SOCIÉTÉ BIBLIQUE DE FRANCE

Cette Société, fondée sur la foi en l'inspiration des saintes Écritures, a pour but de répandre la Bible, soit par la vente des Livres Saints à prix coûtant ou à prix réduit, soit par des dons gratuits, sur les demandes qui lui sont faites.

Elle met, en particulier, à la disposition des Églises, des Bibles et des Nouveaux Testaments pour être offerts *gratuitement* aux nouveaux époux en souvenir de leur mariage, et aux catéchumènes en souvenir de leur première communion.

Elle espère que ceux qui auront reçu, par ses soins, le saint Livre dans ces circonstances solennelles voudront, de leur côté, l'aider de leurs sympathies et de leurs dons, quelle qu'en soit la valeur.

D'ailleurs, ne subsistant que par des souscriptions et cotisations volontaires, elle fait appel à l'attachement que tout chrétien protestant doit avoir pour la sainte Parole de Dieu et à l'intérêt que doit lui inspirer une Société qui travaille à la faire connaître.

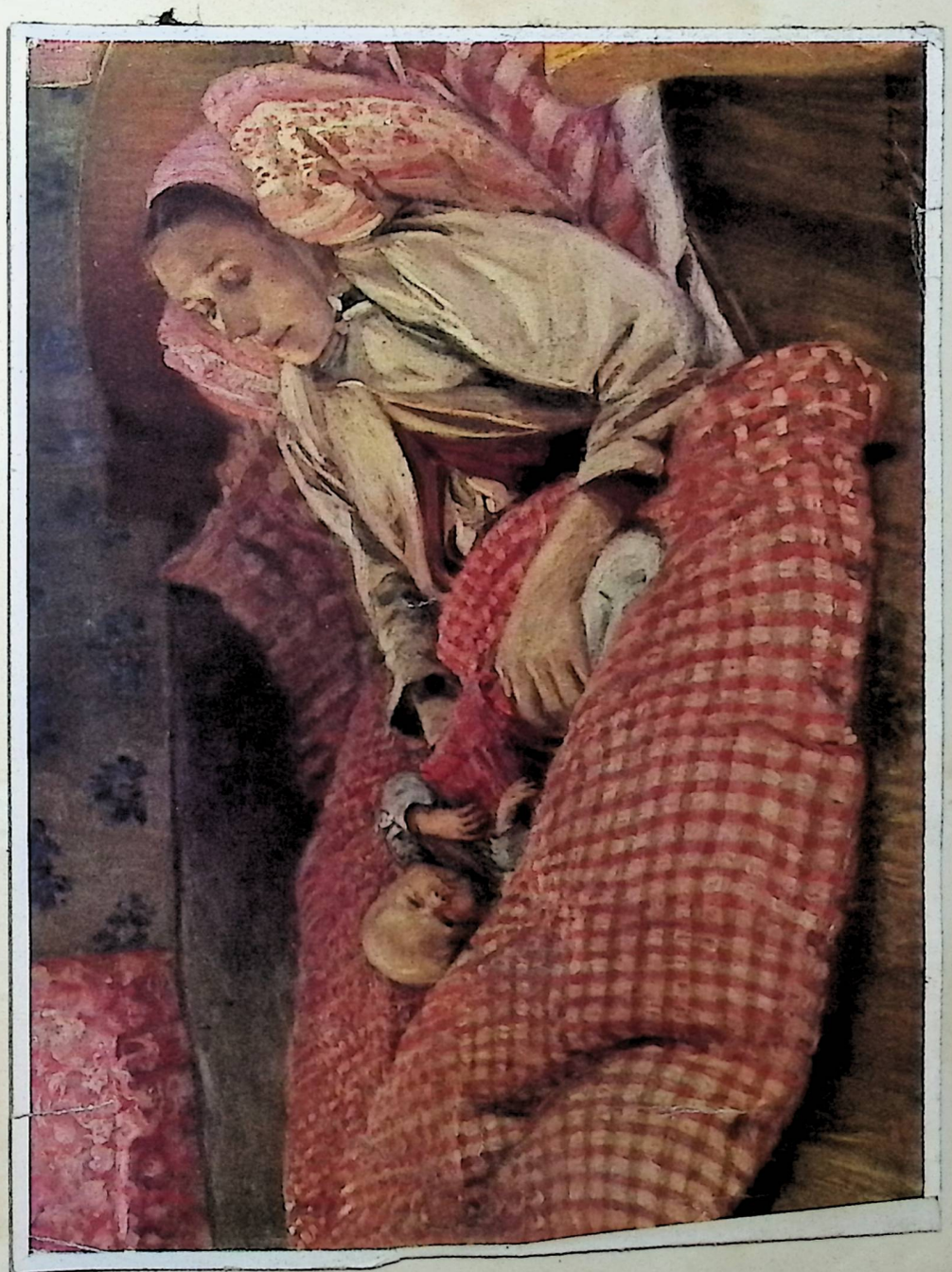
Les dons peuvent être envoyés à la Société Biblique de France par l'intermédiaire de MM. les Pasteurs, ou adressés directement à l'Agent de la Société,

22, RUE D'ASTORG, PARIS.

Nancy, imp. Berger-Levrault et Cie.

REGISTRE DE FAMILLE

MARIAGES



NAISSANCES ET BAPTÊMES

NAISSANCES ET BAPTÊMES

LA

SAINTE BIBLE

NANCY, IMPRIMERIE BERGER-LEVRAULT ET Cie.

« LOURDAULT »

LA

SAINTE BIBLE

OU

L'ANCIEN ET LE NOUVEAU TESTAMENT



PARIS

SOCIÉTÉ BIBLIQUE DE FRANCE

48, RUE DE LILLE

1908

Quinzième édition.

Toi qui liras cette bible,
tâche de la comprendre, dans
son vrai sens

?

ANCIEN TESTAMENT

VERSION D'OSTERVALD

REVISÉE

SOUS LES AUSPICES ET LA DIRECTION DU COMITÉ

DE LA SOCIÉTÉ BIBLIQUE DE FRANCE

Représenté par MM. F. VERMEIL, pasteur, délégué général à la revision de l'Ancien Testament;
A. MATTER, professeur de théologie, et CH. L. FROSSARD, pasteur, secrétaires du Comité;

PAR LES SOINS

ET AVEC LA COLLABORATION DE MM.

Feu C. BOIS, professeur de théologie; P. BORNAND, pasteur;
C. BRUSTON, professeur de théologie; C. BYSE, pasteur;
P. CHAPUIS, professeur de théologie; D. COUSSIRAT, professeur de théologie;
L. FAVEZ, pasteur; Feu H. KRUGER, pasteur; C. LAUFER, pasteur;
Feu E. LE SAVOUREUX, pasteur; E. MONNIER, pasteur;
W. MONOD, pasteur; Ernest BERTRAND,
docteur en théologie, secrétaire général de la Commission synodale
des Versions bibliques, etc.

ANCIEN TESTAMENT

LA GENÈSE

PREMIER LIVRE DE MOISE

CHAPITRE I.

1 Création du monde. — 26 Création de l'homme.

1 Au commencement, Dieu créa les cieux et la terre.
2 Or la terre était informe et vide, et les ténèbres étaient à la surface de l'abîme, et l'Esprit de Dieu se mouvait sur les
3 eaux. Et Dieu dit : Que la lumière soit;
4 et la lumière fut. Et Dieu vit que la lumière était bonne ; et Dieu sépara la lu-
5 mière d'avec les ténèbres. Et Dieu nomma la lumière, jour; et il nomma les ténèbres, nuit. Et il y eut un soir, et il y eut un matin ; *ce fut le* premier jour.
6 Puis Dieu dit: Qu'il y ait une étendue entre les eaux ; et qu'elle sépare les eaux
7 d'avec les eaux. Et Dieu fit l'étendue, et sépara les eaux qui sont au-dessous de l'étendue, d'avec les eaux qui sont au-
8 dessus de l'étendue ; et *cela* fut ainsi. Et Dieu nomma l'étendue, cieux. Et il y eut un soir, et il y eut un matin ; *ce fut le* second jour.
9 Puis Dieu dit : Que les eaux *qui sont* au-dessous des cieux se rassemblent en un seul lieu, et que le sec paraisse ; et *cela*
10 fut ainsi. Et Dieu nomma le sec, terre ; et il nomma l'amas des eaux, mers ; et
11 Dieu vit que *cela était* bon. Puis Dieu dit: Que la terre pousse de la végétation, des herbes portant semence, des arbres fruitiers portant du fruit selon leur espèce, qui aient leur semence en eux-mêmes sur la terre ; et *cela* fut ainsi. Et 12
la terre produisit de la végétation, des herbes portant semence selon leur espèce, et des arbres portant du fruit, qui avaient leur semence en eux-mêmes, selon leur espèce; et Dieu vit que *cela était* bon. Et il y eut un soir, et il y eut 13
un matin ; *ce fut le* troisième jour.

Puis Dieu dit: Qu'il y ait des lumi- 14
naires dans l'étendue des cieux, pour séparer le jour d'avec la nuit, et qu'ils servent de signes, et pour les saisons, et pour les jours, et pour les années ; et 15
qu'ils servent de luminaires dans l'étendue des cieux, pour éclairer la terre ; et *cela* fut ainsi. Et Dieu fit les deux grands 16
luminaires; le grand luminaire, pour dominer sur le jour, et le petit luminaire, pour dominer sur la nuit ; *il fit* aussi les étoiles. Et Dieu les mit dans l'étendue 17
des cieux, pour éclairer la terre ; et pour 18
dominer sur le jour et sur la nuit, et pour séparer la lumière d'avec les ténèbres; et Dieu vit que *cela était* bon. Et il y eut un soir, et il y eut un matin; 19
ce fut le quatrième jour.

20 Puis Dieu dit: Que les eaux produisent en abondance des êtres vivants; et que des oiseaux volent sur la terre devant
21 l'étendue des cieux. Et Dieu créa les grands poissons, et tous les êtres vivants qui se meuvent, dont les eaux foisonnèrent, selon leurs espèces, et tout oiseau ailé, selon son espèce; et Dieu vit que *cela*
22 *était* bon. Et Dieu les bénit, en disant: Croissez et multipliez, et remplissez les eaux dans les mers; et que les oiseaux
23 multiplient sur la terre. Et il y eut un soir, et il y eut un matin; *ce fut le* cinquième jour.

24 Puis Dieu dit: Que la terre produise des êtres vivants selon leur espèce, bétail, reptiles et animaux de la terre selon leur
25 espèce; et *cela* fut ainsi. Et Dieu fit les animaux de la terre selon leur espèce, le bétail selon son espèce, et tous les reptiles du sol selon leur espèce; et Dieu vit que *cela était* bon.

26 Puis Dieu dit: Faisons l'homme à notre image, selon notre ressemblance, et qu'il domine sur les poissons de la mer, et sur les oiseaux des cieux, et sur le bétail, et sur toute la terre, et sur tous
27 les reptiles qui rampent sur la terre. Et Dieu créa l'homme à son image; il le créa à l'image de Dieu; il les créa mâle
28 et femelle. Et Dieu les bénit; et Dieu leur dit: Croissez et multipliez, et remplissez la terre, et l'assujettissez, et dominez sur les poissons de la mer et sur les oiseaux des cieux, et sur tout animal qui se meut sur la terre.

29 Et Dieu dit: Voici je vous ai donné toute herbe portant semence, qui est à la surface de toute la terre, et tout arbre qui a en soi du fruit d'arbre portant semence;
30 ce sera votre nourriture. Et à tous les animaux des champs, et à tous les oiseaux des cieux, et à tout ce qui se meut sur la terre, qui a en soi une âme vivante, *j'ai donné* toute herbe verte pour nourriture;
31 et *cela* fut ainsi. Et Dieu vit tout ce qu'il avait fait, et voici, c'était très-bon. Et il y eut un soir, et il y eut un matin; *ce fut* le sixième jour.

CHAPITRE II.

1 Sanctification du septième jour. — 8 Le jardin d'Éden. — 18 Institution du mariage.

Ainsi furent achevés les cieux et la 1
terre, et toute leur armée. Et Dieu eut 2
achevé au septième jour son œuvre qu'il avait faite; et il se reposa au septième jour de toute son œuvre qu'il avait faite.
Et Dieu bénit le septième jour, et le sanc- 3
tifia, parce qu'en ce *jour-là* il se reposa de toute son œuvre, pour l'accomplissement de laquelle Dieu avait créé.

Telles sont les origines des cieux et de 4
la terre, quand ils furent créés, lorsque l'Éternel Dieu fit la terre et les cieux.

Or aucun arbrisseau des champs n'était encore sur la terre, et aucune herbe 5
des champs ne germait encore; car l'Éternel Dieu n'avait point fait pleuvoir sur la terre, et il n'y avait point d'homme pour cultiver le sol; mais une vapeur 6
montait de la terre, et arrosait toute la surface du sol. Alors l'Éternel Dieu 7
forma l'homme de la poussière de la terre, et souffla dans ses narines une respiration de vie; et l'homme devint une âme vivante.

Puis l'Éternel Dieu planta un jardin 8
en Éden du côté de l'Orient, et y mit l'homme qu'il avait formé. Et l'Éternel 9
Dieu fit germer du sol toute sorte d'arbres agréables à la vue, et bons à manger, et l'arbre de vie au milieu du jardin, et l'arbre de la connaissance du bien et du mal.

Et un fleuve sortait d'Éden pour arroser 10
le jardin; et de là il se divisait et formait quatre bras. Le nom du premier est Pi- 11
shon; c'est celui qui entoure le pays de Havila, où *se trouve* l'or. Et l'or de ce 12
pays est bon; là *se trouve* le bdellion, et la pierre d'onyx. Le nom du second fleuve 13
est Guihon; c'est celui qui entoure tout le pays de Cush. Le nom du troisième 14
fleuve est Hiddékel; c'est celui qui coule à l'orient de l'Assyrie. Et le quatrième fleuve, c'est l'Euphrate.

L'Éternel Dieu prit donc l'homme et 15
le plaça dans le jardin d'Éden, pour le

16 cultiver et pour le garder. Et l'Éternel Dieu commanda à l'homme, en disant : Tu peux manger librement de tout arbre
17 du jardin. Mais, quant à l'arbre de la connaissance du bien et du mal, tu n'en mangeras point; car au jour où tu en mangeras, certainement tu mourras.

18 Et l'Éternel Dieu dit : Il n'est pas bon que l'homme soit seul; je lui ferai une
19 aide semblable à lui. Et l'Éternel Dieu forma de la terre tous les animaux des champs, et tous les oiseaux des cieux; et il les fit venir vers Adam, pour voir comment il les nommerait, et que tout nom qu'Adam donnerait à chacun des êtres
20 vivants, fût son nom. Et Adam donna des noms à toutes les bêtes, et aux oiseaux des cieux, et à tous les animaux des champs; mais, pour l'homme, il ne trouva
21 point d'aide semblable à lui. Et l'Éternel Dieu fit tomber un profond sommeil sur Adam, qui s'endormit; et il prit une de ses côtes, et resserra la chair à sa place.
22 Et l'Éternel Dieu forma une femme de la côte qu'il avait prise d'Adam, et la fit
23 venir vers Adam. Et Adam dit : Celle-ci enfin est os de mes os, et chair de ma chair. Celle-ci sera nommée femme (*en hébreu* Isha), car elle a été prise de
24 l'homme (*en hébreu* Ish). C'est pourquoi l'homme laissera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme, et ils seront une seule chair.
25 Or Adam et sa femme étaient tous deux nus, et ils n'en avaient point honte.

CHAPITRE III.

Chute de l'homme par la séduction.

1 Or, le serpent était le plus fin de tous les animaux des champs, que l'Éternel Dieu avait faits; et il dit à la femme : Quoi! Dieu aurait dit : Vous ne mangerez
2 point de tout arbre du jardin! Et la femme répondit au serpent : Nous mangeons du
3 fruit des arbres du jardin; mais quant au fruit de l'arbre qui est au milieu du jardin, Dieu a dit : Vous n'en mangerez point, et vous n'y toucherez point, de peur que vous ne mouriez. Alors le ser- 4
pent dit à la femme : Vous ne mourrez nullement; mais Dieu sait qu'au jour où 5
vous en mangerez, vos yeux s'ouvriront, et vous serez comme des dieux, connaissant le bien et le mal.

Et la femme vit que *le fruit de* l'arbre 6
était bon à manger, et qu'il était agréable à la vue, et que l'arbre était désirable pour devenir intelligent; et elle prit de son fruit et en mangea, et en donna aussi à son mari auprès d'elle, et il en mangea.
Et les yeux de tous deux s'ouvrirent; et 7
ils connurent qu'ils étaient nus; et ils cousirent des feuilles de figuier, et se firent des ceintures. Et ils entendirent la 8
voix de l'Éternel Dieu, qui se promenait dans le jardin, au vent du jour. Et Adam et sa femme se cachèrent de devant la face de l'Éternel Dieu, au milieu des arbres du jardin.

Et l'Éternel Dieu appela Adam, et lui 9
dit : Où es-tu? Et il répondit : J'ai entendu 10
ta voix dans le jardin, et j'ai craint, parce que je suis nu; et je me suis caché. Et 11
Dieu dit : Qui t'a montré que tu es nu? As-tu mangé de l'arbre dont je t'avais ordonné de ne pas manger? Et Adam répondit : 12
La femme que tu as mise auprès de moi, m'a donné *du fruit* de l'arbre, et j'en ai mangé. Et l'Éternel Dieu dit à la femme : 13
Pourquoi as-tu fait cela? Et la femme répondit : Le serpent m'a séduite, et j'en ai mangé.

Alors l'Éternel Dieu dit au serpent : 14
Puisque tu as fait cela, tu seras maudit entre toutes les bêtes et entre tous les animaux des champs; tu marcheras sur ton ventre, et tu mangeras la poussière tous les jours de ta vie. Et je mettrai ini- 15
mitié entre toi et la femme, entre ta postérité et sa postérité : celle-ci t'écrasera la tête, et toi tu la blesseras au talon. Il dit 16
à la femme : J'augmenterai beaucoup ta peine et ta grossesse; tu enfanteras des enfants avec douleur, et tes désirs *se tourneront* vers ton mari, et il dominera sur toi. Et il dit à Adam : Puisque tu as obéi 17
à la voix de ta femme, et que tu as mangé de l'arbre au sujet duquel je t'avais donné

cet ordre: Tu n'en mangeras point! le sol *sera* maudit à cause de toi; tu en mangeras *les fruits* avec peine tous les jours
18 de ta vie. Et il te produira des épines et des chardons; et tu mangeras l'herbe des
19 champs. Tu mangeras le pain à la sueur de ton visage, jusqu'à ce que tu retournes dans la terre, d'où tu as été pris; car tu es poudre, et tu retourneras dans la poudre.

20 Or, Adam appela sa femme, Ève (*vie*), parce qu'elle fut la mère de tous les vivants.

21 Et l'Éternel Dieu fit à Adam et à sa femme des robes de peau, et les en revêtit.

22 Et l'Éternel Dieu dit: Voici, l'homme est devenu comme l'un de nous, pour la connaissance du bien et du mal. Et maintenant *prenons garde* qu'il n'avance sa main, et ne prenne aussi de l'arbre de vie, et qu'il n'en mange, et ne vive à
23 toujours. Et l'Éternel Dieu le fit sortir du jardin d'Éden, pour cultiver la terre d'où
24 il avait été pris. Il chassa donc l'homme; et il plaça à l'orient du jardin d'Éden les chérubins et la lame d'épée flamboyante, pour garder le chemin de l'arbre de vie.

CHAPITRE IV.

1 Histoire de Caïn et d'Abel. — 17 Postérité de Caïn. — 25 Naissance de Seth.

1 Or, Adam connut Ève sa femme, et elle conçut, et enfanta Caïn (*acquisition*), et elle dit: J'ai acquis un homme avec *l'aide*
2 *de* l'Éternel. Elle enfanta encore son frère Abel; et Abel fut berger, et Caïn fut laboureur.

3 Or, au bout de quelque temps, Caïn offrit des fruits de la terre une oblation
4 à l'Éternel; et Abel offrit, lui aussi, des premiers-nés de son troupeau, et de leurs graisses. Et l'Éternel eut égard à Abel,
5 et à son oblation; mais il n'eut point égard à Caïn, ni à son oblation; et Caïn
6 fut fort irrité, et son visage fut abattu. Et l'Éternel dit à Caïn: Pourquoi es-tu irrité, et pourquoi ton visage est-il abattu?
7 Si tu fais bien, ne relèveras-tu pas *ton visage?* Mais, si tu ne fais pas bien, le péché est couché à la porte, et son désir *est tourné* vers toi; mais toi, tu dois dominer sur lui.

8 Et Caïn parla à Abel, son frère. Et comme ils étaient aux champs, Caïn s'éleva contre Abel son frère, et le tua.
9 Et l'Éternel dit à Caïn: Où est Abel ton frère? Et il répondit: Je ne sais; suis-je
10 le gardien de mon frère, moi? Et *l'Éternel* dit: Qu'as-tu fait? La voix du sang de ton frère crie de la terre jusqu'à moi.
11 Et maintenant tu seras maudit de la terre, qui a ouvert sa bouche pour recevoir de ta main le sang de ton frère.
12 Quand tu cultiveras la terre, elle ne te rendra plus son fruit; tu seras vagabond et
13 fugitif sur la terre. Et Caïn dit à l'Éternel: Ma peine est trop grande pour être supportée.
14 Voici, tu m'as chassé aujourd'hui de cette terre, et je serai caché de devant ta face, et je serai vagabond et fugitif sur la terre; et il arrivera que quiconque me
15 trouvera, me tuera. Et l'Éternel lui dit: C'est pourquoi, si quelqu'un tue Caïn, *Caïn* sera vengé sept fois. Et l'Éternel mit à Caïn un signe, afin que quiconque
16 le trouverait ne le tuât point. Alors Caïn sortit de devant l'Éternel, et habita au pays de Nod (*exil*), à l'orient d'Éden.

17 Puis Caïn connut sa femme, qui conçut et enfanta Hénoc; or il construisit une ville, qu'il appela Hénoc, du nom de son
18 fils. Puis Irad naquit à Hénoc, et Irad engendra Mehujaël, et Mehujaël engendra Methushaël, et Methushaël engendra
19 Lémec. Et Lémec prit deux femmes: le nom de l'une était Ada, le nom de l'autre
20 Tsilla. Et Ada enfanta Jabal; il fut père de ceux qui demeurent dans des tentes et
21 près des troupeaux. Et le nom de son frère était Jubal; il fut père de tous ceux qui jouent de la harpe et du chalumeau.
22 Et Tsilla, elle aussi, enfanta Tubal-Caïn, qui forgeait toute sorte d'instruments tranchants d'airain et de fer; et la sœur de Tubal-Caïn fut Naama.

23 Et Lémec dit à ses femmes: Ada et Tsilla, écoutez ma voix; femmes de

Lémec, prêtez l'oreille à ma parole : Oui ! j'ai tué un homme pour ma blessure, et un jeune homme pour ma meurtrissure.
24 Car *si* Caïn est vengé sept fois, Lémec le sera soixante-dix-sept fois.

25 Et Adam connut encore sa femme ; et elle enfanta un fils et l'appela Seth (*remplaçant*) ; car Dieu, *dit-elle*, m'a donné un autre fils au lieu d'Abel, que Caïn a
26 tué. Et un fils naquit aussi à Seth, et il l'appela Énosh. Alors on commença à invoquer le nom de l'Éternel.

CHAPITRE V.

Généalogie d'Adam, par Seth, jusqu'à Noé.

1 Voici le livre de la postérité d'Adam. Au jour où Dieu créa l'homme, il le
2 fit à la ressemblance de Dieu. Il les créa mâle et femelle, et il les bénit, et leur donna le nom d'Homme, au jour qu'ils
3 furent créés. Or, Adam vécut cent trente ans, et engendra *un fils* à sa ressemblance, selon son image, et il lui donna le nom
4 de Seth. Et les jours d'Adam, après qu'il eut engendré Seth, furent de huit cents ans ; et il engendra des fils et des filles.
5 Tout le temps qu'Adam vécut, fut donc de neuf cent trente ans ; puis il mourut.
6 Seth vécut cent cinq ans, et engendra
7 Énosh. Et Seth vécut, après qu'il eut engendré Énosh, huit cent sept ans ; et
8 il engendra des fils et des filles. Tout le temps que Seth *vécut*, fut donc de neuf cent douze ans ; puis il mourut.
9 Et Énosh vécut quatre-vingt-dix ans,
10 et engendra Kénan. Et Énosh, après qu'il eut engendré Kénan, vécut huit cent quinze ans ; et il engendra des fils
11 et des filles. Tout le temps qu'Énosh *vécut*, fut donc de neuf cent cinq ans ; puis il mourut.
12 Et Kénan vécut soixante et dix ans, et
13 engendra Mahalaleel. Et Kénan, après qu'il eut engendré Mahalaleel, vécut huit cent quarante ans ; et il engendra
14 des fils et des filles. Tout le temps que Kénan *vécut*, fut donc de neuf cent dix ans ; puis il mourut.
15 Et Mahalaleel vécut soixante-cinq ans, et engendra Jéred. Et Mahalaleel, après
16 qu'il eut engendré Jéred, vécut huit cent trente ans ; et il engendra des fils et des filles. Tout le temps que Mahalaleel *vécut*,
17 fut donc de huit cent quatre-vingt-quinze ans ; puis il mourut.
18 Et Jéred vécut cent soixante-deux ans, et engendra Hénoc. Et Jéred, après qu'il
19 eut engendré Hénoc, vécut huit cents ans ; et il engendra des fils et des filles. Tout
20 le temps que Jéred *vécut*, fut donc de neuf cent soixante-deux ans ; puis il mourut.
21 Hénoc vécut soixante-cinq ans, et en-
22 gendra Méthushélah. Et Hénoc marcha avec Dieu, après qu'il eut engendré Méthushélah, trois cents ans ; et il engen-
23 dra des fils et des filles. Tout le temps qu'Hénoc *vécut*, fut donc de trois cent soixante-cinq ans. Hénoc marcha donc
24 avec Dieu, puis il disparut, car Dieu le prit.
25 Et Méthushélah vécut cent quatre-
26 vingt-sept ans, et engendra Lémec. Et Méthushélah, après qu'il eut engendré Lémec, vécut sept cent quatre-vingt-deux ans ; et il engendra des fils et des filles.
27 Tout le temps que Méthushélah *vécut*, fut donc de neuf cent soixante-neuf ans ; puis il mourut.
28 Et Lémec vécut cent quatre-vingt-deux
29 ans, et engendra un fils. Et il l'appela Noé (*repos*), en disant : Celui-ci nous consolera de notre œuvre, et de la peine qu'impose à nos mains la terre que l'Éternel a maudite. Et Lémec, après qu'il eut
30 engendré Noé, vécut cinq cent quatre-vingt-quinze ans ; et il engendra des fils et des filles. Tout le temps que Lémec
31 *vécut*, fut donc de sept cent soixante-dix-sept ans ; puis il mourut.
32 Et Noé, âgé de cinq cents ans, engendra Sem, Cham et Japhet.

CHAPITRE VI.

1 Corruption des hommes. — 8 Noé trouve grâce. — 11 Construction de l'arche.

1 Or, quand les hommes eurent commencé à se multiplier sur la face de la

terre et que des filles leur furent nées,
2 les fils de Dieu virent que les filles des hommes étaient belles, et ils prirent des femmes d'entre toutes celles qui leur
3 plurent. Et l'Éternel dit: Mon esprit ne contestera point dans l'homme à toujours; dans son égarement il n'est que chair; ses jours seront de cent vingt ans.
4 Les géants étaient sur la terre, en ce temps-là, et aussi dans la suite, parce que les fils de Dieu venaient vers les filles des hommes, et elles leur donnaient des enfants: ce sont ces hommes puissants qui, dès les temps anciens, furent des gens de renom.
5 Et l'Éternel vit que la malice de l'homme était grande sur la terre, et que toute l'imagination des pensées de son cœur n'était que mauvaise en tout temps.
6 Et l'Éternel se repentit d'avoir fait l'homme sur la terre, et il en fut affligé
7 dans son cœur. Et l'Éternel dit: J'exterminerai de dessus la terre l'homme que j'ai créé; depuis l'homme jusqu'au bétail, jusqu'au reptile, et jusqu'à l'oiseau des cieux; car je me repens de les avoir faits.
8 Mais Noé trouva grâce aux yeux de l'Éternel.

9 Voici les descendants de Noé. Noé fut un homme juste, intègre, dans son
10 temps; Noé marcha avec Dieu. Et Noé engendra trois fils, Sem, Cham et Japhet.

11 Et la terre était corrompue devant Dieu, et la terre était remplie de vio-
12 lence. Et Dieu regarda la terre, et, voici, elle était corrompue; car toute chair
13 avait corrompu sa voie sur la terre. Et Dieu dit à Noé: La fin de toute chair est venue devant moi; car la terre a été remplie de violence par eux; et voici, je
14 vais les détruire avec la terre. Fais-toi une arche de bois de gopher; tu feras l'arche par loges, et tu l'enduiras de bitume par
15 dedans et par dehors. Et voici comment tu la feras: La longueur de l'arche sera de trois cents coudées, sa largeur de cinquante coudées, et sa hauteur de trente coudées. Tu feras une fenêtre à l'arche, 16
et tu l'achèveras à une coudée par en haut; et tu mettras la porte de l'arche sur son côté; tu la feras avec un étage inférieur, un second, et un troisième. Et 17
moi, voici, je vais amener le déluge d'eaux sur la terre, pour détruire toute chair qui a souffle de vie, de dessous les cieux; tout ce qui est sur la terre, expirera.
Mais j'établirai mon alliance avec toi; et 18
tu entreras dans l'arche, toi, tes fils, ta femme, et les femmes de tes fils avec toi.
Et de tout ce qui vit d'entre toute chair, 19
tu en feras entrer deux de chaque *espèce* dans l'arche pour les conserver en vie avec toi; ils seront mâle et femelle; des 20
oiseaux, selon leur espèce, et des bêtes selon leur espèce, de tout reptile du sol selon son espèce, deux de chaque *espèce* viendront vers toi pour que *tu* les conserves en vie. Et toi, prends de tout aliment qui 21
se mange, et fais-en provision par devers toi, afin que cela te serve de nourriture ainsi qu'à eux.
Et Noé le fit; il fit tout ce que Dieu 22
lui avait commandé.

CHAPITRE VII.

Le Déluge

Et l'Éternel dit à Noé: Entre, toi et 1
toute ta maison, dans l'arche; car je t'ai vu juste devant moi dans cette génération.
Tu prendras avec toi de tous les animaux 2
purs, sept paires de chaque espèce, le mâle et sa femelle; mais des bêtes qui ne sont pas pures, deux, le mâle et sa femelle. *Tu prendras* aussi des oiseaux des 3
cieux, sept paires, mâle et femelle, pour en conserver la race sur la face de toute la terre. Car dans sept jours je ferai pleu- 4
voir sur la terre, pendant quarante jours et quarante nuits; et j'exterminerai de dessus la terre tous les êtres que j'ai faits.
Et Noé fit tout ce que l'Éternel lui avait 5
commandé.

Or, Noé était âgé de six cents ans, 6
quand le déluge eut lieu, *et que* les eaux *vinrent* sur la terre. Noé entra donc dans 7

l'arche, et ses fils, sa femme, et les femmes de ses fils avec lui, à cause des
8 eaux du déluge. Des animaux purs et des animaux qui ne sont pas purs, et des oiseaux, et de tout ce qui rampe sur la
9 terre, deux par deux, mâle et femelle, entrèrent vers Noé dans l'arche, comme Dieu l'avait commandé à Noé.
10 Et il arriva, au bout des sept jours, que
11 les eaux du déluge furent sur la terre. En l'an six cent de la vie de Noé, au second mois, au dix-septième jour du mois, en ce jour-là, toutes les sources du grand abîme éclatèrent, et les bondes des cieux
12 s'ouvrirent. Et la pluie tomba sur la terre
13 quarante jours et quarante nuits. En ce même jour-là, Noé, Sem, Cham et Japhet, fils de Noé, et la femme de Noé, et les trois femmes de ses fils avec eux, entrèrent
14 dans l'arche, eux, et tous les animaux selon leur espèce, et tout le bétail selon son espèce, et tous les reptiles qui rampent sur la terre selon leur espèce, et tous les oiseaux selon leur espèce, tout petit
15 oiseau, tout ce qui a des ailes; ils entrèrent donc vers Noé dans l'arche, deux par deux, de toute chair qui a souffle de
16 vie. Et ceux qui vinrent, vinrent mâle et femelle de toute chair, comme Dieu le lui avait commandé; et l'Éternel ferma l'*arche* sur lui.
17 Et le déluge fut quarante jours sur la terre; et les eaux crûrent, et soulevèrent l'arche, et elle s'éleva de dessus la terre.
18 Et les eaux grossirent et crûrent fort sur la terre; et l'arche flottait à la surface
19 des eaux. Et les eaux grossirent prodigieusement sur la terre; et toutes les hautes montagnes qui sont sous tous les cieux,
20 furent couvertes. Les eaux s'élevèrent de quinze coudées au-dessus; et les mon-
21 tagnes furent couvertes. Et toute chair qui se mouvait sur la terre, expira, tant des oiseaux que du bétail, des animaux et de tous les reptiles qui se traînent sur
22 la terre, et tous les hommes. Tout ce qui avait souffle de vie dans ses narines, et tout ce qui était sur la terre ferme, mou-
23 rut. Tous les êtres qui étaient sur la face de la terre furent exterminés, depuis les hommes jusqu'aux bêtes, jusqu'aux reptiles, et jusqu'aux oiseaux des cieux, et ils furent exterminés de dessus la terre. Il ne resta que Noé, et ce qui était avec lui dans l'arche. Et les eaux furent 24
grosses sur la terre pendant cent cinquante jours.

CHAPITRE VIII.

1 Fin du déluge. — 15 Noé sort de l'arche; — 20 il offre des sacrifices.

Or, Dieu se souvint de Noé, et de tous les 1
animaux et de tout le bétail qui étaient avec lui dans l'arche. Et Dieu fit passer un vent sur la terre, et les eaux s'arrêtèrent. Et les sources de l'abîme et les 2
bondes des cieux se fermèrent; et la pluie fut retenue des cieux. Et les eaux se re- 3
tirèrent de dessus la terre; elles allèrent se retirant; et les eaux diminuèrent au bout de cent cinquante jours. Et au septième 4
mois, au dix-septième jour du mois, l'arche s'arrêta sur les montagnes d'Ararat. Et les eaux allèrent diminuant, jusqu'au 5
dixième mois. Au dixième mois, au premier *jour* du mois, apparurent les sommets des montagnes.

Et il arriva qu'au bout de quarante jours 6
Noé ouvrit la fenêtre qu'il avait faite à l'arche. Et il lâcha le corbeau, qui sortit, 7
allant et revenant, jusqu'à ce que les eaux eussent séché de dessus la terre. Puis il 8
lâcha la colombe d'avec lui, pour voir si les eaux avaient fort diminué à la surface de la terre. Mais la colombe ne trouva pas 9
où poser la plante de son pied, et elle retourna vers lui dans l'arche; car il y avait de l'eau à la surface de toute la terre. Et Noé avança sa main, la prit, et la ramena vers lui dans l'arche. Et il attendit encore 10
sept autres jours, puis il lâcha de nou- 11
veau la colombe hors de l'arche. Et la colombe revint à lui vers le soir; et voici, une feuille d'olivier fraîche était à son bec; et Noé comprit que les eaux avaient fort diminué sur la terre. Et il attendit 12
encore sept autres jours; puis il lâcha la colombe; mais elle ne retourna plus à lui.

13 Et il arriva en l'an six cent un *de la vie de Noé,* au premier *mois*, au premier *jour* du mois, que les eaux avaient séché sur la terre; et Noé ôta la couverture de l'arche, et regarda; et voici, la surface
14 du sol avait séché. Au second mois, au vingt-septième jour du mois, la terre fut sèche.

15-16 Alors Dieu parla à Noé, en disant: Sors de l'arche, toi, ta femme, tes fils, et les
17 femmes de tes fils avec toi. Fais sortir avec toi tous les animaux qui sont avec toi, de toute chair, tant des oiseaux que des bêtes, et de tous les reptiles qui rampent sur la terre; et qu'ils peuplent en abondance la terre, et qu'ils croissent et
18 multiplient sur la terre. Et Noé sortit, et ses fils, sa femme, et les femmes de ses
19 fils avec lui. Tous les animaux, tous les reptiles et tous les oiseaux, tout ce qui rampe sur la terre, selon leurs familles, sortirent de l'arche.

20 Et Noé bâtit un autel à l'Éternel; et il prit de toute bête pure, et de tout oiseau pur, et il offrit des holocaustes sur l'autel.
21 Et l'Éternel respira l'agréable odeur, et l'Éternel dit en son cœur: Je ne maudirai plus la terre, à cause de l'homme; car la nature du cœur de l'homme est mauvaise dès sa jeunesse; et je ne frapperai plus
22 tout ce qui vit, comme je l'ai fait. Tant que la terre durera, les semailles et la moisson, le froid et le chaud, l'été et l'hiver, et le jour et la nuit, ne cesseront point.

CHAPITRE IX.

1 Dieu bénit Noé, — 4 et lui donne divers préceptes. — 8 L'alliance de Dieu avec l'homme; — 12 l'arc-en-ciel, symbole de cette alliance. — 18 Les fils de Noé. — 20 Ivresse de Noé; Canaan maudit.

1 Et Dieu bénit Noé, et ses fils, et leur dit: Croissez et multipliez, et remplissez
2 la terre; et vous serez craints et redoutés de tous les animaux de la terre, et de tous les oiseaux des cieux; avec tout ce qui se meut sur le sol et tous les poissons de la mer, ils sont remis entre vos mains. Tout ce qui
3 se meut *et* qui a vie, vous servira de nourriture; je vous donne tout cela comme
4 l'herbe verte. Seulement, vous ne mangerez point de chair avec son âme, *c'est à dire* son sang. Et certainement je re- 5
demanderai votre sang, *le sang* de vos âmes; je le redemanderai de tout animal. Et je redemanderai l'âme de l'homme, de la main de l'homme, de la main de son frère. Celui qui répandra le sang de 6
l'homme, par l'homme son sang sera répandu; car Dieu a fait l'homme à son image. Vous donc, croissez et multipliez; 7
peuplez en abondance la terre, et multipliez sur elle.

Dieu parla aussi à Noé, et à ses fils avec 8
lui, en disant: Quant à moi, voici, j'établis mon alliance avec vous, et avec votre 9
postérité après vous; et avec tous les êtres 10
vivants qui sont avec vous, tant les oiseaux que le bétail, et tous les animaux de la terre avec vous, tous ceux qui sont sortis de l'arche jusqu'à tous les animaux de la terre. J'établis donc mon alliance avec 11
vous, et nulle chair ne sera plus exterminée par les eaux du déluge, et il n'y aura plus de déluge pour détruire la terre.

Et Dieu dit: Voici le signe de l'al- 12
liance que je mets entre moi et vous, et tous les êtres vivants qui sont avec vous, pour les générations à toujours: Je mets 13
mon arc dans les nuées, et il servira de signe d'alliance entre moi et la terre. Et 14
il arrivera que, lorsque j'amasserai des nuées sur la terre, et que l'arc paraîtra dans les nuées, je me souviendrai de 15
mon alliance, qui *existe* entre moi et vous et tout être vivant, de toute chair; et les eaux ne deviendront plus un déluge pour détruire toute chair. L'arc sera donc dans 16
les nuées, et je le regarderai, pour me souvenir de l'alliance éternelle entre Dieu et tout être vivant, de toute chair qui est sur la terre. Et Dieu dit à Noé: C'est là 17
le signe de l'alliance que j'ai établie entre moi et toute chair qui est sur la terre.

Et les fils de Noé, qui sortirent de 18
l'arche, furent Sem, Cham et Japhet. Or, Cham est le père de Canaan. Ce sont là 19
les trois fils de Noé, et c'est par eux que fut peuplée toute la terre.

Or, Noé commença à cultiver la terre 20

21 et planta de la vigne. Et il but du vin, et s'enivra, et se découvrit au milieu de
22 sa tente. Et Cham, père de Canaan, ayant vu la nudité de son père, le rap-
23 porta dehors à ses deux frères. Mais Sem et Japhet prirent le manteau, le mirent tous deux sur leurs épaules, et marchant en arrière, ils couvrirent la nudité de leur père ; et comme leurs visages étaient tournés, ils ne virent point la nudité de
24 leur père. Et Noé, réveillé de son vin, apprit ce que son fils cadet lui avait fait.
25 Et il dit : Maudit soit Canaan! il sera
26 serviteur des serviteurs de ses frères. Puis il dit: Béni soit l'Éternel, Dieu de Sem,
27 et que Canaan soit leur serviteur! Que Dieu étende Japhet et qu'il habite dans les tentes de Sem ; et que Canaan soit leur serviteur!

28 Et Noé vécut, après le déluge, trois
29 cent cinquante ans. Tout le temps que Noé *vécut* fut donc de neuf cent cinquante ans; puis il mourut.

CHAPITRE X.

1 La postérité de Japhet, — 6 de Cham, — 21 de Sem.

1 Voici les descendants des fils de Noé : Sem, Cham et Japhet, auxquels naquirent des enfants après le déluge.

2 Les fils de Japhet sont Gomer, Magog, Madaï, Javan, Tubal, Méshec, et
3 Tiras. Et les fils de Gomer, Ashkénas,
4 Riphath, et Togarma. Et les fils de Javan, Elisha et Tarsis, Kittim et Dodanim.
5 Par eux furent peuplées les îles des nations, dans leurs terres, chacun selon sa langue, selon leurs familles, selon leurs nations.

6 Et les fils de Cham, sont Cush, Mi-
7 tsraïm, Puth et Canaan. Et les fils de Cush, Seba, Havila, Sabta, Raema et Sabteca. Et les fils de Raema, Sheba et Dedan.
8 Et Cush engendra Nimrod, qui com-
9 mença à être puissant sur la terre. Il fut un puissant chasseur devant l'Éternel. C'est pour cela qu'on dit: Comme Nimrod, puissant chasseur devant l'Éternel. Et le 10 commencement de son royaume fut Babel, Érec, Accad et Calné, dans le pays de Shinear. De ce pays-là il sortit en 11 Assyrie, et il bâtit Ninive, Rehoboth-Ir, Calach, et Résen, entre Ninive et Calach; 12 c'est la grande ville.

Et Mitsraïm engendra les Ludim, les 13 Anamim, les Lehabim, les Naphtuhim, les Pathrusim, les Casluhim (d'où 14 sont sortis les Philistins) et les Caphtorim.

Et Canaan engendra Sidon, son pre- 15 mier-né, et Heth; les Jébusiens, les 16 Amoréens, les Guirgasiens; les Héviens, 17 les Arkiens, les Siniens; les Arvadiens, 18 les Tsemariens, les Hamathiens. Ensuite les familles des Cananéens se dispersèrent. Et la limite des Cananéens 19 fut depuis Sidon, en venant vers Guérar, jusqu'à Gaza, en venant vers Sodome, Gomorrhe, Adma, et Tseboïm, jusqu'à Lésha.

Ce sont là les fils de Cham, selon leurs 20 familles, selon leurs langues, dans leurs terres, dans leurs nations.

Il naquit aussi des fils à Sem, père 21 de tous les fils d'Héber, et frère aîné de Japhet.

Les fils de Sem sont Élam, Assur, 22 Arpacshad, Lud et Aram.

Et les fils d'Aram, Uts, Hul, Guéther 23 et Mash.

Et Arpacshad engendra Shelach, et 24 Shelach engendra Héber. Et à Héber il 25 naquit deux fils : le nom de l'un est Péleg (*partage*), car en son temps la terre fut partagée; et le nom de son frère, Jockthan. Et Jockthan engendra Almo- 26 dad, Sheleph, Hatsarmaveth, et Jérach; Hadoram, Uzal, Dikla, Obal, Abimaël, 27-2 Sheba, Ophir, Havila, et Jobab. Tous 29 ceux-là sont fils de Jockthan. Et leur 30 demeure était depuis Mésha, en venant vers Sephar, *vers* la montagne d'Orient.

Ce sont là les fils de Sem, selon leurs 31 familles, selon leurs langues, selon leurs terres, selon leurs nations.

32 Telles sont les familles des fils de Noé, selon leurs générations, dans leurs nations; et c'*est* d'eux *que* sont sorties les nations de la terre après le déluge.

CHAPITRE XI.

1 La tour de Babel. — 10 Les descendants de Sem. — 27 Postérité de Tharé, père d'Abram.

1 Or toute la terre avait le même langage
2 et les mêmes mots. Mais il arriva qu'étant partis du côté de l'Orient, ils trouvèrent une plaine dans le pays de Shinear, et
3 ils y demeurèrent. Et ils se dirent l'un à l'autre : Allons, faisons des briques, et cuisons-les au feu. Et la brique leur tint lieu de pierre, et le bitume leur tint
4 lieu de mortier. Et ils dirent : Allons, bâtissons-nous une ville et une tour, dont le sommet soit dans les cieux, et faisons-nous un nom, de peur que nous ne soyons
5 dispersés sur la face de toute la terre. Et l'Éternel descendit pour voir la ville et la tour qu'avaient bâties les fils des
6 hommes. Et l'Éternel dit : Voici, c'est un seul peuple, et ils ont tous le même langage, et voilà ce qu'ils commencent à faire ; et maintenant rien ne les empêchera d'*exécuter* tout ce qu'ils ont projeté.
7 Allons, descendons, et confondons là leur langage, en sorte qu'ils n'entendent point
8 le langage l'un de l'autre. Et l'Éternel les dispersa de là sur la face de toute la terre, et ils cessèrent de bâtir la ville.
9 C'est pourquoi son nom fut appelé Babel (*confusion*); car l'Éternel y confondit le langage de toute la terre, et de là l'Éternel les dispersa sur toute la face de la terre.

10 Voici les descendants de Sem : Sem, âgé de cent ans, engendra Arpacshad,
11 deux ans après le déluge. Et Sem, après qu'il eut engendré Arpacshad, vécut cinq cents ans ; et il engendra des fils et des filles.
12 Et Arpacshad vécut trente-cinq ans, et
13 engendra Shélach. Et Arpacshad, après qu'il eut engendré Shélach, vécut quatre cent trois ans ; et il engendra des fils et des filles.
14 Et Shélach vécut trente ans, et engendra Héber. Et Shélach, après qu'il
15 eut engendré Héber, vécut quatre cent trois ans ; et il engendra des fils et des filles.
16 Et Héber vécut trente-quatre ans, et engendra Péleg. Et Héber, après qu'il eut
17 engendré Péleg, vécut quatre cent trente ans ; et il engendra des fils et des filles.
18 Et Péleg vécut trente ans, et engendra Rehu. Et Péleg, après qu'il eut engendré
19 Rehu, vécut deux cent neuf ans ; et il engendra des fils et des filles.
20 Et Rehu vécut trente-deux ans, et engendra Serug. Et Rehu, après qu'il eut
21 engendré Serug, vécut deux cent sept ans ; et il engendra des fils et des filles.
22 Et Serug vécut trente ans, et engendra Nachor. Et Serug, après qu'il eut en-
23 gendré Nachor, vécut deux cents ans ; et il engendra des fils et des filles.
24 Et Nachor vécut vingt-neuf ans, et engendra Tharé. Et Nachor, après qu'il
25 eut engendré Tharé, vécut cent dix-neuf ans ; et il engendra des fils et des filles.
26 Et Tharé vécut soixante et dix ans, et engendra Abram, Nachor et Haran.

27 Voici les descendants de Tharé : Tharé engendra Abram, Nachor et Haran ; et Haran engendra Lot. Et Haran mourut
28 en présence de Tharé son père, au pays de sa naissance, à Ur des Caldéens. Et
29 Abram et Nachor prirent des femmes. Le nom de la femme d'Abram était Saraï, et le nom de la femme de Nachor, Milca, fille de Haran, père de Milca et père de Jisca. Mais Saraï était stérile ; elle n'a-
30 vait point d'enfant.

31 Et Tharé prit Abram son fils, et Lot fils de Haran, son petit-fils, et Saraï sa belle-fille, femme d'Abram son fils, et ils sortirent ensemble d'Ur des Caldéens, pour aller au pays de Canaan. Et ils vinrent jusqu'à Charan, et ils y demeurèrent.

32 Et les jours de Tharé furent de deux cent cinq ans ; puis Tharé mourut à Charan.

CHAPITRE XII.

1 Vocation d'Abram. — 4 Il vient en Canaan, — 10 puis descend en Égypte.

1 Et l'Éternel avait dit à Abram: Va-t'en hors de ton pays, et de ta parenté, et de la maison de ton père, vers le pays que
2 je te montrerai. Et je te ferai devenir une grande nation, et je te bénirai, et je rendrai ton nom grand, et tu seras une
3 bénédiction. Et je bénirai ceux qui te béniront, et je maudirai ceux qui te maudiront; et toutes les familles de la terre seront bénies en toi.
4 Et Abram s'en alla, comme l'Éternel le lui avait dit, et Lot alla avec lui. Et Abram était âgé de soixante et quinze
5 ans quand il sortit de Charan. Et Abram prit Saraï sa femme, et Lot, fils de son frère, et tout le bien qu'ils avaient gagné, et les personnes qu'ils avaient acquises à Charan; et ils sortirent pour aller au pays de Canaan; et ils arrivèrent au pays
6 de Canaan. Et Abram traversa le pays jusqu'au lieu de Sichem, jusqu'au chêne de Moré. Or, les Cananéens étaient alors dans le pays.
7 Et l'Éternel apparut à Abram, et *lui* dit: Je donnerai ce pays à ta postérité! Et il bâtit là un autel à l'Éternel, qui lui était apparu.
8 Et il passa de là vers la montagne, à l'orient de Béthel, et il tendit ses tentes, ayant Béthel à l'Occident, et Aï à l'Orient. Et il bâtit là un autel à l'Éternel,
9 et invoqua le nom de l'Éternel. Puis Abram partit, marchant de campement en campement, vers le Midi.

10 Or il y eut une famine dans le pays, et Abram descendit en Égypte pour y séjourner; car la famine était grande
11 dans le pays. Et comme il était près d'entrer en Égypte, il dit à Saraï sa femme: Voici, je sais que tu es une
12 belle femme; et il arrivera que lorsque les Égyptiens t'auront vue, ils diront: C'est sa femme; et ils me tueront; mais
13 ils te laisseront vivre. Dis, je te prie, que tu es ma sœur, afin que je sois bien traité à cause de toi, et que j'aie la vie sauve grâce à toi. Et dès qu'Abram fut 14
arrivé en Égypte, les Égyptiens virent que cette femme était fort belle. Et les 15
princes *de la cour* de Pharaon la virent, et la louèrent devant Pharaon, et la femme fut emmenée dans la maison de Pharaon. Et il fit du bien à Abram, à 16
cause d'elle; et il eut des brebis et des bœufs et des ânes, des serviteurs et des servantes, des ânesses et des chameaux. Mais l'Éternel frappa de grandes 17
plaies Pharaon et sa maison, à cause de Saraï, femme d'Abram. Alors Pharaon 18
appela Abram, et *lui* dit: Qu'est-ce que tu m'as fait? Pourquoi ne m'as-tu pas déclaré que c'était ta femme? Pourquoi as-tu dit: 19
C'est ma sœur; en sorte que je l'ai prise pour femme? Maintenant, voici ta femme, prends-la et va-t'en. Et Pharaon donna 20
ordre pour lui à des gens qui le reconduisirent, lui et sa femme, et tout ce qui lui appartenait.

CHAPITRE XIII.

Abram et Lot se séparent. — 14 Promesses de Dieu à Abram.

Et Abram monta d'Égypte vers le 1
Midi, lui et sa femme, et tout ce qui lui appartenait, et Lot avec lui. Or Abram 2
était très-riche en bétail, en argent et en or. Puis il s'en retourna, par ses cam- 3
pements, du Midi jusqu'à Béthel, jusqu'au lieu où avait été sa tente au commencement, entre Béthel et Aï. Au lieu 4
où était l'autel qu'il y avait fait auparavant, et Abram y invoqua le nom de l'Éternel.

Or Lot, qui marchait avec Abram, 5
avait aussi des brebis, des bœufs et des tentes. Et le pays ne leur suffit pas pour 6
demeurer ensemble; car leur bien était si grand, qu'ils ne purent demeurer ensemble. Et il y eut une querelle entre les 7
bergers du bétail d'Abram, et les bergers du bétail de Lot. Or les Cananéens et les Phéréziens demeuraient alors dans le pays. Et Abram dit à Lot: Qu'il n'y 8

ait point, je te prie, de dispute entre moi et toi, ni entre mes bergers et tes ber-
9 gers ; car nous sommes frères. Tout le pays n'est-il pas devant toi ? Sépare-toi donc de moi ; si *tu prends* la gauche, j'irai à droite ; et si *tu prends* la
10 droite, j'irai à gauche. Alors Lot, levant les yeux, vit toute la plaine du Jourdain, qui (avant que l'Éternel eût détruit Sodome et Gomorrhe) était arrosée partout, en allant vers Tsoar, comme le jardin de l'Éternel, comme le pays d'É-
11 gypte. Et Lot choisit pour lui toute la plaine du Jourdain, et il partit du côté de l'Orient ; et ils se séparèrent l'un de
12 l'autre. Abram habita dans le pays de Canaan, et Lot habita dans les villes de la plaine, et dressa ses tentes jusqu'à
13 Sodome. Or les gens de Sodome étaient méchants, et de grands pécheurs contre l'Éternel.

14 Et l'Éternel dit à Abram, après que Lot se fut séparé de lui : Lève donc les yeux, et regarde du lieu où tu es, vers le Nord, vers le Midi, vers l'Orient et vers
15 l'Occident. Car, tout le pays que tu vois, je te le donnerai, *à toi* et à ta postérité
16 pour toujours. Et je ferai que ta postérité sera comme la poussière de la terre ; que si quelqu'un peut compter la poussière de la terre, ta postérité aussi sera comptée.
17 Lève-toi, parcours le pays dans sa longueur et dans sa largeur ; car je te le donnerai.

18 Alors Abram transporta ses tentes, et vint demeurer aux chênes de Mamré, qui sont à Hébron, et il bâtit là un autel à l'Éternel.

CHAPITRE XIV.

1 La guerre des rois de Sodome, de Gomorrhe, etc. — 13 Abram délivre Lot prisonnier. — 18 Melchisédec.

1 Or, il arriva, au temps d'Amraphel, roi de Shinear, d'Arjoc, roi d'Ellasar, de Kedor-Laomer, roi d'Elam, et de
2 Tideal, roi des nations, qu'ils firent la guerre à Béra, roi de Sodome, à Birsha, roi de Gomorrhe, à Shineab, roi d'Adma, à Shéméber, roi de Tseboïm, et au roi de Béla, qui est Tsoar. Tous ceux-ci se 3
rassemblèrent dans la vallée de Siddim, qui est la mer salée. Douze ans ils avaient 4
été assujettis à Kedor-Laomer ; mais la treizième année, ils se révoltèrent.

Et la quatorzième année, Kedor-Laomer 5
et les rois qui étaient avec lui, vinrent et battirent les Rephaïm à Ashteroth-Karnaïm, les Zuzim à Ham, les Emim dans la plaine de Kirjathaïm, et les 6
Horiens dans leur montagne de Séir, jusqu'à El-Paran, qui est près du désert. Puis ils retournèrent et vinrent à la 7
Fontaine du Jugement, qui est Kadès, et battirent tout le pays des Amalécites, et aussi les Amoréens, qui habitaient à Hatsatson-Thamar. Alors le roi de So- 8
dome, le roi de Gomorrhe, le roi d'Adma, le roi de Tseboïm, et le roi de Béla, qui est Tsoar, sortirent, et rangèrent *leurs troupes* en bataille contre eux dans la vallée de Siddim, contre Kedor-Laomer, roi d'E- 9
lam, Tideal, roi des nations, Amraphel, roi de Shinear, et Arjoc, roi d'Ellasar ; quatre rois contre cinq.

Or, il y avait dans la vallée de Siddim 10
beaucoup de puits de bitume. Et le roi de Sodome et celui de Gomorrhe s'enfuirent, et y tombèrent ; et ceux qui échappèrent, s'enfuirent vers la montagne. Alors ils prirent toutes les richesses de 11
Sodome et de Gomorrhe et tous leurs vivres, et s'en allèrent. Ils prirent aussi 12
Lot, fils du frère d'Abram, qui demeurait dans Sodome, et tout son bien, et ils s'en allèrent.

Et un fugitif vint l'annoncer à Abram, 13
l'Hébreu. Or il demeurait aux chênes de Mamré l'Amoréen, frère d'Eshcol, et frère d'Aner, qui avaient fait alliance avec Abram. Et quand Abram eut appris 14
que son frère avait été fait prisonnier, il arma trois cent dix-huit de ses fidèles, nés dans sa maison, et poursuivit *ces rois* jusqu'à Dan. Puis, *ayant* partagé *ses* 15
troupes, il se jeta sur eux de nuit, lui et ses serviteurs ; et il les battit, et les poursuivit jusqu'à Hoba, qui est à gauche de Damas. Et il ramena toutes les ri- 16

chesses *qu'on avait prises;* il ramena aussi Lot son frère, ses biens et les femmes
17 aussi, et le peuple.

Et le roi de Sodome sortit au-devant de lui, après qu'il fut revenu de battre Kedor-Laomer et les rois qui étaient avec lui, dans la vallée de la Plaine, qui est
18 la vallée du Roi.

Et Melchisédec, roi de Salem, fit ap-
19 porter du pain et du vin. Or, il était sacrificateur du Dieu Très-Haut. Et il bénit *Abram,* et dit : Béni soit Abram par
20 le Dieu Très-Haut, fondateur des cieux et de la terre ! Et béni soit le Dieu Très-Haut, qui a livré tes ennemis entre tes mains ! Et *Abram* lui donna la dîme de tout.

21 Et le roi de Sodome dit à Abram : Donne-moi les personnes, et prends les
22 richesses pour toi. Et Abram dit au roi de Sodome : Je lève ma main vers l'Éternel, le Dieu Très-Haut, fondateur des cieux
23 et de la terre, que je ne prendrai pas même un fil ou une courroie de soulier, rien qui t'appartienne, en sorte que tu ne dises pas : C'est moi qui ai enrichi
24 Abram. Rien pour moi ! Seulement ce que les jeunes gens ont mangé, et la part des hommes qui sont venus avec moi, Aner, Eshcol et Mamré : pour eux, qu'ils prennent leur part.

CHAPITRE XV.

1 Dieu renouvelle ses promesses à Abram. — 7 Sacrifice et vision d'Abram.

1 Après ces choses, la parole de l'Éternel fut *adressée* à Abram dans une vision, en disant : Ne crains point, Abram, je suis ton bouclier, *et* ta très-grande récompense.
2 Et Abram répondit : Seigneur Éternel, que me donneras-tu ? Je m'en vais sans enfants, et celui qui possédera ma maison
3 est Eliézer de Damas. Et Abram dit : Voici, tu ne m'as pas donné de postérité, et voilà qu'un *serviteur* né dans ma maison sera mon héritier.
4 Et voici, la parole de l'Éternel lui fut adressée, en disant : Celui-ci ne sera point ton héritier ; mais celui qui sortira de tes entrailles, sera ton héritier. Puis il 5
le mena dehors et *lui* dit : Regarde vers le ciel, et compte les étoiles, si tu peux les compter. Et il lui dit : Ainsi sera ta postérité. Et *Abram* crut à l'Éternel, qui 6
lui imputa cela à justice.

Et il lui dit : Je suis l'Éternel, qui 7
t'ai fait sortir d'Ur des Caldéens, afin de te donner ce pays pour le posséder. Et il 8
dit : Seigneur Éternel, à quoi connaîtrai-je que je le posséderai ? Et il lui répondit : 9
Prends pour moi une génisse de trois ans, une chèvre de trois ans, un bélier de trois ans, une tourterelle et un pigeonneau. Et il prit toutes ces choses, et les partagea 10
par le milieu, et il mit chaque moitié vis-à-vis de l'autre ; mais il ne partagea point les oiseaux. Et les oiseaux de proie 11
fondirent sur ces *bêtes* mortes ; mais Abram les chassa. Et comme le soleil 12
allait se coucher, un profond sommeil tomba sur Abram ; et voici, une terreur, une obscurité profonde tomba sur lui. Et 13
l'*Éternel* dit à Abram : Sache que ta postérité sera étrangère dans un pays qui ne lui appartiendra point, et qu'elle en servira *les habitants,* et qu'ils l'opprimeront pendant quatre cents ans. Mais je jugerai 14
aussi la nation à laquelle *tes descendants* seront asservis ; et ensuite ils sortiront avec de grandes richesses. Et toi, tu t'en 15
iras en paix vers tes pères, tu seras enseveli dans une heureuse vieillesse. Et à 16
la quatrième génération ils reviendront ici ; car l'iniquité de l'Amoréen n'est pas encore à son comble. Et lorsque le 17
soleil fut couché, il y eut une obscurité épaisse ; et voici, il y eut une fournaise fumante, et une flamme de feu qui passa entre les chairs partagées.

En ce jour-là, l'Éternel traita alliance 18
avec Abram, en disant : Je donne ce pays à ta postérité, depuis le fleuve d'Égypte jusqu'au grand fleuve, au fleuve d'Euphrate ; les Kéniens, les Kéniziens, 19
les Kadmoniens, les Héthiens, les Phé- 20
réziens, les Rephaïms, les Amoréens, les 21
Cananéens, les Guirgasiens et les Jébusiens.

CHAPITRE XVI.

Agar. — Naissance d'Ismaël.

1 Or, Saraï, femme d'Abram, ne lui avait point donné d'enfant; et elle avait une
2 servante égyptienne, nommée Agar. Et Saraï dit à Abram : Voici, l'Éternel m'a rendue stérile; viens, je te prie, vers ma servante; peut-être aurai-je des enfants par elle. Et Abram obéit à la voix de Saraï.
3 Et Saraï, femme d'Abram, prit Agar, l'Égyptienne, sa servante, la donna pour femme à Abram son mari, après qu'il eut demeuré dix ans au pays de Canaan.
4 Il vint donc vers Agar, et elle conçut. Et quand elle vit qu'elle avait conçu, elle
5 méprisa sa maîtresse. Alors Saraï dit à Abram : L'outrage qui m'est fait retombe sur toi. J'ai mis ma servante dans ton sein; et depuis qu'elle a vu qu'elle est enceinte, elle me méprise. Que l'Éter-
6 nel juge entre moi et toi. Et Abram répondit à Saraï : Voici, ta servante est entre tes mains, traite-la comme il te plaira. Et Saraï la maltraita, et elle s'enfuit de devant elle.
7 Mais l'ange de l'Éternel la trouva près d'une source d'eau dans le désert, près de la source *qui est* sur le chemin de Shur.
8 Et il *lui* dit : Agar, servante de Saraï, d'où viens-tu? et où vas-tu? Et elle répondit : Je fuis de devant Saraï ma maî-
9 tresse. Et l'ange de l'Éternel lui dit : Retourne vers ta maîtresse et humilie-toi
10 sous sa main. Et l'ange de l'Éternel lui dit : Je multiplierai tellement ta postérité qu'on ne pourra la compter, tant elle sera
11 nombreuse. Et l'ange de l'Éternel lui dit : Voici, tu es enceinte; et tu enfanteras un fils, et tu le nommeras Ismaël (*Dieu entend*); car l'Éternel *t'*a entendue *dans*
12 ton affliction. Il sera *semblable à* un âne sauvage; sa main sera contre tous, et la main de tous contre lui; et il habitera en face de tous ses frères.
13 Et elle appela le nom de l'Éternel qui lui avait parlé Atta-El-Roï (*tu es un Dieu qui voit*). Car elle dit : N'ai-je pas même,
14 ici, vu celui qui me voyait? C'est pourquoi on appela ce puits, le puits de Lachaï-Roï (*du Vivant qui me voit*). Voici, il est entre Kadès et Béred.
15 Et Agar enfanta un fils à Abram. Et Abram appela son fils, qu'Agar lui avait enfanté, Ismaël.
16 Or, Abram était âgé de quatre-vingt-six ans, quand Agar enfanta Ismaël à Abram.

CHAPITRE XVII.

1 Dieu renouvelle son alliance avec Abraham. — 9 La circoncision instituée. — 15 Isaac promis à Abraham et à Sara.

1 Puis, Abram étant parvenu à l'âge de quatre-vingt-dix-neuf ans, l'Éternel apparut à Abram, et lui dit : Je suis le Dieu tout-puissant; marche devant ma face, et
2 sois intègre. Et j'établirai mon alliance entre moi et toi, et je te multiplierai très-abondamment.
3 Alors Abram tomba sur sa face; et
4 Dieu lui parla, et lui dit : *Pour* moi, voici, mon alliance est avec toi et tu deviendras
5 père d'une multitude de nations. Et l'on ne t'appellera plus Abram (*père élevé*), mais ton nom sera Abraham (*père d'une multitude*); car je t'établis père d'une
6 multitude de nations. Et je te ferai croître très-abondamment, et je ferai de toi des nations; et des rois sortiront de toi. Et
7 j'établirai mon alliance entre moi et toi, et ta postérité après toi, d'âge en âge, pour être une alliance éternelle; afin que je sois ton Dieu, et *celui* de ta postérité après toi. Et je donnerai, à
8 toi et à ta postérité après toi, le pays où tu séjournes, tout le pays de Canaan, en possession perpétuelle; et je serai leur Dieu.
9 Puis Dieu dit à Abraham : Mais toi, tu
10 garderas mon alliance, toi et ta postérité après toi, d'âge en âge. Voici mon alliance que vous garderez, *et qui sera* entre moi et vous, et ta postérité après toi :
11 c'est que tout mâle parmi vous sera circoncis. Et vous circoncirez votre chair, et ce sera un signe d'alliance entre moi
12 et vous. A l'âge de huit jours tout mâle sera circoncis parmi vous, dans vos géné-

rations, tant celui qui est né dans la maison que celui qui, acheté à prix d'argent de quelque étranger que ce soit, n'est point
13 de ta race ; on ne manquera pas de circoncire celui qui est né dans ta maison, et celui qui a été acheté de ton argent ; et mon alliance sera dans votre chair une
14 alliance éternelle. L'incirconcis, le mâle qui ne se circoncira pas dans sa chair, sera retranché d'entre ses peuples : il a violé mon alliance.

15 Dieu dit à Abraham : *Quant à* Saraï ta femme, tu ne l'appelleras plus Saraï,
16 mais Sara (*princesse*) est son nom Et je la bénirai ; et même je te donnerai d'elle un fils. Je la bénirai et elle deviendra des nations ; des rois de peuples sortiront d'elle.

17 Alors Abraham tomba sur sa face ; et il rit, et dit en son cœur : Naîtrait-il un enfant à un homme âgé de cent ans? et Sara, âgée de quatre-vingt-dix ans, en-
18 fanterait-elle? Et Abraham dit à Dieu :
19 Puisse Ismaël vivre devant toi ! Et Dieu dit : Certainement, Sara ta femme va t'enfanter un fils, et tu l'appelleras Isaac (*rire*), et j'établirai mon alliance avec lui, en alliance éternelle pour sa postérité
20 après lui. Je t'exauce aussi touchant Ismaël : Voici, je le bénis, et je le ferai croître et multiplier très-abondamment. Il sera père de douze princes ; et je ferai
21 de lui une grande nation. Mais j'établirai mon alliance avec Isaac, que Sara t'enfantera à cette époque, l'année prochaine.
22 Et quand il eut achevé de parler avec lui, Dieu remonta d'auprès d'Abraham.

23 Et Abraham prit Ismaël son fils et tous ceux qui étaient nés dans sa maison, et tous ceux qu'il avait achetés de son argent, tous les mâles parmi les gens de la maison d'Abraham ; et il circoncit leur chair en ce même jour-là, comme Dieu
24 le lui avait dit. Or Abraham était âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans, quand il se cir-
25 concit. Et Ismaël son fils avait treize ans,
26 lorsqu'il fut circoncis. Abraham et Ismaël son fils furent circoncis en ce même
27 jour-là. Et toutes les personnes de sa maison, ceux qui étaient nés dans la maison, et ceux qui avaient été achetés des étrangers à prix d'argent, furent circoncis avec lui.

CHAPITRE XVIII.

Abraham visité par des anges. — 9 La naissance d'Isaac annoncée. — 16 La destruction de Sodome révélée à Abraham, qui intercède pour ses habitants.

Puis l'Éternel apparut à *Abraham* aux 1
chênes de Mamré, comme il était assis à la porte de la tente, pendant la chaleur du jour. Il leva les yeux, et regarda ; et voici, 2
trois hommes étaient debout devant lui ; et dès qu'il les vit, il courut au-devant d'eux, de la porte de la tente, et se prosterna en terre ; et il dit : Mon Seigneur, 3
je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, ne passe point outre, je te prie, devant ton serviteur. Qu'on prenne, je vous prie, 4
un peu d'eau, et lavez vos pieds ; et reposez-vous sous cet arbre. Et j'apporterai un 5
morceau de pain, et vous fortifierez votre cœur, ensuite vous passerez outre ; car c'est pour cela que vous êtes passés près de votre serviteur. Et ils dirent : Fais comme tu as dit.

Alors Abraham alla en hâte dans la 6
tente, vers Sara, et dit : Apporte vite trois mesures de fleur de farine, pétris-*les* et fais des gâteaux. Puis Abraham courut 7
vers le troupeau, prit un veau tendre et bon, et le donna au serviteur, qui se hâta de l'apprêter. Ensuite il prit du beurre et 8
du lait, et le veau qu'il avait apprêté, et les mit devant eux ; et lui se tenait devant eux sous l'arbre ; et ils mangèrent.

Et ils lui dirent : Où est Sara ta femme? 9
Et il répondit : La voilà dans la tente. Et 10
il dit : Je ne manquerai pas de revenir vers toi dans un an ; et voici, Sara ta femme aura un fils. Et Sara écoutait à la porte de la tente, qui était derrière lui.

Or Abraham et Sara étaient vieux, 11
avancés en âge ; Sara n'avait plus ce que les femmes ont coutume d'avoir. Et Sara 12
rit en elle-même, en disant : Quand je suis vieille, aurais-je *ce* plaisir ! mon seigneur aussi est vieux. Et l'Éternel dit à 13
Abraham : Pourquoi donc Sara a-t-elle

ri, en disant: Est-ce que vraiment j'enfan-
14 terais, vieille comme je suis? Est-il rien d'impossible à l'Éternel? A l'époque *fixée* je reviendrai vers toi, dans un an, et Sara
15 aura un fils. Et Sara nia, en disant: Je n'ai point ri; car elle eut peur. Mais il dit: Non, car tu as ri.
16 Et ces hommes se levèrent de là, et regardèrent vers Sodome; et Abraham allait avec eux, pour les reconduire.
17 Et l'Éternel dit: Cacherai-je à Abra-
18 ham ce que je vais faire, quand Abraham doit devenir une nation grande et puissante, et que toutes les nations de la terre
19 seront bénies en lui? Car je l'ai connu, afin qu'il commande à ses enfants, et à sa maison après lui, de garder la voie de l'Éternel, pour faire ce qui est juste et droit; afin que l'Éternel fasse venir sur
20 Abraham ce qu'il a dit de lui. Et l'Éternel dit: Le cri contre Sodome et Gomorrhe est vraiment grand, et leur péché est
21 vraiment très-grave. Je veux descendre et voir s'ils ont agi entièrement selon le cri qui en est venu jusqu'à moi; et si cela n'est pas, je le saurai.
22 Alors ces hommes, partant de là, allèrent vers Sodome; mais Abraham se
23 tint encore devant l'Éternel. Et Abraham s'approcha et dit: Feras-tu périr aussi le
24 juste avec le méchant? Peut-être y a-t-il cinquante justes dans la ville; *les* feras-tu périr aussi, et ne pardonneras-tu point à ce lieu, à cause des cinquante justes,
25 s'ils y sont? Il n'arrivera pas que tu fasses une telle chose, que tu fasses mourir le juste avec le méchant, en sorte que le juste soit traité comme le méchant. Non, tu ne le feras point. Celui qui juge toute
26 la terre, ne fera-t-il point justice? Et l'Éternel dit: Si je trouve à Sodome cinquante justes dans la ville, je pardonnerai à toute la ville pour l'amour d'eux.
27 Et Abraham reprit et dit: Voici, je m'enhardis à parler au Seigneur, bien que
28 je *ne* sois *que* poudre et cendre. Peut-être des cinquante justes en manquera-t-il cinq: détruiras-tu, pour cinq, toute la ville? Et il répondit: Je ne *la* détruirai point, si j'y trouve quarante-cinq *justes*.

Et *Abraham* continua de lui parler, et 29
dit: Peut-être s'y en trouvera-t-il quarante? Et il dit: Je ne le ferai point, pour l'amour de ces quarante.

Et *Abraham* dit: Je prie le Seigneur 30
de ne pas s'irriter, et je parlerai: Peut-être s'y en trouvera-t-il trente? Et il dit: Je ne le ferai point, si j'y en trouve trente.

Et *Abraham* dit: Voici, je m'enhardis 31
à parler au Seigneur: Peut-être s'en trouvera-t-il vingt? Et il dit: Je ne *la* détruirai point, pour l'amour de *ces* vingt.

Et *Abraham* dit: Je prie le Seigneur 32
de ne pas s'irriter, et je parlerai, seulement cette fois. Peut-être s'y en trouvera-t-il dix? Et il dit: Je ne *la* détruirai point, pour l'amour de *ces* dix.

Et l'Éternel s'en alla, quand il eut 33
achevé de parler à Abraham. Et Abraham retourna en sa demeure.

CHAPITRE XIX.

1 Anges reçus par Lot à Sodome. — 12 Sodome détruite. — 26 La femme de Lot. — 30 Origine de Moab et d'Ammon.

Or, sur le soir les deux anges arrivèrent 1
à Sodome; et Lot était assis à la porte de Sodome. Et Lot les vit, et il se leva pour aller au-devant d'eux, et se prosterna le visage contre terre. Et il dit: Voici, je 2
vous prie, mes seigneurs, venez loger dans la maison de votre serviteur, et passez-y la nuit et lavez vos pieds; et demain matin vous vous lèverez, et vous continuerez votre chemin. Mais ils dirent: Non, nous passerons la nuit dans la rue. Mais il les 3
pressa tellement qu'ils allèrent loger chez lui et entrèrent dans sa maison. Et il leur fit un festin, et fit cuire des pains sans levain, et ils mangèrent.

Ils n'étaient pas encore couchés, que 4
les hommes de la ville, les hommes de Sodome, environnèrent la maison, depuis le jeune homme jusqu'au vieillard, tout le peuple ensemble. Et appelant Lot, ils 5
lui dirent: Où sont les hommes qui sont venus chez toi cette nuit? Fais-les sortir, que nous les connaissions. Alors Lot sor- 6
tit vers eux à l'entrée *de la maison*, et il ferma la porte après lui, et il leur dit: Je 7

vous prie, mes frères, ne faites point le
8 mal! Voici, j'ai deux filles, qui n'ont point connu d'homme; je vous les amènerai, et vous leur ferez ce qu'il vous plaira; seulement ne faites rien à ces hommes, puisqu'ils sont venus à l'ombre
9 de mon toit. Mais ils *lui* dirent: Retire-toi de là! Puis ils dirent: Cet homme-là est venu *ici* comme étranger, et il se mêle de juger! Eh bien, nous te traiterons plus mal qu'eux. Et, pressant Lot violemment, ils s'approchèrent pour enfoncer la porte.
10 Mais ces hommes, avançant leurs mains, firent rentrer Lot vers eux dans la mai-
11 son, et fermèrent la porte. Puis ils frappèrent d'éblouissement les hommes qui étaient à l'entrée de la maison, depuis le *plus* petit jusqu'au *plus* grand; de sorte qu'ils se lassèrent à chercher la porte.

12 Alors ces hommes dirent à Lot: Qui as-tu encore ici? Gendre, fils, filles, et tout ce qui est à toi dans la ville, fais *tout*
13 sortir de ce lieu. Car nous allons détruire ce lieu, parce que le cri contre ses *habitants* est grand devant l'Éternel, et l'Éternel nous a envoyés pour le détruire.
14 Alors Lot sortit et parla à ses gendres, qui avaient pris ses filles, et *leur* dit: Levez-vous, sortez de ce lieu; car l'Éternel va détruire la ville. Mais ses gendres
15 crurent qu'il se moquait. Et dès que l'aurore se leva, les anges pressèrent Lot, en disant: Lève-toi, prends ta femme et tes deux filles qui se trouvent *ici*, de peur que tu ne périsses dans le châtiment de
16 la ville. Et comme il tardait, ces hommes le prirent par la main; ils prirent aussi par la main sa femme et ses deux filles, parce que l'Éternel voulait l'épargner; et ils l'emmenèrent, et le mirent hors de la ville.
17 Or, dès qu'ils les eurent fait sortir, *l'un d'eux* dit: Sauve ta vie; ne regarde point derrière toi, et ne t'arrête en aucun endroit de la plaine; sauve-toi vers la montagne,
18 de peur que tu ne périsses. Et Lot leur répondit: Non, Seigneur, je te prie;
19 voici, ton serviteur a trouvé grâce devant tes yeux, et tu as signalé ta miséricorde envers moi, en me sauvant la vie. Mais moi, je ne puis me sauver vers la montagne, que le mal ne m'atteigne, et que je ne meure. Voici, je te prie, cette ville 20
est assez proche pour s'y enfuir, et elle est petite; que je m'y sauve, je te prie, — n'est-elle pas petite? — et que mon âme vive.
Et il lui dit: Voici, je t'accorde encore 21
cette grâce, de ne point détruire la ville dont tu as parlé. Hâte-toi de t'y sauver; 22
car je ne puis rien faire jusqu'à ce que tu y sois entré. C'est pour cela qu'on appela cette ville Tsoar (*petite*).

Comme le soleil se levait sur la terre, 23
Lot entra dans Tsoar. Alors l'Éternel fit 24
pleuvoir sur Sodome et sur Gomorrhe du soufre et du feu, de la part de l'Éternel, du haut des cieux. Et il détruisit 25
ces villes et toute la plaine, et tous les habitants des villes, et les germes de la terre.

Mais la femme de *Lot* regarda derrière 26
elle, et elle devint une statue de sel.

Et Abraham se leva de bon matin, et 27
vint au lieu où il s'était tenu devant l'Éternel. Et il regarda vers Sodome et Go- 28
morrhe, et sur toute la surface du pays de la plaine, et il vit monter de la terre une fumée comme la fumée d'une fournaise. Or, lorsque Dieu détruisit les villes 29
de la plaine, Dieu se souvint d'Abraham, et il fit partir Lot du milieu de la ruine, quand il renversa les villes où Lot avait habité.

Et Lot monta de Tsoar, et habita dans 30
la montagne avec ses deux filles, car il craignait de demeurer dans Tsoar; et il demeura dans une caverne, lui et ses deux filles. Et l'aînée dit à la plus jeune: Notre 31
père est vieux, et il n'y a personne sur la terre pour venir vers nous, selon la coutume de tous les pays. Viens, faisons 32
boire du vin à notre père, et couchons avec lui, afin que nous conservions la race de notre père. Elles firent donc boire 33
du vin à leur père cette nuit-là. Et l'aînée vint, et coucha avec son père; mais il ne s'aperçut ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva. Et le lendemain, l'aînée 34

dit à la plus jeune: Voici, j'ai couché la nuit passée avec mon père; faisons-lui boire du vin encore cette nuit; puis va, couche avec lui, et nous conserverons la
35 race de notre père. Elles firent donc, encore cette nuit-là, boire du vin à leur père. Et la plus jeune se leva et coucha avec lui; mais il ne s'aperçut ni quand elle se
36 coucha, ni quand elle se leva. Et les deux
37 filles de Lot conçurent de leur père. Et l'aînée enfanta un fils, et l'appela du nom de Moab (*issu d'un père*); c'est le père des
38 Moabites jusqu'à ce jour. Et la plus jeune aussi enfanta un fils, et l'appela du nom de Ben-Ammi (*fils de mon peuple*). C'est le père des enfants d'Ammon jusqu'à ce jour.

CHAPITRE XX.

Abraham et Abimélec.

1 Abraham partit de là pour le pays du Midi, et il demeura entre Kadès et Shur,
2 et il séjourna à Guérar. Et Abraham dit de Sara sa femme : C'est ma sœur. Et Abimélec, roi de Guérar, envoya enlever
3 Sara. Mais Dieu vint vers Abimélec, en songe, pendant la nuit, et lui dit : Voici, tu es mort, à cause de la femme que tu
4 as prise; car elle a un mari. Or, Abimélec ne s'était point approché d'elle. Et il répondit : Seigneur, feras-tu périr même
5 une nation juste? Ne m'a-t-il pas dit : C'est ma sœur? Et elle, elle aussi, n'a-t-elle pas dit : C'est mon frère? C'est dans l'intégrité de mon cœur, et dans l'innocence de mes mains que j'ai fait cela. Et
6 Dieu lui dit en songe : Moi aussi je sais que tu l'as fait dans l'intégrité de ton cœur; aussi t'ai-je empêché de pécher contre moi; c'est pour cela que je n'ai
7 point permis que tu la touchasses. Mais maintenant rends la femme de cet homme, car il est prophète; et il priera pour toi, et tu vivras. Mais si tu ne la rends pas, sache que tu mourras certainement, toi et tout ce qui est à toi.

8 Et Abimélec se leva de bon matin, et appela tous ses serviteurs, et leur fit entendre toutes ces paroles; et ces gens furent saisis de crainte. Puis Abimélec 9
appela Abraham et lui dit : Que nous as-tu fait? Et en quoi t'ai-je offensé, que tu aies fait venir sur moi et sur mon royaume un *si* grand péché? Tu as fait à mon égard des choses qui ne se font pas. Puis Abimélec dit à Abraham : Qu'avais- 10
tu en vue, pour en agir ainsi? Et Abraham 11
répondit : C'est que je me suis dit : Il n'y a sûrement aucune crainte de Dieu dans ce lieu, et ils me tueront à cause de ma femme. Mais aussi, en vérité, elle est ma 12
sœur, fille de mon père; seulement, elle n'est point fille de ma mère; et elle est devenue ma femme. Or, lorsque Dieu 13
me fit errer loin de la maison de mon père, je lui dis : Voici la faveur que tu me feras : Dans tous les lieux où nous irons, dis de moi : C'est mon frère.

Alors Abimélec prit des brebis et des 14
bœufs, des serviteurs et des servantes, et les donna à Abraham, et il lui rendit Sara sa femme. Et Abimélec dit : Voici, 15
mon pays est à ta disposition; habite où il te plaira. Et il dit à Sara : Voici, j'ai 16
donné à ton frère mille *pièces* d'argent; voici, ce sera pour toi un voile sur les yeux, devant tous ceux qui sont avec toi; et auprès de tous tu seras justifiée. Et 17
Abraham pria Dieu; et Dieu guérit Abimélec, sa femme et ses servantes, et elles enfantèrent. Car l'Éternel avait en- 18
tièrement rendu stérile toute la maison d'Abimélec, à cause de Sara, femme d'Abraham.

CHAPITRE XXI.

1 Naissance d'Isaac. — 8 Agar et Ismaël chassés, et secourus de Dieu. — 22 Alliance entre Abraham et Abimélec à Béer-Shéba.

Et l'Éternel visita Sara, comme il 1
l'avait dit; et l'Éternel fit à Sara comme il en avait parlé. Et Sara conçut, et 2
enfanta un fils à Abraham dans sa vieillesse, à l'époque que Dieu lui avait dite. Et Abraham appela son fils, qui lui était 3
né, *et* que Sara lui avait enfanté, Isaac. Et Abraham circoncit Isaac son fils à 4
l'âge de huit jours, comme Dieu le lui

avait commandé. Or, Abraham était âgé de cent ans, quand Isaac, son fils, lui naquit. Et Sara dit: Dieu m'a fait une chose qui fera rire; tous ceux qui l'apprendront, riront à mon sujet. Puis elle dit: Qui eût dit à Abraham *que* Sara allaiterait des enfants? car je *lui* ai enfanté un fils dans sa vieillesse.

Et l'enfant grandit, et fut sevré. Et Abraham fit un grand festin le jour où Isaac fut sevré. Et Sara vit le fils d'Agar l'Égyptienne qu'elle avait enfanté à Abraham, qui riait. Et elle dit à Abraham: Chasse cette servante et son fils, car le fils de cette servante n'héritera point avec mon fils, avec Isaac. Et cette parole déplut fort à Abraham, à cause de son fils. Mais Dieu dit à Abraham: Que cela ne te déplaise pas à cause de l'enfant et de ta servante. Quoi que te dise Sara, obéis à sa voix; car c'est en Isaac que ta postérité sera appelée de ton nom. Mais je ferai aussi du fils de la servante une nation, parce qu'il est ta race.

Et Abraham se leva de bon matin, prit du pain et une outre d'eau, et *les* donna à Agar; il les mit sur son épaule; *il lui donna* aussi l'enfant et la renvoya. Et elle s'en alla et erra dans le désert de Béer-Shéba. Quand l'eau de l'outre fut épuisée, elle laissa l'enfant sous un des arbrisseaux. Et elle s'en alla, et s'assit vis-à-vis, environ à la distance d'une portée d'arc; car elle dit: Que je ne voie pas mourir l'enfant. Et elle s'assit vis-à-vis, éleva la voix, et pleura.

Et Dieu entendit la voix du jeune garçon, et l'ange de Dieu appela des cieux Agar, et lui dit: Qu'as-tu, Agar? Ne crains point, car Dieu a entendu la voix du jeune garçon, là où il est. Lève-toi, prends le jeune garçon, et tiens-le par la main; car je ferai de lui une grande nation. Et Dieu lui ouvrit les yeux, et elle vit un puits d'eau, et elle alla et remplit l'outre d'eau, et donna à boire au jeune garçon. Et Dieu fut avec le jeune garçon, qui devint grand, et habita dans le désert; et il fut tireur d'arc. Et il habita dans le désert de Paran. Et sa mère lui prit une femme du pays d'Égypte.

Et il arriva qu'en ce temps-là Abimélec, *accompagné* de Picol, chef de son armée, parla à Abraham, en disant: Dieu est avec toi dans tout ce que tu fais. Maintenant donc, jure-moi ici par *le nom de* Dieu, que tu ne tromperas ni moi, ni mes enfants, ni ma race. Tu agiras envers moi et envers le pays où tu as séjourné, avec la même bonté avec laquelle j'ai agi envers toi. Et Abraham répondit: Je *le* jurerai.

Mais Abraham se plaignit à Abimélec à cause d'un puits d'eau, dont les serviteurs d'Abimélec s'étaient emparés. Et Abimélec dit: Je ne sais qui a fait cela; toi-même tu ne m'en as point averti, et moi je n'en ai entendu *parler* qu'aujourd'hui. Alors Abraham prit des brebis et des bœufs, et les donna à Abimélec, et ils firent alliance ensemble. Et Abraham mit à part sept jeunes brebis du troupeau. Et Abimélec dit à Abraham: Qu'est-ce que ces sept jeunes brebis que tu as mises à part? Et il répondit: C'est que tu accepteras ces sept jeunes brebis de ma main, afin que ce me soit un témoignage que j'ai creusé ce puits. C'est pourquoi on appela ce lieu-là Béer-Shéba (*puits du serment*); car ils y jurèrent tous deux. Ils traitèrent donc alliance à Béer-Shéba. Puis Abimélec se leva avec Picol, chef de son armée, et ils retournèrent au pays des Philistins. Et *Abraham* planta un tamarin à Béer-Shéba, et il invoqua là le nom de l'Éternel, le Dieu d'éternité. Et Abraham séjourna longtemps au pays des Philistins.

CHAPITRE XXII.

1 La foi d'Abraham éprouvée par le sacrifice d'Isaac. — 20 Postérité de Nachor, et naissance de Rébecca.

Il arriva, après ces choses, que Dieu éprouva Abraham, et il lui dit: Abraham! et il répondit: Me voici. Et il dit: Prends ton fils, ton unique, *celui* que tu aimes, Isaac, et va-t'en au pays de Morija, et là

offre-le en holocauste, sur une des montagnes que je te dirai.
3 Et Abraham se leva de bon matin, bâta son âne, prit deux de ses serviteurs avec lui, et Isaac son fils; il fendit du bois pour l'holocauste; puis il partit et s'en alla vers le lieu que Dieu lui avait dit.
4 Le troisième jour, Abraham, levant les
5 yeux, vit le lieu de loin. Et Abraham dit à ses serviteurs: Demeurez ici avec l'âne. Moi et l'enfant nous irons jusque-là, et nous adorerons; puis nous reviendrons
6 vers vous. Et Abraham prit le bois de l'holocauste, et le mit sur Isaac son fils; puis il prit dans sa main le feu et le couteau, et ils s'en allèrent tous deux ensemble.
7 Alors Isaac parla à Abraham son père, et dit: Mon père! *Abraham* répondit: Me voici, mon fils. Et il dit: Voici le feu et le bois; mais où est l'agneau pour l'holo-
8 causte? Et Abraham répondit: Mon fils, Dieu se pourvoira lui-même de l'agneau pour l'holocauste. Et ils marchèrent tous deux ensemble.
9 Et ils vinrent au lieu que Dieu lui avait dit, et Abraham y bâtit l'autel, et rangea le bois; et il lia Isaac son fils, et le mit
10 sur l'autel, par-dessus le bois. Puis Abraham étendit la main, et prit le couteau
11 pour égorger son fils. Mais l'ange de l'Éternel lui cria des cieux, et dit: Abraham,
12 Abraham! Et il répondit: Me voici. Et il dit: Ne porte pas ta main sur l'enfant, et ne lui fais rien. Car maintenant je sais que tu crains Dieu, puisque tu ne m'as pas
13 refusé ton fils, ton unique. Et Abraham leva les yeux et regarda, et voici derrière *lui* un bélier, retenu dans un buisson par les cornes. Alors Abraham alla prendre le bélier, et l'offrit en holocauste à la
14 place de son fils. Et Abraham appela ce lieu-là, Jéhova-jiré (*l'Éternel y pourvoira*). De sorte qu'on dit aujourd'hui: Sur la montagne de l'Éternel il y sera pourvu.
15 Et l'ange de l'Éternel cria des cieux à
16 Abraham pour la seconde fois et dit: Je jure par moi-même, dit l'Éternel, que, puisque tu as fait cela, et que tu n'as point refusé ton fils, ton unique, je te bé- 17
nirai certainement, et je multiplierai ta postérité comme les étoiles des cieux, et comme le sable qui est sur le bord de la mer; et ta postérité possédera la porte de ses ennemis. Et toutes les nations de la 18
terre seront bénies en ta postérité, parce que tu as obéi à ma voix.
Alors Abraham retourna vers ses ser- 19
viteurs; et ils se levèrent et s'en allèrent ensemble à Béer-Shéba; et Abraham demeura à Béer-Shéba.

Or, après ces choses, on fit rapport à 20
Abraham, en disant: Voici, Milca a enfanté, elle aussi, des enfants à Nachor
ton frère: Uts son premier-né, Buz son 21
frère, Kémuël, père d'Aram; Késed, 22
Hazo, Pildash, Jidlaph et Béthuël. Et 23
Béthuël a engendré Rébecca. Milca enfanta ces huit à Nachor, frère d'Abraham.
Et sa concubine, nommée Réuma, en- 24
fanta, elle aussi, Thébah, Gaham, Tahash et Maaca.

CHAPITRE XXIII.

Mort de Sara. Abraham achète le champ de Macpéla et y donne la sépulture à Sara.

Or, Sara vécut cent vingt-sept ans; ce 1
sont là les années de la vie de Sara. Et 2
Sara mourut à Kirjath-Arba, qui est Hébron, dans le pays de Canaan. Et Abraham vint pour mener deuil sur Sara, et pour la pleurer. Puis Abraham se leva 3
de devant son mort et parla aux enfants de Heth, en disant: Je suis un étranger 4
et un hôte chez vous; donnez-moi la propriété d'une sépulture chez vous, afin que j'enterre mon mort *et que je l'ôte* de devant moi. Et les enfants de Heth ré- 5
pondirent à Abraham, en lui disant:
Écoute-nous, mon seigneur; tu es un 6
prince de Dieu au milieu de nous; enterre ton mort dans le meilleur de nos sépulcres. Nul de nous ne te refusera son sépulcre pour enterrer ton mort. Alors 7
Abraham se leva et se prosterna devant le peuple du pays, devant les enfants de Heth. Et il leur dit: S'il vous plaît que 8

j'enterre mon mort *et que je l'ôte* de devant moi, écoutez-moi, et intercédez pour moi auprès d'Ephron, fils de Tso-
9 har, afin qu'il me donne sa caverne de Macpéla, qui est à l'extrémité de son champ; qu'il me la cède pour sa pleine valeur, en propriété sépulcrale au milieu de vous.
10 Or Ephron était assis parmi les enfants de Heth. Et Ephron, le Héthien, répondit à Abraham devant les enfants de Heth qui écoutaient, devant tous ceux qui entraient par la porte de sa ville, et dit :
11 Non, mon seigneur, écoute-moi : Je te donne le champ, je te donne aussi la caverne qui y est ; je te la donne en présence des enfants de mon peuple; en-
12 terre ton mort. Et Abraham se prosterna
13 devant le peuple du pays; et il parla à Ephron, devant le peuple du pays qui écoutait, et dit : Cependant, écoute-moi, je te prie ; je donne l'argent du champ ; reçois-le de moi et j'y enterrerai mon
14 mort. Et Ephron répondit à Abraham, en
15 lui disant : Mon seigneur, écoute-moi : une terre de quatre cents sicles d'argent (1), entre moi et toi, qu'est-ce que
16 cela? Enterre donc ton mort. Et Abraham entendit Ephron, et Abraham pesa à Ephron l'argent qu'il avait dit, en présence des enfants de Heth, quatre cents sicles d'argent ayant cours chez le marchand.
17 Et le champ d'Ephron, qui était à Macpéla, devant Mamré, le champ, la caverne qui y était, et tous les arbres qui étaient dans le champ et dans tous ses
18 confins tout autour, furent assurés en propriété à Abraham, en présence des enfants de Heth, devant tous ceux qui entraient
19 par la porte de sa ville. Et, après cela, Abraham enterra Sara sa femme dans la caverne du champ de Macpéla, en face de Mamré, qui est Hébron, au pays de
20 Canaan. Et le champ, et la caverne qui y est, furent assurés par les Héthiens à Abraham en propriété sépulcrale.

(1) Le sicle d'argent valait environ 3 francs.

CHAPITRE XXIV.

1 Éliézer envoyé par Abraham en Mésopotamie, — 10 rencontre Rébecca, — 29 est reçu par Laban et Béthuël. — 62 Rébecca devient la femme d'Isaac.

Or Abraham était vieux, avancé en 1
âge ; et l'Éternel avait béni Abraham en
toutes choses. Et Abraham dit à son ser- 2
viteur, le plus ancien de sa maison, qui
avait le gouvernement de tout ce qui lui
appartenait : Mets, je te prie, ta main
sous ma cuisse, et je te ferai jurer par 3
l'Éternel, le Dieu des cieux et le Dieu
de la terre, que tu ne prendras point de
femme pour mon fils, d'entre les filles
des Cananéens, parmi lesquels j'habite.
Mais tu iras dans mon pays et vers ma 4
parenté, et tu y prendras une femme pour
mon fils, pour Isaac. Et le serviteur lui 5
répondit : Peut-être que la femme ne
voudra point me suivre en ce pays. Me
faudra-t-il ramener ton fils au pays d'où
tu es sorti? Abraham lui dit : Garde-toi 6
bien d'y ramener mon fils. L'Éternel, le 7
Dieu des cieux, qui m'a pris de la maison
de mon père et du pays de ma naissance,
et qui m'a parlé, et qui m'a juré, en
disant : Je donnerai à ta postérité ce
pays, enverra lui-même son ange devant
toi, et tu prendras de là une femme pour
mon fils. Que si la femme ne veut pas te 8
suivre, tu seras quitte de ce serment que
je te fais *faire*. Quoi qu'il en soit, n'y ra-
mène point mon fils. Alors le serviteur 9
mit sa main sous la cuisse d'Abraham
son maître, et s'engagea par serment *à faire* ce qu'il avait dit.

Puis le serviteur prit dix chameaux 10
d'entre les chameaux de son maître, et
partit, avec toute sorte de biens de son
maître en ses mains. Il se leva donc, et
s'en alla en Mésopotamie (1), à la ville de
Nachor. Et il fit reposer les chameaux 11
sur leurs genoux hors de la ville, près
d'un puits d'eau, vers le soir, à l'heure
où sortent celles qui vont puiser *de l'eau*.
Et il dit : Éternel, Dieu de mon maître 12
Abraham, fais-moi, je te prie, rencontrer

(1) Litt. : Aram des deux fleuves.

aujourd'hui *ce que je cherche* et sois favo-
13 rable à mon seigneur Abraham. Voici,
je me tiens près de la source, et les filles
des gens de la ville sortent pour puiser
14 de l'eau. Que la jeune fille à qui je dirai :
Penche, je te prie, ta cruche, afin que je
boive, et qui répondra : Bois, et j'abreu-
verai aussi tes chameaux, soit celle que
tu as destinée à ton serviteur Isaac ; et je
connaîtrai par là que tu as été favorable
à mon seigneur.
15 Et avant qu'il eût achevé de parler,
voici, Rébecca, fille de Béthuël, fils de
Milca, femme de Nachor, frère d'Abra-
ham, sortait, avec sa cruche sur l'épaule.
16 Et la jeune fille était très-belle ; elle
était vierge, et nul homme ne l'avait
connue. Elle descendit à la source,
17 remplit sa cruche et remonta. Alors le
serviteur courut au-devant d'elle, et dit :
Fais-moi boire, je te prie, un peu de
18 l'eau de ta cruche. Et elle dit : Bois,
mon seigneur. Et elle se hâta d'abaisser
sa cruche sur sa main, et lui donna à
19 boire. Quand elle eut achevé de lui don-
ner à boire, elle dit : J'en puiserai aussi
pour tes chameaux, jusqu'à ce qu'ils
20 aient achevé de boire. Et elle se hâta de
vider sa cruche dans l'abreuvoir, courut
encore au puits pour en puiser, et en
21 puisa pour tous ses chameaux. Et cet
homme la contemplait en silence, pour
savoir si l'Éternel avait fait réussir son
voyage ou non.
22 Et, dès que les chameaux eurent achevé
de boire, cet homme prit un anneau d'or,
pesant un demi-*sicle*, et deux bracelets
23 pour ses mains, pesant dix *sicles* d'or. Et
il dit : De qui es-tu fille ? apprends-le-moi,
je te prie. Y a-t-il dans la maison de ton
père de la place pour nous, pour y passer
24 la nuit ? Et elle lui dit : Je suis fille de
Béthuël, le fils de Milca, qu'elle enfanta
25 à Nachor. Puis elle lui dit : Il y a chez
nous beaucoup de paille et de fourrage,
et aussi de la place pour y passer la nuit.
26 Et cet homme s'inclina et se prosterna
27 devant l'Éternel ; et il dit : Béni soit l'É-
ternel, le Dieu d'Abraham, mon maître,
qui n'a pas cessé d'être miséricordieux et
fidèle envers mon seigneur ! Quand j'étais
en chemin, l'Éternel m'a conduit dans la
maison des frères de mon seigneur.
Et la jeune fille courut et rapporta ces 28
choses à la maison de sa mère.

Or, Rébecca avait un frère nommé 29
Laban. Et Laban courut dehors vers cet
homme, près de la source. Aussitôt qu'il 30
eut vu l'anneau et les bracelets aux mains
de sa sœur, et qu'il eut entendu les pa-
roles de Rébecca sa sœur, qui disait :
Cet homme m'a parlé ainsi, il vint vers
cet homme ; et voici, il se tenait près des
chameaux, vers la source. Et il dit : Entre, 31
béni de l'Éternel, pourquoi te tiens-tu
dehors, quand j'ai préparé la maison, et
un lieu pour les chameaux. L'homme 32
entra donc dans la maison, et *Laban* dé-
harnacha les chameaux, et donna de la
paille et du fourrage aux chameaux, et de
l'eau, pour laver ses pieds et les pieds des
gens qui étaient avec lui. Et on lui pré- 33
senta à manger. Mais il dit : Je ne mangerai
point, que je n'aie dit ce que j'ai à dire.
Et *Laban* dit : Parle.
Alors il dit : Je suis serviteur d'Abra- 34
ham. Or, l'Éternel a comblé de bénédic- 35
tions mon seigneur, et il est devenu grand ;
et il lui a donné des brebis et des bœufs,
de l'argent et de l'or, des serviteurs et
des servantes, des chameaux et des ânes.
Et Sara, femme de mon seigneur, a enfanté 36
un fils à mon seigneur, après être devenue
vieille, et il lui a donné tout ce qu'il a.
Et mon seigneur m'a fait jurer, en disant : 37
Tu ne prendras point de femme pour mon
fils, parmi les filles des Cananéens, dans
le pays desquels j'habite. Mais tu iras 38
vers la maison de mon père, et vers ma
parenté, et tu y prendras une femme pour
mon fils. Et je dis à mon seigneur : Peut- 39
être que la femme ne me suivra pas. Et il 40
me répondit : L'Éternel, devant la face de
qui je marche, enverra son ange avec toi,
et fera réussir ton voyage, et tu prendras
une femme pour mon fils, de ma parenté
et de la maison de mon père. Tu seras 41
quitte du serment solennel que tu me
fais, quand tu seras allé vers ma parenté ;

et si on ne te la donne pas, tu seras quitte
42 du serment solennel que tu me fais. Et
quand je suis venu aujourd'hui à la source,
j'ai dit: Éternel, Dieu de mon seigneur
Abraham! si tu daignes faire réussir le
43 voyage que j'ai entrepris, voici, je me
tiens près de la source: que la jeune fille
qui sortira pour puiser, et à qui je dirai:
Donne-moi, je te prie, à boire un peu de
44 l'eau de ta cruche, et qui me répondra:
Bois toi-même, et j'en puiserai aussi pour
tes chameaux, soit la femme que l'Éternel
45 a destinée au fils de mon seigneur. Avant
que j'eusse achevé de parler en mon cœur,
voici, Rébecca sortait avec sa cruche sur
son épaule; et elle est descendue à la
source et a puisé de l'eau. Et je lui ai
46 dit: Donne-moi à boire, je te prie; et elle
s'est hâtée d'abaisser sa cruche de dessus
son épaule, et elle m'a dit: Bois, et j'a-
breuverai aussi tes chameaux. J'ai donc
bu, et elle a aussi abreuvé les chameaux.
47 Et je l'ai interrogée, et j'ai dit: De qui
es-tu fille? Elle a répondu: Je suis fille
de Béthuël, fils de Nachor, que Milca lui
enfanta. Alors j'ai mis l'anneau à son
48 visage et les bracelets à ses mains. En-
suite je me suis incliné et prosterné devant
l'Éternel, et j'ai béni l'Éternel, le Dieu
de mon maître Abraham, qui m'a conduit
dans le droit chemin, pour prendre la fille
du frère de mon seigneur pour son fils.
49 Et maintenant, si vous voulez être favo-
rables et fidèles à mon seigneur, déclarez-
le-moi; sinon déclarez-le-moi *aussi*, et je
me tournerai à droite ou à gauche.
50 Et Laban et Béthuël répondirent, et
dirent: La chose procède de l'Éternel;
nous ne pouvons te dire ni mal ni bien.
51 Voici, Rébecca est devant toi, prends-la
et pars, et qu'elle soit la femme du fils de
52 ton seigneur, comme l'Éternel l'a dit. Et
dès que le serviteur d'Abraham eut en-
tendu leurs paroles, il se prosterna en terre
53 devant l'Éternel. Le serviteur tira ensuite
des objets d'argent et des objets d'or, et
des vêtements, et les donna à Rébecca;
il donna aussi des choses précieuses à son
54 frère et à sa mère. Et ils mangèrent et
burent, lui et les gens qui étaient avec
lui, et ils y passèrent la nuit. Et ils se le-
vèrent le lendemain, et *le serviteur* dit:
Renvoyez-moi à mon seigneur. Et son 55
frère et sa mère dirent: Que la jeune fille
demeure avec nous quelques jours, une
dizaine; puis elle s'en ira. Et il leur dit: 56
Ne me retardez point, puisque l'Éternel
a fait réussir mon voyage. Renvoyez-moi,
que je m'en aille à mon seigneur. Alors 57
ils dirent: Appelons la jeune fille et
demandons-lui son avis. Ils appelèrent 58
donc Rébecca et lui dirent: Veux-tu
aller avec cet homme? Et elle répondit:
J'irai. Alors ils laissèrent aller Rébecca 59
leur sœur, et sa nourrice, et le serviteur
d'Abraham, et ses gens. Et ils bénirent 60
Rébecca et lui dirent: O notre sœur, sois
la mère de milliers de myriades, et que ta
postérité possède la porte de ses ennemis!
Et Rébecca et ses servantes se levèrent 61
et montèrent sur les chameaux, et suivi-
rent cet homme. Le serviteur prit donc
Rébecca et s'en alla.

Or, Isaac revenait du puits du Vivant- 62
qui-me-voit; et il demeurait au pays du
Midi. Et Isaac était sorti pour méditer 63
dans les champs, vers le soir; et levant
les yeux, il regarda, et voici que des
chameaux arrivaient. Rébecca leva aussi 64
les yeux, vit Isaac, et se jeta à bas du
chameau. Car elle dit au serviteur: Qui 65
est cet homme-là qui vient dans les champs
au-devant de nous? Et le serviteur répon-
dit: C'est mon seigneur. Et elle prit son
voile et s'en couvrit. Et le serviteur 66
raconta à Isaac toutes les choses qu'il
avait faites. Alors Isaac mena *Rébecca* 67
dans la tente de Sara sa mère; et il prit
Rébecca, et elle fut sa femme, et il
l'aima. Et Isaac se consola, après *la mort*
de sa mère.

CHAPITRE XXV.

1 Kétura. — 7 Mort d'Abraham — 12 Descendants d'Ismaël. — 19 Naissance d'Esaü et de Jacob. — 27 Esaü vend son droit d'aînesse.

Or, Abraham prit une autre femme, 1
nommée Kétura, qui lui enfanta Zimran, 2

Jokshan, Médan, Madian, Jishbak, et
3 Shuach. Et Jokshan engendra Sheba et
Dedan. Et les enfants de Dedan furent :
les Asshurim, les Letushim et les Leüm-
4 mim. Et les fils de Madian furent : Epha,
Epher, Hanoc, Abida, Eldaa. Tous ceux-
là sont enfants de Kétura.
5 Et Abraham donna tout ce qui lui
6 appartenait à Isaac. Mais il fit des présents
aux fils de ses concubines, et les envoya,
durant sa vie, loin de son fils Isaac, vers
le Levant, au pays d'Orient.

7 Et tout le temps qu'Abraham vécut fut
8 de cent soixante et quinze ans. Puis
Abraham expira et mourut dans une belle
vieillesse, âgé et rassasié *de jours ;* et il
9 fut recueilli vers ses peuples. Et Isaac et
Ismaël, ses fils, l'enterrèrent dans la ca-
verne de Macpéla, dans le champ d'E-
phron, fils de Tsohar, le Héthien, qui est
10 en face de Mamré ; le champ qu'Abraham
avait acheté des enfants de Heth. C'est
là que fut enterré Abraham, avec Sara sa
femme.
11 Or, après la mort d'Abraham, Dieu
bénit Isaac son fils. Et Isaac habita près
du puits du Vivant-qui me-voit.

12 Et voici les descendants d'Ismaël, fils
d'Abraham, qu'Agar, l'Égyptienne, ser-
vante de Sara, avait enfanté à Abraham.
13 Et voici les noms des fils d'Ismaël, leurs
noms selon leur ordre de naissance : le
premier-né d'Ismaël, Nebajoth ; puis
14 Kédar, Adbéel, Mibsam, Mishma, Duma,
15 Massa, Hadar, Théma, Jéthur, Naphish
16 etKedma. Ce sont là les fils d'Ismaël, et
ce sont là leurs noms, selon leurs villages,
et selon leurs bourgs : ce furent les douze
17 princes de leurs peuples. Et le temps de
la vie d'Ismaël fut de cent trente-sept
ans. Puis il expira et mourut, et fut
18 recueilli vers ses peuples. Et *ses enfants*
habitèrent depuis Havila jusqu'à Shur,
qui est en face de l'Égypte, quand on va
vers l'Assyrie. Il s'établit en face de tous
ses frères.

19 Et voici les descendants d'Isaac, fils
d'Abraham : Abraham engendra Isaac.
Et Isaac était âgé de quarante ans quand 20
il épousa Rébecca, fille de Béthuël,
l'Araméen, de Paddan-Aram (1), sœur
de Laban, l'Araméen. Et Isaac pria ins- 21
tamment l'Éternel pour sa femme, car
elle était stérile. Et l'Éternel fut fléchi
par ses prières ; et Rébecca sa femme
conçut. Mais les enfants se heurtaient 22
dans son sein, et elle dit : S'il en est
ainsi, pourquoi suis-je ? Et elle alla con-
sulter l'Éternel. Et l'Éternel lui dit : 23
Deux nations sont dans ton ventre, et
deux peuples se sépareront au sortir de
tes entrailles. Un de ces peuples sera
plus fort que l'autre ; et le plus grand
servira le plus petit.
Et le temps où elle devait accoucher 24
arriva, et voici, *il y avait* deux jumeaux
dans son ventre. Celui qui sortit le 25
premier était roux, tout *velu* comme un
manteau de poil ; et ils l'appelèrent Esaü
(*velu*). Et après cela sortit son frère, et sa 26
main tenait le talon d'Esaü ; et on l'ap-
pela Jacob (*supplanteur*). Et Isaac était âgé
de soixante ans quand ils naquirent.

Et les enfants grandirent, et Esaü 27
devint un habile chasseur, un homme
des champs ; mais Jacob était un homme
paisible, se tenant dans les tentes. Et 28
Isaac aimait Esaü ; car la venaison était
de son goût ; mais Rébecca aimait Jacob.
Or, comme Jacob cuisait du potage, 29
Esaü vint des champs, et il était las. Et 30
Esaü dit à Jacob : Donne-moi donc à man-
ger de ce roux, de ce roux-là ; car je suis
très-fatigué. C'est pour cela qu'on l'ap-
pela Edom (*roux*). Mais Jacob dit : Vends- 31
moi d'abord ton droit d'aînesse. Et Esaü
dit : Voici, je m'en vais mourir ; à quoi 32
me sert le droit d'aînesse ? Et Jacob dit :
Jure-moi d'abord. Et il lui jura ; ainsi il 33
vendit son droit d'aînesse à Jacob. Et
Jacob donna à Esaü du pain et du potage 34
de lentilles ; et il mangea, et but ; puis il
se leva et s'en alla. Ainsi Esaü méprisa
le droit d'aînesse.

(1) La Mésopotamie.

CHAPITRE XXVI.

1 Promesses de Dieu à Isaac. — 6 Rébecca, Abimélec. — 12 Prospérités d'Isaac, — 23 auquel Dieu renouvelle ses promesses. — 26 Alliance avec Abimélec. — 34 Mariages d'Esaü.

1 Or, il y eut une famine au pays, outre la première famine qui avait eu lieu du temps d'Abraham. Et Isaac s'en alla vers Abimélec, roi des Philistins, à Guérar.
2 Et l'Éternel lui apparut, et lui dit: Ne descends point en Égypte; demeure au pays
3 que je te dirai. Séjourne dans ce pays, et je serai avec toi, et je te bénirai. Car je donnerai, à toi et à ta postérité, tous ces pays-ci, et je mettrai à exécution le serment que j'ai fait à Abraham, ton père.
4 Et je multiplierai ta postérité comme les étoiles des cieux, et je donnerai à ta postérité tous ces pays-ci; et toutes les nations de la terre seront bénies en ta postéri-
5 té, parce qu'Abraham a obéi à ma voix, et a gardé ce que je lui avais ordonné, mes commandements, mes statuts et mes lois.
6 Isaac demeura donc à Guérar. Et quand
7 les gens du lieu s'informèrent de sa femme, il répondit: C'est ma sœur; car il craignait de dire: C'est ma femme; de peur, *disait-il*, que les habitants du lieu ne me tuent à cause de Rébecca; car elle était
8 belle de figure. Or, il arriva, quand il y eut passé un assez long temps, qu'Abimélec, roi des Philistins, regarda par la fenêtre, et il vit Isaac qui se jouait avec
9 Rébecca, sa femme. Alors Abimélec appela Isaac, et lui dit: Certainement, voici, c'est ta femme; et comment as-tu dit: C'est ma sœur? Et Isaac lui répondit: C'est que j'ai dit: Il ne faut pas que je
10 meure à cause d'elle. Et Abimélec dit: Que nous as-tu fait? Peu s'en est fallu que quelqu'un du peuple n'ait abusé de ta femme, et que tu ne nous aies rendus
11 coupables. Et Abimélec donna cet ordre à tout le peuple: Celui qui touchera à cet homme ou à sa femme, sera puni de mort.

12 Et Isaac sema dans cette terre-là, et il recueillit cette année le centuple; car l'Éternel le bénit. Et cet homme devint 13
grand, et il allait toujours s'accroissant, jusqu'à ce qu'il devînt fort riche. Et il 14
eut des troupeaux de brebis et des troupeaux de bœufs, et un grand nombre de serviteurs; et les Philistins lui portèrent envie; et tous les puits que les serviteurs 15
de son père avaient creusés, du temps de son père Abraham, les Philistins les bouchèrent, et les remplirent de terre.
Et Abimélec dit à Isaac: Va-t'en de chez 16
nous; car tu es devenu beaucoup plus puissant que nous. Isaac partit donc de là, 17
et campa dans la vallée de Guérar et y habita. Et Isaac creusa de nouveau les 18
puits d'eau qu'on avait creusés du temps d'Abraham, son père, et que les Philistins avaient bouchés après la mort d'Abraham; et il leur donna les mêmes noms que leur avait donnés son père. Et les 19
serviteurs d'Isaac creusèrent dans la vallée, et y trouvèrent un puits d'eau vive.
Mais les bergers de Guérar se querel- 20
lèrent avec les bergers d'Isaac, en disant: L'eau est à nous; et il appela le puits: Esek (*contestation*), parce qu'ils avaient contesté avec lui. Ensuite ils creusèrent 21
un autre puits, pour lequel ils se querellèrent encore; et il l'appela: Sitna (*opposition*). Alors il partit de là et creusa un 22
autre puits, pour lequel ils ne disputèrent point; et il l'appela: Rehoboth (*largeurs*), et dit: C'est que l'Éternel nous a maintenant mis au large, et nous fructifierons dans le pays.

Et de là il monta à Béer-Shéba. Et l'É- 23
ternel lui apparut cette nuit-là, et lui dit: 24
Je suis le Dieu d'Abraham, ton père; ne crains point, car je suis avec toi; et je te bénirai, et je multiplierai ta postérité, à cause d'Abraham, mon serviteur. Alors il 25
bâtit là un autel, et invoqua le nom de l'Éternel, et dressa là sa tente; et les serviteurs d'Isaac y creusèrent un puits.

Et Abimélec vint vers lui, de Guérar, 26
avec Ahuzath son ami, et Picol, chef de son armée. Mais Isaac leur dit: Pourquoi 27
venez-vous vers moi, quand vous me haïssez, et que vous m'avez renvoyé d'avec

28 vous? Et ils répondirent: Nous voyons clairement que l'Éternel est avec toi, et nous disons: Qu'il y ait donc un serment solennel entre nous, entre nous et toi; et
29 que nous traitions alliance avec toi. *Jure* que tu ne nous feras aucun mal, de même que nous ne t'avons point touché, et que nous ne t'avons fait que du bien, et t'avons laissé aller en paix. Tu es maintenant
30 béni de l'Éternel. Et il leur fit un
31 festin, et ils mangèrent et burent. Et ils se levèrent de bon matin, et s'engagèrent l'un l'autre par serment. Puis Isaac les renvoya, et ils s'en allèrent d'avec lui en paix.

32 Il arriva, en ce même jour, que les serviteurs d'Isaac vinrent lui donner des nouvelles du puits qu'ils avaient creusé, et lui dirent: Nous avons trouvé de l'eau.
33 Et il l'appela Shiba (*serment*). C'est pour cela que la ville se nomme Béer-Shéba (*puits du serment*) jusqu'à ce jour.

34 Or, Esaü, âgé de quarante ans, prit pour femmes Judith, fille de Béeri, le Héthien, et Basmath, fille d'Elon, le Hé-
35 thien; qui furent une amertume d'esprit pour Isaac et pour Rébecca.

CHAPITRE XXVII.

1 Jacob béni à la place d'Esaü son frère. — 41 Esaü médite la mort de Jacob. Rébecca déjoue son dessein.

1 Et il arriva, quand Isaac fut devenu vieux et que ses yeux furent trop faibles pour voir, qu'il appela Esaü, son fils aîné, et lui dit: Mon fils! et il lui répondit:
2 Me voici! Et il dit: Voici je suis vieux, et je ne sais point le jour de ma mort.
3 Maintenant donc, prends, je te prie, tes armes, ton carquois et ton arc, et va-t'en
4 aux champs, et prends-moi du gibier. Et apprête-moi un mets appétissant, comme je les aime; et apporte-*le*-moi, que je *le* mange, afin que mon âme te bénisse avant
5 que je meure. Or, Rébecca écoutait, pendant qu'Isaac parlait à Esaü, son fils. Esaü s'en alla donc aux champs pour prendre du gibier et l'apporter.

6 Et Rébecca parla à Jacob, son fils, et lui dit: Voici, j'ai entendu ton père, qui parlait à Esaü, ton frère, et lui disait: Ap-
7 porte-moi du gibier, et apprête-moi un mets appétissant, que je *le* mange, et que je te bénisse devant l'Éternel, avant de mourir. Maintenant donc, mon fils, obéis
8 à ma voix, pour ce que je vais te commander. Va me prendre au troupeau deux
9 bons chevreaux, et j'en apprêterai pour ton père un mets appétissant, comme il les aime. Et tu le porteras à ton père, pour
10 qu'il *le* mange, afin qu'il te bénisse avant
11 sa mort. Et Jacob répondit à Rébecca sa mère: Voici, Esaü, mon frère, est velu,
12 et je ne le suis pas. Peut-être que mon père me tâtera, et il me regardera comme un trompeur, et j'attirerai sur moi la malédiction, et non la bénédiction. Et sa
13 mère lui dit: Que ta malédiction soit sur moi, mon fils; obéis seulement à ma voix, et va me chercher *ces chevreaux*. Il alla
14 donc les chercher et les apporta à sa mère, et sa mère en apprêta un mets appétissant, comme son père *les* aimait.

15 Puis Rébecca prit les plus riches habits d'Esaü, son fils aîné, qu'elle avait auprès d'elle dans la maison, et elle en revêtit
16 Jacob, son fils cadet. Et elle couvrit des peaux de chevreaux ses mains et son cou,
17 qui était sans poil. Ensuite elle mit le mets appétissant et le pain qu'elle avait apprêtés, dans la main de Jacob, son fils.

18 Et il vint vers son père, et dit: Mon père! Et il répondit: Me voici; qui es-tu,
19 mon fils? Et Jacob dit à son père: Je suis Esaü, ton fils aîné; j'ai fait ce que tu m'as commandé. Lève-toi, je te prie, assieds-toi, et mange de ma chasse, afin que ton
20 âme me bénisse. Et Isaac dit à son fils: Comment donc en as-tu trouvé si tôt mon fils? Et il dit: C'est que l'Éternel ton
21 Dieu me l'a fait rencontrer. Et Isaac dit à Jacob: Approche, que je te tâte, mon fils, *pour savoir* si tu es mon fils Esaü, ou
22 non. Jacob s'approcha donc d'Isaac, son père, qui le tâta, et dit: La voix est la voix de Jacob; mais les mains sont les
23 mains d'Esaü. Il ne le reconnut pas; car ses mains étaient velues, comme les mains

24 d'Esaü, son frère ; et il le bénit. Et il dit : C'est toi *qui es* mon fils Esaü ? Et il ré-
25 pondit : C'est moi. Alors il dit : Sers-moi, que je mange de la chasse de mon fils, pour que mon âme te bénisse. Et il le servit, et il mangea. Il lui apporta aussi du vin, et il but.
26 Puis Isaac, son père, lui dit : Approche,
27 et baise-moi, mon fils. Et il s'approcha, et le baisa. Et *Isaac* sentit l'odeur de ses habits, et il le bénit, et dit : Voici, l'odeur de mon fils est comme l'odeur d'un champ
28 que l'Éternel a béni. Que Dieu te donne de la rosée des cieux et de la graisse de la terre, et une abondance de froment et
29 de moût ! Que des peuples te servent, et que des nations se prosternent devant toi ! Sois le maître de tes frères, et que les fils de ta mère se prosternent devant toi ! Quiconque te maudira, soit maudit, et quiconque te bénira, soit béni !
30 Et il arriva, aussitôt qu'Isaac eut achevé de bénir Jacob, et comme Jacob était à peine sorti de devant Isaac, son père,
31 qu'Esaü, son frère, revint de la chasse. Il apprêta, lui aussi, un mets appétissant, et l'apporta à son père, et il lui dit : Que mon père se lève, et mange de la chasse de son
32 fils, afin que ton âme me bénisse. Et Isaac, son père, lui dit : Qui es-tu ? Et il dit : Je
33 suis ton fils, ton premier-né, Esaü. Et Isaac fut saisi d'une émotion extraordinaire ; et il dit : Qui est donc celui qui a pris du gibier, et m'en a apporté ? et j'ai mangé de tout, avant que tu vinsses, et je l'ai béni, et aussi sera-t-il béni.
34 Dès qu'Esaü eut entendu les paroles de son père, il jeta un cri très-grand et très-amer. Et il dit à son père : Bénis-moi,
35 moi aussi, mon père ! Mais il dit : Ton frère est venu avec ruse, et il a pris ta bé-
36 nédiction. Et *Esaü* dit : Est-ce parce qu'on l'a appelé Jacob, qu'il m'a déjà supplanté deux fois ? Il a pris mon droit d'aînesse, et voici, maintenant il a pris ma bénédiction. Ensuite il dit : N'as-tu point réservé
37 de bénédiction pour moi ? Et Isaac répondit et dit à Esaü : Voici, je l'ai établi ton maître et je lui ai donné tous ses frères pour serviteurs ; et je l'ai pourvu de froment et de moût. Et que ferais-je donc pour toi, mon fils ? Et Esaü dit à son père : 38
N'as-tu que cette bénédiction, mon père ? bénis-moi, moi aussi, mon père ! Et Esaü éleva la voix, et pleura. Et Isaac son père 39
répondit, et lui dit : Voici, ta demeure sera *privée* de la graisse de la terre, de la rosée des cieux d'en haut. Et tu vivras de 40
ton épée, et tu serviras ton frère ; mais il arrivera, comme tu seras errant, que tu briseras son joug de dessus ton cou.

Et Esaü prit Jacob en aversion à cause 41
de la bénédiction que son père lui avait donnée ; et Esaü dit en son cœur : Les jours du deuil de mon père approchent ; et je tuerai Jacob, mon frère. Et l'on rapporta 42
à Rébecca les paroles d'Esaü, son fils aîné ; et elle envoya appeler Jacob, son second fils, et lui dit : Voici, Esaü ton frère va se venger de toi en te tuant. Main- 43
tenant donc, mon fils, obéis à ma voix : lève-toi, enfuis-toi vers Laban, mon frère, à Charan. Et tu demeureras avec lui quel- 44
que temps, jusqu'à ce que la fureur de ton frère soit passée, jusqu'à ce que la colère 45
de ton frère se détourne de toi, et qu'il ait oublié ce que tu lui as fait. Alors je t'enverrai chercher de là. Pourquoi serais-je privée de vous deux en un même jour ?
Et Rébecca dit à Isaac : Je suis dégoû- 46
tée de la vie, à cause des filles de Heth. Si Jacob prend parmi les filles de Heth, parmi les filles du pays, une femme comme celles-là, à quoi me sert la vie ?

CHAPITRE XXVIII.

1 Isaac envoie Jacob en Mésopotamie. — 6 Esaü épouse la fille d'Ismaël. — 10 Voyage de Jacob. Son songe à Béthel.

Alors Isaac appela Jacob, et le bénit, 1
et lui commanda et lui dit : Tu ne prendras point une femme parmi les filles de Canaan. Lève-toi, va à Paddan-Aram, 2
à la maison de Béthuël, père de ta mère, et prends-toi une femme de là, parmi les filles de Laban, frère de ta mère. Et que 3
le Dieu tout-puissant te bénisse, te fasse croître, et te multiplie, et que tu deviennes

4 une assemblée de peuples ! et qu'il te donne la bénédiction d'Abraham, à toi et à ta postérité avec toi, afin que tu possèdes le pays où tu as séjourné, que Dieu
5 a donné à Abraham! Puis Isaac fit partir Jacob, qui s'en alla à Paddan-Aram, vers Laban, fils de Béthuël, l'Araméen, frère de Rébecca, mère de Jacob et d'Esaü.

6 Et Esaü vit qu'Isaac avait béni Jacob, et l'avait envoyé à Paddan-Aram pour y prendre une femme, en le bénissant, et qu'il lui avait commandé, et dit : Tu ne prendras point une femme parmi les
7 filles de Canaan ; et que Jacob avait obéi à son père et à sa mère, et s'en était allé
8 à Paddan-Aram. Esaü, voyant donc que les filles de Canaan déplaisaient à Isaac,
9 son père, s'en alla vers Ismaël, et prit pour femme (outre les femmes qu'il avait) Mahalath, fille d'Ismaël, fils d'Abraham, sœur de Nébajoth.

10 Mais Jacob partit de Béer-Shéba, et s'en
11 alla à Charan. Et il arriva en un lieu où il passa la nuit, parce que le soleil était couché. Il prit donc une des pierres du lieu, en fit son chevet, et se coucha en ce
12 lieu-là. Alors il eut un songe; et voici, une échelle était dressée sur la terre, et son sommet touchait aux cieux; et voici les anges de Dieu montaient et descen-
13 daient par elle. Et voici, l'Éternel se tenait au-dessus d'elle, et il dit: Je suis l'Éternel, le Dieu d'Abraham, ton père, et le Dieu d'Isaac ; la terre sur laquelle tu es couché, je la donnerai à toi et à ta
14 postérité. Et ta postérité sera comme la poussière de la terre ; et tu te répandras à l'Occident et à l'Orient, au Nord et au Midi ; et toutes les familles de la terre
15 seront bénies en toi et en ta postérité. Et voici, je suis avec toi, et je te garderai partout où tu iras ; et je te ramènerai en ce pays ; car je ne t'abandonnerai point, que je n'aie fait ce que je t'ai dit.
16 Et Jacob s'éveilla de son sommeil, et dit : Certainement, l'Éternel est en ce
17 lieu-ci, et je n'en savais rien ! Et il eut peur, et dit : Que ce lieu est redoutable ! C'est ici la maison de Dieu, et c'est ici la porte des cieux ! Et Jacob se leva de bon 18
matin, et prit la pierre dont il avait fait son chevet, et la dressa en monument, et il versa de l'huile sur son sommet. Et il 19
appela ce lieu-là Béthel (*maison de Dieu*), tandis qu'auparavant la ville s'appelait Luz. Et Jacob fit un vœu, en disant : Si 20
Dieu est avec moi, et me garde dans ce voyage que je fais, et me donne du pain pour manger, et des habits pour me vêtir, et que je retourne en paix à la maison de 21
mon père, l'Éternel sera mon Dieu ; et 22
cette pierre, que j'ai dressée en monument, sera la maison de Dieu ; et tout ce que tu m'accorderas, je t'en donnerai fidèlement la dîme.

CHAPITRE XXIX.

Jacob épouse Léa et Rachel, filles de Laban. — 31 Léa lui donne quatre fils : Ruben, Siméon, Lévi, Juda.

Puis Jacob se mit en chemin, et s'en 1
alla au pays des Orientaux. Et il regarda ; 2
et voici, *il vit* un puits dans les champs, et là même trois troupeaux de brebis couchés auprès ; car on y abreuvait les troupeaux. Et la pierre qui couvrait l'ouverture du puits était grande. Tous les trou- 3
peaux se rassemblaient là ; alors on roulait la pierre de dessus l'ouverture du puits, et on abreuvait les troupeaux ; ensuite on remettait la pierre à sa place, sur l'ouverture du puits.

Et Jacob dit *aux bergers :* Mes frères, 4
d'où êtes-vous ? Et ils répondirent : Nous sommes de Charan. Et il leur dit : Con- 5
naissez-vous Laban, fils de Nachor ? Et ils répondirent : Nous le connaissons. Il 6
leur dit : Se porte-t-il bien ? Ils lui répondirent : Il se porte bien ; et voici Rachel, sa fille, qui vient avec le troupeau. Et il dit : Voici, il est encore grand jour ; 7
il n'est pas temps de rassembler le bétail ; abreuvez les brebis, et allez les paître. Ils répondirent : Nous ne pouvons pas, 8
jusqu'à ce que tous les troupeaux soient rassemblés ; alors on roule la pierre de dessus l'ouverture du puits, et nous abreuvons les troupeaux.

9 Comme il parlait encore avec eux, Rachel arriva avec le troupeau de son père ;
10 car elle était bergère. Et dès que Jacob vit Rachel, fille de Laban, frère de sa mère, et le troupeau de Laban, frère de sa mère, il s'approcha, roula la pierre de dessus l'ouverture du puits, et abreuva le
11 troupeau de Laban, frère de sa mère. Et Jacob baisa Rachel ; et, élevant la voix,
12 il pleura. Et Jacob apprit à Rachel qu'il était parent de son père, et qu'il était fils de Rébecca ; et elle courut le rapporter à
13 son père. Et aussitôt que Laban entendit parler de Jacob, fils de sa sœur, il courut au-devant de lui, l'embrassa, et le baisa, et le fit venir dans sa maison ; et il ra-
14 conta à Laban toutes ces choses. Et Laban lui dit : Certainement, tu es mon os et ma chair ; et il demeura avec lui un mois de temps.

15 Puis Laban dit à Jacob : Parce que tu es mon frère, me serviras-tu pour rien ?
16 Dis-moi quel sera ton salaire. Or, Laban avait deux filles, dont l'aînée s'appelait
17 Léa, et la plus jeune Rachel. Mais Léa avait les yeux délicats, et Rachel était
18 belle de taille, et belle de visage. Et Jacob aimait Rachel ; et il dit : Je te servirai sept ans pour Rachel, ta plus jeune
19 fille. Et Laban répondit : Il vaut mieux que je te la donne que si je la donnais à
20 un autre ; demeure avec moi. Jacob servit donc sept ans pour Rachel ; et ils ne lui semblèrent que quelques jours, parce qu'il l'aimait.
21 Et Jacob dit à Laban : Donne-moi ma femme ; car mon temps est accompli, et
22 je viendrai vers elle. Alors Laban rassembla tous les gens du lieu, et fit un
23 festin. Et le soir il prit Léa, sa fille, et
24 l'amena à Jacob, qui vint vers elle. Et Laban donna sa servante Zilpa pour ser-
25 vante à Léa, sa fille. Et le matin, voici, c'était Léa ; et Jacob dit à Laban : Qu'est-ce que tu m'as fait ? N'est-ce pas pour Rachel que j'ai servi chez toi ? Et pourquoi
26 m'as-tu trompé ? Laban répondit : On ne fait pas ainsi dans ce lieu, de donner la
27 plus jeune avant l'aînée. Achève la semaine de celle-ci, et nous te donnerons aussi l'autre, pour le service que tu feras encore chez moi sept autres années. Et 28
Jacob fit ainsi, il acheva la semaine de celle-ci ; puis Laban lui donna pour femme Rachel, sa fille. Et Laban donna 29
sa servante Bilha pour servante à Rachel, sa fille. Il vint donc aussi vers Rachel, et 30
il aima Rachel plus que Léa, et il servit chez *Laban* encore sept autres années.

Et l'Éternel, voyant que Léa était haïe, 31
la rendit féconde ; mais Rachel était stérile. Et Léa conçut et enfanta un fils, 32
qu'elle appela Ruben (*voyez un fils !*). Car elle dit : L'Éternel a regardé mon affliction ; maintenant mon mari m'aimera.
Elle conçut encore, et enfanta un fils, et 33
dit : L'Éternel a entendu que j'étais haïe, et il m'a encore donné celui-ci ; et elle l'appela Siméon (*exaucement*). Elle conçut 34
encore, et enfanta un fils, et dit : Pour cette fois, mon mari s'attachera à moi ; car je lui ai enfanté trois fils ; c'est pourquoi on l'appela Lévi (*attachement*). Elle 35
conçut encore et enfanta un fils, et dit : Cette fois je louerai l'Éternel ; c'est pourquoi elle l'appela Juda (*louange*). Et elle cessa d'avoir des enfants.

CHAPITRE XXX.

1 Bilha. Naissance de Dan et de Nephthali. — 9 Zilpa. Naissance de Gad et d'Asser. — 14 Léa devient mère d'Issacar, de Zabulon et de Dina. — 22 Rachel devient mère de Joseph. — 25 Convention entre Laban et Jacob.

Alors Rachel, voyant qu'elle ne don- 1
nait point d'enfant à Jacob, fut jalouse de sa sœur, et dit à Jacob : Donne-moi des enfants ; sinon je suis morte. Et la colère 2
de Jacob s'enflamma contre Rachel, et il dit : Suis-je à la place de Dieu, qui t'a refusé la fécondité ? Et elle dit : Voici ma 3
servante Bilha ; viens vers elle, et elle enfantera sur mes genoux, et j'aurai, moi aussi, des enfants par elle. Elle lui 4
donna donc pour femme Bilha, sa servante ; et Jacob vint vers elle. Et Bilha 5
conçut, et enfanta un fils à Jacob. Et Ra- 6
chel dit : Dieu m'a rendu justice, et il a

aussi exaucé ma voix, et m'a donné un fils; c'est pourquoi elle l'appela Dan
7 (*juge*). Et Bilha, servante de Rachel, conçut encore et enfanta un second fils à Ja-
8 cob. Et Rachel dit: J'ai soutenu contre ma sœur des luttes de Dieu; j'ai même eu la victoire; et elle lui donna le nom de Nephthali (*ma lutte*).
9 Alors Léa, voyant qu'elle avait cessé d'avoir des enfants, prit Zilpa, sa servante, et la donna pour femme à Jacob.
10 Et Zilpa, servante de Léa, enfanta un
11 fils à Jacob. Et Léa dit: Quel bonheur!
12 Et elle l'appela Gad (*bonheur*). Et Zilpa, servante de Léa, enfanta un second fils à
13 Jacob. Et Léa dit: Que je suis heureuse! car les filles me diront heureuse; et elle l'appela Asser (*heureux*).
14 Et Ruben s'en alla au temps de la moisson des blés, et trouva des mandragores (1) dans les champs, et les apporta à Léa, sa mère. Et Rachel dit à Léa: Donne-moi, je te prie, des mandragores de ton fils.
15 Et elle lui répondit: Est-ce peu d'avoir pris mon mari, que tu veuilles encore prendre les mandragores de mon fils? Et Rachel dit: Eh bien! qu'il couche avec toi cette nuit en échange des mandragores
16 de ton fils. Et lorsque Jacob revint des champs le soir, Léa alla au-devant de lui, et dit: Tu viendras vers moi; car je t'ai loué pour les mandragores de mon fils;
17 et il coucha avec elle cette nuit-là. Et Dieu exauça Léa, et elle conçut, et en-
18 fanta à Jacob un cinquième fils. Et elle dit: Dieu m'a donné mon salaire, pour avoir donné ma servante à mon mari; et
19 elle l'appela Issacar (*il y a salaire*). Et Léa conçut encore, et enfanta un sixième
20 fils à Jacob, et Léa dit: Dieu m'a donné un bon douaire; cette fois mon mari habitera avec moi; car je lui ai enfanté six fils. Et elle l'appela Zabulon (*habitation*).
21 Ensuite elle enfanta une fille, et elle l'appela Dina.
22 Et Dieu se souvint de Rachel, et Dieu
23 l'exauça et la rendit féconde. Et elle conçut, et enfanta un fils, et dit: Dieu a ôté mon opprobre; et elle l'appela Joseph (*il* 24
ôte ou *il ajoute*), en disant: Que l'Éternel m'ajoute encore un autre fils!

Et lorsque Rachel eut enfanté Joseph, 25
Jacob dit à Laban: Donne-moi mon congé, que je m'en aille en mon lieu, dans mon pays. Donne-moi mes femmes 26
et mes enfants, pour lesquels je t'ai servi, et que je m'en aille; car tu sais le service que j'ai fait pour toi. Et Laban lui 27
répondit: Puissé-je avoir trouvé grâce à tes yeux; car j'ai deviné que l'Éternel m'a béni à cause de toi. Puis il dit: 28
Fixe-moi ton salaire, et je te le donnerai. Et il lui répondit: Tu sais comment je 29
t'ai servi, et ce qu'est devenu ton bétail avec moi. Car ce que tu avais avant moi 30
était peu de chose; mais depuis il s'est fort accru, et l'Éternel t'a béni depuis que *j'ai mis* le pied chez toi; et maintenant, quand travaillerai-je aussi pour ma maison? Et *Laban lui* dit: Que te don- 31
nerai-je? Et Jacob répondit: Tu ne me donneras rien. Je paîtrai encore tes troupeaux, et je les garderai, si tu fais ceci pour moi: Je passerai aujourd'hui parmi 32
tous tes troupeaux; ôtes-en toute bête picotée et tachetée, et toute bête noire parmi les agneaux, et ce qui est tacheté et picoté parmi les chèvres; et ce sera mon salaire. Et ma justice me rendra témoi- 33
gnage à l'avenir devant toi, quand tu viendras reconnaître mon salaire. Tout ce qui ne sera point picoté ou tacheté parmi les chèvres, et noir parmi les agneaux, aura été volé, *s'il est trouvé* chez moi. Alors Laban dit: Eh bien! qu'il en 34
soit comme tu dis. Et le jour même il 35
sépara les boucs rayés et tachetés, et toutes les chèvres picotées et tachetées, tout ce qui avait du blanc, et tout ce qui était noir parmi les agneaux; et il les confia à ses fils. Et il mit l'espace de 36
trois jours de chemin entre lui et Jacob. Et Jacob paissait le reste des troupeaux de Laban.

Alors Jacob prit des branches vertes de 37
peuplier, d'amandier et de platane, et y fit des raies blanches, en découvrant le

(1) Pommes ou fruits d'une plante.

38 blanc qui était aux branches. Et il mit les branches qu'il avait pelées, dans les auges, dans les abreuvoirs où les brebis venaient boire, en face des brebis ; et elles entraient en chaleur, quand elles
39 venaient boire. Les brebis entraient donc en chaleur à la vue des branches, et elles faisaient des *agneaux* rayés, picotés et ta-
40 chetés. Et Jacob partageait les agneaux, et mettait les brebis du troupeau de Laban en face de ce qui était rayé, et de tout ce qui était noir ; et il mit ses troupeaux à part, et ne les mit point auprès
41 des troupeaux de Laban. Et il arrivait que toutes les fois que les brebis vigoureuses entraient en chaleur, Jacob mettait les branches sous les yeux du troupeau dans les auges, afin qu'elles entrassent en cha-
42 leur auprès des branches. Mais quand les brebis étaient chétives, il ne les mettait point. En sorte que les *agneaux* chétifs étaient pour Laban, et les vigoureux pour
43 Jacob. Et cet homme devint extrêmement riche, et il eut de nombreux troupeaux, des servantes et des serviteurs, des chameaux et des ânes.

CHAPITRE XXXI.

1 Jacob s'en retourne en Canaan. — 22 Laban poursuit Jacob. — 45 Traité entre Laban et Jacob

1 Or *Jacob* entendit les discours des enfants de Laban, qui disaient : Jacob a pris tout ce qui *appartenait* à notre père ; et c'est de ce qui était à notre père, qu'il s'est
2 acquis toute cette richesse. Et Jacob remarqua le visage de Laban ; et voici, il n'était plus à son égard comme auparavant.
3 Et l'Éternel dit à Jacob : Retourne au pays de tes pères, et vers ta parenté, et
4 je serai avec toi. Alors Jacob envoya dire à Rachel et à Léa, de venir aux champs
5 vers son troupeau. Et il leur dit : Je vois que le visage de votre père n'est plus envers moi comme auparavant ; mais le
6 Dieu de mon père a été avec moi. Et vous savez vous-mêmes que j'ai servi
7 votre père de toutes mes forces. Et votre père s'est moqué de moi, et a changé dix fois mon salaire ; mais Dieu ne lui a point
8 permis de me faire du mal. Quand il disait ainsi : Les picotés seront ton salaire, toutes les brebis faisaient des agneaux picotés. Et s'il disait ainsi : Les rayés seront ton salaire, toutes les brebis faisaient
9 des agneaux rayés. Dieu a donc pris le bétail de votre père, et me l'a donné. Car
10 il arriva, au temps où les brebis entrent en chaleur, que je levai les yeux et vis en songe que les béliers qui couvraient les brebis étaient rayés, picotés et marquetés.
11 Et l'ange de Dieu me dit en songe : Jacob ! Et je répondis : Me voici !
12 Et il dit : Lève les yeux, et regarde : tous les béliers, qui couvrent les brebis, sont rayés, picotés et marquetés. Car j'ai vu ce que te fait Laban. Je suis le Dieu de Béthel, où tu oi-
13 gnis un monument, où tu me fis un vœu. Maintenant, lève-toi, sors de ce pays, et retourne au pays de ta parenté.

14 Alors Rachel et Léa répondirent et lui dirent : Avons-nous encore une part ou un héritage dans la maison de notre père ?
15 Ne nous a-t-il pas traitées comme des étrangères, puisqu'il nous a vendues, et
16 qu'il a même mangé notre argent ? Car toutes les richesses que Dieu a ôtées à notre père, sont à nous et à nos enfants. Maintenant donc, fais tout ce que Dieu t'a dit.

17 Alors Jacob se leva, et fit monter ses enfants et ses femmes sur les chameaux.
18 Et il emmena tout son bétail et tout le bien qu'il avait acquis, son bétail particulier, qu'il avait acquis à Paddan-Aram, pour venir vers Isaac, son père, au pays de Canaan. Or Laban était allé tondre
19 ses brebis ; et Rachel déroba les théraphim (1) de son père. Et Jacob trompa
20 Laban l'Araméen, en ne lui disant point
21 qu'il voulait s'enfuir. Il s'enfuit donc, lui et tout ce qui lui appartenait ; et il se leva, et passa le fleuve, et s'avança vers la montagne de Galaad.

22 Et le troisième jour on rapporta à Laban
23 que Jacob s'était enfui. Alors il prit ses

(1) Idoles domestiques.

frères avec lui, et le poursuivit sept journées de marche, et le rejoignit à la mon-
24 tagne de Galaad. Mais Dieu vint vers Laban, l'Araméen, dans un songe de la nuit, et lui dit : Garde-toi de rien dire à Jacob,
25 ni en bien, ni en mal. Laban atteignit donc Jacob. Et Jacob avait planté sa tente sur la montagne. Et Laban tendit *la sienne* avec ses frères sur la montagne de Ga-
26 laad. Et Laban dit à Jacob : Qu'as-tu fait ? Tu m'as trompé, et tu as emmené mes filles comme des prisonnières de guerre.
27 Pourquoi t'es-tu enfui secrètement, et m'as-tu trompé, et ne m'en as-tu pas donné avis ? et je t'eusse reconduit avec joie et avec des chants, au son du tam-
28 bourin et de la harpe. Et tu ne m'as pas laissé baiser mes fils et mes filles ! Tu as
29 agi follement. J'ai en main le pouvoir de vous faire du mal ; mais le Dieu de votre père m'a parlé la nuit passée, en disant : Garde-toi de rien dire à Jacob, ni en bien,
30 ni en mal. Et maintenant, tu es parti, parce que tu languissais après la maison de ton père ; *mais* pourquoi as-tu dérobé mes dieux ?

31 Et Jacob répondit, et dit à Laban : C'est que je craignais en moi-même que tu ne
32 me ravisses tes filles. *Mais* celui chez qui tu trouveras tes dieux, ne vivra point ; en présence de nos frères, examine ce qui est chez moi, et prends-*les*. Or Jacob ignorait que Rachel les eût dérobés.

33 Alors Laban entra dans la tente de Jacob, et dans la tente de Léa, et dans la tente des deux servantes, et il ne les trouva point. Puis il sortit de la tente de Léa,
34 et entra dans la tente de Rachel. Mais Rachel avait pris les théraphim, les avait mis dans le bât du chameau, et s'était assise dessus. Et Laban fouilla toute la
35 tente, et ne les trouva point. Et elle dit à son père : Que mon seigneur ne se fâche point de ce que je ne puis me lever devant lui ; car j'ai ce que les femmes ont coutume d'avoir. Et il chercha ; mais il ne trouva point les théraphim.

36 Alors Jacob se mit en colère, et querella Laban ; et Jacob prit la parole et dit : Quel est mon crime ? Quel est mon péché, pour que tu m'aies poursuivi avec tant d'ardeur ? Pour que tu aies fouillé 37
tous mes bagages ? Qu'as-tu trouvé de tous les objets de ta maison ? Mets-le ici devant mes frères et tes frères, et qu'ils soient juges entre nous deux. Voici vingt 38
ans que j'ai été avec toi ; tes brebis et tes chèvres n'ont point avorté ; et je n'ai point mangé les béliers de tes troupeaux. Je ne 39
t'ai point rapporté de bêtes déchirées ; j'en ai moi-même subi la perte. Tu me réclamais ce qui avait été dérobé de jour, et ce qui avait été dérobé de nuit. Le hâle 40
me consumait pendant le jour, et le froid pendant la nuit ; et le sommeil fuyait de mes yeux. Voici vingt ans que je suis 41
dans ta maison ; je t'ai servi quatorze ans pour tes deux filles, et six ans pour tes troupeaux, et tu as changé dix fois mon salaire. Si le Dieu de mon père, le Dieu 42
d'Abraham, et Celui que craint Isaac, n'eût été pour moi, sans doute tu m'eusses maintenant renvoyé à vide. Dieu a regardé mon affliction et le travail de mes mains ; et il a rendu justice la nuit passée.

Et Laban répondit et dit à Jacob : Ces 43
filles sont mes filles, ces enfants sont mes enfants, et ces troupeaux sont mes troupeaux, et tout ce que tu vois est à moi. Et que ferais-je aujourd'hui à mes filles, ou aux enfants qu'elles ont enfantés ? Maintenant donc, viens, traitons ensem- 44
ble une alliance, et qu'elle serve de témoignage entre moi et toi.

Et Jacob prit une pierre, et la dressa en 45
monument. Et Jacob dit à ses frères : 46
Amassez des pierres. Et ils prirent des pierres, et en firent un monceau, et ils mangèrent là sur le monceau. Et Laban 47
l'appela Iegar Sahadutha ; et Jacob l'appela Galed (*monceau du témoignage*). Et 48
Laban dit : Ce monceau est témoin entre moi et toi aujourd'hui. C'est pourquoi on l'appela Galed, et *aussi* Mitspa (*poste* 49
d'observation), parce que *Laban* dit : Que l'Éternel veille sur moi et sur toi, quand nous nous serons retirés l'un d'avec l'autre. Si tu maltraites mes filles, et si tu prends 50
d'autres femmes que mes filles, ce n'est

pas un homme *qui sera témoin* entre nous.
Vois ! c'est Dieu qui sera témoin entre
51 moi et toi. Et Laban dit à Jacob : Voici ce
monceau *de pierres* ; et voici le monument
52 que j'ai dressé entre moi et toi. Ce monceau est témoin, et ce monument est témoin, que je ne passerai point ce monceau, *en allant* vers toi, et que tu ne passeras point ce monceau et ce monument, *en venant* vers moi, pour *nous* nuire *l'un*
53 *à l'autre*. Que le Dieu d'Abraham et le Dieu de Nachor, le Dieu de leur père, juge entre nous ! Et Jacob jura par Celui
54 que craignait Isaac, son père. Et Jacob offrit un sacrifice sur la montagne ; et il invita ses frères à manger le pain. Ils mangèrent donc le pain, et passèrent la nuit sur la montagne.
55 Et Laban se leva de bon matin, baisa ses fils et ses filles, et les bénit, et s'en alla. Ainsi Laban retourna chez lui.

CHAPITRE XXXII.

1 Vision de Jacob à Mahanaïm. — 3 Son voyage et ses présents à Esaü. — 24 Lutte avec l'ange à Péniël. Le nom d'Israël.

1 Et Jacob continua son chemin, et des
2 anges de Dieu le rencontrèrent. Et Jacob dit, quand il les eut vus : C'est le camp de Dieu ! Et il appela ce lieu-là, Mahanaïm (*les deux camps*).

3 Et Jacob envoya des messagers devant lui vers Esaü, son frère, au pays de Séir,
4 aux champs d'Edom. Et il leur commanda en disant : Vous parlerez ainsi à Esaü mon seigneur : Ainsi a dit ton serviteur Jacob : J'ai séjourné chez Laban, et j'y
5 ai demeuré jusqu'à présent. Et j'ai des bœufs et des ânes, des brebis, des serviteurs et des servantes ; et j'envoie l'annoncer à mon seigneur, afin de trouver grâce devant tes yeux.
6 Et les messagers revinrent auprès de Jacob, en disant : Nous sommes allés vers ton frère Esaü ; et il marche aussi à ta rencontre, avec quatre cents hommes.
7 Alors Jacob fut très-effrayé et rempli d'angoisse ; et il partagea le peuple qui était avec lui, et les brebis, et les bœufs, et les chameaux, en deux camps, et il dit : Si Esaü attaque l'un des camps et 8
le frappe, le camp qui restera, pourra échapper.

Puis Jacob dit : Dieu de mon père 9
Abraham, et Dieu de mon père Isaac ! Éternel, qui m'as dit : Retourne en ton pays, et vers ta parenté, et je te ferai du bien ; je suis trop petit pour toutes les fa- 10
veurs et pour toute la fidélité dont tu as usé envers ton serviteur ; car j'ai passé le Jourdain avec mon bâton, et maintenant je forme deux camps. Délivre-moi, je te 11
prie, de la main de mon frère, de la main d'Esaü ; car je crains qu'il ne vienne, et qu'il ne me frappe, et la mère avec les enfants. Cependant, tu as dit : Certainement, 12
je te ferai du bien, et je ferai devenir ta postérité comme le sable de la mer, qu'on ne saurait compter à cause de son grand nombre.

Et il passa la nuit en ce lieu-là, et il 13
prit de ce qui lui vint en la main, pour *en faire* un présent à Esaü, son frère : deux cents chèvres et vingt boucs, deux 14
cents brebis et vingt béliers, trente cha- 15
melles qui allaitaient, avec leurs petits, quarante vaches et dix taureaux, vingt ânesses et dix jeunes ânes. Et il mit entre 16
les mains de ses serviteurs chaque troupeau à part, et dit à ses serviteurs : Passez devant moi, et mettez de la distance entre un troupeau et l'autre. Et il donna 17
ordre au premier, en disant : Quand Esaü mon frère, te rencontrera, et te demandera : A qui es-tu, où vas-tu, et à qui sont ces *bêtes* devant toi ? tu diras : A ton servi- 18
teur Jacob ; c'est un présent qu'il envoie à Esaü mon seigneur ; et le voici *qui vient* lui-même après nous. Il donna le même 19
ordre au second, et au troisième, et à tous ceux qui allaient après les troupeaux, en disant : Vous tiendrez ce langage à Esaü, quand vous le rencontrerez ; et 20
vous direz : Voici même ton serviteur Jacob *qui vient* derrière nous. Car il se disait : Je l'apaiserai par ce présent qui va devant moi, et après cela, je verrai sa face ; peut-être qu'il m'accueillera favo-

21 rablement. Le présent marcha donc devant lui ; mais lui, il passa cette nuit-là dans le camp.
22 Et il se leva cette nuit, prit ses deux femmes, et ses deux servantes, et ses onze enfants, et passa le gué de Jabbok.
23 Il les prit donc, et leur fit passer le torrent. Il fit aussi passer ce qu'il avait.

24 Or Jacob demeura seul ; et un homme lutta avec lui, jusqu'au lever de l'aurore.
25 Et quand *cet homme* vit qu'il ne pouvait le vaincre, il toucha l'emboîture de sa hanche ; et l'emboîture de la hanche de Jacob fut démise, pendant qu'il luttait
26 avec lui. Et *cet homme* lui dit : Laisse-moi aller, car l'aurore est levée. Mais il dit : Je ne te laisserai point aller, que tu
27 ne m'aies béni. Et il lui dit : Quel est ton
28 nom ? et il répondit : Jacob. Alors il dit : Ton nom ne sera plus Jacob, mais Israël (*qui lutte avec Dieu*) ; car tu as lutté avec Dieu et avec les hommes, et tu as vaincu.
29 Et Jacob l'interrogea, et dit : Apprends-moi ton nom, je te prie. Et il répondit : Pourquoi demandes-tu mon nom ? Et il le
30 bénit là. Et Jacob nomma le lieu, Peniel (*face de Dieu*) ; car, *dit-il*, j'ai vu Dieu face
31 à face et mon âme a été délivrée. Et le soleil se leva pour lui, dès qu'il eut passé
32 Peniel ; et il boitait de la hanche. C'est pourquoi, jusqu'à ce jour, les enfants d'Israël ne mangent point le muscle de la cuisse, qui est à l'emboîture de la hanche, parce que *cet homme* toucha l'emboîture de la hanche de Jacob, au muscle de la cuisse.

CHAPITRE XXXIII.

1 Réconciliation de Jacob avec Esaü. — 17 Jacob s'arrête à Succoth et campe devant la ville de Sichem.

1 Et Jacob leva les yeux et regarda. Et voici, Esaü venait, et quatre cents hommes avec lui. Alors il répartit les enfants entre Léa, Rachel, et les deux servantes.
2 Et il plaça en tête les servantes et leurs enfants ; Léa et ses enfants ensuite, et
3 Rachel et Joseph au dernier rang. Quant à lui, il passa devant eux, et se prosterna en terre sept fois, jusqu'à ce qu'il se fût approché de son frère.

Mais Esaü courut au-devant de lui, et 4
l'embrassa, et se jeta à son cou, et le baisa, et ils pleurèrent. Puis il leva les 5
yeux, et vit les femmes et les enfants, et il dit : Qui as-tu là ? Et il répondit : Ce sont les enfants que Dieu a accordés à ton serviteur. Et les servantes s'appro- 6
chèrent, elles et leurs enfants, et se prosternèrent. Léa aussi s'approcha, et 7
ses enfants, et ils se prosternèrent. Et ensuite Joseph et Rachel s'approchèrent, et ils se prosternèrent. Et *Esaü* dit : Que 8
veux-tu *faire* avec tout ce camp que j'ai rencontré ? Et il répondit : *C'est* pour trouver grâce aux yeux de mon seigneur. Et Esaü dit : Je suis dans l'abondance, 9
mon frère. Garde ce qui est à toi. Et 10
Jacob répondit : Non, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, tu accepteras mon offrande de ma main, puisque j'ai vu ta face comme on voit la face de Dieu, et que tu m'as accueilli favorablement. Accepte, je te prie, mon présent qui t'a 11
été offert ; car Dieu m'a comblé de grâces, et j'ai de tout. Il le pressa donc tant, qu'il l'accepta.

Et *Esaü* dit : Partons, et marchons ; 12
et je marcherai devant toi. Et Jacob lui 13
dit : Mon seigneur sait que les enfants sont délicats ; et je suis chargé de brebis et de vaches qui allaitent ; si on les presse un seul jour, tout le troupeau mourra. Que mon seigneur passe, je te 14
prie, devant son serviteur ; et moi, je m'avancerai tout doucement, au pas du bétail qui est devant moi, et au pas des enfants, jusqu'à ce que j'arrive chez mon seigneur, à Séir. Et Esaü dit : Je te prie, 15
que je fasse demeurer avec toi quelques-uns des gens qui sont avec moi. Et il répondit : Pourquoi cela ? Que je trouve grâce aux yeux de mon seigneur ! Et 16
Esaü retourna ce jour-là par son chemin, à Séir.

Mais Jacob partit pour Succoth ; et il 17
bâtit une maison pour lui, et fit des

cabanes pour son bétail ; c'est pourquoi,
18 il nomma le lieu Succoth (*cabanes*). Et Jacob, venant de Paddan-Aram, arriva sain et sauf à la ville de Sichem, au pays de Canaan ; et il campa devant la ville.
19 Et il acheta, de la main des fils de Hémor, père de Sichem, pour cent pièces *d'argent,* la portion de champ où il avait
20 dressé sa tente. Et il dressa là un autel, et il l'appela El-Elohé-Israël (*Dieu est le Dieu d'Israël*).

CHAPITRE XXXIV.

1 Dina enlevée par Sichem. — 20 Les Sichémites massacrés par Siméon et Lévi.

1 Or, Dina, la fille que Léa avait enfantée à Jacob, sortit pour voir les filles du
2 pays. Et Sichem, fils de Hémor, le Hévien, prince du pays, la vit, et l'enleva, et coucha avec elle, et lui fit violence.
3 Et son âme s'attacha à Dina, fille de Jacob, et il aima la jeune fille, et parla
4 au cœur de la jeune fille. Et Sichem parla à Hémor, son père, et lui dit : Donne-moi cette jeune fille pour femme.
5 Or, Jacob apprit qu'il avait déshonoré Dina sa fille ; mais ses fils étaient aux champs avec son bétail, et Jacob se tut jusqu'à leur retour.
6 Cependant Hémor, père de Sichem,
7 sortit vers Jacob pour lui parler. Et les fils de Jacob revinrent des champs dès qu'ils apprirent *la chose ;* et ces hommes furent affligés et fort irrités de l'infamie que *Sichem* avait commise en Israël, en couchant avec la fille de Jacob, ce qui ne
8 devait point se faire. Et Hémor leur parla, en disant : L'âme de Sichem, mon fils, s'est attachée à votre fille ; donnez-
9 la-lui, je vous prie, pour femme. Et alliez-vous avec nous ; vous nous donnerez vos filles, et vous prendrez nos filles
10 pour vous. Et vous habiterez avec nous ; et le pays sera à votre disposition : demeurez-y et y trafiquez, et acquérez-y des propriétés.
11 Et Sichem dit au père et aux frères de la *jeune fille :* Que je trouve grâce à vos yeux ; et je donnerai ce que vous me
12 direz. Imposez-moi un grand douaire, et de *grands* présents, et je *les* donnerai comme vous me direz ; mais donnez-moi la jeune fille pour femme. Alors les fils
13 de Jacob répondirent avec ruse à Sichem et à Hémor, son père ; ils parlèrent ainsi, parce qu'il avait déshonoré Dina leur sœur. Ils leur dirent : C'est une chose
14 que nous ne pouvons faire que de donner notre sœur à un homme incirconcis ; car ce nous serait un opprobre. Nous ne
15 consentirons à *ce que* vous *demandez* que si vous devenez semblables à nous, en circoncisant tous les mâles parmi vous.
16 Alors nous vous donnerons nos filles, et nous prendrons vos filles pour nous ; et nous habiterons avec vous, et nous ne serons plus qu'un peuple. Mais, si vous
17 ne voulez pas nous écouter et vous circoncire, nous prendrons notre fille, et nous nous en irons.
18 Et leurs discours plurent à Hémor et
19 à Sichem, fils de Hémor. Et le jeune homme ne différa point de faire la chose ; car la fille de Jacob lui plaisait. Or il était le plus considéré de toute la maison de son père.

20 Hémor et Sichem, son fils, vinrent donc à la porte de leur ville, et parlèrent aux
21 gens de leur ville, en disant : Ces gens-ci sont paisibles à notre égard ; qu'ils habitent au pays, et qu'ils y trafiquent. Et voici, le pays est assez étendu pour eux ; nous prendrons leurs filles pour femmes, et nous leur donnerons nos
22 filles. Mais ils ne consentiront à habiter avec nous, pour n'être qu'un seul peuple, que si tout mâle parmi nous est circoncis, comme ils sont eux-mêmes circoncis.
23 Leur bétail, et leurs biens, et toutes leurs bêtes, ne seront-ils pas à nous ? Accordons-leur seulement *cela,* et qu'ils demeurent avec nous.
24 Et tous ceux qui sortaient par la porte de leur ville, obéirent à Hémor et à Sichem son fils, et tout mâle qui sortait par la porte de leur ville, fut circoncis.
25 Et il arriva au troisième jour, lorsqu'ils étaient souffrants, que deux des fils de

Jacob, Siméon et Lévi, frères de Dina, prirent chacun leur épée, se jetèrent sur la ville en sécurité, et tuèrent tous les
26 mâles. Ils passèrent au tranchant de l'épée Hémor et Sichem, son fils ; et ils prirent Dina de la maison de Sichem, et ils
27 sortirent. Les fils de Jacob se jetèrent sur les blessés et pillèrent la ville, parce
28 qu'on avait déshonoré leur sœur. Et ils prirent leurs troupeaux, leurs bœufs et leurs ânes, ce qui était dans la ville et
29 aux champs ; ils emmenèrent et pillèrent tous leurs biens, et tous leurs petits enfants, et leurs femmes, et tout ce qui était dans les maisons.
30 Alors Jacob dit à Siméon et à Lévi : Vous m'avez troublé, en me mettant en mauvaise odeur parmi les habitants du pays, parmi les Cananéens et les Phéréziens. Et moi, je n'ai qu'un petit nombre d'hommes ; ils s'assembleront contre moi, et me frapperont, et je serai détruit, moi
31 et ma maison. Et ils répondirent : Doit-on traiter notre sœur comme une prostituée ?

CHAPITRE XXXV.

1 Jacob ôte les idoles de sa maison. — 5 Il dresse un autel à Béthel. — 16 Naissance de Benjamin et mort de Rachel. — 23 Énumération des douze fils de Jacob. — 27 Mort d'Isaac, son père, à Mamré.

1 Et Dieu dit à Jacob : Lève-toi, monte à Béthel, et demeures-y, et fais-y un autel au Dieu qui t'apparut lorsque tu
2 fuyais de devant Esaü, ton frère. Alors Jacob dit à sa famille, et à tous ceux qui étaient avec lui : Otez les dieux étrangers qui sont au milieu de vous, et purifiez-
3 vous, et changez de vêtements ; et levons-nous, et montons à Béthel, et j'y ferai un autel au Dieu qui m'a répondu au jour de ma détresse, et qui a été avec moi pendant
4 mon voyage. Alors ils donnèrent à Jacob tous les dieux étrangers qu'ils avaient, et les anneaux qui étaient à leurs oreilles ; et Jacob les enterra sous le chêne qui était près de Sichem.
5 Ensuite ils partirent. Et Dieu frappa de terreur les villes qui étaient autour d'eux ; et ils ne poursuivirent point les fils de Jacob. Et Jacob vint à Luz, qui est au 6
pays de Canaan (c'est Béthel), lui et tout le peuple qui était avec lui. Et il 7
y bâtit un autel, et il appela ce lieu : El-Béthel (*Dieu de Béthel*) ; car c'est là que Dieu lui était apparu, lorsqu'il fuyait de devant son frère.

Et Débora, nourrice de Rébecca, mourut ; et elle fut ensevelie au-dessous de 8
Béthel, sous le chêne, qu'on appela Allon-Bacuth (*chêne des pleurs*).

Et Dieu apparut encore à Jacob, lors- 9
qu'il venait de Paddan-Aram ; et il le bénit. Et Dieu lui dit : Ton nom est Ja- 10
cob ; tu ne seras plus appelé Jacob, mais Israël sera ton nom. Et il lui donna le nom d'Israël. Et Dieu lui dit : Je suis le 11
Dieu tout-puissant : augmente et multiplie. Une nation, même une multitude de nations naîtront de toi ; des rois sortiront de tes reins. Et je te donnerai le 12
pays que j'ai donné à Abraham et à Isaac, et je donnerai ce pays à ta postérité après toi.

Et Dieu remonta d'avec lui, du lieu où 13
il lui avait parlé. Et Jacob dressa un mo- 14
nument au lieu où il lui avait parlé, un monument de pierre, et il fit dessus une aspersion, et y versa de l'huile. Et Jacob 15
appela le lieu où Dieu lui avait parlé, Béthel (*maison de Dieu*).

Et ils partirent de Béthel, et il y avait 16
encore un espace de pays pour arriver à Ephrath, lorsque Rachel enfanta ; et elle eut beaucoup de peine à accoucher. Et 17
comme elle avait beaucoup de peine à accoucher, la sage-femme lui dit : Ne crains point, car tu as encore un fils. Et 18
comme elle rendait l'âme, car elle mourut, elle le nomma Bénoni (*fils de ma douleur*) ; mais son père l'appela Benjamin (*fils de la droite*). Rachel mourut donc, et 19
fut ensevelie au chemin d'Ephrath, qui est Bethléhem. Et Jacob dressa un monu- 20
ment sur sa tombe ; c'est le monument de la tombe de Rachel, *qui subsiste* encore aujourd'hui.

Puis Israël partit, et il dressa sa tente 21

au delà de Migdal-Eder (*tour du trou-*
22 *peau*). Et il arriva, pendant qu'Israël demeurait dans ce pays-là, que Ruben vint et coucha avec Bilha, concubine de son père ; et Israël l'apprit.

Or, Jacob avait douze fils.
23 Les fils de Léa : Ruben, premier-né de Jacob, Siméon, Lévi, Juda, Issacar et
24 Zabulon. Les fils de Rachel : Joseph et
25 Benjamin. Les fils de Bilha, servante de
26 Rachel : Dan et Nephthali. Et les fils de Zilpa, servante de Léa : Gad et Asser. Ce sont là les fils de Jacob, qui lui naquirent à Paddan-Aram.

27 Et Jacob vint vers Isaac son père, à Mamré, à Kirjath-Arba, qui est Hébron, où avaient séjourné Abraham et Isaac.
28 Et les jours d'Isaac furent de cent
29 quatre-vingts ans. Et Isaac expira et mourut, et fut recueilli vers ses peuples, âgé et rassasié de jours ; et Esaü et Jacob, ses fils, l'ensevelirent.

CHAPITRE XXXVI.

1 Postérité d'Esaü. — 6 Il habite la montagne de Séir. — 10 Postérité des enfants d'Esaü. — 20 Les fils de Séir. — 31 Rois d'Edom.

1 Or, voici les descendants d'Esaü, qui
2 est Edom. Esaü prit ses femmes parmi les filles de Canaan : Ada, fille d'Elon, le Héthien, et Oholibama, fille d'Ana,
3 fille de Tsibeon, le Hévien. *Il prit* aussi Basmath, fille d'Ismaël, sœur de Né-
4 bajoth. Ada enfanta à Esaü Eliphaz, et
5 Basmath enfanta Réuël. Et Oholibama enfanta Jéush, Jaelam et Korah. Voilà les fils d'Esaü, qui lui naquirent au pays de Canaan.
6 Et Esaü prit ses femmes, et ses fils et ses filles, et toutes les personnes de sa maison, et ses troupeaux, et tout son bétail, et tout le bien qu'il avait acquis au pays de Canaan ; et il s'en alla dans un
7 *autre* pays, loin de Jacob, son frère. Car leurs biens étaient trop grands pour qu'ils pussent demeurer ensemble, et le pays où ils séjournaient ne pouvait pas les
8 contenir, à cause de leurs troupeaux. Et Esaü habita sur la montagne de Séir. Esaü est Edom.

Et voici les descendants d'Esaü, père 9
des Iduméens, sur la montagne de Séir.
Voici les noms des fils d'Esaü : Eliphaz, 10
fils d'Ada, femme d'Esaü ; Réuël, fils de Basmath, femme d'Esaü. Et les fils d'Eli- 11
phaz furent Théman, Omar, Tsépho et Gaetham et Kénaz. Et Thimna fut concu- 12
bine d'Eliphaz, fils d'Esaü, et enfanta Amalek à Eliphaz. Voilà les fils d'Ada, femme d'Esaü. Et voici les fils de Réuël : 13
Nahath et Zérach, Shamma et Mizza. Ce furent là les fils de Basmath, femme d'Esaü. Et ceux-ci furent les fils d'Oho- 14
libama, fille d'Ana, fille de Tsibeon, *et* femme d'Esaü : elle enfanta à Esaü Jéush, Jaelam et Korah.
Voici les chefs des fils d'Esaü : Fils 15
d'Eliphaz, premier-né d'Esaü : le chef Théman, le chef Omar, le chef Tsépho, le chef Kénaz, le chef Korah, le chef 16
Gaetham, le chef Amalek. Voilà les chefs *issus* d'Eliphaz au pays d'Edom ; voilà les fils d'Ada. — Et voici les fils de Réuël, 17
fils d'Esaü : le chef Nahath, le chef Zérach, le chef Shamma, le chef Mizza. Voilà les chefs *issus* de Réuël au pays d'Edom, voilà les fils de Basmath, femme d'Esaü. — Et voici les fils d'Oholibama, 18
femme d'Esaü : le chef Jéush, le chef Jaelam, le chef Korah. Voilà les chefs *issus* d'Oholibama, fille d'Ana, femme d'Esaü. Voilà les fils d'Esaü, qui est 19
Edom, et voilà leurs chefs.

Voici les fils de Séir, le Horien, qui 20
habitaient le pays : Lothan, Shobal, Tsibeon, Ana, Dishon, Etser et Dishan. 21
Voilà les chefs des Horiens, fils de Séir, au pays d'Edom. — Et les fils de Lothan 22
furent : Hori et Héman ; et Thimna était sœur de Lothan. Et voici les fils de Shobal : 23
Alvan, Manahath, Ebal, Shépho et Onam. Et voici les fils de Tsibeon : Ajja et Ana. 24
C'est Ana qui trouva les sources chaudes dans le désert, pendant qu'il paissait les ânes de Tsibeon, son père. — Et voici les 25
enfants d'Ana : Dishon et Oholibama,

26 fille d'Ana. — Et voici les fils de Dishon: Hemdan, Eshban, Jithran et Kéran. — 27 Voici les fils d'Etser : Bilhan, Zaavan et 28 Akan. Voici les fils de Dishan: Ust et Aran. 29 Voici les chefs des Horiens : le chef Lothan, le chef Shobal, le chef Tsibeon, 30 le chef Ana, le chef Dishon, le chef Etser, le chef Dishan. Voilà les chefs des Horiens, les chefs qu'ils eurent dans le pays de Séir.

31 Et voici les rois qui régnèrent au pays d'Edom, avant qu'un roi régnât sur les 32 enfants d'Israël : Béla, fils de Béor, régna en Edom, et le nom de sa ville était Din- 33 haba. Et Béla mourut; et Jobab, fils de 34 Zérach, de Botsra, régna à sa place. Et Jobab mourut; et Husham, du pays des 35 Thémanites, régna à sa place. Et Husham mourut; et Hadad, fils de Bedad, régna à sa place; il défit Madian, aux champs de Moab; et le nom de sa ville était Avith. 36 Et Hadad mourut; et Samla, de Mas- 37 réka, régna à sa place. Et Samla mourut; et Saül, de Rehoboth, sur le fleuve, 38 régna à sa place. Et Saül mourut; et Baal-Hanan, fils d'Acbor, régna à sa 39 place. Et Baal-Hanan, fils d'Acbor, mourut, et Hadar régna à sa place; et le nom de sa ville était Païi, et le nom de sa femme Méhétabeel, fille de Matred, fille de Mézahab.

40 Et voici les noms des chefs d'Esaü, selon leurs familles, selon leurs lieux, par leurs noms : le chef Thimna, le 41 chef Alva, le chef Jetheth, le chef Oho- 42 libama, le chef Ela, le chef Pinon, le chef Kénaz, le chef Théman, le chef 43 Mibtsar, le chef Magdiel, le chef Iram. Voilà les chefs d'Edom, selon leurs demeures au pays de leur possession. C'est là Esaü, le père des Iduméens.

CHAPITRE XXXVII.

Joseph et ses frères. — 5 Ses songes. — 12 Il est jeté dans une fosse par ses frères, — 25 vendu à des Ismaélites, qui le mènent en Égypte, — 31 et pleuré comme mort par son père.

1 Or, Jacob demeura au pays où son père avait séjourné, au pays de Canaan.

2 Voici *l'histoire* des descendants de Jacob. Joseph, âgé de dix-sept ans, paissait les troupeaux avec ses frères; et il était jeune *berger* auprès des fils de Bilha, et auprès des fils de Zilpa, femmes de son père. Et Joseph rapporta à leur père leurs mauvais discours. 3 Or, Israël aimait Joseph plus que tous ses *autres* fils, car c'était le fils de sa vieillesse; et il lui fit une robe de diverses couleurs. 4 Mais ses frères, voyant que leur père l'aimait plus que tous ses frères, le haïssaient, et ne pouvaient lui parler sans aigreur.

5 Et Joseph eut un songe, *et* le fit connaître à ses frères, et ils le haïrent encore plus. 6 Il leur dit donc : Écoutez, je vous prie, ce songe que j'ai eu. 7 Voici, nous étions à lier des gerbes au milieu des champs. Et voici, ma gerbe se leva et se tint debout. Et voici, vos gerbes l'environnèrent et se prosternèrent devant ma gerbe. 8 Alors ses frères lui dirent : Régnerais-tu donc sur nous? ou nous gouverneras-tu? Et ils le haïrent encore plus pour ses songes et pour ses paroles.

9 Il eut encore un autre songe et le raconta à ses frères, et il dit : Voici, j'ai eu encore un songe. Et voici, le soleil, et la lune, et onze étoiles se prosternaient devant moi. 10 Et il le raconta à son père, et à ses frères; mais son père le reprit, et lui dit : Que veut dire ce songe que tu as eu? Faudra-t-il que nous venions, moi et ta mère et tes frères, nous prosterner en terre devant toi? 11 Et ses frères furent jaloux de lui; mais son père retint ces choses.

12 Or, ses frères allèrent paître les troupeaux de leur père à Sichem. 13 Et Israël dit à Joseph : Tes frères ne paissent-ils pas *les troupeaux* à Sichem? Viens, que je t'envoie vers eux. Et il lui répondit : Me voici. 14 Et il lui dit : Va donc; vois comment vont tes frères et comment vont les troupeaux, et rapporte-m'en des nouvelles. Il l'envoya ainsi de la vallée d'Hébron, et il vint à Sichem. 15 Et un homme le trouva errant par les champs; et cet homme l'interrogea, et lui dit : Que

16 cherches-tu? Et il répondit : Je cherche
mes frères ; enseigne-moi, je te prie, où
17 ils paissent. Et l'homme dit : Ils sont
partis d'ici ; car je les ai entendus dire :
Allons à Dothaïn. Joseph alla donc après
ses frères, et il les trouva à Dothaïn.
18 Et ils le virent de loin. Et avant qu'il
fût près d'eux, ils complotèrent contre lui
19 de le mettre à mort. Et ils se dirent l'un
à l'autre : Voici ce songeur qui vient.
20 Maintenant donc, venez, tuons-le, et le
jetons dans quelque fosse, et nous dirons
qu'une bête féroce l'a dévoré ; et nous
verrons ce que deviendront ses songes.
21 Mais Ruben entendit *cela*, et le délivra
de leurs mains, et dit : Ne lui ôtons point
22 la vie. Puis Ruben leur dit : Ne répandez
point le sang ; jetez-le dans cette
fosse, qui est au désert, et ne mettez
point la main sur lui. C'était pour le délivrer de leurs mains, pour le rendre à
23 son père. Et dès que Joseph fut arrivé
auprès de ses frères, ils le dépouillèrent
de sa robe, de la robe de diverses couleurs
24 qui était sur lui. Et ils le saisirent, et le
jetèrent dans la fosse. Or la fosse était
vide ; il n'y avait point d'eau.
25 Ensuite ils s'assirent pour manger le
pain. Et, levant les yeux, ils regardèrent,
et voici une caravane d'Ismaélites qui
venait de Galaad ; et leurs chameaux,
chargés d'aromates, de baume, et de
26 myrrhe, allaient *les* porter en Égypte. Et
Juda dit à ses frères : A quoi nous servira de tuer notre frère et de cacher son
27 sang? Venez, et vendons-le aux Ismaélites, et que notre main ne soit point sur
lui ; car il est notre frère, notre chair. Et
28 ses frères lui obéirent. Et comme les
marchands Madianites passaient, ils tirèrent et firent remonter Joseph de la
fosse ; et ils vendirent Joseph pour vingt
pièces d'argent aux Ismaélites, qui l'emmenèrent en Égypte.
29 Et Ruben retourna à la fosse, et voici,
Joseph n'était plus dans la fosse. Alors
30 il déchira ses vêtements ; et il retourna
vers ses frères, et dit : L'enfant n'y est
plus ; et moi, moi, où irai-je?
31 Et ils prirent la robe de Joseph,
tuèrent un bouc, et trempèrent la robe
dans le sang. Ensuite ils envoyèrent et 32
firent parvenir à leur père la robe de diverses couleurs, *en lui faisant* dire : Nous
avons trouvé ceci ; reconnais si c'est la
robe de ton fils, ou non. Et il la reconnut, 33
et dit : C'est la robe de mon fils ; une
bête féroce l'a dévoré ; certainement Joseph a été mis en pièces. Et Jacob dé- 34
chira ses vêtements, et mit un sac sur ses
reins, et mena deuil sur son fils pendant
longtemps. Et tous ses fils, et toutes ses 35
filles vinrent pour le consoler ; mais il
refusa d'être consolé, et il dit : Je descendrai en deuil vers mon fils au sépulcre!
C'est ainsi que son père le pleura.
Et les Madianites le vendirent en 36
Égypte à Potiphar, officier de Pharaon,
chef des gardes.

CHAPITRE XXXVIII.

Juda et Tamar.

Il arriva qu'en ce temps-là Juda des- 1
cendit d'avec ses frères, et se retira vers
un homme d'Adullam, nommé Hira. Et 2
Juda y vit la fille d'un Cananéen, nommé
Shua ; et il la prit, et vint vers elle. Et 3
elle conçut et enfanta un fils ; et il le
nomma Er. Et elle conçut encore, et 4
enfanta un fils, et elle le nomma Onan.
Elle enfanta encore un fils, et elle le 5
nomma Shéla. Et *Juda* était à Kezib,
quand elle l'enfanta.
Et Juda prit une femme pour Er, son 6
premier-né ; elle s'appelait Tamar. Mais 7
Er, premier-né de Juda, fut méchant
aux yeux de l'Éternel, et l'Éternel
le fit mourir. Alors Juda dit à Onan : 8
Viens vers la femme de ton frère ; prends-la, comme beau-frère, et suscite une postérité à ton frère. Mais Onan savait que 9
cette postérité ne serait pas à lui, et quand
il venait vers la femme de son frère, il se
souillait afin de ne point donner de postérité à son frère. Et ce qu'il faisait dé- 10
plut à l'Éternel ; et il le fit mourir aussi.
Et Juda dit à Tamar, sa belle-fille : 11
Demeure veuve dans la maison de ton
père, jusqu'à ce que Shéla, mon fils, soit

devenu grand. Car il disait : Prenons garde qu'il ne meure, lui aussi, comme ses frères. Et Tamar s'en alla, et demeura dans la maison de son père.

12 Et les jours s'écoulèrent, et la fille de Shua, femme de Juda, mourut. Lorsque Juda se fut consolé, il monta vers les tondeurs de ses brebis, à Thimna, avec
13 Hira son ami, l'Adullamite. Et on le fit savoir à Tamar, en disant : Voici, ton beau-père monte à Thimna, pour tondre
14 ses brebis. Alors elle quitta ses habits de veuve, et se couvrit d'un voile, et s'en enveloppa, et s'assit à l'entrée d'Enaïm, qui est sur le chemin de Thimna; car elle voyait que Shéla était devenu grand, et qu'elle ne lui avait point été donnée pour
15 femme. Et Juda la vit et la prit pour une prostituée ; car elle avait couvert son
16 visage. Et il se détourna vers elle sur le chemin, et il dit : Allons, je te prie, que je vienne vers toi ; car il ne savait pas que ce fût sa belle-fille. Et elle répondit : Que me donneras-tu, pour venir vers
17 moi ? Et il dit : J'enverrai un chevreau du troupeau. Et elle répondit : *Me* donneras-tu un gage jusqu'à ce que tu l'en-
18 voies. Et il dit : Quel est le gage que je te donnerai ? Et elle répondit : Ton cachet, ton cordon, et ton bâton, que tu as à la main. Et il les lui donna, et il vint
19 vers elle ; et elle conçut de lui. Ensuite elle se leva et s'en alla. Et elle quitta son voile, et se revêtit de ses habits de veuve.

20 Et Juda envoya le chevreau par son ami l'Adullamite, pour retirer le gage des mains de cette femme ; mais il ne la
21 trouva point. Et il interrogea les hommes du lieu où elle était, en disant : Où est cette courtisane qui était à Enaïm, sur le chemin ? Et ils répondirent : Il n'y a
22 point eu ici de courtisane. Et il retourna vers Juda, et dit : Je ne l'ai point trouvée, et même les gens du lieu ont dit : Il n'y
23 a point eu ici de courtisane. Et Juda dit : Qu'elle garde *le gage!* Il ne faut pas nous faire mépriser. Voici, j'ai envoyé ce chevreau ; et tu ne l'as point trouvée.

Or, il arriva qu'environ trois mois 24
après on fit rapport à Juda, en disant : Tamar, ta belle-fille, s'est prostituée, et même la voilà enceinte par suite de sa prostitution. Et Juda dit : Faites-la sortir, et qu'elle soit brûlée. Comme on la fai- 25
sait sortir, elle envoya dire à son beau-père : Je suis enceinte de l'homme à qui ces choses appartiennent. Et elle dit : Reconnais, je te prie, à qui sont ce cachet, ces cordons et ce bâton. Alors Juda les 26
reconnut, et dit : Elle est plus juste que moi, parce que je ne l'ai point donnée à Shéla mon fils. Et il ne la connut plus.

Et à l'époque où elle devait accoucher, 27
il se trouva qu'il y avait des jumeaux dans son sein ; et pendant qu'elle enfan- 28
tait, *l'un d'eux* donna la main, et la sage-femme la prit et y lia un *fil* écarlate, en disant : Celui-ci est sorti le premier. Mais 29
comme il retira sa main, voici, son frère sortit. Et elle dit : Quelle brèche tu as faite ! La brèche soit sur toi ! Et on le nomma Pharets (*brèche*). Ensuite son 30
frère sortit, qui avait à sa main le *fil* écarlate, et on le nomma Zarach.

CHAPITRE XXXIX.

1 Joseph en Égypte. — 7 Il résiste aux séductions de la femme de Potiphar; — 20 il est jeté en prison.

Or, Joseph fut emmené en Égypte, et 1
Potiphar, officier de Pharaon, chef des gardes, homme égyptien, l'acheta des Ismaélites, qui l'y avaient amené. Et 2
l'Éternel fut avec Joseph ; et il prospérait. Et il était dans la maison de son maître l'Égyptien. Et son maître vit que 3
l'Éternel était avec lui, et que l'Éternel faisait prospérer entre ses mains tout ce qu'il faisait. Joseph trouva donc grâce à 4
ses yeux, et il le servait; et *son maître* l'établit sur sa maison, et remit entre ses mains tout ce qu'il avait. Or, depuis qu'il 5
l'eut établi dans sa maison et sur tout ce qu'il avait, l'Éternel bénit la maison de l'Égyptien, à cause de Joseph. Et la bénédiction de l'Éternel fut sur tout ce qu'il avait, dans la maison et aux champs. Et 6

il laissa entre les mains de Joseph tout ce qui était à lui, et il ne prenait connaissance de rien avec lui, si ce n'est du pain qu'il mangeait. Or, Joseph était beau de taille, et beau de visage.

7 Et il arriva, après ces choses, que la femme de son maître jeta les yeux sur
8 Joseph, et dit : Couche avec moi. Mais il refusa, et il dit à la femme de son maître : Voici, mon maître ne prend connaissance avec moi de rien dans la maison, et il a remis entre mes mains
9 tout ce qui lui appartient. Nul n'est plus grand dans cette maison que moi, et il ne m'a rien interdit que toi, parce que tu es sa femme. Comment ferais-je un si grand mal, et pécherais-je contre Dieu?
10 Et bien qu'elle en parlât tous les jours à Joseph, il ne voulut point l'écouter pour coucher auprès d'elle, ni pour être avec elle.
11 Mais il arriva, un jour, qu'il vint à la maison pour faire son ouvrage, et il n'y
12 avait là aucun des gens de la maison ; et elle le prit par son vêtement, en disant : Couche avec moi ; mais il laissa son vêtement entre ses mains, et s'enfuit et
13 sortit dehors. Et dès qu'elle vit qu'il avait laissé son vêtement entre ses mains,
14 et qu'il s'était enfui dehors, elle appela les gens de sa maison, et leur parla, en disant : Voyez, on nous a amené un homme hébreu pour se jouer de nous ; il est venu vers moi pour coucher avec
15 moi ; mais j'ai crié à haute voix. Et dès qu'il a entendu que j'élevais la voix et que je criais, il a laissé son vêtement près de moi, et s'est enfui, et est sorti
16 dehors. Et elle mit le vêtement de *Joseph* auprès d'elle, jusqu'à ce que son maître
17 vînt à la maison. Alors elle lui parla dans les mêmes termes, en disant : L'esclave hébreu, que tu nous as amené, est
18 venu vers moi, pour se jouer de moi. Mais comme j'ai élevé la voix, et que j'ai crié, il a laissé son vêtement près de moi, et s'est enfui dehors.
19 Et dès que le maître de *Joseph* eut entendu les paroles de sa femme, qui lui disait : Voilà ce que m'a fait ton esclave, sa colère s'enflamma. Et le maître de 20
Joseph le prit, et le mit dans la forteresse, lieu où les prisonniers du roi étaient enfermés. Il fut donc là dans la forteresse.

Mais l'Éternel fut avec Joseph, et il 21
étendit *sa* bonté sur lui, et lui fit trouver grâce aux yeux du commandant de la forteresse. Et le commandant de la forte- 22
resse remit entre les mains de Joseph tous les prisonniers qui étaient dans la forteresse ; et tout ce qui s'y faisait, c'était lui qui le faisait. Le commandant 23
de la forteresse ne revoyait rien de tout ce que *Joseph* avait entre les mains, parce que l'Éternel était avec lui, et que l'Éternel faisait prospérer ce qu'il faisait.

CHAPITRE XL.

Songes de l'échanson et du panetier de Pharaon, expliqués par Joseph.

Après ces choses, il arriva que l'é- 1
chanson du roi d'Égypte et le panetier offensèrent leur seigneur, le roi d'Égypte. Et Pharaon se mit en colère contre ses 2
deux officiers, contre le grand échanson et le grand panetier; et il les fit mettre en 3
prison dans la maison du chef des gardes, dans la forteresse, lieu où Joseph était enfermé. Et le chef des gardes établit Jo- 4
seph auprès d'eux, et il les servait ; et ils furent quelque temps en prison.

Et tous les deux eurent un songe, cha- 5
cun le sien, dans une même nuit, chacun un songe d'une signification particulière, tant l'échanson que le panetier du roi d'Égypte qui étaient enfermés dans la forteresse. Et Joseph, venant vers eux le 6
matin, les regarda, et voici, ils étaient tristes. Et il interrogea ces officiers de 7
Pharaon, qui étaient avec lui en prison dans la maison de son maître, et leur dit : Pourquoi avez-vous mauvais visage aujourd'hui ? Et ils lui répondirent : Nous 8
avons fait un songe, et il n'y a personne qui l'interprète. Et Joseph leur dit : Les interprétations n'appartiennent-elles pas

à Dieu ? Racontez-moi *vos songes*, je vous prie.

9 Et le grand échanson raconta son songe à Joseph, et lui dit : Je songeais, et voici,
10 un cep était devant moi ; et ce cep avait trois sarments. Or, il semblait qu'il poussait ; sa fleur sortit, *et* ses grappes
11 donnèrent des raisins mûrs. Et la coupe de Pharaon était dans ma main ; et je pris les raisins, et je les pressai dans la coupe de Pharaon, et je mis la coupe dans
12 la main de Pharaon. Et Joseph lui dit : En voici l'interprétation : Les trois sar-
13 ments sont trois jours. Dans trois jours, Pharaon élèvera ta tête, et te rétablira dans ta charge, et tu mettras la coupe de Pharaon dans sa main, comme tu le faisais auparavant, lorsque tu étais son
14 échanson. Mais souviens-toi de moi, quand tu seras heureux, et use de bonté envers moi, je te prie ; fais mention de moi à Pharaon, et fais-moi sortir de cette
15 maison. Car, certainement, j'ai été dérobé du pays des Hébreux, et ici non plus je n'ai rien fait pour qu'on me mît dans *cette* fosse.

16 Alors le grand panetier, voyant que Joseph avait interprété en bien, lui dit : Moi aussi je songeais, et voici, j'avais trois corbeilles de pain blanc sur la tête ;
17 et dans la plus haute corbeille il y avait pour Pharaon de toutes sortes de mets faits par le boulanger ; et les oiseaux les mangeaient dans la corbeille qui était
18 sur ma tête. Et Joseph répondit, et dit : En voici l'interprétation : Les trois cor-
19 beilles sont trois jours. Dans trois jours, Pharaon élèvera ta tête de dessus toi, et te fera pendre à un bois, et les oiseaux mangeront ta chair sur toi.

20 Et le troisième jour, jour de la naissance de Pharaon, il fit un festin à tous ses serviteurs, et il éleva la tête du grand échanson et du grand panetier, au milieu
21 de ses serviteurs : il rétablit le grand échanson dans son office d'échanson, afin qu'il mît la coupe dans la main de Pharaon ; mais il fit pendre le grand pane-
22 tier ; comme Joseph *le* leur avait déclaré.

Or, le grand échanson ne se souvint 23
point de Joseph ; mais il l'oublia.

CHAPITRE XLI.

1 Songes de Pharaon, — 25 expliqués par Joseph. — 37 Élévation de Joseph. — 50 Il devient père de Manassé et d'Ephraïm. — 53 Commencement de la famine.

Et il arriva, au bout de deux ans, que 1
Pharaon eut un songe ; et voici, il se tenait près du fleuve. Et voici que du 2
fleuve montaient sept vaches belles et grasses, et elles paissaient dans le marécage. Et voici, sept autres vaches 3
laides et maigres, montaient du fleuve après elles, et elles se tinrent auprès des *autres* vaches sur le bord du fleuve. Et les 4
vaches laides et maigres dévorèrent les sept vaches belles et grasses. Et Pharaon s'éveilla.

Et il s'endormit et songea une seconde 5
fois. Et voici sept épis gras et beaux poussaient sur une même tige. Puis, 6
voici, sept épis maigres et brûlés par le vent d'Orient germaient après ceux-là. Et les épis maigres engloutirent les sept 7
épis gras et pleins ; et Pharaon s'éveilla, et voici, *c'était* un songe.

Et sur le matin son esprit était agité ; 8
et il envoya appeler tous les magiciens et tous les sages d'Égypte, et Pharaon leur raconta ses songes ; mais il n'y eut personne qui les lui interpréta.

Alors le grand échanson parla à Pha- 9
raon, en disant : Je vais rappeler aujourd'hui mes fautes. Pharaon se mit en co- 10
lère contre ses serviteurs, et me fit mettre en prison, dans la maison du chef des gardes, moi et le grand panetier. Alors nous fîmes, lui et moi, un songe 11
dans une *même* nuit ; nous songeâmes, chacun selon la signification de son songe. Or, il y avait là avec nous un jeune 12
homme hébreu, serviteur du chef des gardes ; et nous lui racontâmes nos songes, et il nous les interpréta ; il donna à chacun une interprétation d'après son songe. Et la chose arriva comme il nous 13
l'avait interprétée : *le roi* me rétablit dans ma place, et fit pendre l'autre.

14 Alors Pharaon envoya appeler Joseph, et on le fit sortir en hâte de la prison ; on le rasa, on le fit changer de vêtements,
15 et il vint vers Pharaon. Et Pharaon dit à Joseph : J'ai fait un songe, et il n'y a personne qui l'interprète. Or, j'ai entendu dire que tu n'as qu'à entendre un songe
16 pour l'interpréter. Et Joseph répondit à Pharaon, en disant : Ce n'est pas moi, c'est Dieu qui répondra touchant la prospérité de Pharaon.

17 Et Pharaon dit à Joseph : Dans mon songe, voici, je me tenais sur le bord du
18 fleuve. Et voici que du fleuve montaient sept vaches grasses et belles, et elles paissaient dans le marécage. Et voici, sept
19 autres vaches montaient après elles, chétives, et très-laides, et décharnées ; je n'en ai jamais vu de semblables en lai-
20 deur dans tout le pays d'Égypte. Et les vaches décharnées et laides dévorèrent
21 les sept premières vaches grasses, qui entrèrent dans leur ventre sans qu'il parût qu'elles y fussent entrées, et elles étaient aussi laides qu'au commencement.
22 Alors je me réveillai. Je vis encore en songeant, et sept épis pleins et beaux
23 poussaient sur une même tige. Puis, voici, sept épis stériles, maigres et brûlés par le vent d'Orient, germaient après ceux-là.
24 Et les épis maigres engloutirent les sept beaux épis. Et je l'ai dit aux magiciens ; mais nul ne me l'explique.
25 Et Joseph répondit à Pharaon : Ce qu'a songé Pharaon est une *seule* chose ; Dieu
26 a déclaré à Pharaon ce qu'il va faire. Les sept belles vaches sont sept ans ; et les sept beaux épis sont sept ans ; c'est un
27 même songe. Et les sept vaches décharnées et laides, qui montaient après celles-là sont sept ans, et les sept épis vides, brûlés par le vent d'Orient, seront sept
28 ans de famine. C'est ce que j'ai dit à Pharaon : Dieu a fait voir à Pharaon ce
29 qu'il va faire. Voici, il va venir sept années de grande abondance dans tout le
30 pays d'Égypte. Mais elles seront suivies de sept ans de famine ; et toute cette abondance sera oubliée dans le pays d'Égypte,
et la famine consumera le pays. Et l'a- 31
bondance ne paraîtra plus dans le pays, à cause de cette famine qui viendra après ; car elle sera très-grande. Et quant à ce 32
que le songe s'est reproduit deux fois pour Pharaon, c'est que la chose est arrêtée de Dieu, et que Dieu se hâte de l'accomplir. Or, maintenant que Pharaon choisisse 33
un homme entendu et sage, et qu'il l'établisse sur le pays d'Égypte. Que Pharaon 34
établisse et institue des commissaires sur le pays, et qu'il prenne le cinquième *du revenu* du pays d'Égypte, durant les sept années d'abondance. Et qu'ils rassem- 35
blent tous les vivres de ces bonnes années qui viennent, et qu'ils amassent du froment sous la main de Pharaon, des vivres dans les villes, et qu'ils les gardent. Et 36
ces vivres seront en réserve pour le pays, pour les sept années de famine qui seront au pays d'Égypte, afin que le pays ne soit pas consumé par la famine.

Et ce discours plut à Pharaon, et à tous 37
ses serviteurs. Et Pharaon dit à ses ser- 38
viteurs : Trouverions-nous un homme comme celui-ci, qui a l'esprit de Dieu ? Et Pharaon dit à Joseph : Puisque Dieu 39
t'a fait connaître tout ceci, nul n'est entendu, ni sage autant que toi. C'est toi qui 40
seras sur ma maison, et tout mon peuple obéira à ta bouche. Je serai seulement plus grand que toi par le trône. Puis Pha- 41
raon dit à Joseph : Regarde, je t'établis sur tout le pays d'Égypte. Alors Pharaon 42
ôta son anneau de sa main, et le mit à la main de Joseph ; et il le fit revêtir d'habits de fin lin, et lui mit un collier d'or au cou. Et il le fit monter sur son second 43
char ; et l'on criait devant lui : A genoux ! Et il l'établit sur tout le pays d'Égypte. Et Pharaon dit à Joseph : Je suis Pha- 44
raon ! et sans toi nul ne lèvera la main ni le pied dans tout le pays d'Égypte.

Et Pharaon appela Joseph du nom de 45
Tsophnath-Panéach (*soutien de la vie*), et il lui donna pour femme Asnath, fille de Potiphéra, prêtre d'On (*Héliopolis*). Et Joseph alla *visiter* le pays d'Égypte. Or, 46
Joseph était âgé de trente ans, quand il se présenta devant Pharaon, roi d'Égypte.

Joseph sortit donc de devant Pharaon, et parcourut tout le pays d'Égypte.

47 Et la terre rapporta à pleines mains
48 durant les sept années d'abondance. Et *Joseph* rassembla tous les vivres des sept années, qu'il y eut au pays d'Égypte; et il mit les vivres dans les villes; il mit dans l'intérieur de chaque ville les vivres
49 du territoire qui l'environnait. Et Joseph amassa une grande quantité de froment, comme le sable de la mer; tellement qu'on cessa de le compter, parce qu'il était sans nombre.

50 Or, avant qu'arrivât l'année de famine, il naquit à Joseph deux fils, qu'Asnath, fille de Potiphéra, prêtre d'On, lui en-
51 fanta. Et Joseph nomma le premier-né Manassé (*celui qui fait oublier*); car Dieu, *dit-il*, m'a fait oublier toute ma peine, et
52 toute la maison de mon père. Et il nomma le second Ephraïm (*double fécondité*); car Dieu, *dit-il*, m'a rendu fécond dans le pays de mon affliction.

53 Alors finirent les sept années de l'abon-
54 dance qu'il y eut au pays d'Égypte. Et les sept années de famine commencèrent à venir, comme Joseph l'avait dit. Et la famine fut dans tous les pays; mais dans tout le pays d'Égypte il y avait du pain.
55 Ensuite tout le pays d'Égypte fut affamé; et le peuple cria à Pharaon pour avoir du pain. Et Pharaon répondit à tous les Égyptiens: Allez à Joseph; faites ce qu'il
56 vous dira. La famine fut donc sur toute la surface du pays, et Joseph ouvrit tous les greniers et vendit du blé aux Égyptiens.
57 Et la famine fut grande au pays d'Égypte. Et de tous les pays on venait en Égypte, pour acheter du blé à Joseph; car la famine était grande par toute la terre.

CHAPITRE XLII.

1 Les fils de Jacob, envoyés en Égypte pour acheter du blé, sont reconnus par leur frère Joseph, — 18 qui exige qu'ils lui amènent Benjamin, — 24 et retient Siméon comme otage. — 29 Jacob, instruit de ces faits, refuse d'envoyer Benjamin.

1 Et Jacob, voyant qu'il y avait du blé à vendre en Égypte, dit à ses fils: Pourquoi vous regardez-vous les uns les autres? Et il dit: Voici, j'ai appris qu'il 2
y a du blé à vendre en Égypte; descendez-y, et achetez-nous-y du blé, afin que nous vivions, et ne mourions point. Alors 3
dix frères de Joseph descendirent, pour acheter du blé en Égypte. Mais Jacob 4
n'envoya point Benjamin, frère de Joseph, avec ses frères; car il dit: Prenons garde qu'il ne lui arrive malheur! Et les fils 5
d'Israël vinrent pour acheter du blé, au milieu de ceux qui venaient *aussi*; car la famine était au pays de Canaan.

Or, c'était Joseph qui commandait 6
dans le pays, c'était lui qui vendait le blé à tout le peuple du pays. Les frères de Joseph vinrent donc et se prosternèrent devant lui, la face contre terre. Et 7
Joseph vit ses frères, et les reconnut; mais il fit l'étranger avec eux, et leur parla rudement, et leur dit: D'où venez-vous? Et ils répondirent: Du pays de Canaan, pour acheter des vivres. Joseph 8
reconnut donc ses frères; mais eux ne le reconnurent point.

Et Joseph se souvint des songes qu'il 9
avait eus à leur sujet. Et il leur dit: Vous êtes des espions; vous êtes venus pour observer les lieux faibles du pays.
Et ils lui répondirent: Non, mon sei- 10
gneur, mais tes serviteurs sont venus pour acheter des vivres. Nous sommes 11
tous fils d'un même homme; nous sommes gens de bien; tes serviteurs ne sont point des espions. Et il leur dit: Non! mais 12
vous êtes venus pour observer les lieux faibles du pays. Et ils répondirent: 13
Nous, tes serviteurs, sommes douze frères, fils d'un même homme, au pays de Canaan. Et voici, le plus jeune est aujourd'hui avec notre père; et l'un n'est plus. Et Joseph leur dit: C'est ce que je 14
vous ai dit: Vous êtes des espions. Voici 15
comment vous serez éprouvés: Par la vie de Pharaon, vous ne sortirez point d'ici, que votre jeune frère n'y soit venu. En- 16
voyez l'un de vous et qu'il amène votre frère; et vous, demeurez prisonniers; et

que vos paroles soient éprouvées, *pour voir* si la vérité est avec vous. Autrement, par la vie de Pharaon, vous êtes des
17 espions. Et il les fit mettre ensemble en prison pour trois jours.

18 Et, au troisième jour, Joseph leur dit: Faites ceci, et vous vivrez; je crains
19 Dieu. Si vous êtes gens de bien, que l'un de vous, votre frère, reste lié dans votre prison, et vous, allez, emportez du blé, *pour subvenir* à la famine de vos maisons.
20 Et amenez-moi votre jeune frère; et vos paroles seront reconnues véritables, et vous ne mourrez point. Et ils firent ainsi.
21 Et ils se disaient l'un à l'autre : Vraiment, nous sommes coupables à l'égard de notre frère; car nous avons vu l'angoisse de son âme, quand il nous demandait grâce, et nous ne l'avons point écouté; voilà pourquoi cette angoisse
22 nous est arrivée. Et Ruben leur répondit, en disant : Ne vous disais-je pas bien : Ne commettez point ce péché contre cet enfant? Mais vous n'écoutâtes point; et voici que son sang nous est redemandé.
23 Or, ils ne savaient pas que Joseph comprenait, parce qu'il leur *parlait* par le
24 moyen d'un interprète. Et il se détourna d'eux pour pleurer. Puis il retourna vers eux, et leur parla; et il prit d'entre eux Siméon, et le fit lier devant leurs yeux.
25 Et Joseph commanda qu'on remplît leurs sacs de froment, et qu'on remît l'argent de chacun d'eux dans son sac, et qu'on leur donnât des provisions pour le
26 chemin. Ce qui fut fait. Puis ils chargèrent leur blé sur leurs ânes, et s'en allèrent.
27 Et l'un d'eux ouvrit son sac pour donner du fourrage à son âne dans l'hôtellerie; et il vit son argent; et voici, il était
28 à l'entrée de son sac. Et il dit à ses frères : Mon argent *m'*a été rendu; et en effet, le voici dans mon sac. Et le cœur leur manqua, et ils se dirent en tremblant l'un à l'autre : Qu'est-ce que Dieu nous a fait?

29 Et ils vinrent vers Jacob, leur père, au pays de Canaan, et lui racontèrent toutes les choses qui leur étaient arrivées, en disant : L'homme qui est le seigneur du 30
pays, nous a parlé rudement, et nous a pris pour des espions. Mais nous lui 31
avons répondu : Nous sommes des gens de bien, nous ne sommes point des espions. Nous sommes douze frères, fils de 32
notre père; l'un n'est plus, et le plus jeune est aujourd'hui avec notre père au pays de Canaan. Et l'homme qui est le 33
seigneur du pays, nous a dit : A ceci je connaîtrai que vous êtes des gens de bien : Laissez avec moi l'un de vos frères, prenez ce qu'il faut pour la famine de vos maisons, et partez; et amenez-moi votre 34
jeune frère. Alors je connaîtrai que vous n'êtes point des espions, mais des gens de bien; je vous rendrai votre frère, et vous trafiquerez dans le pays.

Et comme ils vidaient leurs sacs, voici, 35
le paquet d'argent de chacun était dans son sac; et ils virent, eux et leur père, leurs paquets d'argent, et ils eurent peur.

Alors Jacob, leur père, leur dit : Vous 36
m'avez privé d'enfants : Joseph n'est plus, et Siméon n'est plus, et vous emmèneriez Benjamin! C'est sur moi que toutes ces choses sont tombées! Et Ruben parla 37
à son père, et lui dit : Tu feras mourir mes deux fils, si je ne te le ramène; confie-le-moi et je te le rendrai. Et il ré- 38
pondit : Mon fils ne descendra point avec vous; car son frère est mort, et celui-ci est resté seul. Et s'il lui arrivait malheur dans le chemin par où vous irez, vous feriez descendre mes cheveux blancs avec douleur au sépulcre.

CHAPITRE XLIII.

1 Jacob consent avec peine au départ de Benjamin, — 15 qui, arrivé en Égypte, reçoit un bon accueil de son frère Joseph.

Or, la famine était fort grande dans le 1
pays. Et quand ils eurent achevé de man- 2
ger le blé qu'ils avaient apporté d'Égypte, leur père leur dit : Retournez nous acheter un peu de vivres. Et Juda lui répon- 3
dit : Cet homme nous a expressément

protesté et dit : Vous ne verrez point ma face, que votre frère ne soit avec vous.
4 Si tu envoies notre frère avec nous, nous descendrons *en Égypte*, et nous t'achète-
5 rons des vivres. Mais si tu ne l'envoies pas, nous n'y descendrons point ; car cet homme nous a dit : Vous ne verrez point ma face, que votre frère ne soit avec
6 vous. Et Israël dit : Pourquoi m'avez-vous fait ce tort, de déclarer à cet homme
7 que vous aviez encore un frère ? Et ils répondirent : Cet homme s'est enquis avec soin de nous et de notre parenté, en disant : Votre père vit-il encore ? Avez-vous *encore* un frère ? Et nous le lui avons déclaré, d'après ces questions. Pouvions-nous savoir qu'il dirait : Faites descendre votre frère ?

8 Et Juda dit à Israël, son père : Envoie l'enfant avec moi, et nous nous lèverons, et partirons ; et nous vivrons et ne mourrons point, ni nous, ni toi, ni nos petits
9 enfants. Je réponds de lui ; tu me le redemanderas. Si je ne te le ramène et ne le présente devant ta face, je serai cou-
10 pable envers toi à toujours. Car si nous n'avions pas différé, nous serions main-
11 tenant deux fois de retour. Alors Israël, leur père, leur dit : S'il en est ainsi, faites donc ceci : Prenez dans vos bagages des produits les plus renommés du pays, et portez à cet homme un présent, un peu de baume et un peu de miel, des aromates et de la myrrhe, des pistaches et
12 des amandes ; et prenez d'autre argent dans vos mains, et reportez dans vos mains l'argent qui a été remis à l'entrée de vos sacs. Peut-être est-ce une erreur.
13 Prenez aussi votre frère, et levez-vous,
14 retournez vers cet homme. Et que le Dieu tout-puissant vous fasse trouver grâce devant cet homme, qu'il vous relâche votre autre frère, et Benjamin ! Et *s'il faut que* je sois privé d'enfants, que j'en sois privé !

15 Ils prirent donc le présent, et le double d'argent dans leurs mains, et Benjamin. Puis, se levant, ils descendirent en Égypte, et se présentèrent devant Joseph.

Et Joseph vit Benjamin avec eux, et 16
il dit à l'intendant de sa maison : Mène ces hommes à la maison, tue quelque bête et apprête-la ; car ils mangeront avec moi à midi. Et l'homme fit comme Joseph 17
avait dit, et il amena ces hommes à la maison de Joseph. Et ces hommes eurent 18
peur de ce qu'on les menait à la maison de Joseph ; et ils dirent : C'est à cause de l'argent qui fut remis dans nos sacs la première fois, qu'on nous emmène ; c'est pour se jeter, se précipiter sur nous et nous prendre pour esclaves, et *se saisir* de nos ânes.

Alors ils s'approchèrent de l'intendant 19
de la maison de Joseph, et lui parlèrent à la porte de la maison, et dirent : Pardon, 20
mon seigneur ! nous sommes descendus une première fois pour acheter des vivres ; et lorsque nous arrivâmes à l'hôtellerie, 21
et que nous ouvrîmes nos sacs, voici, l'argent de chacun était à l'entrée de son sac, notre argent selon son poids ; et nous l'avons rapporté en nos mains. Et 22
nous avons apporté d'autre argent en nos mains, pour acheter des vivres ; nous ne savons qui avait remis notre argent dans nos sacs. Et il dit : Tout va bien pour 23
vous ! Ne craignez point : C'est votre Dieu, le Dieu de votre père qui vous a donné un trésor dans vos sacs ; votre argent m'est parvenu. Et il leur amena Siméon. Et cet homme les fit entrer dans 24
la maison de Joseph ; il leur donna de l'eau, et ils lavèrent leurs pieds ; il donna aussi du fourrage à leurs ânes. Et ils pré- 25
parèrent le présent, en attendant que Joseph vînt à midi ; car ils avaient appris qu'ils mangeraient là le pain.

Joseph revint à la maison. Alors ils lui 26
offrirent dans la maison le présent qu'ils avaient en leurs mains ; et ils se prosternèrent en terre devant lui. Et il leur de- 27
manda comment ils se portaient, et il leur dit : Votre vieux père, dont vous m'avez parlé, se porte-t-il bien ? Vit-il encore ? Et ils répondirent : Ton serviteur 28
notre père se porte bien ; il vit encore. Et ils s'inclinèrent, et se prosternèrent.
Et, *levant* les yeux, il vit Benjamin son 29

frère, fils de sa mère, et dit : Est-ce là votre jeune frère, dont vous m'avez parlé? Et il lui dit : Dieu te fasse miséricorde,
30 mon fils ! Et Joseph se hâta, car ses entrailles étaient émues pour son frère, et il chercha *un lieu* pour pleurer ; et il entra dans la chambre intérieure et
31 y pleura. Puis il se lava le visage et sortit ; et, se faisant violence, il dit : Servez le pain.
32 Et on le servit à part, et eux à part ; et les Égyptiens qui mangeaient avec lui *furent aussi servis* à part, parce que les Égyptiens ne peuvent manger le pain avec les Hébreux ; car c'est une abomi-
33 nation pour les Égyptiens. Ils s'assirent donc en sa présence, l'aîné selon son droit d'aînesse, et le plus jeune selon son âge. Et ces hommes se regardaient l'un
34 l'autre avec étonnement. Et il leur fit porter des mets de devant lui ; mais la portion de Benjamin était cinq fois plus grosse que les portions de tous les autres; et ils burent et firent bonne chère avec lui.

CHAPITRE XLIV.

1 Joseph fait mettre sa coupe dans le sac de Benjamin, — 14 qu'il veut retenir en Égypte. — 18 Juda le supplie de le rendre à son père.

1 Puis il commanda à l'intendant de sa maison, en disant : Remplis les sacs de ces gens d'autant de vivres qu'ils en pourront porter, et mets l'argent de cha-
2 cun à l'entrée de son sac. Et tu mettras ma coupe, la coupe d'argent à l'entrée du sac du plus jeune, avec l'argent de son blé. Et il fit comme Joseph lui avait dit.
3 Le matin, dès qu'il fit jour, on renvoya
4 ces hommes, avec leurs ânes. Lorsqu'ils furent sortis de la ville, avant qu'ils fussent loin, Joseph dit à l'intendant de sa maison : Lève-toi, poursuis ces hommes, et quand tu les auras atteints, tu leur diras : Pourquoi avez-vous rendu le mal
5 pour le bien? N'est-ce pas *la coupe* dont mon seigneur se sert pour boire et pour deviner? Vous avez fait une méchante action. Et il les atteignit, et leur dit ces 6
paroles. Et ils lui répondirent : Pourquoi 7
mon seigneur parle-t-il ainsi? Loin de tes serviteurs *la pensée* de faire pareille chose ! Voici, nous t'avons rapporté du 8
pays de Canaan l'argent que nous avions trouvé à l'entrée de nos sacs ; comment déroberions-nous de la maison de ton maître de l'argent ou de l'or? Que celui 9
de tes serviteurs chez qui on trouvera *la coupe*, meure, et nous serons nous-mêmes esclaves de mon seigneur. Et il dit : Eh 10
bien ! qu'il soit fait selon vos paroles : celui chez qui on la trouvera, sera mon esclave, et vous, vous serez innocents. Et 11
ils se hâtèrent de déposer chacun leur sac à terre, et ils ouvrirent chacun leur sac. Et il *les* fouilla, en commençant par le 12
plus grand et finissant par le plus jeune. Et la coupe se trouva dans le sac de Benjamin. Alors ils déchirèrent leurs habits, 13
et chacun rechargea son âne, et ils retournèrent à la ville.

Et Juda, avec ses frères, vint à la mai- 14
son de Joseph, qui était encore là, et ils se jetèrent à terre devant lui. Et Joseph 15
leur dit : Quelle action avez-vous faite? Ne savez-vous pas qu'un homme tel que moi sait deviner? Et Juda répondit : Que 16
dirons-nous à mon seigneur? comment parlerons-nous? et comment nous justifierons-nous? Dieu a trouvé l'iniquité de tes serviteurs. Nous voici esclaves de mon seigneur, tant nous que celui entre les mains de qui la coupe s'est trouvée. Mais il dit : Loin de moi *la pensée* d'agir 17
ainsi ! L'homme entre les mains de qui la coupe a été trouvée, sera mon esclave ; mais vous, remontez en paix vers votre père.

Alors Juda s'approcha de lui, et dit : 18
Pardon, mon seigneur ! Que ton serviteur dise un mot, je te prie, aux oreilles de mon seigneur, et que ta colère ne s'enflamme point contre ton serviteur ; car tu es comme Pharaon. Mon seigneur inter- 19
rogea ses serviteurs, en disant : Avez-vous père ou frère? Et nous répondîmes 20
à mon seigneur : Nous avons un père âgé,

et un jeune enfant qui lui est né en sa vieillesse. Or, son frère est mort, et celui-ci est resté seul de sa mère, et son père
21 l'aime. Et tu dis à tes serviteurs : Faites-le descendre vers moi, et que je le voie de
22 mes yeux. Et nous dîmes à mon seigneur : L'enfant ne peut quitter son père ; et s'il
23 le quitte, son père mourra. Alors tu dis à tes serviteurs : Si votre jeune frère ne descend avec vous, vous ne verrez plus
24 ma face. Et lorsque nous fûmes remontés vers ton serviteur mon père, nous lui rapportâmes les paroles de mon seigneur.
25 Ensuite notre père dit : Retournez nous
26 acheter un peu de vivres. Et nous dîmes : Nous ne pouvons descendre ; mais si notre jeune frère est avec nous, nous descendrons ; car nous ne pouvons pas voir la face de cet homme, que notre
27 jeune frère ne soit avec nous. Et ton serviteur mon père nous répondit : Vous savez que ma femme m'a enfanté deux
28 *fils ;* l'un s'en est allé d'auprès de moi ; et j'ai dit : Certainement, il a été déchiré ; et je ne l'ai point revu jusqu'à présent.
29 Si vous ôtez aussi celui-ci de ma présence, et qu'il lui arrive malheur, vous ferez descendre mes cheveux blancs avec douleur au sépulcre.
30 Et maintenant, quand je viendrai vers ton serviteur mon père, si le jeune homme, dont l'âme est liée à son âme,
31 n'est pas avec nous, il arrivera que, dès qu'il verra que le jeune homme n'y est point, il mourra. Et tes serviteurs feront descendre avec douleur les cheveux blancs
32 de ton serviteur notre père au sépulcre. Car ton serviteur a répondu du jeune homme, *en le prenant* à mon père ; et il a dit : Si je ne te le ramène, je serai coupable envers mon père à toujours.
33 Maintenant donc, que ton serviteur demeure, je te prie, esclave de mon seigneur au lieu du jeune homme, et que
34 celui-ci remonte avec ses frères. Car comment remonterais-je vers mon père, si le jeune homme n'est avec moi ? Ah ! que je ne voie point l'affliction de mon père !

CHAPITRE XLV.

1 Joseph se fait connaître à ses frères et leur donne mission de ramener leur père. — 16 Pharaon favorise les desseins de Joseph. — 25 Jacob se prépare à aller en Égypte.

Alors Joseph ne put plus se retenir 1
devant tous ceux qui étaient là présents, et il cria : Faites sortir tout le monde. Et nul ne demeura avec Joseph, quand il se fit connaître à ses frères. Et il éleva la 2
voix en pleurant, et les Égyptiens l'entendirent, et la maison de Pharaon l'entendit.

Et Joseph dit à ses frères : Je suis 3
Joseph ! Mon père vit-il encore ? Mais ses frères ne pouvaient lui répondre ; car ils étaient troublés de sa présence. Et 4
Joseph dit à ses frères : Approchez donc de moi. Et ils s'approchèrent, et il dit : Je suis Joseph votre frère, que vous avez vendu *pour être mené* en Égypte. Et main- 5
tenant, ne vous affligez pas, et n'ayez point de regret de ce que vous m'avez vendu *pour être amené* ici ; car c'est pour la conservation de *votre* vie que Dieu m'a envoyé devant vous. Car voici deux ans 6
que la famine est sur la terre, et pendant cinq ans encore il n'y aura ni labour, ni moisson. Mais Dieu m'a envoyé devant 7
vous, pour vous faire subsister sur la terre, et pour vous faire vivre par une grande délivrance. Et maintenant, ce n'est 8
pas vous qui m'avez envoyé ici, mais c'est Dieu ; et il m'a établi pour père à Pharaon, et pour seigneur sur toute sa maison, et gouverneur dans tout le pays d'Égypte.

Hâtez-vous de monter vers mon père, 9
et dites-lui : Ainsi a dit ton fils Joseph : Dieu m'a établi seigneur sur toute l'Égypte ; descends vers moi, ne t'arrête point. Tu habiteras au pays de Gossen, 10
et tu seras près de moi, toi, tes enfants, et les enfants de tes enfants, tes brebis et tes bœufs, et tout ce qui est à toi. Et je 11
t'y entretiendrai (car il y a encore cinq ans de famine), de peur que tu ne périsses de pauvreté, toi et ta maison, et tout ce qui est à toi. Et voici, vous voyez de 12
vos yeux, et Benjamin mon frère voit

aussi de ses yeux, que c'est moi qui vous
13 parle de ma propre bouche. Racontez donc à mon père toute ma gloire en Égypte, et tout ce que vous avez vu; et hâtez-vous de faire descendre ici mon père.
14 Alors il se jeta au cou de Benjamin son frère, et pleura. Et Benjamin pleura
15 sur son cou. Et il baisa tous ses frères, en pleurant. Après quoi, ses frères s'entretinrent avec lui.

16 Et ce bruit se répandit dans la maison de Pharaon: Les frères de Joseph sont venus. Ce qui plut à Pharaon et à ses
17 serviteurs. Pharaon dit à Joseph : Dis à tes frères : Faites ceci; chargez vos bêtes, et allez, retournez au pays de Canaan;
18 et prenez votre père et vos familles, et venez vers moi, et je vous donnerai le meilleur du pays d'Égypte; et vous man-
19 gerez la graisse de la terre. Or tu reçois l'ordre *de leur dire :* Faites ceci; prenez pour vous, du pays d'Égypte, des chariots pour vos petits enfants et pour vos femmes, et vous amènerez votre père, et
20 vous viendrez. Et ne regrettez point vos meubles; car le meilleur de tout le pays d'Égypte sera à vous.
21 Les fils d'Israël firent ainsi; et Joseph leur donna des chariots, selon l'ordre de Pharaon; et il leur donna des provisions
22 pour le chemin. Il leur donna à tous des robes de rechange, et à Benjamin il donna trois cents *pièces* d'argent, et cinq robes
23 de rechange. Il envoya aussi à son père dix ânes chargés de ce qu'il y avait de meilleur en Égypte, et dix ânesses chargées de blé, de pain, et de nourriture
24 pour son père pendant le voyage. Il renvoya donc ses frères, et ils partirent, et il leur dit : Ne vous querellez point en chemin.

25 Et ils remontèrent d'Égypte, et vinrent au pays de Canaan vers Jacob, leur
26 père. Et ils lui firent ce rapport et dirent : Joseph vit encore, et même c'est lui qui gouverne tout le pays d'Égypte. Mais son cœur resta froid, car il ne les crut point.
Et ils lui dirent toutes les paroles que 27
Joseph leur avait dites. Et il vit les chariots que Joseph avait envoyés pour le porter. Et l'esprit de Jacob, leur père, se ranima. Et Israël dit : C'est assez; Joseph 28
mon fils vit encore; j'irai, et je le verrai avant que je meure.

CHAPITRE XLVI.

1 Apparition de Dieu à Jacob. — 5 Jacob descend en Égypte. — 8 Dénombrement de sa famille. — 28 Joseph va au-devant de son père.

Et Israël partit, avec tout ce qui lui 1
appartenait, et vint à Béer-Shéba, et offrit des sacrifices au Dieu de son père Isaac.
Et Dieu parla à Israël dans les visions de 2
la nuit, et il dit : Jacob, Jacob ! Et il répondit : Me voici. Puis il dit : Je suis 3
Dieu, le Dieu de ton père. Ne crains point de descendre en Égypte; car je t'y ferai devenir une grande nation. Je descendrai 4
avec toi en Égypte, et je t'en ferai aussi infailliblement remonter; et Joseph mettra sa main sur tes yeux.
Alors Jacob partit de Béer-Shéba, et 5
les fils d'Israël mirent Jacob leur père, et leurs petits enfants, et leurs femmes, sur les chariots que Pharaon avait envoyés pour le porter. Ils emmenèrent aussi leur 6
bétail et le bien qu'ils avaient acquis au pays de Canaan. Et Jacob et toute sa famille avec lui vinrent en Égypte. Il 7
amena avec lui en Égypte ses fils et les fils de ses fils, ses filles et les filles de ses fils, et toute sa famille.

Et voici les noms des fils d'Israël qui 8
vinrent en Égypte : Jacob et ses fils. Le premier-né de Jacob, Ruben. Les fils de 9
Ruben: Hénoc, Pallu, Hetsron et Carmi.
Les fils de Siméon : Jémuël, Jamin, 10
Ohad, Jakin, Tsohar, et Saül, fils de la Cananéenne. Les fils de Lévi: Guershon, 11
Kéhath et Mérari. Les fils de Juda : Er, 12
Onan, Shéla, Pharets et Zarach. Mais Er et Onan moururent au pays de Canaan.
Et les fils de Pharets furent Hetsron et Hamul. Les fils d'Issacar : Thola, Puva, 13
Job et Shimron. Les fils de Zabulon : 14

15 Séred, Elon et Jahléel. Voilà les fils de Léa, qu'elle enfanta à Jacob, à Paddan-Aram, avec Dina sa fille; ses fils et ses filles étaient en tout trente-trois per-
16 sonnes. Les fils de Gad : Tsiphjon et Haggi, Shuni et Etsbon, Eri, Arodi et
17 Aréli. Les fils d'Asser : Jimna, Jishva, Jishvi, Béria, et Sérach leur sœur. Et les
18 enfants de Béria : Héber et Malkiel. Voilà les fils de Zilpa, que Laban avait donnée à Léa, sa fille; et elle les enfanta à Jacob :
19 seize personnes. Les fils de Rachel, femme de Jacob : Joseph et Benjamin.
20 Et Joseph eut des fils au pays d'Égypte : Manassé et Ephraïm qu'Asnath, fille de
21 Potiphéra, prêtre d'On, lui enfanta. Les fils de Benjamin : Béla, Béker et Ashbel, Guéra et Naaman, Ehi et Rosh, Muppim
22 et Huppim, et Ard. Voilà les fils de Rachel, qui naquirent à Jacob; en tout qua-
23 torze personnes. Les fils de Dan : Hus-
24 shim. Les fils de Nephthali : Jahtséel,
25 Guni, Jetser et Shillem. Voilà les fils de Bilha, que Laban avait donnée à Rachel, sa fille, et elle les enfanta à Jacob; en tout sept personnes.

26 Toutes les personnes *appartenant* à Jacob et nées de lui, qui vinrent en Égypte (sans les femmes des fils de Jacob),
27 étaient en tout soixante-six. Et les fils de Joseph, qui lui étaient nés en Égypte, étaient deux personnes. Toutes les personnes de la maison de Jacob, qui vinrent en Égypte, étaient soixante et dix.

28 Or, *Jacob* envoya Juda devant lui vers Joseph, pour qu'il lui montrât la route de Gossen. Ils vinrent donc au pays de
29 Gossen. Et Joseph attela son chariot, et monta à la rencontre d'Israël son père vers Gossen; et il se fit voir à lui, et se jeta à son cou, et pleura longtemps sur
30 son cou. Et Israël dit à Joseph : Que je meure à présent, puisque j'ai vu ton visage, et que tu vis encore.
31 Puis Joseph dit à ses frères et à la famille de son père : Je monterai, pour informer Pharaon, et je lui dirai : Mes frères et la famille de mon père, qui étaient au pays de Canaan, sont venus vers moi; et ces hommes sont bergers, 32
car ils se sont toujours occupés de bétail; et ils ont amené leurs brebis et leurs bœufs, et tout ce qui est à eux. Et quand 33
Pharaon vous fera appeler, et dira : Quel est votre métier? vous direz : Tes servi- 34
teurs se sont *toujours* occupés de bétail, depuis notre jeunesse et jusqu'à maintenant, et nous et nos pères; afin que vous demeuriez dans le pays de Gossen; car les Égyptiens ont en abomination tous les bergers.

CHAPITRE XLVII.

1 Jacob et ses fils sont présentés à Pharaon et établis dans le pays de Gossen. — 13 Administration de Joseph. — 27 Jacob fait jurer à Joseph qu'il l'ensevelira près de ses pères.

Et Joseph vint et fit savoir *cela* à Pha- 1
raon, et *lui* dit : Mon père et mes frères, avec leurs brebis et leurs bœufs, et tout ce qui est à eux, sont venus du pays de Canaan; et voici, ils sont dans le pays de
Gossen. Et il prit cinq hommes d'entre 2
ses frères et les présenta à Pharaon. Et 3
Pharaon dit à ses frères : Quel est votre métier? Et ils répondirent à Pharaon : Tes serviteurs sont bergers, comme *l'ont été* nos pères. Puis ils dirent à Pharaon : 4
C'est pour séjourner dans le pays que nous sommes venus; car il n'y a plus de pâturage pour les troupeaux de tes serviteurs; car la famine est grande au pays de Canaan. Permets donc à tes serviteurs d'habiter au pays de Gossen.

Et Pharaon parla ainsi à Joseph : Ton 5
père et tes frères sont venus vers toi; le 6
pays d'Égypte est à ta disposition; fais habiter ton père et tes frères dans le meilleur endroit du pays; qu'ils demeurent dans le pays de Gossen. Et si tu connais qu'il y ait parmi eux des hommes capables, tu les établiras chefs de troupeaux sur ce qui m'appartient.

Alors Joseph amena Jacob son père, 7
et le présenta à Pharaon. Et Jacob bénit Pharaon. Et Pharaon dit à Jacob : A 8
combien *s'élèvent* les jours des années de ta vie? Et Jacob répondit à Pharaon : 9
Les jours des années de mes pèlerinages

sont de cent trente ans; les jours des années de ma vie ont été courts et mauvais, et ils n'ont point atteint les jours des années de la vie de mes pères, du
10 temps de leurs pèlerinages. Et Jacob bénit Pharaon, puis il sortit de devant Pharaon.
11 Et Joseph assigna une demeure à son père et à ses frères, et il leur donna une possession au pays d'Égypte, dans le meilleur endroit du pays, dans le pays de Ramsès, comme l'avait ordonné Pharaon.
12 Et Joseph fournit de pain son père, ses frères, et toute la maison de son père, selon le nombre des enfants.

13 Or, il n'y avait point de pain dans tout le pays, car la famine était très-grande; et le pays d'Égypte et le pays de Canaan
14 étaient épuisés par la famine. Et Joseph amassa tout l'argent qui se trouvait dans le pays d'Égypte et dans le pays de Canaan, en échange du blé qu'on achetait; et Joseph fit entrer cet argent dans
15 la maison de Pharaon. Et quand l'argent manqua au pays d'Égypte et au pays de Canaan, tous les Égyptiens vinrent à Joseph, en disant : Donne-nous du pain; et pourquoi mourrions-nous devant toi,
16 parce qu'il n'y a plus d'argent? Et Joseph répondit : Donnez votre bétail, et je vous donnerai *du pain* en échange de votre
17 bétail, s'il n'y a plus d'argent. Alors ils amenèrent leur bétail à Joseph, et Joseph leur donna du pain, en échange des chevaux, des troupeaux de brebis, des troupeaux de bœufs et des ânes. Il leur fournit du pain en échange de tous leurs troupeaux cette année-là.
18 Cette année écoulée, ils revinrent l'année suivante, et lui dirent : Nous ne cacherons point à mon seigneur que l'argent est épuisé, et que les troupeaux de bétail ont passé à mon seigneur; il ne reste rien devant mon seigneur que nos
19 corps et nos terres. Pourquoi péririons-nous sous tes yeux, nous et nos terres? Achète-nous, nous et nos terres, pour du pain, et nous serons, avec nos terres, esclaves de Pharaon. Et donne-nous de quoi semer, afin que nous vivions et ne mourions pas, et que le sol ne soit point désolé. Et Joseph acquit tout le sol de 20
l'Égypte à Pharaon; car les Égyptiens vendirent chacun leur champ, parce que la famine les *y* força; et la terre fut à Pharaon. Quant au peuple, il le fit passer 21
dans les villes, depuis une extrémité du territoire de l'Égypte jusqu'à l'autre. Les 22
terres des prêtres furent les seules qu'il n'acquit point; car les prêtres recevaient de Pharaon une portion fixée, et ils mangeaient la portion que Pharaon leur avait donnée. C'est pourquoi, ils ne vendirent point leurs terres.

Et Joseph dit au peuple : Je vous ai 23
acquis aujourd'hui, vous et vos terres, à Pharaon. Voici pour vous de la semence, afin que vous ensemenciez le sol. Et au 24
temps des récoltes, vous donnerez le cinquième à Pharaon, et les quatre *autres* parties seront à vous, pour semer les champs, et pour votre nourriture, et pour celle des gens qui sont dans vos maisons, et pour la nourriture de vos petits enfants. Et ils dirent : Tu nous as sauvé la vie! 25
Que nous trouvions grâce aux yeux de mon seigneur, et nous serons esclaves de Pharaon. Et Joseph en fit une loi, *qui* 26
dure jusqu'à ce jour, sur les terres d'Égypte : Le cinquième à Pharaon. Il n'y eut que les terres des prêtres qui ne furent point à Pharaon.

Israël habita donc au pays d'Égypte, 27
au pays de Gossen; et ils y acquirent des propriétés, et ils s'accrurent, et multiplièrent beaucoup.

Et Jacob vécut au pays d'Égypte dix- 28
sept ans. Et les jours de Jacob, les années de sa vie, furent de cent quarante-sept ans. Et quand le jour de la mort d'Israël ap- 29
procha, il appela son fils Joseph, et lui dit : Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, mets, je te prie, ta main sous ma cuisse, et use envers moi de bonté et de fidélité : je te prie, ne m'enterre point en Égypte. Quand 30
je serai couché avec mes pères, emporte-moi d'Égypte, et enterre-moi dans leur tombeau. Et il répondit : Je ferai selon

31 ta parole. Il dit : Jure-le-moi. Et il le lui jura. Et Israël se prosterna sur le chevet du lit.

CHAPITRE XLVIII.

Jacob bénit, dans son lit de mort, les deux fils de Joseph, Ephraïm et Manassé.

1 Or, il arriva après ces choses, qu'on dit à Joseph : Voici, ton père est malade. Alors il prit ses deux fils avec lui, Ma-
2 nassé et Ephraïm. On le fit savoir à Jacob, et on lui dit : Voici ton fils Joseph qui vient vers toi. Alors Israël rassembla ses forces, et s'assit sur son lit.
3 Et Jacob dit à Joseph : Le Dieu tout-puissant m'apparut à Luz, au pays de
4 Canaan, et me bénit; et il me dit : Voici, je te ferai croître et multiplier, je te ferai devenir une assemblée de peuples, et je donnerai ce pays à ta postérité après toi,
5 en possession perpétuelle. Et maintenant tes deux fils qui te sont nés au pays d'Égypte, avant que je vinsse vers toi en Égypte, sont à moi. Ephraïm et Manassé seront à moi comme Ruben et Siméon.
6 Mais les enfants que tu auras engendrés après eux, seront à toi; ils seront appelés du nom de leurs frères dans leur héri-
7 tage. Pour moi, quand je revenais de Paddan, Rachel mourut auprès de moi, au pays de Canaan, en chemin, lorsqu'il y avait encore quelque distance pour arriver à Ephrath, et je l'enterrai là sur le chemin d'Ephrath (qui est Béthléem).
8 Et Israël vit les fils de Joseph, et dit :
9 Qui sont ceux-ci? Et Joseph répondit à son père : Ce sont mes fils, que Dieu m'a donnés ici. Alors il dit : Amène-les-moi,
10 je te prie, afin que je les bénisse. Or, les yeux d'Israël étaient appesantis de vieillesse; il ne pouvait plus voir. Il les fit approcher de lui, et il les baisa et les
11 embrassa. Et Israël dit à Joseph : Je ne croyais plus voir ton visage, et voici, Dieu m'a fait voir même ta postérité.
12 Et Joseph les retira d'entre les genoux de son *père,* et il se prosterna le visage
13 contre terre. Puis Joseph les prit tous deux, Ephraïm de sa main droite, à la gauche d'Israël, et Manassé de sa main gauche, à la droite d'Israël, et il les fit approcher de lui. Et Israël avança sa main 14
droite, et la mit sur la tête d'Ephraïm, qui était le cadet, et sa main gauche sur la tête de Manassé. Il posa ainsi ses mains de propos délibéré, car Manassé était l'aîné. Et il bénit Joseph, et dit : Que le 15
Dieu, devant la face duquel ont marché mes pères, Abraham et Isaac, le Dieu qui a été mon berger depuis que j'existe jusqu'à ce jour, que l'ange qui m'a déli- 16
vré de tout mal, bénisse ces enfants, et qu'ils portent mon nom et le nom de mes pères Abraham et Isaac, et qu'ils multiplient très-abondamment sur la terre!

Mais Joseph vit que son père mettait 17
sa main droite sur la tête d'Ephraïm, et il en eut du déplaisir; il saisit la main de son père pour la détourner de la tête d'Ephraïm, sur la tête de Manassé. Et 18
Joseph dit à son père : Pas ainsi, mon père; car celui-ci est l'aîné, mets ta main droite sur sa tête. Mais son père refusa, 19
et dit : Je le sais, mon fils, je le sais. Lui aussi deviendra un peuple, lui aussi sera grand; toutefois son frère, le cadet, sera plus grand que lui, et sa postérité sera une multitude de nations. Et en ce 20
jour-là il les bénit et dit : Israël bénira par toi, en disant : Dieu te rende tel qu'Ephraïm et Manassé! Il mit donc Ephraïm avant Manassé.

Et Israël dit à Joseph : Voici, je vais 21
mourir, mais Dieu sera avec vous, et vous fera retourner au pays de vos pères. 22
Et je te donne une portion de plus qu'à tes frères, celle que j'ai prise de la main de l'Amoréen, avec mon épée et mon arc.

CHAPITRE XLIX.

1 Bénédictions prophétiques de Jacob, données à chacun de ses fils. — 29 Ses dernières prescriptions; sa mort.

Et Jacob appela ses fils, et dit : Assem- 1
blez-vous, et je vous déclarerai ce qui vous arrivera dans la suite des jours. As- 2
semblez-vous et écoutez, fils de Jacob, écoutez Israël, votre père.

Ruben, tu es mon premier-né, ma 3
force, et les prémices de ma vigueur,

prééminence de dignité et prééminence
4 de puissance. Bouillonnant comme l'eau, tu n'auras point la prééminence, car tu es monté sur la couche de ton père. Tu as souillé mon lit en y montant.
5 Siméon et Lévi sont frères. Leurs glaives sont des instruments de violence.
6 Que mon âme n'entre point dans leur conseil; que ma gloire ne se joigne point à leur assemblée; car dans leur colère ils ont tué des hommes, et dans leur caprice ils ont coupé les jarrets des taureaux.
7 Maudite soit leur colère, car elle fut violente; et leur fureur, car elle fut cruelle! Je les diviserai en Jacob, et les disperserai en Israël.
8 Toi, Juda, tes frères te loueront; ta main sera sur le cou de tes ennemis; les fils de ton père se prosterneront de-
9 vant toi. Juda est un jeune lion. Tu es revenu du butin, mon fils! Il s'est courbé, il s'est couché comme un lion, comme un vieux lion; qui le fera lever?
10 Le sceptre ne s'écartera point de Juda, ni le *bâton de* législateur d'entre ses pieds, jusqu'à ce que vienne le Silo (*repos, pacificateur*); à lui, l'obéissance des
11 peuples! Il attache à la vigne son ânon, et au cep choisi le petit de son ânesse; il lavera son vêtement dans le vin, et son
12 manteau dans le sang des raisins. Il a les yeux brillants de vin, et les dents blanches de lait.
13 Zabulon habitera au rivage des mers; il sera au rivage des navires, et sa côte *s'étendra* vers Sidon.
14 Issacar est un âne robuste couché entre
15 les barres des étables. Il a vu que le repos était bon, et que le pays était délicieux; et il a baissé son épaule pour porter, et s'est assujetti au tribut.
16 Dan jugera son peuple, comme l'une
17 des tribus d'Israël. Que Dan soit un serpent sur le chemin, un céraste dans le sentier, mordant les pâturons du cheval, et celui qui le monte tombe à la renverse.
18 J'ai attendu ton salut, ô Éternel!
19 Gad! des troupes l'attaqueront; mais lui, il attaquera leur arrière-garde.

D'Asser *viendra* le pain savoureux, et 20
il fournira les délices royales.

Nephthali est une biche élancée; il 21
prononce d'élégantes paroles.

Joseph est le rameau d'un arbre fertile, 22
le rameau d'un arbre fertile près d'une source; ses branches ont couvert la muraille. Des archers l'ont harcelé, *lui* ont 23
lancé des traits et l'ont attaqué. Mais son 24
arc est demeuré ferme, et ses bras et ses mains ont été renforcés par les mains du Puissant de Jacob, du lieu *où réside* le Berger, le Rocher d'Israël. *C'est l'ouvrage* 25
du Dieu de ton père, qui t'aidera, et du Tout-Puissant qui te bénira, des bénédictions des cieux en haut, des bénédictions de l'abîme qui repose en bas, des bénédictions des mamelles et du sein maternel. Les bénédictions de ton père surpassent 26
les bénédictions de ceux qui m'ont engendré. Jusqu'au terme des collines éternelles, elles seront sur la tête de Joseph, sur le front du prince de ses frères.

Benjamin est un loup qui déchire; au 27
matin il dévore la proie, et sur le soir il partage le butin.

Tous ceux-là sont les *chefs des* douze 28
tribus d'Israël, et c'est ce que leur dit leur père en les bénissant; il bénit chacun d'eux de la bénédiction qui lui était propre.

Et il commanda, et leur dit: Je vais 29
être recueilli vers mon peuple; enterrez-moi auprès de mes pères dans la caverne qui est au champ d'Ephron le Héthien, dans la caverne qui est au champ de 30
Macpéla, qui est en face de Mamré, au pays de Canaan, laquelle Abraham acquit d'Ephron le Héthien, avec le champ, en propriété sépulcrale. C'est là qu'on a 31
enterré Abraham et Sara, sa femme; c'est là qu'on a enterré Isaac et Rébecca, sa femme; et c'est là que j'ai enterré Léa. L'acquisition du champ et de la caverne 32
qui y est, *a été faite* des enfants de Heth.

Et quand Jacob eut achevé de donner 33
ses ordres à ses fils, il retira ses pieds dans le lit, et expira, et fut recueilli vers ses peuples.

CHAPITRE L.

1 Joseph et les Égyptiens pleurent Jacob. — 7 Ses funérailles au pays de Canaan. — 15 Joseph rassure ses frères. — 22 Vieillesse et mort de Joseph.

1 Alors Joseph se jeta sur le visage de son père, et pleura sur lui, et le baisa.
2 Et Joseph commanda à ses serviteurs, aux médecins, d'embaumer son père; et
3 les médecins embaumèrent Israël. Et quarante jours y furent employés; car c'est le nombre de jours qu'on met à embaumer. Et les Égyptiens le pleurèrent soixante et dix jours.
4 Quand les jours de son deuil furent passés, Joseph parla à ceux de la maison de Pharaon, en disant : Si j'ai trouvé grâce à vos yeux, faites entendre, je vous
5 prie, à Pharaon, ces paroles : Mon père m'a fait jurer, en disant : Voici, je vais mourir; tu m'enseveliras dans mon sépulcre que je me suis acquis au pays de Canaan. Maintenant donc, que j'y monte, je te prie, et que j'ensevelisse mon père;
6 et je reviendrai. Et Pharaon répondit : Monte, et ensevelis ton père, comme il te l'a fait jurer.
7 Alors Joseph monta pour ensevelir son père; avec lui montèrent tous les serviteurs de Pharaon, anciens de sa maison,
8 et tous les anciens du pays d'Égypte, et toute la maison de Joseph, ses frères, et la maison de son père; ils ne laissèrent dans le pays de Gossen que leurs petits
9 enfants, leurs brebis et leurs bœufs, il monta aussi avec lui des chars et des cavaliers, et le camp fut très-considérable.
10 Ils vinrent jusqu'à l'aire d'Atad, qui est au delà du Jourdain, et ils y firent de très-grandes et extraordinaires lamentations; et Joseph fit à son père un deuil
11 de sept jours. Et les Cananéens, habitants du pays, voyant ce deuil dans l'aire d'Atad, dirent : Voilà un grand deuil parmi les Égyptiens. C'est pourquoi on l'a nommée Abel-Mitsraïm (*deuil des Égyptiens*); elle est au delà du Jourdain.
12 Les fils de Jacob firent donc ainsi à son égard, comme il leur avait commandé.
13 Ils le transportèrent au pays de Canaan, et l'ensevelirent dans la caverne du champ de Macpéla, qu'Abraham avait acquise d'Héphron le Héthien, avec le champ, en propriété sépulcrale, en face de Mamré.
14 Et après que Joseph eut enseveli son père, il retourna en Égypte avec ses frères et tous ceux qui étaient montés avec lui pour ensevelir son père.

15 Mais les frères de Joseph, voyant que leur père était mort, *se* dirent : Peut-être que Joseph nous prendra en aversion, et nous rendra tout le mal que nous lui avons fait.
16 Alors ils envoyèrent dire à Joseph : Ton père a donné cet ordre avant de mourir :
17 Vous parlerez ainsi à Joseph : Oh! pardonne, je te prie, le crime de tes frères et leur péché; car ils t'ont fait du mal; mais maintenant, pardonne, je te prie, le crime des serviteurs du Dieu de ton père. Et Joseph pleura pendant qu'on lui parlait.
18 Et ses frères vinrent eux-mêmes, se jetèrent à ses pieds, et dirent : Voici, nous sommes tes serviteurs.
19 Et Joseph leur dit : Ne craignez point; car suis-je à la place de Dieu?
20 Vous aviez pensé à me faire du mal; mais Dieu l'a pensé en bien, pour faire *ce qui arrive* aujourd'hui, pour conserver la vie à un peuple nombreux.
21 Soyez donc sans crainte; je vous entretiendrai, vous et vos enfants. Et il les consola, et parla à leur cœur.

22 Joseph demeura donc en Égypte, lui et la maison de son père, et il vécut cent dix ans.
23 Et Joseph vit les enfants d'Ephraïm jusqu'à la troisième génération. Les enfants de Makir, fils de Manassé, naquirent aussi sur les genoux de Joseph.
24 Puis Joseph dit à ses frères : Je vais mourir; mais Dieu ne manquera pas de vous visiter, et il vous fera remonter de ce pays, au pays qu'il a promis par serment à Abraham, à Isaac et à Jacob.
25 Et Joseph fit jurer les enfants d'Israël, en disant : Certainement Dieu vous visitera; et vous transporterez mes os d'ici.
26 Puis Joseph mourut, âgé de cent dix ans; et on l'embauma, et on le mit dans un cercueil en Égypte.

L'EXODE

SECOND LIVRE DE MOISE

CHAPITRE I.

1 Nombre et multiplication des enfants d'Israël en Égypte. — 8 Ils sont accablés de travaux par Pharaon, — 15 qui cherche à exterminer leur race.

1 Or, voici les noms des fils d'Israël qui
vinrent en Égypte avec Jacob. Ils y vin-
2 rent chacun avec sa famille. Ruben,
3 Siméon, Lévi et Juda, Issacar, Zabulon
4 et Benjamin, Dan et Nephthali, Gad et
5 Asser. Toutes les personnes issues de
Jacob étaient soixante et dix; et Joseph
était en Égypte.
6 Or Joseph mourut, ainsi que tous ses
7 frères, et toute cette génération. Et les
enfants d'Israël s'accrurent et foisonnè-
rent, et se multiplièrent et devinrent très-
8 puissants; et le pays en fut rempli. Mais
il s'éleva sur l'Égypte un nouveau roi, qui
9 n'avait point connu Joseph. Et il dit à
son peuple : Voici, le peuple des enfants
d'Israël est plus grand et plus puissant
10 que nous; allons ! agissons prudemment
avec lui, de peur qu'il ne s'accroisse, et
que s'il arrive quelque guerre, il ne se
joigne aussi à nos ennemis, ne combatte
contre nous, et ne monte hors du pays.
11 Ils établirent donc sur lui des chefs de
corvées, pour l'accabler par leurs tra-
vaux; et il bâtit pour Pharaon des villes
12 de munitions, Pithom et Ramsès. Mais
plus ils l'accablaient, plus il multipliait
et se répandait; et ils prirent peur des
13 enfants d'Israël. Et les Égyptiens firent
servir les enfants d'Israël avec rigueur;
14 et ils leur rendirent la vie amère, par un
rude travail à l'argile et aux briques, et
par toutes sortes de travaux des champs,
ainsi que tous les services qu'ils leur
imposaient avec rigueur.

Le roi d'Égypte parla aussi aux sages- 15
femmes des Hébreux, dont l'une s'appelait
Shiphra, et l'autre Pua, et il dit: Quand 16
vous accoucherez les femmes des Hé-
breux, et que vous les verrez sur les
siéges, si c'est un fils, vous le ferez
mourir; mais si c'est une fille, qu'elle
vive. Mais les sages-femmes craignirent 17
Dieu, et ne firent pas ce que le roi d'É-
gypte leur avait dit; et elles laissèrent
vivre les garçons. Alors le roi d'Égypte 18
appela les sages-femmes, et leur dit :
Pourquoi avez-vous fait ainsi, et avez-
vous laissé vivre les garçons? Et les 19
sages-femmes répondirent à Pharaon :
C'est que les femmes des Hébreux ne
sont point comme les Égyptiennes, car
elles sont vigoureuses; avant que la sage-
femme arrive auprès d'elles, elles ont
accouché. Et Dieu fit du bien aux sages- 20
femmes; et le peuple se multiplia et
devint très-nombreux. Et parce que les 21
sages-femmes craignirent Dieu, il fit pros-
pérer leurs maisons.

Alors Pharaon donna cet ordre à tout 22
son peuple : Jetez dans le fleuve tous les
fils qui naîtront, mais laissez vivre toutes
les filles.

CHAPITRE II.

1 Naissance de Moïse; il est sauvé par la fille de Pharaon. — 11 Il tue un Égyptien et s'enfuit en Madian, — 16 où il épouse Séphora.

Or, un homme de la maison de Lévi 1
alla prendre *pour femme* une fille de
Lévi. Et cette femme conçut, et enfanta 2
un fils; et, voyant qu'il était beau, elle
le cacha trois mois. Mais, ne pouvant le 3
tenir caché plus longtemps, elle prit un
coffret de joncs, et l'enduisit de bitume

CHAPITRE L.

1 Joseph et les Égyptiens pleurent Jacob. — 7 Ses funérailles au pays de Canaan. — 15 Joseph rassure ses frères. — 22 Vieillesse et mort de Joseph.

1 Alors Joseph se jeta sur le visage de son père, et pleura sur lui, et le baisa.
2 Et Joseph commanda à ses serviteurs, aux médecins, d'embaumer son père; et
3 les médecins embaumèrent Israël. Et quarante jours y furent employés; car c'est le nombre de jours qu'on met à embaumer. Et les Égyptiens le pleurèrent soixante et dix jours.
4 Quand les jours de son deuil furent passés, Joseph parla à ceux de la maison de Pharaon, en disant : Si j'ai trouvé grâce à vos yeux, faites entendre, je vous
5 prie, à Pharaon, ces paroles : Mon père m'a fait jurer, en disant : Voici, je vais mourir; tu m'enseveliras dans mon sépulcre que je me suis acquis au pays de Canaan. Maintenant donc, que j'y monte, je te prie, et que j'ensevelisse mon père;
6 et je reviendrai. Et Pharaon répondit : Monte, et ensevelis ton père, comme il te l'a fait jurer.
7 Alors Joseph monta pour ensevelir son père; avec lui montèrent tous les serviteurs de Pharaon, anciens de sa maison,
8 et tous les anciens du pays d'Égypte, et toute la maison de Joseph, ses frères, et la maison de son père; ils ne laissèrent dans le pays de Gossen que leurs petits
9 enfants, leurs brebis et leurs bœufs, il monta aussi avec lui des chars et des cavaliers, et le camp fut très-considérable.
10 Ils vinrent jusqu'à l'aire d'Atad, qui est au delà du Jourdain, et ils y firent de très-grandes et extraordinaires lamentations; et Joseph fit à son père un deuil
11 de sept jours. Et les Cananéens, habitants du pays, voyant ce deuil dans l'aire d'Atad, dirent : Voilà un grand deuil parmi les Égyptiens. C'est pourquoi on l'a nommée Abel-Mitsraïm (*deuil des Égyptiens*); elle est au delà du Jourdain.
12 Les fils de Jacob firent donc ainsi à son égard, comme il leur avait commandé.
13 Ils le transportèrent au pays de Canaan, et l'ensevelirent dans la caverne du champ de Macpéla, qu'Abraham avait acquise d'Héphron le Héthien, avec le champ, en propriété sépulcrale, en face de Mamré.
14 Et après que Joseph eut enseveli son père, il retourna en Égypte avec ses frères et tous ceux qui étaient montés avec lui pour ensevelir son père.

15 Mais les frères de Joseph, voyant que leur père était mort, *se* dirent : Peut-être que Joseph nous prendra en aversion, et nous rendra tout le mal que nous lui avons fait.
16 Alors ils envoyèrent dire à Joseph : Ton père a donné cet ordre avant de mourir :
17 Vous parlerez ainsi à Joseph : Oh! pardonne, je te prie, le crime de tes frères et leur péché; car ils t'ont fait du mal; mais maintenant, pardonne, je te prie, le crime des serviteurs du Dieu de ton père. Et Joseph pleura pendant
18 qu'on lui parlait. Et ses frères vinrent eux-mêmes, se jetèrent à ses pieds, et dirent : Voici, nous sommes tes serviteurs.
19 Et Joseph leur dit : Ne craignez point; car suis-je à la place de Dieu?
20 Vous aviez pensé à me faire du mal; mais Dieu l'a pensé en bien, pour faire *ce qui arrive* aujourd'hui, pour conserver la vie à un peuple nombreux.
21 Soyez donc sans crainte; je vous entretiendrai, vous et vos enfants. Et il les consola, et parla à leur cœur.

22 Joseph demeura donc en Égypte, lui et la maison de son père, et il vécut cent
23 dix ans. Et Joseph vit les enfants d'Ephraïm jusqu'à la troisième génération. Les enfants de Makir, fils de Manassé, naquirent aussi sur les genoux de Joseph.
24 Puis Joseph dit à ses frères : Je vais mourir; mais Dieu ne manquera pas de vous visiter, et il vous fera remonter de ce pays, au pays qu'il a promis par ser-
25 ment à Abraham, à Isaac et à Jacob. Et Joseph fit jurer les enfants d'Israël, en disant : Certainement Dieu vous visitera; et vous transporterez mes os d'ici.
26 Puis Joseph mourut, âgé de cent dix ans; et on l'embauma, et on le mit dans un cercueil en Égypte.

L'EXODE

SECOND LIVRE DE MOISE

CHAPITRE I.

1 Nombre et multiplication des enfants d'Israël en Égypte. — 8 Ils sont accablés de travaux par Pharaon, — 15 qui cherche à exterminer leur race.

1 Or, voici les noms des fils d'Israël qui
vinrent en Égypte avec Jacob. Ils y vin-
2 rent chacun avec sa famille. Ruben,
3 Siméon, Lévi et Juda, Issacar, Zabulon
4 et Benjamin, Dan et Nephthali, Gad et
5 Asser. Toutes les personnes issues de
Jacob étaient soixante et dix; et Joseph
était en Égypte.
6 Or Joseph mourut, ainsi que tous ses
7 frères, et toute cette génération. Et les
enfants d'Israël s'accrurent et foisonnè-
rent, et se multiplièrent et devinrent très-
8 puissants; et le pays en fut rempli. Mais
il s'éleva sur l'Égypte un nouveau roi, qui
9 n'avait point connu Joseph. Et il dit à
son peuple : Voici, le peuple des enfants
d'Israël est plus grand et plus puissant
10 que nous; allons ! agissons prudemment
avec lui, de peur qu'il ne s'accroisse, et
que s'il arrive quelque guerre, il ne se
joigne aussi à nos ennemis, ne combatte
contre nous, et ne monte hors du pays.
11 Ils établirent donc sur lui des chefs de
corvées, pour l'accabler par leurs tra-
vaux; et il bâtit pour Pharaon des villes
12 de munitions, Pithom et Ramsès. Mais
plus ils l'accablaient, plus il multipliait
et se répandait; et ils prirent peur des
13 enfants d'Israël. Et les Égyptiens firent
servir les enfants d'Israël avec rigueur;
14 et ils leur rendirent la vie amère, par un
rude travail à l'argile et aux briques, et
par toutes sortes de travaux des champs,
ainsi que tous les services qu'ils leur
imposaient avec rigueur.

Le roi d'Égypte parla aussi aux sages- 15
femmes des Hébreux, dont l'une s'appelait
Shiphra, et l'autre Pua, et il dit: Quand 16
vous accoucherez les femmes des Hé-
breux, et que vous les verrez sur les
siéges, si c'est un fils, vous le ferez
mourir; mais si c'est une fille, qu'elle
vive. Mais les sages-femmes craignirent 17
Dieu, et ne firent pas ce que le roi d'É-
gypte leur avait dit; et elles laissèrent
vivre les garçons. Alors le roi d'Égypte 18
appela les sages-femmes, et leur dit :
Pourquoi avez-vous fait ainsi, et avez-
vous laissé vivre les garçons? Et les 19
sages-femmes répondirent à Pharaon :
C'est que les femmes des Hébreux ne
sont point comme les Égyptiennes, car
elles sont vigoureuses; avant que la sage-
femme arrive auprès d'elles, elles ont
accouché. Et Dieu fit du bien aux sages- 20
femmes; et le peuple se multiplia et
devint très-nombreux. Et parce que les 21
sages-femmes craignirent Dieu, il fit pros-
pérer leurs maisons.

Alors Pharaon donna cet ordre à tout 22
son peuple : Jetez dans le fleuve tous les
fils qui naîtront, mais laissez vivre toutes
les filles.

CHAPITRE II.

1 Naissance de Moïse; il est sauvé par la fille de Pharaon. — 11 Il tue un Égyptien et s'enfuit en Madian, — 16 où il épouse Séphora.

Or, un homme de la maison de Lévi 1
alla prendre *pour femme* une fille de
Lévi. Et cette femme conçut, et enfanta 2
un fils; et, voyant qu'il était beau, elle
le cacha trois mois. Mais, ne pouvant le 3
tenir caché plus longtemps, elle prit un
coffret de joncs, et l'enduisit de bitume

et de poix; ensuite elle y mit l'enfant, et le posa dans les roseaux sur la rive du
4 fleuve. Et sa sœur se tint là, à distance,
5 pour savoir ce qui lui arriverait. Or, la fille de Pharaon descendit au fleuve pour se baigner; et ses femmes se promenaient sur le bord du fleuve; et elle vit le coffret au milieu des roseaux, et envoya sa
6 servante pour le prendre. Et elle l'ouvrit et vit l'enfant; et voici, c'était un petit garçon, qui pleurait. Elle en fut touchée de compassion, et dit : C'est un des
7 enfants des Hébreux. Alors la sœur *de l'enfant* dit à la fille de Pharaon : Irai-je t'appeler une nourrice d'entre les femmes des Hébreux, et elle t'allaitera cet enfant?
8 Et la fille de Pharaon lui répondit : Va. Et la jeune fille s'en alla, et appela la
9 mère de l'enfant. La fille de Pharaon lui dit : Emporte cet enfant et allaite-le-moi, et je te donnerai ton salaire. Et la femme
10 prit l'enfant, et l'allaita. Et quand l'enfant eut grandi, elle l'amena à la fille de Pharaon, qui l'adopta pour son fils; et elle le nomma Moïse (*sauvé des eaux*), parce que, dit-elle, je l'ai retiré des eaux.

11 Or il arriva, en ces jours-là, lorsque Moïse fut devenu grand, qu'il sortit vers ses frères, et vit leurs durs travaux. Il vit aussi un Égyptien qui frappait un Hé-
12 breu d'entre ses frères; alors il regarda çà et là, et voyant qu'il n'y avait personne, il tua l'Égyptien, et le cacha dans le
13 sable. Et il sortit le second jour, et voici, deux hommes hébreux se querellaient, et il dit à celui qui avait tort : Pourquoi
14 frappes-tu ton prochain? Mais il répondit : Qui t'a établi prince et juge sur nous? Est-ce que tu veux me tuer, comme tu as tué l'Égyptien? Et Moïse craignit, et il dit : Certainement, le fait est connu.
15 Or, Pharaon, ayant appris ce fait, chercha à faire mourir Moïse. Mais Moïse s'enfuit de devant Pharaon, et s'arrêta au pays de Madian, et il s'assit auprès d'un puits.

16 Or, le sacrificateur de Madian avait sept filles, qui vinrent puiser de l'eau et remplir les auges, pour abreuver le trou-
peau de leur père. Mais les bergers vin- 17
rent, et les chassèrent. Alors Moïse se leva et les secourut, et abreuva leur troupeau. Et quand elles furent revenues 18
chez Réuël leur père, il *leur* dit : Pourquoi êtes-vous revenues sitôt aujourd'hui? Elles répondirent : Un homme égyptien 19
nous a délivrées de la main des bergers, et même il nous a puisé de l'eau abondamment, et a abreuvé le troupeau. Alors 20
il dit à ses filles : Et où est-il? Pourquoi avez-vous laissé cet homme? Appelez-le, et qu'il mange du pain. Et Moïse con- 21
sentit à demeurer avec cet homme, qui donna Séphora, sa fille, à Moïse. Et elle 22
enfanta un fils, et il le nomma Guershom (*étranger là*), car, dit-il, j'ai séjourné dans un pays étranger.

Or, il arriva, longtemps après, que 23
le roi d'Égypte mourut; et les enfants d'Israël, qui gémissaient à cause de la servitude, crièrent, et le cri de leur servitude monta vers Dieu. Et Dieu entendit 24
leurs gémissements; et Dieu se souvint de son alliance avec Abraham, avec Isaac, et avec Jacob. Et Dieu regarda les 25
enfants d'Israël, et Dieu connut *leur état*.

CHAPITRE III.

1 Apparition de Dieu à Moïse dans un buisson ardent. — 15 Mission de Moïse auprès du peuple d'Israël et de Pharaon.

Or, Moïse paissait le troupeau de Jé- 1
thro, son beau-père, sacrificateur de Madian; et il mena le troupeau derrière le désert, et vint à la montagne de Dieu, à Horeb. Et l'ange de l'Éternel lui apparut 2
dans une flamme de feu, du milieu d'un buisson; et il regarda, et voici, le buisson était tout en feu; mais le buisson ne se consumait point. Alors Moïse dit : Je me 3
détournerai, et je verrai cette grande vision, et pourquoi le buisson ne se consume point. Et l'Éternel vit qu'il se dé- 4
tournait pour regarder; et Dieu l'appela du milieu du buisson, et dit : Moïse, Moïse! Et il répondit : Me voici! Et *Dieu* dit : 5
N'approche point d'ici. Ote tes souliers

de tes pieds; car le lieu où tu te tiens,
6 est une terre sainte. Puis il dit : Je suis le Dieu de ton père, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob. Et Moïse cacha son visage, car il craignait de regarder vers Dieu.
7 Et l'Éternel dit : J'ai bien vu l'affliction de mon peuple qui est en Égypte, et j'ai entendu le cri qu'il jette à cause de ses exacteurs; car je connais ses douleurs. 8 Et je suis descendu pour le délivrer de la main des Égyptiens, et pour le faire monter de ce pays-là dans un pays bon et spacieux, dans un pays où coulent le lait et le miel, au lieu où sont les Cananéens, les Héthiens, les Amoréens, les Phéréziens, les Héviens et
9 les Jébusiens. Et maintenant, voici, le cri des enfants d'Israël est venu jusqu'à moi, et j'ai vu aussi l'oppression dont les
10 Égyptiens les accablent. Maintenant donc, viens, que je t'envoie vers Pharaon, et fais sortir mon peuple, les enfants d'Israël, hors d'Égypte.
11 Alors Moïse répondit à Dieu : Qui suis-je, pour aller vers Pharaon, et pour faire
12 sortir d'Égypte les enfants d'Israël? Et *Dieu* dit : Je serai avec toi. Et voici pour toi le signe que c'est moi qui t'envoie : Quand tu auras fait sortir d'Égypte le peuple, vous servirez Dieu sur cette montagne.
13 Et Moïse dit à Dieu : Voici, j'irai vers les enfants d'Israël, et je leur dirai : Le Dieu de vos pères m'a envoyé vers vous; mais s'ils me disent : Quel est son
14 nom? que leur dirai-je? Alors Dieu dit à Moïse : JE SUIS CELUI QUI SUIS. Puis il dit : Tu diras ainsi aux enfants d'Israël : *Celui qui s'appelle* JE SUIS, m'a envoyé vers vous.
15 Dieu dit encore à Moïse : Tu diras ainsi aux enfants d'Israël : L'ÉTERNEL, le Dieu de vos pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob m'a envoyé vers vous. C'est là mon nom éternellement; c'est là ma commémoration dans tous les âges.
16 Va, et assemble les anciens d'Israël, et dis-leur : L'Éternel, le Dieu de vos pères m'est apparu, le Dieu d'Abraham, d'Isaac, et de Jacob, et m'a dit : Certainement, je vous ai visités, et *j'ai vu* ce qu'on vous fait en Égypte. Et j'ai dit : 17 Je vous ferai remonter de l'affliction de l'Égypte, au pays des Cananéens, des Héthiens, des Amoréens, des Phéréziens, des Héviens et des Jébusiens, dans un pays où coulent le lait et le miel. Et 18 ils obéiront à ta voix; et tu iras, toi et les anciens d'Israël, vers le roi d'Égypte, et vous lui direz : L'Éternel, le Dieu des Hébreux, est venu au-devant de nous. Maintenant donc laisse-nous aller le chemin de trois jours au désert, et sacrifier à l'Éternel notre Dieu. Or, je sais que le 19 roi d'Égypte ne vous permettra point de vous en aller, pas même *contraint* par une main forte. Mais j'étendrai ma main, 20 et je frapperai l'Égypte par toutes mes merveilles que je ferai au milieu d'elle; et après cela, il vous laissera aller. Et je 21 ferai trouver grâce à ce peuple aux yeux des Égyptiens, et il arrivera, quand vous partirez, que vous ne vous en irez point à vide. Mais chaque femme demandera à 22 sa voisine, et à l'hôtesse de sa maison, des objets d'argent et d'or, et des vêtements; vous les mettrez sur vos fils et sur vos filles, et vous dépouillerez *ainsi* les Égyptiens.

CHAPITRE IV.

1 Miracles que Dieu fait voir à Moïse. — 10 Il lui adjoint Aaron, son frère. — 18 Moïse quitte son beau-père Jéthro. — 24 Circoncision de son fils. — 27 Aaron envoyé au-devant de Moïse.

Et Moïse répondit, et dit : Mais voici, 1 ils ne me croiront point, et ils n'obéiront point à ma voix; car ils diront : L'Éternel ne t'est point apparu. Et l'Éter- 2 nel lui dit : Qu'as-tu à la main? Il répondit : Une verge. Et il dit : Jette-la 3 par terre; et il la jeta par terre, et elle devint un serpent; et Moïse s'enfuit devant lui. Alors l'Éternel dit à Moïse : 4 Étends ta main et saisis-le par la queue. Il étendit la main, et le saisit, et il redevint une verge dans sa main. C'est afin, *dit* 5 *l'Éternel,* qu'ils croient que l'Éternel, le

Dieu de leurs pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob t'est apparu.

6 L'Éternel lui dit encore : Mets ta main dans ton sein. Et il mit sa main dans son sein; puis il la retira, et, voici, sa main était blanche de lèpre comme la neige.
7 Puis *Dieu* dit : Remets ta main dans ton sein. (Et il remit sa main dans son sein; puis il la retira de son sein, et voici, elle était redevenue comme son
8 *autre* chair.) Et il arrivera, s'ils ne te croient point, et n'obéissent point à la voix du premier signe, qu'ils croiront à
9 la voix du signe suivant. Et s'ils ne croient pas même à ces deux signes et n'obéissent pas à ta voix, tu prendras de l'eau du fleuve et la répandras sur la terre, et l'eau que tu auras prise du fleuve, deviendra du sang sur la terre.
10 Et Moïse dit à l'Éternel : Ah! Seigneur, je ne suis point un homme qui ait la parole aisée, ni d'hier, ni d'avant-hier, ni depuis que tu parles à ton serviteur; car j'ai la bouche et la langue
11 pesantes. Et l'Éternel lui dit : Qui a fait la bouche de l'homme? Ou qui rend muet, ou sourd, ou voyant, ou aveugle?
12 N'est-ce pas moi, l'Éternel? Maintenant donc, va et je serai avec ta bouche, et je
13 t'enseignerai ce que tu devras dire. Et *Moïse* répondit : Ah! Seigneur, envoie
14 qui tu voudras envoyer. Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Moïse, et il dit : Aaron, le Lévite, n'est-il pas ton frère? Je sais qu'il parlera très-bien. Et même, le voici qui sort à ta rencontre, et quand il te verra, il se réjouira dans
15 son cœur. Tu lui parleras donc, et tu mettras les paroles dans sa bouche; et je serai avec ta bouche et avec la sienne, et je vous enseignerai ce que vous devrez
16 faire. C'est lui qui parlera pour toi au peuple; il sera ta bouche, et tu lui seras
17 Dieu. Et tu prendras dans ta main cette verge, par laquelle tu feras les signes.

18 Alors Moïse s'en alla, et retourna vers Jéthro son beau-père, et lui dit : Que je m'en aille, je te prie, et que je retourne vers mes frères qui sont en Égypte, pour voir s'ils sont encore vivants. Et Jéthro dit à Moïse : Va en paix!

19 Or, l'Éternel dit à Moïse, en Madian : Va, retourne en Égypte; car tous ceux qui en voulaient à ta vie, sont morts.
20 Alors Moïse prit sa femme et ses fils, les fit monter sur un âne, et retourna au pays d'Égypte. Et Moïse prit la verge de Dieu
21 dans sa main. Et l'Éternel dit à Moïse : En t'en allant pour retourner en Égypte, considère tous les miracles que j'ai mis dans ta main, et tu les feras devant Pharaon; mais j'endurcirai son cœur, et il
22 ne laissera point aller le peuple. Et tu diras à Pharaon : Ainsi a dit l'Éternel : Israël est mon fils, mon premier-né;
23 et je t'ai dit : Laisse aller mon fils, afin qu'il me serve; et tu as refusé de le laisser aller. Voici, je vais faire mourir ton fils, ton premier-né.

24 Or, il arriva qu'en chemin, dans l'hôtellerie, l'Éternel rencontra *Moïse*, et chercha à le faire mourir. Et Séphora prit un
25 couteau de pierre, et coupa le prépuce de son fils, et le jeta à ses pieds, et dit : Certes, tu *m'es* un époux de sang! Et
26 *l'Éternel* le laissa. Elle dit alors : Epoux de sang! à cause de la circoncision.

27 Et l'Éternel dit à Aaron : Va au-devant de Moïse, au désert. Il alla donc et le rencontra à la montagne de Dieu, et il le
28 baisa. Et Moïse rapporta à Aaron toutes les paroles avec lesquelles l'Éternel l'avait envoyé, et tous les prodiges qu'il lui avait
29 commandé *de faire*. Moïse s'en alla donc avec Aaron; et ils assemblèrent tous les
30 anciens des enfants d'Israël. Et Aaron dit toutes les paroles que l'Éternel avait dites à Moïse, et il fit les prodiges aux
31 yeux du peuple. Et le peuple crut; et ils apprirent que l'Éternel avait visité les enfants d'Israël, et qu'il avait vu leur affliction; et ils s'inclinèrent et adorèrent.

CHAPITRE V.

1 Moïse et Aaron demandent la liberté des enfants d'Israël à Pharaon, — 6 qui répond en augmentant leurs charges. — 19 Plaintes des Israélites et de Moïse.

1 Après cela, Moïse et Aaron vinrent et dirent à Pharaon : Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me célèbre une fête au
2 désert. Mais Pharaon dit : Qui est l'Éternel, pour que j'obéisse à sa voix en laissant aller Israël? Je ne connais point l'Éternel, et je ne laisserai pas non plus
3 aller Israël. Et ils dirent : Le Dieu des Hébreux est venu au-devant de nous; permets-nous d'aller le chemin de trois jours dans le désert, pour que nous sacrifiions à l'Éternel notre Dieu, de peur qu'il ne nous frappe par la peste ou par
4 l'épée. Et le roi d'Égypte leur dit : Moïse et Aaron, pourquoi détournez-vous le peuple de son ouvrage? Allez à vos tra-
5 vaux. Et Pharaon dit : Voici, le peuple du pays est maintenant en grand nombre, et vous les faites chômer de leur travail!
6 Pharaon donna ordre ce jour-là aux exacteurs *établis* sur le peuple, et à ses
7 commissaires, en disant : Vous ne donnerez plus de paille au peuple pour faire les briques, comme auparavant; qu'ils aillent eux-mêmes, et qu'ils s'amassent de
8 la paille. Mais vous leur imposerez la quantité de briques qu'ils faisaient auparavant; vous n'en retrancherez rien, car ils sont paresseux; c'est pour cela qu'ils crient, en disant : Allons sacrifier à notre
9 Dieu! Qu'on accable ces gens de travail, et qu'ils s'y occupent, et ne regardent point à des paroles de mensonge.
10 Alors les exacteurs du peuple et ses commissaires sortirent, et dirent au peuple : Ainsi a dit Pharaon : Je ne vous
11 donne plus de paille. Allez vous-mêmes, prenez de la paille où vous en trouverez, car on ne retranchera rien de votre
12 travail. Alors le peuple se répandit par tout le pays d'Égypte, afin d'amasser du
13 chaume pour *tenir lieu de* paille. Et les exacteurs les pressaient, en disant : Achevez votre ouvrage, chaque jour la quantité *fixée*, comme quand il y avait de la
14 paille. Et les commissaires des enfants d'Israël, que les exacteurs de Pharaon avaient établis sur eux, furent battus, *et on leur* disait : Pourquoi n'avez-vous point achevé votre tâche, en faisant des briques, hier et aujourd'hui, comme auparavant?
15 Alors les commissaires des enfants d'Israël vinrent et crièrent à Pharaon, en disant : Pourquoi agis-tu ainsi à l'égard
16 de tes serviteurs? On ne donne point de paille à tes serviteurs, et l'on nous dit : Faites des briques! Et voici, tes serviteurs sont battus et ton peuple est en
17 faute. Et il répondit : Vous êtes des paresseux, des paresseux! C'est pour cela que vous dites : Allons sacrifier à l'Éternel. Or, maintenant, allez, travaillez;
18 et l'on ne vous donnera point de paille; et vous fournirez la *même* quantité de briques.
19 Les commissaires des enfants d'Israël se virent donc dans la peine, parce qu'on leur dit : Vous ne retrancherez rien de vos briques; chaque jour, la quantité *fixée*. Et ils rencontrèrent Moïse et Aaron
20 qui les attendaient, à leur sortie d'auprès
21 de Pharaon; et ils leur dirent : Que l'Éternel vous regarde, et qu'il juge! vous nous avez mis en mauvaise odeur devant Pharaon et devant ses serviteurs, en leur mettant une épée à la main pour nous
22 tuer. Alors Moïse se tourna vers l'Éternel, et dit : Seigneur, pourquoi as-tu fait du mal à ce peuple? Pourquoi donc m'as-tu
23 envoyé, puisque depuis que je suis venu vers Pharaon, pour parler en ton nom, il a maltraité ce peuple, et tu n'as point délivré ton peuple?

CHAPITRE VI.

1 Dieu renouvelle ses promesses de délivrance. — 14 Généalogie de Ruben, — 15 de Siméon, — 16 de Lévi, de qui descendent Moïse et Aaron.

1 Et l'Éternel dit à Moïse : Maintenant tu verras ce que je ferai à Pharaon; car il les laissera aller, *contraint* par une main forte; et, *contraint* par une main forte, il les chassera de son pays.

2 Et Dieu parla à Moïse, et lui dit : Je
3 suis l'Éternel. Je suis apparu à Abraham, à Isaac, et à Jacob, comme le Dieu tout-puissant; mais sous mon nom, l'Éternel,
4 je n'ai point été connu d'eux. Et j'ai aussi établi mon alliance avec eux, pour leur donner le pays de Canaan, le pays dans lequel ils ont séjourné comme étrangers.
5 J'ai aussi entendu les gémissements des enfants d'Israël, que les Égyptiens tiennent esclaves; et je me suis souvenu de
6 mon alliance. C'est pourquoi, dis aux enfants d'Israël : Je suis l'Éternel, je vous retirerai de dessous les fardeaux d'Égypte; je vous délivrerai de leur servitude, et je vous rachèterai à bras étendu,
7 et par de grands jugements. Je vous prendrai pour mon peuple, et je vous serai Dieu, et vous connaîtrez que je suis l'Éternel votre Dieu, qui vous retire de
8 dessous les fardeaux de l'Égypte. Et je vous ferai entrer au pays au sujet duquel j'ai levé ma main que je le donnerais à Abraham, à Isaac, et à Jacob; et je vous le donnerai en héritage : Je suis l'Éternel.
9 Moïse parla donc ainsi aux enfants d'Israël ; mais ils n'écoutèrent point Moïse, par impatience et à cause de leur dure servitude.
10 Et l'Éternel parla à Moïse, en disant :
11 Va, parle à Pharaon, roi d'Égypte, et qu'il laisse sortir les enfants d'Israël de
12 son pays. Alors Moïse parla devant l'Éternel, et dit : Voici, les enfants d'Israël ne m'ont pas écouté; et comment Pharaon m'écoutera-t-il, moi qui suis incirconcis de lèvres ?
13 L'Éternel parla donc à Moïse et à Aaron, et leur ordonna d'*aller trouver* les enfants d'Israël, et Pharaon, roi d'Égypte, pour retirer les enfants d'Israël du pays d'Égypte.

14 Voici les chefs des maisons de leurs pères. Les fils de Ruben, premier-né d'Israël : Hénoc et Pallu, Hetsron et Carmi. Voilà les familles de Ruben.
15 Les fils de Siméon : Jémuël, Jamin, Ohad, Jakin, Tsochar et Saül, fils de la Cananéenne. Voilà les familles de Siméon.

Et voici les noms des fils de Lévi, 16
selon leurs générations : Guershon, Kéhath et Mérari. Et les années de la vie de Lévi furent de cent trente-sept ans. — Les fils de Guershon : Libni et Shimei, se- 17
lon leurs familles. — Les fils de Kéhath : 18
Amram, Jitsehar, Hébron et Uziel. Et les années de la vie de Kéhath furent de cent trente-trois ans. — Les fils de Mérari : 19
Machli et Mushi. — Voilà les familles de Lévi, selon leurs générations.

Or, Amram prit pour femme Jokébed, 20
sa tante, et elle lui enfanta Aaron et Moïse. Et les années de la vie d'Amram furent de cent trente-sept ans. — Les fils 21
de Jitsehar : Coré, Népheg et Zicri. — Les 22
fils d'Uziel : Mishaël, Eltsaphan et Sithri. — Et Aaron épousa Elishéba, fille d'Am- 23
minadab, sœur de Nahashon, et elle lui enfanta Nadab, Abihu, Eléazar et Ithamar. — Les fils de Coré : Assir, Elkana et 24
Abiasaph. Voilà les familles des Corites.

Or, Eléazar, fils d'Aaron, prit pour sa 25
femme une des filles de Puthiel, et elle lui enfanta Phinées. Tels sont les chefs *des maisons* des pères des Lévites, selon leurs familles.

C'est cet Aaron et ce Moïse, à qui 26
l'Éternel dit : Retirez les enfants d'Israël du pays d'Égypte, selon leurs armées. Ce sont eux qui parlèrent à Pharaon, roi 27
d'Égypte, pour retirer d'Égypte les enfants d'Israël. C'est ce Moïse et cet Aaron.

Il arriva donc qu'au jour où l'Éternel 28
parla à Moïse, dans le pays d'Égypte, l'Éternel parla à Moïse, en disant : Je 29
suis l'Éternel; dis à Pharaon, roi d'Égypte, tout ce que je te dirai. Alors Moïse 30
dit devant l'Éternel : Voici, je suis incirconcis de lèvres; comment Pharaon m'écouterait-il ?

CHAPITRE VII.

1 Dieu ordonne de nouveau à Moïse de se rendre auprès de Pharaon. — 8 Les magiciens imitent les miracles de Moïse. — 14 Première plaie : les eaux du fleuve corrompues.

Et l'Éternel dit à Moïse : Vois, je t'ai 1
établi Dieu pour Pharaon, et Aaron, ton

2 frère, sera ton prophète. Tu diras tout ce
que je te commanderai, et Aaron ton
frère parlera à Pharaon, pour qu'il laisse
aller les enfants d'Israël hors de son
3 pays. Mais j'endurcirai le cœur de Pha-
raon, et je multiplierai mes signes et mes
4 miracles dans le pays d'Égypte. Et Pha-
raon ne vous écoutera point; et je mettrai
ma main sur l'Égypte, et je retirerai du
pays d'Égypte mes armées, mon peuple,
les enfants d'Israël, par de grands juge-
5 ments. Les Égyptiens sauront que je suis
l'Éternel, quand j'étendrai ma main sur
l'Égypte, et que je retirerai du milieu
6 d'eux les enfants d'Israël. Moïse et Aaron
firent donc comme l'Éternel leur avait
7 commandé; ils firent ainsi. Or, Moïse
était âgé de quatre-vingts ans, et Aaron
de quatre-vingt-trois ans, quand ils par-
lèrent à Pharaon.

8 Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron,
9 en disant : Quand Pharaon vous parlera,
et dira : Faites un miracle; alors tu
diras à Aaron : Prends ta verge et jette-la
devant Pharaon; et elle deviendra un
10 serpent. Moïse et Aaron vinrent donc
vers Pharaon, et firent ainsi, comme l'É-
ternel l'avait commandé. Et Aaron jeta
sa verge devant Pharaon et devant ses
serviteurs, et elle devint un serpent.
11 Mais Pharaon appela aussi les sages et
les enchanteurs; et les magiciens d'É-
gypte firent, eux aussi, la même chose
12 par leurs enchantements. Ils jetèrent donc
chacun leur verge, et elles devinrent des
serpents; mais la verge d'Aaron engloutit
13 leurs verges. Et le cœur de Pharaon s'en-
durcit, et il ne les écouta point, comme
l'Éternel l'avait dit.

14 Et l'Éternel dit à Moïse : Le cœur de
Pharaon est appesanti; il a refusé de
15 laisser aller le peuple. Va vers Pharaon
dès le matin; voici, il sortira vers l'eau;
tu te présenteras donc devant lui sur la
rive du fleuve, et tu prendras à ta main
la verge qui a été changée en serpent.
16 Et tu lui diras : L'Éternel, le Dieu des
Hébreux, m'a envoyé vers toi, en disant :
Laisse aller mon peuple, afin qu'il me
serve dans le désert; et voici, tu n'as
point écouté jusqu'ici. Ainsi a dit l'É- 17
ternel : A ceci tu sauras que je suis l'É-
ternel : Voici, je vais frapper de la verge
qui est dans ma main, les eaux qui sont
dans le fleuve, et elles seront changées en
sang. Et le poisson qui est dans le fleuve, 18
mourra, et le fleuve se corrompra, et les
Égyptiens éprouveront du dégoût à boire
des eaux du fleuve.

Puis l'Éternel dit à Moïse : Dis à 19
Aaron : Prends ta verge, et étends ta
main sur les eaux des Égyptiens, sur leurs
rivières, sur leurs fleuves, et sur leurs
étangs, et sur tous leurs amas d'eaux, et
qu'elles deviennent du sang; et il y aura
du sang par tout le pays d'Égypte, et dans
les vases de bois et dans les vases de pierre.
Moïse et Aaron firent donc ainsi, comme 20
l'Éternel l'avait commandé. Et *Aaron*
leva la verge, et frappa les eaux qui étaient
dans le fleuve, aux yeux de Pharaon et
aux yeux de ses serviteurs; et toutes les
eaux qui étaient dans le fleuve furent
changées en sang. Et le poisson qui était 21
dans le fleuve mourut, et le fleuve se
corrompit, et les Égyptiens ne purent
boire des eaux du fleuve; et le sang fut
par tout le pays d'Égypte. Mais les magi- 22
ciens d'Égypte firent la même chose par
leurs enchantements. Et le cœur de Pha-
raon s'endurcit, et il n'écouta point *Moïse
et Aaron,* comme l'Éternel l'avait dit. Et 23
Pharaon s'en retourna et vint en sa mai-
son, et ne rendit pas même son cœur
attentif à tout cela. Or, tous les Égyptiens 24
creusèrent autour du fleuve *pour trouver* de
l'eau à boire, car ils ne pouvaient pas boire
de l'eau du fleuve. Et il se passa sept jours, 25
après que l'Éternel eut frappé le fleuve.

CHAPITRE VIII.

1 Seconde plaie : les grenouilles. — 16 Troisième plaie : les moucherons. — 20 Quatrième plaie : les insectes. — 25 Pharaon, après avoir promis de laisser partir le peuple, s'endurcit encore.

Puis l'Éternel dit à Moïse : Va vers
Pharaon, et dis-lui : Ainsi a dit l'Éter- 1

nel : Laisse aller mon peuple, afin qu'il
2 me serve. Si tu refuses de le laisser aller,
voici, je vais frapper *du fléau* des gre-
3 nouilles tout ton territoire. Et le fleuve
foisonnera de grenouilles, qui monteront
et entreront dans ta maison, et dans la
chambre où tu couches, et sur ton lit, et
dans la maison de tes serviteurs, et parmi
ton peuple, et dans tes fours, et dans tes
4 huches. Et les grenouilles monteront sur
toi, sur ton peuple, et sur tous tes servi-
teurs.
5 L'Éternel dit donc à Moïse : Dis à
Aaron : Étends ta main avec ta verge sur
les rivières, sur les fleuves, et sur les
marais, et fais monter les grenouilles sur
6 le pays d'Égypte. Et Aaron étendit sa
main sur les eaux de l'Égypte ; et les gre-
nouilles montèrent, et couvrirent le pays
7 d'Égypte. Et les magiciens firent la même
chose par leurs enchantements, pour faire
monter des grenouilles sur le pays d'É-
gypte.
8 Alors Pharaon appela Moïse et Aaron,
et dit : Intercédez auprès de l'Éternel,
pour qu'il éloigne les grenouilles de moi
et de mon peuple ; et je laisserai aller le
peuple, afin qu'il sacrifie à l'Éternel.
9 Et Moïse dit à Pharaon : Glorifie-toi de
m'*avoir dit* pour quand je dois intercéder
en ta faveur, en faveur de tes serviteurs,
et de ton peuple, afin d'exterminer les
grenouilles loin de toi et de tes maisons,
10 et qu'il n'en reste que dans le fleuve. Et
il répondit : Pour demain. Et *Moïse* dit :
Il sera fait selon ta parole, afin que tu
saches que nul n'est semblable à l'Éternel
11 notre Dieu. Les grenouilles donc s'éloi-
gneront de toi, et de tes maisons, et de
tes serviteurs, et de ton peuple ; il n'en
12 restera que dans le fleuve. Alors Moïse
et Aaron sortirent d'auprès de Pharaon.
Et Moïse cria à l'Éternel, au sujet des
grenouilles qu'il avait fait venir sur Pha-
13 raon. Et l'Éternel fit selon la parole de
Moïse, et les grenouilles périrent dans les
maisons, dans les villages et dans les
14 champs. On les amassa par monceaux, et
15 la terre en fut infectée. Mais Pharaon,
voyant qu'il y avait du relâche, appe-
santit son cœur, et ne les écouta point,
comme l'Éternel l'avait dit.

Et l'Éternel dit à Moïse : Dis à Aaron : 16
Étends ta verge et frappe la poussière de
la terre, et elle deviendra des poux par
tout le pays d'Égypte. Et ils firent ainsi : 17
Aaron étendit sa main avec sa verge, et
frappa la poussière de la terre, et elle
devint des poux sur les hommes et sur
les bêtes ; toute la poussière du pays de-
vint des poux dans tout le pays d'Égypte.
Et les magiciens firent la même chose 18
par leurs enchantements pour produire
les poux, mais ils ne purent pas. Les
poux furent donc sur les hommes et sur
les bêtes. Alors les magiciens dirent à 19
Pharaon : C'est le doigt de Dieu. Mais
le cœur de Pharaon s'endurcit, et il ne
les écouta point, comme l'Éternel l'avait
dit.

Puis, l'Éternel dit à Moïse : Lève-toi 20
de bon matin, et présente-toi devant Pha-
raon. Voici, il sortira vers l'eau ; et tu
lui diras : Ainsi a dit l'Éternel : Laisse
aller mon peuple, afin qu'il me serve.
Car si tu ne laisses pas aller mon peuple, 21
voici, je vais envoyer les insectes sur toi,
sur tes serviteurs, sur ton peuple et sur
tes maisons ; et les maisons des Égyp-
tiens seront remplies d'insectes, et même
le sol sur lequel ils sont. Mais je distin- 22
guerai en ce jour-là le pays de Gossen,
où se tient mon peuple, pour qu'il n'y
ait point là d'insectes, afin que tu saches
que moi, l'Éternel, je suis au milieu du
pays. Et je mettrai une séparation entre 23
mon peuple et ton peuple. Demain ce
prodige se fera. Et l'Éternel fit ainsi ; et 24
il vint des insectes en grand nombre dans
la maison de Pharaon, et dans la maison
de ses serviteurs ; et, dans tout le pays
d'Égypte, la terre fut dévastée par les
insectes.

Alors Pharaon appela Moïse et Aaron, 25
et dit : Allez, sacrifiez à votre Dieu dans
le pays. Mais Moïse dit : Il n'est pas 26
convenable de faire ainsi ; car *ce que* nous
sacrifierions à l'Éternel notre Dieu, serait

en abomination aux Égyptiens. Voici, si nous offrions, sous leurs yeux, des sacrifices qui sont en abomination aux Égyp-
27 tiens, ne nous lapideraient-ils pas? Nous irons le chemin de trois jours dans le désert, et nous sacrifierons à l'Éternel
28 notre Dieu, comme il nous dira. Alors Pharaon dit: Je vous laisserai aller pour sacrifier à l'Éternel votre Dieu dans le désert, seulement vous n'irez pas plus
29 loin. Intercédez pour moi. Et Moïse dit: Voici, je sors d'auprès de toi, et j'intercéderai auprès de l'Éternel; et demain les insectes s'éloigneront de Pharaon, de ses serviteurs, et de son peuple. Seulement que Pharaon ne continue point à tromper, en ne laissant point aller le
30 peuple pour sacrifier à l'Éternel. Alors Moïse sortit d'auprès de Pharaon, et in-
31 tercéda auprès de l'Éternel. Et l'Éternel fit selon la parole de Moïse, et les insectes s'éloignèrent de Pharaon, de ses serviteurs, et de son peuple; il n'en resta pas
32 un seul. Mais Pharaon appesantit son cœur encore cette fois, et ne laissa point aller le peuple.

CHAPITRE IX.

1 Cinquième plaie : mortalité des animaux. — 8 Sixième plaie : les ulcères. — 13 Septième plaie : la grêle. — 27 Pharaon s'humilie, puis s'endurcit de nouveau.

1 Alors l'Éternel dit à Moïse : Va vers Pharaon, et dis-lui : Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu des Hébreux ; Laisse aller
2 mon peuple, afin qu'il me serve; car si tu refuses de les laisser aller, et si tu
3 les retiens encore, voici, la main de l'Éternel sera sur ton bétail qui est aux champs, sur les chevaux, sur les ânes, sur les chameaux, sur les bœufs et sur les brebis : *il y aura* une très-grande
4 mortalité. Et l'Éternel distinguera entre le bétail d'Israël et le bétail des Égyptiens, et rien de tout ce qui est aux en-
5 fants d'Israël ne mourra. Et l'Éternel fixa le terme, en disant: Demain l'Éternel
6 fera cela dans le pays. L'Éternel fit donc cela dès le lendemain, et tout le bétail des Égyptiens mourut; mais du bétail des enfants d'Israël il ne mourut pas une seule *bête*. Et Pharaon envoya *voir*, et 7
voici, il n'était pas mort une seule *bête* du bétail d'Israël. Mais le cœur de Pharaon s'appesantit, et il ne laissa point aller le peuple.

Alors l'Éternel dit à Moïse et à Aaron : 8
Prenez plein vos mains de cendre de fournaise, et que Moïse la répande vers les cieux, sous les yeux de Pharaon. Et 9
elle deviendra de la poussière sur tout le pays d'Égypte, et elle deviendra, sur les hommes et sur les bêtes, des ulcères bourgeonnant en pustules, dans tout le pays d'Égypte. Ils prirent donc de la 10
cendre de fournaise, et se tinrent devant Pharaon; et Moïse la répandit vers les cieux, et elle devint, sur les hommes et sur les bêtes, des ulcères bourgeonnant en pustules. Et les magiciens ne purent 11
se tenir devant Moïse, à cause des ulcères ; car les ulcères étaient sur les magiciens comme sur tous les Égyptiens. Et l'É- 12
ternel endurcit le cœur de Pharaon, et il ne les écouta point, comme l'Éternel l'avait dit à Moïse.

Puis, l'Éternel dit à Moïse : Lève-toi 13
de bon matin, présente-toi devant Pharaon, et dis-lui : Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu des Hébreux : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve; car cette 14
fois, je vais envoyer toutes mes plaies contre ton cœur, et sur tes serviteurs et sur ton peuple, afin que tu saches que nul n'est semblable à moi sur toute la terre. Car maintenant, si j'avais étendu 15
ma main, et si je t'avais frappé par la mortalité, toi et ton peuple, tu serais effacé de la terre. Mais voici pourquoi 16
je t'ai fait subsister : c'est afin que tu fasses voir ma puissance, et pour que mon nom soit célébré par toute la terre.
Si tu t'élèves encore contre mon peuple, 17
pour ne point le laisser aller, voici je 18
vais faire pleuvoir demain, à cette heure, une si forte grêle, qu'il n'y en a point eu de semblable en Égypte, depuis le jour où elle fut fondée jusqu'à présent. Main- 19

tenant donc, envoie mettre en sûreté ton bétail, et tout ce que tu as aux champs. La grêle tombera sur tous les hommes et les bêtes qui se trouveront aux champs, et qui ne se retireront pas dans les
20 maisons, et ils mourront. Celui des serviteurs de Pharaon qui craignit la parole de l'Éternel, fit promptement retirer dans les maisons ses serviteurs et
21 son bétail. Mais celui qui ne fit point attention à la parole de l'Éternel, laissa ses serviteurs et son bétail aux champs.
22 Alors l'Éternel dit à Moïse : Étends ta main vers les cieux, et qu'il y ait de la grêle sur tout le pays d'Égypte, sur les hommes, et sur les bêtes, et sur toute herbe des champs dans le pays d'Égypte.
23 Moïse étendit donc sa verge vers les cieux, et l'Éternel fit tonner et grêler, et le feu se promenait sur la terre. Et l'Éternel fit pleuvoir de la grêle sur le pays
24 d'Égypte. Et il y eut de la grêle, et un feu continu au milieu de la grêle, *qui était* si prodigieuse, qu'il n'y en avait point eu de semblable dans tout le pays d'Égypte, depuis qu'il était devenu une
25 nation. Et la grêle frappa dans tout le pays d'Égypte tout ce qui était aux champs, depuis les hommes jusqu'aux bêtes. La grêle frappa aussi toutes les herbes des champs et brisa tous les arbres des
26 champs. Le pays de Gossen, où étaient les enfants d'Israël, fut le seul où il n'y eut point de grêle.
27 Alors Pharaon envoya appeler Moïse et Aaron, et leur dit : J'ai péché cette fois; l'Éternel est le juste, et moi et mon
28 peuple nous sommes les coupables. Intercédez auprès de l'Éternel; et qu'il n'y ait plus de tonnerres ni de grêle; et je vous laisserai aller, et vous ne resterez
29 pas plus longtemps. Alors Moïse lui dit : Dès que je serai sorti de la ville, j'étendrai mes mains vers l'Éternel, les tonnerres cesseront, et il n'y aura plus de grêle, afin que tu saches que la terre est à
30 l'Éternel. Mais, pour toi et tes serviteurs, je sais que vous ne craindrez pas encore
31 l'Éternel Dieu. Or, le lin et l'orge furent frappés; car l'orge était en épis, et le lin en fleur. Mais le blé et l'épeautre ne fu- 32
rent point frappés, parce qu'ils sont tardifs. Moïse quitta donc Pharaon, sortit 33
de la ville, et étendit ses mains vers l'Éternel; et les tonnerres et la grêle cessèrent, et la pluie ne se répandit plus sur la terre. Et Pharaon, voyant que la pluie, 34
la grêle et les tonnerres avaient cessé, continua encore de pécher; et il appesantit son cœur, lui et ses serviteurs. Le 35
cœur de Pharaon s'endurcit donc, et il ne laissa point aller les enfants d'Israël, comme l'Éternel l'avait dit par l'organe de Moïse.

CHAPITRE X.

1 Pharaon, menacé d'un nouveau fléau, consent au départ des Israélites, puis se rétracte. — 12 Huitième plaie : les sauterelles. — 21 Neuvième plaie : les ténèbres. Dernier refus de Pharaon.

Et l'Éternel dit à Moïse : Va vers 1
Pharaon, car j'ai appesanti son cœur et le cœur de ses serviteurs, afin de mettre au milieu d'eux mes prodiges, et afin 2
que tu racontes à ton fils et au fils de ton fils, les exploits que j'aurai accomplis sur les Égyptiens et les prodiges que j'aurai faits au milieu d'eux, et que vous sachiez que je suis l'Éternel. Moïse et Aaron 3
vinrent donc vers Pharaon, et lui dirent : Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu des Hébreux : Jusques à quand refuseras-tu de t'humilier devant moi? Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve. Car si tu 4
refuses de laisser aller mon peuple, voici, je ferai venir demain des sauterelles dans ton territoire. Et elles couvriront la face 5
de la terre, et l'on ne pourra plus voir la terre; et elles dévoreront le reste de ce qui est échappé, ce que la grêle vous a laissé; et elles dévoreront tous les arbres qui poussent dans vos champs; et elles 6
rempliront tes maisons, et les maisons de tous tes serviteurs, et les maisons de tous les Égyptiens; ce que tes pères n'ont point vu, ni les pères de tes pères, depuis le jour qu'ils ont été sur la terre, jusqu'à ce jour. Puis il se tourna et sortit de chez Pharaon. Et les serviteurs de 7
Pharaon lui dirent : Jusques à quand

celui-ci nous sera-t-il en piége? Laisse aller ces gens, et qu'ils servent l'Éternel leur Dieu. Ne vois-tu pas encore que l'Égypte est perdue?

8 Alors on fit revenir Moïse et Aaron vers Pharaon, et il leur dit : Allez, servez l'Éternel votre Dieu. Quels sont
9 tous ceux qui iront? Et Moïse répondit : Nous irons avec nos jeunes gens et nos vieillards, avec nos fils et nos filles; nous irons avec nos brebis et nos bœufs; car c'est pour nous une fête de l'Éternel.
10 Alors il leur dit : Que l'Éternel soit avec vous, comme je vous laisserai aller, vous et vos petits enfants! Prenez garde, car
11 le mal est devant vous! *Il n'en sera* pas ainsi; allez, *vous* les hommes, et servez l'Éternel; car c'est ce que vous demandiez. Et on les chassa de devant Pharaon.

12 Alors l'Éternel dit à Moïse : Étends ta main sur le pays d'Égypte, pour *faire venir* les sauterelles, et qu'elles montent sur le pays d'Égypte, et dévorent toute l'herbe de la terre, tout ce que la grêle a
13 laissé. Moïse étendit donc sa verge sur le pays d'Égypte; et l'Éternel amena sur le pays, tout ce jour-là et toute la nuit, un vent d'Orient; le matin vint, et le vent
14 d'Orient avait apporté les sauterelles. Et les sauterelles montèrent sur tout le pays d'Égypte, et s'abattirent dans tout le territoire de l'Égypte, en très-grand nombre. Il n'y en avait point eu avant elles de semblables, et il n'y en aura point
15 de semblables après elles. Elles couvrirent la face de tout le pays, et le pays en fut obscurci; et elles dévorèrent toute l'herbe de la terre, et tout le fruit des arbres, que la grêle avait laissé; et il ne resta aucune verdure aux arbres, ni aux herbes des champs, dans tout le pays d'Égypte.
16 Alors Pharaon se hâta d'appeler Moïse et Aaron, et dit : J'ai péché contre l'Éter-
17 nel votre Dieu, et contre vous. Mais, maintenant, pardonne, je te prie, mon péché, pour cette fois seulement; et intercédez auprès de l'Éternel votre Dieu, pour qu'il éloigne de moi seulement cette mort. Il sortit donc de chez Pharaon, et 18
intercéda auprès de l'Éternel. Et l'Éternel 19
ramena un vent d'Occident très-fort, qui emporta les sauterelles, et les précipita dans la mer Rouge. Il ne resta pas une seule sauterelle dans tout le territoire de l'Égypte. Mais l'Éternel endurcit le cœur 20
de Pharaon, et il ne laissa point aller les enfants d'Israël.

Alors l'Éternel dit à Moïse : Étends ta 21
main vers les cieux, et qu'il y ait des ténèbres sur le pays d'Égypte, *telles* qu'on les puisse toucher. Moïse étendit donc sa 22
main vers les cieux, et il y eut d'épaisses ténèbres dans tout le pays d'Égypte, pendant trois jours; on ne se voyait pas l'un 23
l'autre, et nul ne se leva de sa place, pendant trois jours. Mais pour tous les enfants d'Israël il y eut de la lumière dans le lieu de leurs demeures.

Alors Pharaon appela Moïse et dit : 24
Allez, servez l'Éternel; que vos brebis et vos bœufs seuls demeurent; vos petits enfants iront aussi avec vous. Mais Moïse 25
répondit : Tu mettras toi-même entre nos mains de quoi faire des sacrifices et des holocaustes, que nous offrirons à l'Éternel notre Dieu. Et nos troupeaux iront 26
aussi avec nous; il n'en restera pas un ongle. Car nous en prendrons pour servir l'Éternel notre Dieu; et nous ne saurons avec quoi nous devrons servir l'Éternel, que nous ne soyons arrivés là. Mais 27
l'Éternel endurcit le cœur de Pharaon, et il ne voulut point les laisser aller.
Et Pharaon lui dit : Va-t'en de devant 28
moi! Garde-toi de revoir ma face, car le jour où tu verras ma face, tu mourras.
Alors Moïse répondit : Tu as bien dit; 29
je ne reverrai plus ta face.

CHAPITRE XI.

1 Les Israélites, qui laissent leurs biens en Égypte, empruntent aux Égyptiens des objets de prix. — 4 La dixième et dernière plaie est annoncée à Pharaon.

Or l'Éternel avait dit à Moïse : Je ferai 1
venir encore une plaie sur Pharaon et sur l'Égypte; après cela, il vous laissera

partir d'ici. Quand il vous laissera aller
2 tout à fait, il vous chassera d'ici. Parle
donc au peuple, *et dis-leur* qu'ils deman-
dent, chacun à son voisin et chacune à
sa voisine, des objets d'argent et d'or.
3 Et l'Éternel fit trouver grâce au peuple
devant les Égyptiens; et même Moïse
était un fort grand homme dans le pays
d'Égypte, aux yeux des serviteurs de
Pharaon et aux yeux du peuple.
4 Et Moïse dit: Ainsi a dit l'Éternel:
Sur le minuit, je passerai au milieu de
5 l'Égypte. Et tout premier-né mourra au
pays d'Égypte, depuis le premier-né de
Pharaon, qui est assis sur son trône, jus-
qu'au premier-né de la servante qui est
derrière la meule, ainsi que tout pre-
6 mier-né des bêtes. Et il y aura un si
grand cri dans tout le pays d'Égypte,
qu'il n'y en eut jamais et qu'il n'y en
7 aura plus de semblable. Mais, parmi
tous les enfants d'Israël, pas même un
chien ne remuera sa langue, depuis
l'homme jusqu'aux bêtes; afin que vous
sachiez quelle différence l'Éternel met
8 entre les Égyptiens et Israël. Et tous tes
serviteurs que voici descendront vers
moi, et se prosterneront devant moi, en
disant: Sors, toi, et tout le peuple qui
te suit! Et, après cela, je sortirai. Et
Moïse sortit d'auprès de Pharaon dans
une ardente colère.
9 Or l'Éternel avait dit à Moïse: Pha-
raon ne vous écoutera point, afin que
mes miracles se multiplient dans le pays
10 d'Égypte. Et Moïse et Aaron firent tous
ces miracles devant Pharaon. Mais l'Eter-
nel endurcit le cœur de Pharaon, et il ne
laissa point aller les enfants d'Israël hors
de son pays.

CHAPITRE XII.

1 Institution de la Pâque. — 29 Dixième plaie : mort des premiers-nés.

1 Or l'Éternel parla à Moïse et à Aaron,
2 au pays d'Égypte, en disant: Ce mois
sera pour vous le commencement des
mois; il sera pour vous le premier des
mois de l'année.
3 Parlez à toute l'assemblée d'Israël et
dites: Qu'au dixième *jour* de ce mois ils
prennent chacun un agneau ou un che-
vreau par maison de leurs pères, un agneau
ou un chevreau par maison. 4 Et si la mai-
son est trop petite pour le *manger*, qu'on
le prenne avec son voisin le plus rappro-
ché de sa maison, d'après le nombre des
personnes; vous compterez pour l'agneau
selon ce que chacun peut manger. 5 Vous
aurez un agneau ou chevreau sans défaut,
mâle, âgé d'un an; vous le prendrez d'en-
tre les brebis ou d'entre les chèvres. 6 Et
vous le garderez jusqu'au quatorzième
jour de ce mois, et toute la communauté
d'Israël assemblée l'égorgera entre les
deux soirs. 7 Et ils prendront de son sang,
et le mettront sur les deux poteaux, et sur
le linteau de la porte des maisons où ils
le mangeront. 8 Et cette nuit-là, ils en man-
geront la chair rôtie au feu; ils la man-
geront avec des pains sans levain et des
herbes amères. 9 N'en mangez rien à demi
cuit, ni qui ait été bouilli dans l'eau;
mais *qu'il soit* rôti au feu, sa tête ainsi
que ses jambes et ses entrailles. 10 Vous
n'en laisserez rien de reste jusqu'au ma-
tin; et ce qui en restera au matin, vous le
brûlerez au feu. 11 Et voici comment vous
le mangerez: vos reins ceints, vos sou-
liers aux pieds, et votre bâton à la main;
et vous le mangerez à la hâte; c'est la
Pâque (*passage*) de l'Éternel.
12 Cette nuit-là je passerai dans le pays
d'Égypte, et je frapperai tout premier-né
dans le pays d'Égypte, depuis les hommes
jusqu'aux bêtes; et j'exercerai des juge-
ments sur tous les dieux de l'Égypte. Je
suis l'Éternel. 13 Et le sang vous *servira de*
signe sur les maisons où vous serez; je
verrai le sang et je passerai par-dessus
vous, et il n'y aura point parmi vous de
plaie de destruction, lorsque je frapperai
le pays d'Égypte.
14 Et ce jour-là vous sera en mémorial;
et vous le célébrerez comme une fête à
l'Éternel, d'âge en âge; vous le célébre-
rez comme une ordonnance perpétuelle.
15 Pendant sept jours vous mangerez des
pains sans levain; et dès le premier

jour vous ôterez le levain de vos maisons. Car toute personne qui mangera du pain levé, depuis le premier jour jusqu'au septième, sera retranchée d'Israël. Au premier jour, il y aura une sainte convocation; vous en aurez aussi une au septième jour. Il ne se fera aucune œuvre en ces jours-là; on vous apprêtera seulement ce que chaque personne doit manger. Vous observerez donc *la fête* des pains sans levain; car en ce même jour j'aurai retiré vos armées du pays d'Égypte. Vous observerez ce jour-là d'âge en âge comme une ordonnance perpétuelle. Au premier mois, au quatorzième jour du mois, vous mangerez, le soir, des pains sans levain, jusqu'au vingt et unième jour du mois, au soir. Pendant sept jours, il ne se trouvera point de levain dans vos maisons; car toute personne qui mangera du pain levé, sera retranchée de l'assemblée d'Israël, que ce soit un étranger ou quelqu'un né dans le pays. Vous ne mangerez point de pain levé; dans toutes vos demeures, vous mangerez des pains sans levain.

Moïse appela donc tous les anciens d'Israël, et leur dit: Allez et prenez du menu bétail pour vos familles, et immolez la Pâque. Et vous prendrez un bouquet d'hysope; vous le tremperez dans le sang qui sera dans le bassin, et vous aspergerez, du sang qui sera dans le bassin, le linteau et les deux poteaux; et nul de vous ne sortira de la porte de sa maison, jusqu'au matin. Et l'Éternel passera pour frapper l'Égypte, et il verra le sang sur le linteau, et sur les deux poteaux; et l'Éternel passera par-dessus la porte, et ne permettra point au destructeur d'entrer dans vos maisons pour frapper. Vous garderez ceci comme une ordonnance perpétuelle, pour vous et pour vos enfants. Et quand vous serez entrés au pays que l'Éternel vous donnera, comme il l'a dit, vous observerez cette cérémonie. Et quand vos enfants vous diront: Que *signifie* pour vous cette cérémonie? alors vous répondrez: C'est le sacrifice de la Pâque à l'Éternel, qui passa par-dessus les maisons des enfants d'Israël en Égypte, quand il frappa l'Égypte et qu'il préserva nos maisons.

Alors le peuple s'inclina et se prosterna. Et les enfants d'Israël s'en allèrent, et firent comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse et à Aaron; ils firent ainsi.

Et il arriva qu'à minuit l'Éternel frappa tout premier-né dans le pays d'Égypte, depuis le premier-né de Pharaon, assis sur son trône, jusqu'aux premiers-nés des captifs qui étaient dans la prison, et tous les premiers-nés des bêtes. Et Pharaon se leva de nuit, lui et tous ses serviteurs, et tous les Égyptiens; et il y eut un grand cri en Égypte, car il n'y avait point de maison où il n'y eût un mort. Il appela donc Moïse et Aaron, de nuit, et leur dit: Levez-vous; sortez du milieu de mon peuple, vous et les enfants d'Israël; allez, servez l'Éternel, comme vous l'avez dit. Prenez aussi vos brebis et vos bœufs, comme vous l'avez dit; allez, et bénissez-moi aussi. Et les Égyptiens pressèrent le peuple, pour le faire vite sortir du pays; car ils disaient: Nous sommes tous morts! Le peuple prit donc sa pâte, avant qu'elle fût levée, *avec* leurs huches liées dans leurs vêtements sur leurs épaules. Or, les enfants d'Israël avaient fait selon la parole de Moïse, et avaient demandé aux Égyptiens des objets d'argent et d'or, et des vêtements. Et l'Éternel avait fait trouver grâce au peuple aux yeux des Égyptiens, qui les leur avaient prêtés; et ils dépouillèrent les Égyptiens.

Et les enfants d'Israël partirent de Ramsès pour Succoth, *au nombre d'*environ six cent mille hommes de pied, sans les petits enfants. Un grand nombre d'étrangers montèrent aussi avec eux, ainsi que des brebis et des bœufs, un bétail très-considérable. Et ils firent cuire en gâteaux sans levain la pâte qu'ils avaient emportée d'Égypte, car elle n'était pas levée; car ils avaient été chassés d'Égypte, sans pouvoir s'attarder, et ils ne s'étaient même préparé aucune provision.

40 Or, le séjour que les enfants d'Israël
firent en Égypte, fut de quatre cent trente
41 ans. Il arriva donc, au bout de quatre cent
trente ans, il arriva, en ce même jour,
que toutes les armées de l'Éternel sor-
42 tirent du pays d'Égypte. C'est une nuit
qu'on doit observer en *l'honneur de* l'É-
ternel, pour les avoir retirés du pays
d'Égypte. Cette nuit-là doit être observée,
en *l'honneur de* l'Éternel, par tous les
enfants d'Israël, d'âge en âge.

43 Et l'Éternel dit à Moïse et à Aaron :
Voici l'ordonnance de la Pâque : Nul
44 étranger n'en mangera. Quant à tout es-
clave, homme acquis à prix d'argent, tu
le circonciras, et alors il en mangera.
45 L'habitant *étranger* et le mercenaire n'en
46 mangeront point. Elle sera mangée dans
une même maison ; tu n'emporteras point
de la chair hors de la maison, et vous
47 n'en briserez aucun os. Toute l'assemblée
48 d'Israël fera *la Pâque*. Et quand un étran-
ger séjournera chez toi, et *voudra* faire
la Pâque à l'Éternel, que tout mâle qui
lui appartient, soit circoncis ; et alors il
s'approchera pour la faire, et il sera
comme celui qui est né au pays ; mais
49 nul incirconcis n'en mangera. Il y aura
une même loi pour celui qui est né dans
le pays et pour l'étranger séjournant au
milieu de vous.
50 Et tous les enfants d'Israël firent com-
me l'Éternel avait commandé à Moïse et
51 à Aaron ; ils firent ainsi. Il arriva donc,
en ce même jour-là, que l'Éternel retira
du pays d'Égypte les enfants d'Israël se-
lon leurs armées.

CHAPITRE XIII.

1 Lois sur la commémoration de la sortie d'Égypte. — 11 Consécration des premiers-nés en Israël. — 17 Dieu dirige les Hébreux vers le désert. Ils emportent d'Égypte les os de Joseph. — 20 La nuée et la colonne de feu.

1 Et l'Éternel parla à Moïse, en disant :
2 Consacre-moi tout premier-né, tout ce qui
naît le premier parmi les enfants d'Israël,
parmi les hommes et parmi les bêtes ; il
est à moi.

Et Moïse dit au peuple : Souvenez-vous 3
de ce jour où vous êtes sortis d'Égypte,
de la maison de servitude, car l'Éter-
nel vous en a retirés à main forte ; et
qu'on ne mange point de pain levé. Vous 4
sortez aujourd'hui, au mois des épis.
Quand donc l'Éternel t'aura introduit au 5
pays des Cananéens, des Héthiens, des
Amoréens, des Héviens, et des Jébusiens,
qu'il a juré à tes pères de te donner,
pays où coulent le lait et le miel, alors
tu t'acquitteras, dans ce mois, de ce ser-
vice. Pendant sept jours tu mangeras 6
des pains sans levain, et au septième
jour il y aura une fête à l'Éternel. On 7
mangera des pains sans levain pendant
sept jours ; et l'on ne verra point chez
toi de pain levé, et l'on ne verra point
chez toi de levain dans tout ton terri-
toire. Et tu l'expliqueras à ton fils en 8
ce jour-là, en disant : C'est à cause de
ce que l'Éternel fit pour moi, lorsque je
sortis d'Égypte. Et cela te sera *comme* 9
un signe sur ta main, et *comme* un mé-
morial entre tes yeux, afin que la loi de
l'Éternel soit dans ta bouche, car l'Éter-
nel t'a retiré d'Égypte à main forte. Tu 10
garderas donc cette ordonnance, en sa
saison, tous les ans.

Et quand l'Éternel t'aura introduit au 11
pays des Cananéens, comme il l'a juré à
toi et à tes pères, et qu'il te l'aura donné ;
alors tu présenteras à l'Éternel tout ce 12
qui naît le premier, et tous les premiers-
nés des bêtes que tu auras ; les mâles
seront à l'Éternel. Mais tu rachèteras 13
avec un agneau ou chevreau tout premier-
né de l'âne ; et si tu ne le rachètes pas,
tu lui rompras la nuque. Tu rachèteras
aussi tout premier-né des hommes parmi
tes enfants. Et quand ton fils t'interro- 14
gera un jour, en disant : Que *signifie*
cela ? tu lui diras : Par *sa* main forte
l'Éternel nous a retirés d'Égypte, de la
maison de servitude. Et il arriva, quand 15
Pharaon s'obstina à ne point nous laisser
aller, que l'Éternel tua tout premier-né
dans le pays d'Égypte, depuis le premier-
né de l'homme jusqu'au premier-né du
bétail ; c'est pourquoi, je sacrifie à l'Éter-

nel tous les mâles qui naissent les premiers, et je rachète tout premier-né de
16 mes fils. Et cela sera comme un signe sur ta main, et des fronteaux entre tes yeux, que l'Éternel nous a retirés d'Égypte à main forte.

17 Or, quand Pharaon eut laissé aller le peuple, Dieu ne les conduisit point par le chemin du pays des Philistins, qui est le plus proche; car Dieu dit : Il est à craindre que le peuple ne se repente, quand il verra la guerre, et qu'il ne
18 retourne en Égypte. Mais Dieu fit faire au peuple un détour par le chemin du désert, vers la mer Rouge. Et les enfants d'Israël montèrent en armes du pays
19 d'Égypte. Et Moïse prit avec lui les os de Joseph; car *Joseph* avait fait expressément jurer les enfants d'Israël, en disant : Dieu vous visitera certainement; et vous transporterez mes os d'ici avec vous.
20 Or, ils partirent de Succoth, et cam-
21 pèrent à Etham, au bout du désert. Et l'Éternel allait devant eux, le jour dans une colonne de nuée, pour les conduire par le chemin, et la nuit dans une colonne de feu, pour les éclairer, afin qu'ils mar-
22 chassent jour et nuit. La colonne de nuée ne se retirait point de devant le peuple pendant le jour, ni la colonne de feu pendant la nuit.

CHAPITRE XIV.

1 Pharaon poursuit les Israélites au désert. — 15 Dieu fait connaître à Moïse ses desseins sur Pharaon. — 21 Passage de la mer Rouge, où est engloutie l'armée des Égyptiens.

1 Et l'Éternel parla à Moïse, en disant :
2 Parle aux enfants d'Israël; et qu'ils retournent et campent devant Pi-Hahiroth, entre Migdol et la mer, devant Baal-Tsephon; vous camperez vis-à-vis de ce
3 lieu, près de la mer. Et Pharaon dira des enfants d'Israël : Ils sont égarés dans
4 le pays; le désert les a enfermés. Et j'endurcirai le cœur de Pharaon, et il les poursuivra; mais je serai glorifié en Pharaon et dans toute son armée, et les Égyptiens sauront que je suis l'Éternel. Et ils firent ainsi.

5 Or, on rapporta au roi d'Égypte que le peuple s'était enfui. Et le cœur de Pharaon et de ses serviteurs fut changé à l'égard du peuple, et ils dirent : Qu'est-ce que nous avons fait, que nous ayons laissé aller Israël, en sorte qu'il ne nous serve
6 plus? Alors il attela son char et il prit son
7 peuple avec lui. Il prit six cents chars d'élite et tous les chars d'Égypte, et des
8 combattants sur chacun d'eux. Et l'Éternel endurcit le cœur de Pharaon, roi d'Égypte, et il poursuivit les enfants d'Israël. Or les enfants d'Israël étaient sortis à main levée. Les Égyptiens les poursuivirent;
9 et tous les chevaux des chars de Pharaon, ses cavaliers et son armée les atteignirent, comme ils étaient campés près de la mer, près de Pi-Hahiroth, vis-à-vis de Baal-Tsephon.

10 Et comme Pharaon approchait, les enfants d'Israël levèrent les yeux, et voici, les Égyptiens marchaient après eux. Alors les enfants d'Israël eurent une fort grande peur, et crièrent à l'Éternel.
11 Et ils dirent à Moïse : Est-ce qu'il n'y avait pas de sépulcres en Égypte, que tu nous aies emmenés pour mourir au désert? Qu'est-ce que tu nous as fait, de
12 nous faire sortir d'Égypte? N'est-ce pas ce que nous te disions en Égypte : Laisse-nous servir les Égyptiens; car il nous vaut mieux servir les Égyptiens, que de
13 mourir au désert? Et Moïse dit au peuple : Ne craignez point; tenez-vous *là*, et voyez la délivrance de l'Éternel, qu'il vous accordera aujourd'hui; car les Égyptiens que vous avez vus aujourd'hui, vous ne
14 les reverrez jamais plus. L'Éternel combattra pour vous, et vous, vous resterez tranquilles.

15 Et l'Éternel dit à Moïse : Pourquoi cries-tu à moi? Parle aux enfants d'Israël,
16 et qu'ils marchent. Et toi, élève ta verge, et étends ta main sur la mer, et fends-la; et que les enfants d'Israël entrent au
17 milieu de la mer, à sec. Et moi, voici, je vais endurcir le cœur des Égyptiens, et ils y entreront après eux; et je serai

glorifié en Pharaon et en toute son armée,
18 en ses chars et en ses cavaliers. Et les
Égyptiens sauront que je suis l'Éternel,
quand je serai glorifié en Pharaon, en
ses chars et en ses cavaliers.
19 Et l'ange de Dieu, qui allait devant le
camp d'Israël, partit et alla derrière eux;
et la colonne de nuée partit de devant
20 eux, et se tint derrière eux; et elle vint
entre le camp des Égyptiens et le camp
d'Israël. Et elle fut *d'un côté* une nuée
obscure; mais, *de l'autre*, elle éclairait la
nuit; et ils ne s'approchèrent point les
uns des autres de toute la nuit.
21 Or, Moïse étendit la main sur la mer,
et l'Éternel refoula la mer, toute la nuit,
par un fort vent d'Orient; et il mit la
22 mer à sec, et les eaux se fendirent. Et les
enfants d'Israël entrèrent au milieu de
la mer à sec; et les eaux leur *formaient*
une muraille à leur droite et à leur
23 gauche. Et les Égyptiens les poursuivi-
rent; et tous les chevaux de Pharaon, ses
chars et ses cavaliers, entrèrent après eux
24 au milieu de la mer. Mais il arriva, sur
la veille du matin, que l'Éternel, *étant*
dans la colonne de feu et de nuée, regarda
le camp des Égyptiens, et le mit en dé-
25 route. Et il ôta les roues de leurs chars,
et fit qu'on les menait pesamment. Alors
les Égyptiens dirent: Fuyons de devant
les Israélites, car l'Éternel combat pour
eux contre les Égyptiens.
26 Et l'Éternel dit à Moïse: Etends ta
main sur la mer, et les eaux retourneront
sur les Égyptiens, sur leurs chars et sur
27 leurs cavaliers. Moïse étendit donc sa
main sur la mer, et la mer retourna vers
le matin dans son lit; et les Égyptiens
s'enfuyant la rencontrèrent, et l'Éternel
jeta les Égyptiens au milieu de la mer.
28 Les eaux retournèrent donc et couvrirent
les chars et les cavaliers de toute l'armée
de Pharaon, qui étaient entrés après les
Israélites dans la mer; il n'en resta pas
29 un seul. Mais les enfants d'Israël mar-
chèrent à sec au milieu de la mer; et les
eaux leur *formaient* une muraille à leur
30 droite et à leur gauche. En ce jour-là
l'Éternel délivra Israël de la main des
Égyptiens; et Israël vit les Égyptiens
morts, sur le rivage de la mer. Ainsi 31
Israël vit la grande puissance que l'Éter-
nel avait déployée contre les Égyptiens;
et le peuple craignit l'Éternel, et ils cru-
rent en l'Éternel et en Moïse, son servi-
teur.

CHAPITRE XV.

1 Cantique de Moïse et des enfants d'Israël. — 22 Les eaux de Mara.

Alors Moïse et les enfants d'Israël 1
chantèrent ce cantique à l'Éternel, et ils
dirent:

Je chanterai à l'Éternel, car il s'est
hautement élevé. Il a jeté dans la mer le
cheval et son cavalier.

L'Éternel est ma force et ma louange: 2
il a été mon libérateur. Il est mon Dieu,
je le glorifierai; il est le Dieu de mon
père, je l'exalterai. L'Éternel est un 3
vaillant guerrier; son nom est l'Éternel.

Il a jeté dans la mer les chars de Pha- 4
raon et son armée; et l'élite de ses com-
battants a été plongée dans la mer Rouge.
Les flots les ont couverts; ils sont des- 5
cendus au fond *des eaux*, comme une
pierre. Ta droite, ô Éternel, est magni- 6
fique en force. Ta droite, ô Éternel,
écrase l'ennemi.

Par la grandeur de ta majesté, tu ren- 7
verses tes adversaires. Tu envoies ta
colère, elle les consume comme le chau-
me. Au souffle de tes narines les eaux se 8
sont amoncelées; les courants se sont
arrêtés comme une digue; les flots ont
gelé au cœur de la mer. L'ennemi avait 9
dit: Je poursuivrai, j'atteindrai, je par-
tagerai le butin; mon âme s'assouvira sur
eux, je tirerai l'épée, ma main les dé-
truira. Tu as soufflé de ton haleine: la 10
mer les a couverts; ils ont roulé comme
le plomb, au fond des eaux puissantes.

Qui est comme toi, parmi les dieux, ô 11
Éternel? Qui est comme toi magnifique
en sainteté, redoutable dans les louanges,
opérant des merveilles? Tu as étendu 12
ta droite; la terre les engloutit.

Tu as conduit par ta miséricorde ce 13

peuple que tu as racheté ; tu l'as dirigé
14 par ta force vers ta sainte demeure. Les peuples l'entendent, et ils tremblent ; l'effroi saisit les habitants de la Palestine. Alors les princes d'Edom sont troublés ; le tremblement saisit les puissants
15 de Moab ; tous les habitants de Canaan
16 désespèrent. La frayeur et l'épouvante tomberont sur eux ; par la grandeur de ton bras, ils deviendront muets comme la pierre, jusqu'à ce que ton peuple, ô Éternel, ait passé ; jusqu'à ce qu'il ait passé, le peuple que tu as acquis.
17 Tu les introduiras et tu les planteras sur la montagne de ton héritage, au lieu que tu as préparé pour ta demeure, ô Éternel, au sanctuaire, Seigneur, que tes mains ont établi.
18 L'Éternel régnera éternellement et à
19 toujours. Car les chevaux de Pharaon, avec ses chars et ses cavaliers, sont entrés dans la mer ; et l'Éternel a fait retourner sur eux les eaux de la mer ; mais les enfants d'Israël ont marché à sec au milieu de la mer.

20 Et Marie, la prophétesse, sœur d'Aaron, prit dans sa main le tambourin, et toutes les femmes sortirent après elle,
21 avec des tambourins et en dansant. Et Marie répondait à ceux *qui chantaient :*

Chantez à l'Éternel, car il s'est hautement élevé ; il a jeté dans la mer le cheval et son cavalier.

22 Puis, Moïse fit partir les Israélites de la mer Rouge, et ils tirèrent vers le désert de Shur ; et ils marchèrent trois jours dans le désert, et ne trouvèrent
23 point d'eau. Puis ils vinrent à Mara, mais ils ne purent boire des eaux de Mara, car elles étaient amères ; c'est pour cela que
24 ce lieu fut appelé Mara (*amertume.*) Alors le peuple murmura contre Moïse, en
25 disant : Que boirons-nous ? Et Moïse cria à l'Éternel ; et l'Éternel lui enseigna un bois, qu'il jeta dans les eaux, et les eaux devinrent douces.

C'est là qu'il lui imposa une ordonnance et un statut, et c'est là qu'il l'éprouva. Et il dit : Si tu écoutes attentivement la voix de l'Éternel ton Dieu, si tu fais ce qui est droit à ses yeux, si tu prêtes l'oreille à ses commandements et si tu gardes toutes ses ordonnances, je ne t'infligerai aucune des maladies que j'ai infligées à l'Égypte ; car je suis l'Éternel qui te guérit. 26

Puis ils vinrent à Elim ; et là il y avait douze sources d'eau et soixante et dix palmiers ; et ils campèrent là, près des eaux. 27

CHAPITRE XVI.

1 Murmures des Israélites au désert de Sin. — 13 Les cailles. La manne. — 16 Prescriptions au sujet de la manne

Toute l'assemblée des enfants d'Israël, étant partie d'Elim, vint au désert de Sin, qui est entre Elim et Sinaï, au quinzième jour du second mois, après leur sortie du pays d'Égypte. Et toute 2 l'assemblée des enfants d'Israël murmura dans ce désert contre Moïse et contre Aaron. Et les enfants d'Israël leur 3 dirent : Ah ! que ne sommes-nous morts par la main de l'Éternel au pays d'Égypte, quand nous étions assis près des potées de viande, quand nous mangions du pain à satiété ! Car vous nous avez amenés dans ce désert, pour faire mourir de faim toute cette assemblée. 1

Alors l'Éternel dit à Moïse : Voici, je 4 vais vous faire pleuvoir des cieux du pain, et le peuple sortira, et ils en recueilleront chaque jour ce qu'il faut pour la journée, afin que je l'éprouve, *pour voir* s'il marchera, ou non, dans ma loi. Mais, le sixième jour, ils apprêteront ce 5 qu'ils auront apporté, et il y en aura le double de ce qu'ils recueilleront chaque jour.

Moïse et Aaron dirent donc à tous les 6 enfants d'Israël : Ce soir vous saurez que c'est l'Éternel qui vous a retirés du pays d'Égypte ; et au matin vous verrez la 7 gloire de l'Éternel, parce qu'il a entendu vos murmures contre l'Éternel. Que sommes-nous, en effet, pour que vous

8 murmuriez contre nous? Et Moïse dit : *Ce sera* quand l'Éternel vous donnera ce soir de la chair à manger, et au matin du pain en abondance; parce que l'Éternel a entendu vos murmures, que vous élevez contre lui. Que sommes-nous en effet? Vos murmures ne sont pas contre nous, mais contre l'Éternel.

9 Et Moïse dit à Aaron : Dis à toute l'assemblée des enfants d'Israël : Approchez-vous devant l'Éternel, car il a en-
10 tendu vos murmures. Et comme Aaron parlait à toute l'assemblée des enfants d'Israël, ils se tournèrent vers le désert, et voici, la gloire de l'Éternel se montra
11 dans la nuée; et l'Éternel parla à Moïse,
12 en disant : J'ai entendu les murmures des enfants d'Israël. Parle-leur, et *leur* dis : Entre les deux soirs vous mangerez de la chair, et au matin vous vous rassasierez de pain, et vous saurez que je suis l'Éternel votre Dieu.

13 Le soir donc les cailles montèrent et couvrirent le camp, et au matin il y eut une couche de rosée à l'entour du camp.
14 Et la couche de rosée s'évanouit, et voici il y avait sur la surface du désert une chose menue, perlée, menue comme
15 le givre sur la terre. Quand les enfants d'Israël la virent, ils se dirent l'un à l'autre : Qu'est cela? car ils ne savaient ce que c'était. Et Moïse leur dit : C'est le pain que l'Éternel vous a donné à
16 manger. Voici ce que l'Éternel a commandé : Recueillez-en chacun en proportion de ce qu'il mange, un homer par tête, selon le nombre de vos personnes; vous en prendrez chacun pour ceux qui sont dans sa tente.
17 Les enfants d'Israël firent donc ainsi; et ils en recueillirent, l'un plus et l'autre
18 moins. Et ils le mesurèrent par homer; et celui qui en recueillait beaucoup, n'en eut pas trop, et celui qui en recueillait peu, n'en manqua pas; ils en recueillirent chacun en proportion de ce qu'il
19 mangeait. Et Moïse leur dit : Que personne n'en laisse de reste jusqu'au matin.
20 Mais ils n'obéirent point à Moïse, et quelques-uns en laissèrent jusqu'au matin, et il s'y engendra des vers et une mauvaise odeur; et Moïse se mit en colère contre eux. Ils en recueillirent 21
donc tous les matins, chacun en proportion de ce qu'il mangeait; et lorsque le soleil était chaud, cela fondait.

Et le sixième jour, ils recueillirent du 22
pain au double, deux homers pour chacun. Et tous les principaux de l'assemblée vinrent le rapporter à Moïse. Et il leur 23
répondit : C'est ce que l'Éternel a dit : Demain est le repos, le sabbat consacré à l'Éternel; faites cuire ce que vous avez à cuire, et faites bouillir ce que vous avez à bouillir, et serrez tout le surplus, pour le garder jusqu'au matin. Ils le 24
serrèrent donc jusqu'au matin, comme Moïse l'avait commandé, et il ne sentit point mauvais, et il n'y eut point de vers. Alors Moïse dit : Mangez-le aujourd'hui; 25
car c'est aujourd'hui le sabbat de l'Éternel; aujourd'hui vous n'en trouverez point dans les champs. Pendant six jours 26
vous le recueillerez, mais au septième jour, *qui est* le sabbat, il n'y en aura point.

Et le septième jour, quelques-uns du 27
peuple sortirent pour en recueillir; mais ils n'en trouvèrent point. Alors l'Éternel 28
dit à Moïse : Jusques à quand refuserez-vous de garder mes commandements et mes lois? Considérez que l'Éternel vous 29
a donné le sabbat, c'est pourquoi il vous donne au sixième jour du pain pour deux jours; que chacun demeure à sa place, et que personne ne sorte de son lieu le septième jour. Le peuple se reposa donc 30
le septième jour.

Et la maison d'Israël nomma *cette nour-* 31
riture, manne [1]; elle était comme de la semence de coriandre, blanche, et avait le goût de beignets au miel.

Et Moïse dit : Voici ce que l'Éternel a 32
commandé : Qu'on en remplisse un homer, pour le garder d'âge en âge, afin qu'on voie le pain que je vous ai fait

1. En hébreu : « Qu'est-ce? » V. 15.

manger au désert, quand je vous ai retirés du pays d'Égypte. Et Moïse dit à Aaron : Prends une cruche, et mets-y un plein homer de manne, et dépose-le devant l'Éternel, pour être gardé d'âge en âge. Comme le Seigneur l'avait commandé à Moïse, Aaron le déposa devant le Témoignage, pour qu'il fût gardé. Et les enfants d'Israël mangèrent la manne quarante ans, jusqu'à ce qu'ils fussent venus dans un pays habité; ils mangèrent la manne, jusqu'à ce qu'ils fussent venus à la frontière du pays de Canaan.

Or, le homer est la dixième partie de l'épha.

CHAPITRE XVII.

1 Murmures du peuple à Rephidim. — 5 L'eau du rocher d'Horeb. — 8 Victoire sur Amalec; les mains de Moïse élevées.

Et toute l'assemblée des enfants d'Israël partit du désert de Sin, suivant leurs étapes, d'après le commandement de l'Éternel. Et ils campèrent à Rephidim; et il n'y avait point d'eau à boire pour le peuple. Et le peuple contesta avec Moïse; et ils dirent : Donnez-nous de l'eau; que nous buvions. Et Moïse leur dit : Pourquoi me querellez-vous? Pourquoi tentez-vous l'Éternel? Le peuple eut donc soif dans ce lieu, faute d'eau; et le peuple murmura contre Moïse, et dit : Pourquoi donc nous as-tu fait monter hors d'Égypte, pour nous faire mourir de soif, moi et mes enfants, et mes troupeaux? Et Moïse cria à l'Éternel, en disant : Que ferai-je à ce peuple? Encore un peu et ils me lapideront. Et l'Éternel répondit à Moïse : Passe devant le peuple, et prends avec toi des anciens d'Israël, et prends en ta main la verge dont tu frappas le fleuve, et marche. Voici, je me tiendrai devant toi, là, sur le rocher, en Horeb, et tu frapperas le rocher; et il en sortira de l'eau, et le peuple boira. Moïse fit donc ainsi aux yeux des anciens d'Israël. Et on nomma le lieu Massa et Mériba (*tentation et querelle*), à cause de la contestation des enfants d'Israël, et parce qu'ils avaient tenté l'Éternel, en disant : L'Éternel est-il au milieu de nous, ou n'y est-il pas?

Alors Amalek vint et livra bataille à Israël à Rephidim. Et Moïse dit à Josué : Choisis-nous des hommes; sors, et combats contre Amalek; demain je me tiendrai au sommet de la colline, avec la verge de Dieu dans ma main. Et Josué fit comme Moïse lui avait dit, pour combattre contre Amalek. Moïse, Aaron et Hur montèrent au sommet de la colline. Et il arrivait, lorsque Moïse élevait sa main, qu'Israël était le plus fort, mais quand il reposait sa main, Amalek était le plus fort. Et les mains de Moïse étant devenues pesantes, ils prirent une pierre et la mirent sous lui, et il s'assit dessus; et Aaron et Hur soutinrent ses mains, l'un d'un côté et l'autre de l'autre; et ses mains furent fermes jusqu'au coucher du soleil. Et Josué défit Amalek et son peuple par le tranchant de l'épée.

Alors l'Éternel dit à Moïse : Écris ceci pour mémoire dans le livre, et fais entendre à Josué que j'effacerai entièrement la mémoire d'Amalek de dessous les cieux. Et Moïse bâtit un autel, et le nomma : l'Éternel mon étendard (Jehovah-nissi). Et il dit : Parce qu'*il a levé* la main sur le trône de l'Éternel, l'Éternel a guerre avec Amalek d'âge en âge.

CHAPITRE XVIII.

1 Jéthro amène à Moïse sa femme et ses fils. Il bénit Dieu pour ses hauts faits. — 13 Il conseille à Moïse de choisir des chefs qui l'assistent.

Or, Jéthro, sacrificateur de Madian, beau-père de Moïse, apprit tout ce que Dieu avait fait à Moïse et à Israël, son peuple, et que l'Éternel avait retiré Israël de l'Égypte. Et Jéthro, beau-père de Moïse, prit Séphora, femme de Moïse, après son renvoi, et ses deux fils, dont l'un s'appelait Guershom (*étranger là*), car, dit-il, j'ai séjourné dans un pays étranger; et l'autre Eliézer (*Dieu aide*), car le Dieu de mon père, *dit-il*, m'a été en aide, et m'a délivré de l'épée de Pharaon.

5 Jéthro, beau-père de Moïse, vint donc vers Moïse, avec ses enfants et sa femme, au désert où il était campé, près de la
6 montagne de Dieu. Et il fit dire à Moïse : Moi, Jéthro ton beau-père, je viens vers toi, avec ta femme et ses deux fils avec elle.
7 Et Moïse sortit au-devant de son beau-père; et il se prosterna, et le baisa; et ils s'informèrent mutuellement de leur bien-être; puis ils entrèrent dans la tente.
8 Et Moïse raconta à son beau-père tout ce que l'Éternel avait fait à Pharaon et aux Égyptiens en faveur d'Israël, toute la peine qui leur était survenue par le chemin, et *comment* l'Éternel les avait dé-
9 livrés. Et Jéthro se réjouit de tout le bien que l'Éternel avait fait à Israël, de ce qu'il l'avait délivré de la main des Égyp-
10 tiens. Et Jéthro dit : Béni soit l'Éternel qui vous a délivrés de la main des Égyptiens et de la main de Pharaon; qui a délivré le peuple de la puissance des
11 Égyptiens! Maintenant je connais que l'Éternel est plus grand que tous les dieux; car lorsqu'ils se sont élevés avec
12 orgueil, il l'a emporté sur eux. Et Jéthro, beau-père de Moïse, prit un holocauste et des sacrifices pour *les offrir à* Dieu; et Aaron et tous les anciens d'Israël vinrent manger le pain avec le beau-père de Moïse, en la présence de Dieu.

13 Il arriva, le lendemain, que Moïse s'assit pour juger le peuple, et le peuple se tint devant Moïse depuis le matin jus-
14 qu'au soir. Et le beau-père de Moïse, voyant tout ce qu'il faisait pour le peuple, lui dit : Qu'est-ce que tu fais à l'égard de ce peuple? Pourquoi siéges-tu seul, et tout le peuple se tient-il devant toi,
15 depuis le matin jusqu'au soir? Et Moïse répondit à son beau-père : C'est que le peuple vient à moi pour consulter Dieu.
16 Quand ils ont quelque cause, ils viennent à moi; je juge entre l'un et l'autre, et je fais connaître les ordonnances de
17 Dieu et ses lois. Mais le beau-père de Moïse lui dit : Ce que tu fais n'est pas
18 bien. Certainement, tu succomberas, et toi et ce peuple qui est avec toi; car cela est trop pesant pour toi, tu ne peux le faire toi seul. Maintenant écoute ma 19
voix; je te conseillerai, et que Dieu soit avec toi! Sois pour le peuple devant Dieu; et rapporte les causes à Dieu. Instruis-les 20
des ordonnances et des lois, et fais-leur connaître la voie dans laquelle ils doivent marcher, et ce qu'ils doivent faire.
Et choisis-toi d'entre tout le peuple des 21
hommes capables, craignant Dieu, des hommes fidèles, haïssant le gain déshonnête, et établis-les sur eux comme chefs de milliers, chefs de centaines, chefs de cinquantaines, et chefs de dizaines; et qu'ils jugent le peuple en tout 22
temps; s'il y a de grandes affaires, qu'ils te les rapportent; mais qu'ils jugent eux-mêmes toutes les petites causes. Allége ton *fardeau*, et qu'ils le portent avec toi.
Si tu fais cela, et que Dieu te le com- 23
mande, tu pourras subsister, et tout ce peuple arrivera heureusement en son lieu.

Et Moïse obéit à la voix de son beau- 24
père, et fit tout ce qu'il avait dit.
Moïse choisit donc de tout Israël des 25
hommes capables, et les établit chefs sur le peuple, chefs de milliers, chefs de centaines, chefs de cinquantaines, et chefs de dizaines, qui devaient juger le peuple 26
en tout temps; ils devaient rapporter à Moïse les affaires difficiles, et juger eux-mêmes toutes les petites affaires. Puis 27
Moïse laissa aller son beau-père, qui s'en retourna en son pays.

CHAPITRE XIX.

1 Arrivée au désert de Sinaï. — 3 Dieu parle à Moïse sur la montagne. — 16 Signes de la présence de Dieu au Sinaï.

Au troisième mois, après que les en- 1
fants d'Israël furent sortis du pays d'Égypte, ils vinrent, en ce jour-là, au désert de Sinaï. Étant partis de Rephidim, ils 2
vinrent au désert de Sinaï, et ils campèrent dans le désert; et Israël campa là, vis-à-vis de la montagne. Et Moïse monta 3
vers Dieu, et l'Éternel l'appela de la montagne, en disant : Tu parleras ainsi

à la maison de Jacob, et tu déclareras
4 *ceci* aux enfants d'Israël : Vous avez vu
ce que j'ai fait aux Égyptiens, et que je
vous ai portés sur des ailes d'aigle, et
5 que je vous ai fait venir vers moi. Main-
tenant donc, si vous obéissez à ma voix
et si vous gardez mon alliance, vous
serez aussi, d'entre tous les peuples, mon
plus précieux joyau, car toute la terre est
6 à moi. Et vous me serez un royaume de
sacrificateurs, et une nation sainte. Voilà
les paroles que tu diras aux enfants d'Is-
raël.
7 Et Moïse vint et appela les anciens du
peuple, et mit devant eux toutes ces pa-
roles que l'Éternel lui avait commandées.
8 Et tout le peuple ensemble répondit et
dit : Nous ferons tout ce que l'Éternel a
dit. Et Moïse rapporta à l'Éternel les pa-
9 roles du peuple. Et l'Éternel dit à Moïse :
Voici, je vais venir à toi dans l'épaisseur
de la nuée, afin que le peuple entende
quand je te parlerai, et qu'il te croie
aussi toujours. Et Moïse rapporta à l'É-
ternel les paroles du peuple.
10 Et l'Éternel dit à Moïse : Va vers le
peuple, sanctifie-les aujourd'hui et de-
main, et qu'ils lavent leurs vêtements.
11 Et qu'ils soient prêts pour le troisième
jour; car, le troisième jour, l'Éternel
descendra, à la vue de tout le peuple,
12 sur la montagne de Sinaï. Or, tu pres-
criras des bornes au peuple tout à l'en-
tour, en disant : Gardez-vous de monter
sur la montagne, et d'en toucher le bord.
Quiconque touchera la montagne, sera
13 puni de mort. On ne mettra pas la main
sur lui, mais il sera lapidé ou percé de
flèches; bête ou homme, il ne vivra
point. Quand le cor sonnera, ils monte-
14 ront sur la montagne. Et Moïse descendit
de la montagne vers le peuple; il sanc-
tifia le peuple, et ils lavèrent leurs vête-
15 ments. Et il dit au peuple : Soyez prêts
dans trois jours; ne vous approchez point
de *vos* femmes.

16 Et le troisième jour, au matin, il y eut
des tonnerres, des éclairs et une épaisse
nuée sur la montagne, et un son de trom-
pette très-fort; et tout le peuple qui était
au camp, trembla. Alors Moïse fit sortir 17
le peuple du camp, au-devant de Dieu;
et ils s'arrêtèrent au pied de la montagne.
Or, le mont Sinaï était tout en fumée, 18
parce que l'Éternel y était descendu dans
le feu; et sa fumée montait comme la
fumée d'une fournaise, et toute la mon-
tagne tremblait fort. Et le son de la trom- 19
pette allait se renforçant de plus en plus;
Moïse parlait, et Dieu lui répondait par
une voix. L'Éternel descendit donc sur 20
le mont Sinaï, au sommet de la monta-
gne; et l'Éternel appela Moïse au som-
met de la montagne, et Moïse y monta.
Et l'Éternel dit à Moïse : Descends, 21
somme le peuple de ne point faire irrup-
tion vers l'Éternel, pour voir; de peur
qu'un grand nombre d'entre eux ne
périsse. Et même, que les sacrificateurs 22
qui s'approchent de l'Éternel, se sanc-
tifient, de peur que l'Éternel ne les frappe.
Et Moïse dit à l'Éternel : Le peuple ne 23
peut monter vers le mont Sinaï, car tu
nous en as fait sommation, en disant :
Fixe des limites autour de la montagne,
et sanctifie-la. Et l'Éternel lui dit : Va, 24
descends; puis tu monteras, toi et Aaron
avec toi; mais que les sacrificateurs et le
peuple ne fassent pas irruption pour
monter vers l'Éternel, de peur qu'il ne
les frappe. Moïse donc descendit vers le 25
peuple, et il le leur dit.

CHAPITRE XX.

1 Le Décalogue. — 18 Frayeur du peuple. — 22 L'autel des sacrifices.

Alors Dieu prononça toutes ces paroles, 1
en disant :
Je suis l'Éternel ton Dieu, qui t'ai re- 2
tiré du pays d'Égypte, de la maison de
servitude.
Tu n'auras point d'autres dieux devant 3
ma face.
Tu ne te feras point d'image taillée, 4
ni aucune ressemblance des *choses* qui
sont là-haut dans les cieux, ni ici-bas sur
la terre, ni dans les eaux sous la terre;
tu ne te prosterneras point devant elles, 5

et tu ne les serviras point; car je suis l'Éternel ton Dieu, un Dieu jaloux, qui punis l'iniquité des pères sur les enfants, jusqu'à la troisième et à la quatrième génération de ceux qui me haïssent, et qui fais miséricorde jusqu'à mille *générations* à ceux qui m'aiment et qui gardent mes commandements.

7 Tu ne prendras point le nom de l'Éternel ton Dieu en vain; car l'Éternel ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son nom en vain.

8 Souviens-toi du jour du repos pour le
9 sanctifier; tu travailleras six jours, et tu
10 feras toute ton œuvre; mais le septième jour est le repos de l'Éternel ton Dieu; tu ne feras aucune œuvre *en ce jour-là,* ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bétail, ni
11 l'étranger qui est dans tes portes; car l'Éternel a fait en six jours les cieux et la terre, la mer et tout ce qui est en eux, et il s'est reposé le septième jour; c'est pourquoi l'Éternel a béni le jour du repos et l'a sanctifié.

12 Honore ton père et ta mère, afin que tes jours soient prolongés sur la terre que l'Éternel ton Dieu te donne.

13 Tu ne tueras point.

14 Tu ne commettras point adultère.

15 Tu ne déroberas point.

16 Tu ne diras point de faux témoignage contre ton prochain.

17 Tu ne convoiteras point la maison de ton prochain; tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui soit à ton prochain.

18 Or, tout le peuple *entendait* les tonnerres et le son de la trompette, et voyait les éclairs et la montagne fumante. Le peuple donc, voyant cela, tremblait et se
19 tenait loin. Et ils dirent à Moïse: Parle-nous toi-même, et nous écouterons; mais que Dieu ne parle point avec nous, de
20 peur que nous ne mourions. Et Moïse dit au peuple: Ne craignez point, car Dieu est venu pour vous éprouver, et afin que sa crainte soit devant vous, en sorte que vous ne péchiez point. Le peuple donc se 21
tint loin; et Moïse s'approcha de l'obscurité où était Dieu.

Et l'Éternel dit à Moïse: Tu diras ainsi 22
aux enfants d'Israël: Vous avez vu que je vous ai parlé des cieux. Vous ne ferez 23
point, à côté de moi, des dieux d'argent, et vous ne vous ferez point des dieux d'or. Tu me feras un autel de terre, sur 24
lequel tu sacrifieras tes holocaustes et tes sacrifices de prospérité, tes brebis et tes taureaux. En tout lieu où je ferai célébrer mon nom, je viendrai à toi et je te bénirai. Que si tu me fais un autel de 25
pierres, tu ne les emploieras point taillées; car si tu levais sur elles ton fer, tu les souillerais. Et tu ne monteras point 26
à mon autel par des degrés, afin que ta nudité n'y soit pas découverte.

CHAPITRE XXI.

1 Lois au sujet des esclaves. — 12 des homicides, — 23 du talion, — 26 et de divers accidents et dommages.

Ce sont ici les lois que tu leur présen- 1
teras:

Si tu achètes un esclave hébreu, il 2
servira six années, mais la septième il sortira libre, sans rien payer. S'il est venu 3
seul, il sortira seul; s'il avait une femme, sa femme sortira avec lui. Si son maître 4
lui donne une femme, et qu'elle lui enfante des fils ou des filles, la femme et ses enfants seront au maître, et il sortira seul. Que si l'esclave dit: J'aime mon 5
maître, ma femme et mes enfants; je ne veux pas sortir *pour être* libre; alors son 6
maître l'amènera devant Dieu et le fera approcher de la porte ou du poteau, et son maître lui percera l'oreille avec un poinçon, et il le servira à toujours.

Si quelqu'un vend sa fille pour être 7
esclave, elle ne sortira point comme sortent les esclaves. Si elle déplaît à son 8
maître, qui se l'était destinée, il la fera racheter; il n'aura point le pouvoir de la vendre à un peuple étranger, après l'avoir trompée. Mais s'il la destine à son 9
fils, il fera pour elle selon le droit des filles. S'il en prend une autre, il ne re- 10

tranchera rien pour la première à la nourriture, au vêtement, ni à la cohabitation.
11 Et s'il ne lui fait pas ces trois choses, elle sortira gratuitement, sans argent.

12 Celui qui frappe un homme à mort,
13 sera puni de mort. Que s'il ne *lui* a point dressé d'embûches, mais que Dieu l'ait fait se rencontrer sous sa main, je t'éta-
14 blirai un lieu où il se réfugiera. Mais si quelqu'un s'est élevé contre son prochain, pour le tuer par ruse, tu le prendras *même* d'auprès de mon autel, afin qu'il meure.
15 Celui qui frappe son père ou sa mère, sera puni de mort.
16 Celui qui dérobe un homme et le vend, et celui entre les mains duquel il est trouvé, sera puni de mort.
17 Celui qui maudit son père ou sa mère, sera puni de mort.

18 Quand des hommes se querelleront, et que l'un frappera l'autre d'une pierre, ou du poing, de telle sorte qu'il n'en meure pas, mais qu'il soit obligé de se
19 mettre au lit; s'il se lève, et marche dehors, *appuyé* sur son bâton, celui qui l'aura frappé sera absous; seulement il paiera son chômage, et le fera guérir entièrement.
20 Quand un homme frappera son serviteur, ou sa servante, avec le bâton, et qu'ils mourront sous sa main, il ne man-
21 quera pas d'être puni. Mais s'ils survivent un jour ou deux, il ne sera pas puni, car c'est son argent.

22 Si des hommes se battent, et frappent une femme enceinte, et qu'elle en accouche, sans qu'il arrive malheur, *celui qui l'aura frappée* sera condamné à l'amende que le mari de la femme lui imposera; et il la donnera devant des juges.
23 Mais s'il arrive malheur, tu donneras vie
24 pour vie, œil pour œil, dent pour dent,
25 main pour main, pied pour pied, brûlure pour brûlure, plaie pour plaie, meurtrissure pour meurtrissure.
26 Et si quelqu'un frappe l'œil de son serviteur ou l'œil de sa servante, et le leur gâte, il les laissera aller libres pour leur œil. Que s'il fait tomber une dent 27
à son serviteur ou à sa servante, il les laissera aller libres pour leur dent.

Si un bœuf heurte de sa corne un 28
homme ou une femme, qui en meure, le bœuf sera lapidé, et l'on ne mangera point sa chair, et le maître du bœuf sera absous. Mais si auparavant le bœuf avait 29
accoutumé de heurter de sa corne, et que son maître en ait été averti, et qu'il ne l'ait point surveillé, et qu'il tue un homme ou une femme, le bœuf sera lapidé, et son maître aussi sera mis à mort. Si on 30
lui impose un prix pour se racheter, il donnera *en* rançon de sa vie tout ce qui lui sera imposé. Si le *bœuf* heurte de sa 31
corne un fils ou une fille, on le traitera selon cette même loi. Si le bœuf heurte 32
de sa corne un esclave, soit homme, soit femme, *le possesseur du bœuf* donnera trente sicles d'argent à son maître, et le bœuf sera lapidé.

Si quelqu'un ouvre une fosse ou si 33
quelqu'un creuse une fosse, et ne la couvre point, et qu'il y tombe un bœuf ou un âne, le maître de la fosse fera restitu- 34
tion; il rendra de l'argent à leur maître; mais ce qui est mort sera à lui.

Et si le bœuf de quelqu'un blesse le 35
bœuf de son prochain, et qu'il en meure, ils vendront le bœuf vivant et en partageront l'argent, et ils partageront aussi le *bœuf* mort. S'il est notoire qu'aupara- 36
vant le bœuf avait accoutumé de heurter de sa corne, et que son maître ne l'ait point gardé, il devra rendre bœuf pour bœuf; mais le *bœuf* mort sera à lui.

CHAPITRE XXII.

1 Lois sur le vol, — 5 les dégâts, — 7 le dol, — 16 la subornation. — 18 Diverses lois relatives aux mœurs, — 21 à la conduite envers l'étranger, la veuve, le pauvre, le magistrat, — 29 et au culte.

Si un homme dérobe un bœuf, ou un 1
agneau, et le tue ou le vend, il restituera cinq bœufs pour le bœuf, et quatre agneaux pour l'agneau. Si le larron est 2
trouvé faisant effraction, et est frappé à mort, celui *qui l'aura frappé* ne sera point

3 coupable de meurtre. *Mais* si le soleil était levé sur lui, il sera coupable de meurtre. Le *voleur* fera donc restitution; s'il n'a pas de quoi, il sera vendu pour son vol.
4 Si ce qui a été dérobé est trouvé vivant entre ses mains, soit bœuf, soit âne, soit agneau, il rendra le double.

5 Si quelqu'un fait du dégât dans un champ, ou dans une vigne, et lâche son bétail, qui paisse dans le champ d'autrui, il rendra le meilleur de son champ et le
6 meilleur de sa vigne. Si le feu sort et trouve des épines, et que du blé en gerbes, ou la moisson, ou le champ, soit consumé, celui qui aura allumé le feu rendra entièrement ce qui aura été brûlé.

7 Si un homme donne à son prochain de l'argent ou des objets à garder, et qu'on les dérobe de sa maison; si le larron est
8 découvert, il rendra le double. Si le larron ne se trouve point, le maître de la maison sera amené devant Dieu, *pour jurer* s'il n'a point mis la main sur le bien de son prochain.
9 Dans toute affaire où il y a prévarication, pour un bœuf, pour un âne, pour un agneau, pour un vêtement, pour tout objet perdu, dont on dira: c'est cela, la cause des deux *parties* viendra devant Dieu; celui que Dieu condamnera, rendra le double à son prochain.
10 Si quelqu'un donne à garder à son prochain un âne ou un bœuf, ou un agneau, ou quelque bête que ce soit, et qu'elle meure, ou se casse *quelque membre*, ou soit emmenée sans que personne le voie,
11 le serment de l'Éternel interviendra entre les deux *parties, pour savoir* s'il n'a point mis la main sur le bien de son prochain; le maître *de la bête* acceptera *le serment*, et *l'autre* ne fera pas restitu-
12 tion. Mais si elle lui a été dérobée, il *la*
13 rendra à son maître. Si elle a été déchirée *par les bêtes sauvages*, il l'apportera en preuve; il ne rendra point ce qui a été déchiré.
14 Si quelqu'un emprunte de son prochain *une bête*, et qu'elle se casse *quelque membre*, ou qu'elle meure, son maître n'étant point avec elle, il en fera la restitution. Si son maître est avec elle, il n'y 15
aura pas de restitution; si elle a été louée, elle est venue pour son salaire.

Si quelqu'un suborne une vierge qui 16
n'était point fiancée, et couche avec elle, il faudra qu'il paie sa dot et la prenne pour femme. Si le père de la fille refuse 17
absolument de la lui donner, il lui paiera l'argent *qu'on donne* pour la dot des vierges.

Tu ne laisseras point vivre la sorcière. 18

Quiconque couchera avec une bête, 19
sera puni de mort.

Celui qui sacrifie à d'autres dieux qu'à 20
l'Éternel seul, sera voué à l'extermination.

Tu ne maltraiteras point l'étranger, et 21
tu ne l'opprimeras point; car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte.

Vous n'affligerez aucune veuve ni *au-* 22
cun orphelin. Si tu les affliges, et qu'ils 23
crient à moi, certainement j'entendrai leur cri; et ma colère s'enflammera, et je vous 24
tuerai par l'épée, et vos femmes seront veuves, et vos enfants orphelins.

Si tu prêtes de l'argent à mon peuple, 25
au malheureux qui est avec toi, tu n'agiras point avec lui comme un usurier; vous ne lui imposerez point d'intérêt. Si 26
tu prends en gage le vêtement de ton prochain, tu *le* lui rendras avant que le soleil soit couché; car c'est sa seule cou- 27
verture, c'est son vêtement pour *couvrir* sa peau. Dans quoi coucherait-il? Et s'il arrive qu'il crie à moi, je l'entendrai, car je suis miséricordieux.

Tu ne blasphémeras point Dieu, et tu ne 28
maudiras point le prince de ton peuple.

Tu ne différeras point *le tribut de* ce 29
qui remplit ton *grenier* et *de* ce qui découle *de* ton *pressoir*. Tu me donneras le premier-né de tes fils. Tu en feras de 30
même de ton bœuf, de tes brebis; leur *premier-né* sera sept jours avec sa mère, au huitième jour tu me le donneras.

31 Vous me serez des hommes saints, et vous ne mangerez point de chair déchirée aux champs *par les bêtes sauvages*, vous la jetterez aux chiens.

CHAPITRE XXIII.

1 Préceptes divers sur l'observation de la justice, — 10 l'année sabbatique, — 14 les fêtes solennelles. — 20 Promesses de bénédiction à Israël.

1 Tu ne sèmeras point de faux bruit; ne prête point la main au méchant pour être faux témoin.
2 Tu ne suivras point la multitude pour faire le mal; et *lorsque* tu témoigneras dans un procès, tu ne te détourneras point pour suivre le plus grand nombre *et* pervertir *le droit*.
3 Tu ne favoriseras point le pauvre en son procès.
4 Si tu rencontres le bœuf de ton ennemi, ou son âne, égaré, tu ne manqueras point de le lui ramener.
5 Si tu vois l'âne de celui qui te hait abattu sous son fardeau, tu te garderas de l'abandonner; tu devras le dégager avec lui.
6 Tu ne pervertiras point dans son procès le droit de l'indigent qui est au mi-
7 lieu de toi. Tu t'éloigneras de *toute* parole fausse; et tu ne feras point mourir l'innocent et le juste, car je ne justifierai
8 point le méchant. Tu n'accepteras point de présent, car le présent aveugle les *plus* éclairés et perd les causes des justes.
9 Tu n'opprimeras point l'étranger; vous savez vous-mêmes ce qu'éprouve l'étranger, car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte.

10 Pendant six années tu sèmeras la terre,
11 et tu en recueilleras le produit; mais la septième, tu la mettras en jachère et la laisseras reposer; et les pauvres de ton peuple *en* mangeront *les fruits*, et les animaux des champs mangeront ce qui restera. Tu en feras de même de ta vigne, de tes oliviers.
12 Six jours durant tu feras ton ouvrage, mais au septième jour tu te reposeras, afin que ton bœuf et ton âne se reposent, et que le fils de ta servante et l'étranger reprennent des forces.

13 Vous prendrez garde à tout ce que je vous ai dit. Vous ne ferez point mention du nom des dieux étrangers; on ne l'entendra point *sortir* de ta bouche.

14 Trois fois l'année tu me célébreras une
15 fête. Tu observeras la fête des pains sans levain (tu mangeras des pains sans levain pendant sept jours, comme je te l'ai commandé, à l'époque du mois des épis, car en ce *mois-là* tu es sorti d'Égypte; et l'on ne se présentera point à vide devant
16 ma face); et la fête de la moisson, des premiers fruits de ton travail, de ce que tu auras semé aux champs; et la fête de la récolte, à la fin de l'année, quand tu auras recueilli des champs *les fruits de* ton travail.
17 Trois fois l'an tous tes mâles se présenteront devant le Seigneur, l'Éternel.
18 Tu n'offriras point avec du pain levé le sang de mon sacrifice; et la graisse de ma fête ne passera point la nuit jusqu'au matin.
19 Tu apporteras les prémices des premiers fruits de la terre à la maison de l'Éternel ton Dieu.
Tu ne feras point cuire le chevreau dans le lait de sa mère.

20 Voici, j'envoie un ange devant toi, pour te garder dans le chemin, et pour t'introduire au lieu que j'ai préparé.
21 Prends garde à toi en sa présence, et écoute sa voix, ne lui sois point rebelle; car il ne pardonnera point votre péché, parce que mon nom est en lui. Mais si tu
22 écoutes attentivement sa voix, et si tu fais tout ce que je dirai, je serai l'ennemi de tes ennemis et l'adversaire de tes adversaires; car mon ange marchera
23 devant toi, et t'introduira au *pays des* Amoréens, des Héthiens, des Phéréziens, des Cananéens, des Héviens, et des Jébusiens, et je les exterminerai.
24 Tu ne te prosterneras point devant leurs dieux, et tu ne les serviras point,

et tu n'imiteras point leurs œuvres; mais tu les détruiras complètement, et tu bri-
25 seras entièrement leurs statues. Vous servirez l'Éternel votre Dieu, et il bénira ton pain et tes eaux, et j'ôterai la maladie
26 du milieu de toi. Il n'y aura point en ton pays *de femelle* qui avorte, ou qui soit stérile. J'accomplirai le nombre de tes
27 jours. J'enverrai ma frayeur devant toi, et je mettrai en déroute tout peuple chez lequel tu arriveras, et je ferai tourner le
28 dos à tous tes ennemis devant toi. Et j'enverrai les frelons devant toi, et ils chasseront les Héviens, les Cananéens,
29 et les Héthiens de devant ta face. Je ne les chasserai point de devant toi dans une année, de peur que le pays ne devienne un désert, et que les bêtes des
30 champs ne se multiplient contre toi; je les chasserai peu à peu de devant toi, jusqu'à ce que tu croisses en nombre, et que tu te mettes en possession du pays.
31 Et je poserai tes limites depuis la mer Rouge jusqu'à la mer des Philistins, et depuis le désert jusqu'au fleuve; car je livrerai entre vos mains les habitants du
32 pays, et tu les chasseras devant toi. Tu ne traiteras point alliance avec eux, ni
33 avec leurs dieux. Ils n'habiteront point dans ton pays, de peur qu'ils ne te fassent pécher contre moi; car tu servirais leurs dieux, et cela te serait un piège.

CHAPITRE XXIV.

Moïse remonte sur le mont Sinaï.

1 Et Dieu dit à Moïse : Monte vers l'Éternel, toi et Aaron, Nadab et Abihu, et soixante et dix des anciens d'Israël, et
2 vous vous prosternerez de loin. Et Moïse s'approchera seul de l'Éternel; mais eux ne s'en approcheront point, et le peuple ne montera point avec lui.
3 Alors Moïse vint, et rapporta au peuple toutes les paroles de l'Éternel et toutes les lois. Et tout le peuple répondit d'une seule voix, et dit : Nous ferons toutes les choses que l'Éternel a dites.
4 Et Moïse écrivit toutes les paroles de l'Éternel, et il se leva de bon matin, et bâtit un autel au bas de la montagne, et *dressa* douze colonnes pour les douze tribus d'Israël. Et il envoya les jeunes 5
gens des enfants d'Israël, qui offrirent des holocaustes, et sacrifièrent des sacrifices de prospérité à l'Éternel, *savoir* de jeunes taureaux. Et Moïse prit la moitié 6
du sang, et le mit dans les bassins, et il répandit *l'autre* moitié sur l'autel. Puis 7
il prit le livre de l'alliance, et il le lut au peuple qui l'écoutait et qui dit : Nous ferons tout ce que l'Éternel a dit, et nous obéirons. Moïse prit donc le sang, et le 8
répandit sur le peuple, et dit : Voici le sang de l'alliance que l'Éternel a traitée avec vous selon toutes ces paroles.

Et Moïse et Aaron, Nadab et Abihu, 9
et soixante et dix des anciens d'Israël montèrent, et ils virent le Dieu d'Israël; 10
et sous ses pieds *il y avait* comme un ouvrage de saphir transparent, pareil aux cieux mêmes en éclat. Et il n'étendit 11
point sa main sur ceux qui avaient été choisis d'entre les enfants d'Israël; mais ils virent Dieu, et ils mangèrent et burent.

Et l'Éternel dit à Moïse : Monte vers 12
moi sur la montagne, et demeure là, et je te donnerai des tables de pierre, et la loi et les commandements que j'ai écrits pour les instruire. Alors Moïse se leva 13
avec Josué qui le servait; et Moïse monta sur la montagne de Dieu. Et il dit aux 14
anciens : Attendez-nous ici jusqu'à ce que nous revenions vers vous. Et voici, Aaron et Hur sont avec vous; quiconque aura quelque affaire, s'adressera à eux.

Moïse monta donc sur la montagne, et 15
la nuée couvrit la montagne. Et la gloire 16
de l'Éternel demeura sur le mont Sinaï, et la nuée le couvrit pendant six jours, et au septième jour il appela Moïse du milieu de la nuée. Et l'aspect de la gloire 17
de l'Éternel était comme un feu dévorant, au sommet de la montagne, aux yeux des enfants d'Israël. Et Moïse entra au milieu 18
de la nuée et monta sur la montagne; et Moïse fut sur la montagne quarante jours et quarante nuits.

CHAPITRE XXV.

1 Ordres donnés à Moïse pour l'érection du Tabernacle. — 10 L'arche. — 17 Le Propitiatoire. — 23 La table. — 31 Le chandelier.

1 Et l'Éternel parla à Moïse, en disant :
2 Parle aux enfants d'Israël, et qu'ils prennent une offrande pour moi. Vous recevrez mon offrande de tout homme que son
3 cœur y disposera. Et voici l'offrande que vous recevrez d'eux : de l'or, de l'argent
4 et de l'airain, de la pourpre, de l'écarlate, du cramoisi, du fin lin, du *poil de* chèvre,
5 des peaux de bélier teintes en rouge, et des peaux *de couleur* d'hyacinthe, du bois
6 de Sittim(1), de l'huile pour le luminaire, des aromates pour l'huile de l'onction, et
7 pour le parfum aromatique, des pierres d'onyx et des pierres d'enchâssure pour
8 l'éphod et pour le pectoral. Et ils me feront un sanctuaire, et j'habiterai au
9 milieu d'eux; vous le ferez exactement semblable au modèle de la Demeure et au modèle de tous ses ustensiles, que je vais te montrer.
10 Ils feront donc une arche de bois de Sittim; sa longueur sera de deux coudées et demie, sa largeur d'une coudée et demie, et sa hauteur d'une coudée et
11 demie. Tu la couvriras d'or pur; tu la couvriras par dedans et par dehors, et tu mettras dessus un couronnement d'or
12 tout autour. Et tu fondras quatre anneaux d'or que tu mettras à ses quatre coins : deux anneaux d'un côté, et deux anneaux
13 de l'autre côté. Tu feras aussi des barres de bois de Sittim, et tu les couvriras d'or.
14 Et tu feras entrer les barres dans les anneaux, aux côtés de l'arche, pour
15 porter l'arche au moyen des *barres*. Les barres seront dans les anneaux de l'ar-
16 che; on ne les en retirera point. Et tu mettras dans l'arche le Témoignage que je te donnerai.
17 Tu feras aussi un propitiatoire d'or pur, dont la longueur sera de deux coudées et demie, et la largeur d'une coudée
18 et demie. Et tu feras deux chérubins d'or; tu les feras au marteau, aux deux bouts du propitiatoire. Fais donc un chérubin 19
à ce bout, et un chérubin à l'autre bout. Vous ferez les chérubins *sortant* du propitiatoire à ses deux bouts. Et les ché- 20
rubins étendront les ailes en haut, couvrant de leurs ailes le propitiatoire, et leurs faces seront vis-à-vis l'une de l'autre. La face des chérubins sera dirigée vers le propitiatoire. Et tu poseras 21
le propitiatoire en haut sur l'arche, et tu mettras dans l'arche le Témoignage que je te donnerai. Et je me rencontrerai là avec 22
toi, et je te dirai, de dessus le propitiatoire, d'entre les deux chérubins qui seront sur l'arche du Témoignage, tout ce que je te commanderai pour les enfants d'Israël.

Tu feras aussi une table de bois de 23
Sittim; sa longueur sera de deux coudées, sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une coudée et demie. Tu la couvriras 24
d'or pur, et tu lui feras un couronnement d'or tout autour. Tu lui feras aussi, à 25
l'entour, un rebord de quatre doigts, et tu feras à ce rebord un couronnement d'or tout autour. Tu lui feras aussi quatre 26
anneaux d'or, et tu mettras les anneaux aux quatre coins qui seront à ses quatre pieds. Les anneaux seront près du rebord, 27
afin d'y mettre des barres, pour porter la table. Tu feras les barres de bois de 28
Sittim, et tu les couvriras d'or, et on portera la table avec elles. Tu feras aussi 29
ses plats, ses tasses, ses vases et ses coupes, avec lesquels on fera les libations; tu les feras d'or pur. Et tu mettras sur la 30
table du pain de proposition qui sera continuellement devant moi.

Tu feras aussi un chandelier d'or pur. 31
Le chandelier, son pied et sa tige seront faits au marteau; ses calices, ses pommes et ses fleurs en seront tirés. Il sortira six 32
branches de ses côtés : trois branches du chandelier d'un côté, et trois branches du chandelier de l'autre côté. *Il y aura* trois 33
calices en forme d'amande, à une branche, avec pomme et fleur; et trois calices en forme d'amande à l'autre branche, avec pomme et fleur. *Il en sera* de même pour les six branches sortant du chandelier. Il y aura au chandelier *même* 34

(1) L'*acacia* des botanistes; acacia proprement dit.

quatre calices en forme d'amande, *et* ses
35 pommes et ses fleurs : une pomme sous
les deux branches qui en sortent, une
autre pomme sous les deux *autres* bran-
ches, et encore une pomme sous les deux
autres branches qui en sortent, pour les
36 six branches sortant du chandelier. Ses
pommes et ses branches en seront tirées ;
il sera tout entier d'une seule pièce au
37 marteau, en or pur. Tu feras aussi ses
sept lampes ; et l'on allumera ses lampes,
de manière qu'elles éclairent en avant du
38 *chandelier*. Et ses mouchettes, et ses porte-
39 mouchettes seront d'or pur. On fera ce
chandelier, avec tous ses ustensiles, d'un
40 talent d'or pur (1). Regarde donc, et fais-
les d'après leur modèle, qui t'a été montré
sur la montagne.

CHAPITRE XXVI.

Modèle du tabernacle.

1 Et tu feras la Demeure de dix tentures
de fin lin retors, de pourpre, d'écarlate,
et de cramoisi, avec des chérubins que
2 tu feras en ouvrage d'art. La longueur
d'une tenture sera de vingt-huit coudées,
et la largeur de la même tenture de quatre
coudées ; toutes les tentures auront une
3 même mesure. Cinq tentures seront join-
tes l'une à l'autre, et les cinq *autres* ten-
tures seront aussi jointes l'une à l'autre.
4 Tu feras aussi des lacets de pourpre sur
le bord de la première tenture, au bout
de l'assemblage ; et tu feras de même au
bord de la dernière tenture, dans le
5 second assemblage. Tu feras cinquante
lacets à la première tenture, et tu feras
cinquante lacets au bout de la tenture qui
sera dans le second assemblage. Les lacets
6 seront en face l'un de l'autre. Tu feras cin-
quante crochets d'or, et tu joindras les
tentures l'une à l'autre avec les crochets,
pour que la Demeure forme un *seul* tout.

Tu feras aussi des tentures de *poil de*
7 chèvre, pour *servir de* tabernacle sur la
Demeure. Tu feras onze de ces tentures.
8 La longueur d'une tenture sera de trente
coudées, et la largeur de la même tenture
de quatre coudées ; les onze tentures au-
ront une même mesure. Et tu joindras 9
cinq de ces tentures à part, et les six *au-
tres* tentures à part ; mais tu redoubleras
la sixième tenture sur le devant du taber-
nacle. Tu feras aussi cinquante lacets 10
sur le bord de la première tenture, la
dernière de l'assemblage, et cinquante
lacets sur le bord de la tenture du second
assemblage. Tu feras aussi cinquante 11
crochets d'airain, et tu feras entrer les
crochets dans les lacets, et tu assem-
bleras *ainsi* le tabernacle, pour qu'il
forme un *seul* tout. Mais le surplus qui 12
flottera des tentures du tabernacle, *savoir*
la moitié de la tenture qui sera de reste,
flottera sur le derrière de la Demeure.
Et la coudée d'un côté, et la coudée de 13
l'autre, de ce qui sera de reste dans la
longueur des tentures du tabernacle, sera
flottant sur les flancs de la Demeure, d'un
côté et de l'autre, pour la couvrir.

Tu feras aussi pour le tabernacle une 14
couverture de peaux de bélier teintes en
rouge, et une couverture de peaux *de cou-
leur* d'hyacinthe par-dessus.

Et tu feras pour la Demeure des plan- 15
ches en bois de Sittim, qu'on fera tenir
debout. La longueur d'une planche sera 16
de dix coudées, et la largeur de la même
planche d'une coudée et demie. *Il y aura* 17
deux tenons à chaque planche, parallèles
l'un à l'autre ; tu feras de même pour
toutes les planches de la Demeure.

Tu feras donc les planches pour la De- 18
meure : vingt planches du côté du Sud,
vers le Midi. Et sous les vingt planches 19
tu feras quarante soubassements d'ar-
gent : deux soubassements sous une plan-
che, pour ses deux tenons, et deux sou-
bassements sous une autre planche, pour
ses deux tenons. Et *tu feras* vingt planches 20
pour l'autre côté de la Demeure, du côté
du Nord, et leurs quarante soubassements 21
d'argent ; deux soubassements sous une
planche, et deux soubassements sous une
autre planche. Tu feras six planches pour 22
le fond de la Demeure vers l'Occident.
Tu feras aussi deux planches pour les 23

(1) Le talent valait 3,000 sicles ; et le sicle, environ 3 francs.

24 angles de la Demeure, au fond. Elles seront doubles par le bas, mais en même temps elles seront pleines par le haut jusqu'au premier anneau ; il en sera ainsi pour toutes les deux ; elles seront
25 pour les deux angles. Il y aura donc huit planches et leurs seize soubassements d'argent ; deux soubassements sous une planche, et deux soubassements sous une
26 autre planche. Tu feras aussi cinq traverses de bois de Sittim, pour les plan-
27 ches d'un côté de la Demeure ; et cinq traverses pour les planches de l'autre côté de la Demeure ; et cinq *autres* traverses pour les planches du côté de la Demeure *formant* le fond, vers l'Occident.
28 Et la traverse du milieu, *qui sera* au milieu des planches, ira d'un bout à l'autre.
29 Tu couvriras d'or les planches et tu feras leurs anneaux d'or, pour y mettre les traverses ; et tu couvriras d'or les tra-
30 verses. Tu dresseras donc la Demeure selon la forme qui t'en a été montrée sur la montagne.
31 Et tu feras un voile de pourpre, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors ; on le fera en ouvrage d'art, avec des ché-
32 rubins. Et tu le mettras sur quatre colonnes *de bois* de Sittim couvertes d'or ; leurs clous seront en or ; *elles reposeront*
33 sur quatre soubassements d'argent. Et tu mettras le voile sous les crochets *des tentures ;* et là, en dedans du voile, tu feras entrer l'arche du Témoignage ; et le voile séparera pour vous le lieu saint
34 d'avec le lieu très-saint. Et tu poseras le propitiatoire sur l'arche du Témoignage
35 dans le lieu très-saint. Et tu mettras la table en dehors du voile, et le chandelier vis-à-vis de la table, du côté de la Demeure qui sera vers le Midi ; et tu placeras la table du côté du Nord.
36 Et pour l'entrée du tabernacle tu feras une tapisserie de pourpre, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors, en ouvrage
37 de broderie. Et tu feras pour cette tapisserie cinq colonnes *de bois* de Sittim, que tu couvriras d'or ; leurs clous seront en or ; et tu leur fondras cinq soubassements d'airain.

CHAPITRE XXVII.

1 Modèle de l'autel des holocaustes, — 9 du parvis. — 20 L'huile des lampes.

Tu feras aussi l'autel en bois de Sit- 1
tim, cinq coudées de long, et cinq coudées de large ; l'autel sera carré, et sa hauteur sera de trois coudées. Et tu feras 2
à ses quatre coins des cornes qui *sortiront* de l'autel ; et tu le couvriras d'airain. Tu 3
feras ses chaudrons pour ôter ses cendres, et ses pelles, et ses coupes, et ses fourchettes, et ses encensoirs ; et tu feras tous ses ustensiles en airain. Tu lui feras une 4
grille en treillis d'airain, et tu feras au treillis quatre anneaux d'airain, à ses quatre coins. Et tu le mettras sous la cor- 5
niche de l'autel, depuis le bas, et le treillis s'élèvera jusqu'au milieu de l'autel. Tu 6
feras aussi des barres pour l'autel, des barres *de bois* de Sittim, et tu les couvriras d'airain. Et on fera entrer les 7
barres dans les anneaux ; et les barres seront aux deux côtés de l'autel, quand on le portera. Tu le feras creux, en plan- 8
ches ; on le fera tel qu'il t'a été montré sur la montagne.
Tu feras aussi le parvis de la Demeure. 9
Pour le côté du Sud, vers le Midi, *il y aura* pour le parvis des tentures en fin lin retors, de cent coudées de long pour un côté ; et vingt colonnes et leurs vingt 10
soubassements d'airain ; les clous des colonnes et leurs tringles, en argent. Et 11
de même, pour le côté du Nord, *il y aura* dans la longueur, cent *coudées de* tentures, et vingt colonnes et leurs vingt soubassements d'airain ; les clous des colonnes et leurs tringles, en argent. La largeur 12
du parvis, du côté de l'Occident, sera de cinquante coudées de tentures, qui auront dix colonnes et leurs dix soubassements.
Et la largeur du parvis, du côté de devant, 13
vers l'Orient, sera de cinquante coudées :
à l'un des côtés, *il y aura* quinze coudées 14
de tentures, *avec* leurs trois colonnes et leurs trois soubassements ; et à l'autre 15
côté, quinze *coudées* de tentures, leurs trois colonnes et leurs trois soubassements. *Il y aura* aussi, pour la porte du 16

parvis, une tapisserie de vingt coudées, en pourpre, écarlate, cramoisi et fin lin retors, en ouvrage de broderie, leurs quatre colonnes et leurs quatre soubas-
17 sements. Toutes les colonnes autour du parvis seront jointes par *des tringles* d'argent; leurs clous seront d'argent, et leurs
18 soubassements d'airain. La longueur du parvis sera de cent coudées: la largeur, de cinquante de chaque côté, et la hauteur, de cinq coudées; il sera de fin lin retors, et les soubassements seront d'ai-
19 rain. Quant à tous les ustensiles de la Demeure, pour tout son service, et tous ses pieux, et tous les pieux du parvis, ils seront d'airain.

20 Et tu commanderas aux enfants d'Israël qu'ils t'apportent de l'huile pure d'olives broyées, pour le luminaire, afin de tenir
21 la lampe continuellement allumée. Dans le tabernacle d'assignation, en dehors du voile qui est devant le Témoignage, Aaron avec ses fils l'arrangera, *pour luire* en la présence de l'Éternel, depuis le soir jusqu'au matin. *Ce sera* pour leurs générations une ordonnance perpétuelle, *qui sera observée* par les enfants d'Israël.

CHAPITRE XXVIII.

1 Aaron et ses fils appelés à la fonction du sacerdoce. — 6 L'éphod, le pectoral et autres vêtements sacrés.

1 Fais aussi approcher de toi, d'entre les enfants d'Israël, Aaron ton frère, avec ses fils, pour exercer devant moi la sacrificature : Aaron, Nadab et Abihu, Eléazar et Ithamar, fils d'Aaron.

2 Et tu feras à Aaron, ton frère, des vêtements sacrés, pour *sa* gloire et pour *son*
3 ornement. Et tu parleras à tous ceux qui sont intelligents, que j'ai remplis d'un esprit de sagesse, et ils feront les vêtements d'Aaron pour le consacrer, pour qu'il exerce la sacrificature devant moi.
4 Et voici les vêtements qu'ils feront : Le pectoral, l'éphod, la robe, la tunique brodée, la tiare et la ceinture. Ils feront donc des vêtements sacrés à Aaron, ton frère, et à ses fils, pour qu'ils exercent
5 devant moi la sacrificature. Et ils prendront de l'or, de la pourpre, de l'écarlate, du cramoisi et du fin lin.

Et ils feront l'éphod d'or, de pourpre, 6
d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors, en ouvrage d'art. Il y aura à ses 7
deux extrémités deux épaulettes qui se joindront; et *c'est ainsi qu'*il sera joint. La ceinture pour l'attacher, qui *se mettra* 8
par-dessus, sera du même ouvrage *et* de la même pièce; elle sera d'or, de pourpre, d'écarlate et de fin lin retors. Et tu pren- 9
dras deux pierres d'onyx, et tu graveras sur elles les noms des enfants d'Israël : six de leurs noms sur une pierre, et les 10
six autres noms sur la seconde pierre, d'après *l'ordre de* leurs naissances. Tu 11
graveras sur les deux pierres, en travail de lapidaire, en gravure de cachet, les noms des enfants d'Israël; tu les enchâsseras dans des chatons d'or. Et tu mettras 12
les deux pierres sur les épaulettes de l'éphod, comme des pierres de mémorial pour les enfants d'Israël; et Aaron portera leurs noms devant l'Éternel, sur ses deux épaules, en mémorial. Tu feras aussi 13
des agrafes d'or, et deux chaînettes d'or 14
pur, que tu tresseras en forme de cordons, et tu mettras dans les agrafes les chaînettes ainsi tressées.

Tu feras aussi le pectoral du jugement 15
en ouvrage d'art; tu le feras comme l'ouvrage de l'éphod; tu le feras d'or, de pourpre, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors.

Il sera carré et double; sa longueur sera 16
d'un empan, et sa largeur d'un empan. Et tu le garniras d'une garniture de pier- 17
reries à quatre rangs de pierres : au premier rang, une sardoine, une topaze et une émeraude; au second rang, une escar- 18
boucle, un saphir et une calcédoine; au 19
troisième rang, une opale, une agate et une améthyste; et au quatrième rang, 20
un chrysolithe, un onyx et un jaspe. *Ces pierres* seront enchâssées dans de l'or, dans leurs garnitures. Et les pierres, selon 21
les noms des enfants d'Israël, seront *au nombre de* douze, d'après leurs noms; elles seront pour les douze tribus, chacune d'après son nom, en gravure de cachet.

22 Tu feras aussi, sur le pectoral, des chaînettes, tressées en forme de cordons, en
23 or pur. Puis tu feras sur le pectoral deux anneaux d'or; et tu mettras les deux anneaux aux deux extrémités du pectoral.
24 Et tu mettras les deux cordons d'or aux deux anneaux, aux extrémités du pecto-
25 ral. Et tu mettras les deux bouts des deux cordons aux deux agrafes; et tu les mettras sur les épaulettes de l'éphod sur le
26 devant. Tu feras aussi deux *autres* anneaux d'or, et tu les mettras sur les deux autres extrémités du pectoral, sur le bord qui sera du côté de l'éphod, en dedans.
27 Et tu feras deux *autres* anneaux d'or, et tu les mettras aux deux épaulettes de l'éphod par le bas, sur le devant, à côté de l'endroit où il se joint, au-dessus de
28 la ceinture de l'éphod. Et on attachera le pectoral par ses anneaux aux anneaux de l'éphod, avec un cordon de pourpre, afin qu'il tienne sur la ceinture de l'éphod, et que le pectoral ne se détache
29 pas de l'éphod. Ainsi Aaron portera les noms des enfants d'Israël, au pectoral du jugement, sur son cœur, quand il entrera dans le lieu saint, pour *servir* continuellement de mémorial devant l'Éternel.
30 Et tu mettras sur le pectoral du jugement l'Urim et le Thummim (1), et ils seront sur le cœur d'Aaron quand il entrera devant l'Éternel; et Aaron portera le jugement des enfants d'Israël sur son cœur,
31 devant l'Éternel, continuellement. Tu feras aussi la robe de l'éphod, entière-
32 ment de pourpre. Et l'ouverture pour *passer* la tête sera au milieu; il y aura une bordure à son ouverture tout autour, d'ouvrage tissé, comme l'ouverture d'une cotte d'armes, afin qu'elle ne se déchire
33 pas. Et tu mettras à ses bords des grenades de pourpre, d'écarlate, et de cramoisi, à ses bords, tout autour; et des clochettes
34 d'or entremêlées, tout autour : Une clochette d'or et une grenade, une clochette d'or et une grenade, aux bords de la robe,
35 tout autour. Or, Aaron en sera revêtu pour faire le service; et on en entendra le son, quand il entrera dans le lieu saint devant l'Éternel, et quand il en sortira; et il ne mourra point.

36 Tu feras aussi une lame d'or pur, sur laquelle tu graveras, en gravure de ca-
37 chet : SAINTETÉ A L'ÉTERNEL. Tu la mettras sur un cordon de pourpre; elle sera sur la tiare, sur le devant de la
38 tiare; et elle sera sur le front d'Aaron; et Aaron portera les iniquités que les enfants d'Israël *auront commises* dans les saintes oblations qu'ils offriront, dans toutes leurs saintes offrandes; et elle sera sur son front continuellement, pour les rendre agréables devant l'Éternel.

39 Tu feras aussi la tunique en tissu de fin lin, et tu feras une tiare de fin lin; mais tu feras la ceinture en ouvrage de broderie.

40 Tu feras aussi pour les fils d'Aaron des tuniques, des ceintures et des mitres pour *leur* gloire et pour *leur* ornement.
41 Et tu en revêtiras Aaron, ton frère, et ses fils avec lui; tu les oindras, tu les installeras, et tu les consacreras, afin qu'ils
42 exercent la sacrificature devant moi. Faisleur aussi des caleçons de lin, pour couvrir leur nudité; qu'ils tiennent depuis
43 les reins jusqu'aux cuisses. Et Aaron et ses fils en seront revêtus quand ils entreront dans le tabernacle d'assignation, ou quand ils approcheront de l'autel, pour faire le service dans le lieu saint, et ils ne seront point coupables, et ne mourront point. C'est une ordonnance perpétuelle pour lui et pour sa postérité après lui.

CHAPITRE XXIX.

1 Installation des sacrificateurs. — 38 Le sacrifice perpétuel.

1 Et voici ce que tu leur feras pour les consacrer, pour qu'ils exercent devant moi la sacrificature.

2 Prends un jeune taureau, et deux béliers sans défaut, et des pains sans levain, et des gâteaux sans levain pétris à l'huile, et des beignets sans levain, oints d'huile; tu les feras de fine farine
3 de froment. Tu les mettras sur une corbeille, et tu les présenteras dans la cor-

(1) Lumières et Perfections.

beille ; *tu présenteras* aussi le jeune taureau et les deux béliers.

4 Alors tu feras approcher Aaron et ses fils à l'entrée du tabernacle d'assignation,
5 et tu les laveras avec de l'eau. Puis tu prendras les vêtements, et tu revêtiras Aaron de la tunique, de la robe de l'éphod, de l'éphod et du pectoral, et tu
6 le ceindras de la ceinture de l'éphod. Et tu mettras la tiare sur sa tête, et tu placeras la couronne de sainteté sur la tiare.
7 Et tu prendras l'huile de l'onction ; tu la répandras sur sa tête, et tu l'oindras.
8 Tu feras approcher ses fils, et tu les
9 revêtiras de tuniques. Et tu ceindras de ceintures Aaron et ses fils, et tu leur attacheras des mitres, et la sacrificature leur appartiendra par ordonnance perpétuelle. C'est ainsi que tu installeras Aaron et ses fils.

10 Ensuite tu feras approcher le jeune taureau devant le tabernacle d'assignation, et Aaron et ses fils appuieront leurs
11 mains sur la tête de ce taureau. Et tu égorgeras le taureau devant l'Éternel, à
12 l'entrée du tabernacle d'assignation. Puis tu prendras du sang du taureau, et tu en mettras avec ton doigt sur les cornes de l'autel; et tu répandras tout le sang au pied
13 de l'autel. Tu prendras aussi toute la graisse qui couvre les entrailles, la membrane qui recouvre le foie, les deux rognons et la graisse qui est dessus, et tu les feras
14 fumer sur l'autel. Mais tu brûleras au feu la chair du taureau, sa peau et ses excréments, hors du camp ; c'est un sacrifice pour le péché.

15 Tu prendras aussi l'un des béliers, et Aaron et ses fils appuieront leurs mains
16 sur la tête du bélier. Et tu égorgeras le bélier, et tu prendras son sang, et tu le
17 répandras sur l'autel tout autour. Puis tu couperas le bélier en morceaux, et tu laveras ses entrailles et ses jambes, et tu les mettras sur ses morceaux et sur sa
18 tête ; et tu feras fumer tout le bélier sur l'autel ; c'est un holocauste à l'Éternel, c'est une agréable odeur, un sacrifice fait par le feu à l'Éternel.

19 Puis tu prendras le second bélier, et Aaron et ses fils appuieront leurs mains sur la tête du bélier, et tu égorgeras le 20
bélier, et tu prendras de son sang ; tu en mettras sur le bout de l'oreille droite d'Aaron, sur le bout de l'oreille droite de ses fils, sur le pouce de leur main droite et sur le gros orteil de leur pied droit, et tu répandras *le reste* du sang sur l'autel tout autour. Et tu prendras du sang qui sera 21
sur l'autel, et de l'huile de l'onction, et tu en feras aspersion sur Aaron et sur ses vêtements, sur ses fils et sur les vêtements de ses fils avec lui. Ainsi il sera consacré, lui et ses vêtements, et ses fils, et les vêtements de ses fils avec lui.

Tu prendras aussi la graisse du bélier, 22
la queue, la graisse qui couvre les entrailles, la membrane qui recouvre le foie, les deux rognons, la graisse qui est dessus, et la jambe droite, car c'est un bélier d'installation. *Tu prendras* aussi 23
une miche de pain, un gâteau de pain à l'huile, et un beignet, de la corbeille des *pains* sans levain, qui sera devant l'Éternel. Et tu mettras toutes ces choses 24
sur les paumes des mains d'Aaron, et sur les paumes des mains de ses fils, et tu les agiteras en offrande devant l'Éternel. Puis tu les prendras de leurs mains, et tu 25
les feras fumer sur l'autel, sur l'holocauste, en agréable odeur devant l'Éternel ; c'est un sacrifice fait par le feu à l'Éternel. Tu prendras aussi la poitrine 26
du bélier de l'installation, qui est pour Aaron, et tu l'agiteras en offrande devant l'Éternel, et ce sera ta part. Tu consa- 27
creras donc la poitrine de l'offrande agitée, et la jambe de l'offrande élevée, tout ce qui aura été agité et ce qui aura été élevé du bélier de l'installation, de ce qui est pour Aaron, et de ce qui est pour ses fils. Et ce sera pour Aaron et pour 28
ses fils, par ordonnance perpétuelle, de la part des enfants d'Israël; car c'est une offrande élevée. Ce sera une offrande élevée, de la part des enfants d'Israël, dans leurs sacrifices de prospérité ; leur offrande élevée sera à l'Éternel.

Et les vêtements sacrés d'Aaron seront 29
à ses enfants après lui, afin qu'ils soient

oints et installés dans ces vêtements.
30 Celui de ses fils qui sera sacrificateur à sa place, et qui viendra au tabernacle d'assignation pour faire le service dans le lieu saint, en sera revêtu pendant sept jours.
31 Puis tu prendras le bélier de l'installation, et tu feras bouillir sa chair dans
32 un lieu saint. Et Aaron et ses fils mangeront, à l'entrée du tabernacle d'assignation, la chair du bélier, et le pain qui
33 sera dans la corbeille. Ils mangeront donc ces choses, par lesquelles l'expiation aura été faite pour les installer, pour les consacrer ; mais un étranger n'en man-
34 gera point, car elles sont consacrées. S'il reste de la chair de l'installation et du pain jusqu'au lendemain, tu brûleras ce reste au feu. On n'en mangera point;
35 c'est une chose consacrée. Tu feras donc ainsi pour Aaron et pour ses fils, selon tout ce que je t'ai commandé ; tu les ins-
36 talleras pendant sept jours. Tu sacrifieras pour le péché, chaque jour, un jeune taureau, pour *faire* l'expiation ; et tu offriras pour l'autel un sacrifice pour le péché, en faisant expiation pour lui, et
37 tu l'oindras pour le consacrer. Pendant sept jours tu feras expiation pour l'autel, et tu le consacreras, et l'autel sera une chose très-sainte ; tout ce qui touchera l'autel sera consacré.

38 Et voici ce que tu offriras sur l'autel : deux agneaux d'un an, chaque jour, con-
39 tinuellement. Tu offriras l'un des agneaux le matin ; et le second, tu l'offriras entre
40 les deux soirs, avec un dixième de fine farine, pétri dans le quart d'un hin d'huile vierge, et une libation d'un quart de hin
41 de vin, pour le premier agneau. Et tu offriras le second agneau entre les deux soirs ; tu y feras la même oblation que le matin, et la même libation, en agréable odeur, *en* sacrifice fait par le feu à l'É-
42 ternel. C'est un holocauste *que vous offrirez* continuellement, dans vos générations, à l'entrée du tabernacle d'assignation devant l'Éternel, où je me trouverai avec
43 vous pour te parler. Je me trouverai donc là avec les enfants d'Israël, et *ce lieu* sera consacré par ma gloire. Je consacrerai donc le tabernacle d'assignation et l'autel.
Je consacrerai aussi Aaron et ses fils, 44
pour exercer la sacrificature devant moi.
Et je demeurerai au milieu des enfants 45
d'Israël, et je serai leur Dieu. Et ils sau- 46
ront que je suis l'Éternel leur Dieu, qui les ai fait sortir du pays d'Égypte, pour demeurer au milieu d'eux. Je suis l'Éternel, leur Dieu.

CHAPITRE XXX.

1 Modèle de l'autel des parfums. — 11 Capitation imposée pour le Tabernacle. — 17 La cuve d'airain. — 22 L'huile sainte. — 34 Le parfum.

Tu feras aussi un autel pour y faire 1
fumer le parfum, tu le feras de bois de Sittim (1). Sa longueur sera d'une coudée, 2
sa largeur d'une coudée ; il sera carré ; mais sa hauteur sera de deux coudées. *L'autel aura* des cornes *qui* en sortiront.
Tu le couvriras d'or pur, le dessus, les 3
côtés tout autour et les cornes ; et tu lui feras un couronnement d'or tout autour.
Tu lui feras aussi deux anneaux d'or au- 4
dessous de son couronnement, à ses deux côtés. Tu les mettras aux deux côtés, et ce sera pour recevoir les barres qui *serviront* à le porter. Tu feras les barres de 5
bois de Sittim, et tu les couvriras d'or.
Et tu mettras *l'autel* au devant du voile, 6
qui est devant l'arche du Témoignage, en face du propitiatoire qui est sur le Témoignage, où je me trouverai avec toi.
Et Aaron y fera fumer un parfum d'aro- 7
mates ; chaque matin, quand il préparera les lampes, il fera fumer le parfum. Et 8
quand Aaron allumera les lampes, entre les deux soirs, il le fera *aussi* fumer ; *c'est* un parfum *qu'on brûlera* continuellement devant l'Éternel dans vos générations.
Vous n'offrirez sur cet *autel* aucun 9
parfum étranger, ni holocauste, ni offrande, et vous n'y ferez aucune libation.
Mais Aaron fera expiation sur les cornes 10
de cet *autel*, une fois l'an. Avec le sang du sacrifice expiatoire pour le péché, il

(1) Chap. XXV, 5.

y fera expiation, une fois l'an, dans vos générations. Ce sera une chose très-sainte *et consacrée* à l'Éternel.

11 L'Éternel parla aussi à Moïse, en di-
12 sant : Quand tu feras le compte des enfants d'Israël, selon leurs recensements, chacun d'eux fera un don à l'Éternel, pour racheter sa personne, lorsqu'on en fera le dénombrement ; et ils ne seront *frappés* d'aucune plaie lorsqu'on les dénombrera.
13 Tous ceux qui passeront par le dénombrement, donneront un demi-sicle, selon le sicle (1) du sanctuaire, *qui est* de vingt oboles ; un demi-sicle sera donc l'offran-
14 de à l'Éternel. Tous ceux qui passeront par le dénombrement, depuis vingt ans et au-dessus, donneront l'offrande de l'É-
15 ternel. Le riche n'augmentera rien, et le pauvre ne diminuera rien du demi-sicle, en donnant l'offrande de l'Éternel, pour faire la propitiation pour vos personnes.
16 Tu prendras donc des enfants d'Israël l'argent des propitiations, et tu l'appliqueras au service du tabernacle d'assignation ; et il sera pour les enfants d'Israël en mémorial devant l'Éternel, pour faire la propitiation de vos personnes.

17 L'Éternel parla encore à Moïse, en
18 disant : Tu feras aussi une cuve d'airain, avec sa base d'airain, pour s'y laver ; tu la mettras entre le tabernacle d'assigna-
19 tion et l'autel, et tu y mettras de l'eau. Et Aaron et ses fils en laveront leurs mains
20 et leurs pieds. Quand ils entreront au tabernacle d'assignation, ils se laveront avec de l'eau, afin qu'ils ne meurent pas, ou quand ils approcheront de l'autel pour faire le service, pour faire fumer le sa-
21 crifice fait par le feu à l'Éternel. Ils laveront donc leurs mains et leurs pieds, afin qu'ils ne meurent pas. Ce leur sera une ordonnance perpétuelle, pour Aaron et pour sa postérité dans leurs générations.

22 L'Éternel parla aussi à Moïse, en disant : Prends des aromates exquis, de la 23
myrrhe liquide, cinq cents *sicles* ; du cinnamome odoriférant, la moitié, *c'est-à-dire*, deux cent cinquante ; du roseau aromatique, deux cent cinquante ; de la 24
casse, cinq cents, selon le sicle du sanctuaire ; et un hin d'huile d'olive ; et tu en 25
feras une huile pour l'onction sainte, un mélange odoriférant composé selon l'art du parfumeur ; ce sera l'huile de l'onction sainte. Et tu en oindras le tabernacle 26
d'assignation et l'arche du Témoignage, la table et tous ses ustensiles, le chande- 27
lier et ses ustensiles, l'autel du parfum, l'autel des holocaustes et tous ses usten- 28
siles, et la cuve et sa base. Ainsi tu les 29
consacreras, et ils seront une chose très-sainte ; tout ce qui les touchera sera sacré.
Tu oindras aussi Aaron et ses fils, et tu 30
les consacreras pour exercer devant moi la sacrificature. Et tu parleras aux enfants 31
d'Israël, en disant : Ceci me sera une huile d'onction sacrée dans toutes vos générations. On ne la versera point sur 32
la chair de l'homme, et vous n'en ferez point *d'autre* de même composition ; elle est sainte, elle vous sera sainte. Celui 33
qui fera une composition semblable, et qui en mettra sur un étranger, sera retranché d'entre ses peuples.

L'Éternel dit aussi à Moïse : Prends 34
des aromates, du stacte, de l'onyx et du galbanum, des aromates et de l'encens pur, en parties égales ; et tu en feras un 35
parfum, un mélange selon l'art du parfumeur, salé, pur, saint ; tu en pileras 36
bien menu une partie, et tu en mettras devant le Témoignage, dans le tabernacle d'assignation, où je me trouverai avec toi ; ce vous sera une chose très-sainte.
Quant au parfum que tu feras, vous ne 37
vous en ferez point de même composition ; ce sera pour toi une chose consacrée à l'Éternel. Celui qui en fera de semblable 38
pour en sentir l'odeur, sera retranché d'entre ses peuples.

(1) Le sicle d'argent valait environ trois francs.

CHAPITRE XXXI.

Betsaléel et Oholiab, chargés de faire les objets pour le culte. — 12 Loi du sabbat.

1 L'Éternel parla aussi à Moïse, en
2 disant : Vois, j'ai appelé par son nom
Betsaléel, fils d'Uri, fils de Hur, de la
3 tribu de Juda ; et je l'ai rempli de l'esprit
de Dieu, en intelligence, en industrie et
en science, et pour toutes sortes d'ou-
4 vrages ; pour faire des inventions, pour
5 travailler l'or, l'argent et l'airain, pour
tailler et enchâsser des pierreries, pour
tailler le bois et exécuter toutes sortes
6 d'ouvrages. Et voici, je lui ai donné pour
compagnon Oholiab, fils d'Ahisamac, de
la tribu de Dan ; et j'ai mis de l'indus-
trie dans le cœur de tout homme intelli-
gent, afin qu'ils fassent tout ce que je
7 t'ai commandé de faire : Le tabernacle
d'assignation, l'arche pour le Témoignage
et le propitiatoire qui sera dessus, et tous
8 les ustensiles du tabernacle ; la table et
ses ustensiles, le chandelier *d'or* pur et
tous ses ustensiles, l'autel du parfum,
9 l'autel de l'holocauste et tous ses usten-
10 siles, la cuve et sa base ; les vêtements
du service, les vêtements sacrés pour
Aaron le sacrificateur, et les vêtements
de ses fils pour exercer la sacrificature ;
11 l'huile de l'onction, et le parfum d'aro-
mates pour le sanctuaire. Ils feront selon
tout ce que je t'ai commandé.

12 L'Éternel parla encore à Moïse, en
13 disant : Et toi, parle aux enfants d'Israël,
et dis : Seulement, vous observerez mes
sabbats. Car c'est un signe entre moi et
vous, dans toutes vos générations, afin
qu'on sache que c'est moi, l'Éternel, qui
14 vous sanctifie. Observez donc le sabbat ;
car c'est pour vous un *jour* saint. Ceux
qui le profaneront seront punis de mort ;
si quelqu'un fait une œuvre en ce jour,
cette personne-là sera retranchée du mi-
15 lieu de ses peuples. On travaillera pen-
dant six jours ; mais, au septième jour,
ce sera le sabbat du repos, consacré à
l'Éternel ; quiconque fera une œuvre le
16 jour du sabbat, sera puni de mort. Ainsi
les enfants d'Israël observeront le sabbat,
pour célébrer le sabbat dans toutes leurs
générations, comme une alliance perpé-
tuelle. C'est un signe entre moi et les 17
enfants d'Israël à perpétuité ; car l'Éternel
a fait en six jours les cieux et la terre,
mais au septième jour il a cessé et s'est
reposé.

Et quand *Dieu* eut achevé de parler avec 18
Moïse, sur la montagne du Sinaï, il lui
donna les deux tables du Témoignage,
tables de pierre, écrites du doigt de
Dieu.

CHAPITRE XXXII.

1 Le veau d'or. — 15 Moïse brise les tables de la loi, — 25 et sévit contre le peuple. — 30 Il prie Dieu pour Israël.

Mais le peuple, voyant que Moïse tar- 1
dait à descendre de la montagne, s'assem-
bla vers Aaron et lui dit : Viens, fais-
nous des dieux qui marchent devant
nous ; car pour ce Moïse, cet homme qui
nous a fait monter du pays d'Égypte,
nous ne savons ce qui lui est arrivé. Et 2
Aaron leur répondit : Enlevez les anneaux
d'or qui sont aux oreilles de vos femmes,
de vos fils et de vos filles, et apportez-les-
moi. Et tous enlevèrent les anneaux d'or 3
qui étaient à leurs oreilles ; et ils les appor-
tèrent à Aaron, qui les prit de leur main, 4
les travailla au ciseau, et en fit un veau
de fonte. Alors ils dirent : Voici tes
dieux, ô Israël, qui t'ont fait monter du
pays d'Égypte. Aaron, voyant cela, bâtit 5
un autel devant lui. Puis, Aaron cria et
dit : Demain il y aura fête *en l'honneur de*
l'Éternel ! Ils se levèrent donc de bon 6
matin, le lendemain, et ils offrirent des
holocaustes, et ils présentèrent des sacri-
fices de prospérité, et le peuple s'assit
pour manger et boire ; puis ils se levè-
rent pour se divertir.

Alors l'Éternel dit à Moïse : Va, des- 7
cends, car ton peuple, que tu as fait
monter du pays d'Égypte, s'est corrompu ;
ils se sont bientôt détournés de la voie 8
que je leur avais prescrite ; ils se sont fait
un veau de fonte, se sont prosternés

devant lui, lui ont sacrifié, et ont dit : Voici tes dieux, ô Israël, qui t'ont fait
9 monter du pays d'Égypte. L'Éternel dit aussi à Moïse : J'ai regardé ce peuple, et voici, c'est un peuple au cou roide.
10 Or maintenant, laisse-moi *faire ;* que ma colère s'enflamme contre eux, et que je les consume ; mais je ferai de toi une grande nation.
11 Alors Moïse supplia l'Éternel son Dieu, et dit : Pourquoi, ô Éternel ! ta colère s'enflammerait-elle contre ton peuple, que tu as fait sortir du pays d'Égypte avec une grande puissance et par une
12 main forte ? Pourquoi les Égyptiens diraient-ils : Il les a fait sortir pour *leur* malheur, pour les tuer dans les montagnes, et pour les consumer de dessus la terre ? Reviens de l'ardeur de ta colère, et te repens du mal *que tu veux faire* à
13 ton peuple. Souviens-toi d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, tes serviteurs, auxquels tu as juré par toi-même, en leur disant : Je multiplierai votre postérité comme les étoiles des cieux, et je donnerai à votre postérité tout ce pays dont j'ai parlé, et ils le posséderont à jamais.
14 Et l'Éternel se repentit du mal qu'il avait dit qu'il ferait à son peuple.

15 Alors Moïse retourna et descendit de la montagne, les deux tables du Témoignage en sa main, les tables écrites des deux côtés ; elles étaient écrites sur l'une
16 et l'autre *face*. Et les tables étaient l'ouvrage de Dieu ; l'écriture aussi était l'écriture de Dieu, gravée sur les tables.
17 Or Josué entendit la voix du peuple qui poussait des cris, et il dit à Moïse : Il y
18 a un bruit de bataille dans le camp. Et *Moïse* dit : Ce n'est ni un bruit de cris de victoire, ni un bruit de cris de défaite ;
19 j'entends un bruit de chants. Et lorsqu'il fut près du camp, il vit le veau et les danses. Alors la colère de Moïse s'enflamma, et il jeta de ses mains les tables, et les brisa au pied de la montagne.
20 Puis, il prit le veau qu'ils avaient fait, le brûla au feu, et le broya jusqu'à ce qu'il fût réduit en poudre, qu'il répandit sur l'eau, et il en fit boire aux enfants d'Israël.

Et Moïse dit à Aaron : Que t'a fait ce 21
peuple, que tu aies attiré sur lui un *si* grand péché ? Et Aaron répondit : Que la 22
colère de mon seigneur ne s'enflamme point ; tu sais que ce peuple est porté au mal ; ils m'ont dit : Fais-nous des dieux qui 23
marchent devant nous ; car pour ce Moïse, cet homme qui nous a fait monter du pays d'Égypte, nous ne savons ce qui lui est arrivé. Alors je leur ai dit : Que ceux 24
qui ont de l'or s'en dépouillent ; et ils me l'ont donné, et je l'ai jeté au feu, et il en est sorti ce veau.

Or, Moïse vit que le peuple était sans 25
frein ; car Aaron l'avait laissé sans frein, objet d'opprobre parmi leurs ennemis. Alors Moïse se tint à la porte du camp, 26
et dit : A moi quiconque est pour l'Éternel ! Et tous les enfants de Lévi s'assemblèrent vers lui. Et il leur dit : Ainsi a 27
dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : Que chacun de vous mette son épée au côté. Passez et repassez, de porte en porte, dans le camp ; et tuez chacun son frère, chacun son ami, et chacun son voisin. Et les enfants de Lévi firent selon la 28
parole de Moïse ; et il y eut en ce jour-là environ trois mille hommes du peuple qui périrent. Or Moïse avait dit : Consa- 29
crez aujourd'hui vos mains à l'Éternel, chacun *de vous*, même *au prix* de son fils ou de son frère, pour attirer aujourd'hui sur vous la bénédiction.

Et le lendemain Moïse dit au peuple : 30
Vous avez commis un grand péché ; mais maintenant je monterai vers l'Éternel ; peut-être obtiendrai-je le pardon de votre péché. Moïse retourna donc vers l'Éter- 31
nel, et dit : Hélas ! ce peuple a commis un grand péché, en se faisant des dieux d'or ; mais maintenant, pardonne leur 32
péché ! Sinon, efface-moi de ton livre que tu as écrit. Et l'Éternel répondit à Moïse : Celui qui aura péché contre moi, je l'ef- 33
facerai de mon livre. Et maintenant, va, conduis le peuple où je t'ai dit. Voici, 34
mon ange ira devant toi ; mais, au jour où j'exercerai la punition, je punirai sur eux

35 leur péché. Ainsi l'Éternel frappa le peuple, parce qu'il avait été l'auteur du veau qu'avait fait Aaron.

CHAPITRE XXXIII.

1 Punition et humiliation du peuple. — 7 Érection du tabernacle hors du camp. — 11 Dieu parle à Moïse face à face. — 17 Moïse demande à voir Dieu dans sa gloire.

1 Et l'Éternel dit à Moïse : Va, monte d'ici, toi et le peuple que tu as fait monter du pays d'Égypte, vers le pays que j'ai juré *de donner* à Abraham, à Isaac, et à Jacob, en disant : Je le donnerai à ta postérité.
2 Et j'enverrai un ange devant toi, et je chasserai les Cananéens, les Amoréens, les Héthiens, les Phéréziens, les Héviens,
3 et les Jébusiens, *pour vous conduire* vers ce pays où coulent le lait et le miel; car je ne monterai point au milieu de toi, parce que tu es un peuple de cou roide; de peur que je ne te consume en chemin.
4 Quand le peuple entendit cette parole funeste, il mena deuil, et personne ne
5 mit ses ornements sur soi. Car l'Éternel avait dit à Moïse : Dis aux enfants d'Israël : Vous êtes un peuple de cou roide. Si je montais un seul moment au milieu de toi, je te consumerais; maintenant donc ôte tes ornements de dessus toi, et
6 je verrai ce que je te ferai. Ainsi les enfants d'Israël se dépouillèrent de leurs ornements, depuis le mont Horeb.

7 Et Moïse prit le tabernacle, et se le dressa hors du camp, loin du camp, et il l'appela le Tabernacle d'assignation; et tous ceux qui cherchaient l'Éternel, sortaient vers le tabernacle d'assignation,
8 qui était hors du camp. Et dès que Moïse sortait vers le tabernacle, tout le peuple se levait, et chacun se tenait à l'entrée de sa tente et suivait Moïse des yeux, jusqu'à ce qu'il entrât dans le tabernacle.
9 Et dès que Moïse était entré dans le tabernacle, la colonne de nuée descendait et se tenait à l'entrée du tabernacle, et l'*Éternel* parlait avec Moïse. Tout le peu-
10 ple alors, voyant la colonne de nuée qui se tenait à l'entrée du tabernacle, se levait, et chacun se prosternait à l'entrée
11 de sa tente. Et l'Éternel parlait à Moïse face à face, comme un homme parle avec son semblable; puis *Moïse* retournait au camp; mais son serviteur Josué, jeune homme, fils de Nun, ne quittait point le tabernacle.

12 Et Moïse dit à l'Éternel : Regarde, tu me dis : Fais monter ce peuple ! Et tu ne m'as point fait connaître celui que tu dois envoyer avec moi. Cependant tu as dit : Je te connais par ton nom, et tu as trouvé
13 grâce à mes yeux. Maintenant donc, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, fais-moi connaître tes voies; que je te connaisse, afin que je trouve grâce à tes yeux; considère aussi que cette nation est ton peuple. Et l'*Éternel* dit : Ma face
14 ira, et je te donnerai du repos. Et *Moïse*
15 lui dit : Si ta face ne vient, ne nous fais point monter d'ici. Et à quoi connaîtra-
16 t-on que j'ai trouvé grâce à tes yeux, moi et ton peuple? Ne sera-ce pas quand tu marcheras avec nous? Alors, moi et ton peuple, nous serons distingués entre tous les peuples qui sont sur la face de la terre.
17 Et l'Éternel dit à Moïse : Je ferai aussi ce que tu dis; car tu as trouvé grâce à mes yeux, et je te connais par ton nom.
18 Et Moïse dit : Je te prie, fais-moi voir ta
19 gloire ! Et *l'Éternel* répondit : Je ferai passer toute ma bonté devant ta face; et je crierai devant toi le nom de l'Éternel; je ferai grâce à qui je ferai grâce, et j'aurai compassion de qui j'aurai compassion.
20 Et il dit : Tu ne pourras pas voir ma face; car l'homme ne peut me voir, et
21 vivre. L'Éternel dit aussi : Voici un lieu près de moi; tu te tiendras sur le rocher;
22 et il arrivera que quand ma gloire passera, je te mettrai dans le creux du rocher, et je te couvrirai de ma main jusqu'à ce
23 que j'aie passé; et je retirerai ma main, et tu me verras par derrière; mais ma face ne se voit point.

CHAPITRE XXXIV.

1 Moïse appelé sur le Sinaï avec de nouvelles Tables. 5 Apparition de Dieu à Moïse. — 10 L'alliance confirmée. — 29 Moïse rapporte de nouveau au peuple les Tables de la loi et les ordonnances de l'Éternel.

1 Et l'Éternel dit à Moïse : Taille-toi deux tables de pierre comme les premières ; et j'écrirai sur ces tables les paroles qui étaient sur les premières tables
2 que tu as brisées. Et sois prêt au matin ; et monte, dès le matin, sur le mont Sinaï ; tiens-toi là devant moi, sur le
3 sommet de la montagne. Mais que personne ne monte avec toi, et même que personne ne paraisse sur toute la montagne ; que ni brebis, ni bœufs ne paissent
4 même près de cette montagne. Moïse donc tailla deux tables de pierre comme les premières, et se leva de bon matin, et monta sur le mont Sinaï, comme l'Éternel le lui avait commandé ; et il prit en sa main deux tables de pierre.

5 Et l'Éternel descendit dans la nuée, et se tint là avec lui, et cria le nom de l'É-
6 ternel. Et l'Éternel passa devant lui, et cria : L'Éternel, l'Éternel ! le Dieu miséricordieux et compatissant, lent à la colère, abondant en grâce et en fidélité,
7 qui conserve sa grâce jusqu'à mille *générations,* qui pardonne l'iniquité, le crime et le péché, mais ne tient point le coupable pour innocent ; qui punit l'iniquité des pères sur les enfants et sur les enfants des enfants, jusqu'à la troisième et à la quatrième *génération.*

8 Et Moïse s'inclina aussitôt vers la terre
9 et se prosterna ; et il dit : Seigneur, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, que le Seigneur marche au milieu de nous ; car c'est un peuple de cou roide ; et pardonne notre iniquité et notre péché, et possède-nous comme ton héritage.

10 Et l'Éternel répondit : Voici, je traite une alliance. Je ferai, devant tout ton peuple, des merveilles qui n'ont point été faites sur toute la terre, ni chez aucune nation ; et tout le peuple au milieu duquel tu *te trouves,* verra l'œuvre de l'Éternel ; car ce que je vais faire avec toi, sera
11 une chose terrible. Prends garde à ce que je te commande aujourd'hui. Voici, je vais chasser de devant toi les Amoréens, les Cananéens, les Héthiens, les Phéréziens, les Héviens, et les Jébusiens. Garde-toi de traiter alliance avec 12
les habitants du pays dans lequel tu vas entrer, de peur qu'ils ne soient en piége au milieu de toi. Mais vous démolirez 13
leurs autels, vous briserez leurs statues, et vous couperez leurs *emblèmes* d'Asshéra (1). Car tu ne te prosterneras point 14
devant un autre dieu, parce que l'Éternel se nomme le *Dieu* jaloux ; c'est un Dieu jaloux. *Garde-toi* de traiter alliance avec 15
les habitants du pays, de peur que lorsqu'ils se prostitueront après leurs dieux, et sacrifieront à leurs dieux, quelqu'un ne t'invite, et que tu ne manges de son sacrifice ; et que tu ne prennes de ses 16
filles pour tes fils ; et que ses filles, se prostituant à leurs dieux, ne fassent aussi prostituer tes fils à leurs dieux.

Tu ne te feras point de dieu de fonte. 17

Tu observeras la fête des pains sans 18
levain. Tu mangeras pendant sept jours les pains sans levain, comme je te l'ai commandé, à l'époque du mois des épis ; car au mois des épis tu es sorti d'Égypte.

Tout ce qui naît le premier est à moi, 19
et tout ton bétail mâle, premier-né de taureau et de brebis. Mais tu rachèteras avec 20
un agneau ou un chevreau le premier-né d'un âne. Et si tu ne le rachètes pas, tu lui rompras le cou. Tu rachèteras tout premier-né de tes fils ; et l'on ne se présentera point à vide devant ma face.

Tu travailleras six jours ; mais au sep- 21
tième jour tu te reposeras ; tu te reposeras, *même* au temps du labourage et de la moisson.

Tu célébreras la fête des semaines *au* 22
temps des premiers fruits de la moisson du froment ; et la fête de la récolte, à la fin de l'année.

Trois fois l'an tous les mâles d'entre 23
vous se présenteront devant le Seigneur, l'Éternel, Dieu d'Israël. Car je dépossé- 24

(1) Sortes de colonnes de bois consacrées à la déesse cananéenne Ashéra, probablement identique à Astarté.

derai les nations devant toi, et j'étendrai tes frontières ; et nul ne convoitera ton pays, lorsque tu monteras pour te présenter, trois fois l'an, devant l'Éternel ton Dieu.
25 Tu n'offriras point avec du pain levé le sang de mon sacrifice ; et le sacrifice de la fête de la Pâque ne passera point la nuit jusqu'au matin.
26 Tu apporteras les prémices des premiers fruits de ta terre à la maison de l'Éternel ton Dieu.

Tu ne feras point cuire le chevreau dans le lait de sa mère.
27 L'Éternel dit aussi à Moïse : Ecris ces paroles ; car c'est suivant la teneur de ces paroles que j'ai traité alliance avec toi et avec Israël.
28 Et *Moïse* fut là avec l'Éternel quarante jours et quarante nuits ; il ne mangea point de pain et ne but point d'eau ; et *l'Éternel* écrivit sur les tables les paroles de l'alliance, les dix paroles.

29 Or, lorsque Moïse descendit de la montagne de Sinaï, les deux tables du Témoignage étant dans la main de Moïse, qui descendait de la montagne, Moïse ne savait point que la peau de son visage était devenue rayonnante, pendant qu'il
30 parlait avec *Dieu*. Mais Aaron et tous les enfants d'Israël virent Moïse, et voici, la peau de son visage rayonnait, et ils craignirent d'approcher de lui. Alors Moïse
31 les appela, et Aaron et tous les principaux de l'assemblée revinrent vers lui, et Moïse leur parla. Après cela, tous les
32 enfants d'Israël s'approchèrent, et il leur commanda tout ce que l'Éternel lui avait
33 dit sur le mont Sinaï. Moïse acheva de parler avec eux ; et il mit un voile sur
34 sa face. Et quand Moïse entrait devant l'Éternel pour parler avec lui, il ôtait le voile jusqu'à ce qu'il sortît ; puis il sortait et disait aux enfants d'Israël ce qui lui
35 avait été commandé. Et les enfants d'Israël voyaient que le visage de Moïse, la peau du visage de Moïse, rayonnait ; et Moïse remettait le voile sur son visage, jusqu'à ce qu'il entrât, pour parler avec l'*Éternel*.

CHAPITRE XXXV.

1 Loi du sabbat. — 4 Les offrandes pour la construction du tabernacle. — 30 Betsaléel et Oholiab.

Moïse convoqua toute l'assemblée des 1
enfants d'Israël, et leur dit : Voici les choses que l'Éternel a commandé de faire : On travaillera pendant six jours, 2
mais le septième jour sera pour vous une chose sainte, le sabbat du repos *consacré* à l'Éternel. Quiconque travaillera en ce *jour-là* sera puni de mort. Vous n'allumerez point de feu, dans aucune de vos 3
demeures, le jour du sabbat.

Et Moïse parla à toute l'assemblée des 4
enfants d'Israël, et leur dit : Voici ce que l'Éternel a commandé, en ces termes : Prenez de chez vous une offrande pour 5
l'Éternel. Tout homme dont le cœur est bien disposé apportera l'offrande de l'Éternel : de l'or, de l'argent et de l'airain, de la pourpre, de l'écarlate, du cramoisi, 6
du fin lin, du poil de chèvre, des peaux de 7
béliers teintes en rouge, et des peaux de *couleur d'*hyacinthe, du bois de Sittim (1), de l'huile pour le luminaire, des aromates 8
pour l'huile de l'onction et pour le parfum aromatique, des pierres d'onyx et des 9
pierres d'enchâssure pour l'éphod et pour le pectoral. Et tous les hommes intelli- 10
gents parmi vous viendront, et feront tout ce que l'Éternel a commandé : la Demeure, 11
son tabernacle et sa couverture, ses crochets, ses planches, ses traverses, ses colonnes et ses soubassements, l'arche et 12
ses barres, le propitiatoire, et le voile pour couvrir *le lieu très-saint ;* la table 13
et ses barres, et tous ses ustensiles, et le pain de proposition ; le chandelier du lu- 14
minaire, ses ustensiles, ses lampes, et l'huile du luminaire ; l'autel du parfum 15
et ses barres, l'huile de l'onction, le parfum d'aromates, et la tapisserie de l'entrée, pour l'entrée de la Demeure ; l'autel 16
de l'holocauste et sa grille d'airain, ses barres et tous ses ustensiles ; la cuve et sa base ; les tentures du parvis, ses co- 17
lonnes, ses soubassements, et la tapisse-

(1) V. chap. XXV, 5.

18 rie de la porte du parvis, et les pieux de
la Demeure, et les pieux du parvis, et
19 leurs cordes; les vêtements du service,
pour faire le service dans le sanctuaire,
les vêtements sacrés, pour Aaron le sacri-
ficateur, et les vêtements de ses fils pour
exercer la sacrificature.
20 Alors toute l'assemblée des enfants
21 d'Israël sortit de devant Moïse. Et tous
ceux que leur cœur y porta, vinrent; et
tous ceux que leur esprit disposa *à la géné-
rosité*, apportèrent l'offrande de l'Éternel,
pour l'œuvre du tabernacle d'assignation,
et pour tout son service, et pour les vête-
22 ments sacrés. Et les hommes vinrent avec
les femmes; tous ceux qui furent de bonne
volonté, apportèrent des boucles, des ba-
gues, des anneaux, des colliers, toute
sorte de joyaux d'or, et tous offrirent quel-
23 que offrande d'or à l'Éternel. Et tous ceux
qui avaient chez eux de la pourpre, de
l'écarlate, du cramoisi, du fin lin, du poil
de chèvre, des peaux de béliers teintes en
rouge, et des peaux de *couleur d'*hyacinthe,
24 les apportèrent. Tous ceux qui avaient de
quoi faire une offrande d'argent ou d'ai-
rain, l'apportèrent pour l'offrande de l'É-
ternel; et tous ceux qui avaient chez eux
du bois de Sittim, pour tout l'ouvrage
25 du service, l'apportèrent. Et toutes les
femmes habiles filèrent de leurs mains,
et apportèrent ce qu'elles avaient filé, la
pourpre, l'écarlate, le cramoisi et le fin
26 lin. Et toutes les femmes que leur cœur
y porta et qui avaient de l'habileté filèrent
27 du poil de chèvre. Et les principaux *du
peuple* apportèrent les pierres d'onyx et
les pierres d'enchâssure, pour l'éphod et
28 pour le pectoral; et les aromates et l'huile,
pour le luminaire, pour l'huile de l'onc-
29 tion et pour le parfum aromatique. Tous les
enfants d'Israël, hommes et femmes, que
leur cœur disposa à contribuer à tout l'ou-
vrage que l'Éternel avait commandé par
l'organe de Moïse, apportèrent à l'Éternel
des présents volontaires.
30 Et Moïse dit aux enfants d'Israël:
Voyez, l'Éternel a appelé par son nom
Betsaléel, fils d'Uri, fils de Hur, de la
31 tribu de Juda, et il l'a rempli de l'esprit
de Dieu, d'intelligence, d'industrie et de
science, pour toute *sorte d'*ouvrage; et 32
pour faire des inventions, pour travailler
l'or, l'argent et l'airain, pour tailler et en- 33
châsser des pierreries, et pour tailler le
bois et exécuter toutes *sortes d'*ouvrage
d'art. Il lui a aussi donné *le talent* d'en- 34
seigner, à lui et à Oholiab, fils d'Ahisa-
mac, de la tribu de Dan; il les a remplis 35
d'intelligence pour faire toute sorte de
travail d'ouvrier, de brodeur et de tisseur
en couleurs variées, en pourpre, en écar-
late, en cramoisi et en fin lin, et de tis-
serand; ils font toute *sorte d'*ouvrage, et
sont habiles en inventions.

CHAPITRE XXXVI.

1 Libéralité du peuple dans ses offrandes. — 8 Construction du tabernacle.

Betsaléel, et Oholiab, et tous les hom- 1
mes habiles, en qui l'Éternel avait mis
intelligence et industrie pour savoir faire
tout l'ouvrage pour le service du sanc-
tuaire, firent tout ce que l'Éternel avait
commandé. Moïse appela donc Betsaléel, 2
et Oholiab, et tous les hommes habiles
dans le cœur desquels l'Éternel avait mis
de l'intelligence, tous ceux que leur cœur
porta à s'approcher pour faire l'ouvrage;
et ils emportèrent de devant Moïse toutes 3
les offrandes que les enfants d'Israël
avaient apportées pour faire l'ouvrage du
service du sanctuaire. Mais ceux-ci lui
apportaient encore, chaque matin, des
offrandes volontaires. Alors tous les hom- 4
mes intelligents qui faisaient tout l'ou-
vrage du sanctuaire, quittèrent chacun
l'ouvrage qu'ils faisaient, et vinrent dire 5
à Moïse: Le peuple apporte beaucoup
plus qu'il ne faut, pour le service de l'ou-
vrage que l'Éternel a commandé de faire.
Alors, sur l'ordre de Moïse, on fit crier 6
par le camp: Que ni homme ni femme
ne fasse plus d'ouvrage pour l'offrande du
sanctuaire. Ainsi l'on empêcha le peuple
de *plus rien* apporter. Et il y eut assez 7
d'objets pour faire tout l'ouvrage; il y en
eut *même* de reste.

Tous les hommes habiles, parmi ceux 8
qui faisaient l'ouvrage, firent donc la De-

meure, de dix tentures de fin lin retors, de pourpre, d'écarlate et de cramoisi, avec des chérubins qu'on fit en ouvrage
9 d'art. La longueur d'une tenture était de vingt-huit coudées ; et la largeur de la même tenture, de quatre coudées ; toutes
10 les tentures avaient une même mesure. Et l'on joignit cinq tentures l'une à l'autre, et l'on joignit les cinq autres tentures l'une
11 à l'autre. Et l'on fit des lacets de pourpre sur le bord de la première tenture, au bout de l'assemblage ; de même au bord de la dernière tenture, dans le second
12 assemblage. On fit cinquante lacets à la première tenture, et l'on fit cinquante lacets au bout de la tenture qui était dans le second assemblage. Les lacets étaient en
13 face l'un de l'autre. Puis on fit cinquante crochets d'or, et l'on joignit les tentures l'une à l'autre avec les crochets, pour que la Demeure formât un *seul* tout.

14 Puis on fit des tentures de poil de chèvre, pour *servir de* tabernacle sur la Demeure ;
15 on fit onze de ces tentures. La longueur d'une tenture était de trente coudées, et la largeur de la même tenture de quatre coudées ; les onze tentures avaient une
16 même mesure. Et on assembla cinq de ces tentures à part, et les six autres ten-
17 tures à part. On fit aussi cinquante lacets sur le bord de la dernière tenture de l'assemblage, et cinquante lacets sur le bord
18 de la tenture du second assemblage. On fit aussi cinquante crochets d'airain, pour assembler le tabernacle, afin qu'il formât un seul tout.

19 Et l'on fit pour le tabernacle une couverture de peaux de béliers teintes en rouge, et une couverture de peaux de *couleur d'*hyacinthe par-dessus.

20 Et l'on fit pour la Demeure des planches de bois de Sittim (1), qu'on fit tenir
21 debout. La longueur d'une planche était de dix coudées, et la largeur de la même
22 planche d'une coudée et demie. Il y avait deux tenons à chaque planche, parallèles l'un à l'autre ; on fit de même pour toutes les planches de la Demeure.

(1) V. chap. XXV, 5.

On fit donc les planches pour la De- 23
meure : vingt planches du côté du Sud, vers le Midi. Et sous les vingt planches 24
on fit quarante soubassements d'argent ; deux soubassements sous une planche, pour ses deux tenons, et deux soubassements sous une autre planche, pour ses deux tenons. On fit aussi vingt planches 25
pour l'autre côté de la Demeure, du côté du Nord. Et leurs quarante soubassements 26
étaient d'argent ; deux soubassements sous une planche, et deux soubassements sous une autre planche. Et pour le fond 27
de la Demeure vers l'Occident, on fit six planches. Et on fit deux planches pour 28
les angles de la Demeure au fond. Elles 29
étaient doubles par le bas, mais en même temps elles étaient pleines vers le haut jusqu'au premier anneau ; on fit ainsi pour toutes les deux, pour les deux angles. Il y avait donc huit planches et 30
leurs seize soubassements d'argent ; deux soubassements sous chaque planche. Et 31
l'on fit cinq traverses de bois de Sittim, pour les planches d'un côté de la Demeure ; et cinq traverses pour les plan- 32
ches de l'autre côté de la Demeure, et cinq *autres* traverses pour les planches de la Demeure *formant* le fond, vers l'Occident. Et l'on fit la traverse du milieu, 33
pour traverser, par le milieu des planches, d'un bout à l'autre. Et l'on couvrit d'or les 34
planches, et l'on fit leurs anneaux d'or, pour y mettre les traverses, et l'on couvrit d'or les traverses.

On fit aussi le voile de pourpre, d'écar- 35
late, de cramoisi et de fin lin retors ; on le fit en ouvrage d'art, avec des chérubins. Et on lui fit quatre colonnes *de bois* 36
de Sittim, qu'on couvrit d'or, avec leurs clous en or ; et on leur fondit quatre soubassements d'argent.

On fit aussi pour l'entrée du tabernacle 37
une tapisserie de pourpre, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors, en ouvrage de broderie ; et ses cinq colonnes et leurs 38
clous ; et on couvrit d'or leurs chapiteaux, et leurs tringles ; mais leurs cinq soubassements étaient d'airain.

CHAPITRE XXXVII.

1 Construction de l'arche, — 6 du propitiatoire, — 10 de la table des pains de proposition, — 17 du chandelier, — 25 de l'autel des parfums. — 29 L'huile sainte et le parfum.

1 Puis Betsaléel fit l'arche, de bois de Sittim. Sa longueur était de deux coudées et demie; sa largeur, d'une coudée et demie; et sa hauteur, d'une coudée et
2 demie. Et il la couvrit d'or pur par dedans et par dehors, et il lui fit un cou-
3 ronnement d'or tout autour. Et il fondit pour elle quatre anneaux d'or, *pour mettre* à ses quatre coins : deux anneaux d'un
4 côté, et deux anneaux de l'autre côté. Il fit aussi des barres de bois de Sittim, et
5 les couvrit d'or. Et il fit entrer les barres dans les anneaux, aux côtés de l'arche,
6 pour porter l'arche. Il fit aussi un propitiatoire d'or pur; sa longueur était de deux coudées et demie, et sa largeur d'une
7 coudée et demie. Et il fit deux chérubins d'or; il les fit au marteau, aux deux bouts
8 du propitiatoire. Un chérubin à ce bout, et un chérubin à l'autre bout. Il fit les chérubins *sortant* du propitiatoire, à ses deux
9 bouts. Et les chérubins étendaient les ailes en haut, couvrant de leurs ailes le propitiatoire, et leurs faces étaient vis-à-vis l'une de l'autre. La face des chérubins était dirigée vers le propitiatoire.

10 Il fit aussi la table, de bois de Sittim; sa longueur était de deux coudées, sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une
11 coudée et demie. Et il la couvrit d'or pur, et il lui fit un couronnement d'or tout au-
12 tour. Il lui fit aussi, à l'entour, un rebord de quatre doigts; et il fit à ce rebord un
13 couronnement d'or tout autour. Et il lui fondit quatre anneaux d'or, et il mit les anneaux aux quatre coins, qui étaient à
14 ses quatre pieds. Les anneaux étaient près du rebord, afin d'y mettre les barres pour
15 porter la table. Et il fit les barres, de bois de Sittim, et il les couvrit d'or, pour por-
16 ter la table. Il fit aussi d'or pur les ustensiles qui devaient être sur la table, ses plats, ses tasses, ses coupes et ses vases, avec lesquels on devait faire les libations.

17 Il fit aussi le chandelier d'or pur; il fit au marteau le chandelier, son pied et sa tige; ses calices, ses pommes et ses fleurs en étaient tirés. Et six branches sortaient 18
de ses côtés : trois branches du chandelier d'un côté, et trois branches du chandelier de l'autre côté. Il y avait trois ca- 19
lices en forme d'amande, à une branche, avec pomme et fleur, et trois calices en forme d'amande à l'autre branche, avec pomme et fleur. De même pour les six branches sortant du chandelier. *Et il y* 20
avait au chandelier *même* quatre calices en forme d'amande, avec ses pommes et ses fleurs; et une pomme sous les deux bran- 21
ches qui en sortaient, une *autre* pomme sous deux *autres* branches qui en sortaient, et encore une pomme sous les deux *autres* branches qui en sortaient, pour les six branches sortant du chandelier. Ses pom- 22
mes et ses branches en étaient tirées; il était tout entier d'une seule pièce faite au marteau, en or pur. Il fit aussi ses sept 23
lampes, ses mouchettes et ses porte-mouchettes, en or pur. Il le fit, avec tous ses 24
ustensiles, d'un talent d'or pur (1).

Et il fit l'autel du parfum, de bois de 25
Sittim; sa longueur était d'une coudée, et sa largeur d'une coudée; il était carré; et sa hauteur était de deux coudées. *L'autel avait* des cornes qui en sortaient. Et il le 26
couvrit d'or pur, le dessus et ses côtés tout autour, et ses cornes; et il lui fit un couronnement d'or tout autour. Il lui fit 27
aussi, au-dessous de son couronnement, deux anneaux d'or à ses deux côtés, à ses deux coins, pour y mettre les barres qui *serviraient* à le porter. Et il fit les barres de 28
bois de Sittim, et il les couvrit d'or.

Il fit aussi l'huile sainte de l'onction, 29
et le parfum pur, d'aromates, selon l'art du parfumeur.

CHAPITRE XXXVIII.

1 Construction de l'autel des holocaustes, — 8 de la cuve d'airain, — 9 du parvis. — 21 Comptes du tabernacle.

Il fit aussi l'autel de l'holocauste en 1
bois de Sittim; sa longueur était de cinq coudées, et sa largeur de cinq coudées;

(1) V. chap. XXV, 39.

il était carré, et sa hauteur était de trois
2 coudées. Et il fit à ses quatre coins des
cornes, qui *sortaient* de l'autel; et il le
3 couvrit d'airain. Il fit aussi tous les usten-
siles de l'autel, les chaudrons, les pelles
et les coupes, les fourchettes et les encen-
soirs; il fit tous ses ustensiles en airain.
4 Et il fit pour l'autel une grille en treillis
d'airain, sous sa corniche, depuis le bas
5 jusqu'au milieu. Et il fondit quatre an-
neaux aux quatre coins de la grille d'ai-
6 rain, pour y mettre les barres. Et il fit les
barres en bois de Sittim, et les couvrit d'ai-
7 rain. Et il fit entrer les barres dans les an-
neaux, aux côtés de l'autel, pour le porter
avec elles. Il le fit creux, en planches.
8 Il fit aussi la cuve en airain et sa base
en airain, avec les miroirs des femmes
qui servaient, qui faisaient le service à
l'entrée du tabernacle d'assignation.
9 Il fit aussi le parvis: pour le côté du
Sud, vers le Midi, les tentures du parvis en
10 fin lin retors, cent coudées, leurs vingt
colonnes et leurs vingt soubassements
d'airain; les clous des colonnes et leurs
11 tringles en argent. Et pour le côté du
Nord, cent coudées *de tentures*, leurs
vingt colonnes et leurs vingt soubasse-
ments d'airain; les clous des colonnes et
12 leurs tringles en argent. Et pour le côté
de l'Occident, cinquante coudées de ten-
tures, leurs dix colonnes et leurs dix
soubassements; les clous des colonnes et
13 les tringles en argent. Et pour le côté de
devant, vers l'Orient, cinquante coudées:
14 *à savoir* quinze coudées de tentures, d'une
part, *avec* leurs trois colonnes et leurs
15 trois soubassements; et d'autre part (d'un
côté, comme de l'autre, de la porte du
parvis), quinze coudées de tentures, leurs
trois colonnes et leurs trois soubassements.
16 Toutes les tentures du parvis, tout autour,
17 étaient de fin lin retors; et les soubasse-
ments des colonnes en airain, les clous
des colonnes et leurs tringles en argent,
et la couverture de leurs chapiteaux en ar-
gent; et toutes les colonnes du parvis
furent jointes *par des tringles* d'argent.
18 Et la tapisserie de la porte du parvis était
en ouvrage de broderie, en pourpre, écar-
late, cramoisi, et fin lin retors, de la lon-
gueur de vingt coudées; et la hauteur
(*formée* de la largeur *du tissu*) était de cinq
coudées, correspondant aux tentures du
parvis. Et leurs quatre colonnes et leurs 19
quatre soubassements étaient d'airain;
leurs clous étaient d'argent, et la cou-
verture de leurs chapiteaux et leurs trin-
gles, en argent. Et tous les pieux pour 20
le tabernacle et pour le parvis à l'entour
étaient en airain.

Voici les comptes de la Demeure, la 21
Demeure du Témoignage, qui furent
faits sur l'ordre de Moïse, par le moyen
des Lévites, sous la conduite d'Ithamar,
fils d'Aaron le sacrificateur. Betsaléel, 22
fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda,
fit tout ce que l'Éternel avait commandé
à Moïse; et avec lui Oholiab, fils d'Ahi- 23
samac, de la tribu de Dan, sculpteur, in-
venteur, et brodeur en pourpre, en écar-
late, en cramoisi et en fin lin.

Tout l'or qui fut employé pour l'ou- 24
vrage, dans tout l'ouvrage du sanctuaire
(et c'était l'or de l'offrande), fut de vingt-
neuf talents (1), et sept cent trente sicles,
selon le sicle du sanctuaire. Et l'argent 25
de ceux de l'assemblée qui furent dé-
nombrés, fut de cent talents et mille sept
cent soixante et quinze sicles, selon le
sicle du sanctuaire; un demi-sicle par 26
tête, la moitié du sicle, selon le sicle du
sanctuaire, pour tous ceux qui passèrent
par le dénombrement, depuis l'âge de
vingt ans et au-dessus, *savoir*, pour six cent
trois mille cinq cent cinquante *hommes*.
Il y eut donc cent talents d'argent pour 27
fondre les soubassements du sanctuaire,
et les soubassements du voile, cent sou-
bassements pour les cent talents; un talent
par soubassement. Et des mille sept cent 28
soixante et quinze *sicles restants*, on fit
des clous pour les colonnes, on couvrit
leurs chapiteaux, et on les joignit par des
tringles. Et l'airain de l'offrande fut de 29
soixante et dix talents, et deux mille qua-
tre cents sicles. On en fit les soubasse- 30
ments de l'entrée du tabernacle d'assi-

(1) V. chap. XXV, 39.

gnation, et l'autel d'airain, et sa grille d'airain, et tous les ustensiles de l'autel,
31 et les soubassements du parvis, tout autour, et les soubassements de la porte du parvis, et tous les pieux de la Demeure, et tous les pieux du parvis tout autour.

CHAPITRE XXXIX.

1 Description des vêtements faits pour les sacrificateurs; — 2 l'éphod; — 8 le pectoral, et autres vêtements sacrés.

1 Avec la pourpre, l'écarlate et le cramoisi ils firent les vêtements du service, pour faire le service dans le sanctuaire, et ils firent les vêtements sacrés qui étaient pour Aaron, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.
2 On fit donc l'éphod d'or, de pourpre, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors.
3 On étendit des lames d'or, et on les coupa en fils pour les mêler à la pourpre, à l'écarlate, au cramoisi et au fin lin, en
4 ouvrage d'art. On fit à l'éphod des épaulettes qui se joignaient; il se joignait
5 *ainsi* par ses deux extrémités. Et la ceinture pour l'attacher, qui se trouvait pardessus, était de la même pièce et du même ouvrage : d'or, de pourpre, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors, comme
6 l'Éternel l'avait commandé à Moïse. Et l'on enchâssa dans des chatons d'or, les pierres d'onyx, *portant* les noms des enfants d'Israël gravés en gravure de cachet.
7 Et on les mit sur les épaulettes de l'éphod, *pour être* des pierres de mémorial pour les enfants d'Israël, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.
8 On fit aussi le pectoral en ouvrage d'art, comme l'ouvrage de l'éphod : or, pour-
9 pre, écarlate, cramoisi et fin lin retors. Il était carré. L'on fit le pectoral double; sa longueur était d'un empan, et sa lar-
10 geur d'un empan, en double. Et on le garnit de quatre rangs de pierres : au premier rang, une sardoine, une topaze
11 et une émeraude; au second rang, une escarboucle, un saphir et une calcédoine;
12 au troisième rang, une opale, une agate
13 et une améthyste; au quatrième rang, un chrysolithe, un onyx et un jaspe. *Ces pierres* furent entourées de chatons d'or dans leurs montures. Et les pierres, selon 14
les noms des enfants d'Israël, étaient *au nombre de* douze, d'après leurs noms; *elles portaient*, en gravure de cachet, chacune le nom d'une des douze tribus.

Puis l'on fit sur le pectoral des chaî- 15
nettes tordues en façon de cordons en or pur. On fit aussi deux agrafes d'or et deux 16
anneaux d'or, et on mit les deux anneaux aux deux extrémités du pectoral. Et 17
l'on mit les deux cordons aux deux anneaux, aux extrémités du pectoral. Et 18
l'on mit les deux extrémités des deux cordons aux deux *agrafes*, sur les épaulettes de l'éphod, sur le devant. On fit aussi 19
deux *autres* anneaux d'or, et on les mit aux deux *autres* extrémités du pectoral sur le bord, qui était du côté de l'éphod, en dedans. On fit encore deux *autres* an- 20
neaux d'or, et on les mit aux deux épaulettes de l'éphod par le bas, sur le devant, à côté de l'endroit où il se joint, au-dessus de la ceinture de l'éphod. Et on atta- 21
cha le pectoral par ses anneaux aux anneaux de l'éphod, avec un cordon de pourpre, afin qu'il tînt sur la ceinture de l'éphod, et que le pectoral ne se détachât pas de l'éphod, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

On fit aussi la robe de l'éphod en tissu 22
simple, entièrement de pourpre. Et l'ou- 23
verture *pour passer la tête*, au milieu de la robe, était comme l'ouverture d'une cotte d'armes; *il y avait* une bordure à son ouverture, tout autour, afin qu'elle ne se déchirât point. Et l'on mit aux 24
bords de la robe des grenades de pourpre, d'écarlate et de cramoisi, en fil retors.
On fit aussi des clochettes d'or pur; et l'on 25
mit les clochettes entre les grenades aux bords de la robe, tout autour, entre les grenades : une clochette et une grenade, 26
une clochette et une grenade, aux bords de la robe, tout autour, pour faire le service, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

On fit aussi les tuniques de fin lin, en 27
tissu simple, pour Aaron et pour ses fils.
Et la tiare de fin lin, et les ornements des 28

mitres de fin lin, et les caleçons de lin,
29 de fin lin retors; et la ceinture de fin lin
retors, de pourpre, d'écarlate et de cra-
moisi, en tissu de broderie, comme l'Éter-
nel l'avait commandé à Moïse.
30 On fit aussi d'or pur la lame, la cou-
ronne sainte, et l'on y écrivit, d'une écri-
ture en gravure de cachet : SAINTETÉ
31 A L'ÉTERNEL. Et on y mit un cordon de
pourpre, pour la mettre sur la tiare, en
haut, comme l'Éternel l'avait commandé
à Moïse.

32 Ainsi fut achevé tout l'ouvrage de la
Demeure, du tabernacle d'assignation; et
les enfants d'Israël firent selon tout ce
que l'Éternel avait commandé à Moïse;
33 ils firent ainsi. Et ils apportèrent la De-
meure à Moïse, le tabernacle, et tous ses
ustensiles, ses crochets, ses planches, ses
traverses, ses colonnes et ses soubasse-
34 ments; la couverture de peaux de béliers
teintes en rouge, et la couverture de peaux
de couleur d'hyacinthe, et le voile de
35 tenture; l'arche du Témoignage et ses
36 barres, et le propitiatoire; la table avec
tous ses ustensiles, et le pain de proposi-
37 tion, le chandelier pur, avec les lampes,
les lampes arrangées, et tous ses us-
38 tensiles, et l'huile du luminaire; l'autel
d'or, l'huile de l'onction, le parfum d'a-
romates, et la tapisserie de l'entrée du
39 tabernacle, l'autel d'airain et sa grille
d'airain, avec ses barres, et tous ses us-
40 tensiles, la cuve et sa base, les tentures
du parvis, ses colonnes, ses soubasse-
ments, la tapisserie pour la porte du par-
vis, ses cordes, ses pieux, et tous les us-
tensiles du service de la Demeure, pour
41 le tabernacle d'assignation; les vêtements
du service, pour faire le service dans le
sanctuaire, les vêtements sacrés pour
Aaron le sacrificateur, et les vêtements
de ses fils pour exercer la sacrificature.
42 Les enfants d'Israël avaient fait toute
la tâche, suivant tout ce que l'Éternel
43 avait commandé à Moïse. Et Moïse vit tout
l'ouvrage, et voici, ils l'avaient fait tel
que l'Éternel l'avait commandé; ils l'a-
vaient fait ainsi; et Moïse les bénit.

CHAPITRE XL.

1 Le tabernacle dressé, — 9 et consacré. — 13 Installation d'Aaron et de ses fils. — 34 La gloire de l'Éternel et la nuée.

Et l'Éternel parla à Moïse, en disant: 1
Au premier jour du premier mois, tu 2
dresseras la Demeure du tabernacle d'as-
signation; et tu y mettras l'arche du 3
Témoignage, et tu couvriras l'arche avec
le voile. Tu apporteras aussi la table, et 4
tu y arrangeras ce qui doit y être ar-
rangé; tu apporteras aussi le chandelier, et
tu allumeras ses lampes. Et tu mettras l'au- 5
tel d'or pour le parfum devant l'arche du
Témoignage, et tu poseras la tapisserie de
l'entrée de la Demeure. Et tu mettras 6
l'autel de l'holocauste devant l'entrée de
la Demeure du tabernacle d'assignation.
Et tu mettras la cuve entre le tabernacle 7
d'assignation et l'autel, et tu y mettras de
l'eau. Et tu placeras le parvis tout autour, 8
et tu mettras la tapisserie à la porte du
parvis. Puis tu prendras l'huile de l'onc- 9
tion, et tu oindras la Demeure et tout ce
qui y est, et tu la consacreras, avec
tous ses ustensiles; et elle sera sainte. Tu 10
oindras aussi l'autel de l'holocauste et
tous ses ustensiles, et tu consacreras
l'autel; et l'autel sera très-saint. Tu oin- 11
dras aussi la cuve et sa base, et tu la
consacreras. Puis tu feras avancer Aaron 12
et ses fils à l'entrée du tabernacle d'assi-
gnation, et tu les laveras dans l'eau. Et 13
tu revêtiras Aaron des vêtements sacrés,
et tu l'oindras, et tu le consacreras, et il
exercera devant moi la sacrificature. Et 14
tu feras avancer ses fils, et tu les revêti-
ras de tuniques; et tu les oindras, comme 15
tu auras oint leur père, et ils exerceront
devant moi la sacrificature; et leur onc-
tion leur conférera une sacrificature per-
pétuelle, d'âge en âge.
Et Moïse fit selon tout ce que l'Éternel 16
lui avait commandé; il fit ainsi.

Et au premier jour du premier mois, 17
dans la seconde année, la Demeure fut
dressée. Et Moïse dressa la Demeure, et 18
mit ses soubassements, et posa ses plan-
ches, et mit ses traverses, et dressa ses

19 colonnes. Et il étendit le tabernacle sur la Demeure, et il posa la couverture du tabernacle par-dessus, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

20 Puis il prit aussi et mit le Témoignage dans l'arche, et il plaça les barres à l'arche, et il mit le propitiatoire sur l'arche,
21 par-dessus. Et il porta l'arche dans la Demeure, et posa le voile destiné à cacher *le lieu très-saint*, et couvrit l'arche du Témoignage, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

22 Il mit aussi la table dans le tabernacle d'assignation, au côté Nord de la De-
23 meure, en dehors du voile; et il arrangea sur elle une rangée de pains, devant l'Éternel, comme l'Éternel l'avait com-
24 mandé à Moïse. Il plaça aussi le chandelier dans le tabernacle d'assignation, vis-à-vis de la table, au côté Sud de la
25 Demeure. Et il alluma les lampes devant l'Éternel, comme l'Éternel l'avait com-
26 mandé à Moïse. Il plaça aussi l'autel d'or dans le tabernacle d'assignation, devant
27 le voile; et il y fit fumer le parfum d'aromates, comme l'Éternel l'avait com-
28 mandé à Moïse. Il posa aussi la tapisserie de l'entrée de la Demeure.

29 Puis il plaça l'autel de l'holocauste à l'entrée de la Demeure du tabernacle d'assignation, et il y offrit l'holocauste et l'oblation, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse. Il plaça aussi la cuve 30
entre le tabernacle d'assignation et l'autel, et il y mit de l'eau pour laver; et Moïse 31
et Aaron et ses fils en lavaient leurs mains et leurs pieds. Quand ils entraient au 32
tabernacle d'assignation, et qu'ils s'avançaient vers l'autel, ils se lavaient, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

Il dressa aussi le parvis tout autour 33
de la Demeure et de l'autel, et il mit la tapisserie à la porte du parvis. Ainsi Moïse acheva l'ouvrage.

Et la nuée couvrit le tabernacle d'assi- 34
gnation, et la gloire de l'Éternel remplit la Demeure; de sorte que Moïse ne put 35
entrer dans le tabernacle d'assignation, car la nuée se tenait dessus, et la gloire de l'Éternel remplissait la Demeure.

Or, pendant toutes leurs marches, 36
quand la nuée s'élevait de dessus la Demeure, les enfants d'Israël partaient; mais si la nuée ne s'élevait point, ils ne 37
partaient point, jusqu'au jour où elle s'élevait. Car la nuée de l'Éternel était 38
sur la Demeure pendant le jour, et le feu y était la nuit, aux yeux de toute la maïson d'Israël, pendant toutes leurs marches.

LE LÉVITIQUE

TROISIÈME LIVRE DE MOISE

CHAPITRE I.

Ordonnances touchant les holocaustes.

1 Or l'Éternel appela Moïse, et lui parla du tabernacle d'assignation, en disant :
2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Quand quelqu'un d'entre vous fera une offrande à l'Éternel, il fera son offrande de bétail, de gros ou de menu bétail.

Si son offrande est un holocauste de 3
gros bétail, il offrira un mâle sans défaut; il l'offrira à l'entrée du tabernacle d'assignation, devant l'Éternel, pour obtenir sa faveur. Et il appuiera sa main sur la 4
tête de l'holocauste, et il sera agréé en sa faveur, pour faire expiation pour lui. Puis il égorgera le veau devant l'Éternel; 5
et les fils d'Aaron, les sacrificateurs,

offriront le sang, et le répandront tout autour sur l'autel, qui est à l'entrée du
6 tabernacle d'assignation. Ensuite, il dépouillera l'holocauste, et le coupera suivant ses parties. Alors les fils d'Aaron,
7 le sacrificateur, mettront du feu sur l'autel, et arrangeront du bois sur le feu ; et
8 les fils d'Aaron, les sacrificateurs, arrangeront les morceaux, la tête et la graisse, sur le bois, qu'*on aura* mis au feu sur
9 l'autel. Il lavera dans l'eau les entrailles et les jambes, et le sacrificateur fera fumer le tout sur l'autel, en holocauste, en sacrifice fait par le feu, d'agréable odeur à l'Éternel.

10 Si son offrande est de menu bétail, d'agneaux ou de chèvres pour holocauste,
11 il offrira un mâle sans défaut ; et il l'égorgera au côté Nord de l'autel, devant l'Éternel ; et les fils d'Aaron, les sacrificateurs, en répandront le sang sur l'autel
12 tout autour. Il le coupera suivant ses parties, *séparant* sa tête et sa graisse ; et le sacrificateur les arrangera sur le bois
13 qu'*on aura* mis au feu sur l'autel. Il lavera dans l'eau les entrailles et les jambes ; et le sacrificateur offrira le tout, et le fera fumer sur l'autel ; c'est un holocauste, un sacrifice fait par le feu, d'agréable odeur à l'Éternel.

14 Si son offrande à l'Éternel est un holocauste d'oiseaux, il fera son offrande de
15 tourterelles ou de pigeonneaux. Le sacrificateur l'approchera de l'autel, lui brisera la tête, et fera fumer *l'oiseau* sur l'autel, et son sang sera exprimé contre la paroi
16 de l'autel ; il ôtera son jabot avec ses plumes, et le jettera près de l'autel, vers
17 l'Orient, au lieu où sera la cendre. Puis il le déchirera par les ailes, sans les séparer, et le sacrificateur le fera fumer sur l'autel, sur le bois mis au feu ; c'est un holocauste, un sacrifice fait par le feu, d'agréable odeur à l'Éternel.

CHAPITRE II.

Des oblations.

1 Quand quelqu'un fera à l'Éternel une offrande en don, son offrande sera de fleur de farine, sur laquelle il versera de l'huile, et mettra de l'encens. Il l'apporte- 2
tera aux fils d'Aaron, les sacrificateurs ; et *le sacrificateur* prendra une poignée de la fleur de farine arrosée d'huile, avec tout l'encens, et il fera fumer son mémorial (1) sur l'autel. C'est un sacrifice fait par le feu, d'agréable odeur à l'Éternel.
Ce qui restera de l'offrande sera pour 3
Aaron et pour ses fils ; c'est une chose très-sainte parmi les sacrifices faits par le feu à l'Éternel.

Et quand tu feras une offrande en don 4
de ce qui est cuit au four, *ce sera* des gâteaux sans levain, de fine farine, pétris à l'huile, et des galettes sans levain, ointes d'huile. Et si ton offrande est une obla- 5
tion cuite sur la plaque, elle sera de fine farine, pétrie à l'huile, sans levain. Tu la 6
rompras en morceaux, et tu verseras de l'huile dessus ; c'est une oblation. Et si 7
ton offrande est une oblation cuite à la poêle, elle sera faite de fine farine avec de l'huile.

Tu apporteras l'oblation qui sera faite 8
de ces choses à l'Éternel, et on la présentera au sacrificateur, qui l'apportera à l'autel. Et le sacrificateur prélèvera de 9
l'oblation son mémorial, et le fera fumer sur l'autel. C'est un sacrifice fait par le feu, d'agréable odeur à l'Éternel. Ce 10
qui restera de l'oblation sera pour Aaron et pour ses fils ; c'est une chose très-sainte parmi les sacrifices faits par le feu à l'Éternel.

Quelque oblation que vous offriez à 11
l'Éternel, elle ne sera point faite avec du levain ; car vous ne ferez fumer ni levain ni miel en sacrifice fait par le feu à l'Éternel. Vous pourrez les offrir à 12
l'Éternel comme offrande des prémices ; mais ils ne seront point mis sur l'autel comme *offrande* d'agréable odeur. Tu 13
saleras de sel toutes tes oblations ; et tu ne laisseras point ton offrande *manquer* du sel, *signe* de l'alliance de ton Dieu ; sur toutes tes offrandes tu offriras du sel.

Et si tu offres une oblation des pre- 14

(1) Sacrifice par lequel on se rappelait au miséricordieux souvenir de Dieu.

miers fruits à l'Éternel, tu offriras, comme oblation de tes premiers fruits, des épis rôtis au feu, du grain nouveau, broyé.
15 Tu y mettras de l'huile, et tu y ajouteras
16 de l'encens ; c'est une oblation. Et le sacrificateur fera fumer son mémorial, une partie du grain broyé et de l'huile, avec tout l'encens. C'est un sacrifice fait par le feu à l'Éternel.

CHAPITRE III.

Des sacrifices de prospérité.

1 Si quelqu'un offre un sacrifice de prospérités, s'il offre du gros bétail, mâle ou femelle, il l'offrira sans défaut, devant
2 l'Éternel ; il appuiera sa main sur la tête de son offrande et l'égorgera à l'entrée du tabernacle d'assignation ; et les fils d'Aaron, les sacrificateurs, répandront le sang
3 sur l'autel tout autour. Il offrira, du sacrifice de prospérités, en sacrifice fait par le feu à l'Éternel : la graisse qui couvre les entrailles, et toute la graisse qui
4 est sur les entrailles ; et les deux rognons, et la graisse qui est dessus, ce qui est sur les lombes, et la membrane qui recouvre le foie ; il la détachera près des rognons.
5 Et les fils d'Aaron feront fumer cela sur l'autel, par-dessus l'holocauste *placé* sur le bois qu'*on aura* mis au feu. C'est un sacrifice fait par le feu, d'agréable odeur à l'Éternel.
6 Si son offrande pour le sacrifice de prospérités à l'Éternel est du menu bétail, mâle ou femelle, il l'offrira sans défaut.
7 S'il offre un agneau pour son offrande,
8 il l'offrira devant l'Éternel ; et il appuiera sa main sur la tête de son offrande, et l'égorgera devant le tabernacle d'assignation ; et les fils d'Aaron en répandront
9 le sang sur l'autel tout autour. Il offrira, du sacrifice de prospérités, en sacrifice fait par le feu à l'Éternel : sa graisse, la queue entière, qu'il séparera près de l'échine, et la graisse qui couvre les entrailles, et toute la graisse qui est sur les
10 entrailles, et les deux rognons *avec* la graisse qui est sur eux, ce qui est sur les lombes, et la membrane qui recouvre le foie ; il la détachera près des rognons. Le 11 sacrificateur fera fumer cela sur l'autel, comme aliment d'un sacrifice fait par le feu à l'Éternel.

Et si son offrande est une chèvre, il l'of- 12 frira devant l'Éternel. Il appuiera la main 13 sur sa tête, et l'égorgera devant le tabernacle d'assignation ; et les fils d'Aaron en répandront le sang sur l'autel tout autour. Et il en offrira son offrande, en sacrifice 14 fait par le feu à l'Éternel : la graisse qui couvre les entrailles, et toute la graisse qui est sur les entrailles, et les deux rognons 15 avec la graisse qui est sur eux, ce qui est sur les lombes, et la membrane qui recouvre le foie ; il la détachera près des rognons. Le sacrificateur les fera fumer sur 16 l'autel, comme aliment d'un sacrifice fait par le feu, d'agréable odeur. Toute graisse *appartient* à l'Éternel. C'est une ordon- 17 nance perpétuelle pour vos descendants, dans tous les lieux de votre habitation : vous ne mangerez ni graisse ni sang.

CHAPITRE IV.

Des sacrifices pour les péchés commis par erreur.

L'Éternel parla encore à Moïse, en 1 disant : Parle aux enfants d'Israël, en di- 2 sant : Lorsque quelqu'un aura péché par erreur contre l'un des commandements de l'Éternel, sur ce qui ne doit pas être fait, et qu'il aura fait quelqu'une de ces choses ; si c'est le sacrificateur ayant reçu 3 l'onction qui a péché, rendant par là le peuple coupable, il offrira à l'Éternel, pour le péché qu'il aura commis, un jeune taureau sans défaut, en sacrifice pour le péché ; il amènera le taureau à l'en- 4 trée du tabernacle d'assignation devant l'Éternel ; il appuiera sa main sur la tête du taureau, et il égorgera le taureau devant l'Éternel. Le sacrificateur ayant 5 reçu l'onction prendra du sang du taureau et l'apportera dans le tabernacle d'assignation ; et le sacrificateur trempera son 6 doigt dans le sang, et fera sept fois aspersion du sang devant l'Éternel, en face du voile du sanctuaire. Puis le sacrificateur 7 mettra du sang sur les cornes de l'autel

des parfums d'aromates, qui est devant l'Éternel, dans le tabernacle d'assignation; et il répandra tout le sang du taureau au pied de l'autel de l'holocauste, qui est
8 à l'entrée du tabernacle d'assignation. Et il enlèvera toute la graisse du taureau du sacrifice pour le péché, la graisse qui couvre les entrailles, et toute la graisse
9 qui *tient* aux entrailles, et les deux rognons, la graisse qui est dessus, ce qui est sur les lombes, et la membrane qui recouvre le foie, et qu'il détachera près
10 des rognons, comme on enlève ces *parties* du taureau du sacrifice de prospérités; et le sacrificateur les fera fumer
11 sur l'autel de l'holocauste. Mais la peau du taureau, toute sa chair, avec sa tête, ses jambes, ses entrailles et ses excré-
12 ments, le taureau entier, il l'emportera hors du camp, dans un lieu pur, où l'on jette la cendre, et il le brûlera sur du bois, au feu; il sera brûlé sur le tas de cendres.

13 Et si c'est toute l'assemblée d'Israël qui a péché par erreur, et que la chose soit ignorée de l'assemblée; s'ils ont fait contre l'un des commandements de l'Éternel des choses qui ne doivent point se faire, et qu'ils se soient rendus coupables,
14 et que le péché qu'ils ont commis soit connu, l'assemblée offrira un jeune taureau en sacrifice pour le péché, et on l'amènera devant le tabernacle d'assignation.
15 Les anciens de l'assemblée appuieront leurs mains sur la tête du taureau devant l'Éternel, et on égorgera le taureau de-
16 vant l'Éternel; le sacrificateur ayant reçu l'onction portera du sang du taureau
17 dans le tabernacle d'assignation. Puis le sacrificateur trempera son doigt dans le sang, et en fera sept fois aspersion devant
18 l'Éternel, en face du voile. Il mettra du sang sur les cornes de l'autel, qui est devant l'Éternel, dans le tabernacle d'assignation; et il répandra tout le sang au pied de l'autel de l'holocauste, qui est à
19 l'entrée du tabernacle d'assignation. Il enlèvera aussi toute la graisse, et la fera
20 fumer sur l'autel; et il fera de ce taureau comme il a fait du taureau expiatoire; il en fera de même. Ainsi le sacrificateur fera expiation pour eux, et il leur sera pardonné. Puis il emportera le taureau 21
hors du camp, et le brûlera, comme il a brûlé le premier taureau; c'est le sacrifice pour le péché de l'assemblée.

Si c'est un des principaux *du peuple* 22
qui a péché, en faisant par erreur contre l'un des commandements de l'Éternel, son Dieu, ce qui ne doit pas être fait, et s'est rendu coupable; quand on lui aura 23
fait connaître le péché qu'il a commis, il amènera pour son offrande un bouc mâle, sans défaut; il appuiera sa main sur la 24
tête du bouc, et l'égorgera au lieu où l'on égorge l'holocauste devant l'Éternel; c'est un sacrifice pour le péché. Le sacrificateur prendra avec son doigt du sang du sacrifice pour le péché, et le mettra sur les cornes de l'autel de l'holocauste; et il répandra le sang au pied de l'autel de l'holocauste; et il fera fumer toute la 26
graisse sur l'autel, comme la graisse du sacrifice de prospérités. Ainsi le sacrificateur fera pour lui l'expiation de son péché, et il lui sera pardonné.

Si c'est quelqu'un du peuple qui a pé- 27
ché par erreur, en faisant contre l'un des commandements de l'Éternel, ce qui ne doit pas se faire, et qu'il se rende coupable; lorsqu'on lui aura fait connaî- 28
tre le péché qu'il a commis, il amènera pour son offrande une chèvre, une femelle sans défaut, pour le péché qu'il a commis; il appuiera sa main sur la tête du 29
sacrifice pour le péché, et il égorgera le sacrifice pour le péché au même lieu que l'holocauste. Puis le sacrificateur pren- 30
dra avec son doigt du sang de la *victime*, et le mettra sur les cornes de l'autel de l'holocauste; et il répandra tout le sang au pied de l'autel; le sacrificateur ôtera 31
toute la graisse, comme on ôte la graisse du sacrifice de prospérités; et il la fera fumer sur l'autel, en agréable odeur à l'Éternel. Ainsi le sacrificateur fera expiation pour cet *homme*, et il lui sera pardonné.

S'il amène un agneau comme son of- 32
frande pour le péché, il amènera une

33 femelle sans défaut. Il appuiera sa main sur la tête du sacrifice pour le péché, et l'égorgera pour le péché, au lieu où l'on
34 égorge l'holocauste. Puis le sacrificateur prendra avec son doigt du sang de la victime pour le péché, et le mettra sur les cornes de l'autel de l'holocauste, et il ré-
35 pandra tout le sang au pied de l'autel. Le sacrificateur ôtera toute la graisse, comme on ôte la graisse de l'agneau du sacrifice de prospérités, et il les fera fumer sur l'autel, à la manière des sacrifices de l'Éternel faits par le feu. Ainsi le sacrificateur fera l'expiation pour cet *homme,* pour le péché qu'il a commis, et il lui sera pardonné.

CHAPITRE V.

Expiations diverses; sacrifices pour le délit et sacrifices pour le péché.

1. Lorsque quelqu'un étant témoin, après avoir entendu la parole du serment, aura péché en ne déclarant pas ce qu'il a vu ou ce qu'il sait, il portera son iniquité.
2 Ou lorsque quelqu'un, à son insu, aura touché une chose souillée, soit le cadavre d'un animal impur, soit le cadavre d'une bête sauvage impure, soit le cadavre d'un reptile impur, il sera souillé et coupable.
3 Ou lorsque, ne le sachant pas ou le sachant, il touchera une souillure humaine, de quelque manière qu'il se soit souillé,
4 il sera coupable. Ou lorsque quelqu'un, parlant légèrement des lèvres, aura juré de faire du mal ou du bien, selon tout ce que l'homme peut jurer à la légère, qu'il ne s'en aperçoive pas ou qu'il le sache, il sera coupable sur l'un de ces cas.
5 Quand donc quelqu'un sera coupable de l'une de ces choses, il confessera ce
6 en quoi il a péché, et il amènera à l'Éternel son sacrifice pour le délit, pour le péché qu'il a commis, une femelle de menu bétail, une brebis ou une chèvre, en sacrifice pour le péché; et le sacrificateur fera pour lui l'expiation de son péché.
7 Et s'il n'a pas le moyen de se procurer une brebis ou une chèvre, il apportera à l'Éternel, en sacrifice de délit, pour son péché, deux tourterelles, ou deux pigeonneaux; l'un en sacrifice pour le péché, et l'autre en holocauste. Il les 8
apportera au sacrificateur, qui offrira premièrement celui qui est pour le sacrifice de péché; il lui brisera la tête près de la nuque, sans la séparer; ensuite il fera 9
aspersion, sur un côté de l'autel, du sang du sacrifice pour le péché, et le reste du sang sera exprimé au pied de l'autel; c'est un sacrifice pour le péché. Il fera de l'au- 10
tre oiseau un holocauste, selon l'ordonnance. Et ainsi le sacrificateur fera pour cet *homme* l'expiation du péché qu'il a commis, et il lui sera pardonné.

S'il n'a pas les moyens de se procurer 11
deux tourterelles ou deux pigeonneaux, il apportera pour son offrande, pour le péché qu'il a commis, le dixième d'un épha de fine farine, comme sacrifice pour le péché; il ne mettra pas de l'huile dessus, il n'y ajoutera point d'encens; car c'est un sacrifice pour le péché. Il l'ap- 12
portera au sacrificateur, et le sacrificateur en prendra une poignée en mémorial, et la fera fumer sur l'autel, à la manière des sacrifices faits par le feu à l'Éternel; c'est un sacrifice pour le péché. Ainsi le 13
sacrificateur fera expiation pour cet *homme,* pour le péché qu'il aura commis à l'égard de l'une de ces choses, et il lui sera pardonné; et *le reste* sera pour le sacrificateur, comme dans *le cas de* l'oblation.

L'Éternel parla encore à Moïse, en 14
disant: Lorsque quelqu'un commettra une 15
prévarication et péchera par erreur, *en retenant* des choses consacrées à l'Éternel, il amènera à l'Éternel en sacrifice pour le délit, un bélier sans défaut, pris du troupeau, selon ton estimation en sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire, en sacrifice pour le délit. Il restituera ce en 16
quoi il aura péché à l'égard du sanctuaire, en y ajoutant le cinquième de sa valeur; et il le donnera au sacrificateur. Et le sacrificateur fera expiation pour cet *homme* avec le bélier du sacrifice pour le délit, et il lui sera pardonné.

17 Et lorsque quelqu'un péchera, en faisant, sans le savoir, contre l'un des commandements de l'Éternel, ce qui ne doit pas se faire, il sera coupable et portera
18 son iniquité. Il amènera donc au sacrificateur, en sacrifice pour le délit, un bélier sans défaut, *pris* du troupeau, d'après ton estimation ; et le sacrificateur fera pour lui expiation de la faute qu'il a commise par erreur, et sans le savoir, et
19 il lui sera pardonné. C'est un sacrifice pour le délit : il s'est rendu coupable envers l'Éternel.

CHAPITRE VI.

Sacrifices pour le délit. — 8 Règles touchant l'holocauste ; — 14 l'oblation ; — 24 le sacrifice pour le péché.

1 L'Éternel parla aussi à Moïse, en di-
2 sant : Lorsque quelqu'un péchera et commettra une prévarication envers l'Éternel, en mentant à son prochain au sujet d'un dépôt, d'une chose qu'on lui a confiée, d'un vol, ou en agissant injustement envers
3 son prochain ; ou s'il a trouvé une chose perdue, et qu'il mente à ce sujet ; ou s'il jure faussement, concernant quelqu'une des choses dans lesquelles l'homme
4 pèche en les faisant ; quand il aura ainsi péché et se sera rendu coupable, il rendra la chose qu'il a dérobée, ou ce qu'il a usurpé par fraude, ou le dépôt qui lui a été confié, ou la chose perdue qu'il a
5 trouvée, ou toute chose au sujet de laquelle il a juré faussement ; il la restituera en son entier, et il y ajoutera un cinquième, et la remettra à celui à qui elle appartient, au jour où il fera un sa-
6 crifice pour le délit. Et il amènera au sacrificateur en sacrifice pour le délit à l'Éternel, pour son péché, un bélier sans défaut, *pris* du troupeau d'après ton esti-
7 mation ; et le sacrificateur fera expiation pour lui devant l'Éternel, et il lui sera pardonné, quelque chose qu'il ait commise en se rendant coupable.

8 L'Éternel parla encore à Moïse, en di-
9 sant : Donne cet ordre à Aaron et à ses fils, en disant : Voici la loi de l'holocauste : L'holocauste *restera* sur le foyer de l'autel toute la nuit jusqu'au matin, et le feu de l'autel y sera tenu allumé. Le 10
sacrificateur revêtira sa tunique de lin, et mettra des caleçons de lin sur sa chair ; et il enlèvera la cendre provenant du feu qui aura consumé l'holocauste sur l'autel, et la mettra près de l'autel. Puis il quit- 11
tera ses vêtements et en revêtira d'autres, et transportera la cendre hors du camp, dans un lieu pur. Et quant au feu qui est 12
sur l'autel, on l'y tiendra allumé ; il ne s'éteindra pas. Le sacrificateur y allumera du bois tous les matins ; il arrangera l'holocauste sur le feu, et y fera fumer les graisses des sacrifices de prospérités. Le feu brûlera continuellement sur l'au- 13
tel ; il ne s'éteindra pas.

Voici la loi de l'oblation : Les fils 14
d'Aaron la présenteront devant l'Éternel, devant l'autel ; on prélèvera de l'obla- 15
tion une poignée de fleur de farine, et de son huile, et tout l'encens qui est sur l'oblation, et l'on fera fumer cela sur l'autel en agréable odeur, en mémorial à l'Éternel. Aaron et ses fils mangeront ce 16
qui restera *de l'offrande*. On le mangera sans levain, dans un lieu saint ; ils le mangeront dans le parvis du tabernacle d'assignation. On ne le cuira point avec 17
du levain. C'est leur part, que je leur ai donnée de mes sacrifices faits par le feu. C'est une chose très-sainte, comme le sacrifice pour le péché et comme le sacrifice pour le délit. Tout mâle d'en- 18
tre les fils d'Aaron en mangera ; c'est une ordonnance perpétuelle dans vos générations, au sujet des sacrifices faits par le feu à l'Éternel ; quiconque y touchera sera sanctifié.

L'Éternel parla aussi à Moïse, en disant : 19
Voici l'offrande d'Aaron et de ses fils, 20
qu'ils offriront à l'Éternel, au jour où ils seront oints : Un dixième d'épha de fine farine comme offrande perpétuelle, moitié le matin, et moitié le soir. Elle sera ap- 21
prêtée sur une plaque avec de l'huile ; tu l'apporteras mélangée ; tu offriras les pièces cuites de l'offrande *divisée* en morceaux, en agréable odeur à l'Éternel. Et 22

celui de ses fils qui sera oint sacrificateur à sa place, fera cette offrande ; c'est une ordonnance perpétuelle devant l'Éternel : 23 on la fera fumer tout entière. Et toute offrande de sacrificateur sera consumée entièrement ; on n'en mangera pas.

24 L'Éternel parla aussi à Moïse, en di- 25 sant : Parle à Aaron et à ses fils, en disant : Voici la loi du sacrifice pour le péché : Le sacrifice pour le péché sera égorgé devant l'Éternel dans le lieu où l'on égorge l'holocauste ; c'est une chose 26 très-sainte. Le sacrificateur qui offrira le sacrifice pour le péché, le mangera ; il sera mangé dans un lieu saint, dans le 27 parvis du tabernacle d'assignation. Quiconque en touchera la chair, sera sanctifié, et s'il en rejaillit du sang sur un vêtement, tu laveras dans un lieu saint *ce* 28 *vêtement* sur lequel il aura rejailli. Le vase de terre dans lequel il aura cuit sera brisé ; mais s'il a cuit dans un vase d'ai- 29 rain, il sera écuré et lavé dans l'eau. Tout mâle parmi les sacrificateurs en mangera : 30 c'est une chose très-sainte. Mais nul sacrifice pour le péché, dont il sera porté du sang dans le tabernacle d'assignation, pour faire expiation dans le sanctuaire, ne sera mangé : il sera brûlé au feu.

CHAPITRE VII.

1 Règles touchant le sacrifice pour le délit; — 11 le sacrifice de prospérité; — 22 la graisse, le sang; — 28 et la part des sacrificateurs.

1 Voici la loi du sacrifice pour le délit ; 2 c'est une chose très-sainte. Dans le lieu où l'on égorge l'holocauste, on égorgera *la victime* du sacrifice pour le délit ; et l'on en répandra le sang sur l'autel tout 3 autour. Puis on en offrira toute la graisse, la queue, la graisse qui couvre les en- 4 trailles, les deux rognons et la graisse qui est dessus, ce qui est sur les lombes, et la membrane qui recouvre le foie ; on la dé- 5 tachera près des rognons. Et le sacrificateur les fera fumer sur l'autel, en sacrifice fait par le feu à l'Éternel : c'est un 6 sacrifice pour le délit. Tout mâle parmi les sacrificateurs en mangera ; il sera mangé dans un lieu saint ; c'est une chose très-sainte. Il en est du sacrifice 7 pour le délit comme du sacrifice pour le péché ; ils ont une même loi ; *la victime* appartiendra au sacrificateur qui fera expiation par son moyen. Le sacrificateur 8 qui offre l'holocauste pour quelqu'un, aura la peau de l'holocauste qu'il a offert ; elle sera pour lui. Et toute offrande qui 9 sera cuite au four, et tout ce qui sera apprêté dans la poêle, et sur la plaque, appartient au sacrificateur qui l'offre ; ce sera pour lui. Et toute offrande arrosée 10 d'huile, *ou* sèche, sera pour tous les fils d'Aaron, pour l'un comme pour l'autre.

Et voici la loi du sacrifice de prospé- 11 rités, qu'on offrira à l'Éternel : Si on 12 l'offre pour rendre grâces, on offrira, avec le sacrifice de prospérités, des gâteaux sans levain arrosés d'huile, des galettes sans levain ointes d'huile, et de la fleur de farine mélangée en gâteaux arrosés d'huile ; on offrira son offrande 13 avec des gâteaux de pain levé, avec son sacrifice d'actions de grâces et de prospérités. On présentera une portion de 14 chaque offrande, en oblation élevée à l'Éternel ; elle sera pour le sacrificateur qui aura répandu le sang du sacrifice de prospérités. Et la chair du sacrifice 15 d'actions de grâces et de prospérités, sera mangée le jour qu'elle sera offerte ; on n'en laissera rien jusqu'au matin.

Si le sacrifice d'une offrande est pré- 16 senté pour un vœu ou comme offrande volontaire, le sacrifice sera mangé le jour où on l'aura offert, et le lendemain on en mangera le reste. Mais ce qui restera de 17 la chair du sacrifice, sera brûlé au feu le troisième jour. Si quelqu'un mange de 18 la chair de son sacrifice de prospérités au troisième jour, celui qui l'aura offert ne sera point agréé ; il ne lui sera point imputé ; ce sera une abomination, et la personne qui en aura mangé, portera son iniquité. Et la chair qui aura touché 19 quelque chose de souillé, ne sera point mangée : elle sera brûlée au feu. Quant à la chair *qui se mange,* quiconque sera

20 pur en mangera. Mais la personne qui mangera de la chair du sacrifice de prospérités qui appartient à l'Éternel, et qui sera souillée, cette personne sera re-
21 tranchée de son peuple. Et si quelqu'un touche quelque chose de souillé, souillure d'homme, ou bête immonde, ou quelque abomination immonde, et qu'il mange de la chair du sacrifice de prospérités qui appartient à l'Éternel, celui-là sera retranché de son peuple.

22 L'Éternel parla encore à Moïse, en di-
23 sant : Parle aux enfants d'Israël, en disant : Vous ne mangerez aucune graisse
24 de bœuf, ni d'agneau, ni de chèvre ; la graisse d'une bête morte et la graisse d'une bête déchirée pourra servir à tout usage ; mais vous n'en mangerez point ;
25 car quiconque mangera de la graisse des bêtes dont on offre un sacrifice fait par le feu à l'Éternel, celui qui en aura mangé,
26 sera retranché de son peuple. Et dans tous les lieux où vous habiterez vous ne mangerez point de sang, ni d'oiseaux, ni
27 de bétail. Toute personne qui mangera d'un sang quelconque, sera retranchée de son peuple.

28 L'Éternel parla encore à Moïse, en di-
29 sant : Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Celui qui offrira à l'Éternel son sacrifice de prospérités, apportera à l'Éternel son offrande, *prise* de son sa-
30 crifice de prospérités. Il apportera de ses *propres* mains ce qui doit être offert par le feu à l'Éternel ; il apportera la graisse avec la poitrine, la poitrine pour l'agiter en offrande devant l'Éternel ;
31 et le sacrificateur fera fumer la graisse sur l'autel ; et la poitrine sera pour Aaron
32 et pour ses fils. Vous donnerez aussi au sacrificateur, en offrande élevée, la jambe droite de vos sacrifices de pros-
33 pérités. Celui des fils d'Aaron qui offrira le sang et la graisse des sacrifices de prospérités, aura la jambe droite pour
34 sa part. Car je prends, sur les sacrifices de prospérités des enfants d'Israël, la poitrine qu'on agite *devant moi* et la jambe *qu'on présente* par élévation, et je les donne à Aaron le sacrificateur et à ses fils, par une ordonnance perpétuelle de la part des enfants d'Israël. C'est là *le* 35
droit que l'onction *conférera* à Aaron et à ses fils, sur les sacrifices faits par le feu à l'Éternel, au jour où on les présentera pour exercer la sacrificature à l'Éternel ; c'est ce que l'Éternel a commandé 36
aux enfants d'Israël de leur donner, depuis le jour de leur onction. C'est une ordonnance perpétuelle dans *tous* les âges.

Telle est la loi de l'holocauste, de l'of- 37
frande, du sacrifice pour le péché, du sacrifice pour le délit, de l'installation, et du sacrifice de prospérités, que l'Éter- 38
nel commanda à Moïse au mont Sinaï, lorsqu'il ordonna aux enfants d'Israël de présenter leurs offrandes à l'Éternel dans le désert de Sinaï.

CHAPITRE VIII.

Moïse consacre Aaron et ses fils.

L'Éternel parla à Moïse, en disant : 1
Prends Aaron et ses fils avec lui, les vê- 2
tements, l'huile d'onction, le taureau du sacrifice pour le péché, les deux béliers, et la corbeille de pains sans levain ; et 3
convoque toute l'assemblée à l'entrée du tabernacle d'assignation.

Moïse fit donc comme l'Éternel lui 4
avait commandé ; et l'assemblée fut convoquée à l'entrée du tabernacle d'assignation. Et Moïse dit à l'assemblée : Voici 5
ce que l'Éternel a commandé de faire.

Puis Moïse fit approcher Aaron et ses 6
fils, et les lava avec de l'eau. Et il mit *à* 7
Aaron la tunique, le ceignit de la ceinture, et le revêtit de la robe ; il lui mit l'éphod, et le ceignit de la ceinture de l'éphod, dont il le revêtit. Il lui mit 8
aussi le pectoral, et mit au pectoral l'Urim et le Thummim (1). Il posa la tiare 9
sur sa tête, et sur le devant de la tiare, la lame d'or, la couronne sainte, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

Ensuite Moïse prit l'huile d'onction ; il 10
oignit la Demeure, et toutes les choses

(1) V. Exode, ch. XXVIII, 30.

11 qui y étaient, et les consacra. Il en fit aspersion sur l'autel par sept fois, et il oignit l'autel et tous ses ustensiles, et la cuve avec son soubassement, pour les
12 consacrer. Il versa aussi de l'huile d'onction sur la tête d'Aaron, et l'oignit pour
13 le consacrer. Puis Moïse fit approcher les fils d'Aaron, et les revêtit de tuniques, les ceignit de ceintures, et leur attacha des mitres, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

14 Il fit approcher le taureau du sacrifice pour le péché, et Aaron et ses fils appuyèrent leurs mains sur la tête du tau-
15 reau du sacrifice pour le péché ; et Moïse l'égorgea, prit le sang, et en mit avec son doigt sur les cornes de l'autel tout autour, et purifia l'autel ; puis il répandit le sang au pied de l'autel, et le consacra ainsi
16 pour y faire l'expiation. Et il prit toute la graisse qui était sur les entrailles, la membrane qui recouvre le foie, et les deux rognons avec leur graisse, et Moïse
17 les fit fumer sur l'autel. Mais il brûla au feu hors du camp le taureau, sa peau, sa chair et ses excréments, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

18 Il fit aussi approcher le bélier de l'holocauste, et Aaron et ses fils appuyèrent
19 leurs mains sur la tête du bélier ; et Moïse l'égorgea, et répandit le sang sur l'au-
20 tel tout autour. Puis il coupa le bélier en morceaux ; et Moïse fit fumer la tête,
21 les morceaux, et la graisse. Et il lava dans l'eau les entrailles et les jambes, et Moïse fit fumer tout le bélier sur l'autel ; ce fut l'holocauste d'agréable odeur ; ce fut un sacrifice fait par le feu à l'Éternel, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

22 Il fit aussi approcher le second bélier, le bélier d'installation ; et Aaron et ses fils appuyèrent leurs mains sur la tête du
23 bélier. Moïse l'égorgea, prit de son sang et en mit sur le bout de l'oreille droite d'Aaron, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit.

24 Moïse fit aussi approcher les fils d'Aaron, mit du sang sur le bout de leur oreille droite, sur le pouce de leur main droite, et sur le gros orteil de leur pied droit, et Moïse répandit le sang sur l'autel tout autour.

Ensuite il prit la graisse, la queue, 25
toute la graisse qui était sur les entrailles, la membrane qui recouvre le foie, les deux rognons avec leur graisse, et la jambe droite ; il prit aussi de la corbeille 26
des pains sans levain, qui était devant l'Éternel, un gâteau sans levain, un gâteau de pain à l'huile, et une galette ; et il les mit sur les graisses et sur la jambe droite. Puis il plaça le tout dans les mains 27
d'Aaron, et dans les mains de ses fils, et il les agita en offrande devant l'Éternel. Puis Moïse les prit de leurs mains, et les fit 28
fumer à l'autel, sur l'holocauste ; ce fut le sacrifice d'installation, d'agréable odeur, un sacrifice fait par le feu à l'Éternel. Moïse prit aussi la poitrine du bélier 29
d'installation, et l'agita en offrande devant l'Éternel ; ce fut la portion de Moïse, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

Et Moïse prit de l'huile d'onction et du 30
sang qui était sur l'autel ; il en fit aspersion sur Aaron et sur ses vêtements, sur ses fils, et sur les vêtements de ses fils avec lui ; et il consacra Aaron et ses vêtements, ses fils, et les vêtements de ses fils avec lui.

Puis Moïse dit à Aaron et à ses fils : 31
Faites cuire la chair à l'entrée du tabernacle d'assignation et vous la mangerez là, avec le pain qui est dans la corbeille d'installation, comme je l'ai commandé, en disant : Aaron et ses fils la mangeront. Mais vous brûlerez au feu ce qui 32
restera de la chair et du pain. Et pendant 33
sept jours, vous ne sortirez pas de l'entrée du tabernacle d'assignation, jusqu'à ce que les jours de votre installation soient accomplis ; car on vous installera pendant sept jours. L'Éternel a commandé de faire 34
comme on a fait aujourd'hui, pour faire expiation pour vous. Vous resterez donc 35
sept jours à l'entrée du tabernacle d'assignation, jour et nuit, et vous observerez le commandement de l'Éternel, afin que vous ne mouriez pas ; car il m'a été ainsi

36 commandé. Et Aaron et ses fils firent toutes les choses que l'Éternel avait commandées par Moïse.

CHAPITRE IX.

Sacrifices offerts par Aaron.

1 Le huitième jour, Moïse appela Aaron
2 et ses fils, et les anciens d'Israël ; et il dit à Aaron : Prends un jeune veau pour le sacrifice pour le péché, et un bélier pour l'holocauste, l'un et l'autre sans dé-
3 faut, et offre-les devant l'Éternel. Et tu parleras aux enfants d'Israël, en disant : Prenez un bouc pour le sacrifice pour le péché ; un veau et un agneau sans dé-
4 faut, âgés d'un an, pour l'holocauste ; un taureau et un bélier pour le sacrifice de prospérités, pour sacrifier devant l'Éternel, et une offrande arrosée d'huile ; car aujourd'hui l'Éternel vous apparaîtra.
5 Ils amenèrent donc devant le tabernacle d'assignation ce que Moïse avait commandé ; et toute l'assemblée s'approcha,
6 et se tint devant l'Éternel. Et Moïse dit : Voici ce que l'Éternel a commandé, faites-le, et la gloire de l'Éternel vous apparaî-
7 tra. Puis Moïse dit à Aaron : Approche-toi de l'autel ; fais ton sacrifice pour le péché et ton holocauste, et fais l'expiation pour toi et pour le peuple ; présente aussi l'offrande du peuple, et fais l'expiation pour lui, comme l'Éternel l'a commandé.
8 Alors Aaron s'approcha de l'autel, et égorgea le veau de son sacrifice pour le
9 péché. Et les fils d'Aaron lui présentèrent le sang ; il trempa son doigt dans le sang, en mit sur les cornes de l'autel, et
10 répandit le sang au pied de l'autel. Et il fit fumer sur l'autel la graisse, les rognons, et la membrane qui recouvre le foie de la victime pour le péché, comme
11 l'Éternel l'avait commandé à Moïse. Mais il brûla au feu, hors du camp, la chair et la peau.
12 Ensuite il égorgea l'holocauste. Les fils d'Aaron lui présentèrent le sang, et
13 il le répandit sur l'autel tout autour. Ils lui présentèrent aussi l'holocauste, coupé par morceaux, et la tête, et il les fit fumer sur l'autel. Puis il lava les entrailles 14
et les jambes, et il les fit fumer sur l'holocauste à l'autel.

Il offrit aussi l'offrande du peuple. Il 15
prit le bouc du sacrifice pour le péché qui était pour le peuple ; il l'égorgea, et l'offrit pour le péché, comme le premier *sacrifice ;* et il offrit l'holocauste, et le fit 16
selon l'ordonnance. Ensuite il présenta 17
l'offrande ; il en remplit la paume de sa main, et la fit fumer sur l'autel, outre l'holocauste du matin. Il égorgea aussi le 18
taureau et le bélier en sacrifice de prospérités pour le peuple. Les fils d'Aaron lui présentèrent le sang, et il le répandit sur l'autel tout autour. *Ils lui présentè-* 19
rent aussi la graisse du taureau et du bélier, la queue, ce qui couvre *les entrailles,* les rognons, et la membrane qui recouvre le foie ; et ils mirent les graisses sur les 20
poitrines, et il fit fumer les graisses sur l'autel ; puis Aaron agita devant l'Éter- 21
nel, en offrande, les poitrines et la jambe droite, comme Moïse l'avait commandé.

Et Aaron éleva ses mains vers le peu- 22
ple, et le bénit ; et il descendit, après avoir offert le sacrifice pour le péché, l'holocauste et le sacrifice de prospérités. Alors Moïse et Aaron entrèrent dans le 23
tabernacle d'assignation, puis ils sortirent et bénirent le peuple ; et la gloire de l'Éternel apparut à tout le peuple : un 24
feu sortit de devant l'Éternel, et consuma sur l'autel l'holocauste et les graisses ; et tout le peuple le vit, et ils poussèrent des cris de joie, et se jetèrent sur leurs faces.

CHAPITRE X.

1 Nadab et Abihu, fils d'Aaron, consumés devant l'Éternel. — 8 Différents droits et devoirs des sacrificateurs.

Or les fils d'Aaron, Nadab et Abihu, 1
prirent chacun leur encensoir, y mirent du feu, posèrent du parfum dessus, et offrirent devant l'Éternel un feu étranger ; ce qu'il ne leur avait point commandé. Et un 2
feu sortit de devant l'Éternel, et les dévora, et ils moururent devant l'Éternel.
Alors Moïse dit à Aaron : C'est ce dont 3

l'Éternel a parlé, en disant : Je serai sanctifié par ceux qui s'approchent de moi, et je serai glorifié en présence de tout le
4 peuple. Et Aaron se tut. Et Moïse appela Mishaël et Eltsaphan, fils d'Uziel, oncle d'Aaron, et leur dit : Approchez-vous, emportez vos frères de devant le sanctuaire,
5 hors du camp. Ils s'approchèrent donc, et les emportèrent dans leurs tuniques hors du camp, comme Moïse l'avait dit.
6 Puis Moïse dit à Aaron, et à Éléazar et à Ithamar, ses fils : Ne découvrez point vos têtes, et ne déchirez point vos vêtements, de peur que vous ne mouriez, et que *l'Éternel* ne se courrouce contre toute l'assemblée ; mais que vos frères, toute la maison d'Israël, pleurent à cause de l'em-
7 brasement que l'Éternel a allumé. Et ne sortez pas de l'entrée du tabernacle d'assignation, de peur que vous ne mouriez ; car l'huile de l'onction de l'Éternel est sur vous. Et ils firent selon la parole de Moïse.

8 Puis l'Éternel parla à Aaron, en disant :
9 Tu ne boiras ni vin ni boisson enivrante, toi et tes fils avec toi, quand vous entrerez dans le tabernacle d'assignation, de peur que vous ne mouriez ; c'est une ordonnance perpétuelle dans vos générations,
10 afin que vous puissiez discerner entre ce qui est saint et ce qui est profane, entre
11 ce qui est souillé et ce qui est pur, et enseigner aux enfants d'Israël toutes les ordonnances que l'Éternel leur a prescrites par Moïse.
12 Et Moïse dit à Aaron, et à Éléazar et à Ithamar, les fils qui *lui* restaient : Prenez le reste de l'offrande des sacrifices faits par le feu à l'Éternel, et mangez-le sans levain près de l'autel ; car c'est une chose
13 très-sainte. Vous le mangerez dans un lieu saint, car c'est ton droit et le droit de tes fils, sur les sacrifices faits par le feu à l'Éternel ; car cela m'a été ainsi com-
14 mandé. Quant à la poitrine *offerte* par agitation et à la jambe *présentée* par élévation, vous les mangerez dans un lieu pur, toi, tes fils, et tes filles avec toi ; car elles vous sont données comme ton droit et le droit de tes fils, dans les sacrifices de prospérités des enfants d'Israël. On
15 apportera avec les sacrifices des graisses faits par le feu, la jambe *présentée* par élévation et la poitrine *offerte* par agitation, pour les agiter en offrande devant l'Éternel ; et cela t'appartiendra, et à tes fils avec toi, par une loi perpétuelle, comme l'Éternel l'a commandé.

Or Moïse cherchait le bouc du sacri- 16
fice pour le péché ; et voici, il avait été brûlé. Alors il se courrouça contre Éléazar et Ithamar, les fils qui restaient à Aaron, et leur dit : Pourquoi n'avez-vous pas 17
mangé le sacrifice pour le péché dans le lieu saint ? car c'est une chose très-sainte, et *l'Éternel* vous l'a donné pour porter l'iniquité de l'assemblée, pour faire l'expiation pour elle devant l'Éternel. Voici, son sang n'a point été porté 18
dans l'intérieur du sanctuaire ; vous deviez manger le sacrifice dans le sanctuaire, comme je l'ai commandé. Mais 19
Aaron dit à Moïse : Voici, ils ont offert aujourd'hui leur sacrifice pour le péché, et leur holocauste devant l'Éternel ; et après ce qui m'est arrivé, si j'eusse mangé aujourd'hui le sacrifice pour le péché, cela eût-il plu à l'Éternel ? Et 20
Moïse, l'ayant entendu, approuva.

CHAPITRE XI.

Des animaux purs et impurs.

L'Éternel parla à Moïse et à Aaron, en 1
leur disant : Parlez aux enfants d'Israël, 2
et dites : Voici les animaux que vous mangerez, d'entre toutes les bêtes qui sont sur la terre : Vous mangerez parmi 3
le bétail tout ce qui a l'ongle divisé et le pied fourché, et qui rumine ; mais vous 4
ne mangerez point d'entre celles qui ruminent, et d'entre celles qui ont l'ongle divisé : le chameau, car il rumine, mais il n'a point l'ongle divisé ; il vous sera souillé ; la gerboise, car elle rumine, mais 5
elle n'a point l'ongle divisé ; elle vous sera souillée ; le lièvre, car il rumine, 6
mais il n'a point l'ongle divisé ; il vous sera souillé ; le porc, car il a l'ongle di- 7

visé et le pied fourché, mais il ne rumine
8 pas; il vous sera souillé; vous ne mangerez point de leur chair, vous ne toucherez point leur cadavre; ils vous seront souillés.
9 Voici ce que vous mangerez de tout ce qui est dans les eaux: Vous mangerez tout ce qui a des nageoires et des écailles, dans les eaux, dans les mers, et dans les ri-
10 vières; mais tout ce qui n'a point de nageoires ni d'écailles, dans les mers et dans les rivières, parmi tout ce qui fourmille dans les eaux, et parmi tout être vivant dans les eaux, vous sera en abomina-
11 tion. Ils vous seront en abomination; vous ne mangerez point de leur chair, et vous tiendrez pour abominable leur cada-
12 vre. Tout ce qui n'a pas de nageoires et d'écailles dans les eaux, vous sera en abomination.
13 Et voici parmi les oiseaux ceux que vous tiendrez pour abominables; on ne les mangera pas, c'est une abomination:
14 l'aigle, l'orfraie, et l'aigle de mer; le mi-
15 lan et l'autour, selon leur espèce; toute
16 espèce de corbeau; l'autruche, le hibou, la mouette, l'épervier et ce qui est de son
17 espèce; la chouette, le plongeon, et l'ibis;
18-19 le cygne, le pélican, le cormoran; la cigogne, le héron, et ce qui est de son espèce; la huppe et la chauve-souris.
20 Tout reptile qui vole et qui marche sur
21 quatre *pieds* vous sera en abomination. Mais de tout reptile qui vole et qui marche sur quatre *pieds*, vous mangerez ceux qui ont des jambes au-dessus de leurs pieds, pour
22 sauter sur la terre. Voici ceux que vous mangerez: la sauterelle selon son espèce, le solam selon son espèce, le hargol selon son espèce, et le hagab selon son espèce (1).
23 Tout *autre* reptile qui vole et qui a quatre
24 pieds, vous sera en abomination. Vous serez souillés à cause d'eux; quiconque touchera leur cadavre, sera souillé jus-
25 qu'au soir. Et quiconque portera leur corps mort, lavera ses vêtements, et sera souillé jusqu'au soir.
26 Toute bête qui a l'ongle divisé, et qui n'a point le pied fourché, et ne rumine pas, vous sera souillée; quiconque la touchera, sera souillé. Et tout ce qui marche 27
sur ses pattes, entre tous les animaux qui marchent sur quatre *pieds*, vous sera souillé; quiconque en touchera le corps mort, sera souillé jusqu'au soir. Et qui- 28.
conque portera leur corps mort, lavera ses vêtements, et sera souillé jusqu'au soir; ces *animaux* vous seront souillés.

Et voici ce qui sera souillé pour vous 29
parmi les animaux qui rampent sur la terre: la taupe, la souris et le lézard, selon leur espèce, la musaraigne, la grenouille, 30
la tortue, la limace et le caméléon. Ceux- 31
là sont souillés pour vous entre tous les reptiles; quiconque les touchera morts, sera souillé jusqu'au soir. Tout objet sur 32
lequel il en tombera quand ils seront morts, sera souillé, ustensile de bois, vêtement, peau, sac, tout objet dont on fait usage; il sera mis dans l'eau, et sera souillé jusqu'au soir, puis il sera pur. Et 33
s'il en tombe quelque chose dans un vase de terre, tout ce qui *se trouvera* dedans sera souillé, et vous briserez le *vase*. Tout 34
aliment qu'on mange, sur lequel il sera tombé de *cette* eau, sera souillé; et tout breuvage qu'on boit, dans quelque vase que ce soit, *en* sera souillé. Tout objet sur 35
lequel tombera quelque chose de leur corps mort, sera souillé; le four et le foyer seront détruits; ils sont souillés, et ils vous seront souillés. Toutefois une 36
source ou une citerne, *formant* amas d'eau, seront pures; mais qui touchera leur corps mort sera souillé. Et s'il 37
tombe quelque chose de leur corps mort sur quelque semence que l'on sème, elle sera pure. Mais si l'on a mis de l'eau sur 38
la semence, et qu'il y tombe quelque chose de leur corps mort, elle vous sera souillée. Et quand une des bêtes qui vous 39
sert de nourriture mourra, celui qui en touchera le cadavre, sera souillé jusqu'au soir. Celui qui mangera de son corps 40
mort lavera ses vêtements, et sera souillé jusqu'au soir; et celui qui portera son corps mort, lavera ses vêtements, et sera souillé jusqu'au soir.

(1) Sauterelles de diverses sortes.

41 Tout reptile qui rampe sur la terre est une abomination; on n'en mangera point.
42 Vous ne mangerez point, parmi les reptiles qui rampent sur la terre, ceux qui marchent sur le ventre, ni ceux qui marchent sur quatre *pieds*, ou sur un grand nombre de pieds; car ils sont une abomi-
43 nation. Ne rendez point vos personnes abominables par aucun reptile qui rampe, ne vous rendez point impurs par eux, ne
44 vous souillez point par eux. Car je suis l'Éternel, votre Dieu; vous vous sanctifierez, et vous serez saints; car je suis saint. Et vous ne souillerez point vos personnes par aucun de ces reptiles qui
45 rampent sur la terre. Car je suis l'Éternel, qui vous ai fait monter du pays d'Égypte, pour être votre Dieu; vous serez saints, car je suis saint.
46 Telle est la loi touchant le bétail, les oiseaux, tout être vivant qui se meut dans les eaux, et pour tout être qui rampe
47 sur la terre, afin de discerner entre ce qui est souillé et ce qui est pur, entre l'animal qui se mange et celui qui ne se mange pas.

CHAPITRE XII.

Loi touchant la femme accouchée.

1 L'Éternel parla à Moïse, en disant:
2 Parle aux enfants d'Israël, et dis: Quand une femme deviendra enceinte et enfantera un mâle, elle sera souillée sept jours; elle sera souillée comme au temps
3 de l'impureté de son indisposition. Et le huitième jour on circoncira la chair du
4 prépuce de l'enfant. Elle restera pendant trente-trois jours, à se purifier de son sang; elle ne touchera aucune chose sainte, et n'ira point au sanctuaire, jusqu'à ce que les jours de sa purification soient
5 accomplis. Et si elle enfante une fille, elle sera souillée deux semaines, comme pour son impureté, et elle restera soixante-six jours à se purifier de son sang.
6 Et quand les jours de sa purification seront accomplis, pour un fils ou pour une fille, elle présentera au sacrificateur un agneau de l'année, en holocauste, et un pigeonneau ou une tourterelle, en sacrifice pour le péché, à l'entrée du tabernacle d'assignation. *Le sacrificateur* l'of- 7
frira devant l'Éternel, et fera l'expiation pour elle, et elle sera purifiée du flux de son sang. Telle est la loi touchant celle qui enfante un mâle ou une fille. Mais si 8
elle n'a pas le moyen de se procurer un agneau, elle prendra deux tourterelles ou deux pigeonneaux, l'un pour l'holocauste et l'autre pour le sacrifice pour le péché; et le sacrificateur fera l'expiation pour elle, et elle sera purifiée.

CHAPITRE XIII.

Loi touchant la lèpre et la teigne.

L'Éternel parla aussi à Moïse et à Aaron, 1
en disant: Quand un homme aura sur la 2
peau de son corps une tumeur, une éruption, ou une tache blanche, qui sera devenue sur la peau de son corps une plaie de lèpre, on l'amènera à Aaron, le sacrificateur, ou à l'un de ses fils, les sacrificateurs. Le sacrificateur regardera la plaie 3
qui est sur la peau du corps. Si le poil de la plaie est devenu blanc, et si l'apparence de la plaie est plus enfoncée que la peau du corps, c'est une plaie de lèpre: le sacrificateur le verra et déclarera cet homme souillé.

Mais s'il y a une tache blanche sur la 4
peau du corps, et que son apparence ne soit pas plus enfoncée que la peau, et si son poil n'est pas devenu blanc, le sacrificateur enfermera pendant sept jours celui qui a la plaie. Le sacrificateur l'exa- 5
minera au septième jour; et si la plaie lui paraît s'être arrêtée, si la plaie ne s'est pas étendue sur la peau, le sacrificateur l'enfermera une seconde fois pendant sept jours. Et le sacrificateur l'examinera une 6
seconde fois au septième jour. Si la plaie est devenue pâle, et ne s'est pas étendue sur la peau, le sacrificateur déclarera cet homme pur; c'est une éruption. Il lavera ses vêtements et sera pur. Mais 7
si l'éruption s'étend sur la peau, après qu'il aura paru devant le sacrificateur pour être déclaré pur, il se montrera une

seconde fois au sacrificateur, le sacrifi-
8 cateur l'examinera; et si l'éruption s'est étendue sur la peau, le sacrificateur le déclarera souillé ; c'est la lèpre.
9 Quand il y aura une plaie de lèpre sur un homme, on l'amènera au sacrificateur.
10 Et le sacrificateur l'examinera. S'il y a une tumeur blanche sur la peau, et qu'elle ait rendu le poil blanc, et qu'il y ait trace
11 de chair vive dans la tumeur, c'est une lèpre invétérée dans la peau de son corps, et le sacrificateur le déclarera souillé; il ne l'enfermera pas, car il est souillé.
12 Mais si la lèpre fait une éruption sur la peau, et que la lèpre couvre toute la peau de *celui qui a* la plaie, de la tête aux pieds, partout où peut voir le sacrifica-
13 teur, le sacrificateur l'examinera, et si la lèpre a couvert toute sa chair, il déclarera pur *celui qui a* la plaie ; il est de-
14 venu tout blanc; il est pur. Mais le jour où il y paraîtra de la chair vive, il sera
15 souillé. Quand le sacrificateur aura vu la chair vive, il le déclarera souillé; la chair vive est souillée, c'est la lèpre.
16 Mais si la chair vive change et devient
17 blanche, il ira vers le sacrificateur; et le sacrificateur l'examinera, et si la plaie est devenue blanche, le sacrificateur déclarera pur celui qui a la plaie : il est pur.
18 Quand *quelqu'un* aura eu sur la peau de son corps un ulcère qui aura été guéri,
19 et qu'à la place où était l'ulcère, il y aura une tumeur blanche, ou une tache blanche rougeâtre, *cet homme* se montrera au
20 sacrificateur. Le sacrificateur l'examinera. Si la tache paraît plus enfoncée que la peau, et que le poil soit devenu blanc, alors le sacrificateur le déclarera souillé; c'est une plaie de lèpre, qui a fait érup-
21 tion dans l'ulcère. Mais si le sacrificateur voit qu'il n'y a point de poil blanc dans la tache, et qu'elle n'est pas plus enfoncée que la peau, et qu'elle est devenue pâle, le sacrificateur enfermera cet homme pen-
22 dant sept jours. Et si elle s'étend sur la peau, le sacrificateur le déclarera souillé:
23 c'est une plaie *de lèpre*. Mais si la tache est restée à la même place, et ne s'est pas étendue, c'est une cicatrice d'ulcère; le sacrificateur le déclarera pur.

Lorsqu'un homme aura sur la peau une 24
brûlure faite par le feu, et que la marque de la brûlure sera une tache d'un blanc rougeâtre ou blanche, le sacrificateur 25
l'examinera ; et si le poil est devenu blanc dans la tache, et que son apparence soit plus enfoncée que la peau, c'est la lèpre; elle a fait éruption dans la brûlure. Le sacrificateur déclarera *cet homme* souillé : c'est une plaie de lèpre. Mais si le sacri- 26
ficateur voit qu'il n'y a point de poil blanc dans la tache, qu'elle n'est pas plus enfoncée que la peau, et qu'elle est devenue pâle, le sacrificateur enfermera cet *homme* pendant sept jours. Le sacrificateur l'exa- 27
minera au septième jour; si la tache s'est étendue sur la peau, le sacrificateur le déclarera souillé : c'est une plaie de lèpre. Mais si la tache est restée à la même 28
place, ne s'est pas étendue sur la peau, et est devenue pâle, c'est la tumeur de la brûlure. Le sacrificateur le déclarera pur, car c'est la cicatrice de la brûlure.

Lorsqu'un homme ou une femme aura 29
une plaie à la tête, ou à la barbe, le sacri- 30
ficateur examinera la plaie. Si son apparence est plus profonde que la peau, et qu'elle contienne du poil jaunâtre et grêle, le sacrificateur le déclarera souillé : c'est la teigne, c'est la lèpre de la tête ou de la barbe. Mais si le sacrificateur, regardant 31
la plaie de la teigne, voit que son apparence n'est pas plus profonde que la peau, et qu'il n'y a point de poil noir, le sacrificateur enfermera pendant sept jours *celui qui a* la plaie de la teigne. Le sep- 32
tième jour le sacrificateur examinera la plaie. Si la teigne ne s'est pas étendue, s'il n'y a point de poil jaunâtre, et que l'apparence de la teigne ne soit pas plus profonde que la peau, *l'homme* se rasera, 33
mais il ne rasera pas *l'endroit de* la teigne ; et le sacrificateur enfermera une seconde fois, pendant sept jours, celui qui a la teigne. Puis, le sacrificateur examinera 34
la teigne au septième jour. Si la teigne

ne s'est pas étendue sur la peau, et que son apparence ne soit pas plus profonde que la peau, le sacrificateur le déclarera pur; il lavera ses vêtements et il sera
35 pur. Mais si la teigne s'est étendue sur la
36 peau, après qu'il aura été déclaré pur, le sacrificateur l'examinera. Et si la teigne s'est étendue sur la peau, le sacrificateur ne cherchera point de poil jaunâtre : il
37 est souillé. Mais si la teigne lui paraît s'être arrêtée, et qu'il y ait poussé du poil noir, la teigne est guérie : il est pur, et le sacrificateur le déclarera pur.

38 Lorsqu'un homme ou une femme aura sur la peau de son corps des taches, des
39 taches blanches, le sacrificateur l'examinera. S'il y a sur la peau de son corps des taches d'un blanc pâle, c'est une tache blanche qui a fait éruption sur la
40 peau : il est pur. Lorsqu'un homme aura la tête dépouillée de cheveux, c'est un
41 chauve : il est pur. Et si sa tête est dépouillée de cheveux du côté de la face,
42 c'est un front chauve : il est pur. Mais s'il y a dans la partie chauve de derrière ou de devant, une plaie d'un blanc rougeâtre, c'est une lèpre qui a fait éruption dans la partie chauve de derrière ou de
43 devant. Le sacrificateur l'examinera; et si la tumeur de la plaie est d'un blanc rougeâtre, dans la partie chauve de derrière ou de devant, semblable à la lèpre
44 de la peau du corps, cet homme est lépreux, il est souillé; le sacrificateur le déclarera souillé; sa plaie est à la tête.

45 Or le lépreux qui sera atteint de la plaie aura ses vêtements déchirés, et la tête nue; il se couvrira la barbe et criera :
46 Souillé ! souillé ! Tout le temps qu'il aura la plaie, il sera souillé; il est souillé; il demeurera seul, son habitation sera hors du camp.

47 Quand il y aura une plaie de lèpre sur un vêtement, sur un vêtement de laine, ou
48 sur un vêtement de lin, sur un feutre ou sur un tissu de lin ou de laine, sur une peau ou sur quelque ouvrage fait de peau,
49 et que la plaie sera verdâtre ou rougeâtre sur le vêtement ou sur la peau, sur le feutre ou sur le tissu, ou sur un objet quelconque de peau, c'est une plaie de lèpre; elle sera montrée au sacrificateur.
50 Le sacrificateur examinera la plaie, et il enfermera pendant sept jours *ce qui a* la
51 plaie. Et le septième jour il examinera la plaie. Si la plaie s'est étendue sur le vêtement, sur le feutre ou sur le tissu, sur la peau, ou sur l'ouvrage quelconque fait de peau, c'est une plaie de lèpre rongeante, l'objet est souillé. Il brûlera donc
52 le vêtement, le feutre ou le tissu de laine ou de lin, ou tout objet fait de peau, sur lequel sera la plaie, car c'est une lèpre rongeante : il sera brûlé au feu.

53 Mais si le sacrificateur voit que la plaie ne s'est pas étendue sur le vêtement, sur le feutre ou sur le tissu, ou sur l'objet
54 quelconque fait de peau, le sacrificateur commandera qu'on lave ce qui a la plaie, et il l'enfermera pendant sept jours, une
55 seconde fois. Et le sacrificateur examinera la plaie après qu'elle aura été lavée. Si la plaie n'a point changé d'aspect et ne s'est pas étendue, l'objet est souillé; tu le brûleras au feu; c'est une corrosion à l'envers ou à l'endroit de la partie dénudée. Mais si le sacrificateur voit que la
56 plaie est devenue pâle après avoir été lavée, il l'arrachera du vêtement, ou de la peau, du feutre ou du tissu. Si elle paraît
57 encore sur le vêtement, sur le feutre ou sur le tissu, ou sur tout objet fait de peau, c'est une éruption *de lèpre ;* tu brûleras au feu l'objet où est la plaie. Mais le vête-
58 ment, le feutre ou le tissu, l'objet quelconque fait de peau, que tu auras lavé, et dont la plaie aura disparu, sera lavé une seconde fois, et il sera pur. Telle est
59 la loi concernant la plaie de la lèpre sur un vêtement de laine ou de lin, sur un feutre ou sur un tissu, ou sur un objet quelconque fait de peau, pour le déclarer pur ou souillé.

CHAPITRE XIV.

1 Purification du lépreux. — 33 De la lèpre dans les demeures.

L'Éternel parla à Moïse, en disant : 1
Voici la loi touchant le lépreux, pour le 2

jour de sa purification : on l'amènera au
3 sacrificateur ; le sacrificateur sortira du camp et l'examinera. Si la plaie de la lè-
4 pre du lépreux est guérie, le sacrificateur ordonnera de prendre pour celui qui doit être purifié, deux oiseaux vivants et purs, du bois de cèdre, du cramoisi et de l'hy-
5 sope. Et le sacrificateur commandera qu'on égorge l'un des oiseaux sur un
6 vase de terre, sur de l'eau vive. Quant à l'oiseau vivant, il le prendra, avec le bois de cèdre, le cramoisi et l'hysope, et il les trempera, avec l'oiseau vivant, dans le
7 sang de l'oiseau égorgé sur l'eau vive ; il en fera aspersion sept fois sur celui qui se purifie de la lèpre, il le déclarera pur, et il lâchera dans les champs l'oiseau vi-
8 vant. Et celui qui se purifie lavera ses vêtements, rasera tout son poil, se lavera dans l'eau et il sera pur. Ensuite il entrera dans le camp, mais il demeurera hors de sa tente pendant sept jours.

9 Et au septième jour, il rasera tout son poil, sa tête, sa barbe, ses sourcils, il rasera tout son poil. Il lavera ses vêtements et baignera son corps dans l'eau, et il sera
10 pur. Le huitième jour, il prendra deux agneaux sans défaut, et une brebis de l'année sans défaut, trois dixièmes d'épha de fine farine en offrande, arrosée d'huile,
11 et un log d'huile (1) ; et le sacrificateur qui fait la purification, présentera l'homme qui se purifie et ces choses devant l'Éternel, à l'entrée du tabernacle d'assignation.

12 Ensuite le sacrificateur prendra l'un des agneaux, et l'offrira en sacrifice pour le délit, avec le log d'huile, et il les
13 agitera en oblation devant l'Éternel. Puis il égorgera l'agneau, au lieu où l'on égorge le sacrifice pour le péché et l'holocauste, dans le lieu saint ; car le sacrifice pour le délit appartient au sacrificateur, comme le sacrifice pour le péché ;
14 c'est une chose très-sainte. Et le sacrificateur prendra du sang du sacrifice pour le délit ; il en mettra sur le bout de l'oreille droite de celui qui se purifie, sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit. Le sacrificateur 15
prendra du log d'huile et en versera dans sa main gauche ; ensuite le sacrificateur 16
trempera le doigt de sa main droite dans l'huile qui sera dans sa main gauche, et fera aspersion de l'huile avec son doigt sept fois devant l'Éternel. Et du reste de 17
l'huile qui sera dans sa main, le sacrificateur en mettra sur le bout de l'oreille droite de celui qui se purifie, sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit, par-dessus le sang du sacrifice pour le délit. Ce qui restera de 18
l'huile qui sera dans sa main, le sacrificateur le mettra sur la tête de celui qui se purifie ; et le sacrificateur fera pour lui l'expiation devant l'Éternel. Puis le 19
sacrificateur offrira le sacrifice pour le péché, et fera l'expiation pour celui qui se purifie de sa souillure ; ensuite il égorgera l'holocauste. Le sacrificateur offrira 20
l'holocauste et l'offrande sur l'autel ; et il fera l'expiation pour cet homme, et il sera pur.

Mais s'il est pauvre et que ses moyens 21
n'y suffisent pas, il prendra un agneau comme sacrifice pour le délit en offrande agitée pour faire l'expiation pour lui, et un dixième de fine farine arrosée d'huile pour l'offrande, et un log d'huile, et deux 22
tourterelles ou deux pigeonneaux, selon ses moyens, l'un pour le sacrifice pour le péché, l'autre pour l'holocauste. Il appor- 23
tera ces choses le huitième jour au sacrificateur, pour sa purification, à l'entrée du tabernacle d'assignation, devant l'Éternel.

Le sacrificateur prendra l'agneau pour 24
le sacrifice pour le délit, et le log d'huile ; et le sacrificateur les agitera en offrande devant l'Éternel. Puis il égorgera l'a- 25
gneau du sacrifice pour le délit. Le sacrificateur prendra du sang du sacrifice pour le délit et en mettra sur le bout de l'oreille droite de celui qui se purifie, sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit. Ensuite le sacri- 26
ficateur se versera de l'huile dans la paume de sa main gauche. Et de l'huile qui 27

(1) *Log*, petite mesure de liquide ; la douzième partie d'un *hin*, qui valait 6 litres et demi.

sera dans sa main gauche, le sacrificateur fera aspersion avec le doigt de sa
28 main droite, sept fois devant l'Éternel. Et le sacrificateur mettra de l'huile qui sera dans sa main sur le bout de l'oreille droite de celui qui se purifie, sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit, à l'endroit où il a mis du sang
29 du sacrifice pour le délit. Ce qui restera de l'huile qui sera dans sa main, le sacrificateur le mettra sur la tête de celui qui se purifie, pour faire l'expiation pour lui,
30 devant l'Éternel. Puis, il sacrifiera l'une des tourterelles ou l'un des pigeonneaux,
31 suivant ce qu'il pourra présenter, selon ses moyens, l'un en sacrifice pour le péché, l'autre en holocauste, avec l'offrande. Et le sacrificateur fera l'expiation devant l'Éternel pour celui qui se purifie.

32 Telle est la loi concernant celui qui a une plaie de lèpre, et dont les ressources sont insuffisantes quant à sa purification.

33 L'Éternel parla encore à Moïse et à
34 Aaron, en disant : Quand vous serez entrés au pays de Canaan, dont je vous donne la possession, si je mets une plaie de lèpre dans une maison du pays que vous
35 posséderez, celui à qui la maison appartient viendra et le déclarera au sacrificateur, en disant : J'aperçois comme une
36 plaie dans la maison. Alors le sacrificateur commandera qu'on vide la maison, avant qu'il y entre pour voir la plaie, afin que tout ce qui est dans la maison ne soit pas souillé ; après cela, le sacrificateur
37 entrera pour voir la maison. Et il examinera la plaie ; et si la plaie qui est aux parois de la maison a des cavités verdâtres ou rougeâtres, paraissant plus enfon-
38 cées que la paroi, le sacrificateur sortira de la maison ; et à la porte, il fermera la
39 maison pendant sept jours. Le septième jour, le sacrificateur y retournera ; et s'il voit que la plaie s'est étendue sur les pa-
40 rois de la maison, le sacrificateur commandera d'arracher les pierres infectées de la plaie, et de les jeter hors de la ville,
41 dans un lieu souillé. Il fera racler la maison à l'intérieur, tout autour, et l'on jettera la poussière qu'on aura raclée, hors de la ville, dans un lieu souillé. On pren- 42
dra d'autres pierres et on les mettra à la place des *premières*, et l'on prendra d'autre enduit pour recrépir la maison.

Mais si la plaie revient et fait éruption 43
dans la maison après qu'on aura arraché les pierres, après qu'on aura raclé la maison et après qu'on l'aura recrépie, le sa- 44
crificateur reviendra. S'il voit que la plaie s'est étendue dans la maison, c'est une lèpre rongeante dans la maison ; elle est souillée. On abattra donc la maison, ses 45
pierres, ses bois, et tous les enduits de la maison, et on transportera *le tout* hors de la ville, dans un lieu souillé. Celui qui 46
sera entré dans la maison pendant tout le temps qu'elle était fermée sera souillé jusqu'au soir. Celui qui aura couché dans 47
la maison, lavera ses vêtements. Celui qui aura mangé dans la maison, lavera ses vêtements.

Mais si le sacrificateur vient et voit que 48
la plaie ne s'est pas étendue dans la maison, après que la maison a été recrépie, le sacrificateur déclarera la maison pure ; car la plaie est guérie. Il prendra, pour 49
purifier la maison, deux oiseaux, du bois de cèdre, du cramoisi et de l'hysope ; il 50
égorgera l'un des oiseaux sur un vase de terre, sur de l'eau vive ; il prendra le 51
bois de cèdre, l'hysope, le cramoisi et l'oiseau vivant ; il les trempera dans le sang de l'oiseau égorgé, et dans l'eau vive, et il en fera aspersion sur la maison, sept fois. Il purifiera ainsi la maison avec 52
le sang de l'oiseau, avec l'eau vive, avec l'oiseau vivant, le bois de cèdre, l'hysope et le cramoisi. Puis il lâchera l'oiseau 53
vivant hors de la ville dans les champs ; et il fera l'expiation pour la maison, et elle sera pure.

Telle est la loi concernant toute plaie 54
de lèpre et la teigne, pour la lèpre du vê- 55
tement et de la maison ; pour la tumeur, 56
l'éruption et les taches ; afin d'enseigner 57
quand il y a souillure, et quand il y a pureté. Telle est la loi concernant la lèpre.

CHAPITRE XV.

Lois touchant la souillure de l'homme et de la femme.

1 L'Éternel parla aussi à Moïse et à
2 Aaron, en disant : Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : Tout homme qui a un flux en sa chair, son flux le rend souillé.
3 C'est dans son flux que *consiste* sa souillure : que sa chair laisse couler son flux
4 ou qu'elle le retienne, il est souillé. Tout lit sur lequel couchera celui qui est atteint d'un flux sera souillé, et tout objet
5 sur lequel il s'assiéra sera souillé. Celui qui touchera son lit, lavera ses vêtements, se lavera dans l'eau, et sera souillé jus-
6 qu'au soir. Celui qui s'assiéra sur l'objet sur lequel celui qui est atteint d'un flux se sera assis, lavera ses vêtements, se lavera dans l'eau, et sera souillé jusqu'au
7 soir. Celui qui touchera la chair d'un *homme* atteint d'un flux, lavera ses vêtements, se lavera dans l'eau, et sera
8 souillé jusqu'au soir. Et si l'*homme* atteint d'un flux crache sur celui qui est pur, celui-ci lavera ses vêtements, se lavera dans l'eau, et sera souillé jusqu'au soir.
9 Et tout char sur lequel celui qui est atteint
10 d'un flux aura monté sera souillé. Quiconque touchera quoi que ce soit qui aura été sous lui, sera souillé jusqu'au soir. Et qui portera ces choses lavera ses vêtements, se lavera dans l'eau, et sera
11 souillé jusqu'au soir. Quiconque sera touché par celui qui est atteint d'un flux, et qui ne se sera pas lavé les mains dans l'eau, lavera ses vêtements, se lavera dans
12 l'eau, et sera souillé jusqu'au soir. Le vase de terre que celui qui est atteint d'un flux touchera sera brisé, et tout vase de bois sera lavé dans l'eau.
13 Or, quand celui qui est atteint d'un flux en sera purifié, il comptera sept jours pour sa purification ; il lavera ses vêtements, lavera sa chair avec de l'eau vive,
14 et il sera pur. Et au huitième jour il prendra pour lui deux tourterelles ou deux pigeonneaux, et il viendra devant l'Éternel à l'entrée du tabernacle d'assignation, et
15 il les donnera au sacrificateur. Et le sacrificateur les offrira, l'un en sacrifice pour le péché, et l'autre en holocauste ; et le sacrificateur fera l'expiation pour lui devant l'Éternel, à cause de son flux.

L'homme qui aura une pollution lavera 16
dans l'eau toute sa chair, et sera souillé jusqu'au soir. Et tout vêtement, et toute 17
peau, qui en seront atteints, seront lavés dans l'eau, et seront souillés jusqu'au soir.

Et quand une femme et un homme cou- 18
cheront et auront commerce ensemble, ils se laveront dans l'eau, et seront souillés jusqu'au soir.

Et quand une femme aura un flux, un 19
flux de sang en sa chair, elle sera dans son impureté pendant sept jours ; quiconque la touchera sera souillé jusqu'au soir. Tout objet sur lequel elle aura cou- 20
ché pendant son impureté sera souillé ; et toute chose sur laquelle elle se sera assise sera souillée. Quiconque touchera 21
son lit lavera ses vêtements, se lavera dans l'eau, et sera souillé jusqu'au soir. Et 22
quiconque touchera un objet quelconque sur lequel elle se sera assise lavera ses vêtements, se lavera dans l'eau, et sera souillé jusqu'au soir. Et s'il y a quelque 23
chose sur le lit ou sur l'objet sur lequel elle s'est assise, celui qui y touchera sera souillé jusqu'au soir. Si un homme couche 24
avec elle, et que son impureté le touche, il sera souillé sept jours, et tout lit sur lequel il couchera sera souillé.

Et quand une femme aura un flux de 25
sang pendant plusieurs jours, hors du temps de son impureté, ou quand elle perdra au delà du temps de son impureté, elle sera souillée tout le temps de son flux, comme au temps de son impureté.
Tout lit sur lequel elle couchera, pendant 26
tout le temps de son flux, sera pour elle comme le lit de son impureté ; et tout objet sur lequel elle s'assiéra sera souillé, comme pour la souillure de son impureté.
Et quiconque les touchera sera souillé ; il 27
lavera ses vêtements, se lavera dans l'eau, et sera souillé jusqu'au soir. Lorsqu'elle 28
sera purifiée de son flux, elle comptera

29 sept jours, et après elle sera pure. Et au huitième jour, elle prendra deux tourterelles ou deux pigeonneaux, et les apportera au sacrificateur, à l'entrée du taber-
30 nacle d'assignation ; le sacrificateur offrira l'un en sacrifice pour le péché, et l'autre en holocauste ; et le sacrificateur fera pour elle l'expiation devant l'Éternel, à cause du flux qui la souillait.

31 Ainsi vous séparerez les enfants d'Israël de leur souillure, afin qu'ils ne meurent point à cause de leur souillure, en souillant ma Demeure qui est au milieu d'eux.

32 Telle est la loi concernant celui qui est atteint d'un flux ou qui est souillé par une
33 pollution, et concernant celle qui est indisposée pour son impureté, et toute personne atteinte d'un flux, soit homme, soit femme, et l'homme qui couche avec une femme souillée.

CHAPITRE XVI.

1 La grande fête des expiations. — 20 Le bouc émissaire.

1 L'Éternel parla à Moïse, après la mort des deux fils d'Aaron, lorsqu'ils s'approchèrent devant l'Éternel et moururent ;
2 l'Éternel dit donc à Moïse : Parle à Aaron ton frère, afin qu'il n'entre point en tout temps dans le sanctuaire, au dedans du voile, devant le propitiatoire qui est sur l'arche, de peur qu'il ne meure ; car j'apparaîtrai dans la nuée sur le propitiatoire.
3 Voici avec quoi Aaron entrera dans le sanctuaire : avec un jeune taureau pour le sacrifice pour le péché, et un bélier pour
4 l'holocauste. Il se revêtira de la tunique sacrée de lin, et *portera* sur sa chair des caleçons de lin ; il se ceindra d'une ceinture de lin, et il se couvrira *la tête* d'une tiare de lin ; ce sont des vêtements sacrés ; il lavera son corps dans l'eau, et s'en re-
5 vêtira. Et il prendra de l'assemblée des enfants d'Israël deux boucs pour le sacrifice pour le péché, et un bélier pour l'ho-
6 locauste. Puis Aaron offrira son taureau en sacrifice pour le péché, et il fera l'expiation pour lui et pour sa maison. Et il 7
prendra les deux boucs, et les placera devant l'Éternel, à l'entrée du tabernacle d'assignation. Puis Aaron jettera le sort 8
sur les deux boucs ; un sort pour l'Éternel, et un sort pour Azazel. Et Aaron fera ap- 9
procher le bouc sur lequel le sort sera tombé pour l'Éternel, et l'offrira en sacrifice pour le péché. Mais le bouc sur lequel 10
le sort sera tombé pour Azazel, sera placé vivant devant l'Éternel, afin de faire sur lui l'expiation, et de l'envoyer au désert pour Azazel.

Aaron offrira donc pour lui le taureau 11
du sacrifice pour le péché, et il fera l'expiation pour lui et pour sa maison ; il égorgera son taureau, qui est le sacrifice pour le péché. Puis il prendra un encen- 12
soir plein de charbons ardents de dessus l'autel devant l'Éternel, et plein ses deux mains de parfum d'aromates en poudre, et il portera *ces choses* en dedans du voile ; et il mettra le parfum sur le feu devant 13
l'Éternel, afin que la nuée du parfum couvre le propitiatoire qui est sur le Témoignage, et il ne mourra point. Il pren- 14
dra aussi du sang du taureau, et en fera aspersion avec son doigt sur le devant du propitiatoire vers l'Orient ; et devant le propitiatoire il fera aspersion du sang sept fois avec son doigt. Puis il égorgera 15
le bouc du sacrifice pour le péché, qui est pour le peuple, et il en portera le sang en dedans du voile. Il fera de son sang comme il a fait du sang du taureau, il en fera l'aspersion sur le propitiatoire et devant le propitiatoire.

Et il fera l'expiation pour le sanctuaire, 16
à cause des souillures des enfants d'Israël, et de leurs rébellions en tous leurs péchés. Il fera de même pour le tabernacle d'assignation qui demeure avec eux au milieu de leurs souillures. Et personne ne sera 17
dans le tabernacle d'assignation quand il entrera pour faire l'expiation dans le sanctuaire, jusqu'à ce qu'il en sorte ; et il fera l'expiation pour lui et pour sa maison, et pour toute l'assemblée d'Israël.

Puis il sortira vers l'autel qui est de- 18
vant l'Éternel, et fera l'expiation pour

lui; il prendra du sang du taureau, et du sang du bouc, et il en mettra sur les cornes de l'autel, tout autour. Et il fera aspersion du sang, avec son doigt, sept fois sur l'autel; il le purifiera et le sanctifiera, à cause des souillures des enfants d'Israël.

Et quand il aura achevé de faire l'expiation pour le sanctuaire, pour le tabernacle d'assignation et pour l'autel, il offrira le bouc vivant. Aaron appuiera ses deux mains sur la tête du bouc vivant, et confessera sur lui toutes les iniquités des enfants d'Israël, et toutes leurs rébellions en tous leurs péchés; il les mettra sur la tête du bouc, et l'enverra au désert par un homme exprès. Et le bouc emportera sur lui toutes leurs iniquités dans une terre déserte, et l'*homme* lâchera le bouc dans le désert.

Et Aaron entrera dans le tabernacle d'assignation, et il quittera les vêtements de lin dont il s'était revêtu pour entrer dans le sanctuaire, et il les déposera là. Puis il lavera son corps avec de l'eau dans un lieu saint, et reprendra ses vêtements; puis il sortira et offrira son holocauste et l'holocauste du peuple, et il fera l'expiation pour lui et pour le peuple. Il fera aussi fumer sur l'autel la graisse du sacrifice pour le péché.

Et celui qui aura conduit le bouc pour Azazel, lavera ses vêtements, et lavera son corps dans l'eau; après cela, il rentrera au camp.

Mais on emportera hors du camp le taureau et le bouc offerts en sacrifice pour le péché, et dont le sang aura été porté dans le sanctuaire pour faire l'expiation, et l'on brûlera au feu leurs peaux, leur chair et leurs excréments. Et celui qui les aura brûlés lavera ses vêtements, et lavera son corps dans l'eau; après cela, il rentrera au camp.

Et *ceci* sera pour vous une ordonnance perpétuelle: au septième mois, le dixième jour du mois, vous humilierez vos âmes, et vous ne ferez aucune œuvre, ni celui qui est du pays, ni l'étranger qui séjourne au milieu de vous; car en ce jour on fera l'expiation pour vous, afin de vous purifier; vous serez purifiés de tous vos péchés devant l'Éternel. Ce sera pour vous un sabbat, un *jour de* repos, et vous humilierez vos âmes; c'est une ordonnance perpétuelle. Et le sacrificateur qu'on aura oint, et qu'on aura installé pour exercer la sacrificature à la place de son père, fera l'expiation; il se revêtira des vêtements de lin, des vêtements sacrés. Et il fera l'expiation pour le saint sanctuaire, il fera l'expiation pour le tabernacle d'assignation, et pour l'autel; il fera l'expiation pour les sacrificateurs, et pour tout le peuple de l'assemblée. Ceci sera donc pour vous une ordonnance perpétuelle, afin qu'une fois l'an il soit fait, pour les enfants d'Israël, l'expiation à cause de tous leurs péchés.

Et l'on fit comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

CHAPITRE XVII.

1 Lieu assigné aux sacrifices. — 10 Défense de manger le sang.

L'Éternel parla encore à Moïse, en disant: Parle à Aaron et à ses fils, et à tous les enfants d'Israël, et dis-leur: Voici ce que l'Éternel a commandé: Quiconque de la maison d'Israël égorge un bœuf, un agneau, ou une chèvre, dans le camp, ou hors du camp, et ne l'amène pas à l'entrée du tabernacle d'assignation, pour l'offrir à l'Éternel, devant la Demeure de l'Éternel, le sang sera imputé à cet homme; il a répandu le sang; cet homme-là sera retranché du milieu de son peuple. C'est afin que les enfants d'Israël amènent leurs sacrifices qu'ils immolent dans les champs, qu'ils les amènent au sacrificateur devant l'Éternel, à l'entrée du tabernacle d'assignation, et qu'ils les offrent en sacrifices de prospérités à l'Éternel; et que le sacrificateur en répande le sang sur l'autel de l'Éternel, à l'entrée du tabernacle d'assignation, et fasse fumer la graisse en agréable odeur à l'Éternel; et qu'ils n'offrent plus leurs sacrifices aux démons, avec lesquels ils se prostituent. Ceci leur sera une or-

donnance perpétuelle dans leurs générations.

8 Tu leur diras donc : Quiconque des enfants d'Israël ou des étrangers qui séjournent parmi eux, offrira un holocauste
9 ou un sacrifice, et ne l'amènera pas à l'entrée du tabernacle d'assignation pour le sacrifier à l'Éternel, cet homme-là sera retranché d'entre ses peuples.

10 Quiconque de la maison d'Israël, ou des étrangers séjournant parmi eux, mangera de quelque sang que ce soit, je tournerai ma face contre celui qui aura mangé le sang, et je le retrancherai du milieu de
11 son peuple ; car l'âme de la chair est dans le sang; je vous l'ai donné sur l'autel, pour faire l'expiation pour vos âmes ; car c'est par l'âme que le sang fait l'expia-
12 tion. C'est pourquoi j'ai dit aux enfants d'Israël : Personne d'entre vous ne mangera du sang, et l'étranger qui séjourne
13 parmi vous, ne mangera pas de sang. Et si quelqu'un des enfants d'Israël, ou des étrangers séjournant parmi eux, prend à la chasse un animal ou un oiseau qui se mange, il en répandra le sang, et le cou-
14 vrira de poussière ; car, quant à l'âme de toute chair, c'est son sang ; il lui *tient lieu* d'âme. C'est pourquoi j'ai dit aux enfants d'Israël : Vous ne mangerez le sang d'aucune chair ; car l'âme de toute chair est son sang ; quiconque en mangera, sera retranché.

Et toute personne, née au pays ou étrangère, qui mangera d'une bête morte ou déchirée, lavera ses vêtements, se lavera dans l'eau, et sera souillée jusqu'au soir;
16 puis elle sera pure. Mais si elle ne lave pas *ses vêtements* et ne lave pas son corps, elle portera son iniquité.

CHAPITRE XVIII.

Des unions illicites et de diverses abominations.

1 L'Éternel parla aussi à Moïse, en di-
2 sant : Parle aux enfants d'Israël, et dis-
3 leur : Je suis l'Éternel, votre Dieu. Vous ne ferez point ce qui se fait dans le pays d'Égypte, où vous avez habité, ni ce qui se fait au pays de Canaan où je vous mène : vous ne marcherez point selon leurs lois. Vous pratiquerez mes ordon- 4
nances, et vous garderez mes lois pour les suivre : Je suis l'Éternel, votre Dieu. Vous garderez donc mes lois et mes or- 5
donnances ; l'homme qui les pratiquera vivra par elles : Je suis l'Éternel.

Nul de vous ne s'approchera de sa pro- 6
che parente, pour découvrir sa nudité : Je suis l'Éternel.

Tu ne découvriras point la nudité de 7
ton père, ni la nudité de ta mère ; c'est ta mère : tu ne découvriras point sa nudité.
Tu ne découvriras point la nudité de la 8
femme de ton père ; c'est la nudité de ton père. Tu ne découvriras point la nudité 9
de ta sœur, fille de ton père ou fille de ta mère, née dans la maison ou née hors de la maison. Tu ne découvriras point la nu- 10
dité de la fille de ton fils ou de la fille de ta fille, car c'est ta nudité. Tu ne décou- 11
vriras point la nudité de la fille de la femme de ton père, née de ton père ; c'est ta sœur. Tu ne découvriras point la nu- 12
dité de la sœur de ton père ; elle est la chair de ton père. Tu ne découvriras 13
point la nudité de la sœur de ta mère ; car elle est la chair de ta mère. Tu ne 14
découvriras point la nudité du frère de ton père, tu ne t'approcheras point de sa femme ; c'est ta tante. Tu ne découvriras 15
point la nudité de ta belle-fille ; c'est la femme de ton fils ; tu ne découvriras point sa nudité. Tu ne découvriras point la nu- 16
dité de la femme de ton frère ; c'est la nudité de ton frère.

Tu ne découvriras point la nudité d'une 17
femme et de sa fille ; tu ne prendras point la fille de son fils, ni la fille de sa fille, pour découvrir leur nudité ; elles sont *tes* proches parentes ; c'est un crime. Tu ne 18
prendras point une femme avec sa sœur, pour exciter une rivalité, en découvrant sa nudité à côté de *ta femme* pendant sa vie.

Tu ne t'approcheras pas d'une femme 19
pendant son impureté pour découvrir sa nudité. Tu n'auras point commerce avec 20

la femme de ton prochain, pour te souiller avec elle.

21 Tu ne donneras point de tes enfants pour les faire passer *par le feu* à Moloc (1); et tu ne profaneras point le nom de ton Dieu : Je suis l'Éternel.

22 Tu ne coucheras point avec un homme, comme on couche avec une femme ; c'est
23 une abomination. Tu n'auras commerce avec aucune bête pour te souiller avec elle ; une femme ne se prostituera point à une bête ; c'est une abomination.

24 Ne vous souillez par aucune de ces choses ; car c'est par toutes ces choses que se sont souillées les nations que je
25 vais chasser de devant vous. La terre en a été souillée ; et je punirai sur elle son iniquité, et la terre vomira ses habitants.
26 Mais vous, vous garderez mes lois et mes ordonnances, et vous ne ferez aucune de ces abominations, ni celui qui est né au pays, ni l'étranger qui séjourne au milieu
27 de vous. Car toutes ces abominations, les hommes du pays, qui y ont été avant vous,
28 les ont faites et la terre en a été souillée. Et la terre ne vous vomira pas, pour l'avoir souillée, comme elle a vomi la nation qui
29 y était avant vous. Car tous ceux qui feront quelqu'une de toutes ces abominations, seront retranchés du milieu de
30 leur peuple. Vous observerez donc ce que j'ordonne, afin de ne pratiquer aucune des coutumes abominables qui ont été pratiquées avant vous, et vous ne vous souillerez point par elles. Je suis l'Éternel, votre Dieu.

CHAPITRE XIX.

Lois religieuses et civiles.

1 L'Éternel parla aussi à Moïse, en di-
2 sant : Parle à toute l'assemblée des enfants d'Israël, et dis-leur : Soyez saints, car je suis saint, moi, l'Éternel, votre Dieu.

3 Que chacun révère sa mère et son père, et observez mes sabbats : Je suis l'Éternel, votre Dieu.

4 Ne vous tournez point vers les idoles, et ne vous faites point de dieux de fonte : Je suis l'Éternel, votre Dieu.

5 Quand vous sacrifierez un sacrifice de prospérités à l'Éternel, vous le sacri-
6 fierez de manière à être agréés. On le mangera au jour du sacrifice, et le lendemain ; ce qui restera jusqu'au troi-
7 sième jour sera brûlé au feu. Si on en mange le troisième jour, c'est une abomi-
8 nation, il ne sera point agréé. Celui qui en mangera portera son iniquité ; car il aura profané ce qui est consacré à l'Éternel : cette personne-là sera retranchée de son peuple.

9 Et quand vous ferez la moisson dans votre pays, tu n'achèveras point de mois-
10 sonner le bout de ton champ, et tu ne ramasseras point la glanure de ta moisson ; tu ne grappilleras point ta vigne, et tu n'en recueilleras pas les grains tombés ; tu les laisseras au pauvre et à l'étranger : Je suis l'Éternel, votre Dieu.

11 Vous ne déroberez point, et vous ne mentirez point, ni ne vous tromperez les uns les autres.

12 Vous ne jurerez point faussement par mon nom ; car tu profanerais le nom de ton Dieu : Je suis l'Éternel.

13 Tu n'opprimeras point ton prochain, et tu ne le pilleras point.

Le salaire du mercenaire ne demeurera point chez toi jusqu'au lendemain.

14 Tu ne maudiras point un sourd, et tu ne mettras devant un aveugle rien qui puisse le faire tomber ; mais tu craindras ton Dieu : Je suis l'Éternel.

15 Vous ne ferez point d'iniquité dans le jugement ; tu ne favoriseras point le pauvre, et n'honoreras point la personne du grand ; tu jugeras ton prochain selon la justice.

16 Tu ne répandras point de calomnies parmi ton peuple ; tu ne t'élèveras point contre le sang de ton prochain : Je suis l'Éternel.

(1) Moloc, divinité des Ammonites.

17 Tu ne haïras point ton frère dans ton cœur. Tu reprendras ton prochain, et tu ne te chargeras pas d'un péché à cause
18 de lui. Tu ne te vengeras point, et tu ne garderas point de ressentiment contre les enfants de ton peuple ; mais tu aimeras ton prochain comme toi-même : Je suis l'Éternel.

19 Vous garderez mes ordonnances.
Tu n'accoupleras point des bêtes de différentes *espèces*. Tu ne sèmeras point ton champ de diverses sortes *de graines*, et tu ne mettras point sur toi un vêtement de diverses sortes *de fils*, un tissu mélangé.
20 Si un homme couche et a commerce avec une femme, et que ce soit une servante, promise à un homme, mais qui n'a pas été rachetée, ou à qui la liberté n'a point été donnée, ils seront châtiés ; ils ne seront pas mis à mort, car elle n'é-
21 tait pas affranchie. Et l'*homme* amènera à l'Éternel son sacrifice pour le délit, à l'entrée du tabernacle d'assignation, un
22 bélier en sacrifice pour le délit. Et le sacrificateur fera l'expiation pour lui, avec le bélier du sacrifice pour le délit, devant l'Éternel, pour le péché qu'il a commis ; et le péché qu'il a commis lui sera pardonné.
23 Et quand vous serez entrés au pays, et que vous aurez planté toutes sortes d'arbres fruitiers, vous considérerez leurs *premiers* fruits comme incirconcis ; ils vous seront incirconcis pendant trois ans ;
24 on n'en mangera point ; mais la quatrième année, tous leurs fruits seront consacrés
25 en *sacrifices de* louanges à l'Éternel. Et la cinquième année, vous en mangerez le fruit, afin qu'il vous multiplie son produit : Je suis l'Éternel, votre Dieu.

26 Vous ne mangerez rien avec le sang.
Vous n'userez point de divinations et ne
27 pratiquerez point de magie. Vous ne couperez point en rond les coins de votre chevelure, et tu ne détruiras point les
28 coins de ta barbe. Vous ne ferez point d'incision dans votre chair pour un mort, et vous n'imprimerez point de caractères sur vous : Je suis l'Éternel.
29 Ne profane point ta fille en la prostituant ; afin que le pays ne se prostitue pas et ne se remplisse pas de crimes.
30 Vous observerez mes sabbats, et vous révérerez mon sanctuaire : Je suis l'Éternel.
31 Ne vous adressez point à ceux qui évoquent les esprits, ni aux devins ; ne les consultez pas pour vous souiller avec eux : Je suis l'Éternel, votre Dieu.

32 Lève-toi devant les cheveux blancs, honore la personne du vieillard, et crains ton Dieu : Je suis l'Éternel.
33 Quand un étranger séjournera parmi vous, dans votre pays, vous ne l'opprimerez pas. 34 L'étranger qui séjourne parmi vous, vous sera comme celui qui est né parmi vous, et tu l'aimeras comme toi-même ; car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte : Je suis l'Éternel, votre Dieu.
35 Vous ne commettrez point d'iniquité dans le jugement, ni dans la mesure, ni dans le poids, ni dans la contenance.
36 Vous aurez des balances justes, des pierres *à peser* justes, un épha juste, et un hin juste (1) : Je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte.
37 Vous garderez donc toutes mes lois et toutes mes ordonnances, et vous les pratiquerez : Je suis l'Éternel.

CHAPITRE XX.

1 Des enfants donnés à Moloc. — 6 Des devins. — 9 De ceux qui maudissent leurs parents. — 10 De toutes sortes d'impuretés.

1 L'Éternel parla encore à Moïse, en di-
2 sant : Tu diras aux enfants d'Israël : Quiconque des enfants d'Israël, ou des étrangers séjournant en Israël, donnera de ses enfants à Moloc, sera puni de mort : le peuple du pays le lapidera. Et moi, je
3 tournerai ma face contre cet homme, et je le retrancherai du milieu de son peuple, parce qu'il aura livré ses enfants à Moloc,

(1) *Epha*, mesure pour les corps secs. *Hin*, mesure pour les liquides ; 6 litres et demi.

pour souiller mon sanctuaire et profaner
4 le nom de ma sainteté. Et si le peuple du pays ferme les yeux sur cet homme, quand il donnera de ses enfants à Moloc,
5 et ne le fait pas mourir, moi, je tournerai ma face contre cet homme et contre sa famille, et je le retrancherai du milieu de son peuple avec tous ceux qui se prostituent à son exemple, en se prostituant à Moloc.
6 Si quelqu'un se tourne vers ceux qui évoquent les esprits et vers les devins, pour se prostituer après eux, je tournerai ma face contre cette personne, et je la retrancherai du milieu de son peuple.
7 Vous vous sanctifierez et vous serez saints;
8 car je suis l'Éternel, votre Dieu. Vous observerez mes lois et vous les pratiquerez : Je suis l'Éternel qui vous sanctifie.

9 Quand un homme quelconque maudira son père ou sa mère, il sera puni de mort ; il a maudit son père ou sa mère ; son sang sera sur lui.
10 Si un homme commet adultère avec la femme d'un autre, s'il commet adultère avec la femme de son prochain, l'homme et la femme adultères seront punis de mort.
11 Si un homme couche avec la femme de son père, il découvre la nudité de son père ; ils seront tous deux punis de mort;
12 leur sang sera sur eux. Si un homme couche avec sa belle-fille, ils seront tous deux punis de mort ; ils ont commis une
13 abomination ; leur sang sera sur eux. Si un homme couche avec un homme, comme on couche avec une femme, ils ont fait tous deux une chose abominable; ils seront punis de mort ; leur sang sera
14 sur eux. Si un homme prend une femme et sa mère, c'est un crime ; on les brûlera au feu, lui et elles, afin que ce crime n'existe pas parmi vous.
15 Si un homme a commerce avec une bête, il sera puni de mort ; et vous tuerez
16 la bête. Si une femme s'approche de quelque bête pour se prostituer à elle, tu tueras la femme et la bête ; elles seront mises à mort ; leur sang sera sur elles.

17 Si un homme prend sa sœur, fille de son père ou fille de sa mère, s'il voit sa nudité, et qu'elle voie la sienne, c'est une infamie ; ils seront retranchés sous les yeux des enfants de leur peuple ; il a découvert la nudité de sa sœur ; il portera son iniquité.
18 Si un homme couche avec une femme pendant son indisposition, et découvre sa nudité, s'il met à nu la source *de son sang* et qu'elle découvre elle-même la source de son sang, ils seront tous deux retranchés du milieu de leur peuple.
19 Tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ta mère, ni de la sœur de ton père ; car c'est découvrir sa proche parente ; ils porteront leur iniquité.
20 Si un homme couche avec sa tante, il découvre la nudité de son oncle ; ils porteront *la peine de* leur péché, ils mourront sans enfants.
21 Si un homme prend la femme de son frère, c'est une impureté ; il a découvert la nudité de son frère ; ils seront sans enfants.

22 Vous observerez toutes mes lois et toutes mes ordonnances, et vous les pratiquerez ; afin que le pays où je vous mène pour y habiter ne vous vomisse point.
23 Vous ne marcherez point selon les lois de la nation que je vais chasser de devant vous ; car ils ont fait toutes ces choses, et je les ai en abomination.
24 Et je vous ai dit : C'est vous qui posséderez leur pays ; je vous le donnerai pour le posséder, c'est un pays où coulent le lait et le miel : Je suis l'Éternel, votre Dieu, qui vous ai séparés des peuples.
25 Séparez donc la bête pure de celle qui est souillée, l'oiseau souillé de celui qui est pur ; et ne rendez pas vos personnes abominables par des animaux, par des oiseaux, par tout ce qui rampe sur la terre, que je vous ai fait séparer comme impurs.
26 Vous serez saints pour moi, car je suis saint, moi, l'Éternel ; et je vous ai séparés des peuples, afin que vous soyez à moi.
27 Lorsqu'il se trouvera un homme ou une femme évoquant les esprits ou se livrant à la divination, ils seront punis de mort ; on les lapidera : leur sang sera sur eux.

CHAPITRE XXI.

1 Lois touchant les sacrificateurs: leurs deuils; — 7 leur mariage; — 16 les défauts qui excluent du sacerdoce.

1 L'Éternel dit encore à Moïse: Parle aux sacrificateurs, fils d'Aaron, et dis-leur: Un *sacrificateur* ne se rendra pas impur parmi son peuple pour un mort, 2 excepté pour son proche parent, qui le touche de près, pour sa mère, pour son père, pour son fils, pour sa fille, et pour 3 son frère, et pour sa sœur vierge qui le touche de près, et qui n'a point de mari; 4 il se rendra impur pour elle. Chef parmi son peuple, il ne se rendra point impur pour se profaner.

5 *Les sacrificateurs* ne se feront point de place chauve sur la tête; ils ne raseront pas les coins de leur barbe, et ils ne fe- 6 ront point d'incision dans leur chair. Ils seront consacrés à leur Dieu, et ne profaneront point le nom de leur Dieu; car ils offrent à l'Éternel les sacrifices faits par le feu, l'aliment de leur Dieu: ils seront saints.

7 Ils ne prendront point une femme prostituée ou déshonorée; ils ne prendront point une femme répudiée par son mari; car ils sont consacrés à leur Dieu. 8 Tu regarderas donc *le sacrificateur* comme saint, car il offre le pain de ton Dieu; il te sera saint, car je suis saint, moi, l'Éternel, qui vous sanctifie.

9 Si une fille de sacrificateur se déshonore en se prostituant, elle déshonore son père; elle sera brûlée au feu.

10 Le sacrificateur qui a la prééminence sur ses frères, sur la tête duquel l'huile de l'onction a été répandue, qui a été installé pour se revêtir de vêtements *sacrés*, ne découvrira pas sa tête et ne déchirera 11 pas ses vêtements. Il n'ira vers aucun mort; il ne se rendra point impur ni pour 12 son père, ni pour sa mère. Il ne sortira point du sanctuaire, et ne profanera point le sanctuaire de son Dieu, car la consécration de l'huile de l'onction de son Dieu est sur lui: Je suis l'Éternel.

13 Il prendra pour femme une vierge. 14 Il ne prendra ni une veuve, ni une répudiée, ni une femme déshonorée ou prostituée; mais il prendra pour femme une vierge d'entre ses peuples. Il ne dés- 15 honorera point sa race parmi son peuple; car je suis l'Éternel, qui le sanctifie.

L'Éternel parla encore à Moïse, en di- 16 sant: Parle à Aaron, et dis-lui: L'homme 17 de ta race, dans *vos* générations, qui aura un défaut *corporel*, ne s'approchera point pour offrir le pain de son Dieu; car tout 18 homme qui aura un défaut n'approchera pas: un homme aveugle, ou boiteux, ou camus, ou qui aura quelque membre disproportionné; ou un homme qui aura une 19 fracture au pied ou à la main; ou qui 20 sera bossu ou grêlé, ou qui aura une tache à l'œil, ou qui aura la gale ou une dartre ou les testicules écrasés. Tout homme, de 21 la postérité d'Aaron le sacrificateur, qui aura un défaut, ne s'approchera point pour offrir les sacrifices faits par le feu à l'Éternel; il y a un défaut en lui; il ne s'approchera point pour offrir le pain de son Dieu. Il pourra bien manger le pain 22 de son Dieu, des choses très-saintes, et des choses consacrées; mais il n'ira point 23 vers le voile, et ne s'approchera point de l'autel, car il y a un défaut en lui; il ne profanera point mes sanctuaires, car je suis l'Éternel qui les sanctifie.

Moïse parla ainsi à Aaron et à ses fils, 24 et à tous les enfants d'Israël.

CHAPITRE XXII.

1 Pureté requise des sacrificateurs dans l'usage des choses saintes. — 10 Du droit de manger des choses saintes. — 17 Du choix des victimes pour les sacrifices.

L'Éternel parla encore à Moïse, en di- 1 sant: Parle à Aaron et à ses fils afin 2 qu'ils s'abstiennent des choses saintes des enfants d'Israël, et qu'ils ne profanent point le nom de ma sainteté dans les choses qu'ils me consacrent: Je suis l'Éternel.

Dis-leur: Tout homme, dans toute votre 3 postérité et vos générations, qui, étant souillé, s'approchera des choses saintes que les enfants d'Israël auront consacrées

à l'Éternel, cet homme-là sera retranché de devant moi : Je suis l'Éternel.

4 Quiconque de la postérité d'Aaron sera lépreux ou aura un flux, ne mangera point des choses consacrées jusqu'à ce qu'il soit purifié. *De même* celui qui aura touché une personne souillée *par le contact* d'un cadavre, ou l'homme qui aura une perte
5 séminale ; ou celui qui aura touché quelque reptile qui l'ait rendu souillé, ou un homme qui l'ait rendu souillé, quelle
6 que soit cette souillure. Celui qui touchera ces choses sera souillé jusqu'au soir ; il ne mangera point des choses consacrées, mais il lavera son corps dans
7 l'eau. Et après le coucher du soleil il sera pur, et ensuite il pourra manger des choses saintes, car c'est sa nourriture.
8 Il ne mangera point d'une bête morte d'elle-même, ou déchirée, afin de ne pas
9 en être souillé : Je suis l'Éternel. Qu'ils observent donc ce que j'ai ordonné, de peur qu'ils ne portent leur péché, et qu'ils ne meurent pour avoir profané les choses saintes : Je suis l'Éternel qui les sanctifie.

10 Or nul étranger ne mangera des choses consacrées ; celui qui demeure chez un sacrificateur, et le mercenaire, ne
11 mangeront point des choses saintes. Mais la personne que le sacrificateur aura achetée de son argent, en mangera ; de même que celui qui sera né dans sa maison ; ceux-là mangeront de sa nourriture.
12 Si une fille de sacrificateur est mariée à un étranger, elle ne mangera point des choses consacrées, offertes par élévation.
13 Mais si une fille de sacrificateur, étant veuve, ou répudiée, et sans enfants, retourne à la maison de son père, comme dans sa jeunesse, elle mangera de la nourriture de son père ; mais nul étranger n'en mangera.

14 Si quelqu'un mange par erreur d'une chose consacrée, il y ajoutera un cinquième, et donnera au sacrificateur la
15 chose consacrée. *Les sacrificateurs* ne profaneront point les choses consacrées des enfants d'Israël, ce qu'ils offrent par élé-
16 vation à l'Éternel. Ils leur feraient porter l'iniquité de leur culpabilité en mangeant ainsi leurs choses consacrées ; car je suis l'Éternel, qui les sanctifie.

17 L'Éternel parla aussi à Moïse, en di-
18 sant : Parle à Aaron et à ses fils, et à tous les enfants d'Israël, et dis-leur : Quiconque de la maison d'Israël, ou des étrangers en Israël, offrira son offrande, soit pour un vœu, soit comme offrande volontaire qu'on offre en holocauste à l'Éter-
19 nel, pour que vous soyez agréés, *qu'il offre* un mâle sans défaut, d'entre le gros
20 bétail, les agneaux ou les chèvres. Vous n'offrirez rien qui ait un défaut ; car ce ne
21 serait point agréé pour vous. Et quand un homme offrira à l'Éternel un sacrifice de prospérités, de gros ou de menu bétail, pour s'acquitter d'un vœu, ou en offrande volontaire, pour être agréée *la victime* sera sans défaut ; qu'il n'y ait en
22 elle aucun défaut. Vous n'en offrirez point à l'Éternel qui soit aveugle, ou estropiée, ou mutilée, ou affectée d'ulcères, de la gale ou d'une dartre ; et vous n'en ferez point sur l'autel un sacrifice par
23 le feu, à l'Éternel. Tu pourras sacrifier comme offrande volontaire un bœuf ou un agneau ayant quelque membre trop long ou trop court ; mais il ne sera point
24 agréé pour un vœu. Vous n'offrirez point à l'Éternel, et vous ne sacrifierez point dans votre pays *un animal* dont les testicules ont été froissés, écrasés, arrachés
25 ou coupés. Vous n'accepterez de la main d'un étranger aucune de ces victimes pour l'offrir comme aliment de votre Dieu ; car leur mutilation est un défaut en elles ; elles ne seront point agréées en votre faveur.

26 L'Éternel parla encore à Moïse, en di-
27 sant : Quand un veau, un agneau ou un chevreau naîtra, il sera sept jours avec sa mère ; et à partir du huitième jour et les suivants, il sera agréé en offrande de sacrifice fait par le feu à l'Éternel. Soit gros
28 soit menu bétail, vous n'égorgerez pas un animal et son petit le même jour.

29 Et quand vous offrirez un sacrifice d'actions de grâces à l'Éternel, vous le sacri-

sierez de manière qu'il soit agréé en votre
30 faveur. Il sera mangé le jour même, vous n'en laisserez rien jusqu'au matin : Je suis l'Éternel.
31 Gardez donc mes commandements, et
32 accomplissez-les : Je suis l'Éternel. Et ne profanez point mon saint nom, et je serai sanctifié au milieu des enfants d'Israël : Je suis l'Éternel, qui vous sanc-
33 tifie, qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte pour être votre Dieu. Je suis l'Éternel.

CHAPITRE XXIII.

Des fêtes solennelles.

1 L'Éternel parla aussi à Moïse, en di-
2 sant : Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Les fêtes de l'Éternel, que vous publierez comme de saintes convocations, ce sont là mes fêtes.
3 On travaillera six jours; mais le septième jour est le sabbat, le jour du repos; il y aura une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre; c'est le sabbat de l'Éternel dans toutes vos demeures.
4 Voici les fêtes de l'Éternel, les saintes convocations, que vous publierez à leurs temps fixés.
5 Le premier mois, le quatorzième jour du mois, entre les deux soirs, sera la
6 Pâque de l'Éternel; et le quinzième jour de ce mois, sera la fête des pains sans levain à l'Éternel; vous mangerez des pains
7 sans levain pendant sept jours. Le premier jour vous aurez une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre ser-
8 vile. Vous offrirez à l'Éternel, pendant sept jours, des sacrifices faits par le feu. Le septième jour il y aura une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre servile.

9 L'Éternel parla encore à Moïse, en di-
10 sant : Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Quand vous serez entrés au pays que je vous donne, et que vous en ferez la moisson, vous apporterez au sacrificateur une gerbe, prémices de votre mois-
11 son. Et il agitera la gerbe devant l'Éternel, afin qu'elle soit agréée pour vous; le sacrificateur l'agitera le lendemain du sabbat. Vous sacrifierez aussi, le jour où 12
vous agiterez la gerbe, un agneau d'un an, sans défaut, en holocauste à l'Éternel; et son offrande sera de deux dixiè- 13
mes de fine farine arrosée d'huile, en sacrifice fait par le feu, d'agréable odeur à l'Éternel, et sa libation sera du vin, le quart d'un hin (1). Vous ne mangerez ni 14
pain, ni grain rôti, ni grain en épi, jusqu'à ce même jour-là, jusqu'à ce que vous ayez apporté l'offrande à votre Dieu; c'est une ordonnance perpétuelle pour vos générations, dans toutes vos demeures.

Vous compterez aussi, à partir du len- 15
demain du sabbat, dès le jour où vous aurez apporté la gerbe qui doit être agitée, sept semaines entières. Vous compterez 16
cinquante jours jusqu'au lendemain du septième sabbat; et vous offrirez une nou- 17
velle offrande à l'Éternel. Vous apporterez de vos demeures deux pains, pour une offrande agitée; ils seront de deux dixièmes de fleur de farine, cuits avec du levain : ce sont les prémices à l'Éternel. Vous offrirez aussi avec le pain, sept 18
agneaux d'un an sans défaut, et un jeune taureau, et deux béliers, qui seront en holocauste à l'Éternel, avec leur offrande et leurs libations, en sacrifice fait par le feu, d'agréable odeur à l'Éternel. Vous 19
offrirez aussi un bouc pour le péché, et deux agneaux d'un an en sacrifice de prospérités. Et le sacrificateur les agitera 20
avec le pain des prémices, en offrande agitée devant l'Éternel, avec les deux agneaux; ils seront consacrés à l'Éternel, pour le sacrificateur. Vous publierez *la* 21
fête ce jour même; vous aurez une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre servile. C'est une ordonnance perpétuelle dans toutes vos demeures, d'âge en âge.

Et quand vous ferez la moisson dans 22
votre pays, tu n'achèveras point de moissonner le bout de ton champ, et tu ne ramasseras point les restes de ta moisson; tu les laisseras pour le pauvre et pour l'étranger : Je suis l'Éternel, votre Dieu.

(1 V. chap. XIX, 36.

23 L'Éternel parla encore à Moïse, en di-
24 sant : Parle aux enfants d'Israël, et dis : Au septième mois, au premier jour du mois, il y aura pour vous un *jour de* repos, une commémoration *publiée* au son des
25 trompettes, une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre servile; et vous offrirez à l'Éternel des sacrifices faits par le feu.
26 L'Éternel parla aussi à Moïse, en di-
27 sant : Le dixième jour de ce septième mois sera le jour des expiations; vous aurez une sainte convocation, vous humilierez vos âmes, et vous offrirez à l'Éternel des
28 sacrifices faits par le feu. Vous ne ferez aucune œuvre ce jour-là; car c'est le jour des expiations, où doit être faite pour vous l'expiation devant l'Éternel votre
29 Dieu. Car toute personne qui ne s'humiliera pas ce jour-là, sera retranchée du
30 milieu de son peuple. Et toute personne qui fera ce jour-là une œuvre quelconque, je la détruirai du milieu de son
31 peuple. Vous ne ferez aucune œuvre; c'est une ordonnance perpétuelle pour vos générations, dans toutes vos demeures.
32 Ce sera pour vous un sabbat, *un jour* de repos, et vous humilierez vos âmes. Le neuvième jour du mois, au soir, d'un soir à autre soir, vous célébrerez votre sabbat.

33 L'Éternel parla encore à Moïse, en di-
34 sant : Parle aux enfants d'Israël, et dis : Le quinzième jour de ce septième mois, ce sera la fête des tabernacles pendant
35 sept jours, à l'*honneur de* l'Éternel. Le premier jour il y aura une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre ser-
36 vile. Pendant sept jours vous offrirez à l'Éternel des sacrifices faits par le feu. Le huitième jour vous aurez une sainte convocation, et vous offrirez à l'Éternel des sacrifices faits par le feu; ce sera une assemblée solennelle; vous ne ferez aucune œuvre servile.
37 Telles sont les fêtes solennelles de l'Éternel, que vous publierez comme de saintes convocations, pour offrir à l'Éternel des sacrifices faits par le feu, des holocaustes, des offrandes, des sacrifices et des libations, chaque chose à son jour;
38 outre les sabbats de l'Éternel, et outre vos dons, et outre tous vos vœux, et outre toutes vos offrandes volontaires que vous présenterez à l'Éternel.
39 Mais le quinzième jour du septième mois, quand vous aurez recueilli le produit de la terre, vous célébrerez une fête à l'Éternel pendant sept jours. Le premier jour sera un *jour de* repos, et le huitième
40 sera aussi un *jour de* repos. Et le premier jour vous prendrez du fruit des beaux arbres, des branches de palmiers, des rameaux d'arbres touffus et des saules de rivière; et vous vous réjouirez pendant sept jours devant l'Éternel, votre Dieu.
41 Vous célébrerez ainsi cette fête à l'Éternel pendant sept jours dans l'année. C'est une ordonnance perpétuelle pour vos générations; vous la célébrerez le septième mois.
42 Vous demeurerez pendant sept jours sous des tentes; tous ceux qui seront nés en Israël demeureront sous des
43 tentes, afin que votre postérité sache que j'ai fait habiter les enfants d'Israël sous des tentes, lorsque je les ai fait sortir du pays d'Égypte : Je suis l'Éternel, votre Dieu.
44 Ainsi Moïse déclara aux enfants d'Israël les fêtes de l'Éternel.

CHAPITRE XXIV.

1 Ordonnances relatives aux lampes, — 5 et aux pains de proposition. — 10 Loi contre les blasphémateurs. — 17 Le talion.

1 Et l'Éternel parla à Moïse, en disant :
2 Ordonne aux enfants d'Israël qu'ils t'apportent de l'huile pure, d'olives broyées, pour le luminaire, afin de tenir les lam-
3 pes continuellement allumées. Aaron les arrangera, en dehors du voile du Témoignage, dans le tabernacle d'assignation, *afin qu'elles brûlent* du soir au matin, devant l'Éternel, continuellement; c'est une ordonnance perpétuelle dans vos générations.
4 Il arrangera les lampes sur le chandelier *d'or* pur, devant l'Éternel, continuellement.
5 Tu prendras aussi de la fleur de farine,

et tu la cuiras en douze gâteaux; chaque
6 gâteau sera de deux dixièmes; et tu les placeras en deux rangées, six par rangée,
7 sur la table *d'or* pur devant l'Éternel. Et tu mettras de l'encens pur sur chaque rangée, et il sera un mémorial pour le pain, *comme* un sacrifice fait par le feu à
8 l'Éternel: chaque jour de sabbat on rangera ces pains devant l'Éternel continuellement de la part des enfants d'Israël;
9 c'est une alliance perpétuelle. Et ils appartiendront à Aaron et à ses fils, qui les mangeront dans un lieu saint; car ce sera pour eux une chose très-sainte, provenant des sacrifices de l'Éternel faits par le feu; c'est une ordonnance perpétuelle.

10 Or, le fils d'une femme israélite, qui était fils d'un homme égyptien, sortit au milieu des enfants d'Israël; et ce fils d'une femme israélite se querella dans le
11 camp avec un homme israélite. Et le fils de la femme israélite blasphéma le nom *de l'Éternel*, et le maudit; et on l'amena à Moïse. Or sa mère s'appelait Shelomith,
12 fille de Dibri, de la tribu de Dan. Et on le mit en prison, jusqu'à ce qu'il y eût
13 décision, selon l'ordre de l'Éternel. Or
14 l'Éternel parla à Moïse, en disant: Fais sortir du camp celui qui a maudit, et que tous ceux qui l'ont entendu posent leurs mains sur sa tête, et toute l'assemblée le
15 lapidera. Et parle aux enfants d'Israël, et dis-leur: Quiconque maudira son Dieu
16 portera *la peine de* son péché; et celui qui blasphémera le nom de l'Éternel sera puni de mort; toute l'assemblée le lapidera; aussi bien l'étranger que celui qui est né au pays, quand il blasphémera le nom *de l'Éternel*, il sera mis à mort.

17 Celui qui frappera mortellement un homme, quel qu'il soit, sera puni de
18 mort. Celui qui frappera une bête mortel-
19 lement, la remplacera; vie pour vie. Et quand un homme aura fait une blessure à son prochain, on lui fera comme il a
20 fait; fracture pour fracture, œil pour œil, dent pour dent; il lui sera fait le même mal qu'il aura fait à un autre homme.
21 Celui qui aura tué une bête, la remplacera; mais celui qui aura tué un homme, sera mis à mort. Vous n'aurez qu'une 22
même loi; l'étranger sera comme celui qui est né au pays; car je suis l'Éternel votre Dieu.

Moïse parla donc aux enfants d'Israël, 23
et ils firent sortir du camp celui qui avait maudit, et ils le lapidèrent. Ainsi les enfants d'Israël firent comme l'Éternel avait commandé à Moïse.

CHAPITRE XXV.

1 L'année sabbatique. — 8 Le jubilé. — 14 De la vente et du rachat des propriétés. — 35 Des pauvres. — 39 Des esclaves.

L'Éternel parla aussi à Moïse sur la 1
montagne de Sinaï, en disant: Parle aux 2
enfants d'Israël, et dis-leur: Quand vous serez entrés au pays que je vous donne, la terre se reposera; ce sera un sabbat à l'Éternel. Pendant six ans tu sèmeras ton 3
champ, et pendant six ans tu tailleras ta vigne, et tu en recueilleras le produit. Mais la septième année sera un sabbat de 4
repos pour la terre, un sabbat à l'Éternel; tu ne sèmeras point ton champ, et tu ne tailleras point ta vigne, tu ne moisson- 5
neras point ce qui de ta moisson repoussera de soi-même, et tu ne vendangeras point les raisins de ta vigne non taillée; ce sera une année de repos pour la terre. Mais ce que la terre produira l'année du 6
sabbat, vous servira de nourriture, à toi, à ton serviteur, à ta servante, à ton mercenaire et à l'étranger qui séjourne avec toi, à ton bétail, et aux animaux qui sont 7
dans ton pays; tout son produit servira de nourriture.

Tu compteras aussi sept semaines 8
d'années, sept fois sept ans; et les jours de ces sept semaines d'années feront quarante-neuf ans; puis tu feras sonner la 9
trompette d'un son éclatant, le dixième jour du septième mois; au jour des expiations, vous ferez sonner la trompette par tout votre pays. Et vous sanctifierez 10
la cinquantième année, et vous publierez la liberté dans le pays pour tous ses habitants. Ce sera pour vous le jubilé, et

vous rentrerez chacun de vous dans sa possession et vous retournerez chacun
11 dans sa famille. La cinquantième année sera pour vous le jubilé ; vous ne sèmerez point, et ne moissonnerez point ce que la terre rapportera d'elle-même, et vous ne vendangerez point la vigne non taillée ;
12 car c'est le jubilé : il vous sera sacré ; vous
13 mangerez le produit des champs. En cette année du jubilé, chacun de vous retournera dans sa possession.

14 Or, si vous faites une vente à votre prochain, ou si vous achetez quelque chose de votre prochain, que nul de vous
15 ne fasse tort à son frère. Tu achèteras de ton prochain d'après le nombre des années *écoulées* depuis le jubilé ; et il te vendra d'après le nombre des années de
16 rapport. Selon qu'il y aura plus d'années, tu augmenteras le prix, et selon qu'il y aura moins d'années, tu diminueras le prix ; car c'est le nombre des récoltes
17 qu'il te vend. Que nul de vous ne fasse tort à son prochain ; mais crains ton Dieu ; car je suis l'Éternel, votre Dieu.

18 Exécutez mes ordonnances, observez mes lois et pratiquez-les ; et vous habite-
19 rez en sécurité dans le pays. Et la terre vous donnera ses fruits, vous mangerez à satiété, et vous y habiterez en sécurité.
20 Si vous dites : Que mangerons-nous la septième année, si nous ne semons point, et si nous ne recueillons pas notre ré-
21 colte ? Je vous enverrai ma bénédiction la sixième année, et elle donnera une ré-
22 colte pour les trois ans. Et vous sèmerez la huitième année, et vous mangerez de l'ancienne récolte ; jusqu'à la neuvième année, jusqu'à ce que sa récolte soit venue, vous mangerez de l'ancienne.

23 La terre ne sera point vendue à perpétuité ; car la terre est à moi, car vous êtes chez moi comme étrangers et comme ha-
24 bitants. Dans tout le pays que vous posséderez, vous accorderez le droit de rachat
25 pour la terre. Si ton frère devient pauvre, et vend une partie de ce qu'il possède, celui qui a le droit de rachat, son proche parent, viendra et rachètera ce que son
26 frère a vendu. Si un homme n'a personne qui ait le droit de rachat, et qu'il se procure lui-même de quoi faire un rachat, il 27
comptera les années depuis la vente faite et restituera le surplus à l'homme à qui il a vendu, et il rentrera dans sa possession. Mais s'il ne trouve point ce qu'il 28
faut pour le lui rendre, la chose vendue sera entre les mains de celui qui aura acheté, jusqu'à l'année du jubilé ; alors *celui-ci* en sortira au jubilé, et *le vendeur* rentrera dans sa possession.

Si un homme vend une maison d'ha- 29
bitation, dans une ville fermée de murailles, il aura le droit de la racheter jusqu'à la fin de l'année après la vente ; son droit de rachat sera d'une année. Mais si elle n'est point rachetée avant la 30
fin d'une année entière, la maison qui est dans la ville fermée de murailles demeurera à perpétuité à l'acquéreur et à ses descendants, il n'en sortira point au jubilé. Toutefois les maisons des villages 31
non entourés de murs, seront réputées comme un fonds de terre ; *le vendeur* pourra les racheter, et l'*acheteur* sortira au jubilé. Quant aux villes des Lévites 32
et aux maisons des villes qu'ils auront en propriété, le droit de rachat sera perpétuel pour les Lévites. Et celui qui aura 33
acheté des Lévites, sortira au jubilé de la maison vendue et de la ville de sa possession ; car les maisons des villes des Lévites sont leur possession parmi les enfants d'Israël. Les champs des fau- 34
bourgs de leurs villes ne seront point vendus ; car c'est leur propriété perpétuelle.

Si ton frère, qui est près de toi, devient 35
pauvre et que sa main devienne tremblante, tu le soutiendras, étranger ou hôte, afin qu'il vive auprès de toi. Tu ne tireras 36
de lui ni intérêt ni profit ; mais tu craindras ton Dieu, et ton frère vivra auprès de toi. Tu ne lui donneras point ton argent à 37
intérêt, et tu ne lui donneras point de tes vivres pour un profit. Je suis l'Éternel, 38
votre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte, pour vous donner le pays de Canaan, pour être votre Dieu.

39 Si ton frère, qui est près de toi, devient pauvre et se vend à toi, tu ne te serviras point de lui pour un service d'es-
40 clave; il sera chez toi comme un mercenaire, comme un hôte; il servira chez toi
41 jusqu'à l'année du jubilé; alors il sortira de chez toi, lui et ses enfants avec lui; il retournera dans sa famille, et rentrera
42 dans la possession de ses pères. Car ce sont mes serviteurs, que j'ai fait sortir du pays d'Égypte; ils ne seront point vendus
43 comme on vend un esclave. Tu ne domineras point sur lui avec rigueur; mais tu
44 craindras ton Dieu. Quant à ton esclave et à ta servante qui t'appartiendront, *ils viendront* des nations qui sont autour de vous; c'est d'elles que vous achèterez
45 l'esclave et la servante. Vous pourrez aussi en acheter des enfants des étrangers qui séjourneront avec vous, et de leurs familles qui seront parmi vous, qu'ils engendreront dans votre pays; et ils seront
46 votre propriété. Vous les laisserez en héritage à vos enfants après vous, pour les posséder en propriété; vous vous servirez d'eux à perpétuité; mais quant à vos frères, les enfants d'Israël, nul de vous ne dominera avec rigueur sur son frère.

47 Et lorsque un étranger ou un homme habitant chez toi, deviendra riche, et que ton frère deviendra pauvre près de lui et se vendra à l'étranger domicilié chez toi, ou à un rejeton de la famille de l'étranger,
48 après s'être vendu, il y aura droit de rachat pour lui: un de ses frères pourra le
49 racheter; ou son oncle, ou le fils de son oncle, pourra le racheter, ou l'un de ses proches parents de sa famille pourra le racheter; ou s'il en a les moyens, il se
50 rachètera lui-même. Or il comptera avec celui qui l'a acheté, depuis l'année où il s'est vendu à lui jusqu'à l'année du jubilé, et son prix de vente se comptera d'après le nombre des années; il en sera avec lui comme des journées d'un mercenaire.
51 S'il y a encore beaucoup d'années, il paiera son rachat à raison de ces années, en proportion du prix pour lequel il aura
52 été acheté; et s'il reste peu d'années jusqu'à l'an du jubilé, il comptera avec lui, et restituera le prix de son achat à raison de ces années. Il sera avec lui comme un 53
mercenaire à l'année; *et son maître* ne dominera point sur lui avec rigueur sous tes yeux. S'il n'est racheté d'aucune de 54
ces manières, il sortira l'année du jubilé, lui et ses fils avec lui. Car c'est de moi 55
que les enfants d'Israël sont esclaves; ce sont mes esclaves, que j'ai fait sortir du pays d'Égypte: Je suis l'Éternel, votre Dieu.

CHAPITRE XXVI.

1 De l'idolâtrie. — 3 Bénédictions et malédictions.

Vous ne vous ferez point d'idoles, et 1
vous ne vous dresserez ni image taillée, ni statue, et vous ne mettrez pas de pierre *ornée* de figures dans votre pays, pour vous prosterner devant elle; car je suis l'Éternel, votre Dieu. Vous observerez mes 2
sabbats, et vous révérerez mon sanctuaire: Je suis l'Éternel.

Si vous marchez dans mes statuts, si 3
vous gardez mes commandements, et si vous les pratiquez, je vous donnerai les 4
pluies dans leur saison; la terre donnera ses produits, et les arbres des champs donneront leurs fruits. Le foulage des 5
grains atteindra chez vous la vendange; et la vendange atteindra les semailles; vous mangerez votre pain à satiété, et vous habiterez en sécurité dans votre pays. Je mettrai la paix dans le pays; 6
vous dormirez sans que personne vous épouvante; je ferai disparaître du pays les mauvaises bêtes, et l'épée ne passera point par votre pays. Mais vous poursui- 7
vrez vos ennemis, et ils tomberont devant vous par l'épée. Cinq d'entre vous en 8
poursuivront cent, et cent d'entre vous en poursuivront dix mille, et vos ennemis tomberont devant vous par l'épée. Et je 9
me tournerai vers vous, je vous ferai croître et multiplier, et j'établirai mon alliance avec vous. Vous mangerez aussi des an- 10
ciennes récoltes, et vous sortirez les vieilles pour *loger* les nouvelles. Et je 11
mettrai ma demeure au milieu de vous, et mon âme ne vous aura point en aver-

12 sion. Et je marcherai au milieu de vous; je serai votre Dieu, et vous serez mon
13 peuple. Je suis l'Éternel, votre Dieu qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte, afin que vous n'y fussiez plus esclaves. J'ai brisé les barres de votre joug, et je vous ai fait marcher la tête levée.
14 Mais si vous ne m'écoutez pas, et si vous ne pratiquez pas tous ces commandements, si vous méprisez mes ordon-
15 nances, et si votre âme a mes lois en aversion, pour ne pas pratiquer tous mes commandements, et pour enfreindre mon
16 alliance, voici alors ce que je vous ferai: Je ferai venir sur vous la terreur, la consomption et la fièvre, qui consumeront vos yeux et accableront votre âme; vous sèmerez en vain votre semence: vos enne-
17 mis la mangeront. Et je tournerai ma face contre vous; vous serez battus devant vos ennemis; ceux qui vous haïssent domineront sur vous, et vous fuirez sans que personne vous poursuive.
18 Que si, malgré cela, vous ne m'écoutez pas, j'en ajouterai sept fois *autant* pour
19 vous châtier, à cause de vos péchés; et je briserai l'orgueil de votre force. Je rendrai votre ciel comme du fer, et votre
20 terre comme de l'airain. Votre force se consumera en vain; votre terre ne donnera pas ses produits, et les arbres de la terre ne donneront pas leurs fruits.
21 Que si vous marchez en opposition avec moi, et si vous ne voulez pas m'écouter, je vous frapperai sept fois plus,
22 selon vos péchés. J'enverrai contre vous les animaux des champs, qui vous priveront de vos enfants, qui détruiront votre bétail, et qui vous réduiront à un petit nombre; et vos chemins seront déserts.
23 Si, malgré ces choses, vous ne recevez pas ma correction, et que vous marchiez
24 en opposition avec moi, je marcherai, moi aussi, en opposition avec vous, et je vous frapperai sept fois plus, à cause de vos
25 péchés. Et je ferai venir sur vous l'épée, qui vengera mon alliance; quand vous vous rassemblerez dans vos villes, j'enverrai la peste au milieu de vous, et vous
26 serez livrés aux mains de l'ennemi. Quand je vous briserai le bâton du pain, dix femmes cuiront votre pain dans un seul four, et vous rendront votre pain au poids; vous mangerez, et vous ne serez point rassasiés.

Et si, malgré cela, vous ne m'écoutez 27
point, et que vous marchiez contre moi,
je marcherai aussi contre vous avec fu- 28
reur, et je vous châtierai sept fois plus, à
cause de vos péchés; vous mangerez la 29
chair de vos fils, et vous mangerez la
chair de vos filles; je détruirai vos hauts 30
lieux, et j'abattrai vos colonnes solaires,
et je mettrai vos cadavres sur les cadavres de vos idoles, et mon âme vous aura
en aversion. Je réduirai aussi vos villes 31
en déserts, je désolerai vos sanctuaires,
et je ne respirerai plus l'agréable odeur de
vos *sacrifices*. Et je désolerai le pays tel- 32
lement que vos ennemis qui y habiteront
en seront étonnés. Et je vous disperserai 33
parmi les nations, et je tirerai l'épée
après vous; et votre pays sera désolé, et
vos villes désertes.

Alors la terre s'acquittera de ses sab- 34
bats, tout le temps qu'elle sera désolée,
et que vous serez dans le pays de vos
ennemis; alors la terre se reposera et
s'acquittera de ses sabbats. Tout le temps 35
qu'elle sera désolée, elle se reposera,
parce qu'elle ne s'était pas reposée dans
vos sabbats, pendant que vous l'habitiez.
Quant à ceux d'entre vous qui survivront, 36
je rendrai leur cœur lâche dans les pays de
leurs ennemis; le bruit d'une feuille agitée les poursuivra; ils fuiront comme on
fuit devant l'épée, et ils tomberont sans
qu'on les poursuive; et ils trébucheront 37
l'un sur l'autre comme devant l'épée, sans
que personne les poursuive; et vous ne
pourrez subsister devant vos ennemis.
Vous périrez parmi les nations, et la terre 38
de vos ennemis vous dévorera. Et ceux 39
d'entre vous qui survivront, se consumeront à cause de leur iniquité, dans les
pays de vos ennemis, et aussi à cause des
iniquités de leurs pères, ils se consumeront comme eux.

Alors ils confesseront leur iniquité et 40
l'iniquité de leurs pères selon les trans-

gressions qu'ils auront commises contre moi, et aussi parce qu'ils auront marché
41 en opposition avec moi. Moi aussi je leur résisterai, et les mènerai dans le pays de leurs ennemis, et alors leur cœur incirconcis s'humiliera, et ils subiront *la peine*
42 *de* leur iniquité. Alors je me souviendrai de mon alliance avec Jacob, je me souviendrai de mon alliance avec Isaac, et de mon alliance avec Abraham, et je me
43 souviendrai de ce pays. Car le pays sera abandonné par eux, et il jouira de ses sabbats, tant qu'il sera dévasté loin d'eux; et ils subiront la peine de leur iniquité, parce qu'ils auront méprisé mes ordonnances et que leur âme a eu mes lois
44 en aversion. Malgré cela, lorsqu'ils seront dans le pays de leurs ennemis, je ne les rejetterai point, et je ne les aurai point en aversion, pour les consumer entièrement et pour rompre mon alliance avec eux; car je suis l'Éternel, leur
45 Dieu. Et je me souviendrai en leur faveur de l'alliance faite avec leurs ancêtres, que j'ai fait sortir du pays d'Égypte, aux yeux des nations, pour être leur Dieu: Je suis l'Eternel.

46 Tels sont les statuts, les ordonnances et les lois que l'Éternel établit entre lui et les enfants d'Israël, sur la montagne de Sinaï, par Moïse.

CHAPITRE XXVII.

1 Du rachat des vœux et des choses consacrées. — 28 De l'interdit et des dîmes.

1 L'Éternel parla à Moïse, en disant:
2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur: Lorsque quelqu'un consacre un vœu, s'il s'agit de personnes, elles *appartiendront*
3 à l'Éternel, d'après ton estimation. Telle sera ton estimation: si c'est un homme de vingt à soixante ans, ton estimation sera de cinquante sicles d'argent, selon le
4 sicle du sanctuaire (1). Si c'est une femme,
5 ton estimation sera de trente sicles. Si c'est quelqu'un de l'âge de cinq ans jusqu'à l'âge de vingt ans, ton estimation sera de vingt sicles pour le mâle, et de dix sicles pour la femme. Et si c'est quel- 6
qu'un de l'âge d'un mois jusqu'à l'âge de cinq ans, ton estimation sera de cinq sicles d'argent pour le mâle, et de trois sicles d'argent pour une fille. Et si c'est 7
quelqu'un qui soit âgé de soixante ans et au-dessus, si c'est un mâle, ton estimation sera de quinze sicles, et pour la femme de dix sicles. Si *celui qui a fait le* 8
vœu est trop pauvre pour *payer* ton estimation, on le présentera devant le sacrificateur, qui fixera son prix; le sacrificateur fixera un prix selon les moyens de celui qui a fait le vœu.

S'il s'agit d'animaux dont on fait of- 9
frande à l'Éternel, tout ce qu'on en donnera à l'Éternel, sera chose sacrée. On ne 10
le changera point, et on ne le remplacera point, un bon pour un mauvais, ou un mauvais pour un bon. Si l'on remplace un animal par un autre, celui-ci ainsi que l'animal mis à sa place, seront choses sacrées. Et s'il s'agit de quelque animal 11
impur, dont on ne fait point offrande à l'Éternel, on présentera l'animal devant le sacrificateur; et le sacrificateur en fera 12
l'estimation, selon que l'*animal* sera bon ou mauvais. Il en sera selon ton estimation, sacrificateur. Mais si on veut le ra- 13
cheter, on ajoutera un cinquième à ton estimation.

Et quand quelqu'un consacrera à l'Éter- 14
nel sa maison *pour être* sacrée, le sacrificateur en fera l'estimation selon qu'elle sera bonne ou mauvaise; on s'en tiendra à l'estimation que le sacrificateur en aura faite. Mais si celui qui a consacré sa mai- 15
son veut la racheter, il ajoutera un cinquième au prix de ton estimation, et elle lui appartiendra.

Et si quelqu'un consacre à l'Éternel 16
une partie du champ de sa propriété, ton estimation sera selon ce qu'on y sème; le homer (1) de semence d'orge à cinquante sicles d'argent. S'il consacre son champ 17
dès l'année du jubilé, on s'en tiendra à ton estimation. Mais s'il consacre son 18

(1) V. Exode, XXX, 13.

(1) *Homer*, dixième partie d'un épha, mesure pour les corps secs. V. Exode XVI, 36.

champ après le jubilé, le sacrificateur en estimera le prix à raison des années qui restent jusqu'à l'année du jubilé, et il sera fait une réduction sur ton estima-
19 tion. Et si celui qui a consacré son champ, veut le racheter, il ajoutera un cinquième au prix de ton estimation, et le *champ*
20 lui restera. Mais s'il ne rachète point le champ, et qu'on vende le champ à un autre homme, il ne pourra plus être ra-
21 cheté. Et ce champ, quand *l'acquéreur* en sortira au jubilé, sera consacré à l'Éternel comme un champ d'interdit : la possession en sera au sacrificateur.
22 Si quelqu'un consacre à l'Éternel un champ qu'il ait acheté et qui ne soit pas
23 des champs de sa possession, le sacrificateur en évaluera le prix d'après ton estimation jusqu'à l'année du jubilé, et *cet homme* paiera, le jour même, ton estimation, *comme une* chose consacrée à l'Éter-
24 nel. En l'année du jubilé, le champ retournera à celui duquel il l'avait acheté, à celui à qui *appartient* la propriété de la
25 terre. Et toutes tes estimations seront, d'après le sicle du sanctuaire; le sicle est de vingt oboles.
26 Toutefois, nul ne consacrera le premier-né de son bétail, lequel appartient déjà à l'Éternel comme primogéniture; soit bœuf, soit agneau, il est à l'Éternel.
Mais s'il s'agit d'un animal impur, on le 27
rachètera selon ton estimation, en y ajoutant un cinquième; s'il n'est pas racheté, il sera vendu d'après ton estimation.

Mais tout interdit, tout ce que quelqu'un 28
aura dévoué à l'Éternel, de ce qui lui appartient, tout, soit un homme, un animal ou un champ de sa propriété, ne pourra ni se vendre ni se racheter; tout interdit est entièrement consacré à l'Éternel. Aucune 29
personne dévouée par interdit ne pourra être rachetée; elle sera mise à mort.

Toute dîme de la terre, tant des semen- 30
ces de la terre que des fruits des arbres, appartient à l'Éternel; c'est une chose consacrée à l'Éternel. Et si quelqu'un 31
veut racheter quelque chose de sa dîme, il y ajoutera le cinquième en sus. Mais 32
pour toute dîme de gros et de menu bétail, *pour* tout ce qui passe sous la verge, le dixième *en* sera consacré à l'Éternel. On ne distinguera pas entre le 33
bon et le mauvais, et on ne le changera pas; si on le change, l'animal remplacé et celui qui le remplace seront *l'un et l'autre* consacrés : ils ne pourront être rachetés.

Tels sont les commandements que l'É- 34
ternel prescrivit à Moïse pour les enfants d'Israël, sur la montagne de Sinaï.

LES NOMBRES

QUATRIÈME LIVRE DE MOISE

CHAPITRE I.

1 Dénombrement des Israélites en état de porter les armes. — 47 Les Lévites sont mis à part pour le service du Tabernacle.

1 L'Éternel parla à Moïse, au désert de Sinaï, dans le tabernacle d'assignation, au premier *jour* du second mois, la seconde année de leur sortie du pays d'É-
gypte, en disant: Faites le compte de 2
toute l'assemblée des enfants d'Israël, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant par tête les noms de tous les mâles, depuis l'âge de vingt 3
ans et au-dessus, tous ceux d'Israël qui peuvent aller à la guerre; vous les dénombrerez selon leurs armées, toi et Aa-

4 ron. Et il y aura avec vous un homme par
tribu, le chef de la maison de ses pères.
5 Et voici les noms des hommes qui vous
assisteront: Pour *la tribu de* Ruben, Elit-
6 sur, fils de Shedéur; pour *celle de* Si-
méon, Shelumiel, fils de Tsurishaddaï;
7 pour *celle de* Juda, Nahasshon, fils d'Am-
8 minadab; pour *celle d'*Issacar, Natha-
9 naël, fils de Tsuar; pour *celle de* Zabu-
10 lon, Eliab, fils de Hélon; pour les en-
fants de Joseph, pour *la tribu d'*Ephraïm,
Elishama, fils d'Ammihud; pour *celle*
de Manassé, Gamaliel, fils de Pédahtsur;
11 pour *la tribu de* Benjamin, Abidan, fils
12 de Guideoni; pour *celle de* Dan, Ahiézer,
13 fils d'Ammishaddaï; pour *celle d'*Asser,
14 Paguiel, fils d'Ocran; pour *celle de* Gad,
15 Eliasaph, fils de Déuël; pour *celle de*
16 Nephthali, Ahira, fils d'Enan. *C'étaient*
là ceux qu'on appelait pour tenir l'assem-
blée, les princes des tribus de leurs pères,
les chefs des milliers d'Israël.
17 Moïse et Aaron prirent donc ces hom-
mes qui avaient été désignés par leurs
18 noms; et ils convoquèrent toute l'assem-
blée, le premier *jour* du second mois, et
on les enregistra d'après leurs familles,
selon la maison de leurs pères, en les
comptant par *leurs* noms, depuis l'âge de
19 vingt ans et au-dessus, et par têtes; comme
l'Éternel l'avait commandé à Moïse, il les
dénombra au désert de Sinaï.
20 Les fils de Ruben, premier-né d'Israël,
enregistrés selon leurs familles, selon les
maisons de leurs pères, en les comptant
par *leurs* noms et par tête, tous les mâles
depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous
21 ceux qui pouvaient aller à la guerre: ceux
de la tribu de Ruben, qui furent dénom-
brés, furent quarante-six mille cinq cents.
22 Les fils de Siméon, enregistrés selon
leurs familles, selon les maisons de leurs
pères, ceux qui furent dénombrés, en les
comptant par *leurs* noms et par tête, tous
les mâles depuis l'âge de vingt ans et au-
dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la
23 guerre: ceux de la tribu de Siméon, qui
furent dénombrés, furent cinquante-neuf
mille trois cents.
24 Les fils de Gad, enregistrés selon leurs
familles, selon les maisons de leurs pères,
en les comptant par *leurs* noms, depuis
l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux
qui pouvaient aller à la guerre: ceux de 25
la tribu de Gad, qui furent dénombrés,
furent quarante-cinq mille six cent cin-
quante.
Les fils de Juda, enregistrés selon leurs 26
familles, selon les maisons de leurs pères,
en les comptant par *leurs* noms, depuis
l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux
qui pouvaient aller à la guerre: ceux de 27
la tribu de Juda, qui furent dénombrés,
furent soixante-quatorze mille six cents.
Les fils d'Issacar, enregistrés selon leurs 28
familles, selon les maisons de leurs pères,
en les comptant par *leurs* noms, depuis
l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux
qui pouvaient aller à la guerre: ceux de 29
la tribu d'Issacar, qui furent dénombrés,
furent cinquante-quatre mille quatre cents.
Les fils de Zabulon, enregistrés selon 30
leurs familles, selon les maisons de leurs
pères, en les comptant par *leurs* noms,
depuis l'âge de vingt ans et au-dessus,
tous ceux qui pouvaient aller à la guerre:
ceux de la tribu de Zabulon, qui furent 31
dénombrés, furent cinquante-sept mille
quatre cents.
Quant aux fils de Joseph: les fils d'É- 32
phraïm, enregistrés selon leurs familles,
selon les maisons de leurs pères, en les
comptant par *leurs* noms, depuis l'âge de
vingt ans et au-dessus, tous ceux qui
pouvaient aller à la guerre: ceux de la 33
tribu d'Ephraïm, qui furent dénombrés,
furent quarante mille cinq cents.
Les fils de Manassé, enregistrés selon 34
leurs familles, selon les maisons de leurs
pères, en les comptant par *leurs* noms,
depuis l'âge de vingt ans et au-dessus,
tous ceux qui pouvaient aller à la guerre:
ceux de la tribu de Manassé, qui furent 35
dénombrés, furent trente-deux mille deux
cents.
Les fils de Benjamin, enregistrés selon 36
leurs familles, selon les maisons de leurs
pères, en les comptant par *leurs* noms,
depuis l'âge de vingt ans et au-dessus,
tous ceux qui pouvaient aller à la guerre:

37 ceux de la tribu de Benjamin, qui furent dénombrés, furent trente-cinq mille quatre cents.
38 Les fils de Dan, enregistrés selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en les comptant par *leurs* noms, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux
39 qui pouvaient aller à la guerre : ceux de la tribu de Dan, qui furent dénombrés, furent soixante-deux mille sept cents.
40 Les fils d'Asser, enregistrés selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en les comptant par *leurs* noms, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux
41 qui pouvaient aller à la guerre : ceux de la tribu d'Asser, qui furent dénombrés, furent quarante et un mille cinq cents.
42 Les fils de Nephthali, enregistrés selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en les comptant par *leurs* noms, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre :
43 ceux de la tribu de Nephthali, qui furent dénombrés, furent cinquante-trois mille quatre cents.
44 Tel est le dénombrement que firent Moïse et Aaron, et les douze princes d'Israël; il y avait un homme pour chaque
45 maison des pères. Ainsi tous ceux des enfants d'Israël qui furent dénombrés, selon les maisons de leurs pères, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous les Israélites qui pouvaient aller à la guerre,
46 tous ceux qui furent dénombrés, furent six cent trois mille cinq cent cinquante.
47 Mais les Lévites, selon la tribu de leurs pères, ne furent point dénombrés avec
48 eux. Car l'Éternel avait parlé à Moïse, en
49 disant : Tu ne dénombreras point la tribu de Lévi seulement, et tu n'en feras point le compte au milieu des enfants d'Israël;
50 mais donne aux Lévites la charge de la Demeure du Témoignage, et de tous ses ustensiles, et de tout ce qui lui appartient. Ce sont eux qui porteront la Demeure et tous ses ustensiles, et qui en feront le service ; et ils camperont autour
51 de la Demeure. Et quand la Demeure partira, les Lévites la démonteront; et quand la Demeure campera, les Lévites la dresseront ; et l'étranger qui en approchera sera puni de mort. Or, les enfants d'Is- 52
raël camperont chacun dans son camp, et chacun près de sa bannière, selon leurs armées. Mais les Lévites camperont au- 53
tour de la Demeure du Témoignage, afin qu'il n'y ait point d'indignation contre l'assemblée des enfants d'Israël; et les Lévites auront la garde de la Demeure du Témoignage. Et les enfants d'Israël firent 54
tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse ; ils firent ainsi.

CHAPITRE II.

Ordre de campement des tribus sous les tentes.

L'Éternel parla aussi à Moïse et à 1
Aaron, en disant : Les enfants d'Israël 2
camperont chacun sous sa bannière, près des enseignes des maisons de leurs pères; ils camperont vis-à-vis et tout autour du tabernacle d'assignation.

Ceux qui camperont en avant, vers 3
l'Orient, ce sera la bannière du camp de Juda, selon ses armées, et le chef des enfants de Juda, Nahasshon, fils d'Amminadab, et son armée, ses dénombrés : 4
soixante-quatorze mille six cents. Et la 5
tribu d'Issacar campera auprès de lui; et le chef des enfants d'Issacar, Nathanaël, fils de Tsuar, et son armée, ses 6
dénombrés : cinquante-quatre mille quatre cents. *Puis* la tribu de Zabulon, et le 7
chef des enfants de Zabulon, Eliab, fils de Hélon, et son armée, ses dénombrés : 8
cinquante-sept mille quatre cents. Tous 9
les *hommes* dénombrés pour le camp de Juda sont cent quatre-vingt-six mille quatre cents, selon leurs armées. Ils partiront les premiers.

La bannière du camp de Ruben, selon 10
ses armées, sera vers le Midi, avec le chef des enfants de Ruben, Elitsur, fils de Shedéur, et son armée, et ses dénom- 11
brés : quarante-six mille cinq cents. Et 12
la tribu de Siméon campera auprès de lui, et le chef des enfants de Siméon, Shelumiel, fils de Tsurishaddaï, et son 13
armée, ses dénombrés : cinquante-neuf mille trois cents. Puis la tribu de Gad, 14

et le chef des enfants de Gad, Eliasaph,
15 fils de Réuel, et son armée, ses dénombrés : quarante-cinq mille six cent cin-
16 quante. Tous les *hommes* dénombrés pour le camp de Ruben sont cent cinquante et un mille quatre cent cinquante, selon leurs armées. Ils partiront les seconds.
17 Ensuite partira le tabernacle d'assignation, le camp des Lévites, au milieu des autres camps ; ils partiront, comme ils auront campé, chacun à son rang, selon leurs bannières.
18 La bannière du camp d'Ephraïm, selon ses armées, sera vers l'Occident, avec le chef des enfants d'Ephraïm, Elishama,
19 fils d'Ammihud, et son armée, ses dé-
20 nombrés : quarante mille cinq cents. Et auprès de lui, la tribu de Manassé, et le chef des enfants de Manassé, Gamaliel,
21 fils de Pedahtsur, et son armée, ses dénombrés : trente-deux mille deux cents.
22 Puis la tribu de Benjamin, et le chef des enfants de Benjamin, Abidan, fils
23 de Guideoni, et son armée, ses dénom-
24 brés : trente-cinq mille quatre cents. Tous les *hommes* dénombrés pour le camp d'Ephraïm sont cent huit mille et cent, selon leurs armées. Ils partiront les troisièmes.
25 La bannière du camp de Dan sera vers le Nord, selon ses armées, avec le chef des enfants de Dan, Ahiézer, fils d'Am-
26 mishaddaï, et son armée, ses dénombrés :
27 soixante-deux mille sept cents. Et la tribu d'Asser campera auprès de lui, et le chef des enfants d'Asser, Paguiel, fils d'Ocran,
28 et son armée, ses dénombrés : quarante-
29 un mille cinq cents. Puis la tribu de Nephthali, et le chef des enfants de
30 Nephthali, Ahira, fils d'Enan, et son armée, ses dénombrés : cinquante-trois
31 mille quatre cents. Tous les *hommes* dénombrés pour le camp de Dan sont cent cinquante-sept mille six cents. Ils partiront les derniers, selon leurs bannières.
32 Ce sont là ceux des enfants d'Israël, dont on fit le dénombrement, selon les maisons de leurs pères. Tous les *hommes* dénombrés, *formant* les camps, selon leurs armées, furent six cent trois mille cinq cent cinquante. Mais les Lévites ne 33
furent point dénombrés au milieu des enfants d'Israël, d'après l'ordre que l'Éternel avait donné à Moïse. Et les enfants 34
d'Israël firent selon tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse ; ils campèrent ainsi, selon leurs bannières, et partirent ainsi, chacun selon sa famille, selon la maison de ses pères.

CHAPITRE III.

1 Les fils d'Aaron. — 5 Service des Lévites. — 14 Dénombrement et ordre de campement des Lévites. — 40 Dénombrement et rachat des premiers-nés en Israël.

Voici les descendants d'Aaron et de 1
Moïse, au jour où l'Éternel parla à Moïse au mont Sinaï ; voici les noms des fils 2
d'Aaron : Nadab, le premier-né, Abihu, Eléazar et Ithamar. Ce sont là les noms 3
des fils d'Aaron, des sacrificateurs qui furent oints, qu'on institua pour exercer le sacerdoce. Or, Nadab et Abihu mou- 4
rurent devant l'Éternel, lorsqu'ils offrirent un feu étranger devant l'Éternel, au désert de Sinaï. Et ils n'avaient point d'enfants. Mais Eléazar et Ithamar exercèrent la sacrificature, en présence d'Aaron, leur père.

Alors l'Éternel parla à Moïse, en di- 5
sant : Fais approcher la tribu de Lévi, et 6
fais-la tenir devant Aaron, le sacrificateur, afin qu'ils le servent ; et qu'ils soi- 7
gnent tout ce qui est commis à ses soins et aux soins de toute l'assemblée, devant le tabernacle d'assignation, en faisant le service de la Demeure ; et qu'ils soignent 8
tous les ustensiles du tabernacle d'assignation, et ce qui leur sera confié par les enfants d'Israël, pour faire le service de la Demeure. Ainsi tu donneras les 9
Lévites à Aaron et à ses fils ; ils lui sont complétement donnés d'entre les enfants d'Israël. Tu établiras donc Aaron et ses 10
fils, afin qu'ils gardent leur sacerdoce ; et l'étranger qui en approchera sera puni de mort.

Et l'Éternel parla à Moïse, en disant : 11
Voici, j'ai pris les Lévites, d'entre les 12

enfants d'Israël, à la place de tous les premiers-nés des enfants d'Israël, et les
13 Lévites seront à moi. Car tout premier-né m'*appartient*; au jour où je frappai tout premier-né dans le pays d'Égypte, je me suis consacré tout premier-né en Israël, depuis les hommes jusqu'aux bêtes; ils seront à moi: je suis l'Éternel.

14 L'Éternel parla aussi à Moïse, au dé-
15 sert de Sinaï, en disant: Dénombre les enfants de Lévi, selon les maisons de leurs pères, selon leurs familles, en comptant tous les mâles depuis l'âge d'un mois
16 et au-dessus. Et Moïse les dénombra, selon le commandement de l'Éternel, ainsi qu'il lui avait été ordonné.

17 Voici quels sont les fils de Lévi, par leurs noms: Guershon, Kehath et Me-
18 rari. Et voici les noms des fils de Guershon, selon leurs familles: Libni et Shi-
19 meï. Et les fils de Kehath, selon leurs familles: Amram, Jitshar, Hébron et
20 Uziel. Et les fils de Merari, selon leurs familles: Machli et Mushi. Telles sont les familles de Lévi, selon les maisons de leurs pères.

21 A Guershon appartient la famille des Libnites, et la famille des Simhites. Telles sont les familles des Guershonites.
22 Ceux d'entre eux qui furent dénombrés, en comptant tous les mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, étaient sept mille
23 cinq cents. Les familles des Guershonites campaient derrière la Demeure, vers
24 l'Occident; et le chef de la maison des pères des Guershonites était Eliasaph,
25 fils de Zaël. Et la charge des enfants de Guershon, quant au tabernacle d'assignation, était la Demeure et le tabernacle, sa couverture, et la tapisserie de l'entrée
26 du tabernacle d'assignation, et les tentures du parvis, et la tapisserie de l'entrée du parvis, qui couvrent la Demeure et l'autel tout autour, et ses cordages pour tout son service.

27 A Kehath *appartient* la famille des Amramites, la famille des Jitseharites, la famille des Hébronites, et la famille des Uziélites Telles sont les familles des Kéhathites. En comptant tous les mâles, 28
depuis l'âge d'un mois et au-dessus, ils étaient huit mille six cents, chargés des soins du sanctuaire. Les familles des en- 29
fants de Kehath campaient sur le côté de la Demeure, vers le Midi; et Elitsaphan, 30
fils d'Uziel, était le chef de la maison des pères des familles des Kéhathites. Ils avaient en garde l'arche, la table, le 31
chandelier, les autels et les ustensiles du sanctuaire avec lesquels on fait le service, et la tapisserie, et tout son service. Et le chef des chefs des Lévites était 32
Eléazar, fils d'Aaron, le sacrificateur, qui était préposé à ceux qui étaient chargés des soins du sanctuaire.

A Merari *appartient* la famille des Mah- 33
lites, et la famille des Mushites. Telles sont les familles de Merari. Ceux d'entre 34
eux qui furent dénombrés, en comptant tous les mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, étaient six mille deux cents. Et Tsuriel, fils d'Abihaïl, était le chef de 35
la maison des pères des familles des Mérarites; ils campaient sur le côté de la Demeure, vers le Nord. Et les enfants 36
de Merari avaient la surveillance et le soin des planches de la Demeure, de ses traverses, de ses colonnes, de ses soubassements, de tous ses ustensiles, et de tout son service, des colonnes du parvis tout 37
autour, avec leurs soubassements, leurs pieux et leurs cordages.

Ceux qui campaient devant la Demeure, 38
vers l'Orient, devant le tabernacle d'assignation, c'était Moïse, et Aaron, et ses fils, chargés du soin du sanctuaire pour les enfants d'Israël; et l'étranger qui en approcherait devait être puni de mort. 39
Tous les Lévites qui furent dénombrés, que Moïse et Aaron dénombrèrent, selon leurs familles, suivant le commandement de l'Éternel, tous les mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, étaient vingt-deux mille.

Puis l'Éternel dit à Moïse: Fais le 40
dénombrement de tous les premiers-nés mâles des enfants d'Israël, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, et fais le compte

41 de leurs noms. Tu prendras les Lévites pour moi, l'Éternel, à la place de tous les premiers-nés parmi les enfants d'Israël ; et le bétail des Lévites, à la place de tous les premiers-nés du bétail des enfants
42 d'Israël. Moïse dénombra donc, comme l'Éternel le lui avait commandé, tous les premiers-nés parmi les enfants d'Israël ;
43 et tous les premiers-nés mâles, en comptant par les noms depuis l'âge d'un mois et au-dessus, selon leur dénombrement, furent vingt-deux mille deux cent soixante et treize.
44 Et l'Éternel parla à Moïse, en disant :
45 Prends les Lévites à la place de tous les premiers-nés des enfants d'Israël, et le bétail des Lévites à la place de leur bétail ; et les Lévites seront à moi : je suis
46 l'Éternel. Quant au rachat des premiers-nés des enfants d'Israël, *savoir* deux cent soixante et treize qui dépassent *le nombre*
47 des Lévites, tu prendras cinq sicles par tête ; tu les prendras selon le sicle du sanctuaire ; le sicle est de vingt oboles (1).
48 Et tu donneras l'argent à Aaron et à ses fils ; c'est le rachat de ceux qu'il y avait
49 en plus. Moïse prit donc l'argent du rachat de ceux qu'il y avait en plus, outre
50 les rachetés par les Lévites. L'argent qu'il prit des premiers-nés des enfants d'Israël, fut de mille trois cent soixante-cinq sicles,
51 selon le sicle du sanctuaire. Et Moïse donna l'argent du rachat à Aaron et à ses fils, sur l'ordre de l'Éternel, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

CHAPITRE IV.

Fonctions assignées aux différentes familles des Lévites, et dénombrement de celles-ci.

1 L'Éternel parla encore à Moïse et à
2 Aaron, en disant : Faites le compte des fils de Kehath, d'entre les enfants de Lévi, selon leurs familles, selon les
3 maisons de leurs pères, depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entrent en rang pour s'employer au tabernacle d'assignation.

(1) V. Exode XXX, 13.

Voici le service des fils de Kehath 4
dans le tabernacle d'assignation, *le soin du* lieu très-saint. Quand le camp partira, 5
Aaron et ses fils viendront, et ils descendront le voile de tapisserie, et ils en couvriront l'arche du Témoignage. Puis ils 6
mettront sur elle une couverture de peaux de *couleur d'*hyacinthe ; ils étendront par-dessus un drap entièrement de pourpre, et ils y mettront les barres. Et ils étendront 7
un drap de pourpre sur la table *des pains* de proposition, et ils mettront dessus les plats, les tasses, les coupes et les vases pour les libations ; et le pain perpétuel sera dessus ; et ils étendront sur ces choses un 8
drap cramoisi, et ils le couvriront d'une couverture de peaux *de couleur* d'hyacinthe ; et ils mettront les barres *de la table*. Et ils prendront un drap de pour- 9
pre, et ils en couvriront le chandelier du luminaire, ses lampes, ses mouchettes, ses porte-mouchettes, et tous ses vases à huile, dont on se sert pour le *chandelier*. Et ils le mettront, avec tous ses ustensi- 10
les, dans une couverture de peaux *de couleur* d'hyacinthe, et le placeront sur le brancard. Ils étendront sur l'autel d'or 11
un drap de pourpre, et ils le couvriront d'une couverture de peaux *de couleur* d'hyacinthe, et ils y mettront ses barres. Ils prendront aussi tous les ustensiles du 12
service, dont on se sert dans le sanctuaire, et ils les mettront dans un drap de pourpre, et ils les couvriront d'une couverture de peaux *de couleur* d'hyacinthe, et les mettront sur le brancard. Ils ôteront les 13
cendres de l'autel, et ils étendront sur lui un drap écarlate ; et ils mettront des- 14
sus tous les ustensiles employés pour y faire le service, les encensoirs, les fourchettes, les racloirs, les coupes, tous les ustensiles de l'autel ; et ils étendront par-dessus une couverture de peaux *de couleur* d'hyacinthe, et ils y mettront ses barres. Après qu'Aaron et ses fils auront 15
achevé de couvrir le sanctuaire et tous les ustensiles sacrés, quand le camp partira, alors les enfants de Kehath viendront pour les porter ; et ils ne toucheront point les choses saintes, de peur qu'ils

ne meurent. Voilà ce qu'auront à porter les enfants de Kehath dans le tabernacle d'assignation.

16 Eléazar, fils d'Aaron, le sacrificateur, aura la surveillance de l'huile du luminaire, du parfum d'aromates, de l'oblation continuelle et de l'huile d'onction, la surveillance de toute la Demeure, et de tout ce qu'elle contient, le sanctuaire et ses ustensiles.

17 L'Éternel parla encore à Moïse et à
18 Aaron, en disant : Faites en sorte que la tribu des familles de Kehath ne soit point
19 retranchée d'entre les Lévites ; et faites ceci pour eux, afin qu'ils vivent et ne meurent point, quand ils approcheront du lieu très-saint : qu'Aaron et ses fils viennent, et prescrivent à chacun son
20 service et ce qu'il doit porter. Et ils n'entreront point pour regarder, quand on enveloppera les choses saintes, de peur qu'ils ne meurent.

21 L'Éternel parla aussi à Moïse, en di-
22 sant : Fais aussi le compte des enfants de Guershon, selon les maisons de leurs
23 pères, selon leurs familles. Depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tu les dénombreras, tous ceux qui viennent prendre rang pour faire le service dans le tabernacle d'assignation.

24 Voici le service des familles des Guershonites, ce qu'ils doivent faire, et ce
25 qu'ils doivent porter ; ils porteront les tentures de la Demeure, et le tabernacle d'assignation, sa couverture, la couverture de peaux *de couleur* d'hyacinthe qui est par-dessus, et la tapisserie de l'entrée
26 du tabernacle d'assignation ; les tentures du parvis, et la tapisserie de l'entrée de la porte du parvis, qui cachent la Demeure et l'autel tout autour, leurs cordages, et tous les ustensiles de leur service. Ils fe-
27 ront tout le service qui s'y rapporte. Tout le service des enfants de Guershon, en tout ce qu'ils doivent porter, et en tout ce qu'ils doivent faire, sera *réglé* par l'ordre d'Aaron et de ses fils, et vous confierez à leur garde tout ce qu'ils doivent porter.
28 Tel est le service des familles des enfants des Guershonites dans le tabernacle d'assignation ; et leur charge sera *exercée* sous la conduite d'Ithamar, fils d'Aaron, le sacrificateur.

Tu dénombreras les enfants de Merari, 29
selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères ; tu les dénombreras de- 30
puis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui prennent rang pour s'employer au service du tabernacle d'assignation. Et 31
voici ce qu'ils auront à garder et à porter, pour tout leur service dans le tabernacle d'assignation : les planches de la Demeure, ses traverses, ses colonnes, ses soubassements, les colonnes du parvis 32
tout autour, leurs soubassements, leurs pieux, leurs cordages, avec tous les objets et tout ce qui se rattache à leur service ; et vous dénombrerez par leurs noms les objets qu'ils auront à garder et à porter. Tel est le service des familles des 33
enfants de Merari, pour tout leur service dans le tabernacle d'assignation, sous la conduite d'Ithamar, fils d'Aaron, le sacrificateur.

Moïse, Aaron et les principaux de l'as- 34
semblée, dénombrèrent donc les enfants des Kéhathites, selon leurs familles et selon les maisons de leurs pères, depuis 35
l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui prenaient rang pour servir au tabernacle d'assignation ; et ceux qui furent dénom- 36
brés selon leurs familles, étaient deux mille sept cent cinquante. Tels sont ceux 37
des familles des Kéhathites dont on fit le dénombrement, tous ceux qui servaient dans le tabernacle d'assignation, que Moïse et Aaron passèrent en revue sur l'ordre que l'Éternel en avait donné par l'organe de Moïse.

Quant aux enfants de Guershon qui 38
furent dénombrés, selon leurs familles et selon les maisons de leurs pères, depuis 39
l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui vinrent prendre rang pour servir au taber- 40
nacle d'assignation, ceux qui furent dénombrés, selon leurs familles, selon les

maisons de leurs pères, étaient deux mille
41 six cent trente. Tels sont ceux des familles des enfants de Guershon qui furent dénombrés, tous ceux qui servaient dans le tabernacle d'assignation, que Moïse et Aaron dénombrèrent, sur l'ordre de l'Éternel.
42 Quant à ceux des familles des enfants de Merari, qui furent dénombrés, selon leurs familles, selon les maisons de leurs
43 pères, depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui venaient prendre rang pour faire le service dans le tabernacle d'assi-
44 gnation, ceux qui furent dénombrés, selon leurs familles, étaient trois mille
45 deux cents. Tels sont ceux des familles des enfants de Merari, que Moïse et Aaron dénombrèrent sur l'ordre que l'Éternel en avait donné par l'organe de Moïse.
46 Tous ceux que Moïse et Aaron et les principaux d'Israël dénombrèrent d'entre les Lévites, selon leurs familles, et selon
47 les maisons de leurs pères, depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans; tous ceux qui entraient pour remplir l'office de serviteurs et l'office de porteurs dans le tabernacle d'assi-
48 gnation, tous ceux qui furent dénombrés étaient huit mille cinq cent quatre-vingts.
49 On en fit le dénombrement selon l'ordre que l'Éternel en avait donné par l'organe de Moïse, chacun pour son service et pour ce qu'il avait à porter; on en fit le dénombrement selon ce que l'Éternel avait commandé à Moïse.

CHAPITRE V.

1 Les lépreux mis hors du camp. — 5 Restitution du délit. — 11 Les eaux de jalousie.

1 Puis l'Éternel parla à Moïse, en disant:
2 Ordonne aux enfants d'Israël de renvoyer hors du camp tout lépreux, tout homme qui a un écoulement et tout homme souillé
3 pour un mort. Vous les renverrez, tant l'homme que la femme; vous les renverrez hors du camp, afin qu'ils ne souillent pas leurs camps, au milieu desquels je
4 demeure. Et les enfants d'Israël firent ainsi, et ils les renvoyèrent hors du camp; comme l'Éternel avait parlé à Moïse, ainsi firent les enfants d'Israël.

L'Éternel parla encore à Moïse, en di- 5
sant: Parle aux enfants d'Israël: Quand 6
un homme ou une femme aura commis quelqu'un des péchés par lesquels l'homme commet une prévarication contre l'Éternel, et que cette personne se sera ainsi rendue coupable, ils confesseront le pé- 7
ché qu'ils auront commis, et le *coupable* restituera la somme totale de ce dont il est coupable; et il y ajoutera un cinquième, et le donnera à celui à l'égard duquel il s'est rendu coupable. Que si cet homme 8
n'a personne à qui l'on puisse restituer l'objet du délit, celui-ci reviendra à l'Éternel, au sacrificateur, outre le bélier des expiations, avec lequel il fera expiation pour le *coupable*. Et toute offrande de 9
toutes les choses consacrées que les enfants d'Israël présentent au sacrificateur, lui appartiendra. Les choses consacrées 10
que chacun offrira, lui appartiendront; ce que chacun donnera au sacrificateur, lui appartiendra.

L'Éternel parla aussi à Moïse, en di- 11
sant: Parle aux enfants d'Israël, et dis- 12
leur: Si la femme de quelqu'un s'est détournée et a commis une infidélité contre lui, et qu'un homme ait eu commerce avec 13
elle, et que la chose soit cachée aux yeux de son mari; qu'elle se soit souillée en secret, et qu'il n'y ait point de témoin contre elle, et qu'elle n'ait point été surprise; si un esprit de jalousie passe sur lui, et 14
qu'il soit jaloux de sa femme qui s'est souillée, ou si un esprit de jalousie passe sur lui, et qu'il soit jaloux de sa femme, sans qu'elle se soit souillée, cet homme 15
amènera sa femme devant le sacrificateur, et apportera pour elle son offrande, un dixième d'épha de farine d'orge; il n'y répandra point d'huile, et n'y mettra point d'encens, car c'est une oblation de jalousie, une oblation de mémorial, pour rappeler l'iniquité. Et le sacrificateur la fera 16
approcher, et la fera tenir debout devant l'Éternel. Ensuite le sacrificateur pren- 17

dra de l'eau sacrée, dans un vase de terre; le sacrificateur prendra aussi de la poussière qui sera sur le sol du Tabernacle, et
18 la mettra dans l'eau. Puis le sacrificateur fera tenir la femme debout devant l'Éternel; il découvrira la tête de la femme, et il mettra sur les paumes de ses mains l'oblation de mémorial, c'est-à-dire l'offrande de jalousie; et le sacrificateur aura dans sa main les eaux amères qui portent la malédiction.
19 Alors le sacrificateur fera jurer la femme, et lui dira: Si aucun homme n'a couché avec toi, et si, étant sous la puissance de ton mari, tu ne t'es point détournée *et* souillée, ne reçois aucun mal de ces eaux amères qui portent la malé-
20 diction. Mais si, étant sous la puissance de ton mari, tu t'es détournée, et que tu te sois souillée, et qu'un autre que ton mari
21 ait couché avec toi, — alors le sacrificateur fera jurer la femme par un serment d'imprécation, et lui dira: Que l'Éternel te livre à la malédiction et à l'exécration au milieu de ton peuple, en faisant flétrir
22 ta cuisse et enfler ton ventre, et que ces eaux qui portent la malédiction, entrent dans tes entrailles, pour te faire enfler le ventre et flétrir la cuisse. Et la femme dira: Amen, amen!
23 Ensuite le sacrificateur écrira ces imprécations dans un livre, et les effacera
24 dans les eaux amères. Et il fera boire à la femme les eaux amères qui portent la malédiction; et les eaux qui portent la malédiction entreront en elle *et lui seront*
25 amères. Le sacrificateur prendra de la main de la femme l'offrande de jalousie, l'agitera devant l'Éternel, et l'offrira sur
26 l'autel. Et le sacrificateur prendra une poignée de l'offrande, en mémorial, et la fera fumer sur l'autel; ensuite il fera boire
27 les eaux à la femme. Or, quand il lui aura fait boire les eaux, s'il est vrai qu'elle se soit souillée et qu'elle ait commis une infidélité contre son mari, les eaux qui portent la malédiction entreront en elle *et lui seront* amères; et son ventre enflera, et sa cuisse se flétrira, et cette femme sera en malédiction au milieu de son peuple. Mais si la femme ne 28
s'est point souillée, et qu'elle soit pure, elle ne recevra aucun mal, et elle aura des enfants.

Telle est la loi sur la jalousie, lors- 29
qu'une femme, sous la puissance de son mari, se sera détournée et souillée; ou 30
lorsqu'un esprit de jalousie passera sur le mari, et qu'il sera jaloux de sa femme; il la fera venir devant l'Éternel, et le sacrificateur fera pour elle tout *ce qui est ordonné par* cette loi. Et le mari sera exempt 31
de faute; mais cette femme-là portera son iniquité.

CHAPITRE VI.

1 Lois relatives au Nazaréat. — 22 Formule de bénédiction.

L'Éternel parla encore à Moïse, en di- 1
sant: Parle aux enfants d'Israël, et dis- 2
leur: Lorsqu'un homme ou une femme se sera mis à part en faisant vœu de Nazaréat (*séparation*) pour se consacrer à l'Éternel, il s'abstiendra de vin et de 3
boisson enivrante; il ne boira point de vinaigre de vin, ni de vinaigre de boisson enivrante; il ne boira aucune liqueur de raisins, et ne mangera point de raisins frais ni secs. Pendant tout le temps 4
de son Nazaréat, il ne mangera rien de tout ce que la vigne produit, depuis les pepins jusqu'à la peau. Pendant tout le 5
temps de son vœu de Nazaréat, le rasoir ne passera point sur sa tête; jusqu'à ce que les jours, pour lesquels il s'est voué à l'Éternel, soient accomplis, il sera consacré, il laissera croître les cheveux de sa tête. Pendant tout le temps pour lequel 6
il s'est voué à l'Éternel, il ne s'approchera point d'une personne morte. Il ne se souil- 7
lera point pour son père, ni pour sa mère, pour son frère, ni pour sa sœur, quand ils mourront, car la consécration de son Dieu est sur sa tête. Pendant tout le temps 8
de son Nazaréat, il est consacré à l'Éternel. Que si quelqu'un vient à mourir au- 9
près de lui subitement, et souille sa tête consacrée, il rasera sa tête au jour de sa purification, il la rasera au septième jour; et au huitième jour il apportera deux 10

tourterelles ou deux pigeonneaux au sacrificateur, à l'entrée du tabernacle d'as-
11 signation. Et le sacrificateur en offrira un en sacrifice pour le péché, et l'autre en holocauste, et il fera propitiation pour lui, du péché qu'il a commis à l'occasion du mort. Il consacrera ainsi sa tête en ce
12 jour-là. Et il consacrera *de nouveau* à l'Éternel les jours de son Nazaréat, et il offrira un agneau de l'année en sacrifice pour le délit, et les jours précédents ne compteront point, parce que son Nazaréat a été souillé.

13 Or voici la loi du Nazaréat : lorsque les jours de son Nazaréat seront accomplis, on le fera venir à l'entrée du taber-
14 nacle d'assignation; et il présentera son offrande à l'Éternel, un agneau de l'année, sans défaut, en holocauste, une brebis de l'année, sans défaut, en sacrifice pour le péché, et un bélier sans défaut en sacri-
15 fice de prospérités ; une corbeille de pains sans levain de fine farine, des gâteaux arrosés d'huile, et des galettes sans levain, ointes d'huile, avec leur offrande et leurs
16 libations. Le sacrificateur les présentera devant l'Éternel, et il offrira son sacrifice
17 pour le péché et son holocauste ; et il offrira le bélier en sacrifice de prospérités à l'Éternel, outre la corbeille de pains sans levain. Le sacrificateur présentera
18 aussi son offrande et sa libation. Et le Nazaréen rasera, à l'entrée du tabernacle d'assignation, sa tête consacrée, et il prendra les cheveux de sa tête consacrée et les mettra sur le feu qui est sous le sacrifice
19 de prospérités. Et le sacrificateur prendra l'épaule cuite du bélier, et un gâteau sans levain de la corbeille, et une galette sans levain, et les mettra sur les paumes des mains du Nazaréen, après qu'il aura rasé
20 sa *tête* consacrée; le sacrificateur les agitera en offrande devant l'Éternel ; c'est une chose sainte *qui appartient* au sacrificateur, avec la poitrine agitée et la jambe élevée en offrande. Ensuite le Nazaréen pourra boire du vin.

21 Telle est la loi du Nazaréen, qui aura voué son offrande à l'Éternel pour son Nazaréat, outre ce qu'il pourra encore offrir. Il fera selon le vœu qu'il aura prononcé, d'après la loi de son Nazaréat.

L'Éternel parla encore à Moïse, en di- 22
sant: Parle à Aaron et à ses fils, en di- 23
sant: Vous bénirez ainsi les enfants d'Israël ; dites-leur :

L'Éternel te bénisse et te garde ! L'É- 24-25
ternel fasse luire sa face sur toi et te fasse grâce ! L'Éternel tourne sa face vers toi 26
et te donne la paix !

Ils mettront ainsi mon nom sur les en- 27
fants d'Israël, et moi, je les bénirai.

CHAPITRE VII.

1 Offrandes des chefs de tribus pour la dédicace du tabernacle ; — 10 et pour celle de l'autel.

Lorsque Moïse eut achevé de dresser 1
la Demeure, et qu'il l'eut ointe et consacrée avec tous ses ustensiles, lorsqu'il eut aussi oint et consacré l'autel et tous ses ustensiles, les principaux d'Israël, 2
chefs des familles de leurs pères, c'est-à-dire les princes des tribus, ceux qui avaient présidé au dénombrement, firent *leur* offrande. Ils amenèrent donc leur offrande 3
devant l'Éternel : six chariots *en forme* de litières, et douze taureaux ; un chariot pour deux princes, et un taureau pour chacun, et ils les offrirent devant la Demeure.

Alors l'Éternel parla à Moïse, en di- 4
sant: Prends d'eux *ces choses,* et qu'elles 5
soient employées au service du tabernacle d'assignation ; et donne-les aux Lévites, à chacun selon son service. Moïse prit donc 6
les chariots et les taureaux, et les donna aux Lévites. Il donna aux enfants de Guershon 7
deux chariots et quatre taureaux, selon leur service. Et il donna aux enfants de 8
Merari quatre chariots et huit taureaux, selon leur service, sous la conduite d'Ithamar, fils d'Aaron, le sacrificateur. Mais 9
il n'en donna point aux enfants de Kehath parce qu'ils étaient chargés du service des choses saintes ; ils les portaient sur leurs épaules.

Et les princes firent une offrande pour 10
la dédicace de l'autel, au jour qu'il fut oint ; les princes apportèrent leur offrande devant l'autel. Et l'Éternel dit à Moïse : 11

Qu'un prince apporte son offrande un jour, et un autre, un autre jour, pour la dédicace de l'autel.

12 Et celui qui offrit son offrande le premier jour fut Nahasshon, fils d'Ammina-
13 dab, de la tribu de Juda. Son offrande fut un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles,* un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire (1), tous deux pleins de fine farine pétrie à
14 l'huile, pour l'oblation ; une coupe d'or
15 de dix *sicles* pleine de parfum ; un jeune taureau, un bélier, un agneau de l'an-
16 née, pour l'holocauste ; un bouc pour le
17 sacrifice pour le péché ; et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq jeunes boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Nahasshon, fils d'Amminadab.

18 Le second jour, Nathanaël, fils de
19 Tsuar, prince d'Issacar, fit son offrande ; il offrit : un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles,* un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à
20 l'huile, pour l'oblation ; une coupe d'or
21 de dix *sicles,* pleine de parfum ; un jeune taureau, un bélier, un agneau de l'année,
22 pour l'holocauste ; un bouc pour le sacri-
23 fice pour le péché ; et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq jeunes boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Nathanaël, fils de Tsuar.

24 Le troisième jour, *ce fut* le prince des enfants de Zabulon, Eliab, fils de Hélon.
25 Son offrande fut un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles,* un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine
26 pétrie à l'huile, pour l'oblation ; une coupe
27 d'or de dix *sicles,* pleine de parfum ; un jeune taureau, un bélier, un agneau de
28 l'année, pour l'holocauste ; un bouc pour
29 le sacrifice pour le péché ; et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq jeunes boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Eliab, fils de Hélon.

(1) V. Exode XXX, 13.

Le quatrième jour, *ce fut* le prince des 30
enfants de Ruben, Elitsur, fils de Shedéur.
Son offrande fut un plat d'argent, du poids 31
de cent trente *sicles,* un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour l'oblation ; une coupe 32
d'or de dix *sicles,* pleine de parfum ; un 33
jeune taureau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste ; un bouc pour 34
le sacrifice pour le péché ; et pour le sa- 35
crifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq jeunes boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Elitsur, fils de Shedéur.

Le cinquième jour, *ce fut* le prince des 36
enfants de Siméon, Shelumiel, fils de
Tsurishaddaï. Son offrande fut un plat 37
d'argent, du poids de cent trente *sicles,* un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour l'oblation ; une coupe d'or de dix 38
sicles, pleine de parfum ; un jeune tau- 39
reau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste ; un bouc pour le sacri- 40
fice pour le péché ; et pour le sacrifice de 41
prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq jeunes boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Shelumiel, fils de Tsurishaddaï.

Le sixième jour, *ce fut* le prince des 42
enfants de Gad, Eliasaph, fils de Déuel.
Son offrande fut un plat d'argent, du 43
poids de cent trente *sicles,* un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour l'oblation ; une coupe d'or de dix *sicles,* pleine 44
de parfum ; un jeune taureau, un bélier, 45
un agneau de l'année, pour l'holocauste ;
un bouc pour le sacrifice pour le péché ; 46
et pour le sacrifice de prospérités, deux 47
taureaux, cinq béliers, cinq jeunes boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Eliasaph, fils de Déuel.

Le septième jour, *ce fut* le prince des 48
enfants d'Ephraïm, Elishama, fils d'Am-
mihud. Son offrande fut un plat d'argent, 49
du poids de cent trente *sicles,* un bassin

d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour l'obla-
50 tion; une coupe d'or de dix *sicles*, pleine
51 de parfum; un jeune taureau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste;
52 un bouc pour le sacrifice pour le péché;
53 et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq jeunes boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Elishama, fils d'Ammihud.

54 Le huitième jour, *ce fut* le prince des enfants de Manassé, Gamaliel, fils de
55 Pedahtsur. Son offrande fut un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour
56 l'oblation; une coupe d'or de dix *sicles*
57 pleine de parfum, un jeune taureau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'ho-
58 locauste; un bouc pour le sacrifice pour le
59 péché; et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq jeunes boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Gamaliel, fils de Pedahtsur.

60 Le neuvième jour, *ce fut* le prince des enfants de Benjamin, Abidan, fils de
61 Guideoni. Son offrande fut un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour
62 l'oblation; une coupe d'or de dix *sicles*,
63 pleine de parfum; un jeune taureau, un bélier, un agneau de l'année pour l'holo-
64 causte; un bouc pour le sacrifice pour le
65 péché; et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq jeunes boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Abidan, fils de Guideoni.

66 Le dixième jour, *ce fut* le prince des enfants de Dan, Ahiézer, fils d'Ammis-
67 haddaï. Son offrande fut un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour l'obla-
68 tion; une coupe d'or de dix *sicles*, pleine
69 de parfum; un jeune taureau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste; un bouc pour le sacrifice pour le péché; 70
et pour le sacrifice de prospérités, deux 71
taureaux, cinq béliers, cinq jeunes boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Ahiézer, fils d'Ammishaddaï.

Le onzième jour, *ce fut* le prince des 72
enfants d'Asser, Paguiel, fils d'Ocran. Son offrande fut un plat d'argent, du 73
poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour l'oblation; une coupe d'or de dix *sicles*, pleine 74
de parfum; un jeune taureau, un bélier, 75
un agneau de l'année, pour l'holocauste; un bouc pour le sacrifice pour le péché; 76
et pour le sacrifice de prospérités, deux 77
taureaux, cinq béliers, cinq jeunes boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Paguiel, fils d'Ocran.

Le douzième jour, *ce fut* le prince des 78
enfants de Nephthali, Ahira, fils d'Enan. Son offrande fut un plat d'argent, du poids 79
de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour l'oblation; une coupe d'or de dix *sicles*, pleine de 80
parfum; un jeune taureau, un bélier, un 81
agneau de l'année, pour l'holocauste; un 82
bouc pour le sacrifice pour le péché; et 83
pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq jeunes boucs, cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Ahira, fils d'Enan.

Voilà ce *qu'on reçut* des princes d'Is- 84
raël pour la dédicace de l'autel, lorsqu'il fut oint: Douze plats d'argent, douze bassins d'argent, douze coupes d'or; chaque plat d'argent était de cent trente 85
sicles, et chaque bassin de soixante et dix. Tout l'argent des vases fut de deux mille quatre cents *sicles* selon le sicle du sanctuaire. Douze coupes d'or, pleines 86
de parfum, chacune de dix *sicles*, selon le sicle du sanctuaire. Tout l'or des coupes fut de cent vingt *sicles*. Tous les tau- 87
reaux pour l'holocauste, furent douze jeunes taureaux, *avec* douze béliers, douze

agneaux d'un an, avec leurs oblations, et douze boucs, pour le sacrifice pour le pé-
88 ché ; tous les taureaux du sacrifice de prospérités furent vingt-quatre jeunes taureaux, *avec* soixante béliers, soixante jeunes boucs, soixante agneaux d'un an. Telle fut la dédicace de l'autel, après qu'il eut été oint.

89 Or quand Moïse entrait au tabernacle d'assignation, pour parler avec *Dieu*, il entendait la voix lui parlant de dessus le propitiatoire, qui était sur l'arche du Témoignage, d'entre les deux chérubins ; et il lui parlait.

CHAPITRE VIII.

1 Disposition des lampes du Tabernacle. — 5 Consécration des Lévites, — 23 leur âge et temps de service.

1 L'Éternel parla aussi à Moïse, en di-
2 sant : Parle à Aaron, et dis-lui : Quand tu allumeras les lampes, les sept lampes éclaireront sur le devant du chandelier.
3 Et Aaron fit ainsi, il alluma les lampes sur le devant du chandelier, comme l'É-
4 ternel l'avait commandé à Moïse. Or, voici comment était fait le chandelier : il était d'or, fait au marteau ; jusqu'à son pied, jusqu'à ses fleurs, il était fait au marteau. On fit ainsi le chandelier selon le modèle que l'Éternel avait fait voir à Moïse.

5 Puis l'Éternel parla à Moïse, en di-
6 sant : Prends les Lévites d'entre les en-
7 fants d'Israël, et purifie-les. Tu leur feras ainsi pour les purifier : Fais sur eux aspersion de l'eau de purification pour le péché ; ils feront passer le rasoir sur toute leur chair, laveront leurs vêtements,
8 et se purifieront. Puis ils prendront un jeune taureau, avec son offrande de fine farine pétrie à l'huile ; et tu prendras un second jeune taureau, pour le sacrifice
9 pour le péché. Alors tu feras approcher les Lévites devant le tabernacle d'assignation, et tu convoqueras toute l'assem-
10 blée des enfants d'Israël. Tu feras donc approcher les Lévites devant l'Éternel, et les enfants d'Israël appuieront leurs mains sur les Lévites, et Aaron présen- 11
tera les Lévites en offrande devant l'Éternel, de la part des enfants d'Israël, et ils seront employés à faire le service de l'Éternel. Puis les Lévites appuieront 12
leurs mains sur la tête des jeunes taureaux ; et tu offriras l'un en sacrifice pour le péché, et l'autre en holocauste à l'Éternel, pour faire expiation pour les Lévites. Ensuite tu feras tenir les Lévites 13
debout devant Aaron et devant ses fils, et tu les présenteras en offrande à l'Éternel. Ainsi tu sépareras les Lévites d'en- 14
tre les enfants d'Israël, et les Lévites seront à moi.

Après cela, les Lévites viendront pour 15
faire le service du tabernacle d'assignation. Tu les purifieras donc, et tu les présenteras en offrande. Car ils me sont 16
entièrement donnés d'entre les enfants d'Israël ; je les ai pris pour moi, à la place de tous ceux qui naissent les premiers, *de* tous les premiers-nés d'entre les enfants d'Israël. Car tout premier-né parmi 17
les enfants d'Israël est à moi, parmi les hommes et parmi les bêtes ; je me les suis consacrés au jour où je frappai tous les premiers-nés dans le pays d'Égypte. Et j'ai pris les Lévites à la place de tous 18
les premiers-nés des enfants d'Israël. Et 19
j'ai donné les Lévites entièrement à Aaron et à ses fils, d'entre les enfants d'Israël, pour faire le service des enfants d'Israël dans le tabernacle d'assignation, et pour faire expiation pour les enfants d'Israël, afin qu'il n'y ait point de plaie parmi les enfants d'Israël, quand ils s'approcheront du sanctuaire.

Moïse, Aaron et toute l'assemblée des 20
enfants d'Israël firent donc, à l'égard des Lévites, selon tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse touchant les Lévites ; les enfants d'Israël firent ainsi à leur égard. Les Lévites se purifièrent donc, 21
et lavèrent leurs vêtements ; et Aaron les présenta en offrande devant l'Éternel, et il fit expiation pour eux afin de les purifier. Après cela, les Lévites 22
vinrent pour faire leur service dans le tabernacle d'assignation devant Aaron et

devant ses fils. On fit à l'égard des Lévites comme l'Éternel avait commandé à Moïse à leur sujet.

23 Puis l'Éternel parla à Moïse, en disant :
24 Voici ce qui concerne les Lévites : Depuis l'âge de vingt-cinq ans et au-dessus, *le Lévite* viendra prendre rang dans les
25 services du tabernacle d'assignation. Mais depuis l'âge de cinquante ans, il sortira
26 du service et ne servira plus ; il assistera ses frères dans le tabernacle d'assignation, en gardant ce qui *leur* est confié ; mais il ne fera plus de service. Tu feras ainsi à l'égard des Lévites, pour ce qui concerne leurs fonctions.

CHAPITRE IX.

1 La Pâque célébrée au désert de Sinaï. — 6 Prorogation de la Pâque pour les impurs et les absents. — 15 Les Israélites guidés dans leurs campements par la nuée.

1 L'Éternel parla aussi à Moïse, au désert de Sinaï, au premier mois de la seconde année après leur sortie du pays d'Égypte,
2 en disant : Que les enfants d'Israël fas-
3 sent la Pâque au temps fixé. Vous la ferez au temps fixé, le quatorzième jour de ce mois, entre les deux soirs ; vous la ferez selon toutes ses ordonnances et selon toutes ses lois.
4 Moïse parla donc aux enfants d'Israël,
5 pour qu'ils fissent la Pâque. Et ils firent la Pâque au premier *mois*, au quatorzième jour du mois, entre les deux soirs, au désert de Sinaï ; les enfants d'Israël firent selon tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse.

6 Or il y eut des hommes qui, étant souillés pour un mort, ne pouvaient faire la Pâque ce jour-là ; et ils se présentèrent ce même jour devant Moïse et devant
7 Aaron ; et ces hommes lui dirent : Nous sommes souillés pour un mort ; pourquoi serions-nous privés d'offrir l'offrande de l'Éternel, au temps marqué, parmi les
8 enfants d'Israël ? Et Moïse leur dit : Attendez, et j'écouterai ce que l'Éternel ordonnera pour vous.
9 Et l'Éternel parla à Moïse, en disant :
Parle aux enfants d'Israël, en disant : 10
Quand quelqu'un d'entre vous, ou de votre postérité, sera souillé pour un mort, ou sera en voyage, au loin, il ne laissera pas de célébrer la Pâque à l'Éternel. Ils 11
la feront le quatorzième jour du second mois, entre les deux soirs ; ils la mangeront avec du pain sans levain et des herbes amères. Ils n'en laisseront rien jus- 12
qu'au matin, et ils n'en rompront point les os ; ils la feront selon toute l'ordonnance de la Pâque. Mais *quant à* l'homme 13
qui est pur, et n'est pas en voyage, et s'abstient de faire la Pâque, cette personne-là sera retranchée d'entre ses peuples ; parce qu'il n'a point offert l'offrande de l'Éternel au temps fixé, cet homme portera *la peine de* son péché. Et lorsqu'un 14
étranger séjournera parmi vous et fera la Pâque à l'Éternel, il la fera selon la loi et l'ordonnance de la Pâque. Il y aura une même ordonnance pour vous, pour l'étranger et pour celui qui est né au pays.

Or au jour où l'on dressa la Demeure, la 15
nuée couvrit la Demeure, le tabernacle du Témoignage ; et le soir il y eut sur la Demeure comme une apparence de feu, jusqu'au matin. Il en était ainsi continuel- 16
lement ; la nuée le couvrait, et il y avait la nuit une apparence de feu. Or, se- 17
lon que la nuée se levait de dessus le tabernacle, les enfants d'Israël partaient ; et au lieu où la nuée s'arrêtait, là campaient les enfants d'Israël. Les enfants 18
d'Israël partaient au commandement de l'Éternel, et au commandement de l'Éternel ils campaient. Pendant tout le temps que la nuée restait sur la Demeure, ils restaient campés. Et lorsque la nuée restait 19
longtemps sur la Demeure, les enfants d'Israël observaient l'ordre de l'Éternel, et ne partaient point. Mais dans le cas où 20
la nuée était peu de jours sur la Demeure, ils campaient au commandement de l'Éternel, et au commandement de l'Éternel ils partaient. Et dans le cas où la nuée y 21
était depuis le soir jusqu'au matin, et que la nuée se levât le matin, ils partaient ; de jour ou de nuit, quand la nuée se levait,

22 ils partaient. Soit deux jours, soit un mois, ou plus longtemps, tant que la nuée prolongeait son séjour sur la Demeure, les enfants d'Israël restaient campés, et ne partaient point; mais quand elle se levait,
23 ils partaient. Ils campaient au commandement de l'Éternel, et ils partaient au commandement de l'Éternel; ils observaient l'ordre de l'Éternel, suivant le commandement de l'Éternel, *donné* par Moïse.

CHAPITRE X.

1 Les deux trompettes d'argent. — 11 Départ des Israélites du désert de Sinaï, — 14 leur ordre de marche. — 33 Prières de Moïse aux départs et aux arrêts de l'arche.

1 Et l'Éternel parla à Moïse, en disant:
2 Fais-toi deux trompettes d'argent; tu les feras façonnées au marteau; elles te serviront pour convoquer l'assemblée, et pour
3 le départ des camps. Quand on en sonnera, toute l'assemblée se réunira vers toi,
4 à l'entrée du tabernacle d'assignation. Si l'on sonne d'une seule, les princes, les chefs des milliers d'Israël, se réuniront
5 vers toi. Quand vous sonnerez d'un son éclatant, les camps qui sont à l'orient partiront.
6 Et quand vous sonnerez une seconde fois d'un son éclatant, les camps qui sont au midi partiront; on sonnera d'un son éclatant lorsqu'ils de-
7 vront partir. Quand on convoquera l'assemblée, vous sonnerez, mais non d'un
8 son éclatant. Or les fils d'Aaron, les sacrificateurs, sonneront des trompettes; et elles seront pour vous une ordonnance perpétuelle, d'âge en âge.
9 Et quand vous irez à la guerre dans votre pays, contre l'ennemi qui vous attaquera, vous sonnerez des trompettes avec un son éclatant, et vous serez remis en mémoire devant l'Éternel votre Dieu, et vous se-
10 rez délivrés de vos ennemis. Et dans vos jours de joie, dans vos solennités, et au commencement de vos mois, vous sonnerez des trompettes sur vos holocaustes, et sur vos sacrifices de prospérités, et elles vous serviront de mémorial devant votre Dieu. Je suis l'Éternel, votre Dieu.

11 Or il arriva, le vingtième jour du second mois de la seconde année, que la nuée se leva de dessus la Demeure du Témoignage. Et les enfants d'Israël parti- 12
rent, selon leur ordre de marche, du désert de Sinaï; et la nuée s'arrêta au désert de Paran. Ils partirent donc, pour la
première fois, sur l'ordre de l'Éternel, donné par le moyen de Moïse.

La bannière du camp des enfants de 14
Juda partit la première, selon leurs armées; Nahasshon, fils d'Amminadab, commandait l'armée de *Juda*. Nathanaël, 15
fils de Tsuar, commandait l'armée de la tribu des enfants d'Issacar. Eliab, fils de 16
Hélon, commandait l'armée de la tribu des enfants de Zabulon.

La Demeure fut démontée et les enfants 17
de Guershon et les enfants de Merari, qui portaient la Demeure, partirent.

Puis la bannière du camp de Ruben partit, selon leurs armées; et Elitsur, fils de Shedéur, commandait l'armée de *Ruben*. Et Shelumiel, fils de Tsurishaddaï, 19
commandait l'armée de la tribu des enfants de Siméon. Et Eliasaph, fils de Dé- 20
huël, commandait l'armée de la tribu des enfants de Gad.

Alors les Kéhathites, qui portaient le 21
sanctuaire, partirent; or, on dressait la Demeure, en attendant leur arrivée.

Puis la bannière du camp des enfants 22
d'Ephraïm partit, selon leurs armées; et Elishama, fils d'Ammihud, commandait l'armée d'*Ephraïm*. Et Gamaliel, fils de Pé- 23
dahtsur, commandait l'armée de la tribu des enfants de Manassé. Et Abidan, fils de 24
Guideoni, commandait l'armée de la tribu des enfants de Benjamin.

Enfin la bannière du camp des enfants 25
de Dan, qui formait l'arrière-garde de tous les camps, partit, selon leurs armées; et Ahiézer, fils d'Ammishaddaï, commandait l'armée de *Dan*. Et Paguiel, fils d'O- 26
cran, commandait l'armée de la tribu des enfants d'Asser. Et Ahira, fils d'Enan, 27
commandait l'armée de la tribu des enfants de Nephthali.

Tel était l'ordre de marche des enfants 28
d'Israël, selon leurs armées; et ils partirent.

29 Or, Moïse dit à Hobab, fils de Réuel, le Madianite, beau-père de Moïse : Nous partons pour le lieu dont l'Éternel a dit : Je vous le donnerai ; viens avec nous, et nous te ferons du bien ; car l'Éternel a
30 promis de faire du bien à Israël. Et *Hobab* lui répondit : Je n'irai point, mais j'irai dans mon pays, et dans le lieu de ma
31 naissance. Et *Moïse* lui dit : Je te prie, ne nous laisse point ; puisque tu connais les lieux où nous pouvons camper dans le dé-
32 sert, tu nous serviras de guide. Et il arrivera, si tu viens avec nous et que ce bien que l'Éternel doit nous faire arrive, que nous te ferons aussi du bien.

33 Ils partirent donc de la montagne de l'Éternel, et marchèrent pendant trois jours ; et l'arche de l'alliance de l'Éternel allait devant eux, *faisant* trois journées de chemin, pour leur chercher un lieu de
34 repos. Et la nuée de l'Éternel était sur eux pendant le jour, quand ils partaient du camp.

35 Et quand l'arche partait, Moïse disait : Lève-toi, Éternel, et que tes ennemis soient dispersés, et que ceux qui te haïs-
36 sent s'enfuient devant ta face ! Et quand on la posait, il disait : Reviens, Éternel, aux dix mille milliers d'Israël !

CHAPITRE XI.

1 Murmures du peuple à Thabéera. — 4 Il méprise la manne. — 10 Plaintes de Moïse. — 16 Soixante et dix anciens choisis pour l'aider. — 26 Eldad et Médad prophétisent. — 31 Les cailles.

1 Or le peuple fut comme des gens qui se plaignent d'un malheur, aux oreilles de l'Éternel ; et l'Éternel l'entendit, et sa colère s'embrasa, et le feu de l'Éternel s'alluma parmi eux et dévora à l'extré-
2 mité du camp. Alors le peuple cria à Moïse, et Moïse pria l'Éternel, et le feu
3 s'arrêta. Et l'on nomma ce lieu Thabéera (*incendie*), parce que le feu de l'Éternel s'était allumé parmi eux.

4 Et le ramassis *d'étrangers* qui était parmi eux se livra à la convoitise ; et même les enfants d'Israël se mirent de nouveau à pleurer, et dirent : Qui nous fera manger de la chair ? Il nous sou- 5
vient des poissons que nous mangions en Égypte, pour rien ; des concombres, des melons, des poireaux, des oignons et des aulx. Et maintenant, notre âme est dessé- 6
chée ; il n'y a rien du tout ! Nos yeux ne voient que la manne.

Or la manne était comme de la se- 7
mence de coriandre, et sa couleur, comme celle du bdellion. Le peuple se dispersait 8
et la ramassait ; puis il la broyait avec les meules, ou la pilait dans un mortier, et la faisait cuire dans un chaudron, et en faisait des gâteaux ; et le goût en était semblable à celui d'un gâteau à l'huile. Et quand la rosée tombait la nuit sur le 9
camp, la manne descendait dessus.

Moïse entendit donc le peuple qui 10
pleurait dans ses familles, chacun à l'entrée de sa tente ; et la colère de l'Éternel s'embrasa fortement, et Moïse en fut affligé. Et Moïse dit à l'Éternel : Pourquoi 11
as-tu affligé ton serviteur ; et pourquoi n'ai-je pas trouvé grâce devant tes yeux, que tu aies mis sur moi la charge de tout ce peuple ? Est-ce moi qui ai conçu tout 12
ce peuple, ou l'ai-je engendré, que tu me dises : Porte-le dans ton sein, comme le nourricier porte l'enfant qui tette, jusqu'au pays que tu as promis par serment à ses pères ? D'où aurais-je de la chair 13
pour en donner à tout ce peuple ? Car il pleure après moi, en disant : Donne-nous de la chair, que nous mangions. Je 14
ne puis, moi seul, porter tout ce peuple ; car il est trop pesant pour moi. Que si tu 15
agis ainsi à mon égard, tue-moi, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux ; et que je ne voie point mon malheur.

Alors l'Éternel dit à Moïse : Assemble- 16
moi soixante et dix hommes, d'entre les anciens d'Israël, que tu connais pour être les anciens du peuple, et préposés sur lui ; amène-les au tabernacle d'assignation, et qu'ils se tiennent là avec toi. Puis je 17
descendrai, et là je parlerai avec toi ; je mettrai à part de l'esprit qui est sur toi, et je le mettrai sur eux, afin qu'ils portent avec toi la charge du peuple, et que tu ne la portes pas toi seul. Et tu diras 18

au peuple : Sanctifiez-vous pour demain et vous mangerez de la chair. Parce que vous avez pleuré aux oreilles de l'Éternel, en disant : Qui nous fera manger de la chair? car nous étions bien en Égypte ; l'Éternel vous donnera de la chair et vous
19 en mangerez. Vous n'en mangerez pas un jour, ni deux jours, ni cinq jours, ni dix
20 jours, ni vingt jours ; mais jusqu'à un mois entier, jusqu'à ce qu'elle vous sorte par les narines, et que vous en soyez dégoûtés, parce que vous avez rejeté l'Éternel qui est au milieu de vous, et que vous avez pleuré devant lui, en disant : Pourquoi donc sommes-nous sortis d'Égypte ?
21 Et Moïse dit : Il y a six cent mille hommes de pied dans ce peuple, au milieu duquel je suis ; et tu as dit : Je leur donnerai de la chair, et ils en mangeront un
22 mois entier. Leur égorgera-t-on des brebis et des bœufs, en sorte qu'il y en ait assez pour eux? ou leur assemblera-t-on tous les poissons de la mer, en sorte qu'il
23 y en ait assez pour eux ? Et l'Éternel répondit à Moïse : La main de l'Éternel est-elle raccourcie ? Tu verras maintenant si ce que je t'ai dit, arrivera ou non.
24 Moïse sortit donc et rapporta au peuple les paroles de l'Éternel ; et il assembla soixante et dix hommes d'entre les anciens du peuple, et les plaça tout autour
25 du tabernacle. Alors l'Éternel descendit dans la nuée, et lui parla, et il mit à part de l'esprit qui était sur lui, et le mit sur les soixante et dix anciens. Et dès que l'esprit reposa sur eux, ils prophétisèrent; mais ils ne continuèrent pas.
26 Or il en était demeuré deux au camp, dont l'un s'appelait Eldad, et l'autre Médad, et l'esprit reposa sur eux ; or ils étaient de ceux *qui avaient été* inscrits, mais ils n'étaient point sortis vers le tabernacle ; et ils prophétisèrent dans le
27 camp. Et un jeune garçon courut le rapporter à Moïse, et dit : Eldad et Médad
28 prophétisent dans le camp. Et Josué, fils de Nun, serviteur de Moïse, dès sa jeunesse, répondit, et dit : Moïse, mon seigneur, empêche-les ! Et Moïse lui répon-
29 dit : Es-tu jaloux pour moi? Plût à Dieu de tout, que le peuple l'Éternel fût prophète, et que l'Éternel mît son esprit sur eux ! Et Moïse se retira au camp, lui et 30 les anciens d'Israël.

Alors l'Éternel fit lever un vent, qui 31 enleva des cailles de la mer, et les répandit sur le camp, environ le chemin d'une journée, d'un côté et de l'autre, tout autour du camp, et presque deux coudées de haut sur la terre. Et le peuple se leva, 32 tout ce jour-là, et toute la nuit, et tout le jour suivant, et ils amassèrent les cailles; celui qui en amassa le moins, en avait dix homers (1), et ils les étendirent pour eux, tout autour du camp. La chair était 33 encore entre leurs dents, elle n'était pas encore mâchée, que la colère de l'Éternel s'embrasa contre le peuple, et l'Éternel frappa le peuple d'une très-grande plaie. Et l'on nomma ce lieu-là Kibroth- 34 Hattaava (*sépulcres de la convoitise*) ; car on ensevelit là le peuple qui avait convoité.

De Kibroth-Hattaava le peuple partit 35 pour Hatséroth ; et ils s'arrêtèrent à Hatséroth.

CHAPITRE XII.

1 Mumures d'Aaron et de Marie contre Moïse. — 10 Marie frappée de la lèpre.

Or Marie et Aaron parlèrent contre 1 Moïse, au sujet de la femme éthiopienne qu'il avait prise; car il avait pris une femme éthiopienne. Et ils dirent : L'É- 2 ternel n'a-t-il parlé que par Moïse seul? N'a-t-il point aussi parlé par nous? Et l'Éternel l'entendit. Or, Moïse était un 3 homme fort doux, plus qu'aucun homme qui soit sur la terre. Et l'Éternel dit sou- 4 dain à Moïse, à Aaron et à Marie : Sortez, vous trois, vers le tabernacle d'assignation. Et ils y allèrent tous trois. Et l'É- 5 ternel descendit dans la colonne de nuée, et se tint à l'entrée du tabernacle ; puis il appela Aaron et Marie; et ils vinrent tous deux. Et il dit : Écoutez bien mes 6 paroles. S'il y a parmi vous un prophète, moi, l'Éternel, je me fais connaître à lui

(1) V. Lévitique XXVII, 16.

7 en vision, je lui parle en songe. Il n'en est pas ainsi de mon serviteur Moïse, qui
8 est fidèle dans toute ma maison ; je parle avec lui bouche à bouche, et en apparition, et non en énigmes, et il contemple l'image de l'Éternel. Pourquoi donc n'avez-vous pas craint de parler contre mon
9 serviteur, contre Moïse ? Ainsi la colère de l'Éternel s'embrasa contre eux ; et il
10 s'en alla, et la nuée se retira de dessus le tabernacle. Et voici, Marie était frappée *de lèpre, et blanche* comme la neige ; Aaron se tourna vers Marie, et voici, elle était lépreuse.
11 Alors Aaron dit à Moïse : Ah ! mon seigneur, je te prie, ne mets point sur nous le péché que nous avons follement commis, et par lequel nous avons péché.
12 Je te prie, qu'elle ne soit point comme l'*enfant* mort, dont la chair est à demi-consumée, quand il sort du sein de sa
13 mère. Alors Moïse cria à l'Éternel, en disant : O Dieu, je te prie, guéris-la, je
14 te prie ! Et l'Éternel répondit à Moïse : Si son père lui avait craché au visage, ne serait-elle pas couverte de honte pendant sept jours ? Qu'elle demeure enfermée sept jours, hors du camp, et après
15 cela elle y sera reçue. Ainsi Marie fut enfermée sept jours hors du camp ; et le peuple ne partit point, jusqu'à ce que Marie y eût été reçue.

CHAPITRE XIII.

1 Les douze espions envoyés en Canaan. — 22 Leur expédition. — 26 Leurs rapports.

1 Après cela, le peuple partit de Hatséroth, et ils campèrent au désert de Paran.
2 Et l'Éternel parla à Moïse, en disant :
3 Envoie des hommes pour explorer le pays de Canaan, que je donne aux enfants d'Israël. Vous enverrez un homme pour chacune des tribus de leurs pères, tous
4 des principaux d'entre eux. Moïse les envoya donc du désert de Paran, selon le commandement de l'Éternel ; tous ces hommes étaient chefs des enfants d'Israël.
5 Et voici leurs noms : Pour la tribu de Ruben, Shammua, fils de Zaccur ; pour 6
la tribu de Siméon, Shaphath, fils de Hori ; pour la tribu de Juda, Caleb, fils 7
de Jephunné ; pour la tribu d'Issacar, 8
Jigal, fils de Joseph ; pour la tribu 9
d'Ephraïm, Hosée, fils de Nun ; pour la 10
tribu de Benjamin, Palthi, fils de Raphu ; pour la tribu de Zabulon, Gaddiel, fils 11
de Sodi ; pour la tribu de Joseph, *c'est-à-* 12
dire, pour la tribu de Manassé, Gaddi, fils de Susi ; pour la tribu de Dan, Am- 13
miel, fils de Guemalli ; pour la tribu 14
d'Asser, Sethur, fils de Micaël ; pour 15
la tribu de Nephthali, Nachbi, fils de Vophsi ; pour la tribu de Gad, Gueuel, 16
fils de Maki.

Tels sont les noms des hommes que 17
Moïse envoya pour explorer le pays. Or Moïse nomma Hosée, fils de Nun, Josué.

Moïse les envoya donc pour explorer 18
le pays de Canaan, et il leur dit : Montez ici par le Midi, et vous monterez sur la montagne, et vous verrez le pays, quel il 19
est, le peuple qui y habite, s'il est fort ou faible, s'il est en petit ou en grand nombre ; et ce qu'est le pays où il habite, 20
s'il est bon ou mauvais ; ce que sont les villes dans lesquelles il habite, si c'est dans des camps ou dans des forteresses ; 21
ce qu'est la terre, si elle est grasse ou maigre ; s'il y a des arbres ou non. Et ayez bon courage, et prenez du fruit du pays. C'était alors le temps des premiers raisins. 22

Ils montèrent donc et explorèrent le pays, depuis le désert de Tsin jusqu'à 23
Rehob, en allant vers Hamath. Ils montèrent par le Midi, et vinrent jusqu'à Hébron, où étaient Ahiman, Sheshaï, et Talmaï, enfants d'Anak. Or Hébron avait été bâtie sept ans avant Tsoan d'Égypte. Et ils vinrent jusqu'au torrent 24
d'Eshcol, et y coupèrent un sarment avec une grappe de raisins, et ils la portèrent à deux avec une perche, ainsi que des grenades et des figues. On appela ce lieu 25
Torrent d'Eshcol (*Torrent de la grappe*), à cause de la grappe que les enfants d'Israël y coupèrent.

Or ils revinrent d'explorer le pays au 26

27 bout de quarante jours. Et étant arrivés, ils vinrent vers Moïse et vers Aaron, et vers toute l'assemblée des enfants d'Israël, au désert de Paran, à Kadès, et ils leur rendirent compte, ainsi qu'à toute l'assemblée, et leur montrèrent du fruit du pays.

28 Ils lui firent donc leur rapport, et dirent: Nous sommes allés au pays où tu nous avais envoyés; et vraiment c'est *un pays* où coulent le lait et le miel, et voici
29 de son fruit. Seulement le peuple qui habite dans ce pays est robuste, et les villes sont closes et très-grandes; nous y avons vu
30 aussi des enfants d'Anak. Les Amalécites habitent la contrée du Midi; et les Héthiens, les Jébusiens et les Amoréens habitent dans la montagne; et les Cananéens habitent près de la mer et le long du Jourdain.

31 Alors Caleb fit taire le peuple devant Moïse, et dit: Montons, et emparons-nous-
32 en; car nous pouvons les vaincre. Mais les hommes qui étaient montés avec lui, dirent: Nous ne pourrons monter contre ce peuple, car il est plus fort que nous.
33 Et ils décrièrent devant les enfants d'Israël le pays qu'ils avaient exploré, en disant: Le pays que nous avons parcouru pour l'explorer, est un pays qui dévore ses habitants, et tous ceux que nous y avons
34 vus, sont des gens de haute stature. Et nous y avons vu les géants, enfants d'Anak, de la race des géants; et nous étions à nos yeux comme des sauterelles, et nous l'étions aussi à leurs yeux.

CHAPITRE XIV.

1 Le peuple murmure. — 5 Discours de Josué et de Caleb. — 10 Moïse intercède pour le peuple auprès de Dieu, — 20 qui pardonne, mais exclut les rebelles de l'entrée dans la terre promise. — 39 Leur vaine tentative contre les Amalécites.

1 Alors toute l'assemblée éleva *la voix,* et se mit à jeter des cris, et le peuple
2 pleura cette nuit-là. Et tous les enfants d'Israël murmurèrent contre Moïse et contre Aaron, et toute l'assemblée leur dit: Que ne sommes-nous morts dans le pays d'Égypte ou dans ce désert! Que ne
3 sommes-nous morts! Et pourquoi l'Éternel nous conduit-il vers ce pays, pour y tomber par l'épée? Nos femmes et nos petits enfants y seront une proie. Ne vaudrait-il pas mieux pour nous, de retourner en Égypte? Et ils se dirent l'un à l'autre : 4
Établissons un chef, et retournons en Égypte.

Alors Moïse et Aaron tombèrent sur 5
leurs visages, devant toute l'assemblée des enfants d'Israël. Et Josué, fils de Nun, 6
et Caleb, fils de Jephunné, d'entre ceux qui avaient exploré le pays, déchirèrent leurs vêtements. Et ils parlèrent à toute 7
l'assemblée des enfants d'Israël, en disant: Le pays que nous avons parcouru pour l'explorer, est un fort bon pays. Si 8
l'Éternel nous est favorable, il nous fera entrer dans ce pays, et nous le donnera; c'est un pays où coulent le lait et le miel. Seulement, ne vous révoltez point contre 9
l'Éternel, et ne craignez point le peuple du pays; car ils seront notre pain; leur protection s'est retirée de dessus eux, et l'Éternel est avec nous; ne les craignez point.

Alors toute l'assemblée parla de les la- 10
pider; mais la gloire de l'Éternel apparut à tous les enfants d'Israël, sur le tabernacle d'assignation. Et l'Éternel dit à 11
Moïse: Jusqu'à quand ce peuple me méprisera-t-il, et jusqu'à quand ne croiront-ils point en moi, malgré tous les signes que j'ai faits au milieu d'eux? Je le frap- 12
perai de mortalité, et je le détruirai; mais je te ferai devenir un peuple plus grand et plus fort qu'il n'est.

Et Moïse dit à l'Éternel: Mais les 13
Égyptiens l'apprendront, car tu as fait monter ce peuple par ta force du milieu d'eux; et ils le diront aux habitants de 14
ce pays. Ils ont entendu dire que tu es, ô Éternel, au milieu de ce peuple, et que tu apparais, ô Éternel, visiblement, que ta nuée se tient au-dessus d'eux, et que tu marches devant eux, le jour dans une colonne de nuée et la nuit dans une colonne de feu. Et si tu fais mourir ce 15
peuple, comme un seul homme, les nations qui ont entendu ta renommée, diront: Parce que l'Éternel ne pouvait faire 16

entrer ce peuple au pays qu'il avait juré *de* leur *donner*, il les a immolés dans le
17 désert. Or, maintenant, je te prie, que la puissance du Seigneur se montre dans sa grandeur, comme tu l'as déclaré, en
18 disant: L'Éternel est lent à la colère et abondant en grâce; il pardonne l'iniquité et le forfait; mais il ne tient point le coupable pour innocent; il punit l'iniquité des pères sur les enfants, jusqu'à la troi-
19 sième et à la quatrième *génération*. Pardonne, je te prie, l'iniquité de ce peuple, selon la grandeur de ta grâce, et comme tu as pardonné à ce peuple depuis l'Égypte jusqu'ici.

20 Et l'Éternel dit: J'ai pardonné, selon
21 ta parole. Mais aussi vrai que je suis vivant, et que la gloire de l'Éternel remplit
22 toute la terre, tous les hommes qui ont vu ma gloire et les signes que j'ai faits en Égypte et au désert, et qui m'ont déjà tenté dix fois, et qui n'ont point écouté
23 ma voix, ne verront point le pays que j'ai promis par serment à leurs pères. Et tous ceux qui m'ont méprisé, ne le ver-
24 ront point. Mais parce que mon serviteur Caleb a été animé d'un autre esprit, et m'a pleinement suivi, je le ferai entrer au pays où il est allé, et sa postérité le
25 possédera. Or les Amalécites et les Cananéens habitent dans la vallée; retournez demain en arrière, et partez pour le désert dans la direction de la mer Rouge.

26 L'Éternel parla aussi à Moïse et à
27 Aaron, en disant: Jusqu'à quand *supporterai-je* cette assemblée méchante, qui murmure contre moi? J'ai entendu les murmures que les enfants d'Israël mur-
28 murent contre moi. Dis-leur: Aussi vrai que je suis vivant, dit l'Éternel, je vous ferai ce que j'ai entendu que vous avez
29 dit; vos cadavres tomberont dans ce désert; et tous ceux d'entre vous qui ont été dénombrés, selon tout votre nombre, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, vous tous qui avez murmuré contre moi,
30 vous n'entrerez pas au pays au sujet duquel j'ai levé ma main, *jurant* de vous y faire habiter; excepté Caleb, fils de Je-
31 phunné, et Josué, fils de Nun. Mais j'y ferai entrer vos petits enfants, dont vous avez dit qu'ils y seraient une proie; et ils connaîtront le pays que vous avez mépris. Mais vos cadavres, à vous, tombe- 32
ront dans ce désert. Et vos enfants iront 33
paissant dans le désert quarante ans, et ils porteront *la peine de* vos prostitutions, jusqu'à ce que vos cadavres soient consumés dans le désert. D'après le nombre 34
des jours pendant lesquels vous avez exploré le pays, *savoir* quarante jours, vous porterez la peine de vos iniquités pendant quarante ans, une année pour chaque jour, et vous connaîtrez *l'effet de* mon éloignement. Moi, l'Éternel, je l'ai dit: 35
je ferai ceci à toute cette méchante assemblée, qui s'est réunie contre moi; ils seront consumés dans ce désert, et ils y mourront.

Et les hommes que Moïse avait envoyés 36
pour explorer le pays, et qui étaient revenus et avaient fait murmurer contre lui toute l'assemblée, en décriant le pays;
ces hommes, qui avaient décrié le pays, 37
moururent *frappés* d'une plaie devant l'Éternel. Mais Josué, fils de Nun, et 38
Caleb, fils de Jephunné, survécurent, d'entre ces hommes qui étaient allés pour explorer le pays.

Or Moïse dit ces paroles à tous les 39
enfants d'Israël; et il y eut un grand deuil parmi le peuple. Puis ils se levè- 40
rent de bon matin, et montèrent vers le sommet de la montagne, en disant: Nous voici, et nous monterons au lieu dont l'Éternel a parlé; car nous avons péché.
Mais Moïse dit: Pourquoi transgressez- 41
vous le commandement de l'Éternel? Cela ne réussira point. N'y montez pas, 42
de peur que vous ne soyez battus devant vos ennemis, car l'Éternel n'est point au milieu de vous. Car les Amalécites et les 43
Cananéens sont là devant vous, et vous tomberez par l'épée, parce que vous vous êtes détournés de l'Éternel; et l'Éternel ne sera point avec vous. Toutefois, ils 44
s'obstinèrent à monter vers le sommet de la montagne; mais l'arche de l'alliance de l'Éternel et Moïse ne sortirent pas du milieu du camp. Et les Amalécites et 45

les Cananéens, qui habitaient dans cette montagne, descendirent, et les battirent et les taillèrent en pièces jusqu'à Horma.

CHAPITRE XV.

1 Diverses lois touchant les sacrifices. — 14 Une même loi pour l'Israélite et l'étranger. — 17 L'offrande des prémices. — 22 Sacrifices pour les péchés par ignorance. — 32 Le violateur du sabbat puni de mort. — 37 Loi des franges.

1 Puis l'Éternel parla à Moïse, en disant:
2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Quand vous serez entrés au pays où vous devez demeurer, et que je vous donne,
3 et que vous ferez un sacrifice par le feu à l'Éternel, un holocauste, ou un sacrifice pour vous acquitter d'un vœu, ou un sacrifice volontaire, ou, dans vos solennités, pour faire à l'Éternel une offrande d'agréable odeur de gros ou de menu bétail;
4 celui qui offrira son offrande présentera à l'Éternel une oblation d'un dixième de fleur de farine pétrie avec le quart d'un
5 hin (1) d'huile. Et tu feras une libation d'un quart de hin de vin sur l'holocauste,
6 ou le sacrifice, pour chaque agneau. Si c'est pour un bélier, tu feras une offrande de deux dixièmes de fleur de farine pétrie
7 avec le tiers d'un hin d'huile, et le tiers d'un hin de vin pour la libation; tu l'offriras en agréable odeur à l'Éternel. Et
8 quand tu sacrifieras un veau en holocauste, ou en sacrifice pour t'acquitter d'un vœu, ou en sacrifice de prospérités à l'É-
9 ternel, on offrira, avec le veau, une oblation de trois dixièmes de fleur de farine,
10 pétrie avec la moitié d'un hin d'huile; et tu offriras la moitié d'un hin de vin pour la libation ; c'est un sacrifice fait par le
11 feu, d'agréable odeur à l'Éternel. On fera de même pour chaque bœuf, chaque bé-
12 lier, chaque agneau ou chevreau; selon le nombre que vous en sacrifierez, vous ferez ainsi pour chacun, selon leur nom-
13 bre. Tous ceux qui sont nés au pays feront ces choses ainsi, quand ils offriront un sacrifice fait par le feu, d'agréable odeur à l'Éternel.
14 Si un étranger séjournant avec vous, ou une personne demeurant au milieu de vous, dans vos générations, offre un sacrifice par le feu en agréable odeur à l'É-
15 ternel, il fera comme vous ferez. Il y aura une même ordonnance pour vous, assemblée, et pour l'étranger séjournant parmi vous ; ce sera une ordonnance perpétuelle pour vos générations ; il en sera de l'étranger comme de vous devant l'É-
16 ternel. Il y aura une même loi et une même règle pour vous et pour l'étranger séjournant avec vous.

17 L'Éternel parla aussi à Moïse, en di-
18 sant: Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Quand vous serez entrés au pays
19 où je vais vous faire entrer, et que vous mangerez du pain de ce pays, vous pré-
20 lèverez une offrande pour l'Éternel. Vous prélèverez en offrande un gâteau, les prémices de votre pâte ; vous le prélèverez de la même manière que l'offrande de l'aire. Vous donnerez, d'âge en âge, à
21 l'Éternel une offrande des prémices de votre pâte.

22 Et lorsque vous aurez péché par erreur, et que vous n'aurez pas fait tous ces commandements que l'Éternel a donnés à
23 Moïse, tout ce que l'Éternel vous a commandé par l'organe de Moïse, depuis le jour où l'Éternel vous a donné ses commandements, et dans la suite, dans vos générations; si la chose a été faite par
24 erreur, sans que l'assemblée l'ait su, toute l'assemblée sacrifiera en holocauste, en agréable odeur à l'Éternel, un jeune taureau avec son oblation et sa libation, selon l'ordonnance, et un bouc en sacrifice pour le péché. Et le sacrificateur fera
25 l'expiation pour toute l'assemblée des enfants d'Israël, et il leur sera pardonné, parce que c'est un péché commis par erreur, et qu'ils ont apporté devant l'Éternel leur offrande, un sacrifice fait par le feu à l'Éternel et leur sacrifice pour le péché, à cause de leur erreur. Il sera
26 pardonné à toute l'assemblée des enfants d'Israël, et à l'étranger séjournant parmi eux, parce que *cela est arrivé* à tout le peuple par erreur.

(1) V. Lévitique XIX, 36.

27 Que si une seule personne pèche par
erreur, elle offrira une chèvre d'un an
28 en sacrifice pour le péché. Et le sacrifi-
cateur fera l'expiation pour la personne
qui a péché par erreur, pour le péché
qu'elle a commis par erreur, devant l'É-
ternel, afin de faire l'expiation pour elle ;
29 et il lui sera pardonné. Il y aura pour
vous une même loi, quant à celui qui
fait quelque chose par erreur, *pour* celui
qui est né parmi les enfants d'Israël et
pour l'étranger séjournant parmi eux.
30 Mais pour celui qui agira à main levée,
qu'il soit né au pays ou étranger, il ou-
trage l'Éternel ; cette personne sera re-
31 tranchée du milieu de son peuple ; car
elle a méprisé la parole de l'Éternel, et
elle a enfreint son commandement : cette
personne doit être retranchée ; son ini-
quité sera sur elle.

32 Or, les enfants d'Israël, étant au dé-
sert, trouvèrent un homme qui ramassait
33 du bois, le jour du sabbat. Et ceux qui
le trouvèrent ramassant du bois, l'amenè-
rent à Moïse et à Aaron, et à toute l'as-
34 semblée. Et ils le mirent en prison ; car
ce qu'on devait lui faire n'avait pas été
35 déclaré. Alors l'Éternel dit à Moïse : Cet
homme sera puni de mort ; que toute
36 l'assemblée le lapide hors du camp. Toute
l'assemblée le fit donc sortir du camp, et
le lapida, et il mourut, comme l'Éternel
l'avait commandé à Moïse.

37 L'Éternel parla aussi à Moïse, en di-
38 sant : Parle aux enfants d'Israël, et dis-
leur qu'ils se fassent, d'âge en âge, une
frange aux pans de leurs vêtements, et
qu'ils mettent sur cette frange de leurs
39 pans un cordon de pourpre. Ce sera votre
frange ; et, en la voyant, vous vous sou-
viendrez de tous les commandements de
l'Éternel, et vous les ferez, et vous ne
suivrez point *les désirs de* votre cœur et
de vos yeux, que vous suivez pour tomber
40 dans l'infidélité ; afin que vous vous sou-
veniez de tous mes commandements, et
que vous les pratiquiez, et que vous soyez
41 saints à votre Dieu. Je suis l'Éternel
votre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays
d'Égypte pour être votre Dieu. Je suis
l'Éternel votre Dieu.

CHAPITRE XVI.

1 Rébellion de Coré, Dathan et Abiram. — 31 Leur châtiment. — 41 Murmures des Israélites. — 46 Aaron arrête la plaie qui frappe le peuple.

Or, Coré, fils de Jitsehar, fils de Ke- 1
hath, fils de Lévi, fit une entreprise avec
Dathan et Abiram, fils d'Eliab, et On,
fils de Péleth, enfants de Ruben ; et ils 2
s'élevèrent contre Moïse, avec deux cent
cinquante hommes des enfants d'Israël,
des principaux de l'assemblée, qu'on ap-
pelait au conseil, des hommes de renom.
Ils s'assemblèrent donc contre Moïse et 3
contre Aaron, et leur dirent : Que cela
vous suffise ! car tous ceux de l'assemblée
sont consacrés, et l'Éternel est au milieu
d'eux ; pourquoi donc vous élevez-vous
au-dessus de l'assemblée de l'Éternel ?

Moïse, entendant cela, se jeta sur son 4
visage. Et il parla à Coré et à tous ceux 5
qui étaient assemblés avec lui, en disant :
Demain matin, l'Éternel fera connaître
qui est à lui, et qui est consacré, et il le
fera approcher de lui ; il fera approcher
de lui celui qu'il aura choisi. Faites ceci : 6
Prenez des encensoirs, Coré, et tous ceux
qui sont assemblés avec lui ; et demain 7
mettez-y du feu, et déposez-y du parfum
devant l'Éternel ; et l'homme que l'Éter-
nel choisira, c'est celui-là qui *lui* est con-
sacré. Que cela vous suffise, enfants de
Lévi !

Et Moïse dit à Coré : Écoutez mainte- 8
nant, enfants de Lévi. Est-ce trop peu 9
pour vous, que le Dieu d'Israël vous ait
séparés de l'assemblée d'Israël, pour
vous faire approcher de lui, afin de faire
le service de la Demeure de l'Éternel, et
pour assister devant l'assemblée, afin de
la servir ; et qu'il t'ait fait approcher, 10
ainsi que tous tes frères, les enfants de
Lévi avec toi, que vous recherchiez en-
core le sacerdoce ? C'est pourquoi, toi et 11
tous ceux qui sont assemblés avec toi,
vous vous êtes assemblés contre l'Éter-
nel ! Car qui est Aaron, que vous mur-
muriez contre lui ?

12 Et Moïse envoya appeler Dathan et Abiram, fils d'Eliab ; mais ils répondi-
13 rent : Nous ne monterons pas. Est-ce peu de chose que tu nous aies fait monter hors d'un pays où coulent le lait et le miel, pour nous faire mourir dans le désert, que tu veuilles aussi dominer sur
14 nous ? Certes, tu ne nous as pas fait venir dans un pays où coulent le lait et le miel ! Et tu ne nous as pas donné un héritage de champs ni de vignes ! Veux-tu crever les yeux de ces gens ?... Nous ne monterons pas.
15 Et Moïse fut fort irrité, et il dit à l'Éternel : Ne regarde point à leur offrande ; je n'ai pas pris d'eux un seul âne, et je n'ai point fait de mal à un seul d'entre
16 eux. Puis Moïse dit à Coré : Toi et tous ceux qui sont assemblés avec toi, trouvez-vous demain devant l'Éternel, toi et eux,
17 avec Aaron. Et prenez chacun votre encensoir, mettez-y du parfum, et présentez devant l'Éternel chacun votre encensoir, deux cent cinquante encensoirs ; toi et Aaron, *ayez aussi* chacun votre encensoir.
18 Ils prirent donc chacun leur encensoir, ils y mirent du feu, et y déposèrent du parfum, et ils se tinrent à l'entrée du tabernacle d'assignation, ainsi que Moïse
19 et Aaron. Et Coré réunit contre eux toute l'assemblée, à l'entrée du tabernacle d'assignation, et la gloire de l'Éternel
20 apparut à toute l'assemblée. Puis l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, en disant :
21 Séparez-vous du milieu de cette assemblée, et je les consumerai en un moment.
22 Et ils se jetèrent sur leur visage, et dirent : O Dieu, Dieu des esprits de toute chair, un seul homme a péché, et tu t'indignerais contre toute l'assemblée !
23 Et l'Éter-
24 nel parla à Moïse, en disant : Parle à l'assemblée, et dis-*lui* : Retirez-vous d'autour de la demeure de Coré, de Dathan et d'Abiram.
25 Et Moïse se leva et alla vers Dathan et Abiram ; et les anciens d'Israël le suivi-
26 rent. Et il parla à l'assemblée, en disant : Éloignez-vous maintenant des tentes de ces hommes méchants, et ne touchez à rien qui leur appartienne, de peur que vous ne périssiez pour tous leurs péchés.
Ils se retirèrent donc d'autour de la de- 27
meure de Coré, de Dathan et d'Abiram. Et Dathan et Abiram sortirent, et se tinrent debout à l'entrée de leurs tentes, avec leurs femmes, leurs fils et leurs petits enfants.

Et Moïse dit : A ceci vous connaîtrez 28
que l'Éternel m'a envoyé pour faire toutes ces choses, et *que je n'ai* rien *fait* de moi-même : Si ces gens-là meurent comme 29
tous les hommes meurent, et s'ils sont punis comme tous les hommes le sont, l'Éternel ne m'a point envoyé ; mais si 30
l'Éternel crée une chose toute nouvelle, et que la terre ouvre sa bouche, et les engloutisse avec tout ce qui leur appartient, et qu'ils descendent vivants au sépulcre, vous saurez que ces hommes ont méprisé l'Éternel.

Et dès qu'il eut achevé de prononcer 31
toutes ces paroles, le sol qui était sous eux, se fendit ; et la terre ouvrit sa bou- 32
che, et les engloutit avec leurs familles, et tous les hommes qui étaient à Coré, et tout leur bien. Ils descendirent, eux et 33
tout ce qui leur *appartenait,* vivants au sépulcre, et la terre les couvrit ; et ils périrent du milieu de l'assemblée. Et 34
tout Israël, qui était autour d'eux, s'enfuit à leur cri ; car ils disaient : *Prenons garde* que la terre ne nous engloutisse !
Et un feu sortit, de la part de l'Éternel, 35
et dévora les deux cent cinquante hommes qui offraient le parfum.

Puis l'Éternel parla à Moïse, en di- 36
sant : Dis à Éléazar, fils d'Aaron, le sa- 37
crificateur, qu'il ramasse les encensoirs du milieu de l'embrasement, et répands-en le feu au loin ; car ils ont été consacrés. Quant aux encensoirs de ceux qui 38
ont péché contre leurs âmes, qu'on en fasse de larges plaques pour couvrir l'autel. Puisqu'ils les ont présentés devant l'Éternel, ils ont été consacrés ; et ils serviront de signe aux enfants d'Israël. Éléazar, le sacrificateur, prit donc 39
les encensoirs d'airain qu'avaient présentés ceux qui avaient été brûlés, et l'on

en fit des plaques pour couvrir l'autel,
40 en mémorial aux enfants d'Israël, afin qu'un étranger, qui n'est point de la race d'Aaron, ne s'approche point pour faire fumer le parfum devant l'Éternel, et qu'il ne soit comme Coré et comme ceux qui s'assemblèrent avec lui, ainsi que l'Éternel le lui avait dit par Moïse.

41 Or le lendemain, toute l'assemblée des enfants d'Israël murmura contre Moïse et contre Aaron, en disant : Vous avez fait mourir le peuple de l'Éternel.
42 Et il arriva, comme l'assemblée se formait contre Moïse et contre Aaron, qu'ils regardèrent vers le tabernacle d'assignation, et voici, la nuée le couvrit, et la
43 gloire de l'Éternel apparut. Et Moïse et Aaron vinrent devant le tabernacle d'as-
44 signation. Et l'Éternel parla à Moïse, en
45 disant : Otez-vous du milieu de cette assemblée, et je les consumerai en un moment. Mais ils tombèrent sur leurs
46 visages, et Moïse dit à Aaron : Prends l'encensoir, mets-y du feu de dessus l'autel et déposes-y du parfum, et va promptement vers l'assemblée, et fais l'expiation pour eux ; car l'indignation est sortie de devant l'Éternel ; la plaie
47 a commencé. Et Aaron prit l'*encensoir*, comme Moïse le lui avait dit, et il courut au milieu de l'assemblée ; et voici, la plaie avait déjà commencé parmi le peuple. Alors il mit le parfum, et fit l'expia-
48 tion pour le peuple. Et il se tint entre les morts et les vivants, et la plaie fut
49 arrêtée. Et il y en eut quatorze mille sept cents qui moururent de la plaie, outre ceux qui étaient morts à cause de
50 Coré. Puis Aaron retourna vers Moïse, à l'entrée du tabernacle d'assignation, et la plaie fut arrêtée.

CHAPITRE XVII.

La verge d'Aaron. — Confirmation de son sacerdoce.

1 Puis l'Éternel parla à Moïse, en disant :
2 Parle aux enfants d'Israël, et prends d'eux une verge selon les maisons de leurs pères, *c'est-à-dire* douze verges, de tous leurs princes, selon les maisons de leurs pères ; tu écriras le nom de chacun sur sa verge.
Et tu écriras le nom d'Aaron sur la verge 3
de Lévi ; car il y aura une verge pour chaque chef des maisons de leurs pères.
Et tu les déposeras dans le tabernacle 4
d'assignation, devant le Témoignage, où je me réunis à vous. Et il arrivera que 5
la verge de l'homme que je choisirai, fleurira ; et je ferai cesser devant moi les murmures que les enfants d'Israël murmurent contre vous.

Moïse parla aux enfants d'Israël, et 6
tous leurs princes lui donnèrent, selon les maisons de leurs pères, chacun une verge, *c'est-à-dire* douze verges. Et la verge d'Aaron était au milieu de leurs verges. Et Moïse déposa les verges de- 7
vant l'Éternel, dans le tabernacle du Témoignage. Et il arriva, le lendemain, 8
que Moïse entra au tabernacle du Témoignage, et voici la verge d'Aaron, pour la maison de Lévi, avait fleuri : elle avait poussé des boutons, produit des fleurs, et mûri des amandes. Alors Moïse retira 9
de devant l'Éternel toutes les verges, et *les présenta* à tous les enfants d'Israël ; et ils les virent, et ils reprirent chacun leur verge.

Et l'Éternel dit à Moïse : Reporte la 10
verge d'Aaron devant le Témoignage, pour être gardée comme un signe pour les enfants de rébellion ; et tu feras cesser devant moi leurs murmures, et ils ne mourront point. Et Moïse le fit ; il fit 11
comme l'Éternel le lui avait commandé.

Et les enfants d'Israël dirent à Moïse : 12
Voici, nous expirons, nous sommes perdus, nous sommes tous perdus ! Quicon- 13
que s'approche de la Demeure de l'Éternel, meurt. Expirerons-nous donc entièrement ?

CHAPITRE XVIII.

1 Fonctions des sacrificateurs et des Lévites. — 8 Portions affectées aux sacrificateurs, — 20 et aux Lévites. — 25 La dîme de la dîme.

Alors l'Éternel dit à Aaron : Toi et tes 1
fils, et la maison de ton père avec toi, vous porterez l'iniquité du sanctuaire ; et toi, et tes fils avec toi, vous porterez

2 l'iniquité de votre sacerdoce. Fais aussi approcher avec toi tes frères, la tribu de Lévi, la tribu de ton père, qu'ils se joignent à toi et qu'ils te servent ; et toi et tes fils avec toi, vous serez devant
3 le tabernacle du Témoignage. Ils observeront ce que tu leur ordonneras, et ce qui concerne tout le tabernacle ; seulement ils n'approcheront point des objets sacrés, ni de l'autel, de peur qu'ils ne meurent et vous avec eux.
4 Ils te seront donc adjoints, et ils observeront ce qui concerne le tabernacle d'assignation, pour tout le service du tabernacle, et nul étranger n'approchera de
5 vous. Et vous observerez ce qui concerne le sanctuaire et l'autel, afin qu'il n'y ait plus d'indignation contre les enfants
6 d'Israël. Quant à moi, voici, j'ai pris vos frères les lévites, du milieu des enfants d'Israël ; ils vous sont donnés en don pour l'Éternel, pour faire le service du
7 tabernacle d'assignation. Mais toi, et tes fils avec toi, vous vous acquitterez avec soin de votre sacerdoce, en tout ce qui concerne l'autel et ce qui est en dedans du voile ; et vous y ferez le service. Je vous donne le sacerdoce en office de *pur* don ; et l'étranger qui en approchera, sera puni de mort.

8 L'Éternel dit encore à Aaron : Voici, je t'ai donné la garde de mes offrandes prélevées sur toutes les choses consacrées par les enfants d'Israël ; je te les ai données, et à tes enfants, par ordonnance perpétuelle, comme *droit conféré par*
9 l'onction. Ceci t'appartiendra, d'entre les choses très-saintes qui ne sont pas consumées : toutes leurs offrandes, dans toutes leurs oblations, dans tous leurs sacrifices pour le péché, et dans tous leurs sacrifices pour le délit, qu'ils m'apporteront ; ces choses très-saintes seront pour
10 toi et pour tes enfants. Tu les mangeras dans le lieu très-saint ; tout mâle en mangera ; ce sera pour toi une chose sacrée.
11 Ceci aussi *t'appartiendra :* l'offrande prélevée de leurs dons, sur toutes les offrandes agitées des enfants d'Israël ; je te les ai données, à toi, à tes fils et à tes filles avec toi, par ordonnance perpétuelle. Quiconque sera pur dans ta mai- 12
son en mangera. Je t'ai donné *aussi* leurs prémices qu'ils offriront à l'Éternel, tout le meilleur de l'huile, et tout le meilleur du moût et du froment. Les premiers 13
fruits de tout ce que leur terre *produira, et* qu'ils apporteront à l'Éternel, t'appartiendront ; quiconque sera pur dans ta maison en mangera. Tout ce qui sera 14
dévoué par interdit en Israël t'appartiendra. Tout premier-né, de toute chair, 15
qu'ils offriront à l'Éternel, soit des hommes soit des bêtes, t'appartiendra ; seulement, tu rachèteras le premier-né de l'homme ; tu rachèteras aussi le premier-né d'une bête impure. Quant à son ra- 16
chat, tu le rachèteras depuis l'âge d'un mois, d'après ton estimation, *au prix de* cinq sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire, qui est de vingt oboles (1). Mais 17
tu ne rachèteras point le premier-né de la vache, ni le premier-né de la brebis, ni le premier-né de la chèvre ; ce sont des choses sacrées. Tu répandras leur sang sur l'autel, et tu feras fumer leur graisse en sacrifice fait par le feu, d'agréable odeur à l'Éternel. Et leur 18
chair t'appartiendra ; elle t'appartiendra comme la poitrine qu'on agite, et comme la jambe droite. Je t'ai donné toutes les 19
offrandes prélevées sur les choses sacrées que les enfants d'Israël offriront à l'Éternel, à toi, à tes fils, et à tes filles avec toi, par ordonnance perpétuelle ; c'est une alliance incorruptible, perpétuelle devant l'Éternel, pour toi et pour ta postérité avec toi.

Puis l'Éternel dit à Aaron : Tu n'auras 20
point d'héritage en leur pays ; tu n'auras point de portion au milieu d'eux ; je suis ta portion et ton héritage au milieu des enfants d'Israël. Et quant aux enfants de 21
Lévi, voici, je *leur* ai donné pour héritage toutes les dîmes d'Israël, en échange du service qu'ils font, le service du tabernacle d'assignation. Et les enfants 22
d'Israël n'approcheront plus du tabernacle d'assignation, de peur qu'ils ne se

(1) V. Exode, XXX, 13.

chargent d'un péché et qu'ils ne meurent.
23 Mais ce sont les Lévites qui feront le service du tabernacle d'assignation, et ce sont eux qui porteront leur iniquité; ce sera une ordonnance perpétuelle dans vos générations; et ils ne posséderont point d'héritage au milieu des enfants
24 d'Israël. Car j'ai donné pour héritage aux Lévites les dîmes des enfants d'Israël, qu'ils prélèveront pour l'Éternel en offrande; c'est pourquoi, j'ai dit d'eux: Ils ne posséderont point d'héritage au milieu des enfants d'Israël.
25 Puis l'Éternel parla à Moïse, en disant:
26 Tu parleras aussi aux Lévites, et tu leur diras: Quand vous aurez reçu des enfants d'Israël la dîme que je vous ai donnée sur eux pour votre héritage, vous en prélèverez l'offrande de l'Éternel, la dîme
27 de la dîme. Et votre offrande prélevée vous sera comptée comme le froment de l'aire et comme l'abondance de la cuve.
28 Ainsi, vous prélèverez, vous aussi, l'offrande de l'Éternel sur toutes vos dîmes, que vous recevrez des enfants d'Israël; et vous en donnerez l'offrande de l'Éter-
29 nel à Aaron, le sacrificateur. Vous prélèverez toute l'offrande de l'Éternel, sur toutes les choses qui vous seront données; sur tout ce qu'il y aura de meilleur, *vous*
30 *prélèverez* la portion consacrée. Et tu leur diras: Quand vous aurez prélevé le meilleur de la *dîme*, elle sera comptée aux Lévites comme le revenu de l'aire
31 et comme le revenu de la cuve. Et vous la mangerez en un lieu quelconque, vous et votre famille; car c'est votre salaire, en échange de votre service dans le ta-
32 bernacle d'assignation. Et par là vous ne vous chargerez d'aucun péché, quand vous en aurez prélevé ce qu'il y a de meilleur, et vous ne profanerez point les choses sacrées des enfants d'Israël, et vous ne mourrez point.

CHAPITRE XIX.

1 Immolation de la vache rousse. — 6 L'eau de purification. — 14 Loi de la purification des personnes et des objets souillés.

1 L'Éternel parla encore à Moïse et à Aaron, en disant: 2 Voici l'ordonnance de la loi que l'Éternel a commandée, en disant: Parle aux enfants d'Israël, et qu'ils t'amènent une vache rousse, intacte, qui n'ait point de défaut et qui n'ait point porté le joug. 3 Puis vous la donnerez à Éléazar, le sacrificateur, qui la mènera hors du camp, et on l'égorgera en sa présence. 4 Ensuite Éléazar, le sacrificateur, prendra de son sang avec son doigt, et il fera sept fois aspersion de son sang, sur le devant du tabernacle d'assignation. 5 Et on brûlera la vache devant ses yeux; on brûlera sa peau, sa chair et son sang, avec ses excréments.

6 Et le sacrificateur prendra du bois de cèdre, de l'hysope et du cramoisi, et les jettera au milieu du feu où brûlera la vache. 7 Puis le sacrificateur lavera ses vêtements et sa chair dans l'eau, et après cela il rentrera au camp; et le sacrificateur sera souillé jusqu'au soir. 8 Et celui qui l'aura brûlée lavera ses vêtements dans l'eau et baignera sa chair dans l'eau, et il sera souillé jusqu'au soir. 9 Et un homme pur ramassera la cendre de la vache, et la déposera hors du camp dans un lieu pur; et on la gardera pour l'assemblée des enfants d'Israël, pour en faire l'eau de purification. C'est une purification pour le péché. 10 Et celui qui aura ramassé la cendre de la vache lavera ses vêtements, et il sera souillé jusqu'au soir; et ce sera une ordonnance perpétuelle pour les enfants d'Israël et pour l'étranger séjournant au milieu d'eux.

11 Celui qui touchera un *corps* mort, de quelque personne que ce soit, sera souillé sept jours. 12 Il se purifiera avec cette *eau* le troisième jour, et au septième jour il sera pur; que s'il ne se purifie pas au troisième jour ni au septième jour, il ne sera pas pur. 13 Quiconque aura touché un mort, une personne qui sera morte, et ne se sera point purifié, a souillé la Demeure de l'Éternel; cette personne sera retranchée d'Israël; puisque l'eau de purification n'a pas été répandue sur lui, il est souillé; sa souillure est encore sur lui.

14 Voici la loi : Quand un homme mourra dans une tente, quiconque entrera dans la tente, et tout ce qui sera dans la tente,
15 sera souillé sept jours. Et tout vase découvert, sur lequel il n'y a point de cou-
16 vercle attaché, sera souillé. Et quiconque touchera, dans les champs, un homme tué par l'épée, ou un mort, ou des ossements humains, ou un sépulcre, sera
17 souillé sept jours. Et on prendra, pour celui qui sera souillé, de la cendre de ce qui a été brûlé pour le péché, et on mettra dessus, dans un vase, de l'eau vive ;
18 et un homme pur prendra de l'hysope, et la trempera dans l'eau et en fera aspersion sur la tente, sur tous les vases et sur les personnes qui y sont, et sur celui qui a touché des ossements, ou un homme tué, ou un mort, ou un sépulcre.
19 L'homme pur fera aspersion sur celui qui sera souillé, au troisième jour et au septième, et le purifiera le septième. Il lavera ses vêtements, et se lavera dans
20 l'eau ; et le soir il sera pur. Mais *quant à* l'homme qui sera souillé et ne se purifiera point, cette personne sera retranchée du milieu de l'assemblée, car elle a souillé le sanctuaire de l'Éternel. L'eau de purification n'a pas été répandue sur lui, il
21 est souillé. Et ce sera pour eux une ordonnance perpétuelle. Celui qui aura fait aspersion de l'eau de purification lavera ses vêtements ; et celui qui touchera l'eau de purification sera souillé jusqu'au soir.
22 Et tout ce que l'homme souillé touchera, sera souillé ; et la personne qui le touchera, sera souillée jusqu'au soir.

CHAPITRE XX.

1 Mort de Marie. — 2. Murmures du peuple. Moïse fait jaillir de l'eau du rocher. — 14 Le roi d'Édom refuse le passage à travers son pays. — 22 Mort d'Aaron.

1 Or, les enfants d'Israël, toute l'assemblée, arrivèrent au désert de Tsin, au premier mois, et le peuple s'arrêta à Kadès ; et Marie mourut là, et y fut ensevelie.
2 Et il n'y avait point d'eau pour le peuple, et ils s'assemblèrent contre Moïse et contre Aaron. Et le peuple contesta 3
avec Moïse, et ils dirent : Plût à Dieu que nous fussions morts, quand nos frères moururent devant l'Éternel ! Pour- 4
quoi avez-vous fait venir l'assemblée de l'Éternel dans ce désert, pour que nous y mourions, nous et notre bétail ? Pour- 5
quoi nous avez-vous fait monter hors d'Égypte, pour nous amener en ce méchant lieu, *qui n'est* point un lieu pour semer, ni pour des figuiers, ni pour la vigne, ni pour les grenadiers, et *où il n'y a* point d'eau à boire ?

Alors Moïse et Aaron se retirèrent de 6
devant l'assemblée, à l'entrée du tabernacle d'assignation ; et ils tombèrent sur leur visage, et la gloire de l'Éternel leur apparut. Et l'Éternel parla à Moïse, en 7
disant : Prends la verge, et convoque 8
l'assemblée, toi et Aaron, ton frère, et parlez au rocher en leur présence, et il donnera ses eaux ; tu leur feras sortir de l'eau du rocher, et tu abreuveras l'assemblée et leur bétail.

Moïse prit donc la verge de devant 9
l'Éternel, comme il le lui avait commandé. Moïse et Aaron convoquèrent 10
l'assemblée devant le rocher ; et il leur dit : Écoutez donc, rebelles ! Vous ferons-nous sortir de l'eau de ce rocher ? Et 11
Moïse leva la main, et frappa le rocher avec sa verge, par deux fois ; alors des eaux sortirent en abondance, et l'assemblée but, et leur bétail aussi.

Puis l'Éternel dit à Moïse et à Aaron : 12
Parce que vous n'avez point cru en moi, pour me sanctifier devant les enfants d'Israël, à cause de cela vous n'introduirez point cette assemblée dans le pays que je leur ai donné.

Ce sont là les eaux de Mériba (*contes-* 13
tation), où les enfants d'Israël contestèrent avec l'Éternel ; et il se sanctifia en eux.

Puis Moïse envoya, de Kadès, des mes- 14
sagers au roi d'Édom, *pour lui dire :* Ainsi a dit ton frère Israël : Tu sais tous les maux qui nous sont survenus ; comment 15
nos pères descendirent en Égypte ; et nous avons demeuré longtemps en Égypte,

et les Égyptiens nous ont maltraités, nous
16 et nos pères ; et nous avons crié à l'Éternel, et il a entendu notre voix. Il a envoyé un ange, et nous a fait sortir d'Égypte. Et voici, nous sommes à Kadès, ville qui est à l'extrémité de ta frontière ;
17 permets que nous passions par ton pays ; nous ne passerons ni par les champs, ni par les vignes, et nous ne boirons pas l'eau des puits ; nous marcherons par le chemin royal, nous ne nous détournerons ni à droite ni à gauche, jusqu'à ce que
18 nous ayons passé ta frontière. Mais Édom lui dit : Tu ne passeras point chez moi, de peur que je ne sorte à ta rencontre
19 avec l'épée. Les enfants d'Israël lui répondirent : Nous monterons par le grand chemin ; et si nous buvons tes eaux, moi et mes troupeaux, je les paierai. Seulement que j'y passe de mes pieds ; pas
20 autre chose. Mais il dit : Tu ne passeras point. Et Édom sortit à sa rencontre avec une grande multitude et à main armée.
21 Ainsi Édom refusa à Israël la permission de passer par sa frontière ; et Israël se détourna de lui.

22 Et les enfants d'Israël, toute l'assemblée, partirent de Kadès et vinrent à la
23 montagne de Hor. Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, dans la montagne de Hor, sur la frontière du pays d'Édom, en
24 disant : Aaron sera recueilli vers ses peuples ; car il n'entrera point au pays que j'ai donné aux enfants d'Israël, parce que vous avez été rebelles à mon com-
25 mandement, aux eaux de Mériba. Prends Aaron et Éléazar, son fils, et fais-les
26 monter sur la montagne de Hor ; puis dépouille Aaron de ses vêtements, et revêts-en Éléazar son fils ; et Aaron sera
27 recueilli, et mourra là. Moïse fit donc comme l'Éternel avait commandé ; et ils montèrent sur la montagne de Hor, à la
28 vue de toute l'assemblée. Et Moïse dépouilla Aaron de ses vêtements, et en revêtit Éléazar son fils. Or Aaron mourut là, au sommet de la montagne ; et Moïse et Éléazar descendirent de la montagne.
29 Et toute l'assemblée vit qu'Aaron avait expiré ; et toute la maison d'Israël pleura Aaron pendant trente jours.

CHAPITRE XXI.

1 Victoire des Israélites sur le roi cananéen d'Arad.— 4 Les serpents brûlants et le serpent d'airain. — 21 Victoire sur Sihon, roi des Amoréens ; — 33 et sur Hog, roi de Bassan.

Quand le Cananéen, roi d'Arad, qui 1
habitait le Midi, apprit qu'Israël venait par le chemin des espions, il combattit contre Israël, et il en emmena des prisonniers. Alors Israël fit un vœu à l'É- 2
ternel, et dit : Si tu livres ce peuple entre mes mains, je vouerai ses villes à l'interdit. Et l'Éternel exauça la voix 3
d'Israël et livra les Cananéens. On les voua à l'interdit, eux et leurs villes ; et on nomma le lieu Horma (*extermination*).

Puis ils partirent de la montagne de 4
Hor, dans la direction de la mer Rouge, pour faire le tour du pays d'Édom ; et le peuple perdit courage en chemin. Le 5
peuple parla donc contre Dieu et contre Moïse, et dit : Pourquoi nous avez-vous fait monter hors d'Égypte, pour mourir dans le désert ? car il n'y a point de pain, ni d'eau, et notre âme est dégoûtée de ce pain misérable. Et l'Éternel envoya parmi 6
le peuple des serpents brûlants, qui mordirent le peuple, en sorte qu'un grand nombre d'Israélites moururent. Alors le 7
peuple vint vers Moïse, et ils dirent : Nous avons péché, car nous avons parlé contre l'Éternel et contre toi. Prie l'Éternel, pour qu'il éloigne de nous les serpents. Et Moïse pria pour le peuple. Et l'Éternel dit à Moïse : Fais-toi un *ser-* 8
pent brûlant, et mets-le sur une perche ; et il arrivera que quiconque sera mordu et le regardera, sera guéri. Moïse fit donc 9
un serpent d'airain, et il le mit sur une perche ; et il arriva que quand le serpent avait mordu un homme, il regardait le serpent d'airain, et il était guéri.

Puis les enfants d'Israël partirent et 10
campèrent à Oboth. Et ils partirent d'O- 11
both, et campèrent à Ijjé-Abarim, au dé-

sert qui est vis-à-vis de Moab, vers le soleil
12 levant. De là ils partirent et campèrent
13 au torrent de Zéred. De là ils partirent et campèrent au delà de l'Arnon, qui est dans le désert, au sortir de la frontière des Amoréens ; car l'Arnon est la frontière de Moab, entre les Moabites et les Amo-
14 réens. C'est pourquoi il est dit, au livre des batailles de l'Éternel : Vaheb en
15 Supha, et les torrents de l'Arnon, et le cours des torrents qui tend vers le lieu où Ar est située, et qui s'appuie à la frontière de Moab.
16 Et de là *ils vinrent* à Beer (*puits*), c'est là le puits dont l'Éternel dit à Moïse : Assemble le peuple, et je leur donnerai
17 de l'eau. Alors Israël chanta ce cantique : Monte, puits ! Chantez-lui en vous répon-
18 dant. Puits que les seigneurs ont creusé, que les principaux du peuple ont creusé, avec le sceptre, avec leurs bâtons !

Ensuite, du désert ils *vinrent* à Mat-
19 thana ; et de Matthana à Nahaliel ; et de
20 Nahaliel à Bamoth ; et de Bamoth à la vallée qui est au territoire de Moab, au sommet du Pisga, en regard de la plaine du désert.

21 Or, Israël envoya des ambassadeurs à Sihon, roi des Amoréens, pour *lui* dire :
22 *Permets* que je passe par ton pays ; nous ne nous détournerons point dans les champs, ni dans les vignes, et nous ne boirons point l'eau des puits ; nous marcherons par le chemin royal jusqu'à ce
23 que nous ayons passé ta frontière. Mais Sihon ne permit point à Israël de passer par sa frontière ; et Sihon assembla tout son peuple, et sortit à la rencontre d'Israël vers le désert, et il vint à Jahats, et
24 combattit contre Israël. Mais Israël le frappa du tranchant de l'épée, et conquit son pays, depuis l'Arnon jusqu'au Jabbok, jusqu'aux enfants d'Ammon ; car la frontière des enfants d'Ammon était forte.
25 Et Israël prit toutes ces villes, et Israël habita dans toutes les villes des Amoréens, à Hesbon, et dans toutes les villes
26 de son ressort. Car Hesbon était la ville de Sihon, roi des Amoréens, qui avait fait la guerre au roi précédent de Moab, et lui avait pris tout son pays jusqu'à l'Arnon. C'est pourquoi les poëtes disent : 27

Venez à Hesbon ; que la ville de Sihon soit bâtie et rétablie ! Car un feu est sorti 28 de Hesbon, une flamme de la ville de Sihon ; elle a dévoré Ar de Moab, les maîtres des hauteurs de l'Arnon. Mal- 29 heur à toi, Moab ! tu es perdu, peuple de Kemosh (1) ! Il a laissé ses fils fugitifs, et ses filles en captivité à Sihon, roi des Amoréens. Et nous les avons transper- 30 cés. Hesbon a péri, jusqu'à Dibon. Nous avons ravagé jusqu'à Nophach par le feu, jusqu'à Médeba.

Israël habita donc dans le pays des 31 Amoréens. Puis Moïse envoya recon- 32 naître Jaezer, et ils prirent les villes de son ressort, et dépossédèrent les Amoréens qui y étaient.

Puis ils tournèrent et montèrent dans 33 la direction de Bassan ; et Og, roi de Bassan, sortit à leur rencontre, lui et tout son peuple, pour combattre à Édréi. Mais 34 l'Éternel dit à Moïse : Ne le crains point ; car je l'ai livré entre tes mains, et tout son peuple, et son pays ; et tu lui feras comme tu as fait à Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon. Ils le batti- 35 rent donc, lui et ses fils, et tout son peuple, au point qu'il ne lui resta personne ; et ils possédèrent son pays.

CHAPITRE XXII.

1 Balak, roi de Moab, appelle Balaam pour maudire Israël. — 22 L'ange sur le chemin de Balaam — 36 Accueil que lui fait Balak.

Puis, les enfants d'Israël partirent, et 1 campèrent dans les plaines de Moab, au delà du Jourdain de Jérico. Or Balak, 2 fils de Tsippor, vit tout ce qu'Israël avait fait à l'Amoréen. Et Moab eut une grande 3 peur de ce peuple, parce qu'il était nombreux ; et Moab fut effrayé en face des enfants d'Israël. Moab dit donc aux anciens 4 de Madian : Maintenant cette multitude va tout dévorer autour de nous, comme le bœuf broute l'herbe des champs.

(1) Divinité des Moabites.

Or, en ce temps-là, Balak, fils de
5 Tsippor, était roi de Moab. Et il envoya
des messagers à Balaam, fils de Beor, à
Pethor, située sur le fleuve, au pays des
enfants de son peuple, pour l'appeler, en
disant : Voici, un peuple est sorti d'É-
gypte; voici, il couvre la face de la terre,
6 et il s'est établi vis-à-vis de moi. Viens
donc maintenant, je te prie; maudis-moi
ce peuple, car il est plus puissant que
moi. Peut-être que je pourrai le battre, et
que je le chasserai du pays; car je sais
que celui que tu bénis est béni, et que
celui que tu maudis est maudit.
7 Les anciens de Moab s'en allèrent donc,
avec les anciens de Madian, ayant en leur
main des présents pour le devin; et ils
vinrent à Balaam, et lui rapportèrent les
8 paroles de Balak. Et il leur répondit :
Demeurez ici cette nuit, et je vous ren-
drai réponse, selon que l'Éternel me par-
lera. Et les seigneurs de Moab demeu-
rèrent chez Balaam.
9 Or, Dieu vint à Balaam, et *lui* dit :
Qui sont ces hommes *que tu as* chez toi?
10 Et Balaam répondit à Dieu : Balak, fils
de Tsippor, roi de Moab, a envoyé vers
11 moi, *pour me dire :* Voici un peuple est
sorti d'Égypte, et il couvre la face de la
terre; viens maintenant, maudis-le-moi;
peut-être que je pourrai le combattre,
12 et que je le chasserai. Et Dieu dit à
Balaam : Tu n'iras point avec eux, tu ne
maudiras point ce peuple, car il est béni.
13 Et Balaam se leva au matin, et dit aux
seigneurs envoyés par Balak : Retournez
en votre pays; car l'Éternel a refusé de
14 me laisser aller avec vous. Les seigneurs
de Moab se levèrent donc, et revinrent
auprès de Balak, et dirent : Balaam a
refusé de venir avec nous.
15 Et Balak lui envoya encore des sei-
gneurs en plus grand nombre et plus
16 considérables que les premiers; et ils
vinrent à Balaam, et lui dirent : Ainsi a
dit Balak, fils de Tsippor : Ne te refuse
17 pas, je te prie, à venir vers moi; car je
te rendrai beaucoup d'honneurs, et je
ferai tout ce que tu me diras; viens, je
18 te prie, maudis-moi ce peuple. Mais Ba-
laam répondit aux serviteurs de Balak :
Quand Balak me donnerait sa maison
pleine d'argent et d'or, je ne pourrais pas
transgresser l'ordre de l'Éternel, mon
Dieu, pour faire une chose petite ou
grande. Toutefois, demeurez ici, je vous 19
prie, vous aussi cette nuit, que je sache
ce que l'Éternel continuera de me dire.
Et Dieu vint à Balaam la nuit, et lui dit : 20
Si ces hommes sont venus pour t'appeler,
lève-toi, va avec eux; mais tu ne feras
que ce que je te dirai. Balaam se leva 21
donc le matin, sella son ânesse, et s'en
alla avec les seigneurs de Moab.

Mais la colère de Dieu s'embrasa 22
parce qu'il s'en allait; et un ange de
l'Éternel se tint dans le chemin pour
s'opposer à lui. Or, il était monté sur
son ânesse, et ses deux serviteurs étaient
avec lui. Et l'ânesse vit l'ange de l'É- 23
ternel qui se tenait dans le chemin, son
épée nue dans la main; et l'ânesse se
détourna du chemin et s'en alla dans les
champs, et Balaam frappa l'ânesse pour
la ramener dans le chemin. Mais l'ange 24
de l'Éternel se tint dans un sentier de
vignes, *qui avait* un mur d'un côté et un
mur de l'autre. Et l'ânesse vit l'ange de 25
l'Éternel, et se serra contre la muraille,
et elle serra contre la muraille le pied
de Balaam, qui continua à la frapper.
Et l'ange de l'Éternel passa plus avant, 26
et s'arrêta dans un lieu étroit où il n'y
avait pas de chemin pour se détourner à
droite ni à gauche. Et l'ânesse vit l'ange 27
de l'Éternel, et se coucha sous Balaam.
Mais la colère de Balaam s'enflamma, et
il frappa l'ânesse avec un bâton. Alors 28
l'Éternel ouvrit la bouche de l'ânesse, et
elle dit à Balaam : Que t'ai-je fait, que
tu m'aies déjà frappée trois fois? Et Ba- 29
laam répondit à l'ânesse : C'est que tu
t'es moquée de moi. Que n'ai-je une
épée en ma main! je t'aurais déjà tuée.
Et l'ânesse dit à Balaam : Ne suis-je pas 30
ton ânesse, que tu as montée depuis que
tu existes jusqu'à ce jour? Ai-je l'habi-
tude d'agir ainsi à ton égard? Et il ré-
pondit : Non.

Alors l'Éternel ouvrit les yeux de Ba- 31

laam, et il vit l'ange de l'Éternel qui se tenait dans le chemin, son épée nue dans la main; et il s'inclina et se prosterna
32 sur son visage. Et l'ange de l'Éternel lui dit : Pourquoi as-tu frappé ton ânesse déjà trois fois? Voici, je suis sorti pour m'opposer *à toi*, car *tu suis* un chemin
33 pernicieux devant moi. Or l'ânesse m'a vu, et s'est détournée devant moi déjà trois fois; et si elle ne se fût détournée de devant moi, je t'aurais même déjà tué
34 et je l'aurais laissée en vie. Alors Balaam dit à l'ange de l'Éternel : J'ai péché; car je ne savais point que tu te tinsses dans le chemin contre moi; et maintenant, si cela te déplaît, je m'en
35 retournerai. Et l'ange de l'Éternel dit à Balaam : Va avec ces hommes; mais tu ne diras que ce que je te dirai. Et Balaam s'en alla avec les seigneurs de Balak.

36 Quand Balak apprit que Balaam venait, il sortit à sa rencontre, vers la ville de Moab, qui est sur la frontière de l'Ar-
37 non, à l'extrémité de la frontière. Et Balak dit à Balaam : N'ai-je pas envoyé vers toi, pour t'appeler? Pourquoi n'es-tu pas venu vers moi? Ne puis-je pas
38 vraiment te traiter avec honneur? Et Balaam répondit à Balak : Voici, je suis venu vers toi; *mais* pourrais-je maintenant prononcer quelque chose? Je dirai ce que Dieu me mettra dans la bouche.

39 Et Balaam s'en alla avec Balak, et ils
40 vinrent à la ville de Hutsoth. Et Balak sacrifia des bœufs et des brebis, et en envoya à Balaam et aux seigneurs qui
41 étaient avec lui. Et quand le matin fut venu, il prit Balaam, et le fit monter aux hauts lieux de Baal, et de là il vit l'extrémité du peuple.

CHAPITRE XXIII.

Balaam offre ses sacrifices et bénit à deux reprises et malgré Balak le peuple d'Israël.

1 Or Balaam dit à Balak : Construis-moi ici sept autels, et prépare-moi ici
2 sept taureaux et sept béliers. Et Balak fit comme Balaam avait dit; et Balak et Balaam offrirent un taureau et un bélier sur chaque autel. Puis Balaam dit à Ba- 3
lak : Tiens-toi près de ton holocauste, et je m'en irai; peut-être que l'Éternel se présentera à moi, et je te rapporterai ce qu'il m'aura fait voir. Et il alla en un lieu découvert. Et Dieu vint au-devant 4
de Balaam, et *Balaam* lui dit : J'ai dressé les sept autels, et j'ai sacrifié un taureau et un bélier sur chaque autel. Et l'Éternel 5
mit des paroles dans la bouche de Balaam et dit : Retourne vers Balak, et parle ainsi. Il retourna donc vers lui; et 6
voici, il se tenait près de son holocauste, lui et tous les seigneurs de Moab.

Alors *Balaam* prononça son discours 7
sentencieux, et dit :

Balak, roi de Moab, m'a fait venir d'Aram, des montagnes d'Orient. Viens, dit-il, maudis-moi Jacob; viens, voue Israël à l'exécration.

Comment *le* maudirais-je? Dieu ne 8
*l'*a point maudit. Comment vouerais-je à l'exécration? L'Éternel n'a point voué à l'exécration. Car je le vois du sommet 9
des rochers, et je le contemple *du haut* des côteaux.

Voici un peuple *qui* habitera à part, et ne sera point mis au nombre des nations. Qui compterait la poussière de Jacob, et 10
dénombrerait le quart d'Israël?

Que je meure de la mort des hommes droits, et que ma fin soit semblable à la leur!

Alors Balak dit à Balaam : Que m'as- 11
tu fait? Je t'ai pris pour maudire mes ennemis; et voici, tu les bénis. Et il 12
répondit, et dit : Ne dois-je pas prendre garde de dire ce que l'Éternel met dans ma bouche? Alors Balak lui dit : Viens 13
donc avec moi en un autre lieu d'où tu verras ce *peuple, car* tu n'en voyais que l'extrémité, et tu ne le voyais pas tout entier; et de là maudis-le-moi. Il le conduisit 14
donc au champ de Tsophim, au sommet du Pisga, construisit sept autels, et offrit un taureau et un bélier sur chaque autel. Alors *Balaam* dit à Balak : Tiens-toi ici 15
près de ton holocauste, et moi j'irai là à la rencontre *de l'Éternel*. Et l'Éternel se 16

présenta à Balaam, et mit des paroles en sa bouche, et dit : Retourne vers Balak, et parle ainsi.

17 Et il vint vers lui ; et voici, il se tenait près de son holocauste, et les seigneurs de Moab avec lui. Et Balak lui dit : Qu'a
18 dit l'Éternel ? Alors il prononça son discours sentencieux, et dit :

Lève-toi, Balak, et écoute ; prête-moi l'oreille, fils de Tsippor.

19 Dieu n'est point homme pour mentir, ni fils d'homme pour se repentir. Il a dit ; ne *le* fera-t-il point ? Il a parlé ; ne le réalisera-t-il pas ?

20 Voici, j'ai reçu *l'ordre* de bénir ; il a
21 béni, je ne le révoquerai point. Il n'a point aperçu d'iniquité en Jacob, et n'a point vu de perversité en Israël ; l'Éternel son Dieu est avec lui, et l'on y entend des acclamations *comme* pour un roi.

22 C'est Dieu qui les a tirés d'Égypte ; il est pour eux comme la vigueur du buffle.
23 Car il n'y a point d'enchantement contre Jacob, ni de divination contre Israël. Bientôt on dira de Jacob et d'Israël : Qu'est-ce que Dieu a fait !

24 Voici un peuple qui se lèvera comme une lionne, et qui se dressera comme un lion ; il ne se couchera point qu'il n'ait dévoré la proie et bu le sang des blessés.

25 Alors Balak dit à Balaam : Ne le maudis point, mais ne le bénis pas non plus !
26 Et Balaam répondit et dit à Balak : Ne t'ai-je pas dit : Je ferai tout ce que l'É-
27 ternel dira ? Balak dit encore à Balaam : Viens donc, je te conduirai en un autre lieu ; peut-être que Dieu trouvera bon
28 que tu me le maudisses de là. Et Balak conduisit Balaam au sommet du Peor,
29 qui regarde en face du désert. Et Balaam dit à Balak : Construis-moi ici sept autels, et prépare-moi ici sept taureaux et
30 sept béliers. Balak fit donc comme Balaam avait dit ; et il offrit un taureau et un bélier sur chaque autel.

CHAPITRE XXIV.

1 Balaam bénit encore Israël. — 10 Chassé par Balak, — 15 il prophétise de nouveau la gloire d'Israël.

Or, Balaam, voyant que l'Éternel trou- 1
vait bon de bénir Israël, n'alla point, comme les autres fois, chercher des enchantements ; mais il tourna son visage vers le désert. Et Balaam, levant les 2
yeux, vit Israël campé selon ses tribus ; et l'esprit de Dieu fut sur lui. Et il pro- 3
nonça son discours sentencieux, et dit :

Oracle de Balaam, fils de Beor, oracle de l'homme qui a l'œil ouvert : Oracle 4
de celui qui entend les paroles de Dieu, qui voit la vision du Tout-Puissant, qui se prosterne et dont les yeux sont ouverts :

Que tes tentes sont belles, ô Jacob ! *et* 5
tes demeures, ô Israël ! Elles s'étendent 6
comme des vallées, comme des jardins près d'un fleuve, comme des aloès que l'Éternel a plantés, comme des cèdres auprès des eaux. L'eau coulera de ses 7
seaux, et sa postérité sera comme de grandes eaux ; son roi s'élèvera au-dessus d'Agag, et son royaume sera exalté.

Dieu l'a fait sortir d'Égypte ; il est 8
pour lui comme la vigueur du buffle ; il dévorera les nations, ses ennemies ; il brisera leurs os, et les frappera de ses flèches. Il s'est courbé, il s'est couché 9
comme le lion, comme la lionne : qui le fera lever ? Ceux qui te bénissent seront bénis, et ceux qui te maudissent seront maudits !

Alors la colère de Balak s'enflamma 10
contre Balaam, et il frappa des mains ; puis Balak dit à Balaam : Je t'ai appelé pour maudire mes ennemis, et voici, tu les as bénis déjà trois fois ! Et main- 11
tenant, fuis dans ton pays ! J'avais dit que je te ferais beaucoup d'honneurs ; mais voici, l'Éternel t'a empêché d'être honoré. Et Balaam répondit à Balak : 12
N'avais-je pas dit aussi aux messagers que tu avais envoyés vers moi : Quand 13
Balak me donnerait sa maison pleine d'argent et d'or, je ne pourrais pas trans-

gresser l'ordre de l'Éternel, pour faire du bien ou du mal de moi-même; je dirai
14 ce que l'Éternel dira? Et maintenant, voici, je m'en vais vers mon peuple. Viens, que je te déclare ce que ce peuple fera à ton peuple dans la suite des temps.
15 Alors il prononça son discours sentencieux, et dit :

Oracle de Balaam, fils de Beor, oracle de l'homme qui a l'œil ouvert ;
16 oracle de celui qui entend les paroles de Dieu, qui connaît la science du Très-Haut, qui voit la vision du Tout-Puissant, qui se prosterne et dont les yeux sont ouverts.
17 Je le vois, mais non maintenant; je le contemple, mais non de près; une étoile est sortie de Jacob, et un sceptre s'est élevé d'Israël ; il frappera les deux régions de Moab, il détruira tous les enfants
18 du tumulte. Edom sera possédé, Séir sera possédé par ses ennemis, et Israël agira
19 vaillamment. Et *celui qui vient* de Jacob dominera, et extirpera les réchappés des villes.

20 Il vit aussi Amalek. Et il prononça son discours sentencieux, et dit : Amalek est la première des nations; mais son avenir est la perdition.
21 Puis il vit les Kéniens. Et il prononça son discours sentencieux, et dit: Ta demeure est solide, et ton nid placé dans le
22 rocher. Toutefois, Kaïn sera ravagé, jusqu'à ce qu'Assur t'emmène en captivité.
23 Et il prononça encore son discours sentencieux, et dit: Malheur à qui vivra,
24 après que Dieu l'aura établi! Mais des navires *viendront* du côté de Kittim, et ils humilieront Assur, ils humilieront Héber, et lui aussi sera détruit.

25 Puis Balaam se leva, et s'en alla, et retourna en son pays. Et Balak aussi s'en alla son chemin.

CHAPITRE XXV.

1 Fornication des Israélites avec les femmes moabites. — 6 Phinées, fils d'Éléazar, tue Zimri et Cozbi. — 16 Les Madianites traités en ennemis.

1 Or, Israël demeurait à Sittim ; et le peuple commença à se livrer à la fornication avec les filles de Moab. Elles con- 2
vièrent le peuple aux sacrifices de leurs dieux; et le peuple mangea, et se prosterna devant leurs dieux. Et Israël s'attacha à Baal-Peor; et la colère de l'Éternel 3
s'enflamma contre Israël. Et l'Éternel dit 4
à Moïse : Prends tous les chefs du peuple, et fais pendre *les coupables* devant l'Éternel, en face du soleil, *afin que* l'ardeur de la colère de l'Éternel se détourne d'Israël. Moïse dit donc aux juges d'Is- 5
raël : Que chacun de vous fasse mourir ceux de ses hommes qui se sont attachés à Baal-Peor.

Et voici, un homme des enfants d'Israël 6
vint et amena à ses frères une Madianite, sous les yeux de Moïse et de toute l'assemblée des enfants d'Israël, comme ils pleuraient à l'entrée du tabernacle d'assignation. Et Phinées, fils d'Éléazar, fils 7
d'Aaron, le sacrificateur, le vit, et il se leva du milieu de l'assemblée, et prit une javeline en sa main; et il entra après 8
l'homme israélite dans la tente, et les transperça tous deux, l'homme israélite et la femme, par le bas-ventre; et la plaie fut arrêtée de dessus les enfants d'Israël. Or, il y en eut vingt-quatre 9
mille qui moururent de cette plaie.

Et l'Éternel parla à Moïse, en disant : 10
Phinées, fils d'Éléazar, fils d'Aaron, le 11
sacrificateur, a détourné mon courroux de dessus les enfants d'Israël, parce qu'il a été animé de mon zèle au milieu d'eux; et je n'ai point consumé les enfants d'Israël dans mon indignation. C'est 12
pourquoi, déclare-*lui* que je lui donne mon alliance de paix; et ce sera pour lui 13
et pour sa postérité après lui, l'alliance d'un sacerdoce perpétuel, parce qu'il a été zélé pour son Dieu, et qu'il a fait l'expiation pour les enfants d'Israël.

Or l'homme israélite tué, qui fut tué 14
avec la Madianite, s'appelait Zimri, fils de Salu, chef d'une maison de père des Siméonites. Et le nom de la femme ma- 15
dianite tuée, était Cozbi, fille de Tsur, qui était chef de peuplades d'une maison de père en Madian.

L'Éternel parla aussi à Moïse, en di- 16

17 sant : Traitez en ennemis les Madianites,
18 et tuez-les ; car ils vous ont traités en ennemis par les ruses qu'ils ont employées contre vous dans l'affaire de Peor, et dans l'affaire de Cozbi, fille d'un chef de Madian, leur sœur, qui a été tuée au jour de la plaie *causée* par l'affaire de Peor.

CHAPITRE XXVI.

1 Dénombrement des Israélites capables de porter les armes. — 52 La terre de Canaan partagée par héritage. — 57 Les familles des Lévites. — 63 Josué et Caleb, seuls survivants du peuple dénombré au désert de Sinaï.

1 Or il arriva, après cette plaie, que l'Éternel dit à Moïse et à Éléazar, fils d'Aa-
2 ron, le sacrificateur : Faites le compte de toute l'assemblée des enfants d'Israël, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, selon les maisons de leurs pères, tous ceux d'Israël qui peuvent aller à la
3 guerre. Moïse et Éléazar, le sacrificateur, leur parlèrent donc dans les plaines de Moab, près du Jourdain de Jérico,
4 en disant : *Qu'on fasse le dénombrement* depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, comme l'Éternel l'a commandé à Moïse et aux enfants d'Israël, sortis du pays d'Égypte.

5 Ruben, premier-né d'Israël. Fils de Ruben : Hénoc ; *de lui sort* la famille des Hénokites ; de Pallu, la famille des
6 Palluites ; de Hetsron, la famille des Hetsronites ; de Carmi, la famille des
7 Carmites. Telles sont les familles des Rubénites ; et ceux dont on fit le dénombrement furent quarante-trois mille sept
8 cent trente. Et les fils de Pallu : Eliab.
9 Et les fils d'Eliab : Némuël, Dathan et Abiram. C'est ce Dathan et cet Abiram, convoqués à l'assemblée, qui se soulevèrent contre Moïse et contre Aaron, dans l'assemblée de Coré, quand ils se soule-
10 vèrent contre l'Éternel et que la terre ouvrit sa bouche et les engloutit, avec Coré, alors que ceux qui s'étaient assemblés moururent, quand le feu dévora les deux cent cinquante hommes et qu'ils
11 servirent d'exemple. Mais les fils de Coré ne moururent point.

12 Fils de Siméon, selon leurs familles : de Némuël, la famille des Némuélites ; de Jamin, la famille des Jaminites ; de Jakin, la famille des Jakinites ; de Zé-
13 rach, la famille des Zérachites ; de Saül, la famille des Saülites. Telles sont les
14 familles des Siméonites : vingt-deux mille deux cents.

15 Fils de Gad, selon leurs familles : de Tséphon, la famille des Tséphonites ; de Haggi, la famille des Haggites ; de Shuni, la famille des Shunites ; d'Ozni, la fa-
16 mille des Oznites ; d'Éri, la famille des Érites ; d'Arod, la famille des Arodites ;
17 d'Aréli, la famille des Arélites. Telles
18 sont les familles des fils de Gad, selon leur dénombrement : quarante mille cinq cents.

19 Fils de Juda : Er et Onan ; mais Er et
20 Onan moururent au pays de Canaan. Les fils de Juda, selon leurs familles, furent : de Shéla, la famille des Shélanites ; de Pharets, la famille des Phartsites ; de Zérach, la famille des Zérachites. Et les fils
21 de Pharets furent : de Hetsron, la famille des Hetsronites ; et de Hamul, la famille des Hamulites. Telles sont les familles
22 de Juda, selon leur dénombrement : soixante et seize mille cinq cents.

23 Fils d'Issacar, selon leurs familles : de Thola, la famille des Tholaïtes ; de
24 Puva, la famille des Puvites ; de Jashub, la famille des Jashubites ; de Shimron,
25 la famille des Shimronites. Telles sont les familles d'Issacar, selon leur dénombrement : soixante-quatre mille trois cents.

26 Fils de Zabulon, selon leurs familles : de Séred, la famille des Sardites ; d'Élon, la famille des Élonites ; de Jahléel, la
27 famille des Jahléélites. Telles sont les familles des Zabulonites, selon leur dénombrement : soixante mille cinq cents.

28 Fils de Joseph, selon leurs familles : Manassé et Éphraïm.

29 Fils de Manassé : de Makir, la famille des Makirites ; et Makir engendra Galaad ; de Galaad, la famille des Galaadites.
30 Voici les fils de Galaad : de Jézer, la famille des Jézerites ; de Hélek, la famille

31 des Helkites; *d'*Asriel, la famille des Asriélites; *de* Sichem, la famille des
32 Sichémites; *de* Shémida, la famille des Shémidaïtes; *de* Hépher, la famille des
33 Héphrites. Or, Tselophcad, fils de Hépher, n'eut point de fils, mais des filles. Et les noms des filles de Tselophcad étaient : Machla, Noa, Hogla, Milca et
34 Thirtsa. Telles sont les familles de Manassé, et leur dénombrement fut de cinquante-deux mille sept cents.

35 Voici les fils d'Éphraïm, selon leurs familles : de Shuthélach, la famille des Shuthélachites ; de Béker, la famille des Bakrites ; de Thachan, la famille des Tha-
36 chanites. Et voici les fils de Shuthélach:
37 d'Éran, la famille des Éranites. Telles sont les familles des fils d'Éphraïm, selon leur dénombrement : trente-deux mille cinq cents. Ce sont là les fils de Joseph, selon leurs familles.

38 Fils de Benjamin, selon leurs familles: de Béla, la famille des Balites; d'Ashbel, la famille des Ashbélites; d'Achiram,
39 la famille des Achiramites; de Shéphupham, la famille des Shuphamites; de Hupham, la famille des Huphamites.
40 Les fils de Béla furent Ard et Naaman; d'Ard, la famille des Ardites; de Naa-
41 man, la famille des Naamites. Tels sont les fils de Benjamin, selon leurs familles; et leur dénombrement fut de quarante-cinq mille six cents.

42 Voici les fils de Dan, selon leurs familles : de Shucham, la famille des Shuchamites. Ce sont là les familles de Dan,
43 selon leurs familles; toutes les familles des Shuchamites, selon leur dénombrement, furent soixante-quatre mille quatre cents.

44 Fils d'Asser, selon leurs familles : de Jimma, la famille des Jimmites ; de Jishvi, la famille des Jishvites ; de Be-
45 ria, la famille des Beriites. Des fils de Beria : de Héber, la famille des Hébrites; de Malkiel, la famille des Malkiélites.
46 Et le nom de la fille d'Asser, était Sérach.
47 Telles sont les familles des fils d'Asser, selon leur dénombrement : cinquante-trois mille quatre cents.

Fils de Nephthali, selon leurs fa- 48
milles : de Jahtseel, la famille des Jahtséelites ; de Guni, la famille des Gunites ; de Jetser, la famille des Jitsrites ; 49
de Shillem, la famille des Shillémites.
Telles sont les familles de Nephthali, 50
selon leurs familles ; et leur dénombrement fut de quarante-cinq mille quatre cents.

Tels sont ceux des enfants d'Israël 51
dont on fit le dénombrement : six cent un mille sept cent trente.

Et l'Éternel parla à Moïse, en disant : 52
Le pays sera partagé entre ceux-ci en 53
héritage, selon le nombre des noms ; à 54
ceux qui sont en grand nombre, tu donneras plus d'héritage, et à ceux qui sont en petit nombre, tu donneras moins d'héritage ; on donnera à chacun son héritage en proportion de son recensement. Mais 55
le pays sera partagé par le sort ; ils recevront leur héritage selon les noms des tribus de leurs pères. L'héritage de cha- 56
cun sera déterminé par le sort, en ayant égard au grand nombre ou au petit nombre.

Voici les Lévites dont on fit le dénom- 57
brement, selon leurs familles : de Guershon, la famille des Guershonites ; de Kéhath, la famille des Kéhathites ; de Mérari, la famille des Mérarites. Voici 58
les familles de Lévi : la famille des Libnites, la famille des Hébronites, la famille des Machlites, la famille des Mushites, la famille des Corhites. Or Kéhath engendra Amram. Et le nom de la femme 59
d'Amram était Jokébed, fille de Lévi, qui naquit à Lévi en Égypte ; elle enfanta à Amram, Aaron, Moïse et Marie leur sœur. Et à Aaron, naquirent Nadab et 60
Abihu, Éléazar et Ithamar. Mais Nadab 61
et Abihu moururent en offrant un feu étranger devant l'Éternel. Or ceux *des* 62
Lévites qu'on dénombra furent vingt-trois mille, tous mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus ; car ils ne furent point dénombrés avec les enfants d'Israël, parce qu'il ne leur fut point donné d'héritage au milieu des enfants d'Israël.

Tel est le dénombrement fait par Moïse 63
et Éléazar, le sacrificateur, qui dénom-

brèrent les enfants d'Israël dans les campagnes de Moab, près du Jourdain de
64 Jérico ; et parmi ceux-ci il n'y avait aucun de ceux qui avaient été dénombrés par Moïse et Aaron, le sacrificateur, quand ils firent le dénombrement des
65 enfants d'Israël au désert de Sinaï ; car l'Éternel avait dit d'eux : Ils mourront dans le désert ; et il n'en resta pas un, excepté Caleb, fils de Jephunné, et Josué, fils de Nun.

CHAPITRE XXVII.

1 Héritage des filles de Tsélophcad. — 5 Loi faite à cette occasion. — 12 Moïse, averti de sa mort, reçoit de Dieu l'ordre de se choisir Josué pour successeur.

1 Les filles de Tsélophcad, fils de Hépher, fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, des familles de Manassé, fils de Joseph, s'approchèrent ; et voici les noms de ses filles : Machla, Noa, Hogla,
2 Milca, et Thirtsa. Elles se présentèrent donc devant Moïse, devant Éléazar, le sacrificateur, et devant les principaux et toute l'assemblée, à l'entrée du tabernacle d'assignation, et elles dirent : Notre
3 père est mort dans le désert ; mais il n'était point dans l'assemblée de ceux qui se réunirent contre l'Éternel, dans l'assemblée de Coré ; mais il est mort pour son péché, et il n'avait point de fils.
4 Pourquoi le nom de notre père serait-il retranché du milieu de sa famille, parce qu'il n'a point eu de fils ? Donne-nous une possession parmi les frères de notre père.
5 Alors Moïse porta leur cause devant
6 l'Éternel. Et l'Éternel parla à Moïse, en
7 disant : Les filles de Tsélophcad ont raison. Tu leur donneras la possession d'un héritage au milieu des frères de leur père, et *c'est* à elles que tu feras passer l'hé-
8 ritage de leur père. Tu parleras aussi aux enfants d'Israël, en disant : Lorsqu'un homme mourra, sans avoir de fils, vous
9 ferez passer son héritage à sa fille. Que
10 s'il n'a point de fille, vous donnerez son héritage à ses frères. Et s'il n'a point de frères, vous donnerez son héritage aux frères de son père. Que si son père n'a 11
point de frères, vous donnerez son héritage à son parent, le plus proche de sa famille, et il le possédera ; et ce sera pour les enfants d'Israël une ordonnance de droit, comme l'Éternel l'a commandé à Moïse.

Puis l'Éternel dit à Moïse : Monte 12
sur cette montagne d'Abarim, et regarde le pays que j'ai donné aux enfants d'Israël. Tu le regarderas ; puis tu seras, 13
toi aussi, recueilli vers tes peuples, comme a été recueilli Aaron, ton frère.
Parce que vous avez été rebelles à mon 14
commandement au désert de Tsin, lors de la contestation de l'assemblée, et que vous ne m'avez point sanctifié au sujet des eaux, devant eux. Ce sont les eaux de la contestation de Kadès, au désert de Tsin.

Or Moïse parla à l'Éternel, en disant : 15
Que l'Éternel, le Dieu des esprits de 16
toute chair, établisse sur l'assemblée un homme qui sorte et entre devant eux, et 17
qui les fasse sortir et entrer, afin que l'assemblée de l'Éternel ne soit pas comme des brebis qui n'ont point de berger.

Alors l'Éternel dit à Moïse : Prends 18
Josué, fils de Nun, homme en qui l'Esprit *réside ;* et tu poseras ta main sur lui ;
et tu le présenteras devant Éléazar, le 19
sacrificateur, et devant toute l'assemblée ; et tu lui donneras des instructions en leur présence ; et tu lui feras part de ton 20
autorité, afin que toute l'assemblée des enfants d'Israël l'écoute. Et il se présen- 21
tera devant Éléazar, le sacrificateur, qui consultera pour lui par le jugement de l'Urim (1) devant l'Éternel ; et sur le commandement *d'Éléazar,* ils sortiront, et sur son commandement ils entreront, lui et tous les enfants d'Israël avec lui, et toute l'assemblée.

Moïse fit donc comme l'Éternel lui 22
avait commandé ; il prit Josué, et le plaça devant Éléazar, le sacrificateur, et devant toute l'assemblée. Puis il lui im- 23

(1) V. Exode, XXVIII, 30.

posa les mains et lui donna ses instructions, comme l'Éternel l'avait dit par Moïse.

CHAPITRE XXVIII.

1 L'holocauste continuel. — 9 L'holocauste du sabbat, — 11 du premier jour de chaque mois, — 16 des fêtes de Pâques et de Pentecôte.

1 L'Éternel parla encore à Moïse, en
2 disant : Commande aux enfants d'Israël, et dis-leur : Vous aurez soin de m'offrir, en son temps, mon offrande, ma nourriture, pour mes sacrifices faits par le feu, qui me sont d'une agréable odeur.
3 Tu leur diras donc : Voici le sacrifice fait par le feu, que vous offrirez à l'Éternel : Deux agneaux d'un an, sans défaut, tous les jours, en holocauste con-
4 tinuel. Tu sacrifieras l'un des agneaux le matin, et l'autre agneau entre les deux
5 soirs ; avec le dixième d'un épha de fine farine pour l'oblation, pétrie avec le quart
6 d'un hin d'huile d'olives broyées (1). C'est l'holocauste continuel établi au mont Sinaï, en agréable odeur; c'est un sacri-
7 fice fait par le feu à l'Éternel. Et la libation sera d'un quart de hin pour chaque agneau. Et tu feras dans le lieu saint la libation de cervoise à l'Éternel.
8 Et tu sacrifieras l'autre agneau entre les deux soirs; tu feras la même oblation que le matin, et la même libation ; c'est un sacrifice fait par le feu, en agréable odeur à l'Éternel.
9 Mais le jour du sabbat *vous offrirez* deux agneaux d'un an, sans défaut, et deux dixièmes de fine farine pétrie à l'huile, pour l'offrande avec sa libation.
10 C'est l'holocauste du sabbat, pour chaque sabbat, outre l'holocauste continuel et sa libation.
11 Au commencement de vos mois, vous offrirez en holocauste à l'Éternel deux jeunes taureaux, un bélier, et sept
12 agneaux d'un an sans défaut; et trois dixièmes de fine farine pétrie à l'huile, pour l'offrande, pour chaque taureau ; et deux dixièmes de fine farine pétrie à l'huile pour l'offrande, pour le bélier ; et 13
un dixième de fine farine pétrie à l'huile, pour l'offrande, pour chaque agneau. C'est un holocauste d'agréable odeur, un sacrifice fait par le feu à l'Éternel. Et leurs 14
libations seront de la moitié d'un hin de vin par taureau, d'un tiers de hin pour un bélier, et d'un quart de hin par agneau. C'est l'holocauste du commencement du mois, pour tous les mois de l'année. On 15
offrira aussi à l'Éternel un bouc en sacrifice pour le péché, outre l'holocauste continuel, et sa libation.

Et au quatorzième jour du premier 16
mois, *on célébrera* la Pâque à l'Éternel. Et au quinzième jour du même mois, 17
il y aura une fête ; pendant sept jours on mangera des pains sans levain. Au premier 18
jour, *il y aura* une sainte convocation ; vous ne ferez aucune œuvre servile ; et vous offrirez en sacrifice fait par le 19
feu, en holocauste à l'Éternel, deux jeunes taureaux, un bélier, et sept agneaux d'un an, qui seront sans défaut ; leur oblation sera de fine farine pétrie à 20
l'huile ; vous en offrirez trois dixièmes pour un taureau ; et deux dixièmes pour le bélier. Tu en offriras un dixième pour 21
chacun des sept agneaux ; et un bouc en 22
sacrifice pour le péché, afin de faire l'expiation pour vous. Vous offrirez ces 23
choses outre l'holocauste du matin, qui est un holocauste continuel. Vous en 24
offrirez autant chaque jour, pendant sept jours, *comme* aliment d'un sacrifice fait par le feu, d'agréable odeur à l'Éternel. On l'offrira, outre l'holocauste continuel, avec son aspersion. Et au septième jour 25
vous aurez une sainte convocation ; vous ne ferez aucune œuvre servile.

Et au jour des premiers fruits, quand 26
vous offrirez l'oblation nouvelle à l'Éternel, dans votre *fête* des semaines, vous aurez une sainte convocation ; vous ne ferez aucune œuvre servile ; et vous 27
offrirez en holocauste, en agréable odeur à l'Éternel, deux jeunes taureaux, un bélier et sept agneaux d'un an ; et leur 28
oblation sera de fine farine pétrie à l'huile, trois dixièmes pour chaque taureau, deux

(1) V. Lévitique. XIX 36.

29 dixièmes pour chaque bélier, un dixième
30 pour chacun des sept agneaux ; *vous offrirez* aussi un bouc afin de faire l'ex-
31 piation pour vous. Vous les offrirez, outre l'holocauste continuel et son offrande ; ils seront sans défaut, avec leurs libations.

CHAPITRE XXIX.

1 Ordonnances touchant les sacrifices du premier jour du septième mois ; — 7 du jour des expiations, — 12 et des huit jours de la fête des tabernacles.

1 Et le premier jour du septième mois, vous aurez une sainte convocation ; vous ne ferez aucune œuvre servile ; ce sera pour vous un jour où l'on sonnera de la
2 trompette. Et vous offrirez en holocauste, en agréable odeur à l'Éternel, un jeune taureau, un bélier, et sept agneaux d'un
3 an sans défaut, et leur oblation de fine farine pétrie à l'huile, trois dixièmes pour le taureau, deux dixièmes pour le
4 bélier ; et un dixième pour chacun des
5 sept agneaux ; et un bouc en sacrifice pour le péché, afin de faire l'expiation
6 pour vous ; outre l'holocauste du commencement du mois, et son oblation, l'holocauste continuel et son offrande, et leurs libations, selon l'ordonnance. *Vous les offrirez* en sacrifice d'agréable odeur, fait par le feu à l'Éternel.

7 Et au dixième jour de ce septième mois, vous aurez une sainte convocation, et vous humilierez vos âmes ; vous ne ferez
8 aucune œuvre. Et vous offrirez en holocauste d'agréable odeur à l'Éternel, un jeune taureau, un bélier et sept agneaux
9 d'un an, qui seront sans défaut ; et leur oblation sera de fine farine pétrie à l'huile, trois dixièmes pour le taureau, deux
10 dixièmes pour le bélier, un dixième pour
11 chacun des sept agneaux. *Vous offrirez aussi* un bouc en sacrifice pour le péché ; outre le sacrifice pour le péché, *qu'on offre le jour* des expiations, et l'holocauste continuel et son oblation, et leurs libations.

12 Et au quinzième jour du septième mois, vous aurez une sainte convocation ; vous ne ferez aucune œuvre servile ; mais vous célébrerez une fête à l'Éternel pendant sept jours. Et vous offrirez en holo- 13
causte, en sacrifice fait par le feu, en agréable odeur à l'Éternel, treize jeunes taureaux, deux béliers, et quatorze agneaux d'un an, qui seront sans défaut ; et leur 14
oblation sera de fine farine pétrie à l'huile, trois dixièmes pour chacun des treize taureaux, deux dixièmes pour chacun des deux béliers, et un dixième pour chacun 15
des quatorze agneaux ; *vous offrirez* aussi 16
un bouc en sacrifice pour le péché ; outre l'holocauste continuel, son oblation et sa libation.

Et au second jour, *vous offrirez* douze 17
jeunes taureaux, deux béliers, quatorze agneaux d'un an, sans défaut, avec l'obla- 18
tion et les libations pour les taureaux, pour les béliers et pour les agneaux, d'après leur nombre, selon les prescriptions ; et un bouc en sacrifice pour le 19
péché, outre l'holocauste continuel, et son oblation, et leurs libations.

Et au troisième jour, *vous offrirez* onze 20
taureaux, deux béliers, quatorze agneaux d'un an, sans défaut, avec l'oblation et 21
les libations pour les taureaux, pour les béliers et pour les agneaux, d'après leur nombre, selon les prescriptions ; et un 22
bouc en sacrifice pour le péché ; outre l'holocauste continuel, son oblation et sa libation.

Et au quatrième jour, *vous offrirez* dix 23
taureaux, deux béliers, quatorze agneaux d'un an, sans défaut, l'oblation et les li- 24
bations pour les taureaux, pour les béliers et pour les agneaux, d'après leur nombre, selon les prescriptions ; et un 25
bouc en sacrifice pour le péché ; outre l'holocauste continuel, son oblation et sa libation.

Et au cinquième jour, *vous offrirez* 26
neuf taureaux, deux béliers, quatorze agneaux d'un an, sans défaut, avec l'o- 27
blation et les libations pour les taureaux, pour les béliers et pour les agneaux, d'après leur nombre, selon les prescriptions ; et un bouc en sacrifice pour le péché ; 28

outre l'holocauste continuel, son oblation et sa libation.

29 Et au sixième jour, *vous offrirez* huit taureaux, deux béliers, quatorze agneaux
30 d'un an, sans défaut, avec l'oblation et les libations pour les taureaux, pour les béliers et pour les agneaux, d'après leur
31 nombre, selon les prescriptions; et un bouc en sacrifice pour le péché; outre l'holocauste continuel, son oblation et sa libation.

32 Et au septième jour, *vous offrirez* sept taureaux, deux béliers, quatorze agneaux
33 sans défaut, avec l'oblation et les libations, pour les taureaux, pour les béliers et pour les agneaux, d'après leur nombre, selon les prescriptions qui les concernent;
34 et un bouc en sacrifice pour le péché; outre l'holocauste continuel, son oblation et sa libation.

35 Le huitième jour, vous aurez une assemblée solennelle; vous ne ferez au-
36 cune œuvre servile; et vous offrirez en holocauste, en sacrifice fait par le feu, d'agréable odeur à l'Éternel, un taureau, un bélier, sept agneaux d'un an, sans
37 défaut, avec l'oblation et les libations pour le taureau, pour le bélier et pour les agneaux, d'après leur nombre, selon
38 les prescriptions; et un bouc en sacrifice pour le péché; outre l'holocauste continuel, son oblation et sa libation.

39 Tels sont les sacrifices que vous offrirez à l'Éternel, dans vos solennités, outre vos vœux et vos offrandes volontaires, pour vos holocaustes, vos oblations, vos libations, et pour vos sacrifices de prospérités.

CHAPITRE XXX.

1 Ordonnances touchant les vœux faits par un homme, — 4 par une jeune fille, — 7 par une femme mariée, — 10 par une femme veuve ou répudiée.

1 Or Moïse dit aux enfants d'Israël tout ce que l'Éternel lui avait commandé.

2 Moïse parla aussi aux chefs des tribus des enfants d'Israël, en disant : Voici ce
3 que l'Éternel a commandé : Quand un homme aura fait un vœu à l'Éternel, ou se sera par serment imposé une obligation à lui-même, il ne violera point sa parole; il fera selon tout ce qui est sorti de sa bouche.

4 Mais quand une femme aura fait un vœu à l'Éternel, et qu'elle se sera imposé une obligation, en sa jeunesse, dans la
5 maison de son père; et que son père aura entendu son vœu et l'obligation qu'elle s'est imposée à elle-même, et ne lui aura rien dit, tous ses vœux seront valables, et toute obligation qu'elle se sera imposée
6 sera valable; mais si son père la désavoue le jour où il l'a entendue, tous ses vœux et toutes les obligations qu'elle s'est imposés à elle-même, seront nuls, et l'Éternel lui pardonnera; car son père l'a désavouée.

7 Si elle est mariée, et qu'elle soit engagée par des vœux ou par quelque parole échappée de ses lèvres, par laquelle elle se soit imposé une obligation à elle-
8 même, si son mari l'a entendue, et que le jour où il l'a entendue, il ne lui en dise rien, ses vœux seront valables, et les obligations qu'elle se sera imposées
9 à elle-même seront valables; mais si, au jour que son mari l'apprend, il la désavoue, il annulera le vœu par lequel elle s'était engagée et la parole échappée de ses lèvres, par laquelle elle s'était imposé une obligation à elle-même; et l'Éternel lui pardonnera.

10 Mais le vœu d'une veuve ou d'une répudiée, tout ce à quoi elle se sera obligée, sera valable pour elle.

11 Si c'est donc dans la maison de son mari qu'*une femme* a fait un vœu, ou
12 qu'elle s'est imposé une obligation par serment, et que son mari l'ait entendue, et ne lui en ait rien dit, et ne l'ait point désavouée, tous ses vœux seront valables, et tout ce à quoi elle se sera obligée sera
13 valable; mais si son mari les annule le jour qu'il les a entendus, tout ce qui est sorti de ses lèvres relativement à ses vœux et à l'obligation dont elle s'était liée, sera nul; son mari les a annulés, et l'Éternel lui pardonnera. Son mari pourra ratifier
14 et son mari pourra annuler tout vœu et tout serment par lequel elle se sera obli-

15 gée à affliger son âme. Si son mari ne lui en a rien dit, d'un jour à l'autre, il aura ratifié tous ses vœux ou toutes ses obligations ; il les aura ratifiés, parce qu'il ne lui en a rien dit au jour qu'il les
16 a entendus. Mais s'il les annule *quelque temps* après les avoir entendus, il portera *la peine* du péché de *sa femme*.
17 Telles sont les ordonnances que l'Éternel commanda à Moïse, entre un mari et sa femme, entre un père et sa fille, quand elle *est encore* dans la maison de son père, en sa jeunesse.

CHAPITRE XXXI.

1 Défaite des Madianites. — 13 Femmes captives, mises à mort. Purification de l'armée et de son butin. — 25 Partage des dépouilles. — 48 Offrande volontaire à l'Éternel.

1 L'Éternel parla encore à Moïse, en
2 disant : Venge les enfants d'Israël des Madianites ; puis tu seras recueilli vers
3 tes peuples. Moïse parla donc au peuple, en disant : Équipez d'entre vous des hommes pour la guerre ; et qu'ils attaquent Madian, pour exécuter la ven-
4 geance de l'Éternel sur Madian. Vous enverrez à la guerre mille hommes par tribu, de toutes les tribus d'Israël.
5 On leva donc, d'entre les milliers d'Israël, mille *hommes* par tribu, douze mille hommes équipés pour la guerre.
6 Et Moïse les envoya à la guerre, mille par tribu, avec Phinées, fils d'Éléazar, le sacrificateur, qui avait les instruments sacrés, les trompettes éclatantes en sa
7 main. Ils firent donc la guerre contre Madian, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse, et ils tuèrent tous les
8 mâles. Ils tuèrent aussi les rois de Madian, outre les autres *qui furent* tués : Évi, Rékem, Tsur, Hur et Réba, cinq rois de Madian ; ils tuèrent aussi par
9 l'épée Balaam, fils de Beor. Et les enfants d'Israël emmenèrent prisonnières les femmes de Madian et leurs petits enfants ; et ils pillèrent tout leur bétail, tous leurs troupeaux, et tous leurs biens.
10 Et ils brûlèrent toutes leurs villes, avec leurs habitations, et tous leurs bourgs ; et ils prirent toutes les dépouilles, et tout 11
le butin, en hommes et en bétail ; et ils 12
amenèrent les prisonniers, les dépouilles et le butin, à Moïse, à Éléazar, le sacrificateur, et à l'assemblée des enfants d'Israël, au camp, dans les plaines de Moab, qui sont près du Jourdain de Jérico.

Alors Moïse, Éléazar, le sacrificateur, 13
et tous les principaux de l'assemblée, sortirent à leur rencontre hors du camp.
Et Moïse s'irrita contre les capitaines de 14
l'armée, les chefs de milliers, et les chefs de centaines qui revenaient de cette expédition guerrière. Et Moïse leur dit : Vous 15
avez laissé la vie à toutes les femmes ?
Voici, ce sont elles qui, d'après la parole 16
de Balaam, ont donné *occasion* aux enfants d'Israël de commettre un crime contre l'Éternel dans l'affaire de Peor, ce qui attira la plaie sur l'assemblée de l'Éternel. Maintenant donc tuez tout mâle 17
parmi les petits enfants, et tuez toute femme qui aura eu compagnie d'homme ; mais laissez vivre, pour vous, toutes les 18
jeunes filles qui n'ont point eu compagnie d'homme. Quant à vous, campez 19
sept jours hors du camp. Quiconque a tué quelqu'un, et quiconque a touché quelqu'un de tué, qu'il se purifie le troisième jour et le septième jour, lui et ses prisonniers. Vous purifierez aussi tout vête- 20
ment, tout objet de peau, tout ouvrage en poil de chèvre, et tout ustensile de bois.

Et Éléazar, le sacrificateur, dit aux 21
hommes de l'armée qui étaient allés à la guerre : Voici l'ordonnance de la loi que l'Éternel a commandée à Moïse. L'or, 22
l'argent, l'airain, le fer, l'étain, et le plomb, tout ce qui peut aller au feu, 23
vous le ferez passer par le feu, et il sera pur ; toutefois on le purifiera avec l'eau de purification. Mais tout ce qui ne va pas au feu, vous le ferez passer dans l'eau. Vous laverez aussi vos vêtements 24
le septième jour, et vous serez purs ; ensuite, vous entrerez au camp.

L'Éternel parla encore à Moïse, en di- 25

26 sant : Fais le compte du butin qu'on a emmené, en personnes et en bétail, toi, Éléazar le sacrificateur, et les chefs *des* 27 *maisons* des pères de l'assemblée ; et partage le butin entre les combattants qui sont allés à la guerre et toute l'as- 28 semblée. Et tu prélèveras sur les gen, de guerre qui sont allés à la batailles un tribut pour l'Éternel, un sur cinq cents, tant des personnes, que des bœufs, 29 des ânes et des brebis. Vous le prendrez sur leur moitié, et tu le donneras à Éléazar, le sacrificateur, en offrande 30 à l'Éternel. Et de la moitié *échue* aux enfants d'Israël, tu mettras à part un sur cinquante, tant des personnes, que des bœufs, des ânes et des brebis, et de tout le bétail, et tu le donneras aux Lévites, qui ont la garde de la Demeure de l'Éternel.

31 Et Moïse et Éléazar, le sacrificateur, firent comme l'Éternel avait commandé 32 à Moïse. Or le butin, reste du pillage que le peuple qui était allé à la guerre avait fait, était de six cent soixante et 33 quinze mille brebis, de soixante et douze 34 mille bœufs, de soixante et un mille 35 ânes. Quant aux femmes qui n'avaient point eu compagnie d'homme, *elles étaient* 36 en tout trente-deux mille âmes. La moitié, la part de ceux qui étaient allés à la guerre, fut de trois cent trente-sept mille 37 cinq cents brebis, dont le tribut pour l'Éternel fut de six cent soixante-quinze; 38 et trente-six mille bœufs, dont le tribu pour l'Éternel fut de soixante et douze; 39 et trente mille cinq cents ânes, dont le tribut pour l'Éternel fut de soixante et 40 un ; et seize mille personnes, dont le tribut pour l'Éternel fut de trente-deux per- 41 sonnes. Or Moïse donna à Éléazar, le sacrificateur, le tribut de l'offrande à l'Éternel, comme l'Éternel le lui avait commandé.

42 Puis, de la moitié *appartenant* aux enfants d'Israël, que Moïse avait séparée *de celle* des hommes qui étaient allés à la 43 guerre (or, cette moitié *échue à* l'assemblée était de trois cent trente-sept mille cinq 44 cents brebis, trente-six mille bœufs, trente mille cinq cents ânes, et seize mille 45-46 personnes), de cette moitié, *appartenant* 47 aux enfants d'Israël, Moïse en mit à part un sur cinquante, tant des personnes que du bétail, et il les donna aux Lévites qui avaient charge de garder la Demeure de l'Éternel, comme l'Éternel le lui avait commandé.

Et les capitaines des milliers de l'ar- 48 mée, les chefs de milliers et les chefs de centaines, s'approchèrent de Moïse, et lui 49 dirent : Tes serviteurs ont fait le compte des gens de guerre qui étaient sous nos ordres, et il n'en manque pas un seul. Et nous avons apporté comme offrande 50 à l'Éternel, chacun ce qu'il a trouvé d'objets d'or, chaînettes, bracelets, anneaux, pendants d'oreilles et colliers, afin de faire l'expiation pour nos personnes devant l'Éternel. Alors Moïse et Éléazar, 51 le sacrificateur, reçurent d'eux l'or et tous les joyaux travaillés. Et tout l'or de l'of- 52 frande qu'on préleva pour l'Éternel, de la part des chefs de milliers et des chefs de centaines, fut de seize mille sept cent cinquante sicles. Or les gens de l'armée 53 avaient pillé chacun pour soi. Moïse et 54 Éléazar, le sacrificateur, prirent donc l'or des chefs de milliers et de centaines, et le portèrent au tabernacle d'assignation, comme mémorial pour les enfants d'Israël, devant l'Éternel.

CHAPITRE XXXII.

Les tribus de Ruben et de Gad prennent possession du pays de Galaad.

Or les enfants de Ruben et les enfants 1 de Gad avaient des troupeaux nombreux, considérables ; et ils virent le pays de Jazer et le pays de Galaad, et voici, ce lieu était un lieu *propre* pour le bétail. Et les enfants de Gad et les enfants de 2 Ruben vinrent, et parlèrent à Moïse, à Éléazar, le sacrificateur, et aux principaux de l'assemblée, en disant : Ataroth, 3 Dibon, Jazer, Nimra, Hesbon, Éleälé, Sebam, Nébo et Beon, ce pays, que 4 l'Éternel a frappé devant l'assemblée d'Israël, est un pays *propre* pour les troupeaux, et tes serviteurs ont des trou-

peaux. Ils dirent donc : Si nous avons trouvé grâce à tes yeux, que ce pays soit donné en possession à tes serviteurs; ne nous fais point passer le Jourdain.

Mais Moïse répondit aux enfants de Gad et aux enfants de Ruben : Vos frères iront-ils à la guerre, *tandis que* vous, vous demeurerez ici? Pourquoi détourneriez-vous le cœur des enfants d'Israël de passer au pays que l'Éternel leur a donné? C'est ainsi que firent vos pères, quand je les envoyai de Kadès-Barnéa pour examiner le pays. Car ils montèrent jusqu'au torrent d'Eshcol, et virent le pays; et ils détournèrent le cœur des enfants d'Israël, pour ne point entrer au pays que l'Éternel leur avait donné. Et la colère de l'Éternel s'enflamma en ce jour-là, et il fit ce serment et dit : Les hommes qui sont montés d'Égypte, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, ne verront *jamais* le pays que j'ai juré *de donner* à Abraham, à Isaac et à Jacob, car ils n'ont pas pleinement marché après moi; excepté Caleb, fils de Jephunné, le Kenizien, et Josué, fils de Nun, car ils ont suivi pleinement l'Éternel. Ainsi la colère de l'Éternel s'enflamma contre Israël; et il les fit errer dans le désert, quarante ans, jusqu'à ce que toute la génération qui avait fait ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, eût été consumée. Et voici, vous vous êtes levés à la place de vos pères, comme une race d'hommes pécheurs, pour augmenter encore l'ardeur de la colère de l'Éternel contre Israël. Car si vous vous détournez de lui, il continuera encore à laisser ce peuple dans le désert, et vous le ferez périr tout entier.

Mais ils s'approchèrent de *Moïse*, et dirent : Nous bâtirons ici des parcs pour nos troupeaux, et des villes pour nos petits enfants; puis nous nous équiperons promptement *pour marcher* devant les enfants d'Israël, jusqu'à ce que nous les ayons fait entrer dans leur lieu; mais nos petits enfants demeureront dans les villes fortes, à cause des habitants du pays. Nous ne retournerons point dans nos maisons, que chacun des enfants d'Israël n'ait pris possession de son héritage; et nous ne posséderons rien avec eux au delà du Jourdain ni plus loin, parce que notre héritage nous sera échu en deçà du Jourdain, à l'Orient.

Et Moïse leur dit : Si vous faites cela, si vous vous équipez pour *aller* au combat devant l'Éternel, et que chacun de vous passe, équipé, le Jourdain devant l'Éternel, jusqu'à ce qu'il ait chassé ses ennemis de devant lui et que le pays soit soumis devant l'Éternel; et qu'ensuite vous vous en retourniez; alors vous serez innocents envers l'Éternel et envers Israël, et ce pays vous appartiendra pour le posséder devant l'Éternel. Mais si vous n'agissez pas ainsi, voici, vous aurez péché contre l'Éternel, et sachez que votre péché vous trouvera. Bâtissez donc des villes pour vos petits enfants, et des parcs pour vos troupeaux, et faites ce que vous avez dit.

Alors les enfants de Gad et les enfants de Ruben parlèrent à Moïse, en disant : Tes serviteurs feront ce que mon seigneur commande. Nos petits enfants, nos femmes, nos troupeaux et tout notre bétail demeureront ici dans les villes de Galaad; et tes serviteurs passeront, tous équipés pour la guerre, devant l'Éternel, prêts à combattre, comme mon seigneur l'a dit.

Alors Moïse donna des ordres à leur égard à Éléazar, le sacrificateur, à Josué, fils de Nun, et aux chefs de famille des tribus des enfants d'Israël. Et Moïse leur dit : Si les enfants de Gad et les enfants de Ruben passent avec vous le Jourdain, tous équipés pour le combat devant l'Éternel, et que le pays soit soumis devant vous, vous leur donnerez en possession le pays de Galaad; mais s'ils ne passent point en armes avec vous, ils auront leur possession parmi vous au pays de Canaan.

Et les enfants de Gad et les enfants de Ruben répondirent, en disant : Nous ferons ce que l'Éternel a dit à tes serviteurs; nous passerons en armes devant l'Éternel au pays de Canaan; mais nous

posséderons pour notre héritage *ce qui est*
33 en deçà du Jourdain. Ainsi Moïse donna aux enfants de Gad et aux enfants de Ruben, et à la moitié de la tribu de Manassé, fils de Joseph, le royaume de Sihon, roi des Amoréens, et le royaume de Og, roi de Bassan, le pays avec ses villes, avec les territoires des villes du pays tout autour.
34 Alors les enfants de Gad bâtirent
35 Dibon, Ataroth, Aroër, Atroth-Shophan,
36 Jaezer, Jogbeha, Beth-Nimra, et Beth-Haran, villes fortes. *Ils firent* aussi des
37 parcs pour leurs troupeaux. Et les enfants de Ruben bâtirent Hesbon, Elealé, Kir-
38 jathaïm, Nébo, et Baal-Meon, dont les noms furent changés, et Sibma; et ils donnèrent des noms aux villes qu'ils bâ-
39 tirent. Or, les enfants de Makir, fils de Manassé, allèrent en Galaad, et s'en emparèrent, et dépossédèrent les Amoréens
40 qui y étaient. Moïse donna donc Galaad à Makir, fils de Manassé, qui y habita.
41 Et Jaïr, fils de Manassé, alla et prit leurs
42 bourgs, et les appela bourgs de Jaïr. Et Nobach alla et prit Kenath avec les villes de son ressort, et l'appela Nobach d'après son nom.

CHAPITRE XXXIII.

1 Marches et étapes des Israélites depuis leur sortie d'Égypte, jusqu'auprès du Jourdain. — 50 Les Cananéens proscrits.

1 Voici les étapes des enfants d'Israël, qui sortirent du pays d'Égypte, selon leurs armées, sous la conduite de Moïse
2 et d'Aaron. Or Moïse écrivit leurs marches selon leurs étapes, sur le commandement de l'Éternel. Voici donc leurs étapes, selon leurs marches.
3 Les enfants d'Israël partirent de Ramsès le premier mois, au quinzième jour du premier mois, le lendemain de la Pâque; ils sortirent à main levée, à la
4 vue de tous les Égyptiens. Et les Égyptiens ensevelissaient ceux que l'Éternel avait frappés parmi eux, tous les premiers nés; l'Éternel avait même exercé des jugements sur leurs dieux.
5 Et les enfants d'Israël partirent de Ramsès, et campèrent à Succoth. 6
6 Ils partirent de Succoth, et campèrent à Étham, qui est au bout du désert. 7
7 Puis ils partirent d'Étham, se détournèrent vers Pi-Hahiroth, qui est en face de Baal-Tsephon, et campèrent devant Migdol. 8
8 Et ils partirent de devant Pi-Hahiroth, passèrent au milieu de la mer, vers le désert, allèrent trois jours de chemin par le désert d'Étham, et campèrent à Mara.
9 Puis ils partirent de Mara et vinrent à Élim; or *il y avait* à Élim douze sources d'eaux et soixante-dix palmiers; et ils y
10 campèrent. Ils partirent d'Élim, et campèrent près de la mer Rouge. Puis ils
11 partirent de la mer Rouge, et campèrent au désert de Sin. Et ils partirent du dé-
12 sert de Sin, et campèrent à Dophka. Et
13 ils partirent de Dophka, et campèrent à Alush. Et ils partirent d'Alush, et campè-
14 rent à Rephidim, où il n'y avait point d'eau à boire pour le peuple.
15 Et ils partirent de Rephidim, et campèrent au désert de Sinaï. Ensuite ils
16 partirent du désert de Sinaï, et campèrent à Kibroth-Hattaava. Et ils partirent de
17 Kibroth-Hattaava, et campèrent à Hatséroth. Puis ils partirent de Hatséroth, et
18 campèrent à Rithma. Et ils partirent de
19 Rithma et campèrent à Rimmon-Pérets.
20 Et ils partirent de Rimmon-Pérets, et
21 campèrent à Libna. Et ils partirent de
22 Libna, et campèrent à Rissa. Ensuite ils partirent de Rissa, et campèrent à Kéhé-
23 latha. Et ils partirent de Kéhélatha, et
24 campèrent à la montagne de Shapher. Et ils partirent de la montagne de Shapher,
25 et campèrent à Harada. Et ils partirent de
26 Harada, et campèrent à Makhéloth. Puis ils partirent de Makhéloth, et campèrent
27 à Tahath. Et ils partirent de Tahath, et
28 campèrent à Tarach. Et ils partirent de
29 Tarach, et campèrent à Mithka. Et ils partirent de Mithka, et campèrent à
30 Hashmona. Et ils partirent de Hashmona,
31 et campèrent à Moséroth. Et ils partirent de Moséroth, et campèrent à Bené-Jaakan.
32 Et ils partirent de Bené-Jaakan, et cam-
33 pèrent à Hor-Guidgad. Et ils partirent de Hor-Guidgad, et campèrent à Jotbatha.

34 Et ils partirent de Jotbatha, et campèrent
35 à Abrona. Puis ils partirent d'Abrona, et
36 campèrent à Etsjon-Guéber. Et ils partirent d'Etsjon-Guéber, et campèrent au
37 désert de Tsin, qui est Kadès. Ensuite ils partirent de Kadès, et campèrent à la montagne de Hor, à l'extrémité du pays d'Édom.

38 Et Aaron, le sacrificateur, monta sur la montagne de Hor, suivant l'ordre de l'Éternel, et il y mourut, dans la quarantième année après que les enfants d'Israël furent sortis du pays d'Égypte, le cinquième mois, le premier *jour* du mois.
39 Et Aaron était âgé de cent vingt-trois ans, quand il mourut sur la montagne de Hor.

40 Alors le Cananéen, roi d'Arad, qui habitait le Midi du pays de Canaan, apprit
41 que les enfants d'Israël venaient. Et ils partirent de la montagne de Hor, et cam-
42 pèrent à Tsalmona. Et ils partirent de
43 Tsalmona, et campèrent à Punon. Et ils partirent de Punon, et campèrent à
44 Oboth. Puis ils partirent d'Oboth, et campèrent à Ijjé-Abarim, sur la frontière
45 de Moab. Et ils partirent d'Ijjé-Abarim,
46 et campèrent à Dibon-Gad. Et ils partirent de Dibon-Gad, et campèrent à Almon-Di-
47 blathaïm. Puis ils partirent d'Almon-Diblathaïm, et campèrent aux montagnes
48 d'Abarim, devant Nebo. Et ils partirent des montagnes d'Abarim, et campèrent dans les plaines de Moab, près du Jour-
49 dain de Jérico. Et ils campèrent près du Jourdain, depuis Beth-Jeshimoth jusqu'à Abel-Sittim, dans les plaines de Moab.

50 Or l'Éternel parla à Moïse dans les plaines de Moab, près du Jourdain de
51 Jérico, en disant : Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Lorsque vous aurez passé le Jourdain *pour entrer* au pays de
52 Canaan, vous chasserez de devant vous tous les habitants du pays, vous détruirez toutes leurs figures, vous détruirez toutes leurs images de fonte, et vous dé-
53 molirez tous leurs hauts lieux ; et vous prendrez possession du pays, et vous y habiterez. Car je vous ai donné le pays pour le posséder. Vous partagerez le pays 54
par le sort, selon vos familles. A ceux qui sont en grand nombre, vous donnerez plus d'héritage, et à ceux qui sont en petit nombre, tu donneras moins d'héritage ; chacun l'aura là où il lui sera échu par le sort ; vous ferez le partage selon les tribus de vos pères. Mais si vous ne chas- 55
sez pas devant vous les habitants du pays, ceux d'entre eux que vous aurez laissés de reste seront des épines dans vos yeux et des pointes dans vos côtés, et ils vous serreront de près dans le pays dont vous serez les habitants ; et il arri- 56
vera que je vous ferai comme j'ai eu dessein de leur faire.

CHAPITRE XXXIV.

1 Limites du pays de Canaan. — 16 Noms des principaux de chaque tribu commis au partage.

L'Éternel parla encore à Moïse, en di- 1
sant : Ordonne ceci aux enfants d'Israël, 2
et dis-leur : Lorsque vous serez entrés au pays de Canaan, ce pays qui vous échoit en héritage, le pays de Canaan selon ses limites, la région du Midi sera à vous de- 3
puis le désert de Tsin, le long d'Édom. Ainsi votre frontière du Midi partira du bout de la mer Salée, vers l'Orient. Et 4
cette frontière tournera au midi de la montée d'Akrabbim, passera vers Tsin, et aboutira au midi de Kadès-Barnéa ; puis elle sortira vers Hatsar-Addar, et passera vers Atsmon. D'Atsmon la frontière tour- 5
nera vers le torrent d'Égypte, et aboutira à la mer.

Et quant à la frontière d'Occident, vous 6
aurez la grande mer pour limite ; ce sera votre frontière occidentale.

Et voici quelle sera votre frontière du 7
Nord : depuis la grande mer vous marquerez pour vos limites la montagne de Hor ; puis de la montagne de Hor, vous 8
marquerez pour vos limites l'entrée de Hamath, et la frontière aboutira à Tsedad. Et cette frontière sortira vers Ziphron, et 9
aboutira à Hatsar-Enan ; telle sera votre frontière du Nord.

Puis vous prendrez pour vos frontières, 10
vers l'Orient, de Hatsar-Enan à She-

11 pham. Et la frontière descendra de Shepham à Ribla, à l'Orient d'Aïn; puis cette frontière descendra et atteindra la côte de la mer de Kinnéreth(1), vers
12 l'Orient; enfin la frontière descendra vers le Jourdain, et aboutira à la mer Salée. Tel sera le pays que vous aurez, selon ses frontières tout autour.
13 Et Moïse commanda aux enfants d'Israël, et leur dit: C'est là le pays que vous partagerez par le sort, et que l'Éternel a commandé de donner aux neuf
14 tribus et à la moitié d'une tribu. Car la tribu des descendants de Ruben, selon les maisons de leurs pères, et la tribu des descendants de Gad, selon les maisons de leurs pères, et la demi-tribu de Ma-
15 nassé ont reçu leur héritage. Ces deux tribus et la demi-tribu ont reçu leur héritage en deçà du Jourdain de Jérico, à l'Orient, vers le Levant.

16 L'Éternel parla encore à Moïse, en di-
17 sant: Voici les noms des hommes qui vous partageront le pays: Éléazar, le sa-
18 crificateur, et Josué, fils de Nun. Vous prendrez aussi un chef de chaque tribu,
19 pour partager le pays. Voici les noms de ces hommes: Pour la tribu de Juda, Caleb, fils de Jephunné;
20 pour la tribu des enfants de Siméon, Samuël, fils d'Ammihud;
21 pour la tribu de Benjamin, Élidad, fils de Kislon;
22 pour la tribu des enfants de Dan, un chef, Buki, fils de Jogli;
23 pour les enfants de Joseph: pour la tribu des enfants de Manassé, un chef,
24 Hanniel, fils d'Éphod; et pour la tribu des enfants d'Éphraïm, un chef, Kèmuël, fils de Shiphtan;
25 pour la tribu des enfants de Zabulon, un chef, Élitsaphan, fils de Parnac;
26 pour la tribu des enfants d'Issacar, un chef, Paltiel, fils d'Azzan;
27 pour la tribu des enfants d'Asser, un chef, Ahihud, fils de Shelomi;
28 et pour la tribu des enfants de Nephthali, un chef, Pedahel, fils d'Ammihud.

(1) Le lac de Génézareth.

29 Tels sont ceux auxquels l'Éternel commanda de partager l'héritage aux enfants d'Israël, dans le pays de Canaan.

CHAPITRE XXXV.

1 Villes pour les Lévites. — 9 Six villes de refuge. — 16 Lois au sujet des meurtres et du vengeur du sang.

1 L'Éternel parla à Moïse, dans les plaines de Moab, près du Jourdain de Jérico,
2 en disant: Commande aux enfants d'Israël qu'ils donnent aux Lévites, sur l'héritage qu'ils posséderont, des villes pour y habiter; vous leur donnerez aussi
3 un territoire tout autour de ces villes. Ils auront les villes pour y habiter; et les territoires de ces villes seront pour leur bétail, pour leurs biens et pour tous leurs
4 animaux. Les territoires des villes que vous donnerez aux Lévites seront de mille coudées tout autour, depuis la mu-
5 raille de la ville en dehors. Vous mesurerez donc, en dehors de la ville, du côté de l'Orient deux mille coudées, du côté du Midi deux mille coudées, du côté de l'Occident deux mille coudées, et du côté du Nord deux mille coudées, et la ville sera au milieu. Tels seront les territoires de leurs villes.

6 Quant aux villes que vous donnerez aux Lévites, *il y aura* les six villes de refuge, que vous établirez afin que le meurtrier s'y enfuie; et outre celles-là, vous *leur* donnerez quarante-deux villes.
7 Toutes les villes que vous donnerez aux
8 Lévites, seront *au nombre de* quarante-huit villes, avec leurs territoires. Or, quant aux villes que vous *leur* donnerez, sur la possession des enfants d'Israël, vous en prendrez plus de ceux qui en auront plus, et moins de ceux qui en auront moins; chacun donnera de ses villes aux Lévites, en proportion de l'héritage qu'il possédera.

9 Puis l'Éternel parla à Moïse, en disant:
10 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur: Quand vous aurez passé le Jourdain *pour entrer* au pays de Canaan, établissez-vous
11 des villes qui soient pour vous des villes

de refuge, où puisse s'enfuir le meurtrier, qui aura frappé quelqu'un à mort
12 par mégarde. Et ces villes vous serviront de refuge contre le vengeur *du sang*, afin que le meurtrier ne meure point, jusqu'à ce qu'il ait comparu en jugement devant
13 l'assemblée. Sur les villes que vous donnerez, il y aura donc pour vous six villes
14 de refuge. Vous en établirez trois en deçà du Jourdain, et vous établirez les trois autres au pays de Canaan; ce seront des
15 villes de refuge. Ces six villes serviront de refuge aux enfants d'Israël, et à l'étranger et à celui qui habitera parmi eux, afin que quiconque aura frappé une personne à mort par mégarde, s'y enfuie.
16 Mais s'il l'a frappée avec un instrument de fer, et qu'elle en meure, il est meurtrier; le meurtrier sera puni de
17 mort. Et s'il l'a frappée d'une pierre *qu'il tenait* à la main *et* qui pouvait donner la mort, et qu'elle en meure, il est meurtrier; le meurtrier sera puni de mort.
18 De même s'il l'a frappée d'un instrument de bois *qu'il tenait* à la main *et* qui pouvait donner la mort, et qu'elle en meure, il est meurtrier; le meurtrier
19 sera puni de mort. C'est le vengeur du sang qui fera mourir le meurtrier; quand
20 il le rencontrera, il le fera mourir. Que si, par haine, *un homme* en a poussé un autre ou s'il a jeté quelque chose sur lui avec préméditation, et qu'il en soit mort;
21 ou que, par inimitié, il l'ait frappé de sa main, et qu'il en soit mort; celui qui a frappé sera puni de mort; il est meurtrier; le vengeur du sang fera mourir le meurtrier, quand il le rencontrera.
22 Que si, fortuitement, sans inimitié, il l'a poussé, ou a jeté sur lui quelque
23 chose, sans préméditation, ou si, n'étant point son ennemi et ne lui cherchant point du mal, il a fait tomber sur lui, sans l'avoir vu, quelque pierre qui puisse
24 donner la mort, et qu'il en meure, alors l'assemblée jugera d'après ces lois entre celui qui a frappé et le vengeur du sang;
25 et l'assemblée délivrera le meurtrier de la main du vengeur du sang, et le fera retourner à la ville de refuge où il s'était enfui; et il y demeurera jusqu'à la mort du souverain sacrificateur qu'on a oint de l'huile sainte. Mais si le meurtrier 26
sort des limites de la ville de refuge où il se sera enfui, et que le vengeur du 27
sang le trouve hors des limites de sa ville de refuge, et que le vengeur du sang tue le meurtrier, il ne sera point coupable de meurtre. Car *le meurtrier* doit demeurer 28
dans sa ville de refuge jusqu'à la mort du souverain sacrificateur; mais, après la mort du souverain sacrificateur, le meurtrier retournera dans la terre de sa possession. Et ceci vous servira d'ordon- 29
nances de droit, dans vos générations, dans toutes vos demeures.

Si quelqu'un tue un homme, on tuera 30
le meurtrier sur la déposition de témoins; mais un seul témoin ne suffira pas pour faire mourir quelqu'un.

Vous ne recevrez point de rançon pour 31
la vie d'un meurtrier qui est coupable et digne de mort; car il doit être puni de mort. Vous ne recevrez point non plus 32
de rançon pour *le laisser* fuir dans sa ville de refuge, *ni* pour qu'à la mort du sacrificateur il retourne habiter au pays. Et 33
vous ne souillerez point le pays où vous serez, car le sang souille le pays; et il ne se fera d'expiation, pour le pays, du sang qui y aura été répandu, que par le sang de celui qui l'aura répandu. Vous ne 34
souillerez donc point le pays où vous allez demeurer, et au milieu duquel j'habiterai; car je suis l'Éternel qui habite au milieu des enfants d'Israël.

CHAPITRE XXXVI.

1 Défense aux filles qui héritent de se marier hors de leur tribu. — 10 Mariage des filles de Tselophcad.

Or les chefs des pères de la famille 1
des enfants de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, d'entre les familles des enfants de Joseph, s'approchèrent et parlèrent devant Moïse, et devant les principaux chefs des pères des enfants d'Israël.
Et ils dirent : L'Éternel a commandé à 2
mon seigneur de donner aux enfants

d'Israël le pays en héritage par le sort; et mon seigneur a reçu de l'Éternel le commandement de donner l'héritage de
3 Tselophcad, notre frère, à ses filles. Si elles se marient à quelqu'un des fils des *autres* tribus des enfants d'Israël, leur héritage sera retranché de l'héritage de nos pères, et sera ajouté à l'héritage de la tribu à laquelle elles appartiendront; ainsi il sera retranché de l'héritage *qui*
4 *nous est échu* par le sort. Et quand viendra le jubilé pour les enfants d'Israël, leur héritage sera ajouté à l'héritage de la tribu à laquelle elles appartiendront; ainsi leur héritage sera retranché de l'héritage de la tribu de nos pères.
5 Alors Moïse commanda aux enfants d'Israël, sur l'ordre de l'Éternel, en disant: La tribu des enfants de Joseph a
6 raison. Voici ce que l'Éternel a commandé quant aux filles de Tselophcad: Elles se marieront à qui elles voudront; seulement, elles se marieront dans quelqu'une des familles de la tribu de leurs
7 pères; ainsi un héritage ne sera point transporté, parmi les enfants d'Israël, d'une tribu à une *autre* tribu; car chacun des enfants d'Israël se tiendra à l'héritage de la tribu de ses pères. Et toute fille 8
possédant un héritage, d'entre les tribus des enfants d'Israël, se mariera à quelqu'un d'une famille de la tribu de son père, afin que chacun des enfants d'Israël possède l'héritage de ses pères. Un 9
héritage ne sera donc point transporté d'une tribu à une autre tribu; mais chacune des tribus des enfants d'Israël se tiendra à son héritage.

Les filles de Tselophcad firent comme 10
l'Éternel avait commandé à Moïse. Machla 11
Thirtsa, Hogla, Milca et Noa, filles de Tselophcad, se marièrent aux fils de leurs oncles. Elles se marièrent dans les 12
familles des enfants de Manassé, fils de Joseph, et leur héritage resta dans la tribu de la famille de leur père.

Tels sont les commandements et les 13
ordonnances que l'Éternel donna par l'organe de Moïse aux enfants d'Israël, dans les plaines de Moab, près du Jourdain de Jérico.

LE DEUTÉRONOME

CINQUIÈME LIVRE DE MOISE

CHAPITRE I.

Moïse rappelle aux Israélites — 5 les promesses de l'Éternel, — 13 l'établissement de chefs au milieu d'eux, — 19 la marche dans le désert, d'Horeb à Kadès-Barnéa; — 20 l'envoi des espions, — 34 la colère de Dieu provoquée par l'incrédulité du peuple, — 41 et sa désobéissance.

1 Ce sont ici les paroles que Moïse dit à tout Israël, au delà du Jourdain, au désert, dans la campagne, vis-à-vis de Suph, entre Paran et Tophel, et Laban,
2 et Hatséroth, et Di-Zahab. *Il y a* onze journées depuis l'Horeb, par le chemin de la montagne de Séir, jusqu'à Kadès-Barnéa. Or, en la quarantième année, au 3
premier jour du onzième mois, Moïse dit aux enfants d'Israël tout ce que l'Éternel lui avait commandé de leur dire; après qu'il eut défait Sihon, roi des 4
Amoréens, qui habitait à Hesbon, et Og, roi de Bassan, qui habitait à Ashtaroth *et* à Edréi.

Moïse commença à expliquer cette loi, 5
au delà du Jourdain, dans le pays de Moab, en disant: L'Éternel notre Dieu 6
nous parla en Horeb, et nous dit: Vous avez assez demeuré dans cette montagne;

7 tournez-vous et partez, et allez vers la montagne des Amoréens, et dans tous les lieux circonvoisins, dans la campagne, dans la montagne, et dans la plaine, et vers le Midi, et sur la côte de la mer, au pays des Cananéens, et au Liban, jusqu'au grand fleuve, le fleuve d'Euphrate.
8 Voyez, j'ai mis devant vous le pays; entrez et possédez le pays que l'Éternel a juré de donner à vos pères, Abraham, Isaac et Jacob, et à leur postérité après eux.
9 Et je vous parlai en ce temps-là, et je vous dis: Je ne puis vous porter, moi
10 seul. L'Éternel votre Dieu vous a multipliés, et vous voici, aujourd'hui, nom-
11 breux comme les étoiles du ciel. Que l'Éternel, le Dieu de vos pères, vous fasse croître encore mille fois autant, et qu'il vous bénisse comme il vous l'a dit.
12 Comment porterais-je moi seul vos pei-
13 nes, vos fardeaux et vos procès? Prenez dans vos tribus des hommes sages, intelligents et connus, et je les établirai chefs
14 sur vous. Et vous me répondîtes, et dîtes: Il est bon de faire ce que tu as
15 dit. Alors je pris les chefs de vos tribus, des hommes sages et connus, et je les établis chefs sur vous, gouverneurs de milliers, de centaines, de cinquantaines et de dizaines, et officiers dans vos tri-
16 bus. Et je commandai à vos juges, en ce temps-là, en disant: Écoutez *les différends qui sont* entre vos frères, et jugez avec droiture entre l'homme et son frère,
17 et l'étranger qui est avec lui; vous n'aurez point égard à l'apparence de la personne, dans le jugement; vous écouterez le petit comme le grand; vous ne craindrez personne, car le jugement est à Dieu; et vous ferez venir devant moi la cause qui sera trop difficile pour vous,
18 et je l'entendrai. Et je vous ordonnai, en ce temps-là, toutes les choses que vous deviez faire.

19 Puis, nous partîmes d'Horeb, et nous marchâmes par tout ce grand et affreux désert que vous avez vu, dans la direction de la montagne des Amoréens, ainsi que l'Éternel notre Dieu nous l'avait commandé; et nous vînmes jusqu'à Kadès-Barnéa.

Alors je vous dis: Vous êtes arrivés 20
jusqu'à la montagne des Amoréens, que
l'Éternel notre Dieu nous donne. Vois, 21
l'Éternel ton Dieu met devant toi le
pays; monte, prends-en possession,
comme l'Éternel, le Dieu de tes pères,
te l'a dit; ne crains point, et ne t'effraie
point. Et vous vous approchâtes tous de 22
moi, et vous dîtes: Envoyons devant
nous des hommes qui explorent pour
nous le pays et nous rendent compte du
chemin par lequel nous monterons, et
des villes où nous devons aller; et ce 23
discours me plut; et je pris douze hommes d'entre vous, un homme par tribu.
Et ils se mirent en chemin, et montèrent 24
vers la montagne, et vinrent jusqu'au
torrent d'Eshcol, et explorèrent le pays.
Et ils prirent dans leurs mains du fruit 25
du pays, et nous l'apportèrent; et ils
nous rendirent compte, et dirent: Le
pays que l'Éternel notre Dieu nous
donne, est bon. Mais vous ne voulûtes 26
point y monter, et vous fûtes rebelles au
commandement de l'Éternel votre Dieu;
et vous murmurâtes dans vos tentes, et 27
vous dîtes: C'est parce que l'Éternel
nous haïssait, qu'il nous a fait sortir du
pays d'Égypte, pour nous livrer entre les
mains des Amoréens, pour nous exterminer. Où monterions-nous? Nos frères 28
nous ont fait fondre le cœur, en *nous*
disant: C'est un peuple plus grand et de
plus haute taille que nous, ce sont des
villes grandes et fortifiées jusqu'au ciel,
et même nous avons vu là des descendants
des Anakim (1).

Mais je vous dis: N'ayez point peur, 29
et ne les craignez point. L'Éternel votre 30
Dieu, qui marche devant vous, combattra lui-même pour vous, selon tout ce
qu'il a fait pour vous, sous vos yeux, en
Égypte et dans le désert; où tu as vu 31
que l'Éternel ton Dieu t'a porté, comme
un homme porte son fils, dans tout le

(1) V. chap. II, 10, 11.

chemin que vous avez fait, jusqu'à ce
32 que vous soyez arrivés en ce lieu. Mais
malgré cela vous n'eûtes point foi en l'É-
33 ternel votre Dieu, qui marchait devant
vous par le chemin afin de chercher
un lieu pour votre camp, la nuit dans
la colonne de feu, pour vous montrer le
chemin où vous deviez marcher, et le
jour, dans la nuée.
34 Alors l'Éternel entendit la voix de vos
paroles, et se courrouça, et jura, en di-
35 sant: Aucun des hommes de cette mé-
chante génération ne verra ce bon pays
que j'ai juré de donner à vos pères,
36 excepté Caleb, fils de Jephunné. Lui, il
le verra; et je lui donnerai, à lui et à ses
enfants, le pays sur lequel il a marché,
parce qu'il a pleinement suivi l'Éternel.
37 L'Éternel se mit même en colère contre
moi à cause de vous, en disant: Toi non
38 plus, tu n'y entreras pas. Josué, fils de
Nun, qui te sert, y entrera; encourage-
le, car c'est lui qui mettra Israël en pos-
39 session *de ce pays;* et vos petits enfants,
dont vous avez dit qu'ils y seraient une
proie, et vos fils, qui aujourd'hui ne sa-
vent ce que c'est que le bien ou le mal,
ce sont eux qui y entreront, et je leur
donnerai *ce pays,* et ils le posséderont;
40 mais vous, retournez-vous-en, et partez
pour le désert dans la direction de la mer
Rouge.
41 Alors vous répondîtes, et vous me
dîtes: Nous avons péché contre l'Éter-
nel; nous monterons et nous combattrons,
selon tout ce que l'Éternel notre Dieu
nous a commandé. Et vous ceignîtes
chacun vos armes, et vous entreprîtes à
la légère de monter vers la montagne.
42 Et l'Éternel me dit: Dis-leur: Ne mon-
tez point, et ne combattez point, car je ne
suis point au milieu de vous; de peur
que vous ne soyez battus devant vos en-
nemis.
43 Je vous le rapportai, mais vous ne
m'écoutâtes point; et vous fûtes rebelles
au commandement de l'Éternel, et, pleins
d'orgueil, vous montâtes vers la mon-
44 tagne. Alors l'Amoréen, qui demeurait
dans cette montagne, sortit à votre ren-
contre, et vous poursuivit comme font
les abeilles, et vous battit en Séir, jusqu'à
Horma. Et vous revîntes et pleurâtes de- 45
vant l'Éternel; mais l'Éternel n'écouta
point votre voix, et ne vous prêta point
l'oreille. Et vous demeurâtes à Kadès 46
bien des jours, autant de temps que vous
y aviez demeuré.

CHAPITRE II.

1 Continuation du récit de Moïse: Retour du peuple au désert; — 2 il en sort enfin, en passant sur les frontières d'Edom, — 9 de Moab, — 17 et d'Ammon, — 24 et s'empare du pays de Sihon, roi de Hesbon.

Puis nous retournâmes et partîmes 1
pour le désert dans la direction de la
mer Rouge, comme l'Éternel me l'avait
dit; et nous tournâmes longtemps au-
tour de la montagne de Séir.
Et l'Éternel me parla, en disant: Vous 2-3
avez assez fait le tour de cette montagne;
tournez-vous vers le Nord; et commande 4
au peuple, et dis-*lui:* Vous allez passer
sur la frontière de vos frères, les enfants
d'Esaü, qui demeurent en Séir, et ils
auront peur de vous. Mais soyez bien sur
vos gardes; n'ayez point de démêlé avec 5
eux; car je ne vous donnerai pas même
de leur pays pour y poser la plante du
pied; car j'ai donné à Esaü la montagne
de Séir en héritage. Vous achèterez d'eux 6
les vivres pour de l'argent, et vous man-
gerez; vous achèterez d'eux aussi l'eau
pour de l'argent, et vous boirez. Car l'É- 7
ternel ton Dieu t'a béni dans toutes les
œuvres de tes mains; il a connu ta mar-
che par ce grand désert; l'Éternel ton
Dieu a été avec toi pendant ces quarante
ans; tu n'as manqué de rien.
Nous nous détournâmes donc de nos 8
frères, les enfants d'Esaü, qui demeu-
raient à Séir, *et* du chemin de la campa-
gne, d'Elath et d'Etsjonguéber; puis nous
nous tournâmes, et nous passâmes dans
la direction du désert de Moab.
Alors l'Éternel me dit: N'attaque 9
point les Moabites, et n'entre point en
guerre avec eux; car je ne te donnerai
rien de leur pays en héritage, parce que
j'ai donné Ar en héritage aux enfants de

10 Lot. (Les Emim y habitaient auparavant; peuple grand, et nombreux, et de haute
11 taille, comme les Anakim; ils étaient réputés Rephaïm (*géants*) comme les Anakim; mais les Moabites les appelaient
12 Emim. Les Horiens demeuraient aussi auparavant à Séir; mais les descendants d'Esaü les dépossédèrent et les détruisirent de devant eux; et ils habitèrent à leur place, comme l'a fait Israël au pays de son héritage que l'Éternel lui a donné.)
13 Maintenant levez-vous et passez le torrent de Zéred. Et nous passâmes le torrent de Zéred.
14 Or, le temps que nous avons marché, depuis Kadès-Barnéa jusqu'au passage du torrent de Zéred, a été de trente-huit ans, jusqu'à ce que toute la génération des gens de guerre ait été consumée du milieu du camp, comme l'Éternel le leur
15 avait juré. Et même la main de l'Éternel a été sur eux pour les détruire du milieu du camp, jusqu'à ce qu'ils aient été consumés.

16 Et, lorsque tous les hommes de guerre eurent été consumés et furent morts du
17 milieu du peuple, l'Éternel me parla,
18 en disant: Tu vas aujourd'hui passer
19 Ar, la frontière de Moab; et tu t'approcheras vis-à-vis des enfants d'Ammon; ne les attaque point, et n'aie point de démêlé avec eux; car je ne te donnerai *rien* du pays des enfants d'Ammon en héritage, parce que je l'ai donné en hé-
20 ritage aux descendants de Lot. (Ce pays aussi était réputé pays de Rephaïm; les Rephaïm y habitaient auparavant, et les Ammonites les appelaient Zamzummim;
21 *c'était* un peuple grand, nombreux, et de haute taille, comme les Anakim; mais l'Éternel les détruisit devant eux, et ils les dépossédèrent, et habitèrent à leur
22 place. C'est ainsi qu'il avait fait pour les descendants d'Esaü, qui demeuraient à Séir, quand il détruisit les Horiens devant eux; et ils les dépossédèrent, et habitèrent à leur place, jusqu'à ce jour.
23 Quant aux Avviens, qui demeuraient dans des villages jusqu'à Gaza, les Caphthorim, sortis de Caphthor, les détruisirent et habitèrent à leur place.) Levez- 24
vous, partez, et passez le torrent de l'Arnon. Vois, j'ai livré entre tes mains Sihon, roi de Hesbon, l'Amoréen, avec son pays; commence à en prendre possession, et entre en guerre avec lui. Aujourd'hui je 25
commencerai à répandre la crainte et la terreur de ton *nom* sur les peuples *qui sont* sous tous les cieux; en sorte qu'entendant parler de toi, ils trembleront, et seront effrayés à cause de toi.

Alors j'envoyai, du désert de Kedé- 26
moth, des messagers à Sihon, roi de Hesbon, avec des paroles de paix, pour *lui* dire: *Permets* que je passe par ton 27
pays; je marcherai toujours par le grand chemin, sans me détourner ni à droite ni à gauche; tu me vendras des vivres, 28
pour de l'argent, afin que je mange; et tu me donneras de l'eau, pour de l'argent, afin que je boive; que j'y passe seulement de mes pieds, comme me 29
l'ont permis les enfants d'Esaü, qui demeurent à Séir, et les Moabites, qui demeurent à Ar, jusqu'à ce que je passe le Jourdain, *pour entrer* au pays que l'Éternel notre Dieu nous donne. Mais Sihon, 30
roi de Hesbon, ne voulut point nous laisser passer chez lui; car l'Éternel ton Dieu avait endurci son esprit et roidi son cœur, afin de le livrer entre tes mains, comme *tu le vois* aujourd'hui.

Et l'Éternel me dit: Vois, j'ai com- 31
mencé de te livrer Sihon et son pays; commence à t'emparer de son pays, pour le posséder. Sihon sortit donc à notre 32
rencontre, lui et tout son peuple, pour combattre à Jahats. Mais l'Éternel notre 33
Dieu nous le livra, et nous le battîmes, lui, ses fils, et tout son peuple. Dans ce 34
même temps, nous prîmes toutes ses villes, et nous vouâmes à l'interdit toutes les villes, les hommes, les femmes et les petits enfants; nous ne laissâmes personne de reste. Nous pillâmes seulement 35
pour nous le bétail et le butin des villes que nous avions prises. Depuis Aroer, qui est sur le bord du torrent de l'Arnon, 36
et la ville qui est dans la vallée, jusqu'à

Galaad, il n'y eut pas une cité qui fût trop haute pour nous ; l'Éternel notre
37 Dieu nous les livra toutes ; seulement tu ne t'es point approché du pays des enfants d'Ammon, de toute la rive du torrent de Jabbok, des villes de la montagne, et de tout ce que l'Éternel notre Dieu nous avait défendu d'*occuper*.

CHAPITRE III.

1 Continuation du même récit : Défaite de Og, roi de Bassan. — 12 Partage des pays conquis entre les tribus de Ruben et de Gad et la demi-tribu de Manassé. — 23 Moïse prie Dieu de le laisser entrer dans la terre promise. Dieu lui promet qu'il la verra.

1 Alors nous nous tournâmes, et montâmes par le chemin de Bassan ; et Og, roi de Bassan, sortit à notre rencontre, avec tout son peuple, pour combattre à
2 Edréi. Et l'Éternel me dit : Ne le crains point ; car je l'ai livré entre tes mains, lui, et tout son peuple, et son pays ; et tu lui feras comme tu as fait à Sihon, roi
3 des Amoréens, qui habitait à Hesbon. Et l'Éternel notre Dieu livra aussi entre nos mains Og, roi de Bassan, et tout son peuple ; et nous le battîmes, au point
4 qu'il ne lui resta personne. Dans ce même temps, nous prîmes toutes ses villes ; il n'y eut point de cité que nous ne leur prissions : soixante villes, toute la contrée d'Argob, le royaume de Og
5 en Bassan. Toutes ces villes étaient fortifiées de hautes murailles, de portes et de barres ; outre les villes en fort grand nombre, qui n'avaient point de murailles.
6 Et nous les vouâmes à l'interdit, comme nous avions fait à Sihon, roi de Hesbon, vouant à l'interdit toutes les villes, les hommes, les femmes et les petits enfants.
7 Mais nous pillâmes pour nous tout le bétail et le butin des villes.
8 Nous prîmes donc, en ce temps-là, le pays des deux rois des Amoréens, qui étaient au delà du Jourdain, depuis le torrent de l'Arnon, jusqu'à la montagne de
9 Hermon (les Sidoniens appellent l'Hermon, Sirion ; les Amoréens le nom-
10 ment Shenir) ; toutes les villes de la plaine, et tout Galaad, et tout Bassan, jusqu'à Salca et Edréi, les villes du royaume de Og en Bassan. Car Og, roi 11
de Bassan, était seul demeuré de reste des Rephaïm (*géants*). Voici, son lit, un lit de fer, n'est-il pas à Rabba, *ville* des enfants d'Ammon ? Sa longueur est de neuf coudées, et sa largeur de quatre coudées, de coudée d'homme.

En ce temps-là, nous prîmes donc 12
possession de ce pays ; et je donnai aux Rubénites et aux Gadites *ce qui est* depuis Aroer, qui est sur le torrent de l'Arnon, et la moitié de la montagne de Galaad, avec ses villes. Et je donnai à la 13
moitié de la tribu de Manassé le reste de Galaad, et tout Bassan, le royaume de Og : toute la contrée d'Argob, avec tout le Bassan ; c'est ce qu'on appelait le pays des Rephaïm. Jaïr, fils de Manassé, prit 14
toute la contrée d'Argob, jusqu'à la frontière des Gueshuriens et des Maacathiens, et donna son nom au pays de Bassan, en l'appelant les bourgs de Jaïr, *nom qu'ils ont eu* jusqu'à ce jour. Je donnai aussi 15
Galaad à Makir. Mais je donnai aux Ru- 16
bénites et aux Gadites, depuis Galaad jusqu'au torrent de l'Arnon, *jusqu'au* milieu du torrent, et *son* territoire, et jusqu'au torrent de Jabbok, frontière des enfants d'Ammon ; et la campagne, et le 17
Jourdain, et son territoire, depuis Kinnéreth jusqu'à la mer de la campagne, la mer Salée, sous les pentes du Pisga, vers l'orient.

Or, en ce temps-là, je vous fis ce 18
commandement, et *vous* dis : L'Éternel votre Dieu vous a donné ce pays pour le posséder ; vous tous, hommes vaillants, passez en armes devant vos frères les enfants d'Israël. Que seulement vos 19
femmes, vos petits enfants et votre bétail (je sais que vous en avez beaucoup), demeurent dans les villes que je vous ai données, jusqu'à ce que l'Éternel ait mis 20
vos frères en repos comme vous, et qu'eux aussi possèdent le pays que l'Éternel votre Dieu va leur donner au delà du Jourdain ; et vous reviendrez chacun dans la possession que je vous ai donnée.

21 En ce temps-là je donnai aussi cet ordre à Josué, en disant : Tes yeux ont vu tout ce que l'Éternel votre Dieu a fait à ces deux rois ; l'Éternel fera de même
22 à tous les royaumes où tu vas passer. Ne les craignez point ; car l'Éternel votre Dieu combat lui-même pour vous.
23 En ce même temps, je demandai grâce
24 à l'Éternel, en disant : Seigneur Éternel, tu as commencé de montrer à ton serviteur ta grandeur et ta main forte ; car quel est le dieu, dans les cieux et sur la terre, qui puisse faire des œuvres et des exploits
25 semblables aux tiens ? Que je passe, je te prie, et que je voie ce bon pays qui est au delà du Jourdain, cette bonne mon-
26 tagne, et le Liban. Mais l'Éternel était irrité contre moi à cause de vous ; et il ne m'exauça point, mais il me dit : C'est assez ; ne me parle plus de cette affaire.
27 Monte au sommet du Pisga, et lève tes yeux vers l'occident et vers le nord, vers le midi et vers l'orient, et regarde de tes yeux ; car tu ne passeras point ce
28 Jourdain. Mais donne tes ordres à Josué, et fortifie-le, et encourage-le ; car c'est lui qui passera devant ce peuple, et qui le mettra en possession du pays que tu verras.
29 Ainsi nous demeurâmes dans la vallée, vis-à-vis de Beth-Peor.

CHAPITRE IV.

1 Moïse exhorte les Israélites à garder les commandements de Dieu. — 41 Les trois villes de refuge au delà du Jourdain.

1 Et maintenant, Israël, écoute les statuts et les ordonnances que je vous enseigne, pour les pratiquer ; afin que vous viviez, et que vous entriez, et possédiez le pays que l'Éternel, le Dieu de vos pères, vous
2 donne. Vous n'ajouterez rien à la parole que je vous prescris, et vous n'en diminuerez rien ; afin d'observer les commandements de l'Éternel, votre Dieu, que je vous prescris.
3 Vos yeux ont vu ce que l'Éternel a fait à l'occasion de Baal-Peor ; car l'Éternel ton Dieu a détruit, du milieu de toi, tout homme qui était allé après Baal-Peor. Mais vous, qui vous êtes attachés 4
à l'Éternel votre Dieu, vous êtes tous vivants aujourd'hui.

Voyez, je vous ai enseigné des statuts 5
et des ordonnances, comme l'Éternel mon Dieu me l'a commandé, afin que vous fassiez ainsi au milieu du pays où vous allez entrer pour le posséder. Vous 6
les garderez donc et vous les pratiquerez ; car ce sera là votre sagesse et votre intelligence aux yeux des peuples, qui, entendant tous ces statuts, diront : Cette grande nation est le seul peuple sage et intelligent ! Car quelle est la grande na- 7
tion qui ait ses dieux près d'elle, comme *nous avons* l'Éternel notre Dieu, toutes les fois que nous l'invoquons ? Et quelle 8
est la grande nation qui ait des statuts et des lois justes, comme toute cette loi que je mets aujourd'hui devant vous ?

Seulement prends garde à toi, et garde 9
avec soin ton âme, de peur que tu n'oublies les choses que tes yeux ont vues, et qu'elles ne sortent de ton cœur, aucun des jours de ta vie ; mais tu les enseigneras à tes enfants, et aux enfants de tes enfants. *N'oublie point* le jour où tu te 10
présentas devant l'Éternel, ton Dieu, en Horeb, lorsque l'Éternel me dit : Assemble-moi le peuple, que je leur fasse entendre mes paroles, afin qu'ils apprennent à me craindre tout le temps qu'ils vivront sur la terre, et qu'ils l'enseignent à leurs enfants. Vous vous approchâtes 11
donc, et vous vous tîntes sous la montagne (or, la montagne était tout en feu, jusqu'au milieu du ciel ; *et il y avait* des ténèbres, des nuées, et de l'obscurité) ; et 12
l'Éternel vous parla du milieu du feu ; vous entendiez une voix qui parlait, mais vous ne voyiez aucune figure ; *vous entendiez* seulement une voix. Et il vous fit 13
entendre son alliance, qu'il vous commanda d'observer, les dix paroles ; et il les écrivit sur deux tables de pierre.

L'Éternel me commanda aussi, en ce 14
temps-là, de vous enseigner des statuts et des ordonnances, pour que vous les pratiquiez au pays où vous allez passer pour le posséder.

15 Vous prendrez donc bien garde à vos
âmes, car vous ne vîtes aucune figure au
jour où l'Éternel votre Dieu vous parla,
16 en Horeb, du milieu du feu; de peur
que vous ne vous corrompiez, et que vous
ne vous fassiez *quelque* image taillée,
quelque ressemblance qui représente
quoi que ce soit, *quelque* figure de mâle
17 ou de femelle, la figure de quelque bête
qui soit sur la terre, la figure d'un
18 oiseau ailé qui vole dans les cieux, la
figure d'un *animal* qui rampe sur le
sol, la figure d'un poisson qui soit
19 dans les eaux au-dessous de la terre ; de
peur aussi qu'élevant tes yeux vers les
cieux, et voyant le soleil, la lune et les
étoiles, toute l'armée des cieux, tu ne
sois poussé à te prosterner devant eux,
et que tu ne serves ces choses que l'É-
ternel ton Dieu a données en partage à
tous les peuples sous tous les cieux.
20 Mais vous, l'Éternel vous a pris, et vous
a retirés d'Égypte, de cette fournaise de
fer, afin de lui être un peuple *dont il fît*
son héritage, comme *vous le voyez* aujour-
21 d'hui. Or l'Éternel s'est courroucé con-
tre moi à cause de vos paroles ; et il a
juré que je ne passerais point le Jour-
dain, et que je n'entrerais point dans le
bon pays que l'Éternel ton Dieu te donne
22 en héritage. Et je vais mourir dans ce
pays, je ne passerai point le Jourdain ;
mais vous allez le passer, et vous possé-
23 derez ce bon pays. Gardez-vous d'oublier
l'alliance de l'Éternel votre Dieu, qu'il
a traitée avec vous, et de vous faire
quelque image taillée, *quelque* ressem-
blance d'aucune chose que l'Éternel ton
24 Dieu t'ait défendue ; car l'Éternel ton
Dieu est un feu consumant ; c'est un Dieu
jaloux.
25 Quand tu auras des enfants, et des en-
fants de tes enfants, et que vous aurez
demeuré longtemps dans le pays, si vous
vous corrompez, et que vous fassiez
quelque image taillée, quelque ressem-
blance de quoi que ce soit, et que vous
fassiez ce qui est mal aux yeux de l'É-
26 ternel ton Dieu pour l'irriter, je prends
aujourd'hui à témoin contre vous les
cieux et la terre, que vous périrez promp-
tement de dessus le pays que vous allez
posséder au delà du Jourdain. Vous n'y
prolongerez point vos jours, mais vous
serez entièrement détruits ; et l'Éternel 27
vous dispersera parmi les peuples, et
vous resterez en petit nombre parmi les
nations où l'Éternel vous emmènera ;
et vous servirez là des dieux, ouvrage de 28
mains d'homme, du bois et de la pierre,
qui ne voient, ni n'entendent, qui ne
mangent et ne sentent point. Mais si de 29
là tu cherches l'Éternel ton Dieu, tu le
trouveras, quand tu le chercheras de tout
ton cœur et de toute ton âme. Quand tu 30
seras dans l'affliction et que toutes ces
choses te seront arrivées, alors, dans les
jours à venir, tu retourneras à l'Éternel
ton Dieu, et tu obéiras à sa voix. Parce 31
que l'Éternel ton Dieu est un Dieu misé-
ricordieux, il ne t'abandonnera point et
ne te détruira point ; et il n'oubliera
point l'alliance de tes pères, qu'il leur a
jurée.

Informe-toi des premiers temps qui 32
ont été avant toi, depuis le jour où Dieu
créa l'homme sur la terre, et depuis un
bout des cieux jusqu'à l'autre bout, si
jamais il y eut rien de si grand, ou si
jamais on entendit rien de semblable ; si 33
un peuple a entendu la voix de Dieu,
parlant du milieu du feu, comme tu l'as
entendue, et qu'il soit demeuré en vie,
ou si Dieu a jamais essayé de venir 34
prendre à lui une nation du milieu d'une
autre nation, par des épreuves, des signes
et des miracles, et par des batailles, à
main forte, à bras étendu, et par des
choses grandes et terribles, comme tout
ce que l'Éternel votre Dieu a fait pour
vous en Égypte, sous vos yeux. Tu en as 35
été fait spectateur, afin que tu recon-
nusses que c'est l'Éternel *qui est* Dieu,
qu'il n'y en a point d'autre que lui. Des 36
cieux il t'a fait entendre sa voix pour
t'instruire, et sur la terre il t'a montré
son grand feu, et tu as entendu ses pa-
roles du milieu du feu. Et parce qu'il a 37
aimé tes pères, il a choisi leur postérité
après eux, et il t'a retiré d'Égypte par sa

38 présence, par sa grande puissance, pour chasser devant toi des nations plus grandes et plus fortes que toi, pour t'introduire en leur pays et te le donner en héritage, comme *tu le vois* aujourd'hui.
39 Sache donc aujourd'hui, et grave dans ton cœur, que c'est l'Éternel qui est Dieu, là-haut dans les cieux et ici-bas sur la
40 terre, et qu'il n'y en a point d'autre. Et observe ses statuts et ses commandements que je te prescris aujourd'hui, afin que tu sois heureux, toi et tes enfants après toi, et que tu prolonges tes jours sur la terre que le Seigneur ton Dieu te donne pour toujours.

41 Alors Moïse sépara trois villes au delà
42 du Jourdain, vers le soleil levant, afin que le meurtrier, qui aurait tué son prochain par mégarde et sans l'avoir haï auparavant, pût s'y réfugier, et sauver sa vie; en fuyant dans l'une de ces villes,
43 *savoir :* Betser, au désert, dans le pays de la plaine, pour les Rubénites; Ramoth, en Galaad, pour les Gadites; et Golan, en Bassan, pour ceux de Manassé.

44 Or, voici la loi que Moïse proposa aux
45 enfants d'Israël. Voici les préceptes, les statuts et les ordonnances que Moïse exposa aux enfants d'Israël, quand ils
46 furent sortis hors d'Égypte, en-deçà du Jourdain, dans la vallée vis-à-vis de Beth-Peor, au pays de Sihon, roi des Amoréens, qui demeurait à Hesbon, *et* que Moïse et les enfants d'Israël battirent,
47 quand ils furent sortis d'Égypte. Et ils possédèrent son pays avec le pays de Og, roi de Bassan, deux rois des Amoréens, qui étaient au delà du Jourdain, vers le
48 soleil levant, depuis Aroer, qui est sur le bord du torrent de l'Arnon, jusqu'à la
49 montagne de Sion, qui est l'Hermon, et toute la campagne en-deçà du Jourdain, vers l'Orient, jusqu'à la mer de la campagne, sous les pentes du Pisga.

CHAPITRE V.

Répétition du décalogue; exhortation à l'obéissance.

Moïse appela donc tout Israël, et leur 1
dit : Écoute, Israël, les statuts et les ordonnances que je prononce aujourd'hui à vos oreilles ; apprenez-les, prenez garde de les pratiquer. L'Éternel notre Dieu 2
traita alliance avec nous en Horeb. Ce 3
n'est point avec nos pères que l'Éternel a traité cette alliance, mais avec nous qui sommes ici aujourd'hui, tous vivants.
L'Éternel vous parla face à face sur la 4
montagne, du milieu du feu. Je me tenais 5
en ce temps-là entre l'Éternel et vous, pour vous rapporter la parole de l'Éternel; car vous eûtes peur du feu, et vous ne montâtes point sur la montagne. Il dit :

Je suis l'Éternel ton Dieu, qui t'ai re- 6
tiré du pays d'Égypte, de la maison de servitude.

Tu n'auras point d'autres dieux devant 7
ma face.

Tu ne te feras point d'image taillée, ni 8
aucune ressemblance *des choses* qui sont là-haut dans les cieux, de celles qui sont ici-bas sur la terre, ni de celles qui sont dans les eaux au-dessous de la terre.

Tu ne te prosterneras point devant 9
elles, et tu ne les serviras point; car je suis l'Éternel ton Dieu, un Dieu jaloux, qui punis l'iniquité des pères sur les enfants, jusqu'à la troisième et à la quatrième *génération* de ceux qui me haïssent; et qui fais miséricorde en mille 10
générations à ceux qui m'aiment et qui gardent mes commandements.

Tu ne prendras point le nom de l'É- 11
ternel ton Dieu en vain ; car l'Éternel ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son nom en vain.

Observe le jour du repos pour le sanc- 12
tifier, comme l'Éternel ton Dieu te l'a commandé ; tu travailleras six jours, et 13
tu feras toute ton œuvre ; mais le septième 14
jour est le repos de l'Éternel ton Dieu ; tu ne feras aucune œuvre *en ce jour*-là, *ni* toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bœuf, ni ton âne, ni aucune de tes bêtes, ni ton

étranger qui est dans tes portes, afin que ton serviteur et ta servante se reposent
15 comme toi. Et souviens-toi que tu as été esclave au pays d'Égypte, et que l'Éternel ton Dieu t'en a retiré à main forte et à bras étendu ; c'est pourquoi, l'Éternel ton Dieu t'a commandé d'observer le jour du repos.

16 Honore ton père et ta mère, comme l'Éternel ton Dieu te l'a commandé, afin que tes jours se prolongent, et que tu sois heureux sur la terre que l'Éternel ton Dieu te donne.

17 Tu ne tueras point.

18 Tu ne commettras point adultère.

19 Tu ne déroberas point.

20 Tu ne diras point de faux témoignage contre ton prochain.

21 Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, et tu ne désireras point la maison de ton prochain, ni son champ, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui soit à ton prochain.

22 L'Éternel prononça ces paroles à toute votre assemblée, sur la montagne, du milieu du feu, de la nuée et de l'obscurité, d'une voix forte, et il n'y ajouta rien ; puis il les écrivit sur deux tables de pierre, qu'il me donna.

23 Or, dès que vous eûtes entendu la voix du milieu de l'obscurité, la montagne étant tout en feu, vous vous approchâtes de moi, tous vos chefs de tribu et vos
24 anciens, et vous dîtes : Voici, l'Éternel notre Dieu nous a montré sa gloire et sa grandeur, et nous avons entendu sa voix du milieu du feu ; aujourd'hui nous avons vu que Dieu peut parler avec l'homme,
25 et *l'homme demeurer* en vie. Mais maintenant, pourquoi mourrions-nous ? Car ce grand feu nous consumera. Si nous entendons encore la voix de l'Éternel
26 notre Dieu, nous mourrons. Car qui est l'homme, quel qu'il soit, qui ait entendu, comme nous, la voix du Dieu vivant, parlant du milieu du feu, et qui soit de-
27 meuré en vie ? Approche, toi, et écoute tout ce que dira l'Éternel notre Dieu, puis tu nous rapporteras tout ce que l'Éternel notre Dieu t'aura dit, et nous l'entendrons, et nous le ferons.

Et l'Éternel entendit vos paroles pen- 28
dant que vous me parliez ; et l'Éternel me dit : J'ai entendu les discours que ce peuple t'a tenus ; ils ont bien dit tout ce qu'ils ont dit. Oh ! s'ils avaient toujours 29
ce même cœur pour me craindre et pour garder tous mes commandements, afin qu'ils fussent heureux, eux et leurs enfants, à jamais ! Va, dis-leur : Retournez 30
dans vos tentes ; mais toi, demeure ici 31
avec moi, et je te dirai tous les commandements, les statuts et les ordonnances que tu leur enseigneras, afin qu'ils les pratiquent, dans le pays que je leur donne pour le posséder. Vous prendrez donc 32
garde de faire comme l'Éternel votre Dieu a commandé ; vous ne vous détournerez ni à droite ni à gauche. Vous mar- 33
cherez dans toute la voie que l'Éternel votre Dieu vous a prescrite, afin que vous viviez et que vous soyez heureux, et que vous prolongiez vos jours dans le pays que vous posséderez.

CHAPITRE VI.

Moïse exhorte les Israélites à aimer le Seigneur et à n'oublier jamais ses préceptes ni ses bienfaits.

Or, voici les commandements, les 1
statuts et les ordonnances que l'Éternel votre Dieu a commandé de vous enseigner, afin que vous les pratiquiez, dans le pays où vous allez passer pour en
prendre possession ; afin que tu craignes 2
l'Éternel ton Dieu, en gardant, tous les jours de ta vie, toi, ton fils, et le fils de ton fils, tous ses statuts et ses commandements que je te prescris, et afin que tes jours soient prolongés. Tu *les* écou- 3
teras donc, ô Israël, et tu prendras garde de *les* pratiquer, afin que tu sois heureux, et que vous multipliiez beaucoup au pays où coulent le lait et le miel, comme l'Éternel, le Dieu de tes pères, te l'a dit.

Écoute, Israël ! l'Éternel notre Dieu est 4
le seul Éternel.

Tu aimeras donc l'Éternel ton Dieu, 5

de tout ton cœur, de toute ton âme, et de
6 toute ta force ; et ces commandements
que je te prescris aujourd'hui, seront
7 dans ton cœur ; tu les inculqueras à tes
enfants, et tu en parleras quand tu te
tiendras dans ta maison, quand tu mar-
cheras en chemin, quand tu te coucheras,
8 et quand tu te lèveras ; et tu les lieras
comme un signe sur ta main, et ils seront
9 comme des fronteaux entre tes yeux ; tu
les écriras aussi sur les poteaux de ta
maison, et sur tes portes.

10 Or, quand l'Éternel ton Dieu t'aura
fait entrer dans le pays qu'il a juré à tes
pères, Abraham, Isaac et Jacob, de te
donner, *dans de* grandes et bonnes villes
11 que tu n'as point bâties ; dans des maisons
pleines de toute sorte de biens, que tu
n'as point remplies ; *vers* des puits creu-
sés, que tu n'as point creusés ; *vers des*
vignes et des oliviers, que tu n'as point
plantés ; et que tu mangeras, et seras ras-
12 sasié ; prends garde à toi, de peur que tu
n'oublies l'Éternel, qui t'a retiré du pays
d'Égypte, de la maison de servitude.

13 Tu craindras l'Éternel ton Dieu, et tu
le serviras, et tu jureras par son nom.
14 Vous n'irez point après d'autres dieux,
d'entre les dieux des peuples qui seront
15 autour de vous, car l'Éternel ton Dieu
est, au milieu de toi, un Dieu jaloux ;
de peur que la colère de l'Éternel ton
Dieu ne s'embrase contre toi, et qu'il ne
16 t'extermine de dessus la terre. Vous ne
tenterez point l'Éternel votre Dieu, comme
17 vous le tentâtes à Massa. Vous garderez
soigneusement les commandements de
l'Éternel votre Dieu, et ses lois et ses
18 statuts qu'il t'a prescrits. Tu feras donc
ce qui est droit et bon aux yeux de l'É-
ternel, afin que tu sois heureux, et que
tu entres, et possèdes le bon pays que
l'Éternel a juré à tes pères *de te donner,*
19 en chassant tous tes ennemis devant toi,
comme l'Éternel l'a dit.

20 Quand ton enfant t'interrogera demain,
en disant : Que *veulent dire* les préceptes,
et les statuts et les ordonnances que l'É-
21 ternel notre Dieu vous a prescrits ? tu
diras à ton enfant : Nous avons été escla-
ves de Pharaon en Égypte, et l'Éternel
nous a retirés d'Égypte à main forte ; et 22
l'Éternel a fait sous nos yeux, des signes
et des miracles, grands et désastreux,
contre l'Égypte, contre Pharaon et contre
toute sa maison ; et il nous a fait sortir 23
de là, afin de nous amener au pays qu'il
avait juré à nos pères de nous donner.
Et l'Éternel nous a commandé de prati- 24
quer tous ces statuts, en craignant l'É-
ternel notre Dieu, afin que nous soyons
toujours heureux, et qu'il préserve notre
vie, comme aujourd'hui. Et nous possé- 25
derons la justice, quand nous prendrons
garde de pratiquer tous ces commande-
ments devant l'Éternel notre Dieu, comme
il nous l'a ordonné.

CHAPITRE VII.

1 Toute alliance, et communication entre les Israélites et les Cananéens défendues, — 4 par crainte de l'idolâtrie ; — 6 parce qu'Israël est consacré à Dieu ; — 9 parce que son Dieu est un Dieu fidèle et juste ; — 16 et qu'il lui donnera la victoire sur ces nations.

Quand l'Éternel ton Dieu t'aura fait 1
entrer dans le pays dont tu vas prendre
possession, qu'il aura ôté de devant toi
beaucoup de nations, les Héthiens, les
Guirgasiens, les Amoréens, les Cana-
néens, les Phéréziens, les Héviens et les
Jébusiens, sept nations plus grandes et
plus puissantes que toi, et que l'Éternel 2
ton Dieu te les aura livrées, et que tu
les auras battues, tu les voueras à l'in-
terdit ; tu ne traiteras point alliance
avec elles, et tu ne leur feras point grâce ;
tu ne t'allieras point par mariage avec 3
elles ; tu ne donneras point tes filles à
leurs fils, et tu ne prendras point leurs
filles pour tes fils, car elles détourne- 4
raient tes enfants de mon *obéissance,* et
ils serviraient d'autres dieux, et la colère
de l'Éternel s'allumerait contre vous, et
il t'exterminerait promptement. Mais vous 5
agirez ainsi à leur égard : Vous démolirez
leurs autels, vous briserez leurs statues,
vous abattrez leurs *emblèmes d'* Ashéra (1),
et vous brûlerez au feu leurs images tail-

(1) V. Exode, XXXIV, 13.

6 lées. Car tu es un peuple consacré à l'Éternel ton Dieu; l'Éternel ton Dieu t'a choisi, afin que tu lui sois un peuple particulier, d'entre tous les peuples qui sont sur la face de la terre.

7 Ce n'est pas parce que vous étiez plus nombreux que tous les *autres* peuples, que l'Éternel s'est attaché à vous, et vous a choisis; car vous étiez le plus petit de
8 tous les peuples; mais, c'est parce que l'Éternel vous aime, et parce qu'il garde le serment qu'il a fait à vos pères, que l'Éternel vous a retirés à main forte, et qu'il t'a racheté de la maison de servitude,
9 de la main de Pharaon, roi d'Égypte. Reconnais donc que c'est l'Éternel ton Dieu qui est Dieu, le *Dieu* fidèle, qui garde *son* alliance et *sa* miséricorde jusqu'à mille générations à ceux qui l'aiment et
10 qui observent ses commandements, et qui rend la *pareille* en face à ceux qui le haïssent, pour les faire périr. Il ne diffère point envers celui qui le hait; il lui
11 rend la *pareille* en face. Prends donc garde aux commandements, aux statuts et aux ordonnances que je te donne aujourd'hui, pour les pratiquer.

12 Et il arrivera que si, après avoir entendu ces ordonnances, vous les gardez et les pratiquez, l'Éternel ton Dieu te gardera l'alliance et la miséricorde qu'il
13 a jurées à tes pères; il t'aimera, il te bénira, il te multipliera, il bénira le fruit de tes entrailles et le fruit de ton sol, ton froment, ton moût et ton huile, les portées de tes vaches et de tes brebis, sur la terre qu'il a juré à tes pères de te donner;
14 tu seras béni plus que tous les peuples: au milieu de toi, ni parmi ton bétail, il n'y aura ni mâle ni femelle stérile;
15 l'Éternel détournera de toi toutes les maladies; et toutes ces langueurs malignes d'Égypte que tu as connues, il ne les mettra point sur toi; mais il les fera venir sur tous ceux qui te haïssent.

16 Tu détruiras donc tous les peuples que l'Éternel ton Dieu te livre; ton œil sera pour eux sans pitié, et tu ne serviras point leurs dieux; car ce serait un piége
17 pour toi. Si tu dis en ton cœur: Ces nations sont plus nombreuses que moi, comment pourrai-je les déposséder? Ne 18
les crains point; souviens-toi bien de ce que l'Éternel ton Dieu a fait à Pharaon et à tous les Égyptiens, des grandes 19
épreuves que tes yeux ont vues, des signes et des miracles, de la main forte, et du bras étendu par lequel l'Éternel ton Dieu t'a fait sortir *d'Égypte;* c'est ainsi que l'Éternel ton Dieu traitera tous les peuples que tu crains. Et même, l'Éter- 20
nel ton Dieu enverra contre eux les frelons, jusqu'à ce que ceux qui resteront et ceux qui se cacheront aient péri de devant toi. Ne t'effraie point à cause d'eux; car 21
l'Éternel ton Dieu est, au milieu de toi, un Dieu grand et terrible. Cependant, 22
l'Éternel ton Dieu ôtera ces nations de devant toi peu à peu; tu ne pourras pas en venir à bout promptement, de peur que les bêtes des champs ne se multiplient contre toi; mais l'Éternel ton Dieu 23
te les livrera, et les effraiera d'un grand effroi, jusqu'à ce qu'elles soient exterminées. Et il livrera leurs rois entre tes 24
mains, et tu feras périr leur nom de dessous les cieux; nul ne pourra subsister devant toi, jusqu'à ce que tu les aies exterminés.

Vous brûlerez au feu les images tail- 25
lées de leurs dieux. Tu ne convoiteras point et ne prendras point pour toi l'argent et l'or qui seront sur elles, de peur que ce ne soit un piége pour toi; car c'est l'abomination de l'Éternel ton Dieu. Tu n'introduiras donc point dans ta mai- 26
son de chose abominable, afin que tu ne deviennes pas, comme elle, un interdit; tu l'auras en horreur et en abomination; car c'est un interdit.

CHAPITRE VIII.

Moïse exhorte les Israélites à se souvenir des voies de Dieu à leur égard au désert, et à être reconnaissants et fidèles en retour des biens qu'il leur réserve dans la terre promise.

Prenez garde de pratiquer tous les 1
commandements que je vous donne aujourd'hui, afin que vous viviez, et que vous multipliiez, et que vous entriez et

possédiez le pays que l'Éternel a juré *de donner* à vos pères.

2 Et souviens-toi de tout le chemin par lequel l'Éternel ton Dieu t'a fait marcher, pendant ces quarante ans, dans le désert, afin de t'humilier et de t'éprouver, pour connaître ce qui était dans ton cœur, et *savoir* si tu garderais ses commandements, 3 ou non. Il t'a donc humilié et t'a laissé avoir faim; mais il t'a fait manger la manne, que tu ne connaissais pas et que n'avaient pas connue tes pères; afin de te faire connaître que l'homme ne vivra pas de pain seulement, mais que l'homme vivra de tout ce qui sort de la bouche de l'É- 4 ternel. Ton vêtement ne s'est point usé sur toi, et ton pied ne s'est point enflé 5 pendant ces quarante années. Reconnais donc en ton cœur que l'Éternel ton Dieu te châtie, comme un homme châtie son enfant.

6 Garde les commandements de l'Éternel ton Dieu, pour marcher dans ses 7 voies et pour le craindre; car l'Éternel ton Dieu va te faire entrer dans un bon pays, un pays de torrents d'eaux, de sources, et de flots jaillissant par la vallée 8 et par la montagne; un pays de blé, d'orge, de vignes, de figuiers et de grenadiers; un pays d'oliviers donnant l'huile, et de 9 miel; un pays où tu ne mangeras pas *ton* pain avec insuffisance, où tu ne manqueras de rien; un pays dont les pierres sont du fer, et des montagnes duquel tu 10 tailleras l'airain. Tu mangeras donc, et tu seras rassasié, et tu béniras l'Éternel ton Dieu, à cause du bon pays qu'il t'aura donné.

11 Prends garde à toi, de peur que tu n'oublies l'Éternel ton Dieu, en ne gardant point ses commandements, ses ordonnances et ses statuts, que je te 12 commande aujourd'hui d'observer; de peur qu'après que tu auras mangé, et que tu te seras rassasié, et que tu auras bâti 13 de belles maisons, afin d'y habiter, et que ton gros et ton menu bétail se sera multiplié, et que tu auras acquis beaucoup d'argent et d'or, et que tout ce que tu as 14 se sera accru, alors ton cœur ne s'élève, et que tu n'oublies l'Éternel ton Dieu, qui t'a retiré du pays d'Égypte, de la maison de servitude; qui t'a fait marcher 15 par ce désert grand et affreux, *plein* de serpents brûlants et de scorpions, *désert* aride, où il n'y a point d'eau; qui t'a fait sortir de l'eau du rocher le plus dur; qui te donne à manger, dans le désert, 16 la manne que tes pères n'avaient point connue, afin de t'humilier et de t'éprouver, pour te faire du bien à la fin; et que 17 tu ne dises en ton cœur: Ma puissance et la force de ma main m'ont acquis ces biens. Mais tu te souviendras de l'Éternel 18 ton Dieu; car c'est lui qui te donne la force pour acquérir des biens, afin de confirmer son alliance qu'il a jurée à tes pères, comme *tu le vois* aujourd'hui.

Que s'il arrive que tu oublies l'Éternel 19 ton Dieu, et que tu ailles après d'autres dieux, et que tu les serves, et que tu te prosternes devant eux, je vous le proteste aujourd'hui: certainement vous périrez! Vous périrez comme les nations que l'É- 20 ternel fait périr devant vous, parce que vous n'aurez point obéi à la voix de l'Éternel votre Dieu.

CHAPITRE IX.

Moïse rappelle aux Israélites que Dieu leur donne le pays de Canaan, non à cause de leur justice, mais à cause de l'impiété de ses habitants.

Écoute, Israël! Tu vas passer aujour- 1 d'hui le Jourdain, pour aller conquérir des nations plus grandes et plus fortes que toi, des villes grandes et fortifiées jusqu'au ciel, un peuple grand et de 2 haute taille, les descendants des Anakim que tu connais, et dont tu as entendu dire: Qui subsistera devant les descendants d'Anak? Sache donc aujourd'hui 3 que l'Éternel, ton Dieu, qui passe devant toi, est un feu consumant; c'est lui qui les détruira et qui les abaissera devant toi; tu les chasseras, et tu les feras périr promptement, comme l'Éternel te l'a dit. Ne dis point en ton cœur, quand l'Éter- 4 nel ton Dieu les aura chassés devant toi: C'est à cause de ma justice que l'Éternel m'a amené pour posséder ce pays;

car c'est à cause de l'impiété de ces nations que l'Éternel va les déposséder
5 devant toi. Ce n'est point à cause de ta justice, ni de la droiture de ton cœur, que tu entres dans leur pays pour le posséder ; mais c'est à cause de l'impiété de ces nations que l'Éternel ton Dieu va les déposséder devant toi, et afin de réaliser la parole que l'Éternel a jurée à tes pères,
6 Abraham, Isaac et Jacob. Sache donc que ce n'est point pour ta justice que l'Éternel ton Dieu te donne ce bon pays pour le posséder ; car tu es un peuple de col roide.

7 Souviens-toi, n'oublie pas que tu as fort irrité l'Éternel ton Dieu dans le désert ; depuis le jour où tu es sorti du pays d'Égypte, jusqu'à votre arrivée en ce lieu, vous avez été rebelles contre l'É-
8 ternel. Vous avez aussi irrité l'Éternel en Horeb ; et l'Éternel se mit en colère
9 contre vous, pour vous détruire. Quand je montai sur la montagne, pour prendre les tables de pierre, les tables de l'alliance que l'Éternel a traitée avec vous, je demeurai sur la montagne quarante jours et quarante nuits, sans manger de
10 pain, ni boire d'eau ; et l'Éternel me donna les deux tables de pierre, écrites du doigt de Dieu, et sur lesquelles étaient toutes les paroles que l'Éternel avait prononcées, *lorsqu'il parlait* avec vous sur la montagne, du milieu du feu, au jour de l'as-
11 semblée. Et il arriva qu'au bout de quarante jours et quarante nuits, l'Éternel me donna les deux tables de pierre, les
12 tables de l'alliance. Puis l'Éternel me dit : Lève-toi, hâte-toi de descendre d'ici ; car ton peuple, que tu as fait sortir d'Égypte, s'est corrompu ; ils se sont bientôt détournés de la voie que je leur avais prescrite ; ils se sont fait une image de fonte.

13 L'Éternel me parla aussi, en disant : J'ai regardé ce peuple, et voici, c'est un
14 peuple de cou roide ; laisse-moi, et je les détruirai, et j'effacerai leur nom de dessous les cieux ; mais je te ferai devenir une nation plus puissante et plus
15 grande que celle-ci. Je retournai donc et je descendis de la montagne (or, la montagne était tout en feu), ayant les deux tables de l'alliance dans mes deux mains.
16 Alors je regardai, et voici, vous aviez péché contre l'Éternel votre Dieu, vous vous étiez fait un veau de fonte, vous vous étiez bientôt détournés de la voie
17 que l'Éternel vous avait prescrite. Alors je saisis les deux tables, et je les jetai de mes mains, et je les rompis devant vos
18 yeux. Puis je me prosternai devant l'Éternel comme auparavant, quarante jours et quarante nuits, sans manger de pain ni boire d'eau, à cause de tout le péché que vous aviez commis en faisant ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, pour l'ir-
19 riter ; car je craignais la colère et la fureur dont l'Éternel était enflammé contre vous pour vous détruire ; et l'Éternel m'exauça encore cette fois. L'Éternel fut
20 aussi fort irrité contre Aaron, voulant le faire périr ; mais je priai aussi pour
21 Aaron en ce temps-là. Puis je pris votre péché, le veau que vous aviez fait, et je le brûlai au feu, et je le mis en pièces et le moulus jusqu'à ce qu'il fût réduit en poudre ; et j'en jetai la poudre au torrent qui descendait de la montagne.

22 Vous avez aussi fort irrité l'Éternel à Thabeéra, à Massa et à Kibroth-Hattaava.
23 Et quand l'Éternel vous envoya de Kadès-Barnéa, en disant : Montez, et prenez possession du pays que je vous ai donné ; vous vous rebellâtes contre le commandement de l'Éternel votre Dieu, et vous
24 ne le crûtes point, et vous n'obéîtes point à sa voix. Vous avez été rebelles à l'Éternel, depuis le jour que je vous connais.

25 Je me prosternai donc devant l'Éternel les quarante jours et les quarante nuits, durant lesquels je me prosternai, parce que l'Éternel avait dit qu'il vous détruirait ; et je priai l'Éternel, et je dis :
26 Seigneur Éternel, ne détruis pas ton peuple et ton héritage, que tu as racheté par ta grandeur, que tu as retiré d'É-
27 gypte à main forte. Souviens-toi de tes serviteurs Abraham, Isaac et Jacob ; ne regarde point à la dureté de ce peuple,
28 ni à sa méchanceté, ni à son péché ; de

peur que les habitants du pays d'où tu nous as fait sortir, ne disent : Parce que l'Éternel ne pouvait pas les faire entrer au pays dont il leur avait parlé, et parce qu'il les haïssait, il les a fait sortir pour
29 les faire mourir dans le désert. Cependant ils sont ton peuple et ton héritage, que tu as retiré *d'Égypte* par ta grande puissance et ton bras étendu.

CHAPITRE X.

1 Suite du discours de Moïse : les deux nouvelles tables de pierre, et l'arche. — 6 Mort d'Aaron. Les Lévites mis à part. — 12 Le peuple d'Israël, choisi de Dieu, doit trouver dans l'amour dont il est l'objet, les motifs de son obéissance.

1 En ce temps-là, l'Éternel me dit : Taille-toi deux tables de pierre, comme les premières, et monte vers moi sur la montagne ; tu te feras aussi une arche de
2 bois. Et j'écrirai sur ces tables les paroles qui étaient sur les premières tables que tu as brisées, et tu les mettras dans
3 l'arche. Je fis donc une arche de bois de Sittim (1), et je taillai deux tables de pierre, comme les premières, et je montai sur la montagne, ayant les deux tables en ma
4 main. Et il écrivit sur ces tables ce qu'il avait écrit la première fois, les dix paroles que l'Éternel avait prononcées *lorsqu'il parlait* avec vous sur la montagne, du milieu du feu, au jour de l'assemblée ;
5 puis l'Éternel me les donna. Et je retournai, et je descendis de la montagne ; et je mis les tables dans l'arche que j'avais faite ; et elles y sont demeurées, comme l'Éternel me l'avait commandé.

6 Or, les enfants d'Israël partirent de Beéroth Bené-Jaakan, pour Moséra. Aaron mourut là, et y fut enseveli ; et Éléazar, son fils, fut sacrificateur à sa place.
7 De là ils partirent pour Gudgoda, et de Gudgoda pour Jotbatha, pays de torrents
8 d'eaux. En ce temps-là, l'Éternel sépara la tribu de Lévi pour porter l'arche de l'alliance de l'Éternel, pour se tenir devant l'Éternel, pour le servir, et pour
9 bénir en son nom, jusqu'à ce jour. C'est pourquoi Lévi n'a point de portion ni d'héritage avec ses frères ; c'est l'Éternel qui est son héritage, comme l'Éternel ton Dieu le lui a dit.

(1) V. Exode, XXV, 5.

Je me tins donc sur la montagne, 10
comme la première fois, quarante jours et quarante nuits ; et l'Éternel m'exauça encore cette fois ; l'Éternel ne voulut point te détruire. Mais l'Éternel me dit : 11
Lève-toi ; va pour marcher devant le peuple, afin qu'ils entrent, et possèdent le pays que j'ai juré à leurs pères de leur donner.

Maintenant donc, Israël, que demande 12
de toi l'Éternel ton Dieu, sinon que tu craignes l'Éternel ton Dieu, que tu marches dans toutes ses voies, que tu l'aimes, et que tu serves l'Éternel ton Dieu, de tout ton cœur et de toute ton âme, et 13
que tu observes les commandements de l'Éternel et ses statuts que je te commande aujourd'hui, pour que tu sois heureux ? Voici, à l'Éternel ton Dieu 14
appartiennent les cieux et les cieux des cieux, la terre et tout ce qui y est. Ce- 15
pendant l'Éternel n'a pris en affection que tes pères, pour les aimer ; et après eux, d'entre tous les peuples, il vous a choisis, vous leur postérité, comme *vous le voyez* aujourd'hui. Circoncisez donc 16
votre cœur, et ne roidissez plus votre cou ;
car l'Éternel votre Dieu est le Dieu des 17
dieux et le Seigneur des seigneurs, le Dieu grand, puissant et terrible, qui n'a point d'égard à l'apparence des personnes et ne reçoit point de présents ; qui fait 18
droit à l'orphelin et à la veuve, qui aime l'étranger, pour lui donner la nourriture et le vêtement. Vous aimerez donc l'é- 19
tranger ; car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte. Tu craindras l'Éternel 20
ton Dieu, tu le serviras, tu t'attacheras à lui, et tu jureras par son nom. C'est lui 21
qui est ta louange, et il est ton Dieu, qui a fait à ton égard ces choses grandes et terribles que tes yeux ont vues. Tes 22
pères descendirent en Égypte au nombre de soixante et dix âmes ; et maintenant, l'Éternel ton Dieu t'a fait égaler en nombre les étoiles des cieux.

CHAPITRE XI.

1 Les grandes œuvres de Dieu, ses promesses, ses menaces, rappelées aux Israélites. — 18 Obligation d'étudier sans cesse ses paroles. — 26 La bénédiction et la malédiction, mises devant le peuple.

1 Aime donc l'Éternel ton Dieu, et garde toujours ce qu'il veut que tu gardes, ses statuts, ses lois et ses commandements.
2 Et reconnaissez aujourd'hui (car il ne s'agit pas de vos enfants, qui ne l'ont point connu et qui ne l'ont point vu), le châtiment de l'Éternel votre Dieu, sa grandeur, sa main forte, et son bras
3 étendu, et ses signes, et les œuvres qu'il fit au milieu de l'Égypte, contre Pharaon,
4 roi d'Égypte, et contre tout son pays ; et ce qu'il fit à l'armée d'Égypte, à ses chevaux et à ses chars, quand il fit refluer contre eux les eaux de la mer Rouge, lorsqu'ils vous poursuivaient, et que l'É-
5 ternel les détruisit, jusqu'à ce jour ; et ce qu'il vous a fait dans le désert, jusqu'à
6 votre arrivée en ce lieu ; et ce qu'il fit à Dathan et à Abiram, fils d'Eliab, fils de Ruben ; comment la terre ouvrit sa bouche et les engloutit, au milieu de tout Israël, avec leurs familles et leurs tentes,
7 et tous les êtres qui les suivaient. Car ce sont vos yeux qui ont vu toute la grande
8 œuvre que l'Éternel a faite. Vous garderez donc tous les commandements que je vous donne aujourd'hui, afin que vous vous fortifiiez, et que vous entriez et vous empariez du pays où vous allez pas-
9 ser pour en prendre possession ; et afin que vous prolongiez vos jours sur la terre que l'Éternel a juré à vos pères de leur donner, à eux et à leur postérité, pays où
10 coulent le lait et le miel. Car le pays où tu vas entrer pour le posséder, n'est pas comme le pays d'Égypte d'où vous êtes sortis, où tu semais ta semence, et que ton pied *se fatiguait à* arroser comme un
11 jardin potager ; mais le pays où vous allez passer pour le posséder, est un pays de montagnes et de vallées, et il est abreuvé des eaux de la pluie du ciel.
12 C'est un pays dont l'Éternel ton Dieu a soin ; les yeux de l'Éternel ton Dieu sont continuellement sur lui, depuis le commencement de l'année jusqu'à la fin.

Il arrivera donc que si vous obéissez 13
à mes commandements que je vous donne aujourd'hui d'aimer l'Éternel votre Dieu et de le servir de tout votre cœur et de toute votre âme, je donnerai 14
en son temps la pluie à votre pays, la pluie de la première et de la dernière saison ; et tu recueilleras ton froment, ton moût et ton huile. Je mettrai aussi 15
dans ton champ de l'herbe pour ton bétail, et tu mangeras et tu seras rassasié.
Prenez garde à vous, de peur que votre 16
cœur ne se laisse séduire, et que vous ne vous détourniez, et ne serviez d'autres dieux, et ne vous prosterniez devant eux ;
et que la colère de l'Éternel ne s'allume 17
contre vous, et qu'il ne ferme les cieux, en sorte qu'il n'y ait point de pluie, et que le sol ne donne plus son produit, et que vous ne périssiez bientôt de dessus ce bon pays que l'Éternel vous donne.

Mettez donc mes paroles que voici, 18
dans votre cœur et dans votre âme ; liez-les comme un signe sur votre main, et qu'elles soient comme des fronteaux entre vos yeux ; et enseignez-les à vos enfants, 19
en en parlant quand tu te tiens dans ta maison, quand tu marches par le chemin, quand tu te couches et quand tu te lèves. Tu les écriras aussi sur les poteaux 20
de ta maison et sur tes portes ; afin que 21
vos jours et les jours de vos enfants, sur le sol que l'Éternel a juré à vos pères de leur donner, soient multipliés comme les jours des cieux sur la terre. Car si 22
vous gardez avec soin tous ces commandements que je vous ordonne de pratiquer, aimant l'Éternel votre Dieu, marchant dans toutes ses voies et vous attachant à lui, l'Éternel déposséda 23
devant vous toutes ces nations, et vous vous rendrez maîtres de nations plus grandes et plus puissantes que vous. Tout 24
lieu que foulera la plante de votre pied, sera à vous ; votre frontière sera depuis le désert et le Liban, depuis le fleuve, le fleuve de l'Euphrate, jusqu'à la mer occidentale. Nul ne subsistera devant vous ; 25

l'Éternel votre Dieu répandra la terreur et l'effroi *qu'on aura* de vous, par tout le pays où vous marcherez, comme il vous l'a dit.

26 Voyez, je mets aujourd'hui devant
27 vous la bénédiction et la malédiction ; la bénédiction, si vous obéissez aux commandements de l'Éternel votre Dieu, que
28 je vous prescris aujourd'hui ; et la malédiction, si vous n'obéissez point aux commandements de l'Éternel votre Dieu, et si vous vous détournez de la voie que je vous prescris aujourd'hui, pour marcher après d'autres dieux que vous n'avez
29 point connus. Or, quand l'Éternel ton Dieu t'aura fait entrer au pays où tu vas, pour le posséder, alors tu prononceras les bénédictions sur le mont Garizim et
30 les malédictions sur le mont Ebal. Ne sont-ils pas au delà du Jourdain, vers le chemin du soleil couchant, au pays des Cananéens qui demeurent dans la campagne, vis-à-vis de Guilgal, près des
31 chênes de Moré ? Car vous allez passer le Jourdain, pour entrer en possession du pays que l'Éternel votre Dieu vous donne ; et vous le posséderez, et vous y
32 habiterez. Vous prendrez donc garde de pratiquer tous les statuts et toutes les lois que je mets devant vous aujourd'hui.

CHAPITRE XII.

1 Ordre de détruire les monuments de l'idolâtrie dans le pays de Canaan; — 4 mais d'entretenir le lieu choisi par l'Éternel pour y faire habiter son nom. — 17 De l'usage des choses consacrées; défense de manger le sang. — 29 Défense de rechercher les dieux des nations.

1 Voici les statuts et les ordonnances que vous prendrez garde de pratiquer, dans le pays que l'Éternel, le Dieu de tes pères, t'a donné pour le posséder, pendant tout le temps que vous vivrez sur la terre.

2 Vous détruirez tous les lieux où les nations que vous allez déposséder auront servi leurs dieux, sur les hautes montagnes, et sur les coteaux et sous tout arbre
3 vert. Vous démolirez aussi leurs autels, vous briserez leurs statues, vous brûlerez leurs *emblèmes d'*Ashéra (1) ; vous mettrez en pièces les images taillées de leurs dieux, et vous ferez disparaître leur nom de ce lieu-là.

4 Vous ne ferez pas ainsi à l'égard de
5 l'Éternel votre Dieu ; mais vous rechercherez sa demeure, au lieu que l'Éternel votre Dieu aura choisi d'entre toutes vos tribus pour y mettre son nom ; et c'est là que tu iras. Et vous apporterez là vos
6 holocaustes, vos sacrifices, vos dîmes, et l'oblation de vos mains, vos vœux, vos offrandes volontaires, et les premiers-nés de votre gros et de votre menu bétail ; et
7 vous mangerez là devant l'Éternel votre Dieu, et vous vous réjouirez, vous et vos familles, de toutes les choses auxquelles vous aurez mis la main *et* dans lesquelles l'Éternel ton Dieu t'aura béni.

8 Vous ne ferez pas comme nous faisons ici aujourd'hui, chacun selon ce qui lui
9 semble bon ; car vous n'êtes point encore parvenus au repos et à l'héritage que l'É-
10 ternel ton Dieu te donne. Vous passerez donc le Jourdain, et vous habiterez au pays que l'Éternel votre Dieu vous donne en héritage. Et il vous donnera du repos, *en vous garantissant* de tous vos ennemis, tout autour ; et vous habiterez en sécurité. Alors, il y aura un lieu que
11 l'Éternel votre Dieu choisira pour y faire habiter son nom ; c'est là que vous apporterez tout ce que je vous commande, vos holocaustes, vos sacrifices, vos dîmes, l'oblation de vos mains, et toute *offrande de* choix pour les vœux que vous aurez voués à l'Éternel ; et vous vous réjouirez
12 devant l'Éternel votre Dieu, vous, vos fils, vos filles, vos serviteurs et vos servantes, ainsi que le Lévite qui sera dans vos portes, car il n'a point de portion ni d'héritage avec vous. Prends bien garde
13 de ne point offrir tes holocaustes dans
14 tous les lieux que tu verras ; mais tu offriras tes holocaustes dans le lieu que l'Éternel choisira dans l'une de tes tribus, et tu y feras tout ce que je te commande.

15 Toutefois, tu pourras tuer et manger

(1) V. Exode, XXXIV, 13.

de la chair, selon tous tes désirs, dans toutes tes portes, selon la bénédiction que l'Éternel ton Dieu t'aura donnée; celui qui sera souillé et celui qui sera pur en mangeront, comme *on mange* du
16 daim et du cerf. Seulement vous ne mangerez point le sang : tu le répandras sur la terre comme de l'eau.
17 Tu ne pourras point manger dans tes portes, la dîme de ton froment, ni de ton moût, ni de ton huile, ni les premiers-nés de ton gros et de ton menu bétail, ni ce que tu auras voué, ni tes offrandes volontaires, ni l'oblation de tes mains.
18 Mais tu les mangeras devant l'Éternel ton Dieu, au lieu que l'Éternel ton Dieu choisira, toi, ton fils, ta fille, ton serviteur et ta servante, et le Lévite qui est dans tes portes, et tu te réjouiras devant l'Éternel ton Dieu de tout ce à quoi tu
19 auras mis la main. Garde-toi, tout le temps que tu vivras sur la terre, d'abandonner le Lévite.
20 Quand l'Éternel ton Dieu aura élargi ta frontière, comme il t'en a parlé, et que tu diras: Je voudrais manger de la chair! parce que ton âme souhaitera de manger de la chair, tu pourras en manger selon
21 tous tes désirs. Si le lieu que l'Éternel ton Dieu aura choisi pour y mettre son nom, est loin de toi, tu pourras tuer de ton gros ou de ton menu bétail que l'Éternel ton Dieu t'aura donné, comme je te l'ai commandé, et tu en mangeras dans
22 tes portes, selon tous tes désirs. Tu en mangeras simplement comme on mange du daim et du cerf; celui qui sera souillé et celui qui sera pur en mangeront également.
23 Seulement garde-toi de manger le sang; car le sang c'est l'âme, et tu ne
24 mangeras point l'âme avec la chair. Tu ne le mangeras point; tu le répandras
25 sur la terre comme de l'eau. Tu ne le mangeras point, afin que tu sois heureux, *toi* et tes enfants après toi, parce que tu auras fait ce qui est droit aux yeux de l'Éternel.
26 Seulement tu prendras les choses consacrées qui t'appartiendront, et ce que tu auras voué, et tu viendras au lieu que l'Éternel aura choisi; et tu offriras tes 27
holocaustes, la chair et le sang, sur l'autel de l'Éternel ton Dieu; mais le sang de tes *autres* sacrifices sera répandu sur l'autel de l'Éternel ton Dieu, et tu en mangeras la chair. Garde et écoute toutes 28
ces choses que je te commande, afin que tu sois heureux, toi et tes enfants après toi, à jamais, parce que tu feras ce qui est bon et droit aux yeux de l'Éternel ton Dieu.

Quand l'Éternel ton Dieu aura exter- 29
miné de devant toi les nations, vers lesquelles tu vas pour les déposséder, et que tu les auras dépossédées, et que tu habiteras dans leur pays, prends garde à 30
toi, de peur que tu ne tombes dans le piége en les suivant, quand elles auront été détruites de devant toi, et que tu ne recherches leurs dieux, en disant: Comment ces nations servaient-elles leurs dieux? que je fasse de même, moi aussi. Tu n'a- 31
giras point ainsi à l'égard de l'Éternel ton Dieu; car elles ont fait à leurs dieux tout ce qui est en abomination à l'Éternel, *et* qu'il déteste; et même elles ont brûlé au feu leurs fils et leurs filles en *l'honneur de* leurs dieux.

Vous aurez soin de faire tout ce que je 32
vous commande : Tu n'y ajouteras rien, et tu n'en retrancheras rien.

CHAPITRE XIII.

Punition des faux prophètes et de quiconque voudrait entraîner l'Israélite dans l'idolâtrie.

S'il s'élève au milieu de toi un pro- 1
phète ou un songeur, qui te donne un signe ou un miracle, et que ce signe ou 2
ce miracle, dont il t'aura parlé, arrive, *et* qu'il *te* dise : Allons après d'autres dieux que tu n'as point connus, et servons-les; tu n'écouteras point les paroles 3
de ce prophète, ni de ce songeur; car l'Éternel, votre Dieu, vous éprouve, pour savoir si vous aimez l'Éternel votre Dieu, de tout votre cœur et de toute votre âme.
Vous suivrez l'Éternel votre Dieu, vous 4
le craindrez, vous garderez ses commandements, vous obéirez à sa voix, vous le

servirez et vous vous attacherez à lui.
5 Mais on fera mourir ce prophète ou ce songeur; car il a parlé de se révolter contre l'Éternel votre Dieu, qui vous a retirés du pays d'Égypte et qui vous a rachetés de la maison de servitude, pour te pousser hors de la voie où l'Éternel ton Dieu t'a prescrit de marcher. Ainsi tu extermineras le méchant du milieu de toi.
6 Quand ton frère, fils de ta mère, ou ton fils, ou ta fille, ou ta femme bien-aimée, ou ton ami, qui t'est comme ton âme, t'excitera en secret, en disant: Allons et servons d'autres dieux, que tu n'as pas
7 connus, ni toi, ni tes pères, d'entre les dieux des peuples qui sont autour de vous, près de toi ou loin de toi, d'un bout
8 de la terre jusqu'à l'autre, n'aie point de complaisance pour lui, et ne l'écoute point; que ton œil aussi ne l'épargne point; ne sois point touché de compas-
9 sion et ne le cache point. Mais tu ne manqueras point de le faire mourir; ta main sera la première sur lui pour le mettre à mort, et ensuite la main de tout
10 le peuple. Et tu l'assommeras de pierres, et il mourra, parce qu'il a cherché à t'éloigner de l'Éternel ton Dieu, qui t'a retiré du pays d'Égypte, de la maison de
11 servitude. Et tout Israël l'entendra et craindra, et l'on ne fera plus une si méchante action au milieu de toi.
12 Quand tu entendras dire de l'une de tes villes que l'Éternel ton Dieu te
13 donne pour y habiter: Des gens pervers sont sortis du milieu de toi, et ont poussé les habitants de leur ville, en disant: Allons, et servons d'autres dieux que
14 vous n'avez point connus; tu chercheras, et t'informeras, et t'enquerras soigneusement; et si tu trouves que ce qu'on a dit soit véritable et certain, et qu'une telle abomination se soit accomplie au
15 milieu de toi, tu feras passer les habitants de cette ville au fil de l'épée; tu la voueras à l'interdit, avec tout ce qui y sera, et *tu en passeras* le bétail au fil de
16 l'épée. Puis tu rassembleras au milieu de la place tout son butin, et tu brûleras entièrement cette ville et tout son butin, devant l'Éternel ton Dieu, et elle sera à toujours un monceau *de ruines*; elle ne sera plus rebâtie. Et il ne demeurera rien 17
de l'interdit en ta main, afin que l'Éternel revienne de l'ardeur de sa colère, et qu'il te fasse miséricorde, et qu'il ait pitié de toi, et qu'il te multiplie, comme il l'a juré à tes pères, parce que tu auras obéi 18
à la voix de l'Éternel ton Dieu, pour garder ses commandements que je te prescris aujourd'hui, pour faire ce qui est droit aux yeux de l'Éternel ton Dieu.

CHAPITRE XIV.

1 Ordonnances touchant le deuil, — 3 les animaux purs et impurs. — 22 Les dîmes.

Vous êtes les enfants de l'Éternel votre 1
Dieu. Ne vous faites point d'incision, et ne vous rasez point entre les yeux pour un mort; car tu es un peuple consacré à 2
l'Éternel ton Dieu, et l'Éternel t'a choisi d'entre tous les peuples qui sont sur la face de la terre, pour que tu lui sois un peuple particulier.

Tu ne mangeras aucune chose abomi- 3
nable. Voici les animaux que vous man- 4
gerez: le bœuf, le mouton et la chèvre, le cerf, la gazelle, le daim, le chamois, 5
le chevreuil, le bœuf sauvage et la girafe. Et vous mangerez d'entre les animaux, 6
tous ceux qui ont l'ongle divisé et le pied fourché, et qui ruminent. Seulement, 7
voici ce que vous ne mangerez point d'entre ceux qui ruminent et d'entre ceux qui ont l'ongle divisé et le pied fourché: le chameau, le lièvre et le lapin; car ils ruminent, mais ils n'ont point l'ongle divisé: ils vous seront souillés; le pour- 8
ceau aussi; car il a l'ongle divisé, mais il ne rumine point: il vous sera souillé. Vous ne mangerez point de leur chair; et vous ne toucherez point leur cadavre.
Voici ce que vous mangerez de tout ce 9
qui est dans les eaux. Vous mangerez tout ce qui a des nageoires et des écailles; mais tout ce qui n'a point de nageoires 10
ni d'écailles, vous ne le mangerez point; cela vous sera souillé.
Vous mangerez tout oiseau pur. Mais 11-1

voici ceux dont vous ne mangerez point :
13 l'aigle, l'orfraie, le vautour, l'autour, le
14 faucon et le milan selon son espèce ; et
15 tout corbeau, selon son espèce ; et l'autruche, le coucou, et la mouette, et l'é-
16 pervier, selon son espèce ; la chouette, le
17 hibou, le cygne, le pélican, le cormoran,
18 le plongeon, la cigogne et le héron, selon son espèce ; la huppe et la chauve-
19 souris. Et tout reptile qui vole vous sera
20 souillé ; on n'en mangera point. Vous mangerez tout oiseau pur.

21 Vous ne mangerez d'aucune bête morte ; tu la donneras à l'étranger qui sera dans tes portes, et il la mangera, ou on la vendra à un étranger. Car tu es un peuple consacré à l'Éternel ton Dieu.

Tu ne feras point cuire le chevreau dans le lait de sa mère.

22 Tu ne manqueras point de donner la dîme de tout le produit de ce que tu auras semé, *de ce* qui sortira de *ton*
23 champ, chaque année. Et tu mangeras, devant l'Éternel ton Dieu, au lieu qu'il aura choisi pour y faire habiter son nom, la dîme de ton froment, de ton vin, de ton huile, et les premiers-nés de ton gros et de ton menu bétail, afin que tu apprennes à craindre toujours l'Éternel ton
24 Dieu. Mais si le chemin est trop long pour toi, en sorte que tu ne puisses porter *toutes* ces *choses*, parce que le lieu que l'Éternel ton Dieu aura choisi pour y mettre son nom, sera trop loin de toi, quand l'Éternel ton Dieu t'aura béni,
25 alors tu les convertiras en argent, et tu serreras l'argent en ta main ; tu iras au lieu que l'Éternel ton Dieu aura choisi,
26 et tu donneras l'argent en échange de tout ce que tu désireras, gros ou menu bétail, vin ou cervoise, et tout ce que tu souhaiteras ; et tu le mangeras là, devant l'Éternel ton Dieu, et tu te réjouiras, toi
27 et ta famille. Et tu n'abandonneras point le Lévite qui est dans tes portes, parce qu'il n'a point de portion ni d'héritage avec toi.

28 Au bout de trois ans, tu tireras toutes les dîmes de ton revenu de cette année-là, et tu les déposeras dans tes portes.
29 Alors le Lévite, qui n'a point de portion ni d'héritage avec toi, et l'étranger, l'orphelin et la veuve, qui seront dans tes portes, viendront et mangeront, et se rassasieront ; afin que l'Éternel ton Dieu te bénisse dans toute œuvre que tu feras de ta main.

CHAPITRE XV.

1 L'année de relâche. — 7 Assistance du pauvre. — 12 Des esclaves hébreux. — 19 Des premiers-nés des animaux.

De sept en sept ans tu feras *l'année de* 1
relâche. Et voici comment *se fera l'année* 2
de relâche. Que tout créancier se relâche *de son droit sur* ce qu'il a prêté à son prochain, qu'il ne presse point son prochain et son frère, quand on aura proclamé *l'année de* relâche à *l'honneur de* l'Éternel. Tu pourras presser l'étranger ; 3
mais si tu as affaire avec ton frère, tu lui donneras du relâche, afin qu'il n'y ait 4
point de pauvre chez toi. Car l'Éternel te bénira certainement dans le pays que l'Éternel ton Dieu te donne en héritage pour le posséder, pourvu seulement que 5
tu obéisses à la voix de l'Éternel ton Dieu, pour prendre garde à pratiquer tous ces commandements que je te prescris aujourd'hui. Quand l'Éternel ton 6
Dieu t'aura béni, comme il te l'a dit, tu prêteras sur gage à beaucoup de nations, et tu n'emprunteras point sur gage ; tu domineras sur beaucoup de nations, et elles ne domineront point sur toi.

Quand un de tes frères sera pauvre 7
au milieu de toi, dans l'une de tes portes, dans le pays que l'Éternel ton Dieu te donne, tu n'endurciras point ton cœur, et tu ne resserreras point ta main devant ton frère pauvre. Mais tu ne manqueras pas 8
de lui ouvrir ta main, et de lui prêter sur gage ce dont il aura besoin. Prends garde 9
à toi, qu'il n'y ait une pensée impie dans ton cœur, *et que* tu *ne* dises : La septième année, l'année de relâche, approche ; et que, ton œil étant sans pitié envers ton frère pauvre pour ne lui rien donner, il

ne crie contre toi à l'Éternel, et qu'il
10 n'y ait du péché en toi. Tu ne manqueras point de lui donner, et ton cœur ne lui donnera point à regret ; car, à cause de cela, l'Éternel ton Dieu te bénira dans toutes tes œuvres et dans tout ce à
11 quoi tu mettras la main. Car il y aura toujours des pauvres dans le pays ; c'est pourquoi je te fais ce commandement, et je te dis: Ne manque point d'ouvrir ta main à ton frère affligé et pauvre dans ton pays.

12 Quand ton frère d'entre les Hébreux, homme ou femme, te sera vendu, il te servira six ans, mais à la septième année
13 tu le renverras libre de chez toi. Et quand tu le renverras libre de chez toi,
14 tu ne le renverras point à vide ; tu ne manqueras point de le charger de quelque chose de ton troupeau, de ton aire, et de ta cuve ; tu lui donneras des biens dont
15 l'Éternel ton Dieu t'aura béni. Et souviens-toi que tu as été esclave au pays d'Égypte, et que l'Éternel ton Dieu t'en a racheté ; c'est pour cela que je te com-
16 mande ceci aujourd'hui. Mais s'il arrive qu'il te dise: Je ne sortirai point de chez toi; parce qu'il t'aime, toi et ta maison, parce
17 qu'il se trouve bien avec toi; alors tu prendras un poinçon, et tu lui perceras l'oreille contre la porte, et il sera ton serviteur à toujours ; et tu en feras de
18 même à ta servante. Qu'il ne te paraisse point dur de le renvoyer libre de chez toi ; car il t'a servi six ans, pour la moitié du salaire d'un mercenaire ; et l'Éternel ton Dieu te bénira en tout ce que tu feras.

19 Tu consacreras à l'Éternel ton Dieu tout premier-né mâle qui naîtra de ton gros et de ton menu bétail. Tu ne laboureras point avec le premier-né de ta vache, et tu ne tondras point le premier-né de
20 tes brebis ; tu le mangeras, toi et ta famille, chaque année, devant l'Éternel ton Dieu, au lieu que l'Éternel aura
21 choisi. Mais s'il a quelque défaut, s'il est boiteux ou aveugle, ou s'il a quelque *autre* mauvais défaut, tu ne le sacrifieras point à l'Éternel ton Dieu, mais tu le 22
mangeras dans tes portes ; celui qui est souillé et celui qui est pur *en mangeront* l'un et l'autre, comme *on mange* du daim ou du cerf. Seulement tu n'en mangeras 23
point le sang, tu le répandras sur la terre comme l'eau.

CHAPITRE XVI.

1 La Pâque. — 9 La Pentecôte. — 13 La fête des tabernacles. — 18 Administration de la justice. — 21 Proscription de pratiques idolâtres.

Observe le mois des épis, et fais la 1
Pâque à l'Éternel ton Dieu ; car c'est dans le mois des épis que l'Éternel ton Dieu t'a fait sortir d'Égypte, pendant la nuit. Et sacrifie la Pâque à l'Éternel ton 2
Dieu, du gros et du menu bétail, au lieu que l'Éternel aura choisi pour y faire habiter son nom. Tu ne mangeras point 3
de pain levé avec la *Pâque;* pendant sept jours, tu mangeras, en la *célébrant,* des pains sans levain, du pain d'affliction, car tu es sorti à la hâte du pays d'Égypte; afin que tu te souviennes, tous les jours de ta vie, du jour où tu sortis du pays d'Égypte. On ne verra point chez toi de 4
levain, dans tout ton territoire, pendant sept jours; et l'on ne gardera rien jusqu'au matin, de la chair du sacrifice que tu auras fait le soir du premier jour. Tu 5
ne pourras pas sacrifier la Pâque dans l'un *quelconque* des lieux que l'Éternel ton Dieu te donne ; mais *seulement* au lieu 6
que l'Éternel ton Dieu aura choisi pour y faire habiter son nom ; c'est là que tu sacrifieras la Pâque, le soir, dès que le soleil sera couché, au moment où tu
sortis d'Égypte. Et tu la feras cuire et tu 7
la mangeras, au lieu que l'Éternel ton Dieu aura choisi. Et le matin tu t'en retourneras, et t'en iras dans tes tentes. Pendant six jours tu mangeras des pains 8
sans levain, et au septième jour, *il y aura* une assemblée solennelle à l'Éternel ton Dieu : tu ne feras aucune œuvre.

Tu compteras sept semaines ; tu com- 9
menceras à compter ces sept semaines

dès qu'on commencera *à mettre* la faucille
10 dans la moisson ; puis tu célébreras la
fête des semaines à *l'honneur de* l'Éternel
ton Dieu, en présentant de ta main l'of-
frande volontaire, que tu donneras selon
11 que l'Éternel ton Dieu t'aura béni. Et tu
te réjouiras devant l'Éternel ton Dieu,
toi, ton fils, ta fille, ton serviteur et ta
servante, et le Lévite qui est dans tes
portes, et l'étranger, l'orphelin et la veuve
qui seront parmi toi, au lieu que l'Éter-
nel ton Dieu aura choisi pour y faire
12 habiter son nom. Et tu te souviendras que
tu as été esclave en Égypte, et tu prendras
garde à pratiquer ces statuts.

13 Tu célébreras la fête des tabernacles
pendant sept jours, quand tu auras re-
cueilli *les produits* de ton aire et de ta
14 cuve. Et tu te réjouiras en célébrant la
fête, toi, ton fils, ta fille, ton serviteur et
ta servante, et le Lévite, l'étranger, l'or-
phelin et la veuve qui seront dans tes
15 portes. Pendant sept jours tu célébreras
la fête à *l'honneur de* l'Éternel ton Dieu,
au lieu que l'Éternel aura choisi ; car
l'Éternel ton Dieu te bénira dans toute ta
récolte et dans tout l'ouvrage de tes
mains ; et tu seras tout entier *à ta* joie.

16 Trois fois l'année, tout mâle d'entre
vous se présentera devant l'Éternel ton
Dieu, au lieu qu'il aura choisi : à la fête
des pains sans levain, à la fête des se-
maines, et à la fête des tabernacles ; et
l'on ne se présentera pas devant l'Éternel
17 à vide. Chacun *donnera* à proportion de
ce qu'il aura, selon la bénédiction que
l'Éternel ton Dieu t'aura donnée.

18 Tu t'établiras des juges et des officiers
dans toutes tes portes que l'Éternel ton
Dieu te donne, selon tes tribus, et ils
jugeront le peuple d'un jugement juste.
19 Tu ne pervertiras point le droit ; tu n'au-
ras point égard à l'apparence des per-
sonnes ; et tu ne prendras pas de présent ;
car le présent aveugle les yeux des sages,
20 et trouble les paroles des justes. Tu sui-
vras exactement la justice, afin que tu
vives et que tu possèdes le pays que l'É-
ternel ton Dieu te donne.

Tu ne te planteras point *d'emblème* 21
d'Ashéra (1), aucun arbre, auprès de
l'autel que tu dresseras à l'Éternel ton
Dieu. Tu ne te dresseras point non plus 22
de statue. *Car* l'Éternel ton Dieu hait ces
choses.

CHAPITRE XVII.

1 Des animaux sacrifiés. — 2 Répression de l'idolâtrie. — 8 Jugements remis aux sacrificateurs. — 14 Élections et devoirs des rois.

Tu ne sacrifieras à l'Éternel ton Dieu, 1
ni taureau, ni agneau *ni* chevreau qui ait
un défaut, un vice d'aucune espèce ; car
c'est une abomination pour l'Éternel ton
Dieu.

Quand il se trouvera au milieu de toi, 2
dans quelqu'une des villes que l'Éternel
ton Dieu te donne, un homme ou une
femme qui fasse ce qui est mauvais aux
yeux de l'Éternel ton Dieu, en trans-
gressant son alliance, et qui aille et serve 3
d'autres dieux, et qui se prosterne devant
eux, devant le soleil, ou devant la lune,
ou devant toute l'armée des cieux, ce que
je n'ai pas commandé ; et que cela t'aura 4
été rapporté, et que tu l'auras appris ;
alors tu t'informeras exactement, et si tu
trouves que ce qu'on a dit soit véritable
et certain, et que cette abomination ait
été commise en Israël, tu feras sortir vers 5
tes portes cet homme, ou cette femme,
qui aura fait cette méchante action, soit
l'homme, soit la femme, et tu les lapi-
deras, et ils mourront. C'est sur la parole 6
de deux ou trois témoins que sera mis à
mort celui qui devra mourir ; il ne sera
pas mis à mort sur la parole d'un seul
témoin. La main des témoins sera la pre- 7
mière sur lui pour le faire mourir, et
ensuite la main de tout le peuple. Tu
ôteras ainsi le méchant du milieu de toi.

Quand une affaire sera trop difficile à 8
juger pour toi, *qu'il faille distinguer* entre

(1) V Exode, XXXIV, 13.

sang et sang, entre cause et cause, entre plaie et plaie, objets de contestation dans tes portes, tu te lèveras et tu monteras au lieu que l'Éternel ton Dieu aura choisi; 9 et tu viendras aux sacrificateurs de la race de Lévi, et au juge qui sera en ce temps-là, et tu les consulteras, et ils te déclareront ce que porte le droit. 10 Et tu agiras conformément à ce qu'ils t'auront déclaré, du lieu que l'Éternel aura choisi, et tu prendras garde à faire selon tout ce qu'ils t'auront enseigné. 11 Tu agiras conformément à la loi qu'ils t'auront enseignée, et selon le droit qu'ils t'auront prononcé; tu ne te détourneras point de ce qu'ils t'auront déclaré, ni à droite ni à gauche. 12 Mais l'homme qui agira avec orgueil et ne voudra point obéir au sacrificateur qui se tient là pour servir l'Éternel ton Dieu, ou au juge, cet homme-là mourra, 13 et tu ôteras le méchant d'Israël; et tout le peuple l'entendra et craindra, et ils ne s'élèveront plus par orgueil.

14 Quand tu seras entré au pays que l'Éternel ton Dieu te donne, et que tu le posséderas et y demeureras, si tu dis: J'établirai un roi sur moi, comme toutes les 15 nations qui m'entourent, tu ne manqueras pas de t'établir pour roi celui que l'Éternel ton Dieu aura choisi; tu établiras sur toi un roi d'entre tes frères; tu ne pourras point mettre sur toi un homme étranger, qui ne soit point ton frère. 16 Seulement il ne se procurera point un grand nombre de chevaux, et il ne ramènera point le peuple en Égypte, afin d'augmenter le nombre des chevaux; car l'Éternel vous a dit: Vous ne retournerez 17 plus par ce chemin-là. Il ne prendra pas non plus un grand nombre de femmes, de peur que son cœur ne se détourne; il ne s'amassera pas non plus beaucoup 18 d'argent et d'or. Et dès qu'il sera assis sur son trône royal, il écrira pour lui dans un livre, un double de cette loi, *qu'il recevra* des sacrificateurs de la race 19 de Lévi. Et *ce livre* sera avec lui, et il y lira tous les jours de sa vie, afin qu'il apprenne à craindre l'Éternel son Dieu, à prendre garde à toutes les paroles de cette loi et à ces statuts pour les pratiquer; de peur que son cœur ne s'élève 20 au-dessus de ses frères et qu'il ne se détourne de ce commandement, à droite ou à gauche; et afin qu'il prolonge ses jours dans son règne, lui et ses fils, au milieu d'Israël.

CHAPITRE XVIII.

1 Droits des sacrificateurs et des lévites. — 9 Défense d'user de divination et de magie. — 15 Promesse d'un prophète comme Moïse. — 20 Les faux prophètes.

Les sacrificateurs de la race de Lévi, 1 toute la tribu de Lévi, n'auront point de part ni d'héritage avec le *reste d'*Israël; ils se nourriront des sacrifices faits par le feu à l'Éternel, et de son héritage. Ils 2 n'auront donc point d'héritage parmi leurs frères; l'Éternel est leur héritage, comme il le leur a dit. Or, voici ce que les sacri- 3 ficateurs auront droit *de prendre* du peuple, de ceux qui offriront un sacrifice, soit taureau, soit agneau *ou* chevreau. On donnera au sacrificateur l'épaule, les mâchoires et le ventre. Tu lui donneras 4 les prémices de ton froment, de ton moût et de ton huile, et les prémices de la toison de tes brebis; car l'Éternel ton 5 Dieu l'a choisi d'entre toutes tes tribus, pour se tenir *devant lui, et* faire le service au nom de l'Éternel, lui et ses fils, à toujours.

Or, quand le Lévite viendra d'une de 6 tes portes, de tout *endroit* d'Israël où il séjourne, et qu'il viendra, avec tout le désir de son âme, au lieu que l'Éternel aura choisi, et qu'il fera le service au 7 nom de l'Éternel son Dieu, comme tous ses frères les Lévites qui se tiennent là devant l'Éternel, il aura pour sa nourri- 8 ture une portion égale *à la leur,* outre ce qu'il pourrait avoir vendu *du bien* de ses pères.

Quand tu seras entré au pays que l'É- 9 ternel ton Dieu te donne, tu n'apprendras point à imiter les abominations de ces nations-là. Il ne se trouvera personne 10

parmi toi qui fasse passer par le feu son fils ou sa fille ; ni devin, ni pronostiqueur, 11 ni enchanteur, ni magicien, ni personne qui use de maléfices, ni personne qui consulte un sorcier, ni aucun diseur de bonne aventure, ni personne qui interroge les 12 morts ; car quiconque fait ces choses est en abomination à l'Éternel, et c'est à cause de ces abominations que l'Éternel ton Dieu chasse *ces nations* de devant 13 toi. Tu seras intègre à l'égard de l'Éter- 14 nel ton Dieu. Car ces nations, que tu vas déposséder, écoutent les pronostiqueurs et les devins ; mais pour toi, l'Éternel ton Dieu ne t'a point permis d'agir ainsi.

15 L'Éternel ton Dieu te suscitera un prophète comme moi, du milieu de toi, 16 d'entre tes frères ; vous l'écouterez ; suivant tout ce que tu demandas à l'Éternel ton Dieu en Horeb, au jour de l'assemblée, en disant : Que je n'entende plus la voix de l'Éternel mon Dieu, et que je ne voie plus ce grand feu, de peur que 17 je ne meure. Alors l'Éternel me dit : Ils 18 ont bien parlé ; je leur susciterai un prophète comme toi, d'entre leurs frères, et je mettrai mes paroles en sa bouche, et il leur dira tout ce que je lui commande- 19 rai. Et il arrivera que quiconque n'écoutera pas mes paroles, qu'il dira en mon nom, je lui en demanderai compte. 20 Mais le prophète qui aura l'orgueil de dire en mon nom quelque chose que je ne lui aurai point commandé de dire, ou qui parlera au nom d'autres dieux, ce prophète-là mourra.

21 Que si tu dis en ton cœur : Comment connaîtrons-nous la parole que l'Éternel 22 n'a point dite ? Quand le prophète parlera au nom de l'Éternel, et que ce qu'il aura dit ne sera point, et n'arrivera point, ce sera une parole que l'Éternel n'a point dite ; le prophète l'a dite par orgueil ; ne le crains point.

CHAPITRE XIX.

1 Les villes de refuge. — 14 Des bornes des propriétés. — 15 Des témoins, et du faux témoignage.

1 Quand l'Éternel ton Dieu aura exterminé les nations dont l'Éternel ton Dieu te donne le pays, que tu les auras dépossédées, et que tu demeureras dans leurs villes et dans leurs maisons, tu sépa- 2 reras trois villes au milieu du pays que l'Éternel ton Dieu te donne pour le posséder ; tu établiras des chemins, et tu 3 partageras en trois le territoire de ton pays, que l'Éternel ton Dieu te donnera en héritage ; et ce sera afin que tout meurtrier se réfugie là. Or, voici comment 4 on procédera envers le meurtrier qui s'y enfuira pour sauver sa vie. Si quelqu'un a frappé son prochain par mégarde, et sans l'avoir haï auparavant ; comme si 5 quelqu'un va avec son prochain dans la forêt pour couper du bois, que sa main lance la cognée pour couper le bois, et que le fer s'échappe du manche et rencontre son prochain, en sorte qu'il en meure, cet *homme-là* s'enfuira dans une de ces villes pour sauver sa vie ; de peur que le ven- 6 geur du sang ne poursuive le meurtrier pendant que son cœur est échauffé, et qu'il ne l'atteigne, si le chemin était trop long, et ne le frappe à mort, bien qu'il ne soit point digne de mort, parce qu'il ne haïssait point son *prochain* auparavant. C'est pourquoi, je te commande, et te 7 dis : Sépare-toi trois villes. Que si l'É- 8 ternel ton Dieu étend ton territoire, comme il l'a juré à tes pères, et s'il te donne tout le pays qu'il a promis de donner à tes pères (parce que tu auras 9 pris garde à pratiquer tous ces commandements que je te prescris aujourd'hui, d'aimer l'Éternel ton Dieu et de marcher toujours dans ses voies), alors tu ajouteras encore trois villes à ces trois-là ; afin que le sang innocent ne soit pas 10 répandu au milieu de ton pays, que l'Éternel ton Dieu te donne en héritage, et que tu ne sois pas coupable de meurtre.

Mais lorsqu'un homme qui haïssait 11 son prochain lui aura dressé des embûches, et se sera élevé contre lui, et l'aura frappé à mort, et se sera enfui dans l'une de ces villes, les anciens de sa ville 12 l'enverront tirer de là, et le livreront entre les mains du vengeur du sang, afin

13 qu'il meure. Ton œil ne l'épargnera point; mais tu ôteras d'Israël le sang de l'innocent, et tu seras heureux.

14 Tu ne déplaceras point les bornes de ton prochain, que tes prédécesseurs auront plantées, dans l'héritage que tu posséderas au pays que l'Éternel ton Dieu te donne pour le posséder.

15 Un seul témoin ne sera point valable contre un homme pour quelque crime et péché que ce soit, quelque péché qu'on ait commis; sur la parole de deux ou de trois témoins, une chose sera valable.
16 Quand un faux témoin s'élèvera contre
17 quelqu'un pour l'accuser d'infidélité, les deux hommes qui auront contestation entre eux, comparaîtront devant l'Éternel, devant les sacrificateurs et les juges qui
18 seront en ce temps-là; et les juges s'informeront exactement; et s'il se trouve que ce témoin soit un faux témoin, qu'il ait déposé faussement contre son frère,
19 vous lui ferez comme il avait dessein de faire à son frère; et tu ôteras le méchant
20 du milieu de toi. Et les autres l'entendront et craindront, et ils ne feront plus de semblable méchanceté au milieu de
21 toi. Ton œil sera sans pitié: vie pour vie, œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied.

CHAPITRE XX.

1 Exhortations au peuple en cas de guerre. — 10 Prescriptions pour l'attaque, le siége et le traitement des villes ennemies.

1 Quand tu iras à la guerre contre tes ennemis, et que tu verras des chevaux et des chars, un peuple plus nombreux que toi, ne les crains point; car l'Éternel ton Dieu qui t'a fait monter hors du pays
2 d'Égypte est avec toi. Et quand vous vous approcherez pour combattre, le sacrificateur s'avancera, et parlera au
3 peuple. Et il leur dira: Écoute, Israël! Vous marchez aujourd'hui pour combattre vos ennemis; que votre cœur ne défaille point, ne craignez point, ne soyez point effrayés, et n'ayez point peur d'eux; car l'Éternel votre Dieu est celui 4 qui marche avec vous, afin de combattre pour vous contre vos ennemis, afin de vous délivrer.

Alors les officiers parleront au peuple, 5 en disant: Qui est-ce qui a bâti une maison neuve, et ne l'a point inaugurée? qu'il s'en aille et retourne en sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille, et qu'un autre ne l'inaugure. Et qui est- 6 ce qui a planté une vigne, et n'en a point cueilli les premiers fruits? qu'il s'en aille et retourne en sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille, et qu'un autre n'en cueille les premiers fruits. Et qui 7 est-ce qui a fiancé une femme, et ne l'a point épousée? qu'il s'en aille, et retourne en sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille, et qu'un autre ne l'épouse. Et les officiers continue- 8 ront à parler au peuple, et diront: Qui est-ce qui est craintif et lâche? qu'il s'en aille et retourne en sa maison, de peur que le cœur de ses frères ne se fonde comme le sien. Et dès que les officiers 9 auront achevé de parler au peuple, ils établiront les chefs des troupes à la tête du peuple.

Quand tu t'approcheras d'une ville 10 pour l'attaquer, tu lui offriras la paix. Et 11 si elle te fait une réponse de paix et t'ouvre *ses portes,* tout le peuple qui s'y trouvera te sera tributaire et te servira. Que si elle ne traite pas avec toi, mais 12 qu'elle te fasse la guerre, alors tu l'assiégeras; et l'Éternel ton Dieu la livrera 13 entre tes mains, et tu en feras passer tous les mâles au fil de l'épée. Seulement, tu 14 prendras pour toi les femmes, les petits enfants, le bétail et tout ce qui sera dans la ville, tout son butin. Et tu mangeras le butin de tes ennemis, que l'Éternel ton Dieu t'aura donné. Tu en feras ainsi 15 à toutes les villes qui sont fort éloignées de toi, qui ne sont point des villes de ces nations-ci. Mais dans les villes de 16 ces peuples que l'Éternel ton Dieu te donne en héritage, tu ne laisseras vivre rien de ce qui respire; car tu ne man- 17

queras point de les vouer à l'interdit: les Héthiens, les Amoréens, les Cananéens, les Phéréziens, les Héviens, les Jébusiens, comme l'Éternel ton Dieu te
18 l'a commandé, afin qu'ils ne vous apprennent pas à imiter toutes les abominations qu'ils ont pratiquées envers leurs dieux, et que vous ne péchiez pas contre l'Éternel votre Dieu.
19 Quand tu assiégeras une ville pendant longtemps, en l'attaquant pour la prendre, tu ne détruiras point ses arbres à coups de cognée, car tu pourras en manger *le fruit;* tu ne les couperas donc point; car l'arbre des champs est-il un homme, pour
20 être assiégé par toi? Tu détruiras et tu couperas seulement les arbres que tu connaîtras n'être point des arbres fruitiers; et tu en bâtiras des forts contre la ville qui te fait la guerre, jusqu'à ce qu'elle succombe.

CHAPITRE XXI.

1 Expiation d'un meurtre inconnu. — 10 Des femmes prises à la guerre. — 15 Droit d'aînesse. — 18 Châtiment d'enfants rebelles. — 22 Ordonnance touchant le corps des suppliciés

1 Lorsque, dans la terre que l'Éternel ton Dieu te donne pour la posséder, on trouvera un homme tué, étendu dans les champs, et qu'on ne saura pas qui l'a
2 tué, alors tes anciens et tes juges sortiront, et mesureront *la distance* depuis l'homme tué jusqu'aux villes qui sont
3 autour de lui. Puis les anciens de la ville la plus proche de l'homme tué prendront une jeune vache, dont on ne se soit point servi, qui n'ait point tiré au
4 joug; et les anciens de cette ville feront descendre la jeune vache vers un torrent permanent, près duquel on ne laboure ni ne sème; et là ils rompront la nuque à
5 la jeune vache, dans le torrent. Et les sacrificateurs, fils de Lévi, s'approcheront; car l'Éternel ton Dieu les a choisis pour faire son service et pour bénir au nom de l'Éternel, et leur bouche doit décider de toute contestation et de toute
6 blessure. Alors tous les anciens de cette ville, *qui sont* les plus voisins de l'homme tué, laveront leurs mains sur la jeune vache à laquelle on aura rompu la nuque dans le torrent; et, prenant la parole, ils 7
diront: Nos mains n'ont point répandu ce sang; et nos yeux ne l'ont point vu *répandre.* Sois propice à ton peuple d'Is- 8
raël que tu as racheté, ô Éternel! Et n'impute point le sang innocent à ton peuple d'Israël! Et le meurtre sera expié pour eux. Et tu ôteras le sang innocent 9
du milieu de toi, en faisant ce qui est droit aux yeux de l'Éternel.

Quand tu iras à la guerre contre tes 10
ennemis, et que l'Éternel ton Dieu les livrera entre tes mains, et que tu en emmèneras des prisonniers; si tu vois parmi 11
les prisonniers une belle femme, et qu'ayant conçu pour elle de l'affection, tu *veuilles* la prendre pour femme, tu la 12
mèneras dans ta maison. Et elle se rasera la tête, et se coupera les ongles; elle 13
ôtera de dessus elle ses vêtements de captivité; elle demeurera dans ta maison, et pleurera son père et sa mère pendant un mois; puis tu viendras vers elle, et tu seras son mari, et elle sera ta femme. S'il arrive qu'elle ne te plaise plus, tu la 14
renverras où elle voudra, et tu ne pourras pas la vendre pour de l'argent, ni la traiter en esclave, parce que tu l'auras humiliée.

Quand un homme aura deux femmes, 15
l'une aimée et l'autre haïe, et qu'elles lui auront enfanté des enfants, tant celle qui est aimée que celle qui est haïe, et que le fils aîné sera de celle qui est haïe; lorsqu'il partagera à ses enfants ce qu'il 16
aura, il ne pourra pas faire aîné le fils de celle qui est aimée, à la place du fils né le premier de celle qui est haïe. Mais 17
il reconnaîtra le fils de celle qui est haïe pour le premier-né, en lui donnant une double portion de tout ce qui se trouvera lui appartenir; car il est les prémices de sa vigueur; le droit d'aînesse lui *appartient.*

Quand un homme aura un enfant per- 18

vers et rebelle, qui n'obéira point à la voix de son père, ni à la voix de sa mère, et qui, bien qu'ils l'aient châtié, ne
19 veuille point les écouter, son père et sa mère le prendront, et le mèneront aux anciens de sa ville, et à la porte du lieu
20 *de sa demeure*; et ils diront aux anciens de sa ville: Voici notre fils qui est pervers et rebelle; il n'obéit point à notre
21 voix; il est dissolu et ivrogne. Alors tous les hommes de sa ville le lapideront, et il mourra, et tu ôteras le méchant du milieu de toi, afin que tout Israël l'entende et craigne.

22 Quand un homme aura commis un péché digne de mort, et qu'on le fera mourir, et que tu le pendras au bois,
23 son corps mort ne passera point la nuit sur le bois; mais tu ne manqueras point de l'ensevelir le jour même; car celui qui est pendu est malédiction de Dieu; et tu ne souilleras point la terre que l'Éternel ton Dieu te donne en héritage.

CHAPITRE XXII.

1 Devoirs de charité. — Diverses ordonnances, — 5 touchant les vêtements, — 6 les nids d'oiseau, — 8 les maisons, — 9 le mélange des semences, des tissus, etc. — 13 Femmes accusées. — 22 Lois contre les relations illicites.

1 Si tu vois le bœuf ou la brebis de ton frère égarés, tu ne t'en détourneras point, tu ne manqueras point de les ramener à
2 ton frère. Que si ton frère ne demeure pas près de toi, et que tu ne le connaisses pas, tu les retireras dans ta maison; et ils seront avec toi jusqu'à ce que ton frère les vienne chercher, et alors tu les
3 lui rendras. Tu feras de même pour son âne, et tu feras de même pour son vêtement, et toute autre chose que ton frère aura perdue et que tu auras trouvée; tu
4 ne pourras point t'en détourner. Si tu vois l'âne de ton frère, ou son bœuf, tombés dans le chemin, tu ne t'en détourneras point; tu les relèveras avec lui.

5 Une femme ne portera point un habit d'homme, et un homme ne se revêtira point d'un habit de femme; car quiconque fait ces choses, est en abomination à l'Éternel ton Dieu.

6 Quand tu rencontreras dans le chemin, sur quelque arbre, ou sur la terre, un nid d'oiseau, avec des petits ou des œufs, et la mère couvant les petits ou les œufs, tu ne prendras point la mère avec les
7 petits; tu laisseras aller la mère, et tu prendras les petits pour toi, afin que tu sois heureux, et que tu prolonges tes jours.

8 Quand tu bâtiras une maison neuve, tu feras un parapet à ton toit, de peur que tu ne rendes ta maison responsable du sang, si quelqu'un tombait de là.

9 Tu ne planteras pas ta vigne de diverses sortes de plants, de peur que le tout, le plant que tu auras planté et le produit de ta vigne, ne soit mis à part.

10 Tu ne laboureras point avec un bœuf et un âne *attelés* ensemble.

11 Tu ne t'habilleras point d'un tissu mélangé, laine et lin ensemble.

12 Tu feras des franges aux quatre pans du manteau dont tu te couvres.

13 Lorsqu'un homme aura pris une femme, et qu'après être venu vers elle, il la haïra,
14 et lui imputera des actions qui fassent parler *d'elle*, et la diffamera, et dira: J'ai pris cette femme, et quand je me suis approché d'elle, je ne l'ai
15 point trouvée vierge; le père et la mère de la jeune fille prendront et produiront *les marques de* sa virginité devant les anciens de la ville, à la porte;
16 et le père de la jeune fille dira aux anciens: J'ai donné ma fille à cet homme pour femme, et il l'a prise en aversion;
17 et voici, il lui impute des actions qui font parler *d'elle*, en disant: Je n'ai point trouvé que ta fille fût vierge; or, voici *les marques de* la virginité de ma fille. Et ils étendront le vêtement devant les anciens de la ville.
18 Alors les anciens de cette ville prendront le mari, et le châtieront.
19 Et ils le condamneront à une amende de cent *pièces* d'argent, qu'ils donneront au père de la jeune fille, parce qu'il a diffamé une vierge

d'Israël ; et elle sera sa femme, il ne
20 pourra la renvoyer tant qu'il vivra. Mais
si ce qu'il a dit est véritable, que la jeune
21 fille n'ait point été trouvée vierge, ils
feront sortir la jeune fille à la porte de la
maison de son père, et les gens de sa
ville la lapideront, et elle mourra ; car
elle a commis une infamie en Israël, en
se prostituant dans la maison de son père;
tu ôteras ainsi le méchant du milieu de
toi.

22 Quand on trouvera un homme couché
avec une femme mariée, ils mourront
tous deux, l'homme qui a couché avec la
femme, et la femme; tu ôteras ainsi le
méchant d'Israël.
23 Quand une jeune fille vierge sera fian-
cée à quelqu'un, et qu'un homme, l'ayant
trouvée dans la ville, aura couché avec
24 elle, vous les ferez sortir tous deux à la
porte de cette ville, et vous les lapiderez,
et ils mourront : la jeune fille, parce
qu'elle n'a point crié dans la ville, et
l'homme, parce qu'il a violé la femme
de son prochain ; et tu ôteras le méchant
25 du milieu de toi. Mais si l'homme trouve
dans les champs la jeune fille fiancée, et
que, lui faisant violence, il couche avec
elle, alors l'homme qui aura couché avec
26 elle mourra seul; et tu ne feras rien à
la jeune fille; la jeune fille n'a point
commis de péché *digne* de mort; car il en
est de ce cas, comme si un homme s'é-
levait contre son prochain et lui ôtait la
27 vie ; car il l'a trouvée aux champs: la
jeune fille fiancée a pu crier, sans que
personne l'ait délivrée.
28 Si un homme trouve une jeune fille
vierge, qui ne soit point fiancée, et que,
la saisissant, il couche avec elle, et qu'ils
29 soient trouvés ; l'homme qui a couché
avec elle donnera au père de la jeune
fille cinquante *pièces* d'argent, et elle sera
sa femme, parce qu'il l'a humiliée. Il ne
pourra pas la renvoyer tant qu'il vivra.
30 Nul ne prendra la femme de son père,
ni ne lèvera le bord *de la couverture* de
son père.

CHAPITRE XXIII.

1 Les personnes qui devaient être exclues des saintes assemblées. — 9 La pureté observée dans le camp. — 15 Des esclaves fugitifs. — 17 Les prostituées. Offrandes abominables. — 19 Du prêt à intérêt. — 21 Des vœux. — 24 Les vignes et les blés du prochain.

Celui qui est eunuque pour avoir été 1
écrasé, ou pour avoir été taillé, n'entrera
point dans l'assemblée de l'Eternel. Le 2
bâtard n'entrera point dans l'assemblée
de l'Éternel; même sa dixième génération
n'entrera point dans l'assemblée de l'É-
ternel.
L'Ammonite et le Moabite n'entreront 3
point dans l'assemblée de l'Éternel ;
même leur dixième génération n'entrera
point dans l'assemblée de l'Éternel, à
jamais ; parce qu'ils ne sont point ve- 4
nus au-devant de vous avec le pain et
l'eau, dans le chemin, quand vous sortiez
d'Égypte, et parce qu'ils firent venir, à
prix d'argent, contre toi Balaam, fils de
Beor, de Pethor en Mésopotamie, pour
te maudire. Mais l'Éternel ton Dieu ne 5
voulut point écouter Balaam ; et l'Éternel
ton Dieu changea pour toi la malédiction
en bénédiction, parce que l'Éternel ton
Dieu t'aime. Tu ne chercheras jamais, 6
tant que tu vivras, leur paix ni leur bien.
Tu n'auras point en abomination l'Idu- 7
méen ; car il est ton frère. Tu n'auras
point en abomination l'Égyptien ; car tu
as été étranger dans son pays ; les en- 8
fants qui leur naîtront à la troisième gé-
nération, pourront entrer dans l'assemblée
de l'Éternel.

Quand tu marcheras en armes contre 9
tes ennemis, garde-toi de toute chose
mauvaise. S'il y a quelqu'un d'entre vous 10
qui ne soit point pur, par suite d'un
accident arrivé de nuit, il sortira hors
du camp, il n'entrera point dans le camp;
et sur le soir il se lavera dans l'eau, et 11
dès que le soleil sera couché, il rentrera
dans le camp. Tu auras un endroit, hors 12
du camp, où tu sortiras; et tu auras un 13
pieu avec ton bagage ; et quand tu vou-
dras t'asseoir dehors, tu creuseras avec
ce *pieu*, et tu recouvriras ce qui sera sorti

14 de toi. Car l'Éternel ton Dieu marche au milieu de ton camp pour te délivrer, et pour livrer tes ennemis devant toi. Que ton camp soit donc saint, de peur qu'il ne voie chez toi quelque chose d'impur, et qu'il ne se détourne de toi.

15 Tu ne livreras point à son maître l'esclave qui se sera sauvé chez toi d'avec
16 son maître; il demeurera avec toi, au milieu de toi, dans le lieu qu'il choisira dans l'une de tes villes, où il lui plaira; tu ne le molesteras point.

17 Qu'il n'y ait point de prostituée entre les filles d'Israël, et qu'aucun des fils d'Israël ne se prostitue à l'infamie.
18 Tu n'apporteras point dans la maison de l'Éternel ton Dieu le salaire d'une prostituée, ni le prix d'un chien, pour quelque vœu que ce soit; car tous les deux sont en abomination à l'Éternel ton Dieu.

19 Tu ne prêteras point à intérêt à ton frère, ni de l'argent, ni des vivres, ni
20 quoi que ce soit qu'on prête à intérêt. Tu pourras prêter à intérêt à l'étranger, mais tu ne prêteras point à intérêt à ton frère; afin que l'Éternel ton Dieu te bénisse en toute chose à laquelle tu mettras la main, dans le pays où tu vas entrer pour le posséder.
21 Quand tu auras fait un vœu à l'Éternel ton Dieu, tu ne différeras point de l'accomplir; car l'Éternel ton Dieu ne manquerait pas de te le redemander; et il y
22 aurait du péché en toi. Mais quand tu t'abstiendras de faire des vœux, il n'y aura point de péché en toi.
23 Tu prendras garde de faire ce qui sera sorti de tes lèvres, lorsque tu auras fait à l'Éternel ton Dieu un vœu volontaire, que tu auras prononcé de ta bouche.
24 Quand tu entreras dans la vigne de ton prochain, tu pourras manger des raisins selon ton appétit, pour te rassasier, mais tu n'en mettras point dans ton pa-
25 nier. Quand tu entreras dans les blés de ton prochain, tu pourras arracher des épis avec ta main; mais tu ne mettras point la faucille dans les blés de ton prochain.

CHAPITRE XXIV.

1 Du divorce. — 5 Le nouveau marié dispensé d'aller à la guerre. — 6, 10 Des gages. — 7 Peine contre le rapt d'un homme. — 8 La lèpre. — 14 Le salaire du mercenaire. — 16 L'observation de la justice.—19 De la charité dans le prélèvement des biens de la terre.

Quand un homme aura pris une femme 1
et l'aura épousée, si elle ne trouve pas grâce à ses yeux, parce qu'il aura trouvé en elle quelque chose de honteux, il lui écrira une lettre de divorce, la lui mettra dans la main, et la renverra de sa mai-
son. Et si, étant sortie de sa maison, elle 2
s'en va et devient *la femme* d'un autre
homme, si ce dernier mari la hait, lui 3
écrit une lettre de divorce, la lui met dans la main, et la renvoie de sa maison; ou si ce dernier mari, qui l'avait prise pour femme, meurt, son premier mari, 4
qui l'avait renvoyée, ne pourra pas la reprendre pour femme après qu'elle a été souillée; car ce serait une abomination devant l'Éternel, et tu ne chargeras point de péché le pays que l'Éternel ton Dieu te donne en héritage.

Quand un homme aura nouvellement 5
pris femme, il n'ira point à la guerre, et on ne lui imposera aucune charge; pendant un an il en sera exempt pour sa famille, et il réjouira la femme qu'il aura prise.

On ne prendra point pour gage les 6
deux meules, ni la meule de dessus; car ce serait prendre pour gage la vie *de son prochain*.
Quand on trouvera un homme qui aura 7
dérobé quelqu'un de ses frères, des enfants d'Israël, et l'aura fait esclave ou vendu, ce larron mourra; et tu ôteras le méchant du milieu de toi.
Prends garde à la plaie de la lèpre, 8
pour bien observer et pour faire tout ce que les sacrificateurs, de la race de Lévi, vous enseigneront; vous prendrez garde à faire comme je leur ai commandé. Sou- 9

viens-toi de ce que l'Éternel ton Dieu fit à Marie dans le chemin, quand vous sortiez d'Égypte.

10 Quand tu prêteras quelque chose à ton prochain, tu n'entreras point dans sa
11 maison pour prendre son gage ; tu te tiendras dehors, et l'homme à qui tu
12 prêtes t'apportera le gage dehors. Et si c'est un homme pauvre, tu ne te coucheras
13 point ayant encore son gage. Tu ne manqueras pas de lui rendre le gage, au coucher du soleil, afin qu'il couche dans son vêtement, et qu'il te bénisse ; et cela te sera *imputé* à justice devant l'Éternel ton Dieu.

14 Tu ne feras point tort au mercenaire pauvre et indigent, d'entre tes frères ou d'entre les étrangers qui demeurent dans
15 ton pays, dans tes portes. Tu lui donneras son salaire, le jour même, avant que le soleil se couche ; car il est pauvre, et son âme s'y attend ; de peur qu'il ne crie contre toi à l'Éternel, et qu'il n'y ait du péché en toi.

16 On ne fera point mourir les pères pour les enfants ; on ne fera point non plus mourir les enfants pour les pères; on fera mourir chacun pour son péché.

17 Tu ne pervertiras point le droit d'un étranger, ni d'un orphelin, et tu ne prendras point pour gage le vêtement d'une
18 veuve. Et tu te souviendras que tu as été esclave en Égypte, et que l'Éternel ton Dieu t'a racheté de là. C'est pourquoi, je te commande de faire ces choses.

19 Quand tu feras ta moisson dans ton champ, et que tu y auras oublié une poignée d'épis, tu ne retourneras point pour la prendre; elle sera pour l'étranger, pour l'orphelin et pour la veuve, afin que l'Éternel ton Dieu te bénisse dans toutes
20 les œuvres de tes mains. Quand tu secoueras tes oliviers, tu n'y retourneras point pour examiner branche après branche ; *ce qui restera* sera pour l'étranger,
21 pour l'orphelin et pour la veuve. Quand tu vendangeras ta vigne, tu n'y feras pas grappiller après toi ; *ce qui restera* sera pour l'étranger, pour l'orphelin et pour la veuve.

22 Et tu te souviendras que tu as été esclave au pays d'Égypte ; c'est pourquoi, je te commande de faire cela.

CHAPITRE XXV.

Ordonnances diverses : — 1 touchant la peine de la flagellation, — 5 l'obligation du frère de susciter lignée à son frère, — 13 les poids et mesures, — 17 la destruction d'Amalec.

1 Quand il y aura un différend entre des hommes, et qu'ils s'approcheront du tribunal pour qu'on les juge, on justifiera celui qui est dans son droit, et l'on condamnera celui qui a tort. 2 Si celui qui a tort a mérité d'être battu, le juge le fera jeter par terre et battre en sa présence, selon la gravité de son crime, d'un certain nombre *de coups*. 3 Il le fera battre de quarante coups, pas davantage ; de peur que si l'on continuait à le battre au delà, par un châtiment excessif, ton frère ne fût avili à tes yeux.

4 Tu n'emmuselleras point le bœuf, quand il foule le grain.

5 Lorsque des frères demeureront ensemble, et que l'un d'entre eux mourra sans enfants, la femme du mort ne se mariera point au dehors à un étranger; son beau-frère viendra vers elle, la prendra pour femme, et l'épousera comme étant son beau-frère. 6 Et le premier-né qu'elle enfantera, succédera au frère mort, et portera son nom, afin que son nom ne soit pas effacé d'Israël. 7 Que s'il ne plaît pas à cet homme de prendre sa belle-sœur, sa belle-sœur montera à la porte, vers les anciens, et dira : Mon beau-frère refuse de relever le nom de son frère en Israël, et ne veut point m'épouser par droit de beau-frère. 8 Et les anciens de sa ville l'appelleront, et lui parleront; et s'il demeure ferme, et qu'il dise : Il ne me plaît pas de l'épouser, 9 alors sa belle-sœur s'approchera de lui, à la vue des anciens, et lui ôtera son soulier du pied, et lui crachera au visage ; et, prenant la parole, elle dira : Ainsi soit fait à l'homme qui ne réédifie pas la maison de son frère. 10 Et son nom sera appelé en Israël, la maison du déchaussé.

11 Quand des hommes se disputeront ensemble, l'un contre l'autre, si la femme de l'un s'approche pour délivrer son mari de la main de celui qui le bat, et qu'avançant sa main, elle le saisisse par ses
12 parties honteuses, tu lui couperas la main; ton œil sera sans pitié.

13 Tu n'auras point dans ton sac deux sortes de pierres *à peser*, une grande et
14 une petite. Tu n'auras point dans ta maison deux sortes d'épha (1), un grand et un
15 petit; tu auras des pierres *à peser* exactes et justes; tu auras aussi un épha exact et juste; afin que tes jours se prolongent sur la terre que l'Éternel ton Dieu te
16 donne. Car quiconque fait ces choses, quiconque commet l'iniquité, est en abomination à l'Éternel ton Dieu.

17 Souviens-toi de ce que te fit Amalek, en chemin, quand vous sortiez d'Égypte;
18 comment il vint te rencontrer dans le chemin, et te chargea en queue, *attaquant* tous les faibles qui te suivaient, lorsque tu étais toi-même las et fatigué, et comment il n'eut point de crainte de Dieu.

19 Quand donc l'Éternel ton Dieu t'aura donné du repos de tous tes ennemis à l'entour, au pays que l'Éternel ton Dieu te donne en héritage pour le posséder, tu effaceras la mémoire d'Amalek de dessous les cieux. Ne l'oublie point.

CHAPITRE XXVI.

1 Offrande des prémices. — 3 Confession qui doit l'accompagner. — 12 Dîmes de la troisième année, et prière de celui qui les acquitte. — 16 Promesses de Dieu au fidèle.

1 Quand tu seras entré au pays que l'Éternel ton Dieu te donne en héritage, et que tu le posséderas et y demeureras,
2 tu prendras des prémices de tous les fruits du sol que tu récolteras du pays que l'Éternel ton Dieu te donne, tu les mettras dans une corbeille, et tu iras au lieu que l'Éternel ton Dieu aura choisi
3 pour y faire habiter son nom; et, étant venu vers le sacrificateur qui sera en ce temps-là, tu lui diras: Je reconnais aujourd'hui devant l'Éternel ton Dieu, que je suis entré dans le pays que l'Éternel avait juré à nos pères de nous donner. Et 4
le sacrificateur prendra la corbeille de ta main, et la déposera devant l'autel de l'Éternel ton Dieu.

Puis tu prendras la parole, et diras, 5
devant l'Éternel ton Dieu: Mon père était un Araméen prêt à périr; et il descendit en Égypte, avec un petit nombre de gens, et y séjourna; et il y devint une nation grande, forte et nombreuse. Et les 6
Égyptiens nous maltraitèrent, nous affligèrent et nous imposèrent une dure servitude; alors nous criâmes à l'Éternel, 7
le Dieu de nos pères, et l'Éternel entendit notre voix, et regarda notre affliction, notre misère et notre oppression. Et l'É- 8
ternel nous retira d'Égypte, à main forte et à bras étendu, par une grande terreur, et avec des signes et des miracles. Et il 9
nous conduisit en ce lieu, et nous donna ce pays, un pays où coulent le lait et le miel. Maintenant donc, voici, j'apporte 10
les prémices des fruits du sol que tu m'as donné, ô Éternel!

Alors tu poseras la *corbeille* devant l'Éternel ton Dieu, et te prosterneras devant l'Éternel ton Dieu; et tu te réjouiras, toi, et le Lévite, et l'étranger qui sera 11
au milieu de toi, de tout le bien que l'Éternel ton Dieu t'aura donné ainsi qu'à ta maison.

Quand tu auras achevé de lever toute 12
la dîme de ton revenu, la troisième année, l'année de la dîme, tu la donneras au Lévite, à l'étranger, à l'orphelin et à la veuve, et ils la mangeront dans tes portes, et seront rassasiés; et tu diras, 13
devant l'Éternel ton Dieu: J'ai ôté de *ma* maison ce qui était sacré; et je l'ai donné au Lévite, à l'étranger, à l'orphelin et à la veuve, selon tout le commandement que tu m'as donné; je n'ai rien transgressé ni oublié de tes commandements. Je n'en ai point mangé dans mon 14
deuil, je n'en ai rien ôté pour un *usage* souillé, et je n'en ai point donné pour un

(1) V. Lévitique, XIX, 35.

mort; j'ai obéi à la voix de l'Éternel mon Dieu; je me suis conformé à tout
15 ce que tu m'avais commandé. Regarde de ta sainte demeure, des cieux, et bénis ton peuple d'Israël et le pays que tu nous as donné, comme tu l'avais juré à nos pères, ce pays où coulent le lait et le miel.

16 Aujourd'hui l'Éternel ton Dieu te commande de pratiquer ces statuts et ces ordonnances; prends donc garde à les pratiquer de tout ton cœur et de toute
17 ton âme. Tu as fait dire aujourd'hui à l'Éternel qu'il serait ton Dieu, et que tu marcherais dans ses voies, et que tu garderais ses statuts, ses commandements et ses ordonnances, et que tu obéirais à sa
18 voix. Et l'Éternel t'a fait dire aujourd'hui, que tu lui seras un peuple particulier, comme il te l'a dit; et que tu gardes tous
19 ses commandements; et qu'il te donnera, sur toutes les nations qu'il a faites, la prééminence en louange, en renom et en gloire, et que tu seras un peuple consacré à l'Éternel ton Dieu, comme il l'a dit.

CHAPITRE XXVII.

1 Ordre d'écrire la loi sur un monument de pierres, au delà du Jourdain, — 5 et de dresser un autel. — 11 Bénédictions sur la montagne de Garizim, malédictions sur celle d'Ebal.

1 Or, Moïse et les anciens d'Israël commandèrent au peuple, et dirent: Gardez tous les commandements que je vous prescris aujourd'hui.

2 Au jour où vous aurez passé le Jourdain, *pour entrer* au pays que l'Éternel ton Dieu te donne, tu te dresseras de grandes pierres, et tu les enduiras de
3 chaux. Puis tu y écriras toutes les paroles de cette loi, quand tu auras passé pour entrer dans le pays que l'Éternel ton Dieu te donne, pays où coulent le lait et le miel, comme l'Éternel, le Dieu de tes
4 pères, te l'a dit. Quand donc vous aurez passé le Jourdain, vous dresserez ces pierres, selon que je vous le commande aujourd'hui, sur le mont Ebal; et tu les
5 enduiras de chaux. Tu bâtiras aussi là un autel à l'Éternel ton Dieu, un autel de pierres, sur lesquelles tu ne lèveras point le fer. Tu bâtiras l'autel de l'Éter- 6
nel ton Dieu, de pierres entières, et tu y offriras des holocaustes à l'Éternel ton Dieu; tu y offriras aussi des sacrifices 7
de prospérité, et tu mangeras là, et te réjouiras devant l'Éternel ton Dieu. Et tu 8
écriras sur les pierres toutes les paroles de cette loi, en les y gravant bien.

Et Moïse et les sacrificateurs, de la 9
race de Lévi, parlèrent à tout Israël, en disant: Fais silence et écoute, Israël! Tu es aujourd'hui devenu le peuple de l'Éternel ton Dieu; tu obéiras donc à la 10
voix de l'Éternel ton Dieu, et tu observeras ses commandements et ses statuts que je te prescris aujourd'hui.

Ce jour-là, Moïse fit aussi au peuple 11
ce commandement et dit: Quand vous 12
aurez passé le Jourdain, que Siméon, Lévi, Juda, Issacar, Joseph et Benjamin se tiennent sur le mont Garizim, pour bénir le peuple; et que Ruben, Gad, 13
Asser, Zabulon, Dan, Nephthali, se tiennent sur le mont Ebal, pour maudire. Et les Lévites prendront la parole, et 14
diront, à haute voix, à tous les hommes d'Israël:

Maudit soit l'homme qui fera une 15
image taillée ou de fonte, abomination de l'Éternel, ouvrage des mains d'un ouvrier, et qui la mettra dans un lieu secret! Et tout le peuple répondra, et dira: Amen!

Maudit soit celui qui méprise son père 16
et sa mère! Et tout le peuple dira: Amen!

Maudit celui qui déplace la borne de 17
son prochain! Et tout le peuple dira: Amen!

Maudit celui qui fait égarer l'aveugle 18
dans le chemin! Et tout le peuple dira: Amen!

Maudit celui qui pervertit le droit de 19
l'étranger, de l'orphelin et de la veuve! Et tout le peuple dira: Amen!

Maudit celui qui couche avec la femme 20
de son père! Car il lève le bord *de la couverture* de son père. Et tout le peuple dira: Amen!

21 Maudit celui qui couche avec une bête quelconque ! Et tout le peuple dira : Amen !
22 Maudit celui qui couche avec sa sœur, fille de son père, ou fille de sa mère ! Et tout le peuple dira : Amen !
23 Maudit celui qui couche avec sa belle-mère ! Et tout le peuple dira : Amen !
24 Maudit celui qui frappe son prochain en cachette ! Et tout le peuple dira : Amen !
25 Maudit celui qui reçoit un présent pour mettre à mort l'innocent ! Et tout le peuple dira : Amen !
26 Maudit celui qui n'accomplit pas les paroles de cette loi, en les mettant en pratique ! Et tout le peuple dira : Amen !

CHAPITRE XXVIII.

1 Bénédictions, — 15 et malédictions.

1 Or, il arrivera, si tu obéis à la voix de l'Éternel ton Dieu, pour prendre garde à pratiquer tous ses commandements que je te prescris aujourd'hui, que l'Éternel ton Dieu te donnera la prééminence sur
2 toutes les nations de la terre. Et voici toutes les bénédictions qui viendront sur toi et t'arriveront, parce que tu obéiras à la voix de l'Éternel ton Dieu :
3 Tu seras béni dans la ville, et tu seras
4 béni dans les champs ; béni sera le fruit de tes entrailles, le fruit de ton sol, et le fruit de ton bétail, la portée de tes va-
5 ches et de tes brebis ; bénie sera ta corbeille et ta huche.
6 Tu seras béni dans ton entrée, et tu
7 seras béni dans ta sortie. L'Éternel fera que tes ennemis, qui s'élèveront contre toi, seront battus devant toi ; ils sortiront contre toi par un chemin, et par sept
8 chemins ils s'enfuiront devant toi. L'Éternel commandera à la bénédiction d'être avec toi dans tes greniers et dans tout ce à quoi tu mettras la main ; et il te bénira dans le pays que l'Éternel ton Dieu te donne.
9 L'Éternel t'établira pour lui être un peuple consacré, comme il te l'a juré, parce que tu garderas les commandements de l'Éternel ton Dieu, et que tu marcheras dans ses voies ; et tous les 10
peuples de la terre verront que le nom de l'Éternel est proclamé sur toi, et ils te craindront. Et l'Éternel ton Dieu te fera 11
abonder en biens, *en multipliant* le fruit de tes entrailles, le fruit de ton bétail et le fruit de ton sol, dans le pays que l'Éternel a juré à tes pères de te donner.
L'Éternel t'ouvrira son bon trésor, les 12
cieux, pour donner à ta terre la pluie en sa saison, et pour bénir toutes les œuvres de tes mains. Tu prêteras à beaucoup de nations, et tu n'emprunteras point.
L'Éternel te mettra à la tête *des peuples* 13
et non à *leur* queue ; et tu seras toujours en haut, et jamais en bas, quand tu obéiras aux commandements de l'Éternel ton Dieu, que je te prescris aujourd'hui d'observer et de pratiquer, et que tu ne 14
te détourneras, ni à droite ni à gauche, d'aucune des paroles que je vous commande aujourd'hui, pour aller après d'autres dieux *et* pour les servir.
Mais si tu n'obéis pas à la voix de l'É- 15
ternel ton Dieu, pour prendre garde de pratiquer tous ses commandements et ses statuts que je te prescris aujourd'hui, voici toutes les malédictions qui viendront sur toi, et t'arriveront :
Tu seras maudit dans la ville, et tu 16
seras maudit aux champs ; maudite sera 17
ta corbeille, et ta huche ; maudit sera le 18
fruit de tes entrailles, et le fruit de ton sol, la portée de tes vaches et de tes brebis.
Tu seras maudit dans ton entrée, et tu 19
seras maudit dans ta sortie. L'Éternel 20
enverra sur toi la malédiction, l'effroi et la ruine, dans tout ce à quoi tu mettras la main et que tu feras, jusqu'à ce que tu sois détruit et que tu périsses promptement, à cause de la méchanceté des actions par lesquelles tu m'auras abandonné. L'Éternel fera que la mortalité 21
s'attachera à toi, jusqu'à ce qu'elle t'ait consumé de dessus la terre où tu vas entrer pour la posséder. L'Éternel te 22
frappera de langueur, de fièvre, d'inflam-

mation, de chaleur brûlante, de l'épée, de sécheresse et de nielle, qui te poursuivront jusqu'à ce que tu périsses. Les cieux qui sont sur ta tête, seront d'airain, et la terre qui est sous toi sera de fer. L'Éternel te donnera, au lieu de la pluie qu'il faut à ta terre, de la poussière et de la poudre, qui descendra sur toi des cieux, jusqu'à ce que tu sois détruit.

L'Éternel fera que tu seras battu devant tes ennemis ; tu sortiras par un chemin contre eux, et par sept chemins tu t'enfuiras devant eux ; et tu seras vagabond par tous les royaumes de la terre ; et tes cadavres seront la nourriture de tous les oiseaux des cieux, et des bêtes de la terre, et *il n'y aura* personne qui *les* chasse. L'Éternel te frappera de l'ulcère d'Égypte, d'hémorrhoïdes, de gale et de grattelle, dont tu ne pourras guérir. L'Éternel te frappera de frénésie, d'aveuglement et d'égarement d'esprit; tu iras tâtonnant en plein midi, comme l'aveugle tâtonne dans les ténèbres ; tu ne réussiras point dans tes entreprises ; et tu ne seras jamais qu'opprimé et pillé ; et *il n'y aura* personne qui te délivre.

Tu fianceras une femme, mais un autre homme couchera avec elle ; tu bâtiras une maison, et tu n'y demeureras point ; tu planteras une vigne, et tu n'en cueilleras point les premiers fruits; ton bœuf sera égorgé sous tes yeux, et tu n'en mangeras point; ton âne sera ravi devant toi, et ne te sera point rendu ; tes brebis seront livrées à tes ennemis, et tu n'auras personne qui *les* délivre. Tes fils et tes filles seront livrés à un autre peuple ; tes yeux le verront, et se consumeront tout le jour après eux ; et ta main sera sans force. Un peuple que tu n'auras point connu, mangera le fruit de ton sol et tout ton travail ; et tu ne seras jamais qu'opprimé et écrasé. Et tu deviendras fou de ce que tu verras de tes yeux. L'Éternel te frappera sur les genoux et sur les jambes d'un ulcère malin dont tu ne pourras guérir ; *il t'en frappera* depuis la plante de ton pied jusqu'au sommet de ta tête. L'Éternel te fera marcher, toi et ton roi, que tu auras établi sur toi, vers une nation que tu n'auras point connue, ni toi ni tes pères ; et tu serviras là d'autres dieux, *des dieux de* bois et *de* pierre ; et tu seras *un sujet d'*étonnement, de raillerie et de sarcasme, parmi tous les peuples où l'Éternel t'aura emmené.

Tu porteras beaucoup de semence aux champs, et tu en recueilleras peu ; car la sauterelle la broutera. Tu planteras des vignes et tu les cultiveras, mais tu ne boiras point de vin, et tu n'en recueilleras rien ; car le ver les mangera. Tu auras des oliviers dans tout ton territoire, et tu ne t'oindras point d'huile ; car tes oliviers perdront leur fruit. Tu engendreras des fils et des filles, mais ils ne seront pas à toi; car ils iront en captivité. Le hanneton s'emparera de tous tes arbres, et du fruit de ton sol. L'étranger qui sera au milieu de toi montera au-dessus de toi, de plus en plus haut, et toi, tu descendras de plus en plus bas ; il te prêtera, et tu ne lui prêteras point ; il sera à la tête, et tu seras à la queue.

Et toutes ces malédictions viendront sur toi, et te poursuivront, et t'atteindront, jusqu'à ce que tu sois exterminé ; parce que tu n'auras pas obéi à la voix de l'Éternel ton Dieu, pour garder ses commandements et ses statuts qu'il t'a prescrits. Et elles seront sur toi et sur ta postérité à jamais, comme un signe et un prodige.

Parce que tu n'auras point servi l'Éternel ton Dieu avec joie et de bon cœur dans l'abondance de toutes choses, tu serviras, dans la faim, dans la soif, dans la nudité et dans la disette de toutes choses, ton ennemi que Dieu enverra contre toi; et il mettra un joug de fer sur ton cou, jusqu'à ce qu'il t'ait exterminé.

L'Éternel fera lever contre toi, de loin, du bout de la terre, une nation qui volera comme l'aigle, une nation dont tu n'entendras point la langue, une nation au visage farouche, qui n'aura ni égard pour le vieillard, ni pitié pour l'enfant; qui mangera le fruit de ton bétail, et le fruit de ton sol, jusqu'à ce que tu sois exter-

miné; qui ne te laissera de reste ni froment, ni vin, ni huile, ni portée de tes vaches et de tes brebis, jusqu'à ce qu'elle
52 t'ait détruit. Et elle t'assiégera dans toutes tes portes, jusqu'à ce que tes murailles hautes et fortes sur lesquelles tu te fiais, tombent dans tout ton pays; elle t'assiégera dans toutes tes portes, dans tout le pays que l'Éternel ton Dieu t'aura
53 donné. Et tu mangeras, durant le siége et dans l'extrémité où ton ennemi te réduira, le fruit de tes entrailles, la chair de tes fils et de tes filles, que l'Éternel
54 ton Dieu t'aura donnés. L'homme le plus tendre et le plus délicat d'entre vous regardera d'un œil d'envie son frère, et sa femme bien-aimée, et le reste de ses en-
55 fants qu'il aura épargnés, et ne donnera à aucun d'eux de la chair de ses enfants, qu'il mangera, parce qu'il ne lui restera rien du tout, durant le siége et dans l'extrémité où ton ennemi te réduira dans
56 toutes tes portes. La plus tendre et la plus délicate d'entre vous, qui, par mollesse et par délicatesse, n'eût point essayé de mettre la plante de son pied sur la terre, regardera d'un œil d'envie son
57 mari bien-aimé, son fils et sa fille, et la taie de son petit enfant, qui sortira d'entre ses pieds, et les enfants qu'elle enfantera; car dans la disette de toutes choses, elle les mangera en secret, durant le siége et dans l'extrémité où ton ennemi te réduira dans toutes tes portes.
58 Si tu ne prends pas garde de faire toutes les paroles de cette loi, écrites dans ce livre, en craignant ce nom glorieux et terrible, L'ÉTERNEL TON DIEU,
59 l'Éternel te frappera, toi et ta postérité, de plaies extraordinaires, de plaies grandes et persistantes, de maladies malignes
60 et persistantes. Il ramènera sur toi toutes les langueurs d'Égypte devant lesquelles tu as tremblé, et elles s'attacheront à toi;
61 l'Éternel fera aussi venir sur toi toute *autre* maladie et toute *autre* plaie, qui n'est point écrite au livre de cette loi,
62 jusqu'à ce que tu sois exterminé; et vous resterez en petit nombre, au lieu que vous étiez nombreux comme les étoiles des cieux, parce que tu n'auras point obéi à la voix de l'Éternel ton Dieu.

Et il arrivera que comme l'Éternel 63
prenait plaisir à vous faire du bien et à vous multiplier, ainsi l'Éternel prendra plaisir à vous faire périr et à vous exterminer. Et vous serez arrachés du pays où tu vas entrer pour le posséder; et l'Éter- 64
nel te dispersera parmi tous les peuples, d'un bout de la terre jusqu'à l'autre; et tu serviras là d'autres dieux, que ni toi ni tes pères n'avez connus, *des dieux de* bois et *de* pierre. Et tu ne seras point tranquille 65
parmi ces nations, et la plante de ton pied n'aura pas de repos; mais l'Éternel te donnera là un cœur tremblant, des yeux qui se consumeront, et une âme accablée. Et ta vie sera en suspens devant 66
toi; tu seras dans l'effroi nuit et jour, et tu ne seras point assuré de ta vie. Le 67
matin tu diras: Que n'est-ce le soir? et le soir tu diras: Que n'est-ce le matin? à cause de l'effroi dont ton cœur sera effrayé, et à cause du spectacle que tu verras de tes yeux. Et l'Éternel te fera 68
retourner en Égypte, sur des navires, par le chemin dont je t'ai dit: Tu ne le reverras plus; et là vous vous vendrez à vos ennemis pour être esclaves et servantes, et *il n'y aura* personne qui *vous* achète.

CHAPITRE XXIX.

L'alliance renouvelée.

Ce sont ici les paroles de l'alliance 1
que l'Éternel commanda à Moïse de traiter avec les enfants d'Israël, au pays de Moab, outre l'alliance qu'il avait traitée avec eux en Horeb.

Moïse appela donc tout Israël et leur 2
dit: Vous avez vu tout ce que l'Éternel a fait sous vos yeux, dans le pays d'Égypte, à Pharaon, et à tous ses serviteurs, et à
tout son pays, les grandes épreuves que 3
tes yeux ont vues, ces grands signes et
miracles; mais l'Éternel ne vous a point 4
donné jusqu'à ce jour un cœur pour connaître, ni des yeux pour voir, ni des oreilles pour entendre. Et je vous ai 5

conduits quarante ans dans le désert, sans que vos vêtements se soient usés sur vous, et sans que ton soulier se soit usé
6 sur ton pied; vous n'avez point mangé de pain, ni bu de vin, ni de cervoise, afin que vous connussiez que je suis
7 l'Éternel votre Dieu, et vous êtes parvenus en ce lieu. Et Sihon, roi de Hesbon, et Og, roi de Bassan, sont sortis à notre rencontre pour nous combattre, et nous
8 les avons battus, et nous avons pris leur pays, et nous l'avons donné en héritage aux Rubénites, aux Gadites, et à la moi-
9 tié de la tribu de Manassé. Vous garderez donc les paroles de cette alliance, et vous les mettrez en pratique afin que vous prospériez dans tout ce que vous ferez.

10 Vous comparaissez tous aujourd'hui devant l'Éternel votre Dieu, vos chefs et vos tribus, vos anciens et vos officiers,
11 tout homme d'Israël, vos petits enfants, vos femmes, et ton étranger qui est au milieu de ton camp, depuis ton coupeur
12 de bois jusqu'à ton puiseur d'eau; afin d'entrer dans l'alliance de l'Éternel ton Dieu, *faite avec* serment, *et* que l'Éternel
13 ton Dieu traite aujourd'hui avec toi; afin qu'il t'établisse aujourd'hui pour être son peuple, et qu'il soit ton Dieu, comme il te l'a dit et comme il l'a juré à tes pères, Abraham, Isaac et Jacob.

14 Et ce n'est pas seulement avec vous que je fais cette alliance et ce serment;
15 mais c'est avec celui qui se tient ici avec nous aujourd'hui devant l'Éternel notre Dieu, et avec celui qui n'est point ici avec nous aujourd'hui.

16 Car vous savez comment nous avons demeuré au pays d'Égypte, et comment nous avons passé au milieu des nations,
17 parmi lesquelles vous avez passé; et vous avez vu leurs abominations et leurs dieux infâmes, de bois et de pierre, d'argent et d'or, qui sont parmi eux.

18 Qu'il n'y ait parmi vous ni homme, ni femme, ni famille, ni tribu, qui détourne aujourd'hui son cœur de l'Éternel notre Dieu, pour aller servir les dieux de ces nations; qu'il n'y ait point parmi vous de racine qui produise du poison et de l'absinthe; et que nul, en entendant les 19
paroles de cette imprécation, ne se flatte en son cœur, en disant: J'aurai la paix, bien que je marche dans l'endurcissement de mon cœur; en sorte qu'il ajoute l'ivresse à la soif. L'Éternel ne consentira point à 20
lui pardonner; mais alors la colère de l'Éternel et sa jalousie s'allumeront contre cet homme, et toute la malédiction écrite dans ce livre pèsera sur lui, et l'Éternel effacera son nom de dessous les cieux, et l'Éternel le séparera, pour *son* 21
malheur, de toutes les tribus d'Israël, selon toutes les imprécations de l'alliance écrite dans ce livre de la loi.

Et la génération à venir, vos enfants 22
qui se lèveront après vous, et l'étranger qui viendra d'un pays éloigné, diront, — quand ils verront les plaies de ce pays et les maladies dont l'Éternel l'aura affligé, lorsque toute la terre de ce pays ne sera que 23
soufre et sel, et qu'embrasement, qu'elle ne sera point ensemencée, qu'elle ne fera rien germer, et que nulle herbe n'y poussera, comme après la subversion de Sodome, de Gomorrhe, d'Adma et de Tséboïm, que l'Éternel détruisit dans sa colère et dans son indignation, — toutes 24
les nations diront: Pourquoi l'Éternel a-t-il ainsi traité ce pays? Quelle *est la cause de* l'ardeur de cette grande colère? Et on répondra: C'est parce qu'ils ont 25
abandonné l'alliance de l'Éternel, le Dieu de leurs pères, qu'il avait traitée avec eux quand il les fit sortir du pays d'Égypte; et qu'ils sont allés et ont servi d'autres 26
dieux, et se sont prosternés devant eux; des dieux qu'ils n'avaient point connus, et qu'il ne leur avait point donnés en partage. Et la colère de l'Éternel s'est 27
embrasée contre ce pays, pour faire venir sur lui toutes les malédictions écrites dans ce livre; et l'Éternel les a arrachés de 28
leur sol, dans sa colère, dans son courroux et dans sa grande indignation, et il les a jetés dans un autre pays, comme *cela se voit* aujourd'hui.

Les choses cachées *appartiennent* à 29
l'Éternel notre Dieu, mais les choses ré-

vélées sont pour nous et pour nos enfants à jamais, afin que nous mettions en pratique toutes les paroles de cette loi.

CHAPITRE XXX.

1 Grâce promise au peuple repentant. — 11 Le commandement est manifeste. — 15 La vie et la mort placées devant Israël.

1 Or, quand toutes ces choses, que je t'ai représentées, seront venues sur toi, soit la bénédiction, soit la malédiction, et que tu les rappelleras à ton cœur, parmi toutes les nations où l'Éternel ton Dieu t'aura
2 chassé ; et que tu te convertiras à l'Éternel ton Dieu, et que tu obéiras à sa voix, de tout ton cœur et de toute ton âme, toi et tes enfants, selon tout ce que je te
3 commande aujourd'hui; alors l'Éternel ton Dieu ramènera tes captifs et aura compassion de toi, et il te rassemblera de nouveau d'entre tous les peuples parmi lesquels l'Éternel ton Dieu t'aura dispersé.
4 Quand tes dispersés seraient au bout des cieux, de là l'Éternel ton Dieu te ras-
5 semblera, et de là il te retirera. Et l'Éternel ton Dieu te ramènera au pays que possédèrent tes pères, et tu le posséderas; il te fera du bien, et te multipliera plus
6 que tes pères. Et l'Éternel ton Dieu circoncira ton cœur, et le cœur de ta postérité, pour que tu aimes l'Éternel ton Dieu de tout ton cœur et de toute ton âme, afin
7 que tu vives. Et l'Éternel ton Dieu mettra toutes ces imprécations sur tes ennemis, et sur ceux qui te haïssent et qui
8 t'auront persécuté. Mais toi, tu te convertiras, et tu obéiras à la voix de l'Éternel, et tu pratiqueras tous ses commandements que je te prescris aujourd'hui.
9 Et l'Éternel ton Dieu te fera abonder en biens dans toutes les œuvres de ta main, dans le fruit de tes entrailles, dans le fruit de ton bétail et dans le fruit de ton sol; car l'Éternel prendra de nouveau plaisir à te faire du bien, comme il y a
10 pris plaisir pour tes pères, quand tu obéiras à la voix de l'Éternel ton Dieu, pour garder ses commandements et ses statuts écrits dans ce livre de la loi; quand tu te convertiras à l'Éternel ton Dieu de tout ton cœur et de toute ton âme.

Car ce commandement que je te pres- 11
cris aujourd'hui n'est point trop élevé au-dessus de toi, et n'est pas éloigné. Il n'est 12
pas dans les cieux, pour qu'on dise : Qui montera pour nous aux cieux, et nous l'apportera, et nous le fera entendre, pour que nous le pratiquions? Il n'est point 13
non plus au delà de la mer, pour qu'on dise : Qui passera pour nous au delà de la mer, et nous l'apportera, et nous le fera entendre, pour que nous le pratiquions? Car cette parole est fort près de 14
toi, dans ta bouche et dans ton cœur, afin que tu l'accomplisses.

Regarde, j'ai mis aujourd'hui devant 15
toi la vie et le bien, la mort et le mal. Car je te commande aujourd'hui d'aimer 16
l'Éternel ton Dieu, de marcher dans ses voies, et d'observer ses commandements, ses statuts et ses ordonnances, afin que tu vives, et que tu multiplies, et que l'Éternel ton Dieu te bénisse, au pays où tu vas pour le posséder. Mais si ton cœur se 17
détourne, et que tu n'obéisses pas, et que tu te laisses aller à te prosterner devant d'autres dieux et à les servir, je vous dé- 18
clare aujourd'hui que vous périrez certainement ; vous ne prolongerez point vos jours sur la terre où tu vas entrer en passant le Jourdain, pour la posséder.

Je prends aujourd'hui les cieux et la 19
terre à témoin contre vous, que j'ai mis devant toi la vie et la mort, la bénédiction et la malédiction. Choisis donc la vie, afin que tu vives, toi et ta postérité, en 20
aimant l'Éternel ton Dieu, en obéissant à sa voix, et en demeurant attaché à lui ; car c'est lui qui est ta vie et la longueur de tes jours ; en sorte que tu habites sur le sol que l'Éternel a juré de donner à tes pères, Abraham, Isaac et Jacob.

CHAPITRE XXXI.

1 Moïse confirme Josué dans sa vocation de conducteur d'Israël. — 9 Il ordonne qu'on lise la loi au peuple. — 14 Dieu lui annonce sa mort, — 19 et lui commande d'écrire un cantique. — 24 Dépôt du livre de la loi près de l'arche, en témoignage contre les infidélités à venir.

Et Moïse s'en alla, et tint à tout Israël 1
ces discours, et leur dit : Je suis aujour- 2

d'hui âgé de cent vingt ans; je ne pourrai plus aller ni venir, et l'Éternel m'a dit: 3 Tu ne passeras point ce Jourdain. C'est l'Éternel ton Dieu qui passera devant toi, c'est lui qui exterminera ces nations de devant toi, et tu posséderas *leur pays*. C'est Josué qui doit passer devant toi, 4 comme l'Éternel l'a dit. Et l'Éternel leur fera comme il a fait à Sihon et à Og, rois des Amoréens, et à leur pays, qu'il a détruits. 5 Et l'Éternel vous les livrera, et vous leur ferez selon tout le commandement que je vous ai donné. 6 Fortifiez-vous et prenez courage; ne craignez point, et ne soyez point effrayés devant eux; car c'est l'Éternel ton Dieu qui marche avec toi; il ne te laissera point, et ne t'abandonnera point.

7 Puis Moïse appela Josué, et lui dit, devant tout Israël: Fortifie-toi et prends courage; car tu entreras avec ce peuple au pays que l'Éternel a juré à leurs pères de *leur* donner, et c'est toi qui les en 8 mettras en possession. C'est l'Éternel qui marche devant toi; il sera lui-même avec toi; il ne te laissera point, et ne t'abandonnera point; ne crains point, et ne sois point effrayé.

9 Et Moïse écrivit cette loi, et la donna aux sacrificateurs, enfants de Lévi, qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éter- 10 nel, et à tous les anciens d'Israël. Et Moïse leur commanda, en disant: Au bout de sept ans, à l'époque de l'année de relâche, à la fête des tabernacles, 11 quand tout Israël viendra pour comparaître devant l'Éternel ton Dieu, au lieu qu'il choisira, tu liras cette loi devant tout Israël, de manière qu'ils l'entendent. 12 Rassemble le peuple, les hommes, les femmes, et les enfants, et ton étranger qui sera dans tes portes, afin qu'ils entendent, et qu'ils apprennent à craindre l'Éternel votre Dieu, et qu'ils prennent garde de faire toutes les paroles de cette 13 loi; et que leurs enfants qui n'en ont pas eu connaissance, entendent, et apprennent à craindre l'Éternel votre Dieu, tous les jours que vous serez vivants sur la terre que vous allez posséder après avoir passé le Jourdain.

Alors l'Éternel dit à Moïse: Voici, le 14 jour de ta mort approche; appelle Josué, et présentez-vous dans le tabernacle d'assignation, afin que je lui donne mes ordres. Moïse et Josué allèrent donc, et se présentèrent dans le tabernacle d'assignation. Et l'Éternel apparut, dans le 15 tabernacle, dans une colonne de nuée; et la colonne de nuée s'arrêta à l'entrée du tabernacle. Et l'Éternel dit à Moïse: 16 Voici, tu vas être couché avec tes pères; et ce peuple se lèvera, et se prostituera après les dieux étrangers *qui seront* au milieu de lui au pays où il va. Et il m'abandonnera, et il enfreindra mon alliance, que j'ai traitée avec lui. En ce 17 jour-là ma colère s'allumera contre lui; je les abandonnerai, je cacherai d'eux ma face; et il sera *exposé* à être dévoré, et il souffrira des maux nombreux et des angoisses. Et il dira en ce jour-là: N'est-ce pas parce que mon Dieu n'est plus au milieu de moi, que je souffre ces maux? Mais moi, je cacherai entièrement 18 ma face en ce jour-là, à cause de tout le mal qu'il aura fait, parce qu'il se sera détourné vers d'autres dieux.

Maintenant donc, écrivez ce canti- 19 que. Enseigne-le aux enfants d'Israël; mets-le dans leur bouche, afin que ce cantique me serve de témoin contre les enfants d'Israël. Car j'introduirai *ce peu-* 20 *ple* dans le pays au sujet duquel j'ai fait serment à ses pères, *pays* où coulent le lait et le miel, et il mangera, et sera rassasié et engraissé; puis il se détournera vers d'autres dieux, et il les servira; il me méprisera, et il enfreindra mon alliance. Et il arrivera, quand il souffrira 21 des maux et des angoisses, que ce cantique déposera comme témoin contre lui, parce qu'il ne sera point oublié de la bouche de sa postérité. Car je connais sa nature, ce qu'il fait aujourd'hui, avant que je l'introduise au pays que j'ai juré *de lui donner*. Et Moïse écrivit ce can- 22 tique en ce jour-là, et l'enseigna aux enfants d'Israël.

23 Et *l'Éternel* commanda à Josué, fils de Nun, et *lui* dit : Fortifie-toi et prends courage ; car c'est toi qui introduiras les enfants d'Israël au pays que j'ai juré *de leur donner*, et moi, je serai avec toi.

24 Et quand Moïse eut achevé d'écrire les paroles de cette loi sur un livre, jusqu'à
25 la fin, il fit *ce* commandement aux Lévites qui portaient l'arche de l'alliance
26 de l'Éternel, et *leur* dit : Prenez ce livre de la loi, et mettez-le à côté de l'arche de l'alliance de l'Éternel votre Dieu. Et
27 il sera là comme témoin contre toi ; car je connais ta rébellion et ton cou roide. Voici, pendant que je suis encore aujourd'hui vivant avec vous, vous avez été rebelles contre l'Éternel ; combien plus
28 *le serez-vous* après ma mort ! Faites assembler vers moi tous les anciens de vos tribus et vos officiers, et je prononcerai ces paroles à leurs oreilles, et je prendrai à témoin contre eux les cieux et la terre.
29 Car je sais qu'après ma mort vous ne manquerez pas de vous corrompre et de vous détourner de la voie que je vous ai prescrite ; et que le malheur vous arrivera dans les jours à venir, parce que vous ferez ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, en l'irritant par les œuvres de vos mains.
30 Et Moïse prononça aux oreilles de toute l'assemblée d'Israël les paroles de ce cantique jusqu'à la fin.

CHAPITRE XXXII.

1 Cantique historique et prophétique de Moïse. — 45 Il exhorte le peuple à s'appliquer aux paroles de la loi. — 48 Dieu l'appelle sur le mont Nébo pour y mourir.

1 Cieux, prêtez l'oreille, et je parlerai ; et que la terre écoute les paroles de ma
2 bouche. Ma doctrine coulera comme la pluie ; ma parole tombera comme la rosée ; comme des ondées sur la verdure, comme des pluies abondantes sur l'herbe.
3 Car je proclamerai le nom de l'Éternel. Célébrez la grandeur de notre Dieu !
4 L'œuvre du Rocher est parfaite ; car toutes ses voies sont la justice *même*. C'est un Dieu fidèle et sans iniquité ; il est juste et droit. Ils ont agi à son égard 5
d'une manière honteuse et perverse, ses enfants dégénérés, race fausse et tortueuse. Est-ce ainsi que vous récom- 6
pensez l'Éternel, peuple insensé et sans sagesse ? N'est-il pas ton père, qui t'a formé, qui t'a fait et t'a affermi ? Sou- 7
viens-toi des jours d'autrefois ; considère les années, d'âge en âge ; interroge ton père, et il te l'apprendra, tes vieillards, et ils te le diront. Quand le Très-Haut 8
donnait leur lot aux nations, quand il séparait les enfants des hommes, il fixa les limites des peuples selon le nombre des enfants d'Israël ; car la portion de 9
l'Éternel, c'est son peuple ; Jacob est le lot de son héritage. Il le trouva dans un 10
pays désert, dans une solitude, *où il n'y avait que* hurlements de désolation ; il l'entoura, il prit soin de lui ; il le garda comme la prunelle de son œil ; comme 11
l'aigle *qui* réchauffe son nid *et* couve ses petits ; qui étend ses ailes, les prend, *et* les porte sur ses plumes. L'Éternel 12
seul l'a conduit, et il n'y a point eu avec lui de dieu étranger. Il l'a fait passer à 13
cheval sur les lieux élevés de la terre ; et *Israël* a mangé les produits des champs ; et il lui a fait sucer le miel de la roche et l'huile des plus durs rochers, le beurre 14
des vaches et le lait des brebis, avec la graisse des agneaux, des béliers nés à Bassan et des boucs, avec la fine fleur du froment. Et tu as bu le vin généreux, le sang de la grappe.

Mais Jeshurun (*Israël*) s'est engraissé, 15
et a regimbé. Tu es devenu gras, gros et épais. Il a abandonné le Dieu qui l'a fait, et a méprisé le Rocher de son salut. Ils ont excité sa jalousie par des *dieux* 16
étrangers ; ils l'ont irrité par des abominations ; ils ont sacrifié à des idoles, *qui* 17
ne sont point Dieu ; à des dieux qu'ils ne connaissaient point, *dieux* nouveaux venus depuis peu, *et* que vos pères n'ont point redoutés. Tu as abandonné le Ro- 18
cher qui t'a engendré, et tu as oublié le Dieu qui t'a formé.

L'Éternel l'a vu, et il a rejeté, dans 19

20 son indignation, ses fils et ses filles; et
il a dit: Je cacherai d'eux ma face, je
verrai quelle sera leur fin; car ils sont
une race perverse, des enfants en qui
21 l'on ne peut se fier. Ils ont excité ma
jalousie par ce qui n'est point Dieu, ils
m'ont irrité par leurs vanités; moi aussi
j'exciterai leur jalousie par ce *qui n'est*
point un peuple, je les irriterai par une
22 nation insensée. Car le feu s'est embrasé
dans ma colère; il a brûlé jusqu'au sé-
pulcre souterrain, il a dévoré la terre et
son fruit, et enflammé les fondements
23 des montagnes. J'amasserai sur eux des
maux, je tirerai contre eux toutes mes
24 flèches; ils seront consumés par la faim,
et dévorés par la fièvre et par un fléau
amer; et j'enverrai contre eux la dent
des bêtes, avec le venin des *animaux*
25 rampants dans la poussière. L'épée dé-
truira au dehors, et la frayeur au dedans,
frappant et le jeune homme et la vierge,
l'enfant qui tette aussi bien que l'homme
26 blanc de vieillesse. J'aurais dit: Je les
disperserai, j'abolirai leur mémoire d'en-
27 tre les hommes; si je ne craignais le
sarcasme de l'ennemi, *et* que leurs adver-
saires ne s'y méprennent, et ne disent:
Notre main a été élevée, et ce n'est point
28 l'Éternel qui a fait tout ceci. Car c'est
une nation dépourvue de jugement, et il
n'y a en eux aucune intelligence.
29 Oh! s'ils étaient sages! Ils considé-
reraient ceci, ils réfléchiraient à ce qui
30 leur arrivera à la fin. Comment un en
poursuivrait-il mille, et deux en met-
traient-ils en fuite dix mille, si ce n'était
que leur rocher les a vendus, et que l'É-
31 ternel les a livrés? Car leur rocher n'est
pas comme notre Rocher, et nos ennemis
32 en sont juges. Car leur vigne est du plant
de Sodome et du terroir de Gomorrhe;
leurs raisins sont des raisins vénéneux,
33 ils ont des grappes amères; leur vin est
un venin de dragons, et un cruel poison
34 d'aspics. Cela n'est-il pas serré auprès
de moi, scellé dans mes trésors?
35 La vengeance m'appartient, et la rétri-
bution, pour le temps où leur pied chan-
cellera; car le jour de leur calamité est
proche, et les choses qui leur doivent
arriver se hâtent. Car l'Éternel tirera 36
satisfaction de son peuple, et aura pitié
de ses serviteurs, quand il verra que
leur force s'en est allée, et qu'il n'y reste
rien de ce qu'on enferme ou de ce qu'on
délaisse. Il dira: Où sont leurs dieux, le 37
rocher en qui ils se confiaient, qui man- 38
geaient la graisse de leurs sacrifices et
buvaient le vin de leurs libations? Qu'ils
se lèvent, qu'ils vous aident, qu'ils vous
servent de retraite.

Voyez maintenant que c'est moi, moi- 39
même, et qu'il n'y a point d'autre Dieu
que moi. Je fais mourir et je fais vivre,
je blesse et je guéris, et il n'y a personne
qui puisse délivrer de ma main. Car je 40
lève ma main vers les cieux, et je dis:
Je suis vivant éternellement! Si j'aiguise 41
la lame de mon épée, et que ma main
saisisse le jugement, je rendrai la ven-
geance à mes adversaires, et la rétri-
bution à ceux qui me haïssent. J'eni- 42
vrerai mes flèches de sang, et mon épée
dévorera la chair; *j'enivrerai mes flèches*
du sang des tués et des captifs, de la tête
des chefs de l'ennemi.

Chantez de joie, nations, son peuple! 43
car il vengera le sang de ses serviteurs,
il rendra la vengeance à ses adversaires,
et fera l'expiation pour sa terre, pour son
peuple.

Moïse vint donc, lui et Josué, fils de 44
Nun, et prononça toutes les paroles de ce
cantique aux oreilles du peuple.

Et quand Moïse eut achevé de pronon- 45
cer toutes ces paroles à tout Israël, il 46
leur dit: Appliquez votre cœur à toutes
les paroles que je vous somme aujourd'hui
de prescrire à vos enfants, afin qu'ils
prennent garde à faire selon toutes les
paroles de cette loi. Car ce n'est pas une 47
parole vaine pour vous, mais c'est votre
vie; et par cette parole vous prolongerez
vos jours sur la terre que vous allez pos-
séder en passant le Jourdain.

En ce même jour, l'Éternel parla à 48
Moïse en disant: Monte sur cette mon- 49

tagne d'Abarim, sur le mont Nébo, qui est au pays de Moab, en face de Jérico ; et regarde le pays de Canaan, que je donne en possession aux enfants d'Israël.
50 Or tu mourras sur la montagne où tu montes, et tu seras recueilli vers tes peuples, comme Aaron ton frère est mort sur la montagne de Hor, et a été recueilli
51 vers ses peuples ; parce que vous avez péché contre moi, au milieu des enfants d'Israël, aux eaux de la contestation de Kadès, au désert de Tsin ; parce que vous ne m'avez point sanctifié au milieu
52 des enfants d'Israël. Car tu verras le pays devant toi, mais tu n'entreras point dans le pays que je donne aux enfants d'Israël.

CHAPITRE XXXIII.

Bénédiction prophétique de Moïse.

1 Or voici la bénédiction dont Moïse, homme de Dieu, bénit les enfants d'Israël avant sa mort.
2 Il dit donc : L'Éternel est venu de Sinaï, et s'est levé sur eux de Séir ; il a resplendi de la montagne de Paran ; il est sorti des myriades de saints ; de sa droite *sortait* pour eux le feu de la loi.
3 Oui, il aime les peuples. Tous ses saints sont en ta main. Ils se sont tenus à tes pieds pour recevoir tes paroles.
4 Moïse nous a donné la loi, héritage
5 de l'assemblée de Jacob ; et il a été roi en Jeshurun (*Israël*), quand les chefs du peuple s'assemblaient avec les tribus d'Israël.
6 Que Ruben vive, et qu'il ne meure point, et que ses hommes soient nombreux !
7 Et sur Juda, voici ce que *Moïse* dit : Écoute, Éternel, la voix de Juda, et ramène-le vers son peuple ; que ses mains soient puissantes, et sois-lui en aide contre ses ennemis !
8 Il dit aussi, touchant Lévi : Tes Thummim et tes Urim (1) sont à ton pieux *serviteur*, que tu éprouvas à Massa, avec lequel tu contestas aux eaux de Mériba ;

(1) V. Exode, XXVIII, 30.

qui dit de son père et de sa mère : Je ne 9
l'ai point vu ; et qui n'a point reconnu ses frères, ni connu ses enfants. Car ils ont observé tes paroles, et ils garderont ton alliance. Ils enseigneront tes ordon- 10
nances à Jacob, et ta loi à Israël ; ils mettront le parfum sous tes narines, et l'holocauste sur ton autel. O Éternel, 11
bénis sa force, et agrée l'œuvre de ses mains. Frappe aux reins ceux qui s'élèvent contre lui, et ceux qui le haïssent, dès qu'ils s'élèveront.

Sur Benjamin il dit : Celui que l'É- 12
ternel aime habitera en sécurité près de lui ; il le couvrira tout le jour, et il se tiendra entre ses épaules.

Et sur Joseph il dit : Son pays est béni 13
par l'Éternel, du précieux *don* des cieux, de la rosée, et de l'abîme qui repose en bas ; des plus précieux produits du soleil, 14
et des plus précieux fruits des lunes ; des meilleures *productions* des montagnes 15
antiques et des précieuses productions des coteaux éternels ; de ce qu'il y a de 16
plus précieux sur la terre, et de son abondance. Et que la bienveillance de celui qui apparut dans le buisson vienne sur la tête de Joseph, et sur le front du prince de ses frères. Il a la beauté du 17
premier-né de ses taureaux, et ses cornes sont les cornes d'un buffle ; avec elles il heurtera tous les peuples ensemble jusqu'aux bouts de la terre ; ce sont les myriades d'Éphraïm, ce sont les milliers de Manassé.

Et de Zabulon il dit : Réjouis-toi, 18
Zabulon, dans ta sortie ; et *toi,* Issacar, dans tes tentes ! Ils appelleront les peu- 19
ples à la montagne ; là ils offriront des sacrifices de justice ; car ils suceront l'abondance des mers et les trésors cachés dans le sable.

Et de Gad il dit : Béni soit celui qui 20
met Gad au large ! Il repose comme un lion, et il déchire bras et tête ; il s'est 21
choisi les prémices *du pays,* parce que là était cachée la portion du législateur ; et il est venu avec les chefs du peuple ; il a exécuté la justice de l'Éternel, et ses jugements envers Israël.

22 Et sur Dan il dit : Dan est un jeune lion, qui s'élance de Bassan.
23 Et de Nephthali il dit : Nephthali, rassasié de faveurs et rempli de la bénédiction de l'Éternel, possède l'Occident et le Midi !
24 Et d'Asser il dit : *Qu'*Asser soit béni entre les fils ; qu'il soit agréable à ses frères, et qu'il baigne son pied dans l'huile ! Tes verroux seront de fer et
25 d'airain, et ton repos *durera* autant que tes jours.
26 Nul n'est, ô Jeshurun (*Israël*), semblable au Dieu qui vient à ton aide, porté sur les cieux et sur les nues, dans
27 sa majesté. C'est une retraite que le Dieu qui est de tout temps, et que d'être sous ses bras éternels. Il a chassé de devant toi l'ennemi, et il a dit : Extermine !
28 Et Israël habitera en sécurité ; la source *issue* de Jacob *jaillit* à part dans un pays de froment et de moût, et dont les cieux distillent la rosée.
29 Oh ! que tu es heureux, Israël ! Qui est semblable à toi, peuple sauvé par l'Éternel, le bouclier de ton secours et l'épée par laquelle tu es exalté ? Tes ennemis dissimuleront devant toi ; et toi, tu fouleras de tes pieds leurs hauts lieux !

CHAPITRE XXXIV.

1 Moïse voit la terre promise du haut du mont Nébo. — 5 Sa mort. — 6 Sa sépulture. — 9 Josué lui succède.

1 Puis Moïse monta des campagnes de Moab sur le mont Nébo, au sommet du Pisga, qui est en face de Jérico ; et l'Éternel lui fit voir tout le pays depuis Galaad jusqu'à Dan, et tout *le pays de* 2
Nephthali, et le pays d'Éphraïm et de Manassé, et tout le pays de Juda, jusqu'à la mer occidentale ; et le Midi, et la 3
plaine, la vallée de Jérico, la ville des palmiers, jusqu'à Tsoar. Et l'Éternel lui 4
dit : Voilà le pays dont j'ai juré à Abraham, à Isaac et à Jacob, en disant : Je le donnerai à ta postérité. Je te l'ai fait voir de tes yeux, mais tu n'y entreras point.

Et Moïse, serviteur de l'Éternel, mou- 5
rut là, au pays de Moab, selon l'ordre de l'Éternel. Et il l'ensevelit dans la 6
vallée, au pays de Moab, vis-à-vis de Beth-Peor ; et personne n'a connu son sépulcre jusqu'à aujourd'hui. Or, Moïse 7
était âgé de cent vingt ans quand il mourut ; sa vue n'était point affaiblie, et sa vigueur n'était point passée. Et les 8
enfants d'Israël pleurèrent Moïse trente jours dans les campagnes de Moab, et les jours des pleurs du deuil de Moïse furent accomplis.

Et Josué, fils de Nun, fut rempli de 9
l'esprit de sagesse ; car Moïse lui avait imposé les mains ; et les enfants d'Israël lui obéirent, et se conformèrent à ce que l'Éternel avait commandé à Moïse.

Et il ne s'est plus levé en Israël de 10
prophète tel que Moïse, que l'Éternel connut face à face ; soit pour tous les signes 11
et les miracles que l'Éternel l'envoya faire au pays d'Égypte, devant Pharaon, et tous ses serviteurs, et tout son pays ; soit pour ce *qu'il fit avec une* main forte, 12
et pour toutes les œuvres grandes et terribles que Moïse fit à la vue de tout Israël.

LE LIVRE DE JOSUÉ

CHAPITRE I.

1 Dieu promet à Josué de l'assister. — 10 Josué prépare le peuple à passer le Jourdain et rappelle aux deux tribus et demie leur promesse faite à Moïse.

1 Après la mort de Moïse, serviteur de
l'Éternel, l'Éternel parla à Josué, fils de
2 Nun, serviteur de Moïse, et *lui* dit : Moïse
mon serviteur est mort; maintenant lève-
toi, passe ce Jourdain, toi et tout ce peu-
ple, *pour entrer* au pays que je donne
3 aux enfants d'Israël. Tout lieu que fou-
lera la plante de votre pied, je vous le
4 donne, comme je l'ai dit à Moïse. Votre
frontière sera depuis ce désert et ce Liban
jusqu'au grand fleuve, le fleuve de l'Eu-
phrate, tout le pays des Héthiens, et
jusqu'à la grande mer, vers le soleil
5 couchant. Nul ne subsistera devant toi
pendant tous les jours de ta vie; je serai
avec toi comme j'ai été avec Moïse; je ne
te laisserai point, et je ne t'abandonnerai
6 point. Fortifie-toi et prends courage; car
c'est toi qui mettras ce peuple en posses-
sion du pays que j'ai juré à leurs pères de
7 leur donner. Fortifie-toi seulement et aie
bon courage, pour prendre garde à faire
selon toute la loi que Moïse mon servi-
teur t'a prescrite; ne t'en détourne ni à
droite ni à gauche, afin que tu prospères
8 dans tout ce que tu entreprendras. Que
ce livre de la loi ne s'éloigne point de ta
bouche, mais médite-le jour et nuit, afin
que tu prennes garde à faire tout ce qui
y est écrit; car c'est alors que tu réussi-
ras dans tes entreprises, et c'est alors que
9 tu prospéreras. Ne te l'ai-je pas com-
mandé? Fortifie-toi et prends courage.
Ne t'épouvante point et ne t'effraie de
rien; car l'Éternel ton Dieu est avec toi,
partout où tu iras.
10 Alors Josué donna des ordres aux offi-
11 ciers du peuple, et dit : Passez au milieu
du camp, et commandez au peuple, en
disant : Préparez-vous des provisions; car
dans trois jours vous passerez ce Jour-
dain, pour aller posséder le pays que
l'Éternel votre Dieu vous donne afin que
vous le possédiez.
Josué parla aussi aux Rubénites, aux 12
Gadites, et à la moitié de la tribu de
Manassé, et leur dit : Souvenez-vous de 13
ce que vous a commandé Moïse, serviteur
de l'Éternel, en disant : L'Éternel votre
Dieu vous a accordé du repos, et vous a
donné ce pays; vos femmes, vos petits 14
enfants et votre bétail demeureront au
pays que Moïse vous a donné, de l'autre
côté du Jourdain; mais vous, vous passe-
rez en armes devant vos frères, tous les
hommes forts et vaillants, et vous les ai-
derez, jusqu'à ce que l'Éternel ait donné 15
du repos à vos frères comme à vous, et
qu'eux aussi possèdent le pays que l'Éter-
nel votre Dieu leur donne. Puis vous
retournerez au pays de votre possession,
et vous le posséderez, celui que Moïse,
serviteur de l'Éternel, vous a donné, de
l'autre côté du Jourdain, vers le soleil
levant.
Et ils répondirent à Josué, en disant : 16
Nous ferons tout ce que tu nous as com-
mandé, et nous irons partout où tu nous
enverras; nous t'obéirons comme nous 17
avons obéi à Moïse; seulement que l'Éter-
nel ton Dieu soit avec toi, comme il a été
avec Moïse! Tout homme qui sera rebelle 18
à ton commandement et n'obéira point à
tes paroles, en tout ce que tu nous com-
manderas, sera mis à mort; fortifie-toi
seulement et prends courage!

CHAPITRE II.

Les espions de Josué sont accueillis et sauvés par Rahab à Jérico.

Josué, fils de Nun, envoya secrète- 1
ment de Sittim deux espions, en leur

disant : Allez, examinez le pays et Jérico. Ils partirent donc et vinrent dans la maison d'une courtisane, nommée Rahab, et
2 ils couchèrent là. Et l'on dit au roi de Jérico : Voici, des hommes sont venus ici cette nuit, d'entre les enfants d'Israël,
3 pour explorer le pays. Le roi de Jérico envoya dire à Rahab : Fais sortir les hommes qui sont venus chez toi, qui sont entrés dans ta maison ; car ils sont venus
4 pour explorer tout le pays. Mais la femme avait pris les deux hommes, et les avait cachés ; et elle dit : Il est vrai que ces hommes sont venus chez moi, mais je ne
5 savais d'où ils étaient ; et comme la porte allait être fermée, sur le soir, ces hommes sont sortis ; je ne sais où ils sont allés ; hâtez-vous de les poursuivre, car
6 vous les atteindrez. Or, elle les avait fait monter sur le toit, et les avait cachés sous des tiges de lin, qu'elle avait arrangées
7 sur le toit. Et les hommes les poursuivirent dans la direction du Jourdain, vers les gués, et l'on ferma la porte, après que ceux qui les poursuivaient furent sortis.
8 Avant qu'ils se couchassent, elle monta
9 vers eux sur le toit, et elle leur dit : Je sais que l'Éternel vous a donné le pays, et que la terreur de votre *nom* nous a saisis, et que tous les habitants du pays ont
10 perdu courage à cause de vous. Car nous avons appris comment l'Éternel a tari devant vous les eaux de la mer Rouge, quand vous sortiez d'Égypte, et ce que vous avez fait aux deux rois des Amoréens qui étaient au delà du Jourdain, à Sihon et à Og, que vous avez dévoués à l'inter-
11 dit. Nous l'avons appris, et notre cœur s'est fondu, et le courage d'aucun homme ne se soutient encore devant vous ; car l'Éternel votre Dieu est Dieu dans les cieux en haut et sur la terre en bas.
12 Maintenant donc, jurez-moi, je vous prie, par l'Éternel, que puisque j'ai usé de bonté envers vous, vous userez aussi de bonté envers la maison de mon père ; et
13 donnez-moi une preuve assurée que vous laisserez vivre mon père, ma mère, mes frères, mes sœurs, et tous ceux qui leur appartiennent, et que vous garantirez nos personnes de la mort. Et ces 14
hommes lui répondirent : *Nous exposerons* notre personne pour vous à la mort, si vous ne divulguez pas notre entreprise ; et quand l'Éternel nous donnera le pays, nous te traiterons avec bonté et fidélité.

Elle les fit donc descendre avec une 15
corde par la fenêtre ; car sa maison était dans le mur du rempart, et elle habitait sur le rempart. Et elle leur dit : Allez 16
vers la montagne, de peur que ceux qui vous poursuivent ne vous rencontrent, et cachez-vous là trois jours, jusqu'à ce que ceux qui vous poursuivent soient de retour ; et après cela vous irez votre chemin.

Or ces hommes lui avaient dit : *Voici* 17
comment nous serons quittes de ce serment que tu nous as fait faire. *Lorsque* 18
nous entrerons dans le pays, tu attacheras ce cordon de fil écarlate à la fenêtre par laquelle tu nous auras fait descendre, et tu réuniras chez toi, dans la maison, ton père, ta mère, tes frères, et toute la famille de ton père ; et si quelqu'un *d'eux* sort des 19
portes de ta maison, son sang sera sur sa tête et nous en serons innocents ; mais pour tous ceux qui seront avec toi dans la maison, leur sang sera sur notre tête, si l'on met la main sur quelqu'un d'eux. Et si tu divulgues ce qui nous concerne, 20
nous serons quittes du serment que tu nous as fait faire. Alors elle répondit : 21
Qu'il en soit comme vous avez dit. Puis elle les renvoya, et ils s'en allèrent. Et elle attacha le cordon d'écarlate à la fenêtre.

Ils s'en allèrent donc et vinrent à la 22
montagne, et demeurèrent là trois jours, jusqu'à ce que ceux qui les poursuivaient fussent de retour. Et ceux qui les poursuivaient les cherchèrent par tout le chemin, et ils ne les trouvèrent point. Les 23
deux hommes s'en retournèrent alors, descendirent de la montagne et, passant *le Jourdain,* ils vinrent vers Josué, fils de Nun, et lui racontèrent tout ce qui leur était arrivé. Et ils dirent à Josué : Certai- 24
nement l'Éternel a livré tout le pays entre nos mains ; et même, tous les habitants du pays ont perdu courage devant nous.

CHAPITRE III.

Passage du Jourdain.

1 Or, Josué se leva de bon matin, et ils partirent de Sittim, et vinrent jusqu'au Jourdain, lui et tous les enfants d'Israël, et ils y passèrent la nuit avant de le traverser. 2 Et au bout de trois jours les officiers passèrent au milieu du camp, 3 et ils commandèrent au peuple, en disant : Lorsque vous verrez l'arche de l'alliance de l'Éternel votre Dieu et les sacrificateurs, les Lévites, qui la porteront, vous partirez de vos quartiers, et vous marcherez après 4 elle ; seulement, il y aura, entre vous et elle, environ deux mille coudées de distance ; n'en approchez pas, afin que vous puissiez connaître le chemin par lequel vous devez marcher ; car vous n'avez point auparavant passé par ce chemin.

5 Josué dit aussi au peuple : Sanctifiez-vous ; car demain l'Éternel fera au milieu 6 de vous des choses merveilleuses. Puis Josué parla aux sacrificateurs, en disant : Prenez l'arche de l'alliance, et passez devant le peuple. Ils prirent donc l'arche de l'alliance, et marchèrent devant le peuple.

7 Et l'Éternel dit à Josué : Aujourd'hui je commencerai à t'élever à la vue de tout Israël, afin qu'ils connaissent que, comme j'ai été avec Moïse, je serai avec 8 toi. Tu commanderas donc aux sacrificateurs qui portent l'arche de l'alliance, en disant : Lorsque vous arriverez au bord des eaux du Jourdain, vous vous arrêterez dans le Jourdain.

9 Alors Josué dit aux enfants d'Israël : Approchez-vous ici, et écoutez les paroles 10 de l'Éternel votre Dieu. Puis Josué dit : Vous reconnaîtrez à ceci que le Dieu vivant est au milieu de vous, et qu'il chassera devant vous les Cananéens, les Héthiens, les Héviens, les Phéréziens, les Guirgasiens, les Amoréens et les Jébusiens. 11 Voici, l'arche de l'alliance du Seigneur de toute la terre va passer de- 12 vant vous dans le Jourdain. Maintenant donc, prenez douze hommes des tribus 13 d'Israël, un homme par tribu ; et il arrivera qu'aussitôt que les sacrificateurs qui portent l'arche de l'Éternel, le Seigneur de toute la terre, auront mis la plante de leurs pieds dans les eaux du Jourdain, les eaux du Jourdain seront coupées, les eaux qui descendent d'en haut, et elles s'arrêteront en un monceau.

14 Et lorsque le peuple fut parti de ses tentes, pour passer le Jourdain, les sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance marchaient devant le peuple ; 15 et dès que ceux qui portaient l'arche furent arrivés au Jourdain, et que les pieds des sacrificateurs qui portaient l'arche se furent mouillés au bord de l'eau (or le Jourdain déborde sur toutes ses rives tout le temps de la moisson), 16 les eaux qui descendaient d'en haut s'arrêtèrent, elles s'élevèrent en un monceau, fort loin, près de la ville d'Adam, qui est à côté de Tsarthan ; et celles qui descendaient vers la mer de la campagne, la mer Salée, furent complétement coupées ; et le peuple passa vis-à-vis de Jérico. 17 Mais les sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel s'arrêtèrent de pied ferme sur le sec, au milieu du Jourdain, pendant que tout Israël passait à sec, jusqu'à ce que toute la nation eût achevé de passer le Jourdain.

CHAPITRE IV.

1 Douze pierres retirées du Jourdain pour servir de monument. — 9 Douze autres pierres sont placées au milieu du fleuve. — 10 Le peuple passe le Jourdain et vient camper à Guilgal.

1 Et quand toute la nation eut achevé de passer le Jourdain, l'Éternel parla à Josué, et *lui* dit : 2 Prenez parmi le peuple douze hommes, un homme par tribu, et 3 commandez-leur en disant : Prenez d'ici, du milieu du Jourdain, du lieu où les sacrificateurs se sont arrêtés de pied ferme, douze pierres que vous emporterez avec vous et que vous poserez au lieu où vous passerez cette nuit. 4 Josué appela donc les douze hommes qu'il avait choisis d'entre les enfants d'Israël, un homme par tribu, et 5 Josué leur dit : Passez devant l'arche de l'Éternel votre Dieu, au

milieu du Jourdain, et que chacun de vous prenne une pierre sur son épaule, selon le nombre des tribus des enfants
6 d'Israël; afin que cela soit un signe au milieu de vous. Quand dans l'avenir vos enfants demanderont : Que *veulent dire*
7 pour vous ces pierres? Vous leur répondrez : C'est que les eaux du Jourdain furent coupées devant l'arche de l'alliance de l'Éternel, quand elle passa le Jourdain; les eaux du Jourdain furent coupées; et ces pierres sont pour les enfants d'Israël un mémorial à jamais.

8 Les enfants d'Israël firent donc ce que Josué avait commandé. Ils prirent douze pierres du milieu du Jourdain, comme l'Éternel l'avait dit à Josué, selon le nombre des tribus des enfants d'Israël, et les emportèrent avec eux au lieu où ils passèrent la nuit, et ils les y posèrent.
9 Josué dressa aussi douze pierres au milieu du Jourdain, au lieu où s'étaient arrêtés les pieds des sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance, et elles
10 sont là jusqu'à ce jour. Et les sacrificateurs qui portaient l'arche se tinrent au milieu du Jourdain, jusqu'à ce que tout ce que l'Éternel avait commandé à Josué de dire au peuple fût achevé, selon tout ce que Moïse avait prescrit à Josué. Puis
11 le peuple se hâta de passer. Quand tout le peuple eut achevé de passer, l'arche de l'Éternel et les sacrificateurs passèrent
12 devant le peuple. Alors les enfants de Ruben, les enfants de Gad, et la demi-tribu de Manassé passèrent en armes devant les enfants d'Israël, comme Moïse
13 le leur avait dit; environ quarante mille hommes, équipés pour la guerre, passèrent devant l'Éternel pour combattre, dans
14 les campagnes de Jérico. En ce jour-là, l'Éternel éleva Josué à la vue de tout Israël, et ils le craignirent comme ils avaient craint Moïse, tous les jours de sa vie.
15 Or l'Éternel parla à Josué, en disant :
16 Commande aux sacrificateurs qui portent l'arche du Témoignage, et qu'ils montent
17 hors du Jourdain. Et Josué commanda aux sacrificateurs, en disant : Montez hors du Jourdain. Et lorsque les sacrificateurs 18
qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel furent montés du milieu du Jourdain, et que la plante des pieds des sacrificateurs se leva *pour se poser* sur le sec, les eaux du Jourdain retournèrent à leur place, et coulèrent comme auparavant par-dessus toutes ses rives.

Le peuple monta ainsi hors du Jour- 19
dain, le dixième jour du premier mois, et il campa à Guilgal, du côté de l'Orient de Jérico. Et Josué dressa à Guilgal les 20
douze pierres qu'ils avaient prises du Jourdain. Et il parla aux enfants d'Israël, 21
en disant : Quand à l'avenir vos enfants interrogeront leurs pères, et diront : Que *veulent dire* ces pierres? Vous l'appren- 22
drez à vos enfants, en disant : Israël a passé ce Jourdain à sec. Car l'Éternel 23
votre Dieu a mis à sec les eaux du Jourdain devant vous, jusqu'à ce que vous fussiez passés, comme l'Éternel votr Dieu avait fait à la mer Rouge qu'il mit à sec devant nous, jusqu'à ce que nous fussions passés; afin que tous les peuples 24
de la terre sachent que la main de l'Éternel est forte, et afin que vous craigniez toujours l'Éternel votre Dieu.

CHAPITRE V.

2 Circoncision du peuple. — 10 La Pâque célébrée à Guilgal. — 12 La manne cesse. — 13 Un ange apparaît à Josué.

Or, dès que tous les rois des Amoréens 1
qui étaient au delà du Jourdain, vers l'Occident, et tous les rois des Cananéens qui étaient près de la mer, apprirent que l'Éternel avait mis à sec les eaux du Jourdain devant les enfants d'Israël jusqu'à ce qu'ils fussent passés, leur cœur se fondit, et il n'y eut plus de courage en eux devant les enfants d'Israël.

En ce temps-là, l'Éternel dit à Josué : 2
Fais-toi des couteaux de pierre, et circoncis de nouveau, pour la seconde fois, les enfants d'Israël. Josué se fit donc des 3
couteaux de pierre et circoncit les enfants d'Israël, au coteau d'Araloth. Or voici la 4
raison pour laquelle Josué les circoncit :

Tout le peuple sorti d'Égypte, les mâles, tous les gens de guerre étaient morts au désert, en chemin, après être sortis
5 d'Égypte. Car tout le peuple qui sortit, était circoncis; mais on n'avait circoncis aucun de ceux qui étaient nés au désert,
6 en chemin, après être sortis d'Égypte. Car les enfants d'Israël avaient marché dans le désert pendant quarante ans, jusqu'à ce que toute la nation des gens de guerre, qui étaient sortis d'Égypte et qui n'avaient point obéi à la voix de l'Éternel, eût été consumée; parce que l'Éternel leur avait juré qu'il ne leur laisserait point voir le pays que l'Éternel avait fait serment à leurs pères de nous donner,
7 pays où coulent le lait et le miel; et il avait suscité leurs enfants à leur place. Ce sont eux que Josué circoncit, parce qu'ils étaient incirconcis; car on ne les
8 avait pas circoncis en chemin. Et lorsqu'on eut achevé de circoncire tout le peuple, ils restèrent à leur place dans le camp, jusqu'à ce qu'ils fussent guéris.

9 L'Éternel dit alors à Josué : Aujourd'hui j'ai roulé de dessus vous l'opprobre de l'Égypte. Et on nomma ce lieu
10 Guilgal (*ce qui roule*), jusqu'à ce jour. Et les enfants d'Israël campèrent à Guilgal, et ils célébrèrent la Pâque le quatorzième jour du mois, sur le soir, dans les cam-
11 pagnes de Jérico. Et ils mangèrent du blé du pays, le lendemain de la Pâque, des pains sans levain et du grain rôti en
12 ce même jour. Et la manne cessa le lendemain, quand ils mangèrent du blé du pays; et les enfants d'Israël n'eurent plus de manne, mais ils mangèrent, cette année-là, des produits de la terre de Canaan.

13 Or, il arriva, comme Josué était près de Jérico, qu'il leva les yeux et regarda, et voici, un homme se tenait debout, vis-à-vis de lui, son épée nue à la main. Et Josué alla vers lui, et lui dit : Es-tu des
14 nôtres, ou de nos ennemis? Et il répondit : Non, mais je suis le chef de l'armée de l'Éternel; j'arrive maintenant. Et Josué tomba la face contre terre, se prosterna, et lui dit : Qu'est-ce que mon Sei-
15 gneur dit à son serviteur? Et le chef de l'armée de l'Éternel dit à Josué : Ote tes souliers de tes pieds; car le lieu où tu te tiens est saint. Et Josué fit ainsi.

CHAPITRE VI.

1 Prise de Jérico. — 22 Rahab sauvée. — 26 Imprécations de Josué contre celui qui rebâtirait Jérico.

Or Jérico était close et fermée avec 1
soin, à cause des enfants d'Israël; personne ne sortait et personne n'entrait. Et 2
l'Éternel dit à Josué : Regarde, j'ai livré entre tes mains Jérico, et son roi, et ses vaillants guerriers. Vous tous donc, 3
les hommes de guerre, faites le tour de la ville, en tournant une fois autour d'elle. Tu feras ainsi pendant six jours; 4
et sept sacrificateurs porteront sept cors de bélier devant l'arche. Mais le septième jour vous ferez le tour de la ville sept fois, et les sacrificateurs sonneront des cors. Et quand ils sonneront avec force 5
de la corne de bélier, dès que vous entendrez le son du cor, tout le peuple jettera de grands cris; alors la muraille de la ville tombera sous elle-même, et le peuple montera, chacun devant soi.

Josué, fils de Nun, appela donc les 6
sacrificateurs, et leur dit : Portez l'arche de l'alliance, et que sept sacrificateurs portent sept cors de bélier devant l'arche de l'Éternel. Il dit ensuite au peuple : 7
Passez, et faites le tour de la ville, et que ceux qui sont armés passent devant l'arche de l'Éternel. Et quand Josué eut parlé 8
au peuple, les sept sacrificateurs qui portaient les sept cors de bélier devant l'Éternel, passèrent et sonnèrent des cors, et l'arche de l'alliance de l'Éternel les suivait. Les hommes armés marchaient 9
devant les sacrificateurs qui sonnaient de leurs cors; mais l'arrière-garde suivait l'arche; en marchant on sonnait des cors. Or, Josué avait commandé au peuple, en 10
disant : Vous ne pousserez point de cris, et vous ne ferez point entendre votre voix, et il ne sortira pas un mot de votre bouche, jusqu'au jour où je vous dirai : Poussez des cris! Alors vous pousserez des cris. Il fit donc faire le tour de la ville à 11

l'arche de l'Éternel, en tournant une fois autour; puis ils vinrent au camp, et y passèrent la nuit.

12 Et Josué se leva de bon matin, et les sacrificateurs portèrent l'arche de l'Éter-
13 nel. Or, les sept sacrificateurs qui portaient les sept cors de bélier devant l'arche de l'Éternel, marchaient et sonnaient des cors en marchant. Les hommes armés marchaient devant eux; et l'arrière-garde suivait l'arche de l'Éternel;
14 en marchant on sonnait des cors. Et ils firent une fois le tour de la ville, le second jour, puis ils retournèrent au camp. Ils firent ainsi pendant six jours.

15 Mais le septième jour, ils se levèrent de bon matin, au lever de l'aurore, et ils firent sept fois le tour de la ville, de la même manière; ce jour-là seulement ils
16 firent le tour de la ville sept fois. Et la septième fois, comme les sacrificateurs sonnèrent des cors, Josué dit au peuple: Poussez des cris, car l'Éternel vous a livré
17 la ville. La ville sera vouée à l'Éternel par interdit, elle et tout ce qu'elle contient; Rahab la courtisane vivra, elle seule et tous ceux qui seront avec elle dans la maison, parce qu'elle a caché les
18 messagers que nous avions envoyés. Seulement, gardez-vous de l'interdit, de peur que, après avoir dévoué *la ville*, vous ne preniez de l'interdit, que vous ne mettiez le camp d'Israël en interdit, et que vous
19 n'y jetiez le trouble. Tout l'argent et tout l'or, et tout objet d'airain et de fer, seront consacrés à l'Éternel; ils entreront au
20 trésor de l'Éternel. Le peuple poussa donc des cris, et l'on sonna des cors. Dès que le peuple entendit le son des cors, il jeta de grands cris, et la muraille s'écroula; et le peuple monta dans la ville, chacun
21 devant soi, et ils prirent la ville. Et ils dévouèrent par interdit, au fil de l'épée, tout ce qui était dans la ville, depuis l'homme jusqu'à la femme, depuis l'enfant jusqu'au vieillard, et jusqu'au bœuf, à la brebis et à l'âne.

22 Mais Josué dit aux deux hommes qui avaient exploré le pays: Entrez dans la maison de la courtisane, et faites-en sortir cette femme et tout ce qui lui appartient, comme vous le lui avez juré. Les 23
jeunes hommes qui avaient exploré *le pays* entrèrent donc et firent sortir Rahab, son père, sa mère, ses frères et tout ce qui était à elle; ils firent sortir aussi toutes les familles de sa parenté, et ils les mirent hors du camp d'Israël. Puis ils 24
brûlèrent la ville et tout ce qu'elle contenait; seulement ils mirent l'argent, l'or, et les objets d'airain et de fer, au trésor de la maison de l'Éternel. Josué laissa 25
donc la vie à Rahab la courtisane, et à la maison de son père, et à tous ceux qui lui appartenaient; et elle a habité au milieu d'Israël jusqu'à ce jour, parce qu'elle avait caché les messagers que Josué avait envoyés pour explorer Jérico.

En ce temps-là, Josué jura, en disant: 26
Maudit soit devant l'Éternel, l'homme qui se lèvera et rebâtira cette ville de Jérico! Il la fondera au prix de son premier-né, et il en mettra les portes au prix de son plus jeune fils! Et l'Éternel 27
fut avec Josué, et sa réputation se répandit par tout le pays.

CHAPITRE VII.

Échec des Israélites devant Aï. — 10 Crime d'Acan et sa punition.

Cependant les enfants d'Israël commi- 1
rent un grand péché au sujet de l'interdit. Acan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zérach, de la tribu de Juda, prit de l'interdit, et la colère de l'Éternel s'enflamma contre les enfants d'Israël.

Josué envoya de Jérico des hommes 2
vers Aï, qui est près de Beth-Aven, à l'orient de Béthel, et leur parla, en disant: Montez et explorez le pays. Ces hommes montèrent donc et explorèrent Aï. Puis ils revinrent vers Josué, et lui 3
dirent: Que tout le peuple n'y monte point, et qu'environ deux ou trois mille hommes y montent, et ils battront Aï. Ne fatigue pas là tout le peuple; car ils sont peu nombreux. Environ trois mille hom- 4
mes du peuple y montèrent donc; mais ils s'enfuirent devant les gens d'Aï. Et 5
les gens d'Aï en tuèrent environ trente-

six hommes; ils les poursuivirent depuis la porte jusqu'à Shebarim, et les battirent à la descente. Et le cœur du peuple se fondit et devint comme de l'eau.

6 Et Josué déchira ses vêtements, et tomba le visage contre terre, devant l'arche de l'Éternel, jusqu'au soir, lui et les anciens d'Israël, et ils jetèrent de la poussière
7 sur leur tête. Et Josué dit : Ah ! Seigneur Éternel, pourquoi as-tu fait passer le Jourdain à ce peuple, pour nous livrer entre les mains de l'Amoréen, pour nous faire périr? Oh ! que n'avons-nous pris le parti de demeurer au delà du
8 Jourdain ! Hélas ! Seigneur, que dirai-je, après qu'Israël a tourné le dos devant ses
9 ennemis ? Les Cananéens et tous les habitants du pays l'apprendront ; ils nous envelopperont ; ils retrancheront notre nom de la terre ; et que feras-tu pour ton grand nom ?

10 Alors l'Éternel dit à Josué : Lève-toi ! Pourquoi es-tu *ainsi* étendu, le visage
11 *contre terre?* Israël a péché ; ils ont même transgressé mon alliance, que je leur avais prescrite, et ils ont pris de l'interdit; ils *en* ont dérobé, et ont menti, et
12 ils l'ont mis dans leurs bagages. C'est pourquoi les enfants d'Israël ne pourront pas subsister devant leurs ennemis; ils tourneront le dos devant leurs ennemis, car ils sont tombés en interdit. Je ne serai plus avec vous, si vous n'exterminez l'in-
13 terdit du milieu de vous. Lève-toi, sanctifie le peuple, et dis : Sanctifiez-vous pour demain ; car ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : Il y a de l'interdit au milieu de toi, ô Israël ; tu ne pourras pas subsister devant tes ennemis, jusqu'à ce que vous ayez ôté l'interdit du milieu de
14 vous. Vous vous approcherez donc, le matin, selon vos tribus ; et la tribu que l'Éternel saisira s'approchera par familles ; et la famille que l'Éternel saisira s'approchera par maisons ; et la maison que l'Éternel saisira s'approchera
15 par hommes. Et celui qui aura été saisi, ayant de l'interdit, sera brûlé au feu, lui et tout ce qui est à lui, parce qu'il a transgressé l'alliance de l'Éternel, et qu'il a commis une infamie en Israël.

Josué se leva donc de bon matin, et fit 16
approcher Israël selon ses tribus, et la tribu de Juda fut saisie. Puis il fit appro- 17
cher les familles de Juda, et la famille des descendants de Zérach fut saisie. Puis il fit approcher la famille des descendants de Zérach, par hommes, et Zabdi fut saisi. Et il fit approcher sa maison par hommes, 18
et Acan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zérach, de la tribu de Juda, fut saisi.

Alors Josué dit à Acan : Mon fils, 19
donne gloire à l'Éternel, le Dieu d'Israël, et rends-lui hommage. Déclare-moi, je te prie, ce que tu as fait ; ne me le cache point. Et Acan répondit à Josué, 20
et dit : C'est vrai, j'ai péché contre l'Éternel, le Dieu d'Israël ; et voici ce que j'ai fait. J'ai vu dans le butin un beau 21
manteau de Shinear (1), et deux cents sicles d'argent, et un lingot d'or du poids de cinquante sicles (2); je les ai convoités et pris; et voici, ces choses sont cachées dans la terre, au milieu de ma tente, et l'argent est dessous.

Alors Josué envoya des messagers qui 22
coururent à la tente ; et voici, *le manteau était* caché dans sa tente, et l'argent était dessous. Ils les prirent donc du milieu 23
de la tente, et les apportèrent à Josué et à tous les enfants d'Israël, et les déposèrent devant l'Éternel. Alors Josué, et 24
tout Israël avec lui, prirent Acan, fils de Zérach, l'argent, le manteau, le lingot d'or, ses fils et ses filles, ses bœufs, ses ânes, ses brebis, sa tente, et tout ce qui était à lui ; et ils les firent monter dans la vallée d'Acor. Et Josué dit : Pourquoi nous 25
as-tu troublés ? l'Éternel te troublera aujourd'hui. Et tous les Israélites l'assommèrent de pierres. Ils les brûlèrent au feu, et ils les lapidèrent. Et ils élevèrent 26
sur lui un grand monceau de pierres, *qui a subsisté* jusqu'à ce jour. Et l'Éternel revint de l'ardeur de sa colère. C'est pourquoi on a nommé ce lieu-là, la vallée d'Acor (*du trouble*), jusqu'à aujourd'hui.

(1) *Shinear*, nom de la plaine de Babylone.
(2) V. Exode, XXX, 13.

CHAPITRE VIII.

1 Prise d'Aï. — 30 Autel sur le mont Ebal. La loi transcrite. Lecture des bénédictions et malédictions.

1 L'Éternel dit ensuite à Josué : Ne crains point et ne t'effraie point ; prends avec toi tous les gens de guerre, et lève-toi, monte à Aï. Regarde, j'ai livré entre tes mains le roi d'Aï, son peuple, sa ville
2 et son pays. Tu feras à Aï et à son roi, comme tu as fait à Jérico et à son roi ; seulement vous en pillerez pour vous le butin et le bétail. Dresse une embuscade à la ville, par derrière.
3 Josué se leva donc, avec tout le peuple propre à la guerre, pour monter à Aï ; et Josué choisit trente mille hommes forts
4 et vaillants, et il les envoya de nuit. Et il leur commanda, en disant : Voyez, vous serez en embuscade derrière la ville ; ne vous éloignez pas beaucoup de la ville,
5 et soyez tous prêts. Et moi, et tout le peuple qui est avec moi, nous nous approcherons de la ville. Et quand ils sortiront à notre rencontre, comme la pre-
6 mière fois, nous fuirons devant eux, et ils sortiront après nous, jusqu'à ce que nous les ayons attirés hors de la ville ; car ils diront : Ils fuient devant nous comme la première fois. Et nous fuirons
7 devant eux ; alors vous vous lèverez de l'embuscade, et vous vous emparerez de la ville ; et l'Éternel votre Dieu la livrera
8 entre vos mains. Or, quand vous aurez pris la ville, vous y mettrez le feu ; vous ferez selon la parole de l'Éternel ; voyez,
9 je vous l'ai commandé. Josué les envoya donc, et ils allèrent se mettre en embuscade ; et ils s'établirent entre Béthel et Aï, à l'occident d'Aï ; mais Josué demeura cette nuit-là au milieu du peuple.
10 Puis Josué se leva de bon matin et fit la revue du peuple ; et il monta, lui et les anciens d'Israël, devant le peuple, vers
11 Aï. Tout le peuple propre à la guerre, qui était avec lui, monta et s'approcha ; et ils vinrent vis-à-vis de la ville, et ils campèrent au nord d'Aï. La vallée était
12 entre lui et Aï. Il prit alors environ cinq mille hommes, et les mit en embuscade entre Béthel et Aï, à l'occident de la ville. Ils disposèrent ainsi le peuple, tout 13 le camp qui était au nord de la ville, et son arrière-garde à l'occident de la ville ; puis Josué s'avança cette nuit-là au milieu de la vallée.

Or, dès que le roi d'Aï vit cela, les 14 hommes de la ville se hâtèrent, et se levèrent de bon matin. Le roi et tout son peuple sortirent pour la bataille, à la rencontre d'Israël, au lieu indiqué, du côté de la plaine ; et il ne savait pas qu'il y avait une embuscade contre lui derrière la ville. Alors Josué et tout Israël, 15 feignant d'être battus devant eux, s'enfuirent dans la direction du désert. Et 16 tout le peuple qui était dans la ville fut assemblé à grands cris pour les poursuivre. Ils poursuivirent Josué, et furent attirés hors de la ville ; et il ne resta pas 17 un homme dans Aï ni dans Béthel, qui ne sortît à la poursuite d'Israël ; et ils laissèrent la ville ouverte, et poursuivirent Israël.

Alors l'Éternel dit à Josué : Étends le 18 javelot, qui est en ta main, vers Aï ; car je la livrerai entre tes mains. Et Josué étendit vers la ville le javelot qui était en sa main. Et ceux qui étaient en em- 19 buscade se levèrent promptement du lieu *où ils étaient,* et ils *se mirent à* courir, dès qu'il eut étendu sa main ; et ils entrèrent dans la ville, s'en emparèrent, et se hâtèrent d'y mettre le feu. Et les gens d'Aï, 20 se tournant derrière eux, regardèrent, et voici, la fumée de la ville montait vers le ciel ; et il n'y eut en eux aucune force pour fuir ici ou là. Et le peuple qui fuyait vers le désert, se retourna contre ceux qui le poursuivaient. Car Josué et tout 21 Israël, voyant que ceux qui étaient en embuscade avaient pris la ville et que la fumée de la ville montait, retournèrent, et frappèrent les gens d'Aï. Les 22 autres sortirent aussi de la ville à leur rencontre ; ainsi ils furent enveloppés par les Israélites, ayant les uns d'un côté et les autres de l'autre. Et on les battit au point qu'il n'en resta aucun en vie ou

23 qui s'échappât. Et ils prirent vivant le roi d'Aï, et l'amenèrent à Josué.
24 Et quand Israël eut achevé de tuer tous les habitants d'Aï dans les champs, dans le désert, où ils l'avaient poursuivi, et qu'ils furent tous tombés sous le tranchant de l'épée jusqu'au dernier, tous les Israélites retournèrent à Aï, et la firent
25 passer au fil de l'épée. Et tous ceux qui tombèrent, en ce jour-là, hommes et femmes, furent *au nombre de* douze mille, tous
26 gens d'Aï. Et Josué ne retira point sa main, qu'il avait étendue avec le javelot, jusqu'à ce qu'on eût voué à l'interdit tous
27 les habitants d'Aï. Seulement les Israélites pillèrent pour eux le bétail et le butin de cette ville-là, selon ce que l'É-
28 ternel avait commandé à Josué. Josué brûla donc Aï, et la réduisit en un monceau perpétuel de ruines, jusqu'à ce jour.
29 Il pendit au bois le roi d'Aï, jusqu'au soir; mais, au coucher du soleil, Josué commanda qu'on descendît son cadavre du bois; et on le jeta à l'entrée de la porte de la ville, et on éleva sur lui un grand monceau de pierres, qui *est demeuré* jusqu'à ce jour.

30 Alors Josué bâtit un autel à l'Éternel,
31 le Dieu d'Israël, sur le mont Ebal, comme Moïse, serviteur de l'Éternel, l'avait commandé aux enfants d'Israël, ainsi qu'il est écrit dans le livre de la loi de Moïse; un autel de pierres brutes, sur lesquelles on n'avait point levé le fer. Ils y offrirent des holocaustes à l'Éternel, et ils présentèrent des sacrifices de
32 prospérités. Il écrivit aussi là, sur les pierres, une copie de la loi de Moïse, que celui-ci avait écrite devant les enfants d'Israël.
33 Et tout Israël, et ses anciens, et ses officiers, et ses juges, se tenaient des deux côtés de l'arche, devant les sacrificateurs, les Lévites, qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel; les étrangers *y étaient* aussi bien que les Israélites, une moitié du côté du mont de Garizim, et l'autre moitié du côté du mont Ebal, comme Moïse, serviteur de l'Éternel, l'avait précédemment commandé, pour bénir le peuple d'Israël. Après cela, Josué 34
lut toutes les paroles de la loi, la bénédiction et la malédiction, selon tout ce qui est écrit dans le livre de la loi. Il n'y 35
eut rien de tout ce que Moïse avait commandé, que Josué ne lût en présence de toute l'assemblée d'Israël, des femmes, des petits enfants, et des étrangers qui marchaient au milieu d'eux.

CHAPITRE IX.

1 Ligue des rois cananéens contre Josué. — 3 Les Gabaonites obtiennent, par ruse, un traité d'alliance.

Dès que tous les rois, qui étaient en 1
deçà du Jourdain, dans la montagne et dans la plaine, et sur tout le rivage de la grande mer vis-à-vis du Liban, les Héthiens, les Amoréens, les Cananéens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébusiens, eurent appris ces choses, ils s'u- 2
nirent tous ensemble pour faire la guerre à Josué et à Israël d'un commun accord.
Mais les habitants de Gabaon, ayant 3
appris ce que Josué avait fait à Jérico et à Aï, agirent, de leur côté, avec ruse. Ils 4
se mirent en chemin, avec des provisions de voyage. Ils prirent de vieux sacs pour leurs ânes, et de vieilles outres à vin qui avaient été rompues et recousues, et 5
à leurs pieds de vieux souliers raccommodés, et sur eux de vieux vêtements; et tout le pain de leur provision était sec et moisi. Ils vinrent donc vers Josué, au 6
camp de Guilgal, et lui dirent, à lui et aux hommes d'Israël : Nous sommes venus d'un pays éloigné; et maintenant, traitez alliance avec nous. Les hommes 7
d'Israël répondirent à ces Héviens : Peut-être que vous habitez parmi nous; et comment traiterions-nous alliance avec vous? Mais ils dirent à Josué : Nous 8
sommes tes serviteurs! Et Josué leur dit : Qui êtes-vous, et d'où venez-vous? Ils 9
lui répondirent : Tes serviteurs sont venus d'un pays fort éloigné, sur la réputation de l'Éternel ton Dieu; car nous avons entendu sa renommée, et tout ce qu'il a fait en Égypte, et tout ce qu'il a 10

fait aux deux rois des Amoréens qui étaient au delà du Jourdain, à Sihon roi de Hesbon, et à Og roi de Bassan, qui
11 était à Ashtaroth. Et nos anciens, et tous les habitants de notre pays nous ont dit ces paroles : Prenez avec vous des provisions pour le chemin, et allez au-devant d'eux, et dites-leur : Nous sommes vos serviteurs, et maintenant traitez alliance
12 avec nous. Voici notre pain; nous le prîmes tout chaud de nos maisons, pour notre provision, le jour où nous en sortîmes pour venir vers vous, et maintenant
13 voici, il est sec et moisi ; et ces outres à vin que nous avons remplies toutes neuves, voici, elles se sont rompues ; et nos vêtements et nos souliers se sont usés par
14 suite d'un très-long voyage. Alors les hommes *d'Israël* prirent de leurs provisions, et ne consultèrent point la bouche
15 de l'Éternel. Et Josué fit la paix avec eux, et traita alliance avec eux, leur assurant la vie ; et les principaux de l'assemblée leur en firent serment.
16 Mais il arriva, trois jours après qu'ils eurent fait alliance avec eux, qu'ils apprirent qu'ils étaient leurs voisins, et
17 qu'ils habitaient parmi eux ; car les enfants d'Israël partirent, et arrivèrent à leurs villes le troisième jour. Or, leurs villes étaient Gabaon, Kephira, Beéroth
18 et Kirjath-Jearim. Et les enfants d'Israël ne les frappèrent point, parce que les chefs de l'assemblée leur en avaient fait serment par l'Éternel, le Dieu d'Israël ; mais toute l'assemblée murmura contre
19 les chefs. Alors tous les chefs dirent à toute l'assemblée : Nous leur avons fait serment par l'Éternel, le Dieu d'Israël ; maintenant nous ne pouvons pas les toucher.
20 Nous les traiterons ainsi : on les laissera vivre, afin que la colère *de Dieu* ne soit point sur nous, à cause du ser-
21 ment que nous leur avons fait. Les chefs leur dirent donc : Ils vivront ! Mais ils furent *employés* à couper le bois et à puiser l'eau pour toute l'assemblée, comme les chefs le leur dirent.
22 Et Josué les appela, et leur parla, en disant : Pourquoi nous avez-vous trompés, en disant : Nous sommes fort éloignés de vous ; tandis que vous habitez parmi nous ? Maintenant donc, vous êtes mau- 23
dits, et vous ne cesserez d'être dans la servitude, de couper du bois et de puiser de l'eau pour la maison de mon Dieu.
Alors ils répondirent à Josué, et dirent : 24
C'est qu'il a été rapporté à tes serviteurs, que l'Éternel ton Dieu avait commandé à Moïse, son serviteur, de vous donner tout le pays et d'en exterminer tous les habitants devant vous, et nous avons craint extrêmement pour nos personnes devant vous, et nous avons fait cela. Et 25
maintenant, nous voici entre tes mains ; fais comme il te semblera bon et équitable de nous faire. Il leur fit donc ainsi, 26
et les délivra de la main des enfants d'Israël, et ils ne les firent pas mourir.
Mais Josué les établit, en ce jour-là, 27
coupeurs de bois et puiseurs d'eau, pour l'assemblée et pour l'autel de l'Éternel, au lieu qu'il choisirait, *ce qui a duré* jusqu'à ce jour.

CHAPITRE X.

1 Grande victoire remportée par Josué, près de Gabaon, sur cinq rois coalisés. — 28 Prises de diverses villes au sud.

Dès qu'Adoni-Tsédek, roi de Jérusa- 1
lem, apprit que Josué s'était emparé d'Aï, et qu'il l'avait vouée à l'interdit, qu'il avait traité Aï et son roi, comme il avait traité Jérico et son roi, et que les habitants de Gabaon avaient fait la paix avec les Israélites, et qu'ils étaient parmi eux,
il craignit fort, parce que Gabaon était 2
une grande ville, comme l'une des villes royales ; car elle était plus grande qu'Aï, et tous ses hommes étaient vaillants.
Adoni-Tsédek, roi de Jérusalem, envoya 3
donc vers Hoham roi de Hébron, vers Piram roi de Jarmuth, vers Japhia roi de Lakis, et vers Débir roi d'Eglon, *pour leur* dire : Montez vers moi, et portez-moi 4
secours, et frappons Gabaon ; car elle a fait la paix avec Josué et avec les enfants d'Israël. Les cinq rois des Amoréens, le 5
roi de Jérusalem, le roi de Hébron, le roi de Jarmuth, le roi de Lakis et le roi

d'Eglon, s'assemblèrent donc et montèrent, eux et toutes leurs armées, et campèrent contre Gabaon, et lui firent la guerre.

6 Et les gens de Gabaon envoyèrent dire à Josué, au camp de Guilgal : N'abandonne point tes serviteurs ; monte vers nous promptement ; délivre-nous, et donne-nous du secours ; car tous les rois des Amoréens, qui habitent la montagne,
7 se sont assemblés contre nous. Josué monta donc de Guilgal, et avec lui tout le peuple propre à la guerre, et tous les
8 hommes forts et vaillants. Et l'Éternel dit à Josué : Ne les crains point, car je les ai livrés entre tes mains, et aucun
9 d'eux ne subsistera devant toi. Josué vint donc subitement à eux, et il monta toute
10 la nuit de Guilgal. Et l'Éternel les mit en déroute devant Israël, qui leur fit éprouver une grande défaite près de Gabaon, et les poursuivit par le chemin de la montée de Beth-Horon, et les battit
11 jusqu'à Azéka, et à Makkéda. Et comme ils fuyaient devant Israël, et qu'ils étaient à la descente de Beth-Horon, l'Éternel jeta du ciel sur eux de grosses pierres, jusqu'à Azéka, et ils périrent. Ceux qui moururent par les pierres de grêle furent plus nombreux que ceux que les enfants d'Israël tuèrent avec l'épée.

12 Alors Josué parla à l'Éternel, le jour où l'Éternel livra l'Amoréen aux enfants d'Israël, et il dit, en présence d'Israël : Soleil, arrête-toi sur Gabaon, et toi lune,
13 sur la vallée d'Ajalon ! Et le soleil s'arrêta, et la lune aussi, jusqu'à ce que la nation se fût vengée de ses ennemis. Cela n'est-il pas écrit dans le livre du Juste ? Le soleil s'arrêta au milieu des cieux, et ne se hâta point de se coucher, environ un jour entier.

14 Il n'y a point eu de jour comme celui-là, ni avant ni après, où l'Éternel ait exaucé la voix d'un homme ; car l'Éter-
15 nel combattait pour Israël. Et Josué, et tout Israël avec lui, retourna au camp, à Guilgal.

16 Or les cinq rois s'enfuirent, et se cachèrent dans une caverne, à Makkéda.
Et on le rapporta à Josué, en disant : On 17
a trouvé les cinq rois, cachés dans une caverne, à Makkéda. Alors Josué dit : 18
Roulez de grandes pierres à l'entrée de la caverne, et mettez près d'elle des hommes pour les garder. Mais vous, ne 19
vous arrêtez pas, poursuivez vos ennemis, et attaquez-les par derrière ; ne les laissez point entrer dans leurs villes ; car l'Éternel votre Dieu les a livrés entre vos mains.

Et lorsque Josué et les enfants d'Israël 20
eurent achevé d'en faire une très-grande défaite, jusqu'à les détruire entièrement, et que ceux d'entre eux qui échappèrent, se furent retirés dans les villes fortifiées, tout le peuple retourna en paix au camp, 21
vers Josué, à Makkéda ; et personne ne remua la langue contre les enfants d'Israël.

Alors Josué dit : Ouvrez l'entrée de la 22
caverne, faites-en sortir ces cinq rois, et *amenez-les*-moi. Et ils firent ainsi. Ils 23
firent sortir de la caverne ces cinq rois, le roi de Jérusalem, le roi d'Hébron, le roi de Jarmuth, le roi de Lakis et le roi d'Eglon, et les lui amenèrent. Et lors- 24
qu'ils eurent amené ces rois à Josué, Josué appela tous les hommes d'Israël, et dit aux chefs des gens de guerre qui étaient allés avec lui : Approchez-vous, mettez vos pieds sur le cou de ces rois. Et ils s'approchèrent, et mirent les pieds sur leurs cous. Puis Josué leur dit : Ne 25
craignez point et ne soyez point effrayés ; fortifiez-vous et prenez courage ; car c'est ainsi que l'Éternel fera à tous vos ennemis, contre lesquels vous combattrez. Après cela Josué les frappa et les fit 26
mourir, et les fit pendre à cinq arbres, et ils demeurèrent pendus aux arbres jusqu'au soir. Et comme le soleil allait se 27
coucher, Josué commanda qu'on les descendît des arbres ; on les jeta dans la caverne où ils s'étaient cachés, et on mit à l'entrée de la caverne de grandes pierres, *qui y sont demeurées* jusqu'à ce jour même.

Josué prit aussi Makkéda, en ce même 28
jour, et la fit passer au fil de l'épée ; il

voua à l'interdit son roi, ses habitants, et toutes les personnes qui y étaient; il n'en laissa échapper aucune; et il fit au roi de Makkéda comme il avait fait au roi
29 de Jérico. Puis Josué, et tout Israël avec lui, passa de Makkéda à Libna, et assié-
30 gea Libna; et l'Éternel la livra aussi entre les mains d'Israël, avec son roi; et il la fit passer au fil de l'épée, ainsi que toutes les personnes qui y étaient; il n'en laissa échapper aucune; et il fit à son roi comme il avait fait au roi de Jé-
31 rico. Ensuite Josué, et tout Israël avec lui, passa de Libna à Lakis, et campa
32 contre elle et lui fit la guerre; et l'Éternel livra Lakis entre les mains d'Israël, qui la prit le deuxième jour et la fit passer au fil de l'épée, avec toutes les personnes qui y étaient, tout comme il avait fait à Libna.

33 Alors Horam, roi de Guézer, monta pour secourir Lakis, et Josué le frappa, lui et son peuple, de manière à ne pas
34 laisser échapper un homme. Puis Josué, et tout Israël avec lui, passa de Lakis à Eglon; ils campèrent contre elle et lui
35 firent la guerre; et ils la prirent le même jour, et la firent passer au fil de l'épée; et *Josué* voua à l'interdit en ce jour-là toutes les personnes qui y étaient, tout
36 comme il avait fait à Lakis. Ensuite Josué, et tout Israël avec lui, monta d'Eglon
37 à Hébron, et ils lui firent la guerre; ils la prirent et la firent passer au fil de l'épée, avec son roi et toutes ses villes, et toutes les personnes qui y étaient; il n'en laissa échapper aucune, tout comme il avait fait à Eglon; il la voua à l'interdit, avec toutes
38 les personnes qui y étaient. Puis Josué, et tout Israël avec lui, rebroussa chemin
39 vers Débir, et lui fit la guerre; il la prit avec son roi et toutes ses villes; et ils les firent passer au fil de l'épée, et vouèrent à l'interdit toutes les personnes qui y étaient; il n'en laissa échapper aucune. Il fit à Débir et à son roi comme il avait fait à Hébron, et comme il avait fait à Libna et à son roi.

40 Josué battit donc tout le pays, la montagne, le Midi, la plaine et les coteaux, et tous leurs rois; il ne laissa échapper personne; et il voua à l'interdit tout ce qui respirait, comme l'Éternel, le Dieu d'Israël, l'avait commandé. Josué les 41
battit ainsi depuis Kadès-Barnéa jusqu'à Gaza, et tout le pays de Gossen, jusqu'à Gabaon. Et Josué prit, en une seule fois, 42
tous ces rois et leur pays, parce que l'Éternel, le Dieu d'Israël, combattait pour Israël. Puis Josué, et tout Israël avec lui, 43
retourna au camp, à Guilgal.

CHAPITRE XI.

1 Victoire de Josué au nord, près des eaux de Mérom. — 10 Prise et destruction de Hatsor. — 21 Extermination des Anakites.

Dès que Jabin, roi de Hatsor, eut ap- 1
pris ces choses, il envoya vers Jobab roi de Madon, vers le roi de Shimron, vers le roi d'Acshaph, vers les rois qui étaient 2
au nord dans la montagne et dans la plaine au midi de Kinnéreth, et dans la plaine, et sur les hauteurs de Dor, à l'occident, vers les Cananéens de l'o- 3
rient et de l'occident, vers les Amoréens, les Héthiens, les Phéréziens, les Jébusiens dans la montagne, et les Héviens au pied de l'Hermon, dans le pays de Mitspa. Alors ils sortirent, eux et toutes leurs 4
armées avec eux, un peuple nombreux, égal en nombre au sable qui est sur le bord de la mer, ayant des chevaux et des chars en fort grand nombre. Tous ces 5
rois se réunirent et vinrent camper ensemble près des eaux de Mérom, pour combattre contre Israël.

Mais l'Éternel dit à Josué: Ne les 6
crains point; car demain, environ ce temps-ci, je les livrerai tous blessés à mort devant Israël; tu couperas les jarrets à leurs chevaux, et tu brûleras leurs chars au feu. Josué, avec tous ses gens 7
de guerre, vint donc subitement contre eux, près des eaux de Mérom, et ils tombèrent sur eux; et l'Éternel les livra 8
entre les mains d'Israël; ils les battirent et les poursuivirent jusqu'à Sidon la grande, et jusqu'à Misrephoth-Maïm, et jusqu'à la vallée de Mitspa, vers l'orient; ils les battirent au point de n'en

9 laisser échapper aucun. Et Josué leur fit comme l'Eternel lui avait dit; il coupa les jarrets de leurs chevaux, et il brûla leurs chars au feu.

10 Et comme Josué s'en retournait, en ce même temps, il prit Hatsor, et frappa son roi avec l'épée; car Hatsor était autrefois la capitale de tous ces royaumes.

11 Ils firent passer au fil de l'épée toutes les personnes qui y étaient, les vouant à l'interdit; il n'y resta rien de ce qui

12 respirait, et on brûla Hatsor. Josué prit aussi toutes les villes de ces rois, et tous leurs rois, et les fit passer au fil de l'épée; il les voua à l'interdit, comme Moïse, serviteur de l'Éternel, l'avait commandé.

13 Mais Israël ne brûla aucune des villes situées sur une colline, excepté Hatsor

14 seule, que Josué brûla. Et les enfants d'Israël pillèrent pour eux tout le butin de ces villes, et le bétail; mais ils firent passer au fil de l'épée tous les hommes, jusqu'à ce qu'ils les eussent exterminés; ils n'y laissèrent rien de ce qui respi-

15 rait. Comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse son serviteur, Moïse le commanda à Josué; et Josué fit ainsi; il n'omit rien de ce que l'Éternel avait commandé à Moïse.

16 Josué prit donc tout ce pays, la montagne, tout le midi, tout le pays de Gossen, la plaine et la campagne, la mon-

17 tagne d'Israël et sa plaine, depuis la montagne nue, qui monte vers Séir, jusqu'à Baal-Gad, dans la vallée du Liban, au pied de la montagne d'Hermon. Et il prit tous leurs rois, les frappa, et les fit

18 mourir. Josué fit longtemps la guerre

19 contre tous ces rois. Il n'y eut aucune ville qui fît la paix avec les enfants d'Israël, excepté les Héviens qui habitaient Gabaon. Ils les prirent toutes par

20 la guerre; car cela venait de l'Éternel, qu'ils endurcissent leur cœur pour sortir en bataille contre Israël; afin de les vouer à l'interdit sans qu'il y eût pour eux de merci, mais afin de les exterminer, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

21 En ce temps-là Josué vint et extermina les Anakim (1) de la montagne d'Hébron, de Débir, d'Anab, de toute la montagne de Juda et de toute la montagne d'Israël; Josué les voua à l'interdit, avec leurs villes. Il ne resta point d'Anakim dans 22
le pays des enfants d'Israël, il n'en resta qu'à Gaza, à Gath et à Asdod. Josué prit 23
donc tout le pays, selon tout ce que l'Éternel avait dit à Moïse, et Josué le donna en héritage à Israël, selon leurs divisions, d'après leurs tribus. Alors le pays fut tranquille et sans guerre.

CHAPITRE XII.

Rois vaincus par Moïse, — 7 et par Josué.

Or, voici les rois du pays, que les 1
enfants d'Israël battirent, et dont ils possédèrent le pays, au delà du Jourdain, vers le soleil levant, depuis le torrent de l'Arnon jusqu'à la montagne d'Hermon, et toute la plaine à l'Orient:

Sihon, roi des Amoréens, qui habitait 2
à Hesbon. Il dominait depuis Aroer qui est au bord du torrent de l'Arnon et au milieu du torrent, et sur la moitié de Galaad, jusqu'au torrent de Jabbok, frontière des enfants d'Ammon; sur la plaine 3
jusqu'à la mer de Kinnéreth, vers l'orient, et jusqu'à la mer de la plaine, la mer Salée, à l'orient, dans la direction de Beth-Jeshimoth; et du côté du midi, sous les pentes du Pisga.

Et le territoire de Og, roi de Bassan, 4
un reste des Rephaïm (2), qui habitait à Ashtaroth et à Edréï: il dominait sur la 5
montagne d'Hermon, sur Salca, sur tout Bassan jusqu'à la frontière des Gueshuriens et des Maacathiens, et sur la moitié de Galaad, frontière de Sihon, roi de Hesbon.

Moïse, serviteur de l'Éternel, et les 6
enfants d'Israël les battirent; et Moïse, serviteur de l'Éternel, en donna la possession aux Rubénites, aux Gadites, et à la demi-tribu de Manassé.

Et voici les rois du pays, que Josué et 7

(1) *Anakim*, V. Deutéronome, I, 28. II, 10, 11.
(2) *Rephaïm*, V. Deutéronome, II, 11, 20, 21.

les enfants d'Israël battirent en deçà du Jourdain, vers l'occident, depuis Baal-Gad, dans la vallée du Liban, jusqu'à la montagne nue qui monte vers Séir, et dont Josué donna le pays en possession aux
8 tribus d'Israël, selon leurs divisions, dans la montagne, dans la plaine, dans la campagne, sur les coteaux, dans le désert, et dans le midi, *pays* des Héthiens, des Amoréens, des Cananéens, des Phéréziens, des Héviens et des Jébusiens:
9 Le roi de Jérico, le roi d'Aï, qui était
10 à côté de Béthel, le roi de Jérusalem, le
11 roi de Hébron, le roi de Jarmuth, le roi
12 de Lakis, le roi d'Églon, le roi de Gué-
13-14 zer, le roi de Debir, le roi de Guéder, le
15 roi de Horma, le roi d'Arad, le roi de
16 Libna, le roi d'Adullam, le roi de Mak-
17 kéda, le roi de Béthel, le roi de Thap-
18 puach, le roi de Hépher, le roi d'Aphek,
19 le roi de Saron, le roi de Madon, le roi
20 de Hatsor, le roi de Shimron-Meron, le
21 roi d'Acshaph, le roi de Thaanac, le roi
22 de Meguiddo, le roi de Kédès, le roi de
23 Jokneam du Carmel, le roi de Dor, sur les hauteurs de Dor, le roi de Goïm, près
24 de Guilgal, le roi de Thirtsa; en tout trente et un rois.

CHAPITRE XIII.

Partage du pays de Canaan. — 22 Balaam est tué.

1 Or, Josué était vieux *et* avancé en âge; et l'Éternel lui dit: Tu es devenu vieux, tu es avancé en âge, et il reste beaucoup
2 de pays à soumettre. Voici le pays qui reste: tous les districts des Philistins,
3 et tout *le territoire des* Gueshuriens, depuis le Shichor, qui coule en face de l'Égypte, jusqu'à la frontière d'Ekron, vers le nord; *contrée* réputée cananéenne, *appartenant aux* cinq gouverneurs des Philistins, celui de Gaza, celui d'Asdod, celui d'Askélon, celui de Gath, celui
4 d'Ekron, et les Avviens; du côté du midi, tout le pays des Cananéens, et Meara, qui est aux Sidoniens, jusqu'à Aphek,
5 jusqu'à la frontière des Amoréens; le pays des Guibliens, et tout le Liban, vers le soleil levant, depuis Baal-Gad, sous la montagne d'Hermon, jusqu'à l'entrée de Hamath; tous les habitants de la monta- 6
gne, depuis le Liban jusqu'à Misrephoth-Maïm, tous les Sidoniens. C'est moi qui les chasserai devant les enfants d'Israël; partage seulement ce *pays* par le sort en héritage à Israël, comme je te l'ai commandé. Maintenant donc partage ce pays 7
en héritage aux neuf tribus et à la demi-tribu de Manassé.

Les Rubénites et les Gadites ont reçu, 8
avec *l'autre moitié de la tribu de Manassé,* leur héritage, que Moïse leur a donné au delà du Jourdain, à l'orient, comme Moïse, serviteur de l'Éternel, le leur a donné; depuis Aroer, qui est sur le bord 9
du torrent de l'Arnon, et la ville qui est au milieu du torrent, et tout le plat pays de Médeba jusqu'à Dibon; et toutes les 10
villes de Sihon, roi des Amoréens, qui régnait à Hesbon, jusqu'à la frontière des enfants d'Ammon; et Galaad, et le terri- 11
toire des Gueshuriens et des Maacathiens, toute la montagne d'Hermon, et tout Bassan, jusqu'à Salca; tout le royaume de 12
Og, en Bassan, qui régnait à Ashtaroth et à Edréï; il était demeuré de reste des Rephaïm. Moïse les défit, et les déposséda. Mais les enfants d'Israël ne dépos- 13
sédèrent point les Gueshuriens ni les Maacathiens; et les Gueshuriens et les Maacathiens ont habité au milieu d'Israël jusqu'à ce jour.

Seulement *Moïse* ne donna point d'hé- 14
ritage à la tribu de Lévi; les sacrifices faits par le feu à l'Éternel, Dieu d'Israël, voilà son héritage, comme il le lui avait dit.

Moïse donna donc une part à la tribu 15
des enfants de Ruben, selon leurs familles; et leur territoire fut depuis Aroer, 16
qui est sur le bord du torrent de l'Arnon, et la ville qui est au milieu du torrent, et tout le plat pays près de Médeba, Hesbon 17
et toutes ses villes, qui sont dans le plat pays, Dibon, et Bamoth-Baal, et Beth-Baal-Meon, et Jahats, et Kedémoth, et 18
Méphaath, et Kirjathaïm, et Sibma, et 19
Tséreth-Hashachar, sur la montagne de la vallée, et Beth-Peor, les pentes du 20

21 Pisga, et Beth-Jeshimoth, et toutes les villes du plat pays, et tout le royaume de Sihon, roi des Amoréens, qui régnait à Hesbon, que Moïse défit, avec les princes de Madian, Evi, Rékem, Tsur, Hur, et Réba, princes *qui relevaient* de Sihon et
22 qui habitaient le pays. Parmi ceux qui furent tués les enfants d'Israël firent aussi périr par l'épée Balaam, fils de Beor, le
23 devin. Et la frontière des enfants de Ruben fut le Jourdain et son territoire. Tel fut l'héritage des enfants de Ruben, selon leurs familles : les villes et leurs villages.

24 Moïse donna aussi une part à la tribu de Gad, aux enfants de Gad, selon leurs
25 familles. Et leur territoire fut Jaezer, toutes les villes de Galaad, et la moitié du pays des enfants d'Ammon, jusqu'à Aroer,
26 qui est en face de Rabba, et depuis Hesbon jusqu'à Ramath-Mitspé et Betonim, et depuis Mahanaïm jusqu'à la frontière
27 de Debir; et, dans la vallée, Beth-Haram, Beth-Nimra, et Succoth et Tsaphon, reste du royaume de Sihon, roi de Hesbon, le Jourdain et son territoire, jusqu'au bout de la mer de Kinnéreth, au
28 delà du Jourdain, vers l'orient. Tel fut l'héritage des enfants de Gad, selon leurs familles : les villes et leurs villages.

29 Moïse donna aussi à la demi-tribu de Manassé une part, qui est demeurée à la demi-tribu des enfants de Manassé, selon
30 leurs familles. Leur territoire fut depuis Mahanaïm, tout Bassan, tout le royaume de Og, roi de Bassan, et tous les bourgs
31 de Jaïr en Bassan, soixante villes ; et la moitié de Galaad, Ashtaroth et Édréi, villes du royaume de Og en Bassan, furent aux enfants de Makir, fils de Manassé, à la moitié des enfants de Makir, selon leurs familles.

32 Voilà ce que Moïse, dans les plaines de Moab, avait donné en héritage, au delà
33 du Jourdain de Jérico, vers l'orient. Mais Moïse ne donna point d'héritage à la tribu de Lévi; c'est l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui est leur héritage, comme il le leur avait dit.

CHAPITRE XIV.

Le territoire d'Hébron accordé à Caleb.

Voici ce que les enfants d'Israël obtinrent en héritage au pays de Canaan, ce 1
que leur partagèrent Éléazar, le sacrificateur, Josué, fils de Nun, et les chefs de famille des tribus des enfants d'Israël.
Leur héritage *leur fut donné* par le sort, 2
comme l'Éternel l'avait commandé par l'organe de Moïse, pour les neuf tribus et la demi-tribu; car Moïse avait donné l'hé- 3
ritage des deux *autres* tribus, et de la demi-tribu, au delà du Jourdain; mais il ne donna point parmi eux d'héritage aux Lévites. Car les enfants de Joseph for- 4
maient deux tribus, Manassé et Ephraïm, et l'on ne donna point de part aux Lévites dans le pays, mais seulement des villes pour y habiter, avec leurs banlieues, pour leurs troupeaux et pour leurs biens. Les 5
enfants d'Israël firent comme l'Éternel avait commandé à Moïse, et ils partagèrent le pays.

Or, les enfants de Juda s'approchèrent 6
de Josué à Guilgal; et Caleb, fils de Jephunné, le Kenizien, lui dit : Tu sais ce que l'Éternel a dit à Moïse, homme de Dieu, relativement à moi et à toi, à Kadès-Barnéa. J'étais âgé de quarante ans, 7
lorsque Moïse, serviteur de l'Éternel, m'envoya de Kadès-Barnéa pour explorer le pays; et je lui rendis compte dans la sincérité de mon cœur. Et mes frères, qui 8
étaient montés avec moi, firent fondre le courage du peuple; mais moi, je suivis pleinement l'Éternel mon Dieu. Et Moïse 9
fit serment, ce jour-là, en disant : Certainement la terre que ton pied a foulée sera à jamais un héritage pour toi et tes enfants, parce que tu as suivi pleinement l'Éternel mon Dieu! Or maintenant, 10
voici, l'Éternel m'a conservé la vie, comme il l'avait dit ; voilà quarante-cinq ans que l'Éternel prononça cette parole à Moïse, lorsque Israël marchait dans le désert; et maintenant, me voici âgé aujourd'hui de quatre-vingt-cinq ans; je 11
suis encore, aujourd'hui, aussi fort que le jour où Moïse m'envoya ; j'ai mainte-

nant la même force que j'avais alors, pour
12 la guerre, pour sortir et rentrer. Maintenant donc donne-moi cette montagne, dont l'Éternel a parlé en ce jour-là. Car tu appris en ce jour qu'il s'y trouve des Anakim (1), et qu'il y a de grandes villes fortes. Peut-être que l'Éternel sera avec moi, et je les déposséderai, comme l'Éternel l'a dit.
13 Alors Josué le bénit, et donna Hébron, en héritage, à Caleb, fils de Jephunné.
14 C'est pourquoi Hébron a été à Caleb, fils de Jephunné, le Kenizien, en héritage jusqu'à ce jour, parce qu'il suivit pleine-
15 ment l'Éternel, le Dieu d'Israël. Or le nom d'Hébron était autrefois Kirjath-Arba (*cité d'Arba*); *Arba* avait été un grand homme parmi les Anakim.

Et le pays fut tranquille, et sans guerre.

CHAPITRE XV.

Limites du territoire échu à Juda. — 13 Part de Caleb; ses conquêtes, et celles d'Othniel, son gendre. — 21 Les cités de Juda. — 63 Les Jébusiens restés maîtres de Jérusalem.

1 La part échue par le sort à la tribu des enfants de Juda, selon leurs familles, fut à la frontière d'Édom, au désert de Tsin, vers le midi, à l'extrémité méridionale.
2 Leur frontière méridionale partait de l'extrémité de la mer Salée, depuis le
3 bras qui regarde vers le midi; et elle sortait au midi de la montée d'Akrabbim, passait vers Tsin, montait au midi de Kadès-Barnéa, passait à Hetsron, montait vers Addar, tournait vers Karkaa,
4 passait vers Atsmon, sortait au torrent d'Égypte; et la frontière aboutissait à la mer. Ce sera là, *dit Josué,* votre frontière du côté du midi.
5 Et la frontière vers l'orient était la mer Salée, jusqu'à l'embouchure du Jourdain; et la frontière de la région du nord partait du bras de mer qui est à l'embou-
6 chure du Jourdain. Et la frontière montait à Beth-Hogla, et passait au nord de Beth-Araba. Et la frontière montait
7 à la pierre de Bohan, fils de Ruben. Puis la frontière montait vers Debir, du côté de la vallée d'Acor, et vers le nord, se dirigeant vers Guilgal, qui est vis-à-vis de la montée d'Adummim, au midi du torrent; la frontière passait ensuite près des eaux d'En-Shémèsh et aboutissait à
8 En-Roguel. De là la frontière montait par la vallée du fils de Hinnom, vers le côté méridional de Jébus, qui est Jérusalem. Ensuite la frontière s'élevait au sommet de la montagne qui est en face de la vallée de Hinnom, vers l'occident, et à l'extrémité de la vallée des Rephaïm, au
9 nord. Cette frontière s'étendait du sommet de la montagne vers la source des eaux de Nephthoach, et sortait vers les villes de la montagne d'Éphron; puis la frontière s'étendait à Baala, qui est Kirjath-Jearim. La frontière tournait ensuite de
10 Baala à l'occident vers la montagne de Séir, et passait, vers le nord, à côté de la montagne de Jearim qui est Késalon; puis elle descendait à Beth-Shémesh, et
11 passait à Thimna. De là la frontière sortait du côté septentrional d'Ékron. Puis cette frontière s'étendait vers Shikron, passait par la montagne de Baala, et sortait à Jabnéel; et la frontière aboutissait à la mer. Or, la frontière de l'occident
12 était la grande mer et la côte. Telle fut, de tous les côtés, la frontière des enfants de Juda, selon leurs familles.
13 On donna à Caleb, fils de Jephunné, une portion au milieu des enfants de Juda, selon le commandement de l'Éternel à Josué : *savoir* la cité d'Arba, père d'Anak.
14 C'est Hébron. Et Caleb en déposséda les trois fils d'Anak : Shéshaï, Ahiman et
15 Thalmaï, enfants d'Anak. De là il monta vers les habitants de Debir; et le nom de
16 Debir était autrefois Kirjath-Sépher. Et Caleb dit : Je donnerai ma fille Acsa pour femme à celui qui battra Kirjath-
17 Sépher, et la prendra. Alors Othniel, fils de Kenaz, frère de Caleb, la prit; et il
18 lui donna pour femme sa fille Acsa. Or il arriva qu'à son entrée *chez Othniel,* elle l'incita à demander un champ à son père. Et elle se jeta de dessus son âne, et
19 Caleb lui dit : Qu'as-tu? Et elle répon-

(1) V. Deutéronome, I, 28. II, 10, 11.

dit : Donne-moi un présent; puisque tu m'as donné une terre du midi, donne-moi aussi des sources d'eaux. Et il lui donna les sources supérieures et les sources inférieures.

20 Tel fut l'héritage de la tribu des enfants de Juda, selon leurs familles.

21 Les villes à l'extrémité de la tribu des enfants de Juda, vers la frontière d'Édom, au midi, furent Kabtséel, Éder, Jagur,
22-23 Kina, Dimona, Adeada, Kédès, Hatsor,
24-25 Jithnan, Ziph, Télem, Bealoth, Hatsor-Hadattha, Kerijoth-Hetsron, qui est Hat-
26-27 sor, Amam, Shéma, Molada, Hatsar-
28 gadda, Heshmon, Beth-Palet, Hatsar-
29 Shual, Béer-Shéba, Bizjothja, Baala,
30 Ijjim, Atsem, Eltholad, Kesil, Horma,
31-32 Tsiklag, Madmanna, Sansanna, Lebaoth, Shilhim, Aïn, et Rimmon; en tout vingt-neuf villes et leurs villages.

33 Dans la plaine, Eshthaol, Tsorea,
34 Ashna, Zanoach, En-Gannim, Thappuach,
35 Enam, Jarmuth, Adullam, Soco, Azéka,
36 Shaaraïm, Adithaïm, Guedéra, et Guedérothaïm, quatorze villes et leurs villages;
37-38 Tsenan, Hadasha, Migdal-Gad, Dilan,
39 Mitspé, Joktheel, Lakis, Botskath, Eglon,
40-41 Cabbon, Lachmas, Kithlish, Guedéroth, Beth-Dagon, Naama, et Makkéda; seize
42 villes et leurs villages; Libna, Ether,
43-44 Ashan, Jiphtach, Ashna, Netsib, Keïla, Aczib et Maréscha; neuf villes et leurs vil-
45 lages; Ékron, les villes de son ressort,
46 et ses villages; depuis Ékron, et à l'occident, toutes celles qui sont dans le voi-
47 sinage d'Asdod, et leurs villages; Asdod, les villes de son ressort, et ses villages; Gaza, les villes de son ressort, et ses villages, jusqu'au torrent d'Égypte, et à la grande mer et *son* rivage.

48 Et dans la montagne, Shamir, Jatthir,
49 Soco, Danna, Kirjath-Sanna, qui est De-
50-51 bir, Anab, Eshthemo, Anim, Gossen, Holon, et Guilo; onze villes et leurs vil-
52-53 lages; Arab, Duma, Eshean, Janum,
54 Beth-Thappuach, Aphéka, Humta, Kirjath-Arba, qui est Hébron, et Tsior; neuf
55 villes et leurs villages; Maon, Carmel,
56 Ziph, Juta, Jizréel, Jokdeam, Zanoach,
57 Kaïn, Guibea, et Thimna; dix villes et leurs villages; Halhul, Beth-Tsur, Gue- 58
dor, Maarath, Beth-Anoth, et Elthekon; 59
six villes et leurs villages; Kirjath-Baal, 60
qui est Kirjath-Jearim, et Rabba; deux villes et leurs villages; dans le désert, 61
Beth-Araba, Middin, Secaca, Nibshan, 62
et Ir-Hammélach (*la ville du sel*), et En-Gadi; six villes et leurs villages.

Or les enfants de Juda ne purent dé- 63
posséder les Jébusiens qui habitaient à Jérusalem, et les Jébusiens ont habité avec les enfants de Juda à Jérusalem jusqu'à ce jour.

CHAPITRE XVI.

Limites du territoire échu aux enfants de Joseph. — 5 Lot d'Éphraïm.

Le sort échut aux enfants de Joseph à 1
partir du Jourdain de Jérico, aux eaux de Jérico vers l'orient, le désert montant vers la montagne de Béthel. La frontière 2
sortait de Béthel vers Luz, passait par la frontière des Arkiens à Ataroth, et des- 3
cendait à l'occident vers la frontière des Japhlétiens, jusqu'à la frontière de Beth-Horon la basse et jusqu'à Guézer, et aboutissait à la mer. Et les enfants de 4
Joseph, Manassé et Éphraïm reçurent leur héritage.

Or, la frontière des enfants d'Éphraïm, 5
selon leurs familles, la frontière de leur héritage était, à l'orient, Ateroth-Addar, jusqu'à Beth-Horon la haute. Et la fron- 6
tière sortait vers l'occident à Micmethath, du côté du nord; puis la frontière tournait à l'orient vers Thaanath-Silo, et la dépassait dans la direction de l'orient jusqu'à Janoach. Elle descendait ensuite 7
de Janoach à Ataroth, et à Naaratha, touchait à Jérico, et aboutissait au Jourdain. De Thappuach la frontière allait vers 8
l'occident jusqu'au torrent de Kana, et aboutissait à la mer. Tel fut l'héritage de la tribu des enfants d'Éphraïm, selon leurs familles, avec les villes qui furent 9
séparées, pour les enfants d'Éphraïm, au milieu de l'héritage des enfants de Manassé, toutes ces villes et leurs villages.

Toutefois ils ne dépossédèrent point 10
les Cananéens qui habitaient à Guézer;

et les Cananéens ont habité au milieu d'Éphraïm jusqu'à ce jour; mais ils ont été rendus tributaires.

CHAPITRE XVII.

Lot de Manassé. — 14 Josué assigne aux enfants de Joseph de nouveaux territoires à conquérir.

1 On jeta aussi le sort pour la tribu de Manassé, car il était le premier-né de Joseph. Quant à Makir, premier-né de Manassé et père de Galaad, comme c'était un homme de guerre, il avait eu Galaad
2 et Bassan. *On jeta* donc *le sort* pour les autres enfants de Manassé, selon leurs familles : pour les enfants d'Abiézer, pour les enfants de Hélek, pour les enfants d'Asriel, pour les enfants de Sichem, pour les enfants de Hépher, et pour les enfants de Shemida. Ce sont les enfants mâles de Manassé, fils de Joseph, selon
3 leurs familles. Or, Tsélophcad, fils de Hépher, fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, n'eut point de fils, mais il n'eut que des filles, dont voici les noms : Machla, Noa, Hogla, Milca, et Thirtsa.
4 Elles se présentèrent devant Éléazar le sacrificateur, et devant Josué, fils de Nun, et devant les princes, en disant : L'Éternel a commandé à Moïse qu'on nous donnât un héritage parmi nos frères. Et on leur donna, selon le commandement de l'Éternel, un héritage parmi les frères
5 de leur père. Dix portions échurent donc à Manassé, outre les pays de Galaad et de Bassan, qui sont au delà du Jourdain;
6 car les filles de Manassé eurent un héritage parmi ses enfants; et le pays de Galaad fut pour les autres enfants de Manassé.
7 Or la frontière de Manassé fut d'Asser à Micmethath, qui est en face de Sichem; puis la frontière allait à Jamin vers les
8 habitants d'En-Thappuach. Le pays de Thappuach appartenait à Manassé; mais Thappuach, près de la frontière de Ma-
9 nassé, était aux enfants d'Éphraïm. Et de là la frontière descendait au torrent de Kana, au midi du torrent; ces villes-là étaient à Éphraïm, au milieu des villes de Manassé. Or, la frontière de Manassé était au nord du torrent, et elle aboutissait à la mer. Ce qui était au midi, était 10
à Éphraïm; ce qui était au nord, était à Manassé, et la mer était sa frontière; ils touchaient à Asser au nord, et à Issacar à l'orient. Manassé eut, en Issacar et en 11
Asser, Beth-Shean et les villes de son ressort, Gibleam et les villes de son ressort, les habitants de Dor et les villes de son ressort, les habitants d'En-Dor et les villes de son ressort, les habitants de Thaanac et les villes de son ressort, les habitants de Meguiddo et les villes de son ressort, trois contrées. Les enfants de Manassé 12
ne purent prendre possession de ces villes, et les Cananéens persistèrent à demeurer dans ce pays-là. Mais lorsque les 13
enfants d'Israël se furent fortifiés, ils rendirent les Cananéens tributaires; toutefois ils ne les dépossédèrent point entièrement.

Or, les enfants de Joseph parlèrent à 14
Josué, en disant : Pourquoi m'as-tu donné en héritage un seul lot et une seule part, quand je suis un peuple nombreux, parce que jusqu'ici l'Éternel m'a béni? Et Jo- 15
sué leur dit : Si tu es un peuple nombreux, monte à la forêt, et coupe-la, pour te faire place dans le pays des Phéréziens et des Rephaïm, puisque la montagne d'Éphraïm est trop étroite pour toi. Mais 16
les enfants de Joseph répondirent : La montagne ne nous suffira pas; et tous les Cananéens qui habitent la région de la vallée ont des chars de fer, ceux qui habitent à Beth-Shean et dans les villes de son ressort, et ceux qui habitent dans la vallée de Jizréel. Alors Josué parla à la 17
maison de Joseph, à Éphraïm et à Manassé, et leur dit : Tu es un peuple nombreux, et tu as une grande force; tu n'auras pas un simple lot. Mais tu auras la 18
montagne; puisque c'est une forêt, tu la couperas, et ses issues t'appartiendront; car tu déposséderas les Cananéens, quoiqu'ils aient des chars de fer, et quelque puissants qu'ils soient.

CHAPITRE XVIII.

Lot de la tribu de Benjamin.

1 Or, toute l'assemblée des enfants d'Israël s'assembla à Silo, et ils y placèrent le tabernacle d'assignation, et le
2 pays fut soumis devant eux. Mais il était resté, parmi les enfants d'Israël, sept tribus auxquelles on n'avait point distri-
3 bué leur héritage. Et Josué dit aux enfants d'Israël : Jusqu'à quand négligerez-vous d'aller prendre possession du pays que vous a donné l'Éternel, le Dieu de
4 vos pères ? Prenez trois hommes par tribu, et je les enverrai. Ils se lèveront, et parcourront le pays, en traceront le plan, selon leur héritage, et reviendront
5 auprès de moi. Ils le partageront en sept portions ; Juda demeurera dans ses limites au midi, et la maison de Joseph de-
6 meurera dans ses limites au nord. Vous tracerez donc le plan du pays, en sept parts, et vous me l'apporterez ici, et je jetterai le sort pour vous, ici devant
7 l'Éternel notre Dieu. Car les Lévites n'ont point de part au milieu de vous, parce que le sacerdoce de l'Éternel est leur héritage ; et Gad, Ruben et la demi-tribu de Manassé ont reçu, au delà du Jourdain, à l'orient, l'héritage que Moïse, serviteur de l'Éternel, leur a donné.

8 Ces hommes se levèrent donc et partirent ; et Josué commanda à ceux qui partaient, de tracer le plan du pays, en disant : Allez, parcourez le pays et tracez-en le plan ; puis revenez auprès de moi, et je jetterai ici le sort pour vous devant
9 l'Éternel, à Silo. Ces hommes s'en allèrent donc, parcoururent le pays, et en tracèrent le plan dans un livre, selon les villes, en sept parts, et ils revinrent vers
10 Josué, au camp de Silo. Alors Josué jeta le sort pour eux à Silo, devant l'Éternel ; et Josué partagea là le pays aux enfants d'Israël, selon leurs divisions.

11 Et le sort tomba sur la tribu des enfants de Benjamin, selon leurs familles ; et le territoire que leur assigna le sort, leur échut entre les enfants de Juda et les enfants de Joseph.

12 Leur frontière pour la région du nord, partait du Jourdain ; elle montait derrière Jérico, au nord, puis montait dans la montagne, vers l'occident, et aboutissait
13 au désert de Beth-Aven ; de là la frontière passait vers Luz, derrière Luz, qui est Béthel, au midi ; puis la frontière descendait à Ataroth-Addar, près de la montagne qui est au midi de Beth-Horon la basse. Puis la frontière s'étendait et
14 tournait, pour la région occidentale, vers le midi, depuis la montagne qui est en face de Beth-Horon, vers le midi ; et elle aboutissait à Kirjath-Baal, qui est Kirjath-Jearim, ville des enfants de Juda. Telle était la région occidentale. Et la
15 région du midi partait de l'extrémité de Kirjath-Jearim ; et la frontière sortait vers l'occident, puis se dirigeait vers la source des eaux de Nephthoach. Puis la fron-
16 tière descendait à l'extrémité de la montagne qui est en face de la vallée du fils de Hinnom, dans la vallée des Rephaïm, au nord ; elle descendait par la vallée de Hinnom, derrière le Jébusien, vers le midi ; puis descendait à En-Roguel. En-
17 suite elle s'étendait du côté du nord, et sortait à En-Shémesh ; puis elle sortait vers Gueliloth, qui est vis-à-vis de la montée d'Adummim, et descendait à la pierre de Bohan, fils de Ruben ; puis elle
18 passait vers le côté septentrional, en face d'Araba, et descendait à Araba. Puis la
19 frontière passait derrière Beth-Hogla, vers le nord, et aboutissait au bras de la mer Salée, vers le nord, à l'extrémité méridionale du Jourdain. Telle était la frontière du midi. Et le Jourdain la bor-
20 nait du côté de l'orient.

Tel fut l'héritage des enfants de Benjamin, d'après ses frontières tout autour, selon leurs familles.

21 Or, les villes de la tribu des enfants de Benjamin, selon leurs familles, étaient :
22 Jérico, Beth-Hogla, Emek-Ketsits, Beth-
23 Araba, Tsemaraïm, Béthel, Avvim, Para,
24 Ophra, Kephar-Ammonaï, Ophni et Guéba : douze villes, et leurs villages ;
25-26 Gabaon, Rama, Béeroth, Mitspé, Kephi-
27 ra, Motsa, Rékem, Jirpeel, Thareala,

28 Tséla, Éleph, Jébusi, qui est Jérusalem, Guibeath, Kirjath : quatorze villes et leurs villages. Tel fut l'héritage des enfants de Benjamin, selon leurs familles.

CHAPITRE XIX.

Lots de Siméon, — 10 de Zabulon, — 17 d'Issacar, — 24 d'Asser, — 32 de Nephthali, — 40 de Dan. — Don d'une ville à Josué.

1 Le second sort échut à Siméon, pour la tribu des enfants de Siméon, selon leurs familles ; et leur héritage fut au milieu de l'héritage des enfants de Juda.
2 Et ils eurent dans leur héritage Béer-
3 Shéba, Shéba, Molada, Hatsar-Shual,
4 Bala, Atsem, Eltholad, Bethul, Horma,
5 Tsiklag, Beth-Marcaboth, Hatsar-Susa,
6 Beth-Lebaoth, et Shearuchen : treize vil-
7 les et leurs villages ; Aïn, Rimmon, Éther, et Ashan : quatre villes et leurs villages ;
8 et tous les villages qui sont autour de ces villes, jusqu'à Baalath-Beer, qui est Rama la méridionale. Tel fut l'héritage de la tribu des enfants de Siméon, selon leurs
9 familles. L'héritage des enfants de Siméon fut pris du lot des enfants de Juda ; car la part des enfants de Juda était trop grande pour eux ; et les enfants de Siméon eurent leur héritage au milieu de celui de *Juda*.
10 Le troisième sort échut aux enfants de Zabulon, selon leurs familles ; et la frontière de leur héritage fut jusqu'à Sarid.
11 Or, leur frontière montait à l'occident vers Mareala, et touchait à Dabbesheth, puis au torrent qui est en face de Jok-
12 neam. De Sarid elle tournait à l'orient, vers le soleil levant, sur les confins de Kisloth-Thabor ; puis elle sortait vers
13 Dabrath, et montait à Japhia ; de là elle passait vers l'orient, au levant, à Gath-Hépher, à Eth-Katsin ; et elle sortait à
14 Rimmon, se prolongeant vers Néa. Puis la frontière en faisait le tour au nord vers Hannathon, et aboutissait à la vallée de
15 Jiphthach-El ; avec Kattath, Nahalal, Shimron, Jideala, et Bethléhem : douze
16 villes et leurs villages. Tel fut l'héritage des enfants de Zabulon, selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages.

Le quatrième sort échut à Issacar, 17
pour les enfants d'Issacar, selon leurs familles.

Et leur frontière fut Jizréel, Kesulloth, 18
Sunem, Hapharaïm, Shion, Anacharath, 19
Rabbith, Kishjon, Abets, Rémeth, En- 20-21
Gannim, En-Hadda, et Beth-Patsets. Et 22
la frontière touchait à Thabor, à Shachatsima, et à Beth-Shémesh ; et leur frontière aboutissait au Jourdain : seize villes et leurs villages. Tel fut l'héritage de la 23
tribu des enfants d'Issacar, selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages.

Le cinquième sort échut à la tribu des 24
enfants d'Asser, selon leurs familles.

Et leur frontière fut Helkath, Hali, 25
Béten, Acshaph, Allammélec, Amead, 26
et Misheal. Elle touchait vers l'occident au Carmel, et au torrent de Libnath ; puis elle tournait au soleil levant vers 27
Beth-Dagon, touchait à Zabulon, et à la vallée de Jiphthach-El au nord de Beth-Émek et de Neïel ; puis elle sortait vers Cabul, à gauche ; et vers Ébron, Rehob, 28
Hammon, et Kana, jusqu'à Sidon la grande. La frontière tournait ensuite vers 29
Rama jusqu'à la ville forte de Tyr ; puis la frontière tournait vers Hosa, et aboutissait à la mer, à partir du district d'Aczib ; avec Umma, Aphek, et Rehob : 30
vingt-deux villes et leurs villages. Tel 31
fut l'héritage de la tribu des enfants d'Asser, selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages.

Le sixième sort échut aux enfants de 32
Nephthali, aux enfants de Nephthali selon leurs familles.

Et leur frontière fut depuis Héleph, 33
depuis le Chêne à Tsaanannim, Adami-Nékeb et Jabneel, jusqu'à Lakkum ; et elle aboutissait au Jourdain. Puis la fron- 34
tière tournait vers l'occident, à Aznoth-Thabor, sortait de là vers Hukkok. Du côté du midi elle touchait à Zabulon, et du côté de l'occident elle touchait à Asser et à Juda ; le Jourdain était au soleil levant. Et les villes fortes étaient Tsid- 35
dim, Tser, Hammath, Rakkath, Kinnéreth, Adama, Rama, Hatsor, Kédès, 36-37
Édréï, En-Hatsor, Jireon, Migdal-El, 38

Horem, Beth-Anath, et Beth-Shémesh :
39 dix-neuf villes et leurs villages. Tel fut l'héritage de la tribu des enfants de Nephthali, selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages.
40 Le septième sort échut à la tribu des enfants de Dan, selon leurs familles.
41 Et la contrée de leur héritage fut Tso-
42 rea, Eshthaol, Ir-Shémesh, Shaalabbin,
43 Ajalon, Jithla, Élon, Thimnatha, Ékron,
45 Eltheké, Guibbethon, Baalath, Jehud,
46 Bené-Berak, Gath-Rimmon, Mé-Jarkon et Rakkon, avec le territoire vis-à-vis de
47 Japho. Or, le territoire des enfants de Dan s'étendit hors de chez eux ; les enfants de Dan montèrent et combattirent contre Léshem, la prirent, et la firent passer au fil de l'épée ; ils en prirent possession, et y habitèrent, et appelèrent Léshem, Dan,
48 du nom de Dan, leur père. Tel fut l'héritage de la tribu des enfants de Dan, selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages.
49 Quand on eut achevé de partager le pays selon ses limites, les enfants d'Israël donnèrent au milieu d'eux un héritage à
50 Josué, fils de Nun. Selon l'ordre de l'Éternel, ils lui donnèrent la ville qu'il demanda : Thimnath-Sérach, dans la montagne d'Éphraïm. Il bâtit la ville et y habita.
51 Tels sont les héritages qu'Éléazar le sacrificateur, Josué, fils de Nun, et les chefs des familles des tribus des enfants d'Israël distribuèrent par le sort à Silo, devant l'Éternel, à l'entrée du tabernacle d'assignation. C'est ainsi qu'ils achevèrent le partage du pays.

CHAPITRE XX.

Les six villes de refuge.

1 Or l'Éternel parla à Josué, en disant :
2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Établissez-vous les villes de refuge dont je vous ai parlé par l'organe de Moïse ;
3 afin que le meurtrier qui aura tué quelqu'un par mégarde, sans intention, puisse s'y enfuir ; elles vous serviront de refuge
4 contre le vengeur du sang. Et le meurtrier s'enfuira vers l'une de ces villes ; il s'arrêtera à l'entrée de la porte de la ville, et il dira ses raisons aux anciens de cette ville ; et ils le recueilleront chez eux dans la ville, et lui donneront un lieu, afin qu'il habite avec eux. Et si le ven- 5
geur du sang le poursuit, ils ne livreront point le meurtrier entre ses mains, car il a tué son prochain sans intention et ne le haïssait point auparavant. Mais il de- 6
meurera dans cette ville jusqu'à ce qu'il comparaisse en jugement devant l'assemblée, jusqu'à la mort du souverain sacrificateur qui sera en ce temps-là. Alors le meurtrier s'en retournera, et viendra dans sa ville et dans sa maison, dans la ville d'où il se sera enfui.

Ils consacrèrent donc Kédès en Gali- 7
lée, dans la montagne de Nephthali ; Sichem, dans la montagne d'Éphraïm ; et Kirjath-Arba, qui est Hébron, dans la montagne de Juda. Et au delà du Jour- 8
dain de Jérico, au levant, ils établirent, dans la tribu de Ruben, Betser au désert, dans la plaine ; Ramoth en Galaad, dans la tribu de Gad ; et Golan en Bassan, dans la tribu de Manassé. Telles furent les vil- 9
les assignées à tous les enfants d'Israël et à l'étranger séjournant parmi eux, afin que quiconque aurait tué quelqu'un par mégarde pût s'y enfuir, et ne mourût point par la main du vengeur du sang, jusqu'à ce qu'il comparût devant l'assemblée.

CHAPITRE XXI.

Quarante-huit villes, choisies dans les autres tribus, sont données pour lot aux Lévites.

Or, les chefs de famille des Lévites 1
s'approchèrent d'Éléazar, le sacrificateur, et de Josué, fils de Nun, et des chefs de famille des tribus des enfants d'Israël ; et 2
ils leur parlèrent à Silo, dans le pays de Canaan, et leur dirent : L'Éternel a commandé par l'organe de Moïse qu'on nous donnât des villes pour y habiter, et leurs banlieues pour notre bétail. Et les enfants 3
d'Israël donnèrent de leur héritage aux Lévites, selon le commandement de l'Éternel, ces villes-ci avec leurs banlieues.

4 Le sort échut aux familles des Kehathites ; et les enfants d'Aaron, le sacrificateur, d'entre les Lévites, obtinrent par le sort treize villes, de la tribu de Juda, de la tribu de Siméon et de la tribu de
5 Benjamin. Et les autres enfants de Kehath obtinrent par le sort dix villes des familles de la tribu d'Éphraïm, de la tribu de Dan, et de la demi-tribu de Ma-
6 nassé. Puis les enfants de Guershon obtinrent par le sort treize villes, des familles de la tribu d'Issacar, de la tribu d'Asser, de la tribu de Nephthali, et de la demi-
7 tribu de Manassé, en Bassan. Les enfants de Mérari, selon leurs familles, eurent douze villes, de la tribu de Ruben, de la
8 tribu de Gad, de la tribu de Zabulon. Et les enfants d'Israël donnèrent aux Lévites, par le sort, ces villes-ci avec leurs banlieues, comme l'Éternel l'avait commandé par l'organe de Moïse.

9 Ils donnèrent donc de la tribu des enfants de Juda, et de la tribu des enfants de Siméon, ces villes, qu'on nommera
10 par leur nom. Elles furent pour les enfants d'Aaron, des familles des Kehathites, des enfants de Lévi (car le premier
11 sort fut pour eux); et on leur donna la cité d'Arba, père d'Anak (c'est Hébron), dans la montagne de Juda, et sa banlieue
12 tout autour. Mais quant au territoire de la ville, et à ses villages, on les donna à Caleb, fils de Jephunné, pour sa propriété.
13 On donna donc aux enfants d'Aaron, le sacrificateur, la ville de refuge pour le meurtrier, Hébron avec sa banlieue, Libna
14 et sa banlieue, Jatthir et sa banlieue,
15 Eshthemoa et sa banlieue, Holon et sa
16 banlieue, Debir et sa banlieue, Aïn et sa banlieue, Jutta et sa banlieue, et Beth-Shémèsh et sa banlieue, neuf villes de
17 ces deux tribus. Et de la tribu de Benjamin, Gabaon et sa banlieue, Guéba et sa
18 banlieue, Anathoth et sa banlieue, et Al-
19 mon et sa banlieue, quatre villes. Total des villes des sacrificateurs enfants d'Aaron : treize villes et leurs banlieues.

20 Quant aux familles des enfants de Kehath, aux Lévites formant le reste des enfants de Kehath, les villes de leur lot furent de la tribu d'Éphraïm. On leur 21
donna la ville de refuge pour le meurtrier, Sichem et sa banlieue, dans la montagne d'Éphraïm, Guézer et sa banlieue, Kibtsaïm et sa banlieue, et Beth- 22
Horon et sa banlieue, quatre villes. De 23
la tribu de Dan, Eltheké et sa banlieue, Guibbethon et sa banlieue, Ajalon et sa 24
banlieue, Gath-Rimmon et sa banlieue, quatre villes. Et de la demi-tribu de Ma- 25
nassé, Thaanac et sa banlieue, Gath-Rimmon et sa banlieue, deux villes. To- 26
tal, dix villes et leurs banlieues, pour les familles des autres enfants de Kehath.

On donna aussi de la demi-tribu de Ma- 27
nassé, aux enfants de Guershon, d'entre les familles des Lévites, la ville de refuge pour le meurtrier, Golan en Bassan et sa banlieue, et Beeshthra et sa banlieue, deux villes ; de la tribu d'Issacar, Kish- 28
jon et sa banlieue, Dabrath et sa banlieue, Jarmuth et sa banlieue, En-Gannim et sa 29
banlieue, quatre villes ; de la tribu d'As- 30
ser, Misheal et sa banlieue, Abdon et sa banlieue, Helkath et sa banlieue, et Re- 31
hob et sa banlieue, quatre villes ; et de la 32
tribu de Nephthali, la ville de refuge pour le meurtrier, Kédès en Galilée et sa banlieue, Hammoth-Dor et sa banlieue, et Karthan et sa banlieue, trois villes. To- 33
tal des villes des Guershonites, selon leurs familles : treize villes et leurs banlieues.

On donna de la tribu de Zabulon, aux 34
familles des enfants de Mérari, formant le reste des Lévites, Jokneam et sa banlieue, Kartha et sa banlieue, Dimna et sa 35
banlieue, et Nahalal et sa banlieue, quatre villes ; de la tribu de Ruben, Betser 36
et sa banlieue, Jahtsa et sa banlieue, Ke- 37
démoth et sa banlieue, et Méphaath et sa banlieue, quatre villes ; et de la tribu de 38
Gad, la ville de refuge pour le meurtrier, Ramoth en Galaad et sa banlieue, Mahanaïm et sa banlieue, Hesbon et sa ban- 39
lieue, et Jaezer et sa banlieue, en tout quatre villes. Total des villes données 40
aux enfants de Mérari, selon leurs familles, qui étaient le reste des familles des Lévites : leur lot fut de douze villes.

41 Total des villes des Lévites au milieu
des possessions des enfants d'Israël : qua-
42 rante-huit villes et leurs banlieues. Cha-
cune de ces villes avait sa banlieue au-
tour d'elle, il en était ainsi de toutes ces
villes.
43 L'Éternel donna donc à Israël tout le
pays qu'il avait juré de donner à leurs
pères. Ils le possédèrent, et y habitèrent.
44 Et l'Éternel leur donna du repos de tous
côtés, selon tout ce qu'il avait juré à leurs
pères ; et il n'y eut aucun de tous leurs
ennemis qui subsistât devant eux ; l'Éter-
nel livra tous leurs ennemis entre leurs
45 mains. Il ne tomba pas un seul mot de
toutes les bonnes paroles que l'Éternel
avait dites à la maison d'Israël ; toutes
s'accomplirent.

CHAPITRE XXII.

1 Les deux tribus et demie renvoyées dans leurs foyers au delà du Jourdain. — 9 Contestation au sujet de l'autel dressé par elles au bord de ce fleuve.

1 Alors Josué appela les Rubénites, les
2 Gadites, et la demi-tribu de Manassé, et
il leur dit : Vous avez observé tout ce que
vous avait commandé Moïse, serviteur de
l'Éternel, et vous m'avez obéi en tout ce
3 que je vous ai commandé. Vous n'avez
pas abandonné vos frères, pendant ce
longtemps, jusqu'à ce jour ; et vous avez
observé le commandement de l'Éternel
4 votre Dieu. Et maintenant l'Éternel votre
Dieu a donné du repos à vos frères,
comme il le leur avait dit. Retournez
donc maintenant, et allez-vous-en à vos
tentes, au pays qui est votre propriété,
que Moïse, serviteur de l'Éternel, vous a
5 donné au delà du Jourdain. Seulement
prenez bien garde de pratiquer le com-
mandement et la loi que Moïse, servi-
teur de l'Éternel, vous a prescrits : d'ai-
mer l'Éternel votre Dieu, de marcher
dans toutes ses voies, de garder ses com-
mandements, et de s'attacher à lui, et de
le servir de tout votre cœur et de toute
6 votre âme. Et Josué les bénit et les ren-
voya ; et ils s'en allèrent à leurs tentes.
7 Or, Moïse avait donné à une moitié de
la tribu de Manassé *un héritage* en Bas-
san, et Josué donna à l'autre moitié *un*
héritage avec leurs frères, en deçà du
Jourdain, vers l'Occident. Au reste,
quand Josué les renvoya vers leurs tentes,
il les bénit et leur dit : Vous retournez 8
à vos tentes avec de grandes richesses et
avec un bétail fort nombreux ; avec de
l'or, de l'argent, de l'airain, du fer, des
vêtements en grande abondance : parta-
gez avec vos frères le butin de vos en-
nemis.

Les enfants de Ruben, les enfants de 9
Gad, et la demi-tribu de Manassé retour-
nèrent donc et s'en allèrent de Silo, qui
est dans le pays de Canaan, d'avec les
enfants d'Israël, pour aller au pays de
Galaad, dans le pays de leur propriété,
dont ils avaient été mis en possession
selon le commandement de l'Éternel par
l'organe de Moïse.
Or ils vinrent aux districts du Jour- 10
dain qui sont dans le pays de Canaan ;
et les enfants de Ruben, les enfants de
Gad et la demi-tribu de Manassé bâtirent
là un autel, près du Jourdain, autel de
grande apparence. Et les enfants d'Israël 11
apprirent qu'on disait : Voici, les enfants
de Ruben, les enfants de Gad et la demi-
tribu de Manassé ont bâti un autel, en
face du pays de Canaan, dans les districts
du Jourdain, du côté des enfants d'Israël.
Les enfants d'Israël entendirent donc 12
cela ; et toute l'assemblée des enfants
d'Israël s'assembla à Silo pour monter
et leur faire la guerre.
Et les enfants d'Israël envoyèrent vers 13
les enfants de Ruben, vers les enfants de
Gad et vers la demi-tribu de Manassé,
au pays de Galaad, Phinées, fils d'Éléa-
zar, le sacrificateur ; et avec lui dix 14
chefs, un chef par maison de pères pour
chacune des tribus d'Israël ; chacun d'eux
était chef de maison de pères parmi les
milliers d'Israël. Ils vinrent donc vers 15
les enfants de Ruben, vers les enfants de
Gad et vers la demi-tribu de Manassé, au
pays de Galaad ; et ils leur parlèrent, en
disant : Ainsi a dit toute l'assemblée de 16

l'Éternel : Quel est ce forfait que vous avez commis contre le Dieu d'Israël? *Pourquoi* vous détourner aujourd'hui de l'Éternel, en vous bâtissant un autel, pour vous révolter aujourd'hui contre
17 l'Éternel? L'iniquité de Peor, dont nous ne sommes pas purifiés jusqu'à ce jour et qui attira la plaie sur l'assemblée de l'Éternel, est-elle peu de chose pour nous,
18 que vous vous détourniez aujourd'hui de l'Éternel? Vous vous révoltez aujourd'hui contre l'Éternel, et demain il se courroucera contre toute l'assemblée d'Israël.
19 Toutefois, si la terre que vous possédez est souillée, passez dans la terre que l'Éternel possède, où est établie la Demeure de l'Éternel, et prenez possession parmi nous; mais ne vous révoltez point contre l'Éternel, et ne vous séparez point de nous, en vous bâtissant un autel ou-
20 tre l'autel de l'Éternel notre Dieu. Acan, fils de Zérach, ne commit-il pas un forfait au sujet de l'interdit, et le courroux *de l'Éternel* ne s'alluma-t-il pas contre toute l'assemblée d'Israël? Et cet homme n'expira pas seul pour son iniquité.
21 Mais les enfants de Ruben, les enfants de Gad, et la demi-tribu de Manassé répondirent et dirent aux chefs des milliers
22 d'Israël : Dieu, Dieu, l'Éternel, Dieu, Dieu, l'Éternel, le sait, et Israël le saura! Si c'est par rébellion, si c'est par un forfait contre l'Éternel, ne nous viens point
23 en aide en ce jour! Si nous nous sommes bâti un autel pour nous détourner de l'Éternel, si c'est pour y offrir des holocaustes et des oblations, et si c'est pour y faire des sacrifices de prospérité, que l'Éternel lui-même en redemande compte,
24 si nous ne l'avons fait, au contraire, parce que nous avons craint ceci, que vos enfants ne disent demain à nos enfants : Qu'avez-vous de commun avec l'Éternel,
25 le Dieu d'Israël? L'Éternel a mis le Jourdain pour limite entre nous et vous, enfants de Ruben et enfants de Gad; vous n'avez point de part à l'Éternel! Et ainsi vos enfants feraient que nos enfants cesseraient de craindre l'Éternel.
26 C'est pourquoi, nous avons dit : Bâtissons-nous un autel, non pour des holocaustes ni pour des sacrifices, mais comme 27
un témoin entre nous et vous, et entre nos descendants après nous, que nous pratiquons le culte de l'Éternel devant sa face, par nos holocaustes, nos sacrifices *d'expiation* et nos sacrifices de prospérité, afin que vos enfants ne disent pas dans l'avenir à nos enfants : Vous n'avez point de part à l'Éternel! Et nous avons 28
dit : Lorsqu'ils nous tiendront ce discours, ou à nos descendants dans l'avenir, nous dirons : Voyez la forme de l'autel de l'Éternel, que nos pères ont fait non pour des holocaustes ni pour des sacrifices, mais afin qu'il soit témoin entre nous et vous. Loin de nous *la pensée* de 29
nous révolter contre l'Éternel, et de nous détourner aujourd'hui de l'Éternel, en bâtissant un autel pour des holocaustes, pour des oblations et pour des sacrifices, outre l'autel de l'Éternel notre Dieu, qui est devant sa Demeure!

Or, quand Phinées, le sacrificateur, 30
les principaux de l'assemblée, les chefs des milliers d'Israël, qui étaient avec lui, eurent entendu les paroles que prononcèrent les enfants de Ruben, les enfants de Gad et les enfants de Manassé, ils furent satisfaits. Et Phinées, fils d'Éléazar, 31
le sacrificateur, dit aux enfants de Ruben, aux enfants de Gad, et aux enfants de Manassé : Nous connaissons aujourd'hui que l'Éternel est au milieu de nous, puisque vous n'avez point commis ce forfait contre l'Éternel; maintenant vous avez délivré les enfants d'Israël de la main de l'Éternel.

Ainsi Phinées, fils d'Éléazar le sacri- 32
ficateur, et les chefs s'en retournèrent d'avec les enfants de Ruben, et d'avec les enfants de Gad, du pays de Galaad au pays de Canaan, vers les enfants d'Israël, et leur rendirent compte. Et la chose plut 33
aux enfants d'Israël, et les enfants d'Israël bénirent Dieu, et ne parlèrent plus de monter en armes contre eux, pour ravager le pays où habitaient les enfants de Ruben et les enfants de Gad. Et les en- 34
fants de Ruben et les enfants de Gad

nommèrent l'autel Ed (*témoin*); car, *dirent-ils*, il est témoin entre nous que l'Éternel est Dieu.

CHAPITRE XXIII.

Josué, sur la fin de ses jours, convoque les chefs d'Israël, et leur rappelle les bienfaits, les promesses de Dieu, et ses menaces en cas d'infidélité.

1 Il arriva, longtemps après que l'Éternel eut donné du repos à Israël devant tous les ennemis qui l'entouraient, que Josué, étant devenu vieux, avancé en
2 âge, appela tout Israël, ses anciens, ses chefs, ses juges et ses officiers, et leur dit: Je suis vieux, je suis avancé en âge.
3 Et vous, vous avez vu tout ce que l'Éternel votre Dieu a fait à toutes ces nations devant vous; car c'est l'Éternel votre Dieu
4 qui a combattu pour vous. Voyez, je vous ai partagé par le sort, en héritage, selon vos tribus, ces nations qui sont restées, depuis le Jourdain, et toutes les nations que j'ai exterminées, jusqu'à la grande
5 mer, vers le soleil couchant; et l'Éternel votre Dieu les chassera, et les dépossédera devant vous; et vous posséderez leur pays, comme l'Éternel votre Dieu vous
6 l'a dit. Soyez donc bien fermes à observer et à faire tout ce qui est écrit dans le livre de la loi de Moïse; ne vous en dé-
7 tournez ni à droite ni à gauche, sans vous mêler à ces nations qui sont restées parmi vous; ne faites point mention du nom de leurs dieux; ne faites jurer personne *par eux*; ne les servez point et ne vous pros-
8 ternez point devant eux. Mais attachez-vous à l'Éternel votre Dieu, comme vous
9 l'avez fait jusqu'à ce jour. Car l'Éternel a dépossédé devant vous des nations grandes et fortes; mais quant à vous, personne jusqu'à ce jour n'a subsisté devant
10 vous. Un seul d'entre vous en poursuit mille; car l'Éternel votre Dieu est celui qui combat pour vous, comme il vous l'a
11 dit. Prenez donc bien garde à vous-mêmes, pour aimer l'Éternel votre Dieu.
12 Car, si vous vous détournez et que vous vous attachiez au reste de ces nations qui sont demeurées parmi vous; si vous vous alliez avec elles par mariages, et que vous vous mêliez avec elles, et
13 elles avec vous, sachez bien que l'Éternel votre Dieu ne continuera plus à déposséder ces nations devant vous; mais elles seront pour vous un filet et un piége, un fouet dans vos côtés et des épines dans vos yeux, jusqu'à ce que vous périssiez de dessus ce bon pays que l'Éternel votre Dieu vous a donné.
14 Et voici, je m'en vais aujourd'hui par le chemin de toute la terre; reconnaissez donc de tout votre cœur et de toute votre âme, qu'il n'est pas tombé un seul mot de toutes les bonnes paroles que l'Éternel votre Dieu a prononcées sur vous; tout s'est accompli pour vous; il n'en est pas
15 tombé un seul mot. Et comme toutes les bonnes paroles que l'Éternel votre Dieu vous avait dites vous sont arrivées, il arrivera de même que l'Éternel fera venir sur vous toutes les paroles mauvaises, jusqu'à ce qu'il vous ait exterminés de dessus ce bon pays que l'Éternel votre
16 Dieu vous a donné. Si vous transgressez l'alliance de l'Éternel votre Dieu, qu'il vous a commandé d'observer, si vous allez servir d'autres dieux et vous prosterner devant eux, la colère de l'Éternel s'embrasera contre vous, et vous périrez promptement de dessus ce bon pays qu'il vous a donné.

CHAPITRE XXIV.

1 Assemblée du peuple à Sichem. — Josué lui retrace les bienfaits de Dieu. — 14 Il met Israël en demeure de choisir entre l'Éternel et les dieux des nations. — 25 L'alliance renouvelée. — 29 Mort de Josué. — 32 Les os de Joseph. — 33 Mort d'Éléazar

1 Josué assembla aussi toutes les tribus d'Israël à Sichem; et il appela les anciens d'Israël, ses chefs, ses juges et ses officiers, et ils se présentèrent devant Dieu.
2 Et Josué dit à tout le peuple: Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Vos pères, Tharé, père d'Abraham et père de Nacor, habitaient anciennement au delà du fleu-
3 ve, et servaient d'autres dieux. Mais j'ai pris votre père Abraham de l'autre côté du fleuve, et je le fis aller par tout le pays de Canaan, et je multipliai sa postérité,

4 et je lui donnai Isaac. Et je donnai à Isaac Jacob et Ésaü ; et je donnai à Ésaü la montagne de Séir, pour la posséder; mais Jacob et ses fils descendirent en Égypte.

5 Puis j'envoyai Moïse et Aaron, et je frappai l'Égypte par *les prodiges* que je fis au milieu d'elle ; puis je vous en fis
6 sortir. Je fis donc sortir vos pères d'Égypte, et vous vîntes vers la mer ; et les Égyptiens poursuivirent vos pères avec des chars et des cavaliers jusqu'à la mer
7 Rouge. Alors ils crièrent à l'Éternel, et il mit une obscurité entre vous et les Égyptiens ; puis il ramena sur eux la mer, qui les couvrit, et vos yeux virent ce que je fis aux Égyptiens. Et vous demeurâtes longtemps au désert.

8 Puis, je vous amenai au pays des Amoréens, qui habitaient au delà du Jourdain; ils combattirent contre vous, et je les livrai entre vos mains, vous prîtes possession de leur pays, et je les exter-
9 minai devant vous. Balak, fils de Tsippor, roi de Moab, se leva et fit la guerre à Israël. Il appela Balaam, fils de Beor,
10 pour vous maudire. Mais je ne voulus point écouter Balaam ; il vous bénit, et je vous délivrai de la main de Balak.

11 Vous passâtes donc le Jourdain, et vous vîntes à Jérico ; et les habitants de Jérico, les Amoréens, les Phéréziens, les Cananéens, les Héthiens, les Guirgassiens, les Héviens et les Jébusiens combattirent contre vous, et je les livrai
12 entre vos mains. Et j'envoyai devant vous les frelons, qui les chassèrent devant votre face, *comme* les deux rois des Amoréens ; ce ne fut ni par ton épée, ni
13 par ton arc. Et je vous donnai une terre que vous n'aviez point labourée, des villes que vous n'aviez point bâties, et vous y habitez ; vous mangez des vignes et des oliviers que vous n'avez point plantés.

14 Maintenant donc, craignez l'Éternel, et servez-le avec intégrité et fidélité ; éloignez les dieux que vos pères ont servis au delà du fleuve et en Égypte, et
15 servez l'Éternel. Que s'il ne vous plaît pas de servir l'Éternel, choisissez aujourd'hui qui vous voulez servir, ou les dieux que servaient vos pères au delà du fleuve, ou les dieux des Amoréens, dans le pays desquels vous habitez ; mais pour moi et ma maison, nous servirons l'Éternel.

Alors le peuple répondit, et dit : Loin 16
de nous *la pensée* d'abandonner l'Éternel pour servir d'autres dieux ! Car l'Éternel 17
est notre Dieu ; c'est lui qui nous a fait monter, nous et nos pères, du pays d'Égypte, de la maison de servitude, et qui a fait devant nos yeux ces grands prodiges, et nous a gardés dans tout le chemin où nous avons marché, et parmi tous les peuples au milieu desquels nous avons passé. Et l'Éternel a chassé devant 18
nous tous les peuples et les Amoréens qui habitaient le pays. Nous aussi, nous servirons l'Éternel ; car il est notre Dieu.

Et Josué dit au peuple : Vous ne pour- 19
rez servir l'Éternel, car c'est un Dieu saint, c'est un Dieu jaloux ; il ne pardonnera point vos transgressions et vos péchés ; quand vous abandonnerez l'Éter- 20
nel, et que vous servirez des dieux étrangers, il se retournera et vous fera du mal, et vous consumera, après vous avoir fait du bien. Alors le peuple dit à 21
Josué : Non ! car nous servirons l'Éternel.

Josué dit donc au peuple : Vous êtes 22
témoins contre vous-mêmes, que vous avez choisi vous-mêmes l'Éternel pour le servir. Et ils répondirent : Nous en sommes témoins !

Maintenant donc, ôtez les dieux étran- 23
gers qui sont au milieu de vous, et tournez votre cœur vers l'Éternel, le Dieu d'Israël. Et le peuple répondit à Josué : 24
Nous servirons l'Éternel notre Dieu, et nous obéirons à sa voix.

Josué traita donc alliance avec le peu- 25
ple en ce jour-là, et il lui établit des lois et des ordonnances à Sichem. Puis Josué 26
écrivit ces paroles dans le livre de la loi de Dieu. Il prit ensuite une grande pierre, et la dressa là, sous le chêne qui était dans le sanctuaire de l'Éternel. Et 27
Josué dit à tout le peuple : Voici, cette

pierre sera en témoignage contre nous ; car elle a entendu toutes les paroles que l'Éternel nous a dites ; et elle sera en témoignage contre vous, afin que vous
28 ne reniiez pas votre Dieu. Et Josué renvoya le peuple, chacun dans son héritage.

29 Or, après ces choses, il arriva que Josué, fils de Nun, serviteur de l'Éternel,
30 mourut, âgé de cent dix ans ; et on l'ensevelit dans le territoire de son héritage, à Thimnath-Sérach, qui est dans la montagne d'Éphraïm, au nord de la montagne
31 de Gaash. Et Israël servit l'Éternel tout le temps de Josué et tout le temps des anciens qui survécurent à Josué, et qui connaissaient toutes les œuvres que l'Éternel avait faites pour Israël.

On ensevelit aussi les os de Joseph, 32 que les enfants d'Israël avaient apportés d'Égypte, à Sichem, dans la portion de champ que Jacob avait achetée pour cent pièces d'argent des enfants d'Hémor, père de Sichem ; et les enfants de Joseph les eurent dans leur héritage.

Éléazar, fils d'Aaron, mourut aussi, et 33 on l'ensevelit à Guibeath-Phinées (*coteau de Phinées*), qui avait été donné à son fils, *Phinées*, dans la montagne d'Éphraïm.

LE LIVRE DES JUGES

CHAPITRE I.

1 Les tribus de Juda et de Siméon combattent les Cananéens. — 6 Punition d'Adoni-Bézek. — 8 Prise de Jérusalem, d'Hébron et de Debir. — 12 Othniel, vainqueur de Debir, épouse Acsa. — 16 Les Kéniens habitent en Juda. — 17 Suite des conquêtes de Juda et de Siméon. — 21 Actions des tribus de Benjamin, de Joseph, de Manassé, de Zabulon, d'Asser, de Nephthali et de Dan.

1 Après la mort de Josué, les enfants d'Israël consultèrent l'Éternel, et dirent : Qui d'entre nous montera le premier con-
2 tre les Cananéens pour les combattre ? Et l'Éternel répondit : Juda y montera ; voici,
3 j'ai livré le pays entre ses mains. Et Juda dit à Siméon, son frère : Monte avec moi dans mon lot, et nous combattrons les Cananéens ; et j'irai aussi avec toi dans ton lot. Ainsi Siméon s'en alla avec lui.
4 Juda monta donc, et l'Éternel livra les Cananéens et les Phéréziens entre leurs mains, et ils battirent à Bézek dix mille
5 hommes. Et, ayant trouvé Adoni-Bézek à Bézek, ils l'attaquèrent, et battirent les Cananéens et les Phéréziens.
6 Cependant Adoni-Bézek s'enfuit ; mais ils le poursuivirent, le saisirent, et lui coupèrent les pouces des mains et des
7 pieds. Alors Adoni-Bézek dit : Soixante et dix rois, dont les pouces des mains et des pieds avaient été coupés, recueillaient sous ma table ce qui en tombait. Ce que j'ai fait *aux autres*, Dieu me l'a rendu. Et, ayant été amené à Jérusalem, il y mourut.

Or, les descendants de Juda attaquèrent 8 Jérusalem, et la prirent ; et l'ayant frappée du tranchant de l'épée, ils mirent le feu à la ville. Ensuite les descendants 9 de Juda descendirent pour combattre contre les Cananéens qui habitaient la montagne, et le midi, et la plaine. Juda mar- 10 cha contre les Cananéens qui habitaient à Hébron (or, le nom d'Hébron était auparavant Kirjath-Arba), et il battit Sheshaï, Ahiman et Talmaï ; et de là il 11 marcha contre les habitants de Debir, dont le nom était auparavant Kirjath-Sépher.

Et Caleb dit : Qui battra Kirjath-Sé- 12 pher et la prendra, je lui donnerai ma fille Acsa pour femme. Alors Othniel, 13 fils de Kénaz, frère puîné de Caleb, la prit ; et *Caleb* lui donna pour femme sa fille Acsa. Et comme elle venait *chez lui*, 14 elle l'incita à demander un champ à son père ; et elle se jeta de dessus son âne, et Caleb lui dit : Qu'as-tu ? Et elle 15

lui répondit : Donne-moi un présent; puisque tu m'as donné une terre du midi, donne-moi aussi des sources d'eaux. Et Caleb lui donna les sources supérieures, et les sources inférieures.

16 Or, les enfants du Kénien, beau-père de Moïse, montèrent de la ville des palmiers, avec les descendants de Juda, au désert de Juda, qui est au midi d'Arad; et ils allèrent, et demeurèrent avec le peuple.

17 Puis Juda alla avec Siméon son frère, et ils battirent les Cananéens qui habitaient à Tséphath, et ils vouèrent ce lieu à l'interdit, et on appela la ville, Horma
18 (*Extermination*). Juda prit aussi Gaza avec son territoire, Askélon avec son terri-
19 toire, et Ékron avec son territoire. Et l'Éternel fut avec Juda; et ils prirent possession de la montagne; mais ils ne dépossédèrent point les habitants de la vallée, parce qu'ils avaient des chars de fer.
20 Et, selon que Moïse l'avait dit, on donna Hébron à Caleb, qui en dépossédа les trois fils d'Anak.

21 Quant aux descendants de Benjamin, ils ne dépossédèrent point les Jébusiens, qui habitaient à Jérusalem; aussi les Jébusiens ont habité avec les enfants de Benjamin, à Jérusalem, jusqu'à ce jour.
22 La maison de Joseph monta aussi *contre*
23 Béthel, et l'Éternel fut avec eux. La maison de Joseph fit donc explorer Béthel,
24 dont le nom était auparavant Luz; et les espions virent un homme, qui sortait de la ville, et ils lui dirent : Fais-nous voir, nous t'en prions, *par où l'on peut* entrer
25 dans la ville, et nous te ferons grâce. Et il leur montra *par où l'on pouvait* entrer dans la ville, et ils la firent passer au fil de l'épée; mais ils laissèrent aller cet homme-
26 là et toute sa famille. Puis, cet homme se rendit au pays des Héthiens; il y bâtit une ville, et l'appela Luz, nom *qu'*elle a *porté* jusqu'à ce jour.
27 Manassé ne dépossédа point *les habitants de* Beth-Shean et des villes de son ressort, ni *les habitants de* Thaanac et des villes de son ressort, ni les habitants de Dor et des villes de son ressort, ni les habitants de Jibléam et des villes de son ressort, ni les habitants de Méguiddo et des villes de son ressort; ainsi les Cananéens persistèrent à habiter ce pays-là.
28 Cependant, quand Israël fut devenu plus fort, il rendit les Cananéens tributaires; mais il ne les chassa pas entièrement.
29 Éphraïm ne dépossédа point non plus les Cananéens qui habitaient à Guézer; mais les Cananéens habitèrent avec lui à
30 Guézer. Zabulon ne dépossédа point les habitants de Kitron, ni les habitants de Nahalol; et les Cananéens habitèrent avec lui, mais ils lui furent tributaires.
31 Asser ne dépossédа point les habitants d'Acco, ni les habitants de Sidon, ni d'Achlab, ni d'Aczib, ni d'Helba, ni d'Aphik, ni de Réhob;
32 mais ceux d'Asser habitèrent parmi les Cananéens, habitants du pays; car ils ne les dépossédèrent point.
33 Nephthali ne dépossédа point les habitants de Beth-Shémèsh, ni les habitants de Beth-Anath; mais il habita parmi les Cananéens, habitants du pays; et les habitants de Beth-Shémèsh et de Beth-
34 Anath leur furent tributaires. Et les Amoréens resserrèrent dans la montagne les descendants de Dan, et ne les laissèrent
35 point descendre dans la vallée. Et ces Amoréens persistèrent à demeurer à Har-Hérès, à Ajalon, et à Shaalbim; mais la main de la maison de Joseph pesa sur eux, et ils furent rendus tributaires.
36 Or, le territoire des Amoréens *s'étendait* depuis la montée d'Akrabbim, depuis Séla (*la Roche*), et au-dessus.

CHAPITRE II.

1 Bokim. L'ange de l'Éternel reproche aux Israélites leur désobéissance. — 6 Mort de Josué. — 10 Plan de Dieu qui emploie alternativement le châtiment et la miséricorde envers son peuple. — 16 L'Éternel suscite des juges en Israël.

1 Or, l'ange de l'Éternel monta de Guilgal à Bokim, et il dit : Je vous ai fait monter hors d'Égypte, et je vous ai amenés dans le pays que j'avais juré à vos pères *de vous donner*. Et j'ai dit : Je n'enfrein-

drai jamais l'alliance que j'ai *traitée* avec
2 vous, et vous, vous ne traiterez point d'alliance avec les habitants de ce pays, et vous démolirez leurs autels. Mais vous n'avez point obéi à ma voix. Pourquoi
3 avez-vous fait cela? Aussi j'ai dit: Je ne les chasserai point devant vous; mais ils seront à vos côtés, et leurs dieux vous se-
4 ront un piége. Et sitôt que l'ange de l'Éternel eut dit ces paroles à tous les enfants d'Israël, le peuple éleva la voix et pleura.
5 Et ils appelèrent ce lieu-là Bokim (*les Pleurs*), et ils y sacrifièrent à l'Éternel.

6 Or, Josué ayant renvoyé le peuple, les enfants d'Israël allèrent chacun dans son héritage pour prendre possession du pays.
7 Et le peuple servit l'Éternel tout le temps de Josué, et tout le temps des anciens qui survécurent à Josué et qui avaient vu les grandes œuvres que l'Éternel avait faites
8 en faveur d'Israël. Puis Josué, fils de Nun, serviteur de l'Éternel, mourut, âgé
9 de cent dix ans, et on l'ensevelit dans le territoire de son héritage, à Thimnath-Hérès, sur la montagne d'Éphraïm, au nord de la montagne de Gaash.
10 Et toute cette génération fut recueillie avec ses pères; et il s'éleva après elle une autre génération qui ne connaissait point l'Éternel, ni les œuvres qu'il avait faites
11 pour Israël. Les enfants d'Israël firent alors ce qui déplaît à l'Éternel, et ils ser-
12 virent les Baalim (1). Et ils abandonnèrent l'Éternel, le Dieu de leurs pères, qui les avait fait sortir du pays d'Égypte; ils allèrent après d'autres dieux, d'entre les dieux des peuples qui les entouraient, et ils se prosternèrent devant eux; ainsi ils
13 irritèrent l'Éternel. Ils abandonnèrent donc l'Éternel, et servirent Baal et les
14 Ashtharoth (2). Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Israël, et il les livra entre les mains de gens qui les pillèrent; et il les vendit à leurs ennemis d'alentour, et ils ne purent plus tenir devant leurs en-
15 nemis. Partout où ils allaient, la main de l'Éternel était contre eux en mal, comme l'Éternel l'avait dit, et comme l'Éternel le leur avait juré. Ainsi ils furent dans une grande détresse.

Cependant l'Éternel leur suscitait des 16
juges, qui les délivraient de la main de ceux qui les pillaient. Mais ils n'écou- 17
taient pas même leurs juges, et ils se prostituaient à d'autres dieux; ils se prosternaient devant eux, et ils se détournaient promptement du chemin où leurs pères avaient marché en obéissant aux commandements de l'Éternel; ils ne firent pas de même.

Or, quand l'Éternel leur suscitait des 18
juges, l'Éternel était avec le juge, et les délivrait de la main de leurs ennemis, pendant toute la vie du juge; car l'Éternel se repentait, à cause des gémissements qu'ils poussaient devant ceux qui les opprimaient et qui les accablaient. Puis, quand le juge mourait, ils se cor- 19
rompaient de nouveau plus que leurs pères, en allant après d'autres dieux, pour les servir et se prosterner devant eux; ils ne rabattaient rien de leurs actions, ni de leur train obstiné. C'est pourquoi la co- 20
lère de l'Éternel s'embrasa contre Israël, et il dit: Puisque cette nation a transgressé mon alliance que j'avais prescrite à ses pères, et qu'ils n'ont point obéi à ma voix, je ne déposséderai plus devant 21
eux aucune des nations que Josué laissa quand il mourut; afin de mettre par elles 22
Israël à l'épreuve, *pour voir* s'ils garderont, ou non, la voie de l'Éternel pour y marcher, comme leurs pères l'ont gardée. Et l'Éternel laissa ces nations-là, 23
sans se hâter de les déposséder, car il ne les avait point livrées entre les mains de Josué.

CHAPITRE III.

1 Israël se mêle aux nations cananéennes et se livre à l'idolâtrie. — 8 Othniel, juge, délivre Israël de Cushan-Rishathaïm. — 12 Éhud, juge, tue Eglon, roi de Moab. — 31 Shamgar, juge, délivre Israël du joug des Philistins.

Ce sont ici les nations que l'Éternel 1
laissa pour éprouver par elles Israël, *sa-*

(1) Idoles du dieu phénicien Baal.
(2) Idoles de la déesse phénicienne Ashéra, ou Astarté.

voir, tous ceux qui n'avaient pas connu
2 les guerres de Canaan ; afin que les générations des enfants d'Israël sussent et apprissent ce que c'est que la guerre ; au moins ceux qui n'en avaient rien connu
3 auparavant. *Ces nations étaient :* les cinq princes des Philistins, et tous les Cananéens, les Sidoniens et les Héviens, qui habitaient dans la montagne du Liban, depuis la montagne de Baal-Hermon, jus-
4 qu'à l'entrée de Hamath. *Ces nations* servirent à éprouver Israël, pour voir s'ils obéiraient aux commandements que l'Éternel avait prescrits à leurs pères par Moïse.
5 Ainsi les enfants d'Israël habitèrent parmi les Cananéens, les Héthiens, les Amoréens, les Phéréziens, les Héviens, et les
6 Jébusiens ; et ils prirent leurs filles pour femmes, et ils donnèrent leurs propres filles à leurs fils, et servirent leurs dieux.
7 Les enfants d'Israël firent ce qui est mauvais devant l'Éternel ; ils oublièrent l'Éternel, leur Dieu, et ils rendirent un culte aux Baalim et aux *images d'*Ashéra (1).
8 C'est pourquoi la colère de l'Éternel s'embrasa contre Israël, et il les livra entre les mains de Cushan-Rishathaïm, roi de Mésopotamie. Et les enfants d'Israël furent asservis huit ans à Cushan-Rishathaïm.
9 Puis les enfants d'Israël crièrent à l'Éternel, et l'Éternel leur suscita un libérateur qui les délivra, Othniel, fils
10 de Kénaz, frère puîné de Caleb. L'Esprit de l'Éternel fut sur lui, et il jugea Israël, et il sortit en bataille. L'Éternel livra entre ses mains Cushan-Rishathaïm, roi d'Aram, et sa main fut puissante contre
11 Cushan-Rishathaïm. Et le pays fut en repos quarante ans. Et Othniel, fils de Kénaz, mourut.

12 Puis les enfants d'Israël firent encore ce qui est mauvais devant l'Éternel ; et l'Éternel fortifia Eglon, roi de Moab, contre Israël, parce qu'ils avaient fait ce
13 qui est mauvais devant l'Éternel. Eglon assembla donc vers lui les Ammonites et les Amalécites ; et il alla et battit Israël ; et ils s'emparèrent de la ville des Palmiers. Et les enfants d'Israël furent 14
asservis dix-huit ans à Eglon, roi de Moab.

Puis les enfants d'Israël crièrent à 15
l'Éternel, et l'Éternel leur suscita un libérateur, Éhud, fils de Guéra, Benjamite, *qui était* empêché de la main droite. Et les enfants d'Israël envoyèrent par lui un présent à Eglon, roi de Moab.

Or, Éhud s'était fait une épée à deux 16
tranchants, longue d'une coudée, et il la ceignit sous ses vêtements au côté droit. Et il offrit le présent à Eglon, roi de 17
Moab ; or Eglon était un homme très-gras. Et lorsqu'il eut achevé d'offrir le 18
présent, il renvoya les gens qui avaient apporté le présent. Puis, il revint depuis 19
les carrières près de Guilgal, et il dit : O roi ! j'ai quelque chose de secret à te *dire*. Et il lui répondit : Silence ! Et tous ceux qui étaient auprès de lui sortirent. Alors Éhud vint à lui (or, il était assis, 20
seul dans la salle d'été) ; et il dit : J'ai une parole de Dieu pour toi. Alors *Eglon* se leva du trône ; et Éhud, avançant la 21
main gauche, tira l'épée de son côté droit, et la lui enfonça dans le ventre ; et la poi- 22
gnée même entra après la lame, et la graisse se referma autour de la lame ; car il ne retira pas du ventre l'épée, qui sortit par derrière. Après cela, Éhud sortit 23
par le portique, ferma sur lui les portes de la chambre haute et poussa le verrou. Quand il fut sorti, les serviteurs vinrent 24
et regardèrent, et voici, les portes de la chambre haute étaient fermées au verrou ; et ils dirent : Sans doute il est à ses affaires dans sa chambre d'été. Et ils attendi- 25
rent tant qu'ils en furent honteux ; et comme il n'ouvrait point les portes de la chambre, ils prirent la clef et ouvrirent ; et voici, leur seigneur était mort, étendu par terre.

Mais Éhud échappa pendant qu'ils hé- 26
sitaient ; et il dépassa les carrières et se sauva à Séira. Dès qu'il fut arrivé, il 27
sonna de la trompette dans la montagne d'Éphraïm, et les enfants d'Israël descendirent avec lui de la montagne ; et il se

1 *Baalim*, v. chap. II, 11. *Les images* ou *emblèmes d'Ashéra*, déesse phénicienne. V. Exode, XXXIV, 13.

28 mit à leur tête. Et il leur dit : Suivez-moi, car l'Éternel a livré entre vos mains les Moabites vos ennemis. Ils descendirent ainsi après lui ; et, s'emparant des gués du Jourdain vis-à-vis de Moab, ils ne
29 laissèrent passer personne. Ils battirent donc en ce temps-là environ dix mille hommes de Moab, tous robustes, tous
30 vaillants, et pas un n'échappa. En ce jour-là Moab fut humilié sous la main d'Israël. Et le pays eut du repos pendant quatre-vingts ans.

31 Et après *Éhud*, il y eut Shamgar, fils d'Anath. Il défit six cents Philistins avec un aiguillon à bœufs, et lui aussi délivra Israël.

CHAPITRE IV.

1 Débora, prophétesse et juge ; — 6 aidée de Barak, elle délivre Israël de Jabin et de Sisera. — 21 Jaël tue Sisera.

1 Après qu'Éhud fut mort, les enfants d'Israël continuèrent à faire ce qui est
2 mauvais devant l'Éternel. C'est pourquoi l'Éternel les livra entre les mains de Jabin, roi de Canaan, qui régnait à Hatsor. Le chef de son armée était Sisera, qui habitait à Harosheth-Goïm.
3 Alors les enfants d'Israël crièrent à l'Éternel ; car *Jabin* avait neuf cents chars de fer, et il opprimait avec beaucoup de violence les enfants d'Israël depuis vingt
4 ans. En ce temps-là, Débora, prophétesse,
5 femme de Lappidoth, jugeait Israël. Et elle siégeait sous le palmier de Débora entre Rama et Béthel, dans la montagne d'Ephraïm, et les enfants d'Israël montaient vers elle pour être jugés.

6 Or, elle envoya appeler Barak, fils d'Abinoam, de Kédès, de Nephthali, et elle lui dit : L'Éternel, le Dieu d'Israël, n'a-t-il pas donné ce commandement : Va, dirige-toi sur le mont Thabor, et prends avec toi dix mille hommes des enfants de Nephthali et des enfants de Zabulon ?
7 J'attirerai vers toi, au torrent de Kisson, Sisera, chef de l'armée de Jabin, avec ses chars et la multitude de ses gens, et je le livrerai entre tes mains.
8 Et Barak lui dit : Si tu viens avec moi, j'irai ; mais si tu ne viens pas avec moi, je n'irai pas. Et elle répondit : J'irai, 9
j'irai avec toi ; mais tu n'auras point de gloire dans ton entreprise ; car l'Éternel livrera Sisera entre les mains d'une femme. Débora se leva donc, et alla avec Barak à Kédès. Et Barak assembla Zabu- 10
lon et Nephthali à Kédès ; dix mille hommes marchèrent à sa suite ; et Débora monta avec lui.

Or, Héber, le Kénien, s'étant séparé 11
des Kéniens, enfants de Hobab, parent de Moïse, avait dressé ses tentes jusqu'au chêne de Tsaanaïm, qui est auprès de Kédès.

On rapporta donc à Sisera que Barak, 12
fils d'Abinoam, était monté à la montagne de Thabor. Et Sisera assembla tous ses 13
chars, neuf cents chars de fer, et tout le peuple qui était avec lui, depuis Harosheth-Goïm jusqu'au torrent de Kisson. Et Débora dit à Barak : Lève-toi ; car voici 14
le jour où l'Éternel a livré Sisera entre tes mains. L'Éternel ne marche-t-il pas devant toi ? Et Barak descendit du mont Thabor, ayant dix mille hommes à sa suite. Et l'Éternel mit en déroute Sisera, 15
et tous les chars, et tout le camp, *et il les fit passer* au fil de l'épée devant Barak ; et Sisera descendit de son char, et s'enfuit à pied. Et Barak poursuivit les chars 16
et le camp jusqu'à Harosheth-Goïm, et tout le camp de Sisera fut passé au fil de l'épée ; il n'en resta pas un *homme*.

Et Sisera s'enfuit à pied vers la tente 17
de Jaël, femme de Héber, le Kénien ; car *il y avait* paix entre Jabin, roi de Hatsor, et la maison de Héber, Kénien. Et Jaël 18
sortit au-devant de Sisera, et lui dit : Entre mon seigneur, entre chez moi ; ne crains point. Il entra donc chez elle dans la tente, et elle le cacha sous une couverture. Puis il lui dit : Je te prie, donne- 19
moi un peu d'eau à boire, car j'ai soif. Et elle ouvrit l'outre du lait, lui donna à boire, et le couvrit. Il lui dit encore : 20
Tiens-toi à l'entrée de la tente, et si l'on vient t'interroger, en disant : Y a-t-il ici quelqu'un ? tu répondras : Non. Mais Jaël, 21
femme de Héber, saisit un clou de la

tente; et, prenant en main le marteau, elle vint à lui doucement, et lui transperça la tempe avec ce clou, qui s'enfonça en terre. Il était profondément endormi et
22 accablé de fatigue; et il mourut. Et voici, Barak poursuivait Sisera, et Jaël sortit au-devant de lui, et lui dit: Viens, et je te montrerai l'homme que tu cherches. Et Barak entra chez elle, et voici, Sisera était étendu mort, le clou dans la tempe.
23 En ce jour-là, Dieu humilia ainsi Jabin, roi de Canaan, devant les enfants d'Israël. Et la main des enfants d'Israël s'appesantit de plus en plus sur Jabin, roi de Canaan, jusqu'à ce qu'ils eussent exterminé Jabin, roi de Canaan.

CHAPITRE V.

Cantique de Débora.

1 En ce jour-là, Débora chanta *ce cantique* avec Barak, fils d'Abinoam, en disant:
2 Bénissez l'Éternel de ce que les chefs ont pris le commandement en Israël, de ce que le peuple s'est porté de plein
3 gré *au combat!* Rois, écoutez; princes, prêtez l'oreille! C'est moi, c'est moi qui chanterai à l'Éternel; qui psalmodierai à l'Éternel, le Dieu d'Israël.
4 O Éternel, quand tu sortis de Séir, quand tu t'avanças des champs d'Édom, la terre trembla, les cieux se fondirent,
5 et les nuées se fondirent en eaux. Les montagnes s'écoulèrent devant l'Éternel, et le Sinaï même, devant l'Éternel, le Dieu d'Israël!
6 Aux jours de Shamgar, fils d'Anath, aux jours de Jaël, les routes étaient abandonnées, et les voyageurs allaient
7 par des chemins détournés; les chefs manquaient en Israël, ils manquaient, jusqu'à ce que je me sois levée, moi Débora, que je me sois levée comme une
8 mère en Israël. *Israël* choisissait-il des dieux nouveaux, aussitôt la guerre était aux portes. On ne voyait ni bouclier ni lance chez quarante milliers en Israël.
9 Mon cœur est aux chefs d'Israël, à ceux du peuple qui furent de bonne volonté.
10 Bénissez l'Éternel, vous qui montez sur des ânesses blanches, qui êtes assis sur des tapis, et vous qui parcourez les chemins!
Chantez! A la voix des archers, entre les 11
sources où l'on puise, qu'on célèbre la justice de l'Éternel, la justice de ses chefs en Israël!
Alors le peuple de l'Éternel descendit 12
aux portes. Réveille-toi, réveille-toi, Débora! Réveille-toi, réveille-toi, dis un cantique! Lève-toi, Barak! et emmène tes captifs, fils d'Abinoam!
Alors, un débris du peuple l'emporta 13
sur les puissants; l'Éternel me fit triompher des plus forts.
D'Éphraïm *sont venus* les habitants 14
d'Amalek. A ta suite Benjamin *marchait* parmi tes peuples. De Makir sont descendus les chefs; de Zabulon, ceux qui
portent le bâton de l'écrivain. Et les chefs 15
d'Issacar furent avec Débora; et Issacar suivit Barak, et fut envoyé sur ses pas dans la vallée.
Près des ruisseaux de Ruben, grandes furent les contestations dans les cœurs!
Pourquoi es-tu demeuré au milieu des 16
étables, à entendre le bêlement des troupeaux? Aux ruisseaux de Ruben, grandes furent les contestations dans les cœurs!
Galaad, au delà du Jourdain, resta dans 17
sa demeure. Et Dan, pourquoi s'est-il tenu sur ses navires? Asser s'est assis au rivage de la mer, et s'est reposé dans ses hâvres.
Zabulon est un peuple qui affronta la 18
mort, ainsi que Nephthali, sur les hauteurs de la plaine.
Les rois viennent, ils combattent. Ils 19
combattent, les rois de Canaan, à Thaanac, aux eaux de Méguiddo. Ils ne remportent 20
ni butin ni argent! Des cieux on combat; même de leurs sentiers les étoiles combattent contre Sisera. Le torrent de Kisson 21
les entraîne, le torrent ancien, le torrent de Kisson! Mon âme, foule aux pieds leur force!
Alors les sabots des chevaux retentirent 22
par la course, par la course rapide de leurs guerriers. Maudissez Méroz, dit l'ange de l'Éternel; maudissez ses habitants! car 23
ils ne sont point venus au secours de

l'Éternel, au secours de l'Éternel, avec les vaillants!
24 Qu'elle soit bénie entre les femmes, Jaël, femme de Héber, le Kénien! Qu'elle soit bénie entre les femmes qui habitent
25 sous la tente! *Sisera* demande de l'eau, elle lui donne du lait; dans la coupe d'honneur elle lui présente de la crème.
26 Sa main saisit le clou, et sa droite le marteau d'ouvrier. Elle frappe Sisera, et lui fend la tête; elle fracasse et transperce
27 sa tempe. Il se courbe, il tombe à ses pieds, il se couche. Il se courbe, il tombe à ses pieds; et là où il se courbe, il tombe écrasé.
28 La mère de Sisera regarde par la fenêtre, et s'écrie, à travers le treillis : Pourquoi son char tarde-t-il à venir? Pourquoi ses chars vont-ils si lente-
29 ment? Et les plus sages d'entre ses femmes lui répondent, et elle aussi se le dit
30 à elle-même: N'ont-ils pas trouvé du butin? Ne le partagent-ils pas? Une fille, deux filles, par tête de guerrier; le butin *des vêtements* de couleur, pour Sisera! le butin *des vêtements* de couleur brodés! *Un vêtement* de couleur, deux *vêtements* brodés, pour le cou du vainqueur!
31 Périssent ainsi, ô Éternel, tous tes ennemis! Et que ceux qui t'aiment soient comme le soleil, quand il paraît en sa force!

Puis le pays fut en repos quarante ans.

CHAPITRE VI.

1 Israël est opprimé par les Madianites. — 7 Un prophète réprimande Israël. — 11 L'ange de l'Éternel apparaît à Gédéon et lui donne mission de délivrer Israël. — 17 Miracles opérés par l'ange de l'Éternel.

1 Or, les enfants d'Israël firent ce qui est mauvais devant l'Éternel, et l'Éternel les livra entre les mains des Madianites
2 pendant sept ans. Et la main des Madianites fut puissante contre Israël. Et à cause des Madianites, les enfants d'Israël se firent des retraites dans les montagnes,
3 des cavernes et des forts. Quand Israël avait semé, il arrivait que les Madianites montaient avec les Amalécites et les fils de l'Orient, et ils montaient contre lui.
Ils faisaient un camp contre lui; ils dé- 4
truisaient les récoltes du pays jusqu'à Gaza, et ne laissaient point de vivres en Israël, ni brebis, ni bœufs, ni ânes. Car 5
ils montaient, eux et leurs troupeaux, et leurs tentes, comme une multitude de sauterelles; et eux et leurs chameaux étaient innombrables; et ils venaient dans le pays pour le ravager. Israël fut donc très- 6
appauvri par les Madianites, et les enfants d'Israël crièrent à l'Éternel.

Alors, les enfants d'Israël ayant crié à 7
l'Éternel au sujet des Madianites, l'Éter- 8
nel envoya un prophète vers les enfants d'Israël. Et il leur dit : Ainsi parle l'Éternel, le Dieu d'Israël : Je vous ai fait monter hors d'Égypte, et je vous ai retirés de la maison de servitude; je vous ai déli- 9
vrés de la main des Égyptiens, et de la main de tous ceux qui vous opprimaient; je les ai chassés devant vous; je vous ai donné leur pays, et vous ai dit: Je 10
suis l'Éternel votre Dieu, vous ne craindrez point les dieux des Amoréens, dans le pays desquels vous habitez. Mais vous n'avez point écouté ma voix.

Puis l'ange de l'Éternel vint, et s'assit 11
sous le térébinthe d'Ophra, qui appartenait à Joas, l'Abiézérite. Et Gédéon, son fils, battait du froment dans le pressoir, pour le soustraire aux Madianites.
Et l'ange de l'Éternel lui apparut, et lui 12
dit : Vaillant guerrier, l'Éternel est avec toi! Et Gédéon lui répondit : Hélas! mon 13
Seigneur, si l'Éternel est avec nous, pourquoi donc toutes ces choses nous sont-elles arrivées? Et où sont toutes ces merveilles que nos pères nous ont racontées, en disant : L'Éternel ne nous a-t-il pas fait monter hors d'Égypte? Car maintenant l'Éternel nous a abandonnés et nous a livrés entre les mains des Madianites.
Et l'Éternel tourna sa face vers lui et lui 14
dit : Va avec cette force que tu as, et délivre Israël de la main des Madianites. N'est-ce pas moi qui t'envoie? Et il lui 15
répondit : Hélas! mon Seigneur, avec quoi délivrerai-je Israël? Voici, mon millier est le plus pauvre en Manassé ; et je

suis le plus petit dans la maison de mon
16 père. Et l'Éternel lui dit : Parce que je serai avec toi, tu battras les Madianites comme un seul homme.
17 Et Gédéon lui dit : Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, donne-moi un signe que c'est
18 toi qui me parles. Ne t'éloigne point d'ici, jusqu'à ce que je revienne auprès de toi, et que j'apporte mon offrande, et que je la dépose devant toi. Et il dit : Je resterai
19 jusqu'à ce que tu reviennes. Alors Gédéon rentra, et apprêta un chevreau de lait, et fit avec un épha de farine, des gâteaux sans levain. Il mit la viande dans un panier, et le bouillon dans un pot, et les lui apporta sous le térébinthe, et les
20 lui présenta. Et l'ange de Dieu lui dit : Prends la viande et les gâteaux sans levain, et dépose-les sur ce rocher, et ré-
21 pands le bouillon. Et il fit ainsi. Alors l'ange de l'Éternel avança le bout du bâton qu'il avait en sa main, et toucha la chair et les gâteaux sans levain ; et le feu monta du rocher, et consuma la chair et les gâteaux sans levain ; et l'ange de
22 l'Éternel disparut à ses yeux. Et Gédéon vit que c'était l'ange de l'Éternel, et il dit : Hélas, Seigneur Éternel ! car j'ai vu
23 l'ange de l'Éternel face à face... Mais l'Éternel lui dit : Sois en paix, ne crains
24 point, tu ne mourras pas. Et Gédéon bâtit là un autel à l'Éternel, et l'appela Jéhova-Shalom (*L'Éternel-Paix*). Il existe encore aujourd'hui à Ophra des Abiézérites.
25 Or, dans cette même nuit, l'Éternel lui dit : Prends le jeune taureau de ton père, et un second taureau de sept ans, et démolis l'autel de Baal qui est à ton père, et coupe l'*emblème d'*Ashéra qui est au-des-
26 sus (1). Et bâtis un autel à l'Éternel ton Dieu, sur le haut de ce lieu fort, dans l'enceinte ; tu prendras le second taureau, et tu l'offriras en holocauste, avec le bois de
27 l'*emblème d'*Ashéra que tu auras coupé. Et Gédéon prit dix hommes parmi ses serviteurs et fit comme l'Éternel lui avait dit ; et comme il craignait la maison de son père et les gens de la ville, il le fit de nuit et non de jour. Et au matin les gens 28
de la ville se levèrent de bonne heure, et voici, l'autel de Baal avait été démoli, et l'*emblème d'*Ashéra, qui était au-dessus, était coupé, et le second taureau était offert en holocauste sur l'autel qui avait été bâti. Et ils se dirent les uns aux au- 29
tres : Qui a fait cela ? Et ils s'en informèrent et firent des recherches, et on dit : C'est Gédéon, fils de Joas, qui l'a fait.
Les gens de la ville dirent à Joas : Fais 30
sortir ton fils, et qu'il meure ; car il a démoli l'autel de Baal, et il a coupé l'*emblème d'*Ashéra qui était au-dessus. Et 31
Joas répondit à tous ceux qui s'adressèrent à lui : Est-ce à vous de prendre parti pour Baal ? Est-ce à vous de le sauver ? Quiconque prendra parti pour Baal sera mis à mort avant que le matin vienne. S'il est dieu, qu'il plaide pour lui-même, puisqu'on a démoli son autel. Et en ce 32
jour-là, on appela *Gédéon* Jérubbaal (*que Baal plaide*), disant : Que Baal plaide contre lui, puisque *Gédéon* a démoli son autel.

Or, tous les Madianites, les Amalé- 33
cites et les fils de l'Orient se rassemblèrent ; ils passèrent le Jourdain, et campèrent dans la vallée de Jizréel. Et l'Esprit 34
de l'Éternel revêtit Gédéon ; il sonna de la trompette, et les Abiézérites s'assemblèrent pour le suivre. Il envoya aussi 35
des messagers par toute *la tribu de* Manassé, qui s'assembla pour marcher après lui. Puis il envoya des messagers à Asser, à Zabulon, et à Nephthali, qui montèrent à leur rencontre.
Et Gédéon dit à Dieu : Si tu veux déli- 36
vrer Israël par mon moyen, comme tu l'as dit, voici, je vais mettre une toison 37
dans l'aire ; si la rosée est sur la toison seule et que la terre reste sèche, je connaîtrai que tu délivreras Israël par ma main, comme tu me l'as dit. Et c'est ce 38
qui arriva ; car le lendemain il se leva de bonne heure, et, ayant pressé la toison, il en fit sortir une pleine coupe d'eau de rosée. Gédéon dit encore à Dieu : Que ta 39
colère ne s'embrase point contre moi, et je

(1) V. chap. III, 7.

ne parlerai plus que cette fois. Je te prie, que je fasse une épreuve avec la toison, pour cette fois seulement; que la toison seule reste sèche, et que la rosée soit sur
40 tout le sol. Et Dieu fit ainsi cette nuit-là; la toison seule resta sèche, et la rosée fut sur tout le sol.

CHAPITRE VII.

Victoire de Gédéon sur les Madianites.

1 Jérubbaal, qui est Gédéon, et tout le peuple qui était avec lui, s'étant donc levés de bon matin, campèrent près de la fontaine de Harod; et le camp de Madian était au nord, vers le coteau de Moré, dans
2 la vallée. Or, l'Éternel dit à Gédéon : Le peuple qui est avec toi, est trop nombreux pour que je livre Madian en ses mains; Israël se glorifierait contre moi, en disant:
3 C'est ma main qui m'a délivré. Maintenant donc, publie ceci aux oreilles du peuple, et qu'on dise : Que celui qui est timide et qui a peur, s'en retourne et s'éloigne librement de la montagne de Galaad. Et vingt-deux mille hommes d'entre le peuple s'en
4 retournèrent, et il en resta dix mille. Et l'Éternel dit à Gédéon : Le peuple est encore trop nombreux; fais-les descendre vers l'eau, et là je les mettrai à l'épreuve; et celui dont je te dirai : Celui-ci ira avec toi, ira; et celui duquel je te dirai : Celui-ci n'ira point avec toi, n'ira point.
5 Il fit donc descendre le peuple vers l'eau, et l'Éternel dit à Gédéon : Quiconque lapera l'eau avec sa langue, comme le chien lape, tu le mettras à part; et *tu les sépareras de* tous ceux qui se courberont
6 sur leurs genoux pour boire. Et le nombre de ceux qui lapèrent l'eau dans leurs mains, *la portant* à leur bouche, fut de trois cents hommes; mais tout le reste du peuple se courba sur ses genoux pour boire
7 de l'eau. Alors l'Éternel dit à Gédéon : Je vous délivrerai par ces trois cents hommes, qui ont lapé *l'eau*, et je livrerai Madian entre tes mains. Que tout le peuple
8 s'en aille, chacun chez soi. On garda les vivres du peuple et ses trompettes. Et Gédéon renvoya tous les hommes d'Israël, chacun en sa tente, mais il retint les trois cents hommes. Or, le camp de Madian était au-dessous de lui, dans la vallée.

9 Et l'Éternel dit à Gédéon pendant la nuit : Lève-toi, descends au camp, car je
10 l'ai livré entre tes mains. Et si tu crains d'y descendre *seul*, descends au camp avec
11 Pura ton serviteur, et tu entendras ce qu'ils diront, et tes mains seront fortifiées; descends au camp. Il descendit donc, avec Pura son serviteur, jusqu'aux
12 avant-postes du camp. Or, les Madianites, les Amalécites et tous les fils de l'Orient étaient répandus dans la vallée, nombreux comme des sauterelles, et leurs chameaux étaient sans nombre, comme le sable qui est sur le bord de la mer, tant il y en avait. Et Gédéon arriva;
13 et voici un homme contait à son compagnon un songe, et il disait : Voici, j'ai fait un songe; il me semblait qu'un gâteau de pain d'orge roulait dans le camp des Madianites, et qu'étant venu jusqu'à la tente, il l'a frappée, de sorte qu'elle est tombée; et il l'a retournée sens dessus dessous, et elle a été renversée. Alors son
14 compagnon répondit et dit : Ce *songe* ne signifie pas autre chose que l'épée de Gédéon, fils de Joas, homme d'Israël. Dieu a livré Madian et tout ce camp entre
15 ses mains. Et quand Gédéon eut entendu le récit du songe et son interprétation, il se prosterna, revint au camp d'Israël, et dit : Levez-vous, car l'Éternel a livré le camp de Madian entre vos mains.

16 Puis il divisa les trois cents hommes en trois bandes, et il leur remit à chacun des trompettes, et des cruches vides, et des
17 flambeaux dans les cruches; et il leur dit : Regardez-moi, et faites comme je ferai; quand je serai arrivé à l'extrémité du
18 camp, vous ferez ce que je ferai. Et quand je sonnerai de la trompette, moi et tous ceux qui seront avec moi, vous sonnerez aussi de la trompette autour de tout le camp, et vous direz : Pour l'Éternel et pour Gédéon!

19 Gédéon, et les cent hommes qui étaient avec lui, vinrent à l'extrémité du camp, au commencement de la veille de minuit,

comme on venait de poser les gardes. Ils sonnèrent des trompettes et cassèrent les cruches qu'ils avaient en leurs mains.
20 Alors les trois bandes sonnèrent des trompettes, et cassèrent les cruches. Ils saisirent de leur main gauche les flambeaux, et de leur main droite les trompettes pour sonner ; et ils crièrent : L'épée
21 pour l'Éternel et pour Gédéon ! Et ils se tinrent, chacun à sa place, autour du camp ; et tout le camp se mit à courir, à
22 pousser des cris, et à fuir. Les trois cents hommes sonnèrent encore des trompettes, et par tout le camp l'Éternel tourna l'épée de chacun contre son compagnon. Et le camp s'enfuit jusqu'à Beth-Shitta, vers Tseréra, jusqu'au bord d'Abel-Mehola,
23 vers Tabbath. Et les hommes d'Israël, ceux de Nephthali, et d'Asser, et de tout Manassé, s'assemblèrent et poursuivirent les Madianites.
24 Alors Gédéon envoya des messagers dans toute la montagne d'Éphraïm, disant : Descendez à la rencontre des Madianites, et emparez-vous du passage des eaux, jusqu'à Beth-Bara, et du Jourdain. Les hommes d'Éphraïm s'assemblèrent donc, se saisirent des eaux jusqu'à Beth-
25 Bara, et du Jourdain. Et ils prirent deux des chefs des Madianites : Oreb et Zéeb. Et ils tuèrent Oreb au rocher d'Oreb, et tuèrent Zéeb au pressoir de Zéeb. Puis ils poursuivirent les Madianites, et apportèrent les têtes d'Oreb et de Zéeb à Gédéon, de l'autre côté du Jourdain.

CHAPITRE VIII.

1 Les Éphraïmites querellent Gédéon. — 4 Les gens de Succoth et de Pénuël refusent de secourir Israël. — 10 Zébach et Tsalmuna, rois de Madian, sont pris. — 13 Succoth et Pénuël sont châtiés. — 18 Gédéon met à mort Zébach et Tsalmuna. — 22 Il refuse la royauté. — 24 Part du butin de Gédéon. Il en fait un éphod. — 28 Enfants de Gédéon. — 32 Sa mort. — 33 Idolâtrie et ingratitude d'Israël.

1 Alors les hommes d'Éphraïm dirent à Gédéon : Pourquoi nous as-tu fait ceci, de ne pas nous appeler, quand tu es allé à la guerre contre les Madianites ? Et ils le
2 querellèrent avec violence. Mais il leur répondit : Qu'ai-je fait en comparaison de vous ? Les grappillages d'Ephraïm ne valent-ils pas mieux que la vendange d'Abiézer ? Dieu a livré entre vos mains 3
les chefs des Madianites, Oreb et Zéeb. Qu'ai-je pu faire en comparaison de vous ? Et leur esprit fut apaisé envers lui, quand il *leur* eut dit cette parole.

Or Gédéon, étant arrivé au Jourdain, 4
le passa ; mais les trois cents hommes qui étaient avec lui, étaient fatigués, et cependant ils poursuivaient *l'ennemi*. Il dit 5
donc aux gens de Succoth : Donnez, je vous prie, quelques pains au peuple qui me suit, car ils sont fatigués ; et je poursuivrai Zébach et Tsalmuna, rois des Madianites. Mais les principaux de Suc- 6
coth répondirent : *Tiens-tu* déjà dans ta main le poignet de Zébach et de Tsalmuna, pour que nous donnions du pain à ton armée ? Et Gédéon dit : Eh bien ! lors- 7
que l'Éternel aura livré Zébach et Tsalmuna entre mes mains, je briserai votre chair avec des épines du désert et avec des chardons. Puis de là il monta à Pé- 8
nuël, et il parla de la même manière à ceux de Pénuël. Et les gens de Pénuël lui répondirent comme les gens de Succoth avaient répondu. Il dit donc aussi 9
aux hommes de Pénuël : Quand je retournerai en paix, je démolirai cette tour.

Or, Zébach et Tsalmuna étaient à 10
Karkor, et leurs armées avec eux, environ quinze mille hommes, tout ce qui restait de l'armée entière des fils de l'Orient ; car il y avait cent vingt mille hommes, tirant l'épée, qui étaient tombés.
Et Gédéon monta par le chemin de ceux 11
qui habitent sous les tentes, à l'orient de Nobach et de Jogbéha, et défit l'armée qui se croyait en sûreté. Et comme Zébach et 12
Tsalmuna fuyaient, il les poursuivit ; il s'empara des deux rois de Madian, Zébach et Tsalmuna, et mit en déroute toute l'armée.

Puis Gédéon, fils de Joas, revint de la 13
bataille, par la montée de Hérès. Et il 14
prit un jeune garçon de Succoth, qu'il interrogea, et qui lui donna par écrit les noms des principaux de Succoth et de ses anciens, soixante et dix-sept hommes.

15 Puis il vint vers les gens de Succoth, et dit : Voici Zébach et Tsalmuna, *au sujet* desquels vous m'avez insulté, en disant : *Tiens-tu déjà* dans ta main le poignet de Zébach et de Tsalmuna, pour que nous donnions du pain à tes gens fa-
16 tigués ? Et il prit les anciens de la ville, et des épines du désert et des chardons,
17 et il châtia les hommes de Succoth. Il démolit aussi la tour de Pénuël, et fit mourir les principaux de la ville.

18 Puis il dit à Zébach et à Tsalmuna : Comment *étaient faits* ces hommes que vous avez tués au Thabor ? Ils répondirent : Ils étaient tels que toi ; chacun d'eux
19 avait la taille d'un fils de roi. Et il leur dit : C'étaient mes frères, enfants de ma mère. L'Éternel est vivant, si vous leur eussiez sauvé la vie, je ne vous tuerais
20 point. Puis il dit à Jéther, son premier-né : Lève-toi, tue-les ! Mais le jeune garçon ne tira point son épée, parce qu'il craignait ; car c'était encore un jeune garçon.
21 Et Zébach et Tsalmuna dirent : Lève-toi toi-même, et jette-toi sur nous ; car tel est l'homme, *telle est* sa force. Et Gédéon se leva, et tua Zébach et Tsalmuna. Puis il prit les croissants qui étaient aux cous de leurs chameaux.

22 Et les hommes d'Israël dirent à Gédéon : Règne sur nous, toi et ton fils, et le fils de ton fils ; car tu nous as délivrés de
23 la main des Madianites. Mais Gédéon leur répondit : Je ne dominerai point sur vous, et mon fils ne dominera point sur vous ; c'est l'Éternel qui dominera sur vous.

24 Et Gédéon leur dit : Je vous ferai une demande ; c'est que vous me donniez, chacun de vous, les bagues d'or qu'il a eues pour butin. Car *les ennemis* avaient des bagues d'or, parce qu'ils étaient Ismaé-
25 lites. Et ils répondirent : Nous les donnerons volontiers. Et, étendant un manteau, tous y jetèrent les bagues de leur butin.
26 Et le poids des bagues d'or qu'il avait demandées, fut de mille et sept cents *sicles* d'or, sans les croissants, les boucles d'oreilles et les vêtements d'écarlate qui étaient sur les rois de Madian, et sans les croissants qui étaient aux cous de leurs chameaux. Et Gédéon en fit un éphod [1], 27 et il le plaça dans sa ville, à Ophra. Tout Israël s'y prostitua après lui, et ce fut un piége pour Gédéon et pour sa maison.

Ainsi Madian fut humilié devant les 28 enfants d'Israël, et il ne leva plus la tête ; et le pays fut en repos quarante ans, aux jours de Gédéon. Jérubbaal [2], fils 29 de Joas, s'en revint, et demeura dans sa maison. Or Gédéon eut soixante et dix 30 fils, qui naquirent de lui, car il eut plusieurs femmes. Et sa concubine, qui était 31 à Sichem, lui enfanta aussi un fils, et on l'appela du nom d'Abimélec.

Puis Gédéon, fils de Joas, mourut dans 32 une bonne vieillesse, et il fut enseveli dans le tombeau de Joas son père, à Ophra des Abiézérites.

Après que Gédéon fut mort, les enfants 33 d'Israël recommencèrent à se prostituer après les Baalim [3], et se donnèrent pour dieu Baal-Bérith. Ainsi les enfants 34 d'Israël ne se souvinrent pas de l'Éternel leur Dieu, qui les avait délivrés de la main de tous leurs ennemis d'alentour ; et ils n'usèrent pas de gratitude envers 35 la maison de Jérubbaal-Gédéon, après tout le bien qu'il avait fait à Israël.

CHAPITRE IX.

1 Abimélec fait mourir ses frères ; — 6 il est proclamé roi, à Sichem. — 7 Apologue de Jotham. — 21 Histoire d'Abimélec, qui domine sur Israël pendant trois ans.

Or Abimélec, fils de Jérubbaal, s'en alla 1 à Sichem vers les frères de sa mère, et il leur parla, ainsi qu'à toute la famille de la maison du père de sa mère, en disant : Je vous prie, faites entendre ces paroles à 2 tous les seigneurs de Sichem : Lequel vous semble le meilleur, ou que soixante et dix hommes, tous enfants de Jérubbaal, dominent sur vous, ou qu'un seul homme domine sur vous ? Et souvenez-vous que je suis votre os et votre chair.

(1) V. Exode XXVIII, 6 et suivants.
(2) V. chap. VI, 32.
(3) V chap. II, 11.

3 Les frères de sa mère dirent de sa part toutes ces paroles aux oreilles de tous les seigneurs de Sichem, et leur cœur inclina vers Abimélec; car, dirent-ils, c'est
4 notre frère. Et ils lui donnèrent soixante et dix *pièces* d'argent, de la maison de Baal-Bérith, avec lesquelles Abimélec leva des gens de rien et des vagabonds
5 qui le suivirent. Puis il vint à la maison de son père à Ophra, et il tua, sur une même pierre, ses frères, enfants de Jérubbaal, *au nombre de* soixante et dix hommes. Il ne resta que Jotham, le plus jeune fils de Jérubbaal; car il s'était caché.

6 Alors tous les chefs de Sichem s'assemblèrent, avec toute la maison de Millo; et ils vinrent, et proclamèrent roi Abimélec, auprès du chêne du monument qui est à Sichem.

7 Or on le rapporta à Jotham. Et il alla se placer au sommet de la montagne de Guérizim; et, élevant la voix, il cria et leur dit: Écoutez-moi, chefs de Sichem,
8 et que Dieu vous écoute! Les arbres partirent *un jour* pour aller oindre un roi qui régnât sur eux. Et ils dirent à l'olivier:
9 Règne sur nous. Mais l'olivier leur répondit: Renoncerais-je à mon huile, que Dieu et les hommes honorent en moi, pour aller planer au-dessus des arbres?
10 Alors les arbres dirent au figuier: Viens,
11 et règne sur nous. Mais le figuier leur répondit: Renoncerais-je à ma douceur et à mon bon fruit, pour aller planer au-des-
12 sus des arbres? Puis les arbres dirent à
13 la vigne: Viens, toi, règne sur nous. Et la vigne répondit: Renoncerais-je à mon bon vin, qui réjouit Dieu et les hommes, pour aller planer au-dessus des arbres?
14 Alors tous les arbres dirent à l'épine:
15 Viens, toi, et règne sur nous. Et l'épine répondit aux arbres: Si c'est sincèrement que vous voulez m'oindre pour être votre roi, venez et réfugiez-vous sous mon ombre; sinon, que le feu sorte de l'épine, et qu'il dévore les cèdres du
16 Liban! — Et maintenant, est-ce que vous avez agi en sincérité et en intégrité, en proclamant roi Abimélec? Et avez-vous bien agi envers Jérubbaal et envers sa maison? Et lui avez-vous rendu selon ce
17 qu'il a fait pour vous? Car mon père a combattu pour vous; il a exposé sa vie, et vous a délivrés de la main des Madianites.
18 Mais aujourd'hui vous vous êtes élevés contre la maison de mon père; et vous avez tué, sur une même pierre, ses enfants, soixante et dix hommes; et vous avez proclamé roi sur les chefs de Sichem, Abimélec, fils de sa servante, parce qu'il
19 est votre frère. Si vous avez agi aujourd'hui en sincérité et en intégrité envers Jérubbaal et sa maison, qu'Abimélec soit votre joie, et que vous soyez aussi la sienne! Sinon, que le feu sorte d'Abi-
20 mélec, et dévore les chefs de Sichem et la maison de Millo; et que le feu sorte des chefs de Sichem et de la maison de Millo, et qu'il dévore Abimélec!

21 Puis Jotham s'enfuit et s'échappa. Il alla à Béer, et il y demeura, loin d'Abimélec, son frère.

22 Abimélec domina sur Israël pendant
23 trois ans. Puis Dieu envoya un mauvais esprit entre Abimélec et les chefs de Sichem; et les chefs de Sichem furent infi-
24 dèles à Abimélec, afin que la violence faite aux soixante et dix enfants de Jérubbaal retombât et que leur sang retournât sur Abimélec, leur frère, qui les avait tués, et sur les chefs de Sichem, qui l'avaient aidé à tuer ses frères. Les chefs
25 de Sichem lui tendirent donc des embûches sur le haut des montagnes, et ils pillaient tous ceux qui passaient près d'eux par le chemin. Et cela fut rapporté à Abimélec.

26 Alors Gaal, fils d'Ébed, vint avec ses frères, et ils passèrent à Sichem; et les chefs de Sichem eurent confiance en lui.
27 Ils sortirent dans la campagne, vendangèrent leurs vignes, en foulèrent *les raisins*, et firent bonne chère. Puis ils entrèrent dans la maison de leur dieu, mangèrent et burent, et maudirent Abimélec. Alors Gaal, fils d'Ébed, dit: Qui
28 est Abimélec, et qu'est Sichem, pour que nous servions Abimélec? *N'est-il* pas fils de Jérubbaal? Et Zébul, *n'est-il pas* son lieutenant? Servez les hommes d'Hémor,

29 père de Sichem. Mais nous, pourquoi servirions-nous celui-là? Oh! si j'avais ce peuple sous ma conduite, je chasserais Abimélec! Et il dit à Abimélec : Augmente ton armée, et sors *contre nous!*

30 Mais Zébul, gouverneur de la ville, apprit les paroles de Gaal, fils d'Ébed, et
31 sa colère s'embrasa. Puis il envoya adroitement des messagers vers Abimélec, pour lui dire : Voici, Gaal, fils d'Ébed, et ses frères, sont entrés à Sichem; et voici,
32 ils soulèvent la ville contre toi. Maintenant donc, lève-toi de nuit, toi et le peuple qui est avec toi, et dresse desem-
33 buscades dans la campagne; et le matin, au lever du soleil, tu te lèveras et viendras fondre sur la ville; alors, *Gaal* et le peuple qui est avec lui, sortiront contre toi, et tu lui feras selon que tu en trouveras le
34 moyen. Abimélec et tout le peuple qui était avec lui, partirent donc de nuit et se mirent en embuscade près de Sichem, en quatre bandes.

35 Cependant Gaal, fils d'Ébed, sortit, et s'arrêta à l'entrée de la porte de la ville. Alors Abimélec et tout le peuple qui était
36 avec lui, se levèrent de l'embuscade. Et Gaal, ayant aperçu ce peuple, dit à Zébul : Voici du peuple qui descend du haut des montagnes. Mais Zébul lui dit : Tu prends l'ombre des montagnes pour
37 des hommes. Et Gaal reprit la parole, et dit : Voici un peuple qui descend des hauteurs du pays, et une bande vient par
38 le chemin du chêne des devins. Alors Zébul lui dit : Où est maintenant ta vanterie, quand tu disais : Qui est Abimélec, pour que nous le servions? N'est-ce pas là le peuple que tu méprisais? Sors donc, maintenant, et combats contre eux!

39 Alors Gaal, conduisant les chefs de Sichem, sortit et combattit contre Abimé-
40 lec. Et Abimélec le poursuivit, et Gaal s'enfuit devant lui, et beaucoup tombèrent
41 morts jusqu'à l'entrée de la porte. Et Abimélec s'arrêta à Aruma. Et Zébul chassa Gaal et ses frères, qui ne purent plus rester à Sichem.

42 Mais le lendemain le peuple sortit aux champs, ce qui fut rapporté à Abimélec.
43 Alors il prit de sa troupe, et la divisa en trois bandes, et se mit en embuscade dans les champs; et, ayant vu que le peuple sortait de la ville, il se leva contre eux et les défit.
44 Abimélec, et les gens qui étaient avec lui, s'avancèrent, et se tinrent à l'entrée de la porte de la ville; mais les deux *autres* bandes se jetèrent sur tous ceux qui étaient dans la campagne, et les
45 défirent. Abimélec combattit contre la ville tout ce jour-là, et prit la ville, et tua le peuple qui y était. Puis il rasa la ville, et y sema du sel.

46 Et tous les chefs de la tour de Sichem, ayant appris *cela,* se retirèrent dans le fort
47 de la maison du dieu Bérith. Et on rapporta à Abimélec que tous les chefs de la tour de Sichem s'étaient rassemblés *dans le fort*.
48 Alors Abimélec monta sur la montagne de Tsalmon, lui et tout le peuple qui était avec lui; et Abimélec prit en main une hache, et coupa une branche d'arbre, l'enleva et la mit sur son épaule; et il dit au peuple qui était avec lui : Avez-vous vu ce que j'ai fait? Hâtez-vous
49 de faire comme moi. Ils coupèrent donc chacun une branche, et suivirent Abimélec; et ils placèrent *les branches* contre le fort, et y ayant mis le feu, ils brûlèrent le fort. Tous les gens de la tour de Sichem moururent ainsi, au nombre d'environ mille, tant hommes que femmes.

50 Ensuite Abimélec alla à Thébets, qu'il
51 assiégea et prit. Or, il y avait au milieu de la ville une forte tour, où se réfugièrent tous les hommes avec les femmes, et tous les chefs de la ville. Et ayant fermé *les portes* après eux, ils montèrent sur la
52 plate-forme de la tour. Alors Abimélec vint jusqu'à la tour, l'attaqua, et s'approcha jusqu'à la porte de la tour, pour
53 y mettre le feu. Mais une femme jeta une meule sur la tête d'Abimélec, et lui brisa
54 le crâne. Alors, appelant aussitôt le jeune homme qui portait ses armes, il lui dit : Tire ton épée et tue-moi, de peur qu'on ne dise de moi : Une femme l'a tué. Le jeune homme le transperça donc, et il
55 mourut. Et les hommes d'Israël, ayant vu

qu'Abimélec était mort, s'en allèrent cha-
56 cun chez soi. Ainsi Dieu fit retomber sur
Abimélec le mal qu'il avait fait à son
père, en tuant ses soixante et dix frères;
57 et Dieu fit retomber sur la tête des hom-
mes de Sichem tout le mal qu'ils avaient
fait. Ainsi vint sur eux la malédiction de
Jotham, fils de Jérubbaal.

CHAPITRE X.

1 Thola, juge. — 3 Jaïr, juge. — 6 Les Philistins et les Ammonites oppriment Israël.

1 Après Abimélec, Thola, fils de Pua,
fils de Dodo, homme d'Issacar, se leva
pour délivrer Israël. Il habitait à Shamir,
2 dans la montagne d'Ephraïm. Et il jugea
Israël vingt-trois ans; puis il mourut,
et fut enseveli à Shamir.

3 Après lui se leva Jaïr, le Galaadite,
4 qui jugea Israël vingt-deux ans. Il avait
trente fils, qui montaient sur trente ânons,
et qui possédaient trente villes, qu'on
appelle encore aujourd'hui les villes de
5 Jaïr; elles sont au pays de Galaad. Jaïr
mourut, et il fut enseveli à Kamon.

6 Puis les enfants d'Israël recommencè-
rent à faire ce qui est mauvais devant l'É-
ternel, et ils servirent les Baalim, et les
Ashtharoth (1), les dieux de Syrie, les
dieux de Sidon, les dieux de Moab, les
dieux des enfants d'Ammon et les dieux des
Philistins, et ils abandonnèrent l'Éternel,
7 et ils ne le servirent pas. Alors la colère
de l'Éternel s'embrasa contre Israël, et il
les livra entre les mains des Philistins,
et entre les mains des enfants d'Ammon,
8 qui opprimèrent et foulèrent les enfants
d'Israël en cette année-là, et pendant
dix-huit ans tous les enfants d'Israël qui
étaient au delà du Jourdain, au pays
9 des Amoréens, en Galaad. Et les enfants
d'Ammon passèrent le Jourdain, pour
combattre aussi contre Juda, et contre
Benjamin, et contre la maison d'Ephraïm;
et Israël fut dans de très-grandes an-
goisses.

(1) V. chap. III, 7

Alors les enfants d'Israël crièrent à 10
l'Éternel, en disant: Nous avons péché
contre toi; car nous avons abandonné
notre Dieu, et nous avons servi les Baa-
lim. Mais l'Éternel répondit aux enfants 11
d'Israël: Ne vous ai-je pas délivré des
Égyptiens, des Amoréens, des enfants
d'Ammon, des Philistins? Et lorsque les 12
Sidoniens, Amalék, et Maon vous ont
opprimés et que vous avez crié vers moi, je
vous ai délivrés de leurs mains. Mais 13
vous m'avez abandonné, et vous avez servi
d'autres dieux; c'est pourquoi je ne vous
délivrerai plus. Allez, et criez aux dieux 14
que vous avez choisis; qu'ils vous déli-
vrent au temps de votre angoisse. Mais 15
les enfants d'Israël répondirent à l'Éter-
nel: Nous avons péché! Traite-nous
comme il te semblera bon; seulement
veuille nous délivrer aujourd'hui. Et ils 16
ôtèrent du milieu d'eux les dieux des
étrangers, et ils servirent l'Éternel, qui
fut touché en son cœur de l'affliction
d'Israël.

Or, les enfants d'Ammon se rassemblè- 17
rent, et campèrent en Galaad; et les
enfants d'Israël aussi se rassemblèrent
et campèrent à Mitspa. Et le peuple, les 18
chefs de Galaad, se dirent l'un à l'autre:
Quel est l'homme qui commencera à
combattre contre les enfants d'Ammon?
Il sera le chef de tous les habitants de
Galaad.

CHAPITRE XI.

1 Jephthé, de Galaad, est établi chef et capitaine. — 12 Guerre avec les Ammonites. — 30 Vœu de Jephthé.

Jephthé, le Galaadite, était un vail- 1
lant guerrier, mais fils d'une femme
prostituée; et c'était Galaad qui avait
engendré Jephthé. Or la femme de Galaad 2
lui avait enfanté des fils; et quand les
fils de cette femme furent grands, ils chas-
sèrent Jephthé, en lui disant: Tu n'auras
point d'héritage dans la maison de notre
père; car tu es fils d'une femme étran-
gère. Jephthé s'enfuit donc loin de ses 3
frères, et habita dans le pays de Tob. Alors
des gens de rien s'amassèrent auprès de

Jephthé, et ils faisaient des incursions
4 avec lui. Or, quelque temps après, les
enfants d'Ammon firent la guerre à Is-
5 raël. Et comme les enfants d'Ammon fai-
saient la guerre à Israël, les anciens de
Galaad allèrent chercher Jephthé au pays
6 de Tob. Et ils dirent à Jephthé : Viens,
et sois notre capitaine, et nous combat-
7 trons les enfants d'Ammon. Mais Jephthé
répondit aux anciens de Galaad : N'est-ce
pas vous qui m'avez haï? Et ne m'avez-
vous pas chassé de la maison de mon
père? Pourquoi venez-vous vers moi,
8 maintenant que vous êtes en peine? Alors
les anciens de Galaad dirent à Jephthé :
Nous revenons à toi maintenant, afin que
tu marches avec nous, et que tu combattes
les enfants d'Ammon, et que tu sois notre
chef, celui de tous les habitants de Ga-
9 laad. Et Jephthé répondit aux anciens de
Galaad : Si vous me ramenez pour com-
battre contre les enfants d'Ammon, et que
l'Éternel les livre entre mes mains, je
10 serai votre chef. Et les anciens de Galaad
dirent à Jephthé : Que l'Éternel nous
entende *et nous juge,* si nous ne faisons
11 pas ce que tu as dit. Jephthé s'en alla
donc avec les anciens de Galaad ; et le
peuple l'établit chef et capitaine, et Jeph-
thé répéta devant l'Éternel, à Mitspa,
toutes les paroles qu'il avait prononcées.
12 Puis Jephthé envoya des messagers au
roi des enfants d'Ammon, pour *lui* dire :
Qu'y a-t-il entre moi et toi, que tu sois
venu contre moi pour faire la guerre dans
13 mon pays? Et le roi des enfants d'Am-
mon répondit aux messagers de Jeph-
thé : C'est parce qu'Israël, quand il mon-
tait d'Égypte, a pris mon pays depuis
l'Arnon jusqu'au Jabbok et au Jourdain.
14 Rends-le maintenant de bon gré. Mais
Jephthé envoya de nouveau au roi des
15 enfants d'Ammon, des messagers qui lui
dirent : Ainsi a dit Jephthé : Israël n'a
rien pris du pays de Moab, ni du pays
16 des enfants d'Ammon. Mais lorsque Is-
raël monta d'Égypte, il marcha par le
désert jusqu'à la mer Rouge, et arriva
17 à Kadès, et envoya des députés au roi
d'Édom, pour lui dire : Laisse-moi
passer par ton pays. Mais le roi d'Édom
n'y consentit pas. Et il en envoya de
même au roi de Moab, qui refusa, et
Israël resta à Kadès. Puis il marcha par 18
le désert, et fit le tour du pays d'Édom
et du pays de Moab, et arriva au pays de
Moab, du côté de l'orient. Il campa au
delà de l'Arnon, sans entrer sur le ter-
ritoire de Moab ; car l'Arnon était la
frontière de Moab. Mais Israël envoya 19
des messagers à Sihon, roi des Amo-
réens, roi de Hesbon, et Israël lui fit
dire : Laisse-nous passer par ton pays,
jusqu'à notre destination. Mais Sihon, 20
ne se fiant point à Israël, *pour le laisser*
passer par son pays, rassembla tout son
peuple ; ils campèrent vers Jahats, et
combattirent contre Israël. Et l'Éternel, 21
le Dieu d'Israël, livra Sihon et tout
son peuple entre les mains d'Israël ; et
Israël le défit, et conquit tout le pays des
Amoréens, qui habitaient ce pays-là. Ils 22
conquirent donc tout le pays des Amo-
réens, depuis l'Arnon jusqu'au Jabbok,
et depuis le désert jusqu'au Jourdain.
Et maintenant que l'Éternel, le Dieu 23
d'Israël, a chassé les Amoréens devant
son peuple d'Israël, est-ce toi qui aurais
la possession de leur pays? N'aurais-tu 24
pas la possession de ce que ton dieu Ké-
mos t'aurait donné à posséder? Ainsi
nous posséderons le pays de tous ceux
que l'Éternel notre Dieu aura chassés
devant nous. Au reste, vaux-tu mieux 25
que Balak, fils de Tsippor, roi de Moab?
A-t-il contesté et combattu contre Is-
raël? Voilà trois cents ans qu'Israël ha- 26
bite Hesbon et les villes de son ressort,
et Aroer et les villes de son ressort, et
toutes les villes qui sont le long de l'Ar-
non ; pourquoi ne les lui avez-vous pas
enlevées pendant ce temps-là? Je ne t'ai 27
point offensé, mais tu agis mal avec moi,
en me faisant la guerre. Que l'Éternel, le
juge, soit aujourd'hui juge entre les
enfants d'Israël et les enfants d'Ammon!
Mais le roi des enfants d'Ammon ne 28
voulut point écouter les paroles que Jeph-
thé lui avait fait dire.

Alors l'Esprit de l'Éternel fut sur Jeph- 29

thé, qui traversa Galaad et Manassé ; il passa jusqu'à Mitspa de Galaad, et de Mitspa de Galaad il marcha contre les enfants d'Ammon.

30 Et Jephthé fit un vœu à l'Éternel, et dit : Si tu livres les enfants d'Ammon
31 entre mes mains, ce qui sortira au-devant de moi des portes de ma maison, quand je retournerai en paix de chez les enfants d'Ammon, sera à l'Éternel, et je l'offrirai
32 en holocauste. Puis Jephthé marcha contre les enfants d'Ammon, pour leur faire la guerre, et l'Éternel les livra entre ses
33 mains. Et il les battit depuis Aroer jusqu'à Minnith, *espace* qui renfermait vingt villes, et jusqu'à Abel-Keramim (*la plaine des vignes*) ; et les enfants d'Ammon furent abaissés devant les enfants d'Israël.

34 Et comme Jephthé venait à Mitspa, en sa maison, voici, sa fille sortit au-devant de lui avec des tambourins et des danses. Elle était son seul et unique enfant, sans
35 qu'il eût d'autre fils, ni fille. Et sitôt qu'il l'eut aperçue, il déchira ses vêtements, et dit : Ah ! ma fille ! tu m'accables, tu m'accables ! et tu es du nombre de ceux qui me troublent ! Car j'ai fait un vœu à
36 l'Éternel, et je ne puis le révoquer. Et elle lui répondit : Mon père, as-tu fait un vœu à l'Éternel ? Fais-moi selon ce qui est sorti de ta bouche, puisque l'Éternel t'a vengé de tes ennemis, les enfants
37 d'Ammon. Puis elle dit à son père : Accorde-moi ceci ; laisse-moi pendant deux mois ; je m'en irai, je descendrai par les montagnes, et je pleurerai ma virginité,
38 moi et mes compagnes. Et il dit : Va ! Et il la laissa aller pour deux mois. Elle s'en alla donc avec ses compagnes, et pleura
39 sa virginité sur les montagnes. Et, au bout de deux mois, elle revint vers son père, et il accomplit sur elle le vœu qu'il avait fait, et elle ne connut point d'homme. De
40 là vint la coutume en Israël, qu'annuellement les filles d'Israël vont célébrer la fille de Jephthé, le Galaadite, pendant quatre jours chaque année.

CHAPITRE XII.

1 Guerre de Jephthé contre Ephraïm. — 8 Ibtsan, juge. — 11 Élon, juge. — 13 Abdon, juge.

Les hommes d'Éphraïm, s'étant ras- 1
semblés, partirent pour le nord, et dirent à Jephthé : Pourquoi es-tu allé combattre contre les enfants d'Ammon, sans nous avoir appelés à marcher avec toi ? Nous brûlerons ta maison, et *nous* te *brûlerons* aussi. Et Jephthé leur dit : 2
Nous avons eu de grandes contestations avec les enfants d'Ammon, moi et mon peuple ; et quand je vous ai appelés, vous ne m'avez pas délivré de leurs mains. Et voyant que vous ne me déli- 3
vriez pas, j'ai exposé ma vie, et j'ai marché contre les enfants d'Ammon, et l'Éternel les a livrés en ma main. Pourquoi donc êtes-vous montés aujourd'hui contre moi, pour me faire la guerre ? Puis 4
Jephthé, ayant rassemblé tous les gens de Galaad, combattit contre Ephraïm ; et les hommes de Galaad battirent *ceux d'*Ephraïm, parce que ceux-ci avaient dit : Vous êtes des fugitifs d'Ephraïm ! Galaad est au milieu d'Ephraïm, au milieu de Manassé ! Et Galaad s'empara des gués 5
du Jourdain, avant que ceux d'Ephraïm n'y arrivassent. Et quand un des fugitifs d'Ephraïm disait : Laissez-moi passer ; les gens de Galaad lui disaient : Es-tu Ephratien ? et il répondait : Non. Alors 6
ils lui disaient : Eh bien, dis : Shibboleth (*fleuve*) ; et il disait Sibboleth, sans faire attention à bien prononcer ; alors, le saisissant, ils le mettaient à mort aux gués du Jourdain. Il périt en ce temps-là quarante-deux mille hommes d'Ephraïm.

Jephthé jugea Israël six ans. Puis 7
Jephthé, le Galaadite, mourut, et fut enseveli dans une des villes de Galaad.

Après lui, Ibtsan de Bethléhem jugea 8
Israël. Il eut trente fils, et il maria hors 9
de sa maison trente filles. Il fit venir de dehors trente filles pour ses fils, et il jugea Israël sept ans. Puis Ibtsan mourut et fut 10
enseveli à Bethléhem.

Après lui, Élon, le Zabulonite, jugea 11

12 Israël ; il jugea Israël dix ans. Puis Élon, le Zabulonite, mourut, et fut enseveli à Ajalon, dans la terre de Zabulon.

13 Après lui Abdon, fils d'Hillel, le Pira-
14 thonite, jugea Israël. Il eut quarante fils, et trente petits-fils, qui montaient sur soixante et dix ânons ; et il jugea Israël
15 huit ans. Puis Abdon, fils d'Hillel, le Pirathonite, mourut, et fut enseveli à Pirathon, dans le pays d'Ephraïm, dans la montagne des Amalécites.

CHAPITRE XIII.

Naissance de Samson.

1 Les enfants d'Israël continuèrent à faire ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel ; et l'Éternel les livra entre les mains des Philistins, pendant quarante ans.

2 Or, il y avait un homme de Tsora, d'une famille des Danites, dont le nom était Manoah ; et sa femme était stérile, et
3 n'avait pas d'enfant. Et un ange de l'Éternel apparut à cette femme, et lui dit : Voici, tu es stérile, et tu n'as pas d'enfants ; mais tu concevras, et tu enfanteras un fils.
4 Prends donc bien garde, dès maintenant, de ne point boire de vin ni de cervoise,
5 et de ne manger rien d'impur ; car, voici, tu vas être enceinte, et tu enfanteras un fils. Et le rasoir ne passera point sur sa tête, parce que l'enfant sera Nazarien de Dieu dès le sein *de sa mère* ; et ce sera lui qui commencera à délivrer Israël de la main des Philistins.

6 Or, la femme vint, et parla à son mari, en disant : Un homme de Dieu est venu vers moi, et son aspect était comme l'aspect d'un ange de Dieu, fort vénérable. Je ne lui ai point demandé d'où il était,
7 et il ne m'a point dit son nom, mais il m'a dit : Voici, tu vas être enceinte, et tu enfanteras un fils ; maintenant donc, ne bois point de vin ni de cervoise, et ne mange rien d'impur ; car cet enfant sera Nazarien de Dieu dès le sein *de sa mère*
8 jusqu'au jour de sa mort. Et Manoah supplia l'Éternel, et dit : Ah ! Seigneur, que l'homme de Dieu que tu as envoyé, vienne encore, je te prie, vers nous, et qu'il nous enseigne ce que nous devons faire à l'enfant qui doit naître. Dieu exauça la 9
prière de Manoah. Et l'ange de Dieu vint encore vers la femme, comme elle était assise dans un champ ; mais Manoah, son mari, n'était pas avec elle. Et la femme 10
courut vite le rapporter à son mari, et lui dit : Voici, l'homme qui était venu l'autre jour vers moi, m'est apparu. Et Manoah 11
se leva, et suivit sa femme ; et, venant vers l'homme, il lui dit : Es-tu l'homme qui a parlé à cette femme ? Et il répondit : C'est moi. Et Manoah dit : Quand ce que 12
tu as dit sera arrivé, quelle conduite faudra-t-il tenir envers l'enfant, et que lui faudra-t-il faire ? Et l'ange de l'Éter- 13
nel répondit à Manoah : La femme s'abstiendra de tout ce que je lui ai dit. Elle 14
ne mangera rien du produit de la vigne, elle ne boira ni vin ni cervoise, et elle ne mangera rien d'impur ; elle observera tout ce que je lui ai commandé. Alors 15
Manoah dit à l'ange de l'Éternel : Permets que nous te retenions, et que nous t'apprêtions un chevreau de lait. Et l'ange de 16
l'Éternel répondit à Manoah : Quand tu me retiendrais, je ne mangerais point de ton pain ; mais si tu fais un holocauste, tu l'offriras à l'Éternel. Car Manoah ne savait point que ce fût un ange de l'Éternel. Manoah dit encore à l'ange de l'Éter- 17
nel : Quel est ton nom, afin que nous t'honorions, quand ce que tu as dit sera arrivé ? Et l'ange de l'Éternel lui dit : 18
Pourquoi t'informes-tu ainsi de mon nom ? Il est merveilleux. Alors Manoah prit le 19
chevreau de lait, et l'offrande, et les offrit à l'Éternel, sur le rocher. Et il se fit une chose merveilleuse, à la vue de Manoah et de sa femme ; comme la flamme mon- 20
tait de dessus l'autel vers les cieux, l'ange de l'Éternel monta aussi dans la flamme de l'autel. Manoah et sa femme, voyant cela, tombèrent le visage contre terre. Et 21
l'ange de l'Éternel n'apparut plus à Manoah ni à sa femme. Alors Manoah reconnut que c'était l'ange de l'Éternel. Et 22
Manoah dit à sa femme : Certainement,

nous allons mourir, car nous avons vu
23 Dieu. Mais sa femme lui répondit : Si l'Éternel eût voulu nous faire mourir, il n'eût pas pris de notre main l'holocauste et l'offrande, et il ne nous eût point fait voir toutes ces choses-là, et, au temps où nous sommes, il ne nous eût pas fait entendre les choses que nous avons entendues. Puis cette femme enfanta un fils et
24 l'appela Samson ; et l'enfant grandit, et
25 l'Éternel le bénit. Et l'Esprit de l'Éternel commença de l'animer à Machané-Dan, entre Tsora et Eshthaol.

CHAPITRE XIV.

1 Samson demande en mariage une femme des Philistins. — 5 Il tue un lion. — 10 Il propose une énigme, et dépouille trente Philistins.

1 Or, Samson descendit à Thimna, et y vit une femme d'entre les filles des Phi-
2 listins. Et étant remonté *en sa maison,* il le déclara à son père et à sa mère, et leur dit : J'ai vu à Thimna une femme, d'entre les filles des Philistins ; maintenant, pre-
3 nez-la, afin qu'elle soit ma femme. Et son père et sa mère lui dirent : N'y a-t-il point de femme parmi les filles de tes frères et dans tout ton peuple, que tu ailles prendre une femme chez les Philistins incirconcis ? Et Samson dit à son père : Prends-la pour moi, car elle plaît à
4 mes yeux. Or, son père et sa mère ne savaient point que cela *venait* de l'Éternel ; car *Samson* cherchait une occasion contre les Philistins. En ce temps-là, les Philistins dominaient sur Israël.
5 Samson descendit donc à Thimna avec son père et sa mère, et comme ils arrivaient aux vignes de Thimna, voici, un jeune lion rugissant *vint* à sa rencontre.
6 Et l'Esprit de l'Éternel saisit Samson, et il déchira le lion comme il eût déchiré un chevreau, sans avoir rien en sa main. Et il ne raconta point à son père ni à sa
7 mère ce qu'il avait fait. Il descendit donc, et il parla à la femme, et elle plut aux
8 yeux de Samson. Puis, retournant quelques jours après pour la prendre, il se détourna pour voir le cadavre du lion ; et voici, il y avait dans le corps du lion un essaim d'abeilles et du miel. Et il en prit 9
dans ses mains, et continua son chemin en mangeant. Puis, arrivé auprès de son père et de sa mère, il leur en donna, et ils en mangèrent ; mais il ne leur raconta pas qu'il avait pris ce miel dans le corps du lion.

Cependant son père descendit chez 10
cette femme, et Samson fit là un festin ; car c'était la coutume des jeunes gens. Et sitôt qu'on le vit, on prit trente convi- 11
ves, pour lui faire compagnie. Or Samson 12
leur dit : Je vais vous proposer une énigme. Si vous me l'expliquez pendant les sept jours du festin, et si vous la devinez, je vous donnerai trente tuniques et trente robes de rechange ; mais si vous ne me 13
l'expliquez pas, c'est vous qui me donnerez trente tuniques et trente robes de rechange. Et ils lui répondirent : Propose ton énigme, et nous l'écouterons. Il leur 14
dit donc : De celui qui dévorait est sorti la nourriture, et du fort est sorti le doux. Et pendant trois jours ils ne purent expliquer l'énigme. Et le septième jour ils 15
dirent à la femme de Samson : Persuade à ton mari de nous expliquer l'énigme ; autrement nous te brûlerons, toi et la maison de ton père. C'est pour nous dépouiller que vous nous avez invités, n'est-ce pas ? La femme de Samson pleura au- 16
près de lui, en disant : Certainement, tu me hais, et tu ne m'aimes point ; n'as-tu pas proposé une énigme aux enfants de mon peuple, et tu ne me l'as pas expliquée ? Et il lui répondit : Voici, je ne l'ai point expliquée à mon père, ni à ma mère ; te l'expliquerais-je, à toi ? Elle pleura ainsi 17
auprès de lui pendant les sept jours du festin ; et au septième jour il la lui expliqua, parce qu'elle le tourmentait. Puis elle l'expliqua aux gens de son peuple. Les hommes de la ville lui dirent donc 18
le septième jour, avant que le soleil se couchât : Quoi de plus doux que le miel, et quoi de plus fort que le lion ? Et il leur dit : Si vous n'aviez pas labouré avec ma génisse, vous n'auriez pas trouvé mon énigme. Alors l'Esprit de l'Éternel le sai- 19

sit, et il descendit à Askélon. Et, y ayant tué trente hommes, il prit leurs dépouilles, et donna les robes de rechange à ceux qui avaient expliqué l'énigme; puis, enflammé de colère, il remonta à la maison
20 de son père. Et la femme de Samson fut *donnée* à son compagnon, avec lequel il s'était lié.

CHAPITRE XV.

1 Samson met le feu aux blés des Philistins. — 9 Il est lié par les hommes de Juda et livré aux Philistins, auxquels il tue mille hommes avec une mâchoire d'âne. — 20 Il juge Israël pendant vingt ans.

1 Quelque temps après, aux jours de la moisson des blés, Samson alla visiter sa femme, et *lui* porta un chevreau de lait, en disant : Je veux entrer vers ma femme, dans sa chambre. Mais le père ne lui per-
2 mit pas d'y entrer. Et le père lui dit : J'ai cru que tu avais de l'aversion pour elle; c'est pourquoi je l'ai donnée à ton compagnon. Sa jeune sœur n'est-elle pas plus belle qu'elle? Prends-la donc à sa place.
3 Mais Samson leur dit : Cette fois je serai innocent à l'égard des Philistins, quand je leur ferai du mal.
4 Samson s'en alla donc, et attrapa trois cents renards; il prit aussi des flambeaux, et il tourna les queues *des renards* les unes contre les autres, et il mit un flambeau
5 entre les deux queues, au milieu. Puis, ayant allumé les flambeaux, il lâcha les *renards* dans les blés des Philistins. Il brûla ainsi tant le blé qui était en gerbes que celui qui était sur pied, et jusqu'aux
6 plantations d'oliviers. Et les Philistins dirent : Qui a fait cela? Et on répondit : Samson, le gendre du Thimnien; parce qu'il *lui* a pris sa femme, et l'a donnée à son compagnon. Alors les Philistins montèrent et la brûlèrent, elle et son père.
7 Mais Samson leur dit : C'est ainsi que vous en usez? Cependant je ne cesserai point que je ne me sois vengé de vous.
8 Et il les battit dos et ventre, *et* en fit un grand carnage. Puis il descendit, et habita dans un creux du rocher d'Etam.
9 Alors les Philistins montèrent, campèrent en Juda, et se répandirent à Léchi.
10 Et les hommes de Juda dirent : Pourquoi êtes-vous montés contre nous? Ils répondirent : Nous sommes montés pour lier Samson, pour lui faire comme il nous a
11 fait. Alors trois mille hommes de Juda descendirent vers la caverne du rocher d'Étam, et dirent à Samson : Ne sais-tu pas que les Philistins dominent sur nous? Pourquoi nous as-tu fait cela? Il leur répondit : Je leur ai fait comme ils m'ont
12 fait. Ils lui dirent encore : Nous sommes descendus pour te lier, afin de te livrer entre les mains des Philistins. Et Samson leur dit : Jurez-moi que vous ne me
13 tuerez pas. Et ils répondirent, et dirent : Non, nous te lierons et nous te livrerons entre leurs mains; mais nous ne te tuerons point. Ils le lièrent donc de deux cordes neuves, et le firent sortir du rocher.
14 Or, quand il vint à Léchi, les Philistins poussèrent des cris de joie à sa rencontre. Mais l'Esprit de l'Éternel le saisit, et les cordes qu'il avait aux bras devinrent comme du lin brûlé par le feu ; ses liens
15 tombèrent de ses mains. Et, ayant trouvé une mâchoire d'âne, toute fraîche, il étendit la main, la prit, et en frappa mille
16 hommes. Alors Samson dit : Avec une mâchoire d'âne, un monceau, deux monceaux! Avec une mâchoire d'âne j'ai tué
17 mille hommes! Et quand il eut achevé de parler, il jeta de sa main la mâchoire, et nomma ce lieu-là Ramath-Léchi (*la mâchoire jetée*).
18 Et, pressé par la soif, il cria à l'Éternel, et dit : Tu as accordé à ton serviteur cette grande délivrance; et maintenant mourrais-je de soif, et tomberais-je entre les mains des incirconcis?
19 Alors Dieu fendit le rocher creux qui est à Léchi et les eaux en sortirent; et Samson but; son esprit se remit, et il reprit courage. C'est pourquoi, ce lieu, qui est à Léchi, a été appelé jusqu'à ce jour : En-Hakkoré (*la source de celui qui invoque*).
20 Et il jugea Israël, au temps des Philistins, pendant vingt ans.

CHAPITRE XVI.

1 Samson enlève les portes de Gaza. — 4 Il est séduit par Délila qui le trahit. — 15 Samson perd sa force; les Philistins se saisissent de lui et lui crèvent les yeux. — 23 Il meurt en se vengeant de ses ennemis.

1 Or, Samson alla à Gaza, et il y vit une
2 courtisane, et entra chez elle. Et on dit à ceux de Gaza : Samson est venu ici. Alors ils l'environnèrent, se tinrent en embuscade toute la nuit à la porte de la ville, et se tinrent tranquilles toute la nuit, en disant: Au point du jour, nous le tuerons.
3 Mais Samson demeura couché jusqu'à minuit; et vers minuit il se leva, saisit les battants de la porte de la ville et les deux poteaux, et, les ayant enlevés avec la barre, il les mit sur ses épaules, et les porta au sommet de la montagne qui est en face d'Hébron.

4 Après cela, il aima une femme dans la vallée de Sorek; elle se nommait Délila.
5 Et les princes des Philistins montèrent vers elle, et lui dirent: Flatte-le, et sache de lui en quoi consiste sa grande force, et comment nous pourrions le vaincre, afin que nous le liions pour le dompter; et nous te donnerons chacun mille
6 et cent *pièces* d'argent. Délila dit donc à Samson : Dis-moi, je te prie, d'où vient ta grande force, et avec quoi il faudrait te
7 lier pour te dompter. Et Samson lui répondit : Si on me liait avec sept cordes fraîches, qui ne fussent point encore sèches, je deviendrais faible, et je serais
8 comme un autre homme. Les princes des Philistins apportèrent à Délila sept cordes fraîches, qui n'étaient point encore sèches,
9 et elle l'en lia. Or, des gens étaient en embuscade chez elle, dans une chambre; et elle lui dit : Les Philistins sont sur toi, Samson! Mais il rompit les cordes, comme se rompt un cordon d'étoupes lorsqu'il sent le feu; et *le secret de* sa force ne fut point connu.
10 Puis Délila dit à Samson : Voici, tu t'es moqué de moi, et tu m'as dit des mensonges. Je te prie, déclare-moi main-
11 tenant avec quoi il faut te lier. Et il lui répondit : Si on me liait de grosses cordes neuves, dont on ne se serait jamais servi, je deviendrais faible, et je serais comme un autre homme. Délila prit donc 12
de grosses cordes neuves, et elle lia Samson; puis elle lui dit : Les Philistins sont sur toi, Samson! Or des gens étaient en embuscade dans une chambre. Mais il rompit comme un fil les grosses cordes qu'il avait aux bras.

Puis Délila dit à Samson : Jusqu'à pré- 13
sent tu t'es moqué de moi, et tu m'as dit des mensonges. Déclare-moi avec quoi il faudrait te lier. Et il lui dit : *Ce serait* si tu tissais sept tresses de ma tête dans la chaîne *de ton métier*. Et elle *les* fixa par 14
la cheville; et elle dit : Les Philistins sont sur toi, Samson! Mais il se réveilla de son sommeil, et arracha la cheville du métier avec le tissu.

Alors elle lui dit : Comment peux-tu 15
dire : Je t'aime! puisque ton cœur n'est point avec moi? Tu t'es moqué de moi trois fois, et tu ne m'as point déclaré d'où vient ta grande force. Et elle le pressait 16
tous les jours par ses paroles, et le tourmentait, de sorte que son âme en était affligée jusqu'à la mort. Alors il lui ouvrit 17
tout son cœur, et lui dit : Le rasoir n'a jamais passé sur ma tête; car je suis Nazarien de Dieu, dès le sein de ma mère. Si j'étais rasé, ma force m'abandonnerait, et je deviendrais faible, et je serais comme tout *autre* homme. Délila, voyant qu'il 18
lui avait ouvert tout son cœur, envoya appeler les princes des Philistins, et leur fit dire : Montez cette fois; car il m'a ouvert tout son cœur. Les princes des Philistins montèrent donc vers elle, et apportèrent l'argent dans leurs mains. Et elle 19
l'endormit sur ses genoux; et, ayant appelé un homme, elle lui fit raser sept tresses des cheveux de sa tête. Elle commença ainsi à le dompter, et sa force l'abandonna. Alors elle dit : Les Philis- 20
tins sont sur toi, Samson! Et il s'éveilla de son sommeil, et dit : J'en sortirai comme les autres fois, et je me dégagerai *de leurs mains*. Mais il ne savait pas que l'Éternel s'était retiré de lui. Les Philis- 21
tins le saisirent donc, et lui crevèrent les

yeux. Ils le firent descendre à Gaza, et le lièrent de deux chaînes d'airain; et il tour-
22 nait la meule dans la prison. Cependant les cheveux de sa tête recommencèrent à croître, depuis qu'il avait été rasé.

23 Or, les princes des Philistins s'assemblèrent pour offrir un grand sacrifice à Dagon, leur dieu, et pour se réjouir. Et ils dirent: Notre dieu a livré entre nos
24 mains Samson, notre ennemi. Et quand le peuple le vit, ils célébrèrent leur dieu, en disant: Notre dieu a livré entre nos mains notre ennemi, le destructeur de notre pays, et celui qui en a tant tué
25 d'entre nous. Or, comme ils avaient le cœur joyeux, ils dirent : Faites venir Samson, et qu'il nous divertisse. Ils appelèrent donc Samson et le tirèrent de la prison, et il jouait devant eux; et ils le
26 firent tenir entre les piliers. Alors Samson dit au garçon qui le tenait par la main : Place-moi, et fais-moi toucher les piliers qui soutiennent la maison, afin
27 que je m'y appuie. Or, la maison était pleine d'hommes et de femmes, et tous les princes des Philistins y étaient; *il y avait* même sur la plate-forme près de trois mille personnes, hommes et femmes, qui
28 regardaient Samson jouer. Alors Samson invoqua l'Éternel, et dit : Seigneur Éternel, je te prie, souviens-toi de moi! ô Dieu, je te prie, fortifie-moi seulement cette fois, et que je me venge des Philistins pour la perte de mes deux yeux!
29 Et Samson embrassa les deux piliers du milieu, sur lesquels la maison reposait, et il s'appuya contre eux; l'un était à sa
30 droite et l'autre à sa gauche. Et il dit: Que je meure avec les Philistins! Puis il s'étendit de toute sa force, et la maison tomba sur les princes et sur tout le peuple qui y était. Et il fit mourir beaucoup plus de gens dans sa mort, qu'il n'en avait
31 fait mourir pendant sa vie. Ensuite ses frères et toute la maison de son père descendirent, et l'emportèrent; et, étant remontés, ils l'ensevelirent entre Tsora et Eshthaol, dans le tombeau de Manoah son père. Il avait jugé Israël pendant vingt ans.

CHAPITRE XVII.

1 Mica restitue l'argent dérobé à sa mère et en fait une idole. — 7 Il prend un Lévite pour sacrificateur dans sa maison.

Il y avait un homme de la montagne 1
d'Ephraïm, dont le nom était Mica. Il dit 2
à sa mère : Les onze cents *pièces* d'argent qui te furent prises, et pour lesquelles tu fis des imprécations, même à mes oreilles, voici, cet argent est entre mes mains; c'est moi qui l'avais pris. Alors sa mère dit: Que mon fils soit béni par l'Éternel! Et il rendit à sa mère les onze 3
cents *pièces* d'argent. Sa mère dit : Je consacre de ma main cet argent à l'Éternel pour mon fils, afin d'en faire une image taillée et une image de fonte; et maintenant, je te le rends. Il rendit l'ar- 4
gent à sa mère; et elle en prit deux cents *pièces*, et les donna au fondeur, qui en fit une image taillée et une image de fonte; et elles furent dans la maison de Mica. Ainsi 5
ce Mica eut une maison de dieux; il fit un éphod et des théraphim (1), et consacra l'un de ses fils, qui lui servit de sacrificateur. En ce temps-là il n'y avait point 6
de roi en Israël, chacun faisait ce qui lui semblait bon.

Or, il y avait un jeune homme de Beth- 7
léhem de Juda, de la famille de Juda, qui était Lévite, et il séjournait là. Cet homme 8
partit de la ville de Bethléhem de Juda, pour aller demeurer où il trouverait *son avantage*. Et il vint, en poursuivant son chemin, à la montagne d'Ephraïm, jusqu'à la maison de Mica. Et Mica lui dit: 9
D'où viens-tu? Le Lévite lui répondit : Je suis de Bethléhem de Juda, et je cherche une demeure où je trouverai *mon avantage*. Et Mica lui dit : Demeure avec moi, 10
et sers-moi de père et de sacrificateur; et je te donnerai dix *pièces* d'argent par an, un habillement complet et ta nourriture. Et le Lévite y alla. Ainsi le Lévite 11
se décida à demeurer avec cet homme, et ce jeune homme fut pour lui comme l'un de ses fils. Et Mica consacra le Lévite, et 12
le jeune homme lui servit de sacrifica-

(1) *Ephod*, V. Exode XXVIII, 6 et suivants. — *Théraphim*, idoles domestiques.

13 teur, et demeura dans sa maison. Alors Mica dit : Maintenant je sais que l'Éternel me fera du bien, parce que j'ai ce Lévite pour sacrificateur.

CHAPITRE XVIII.

1 La tribu de Dan enlève le Lévite et l'idole de la maison de Mica. — 27 Elle s'empare de la ville de Laïs.

1 En ce temps-là *il n'y avait* point de roi en Israël; et la tribu de Dan cherchait en ce temps-là un domaine pour elle, afin d'y habiter; car jusqu'alors il ne lui était point
2 échu d'héritage parmi les tribus d'Israël. Les enfants de Dan envoyèrent donc cinq hommes de leur famille, pris d'entre eux tous, gens vaillants, de Tsora et d'Eshthaol, pour explorer le pays et le reconnaître; et ils leur dirent : Allez, explorez le pays. Ils vinrent dans la montagne d'Ephraïm jusqu'à la maison de Mica,
3 et ils y passèrent la nuit. Et comme ils étaient auprès de la maison de Mica, ils reconnurent la voix du jeune Lévite; et, s'étant approchés de cette maison, ils lui dirent : Qui t'a amené ici? que fais-tu
4 dans ce lieu? et qu'as-tu ici? Et il répondit : Mica fait pour moi telle et telle chose, il me donne un salaire, et je lui sers de
5 sacrificateur. Ils dirent encore : Nous te prions, consulte Dieu, afin que nous sachions si le voyage que nous entreprenons
6 sera heureux. Et le sacrificateur leur dit : Allez en paix; l'Éternel a devant ses yeux le voyage que vous entreprenez.

7 Ces cinq hommes partirent donc, et ils arrivèrent à Laïs. Ils virent que le peuple qui y était, habitait en sécurité, à la manière des Sidoniens, tranquille et confiant, sans que personne dans le pays eût autorité sur eux et *leur* fît injure en rien; ils étaient éloignés des Sidoniens, et ils n'a-
8 vaient à faire avec personne. Ils revinrent ensuite auprès de leurs frères à Tsora et à Eshthaol, et leurs frères leur dirent :
9 Que *rapportez*-vous? Et ils répondirent : Allons, montons contre eux; car nous avons vu le pays, et voici, il est très-bon. Quoi! vous êtes sans rien dire? Ne soyez point paresseux à partir, pour aller posséder ce pays. Quand vous y entrerez, vous 10
arriverez vers un peuple qui est en pleine sécurité. Le pays est de grande étendue, et Dieu l'a livré entre vos mains. C'est un lieu où rien ne manque de tout ce qui est sur la terre. Il partit donc de là, de 11
Tsora et d'Eshthaol, de la famille de Dan, six cents hommes munis de leurs armes. Ils montèrent et campèrent à Kirjath- 12
Jéarim, en Juda; et on a appelé ce lieu-là Machané-Dan (*camp de Dan*), jusqu'à ce jour; il est derrière Kirjath-Jéarim. Puis de là ils passèrent dans la montagne 13
d'Ephraïm, et arrivèrent jusqu'à la maison de Mica.

Alors les cinq hommes qui étaient allés 14
pour explorer le pays de Laïs, prenant la parole, dirent à leurs frères : Savez-vous que dans ces maisons il y a un éphod et des théraphim (1), une image taillée et une image de fonte? Voyez donc maintenant ce que vous avez à faire. Alors ils 15
s'approchèrent de là, et entrèrent dans la maison du jeune Lévite, dans la maison de Mica, et le saluèrent. Or, les six cents 16
hommes d'entre les fils de Dan, qui étaient sous les armes, s'arrêtèrent à l'entrée de la porte. Mais les cinq hommes 17
qui étaient allés pour explorer le pays, montèrent, entrèrent dans la maison, et prirent l'image taillée, l'éphod, les théraphim et l'image de fonte, pendant que le sacrificateur était à l'entrée de la porte, avec les six cents hommes armés. Étant 18
donc entrés dans la maison de Mica, ils prirent l'image taillée, l'éphod, les théraphim et l'image de fonte. Et le sacrificateur leur dit : Que faites-vous? Mais ils 19
lui dirent : Tais-toi, et mets ta main sur ta bouche, et viens avec nous; tu nous serviras de père et de sacrificateur. Lequel vaut mieux pour toi, d'être sacrificateur de la maison d'un seul homme, ou d'être sacrificateur d'une tribu et d'une famille en Israël? Alors le sacrificateur 20
eut de la joie en son cœur; il prit l'éphod, les théraphim et l'image taillée, et se mit au milieu du peuple. Ils se remirent donc 21

(1) V. chap. XVII, 5.

en chemin, et marchèrent, en plaçant devant eux les petits enfants, le bétail et les bagages.

22 Ils étaient *déjà* loin de la maison de Mica, lorsque ceux qui étaient dans les maisons voisines de celle de Mica, se rassemblèrent à grand cri, et poursuivi-
23 rent les enfants de Dan. Et ils crièrent après eux. Mais eux, tournant visage,
24 dirent à Mica : Qu'as-tu, que tu cries ainsi? Il répondit : Vous avez enlevé mes dieux, que j'avais faits, ainsi que le sacrificateur, et vous êtes partis. Que me reste-t-il? Et comment me dites-vous :
25 Qu'as-tu? Mais les enfants de Dan lui dirent : Ne nous fais point entendre ta voix, de peur que des hommes irrités ne se jettent sur vous, et que vous n'y laissiez
26 la vie, toi et ta famille. Les descendants de Dan continuèrent donc leur chemin. Et Mica, voyant qu'ils étaient plus forts que lui, tourna visage et revint en sa maison.

27 Ainsi, ayant pris les choses que Mica avait faites et le sacrificateur qu'il avait, ils tombèrent sur Laïs, sur un peuple tranquille et qui se croyait en sûreté; et ils le firent passer au fil de l'épée; puis, ayant mis le feu à la ville, ils la brûlè-
28 rent. Et il n'y eut personne qui la délivrât; car elle était loin de Sidon; *ses habitants* n'avaient aucun commerce avec personne, et elle était *située* dans la vallée qui s'étend vers Beth-Réhob. Ils rebâti-
29 rent la ville, et y habitèrent. Et ils nommèrent cette ville-là, Dan, d'après le nom de Dan, leur père, qui était né à Israël; mais le nom de la ville était auparavant
30 Laïs. Puis les enfants de Dan dressèrent pour eux l'image taillée; et Jonathan, fils de Guershon, fils de Manassé, lui et ses enfants, furent sacrificateurs pour la tribu de Dan jusqu'au jour où ils furent con-
31 duits hors du pays. Ils établirent pour eux l'image taillée que Mica avait faite, pendant tout le temps que la maison de Dieu fut à Silo.

CHAPITRE XIX.

1 Un Lévite d'Ephraïm va chercher sa concubine à Bethléhem. — 11 Il s'arrête à Guibea de Benjamin où un vieillard l'accueille dans sa maison. — 22 Horrible attentat des gens de Guibea. — 26 Mort de la concubine.

Il arriva, en ce temps-là, où il n'y 1
avait point de roi en Israël, qu'un Lévite qui demeurait au fond de la montagne d'Ephraïm, prit pour sa concubine une femme de Bethléhem de Juda. Et sa con- 2
cubine se prostitua chez lui, et s'en alla d'avec lui à la maison de son père, à Bethléhem de Juda; et elle y resta l'espace de quatre mois. Ensuite son mari se leva, et 3
il s'en alla après elle, pour lui parler selon son cœur, et la ramener. Il avait avec lui son serviteur et deux ânes; et elle le fit entrer dans la maison de son père. Et le père de la jeune femme, le voyant *venir*, le reçut avec joie. Son beau-père, le père 4
de la jeune femme, le retint *chez lui*, et il demeura avec lui trois jours; ils y mangèrent et burent, et y passèrent la nuit. Le quatrième jour, ils se levèrent de bon 5
matin; et comme le Lévite se levait pour s'en aller, le père de la jeune femme dit à son gendre : Prends une bouchée de pain pour te fortifier, et après cela, vous vous en irez. Ils s'assirent donc et mangèrent 6
eux deux, et burent ensemble; et le père de la jeune femme dit au mari : Décide-toi donc à passer la nuit, et que ton cœur se réjouisse. Et comme le mari se levait pour 7
s'en aller, son beau-père le pressa tellement, qu'il revint, et passa encore la nuit. Et au cinquième jour il se leva de 8
bon matin pour s'en aller, et le père de la jeune femme lui dit : Je te prie, fortifie ton cœur. Or ils tardèrent jusqu'au déclin du jour, pendant qu'ils mangeaient tous deux. Alors le mari se leva pour s'en 9
aller, lui et sa concubine, et son serviteur; mais son beau-père, père de la jeune femme, lui dit : Voici, maintenant le jour baisse, le soir *approche;* passez ici la nuit, je vous prie. Voici, le jour finit, passez ici la nuit, et que ton cœur se réjouisse; demain matin vous vous lèverez pour *continuer* votre chemin, et tu t'en iras

10 en ta maison. Mais le mari ne voulut point passer la nuit; il se leva, et s'en alla, et vint jusque devant Jébus, qui est Jérusalem, ayant avec lui ses deux ânes bâtés; et sa concubine était avec lui.
11 Lorsqu'ils furent près de Jébus, le jour avait beaucoup baissé. Le serviteur dit à son maître : Allons, dirigeons-nous vers cette ville des Jébusiens, et nous y passe-
12 rons la nuit. Son maître lui répondit : Nous n'entrerons pas dans une ville d'étrangers, où il n'y a point d'enfants d'Israël; mais nous irons jusqu'à Guibea.
13 Il dit encore à son serviteur : Marche, et nous gagnerons l'un de ces lieux-là, Guibea ou Rama, et nous y passerons
14 la nuit. Ils passèrent donc plus avant, et marchèrent; et le soleil se coucha comme ils étaient près de Guibea, qui *appartient*
15 à Benjamin. Alors ils se dirigèrent vers Guibea, pour y entrer *et y* passer la nuit. Ils y entrèrent donc et se tinrent sur la place de la ville, et *il n'y eut* personne qui les reçut dans sa maison pour *y* pas-
16 ser la nuit. Mais voici, sur le soir, un vieillard revenait des champs, de son travail. Cet homme était de la montagne d'Ephraïm, mais il demeurait à Guibea,
17 dont les habitants étaient Benjamites. Levant les yeux, il vit ce voyageur sur la place de la ville; alors le vieillard *lui*
18 dit : Où vas-tu, et d'où viens-tu? Et il lui répondit : Nous allons de Bethléhem de Juda vers le fond de la montagne d'Ephraïm, d'où je suis. J'étais allé jusqu'à Bethléhem de Juda, et je me rends à la maison de l'Éternel; et il n'y a personne qui me reçoive dans sa maison;
19 cependant nous avons de la paille et du fourrage pour nos ânes, et du pain et du vin pour moi et pour ta servante, et pour le garçon *qui est* avec tes serviteurs. Il ne
20 nous manque rien. Et le vieillard lui dit : La paix soit avec toi! Je me charge de tout ce dont tu auras besoin; tu ne passe-
21 ras pas la nuit sur la place. Alors il le fit entrer dans sa maison, et il donna à manger aux ânes. Ils lavèrent aussi leurs pieds; puis ils mangèrent et burent.
22 Comme leur cœur se réjouissait, voici, les gens de la ville, des hommes pervers, environnèrent la maison, heurtèrent à la porte, et dirent au vieillard, maître de la maison : Fais sortir l'homme qui est entré chez toi, pour que nous le connaissions. Mais l'homme, le 23
maître de la maison, sortit vers eux et leur dit : Non, mes frères, ne faites point le mal, je vous prie; puisque cet homme est entré dans ma maison, ne commettez pas cette infamie. Voici, *j'ai* une fille 24
vierge, et *cet homme a* sa concubine; je vous les amènerai dehors, vous leur ferez violence, et vous ferez d'elles ce qui vous plaira; mais ne commettez pas sur cet homme une action si infâme. Mais 25
ces gens-là ne voulurent point l'écouter. Alors l'homme prit sa concubine et la leur amena; et ils la connurent, et ils abusèrent d'elle toute la nuit jusqu'au matin; puis ils la renvoyèrent au lever de l'aurore.

Et, comme le jour approchait, cette fem- 26
me alla tomber à la porte de la maison de l'homme où était son mari, et y demeura jusqu'au jour. Et le matin, son 27
mari se leva, ouvrit la porte, et sortit pour continuer son chemin; mais voici, la femme, sa concubine, était étendue à la porte de la maison, les mains sur le seuil. Et il lui dit : Lève-toi, et allons-nous-en. 28
Mais elle ne répondit pas. Alors il la chargea sur un âne, et se mit en chemin, et s'en retourna chez lui. Puis, étant venu 29
dans sa maison, il prit un couteau, saisit sa concubine, et la coupa membre par membre en douze parts, qu'il envoya dans tout le territoire d'Israël. Et tous ceux qui 30
virent cela, dirent : On n'a jamais fait ni vu rien de pareil, depuis que les enfants d'Israël sont montés hors du pays d'Égypte, jusqu'à ce jour! Faites attention à cela; consultez-vous et prononcez.

CHAPITRE XX.

Guerre contre la tribu de Benjamin.

Alors tous les enfants d'Israël sortirent, 1
depuis Dan jusqu'à Béer-Shéba, et jusqu'au pays de Galaad; et l'assemblée se

réunit comme si ce n'eût été qu'un seul
2 homme, devant l'Éternel, à Mitspa. Et les chefs de tout le peuple, et toutes les tribus d'Israël se présentèrent dans l'assemblée du peuple de Dieu, *au nombre de* quatre cent mille hommes de pied, portant l'é-
3 pée. Or les enfants de Benjamin apprirent que les enfants d'Israël étaient montés à Mitspa. Et les enfants d'Israël dirent : Parlez ; comment ce crime a-t-il
4 été commis? Et le Lévite, le mari de la femme qu'on avait tuée, répondit et dit : J'étais entré à Guibea de Benjamin, moi et ma concubine, pour y passer la nuit.
5 Les maîtres de Guibea se sont élevés contre moi, et ils ont environné de nuit la maison *où j'étais*, prétendant me tuer ; et ils ont fait violence à ma concubine,
6 et elle en est morte. Alors, ayant pris ma concubine, je l'ai mise en pièces, et j'en ai envoyé par tout le territoire de l'héritage d'Israël ; car ils ont commis un crime énorme, et une infamie en Israël.
7 Vous voici tous, enfants d'Israël ; consultez-vous, donnez ici votre avis.
8 Et tout le peuple se leva, comme un seul homme, en disant : Aucun de nous n'ira dans sa tente, et personne ne se retirera
9 dans sa maison. Mais, voici ce que nous ferons maintenant à Guibea ; nous marche-
10 rons contre elle d'après le sort. Nous prendrons dix hommes sur cent, d'entre toutes les tribus d'Israël, et cent sur mille, et mille sur dix mille, afin qu'ils prennent des vivres pour le peuple, et que, se rendant à Guibea de Benjamin, on la traite selon l'infamie du crime qu'elle a commis en Israël.
11 Ainsi tous les hommes d'Israël s'assemblèrent contre cette ville-là, unis comme
12 un seul homme. Les tribus d'Israël envoyèrent des hommes dans toute la tribu de Benjamin, pour dire : Quelle méchante
13 action a-t-on commise parmi vous? Livrez-nous maintenant ces hommes pervers qui sont à Guibea, afin que nous les fassions mourir, et que nous ôtions le mal du milieu d'Israël. Mais les Benjamites ne voulurent point écouter la voix de
14 leurs frères, les enfants d'Israël. Et les enfants de Benjamin sortirent de *leurs* villes, et s'assemblèrent à Guibea, pour aller combattre les enfants d'Israël.

En ce jour-là, on fit le dénombrement 15
des enfants de Benjamin, venus des villes ; *et il se trouva* vingt-six mille hommes tirant l'épée, sans les habitants de Guibea, dont on fit aussi le dénombrement, formant sept cents hommes d'élite. Parmi 16
tout ce peuple, *il y avait* sept cents hommes d'élite qui ne se servaient pas de la main droite. Tous ceux-là lançaient des pierres avec une fronde contre un cheveu, et ne le manquaient pas. On fit aussi le 17
dénombrement des hommes d'Israël, sans compter ceux de Benjamin, *et il s'en trouva* quatre cent mille hommes tirant l'épée, tous gens de guerre.

Ils partirent donc, montèrent à Béthel, 18
et consultèrent Dieu. Et les enfants d'Israël dirent : Qui de nous montera le premier pour faire la guerre aux enfants de Benjamin? Et l'Éternel répondit : Juda *montera* le premier.

Dès le matin, les enfants d'Israël se 19
mirent donc en marche, et campèrent près de Guibea. Et les hommes d'Israël sorti- 20
rent pour combattre ceux de Benjamin, et se rangèrent en bataille contre eux devant Guibea. Alors les enfants de Benjamin 21
sortirent de Guibea, et ce jour-là ils étendirent par terre vingt-deux mille hommes d'Israël. Toutefois le peuple, les hommes 22
d'Israël reprirent courage, et ils se rangèrent de nouveau en bataille, dans le lieu où ils s'étaient placés le premier jour. Et les enfants d'Israël montèrent, et pleu- 23
rèrent devant l'Éternel jusqu'au soir. Ils consultèrent l'Éternel en disant : M'approcherai-je encore pour combattre contre les enfants de Benjamin, mon frère? Et l'Éternel répondit : Montez contre lui. Le 24
lendemain donc, les enfants d'Israël s'approchèrent des enfants de Benjamin. Les 25
Benjamites sortirent aussi contre eux de Guibea ce second jour, et ils étendirent encore par terre dix-huit mille hommes des enfants d'Israël, qui tiraient tous l'épée.

Alors tous les enfants d'Israël et tout le 26

peuple montèrent, et vinrent à Béthel. Ils y pleurèrent, et se tinrent là, devant l'Éternel, et jeûnèrent ce jour-là jusqu'au soir; et ils offrirent des holocaustes et des sacrifices de prospérité devant l'Éternel.
27 Ensuite les enfants d'Israël consultèrent l'Éternel (l'arche de l'alliance de Dieu
28 était alors en ce lieu-là; et Phinées, fils d'Éléazar, fils d'Aaron, se tenait devant l'Éternel); ils dirent donc : Dois-je marcher encore pour combattre les enfants de Benjamin, mon frère, ou dois-je m'en abstenir? Et l'Éternel répondit : Montez; car demain je les livrerai entre vos mains.
29 Alors Israël mit des embuscades au-
30 tour de Guibea. Et les enfants d'Israël montèrent, le troisième jour, contre les Benjamites, et se rangèrent contre Gui-
31 bea comme les autres fois. Or les Benjamites, étant sortis à la rencontre du peuple, furent attirés loin de la ville. Et ils commencèrent à en frapper quelques-uns du peuple, comme les autres fois, *et il y eut* environ trente hommes d'Israël qui furent blessés à mort dans les chemins, dont l'un monte à Béthel et l'autre
32 à Guibea, par la campagne. Et les enfants de Benjamin disaient : Ils tombent devant nous comme la première fois. Mais les enfants d'Israël disaient : Fuyons, et attirons-les loin de la ville, dans les che-
33 mins. Alors tous ceux d'Israël, se levant du lieu où ils étaient, se rangèrent à Baal-Thamar, et l'embuscade d'Israël déboucha de son poste, de la prairie de
34 Guibea; et dix mille hommes d'élite, de tout Israël, vinrent contre Guibea; et la mêlée fut rude, et ceux *de Benjamin* n'aperçurent point le mal qui allait tomber
35 sur eux. Et l'Éternel battit Benjamin devant les Israélites; et les enfants d'Israël, en ce jour-là, tuèrent vingt-cinq mille et cent hommes de Benjamin, tous tirant
36 l'épée. Les Benjamites avaient cru que les hommes d'Israël étaient battus. Or, ils avaient reculé devant ceux de Benjamin; car ils se reposaient sur les embuscades qu'ils avaient mises près de Guibea.
37 Et ceux qui étaient en embuscade, se jetèrent vivement sur Guibea; ainsi ceux qui étaient en embuscade marchèrent, et firent passer toute la ville au fil de l'épée. Or, 38 les hommes d'Israël avaient donné pour signal à ceux qui étaient en embuscade, qu'ils fissent monter de la ville une épaisse fumée. Les hommes d'Israël avaient donc 39 tourné le dos dans la bataille, et les Benjamites avaient commencé de frapper et de blesser à mort environ trente hommes de ceux d'Israël; et ils disaient : Certainement ils tombent devant nous comme à la première bataille! Mais quand une 40 colonne de fumée s'éleva et commença à monter de la ville, ceux de Benjamin regardèrent derrière eux, et voici, la ville entière montait *en feu* vers le ciel; alors 41 les gens d'Israël se retournèrent, et ceux de Benjamin furent épouvantés en voyant le désastre qui allait les atteindre. Et ils 42 tournèrent le dos devant ceux d'Israël, par le chemin du désert; mais l'armée *d'Israël* les serra de près; et ceux des villes, ils les tuèrent dans leurs propres endroits. Ils environnèrent Benjamin, le 43 poursuivirent, et le foulèrent aux pieds, sans relâche, jusqu'à l'opposite de Guibea, vers le soleil levant. Il tomba ainsi dix- 44 huit mille hommes de Benjamin, tous vaillants hommes. Parmi ceux qui tour- 45 nèrent le dos pour s'enfuir vers le désert, au rocher de Rimmon, *ceux d'Israël* en grappillèrent, par les chemins, cinq mille hommes; et, les poursuivant de près jusqu'à Guideom, ils en frappèrent deux mille. Tous ceux de Benjamin qui tom- 46 bèrent ce jour-là furent donc vingt-cinq mille hommes, tirant l'épée, et tous vaillants hommes. Et il y eut six cents hom- 47 mes, de ceux qui avaient tourné le dos, qui échappèrent vers le désert, au rocher de Rimmon, et demeurèrent au rocher de Rimmon pendant quatre mois. Mais les 48 gens d'Israël revinrent vers les enfants de Benjamin, et les firent passer au fil de l'épée, tant les hommes de *chaque* ville, que le bétail et tout ce qui s'y trouva. Ils brûlèrent aussi toutes les villes qu'ils rencontrèrent.

CHAPITRE XXI.

1 Le peuple d'Israël déplore la destruction de Benjamin. — 15 Il fait la paix avec Benjamin et lui donne des femmes de Silo.

1 Or les hommes d'Israël avaient juré à Mitspa, en disant: Nul de nous ne donnera sa fille pour femme à un Benjamite.
2 Puis le peuple vint à Béthel, et resta là jusqu'au soir en la présence de Dieu. Ils élevèrent la voix et répandirent des lar-
3 mes en abondance, et ils dirent: O Éternel, Dieu d'Israël, pourquoi ceci est-il arrivé en Israël, qu'il manque aujourd'hui
4 une tribu d'Israël? Et le lendemain le peuple se leva de bon matin; et ils bâtirent là un autel, et ils offrirent des holocaustes et des sacrifices de prospérité.
5 Alors les enfants d'Israël dirent: Qui *est celui* d'entre toutes les tribus d'Israël qui n'est point monté à l'assemblée, vers l'Éternel? Car on avait fait un grand serment contre celui qui ne monterait point vers l'Éternel, à Mitspa, en disant: Il sera puni
6 de mort! Car les enfants d'Israël se repentaient de ce qui était arrivé à Benjamin, leur frère, et disaient: Aujourd'hui
7 une tribu a été retranchée d'Israël. Que ferons-nous pour ceux qui sont demeurés de reste, pour leur donner des femmes, puisque nous avons juré par l'Éternel que nous ne leur donnerions point de nos
8 filles pour femmes? Ils dirent donc: Y a-t-il quelqu'un d'entre les tribus d'Israël qui ne soit point monté vers l'Éternel, à Mitspa? Et voici, personne de Jabès de Galaad n'était venu au camp, à l'assem-
9 blée; quand on fit le dénombrement du peuple, nul ne s'y trouva des habitants de
10 Jabès de Galaad. Alors l'assemblée y envoya douze mille hommes des plus vaillants, et leur donna cet ordre: Allez et faites passer au fil de l'épée les habitants de Jabès de Galaad, tant les femmes que
11 les petits enfants. Voici donc ce que vous ferez: Vous vouerez à l'interdit tout mâle, et toute femme qui a connu la couche
12 d'un homme. Et ils trouvèrent, parmi les habitants de Jabès de Galaad, quatre cents filles vierges, qui n'avaient point connu la couche d'un homme, et ils les amenèrent au camp, à Silo, qui est au pays de Canaan.

13 Alors toute l'assemblée envoya parler aux Benjamites, qui étaient au rocher de Rimmon, et on leur annonça la paix. En
14 ce temps-là, les Benjamites revinrent, et on leur donna les femmes à qui on avait laissé la vie parmi les femmes de Jabès de Galaad; mais il ne s'en trouva pas as-
15 sez pour eux. Et le peuple se repentait au sujet de Benjamin, car l'Éternel avait fait
16 une brèche aux tribus d'Israël. Et les anciens de l'assemblée dirent: Que feron-
17 nous pour donner des femmes à ceux qui restent? car les femmes des Benjamites ont été exterminées. Et ils dirent: Ceux qui sont réchappés, posséderont ce qui appartenait à Benjamin, afin qu'une tribu
18 ne soit pas retranchée d'Israël. Cependant, nous ne pouvons pas leur donner des femmes d'entre nos filles; car les enfants d'Israël ont juré, en disant: Maudit soit celui qui donnera une femme à Benjamin! Et ils dirent: Voici, il y a chaque
19 année une fête de l'Éternel à Silo, qui est au nord de Béthel, et à l'orient du chemin qui monte de Béthel à Sichem, et au midi de Lébona. Et ils donnèrent cet ordre
20 aux enfants de Benjamin: Allez, et placez-vous en embuscade dans les vignes;
21 et quand vous verrez que les filles de Silo sortiront pour danser *au son* des flûtes, alors vous sortirez des vignes, et vous enlèverez chacun pour vous une femme, d'entre les filles de Silo, et vous vous en irez au pays de Benjamin. Et quand leurs
22 pères ou leurs frères viendront se plaindre auprès de nous, nous leur dirons: Ayez pitié d'eux pour l'amour de nous; parce que nous n'avons point pris de femme pour chacun *d'eux* dans cette guerre. Car *ce n'est* pas vous *qui* les leur avez données; en ce cas vous auriez été
23 coupables. Les enfants de Benjamin firent ainsi, et prirent des femmes, selon leur nombre, d'entre les danseuses qu'ils enlevèrent; puis, ils partirent et retournèrent dans leur héritage; ils rebâtirent des villes, et y habitèrent.

24 Dans le même temps les enfants d'Is-

raël s'en retournèrent de là, chacun en sa tribu et dans sa famille ; ils s'en allèrent de là chacun dans son héritage.

En ces jours-là il n'y avait point de roi en Israël, mais chacun faisait ce qui lui semblait bon. 25

LE LIVRE DE RUTH

CHAPITRE I.

1 Naomi au pays de Moab. — 6 Ruth, sa belle-fille, s'attache à elle et embrasse sa foi. — 19 Elles arrivent à Bethléhem.

1 Il arriva, aux jours du gouvernement des juges, qu'il y eut une famine dans le pays, et un homme de Bethléhem de Juda s'en alla habiter la campagne de
2 Moab, lui, sa femme, et ses deux fils. Le nom de cet homme était Élimélec, et le nom de sa femme Naomi, et les noms de ses deux fils Machlon et Kiljon; *ils étaient* Ephratiens, de Bethléhem de Juda, et ils vinrent dans la campagne de Moab,
3 et ils s'y établirent. Or, Élimélec, mari de Naomi, mourut, et elle resta avec ses
4 deux fils. Ceux-ci épousèrent des femmes moabites, dont l'une s'appelait Orpa, et l'autre Ruth; et ils demeurèrent là en-
5 viron dix ans. Puis, Machlon et Kiljon étant morts aussi, cette femme demeura *seule,* privée de ses deux fils et de son mari.

6 Alors elle se leva avec ses belles-filles, pour s'en retourner de la campagne de Moab ; car elle y avait appris que l'Éternel avait visité son peuple, en lui donnant du
7 pain. Elle sortit donc du lieu où elle avait demeuré, et ses deux belles-filles avec elle; et elles se mirent en chemin pour
8 retourner au pays de Juda. Et Naomi dit à ses deux belles-filles : Allez, retournez chacune à la maison de sa mère. L'Éternel vous traite avec bonté, comme vous avez fait à ceux qui sont morts, et à moi!
9 L'Éternel vous fasse trouver du repos à chacune dans la maison d'un mari ! Et elle les baisa. Mais elles élevèrent la voix
10 et pleurèrent, et lui dirent : Nous retournerons avec toi vers ton peuple. Mais 11
Naomi répondit : Retournez, mes filles ; pourquoi viendriez-vous avec moi? Ai-je encore dans mon sein des fils qui puissent devenir vos maris ? Retournez, mes 12
filles, allez. Je suis trop âgée pour me remarier ; et quand je dirais : J'ai de l'espérance ; et quand cette nuit même je serais avec un mari, et que j'enfanterais des fils, attendriez-vous jusqu'à ce qu'ils de- 13
vinssent grands? Resteriez-vous confinées sans vous remarier? Non, mes filles ; car je suis en plus grande amertume que vous, parce que la main de l'Éternel s'est appesantie sur moi. Alors elles élevèrent leur 14
voix et pleurèrent encore. Et Orpa baisa sa belle-mère ; mais Ruth s'attacha à elle.

Alors *Naomi* dit : Voici, ta belle-sœur 15
s'en est allée vers son peuple et vers ses dieux ; retourne après ta belle-sœur. Mais 16
Ruth répondit : Ne me presse pas de te laisser, pour m'éloigner de toi ; car où tu iras j'irai, et où tu demeureras je demeurerai ; ton peuple sera mon peuple, et ton Dieu sera mon Dieu ; où tu mourras je 17
mourrai, et j'y serai ensevelie. Que l'Éternel me traite avec la dernière rigueur, si autre chose que la mort me sépare de toi ! *Naomi,* voyant donc qu'elle était résolue 18
d'aller avec elle, cessa de lui en parler.

Et elles marchèrent toutes deux jusqu'à 19
ce qu'elles arrivassent à Bethléhem. Et comme elles entraient dans Bethléhem, toute la ville fut émue à cause d'elles, et *les femmes* disaient : N'est-ce pas Naomi? 20
Et elle leur répondit : Ne m'appelez point Naomi (*la belle*), appelez-moi Mara (*amère*) ; car le Tout-Puissant m'a remplie d'amertume. Je suis partie dans l'abon- 21

dance, et l'Éternel me ramène vide. Pourquoi m'appelleriez-vous Naomi, puisque l'Éternel m'a abattue, et que le Tout-
22 Puissant m'a affligée? C'est ainsi que Naomi s'en retourna avec Ruth, la Moabite, sa belle-fille, qui était venue de la campagne de Moab. Et elles entrèrent dans Bethléhem, au commencement de la moisson des orges.

CHAPITRE II.

1 Booz, parent d'Élimélec, mari de Naomi. — 2 Ruth va glaner dans son champ. — 4 Booz voit Ruth et s'intéresse à elle. — 13 Naomi donne des conseils à Ruth.

1 Or le mari de Naomi avait un parent qui était un homme puissant et riche, de la famille d'Élimélec; son nom était Booz.
2 Et Ruth, la Moabite, dit à Naomi: Laisse-moi aller aux champs, et glaner des épis après celui aux yeux duquel j'aurai trouvé grâce. Et elle lui répondit: Va, ma fille.
3 Elle s'en alla donc, et vint glaner dans un champ, derrière les moissonneurs. Et il se rencontra qu'elle était dans une portion du champ de Booz, de la famille d'Élimélec.
4 Et voici, Booz vint de Bethléhem, et dit aux moissonneurs: Que l'Éternel soit avec vous! Et ils lui répondirent: Que
5 l'Éternel te bénisse! Puis Booz dit à son serviteur, chef des moissonneurs: A qui
6 est cette jeune fille? Et le serviteur, chef des moissonneurs, répondit et dit: C'est une jeune femme moabite, qui est revenue avec Naomi de la campagne de Moab;
7 et elle *nous* a dit: Laissez-moi glaner, je vous prie; je ramasserai *des épis* entre les gerbes derrière les moissonneurs. Et elle est venue, et elle a été debout depuis le matin jusqu'à présent, et ne s'est reposée
8 qu'un moment dans la maison. Alors Booz dit à Ruth: Écoute, ma fille, ne va pas glaner dans un autre champ; et même ne sors point d'ici, et reste avec
9 mes servantes; regarde le champ où l'on moissonnera, et va après elles. Voici, j'ai défendu à mes serviteurs de te toucher. Et si tu as soif, tu iras boire à la cruche, de ce que les serviteurs auront puisé.
10 Alors elle se jeta sur sa face, se prosterna contre terre, et lui dit: Comment ai-je trouvé grâce à tes yeux, que tu me reconnaisses, moi qui suis étrangère?
11 Booz répondit, et lui dit: Tout ce que tu as fait à ta belle-mère, depuis la mort de ton mari, m'a été entièrement rapporté, comment tu as laissé ton père, et ta mère, et le pays de ta naissance, et *comment* tu es venue vers un peuple que tu ne connaissais point
12 hier, ni avant. Que l'Éternel te rende ce que tu as fait! et que ta récompense soit entière de la part de l'Éternel, le Dieu d'Israël, sous les ailes duquel tu es venue te réfugier!
13 Et elle dit: Mon seigneur, je trouve grâce à tes yeux; car tu m'as consolée, et tu as parlé selon le cœur de ta servante, bien que je ne sois pas, moi, comme l'une de tes servantes.
14 Booz lui dit encore, au temps du repas: Approche-toi d'ici, et mange du pain, et trempe ton morceau dans le vinaigre. Elle s'assit donc à côté des moissonneurs, et il lui donna du grain rôti, et elle en mangea, et fut rassasiée, et elle en garda un reste.
15 Puis elle se leva pour glaner. Et Booz donna cet ordre à ses serviteurs: Qu'elle glane même entre les gerbes, et ne lui faites
16 point de honte; et même, vous tirerez pour elle des gerbes *quelques épis* que vous lui laisserez glaner, et vous ne la gronderez point.
17 Elle glana donc dans le champ jusqu'au soir; et elle battit ce qu'elle avait recueilli, et il y en eut environ un épha d'orge.
18 Et elle l'emporta, et rentra à la ville; et sa belle-mère vit ce qu'elle avait glané. Elle sortit aussi ce qu'elle avait gardé de reste, après avoir été rassasiée, et elle le lui donna.
19 Alors sa belle-mère lui dit: Où as-tu glané aujourd'hui, et où as-tu travaillé? Béni soit celui qui t'a reconnue! Et elle raconta à sa belle-mère chez qui elle avait travaillé, et lui dit: L'homme chez qui j'ai travaillé aujourd'hui s'appelle Booz.
20 Et Naomi dit à sa belle-fille: Qu'il soit béni de l'Éternel, puisqu'il a la même bonté pour les vivants qu'*il avait eue* pour les morts! Et Naomi lui dit: Cet homme est notre parent, et de ceux qui ont sur

21 nous le droit de rachat. Alors Ruth, la Moabite, ajouta : Il m'a dit aussi : Reste avec mes serviteurs, jusqu'à ce qu'ils aient
22 achevé toute ma moisson. Et Naomi dit à Ruth, sa belle-fille : Ma fille, *il est* bon que tu sortes avec ses servantes, et qu'on ne te rencontre pas dans un autre champ.
23 Elle s'attacha donc aux servantes de Booz, pour glaner jusqu'à la fin de la moisson des orges et de la moisson des froments ; et elle demeurait avec sa belle-mère.

CHAPITRE III.

Entrevue de Booz et de Ruth sur l'aire.

1 Et Naomi, sa belle-mère, lui dit : Ma fille, ne te chercherai-je pas un asile,
2 afin que tu sois heureuse? Et maintenant, Booz, avec les servantes de qui tu as été, n'est-il pas notre parent? Voici, il vannera cette nuit les orges qui sont dans
3 son aire. Lave-toi, et oins-toi, et mets sur toi ton manteau, et descends dans l'aire ; *mais* ne te fais point connaître à cet homme, jusqu'à ce qu'il ait achevé de manger
4 et de boire. Et quand il se couchera, sache le lieu où il couche, puis entre, et découvre ses pieds, et te couche ; alors il te
5 dira ce que tu auras à faire. Et elle lui répondit : Je ferai tout ce que tu me dis.
6 Elle descendit donc à l'aire, et fit tout ce que sa belle-mère lui avait commandé.
7 Et Booz mangea et but, et son cœur fut heureux, et il vint se coucher au bout d'un tas de gerbes. Alors elle vint tout doucement, et découvrit ses pieds, et se cou-
8 cha. Et au milieu de la nuit, cet homme-là eut peur ; il se pencha, et voici, une
9 femme était couchée à ses pieds. Alors il lui dit : Qui es-tu? Et elle répondit : Je suis Ruth, ta servante. Étends le pan de ta robe sur ta servante ; car tu as droit de
10 rachat. Et il dit : Ma fille, que l'Éternel te bénisse! Cette dernière bonté que tu me témoignes est plus grande que la première, de n'être point allée après les jeu-
11 nes gens, pauvres ou riches. Maintenant donc, ma fille, ne crains point, je ferai pour toi tout ce que tu me diras ; car toute la porte de mon peuple sait que tu es une femme vertueuse. Et maintenant, il est 12
très-vrai que j'ai droit de rachat ; mais il y en a un autre, qui est plus proche que moi. Passe *ici* cette nuit ; et, au matin, si 13
cet *homme* veut user du droit de rachat envers toi, à la bonne heure, qu'il en use ; mais s'il ne lui plaît pas de te racheter, moi je te rachèterai ; l'Éternel est vivant! Reste couchée jusqu'au matin. Elle de- 14
meura donc couchée à ses pieds, jusqu'au matin ; et elle se leva avant qu'on pût se reconnaître l'un l'autre. Et Booz dit : Qu'on ne sache pas qu'une femme est entrée dans l'aire. Il lui dit encore : 15
Donne-moi le manteau qui est sur toi, et tiens-le. Et elle le tint, et il mesura six *mesures* d'orge, qu'il chargea sur elle ; puis il rentra dans la ville.

Puis Ruth revint chez sa belle-mère, 16
qui lui dit : Qui es-tu, ma fille? Et elle lui déclara tout ce que cet homme avait fait pour elle. Et elle dit : Il m'a donné 17
ces six *mesures* d'orge ; car il m'a dit : Tu ne retourneras point à vide auprès de ta belle-mère. Et *Naomi* dit : Ma fille, reste 18
ici jusqu'à ce que tu saches comment la chose tournera ; car cet homme ne se donnera point de repos qu'il n'ait aujourd'hui achevé cette affaire.

CHAPITRE IV.

1 Booz épouse Ruth par droit de rachat. — 13 Naissance d'Obed. — 18 Généalogie abrégée de David.

Booz monta donc à la porte *de la ville,* 1
et s'y assit ; et voici, celui qui avait le droit de rachat, dont Booz avait parlé, vint à passer ; et *Booz lui* dit : Toi, un tel, détourne-toi, et assieds-toi ici. Et il se
détourna, et s'assit. Alors il prit dix hom- 2
mes, d'entre les anciens de la ville, et il leur dit : Asseyez-vous ici ; et ils s'assirent. Puis il dit à celui qui avait le droit 3
de rachat : Naomi, qui est revenue du pays de Moab, a vendu la portion d'un champ qui *appartenait* à Élimélec notre frère. Et j'ai dit : Je veux t'en informer et 4
te dire : Acquiers-*la*, en présence des habitants et des anciens de mon peuple ; si tu *la* veux racheter, rachète-*la* ; et si tu ne

la veux pas racheter, déclare-le-moi, et que je le sache; car *il n'y en a* point d'autre avant toi qui ait le droit de rachat, et je l'ai après toi. Il répondit: Je rachèterai.
5 Alors Booz dit: Au jour que tu acquerras le champ, de la main de Naomi et de Ruth, la Moabite, femme du défunt, tu acquerras aussi *Ruth*, pour conserver
6 le nom du défunt dans son héritage. Et celui qui avait le droit de rachat dit: Je ne saurais racheter, de peur que je ne perde mon héritage; toi, prends pour toi mon droit de rachat; car je ne puis pas
7 racheter. (Or, autrefois en Israël, en cas de rachat et de subrogation, pour confirmer la chose, l'homme ôtait son soulier et le donnait à son parent; cela servait
8 de témoignage en Israël.) Celui qui avait le droit de rachat dit donc à Booz: Acquiers-le pour toi! et il ôta son soulier.
9 Alors Booz dit aux anciens et à tout le peuple: Vous êtes aujourd'hui témoins que j'ai acquis de la main de Naomi tout ce qui *appartenait* à Élimélec, et tout ce
10 qui était à Kiljon et à Machlon; et que je me suis aussi acquis pour femme Ruth, la Moabite, femme de Machlon, pour conserver le nom du défunt dans son héritage, afin que le nom du défunt ne soit point retranché d'entre ses frères, et de la porte de sa ville; vous en êtes témoins aujour-
11 d'hui. Et tout le peuple qui était à la porte, et les anciens, dirent: *Nous en sommes* témoins! L'Éternel rende la femme qui entre en ta maison, semblable à Rachel et à Léa, qui toutes deux ont bâti la maison d'Israël! Montre ta force en Ephrath, et fais-toi un nom dans Bethléhem! Que 12
la postérité que l'Éternel te donnera par cette jeune femme, rende ta maison semblable à la maison de Pharets, que Tamar enfanta à Juda!

Ainsi Booz prit Ruth et elle fut sa 13
femme; et il alla vers elle, et l'Éternel lui fit la grâce de concevoir, et elle enfanta un fils; et les femmes dirent à Naomi: 14
Béni soit l'Éternel, qui ne t'a pas laissée manquer aujourd'hui d'un homme qui eût droit de rachat; puisse son nom être conservé en Israël! Qu'il console ton âme, 15
et qu'il soit le soutien de ta vieillesse; car ta belle-fille, qui t'aime, a enfanté, et elle te vaut mieux que sept fils. Alors Naomi 16
prit l'enfant, et le mit dans son sein, et elle lui tenait lieu de nourrice. Et les 17
voisines lui donnèrent un nom, et dirent: Un fils est né à Naomi; et elles l'appelèrent Obed; ce fut le père d'Isaï, père de David.

Or, ce sont ici les générations de Pha- 18
rets: Pharets fut père de Hetsron; Hetsron 19
fut père de Ram; Ram fut père d'Amminadab; Amminadab fut père de Na- 20
hasshon; Nahasshon fut père de Salmon; Salmon fut père de Booz; Booz fut père 21
d'Obed; Obed fut père d'Isaï, et Isaï fut 22
père de David.

LE PREMIER LIVRE DE SAMUEL

CHAPITRE I.

1 Histoire d'Anne. — 9 Sa prière. — 19 Naissance de Samuel. — 24 Il est consacré à l'Éternel.

1 Il y avait un homme de Ramathaïm Tsophim, de la montagne d'Ephraïm; son nom était Elkana, fils de Jéroham, fils d'Élihu, fils de Thohu, fils de Tsuph,
2 Ephratien. Et il avait deux femmes; le nom de l'une était Anne, et le nom de la seconde Péninna; et Péninna avait des enfants, mais Anne n'en avait point. Or, 3
cet homme montait de sa ville, tous les ans, pour adorer et pour sacrifier à l'Éternel des armées, à Silo; et là étaient les deux fils d'Héli, Hophni et Phinées, sacrificateurs de l'Éternel.

4 Et le jour qu'Elkana sacrifiait, il donnait des portions à Péninna sa femme, et à tous les fils et filles qu'il avait d'elle.
5 Mais il donnait à Anne une portion double, car il aimait Anne; mais l'Éternel
6 l'avait rendue stérile. Et sa rivale la mortifiait, même fort aigrement, afin de l'irriter, parce que l'Éternel l'avait rendue
7 stérile. Et *Elkana* faisait ainsi tous les ans. Chaque fois qu'Anne montait à la maison de l'Éternel, *Péninna* l'offensait de la même manière; et Anne pleurait,
8 et ne mangeait point. Et Elkana son mari lui disait: Anne, pourquoi pleures-tu, et pourquoi ne manges-tu point, et pourquoi ton cœur est-il triste? Est-ce que je ne vaux pas mieux, pour toi, que dix fils?
9 Or, après avoir mangé et bu à Silo, Anne se leva; et Héli le sacrificateur était assis sur son siége, auprès d'un des po-
10 teaux du temple de l'Éternel. Elle donc, l'âme pleine d'amertume, pria l'Éternel,
11 en répandant beaucoup de larmes; et elle fit un vœu, et dit: Éternel des armées, si tu *daignes* regarder l'affliction de ta servante, si tu te souviens de moi, si tu n'oublies point ta servante, et si tu donnes à ta servante un enfant mâle, je le donnerai à l'Éternel pour tous les jours de sa vie, et le rasoir ne passera point sur sa
12 tête. Et comme elle prolongeait sa prière devant l'Éternel, Héli observait sa bouche;
13 or, Anne parlait dans son cœur, remuant seulement les lèvres, et l'on n'entendait point sa voix. Héli crut donc qu'elle était
14 ivre. Et Héli lui dit: Jusques à quand seras-tu ivre? Va faire passer ton vin.
15 Mais Anne répondit et dit: Non, mon seigneur; je suis une femme affligée en son esprit; je n'ai bu ni vin ni cervoise, mais je répandais mon âme devant l'Éter-
16 nel. Ne prends pas ta servante pour une femme méprisable; car c'est dans l'excès de ma douleur et de mon affliction que
17 j'ai parlé jusqu'à présent. Alors Héli répondit, et dit: Va en paix, et que le Dieu d'Israël t'accorde la demande que tu lui
18 as faite. Et elle dit: Que ta servante trouve grâce devant tes yeux. Et cette femme s'en alla son chemin, et mangea, et son visage ne fut plus le même.

Après cela, ils se levèrent de bon ma- 19
tin, et se prosternèrent devant l'Éternel; puis ils s'en retournèrent, et vinrent à leur maison, à Rama. Alors Elkana connut Anne sa femme; et l'Éternel se souvint d'elle. Et il arriva, dans le courant 20
de l'année, qu'Anne conçut et enfanta un fils, et le nomma Samuel (*Dieu a exaucé*); car, *dit-elle,* je l'ai demandé à l'Éternel.

Et Elkana, son mari, monta, avec toute 21
sa maison, pour offrir à l'Éternel le sacrifice annuel, et son vœu. Mais Anne n'y 22
monta pas; car elle dit à son mari: *Je n'irai point* jusqu'à ce que l'enfant soit sevré; alors je le mènerai, afin qu'il soit présenté devant l'Éternel, et qu'il y demeure à toujours. Et Elkana, son mari, lui 23
dit: Fais ce qui te semble bon; demeure jusqu'à ce que tu l'aies sevré. Seulement, que l'Éternel accomplisse sa parole! Ainsi cette femme demeura, et allaita son fils, jusqu'à ce qu'elle l'eût sevré. Et dès 24
qu'elle l'eut sevré, elle le fit monter avec elle, *et prit* trois veaux, un épha de farine, et une outre de vin; et elle le mena dans la maison de l'Éternel, à Silo; et l'enfant *était fort* jeune. Puis ils égorgèrent 25
le veau, et amenèrent l'enfant à Héli; et 26
elle dit: Pardon, mon seigneur! aussi vrai que ton âme vit, mon seigneur, je suis cette femme qui se tenait ici près de toi pour prier l'Éternel. C'est pour cet 27
enfant que je priais, et l'Éternel m'a accordé la demande que je lui ai faite. Aussi, 28
je le prête à l'Éternel; il sera prêté à l'Éternel *pour* tous les jours de sa vie. Et ils se prosternèrent là devant l'Éternel.

CHAPITRE II.

1 Cantique d'Anne. — 12 Crimes des fils d'Héli. — 27 Prédiction de la ruine de sa maison.

Alors Anne pria, et dit: 1
Mon cœur s'est réjoui en l'Éternel; ma force a été relevée par l'Éternel; ma bouche s'est ouverte contre mes ennemis; car je me suis réjouie de ton salut.

Nul n'est saint comme l'Éternel; car *il* 2

n'en est point *d'autre* que toi, et *il n'y a*
3 point de rocher comme notre Dieu. Ne proférez pas tant de paroles hautaines; que des paroles arrogantes ne sortent pas de votre bouche; car l'Éternel est le Dieu fort qui sait toutes *choses;* et c'est par lui que les actions sont pesées.
4 L'arc des puissants est brisé, et ceux qui chancelaient ont été ceints de force.
5 Ceux qui étaient rassasiés se louent pour du pain, et les affamés ont cessé *de l'être.* La stérile même en a enfanté sept, et celle qui avait beaucoup de fils est dans la langueur.
6 L'Éternel fait mourir et fait vivre; il fait descendre au sépulcre, et *il en fait* re-
7 monter. L'Éternel appauvrit et enrichit,
8 il abaisse et il élève; il relève le pauvre de la poudre, il tire l'indigent du fumier, pour les faire asseoir avec les princes; et il leur donne en héritage un trône de gloire; car les colonnes de la terre sont à l'Éternel, et il a posé le monde sur elles.
9 Il gardera les pieds de ses bien-aimés, mais les méchants périront dans les ténèbres; car l'homme ne prévaudra point
10 par *sa* force. Les adversaires de l'Éternel seront brisés; des cieux il tonnera sur eux; l'Éternel jugera les extrémités de la terre; il donnera la force à son Roi, et il élèvera la corne de son Oint.

11 Et Elkana s'en alla à Rama en sa maison; mais l'enfant resta au service de l'Éternel, en présence d'Héli, le sacrificateur.

12 Or, les fils d'Héli étaient des scélérats;
13 ils ne connaissaient point l'Éternel. Et voici la coutume de ces sacrificateurs à l'égard du peuple: Quand quelqu'un faisait un sacrifice, le garçon du sacrificateur venait, lorsqu'on faisait bouillir la chair, ayant en sa main la fourchette à trois
14 dents; et il piquait dans la chaudière, ou dans le chaudron, ou dans la marmite, ou dans le pot. Le sacrificateur prenait pour lui tout ce que la fourchette enlevait. C'est ainsi qu'ils faisaient à tous ceux d'Israël
15 qui venaient là, à Silo. Même avant qu'on fît fumer la graisse, le garçon du sacrificateur venait, et disait à l'homme qui sacrifiait: Donne de la chair à rôtir pour le sacrificateur; car il ne prendra point de toi de la chair bouillie, mais de la *chair* crue. Que si l'homme lui répondait: Ou 16
va faire fumer la graisse; après cela, prends-en tant que tu voudras; alors il disait: Non! Tu en donneras maintenant; sinon j'en prendrai de force. Et le péché 17
de ces jeunes gens était très-grand devant l'Éternel; car les hommes méprisaient l'oblation de l'Éternel.

Or, Samuel, enfant, ceint d'un éphod 18
de lin, servait en présence de l'Éternel. Et sa mère lui faisait un petit manteau, 19
qu'elle lui apportait tous les ans, quand elle montait avec son mari pour offrir le sacrifice annuel. Et Héli bénit Elkana et 20
sa femme, et dit: Que l'Éternel te fasse avoir des enfants de cette femme, pour le prêt qu'elle a fait à l'Éternel! Et ils s'en retournèrent chez eux. Et l'Éternel visita 21
Anne, qui conçut et enfanta trois fils et deux filles. Et le jeune Samuel grandissait auprès de l'Éternel.

Or Héli était très-vieux, et il apprit 22
tout ce que faisaient ses fils à tout Israël, et comment ils couchaient avec les femmes qui s'assemblaient à la porte du tabernacle d'assignation. Et il leur dit: 23
Pourquoi faites-vous de telles choses? car j'apprends de tout le peuple vos méchantes actions; ne *faites pas ainsi,* mes fils; la 24
rumeur que j'entends n'est pas bonne; vous faites transgresser le peuple de l'Éternel. Si un homme pèche contre un 25
autre homme, Dieu le jugera; mais si quelqu'un pèche contre l'Éternel, qui interviendra pour lui? Mais ils n'obéirent point à la voix de leur père, car l'Éternel voulait les faire mourir. Cependant le 26
jeune Samuel allait croissant, et il était agréable à l'Éternel et aux hommes.

Or, un homme de Dieu vint vers Héli, 27
et lui dit: Ainsi a dit l'Éternel: Ne me suis-je pas manifesté à la maison de ton père, quand ils étaient en Égypte, dans la maison de Pharaon? Et je l'ai choisi, 28
d'entre toutes les tribus d'Israël, pour

être mon sacrificateur, pour offrir sur mon autel, pour faire fumer les parfums, et porter l'éphod devant moi; et j'ai donné à la maison de ton père toutes les oblations des enfants d'Israël, faites par le feu.
29 Pourquoi avez-vous foulé aux pieds mon sacrifice et mon oblation, que j'ai commandé de faire dans ma demeure? Et *pourquoi* as-tu honoré tes fils plus que moi, pour vous engraisser du meilleur de toutes les offrandes d'Israël, mon peuple?
30 C'est pourquoi, l'Éternel, le Dieu d'Israël, dit: J'avais dit que ta maison et la maison de ton père marcheraient devant moi à jamais; mais maintenant, l'Éternel dit: Loin de moi *cette pensée!* car j'honorerai ceux qui m'honorent, mais ceux qui me
31 méprisent seront méprisés. Voici, les jours viennent que je couperai ton bras, et le bras de la maison de ton père, en sorte qu'il n'y aura point de vieillard dans
32 ta maison; et tu verras un ennemi dans ma demeure, pendant que *Dieu* enverra toute sorte de biens en Israël, et il n'y aura plus jamais de vieillard en ta mai-
33 son. Et celui *des tiens que* je n'aurai point retranché d'auprès de mon autel, sera pour consumer tes yeux et tourmenter ton âme; et tous les enfants de ta maison
34 mourront à la fleur de leur âge. Et ce qui arrivera à tes deux fils, à Hophni et Phinées, te servira de signe; ils mourront
35 tous deux le même jour. Et je m'établirai un sacrificateur fidèle; il agira selon mon cœur et selon mon âme; je lui bâtirai une maison stable, et il marchera tou-
36 jours devant mon Oint. Et quiconque sera demeuré de reste de ta maison, viendra se prosterner devant lui, pour avoir une pièce d'argent et un morceau de pain, et lui dira: Fais-moi entrer, je te prie, dans une des charges du sacerdoce, pour manger un morceau de pain.

CHAPITRE III.

Dieu annonce à Samuel le châtiment d'Héli et la réprobation de sa famille.

1 Or, le jeune Samuel servait l'Éternel, en présence d'Héli; et la parole de l'Éternel était rare en ces jours-là, et les visions n'étaient pas communes. Et il arriva 2
un jour qu'Héli était couché en son lieu. Or ses yeux commençaient à se ternir, et il ne pouvait plus voir. La lampe de Dieu 3
n'était pas encore éteinte, et Samuel était couché dans le temple de l'Éternel, où était l'arche de Dieu; alors l'Éternel ap- 4
pela Samuel, et il répondit: Me voici! Et il courut vers Héli, et lui dit: Me 5
voici, car tu m'as appelé. Mais *Héli* dit: Je n'ai point appelé; retourne-*t'en, et* couche-toi. Et il s'en alla et se coucha. Et l'Éternel appela encore Samuel, et 6
Samuel se leva et s'en alla vers Héli, et dit: Me voici, car tu m'as appelé. Et *Héli* dit: Mon fils, je n'ai point appelé; retourne-*t'en et* couche-toi. Or, Samuel 7
ne connaissait point encore l'Éternel, et la parole de l'Éternel ne lui avait point encore été révélée. Et l'Éternel appela 8
encore Samuel pour la troisième fois; et il se leva, et s'en alla vers Héli, et dit: Me voici, car tu m'as appelé. Et Héli comprit que l'Éternel appelait cet enfant. Alors Héli dit à Samuel: Va, et couche- 9
toi; et si l'on t'appelle, tu diras: Parle, Éternel; car ton serviteur écoute. Samuel s'en alla donc, et se coucha en son lieu. Et l'Éternel vint, et se tint là, et appela, 10
comme les autres fois, Samuel, Samuel! Et Samuel dit: Parle; car ton serviteur écoute.

Alors l'Éternel dit à Samuel: Voici, je 11
vais faire en Israël une chose que nul ne pourra entendre sans que ses deux oreilles lui tintent; en ce jour-là, j'exécuterai con- 12
tre Héli tout ce que j'ai dit contre sa maison; je commencerai et j'achèverai. Car je l'ai averti que j'allais punir sa 13
maison pour jamais, à cause de l'iniquité qu'il a connue, et par laquelle ses fils se sont rendus infâmes, sans qu'il les ait réprimés. C'est pourquoi, j'ai juré à la 14
maison d'Héli que jamais l'iniquité de la maison d'Héli ne sera expiée, ni par sacrifice, ni par oblation.

Et Samuel demeura couché jusqu'au 15
matin, puis il ouvrit les portes de la maison de l'Éternel. Or, Samuel craignait de

16 déclarer cette vision à Héli. Mais Héli appela Samuel, et dit : Samuel, mon fils ;
17 et il répondit : Me voici ! Et Héli dit : Quelle est la parole qu'il t'a adressée ? Je te prie, ne me *la* cache point. Que Dieu te traite avec la dernière rigueur, si tu me caches un seul mot de tout ce
18 qu'il t'a dit. Samuel lui déclara donc toutes ces paroles, et il ne lui cacha rien. Et *Héli* répondit : C'est l'Éternel, qu'il fasse ce qui lui semblera bon !
19 Et Samuel devenait grand, et l'Éternel était avec lui, et il ne laissa tomber à
20 terre aucune de ses paroles. Et tout Israël, depuis Dan jusqu'à Béer-Shéba, connut que Samuel était établi prophète
21 de l'Éternel. Et l'Éternel continua d'apparaître à Silo ; car l'Éternel se manifestait à Samuel, à Silo, par la parole de l'Éternel.

CHAPITRE IV.

1 Israël battu par les Philistins. — 12 Mort d'Héli.

1 Or la parole de Samuel était pour tout Israël.

Et Israël sortit en guerre à la rencontre des Philistins, et campa près d'Ében-Ézer ; et les Philistins campèrent à Aphek.
2 Et les Philistins se rangèrent en bataille contre Israël ; et le combat s'engagea, et Israël fut battu par les Philistins, qui tuèrent en bataille rangée dans la campa-
3 gne, environ quatre mille hommes. Et le peuple étant rentré au camp, les anciens d'Israël dirent : Pourquoi l'Éternel nous a-t-il laissé battre aujourd'hui par les Philistins ? Faisons venir de Silo l'arche de l'alliance de l'Éternel, et qu'il vienne au milieu de nous, et nous délivre de la
4 main de nos ennemis. Le peuple envoya donc à Silo, d'où l'on apporta l'arche de l'alliance de l'Éternel des armées, qui habite entre les chérubins ; et les deux fils d'Héli, Hophni et Phinées, y étaient avec l'arche de l'alliance de Dieu.
5 Et comme l'arche de l'Éternel entrait au camp, tout Israël jeta de si grands
6 cris de joie, que la terre en retentit. Et les Philistins, entendant le bruit des cris de joie, dirent : Que *veulent dire* ces grands cris de joie au camp des Hébreux ? Et ils surent que l'arche de l'Éternel était venue au camp. Et les Philistins 7
eurent peur, car ils disaient : Dieu est venu au camp ; et ils dirent : Malheur à nous ! car il n'en était pas ainsi ces jours passés ; malheur à nous ! qui nous délivrera de la main de ces Dieux puissants ? 8
Ce sont ces Dieux qui ont frappé les Égyptiens de toute sorte de plaies au désert. Philistins, renforcez-vous, et agissez 9
en hommes, de peur que vous ne soyez esclaves des Hébreux, comme ils ont été les vôtres ; soyez donc hommes, et combattez. Les Philistins combattirent donc, 10
et Israël fut battu, et chacun s'enfuit en sa tente ; la défaite fut très-grande, et trente mille hommes de pied d'Israël y périrent. Et l'arche de Dieu fut prise ; et 11
les deux fils d'Héli, Hophni et Phinées, moururent.

Or, un homme de Benjamin s'enfuit 12
de la bataille, et arriva à Silo ce jour-là, les vêtements déchirés, et de la poussière sur la tête ; et comme il arrivait, voici, 13
Héli était assis sur son siége à côté du chemin, en attente ; car son cœur tremblait à cause de l'arche de Dieu. Cet homme entra donc dans la ville pour porter ces nouvelles, et toute la ville se mit à crier. Et Héli, entendant ces cla- 14
meurs, dit : Que *veut dire* ce bruit, ce tumulte ? Et cet homme, se hâtant, vint à Héli, et *lui* raconta *tout*. Or, Héli était 15
âgé de quatre-vingt-dix-huit ans, et ses yeux étaient fixes, et il ne pouvait plus voir. L'homme dit donc à Héli : C'est 16
moi qui viens de la bataille ; et je me suis échappé de la bataille aujourd'hui. Et *Héli* dit : Qu'est-il arrivé, mon fils ? Et 17
celui qui apportait les nouvelles répondit, et dit : Israël a fui devant les Philistins ; et même il y a eu une grande défaite parmi le peuple, et tes deux fils, Hophni et Phinées, sont morts aussi, et l'arche de Dieu a été prise. Et dès qu'il eut fait 18
mention de l'arche de Dieu, *Héli* tomba à la renverse de dessus son siége, à côté de la porte, et il se rompit le cou, et mou-

rut; car c'était un homme vieux et pesant. Il avait jugé Israël quarante ans.

19 Et sa belle-fille, femme de Phinées, qui était grosse et sur le point d'accoucher, ayant appris la nouvelle que l'arche de Dieu était prise, et que son beau-père et son mari étaient morts, s'affaissa et enfanta; car les douleurs lui survin-
20 rent. Et comme elle se mourait, celles qui étaient près d'elle, lui dirent: Ne crains point; car tu as enfanté un fils. Mais elle ne répondit rien, et n'y fit au-
21 cune attention. Et elle nomma l'enfant Icabod (*sans gloire*), en disant: La gloire est ôtée d'Israël; parce que l'arche de l'Éternel était prise, et à cause de son beau-
22 père et de son mari. Elle dit donc: La gloire est ôtée d'Israël; car l'arche de Dieu est prise.

CHAPITRE V.

1 L'arche dans le temple de Dagon. — 6 Punition des Philistins.

1 Or les Philistins prirent l'arche de Dieu, et l'emmenèrent d'Ében-Ézer à
2 Asdod. Puis les Philistins prirent l'arche de Dieu, et l'emmenèrent dans la maison de Dagon (1), et la placèrent auprès de
3 Dagon. Le lendemain, les Asdodiens se levèrent de bon matin, et voici, Dagon était tombé, le visage contre terre, devant l'arche de l'Éternel; mais ils prirent Da-
4 gon, et le remirent à sa place. Ils se levèrent encore le lendemain de bon matin, et voici, Dagon était tombé, le visage contre terre, devant l'arche de l'Éternel; la tête de Dagon et les deux paumes de ses mains, coupées, étaient sur le seuil;
5 le tronc seul lui restait. C'est pour cela que les sacrificateurs de Dagon, et tous ceux qui entrent dans sa maison, ne marchent point sur le seuil de Dagon, à Asdod, jusqu'à ce jour.

6 Ensuite la main de l'Éternel s'appesantit sur les Asdodiens, et désola leur pays, et les frappa d'hémorrhoïdes à As-
7 dod et dans son territoire. Ceux d'Asdod, voyant qu'il en était ainsi, dirent: L'arche du Dieu d'Israël ne demeurera point chez nous; car sa main s'est appesantie sur nous et sur Dagon, notre dieu. Alors 8
ils envoyèrent et assemblèrent tous les princes des Philistins, et dirent: Que ferons-nous de l'arche du Dieu d'Israël? Et ils répondirent: Qu'on transporte l'arche du Dieu d'Israël à Gath. Ainsi l'on transporta l'arche du Dieu d'Israël. Mais 9
après qu'on l'eut transportée, la main de l'Éternel fut sur la ville et *y causa* un grand trouble, et il frappa les gens de la ville, depuis le petit jusqu'au grand, et il leur vint des hémorrhoïdes. Ils envoyè- 10
rent donc l'arche de Dieu à Ékron. Or, comme l'arche de Dieu entrait à Ékron, les Ékroniens s'écrièrent, et dirent: Ils ont transporté chez nous l'arche du Dieu d'Israël, pour nous faire mourir, nous et notre peuple! C'est pourquoi ils envoyè- 11
rent, et rassemblèrent tous les princes des Philistins, et dirent: Laissez aller l'arche du Dieu d'Israël, et qu'elle s'en retourne en son lieu, afin qu'elle ne nous fasse point mourir, nous et notre peuple. Car il y avait une terreur mortelle par toute la ville, et la main de Dieu s'y était fort appesantie. Et les hommes qui ne 12
mouraient point, étaient frappés d'hémorrhoïdes; et le cri de la ville montait jusqu'au ciel.

CHAPITRE VI.

1 Les Philistins renvoient l'arche. — 19 Punition des Beth-Shémites.

L'arche de l'Éternel ayant été pendant 1
sept mois au pays des Philistins, les 2
Philistins appelèrent les sacrificateurs et les devins, et leur dirent: Que feronsnous de l'arche de l'Éternel? Apprenez-nous comment nous la renverrons en son lieu. Et ils répondirent: Si vous ren- 3
voyez l'arche du Dieu d'Israël, ne la renvoyez point à vide; mais ne manquez pas de lui payer une offrande pour le délit; alors vous serez guéris, et vous saurez pourquoi sa main ne s'est point retirée de dessus vous. Et ils dirent: Quelle 4
offrande lui payerons-nous pour le délit?

(1) *Dagon*, divinité phénicienne

Et ils répondirent: *D'après* le nombre des princes des Philistins, cinq hémorrhoïdes d'or, et cinq souris d'or; car une même plaie *a été* sur vous tous, et sur
5 vos princes. Vous ferez donc des figures de vos hémorrhoïdes, et des figures des souris qui dévastent le pays, et vous donnerez gloire au Dieu d'Israël; peut-être allégera-t-il sa main de dessus vous, et de dessus vos dieux, et de dessus votre
6 pays. Et pourquoi endurciriez-vous votre cœur, comme les Égyptiens et Pharaon endurcirent le leur? Après qu'il eut accompli contre eux ses prodiges, ne les laissèrent-ils pas partir et s'en aller?
7 Maintenant donc prenez de quoi faire un chariot tout neuf, et deux vaches qui allaitent, sur lesquelles on n'ait point encore mis de joug; et attelez les deux vaches au chariot, et ramenez leurs petits
8 à la maison. Prenez ensuite l'arche de l'Éternel, et mettez-la sur le chariot; et mettez les ouvrages d'or, que vous lui aurez payés en offrande pour le délit, dans un coffret, à côté d'elle, et renvoyez-
9 la, et qu'elle s'en aille. Puis, regardez; si elle monte vers Beth-Shémesh, par le chemin de sa frontière, c'est *l'Éternel* qui nous a fait ce grand mal; sinon, nous saurons que sa main ne nous a point touchés, *mais* que ceci nous est arrivé par hasard.

10 Et ces gens firent ainsi. Ils prirent deux vaches qui allaitaient, et les attelèrent au chariot, et enfermèrent leurs pe-
11 tits dans la maison; et ils mirent l'arche de l'Éternel sur le chariot, et le coffret, avec les souris d'or et les figures de leurs
12 tumeurs. Alors les vaches prirent tout droit le chemin de Beth-Shémesh, et tinrent toujours la même route, marchant et mugissant; et elles ne se détournèrent ni à droite ni à gauche; et les princes des Philistins allèrent après elles jusqu'à la frontière de Beth-Shémesh.

13 Or, les gens de Beth-Shémesh moissonnaient les blés dans la vallée; et ils levèrent les yeux, et virent l'arche, et se ré-
14 jouirent de la voir. Et le chariot vint au champ de Josué, de Beth-Shémesh, et s'arrêta là. Or, il y avait là une grande pierre, et on fendit le bois du chariot, et on offrit les vaches en holocauste à l'Éternel; et les Lévites descendirent l'arche 15
de l'Éternel, et le coffret qui était auprès, dans lequel étaient les ouvrages d'or, et ils les mirent sur la grande pierre. En ce jour, ceux de Beth-Shémesh offrirent des holocaustes et des sacrifices à l'Éternel. Et les cinq princes des Philistins, ayant 16
vu *cela*, retournèrent le même jour à Ékron.

Et voici les tumeurs d'or que les Phi- 17
listins donnèrent à l'Éternel, en offrande pour le délit; une pour Asdod, une pour Gaza, une pour Askélon, une pour Gath, une pour Ékron. Et *il y avait* des souris 18
d'or, *selon* le nombre de toutes les villes des Philistins *soumises* aux cinq princes, tant des villes fermées que des bourgs sans murailles. Or la grande pierre sur laquelle on posa l'arche de l'Éternel, est encore jusqu'à ce jour dans le champ de Josué de Beth-Shémesh.

Et l'Éternel frappa les gens de Beth- 19
Shémesh, parce qu'ils avaient regardé dans l'arche de l'Éternel; et il frappa dans le peuple, soixante et dix hommes, *et* cinquante mille hommes. Et le peuple fut dans le deuil, parce que l'Éternel l'avait frappé d'une grande plaie. Alors ceux de 20
Beth-Shémesh dirent: Qui pourrait subsister en présence de l'Éternel, de ce Dieu saint? Et vers qui montera-t-il *en s'éloignant* de nous? Et ils envoyèrent des 21
messagers aux habitants de Kirjath-Jearim, pour *leur* dire: Les Philistins ont ramené l'arche de l'Éternel; descendez, *et* faites-la monter vers vous.

CHAPITRE VII.

1 Les Israélites renoncent à l'idolâtrie. — 5 Prière de Samuel et défaite des Philistins. — 15 Samuel juge le peuple d'Israël.

Alors, les gens de Kirjath-Jearim vin- 1
rent, et firent monter l'arche de l'Éternel, et la mirent dans la maison d'Abinadab, sur le coteau, et ils consacrèrent Éléazar, son fils, pour garder l'arche de l'Éternel.

2 Or, depuis le jour où l'arche de l'Éternel fut déposée à Kirjath-Jearim, il se passa un long temps; et il y avait vingt ans *de cela,* lorsque toute la maison d'Is-
3 raël soupira après l'Éternel. Et Samuel parla à toute la maison d'Israël, en disant: Si vous retournez de tout votre cœur à l'Éternel, ôtez du milieu de vous les dieux étrangers et les Ashtharoth (1), et rangez votre cœur à l'Éternel, et servez-le lui seul, et il vous délivrera de la main
4 des Philistins. Alors les enfants d'Israël ôtèrent les Baalim (2) et les Ashtharoth,
5 et servirent l'Éternel seul. Et Samuel dit: Assemblez tout Israël à Mitspa, et
6 je prierai l'Éternel pour vous. Ils s'assemblèrent donc à Mitspa, et y puisèrent de l'eau, qu'ils répandirent devant l'Éternel; et ils jeûnèrent ce jour-là, et dirent: Nous avons péché contre l'Éternel! Et Samuel jugea les enfants d'Israël à Mitspa.

7 Or, quand les Philistins eurent appris que les enfants d'Israël s'étaient assemblés à Mitspa, les princes des Philistins montèrent contre Israël. Et quand les enfants d'Israël l'eurent appris, ils eurent
8 peur des Philistins; et les enfants d'Israël dirent à Samuel: Ne cesse point de crier pour nous à l'Éternel, notre Dieu, afin qu'il nous délivre de la main des Philistins. Alors Samuel prit un agneau de lait, et l'offrit tout entier à l'Éternel en holocauste; et Samuel cria vers l'Éternel pour Israël, et l'Éternel l'exauça.
10 Et il arriva, comme Samuel offrait l'holocauste, que les Philistins s'approchèrent pour combattre contre Israël; mais l'Éternel tonna avec grand bruit sur les Philistins en ce jour-là, et les mit en déroute, et ils furent battus devant Is-
11 raël. Et les hommes d'Israël sortirent de Mitspa, et poursuivirent les Philistins, et les frappèrent jusqu'au-dessous de Beth-Car.

12 Alors Samuel prit une pierre, et la mit entre Mitspa et le rocher, et la nomma Ében-Ézer (*pierre du secours*), et dit:

(1) V. Juges, II, 13.
(2) V. Juges, II, 11.

L'Éternel nous a secourus jusqu'ici. Et 13
les Philistins furent humiliés, et ils ne vinrent plus sur le territoire d'Israël; et la main de l'Éternel fut contre les Philistins pendant tout le temps de Samuel. Et les villes que les Philistins avaient 14
prises sur Israël, retournèrent à Israël, depuis Ékron jusqu'à Gath, avec leur territoire. Israël les délivra de la main des Philistins, et il y eut paix entre Israël et les Amoréens.

Et Samuel jugea Israël tous les jours de 15
sa vie. Il allait tous les ans faire le tour 16
de Béthel, et de Guilgal, et de Mitspa, et il jugeait Israël en tous ces lieux-là. Puis 17
il s'en retournait à Rama, car là était sa maison, et là il jugeait Israël; et il y bâtit un autel à l'Éternel.

CHAPITRE VIII.

1 Perversité des fils de Samuel. — 4 Les Israélites demandent un roi. — 6 Samuel consulte l'Éternel.

Quand Samuel fut devenu vieux, il 1
établit ses fils pour juges sur Israël. Son 2
premier-né s'appelait Joël, et le second Abija; et ils jugeaient à Béer-Shéba. Et ses fils ne marchèrent point dans ses 3
voies, mais ils s'en détournèrent pour *rechercher* le gain; et ils prenaient des présents, et pervertissaient le droit. Alors 4
tous les anciens d'Israël s'assemblèrent, et vinrent vers Samuel à Rama; et ils lui 5
dirent: Voici, tu es devenu vieux, et tes fils ne marchent point dans tes voies; maintenant, établis sur nous un roi pour nous juger, comme *en ont* toutes les nations. Et cette parole déplut à Samuel, 6
parce qu'ils avaient dit: Donne-nous un roi pour nous juger; et Samuel pria l'Éternel. Et l'Éternel dit à Samuel: Obéis à 7
la voix du peuple, en tout ce qu'ils te diront; car ce n'est pas toi qu'ils ont rejeté, mais c'est moi qu'ils ont rejeté, afin que je ne règne point sur eux. Conformément 8
à toutes les actions qu'ils ont faites, depuis le jour où je les ai fait monter hors d'Égypte jusqu'à ce jour, et de même qu'ils m'ont abandonné et ont servi d'autres dieux, ils agissent aussi de même à

9 ton égard. Maintenant donc, obéis à leur voix; seulement ne manque point de protester contre eux, et de leur déclarer comment le roi, qui régnera sur eux, les traitera.

10 Alors Samuel dit toutes les paroles de l'Éternel au peuple, qui lui avait demandé
11 un roi. Et il dit : Voici comment vous traitera le roi qui régnera sur vous. Il prendra vos fils, et les mettra sur ses chars et parmi ses cavaliers, et ils courront devant
12 son char; *il les prendra* aussi pour en faire ses chefs de milliers, et ses chefs de cinquantaines; pour labourer ses champs, pour récolter sa moisson, et pour faire ses instruments de guerre, et l'attirail de ses
13 chars. Il prendra aussi vos filles, pour en faire des parfumeuses, des cuisinières, et
14 des boulangères; il prendra aussi vos champs, vos vignes et vos oliviers les meilleurs, et les donnera à ses serviteurs.
15 Il lèvera la dîme de vos grains et de vos vignes, et la donnera à ses eunuques et à
16 ses serviteurs; il prendra vos serviteurs et vos servantes, et l'élite de vos jeunes gens, et vos ânes, et les emploiera à ses
17 ouvrages; il dîmera vos troupeaux, et
18 vous serez ses esclaves. Vous crierez, en ce jour-là, à cause de votre roi, que vous vous serez choisi, mais l'Éternel ne vous exaucera point.

19 Mais le peuple refusa d'écouter la voix de Samuel, et ils dirent : Non! mais il y
20 aura un roi sur nous, et nous serons, nous aussi, comme toutes les nations; et notre roi nous jugera, et sortira devant nous,
21 et conduira nos guerres. Et Samuel entendit toutes les paroles du peuple, et les
22 rapporta aux oreilles de l'Éternel. Et l'Éternel dit à Samuel : Obéis à leur voix, et établis-leur un roi. Et Samuel dit aux hommes d'Israël : Allez-vous-en chacun en sa ville.

CHAPITRE IX.

1 Saül rencontre Samuel, — 15 qui lui déclare que Dieu l'a choisi pour être roi d'Israël.

1 Or il y avait un homme de Benjamin, nommé Kis, fils d'Abiel, fils de Tséror, fils de Bécorath, fils d'Aphiach, fils d'un Benjamite, et vaillant homme. Il avait 2
un fils, nommé Saül, jeune et beau, et aucun des enfants d'Israël n'était plus beau que lui; et, des épaules en haut, il dépassait tout le peuple.

Or, les ânesses de Kis, père de Saül, 3
s'étaient égarées; et Kis dit à Saül, son fils : Prends maintenant avec toi un des serviteurs, lève-toi, et va chercher les ânesses. Il passa donc par la montagne 4
d'Ephraïm, et il passa par le pays de Shalisha, mais ils ne les trouvèrent point; puis ils passèrent par le pays de Shaalim, et *elles n'y étaient* pas; ils passèrent ensuite par le pays de Benjamin, et ils ne les trouvèrent point. Quand ils furent 5
venus au pays de Tsuph, Saül dit à son serviteur, qui était avec lui : Viens, et retournons-nous-en, de peur que mon père ne cesse de s'inquiéter des ânesses, et ne soit en peine de nous. Mais il lui dit : 6
Voici, je te prie, il y a dans cette ville un homme de Dieu, et c'est un homme vénéré, et tout ce qu'il dit arrive; allons-y maintenant; peut-être qu'il nous enseignera le chemin que nous devons suivre. Et Saül dit à son serviteur : Mais si nous 7
y allons, que porterons-nous à cet homme? car nos sacs sont vides de provisions, et nous n'avons aucun présent à porter à l'homme de Dieu. Qu'avons-nous avec nous? Et le serviteur répondit de 8
nouveau à Saül, et dit : Voici il se trouve encore entre mes mains le quart d'un sicle d'argent; je le donnerai à l'homme de Dieu, et il nous enseignera notre chemin. (Autrefois en Israël, quand on allait 9
consulter Dieu, on disait ainsi : Venez, allons jusqu'au Voyant; car *celui qu'on appelle* aujourd'hui le prophète, s'appelait autrefois le Voyant.) Et Saül dit à son 10
serviteur : Tu as bien dit; viens, allons. Et ils s'en allèrent à la ville où était l'homme de Dieu.

Comme ils montaient par la montée de 11
la ville, ils trouvèrent des jeunes filles qui sortaient pour puiser de l'eau, et ils leur dirent : Le Voyant est-il ici? Et 12
elles leur répondirent, et dirent : Il y est, le voilà devant toi; hâte-toi maintenant;

car il est venu aujourd'hui à la ville, parce que le peuple fait aujourd'hui un
13 sacrifice sur le haut lieu. Dès que vous serez entrés dans la ville, vous le trouverez, avant qu'il monte au haut lieu pour manger; car le peuple ne mangera point jusqu'à ce qu'il soit venu, parce qu'il doit bénir le sacrifice; après cela ceux qui sont conviés en mangeront. Montez donc maintenant; car vous le trouverez préci-
14 sément aujourd'hui. Ils montèrent donc à la ville. Comme ils entraient dans le milieu de la ville, voici, Samuel, qui sortait pour monter au haut lieu, les rencontra.

15 Or, un jour avant que Saül vînt, l'Éternel avait fait à Samuel une révélation,
16 *lui* disant: Demain, à cette même heure, je t'enverrai un homme du pays de Benjamin, et tu l'oindras pour être conducteur de mon peuple d'Israël, et il délivrera mon peuple de la main des Philistins. Car j'ai regardé mon peuple, parce
17 que son cri est venu jusqu'à moi. Et lorsque Samuel eut vu Saül, l'Éternel lui dit: Voici l'homme dont je t'ai parlé; c'est lui qui dominera sur mon peuple.

18 Et Saül s'approcha de Samuel, au milieu de la porte, et dit: Enseigne-moi, je
19 te prie, où est la maison du Voyant. Et Samuel répondit à Saül, et dit: C'est *moi qui suis* le Voyant. Monte devant moi au haut lieu, et vous mangerez aujourd'hui avec moi; et je te laisserai aller au matin, et je te déclarerai tout ce qui est en ton
20 cœur. Mais quant aux ânesses que tu as perdues, il y a aujourd'hui trois jours, ne t'en mets point en peine, parce qu'elles ont été retrouvées. Et vers qui *tend* tout le désir d'Israël? N'est-ce point vers toi, et
21 vers toute la maison de ton père? Et Saül répondit, et dit: Ne suis-je pas Benjamite, de la moindre tribu d'Israël, et ma famille *n'est-elle pas* la plus petite de toutes les familles de la tribu de Benjamin? Et pourquoi m'as-tu tenu de tels discours?

22 Samuel prit Saül et son serviteur, et il les fit entrer dans la salle, et leur donna une place à la tête des conviés, qui étaient
23 environ trente hommes. Et Samuel dit au cuisinier: Donne la portion que je t'ai donnée, et que je t'ai dit de réserver. Alors le cuisinier prit l'épaule, avec ce 24
qui est dessus, et la mit devant Saül. Et *Samuel* dit: Voici ce qui a été réservé; mets-le devant toi, et mange, car il t'a été gardé pour cette heure, lorsque je résolus de convier le peuple. Et Saül mangea avec Samuel ce jour-là.

Ils descendirent ensuite du haut lieu 25
dans la ville, et Samuel parla avec Saül sur la plate-forme. Puis ils se levèrent de 26
bon matin, et à la pointe du jour, Samuel appela Saül sur la plate-forme, *et lui* dit: Lève-toi, et je te laisserai aller. Saül se leva donc, et ils sortirent tous deux, lui et Samuel. Comme ils descendaient au bas 27
de la ville, Samuel dit à Saül: Dis au serviteur qu'il passe devant nous (et il passa); mais toi, arrête-toi maintenant, que je te fasse entendre la parole de Dieu.

CHAPITRE X.

1 Saül est sacré roi, — 17 désigné par le sort, — 23 et présenté au peuple.

Or, Samuel prit une fiole d'huile, qu'il 1
répandit sur la tête de Saül; puis il le baisa, et dit: L'Éternel ne t'a-t-il pas oint pour être le conducteur de son héritage? 2
Aujourd'hui quand tu seras parti d'avec moi, tu trouveras, près du tombeau de Rachel, sur la frontière de Benjamin, à Tseltsach, deux hommes qui te diront: Les ânesses que tu étais allé chercher, ont été trouvées; et voici, ton père ne pense plus aux ânesses, mais il est en peine de vous, disant: Que ferai-je pour *retrouver* mon fils? Et lorsque de là tu 3
auras passé plus avant, et que tu seras venu jusqu'au chêne de Tabor, tu seras rencontré par trois hommes qui montent vers Dieu, à Béthel, *et* qui portent, l'un trois chevreaux, l'autre trois tourteaux de pain, et l'autre une outre de vin; et ils te de- 4
manderont comment tu te portes, et ils te donneront deux pains, que tu recevras de leur main. Après cela, tu viendras à Gui- 5
bea-Elohim, où est la garnison des Philistins; et il arrivera qu'en entrant dans

la ville, tu rencontreras une troupe de prophètes, descendant du haut lieu, ayant devant eux une lyre, un tambour, une flûte et une harpe, et qui prophétiseront;
6 alors l'Esprit de l'Éternel te saisira, et tu prophétiseras avec eux, et tu seras changé
7 en un autre homme. Et quand ces signes te seront arrivés, fais *tout* ce qui se présentera à faire; car Dieu est avec toi.
8 Puis tu descendras devant moi, à Guilgal; et voici, je descendrai vers toi, pour offrir des holocaustes et des sacrifices de prospérités; tu attendras sept jours, jusqu'à ce que j'arrive auprès de toi, et je te déclarerai ce que tu devras faire.

9 Or, aussitôt que *Saül* eut tourné le dos pour s'en aller d'avec Samuel, Dieu lui changea le cœur, *et lui en donna* un autre, et tous ces signes lui arrivèrent en ce
10 jour-là. Quand ils furent arrivés à Guibea, voici, une troupe de prophètes *vint* au-devant de lui; et l'Esprit de Dieu le saisit,
11 et il prophétisa au milieu d'eux. Et lorsque tous ceux qui le connaissaient auparavant, virent qu'il prophétisait avec les prophètes, les gens se dirent l'un à l'autre: Qu'est-il *donc* arrivé au fils de Kis? Saül
12 est-il aussi entre les prophètes? Et quelqu'un de là répondit, et dit: Et qui est leur père? C'est pourquoi cela passa en proverbe: Saül aussi est-il entre les pro-
13 phètes? Puis il cessa de prophétiser, et vint au haut lieu.

14 Et un oncle de Saül dit à Saül et à son serviteur: Où êtes-vous allés? Et il répondit: Chercher les ânesses; mais voyant qu'*elles ne se trouvaient* point, nous
15 sommes venus vers Samuel. Et l'oncle de Saül lui dit: Déclare-moi, je te prie,
16 ce que vous a dit Samuel. Et Saül dit à son oncle: Ils nous a assuré que les ânesses étaient trouvées; mais il ne lui déclara pas le discours que Samuel avait tenu touchant la royauté.

17 Or, Samuel convoqua le peuple, de-
18 vant l'Éternel, à Mitspa; et il dit aux enfants d'Israël: Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: J'ai fait monter Israël hors d'Égypte, et je vous ai délivrés de la main des Égyptiens, et de la main de tous les royaumes qui vous opprimaient;
19 et aujourd'hui vous rejetez votre Dieu, qui vous a délivrés de tous vos maux et de toutes vos afflictions, et vous dites: Non, mais établis un roi sur nous. Présentez-vous donc maintenant devant l'Éternel, selon vos tribus, et selon vos
20 milliers. Alors Samuel fit approcher toutes les tribus d'Israël; et la tribu de Ben-
21 jamin fut désignée. Puis, il fit approcher la tribu de Benjamin, selon ses familles, et la famille de Matri fut désignée; puis Saül, fils de Kis, fut désigné, et ils le cherchèrent; mais il ne se trouva point. Et ils
22 consultèrent encore l'Éternel, *en disant*: Est-il encore venu un homme ici? Et l'Éternel dit: Le voilà caché dans les bagages. Et ils coururent, et le tirèrent
23 de là, et il se présenta au milieu du peuple; et il dépassait tout le peuple, depuis les épaules en haut. Et Samuel dit à tout
24 le peuple: Voyez-vous celui que l'Éternel a choisi? Il n'y en a point dans tout le peuple qui soit semblable à lui. Et tout le peuple jeta des cris de joie, et dit: Vive le roi!

25 Alors Samuel prononça devant le peuple le droit du royaume, et l'écrivit dans un livre, qu'il mit devant l'Éternel. Puis Samuel renvoya tout le peuple, chacun
26 en sa maison. Saül aussi s'en alla en sa maison, à Guibea, et les gens de guerre, dont Dieu avait touché le cœur, allèrent
27 avec lui. Mais il y eut des hommes pervers qui dirent: Comment celui-ci nous délivrerait-il? Et ils le méprisèrent, et ne lui apportèrent point de présent; mais il fit le sourd.

CHAPITRE XI.

1 Saül délivre la ville de Jabès, — 12 il est proclamé roi à Guilgal.

1 Or, Nachash, l'Ammonite, monta, et campa contre Jabès de Galaad; et tous les hommes de Jabès dirent à Nachash: Traite alliance avec nous, et nous te servirons.
2 Mais Nachash, l'Ammonite, leur répondit: Je traiterai avec vous à cette

condition, que je vous crève à tous l'œil droit, et que je mette cet opprobre sur
3 tout Israël. Et les anciens de Jabès lui dirent : Donne-nous sept jours de trêve, et nous enverrons des messagers dans tout le territoire d'Israël, et s'il n'y a personne qui nous délivre, nous nous rendrons à toi.
4 Les messagers vinrent donc à Guibea de Saül, et firent entendre ces paroles au peuple ; et tout le peuple éleva la voix et
5 pleura. Et voici, Saül revenait des champs derrière ses bœufs, et il dit : Qu'a *donc* le peuple pour pleurer ainsi? Et on lui raconta ce qu'avaient dit ceux de Jabès.
6 Or, l'Esprit de Dieu saisit Saül, quand il entendit ces paroles, et il entra dans une
7 grande colère ; et il prit une couple de bœufs, et les coupa en morceaux, qu'il envoya dans tout le territoire d'Israël, par les messagers, en disant : On traitera de même les bœufs de ceux qui ne sortiront point à la suite de Saül et de Samuel. Et la frayeur de l'Éternel saisit le peuple, et ils sortirent comme un seul
8 homme. Et il en fit la revue à Bézek ; et il y avait trois cent mille *hommes* des enfants d'Israël, et trente mille des hommes
9 de Juda. Puis, ils dirent aux messagers qui étaient venus : Vous parlerez ainsi aux gens de Jabès de Galaad : Vous serez délivrés demain, quand le soleil sera dans sa force. Alors les messagers revinrent, et rapportèrent cela à ceux de Jabès, qui
10 s'en réjouirent. Et les gens de Jabès dirent *aux Ammonites :* Demain nous nous rendrons à vous, et vous nous ferez tout
11 ce qui vous semblera bon. Mais, le lendemain, Saül mit le peuple en trois bandes, et ils pénétrèrent dans le camp sur la veille du matin, et ils battirent les Ammonites jusqu'à la chaleur du jour ; et ceux qui restèrent furent *tellement* dispersés, qu'il n'en demeura pas d'entre eux deux ensemble.
12 Et le peuple dit à Samuel : Qui est-ce qui disait : Saül régnerait il sur nous? Livrez-*nous* ces hommes-là, et nous les
13 ferons mourir. Mais Saül dit : Personne ne sera mis à mort en ce jour ; car aujourd'hui l'Éternel a opéré une délivrance en Israël. Et Samuel dit au peuple : 14
Venez, et allons à Guilgal, et là nous inaugurerons la royauté. Et tout le peu- 15
ple s'en alla à Guilgal ; et là ils établirent Saül pour roi, devant l'Éternel, à Guilgal, et ils y offrirent des sacrifices de prospérités, devant l'Éternel. Et Saül et tous les hommes d'Israël s'y réjouirent beaucoup.

CHAPITRE XII.

Discours de Samuel au peuple en se démettant de sa charge.

Alors Samuel dit à tout Israël : Voici, 1
j'ai obéi à votre voix dans tout ce que vous m'avez dit, et j'ai établi un roi sur vous ; et maintenant, voici le roi qui mar- 2
che devant vous. Quant à moi, je suis vieux, et déjà tout blanc. Voici, mes fils aussi sont avec vous ; et pour moi, j'ai marché devant vous, dès ma jeunesse, jusqu'à ce jour. Me voici, témoignez con- 3
tre moi devant l'Éternel et devant son Oint. De qui ai-je pris le bœuf? et de qui ai-je pris l'âne? qui ai-je opprimé? qui ai-je foulé? et de la main de qui ai-je pris une rançon, pour fermer mes yeux sur lui ? et je vous le restituerai. Et ils 4
répondirent : Tu ne nous as point opprimés, et tu ne nous as point foulés, et tu n'as rien pris de la main de personne. Alors il leur dit : L'Éternel est témoin 5
contre vous, son Oint aussi est témoin aujourd'hui, que vous n'avez rien trouvé entre mes mains. Et ils répondirent : *Il en est* témoin !

Alors Samuel dit au peuple : C'est 6
l'Éternel qui établit Moïse et Aaron, et qui fit monter vos pères du pays d'Égypte. Et maintenant, présentez-vous, et je 7
plaiderai avec vous, devant l'Eternel, sur tous les bienfaits de l'Éternel, qu'il a faits à vous et à vos pères. Après que Ja- 8
cob fut entré en Égypte, vos pères crièrent à l'Éternel, et l'Éternel envoya Moïse et Aaron, qui firent sortir vos pères de l'Égypte et les firent habiter en ce lieu. Mais ils oublièrent l'Éternel leur 9

Dieu, et il les livra entre les mains de Sisera, chef de l'armée de Hatsor, et entre les mains des Philistins, et entre les mains du roi de Moab, qui leur firent
10 la guerre. Alors, ils crièrent à l'Éternel, et dirent: Nous avons péché; car nous avons abandonné l'Éternel, et nous avons servi les Baals et les Ashtharoth (1); mais maintenant, délivre-nous de la main de
11 nos ennemis, et nous te servirons. Et l'Éternel envoya Jérubbaal, et Bedan, et Jephthé, et Samuel, et il vous délivra de la main de vos ennemis, qui vous environnaient, et vous avez habité en sécu-
12 rité. Mais, voyant que Nachash, roi des enfants d'Ammon, venait contre vous, vous m'avez dit: Non! mais un roi régnera sur nous; bien que l'Éternel, votre Dieu,
13 fût votre roi. Et maintenant, voici le roi que vous avez choisi, que vous avez demandé; et voici, l'Éternel a établi un
14 roi sur vous. Si vous craignez l'Éternel, si vous le servez, si vous obéissez à sa voix, et si vous n'êtes point rebelles au commandement de l'Éternel, alors, et vous et le roi qui règne sur vous, vous aurez l'Éternel votre Dieu devant vous;
15 mais si vous n'obéissez pas à la voix de l'Éternel, et si vous êtes rebelles au commandement de l'Éternel, la main de l'Éternel sera contre vous, comme *elle a*
16 *été* contre vos pères. Or maintenant attendez, et voyez cette grande chose que
17 l'Éternel va faire devant vos yeux. N'est-ce pas aujourd'hui la moisson des blés? Je crierai à l'Éternel, et il fera tonner et pleuvoir, afin que vous sachiez et que vous voyiez combien est grand aux yeux de l'Éternel le mal que vous avez fait, en
18 demandant un roi pour vous. Alors Samuel cria à l'Éternel, et l'Éternel fit tonner et pleuvoir en ce jour-là; et tout le peuple craignit fort l'Éternel et Samuel.
19 Et tout le peuple dit à Samuel: Prie l'Éternel, ton Dieu, pour tes serviteurs, afin que nous ne mourions point; car nous avons ajouté à tous nos autres péchés, le tort d'avoir demandé un roi pour nous. Alors Samuel dit au peuple: Ne 20
craignez point; vous avez fait tout ce mal; néanmoins ne vous détournez point d'après l'Éternel, mais servez l'Éternel de tout votre cœur. Ne vous en détournez 21
point, car ce serait aller après des choses de néant, qui ne profitent ni ne délivrent, parce que ce sont des choses de néant. Car l'Éternel n'abandonnera point son 22
peuple, à cause de son grand nom; car l'Éternel a voulu faire de vous son peuple. Et pour moi, Dieu me garde de pé- 23
cher contre l'Éternel, et de cesser de prier pour vous; mais je vous enseignerai le bon et droit chemin. Seulement craignez 24
l'Éternel, et servez-le en vérité, de tout votre cœur; car voyez les grandes choses qu'il a faites en votre faveur. Que si vous 25
faites le mal, vous serez détruits, vous et votre roi.

(1) V. Juges, II, 13.

CHAPITRE XIII.

1 Guerre avec les Philistins. — 8 Saül infidèle, — 10 et rejeté de Dieu.

Saül avait régné un an; et quand il eut 1
régné deux ans sur Israël, Saül se choisit 2
trois mille *hommes* d'Israël; il y en avait deux mille avec lui à Micmash et sur la montagne de Béthel, et mille étaient avec Jonathan à Guibea de Benjamin; et il renvoya le reste du peuple, chacun dans sa tente. Et Jonathan battit la garnison 3
des Philistins qui était à Guéba, et les Philistins l'apprirent; et Saül fit sonner de la trompette par tout le pays, en disant: Que les Hébreux écoutent! Ainsi 4
tout Israël entendit dire: Saül a battu la garnison des Philistins, et même, Israël est en mauvaise odeur parmi les Philistins. Et le peuple fut convoqué auprès de Saül, à Guilgal.

Cependant les Philistins s'assemblè- 5
rent pour combattre contre Israël, avec trente mille chars et six mille cavaliers, et un peuple nombreux comme le sable qui est sur le bord de la mer. Ils montèrent donc, et campèrent à Micmash, à 6
l'orient de Beth-Aven. Or, les Israélites virent qu'ils étaient dans une grande ex-

trémité; car le peuple était consterné; et le peuple se cacha dans les cavernes, dans les buissons, dans les rochers, dans
7 les lieux forts et dans les citernes. Et des Hébreux passèrent le Jourdain, *pour aller* au pays de Gad et de Galaad. Cependant Saül était encore à Guilgal, et tout le peuple le suivit en tremblant.
8 Et il attendit sept jours, selon le terme marqué par Samuel; mais Samuel ne venait point à Guilgal; et le peuple s'é-
9 loignait d'auprès de *Saül*. Alors Saül dit: Amenez-moi l'holocauste et les sacrifices de prospérités; et il offrit l'holocauste.
10 Or, dès qu'il eut achevé d'offrir l'holocauste, voici, Samuel arriva, et Saül sortit au-devant de lui pour le saluer;
11 Mais Samuel dit: Qu'as-tu fait? Saül répondit: Quand j'ai vu que le peuple s'en allait d'avec moi, et que tu ne venais point au jour assigné, et que les Philis-
12 tins étaient assemblés à Micmash, j'ai dit: Les Philistins descendront maintenant contre moi à Guilgal, et je n'ai point supplié l'Éternel; et, après m'être ainsi
13 retenu, j'ai offert l'holocauste. Alors Samuel dit à Saül: Tu as agi follement, tu n'as point gardé le commandement que l'Éternel ton Dieu t'avait donné; car l'Éternel eût maintenant affermi ton rè-
14 gne sur Israël à toujours. Mais maintenant, ton règne ne sera point stable; l'Éternel s'est cherché un homme selon son cœur, et l'Éternel l'a destiné à être *le* conducteur de son peuple, parce que tu n'as point gardé ce que l'Éternel t'avait com-
15 mandé. Puis Samuel se leva, et monta de Guilgal à Guibea de Benjamin. Et Saül fit la revue du peuple qui se trouvait avec lui, environ six cents hommes.

16 Or, Saül, et son fils Jonathan, et le peuple qui se trouvait avec eux, se tenaient à Guibea de Benjamin, et les Phi-
17 listins étaient campés à Micmash. Et il sortit trois bandes du camp des Philistins pour faire du dégât; l'une des bandes prit le chemin d'Ophra, vers le pays
18 de Shual, l'autre bande prit le chemin de Beth-Horon, et la troisième prit le chemin de la frontière qui regarde la vallée de Tséboïm, vers le désert. Or, 19
dans tout le pays d'Israël il ne se trouvait pas de forgeron; car les Philistins avaient dit: *Il faut empêcher* que les Hébreux ne fassent des épées ou des lances. Et tout 20
Israël descendait vers les Philistins, chacun pour aiguiser son soc, son coutre, sa cognée et son hoyau, quand il y 21
avait des brèches au tranchant des hoyaux, des coutres, des fourches, des cognées, et pour raccommoder les aiguillons. Et il arriva qu'au jour de la bataille, 22
il ne se trouva ni épée ni lance dans la main de tout le peuple qui était avec Saül et Jonathan; toutefois il s'en trouva pour Saül et pour Jonathan, son fils. Et 23
un poste de Philistins sortit au passage de Micmash.

CHAPITRE XIV.

1 Jonathan attaque les Philistins. — 11 Leur défaite. — 24 Serment téméraire de Saül.

Or, il arriva un jour que Jonathan, fils 1
de Saül, dit au jeune homme qui portait ses armes: Viens, et passons vers le poste des Philistins qui est de l'autre côté. Mais il ne le dit point à son père. Et 2
Saül se tenait à l'extrémité de Guibea, sous un grenadier qui était à Migron; et le peuple qui était avec lui, *formait* environ six cents hommes; et Achija, fils 3
d'Achitub, frère d'Icabod, fils de Phinées, fils d'Héli, sacrificateur de l'Éternel à Silo, portait l'éphod. Le peuple ne savait point que Jonathan s'en fût allé. Or, entre les passages par lesquels 4
Jonathan cherchait à passer jusqu'au poste des Philistins, *il y avait* une dent de rocher d'un côté, et une dent de rocher, de l'autre; l'une s'appelait Botsets et l'autre Séné. L'une de ces dents est au nord, 5
vis-à-vis de Micmash, et l'autre au midi, vis-à-vis de Guéba.
Et Jonathan dit au jeune homme qui 6
portait ses armes: Viens, passons vers le poste de ces incirconcis; peut-être que l'Éternel agira pour nous; car rien n'empêche l'Éternel de délivrer, avec beaucoup de gens ou avec peu. Et celui qui 7

portait ses armes lui dit : Fais tout ce que tu as au cœur, vas-y; j'*irai* avec toi où tu
8 voudras. Et Jonathan lui dit : Voici, nous allons passer vers ces hommes, et nous
9 nous montrerons à eux; s'ils nous disent : Attendez jusqu'à ce que nous soyons venus à vous ! alors nous demeurerons à notre place, et nous ne monterons point
10 vers eux. Mais s'ils disent : Montez vers nous ! alors nous monterons; car l'Éternel les aura livrés entre nos mains. Que cela nous serve de signe.

11 Ils se montrèrent donc tous deux au poste des Philistins; et les Philistins dirent : Voilà les Hébreux qui sortent des
12 antres où ils s'étaient cachés. Et les hommes du poste crièrent à Jonathan et à celui qui portait ses armes, et dirent : Montez vers nous, et nous vous montrerons quelque chose. Alors Jonathan dit à celui qui portait ses armes : Monte après moi; car l'Éternel les a livrés en-
13 tre les mains d'Israël. Et Jonathan monta en s'aidant des mains et des pieds, suivi de celui qui portait ses armes; et *les Philistins* tombèrent devant Jonathan, et celui qui portait ses armes *les* tuait derrière
14 lui. Et cette première défaite, que fit Jonathan et celui qui portait ses armes, fut d'environ vingt hommes, *tués* sur *un espace* d'environ la moitié d'un arpent de
15 terre. Et il y eut *grand* effroi au camp, dans la campagne, et parmi tout le peuple; le poste et ceux qui *étaient allés* faire du dégât, furent effrayés eux aussi, et le pays trembla; ce fut comme une frayeur *envoyée* de Dieu.

16 Et les sentinelles de Saül, *qui étaient* à Guibea de Benjamin, regardèrent, et voici, la multitude s'écoulait et s'en allait
17 en déroute. Alors Saül dit au peuple qui était avec lui : Faites donc la revue, et voyez qui s'en est allé d'avec nous. Ils firent donc la revue, et voici, Jonathan *n'y était* point, ni celui qui portait ses ar-
18 mes. Et Saül dit à Achija : Fais approcher l'arche de Dieu (car l'arche de Dieu était ce jour-là avec les enfants d'Israël).
19 Mais il arriva, pendant que Saül parlait au sacrificateur, que le tumulte, qui était au camp des Philistins, allait croissant de plus en plus, et Saül dit au sacrificateur : Retire ta main ! Et Saül et tout 20
le peuple qui était avec lui, fut assemblé à grand cri, et ils vinrent jusqu'au *lieu du* combat; et voici, les *Philistins* avaient l'épée *tirée* les uns contre les autres; *c'était* un désordre extrême. Or, les Phi- 21
listins avaient, comme auparavant, des Hébreux qui étaient montés des environs avec eux dans le camp; mais eux aussi se joignirent aux Israélites qui étaient avec Saül et Jonathan. Et tous les Israé- 22
lites qui étaient cachés dans la montagne d'Éphraïm, ayant appris que les Philistins fuyaient, s'attachèrent eux aussi à leur poursuite dans la bataille. En ce 23
jour-là l'Éternel délivra Israël, et la bataille s'étendit jusqu'au delà de Beth-Aven.

En ce jour-là les Israélites furent ha- 24
rassés. Or Saül avait fait faire au peuple ce serment, disant : Maudit soit l'homme qui prendra de la nourriture jusqu'au soir, *jusqu'à ce* que je me sois vengé de mes ennemis ! Et tout le peuple ne goûta *d'aucune* nourriture. Cependant tout le *peu-* 25
ple du pays vint dans une forêt, où il y avait du miel à la surface du sol. Le peu- 26
ple entra donc dans la forêt, et vit le miel qui coulait, mais nul ne porta la main à sa bouche; car le peuple respectait le serment. Or, Jonathan n'avait point en- 27
tendu lorsque son père avait fait jurer le peuple; et il étendit le bout du bâton qu'il avait à la main, le trempa dans un rayon de miel, et ramena sa main à sa bouche, et ses yeux furent éclaircis. Alors 28
quelqu'un du peuple prit la parole, et dit : Ton père a fait expressément jurer le peuple, en disant : Maudit soit l'homme qui prendra aujourd'hui de la nourriture ! et le peuple est fatigué. Et Jonathan dit : 29
Mon père a troublé le pays; voyez donc comme mes yeux se sont éclaircis, pour avoir goûté un peu de ce miel; certes, si 30
le peuple avait aujourd'hui mangé de la dépouille de ses ennemis, qu'il a trouvée, combien la défaite des Philistins n'aurait-elle pas été plus grande?

31 Ils battirent donc, en ce jour-là, les Philistins depuis Micmash jusqu'à Ajalon, et
32 le peuple fut extrêmement fatigué. Et le peuple se jeta sur le butin, et ils prirent des brebis, et des bœufs et des veaux, et ils les égorgèrent sur la terre; et le peu-
33 ple les mangeait avec le sang. Et on le rapporta à Saül, en disant : Voici, le peuple pèche contre l'Éternel, en mangeant *la chair* avec le sang. Et il dit : Vous avez péché; roulez à l'instant vers
34 moi une grande pierre. Et Saül dit : Allez partout parmi le peuple, et dites-leur que chacun amène vers moi son bœuf, et chacun sa brebis; et vous les égorgerez ici, et vous les mangerez, et vous ne pécherez point contre l'Éternel, en mangeant *la chair* avec le sang. Et le peuple amena chacun son bœuf, à la main, pendant la nuit, et ils les égorgè-
35 rent là. Et Saül bâtit un autel à l'Éternel; ce fut le premier autel qu'il bâtit à l'Éternel.
36 Puis Saül dit : Descendons à la poursuite des Philistins, pendant la nuit, et pillons-les jusqu'à la clarté du matin, et n'en laissons pas un de reste. Et ils dirent : Fais tout ce qui te semble bon. Mais le sacrificateur dit : Approchons-
37 nous ici de Dieu. Alors Saül consulta Dieu : Descendrai-je à la poursuite des Philistins? Les livreras-tu entre les mains d'Israël? Mais il ne lui donna point de
38 réponse ce jour-là. Et Saül dit : Approchez ici, vous tous les chefs du peuple; et sachez et voyez comment ce péché a
39 été commis aujourd'hui; car l'Éternel est vivant, lui qui délivre Israël, que cela eût-il été fait par mon fils Jonathan, certainement il mourrait! Mais de tout le
40 peuple nul ne lui répondit. Puis il dit à tout Israël : Mettez-vous d'un côté, et nous serons de l'autre, moi et Jonathan, mon fils. Le peuple répondit à Saül :
41 Fais ce qui te semble bon. Et Saül dit à l'Éternel : Dieu d'Israël! fais connaître la vérité. Et Jonathan et Saül furent dé-
42 signés, et le peuple échappa. Et Saül dit : Jetez *le sort* entre moi et Jonathan,
43 mon fils. Et Jonathan fut désigné. Alors Saül dit à Jonathan : Déclare-moi ce que tu as fait. Et Jonathan le lui déclara, et dit : J'ai goûté, avec le bout du bâton que *j'avais* à la main, un peu de miel; me voici, je mourrai. Et Saül dit : Que Dieu 44
me traite dans toute sa rigueur; certainement tu mourras, Jonathan! Mais le peu- 45
ple dit à Saül : Jonathan, qui a opéré cette grande délivrance en Israël, mourrait-il? Cela ne sera point! L'Éternel est vivant! il ne tombera pas à terre un *seul* des cheveux de sa tête; car c'est avec Dieu qu'il a agi en ce jour. Ainsi le peuple délivra Jonathan, et il ne mourut point. Puis Saül s'en retourna de la pour- 46
suite des Philistins, et les Philistins s'en allèrent dans leur pays.

Saül régna donc sur Israël, et fit la 47
guerre de tous côtés contre ses ennemis, contre Moab et contre les Ammonites, contre Édom, contre les rois de Tsoba, et contre les Philistins; partout où il se tournait il portait la terreur. Il 48
déploya de la vaillance, et battit Amalek, et délivra Israël de la main de ceux qui le pillaient.

Or, les fils de Saül étaient Jonathan, Jishui et Malkishua; et quant aux noms de ses deux filles, le nom de l'aînée était Mérab, et le nom de la cadette Mical; et 50
le nom de la femme de Saül était Achinoam, fille d'Achimaats. Et le nom du chef de son armée était Abner, fils de Ner, oncle de Saül. Et Kis, père de Saül, 51
et Ner, père d'Abner, étaient fils d'Abiel.
Et pendant tout le temps de Saül il y eut 52
une guerre violente contre les Philistins; et dès que Saül voyait quelque homme fort, et quelque homme vaillant, il le prenait auprès de lui.

CHAPITRE XV.

1 Saül, envoyé pour détruire Amalek, épargne de l'interdit. — 13 Il en est repris par Samuel et rejeté de Dieu. — 32 Agag mis à mort.

Or, Samuel dit à Saül : C'est moi que 1
l'Éternel a envoyé pour t'oindre roi sur son peuple, sur Israël; maintenant donc, écoute les paroles de l'Éternel. Ainsi a dit 2

l'Éternel des armées : J'ai rappelé à ma mémoire ce qu'a fait Amalek à Israël, comment il s'opposa à lui sur le chemin, 3 quand il montait d'Égypte. Maintenant va, et frappe Amalek, et vouez à l'interdit tout ce qu'il a; et ne l'épargne point, mais fais mourir et les hommes et les femmes, et les jeunes enfants et ceux qui tettent, et les bœufs et les brebis, et les chameaux et les ânes.

4 Saül convoqua donc le peuple, et en fit la revue à Télaïm, au nombre de deux cent mille hommes de pied, et dix mille 5 hommes de Juda. Et Saül vint jusqu'à la ville d'Amalek, et mit une embuscade 6 dans la vallée. Et Saül dit aux Kéniens : Allez, retirez-vous, descendez du milieu des Amalécites, de peur que je ne vous enveloppe avec eux; car vous usâtes d'humanité envers tous les enfants d'Israël, quand ils montèrent hors d'Égypte. Et les Kéniens se retirèrent du milieu des Amalécites.

7 Or, Saül battit Amalek depuis Havila jusqu'à Shur, qui est vis-à-vis de l'É- 8 gypte; et il prit vif Agag, roi d'Amalek; et il fit passer tout le peuple au fil 9 de l'épée, le vouant à l'interdit. Mais Saül et le peuple épargnèrent Agag et les meilleures brebis, les *meilleurs* bœufs, les bêtes de seconde qualité, les agneaux, et tout ce qu'il y avait de bon, et ne voulurent point les vouer à l'interdit; ils vouèrent seulement à l'interdit tout *ce qui* 10 *était* méprisable et chétif. Alors la parole de l'Éternel fut adressée à Samuel, en di- 11 sant : Je me repens d'avoir établi Saül pour roi; car il s'est détourné de moi, et n'a point exécuté mes paroles. Et Samuel *en* fut fort affligé, et cria à l'Éternel toute 12 la nuit. Puis Samuel se leva de bon matin *pour aller* au-devant de Saül; et l'on fit ce rapport à Samuel, *et on lui* dit : Saül est venu à Carmel, et voici, il s'est fait élever un monument; puis il s'en est retourné, et, passant outre, il est descendu à Guilgal.

13 Quand Samuel fut venu vers Saül, Saül lui dit : Sois béni de l'Éternel! j'ai exé- 14 cuté la parole de l'Éternel. Et Samuel dit : Quel est donc ce bêlement de brebis *qui retentit* à mes oreilles, et ce meuglement de bœufs que j'entends? Et Saül répon- 15 dit : Ils les ont amenés des Amalécites; car le peuple a épargné les meilleures brebis, et les *meilleurs* bœufs, pour les sacrifier à l'Éternel, ton Dieu, et nous avons voué le reste à l'interdit. Et Sa- 16 muel dit à Saül : Laisse-moi te déclarer ce que l'Éternel m'a dit cette nuit. Et il lui répondit : Parle.

Et Samuel dit : N'*est-il* pas *vrai que* 17 lorsque tu étais petit à tes yeux, tu *devins* chef des tribus d'Israël, et que l'Éternel t'a oint pour être roi sur Israël? Or, l'É- 18 ternel t'avait envoyé en expédition, et t'avait dit : Va, et voue à l'interdit ces pécheurs, les Amalécites, et fais-leur la guerre jusqu'à ce que tu les aies consumés. Pourquoi n'as-tu pas obéi à la 19 voix de l'Éternel, et pourquoi t'es-tu jeté sur le butin, et as-tu fait ce qui déplaît à l'Éternel? Et Saül répondit à Samuel : 20 J'ai pourtant obéi à la voix de l'Éternel, et je suis allé par le chemin par lequel l'Éternel m'a envoyé; j'ai amené Agag, roi d'Amalek, et j'ai voué à l'interdit les Amalécites. Mais le peuple a pris sur le 21 butin des brebis et des bœufs, comme prémices de l'interdit, pour sacrifier à l'Éternel, ton Dieu, à Guilgal. Alors Samuel dit : 22 L'Éternel prend-il plaisir aux holocaustes et aux sacrifices, comme à ce qu'on obéisse à la voix de l'Éternel? Voici, obéir *vaut* mieux que sacrifice; être attentif *vaut* mieux que la graisse des moutons; car 23 la rébellion *est autant que* le péché de divination, et la résistance *autant que* les idoles et les théraphim (1). Parce que tu as rejeté la parole de l'Éternel, il t'a aussi rejeté, *pour n'être* plus roi.

Alors Saül répondit à Samuel : J'ai 24 péché; car j'ai transgressé le commandement de l'Éternel et tes paroles, parce que je craignais le peuple, et j'ai obéi à sa voix. Mais maintenant, je te prie, 25 pardonne mon péché, et reviens avec moi, et je me prosternerai devant l'Éter-

(1) *Théraphim.* V. Juges XVII, 5.

26 nel. Et Samuel dit à Saül : Je ne retour-
nerai point avec toi ; car tu as rejeté la
parole de l'Éternel, et l'Éternel t'a rejeté,
27 pour n'être plus roi d'Israël. Et comme
Samuel se tournait pour s'en aller, *Saül*
saisit le pan de son manteau, qui se dé-
28 chira. Alors Samuel lui dit : L'Éternel a
aujourd'hui déchiré le royaume d'Israël
de dessus toi, et il l'a donné à ton pro-
29 chain, *qui est* meilleur que toi. Et même,
celui qui est la force d'Israël ne mentira
point, et ne se repentira point ; car il *n'est*
30 pas un homme pour se repentir. Et *Saül*
répondit : J'ai péché ; maintenant honore-
moi, je te prie, en présence des anciens
de mon peuple, et en présence d'Israël ;
et reviens avec moi, et je me prosternerai
31 devant l'Éternel ton Dieu. Samuel re-
tourna donc, et suivit Saül ; et Saül se
prosterna devant l'Éternel.

32 Puis Samuel dit : Amenez-moi Agag,
roi d'Amalek. Et Agag vint à lui gaie-
ment. Et Agag disait : Certainement l'a-
33 mertume de la mort est passée. Mais Sa-
muel dit : Comme ton épée a privé des
femmes de leurs enfants, ainsi ta mère,
entre les femmes, sera privée d'un fils.
Et Samuel mit Agag en pièces, devant
l'Éternel, à Guilgal.

34 Puis Samuel s'en alla à Rama ; et
Saül monta en sa maison, à Guibea de
35 Saül. Et Samuel n'alla plus voir Saül,
jusqu'au jour de sa mort ; car Samuel
pleurait sur Saül, parce que l'Éternel se
repentait d'avoir établi Saül roi sur Is-
raël.

CHAPITRE XVI.

1 Samuel envoyé pour oindre David. — 14 Saül tour-
menté d'un mauvais esprit, — 19 et assisté par
David.

1 Et l'Éternel dit à Samuel : Jusques à
quand pleureras-tu sur Saül, puisque je
l'ai rejeté, afin qu'il ne règne plus sur
Israël ? Remplis ta corne d'huile, et va ; je
t'enverrai vers Isaï, Bethléhémite ; car je
me suis pourvu d'un de ses fils pour roi.
2 Et Samuel dit : Comment irais-je ? Saül
l'apprendra et me tuera. Et l'Éternel ré-
pondit : Tu emmèneras avec toi une jeune
vache, et tu diras : Je suis venu pour sa-
crifier à l'Éternel. Et tu inviteras Isaï au 3
sacrifice ; et je te ferai savoir ce que tu
auras à faire, et tu oindras pour moi celui
que je te dirai.

Samuel fit donc comme l'Éternel avait 4
dit, et vint à Bethléhem ; et les anciens
de la ville accoururent, effrayés, au-de-
vant de lui, et dirent : Viens-tu pour
notre bien ? Et il répondit : Pour *votre* 5
bien. Je suis venu pour sacrifier à l'Éter-
nel ; purifiez-vous, et venez avec moi au
sacrifice. Il fit aussi purifier Isaï et ses
fils, et les invita au sacrifice. Et comme 6
ils entraient, il vit Éliab, et dit en lui
même : Certainement l'oint de l'Éternel
est devant lui. Mais l'Éternel dit à Sa- 7
muel : Ne prends point garde à son vi-
sage, ni à la grandeur de sa taille ; car je
l'ai rejeté. *L'Éternel* ne *regarde* point à ce
que l'homme regarde ; l'homme regarde
à ce qui paraît aux yeux ; mais l'Éternel
regarde au cœur. Et Isaï appela Abinadab, 8
et le fit passer devant Samuel ; mais il
dit : L'Éternel n'a pas non plus choisi
celui-ci. Et Isaï fit passer Shamma ; mais 9
Samuel dit : L'Éternel n'a pas non plus
choisi celui-ci. Isaï fit passer ainsi ses sept 10
fils devant Samuel ; et Samuel dit à Isaï :
L'Éternel n'a point choisi ceux-ci. Puis 11
Samuel dit à Isaï : Sont-ce là tous tes en-
fants ? Et il répondit : Il reste encore le
plus jeune ; mais, voici, il paît les brebis.
Alors Samuel dit à Isaï : Envoie-le cher-
cher ; car nous ne nous mettrons point à
table jusqu'à ce qu'il soit venu ici. Il en- 12
voya donc et le fit venir. Or, il était
blond, avec de beaux yeux et un beau
visage ; et l'Éternel dit *à Samuel :* Lève-
toi et oins-le ; car c'est celui-là. Alors 13
Samuel prit la corne d'huile, et l'oignit
au milieu de ses frères, et depuis ce jour-
là l'Esprit de l'Éternel saisit David. Puis
Samuel se leva, et s'en alla à Rama.

Et l'Esprit de l'Éternel se retira de 14
Saül, et un mauvais esprit, *envoyé* par
l'Éternel, le troublait. Et les serviteurs 15
de Saül lui dirent : Voici, un mauvais
esprit, *envoyé* de Dieu, te trouble. Que 16

notre seigneur parle; tes serviteurs, *qui sont* devant toi, chercheront un homme qui sache jouer de la harpe; et quand le mauvais esprit, *envoyé* de Dieu, sera sur toi, il en jouera de sa main, et tu seras
17 soulagé. Saül dit donc à ses serviteurs: Trouvez-moi donc un homme qui sache
18 bien jouer, et amenez-le-moi. Et l'un de ses serviteurs répondit et dit: Voici, j'ai vu un fils d'Isaï, le Bethléhémite, qui sait jouer; c'est un homme fort et vaillant, un guerrier, qui parle bien, bel
19 homme, et l'Éternel est avec lui. Alors Saül envoya des messagers à Isaï, pour lui dire: Envoie-moi David, ton fils, qui
20 est avec les brebis. Et Isaï prit un âne *chargé* de pain, et une outre de vin, et un chevreau de lait, et les envoya à Saül, par
21 David, son fils. Et David vint vers Saül, et se présenta devant lui; et *Saül* l'aima
22 fort, et il en fit son écuyer. Et Saül envoya dire à Isaï: Je te prie, que David demeure à mon service; car il a trouvé
23 grâce à mes yeux. Quand donc le *mauvais* esprit, *envoyé* de Dieu, était sur Saül, David prenait la harpe, et en jouait de sa main; et Saül respirait et était soulagé, et le mauvais esprit se retirait de lui.

CHAPITRE XVII.

1 Guerre contre les Philistins. — 31 David tue Goliath.

1 Or, les Philistins assemblèrent leurs armées pour combattre; et ils s'assemblèrent à Soco, qui est de Juda, et campèrent entre Soco et Azéka, à Éphès-Dam-
2 mim. Saül aussi et les hommes d'Israël s'assemblèrent, et campèrent dans la vallée du chêne; et ils se rangèrent en ba-
3 taille contre les Philistins. Or, les Philistins étaient sur la montagne d'un côté, et les Israélites sur la montagne de l'au-
4 tre côté, et la vallée était entre eux. Alors sortit du camp des Philistins un homme qui se présenta entre les deux armées, et qui s'appelait Goliath; *il était* de Gath;
5 il avait six coudées et une palme de haut. *Il avait* un casque d'airain sur la tête, et il était revêtu d'une cuirasse à écailles, et cette cuirasse pesait cinq
6 mille sicles d'airain. Il avait aussi des jambières d'airain sur les jambes, et un
7 javelot d'airain entre les épaules. La hampe de sa lance était comme l'ensuble d'un tisserand, et la pointe de sa lance *pesait* six cents sicles de fer; et celui qui portait son bouclier marchait devant lui.
8 Il se présenta donc, et il cria aux troupes rangées d'Israël, et leur dit: Pourquoi sortez-vous pour vous ranger en bataille? Ne suis-je pas le Philistin, et vous, *n'êtes-vous* pas serviteurs de Saül? Choisissez-
9 vous un homme, et qu'il descende contre moi; s'il a l'avantage, en combattant avec moi, et qu'il me tue, nous vous serons assujettis; mais si j'ai l'avantage sur lui et que je le tue, vous nous serez assujet-
10 tis, et vous nous servirez. Et le Philistin dit: J'ai insulté aujourd'hui les troupes rangées d'Israël. Donnez-moi un homme,
11 et nous combattrons ensemble. Et Saül et tous les Israélites, ayant entendu ces paroles du Philistin, furent effrayés, et eurent une fort grande peur.

12 Or, David était fils de cet homme éphratien, de Bethléhem de Juda, nommé Isaï, qui avait huit fils, et cet homme, au temps de Saül, était avancé en âge.
13 Les trois plus grands fils d'Isaï s'en étaient allés, *et* avaient suivi Saül à la guerre. Et ses trois fils qui étaient allés à la guerre, s'appelaient, l'aîné Éliab, le second Abinadab, et le troisième Shamma. Et David était le plus jeune; et les
14 trois plus grands suivaient Saül. Et Da-
15 vid allait et revenait d'auprès de Saül pour paître les brebis de son père, à Bethléhem. Et le Philistin s'approchait matin
16 et soir, et il se présenta *ainsi* pendant quarante jours. Et Isaï dit à David, son
17 fils: Prends-donc pour tes frères cet épha de *froment* rôti et ces dix pains, et porte-les promptement au camp, à tes frères;
18 tu porteras aussi ces dix fromages de lait au capitaine de leur millier; et tu visiteras tes frères *pour savoir* s'ils se portent bien; et tu *m'en* apporteras des nouvelles
19 certaines. Or, Saül, et eux, et tous les hommes d'Israël étaient dans la vallée du chêne, combattant contre les Philistins.

20 David se leva donc de bon matin, laissa
les brebis à un gardien, prit *sa charge,* et
s'en alla, comme Isaï lui avait com-
mandé, et arriva au retranchement. Or,
l'armée sortait pour se ranger en ba-
21 taille, et poussait des cris de guerre; et
les Israélites et les Philistins avaient
22 rangé armée contre armée. Alors David
se déchargea de son fardeau, le laissa
entre les mains de celui qui gardait le
bagage, et courut vers les rangs de l'ar-
mée. Il vint donc, et demanda à ses frères
23 s'ils se portaient bien; et comme il par-
lait avec eux, voici, l'homme qui se pré-
sentait entre les deux armées, le Philis-
tin, de Gath, nommé Goliath, monta hors
des rangs des Philistins et prononça les
mêmes discours; et David *les* entendit.
24 Et tous ceux d'Israël, à la vue de cet
homme, s'enfuyaient de devant lui, et
25 tremblaient de peur. Et les Israélites di-
saient: Avez-vous vu cet homme qui
monte? C'est pour insulter Israël qu'il
est monté. Mais si quelqu'un le tue, le roi
le comblera de richesses; il lui donnera
sa fille, et il affranchira la maison de son
26 père en Israël. Alors David parla aux
gens qui étaient avec lui, *et leur* dit: Que
fera-t-on à l'homme qui aura tué ce
Philistin, et qui aura ôté l'opprobre de
dessus Israël? Car qui est ce Philistin,
cet incirconcis, pour insulter les armées
27 du Dieu vivant? Et le peuple lui répéta
ces mêmes paroles, et lui dit: C'est là ce
28 qu'on fera à l'homme qui l'aura tué. Et
quand Éliab, son frère aîné, entendit
qu'il parlait à ces hommes, sa colère
s'embrasa contre David, et il *lui* dit:
Pourquoi es-tu descendu? et à qui as-tu
laissé ce peu de brebis au désert? Je con-
nais ton orgueil et la malice de ton cœur.
29 Tu es descendu pour voir la bataille. Et
David répondit: Qu'ai-je fait maintenant?
30 N'est-ce pas une *simple* parole? Et il se
détourna de lui, *alla* vers un autre, et dit
les mêmes paroles; et le peuple lui ré-
pondit comme la première fois.
31 Or les paroles que David avait dites
furent entendues; on les rapporta à Saül,
32 et il le fit venir. Et David dit à Saül:
Que personne ne perde courage à cause
de cet homme; ton serviteur ira, et com-
battra contre ce Philistin. Mais Saül dit 33
à David: Tu ne peux aller contre ce Phi-
listin, pour combattre contre lui, car tu
*n'es qu'*un jeune homme, et lui est un
homme de guerre, dès sa jeunesse. Et 34
David répondit à Saül: *Lorsque* ton ser-
viteur paissait les brebis de son père, il
venait un lion ou un ours, qui emportait
une brebis du troupeau; mais je sortais 35
après lui, je le frappais, et j'arrachais *la*
brebis de sa gueule; et quand il se levait
contre moi, je le saisissais par la mâ-
choire, je le frappais, et je le tuais. Ton 36
serviteur a tué et le lion et l'ours; et ce
Philistin, cet incirconcis, sera comme
l'un deux; car il a insulté les armées du
Dieu vivant. David dit encore: L'Éternel, 37
qui m'a délivré de la griffe du lion et de
la patte de l'ours, me délivrera de la
main de ce Philistin. Alors Saül dit à
David: Va, et que l'Éternel soit avec
toi!

Et Saül fit revêtir David de ses vête- 38
ments, lui mit un casque d'airain sur la
tête, et le revêtit d'une cuirasse; puis 39
David ceignit l'épée *de Saül* sur ses vête-
ments, et se mit à marcher; car *jamais* il
ne s'y était essayé. Et David dit à Saül:
Je ne saurais marcher avec ces *armes;*
car je n'*y* suis pas accoutumé. Et David
les ôta de dessus lui. Mais il prit en sa 40
main son bâton, et choisit dans le torrent
cinq cailloux bien polis, et les mit dans
la pannetière de berger qu'il avait sur
lui, et dans sa poche; et, sa fronde à la
main, il s'approcha du Philistin.

Le Philistin vint aussi, et s'approcha 41
de David; et l'homme qui portait son
bouclier *marchait* devant lui. Alors le 42
Philistin regarda, et vit David, et le mé-
prisa; car c'était un jeune homme, blond
et beau de visage. Et le Philistin dit à 43
David: *Suis*-je un chien que tu viennes
contre moi avec des bâtons? Et le Phi-
listin maudit David par ses dieux. Le 44
Philistin dit encore à David: Viens vers
moi, et je donnerai ta chair aux oiseaux
du ciel et aux bêtes des champs. Et Da- 45

vid répondit au Philistin : Tu viens contre moi avec l'épée, la lance et le javelot; mais moi, je viens contre toi au nom de l'Éternel des armées, du Dieu des ar-
46 mées d'Israël, que tu as insultées. Aujourd'hui l'Éternel te livrera entre mes mains; je te tuerai, je t'ôterai la tête, et je donnerai aujourd'hui les cadavres du camp des Philistins aux oiseaux des cieux et aux animaux de la terre; et toute la
47 terre saura qu'Israël a un Dieu; et toute cette assemblée saura que l'Éternel ne délivre point par l'épée, ni par la lance; car la bataille est à l'Éternel, qui vous livrera entre nos mains.

48 Et comme le Philistin, s'étant levé, venait et s'avançait à la rencontre de David, David se hâta, et courut vers la ligne de bataille à la rencontre du Philistin.
49 Alors David mit la main à sa panetière, en prit une pierre, la lança avec sa fronde, et frappa le Philistin au front; et la pierre s'enfonça dans son front; et il
50 tomba le visage contre terre. Ainsi David, avec une fronde et une pierre, fut plus fort que le Philistin, et il frappa le Philistin et le fit mourir. Or David n'avait
51 point d'épée en sa main; et David courut, se jeta sur le Philistin, prit son épée, la tira du fourreau, le tua, et lui coupa la tête. Et les Philistins, voyant que leur homme vaillant était mort, s'enfuirent.

52 Alors les hommes d'Israël et de Juda se levèrent, jetèrent des cris de joie, et poursuivirent les Philistins jusqu'à l'entrée de la vallée, et jusqu'aux portes d'Ékron; et les Philistins blessés *à mort* tombèrent par le chemin de Shaarajim,
53 jusqu'à Gath, et jusqu'à Ékron. Puis les enfants d'Israël revinrent de la poursuite des Philistins, et pillèrent leur
54 camp. Et David prit la tête du Philistin, et la porta à Jérusalem; et il mit les armes dans sa tente.

55 Or, quand Saül vit David, sortant à la rencontre du Philistin, il dit à Abner, chef de l'armée : Abner, de qui ce jeune homme est-il fils? Et Abner répondit : Aussi vrai que ton âme vit, ô roi, je
56 n'en sais rien. Et le roi dit : Informe-toi de qui ce jeune homme est fils. Et
57 quand David revint de tuer le Philistin, Abner le prit et le mena devant Saül, avec la tête du Philistin à la main. Et Saül lui
58 dit : Jeune homme, de qui es-tu fils? David répondit : Je suis fils de ton serviteur, Isaï, Bethléhémite.

CHAPITRE XVIII.

1 Amitié de David et de Jonathan. — 6 Haine de Saül contre David. — 17 David épouse Mical, fille de Saül.

Or, dès que David eut achevé de par-
1 ler à Saül, l'âme de Jonathan fut liée à l'âme *de David*, et Jonathan l'aima comme
2 son âme. Et, ce jour-là, Saül le prit, et ne lui permit pas de retourner dans la
3 maison de son père. Alors Jonathan fit alliance avec David, parce qu'il l'aimait
4 comme son âme. Et Jonathan se dépouilla du manteau qu'il portait, et le donna à David, avec ses habits, et jusqu'à son
5 épée, son arc et sa ceinture. Et David allait en campagne; il réussissait partout où Saül l'envoyait, et Saül l'établit sur les gens de guerre; et il fut agréable à tout le peuple, et même aux serviteurs de Saül.

Or, comme ils rentraient, lorsque David
6 revenait de la défaite du Philistin, il sortit des femmes de toutes les villes d'Israël, chantant et dansant, au-devant du roi Saül, avec des tambours, avec des
7 cris de joie, et avec des triangles; et les femmes qui jouaient *des instruments* se répondaient les unes aux autres, et disaient : Saül a frappé ses mille, et
8 David ses dix mille. Et Saül fut fort irrité, et cette parole lui déplut; elles ont donné, dit-il, dix mille *hommes* à David, et à moi mille; il ne lui manque donc
9 plus que le royaume! Depuis ce jour-là, Saül voyait David de mauvais œil.

10 Et il arriva, le lendemain, que le mauvais esprit, *envoyé* de Dieu, saisit Saül, et il avait des transports au milieu de la maison. Or David jouait de sa main sur la harpe, comme les autres jours, et Saül *avait* une lance à la main; alors Saül leva
11 sa lance, disant *en lui-même :* Je frapperai

David et la muraille; mais David se dé-
12 tourna de lui, par deux fois. Et Saül avait peur de la présence de David, parce que l'Éternel était avec lui, et qu'il
13 s'était retiré d'avec Saül. C'est pourquoi Saül l'éloigna de lui, et l'établit capitaine de mille *hommes*, et il sortait et rentrait à
14 la tête du peuple. Et David réussissait en tout ce qu'il entreprenait; et l'Éternel
15 était avec lui. Or Saül, voyant que David
16 était fort heureux, le craignit. Mais tout Israël et Juda aimaient David, parce qu'il sortait et rentrait à leur tête.

17 Et Saül dit à David: Voici, je te donnerai pour femme Mérab, ma fille aînée; sois-moi seulement un vaillant soldat, et combats dans les guerres de l'Éternel. Or Saül disait: Que ma main ne soit point sur lui, mais que la main des Philistins
18 soit sur lui. Et David répondit à Saül: Qui suis-je et quelle est ma vie, *et* la famille de mon père en Israël, que je sois gendre du
19 roi? Or, au temps où l'on devait donner Mérab, fille de Saül, à David, elle fut donnée pour femme à Adriel Méholathite.
20 Mais Mical, fille de Saül, aima David; et on le rapporta à Saül, et la chose lui plut.
21 Et Saül dit: Je la lui donnerai, afin qu'elle lui soit en piége, et que la main des Philistins soit sur lui. Saül dit donc à David pour la seconde fois: Tu seras mon gendre aujourd'hui.
22 Et Saül donna cet ordre à ses serviteurs: Parlez à David en secret, et dites-lui: Voici, le roi a de la bonne volonté pour toi, et tous ses serviteurs t'aiment:
23 sois donc maintenant gendre du roi. Les serviteurs de Saül répétèrent donc toutes ces paroles à David; et David dit: Est-ce peu *de chose* à vos yeux que d'être gendre du roi? Et moi je suis un homme
24 pauvre et peu considéré. Et les serviteurs de Saül le lui rapportèrent, *et lui* dirent:
25 David a tenu tels discours. Et Saül dit: Vous parlerez ainsi à David: Le roi ne veut pas de douaire, mais cent prépuces de Philistins, afin que le roi soit vengé de ses ennemis. Or, Saül avait dessein de faire tomber David entre les mains des Philistins. Et les serviteurs de *Saül* 26
rapportèrent ces discours à David, et il plut à David de devenir gendre du roi. Et avant que les jours fussent accomplis, David se leva, et s'en alla, lui et ses gens, 27
et frappa deux cents hommes des Philistins; et David apporta leurs prépuces, et les livra bien comptés au roi, afin qu'il fût gendre du roi. Saül lui donna donc pour femme Mical, sa fille. Alors Saül vit et 28
comprit que l'Eternel était avec David; et Mical, fille de Saül, l'aimait. Mais Saül 29
continua de craindre David encore plus, et fut toujours ennemi de David.

Or, les capitaines des Philistins se mi- 30
rent en campagne; et chaque fois qu'ils sortaient, David avait plus de succès que tous les serviteurs de Saül, et son nom fut en fort grande estime.

CHAPITRE XIX.

1 David sauvé par Jonathan — 11 et par Mical. — 18 Il se réfugie à Najoth avec Samuel.

Et Saül parla à Jonathan, son fils, et à 1
tous ses serviteurs, de faire mourir David; mais Jonathan, fils de Saül, était fort affectionné à David. C'est pourquoi 2
Jonathan le fit savoir à David, et lui dit: Saül, mon père, cherche à te faire mourir; maintenant donc, tiens-toi sur tes gardes, je te prie, dès le matin, et demeure à l'écart, et cache-toi; et moi, je 3
sortirai et me tiendrai auprès de mon père, dans le champ où tu seras; car je parlerai de toi à mon père, et je verrai ce qu'il en sera; je te le ferai savoir. Jonathan parla 4
donc favorablement de David à Saül, son père, et lui dit: Que le roi ne pèche point contre son serviteur David; car il n'a point péché contre toi; et même ce qu'il a fait t'est fort avantageux. Il a exposé sa 5
vie, et a frappé le Philistin, et l'Éternel a opéré une grande délivrance pour tout Israël; tu l'as vu et tu t'en es réjoui; pourquoi donc pécherais-tu contre le sang innocent, en faisant mourir David sans cause? Et Saül prêta l'oreille à la voix de 6
Jonathan; et Saül jura, *disant:* L'Éternel est vivant! il ne mourra pas. Alors Jona- 7

than appela David, et lui raconta toutes ces choses. Et Jonathan amena David à Saül, et il fut à son service comme auparavant.

8 Or la guerre recommença, et David sortit et combattit contre les Philistins, et en fit un grand carnage; et ils s'enfuirent
9 devant lui. Mais le mauvais esprit, *envoyé* par l'Éternel, fut sur Saül, qui était assis dans sa maison, sa lance à la main; et David jouait de sa main sur la harpe.
10 Alors Saül chercha à frapper David avec sa lance contre la muraille; mais il se déroba devant Saül, qui frappa de sa lance la paroi; et David s'enfuit, et s'échappa
11 cette nuit-là. Mais Saül envoya des gens vers la maison de David, pour le garder et pour le faire mourir au matin; et Mical, femme de David, le lui apprit, en disant : Si tu ne te sauves cette nuit,
12 demain on te fera mourir. Et Mical fit descendre David par la fenêtre; et il
13 s'en alla, s'enfuit, et s'échappa. Ensuite Mical prit le théraphim (1) et le mit dans le lit, et mit à son chevet un tapis de *poils* de chèvre, et le couvrit d'une couverture.
14 Et quand Saül envoya des gens pour prendre David, elle dit: Il est malade.
15 Alors Saül renvoya ses gens pour voir David, en disant : Apportez-le-moi dans
16 son lit, afin que je le fasse mourir. Les envoyés vinrent donc, et voici, le théraphim était dans le lit, et un tapis de *poils*
17 de chèvre à son chevet. Et Saül dit à Mical: Pourquoi m'as-tu ainsi trompé, et as-tu laissé aller mon ennemi, de sorte qu'il s'est échappé? Et Mical répondit à Saül: Il m'a dit: Laisse-moi aller; pourquoi te tuerais-je?

18 Ainsi David s'enfuit, échappa, et s'en vint vers Samuel à Rama, et lui apprit tout ce que Saül lui avait fait. Puis il s'en alla avec Samuel, et ils demeurèrent
19 à Najoth. Et on le rapporta à Saül, en disant: Voilà David *qui est* à Najoth,
20 près de Rama. Alors Saül envoya des gens pour prendre David, et ils virent une assemblée de prophètes qui prophétisaient, et Samuel debout, qui présidait sur eux; et l'Esprit de Dieu vint sur les envoyés de Saül, et ils prophétisèrent aussi. Et quand on l'eut rapporté à Saül, 21
il envoya d'autres gens qui prophétisèrent aussi. Et Saül envoya des messagers, pour la troisième fois, et ils prophétisèrent également. Alors il alla lui-même à 22
Rama, et vint jusqu'à la grande citerne qui est à Sécu, et il s'informa, et dit: Où sont Samuel et David? Et *on lui* répondit: *Les* voilà à Najoth, près de Rama.
Il s'en alla donc à Najoth, près de Rama, 23
et l'Esprit de Dieu fut aussi sur lui, et il prophétisa en continuant son chemin, jusqu'à ce qu'il fût arrivé à Najoth, près de Rama. Il se dépouilla même de ses 24
vêtements, et prophétisa, lui aussi, en présence de Samuel, et se jeta nu par terre, tout ce jour-là et toute la nuit. C'est pourquoi l'on dit: Saül est-il aussi parmi les prophètes?

(1) V. Juges, XVII, 5.

CHAPITRE XX.

Jonathan instruit David des desseins de Saül. Alliance jurée entre David et Jonathan.

David, s'enfuyant de Najoth, *qui est* 1
près de Rama, vint *trouver* Jonathan, et dit en sa présence: Qu'ai-je fait, quelle est mon iniquité, et quel est mon péché devant ton père, qu'il cherche ma vie?
Et il lui dit: A Dieu ne plaise! tu ne 2
mourras point. Voici, mon père ne fait aucune chose, ni grande ni petite, qu'il ne me la communique, et pourquoi mon père me cacherait-il celle-ci? Cela n'est pas. Alors David, jurant, dit encore: 3
Ton père sait certainement que je suis dans tes bonnes grâces, et il aura dit: Que Jonathan ne le sache pas, de peur qu'il n'en soit affligé. Mais, certainement, comme l'Éternel est vivant, et comme ton âme vit, *il n'y a* qu'un pas entre moi et la mort.

Alors Jonathan dit à David: Que dé- 4
sires-tu que je fasse? et je *le* ferai pour toi. Et David dit à Jonathan: Voici, c'est 5
demain la nouvelle lune, et je devrais

m'asseoir avec le roi pour manger; mais laisse-moi aller, et je me cacherai aux champs jusqu'au soir du troisième *jour.*
6 Si ton père vient à s'informer de moi, tu répondras : David m'a demandé instamment *la permission* d'aller en hâte à Bethléhem, sa ville, parce que toute sa fa-
7 mille y fait un sacrifice annuel. S'il dit ainsi : C'est bon! tout va bien pour ton serviteur; mais s'il se met en colère, sache que le mal est résolu de sa part.
8 Fais donc *cette* grâce à ton serviteur, puisque tu as fait entrer ton serviteur en alliance avec toi *au nom* de l'Éternel. Mais s'il y a *quelque* iniquité en moi, fais-moi mourir toi-même; car pourquoi
9 me mènerais-tu à ton père? Et Jonathan lui dit : Loin de toi *cette pensée!* car si j'apprenais que mon père a résolu d'amener la ruine sur toi, ne te le ferais-je pas
10 savoir? Et David répondit à Jonathan : Qui me fera savoir si ton père te répond
11 quelque chose de fâcheux? Et Jonathan dit à David : Viens, et sortons aux champs. Et ils sortirent tous deux aux champs.
12 Alors Jonathan dit à David : *Aussi vrai que* l'Éternel est Dieu d'Israël, je sonderai mon père vers cette heure-ci, demain ou après-demain; et voici, s'il est favorable à David, et qu'alors je n'envoie pas vers toi et ne te le fasse pas savoir,
13 que l'Éternel traite Jonathan avec la dernière rigueur! Que s'il plaît à mon père de te *faire* du mal, je te *le* ferai savoir aussi; et je te laisserai aller, et tu t'en iras en paix; et que l'Éternel soit avec toi
14 comme il a été avec mon père! Mais aussi, si je suis encore vivant, n'useras-tu pas envers moi de la bonté de l'Éternel, en
15 sorte que je ne meure point, et que tu ne retires point ta bonté de ma maison, à jamais, non pas même quand l'Éternel aura retranché tous les ennemis de Da-
16 vid de dessus la face de la terre? Et Jonathan traita *alliance* avec la maison de David, *et dit :* Que l'Éternel tire vengeance
17 des ennemis de David! Jonathan fit encore jurer David par l'amour qu'il lui portait; car il l'aimait autant que son âme.

Et Jonathan lui dit : *C'est* demain la 18
nouvelle lune, et on s'enquerra de toi; car ta place sera vide; mais, après-de- 19
main, tu descendras promptement, et tu viendras vers le lieu où tu t'étais caché, le jour de cette affaire, et tu demeureras auprès de la pierre d'Ézel; et je tirerai 20
trois flèches à côté, comme si je tirais à quelque but; et voici, j'enverrai un jeune 21
homme, *en lui disant :* Va, trouve les flèches. Si je dis à ce garçon : Voici, les flèches sont en deçà de toi, prends-les; alors viens, *tout va* bien pour toi, et *il n'y a* rien *à craindre :* l'Éternel est vivant! Mais si je dis au jeune garçon : Voici, 22
les flèches sont au delà de toi; *alors* va-t'en, car l'Éternel te renvoie. Mais quant 23
à la parole que nous nous sommes donnée, toi et moi, voici, l'Éternel est *témoin* entre moi et toi, à jamais.

David se cacha donc aux champs. Et la 24
nouvelle lune étant venue, le roi s'assit pour prendre son repas. Et le roi s'assit 25
sur son siége, comme les autres fois, sur le siége contre la muraille; et Jonathan se leva, et Abner s'assit à côté de Saül, mais la place de David était vide. Et 26
Saül n'en dit rien ce jour-là; car il se disait : Il lui est arrivé quelque chose, qui fait qu'il n'est pas pur; certainement il n'est pas pur. Mais le lendemain de la 27
nouvelle lune, le second jour, la place de David fut encore vide; et Saül dit à Jonathan, son fils : Pourquoi le fils d'Isaï n'est-il point venu manger ni hier ni aujourd'hui? Et Jonathan répondit à Saül : 28
David m'a demandé instamment *la permission d'aller* jusqu'à Bethléhem; et il 29
a dit : Laisse-moi aller, je te prie; car nous avons un sacrifice de famille dans la ville, et mon frère m'a recommandé *de m'y trouver;* maintenant donc, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, que j'y aille, je te prie, afin de voir mes frères. C'est pour cela qu'il n'est point venu à la table du roi. Alors la colère de Saül s'embrasa 30
contre Jonathan, et il lui dit : Fils pervers et rebelle, ne sais-je pas bien que tu as choisi le fils d'Isaï, à ta honte, et à la honte de ta mère? Car tant que le fils 31

d'Isaï vivra sur la terre, tu ne seras jamais stable, ni toi, ni ton royaume; maintenant donc envoie-le chercher, et amène-le-moi; car il est digne de mort.
32 Et Jonathan répondit à Saül, son père, et lui dit: Pourquoi le ferait-on mourir?
33 Qu'a-t-il fait? Mais Saül brandit sa lance contre lui pour le frapper. Alors Jonathan connut que son père avait résolu de
34 faire mourir David. Et Jonathan se leva de la table tout en colère, et ne prit point son repas le second jour de la nouvelle lune; car il était affligé à cause de David, parce que son père l'avait outragé.
35 Et le matin venu, Jonathan sortit aux champs, au lieu convenu avec David; et
36 il amena avec lui un petit garçon; et il dit à ce garçon: Cours, trouve donc les flèches que je vais tirer. Le garçon courut, *et* Jonathan tira une flèche au
37 delà de lui. Quand le garçon vint jusqu'au lieu où était la flèche que Jonathan avait tirée, Jonathan cria après lui, et lui dit: La flèche n'est-elle pas au delà de
38 toi? Et Jonathan cria après le garçon: Vite, hâte-toi, ne t'arrête pas! Et le garçon de Jonathan ramassa la flèche, et
39 vint vers son maître. Mais le garçon ne savait rien; il n'y avait que David et Jo-
40 nathan qui connussent l'affaire. Et Jonathan donna ses armes au garçon qu'il avait avec lui, et lui dit: Va, porte-les à
41 la ville. Le garçon partit; et David se leva du côté du Midi, se jeta le visage contre terre, et se prosterna trois fois; puis ils s'embrassèrent l'un l'autre, et pleurèrent tous deux, *et* même David
42 pleura extrêmement. Et Jonathan dit à David: Va en paix, selon ce que nous avons juré tous deux, au nom de l'Éternel, en disant: L'Éternel sera entre moi et toi, et entre ma postérité et ta postérité, à
43 jamais. *David* se leva donc et s'en alla, et Jonathan rentra dans la ville.

CHAPITRE XXI.

1 David, à Nob, mange les pains de proposition. — 10 Il s'enfuit auprès d'Akish, roi de Gath.

1 Et David vint à Nob vers Achimélec, le sacrificateur; et Achimélec, tout effrayé, courut au-devant de David, et lui dit: D'où vient que tu es seul, et *qu'il n'y a*
2 personne avec toi? Alors David dit à Achimélec, le sacrificateur: Le roi m'a donné un ordre, et m'a dit: Que personne ne sache rien de l'affaire pour laquelle je t'envoie, et que je t'ai commandée. Et j'ai donné rendez-vous à mes gens à tel
3 endroit. Maintenant donc qu'as-tu sous la main? Donne-moi cinq pains, ou ce qui
4 se trouvera. Et le sacrificateur répondit à David, et dit: *Je n'ai* point de pain commun sous la main, j'ai seulement du pain sacré; mais tes gens se sont-ils au moins gardés des femmes? Et David répondit
5 au sacrificateur, et lui dit: Certes, les femmes ont été éloignées de nous, depuis hier et avant-hier que je suis parti; et les vases de *mes* gens sont purs; et si c'est là un usage profane, certes il sera, aujourd'hui, purifié par le vase. Le sacrificateur
6 lui donna donc le *pain* sacré; car il n'y avait point là d'autre pain que les pains de proposition, qui avaient été ôtés de devant l'Éternel, pour y remettre du pain chaud, au jour qu'on avait ôté l'autre.

7 Or, en ce jour, un homme d'entre les serviteurs de Saül se tenait là, devant l'Éternel; il se nommait Doëg, l'Iduméen, chef des bergers de Saül.

8 Et David dit à Achimélec: N'as-tu donc pas sous la main quelque lance ou quelque épée? car je n'ai point pris mon épée ni mes armes avec moi, parce que l'affaire
9 du roi était pressée. Et le sacrificateur dit: Voici l'épée de Goliath, le Philistin, que tu tuas dans la vallée du chêne; elle est enveloppée dans un drap, derrière l'éphod; si tu la veux prendre pour toi, prends-la; car *il n'y en a* point ici d'autre que celle-là. Et David dit: *Il n'y en a*
10 point de pareille; donne-la-moi. Alors David se leva, et s'enfuit ce jour-là de devant Saül, et s'en alla vers Akish, roi de Gath.

11 Or les serviteurs d'Akish lui dirent: *N'est-ce* pas là David, le roi du pays? *N'est-ce* pas celui dont on disait, en chantant dans les danses: Saül a tué ses mille,
12 et David ses dix mille? Et David fut

frappé de ces paroles, et il eut une fort
13 grande peur d'Akish, roi de Gath. Et il
dissimula sa raison à leurs yeux, et fit
l'insensé entre leurs mains; il faisait des
marques sur les portes, et laissait couler
14 sa salive sur sa barbe. Alors Akish dit à
ses serviteurs : Vous voyez bien que cet
homme est fou? Pourquoi me l'avez-vous
15 amené? Manquais-je de gens insensés,
que vous m'ayez amené celui-ci, pour
faire l'insensé devant moi? Cet *homme*
entrerait-il dans ma maison?

CHAPITRE XXII.

1 David se retire dans la caverne d'Adullam avec ses partisans; — 3 il met ses parents en sûreté; — 6 Saül fait massacrer Achimélec, les sacrificateurs et les habitants de Nob. — 20 Fuite d'Abiathar.

1 Or, David partit de là, et se sauva
dans la caverne d'Adullam; et ses frères
et toute la maison de son père l'apprirent,
2 et descendirent là vers lui. Et tous ceux
aussi *qui étaient* mal dans leurs affaires,
et tous ceux qui avaient des créanciers,
et tous ceux qui *avaient* le cœur plein
d'amertume, s'assemblèrent vers lui, et
il fut leur chef; il y eut ainsi avec lui en-
3 viron quatre cents hommes. Puis David
s'en alla de là à Mitspé de Moab. Et il dit
au roi de Moab : Je te prie, que mon père
et ma mère se retirent chez vous, jusqu'à
ce que je sache ce que Dieu fera de moi.
4 Et il les amena devant le roi de Moab, et
ils demeurèrent avec lui tout le temps
5 que David fut dans cette forteresse. Or,
Gad, le prophète, dit à David : Ne de-
meure point dans cette forteresse; va-t'en,
et entre au pays de Juda. David s'en alla
donc, et vint dans la forêt de Héreth.
6 Et Saül apprit qu'on avait découvert
David, et les gens qui étaient avec lui.
Or, Saül était assis sous un tamarin sur
la hauteur, à Guibea, sa lance à la main;
et tous ses serviteurs se tenaient devant
7 lui. Et Saül dit à ses serviteurs, qui se
tenaient devant lui : Écoutez, Benjamites;
le fils d'Isaï vous donnera-t-il, à tous, des
champs et des vignes? vous établira-t-il
8 tous chefs de milliers et de centaines? que
vous ayez tous conspiré contre moi, et
que nul ne m'avertisse que mon fils a fait
alliance avec le fils d'Isaï, et que per-
sonne de vous ne soit touché de mon
état, et ne m'avertisse que mon fils a sou-
levé mon serviteur contre moi, pour me
dresser des embûches, comme *il le fait*
aujourd'hui. Alors Doëg, l'Iduméen, qui 9
était le chef des serviteurs de Saül, ré-
pondit et dit : J'ai vu le fils d'Isaï venir
à Nob, vers Achimélec, fils d'Achitub, qui 10
a consulté l'Éternel pour lui, et lui a
donné des vivres; il lui a aussi donné
l'épée de Goliath, le Philistin.

Alors le roi envoya appeler Achimélec, 11
fils d'Achitub, le sacrificateur, et toute la
famille de son père, les sacrificateurs qui
étaient à Nob; et ils vinrent tous vers le
roi. Et Saül dit : Écoute, fils d'Achitub. 12
Et il répondit : Me voici, mon seigneur.
Alors Saül lui dit : Pourquoi avez-vous 13
conspiré contre moi, toi et le fils d'Isaï,
quand tu lui as donné du pain et une
épée, et que tu as consulté Dieu pour
lui, afin qu'il s'élevât contre moi, pour
me dresser des embûches, comme il le
fait aujourd'hui? Et Achimélec répondit 14
au roi, et dit : Et qui donc, entre tous tes
serviteurs, est aussi fidèle que David,
gendre du roi, qui est parti sur ton ordre,
et qui est honoré dans ta maison? Ai-je 15
commencé aujourd'hui à consulter Dieu
pour lui? Loin de moi *cette pensée!* Que
le roi n'impute rien à son serviteur, *ni* à
toute la maison de mon père; car ton ser-
viteur ne sait de tout ceci aucune chose,
ni petite ni grande. Et le roi dit : Certai- 16
nement, tu mourras, Achimélec, toi et
toute la famille de ton père! Alors le roi 17
dit aux archers qui se tenaient devant lui :
Tournez-vous, et faites mourir les sacrifi-
cateurs de l'Éternel; parce qu'ils ont aussi
prêté la main à David, qu'ils ont bien su
qu'il s'enfuyait, et ne m'en ont point
averti. Mais les serviteurs du roi ne vou-
lurent point porter la main ni se jeter sur
les sacrificateurs de l'Éternel. Alors le 18
roi dit à Doëg : Tourne-toi, et jette-toi
sur les sacrificateurs. Et Doëg, l'Idu-
méen, se tourna, et se jeta sur les sacri-
ficateurs, et tua, en ce jour-là, quatre-

vingt-cinq hommes portant l'éphod de
19 lin; et il fit passer Nob, ville des sacrificateurs, au fil de l'épée, les hommes et les femmes, les enfants et les nourrissons; les bœufs aussi, les ânes, et le menu bétail, au fil de l'épée.
20 Toutefois, un des fils d'Achimélec, fils d'Achitub, qui s'appelait Abiathar, se
21 sauva et s'enfuit auprès de David. Et Abiathar rapporta à David, que Saül avait
22 tué les sacrificateurs de l'Éternel. Et David dit à Abiathar: Je compris bien, ce jour-là, puisque Doëg, l'Iduméen, *s'y trouvait*, qu'il ne manquerait point de le rapporter à Saül. Je suis cause de *la mort de* toutes les personnes de la famille de
23 ton père; demeure avec moi; ne crains rien; car celui qui cherche ma vie, cherche la tienne; tu seras bien gardé avec moi.

CHAPITRE XXIII.

1 David délivre les habitants de Keïla. — 7 Trahi par eux, il s'enfuit devant Saül.

1 Or, on fit ce rapport à David, et on lui dit : Voilà les Philistins *qui* font la guerre à Keïla, et qui pillent les aires.
2 Et David consulta l'Éternel, en disant: Irai-je, et frapperai-je ces Philistins? Et l'Éternel répondit à David: Va, et tu frapperas les Philistins, et tu délivreras
3 Keïla. Et les gens de David lui dirent: Voici, nous avons peur ici dans le pays de Juda; que sera-ce donc si nous allons à Keïla, contre les troupes des Philis-
4 tins? C'est pourquoi David consulta encore l'Éternel; et l'Éternel lui répondit, et dit : Lève-toi, descends à Keïla; car je livrerai les Philistins entre tes mains.
5 Alors David s'en alla avec ses gens à Keïla, et combattit les Philistins, et emmena leur bétail, et il en fit un grand carnage; et David délivra les habitants de Keïla.
6 Or, quand Abiathar, fils d'Achimélec, s'enfuit vers David à Keïla, il y descendit, *ayant* l'éphod (1) entre les mains.
7 Et on rapporta à Saül que David était venu à Keïla ; et Saül dit : Dieu l'a livré entre mes mains; car, en entrant dans une ville qui a des portes et des barres, il s'est enfermé. Et Saül convoqua 8
tout le peuple à la guerre, pour descendre à Keïla, afin d'assiéger David et ses gens. Mais David, ayant su que Saül ma- 9
chinait contre lui pour le perdre, dit au sacrificateur Abiathar: Apporte l'éphod. Puis David dit: Éternel, Dieu d'Israël, ton 10
serviteur a entendu *dire* que Saül cherche à venir contre Keïla, pour détruire la ville à cause de moi; les chefs de 11
Keïla me livreront-ils entre ses mains? Saül descendra-t-il, comme ton serviteur l'a ouï *dire?* Éternel, Dieu d'Israël, enseigne-le, je te prie, à ton serviteur. Et l'Éternel répondit : Il descendra. David 12
dit encore : Les chefs de Keïla me livreront-ils, moi et mes gens, entre les mains de Saül? Et l'Éternel répondit : Ils te livreront. Alors David se leva avec ses 13
gens, environ six cents hommes, et ils sortirent de Keïla, et s'en allèrent où ils purent; et on rapporta à Saül que David s'était sauvé de Keïla; et il cessa de marcher.

Or David demeura au désert, dans des 14
lieux forts, et il se tint sur la montagne, au désert de Ziph. Et Saül le cherchait tous les jours ; mais Dieu ne le livra point entre ses mains. David, voyant donc que 15
Saül était sorti pour chercher sa vie, *se tenait* au désert de Ziph, dans la forêt. Alors Jonathan, fils de Saül, se leva, et 16
s'en alla vers David, à la forêt, et le fortifia en Dieu; et il lui dit: Ne crains 17
point; car la main de Saül, mon père, ne te trouvera point, mais tu régneras sur Israël, et moi je serai le second après toi; et Saül, mon père, le sait bien aussi. Ils 18
traitèrent donc, tous deux, alliance devant l'Éternel. Et David demeura dans la forêt, et Jonathan retourna en sa maison.

Or, les Ziphiens montèrent vers Saül 19
à Guibea, *et lui* dirent : David ne se tient-il pas caché parmi nous, dans les lieux forts, dans la forêt, au coteau de Hakila,

(1) V. Exode, XXVIII, 6 et suiv.

qui est au midi de la région désolée?
20 Maintenant donc, ô roi, si tu souhaites
de descendre, descends et *ce sera* à nous
21 de le livrer entre les mains du roi. Et
Saül dit: Que l'Éternel vous bénisse, de
22 ce que vous avez eu pitié de moi! Allez
donc, faites encore attention; sachez et
reconnaissez le lieu où il a posé son pied,
et qui l'y a vu; car on m'a dit qu'il est
23 fort rusé. Reconnaissez donc et sachez
quelle est, de toutes les retraites, celle où
il est caché; puis revenez vers moi,
quand vous en serez assurés, et j'irai
avec vous. Et s'il est dans le pays, je le
chercherai soigneusement dans tous les
24 milliers de Juda. Ils se levèrent donc et
s'en allèrent à Ziph, devant Saül; mais
David et ses gens étaient au désert de
Maon, dans la plaine, au midi de la
région désolée.
25 Ainsi Saül et ses gens allèrent à la re-
cherche; mais on le rapporta à David, et
il descendit le rocher et demeura au dé-
sert de Maon. Saül, l'ayant appris, pour-
26 suivit David au désert de Maon. Et Saül
marchait d'un côté de la montagne, et Da-
vid et ses gens allaient de l'autre côté
de la montagne; et David se hâtait de s'en
aller de devant Saül. Mais comme Saül
et ses gens environnaient David et les
27 siens pour les prendre, un messager vint
vers Saül, et lui dit: Hâte-toi, et viens;
car les Philistins se sont jetés sur le pays.
28 Alors Saül s'en retourna de la poursuite
de David, et s'en alla à la rencontre des
Philistins. C'est pourquoi l'on a appelé
ce lieu-là, Séla-Hammachlékoth (*Rocher
des Évasions*).

CHAPITRE XXIV.

1 David épargne la vie de Saül dans la caverne d'En-Guédi. — 9 Saül reconnaît l'innocence de David.

1 Puis David monta de là, et demeura
2 dans les lieux forts d'En-Guédi. Et
quand Saül fut revenu de la poursuite
des Philistins, on lui fit ce rapport, en
disant: Voilà, David *qui est* au désert
3 d'En-Guédi. Alors Saül prit trois mille
hommes, choisis de tout Israël, et s'en
alla chercher David et ses gens, jusque
sur les rochers des chamois. Et il vint 4
aux parcs des brebis, auprès du che-
min, et il y avait là une caverne, dans
laquelle Saül entra pour ses nécessités;
et David et ses gens se tenaient au fond
de la caverne. Et les gens de David lui 5
dirent: Voici le jour dont l'Éternel t'a
dit: Je livre ton ennemi entre tes mains;
tu lui feras comme il te semblera bon.
Et David se leva et coupa tout doucement
le pan du manteau de Saül. Mais, après 6
cela, David fut ému en son cœur de ce
qu'il avait coupé le pan *du manteau* de
Saül, et il dit à ses gens: Que l'Éternel 7
me garde de commettre contre mon sei-
gneur, contre l'oint de l'Éternel, une
action telle que de porter ma main sur
lui! car il est l'oint de l'Éternel. Et David 8
arrêta ses gens par ces paroles, et il ne
leur permit point de s'élever contre Saül.
Puis Saül se leva de la caverne, et con-
tinua son chemin.

Après cela, David se leva, et sortit de 9
la caverne, et cria après Saül, en disant:
Mon seigneur *et mon* roi! Et Saül regarda
derrière lui, et David s'inclina, le visage
contre terre, et se prosterna. Et David 10
dit à Saül: Pourquoi écoutes-tu les pa-
roles de gens qui disent: Voilà David qui
cherche ta perte? Voici, tes yeux ont vu, 11
en ce jour, que l'Éternel t'avait livré au-
jourd'hui entre mes mains, dans la ca-
verne, et *l'on m'*a dit de te tuer; mais je
t'ai épargné, et j'ai dit: Je ne porterai
point la main sur mon seigneur; car il
est l'oint de l'Éternel. Regarde, mon 12
père, regarde le pan de ton manteau que
j'ai à la main; puisque j'ai coupé le pan
de ton manteau, et que je ne t'ai pas tué,
sache et reconnais qu'il n'y a point de
mal ni d'injustice en moi, et que je n'ai
point péché contre toi; et toi tu épies ma
vie pour me l'ôter! L'Éternel sera juge 13
entre moi et toi, et l'Éternel me vengera
de toi; mais ma main ne sera point sur
toi. Le mal vient des méchants, comme 14
dit le proverbe des anciens; aussi ma
main ne sera point sur toi. Après qui 15
est sorti le roi d'Israël? Qui poursuis-tu?

16 Un chien mort, une puce! L'Éternel donc sera juge; il jugera entre moi et toi; il regardera, et plaidera ma cause, et me rendra justice, *en me délivrant* de ta main.
17 Or, dès que David eut achevé de dire ces paroles à Saül, Saül dit: Est-ce bien ta voix, mon fils David? Et Saül éleva la
18 voix, et pleura. Et il dit à David: Tu es plus juste que moi; car tu m'as rendu le
19 bien pour le mal que je t'ai fait; et tu as montré aujourd'hui que tu agis bien à mon égard; car l'Éternel m'avait livré entre tes mains, et tu ne m'as point tué.
20 Or, quand un homme trouve son ennemi, le laisse-t-il aller sain et sauf? Que l'Éternel te rende du bien pour ce que tu
21 m'as fait aujourd'hui! Et maintenant, voici, je sais que certainement tu régneras, et que le royaume d'Israël sera ferme
22 entre tes mains. Jure-moi donc maintenant, par l'Éternel, que tu ne détruiras point ma race après moi, et que tu n'extermineras point mon nom de la maison de
23 mon père. Et David le jura à Saül. Alors Saül s'en alla en sa maison, et David et ses gens montèrent au lieu fort.

CHAPITRE XXV.

1 Mort de Samuel. — 2 Nabal refuse des vivres à David. — 14 David est fléchi par les prières d'Abigaïl. — 36 Mort de Nabal. — 42 Abigaïl et Achinoam, femmes de David.

1 Or, Samuel mourut; et tout Israël s'assembla et le pleura; et on l'ensevelit dans sa maison à Rama. Et David se leva, et descendit au désert de Paran.
2 Or, *il y avait* à Maon un homme qui avait ses biens à Carmel, et cet homme était fort riche; il avait trois mille brebis et mille chèvres; et il était à Carmel
3 quand on tondait ses brebis. Cet homme s'appelait Nabal, et sa femme s'appelait Abigaïl; c'était une femme de bons sens, et belle de visage, mais l'homme était dur, et méchant dans ses actions. Et
4 il était *de la race* de Caleb. Or, David apprit au désert que Nabal tondait
5 ses brebis. Il envoya donc dix *de ses* gens, et leur dit: Montez à Carmel, et allez vers Nabal, et saluez-le de ma part, et dites-lui: Paix à toi pour la vie! Paix 6
à ta maison et à tout ce qui t'appartient! Et maintenant, j'ai appris que tu as les 7
tondeurs. Or, tes bergers ont été avec nous, et nous ne leur avons fait aucun outrage, et il ne leur a rien manqué, tout le temps qu'ils ont été à Carmel. De- 8
mande-le à tes gens, et ils te le diront. Que mes gens trouvent donc grâce à tes yeux, puisque nous sommes venus en un bon jour; donne, je te prie, à tes serviteurs et à ton fils David, ce qui se trouvera sous ta main.
Les gens de David vinrent donc, et 9
dirent à Nabal toutes ces paroles, au nom de David; puis ils se turent. Et Nabal ré- 10
pondit aux serviteurs de David et dit: Qui est David, et qui est le fils d'Isaï? Ils sont nombreux aujourd'hui les serviteurs qui abandonnent leurs maîtres! Et je 11
prendrais mon pain, et mon eau, et ma viande que j'ai apprêtée pour mes tondeurs, et je les donnerais à des gens qui viennent je ne sais d'où? Alors les gens 12
de David s'en retournèrent par leur chemin. Ils revinrent donc, et, à leur arrivée, lui rapportèrent toutes ces paroles.
Et David dit à ses gens: Que chacun de 13
vous ceigne son épée; et ils ceignirent chacun leur épée. David aussi ceignit son épée; et il monta après David environ quatre cents hommes; mais deux cents demeurèrent auprès du bagage.
Or, un des serviteurs fit ce rapport à 14
Abigaïl, femme de Nabal, et lui dit: Voici, David a envoyé du désert des messagers pour saluer notre maître; mais il s'est emporté contre eux. Et cependant 15
ces gens ont été très-bons envers nous, et nous n'en avons reçu aucun outrage; et rien de ce qui est à nous ne s'est perdu, tout le temps que nous avons été avec eux, lorsque nous étions aux champs; ils 16
nous ont servi de muraille, et la nuit et le jour, tout le temps que nous avons été avec eux, paissant les troupeaux. Mainte- 17
nant donc réfléchis, et vois ce que tu as à faire; car la ruine est résolue contre notre maître, et contre toute sa maison. Mais il est

18 *si* méchant, qu'on n'ose lui parler. Alors Abigaïl se hâta, et prit deux cents pains, deux outres de vin, cinq moutons tout apprêtés, cinq mesures de *grain* rôti, cent paquets de raisins secs, et deux cents cabas de figues sèches ; et elle *les* mit sur des
19 ânes. Puis elle dit à ses gens : Passez devant moi ; voici, je viens après vous. Mais
20 elle n'en dit rien à Nabal, son mari. Et, montée sur un âne, elle descendait par un chemin couvert de la montagne ; et voici, David et ses gens descendaient en face d'elle, et elle les rencontra.

21 Or, David avait dit : C'est bien en vain que j'ai gardé tout ce que cet *homme* avait dans le désert, de sorte qu'il ne s'est rien perdu de tout ce qui était à lui ; il m'a rendu
22 le mal pour le bien. Que Dieu fasse ainsi aux ennemis de David, et qu'il y ajoute, si d'ici à demain matin, je laisse subsister de tout ce qu'il a, même un seul homme.

23 Quand donc Abigaïl aperçut David, elle se hâta de descendre de son âne, se jeta sur son visage devant David, et se prosterna
24 en terre. Elle tomba donc à ses pieds, et dit : *Que* la faute *soit* sur moi, mon seigneur ! mais que ta servante parle, je te prie, devant toi, et écoute les paroles de ta
25 servante. Que mon seigneur ne prenne pas garde, je te prie, à ce méchant homme, à Nabal ; car il est tel que son nom ; il s'appelle Nabal (*fou*), et *il y a* de la folie en lui. Mais moi, ta servante, je n'ai point vu les gens que mon seigneur a
26 envoyés. Et maintenant, mon seigneur, comme l'Éternel est vivant, et comme ton âme vit, c'est l'Éternel qui t'a empêché d'en venir au sang et de te venger de ta propre main. Or, que tes ennemis, et ceux qui cherchent à nuire à mon sei-
27 gneur, soient comme Nabal. Et maintenant, voici le présent que ta servante apporte à mon seigneur, afin qu'on le donne aux gens qui marchent à la suite
28 de mon seigneur. Pardonne, je te prie, la faute de ta servante ; car l'Éternel ne manquera point d'établir à mon seigneur une maison stable, parce que mon seigneur soutient les guerres de l'Éternel, et qu'il ne s'est trouvé aucun mal en toi, pendant toute ta vie. Et si quelqu'un se 29
lève pour te persécuter, et pour chercher ta vie, l'âme de mon seigneur sera liée dans le faisceau de la vie auprès de l'Éternel ton Dieu ; mais il lancera au loin, *comme* du milieu d'une fronde, l'âme de tes ennemis. Et quand l'Éternel 30
fera à mon seigneur tout le bien qu'il t'a dit, et qu'il t'établira conducteur d'Israël, ceci 31
ne te sera point en achoppement ; et le cœur de mon seigneur n'aura point le remords d'avoir, sans cause, répandu le sang, et de s'être vengé soi-même ; et quand l'Éternel aura fait du bien à mon seigneur, tu te souviendras de ta servante.

Alors David dit à Abigaïl : Béni soit 32
l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui t'a aujourd'hui envoyée au-devant de moi ! Et 33
bénie soit ta prudence, et sois bénie toi-même, toi qui m'as aujourd'hui empêché d'en venir au sang, et de me venger de ma propre main ! Mais certainement, 34
comme l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui m'a empêché de te faire du mal, est vivant, si tu ne te fusses hâtée de venir au-devant de moi, il ne serait pas demeuré de reste à Nabal, d'ici à demain matin, même un seul homme. David prit 35
donc de sa main ce qu'elle lui avait apporté, et lui dit : Remonte en paix à ta maison ; regarde, j'ai écouté ta voix, et je t'ai accordé ta demande.

Alors Abigaïl revint vers Nabal, et 36
voici, il faisait un festin dans sa maison, comme un festin de roi ; et Nabal avait le cœur joyeux, et était entièrement ivre ; et elle ne lui dit pas la moindre chose jusqu'au lendemain matin. Mais, le matin, 37
quand Nabal fut revenu de son ivresse, sa femme lui dit ces choses ; et son cœur en reçut un coup mortel, et il devint *comme* une pierre. Et environ dix jours après, 38
l'Éternel frappa Nabal, et il mourut. Et 39
quand David apprit que Nabal était mort, il dit : Béni soit l'Éternel qui m'a fait droit de l'outrage *que j'avais reçu* de la main de Nabal, et qui a préservé son serviteur *de faire* du mal ! Mais l'Éternel a fait retomber la malice de Nabal sur sa tête !

Puis David envoya *des gens* à Abigaïl, et lui fit parler, afin de la prendre pour
40 sa femme. Les serviteurs de David vinrent donc vers Abigaïl, à Carmel, lui parlèrent, en disant : David nous a envoyés vers toi, afin de te prendre pour sa
41 femme. Alors elle se leva, se prosterna le visage contre terre, et dit : Voici, ta servante sera à ton service pour laver les pieds des serviteurs de mon seigneur!
42 Puis Abigaïl se leva promptement et monta sur son âne, et cinq servantes la suivaient; et elle suivit les messagers de
43 David, et elle fut sa femme. David avait aussi épousé Achinoam de Jizréel, et
44 toutes deux furent ses femmes. Mais Saül avait donné Mical sa fille, femme de David, à Palti, fils de Laïsh, qui était de Gallim.

CHAPITRE XXVI.

1 David épargne encore la vie de Saül au coteau de Hakila. — 21 Saül reconnaît ses torts et l'innocence de David.

1 Les Ziphiens vinrent encore vers Saül, à Guibea, *et lui* dirent : David ne se tient-il pas caché au coteau de Hakila, à l'orient
2 de la région désolée? Et Saül se leva, et descendit au désert de Ziph, ayant avec lui trois mille hommes choisis d'Israël, pour chercher David au désert de Ziph.
3 Et Saül campa au coteau de Hakila, qui est à l'orient de la région désolée, près du chemin. Or David se tenait au désert, et il s'aperçut que Saül venait à sa poursuite
4 au désert. Il envoya donc des espions, et
5 s'assura que Saül était arrivé. Alors David se leva, et vint au lieu où Saül était campé; et David vit le lieu où couchait Saül, ainsi qu'Abner, fils de Ner, chef de son armée. Or, Saül couchait dans l'enceinte du camp, et le peuple était campé autour de lui.
6 Et David prit la parole, et dit à Achimélec, Héthien, et à Abishaï, fils de Tséruja, frère de Joab : Qui descendra avec moi vers Saül, au camp? Alors Abishaï ré-
7 pondit : J'y descendrai avec toi. David et Abishaï vinrent donc de nuit vers le peuple; et voici, Saül dormait, couché dans l'enceinte du camp, et sa lance était plantée en terre à son chevet, et Abner et le peuple étaient couchés autour de lui. Alors 8
Abishaï dit à David : Dieu a livré aujourd'hui ton ennemi entre tes mains; maintenant donc, je te prie, que je le frappe de la lance jusqu'en terre, d'un seul coup, et je n'y reviendrai pas. Mais David dit 9
à Abishaï : Ne le mets point à mort; car qui porterait la main sur l'oint de l'Éternel, et serait innocent? Et David dit : 10
L'Éternel est vivant! C'est l'Éternel seul qui le frappera, soit que son jour vienne et qu'il meure, soit qu'il descende au combat et y périsse. Que l'Éternel me 11
garde de porter la main sur l'oint de l'Éternel! Mais, prends maintenant, je te prie, la lance qui est à son chevet, ainsi que la cruche d'eau, et allons-nous-en.
David prit donc la lance et la cruche d'eau, 12
qui étaient au chevet de Saül, et ils s'en allèrent; et il n'y eut personne qui les vît, ni qui les aperçût, ni qui s'éveillât; car tous dormaient, parce que l'Éternel avait fait tomber sur eux un profond sommeil.

Puis David passa de l'autre côté, et s'ar- 13
rêta sur le haut de la montagne, loin de là; *il y avait* une grande distance entre eux; et il cria au peuple, et à Abner, fils 14
de Ner, en disant : Ne répondras-tu pas, Abner? Et Abner répondit, et dit : Qui es-tu, toi *qui* cries au roi? Alors David 15
dit à Abner : N'es-tu pas un homme? Et qui est semblable à toi en Israël? Pourquoi donc n'as-tu pas gardé le roi, ton seigneur? Car quelqu'un du peuple est venu pour tuer le roi, ton seigneur; ce 16
que tu as fait n'est pas bien. L'Éternel est vivant! vous méritez la mort, pour avoir mal gardé votre seigneur, l'oint de l'Éternel. Et maintenant, regarde où sont la lance du roi et la cruche d'eau qui étaient à son chevet.

Alors Saül reconnut la voix de David, 17
et dit : Est-ce bien ta voix, mon fils David? Et David dit : C'est ma voix, ô roi, mon seigneur! Et il dit : Pourquoi mon 18
seigneur poursuit-il son serviteur? Qu'ai-je fait, et quel mal *y a-t-il* en ma main?

19 Et maintenant, je te prie, que le roi, mon seigneur, écoute les paroles de son serviteur. Si c'est l'Éternel qui te pousse contre moi, que l'offrande lui soit agréable; mais si *ce sont* les hommes, qu'ils soient maudits devant l'Éternel! Car ils m'ont chassé aujourd'hui, afin que je ne puisse me joindre à l'héritage de l'Éternel, *et ils m'ont* dit: Va-t'en, sers des
20 dieux étrangers. Et maintenant, que mon sang ne tombe point en terre loin de la face de l'Éternel; car le roi d'Israël est sorti pour chercher une puce, comme on poursuit une perdrix dans les montagnes.

21 Alors Saül dit: J'ai péché; reviens, mon fils David! car je ne te ferai plus de mal, puisque aujourd'hui ma vie t'a été précieuse. Voici, j'ai agi follement, et j'ai
22 fait une très-grande faute. Et David répondit, et dit: Voici la lance du roi; que l'un
23 de *vos* gens passe ici, et qu'il la prenne. Et l'Éternel rendra à chacun *selon* sa justice et sa fidélité; car l'Éternel t'avait livré aujourd'hui entre mes mains, et je n'ai point voulu porter la main sur l'oint de
24 l'Éternel. Et comme ton âme a été aujourd'hui d'un grand prix à mes yeux, ainsi mon âme sera d'un grand prix aux yeux de l'Éternel, et il me délivrera de toute
25 affliction. Et Saül dit à David: Béni sois-tu, mon fils David! certainement tu entreprendras et tu réussiras. Alors David continua son chemin, et Saül retourna en son lieu.

CHAPITRE XXVII.

David se met sous la protection d'Akish, roi de Gath, et s'établit à Tsiklag.

1 Mais David dit en son cœur: Je périrai quelque jour par la main de Saül; ne vaut-il pas mieux que je me sauve au pays des Philistins, afin que Saül renonce à me chercher encore dans tout le territoire d'Israël? Ainsi je me sauverai
2 de ses mains. David se leva donc, et passa, avec les six cents hommes qui étaient avec lui, chez Akish, fils de Maoc,
3 roi de Gath. Et David demeura avec Akish, à Gath, lui et ses gens, chacun avec sa famille, David et ses deux femmes, Achinoam, de Jizréel, et Abigaïl, de Carmel, *qui avait été* femme de Nabal.
4 Alors on rapporta à Saül que David s'était enfui à Gath; et il ne continua plus à le poursuivre.

5 Et David dit à Akish: Je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, qu'on me donne un lieu dans l'une des villes de ce pays, afin que j'y demeure; car pourquoi ton serviteur demeurerait-il dans la ville
6 royale avec toi? Akish lui donna donc, en ce jour-là, Tsiklag; c'est pourquoi Tsiklag a appartenu aux rois de Juda, jusqu'à
7 ce jour. Et le temps que David demeura au pays des Philistins fut d'un an et quatre mois.

8 Or, David montait avec ses gens, et ils faisaient des incursions chez les Gueshuriens, les Guirziens et les Amalécites; car ces *nations* habitaient le pays qu'*elles avaient habité* de tout temps, du côté de Shur et jusqu'au pays d'Égypte. Et David
9 désolait le pays; il ne laissait ni homme ni femme en vie, et il prenait les brebis, les bœufs, les ânes, les chameaux et les vêtements, puis il s'en retournait et venait vers Akish. Et Akish disait: Où avez-
10 vous fait vos courses aujourd'hui? Et David répondait: Vers le midi de Juda, vers le midi des Jérachméeliens, et vers le midi des Kéniens. Mais David ne lais-
11 sait en vie ni homme ni femme pour les amener à Gath; de peur, disait-il, qu'ils ne fassent rapport contre nous, et ne disent: Voilà ce que David a fait. Et il en usa ainsi tout le temps qu'il demeura au pays des Philistins. Akish se
12 fiait donc à David, et disait: Il se rend odieux à Israël, son peuple; et il sera mon serviteur à jamais.

CHAPITRE XXVIII.

Saül consulte la pythonisse d'Endor.

En ces jours-là, les Philistins assem-
1 blèrent leurs armées pour *faire* la guerre, pour combattre Israël. Et Akish dit à David: Tu sais que tu viendras avec

2 moi au camp, toi et tes gens. Alors David répondit à Akish : Eh bien ! tu verras ce que ton serviteur fera. Et Akish dit à David : Aussi je te confierai pour toujours la garde de ma personne.

3 Or, Samuel était mort, et tout Israël l'avait pleuré, et on l'avait enseveli à Rama, dans sa ville. Et Saül avait ôté du pays les magiciens et les devins.

4 Les Philistins assemblés, vinrent donc, et campèrent à Sunem ; Saül aussi assembla tout Israël, et ils campèrent à
5 Guilboa. Or, Saül, voyant le camp des Philistins, eut peur, et son cœur fut fort
6 effrayé. Et Saül consulta l'Éternel ; mais l'Éternel ne lui répondit point, ni par des songes, ni par l'Urim (1), ni par les prophè-
7 tes. Et Saül dit à ses serviteurs : Cherchez-moi une femme qui connaisse la magie, et j'irai vers elle, et je la consulterai. Ses serviteurs lui dirent : Voilà, *il y a* à Endor une femme qui connaît la
8 magie. Alors Saül se déguisa, et prit d'autres habits, et s'en alla, lui et deux hommes avec lui ; et ils arrivèrent de nuit chez cette femme. Et Saül lui dit : Prédis-moi, je te prie, par la magie ; et fais-moi monter celui que je te dirai.
9 Mais la femme lui répondit : Voici, tu sais ce que Saül a fait ; comment il a ôté du pays les magiciens et les devins ; pourquoi donc dresses-tu un piége à ma
10 vie, pour me faire mourir? Alors Saül lui jura par l'Éternel, et lui dit : L'Éternel est vivant ! il ne t'arrivera aucun mal pour cela.

11 Alors la femme dit : Qui veux-tu que je te fasse monter ? Et il répondit : Fais-
12 moi monter Samuel. Et quand la femme vit Samuel, elle poussa un grand cri, et elle dit à Saül : Pourquoi m'as-tu trom-
13 pée ? tu es Saül ! Et le roi lui répondit : Ne crains point ; mais que vois-tu ? Et la femme dit à Saül : Je vois un dieu qui
14 monte de la terre. Et il lui dit : Comment est-il fait ? Elle répondit : *C'est* un vieillard qui monte, et il est couvert d'un manteau. Et Saül comprit que c'était Samuel ; et il s'inclina le visage contre terre, et se prosterna. Et Samuel dit à Saül : Pour- 15
quoi m'as-tu troublé, en me faisant monter ? Saül répondit : Je suis dans une grande détresse ; car les Philistins me font la guerre, et Dieu s'est retiré de moi, et ne m'a plus répondu, ni par les prophètes, ni par les songes ; et je t'ai appelé, afin que tu me fasses connaître ce que je dois faire. Mais Samuel dit : Pour- 16
quoi donc me consultes-tu, puisque l'Éternel s'est retiré de toi, et qu'il est devenu ton ennemi ? Or, l'Éternel a fait selon 17
qu'il avait dit par moi ; l'Éternel a arraché le royaume d'entre tes mains, et l'a donné à ton prochain, à David. Parce 18
que tu n'as point obéi à la voix de l'Éternel, et que tu n'as point exécuté l'ardeur de sa colère contre Amalek, à cause de cela l'Éternel te traite aujourd'hui de cette manière. Et l'Éternel livrera même 19
Israël avec toi entre les mains des Philistins ; et demain, toi et tes fils *vous serez* avec moi ; l'Éternel livrera même le camp d'Israël entre les mains des Philistins. Et aussitôt Saül tomba de toute sa hau- 20
teur sur la terre, et fut fort effrayé des paroles de Samuel ; et même les forces lui manquèrent, parce qu'il n'avait rien mangé de tout le jour et de toute la nuit.

Alors la femme vint auprès de Saül, 21
et, voyant qu'il était fort troublé, elle lui dit : Voici, ta servante a obéi à ta voix, et j'ai exposé ma vie, et j'ai obéi aux paroles que tu m'as dites ; et maintenant écoute, je 22
te prie, la voix de ta servante ; *permets* que je mette devant toi une bouchée de pain, afin que tu manges, et que tu prennes des forces pour te remettre en chemin. Mais il 23
refusa, et dit : Je ne mangerai point. Cependant ses serviteurs, et la femme aussi, le pressèrent tant, qu'il se rendit à leurs instances ; et, s'étant levé de terre, il s'assit sur le lit. Or, cette femme avait dans 24
la maison un veau gras ; elle se hâta donc de le tuer ; puis elle prit de la farine, la pétrit, et en cuisit des pains sans levain, qu'elle mit devant Saül et devant ses 25
serviteurs, et ils mangèrent. Puis, s'étant levés, ils s'en allèrent cette même nuit.

(1) Urim. V. Exode, XVIII, 30.

CHAPITRE XXIX.

David renvoyé de l'armée d'Akish.

1 Or, les Philistins assemblèrent toutes leurs armées à Aphek ; et les Israélites étaient campés près de la fontaine qui
2 est à Jizréel. Et les princes des Philistins marchèrent avec *leurs* centaines et avec *leurs* milliers ; et David et ses gens marchaient à l'arrière-garde avec Akish.
3 Alors les chefs des Philistins dirent : Que *font ici* ces Hébreux? Et Akish répondit aux chefs des Philistins : *N'est-ce* pas David, serviteur de Saül, roi d'Israël, qui a *déjà* été avec moi quelque temps, ou *plutôt* quelques années? Or je n'ai rien trouvé *à redire* en lui, depuis le jour où il
4 est passé *à nous* jusqu'à ce jour-ci. Mais les chefs des Philistins se mirent en colère contre lui, et lui dirent : Renvoie cet *homme*, et qu'il s'en retourne au lieu où tu l'as établi, et qu'il ne descende point avec nous au combat, de peur qu'il ne se tourne contre nous dans la bataille. Car comment pourrait-il rentrer en grâce auprès de son seigneur? *Ne serait-ce* pas
5 au moyen des têtes de nos gens? *N'est-ce* pas *ce* David dont on disait, en chantant dans les danses : Saül a frappé ses mille, et David ses dix mille?
6 Akish appela donc David, et lui dit : L'Éternel est vivant! tu es un homme droit, et j'aimerais à te voir sortir et entrer au camp avec moi ; car je n'ai point trouvé de mal en toi, depuis le jour où tu vins vers moi jusqu'à ce jour-ci ; mais
7 tu ne plais point aux princes. Maintenant donc retourne et *va-t'en* en paix, afin que tu ne fasses rien qui déplaise aux princes
8 des Philistins. Et David dit à Akish : Mais qu'ai-je fait, et qu'as-tu trouvé en ton serviteur, depuis le jour où j'ai été auprès de toi jusqu'à maintenant, pour que je n'aille point combattre contre les ennemis de
9 mon seigneur le roi? Et Akish répondit et dit à David : Je *le* sais, car tu m'es agréable comme un ange de Dieu ; mais les chefs des Philistins ont dit : Il ne mon-
10 tera point avec nous au combat. C'est pourquoi lève-toi de bon matin, avec les serviteurs de ton seigneur qui sont venus avec toi ; et levez-vous de bon matin, et sitôt que vous verrez le jour, allez-vous-
11 en. Ainsi David se leva de bonne heure, lui et ses gens, pour partir dès le matin, pour retourner au pays des Philistins ; mais les Philistins montèrent à Jizréel.

CHAPITRE XXX.

1 Tsiklag pillée par les Amalécites. — 11 David les poursuit, les défait, et reprend sur eux le butin avec les captifs.

1 Or, quand David et ses gens arrivèrent à Tsiklag, le troisième jour, les Amalécites s'étaient jetés sur *la contrée* du midi
2 et sur Tsiklag ; ils avaient pris Tsiklag et l'avaient brûlée. Et ils avaient fait prisonnières les femmes qui s'y trouvaient, et les petits et les grands ; ils n'avaient tué personne, mais ils les avaient emmenés,
3 et s'étaient remis en chemin. David et ses gens revinrent donc à la ville ; et voici, *elle était* brûlée ; et leurs femmes, leurs fils et leurs filles, avaient été faits
4 prisonniers. Alors David et le peuple qui était avec lui élevèrent la voix, et pleurèrent jusqu'à ce qu'il n'y eût plus en eux
5 de force pour pleurer. Or les deux femmes de David avaient aussi été faites prisonnières, *savoir*, Achinoam, de Jizréel, et Abigaïl, de Carmel, femme de
6 Nabal. Et David fut dans une grande détresse, car le peuple parlait de le lapider. Car tout le peuple avait l'âme pleine d'amertume, chacun à cause de ses fils et de ses filles ; mais, David se fortifia en
7 l'Éternel son Dieu, et il dit à Abiathar, le sacrificateur, fils d'Achimélec : Apporte-moi, je te prie, l'éphod (1) ; et Abiathar
8 apporta l'éphod à David. Alors David consulta l'Éternel, en disant : Poursuivrai-je cette troupe? l'atteindrai-je? Et il lui répondit : Poursuis ; car certainement tu
9 atteindras et tu délivreras. David s'en alla donc, avec les six cents hommes qui étaient avec lui ; et ils arrivèrent jusqu'au torrent de Bésor, où s'arrêtèrent ceux qui

(1) *Éphod.* V. Exode, XXVIII, 6 et suiv.

10 demeuraient en arrière. Ainsi David et quatre cents hommes firent la poursuite; deux cents s'arrêtèrent, trop fatigués pour passer le torrent de Bésor.

11 Or, ils trouvèrent dans les champs, un homme égyptien qu'ils amenèrent à David, et ils lui donnèrent du pain, qu'il
12 mangea, et de l'eau à boire; ils lui donnèrent aussi quelques figues sèches, et deux grappes de raisins secs. Il les mangea donc, et reprit ses esprits; car il n'avait point mangé de pain, ni bu d'eau
13 depuis trois jours et trois nuits. Et David lui dit: A qui es-tu, et d'où es-tu? Et il répondit: Je suis un garçon égyptien, serviteur d'un homme amalécite; et mon maître m'a abandonné, parce que je
14 tombai malade, il y a trois jours. Nous avons fait irruption au midi des Kéréthiens, et sur ce qui appartient à Juda, et au midi de Caleb, et nous avons brûlé
15 Tsiklag. Alors David lui dit: Me conduiras-tu vers cette troupe? Et il répondit: Jure-moi, par *le nom de* Dieu, que tu ne me feras point mourir, et que tu ne me livreras point entre les mains de mon maître,
16 et je te conduirai vers cette troupe. Et il le conduisit; et voici, *ils étaient* dispersés sur toute la contrée, mangeant, buvant et dansant, à cause du grand butin qu'ils avaient enlevé au pays des Philistins et
17 au pays de Juda. Et David les battit, depuis l'aube du jour jusqu'au soir du lendemain; et il n'en échappa aucun, excepté quatre cents jeunes hommes qui montèrent sur des chameaux et s'enfuirent.
18 Et David recouvra tout ce que les Amalécites avaient pris; il recouvra aussi ses
19 deux femmes. Et il ne leur manqua personne, ni petit, ni grand, ni fils, ni filles, ni rien du butin et de tout ce qu'ils leur avaient emporté; David ramena le
20 tout. David reprit aussi tout le gros et le menu bétail; et *ses gens* marchaient à la tête de ce troupeau et disaient: C'*est ici* le butin de David.

21 Puis David vint vers les deux cents hommes qui avaient été trop fatigués pour suivre David, et qu'il avait fait rester au torrent de Bésor. Et ils sortirent au-devant de David, et au-devant du peuple qui était avec lui. Et David, s'approchant d'eux, leur demanda comment ils se portaient. Mais tous les hom- 22
mes méchants et mauvais, d'entre ceux qui étaient allés avec David, prirent la parole et dirent: Puisqu'ils ne sont point venus avec nous, nous ne leur donnerons rien du butin que nous avons recouvré, sinon à chacun sa femme et ses enfants; qu'ils les emmènent, et s'en aillent. Mais 23
David dit: Ce n'est pas ainsi, mes frères, que vous disposerez de ce que l'Éternel nous a donné, puisqu'il nous a gardés, et a livré entre nos mains la troupe qui était venue contre nous. Qui vous écoute- 24
rait dans cette affaire? Car la part de celui qui descend au combat et la part de celui qui demeure au bagage, doivent être égales; ils partageront ensemble. Or cela 25
s'est *pratiqué* depuis ce jour-là, et on en a fait une règle et un usage en Israël, jusqu'à ce jour.

David revint donc à Tsiklag, et envoya 26
du butin aux anciens de Juda, à ses amis, en disant: Voici un présent, pour vous, du butin des ennemis de l'Éternel. *Il en* 27
envoya à ceux qui étaient à Béthel, à ceux qui étaient à Ramoth du Midi, à ceux qui étaient à Jatthir, à ceux qui étaient à 28
Aroer, à ceux qui étaient à Siphmoth, à ceux qui étaient à Eshthémoa, à ceux qui 29
étaient à Racal, et à ceux qui étaient dans les villes des Jérachméeliens, à ceux qui étaient dans les villes des Kéniens, à 30
ceux qui étaient à Horma, à ceux qui étaient à Cor-Ashan, à ceux qui étaient à Athac, et à ceux qui étaient à Hébron, et 31
dans tous les lieux où David avait passé, lui et ses gens.

CHAPITRE XXXI.

Les Israélites défaits par les Philistins à Guilboa. Mort de Saül et de ses fils.

Or, les Philistins combattirent contre 1
Israël, et les Israélites prirent la fuite devant les Philistins, et furent tués sur la montagne de Guilboa. Et les Philistins 2
poursuivirent Saül et ses fils, et tuèrent

Jonathan, Abinadab, et Malkishua, fils
3 de Saül. Et l'effort du combat tomba sur Saül; et les archers l'atteignirent, et il fut dangereusement blessé par les ar-
4 chers. Alors Saül dit à son écuyer: Tire ton épée, et m'en transperce, de peur que ces incirconcis ne viennent, et ne me transpercent, et ne me fassent des outrages. Mais son écuyer ne le voulut point *faire*, car il était fort effrayé. Saül prit donc
5 l'épée, et se jeta dessus. Alors l'écuyer de Saül, voyant que Saül était mort, se jeta aussi sur son épée, et mourut avec
6 lui. Ainsi moururent en ce jour-là, Saül et ses trois fils, son écuyer et tous ses gens.
7 Et ceux d'Israël qui étaient en deçà de la vallée, et en deçà du Jourdain, ayant vu que les Israélites s'étaient enfuis, et que Saül et ses fils étaient morts, abandonnèrent les villes et s'enfuirent; de sorte que les Philistins vinrent et y habitèrent. Et, le lendemain, les Philistins 8
vinrent pour dépouiller les morts; et ils trouvèrent Saül et ses trois fils étendus sur la montagne de Guilboa. Et ils lui 9
coupèrent la tête et le dépouillèrent de ses armes; et ils envoyèrent au pays des Philistins, de tous côtés, pour annoncer la nouvelle dans les temples de leurs idoles, et parmi le peuple. Puis ils mirent 10
ses armes au temple d'Ashtharoth, et pendirent son corps à la muraille de Beth-Shan.

Or, les habitants de Jabès de Galaad 11
apprirent ce que les Philistins avaient fait à Saül; et tous les vaillants hommes 12
se levèrent et marchèrent toute la nuit, et enlevèrent le corps de Saül et les corps de ses fils, de la muraille de Beth-Shan; et ils revinrent à Jabès, où ils les brûlèrent. Puis ils prirent leurs os, et les 13
ensevelirent sous le tamarin, près de Jabès; et ils jeûnèrent sept jours.

LE SECOND LIVRE DE SAMUEL

CHAPITRE I.

1 David apprend la mort de Saül et de Jonathan; — 11 il mène deuil sur eux, — 17 et prononce une complainte.

1 Après que Saül fut mort, David, étant revenu de la défaite des Amalécites,
2 demeura à Tsiklag deux jours; et le troisième jour on vit paraître un homme qui revenait du camp, d'auprès de Saül, ayant ses vêtements déchirés et de la terre sur sa tête; et, étant venu vers David, il se
8 jeta contre terre et se prosterna. Et David lui dit: D'où viens-tu? Et il lui répondit: Je me suis échappé du camp d'Israël.
4 David lui dit: Qu'est-il arrivé? Raconte-le-moi donc. Il répondit: Le peuple s'est enfui de la bataille, et même un grand nombre sont tombés morts; Saül aussi et
5 Jonathan, son fils, sont morts. Et David dit au jeune homme qui lui donnait ces nouvelles: Comment sais-tu que Saül et Jonathan, son fils, sont morts? Et le 6
jeune homme qui lui donnait ces nouvelles, répondit: Je me trouvais par hasard sur la montagne de Guilboa, et voici, Saül s'appuyait sur sa lance; et voici, les chars et les cavaliers étaient près de l'atteindre; et, regardant en arrière, il 7
me vit, et m'appela; et je répondis: Me voici. Et il me dit: Qui es-tu? Et je lui 8
répondis: Je suis Amalécite. Alors il me 9
dit: Avance-toi vers moi, et me fais mourir; car je suis dans une grande angoisse, ma vie est encore toute en moi. Je me suis donc approché de lui et je l'ai 10
fait mourir; car je savais qu'il ne vivrait pas après s'être ainsi jeté *sur son épée;* puis j'ai pris la couronne qui était sur sa tête, et le bracelet qui était à son bras, et je les ai apportés ici à mon seigneur.

11 Alors David prit ses vêtements, et les déchira; et tous les hommes qui étaient
12 avec lui *firent de même*. Et ils menèrent deuil, et pleurèrent, et jeûnèrent jusqu'au soir à cause de Saül, et de Jonathan, son fils, et du peuple de l'Éternel, et de la maison d'Israël; parce qu'ils étaient tom-
13 bés par l'épée. Mais David dit au jeune homme qui lui avait donné ces nouvelles: D'où es-tu? Et il répondit: Je suis fils
14 d'un étranger amalécite. Et David lui dit: Comment n'as-tu pas craint d'avancer ta main pour tuer l'oint de l'Éternel?
15 Alors David appela l'un de ses gens, et lui dit: Approche-toi, jette-toi sur lui! Il le
16 frappa, et il mourut. Et David lui dit: Ton sang soit sur ta tête! car ta bouche a témoigné contre toi, en disant: J'ai fait mourir l'oint de l'Éternel.

17 Alors David fit sur Saül et sur Jona-
18 than, son fils, cette complainte, qu'il ordonna d'enseigner aux enfants de Juda, *la complainte de* l'Arc; voici, elle est écrite au livre du Juste:

19 Ta gloire, ô Israël, a péri sur tes collines! Comment sont tombés les hommes
20 vaillants? Ne l'allez point dire dans Gath, ne l'annoncez point dans les places d'Askélon; de peur que les filles des Philistins ne se réjouissent, de peur que les filles des incirconcis ne triomphent.

21 Montagnes de Guilboa, que la rosée et la pluie ne tombent plus sur vous, qu'il n'y ait plus de champs dont on offre *les prémices*; car c'est là qu'a été jeté le bouclier des hommes forts, le bouclier de Saül, comme s'il n'eût pas été oint
22 d'huile. L'arc de Jonathan ne revenait jamais sans être teint du sang des blessés et de la graisse des vaillants; et l'épée de Saül ne retournait pas sans effet.
23 Saül et Jonathan, aimables et agréables pendant leur vie, n'ont point été séparés dans leur mort; ils étaient plus légers que les aigles, ils étaient plus forts que les lions.

24 Filles d'Israël, pleurez sur Saül, qui vous revêtait d'écarlate, dans les délices; qui vous faisait porter des ornements d'or
25 sur vos habits! Comment sont tombés les hommes forts au milieu de la bataille, et comment Jonathan a-t-il été tué sur tes collines?

26 Jonathan, mon frère, je suis dans la douleur à cause de toi. Tu faisais tout mon plaisir; l'amour que j'avais pour toi était plus grand que celui des femmes.
27 Comment sont tombés les vaillants? Comment se sont perdues les armes de la guerre?

CHAPITRE II.

1 David se rend à Hébron, où il est fait roi de Juda. — 8 Ishbosheth règne sur Israël. — 12 Combat entre Joab et Abner, et mort d'Asaël.

1 Après cela, David consulta l'Éternel, en disant: Monterai-je en quelqu'une des villes de Juda? Et l'Éternel lui répondit: Monte. Et David dit: Dans laquelle monterai-je? *L'Éternel* répondit: A Hébron.
2 David monta donc là, avec ses deux femmes, Achinoam de Jizréel, et Abigaïl, de Carmel, *qui avait été* femme de Nabal.
3 David fit monter aussi les hommes qui étaient avec lui, chacun avec sa famille, et ils demeurèrent dans les villes d'Hébron.
4 Et ceux de Juda vinrent, et là ils oignirent David pour roi sur la maison de Juda.

Et on rapporta à David que les gens de Jabès de Galaad avaient enseveli Saül.
5 Alors David envoya des messagers vers les gens de Jabès de Galaad, et leur fit dire: Soyez bénis de l'Éternel, vous qui avez usé de cette humanité envers Saül, votre
6 seigneur, et l'avez enseveli; maintenant donc que l'Éternel veuille user envers vous de fidélité et de grâce! Et moi aussi je vous ferai du bien, parce que vous avez
7 fait cela. Et maintenant, que vos mains se fortifient, et soyez des hommes de cœur; car Saül, votre seigneur, est mort, et la maison de Juda m'a oint pour être roi sur elle.

8 Mais Abner, fils de Ner, chef de l'armée de Saül, prit Ishbosheth, fils de Saül,
9 et le fit passer à Mahanaïm; et il l'établit roi sur Galaad, sur les Ashuriens, sur Jizréel, sur Ephraïm, sur Benjamin,
10 sur tout Israël. Ishbosheth, fils de Saül, était âgé de quarante ans quand il com-

mença à régner sur Israël, et il régna deux ans. Il n'y eut que la maison de
11 Juda qui suivit David. Et le nombre des jours que David régna à Hébron sur la maison de Juda, fut de sept ans et six mois.

12 Or Abner, fils de Ner, et les gens d'Ishbosheth, fils de Saül, sortirent de Maha-
13 naïm *pour marcher* vers Gabaon. Joab aussi, fils de Tséruja, et les gens de David sortirent; et ils se rencontrèrent vers l'étang de Gabaon et se tinrent les uns en deçà de l'étang, les autres au delà de
14 l'étang. Alors Abner dit à Joab: Que ces jeunes gens se lèvent maintenant, et qu'ils se battent devant nous. Et Joab dit:
15 Qu'ils se lèvent! Ils se levèrent donc, et s'avancèrent en nombre *égal*, douze pour Benjamin et pour Ishbosheth, fils de Saül,
16 et douze des gens de David. Alors chacun, saisissant son adversaire par la tête, lui passa son épée par le flanc, et ils tombèrent tous ensemble; et ce lieu-là fut appelé Helkath-Hatsurim (*le champ des*
17 *épées*); il est près de Gabaon. Et il y eut, ce jour-là, un très-rude combat, dans lequel Abner fut battu, avec ceux d'Israël, par
18 les gens de David. Les trois fils de Tséruja, Joab, Abishaï et Asaël, étaient là. Or Asaël était léger de ses pieds comme
19 un chevreuil dans la campagne. Et Asaël poursuivit Abner, sans se détourner de
20 lui ni à droite ni à gauche. Abner regarda donc en arrière et dit: Est-ce toi,
21 Asaël? Et il répondit: C'est moi. Et Abner lui dit: Détourne-toi à droite ou à gauche, et saisis-toi de l'un de ces jeunes gens, et prends sa dépouille pour toi. Mais Asaël ne voulut point se détour-
22 ner de lui. Et Abner continuait à dire à Asaël: Détourne-toi de moi; pourquoi te jetterais-je mort par terre? et comment oserais-je paraître devant Joab, ton frère?
23 Mais il ne voulut point se détourner; alors Abner le frappa au ventre avec le bout de derrière de sa lance, tellement que sa lance lui sortit par derrière; et il tomba là et mourut sur place; et tous ceux qui arrivaient au lieu où Asaël était tombé mort, s'arrêtaient.

Joab et Abishaï poursuivirent donc 24
Abner, et le soleil se couchait comme ils arrivaient au coteau d'Amma, qui est vis-à-vis de Guiach, au chemin du désert de Gabaon. Et les Benjamites se rallièrent auprès d'Abner, et se rangèrent en 25
un bataillon, et se tinrent sur le sommet d'un coteau. Alors Abner cria à Joab, et 26
dit: L'épée dévorera-t-elle sans cesse? Ne sais-tu pas bien qu'il y aura de l'amertume à la fin? et jusqu'à quand différeras-tu de dire au peuple qu'il cesse de poursuivre ses frères? Et Joab dit: Dieu 27
est vivant! si tu n'eusses parlé, dès le matin déjà le peuple se serait retiré, chacun de la poursuite de son frère. Joab 28
sonna donc de la trompette, et tout le peuple s'arrêta; et ils ne poursuivirent plus Israël et ne continuèrent plus à combattre. Ainsi Abner et ses gens marchè- 29
rent toute cette nuit-là par la campagne, et passèrent le Jourdain, et traversèrent tout le Bithron, et arrivèrent à Mahanaïm. Joab revint aussi de la poursuite 30
d'Abner; et quand il eut assemblé tout le peuple, on trouva que des gens de David il manquait dix-neuf hommes, et Asaël. Mais les gens de David avaient 31
frappé à mort trois cent soixante hommes de Benjamin et des gens d'Abner. Et ils 32
emportèrent Asaël, et l'ensevelirent dans le tombeau de son père, à Bethléhem. Et Joab et ses gens marchèrent toute la nuit, et au point du jour ils arrivèrent à Hébron.

CHAPITRE III.

1 Guerre entre David et Ishbosheth. — 6 Abner abandonne Ishbosheth, et passe à David. — 22 Il est tué par Joab. — 31 David mène deuil sur lui.

Or il y eut une longue guerre entre la 1
maison de Saül et la maison de David; mais David allait se fortifiant, et la maison de Saül allait s'affaiblissant. Et il 2
naquit des fils à David, à Hébron; son premier-né fut Amnon, d'Achinoam de Jizréel; le second fut Kiléab, d'Abigaïl, 3
de Carmel, *qui avait été* femme de Nabal; le troisième, Absalom, fils de Maaca, fille de Thalmaï, roi de Gueshur;

4 le quatrième, Adonija, fils de Hagguith;
5 le cinquième, Shéphatia, fils d'Abital; et le sixième, Jithréam, d'Egla, femme de David. Ceux-là naquirent à David, à Hébron.

6 Or, pendant qu'il y eut guerre entre la maison de Saül et la maison de David,
7 Abner soutenait la maison de Saül. Et Saül avait eu une concubine qui s'appelait Ritspa, fille d'Ajja; et *Ishbosheth* dit à Abner: Pourquoi es-tu venu vers la concu-
8 bine de mon père? Et Abner fut fort irrité des paroles d'Ishbosheth, et lui dit: *Suis*-je une tête de chien, moi qui, contre Juda, use aujourd'hui de bonté envers la maison de Saül, ton père, et envers ses frères et ses amis, et qui ne t'ai point livré entre les mains de David, que tu me recherches aujourd'hui pour le péché
9 d'une femme? Que Dieu punisse sévèrement Abner, si je ne fais à David tout ce
10 que l'Éternel lui a juré, en transportant la royauté de la maison de Saül *dans la sienne*, et en établissant le trône de David sur Israël et sur Juda, depuis Dan jus-
11 qu'à Béer-Shéba. Et Ishbosheth n'osa répondre un mot à Abner, parce qu'il le craignait.

12 Abner envoya donc des messagers à David, pour dire de sa part: A qui appartient le pays? en ajoutant: Traite alliance avec moi; et voici, ma main sera avec
13 toi, pour réunir à toi tout Israël. Et David répondit: C'est bien; je traiterai alliance avec toi; je te demande seulement une chose; c'est que tu ne voies point ma face, que tu ne m'aies d'abord ramené Mical, fille de Saül, quand tu viendras me
14 voir. Alors David envoya des messagers à Ishbosheth, fils de Saül, pour *lui* dire: Rends-moi ma femme Mical, que j'ai épousée pour cent prépuces de Philistins.
15 Et Ishbosheth *l'*envoya prendre à *son* mari
16 Paltiel, fils de Laïsh. Et son mari s'en alla avec elle, pleurant en la suivant jusqu'à Bachurim. Puis Abner lui dit: Va, retourne-t'en! Et il s'en retourna.

17 Or Abner parla aux anciens d'Israël et dit: Vous désiriez autrefois d'avoir David pour votre roi. Maintenant donc, faites- 18
le; car l'Éternel a parlé à David et a dit: C'est par David, mon serviteur, que je délivrerai mon peuple d'Israël de la main des Philistins et de la main de tous ses ennemis. Et Abner parla de même à 19
ceux de Benjamin; puis il alla dire à David, à Hébron, ce qui avait été approuvé par Israël et par toute la maison de Benjamin. Abner vint donc vers Da- 20
vid à Hébron, et vingt hommes avec lui; et David fit un festin à Abner et aux hommes qui étaient avec lui. Puis Abner 21
dit à David: Je me lèverai, et je m'en irai rassembler tout Israël auprès du roi, mon seigneur, pour qu'ils traitent alliance avec toi, et tu régneras comme ton âme le souhaite. Et David renvoya Abner qui s'en alla en paix.

Et voici, les gens de David revenaient 22
avec Joab de faire une incursion, et amenaient avec eux un grand butin. Or Abner n'était plus avec David à Hébron; car il l'avait renvoyé, et il s'en était allé en paix. Joab, et toute l'armée qui était avec lui, revint donc; et on fit rapport à Joab en ces mots: Abner, fils de Ner, est venu vers le roi, qui l'a laissé partir, et il s'en est allé en paix. Et Joab vint vers le roi, 24
et dit: Qu'as-tu fait? Voici, Abner est venu vers toi; pourquoi l'as-tu renvoyé, et s'en est-il allé ainsi? Tu connais Ab- 25
ner, fils de Ner; c'est pour te tromper qu'il est venu, pour reconnaître tes démarches, et pour savoir tout ce que tu fais. Puis Joab, ayant quitté David, en- 26
voya après Abner des gens qui le ramenèrent de la fosse de Sira, sans que David le sût.

Abner étant donc revenu à Hébron, 27
Joab le tira à part, en dedans de la porte, *comme* pour lui parler en secret, et là il le frappa au ventre; et *Abner* mourut ainsi, à cause du sang d'Asaël, frère de *Joab*. Et David l'apprit ensuite, et dit: Je 28
suis innocent, moi et mon royaume, devant l'Éternel, à jamais, du sang d'Abner, fils de Ner. Que ce sang retombe 29
sur la tête de Joab, et sur toute la maison

de son père! Et que la maison de Joab ne soit jamais sans quelque homme ayant un flux, ou la lèpre, ou qui s'appuie sur un bâton, ou qui tombe par l'épée, ou qui
30 manque de pain! Ainsi Joab et Abishaï, son frère, tuèrent Abner, parce qu'il avait tué Asaël, leur frère, près de Gabaon, dans le combat.

31 Mais David dit à Joab et à tout le peuple qui était avec lui: Déchirez vos vêtements et ceignez-vous de sacs, et menez deuil sur Abner. Et le roi David marcha
32 derrière le cercueil. Et quand ils eurent enseveli Abner à Hébron, le roi éleva la voix et pleura près du tombeau d'Abner;
33 et tout le peuple pleura aussi. Et le roi fit une complainte sur Abner, et dit:

Abner devait-il mourir comme meurt
34 un méchant? Tes mains ne furent point liées, ni tes pieds mis dans les fers. Tu es tombé comme on tombe devant les méchants!

Et tout le peuple recommença à pleu-
35 rer sur lui. Puis tout le peuple vint pour faire prendre quelque nourriture à David, pendant qu'il était encore jour; mais David fit serment et dit: Que Dieu me punisse sévèrement, si avant que le soleil soit couché, je goûte du pain ou
36 quelque autre chose. Et tout le peuple l'entendit, et l'approuva; et tout le peuple
37 trouva bon tout ce que fit le roi. Ainsi, en ce jour-là, tout le peuple et tout Israël connut que ce n'était point *par ordre* du roi qu'on avait fait mourir Abner, fils de
38 Ner. Et le roi dit à ses serviteurs: Ne savez-vous pas qu'un capitaine, et un grand capitaine, est tombé aujourd'hui en
39 Israël? Et je suis *encore* faible aujourd'hui, bien que j'aie été oint roi; mais ces gens, les fils de Tséruja, sont trop puissants pour moi. Que l'Éternel rende à celui qui a fait le mal, selon sa malice!

CHAPITRE IV.

1 Mort d'Ishbosheth. — 8 David punit ses meurtriers.

1 Quand le fils de Saül apprit qu'Abner était mort à Hébron, ses mains devinrent
2 lâches, et tout Israël fut consterné. Or le fils de Saül avait deux chefs de bandes, dont l'un s'appelait Baana et l'autre Récab; ils étaient fils de Rimmon le Béerothien, des enfants de Benjamin (car Béeroth était réputé *appartenir* à Benja-
3 min, et les Béerothiens s'étaient enfuis à Guitthaïm, et ils y ont séjourné jusqu'à
4 aujourd'hui). Or Jonathan, fils de Saül, avait un fils perclus des pieds; il était âgé de cinq ans lorsque la nouvelle *de la mort* de Saül et de Jonathan arriva de Jizréel; et sa gouvernante le prit et s'enfuit, et comme elle se hâtait de fuir, il tomba et devint boiteux; son nom était Méphibosheth.

5 Les fils de Rimmon, le Béerothien, Récab et Baana, vinrent donc et entrèrent à la chaleur du jour dans la maison d'Ishbosheth, comme il prenait son repos
6 de midi; ils entrèrent jusqu'au milieu de la maison, *comme* pour y prendre du froment, et ils le frappèrent au ventre; puis Récab et Baana, son frère, s'enfuirent.
7 Ils entrèrent donc dans la maison, lorsqu'Ishbosheth était couché sur son lit, dans la chambre où il dormait; et ils le frappèrent et le firent mourir; puis ils lui coupèrent la tête, et la prirent, et marchèrent par le chemin de la plaine toute
8 cette nuit-là. Et ils apportèrent la tête d'Ishbosheth à David, à Hébron, et ils dirent au roi: Voici la tête d'Ishbosheth, fils de Saül, ton ennemi, qui cherchait ta vie; l'Éternel a vengé aujourd'hui le roi, mon seigneur, de Saül et de sa race. Mais
9 David répondit à Récab et à Baana, son frère, fils de Rimmon, le Béerothien, et leur dit: L'Éternel est vivant, qui a délivré mon âme de toutes mes détresses!
10 j'ai saisi celui qui vint m'annoncer et me dire: Voilà, Saül est mort; et qui pensait m'apprendre de bonnes nouvelles, et je le fis mourir à Tsiklag, pour prix de ses bonnes nouvelles. Combien plus,
11 quand des méchants ont tué un homme de bien, dans sa maison, sur son lit, ne redemanderai-je pas maintenant son sang de votre main, et ne vous exterminerai-je pas de la terre? Et David donna ordre
12 à ses gens, qui les tuèrent, et leur cou-

pèrent les mains et les pieds, et les pendirent près de l'étang d'Hébron. Puis ils prirent la tête d'Ishbosheth, et l'ensevelirent dans le tombeau d'Abner, à Hébron.

CHAPITRE V.

1 David est reconnu roi par toutes les tribus. — 6 Il s'empare de Jérusalem. — 17 Il défait les Philistins.

1 Alors toutes les tribus d'Israël vinrent vers David, à Hébron, et dirent: Voici,
2 nous sommes tes os et ta chair. Et même auparavant, quand Saül était roi sur nous, c'est toi qui faisais sortir et qui ramenais Israël; et l'Éternel t'a dit: C'est toi qui paîtras mon peuple d'Israël, et qui seras
3 le conducteur d'Israël. Tous les anciens d'Israël vinrent donc vers le roi à Hébron; et le roi David fit alliance avec eux à Hébron devant l'Éternel; et ils oignirent David pour roi sur Israël.
4 David était âgé de trente ans, quand il commença à régner, *et* il régna quarante
5 ans; il régna sur Juda à Hébron sept ans et six mois; puis il régna trente trois ans à Jérusalem, sur tout Israël et Juda.

6 Or, le roi marcha avec ses gens sur Jérusalem, contre les Jébusiens qui habitaient en ce pays-là; et ils dirent à David: Tu n'entreras point ici que tu n'aies ôté les aveugles et les boiteux; voulant
7 dire: David n'entrera point ici. Mais David prit la forteresse de Sion; c'est la
8 cité de David. Et David dit en ce jour-là: Quiconque aura battu les Jébusiens, et aura atteint le canal, et ces boiteux et ces aveugles qui sont les ennemis de David, *sera récompensé*. C'est pourquoi l'on dit: Ni aveugle ni boiteux n'entrera
9 dans cette maison. Et David habita dans la forteresse, et l'appela la cité de David; et il bâtit tout à l'entour depuis Millo
10 jusqu'au dedans. Et David allait toujours avançant et croissant; et l'Éternel,
11 le Dieu des armées, était avec lui. Et Hiram, roi de Tyr, envoya à David des ambassadeurs, avec du bois de cèdre et des charpentiers et des tailleurs de pierres;
12 et ils bâtirent la maison de David. Alors David reconnut que l'Éternel l'avait affermi comme roi sur Israël, et qu'il avait élevé son royaume, à cause de son peuple d'Israël.

13 Or David prit encore des concubines et des femmes de Jérusalem, après qu'il fut venu d'Hébron; et il lui naquit encore
14 des fils et des filles. Ce sont ici les noms de ceux qui lui naquirent à Jérusalem: 15-16
Shammua, Shobab, Nathan, Salomon, Jibhar, Elishua, Népheg, Japhia, Elishama, Eljada et Eliphélet.

17 Mais quand les Philistins eurent appris qu'on avait oint David pour roi sur Israël, ils montèrent tous pour attaquer David; et David, l'ayant appris, descendit à la
18 forteresse. Et les Philistins vinrent, et se répandirent dans la vallée des Géants.
19 Alors David consulta l'Éternel, en disant: Monterai-je contre les Philistins? les livreras-tu entre mes mains? Et l'Éternel répondit à David: Monte; car, certainement je livrerai les Philistins entre tes
20 mains. Alors David vint à Baal-Pératsim, où il les battit; et il dit: L'Éternel a fait écouler mes ennemis devant moi, comme des eaux qui s'écoulent. C'est-pourquoi il nomma ce lieu Baal-Pératsim (*lieu des ruptures*). Et ils laissèrent
21 même là leurs idoles, que David et ses
22 gens emportèrent. Puis les Philistins montèrent encore une fois, et ils se répandirent dans la vallée des Géants;
23 et David consulta l'Éternel, qui répondit: Tu ne monteras pas; tu les tourneras par derrière, et tu iras contre eux vis-à-vis des mûriers. Et quand tu entendras un bruit
24 de pas au sommet des mûriers, alors hâte-toi; car alors l'Éternel sortira devant toi pour frapper le camp des Philistins. David
25 fit donc ce que l'Éternel lui avait commandé; et il battit les Philistins depuis Guéba jusqu'à Guézer.

CHAPITRE VI.

1 David fait transporter l'arche de Kirjath-Jearim à Jérusalem. — 6 Mort d'Uzza. — 12 L'arche placée dans la cité de David.

1 David assembla encore tous les hommes d'élite d'Israël, au nombre de trente mille.

2 Puis David se leva, ainsi que tout le peuple qui était avec lui, et partit de Baalé de Juda (1), pour transporter de là l'arche de Dieu, devant laquelle est invoqué le nom de l'Éternel des armées qui habite
3 *entre* les chérubins. Et ils mirent l'arche de Dieu sur un chariot neuf, et ils l'emmenèrent de la maison d'Abinadab, qui était sur la colline ; et Uzza et Achjo, fils d'Abinadab, conduisaient le chariot neuf.
4 Ils l'emmenèrent donc de la maison d'Abinadab, sur la colline, avec l'arche de
5 Dieu, et Achjo allait devant l'arche. Et David et toute la maison d'Israël jouaient devant l'Éternel de toute sorte *d'instruments* de bois de cyprès, de harpes, de lyres, de tambours, de sistres et de cym-
6 bales. Or quand ils furent venus jusqu'à l'aire de Nacon, Uzza porta *la main* sur l'arche de Dieu et la saisit, parce que les
7 bœufs regimbaient. Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Uzza, et Dieu le frappa à cause de sa témérité, et il mou-
8 rut là, près de l'arche de Dieu. Et David fut affligé de ce que l'Éternel avait fait une brèche en *la personne d'*Uzza, et jusqu'à ce jour on a appelé ce lieu-là Pérets-
9 Uzza (*brèche d'Uzza*). David eut donc peur de l'Éternel en ce jour-là, et il dit : Comment l'arche de l'Éternel entrerait-elle
10 chez moi? Et David ne voulut point retirer l'arche de l'Éternel chez lui, dans la cité de David; mais il la fit conduire dans la
11 maison d'Obed-Edom, de Gath. Et l'arche demeura dans la maison d'Obed-Édom, le Guitthien, trois mois; et l'Éternel bénit Obed-Édom et toute sa maison.
12 Puis on vint dire à David : L'Éternel a béni la maison d'Obed-Édom et tout ce qui est à lui, à cause de l'arche de Dieu. Alors David s'y rendit, et fit monter l'arche de Dieu, de la maison d'Obed-Édom en
13 la cité de David, avec joie. Et quand ceux qui portaient l'arche de Dieu eurent fait six pas, on sacrifia des taureaux et des
14 béliers gras. Et David sautait de toute *sa* force devant l'Éternel; et il était ceint d'un
15 éphod de lin. David et toute la maison d'Israël firent ainsi monter l'arche de l'Éternel, avec des cris de joie et au son des trompettes. Mais comme l'arche de 16
Dieu entrait dans la cité de David, Mical, fille de Saül, regardant par la fenêtre, vit le roi David qui sautait et dansait devant l'Éternel, et elle le méprisa en son cœur.

Ils amenèrent donc l'arche de l'Éter- 17
nel et la posèrent en son lieu, dans la tente que David lui avait dressée; et David offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérité devant l'Éternel. Quand 18
David eut achevé d'offrir les holocaustes et les sacrifices de prospérité, il bénit le peuple au nom de l'Éternel des armées ; et il distribua à tout le peuple, à toute 19
la multitude d'Israël, tant aux hommes qu'aux femmes, à chacun un pain, une portion de viande et un gâteau de raisin. Puis tout le peuple s'en retourna chacun en sa maison.

David s'en retourna aussi pour bénir sa 20
maison; mais Mical, fille de Saül, vint au-devant de lui, et dit : Quel honneur s'est fait aujourd'hui le roi d'Israël, en se découvrant aux yeux des servantes de ses serviteurs, comme se découvrirait un homme de rien! Mais David dit à Mical : 21
C'est devant l'Éternel, qui m'a choisi plutôt que ton père et que toute sa maison, pour m'établir conducteur de son peuple d'Israël, c'est devant l'Éternel que je me suis réjoui. Et je m'abaisserai encore plus 22
que cela, et je serai humilié à mes yeux; mais je serai en honneur auprès des servantes dont tu parles. Or Mical, fille de 23
Saül, n'eut point d'enfants jusqu'au jour de sa mort.

CHAPITRE VII.

1 Dieu empêche David de lui bâtir un temple. — 12 Promesse faite à David. — 17 Sa prière.

Après que le roi fut établi dans sa mai- 1
son, et que tout alentour Dieu lui eut donné du repos de tous ses ennemis, le roi dit à Nathan, le prophète : Regarde, 2
j'habite dans une maison de cèdre, et l'arche de Dieu habite sous une tente. Et 3

(1) *Baalé de Juda* ou *Kirjath-Jearim*. (V. I Sam. VII, 1.)

Nathan dit au roi: Va, fais tout ce qui est en ton cœur, car l'Éternel est avec toi.

4 Mais il arriva, cette nuit-là, que la parole de l'Éternel fut adressée à Nathan,
5 en ces mots: Va, et dis à David, mon serviteur: Ainsi a dit l'Éternel: Est-ce toi qui me bâtirais une maison, afin que
6 j'y habite; puisque je n'ai point habité dans une maison, depuis le jour que j'ai fait monter les enfants d'Israël hors d'Égypte jusqu'à ce jour, mais que j'ai marché çà et là sous une tente et dans un
7 tabernacle? Partout où j'ai marché avec tous les enfants d'Israël, en ai-je dit un mot à quelqu'une des tribus d'Israël, à qui j'ai commandé de paître mon peuple d'Israël? Ai-je dit: Pourquoi ne m'avez-vous point bâti une maison de cèdre?
8 Maintenant donc tu diras ainsi à David, mon serviteur: Ainsi a dit l'Éternel des armées: Je t'ai tiré d'une cabane, d'auprès des brebis, afin que tu fusses le conducteur de mon peuple d'Israël, et j'ai été
9 avec toi partout où tu as été; j'ai exterminé tous tes ennemis devant toi, et j'ai rendu ton nom grand, comme le nom
10 des grands de la terre. Et j'ai assigné un lieu à mon peuple d'Israël; je l'ai planté, et il habite chez lui; il ne sera plus agité, et les enfants d'iniquité ne
11 l'affligeront plus comme auparavant, depuis le jour où j'ai établi des juges sur mon peuple d'Israël. Et je t'ai donné du repos de tous tes ennemis. L'Éternel donc t'a fait entendre qu'il te bâtira une
12 maison. Quand tes jours seront accomplis, et que tu seras couché avec tes pères, j'élèverai ta postérité après toi, celui qui sortira de tes entrailles, et j'affermirai
13 son règne; ce sera lui qui bâtira une maison à mon nom, et j'affermirai le
14 trône de son règne à toujours. Je serai son père, et lui sera mon fils. S'il commet quelque iniquité, je le châtierai avec la verge des hommes et avec les plaies des
15 fils des hommes, mais ma grâce ne se retirera point de lui, comme je l'ai retirée
16 de Saül, que j'ai ôté de devant toi. Ainsi ta maison et ton règne seront assurés à jamais devant tes yeux; ton trône sera à jamais affermi.

17 Nathan parla donc à David selon toutes ces paroles et selon toute cette vision.
18 Alors le roi David entra et se tint debout devant l'Éternel, et dit: Qui suis-je, Seigneur Éternel, et quelle est ma maison,
19 que tu m'aies fait parvenir *où je suis?* Encore cela t'a-t-il paru peu de chose, Seigneur Éternel; tu as même parlé de la maison de ton serviteur pour le temps à venir. *Est-ce là* la manière *d'agir* des hommes,
20 Seigneur Éternel? Et que te pourrait dire de plus David? car, Seigneur Éternel, tu connais ton serviteur. C'est à
21 cause de ta parole, et selon ton cœur, que tu as fait toutes ces grandes choses et *les* as fait connaître à ton serviteur. Aussi
22 tu es grand, Éternel Dieu; car nul n'est comme toi, et il n'y a point d'autre Dieu que toi, selon tout ce que nous avons entendu de nos oreilles. Et qui est comme
23 ton peuple, comme Israël, la seule nation de la terre que Dieu est venu racheter pour *en faire* son peuple, pour s'acquérir un grand nom, et pour faire en sa faveur, en faveur de ton pays, ces choses grandes et terribles, *en chassant* devant ton peuple que tu t'es racheté d'Égypte, les
24 nations et leurs dieux? Car tu t'es assuré ton peuple d'Israël pour être ton peuple à jamais; et toi, Eternel, tu as été leur
25 Dieu. Maintenant donc, Éternel Dieu, confirme pour jamais la parole que tu as prononcée sur ton serviteur et sur sa maison, et fais selon ta parole. Et que ton
26 nom soit magnifié à jamais; *et qu'on* dise: L'Éternel des armées est le Dieu d'Israël! Et que la maison de David ton serviteur soit affermie devant toi. Car toi-même,
27 Éternel des armées, Dieu d'Israël, tu as fait entendre *ces choses* à ton serviteur, en disant: Je t'édifierai une maison! C'est pourquoi ton serviteur a pris la hardiesse de te faire cette prière. Maintenant donc,
28 Seigneur Éternel, tu es Dieu, et tes paroles sont véritables; or, tu as promis à ton serviteur de lui faire ce bien. Veuille
29 donc maintenant bénir la maison de ton serviteur, afin qu'elle subsiste éternelle-

ment devant toi ; car tu l'as dit, Seigneur Éternel, et la maison de ton serviteur sera bénie de ta bénédiction à jamais.

CHAPITRE VIII.

1 David abaisse les Philistins, — 2 soumet les Moabites, — 5 les Syriens de Damas, alliés de Hadadézer, roi de Tsoba, — 13 et les Iduméens. — 16 Officiers de David.

1 Après cela David battit les Philistins et les abaissa ; et David enleva Méthegamma des mains des Philistins.
2 Il battit aussi les Moabites, et les mesura au cordeau, en les faisant coucher par terre ; il en mesura deux cordeaux pour les faire mourir, et un plein cordeau pour leur laisser la vie ; et les Moabites furent soumis à David et ses tributaires.
3 David battit aussi Hadadézer, fils de Réhob, roi de Tsoba, comme il allait rétablir sa domination sur le fleuve *de l'Eu-*
4 *phrate*. Et David lui prit dix-sept cents cavaliers, et vingt mille hommes de pied ; et il coupa les jarrets *aux chevaux* de tous les chars, mais il en réserva cent chars.
5 Or les Syriens de Damas vinrent au secours de Hadadézer, roi de Tsoba ; et David battit vingt-deux mille Syriens.
6 Puis David mit des garnisons dans la Syrie de Damas, et les Syriens furent soumis à David et ses tributaires. Et l'Éternel gardait David partout où il al-
7 lait. Et David prit les boucliers d'or qu'avaient les serviteurs de Hadadézer,
8 et les apporta à Jérusalem. Le roi David emporta aussi une très-grande quantité d'airain de Bétach et de Bérothaï, villes de Hadadézer.
9 Or Thoï, roi de Hamath, apprit que David avait défait toutes les forces de
10 Hadadézer. Et il envoya Joram, son fils, vers le roi David, pour le saluer, et pour le bénir de ce qu'il avait fait la guerre contre Hadadézer et de ce qu'il l'avait défait. Car Hadadézer était continuellement en guerre avec Thoï. Et *Joram* apporta des vases d'argent, des vases d'or
11 et des vases d'airain, que David consacra à l'Éternel, avec l'argent et l'or qu'il avait *déjà* consacrés, *du butin* de toutes les nations qu'il s'était assujetties, de la Syrie, 12
de Moab, des enfants d'Ammon, des Philistins, d'Amalek, et du butin de Hadadézer, fils de Réhob, roi de Tsoba.
David s'acquit encore du renom, à son 13
retour de la défaite des Syriens, *en battant*, dans la vallée du Sel, dix-huit mille *Iduméens*, et il mit des garnisons dans 14
l'Idumée ; il mit des garnisons dans toute l'Idumée, et l'Idumée entière fut soumise à David. Et l'Éternel gardait David partout où il allait.

Ainsi David régna sur tout Israël, fai- 15
sant droit et justice à tout son peuple.
Et Joab, fils de Tséruja, commandait 16
l'armée ; et Josaphat, fils d'Achilud, était archiviste ; et Tsadok, fils d'Achitub, et 17
Achimélec, fils d'Abiathar, étaient sacrificateurs, et Séraja, secrétaire ; et Bénaja, 18
fils de Jéhojada, était sur les Kéréthiens et les Péléthiens, et les fils de David étaient ses principaux officiers.

CHAPITRE IX.

1 David reçoit auprès de lui Méphibosheth. — 6 Il lui rend les biens de son père.

Alors David dit : Ne reste-t-il donc 1
personne de la maison de Saül, afin que je lui fasse du bien pour l'amour de Jonathan ? Or il y avait dans la maison de 2
Saül un serviteur nommé Tsiba, qu'on appela auprès de David ; et le roi lui dit : Es-tu Tsiba ? Et il répondit : Ton serviteur ! Et le roi dit : N'y a-t-il plus per- 3
sonne de la maison de Saül, pour que j'use envers lui d'une bonté *selon* Dieu ? Et Tsiba répondit au roi : Il y a encore un fils de Jonathan, qui est perclus des pieds. Le roi lui dit : Où est-il ? Et Tsiba 4
répondit au roi : Il est dans la maison de Makir, fils d'Ammiel, à Lodébar. Alors 5
le roi David envoya et le fit amener de la maison de Makir, fils d'Ammiel de Lodébar.
Or quand Méphibosheth, le fils de Jo- 6
nathan, fils de Saül, fut venu vers David, il se jeta sur sa face et se prosterna. Et

David dit : Méphibosheth! Il répondit :
7 Voici ton serviteur. Et David lui dit : Ne crains point, car certainement je te ferai du bien pour l'amour de Jonathan, ton père ; et je te rendrai toutes les terres de Saül, ton père ; et toi, tu mangeras tou-
8 jours à ma table. Alors *Méphibosheth* se prosterna et dit : Qu'est ton serviteur, que tu aies regardé un chien mort tel que moi ?

9 Puis le roi appela Tsiba, serviteur de Saül, et lui dit : J'ai donné au fils de ton maître tout ce qui appartenait à Saül et à toute sa maison. Tu cultiveras donc pour
10 lui ces terres-là, toi et tes fils et tes serviteurs, et tu *en* recueilleras les fruits, afin que le fils de ton maître ait du pain à manger. Et Méphibosheth, le fils de ton maître, mangera toujours à ma table. Or Tsiba avait quinze fils et vingt serviteurs.
11 Et Tsiba dit au roi : Ton serviteur fera tout ce que le roi, mon seigneur, commande à son serviteur. Et Méphibosheth, *dit le roi,* mangera à ma table comme un
12 des fils du roi. Or Méphibosheth avait un jeune fils, nommé Mica ; et tous ceux qui demeuraient dans la maison de Tsiba
13 étaient serviteurs de Méphibosheth. Et Méphibosheth demeurait à Jérusalem, parce qu'il mangeait toujours à la table du roi. Il était boiteux des deux pieds.

CHAPITRE X.

1 Les envoyés de David insultés par le roi des Ammonites. — 6 Défaite des Ammonites et des Syriens.

1 Après cela, le roi des enfants d'Ammon mourut, et Hanun, son fils, régna à
2 sa place. Et David dit : J'userai de bonté envers Hanun, fils de Nachash, comme son père a usé de bonté envers moi. David envoya donc ses serviteurs pour le consoler au sujet de son père ; et les serviteurs de David vinrent au pays des en-
3 fants d'Ammon. Mais les chefs d'entre les enfants d'Ammon dirent à Hanun, leur seigneur : Penses-tu que ce soit pour honorer ton père que David t'envoie des consolateurs ? N'est-ce pas pour reconnaître exactement la ville, pour l'épier, et la détruire, que David envoie ses
4 serviteurs vers toi ? Hanun prit donc les serviteurs de David, et leur fit raser la moitié de la barbe, et couper la moitié de leurs habits jusqu'aux hanches ; puis il les renvoya. Et cela fut rapporté à Da-
5 vid, qui envoya au-devant d'eux ; car ces hommes étaient dans une grande confusion. Et le roi *leur* fit dire : Tenez-vous à Jérico jusqu'à ce que votre barbe ait repoussé, et alors vous reviendrez.

6 Or les enfants d'Ammon, voyant qu'ils s'étaient mis en mauvaise odeur auprès de David, envoyèrent lever à leur solde vingt mille hommes de pied chez les Syriens de Beth-Réhob et chez les Syriens de Tsoba, et mille hommes chez le roi de Maaca, et douze mille hommes chez les
7 gens de Tob. David, l'ayant appris, envoya Joab et toute l'armée, les plus vail-
8 lants hommes. Alors les enfants d'Ammon sortirent, et se rangèrent en bataille à l'entrée de la porte ; et les Syriens de Tsoba, et de Réhob, et ceux de Tob et de Maaca, étaient à part dans la campagne.

9 Et Joab, voyant que leur armée était tournée contre lui devant et derrière, choisit d'entre tous ceux d'Israël des hommes d'élite, et les rangea contre les
10 Syriens. Et il donna la conduite du reste du peuple à Abishaï, son frère, qui *les* rangea contre les enfants d'Ammon. Et
11 il lui dit : Si les Syriens sont plus forts que moi, tu me viendras en aide ; et si les enfants d'Ammon sont plus forts que toi, j'irai te délivrer. Sois vaillant, et
12 combattons vaillamment pour notre peuple et pour les villes de notre Dieu ; et que l'Éternel fasse ce qui lui semblera
13 bon. Alors Joab et le peuple qui était avec lui, s'approchèrent pour livrer bataille aux Syriens, et ils s'enfuirent devant lui.
14 Et les enfants d'Ammon, voyant que les Syriens avaient pris la fuite, s'enfuirent aussi devant Abishaï, et rentrèrent dans la ville. Et Joab s'en retourna de la poursuite des enfants d'Ammon, et vint à Jérusalem.

15 Mais les Syriens, voyant qu'ils avaient été battus par ceux d'Israël, se rallièrent.

16 Et Hadarézer envoya, et fit venir les Syriens d'au delà du fleuve, et ils vinrent à Hélam; et Shobac, chef de l'armée de
17 Hadarézer, les conduisait. Cela fut rapporté à David, qui assembla tout Israël, passa le Jourdain, et vint à Hélam. Et les Syriens se rangèrent *en bataille* contre
18 David, et combattirent contre lui. Mais les Syriens s'enfuirent devant Israël; et David défit sept cents chars des Syriens et quarante mille cavaliers. Il frappa aussi Shobac, chef de leur armée,
19 qui mourut là. Et quand tous les rois, soumis à Hadarézer, virent qu'ils avaient été battus par Israël, ils firent la paix avec les Israélites, et leur furent assujettis; et les Syriens craignirent de donner encore du secours aux enfants d'Ammon.

CHAPITRE XI.

1 Guerre contre les Ammonites. — 2 David adultère et meurtrier.

1 L'an d'après, au temps où les rois se mettaient en campagne, David envoya Joab, et avec lui ses serviteurs et tout Israël; et ils ravagèrent *le pays des* enfants d'Ammon et assiégèrent Rabba. Mais
2 David demeura à Jérusalem. Et il arriva, sur le soir, que David se leva de dessus son lit; et comme il se promenait sur la plate-forme du palais royal, il vit de cette plate-forme une femme qui se baignait, et cette femme était fort belle à
3 voir. Et David envoya demander qui était cette femme, et on *lui* dit : N'est-ce pas Bath-Shéba, fille d'Eliam, femme d'U-
4 rie, le Héthien? Et David envoya des messagers, et l'enleva. Elle vint vers lui, et il coucha avec elle; or elle était nettoyée de sa souillure; puis elle s'en retourna
5 dans sa maison. Or cette femme conçut, et elle envoya l'annoncer à David, en lui disant : Je suis enceinte.
6 Alors David fit *dire* à Joab : Envoie-moi Urie, le Héthien. Joab envoya donc
7 Urie vers David. Et Urie vint à lui, et David l'interrogea sur l'état de Joab et
8 du peuple, et sur l'état de la guerre. Puis David dit à Urie : Descends dans ta maison et te lave les pieds. Urie sortit donc de la maison du roi, et il fut suivi d'un présent royal. Mais Urie dormit à la 9
porte de la maison du roi, avec tous les serviteurs de son seigneur, et ne descendit point dans sa maison. Et on le 10
rapporta à David, et on lui dit : Urie n'est pas descendu dans sa maison. Et David dit à Urie : Ne viens-tu pas de voyage? Pourquoi n'es-tu pas descendu dans ta maison? Et Urie répondit à David : L'ar- 11
che, et Israël et Juda logent sous des tentes; mon seigneur Joab aussi et les serviteurs de mon seigneur campent aux champs; et moi j'entrerais dans ma maison pour manger et boire, et pour coucher avec ma femme? Tu es vivant, et ton âme vit, que je ne saurais faire une telle chose! Et David dit à Urie : Demeure 12
encore ici aujourd'hui, et demain je te renverrai. Urie resta donc à Jérusalem ce jour-là et le lendemain. Puis David 13
l'appela, et il mangea et but devant lui, et *David* l'enivra; mais le soir il sortit pour coucher dans son lit, avec les serviteurs de son maître, et ne descendit point dans sa maison.

Alors, le lendemain matin, David écri- 14
vit une lettre à Joab et l'envoya par les mains d'Urie. Or il écrivit en ces termes : 15
Placez Urie à l'endroit où sera le plus fort de la bataille, et retirez-vous d'auprès de lui, afin qu'il soit frappé et qu'il meure. Joab, ayant donc considéré la 16
ville, plaça Urie à l'endroit où il savait que seraient les plus vaillants hommes. Et ceux de la ville sortirent et combatti- 17
rent contre Joab, et plusieurs tombèrent parmi le peuple, d'entre les serviteurs de David. Urie, le Héthien, mourut aussi. Puis Joab envoya vers David, pour lui 18
faire savoir tout ce qui était arrivé dans le combat. Et il donna cet ordre au mes- 19
sager, et lui dit : Quand tu auras achevé de parler au roi de tout ce qui est arrivé dans le combat, s'il arrive que le roi se 20
mette en colère et qu'il te dise : Pourquoi vous êtes-vous approchés de la ville pour combattre? Ne savez-vous pas bien qu'on tire de dessus la muraille? Qui tua Abi- 21

mélec, fils de Jérubbésheth? N'est-ce pas une femme qui jeta sur lui un morceau de meule de moulin, du haut de la muraille, et il mourut à Thébets? Pourquoi vous êtes-vous approchés de la muraille? Alors tu lui diras: Ton serviteur Urie, le Héthien, est mort aussi.

22 Ainsi le messager partit, et, étant arrivé, il fit savoir à David toutes les choses
23 pour lesquelles Joab l'avait envoyé. Le messager dit donc à David: Ces gens se sont montrés plus forts que nous, et sont sortis contre nous dans la campagne; mais nous les avons repoussés jusqu'à
24 l'entrée de la porte. Et les archers ont tiré contre tes serviteurs, du haut de la muraille, et quelques-uns des serviteurs du roi sont morts; ton serviteur Urie, le Hé-
25 thien, est mort aussi. Et David dit au messager: Tu diras ainsi à Joab: Que cela ne te peine point; car l'épée dévore tantôt l'un, tantôt l'autre; redouble le combat contre la ville, et détruis-la. Et
26 *toi,* encourage-le! Or la femme d'Urie apprit qu'Urie, son mari, était mort, et elle
27 prit le deuil pour son mari. Quand le deuil fut passé, David envoya, et la recueillit dans sa maison, et elle fut sa femme, et elle lui enfanta un fils. Mais l'action que David avait faite, déplut à l'Éternel.

CHAPITRE XII.

1 David repris par Nathan. — 13 Repentance de David, pardonné, mais châtié. — 15 Mort de l'enfant de la femme d'Urie. — 24 Naissance de Salomon. — 26 Prise de Rabba.

1 Et l'Éternel envoya Nathan vers David; et il vint à lui et lui dit: Il y avait deux hommes dans une ville, l'un riche
2 et l'autre pauvre. Le riche avait du gros et du menu bétail en fort grande abon-
3 dance. Mais le pauvre n'avait rien du tout, qu'une petite brebis qu'il avait achetée et nourrie, et qui avait grandi chez lui et avec ses enfants, mangeant de ses morceaux, buvant de sa coupe et dormant dans son sein; et elle était comme
4 sa fille. Mais un voyageur étant venu chez cet homme riche, il a épargné son gros et son menu bétail, et n'en a point apprêté au passant qui était venu chez lui; mais il a pris la brebis de l'homme pauvre, et l'a apprêtée pour l'homme qui était venu chez lui. Alors la colère de 5
David s'embrasa fort contre cet homme; et il dit à Nathan: L'Éternel est vivant! l'homme qui a fait cela est digne de mort. Et pour cette brebis il en rendra 6
quatre, puisqu'il a fait cela et qu'il a été sans pitié.

Alors Nathan dit à David: Tu es cet 7
homme-là! Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Je t'ai oint pour roi sur Israël, et je t'ai délivré de la main de Saül; je t'ai 8
même donné la maison de ton seigneur, et les femmes de ton seigneur dans ton sein, et je t'ai donné la maison d'Israël et de Juda, et si c'était peu, je t'eusse ajouté telle et telle chose. Pourquoi donc 9
as-tu méprisé la parole de l'Éternel, en faisant ce qui lui déplaît? Tu as frappé de l'épée Urie, le Héthien; tu as pris sa femme pour *en faire* ta femme, et lui, tu l'as tué par l'épée des enfants d'Ammon. Et 10
maintenant, l'épée ne s'éloignera jamais de ta maison, parce que tu m'as méprisé, et que tu as enlevé la femme d'Urie, le Héthien, afin qu'elle fût ta femme. Ainsi 11
dit l'Éternel: Voici, je vais faire sortir de ta propre maison le malheur contre toi; je prendrai tes femmes sous tes yeux, et je les donnerai à un de tes proches, et il couchera avec tes femmes, à la vue de ce soleil. Car tu l'as fait en 12
secret; mais moi je le ferai en présence de tout Israël et à la face du soleil.

Alors David dit à Nathan: J'ai péché 13
contre l'Éternel! Et Nathan dit à David: Aussi l'Éternel a fait passer ton péché; tu ne mourras point; toutefois, parce 14
qu'en cela tu as donné occasion aux ennemis de l'Éternel de blasphémer, le fils qui t'est né mourra certainement. Et Na- 15
than retourna dans sa maison.

Et l'Éternel frappa l'enfant que la femme d'Urie avait enfanté à David, et il devint fort malade; et David pria Dieu 16
pour l'enfant, et David jeûna; puis il rentra et passa la nuit couché sur la terre.

17 Et les anciens de sa maison se levèrent *et vinrent* vers lui pour le faire lever de terre; mais il ne le voulut point, et ne
18 mangea point avec eux. Et le septième jour l'enfant mourut, et les serviteurs de David craignaient de lui faire savoir que l'enfant était mort; car ils disaient: Quand l'enfant était en vie, nous lui avons parlé, et il n'a point écouté notre voix; comment donc lui dirions-nous que l'enfant
19 est mort? Il ferait bien pis encore. Mais David aperçut que ses serviteurs parlaient tout bas, et il comprit que l'enfant était mort; et David dit à ses serviteurs: L'enfant est-il mort? Ils répondirent: Il est
20 mort. Alors David se leva de terre, se lava, s'oignit, et changea de vêtements; et il entra dans la maison de l'Éternel, et se prosterna. Puis il revint dans sa maison; il demanda de la nourriture qu'on
21 lui présenta, et il mangea. Et ses serviteurs lui dirent: Qu'est-ce donc que tu fais? Tu as jeûné et pleuré pour l'enfant, lorsqu'il était encore en vie; et quand l'enfant est mort, tu te lèves, et tu prends
22 de la nourriture? Mais il dit: Quand l'enfant était encore en vie, j'ai jeûné et j'ai pleuré; car je disais: Qui sait si l'Éternel n'aura point pitié de moi, et si l'en-
23 fant ne vivra point? Mais maintenant qu'il est mort, pourquoi jeûnerais-je? Pourrais-je le faire revenir? Je m'en irai vers lui, mais lui ne reviendra pas vers moi.

24 Et David consola sa femme Bath-Shéba; et il vint vers elle, et coucha avec elle; et elle enfanta un fils qu'il nomma Salo-
25 mon. Et l'Éternel l'aima; et il envoya Nathan, le prophète, qui lui donna le nom de Jédidia (*aimé de l'Éternel*), à cause de l'Éternel.

26 Or Joab faisait la guerre contre Rabba des enfants d'Ammon, et il prit la ville
27 royale. Alors Joab envoya des messagers vers David, pour lui dire: J'ai attaqué Rabba, et même j'ai pris la ville des eaux.
28 Maintenant donc assemble le reste du peuple, et campe contre la ville et prends-la, de peur que je ne prenne la ville et qu'on ne l'appelle de mon nom. David assembla 29
donc tout le peuple; il marcha contre Rabba, combattit contre elle et la prit. Et il enleva la couronne de leur roi de 30
dessus sa tête; elle était d'or avec des pierres précieuses, et pesait un talent; et on la mit sur la tête de David. Il emmena aussi de la ville un fort grand butin. Et il fit sortir le peuple qui y était, 31
et le mit sous des scies, sous des herses de fer et sous des haches de fer, et les fit passer par un four à briques; il en fit ainsi à toutes les villes des enfants d'Ammon. Puis David s'en retourna à Jérusalem avec tout le peuple.

CHAPITRE XIII.

1 Outrage fait par Amnon à Tamar. — 23 Absalom tue Amnon, et s'enfuit.

Après cela il arriva qu'Absalom, fils 1
de David, ayant une sœur qui était belle et qui se nommait Tamar, Amnon, fils de David, l'aima. Et Amnon était tour- 2
menté jusqu'à se rendre malade, à cause de Tamar, sa sœur; car elle était vierge, et il semblait trop difficile à Amnon de rien obtenir d'elle. Or Amnon avait un 3
ami nommé Jonadab, fils de Shimea, frère de David; et Jonadab était un homme fort adroit. Et il lui dit: Fils du roi, 4
pourquoi dépéris-tu ainsi de jour en jour? Ne me le déclareras-tu pas? Amnon lui dit: J'aime Tamar, la sœur de mon frère Absalom. Et Jonadab lui dit: Couche- 5
toi sur ton lit, et fais le malade; et quand ton père viendra te voir, tu lui diras: Je te prie, que ma sœur Tamar vienne, et qu'elle me donne à manger; qu'elle apprête devant moi quelque mets, afin que je le voie, et que je le mange de sa main.

Amnon se coucha donc et fit le ma- 6
lade; et le roi vint le voir, et Amnon dit au roi: Je te prie, que ma sœur Tamar vienne et fasse deux gâteaux devant moi, et que je les mange de sa main.
Et David envoya dire à Tamar dans la 7
maison: Va dans la maison de ton frère Amnon, et apprête-lui quelque chose à

8 manger. Et Tamar s'en alla dans la maison d'Amnon, son frère, qui était couché. Et elle prit de la pâte, et la pétrit, et elle en fit devant lui des gâteaux, et les fit
9 cuire. Puis elle prit la poêle et les versa devant lui ; mais Amnon refusa d'en manger, et il dit : Faites retirer tous ceux qui sont auprès de moi. Et chacun se re-
10 tira. Alors Amnon dit à Tamar : Apporte-moi dans la chambre ce que tu m'as apprêté, et que j'en mange de ta main. Et Tamar prit les gâteaux qu'elle avait faits, et *les* apporta à Amnon, son frère,
11 dans la chambre. Et elle *les* lui présenta afin qu'il en mangeât; mais il se saisit d'elle et lui dit : Viens, couche avec moi,
12 ma sœur. Et elle lui répondit : Non, mon frère, ne me fais pas violence, car cela ne se fait point en Israël ; ne commets pas
13 cette infamie. Et moi, où irais-je porter mon opprobre? Et toi, tu serais comme l'un des infâmes, en Israël. Maintenant donc, parles-en, je te prie, au roi, et il n'empêchera point que tu ne m'aies pour
14 femme. Mais il ne voulut point l'écouter, et il fut plus fort qu'elle ; il lui fit violence et coucha avec elle.

15 Puis Amnon eut pour elle une très-grande haine ; et la haine qu'il lui porta fut plus grande que l'amour qu'il avait eu pour elle. Ainsi Amnon lui dit : Lève-
16 toi, va-t'en ! Et elle lui dit : Ne me fais pas ce mal-là, plus grand que l'autre que tu m'as fait, de me chasser ! Mais
17 il ne voulut pas l'écouter ; et, appelant le valet qui le servait, il dit : Qu'on chasse cette femme loin de moi, *qu'on la mette*
18 dehors, et ferme la porte après elle ! Or elle était vêtue d'une robe bigarrée, car les filles vierges du roi étaient ainsi habillées. Celui qui servait Amnon la fit donc sortir, et ferma la porte après elle.
19 Alors Tamar prit de la cendre sur sa tête, et déchira la robe bigarrée qu'*elle avait* sur elle ; elle mit la main sur sa tête, et elle s'en allait en criant.

20 Et son frère Absalom lui dit : Amnon, ton frère, a été avec toi ? Maintenant, ma sœur, tais-toi, c'est ton frère ; ne prends point ceci à cœur. Ainsi Tamar demeura désolée dans la maison d'Absalom, son frère. Le roi David apprit tou- 21
tes ces choses, et il en fut fort irrité. Or 22
Absalom ne parlait ni en bien ni en mal à Amnon ; car Absalom haïssait Amnon, parce qu'il avait outragé Tamar, sa sœur.

Et il arriva, deux ans après, qu'Absa- 23
lom ayant les tondeurs à Baal-Hatsor, qui est près d'Éphraïm, il invita tous les fils du roi. Et Absalom vint vers le roi, 24
et dit : Voici, ton serviteur a les tondeurs ; je te prie donc, que le roi et ses serviteurs viennent chez ton serviteur. Mais le roi 25
dit à Absalom : Non, mon fils, non ; nous n'irons pas tous, de peur que nous ne te soyons à charge ; et bien qu'*Absalom* le pressât fort, il n'y voulut point aller ; et il le bénit. Alors Absalom dit : Si *tu* 26
ne *viens pas*, je te prie, que mon frère Amnon vienne avec nous. Et le roi lui répondit : Pourquoi irait-il avec toi ? Mais Absalom le pressa tant qu'il laissa 27
aller Amnon, et tous les fils du roi avec lui. Or, Absalom donna ordre à ses ser- 28
viteurs, et leur dit : Prenez garde, quand le cœur d'Amnon sera égayé par le vin, et que je vous dirai : Frappez Amnon ! alors tuez-le, ne craignez point ; n'est-ce pas moi qui vous le commande ? Fortifiez-vous et soyez vaillants. Et les serviteurs 29
d'Absalom firent à Amnon comme Absalom l'avait commandé ; alors tous les fils du roi se levèrent, et montèrent chacun sur sa mule, et s'enfuirent.

Or, comme ils étaient en chemin, le 30
bruit parvint jusqu'à David qu'Absalom avait tué tous les fils du roi, et qu'il n'en était pas resté un seul. Alors le roi se 31
leva et déchira ses vêtements, et se coucha par terre ; tous ses serviteurs aussi se tenaient là avec leurs vêtements déchirés. Et Jonadab, fils de Shimea, frère 32
de David, prit la parole et dit : Que mon seigneur ne dise point qu'on a tué tous les jeunes gens, fils du roi ; car Amnon seul est mort ; et c'était là le dessein d'Absalom depuis le jour où *Amnon* outragea Tamar sa sœur. Maintenant donc, 33
que le roi mon seigneur ne prenne point la chose à cœur, en disant : Tous les fils

du roi sont morts; car Amnon seul est
34 mort. Or Absalom s'était enfui. Et le jeune homme qui était en sentinelle, leva les yeux et regarda; et voici que par la route opposée une grande troupe s'a-
35 vançait sur le flanc de la montagne. Et Jonadab dit au roi : Voici les fils du roi qui viennent; la chose est arrivée comme ton
36 serviteur a dit. Et comme il achevait de parler, on vit arriver les fils du roi, et ils élevèrent la voix et pleurèrent. Le roi aussi et tous ses serviteurs pleurèrent
37 abondamment. Mais Absalom s'enfuit, et se retira chez Thalmaï, fils d'Ammihud, roi de Gueshur. Et David pleurait tous les jours sur son fils.
38 Or Absalom, s'étant enfui, alla à Gue-
39 shur, et y resta trois ans; et le roi David cessa de poursuivre Absalom, parce qu'il était consolé de la mort d'Amnon.

CHAPITRE XIV.

Joab use d'adresse auprès de David, pour faire rappeler Absalom.

1 Alors Joab, fils de Tséruja, connaissant que le cœur du roi se rapprochait
2 d'Absalom, envoya à Thékoa, et fit venir de là une femme habile et lui dit: Je te prie, mets-toi en deuil, revêts-toi d'habits de deuil, et ne t'oins pas d'huile, mais sois comme une femme qui depuis
3 longtemps pleure un mort; puis entre vers le roi, et tiens-lui ces discours. Et Joab lui mit dans la bouche ce qu'elle devait dire.
4 La femme thékoïte parla donc au roi. Elle se jeta le visage contre terre et se
5 prosterna, et dit: O roi, aide-moi! Et le roi lui dit: Qu'as-tu? Elle répondit: Ah! je suis une femme veuve, et mon mari
6 est mort. Or, ta servante avait deux fils qui se sont querellés dans les champs, et il n'y avait personne qui les séparât;
7 ainsi l'un a frappé l'autre, et l'a tué. Et voici, toute la famille s'est élevée contre ta servante, en disant: Donne-nous celui qui a frappé son frère, et que nous le fassions mourir, pour l'âme de son frère qu'il a tué, et que nous exterminions même l'héritier. Et ils veulent éteindre le charbon vif qui m'est resté, pour ne laisser à mon mari ni nom ni survivant sur la face de la terre. Le roi dit à la femme: Va- 8
t'en en ta maison; je donnerai des ordres à ton sujet. Et la femme thékoïte dit au 9
roi: Mon seigneur et *mon* roi, que l'iniquité soit sur moi et sur la maison de mon père, et que le roi et son trône en soient innocents! Et le roi répondit: 10
Amène-moi celui qui parlera contre toi, et jamais il ne lui arrivera de te toucher. Et elle dit: Je te prie que le roi se sou- 11
vienne de l'Éternel, son Dieu, afin que le vengeur du sang n'augmente point la ruine, et qu'on ne fasse pas périr mon fils! Et il répondit: l'Éternel est vivant! il ne tombera pas à terre un seul cheveu de ton fils.

Alors la femme dit: Je te prie, que 12
ta servante dise un mot au roi, mon seigneur. Et il répondit: Parle! Et la femme 13
dit: Pourquoi donc as-tu pensé une chose semblable contre le peuple de Dieu? Car, en tenant ce discours, le roi *se déclare* coupable, en ce qu'il ne fait point revenir celui qu'il a banni. Car certainement nous 14
mourrons, et nous sommes semblables aux eaux qui s'écoulent sur la terre et qu'on ne recueille point. Or Dieu ne *lui* ôte pas la vie, mais il médite les moyens de ne pas repousser loin de lui l'exilé. Et 15
maintenant, si je suis venue pour tenir ce discours au roi, mon seigneur, c'est que le peuple m'a épouvantée. Et ta servante a dit: Je parlerai maintenant au roi; peut-être que le roi fera ce que sa servante lui dira. Car le roi écoutera sa 16
servante, pour la délivrer de la main de celui qui *veut nous* exterminer, moi et mon fils ensemble, de l'héritage de Dieu. Et ta servante a dit: Que la parole du roi, 17
mon seigneur, *nous* donne du repos; car le roi, mon seigneur, est comme un ange de Dieu pour entendre le bien et le mal. Que l'Éternel, ton Dieu, soit avec toi! Et le roi répondit, et dit à la femme: Ne 18
me cache point ce que je vais te demander. Et la femme répondit: Que le roi, mon seigneur, parle. Et le roi dit: N'est- 19

ce pas Joab qui te fait faire tout ceci? Et la femme répondit et dit : *Comme* ton âme vit, ô roi, mon seigneur, on ne saurait se détourner ni à droite ni à gauche de tout ce que dit le roi, mon seigneur; car c'est ton serviteur Joab *qui* me l'a commandé, et *lui-même* a mis dans la bouche de ta servante toutes ces paroles. 20 Ton serviteur Joab m'a fait donner ce tour à mon discours. Mais mon seigneur est sage comme un ange de Dieu, pour savoir tout ce qui se passe dans le pays.

21 Alors le roi dit à Joab : Voici, maintenant, c'est toi qui as conduit cette affaire; va donc, et fais revenir ce jeune homme, 22 Absalom. Et Joab se jeta la face en terre, et se prosterna, et bénit le roi. Et Joab dit : Aujourd'hui ton serviteur a connu qu'il a trouvé grâce devant toi, ô roi, mon seigneur, car le roi a fait ce que son serviteur lui demandait.

23 Joab se leva donc et s'en alla à Gueshur, 24 et il ramena Absalom à Jérusalem. Et le roi dit : Qu'il se retire dans sa maison, et qu'il ne voie point ma face. Et Absalom se retira dans sa maison, sans voir la face du roi.

25 Or il n'y avait pas d'homme aussi beau qu'Absalom dans tout Israël, et sa beauté était fort célèbre; depuis la plante des pieds jusqu'au sommet de la tête, il 26 était sans défaut. Et quand il se coupait les cheveux (or il les coupait tous les ans, parce qu'ils lui pesaient trop), le poids de sa chevelure était de deux cents 27 sicles, au poids du roi. Et il naquit à Absalom trois fils, et une fille, nommée Tamar, qui était une très-belle femme.

28 Et Absalom demeura à Jérusalem deux 29 ans entiers, sans voir la face du roi. C'est pourquoi Absalom manda Joab pour l'envoyer vers le roi, et il ne voulut point venir vers lui. Il le manda encore pour la seconde fois, mais il ne voulut point 30 venir. Alors il dit à ses serviteurs : Voyez le champ de Joab qui est auprès du mien, ce champ d'orge; allez y mettre le feu. Et les serviteurs d'Absalom mirent le feu 31 à ce champ. Alors Joab se leva et vint trouver Absalom dans sa maison, et lui dit : Pourquoi tes serviteurs ont-ils mis le feu à mon champ? Et Absalom répon- 32 dit à Joab : Voici, je t'ai envoyé dire : Viens ici, et je t'enverrai vers le roi, afin que tu *lui* dises : Pourquoi suis-je revenu de Gueshur? Mieux vaudrait pour moi que j'y fusse encore. Maintenant donc, que je voie le visage du roi; et s'il y a de l'iniquité en moi, qu'il me fasse mourir. Joab vint donc vers le roi et lui fit ce 33 rapport. Et le roi appela Absalom, qui vint vers le roi, et se prosterna le visage en terre devant lui; et le roi baisa Absalom.

CHAPITRE XV.

1 Absalom gagne le peuple d'Israël. — 7 Il se fait roi. — 13 David s'enfuit de Jérusalem.

Après cela, Absalom s'équipa de chars 1 et de chevaux, et il avait cinquante hommes qui couraient devant lui. Et 2 Absalom se levait de bon matin, et se tenait au bord du chemin de la porte. Et s'il se présentait un homme ayant quelque affaire pour laquelle il venait en justice devant le roi, Absalom l'appelait et lui disait : De quelle ville es-tu? Et s'il répondait : Ton serviteur est de l'une des tribus d'Israël, Absalom lui disait : 3 Vois, ta cause est bonne et droite; mais tu n'as personne pour t'écouter de la part du roi. Et Absalom disait : Que ne m'é- 4 tablit-on juge dans le pays! Tout homme qui aurait un procès ou une affaire à juger viendrait vers moi, et je lui ferais justice. Et si quelqu'un s'approchait pour se pros- 5 terner devant lui, il lui tendait la main, et le prenait et le baisait. Absalom faisait 6 ainsi à tous ceux d'Israël qui venaient vers le roi pour avoir justice; et Absalom gagnait le cœur des hommes d'Israël.

Et il arriva, au bout de quarante ans, 7 qu'Absalom dit au roi : Je te prie, que j'aille à Hébron pour acquitter le vœu que j'ai fait à l'Éternel. Car, quand ton 8 serviteur demeurait à Gueshur en Syrie, il fit un vœu, disant : Si l'Éternel me ramène à Jérusalem, je servirai l'Éternel. Et le roi lui répondit : Va en paix! Il 9

10 se leva donc, et s'en alla à Hébron. Or Absalom envoya des espions dans toutes les tribus d'Israël, pour dire : Quand vous entendrez le son de la trompette, dites : Absalom est *proclamé* roi à Hébron!
11 Et avec Absalom s'en allèrent deux cents hommes de Jérusalem, qu'il avait invités; or ils y allaient en *toute* simplicité, ne
12 sachant rien. Et Absalom, pendant qu'il offrait les sacrifices, envoya appeler Achithophel, le Guilonite, conseiller de David, de sa ville de Guilo; et il se forma une puissante conjuration; et le peuple allait en augmentant auprès d'Absalom.
13 Alors il vint vers David un messager, qui lui dit : Le cœur des hommes d'Is-
14 raël se tourne vers Absalom. Et David dit à tous ses serviteurs qui étaient avec lui à Jérusalem : Levez-vous et fuyons, car nous ne saurions échapper à Absalom. Hâtez-vous de partir, de peur qu'il ne se hâte, qu'il ne nous atteigne, qu'il ne précipite le mal sur nous, et ne fasse passer
15 la ville au fil de l'épée. Et les serviteurs du roi répondirent au roi : Tes serviteurs sont prêts à faire tout ce que le roi, notre
16 seigneur, trouvera bon. Le roi sortit donc, et toute sa maison le suivait; mais le roi laissa dix femmes, de ses concubines, pour
17 garder la maison. Ainsi le roi sortit, et tout le peuple à sa suite; et ils s'arrêtè-
18 rent à Beth-Merchak. Et tous ses serviteurs marchaient à côté de lui, et tous les Kéréthiens, tous les Péléthiens, et tous les Guitthiens, *au nombre de* six cents hommes venus de Gath à sa suite, mar-
19 chaient devant le roi. Mais le roi dit à Itthaï, le Guitthien : Pourquoi viendrais-tu aussi avec nous? Retourne-t'en, et demeure avec le roi, car tu es étranger, et
20 tu dois même retourner en ton lieu. Tu es arrivé hier, et te ferai-je aujourd'hui errer çà et là avec nous? Quant à moi, je vais où je puis; retourne-t'en, et emmène tes frères avec toi. *Que la* miséricorde et *la*
21 vérité *t'accompagnent!* Mais Itthaï répondit au roi, en disant: L'Éternel est vivant, et le roi, mon seigneur, vit! au lieu où sera le roi mon seigneur, soit pour mourir, soit pour vivre, ton serviteur y sera aussi.
22 Alors David dit à Itthaï : Viens et marche. Et Itthaï, le Guitthien, marcha, avec tous ses gens, et tous les petits enfants qui étaient avec lui.
23 Or tout le pays pleurait à grands cris; et tout le peuple passait. Et le roi passa le torrent du Cédron, et tout le peuple passa vis-à-vis du chemin qui mène au désert.
24 Tsadok était aussi là, et avec lui tous les Lévites qui portaient l'arche de l'alliance de Dieu; et ils posèrent là l'arche de Dieu; et Abiathar montait, pendant que tout le peuple achevait de sortir de la
25 ville. Mais le roi dit à Tsadok : Reporte l'arche de Dieu dans la ville. Si je trouve grâce devant l'Éternel, il me ramènera, et il me fera voir *l'arche* et sa demeure.
26 Que s'il dit ainsi : Je ne prends point de plaisir en toi; me voici, qu'il fasse
27 de moi ce qui lui semblera bon. Le roi dit *encore* à Tsadok, le sacrificateur : Vois-tu? Retourne en paix à la ville, ainsi qu'Achimaats, ton fils, et Jonathan, fils d'Abiathar, vos deux fils, avec vous.
28 Voyez, je vais attendre dans les plaines du désert, jusqu'à ce qu'on vienne m'apporter des nouvelles de votre part. Tsa-
29 dok et Abiathar reportèrent donc l'arche de Dieu à Jérusalem, et ils y demeurèrent.
30 Et David montait par la montée des Oliviers, et en montant il pleurait; il avait la tête couverte, et marchait nu-pieds. Tout le peuple aussi qui était avec lui montait, chacun ayant la tête couverte; et
31 en montant ils pleuraient. Alors on fit ce rapport à David, et on *lui* dit : Achithophel est parmi les conjurés avec Absalom. Et David dit: Je te prie, ô Éternel, déjoue le conseil d'Achithophel! Et lors-
32 que David fut venu jusqu'au sommet, où il se prosterna devant Dieu, voici, Cushaï l'Arkite, vint à sa rencontre, ayant sa tunique déchirée et de la terre sur sa tête.
33 Et David lui dit : Si tu passes plus avant
34 avec moi, tu me seras à charge. Mais si tu t'en retournes à la ville, et que tu dises à Absalom : Je suis ton serviteur, ô roi! j'ai servi ton père dès longtemps, et maintenant je te servirai; alors tu déjoueras

35 en ma faveur le conseil d'Achithophel. Et n'auras-tu pas là avec toi les sacrificateurs Tsadok et Abiathar? Et tout ce que tu apprendras de la maison du roi, tu le rapporteras aux sacrificateurs, Tsadok et
36 Abiathar; voici, ils ont là avec eux leurs deux fils, Achimaats, fils de Tsadok, et Jonathan, fils d'Abiathar; vous me ferez savoir par eux tout ce que vous aurez ap-
37 pris. Ainsi Cushaï, l'ami de David, retourna dans la ville. Et Absalom vint à Jérusalem.

CHAPITRE XVI.

1 Tsiba obtient l'héritage de son maître. — 5 Shimeï maudit David, qui refuse de se venger. — 15 Conseil d'Achithophel.

1 Quand David eut un peu dépassé le sommet, voici, Tsiba, serviteur de Méphibosheth, vint au-devant de lui avec deux ânes bâtés, sur lesquels étaient deux cents pains, et cent paquets de raisins secs, et cent de fruits d'été, et une outre de vin.
2 Et le roi dit à Tsiba : Que veux-tu faire de cela? Et Tsiba répondit : Les ânes serviront de montures pour la maison du roi, et le pain et les fruits d'été sont pour la nourriture des jeunes gens, et il y a du vin à boire pour ceux qui seront fatigués
3 dans le désert. Et le roi dit : Mais où est le fils de ton maître? Et Tsiba répondit au roi : Voilà, il est demeuré à Jérusalem; car il a dit : Aujourd'hui la maison d'Israël me rendra le royaume de mon père.
4 Alors le roi dit à Tsiba : Voici, tout ce qui est à Méphibosheth, est à toi. Et Tsiba dit : Je me prosterne! Que je trouve grâce à tes yeux, ô roi, mon seigneur!

5 Puis le roi David vint jusqu'à Bachurim; et voici, il en sortit un homme, de la famille de la maison de Saül, nommé Shimeï, fils de Guéra. Il s'avança en maudis-
6 sant, et il jeta des pierres contre David et contre tous les serviteurs du roi David, et contre tout le peuple, et tous les hommes
7 vaillants, à sa droite et à sa gauche. Et Shimeï parlait ainsi en le maudissant : Sors, sors, homme de sang, méchant
8 homme! L'Éternel fait retomber sur toi tout le sang de la maison de Saül, à la place de qui tu régnais; et l'Éternel a mis le royaume entre les mains de ton fils Absalom, et te voilà dans ton *propre* malheur, parce que tu es un homme de sang!
9 Alors Abishaï, fils de Tséruja, dit au roi : Pourquoi ce chien mort maudirait-il le roi, mon seigneur? Permets que je m'avance, et que je lui ôte la tête!
10 Mais le roi répondit : Qu'ai-je à faire avec vous, fils de Tséruja? Qu'il maudisse; car l'Éternel lui a dit : Maudis David; qui donc lui dira : Pourquoi fais-tu ainsi?
11 Et David dit à Abishaï et à tous ses serviteurs : Voici, mon propre fils, qui est sorti de mes entrailles, cherche ma vie. Combien plus maintenant ce Benjamite! Laissez-le, et qu'il maudisse, car l'Éternel le lui a dit.
12 Peut-être que l'Éternel regardera mon affliction, et que l'Éternel me rendra du bien au lieu des malédictions de ce jour.
13 David et ses gens continuaient donc leur chemin; et Shimeï marchait sur le flanc de la montagne, vis-à-vis de lui; et en marchant il maudissait, et il jetait des pierres contre lui, et soulevait la poussière.
14 Ainsi le roi David et tout le peuple qui était avec lui, arrivèrent fatigués, et là ils reprirent haleine.

15 Cependant Absalom et tout le peuple, les hommes d'Israël, entrèrent dans Jérusalem, et Achithophel était avec lui.
16 Et lorsque Cushaï, l'Arkite, l'ami de David, fut venu vers Absalom, Cushaï dit à Absalom : Vive le roi! Vive le roi!
17 Et Absalom dit à Cushaï : Est-ce *donc* là l'affection que tu as pour ton ami? Pourquoi n'es-tu point allé avec ton ami?
18 Mais Cushaï répondit à Absalom : Non, mais je serai à celui qui a été choisi par l'Éternel, par ce peuple et par tous les hommes d'Israël; et je
19 demeurerai avec lui. Et d'ailleurs, qui servirai-je? Ne sera-ce pas son fils? Je serai ton serviteur, comme j'ai été le serviteur de ton père.
20 Alors Absalom dit à Achithophel : Prenez conseil entre vous sur ce que nous avons à faire.
21 Et Achithophel dit à Absalom : Va vers les concubines de ton père, qu'il a

laissées pour garder la maison; et quand tout Israël saura que tu t'es rendu odieux à ton père, les mains de ceux qui sont
22 avec toi, seront fortifiées : On dressa donc un pavillon pour Absalom sur la plateforme; et Absalom entra vers les concubines de son père, à la vue de tout Israël.
23 Or, en ce temps-là, un conseil donné par Achithophel était autant estimé, que si l'on eût consulté Dieu. Telle était la valeur des conseils d'Achithophel, soit pour David, soit pour Absalom.

CHAPITRE XVII.

1 Le conseil de Cushaï préféré à celui d'Achithophel. — 15 Avis secrètement donné à David. — 23 Mort d'Achithophel.

1 Puis Achithophel dit à Absalom : Je choisirai maintenant douze mille hommes, et je me lèverai, et je poursuivrai
2 David cette nuit. Et je me jetterai sur lui pendant qu'il est fatigué et que ses mains sont affaiblies ; et je l'épouvanterai tellement que tout le peuple qui est avec lui
3 s'enfuira, et je frapperai le roi seul. Et je ferai revenir à toi tout le peuple; *car* l'homme que tu cherches *vaut* autant que si tous retournaient à toi; et tout le peuple sera en paix.
4 Cet avis fut approuvé par Absalom et
5 par tous les anciens d'Israël. Mais Absalom dit : Qu'on appelle aussi Cushaï, l'Arkite, et que nous entendions ce qu'il
6 dira, lui aussi. Et Cushaï étant venu vers Absalom, Absalom lui dit : Achithophel a donné un tel avis; ferons-nous ce qu'il
7 a dit, ou non? Parle, toi *aussi*. Alors Cushaï dit à Absalom : Le conseil qu'Achithophel a donné cette fois, n'est pas bon.
8 Et Cushaï dit : Tu connais ton père et ses gens; ce sont des hommes vaillants, et ils ont le cœur exaspéré, comme dans les champs une ourse à qui on a pris ses petits; et même ton père est un homme de guerre, qui ne passera point la nuit
9 avec le peuple. Voici, il est maintenant caché dans quelque fosse ou dans quelque autre lieu. S'il arrive qu'on soit battu par eux au commencement, quiconque en entendra parler, dira : Le peuple qui suit Absalom a été défait. Et fût-ce un 10 homme vaillant, eût-il un cœur de lion, le courage lui manquera; car tout Israël sait que ton père est un homme vaillant, et que ceux qui sont avec lui, sont des braves. Mais je suis d'avis qu'autour de 11 toi se rassemble tout Israël, depuis Dan jusqu'à Béer-Shéba, nombreux comme le sable qui est sur le bord de la mer, et qu'en personne tu marches au combat. Et nous 12 viendrons à lui en quelque lieu qu'il se trouve, et nous fondrons sur lui comme la rosée tombe sur la terre; et de lui et de tous ceux qui sont avec lui, il ne restera pas un seul homme. Que s'il se retire 13 en quelque ville, tout Israël portera des cordes vers cette ville-là, et nous la traînerons jusqu'au torrent, en sorte qu'on n'en trouvera plus même une pierre. Alors 14 Absalom et tous les hommes d'Israël dirent : Le conseil de Cushaï, l'Arkite, vaut mieux que le conseil d'Achithophel. Car l'Éternel avait décrété de dissiper le conseil d'Achithophel, qui était bon, afin de faire venir le mal sur Absalom.

Alors Cushaï dit aux sacrificateurs Tsa- 15 dok et Abiathar : Achithophel a donné tel et tel conseil à Absalom et aux anciens d'Israël; mais moi j'ai donné tel et tel conseil. Maintenant donc envoyez promp- 16 tement, et faites-le savoir à David, et dites-lui : Ne demeure point cette nuit dans les campagnes du désert, et même ne manque point de passer plus avant, de peur que le roi et tout le peuple qui est avec lui, ne périsse. Or Jonathan et 17 Achimaats se tenaient à En-Roguel (*la fontaine du foulon*), et une servante vint les avertir pour qu'ils allassent le rapporter au roi David; car ils ne pouvaient se montrer, en entrant dans la ville. Mais un 18 garçon les vit, et le rapporta à Absalom. Cependant ils s'en allèrent tous deux en hâte, et vinrent à Bachurim, à la maison d'un homme qui avait dans sa cour un puits, où ils descendirent. Et la femme 19 prit une couverture, et l'étendit sur l'ouverture du puits, et y répandit du grain pilé, en sorte qu'on n'y reconnut rien. Et 20 les serviteurs d'Absalom vinrent vers

cette femme, dans la maison, et lui dirent : Où sont Achimaats et Jonathan? Et la femme leur répondit : Ils ont passé le gué de l'eau. Les ayant donc cherchés, et ne les ayant point trouvés, ils
21 s'en retournèrent à Jérusalem. Et après leur départ, *Achimaats et Jonathan* remontèrent du puits, et s'en allèrent, et firent leur rapport au roi David, en lui disant : Levez-vous, et hâtez-vous de passer l'eau, car Achithophel a donné tel conseil
22 contre vous. Alors David se leva, et tout le peuple qui était avec lui, et ils passèrent le Jourdain; et au point du jour il n'en restait pas un qui n'eût passé le Jourdain.

23 Or Achithophel, voyant qu'on n'avait point fait ce qu'il avait conseillé, sella son âne, se leva et s'en alla en sa maison, dans sa ville; et après qu'il eut mis ordre à sa maison, il s'étrangla et mourut; et il fut enseveli dans le tombeau de son père.

24 Cependant David arriva à Mahanaïm; et Absalom passa le Jourdain, lui et
25 tous les gens d'Israël avec lui. Et Absalom établit Amasa sur l'armée, à la place de Joab. Or, Amasa était fils d'un homme nommé Jithra, Israélite, qui était entré vers Abigaïl, fille de Nachash, et
26 sœur de Tséruja, mère de Joab. Et Israël campa avec Absalom au pays de Galaad.
27 Et lorsque David fut arrivé à Mahanaïm, Shobi, fils de Nachash, qui était de Rabba des enfants d'Ammon, et Makir, fils d'Ammiel de Lodébar, et Barzillaï, Galaa-
28 dite, de Roguélim, apportèrent à David et au peuple qui était avec lui, des lits, des bassins, des vases de terre, du froment, de l'orge, de la farine, du grain rôti, des fèves, des lentilles, et *d'autres* grains
29 rôtis, du miel, du beurre, des brebis, et des fromages de vache, pour se nourrir; car ils disaient : Ce peuple est affamé; il est las, et il a soif dans ce désert.

CHAPITRE XVIII.

1 Défaite de l'armée d'Absalom. — 9 Il est tué par Joab. — 19 Sa mort annoncée à David, — 33 qui pleure son fils.

Or David fit la revue du peuple qui 1
était avec lui, et il établit sur eux des chefs de milliers et des chefs de centaines. Et David envoya le peuple, un 2
tiers sous la conduite de Joab, un tiers sous la conduite d'Abishaï, fils de Tséruja et frère de Joab, et un tiers sous la conduite d'Itthaï, le Guitthien. Et le roi dit au peuple : Moi aussi, je veux sortir avec vous. Mais le peuple lui dit : Tu ne 3
sortiras point; car si nous sommes mis en fuite, on ne fera point attention à nous, et quand la moitié d'entre nous périraient, on ne ferait point attention à nous; mais maintenant, *tu en vaux* dix mille comme nous. Maintenant donc, il vaut mieux que tu sois dans la ville pour nous secourir. Et le roi leur dit : Ce que 4
vous jugez bon, je le ferai. Le roi se tint donc à côté de la porte, et tout le peuple sortit par centaines et par milliers. Et le 5
roi donna cet ordre à Joab, et à Abishaï, et à Itthaï, et dit : Épargnez-moi le jeune homme, Absalom. Et tout le peuple entendit ce que le roi commandait à tous les chefs, au sujet d'Absalom.

Ainsi le peuple sortit dans la campa- 6
gne, à la rencontre d'Israël; et le combat eut lieu dans la forêt d'Ephraïm. Là le 7
peuple d'Israël fut battu par les gens de David, et il y eut, en ce jour-là, dans ce même lieu, une grande défaite, de vingt mille hommes. Et le combat s'étendit 8
par tout le pays, et en ce jour la forêt consuma beaucoup plus de peuple que ne fit l'épée.

Et Absalom se rencontra devant les 9
serviteurs de David. Or Absalom était monté sur un mulet; et le mulet étant entré sous les branches entrelacées d'un grand chêne, la tête d'Absalom fut prise dans les branches du chêne, et il demeura entre le ciel et la terre, le mulet qui était sous lui ayant passé outre. Et 10
un homme, ayant vu cela, le rapporta à Joab, et dit : Voici, j'ai vu Absalom sus-

11 pendu à un chêne. Et Joab répondit à
l'homme qui lui rapportait cela: Quoi!
tu l'as vu? Et pourquoi ne l'as-tu pas
abattu là, par terre? C'eût été à moi de te
donner dix pièces d'argent et un baudrier.
12 Mais cet homme dit à Joab: Quand je
pèserais dans ma main mille *pièces* d'ar-
gent, je ne mettrais point la main sur le
fils du roi; car nous avons entendu ce que
le roi vous a commandé, à toi, à Abishaï
et à Itthaï, disant: Prenez garde chacun à
13 ce jeune homme, à Absalom. Autrement
je mentirais au péril de ma vie, car rien
ne serait caché au roi, et toi-même tu te
14 lèverais contre moi. Et Joab répondit:
Je n'attendrai pas tant devant toi! Et,
ayant pris trois dards en sa main, il les
enfonça dans le cœur d'Absalom, qui
était encore vivant au milieu du chêne.
15 Puis dix jeunes hommes, qui portaient
les armes de Joab, environnèrent Absa-
lom, le frappèrent, et l'achevèrent.
16 Alors Joab fit sonner de la trompette,
et le peuple s'en revint *et cessa* de pour-
suivre Israël, car Joab retint le peuple.
17 Et ils prirent Absalom et le jetèrent dans
la forêt, dans une grande fosse; et ils
mirent sur lui un fort grand monceau de
pierres. Et tout Israël s'enfuit, chacun
18 dans sa tente. Or Absalom s'était fait éri-
ger, de son vivant, le monument qui est
dans la vallée du roi; car il disait: Je
n'ai point de fils pour conserver la mé-
moire de mon nom. Et il appela le mo-
nument de son nom, et jusqu'à ce jour
on l'appelle, la place d'Absalom.
19 Et Achimaats, fils de Tsadok, dit:
Je te prie, que je coure porter au roi
cette bonne nouvelle, que l'Éternel lui a
fait justice de la main de ses ennemis.
20 Et Joab lui répondit: Tu ne seras pas
aujourd'hui porteur de bonnes nouvelles,
mais tu le seras un autre jour; car au-
jourd'hui tu ne porterais pas de bonnes
nouvelles, puisque le fils du roi est mort.
21 Joab dit donc à Cushi: Va, et rapporte au
roi ce que tu as vu. Cushi se prosterna
22 devant Joab, puis il se mit à courir. Achi-
maats, fils de Tsadok, dit encore à Joab:
Quoi qu'il arrive, laisse-moi courir après
Cushi. Joab lui dit: Pourquoi veux-tu
courir, mon fils, puisque le message ne
te rapportera rien? N'importe, *dit-il*, je 23
veux courir. Alors Joab lui dit: Cours!
Achimaats courut donc par le chemin de
la plaine, et il dépassa Cushi.

Or David était assis entre les deux 24
portes, et la sentinelle allait sur le toit de
la porte, vers la muraille; et, levant les
yeux, elle regarda; et voici, un homme ac-
courait tout seul. Alors la sentinelle cria, 25
et le fit savoir au roi; et le roi dit: S'il
est seul, il apporte de bonnes nouvelles.
Et il allait toujours et se rapprochait.
Puis la sentinelle vit un autre homme 26
qui courait; et la sentinelle cria au por-
tier, et dit: Voici un homme qui court
tout seul. Et le roi dit: Il apporte aussi
de bonnes nouvelles. Et la sentinelle 27
dit: Il me semble, à voir courir le pre-
mier, que c'est ainsi que court Achi-
maats, fils de Tsadok. Et le roi dit: C'est
un homme de bien, il vient pour de
bonnes nouvelles. Alors Achimaats cria, 28
et dit au roi: Tout va bien! Et il se pros-
terna devant le roi, le visage contre
terre, et dit: Béni soit l'Éternel, ton
Dieu, qui a livré les hommes qui avaient
levé leurs mains contre le roi, mon sei-
gneur! Mais le roi dit: Le jeune homme, 29
Absalom, se porte-t-il bien? Achimaats
répondit: J'ai vu s'élever un grand tu-
multe, lorsque Joab envoyait le serviteur
du roi et moi, ton serviteur; mais je ne
sais ce que c'était. Et le roi dit: Mets- 30
toi là de côté. Il se mit de côté, et se
tint là.

Alors Cushi parut, et dit: Que le roi, 31
mon seigneur, ait cette bonne nouvelle;
c'est que l'Éternel t'a fait justice aujour-
d'hui de la main de tous ceux qui s'éle-
vaient contre toi. Et le roi dit à Cushi: 32
Le jeune homme, Absalom, est-il bien
portant? Et Cushi répondit: Que les
ennemis du roi mon seigneur, et tous
ceux qui se sont élevés contre toi pour te
faire du mal, deviennent tels que ce
jeune homme! Alors le roi fut fort ému; 33
il monta à la chambre haute de la porte,
et pleura; et, en marchant, il disait ainsi:

Mon fils Absalom! mon fils! mon fils Absalom! Que ne suis-je mort moi-même à ta place! Absalom, mon fils! mon fils!

CHAPITRE XIX.

1 David ramené par le peuple, repasse le Jourdain. — 16 Il pardonne à Shimeï; — 24 à Méphibosheth; — 31 et récompense Barzillaï. — 41 Dispute entre ceux d'Israël et ceux de Juda.

1 Et on fit ce rapport à Joab: Voilà le roi qui pleure et qui s'afflige à cause
2 d'Absalom. Ainsi la victoire fut ce jour-là changée en deuil pour tout le peuple, parce que le peuple avait entendu qu'on disait: Le roi est fort affligé à cause de son
3 fils. Ainsi en ce jour-là le peuple revint dans la ville à la dérobée, comme ferait un peuple honteux d'avoir fui dans la ba-
4 taille. Or le roi s'était couvert la face, et il criait à haute voix: Mon fils Absalom!
5 Absalom, mon fils! mon fils! Alors Joab entra vers le roi dans la maison, et dit: Tu as aujourd'hui couvert de confusion tous tes serviteurs, qui ont, en ce jour, garanti ta vie, et la vie de tes fils et de tes filles, et la vie de tes femmes, et la vie
6 de tes concubines. Tu aimes ceux qui te haïssent, et tu hais ceux qui t'aiment; car tu as aujourd'hui montré que tes capitaines et tes serviteurs ne te sont rien; et je connais en ce jour que si Absalom vivait, et que nous fussions tous morts aujourd'hui, cela serait agréable à
7 tes yeux. Maintenant donc, lève-toi, sors et parle selon le cœur de tes serviteurs; car je te jure par l'Éternel, que si tu ne sors, il ne demeurera pas cette nuit un seul homme avec toi; et ce mal sera pire pour toi que tous ceux qui te sont arrivés
8 depuis ta jeunesse jusqu'à présent. Alors le roi se leva et s'assit à la porte; et on le fit savoir à tout le peuple, en disant: Voici, le roi est assis à la porte. Et tout le peuple vint devant le roi.

Cependant Israël s'était enfui, chacun
9 dans sa tente. Et tout le peuple se disputait dans toutes les tribus d'Israël, disant: Le roi nous a délivrés de la main de nos ennemis, et il nous a garantis de la main des Philistins; et maintenant il s'est enfui du pays à cause d'Absalom. Or Ab- 10
salom que nous avions oint *pour être roi* sur nous, est mort dans la bataille. Maintenant donc, pourquoi ne parlez-vous pas de ramener le roi? Alors le roi David 11
envoya dire aux sacrificateurs Tsadok et Abiathar: Parlez aux anciens de Juda, et dites-leur: Pourquoi seriez-vous les derniers à ramener le roi dans sa maison? (Car les discours que tenait tout Israël étaient parvenus jusqu'au roi dans sa maison.) Vous êtes mes frères, vous êtes 12
mes os et ma chair; et pourquoi seriez-vous les derniers à ramener le roi? Dites 13
aussi à Amasa: N'es-tu pas mes os et ma chair? Que Dieu me traite avec la dernière rigueur, si tu ne deviens devant moi, pour toujours, chef de l'armée à la place de Joab! Ainsi il fléchit le cœur de 14
tous les hommes de Juda, comme si ce n'eût été qu'un seul homme; et ils envoyèrent dire au roi: Reviens avec tous tes serviteurs. Le roi s'en retourna donc 15
et vint jusqu'au Jourdain; et Juda vint à Guilgal pour aller à la rencontre du roi, et pour lui faire repasser le Jourdain.

Et Shimeï, fils de Guéra, Benjamite, de 16
Bachurim, se hâta de descendre avec les hommes de Juda, à la rencontre du roi David. Et il y avait avec lui mille hom- 17
mes de Benjamin, ainsi que Tsiba, serviteur de la maison de Saül, et ses quinze fils et ses vingt serviteurs avec lui; et ils passèrent le Jourdain devant le roi. Le 18
bateau passa aussi, pour transporter la famille du roi, et pour faire ce qu'il lui plairait. Alors Shimeï, fils de Guéra, se jeta *en terre* devant le roi, comme il passait le Jourdain; et il dit au roi: Que 19
mon seigneur ne m'impute point mon iniquité, et ne se souvienne point de ce que ton serviteur fit avec méchanceté, le jour où le roi, mon seigneur, sortait de Jérusalem, et que le roi ne *le* prenne point à cœur. Car ton serviteur reconnaît 20
qu'il a péché; et voici, je suis venu aujourd'hui, le premier de toute la maison de Joseph, pour descendre au-devant du roi, mon seigneur. Mais Abishaï, fils de 21

Tséruja, répondit et dit : A cause de cela ne fera-t-on pas mourir Shimeï, puis-
22 qu'il a maudit l'oint de l'Éternel ? Et David dit : Qu'ai-je à faire avec vous, fils de Tséruja, que vous soyez aujourd'hui mes adversaires ? Ferait-on mourir aujourd'hui quelqu'un en Israël? Car ne sais-je pas bien qu'aujourd'hui je *deviens*
23 roi sur Israël? Et le roi dit à Shimeï : Tu ne mourras point! Et le roi le lui jura.

24 Méphibosheth, fils de Saül, descendit aussi à la rencontre du roi. Il n'avait point lavé ses pieds, ni fait sa barbe, ni lavé ses habits, depuis que le roi s'en était allé jusqu'au jour qu'il revint en
25 paix. Il arriva donc, quand il fut venu à Jérusalem au-devant du roi, que le roi lui dit : Pourquoi n'es-tu point venu avec
26 moi, Méphibosheth? Et il répondit : O roi mon seigneur, mon serviteur m'a trompé; car ton serviteur avait dit : Je ferai seller mon âne, et je monterai dessus, et j'irai vers le roi; car ton serviteur est boiteux.
27 Et il a calomnié ton serviteur auprès du roi, mon seigneur; mais le roi, mon seigneur, est comme un ange de Dieu. Fais
28 donc ce qui te semblera bon. Car, bien que tous ceux de la maison de mon père aient mérité la mort de la part du roi mon seigneur, *cependant* tu as mis ton serviteur parmi ceux qui mangeaient à sa table. Et quel droit ai-je encore? Qu'ai-je encore à me plaindre auprès du
29 roi? Alors le roi lui dit : Pourquoi toutes ces paroles? Je l'ai dit : Toi et Tsiba,
30 partagez-vous les terres. Et Méphibosheth répondit au roi : Qu'il prenne même tout, puisque le roi, mon seigneur, est revenu en paix dans sa maison.

31 Barzillaï, de Galaad, était aussi descendu de Roguélim ; et il avait passé le Jourdain avec le roi, pour l'accompa-
32 gner au delà du Jourdain. Or Barzillaï était très-vieux, âgé de quatre-vingts ans ; et il avait entretenu le roi pendant son séjour à Mahanaïm; car c'était un homme
33 fort riche. Et le roi dit à Barzillaï : Passe plus avant avec moi, et je t'entretiendrai chez moi, à Jérusalem. Mais Barzillaï ré- 34
pondit au roi : Combien d'années ai-je à vivre, que je monte avec le roi à Jérusalem? Je suis aujourd'hui âgé de quatre- 35
vingts ans; pourrais-je discerner ce qui est bon d'avec ce qui est mauvais? Ton serviteur savourerait-il ce qu'il mangerait et boirait? Pourrais-je encore entendre la voix des chanteurs et des chanteuses ? Et pourquoi ton serviteur serait-il encore à charge au roi, mon seigneur? Ton serviteur ira un peu au delà du Jour- 36
dain avec le roi. Mais pourquoi le roi voudrait-il me donner une telle récompense? Je te prie, que ton serviteur s'en re- 37
tourne, et que je meure dans ma ville, près du tombeau de mon père et de ma mère. Mais voici, ton serviteur Kimham passera avec le roi mon seigneur; fais pour lui ce qui te semblera bon. Et 38
le roi dit : Que Kimham passe avec moi, et je ferai pour lui tout ce qui te semblera bon ; et tout ce que tu souhaiteras de moi, je te l'accorderai. Tout le peuple 39
passa donc le Jourdain, et le roi aussi passa. Puis le roi baisa Barzillaï et le bénit; et il s'en retourna en sa demeure. De là le roi passa à Guilgal, et Kimham 40
passa avec lui. Ainsi tout le peuple de Juda, et même la moitié du peuple d'Israël, ramenèrent le roi.

Mais voici, tous les hommes d'Israël 41
vinrent vers le roi, et lui dirent : Pourquoi nos frères, les hommes de Juda, t'ont-ils enlevé, et ont-ils fait passer le Jourdain, au roi, à sa famille, à tous les gens de David avec lui? Alors tous les 42
hommes de Juda répondirent aux hommes d'Israël : Parce que le roi nous *tient* de *plus* près. Et pourquoi vous fâchez-vous de cela? Avons-nous *rien* mangé de ce qui est du roi? Ou en avons-nous reçu quelque présent? Mais les hommes d'Israël 43
répondirent aux hommes de Juda, et dirent : Nous avons dix parts au roi, et nous sommes pour David plus que vous ; pourquoi donc nous avez-vous méprisés? N'avons-nous pas parlé les premiers de

ramener notre roi? Mais les hommes de Juda parlèrent plus rudement que les hommes d'Israël.

CHAPITRE XX.

1 Sédition de Shéba. — 4 Joab tue Amasa. — 14 Il se fait livrer Shéba. — 23 Officiers de David.

1 Alors il se trouva là un méchant homme, nommé Shéba, fils de Bicri, Benjamite, qui sonna de la trompette et dit: Nous n'avons point de part avec David, ni d'héritage avec le fils d'Isaï. Israël, 2 chacun à ses tentes! Alors tous les hommes d'Israël se séparèrent de David et suivirent Shéba, fils de Bicri; mais les hommes de Juda s'attachèrent à leur roi, depuis le Jourdain jusqu'à Jérusalem.

3 Et quand David fut venu dans sa maison à Jérusalem, il prit les dix concubines qu'il avait laissées pour garder la maison; et il les mit en un lieu où elles furent gardées. Il les y nourrit, mais il n'alla point vers elles. Ainsi elles furent enfermées jusqu'au jour de leur mort, pour vivre dans le veuvage.

4 Puis le roi dit à Amasa: Assemble-moi à cri public, dans trois jours, les hommes de Juda; et toi, trouve-toi ici. 5 Amasa s'en alla donc pour assembler à cri public ceux de Juda; mais il tarda au delà du temps qu'on lui avait assigné. 6 Alors David dit à Abishaï: Maintenant Shéba, fils de Bicri, nous fera plus de mal qu'Absalom. Toi, prends les serviteurs de ton seigneur, et poursuis-le, de peur qu'il ne trouve des villes fortes, et 7 que nous ne le perdions de vue. Ainsi les gens de Joab sortirent après lui, avec les Kéréthiens, et les Péléthiens, et tous les hommes vaillants. Ils sortirent de Jérusalem pour poursuivre Shéba, fils de 8 Bicri. Et comme ils étaient auprès de la grande pierre qui est à Gabaon, Amasa vint au-devant d'eux. Or Joab avait ceint la tunique dont il se vêtait; et par-dessus était le ceinturon de son épée, attachée sur ses reins, dans son fourreau; et quand 9 il s'avança elle tomba. Et Joab dit à Amasa: Te portes-tu bien, mon frère? Puis Joab saisit de la main droite la barbe d'Amasa pour le baiser. Or Amasa ne 10 prenait point garde à l'épée qui était dans la main de Joab; et Joab lui en porta un coup dans le ventre, et répandit ses entrailles à terre, sans le frapper une seconde fois; et il mourut. Après cela Joab et Abishaï, son frère, poursuivirent Shéba, fils de Bicri. Et l'un des servi- 11 teurs de Joab s'arrêta auprès d'Amasa, en disant: Quiconque aime Joab, et quiconque est pour David, suive Joab! Or 12 Amasa se roulait dans le sang au milieu du chemin; et cet homme, voyant que tout le peuple s'arrêtait, poussa Amasa hors du chemin dans un champ, et jeta sur lui un vêtement, quand il vit que tous ceux qui arrivaient près de lui, s'arrêtaient. Et quand il l'eut ôté du chemin, 13 chacun passa outre après Joab, afin de poursuivre Shéba, fils de Bicri.

Et *Shéba* parcourut toutes les tribus 14 d'Israël, jusqu'à Abel-Beth-Maaca, et tout le *pays* des Bérites, qui se rassemblèrent et le suivirent aussi. Les gens de 15 Joab vinrent donc, et l'assiégèrent dans Abel-Beth-Maaca; et ils élevèrent contre la ville une terrasse qui atteignait la muraille; et tout le peuple qui était avec Joab, sapait la muraille pour la faire tomber. Alors une femme habile 16 cria depuis la ville: Écoutez, écoutez! Dites, je vous prie, à Joab: Approche jusqu'ici, que je te parle. Et quand il se 17 fut approché d'elle, la femme dit: Es-tu Joab? Il répondit: Je *le suis*. Elle lui dit: Écoute les paroles de ta servante. Il 18 répondit: J'écoute. Elle parla donc, et dit: On disait communément autrefois: Qu'on aille consulter Abel, et le but sera atteint. Je suis une des *cités* paisibles et 19 fidèles en Israël; tu cherches à faire périr une ville qui est une mère en Israël! Pourquoi détruirais-tu l'héritage de l'Éternel? Joab répondit et dit: Loin de 20 moi, loin de moi, de vouloir détruire et ruiner! La chose n'est pas ainsi. Mais 21 un homme de la montagne d'Ephraïm, nommé Shéba, fils de Bicri, a levé la

main contre le roi, contre David. Livrez-le, lui seul, et je m'éloignerai de la ville. Et la femme dit à Joab : Voici, on va te jeter sa tête par-dessus la muraille.
22 Cette femme vint donc vers tout le peuple, et leur parla habilement; et ils coupèrent la tête à Shéba, fils de Bicri, et la jetèrent à Joab. Alors il sonna de la trompette; le peuple se retira de devant la ville, chacun en sa tente; et Joab s'en retourna vers le roi, à Jérusalem.

23 Or Joab était le chef de toute l'armée d'Israël; et Bénaja, fils de Jéhojada, avait sous lui les Kéréthiens et les Péléthiens ;
24 et Adoram était préposé aux tributs; et Jéhosaphat, fils d'Achilud, ré-
25 dacteur des Mémoires; Shéja, secrétaire;
26 Tsadok et Abiathar, sacrificateurs. Et Ira, Jaïrite, était aussi sacrificateur de David.

CHAPITRE XXI.

1 Famine de trois ans; vengeance exercée par les Gabaonites sur sept descendants de Saül. — 10 Dévouement de Ritspa. — 15 Guerres contre les Philistins.

1 Il y eut du temps de David une famine qui dura trois ans de suite. Et David chercha la face de l'Éternel; et l'Éternel dit: C'est à cause de Saül et de sa maison sanguinaire; parce qu'il a fait mou-
2 rir les Gabaonites. Et le roi appela les Gabaonites pour leur parler. (Or les Gabaonites n'étaient point des enfants d'Israël, mais un reste des Amoréens ; et les enfants d'Israël s'étaient engagés envers eux par serment; cependant Saül avait cherché à les faire périr, parce qu'il était jaloux pour les enfants d'Is-
3 raël et de Juda.) Et David dit aux Gabaonites: Que ferai-je pour vous, et avec quoi ferai-je expiation, afin que vous bénissiez
4 l'héritage de l'Éternel? Les Gabaonites lui répondirent: Il ne s'agit point pour nous d'argent ou d'or, avec Saül et avec sa maison; et ce n'est point à nous de faire mourir personne en Israël. Et il dit: Que demandez-vous donc que je
5 fasse pour vous? Et ils répondirent au roi: Cet homme qui nous a détruits, et qui a machiné contre nous, pour nous exterminer et ne point nous laisser subsister dans aucune contrée d'Israël, qu'on nous livre sept hommes de ses 6
fils, et nous les pendrons devant l'Éternel, sur le coteau de Saül, l'élu de l'Éternel. Et le roi dit: Je les livrerai.

Or le roi épargna Méphibosheth, fils de 7
Jonathan, fils de Saül, à cause du serment qu'avaient fait entre eux, devant l'Éternel, David et Jonathan, fils de Saül.
Mais le roi prit les deux fils de Ritspa, 8
fille d'Ajja, Armoni et Méphibosheth, qu'elle avait enfantés à Saül, et les cinq fils de Mical (1), fille de Saül, qu'elle avait enfantés à Adriel, fils de Barzillaï Méholathite; et il les livra aux mains des 9
Gabaonites, qui les pendirent sur la montagne, devant l'Éternel. Ces sept-là furent donc tués ensemble; et on les fit mourir aux premiers jours de la moisson, au commencement de la moisson des orges.
Alors Ritspa, fille d'Ajja, prit un sac, et 10
se l'étendit sur le rocher, depuis le commencement de la moisson jusqu'à ce que l'eau du ciel tombât sur eux; et elle ne laissait pas les oiseaux du ciel se poser sur eux le jour, ni les bêtes des champs la nuit. Et on rapporta à David ce que 11
Ritspa, fille d'Ajja, concubine de Saül, avait fait. Et David s'en alla et prit les 12
os de Saül et les os de Jonathan, son fils, chez les habitants de Jabès de Galaad, qui les avaient enlevés de la place de Beth-Shan, où les Philistins les avaient pendus le jour qu'ils défirent Saül à Guilboa. Il emporta de là les os de 13
Saül et les os de Jonathan, son fils; et on recueillit aussi les os de ceux qui avaient été pendus. Et on les ensevelit 14
avec les os de Saül et de Jonathan, son fils, au pays de Benjamin, à Tséla, dans le tombeau de Kis, père de Saül. On fit tout ce que le roi avait commandé; et après cela, Dieu fut apaisé envers le pays.

Or il y eut encore guerre entre les 15

(1) Mérab. V. I Samuel, XVIII, 19.

Philistins et Israël. Et David descendit avec ses serviteurs; et ils combattirent contre les Philistins, et David était très-
16 fatigué. Et Jishbi de Nob, qui était des enfants de Rapha, et qui avait une lance dont le poids était de trois cents *sicles* d'airain, et qui était ceint d'une armure neuve, avait résolu de frapper David.
17 Mais Abishaï, fils de Tséruja, vint à son secours, et frappa le Philistin, et le tua. Alors les gens de David firent serment, et lui dirent: Tu ne sortiras plus avec nous à la bataille, de peur que tu n'éteignes la lampe d'Israël.
18 Après cela, la guerre eut encore lieu à Gob, contre les Philistins; là Sibbécaï, le Hushathite, tua Saph, qui était des enfants de Rapha.
19 Il y eut encore à Gob une autre guerre contre les Philistins; et Elchanan, fils de Jaaré-Oréguim, Bethléhémite, frappa Goliath, le Guitthien, qui avait une hallebarde dont la hampe était comme l'ensuble d'un tisserand.
20 Il y eut encore à Gath une guerre, où se trouva un homme de haute taille, qui avait six doigts aux mains et six aux pieds, vingt-quatre en tout, et qui était
21 aussi de la race de Rapha. Cet homme outragea Israël; mais Jonathan, fils de
22 Shimea, frère de David, le tua. Ces quatre-là étaient nés à Gath, de la race de Rapha; et ils périrent de la main de David et de la main de ses serviteurs.

CHAPITRE XXII.

Cantique de David.

1 Et David adressa à l'Éternel les paroles de ce cantique, au jour où l'Éternel l'eut délivré de la main de tous ses enne-
2 mis, et de la main de Saül. Il dit:

Éternel, mon rocher, ma forteresse et
3 mon libérateur! O Dieu, mon rocher, vers qui je me retire; mon bouclier et la force qui me délivre, ma haute retraite et mon asile! mon Sauveur! tu me garantis de la violence.
4 Je m'écrie: Loué soit l'Éternel! Et je
5 suis délivré de mes ennemis. Car les flots de la mort m'avaient environné, les torrents des méchants m'avaient effrayé;
les liens du sépulcre m'avaient environné; 6
les filets de la mort m'avaient surpris.
Dans ma détresse, j'invoquai l'Éternel, 7
je criai à mon Dieu; de son palais il entendit ma voix, et mon cri parvint à ses oreilles.

Alors la terre fut ébranlée et trembla, 8
les fondements des cieux s'agitèrent et s'ébranlèrent, parce qu'il était courroucé.
Une fumée montait de ses narines, et de 9
sa bouche un feu dévorant; il en jaillissait des charbons embrasés. Il abaissa 10
les cieux, et descendit, ayant l'obscurité sous ses pieds. Il était monté sur un 11
chérubin et volait; il parut sur les ailes du vent. Il mit autour de lui les ténèbres 12
comme une tente, des amas d'eaux, des nuées épaisses. De la splendeur qui était 13
devant lui, s'embrasèrent des charbons de feu. L'Éternel tonna des cieux; le 14
Très-Haut fit retentir sa voix. Il lança 15
des flèches, et dispersa *mes ennemis; il lança* des éclairs, et les mit en déroute.
Alors le fond de la mer apparut, et les 16
fondements du monde se découvrirent, par la menace de l'Éternel, par le souffle du vent de sa colère.

Il étendit *sa main* d'en haut, et me 17
prit; il me tira des grosses eaux. Il me 18
délivra de mon ennemi puissant, et de mes adversaires qui étaient plus forts que moi. Ils m'avaient surpris au jour de ma 19
calamité, mais l'Éternel fut mon appui.
Il m'a mis au large; il m'a délivré, parce 20
qu'il a pris son plaisir en moi.

L'Éternel m'a traité selon ma justice; 21
il m'a rendu selon la pureté de mes mains; car j'ai gardé les voies de l'Éter- 22
nel, et je n'ai point été infidèle à mon Dieu. Car toutes ses ordonnances sont 23
devant moi, et je ne m'écarte point de ses statuts. J'ai été intègre devant lui, et 24
je me suis gardé de mon iniquité. Aussi 25
l'Éternel m'a rendu selon ma justice, selon ma pureté à ses yeux.

Avec celui qui est bon, tu es bon; 26
avec l'homme intègre tu es intègre.
Avec celui qui est pur, tu te montres 27

pur; mais avec le pervers, tu agis selon
sa perversité.
28 Tu sauves le peuple affligé; mais de ton
regard tu abaisses les superbes.
29 Car tu es ma lampe, ô Éternel! Et l'É-
30 ternel fait resplendir mes ténèbres. Avec
toi je fonds sur une troupe; avec mon
Dieu je franchis la muraille.
31 La voie de Dieu est parfaite, la parole
de l'Éternel est éprouvée; il est le bou-
clier de tous ceux qui se retirent vers lui.
32 Car qui est Dieu, sinon l'Éternel? Et qui
33 est un rocher, sinon notre Dieu? Le Dieu
qui est ma forteresse assurée, et qui en-
34 seigne à l'homme intègre sa voie; qui
rend mes pieds semblables à ceux des
biches, et m'affermit sur mes hauteurs;
35 qui forme mes mains au combat, et mes
36 bras bandent un arc d'airain. Tu m'as
donné le bouclier de ton salut, et ta bonté
37 m'a fait devenir grand. Tu élargis le che-
min sous mes pas, et mes pieds ne chan-
cellent point.
38 Je poursuis mes ennemis; je les dé-
truis; et je ne reviens qu'après les avoir
39 exterminés. Je les consume, je les écrase,
et ils ne se relèvent plus; ils tombent
40 sous mes pieds. Car tu m'as ceint de
force pour le combat; tu fais plier sous
41 moi mes adversaires. Tu fais tourner le
dos à mes ennemis devant moi; ceux qui
42 me haïssent, je les détruis. Ils regardent,
et point de libérateur! *Ils crient* à l'Éter-
43 nel, mais il ne leur répond point. Et je
les broie comme la poussière de la terre;
je les écrase, je les foule comme la boue
des rues.
44 Tu me sauves des dissensions de mon
peuple; tu me gardes pour être chef des
nations. Le peuple que je ne connaissais
45 pas, m'est assujetti. Les fils de l'étranger
viennent me flatter; dès que leur oreille
46 a entendu, ils se sont soumis. Les fils de
l'étranger défaillent, et sortent tremblants
de leurs retraites.
47 L'Éternel est vivant! Et béni soit mon
rocher! Que Dieu, le rocher de mon salut,
48 soit exalté! le Dieu qui me donne ven-
geance, et qui m'assujettit les peuples;
49 qui me fait échapper à mes ennemis. Tu
m'élèves au-dessus de mes adversaires,
tu me délivres de l'homme violent. C'est 50
pourquoi, ô Éternel, je te louerai parmi
les nations, et je chanterai ton nom!
C'est lui qui délivre magnifiquement son 51
roi, et qui fait miséricorde à son oint, à
David et à sa postérité, à jamais!

CHAPITRE XXIII.

1 Dernier cantique de David. — 8 Noms de ses vaillants hommes.

Or ce sont ici les dernières paroles de 1
David.
David, fils d'Isaï, l'homme qui a été
élevé, qui a été l'oint du Dieu de Jacob,
et le chantre aimé d'Israël, dit:
L'Esprit de l'Éternel a parlé par moi, 2
et sa parole a été sur ma langue. Le Dieu 3
d'Israël a dit, le rocher d'Israël a parlé
de moi: Celui qui règne parmi les
hommes avec justice, qui règne dans la
crainte de Dieu, est pareil à la lumière 4
du matin, lorsque le soleil se lève, en
un matin sans nuages; son éclat fait
germer de la terre la verdure après la
pluie. N'en est-il pas ainsi de ma maison 5
devant Dieu? Car il a fait avec moi une
alliance éternelle, bien ordonnée, assu-
rée. Tout mon salut, tout ce que j'aime,
ne le fera-t-il pas fleurir? Mais les mé- 6
chants seront tous comme des épines
qu'on jette au loin; car on ne les prend
pas avec la main, mais celui qui les veut 7
manier, s'arme d'un fer ou du bois d'une
lance, et on les brûle au feu sur la place
même.

Ce sont ici les noms des hommes vail- 8
lants qu'avait David: Josheb-Bashébeth,
Tachkémonite, était chef des meilleurs
guerriers. C'est lui qui leva sa lance sur
huit cents hommes qu'il tua en une seule
occasion.
Après lui était Éléazar, fils de Dodo, fils 9
d'Achochi; l'un des trois vaillants hom-
mes qui étaient avec David, lorsqu'ils
défièrent les Philistins assemblés pour
combattre, et que ceux d'Israël montè-
rent. Il se leva, et frappa les Philistins 10
jusqu'à ce que sa main en fût lasse, et

demeurât attachée à son épée. En ce jour-là l'Éternel accorda une grande délivrance, et le peuple revint après Éléazar, seulement pour prendre les dépouilles.
11 Après lui venait Shamma, fils d'Agué, Hararite. Les Philistins s'étaient rassemblés en troupe; et il y avait là une pièce de terre pleine de lentilles; or le peuple
12 fuyait devant les Philistins; mais il se tint au milieu du champ, le défendit, et frappa les Philistins. Ainsi l'Éternel accorda une grande délivrance.
13 Trois des trente chefs descendirent et vinrent, au temps de la moisson, vers David, dans la caverne d'Adullam, lorsqu'une troupe de Philistins était campée dans la
14 vallée des Réphaïm (*des géants*). David était alors dans la forteresse, tandis qu'une garnison de Philistins était à Bethléhem.
15 Et David fit un souhait, et dit: Qui me fera boire de l'eau du puits qui est à
16 la porte de Bethléhem? Alors ces trois hommes vaillants passèrent au travers du camp des Philistins, et puisèrent de l'eau du puits qui est à la porte de Bethléhem; et, l'ayant apportée, ils la présentèrent à David; mais il n'en voulut point boire,
17 et il la répandit devant l'Éternel. Et il dit: Loin de moi, ô Éternel, de faire une telle chose! N'est-ce pas le sang de ces hommes, qui sont allés au péril de leur vie? Et il n'en voulut point boire. Voilà ce que firent ces trois vaillants hommes.
18 Abishaï, frère de Joab, fils de Tséruja, était le chef des trois. Ce fut lui qui brandit sa lance contre trois cents *hommes, qu'il frappa* à mort; et il s'ac-
19 quit un nom parmi les trois. Il était le plus considéré des trois, et il fut leur chef; cependant il n'égala point les trois *premiers*.
20 Puis Bénaja, fils de Jéhojada, fils d'un homme vaillant, grand par ses exploits, de Kabtséel; il tua deux des plus puissants hommes de Moab; il descendit aussi, et tua un lion au milieu d'une
21 fosse, en un jour de neige. Ce fut lui qui frappa un homme égyptien d'un aspect redoutable. Cet Égyptien avait en sa main une lance, et *Bénaja* descendit contre lui avec un bâton; il arracha la lance de la main de l'Égyptien, et le tua de sa propre
22 lance. Voilà ce que fit Bénaja, fils de Jéhojada; et il eut un nom parmi ces trois
23 hommes vaillants. Il fut plus honoré que les trente; mais il n'égalait pas les trois *premiers*. Et David le mit en son conseil privé.
24 Asaël, frère de Joab, parmi les trente. Elchanan, fils de Dodo, de Bethléhem;
25-1 Shamma, Harodite; Elika, Harodite; Hélets, Paltite;
27 Ira, fils de Ikkèsh, Thékoïte; Abiézer, Anathothite;
28 Mébunnaï, Hushathite; Tsalmon, Achochite;
29 Maharaï, Nétophathite; Héleb, fils de Baana, Nétophathite;
30 Ittaï, fils de Ribaï de Guibea, des enfants de Benjamin; Bénaja, Pirathonite;
31 Hiddaï, de Nachalé-Gaash; Abi-Albon, Arbathite;
32 Azmaveth, Barchumite; Eliachba, Shaalbonite; *des* enfants de Jashen,
33 Jonathan; Shamma, Hararite; Achiam, fils de Sharar, Ararite;
34 Eliphélet, fils d'Achasbaï, fils d'un Maacathite; Eliam, fils d'Achithophel, Guilonite;
35 Hetsraï, Carmélite; Paaraï, Arbite;
36 Jiguéal, fils de Nathan, de Tsoba; Bani, Gadite;
37 Tsélek, Ammonite; Naharaï, Beérothite, qui portait les armes de Joab, fils de Tséruja;
38 Ira, Jithrite; Gareb, Jithrite;
39 Urie, Héthien; en tout trente-sept.

CHAPITRE XXIV.

1 David fait dénombrer Israël. — 10 Mortalité parmi le peuple. — 17 Sacrifice de David.

1 La colère de l'Éternel s'alluma encore contre Israël, et il incita David contre
2 eux, en disant: Va, fais le dénombrement d'Israël et de Juda. Et le roi dit à Joab, chef de l'armée, qu'il avait auprès de lui: Va parcourir toutes les tribus d'Israël, depuis Dan jusqu'à Béer-Shéba, et faites le dénombrement du peuple, afin que j'en
3 sache le nombre. Mais Joab répondit au roi: Que l'Éternel ton Dieu veuille augmenter ton peuple autant et cent fois autant qu'il est maintenant, et que les yeux du roi, mon seigneur, le voient! Mais pourquoi le roi, mon seigneur, prend-il
4 plaisir à cela? Cependant la parole du

roi prévalut sur Joab et sur les chefs de l'armée; et Joab et les chefs de l'armée sortirent de la présence du roi pour dénombrer le peuple d'Israël.

5 Ils passèrent donc le Jourdain, et campèrent à Aroer, à droite de la ville qui est au milieu du torrent de Gad, et vers
6 Jaezer; et ils vinrent en Galaad, et vers le bas pays de Hodshi; puis ils vinrent à
7 Dan-Jaan, et aux environs de Sidon. Ils vinrent aussi à la forteresse de Tyr, et dans toutes les villes des Héviens et des Cananéens, et ils finirent par le midi de
8 Juda, à Béer-Shéba. Ils parcoururent ainsi tout le pays, et revinrent à Jérusalem au bout de neuf mois et vingt jours.
9 Alors Joab donna au roi le nombre du recensement du peuple, et il se trouva de ceux d'Israël huit cent mille hommes de guerre, tirant l'épée, et de ceux de Juda cinq cent mille hommes.

10 Mais David fut repris en son cœur, après qu'il eut ainsi dénombré le peuple, et David dit à l'Éternel: J'ai commis un grand péché en faisant cela; et maintenant, ô Éternel, fais passer, je te prie, l'iniquité de ton serviteur, car j'ai agi
11 très-follement! Et quand David se leva le matin, la parole de l'Éternel fut adressée au prophète Gad, le Voyant de David, en
12 ces mots: Va et dis à David: Ainsi a dit l'Éternel: J'ai trois choses à te proposer; choisis l'une d'elles, afin que je te la
13 fasse. Gad vint donc vers David, et le lui fit savoir, en disant: Que veux-tu qu'il t'arrive, ou sept ans de famine dans ton pays, ou que, durant trois mois, tu fuies devant tes ennemis et qu'ils te poursuivent, ou que, pendant trois jours, la mortalité soit dans ton pays? Maintenant consulte, et vois ce que je dois répondre
14 à celui qui m'a envoyé. Alors David répondit à Gad: Je suis dans une grande angoisse. Oh! que nous tombions entre les mains de l'Éternel, car ses compassions sont grandes; et que je ne tombe pas entre les mains des hommes!
15 L'Éternel envoya donc la mortalité en Israël, depuis le matin jusqu'au temps assigné; et il mourut dans le peuple, depuis Dan jusqu'à Béer-Shéba, soixante et dix mille hommes. Mais quand l'ange 16
étendit sa main sur Jérusalem pour la ravager, l'Éternel se repentit de ce mal, et dit à l'ange qui ravageait le peuple: Assez! retire maintenant ta main. Or l'ange de l'Éternel était auprès de l'aire d'Arauna, le Jébusien. Et David, voyant 17
l'ange qui frappait le peuple, parla à l'Éternel et dit: Voici, *c'est* moi qui ai péché, c'est moi qui ai commis l'iniquité; mais ces brebis qu'ont-elles fait? Que ta main soit sur moi, je te prie, et sur la maison de mon père!

Et en ce jour-là, Gad vint vers David, 18
et lui dit: Monte et dresse un autel à l'Éternel dans l'aire d'Arauna, le Jébusien. David monta donc, selon la parole de 19
Gad, comme l'Éternel l'avait commandé. Et Arauna regarda, et vit le roi et ses ser- 20
viteurs qui venaient vers lui; alors Arauna sortit, et se prosterna devant le roi, le visage contre terre. Puis Arauna dit: Pour- 21
quoi le roi, mon seigneur, vient-il vers son serviteur? Et David répondit: *C'est* pour acheter ton aire, et y bâtir un autel à l'Éternel, afin que cette plaie soit arrêtée parmi le peuple. Et Arauna dit à Da- 22
vid: Que le roi, mon seigneur, prenne et offre ce qu'il trouvera bon. Voilà les bœufs pour l'holocauste, et les chariots et l'attelage des bœufs au lieu de bois. O 23
roi, Arauna donne le tout au roi. Et Arauna dit au roi: L'Éternel, ton Dieu, te soit favorable! Et le roi répondit à 24
Arauna: Non; mais je l'achèterai de toi pour un certain prix, et je n'offrirai point à l'Éternel, mon Dieu, des holocaustes qui ne me coûtent rien. Ainsi David acheta l'aire et les bœufs pour cinquante sicles d'argent. Puis David bâtit là un autel à 25
l'Éternel, et offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérité; et l'Éternel fut apaisé envers le pays, et la plaie fut arrêtée en Israël.

LE PREMIER LIVRE DES ROIS

CHAPITRE I.

Abishag. — 5 Adonija veut se faire roi. — 11 David, averti par Nathan et Bath-Shéba, fait élever Salomon sur le trône. — 41 Adonija, abandonné, obtient son pardon.

1 Or le roi David était vieux, et avancé
en âge; et, *quoiqu'*on le couvrît de vête-
2 ments, il ne pouvait se réchauffer. Alors
ses serviteurs lui dirent: Qu'on cherche
au roi, mon seigneur, une jeune fille
vierge qui se tienne devant le roi et qui
en ait soin; et qu'elle dorme en ton sein,
afin que le roi, mon seigneur, se ré-
3 chauffe. On chercha donc dans tout le
territoire d'Israël une belle jeune fille, et
on trouva Abishag, la Sunamite, qu'on
4 amena au roi. Or cette jeune fille était
fort belle; et elle avait soin du roi et
le servait; mais le roi ne la connut point.

5 Or Adonija, fils de Hagguith, s'éleva,
disant: Je régnerai. Et il se procura des
chars et des cavaliers, et cinquante hom-
6 mes qui couraient devant lui. Mais son
père ne voulait point lui donner de cha-
grin pendant sa vie, ni lui dire: Pour-
quoi agis-tu ainsi? Lui aussi était fort
beau, et sa mère l'avait enfanté après
7 Absalom. Il s'entendit avec Joab, fils de
Tséruja, et avec le sacrificateur Abiathar;
et ils embrassèrent le parti d'Adonija.
8 Mais le sacrificateur Tsadok, et Bénaja,
fils de Jéhojada, et Nathan, le pro-
phète, et Shimeï, et Réi, et les vaillants
hommes de David n'étaient point du
9 parti d'Adonija. Et Adonija immola des
brebis, des bœufs et des veaux gras,
auprès de la pierre de Zohéleth, à côté
de la fontaine de Roguel; et il convia
tous ses frères, les fils du roi, et tous
les hommes de Juda qui étaient au ser-
10 vice du roi. Mais il ne convia point Na-
than, le prophète, ni Bénaja, ni les vail-
lants hommes, ni Salomon, son frère.

Alors Nathan parla à Bath-Shéba, mère 11
de Salomon, et lui dit: N'as-tu pas appris
qu'Adonija, fils de Hagguith, a été fait
roi, sans que David, notre seigneur, le
sache? Et maintenant viens, je te prie, 12
et je te donnerai un conseil afin que tu
sauves ta vie et la vie de ton fils Salomon.
Va te présenter au roi David, et dis-lui: O 13
roi, mon seigneur, n'as-tu pas fait ce
serment à ta servante, en disant: Ton fils
Salomon régnera après moi, et *c'est lui*
qui sera assis sur mon trône? Pourquoi
donc est-ce Adonija qui règne? Et voici, 14
pendant que tu parleras encore là avec le
roi, j'entrerai moi-même après toi et j'a-
chèverai ton discours.

Bath-Shéba vint donc vers le roi, dans 15
sa chambre. Or le roi était fort vieux,
et Abishag, la Sunamite, le servait. Et 16
Bath-Shéba s'inclina et se prosterna de-
vant le roi; et le roi lui dit: Qu'as-tu?
Et elle lui répondit: Mon seigneur, tu as 17
juré, par l'Éternel ton Dieu, à ta servante,
en disant: Certainement ton fils Salomon
régnera après moi, et il s'assiéra sur mon
trône. Mais maintenant, voici, c'est Ado- 18
nija qui est roi, et tu n'en sais rien, ô
roi, mon seigneur! Il a même immolé 19
des bœufs, des veaux gras et des brebis
en grand nombre, et il a convié tous les
fils du roi, avec Abiathar, le sacrificateur,
et Joab, le chef de l'armée; mais il n'a
point invité ton serviteur Salomon. Et 20
pour toi, ô roi, mon seigneur, les yeux de
tout Israël sont sur toi, afin que tu leur
déclares qui doit s'asseoir sur le trône du
roi, mon seigneur, après lui. Or, il arri- 21
vera, lorsque le roi, mon seigneur, se sera
endormi avec ses pères, que nous serons
tenus pour coupables, moi et mon fils Sa-
lomon.

Et voici, elle parlait encore avec le roi, 22
quand Nathan, le prophète, arriva. Et on 23
l'annonça au roi, en disant: Voici Na-

than, le prophète. Et il se présenta devant le roi et se prosterna en terre devant
24 lui sur son visage. Et Nathan dit: O roi, mon seigneur, as-tu dit: Adonija régnera après moi et s'assiéra sur mon trône?
25 Car il est descendu aujourd'hui, et il a immolé des bœufs, des veaux gras et des brebis en grand nombre; et il a convié tous les fils du roi, et les chefs de l'armée et le sacrificateur Abiathar; et voici, ils mangent et boivent devant lui, et ils ont
26 dit: Vive le roi Adonija! Mais il n'a convié ni moi, ton serviteur, ni le sacrificateur Tsadok, ni Bénaja, fils de Jéhojada,
27 ni Salomon, ton serviteur. Ceci aurait-il été fait par le roi, mon seigneur, sans que tu eusses fait savoir à tes serviteurs qui doit s'asseoir sur le trône du roi, mon seigneur, après lui?
28 Alors le roi David répondit et dit: Appelez-moi Bath-Shéba; et elle se présenta devant le roi et se tint devant lui.
29 Alors le roi jura, et dit: L'Éternel, qui a délivré mon âme de toute détresse, est
30 vivant! Comme je te l'ai juré par l'Éternel, le Dieu d'Israël, en disant: Certainement ton fils Salomon régnera après moi et s'assiéra sur mon trône à ma place,
31 ainsi ferai-je aujourd'hui. Et Bath-Shéba s'inclina le visage contre terre, et se prosterna devant le roi, et dit: Que le roi David, mon seigneur, vive à jamais!
32 Puis le roi David dit: Appelez-moi Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le pro-
33 phète, et Bénaja, fils de Jéhojada. Et ils se présentèrent devant le roi. Et le roi leur dit: Prenez avec vous les serviteurs de votre seigneur, et faites monter mon fils Salomon sur ma mule, et faites-le
34 descendre à Guihon; et que là Tsadok, le sacrificateur, et Nathan, le prophète, l'oignent roi sur Israël. Ensuite, vous sonnerez de la trompette, et vous direz:
35 Vive le roi Salomon! Et vous monterez après lui, et il viendra, et s'assiéra sur mon trône, et régnera à ma place; car j'ai ordonné qu'il soit conducteur d'Israël et de Juda.
36 Alors Bénaja, fils de Jéhojada, répondit au roi et dit: Amen! Que l'Éternel, le Dieu du roi, mon seigneur, l'ordonne ainsi! Comme l'Éternel a été avec 37
le roi, mon seigneur, qu'il soit de même avec Salomon, et qu'il élève son trône plus que le trône du roi David, mon seigneur!

Puis Tsadok, le sacrificateur, descendit 38
avec Nathan, le prophète, et Bénaja, fils de Jéhojada, et les Kéréthiens et les Péléthiens, et ils firent monter Salomon sur la mule du roi David et le menèrent à Guihon. Et Tsadok, le sacrificateur, 39
prit dans le tabernacle la corne d'huile, et oignit Salomon. Puis on sonna de la trompette, et tout le peuple dit: Vive le roi Salomon! Et tout le monde monta après 40
lui; et le peuple jouait de la flûte, et se livrait à une grande joie, et faisait retentir la terre de ses cris.

Or Adonija et tous les conviés qui 41
étaient avec lui entendirent *ce bruit*, comme ils achevaient de manger. Joab aussi ouït le son de la trompette, et dit: Pourquoi ce bruit de la ville en tumulte? Comme il parlait encore, voici, Jona- 42
than, fils d'Abiathar le sacrificateur, arriva. Et Adonija lui dit: Entre, car tu es un brave; tu apportes de bonnes nouvelles. Mais Jonathan répondit, et dit à 43
Adonija: Au contraire. Le roi David, notre seigneur, a établi roi Salomon. Et le 44
roi a envoyé avec lui Tsadok, le sacrificateur, Nathan, le prophète, Bénaja, fils de Jéhojada, et les Kéréthiens et les Péléthiens; et ils l'ont fait monter sur la mule du roi. Puis Tsadok, le sacrificateur, et 45
Nathan, le prophète, l'ont oint pour roi à Guihon; ils en sont remontés avec joie, et toute la ville s'est émue; c'est là le bruit que vous avez entendu. Et Salomon 46
s'est même assis sur le trône royal; et 47
même les serviteurs du roi sont venus pour bénir le roi David, notre seigneur, en disant: Que Dieu rende le nom de Salomon plus grand que ton nom, et qu'il élève son trône plus que ton trône! Et le roi s'est prosterné sur son lit. Et voici ce 48
que le roi a dit: Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui a donné aujourd'hui, pour être assis sur mon trône, un homme que je vois de mes propres yeux!

49 Alors tous les conviés qui étaient avec Adonija, furent dans un grand trouble et se levèrent, et chacun s'en alla de son
50 côté. Et Adonija, craignant Salomon, se leva et s'en alla, et saisit les cornes de
51 l'autel. Et on en fit rapport à Salomon, en disant: Voici, Adonija a peur du roi Salomon; et voici, il a saisi les cornes de l'autel, et il a dit: Que le roi Salomon me jure aujourd'hui qu'il ne fera pas mou-
52 rir son serviteur par l'épée. Alors Salomon dit: S'il se conduit en homme de bien, il ne tombera pas un de ses cheveux à terre; mais s'il se trouve du mal en lui, il mourra. Et le roi Salomon envoya, et le fit ramener de l'autel; et il vint se prosterner devant le roi Salomon. Et Salomon lui dit: Va-t'en dans ta maison.

CHAPITRE II.

Exhortations de David à Salomon. — 10 Mort de David. — 13 Salomon fait mourir Adonija, dépose le sacrificateur Abiathar, fait mettre à mort Joab et Shimeï.

1 Le temps de la mort de David approchant, il donna ses commandements à
2 son fils Salomon, et lui dit: Je m'en vais par le chemin de toute la terre; fortifie-
3 toi et sois un homme. Et garde ce que l'Éternel ton Dieu veut que tu gardes, en marchant dans ses voies, et en gardant ses statuts, ses commandements, ses ordonnances et ses témoignages, selon ce qui est écrit dans la loi de Moïse; afin que tu réussisses dans tout ce que tu feras
4 et dans tout ce que tu entreprendras; et que l'Éternel accomplisse la parole qu'il a prononcée à mon égard, en disant: Si tes fils prennent garde à leur voie, pour marcher devant moi dans la vérité, de tout leur cœur et de toute leur âme, alors ta descendance ne sera jamais retranchée du trône d'Israël.

5 Au reste, tu sais ce que m'a fait Joab, fils de Tséruja, ce qu'il a fait à deux chefs des armées d'Israël, à Abner, fils de Ner, et à Amasa, fils de Jéther, qu'il a tués, versant dans la paix le sang de la guerre, et ensanglantant du sang de la guerre la ceinture qu'il avait aux reins et les souliers qu'il avait aux pieds. Tu agiras selon 6
ta sagesse, et ne laisseras point descendre en paix ses cheveux blancs au sépulcre. Quant aux fils de Barzillaï, le Galaadite, 7
tu useras de bonté à leur égard, et ils seront de ceux qui mangent à ta table; car c'est ainsi qu'ils sont venus vers moi, lorsque je fuyais devant Absalom, ton frère.

Et voici, tu as avec toi Shimeï, fils de 8
Guéra, le Benjamite, de Bachurim, qui prononça contre moi des malédictions atroces, le jour que je m'en allais à Mahanaïm; mais il descendit au-devant de moi vers le Jourdain, et je lui jurai par l'Éternel et lui dis: Je ne te ferai pas mourir par l'épée. Maintenant donc, tu 9
ne le laisseras point impuni; car tu es sage pour savoir ce que tu lui devras faire; mais tu feras descendre ensanglantés ses cheveux blancs au sépulcre.

Ainsi David s'endormit avec ses pères, 10
et il fut enseveli dans la cité de David. Et le temps que David régna sur Israël 11
fut de quarante ans. Il régna sept ans à Hébron, et trente-trois ans à Jérusalem. Et Salomon s'assit sur le trône de David, 12
son père, et son règne fut très-affermi.

Alors Adonija, fils de Hagguith, vint 13
chez Bath-Shéba, mère de Salomon. Et elle dit: Viens-tu pour la paix? Et il répondit: Pour la paix. Puis il dit: J'ai un 14
mot à te dire. Elle répondit: Parle! Et il 15
dit: Tu sais bien que le royaume m'appartenait, et que tout Israël s'attendait à ce que je régnasse; mais la royauté a été transférée, et elle est échue à mon frère, parce que l'Éternel la lui a donnée. Main- 16
tenant donc j'ai une demande à te faire; ne me la refuse pas. Et elle lui dit: 17
Parle! Et il dit: Je te prie, dis au roi Salomon (car il ne te refusera pas), qu'il me donne pour femme Abishag, la Sunamite. Bath-Shéba répondit: Bien; je 18
parlerai pour toi au roi.

Et Bath-Shéba alla vers le roi Salomon, 19
afin de lui parler pour Adonija. Et le roi, se levant, vint au-devant d'elle et se pros-

terna devant elle; puis il s'assit sur son trône, et fit mettre un siége pour la mère
20 du roi; et elle s'assit à sa droite. Et elle dit: J'ai une petite demande à te faire; ne me la refuse pas. Et le roi lui répondit: Fais-la, ma mère; car je ne te la refuse-
21 rai pas. Et elle dit: Qu'on donne Abishag, la Sunamite, pour femme à Adonija, ton
22 frère. Mais le roi Salomon répondit et dit à sa mère: Et pourquoi demandes-tu Abishag, la Sunamite, pour Adonija? Demande donc le royaume pour lui, car il est mon frère aîné; pour lui, et pour Abiathar, le sacrificateur, et pour Joab, fils de Tséruja!

23 Alors le roi Salomon jura par l'Éternel, en disant: Que Dieu me traite dans toute sa rigueur, si Adonija n'a dit cette
24 parole contre sa propre vie! Et maintenant, l'Éternel est vivant, qui m'a établi et fait asseoir sur le trône de David, mon père, et qui a établi ma maison comme il l'avait dit! certainement Adonija sera
25 mis à mort aujourd'hui. — Et le roi Salomon donna commission à Bénaja, fils de Jéhojada, qui se jeta sur lui; et il mourut.

26 Puis le roi dit à Abiathar, le sacrificateur: Va-t'en à Anathoth, dans ta possession; car tu mérites la mort; toutefois je ne te ferai pas mourir aujourd'hui; car tu as porté l'arche du Seigneur l'Éternel devant David, mon père, et tu as eu part
27 à toutes les afflictions de mon père. Ainsi Salomon chassa Abiathar, afin qu'il ne fût plus sacrificateur de l'Éternel; *et cela,* pour accomplir la parole de l'Éternel, qu'il avait prononcée à Silo contre la
28 maison d'Héli. Cette nouvelle étant parvenue à Joab (qui s'était révolté pour suivre Adonija, bien qu'il ne se fût point révolté pour suivre Absalom), il s'enfuit au tabernacle de l'Éternel, et il saisit les
29 cornes de l'autel. Et on vint dire au roi Salomon: Joab s'est enfui au tabernacle de l'Éternel, et le voilà près de l'autel. Alors Salomon envoya Bénaja, fils de Jéhojada, et lui dit: Va, jette-toi sur lui.
30 Bénaja vint donc au tabernacle de l'Éternel, et il lui dit: Ainsi a dit le roi: Sors de là! Et il dit: Non; mais je mourrai ici. Et Bénaja fit rapport au roi, et dit: Joab m'a parlé ainsi, et il m'a ainsi répondu. Et le roi lui dit: Fais comme il 31
a dit. Jette-toi sur lui, et l'ensevelis; et tu ôteras de dessus moi et de dessus la maison de mon père le sang que Joab a répandu sans cause. Et l'Éternel fera re- 32
tomber son sang sur sa tête; car il s'est jeté sur deux hommes plus justes et meilleurs que lui, et il les a tués avec l'épée, sans que David, mon père, en sût rien: Abner, fils de Ner, chef de l'armée d'Israël, et Amasa, fils de Jéther, chef de l'armée de Juda. Et leur sang retombera 33
sur la tête de Joab, et sur la tête de sa postérité à toujours; mais il y aura paix de la part de l'Éternel, à toujours, pour David, pour sa postérité, pour sa maison et pour son trône. Bénaja, fils de Jéhojada, 34
monta donc, et se jeta sur lui, et le tua; et on l'ensevelit dans sa maison, au désert. Alors le roi établit Bénaja, fils de 35
Jéhojada, sur l'armée, à la place de Joab; et le sacrificateur Tsadok fut mis par le roi à la place d'Abiathar.

Puis le roi envoya appeler Shimeï et 36
lui dit: Bâtis-toi une maison à Jérusalem, et demeures-y, et n'en sors point *pour aller* de côté ou d'autre. Car sache 37
bien qu'au jour où tu en sortiras et passeras le torrent de Cédron, tu mourras sans rémission: ton sang sera sur ta tête. Et Shimeï répondit au roi: Cette parole 38
est bonne; ton serviteur fera tout ce qu'a dit le roi, mon seigneur. Ainsi Shimeï demeura un certain temps à Jérusalem. Mais il arriva qu'au bout de trois ans, 39
deux serviteurs de Shimeï s'enfuirent vers Akish, fils de Maaca, roi de Gath; et on le rapporta à Shimeï, en disant: Voici, tes serviteurs sont à Gath. Et Shi- 40
meï se leva et sella son âne, et s'en alla à Gath vers Akish, pour chercher ses serviteurs. Shimeï s'en alla donc et ramena de Gath ses serviteurs. Or on rapporta à 41
Salomon que Shimeï était allé de Jérusalem à Gath, et qu'il était de retour. Et le 42
roi envoya appeler Shimeï et lui dit: Ne t'avais-je pas fait jurer par l'Éternel, et ne

t'avais-je pas protesté, en disant: Sache bien qu'au jour où tu sortiras et où tu iras de côté ou d'autre, tu mourras sans rémission? Et ne me répondis-tu pas: Cette
43 parole est bonne; j'ai entendu? Pourquoi donc n'as-tu pas gardé le serment de l'Éternel et le commandement que je t'avais
44 donné? Et le roi dit à Shimeï: Tu sais tout le mal que tu as fait à David, mon père, et tu en es convaincu dans ton cœur; aussi l'Éternel fait retomber ta méchan-
45 ceté sur ta tête. Mais le roi Salomon sera béni, et le trône de David sera affermi
46 devant l'Éternel à jamais. Et le roi donna ordre à Bénaja, fils de Jéhojada, qui sortit et se jeta sur lui; et il mourut. Et la royauté fut affermie entre les mains de Salomon.

CHAPITRE III.

Mariage de Salomon. — 4 Dieu lui accorde la sagesse. — 16 Jugement qu'il prononce.

1 Or, Salomon s'allia avec Pharaon, roi d'Égypte; et il épousa la fille de Pharaon, qu'il amena dans la ville de David, jusqu'à ce qu'il eût achevé de bâtir sa maison et la maison de l'Éternel, ainsi
2 que la muraille autour de Jérusalem. Le peuple sacrifiait seulement sur les hauts lieux, parce que jusqu'alors on n'avait pas
3 bâti de maison au nom de l'Éternel. Et Salomon aimait l'Éternel et suivait les ordonnances de David, son père; seulement il offrait les sacrifices et le parfum sur les hauts lieux.

4 Le roi s'en alla donc à Gabaon pour y sacrifier; car c'était le plus considérable des hauts lieux; et Salomon offrit mille
5 holocaustes sur cet autel. A Gabaon, l'Éternel apparut en songe à Salomon, pendant la nuit, et Dieu lui dit: Demande
6 ce que tu veux que je te donne. Et Salomon dit: Tu as usé d'une grande bienveillance envers ton serviteur David, mon père, selon qu'il a marché en ta présence dans la vérité, dans la justice et dans la droiture de son cœur devant toi; et tu lui as conservé cette grande bienveillance, et lui as donné un fils qui est assis sur son trône, comme *il paraît* aujourd'hui.
7 Et maintenant, ô Éternel mon Dieu, tu as fait régner ton serviteur à la place de David, mon père; et moi je ne suis qu'un tout jeune homme; je ne sais pas me conduire. Et ton serviteur est au milieu du
8 peuple que tu as choisi, ce grand peuple qui ne se peut dénombrer ni compter à
9 cause de sa multitude. Donne donc à ton serviteur un cœur intelligent, pour juger ton peuple, et pour discerner entre le bien et le mal; car qui pourrait juger ton peuple, ce peuple si nombreux?

10 Or ce discours plut au Seigneur, en ce que Salomon lui avait fait cette demande.
11 Et Dieu lui dit: Puisque tu m'as fait cette demande, et que tu n'as demandé ni une longue vie, ni des richesses, ni la mort de tes ennemis, mais que tu as demandé de l'intelligence pour rendre la justice:
12 voici, je fais selon ta parole. Je te donne un cœur sage et intelligent, de sorte qu'avant toi nul n'aura été pareil à toi, et qu'il n'y en aura point après toi qui te soit
13 semblable. Et même, je te donne ce que tu n'as pas demandé, et les richesses et la gloire; de sorte qu'entre les rois il n'y en aura point de semblable à toi, pendant
14 tous les jours de ta vie. Et si tu marches dans mes voies, gardant mes statuts et mes ordonnances, comme y a marché David, ton père, je prolongerai tes jours.
15 Alors Salomon se réveilla, et voici, c'était un songe. Puis il vint à Jérusalem, et se tint devant l'arche de l'alliance de l'Éternel; et il offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérités, et fit un festin à tous ses serviteurs.

16 Alors deux femmes de mauvaise vie vinrent vers le roi, et se présentèrent de-
17 vant lui. Et l'une de ces femmes dit: Ah! mon seigneur! nous demeurions, cette femme et moi, dans le même logis, et je suis accouchée près d'elle dans cette mai-
18 son-là. Le troisième jour après mes couches, cette femme est aussi accouchée, et nous étions ensemble; personne d'autre n'était avec nous dans cette maison; il n'y
19 avait que nous deux. Or le fils de cette femme est mort pendant la nuit, parce

20 qu'elle s'était couchée sur lui. Et elle s'est
levée au milieu de la nuit, et a pris mon
fils que j'avais près de moi, pendant que
ta servante dormait; et elle l'a couché
dans son sein, et elle a couché son fils
21 mort dans mon sein. Puis, le matin, je me
suis levée pour allaiter mon fils, et voici,
il était mort; mais je l'ai considéré avec
attention le matin, et voici, ce n'était pas
22 mon fils que j'avais enfanté. Et l'autre
femme répliqua : Non, celui qui vit est
mon fils, et celui qui est mort est ton fils.
Mais celle-là dit : Non, celui qui est mort
est ton fils, et celui qui vit est mon fils.
23 C'est ainsi qu'elles parlaient devant le
roi. Et le roi dit : L'une dit : C'est mon fils
qui est vivant, et ton fils qui est mort; et
l'autre dit : Non ; mais c'est ton fils qui
24 est mort, et celui qui vit est mon fils. Et
le roi dit : Apportez-moi une épée! Et on
25 apporta une épée devant le roi. Puis le
roi dit : Partagez en deux l'enfant qui vit,
et donnez-en la moitié à l'une et la moi-
26 tié à l'autre. Alors la femme dont le fils
vivait, dit au roi (car ses entrailles furent
émues au sujet de son fils) : Ah! mon
seigneur ! donnez-lui l'enfant qui vit, et
qu'on se garde bien de le faire mourir!
tandis que l'autre disait : Il ne sera ni à
27 moi ni à toi ; partagez-le ! Alors le roi ré-
pondit, et dit : Donnez à celle-là l'enfant
qui vit, et gardez-vous de le faire mourir :
28 c'est elle qui est la mère. Et tout Israël,
ayant su le jugement que le roi avait pro-
noncé, craignit le roi; car on vit qu'il y
avait en lui une sagesse divine pour ren-
dre la justice.

CHAPITRE IV.

Officiers de Salomon. Grandeur et sagesse de ce roi.

1 Le roi Salomon fut donc roi sur tout
2 Israël. Et voici quels étaient ses digni-
3 taires : Azaria, fils du sacrificateur Tsa-
dok, Elihoreph et Achija, fils de Shisha
étaient secrétaires; Jéhoshaphat, fils
4 d'Achilud, était archiviste; Bénaja, fils
de Jéhojada, chef de l'armée; Tsadok
5 et Abiathar étaient sacrificateurs; Aza-
ria, fils de Nathan, était surintendant;
et Zabud, fils de Nathan, principal offi-
cier, ami du roi ; Achishar, grand-maître 6
de la maison; et Adoniram, fils d'Abda,
commis sur les impôts.

Or Salomon avait douze intendants pré- 7
posés sur tout Israël, et ils entretenaient
le roi et sa maison ; et chacun était chargé
de cet entretien pendant un mois de l'an-
née. Voici leurs noms : le fils de Hur, dans 8
la montagne d'Ephraïm ; le fils de Déker 9
à Makats, Saalbim, Beth-Shémèsh et
Elon de Beth-Hanan; le fils de Hésed à 10
Arubboth ; il avait Soco et tout le pays
de Hépher. Le fils d'Abinadab *avait* toute 11
la contrée de Dor; il eut Taphath, fille de
Salomon, pour femme. Baana, fils d'A- 12
chilud, *avait* Thaanac, et Méguiddo, et
tout *le pays de* Beth-Shéan, qui est vers
Tsarthan, au-dessous de Jizréel, depuis
Beth-Shéan jusqu'à Abel-Méhola, et jus-
qu'au delà de Jokméam. Le fils de Gué- 13
ber était à Ramoth de Galaad; il avait les
bourgs de Jaïr, fils de Manassé, en Ga-
laad ; il avait aussi la contrée d'Argob, en
Bassan, soixante grandes villes à murailles
et à barres d'airain. Achinadab, fils d'Id- 14
do, à Mahanaïm; Achimaats, en Neph-
thali; lui aussi prit pour femme une fille 15
de Salomon, Basmath. Baana, fils de 16
Cushaï, en Asser et à Aloth ; Jéhoshaphat, 17
fils de Paruach, en Issacar; Shimeï, fils 18
d'Ela, en Benjamin; Guéber, fils d'Uri, 19
au pays de Galaad, le pays de Sihon, roi
des Amoréens et de Og, roi de Bassan ;
et il était seul intendant de ce pays-là.

Juda et Israël étaient comme le sable 20
qui est sur le bord de la mer, tant ils
étaient en grand nombre ; ils mangeaient,
buvaient et se réjouissaient. Et Salomon 21
dominait sur tous les royaumes, depuis
le fleuve (1) jusqu'au pays des Philistins
et à la frontière d'Égypte ; ils apportaient
des présents, et furent assujettis à Salo-
mon tout le temps de sa vie.

Or les vivres de Salomon étaient, pour 22
chaque jour : trente cores de fleur de
farine et soixante cores de farine; dix 23
bœufs gras et vingt bœufs des pâturages,

(1) L'Euphrate.

et cent moutons, sans les cerfs, les gazelles, les daims et les volailles engraissées. 24 Car il dominait sur tous *les pays* d'en deçà du fleuve, depuis Thiphsach jusqu'à Gaza, sur tous les rois d'en deçà du fleuve; et il avait la paix avec tous ses 25 alentours, de tous côtés. Et Juda et Israël habitaient en sécurité, chacun sous sa vigne et sous son figuier, depuis Dan jusqu'à Béer-Shéba, pendant toute la vie de Salomon.

26 Salomon avait aussi quarante mille attelages de chevaux pour ses chars et 27 douze mille cavaliers. Or les intendants pourvoyaient de vivres, chacun durant son mois, le roi Salomon et tous ceux qui s'approchaient de la table du roi Salomon; ils ne laissaient rien manquer. 28 Ils faisaient aussi venir de l'orge et de la paille pour les chevaux de trait et les coursiers, chacun selon sa charge, au lieu où ils étaient.

29 Et Dieu donna à Salomon de la sagesse, une fort grande intelligence, et un esprit aussi vaste que le sable qui est 30 sur le bord de la mer. Et la sagesse de Salomon surpassait la sagesse de tous les Orientaux, et toute la sagesse des Égyptiens. 31 Il était plus sage qu'aucun homme; *plus* qu'Ethan l'Ezrachite, *et* Héman, Calcol et Darda, les fils de Machol; et sa réputation *se répandit* parmi toutes les 32 nations d'alentour. Il prononça trois mille sentences, et ses cantiques furent 33 *au nombre de* mille et cinq. Il a aussi parlé des arbres, depuis le cèdre qui est au Liban jusqu'à l'hysope qui sort de la muraille; il a aussi parlé des animaux, des oiseaux, des reptiles et des poissons. 34 Et, de tous les peuples, on venait pour entendre la sagesse de Salomon, de la part de tous les rois de la terre, qui avaient entendu *parler de* sa sagesse.

CHAPITRE V.

Préparatifs de Salomon pour bâtir le temple.

1 Hiram, roi de Tyr, envoya de ses serviteurs vers Salomon, quand il eut appris qu'on l'avait oint pour roi à la place de son père; car Hiram avait toujours aimé David. Et Salomon envoya vers Hi- 2
ram, pour lui dire : Tu sais que David, 3
mon père, n'a pu bâtir une maison au nom de l'Éternel son Dieu, à cause de la guerre dont *ses ennemis* l'environnaient, jusqu'à ce que l'Éternel les eût mis sous ses pieds. Et maintenant l'É- 4
ternel mon Dieu m'a donné du repos de toutes parts; je n'ai point d'adversaire ni d'affaire fâcheuse. Voici donc, je me 5
propose de bâtir une maison au nom de l'Éternel mon Dieu, selon que l'Éternel en a parlé à David, mon père, en disant : Ton fils, que je mettrai à ta place sur ton trône, sera celui qui bâtira une maison à mon nom. Et maintenant, commande 6
qu'on me coupe des cèdres du Liban; mes serviteurs seront avec tes serviteurs; et je te donnerai pour tes serviteurs le salaire que tu demanderas; car tu sais qu'il n'y a personne parmi nous qui s'entende à couper les bois comme les Sidoniens.

Quand Hiram entendit les paroles de 7
Salomon, il en eut une grande joie, et il dit : Béni soit aujourd'hui l'Éternel, qui a donné à David un fils sage, pour *régner* sur ce grand peuple! *Et* Hi- 8
ram envoya vers Salomon, pour lui dire : J'ai entendu ce que tu m'as mandé. Je ferai tout ce que tu voudras, quant au bois de cèdre et au bois de cyprès. Mes ser- 9
viteurs les descendront du Liban à la mer; puis je les ferai mettre sur la mer en radeaux, jusqu'au lieu que tu m'auras marqué, et je les ferai délivrer là; tu les y prendras; mais, de ton côté, tu me satisferas en fournissant de vivres ma maison. Hiram donc donna du bois de cèdre 10
et du bois de cyprès à Salomon, autant qu'il en voulut. Et Salomon donnait à 11
Hiram vingt mille cores de froment, pour la nourriture de sa maison, et vingt cores d'huile très-pure. Salomon en donnait autant à Hiram chaque année.

L'Éternel donna donc de la sagesse à 12
Salomon, comme il lui en avait parlé. Et il y eut paix entre Hiram et Salomon, et ils traitèrent alliance ensemble. Et le 13
roi Salomon leva *des gens de* corvée dans

tout Israël; et la corvée fut de trente
14 mille hommes. Et il les envoyait au Liban tour à tour, dix mille chaque mois; ils étaient un mois au Liban et deux mois chez eux; et Adoniram était préposé à la
15 corvée. Salomon eut aussi soixante et dix mille hommes qui portaient les fardeaux, et quatre-vingt mille qui taillaient dans
16 la montagne; outre les chefs préposés par Salomon, qui avaient la direction de l'ouvrage, *au nombre de* trois mille trois cents, et qui commandaient le *peuple* qui travaillait.
17 Et le roi *commanda* d'extraire de grandes pierres, des pierres de prix, pour faire de pierres de taille les fondements
18 de la maison. Et les ouvriers de Salomon, et les ouvriers de Hiram, et les Guibliens taillèrent et préparèrent le bois et les pierres pour bâtir la maison.

CHAPITRE VI.

Description du temple bâti par Salomon.

1 Or Salomon bâtit la maison de l'Éternel, la quatre cent quatre-vingtième année après que les enfants d'Israël furent sortis du pays d'Égypte, la quatrième année de son règne sur Israël, au mois de Ziv, qui est le second mois.
2 Et la maison que le roi Salomon bâtit à l'Éternel avait soixante coudées de long, vingt de large, et trente coudées de haut.
3 Le portique devant le temple de la maison avait vingt coudées de long, selon la largeur de la maison, et dix coudées de
4 large devant la maison. Il fit aussi à la
5 maison des fenêtres à jalousies fixes. Et il bâtit, contre la muraille de la maison, à l'entour, un *corps* d'étages, entourant les murs de la maison, le temple et le sanctuaire; ainsi il fit des chambres la-
6 térales tout autour. La largeur de l'étage d'en bas était de cinq coudées; la largeur de celui du milieu de six coudées, et la largeur du troisième de sept coudées; car il avait fait en retraite *le mur de* la maison par dehors, tout autour, afin que *la charpente* n'entrât pas dans les murailles de la maison.

Or, en bâtissant la maison, on la bâtit 7
de pierres toutes préparées dans la carrière; de sorte que ni marteau, ni hache, ni aucun outil de fer ne furent entendus dans la maison quand on la bâtissait.

L'entrée des chambres du milieu était 8
au côté droit de la maison; et on montait par un escalier tournant à *l'étage du* milieu, et de celui du milieu au troisième.

Il bâtit donc la maison et l'acheva. Et 9
il couvrit la maison de planches et de poutres de cèdre. Et il bâtit les étages 10
contre toute la maison, chacun de cinq coudées de haut; et ils tenaient à la maison par des bois de cèdre.

Alors la parole de l'Éternel fut adressée 11
à Salomon, en ces termes: Quant à cette 12
maison que tu bâtis, si tu marches dans mes statuts, et si tu pratiques mes ordonnances, et si tu gardes tous mes commandements, pour y marcher, j'accomplirai à ton égard la parole que j'ai dite à David ton père; et j'habiterai au milieu des 13
enfants d'Israël, et n'abandonnerai point mon peuple d'Israël.

Ainsi Salomon bâtit la maison et l'a- 14
cheva. Il lambrissa les murailles de la 15
maison, par dedans, de planches de cèdre, depuis le sol de la maison jusqu'aux parois de la toiture; il couvrit de bois tout le dedans, et il revêtit le sol de la maison de planches de cyprès. Il lambrissa aussi 16
de planches de cèdre vingt coudées à partir du fond de la maison, tant le sol que les murailles; il lambrissa ainsi intérieurement *cet espace* pour le sanctuaire, le lieu très-saint. Mais les quarante coudées sur le 17
devant formaient la maison, *savoir* le temple. Et le cèdre, au dedans de la mai- 18
son, était sculpté en coloquintes et en fleurs épanouies; tout était de cèdre; la pierre ne se voyait pas. Quant au sanc- 19
tuaire, il l'établit à l'intérieur de la maison vers le fond, pour y mettre l'arche de l'alliance de l'Éternel. Et le sanctuaire 20
avait par devant vingt coudées de long, vingt coudées de large et vingt coudées

de haut; il le couvrit d'or fin; il en couvrit aussi l'autel, *qui était* en cèdre.
21 Et Salomon couvrit d'or fin l'intérieur de la maison; et il fit passer le voile avec des chaînes d'or au devant du sanc-
22 tuaire, qu'il couvrit d'or. Ainsi il couvrit d'or la maison tout entière; il couvrit aussi d'or tout l'autel du sanctuaire.
23 Et il fit dans le sanctuaire deux chérubins de bois d'olivier, de dix coudées
24 de haut. L'une des ailes d'un des chérubins avait cinq coudées, et l'autre aile du chérubin avait cinq coudées; depuis le bout d'une aile jusqu'au bout de l'autre
25 aile, *il y avait* dix coudées. Le second chérubin était aussi de dix coudées. Les deux chérubins étaient d'une même me-
26 sure et taillés l'un comme l'autre. La hauteur d'un chérubin était de dix coudées, et l'autre chérubin était de même.
27 Et il mit les chérubins au dedans de la maison, vers le fond; et on étendit les ailes des chérubins, de sorte que l'aile de l'un touchait une muraille et l'aile de l'autre chérubin touchait l'autre muraille; et que leurs ailes se rencontraient au milieu de la maison, l'une des ailes tou-
28 chant l'autre. Et il couvrit d'or les ché-
29 rubins. Et sur toutes les murailles de la maison, tout autour, il fit sculpter en relief des chérubins, et des palmes, et des fleurs épanouies, tant au dedans qu'au
30 dehors. Et il revêtit d'or le sol de la mai-
31 son, tant au dedans qu'au dehors. Et il fit la porte du sanctuaire à deux battants, de bois d'olivier; l'encadrement *avec* les poteaux, *occupait* un cinquième *de la paroi*.
32 Les deux battants étaient de bois d'olivier; et il y fit sculpter des chérubins, des palmes et des fleurs épanouies, et il les couvrit d'or, étendant l'or sur les chéru-
33 bins et sur les palmes. Il fit aussi pour la porte du temple des poteaux de bois
34 d'olivier, d'un quart *de la paroi*; et deux battants de bois de cyprès; les deux pièces d'un des battants étaient brisées; et les deux pièces de l'autre battant étaient
35 aussi brisées. Et il y sculpta des chérubins, des palmes et des fleurs épanouies, et il les couvrit d'or, exactement appliqué sur les sculptures. Il bâtit aussi le 36
parvis intérieur de trois rangées de pierre de taille et d'une rangée de poutres de cèdre.

La quatrième année, au mois de Ziv, 37
les fondements de la maison de l'Éternel furent posés; et la onzième année, au mois de Bul, qui est le huitième mois, la maison fut achevée, avec toutes ses appartenances et tous ses meubles. On mit sept ans à la bâtir.

CHAPITRE VII.

Palais de Salomon et suite de la description du temple.

Salomon bâtit aussi sa maison, et il 1
l'acheva toute en treize ans. Il bâtit la 2
maison de la Forêt du Liban, de cent coudées de long, de cinquante coudées de large, et de trente coudées de haut, sur quatre rangées de colonnes de cèdre et des poutres de cèdre placées sur les colonnes. Et il y avait des plafonds de 3
cèdre aux chambres latérales, qui étaient sur les colonnes, *au nombre de* quarante-cinq, quinze par étage. Et il y avait 4
trois étages de fenêtres ; une fenêtre répondant à une fenêtre, les trois fois. Et 5
toutes les portes et les poteaux étaient d'une charpente carrée; et aux *trois* étages, les ouvertures répondaient aux ouvertures vis-à-vis. Il fit aussi le portique 6
des colonnes, de cinquante coudées de long et de trente coudées de large, et devant elles un *autre* portique; en sorte qu'il y avait devant elles des colonnes et un perron. Il fit aussi le portique du 7
trône, où il rendait la justice, le portique du jugement; et on le couvrit de cèdre, depuis un plancher jusqu'à l'autre. Et sa maison où il demeurait, dans l'autre 8
parvis, en dedans du portique, était d'une construction semblable. Et Salomon fit à la fille de Pharaon, qu'il avait épousée, une maison *bâtie* comme ce portique.

Toutes ces *constructions* étaient de pier- 9
res de prix, taillées d'après des mesures, sciées à la scie en dedans et en dehors, des fondements aux corniches, et par dehors jusqu'au grand parvis. Le fonde- 10

ment était aussi de pierres de prix, de grandes pierres, de pierres de dix cou-
11 dées et de pierres de huit coudées. Et au-dessus c'étaient des pierres de prix, taillées d'après des mesures, et du bois
12 de cèdre. Et le grand parvis avait aussi, tout à l'entour, trois rangées de pierres de taille et une rangée de poutres de cèdre, comme le parvis intérieur de la maison de l'Éternel et le portique de la maison.

13 Or le roi Salomon avait fait venir de Tyr, Hiram, ouvrier en cuivre, qui était fils d'une femme veuve de la tribu de Nephthali et dont le père était Tyrien.
14 Cet homme était fort expert, intelligent et savant pour faire toute sorte d'ouvrage d'airain; et il vint vers le roi Salomon, et il fit tout son ouvrage.
15 Il fondit les deux colonnes d'airain. La hauteur de chaque colonne était de dix-huit coudées, et un cordon de douze
16 coudées en mesurait le tour. Il fit aussi deux chapiteaux d'airain fondu, pour mettre sur le haut des colonnes; la hauteur de l'un des chapiteaux était de cinq coudées, et la hauteur de l'autre chapiteau
17 était aussi de cinq coudées. Il y avait des réseaux en ouvrage réticulé, des festons en façon de chaînes, aux chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes; sept pour l'un des chapiteaux, et sept pour
18 l'autre. Et il fit les colonnes avec deux rangs de pommes de grenade sur un réseau, tout autour, pour couvrir l'un des chapiteaux qui était sur le sommet d'une des colonnes; et il fit la même chose
19 pour l'autre chapiteau. Or les chapiteaux, au sommet des colonnes, dans le portique, étaient façonnés en fleur de lis, et
20 *avaient* quatre coudées. Et les chapiteaux qui étaient sur les deux colonnes, s'élevaient même au-dessus, depuis l'endroit du renflement qui était au delà du réseau: il y avait aussi deux cents pommes de grenade, disposées par rangs, tout autour,
21 sur le second chapiteau. Il dressa donc les colonnes au portique du temple. Il posa la colonne de droite, et la nomma Jakin (*il a fondé*); puis il dressa la colonne de gauche, et la nomma Boaz (*en lui la force*). Et le sommet des colonnes était 22
façonné en lis. Ainsi l'ouvrage des colonnes fut achevé.

Il fit aussi la mer de fonte, *qui avait* 23
dix coudées d'un bord à l'autre; elle était ronde tout autour, de cinq coudées de haut; et un cordon de trente coudées en mesurait le tour. Or, au-dessous de son 24
bord, il y avait tout autour, des coloquintes qui l'environnaient, dix par coudée, faisant tout le tour de la mer; il y avait deux rangées de ces coloquintes, coulées dans la fonte même. Elle était posée sur 25
douze bœufs, dont trois regardaient le septentrion, trois regardaient l'occident, trois regardaient le midi, et trois regardaient l'orient. La mer était au-dessus d'eux, et toutes leurs croupes étaient tournées en dedans. Son épaisseur était d'une 26
paume, et son bord était comme le bord d'une coupe, en fleur de lis; elle contenait deux mille baths.

Il fit aussi les dix socles d'airain, ayant 27
chacun quatre coudées de long, et quatre coudées de large, et trois coudées de haut. Et voici quelle était la façon des 28
socles. Ils avaient des panneaux *enchâssés* entre des bordures. Et sur ces panneaux 29
qui étaient entre les bordures, il y avait des lions, des bœufs et des chérubins. Et sur les bordures, tant au-dessus qu'au-dessous des lions et des bœufs, il y avait des guirlandes pendantes. Et il y avait à 30
chaque socle, quatre roues d'airain et des essieux d'airain; et ses quatre pieds leur servaient d'appuis. Ces appuis étaient fon- 31
dus au-dessous de la cuve; et au delà de chacun étaient les guirlandes. L'ouverture *du socle*, depuis le dedans du couronnement jusqu'en haut, avait une coudée; et cette ouverture arrondie en façon de base était d'une coudée et demie; et sur cette ouverture il y avait aussi des sculptures. Les panneaux étaient carrés, non circulaires. Et les quatre roues étaient au- 32
dessous des panneaux; et les essieux des roues *tenaient* au socle. Chaque roue 33
était haute d'une coudée et demie. Et la

façon des roues était comme celle d'une roue de char. Leurs essieux, leurs jantes, leurs rais et leurs moyeux, tout était de
34 fonte. Les quatre appuis étaient aux quatre angles de chaque socle; ces appuis étaient
35 tirés du socle même. Et la tête du socle s'élevait d'une demi-coudée, en forme de cercle; et contre cette tête étaient ses appuis et ses panneaux qui en étaient tirés.
36 Et il sculpta, sur la surface de ses appuis et sur ses panneaux, des chérubins, des lions et des palmes, selon le champ de chacun, et des guirlandes tout autour.
37 C'est ainsi qu'il fit les dix socles, ayant tous une même fonte, une même mesure et une même forme.
38 Il fit aussi dix cuves d'airain, dont chacune contenait quarante baths. Chaque cuve était de quatre coudées; chaque cuve
39 était sur l'un des dix socles. Et il mit les socles, cinq au côté droit de la maison, et cinq au côté gauche de la maison; et, quant à la mer, il la mit au côté droit de la maison, vers l'orient, du côté du midi.
40 Ainsi Hiram fit les cuves, les pelles et les bassins; et il acheva tout l'ouvrage qu'il faisait au roi Salomon pour la mai-
41 son de l'Éternel; savoir: deux colonnes et les deux renflements des chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes; et deux réseaux pour couvrir les deux renflements des chapiteaux qui étaient sur
42 le sommet des colonnes; et les quatre cents pommes de grenade pour les deux réseaux, deux rangs de grenades à chaque réseau, pour couvrir les deux renflements des chapiteaux qui étaient sur les
43 colonnes; et les dix socles, et les dix
44 cuves sur les socles; et la mer, unique;
45 et les douze bœufs sous la mer; et les pots, et les pelles, et les bassins. Tous ces ustensiles, que Hiram fit au roi Salomon pour la maison de l'Éternel, étaient
46 d'airain poli. Le roi les fit fondre dans la plaine du Jourdain, dans une terre
47 grasse, entre Succoth et Tsarthan. Et Salomon ne pesa pas un de ces ustensiles, parce qu'ils étaient en trop grand nombre; et on ne rechercha pas le poids de l'airain.

48 Salomon fit encore tous *ces* ustensiles qui *appartenaient* à la maison de l'Éternel: l'autel d'or, et la table d'or sur laquelle était le pain de proposition; et les chan-
49 deliers d'or fin, cinq à droite et cinq à gauche, devant le sanctuaire; et les fleurs et les lampes et les mouchettes d'or; et
50 les coupes, les serpes, les bassins, les tasses, et les encensoirs d'or fin; et les gonds d'or pour les portes de la maison de dedans, du lieu très-saint, et pour les portes de la maison, pour le temple.
51 Ainsi fut achevé tout l'ouvrage que le roi Salomon fit pour la maison de l'Éternel. Puis Salomon fit apporter ce que David, son père, avait consacré, l'argent, l'or et les ustensiles, et il les mit dans les trésors de la maison de l'Éternel.

CHAPITRE VIII.

Dédicace du temple. — 22 Prière de Salomon à cette occasion.

1 Alors Salomon fit assembler auprès de lui à Jérusalem les anciens d'Israël, et tous les chefs des tribus, les principaux des pères des enfants d'Israël, pour transporter, de la ville de David, qui est Sion,
2 l'arche de l'alliance de l'Éternel. Et tous les hommes d'Israël s'assemblèrent auprès du roi Salomon, au mois d'Ethanim, qui est le septième mois, pendant la fête.
3 Tous les anciens d'Israël vinrent donc, et les sacrificateurs portèrent l'arche.
4 Ainsi on fit monter l'arche de l'Éternel et le tabernacle d'assignation, et tous les ustensiles sacrés qui étaient au tabernacle; les sacrificateurs et les Lévites les transportèrent.
5 Or le roi Salomon et toute l'assemblée d'Israël, qui avait été convoquée auprès de lui, étaient ensemble devant l'arche; et ils sacrifiaient du gros *et du* menu bétail en si grand *nombre* qu'on ne le pouvait ni compter ni nombrer.
6 Et les sacrificateurs portèrent l'arche de l'alliance de l'Éternel en son lieu, dans le sanctuaire de la maison, au lieu très-saint, sous les ailes des chérubins.
7 Car les ché-

rubins étendaient les ailes sur le lieu où devait être l'arche, et les chérubins couvraient l'arche et ses barres par-dessus. 8 Et les barres étaient assez longues pour qu'on en pût voir les extrémités du lieu saint, sur le devant du sanctuaire; mais elles ne se voyaient pas dehors; et elles sont demeurées là jusqu'à ce 9 jour. Il n'y avait dans l'arche que les deux tables de pierre que Moïse y avait mises à Horeb, quand l'Éternel traita *alliance* avec les enfants d'Israël, à leur sortie du pays d'Égypte.

10 Or il arriva, comme les sacrificateurs sortaient du lieu saint, que la nuée rem- 11 plit la maison de l'Éternel; et les sacrificateurs ne purent s'y tenir pour faire le service, à cause de la nuée; car la gloire de l'Éternel remplissait la maison de l'Éternel.

12 Alors Salomon dit : L'Éternel a dit 13 qu'il habiterait dans l'obscurité. J'ai achevé de bâtir une maison pour ta demeure, un domicile afin que tu y habites à toujours!

14 Et le roi, tournant son visage, bénit toute l'assemblée d'Israël; et toute l'as- 15 semblée d'Israël se tenait debout. Et il dit :

Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui, de sa bouche, a parlé à David mon père, et qui, de sa main, a accompli *ce* 16 *qu'il avait promis*, en disant : Depuis le jour où je retirai d'Égypte mon peuple d'Israël, je n'ai choisi aucune ville entre toutes les tribus d'Israël pour qu'on y bâtit une maison où fût mon nom; mais j'ai choisi David, pour qu'il fût établi sur 17 mon peuple d'Israël. Or David, mon père, avait dessein de bâtir une maison au nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël. 18 Mais l'Éternel dit à David mon père : Quand tu as eu le dessein de bâtir une maison à mon nom, tu as bien fait de 19 former ce dessein. Néanmoins, tu ne bâtiras point cette maison; mais ton fils, issu de tes reins, sera celui qui bâtira 20 cette maison à mon nom. L'Éternel a donc accompli la parole qu'il avait prononcée; et j'ai succédé à David, mon père, et je me suis assis sur le trône d'Israël, comme l'avait dit l'Éternel, et j'ai bâti cette maison au nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël. Et j'y ai établi un lieu 21 pour l'arche, où est l'alliance de l'Éternel, qu'il traita avec nos pères quand il les retira du pays d'Égypte.

Ensuite Salomon se tint devant l'au- 22 tel de l'Éternel, en présence de toute l'assemblée d'Israël, et, étendant ses mains vers les cieux, il dit :

O Éternel, Dieu d'Israël, ni là haut 23 dans les cieux, ni en bas sur la terre, il n'y a de Dieu semblable à toi, qui gardes l'alliance et la miséricorde envers tes serviteurs qui marchent de tout leur cœur devant ta face; toi, qui as tenu à ton servi- 24 teur David, mon père, ce que tu lui avais promis. En effet, ce que tu as prononcé de ta bouche, tu l'as accompli de ta main, comme *il paraît* aujourd'hui. Maintenant 25 donc, ô Éternel, Dieu d'Israël, tiens à ton serviteur David, mon père, ce que tu lui as promis, en disant : Tu ne manqueras jamais devant moi d'un *successeur* assis sur le trône d'Israël; pourvu que tes fils prennent garde à leur voie, pour marcher devant ma face comme tu y as marché. Et maintenant, ô Dieu d'Israël, 26 je t'en prie, que la parole que tu as adressée à ton serviteur David, mon père, soit ratifiée.

Mais serait-il vrai que Dieu habitât sur 27 la terre? Voici, les cieux, même les cieux des cieux, ne peuvent te contenir; combien moins cette maison que j'ai bâtie! Toutefois, ô Éternel, mon Dieu, aie égard 28 à la prière de ton serviteur et à sa supplication, pour écouter le cri et la prière que ton serviteur t'adresse aujourd'hui. Que tes yeux soient ouverts, jour et nuit, 29 sur cette maison, sur le lieu dont tu as dit : Mon nom sera là! Exauce la prière que ton serviteur fait en ce lieu. Exauce la supplication de ton serviteur 30 et de ton peuple d'Israël, quand ils prieront en ce lieu; exauce-les, toi, du lieu de ta demeure dans les cieux; exauce et pardonne!

Quand quelqu'un aura péché contre 31

son prochain, et qu'on lui déférera le serment pour le faire jurer, et qu'il viendra prêter serment devant ton autel, dans
32 cette maison; toi, écoute des cieux, agis, et juge tes serviteurs, en condamnant le méchant et faisant retomber sa conduite sur sa tête; en justifiant le juste et lui rendant selon sa justice.
33 Quand ton peuple d'Israël aura été battu par l'ennemi, pour avoir péché contre toi; s'ils retournent à toi, s'ils donnent gloire à ton nom, et s'ils t'adressent dans cette maison des prières et des
34 supplications; toi, exauce-les des cieux, et pardonne le péché de ton peuple d'Israël, et ramène-les dans la terre que tu as donnée à leurs pères.
35 Quand les cieux seront fermés et qu'il n'y aura point de pluie, parce qu'ils auront péché contre toi; s'ils prient en ce lieu, s'ils donnent gloire à ton nom, et s'ils se détournent de leurs péchés,
36 parce que tu les auras affligés; toi, exauce-les des cieux, et pardonne le péché de tes serviteurs et de ton peuple d'Israël, après que tu leur auras enseigné le bon chemin par lequel ils doivent marcher; et envoie de la pluie sur la terre que tu as donnée en héritage à ton peuple.
37 Quand il y aura dans le pays la famine ou la peste; quand il y aura la rouille, la nielle, les sauterelles ou les chenilles; quand les ennemis les assiégeront dans leur pays, dans leurs portes, *ou qu'il y aura* une plaie, une maladie quelconque;
38 quelque prière, quelque supplication que fasse quelque homme que ce soit de tout ton peuple d'Israël, selon qu'ils auront connu chacun la plaie de son cœur, et que chacun aura étendu ses mains vers
39 cette maison; toi, exauce-les des cieux, du lieu de ta demeure; pardonne, agis, et rends à chacun selon toutes ses œuvres, toi qui connais son cœur; car seul tu connais le cœur de tous les enfants des
40 hommes; afin qu'ils te craignent tout le temps qu'ils vivront sur la terre que tu as donnée à nos pères.
41 Et l'étranger lui-même, qui ne sera pas de ton peuple d'Israël, mais qui viendra d'un pays éloigné pour l'amour de ton nom (car on entendra *parler* de ton grand
42 nom, de ta main forte et de ton bras étendu); quand il viendra prier dans
43 cette maison; toi, exauce-le des cieux, du lieu de ta demeure, et fais tout ce que cet étranger réclamera de toi; afin que tous les peuples de la terre connaissent ton nom, qu'ils te craignent, comme ton peuple d'Israël, et sachent que ton nom est invoqué sur cette maison que j'ai bâtie.
44 Quand ton peuple sera sorti en guerre contre son ennemi, par le chemin où tu l'auras envoyé; s'ils prient l'Éternel *en regardant* vers cette ville que tu as choisie et vers cette maison que j'ai bâtie à
45 ton nom; exauce des cieux leur prière et leur supplication et fais-leur droit.
46 Quand ils auront péché contre toi (car il n'y a point d'homme qui ne pèche), et qu'irrité contre eux tu les auras livrés à leurs ennemis, et que ceux qui les auront pris les auront menés captifs en pays ennemi, soit au loin, soit au près;
47 si, dans le pays où ils seront captifs, ils rentrent en eux-mêmes et que, se repentant, ils prient dans le pays de ceux qui les auront emmenés captifs, en disant: nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, nous avons agi méchamment;
48 s'ils retournent à toi de tout leur cœur et de toute leur âme, dans le pays de leurs ennemis qui les auront emmenés captifs, et s'ils t'adressent leurs prières en regardant vers leur pays que tu as donné à leurs pères, vers cette ville que tu as choisie et vers cette maison que j'ai bâtie à ton nom; exauce des cieux, du lieu de
49 ta demeure, leur prière et leur supplication, et fais-leur droit. Pardonne à ton
50 peuple, qui aura péché contre toi, toutes les rébellions dont il sera coupable envers toi; fais qu'ils soient un objet de pitié pour ceux qui les auront emmenés captifs, et qu'ils en aient compassion; car
51 ils sont ton peuple, et ton héritage, que tu as tiré d'Égypte, du milieu d'une fournaise de fer. Que tes yeux soient
52 donc ouverts sur la supplication de ton

serviteur et sur la supplication de ton peuple d'Israël, pour les exaucer dans tout
53 ce qu'ils réclameront de toi. Car tu les as séparés d'entre tous les peuples de la terre pour être ton héritage, comme tu l'as dit par Moïse, ton serviteur, quand tu retiras nos pères de l'Égypte, ô Seigneur Éternel!
54 Or, quand Salomon eut achevé de faire toute cette prière et cette supplication à l'Éternel, il se leva de devant l'autel de l'Éternel, où il était à genoux, les mains
55 étendues vers les cieux ; et, se tenant debout, il bénit à haute voix toute l'assemblée d'Israël, en disant :
56 Béni soit l'Éternel, qui a donné du repos à son peuple d'Israël, selon tout ce qu'il avait dit ! Il n'est pas tombé un seul mot de toutes les bonnes paroles qu'il a
57 prononcées par Moïse, son serviteur. Que l'Éternel notre Dieu soit avec nous, comme il a été avec nos pères ; qu'il ne nous abandonne point et ne nous délaisse point;
58 mais qu'il incline notre cœur vers lui, afin que nous marchions dans toutes ses voies et que nous gardions *ses* commandements, *ses* statuts, et *ses* ordonnances, qu'il a
59 prescrits à nos pères. Et que ces paroles, par lesquelles j'ai prié l'Éternel, soient présentes jour et nuit devant l'Éternel notre Dieu, pour qu'il fasse droit à son serviteur et à son peuple d'Israël, selon
60 le besoin de chaque jour ; afin que tous les peuples de la terre connaissent que c'est l'Éternel qui est Dieu, qu'il n'y en a
61 point d'autre ; et que votre cœur soit intègre envers l'Éternel notre Dieu, pour marcher dans ses statuts et garder ses commandements, comme aujourd'hui.
62 Et le roi, et tout Israël avec lui, offri-
63 rent des sacrifices devant l'Éternel. Et Salomon immola, pour le sacrifice de prospérités qu'il présenta à l'Éternel, vingt-deux mille taureaux et cent vingt mille brebis. Ainsi le roi et tous les enfants d'Israël firent la dédicace de la
64 maison de l'Éternel. En ce jour-là, le roi consacra le milieu du parvis, devant la maison de l'Éternel ; car il offrit là les holocaustes et les offrandes, et les graisses des sacrifices de prospérités ; parce que l'autel d'airain qui est devant l'Éternel, était trop petit pour contenir les holocaustes et les offrandes, et les graisses des sacrifices de prospérités.
Ainsi, en ce temps-là, Salomon célébra 65
la fête, et avec lui tout Israël, venu en grande assemblée, depuis les environs de Hamath jusqu'au torrent d'Égypte, devant l'Éternel notre Dieu, pendant sept jours et sept *autres* jours, *c'est-à-dire*, quatorze jours. Le huitième jour il 66
renvoya le peuple ; et ils bénirent le roi et s'en allèrent dans leurs demeures, joyeux et heureux de tout le bien que l'Éternel avait fait à David, son serviteur, et à Israël, son peuple.

CHAPITRE IX.

Seconde apparition de Dieu à Salomon. — 10 Le pays de Cabul. — 15 Puissance de Salomon; il équipe une flotte pour Ophir.

Après que Salomon eut achevé de bâ- 1
tir la maison de l'Éternel, et la maison royale, et tout ce que Salomon prit plaisir à faire, l'Éternel apparut à Salo- 2
mon pour la seconde fois, comme il lui était apparu à Gabaon. Et l'Éternel lui 3
dit : J'ai exaucé ta prière et la supplication que tu m'as présentée ; j'ai sanctifié cette maison que tu as bâtie, pour y mettre mon nom à jamais ; et mes yeux et mon cœur seront toujours là. Pour 4
toi, si tu marches devant moi, comme David, ton père, a marché, avec intégrité de cœur et droiture, en faisant tout ce que je t'ai commandé, et si tu gardes mes statuts et mes ordonnances, alors 5
j'affermirai le trône de ton royaume sur Israël à jamais, comme j'en ai parlé à David, ton père, en disant : Il ne te manquera point *de successeur* sur le trône d'Israël. Mais si vous vous détournez de 6
moi, vous et vos fils, et que vous ne gardiez pas mes commandements et mes statuts que j'ai mis devant vous, et si vous allez et servez d'autres dieux et vous prosternez devant eux ; je retrancherai Israël 7
de dessus la terre que je lui ai donnée, je rejetterai loin de moi cette maison que

j'ai consacrée à mon nom, et Israël sera
la fable et la risée de tous les peuples.
8 Et quant à cette maison, qui aura été
haut élevée, quiconque passera près
d'elle sera étonné et sifflera; et l'on dira:
Pourquoi l'Éternel a-t-il ainsi traité ce
9 pays et cette maison? Et on répondra:
Parce qu'ils ont abandonné l'Éternel leur
Dieu, qui avait tiré leurs pères hors du
pays d'Égypte, et qu'ils se sont attachés
à d'autres dieux; qu'ils se sont prosternés devant eux et les ont servis; c'est
pour cela que l'Éternel a fait venir sur
eux tous ces maux.

10 Or au bout des vingt ans pendant lesquels Salomon bâtit les deux maisons, la
maison de l'Éternel et la maison royale,
11 Hiram, roi de Tyr, ayant fourni à Salomon du bois de cèdre, du bois de
cyprès *et* de l'or, autant qu'il en avait
voulu, le roi Salomon donna à Hiram
12 vingt villes, au pays de Galilée. Et Hiram sortit de Tyr pour voir les villes que
Salomon lui avait données, mais elles ne
13 lui plurent point; et il dit: Quelles villes
m'as-tu données, mon frère? Et il les appela le pays de Cabul (*comme rien*), *nom*
14 *qu'elles ont conservé* jusqu'à ce jour. Hiram avait envoyé au roi cent vingt talents
d'or.

15 Et voici ce qui concerne la corvée que le roi Salomon leva pour bâtir la maison
de l'Éternel, et sa maison, et Millo, et la
muraille de Jérusalem, et Hatsor, et Mé-
16 guiddo, et Guézer. Pharaon, roi d'Égypte,
était monté et avait pris Guézer et l'avait
brûlée; et il avait tué les Cananéens qui
habitaient cette ville; mais il la donna
pour dot à sa fille, femme de Salomon.
17 Salomon bâtit donc Guézer, et Beth-
18 Horon la basse; et Baalath, et Thadmor,
19 dans la partie déserte du pays; toutes les
villes servant de magasins appartenant
à Salomon, les villes pour les chars,
les villes pour la cavalerie, et tout ce
qu'il plut à Salomon de bâtir à Jérusalem, au Liban, et dans tout le pays de sa
20 domination. Tout le peuple qui était resté
des Amoréens, des Héthiens, des Phéréziens, des Héviens et des Jébusiens,
qui n'étaient point des enfants d'Israël;
leurs descendants, qui étaient demeurés 21
après eux au pays et que les enfants
d'Israël n'avaient pu vouer à l'interdit,
Salomon les leva comme serfs de corvée,
ce qu'ils ont été jusqu'à ce jour. Et d'en- 22
tre les enfants d'Israël Salomon ne fit
point de serf; mais ils furent gens de
guerre, et ses officiers, et ses principaux
chefs et ses capitaines, et chefs de ses
chars et de sa cavalerie. Quant aux chefs 23
préposés aux travaux de Salomon, ils
étaient cinq cent cinquante, ayant autorité sur le peuple qui faisait l'ouvrage. Mais *ce fut* quand la fille de Pha- 24
raon monta de la cité de David dans sa
maison que *Salomon* lui avait bâtie, qu'il
construisit Millo.

Et Salomon offrait, trois fois l'an, des 25
holocaustes et des sacrifices de prospérités
sur l'autel qu'il avait construit à l'Éternel, et il offrait des parfums sur celui
qui était devant l'Éternel. Et il acheva
la maison.

Le roi Salomon équipa aussi une flotte 26
à Etsjon-Guéber, près d'Eloth, sur les
bords de la mer Rouge, au pays d'Edom.
Et Hiram envoya de ses serviteurs, gens 27
de mer et qui entendaient la marine,
pour être avec les serviteurs de Salomon
sur cette flotte. Et ils allèrent à Ophir et 28
y prirent de l'or, quatre cent vingt talents, et l'apportèrent au roi Salomon.

CHAPITRE X.

La reine de Shéba vient voir Salomon.

La reine de Shéba, ayant appris la re- 1
nommée de Salomon, à cause du nom de
l'Éternel, vint l'éprouver par des questions obscures. Elle entra dans Jérusa- 2
lem avec un fort grand train, avec des
chameaux qui portaient des aromates et
de l'or en grande quantité, et des pierres
précieuses; puis, étant venue vers Salomon, elle lui dit tout ce qu'elle avait dans
le cœur. Et Salomon lui expliqua tout ce 3
qu'elle lui proposa; il n'y eut rien que le

roi n'entendît et qu'il ne lui expliquât.
4 Alors, la reine de Shéba voyant toute la sagesse de Salomon, et la maison qu'il
5 avait bâtie, et les mets de sa table, les logements de ses serviteurs, l'ordre du service de ses officiers, leurs vêtements, ses échansons, et les holocaustes qu'il offrait dans la maison de l'Éternel, elle
6 fut toute hors d'elle-même. Et elle dit au roi: Ce que j'ai entendu dire dans mon pays de ton état et de ta sagesse, est véri-
7 table. Je ne croyais point ce qu'on en disait, jusqu'à ce que je sois venue et que mes yeux l'aient vu; et voici, on ne m'en avait pas rapporté la moitié; ta sagesse et tes biens surpassent ce que j'a-
8 vais appris par la renommée. Heureux tes gens! heureux tes serviteurs, qui se tiennent continuellement devant toi et
9 qui écoutent ta sagesse! Béni soit l'Éternel ton Dieu, qui t'a eu pour agréable, pour te placer sur le trône d'Israël! C'est parce que l'Éternel a aimé Israël à toujours, qu'il t'a établi roi pour faire droit
10 et justice. Et elle donna au roi cent vingt talents d'or, et une très-grande quantité d'aromates, avec des pierres précieuses. Il ne vint jamais depuis une aussi grande abondance d'aromates, que la reine de Shéba en donna au roi Salomon.

11 La flotte de Hiram, qui avait apporté de l'or d'Ophir, apporta aussi du bois de sandal, en fort grande abondance, et des
12 pierres précieuses. Et de ce bois de sandal le roi fit des balustrades pour la maison de l'Éternel et pour la maison royale, et des harpes, et des lyres pour les chantres. Il n'était point venu tant de bois de sandal, et on n'en a point vu ainsi, jusqu'à ce jour.

13 Et le roi Salomon donna à la reine de Shéba tout ce qu'il lui plut de demander, outre ce qu'il lui donna comme le roi Salomon pouvait donner. Et elle reprit le chemin de son pays avec ses serviteurs.

14 Le poids de l'or qui arrivait à Salomon, chaque année, était de six cent
15 soixante-six talents d'or; outre *ce qui lui revenait* des facteurs, des négociants, et du commerce de détail, et de tous les rois d'Arabie, et des gouverneurs du pays. Le 16
roi Salomon fit aussi deux cents boucliers d'or battu, employant six cents *sicles* d'or pour chaque bouclier; et trois 17
cents boucliers plus petits, d'or battu, employant trois mines d'or pour chaque bouclier; et le roi les mit dans la maison de la Forêt du Liban.

Le roi fit aussi un grand trône d'ivoire 18
qu'il couvrit d'or fin. Ce trône avait six 19
degrés; et le haut du trône était rond par derrière; et il y avait des accoudoirs de côté et d'autre du siége, et deux lions se tenaient auprès des accoudoirs. Et douze 20
lions se tenaient là, sur les six degrés, de part et d'autre. Rien de pareil n'avait été fait pour aucun royaume. Et tous les 21
vases à boire du roi Salomon étaient d'or, et toute la vaisselle de la maison de la Forêt du Liban était d'or pur; rien n'était en argent; on n'en faisait aucun cas du vivant de Salomon. Car le roi avait sur la 22
mer une flotte de Tarsis, avec la flotte de Hiram; et, tous les trois ans une fois, la flotte de Tarsis venait, apportant de l'or, de l'argent, des dents d'éléphant, des singes et des paons.

Ainsi le roi Salomon fut plus grand 23
que tous les rois de la terre, en richesses et en sagesse; et toute la terre recherchait 24
la face de Salomon, pour entendre la sagesse que Dieu lui avait mise dans le cœur. Et chacun lui apportait chaque 25
année son présent, des vases d'argent, des vases d'or, des vêtements, des armes, des aromates, des chevaux et des mulets. Salomon aussi rassembla des chars et des 26
cavaliers; il eut quatorze cents chars et douze mille cavaliers, qu'il mit dans les villes des chars, et auprès du roi à Jérusalem. Et le roi fit que l'argent était *aussi* 27
commun à Jérusalem que les pierres, et les cèdres aussi nombreux que les sycomores qui sont dans la plaine. C'était d'É- 28
gypte que sortaient les chevaux de Salomon; un convoi de marchands du roi les allait chercher par troupes, contre paiement. Un char montait et sortait d'Égypte 29
pour six cents *sicles* d'argent (1), et un che-

(1) V. Exode, XXX, 13.

cinquante; et de même on en tirait, par leur moyen, pour tous les rois des Héthiens et pour les rois de Syrie.

CHAPITRE XI.

Salomon se laisse entraîner à l'idolâtrie. — 9 Son châtiment annoncé. — 14 Ennemis suscités à Salomon. — 26 Jéroboam et le prophète Achija. — 41 Mort de Salomon.

1 Or, le roi Salomon aima plusieurs femmes étrangères, outre la fille de Pharaon : des Moabites, des Ammonites, des Iduméennes, des Sidoniennes et des Hé-
2 thiennes, d'entre les nations dont l'Éternel avait dit aux enfants d'Israël : Vous n'irez point chez elles, et elles ne viendront point chez vous; certainement elles détourneraient votre cœur pour suivre leurs dieux. Salomon s'attacha à ces *na-*
3 *tions* par l'amour. Il eut donc pour femmes sept cents princesses, et trois cents concubines; et ses femmes détournèrent son
4 cœur. Et il arriva, au temps de la vieillesse de Salomon, que ses femmes détournèrent son cœur après d'autres dieux; et son cœur ne fut pas intègre avec l'Éternel son Dieu, comme le cœur de David,
5 son père. Et Salomon suivit Astarté, divinité des Sidoniens, et Milcom, l'abo-
6 mination des Ammonites. Ainsi Salomon fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, et il ne suivit pas pleinement l'Éternel,
7 comme David, son père. Et Salomon bâtit un haut lieu à Kémos, l'*idole* abominable de Moab, sur la montagne qui est vis-à-vis de Jérusalem; et à Molec,
8 l'abomination des enfants d'Ammon. Il en fit de même pour toutes ses femmes étrangères, qui offraient de l'encens et des sacrifices à leurs dieux.

9 Et l'Éternel fut indigné contre Salomon, parce qu'il avait détourné son cœur de l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui lui
10 était apparu deux fois, et lui avait même donné ce commandement exprès, de ne point suivre d'autres dieux; mais il n'observa point ce que l'Éternel lui avait
11 commandé. Et l'Éternel dit à Salomon : Puisque tu as agi ainsi, et que tu n'as pas gardé mon alliance et mes ordonnances que je t'avais données, je t'arracherai certainement le royaume et je le donnerai à ton serviteur. Seulement, pour 12
l'amour de David, ton père, je ne le ferai point pendant ta vie; c'est des mains de ton fils que je l'arracherai. Toutefois je 13
n'arracherai pas tout le royaume; j'en donnerai une tribu à ton fils pour l'amour de David, mon serviteur, et pour l'amour de Jérusalem que j'ai choisie.

L'Éternel suscita donc un ennemi à 14
Salomon : Hadad, Iduméen, qui était de la race royale d'Edom. Dans le temps que 15
David était en Edom, lorsque Joab, chef de l'armée, monta pour ensevelir ceux qui avaient été tués, il tua tous les mâles d'Edom. Car Joab demeura là six mois 16
avec tout Israël, jusqu'à ce qu'il eût exterminé tous les mâles d'Edom. Alors 17
Hadad s'enfuit avec quelques Iduméens des serviteurs de son père, pour se retirer en Égypte. Or, Hadad était fort jeune. 18
Et quand ils furent partis de Madian, ils vinrent à Paran; et ils prirent avec eux des gens de Paran et se retirèrent en Égypte vers Pharaon, roi d'Égypte, qui lui donna une maison, lui assigna de quoi se nourrir, et lui donna aussi une terre.
Et Hadad fut fort dans les bonnes grâces 19
de Pharaon; de sorte qu'il lui fit épouser la sœur de sa femme, la sœur de la reine Thachpénès. Et la sœur de Thachpénès 20
lui enfanta son fils Guénubath, que Thachpénès sevra dans la maison de Pharaon. Ainsi Guénubath était dans la maison de Pharaon, parmi les fils de Pharaon.
Or, quand Hadad eut appris en Égypte 21
que David s'était endormi avec ses pères, et que Joab, le chef de l'armée, était mort, il dit à Pharaon : Laisse-moi partir, et je m'en irai en mon pays. Et Pharaon lui 22
dit : Que te manque-t-il donc auprès de moi, pour que tu demandes ainsi de t'en aller en ton pays? Et il lui répondit : Rien; mais laisse-moi, laisse-moi partir!

Dieu suscita encore un ennemi à Salo- 23
mon : Rézon, fils d'Eljada, qui s'était enfui d'avec son seigneur Hadadézer, roi de Tsoba, et qui assembla des gens 24
contre lui et était chef de bande, lorsque

David tua les *Syriens*. Et ils s'en allèrent à Damas, y habitèrent et y régnè-
25 rent. *Rézon* fut donc ennemi d'Israël tout le temps de Salomon, outre le mal que *fit* Hadad ; il eut Israël en aversion, et il régna sur la Syrie.
26 Jéroboam, fils de Nébat, Ephratien de Tséréda, serviteur de Salomon, dont la mère, femme veuve, s'appelait Tséruha,
27 se révolta aussi contre le roi. Et voici l'occasion pour laquelle il se révolta contre le roi : Salomon bâtissait Millo et fermait la brèche de la cité de David, son
28 père. Or, Jéroboam était fort et vaillant ; et Salomon, voyant ce jeune homme qui travaillait, l'établit sur toute la corvée de
29 la maison de Joseph. Or, il arriva dans ce temps-là que Jéroboam sortit de Jérusalem. Et le prophète Achija, le Silonite, vêtu d'un manteau neuf, le rencontra dans le chemin ; et ils étaient eux deux tout
30 seuls dans les champs. Alors Achija prit le manteau neuf qu'il avait sur lui, et le
31 déchira en douze morceaux ; et il dit à Jéroboam : Prends pour toi dix morceaux ; car ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : Voici, je vais déchirer le royaume d'entre les mains de Salomon, et je te don-
32 nerai dix tribus ; mais il aura une tribu, pour l'amour de David, mon serviteur, et de Jérusalem, la ville que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël ;
33 parce qu'ils m'ont abandonné et se sont prosternés devant Astarté, divinité des Sidoniens, devant Kémos, dieu de Moab, et devant Milcom, dieu des enfants d'Ammon, et n'ont point marché dans mes voies, pour faire ce qui est droit à mes yeux, pour garder mes statuts et mes ordonnances, comme *l'a fait* David, père
34 de *Salomon*. Toutefois je n'ôterai rien de ce royaume d'entre ses mains ; car, tout le temps qu'il vivra, je le maintiendrai prince, pour l'amour de David, mon serviteur, que j'ai choisi et qui a gardé mes
35 commandements et mes statuts. Mais j'ôterai le royaume d'entre les mains de
36 son fils, et je t'en donnerai dix tribus ; et je donnerai une tribu à son fils, afin que David, mon serviteur, ait toujours une lampe devant moi à Jérusalem, la ville que j'ai choisie pour y mettre mon nom.
Je te prendrai donc, tu régneras sur tout 37
ce que souhaitera ton âme, et tu seras roi sur Israël. Et si tu m'obéis dans tout 38
ce que je te commanderai, si tu marches dans mes voies et que tu fasses tout ce qui est droit à mes yeux, gardant mes statuts et mes commandements, comme a fait David, mon serviteur, je serai avec toi ; je te bâtirai une maison stable, comme j'en ai bâti une à David, et je te donnerai Israël. Ainsi j'affligerai la pos- 39
térité de David à cause de cela ; mais non pour toujours.

Or Salomon chercha à faire mourir 40
Jéroboam ; mais Jéroboam se leva et s'enfuit en Égypte vers Shishak, roi d'Égypte ; et il demeura en Égypte jusqu'à la mort de Salomon.

Quant au reste des actions de Salomon, 41
et tout ce qu'il fit, et sa sagesse, cela n'est-il pas écrit au livre des Actes de Salomon? Or, le temps que Salomon ré- 42
gna à Jérusalem sur tout Israël fut de quarante ans. Puis Salomon s'endormit 43
avec ses pères, et il fut enseveli dans la cité de David, son père. Et Roboam, son fils, régna à sa place.

CHAPITRE XII.

Révolte des dix tribus ; Roboam, roi de Juda ; Jéroboam, roi d'Israël. — 25 Les veaux d'or à Béthel et à Dan.

Or Roboam se rendit à Sichem ; car 1
tout Israël était venu à Sichem pour l'établir roi. Et quand Jéroboam, fils de Né- 2
bat, l'apprit, il était encore en Égypte où il s'était enfui de devant le roi Salomon, et il demeurait en Égypte. Mais on l'en- 3
voya appeler. Ainsi Jéroboam et toute l'assemblée d'Israël vinrent et parlèrent à Roboam, en disant : Ton père a mis sur 4
nous un joug pesant ; mais toi, allège maintenant cette rude servitude de ton père et ce joug pesant qu'il nous a imposé, et nous te servirons. Et il leur ré- 5
pondit : Allez, et, dans trois jours, revenez vers moi. Ainsi le peuple s'en alla.

Et le roi Roboam consulta les vieillards 6

qui avaient été auprès de Salomon, son père, pendant sa vie, et il *leur* dit : Quelle réponse me conseillez-vous de faire à ce
7 peuple ? Et ils lui parlèrent en ces termes : Si aujourd'hui tu rends ce service à ce peuple, si tu leur cèdes, et leur réponds par de bonnes paroles, ils seront
8 tes serviteurs à toujours. Mais il ne suivit pas le conseil que les vieillards lui avaient donné ; et il consulta les jeunes gens qui avaient grandi avec lui et qui se
9 tenaient devant lui ; et il leur dit : Que me conseillez-vous de répondre à ce peuple qui m'a parlé et m'a dit : Allège le
10 joug que ton père a mis sur nous ? Alors les jeunes gens qui avaient grandi avec lui, lui parlèrent et *lui* dirent : Tu parleras ainsi à ce peuple qui t'est venu dire : Ton père a mis sur nous un joug pesant, mais toi, allège-le ; tu leur parleras ainsi : Mon petit doigt est plus gros que les
11 reins de mon père. Or, mon père vous a imposé un joug pesant ; mais moi, je rendrai votre joug plus pesant encore. Mon père vous a châtiés avec des fouets ; mais moi, je vous châtierai avec des fouets garnis de pointes.

12 Trois jours après, Jéroboam, avec tout le peuple, vint vers Roboam, suivant ce que le roi leur avait dit : Revenez vers
13 moi dans trois jours. Mais le roi répondit durement au peuple, délaissant le conseil que les vieillards lui avaient donné.
14 Et il leur parla suivant le conseil des jeunes gens, et leur dit : Mon père a mis sur vous un joug pesant ; mais moi, je rendrai votre joug plus pesant encore. Mon père vous a châtiés avec des fouets ; mais moi, je vous châtierai avec des
15 fouets garnis de pointes. Le roi n'écouta donc point le peuple ; car cela était ainsi dispensé par l'Éternel, pour ratifier la parole qu'il avait adressée par le ministère d'Achija, le Silonite, à Jéroboam
16 fils de Nébat. Et, quand tout Israël vit que le roi ne les écoutait pas, le peuple fit cette réponse au roi : Quelle part avons-nous avec David ? Nous n'avons point d'héritage avec le fils d'Isaï. A tes tentes, Israël ! Maintenant, David, pourvois à ta maison ! Ainsi Israël s'en alla dans ses tentes. Mais quant aux enfants d'Israël 17
qui habitaient les villes de Juda, Roboam régna sur eux. Cependant le roi Roboam 18
envoya Adoram qui était préposé aux impôts ; mais tout Israël le lapida, et il mourut. Et le roi Roboam se hâta de monter sur son char pour s'enfuir à Jérusalem.

C'est ainsi qu'Israël s'est rebellé contre la maison de David jusqu'à ce jour. 19

Aussitôt que tout Israël eut appris que 20
Jéroboam était de retour, ils l'envoyèrent appeler dans l'assemblée, et ils l'établirent roi sur tout Israël. Aucune tribu ne suivit la maison de David, que la seule tribu de Juda.

Roboam, étant arrivé à Jérusalem, assembla toute la maison de Juda et la tribu de Benjamin, cent quatre-vingt mille hommes de guerre choisis, pour combattre contre la maison d'Israël, pour ramener le royaume à Roboam, fils de Salomon.
Mais la parole de Dieu fut adressée à 22
Shémaeja, homme de Dieu, en ces termes : Parle à Roboam, fils de Salomon, 23
roi de Juda, et à toute la maison de Juda et de Benjamin, et au reste du peuple, et dis-leur : Ainsi a dit l'Éternel : Vous 24
ne monterez point et vous ne combattrez point contre vos frères, les enfants d'Israël. Retournez-vous-en, chacun dans sa maison, car ceci vient de moi. Et ils obéirent à la parole de l'Éternel, et ils s'en retournèrent, selon la parole de l'Éternel.

Or Jéroboam bâtit Sichem en la mon- 25
tagne d'Ephraïm et y habita ; puis il sortit de là et bâtit Pénuël. Et Jeroboam 26
dit en son cœur : Le royaume pourrait bien maintenant retourner à la maison de David. Si ce peuple monte pour faire des 27
sacrifices dans la maison de l'Éternel à Jérusalem, le cœur de ce peuple se tournera vers son seigneur Roboam, roi de Juda ; ils me tueront, et ils retourneront à Roboam, roi de Juda. Et le roi, ayant 28
pris conseil, fit deux veaux d'or et dit au peuple : C'est trop pour vous de monter à Jérusalem. Voici tes dieux, ô Israël,

qui t'ont fait monter hors du pays d'É-
29 gypte ! Et il en mit un à Béthel, et plaça
30 l'autre à Dan. Et ce fut *une occasion* de
péché ; car le peuple alla même, devant
31 l'un *des veaux*, jusqu'à Dan. Il fit aussi
des maisons dans les hauts lieux ; et il
établit des sacrificateurs *pris* de tout le
peuple et qui n'étaient pas des enfants de
32 Lévi. Et Jéroboam fit une fête au hui-
tième mois, le quinzième jour du mois,
comme la fête qu'*on célébrait* en Juda, et
il offrit *des sacrifices* sur l'autel. Il fit
ainsi à Béthel, sacrifiant aux veaux qu'il
avait faits ; et il établit à Béthel les sacri-
ficateurs des hauts lieux qu'il avait faits.
33 Et le quinzième jour du huitième mois,
du mois qu'il avait imaginé de lui-même,
il offrit *des sacrifices* sur l'autel qu'il avait
fait à Béthel, et il fit une fête pour les en-
fants d'Israël, et monta sur l'autel pour
offrir le parfum.

CHAPITRE XIII.

Prophétie contre l'autel de Béthel. — 7 Prophète tué par un lion.

1 Mais voici, un homme de Dieu vint de
Juda à Béthel, par la parole de l'Éternel,
comme Jéroboam se tenait près de l'au-
2 tel pour offrir des parfums. Et il cria
contre l'autel, par la parole de l'Éternel,
et dit : Autel, autel ! ainsi dit l'Éternel :
Voici un fils naîtra à la maison de David ;
son nom sera Josias ; il immolera sur
toi les sacrificateurs des hauts lieux qui
brûlent sur toi des parfums ; et on brû-
lera sur toi des ossements d'homme !
3 Et il donna, le jour même, un signe
en disant : C'est ici le signe que l'Éter
nel a parlé : Voici l'autel se fendra, et la
cendre qui est dessus sera répandue.
4 Et quand le roi entendit la parole que
l'homme de Dieu prononçait à voix haute
contre l'autel de Béthel, Jéroboam éten-
dit sa main de dessus l'autel, en disant :
Saisissez-le ! Et la main qu'il étendait
contre lui devint sèche, et il ne put la
5 ramener à lui. L'autel aussi se fendit, et
la cendre qui était dessus fut répandue,
conformément au signe que l'homme de
Dieu avait donné, par la parole de l'Éter-
nel. Alors le roi prit la parole et dit à
l'homme de Dieu : Implore, je te prie,
l'Éternel ton Dieu, et prie pour moi, pour
que ma main puisse revenir à moi. Et 6
l'homme de Dieu implora l'Éternel, et la
main du roi put revenir à lui ; et elle fut
comme auparavant.

Puis le roi dit à l'homme de Dieu : 7
Entre avec moi dans la maison, et te res-
taure ; et je te ferai un présent. Mais 8
l'homme de Dieu dit au roi : Quand tu
me donnerais la moitié de ta maison, je
n'entrerais pas chez toi, et je ne mange-
rais de pain ni ne boirais d'eau en ce
lieu-ci. Car j'ai reçu cet ordre de l'Éter- 9
nel, qui m'a dit : Tu ne mangeras point
de pain et ne boiras point d'eau, et tu ne
reviendras point par le chemin par lequel
tu seras allé. Il s'en alla donc par un 10
autre chemin et ne retourna point par le
chemin par lequel il était venu à Béthel.

Or, il y avait un vieux prophète qui 11
demeurait à Béthel, à qui son fils vint ra-
conter toutes les choses que l'homme de
Dieu avait faites ce jour-là à Béthel, et
les paroles qu'il avait dites au roi ; et
comme *les fils* les rapportaient à leur père,
celui-ci leur dit : Par quel chemin s'en est- 12
il allé ? Or, ses fils avaient vu le chemin
par lequel l'homme de Dieu qui était
venu de Juda, s'en était allé. Et il dit à 13
ses fils : Sellez-moi l'âne. Et ils lui sel-
lèrent l'âne ; et il monta dessus. Ainsi il 14
s'en alla après l'homme de Dieu ; et
il le trouva assis sous un chêne, et il
lui dit : Es-tu l'homme de Dieu qui est
venu de Juda ? Et il lui dit : C'est moi. 15
Et il lui dit : Viens avec moi à la maison
et mange du pain. Mais il répondit : Je 16
ne puis retourner avec toi, ni entrer chez
toi ; et je ne mangerai point de pain, ni
ne boirai d'eau avec toi dans ce lieu ; car 17
il m'a été dit par la parole de l'Éternel :
Tu n'y mangeras point de pain et tu n'y
boiras point d'eau ; et tu ne retourneras
point par le chemin par lequel tu seras
allé. Et il lui dit : Moi aussi, je suis pro- 18
phète comme toi ; et un ange m'a parlé,
de la part de l'Éternel, et m'a dit : Ra-

mène-le avec toi dans ta maison, et qu'il mange du pain et boive de l'eau. Il lui
19 mentait. Alors il s'en retourna avec lui, et il mangea du pain et but de l'eau dans sa
20 maison. Et il arriva, comme ils étaient assis à table, que la parole de l'Éternel fut adressée au prophète qui l'avait ra-
21 mené. Et il cria à l'homme de Dieu, qui était venu de Juda: Ainsi parle l'Éternel: Parce que tu as été rebelle à l'ordre de l'Éternel, et que tu n'as point gardé le commandement que l'Éternel ton Dieu
22 t'avait donné, mais que tu t'en es retourné, et que tu as mangé du pain et bu de l'eau dans le lieu dont il t'avait dit: N'y mange point de pain et n'y bois point d'eau; ton corps n'entrera point au tombeau de tes pères.

23 Après qu'il eut mangé du pain et qu'il eut bu, il fit seller l'âne pour le prophète
24 qu'il avait ramené. Et celui-ci s'en alla, et un lion le trouva dans le chemin et le tua; et son corps était étendu dans le chemin, et l'âne se tenait auprès du corps;
25 le lion aussi se tenait auprès du corps. Et voici, quelques passants virent le corps étendu dans le chemin, et le lion qui se tenait auprès du corps; et ils vinrent le dire dans la ville où demeurait le vieux
26 prophète. Quand le prophète qui avait ramené du chemin l'*homme de Dieu*, l'eut appris, il dit: C'est l'homme de Dieu qui a été rebelle à l'ordre de l'Éternel. L'Éternel l'a livré au lion, qui l'a déchiré et l'a tué, selon la parole que
27 l'Éternel lui avait dite. Et il dit à ses fils: Sellez-moi l'âne; et ils le sellèrent.
28 Et il alla, et trouva son corps gisant dans le chemin, et l'âne et le lion qui se tenaient auprès du corps; le lion n'avait pas dévoré le corps et n'avait pas déchiré
29 l'âne. Et le prophète releva le corps de l'homme de Dieu, et le mit sur l'âne, et le ramena. Et ce vieux prophète revint dans la ville pour en faire le deuil et l'en-
30 sevelir. Et il mit son corps dans son tombeau; et ils pleurèrent sur lui, *en disant:*
31 Hélas, mon frère! Et après l'avoir enseveli, il dit à ses fils: Quand je serai mort, ensevelissez-moi dans le tombeau où est enseveli l'homme de Dieu; et mettez mes os à côté de ses os. Car elle s'accom- 32
plira certainement la parole qu'il a prononcée à voix haute, de la part de l'Éternel, contre l'autel qui est à Béthel et contre toutes les maisons des hauts lieux qui sont dans les villes de Samarie.

Néanmoins Jéroboam ne se détourna 33
point de sa mauvaise voie; mais il fit de nouveau, pour les hauts lieux, des sacrificateurs pris de tout le peuple; et il instituait qui le voulait, pour en faire un sacrificateur des hauts lieux. Et cela aug- 34
menta tellement le péché de la maison de Jéroboam, qu'elle fut effacée et exterminée de dessus la terre.

CHAPITRE XIV.

Fils de Jéroboam malade; le prophète Achija. — 19 Mort de Jéroboam. — 21 Règne et mort de Roboam.

En ce temps-là, Abija, fils de Jéroboam, devint malade. Et Jéroboam dit à sa 1 2
femme: Lève-toi maintenant, et déguise-toi, qu'on ne reconnaisse pas que tu es la femme de Jéroboam, et va-t'en à Silo; là est Achija, le prophète; c'est lui qui a dit que je serais roi sur ce peuple. Et 3
prends en ta main dix pains, des gâteaux, et un vase de miel, et entre chez lui; il te déclarera ce qui doit arriver à l'enfant.

Et la femme de Jéroboam fit ainsi; 4
elle se leva, et s'en alla à Silo, et elle entra dans la maison d'Achija. Or, Achija ne pouvait voir, car ses yeux étaient obscurcis par la vieillesse. Mais l'Éternel 5
avait dit à Achija: Voici la femme de Jéroboam qui vient pour s'enquérir de toi touchant son fils, parce qu'il est malade. Tu lui diras telles et telles choses. Quand elle entrera, elle fera semblant d'être quelque autre.

Aussitôt donc qu'Achija eut entendu le 6
bruit de ses pas, comme elle entrait par la porte, il dit: Entre, femme de Jéroboam; pourquoi fais-tu semblant d'être quelque autre? J'ai mission de t'*annoncer* des choses dures. Va, dis à Jéroboam: 7
Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Parce que je t'ai élevé du milieu du peuple

et que je t'ai établi pour conducteur de
8 mon peuple d'Israël ; et que j'ai déchiré
le royaume de la maison de David, et te
l'ai donné ; mais que tu n'as point été
comme David, mon serviteur, qui a gardé
mes commandements et marché après
moi de tout son cœur, ne faisant que ce
9 qui est droit devant moi ; et que tu as fait
plus mal que tous ceux qui ont été avant
toi ; que tu t'en es allé et t'es fait d'autres
dieux et des images de fonte, pour m'ir-
riter, et que tu m'as rejeté derrière ton
10 dos ; à cause de cela, voici, je vais faire
venir du mal sur la maison de Jéroboam ;
je retrancherai ce qui appartient à Jéro-
boam, jusqu'à un seul homme, tant ce
qui est serré que ce qui est abandonné
en Israël ; et je raclerai la maison de Jé-
roboam comme on racle le fumier, jus-
11 qu'à ce qu'il n'en reste plus. Celui *de la*
maison de Jéroboam qui mourra dans la
ville, les chiens le mangeront ; et celui
qui mourra aux champs sera mangé par
les oiseaux des cieux ; car l'Éternel a
12 parlé. Toi donc, lève-toi et va-t'en en ta
maison ; aussitôt que tes pieds entreront
13 dans la ville, l'enfant mourra. Et tout
Israël mènera deuil sur lui et l'ensevelira ; car lui seul, *de la maison* de Jéro-
boam, entrera au tombeau ; parce que
l'Éternel, le Dieu d'Israël, a trouvé quel-
que chose de bon en lui *seul*, de *toute* la
14 maison de Jéroboam. Et l'Éternel éta-
blira sur Israël un roi qui, en ce jour-là,
retranchera la maison de Jéroboam. Et
15 quoi ? Même dans peu. Et l'Éternel frap-
pera Israël, comme quand le roseau est
agité dans l'eau ; et il arrachera Israël de
dessus ce bon pays qu'il a donné à leurs
pères ; et il les dispersera au delà du
fleuve, parce qu'ils se sont fait des *em-*
16 *blèmes d'*Ashéra (1), irritant l'Éternel. Et
il livrera Israël, à cause des péchés que
Jéroboam a commis et qu'il a fait com-
mettre à Israël.
17 Alors la femme de Jéroboam se leva
et s'en alla ; et elle vint à Thirtsa. Et
comme elle mettait le pied sur le seuil de
la maison, le jeune garçon mourut ; et 18
on l'ensevelit, et tout Israël mena deuil
sur lui, selon la parole que l'Éternel
avait prononcée par son serviteur Achija,
le prophète.

Quant au reste des actions de Jéro- 19
boam, comment il fit la guerre et com-
ment il régna, voici, cela est écrit au livre
des Chroniques des rois d'Israël. Or, le 20
temps que régna Jéroboam fut de vingt-
deux ans ; puis il s'endormit avec ses
pères, et Nadab son fils régna à sa place.

Or Roboam, fils de Salomon, régna en 21
Juda. Il avait quarante et un ans quand
il commença à régner, et il régna dix-sept
ans à Jérusalem, la ville que l'Éternel
avait choisie d'entre toutes les tribus
d'Israël, pour y mettre son nom. Sa
mère s'appelait Naama, l'Ammonite. Et 22
Juda fit ce qui est mal aux yeux de l'Éter-
nel ; et, par les péchés qu'ils commirent,
ils émurent sa jalousie plus que leurs
pères n'avaient jamais fait. Car ils se bâ- 23
tirent aussi des hauts lieux, avec des sta-
tues et des *emblèmes d'*Ashéra, sur toutes
les hautes collines et sous tous les arbres
verts Il y eut même des prostitués dans 24
le pays ; ils imitèrent toutes les abomi-
nations des nations que l'Éternel avait
chassées devant les enfants d'Israël.

Or, il arriva la cinquième année du 25
roi Roboam, que Shishak, roi d'Égypte,
monta contre Jérusalem ; il prit les trésors 26
de la maison de l'Éternel, et les trésors
de la maison royale ; il prit tout ; il prit
aussi tous les boucliers d'or que Salo-
mon avait faits. Et le roi Roboam fit des 27
boucliers d'airain à la place de ceux-là et
les mit entre les mains des chefs des cou-
reurs, qui gardaient la porte de la mai-
son du roi. Et, quand le roi entrait dans 28
la maison de l'Éternel, les coureurs les
portaient ; puis ils les rapportaient dans
la chambre des coureurs.

Quant au reste des actions de Roboam 29
et tout ce qu'il fit, n'est-ce pas écrit au
livre des Chroniques des rois de Juda ?
Or, il y eut toujours guerre entre Ro- 30
boam et Jéroboam. Et Roboam s'endor- 31

(1) V. Exode, XXXIV, 13.

mit avec ses pères; et il fut enseveli avec eux dans la cité de David. Sa mère s'appelait Naama, l'Ammonite; et Abijam, son fils, régna à sa place.

CHAPITRE XV.

Abijam, et Asa, rois de Juda. — 25 Nadab et Baesha, rois d'Israël.

1 La dix-huitième année du roi Jéroboam, fils de Nébat, Abijam commença
2 à régner sur Juda. Il régna trois ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Maaca,
3 et était fille d'Abishalom. Il marcha dans tous les péchés que son père avait commis avant lui; et son cœur ne fut point intègre envers l'Éternel son Dieu, comme
4 le cœur de David, son père. Mais, pour l'amour de David, l'Éternel son Dieu lui donna une lampe dans Jérusalem, suscitant son fils après lui et laissant subsister
5 Jérusalem; parce que David avait fait ce qui est droit devant l'Éternel, et que, pendant toute sa vie, il ne s'était point détourné de tout ce qu'il lui avait commandé, excepté dans l'affaire d'Urie, le Héthien.
6 Et il y avait eu guerre entre Roboam et
7 Jéroboam, tout le temps de leur vie. Le reste des actions d'Abijam et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda? Il y eut aussi
8 guerre entre Abijam et Jéroboam. Et Abijam s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans la cité de David; et Asa, son fils, régna à sa place.

9 La vingtième année de Jéroboam, roi d'Israël, Asa commença à régner sur
10 Juda; et il régna quarante et un ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Maaca,
11 et elle était fille d'Abishalom. Et Asa fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel,
12 comme David, son père. Il chassa du pays les prostitués, et il ôta toutes les idoles que
13 ses pères avaient faites. Et même il destitua de son rang sa mère, Maaca, qui avait fait une idole pour Ashéra (1). Et Asa abattit son idole et la brûla au torrent de Cédron. Les hauts lieux ne furent point 14
ôtés; néanmoins, le cœur d'Asa fut intègre envers l'Éternel tout le long de ses jours, et il remit dans la maison de l'É- 15
ternel les choses qui avaient été consacrées par son père, avec ce qu'il lui avait aussi consacré, l'argent, l'or et les ustensiles.

Or il y eut guerre entre Asa et Baesha, 16
roi d'Israël, tout le temps de leur vie. Et Baesha, roi d'Israël, monta contre 17
Juda, et il bâtit Rama, afin de ne laisser sortir ni entrer aucun homme pour Asa, roi de Juda. Alors Asa prit tout l'argent 18
et l'or demeuré dans les trésors de l'Éternel et les trésors de la maison royale, et les remit à ses serviteurs; et le roi Asa les envoya vers Ben-Hadad, fils de Tabrimon, fils de Hezjon, roi de Syrie, qui habitait à Damas, pour *lui* dire: Il 19
y a alliance entre moi et toi, *comme* entre mon père et ton père; voici je t'envoie un présent en argent et en or; va, romps ton alliance avec Baesha, roi d'Israël, afin qu'il se retire de moi. Et Ben-Hadad 20
écouta le roi Asa, et il envoya les capitaines de ses armées contre les villes d'Israël; et il frappa Ijjon, Dan, Abel-Beth-Maaca et tout Kinnéroth, avec tout le pays de Nephthali. Et aussitôt que Baesha 21
l'eut appris, il cessa de bâtir Rama; et il resta à Thirtsa. Alors le roi Asa fit publier 22
par tout Juda, que tous, sans exempter personne, eussent à emporter les pierres et le bois de Rama, que Baesha faisait bâtir; et le roi Asa en bâtit Guéba de Benjamin, et Mitspa. Quant à tout le reste 23
des actions d'Asa et tous ses exploits, et tout ce qu'il fit, et les villes qu'il bâtit, cela n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda? Seulement, au temps de sa vieillesse, il fut malade des pieds. Et Asa s'endormit avec ses pères, 24
et il fut enseveli avec eux dans la cité de David, son père; et Josaphat, son fils, régna à sa place.

Nadab, fils de Jéroboam, avait com- 25
mencé à régner sur Israël la seconde année d'Asa, roi de Juda, et il régna deux

(1) *Ashéra*, déesse cananéenne, probablement identique à Astarté.

26 ans sur Israël. Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel; et il marcha dans la voie de son père et dans le péché par lequel
27 il avait fait pécher Israël. Et Baesha, fils d'Achija, de la maison d'Issacar, conspira contre lui, et le frappa à Guibbéthon qui est aux Philistins, lorsque Nadab et tout Israël assiégeaient Guib-
28 béthon. Baesha le fit donc mourir, la troisième année d'Asa, roi de Juda; et il
29 régna à sa place. Et dès qu'il fut roi, il frappa toute la maison de Jéroboam; et il ne laissa à Jéroboam aucune âme vivante qu'il n'exterminât, selon la parole que l'Éternel avait prononcée par son ser-
30 viteur Achija, de Silo, à cause des péchés que Jéroboam avait commis et fait commettre à Israël, en provoquant l'Éternel,
31 le Dieu d'Israël. Le reste des actions de Nadab, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël?

32 Or, il y eut guerre entre Asa et Baesha, roi d'Israël, tout le temps de leur vie.
33 La troisième année d'Asa, roi de Juda, Baesha, fils d'Achija, commença à régner sur tout Israël, à Thirtsa; *il régna* vingt-
34 quatre ans. Il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel; et il marcha dans la voie de Jéroboam et dans le péché par lequel il avait fait pécher Israël.

CHAPITRE XVI.

Destruction de la famille de Baesha. — 8 Ela, — 15 Zimri, — 23 Omri, — 29 et Achab, rois d'Israël.

1 Et la parole de l'Éternel fut adressée à Jéhu, fils de Hanani, contre Baesha,
2 pour *lui* dire : Parce que je t'ai élevé de la poudre et que je t'ai établi conducteur de mon peuple d'Israël, et que tu as marché dans la voie de Jéroboam, et que tu as fait pécher mon peuple d'Israël, en m'irri-
3 tant par leurs péchés, voici, je m'en vais balayer Baesha et sa maison; et je rendrai ta maison semblable à la maison de
4 Jéroboam, fils de Nébat. Celui *de la maison* de Baesha qui mourra dans la ville, les chiens le mangeront; et celui des siens qui mourra dans les champs, sera mangé par les oiseaux des cieux.

5 Le reste des actions de Baesha, et ce qu'il fit et ses exploits, cela n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël?
6 Ainsi Baesha s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli à Thirtsa; et Éla, son fils,
7 régna à sa place. Mais, par le prophète Jéhu, fils de Hanani, la parole de l'Éternel avait été adressée à Baesha et à sa maison, tant à cause de tout le mal qu'il avait fait devant l'Éternel, en l'irritant par l'œuvre de ses mains *et* en devenant comme la maison de Jéroboam, que parce qu'il l'avait détruite.

8 La vingt-sixième année d'Asa, roi de Juda, Éla, fils de Baesha, commença à régner sur Israël; et *il régna* deux ans à
9 Thirtsa. Et Zimri, son serviteur, capitaine de la moitié des chars, fit une conspiration contre lui, lorsqu'il était à Thirtsa, buvant et s'enivrant dans la maison d'Artsa, son
10 maître d'hôtel, à Thirtsa. Zimri vint donc, le frappa et le tua, la vingt-septième année d'Asa, roi de Juda; et il régna à sa
11 place. Dès qu'il fut roi et qu'il fut assis sur son trône, il frappa toute la maison de Baesha; il extermina tout ce qui lui appartenait, et ses parents, et ses amis.
12 Ainsi Zimri détruisit toute la maison de Baesha, selon la parole que l'Éternel avait prononcée contre Baesha, par Jéhu,
13 le prophète; à cause de tous les péchés de Baesha et des péchés d'Éla, son fils, qu'ils avaient commis et fait commettre à Israël, irritant l'Éternel, le Dieu d'Israël, par leurs idoles.
14 Le reste des actions d'Éla, tout ce qu'il fit, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël?

15 La vingt-septième année d'Asa, roi de Juda, Zimri régna sept jours à Thirtsa. Or, le peuple était campé contre Guibbé-
16 thon qui était aux Philistins. Et le peuple qui était campé là entendit qu'on disait : Zimri a fait une conspiration, et même il a tué le roi; et, en ce même jour, tout Israël établit dans le camp pour roi,
17 Omri, capitaine de l'armée d'Israël. Et Omri et tout Israël avec lui montèrent de Guibbéthon, et ils assiégèrent Thirtsa.

18 Mais quand Zimri vit que la ville était prise, il monta au lieu le plus haut de la maison royale, et il brûla sur lui la
19 maison royale, et mourut, à cause des péchés qu'il avait commis, en faisant ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, en imitant la conduite de Jéroboam et le péché qu'il avait fait commettre à Israël.
20 Quant au reste des actions de Zimri, et la conspiration qu'il trama, n'est-ce pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël?
21 Alors le peuple d'Israël se divisa en deux partis : la moitié du peuple suivait Thibni, fils de Guinath, pour le faire
22 roi, et l'autre moitié suivait Omri. Mais le peuple qui suivait Omri fut plus fort que le peuple qui suivait Thibni, fils de Guinath; et Thibni mourut, et Omri régna.

23 La trente et unième année d'Asa, roi de Juda, Omri commença à régner sur Israël; *et il régna* douze ans. Il régna six
24 ans à Thirtsa. Puis il acheta de Shémer la montagne de Samarie, pour deux talents d'argent; et il bâtit sur cette montagne. Et il nomma la ville qu'il bâtit Samarie, du nom de Shémer, seigneur de la montagne.
25 Et Omri fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel; il fit pis que tous ceux qui
26 *avaient été* avant lui. Il imita toute la conduite de Jéroboam, fils de Nébat, et le péché qu'il avait fait commettre aux Israélites, irritant l'Éternel, le Dieu
27 d'Israël, par leurs idoles. Le reste des actions d'Omri, tout ce qu'il fit et ses exploits, cela n'est-il pas écrit au livre
28 des Chroniques des rois d'Israël? Et Omri s'endormit avec ses pères, et fut enseveli à Samarie; et Achab, son fils, régna à sa place.

29 Achab, fils d'Omri, commença à régner sur Israël la trente-huitième année d'Asa, roi de Juda. Et Achab, fils d'Omri, régna sur Israël, à Samarie,
30 vingt-deux ans. Et Achab, fils d'Omri, fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel, plus que tous ceux qui *avaient été* avant
lui. Et comme si c'eût été peu de chose 31
pour lui d'imiter les péchés de Jéroboam, fils de Nébat, il prit pour femme Jésabel, fille d'Ethbaal, roi des Sidoniens; puis il alla et servit Baal, et se prosterna devant lui. Et il dressa un autel à Baal 32
dans la maison de Baal, qu'il bâtit à Samarie. Et Achab fit aussi une *idole* 33
*d'*Ashéra (1). Et Achab fit plus encore que tous les rois d'Israël qui avaient été avant lui, pour irriter l'Éternel, le Dieu d'Israël.

De son temps, Hiel de Béthel bâtit 34
Jérico. Il la fonda sur Abiram, son aîné, et il en posa les portes sur Ségub, son dernier-né, selon la parole que l'Éternel avait prononcée par Josué, fils de Nun.

CHAPITRE XVII.

Élie nourri par des corbeaux, puis à Sarepta chez une veuve, dont il ressuscite le fils.

Alors Élie, le Thishbite, *l'un de ceux* qui 1
s'étaient établis en Galaad, dit à Achab : L'Éternel, le Dieu d'Israël, en la présence de qui je me tiens, est vivant! pendant ces années-ci, il n'y aura ni rosée ni
pluie, sinon à ma parole. Et la parole 2
de l'Éternel lui fut adressée en ces termes : Va-t'en d'ici, tourne-toi vers l'O- 3
rient, et cache-toi au torrent de Kérith, qui est en face du Jourdain. Tu boiras 4
au torrent, et j'ai commandé aux corbeaux de t'y nourrir. Il partit donc et fit
selon la parole de l'Éternel; il s'en alla 5
et demeura au torrent de Kérith, qui est en face du Jourdain. Et les corbeaux lui 6
apportaient du pain et de la viande le matin, du pain et de la viande le soir; et il buvait au torrent. Mais il arriva qu'au 7
bout de quelque temps le torrent fut à sec, parce qu'il n'y avait pas eu de pluie au pays.

Alors la parole de l'Éternel lui fut 8
adressée en ces termes : Lève-toi, va-t'en 9
à Sarepta, qui appartient à Sidon, et demeure là. Voici, j'ai commandé là à une femme veuve de te nourrir. Il se 10
leva donc et s'en alla à Sarepta; et,

(1) V. chap. XV, 13.

comme il arrivait à la porte de la ville, voici, *il y avait* là une femme veuve qui ramassait du bois; il l'appela et *lui* dit : Je te prie, prends-moi un peu d'eau dans
11 un vase, et que je boive. Et elle s'en alla pour en prendre; mais il la rappela et *lui* dit: Je te prie, prends en ta main une
12 bouchée de pain pour moi. Mais elle répondit : L'Éternel ton Dieu est vivant ! je n'ai pas une galette; je n'ai qu'une poignée de farine dans une cruche, et un peu d'huile dans une fiole; et voici, je ramasse deux bûches, puis je rentrerai et j'apprêterai cela pour moi et pour mon fils; nous le
13 mangerons, et après nous mourrons. Et Élie lui dit : Ne crains point, rentre, fais comme tu l'as dit; toutefois fais-m'en premièrement une petite galette; tu me l'apporteras dehors, et après tu en feras
14 pour toi et pour ton fils. Car ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : La farine qui est dans la cruche ne manquera point, et l'huile qui est dans la fiole ne finira point, jusqu'au jour où l'Éternel enverra de la
15 pluie sur la terre. Elle s'en alla donc, et fit comme Elie avait dit; et elle en mangea, elle et sa famille, ainsi que lui, pen-
16 dant longtemps. La farine de la cruche ne manqua point, et l'huile de la fiole ne finit point, selon la parole que l'Éternel avait prononcée par Élie.

17 Après ces choses, il arriva que le fils de la maîtresse de la maison tomba malade; et la maladie s'aggrava tellement
18 qu'il ne resta plus de souffle en lui. Et elle dit à Élie : Qu'y a-t-il entre moi et toi, homme de Dieu? Es-tu venu chez moi pour renouveler la mémoire de mon iniquité, et pour faire mourir mon fils?
19 Et il lui dit : Donne-moi ton fils. Et il le prit d'entre ses bras, et le porta dans la chambre haute où il demeurait, et il
20 le coucha sur son lit. Puis il cria à l'Éternel et dit : Éternel mon Dieu, est-ce que tu affligerais même cette veuve, chez qui je demeure, au point de faire mourir
21 son fils? Et il s'étendit sur l'enfant, par trois fois; et il cria à l'Éternel, et dit : Éternel mon Dieu, je te prie, que l'âme de cet enfant rentre en lui! Et l'Éternel 22
exauça la voix d'Élie; et l'âme de l'enfant rentra en lui, et il recouvra la vie.
Alors Elie prit l'enfant, et le descendit de 23
la chambre haute dans la maison, et le donna à sa mère; et il dit: Regarde, ton fils vit. Et la femme dit à Élie: Je con- 24
nais maintenant que tu es un homme de Dieu, et que la parole de l'Éternel *qui est* dans ta bouche est la vérité.

CHAPITRE XVIII.

Élie et Abdias. — 15 Élie devant Achab. — 21 Il confond, sur le Carmel, les prophètes de Baal.

Et il s'écoula nombre de jours, et la 1
parole de l'Éternel fut adressée à Élie, la troisième année, en ces mots : Va, montre-toi à Achab, et j'enverrai de la pluie sur la terre. Et Élie s'en alla pour se 2
montrer à Achab.

Et la famine était grande à Samarie.
Et Achab avait appelé Abdias, son maître 3
d'hôtel. (Or Abdias craignait fort l'Éternel. Quand Jésabel exterminait les 4
prophètes de l'Éternel, Abdias prit cent prophètes et les cacha, cinquante dans une caverne et cinquante dans une autre, et les y nourrit de pain et d'eau.) Achab 5
dit donc à Abdias : Va par le pays, vers toutes les fontaines et vers tous les torrents; peut-être que nous trouverons de l'herbe, et que nous sauverons la vie aux chevaux et aux mulets, et n'aurons pas à détruire de bêtes. Et ils se partagèrent 6
entre eux le pays pour le parcourir. Achab allait à part, par un chemin; et Abdias allait séparément, par un autre chemin.

Et comme Abdias était en chemin, voi- 7
ci Élie le rencontra; et *Abdias* le reconnut, et il tomba sur son visage, et dit : Est-ce toi, mon seigneur Élie? Et il dit : C'est 8
moi; va, dis à ton maître : Voici Élie!
Et Abdias dit: Quel péché ai-je commis 9
que tu livres ton serviteur entre les mains d'Achab, pour me faire mourir? L'Éter- 10
nel ton Dieu est vivant ! il n'y a point de nation, ni de royaume, où mon maître n'ait envoyé pour te chercher; et comme l'on répondait : Il n'y est point, il faisait

jurer le royaume et la nation, qu'on ne te
11 pouvait trouver. Et maintenant tu dis :
12 Va, dis à ton maître : Voici Élie ! Et il arrivera, quand je serai parti d'avec toi, que l'Esprit de l'Éternel te transportera où je ne saurai point ; et j'irai faire mon rapport à Achab ; et, ne te trouvant point, il me tuera. Or ton serviteur craint l'É-
13 ternel dès sa jeunesse. N'a-t-on pas dit à mon seigneur ce que je fis quand Jésabel tuait les prophètes de l'Éternel, comment j'en cachai cent, cinquante dans une caverne et cinquante dans une autre, et
14 les y nourris de pain et d'eau ? Et maintenant, tu dis : Va, dis à ton maître : Voici Élie ! Mais il me tuera !

15 Mais Elie lui répondit : L'Éternel des armées, devant qui je me tiens, est vivant ! certainement je me montrerai aujourd'hui
16 à Achab. Abdias s'en alla donc à la rencontre d'Achab et lui fit son rapport ; et
17 Achab vint au-devant d'Élie. Et aussitôt qu'Achab eut vu Élie, il lui dit : Est-ce
18 toi, perturbateur d'Israël ? Mais il répondit : Je n'ai point troublé Israël ; mais c'est toi et la maison de ton père, en ce que vous avez abandonné les commandements de l'Éternel, et que tu es allé
19 après les Baals. Mais maintenant, envoie et fais assembler vers moi, à la montagne de Carmel, tout Israël et les quatre cent cinquante prophètes de Baal, et les quatre cents prophètes d'Ashéra (1), qui mangent
20 à la table de Jésabel. Et Achab envoya vers tous les enfants d'Israël, et rassembla les prophètes à la montagne de Carmel.

21 Puis Élie s'approcha de tout le peuple et dit : Jusqu'à quand boiterez-vous des deux côtés ? Si l'Éternel est Dieu, suivez-le ; mais si c'est Baal, suivez-le ! Mais le peuple ne lui répondit pas un
22 mot. Alors Élie dit au peuple : Je suis demeuré seul prophète de l'Éternel ; et les prophètes de Baal sont quatre cent
23 cinquante hommes. Qu'on nous donne deux jeunes taureaux ; qu'ils en choisissent un pour eux ; qu'ils le dépècent et le mettent sur le bois ; mais qu'ils n'y mettent point le feu ; et je préparerai l'autre taureau, et je le mettrai sur le bois, et je n'y mettrai point le feu. Puis 24
invoquez le nom de votre dieu ; et moi, j'invoquerai le nom de l'Éternel. Et le dieu qui répondra par le feu, c'est celui-là *qui sera* Dieu. Et tout le peuple répondit en disant : C'est bien dit.

Et Élie dit aux prophètes de Baal : 25
Choisissez pour vous l'un des taureaux, et préparez-le les premiers, car vous êtes en plus grand nombre, et invoquez le nom de votre dieu ; mais n'y mettez pas le feu. Et ils prirent le taureau qu'on leur 26
donna, et le préparèrent ; et ils invoquèrent le nom de Baal, depuis le matin jusqu'à midi, disant : Baal, exauce-nous ! Mais il n'y eut ni voix, ni réponse ; et ils sautaient autour de l'autel qu'on avait fait.

Et, sur le midi, Élie se moquait d'eux 27
et disait : Criez à haute voix, car il est dieu ; mais il pense à quelque chose, ou il est à quelque affaire, ou en voyage ; peut-être qu'il dort, et il s'éveillera ! Ils 28
criaient donc à voix haute ; et ils se faisaient des incisions avec des couteaux et des lancettes, selon leur coutume, jusqu'à ce que le sang coulât sur eux.

Et, lorsque midi fut passé, et qu'ils 29
eurent fait les prophètes jusqu'au temps où l'on offre l'oblation, sans *qu'il y eût* ni voix ni réponse, ni aucune apparence qu'on eût égard à ce qu'ils faisaient, alors 30
Élie dit à tout le peuple : Approchez-vous de moi. Et tout le peuple s'approcha de lui ; et il répara l'autel de l'Éternel, qui était démoli. Et Élie prit douze pier- 31
res, selon le nombre des tribus des enfants de Jacob, auquel la parole de l'Éternel avait été adressée, en lui disant : Israël sera ton nom. Et il bâtit de ces 32
pierres un autel au nom de l'Éternel. Puis il fit, autour de l'autel, un canal de la capacité de deux mesures de semence ; et 33
il rangea le bois, et dépeça le taureau, et le mit sur le bois ; et il dit : Emplissez 34
d'eau quatre cruches, et versez-les sur l'holocauste et sur le bois. Puis il dit : Faites-le une seconde fois ; et ils le

(1) V. XV, 13.

firent une seconde fois. Il dit encore: Faites-le une troisième fois; et ils le
35 firent une troisième fois; de sorte que les eaux allaient autour de l'autel; et même il remplit d'eau le canal.
36 Et, au temps où l'on offre l'oblation, le prophète Élie s'approcha et dit: Éternel, Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël! qu'on connaisse aujourd'hui que tu es Dieu en Israël, et que je suis ton serviteur, et que c'est par ta parole que j'ai
37 fait toutes ces choses. Exauce-moi, Éternel, exauce-moi; et que ce peuple connaisse que c'est toi, Éternel, *qui es* Dieu, et que c'est toi *qui* ramènes leur cœur!
38 Alors le feu de l'Éternel tomba, et il consuma l'holocauste, et le bois, et les pierres, et la poudre, et absorba l'eau qui
39 était dans le canal. Et tout le peuple, voyant cela, tomba sur son visage et dit: C'est l'Éternel qui est Dieu; c'est l'Éter-
40 nel qui est Dieu! Et Élie leur dit: Saisissez les prophètes de Baal; qu'il n'en échappe pas un! Ils les saisirent donc; et Élie les fit descendre au torrent de Kisson, et les y égorgea.
41 Puis Élie dit à Achab: Monte, mange et bois; car *voici* le bruit d'une grande
42 pluie. Et Achab monta pour manger et pour boire. Mais Élie monta au sommet du Carmel; et, se penchant contre terre, il mit son visage entre ses genoux, et dit
43 à son serviteur: Monte, maintenant, et regarde vers la mer. Il monta donc, et regarda, et dit: Il n'y a rien. Et il lui
44 dit: Retournes-y par sept fois. A la septième fois, il dit: Voilà une petite nuée, comme la paume de la main d'un homme, qui monte de la mer. Alors *Élie* lui dit: Monte, et dis à Achab: Attelle, et descends, de peur que la pluie ne te retienne.
45 Et sur ces entrefaites, les cieux s'obscurcirent de nuages, le vent *se leva,* et il y eut une grande pluie. Alors Achab partit
46 sur son char, et s'en alla à Jizréel. Et la main de l'Éternel fut sur Élie; et, s'étant ceint les reins, il courut devant Achab, jusqu'à l'entrée de Jizréel.

CHAPITRE XIX.

Elie au désert. — 19 Vocation d'Elisée.

Or Achab rapporta à Jésabel tout ce 1
qu'avait fait Élie, et comment il avait tué
par l'épée tous les prophètes. Et Jésabel 2
envoya un messager vers Élie, pour lui dire: Que les dieux me traitent avec la dernière rigueur, si demain à cette heure je ne te mets dans le même état que l'un d'eux!

Et, voyant cela, *Élie* se leva, et s'en alla 3
pour sauver sa vie. Et il s'en vint à Béer-Shéba, qui est de Juda, et laissa là son serviteur. Mais, pour lui, il s'en alla 4
dans le désert, une journée de chemin; et il vint s'asseoir sous un genêt, et il demanda la mort, en disant: C'est assez, ô Éternel! prends maintenant mon âme; car je ne suis pas meilleur que mes pères.

Puis il se coucha, et s'endormit sous un 5
genêt; et voici, un ange le toucha et lui
dit: Lève-toi, mange. Et il regarda, et voi- 6
ci, à son chevet, était un gâteau *cuit* aux charbons, et une cruche d'eau. Il mangea donc et but, et se recoucha. Et l'ange 7
de l'Éternel revint une seconde fois, et le toucha, en disant: Lève-toi, mange; car le chemin est trop long pour toi. Il se leva donc, et mangea et but. Et, avec 8
la force que lui donna ce repas, il marcha quarante jours et quarante nuits, jusqu'à Horeb, la montagne de Dieu.

Et là, il entra dans la caverne, et il y 9
passa la nuit. Et voici, la parole de l'Éternel lui *fut adressée,* en ces mots: Que 10
fais-tu ici, Élie? Et il répondit: J'ai été extrêmement ému de jalousie pour l'Éternel, le Dieu des armées; car les enfants d'Israël ont abandonné ton alliance; ils ont démoli tes autels, et ils ont tué tes prophètes par l'épée; et je suis demeuré, moi seul, et ils cherchent ma vie pour me l'ôter. Et il *lui* dit: Sors, et tiens-toi sur 11
la montagne, devant l'Éternel. Et voici, l'Éternel passait. Et un vent grand et violent déchirait les montagnes, et brisait les rochers devant l'Éternel: *mais*

l'Éternel n'était point dans ce vent. Après le vent, *il y eut* un tremblement *de terre:* l'Éternel n'était point dans ce tremble-
12 ment. Et après le tremblement, un feu: l'Éternel n'était point dans ce feu. Et après le feu, un son doux et subtil.
13 Et sitôt qu'Élie l'eut entendu, il arriva qu'il s'enveloppa le visage de son manteau, et sortit, et se tint à l'entrée de la caverne; et voici, une voix lui *fut adressée* en ces termes: Que fais-tu ici, Élie?
14 Et il dit: J'ai été extrêmement ému de jalousie pour l'Éternel, le Dieu des armées; car les enfants d'Israël ont abandonné ton alliance, ils ont démoli tes autels, et ils ont tué tes prophètes par l'épée; et je suis demeuré, moi seul, et ils cherchent ma vie pour me l'ôter.
15 Mais l'Éternel lui dit: Va, retourne-t'en par ton chemin du désert, à Damas; et, quand tu y seras entré, tu oindras Hazaël
16 roi sur la Syrie, tu oindras aussi Jéhu, fils de Nimshi, roi sur Israël; et tu oindras Élisée, fils de Shaphat, d'Abel-Mé-
17 hola, comme prophète à ta place. Et il arrivera que quiconque échappera à l'épée de Hazaël sera mis à mort par Jéhu; et quiconque échappera à l'épée de Jéhu
18 sera mis à mort par Élisée. Mais j'en ferai demeurer sept mille de reste en Israël, tous ceux qui n'ont point fléchi les genoux devant Baal, et dont la bouche ne l'a point baisé.

19 Élie partit donc de là, et il trouva Élisée, fils de Shaphat, qui labourait, ayant douze couples *de bœufs* devant lui; et il
20 était avec la douzième. Et Élie passa vers lui, et jeta sur lui son manteau. Alors *Élisée* laissa ses bœufs, et courut après Élie, en disant: Je te prie, que j'aille embrasser mon père et ma mère, et puis je te suivrai. Et il lui dit: Va, et reviens; car que t'ai-je fait?
21 Il s'en retourna donc d'avec lui; et il prit une couple de bœufs et les offrit en sacrifice; et, avec *le bois de* l'attelage des bœufs, il en fit bouillir la chair, et la donna au peuple; et ils mangèrent. Puis il se leva, et suivit Élie. Et il le servait.

CHAPITRE XX.

Samarie assiégée par les Syriens et délivrée. — 23 Nouvelle victoire d'Achab sur les Syriens.

Or Ben-Hadad, roi de Syrie, assembla 1
toute son armée; il avait avec lui trente-deux rois, et des chevaux et des chars. Et il monta, et assiégea Samarie, et lui fit la guerre. Et il envoya des messagers 2
à Achab, roi d'Israël, dans la ville; et il 3
lui fit dire: Ainsi parle Ben-Hadad: Ton argent, ton or est à moi; tes femmes aussi et tes beaux enfants sont à moi. Et le roi 4
d'Israël répondit et dit: Comme tu le dis, ô roi mon seigneur, je suis à toi, avec tout ce que j'ai.

Les messagers revinrent et dirent: 5
Ainsi parle Ben-Hadad: Puisque je t'ai envoyé dire: Donne-moi ton argent et ton or, tes femmes et tes enfants, ainsi 6
demain, en ce même temps, quand j'enverrai mes serviteurs chez toi, ils fouilleront ta maison et les maisons de tes serviteurs; et ils se saisiront de tout ce que tu prends plaisir à voir, et l'emporteront.

Alors le roi d'Israël appela tous les an- 7
ciens du pays, et dit: Considérez, je vous prie, et voyez que cet homme ne cherche que du mal. Car il avait envoyé vers moi pour *avoir* mes femmes, mes enfants, mon argent et mon or, et je ne lui avais point refusé.

Et tous les anciens et tout le peuple 8
lui dirent: Ne l'écoute pas, et ne consens pas. Il répondit donc aux messagers de 9
Ben-Hadad: Dites au roi, mon seigneur: Tout ce que tu as envoyé *dire* la première fois à ton serviteur, je le ferai; mais ceci, je ne puis le faire. Et les messagers s'en allèrent et lui rendirent réponse. Mais 10
Ben-Hadad lui renvoya dire: Que les dieux me traitent avec la dernière rigueur, si la poudre de Samarie suffit pour remplir le creux de la main de tout le peuple qui suit mes pas! Mais le roi d'Israël répon- 11
dit: Dites-lui: Que celui qui revêt *l'armure,* ne se glorifie pas comme celui qui la quitte!

Et quand *Ben-Hadad* eut entendu cette 12
parole (il buvait alors dans les tentes

avec les rois), il dit à ses serviteurs : Prenez position ! Et ils prirent position contre la ville.

13 Et voici, un prophète s'approcha d'Achab, roi d'Israël, et dit : Ainsi a dit l'Éternel : Vois-tu toute cette grande multitude ? Voici, je vais la livrer aujourd'hui entre tes mains, et tu sauras que
14 je suis l'Éternel. Et Achab dit : Par qui ? Et il répondit : Ainsi a dit l'Éternel : Par les valets des gouverneurs des provinces. Et il dit : Qui engagera le combat ? Et il lui répondit : Toi.

15 Alors il passa en revue les valets des gouverneurs des provinces, qui furent deux cent trente-deux. Après eux il passa en revue tout le peuple, tous les enfants
16 d'Israël, *et ils étaient* sept mille. Et ils sortirent en plein midi, lorsque Ben-Hadad buvait et s'enivrait dans les tentes, lui et les trente-deux rois ses auxiliaires.
17 Les valets des gouverneurs des provinces sortirent les premiers ; et Ben-Hadad envoya quelques personnes qui lui firent ce rapport : Il est sorti des gens de Samarie.
18 Et il dit : Si c'est pour la paix qu'ils sont sortis, saisissez-les vivants ; et, si c'est pour le combat, saisissez-les vivants ! Les valets des gouverneurs des provinces
19 sortirent donc de la ville, puis l'armée
20 après eux ; et ils frappèrent chacun son homme, et les Syriens s'enfuirent, et Israël les poursuivit ; et Ben-Hadad, roi de Syrie, se sauva sur un cheval avec des
21 cavaliers. Alors le roi d'Israël sortit, et frappa les chevaux et les chars ; de sorte qu'il frappa les Syriens d'une grande défaite.

22 Ensuite le prophète s'approcha du roi d'Israël, et lui dit : Va, fortifie-toi ; considère et vois ce que tu as à faire ; car, l'année révolue, le roi de Syrie montera contre toi.

23 Or les serviteurs du roi de Syrie lui dirent : Leur dieu est un dieu de montagnes, c'est pourquoi ils ont été plus forts que nous ; mais combattons contre eux dans la plaine, nous l'emporterons bien
24 sur eux. Fais donc ceci : Ote chacun de ces rois de leur poste, et mets à leur place des capitaines ; puis lève une armée sem- 25
blable à celle que tu as perdue, et autant de chevaux et autant de chars ; et nous combattrons contre eux dans la plaine, et *l'on verra* si nous ne serons pas plus forts qu'eux. Et il écouta leur avis et fit ainsi.

Ainsi, un an après, Ben-Hadad passa 26
les Syriens en revue, et monta à Aphek pour combattre contre Israël. Et les en- 27
fants d'Israël furent aussi passés en revue et fournis de vivres ; et ils marchèrent à leur rencontre. Les enfants d'Israël campèrent vis-à-vis d'eux, comme deux petits troupeaux de chèvres ; mais les Syriens remplissaient le pays.

Alors l'homme de Dieu s'approcha, et 28
parla au roi d'Israël en ces termes : Ainsi a dit l'Éternel : Parce que les Syriens ont dit : L'Éternel est un dieu de montagnes et non un dieu de vallées, je livrerai entre tes mains toute cette grande multitude, et vous saurez que je suis l'Éternel.

Sept jours durant, ils demeurèrent 29
campés les uns vis-à-vis des autres. Mais au septième jour ils en vinrent aux mains ; et les enfants d'Israël frappèrent en un jour cent mille hommes de pied des Syriens ; et le reste s'enfuit dans la ville 30
d'Aphek, où la muraille tomba sur vingt-sept mille hommes qui étaient demeurés de reste. Ben-Hadad aussi s'enfuit, et entra dans la ville, *où il se cacha* de chambre en chambre.

Et ses serviteurs lui dirent : Voici, 31
maintenant nous avons appris que les rois de la maison d'Israël sont des rois cléments ; laisse-nous donc mettre des sacs sur nos reins et des cordes à nos têtes, et sortir vers le roi d'Israël ; peut-être t'accordera-t-il la vie. Alors ils se ceignirent 32
de sacs autour de leurs reins et de cordes autour de leurs têtes, et vinrent vers le roi d'Israël, et dirent : Ton serviteur Ben-Hadad dit : Je t'en prie, laisse-moi vivre ! Et il répondit : Vit-il encore ? Il est mon frère.

Et ces gens tirèrent de là un bon au- 33
gure, et ils se hâtèrent de le prendre au

mot, et ils dirent: Ben-Hadad est ton frère! Et il dit: Allez, et amenez-le. Ben-Hadad sortit donc vers lui, et il le fit monter sur *son* char. Et *Ben-Hadad* lui dit: Je rendrai les villes que mon père avait prises à ton père, et tu te feras des rues dans Damas, comme mon père avait fait dans Samarie. Et moi, *répondit Achab*, je te renverrai avec ce traité. Il fit donc un traité avec lui, et le laissa aller.

35 Alors un homme d'entre les fils des prophètes dit à son compagnon, sur l'ordre de l'Éternel: Frappe-moi, je te prie; mais
36 il refusa de le frapper. Et il lui dit: Parce que tu n'as pas obéi à la voix de l'Éternel, voici, tu vas te séparer de moi, et le lion te tuera. Quand il se fut séparé d'avec
37 lui, le lion le rencontra et le tua. Il rencontra un autre homme, et dit: Frappe-moi, je te prie. Et l'homme le frappa et
38 le blessa. Et le prophète s'en alla, et se tint sur le chemin du roi, et il se déguisa
39 par un bandeau sur les yeux. Et comme le roi passait, il cria vers le roi, et dit: Ton serviteur était allé au milieu du combat; et voici, quelqu'un s'écartant m'a amené un homme et m'a dit: Garde cet homme; s'il vient à s'échapper, ta vie en répondra, ou tu paieras un talent d'ar-
40 gent. Et il est arrivé, comme ton serviteur était occupé çà et là, que l'homme a disparu. Et le roi d'Israël lui répondit: C'est ta condamnation; tu as prononcé
41 toi-même! Aussitôt cet homme ôta le bandeau de dessus ses yeux, et le roi d'Israël reconnut qu'il était d'entre les prophètes.
42 Et *ce prophète* lui dit: Ainsi a dit l'Éternel: Parce que tu as laissé aller d'entre tes mains l'homme que j'avais voué à la mort, ta vie répondra pour sa vie et ton
43 peuple pour son peuple. Et le roi d'Israël s'en alla chez lui, chagrin et irrité; et il vint à Samarie.

CHAPITRE XXI.

Meurtre de Naboth. Jésabel. — 17 Élie annonce à Achab les châtiments de Dieu.

1 Il arriva, après ces choses, que Naboth, le Jizréélite, ayant une vigne à Jizréel, près du palais d'Achab, roi de Samarie, Achab parla à Naboth et lui dit: 2
Donne-moi ta vigne, que j'en fasse un jardin de verdure; car elle est proche de ma maison; et, au lieu de cette vigne, je t'en donnerai une meilleure; ou, si cela te convient, je te donnerai de l'argent pour sa valeur. Mais Naboth répondit à 3
Achab: Que l'Éternel me garde de te donner l'héritage de mes pères!

Et Achab vint en sa maison tout cha- 4
grin et irrité de la parole que lui avait dite Naboth, le Jizréélite: Je ne te donnerai pas l'héritage de mes pères; et il se coucha sur son lit, détourna son visage et ne mangea rien. Alors Jésabel, sa 5
femme, entra vers lui et lui dit: D'où vient que ton esprit est chagrin, et que tu ne manges pas? Et il lui répondit: Parce 6
que j'ai parlé à Naboth, le Jizréélite, et lui ai dit: Donne-moi ta vigne pour de l'argent, ou, si tu le désires, je te donnerai une autre vigne au lieu de celle-là; et qu'il m'a dit: Je ne te donnerai pas ma vigne.

Alors Jésabel, sa femme, lui dit: Est- 7
ce toi maintenant qui règnes sur Israël? Lève-toi, mange, et que ton cœur se réjouisse! Moi, je te donnerai la vigne de Naboth, le Jizréélite. Et elle écrivit des 8
lettres au nom d'Achab, et les scella de son sceau, et envoya ces lettres aux anciens et aux magistrats qui habitaient avec Naboth, dans sa ville. Et elle écrivit 9
dans ces lettres: Publiez un jeûne et mettez Naboth à la tête du peuple; et 10
faites tenir en face de lui deux scélérats, et qu'ils témoignent contre lui, en disant: Tu as blasphémé contre Dieu et le roi! Ensuite menez-le dehors, lapidez-le, et qu'il meure. Et les gens de la ville de 11
Naboth, les anciens et les magistrats qui habitaient dans sa ville, firent comme Jésabel leur avait mandé, et selon qu'il était écrit dans les lettres qu'elle leur avait envoyées. Ils publièrent un jeûne, et 12
firent tenir Naboth à la tête du peuple. Alors les deux scélérats entrèrent et se tin- 13
rent en face de lui; et ces scélérats témoignèrent contre Naboth, en la présence du peuple, en disant: Naboth a blasphémé

contre Dieu et le roi. Puis ils le menèrent hors de la ville, ils le lapidèrent,
14 et il mourut. Et ils envoyèrent dire à Jésabel : Naboth a été lapidé, et il est mort.
15 Et aussitôt que Jésabel apprit que Naboth avait été lapidé et qu'il était mort, elle dit à Achab: Lève-toi, prends possession de la vigne de Naboth, le Jizréélite, qu'il avait refusé de te donner pour de l'argent, car Naboth n'est plus en vie, mais il est
16 mort. Ainsi, dès qu'Achab eut entendu que Naboth était mort, il se leva pour descendre à la vigne de Naboth, le Jizréélite, afin d'en prendre possession.
17 Alors la parole de l'Éternel fut adressée
18 à Élie, le Thishbite, en ces mots: Lève-toi, descends au-devant d'Achab, roi d'Israël, qui est à Samarie. Le voilà dans la vigne de Naboth, où il est descendu
19 pour en prendre possession. Et tu lui parleras en ces termes: Ainsi a dit l'Éternel: N'as-tu pas tué, et n'as-tu pas même pris possession? Et tu lui diras: Ainsi a dit l'Éternel: Comme les chiens ont léché le sang de Naboth, les chiens lécheront aussi ton propre sang.
20 Et Achab dit à Élie: M'as-tu trouvé, mon ennemi? Et il lui répondit: Je t'ai trouvé; parce que tu t'es vendu pour
21 faire ce qui déplaît à l'Éternel. Voici, je vais faire venir le malheur sur toi, et je te balayerai, et je retrancherai à Achab jusqu'à un seul homme, et ce qui est serré et ce qui est abandonné en Is-
22 raël; et je rendrai ta maison semblable à la maison de Jéroboam, fils de Nébat, et à la maison de Baesha, fils d'Achija; à cause des péchés par lesquels tu m'as
23 provoqué et as fait pécher Israël. L'Éternel parla aussi contre Jésabel, en disant: Les chiens mangeront Jésabel près du
24 rempart de Jizréel. Celui qui mourra à Achab dans la ville, les chiens le mangeront; et celui qui mourra aux champs, sera mangé par les oiseaux des cieux.
25 En effet, il n'y avait eu personne comme Achab, qui se fût vendu pour faire ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon que l'y incitait sa femme Jésabel;
de sorte qu'il se rendit fort abominable, 26
allant après les idoles, comme avaient fait les Amoréens que l'Éternel avait chassés devant les enfants d'Israël.

Et il arriva, aussitôt qu'Achab eut en- 27
tendu ces paroles, qu'il déchira ses vêtements, et mit un sac sur sa chair et jeûna; et il couchait enveloppé du sac, et se traînait en marchant. Alors la parole de 28
l'Éternel fut adressée à Élie, le Thishbite, en ces mots: As-tu vu comment Achab 29
s'est humilié devant moi? Parce qu'il s'est humilié devant moi, je ne ferai pas venir ce malheur de son temps; ce sera aux jours de son fils que je ferai venir le malheur sur sa maison.

CHAPITRE XXII.

Le prophète Michée devant Achab. — 29 Achab est tué à Ramoth. — 41 Josaphat, roi de Juda. — 52 Achazia, roi d'Israël.

Or on demeura trois ans sans qu'il y eût 1
guerre entre la Syrie et Israël. Puis, la 2
troisième année, Josaphat, roi de Juda, étant descendu vers le roi d'Israël, le roi 3
d'Israël dit à ses serviteurs: Savez-vous que Ramoth de Galaad nous appartient? Et nous nous tenons tranquilles, sans la reprendre des mains du roi de Syrie! Puis 4
il dit à Josaphat: Viendras-tu avec moi à la guerre contre Ramoth de Galaad? Et Josaphat répondit au roi d'Israël: Dispose de moi comme de toi, de mon peuple comme de ton peuple, et de mes chevaux comme de tes chevaux. Et Josaphat dit 5
au roi d'Israël: Consulte d'abord, je te prie, la parole de l'Éternel.

Alors le roi d'Israël assembla les pro- 6
phètes, environ quatre cents hommes, et leur dit: Irai-je à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou y renoncerai-je? Et ils dirent: Monte; et le Seigneur la livrera entre les mains du roi. Et Josa- 7
phat dit: N'y a-t-il point ici encore quelque prophète de l'Éternel par qui nous puissions le consulter? Et le roi d'Israël 8
dit à Josaphat: Il y a encore un homme par qui l'on peut consulter l'Éternel; mais je le hais; car il ne me prophétise rien de bon, mais *seulement* du mal: C'est

Michée, fils de Jimla. Et Josaphat dit:
9 Que le roi ne parle pas ainsi! Alors le roi
d'Israël appela un officier auquel il dit:
Fais promptement venir Michée, fils de
Jimla.
10 Or, le roi d'Israël et Josaphat, roi de
Juda, étaient assis, chacun sur son trône,
revêtus de leurs habits, dans la place, vers
l'entrée de la porte de Samarie; et tous
les prophètes prophétisaient en leur pré-
11 sence. Alors Tsidkija, fils de Kénaana,
s'étant fait des cornes de fer, dit: Ainsi a
dit l'Éternel: Avec ces cornes tu heurte-
12 ras les Syriens jusqu'à les détruire. Et
tous les prophètes prophétisaient de
même, disant: Monte à Ramoth de Ga-
laad, et tu réussiras; et l'Éternel la li-
vrera entre les mains du roi.
13 Or le messager qui était allé appeler
Michée, lui parla et lui dit: Voici, main-
tenant les prophètes prédisent tous d'une
voix du bien au roi; je te prie, que ta pa-
role soit semblable à celle de chacun
14 d'eux, et annonce du bien. Mais Michée
dit: L'Éternel est vivant, je dirai ce que
15 l'Éternel me dira. Il vint donc vers le
roi, et le roi lui dit: Michée, irons-nous
à la guerre contre Ramoth de Galaad,
ou y renoncerons-nous? Et il lui dit:
Monte; et tu réussiras; et l'Éternel la li-
16 vrera entre les mains du roi. Et le roi
lui dit: Combien de fois t'adjurerai-je
de ne me dire que la vérité au nom de
l'Éternel?
17 Et il répondit: J'ai vu tout Israël dis-
persé par les montagnes, comme un trou-
peau de brebis qui n'a point de pasteur;
et l'Éternel a dit: Ces gens n'ont point de
seigneur; que chacun retourne en paix
dans sa maison!
18 Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Ne
t'ai-je pas dit qu'il ne prophétise rien de
bon quand il s'agit de moi, mais *seule-
ment* du mal?
19 Et *Michée* dit: C'est pourquoi, écoute la
parole de l'Éternel: J'ai vu l'Éternel assis
sur son trône, et toute l'armée des cieux
se tenant devant lui, à sa droite et à sa
20 gauche. Et l'Éternel dit: Qui est-ce qui
séduira Achab, afin qu'il monte et qu'il
périsse à Ramoth de Galaad? L'un répon-
dait d'une façon et l'autre d'une autre.
21 Alors un esprit s'avança et se tint de-
vant l'Éternel, et dit: Je le séduirai. Et
22 l'Éternel lui dit: Comment? Et il ré-
pondit: Je sortirai, et je serai un esprit
de mensonge dans la bouche de tous ses
prophètes. Et *l'Éternel* dit: Tu le sédui-
ras, et même tu en viendras à bout. Sors,
et fais ainsi. Maintenant donc, voici,
23 l'Éternel a mis un esprit de mensonge
dans la bouche de tous tes prophètes que
voilà; et l'Éternel a prononcé du mal
contre toi.
24 Alors Tsidkija, fils de Kénaana, s'ap-
procha et frappa Michée sur la joue, en
disant: Par où l'Esprit de l'Éternel m'a-
25 t-il quitté pour te parler? Et Michée ré-
pondit: Voici, tu le verras au jour où tu
iras de chambre en chambre pour te
cacher!
26 Alors le roi d'Israël dit *à l'officier:*
Prends Michée, et mène-le vers Amon,
capitaine de la ville, et vers Joas, fils
27 du roi; et tu diras: Ainsi a dit le roi:
Mettez cet *homme* en prison, et nourrissez-
le du pain de l'affliction et de l'eau de
l'affliction, jusqu'à ce que je revienne en
28 paix. Et Michée dit: Si jamais tu reviens
en paix, l'Éternel n'aura point parlé par
moi. Et il dit: Vous tous, peuples, en-
tendez!
29 Le roi d'Israël monta donc avec Josa-
phat, roi de Juda, à Ramoth de Galaad.
30 Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Je me
déguiserai pour aller au combat; mais
toi, revêts-toi de tes habits. Ainsi le roi
31 d'Israël se déguisa et vint au combat. Or
le roi des Syriens avait donné cet ordre
aux trente-deux chefs de ses chars, disant:
Vous n'attaquerez ni petit ni grand,
32 mais seulement le roi d'Israël. Sitôt
donc que les chefs des chars eurent vu Jo-
saphat, ils dirent: C'est certainement le
roi d'Israël. Et ils tournèrent vers lui pour
l'attaquer; mais Josaphat poussa un cri.
33 Et quand les chefs des chars virent que ce
n'était pas le roi d'Israël, ils se détour-
nèrent de lui. Alors un homme tira de
34 son arc tout au hasard, et frappa le roi

d'Israël entre les jointures de la cuirasse. Et *le roi* dit à son cocher : Tourne, et mène-moi hors des rangs; car je suis blessé.
35 Or, en ce jour-là, le combat fut acharné et le roi fut retenu dans son char, vis-à-vis des Syriens ; et il mourut sur le soir; et le sang de la blessure coula sur le fond
36 du char. Et, comme le soleil se couchait, ce cri passa dans les rangs : Chacun à sa
37 ville, et chacun à son pays! Le roi donc entra mort à Samarie; et on l'y ensevelit.
38 Et on lava le char dans l'étang de Samarie, et les chiens léchèrent son sang, *comme aussi quand* on lava ses armes, selon la parole que l'Éternel avait prononcée.
39 Le reste des actions d'Achab, et tout ce qu'il fit, et la maison d'ivoire qu'il bâtit, et toutes les villes qu'il bâtit, *tout* cela n'est-il pas écrit au livre des Chroniques
40 des rois d'Israël? Et Achab s'endormit avec ses pères; et Achazia, son fils, régna à sa place.

41 Josaphat, fils d'Asa, avait commencé à régner sur Juda la quatrième année d'A-
42 chab, roi d'Israël. Josaphat était âgé de trente-cinq ans quand il commença à régner, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Le nom de sa mère était Asuba,
43 et elle était fille de Shilchi. Il suivit entièrement la voie d'Asa, son père, et il ne s'en détourna point, faisant ce qui est
44 droit aux yeux de l'Éternel. Seulement, les hauts lieux ne furent point détruits; le peuple y sacrifiait encore, et y offrait de l'encens. Josaphat fut en paix avec le 45
roi d'Israël.

Le reste des actions de Josaphat, les 46
exploits qu'il fit et les guerres qu'il soutint, cela n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda? Quant au 47
reste de ceux qui se prostituaient, qui étaient demeurés depuis le temps d'Asa, son père, il les fit disparaître du pays. Il 48
n'y avait point alors de roi en Edom; mais le gouverneur était vice-roi. Josa- 49
phat équipa une flotte de Tarsis, pour aller à Ophir chercher de l'or; mais on n'y alla point, parce que les navires furent brisés à Etsjon-Guéber. Alors 50
Achazia, fils d'Achab, dit à Josaphat: Que mes serviteurs aillent avec les tiens sur les navires. Mais Josaphat ne le vou- 51
lut pas. Et Josaphat s'endormit avec ses pères, et fut enseveli avec eux dans la cité de David, son père; et Joram, son fils, régna à sa place.

Achazia, fils d'Achab, commença à 52
régner sur Israël, à Samarie, la dix-septième année de Josaphat, roi de Juda; et il régna deux ans sur Israël. Il fit ce 53
qui est mal aux yeux de l'Éternel, et il marcha dans la voie de son père, et dans la voie de sa mère, et dans la voie de Jéroboam, fils de Nébat, qui avait fait pécher Israël. Il servit Baal et se pros- 54
terna devant lui ; et il irrita l'Éternel, le Dieu d'Israël, comme l'avait fait son père.

LE SECOND LIVRE DES ROIS

CHAPITRE I.

Achazia, roi d'Israël, consulte Baal-Zébub ; il est condamné par Élie, qui fait descendre le feu du ciel sur ses messagers. — 17 Mort d'Achazia.

1 Après la mort d'Achab, les Moabites se révoltèrent contre Israël.

Or Achazia tomba par le treillis de sa 2
chambre haute, à Samarie, et il en fut malade; et il envoya des messagers, auxquels il dit: Allez, consultez Baal-Zébub, dieu d'Ékron, *pour savoir* si je 3
relèverai de cette maladie. Mais l'ange

de l'Éternel dit à Élie, le Thishbite : Lève-toi, monte au-devant des messagers du roi de Samarie, et dis-leur : N'y a-t-il point de Dieu en Israël, que vous alliez consulter Baal-Zébub, dieu d'Ékron?
4 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Éternel : Tu ne descendras point du lit sur lequel tu es monté, mais certainement tu mourras. Et Élie s'en alla.
5 Puis les messagers retournèrent vers *Achazia*, qui leur dit : Pourquoi revenez-
6 vous? Et ils lui répondirent : Un homme est monté au-devant de nous, et nous a dit : Allez, retournez vers le roi qui vous a envoyés, et dites-lui : Ainsi a dit l'Éternel : N'y a-t-il point de Dieu en Israël, que tu envoies consulter Baal-Zébub, dieu d'Ékron? C'est pourquoi, tu ne descendras point du lit sur lequel tu es monté, mais certainement tu mourras.
7 Alors *le roi* leur dit : Comment est cet homme qui est monté au-devant de vous
8 et qui vous a dit ces paroles? Et ils lui dirent : C'est un homme vêtu de poil, et ayant autour de ses reins une ceinture de cuir. Et il dit : C'est Élie, le Thishbite.
9 Alors il envoya vers lui un capitaine de cinquante hommes, avec ses cinquante hommes, qui monta vers lui. Or voici, *Élie* se tenait sur le haut de la montagne. Et *le capitaine* lui dit : Homme de
10 Dieu, le roi a dit que tu descendes. Mais Élie répondit, et dit au capitaine des cinquante hommes : Si je suis homme de Dieu, que le feu descende des cieux et te consume, toi et tes cinquante hommes. Et le feu descendit des cieux et le consuma, lui et ses cinquante hommes.
11 Et *Achazia* lui envoya encore un autre capitaine de cinquante hommes, avec ses cinquante hommes, qui prit la parole et lui dit : Homme de Dieu, ainsi a dit le
12 roi : Hâte-toi de descendre. Mais Élie répondit et leur dit : Si je suis homme de Dieu, que le feu descende des cieux et te consume, toi et tes cinquante hommes. Et le feu de Dieu descendit des cieux, et le consuma, lui et ses cinquante hommes.
13 Et *Achazia* envoya encore le capitaine d'une troisième cinquantaine, avec ses cinquante hommes. Et ce troisième capitaine de cinquante hommes monta, vint, et fléchit les genoux devant Élie, et, le suppliant, il lui dit : Homme de Dieu, je te prie, que ma vie et la vie de ces cinquante hommes, tes serviteurs, soit précieuse à tes yeux! Voici, le feu est 14
descendu des cieux, et a consumé les deux premiers capitaines de cinquantaine, avec leurs cinquante hommes ; mais maintenant, que ma vie soit précieuse à tes yeux!
Et l'ange de l'Éternel dit à Élie : Des- 15
cends avec lui ; n'aie point peur de lui. Il se leva donc, et descendit avec lui vers le roi ; et il lui dit : Ainsi a dit l'Éternel : 16
Parce que tu as envoyé des messagers pour consulter Baal-Zébub, dieu d'Ékron, comme s'il n'y avait point de Dieu en Israël pour consulter sa parole, tu ne descendras point du lit sur lequel tu es monté ; mais certainement tu mourras!
Achazia mourut donc, selon la parole 17
de l'Éternel, qu'Élie avait prononcée ; et Joram régna à sa place, la seconde année de Joram, fils de Josaphat, roi de Juda, parce qu'*Achazia* n'avait point de fils.
Le reste des actes d'Achazia n'est-il pas 18
écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël?

CHAPITRE II.

Élie est enlevé au ciel. — 13 Elisée. Ses miracles. — 23 Des ours dévorent de jeunes garçons qui s'étaient moqués de lui.

Lorsque l'Éternel enleva Élie aux 1
cieux dans un tourbillon, Élie et Élisée venaient de Guilgal. Et Élie dit à Élisée : 2
Je te prie, demeure ici; car l'Éternel m'envoie jusqu'à Béthel. Mais Élisée dit : L'Éternel est vivant, et ton âme est vivante! je ne te quitterai point. Ainsi ils descendirent à Béthel.
Et les fils des prophètes qui étaient à 3
Béthel sortirent vers Élisée, et lui dirent : Sais-tu qu'aujourd'hui l'Éternel va t'enlever ton maître? Et il dit : Je le sais bien aussi ; taisez-vous! Élie lui dit : 4
Élisée, je te prie, demeure ici ; car l'Éternel m'envoie à Jérico. Mais il répondit : L'Éternel est vivant et ton âme est

vivante ! je ne te quitterai point. Ainsi ils vinrent à Jérico.

5 Et les fils des prophètes qui étaient à Jérico s'approchèrent d'Élisée, et lui dirent : Sais-tu qu'aujourd'hui l'Éternel va t'enlever ton maître ? Et il répondit : 6 Je le sais bien aussi ; taisez-vous ! Et Élie lui dit : Je te prie, demeure ici ; car l'Éternel m'envoie jusqu'au Jourdain. Mais il répondit : L'Éternel est vivant et ton âme est vivante ! je ne te quitterai point. Ainsi ils s'en allèrent tous deux.

7 Et cinquante hommes d'entre les fils des prophètes vinrent, et se tinrent à distance, vis-à-vis d'eux, tandis qu'ils s'arrêtaient tous deux au bord du Jour- 8 dain. Alors Élie prit son manteau, le plia et en frappa les eaux, qui se partagèrent çà et là ; et ils passèrent tous deux à sec.

9 Quand ils eurent passé, Élie dit à Élisée : Demande ce que *tu veux* que je fasse pour toi, avant que je sois enlevé d'avec toi. Élisée répondit : Que j'aie, je te prie, 10 une double portion de ton esprit. Et Élie dit : Tu demandes une chose difficile. Si tu me vois enlever d'avec toi, il t'arrivera ainsi ; sinon, cela n'arrivera pas.

11 Et comme ils continuaient leur chemin et s'entretenaient en marchant, voici, un char de feu, et des chevaux de feu les séparèrent l'un de l'autre. Et Élie monta 12 aux cieux dans un tourbillon. Et Élisée, le regardant, criait : Mon père, mon père, char d'Israël et sa cavalerie ! Et il ne le vit plus ; et, saisissant ses vêtements, il 13 les déchira en deux pièces. Puis il releva le manteau qu'Élie avait laissé tomber de dessus lui ; et il s'en retourna, et s'ar- 14 rêta sur le bord du Jourdain. Et il prit le manteau qu'Élie avait laissé tomber de dessus lui ; il en frappa les eaux et dit : Où est l'Éternel, le Dieu d'Élie ? Lui aussi il frappa les eaux, qui se partagèrent çà et là, et Élisée passa.

15 Quand les fils des prophètes qui étaient à Jérico, vis-à-vis, l'eurent vu, ils dirent : L'esprit d'Élie repose maintenant sur Élisée. Et ils vinrent au-devant de lui, se prosternèrent en terre devant lui, et lui dirent : Voici, il y a parmi tes servi- 16 teurs cinquante hommes vaillants ; nous te prions qu'ils s'en aillent chercher ton maître, de peur que l'Esprit de l'Éternel, l'ayant enlevé, ne l'ait jeté dans quelque montagne ou dans quelque vallée. Et il répondit : N'y envoyez point. Mais ils 17 le pressèrent jusqu'à l'embarrasser ; il *leur* dit donc : Envoyez-y ! Alors ils envoyèrent cinquante hommes, qui cherchèrent trois jours et ne le trouvèrent pas. Et ils revinrent vers Élisée, qui était 18 demeuré à Jérico ; et il leur dit : Ne vous avais-je pas dit : N'y allez pas ?

Et les gens de la ville dirent à Élisée : 19 Voici, le séjour de cette ville est bon, comme mon seigneur le voit ; mais les eaux sont mauvaises, et le pays est stérile. Et il dit : Apportez-moi un vase neuf, 20 et mettez-y du sel. Et ils le lui apportèrent. Puis il sortit vers la source des 21 eaux, et il y jeta du sel et dit : Ainsi a dit l'Éternel : Je rends saines ces eaux ; elles ne causeront plus ni mort, ni stérilité. Et les eaux ont été saines jusqu'à 22 ce jour, selon la parole qu'Élisée avait prononcée.

Et de là il monta à Béthel. Et comme 23 il montait par le chemin, il sortit de la ville de jeunes garçons qui se moquaient de lui, et disaient : Monte, chauve ; monte, chauve ! Et, se retournant, il les vit et les 24 maudit au nom de l'Éternel. Alors deux ours sortirent de la forêt, et déchirèrent quarante-deux de ces enfants.

De là il se rendit au mont Carmel, d'où il revint à Samarie.

CHAPITRE III.

Guerre de Joram, roi d'Israël, et de Josaphat, roi de Juda, contre les Moabites.

Joram, fils d'Achab, devint roi d'Is- 1 raël, à Samarie, la dix-huitième année de Josaphat, roi de Juda, et il régna douze ans. Il fit ce qui est mauvais aux 2 yeux de l'Éternel, non pas pourtant

comme son père et sa mère ; car il ôta la statue de Baal que son père avait faite.
3 Seulement il demeura dans les péchés de Jéroboam, fils de Nébat, qui avait fait pécher Israël. Il ne s'en détourna point.
4 Or Mésha, roi de Moab, avait de grands troupeaux; et il payait au roi d'Israël *un tribut* de cent mille agneaux et
5 cent mille béliers *avec leur* laine. Mais, aussitôt qu'Achab fut mort, le roi de Moab se révolta contre le roi d'Israël.
6 C'est pourquoi le roi Joram sortit en ce jour de Samarie, et fit le dénombre-
7 ment de tout Israël. Et il envoya vers Josaphat, roi de Juda, pour lui dire: Le roi de Moab s'est révolté contre moi. Viendras-tu avec moi à la guerre contre Moab? Et il répondit: J'y monterai; *dispose de* moi comme de toi, de mon peuple comme de ton peuple, de mes chevaux
8 comme de tes chevaux. Et il dit: Par quel chemin monterons-nous? Et *Joram* répondit: Par le chemin du désert d'É-
9 dom. Ainsi le roi d'Israël partit, avec le roi de Juda et le roi d'Édom; et, faisant le tour, ils marchèrent pendant sept jours; mais l'eau manqua pour le camp et pour les bêtes qui suivaient.
10 Alors le roi d'Israël dit: Hélas! l'Éternel a sûrement appelé ces trois rois pour
11 les livrer entre les mains de Moab! Et Josaphat dit: N'y a-t-il point ici quelque prophète de l'Éternel, afin que nous consultions l'Éternel par son moyen? Un des serviteurs du roi d'Israël répondit, et dit: Élisée, fils de Shaphat, qui versait l'eau sur les mains d'Élie, est ici.
12 Et Josaphat dit: La parole de l'Éternel est avec lui. Alors le roi d'Israël, Josaphat et le roi d'Édom descendirent vers lui.
13 Mais Élisée dit au roi d'Israël: Qu'y a-t-il entre moi et toi? Va-t'en vers les prophètes de ton père et vers les prophètes de ta mère! Et le roi d'Israël répondit: Non! car l'Éternel a appelé ces trois rois pour les livrer entre les mains
14 de Moab. Alors Élisée dit: L'Éternel des armées, devant qui je me tiens, est vivant! si je n'avais égard à Josaphat, roi de Juda, je ne ferais point attention à toi, et je ne te regarderais pas. Mais main- 15
tenant, amenez-moi un joueur de harpe. Et comme le joueur de harpe jouait, la main de l'Éternel fut sur *Élisée*. Et il dit: 16
Ainsi a dit l'Éternel: Qu'on fasse des fossés par toute cette vallée. Car ainsi 17
parle l'Éternel: Vous ne verrez ni vent ni pluie, et cette vallée se remplira d'eaux et vous boirez, vous, vos troupeaux et vos bêtes. Et c'est peu de chose aux yeux 18
de l'Éternel: il livrera encore Moab entre vos mains. Et vous frapperez toutes 19
les villes fortes et toutes les villes principales; vous abattrez tous les bons arbres, vous boucherez toutes les sources d'eau, et vous couvrirez de pierres tous les meilleurs champs.

Le matin donc, à l'heure où l'on offre 20
l'oblation, il arriva qu'on vit des eaux venir par le chemin d'Édom, et le pays fut rempli d'eaux. Or tous les Moabites, 21
ayant appris que les rois étaient montés pour leur faire la guerre, s'étaient assemblés à cri public, depuis l'âge où l'on ceint le baudrier et au-dessus; et ils se tenaient sur la frontière. Et, le matin, à 22
leur lever, comme le soleil se levait sur les eaux, les Moabites virent vis-à-vis d'eux les eaux rouges comme du sang. Et 23
ils dirent: C'est du sang! Certainement, les rois se sont entre-tués, et chacun a frappé son compagnon. Maintenant donc, Moabites, au butin! Ainsi, ils vinrent au 24
camp d'Israël; mais les Israélites se levèrent et battirent les Moabites, qui s'enfuirent devant eux; puis ils avancèrent dans le pays, et frappèrent Moab. Ils dé- 25
truisirent les villes, jetèrent chacun des pierres dans les meilleurs champs, et les remplirent; ils bouchèrent toutes les sources d'eau, et abattirent tous les bons arbres, jusqu'à ne laisser que les pierres à Kir-Haréseth, que les tireurs de fronde environnèrent et battirent.

Et le roi de Moab, voyant qu'il n'était 26
pas le plus fort, prit avec lui sept cents hommes tirant l'épée, pour pénétrer jusqu'au roi d'Édom; mais ils ne le purent. Alors il prit son fils aîné, qui devait ré- 27

gner à sa place, et il l'offrit en holocauste sur la muraille. Et il y eut chez les Israélites une grande indignation. Ainsi ils se retirèrent de lui, et s'en retournèrent en leur pays.

CHAPITRE IV.

Élisée mutiplie l'huile de la veuve, — 8 ressuscite l'enfant d'une femme de Sunem, — 38 et fait plusieurs autres miracles.

1 Or la veuve d'un des fils des prophètes cria à Élisée, en disant : Ton serviteur mon mari est mort ; et tu sais que ton serviteur craignait l'Éternel ; et son créancier est venu pour prendre mes deux en-
2 fants pour esclaves. Et Élisée lui dit : Que ferai-je pour toi ? Déclare-moi ce que tu as à la maison. Et elle dit : Ta servante n'a rien dans toute la maison qu'une fiole
3 d'huile. Alors il lui dit : Va, et emprunte dehors à tous tes voisins des vases, des vases vides, et n'en demande pas un petit
4 nombre. Puis rentre et ferme la porte sur toi et sur tes enfants, et verse dans tous ces vases, faisant ôter ceux qui se-
5 ront pleins. Elle s'en alla donc d'avec lui ; puis elle ferma la porte sur elle et sur ses enfants ; ils lui apportaient *les*
6 *vases,* et elle versait. Et, lorsque les vases furent pleins, elle dit à son fils : Apporte-moi encore un vase ; et il répondit : Il n'y a plus de vase. Et l'huile s'arrêta.
7 Alors elle vint le rapporter à l'homme de Dieu, qui lui dit : Va, vends l'huile, et paie ta dette ; et, toi et tes fils, vous vivrez du reste.

8 Et il arriva un jour qu'Élisée passa à Sunem ; et il y avait là une femme riche, qui le retint à manger le pain *chez elle.* Et, toutes les fois qu'il passait, il entrait
9 là pour y manger le pain. Et elle dit à son mari : Voici, je reconnais que cet *homme* qui passe toujours chez nous, est
10 un saint homme de Dieu. Faisons, je te prie, une petite chambre haute, et mettons-lui là un lit, une table, un siége et un chandelier ; quand il viendra chez nous, il s'y retirera.
11 Étant donc un jour venu là, il se retira dans cette chambre haute, et y reposa. Et 12
il dit à Guéhazi, son serviteur : Appelle cette Sunamite. Guéhazi l'appela, et elle se présenta devant lui. Alors il dit à 13
Guéhazi : Dis-lui, je te prie : Voici, tu as pris pour nous tous ces soins ; que pourrait-on faire pour toi ? As-tu à parler au roi, ou au chef de l'armée ? Elle répondit : J'habite au milieu de mon peuple.
Il dit donc : Que faire pour elle ? Et Gué- 14
hazi répondit : Mais, elle n'a pas de fils, et son mari est vieux. Alors il dit : Ap- 15
pelle-la ! Et il l'appela, et elle se présenta à la porte. Et il lui dit : L'année qui vient, 16
en cette même saison, tu embrasseras un fils. Et elle répondit : Non, mon seigneur, homme de Dieu, ne mens point à ta servante !

Or cette femme conçut, et enfanta un 17
fils un an après, dans la même saison, comme Élisée le lui avait dit. Et l'enfant 18
étant devenu grand, il arriva qu'il sortit un jour pour aller vers son père, auprès des moissonneurs. Et il dit à son père : 19
Ma tête, ma tête ! Et *le père* dit au serviteur : Porte-le à sa mère. Il le porta donc 20
et l'amena à sa mère ; et il demeura sur les genoux *de sa mère* jusqu'à midi, puis il mourut. Alors elle monta, et le coucha sur 21
le lit de l'homme de Dieu ; et, ayant fermé la porte sur lui, elle sortit. Ensuite elle 22
appela son mari, et dit : Envoie-moi, je te prie, un des serviteurs et une des ânesses ; et je m'en irai jusqu'à l'homme de Dieu ; puis je reviendrai. Et il dit : Pourquoi vas- 23
tu vers lui aujourd'hui ? Ce n'est point la nouvelle lune, ni le sabbat. Elle répondit : *Tout va* bien ! Elle fit donc seller 24
l'ânesse, et dit à son serviteur : Mène bon train ; ne ralentis pas la course, que je ne te le dise. Ainsi elle s'en alla, et vint 25
vers l'homme de Dieu, à la montagne de Carmel. Et, sitôt que l'homme de Dieu l'eut vue paraître, il dit à Guéhazi, son serviteur : Voilà cette Sunamite ! 26
Va, cours au-devant d'elle, et dis-lui : Tout va-t-il bien pour toi, pour ton mari, pour l'enfant ? Et elle dit : Bien. Puis 27
elle vint vers l'homme de Dieu sur la montagne, et embrassa ses pieds. Et Gué-

hazi s'approcha pour la repousser; mais l'homme de Dieu lui dit: Laisse-la, car son âme est dans l'amertume; et l'Éternel me l'a caché, et ne me l'a point déclaré.
28 Alors elle dit: Avais-je demandé un fils à mon seigneur? Ne te dis-je pas: Ne
29 fais point que je sois trompée? Et il dit à Guéhazi: Ceins tes reins; prends mon bâton en ta main, et t'en va. Si tu rencontres quelqu'un, ne le salue point; et si quelqu'un te salue, ne lui réponds pas; ensuite tu mettras mon bâton sur le visage
30 de l'enfant. Mais la mère de l'enfant dit: L'Éternel est vivant et ton âme est vivante! je ne te laisserai point. Et il se leva, et la suivit.
31 Or Guéhazi, les ayant devancés, mit le bâton sur le visage de l'enfant; mais il n'y eut ni voix ni signe d'attention; et il revint au-devant d'Élisée, et lui fit ce rapport, en disant: L'enfant ne s'est pas
32 réveillé. Élisée entra donc dans la maison; et voici, l'enfant était mort et cou-
33 ché sur son lit. Et, étant entré, il ferma la porte sur eux deux, et pria l'Éternel.
34 Puis il monta, et se coucha sur l'enfant, et mit sa bouche sur la bouche de *l'enfant*, ses yeux sur ses yeux, ses mains sur ses mains, et s'étendit sur lui; et la
35 chair de l'enfant fut réchauffée. Puis il se retirait, et allait par la maison, tantôt ici, tantôt là, et remontait et s'étendait
36 encore sur lui; enfin l'enfant éternua sept fois, et ouvrit les yeux. Alors *Élisée* appela Guéhazi, et lui dit: Appelle cette Sunamite. Et il l'appela; et elle vint
37 vers lui, et il lui dit: Prends ton fils. Elle vint donc, et se jeta à ses pieds, et se prosterna en terre; puis elle prit son fils, et sortit.

38 Et Élisée revint à Guilgal. Or il y avait une famine au pays; et les fils des prophètes étaient assis devant lui. Et il dit à son serviteur: Mets le grand pot, et cuis du potage pour les fils des prophètes.
39 Mais quelqu'un sortit aux champs pour cueillir des herbes; et il trouva de la vigne sauvage, et cueillit des coloquintes sauvages, plein sa robe; puis étant venu, il les mit par pièces dans le pot où était le potage; car on ne savait *ce que c'était*. Et 40
on en versa à ces gens pour manger; mais sitôt qu'ils eurent mangé de ce potage, ils s'écrièrent: Homme de Dieu, la mort est dans ce pot! Et ils n'en purent manger.
Alors il dit: Eh bien, apportez de la fa- 41
rine. Et il la jeta dans le pot; puis il dit: Verse à ces gens, et qu'ils mangent. Et il n'y avait plus rien de mauvais dans le pot.

Alors vint un homme de Baal-Sha- 42
lisha, qui apportait à l'homme de Dieu du pain des prémices, vingt pains d'orge, et du blé de primeur dans sa besace. Et *Élisée* dit: Donnes-en à ces gens, et qu'ils mangent. Et son serviteur dit: Comment 43
en donnerais-je à cent hommes? Mais *Élisée* répondit: Donne-le à ces gens et qu'ils mangent. Car ainsi a dit l'Éternel: On en mangera, et on en aura de reste.
Ainsi il le mit devant eux, et ils mangè- 44
rent, et ils en laissèrent de reste, selon la parole de l'Éternel.

CHAPITRE V.

Élisée guérit Naaman, le lépreux. — 20 Guéhazi est frappé de la lèpre.

Or Naaman, chef de l'armée du roi de 1
Syrie, était un homme puissant auprès de son seigneur et fort honoré, parce que l'Éternel avait délivré les Syriens par son moyen; mais cet homme fort et vaillant était lépreux. Et quelques troupes étaient 2
sorties de Syrie et avaient emmené prisonnière une petite fille du pays d'Israël, et elle servait la femme de Naaman. Et elle 3
dit à sa maîtresse: Oh! si mon seigneur était devant le prophète qui est à Samarie! Il le guérirait aussitôt de sa lèpre. *Naaman* 4
vint donc le rapporter à son seigneur, et lui dit: La jeune fille du pays d'Israël a
dit telle et telle chose. Et le roi de Syrie 5
dit: Pars, va, et j'enverrai une lettre au roi d'Israël. Et il partit, prenant en sa main dix talents d'argent, six mille *pièces* d'or, et dix robes de rechange. Et il porta 6
au roi d'Israël la lettre, qui disait: Dès

que cette lettre te sera parvenue, tu sauras que je t'ai envoyé Naaman, mon serviteur, afin que tu le guérisses de sa lèpre.
7 Dès que le roi d'Israël eut lu la lettre, il déchira ses vêtements et dit : Suis-je Dieu, pour faire mourir ou vivre, que celui-ci envoie vers moi pour guérir un homme de sa lèpre ? C'est pourquoi, sachez et voyez qu'il ne cherche qu'une occasion contre moi.
8 Mais quand Élisée, l'homme de Dieu, apprit que le roi d'Israël avait déchiré ses vêtements, il envoya dire au roi : Pourquoi as-tu déchiré tes vêtements ? Qu'il vienne seulement vers moi, et il saura qu'il y a un prophète en Israël.
9 Naaman vint donc avec ses chevaux et son char, et s'arrêta à la porte de la mai-
10 son d'Élisée. Et Élisée lui envoya un messager pour lui dire : Va, lave-toi sept fois au Jourdain, et ta chair te re-
11 viendra, et tu seras pur. Mais Naaman se mit fort en colère, et s'en alla, en disant : Voici, je me disais : Il sortira certainement vers moi ; il se tiendra *là* ; il invoquera le nom de l'Éternel son Dieu ; il étendra sa main sur la plaie et guérira le
12 lépreux. L'Abana et le Parpar, les fleuves de Damas, ne valent-ils pas mieux que toutes les eaux d'Israël ? Ne pourrais-je m'y laver et devenir pur ? Ainsi il s'en retournait et s'en allait tout en colère.
13 Mais ses serviteurs s'approchèrent, et lui dirent : Mon père, si le prophète t'eût dit quelque chose de difficile, ne le ferais-tu pas ? Combien plus lorsqu'il te
14 dit : Lave-toi et tu seras pur ! Alors il descendit, et se plongea dans le Jourdain sept fois, selon la parole de l'homme de Dieu ; et sa chair *lui* revint semblable à la chair d'un petit enfant, et il fut pur.
15 Alors il retourna vers l'homme de Dieu, lui et toute sa suite, et vint se présenter devant lui, et dit : Voici, je reconnais qu'il n'y a point de Dieu dans toute la terre, si ce n'est en Israël. Et maintenant, veuille accepter une *marque de* reconnaissance de la part de ton serviteur. Mais
16 *Élisée* répondit : L'Éternel, en la présence de qui je me tiens, est vivant ! je n'en accepterai pas. Et Naaman le pressa d'accepter, mais il refusa.

Alors Naaman dit : Mais, je te prie, ne 17
pourrait-on pas donner de cette terre à ton serviteur, la charge de deux mulets ? Car ton serviteur ne fera plus d'holocauste ni de sacrifice à d'autres dieux qu'à l'Éternel. L'Éternel veuille pardonner 18
ceci à ton serviteur : c'est que, lorsque mon maître entrera dans la maison de Rimmon pour s'y prosterner, et qu'il s'appuiera sur ma main, je me prosternerai dans la maison de Rimmon. L'Éternel veuille pardonner à ton serviteur, quand je me prosternerai dans la maison de Rimmon ! Et *Élisée* lui dit : Va en paix ! 19
Ainsi, l'ayant quitté, *Naaman* fit quelque peu de chemin.

Alors Guéhazi, serviteur d'Élisée, 20
l'homme de Dieu, dit *en lui-même :* Voici, mon maître a ménagé Naaman, ce Syrien, et n'a pas accepté de sa main ce qu'il avait apporté. L'Éternel est vivant ! je courrai après lui et j'en recevrai quelque chose. Guéhazi courut donc après Naaman. Et 21
Naaman, voyant qu'il courait après lui, sauta de son char à sa rencontre, et dit : *Tout va-t-il* bien ? Et il répondit : *Tout va* bien. Mon maître m'envoie te dire : 22
Voici, il m'arrive à l'instant même, de la montagne d'Éphraïm, deux jeunes gens d'entre les fils des prophètes ; donne-leur, je te prie, un talent d'argent et deux robes de rechange. Et Naaman dit : 23
Veuille accepter deux talents ; et il le pressa, et mit dans deux sacs deux talents, ainsi que deux robes de rechange ; et il les donna à deux de ses serviteurs qui les portèrent devant *Guéhazi*. Et 24
quand il fut parvenu à la colline, il les prit d'entre leurs mains et les serra dans la maison ; puis il renvoya ces gens-là, et ils s'en retournèrent. Alors il rentra, et 25
se présenta devant son maître. Et Élisée lui dit : D'où *viens-tu*, Guéhazi ? Et il lui répondit : Ton serviteur n'est allé ni d'un côté ni d'autre. Mais *Élisée* lui dit : Mon 26
esprit n'est-il pas allé là où cet homme a quitté son char pour venir à ta rencontre ? Est-ce le temps de prendre de l'argent,

de prendre des vêtements, puis des oliviers et des vignes, des brebis et des bœufs, des serviteurs et des servantes?
27 C'est pourquoi la lèpre de Naaman s'attachera à toi et à ta postérité à jamais! Et il sortit de devant *Élisée, blanc* de lèpre comme la neige.

CHAPITRE VI.

Élisée fait remonter sur l'eau le fer d'une cognée. — 8 Les desseins du roi de Syrie déjoués; son armée frappée d'aveuglement. — 24 Famine extrême dans Samarie assiégée.

1 Or, les fils des prophètes dirent à Élisée: Voici, le lieu où nous sommes assis devant toi est trop étroit pour nous.
2 Allons-nous-en jusqu'au Jourdain; et nous prendrons là chacun une pièce de bois, et nous y bâtirons une demeure.
3 Il répondit: Allez. Et l'un d'eux dit: Veuille, je te prie, venir avec tes serviteurs.
4 Et il répondit: J'irai. Il s'en alla donc avec eux; et ils vinrent au Jourdain,
5 et coupèrent du bois. Mais comme l'un *d'entre eux* abattait une pièce de bois, il arriva que le fer tomba dans l'eau; et il s'écria et dit: Hélas, mon seigneur! Et
6 encore il était emprunté! Et l'homme de Dieu dit: Où est-il tombé? Et il lui montra l'endroit. Alors *Élisée* coupa un morceau de bois et le jeta là, et fit surnager
7 le fer; et il dit: Ramasse-le. Et il étendit la main et le prit.

8 Or le roi de Syrie, faisant la guerre à Israël, tenait conseil avec ses serviteurs,
9 disant: Mon camp sera dans tel lieu. Mais l'homme de Dieu envoyait dire au roi d'Israël: Garde-toi de négliger ce lieu;
10 car les Syriens y descendent. Et le roi d'Israël envoyait vers le lieu au sujet duquel l'homme de Dieu lui avait parlé et l'avait averti, et il y était sur ses gardes; *cela se fit* plus d'une et de deux fois.
11 Et le cœur du roi de Syrie en fut troublé; et il appela ses serviteurs, et leur dit: Ne me découvrirez-vous pas lequel des nôtres est pour le roi d'Israël?
12 Et l'un de ses serviteurs lui dit: *Il n'y en a* point, ô roi, mon seigneur; mais Élisée, le prophète qui est en Israël, déclare au roi d'Israël les paroles mêmes que tu dis dans la chambre où tu couches.
13 Alors il dit: Allez, voyez où il est; et je l'enverrai prendre. Et on lui fit ce rapport: Voici, il est à Dothan.
14 Et il y envoya des chevaux, des chars et une troupe considérable, qui arrivèrent de nuit et environnèrent la ville.

15 Or le serviteur de l'homme de Dieu se leva de grand matin, et sortit; et voici, des troupes, avec des chevaux et des chars, environnaient la ville. Et son serviteur lui dit: Hélas! mon seigneur, comment ferons-nous?
16 *Élisée* répondit: Ne crains point; car ceux qui sont avec nous sont en plus grand nombre que ceux qui sont avec eux.
17 Et Élisée pria et dit: O Éternel, daigne ouvrir ses yeux et qu'il voie! Et l'Éternel ouvrit les yeux du serviteur, et il vit; et voici, la montagne était pleine de chevaux et de chars de feu, autour d'Élisée.

18 Cependant les *Syriens* descendirent vers *Élisée;* alors il pria l'Éternel et dit: Veuille frapper ces gens d'aveuglement. Et *Dieu* les frappa d'aveuglement, selon la parole d'Élisée.
19 Et Élisée leur dit: Ce n'est pas ici le chemin et ce n'est pas ici la ville. Suivez-moi; et je vous mènerai vers l'homme que vous cherchez. Et il les mena à Samarie.
20 Et, quand ils furent entrés dans Samarie, Élisée dit: O Éternel, ouvre leurs yeux et qu'ils voient! Et l'Éternel ouvrit leurs yeux, et ils virent; et voici, *ils étaient* au milieu de Samarie.
21 Et dès que le roi d'Israël les vit, il dit à Élisée: Mon père, frapperai-je, frapperai-je?
22 Et *Élisée* répondit: Tu ne frapperas point. Ceux que tu fais prisonniers, les frappes-tu de ton épée et de ton arc? Mets du pain et de l'eau devant eux; qu'ils mangent et boivent, et s'en aillent vers leur seigneur.
23 Et *le roi* leur fit grande chère; ils mangèrent et burent; puis il les renvoya, et ils s'en allèrent vers leur seigneur. Depuis ce temps-là, les troupes des Syriens ne revinrent plus au pays d'Israël.

24 Mais, après ces choses, il arriva que

Ben-Hadad, roi de Syrie, assembla toute
son armée, monta et assiégea Samarie.
25 Et il y eut une grande famine dans Sa-
marie ; et voici, elle était serrée de si près
que la tête d'un âne se vendait quatre-
vingts *sicles* d'argent (1), et le quart d'un
kab de fiente de pigeon, cinq *sicles* d'ar-
26 gent. Et, comme le roi d'Israël passait sur
la muraille, une femme lui cria et lui
dit : O roi, mon seigneur, secours-moi !
27 Et il dit : Si l'Éternel ne te secourt pas,
d'où te secourrais-je ? Serait-ce de l'aire
28 ou du pressoir ? Puis le roi lui dit : Qu'as-
tu ? Et elle dit : Cette femme-là m'a dit :
Donne ton fils, et mangeons-le aujour-
d'hui ; et demain nous mangerons le mien.
29 Ainsi nous avons fait cuire mon fils, et
nous l'avons mangé ; et, le jour suivant,
je lui ai dit : Donne ton fils, et mangeons-
30 le. Mais elle a caché son fils. Et dès que
le roi eut entendu les paroles de cette
femme, il déchira ses vêtements ; il pas-
sait alors sur la muraille, et le peuple vit
qu'il avait en dessous un sac sur son
31 corps. Et il dit : Que Dieu me traite avec
la dernière rigueur, si la tête d'Élisée, fils
de Shaphat, reste aujourd'hui sur lui !
32 Or, Élisée étant assis dans sa maison
et les anciens étant assis avec lui, *le roi*
envoya un homme devant lui. Mais, avant
que le messager fût arrivé, *Élisée* dit aux
anciens : Voyez-vous que ce fils de meur-
trier envoie *quelqu'un* pour m'ôter la
tête ? Lorsque le messager entrera, ayez
soin de fermer la porte, et de le retenir
à la porte. Entendez-vous le bruit des pas
33 de son maître qui le suit ? Comme il leur
parlait encore, voici, le messager descen-
dit vers lui, et dit : Voici, ce mal vient de
l'Éternel ; qu'ai-je plus à attendre de
l'Éternel ?

CHAPITRE VII.

Élisée prédit l'abondance à Samarie. Fuite soudaine des Syriens.

1 Alors Élisée dit : Écoutez la parole de
l'Éternel. Ainsi a dit l'Éternel : Demain,
à cette heure, la mesure de fine farine
sera à un sicle, et la double mesure
d'orge à un sicle, à la porte de Samarie.
Mais l'officier, sur la main duquel le roi 2
s'appuyait, répondit à l'homme de Dieu,
et dit : Quand l'Éternel ferait maintenant
des fenêtres au ciel, cela arriverait-il ? Et
Élisée dit : Voici, tu le verras de tes
yeux, mais tu n'en mangeras point.

Or, il y avait à l'entrée de la porte 3
quatre lépreux ; et ils se dirent l'un à
l'autre : Pourquoi demeurons-nous ici
jusqu'à ce que nous mourions ? Si nous 4
parlons d'entrer dans la ville, la famine
y est, et nous y mourrons ; et si nous
demeurons ici, nous mourrons également.
Venez donc, et glissons-nous dans le camp
des Syriens. S'ils nous laissent vivre,
nous vivrons ; et s'ils nous font mourir,
nous mourrons. C'est pourquoi, à l'entrée 5
de la nuit, ils se levèrent pour aller au
camp des Syriens, et vinrent jusqu'à l'une
des extrémités du camp ; et voici, il n'y
avait personne. Car le Seigneur avait fait 6
entendre dans le camp des Syriens un
bruit de chars et un bruit de chevaux, le
bruit d'une grande armée, de sorte qu'ils
s'étaient dit l'un à l'autre : Voici, le roi
d'Israël a payé les rois des Héthiens et
les rois d'Égypte, pour venir contre nous.
Et ils s'étaient levés, et s'étaient enfuis à 7
l'entrée de la nuit ; et ils avaient laissé
leurs tentes, leurs chevaux, leurs ânes,
et le camp comme il était ; et ils s'étaient
enfuis pour *sauver* leur vie.

Ces lépreux pénétrèrent donc jusqu'à 8
l'une des extrémités du camp, entrèrent
dans une tente, et mangèrent et burent, y
prirent de l'argent, de l'or et des vête-
ments, puis s'en allèrent et les cachèrent.
Après quoi ils revinrent, et entrèrent dans
une autre tente, et là aussi ils prirent du
butin, qu'ils s'en allèrent cacher. Alors ils 9
se dirent l'un à l'autre : Nous ne faisons
pas bien ; ce jour est un jour de bonnes
nouvelles, et nous gardons le silence ! Si
nous attendons jusqu'à ce que le jour soit
venu, le châtiment nous atteindra. Venez
donc, allons l'annoncer à la maison du
roi. Ils s'en allèrent donc, appelèrent les 10
gardes des portes de la ville, et le leur

(1) V. Exode, XXX, 13.

annoncèrent, en disant : Nous sommes allés au camp des Syriens; et voici, il n'y a personne, et *on n'y entend* la voix d'aucun homme ; mais il n'y a que des chevaux et des ânes attachés, et les tentes
11 telles qu'elles étaient. Alors les gardes des portes crièrent, et transmirent ce rapport à la maison du roi.
12 Et le roi se leva de nuit et dit à ses serviteurs : Je vais vous dire ce que les Syriens nous ont fait. Ils savent que nous sommes affamés. Ils seront donc sortis du camp pour se cacher dans la campagne, disant : Quand ils seront sortis de la ville, nous les prendrons vifs, et nous entrerons
13 dans la ville. Mais l'un de ses serviteurs répliqua : Que l'on prenne cinq des chevaux qui sont demeurés de reste dans *la ville*; voici, ils sont comme tout ce qui y est resté de la multitude d'Israël; ils sont comme toute la multitude d'Israël, qui est consumée. Envoyons-les, et
14 voyons. Ils prirent donc deux chars avec leurs chevaux ; et le roi les envoya après l'armée des Syriens, et leur dit : Allez, et voyez.
15 Et ils s'en allèrent après eux jusqu'au Jourdain. Et voici, tout le chemin était couvert de hardes et d'armes que les Syriens avaient jetées dans leur précipitation ; et les messagers revinrent, et le rap-
16 portèrent au roi. Alors le peuple sortit, et pilla le camp des Syriens, de sorte que la mesure de fine farine fut à un sicle, et la double mesure d'orge à un sicle, selon
17 la parole de l'Éternel. Et le roi ayant donné la garde de la porte à l'officier sur la main duquel il s'appuyait, le peuple l'écrasa à la porte, et il en mourut, comme l'avait dit l'homme de Dieu en parlant au roi, quand il était descendu vers lui.
18 Car, lorsque l'homme de Dieu avait dit au roi : Demain matin à cette heure, à la porte de Samarie, la double mesure d'orge sera à un sicle, et la mesure de
19 fine farine à un sicle, l'officier avait répondu à l'homme de Dieu : Quand l'Éternel ferait maintenant des fenêtres au ciel, cela arriverait-il ? Et *l'homme de Dieu* avait dit : Voici, tu le verras de tes yeux, mais tu n'en mangeras point. Il
20 lui en arriva donc ainsi; car le peuple l'écrasa à la porte, et il en mourut.

CHAPITRE VIII.

La Sunamite obtient, à son retour, la restitution de ses biens. 7 Prédiction d'Élisée à Hazaël, qui tue le roi de Syrie, son maître, et lui succède. 16 Joram, roi de Juda. 25 Achazia, roi de Juda.

1 Or Élisée avait parlé à la femme au fils de laquelle il avait rendu la vie, et lui avait dit : Lève-toi et va-t'en, toi et ta famille, et séjourne où tu pourras. Car l'Éternel a appelé la famine ; et même elle vient sur le pays pour sept ans.

2 Cette femme, s'étant donc levée, avait fait selon la parole de l'homme de Dieu. Elle s'en était allée, elle et sa famille, et avait séjourné sept ans au pays des
3 Philistins. Mais il arriva qu'au bout des sept ans, cette femme revint du pays des Philistins, et elle sortit pour implorer le roi, au sujet de sa maison et de ses
4 champs. Or le roi parlait à Guéhazi, serviteur de l'homme de Dieu, et lui disait : Raconte-moi toutes les grandes choses
5 qu'Élisée a faites. Et, comme il racontait au roi comment il avait rendu la vie à un mort, voici que la femme dont il avait fait revivre le fils, vint implorer le roi, au sujet de sa maison et de ses champs. Alors Guéhazi dit : O roi, mon seigneur, c'est ici la femme, et c'est ici
6 son fils à qui Élisée a rendu la vie. Alors le roi interrogea la femme, et elle lui raconta *le fait*. Et le roi lui donna un officier, auquel il dit : Fais-lui rendre tout ce qui lui appartient, même tous les revenus de ses champs, depuis le jour où elle a quitté le pays jusqu'à maintenant.

7 Or Élisée alla à Damas ; et Ben-Hadad, roi de Syrie, était alors malade, et on lui fit ce rapport : L'homme de Dieu est venu
8 jusqu'ici. Et le roi dit à Hazaël : Prends en ta main un présent, et t'en va au-devant de l'homme de Dieu, et par son moyen, consulte l'Éternel, en disant : Relèverai-je de cette maladie?
9 Hazaël s'en alla donc au-devant de lui,

ayant pris avec lui un présent, tout ce qu'il y avait de mieux à Damas, la charge de quarante chameaux. Il vint donc se présenter devant Élisée, et lui dit : Ton fils Ben-Hadad, roi de Syrie, m'a envoyé vers toi, pour te dire : Relèverai-je de
10 cette maladie ? Élisée lui répondit : Va, dis-lui : Certainement, tu en relèveras ! Mais, moi, l'Éternel m'a montré qu'il
11 mourra certainement. Puis l'homme de Dieu arrêta sur lui son regard très-long-
12 temps, et pleura. Alors Hazaël dit : Pourquoi mon seigneur pleure-t-il ? Et Élisée répondit : Parce que je sais combien tu feras de mal aux enfants d'Israël. Tu mettras le feu à leurs villes fortes, tu tueras avec l'épée leurs jeunes gens, tu écraseras leurs petits enfants, et tu éven-
13 treras leurs femmes enceintes. Hazaël répliqua : Mais qui est ton serviteur, *qui n'est qu'*un chien, pour faire de si grandes choses ? Élisée répondit : L'Éternel m'a montré que tu seras roi de Syrie.
14 Alors *Hazaël* quitta Élisée et vint vers son maître qui lui dit : Que t'a dit Élisée ? Il répondit : Il m'a dit : Certainement tu
15 guériras ! Mais, le lendemain, il prit une couverture, et, la plongeant dans l'eau, il l'étendit sur le visage de *Ben-Hadad*, qui en mourut. Et Hazaël régna à sa place.

16 La cinquième année de Joram, fils d'Achab, roi d'Israël (Josaphat *étant encore* roi de Juda), Joram, fils de Josaphat, roi de Juda, commença à régner sur Juda.
17 Il était âgé de trente-deux ans quand il commença à régner, et il régna huit ans à
18 Jérusalem. Il suivit la voie des rois d'Israël, comme avait fait la maison d'Achab ; car la fille d'Achab était sa femme. Il fit donc ce qui est mauvais aux yeux de l'É-
19 ternel. Toutefois l'Éternel ne voulut point détruire Juda, pour l'amour de David, son serviteur ; car il lui avait dit qu'il lui donnerait une lampe parmi ses fils à toujours.
20 De son temps, les Iduméens se révoltèrent contre Juda et établirent un roi
21 sur eux. Et Joram passa à Tsaïr avec tous ses chars ; et, se levant de nuit, il battit les Iduméens qui l'entouraient et les chefs des chars ; mais le peuple s'enfuit dans ses tentes. Néanmoins les Iduméens 22
ont été rebelles à Juda jusqu'à ce jour. En ce même temps, Libna aussi se révolta.
Le reste des actions de Joram, et tout 23
ce qu'il a fait, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda ? Et Jo- 24
ram s'endormit avec ses pères, avec lesquels il fut enseveli dans la cité de David ; et Achazia, son fils, régna à sa place.

La douzième année de Joram, fils 25
d'Achab, roi d'Israël, Achazia, fils de Joram, roi de Juda, commença à régner. Achazia était âgé de vingt-deux ans quand 26
il commença à régner, et il régna un an à Jérusalem. Sa mère s'appelait Athalie, et était *petite* fille d'Omri, roi d'Israël. Il 27
suivit la voie de la maison d'Achab et fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, comme la maison d'Achab ; car il s'était allié à la maison d'Achab. Et il s'en alla 28
avec Joram, fils d'Achab, à la guerre contre Hazaël, roi de Syrie, à Ramoth de Galaad ; et les Syriens battirent Joram. Et le roi Joram s'en retourna, pour se 29
faire guérir à Jizréel des blessures que les Syriens lui avaient faites à Rama, quand il combattait contre Hazaël, roi de Syrie. Et Achazia, fils de Joram, roi de Juda, descendit pour voir Joram, fils d'Achab, à Jizréel, parce qu'il était malade.

CHAPITRE IX.

Jéhu est oint roi d'Israël. — 14 Il tue Joram, roi d'Israël. Mort d'Achazia, roi de Juda. — 30 Jésabel est dévorée par les chiens.

Alors Élisée, le prophète, appela un des 1
fils des prophètes et lui dit : Ceins tes reins, prends en ta main cette fiole d'huile, et va-t'en à Ramoth de Galaad. Quand tu y seras arrivé, regarde où sera 2
Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimshi ; puis entre et, l'ayant fait lever d'avec ses frères, tu le feras entrer dans quelque chambre secrète. Tu prendras alors la fiole 3
d'huile, tu la verseras sur sa tête et tu diras : Ainsi a dit l'Éternel : Je t'ai oint

roi sur Israël! Puis, tu ouvriras la porte, et tu t'enfuiras sans attendre.

4 Ainsi le jeune homme, le serviteur du prophète, s'en alla à Ramoth de Galaad.
5 Quand il arriva, voici, les capitaines de l'armée étaient assis; et il dit: J'ai à te parler, capitaine. Et Jéhu dit: A qui de
6 nous tous? A toi, capitaine. Alors Jéhu se leva et entra dans la maison. Et *le jeune homme* lui versa l'huile sur la tête, et lui dit: Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Je t'ai oint roi sur le peuple de
7 l'Éternel, sur Israël! Tu frapperas la maison d'Achab, ton seigneur; et je vengerai sur Jésabel le sang de mes serviteurs les prophètes, et le sang de tous les ser-
8 viteurs de l'Éternel. Et toute la maison d'Achab périra; et je retrancherai à Achab jusqu'à un seul homme, tant ce qui est serré que ce qui est abandonné en
9 Israël; et je mettrai la maison d'Achab dans le même état que la maison de Jéroboam, fils de Nébat, et que la maison
10 de Baesha, fils d'Achija. Les chiens mangeront aussi Jésabel dans le champ de Jizréel, et il n'*y aura personne* qui l'ensevelisse. Puis *le jeune homme* ouvrit la porte, et s'enfuit.

11 Alors Jéhu sortit vers les serviteurs de son seigneur. Et on lui dit: Tout va-t-il bien? Pourquoi cet insensé est-il venu vers toi? Il leur répondit: Vous connais-
12 sez l'homme et ses discours. Mais ils dirent: C'est faux! Déclare-nous-le donc! Et il dit: Il m'a parlé de telle et telle sorte, disant: Ainsi a dit l'Éternel: Je
13 t'ai oint roi sur Israël. Alors ils prirent à la hâte chacun leurs vêtements, les mirent sous lui, au plus haut des degrés, sonnèrent de la trompette, et dirent: Jéhu est roi!

14 Ainsi Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimshi, fit une conjuration contre Joram. Or, Joram gardait Ramoth de Galaad, lui et tout Israël, contre Hazaël, roi de
15 Syrie. Et le roi Joram était revenu se faire guérir à Jizréel des blessures que les Syriens lui avaient faites, quand il combattait contre Hazaël, roi de Syrie. Et Jéhu dit: Si vous le trouvez bon, que personne ne sorte ni n'échappe de la ville pour aller en porter *avis* à Jizréel. Alors 16
Jéhu monta sur son char, et s'en alla à Jizréel, car Joram y était alité; et Achazia, roi de Juda, y était descendu pour visiter Joram.

Or la sentinelle qui se tenait sur la tour, 17
à Jizréel, vit venir la troupe de Jéhu, et dit: Je vois une troupe de gens. Et Joram dit: Prends un cavalier, et l'envoie au-devant d'eux, et qu'il dise: Y a-t-il paix? Et le cavalier s'en alla au-devant de lui, 18
et dit: Ainsi dit le roi: Y a-t-il paix? Jéhu répliqua: Qu'as-tu à faire de paix? Passe derrière moi. Et la sentinelle le rapporta, et dit: Le messager est allé jusqu'à eux, et il ne revient point. Et on 19
envoya un second cavalier, qui vint à eux et dit: Ainsi dit le roi: Y a-t-il paix? Jéhu répliqua: Qu'as-tu à faire de paix? Passe derrière moi. La sentinelle le rap- 20
porta encore, et dit: Il est allé jusqu'à eux, et il ne revient point; mais la manière de conduire a l'air de celle de Jéhu, fils de Nimshi; car il mène avec furie.

Alors Joram dit: Attelle! Et on attela 21
son char. Ainsi Joram, roi d'Israël, sortit avec Achazia, roi de Juda, chacun dans son char, et ils s'avancèrent à la rencontre de Jéhu, et le rencontrèrent dans le champ de Naboth, le Jizréélite. Et dès 22
que Joram eut vu Jéhu, il dit: Y a-t-il paix, Jéhu? Mais Jéhu répondit: Quelle paix, tandis que les prostitutions de Jésabel, ta mère, et ses enchantements sont en si grand nombre? Alors Joram tourna 23
bride et s'enfuit, en disant à Achazia: Trahison, Achazia!

Mais Jéhu saisit l'arc à pleine main, 24
et frappa Joram entre les épaules, de sorte que la flèche lui traversa le cœur, et qu'il s'affaissa sur ses genoux dans son char. Et *Jéhu* dit à Bidkar, son officier: Prends- 25
le, et le jette dans le champ de Naboth, le Jizréélite. Car souviens-toi que, lorsque nous étions à cheval, moi et toi, l'un auprès de l'autre, à la suite d'Achab, son père, l'Éternel prononça contre lui cet oracle: Aussi vrai que je vis hier le sang 26
de Naboth et le sang de ses fils, dit l'É-

ternel, aussi vrai je te le rendrai dans ce champ, dit l'Éternel. C'est pourquoi, maintenant prends-le et le jette dans ce champ,
27 selon la parole de l'Éternel. Et Achazia, roi de Juda, ayant vu cela, s'enfuit vers le pavillon du jardin ; mais Jéhu le poursuivit, et dit : Frappez-le aussi sur son char ! Ce fut à la montée de Gur, près de Jibléam. Puis Achazia s'enfuit à Mé-
28 guiddo, et y mourut. Et ses serviteurs le transportèrent sur un char à Jérusalem et l'ensevelirent dans son tombeau
29 avec ses pères, dans la cité de David. Or Achazia avait commencé à régner sur Juda la onzième année de Joram, fils d'Achab.

30 Puis Jéhu vint à Jizréel. Et Jésabel, l'ayant appris, farda ses yeux, orna sa
31 tête, et se mit à la fenêtre. Et comme Jéhu passait la porte, elle dit : En a-t-il bien pris à Zimri qui assassina son maître?
32 Aussitôt il leva la tête vers la fenêtre et dit : Qui est pour moi ? qui ? Et deux ou trois eunuques se penchèrent vers lui.
33 Et il leur dit : Jetez-la en bas ! Et ils la jetèrent, de sorte qu'il rejaillit de son sang contre la muraille et contre les chevaux ;
34 et il la foula aux pieds. Et, étant entré, il mangea et but. Puis il dit : Allez voir maintenant cette maudite, et ensevelissez-
35 la ; car elle est fille de roi. Ils y allèrent donc pour l'ensevelir ; mais ils ne trouvèrent d'elle que le crâne, les pieds et les
36 paumes des mains. Et, étant retournés, ils le lui rapportèrent. Alors il dit : C'*est* la parole que l'Éternel a prononcée par son serviteur Élie, le Thishbite, en disant : Dans le champ de Jizréel les chiens man-
37 geront la chair de Jésabel ; et le cadavre de Jésabel sera, dans le champ de Jizréel, comme du fumier sur la campagne, de sorte qu'on ne pourra point dire : C'est ici Jésabel.

CHAPITRE X.

Tous les fils d'Achab mis à mort. — 18 Les prophètes de Baal exterminés. — 34 Mort de Jéhu.

1 Or il y avait à Samarie soixante-dix fils d'Achab. Et Jéhu écrivit des lettres et les envoya à Samarie, aux principaux chefs de Jizréel, aux anciens, et aux gouverneurs des enfants d'Achab, pour
2 leur dire : Maintenant, dès que cette lettre vous sera parvenue, à vous qui avez avec vous les fils de votre maître, les chars, les chevaux, une ville forte, et les armes,
3 voyez quel est parmi les fils de votre maître celui qui vous plaît et vous convient le mieux, mettez-le sur le trône de son père et combattez pour la maison de votre
4 seigneur. Alors ils eurent une fort grande peur, et dirent : Voici, deux rois n'ont pu tenir devant lui ; et nous, comment
5 tiendrions-nous ? Les préfets du palais et de la ville, et les anciens, et les gouverneurs des enfants envoyèrent donc dire à Jéhu : Nous sommes tes serviteurs. Nous ferons tout ce que tu nous diras. Nous ne ferons personne roi. Fais ce qu'il te semblera bon.

6 Il leur écrivit une seconde lettre, en ces termes : Si vous êtes pour moi, et si vous obéissez à ma voix, prenez les têtes des fils de votre maître, et venez vers moi, demain à cette heure, à Jizréel. Or les fils du roi, au nombre de soixante et dix, étaient chez les grands de la ville qui les
7 élevaient. Aussitôt donc que la lettre leur fut parvenue, ils prirent les fils du roi et égorgèrent ces soixante et dix hommes ; et, ayant mis leurs têtes dans des paniers, ils les lui envoyèrent à Jizréel.
8 Et le messager vint le lui annoncer, en disant : On a apporté les têtes des fils du roi. Jéhu dit : Mettez-les en deux monceaux à l'entrée de la porte, jusqu'au
9 matin. Et le matin il sortit ; et, se présentant, il dit à tout le peuple : Vous êtes justes ! Voici, j'ai conspiré contre mon maître, et je l'ai tué ; mais qui a frappé
10 tous ceux-ci ? Sachez maintenant qu'il ne tombera rien à terre de la parole de l'Éternel, que l'Éternel a prononcée contre la maison d'Achab, et que l'Éternel a fait ce qu'il avait dit par son serviteur Élie.

11 Jéhu fit aussi mourir tous ceux qui restaient de la maison d'Achab à Jizréel, tous ses grands, ses familiers et ses principaux officiers, jusqu'à ne lui laisser

12 personne de reste. Puis il se leva et prit le chemin de Samarie. Et, comme il était près d'une maison de bergers, sur le che-
13 min, Jéhu rencontra les frères d'Achazia, roi de Juda, et leur dit: Qui êtes-vous? Ils répondirent: Nous sommes les frères d'Achazia. Nous descendons pour saluer
14 les fils du roi et les fils de la reine. Alors il dit: Saisissez-les vifs! Ainsi on les saisit vifs, et on les égorgea, au nombre de quarante-deux, à la citerne de la maison des bergers; et on n'en laissa pas subsister un seul.

15 Étant parti de là, il rencontra Jonadab, fils de Récab, qui venait au-devant de lui; et il le salua, et lui dit: Ton cœur est-il aussi droit *envers moi,* que mon cœur l'est à ton égard? Et Jonadab répondit: Il l'est. S'il l'est, *dit Jéhu,* donne-moi la main. Et *Jonadab* lui donna la main. Et *Jéhu* le fit monter auprès de lui
16 dans le char. Puis il dit: Viens avec moi, et tu verras le zèle que j'ai pour l'Éternel. Ainsi ils l'emmenèrent dans son char.
17 Et, étant entré à Samarie, il frappa tous ceux qui restaient d'Achab à Samarie, jusqu'à ce qu'il les eût exterminés selon la parole que l'Éternel avait dite à Élie.

18 Puis Jéhu assembla tout le peuple, et lui dit: Achab n'a servi Baal que peu;
19 mais Jéhu le servira beaucoup. Et maintenant, convoquez vers moi tous les prophètes de Baal, tous ses serviteurs et tous ses prêtres; qu'il n'en manque pas un; car j'ai *à offrir* un grand sacrifice à Baal. Quiconque y manquera ne vivra point. Or Jéhu agissait par finesse, pour
20 faire périr ceux qui servaient Baal. Et Jéhu dit: Célébrez une fête solennelle à
21 Baal! Et on la publia. Puis Jéhu envoya par tout Israël, et tous les serviteurs de Baal vinrent; il n'y en eut pas un qui n'y vînt. Ils entrèrent dans la maison de Baal, et la maison de Baal fut remplie d'un bout à l'autre.

22 Alors il dit à celui qui avait la charge du vestiaire: Sors des costumes pour tous les serviteurs de Baal. Et il sortit
23 des costumes pour eux. Et Jéhu entra, avec Jonadab, fils de Récab, dans la maison de Baal, et il dit aux serviteurs de Baal: Cherchez et regardez, afin qu'il n'y ait ici aucun des serviteurs de l'Éternel, mais les seuls serviteurs de Baal. Ils 24 entrèrent donc pour offrir des sacrifices et des holocaustes.

Or Jéhu avait posté dehors quatre-vingts hommes, et leur avait dit: Celui qui laissera échapper un de ces hommes que je remets entre vos mains, *paiera* de sa vie la vie de l'autre. Et dès qu'il eut 25 achevé de présenter l'holocauste, Jéhu dit aux coureurs et aux capitaines: Entrez, frappez-les; que personne ne sorte! Ils les passèrent donc au fil de l'épée et les jetèrent là. Puis ils s'en allèrent jusqu'à la ville de la maison de Baal. Ils 26 tirèrent dehors les statues de la maison de Baal et les brûlèrent; et ils démoli- 27 rent la statue de Baal. Ils démolirent aussi la maison de Baal et en firent un cloaque qui *subsiste* jusqu'à ce jour.

Ainsi Jéhu extermina Baal du milieu 28 d'Israël. Toutefois il ne se détourna 29 point des péchés que Jéroboam, fils de Nébat, avait fait commettre à Israël, *savoir,* des veaux d'or de Béthel et de Dan. Et l'Éternel dit à Jéhu: Parce que tu as 30 fort bien exécuté ce qui était droit devant moi, et que tu as fait à la maison d'Achab tout ce que j'avais dans mon cœur, tes fils seront assis sur le trône d'Israël jusqu'à la quatrième génération. Mais 31 Jéhu ne prit point garde à marcher de tout son cœur dans la loi de l'Éternel, le Dieu d'Israël. Il ne se détourna point des péchés par lesquels Jéroboam avait fait pécher Israël.

En ce temps-là, l'Éternel commença à 32 entamer Israël; car Hazaël battit les Israélites dans toutes leurs contrées, depuis 33 le Jourdain jusqu'au soleil levant, tout le pays de Galaad, les Gadites, les Rubénites et les Manassites; depuis Aroer, sur le torrent d'Arnon, jusqu'à Galaad et Bassan.

Le reste des actions de Jéhu, tout ce 34 qu'il fit et tous ses exploits, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël? Et Jéhu s'endormit avec ses 35

pères, et fut enseveli à Samarie ; et Joa-
36 chaz, son fils, régna à sa place. Or le temps que Jéhu régna sur Israël à Samarie fut de vingt-huit ans.

CHAPITRE XI.

Athalie extermine la race royale en Juda. Joas survit. — 4 Jéhojada le fait proclamer roi. — 13 Athalie mise à mort. — 17 Les autels de Baal renversés.

1 Or Athalie, mère d'Achazia, voyant que son fils était mort, se leva et extermina
2 toute la race royale. Mais Joshéba, fille du roi Joram, sœur d'Achazia, prit Joas, fils d'Achazia, le déroba d'entre les fils du roi qu'on faisait mourir, *et le mit,* avec sa nourrice, dans la salle des lits. Ainsi on le cacha aux yeux d'Athalie,
3 en sorte qu'il ne fut pas mis à mort. Et il fut caché auprès d'elle, six ans, dans la maison de l'Éternel. Et Athalie régnait sur le pays.

4 Et, la septième année, Jéhojada envoya chercher les centeniers des gardes et des coureurs, les fit entrer vers lui dans la maison de l'Éternel, traita alliance avec eux et leur fit prêter serment dans la maison de l'Éternel, et il leur montra
5 le fils du roi. Puis il leur donna ce commandement : Voici ce que vous ferez : Un tiers d'entre vous qui entrez en semaine,
6 fera la garde de la maison du roi ; un tiers sera à la porte de Sur ; et un tiers à la porte qui est derrière les coureurs. Ainsi vous ferez la garde du temple, afin
7 que personne n'y entre. Et vos deux compagnies qui sortent de semaine, feront la garde de la maison de l'Éternel
8 auprès du roi. Vous environnerez le roi de tous côtés, chacun tenant ses armes à la main. Celui qui entrera dans les rangs sera mis à mort. Et vous serez avec le roi, quand il sortira et quand il entrera.

9 Les centeniers firent donc tout ce que Jéhojada, le sacrificateur, avait commandé. Ils prirent chacun leurs gens, tant ceux qui entraient en semaine que ceux qui sortaient de semaine ; et ils vinrent
10 vers le sacrificateur Jéhojada. Et le sacrificateur donna aux centeniers les lances et les boucliers qui *provenaient* du roi David, et qui étaient dans la maison de l'Éternel. Et les coureurs se rangèrent 11 auprès du roi tout à l'entour, chacun tenant ses armes à la main, depuis le côté droit du temple jusqu'au côté gauche, le long de l'autel et du temple. Alors il 12 fit sortir le fils du roi, et mit sur lui la couronne et le témoignage. Ils l'établirent roi et l'oignirent, et, frappant des mains, ils dirent : Vive le roi !

Mais Athalie, entendant le bruit des 13 coureurs et du peuple, vint vers le peuple, dans la maison de l'Éternel. Elle regarda, 14 et voici, le roi était debout près de la colonne, selon la coutume, et les capitaines et les trompettes étaient près du roi ; et tout le peuple du pays était dans la joie, et l'on sonnait des trompettes. Alors Athalie déchira ses vêtements, et cria : Conspiration, conspiration ! Mais 15 le sacrificateur Jéhojada donna cet ordre aux chefs de centaines, qui commandaient l'armée : Menez-la hors des rangs ; et que celui qui la suivra soit mis à mort par l'épée ! Car le sacrificateur avait dit : Qu'on ne la fasse pas mourir dans la maison de l'Éternel ! On lui fit donc place, 16 et elle revint par le chemin de l'entrée des chevaux dans la maison du roi ; elle fut tuée là.

Et Jéhojada traita cette alliance, entre 17 l'Éternel, le roi et le peuple, qu'ils seraient le peuple de l'Éternel ; *il fit* aussi *alliance* entre le roi et le peuple. Alors 18 tout le peuple du pays entra dans la maison de Baal ; et ils la démolirent avec ses autels, et ils brisèrent entièrement ses images. Ils tuèrent aussi devant les autels Matthan, sacrificateur de Baal. Ensuite le sacrificateur établit des surveillants dans la maison de l'Éternel. Il prit aussi 19 les centeniers, les gardes, les coureurs et tout le peuple du pays, qui firent descendre le roi de la maison de l'Éternel, et ils entrèrent dans la maison du roi par le chemin de la porte des coureurs ; et il s'assit sur le trône des rois. Tout le peuple 20 du pays se réjouit, et la ville fut en repos, après qu'on eut mis à mort Athalie, par l'épée, dans la maison du roi.

il eut compassion d'eux, et il se retourna vers eux à cause de son alliance avec Abraham, Isaac et Jacob. Il ne voulut point les exterminer ; et, jusqu'à maintenant, il ne les a pas rejetés de devant sa face.
24 Alors Hazaël, roi de Syrie, mourut, et
25 Ben-Hadad, son fils, régna à sa place. Et Joas, fils de Joachaz, reprit des mains de Ben-Hadad, fils de Hazaël, les villes que celui-ci avait conquises sur Joachaz, son père. Joas le battit par trois fois, et recouvra les villes d'Israël.

CHAPITRE XIV.

Amatsia, roi de Juda. — 7 Il est battu et fait prisonnier par le roi d'Israël, Joas. Mort de Joas et d'Amatsia. — 23 Règne de Jéroboam II, roi d'Israël.

1 La seconde année de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël, Amatsia, fils de Joas,
2 roi de Juda, commença à régner. Il était âgé de vingt-cinq ans quand il devint roi,
3 et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Joaddan, et elle était de Jérusalem. Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel ; non pas toutefois comme David, son père. Il fit tout comme avait
4 fait Joas, son père. De sorte qu'il n'y eut que les hauts lieux qui ne furent point ôtés ; le peuple sacrifiait encore et faisait
5 des encensements sur les hauts lieux. Et, dès que la royauté fut affermie entre ses mains, il fit mourir ceux de ses serviteurs
6 qui avaient tué le roi, son père. Mais il ne fit point mourir leurs enfants, se conformant à ce qui est écrit au livre de la loi de Moïse, où l'Éternel a donné ce commandement : On ne fera point mourir les pères pour les enfants, et on ne fera point mourir les enfants pour les pères ; mais on fera mourir chacun pour son péché.
7 Il frappa dix mille hommes d'Édom dans la vallée du Sel, et prit d'assaut Séla, et lui donna le nom de Jokthéel, *qu'elle*
8 *a gardé* jusqu'à ce jour. Alors Amatsia envoya des messagers vers Joas, fils de Joachaz, fils de Jéhu, roi d'Israël, pour lui dire : Viens, que nous nous voyions
9 en face ! Mais Joas, roi d'Israël, envoya dire à Amatsia, roi de Juda : L'épine qui est au Liban a envoyé dire au cèdre du Liban : Donne ta fille pour femme à mon fils. Mais les bêtes sauvages qui sont au Liban ont passé et ont foulé l'épine. Tu as 10
rudement frappé les Iduméens, et ton cœur s'est élevé. Jouis de ta gloire, et reste dans ta maison. Et pourquoi attirerais-tu un mal par lequel tu tomberais, toi et Juda avec toi ?

Mais Amatsia ne l'écouta point. Et 11
Joas, roi d'Israël, monta et ils se virent en face, lui et Amatsia, roi de Juda, à Bethsémèsh de Juda. Et ceux de Juda, ayant 12
été défaits par Israël, s'enfuirent chacun dans sa tente. Et Joas, roi d'Israël, prit 13
Amatsia, roi de Juda, fils de Joas, fils d'Achazia, à Bethsémèsh. Ensuite il vint à Jérusalem, et fit une brèche de quatre cents coudées dans la muraille de Jérusalem, depuis la porte d'Ephraïm jusqu'à la porte du Coin. Et, ayant pris tout l'or 14
et l'argent et tous les objets précieux qui furent trouvés dans la maison de l'Éternel et dans les trésors de la maison royale, et des otages, il s'en retourna à Samarie. Le reste des actions de Joas, et sa valeur, 15
et comment il combattit contre Amatsia, roi de Juda, cela n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël ? Et 16
Joas s'endormit avec ses pères, et fut enseveli à Samarie avec les rois d'Israël ; et Jéroboam, son fils, régna à sa place.

Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, 17
vécut quinze ans après la mort de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël. Le reste des 18
actions d'Amatsia n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda ? Or on 19
fit une conspiration contre lui à Jérusalem, et il s'enfuit à Lakis. Mais on envoya après lui à Lakis, et on le tua là. Puis on 20
le transporta sur des chevaux, et il fut enseveli à Jérusalem avec ses pères, dans la cité de David. Alors tout le peuple de 21
Juda prit Asaria, qui était âgé de seize ans, et on l'établit roi à la place d'Amatsia, son père. C'est lui qui rebâtit Elath, 22
l'ayant reconquise pour Juda, après que le roi se fut endormi avec ses pères.

La quinzième année d'Amatsia, fils de 23

Joas, roi de Juda, Jéroboam, fils de Joas, devint roi sur Israël à Samarie, et il ré-
24 gna quarante et un ans. Il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel. Il ne se détourna d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait
25 pécher Israël. C'est lui qui rétablit les frontières d'Israël, depuis l'entrée de Hamath jusqu'à la mer de la plaine, selon la parole que l'Éternel, Dieu d'Israël, avait prononcée par son serviteur Jonas, le prophète, fils d'Amitthaï, qui
26 était de Gath-Hépher. Car l'Éternel vit que l'affliction d'Israël était fort amère, et qu'il ne restait plus rien ni de ce qui est serré ni de ce qui est délaissé, et qu'il n'y avait personne qui aidât Israël.
27 Or l'Éternel n'avait point parlé d'effacer le nom d'Israël de dessous les cieux; aussi les délivra-t-il par les mains de Jéroboam, fils de Joas.
28 Le reste des actions de Jéroboam, tout ce qu'il fit, la valeur avec laquelle il combattit, et comment il reconquit pour Israël Damas et Hamath de Juda, cela n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois
29 d'Israël? Et Jéroboam s'endormit avec ses pères, les rois d'Israël; et Zacharie, son fils, régna à sa place.

CHAPITRE XV.

Asaria (Ozias), roi de Juda, lépreux. — 8 Zacharie, — 13 Shallum, — 17 Ménahem, — 23 Pékachia, — 27 Pékach, rois d'Israël. — 35 Jotham, roi de Juda. Les rois d'Assyrie commencent à attaquer les rois d'Israël et de Juda.

1 La vingt-septième année de Jéroboam, roi d'Israël, Asaria, fils d'Amatsia, roi de
2 Juda, devint roi. Il était âgé de seize ans quand il commença à régner, et il régna cinquante-deux ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jécolia, et elle était de Jérusa-
3 lem. Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, tout comme Amatsia, son père.
4 Seulement les hauts lieux ne furent point ôtés. Le peuple sacrifiait encore, et faisait
5 des encensements sur les hauts lieux. Mais l'Éternel frappa le roi, qui fut lépreux jusqu'au jour de sa mort, et demeura dans une maison écartée; et Jotham, fils du roi, avait l'intendance du palais et jugeait le peuple du pays. Le reste des 6
actions d'Asaria, tout ce qu'il fit, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda? Or Asaria s'endormit avec 7
ses pères, et fut enseveli avec ses pères, dans la cité de David; et Jotham, son fils, régna à sa place.

La trente-huitième année d'Asaria, roi 8
de Juda, Zacharie, fils de Jéroboam, devint roi sur Israël à Samarie, *et il régna* six mois. Il fit ce qui est mauvais aux 9
yeux de l'Éternel, comme avaient fait ses pères. Il ne se détourna point des péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher Israël. Or Shallum, 10
fils de Jabèsh, fit une conspiration contre lui, le frappa en présence du peuple, et le tua; et il devint roi à sa place. Quant au reste des actions de Zacharie, 11
voici, cela est écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël. C'est là la parole 12
que l'Éternel avait adressée à Jéhu, en disant : Tes fils seront assis sur le trône d'Israël jusqu'à la quatrième génération. Il en fut ainsi.

Shallum, fils de Jabèsh, devint roi la 13
trente-neuvième année d'Ozias, roi de Juda, et il régna un mois à Samarie. Et 14
Ménahem, fils de Gadi, monta de Thirtsa, entra à Samarie, frappa Shallum, fils de Jabèsh, à Samarie, et le tua; et il devint roi à sa place. Le reste des actions de 15
Shallum, et la conspiration qu'il fit, voici, cela est écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël.

Alors Ménahem frappa Thiphsach, et 16
tous ceux qui y étaient, et sa contrée depuis Thirtsa, parce qu'elle ne lui avait pas ouvert ses portes. Il la frappa, et éventra toutes ses femmes enceintes.

La trente-neuvième année d'Asaria, 17
roi de Juda, Ménahem, fils de Gadi, devint roi sur Israël, *et il régna* dix ans à Samarie. Il fit ce qui est mauvais aux 18
yeux de l'Éternel. Pendant toute sa vie, il ne se détourna pas des péchés de Jéro-

boam, fils de Nébat, par lesquels il avait
19 fait pécher Israël. Pul, roi d'Assyrie, étant venu contre le pays, Ménahem donna mille talents d'argent à Pul pour qu'il lui aidât à affermir la royauté entre ses
20 mains. Or, Ménahem tira cet argent d'Israël, de tous ceux qui étaient puissants en biens, pour le donner au roi d'Assyrie: de chacun cinquante sicles d'argent. Ainsi le roi d'Assyrie s'en retourna, et ne s'arrêta point dans le pays.
21 Le reste des actions de Ménahem, et tout ce qu'il fit, cela n'est-il pas écrit au livre
22 des Chroniques des rois d'Israël? Et Ménahem s'endormit avec ses pères, et Pékachia, son fils, régna à sa place.

23 La cinquantième année d'Asaria, roi de Juda, Pékachia, fils de Ménahem, devint roi sur Israël à Samarie, et il ré-
24 gna deux ans. Il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel. Il ne se détourna point des péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher
25 Israël. Et Pékach, fils de Rémalia, son officier, fit une conspiration contre lui et le frappa, à Samarie, dans le palais de la maison du roi, avec Argob et Arié, ayant avec lui cinquante hommes des enfants des Galaadites. Ainsi il le tua, et il régna à sa place.
26 Le reste des actions de Pékachia, et tout ce qu'il fit, voici, cela est écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël.

27 La cinquante-deuxième année d'Asaria, roi de Juda, Pékach, fils de Rémalia, devint roi sur Israël, à Samarie, et il ré-
28 gna vingt ans. Il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel; et il ne se détourna point des péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher
29 Israël. Du temps de Pékach, roi d'Israël, Tiglath-Piléser, roi d'Assyrie, vint et prit Ijjon, Abel-Beth-Maaca, Janoach, Kédès, Hatsor, Galaad, la Galilée, tout le pays de Nephthali, et il en transporta
30 *le peuple* en Assyrie. Et Osée, fils d'Éla, fit une conspiration contre Pékach, fils de Rémalia, le frappa et le tua; et il devint roi à sa place, la vingtième année de Jotham, fils d'Ozias. Le reste des 31
actions de Pékach, et tout ce qu'il fit, voici, cela est écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël.

La seconde année de Pékach, fils de 32
Rémalia, roi d'Israël, Jotham, fils d'Ozias, roi de Juda, commença à régner.
Il était âgé de vingt-cinq ans quand il 33
commença à régner, et il régna seize ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jérusha, fille de Tsadok. Il fit ce qui est droit aux 34
yeux de l'Éternel, il fit tout comme avait fait Ozias, son père. Seulement les hauts 35
lieux ne furent point ôtés. Le peuple sacrifiait encore et faisait des encensements dans les hauts lieux. Ce fut lui qui bâtit la porte Haute de la maison de l'Éternel.
Le reste des actions de Jotham, et tout 36
ce qu'il fit, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda? En ces 37
jours-là, l'Éternel commença d'envoyer contre Juda Retsin, roi de Syrie, et Pékach, fils de Rémalia.
Et Jotham s'endormit avec ses pères, 38
et fut enseveli avec ses pères dans la cité de David, son père. Et Achaz, son fils, régna à sa place.

CHAPITRE XVI.

Achaz, roi de Juda; son idolâtrie; — 5 en guerre avec Pékach et Retsin, il achète les secours du roi d'Assyrie.

La dix-septième année de Pékach, fils 1
de Rémalia, Achaz, fils de Jotham, roi de Juda, commença à régner. Achaz était 2
âgé de vingt ans quand il commença à régner, et il régna seize ans à Jérusalem.
Il ne fit point ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, son Dieu, comme David, son père; mais il suivit la voie des rois 3
d'Israël; et même il fit passer son fils par le feu, selon les abominations des nations que l'Éternel avait chassées devant les enfants d'Israël. Il sacrifiait aussi et 4
faisait des encensements dans les hauts lieux, sur les coteaux et sous tout arbre vert.
Alors Retsin, roi de Syrie, et Pékach, 5

fils de Rémalia, roi d'Israël, montèrent contre Jérusalem pour combattre, et ils assiégèrent Achaz; mais ils ne purent
6 point en venir à bout par les armes. En ce temps-là, Retsin, roi de Syrie, remit Élath en la puissance des Syriens, car il dépossédа les Juifs d'Élath, et les Syriens vinrent à Élath, où ils ont demeuré jus-
7 qu'à ce jour. Or Achaz avait envoyé des députés à Tiglath-Piléser, roi des Assyriens, pour lui dire: Je suis ton serviteur et ton fils; monte et me délivre de la main du roi de Syrie et de la main du roi d'Israël, qui s'élèvent contre moi.
8 Et Achaz prit l'argent et l'or qui se trouva dans la maison de l'Éternel et dans les trésors de la maison royale, et il l'envoya
9 en don au roi d'Assyrie. Le roi d'Assyrie fit ce qu'il souhaitait; il monta contre Damas, la prit, en transporta *le peuple* à Kir, et fit mourir Retsin.
10 Alors le roi Achaz s'en alla à Damas au-devant de Tiglath-Piléser, roi d'Assyrie. Or le roi Achaz, ayant vu l'autel qui était à Damas, envoya à Urie, le sacrificateur, le dessin et le modèle de cet au-
11 tel, selon toute sa construction. Et Urie, le sacrificateur, bâtit un autel suivant tout ce que le roi Achaz avait mandé de Damas. Urie, le sacrificateur, le fit avant que le roi
12 fût revenu de Damas. Et quand le roi Achaz fut revenu de Damas et qu'il eut vu l'autel, il s'en approcha et y monta.
13 Il fit fumer sur cet autel son holocauste et son oblation, y versa ses libations et y répandit le sang de ses sacrifices de pros-
14 périté. Quant à l'autel d'airain qui était devant l'Éternel, il le transporta de devant la maison, en sorte qu'il ne fût point entre son autel et la maison de l'Éternel; et il le mit à côté de cet autel-là, vers le nord.
15 Puis le roi Achaz donna ce commandement à Urie, le sacrificateur: Tu feras fumer sur le grand autel l'holocauste du matin et l'oblation du soir, l'holocauste du roi et son oblation, l'holocauste de tout le peuple du pays et leurs oblations; tu y répandras leurs libations, tout le sang des holocaustes, et tout le sang des sacrifices. Mais, quant à l'autel d'airain, ce sera à moi d'examiner. Or Urie, le sacri- 16
ficateur, fit tout ce que le roi Achaz lui avait commandé.

De plus le roi Achaz mit en morceaux 17
les panneaux des socles et en ôta les cuves qui étaient dessus; il descendit la mer de dessus les bœufs d'airain qui étaient dessous, et la mit sur un pavé de pierre. Il ôta aussi de la maison de l'Éter- 18
nel, à cause du roi d'Assyrie, le *portique* couvert du sabbat, qu'on avait bâti au temple, et l'entrée du roi, qui était en dehors.

Le reste des actions d'Achaz, et ce 19
qu'il fit, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda? Puis Achaz 20
s'endormit avec ses pères et fut enseveli avec eux dans la cité de David, et Ezéchias, son fils, régna à sa place.

CHAPITRE XVII.

Osée dernier roi d'Israël. Prise de Samarie, les Israélites transportés en Assyrie. — 7. Cause de ce châtiment. — 24. Des nations païennes s'établissent dans la Samarie.

La douzième année d'Achaz, roi de 1
Juda, Osée, fils d'Éla, devint roi sur Israël, à Samarie, *et il régna* neuf ans.
Il fit ce qui est mauvais aux yeux de 2
l'Éternel; non pas toutefois comme les rois d'Israël qui avaient été avant lui.

Salmanéser, roi des Assyriens, monta 3
contre lui; et Osée lui fut assujetti, et il lui envoyait un tribut. Mais le roi des 4
Assyriens découvrit qu'Osée conspirait; car *Osée* avait envoyé des députés vers So, roi d'Égypte, et n'envoyait plus au roi d'Assyrie le tribut annuel. C'est pourquoi le roi des Assyriens l'enferma, et le lia dans une prison. Puis le roi des Assy- 5
riens monta par tout le pays. Il monta aussi à Samarie, et l'assiégea pendant trois ans. La neuvième année d'Osée, 6
le roi des Assyriens prit Samarie; et il transporta les Israélites en Assyrie, et les fit habiter à Chalach et sur le Chabor, fleuve de Gozan, et dans les villes des Mèdes.

Car les enfants d'Israël avaient péché 7

contre l'Éternel leur Dieu, qui les avait
8 fait remonter du pays d'Égypte, de dessous la main de Pharaon, roi d'Égypte, et ils avaient adoré d'autres dieux. Ils
9 avaient suivi les coutumes des nations que l'Éternel avait chassées devant les enfants d'Israël, et celles qu'avaient établies les rois d'Israël. Et les enfants d'Israël firent en secret contre l'Éternel
10 leur Dieu des choses qui ne sont pas droites; et ils se bâtirent des hauts lieux dans toutes leurs villes, depuis la tour des gardes jusqu'à la ville forte. Ils se dressèrent des statues et des *emblèmes d'*Ashéra (1) sur toute haute colline et sous tout arbre vert, et firent là des encense-
11 ments, dans tous les hauts lieux, comme les nations que l'Éternel avait chassées devant eux. Ils firent des choses mau-
12 vaises, pour irriter l'Éternel, et servirent les idoles, dont l'Éternel leur avait dit: Vous ne ferez point cela.

13 Et l'Éternel somma Israël et Juda par chacun de ses prophètes et de ses voyants, leur disant: Revenez de vos mauvaises voies, gardez mes commandements et mes statuts, selon toute la loi que j'ai prescrite à vos pères, et que je vous ai envoyée par mes serviteurs les prophètes.
14 Mais ils n'écoutèrent point, et ils roidirent leur cou, comme avaient fait leurs pères, qui n'avaient point cru à l'Éternel leur
15 Dieu. Ils méprisèrent ses statuts, et l'alliance qu'il avait traitée avec leurs pères, et les témoignages par lesquels il les avait sommés. Ils allèrent après la vanité, et devinrent vains, et après les nations qui étaient autour d'eux, bien que l'Éternel eût défendu de faire comme elles.
16 Et, ayant abandonné tous les commandements de l'Éternel leur Dieu, ils se firent des images de fonte, deux veaux; ils firent des *emblèmes d'*Ashéra, ils se prosternèrent devant toute l'armée des cieux,
17 et ils servirent Baal. Ils firent aussi passer par le feu leurs fils et leurs filles; ils s'adonnèrent aux divinations et aux sortiléges; et ils se vendirent pour faire ce qui déplaît à l'Éternel, afin de l'irriter. Aussi l'Éternel s'irrita fort contre les 18
Israélites, et les rejeta de devant sa face.
Il ne demeura de reste que la seule tribu 19
de Juda. Juda même ne garda pas les commandements de l'Éternel, son Dieu; mais ils marchèrent dans les coutumes qu'Israël avait établies. Et l'Éternel re- 20
jeta toute la race d'Israël; il les humilia, et les livra entre les mains des spoliateurs, jusqu'à les bannir loin de sa face.
Car Israël fit schisme d'avec la maison 21
de David. Ils établirent roi Jéroboam, fils de Nébat, et Jéroboam détourna Israël de suivre l'Éternel; et il leur fit commettre un grand péché. Et les enfants d'Israël 22
marchèrent dans tous les péchés que Jéroboam avait commis. Ils ne s'en détournèrent point; tellement qu'à la fin 23
l'Éternel les bannit loin de sa face, selon qu'il en avait parlé par tous ses serviteurs, les prophètes. Et Israël fut transporté de son pays en Assyrie, *où il est* jusqu'à ce jour.

Alors le roi des Assyriens fit venir *des* 24
gens de Babylone, de Cutha, d'Avva, de Hamath et de Sépharvaïm, et les établit dans les villes de Samarie, à la place des enfants d'Israël; ils prirent possession de la Samarie, et habitèrent dans ses villes. Or, lorsqu'ils commencèrent d'y 25
habiter, ils ne craignaient pas l'Éternel; et l'Éternel envoya contre eux des lions qui les tuaient. Et on dit au roi des Assy- 26
riens: Les nations que tu as transportées et établies dans les villes de la Samarie ne connaissent pas la manière de servir le dieu du pays, et il a envoyé des lions qui les tuent, parce qu'elles ne connaissent pas la manière de servir le dieu du pays. Alors le roi des Assyriens donna 27
cet ordre: Faites-y aller quelqu'un des sacrificateurs que vous en avez amenés captifs; qu'il y aille, qu'il y demeure, et qu'il enseigne la manière de servir le dieu du pays. Ainsi l'un des sacrifica- 28
teurs qu'on avait transportés de Samarie, vint et habita à Béthel; et il leur enseigna comment ils devaient craindre l'Éternel. Mais chaque nation se fit ses dieux, 29
et les mit dans les maisons des hauts

(1) V. Exode, XXXIV, 13.

lieux que les Samaritains avaient faits; chaque nation *les mit* dans les villes où
30 elle habitait. Les gens de Babylone firent Succoth-Bénoth; les gens de Cuth firent Nergal; les gens de Hamath firent Ashima; les Avviens firent Nibchaz et Tharthac; et les Sépharviens brûlaient au feu
31 leurs enfants en l'honneur d'Adrammélec et d'Anammélec, dieux de Sépharvaïm. Ils adoraient aussi l'Éternel. Mais ils établirent pour sacrificateurs des hauts lieux, des gens pris d'entre eux tous, qui sacrifiaient pour eux dans les maisons
33 des hauts lieux. Ainsi ils craignaient l'Éternel, et ils servaient *en même temps* leurs dieux, à la manière des nations d'où on les avait transportés.

34 Et ils suivent jusqu'à ce jour leurs premières coutumes; ils ne craignent pas l'Éternel; ils ne font ni selon leurs ordonnances et leurs coutumes, ni selon la loi et le commandement que l'Éternel Dieu donna aux enfants de Jacob, qu'il
35 avait nommé Israël. Car l'Éternel traita alliance avec eux, et leur donna ce commandement : Vous ne craindrez point d'autres dieux; vous ne vous prosternerez point devant eux; vous ne les servirez point, et vous ne leur sacrifierez point.
36 Mais vous craindrez l'Éternel qui vous a fait monter hors du pays d'Égypte par une grande force et à bras étendu. C'est devant lui que vous vous prosternerez;
37 c'est à lui que vous sacrifierez. Les statuts, les ordonnances, la loi et les commandements qu'il a écrits pour vous, vous prendrez garde à les pratiquer toujours; et vous ne craindrez pas d'autres dieux.
38 Vous n'oublierez donc pas l'alliance que j'ai traitée avec vous; vous ne craindrez
39 pas d'autres dieux; mais c'est l'Éternel votre Dieu que vous craindrez, et il vous délivrera de la main de vos ennemis.

40 Mais ils n'écoutèrent point, et ils firent
41 selon leurs premières coutumes. Ainsi ces nations craignaient l'Éternel, et servaient *en même temps* leurs idoles. Or leurs enfants, et les enfants de leurs enfants, font jusqu'à ce jour comme leurs pères ont fait.

CHAPITRE XVIII.

Ezéchias, roi de Juda. — 13. Sa piété. Tribut payé au roi d'Assyrie. — 17. L'armée assyrienne devant Jérusalem; discours de Rabshaké aux envoyés d'Ezéchias et au peuple.

La troisième année d'Osée, fils d'Ela, 1
roi d'Israël, Ezéchias, fils d'Achaz, roi de Juda, commença à régner. Il était âgé 2
de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Abi; *elle était* fille de Zacharie. Il fit ce qui est droit aux 3
yeux de l'Éternel, selon tout ce qu'avait fait David, son père. Il ôta les hauts lieux; 4
il mit en pièces les statues; il abattit les *images d'*Ashéra (1), et brisa le serpent d'airain que Moïse avait fait, parce que jusqu'à ce jour-là les enfants d'Israël lui faisaient des encensements; et on le nommait Néhushtan (2). Il mit son espérance 5
en l'Éternel, le Dieu d'Israël; et il n'y eut point son pareil entre tous les rois de Juda qui suivirent, non plus que parmi ses prédécesseurs. Il s'attacha à l'Éternel; 6
il ne se détourna point de lui; et il garda les commandements que l'Éternel avait donnés à Moïse. Et l'Éternel fut avec lui; 7
dans tout ce qu'il entreprenait il prospérait. Il se révolta contre le roi des Assyriens, et ne lui fut point assujetti. Il battit 8
les Philistins jusqu'à Gaza et ses frontières, depuis les tours des gardes jusqu'aux villes fortes.

Or il arriva, la quatrième année du roi 9
Ezéchias, qui était la septième d'Osée, fils d'Ela, roi d'Israël, que Salmanéser, roi des Assyriens, monta contre Samarie et l'assiégea. Au bout de trois ans ils la 10
prirent; la sixième année du règne d'Ezéchias, qui était la neuvième d'Osée, roi d'Israël, Samarie fut prise. Et le roi des 11
Assyriens transporta les Israélites en Assyrie, et il les établit à Chalach et sur le Chabor, fleuve de Gozan, et dans les villes des Mèdes, parce qu'ils n'avaient 12
point écouté la voix de l'Éternel leur Dieu, mais qu'ils avaient transgressé son

(1) V. I Rois, XV, 13.
(2) Nom formé d'un mot qui signifie *airain*.

alliance, et qu'ils n'avaient ni écouté ni fait rien de ce qu'avait ordonné Moïse, serviteur de l'Éternel.

13 Or, la quatorzième année du roi Ezéchias, Sanchérib, roi d'Assyrie, monta contre toutes les villes fortes de Juda, et
14 les prit. Alors Ezéchias, roi de Juda, envoya dire au roi des Assyriens, à Lakis : Je suis en faute. Retire-toi de moi ; je supporterai ce que tu m'imposeras. Et le roi des Assyriens imposa trois cents talents d'argent et trente talents d'or à
15 Ezéchias, roi de Juda. Et Ezéchias donna tout l'argent qui se trouva dans la maison de l'Éternel et dans les trésors de la mai-
16 son royale. En ce temps-là, Ezéchias enleva *l'or* dont lui-même avait couvert les portes du temple de l'Éternel et ses linteaux, et le donna au roi d'Assyrie.
17 Mais le roi des Assyriens envoya, de Lakis, Tharthan, Rabsaris et Rabshaké, avec de grandes forces contre le roi Ezéchias, à Jérusalem. Ils montèrent et vinrent à Jérusalem ; et, y étant arrivés, ils se présentèrent auprès de l'aqueduc du haut étang, qui est sur la route du champ
18 du foulon. Et ils appelèrent le roi.

Alors Eliakim, fils de Hilkija, préfet du palais, se rendit vers eux, avec Shebna, le secrétaire, et Joach, le chancelier, fils
19 d'Asaph. Et Rabshaké leur dit : Dites, je vous prie, à Ezéchias : Ainsi dit le grand roi, le roi des Assyriens : Qu'est-ce que cette confiance sur laquelle tu t'appuies?
20 Tu parles, mais ce ne sont que des paroles ! Le conseil et la force *sont requis* à la guerre. Et maintenant, en qui t'es-tu
21 confié, pour te révolter contre moi? Voici, tu te confies en l'Égypte, en ce bâton, ce roseau cassé, qui perce et traverse la main de celui qui s'y appuie. Tel est Pharaon, le roi d'Égypte, pour tous ceux qui se con-
22 fient en lui. Que si vous me dites : Nous nous confions en l'Éternel, notre Dieu ; n'est-ce pas lui dont Ezéchias a ôté les hauts lieux et les autels, disant à Juda et à Jérusalem : Vous vous prosternerez à
23 Jérusalem devant cet autel-ci? Et maintenant, fais un accord avec mon maître, le roi d'Assyrie ; et je te donnerai deux mille chevaux, si tu peux fournir *autant d'hommes* pour les monter. Et comment 24
ferais-tu tourner visage au moindre gouverneur d'entre les serviteurs de mon maître? Mais tu te confies en l'Égypte, pour *trouver* des chars et des cavaliers! Maintenant, est-ce sans *l'ordre de* l'Éter- 25
nel que je suis monté contre ce lieu-ci pour le ravager? C'est l'Éternel qui m'a dit : Monte contre ce pays, et le ravage.

Alors Eliakim, fils de Hilkija, avec 26
Shebna et Joach, dirent à Rabshaké : Parle à tes serviteurs en langue syriaque, car nous l'entendons ; et ne nous parle point en langue judaïque, aux oreilles de ce peuple qui est sur la muraille. Mais Rab- 27
shaké leur dit : Est-ce vers ton maître, ou vers toi, que mon maître m'a envoyé pour dire ces paroles? N'est-ce pas vers les hommes qui se tiennent sur la muraille, *pour dire* qu'ils mangeront leurs excréments et boiront leur urine avec vous?

Puis Rabshaké, se tenant debout, s'é- 28
cria à haute voix en langue judaïque, et parla ainsi : Écoutez la parole du grand roi, du roi d'Assyrie ! Ainsi dit le roi : 29
Qu'Ezéchias ne vous abuse point ; car il ne pourra vous délivrer de ma main. Qu'Ezéchias ne vous fasse pas mettre 30
votre confiance en l'Éternel, en disant : L'Éternel ne manquera pas de nous délivrer, et cette ville ne sera pas livrée aux mains du roi d'Assyrie. N'écoutez 31
point Ezéchias ; car ainsi a dit le roi d'Assyrie : Faites la paix avec moi, et sortez vers moi ; et vous mangerez chacun de sa vigne et chacun de son figuier, et vous boirez chacun de l'eau de sa citerne ; jusqu'à ce que je vienne, et que je vous 32
emmène en un pays pareil au vôtre, un pays de froment et de vin, un pays de pain et de vignes, un pays d'oliviers à huile et de miel ; et vous vivrez et ne mourrez point. N'écoutez pas Ezéchias, car il vous leurre, en disant : L'Éternel nous délivrera. Les dieux des nations 33
ont-ils délivré chacun son pays de la main du roi d'Assyrie? Où sont les dieux

34 de Hamath et d'Arpad? Où sont les dieux de Sépharvaïm, de Héna et d'Ivva? A-t-
35 on même délivré Samarie de ma main? De tous les dieux de ces pays-là, lesquels ont délivré leur pays de ma main, pour que l'Éternel délivre Jérusalem de ma main?
36 Mais le peuple se tut et ne lui répondit pas un mot. Car le roi l'avait ainsi ordonné, en disant : Vous ne lui répondrez
37 pas. Et Eliakim, fils de Hilkija, préfet du palais, Shebna, le secrétaire, et Joach, fils d'Asaph, le chancelier, revinrent vers Ezéchias, leurs vêtements déchirés, et lui rapportèrent les paroles de Rabshaké.

CHAPITRE XIX.

Ezéchias sollicite les prières d'Ésaïe, qui l'encourage. — 8 Nouvelles menaces du roi d'Assyrie. — 14 Prière d'Ezéchias. — 20 Esaïe lui annonce, de la part de Dieu, l'exaucement de sa prière. — 35 Un ange frappe l'armée assyrienne; mort de Sanchérib à Ninive.

1 Lorsque le roi Ezéchias eut entendu *ces choses,* il déchira ses vêtements, il se couvrit d'un sac, et entra dans la maison
2 de l'Éternel. Puis il envoya Eliakim, le préfet du palais, et Shebna, le secrétaire, et les anciens d'entre les sacrificateurs, couverts de sacs, vers Ésaïe, le prophète,
3 fils d'Amots. Et ils lui dirent : Ainsi dit Ezéchias : Ce jour est un jour d'angoisse, de châtiment et d'opprobre; car les enfants sont venus jusqu'au moment de naître; mais il n'y a point de force pour
4 enfanter. Peut-être l'Éternel ton Dieu aura entendu toutes les paroles de ce Rabshaké, que le roi d'Assyrie, son maître, a envoyé pour insulter le Dieu vivant, et peut-être que l'Éternel, ton Dieu, châtiera les paroles qu'il a entendues. Fais donc monter une prière en faveur de ce qui reste encore.
5 Les serviteurs du roi Ezéchias vinrent donc vers Ésaïe; et Ésaïe leur dit : Vous
6 parlerez ainsi à votre maître : Ainsi a dit l'Éternel : Ne crains point à cause des paroles que tu as entendues, par lesquelles les serviteurs du roi d'Assyrie m'ont
7 outragé. Voici, je vais mettre en lui un esprit *tel,* qu'ayant appris une nouvelle, il retournera dans son pays; et je le ferai tomber par l'épée dans son pays.

Rabshaké s'en retourna donc, et trouva 8
le roi des Assyriens qui assiégeait Libna. Car il avait appris qu'il était parti de Lakis. Or *le roi* entendit dire au sujet de 9
Thirhaca, roi d'Éthiopie : Voici, il est sorti pour te combattre. C'est pourquoi *Sanchérib* envoya de nouveau des messagers à Ezéchias, et leur dit : Vous par- 10
lerez ainsi à Ezéchias, roi de Juda : Que ton Dieu, en qui tu te confies, ne t'abuse pas, en disant : Jérusalem ne sera point livrée aux mains du roi d'Assyrie. Voici, 11
tu as entendu ce que les rois d'Assyrie ont fait à tous les pays : ils les ont détruits entièrement; et toi, tu échapperais! Les 12
dieux des nations que mes ancêtres ont détruites, les *dieux* de Gozan, de Charan, de Retseph et des enfants d'Eden, qui sont en Thélasar, les ont-ils délivrées? Où sont le roi de Hamath, le roi d'Arpad, 13
et le roi de la ville de Sépharvaïm, de Héna et d'Ivva?

Or quand Ezéchias eut reçu la lettre 14
de la main des messagers, et qu'il l'eut lue, il monta à la maison de l'Éternel; et Ezéchias la déploya devant l'Éternel. 15
Puis Ezéchias fit sa prière à l'Éternel et dit : Éternel, Dieu d'Israël, qui siéges entre les chérubins, toi seul, tu es le Dieu de tous les royaumes de la terre; c'est toi qui as fait les cieux et la terre. Éternel, 16
incline ton oreille et écoute! Éternel, ouvre tes yeux et regarde! Écoute les paroles de Sanchérib, de celui qu'il a envoyé pour insulter le Dieu vivant. Il est vrai, 17
ô Éternel, que les rois d'Assyrie ont ravagé les nations et leurs pays, et qu'ils 18
ont jeté leurs dieux au feu; car ce n'étaient pas des dieux, mais l'ouvrage des mains de l'homme, du bois et de la pierre; aussi les ont-ils détruits. Maintenant donc, 19
ô Éternel, notre Dieu, je te prie, délivre-nous de la main *de Sanchérib,* et que tous les royaumes de la terre sachent que c'est toi, ô Éternel, qui es le seul Dieu!

Alors Ésaïe, fils d'Amots, envoya dire 20
à Ezéchias : Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : J'ai entendu la prière que tu

m'as faite au sujet de Sanchérib, roi d'As-
21 syrie. C'est ici la parole que l'Éternel a prononcée contre lui :

Elle te méprise, elle se rit de toi, la vierge fille de Sion; elle hoche la tête
22 après toi, la fille de Jérusalem. Qui as-tu insulté et outragé? Et contre qui as-tu élevé la voix? Tu as porté les yeux en
23 haut sur le Saint d'Israël. Par tes messagers tu as insulté le Seigneur, et tu as dit : Avec la multitude de mes chars, je monterai au sommet des montagnes, aux retraites du Liban; je couperai ses plus hauts cèdres et ses plus beaux cyprès; j'atteindrai sa dernière cime, la forêt de
24 son jardin. J'ai creusé, et j'ai bu les eaux étrangères; et j'ai tari de la plante de mes pieds tous les fleuves de l'Égypte.
25 N'as-tu pas appris que j'ai préparé ceci dès longtemps, et que dès les temps anciens, j'en ai formé le dessein? Maintenant je le fais arriver, et tu es là pour réduire les villes fortes en monceaux de
26 ruines. Leurs habitants, privés de force, sont épouvantés et confus ; ils sont *comme* l'herbe des champs et la tendre verdure, *comme* l'herbe des toits et le blé brûlés
27 avant de se former en tiges. Mais je connais ta demeure, ta sortie et ton entrée,
28 et ta fureur contre moi. Parce que tu es en fureur contre moi, et que ton insolence est montée à mes oreilles, je mettrai ma boucle à tes narines et mon frein entre tes lèvres; et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu.
29 Et voici le signe que tu en auras, *ô Ezéchias*. On mangera cette année ce qui viendra de soi-même aux champs; et la seconde année, ce qui croîtra *encore* sans qu'on sème; mais, la troisième année, vous sèmerez et vous moissonnerez, vous planterez des vignes et vous en mangerez
30 le fruit. Et ce qui sera réchappé et demeuré de reste à la maison de Juda, poussera ses racines en bas, et produira
31 ses fruits en haut. Car il sortira de Jérusalem quelque reste, et de la montagne de Sion quelques réchappés. La jalousie
32 de l'Éternel des armées fera cela. C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel touchant le roi d'Assyrie : Il n'entrera point dans cette ville, il n'y jettera point de flèche, il ne lui présentera point le bouclier, il n'élèvera point de terrasse contre elle. Il 33 s'en retournera par où il est venu, et il n'entrera point dans cette ville, dit l'Éternel. Et je protégerai cette ville pour la 34 sauver, à cause de moi et à cause de David, mon serviteur.

Or, cette même nuit-là, un ange de l'É- 35 ternel sortit et frappa dans le camp des Assyriens cent quatre-vingt-cinq mille hommes ; et, quand on se leva le matin, voici c'étaient tous des corps morts. Et 36 Sanchérib, roi des Assyriens, leva son camp, partit, et s'en retourna; et il resta à Ninive. Et comme il était prosterné 37 dans la maison de Nisroc, son dieu, Adrammélec et Sharetser, *ses fils*, le frappèrent avec l'épée ; puis ils se sauvèrent au pays d'Ararat. Et Esarhaddon, son fils, régna à sa place.

CHAPITRE XX.

Ezéchias, malade à la mort, obtient de Dieu la prolongation de ses jours. — 7 Il en est assuré par un signe miraculeux. — 12 L'ambassade de Babylone et les trésors d'Ezéchias. Prophétie d'Ésaïe à ce sujet.

En ce temps-là, Ezéchias fut malade à 1 la mort; et le prophète Ésaïe, fils d'Amots, vint vers lui, et lui dit: Ainsi a dit l'Éternel : Mets ordre à ta maison; car tu vas mourir, et tu ne vivras plus. Alors *Ezé-* 2 *chias* tourna son visage contre la muraille, et pria l'Éternel ; et il dit : O Éternel, 3 souviens-toi que j'ai marché devant ta face avec fidélité et intégrité de cœur, et que j'ai fait ce qui est agréable à tes yeux ! Et Ezéchias répandit beaucoup de larmes.

Or, Ésaïe n'était point encore sorti 4 jusqu'au milieu de la ville, que la parole de l'Éternel lui fut adressée en ces mots : Retourne, et dis à Ezéchias, conducteur 5 de mon peuple : Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu de David, ton père : J'ai entendu ta prière ; j'ai vu tes larmes. Voici, je vais te guérir. Dans trois jours tu monteras à la maison de l'Éternel. Je vais ajouter 6 quinze années à tes jours; et je te déli-

vrerai, toi et cette ville, de la main du roi d'Assyrie ; et je protégerai cette ville, à cause de moi et à cause de David, mon serviteur.

7 Puis Ésaïe dit : Prenez une masse de figues. Et ils la prirent, et la mirent sur
8 l'ulcère ; et *le roi* guérit. Or Ezéchias avait dit à Ésaïe : Quel est le signe que l'Éternel me guérira, et qu'au troisième jour je monterai à la maison de l'Éternel?
9 Et Ésaïe répondit : Ceci te sera, de la part de l'Éternel, le signe que l'Éternel accomplira la parole qu'il a prononcée : L'ombre avancera-t-elle de dix degrés, ou
10 reculera-t-elle de dix degrés? Et Ezéchias dit : C'est peu de chose que l'ombre avance de dix degrés ; non, mais que
11 l'ombre rétrograde de dix degrés. Et Ésaïe, le prophète, cria à l'Éternel, qui fit rétrograder de dix degrés l'ombre, par les degrés qu'elle avait descendus sur le cadran d'Achaz.

12 En ce temps-là, Bérodac-Baladan, fils de Baladan, roi de Babylone, envoya des lettres avec un présent à Ezéchias, parce qu'il avait appris qu'Ezéchias avait été
13 malade. Et Ezéchias, ayant donné audience aux *messagers*, leur montra son trésor, l'argent, l'or, et les aromates, et l'huile précieuse, tout son arsenal, et tout ce qui se trouvait dans ses trésors. Il n'y eut rien qu'Ezéchias ne leur montrât dans sa maison et dans tout son domaine.
14 Puis le prophète Ésaïe vint vers le roi Ezéchias, et lui dit : Qu'ont dit ces gens-là, et d'où sont-ils venus vers toi? Et Ezéchias répondit : Ils sont venus d'un pays
15 éloigné, de Babylone. Et Ésaïe dit : Qu'ont-ils vu dans ta maison? Ezéchias répondit : Ils ont vu tout ce qui est dans ma maison. Il n'y a rien dans mes tré-
16 sors que je ne leur aie montré. Alors Ésaïe dit à Ezéchias : Écoute la parole de
17 l'Éternel : Voici, les jours viennent où tout ce qui est dans ta maison et ce que tes pères ont amassé dans leurs trésors jusqu'à ce jour, sera emporté à Babylone. Il n'en demeurera rien de reste,
18 dit l'Éternel. On prendra même de tes fils qui seront issus de toi et que tu auras engendrés, pour être eunuques dans le palais du roi de Babylone. Et Ezé- 19
chias répondit à Ésaïe : La parole de l'Éternel, que tu as prononcée, est bonne! Et il ajouta : N'y aura-t-il pas paix et sûreté pendant mes jours?

Le reste des actions d'Ezéchias, tous 20
ses exploits, comment il fit le réservoir et le canal par lequel il fit entrer les eaux dans la ville, cela n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?
Et Ezéchias s'endormit avec ses pères ; 21
et Manassé, son fils, régna à sa place.

CHAPITRE XXI.

Idolâtrie de Manassé, roi de Juda. — 10 Dieu fait annoncer le châtiment de Juda. — 19 Amon succède à Manassé, et imite sa conduite.

Manassé était âgé de douze ans quand 1
il devint roi, et il régna cinquante-cinq ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hephtsiba. Il fit ce qui est mauvais aux 2
yeux de l'Éternel, selon les abominations des nations que l'Éternel avait chassées devant les enfants d'Israël. Il rebâtit les 3
hauts lieux qu'Ezéchias, son père, avait détruits ; il dressa des autels à Baal ; il fit une *image d'*Ashéra (1) comme avait fait Achab, roi d'Israël ; et il se prosterna devant toute l'armée des cieux et la servit. Il 4
bâtit même des autels dans la maison de l'Éternel, dont l'Éternel avait dit : C'est à Jérusalem que je mettrai mon nom. Il 5
bâtit des autels à toute l'armée des cieux dans les deux parvis de la maison de l'Éternel. Il fit passer son fils par le feu ; 6
il pratiquait la magie et les augures ; il établit des nécromanciens et des devins ; il fit de plus en plus ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, pour l'irriter. Et l'image 7
taillée d'Ashéra qu'il avait faite, il la mit dans la maison dont l'Éternel avait dit à David et à Salomon, son fils : C'est dans cette maison et dans Jérusalem, que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël, que je mettrai mon nom à perpétuité. Et je ne ferai plus errer les Israé- 8

(1) V. I Rois, XV, 13.

lites hors de cette terre que j'ai donnée à leurs pères, pourvu seulement qu'ils prennent garde à exécuter tout ce que je leur ai commandé, toute la loi que Moïse, mon serviteur, leur a commandé d'obser-
9 ver. Mais ils n'obéirent point; et Manassé les égara, et leur fit faire pis que les nations que Dieu avait exterminées devant les enfants d'Israël.

Alors l'Éternel parla par ses serviteurs les prophètes et dit: Parce que Manassé, roi de Juda, a commis de telles abominations, faisant pis que tout ce qu'ont fait les Amoréens avant lui, et qu'il a fait
12 aussi pécher Juda par ses idoles; à cause de cela, ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Voici, je vais faire venir sur Jérusalem et sur Juda un mal tel que quiconque en entendra parler, les deux oreilles
13 lui en tinteront. J'étendrai sur Jérusalem le cordeau de Samarie et le niveau de la maison d'Achab; et j'écurerai Jérusalem comme un plat qu'on écure, et qu'on ren-
14 verse sur son fond après l'avoir écuré. Et j'abandonnerai le reste de mon héritage; et je les livrerai entre les mains de leurs ennemis, et ils seront en pillage et en
15 proie à tous leurs ennemis; parce qu'ils ont fait ce qui est mauvais devant moi et qu'ils m'ont irrité, depuis le jour où leurs pères sont sortis d'Égypte jusqu'à ce jour.
16 Manassé répandit aussi le sang innocent en fort grande abondance, jusqu'à en remplir Jérusalem depuis un bout jusqu'à l'autre, outre le péché où il entraîna Juda en faisant ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel.
17 Le reste des actions de Manassé, et tout ce qu'il fit et les péchés qu'il commit, cela n'est-il pas écrit au livre des Chro-
18 niques des rois de Juda? Et Manassé s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli au jardin de sa maison, au jardin d'Uzza. Et Amon, son fils, régna à sa place.

19 Amon était âgé de vingt-deux ans quand il commença à régner, et il régna deux ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Meshullémeth, fille de Haruts, de Jotba.
20 Il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, comme avait fait Manassé, son père. Il suivit toute la voie que son père 21 avait suivie; il servit les idoles qu'il avait servies, et se prosterna devant elles. Il 22 abandonna l'Éternel, le Dieu de ses pères, et il ne marcha point dans les voies de l'Éternel. Or les serviteurs d'Amon firent 23 une conspiration contre lui, et le tuèrent dans sa maison. Mais le peuple du pays 24 fit mourir tous ceux qui avaient conspiré contre le roi Amon; et on établit Josias, son fils, pour roi à sa place.

Le reste des actions d'Amon, ce qu'il 25 a fait, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda? On l'ensevelit 26 dans son tombeau, au jardin d'Uzza; et Josias, son fils, régna à sa place.

CHAPITRE XXII.

Josias, roi de Juda, — 3 fait réparer le temple. — 8 Le grand sacrificateur Hilkija trouve le livre de la loi. — 14 La prophétesse Hulda prédit la ruine de Jérusalem.

Josias était âgé de huit ans quand il de- 1
vint roi, et il régna trente et un ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jédida, fille 2
d'Adaja, de Botskath. Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, il marcha dans toutes les voies de David, son père, et ne s'en détourna ni à droite ni à gauche.

Or, la dix-huitième année du roi Jo- 3
sias, le roi envoya à la maison de l'Éternel Shaphan le secrétaire, fils d'Atsalia, fils de Meshullam, en lui disant: Monte 4
vers Hilkija, le grand sacrificateur, et qu'il donne l'argent qu'on a apporté dans la maison de l'Éternel, et que ceux qui gardent le seuil ont recueilli du peuple. Qu'on 5
le remette entre les mains de ceux qui ont la charge de l'ouvrage, et qui sont préposés à la maison de l'Éternel; et qu'ils le donnent à ceux qui exécutent l'ouvrage qui se fait dans la maison de l'Éternel, pour en réparer les dégradations: aux charpentiers, aux construc- 6
teurs et aux maçons, pour acheter du bois et des pierres de taille pour réparer le temple. Mais qu'on ne leur fasse pas 7
rendre compte de l'argent qu'on leur dé-

livre entre les mains, car ils agissent avec fidélité.

8 Alors Hilkija, le grand sacrificateur, dit à Shaphan, le secrétaire : J'ai trouvé le livre de la loi dans la maison de l'Éternel. Et Hilkija donna ce livre-là à Shaphan,
9 qui le lut. Et Shaphan, le secrétaire, vint vers le roi et lui fit ce rapport, en disant : Tes serviteurs ont versé l'argent qui a été trouvé dans le temple, et l'ont délivré entre les mains de ceux qui ont la charge de l'ouvrage, et qui sont préposés à la maison
10 de l'Éternel. Shaphan, le secrétaire, fit encore ce rapport au roi : Hilkija, le sacrificateur, m'a donné un livre. Et Shaphan
11 le lut devant le roi ; et dès que le roi eut entendu les paroles du livre de la loi, il
12 déchira ses vêtements. Et il donna ce commandement au sacrificateur Hilkija, à Achikam, fils de Shaphan, à Acbor, fils de Micaja, à Shaphan, le secrétaire, et à
13 Asaja, serviteur du roi : Allez, consultez l'Éternel pour moi, pour le peuple et pour tout Juda, touchant les paroles de ce livre qui a été trouvé. Car la colère de l'Éternel, qui s'est allumée contre nous, est grande, parce que nos pères n'ont pas obéi aux paroles de ce livre, pour faire tout ce qui nous y est prescrit.

14 Et Hilkija, le sacrificateur, Achikam, Acbor, Shaphan et Asaja, s'en allèrent vers Hulda, la prophétesse, femme de Shallum, le gardien des vêtements, fils de Thikva, fils de Harhas, laquelle habitait à Jérusalem dans le second quartier ; et ils
15 lui parlèrent. Et elle leur dit : Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi :
16 Ainsi parle l'Éternel : Voici, je vais faire venir du mal sur ce lieu et sur ses habitants, tout ce qui est dit dans le livre qu'a
17 lu le roi de Juda. Parce qu'ils m'ont abandonné et ont fait des encensements à d'autres dieux, pour m'irriter par toutes les œuvres de leurs mains, ma colère s'est allumée contre ce lieu, et elle ne
18 s'éteindra point. Mais quant au roi de Juda, qui vous a envoyés pour consulter l'Éternel, vous lui direz : Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël, touchant les paroles que tu as entendues : Puisque 19
ton cœur s'est ému, et que tu t'es humilié devant l'Éternel, lorsque tu as entendu ce que j'ai prononcé contre ce lieu et contre ses habitants, *savoir,* qu'ils seraient désolés et maudits ; parce que tu as déchiré tes vêtements et que tu as pleuré devant moi, moi aussi j'ai entendu, dit l'Éternel.
C'est pourquoi, voici, je vais te retirer 20
avec tes pères, tu seras recueilli en paix dans tes tombeaux, et tes yeux ne verront point tout ce mal que je vais faire venir sur ce lieu.

Et ils rapportèrent ces choses au roi.

CHAPITRE XXIII.

Josias renouvelle l'alliance avec le Seigneur, et détruit l'idolâtrie. — 21 Pâque solennelle. — 29 Pharaon Néco. Josias est tué à Méguiddo. — 31 Joachaz lui succède. Pharaon Néco le remplace par Jéhojakim.

Alors le roi envoya, et fit assembler 1
vers lui tous les anciens de Juda et de Jérusalem. Puis le roi monta à la maison 2
de l'Éternel, et avec lui tous les hommes de Juda, tous les habitants de Jérusalem, les sacrificateurs, les prophètes et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand. Et ils entendirent lire toutes les paroles du livre de l'alliance, qui avait été trouvé dans la maison de l'Éternel.
Et le roi, se tenant près de la colonne, 3
traita alliance devant l'Éternel, *promettant* de suivre l'Éternel et de garder ses commandements, ses témoignages et ses statuts, de tout leur cœur et de toute leur âme, pour accomplir les paroles de cette alliance, écrites dans ce livre. Et tout le peuple adhéra à cette alliance.

Alors le roi commanda à Hilkija, le 4
grand sacrificateur, et aux sacrificateurs de second rang, et à ceux qui gardaient le seuil, de tirer hors du temple de l'Éternel tous les objets qui avaient été faits pour Baal, et pour Ashéra (1), et pour toute l'armée des cieux ; et il les brûla hors de Jérusalem, aux campagnes du Cédron, et en emporta les cendres à Béthel. Il 5
abolit aussi les prêtres des idoles, que les

(1) V. I Rois. XV, 13.

rois de Juda avaient établis pour faire des encensements dans les hauts lieux, par les villes de Juda et autour de Jérusalem, ceux qui faisaient des encensements à Baal, au soleil, à la lune, au zodiaque et
6 à toute l'armée des cieux. Il fit emporter de la maison de l'Éternel, hors de Jérusalem, *l'image d'*Ashéra; il la brûla dans la vallée du Cédron; il la réduisit en cendres, et en fit jeter les cendres sur les tom-
7 beaux des enfants du peuple. Il démolit les maisons des prostitués qui étaient dans la maison de l'Éternel, et où les femmes
8 tissaient des tentes pour les Ashéra. Il fit aussi venir des villes de Juda tous les sacrificateurs, et profana les hauts lieux où les sacrificateurs faisaient des encensements, depuis Guéba jusqu'à Béer-Shéba; et il démolit les hauts lieux des portes, *entre autres* celui qui était à l'entrée de la porte de Josué, préfet de la ville, à gauche quand on entre par la porte de la
9 ville. Au reste, ceux qui avaient été sacrificateurs des hauts lieux ne montaient pas à l'autel de l'Éternel à Jérusalem, mais ils mangeaient des pains sans levain
10 parmi leurs frères. Il profana aussi Topheth, dans la vallée du fils de Hinnom, afin qu'il ne servît plus à personne pour y faire passer son fils ou sa fille par le feu, à
11 Moloc. Il ôta de l'entrée de la maison de l'Éternel, les chevaux que les rois de Juda avaient consacrés au soleil, vers le logis de Néthanmélec, eunuque, situé à Parvarim, et il brûla au feu les chars du soleil.
12 Le roi démolit aussi les autels qui étaient sur la plate-forme de la chambre haute d'Achaz, et que les rois de Juda avaient faits, et les autels que Manassé avait faits dans les deux parvis de la maison de l'Éternel; il les brisa et les ôta de là, et
13 en répandit la poussière au torrent du Cédron. Le roi profana aussi les hauts lieux qui étaient vis-à-vis de Jérusalem, à main droite de la montagne de Perdition(1) que Salomon, roi d'Israël, avait bâtis à Astarté, l'infamie des Sidoniens, et à Kémosh, l'infamie des Moabites, et à Milcom, l'abomination des enfants d'Ammon. Il brisa les statues, il coupa les 14
*emblèmes d'*Ashéra (1) et remplit leur emplacement d'ossements humains. L'au- 15
tel aussi qui était à Béthel, le haut lieu qu'avait fait Jéroboam, fils de Nébat, et par lequel il avait fait pécher Israël, cet autel même et le haut lieu, il les démolit; il brûla le haut lieu et le réduisit en cendres; il brûla aussi *l'emblème d'*Ashéra.

Or Josias, s'étant retourné, vit les tom- 16
beaux qui étaient là dans la montagne, et il envoya prendre les ossements des tombeaux et les brûla sur l'autel. Ainsi il le profana selon la parole de l'Éternel, qu'avait prononcée l'homme de Dieu qui annonça publiquement ces choses. Puis *le* 17
roi dit: Qu'est-ce que ce tombeau que je vois? Les hommes de la ville lui répondirent: C'est le tombeau de l'homme de Dieu qui vint de Juda et qui cria contre l'autel de Béthel les choses que tu as faites. Et il dit: Laissez-le! Que personne 18
ne remue ses os. Ils conservèrent donc ses os, avec les os du prophète qui était venu de Samarie.

Josias ôta aussi toutes les maisons de 19
hauts lieux qui étaient dans les villes de Samarie, et que les rois d'Israël avaient faites pour irriter *l'Éternel*. Il fit à leur égard tout comme il avait fait à Béthel. Et il sacrifia sur les autels tous les sacri- 20
ficateurs des hauts lieux qui étaient là; il y brûla des ossements humains. Après quoi il retourna à Jérusalem.

Alors le roi donna ce commandement 21
à tout le peuple: Célébrez la pâque à l'Éternel votre Dieu, comme il est écrit dans ce livre de l'alliance. Et jamais pâque 22
n'avait été célébrée, depuis le temps des juges qui avaient jugé Israël, ni pendant tout le temps des rois d'Israël et des rois de Juda, comme cette pâque qui fut cé- 23
lébrée *en l'honneur de* l'Éternel dans Jérusalem, la dix-huitième année du roi Josias.

Josias fit aussi disparaître les nécro- 24

(1) La montagne des Oliviers.

(1) V. Exode, XXXIV, 13.

manciens et les devins, les théraphim(1), les idoles, et toutes les abominations qui se voyaient au pays de Juda et à Jérusalem; afin d'accomplir les paroles de la loi, écrites dans le livre qu'Hilkija, le sacrificateur, avait trouvé dans la maison de
25 l'Éternel. Avant lui, il n'y avait pas eu de roi semblable à lui, qui se fût tourné vers l'Éternel de tout son cœur, de toute son âme et de toute sa force, selon toute la loi de Moïse; et après lui, il ne s'en est
26 point élevé de semblable à lui. Toutefois l'Éternel ne revint pas de l'ardeur de sa grande colère, qui s'était allumée contre Juda à cause de tout ce
27 que Manassé avait fait pour l'irriter. Car l'Éternel avait dit: J'ôterai aussi Juda de devant ma face, comme j'en ai ôté Israël; et je rejetterai cette ville de Jérusalem que j'ai choisie, et la maison de laquelle j'ai dit: Mon nom sera là.
28 Le reste des actions de Josias, tout ce qu'il fit, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?
29 De son temps Pharaon-Néco, roi d'Égypte, monta contre le roi d'Assyrie, vers le fleuve d'Euphrate; et Josias marcha contre lui. Mais, dès que *Pharaon* l'eut
30 vu, il le tua à Méguiddo. De Méguiddo ses serviteurs le chargèrent mort sur un char, et l'emmenèrent à Jérusalem, et l'ensevelirent dans son tombeau. Et le peuple du pays prit Joachaz, fils de Josias; et ils l'oignirent, et l'établirent roi à la place de son père.

31 Joachaz était âgé de vingt-trois ans quand il commença à régner, et il régna trois mois à Jérusalem. Sa mère, fille de Jérémie, de Libna, s'appelait Hamutal.
32 Il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, tout comme avaient fait ses
33 pères. Et Pharaon-Néco l'emprisonna à Ribla, au pays de Hamath, afin qu'il ne régnât plus à Jérusalem. Et il imposa au pays une amende de cent talents d'argent
34 et d'un talent d'or. Puis Pharaon-Néco établit pour roi Eliakim, fils de Josias, à la place de Josias, son père, et changea son nom en celui de Jéhojakim. Il prit ensuite Joachaz, qui alla en Égypte où il mourut. Et Jéhojakim donna l'argent et 35
l'or à Pharaon. Mais il taxa le pays, pour fournir cet argent, d'après le commandement de Pharaon; il exigea du peuple du pays l'argent et l'or, selon la taxe de chacun, pour le donner à Pharaon Néco.

Jéhojakim était âgé de vingt-cinq ans 36
quand il commença à régner, et il régna onze ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Zébudda, fille de Pédaja, de Ruma. Il fit 37
ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, tout comme avaient fait ses pères.

CHAPITRE XXIV.

Jéhojakim assujetti à Nébucadnetsar. — 8 Jéhojakin lui succède. Nébucadnetsar l'emmène en captivité, — 18 et le remplace à Jérusalem par Sédécias.

De son temps, Nébucadnetsar, roi de 1
Babylone, monta, et Jéhojakim lui fut assujetti trois ans; mais il se révolta de nouveau contre lui. Et l'Éternel envoya 2
contre lui des troupes de Caldéens, des troupes de Syriens, des troupes de Moabites et des troupes d'Ammonites; il les envoya contre Juda pour le détruire, selon la parole que l'Éternel avait prononcée par les prophètes, ses serviteurs. Ce 3
fut sur l'ordre seul de l'Éternel qu'il en fut ainsi de Juda, pour le rejeter de devant sa face, à cause des péchés de Manassé, et de tout ce qu'il avait fait, et 4
aussi du sang innocent qu'il avait répandu; car il avait rempli Jérusalem de sang innocent. Et l'Éternel ne voulut point pardonner.

Le reste des actions de Jéhojakim, 5
et tout ce qu'il fit, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?
Et Jéhojakim s'endormit avec ses pères, 6
et Jéhojakin, son fils, devint roi à sa place. Or le roi d'Égypte ne sortit plus 7
de son pays, parce que le roi de Babylone avait pris tout ce qui était au roi d'Égypte depuis le torrent d'Égypte jusqu'au fleuve d'Euphrate.

Jéhojakin était âgé de dix-huit ans 8

(1) V. Juges, XVII, 5.

quand il devint roi, et il régna trois mois
à Jérusalem. Sa mère, fille d'Elnathan,
9 de Jérusalem, s'appelait Néhushta. Il fit
ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel,
10 tout comme avait fait son père. En ce
temps-là, les serviteurs de Nébucadnet-
sar, roi de Babylone, montèrent à Jéru-
11 salem, et la ville fut assiégée. Et Nébu-
cadnetsar, roi de Babylone, vint contre la
ville, lorsque ses serviteurs l'assiégeaient.
12 Alors Jéhojakin, roi de Juda, sortit vers
le roi de Babylone, lui, sa mère, ses ser-
viteurs, ses officiers et ses eunuques;
et le roi de Babylone le prit, la huitième
13 année de son règne. Et il tira de là tous
les trésors de la maison de l'Éternel et
les trésors de la maison royale; et il mit
en pièces tous les ustensiles d'or que Sa-
lomon, roi d'Israël, avait faits pour le
temple de l'Éternel, comme l'Éternel en
14 avait parlé. Et il déporta tout Jérusalem,
tous les chefs et tous les vaillants hommes
de guerre, *au nombre de* dix mille captifs,
avec les charpentiers et les serruriers. Il
ne demeura personne de reste, que le
15 pauvre peuple du pays. Ainsi il trans-
porta Jéhojakin à Babylone, et la mère du
roi, et les femmes du roi, et ses eunuques;
et il emmena en captivité, de Jérusalem
à Babylone, tous les puissants du pays,
16 tous les hommes vaillants, au nombre de
sept mille, et les charpentiers et les serru-
riers au nombre de mille, tous hommes
vaillants et propres à la guerre; le roi de
Babylone les emmena captifs à Babylone.
17 Et le roi de Babylone établit pour roi, à la
place de *Jéhojakin*, Matthania, son oncle, et
il changea son nom en celui de Sédécias.

18 Sédécias était âgé de vingt et un ans
quand il commença à régner, et il régna
onze ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait
19 Hamutal, fille de Jérémie, de Libna. Il fit
ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel,
20 tout comme avait fait Jéhojakim. Car, à
cause de la colère de l'Éternel, il en arriva
ainsi à Jérusalem et à Juda, jusqu'à ce
qu'il les rejetât de devant sa face. Or Sédé-
cias se révolta contre le roi de Babylone.

CHAPITRE XXV.

Prise et destruction de Jérusalem; Sédécias emmené à Babylone. — 22 Guédalia. — 27 Jéhojakin tiré de sa prison.

Et il arriva, la neuvième année du 1
règne de *Sédécias*, le dixième jour du
dixième mois, que Nébucadnetsar, roi
de Babylone, vint contre Jérusalem, lui
et toute son armée; il campa contre elle,
et ils bâtirent des forts tout autour. Or 2
la ville fut assiégée jusqu'à la onzième
année du roi Sédécias. Le neuvième 3
jour du *quatrième* mois, la famine sévis-
sait dans la ville, et il n'y avait plus de
pain pour le peuple du pays. Alors la 4
brèche fut faite à la ville; et tous les gens
de guerre *s'enfuirent* de nuit par le che-
min de la porte, entre les doubles murail-
les, près du jardin du roi, pendant que
les Caldéens bloquaient la ville tout au-
tour; et on s'en alla par le chemin de la
campagne. Mais l'armée des Caldéens 5
poursuivit le roi; et, quand ils l'eurent
atteint dans les campagnes de Jérico,
toute son armée se dispersa d'avec lui.
Ils prirent donc le roi, et le firent monter 6
vers le roi de Babylone à Ribla, où on
lui fit son procès. On égorgea les fils de 7
Sédécias en sa présence; après quoi on
creva les yeux à Sédécias, on le lia de
chaînes d'airain, et on le mena à Baby-
lone.

Au septième jour du cinquième mois, 8
la dix-neuvième année du roi Nébucad-
netsar, roi de Babylone, Nébuzar-Adan,
capitaine des gardes, serviteur du roi de
Babylone, entra dans Jérusalem. Il brûla 9
la maison de l'Éternel, la maison royale
et toutes les maisons de Jérusalem; il
livra aux flammes toutes les grandes mai-
sons. Puis toute l'armée des Caldéens 10
qui était avec le capitaine des gardes,
démolit les murailles de Jérusalem tout
autour. Et Nébuzar-Adan, capitaine des 11
gardes, transporta le reste du peuple,
ceux qui étaient demeurés de reste dans
la ville, ceux qui venaient se rendre au
roi de Babylone, et le reste de la multi-
tude. Toutefois, le capitaine des gardes 12

en laissa quelques-uns des plus pauvres du pays comme vignerons et laboureurs.
13 Et les Caldéens mirent en pièces les colonnes d'airain qui étaient dans la maison de l'Éternel, les socles et la mer d'airain qui étaient dans la maison de l'Éternel; et ils en emportèrent l'airain à
14 Babylone. Ils emportèrent aussi les chaudières, les pelles, les serpes, les tasses et tous les ustensiles d'airain employés pour
15 le service. Le capitaine des gardes emporta aussi les encensoirs et les bassins, ce qui était d'or et ce qui était d'argent.
16 Pour ce qui est des deux colonnes, de la mer et des socles que Salomon avait faits pour la maison de l'Éternel, on ne pouvait peser l'airain de tous ces objets.
17 Chaque colonne avait dix-huit coudées de haut, et un chapiteau d'airain par-dessus, dont la hauteur était de trois coudées; et sur le chapiteau, à l'entour, étaient un réseau et des grenades, le tout d'airain. La seconde colonne était en tout semblable, avec le réseau.
18 Et le capitaine des gardes prit Séraja, premier sacrificateur, et Sophonie, second sacrificateur, et les trois gardes du seuil.
19 Et de la ville il prit un eunuque qui avait la charge des gens de guerre, et cinq hommes de ceux qui voyaient la face du roi, qui se trouvèrent dans la ville, le secrétaire en chef de l'armée, qui enrôlait le peuple du pays, et soixante hommes d'entre le peuple du pays, qui furent
20 trouvés dans la ville. Nébuzar-Adan, capitaine des gardes, les prit et les mena
21 au roi de Babylone, à Ribla. Et le roi de Babylone les frappa, et les fit mourir à Ribla, au pays de Hamath.

Ainsi Juda fut transporté hors de son
22 pays. Quant au peuple qui était demeuré de reste au pays de Juda et que Nébucadnetsar, roi de Babylone, y avait laissé, il lui donna pour gouverneur Guédalia, fils d'Achikam, fils de Shaphan. Et lorsque 23
tous les capitaines des gens de guerre et leurs gens eurent appris que le roi de Babylone avait établi pour gouverneur Guédalia, ils vinrent vers Guédalia à Mitspa, *savoir,* Ismaël, fils de Néthania, et Jochanan, fils de Karéach, et Séraja, fils de Thanhumeth le Nétophathite, et Jaazania, fils du Maacathite, eux et leurs gens. Et Guédalia leur jura, à eux et à 24
leurs gens, et leur dit: Ne craignez pas les serviteurs des Caldéens. Demeurez au pays, servez le roi de Babylone, et vous vous en trouverez bien. Mais, au 25
septième mois, Ismaël, fils de Néthania, fils d'Élishama, de la race royale, et dix hommes avec lui, vinrent, frappèrent Guédalia, et le tuèrent ainsi que les Juifs et les Caldéens qui étaient avec lui à Mitspa. Alors tout le peuple, depuis le 26
plus petit jusqu'au plus grand, avec les capitaines des gens de guerre, se levèrent et s'en allèrent en Égypte, parce qu'ils avaient peur des Caldéens.

Or il arriva, la trente-septième année 27
de la captivité de Jéhojakin, roi de Juda, le vingt-septième jour du douzième mois, qu'Evilmérodac, roi de Babylone, l'année où il devint roi, releva la tête de Jéhojakin, roi de Juda, *et le tira* de prison.
Il lui parla avec douceur, et il mit son 28
trône au-dessus du trône des rois qui étaient avec lui à Babylone. Et, après 29
qu'il lui eut changé ses vêtements de prisonnier, il mangea constamment en sa présence, tout le temps de sa vie. Et 30
pour son entretien, un ordinaire continuel lui fut établi par le roi, pour chaque jour et pour tout le temps de sa vie.

LE PREMIER LIVRE DES CHRONIQUES

CHAPITRE I.

Généalogies des patriarches jusqu'à Jacob. Les fils d'Ismaël et d'Ésaü.

1-2 Adam, Seth, Énosh ; Kénan, Mahala-
3 léel, Jéred ; Hénoc, Métushélah, Lémec ;
4 Noë, Sem, Cham et Japhet.
5 Fils de Japhet : Gomer, Magog, Madaï,
6 Javan, Tubal, Méshec et Tiras. Fils de
Gomer : Ashkénaz, Diphath et Togarma.
7 Fils de Javan : Élisham, Tharshisha,
Kittim et Rodanim.
8 Fils de Cham : Cush, Mitsraïm, Put
9 et Canaan. Fils de Cush : Séba, Havila,
Sabta, Raema et Sabtéca. Fils de Raema :
10 Shéba et Dédan. Cush engendra Nimrod,
qui commença à être puissant sur la terre.
11 Mitsraïm engendra les Ludim, les Ana-
12 min, les Léhabim, les Naphtuhim, les
Pathrusim, les Casluhim, d'où sont sor-
13 tis les Philistins, et les Caphtorim. Ca-
naan engendra Sidon, son premier-né,
14 et Heth, les Jébusiens, les Amoréens, les
15 Guirgasiens, les Héviens, les Arkiens,
16 les Siniens, les Arvadiens, les Tsémariens et les Hamathiens.
17 Fils de Sem : Élam, Assur, Arpacshad,
Lud, Aram, Uts, Hul, Guéther et Méshec.
18 Arpacshad engendra Shélach ; et Shélach
19 engendra Héber. Deux fils naquirent à
Héber : l'un s'appelait Péleg (*partage*),
parce que de son temps la terre fut partagée ; et le nom de son frère était Jock-
20 than. Jockthan engendra Almodad, Shé-
21 leph, Hatsarmaveth, Jérach, Hadoram,
22-23 Uzal, Dikla, Ébal, Abimaël, Shéba, Ophir,
Havila et Jobab ; tous ceux-là furent fils
de Jockthan.

24-25 Sem, Arpacshad, Shélach, Héber, Pé-
26-27 leg, Réhu, Sérug, Nachor, Tharé, Abram,
qui est Abraham.
28-29 Fils d'Abraham : Isaac et Ismaël. Voici
leur postérité : le premier-né d'Ismaël,
Nébajoth ; puis Kédar, Adbéel, Mibsam,
Mishma, Duma, Massa, Hadan, Théma, 30
Jéthur, Naphish et Kedma ; ce sont là les 31
fils d'Ismaël.

Fils de Kétura, concubine d'Abraham : 32
Elle enfanta Zimran, Jokshan, Médan,
Madian, Jishbak et Shuach. Fils de Jokshan : Shéba et Dédan. Fils de Madian : 33
Épha, Épher, Hanoc, Abida et Eldaa ;
tous ceux-là sont fils de Kétura.

Abraham engendra Isaac. 34

Fils d'Isaac : Ésaü et Israël.

Fils d'Ésaü : Éliphaz, Réuël, Jéush, 35
Jaelam et Korah. Fils d'Éliphaz : Thé- 36
man, Omar, Tséphi, Gaetham, Kénaz,
Thimna et Amalek. Fils de Réuël : Na- 37
hath, Zérach, Shamma et Mizza.

Fils de Séir : Lothan, Shobal, Tsibeon, 38
Ana, Dishon, Etser et Dishan ; fils de 39
Lothan : Hori et Homam. Sœur de Lothan :
Thimna. Fils de Shobal : Aljan, Mana- 40
hath, Ébal, Shéphi et Onam. Fils de
Tsibeon : Ajja et Ana. Fils d'Ana : Dis- 41
hon. Fils de Dishon : Hamran, Eshban,
Jithran et Kéran. Fils d'Etser : Bilhan, 42
Zaavan et Jaakan. Fils de Dishan : Uts
et Aran.

Voici les rois qui ont régné au pays 43
d'Edom, avant qu'un roi régnât sur les
enfants d'Israël : Béla, fils de Béor ; et le
nom de sa ville était Dinhaba. Béla mou- 44
rut, et Jobab, fils de Zérach, de Botsra,
régna à sa place. Jobab mourut, et Hus- 45
ham, du pays des Thémanites, régna à
sa place. Husham mourut, et Hadad, fils 46
de Bédad, régna à sa place ; il défit Madian au territoire de Moab. Le nom de
sa ville était Avith. Hadad mourut, et 47
Samla de Masréka régna à sa place.
Samla mourut, et Saül de Réhoboth, sur 48
le fleuve, régna à sa place. Saül mourut, 49
et Baal-Hanan, fils d'Acbor, régna à sa
place. Baal-Hanan mourut, et Hadad 50
régna à sa place. Le nom de sa ville

était Païï, et le nom de sa femme Méhétabéel, fille de Matred, fille de Mézahab.
51 Et Hadad mourut.

Les chefs d'Edom furent : le chef
52 Thimna, le chef Alja, le chef Jétheth, le chef Oholibama, le chef Éla, le chef Pi-
53 non, le chef Kénaz, le chef Théman, le
54 chef Mibtsar, le chef Magdiel et le chef Iram. Ce sont là les chefs d'Édom.

CHAPITRE II.

Les fils d'Israël. — 3 Postérité de Juda. — 18 Postérité de Caleb, d'Hetsron et de Jérachméel.

1 Voici les fils d'Israël : Ruben, Siméon,
2 Lévi, Juda, Issacar, Zabulon, Dan, Joseph, Benjamin, Nephthali, Gad et Asser.
3 Fils de Juda : Er, Onan et Shéla. Ces trois lui naquirent de la fille de Shua, la Cananéenne. Er, premier-né de Juda, était méchant devant l'Éternel, et il le fit
4 mourir. Tamar, sa belle-fille, lui enfanta Pharets et Zérach. Total des fils de Juda : cinq.
5 Fils de Pharets : Hetsron et Hamul.
6 Fils de Zérach : Zimri, Éthan, Héman,
7 Calcol et Dara ; cinq en tout. Fils de Carmi : Acar, qui troubla Israël, lorsqu'il commit une prévarication au sujet de l'in-
8 terdit. Fils d'Éthan : Azaria.
9 Fils qui naquirent à Hetsron : Jérachméel, Ram et Kélubaï (*Caleb*).
10 Ram engendra Amminadab ; Amminadab engendra Nahasshon, prince des en-
11 fants de Juda. Nahasshon engendra Sal-
12 ma. Salma engendra Booz. Booz engendra
13 Obed. Obed engendra Isaï. Isaï engendra Éliab son premier-né, Abinadab le se-
14 cond, Shimea le troisième, Nathanaël le
15 quatrième, Raddaï le cinquième, Otsem
16 le sixième, David le septième. Tséruja et Abigaïl étaient leurs sœurs. Fils de
17 Tséruja : Abishaï, Joab et Azaël, trois. Abigaïl enfanta Amasa, dont le père fut Jéther, l'Ismaélite.
18 Caleb, fils de Hetsron, eut des enfants d'Azuba, sa femme, et de Jérioth ; ses fils
19 furent Jésher, Shobab et Ardon. Azuba mourut ; et Caleb prit pour femme Ephrath,
20 qui lui enfanta Hur. Hur engendra Uri, et Uri engendra Betsaléel. Après cela, 21
Hetsron alla vers la fille de Makir, père de Galaad, et la prit, étant âgé de soixante ans ; elle lui enfanta Ségub. Ségub en- 22
gendra Jaïr, qui eut vingt-trois villes au pays de Galaad. (Les Gueshuriens et les 23
Syriens leur prirent les bourgs de Jaïr, Kénath et les villes de son ressort, soixante villes.) Tous ceux-là étaient enfants de Makir, père de Galaad. Après la mort de 24
Hetsron, à Caleb-Ephratha, Abija, femme de Hetsron, lui enfanta Ashur, père de Thékoa.

Les fils de Jérachméel, premier-né de 25
Hetsron, furent : Ram, le premier-né, Buna, Oren et Otsem, *nés* d'Achija. Jé- 26
rachméel eut une autre femme, nommée Atara, qui fut mère d'Onam. Les fils de 27
Ram, premier-né de Jérachméel, furent Maats, Jamin et Éker. Les fils d'Onam 28
furent : Shammaï et Juda. Fils de Shammaï : Nadab et Abishur. Le nom de la 29
femme d'Abishur était Abichaïl, qui lui enfanta Achban et Molid. Fils de Nadab : 30
Séled et Appaïm. Séled mourut sans enfants. Fils d'Appaïm : Jishéï. Fils de 31
Jisheï : Shéshan. Fils de Shéshan : Achlaï. Fils de Jada, frère de Shammaï : 32
Jéther et Jonathan. Jéther mourut sans enfants. Fils de Jonathan : Péleth et 33
Zaza. Ce furent là les enfants de Jérachméel.

Shéshan n'eut point de fils, mais il 34
eut des filles. Il avait un esclave égyptien, nommé Jarcha. Et Shéshan donna 35
sa fille pour femme à Jarcha, son esclave, et elle lui enfanta Attaï. Attaï engendra 36
Nathan ; Nathan engendra Zabad ; Zabad 37
engendra Ephlal ; Ephlal engendra Obed ; Obed engendra Jéhu ; Jéhu engendra 38
Azaria ; Azaria engendra Hélets ; Hélets 39
engendra Élasa ; Élasa engendra Sismaï ; 40
Sismaï engendra Shallum ; Shallum en- 41
gendra Jékamia ; Jékamia engendra Élishama.

Fils de Caleb, frère de Jérachméel : 42
Mésha, son premier-né, qui fut père de Ziph, et les fils de Maréesha, père d'Hébron. Fils d'Hébron : Kora, Thappuach, 43
Rékem et Shéma. Shéma engendra Ra- 44

cham, père de Jorkéam; et Rékem en-
45 gendra Shammaï. Fils de Shammaï :
46 Maon; et Maon fut père de Bethsur. Épha, concubine de Caleb, enfanta Haran, Motsa et Gazez. Haran engendra Gazez.
47 Fils de Jahdaï : Réguem, Jotham, Gué-
48 shan, Pélet, Épha et Shaaph. Maaca, concubine de Caleb, enfanta Shéber et
49 Thirchana. Elle enfanta aussi Shaaph, père de Madmanna, Shéva, père de Macbéna et père de Guibea. La fille de Caleb était Acsa.
50 Ceux-ci furent fils de Caleb : Shobal, fils de Hur, premier-né d'Éphrata, et père
51 de Kirjath-Jearim; Salma, père de Bethléhem; Hareph, père de Beth-Gader.
52 Shobal, père de Kirjath-Jearim, eut des enfants : Haroë, Hatsi-Hamménuhoth.
53 Les familles de Kirjath-Jearim furent : les Jithriens, les Puthiens, les Shumathiens et les Mishraïens; de ceux-là sont sortis les Tsoreathiens et les Eshthao-
54 liens. Enfants de Salma : Bethléhem et les Nétophathiens, Atroth-Beth-Joab,
55 Hatsi-Hammanachthi, les Tsoreïens, et les familles des scribes qui habitaient à Jaebets, les Thireathiens, les Shimathiens, les Suchatiens. Ce sont les Kéniens, issus de Hamath, père de la maison de Récab.

CHAPITRE III.

Descendants de David jusqu'au temps de Zorobabel.

1 Voici les enfants de David, qui lui naquirent à Hébron : Le premier-né, Amnon, d'Achinoam, de Jizréel; le second,
2 Daniel, d'Abigaïl, de Carmel; le troisième, Absalom, fils de Maaca, fille de Talmaï, roi de Gueshur; le quatrième,
3 Adonija, fils de Hagguith; le cinquième, Shéphatia, d'Abital; le sixième, Jith-
4 réam, d'Égla, sa femme. Ces six lui naquirent à Hébron, où il régna sept ans et six mois; et il régna trente-trois ans à Jérusalem.
5 Ceux-ci lui naquirent à Jérusalem : Shimea, Shobab, Nathan, et Salomon, quatre, de Bathshua, fille d'Ammiel;
6-7 Jibhar, Élishama, Éliphélet, Noga, Népheg, Japhia, Élishama, Eljada et Éli- 8
phélet, neuf.

Ce sont tous les fils de David, outre 9
les fils des concubines; et Tamar était leur sœur.

Fils de Salomon : Roboam, qui eut 10
pour fils Abija, dont le fils fut Asa, dont le fils fut Josaphat, dont le fils fut Joram, 11
dont le fils fut Achazia, dont le fils fut Joas, dont le fils fut Amatsia, dont le fils 12
fut Azaria, dont le fils fut Jotham, dont 13
le fils fut Achaz, dont le fils fut Ézéchias, dont le fils fut Manassé, dont le fils fut 14
Amon, dont le fils fut Josias.

Fils de Josias : le premier-né Jocha- 15
nan; le second, Jéhojakim; le troisième, Sédécias; le quatrième, Shallum. Fils 16
de Jéhojakim : Jéchonias, son fils; Sédécias, son fils. Fils de Jéchonias, captif : 17
Salathiel, son fils, Malkiram, Pédaja, 18
Shénatsar, Jékamia, Hoshama et Nédabia. Fils de Pédaja : Zorobabel et Shimeï. 19
Fils de Zorobabel : Méshullam et Hanania; Shélomith, leur sœur; et Hashuba, 20
Ohel, Bérékia, Hasadia, Jushab-Hésed, cinq. Fils de Hanania : Pélatia et Ésaïe; 21
les fils de Réphaja, les fils d'Arnan, les fils d'Obadia, les fils de Shécania. Fils 22
de Shécania : Shémaja; et les fils de Shémaja : Hattush, Jiguéal, Bariach, Néaria et Shaphat, six. Les fils de Néaria : El- 23
joénaï, Ezéchias et Azrikam, trois. Fils 24
d'Eljoénaï : Hodavia, Eliashib, Pélaja, Akkub, Jochanan, Délaja et Anani, sept.

CHAPITRE IV.

Descendants de Juda et de Siméon.

Fils de Juda : Pharets, Hetsron, Carmi, 1
Hur et Shobal.

Réaja, fils de Shobal, engendra Ja- 2
chath; Jachath engendra Achumaï et Lahad. Ce sont les familles des Tsoreathiens.

Ceux-ci *sont issus du* père d'Étham : 3
Jizréel, Jishma et Jidbash; le nom de leur sœur était Hatsélelponi; Pénuel était 4
père de Guédor, et Ézer, père de Husha. Ce sont là les fils de Hur, premier-né d'Éphrata, père de Bethléhem.

Ashur, père de Thékoa, eut deux fem- 5

mes : Héléa et Naara. Naara lui enfanta Achuzam, Hépher, Théméni et Achashthari. Ce sont là les fils de Naara. Fils de Héléa : Tséreth, Tsochar et Etnan. Kots engendra Anub et Hatsobéba et les familles d'Acharchel, fils d'Harum.

Jaebets était plus honoré que ses frères ; sa mère l'avait nommé Jaebets (*douleur*), en disant : C'est avec douleur que je l'ai enfanté. Jaebets invoqua le Dieu d'Israël, en disant : Si tu me bénis et que tu étendes mes limites ; si ta main est avec moi, et si tu me préserves du malheur, en sorte que je ne sois pas dans la souffrance !..... Et Dieu accorda ce qu'il avait demandé.

Kélub, frère de Shucha, engendra Méchir, qui fut père d'Eshthon. Eshthon engendra la maison de Rapha, Paséach et Théchinna, père de la ville de Nachash. Ce sont là les gens de Réca.

Fils de Kénaz : Othniel et Séraja. Fils d'Othniel : Hathath. Méonothaï engendra Ophra. Séraja engendra Joab, père de la vallée des ouvriers ; car ils étaient ouvriers.

Fils de Caleb, fils de Jéphunné : Iru, Éla et Naam, et les fils d'Éla, et Kénaz. Fils de Jehalléléel : Ziph, Zipha, Thiria et Asaréel. Fils d'Esdras : Jéther, Méred, Épher et Jalon. *Une femme de Méred* enfanta Miriam, Shammaï, et Jishbach, père d'Eshthémoa. Sa femme, la Juive, enfanta Jéred, père de Guédor, Héber, père de Soco, et Jékuthiel, père de Zanoach. Ceux-là sont les enfants de Bithia, fille de Pharaon, que Méred prit pour femme. Fils de la femme d'Hodija, sœur de Nacham : le père de Kéhila le Garmien, et Eshthémoa le Maacathien.

Fils de Simon : Amnon, Rinna, Ben-Hanan et Thélon. Fils de Jisheï : Zocheth et Ben-Zocheth.

Fils de Shéla, fils de Juda : Er, père de Léca, Laëda, père de Marésha, et les familles de la maison des ouvriers en lin fin, de la maison d'Ashbéa, et Jokim, et les gens de Cozéba, et Joas et Saraph, qui dominèrent sur Moab, et Jashubi-Léchem. Ces choses sont anciennes. C'étaient les potiers et les habitants des plantations et des parcs ; ils habitaient là auprès du roi pour son ouvrage.

Fils de Siméon : Némuel, Jamin, Jarib, Zérach, Saül ; Shallum, son fils ; Mibsam, son fils, et Mishma, son fils. Fils de Mishma : Hamuel, son fils ; Zaccur, son fils ; Shimeï, son fils. Shimeï eut seize fils et six filles ; ses frères n'eurent pas beaucoup d'enfants, et toutes leurs familles ne se multiplièrent pas autant que les fils de Juda. Ils habitèrent à Béer-Shéba, à Molada, à Hatsar-Shual, à Bilha, à Etsem, à Tholad, à Béthuel, à Horma, à Tsiklag, à Beth-Marcaboth, à Hatsar-Susim, à Beth-Biréï et à Shaaraïm. Ce furent là leurs villes jusqu'au règne de David. Et leurs villages furent Etam, Aïn, Rimmon, Thoken et Assan, cinq villes ; et tous leurs villages, qui étaient autour de ces villes, jusqu'à Baal. Ce sont là leurs habitations et leur enregistrement généalogique.

Meshobab, Jamlec, Josha, fils d'Amats ; Joël, Jéhu, fils de Joshbia, fils de Séraja, fils d'Asiel ; Éljoénaï, Jaakoba, Jeshochaïa, Asaja, Adiel, Jésimiel, Bénaja ; Ziza, fils de Shiphéï, fils d'Allon, fils de Jédaja, fils de Shimri, fils de Shémaja. Ceux-là, désignés par leurs noms, étaient princes dans leurs familles, et les maisons de leurs pères se répandirent beaucoup. Ils allèrent vers Guédor, jusqu'à l'orient de la vallée, cherchant des pâturages pour leurs troupeaux. Ils trouvèrent des pâturages gras et bons, et une contrée spacieuse en tous sens, tranquille et sûre ; car ceux qui habitaient là auparavant descendaient de Cham. Ces hommes inscrits par leurs noms, vinrent du temps d'Ézéchias, roi de Juda, et frappèrent leurs tentes et les Maonites qui se trouvaient là ; ils les vouèrent à l'interdit jusqu'à ce jour, et ils habitèrent à leur place, car il y avait là des pâturages pour leurs troupeaux. Cinq cents hommes d'entre eux, des enfants de Siméon, s'en allèrent à la montagne de Séir, ayant à leur tête Pélatia, Néaria, Réphaja et Uziel, en-

43 fants de Jisheï. Ils frappèrent le reste des réchappés d'Amalek, et ils ont habité là jusqu'à ce jour.

CHAPITRE V.

Descendants de Ruben, — 11 de Gad, — 23 de Manassé.

1 Fils de Ruben, premier-né d'Israël (car il était le premier-né; mais pour avoir souillé le lit de son père, son droit d'aînesse fut donné aux fils de Joseph, fils d'Israël, non *toutefois* pour être enregistré dans les généalogies, selon le droit
2 d'aînesse. Car Juda fut puissant parmi ses frères, et de lui *est issu* un prince; mais le droit d'aînesse est à Joseph).
3 Fils de Ruben, premier-né d'Israël : Hé-
4 noc, Pallu, Hetsron et Carmi. Fils de Joël : Shémaja, son fils, Gog, son fils,
5 Shimeï, son fils, Mica, son fils, Réaja,
6 son fils, Baal, son fils, Béera, son fils, que Thilgath-Pilnéser, roi d'Assyrie, emmena captif. C'était un prince des Ru-
7 bénites. Ses frères, d'après leurs familles, au registre généalogique, selon leur naissance, *étaient :* le premier Jéïel; Zacha-
8 rie; Béla, fils d'Azaz, fils de Shéma, fils de Joël. *Béla* habitait à Aroer, et jusqu'à
9 Nébo et Baal-Méon; à l'orient, il habitait jusqu'à l'entrée du désert, depuis le fleuve de l'Euphrate, car leurs troupeaux
10 étaient nombreux au pays de Galaad. Du temps de Saül, ils firent la guerre aux Hagaréniens, qui tombèrent entre leurs mains; et ils habitèrent dans leurs tentes, sur tout le côté oriental de Galaad.

11 Les enfants de Gad habitèrent vis-à-vis d'eux dans le pays de Bassan, jusqu'à
12 Salca. Joël, le premier, Shapham, le se-
13 cond, Janaï et Shaphat en Bassan. Leurs frères, selon la maison de leurs pères : Micaël, Meshullam, Shéba, Joraï, Jaecan,
14 Zia et Éber, sept. Ceux-ci sont les enfants d'Abichaïl, fils de Huri, fils de Jaroach, fils de Galaad, fils de Micaël, fils de Jeshishaï, fils de Jachdo, fils de Buz.
15 Achi, fils d'Abdiel, fils de Guni, était le
16 chef de la maison de leurs pères. Ils habitaient en Galaad, en Bassan, et dans les villes de leur ressort, et dans toutes les banlieues de Saron, jusqu'à leurs frontières. Ils furent tous enregistrés dans les 17
généalogies du temps de Jotham, roi de Juda, et du temps de Jéroboam, roi d'Israël.

Les enfants de Ruben, les Gadites et la 18
demi-tribu de Manassé, d'entre les vaillants hommes portant le bouclier et l'épée, tirant de l'arc, et instruits pour la guerre, étaient *au nombre de* quarante-quatre mille sept cent soixante, sortant en armée. Ils 19
firent la guerre aux Hagaréniens, à Jétur, à Naphish et à Nodab. Ils eurent du 20
secours contre eux, et les Hagaréniens, et tous ceux qui étaient avec eux, furent livrés entre leurs mains; car, dans la bataille, ils crièrent à Dieu, et il les exauça, parce qu'ils avaient mis leur espérance en lui; et ils prirent leurs troupeaux : 21
cinquante mille chameaux, deux-cent cinquante mille brebis, deux mille ânes, et cent mille personnes. Car il en tomba 22
morts un grand nombre, parce que la bataille venait de Dieu; et ils habitèrent à leur place jusqu'à la déportation.

Les enfants de la demi-tribu de Manassé 23
habitèrent dans le pays, depuis Bassan jusqu'à Baal-Hermon et à Sénir, et à la montagne de Hermon; ils étaient nombreux. Et voici les chefs des maisons de 24
leurs pères : Épher, Jishéï, Éliel, Azriel, Jérémie, Hodavia et Jachdiel, vaillants hommes, gens de renom, chefs des maisons de leurs pères. Mais ils péchèrent 25
contre le Dieu de leurs pères, et ils se prostituèrent après les dieux des peuples du pays, que l'Éternel avait détruits devant eux. Et le Dieu d'Israël excita l'es- 26
prit de Pul, roi d'Assyrie, et l'esprit de Thilgath-Pilnéser, roi d'Assyrie, qui transporta les Rubénites, les Gadites et la demi-tribu de Manassé, et les emmena à Chalach, à Chabor, à Hara, et au fleuve de Gozan, *où ils sont demeurés* jusqu'à ce jour.

CHAPITRE VI.

Descendants de Lévi — 50 et d'Aaron.

1 Fils de Lévi : Guershon, Kéhath et
2 Mérari. Fils de Kéhath : Amram, Jitsehar,
3 Hébron et Uziel. Enfants d'Amram : Aaron, Moïse et Marie. Fils d'Aaron : Na-
4 dab, Abihu, Éléazar et Ithamar. Éléazar engendra Phinées; Phinées engendra Abi-
5 shua ; Abishua engendra Bukki ; Bukki
6 engendra Uzzi ; Uzzi engendra Zérachia ;
7 Zérachia engendra Mérajoth ; Mérajoth engendra Amaria; Amaria engendra Achi-
8 tub ; Achitub engendra Tsadok ; Tsadok
9 engendra Achimaats ; Achimaats engendra Azaria ; Azaria engendra Jochanan ;
10 Jochanan engendra Azaria, qui exerça la sacrificature dans la maison que Salomon
11 bâtit à Jérusalem. Azaria engendra Ama-
12 ria ; Amaria engendra Achitub ; Achitub engendra Tsadok ; Tsadok engendra Shal-
13 lum ; Shallum engendra Hilkija ; Hilkija
14 engendra Azaria ; Azaria engendra Séraja ;
15 Séraja engendra Jéhotsadak ; Jéhotsadak s'en alla, quand l'Éternel transporta Juda et Jérusalem par Nébucadnetsar.
16 Fils de Lévi : Guershom, Kéhath et
17 Mérari. Voici les noms des fils de Guer-
18 shom : Libni et Shimeï. Fils de Kéhath :
19 Amram, Jitsehar, Hébron et Uziel. Fils de Mérari : Machli et Mushi. Ce sont là les familles de Lévi, selon *les maisons* de
20 leurs pères. De Guershom : Libni, son fils ; Jachath, son fils ; Zimma, son fils ;
21 Joach, son fils ; Iddo, son fils ; Zérach,
22 son fils ; Jéathraï, son fils. Fils de Kéhath : Amminadab, son fils ; Coré, son
23 fils ; Assir, son fils ; Elkana, son fils ;
24 Ébiasaph, son fils ; Assir, son fils ; Tachath, son fils ; Uriel, son fils ; Uzzija,
25 son fils ; Saül, son fils. Fils d'Elkana :
26 Amasaï et Achimoth ; Elkana, son fils ; Elkana-Tsophaï, son fils ; Nachath, son
27 fils ; Éliab, son fils ; Jérocham, son fils ;
28 Elkana, son fils. Et les fils de Samuel : le
29 premier-né, Vashni, et Abija. Fils de Mérari : Machli ; Libni, son fils ; Shimeï,
30 son fils ; Uzza, son fils ; Shimea, son fils ; Hagguija, son fils ; Asaja, son fils.
31 Or voici ceux que David établit pour la direction du chant de la maison de l'Éternel, depuis que l'arche fut en lieu de repos. Ils firent le service du chant 32
devant la demeure du tabernacle d'assignation, jusqu'à ce que Salomon eût bâti la maison de l'Éternel à Jérusalem ; et ils faisaient leur service suivant la règle qui était prescrite. Voici ceux qui officiaient, 33
avec leurs fils. D'entre les enfants des Kéhathites : Héman, le chantre, fils de Joël, fils de Samuel, fils d'Elkana, fils de 34
Jérocham, fils d'Éliel, fils de Thoach, fils 35
de Tsuph, fils d'Elkana, fils de Machath, fils d'Amasaï, fils d'Elkana, fils de Joël, 36
fils d'Azaria, fils de Sophonie, fils de 37
Tachath, fils d'Assir, fils d'Ébiasaph, fils de Coré, fils de Jitsehar, fils de Kéhath, 38
fils de Lévi, fils d'Israël.

Son frère Asaph, qui se tenait à sa 39
droite. Asaph, fils de Bérekia, fils de Shimea, fils de Micaël, fils de Baaséja, 40
fils de Malkija, fils d'Ethni, fils de Zé- 41
rach, fils d'Adaja, fils d'Éthan, fils de 42
Zimma, fils de Shimeï, fils de Jachath, 43
fils de Guershom, fils de Lévi.

Enfants de Mérari, leurs frères, à la 44
gauche : Éthan, fils de Kishi, fils d'Abdi, fils de Malluc, fils de Hashabia, fils 45
d'Amatsia, fils de Hilkija, fils d'Amtsi, 46
fils de Bani, fils de Shémer, fils de Ma- 47
chli, fils de Mushi, fils de Mérari, fils de Lévi.

Leurs frères, les Lévites, étaient char- 48
gés de tout le service de la demeure de la maison de Dieu. Aaron et ses fils fai- 49
saient fumer *les oblations* sur l'autel des holocaustes et sur l'autel des parfums, *vaquant* à toute l'œuvre du lieu très-saint, et faisant l'expiation pour Israël, selon tout ce qu'avait commandé Moïse, serviteur de Dieu.

Voici les enfants d'Aaron : Éléazar, son 50
fils ; Phinées, son fils ; Abishua, son fils ; Bukki, son fils ; Uzzi, son fils ; Zérachia, 51
son fils ; Mérajoth, son fils ; Amaria, son 52
fils ; Achitub, son fils ; Tsadok, son fils ; 53
Achimaats, son fils.

Voici leurs habitations, selon leurs en- 54
claves, dans leurs limites. Aux enfants d'Aaron de la famille des Kéhathites (car

55 le *premier* sort fut pour eux), on donna Hébron, au pays de Juda, et sa banlieue
56 tout autour. Mais on donna à Caleb, fils de Jéphunné, le territoire de la ville et ses
57 villages. Aux enfants d'Aaron on donna les villes de refuge Hébron, Libna et sa banlieue, Jatthir, Eshthémoa et sa ban-
58 lieue, Hilen et sa banlieue, Débir et sa
59 banlieue, Ashan et sa banlieue, Beth-
60 Shémèsh et sa banlieue ; et de la tribu de Benjamin, Guéba et sa banlieue, Alémeth et sa banlieue, Anathoth et sa banlieue. Toutes leurs villes étaient treize
61 en nombre, selon leurs familles. Aux enfants de Kéhath qui restaient, *on donna* par le sort dix villes de la tribu *d'Éphraïm*, de la moitié de la tribu *de Dan*, et de la
62 demi-*tribu* de Manassé. Aux enfants de Guershom, d'après leurs familles, *on donna* treize villes, de la tribu d'Issacar, de la tribu d'Asser, de la tribu de Nephthali, et de la tribu de Manassé, en
63 Bassan. Aux enfants de Mérari, d'après leurs familles, *on donna*, par le sort, douze villes, de la tribu de Ruben, de la tribu de Gad, et de la tribu de Zabulon.

64 Les enfants d'Israël donnèrent aux Lé-
65 vites ces villes et leurs banlieues. Ils donnèrent par le sort, de la tribu des enfants de Juda, de la tribu des enfants de Siméon, et de la tribu des enfants de Benjamin, ces villes qu'ils désignèrent par leurs noms. Et pour *les autres* familles des enfants de Kéhath, les villes de leur territoire furent de la tribu
67 d'Ephraïm. On leur donna les villes de refuge, Sichem et sa banlieue, dans la montagne d'Ephraïm, Guézer et sa ban-
68 lieue, Jokméam et sa banlieue, Beth-Ho-
69 ron et sa banlieue, Ajalon et sa banlieue,
70 et Gath-Rimmon et sa banlieue ; et de la demi-tribu de Manassé, Aner et sa banlieue, et Bileam et sa banlieue. On *donna ces villes* aux enfants des familles de Kéhath qui restaient.

71 Aux enfants de Guershom, *on donna* de la famille de la demi-tribu de Manassé, Golan en Bassan et sa banlieue, et Ashtha-
72 roth et sa banlieue ; de la tribu d'Issacar, Kédès et sa banlieue, Dobrath et sa banlieue, Ramoth et sa banlieue, et Anem 73
et sa banlieue ; de la tribu d'Asser, Ma- 74
shal et sa banlieue, Abdon et sa banlieue, Hukok et sa banlieue, Réhob et sa ban- 75
lieue ; et de la tribu de Nephthali, Kédès 76
en Galilée et sa banlieue, Hammon et sa banlieue, et Kirjathaïm et sa banlieue.

Aux enfants de Mérari qui restaient, *on* 77
donna, de la tribu de Zabulon, Rimmono et sa banlieue, et Thabor et sa banlieue ;
et au delà du Jourdain de Jérico, vers 78
l'orient du Jourdain, de la tribu de Ruben, Betser au désert et sa banlieue, Jahtsa et sa banlieue, Kédémoth et sa banlieue, et 79
Méphaath et sa banlieue ; et de la tribu 80
de Gad, Ramoth en Galaad et sa banlieue, Mahanaïm et sa banlieue, Hesbon 81
et sa banlieue, et Jaezer et sa banlieue.

CHAPITRE VII.

Descendants d'Issacar, — 6 de Benjamin, — 13 de Nephthali, — 14 de Manassé, — 20 d'Ephraïm — 30 et d'Asser.

Fils d'Issacar : Thola, Pua, Jashub et 1
Shimron, quatre. Fils de Thola : Uzzi, 2
Réphaja, Jériel, Jachmaï, Jibsam et Samuel, chefs des maisons de leurs pères, de Thola, vaillants guerriers. *Ils furent inscrits* selon leur naissance ; leur nombre au temps de David était de vingt-deux mille six cents. Fils d'Uzzi : Jizrachia. 3
Fils de Jizrachia : Micaël, Obadia, Joël et Jishija, en tout cinq chefs ; avec eux, 4
inscrits selon leur naissance, selon les maisons de leurs pères, il y avait en troupes d'armée de guerre trente-six mille hommes ; car ils avaient beaucoup de femmes et de fils. Leurs frères, selon toutes 5
les familles d'Issacar, vaillants guerriers, étaient en tout quatre-vingt-sept mille, enregistrés dans les généalogies.

Fils de Benjamin : Béla, Béker et Jé- 6
diaël, trois. Fils de Béla : Etsbon, Uzzi, 7
Uzziel, Jérimoth, Iri ; cinq chefs des maisons de leurs pères, vaillants guerriers, et enregistrés dans les généalogies *au nombre* de vingt-deux mille trente-quatre. Fils de Béker : Zémira, Joas, Éliézer, 8
Eljoénaï, Omri, Jérémoth, Abija, Ana-

thoth et Alémeth; tous ceux-là étaient
9 fils de Béker. Et ils furent enregistrés dans les généalogies selon leurs naissances, comme chefs des maisons de leurs pères, vaillants guerriers, *au nombre* de
10 vingt mille deux cents. Fils de Jédiaël: Bilhan. Fils de Bilhan: Jéush, Benjamin, Éhud, Kénaana, Zéthan, Tarsis et
11 Ahishachar. Tous ceux-là enfants de Jédiaël, chefs des maisons de leurs pères, vaillants guerriers, *au nombre de* dix-sept mille deux cents, allant à l'armée pour la guerre.
12 Shuppim et Huppim, fils d'Ir; Hushim, fils d'Acher.

13 Fils de Nephthali: Jahtsiel, Guni, Jetser et Shallum, fils de Bilha.

14 Fils de Manassé: Asriel qu'enfanta sa concubine araméenne; elle enfanta Ma-
15 kir, père de Galaad. Makir prit une femme de Huppim et de Shuppim. Le nom de sa sœur était Maaca. Le nom du second *fils* était Tsélophcad; et Tsélophcad eut des
16 filles. Maaca, femme de Makir, enfanta un fils, et elle l'appela Pérèsh; le nom de son frère était Shérèsh, et ses fils
17 étaient Ulam et Rékem. Fils d'Ulam: Bédan. Ce sont là les enfants de Galaad,
18 fils de Makir, fils de Manassé. Sa sœur Hammoléketh enfanta Ishod, Abiézer et
19 Machla. Les fils de Shémida étaient: Achian, Shékem, Likchi et Aniam.

20 Fils d'Ephraïm: Shuthélach; Béred, son fils; Jachath, son fils; Éleada, son
21 fils; Tachath, son fils; Zabad, son fils; Shutélach, son fils; Ézer et Elead. Les hommes de Gath, nés au pays, les tuèrent parce qu'ils étaient descendus pour pren-
22 dre leurs troupeaux. Ephraïm, leur père, fut longtemps dans le deuil, et ses frères
23 vinrent pour le consoler. Puis il alla vers sa femme, qui conçut et enfanta un fils; il l'appela du nom de Béria (*dans le malheur*), parce que le malheur était dans sa
24 maison. Sa fille était Shéera, qui bâtit la basse et la haute Beth-Horon, et Uzen-
25 Shéera. Il eut pour fils Réphach, et Résheph; puis *vinrent* Thélach, son fils; Tachan, son fils; Laedan, son fils; Am- 26
mihud, son fils; Élishama, son fils; Nun, 27
son fils; Josué, son fils. Leur propriété 28
et leur habitation était Béthel et les villes de son ressort; à l'orient, Naaran; à l'occident, Guézer et les villes de son ressort, Sichem et les villes de son ressort, jusqu'à Gaza et les villes de son ressort; les fils de Manassé possédaient Beth- 29
Shéan et les villes de son ressort; Thaanac et les villes de son ressort; Méguiddo et les villes de son ressort; Dor et les villes de son ressort. Dans ces villes habitèrent les enfants de Joseph, fils d'Israël.

Enfants d'Asser: Jimna, Jishva, Jishvi, 30
Béria, et Sérach, leur sœur. Fils de Bé- 31
ria: Héber et Malkiel, celui-ci fut père de Birzavith. Héber engendra Japhlet, 32
Shomer, Hotham, et Shua, leur sœur. Fils de Japhlet: Pasac, Bimhal et Ash- 33
vath. Ce sont là les fils de Japhlet. Fils 34
de Shémer: Achi, Rohéga, Hubba et Aram. Fils de Hélem, son frère: Tso- 35
phach, Jimna, Shellesh et Amal. Fils de 36
Tsophach: Suach, Harnépher, Shual, Béri, Jimra, Betser, Hod, Shamma, 37
Shilsha, Jithran et Béera. Fils de Jéther: 38
Jéphunné, Pispa et Ara. Fils d'Ulla: 39
Arach, Hanniel et Ritsia. Tous ceux-là 40
étaient enfants d'Asser, chefs des maisons de leurs pères, hommes choisis, vaillants guerriers, chefs des princes, enregistrés dans l'armée, pour la guerre, au nombre de vingt-six mille hommes.

CHAPITRE VIII.

Descendants de Benjamin. — 29 Généalogie de Saül et de Jonathan.

Benjamin engendra Béla, son premier- 1
né, Ashbel le second, Achrach le troisième, Nocha le quatrième, et Rapha le 2
cinquième. Les fils de Béla furent: Ad- 3
dar, Guéra, Abihud, Abishua, Naaman, 4
Achoach, Guéra, Shéphuphan et Huram. 5
Voici les enfants d'Échud; ils étaient 6
chefs *des maisons* des pères des habitants

de Guéba, et ils les transportèrent à Ma-
7 nachath : Naaman, Achija et Guéra ; c'est
lui qui les transporta. Il engendra Uzza
et Achichud.
8 Shacharaïm eut des enfants au pays
de Moab, après qu'il eut renvoyé Hushim
9 et Baara, ses femmes. Il engendra de
Hodèsh, sa femme, Jobab, Tsibia, Mésha,
10 Malcam, Jéuts, Shocja et Mirma. Ce sont
11 là ses fils, chefs des pères. De Hushim il
12 engendra Abitub, et Elpaal. Les fils d'El-
paal : Éber, Misheam, et Shémer, qui
bâtit Ono, Lod et les villes de son ressort.
13 Béria et Shéma, qui étaient chefs des
pères des habitants d'Ajalon, mirent en
14 fuite les habitants de Gath. Achio, Sha-
5-16 shak, Jérémoth, Zébadia, Arad, Éder, Mi-
caël, Jishpha et Jocha, étaient fils de
17 Béria. Zébadia, Meshullam, Hizki, Hé-
18 ber, Jishméraï, Jizlia, et Jobab, étaient
9-20 fils d'Elpaal. Jakim, Zicri, Zabdi, Élié-
21 naï, Tsilethaï, Éliel, Adaja, Béraja, et
22 Shimrath, étaient fils de Shimeï. Jishpan,
23-24 Éber, Éliel, Abdon, Zicri, Hanan, Hana-
25 nia, Élam, Anthothija, Jiphdéja et Pé-
26 nuel, étaient fils de Shashak. Shamshéraï,
27 Shécharia, Athalia, Jaareshia, Élija et
28 Zicri, étaient fils de Jérocham. Ce sont
là les chefs *des maisons* des pères, chefs
selon leur naissance. Ils habitaient à Jé-
rusalem.
29 Le père de Gabaon habitait à Gabaon ;
30 sa femme s'appelait Maaca. Son fils, le
premier-né, fut Abdon ; puis Tsur, Kis,
31 Baal, Nadab, Guédor, Achio et Zéker.
32 Mikloth engendra Shiméa. Ils habitèrent
aussi près de leurs frères à Jérusalem,
33 avec leurs frères. Ner engendra Kis ; Kis
engendra Saül ; Saül engendra Jonathan,
34 Malkishua, Abinadab et Eshbaal. Fils de
Jonathan : Mérib-Baal. Mérib-Baal en-
35 gendra Mica. Fils de Mica : Pithon,
36 Mélec, Thaeréa et Achaz. Achaz engen-
dra Jéhoadda ; Jéhoadda engendra Alé-
meth, Azmaveth et Zimri ; Zimri engen-
37 dra Motsa ; Motsa engendra Binea, qui
eut pour fils Rapha, qui eut pour fils
38 Éleasa, qui eut pour fils Atsel. Atsel eut
six fils, dont voici les noms : Azrikam,
Bocru, Ismaël, Shéaria, Obadia et Ha-
nan. Tous ceux-là étaient fils d'Atsel.
Fils d'Eshek, son frère : Ulam, son pre- 39
mier-né, Jéush le second, et Éliphélet le
troisième. Les fils d'Ulam furent de vail- 40
lants guerriers, tirant de l'arc ; et ils eu-
rent beaucoup de fils et de petits-fils,
cent cinquante. Tous ceux-là sont des en-
fants de Benjamin.

CHAPITRE IX.

Premiers habitants de Jérusalem au retour de la captivité. — 35 Généalogie de Saül et de Jonathan.

Tous ceux d'Israël furent enregistrés 1
dans les généalogies ; et voici, ils sont
inscrits dans le livre des rois d'Israël. Et
Juda fut transporté à Babylone à cause
de ses prévarications. Les premiers ha- 2
bitants qui demeurèrent dans leurs pos-
sessions, dans leurs villes, étaient les
Israélites, les sacrificateurs, les Lévites
et les Néthiniens (1).
A Jérusalem habitaient des enfants de 3
Juda, des enfants de Benjamin, des en-
fants d'Ephraïm et de Manassé. Des en- 4
fants de Pharets, fils de Juda : Uthaï,
fils d'Ammihud, fils d'Omri, fils d'Imri,
fils de Bani. Des Shilonites : Asaja, le 5
premier-né, et ses fils. Des enfants de 6
Zérach : Jéuël et ses frères, six cent qua-
tre-vingt-dix.
Des enfants de Benjamin : Sallu, fils 7
de Meshullam, fils de Hodavia, fils d'As-
sénua ; Jibnéja, fils de Jérocham ; Éla, 8
fils d'Uzzi, fils de Micri ; Meshullam,
fils de Shéphatia, fils de Réuël, fils de
Jibnija ; et leurs frères, selon leur géné- 9
ration : neuf cent cinquante-six. Tous
ces hommes-là étaient chefs des pères,
selon les maisons de leurs pères.
Des sacrificateurs : Jédaeja, Jéhojarib, 10
Jakin, Azaria, fils de Hilkija, fils de Me- 11
shullam, fils de Tsadok, fils de Mérajoth,
fils d'Achitub, gouverneur de la maison
de Dieu ; Adaja, fils de Jérocham, fils de 12
Pashur, fils de Malkija ; Maesaï, fils d'A-
diel, fils de Jachzéra, fils de Meshullam,

(1) *Les Néthiniens*, employés, sous les ordres des Lévites, à des fonctions inférieures dans le service du temple.

13 fils de Meshillémith, fils d'Immer; et leurs frères, chefs de la maison de leurs pères, mille sept cent soixante, hommes vaillants, pour l'œuvre du service de la maison de Dieu.
14 Des Lévites : Shémaja, fils de Hashub, fils d'Azrikam, fils de Hashabia, des en-
15 fants de Mérari; Bakbakkar, Hérèsh, Galal, Matthania, fils de Mica, fils de Zi-
16 cri, fils d'Asaph; Obadia, fils de Shémaja, fils de Galal, fils de Jéduthun; Bérekia, fils d'Asa, fils d'Elkana, qui habita dans les villages des Néthophatiens.
17 Et les portiers : Shallum, Akkub, Talmon, Achiman, et leurs frères; Shallum
18 était le chef. Et jusqu'à présent *ils sont* à la porte du roi, à l'orient. Ce sont les portiers pour le camp des enfants de Lévi.
19 Shallum, fils de Coré, fils d'Ebiasaph, fils de Coré, et ses frères, les Corites, de la maison de son père, avaient la charge de l'ouvrage du service, gardant les seuils du tabernacle; leurs pères avaient gardé
20 l'entrée du camp de l'Éternel; Phinées, fils d'Éléazar, avec qui l'Éternel était,
21 fut autrefois leur chef. Zacharie, fils de Meshélémia, était portier à l'entrée du
22 tabernacle d'assignation. Tous choisis pour portiers des seuils, ils étaient deux cent douze, enregistrés dans les généalogies d'après leurs villages; David et Samuel, le Voyant, les avaient établis dans
23 leur office. Eux et leurs enfants étaient préposés à la garde des portes de la maison de l'Éternel, de la maison du taber-
24 nacle. Il y avait des portiers aux quatre vents, à l'orient, à l'occident, au
25 nord et au midi. Leurs frères, qui étaient dans leurs villages, devaient de temps en temps venir auprès d'eux pendant
26 sept jours. Car ces quatre chefs des portiers étaient *toujours* en fonctions. Ils étaient Lévites, et étaient préposés sur les chambres et sur les trésors de la
27 maison de Dieu. Ils se tenaient la nuit autour de la maison de Dieu; car la garde leur en appartenait, et ils avaient la charge de l'ouvrir tous les matins.
28 Il y en avait d'entre eux qui étaient commis sur les ustensiles du service. Car on en faisait le compte lorsqu'on les rentrait et qu'on les sortait. Il y en avait 29
aussi qui étaient commis sur les ustensiles, sur tous les ustensiles du sanctuaire et sur la fleur de farine, le vin, l'huile, l'encens et les aromates. Ceux qui fai- 30
saient les parfums aromatiques étaient des fils de sacrificateurs. Matthithia, d'en- 31
tre les Lévites, premier-né de Shallum, Corite, avait la charge des gâteaux cuits sur la plaque. Parmi les enfants des 32
Kéhathites, leurs frères, il y en avait qui avaient la charge des pains de proposition, pour les apprêter, chaque sabbat.
Ce sont là les chantres, chefs des *mai-* 33
sons des pères des Lévites, *demeurant* dans les chambres, exemptés *d'autres charges* parce qu'ils devaient être en fonctions le jour et la nuit. Ce sont là les 34
chefs des pères des Lévites, chefs selon leur naissance; ils habitaient à Jérusalem.

Le père de Gabaon, Jéïel, habita à 35
Gabaon; et le nom de sa femme était Maaca; son fils, le premier-né, fut Ab- 36
don, puis Tsur, Kis, Baal, Ner, Nadab, Guédor, Achjo, Zacharie et Mikloth. Mik- 37-38
loth engendra Shiméam. Ils habitèrent aussi près de leurs frères à Jérusalem, avec leurs frères. Ner engendra Kis; Kis 39
engendra Saül; Saül engendra Jonathan, Malkishua, Abinadab et Eshbaal. Le fils 40
de Jonathan fut Mérib-Baal; et Mérib-Baal engendra Mica. Fils de Mica : Pi- 41
thon, Mélec, Thaeréa *et Achaz*. Achaz 42
engendra Jaera; Jaera engendra Alémeth, Azmaveth et Zimri; Zimri engendra Motsa; Motsa engendra Binea, qui 43
eut pour fils Réphaja, qui eut pour fils Éleasa, qui eut pour fils Atsel. Atsel 44
eut six fils, dont voici les noms : Azrikam, Bocru, Ismaël, Shéaria, Obadia et Hanan. Ce sont là les fils d'Atsel.

CHAPITRE X.

Les Israélites défaits par les Philistins. Mort de Saül et de ses fils. — 8 Leur sépulture à Jabès de Galaad.

Or les Philistins combattirent contre 1
Israël; et ceux d'Israël s'enfuirent devant

les Philistins, et tombèrent morts sur la
2 montagne de Guilboa. Et les Philistins poursuivirent Saül et ses fils, et tuèrent Jonathan, Abinadab et Malkishua, fils
3 de Saül. L'effort du combat tomba sur Saül; les archers l'atteignirent, et il eut
4 peur de ces archers. Alors Saül dit à celui qui portait ses armes: Tire ton épée et m'en transperce, de peur que ces incirconcis ne viennent, et ne me fassent des outrages. Mais celui qui portait ses armes ne voulut pas, car il était fort effrayé. Saül prit donc l'épée et se jeta dessus.
5 Alors celui qui portait ses armes, ayant vu que Saül était mort, se jeta, lui aussi,
6 sur l'épée, et mourut. Ainsi moururent Saül et ses trois fils, et toute sa maison
7 périt en même temps. Or tous ceux d'Israël qui étaient dans la vallée, ayant vu qu'on avait fui, et que Saül et ses fils étaient morts, abandonnèrent leurs villes et s'enfuirent. Et les Philistins vinrent et y demeurèrent.

8 Le lendemain, les Philistins vinrent pour dépouiller les morts, et ils trouvèrent Saül et ses fils étendus sur la montagne
9 de Guilboa. Ils le dépouillèrent, et emportèrent sa tête et ses armes. Et ils envoyèrent dans le pays des Philistins, de tous côtés, pour annoncer la nouvelle
10 à leurs idoles et au peuple. Ils mirent ses armes dans la maison de leur dieu, et attachèrent son crâne dans la maison de
11 Dagon (1). Mais tout Jabès de Galaad apprit tout ce que les Philistins avaient fait
12 à Saül; et tous les hommes vaillants se levèrent et enlevèrent le corps de Saül, et les corps de ses fils, et les apportèrent à Jabès. Ils ensevelirent leurs os sous un térébinthe, à Jabès, et ils jeûnèrent sept jours.

13 Ainsi mourut Saül, à cause de la faute qu'il avait commise contre l'Éternel, au sujet de la parole de l'Éternel qu'il n'avait point observée, et aussi parce qu'il interrogea et consulta ceux qui évoquent les
14 esprits. Il ne consulta point l'Éternel, et l'Éternel le fit mourir, et transféra la royauté à David, fils d'Isaï.

(1) V. I Samuel, V, 2.

CHAPITRE XI.

David, roi à Hébron. — 4 Il prend Jérusalem. — 10 Noms et exploits de ses principaux guerriers.

Or, tout Israël s'assembla vers David, 1
à Hébron, en disant: Voici nous sommes
tes os et ta chair; même ci-devant, quand 2
Saül était roi, c'est toi qui faisais sortir
et qui ramenais Israël. Et l'Éternel, ton
Dieu, t'a dit: Tu paîtras mon peuple d'Israël, et tu seras le chef de mon peuple
d'Israël. Tous les anciens d'Israël vinrent 3
donc vers le roi à Hébron, et David fit
alliance avec eux à Hébron, devant l'Éternel; et ils oignirent David pour roi sur
Israël, selon la parole de l'Éternel, *prononcée* par Samuel.

Puis David marcha avec tout Israël 4
sur Jérusalem, qui est Jébus; là étaient
les Jébusiens, habitants du pays. Et les 5
habitants de Jébus dirent à David: Tu
n'entreras point ici. Mais David s'empara
de la forteresse de Sion; c'est la cité de
David. Or, David avait dit: Quiconque 6
aura battu le premier les Jébusiens, sera
chef et prince. Joab, fils de Tséruja,
monta le premier, et il devint chef. Et 7
David habita dans la forteresse; c'est
pourquoi on l'appela la cité de David. Il 8
bâtit la ville tout autour, depuis Millo et
aux environs; et Joab répara le reste de
la ville. Et David allait s'avançant et 9
grandissant, et l'Éternel des armées était
avec lui.

Voici les chefs des hommes vaillants 10
qu'avait David, et qui l'aidèrent, avec tout
Israël, dans sa royauté, pour le faire régner, selon la parole de l'Éternel au sujet d'Israël. Voici donc le nombre des 11
hommes vaillants qu'avait David:

Jashobeam, fils de Hacmoni, chef de ceux qui combattaient sur des chars. Il brandit sa lance sur trois cents hommes, qu'il fit périr en une seule fois.

Après lui, Eléazar, fils de Dodo, l'Acho- 12
chite, l'un des trois hommes vaillants.
C'est lui qui était avec David à Pas-Dam- 13
min, où les Philistins s'étaient assemblés
pour combattre. Il y avait une portion de

champ remplie d'orge ; et le peuple fuyait
14 devant les Philistins. Ils se placèrent au milieu du champ, le défendirent, et battirent les Philistins. Et l'Éternel accorda une grande délivrance.
15 Trois des trente chefs descendirent sur le rocher, vers David, dans la caverne d'Adullam, lorsque le camp des Philistins était dressé dans la vallée des Ré-
16 phaïm. David était alors dans la forteresse, tandis qu'une garnison des Philistins était
17 à Bethléhem. Et David fit un souhait, et dit : Qui me fera boire de l'eau du puits
18 qui est à la porte de Bethléhem? Alors ces trois hommes passèrent au travers du camp des Philistins, et puisèrent de l'eau du puits qui est à la porte de Bethléhem ; et l'ayant apportée, ils la présentèrent à David ; mais David ne voulut pas la boire,
19 et il la répandit devant l'Éternel. Et il dit : Que mon Dieu me garde de faire cela ! Boirais-je le sang de ces hommes *qui sont allés* au péril de leur vie? Car ils m'ont apporté cette *eau* au péril de leur vie. Et il ne voulut pas la boire. Voilà ce que firent ces trois hommes vaillants.
20 Abishaï, frère de Joab, était le chef des trois. Il brandit sa lance sur trois cents hommes, qu'il frappa à mort ; et il
21 eut du renom parmi les trois. Entre les trois il fut plus honoré que les deux *autres*, et fut leur chef ; toutefois, il n'égala point les trois *premiers*.
22 Bénaja, fils de Jéhojada, fils d'un homme vaillant, grand par ses exploits, de Kabtséel. Il tua deux des plus puissants hommes de Moab. Il descendit aussi et tua un lion, au milieu d'une fosse, en
23 un jour de neige. Il frappa un Égyptien dont la stature était de cinq coudées. L'Égyptien avait en sa main une lance comme une ensuble de tisserand ; il descendit vers lui avec un bâton, arracha la lance de la main de l'Égyptien, et le tua
24 de sa propre lance. Voilà ce que fit Bénaja, fils de Jéhojada, et il eut un nom
25 parmi ces trois vaillants hommes. Il était le plus honoré des trente, mais il n'égala pas les trois *premiers*. David le mit en son conseil privé.

Hommes vaillants de l'armée : Asaël, 26
frère de Joab ; Elchanan, fils de Dodo, de Bethléhem ; Shammoth, Harorite ; Hé- 27
lets, Pélonien ; Ira, fils d'Ikkèsh, Thé- 28
koïte ; Abiézer, d'Anathoth ; Sibbecaï, le 29
Hushathite ; Ilaï, Achochite ; Maharaï, 30
Nétophathite ; Héled, fils de Baana, Nétophathite ; Ithaï, fils de Ribaï, de 31
Guibea, des enfants de Benjamin ; Bénaja, Pirathonite ; Huraï, de Nachalé-Gaash ; 32
Abiel, Arbathite ; Azmaveth, Bacharu- 33
mite ; Eliachba, Shaalbonite ; Bené-Ha- 34
shem, Guizonite ; Jonathan, fils de Shagué, Hararite ; Achijam, fils de Sacar, 35
Hararite ; Eliphal, fils d'Ur ; Hépher, 36
Mékérathite ; Achija, Pélonien ; Hetsro, 37
de Carmel ; Naaraï, fils d'Ezbaï ; Joël, 38
frère de Nathan ; Mibchar, fils d'Hagri ; Tsélek, Ammonite ; Nacharaï, Béero- 39
thite, qui portait les armes de Joab, fils de Tséruja ; Ira, Jithrite ; Gareb, Jithrite ; 40
Urie, le Héthien ; Zabad, fils d'Achlaï ; 41
Adina, fils de Shiza, le Rubénite, chef 42
des Rubénites, et trente avec lui ; Hanan, 43
fils de Maaca ; Joshaphat, Mithnite ; Uz- 44
zija, Ashthérathite ; Shama et Jéhiel, fils de Hotham, Aroérite ; Jédiaël, fils de 45
Shimri ; Jocha son frère, le Thitsite ; Éliel de Machavim, Jéribaï et Joshavia, 46
fils d'Elnaam ; Jithma, Moabite ; Éliel, 47
Obed, et Jaasiel-Metsobaja.

CHAPITRE XII.

Dénombrement de ceux qui s'attachèrent à David avant la mort de Saül, à Tsiklag, puis à Hébron.

Voici ceux qui allèrent à Tsiklag, vers 1
David, lorsqu'il était encore éloigné de la présence de Saül, fils de Kis. Ils faisaient partie des hommes vaillants qui
l'aidaient à la guerre, armés de l'arc, 2
lançant des pierres de la main droite et de la main gauche, et tirant des flèches avec l'arc. *Ils étaient* de Benjamin, d'entre les frères de Saül.
Le chef Achiézer et Joas, enfants de 3
Shémaa, de Guibea ; Jéziel et Pélet, enfants d'Azmaveth ; Béraca ; Jéhu, d'A-
nathoth ; Jishmaeja, Gabaonite, vaillant 4
entre les trente, et au-dessus des trente ;

Jérémie; Jachaziel; Jochanan; Jozabad,
5 Guédérothite; Eluzaï; Jérimoth; Béalia;
6 Shémaria; Shéphatia, Haruphien; Elkana; Jishija; Azaréel; Joézer et Jashobeam, Corites;
7 Joéla et Zébadia, enfants de Jérocham, de Guédor.

8 D'entre les Gadites, se retirèrent vers David, dans la forteresse, au désert, de vaillants guerriers propres à la guerre, maniant le bouclier et la lance, semblables à des lions, et aussi prompts que des
9 gazelles sur les montagnes : Ézer, le chef; Obadia, le second; Éliab, le troisième;
10 Mishmanna, le quatrième; Jérémie, le
11 cinquième; Atthaï, le sixième; Éliel, le
12 septième; Jochanan, le huitième; Elza-
13 bad, le neuvième; Jérémie, le dixième;
14 Machbannaï, le onzième. Ils étaient d'entre les enfants de Gad, chefs de l'armée; un seul, le moindre, *en valait* cent, et le
15 plus grand, mille. Ce sont ceux qui passèrent le Jourdain au premier mois, quand il déborde sur toutes ses rives, et qui mirent en fuite tous les habitants des vallées, à l'orient et à l'occident.

16 Il vint aussi des enfants de Benjamin et de Juda, vers David, à la forteresse.
17 David sortit au-devant d'eux et, prenant la parole, il leur dit : Si vous êtes venus dans *un esprit de* paix vers moi pour m'aider, mon cœur s'unira à vous; mais si c'est pour me tromper *au profit* de mes ennemis, bien que je ne sois coupable d'aucune violence, que le Dieu de nos
18 pères le voie, qu'il fasse justice! Alors Amasaï, chef de ceux qui combattent sur des chars, fut revêtu de l'Esprit, *et il dit :* Nous sommes à toi, David, et avec toi, fils d'Isaï! Paix, paix à toi! Et paix à celui qui te secourt, car ton Dieu t'a secouru! Et David les reçut, et les plaça parmi les chefs de *ses* troupes.

19 De Manassé, il y en eut aussi qui passèrent à David, quand il vint avec les Philistins pour combattre contre Saül. Mais *David et ses gens* ne les aidèrent point, parce que les princes des Philistins, après délibération, le renvoyèrent, en disant : Il passerait à son seigneur
20 Saül, au péril de nos têtes. Quand il retourna à Tsiklag, Adna, Jozabad, Jédiaël, Micaël, Jozabad, Élihu et Tsilléthaï, chefs des milliers de Manassé, passèrent à lui. Ils aidèrent David contre les 21
bandes *des Amalécites;* car ils étaient tous de vaillants guerriers, et ils furent chefs dans l'armée. Et journellement il venait 22
des gens vers David pour l'aider, jusqu'à former un grand camp, comme un camp de Dieu.

Voici le nombre des hommes équipés 23
pour l'armée, qui vinrent vers David, pour lui transférer la royauté de Saül, selon l'ordre de l'Éternel :

Enfants de Juda, portant le bouclier et 24
la javeline, six mille huit cents, équipés pour l'armée.

Des enfants de Siméon, vaillants guer- 25
riers pour l'armée, sept mille cent.

Des enfants de Lévi, quatre mille six 26
cents; et Jéhojada, prince d'Aaron, et 27
avec lui trois mille sept cents *hommes;* et 28
Tsadok, jeune homme, fort et vaillant, et la maison de son père : vingt-deux chefs.

Des enfants de Benjamin, frères de 29
Saül, trois mille; car jusqu'alors la plus grande partie d'entre eux était restée attachée à la maison de Saül.

Des enfants d'Ephraïm, vingt mille 30
huit cents, vaillants guerriers, hommes de renom d'après les maisons de leurs pères.

De la demi-tribu de Manassé, dix-huit 31
mille, qui furent désignés par leurs noms pour aller établir David roi.

Des enfants d'Issacar, qui savaient dis- 32
cerner les temps, pour savoir ce qu'Israël devait faire, deux cents de leurs chefs, et tous leurs frères sous leurs ordres.

De Zabulon, cinquante mille, allant à 33
l'armée, équipés pour le combat, de toutes les armes de guerre, pour se ranger *en bataille* d'un cœur sans partage.

De Nephthali, mille chefs, et avec eux 34
trente-sept mille hommes, portant le bouclier et la lance.

Des Danites équipés pour la guerre, 35
vingt-huit mille six cents.

D'Asser, allant à l'armée pour se ran- 36
ger en bataille, quarante mille.

37 Et d'au delà du Jourdain : des Rubénites, des Gadites, et de la demi-tribu de Manassé, avec toutes les armes d'une armée en guerre, cent vingt mille.
38 Tous ceux-là, gens de guerre, rangés en bataille, vinrent avec un cœur sincère à Hébron, pour établir David roi sur tout Israël. Or, tout le reste d'Israël était
39 unanime aussi pour établir David roi. Et ils furent là, avec David, mangeant et buvant pendant trois jours ; car leurs frè-
40 res leur avaient préparé *des vivres;* et même ceux qui étaient les plus près d'eux, jusqu'à Issacar, à Zabulon et à Nephthali, apportaient des vivres sur des ânes, sur des chameaux, sur des mulets et sur des bœufs ; des aliments de farine, des masses de figues sèches et de raisins secs, du vin, de l'huile, des bœufs et des brebis en abondance ; car il y avait de la joie en Israël.

CHAPITRE XIII.

David ramène l'arche de Kirjath-Jearim. — 9 Uzza, frappé de mort devant l'arche, qui est portée chez Obed-Edom.

1 Or David tint conseil avec les chefs de milliers et de centaines, avec tous les
2 conducteurs *du peuple.* Et David dit à toute l'assemblée d'Israël : S'il vous semble bon, et que cela vienne de l'Éternel, notre Dieu, envoyons de tous côtés vers nos autres frères qui restent dans toutes les contrées d'Israël, et aussi vers les sacrificateurs et les Lévites, dans leurs villes à banlieues, afin qu'ils se réunissent
3 à nous, et ramenons auprès de nous l'arche de notre Dieu ; car nous ne l'avons
4 point recherchée du temps de Saül. Et toute l'assemblée décida de faire ainsi, car la chose fut approuvée par tout le peuple.
5 David assembla donc tout Israël, depuis le Shichor d'Égypte, jusqu'à l'entrée de Hamath, pour ramener l'arche de Dieu
6 de Kirjath-Jearim. Et David monta avec tout Israël à Baala (1), à Kirjath-Jearim qui est à Juda, pour faire monter de là l'arche de Dieu, l'Éternel, qui habite entre les chérubins, et dont le nom y est
7 invoqué. Ils mirent donc l'arche de Dieu sur un chariot neuf, *et l'emmenèrent* de la maison d'Abinadab; et Uzza et Achjo
8 conduisaient le chariot. Et David et tout Israël dansaient devant Dieu de toute leur force, en chantant, et en jouant des harpes, des lyres, des tambourins, des cymbales et des trompettes.
9 Quand ils furent venus jusqu'à l'aire de Kidon, Uzza étendit la main pour retenir l'arche, parce que les bœufs regimbaient.
10 Mais la colère de l'Éternel s'enflamma contre Uzza, et il le frappa, parce qu'il avait étendu la main sur l'arche ; et il mourut là devant Dieu.
11 Et David fut affligé de ce que l'Éternel avait fait une brèche, en *la personne d'*Uzza ; et on a appelé jusqu'à ce jour ce lieu Pérets-Uzza (*Brèche d'Uzza*).
12 David eut peur de Dieu en ce jour-là, et il dit : Comment ferais-je
13 entrer chez moi l'arche de Dieu? Aussi David ne retira pas l'arche chez lui, dans la cité de David ; mais il la fit conduire dans la maison d'Obed-Édom, le Guitthien.
14 L'arche de Dieu resta trois mois avec la famille d'Obed-Édom, dans sa maison. Et l'Éternel bénit la maison d'Obed-Édom et tout ce qui était à lui.

(1) *Baala,* autre nom de Kirjath-Jearim.

CHAPITRE XIV.

Hiram, roi de Tyr. — 3 Enfants de David nés à Jérusalem. — 8 David défait deux fois les Philistins.

1 Or Hiram, roi de Tyr, envoya des messagers à David, et du bois de cèdre, des tailleurs de pierres et des charpentiers, pour lui bâtir une maison.
2 Et David connut que l'Éternel l'avait affermi comme roi sur Israël, et que sa royauté était haut élevée, à cause de son peuple d'Israël.

3 David prit encore des femmes à Jérusalem, et il engendra encore des fils et
4 des filles. Voici les noms de ceux qui lui naquirent à Jérusalem : Shammua, Shobab, Nathan, Salomon,
5 Jibhar, Élishua,
6-7 Elpélet, Noga, Népheg, Japhia, Élishama, Béeljada et Éliphélet.

8 Or les Philistins apprirent que David

avait été oint comme roi sur tout Israël, et ils montèrent tous pour chercher David. Et David, l'ayant appris, sortit au-
9 devant d'eux. Les Philistins vinrent donc, et se répandirent dans la vallée des Ré-
10 phaïm. Alors David consulta Dieu, et dit: Monterai-je contre les Philistins, et les livreras-tu entre mes mains? Et l'Éternel lui dit: Monte, et je les livrerai entre tes
11 mains. Et ils montèrent à Baal-Pératsim; et David les y battit, et dit: Dieu a dispersé mes ennemis par ma main, comme un débordement d'eaux. C'est pourquoi on appela ce lieu Baal-Pératsim (*Lieu des*
12 *ruptures*). Ils laissèrent là leurs dieux, et David commanda qu'on les brûlât.
13 Cependant les Philistins se répandi-
14 rent de nouveau dans cette vallée. Et David consulta encore Dieu; et Dieu lui dit: Tu ne monteras pas après eux; détourne-toi d'eux, et tu viendras contre
15 eux vis-à-vis des mûriers. Et quand tu entendras un bruit de pas au sommet des mûriers, alors tu sortiras pour combattre; car Dieu sera sorti devant toi pour frap-
16 per le camp des Philistins. David fit donc ce que Dieu lui avait commandé; et ils frappèrent le camp des Philistins depuis
17 Gabaon jusqu'à Guézer. Et la renommée de David se répandit dans tous les pays, et l'Éternel mit la frayeur de son *nom* sur toutes les nations.

CHAPITRE XV.

L'arche transportée solennellement à Jérusalem.

1 *David* se bâtit des maisons dans la cité de David; il prépara un lieu pour l'arche
2 de Dieu, et lui dressa une tente. Alors David dit: L'arche de Dieu ne doit être portée que par les Lévites; car l'Éternel les a choisis pour porter l'arche de Dieu, et pour en faire le service à tou-
3 jours. Et David assembla tout Israël à Jérusalem, pour faire monter l'arche de l'Éternel au lieu qu'il lui avait préparé.
4 David assembla aussi les enfants d'Aaron
5 et les Lévites: Des enfants de Kéhath,
6 Uriel le chef, et ses frères, cent vingt; des enfants de Mérari, Asaja le chef, et ses frères, deux cent vingt; des enfants de 7
Guershom, Joël le chef, et ses frères, cent trente; des enfants d'Élitsaphan, 8
Shémaja le chef, et ses frères, deux cents; des enfants d'Hébron, Éliel le 9
chef, et ses frères, quatre-vingts; des 10
enfants d'Uziel, Amminadab le chef, et ses frères, cent douze.

Puis David appela Tsadok et Abiathar, 11
les sacrificateurs, et les Lévites, Uriel, Asaja, Joël, Shémaja, Éliel et Amminadab. Et il leur dit: Vous qui êtes les chefs 12
des pères des Lévites, sanctifiez-vous, vous et vos frères, et faites monter l'arche de l'Éternel, le Dieu d'Israël, au lieu que je lui ai préparé. Parce que vous n'y étiez 13
pas la première fois, l'Éternel notre Dieu fit une brèche parmi nous; car nous ne le recherchâmes pas conformément à ce qui est ordonné.

Les sacrificateurs et les Lévites se 14
sanctifièrent donc pour faire monter l'arche de l'Éternel, Dieu d'Israël. Les fils 15
des Lévites portèrent l'arche de Dieu sur leurs épaules, avec des barres, comme Moïse l'avait commandé, selon la parole de l'Éternel. Et David dit aux chefs des 16
Lévites de disposer leurs frères, les chantres, avec des instruments de musique, des lyres, des harpes et des cymbales, qu'ils feraient retentir de sons éclatants, en *signe de* réjouissance. Les Lévites dis- 17
posèrent donc Héman, fils de Joël; et d'entre ses frères, Asaph, fils de Bérékia; et des enfants de Mérari, leurs frères, Éthan, fils de Kushaja; et avec eux leurs 18
frères, du second rang, Zacharie, Ben, Jaaziel, Shémiramoth, Jéhiel, Unni, Éliab, Bénaja, Maaséja, Matthithia, Éliphélé, Miknéja, Obed-Édom et Jéiel, les portiers. Les chantres Héman, Asaph et 19
Éthan, avaient des cymbales d'airain qu'ils faisaient retentir. Zacharie, Aziel, 20
Shémiramoth, Jéhiel, Unni, Éliab, Maaséja et Bénaja avaient des lyres sur Alamoth; et Matthithia, Éliphélé, Miknéja, 21
Obed-Édom, Jéiel et Azazia avaient des harpes à huit cordes, pour conduire le chant. Kénania, chef des Lévites pour la 22
musique, dirigeait la musique; car il

était habile. Bérékia et Elkana étaient
portiers de l'arche. Shébania, Joshaphat, Nathanaël, Amazaï, Zacharie, Bénaja et Éliézer, sacrificateurs, sonnaient des trompettes devant l'arche de Dieu; et Obed-Édom et Jéchija étaient portiers de l'arche.

David, les anciens d'Israël et les chefs de milliers, se mirent donc en chemin pour faire monter l'arche de l'alliance de l'Éternel de la maison d'Obed-Édom, avec réjouissance. Et il arriva que Dieu ayant assisté les Lévites qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel, on sacrifia sept taureaux et sept béliers. David était vêtu d'un manteau de fin lin, ainsi que tous les Lévites qui portaient l'arche, les chantres et Kénania, le chef de musique parmi les chantres; et David avait sur lui un éphod de lin. Et tout Israël fit monter l'arche de l'alliance de l'Éternel avec des cris de joie, au son du cor, des trompettes et des cymbales, faisant retentir les lyres et les harpes.

Mais, comme l'arche de l'alliance de l'Éternel entrait dans la cité de David, Mical, fille de Saül, regardait par la fenêtre; et, voyant le roi David sauter et danser, elle le méprisa dans son cœur.

CHAPITRE XVI.

Sacrifices et fêtes célébrés par David. — 4 Lévites établis pour le service du tabernacle. — 8 Cantiques de David.

Ils amenèrent donc l'arche de Dieu, et la placèrent dans la tente que David lui avait dressée; et on offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérités devant Dieu. Et quand David eut achevé d'offrir les holocaustes et les sacrifices de prospérités, il bénit le peuple au nom de l'Éternel. Et il distribua à tous les Israélites, hommes et femmes, à chacun un pain, une portion de viande et un gâteau de raisins.

Et il établit des Lévites devant l'arche de l'Éternel, pour faire le service, pour célébrer, pour louer, et pour magnifier l'Éternel, Dieu d'Israël: Asaph, le chef; Zacharie, le second après lui, Jéiel, Shémiramoth, Jéhiel, Matthithia, Éliab, Bénaja, Obed-Édom, et Jeïel, avec des instruments *de musique,* des lyres et des harpes; et Asaph faisait retentir les cymbales. Bénaja et Jachaziel, sacrificateurs, étaient continuellement avec des trompettes devant l'arche de l'alliance de Dieu.

Ce jour-là, pour la première fois, David chargea Asaph et ses frères de célébrer l'Éternel, *comme suit:*

Louez l'Éternel, invoquez son nom!
Faites connaître parmi les peuples ses exploits! Chantez, psalmodiez à son honneur! Célébrez toutes ses merveilles!
Glorifiez-vous du nom de sa sainteté! Que le cœur de ceux qui cherchent l'Éternel se réjouisse! Recherchez l'Éternel et sa force; cherchez continuellement sa face!
Souvenez-vous des merveilles qu'il a faites, de ses prodiges, et des jugements de sa bouche, *vous,* postérité d'Israël, son serviteur, enfants de Jacob, ses élus.
Il est l'Éternel notre Dieu; ses jugements sont par toute la terre. Souvenez-vous toujours de son alliance, de ce qu'il a commandé pour mille générations; du traité qu'il a fait avec Abraham, et du serment qu'il a fait à Isaac. Il l'a érigé pour Jacob en loi, pour Israël en alliance éternelle, en disant: Je te donnerai le pays de Canaan pour le lot de votre héritage.
Quand ils n'étaient encore qu'en petit nombre, en bien petit nombre et étrangers, et qu'ils allaient de nation en nation, et d'un royaume vers un autre peuple, il n'a pas permis que personne les opprimât, et il a châtié des rois à cause d'eux, *disant:* Ne touchez pas à mes oints, et ne faites point de mal à mes prophètes.
Vous, toute la terre, chantez à l'Éternel; publiez de jour en jour son salut; racontez sa gloire parmi les nations, ses merveilles parmi tous les peuples. Car l'Éternel est grand, et très-digne de louange; il est redoutable par-dessus tous les dieux. Car tous les dieux des peuples ne sont que des idoles; mais l'Éternel a

27 fait les cieux. La splendeur et la majesté
sont devant lui; la force et la joie sont
dans sa Demeure.
28 Rendez à l'Éternel, familles des peu-
ples, rendez à l'Éternel la gloire et la
29 force! Rendez à l'Éternel la gloire due à
son nom. Apportez l'oblation, et présen-
tez-vous devant lui; prosternez-vous de-
vant l'Éternel dans une sainte pompe.
30 Vous, toute la terre, tremblez devant sa
face; le monde est affermi et ne chancelle
point.
31 Que les cieux se réjouissent, et que la
terre tressaille de joie; qu'on dise parmi
32 les nations: L'Éternel règne! Que la mer
retentisse, avec tout ce qu'elle contient;
que les champs se réjouissent, avec tout
33 ce qui est en eux! Que les arbres des
forêts poussent des cris de joie devant
l'Éternel, car il vient pour juger la terre.
34 Louez l'Éternel, car il est bon, car sa
35 miséricorde dure éternellement. Dites:
Sauve-nous, Dieu de notre salut! Rassem-
ble-nous, et nous retire d'entre les na-
tions, pour célébrer ton saint nom, pour
36 nous glorifier en ta louange. Béni soit
l'Éternel, le Dieu d'Israël, d'éternité en
éternité!
Et tout le peuple dit: Amen, et loua
l'Éternel.

37 Puis *David* laissa là, devant l'arche de
l'alliance de l'Éternel, Asaph et ses frè-
res, pour faire continuellement le service,
devant l'arche, chaque chose à son jour;
38 et Obed-Édom et Hosa, avec leurs frères,
au nombre de soixante-huit, Obed-Édom,
fils de Jédithun, et Hosa, pour portiers;
39 et *il établit* Tsadok le sacrificateur, et ses
frères les sacrificateurs, devant la De-
meure de l'Éternel, sur le haut lieu qui
40 était à Gabaon, pour offrir continuelle-
ment des holocaustes à l'Éternel sur l'au-
tel des holocaustes, le matin et le soir, et
selon tout ce qui est écrit dans la loi de
41 l'Éternel, qu'il a prescrite à Israël. Avec
eux étaient Héman et Jéduthun, et les
autres qui furent choisis, et désignés par
leurs noms, pour louer l'Éternel; car sa
42 miséricorde dure éternellement. Héman
et Jéduthun étaient avec eux, avec des
trompettes et des cymbales pour ceux qui
les faisaient retentir, et des instruments
pour les cantiques de Dieu. Les fils de
Jéduthun étaient portiers.
Puis tout le peuple s'en alla, chacun 43
dans sa maison; David aussi s'en retourna
pour bénir sa maison.

CHAPITRE XVII.

Projet de David de bâtir un temple; Dieu y met opposition. Promesses faites à la postérité de David. — 15 Actions de grâces et prière de David.

Quand David fut établi dans sa maison, 1
il dit à Nathan, le prophète: Voici, j'ha-
bite dans une maison de cèdre, et l'arche
de l'alliance de l'Éternel est sous une tente.
Et Nathan dit à David: Fais tout ce qui 2
est en ton cœur; car Dieu est avec toi.
Mais il arriva, cette nuit-là, que la pa- 3
role de Dieu fut adressée à Nathan, en
ces mots: Va, et dis à David, mon servi- 4
teur: Ainsi a dit l'Éternel: Ce n'est pas
toi qui me bâtiras une maison pour y ha-
biter. Car je n'ai point habité dans une 5
maison, depuis le jour où j'ai fait monter
Israël *hors d'Égypte*, jusqu'à ce jour;
mais j'ai été de tabernacle en tabernacle,
et de demeure en *demeure*. Partout où j'ai 6
marché avec tout Israël, en ai-je parlé à un
seul des juges d'Israël, auxquels j'ai com-
mandé de paître mon peuple? Leur ai-je
dit: Pourquoi ne m'avez-vous pas bâti une
maison de cèdre? Et maintenant tu diras 7
ainsi à David, mon serviteur: Ainsi dit
l'Éternel des armées: Je t'ai pris au pâ-
turage, d'auprès des brebis, afin que tu
fusses chef de mon peuple d'Israël. J'ai 8
été avec toi partout où tu as marché; j'ai
exterminé tous tes ennemis devant toi, et
je t'ai fait un nom, comme le nom des
grands qui sont sur la terre. Or, j'établi- 9
rai un lieu à mon peuple d'Israël, et je le
planterai; il habitera chez lui, et ne sera
plus agité; les enfants d'iniquité ne le
consumeront plus, comme auparavant, et 10
depuis les jours où j'instituai des juges
sur mon peuple d'Israël. J'ai humilié
tous tes ennemis, et je t'annonce que
l'Éternel te bâtira une maison. Quand te- 11

jours seront accomplis, pour t'en aller avec tes pères, il arrivera que j'élèverai ta postérité après toi, l'un de tes fils, et
12 j'affermirai son règne. C'est lui qui me bâtira une maison, et j'affermirai son
13 trône à jamais. Je serai pour lui un père, et il sera pour moi un fils; et je ne retirerai point de lui ma grâce, comme je l'ai
14 retirée de celui qui a été avant toi. Je l'établirai dans ma maison et dans mon royaume à jamais, et son trône sera affermi pour toujours.
15 Nathan parla à David selon toutes ces
16 paroles et selon toute cette vision. Alors le roi David entra, se tint devant l'Éternel, et dit: Qui suis-je, ô Éternel Dieu! et quelle est ma maison, que tu m'aies
17 amené jusqu'ici? Mais c'est peu de chose à tes yeux, ô Dieu! Et tu as parlé de la maison de ton serviteur pour un temps éloigné, et tu m'as regardé à la manière des hommes, toi qui es élevé! Éternel
18 Dieu! Que pourrait te *dire* encore David, de l'honneur *que tu fais* à ton serviteur?
19 Tu connais ton serviteur. O Éternel! c'est à cause de ton serviteur, et selon ton cœur que tu as fait toutes ces grandes choses, pour faire connaître toutes ces merveilles.
20 Éternel! nul n'est semblable à toi, et il n'y a point d'autre Dieu que toi, selon tout ce que nous avons entendu de nos
21 oreilles. Est-il sur la terre une nation semblable à ton peuple d'Israël, que Dieu est venu racheter pour qu'il fût son peuple, *et* pour te faire un nom par des choses grandes et terribles, en chassant des nations de devant ton peuple que tu
22 as racheté d'Égypte? Tu t'es établi ton peuple d'Israël, pour être ton peuple à jamais; et toi, Éternel! tu as été son Dieu.
23 Et maintenant, ô Éternel! que la parole que tu as prononcée touchant ton serviteur et sa maison, soit ferme à jamais; et
24 fais selon que tu as parlé. Qu'elle demeure ferme, et que ton nom soit magnifié à jamais, afin qu'on dise: L'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, est Dieu à Israël! Et que la maison de David, ton serviteur,
25 soit affermie devant toi! Car, toi-même, ô mon Dieu! tu as révélé à ton serviteur que tu lui bâtirais une maison; c'est pourquoi ton serviteur a osé prier devant ta face. Et maintenant, ô Éternel! tu es 26
Dieu, et tu as promis cette faveur à ton serviteur. Veuille donc maintenant bénir 27
la maison de ton serviteur, afin qu'elle soit éternellement devant toi; car ce que tu bénis, ô Éternel! est béni à jamais.

CHAPITRE XVIII.

1 Victoires de David sur les Philistins, les Moabites, — 8 Hadarézer, les Syriens, — 12 et les Idumèens.

Il arriva, après cela, que David battit 1
les Philistins et les humilia; et il prit Gath et les villes de son ressort, d'entre les mains des Philistins. Il battit aussi 2
les Moabites; et les Moabites furent assujettis à David, lui payant un tribut.

David battit aussi Hadarézer, roi de 3
Tsoba, vers Hamath, lorsqu'il alla établir sa domination sur le fleuve d'Euphrate.
David lui prit mille chars, sept mille ca- 4
valiers, et vingt mille hommes de pied; il coupa les jarrets *des chevaux* de tous les chars; mais il en réserva cent chars. Or 5
les Syriens de Damas vinrent au secours de Hadarézer, roi de Tsoba, et David battit vingt-deux mille Syriens. Puis David 6
mit *garnison* dans la Syrie de Damas; et les Syriens furent assujettis à David, lui payant un tribut. Et l'Éternel gardait David partout où il allait. Et David prit les 7
boucliers d'or qui étaient aux serviteurs de Hadarézer, et les apporta à Jérusalem.
Il emporta aussi de Tibechath et de Cun, 8
villes de Hadarézer, une grande quantité d'airain; Salomon en fit la mer d'airain, les colonnes et les ustensiles d'airain.

Or, Thohu, roi de Hamath, apprit que 9
David avait défait toute l'armée de Hada- 10
rézer, roi de Tsoba; et il envoya Hadoram, son fils, vers le roi David, pour le saluer et le féliciter de ce qu'il avait combattu Hadarézer, et l'avait défait; car Hadarézer était dans une guerre continuelle avec Thohu. *Il envoya* aussi toutes sortes de vases d'or, d'argent et d'airain. Le roi 11
David les consacra aussi à l'Éternel, avec l'argent et l'or qu'il avait emporté de

toutes les nations, des Iduméens, des Moabites, des enfants d'Ammon, des Philistins et des Amalécites.

12 Abishaï, fils de Tséruja, battit aussi dix-huit mille Iduméens dans la vallée
13 du Sel. Il mit des garnisons dans l'Idumée, et tous les Iduméens furent assujettis à David; et l'Eternel gardait David partout où il allait.

14 Et David régna sur tout Israël, rendant la justice et le droit à tout son peuple.
15 Joab, fils de Tséruja, commandait l'armée; Joshaphat, fils d'Achilud, était
16 archiviste; Tsadok, fils d'Achitub, et Abimélec, fils d'Abiathar, étaient sacrificateurs, et Shavsha était secrétaire; Bénaja,
17 fils de Jéhojada, était chef des Kéréthiens et des Péléthiens; et les fils de David étaient les premiers auprès du roi.

CHAPITRE XIX.

Le roi des Ammonites insulte les messagers de David, — 6 et s'allie contre lui avec les Syriens. David les défait.

1 Il arriva, après cela, que Nachash, roi des enfants d'Ammon, mourut; et son fils
2 régna à sa place. Et David dit: J'userai de bonté envers Hanun, fils de Nachash; car son père a usé de bonté envers moi. David envoya donc des messagers pour le consoler au sujet de son père; et les serviteurs de David vinrent au pays des enfants d'Ammon vers Hanun, pour le
3 consoler. Mais les chefs des enfants d'Ammon dirent à Hanun: Penses-tu que ce soit pour honorer ton père, que David t'envoie des consolateurs? N'est-ce pas pour examiner *la ville* et pour la détruire, et pour explorer le pays, que ses servi-
4 teurs sont venus auprès de toi? Alors Hanun prit les serviteurs de David, les fit raser, et fit couper leurs habits par le milieu, jusqu'au haut des jambes, et les
5 renvoya. Cependant on vint informer David de ce qui *était arrivé* à ces hommes, et il envoya à leur rencontre, car ces hommes étaient fort confus; et le roi leur fit dire: Restez à Jérico jusqu'à ce que votre barbe ait repoussé, et alors vous reviendrez.

Or les enfants d'Ammon virent qu'ils 6
s'étaient mis en mauvaise odeur auprès de David. Hanun et les enfants d'Ammon, envoyèrent donc mille talents d'argent, pour prendre à leur solde des chars et des cavaliers chez les Syriens de Mésopotamie, et chez les Syriens de Maaca et de Tsoba; et ils prirent à leur solde 7
trente-deux mille chars, et le roi de Maaca avec son peuple, lesquels vinrent et campèrent devant Médéba. Les enfants d'Ammon se rassemblèrent aussi de leurs villes, et vinrent pour combattre. David 8
l'apprit, et il envoya Joab et toute l'armée, les hommes vaillants. Et les enfants d'Am- 9
mon sortirent et se rangèrent en bataille à l'entrée de la ville; et les rois qui étaient venus, étaient à part dans la campagne. Alors Joab, voyant que l'armée était 10
tournée contre lui devant et derrière, choisit, de toutes les troupes d'élite d'Israël, des gens qu'il rangea contre les Syriens; et il donna la conduite du reste 11
du peuple à Abishaï, son frère; et ils se rangèrent contre les enfants d'Ammon. Et il dit: Si les Syriens sont plus forts 12
que moi, tu viendras à mon secours; et si les enfants d'Ammon sont plus forts que toi, je te délivrerai. Sois ferme, et 13
montrons-nous vaillants pour notre peuple, et pour les villes de notre Dieu; et que l'Éternel fasse ce qui lui semblera bon! Alors Joab, et le peuple qui était 14
avec lui, s'approchèrent pour livrer bataille aux Syriens, et ils s'enfuirent devant lui. Et les enfants d'Ammon, voyant 15
que les Syriens s'étaient enfuis, s'enfuirent aussi devant Abishaï, frère de Joab, et rentrèrent dans la ville. Et Joab revint à Jérusalem.

Les Syriens, voyant qu'ils avaient été 16
battus par Israël, envoyèrent des messagers, et firent venir les Syriens qui étaient de l'autre côté du fleuve; et Shophac, chef de l'armée de Hadarézer, était à leur tête. Cela fut rapporté à David, qui ras- 17
sembla tout Israël, passa le Jourdain, vint vers eux, et se rangea en bataille contre eux. David rangea donc *son armée* en bataille contre les Syriens, et ils combat-

18 tirent contre lui. Mais les Syriens s'enfuirent devant Israël; et David tua aux Syriens *les combattants de* sept mille chars, et quarante mille hommes de pied, et mit à mort Shophac, chef de
19 l'armée. Et les serviteurs de Hadazérer, voyant qu'ils avaient été battus par Israël, firent la paix avec David, et lui furent assujettis. Et les Syriens ne voulurent plus secourir les enfants d'Ammon.

CHAPITRE XX.

Prise de la ville de Rabba. — 4 Nouveaux succès contre les Philistins. Trois géants tués.

1 L'année suivante, au temps où les rois se mettaient en campagne, Joab conduisit le gros de l'armée; il ravagea le pays des enfants d'Ammon et vint assiéger Rabba, tandis que David restait à Jérusalem. Or Joab battit Rabba et la détruisit.
2 Et David prit la couronne de dessus la tête de leur roi, et la trouva du poids d'un talent d'or; et il y avait des pierres précieuses. On la mit sur la tête de David, qui emmena de la ville un fort
3 grand butin. Il fit sortir aussi les habitants et les mit en pièces avec des scies, des herses de fer et des faux. David traita de même toutes les villes des enfants d'Ammon. Puis David retourna à Jérusalem avec tout le peuple.

4 Après cela la guerre continua à Guézer avec les Philistins. Alors Sibbécaï, le Hushathite, tua Sippaï, l'un des enfants de Rapha; et ils furent humiliés.
5 Il y eut encore guerre avec les Philistins. Et Elchanan, fils de Jaïr, tua Lachmi, frère de Goliath, le Guitthien, qui avait une lance dont le bois était comme une ensuble de tisserand.
6 Il y eut encore une autre guerre, à Gath, où se trouva un homme de haute taille, qui avait six doigts à chaque main et à chaque pied, vingt-quatre en tout,
7 et qui était aussi de la race de Rapha. Il outragea Israël; mais Jonathan, fils de
8 Shimea, frère de David, le tua. Ceux-là étaient nés à Gath, de la race de Rapha, et ils périrent de la main de David, et de la main de ses serviteurs.

CHAPITRE XXI.

David fait dénombrer le peuple. — 7 Il en est puni par le fléau de la peste. — 14 L'ange de l'Éternel et l'aire d'Ornan le Jébusien.

Or Satan s'éleva contre Israël, et in- 1
cita David à faire le dénombrement d'Israël. Et David dit à Joab et aux chefs du 2
peuple: Allez, faites le dénombrement d'Israël, depuis Béer-Shéba jusqu'à Dan, et rapportez-le-moi, afin que j'en sache le nombre. Mais Joab répondit: Que l'Éternel 3
veuille augmenter son peuple cent fois autant qu'il est! O roi mon seigneur, ne sont-ils pas tous serviteurs de mon seigneur? Pourquoi mon seigneur cherche-t-il cela? Et pourquoi Israël en serait-il coupable? Cependant la parole du roi 4
prévalut sur Joab; et Joab partit, et parcourut tout Israël; puis il revint à Jérusalem. Et Joab donna à David le rôle du 5
dénombrement du peuple, et il se trouva de tout Israël onze cent mille hommes tirant l'épée; et de Juda quatre cent soixante et dix mille hommes tirant l'épée; il ne recensa point parmi eux Lévi 6
et Benjamin; car l'ordre du roi était une abomination pour Joab.

Or cette affaire déplut à Dieu, qui 7
frappa Israël. Et David dit à Dieu: J'ai 8
commis un grand péché en faisant cela! Et maintenant, fais passer, je te prie, l'iniquité de ton serviteur; car j'ai agi très-follement. Alors l'Éternel parla à Gad, le 9
Voyant de David, en disant: Va, parle à 10
David, et dis-lui: Ainsi a dit l'Éternel: J'ai trois choses à te proposer; choisis l'une d'elles, afin que je te la fasse.
Gad vint donc vers David, et lui dit: 11
Ainsi a dit l'Éternel: Accepte, ou trois 12
années de famine, ou trois mois de défaites devant tes adversaires, atteint par l'épée de tes ennemis, ou pendant trois jours l'épée de l'Éternel et la peste dans le pays, et l'ange de l'Éternel exerçant la destruction dans tout le territoire d'Israël. Vois maintenant ce que je dois

répondre à celui qui m'envoie. Et David répondit à Gad: Je suis dans une grande angoisse. Que je tombe, je te prie, entre les mains de l'Éternel; car ses compassions sont en très-grand nombre; et que je ne tombe pas entre les mains des hommes!

Alors l'Éternel envoya la peste sur Israël, et il tomba soixante et dix mille hommes d'Israël. Dieu envoya aussi un ange à Jérusalem pour la ravager. Et comme il ravageait, l'Éternel regarda, et se repentit de ce mal, et il dit à l'ange qui ravageait: Assez! Retire maintenant ta main. Or l'ange de l'Éternel se tenait près de l'aire d'Ornan, le Jébusien. Et David leva les yeux et vit l'ange de l'Éternel se tenant entre la terre et le ciel, ayant en sa main son épée nue étendue sur Jérusalem. Et David et les anciens, couverts de sacs, tombèrent sur leurs faces. Et David dit à Dieu: N'est-ce pas moi qui ai commandé qu'on fît le dénombrement du peuple? C'est moi qui ai péché et qui ai très-mal agi; mais ces brebis, qu'ont-elles fait? Éternel, mon Dieu! que ta main soit sur moi, je te prie, et sur la maison de mon père, mais qu'elle ne soit pas sur ton peuple, pour le frapper!

Et l'ange de l'Éternel dit à Gad de dire à David, qu'il montât pour dresser un autel à l'Éternel, dans l'aire d'Ornan, le Jébusien. David monta donc, selon la parole que Gad avait dite au nom de l'Éternel. Or Ornan, s'étant retourné, avait vu l'ange, et ses quatre fils s'étaient cachés avec lui. Ornan était à fouler du froment. Et David vint vers Ornan; et Ornan regarda, et, ayant vu David, il sortit de l'aire, et se prosterna devant David, le visage contre terre. Alors David dit à Ornan: Donne-moi la place de cette aire, et j'y bâtirai un autel à l'Éternel; donne-la-moi pour le prix qu'elle vaut, afin que cette plaie soit arrêtée de dessus le peuple. Mais Ornan dit à David: Prends-la, et que le roi mon seigneur fasse ce qui lui semblera bon. Voici, je donne les bœufs pour les holocaustes, les instruments à fouler *le blé*, au lieu de bois, et le froment pour l'offrande; je donne tout cela. Le roi David dit à Ornan: Non, mais je veux l'acheter ce que cela vaut; car je ne présenterai point à l'Éternel ce qui est à toi, et je n'offrirai point un holocauste qui ne me coûte rien. David donna donc à Ornan pour cette place, en sicles d'or, le poids de six cents sicles. Et David bâtit là un autel à l'Éternel, offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérités, et invoqua l'Éternel, qui lui répondit par le feu qui descendit du ciel sur l'autel de l'holocauste. Alors l'Éternel parla à l'ange, qui remit son épée dans le fourreau.

En ce temps-là, David, voyant que l'Éternel l'avait exaucé dans l'aire d'Ornan, le Jébusien, y offrait des sacrifices. Mais la Demeure de l'Éternel, que Moïse avait faite au désert, et l'autel des holocaustes, étaient, en ce temps-là, sur le haut lieu de Gabaon. Et David ne put pas aller devant cet *autel* pour chercher Dieu, parce qu'il était épouvanté à cause de l'épée de l'ange de l'Éternel.

CHAPITRE XXII.

Préparatifs de David en vue de la construction du temple. — 6 Il exhorte son fils Salomon à le bâtir après lui, — 17 et les principaux d'Israël à le seconder dans ce travail.

Or David dit: Ici *sera* la maison de l'Éternel Dieu, et ici *sera* l'autel des holocaustes pour Israël. Et David dit de rassembler les étrangers qui étaient dans le pays d'Israël, et il établit des tailleurs de pierres pour tailler les pierres de taille, pour bâtir la maison de Dieu. David prépara aussi du fer en abondance, pour les clous des battants des portes, et pour les assemblages, une quantité d'airain, d'un poids incalculable, et des bois de cèdre sans nombre; car les Sidoniens et les Tyriens avaient amené à David des bois de cèdre en abondance. Et David disait: Salomon, mon fils, est jeune et *d'un âge* tendre, et la maison qu'il faut bâtir à l'Éternel doit s'élever très-haut en renom et en gloire dans tous les pays; je veux donc faire pour lui des

préparatifs. Et David fit des préparatifs en abondance, avant sa mort.

6 Puis il appela Salomon, son fils, et lui commanda de bâtir une maison à l'Éter-
7 nel, le Dieu d'Israël. David dit donc à Salomon : Mon fils, j'avais moi-même dessein de bâtir une maison au nom de l'Éter-
8 nel mon Dieu. Mais la parole de l'Éternel me fut adressée, en ces termes : Tu as répandu beaucoup de sang, et tu as fait de grandes guerres ; tu ne bâtiras point une maison à mon nom, car tu as répandu beaucoup de sang sur la terre devant moi.
9 Voici, un fils va te naître, qui sera un homme de repos, et je lui donnerai du repos de la part de tous ses ennemis, tout autour, car son nom sera Salomon (*le Pacifique*), et je donnerai la paix et la tran-
10 quillité à Israël pendant sa vie. C'est lui qui bâtira une maison à mon nom. Il sera pour moi un fils, et je serai pour lui un père ; et j'affermirai le trône de son règne
11 sur Israël, à jamais. Maintenant, mon fils, que l'Éternel soit avec toi, pour que tu prospères, et que tu bâtisses la maison de l'Éternel ton Dieu, ainsi qu'il l'a dit
12 de toi. Que l'Éternel seulement te donne de la sagesse et de l'intelligence, et qu'il te fasse régner sur Israël, et garder la loi
13 de l'Éternel ton Dieu. Alors tu prospéreras, si tu prends garde à pratiquer les lois et les ordonnances que l'Éternel a prescrites à Moïse pour Israël. Fortifie-toi et sois ferme ; ne crains point et ne
14 t'effraye point. Voici, selon ma petitesse, j'ai préparé pour la maison de l'Éternel cent mille talents d'or et un million de talents d'argent ; quant à l'airain et au fer, il est sans poids, car il y en a en abondance. J'ai aussi préparé du bois et des pierres, et tu en ajouteras encore.
15 Tu as avec toi un grand nombre d'ouvriers, des maçons, des tailleurs de pierres, des charpentiers, et toute espèce de gens experts en toute sorte d'ouvrages.
16 L'or, l'argent, l'airain et le fer sont sans nombre ; lève-toi et agis, et que l'Éternel soit avec toi !

17 David commanda aussi à tous les chefs d'Israël d'aider Salomon, son fils, *et il leur dit :* L'Éternel votre Dieu n'est-il pas 18
avec vous, et ne vous a-t-il pas donné du repos de tous côtés ? Car il a livré entre mes mains les habitants du pays, et le pays est assujetti devant l'Éternel et devant son peuple. Maintenant appliquez 19
votre cœur et votre âme à rechercher l'Éternel, votre Dieu ; levez-vous, et bâtissez le sanctuaire de l'Éternel Dieu, afin d'amener l'arche de l'alliance de l'Éternel et les ustensiles consacrés à Dieu, dans la maison qui doit être bâtie au nom de l'Éternel.

CHAPITRE XXIII.

David établit Salomon roi sur Israël. — 2 Dénombrement des Lévites, — 7 descendants de Guershon, — 12 de Kéhath, — 21 de Mérari, — 24 dont David règle les fonctions.

Or David, étant vieux et rassasié de 1
jours, établit Salomon, son fils, roi sur Israël.

Puis il assembla tous les chefs d'Israël, 2
les sacrificateurs et les Lévites. On fit le 3
dénombrement des Lévites, depuis l'âge de trente ans et au-dessus ; et leur nombre fut, par tête, par homme, de trente-huit mille. *Il y en eut* d'entre eux vingt-quatre 4
mille pour vaquer à l'œuvre de la maison de l'Éternel, et six mille comme scribes et juges ; quatre mille comme portiers, et 5
quatre mille qui célébraient l'Éternel, avec les instruments que j'ai faits, *dit David,* pour le célébrer.

Et David les divisa en classes d'après 6
les fils de Lévi, Guershon, Kéhath et Mérari.

Des Guershonites : Laedan et Shiméi. 7
Fils de Laedan : Jéchiel le chef, Zétham 8
et Joël, trois. Fils de Shiméi : Shélo- 9
mith, Haziel et Haran, trois. Ce sont là les chefs des pères *de la famille* de Laedan.
Fils de Shiméi : Jachath, Zina, Jéush et 10
Béria ; ce sont là les quatre fils de Shiméi. Jachath était le chef, et Zina le 11
second ; Jéush et Béria n'eurent pas beaucoup d'enfants, et ils formèrent une seule maison de pères dans le recensement.

Fils de Kéhath : Amram, Jitsehar, Hé- 12
bron et Uziel, quatre. Fils d'Amram : 13

Aaron et Moïse. Aaron fut mis à part pour être consacré *comme* très-saint, lui et ses fils, à toujours, pour offrir les parfums devant l'Éternel, pour faire son service, et pour bénir à toujours en son nom.
14 Quant à Moïse, homme de Dieu, ses enfants furent comptés dans la tribu de
15 Lévi. Fils de Moïse: Guershom et Élié-
16 zer. Fils de Guershom: Shébuel, le chef.
17 Et les fils d'Éliézer furent: Réchabia, le chef. Éliézer n'eut point d'autres enfants, mais les enfants de Réchabia furent
18 très-nombreux. Fils de Jitsehar: Shélo-
19 mith, le chef. Fils de Hébron: Jérija, le chef; Amaria, le second; Jachaziel, le troisième; et Jékameam, le quatrième.
20 Fils d'Uziel: Mica, le chef; et Jishija, le second.
21 Fils de Mérari: Machli et Mushi. Fils
22 de Machli: Eléazar et Kis. Eléazar mourut sans avoir de fils; mais il eut des filles; et les fils de Kis, leurs frères, les
23 épousèrent. Fils de Mushi: Machli, Éder et Jérémoth, trois.
24 Ce sont là les enfants de Lévi, selon les maisons de leurs pères, les chefs des pères, selon leurs dénombrements, en comptant les noms par tête. Ils s'employaient au service de la maison de l'Éternel, depuis l'âge de vingt ans et au-
25 dessus. Car David avait dit: L'Éternel, le Dieu d'Israël, a donné du repos à son peuple, et il demeurera à Jérusalem, pour
26 toujours; et les Lévites n'auront plus à porter la Demeure, ni tous les ustensiles
27 pour son service. Car c'est d'après les derniers ordres de David qu'eut lieu le dénombrement des enfants de Lévi, de-
28 puis l'âge de vingt ans et au-dessus. Leur place était auprès des enfants d'Aaron, pour le service de la maison de l'Éternel; ils étaient chargés des parvis et des chambres, de la purification de toutes les choses saintes, et de l'ouvrage du
29 service de la maison de Dieu; des pains de proposition, de la fleur de farine pour l'offrande, des galettes sans levain, de ce qui se cuit sur la plaque, de ce qui est rissolé, et de toutes les mesures de
30 contenance et de longueur. *Ils avaient à* se présenter chaque matin et chaque soir, afin de louer et de célébrer l'Éternel; et 31
à offrir continuellement, devant la face de l'Éternel, tous les holocaustes à l'Éternel: aux sabbats, aux nouvelles lunes et aux fêtes, selon le nombre, conformément à l'ordonnance touchant ces choses. Ils donnaient leurs soins au tabernacle 32
d'assignation, au sanctuaire, et aux enfants d'Aaron, leurs frères, pour le service de la maison de l'Éternel.

CHAPITRE XXIV.

Dénombrement et classement des enfants d'Aaron — 20 et d'autres descendants de Lévi.

Quant aux enfants d'Aaron, voici leurs 1
classes: Fils d'Aaron: Nadab, Abihu, Éléazar et Ithamar. Mais Nadab et Abihu 2
moururent avant leur père, et ils n'eurent point de fils; et Éléazar et Ithamar exercèrent la sacrificature. Or David les dis- 3
tribua, selon leur classement dans leur service, Tsadok d'entre les enfants d'Eléazar, et Achimélec d'entre les enfants d'Ithamar. Il se trouva parmi les enfants 4
d'Eléazar plus de chefs que parmi les enfants d'Ithamar, et on les partagea *ainsi:* pour les enfants d'Éléazar seize chefs de maisons de pères, et pour les enfants d'Ithamar, huit *chefs* de maisons de pères. On les classa par le sort, les 5
uns avec les autres; car les chefs du sanctuaire et les chefs *de la maison* de Dieu étaient des enfants d'Éléazar et des enfants d'Ithamar. Shémaja, le scribe, fils 6
de Nathanael, de la tribu de Lévi, les inscrivit devant le roi et les princes, devant Tsadok, le sacrificateur, et Achimélec, fils d'Abiathar, et devant les chefs des pères des sacrificateurs et des Lévites. Une maison de père était tirée pour Éléazar, et *une* était tirée *ensuite* pour Ithamar.

Le premier sort échut à Jéhojarib; le 7
second, à Jédaeja; le troisième, à Harim; 8
le quatrième, à Séorim; le cinquième, à 9
Malkija; le sixième, à Mijamin; le sep- 10
tième, à Kots; le huitième, à Abija; le 11
neuvième, à Jeshua; le dixième, à Shé-

12 canía ; le onzième, à Éliashib ; le dou-
13 zième, à Jakim ; le treizième, à Huppa ;
14 le quatorzième, à Jéshébeab ; le quin-
zième, à Bilga ; le seizième, à Immer ;
15 le dix-septième, à Hézir ; le dix-huitième,
16 à Pitsets ; le dix-neuvième, à Péthachia ;
17 le vingtième, à Ezéchiel ; le vingt et
unième, à Jakin ; le vingt-deuxième, à
18 Gamul ; le vingt-troisième, à Délaja ; le
19 vingt-quatrième, à Maazia. Tel fut leur
classement pour leur service, pour entrer
dans la maison de l'Éternel, selon leur
règle, établie par Aaron, leur père,
comme l'Éternel, le Dieu d'Israël, le lui
avait ordonné.

20 Quant au reste des enfants de Lévi,
voici leurs chefs : Des fils d'Amram : Shu-
baël ; et des fils de Shubaël : Jechdéja ;
21 de Réchabia, des fils de Réchabia : le chef
22 Jishija. Des Jitseharites : Shélomoth ;
23 des fils de Shélomoth : Jachath. Fils de
Hébron : Jérija, Amaria le second, Ja-
chaziel le troisième, Jékameam le qua-
24 trième. Fils d'Uziel : Mica ; des fils de
25 Mica : Shamir. Frère de Mica : Jishija ;
26 des fils de Jishija : Zacharie. Fils de
Mérari : Machli et Mushi, et les fils de
27 Jaazija, son fils. Fils de Mérari, de Jaa-
zija, son fils : Shoham, Zaccur et Ibri.
28 De Machli : Eléazar qui n'eut point de
29 fils ; de Kis, les fils de Kis : Jérachméel.
30 Fils de Mushi : Machli, Éder et Jérimoth.
Ce sont là les fils des Lévites, selon les
31 maisons de leurs pères. Eux aussi, comme
leurs frères, les enfants d'Aaron, ils tirè-
rent au sort devant le roi David, Tsadok
et Achimélec, et les chefs des pères des
sacrificateurs et des Lévites. Le chef *de
maison* de pères *tira* tout comme le moin-
dre de ses frères.

CHAPITRE XXV.

Dénombrement et fonctions des chantres sacrés. — 6 Leur classement par le sort.

1 David et les chefs de l'armée mirent
à part pour le service, ceux des fils
d'Asaph, d'Héman et de Jéduthun, qui
prophétisaient avec des harpes, des lyres
et des cymbales. Et voici le nombre des
hommes employés pour le service qu'ils
devaient faire : Des fils d'Asaph : Zaccur, 2
Joseph, Néthania et Ashareéla, fils d'A-
saph, sous la direction d'Asaph, qui
prophétisait sous la direction du roi ; de 3
Jéduthun, les fils de Jéduthun : Gué-
dalia, Tséri, Esaïe, Hashabia, Matthithia
et Shiméi, six, sous la direction de leur
père Jéduthun, qui prophétisait avec
la harpe pour louer et célébrer l'Éter-
nel ; de Héman, les fils de Héman : Buk- 4
kija, Matthania, Uziel, Shébuel, Jéri-
moth, Hanania, Hanani, Élijatha, Guid-
dalthi, Romamthi-Ézer, Joshbékasha,
Mallothi, Hothir et Machazioth. Tous 5
ceux-là étaient fils de Héman, le Voyant
du roi, pour sonner du cor selon l'ordre de
Dieu. Et Dieu avait donné à Héman qua-
torze fils et trois filles.

Tous ceux-là étaient sous la direction 6
de leurs pères, pour le chant de la mai-
son de l'Éternel, avec des cymbales, des
lyres et des harpes, pour le service de la
maison de Dieu. Asaph, Jéduthun et
Héman étaient sous la direction du roi.
Leur nombre, avec leurs frères exercés à 7
chanter à l'Éternel, tous les *hommes* ha-
biles, était de deux cent quatre-vingt-huit.
Et ils tirèrent au sort pour leurs fonctions, 8
petits et grands, maîtres et disciples.

Le premier sort échut, pour Asaph, à 9
Joseph ; le second, à Guédalia, lui, ses
frères et ses fils, douze ; le troisième, à 10
Zaccur, ses fils et ses frères, douze ; le 11
quatrième, à Jitseri, ses fils et ses frères,
douze ; le cinquième, à Néthania, ses fils 12
et ses frères, douze ; le sixième, à Buk- 13
kija, ses fils et ses frères, douze ; le sep- 14
tième, à Jeshareéla, ses fils et ses frères,
douze ; le huitième, à Esaïe, ses fils et 15
ses frères, douze ; le neuvième, à Mat- 16
thania, ses fils et ses frères, douze ; le 17
dixième, à Shimeï, ses fils et ses frères,
douze ; le onzième, à Azaréel, ses fils et 18
ses frères, douze ; le douzième, à Hashabia, 19
ses fils et ses frères, douze ; le treizième, 20
à Shubaël, ses fils et ses frères, douze ;
le quatorzième, à Matthithia, ses fils et ses 21
frères, douze ; le quinzième, à Jérémoth, 22
ses fils et ses frères, douze ; le seizième, 23

à Hanania, ses fils et ses frères, douze;
24 le dix-septième, à Joshbékasha, ses fils
25 et ses frères, douze; le dix-huitième, à
26 Hanani, ses fils et ses frères, douze; le dix-neuvième, à Mallothi, ses fils et ses
27 frères, douze; le vingtième, à Élijatha,
28 ses fils et ses frères, douze; le vingt et unième, à Hothir, ses fils et ses frères,
29 douze; le vingt-deuxième, à Guiddalthi,
30 ses fils et ses frères, douze; le vingt-troisième, à Machazioth, ses fils et ses frères,
31 douze; le vingt-quatrième, à Romamthi-Ézer, ses fils et ses frères, douze.

CHAPITRE XXVI.

Dénombrement des portiers du temple, — 20 des gardes des trésors, et des intendants et juges.

1 Quant aux classes des portiers, pour les Corites: Meshélémia, fils de Coré,
2 d'entre les fils d'Asaph. Fils de Meshélémia: Zacharie, le premier-né, Jédiaël le second, Zébadia le troisième, Jathniel le
3 quatrième, Élam le cinquième, Jochanan
4 le sixième, Eljoénaï le septième. Fils d'Obed-Édom: Shémaja, le premier-né, Jéhozabad le second, Joach le troisième, Sacar le quatrième, Nathanael le cin-
5 quième, Ammiel le sixième, Issacar le septième, Péullethaï le huitième; car
6 Dieu l'avait béni. A Shémaja, son fils, naquirent des fils qui dominèrent dans la maison de leur père, car ils étaient
7 de vaillants hommes. Fils de Shémaja: Othni, Réphaël, Obed, Elzabad, et ses frères, hommes vaillants, Elihu et Shé-
8 maja. Tous ceux-là étaient des enfants d'Obed-Edom; eux, leurs fils et leurs frères, étaient des hommes vaillants, pleins de force pour le service; soixante-deux
9 d'Obed-Edom. Les fils de Meshélémia avec ses frères, vaillants hommes, étaient
10 au nombre de dix-huit. Fils d'Hosa, d'entre les fils de Mérari: Shimri, le chef (car bien qu'il ne fût pas le premier-né,
11 son père l'établit pour chef); Hilkija le second, Tébalia le troisième, Zacharie le quatrième; tous les fils et les frères de Hosa étaient treize.

12 A ces classes de portiers, aux chefs de ces hommes, conjointement avec leurs frères, *échut* la garde pour le service de la maison de l'Éternel. Et ils tirèrent au 13
sort, le petit comme le grand, selon les maisons de leurs pères, pour chaque porte.

Le sort échut à Shélémia pour le côté du 14
levant. Ils tirèrent au sort pour Zacharie, son fils, qui était un sage conseiller, et son sort échut du côté du nord. A Obed- 15
Édom échut le côté du midi, et la maison des magasins à ses fils. A Shuppim et à 16
Hosa échut le côté vers l'occident, avec la porte de Shalléketh, au chemin montant; une garde étant vis-à-vis de l'autre. Il y avait à l'orient six Lévites, au nord 17
quatre par jour; au midi quatre par jour, et deux à chaque magasin; au Parbar(1), 18
à l'occident, quatre vers le chemin, deux au Parbar. Ce sont là les classes des por- 19
tiers, pour les enfants des Corites, et pour les enfants de Mérari.

Et parmi les Lévites, Achija *était pré-* 20
posé aux trésors de la maison de Dieu, et aux trésors des choses sacrées. Les fils 21
de Laedan, les fils des Guershonites du côté de Laedan, chefs des pères *de la famille* de Laedan, le Guershonite: Jéchiéli, *et* les fils de Jéchiéli, Zétham et 22
Joël, son frère, *étaient préposés* aux trésors de la maison de l'Éternel. Parmi les Am- 23
ramites, les Jitseharites, les Hébronites et les Uziélites, Shébuël, fils de Guershom, 24
fils de Moïse, était intendant des trésors. Et *d'entre* ses frères par Eliézer (dont le 25
fils fut Réchabia, dont le fils fut Esaïe, dont le fils fut Joram, dont le fils fut Zicri, dont le fils fut Shélomith), *c'étaient* 26
ce Shélomith et ses frères *qui étaient préposés* aux trésors des choses saintes que le roi David, les chefs des pères, les chefs de milliers et de centaines, les chefs de l'armée avaient consacrées; c'était sur les 27
guerres et sur le butin qu'ils les avaient consacrées, pour l'entretien de la maison de l'Éternel. Et tout ce qu'avait consacré 28
Samuel, le Voyant, Saül, fils de Kis, Abner, fils de Ner, et Joab, fils de Tséruja,

(1) *Le Parbar*, construction à l'ouest du temple, derrière le lieu très-saint.

toutes les choses consacrées étaient sous la garde de Shélomith et de ses frères.
29 D'entre les Jitseharites, Kénania et ses fils étaient pour l'œuvre extérieure, *préposés* sur Israël, comme scribes et juges.
30 Parmi les Hébronites, Hashabia et ses frères, hommes vaillants, au nombre de mille sept cents, avaient la surveillance d'Israël, de l'autre côté du Jourdain, à l'occident, pour toute l'œuvre de l'Éternel et pour le service du roi. Pour ce qui
31 est des Hébronites, Jérija en fut le chef. Dans la quarantième année du règne de David, on fit une recherche au sujet des Hébronites, d'après leurs généalogies, selon les *maisons de leurs* pères, et il se trouva parmi eux de vaillants hommes à
32 Jaezer de Galaad. Les frères de *Jérija*, hommes vaillants, étaient au nombre de deux mille sept cents chefs des pères. Le roi David les établit sur les Rubénites, sur les Gadites et sur la demi-tribu de Manassé, pour toutes les affaires de Dieu et pour les affaires du roi.

CHAPITRE XXVII.

Les douze capitaines pour les douze mois. — 16 Chefs de tribus. — 25 Principaux officiers de David.

1 Or *voici* les enfants d'Israël selon leur nombre, chefs des pères, chefs de milliers et de centaines, et leurs officiers au service du roi, pour tout ce qui concernait les divisions, leur entrée et leur sortie, mois par mois, pendant tous les mois de l'année, chaque division étant de vingt-quatre mille hommes.
2 Sur la première division, pour le premier mois, *était préposé* Jashobeam, fils de Zabdiel ; et sa division était de vingt-
3 quatre mille hommes. Il était des enfants de Pharets et chef de tous les commandants de l'armée du premier mois.
4 Dodaï, Achochite, *était préposé* sur la division du second mois ; Mikloth était chef de sa division ; et il avait vingt-quatre mille hommes dans sa division.
5 Le chef de la troisième armée, pour le troisième mois, était Bénaja, fils de Jéhojada, le sacrificateur, chef ; et il avait vingt-quatre mille hommes dans sa division. Ce Bénaja était vaillant entre les 6
trente, et à la tête des trente. Et Ammizabad, son fils, était *chef* de sa division.
Le quatrième, pour le quatrième mois, 7
était Asaël, frère de Joab ; et Zébadia, son fils, était après lui ; et il avait vingt-quatre mille hommes dans sa division.
Le cinquième, pour le cinquième mois, 8
était le chef Shamehuth, de Jizrach ; et il avait vingt-quatre mille hommes dans sa division.
Le sixième, pour le sixième mois, était 9
Ira, fils d'Ikkèsh, le Thékoïte ; et il avait vingt-quatre mille hommes dans sa division.
Le septième, pour le septième mois, 10
était Hélets, le Pélonite, des enfants d'Ephraïm ; et il avait vingt-quatre mille hommes dans sa division.
Le huitième, pour le huitième mois, 11
était Sibbécaï, le Hushathite, *de la famille* des Zarechites ; et il avait vingt-quatre mille hommes dans sa division.
Le neuvième, pour le neuvième mois, 12
était Abiézer, d'Anathoth, des Benjamites ; et il avait vingt-quatre mille hommes dans sa division.
Le dixième, pour le dixième mois, 13
était Maharaï, de Nétopha, *de la famille* des Zarechites, et il avait vingt-quatre mille hommes dans sa division.
Le onzième, pour le onzième mois, 14
était Bénaja, de Pirathon, des enfants d'Ephraïm ; et il avait vingt-quatre mille hommes dans sa division.
Le douzième, pour le douzième mois, 15
était Heldaï, de Nétopha, *de la famille* d'Othniel ; et il avait vingt-quatre mille hommes dans sa division.
Et sur les tribus d'Israël : Éliézer, fils 16
de Zicri, était chef des Rubénites ; des Siméonites, Shéphatia, fils de Maaca ; des 17
Lévites : Hashabia, fils de Kémuel ; de ceux d'Aaron : Tsadok ; de Juda : Élihu, 18
des frères de David ; d'Issacar : Omri, fils de Micaël ; de Zabulon : Jishmaeja, fils 19
d'Obadia ; de Nephthali : Jérimoth, fils d'Azriel ; des enfants d'Ephraïm : Hosée, 20
fils d'Azazia ; de la demi-tribu de Manassé :

21 Joël, fils de Pédaja; de la demi-tribu de Manassé, en Galaad: Jiddo, fils de Zacharie; de Benjamin: Jaasiel, fils d'Abner;
22 de Dan: Azaréel, fils de Jérocham. Ce sont là les chefs des tribus d'Israël.
23 Et David ne fit point le compte des Israélites depuis l'âge de vingt ans et au-dessous, car l'Éternel avait dit qu'il multiplierait Israël comme les étoiles du
24 ciel. Joab, fils de Tséruja, avait commencé le dénombrement, mais il ne l'acheva pas, la colère *de l'Éternel* étant *venue* à ce sujet sur Israël; et ce dénombrement n'entra pas parmi les dénombrements des Chroniques du roi David.
25 Azmaveth, fils d'Adiel, *était préposé* sur les trésors du roi; Jonathan, fils d'Uzija, sur les provisions dans les champs,
26 les villes, les villages et les tours; Ezri, fils de Kélub, sur les ouvriers des champs,
27 pour la culture du sol; Shimeï, de Rama, sur les vignes; Zabdi, de Shépham, sur les provisions de vin dans les vignes;
28 Baal-Hanan, de Guéder, sur les oliviers et les sycomores dans la plaine; Joash, sur
29 les provisions d'huile; Shitraï, de Saron, sur le gros bétail qui paissait à Saron; Shaphat, fils d'Adlaï, sur le gros bétail
30 dans les vallées; Obil, l'Ismaélite, sur les chameaux; Jéchdia, de Méronoth,
31 sur les ânesses; Jaziz, l'Hagarénien, sur le menu bétail. Tous ceux-là étaient intendants des biens du roi David.
32 Jonathan, oncle de David, était conseiller, homme intelligent et instruit; Jéchiel, fils de Hacmoni, était auprès des
33 fils du roi; Achitophel était conseiller du roi; Cushaï, l'Arkite, était ami du roi.
34 Après Achitophel, étaient Jéhojada, fils de Bénaja, et Abiathar. Joab était chef de l'armée du roi.

CHAPITRE XXVIII.

Instructions et exhortations de David au peuple d'Israël et à Salomon au sujet de la construction du temple.

1 Or David assembla à Jérusalem tous les chefs d'Israël, les chefs des tribus, les chefs des divisions, qui servaient le roi, et les chefs de milliers et les chefs de centaines, ceux qui avaient charge sur tous les biens et les troupeaux du roi et auprès de ses fils, avec les eunuques, les héros, et tous les hommes vaillants.
2 Et le roi David se leva sur ses pieds, et dit: Mes frères et mon peuple, écoutez-moi! J'avais dessein de bâtir une maison de repos pour l'arche de l'alliance de l'Éternel, et pour le marchepied de notre Dieu, et je m'apprêtais à bâtir.
3 Mais Dieu m'a dit: Tu ne bâtiras pas une maison à mon nom, parce que tu es un homme de guerre, et que tu as versé du sang.
4 Or l'Éternel, le Dieu d'Israël, m'a choisi de toute la maison de mon père, pour être roi sur Israël à toujours; car il a choisi Juda pour conducteur, et, dans la maison de Juda, la maison de mon père; et parmi les fils de mon père, il a pris plaisir en moi, pour me faire régner sur tout
5 Israël; et entre tous mes fils (car l'Éternel m'a donné beaucoup de fils) il a choisi mon fils Salomon pour le faire asseoir sur le trône du royaume de l'Éternel, sur
6 Israël. Et il m'a dit: Salomon, ton fils, est celui qui bâtira ma maison et mes parvis; car je me le suis choisi pour fils, et je
7 serai pour lui un père; et j'affermirai son règne à toujours, s'il s'applique à pratiquer mes commandements et mes ordonnances, comme aujourd'hui.
8 Maintenant donc, aux yeux de tout Israël, de l'assemblée de l'Éternel, et devant notre Dieu qui l'entend, *je vous somme* de garder et de rechercher diligemment tous les commandements de l'Éternel, votre Dieu, afin que vous possédiez ce bon pays, et que vous en fassiez hériter vos enfants après vous, à jamais.
9 Et toi, Salomon, mon fils, connais le Dieu de ton père, et sers-le avec intégrité de cœur et une âme empressée; car l'Éternel sonde tous les cœurs, et discerne tout dessein des pensées. Si tu le cherches, il se fera trouver de toi; mais si tu l'abandonnes, il te rejettera pour toujours.
10 Considère maintenant, que l'Éternel t'a choisi pour bâtir une maison pour *son* sanctuaire. Fortifie-toi et agis.
11 Puis David donna à Salomon, son fils,

le modèle du portique et des bâtiments, des chambres du trésor, des chambres hautes, des chambres intérieures, et du
12 lieu du propitiatoire; et le modèle de toutes les choses qu'il avait dans l'esprit, pour les parvis de la maison de l'Éternel, pour les chambres d'alentour, pour les trésors de la maison de Dieu, et pour les trésors
13 des choses saintes; et pour les classes des sacrificateurs et des Lévites, et pour toute l'œuvre du service de la maison de l'Éternel, et pour tous les ustensiles du
14 service de la maison de l'Éternel. *Il lui donna le modèle des objets* d'or, avec le poids, pour ce qui devait être d'or, pour tous les ustensiles de chaque service; *de même*, pour tous les ustensiles d'argent, avec le poids, pour tous les ustensiles de chaque
15 service. *Il lui donna* le poids des chandeliers d'or et de leurs lampes d'or, avec le poids de chaque chandelier et de ses lampes; et *le poids* des chandeliers d'argent, avec le poids de chaque chandelier et de ses lampes, selon l'usage de chaque chan-
16 delier. *Il lui donna* l'or, au poids, pour les tables des pains de proposition, pour chaque table; et de l'argent pour les tables
17 d'argent. Et *de même pour* les fourchettes, les bassins et les fioles d'or pur; et pour les coupes d'or, avec le poids de chaque coupe, et pour les coupes d'argent, avec
18 le poids de chaque coupe; et pour l'autel des parfums, en or épuré, avec le poids; et le modèle du char, des chérubins d'or qui étendent *leurs ailes* et couvrent l'arche
19 de l'alliance de l'Éternel. Tout cela, *dit David,* est en écrit de la part de l'Éternel, qui m'en a donné l'intelligence, *savoir,* de toutes les œuvres de ce modèle.

20 David dit donc à Salomon, son fils : Fortifie-toi, prends courage et agis; ne crains point, et ne t'effraye point; car l'Éternel Dieu, mon Dieu, sera avec toi : il ne te laissera point et ne t'abandonnera point, jusqu'à ce que toute l'œuvre pour le service de la maison de l'Éternel soit ache-
21 vée. Et voici les classes des sacrificateurs et des Lévites, pour tout le service de la maison de Dieu; et tu as avec toi, pour toute l'œuvre, tous les hommes de bonne volonté, experts pour toute sorte de service; et les chefs et tout le peuple sont *prêts à exécuter* tout ce que tu diras.

CHAPITRE XXIX.

Offrandes de David et des principaux d'Israël pour le temple. — 10 Actions de grâces de David. — 20 Salomon oint et proclamé roi pour la seconde fois. — 26 Durée du règne de David et sa mort.

Puis le roi David dit à toute l'assem- 1
blée: Mon fils Salomon, le seul que Dieu ait choisi, est jeune et *d'âge* tendre, et l'œuvre est grande; car ce palais n'est pas pour un homme, mais il est pour l'Éternel Dieu. J'ai préparé de tout mon pouvoir, 2
pour la maison de mon Dieu, de l'or pour *ce qui doit être* d'or, de l'argent pour *ce qui doit être* d'argent, de l'airain pour *ce qui doit être* d'airain, du fer pour *ce qui doit être* de fer, et du bois pour *ce qui doit être* de bois, des pierres d'onyx et des pierres à enchâsser, des pierres d'ornement et de *diverses* couleurs, des pierres précieuses de toutes sortes, et du marbre blanc en quantité. De plus, dans mon affection 3
pour la maison de mon Dieu, je donne, pour la maison de mon Dieu, outre toutes les choses que j'ai préparées pour la maison du sanctuaire, ce que j'ai d'or et d'argent m'appartenant en propre : Trois 4
mille talents d'or, d'or d'Ophir, et sept mille talents d'argent épuré, pour revêtir les parois des bâtiments; l'or pour *ce* 5
qui doit être d'or, et l'argent pour *ce qui doit être* d'argent, et pour toute l'œuvre *à faire* par la main des ouvriers. Qui est disposé à présenter volontairement aujourd'hui ses offrandes à l'Éternel?

Alors les chefs des pères, les chefs des 6
tribus d'Israël, les chefs de milliers et de centaines, ainsi que les intendants du roi, firent volontairement des offrandes. Ils donnèrent, pour le service de la mai- 7
son de Dieu, cinq mille talents d'or, dix mille dariques, dix mille talents d'argent, dix-huit mille talents d'airain, et cent mille talents de fer. Enfin, les pierres 8
précieuses que chacun trouva chez soi, ils les mirent au trésor de la maison de l'Éternel, entre les mains de Jéchiel, le Guer-

9 shonite. Et le peuple se réjouit de ses dons volontaires; car ils faisaient de tout cœur leurs offrandes volontaires à l'Éternel; et le roi David en eut aussi une grande joie.

10 Puis David bénit l'Éternel, en présence de toute l'assemblée. Et David dit: O Éternel! Dieu d'Israël notre père, béni
11 sois-tu d'éternité en éternité! A toi, Éternel, la grandeur, la force et la magnificence, l'éternité et la splendeur, car tout ce qui est dans les cieux et sur la terre *t'appartient*. A toi, Éternel, est le règne, et tu t'élèves en souverain au-des-
12 sus de tout. La richesse et la gloire viennent de toi, tu as la domination sur tout; la force et la puissance sont en ta main, et en ta main est *le pouvoir* d'agrandir et de
13 fortifier toutes choses. Maintenant, ô notre Dieu! nous te louons, et nous célé-
14 brons ton nom glorieux. Car qui suis-je, et qui est mon peuple, que nous ayons le pouvoir d'offrir ainsi volontairement? Car tout vient de toi; et de ta main *nous*
15 *vient ce que* nous te donnons. Nous sommes devant toi des étrangers et des hôtes, comme tous nos pères; nos jours sont comme l'ombre, sur la terre; et il n'y a
16 point d'espérance. Éternel, notre Dieu, toute cette abondance que nous avons préparée pour bâtir une maison à ton saint nom, vient de ta main, et tout est à
17 toi. Et je sais, ô mon Dieu, que tu sondes le cœur, et que tu prends plaisir à la droiture. C'est dans la droiture de mon cœur que j'ai volontairement offert toutes ces choses; et j'ai vu maintenant avec joie ton peuple, qui se trouve ici, t'offrir
18 volontairement ses dons. Éternel, Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, nos pères, conserve à toujours cette disposition des pensées du cœur de ton peuple, et affermis leurs cœurs en toi.

19 Donne aussi un cœur intègre à Salomon, mon fils, pour garder tes commandements, tes témoignages et tes statuts, pour tout exécuter, et pour bâtir le palais que j'ai préparé.

20 Et David dit à toute l'assemblée: Bénissez l'Éternel votre Dieu! Et toute l'assemblée bénit l'Éternel, le Dieu de leurs pères; ils s'inclinèrent et se prosternèrent devant l'Éternel et devant le
21 roi. Le lendemain de ce jour, ils sacrifièrent des sacrifices à l'Éternel, et lui offrirent des holocaustes; mille taureaux, mille béliers, et mille agneaux, avec leurs libations, et des sacrifices en grand
22 nombre pour tout Israël. Ils mangèrent et burent ce jour-là devant l'Éternel avec une grande joie; ils proclamèrent roi pour la seconde fois Salomon, fils de David; ils l'oignirent, devant l'Éternel, comme chef, et Tsadok, comme sacrificateur.

23 Salomon s'assit donc sur le trône de l'Éternel, comme roi, à la place de David, son père; il prospéra, et tout Israël
24 lui obéit. Et tous les chefs et les hommes vaillants, et même tous les fils du roi
25 David, se soumirent au roi Salomon. Et l'Éternel éleva au plus haut degré Salomon, à la vue de tout Israël, et lui donna une splendeur de royauté, comme n'en avait eu avant lui aucun roi en Israël.

26 Ainsi David, fils d'Isaï, régna sur
27 tout Israël. Le temps qu'il régna sur Israël fut de quarante ans. Il régna sept ans à Hébron, et trente-trois ans à Jéru-
28 salem. Il mourut en bonne vieillesse, rassasié de jours, de richesses et de gloire;
29 et Salomon, son fils, régna à sa place. Or quant aux actions du roi David, tant les premières que les dernières, voici, elles sont écrites dans le livre de Samuel, le Voyant, dans le livre de Nathan, le prophète, et dans le livre de Gad, le Voyant,
30 avec tout son règne, et ses exploits, et ce qui se passa de son temps, tant en Israël que dans tous les royaumes des autres pays.

LE SECOND LIVRE DES CHRONIQUES

CHAPITRE I.

1 Sacrifice solennel de Salomon à Gabaon. — 7 Il choisit la sagesse, et Dieu le bénit. — 14 Sa puissance et ses richesses.

1 Or Salomon, fils de David, s'affermit dans son règne; l'Éternel son Dieu fut
2 avec lui, et l'éleva extrêmement. Et Salomon parla à tout Israël, aux chefs de milliers et de centaines, aux juges et à tous les principaux de tout Israël, chefs *des maisons* des pères. Et Salomon et toute l'as-
3 semblée avec lui, allèrent au haut lieu qui était à Gabaon; car là était le tabernacle d'assignation de Dieu, que Moïse, serviteur de l'Éternel, avait fait dans le désert.
4 Mais David avait amené l'arche de Dieu, de Kirjath-Jearim au *lieu* qu'il avait préparé; car il lui avait dressé un tabernacle
5 à Jérusalem. L'autel d'airain que Betsaléel, fils d'Uri, fils de Hur, avait fait, était là devant la Demeure de l'Éternel. Et Salomon et l'assemblée y cherchèrent
6 l'Éternel. Et Salomon offrit là, devant l'Éternel, mille holocaustes, sur l'autel d'airain qui était devant le tabernacle d'assignation.
7 En cette nuit-là, Dieu apparut à Salomon, et lui dit: Demande ce que tu veux
8 que je te donne. Et Salomon répondit à Dieu: Tu as usé de grande miséricorde envers David, mon père, et tu m'as éta-
9 bli roi à sa place. Maintenant, Éternel Dieu! que ta parole à David, mon père, soit ferme; car tu m'as établi roi sur un peuple nombreux comme la poussière de
10 la terre. Donne-moi donc maintenant de la sagesse et de l'intelligence, afin que je sache me conduire devant ce peuple; car qui *pourrait* juger ton peuple, ce *peuple* si grand?
11 Et Dieu dit à Salomon: Puisque c'est là ce qui est dans ton cœur, et que tu n'as demandé ni des richesses, ni des biens, ni de la gloire, ni la mort de ceux qui te haïssent, ni même des jours nombreux, mais que tu as demandé pour toi de la sagesse et de l'intelligence, afin de *pouvoir* juger mon peuple, sur lequel je t'ai établi roi, la sagesse et l'intelligence te sont don- 12
nées. Je te donnerai aussi des richesses, des biens et de la gloire, comme n'en ont pas eu les rois qui ont été avant toi, et comme n'en aura aucun après toi. Puis 13
Salomon s'en retourna à Jérusalem, du haut lieu qui était à Gabaon, de devant le tabernacle d'assignation; et il régna sur Israël.

Salomon rassembla des chars et des 14
cavaliers; il avait quatorze cents chars et douze mille cavaliers; et il les mit dans les villes *où il tenait ses* chars, et auprès du roi, à Jérusalem. Et le roi fit 15
que l'argent et l'or étaient aussi communs à Jérusalem que les pierres, et les cèdres, que les sycomores de la plaine. Le lieu 16
d'où l'on tirait les chevaux pour Salomon était l'Égypte; une troupe de marchands du roi allaient en chercher un convoi pour un prix *convenu*. On faisait monter 17
et sortir d'Égypte un char pour six cents *sicles* d'argent, et un cheval pour cent cinquante (1). On en amenait de même par eux pour tous les rois des Héthiens, et pour les rois de Syrie.

CHAPITRE II.

1 Préparatifs pour la construction du temple. — 3 Message de Salomon à Hiram, roi de Tyr. — 11 Réponse d'Hiram.

Or Salomon ordonna de bâtir une 1
maison au nom de l'Éternel, et pour lui une maison royale.

Et Salomon compta soixante et dix 2
mille hommes pour porter les fardeaux, et quatre-vingt mille pour tailler les pierres dans la montagne, et trois mille six cents préposés sur eux. Puis Salo- 3

(1) *Sicle d'argent.* V. Exode, XXX, 13.

mon envoya vers Huram, roi de Tyr, pour lui dire : *Fais pour moi* comme tu as fait pour David, mon père, à qui tu as envoyé des cèdres, pour se bâtir une
4 maison afin d'y habiter. Voici, je vais bâtir une maison au nom de l'Éternel mon Dieu, pour la lui consacrer, pour faire fumer devant lui le parfum des aromates, pour présenter continuellement devant lui les pains de proposition, et pour offrir les holocaustes du matin et du soir, des sabbats, des nouvelles lunes, et des fêtes de l'Éternel, notre Dieu, ce qui est un devoir pour Israël à perpétuité.
5 La maison que je vais bâtir sera grande ; car notre Dieu est plus grand que tous
6 les dieux. Mais qui aurait le pouvoir de lui bâtir une maison, puisque les cieux et les cieux des cieux ne sauraient le contenir ? Et qui suis-je pour lui bâtir une maison, si ce n'est pour faire fumer *des*
7 *parfums* devant sa face ? Maintenant envoie-moi un homme habile à travailler en or, en argent, en airain et en fer, en écarlate, en cramoisi et en pourpre, sachant sculpter des sculptures, *pour travailler* avec les hommes habiles que j'ai avec moi en Juda et à Jérusalem, et que
8 David, mon père, a préparés. Envoie-moi aussi du Liban du bois de cèdre, de cyprès et de sandal ; car je sais que tes serviteurs savent couper le bois du Liban. Voici, mes serviteurs seront avec les
9 tiens. Qu'on me prépare du bois en grande quantité ; car la maison que je vais bâtir
10 sera grande et magnifique. Et je donnerai à tes serviteurs qui couperont, qui abattront les bois, vingt mille cores de froment foulé, vingt mille cores d'orge, vingt mille baths de vin, et vingt mille baths d'huile.
11 Huram, roi de Tyr, répondit, dans un écrit qu'il envoya à Salomon : C'est parce que l'Éternel aime son peuple qu'il
12 t'a établi roi sur eux. Et Huram dit : Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui a fait les cieux et la terre, de ce qu'il a donné au roi David un fils sage, prudent et intelligent, qui va bâtir une maison à l'Éternel, et une maison royale pour lui !
Je t'envoie donc un homme habile et in- 13
telligent, Huram-Abi, fils d'une femme 14
d'entre les filles de Dan, et d'un père tyrien. Il sait travailler en or, en argent, en airain et en fer, en pierres et en bois, en écarlate, en pourpre, en fin lin et en cramoisi ; *il sait* sculpter toutes *sortes de* sculptures et imaginer toutes *sortes d'*objets d'art qu'on lui donne *à faire*. *Il travaillera* avec tes hommes habiles et avec les hommes habiles de mon seigneur David, ton père. Et maintenant, 15
que mon seigneur envoie à ses serviteurs le froment, l'orge, l'huile et le vin qu'il a dit. Et nous couperons des bois du Li- 16
ban autant qu'il t'en faudra, et nous te les amènerons en radeaux, par mer, jusqu'à Japho, et tu les feras monter à Jérusalem.

Alors Salomon compta tous les étran- 17
gers qui étaient au pays d'Israël, après le dénombrement que David, son père, en avait fait ; on en trouva cent cinquante-trois mille six cents. Et il en établit 18
soixante et dix mille qui portaient des fardeaux, quatre-vingt mille qui taillaient les pierres dans la montagne, et trois mille six cents préposés pour faire travailler le peuple.

CHAPITRE III.

1 Emplacement du temple, époque de sa construction. — 3 Mesures du temple et ses ornements. — 8 Le lieu très-saint. — 10 Les chérubins. — 15 Les deux colonnes.

Salomon commença donc à bâtir la 1
maison de l'Éternel à Jérusalem, sur la montagne de Morija, qui avait été indiquée à David, son père, au lieu même que David avait préparé dans l'aire d'Ornan, le Jébusien. Il commença à bâtir, le 2
second jour du second mois, la quatrième année de son règne.

Or voici la base fixée par Salomon 3
pour bâtir la maison de Dieu : La longueur, en coudées de l'ancienne mesure, était de soixante coudées, et la largeur de vingt coudées. Le portique, qui était sur 4
le devant, *et* dont la longueur répondait à la largeur de la maison, avait vingt cou-

dées, et cent vingt de hauteur. Il le revêtit intérieurement d'or pur.
5 Et il couvrit la grande maison de bois de cyprès; il la revêtit d'or fin, et y fit
6 mettre des palmes et des chaînettes. Il revêtit la maison de pierres précieuses, pour l'ornement; et l'or était de l'or de
7 Parvaïm. Il revêtit d'or la maison, les poutres, les seuils, les parois et les portes; et il sculpta des chérubins sur les parois.
8 Il fit le lieu très-saint, dont la longueur était de vingt coudées, selon la largeur de la maison, et la largeur de vingt coudées; et il le couvrit d'or fin, *se mon-*
9 *tant à* six cents talents. Et le poids des clous *montait* à cinquante sicles d'or. Il revêtit aussi d'or les chambres hautes.
10 Il fit deux chérubins dans le lieu très-saint, en travail de sculpture, et on les
11 couvrit d'or; la longueur des ailes des chérubins était de vingt coudées; l'aile de l'un, longue de cinq coudées, touchait à la paroi de la maison, et l'autre aile, longue de cinq coudées, touchait à l'aile
12 de l'autre chérubin. Et l'aile de l'autre chérubin, longue de cinq coudées, touchait la paroi de la maison; et l'autre aile, longue de cinq coudées, joignait
13 l'aile de l'autre chérubin. Les ailes de ces chérubins avaient une étendue de vingt coudées; ils se tenaient debout sur leurs pieds, leur face tournée vers la maison.
14 Il fit le voile de pourpre, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin; et il mit dessus des chérubins.
15 Devant la maison il fit deux colonnes, de trente-cinq coudées de hauteur; et le chapiteau qui les surmontait, était de cinq
16 coudées. Il fit des chaînettes dans le sanctuaire; et il en mit sur le sommet des colonnes; et il fit cent grenades qu'il mit
17 aux chaînettes. Il dressa les colonnes sur le devant du temple, l'une à droite, et l'autre à gauche; il appela celle de droite Jakin (*il a fondé*), et celle de gauche Boaz (*en lui la force*).

CHAPITRE IV.

1 L'autel d'airain. — 2 La mer de fonte. — 6 Les bassins, chandeliers, et ustensiles divers pour le temple.

Il fit aussi un autel d'airain de vingt 1
coudées de long, de vingt coudées de large, et de dix coudées de haut.
Il fit la mer de fonte de dix coudées 2
d'un bord à l'autre, ronde tout autour, et haute de cinq coudées; et un cordon de trente coudées l'environnait tout autour.
Et des figures de bœufs l'entouraient en 3
dessous, tout autour, dix par coudée, environnant la mer tout autour; il y avait deux rangées de bœufs fondus avec elle dans sa fonte. Elle était posée sur douze 4
bœufs, *dont* trois tournés vers le nord, trois tournés vers l'occident, trois tournés vers le midi, et trois tournés vers l'orient. Son épaisseur était d'une palme; 5
et son bord était comme le bord d'une coupe, en fleur de lis; elle contenait trois mille baths.
Il fit aussi dix cuves, et en mit cinq à 6
droite et cinq à gauche, pour y laver. On y lavait ce qui appartenait aux holocaustes, et la mer *servait* aux sacrificateurs pour s'y laver.
Il fit dix chandeliers d'or, selon la 7
forme qu'ils devaient avoir, et les mit dans le temple, cinq à droite et cinq à gauche.
Il fit aussi dix tables, et il les mit dans 8
le temple, cinq à droite, et cinq à gauche; et il fit cent coupes d'or.
Il fit encore le parvis des sacrifica- 9
teurs, et le grand parvis, et des portes pour ce parvis, et couvrit d'airain ces portes. Il mit la mer du côté droit, vers 10
l'orient, en face du midi.
Et Huram fit les pots, les pelles et les 11
coupes; et il acheva de faire l'œuvre qu'il faisait pour le roi Salomon dans la maison de Dieu: deux colonnes, les ren- 12
flements et les deux chapiteaux, sur le sommet des colonnes; les deux réseaux pour couvrir les deux renflements des chapiteaux, sur le sommet des colonnes; et les quatre cents grenades pour les deux 13
réseaux, deux rangs de grenades à chaque réseau, pour couvrir les deux renflements

des chapiteaux, sur le sommet des co-
14 lonnes. Il fit aussi les socles, et il fit les
15 cuves sur les socles ; une mer et les douze
16 bœufs sous elle ; les pots, les pelles et les fourchettes et tous les ustensiles qui en dépendaient, Huram-Abi les fit au roi Salomon, pour la maison de l'Éter-
17 nel, en airain poli. Le roi les fit fondre dans la plaine du Jourdain, dans une terre grasse, entre Succoth et Tséréda.
18 Et Salomon fit tous ces ustensiles en grand nombre, car on ne pouvait estimer le poids de l'airain.
19 Salomon fit encore tous *ces* ustensiles qui *appartenaient à* la maison de Dieu : l'autel d'or, et les tables sur lesquelles *on*
20 *mettait* le pain de proposition ; les chandeliers et leurs lampes d'or fin, qu'on devait allumer devant le sanctuaire, selon
21 l'ordonnance ; les fleurs, les lampes, et les mouchettes d'or, d'un or parfaitement
22 pur ; et les serpes, les bassins, les tasses et les encensoirs d'or fin. Et quant à l'entrée de la maison, les portes intérieures *conduisant* au lieu très-saint, et les portes de la maison, pour *entrer au* temple, étaient d'or.

CHAPITRE V.

2 L'arche est apportée dans le temple. — 11 Le temple rempli d'une nuée.

1 Ainsi fut achevé tout l'ouvrage que Salomon fit pour la maison de l'Éternel. Puis Salomon fit apporter ce que David, son père, avait consacré : l'argent, l'or et tous les ustensiles ; et il les mit dans les trésors de la maison de Dieu.
2 Alors Salomon assembla à Jérusalem les anciens d'Israël, et tous les chefs des tribus, les principaux des pères des enfants d'Israël, pour transporter de la ville de David, qui est Sion, l'arche de l'al-
3 liance de l'Éternel. Et tous les hommes d'Israël se réunirent auprès du roi pour
4 la fête ; c'était le septième mois. Tous les anciens d'Israël vinrent, et les Lévites
5 portèrent l'arche. Ils transportèrent l'arche, le tabernacle d'assignation, et tous les ustensiles sacrés qui étaient dans le tabernacle ; les sacrificateurs et les Lévites les transportèrent. Or le roi Salomon 6
et toute l'assemblée d'Israël réunie auprès de lui étaient devant l'arche, sacrifiant du menu et du gros bétail, en si grand nombre qu'on ne le pouvait ni compter ni nombrer. Et les sacrificateurs portè- 7
rent l'arche de l'alliance de l'Éternel à sa place, dans le sanctuaire de la maison, dans le lieu très-saint, sous les ailes des chérubins. Les chérubins étendaient les 8
ailes sur l'endroit où devait être l'arche ; et les chérubins couvraient l'arche et ses barres par-dessus. Les barres avaient une 9
longueur telle que leurs extrémités se voyaient *en avant* de l'arche, sur le devant du sanctuaire ; mais elles ne se voyaient point du dehors. Et *l'arche* a été là jusqu'à ce jour. Il n'y avait dans l'ar- 10
che que les deux tables que Moïse y avait mises en Horeb, quand l'Éternel traita *alliance* avec les enfants d'Israël, à leur sortie d'Égypte.

Or il arriva, comme les sacrificateurs 11
sortaient du lieu saint (car tous les sacrificateurs présents s'étaient sanctifiés, sans observer l'ordre des classes ; et tous les 12
Lévites *qui étaient* chantres, Asaph, Héman, Jéduthun, leurs fils et leurs frères, vêtus de fin lin, avec des cymbales, des lyres et des harpes, se tenaient à l'orient de l'autel ; et il y avait avec eux cent vingt sacrificateurs, qui sonnaient des trompettes), lorsque, comme un seul homme, 13
ceux qui sonnaient des trompettes et ceux qui chantaient firent entendre leur voix d'un même accord, pour célébrer et pour louer l'Éternel, et qu'ils firent retentir le son des trompettes, des cymbales et *d'autres* instruments de musique, et qu'ils célébrèrent l'Éternel, *en disant :* Car il est bon, car sa miséricorde demeure à toujours ! *il arriva que* la maison de l'Éter-
nel fut remplie d'une nuée ; et les sacri- 14
ficateurs ne purent s'y tenir pour faire le service, à cause de la nuée ; car la gloire de l'Éternel remplissait la maison de Dieu.

CHAPITRE VI.

Dédicace du temple et prière de Salomon.

1 Alors Salomon dit: L'Éternel a dit qu'il
2 habiterait dans l'obscurité. Et moi, j'ai bâti une maison pour ta demeure, et un domicile afin que tu y habites à toujours!
3 Puis le roi tourna son visage, et bénit toute l'assemblée d'Israël; et toute l'as-
4 semblée d'Israël était debout. Et il dit: Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, qui de sa bouche a parlé à David, mon père, et qui, de sa main, a accompli *ce qu'il*
5 *avait promis* en disant: Depuis le jour où j'ai fait sortir mon peuple du pays d'Égypte, je n'ai point choisi de ville entre toutes les tribus d'Israël pour y bâtir une maison, afin que mon nom y fût, et je n'ai point choisi d'homme pour être chef
6 de mon peuple d'Israël. Mais j'ai choisi Jérusalem pour que mon nom y fût, et j'ai choisi David pour qu'il régnât sur
7 mon peuple d'Israël. Or David, mon père, avait dessein de bâtir une maison au nom
8 de l'Éternel, le Dieu d'Israël. Mais l'Éternel dit à David, mon père: Puisque tu as eu le dessein de bâtir une maison à mon nom, tu as bien fait de former ce
9 dessein. Seulement ce n'est pas toi qui bâtiras cette maison; mais c'est ton fils, issu de toi, qui bâtira cette maison à mon
10 nom. L'Éternel a donc accompli la parole qu'il avait prononcée; j'ai succédé à David, mon père, et je me suis assis sur le trône d'Israël, comme l'Éternel l'avait dit, et j'ai bâti cette maison au nom de
11 l'Éternel, le Dieu d'Israël. Et j'y ai mis l'arche, où est l'alliance de l'Éternel, qu'il a traitée avec les enfants d'Israël.
12 Puis il se plaça devant l'autel de l'Éternel, en face de toute l'assemblée d'Is-
13 raël, et il étendit ses mains. Car Salomon avait fait une tribune d'airain, et il l'avait mise au milieu du *grand* parvis; elle était longue de cinq coudées, large de cinq coudées, et haute de trois coudées; il s'y plaça, se mit à genoux, en face de toute l'assemblée d'Israël, et, étendant ses mains vers les cieux, il dit:
14 O Éternel, Dieu d'Israël! ni dans les cieux, ni sur la terre, il n'y a de Dieu semblable à toi, qui gardes l'alliance et la miséricorde envers tes serviteurs qui marchent de tout leur cœur devant ta face; toi qui as tenu à ton serviteur Da- 15
vid, mon père, ce que tu lui avais promis; et ce que tu as prononcé de ta bouche, tu l'as accompli de ta main, comme *il paraît* aujourd'hui. Maintenant donc, ô Éter- 16
nel, Dieu d'Israël! tiens à ton serviteur David, mon père, ce que tu lui as promis en disant: Tu ne manqueras jamais devant moi d'un *successeur* assis sur le trône d'Israël; pourvu que tes fils prennent garde à leur voie, pour marcher dans ma loi, comme tu as marché devant ma face.
Et maintenant, ô Éternel, Dieu d'Israël! 17
que ta parole, que tu as prononcée à David, ton serviteur, soit ratifiée! Mais serait-il 18
vrai que Dieu habitât sur la terre avec les hommes? Voici, les cieux, même les cieux des cieux, ne peuvent te contenir, combien moins cette maison que j'ai bâtie?
Toutefois, ô Éternel, mon Dieu! aie égard 19
à la prière de ton serviteur et à sa supplication, pour écouter le cri et la prière que ton serviteur t'adresse. Que tes yeux 20
soient ouverts, jour et nuit, sur cette maison, sur le lieu où tu as promis de mettre ton nom, exauçant la prière que ton serviteur te fait en ce lieu. Exauce les 21
supplications de ton serviteur et de ton peuple d'Israël, quand ils prieront en ce lieu; exauce-les des cieux, du lieu de ta demeure; exauce et pardonne! Quand 22
quelqu'un aura péché contre son prochain, et qu'on lui déférera le serment pour le faire jurer, et qu'il viendra prêter serment devant ton autel, dans cette maison;
toi, écoute des cieux, agis et juge tes 23
serviteurs, en donnant au méchant son salaire, et faisant retomber sa conduite sur sa tête; en justifiant le juste, et lui rendant selon sa justice. Quand ton peuple d'Israël 24
aura été battu par l'ennemi, pour avoir péché contre toi; s'ils retournent à *toi*, s'ils donnent gloire à ton nom, s'ils t'adressent dans cette maison des prières et des supplications; toi, exauce-les des cieux, et par- 25
donne le péché de ton peuple d'Israël, et

ramène-les dans la terre que tu as donnée
26 à eux et à leurs pères. Quand les cieux seront fermés, et qu'il n'y aura point de pluie, parce qu'ils auront péché contre toi ; s'ils prient en ce lieu, s'ils donnent gloire à ton nom, et s'ils se détournent de leurs péchés, parce que tu les auras
27 affligés ; toi, exauce-les des cieux, et pardonne le péché de tes serviteurs et de ton peuple d'Israël, après que tu leur auras enseigné le bon chemin, par lequel ils doivent marcher ; et envoie de la pluie sur la terre que tu as donnée en héritage
28 à ton peuple. Quand il y aura dans le pays la famine ou la peste, quand il y aura la rouille, la nielle, les sauterelles ou les chenilles, quand les ennemis les assiégeront dans leur pays, dans leurs portes, *ou qu'il y aura* une plaie, une
29 maladie quelconque ; quelque prière, quelque supplication que fasse quelque homme que ce soit de tout ton peuple d'Israël, selon qu'ils auront reconnu chacun sa plaie et sa douleur, et que chacun aura étendu ses mains vers
30 cette maison ; toi, exauce-les des cieux, du lieu de ta demeure, et pardonne ; rends à chacun selon toutes ses voies, toi qui connais son cœur ; car seul tu connais le
31 cœur des enfants des hommes ; afin qu'ils te craignent, pour marcher dans tes voies, tout le temps qu'ils vivront sur la terre que
32 tu as donnée à nos pères Et l'étranger lui-même, qui ne sera pas de ton peuple d'Israël, mais qui viendra d'un pays éloigné, à cause de ton grand nom, de ta main forte, et de ton bras étendu ; quand il viendra
33 prier dans cette maison, toi, exauce-le des cieux, du lieu de ta demeure, et fais tout ce que cet étranger réclamera de toi ; afin que tous les peuples de la terre connaissent ton nom, qu'ils te craignent comme ton peuple d'Israël, et sachent que ton nom est invoqué sur cette maison
34 que j'ai bâtie. Quand ton peuple sortira en guerre contre ses ennemis, par le chemin où tu l'auras envoyé ; s'ils te prient, en regardant vers cette ville que tu as choisie, et vers cette maison que j'ai bâtie
35 à ton nom, exauce des cieux leur prière et leur supplication, et fais-leur droit. Quand ils auront péché contre toi (car il 36
n'y a point d'homme qui ne pèche), et que, irrité contre eux, tu les auras livrés à leurs ennemis, et que ceux qui les auront pris les auront emmenés captifs en quelque pays, soit au loin, soit au près ; si, dans le 37
pays où ils seront captifs, ils rentrent en eux-mêmes, et que, se repentant, ils prient dans le pays de leur captivité, en disant : Nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, nous avons agi méchamment ! s'ils retournent à toi de tout leur cœur et 38
de toute leur âme, dans le pays de leur captivité où on les aura emmenés captifs, et s'ils t'adressent leurs prières, *en regardant* vers leur pays, que tu as donné à leurs pères, vers cette ville que tu as choisie, et vers cette maison que j'ai bâtie à ton nom ; exauce des cieux, du lieu de ta 39
demeure, leurs prières et leurs supplications, et fais-leur droit ; pardonne à ton peuple qui aura péché contre toi. Main- 40
tenant, ô mon Dieu ! que tes yeux soient ouverts et que tes oreilles soient attentives à la prière faite en ce lieu ! Et main- 41
tenant, Éternel Dieu ! lève-toi, *viens* au lieu de ton repos, toi et l'arche de ta force. Éternel Dieu, que tes sacrificateurs soient revêtus de salut, et que tes bien-aimés se réjouissent de leur bonheur ! Éternel 42
Dieu, ne repousse pas ton oint ; souviens-toi des grâces accordées à David, ton serviteur.

CHAPITRE VII.

1 Sacrifices d'inauguration. — 11 Dieu apparaît à Salomon. Promesses et menaces.

Lorsque Salomon eut achevé de prier, 1
le feu descendit du ciel et consuma l'holocauste et les sacrifices ; et la gloire de l'Éternel remplit la maison. Et les sacri- 2
ficateurs ne pouvaient entrer dans la maison de l'Éternel, parce que la gloire de l'Éternel avait rempli la maison de l'Éternel. Tous les enfants d'Israël virent des- 3
cendre le feu et la gloire de l'Éternel sur la maison ; et ils se courbèrent, le visage en terre, sur le pavé, se prosternèrent, et

louèrent l'Éternel, *en disant :* Car il est bon, car sa miséricorde *demeure* éternellement !

4 Or le roi et tout le peuple offraient des
5 sacrifices devant l'Éternel. Et le roi Salomon offrit un sacrifice de vingt-deux mille bœufs, et cent vingt mille brebis. Ainsi le roi et tout le peuple firent la dé-
6 dicace de la maison de Dieu. Et les sacrificateurs se tenaient à leurs postes, ainsi que les Lévites, avec les instruments de musique de l'Éternel, que le roi David avait faits pour louer l'Éternel *en disant :* Car sa miséricorde *demeure* éternellement ! quand David le célébrait par leur moyen. Et les sacrificateurs sonnaient des trompettes vis-à-vis d'eux, et tout Israël se tenait debout.

7 Salomon consacra le milieu du parvis, qui est devant la maison de l'Éternel ; car il offrit là les holocaustes et les graisses des sacrifices de prospérités, parce que l'autel d'airain que Salomon avait fait ne pouvait contenir les holocaustes, les offrandes et les graisses.

8 Ainsi Salomon célébra, en ce temps-là, la fête pendant sept jours, avec tout Israël. Il y avait une fort grande assemblée, *venue* depuis l'entrée d'Hamath jusqu'au
9 torrent d'Égypte. Le huitième jour, ils firent une assemblée solennelle ; car ils firent la dédicace de l'autel pendant sept
10 jours, et la fête pendant sept jours. Le vingt-troisième jour du septième mois, il renvoya le peuple dans ses tentes, joyeux et content, à cause du bien que l'Éternel avait fait à David, à Salomon, et à Israël, son peuple.

11 Salomon acheva donc la maison de l'Éternel et la maison du roi ; et il réussit dans tout ce qu'il avait eu dessein de faire dans la maison de l'Éternel et dans
12 la sienne. Et l'Éternel apparut à Salomon pendant la nuit, et lui dit : J'ai exaucé ta prière, et je me suis choisi ce lieu pour
13 une maison de sacrifices. Si je ferme les cieux, et qu'il n'y ait point de pluie, et si je commmande aux sauterelles de consumer le pays, et si j'envoie la peste parmi mon peuple ; et que mon peuple, sur le- 14
quel mon nom est invoqué, s'humilie, prie, et cherche ma face, et qu'il se détourne de ses mauvaises voies, alors je l'exaucerai des cieux, je pardonnerai ses péchés, et je guérirai son pays. Mes yeux 15
seront désormais ouverts, et mes oreilles seront attentives à la prière faite en ce lieu. Maintenant j'ai choisi et j'ai sanc- 16
tifié cette maison, afin que mon nom y soit à toujours ; mes yeux et mon cœur seront toujours là. Et toi, si tu marches devant 17
moi comme David, ton père, a marché, faisant tout ce que je t'ai commandé, et si tu gardes mes lois et mes ordonnances, j'affermirai le trône de ton royaume, 18
comme je l'ai promis à David, ton père, en disant : Il ne te manquera point de successeur qui règne en Israël. Mais si 19
vous vous détournez, et que vous abandonniez mes lois et mes commandements que je vous ai prescrits, et que vous alliez servir d'autres dieux, et vous prosterner devant eux, je vous arracherai de mon 20
pays que je vous ai donné, je rejetterai loin de moi cette maison que j'ai consacrée à mon nom, et j'en ferai la fable et la risée de tous les peuples. Et pour ce 21
qui est de cette maison, qui aura été *si* haut élevée, quiconque passera près d'elle sera étonné, et dira : Pourquoi l'Éternel a-t-il ainsi traité ce pays et cette maison?
Et on répondra : Parce qu'ils ont aban- 22
donné l'Éternel, le Dieu de leurs pères, qui les fit sortir du pays d'Égypte, et qu'ils se sont attachés à d'autres dieux, et qu'ils se sont prosternés devant eux, et les ont servis ; c'est pour cela qu'il a fait venir sur eux tous ces maux.

CHAPITRE VIII.

1 Constructions et fondations de Salomon. — 12 Installation des services du temple, et des Lévites dans leurs fonctions. — 17 La flotte de Salomon à Ophir.

Il arriva, au bout des vingt ans pendant 1
lesquels Salomon bâtit la maison de l'Éternel et la sienne, qu'il bâtit les villes 2
que Huram lui avait données, et y fit habiter les enfants d'Israël.

3 Puis Salomon marcha contre Hamath,
4 de Tsoba, et s'en empara. Il bâtit Thadmor au désert, et toutes les villes servant de magasin qu'il bâtit dans *le pays de*
5 Hamath. Il bâtit Beth-Horon la haute, et Beth-Horon la basse, villes fortes avec
6 murailles, portes et barres; Baalath, et toutes les villes servant de magasin, qu'avait Salomon, et toutes les villes pour les chars, et les villes pour la cavalerie, et tout ce que Salomon prit plaisir à bâtir à Jérusalem, et au Liban, et dans tout le pays de sa domination.
7 Tout le peuple qui était resté des Héthiens, des Amoréens, des Phéréziens, des Héviens et des Jébusiens, qui n'é-
8 taient point d'Israël; leurs descendants, qui étaient restés après eux dans le pays, et que les enfants d'Israël n'avaient pas détruits, Salomon en fit des levées pour
9 la corvée, jusqu'à ce jour. Salomon n'employa comme esclave pour ses travaux aucun des enfants d'Israël; mais ils étaient gens de guerre, et chefs de ses meilleurs guerriers, et chefs de ses chars
10 et de sa cavalerie. Et voici *le nombre* des chefs de ceux qui étaient préposés *aux travaux* du roi Salomon; ils étaient deux cent cinquante, ayant autorité sur le peuple.
11 Or Salomon fit monter la fille de Pharaon, de la cité de David dans la maison qu'il lui avait bâtie; car il dit: Ma femme n'habitera point dans la maison de David, roi d'Israël, parce que les lieux où l'arche de l'Éternel est entrée sont saints.
12 Alors Salomon offrit des holocaustes à l'Éternel sur l'autel de l'Éternel qu'il avait
13 bâti devant le portique, offrant chaque jour ce qui était prescrit par Moïse, pour les sabbats, pour les nouvelles lunes, et pour les fêtes, trois fois l'année, à la fête des pains sans levain, à la fête des
14 semaines, et à la fête des tabernacles. Il établit, selon l'ordonnance de David, son père, les classes des sacrificateurs selon leur office, et les Lévites selon leurs charges, pour célébrer *l'Éternel* et pour faire, jour par jour, le service en présence des sacrificateurs, et les portiers, selon leurs classes, à chaque porte; car tel était le commandement de David, homme de
15 Dieu. On ne s'écarta point du commandement du roi, pour les sacrificateurs et les Lévites, ni pour aucune chose, ni pour les trésors.
16 Ainsi fut préparée toute l'œuvre de Salomon, jusqu'au jour de la fondation de la maison de l'Éternel et jusqu'à ce qu'elle fût achevée. La maison de l'Éternel fut donc achevée.

17 Alors Salomon alla à Etsjon-Guéber et à Éloth, sur le bord de la mer, dans le
18 pays d'Édom. Et Huram lui envoya, sous la conduite de ses serviteurs, des navires et des serviteurs connaissant la mer. Ils allèrent avec les serviteurs de Salomon à Ophir, et ils y prirent quatre cent cinquante talents d'or, qu'ils apportèrent au roi Salomon.

CHAPITRE IX.

1 La reine de Shéba vient voir Salomon. — 13 Sagesse, richesses et gloire de ce prince. — 29 Sa mort.

1 Or la reine de Shéba, ayant appris la renommée de Salomon, vint à Jérusalem pour éprouver Salomon par des questions obscures. Elle avait un fort grand train, et des chameaux portant des aromates, de l'or en grande quantité et des pierres précieuses. Elle vint à Salomon, et elle lui dit tout ce qu'elle avait dans le cœur.
2 Et Salomon lui expliqua tout ce qu'elle proposa; il n'y eut rien que Salomon
3 n'entendît et qu'il ne lui expliquât. Alors, la reine de Shéba voyant la sagesse de Salomon, et la maison qu'il avait bâtie,
4 et les mets de sa table, et la demeure de ses serviteurs, l'ordre de service et les vêtements de ceux qui le servaient, et ses échansons et leurs vêtements, et sa montée, par où l'on montait à la maison de l'Éternel, elle fut toute hors d'elle-même.
5 Et elle dit au roi: Ce que j'ai entendu dire dans mon pays, de ton état et de ta
6 sagesse, est véritable. Je ne croyais point ce qu'on en disait, jusqu'à ce que je sois venue, et que mes yeux l'aient vu; et

voici, on ne m'avait pas rapporté la moitié de la grandeur de ta sagesse ; tu surpasses ce que j'avais appris de la renom-
7 mée. Heureux tes gens ! heureux tes serviteurs qui se tiennent continuellement devant toi, et qui écoutent ta sagesse!
8 Béni soit l'Éternel, ton Dieu, qui t'a eu pour agréable, pour te placer sur son trône, comme roi pour l'Éternel, ton Dieu! C'est parce que ton Dieu aime Israël, pour le faire subsister à jamais, qu'il t'a établi
9 roi sur eux pour faire droit et justice. Et elle donna au roi cent vingt talents d'or, et une très-grande quantité d'aromates, et des pierres précieuses ; et il n'y eut plus d'aromates tels que ceux que la reine de Shéba donna au roi Salomon.
10 Les serviteurs de Huram et les serviteurs de Salomon, qui amenèrent de l'or d'Ophir, amenèrent aussi du bois de san-
11 dal et des pierres précieuses. Le roi fit de ce bois de sandal des escaliers pour la maison de l'Éternel et pour la maison du roi, et des harpes et des lyres pour les chantres. On n'en avait point vu auparavant de semblable dans le pays de
12 Juda. Et le roi Salomon donna à la reine de Shéba tout ce qu'elle souhaita, ce qu'elle demanda, plus qu'elle n'avait apporté au roi ; et elle s'en retourna, et revint en son pays, elle et ses serviteurs.

13 Le poids de l'or qui arrivait à Salomon chaque année, était de six cent soixante-
14 six talents d'or ; outre *ce qu'il retirait* des négociants et des marchands qui en apportaient, et de tous les rois d'Arabie et des gouverneurs du pays, qui apportaient de l'or et de l'argent à Salomon.
15 Le roi Salomon fit deux cents grands boucliers d'or battu employant six cents
16 *sicles* d'or battu, pour chaque bouclier ; et trois cents boucliers plus petits d'or battu, employant trois cents *sicles* d'or pour chaque bouclier ; et le roi les mit dans la
17 maison de la Forêt du Liban. Le roi fit aussi un grand trône d'ivoire, qu'il cou-
18 vrit d'or pur ; ce trône avait six degrés et un marche-pied d'or qui tenaient au trône ; et il avait des accoudoirs de l'un et de l'autre côté du siége ; et deux lions se tenaient auprès des accoudoirs ; et douze lions se 19
tenaient là sur les six degrés, des deux côtés. Rien de pareil n'avait été fait pour aucun royaume. Et tous les vases à boire 20
du roi Salomon étaient d'or, et toute la vaisselle de la maison de la Forêt du Liban était d'or pur ; rien n'était d'argent ; on n'en faisait aucun cas du vivant de Salomon. Car les navires du roi allaient 21
à Tarsis avec les serviteurs de Huram ; et tous les trois ans une fois arrivaient les navires de Tarsis, apportant de l'or, de l'argent, des dents d'éléphants, des singes et des paons.

Ainsi le roi Salomon fut plus grand 22
que tous les rois de la terre, en richesses et en sagesse. Tous les rois de la terre 23
recherchaient la face de Salomon, pour entendre la sagesse que Dieu lui avait mise dans le cœur. Et chacun d'eux ap- 24
portait son présent, des vases d'argent, et des vases d'or, des vêtements, des armes, des aromates, des chevaux et des mulets, année par année. Salomon avait quatre 25
mille râteliers de chevaux, *avec* des chars, et douze mille cavaliers, qu'il mit dans les villes des chars, et auprès du roi à Jérusalem. Il dominait sur tous les rois 26
depuis le fleuve (1) jusqu'au pays des Philistins, et jusqu'à la frontière d'Égypte. Et le roi fit que l'argent était *aussi* 27
commun à Jérusalem que les pierres, et les cèdres aussi nombreux que les sycomores qui sont dans la plaine. On tirait 28
des chevaux pour Salomon, de l'Égypte et de tous les pays.

Quant au reste des actions de Salomon, 29
les premières et les dernières, cela n'est-il pas écrit dans le livre de Nathan, le prophète, dans la prophétie d'Achija, le Silonite, et dans la vision de Jéeddo, le Voyant, touchant Jéroboam, fils de Nébat? Salomon régna quarante ans à Jéru- 30
salem sur tout Israël. Puis Salomon s'en- 31
dormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans la cité de David, son père ; et Roboam, son fils, régna à sa place.

(1) L'Euphrate.

CHAPITRE X.

1 Roboam, fils de Salomon et roi, rejette le conseil des vieillards. — 16 Schisme des dix tribus.

1 Roboam se rendit à Sichem, car tout Israël était venu à Sichem pour l'établir
2 roi. Quand Jéroboam, fils de Nébat, qui était en Égypte, où il s'était enfui de devant le roi Salomon, l'eut appris, il revint
3 d'Égypte. Or on l'avait envoyé appeler. Ainsi Jéroboam et tout Israël vinrent et
4 parlèrent à Roboam, en disant: Ton père a mis sur nous un joug pesant; allége maintenant cette rude servitude de ton père, et ce joug pesant qu'il nous a im-
5 posé, et nous te servirons. Alors il leur dit: Revenez vers moi dans trois jours. Ainsi le peuple s'en alla.
6 Et le roi Roboam consulta les vieillards qui avaient été auprès de Salomon, son père, pendant sa vie, et il leur dit: Quelle réponse me conseillez-vous de
7 faire à ce peuple? Et ils lui répondirent en ces termes : Si tu es bon envers ce peuple, si tu es bienveillant envers eux, et que tu leur dises de bonnes paroles,
8 ils seront tes serviteurs à toujours. Mais il laissa le conseil que les vieillards lui avaient donné, et il consulta les jeunes gens qui avaient grandi avec lui, *et* qui
9 se tenaient devant lui. Et il leur dit : Que me conseillez-vous de répondre à ce peuple, qui m'a parlé, et m'a dit: Allége le
10 joug que ton père a mis sur nous? Et les jeunes gens qui avaient grandi avec lui, lui répondirent, en disant: Tu diras ainsi à ce peuple qui t'a parlé, et t'a dit: Ton père a mis sur nous un joug pesant, mais toi, allége-le; tu leur répondras ainsi : Mon petit doigt est plus gros que les reins
11 de mon père. Or, mon père vous a imposé un joug pesant, mais moi, je rendrai votre joug plus pesant encore. Mon père vous a châtiés avec des fouets, mais moi, *je vous châtierai* avec des fouets garnis de pointes.
12 Trois jours après, Jéroboam avec tout le peuple vint vers Roboam, suivant ce que le roi avait dit: Revenez vers moi
13 dans trois jours. Mais le roi leur répondit rudement, et le roi Roboam ne suivit
14 point le conseil des vieillards; il leur parla suivant le conseil des jeunes gens, et leur dit : Mon père a mis sur vous un joug pesant ; mais moi, j'y ajouterai encore. Mon père vous a châtiés avec des fouets ; mais moi, *je vous châtierai* avec
15 des fouets garnis de pointes. Le roi n'écouta donc point le peuple ; car cela était dispensé de la part de Dieu, afin que l'Éternel ratifiât la parole qu'il avait prononcée par Achija, le Silonite, à Jéroboam, fils de Nébat. Et quand tout Israël
16 vit que le roi ne les écoutait point, le peuple répondit au roi, en disant: Quelle part avons-nous avec David? Nous n'avons point d'héritage avec le fils d'Isaï. Israël, chacun à ses tentes! Maintenant, David, pourvois à ta maison. Ainsi tout Israël s'en alla dans ses tentes. Mais
17 quant aux enfants d'Israël qui habitaient les villes de Juda, Roboam régna sur eux.
18 Alors le roi Roboam envoya Hadoram, qui était préposé aux impôts ; mais les enfants d'Israël l'assommèrent *à coups* de pierres, et il mourut. Et le roi Roboam se hâta de monter sur un char pour s'enfuir à Jérusalem.
19 C'est *ainsi* qu'Israël s'est rebellé contre la maison de David, jusqu'à ce jour.

CHAPITRE XI.

1 Roboam détourné de faire la guerre à Israël. — 5 Il s'affermit dans le royaume de Juda — 18 Femmes et enfants de Roboam.

1 Roboam, étant arrivé à Jérusalem, assembla la maison de Juda et de Benjamin, cent quatre-vingt mille hommes de guerre choisis, pour combattre contre Israël, pour
2 ramener le royaume à Roboam. Mais la parole de l'Éternel fut adressée à Shémaeja, homme de Dieu, en ces termes:
3 Parle à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, et à tout Israël en Juda et en Benjamin, et dis-leur : Ainsi dit l'Éternel :
4 Vous ne monterez point, et vous ne combattrez point contre vos frères ; retournez-vous-en, chacun dans sa maison; car ceci vient de moi. Et ils obéirent aux paroles de l'Éternel, et s'en retournèrent, renonçant à marcher contre Jéroboam.

5 Roboam demeura donc à Jérusalem, et
6 il bâtit des villes fortes en Juda. Il bâtit
7 Bethléhem, Étam, Thékoa, Beth-Tsur,
8 Soco, Adullam, Gath, Marésha, Ziph,
9-10 Adoraïm, Lakis, Azéka, Tsoréa, Ajalon
et Hébron, qui étaient en Juda et en
11 Benjamin, *et en fit* des villes fortes. Il les
fortifia, et y mit des gouverneurs et des
provisions de vivres, d'huile et de vin,
12 et, dans chacune de ces villes, des bou-
cliers et des lances, et il les rendit très-
fortes. Ainsi Juda et Benjamin furent à
lui.
13 Les sacrificateurs et les Lévites, qui
étaient dans tout Israël, *vinrent* de toutes
14 parts se ranger auprès de lui. Car les Lé-
vites abandonnèrent leurs banlieues et
leurs propriétés et vinrent en Juda et à
Jérusalem, parce que Jéroboam, avec ses
fils, les avaient rejetés des fonctions de
15 sacrificateurs à l'Éternel, et s'était établi
des sacrificateurs pour les hauts lieux et
les démons, et pour les veaux qu'il avait
16 faits. Et à leur suite, de toutes les tribus
d'Israël, ceux qui avaient à cœur de cher-
cher l'Éternel, le Dieu d'Israël, vinrent
à Jérusalem pour sacrifier à l'Éternel, le
17 Dieu de leurs pères. Et ils fortifièrent le
royaume de Juda et affermirent Roboam,
fils de Salomon, pendant trois ans; car
on suivit les voies de David et de Salo-
mon pendant trois ans.

18 Or Roboam prit pour femme Mahalath,
fille de Jérimoth, fils de David, et *d'*Abi-
19 chaïl, fille d'Éliab, fils d'Isaï. Elle lui
enfanta des fils : Jéush, Shémaria et Za-
20 ham. Après elle, il prit Maaca, fille
d'Absalom, qui lui enfanta Abija, Atthaï,
21 Ziza et Shélomith. Et Roboam aima Maa-
ca, fille d'Absalom, plus que toutes ses
femmes et ses concubines. Car il prit dix-
huit femmes et soixante concubines, et il
engendra vingt-huit fils et soixante filles.
22 Roboam établit pour chef Abija, fils de
Maaca, comme prince entre ses frères;
23 car *il voulait* le faire roi; et il agit pru-
demment et dispersa tous ses fils dans
toutes les contrées de Juda et de Benja-
min, dans toutes les villes fortes; il leur
donna abondamment de quoi vivre, et de-
manda *pour eux* une multitude de femmes.

CHAPITRE XII.

1 Roboam abandonne la loi de Dieu. — 5 Invasion de Shishak, roi d'Égypte. — 9 Il prend Jérusalem. — 13 Mort de Roboam.

Lorsque la royauté de Roboam se fut 1
affermie et qu'il fut devenu fort, il aban-
donna la loi de l'Éternel, et tout Israël
avec lui. Et il arriva, la cinquième année 2
du roi Roboam, que Shishak, roi d'Égypte,
monta contre Jérusalem, parce qu'ils
avaient péché contre l'Éternel; *il avait* 3
douze cents chars et soixante mille cava-
liers, et le peuple venu avec lui d'Égypte
était innombrable, des Libyens, des
Sukkiens et des Éthiopiens. Il prit les 4
villes fortes qui appartenaient à Juda, et
vint jusqu'à Jérusalem.

Alors Shémaeja, le prophète, vint vers 5
Roboam et vers les chefs de Juda, qui
s'étaient assemblés à Jérusalem, à l'ap-
proche de Shishak, et leur dit : Ainsi a
dit l'Éternel : Vous m'avez abandonné;
moi aussi je vous abandonne aux mains
de Shishak. Alors les chefs d'Israël et le 6
roi s'humilièrent, et dirent : L'Éternel est
juste! Et quand l'Éternel vit qu'ils s'é- 7
taient humiliés, la parole de l'Éternel
fut adressée à Shémaeja, et il lui dit : Ils
se sont humiliés; je ne les détruirai pas;
et je leur donnerai bientôt *un moyen* d'é-
chapper, et mon courroux ne se répandra
point sur Jérusalem par la main de Shi-
shak. Toutefois ils lui seront asservis, afin 8
qu'ils sachent ce que c'est que de me servir
ou de servir les royaumes des *autres*
pays.

Shishak, roi d'Égypte, monta donc 9
contre Jérusalem, et prit les trésors de la
maison de l'Éternel, et les trésors de la
maison royale; il prit tout. Il prit les
boucliers d'or que Salomon avait faits.
Le roi Roboam fit à leur place des bou- 10
cliers d'airain, et il les mit entre les mains
des chefs des coureurs qui gardaient la
porte de la maison du roi. Et toutes les 11
fois que le roi entrait dans la maison de
l'Éternel, les coureurs venaient, et les

portaient; puis ils les rapportaient dans
12 la chambre des coureurs. Ainsi comme il s'était humilié, la colère de l'Éternel se détourna de lui, et ne *le* détruisit pas entièrement; car il y avait encore de bonnes choses en Juda.
13 Le roi Roboam se fortifia donc dans Jérusalem, et régna. Il avait quarante et un ans quand il devint roi, et il régna dix-sept ans à Jérusalem, la ville que l'Éternel avait choisie, de toutes les tribus d'Israël, pour y mettre son nom. Sa mère s'appelait Naama, l'Ammonite.
14 Il fit le mal, car il n'appliqua pas son cœur à chercher l'Éternel.
15 Or les actions de Roboam, les premières et les dernières, ne sont-elles pas écrites dans les livres de Shémaeja, le prophète, et d'Iddo, le Voyant, aux généalogies? Et les guerres de Roboam et de Jéroboam
16 *furent* continuelles. Et Roboam s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli dans la cité de David; et Abija, son fils, régna à sa place.

CHAPITRE XIII.

Abija, fils de Roboam, roi de Juda. — Sa victoire sur Jéroboam, roi d'Israël.

1 La dix-huitième année du roi Jéroboam,
2 Abija commença à régner sur Juda. Il régna trois ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Micaja, fille d'Uriel, de Guibea.

Or il y eut guerre entre Abija et Jéro-
3 boam. Abija engagea la guerre avec une armée de vaillants guerriers, quatre cent mille hommes d'élite; et Jéroboam se rangea en bataille contre lui avec huit cent mille hommes d'élite, vaillants guerriers.
4 Et Abija se tint sur la montagne de Tsémaraïm, qui est dans la montagne d'Ephraïm, et dit: Jéroboam et tout Israël,
5 écoutez-moi! Ne devez-vous pas savoir que l'Éternel, le Dieu d'Israël, a donné pour toujours la royauté sur Israël, à David, à lui et à ses fils, par une alliance
6 inviolable! Mais Jéroboam, fils de Nébat, serviteur de Salomon, fils de David, s'est élevé, et s'est révolté contre son seigneur;
7 et des gens de rien, des misérables se sont joints à lui et se sont fortifiés contre Roboam, fils de Salomon. Or Roboam était un enfant et de faible courage, et il
8 ne tint pas devant eux. Et maintenant, vous pensez tenir devant la royauté de l'Éternel, qui est entre les mains des fils de David; et vous êtes une grande multitude, et vous avez avec vous les veaux d'or que Jéroboam vous a faits pour *être vos* dieux. N'avez-vous pas repoussé les
9 sacrificateurs de l'Éternel, les fils d'Aaron, et les Lévites? Et ne vous êtes-vous pas fait des sacrificateurs à la façon des peuples des *autres* pays? Quiconque est venu, pour être consacré, avec un jeune taureau et sept béliers, est devenu sacri-
10 ficateur de ce qui n'est pas Dieu. Mais pour nous, l'Éternel est notre Dieu, et nous ne l'avons point abandonné; les sacrificateurs qui font le service de l'Éternel, sont enfants d'Aaron, et ce sont les Lévites qui fonctionnent, faisant fu-
11 mer pour l'Éternel, chaque matin et chaque soir, les holocaustes et le parfum d'aromates. Les pains de proposition sont rangés sur la table pure, et on allume le chandelier d'or, avec ses lampes, chaque soir. Car nous gardons ce que l'Éternel notre Dieu veut qu'on garde; mais vous, vous l'avez abandonné. Voici, Dieu et ses
12 sacrificateurs sont avec nous, à notre tête, et les trompettes au son éclatant, pour les faire retentir contre vous. Enfants d'Israël, ne combattez pas contre l'Éternel, le Dieu de vos pères; car cela ne vous réussira point.

Mais Jéroboam fit faire un détour à
13 une embuscade, pour arriver derrière eux. Ainsi *les Israélites* étaient en face de Juda, et l'embuscade était derrière ceux-ci. Ceux de Juda regardèrent donc, et
14 voici, ils avaient la bataille en face et par derrière. Alors ils crièrent à l'Éternel, et les sacrificateurs sonnèrent des trompettes. Et tous les hommes de Juda pous-
15 sèrent un cri de guerre, et au cri de guerre des hommes de Juda, Dieu frappa Jéroboam et tout Israël devant Abija et Juda;
16 et les enfants d'Israël s'enfuirent devant

ceux de Juda, et Dieu les livra entre leurs
17 mains. Abija et son peuple en firent un grand carnage, et il tomba d'Israël cinq cent mille hommes d'élite blessés à mort.
18 Ainsi les enfants d'Israël furent humiliés en ce temps-là; et les enfants de Juda devinrent forts, parce qu'ils s'étaient appuyés sur l'Éternel, le Dieu de leurs pères.
19 Or Abija poursuivit Jéroboam, et lui prit ces villes : Béthel et les villes de son ressort, Jeshana et les villes de son ressort, Éphron et les villes de son ressort.
20 Jéroboam n'eut plus de force pendant le temps d'Abija; et l'Éternel le frappa, et
21 il mourut. Mais Abija devint puissant. Il prit quatorze femmes, et engendra vingt-
22 deux fils et seize filles. Le reste des actions d'Abija, et sa conduite, et ses paroles sont écrites dans les mémoires du prophète Iddo.

CHAPITRE XIV.

1 Piété du roi de Juda, Asa, fils d'Abija. — 8 Sa confiance en Dieu, et sa victoire sur les Ethiopiens.

1 Abija s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans la cité de David; et Asa son fils régna à sa place. De son temps, le
2 pays fut en repos pendant dix ans. Asa fit ce qui est bon et droit aux yeux de l'Éter-
3 nel, son Dieu. Il ôta les autels étrangers et les hauts lieux; il brisa les statues et mit en pièces les *emblèmes d'*Ashéra (1).
4 Et il recommanda à Juda de rechercher l'Éternel, le Dieu de leurs pères, et de pratiquer la loi et les commandements.
5 Il ôta de toutes les villes de Juda les hauts lieux et les colonnes consacrées au soleil. Et le royaume fut en repos devant lui.
6 Il bâtit des villes fortes en Juda; car le pays fut en repos; et pendant ces années-là il n'y eut point de guerre contre lui, parce
7 que l'Éternel lui donna du repos. Et il dit à Juda : Bâtissons ces villes, et les environnons de murailles, de tours, de portes et de barres; le pays est encore devant nous, parce que nous avons recher-

(1) V. Exode, XXXIV, 13.

ché l'Éternel notre Dieu; nous l'avons recherché, et il nous a donné du repos de tous côtés. Ainsi ils bâtirent et prospérèrent.

Or Asa avait une armée de trois cent 8
mille hommes de Juda, portant le grand bouclier et la lance, et de deux cent quatre-vingt mille de Benjamin, portant le petit bouclier et tirant de l'arc, tous vaillants guerriers. Mais Zérach, l'Ethio- 9
pien, sortit contre eux avec une armée d'un million *d'hommes,* et de trois cents chars; et il vint jusqu'à Marésha. Et 10
Asa alla au-devant de lui, et ils se rangèrent en bataille dans la vallée de Tséphatha, près de Marésha. Alors Asa cria 11
à l'Éternel son Dieu, et dit : Éternel ! Tu ne fais point de différence pour aider, que l'on soit nombreux ou sans force ! Aide-nous, Éternel, notre Dieu ! car nous nous sommes appuyés sur toi, et nous sommes venus en ton nom contre cette multitude. Tu es l'Éternel, notre Dieu : que l'homme ne prévale pas contre toi !

Et l'Éternel frappa les Ethiopiens de- 12
vant Asa et devant Juda; et les Ethiopiens s'enfuirent. Asa et le peuple qui 13
était avec lui, les poursuivirent jusqu'à Guérar, et il tomba *tant* d'Ethiopiens, qu'ils ne purent se remettre; car ils furent écrasés devant l'Éternel et son armée, et on emporta un fort grand butin. Ils frappèrent toutes les villes autour de 14
Guérar, car la terreur de l'Éternel était sur elles; et ils pillèrent toutes ces villes, car il s'y trouvait beaucoup de butin. Ils 15
frappèrent aussi les tentes des troupeaux, et emmenèrent des brebis et des chameaux en abondance; puis ils retournèrent à Jérusalem.

CHAPITRE XV.

Averti par le prophète Azaria, Asa abolit l'idolâtrie.

Alors l'Esprit de Dieu fut sur Azaria, 1
fils d'Oded. Et il sortit au-devant d'Asa, 2
et lui dit : Asa, et tout Juda et Benjamin, écoutez-moi ! L'Éternel est avec vous quand vous êtes avec lui. Si vous le cher-

chez, vous le trouverez; mais si vous l'a-
3 bandonnez, il vous abandonnera. Pendant longtemps Israël a été sans vrai Dieu, sans sacrificateur qui enseignât, et sans
4 loi; mais dans sa détresse il revint à l'Éternel, le Dieu d'Israël; ils le recherchè-
5 rent, et il se laissa trouver d'eux. Dans ces temps-là, il n'y avait point de sécurité pour ceux qui allaient et venaient, car il y avait de grands troubles parmi
6 tous les habitants du pays. Une nation était heurtée par une autre, et une ville par une autre ville; car Dieu les agitait
7 par toutes sortes d'angoisses. Mais vous, fortifiez-vous, et que vos mains ne soient point lâches; car il y a un salaire pour ce que vous ferez.

8 Quand Asa eut entendu ces paroles et la prophétie d'Oded, le prophète, il se fortifia, et fit disparaître les abominations de tout le pays de Juda et de Benjamin, et des villes qu'il avait prises dans la montagne d'Ephraïm; et il rétablit l'autel de l'Éternel, qui était devant le portique
9 de l'Éternel. Puis il rassembla tout Juda et Benjamin, et ceux d'Ephraïm, de Manassé et de Siméon, qui demeuraient avec eux; car un grand nombre de gens d'Israël passaient à lui, voyant que l'Éternel
10 son Dieu était avec lui. Ils s'assemblèrent donc à Jérusalem, le troisième mois de
11 la quinzième année du règne d'Asa; et ils sacrifièrent, ce jour-là, à l'Éternel, sept cents bœufs et sept mille brebis, du
12 butin qu'ils avaient amené. Et ils rentrèrent dans l'alliance, pour chercher l'Éternel, le Dieu de leurs pères, de tout leur
13 cœur et de toute leur âme; en sorte qu'on devait faire mourir tous ceux qui ne rechercheraient pas l'Éternel, le Dieu d'Israël, tant les petits que les grands, tant les
14 hommes que les femmes. Et ils prêtèrent serment à l'Éternel, à haute voix, avec acclamation, et *au son* des trompettes et des
15 cors; et tout Juda se réjouit de ce serment, parce qu'ils avaient juré de tout leur cœur, et qu'ils avaient recherché l'Éternel de leur plein gré, et qu'ils l'avaient trouvé. Et l'Éternel leur donna du repos de tous côtés.

Le roi Asa destitua même de son rang 16
sa mère, Maaca, parce qu'elle avait fait une idole pour Ashéra(1). Asa abattit son idole, la mit en pièces, et la brûla au torrent de Cédron. Mais les hauts lieux 17
ne furent point ôtés du milieu d'Israël; néanmoins le cœur d'Asa fut intègre tout le long de ses jours. Il remit dans la 18
maison de Dieu les choses qui avaient été consacrées par son père, avec ce qu'il avait lui-même consacré, l'argent, l'or et les ustensiles.

Et il n'y eut point de guerre jusqu'à la 19
trente-cinquième année du règne d'Asa.

CHAPITRE XVI.

1 Asa, aidé par les Syriens, empêche Baesha de bâtir Rama. — 7 Il est repris par le prophète Hanani. — 12 Sa maladie et sa mort.

La trente-sixième année du règne 1
d'Asa, Baesha, roi d'Israël, monta contre Juda, et il bâtit Rama, afin de ne laisser sortir ni entrer aucun homme pour Asa, roi de Juda. Alors Asa tira de l'ar- 2
gent et de l'or des trésors de la maison de l'Éternel et de la maison royale, et il envoya vers Ben-Hadad, roi de Syrie, qui habitait à Damas, pour lui dire : Il 3
y a alliance entre moi et toi, *comme* entre mon père et le tien; voici, je t'envoie de l'argent et de l'or; va, romps ton alliance avec Baesha, roi d'Israël, afin qu'il se retire de moi. Et Ben-Hadad 4
écouta le roi Asa, et il envoya les capitaines de ses armées contre les villes d'Israël, et ils frappèrent Ijjon, Dan, Abel-Maïm, et tous les magasins des villes de Nephthali. Et aussitôt que Baesha l'eut appris, il 5
cessa de bâtir Rama et suspendit son travail. Alors le roi Asa prit *avec lui* tout 6
Juda, et ils emportèrent les pierres et le bois de Rama, que Baesha faisait bâtir; et il en bâtit Guéba et Mitspa.

En ce temps-là, Hanani, le Voyant, 7
vint vers Asa, roi de Juda, et lui dit: Parce que tu t'es appuyé sur le roi de Syrie, et que tu ne t'es point appuyé sur l'Éternel, ton Dieu, l'armée du roi de Syrie a échappé de ta main. Les Ethio- 8

(1) *Ashéra*. V. I Rois, XV, 13.

piens et les Libyens n'étaient-ils pas une fort grande armée, ayant des chars et des cavaliers en fort grand nombre? Mais parce que tu t'appuyais sur l'Éternel, il les livra entre tes mains. Car les yeux de l'Éternel parcourent toute la terre, pour soutenir ceux dont le cœur est tout entier à lui. Tu as agi follement en cela; car désormais tu auras des guerres. Et Asa fut irrité contre le Voyant, et le mit en prison, car il était fort indigné contre lui à ce sujet. Asa opprima aussi, en ce temps-là, quelques-uns du peuple.

Or voici, les actions d'Asa, les premières et les dernières, sont écrites au livre des rois de Juda et d'Israël.

La trente-neuvième année de son règne, Asa fut malade des pieds, et sa maladie fut très-grave; et toutefois dans sa maladie, il ne chercha point l'Éternel, mais les médecins.

Puis Asa s'endormit avec ses pères, et il mourut la quarante et unième année de son règne. Et on l'ensevelit dans le tombeau qu'il s'était creusé dans la cité de David. On le coucha sur un lit qu'il avait rempli de parfums et d'aromates, préparés en ouvrage de parfumerie; et on lui en brûla une quantité très-considérable.

CHAPITRE XVII.

1 Josaphat, fils d'Asa, roi de Juda. — 3 Sa fidélité à l'Éternel. — 7 Il envoie des Lévites instruire son peuple. — 10 Puissance et prospérité de son règne.

Josaphat, son fils, régna à sa place, et se fortifia contre Israël. Il mit des troupes dans toutes les villes fortes de Juda, et des garnisons dans le pays de Juda, et dans les villes d'Ephraïm qu'Asa, son père, avait prises.

Et l'Éternel fut avec Josaphat, parce qu'il suivit les premières voies de David, son père, et qu'il ne rechercha point les Baalim (1); car il rechercha le Dieu de son père, et il marcha dans ses commandements, et non pas selon ce que faisait Israël. L'Éternel affermit donc le royaume entre ses mains; et tout Juda apportait des présents à Josaphat, et il eut richesse et gloire en abondance. Son cœur s'enhardit dans les voies de l'Éternel, et il ôta encore de Juda les hauts lieux et les *emblèmes d'*Ashéra (1).

Puis, la troisième année de son règne, il envoya ses chefs Benhaïl, Obadia, Zacharie, Nathanaël et Micaja, pour enseigner dans les villes de Juda; et avec eux les Lévites Shémaja, Néthania, Zébadia, Asaël, Shémiramoth, Jonathan, Adonija, Tobija et Tob-Adonija, Lévites, et avec eux Élishama et Joram, sacrificateurs. Ils enseignèrent en Juda, ayant avec eux le livre de la loi de l'Éternel. Ils firent le tour de toutes les villes de Juda, et enseignèrent parmi le peuple.

Et la terreur de l'Éternel fut sur tous les royaumes des pays qui entouraient Juda, et ils ne firent point la guerre à Josaphat. Même de chez les Philistins on apportait des présents à Josaphat, et un tribut d'argent; et les Arabes lui amenèrent aussi du bétail, sept mille sept cents béliers, et sept mille sept cents boucs. Ainsi Josaphat alla grandissant jusqu'au plus haut degré. Et il bâtit en Juda des châteaux et des villes à magasins. Il fit de grands travaux dans les villes de Juda; et il avait des gens de guerre, hommes vaillants, à Jérusalem.

Et voici leur dénombrement, selon les maisons de leurs pères. Les chefs de milliers de Juda furent: Adna, le chef, avec trois cent mille vaillants guerriers. A côté de lui, Jochanan, le chef, avec deux cent quatre-vingt mille *hommes*. A côté de lui, Amasia, fils de Zicri, qui s'était volontairement offert à l'Éternel, avec deux cent mille vaillants guerriers. De Benjamin, Eliada, vaillant guerrier, avec deux cent mille *hommes*, armés de l'arc et du bouclier; à côté de lui Jéhozabad, avec cent quatre-vingt mille *hommes* équipés pour l'armée. Tels sont ceux qui étaient au service du roi, outre ceux que le roi avait mis dans les villes fortes, dans tout Juda.

(1) *Baalim*. V. Juges, II, 11.

(1) V. Exode, XXXIV, 13.

CHAPITRE XVIII.

1 Josaphat s'associe à Achab, — 9 qui méprise les prophéties de Michée ; — 28 et périt dans un combat contre les Syriens.

1 Or, Josaphat, ayant beaucoup de richesses et de gloire, s'allia par mariage
2 avec Achab. Et au bout de quelques années, il descendit vers Achab, à Samarie. Et Achab tua pour lui, et pour le peuple qui était avec lui, un grand nombre de brebis et de bœufs, et l'incita à monter à
3 Ramoth de Galaad. Achab, roi d'Israël, dit à Josaphat, roi de Juda : Viendras-tu avec moi à Ramoth de Galaad? Et il lui répondit : *Dispose de* moi comme de toi, et de mon peuple comme de ton peuple ; et *nous irons* avec toi à la guerre.
4 Puis Josaphat dit au roi d'Israël : Consulte d'abord, je te prie, la parole de l'Éternel.
5 Alors le roi d'Israël assembla les prophètes, *au nombre de* quatre cents, et leur dit : Irons-nous à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou y renoncerai-je? Et ils répondirent : Monte, et Dieu la livrera
6 entre les mains du roi. Mais Josaphat dit : N'y a-t-il point ici encore quelque prophète de l'Éternel, par qui nous puis-
7 sions le consulter? Et le roi d'Israël dit à Josaphat : Il y a encore un homme par qui on peut consulter l'Éternel ; mais je le hais, car il ne me prophétise rien de bon, mais toujours du mal ; c'est Michée, fils de Jimla. Et Josaphat dit : Que le roi
8 ne parle pas ainsi ! Alors le roi d'Israël appela un officier, et dit : Fais promptement venir Michée, fils de Jimla.
9 Or le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étaient assis, chacun sur son trône, revêtus de leurs habits *royaux*, et ils étaient assis dans la place, à l'entrée de la porte de Samarie ; et tous les prophètes pro-
10 phétisaient en leur présence. Alors Tsidkija, fils de Kénaana, s'étant fait des cornes de fer, dit : Ainsi a dit l'Éternel : Avec ces cornes tu heurteras les Syriens,
11 jusqu'à les détruire. Et tous les prophètes prophétisaient de même, en disant : Monte à Ramoth de Galaad, et tu réussiras, et l'Éternel la livrera entre les mains du roi.
12 Or le messager qui était allé appeler Michée, lui parla, et lui dit : Voici, les prophètes prédisent tous d'une voix du bien au roi ; je te prie, que ta parole soit semblable *à celle de* chacun d'eux, et annonce du bien. Mais Michée répondit :
13 L'Éternel est vivant ! je dirai ce que mon Dieu dira.
14 Il vint donc vers le roi, et le roi lui dit : Michée, irons-nous à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou y renoncerai-je? Et il répondit : Montez, vous réussirez, et ils seront livrés entre vos mains. Et le
15 roi lui dit : Combien de fois t'adjurerai-je de ne me dire que la vérité au nom de l'Éternel? Et il répondit : J'ai vu tout
16 Israël dispersé par les montagnes, comme un troupeau de brebis qui n'a point de pasteur ; et l'Éternel a dit : Ces gens n'ont point de seigneur ; que chacun retourne en paix dans sa maison ! Alors le roi
17 d'Israël dit à Josaphat : Ne t'ai-je pas dit qu'il ne prophétise rien de bon quand il s'agit de moi, mais *seulement* du mal? Et
18 *Michée* dit : C'est pourquoi, écoutez la parole de l'Éternel : J'ai vu l'Éternel assis sur son trône, et toute l'armée des cieux se tenant à sa droite et à sa gauche.
19 Et l'Éternel dit : Qui est-ce qui séduira Achab, roi d'Israël, afin qu'il monte et qu'il périsse à Ramoth de Galaad? Et l'un répondait d'une façon et l'autre d'une
20 autre. Alors un esprit s'avança et se tint devant l'Éternel, et dit : Moi, je le séduirai. L'Éternel lui dit : Comment?
21 Il répondit : Je sortirai, et je serai un esprit de mensonge dans la bouche de tous ses prophètes. Et *l'Éternel* dit : Tu le séduiras, et même tu en viendras à bout. Sors, et
22 fais ainsi. Maintenant donc, voici, l'Éternel a mis un esprit de mensonge dans la bouche de tes prophètes que voilà ; et l'Éternel a prononcé du mal contre toi.
23 Alors Tsidkija, fils de Kénaana, s'approcha, et frappa Michée sur la joue, et dit : Par quel chemin l'Esprit de l'Éternel
24 s'est-il éloigné de moi pour te parler? Et Michée répondit : Voici, tu le verras au jour où tu iras de chambre en chambre pour te cacher ! Alors le roi d'Israël dit :
25

Prenez Michée, et menez-le vers Amon, capitaine de la ville, et vers Joas, fils du
26 roi. Et vous direz : Ainsi a dit le roi : Mettez cet *homme* en prison, et nourrissez-le du pain de l'affliction et de l'eau de l'affliction, jusqu'à ce que je revienne en paix. Et
27 Michée dit : Si jamais tu reviens en paix, l'Éternel n'aura point parlé par moi. Et il dit : Vous tous, peuples, entendez !
28 Le roi d'Israël monta donc avec Josaphat, roi de Juda, à Ramoth de Galaad.
29 Et le roi d'Israël dit à Josaphat : Je me déguiserai pour aller au combat ; mais toi, revêts-toi de tes habits. Ainsi le roi d'Israël se déguisa ; et ils allèrent au combat.
30 Or le roi des Syriens avait donné cet ordre aux chefs de ses chars, disant : Vous n'attaquerez ni petit ni grand, mais seule-
31 ment le roi d'Israël. Sitôt donc que les chefs des chars eurent vu Josaphat, ils dirent : C'est le roi d'Israël ! et ils l'environnèrent pour l'attaquer ; mais Josaphat cria, et l'Éternel le secourut, et Dieu les
32 éloigna de lui. Et quand les chefs des chars virent que ce n'était pas le roi d'Israël,
33 ils se détournèrent de lui. Alors un homme tira de son arc tout au hasard, et frappa le roi d'Israël entre les jointures de la cuirasse ; et *le roi* dit au cocher : Tourne, et mène-moi hors des rangs ; car je suis bles-
34 sé. Or, en ce jour-là le combat fut acharné ; et le roi d'Israël demeura dans son char, vis-à-vis des Syriens, jusqu'au soir ; et il mourut vers le coucher du soleil.

CHAPITRE XIX.

1 Josaphat repris par le prophète Jéhu. — 4 Il adresse des instructions aux juges.

1 Josaphat, roi de Juda, revint sain et
2 sauf dans sa maison, à Jérusalem. Mais Jéhu, fils de Hanani, le Voyant, sortit au-devant du roi Josaphat, et lui dit : Est-ce le méchant qu'il faut aider ? Sont-ce les ennemis de l'Éternel que tu aimes ? A cause de cela, l'Éternel est irrité contre
3 toi. Mais il s'est trouvé de bonnes choses en toi, car tu as ôté du pays les *emblèmes* d'Ashéra (1), et tu as appliqué ton cœur à rechercher Dieu.

(1) V. Exode, XXXIV, 13.

Et Josaphat habita à Jérusalem. Puis, 4
de nouveau, il sortit parmi le peuple, depuis Béer-Shéba jusqu'à la montagne d'Ephraïm, et il les ramena à l'Éternel, le Dieu de leurs pères. Il établit aussi des 5
juges dans le pays, dans toutes les villes fortes de Juda, dans chaque ville. Et il dit 6
aux juges : Regardez à ce que vous ferez ; car ce n'est pas pour l'homme que vous jugerez, mais pour l'Éternel, qui sera avec vous quand vous jugerez. Maintenant, que la crainte de l'Éternel soit sur 7
vous ; prenez garde à ce que vous ferez ; car il n'y a point d'iniquité dans l'Éternel notre Dieu, ni d'acception de personnes, ni d'acceptation de présents.

Josaphat établit aussi à Jérusalem des 8
Lévites, et des sacrificateurs, et des chefs des pères d'Israël, pour le jugement de l'Éternel, et pour les contestations. Et on revint à Jérusalem. Et il leur donna des 9
ordres, en disant : Vous agirez ainsi dans la crainte de l'Éternel, avec fidélité et avec intégrité de cœur. Et pour les diffé- 10
rends qui viendront devant vous, de la part de vos frères qui habitent dans leurs villes, qu'il s'agisse d'un meurtre, d'une loi, d'un commandement, de statuts ou d'ordonnances, vous les éclairerez, afin qu'ils ne se rendent pas coupables envers l'Éternel, et qu'il n'y ait point de courroux sur vous et sur vos frères. Vous agirez ainsi, et vous ne serez point trouvés coupables. Et voici, Amaria, le principal 11
sacrificateur, est préposé sur vous pour toutes les affaires de l'Éternel, et Zébadia, fils d'Ismaël, prince de la maison de Juda, pour toutes les affaires du roi ; et pour secrétaires vous avez devant vous les Lévites. Fortifiez-vous et agissez ; et que l'Éternel soit avec l'homme de bien !

CHAPITRE XX.

1 Les Moabites et leurs alliés attaquent Josaphat. — 5 Sa prière. — 20 Sa victoire. — 35 Il s'unit encore au roi d'Israël.

Il arriva, après cela, que les enfants de 1
Moab et les enfants d'Ammon (car avec eux *il y avait* des Ammonites), vinrent contre Josaphat pour lui faire la guerre.

2 On vint donc le rapporter à Josaphat, en disant: Il vient contre toi une grande multitude d'au delà de la mer, de Syrie; et les voici à Hatsatson-Thamar, qui est
3 En-Guédi. Alors Josaphat craignit; et il se disposa à rechercher l'Éternel, et il
4 publia un jeûne pour tout Juda. Juda s'assembla donc pour demander *du secours* à l'Éternel; on vint même de toutes les villes de Juda pour chercher l'Éternel.
5 Et Josaphat se tint debout dans l'assemblée de Juda et de Jérusalem, dans la maison de l'Éternel, devant le nouveau
6 parvis; et il dit: Éternel, Dieu de nos pères! n'es-tu pas Dieu dans les cieux, et n'est-ce pas toi qui domines sur tous les royaumes des nations? Et n'as-tu pas en ta main la force et la puissance, en sorte
7 que nul ne peut te résister? N'est-ce pas toi, ô notre Dieu! qui as dépossédé les habitants de ce pays devant ton peuple d'Israël, et qui l'as donné pour toujours à
8 la postérité d'Abraham, qui t'aimait? Ils l'ont habité, et t'y ont bâti un sanctuaire
9 pour ton nom, en disant: S'il nous arrive quelque mal, l'épée, le jugement, la peste, ou la famine, nous nous tiendrons devant cette maison, et en ta présence; car ton nom est en cette maison; et nous crierons à toi dans notre détresse, et tu exauceras et
10 tu délivreras! Maintenant, voici les enfants d'Ammon et de Moab, et ceux de la montagne de Séir, chez lesquels tu ne permis pas à Israël d'entrer, quand il venait du pays d'Égypte, — car il se détourna d'eux,
11 et ne les détruisit pas, — les voici qui nous en récompensent, en venant nous chasser de ton héritage, dont tu nous as donné la
12 possession. O notre Dieu! ne les jugeras-tu pas? Car il n'y a point de force en nous devant cette grande multitude qui vient contre nous, et nous ne savons que faire; mais nos yeux sont sur toi.
13 Or tout Juda se tenait devant l'Éternel, même avec leurs familles, leurs femmes
14 et leurs enfants. Alors l'Esprit de l'Éternel fut sur Jachaziel, fils de Zacharie, fils de Bénaja, fils de Jéïel, fils de Matthania, Lévite, d'entre les enfants d'A-
15 saph, au milieu de l'assemblée; et il dit: Vous, tout Juda, et habitants de Jérusalem, et toi, roi Josaphat, soyez attentifs! Ainsi vous dit l'Éternel: Ne craignez point, et ne soyez point effrayés à cause de cette grande multitude; car ce ne sera pas à vous de combattre, mais à Dieu.
Descendez demain contre eux; les voici 16
qui montent par la montée de Tsits, et vous les trouverez à l'extrémité de la vallée, en face du désert de Jéruël. Ce ne 17
sera point à vous de combattre en cette *bataille*; présentez-vous, tenez-vous là, et voyez la délivrance que l'Éternel va vous donner. Juda et Jérusalem, ne craignez point, et ne soyez point effrayés! Demain, sortez au-devant d'eux, et l'Éternel sera avec vous.

Alors Josaphat s'inclina le visage con- 18
tre terre, et tout Juda et les habitants de Jérusalem se jetèrent devant l'Éternel, se prosternant devant l'Éternel. Et les Lé- 19
vites, d'entre les enfants des Kéhathites et d'entre les enfants des Corites, se levèrent pour célébrer l'Éternel, le Dieu d'Israël, d'une voix forte et haute.

Puis, le matin, ils se levèrent de bonne 20
heure et sortirent vers le désert de Thékoa; et comme ils sortaient, Josaphat se tint là et dit: Juda et vous, habitants de Jérusalem, écoutez-moi: Croyez en l'Éternel votre Dieu, et vous serez en sûreté; croyez en ses prophètes, et vous réussirez.

Puis, ayant délibéré avec le peuple, il 21
établit des chantres de l'Éternel, qui célébraient *sa* sainte magnificence; et, marchant devant l'armée, ils disaient: Louez l'Éternel, car sa miséricorde *demeure* à toujours!

Et au moment où ils commencèrent le 22
chant et la louange, l'Éternel mit des embuscades contre les enfants d'Ammon, et de Moab, et ceux de la montagne de Séir, qui venaient contre Juda, et ils furent battus. Les enfants d'Ammon et de 23
Moab se levèrent contre les habitants de la montagne de Séir, pour les vouer à l'interdit et les exterminer; et quand ils en eurent fini avec les habitants de Séir, ils s'aidèrent l'un l'autre à se détruire.

Et quand Juda arriva sur la hauteur 24

d'où l'on voit le désert, ils regardèrent vers cette multitude, et voici, c'étaient des cadavres gisant à terre, sans qu'il en
25 fût échappé un seul. Ainsi Josaphat et son peuple vinrent pour piller leur butin, et ils trouvèrent parmi eux, *au milieu* des cadavres, des biens en abondance, et des objets précieux ; et ils en enlevèrent tant, qu'ils ne le pouvaient porter ; et ils pillèrent le butin pendant trois jours,
26 car il était considérable. Et, le quatrième jour, ils s'assemblèrent dans la vallée de Bénédiction ; car ils bénirent là l'Éternel ; c'est pourquoi, on a appelé ce lieu, jusqu'à ce jour, la vallée de Bénédic-
27 tion. Puis tous les hommes de Juda et de Jérusalem, et Josaphat, à leur tête, reprirent joyeusement le chemin de Jérusalem; car l'Éternel leur avait donné
28 de la joie au sujet de leurs ennemis. Ils entrèrent donc à Jérusalem, dans la maison de l'Éternel, avec des lyres, des har-
29 pes et des trompettes. Et la terreur de Dieu fut sur tous les royaumes des *divers* pays, quand ils eurent appris que l'Éternel avait combattu contre les ennemis
30 d'Israël. Ainsi le royaume de Josaphat fut tranquille, et son Dieu lui donna du repos de tous côtés.

31 Josaphat régna donc sur Juda. Il était âgé de trente-cinq ans quand il devint roi, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Azuba, fille de Shil-
32 chi. Il suivit les traces d'Asa, son père, et il ne s'en détourna point, faisant ce
33 qui est droit devant l'Éternel. Seulement les hauts lieux ne furent point ôtés, et le peuple n'avait pas encore tourné son cœur
34 vers le Dieu de ses pères. Or le reste des actions de Josaphat, les premières et les dernières, voici, elles sont écrites dans les mémoires de Jéhu, fils de Hanani, insérés dans le livre des rois d'Israël.

35 Après cela, Josaphat, roi de Juda, s'associa avec Achazia, roi d'Israël, dont la
36 conduite était impie. Il s'associa avec lui pour faire des navires, afin d'aller à Tarsis; et ils firent des navires à Etsjon-Guéber.
37 Alors Eliézer, fils de Dodava, de Maréscha, prophétisa contre Josaphat, en disant: Parce que tu t'es associé avec Achazia, l'Éternel a détruit ton œuvre. Et les navires furent brisés, et ne purent aller à Tarsis.

CHAPITRE XXI.

1 Joram, fils de Josaphat, lui succède comme roi de Juda. — 5 Il fait mourir ses frères, et gouverne mal. — 11 Il meurt dans de grandes souffrances, selon la prophétie d'Élie.

Puis Josaphat s'endormit avec ses 1
pères, et il fut enseveli avec eux dans la cité de David ; et Joram, son fils, régna à sa place.

Il avait des frères, fils de Josaphat, 2
Azaria, Jéhiel, Zacharie, Azaria, Micaël et Shéphatia. Tous ceux-là étaient fils de Josaphat, roi d'Israël. Leur père leur 3
avait fait de grands dons d'argent, d'or et de choses précieuses, avec des villes fortes en Juda ; mais il avait donné le royaume à Joram, parce qu'il était l'aîné.

Quand Joram se fut élevé sur le 4
royaume de son père, et s'y fut fortifié, il fit mourir par l'épée tous ses frères, et quelques-uns aussi des chefs d'Israël.
Joram était âgé de trente-deux ans, quand 5
il devint roi, et il régna huit ans à Jérusalem. Il marcha dans la voie des rois 6
d'Israël, comme avait fait la maison d'Achab ; car la fille d'Achab était sa femme, et il fit ce qui est mal aux yeux de l'Éternel. Toutefois, l'Éternel, à cause 7
de l'alliance qu'il avait traitée avec David, ne voulut pas détruire la maison de David, selon qu'il avait dit qu'il lui donnerait une lampe, à lui et à ses fils, pour toujours.

De son temps, Edom se révolta de l'o- 8
béissance de Juda, et ils établirent un roi sur eux. Joram se mit donc en marche 9
avec ses chefs et tous ses chars; et, s'étant levé de nuit, il battit les Edomites, qui l'entouraient, et tous les chefs des chars.
Néanmoins Edom s'est révolté contre 10
l'autorité de Juda jusqu'à ce jour. En ce même temps, Libna se révolta contre son autorité, parce qu'il avait abandonné l'Éternel, le Dieu de ses pères.

Lui aussi fit des hauts lieux dans les 11

montagnes de Juda; il fit que les habitants de Jérusalem se prostituèrent, et
12 il y poussa ceux de Juda. Alors il lui vint un écrit de la part d'Élie, le prophète, disant: Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu de David, ton père: Parce que tu n'as point suivi les traces de Josaphat, ton
13 père, ni celles d'Asa, roi de Juda, mais que tu as suivi le train des rois d'Israël, et que tu débauches Juda et les habitants de Jérusalem, comme l'a fait la maison d'Achab, et que tu as tué tes frères, la maison de ton père, meilleurs que toi,
14 voici l'Éternel va frapper d'une grande plaie ton peuple, tes enfants, tes femmes
15 et tous tes biens. Et toi, tu auras de grandes souffrances, par une maladie d'entrailles; jusque-là que tes entrailles sortiront par *la force de* la maladie, *qui augmentera* de jour en jour.

16 Et l'Éternel excita contre Joram l'esprit des Philistins et des Arabes, qui
17 habitent près des Ethiopiens. Ils montèrent donc contre Juda, et y pénétrèrent, et pillèrent toutes les richesses qui furent trouvées dans la maison du roi; et même, ils emmenèrent captifs ses enfants et ses femmes, de sorte qu'il ne lui demeura aucun fils, sinon Joachaz, le plus jeune de ses fils.

18 Après tout cela, l'Éternel le frappa dans ses entrailles, d'une maladie incura-
19 ble. Et il arriva, au bout d'un certain temps, vers la fin de la seconde année, que ses entrailles sortirent par *la force de* sa maladie, et il mourut dans de grandes souffrances; son peuple ne fit point brûler sur lui de parfums, comme on avait fait
20 sur ses pères. Il était âgé de trente-deux ans quand il devint roi, et il régna huit ans à Jérusalem. Il s'en alla sans être regretté, et on l'ensevelit dans la cité de David, mais non dans les tombeaux des rois.

CHAPITRE XXII.

1 Achazia, fils de Joram et roi de Juda, est tué par Jéhu. — 10 Sa famille est exterminée par Athalie. — Joas seul est sauvé.

1 Les habitants de Jérusalem établirent pour roi à sa place Achazia, le plus jeune de ses fils, parce que les troupes qui étaient venues au camp avec les Arabes, avaient tué tous les plus âgés; et Achazia, fils de Joram, roi de Juda, régna.
2 Achazia était âgé de quarante-deux ans, quand il devint roi, et il régna un an à Jérusalem. Sa mère s'appelait Athalie, fille
3 d'Omri. Il suivit aussi les voies de la maison d'Achab; car sa mère était sa con-
4 seillère pour faire du mal. Il fit donc ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, comme la maison d'Achab; parce qu'ils furent ses conseillers après la mort de son père, pour sa ruine.

5 Gouverné par leurs conseils, il alla même avec Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, à la guerre, à Ramoth de Galaad, contre Hazaël, roi de Syrie. Et les
6 Syriens frappèrent Joram, qui s'en retourna pour se faire guérir à Jizréel, des blessures que *les Syriens* lui avaient faites à Rama, lorsqu'il faisait la guerre contre Hazaël, roi de Syrie. Alors Azaria, fils de Joram, roi de Juda, descendit pour voir Joram, le fils d'Achab, à Jizréel,
7 parce qu'il était malade. Or ce fut *pour* son entière ruine, qui procédait de Dieu, qu'Achazia vint auprès de Joram. En effet, quand il fut arrivé, il sortit avec Joram au-devant de Jéhu, fils de Nimshi, que l'Éternel avait oint pour exterminer
8 la maison d'Achab. Et il arriva, comme Jéhu faisait justice de la maison d'Achab, qu'il trouva les chefs de Juda et les fils des frères d'Achazia, qui servaient Acha-
9 zia, et il les tua. Il chercha ensuite Achazia, qui s'était caché à Samarie; on le prit, et on l'amena vers Jéhu, et on le fit mourir. Puis on l'ensevelit, car on dit: C'est le fils de Josaphat, qui a recherché l'Éternel de tout son cœur. Et il n'y eut plus personne dans la maison d'Achazia qui fût capable de régner.

10 Or Athalie, mère d'Achazia, voyant que son fils était mort, se leva, et exter-
11 mina toute la race royale de la maison de Juda. Mais Joshabath, fille du roi *Joram*, prit Joas, fils d'Achazia, le déroba d'entre les fils du roi qu'on faisait mourir, *et le mit* avec sa nourrice, dans la salle des

lits. Ainsi Joshabath, fille du roi Joram et femme de Jéhojada, le sacrificateur, étant la sœur d'Achazia, le cacha aux yeux d'Athalie, qui ne le fit point mou-
12 rir. Il fut ainsi caché avec eux, six ans, dans la maison de Dieu ; et Athalie régnait sur le pays.

CHAPITRE XXIII.

1 Joas, fils de Joram, est sacré roi de Juda par Jéhojada. — 12 Mort d'Athalie. — 16 Jéhojada rétablit le service de Dieu.

1 Mais la septième année, Jéhojada se fortifia, et traita alliance avec les chefs de centaines, Azaria, fils de Jérocham, Ismaël, fils de Jochanan, Azaria, fils d'Obed, Maaséja, fils d'Adaja, et Élisha-
2 phat, fils de Zicri. Ils firent le tour de Juda, assemblèrent, de toutes les villes de Juda, les Lévites et les chefs des pères
3 d'Israël, et vinrent à Jérusalem. Et toute l'assemblée traita alliance avec le roi, dans la maison de Dieu. Et *Jéhojada* leur dit : Voici, le fils du roi régnera, selon que l'Éternel a parlé au sujet des
4 fils de David. Voici ce que vous ferez : Le tiers de ceux d'entre vous qui entrez *en service* au sabbat, sacrificateurs et Lévi-
5 tes, *gardera* les portes d'entrée. Un autre tiers se tiendra dans la maison du roi, et un tiers à la porte de Jésod; et tout le peuple sera dans les parvis de la maison de
6 l'Éternel. Que nul n'entre dans la maison de l'Éternel, sinon les sacrificateurs et les Lévites de service : ceux-ci entreront, car ils sont consacrés ; et tout le peuple
7 fera la garde de l'Éternel. Et les Lévites environneront le roi de tous côtés, tenant chacun leurs armes à la main, et quiconque entrera dans la maison, sera mis à mort ; et vous serez avec le roi quand il entrera et quand il sortira.

8 Les Lévites et tout Juda, firent donc tout ce que Jéhojada, le sacrificateur, avait commandé. Ils prirent chacun leurs gens, tant ceux qui entraient *en service* au sabbat, que ceux qui en sortaient ; car Jéhojada, le sacrificateur, ne congédia point
9 les classes. Et Jéhojada, le sacrificateur, donna aux chefs de centaines les lances, les boucliers et les rondelles qui *provenaient* du roi David, et qui étaient dans
10 la maison de Dieu. Puis il rangea tout le peuple, chacun tenant ses armes à la main, auprès du roi tout à l'entour, depuis le côté droit du temple jusqu'au côté gauche du temple, le long de l'autel et du temple. Alors ils firent sortir le fils
11 du roi, et mirent sur lui la couronne et le témoignage ; et ils l'établirent roi, et Jéhojada et ses fils l'oignirent, et dirent : Vive le roi !

12 Mais Athalie, entendant le bruit du peuple qui courait et célébrait le roi, vint vers le peuple, dans la maison de l'Éternel. Elle regarda, et voici, le roi était
13 debout près de sa colonne, à l'entrée, et les capitaines et les trompettes étaient près du roi, et tout le peuple du pays était dans la joie, et l'on sonnait des trompettes ; et les chantres, avec des instruments de musique, dirigeaient les *chants de* louanges. Alors Athalie déchira ses vêtements et dit : Conspiration ! conspiration ! Et le sacrificateur Jéhojada fit
14 sortir les chefs de centaines qui commandaient l'armée, et leur dit : Menez-la hors des rangs, et que celui qui la suivra soit mis à mort par l'épée ! Car le sacrificateur avait dit : Ne la mettez point à mort dans
15 la maison de l'Éternel. Ils mirent donc la main sur elle, et elle revint, par l'entrée de la porte des chevaux, dans la maison du roi ; et là ils la firent mourir.

16 Puis Jéhojada, tout le peuple et le roi, firent une alliance, pour être le peuple
17 de l'Éternel. Et tout le peuple entra dans la maison de Baal. Et ils la démolirent ; ils brisèrent ses autels et ses images, et ils tuèrent devant les autels Matthan, sacrificateur de Baal. Jéhojada remit aussi les
18 fonctions de la maison de l'Éternel entre les mains des sacrificateurs, Lévites, que David avait distribués dans la maison de l'Éternel, afin qu'ils offrissent des holocaustes à l'Éternel, comme il est écrit dans la loi de Moïse, avec joie et avec des cantiques, selon les ordonnances de Da-
19 vid. Il établit aussi les portiers aux portes de la maison de l'Éternel, afin qu'aucune

personne souillée, de quelque manière
20 que ce fût, n'y entrât. Il prit les chefs de centaines, et les hommes considérables, et ceux qui étaient en autorité sur le peuple, et tout le peuple du pays ; et il fit descendre le roi, de la maison de l'Éternel, et ils entrèrent par la porte supérieure dans la maison du roi, et ils firent asseoir
21 le roi sur le trône royal. Alors tout le peuple du pays se réjouit, et la ville fut en repos, après qu'on eut mis à mort Athalie par l'épée.

CHAPITRE XXIV.

1 Joas fait réparer le temple. — 15 Mort de Jéhojada. — 17 Joas tombe dans l'idolâtrie, et fait mourir Zacharie. — 23 Les Syriens pillent Jérusalem. — 25 Joas est assassiné.

1 Joas était âgé de sept ans quand il devint roi, et il régna quarante ans à Jérusalem ; sa mère s'appelait Tsibia,
2 de Béer-Shéba. Joas fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, pendant toute la
3 vie de Jéhojada, le sacrificateur. Et Jéhojada lui donna deux femmes, dont il eut des fils et des filles.

4 Après cela Joas eut la pensée de répa-
5 rer la maison de l'Éternel. Il assembla donc les sacrificateurs et les Lévites, et leur dit : Allez par les villes de Juda, et amassez de l'argent par tout Israël, pour réparer la maison de votre Dieu d'année en année, et hâtez cette affaire. Mais les
6 Lévites ne se hâtèrent point. Alors le roi appela Jéhojada, leur chef, et lui dit : Pourquoi n'as-tu pas veillé à ce que les Lévites apportassent, de Juda et de Jérusalem, l'impôt que Moïse, serviteur de l'Éternel, *mit* sur l'assemblée d'Israël,
7 pour le tabernacle du témoignage ? Car l'impie Athalie et ses enfants ont ravagé la maison de Dieu ; et même ils ont employé pour les Baals toutes les choses consacrées à la maison de l'Éternel.

8 Et le roi ordonna qu'on fît un coffre, et qu'on le mît à la porte de la maison de
9 l'Éternel, en dehors. Puis on publia dans Juda et dans Jérusalem, qu'on apportât à l'Éternel l'impôt *mis* par Moïse, serviteur
10 de Dieu, sur Israël dans le désert. Tous les chefs et tout le peuple s'en réjouirent, et ils apportèrent *leur tribut,* et jetèrent dans le coffre, jusqu'à ce qu'il fût plein.
Or, quand c'était le moment d'apporter 11
le coffre à l'inspection du roi, par l'entremise des Lévites, et que ceux-ci voyaient qu'il y avait beaucoup d'argent, un secrétaire du roi et un commissaire du principal sacrificateur venaient et vidaient le coffre ; puis ils le rapportaient et le remettaient à sa place. Ils faisaient ainsi jour après jour, et ils recueillaient de l'argent en abondance. Le roi et Jéhojada le 12
donnaient à ceux qui étaient chargés de l'ouvrage *pour le* service de la maison de l'Éternel, et ceux-ci louaient des tailleurs de pierres et des charpentiers pour réparer la maison de l'Éternel, et aussi des ouvriers en fer et en airain, pour réparer la maison de l'Éternel. Ceux qui étaient 13
chargés de l'ouvrage travaillèrent donc, et par leurs soins, l'œuvre fut réparée ; de sorte qu'ils rétablirent la maison de Dieu en son état, et la consolidèrent. Lorsqu'ils 14
eurent achevé, ils apportèrent devant le roi et devant Jéhojada le reste de l'argent, dont il fit faire des ustensiles pour la maison de l'Éternel, des ustensiles pour le service et pour les holocaustes, des coupes et d'*autres* ustensiles d'or et d'argent. Et on offrit continuellement des holocaustes dans la maison de l'Éternel, tant que vécut Jéhojada.

Or Jéhojada devint vieux et rassasié 15
de jours, et il mourut ; il était âgé de cent trente ans quand il mourut. On l'ensevelit 16
dans la cité de David avec les rois ; car il avait fait du bien à Israël, et à l'égard de Dieu et de sa maison.

Mais, après que Jéhojada fut mort, les 17
principaux de Juda vinrent et se prosternèrent devant le roi ; alors le roi les écouta. Et ils abandonnèrent la maison 18
de l'Éternel, le Dieu de leurs pères, et ils servirent les *emblèmes d'*Ashéra (1) et les idoles ; et la colère *de l'Éternel* fut sur Juda et sur Jérusalem, parce qu'ils s'étaient ainsi rendus coupables. Et l'Éternel 19
envoya parmi eux, pour les faire retourner

(1) V. Exode, XXXIV, 13.

à lui, des prophètes qui témoignèrent contre eux; mais ils ne voulurent point
20 les écouter. Alors l'Esprit de Dieu revêtit Zacharie, fils de Jéhojada, le sacrificateur, et, se tenant debout au-dessus du peuple, il leur dit: Dieu a dit ainsi: Pourquoi transgressez-vous les commandements de l'Éternel? Vous ne prospérerez point; car vous avez abandonné
21 l'Éternel, et il vous abandonnera. Mais ils conspirèrent contre lui, et l'assommèrent de pierres, par le commandement du roi, dans le parvis de la maison de
22 l'Éternel. Ainsi le roi Joas ne se souvint point de la bonté dont Jéhojada, père de Zacharie, avait usé envers lui; et il tua son fils, qui dit en mourant: L'Éternel le voit, et il en demandera compte!

23 Et il arriva, quand l'année fut révolue, que l'armée de Syrie monta contre Joas, et vint en Juda et à Jérusalem. Or *les Syriens* détruisirent, d'entre le peuple, tous les principaux du peuple, et ils envoyèrent au roi, à Damas, tout leur butin. Bien que ce fût avec un petit nombre d'hommes qu'arrivât l'armée de Syrie, l'Éternel livra entre leurs mains une très-nombreuse armée, parce qu'ils avaient abandonné l'Éternel, le Dieu de leurs pères. Ainsi *les Syriens* firent justice de Joas.

25 Et quand ils se furent éloignés de lui, après l'avoir laissé dans de grandes souffrances, ses serviteurs conspirèrent contre lui, à cause du sang des fils de Jéhojada, le sacrificateur; ils le tuèrent sur son lit, et il mourut. On l'ensevelit dans la cité de David; mais on ne l'ensevelit pas dans
26 les tombeaux des rois. Et ce sont ici ceux qui conspirèrent contre lui: Zabad, fils de Shimeath, femme ammonite, et Jozabad, fils de Shimrith, femme moabite.
27 Quant à ses fils et à la grande charge *qui* lui *fut imposée*, et à la restauration de la maison de Dieu, voici, ces choses sont écrites dans les mémoires sur le livre des rois. Amatsia, son fils, régna à sa place.

CHAPITRE XXV.

1 Règne d'Amatsia, fils de Joas, roi de Juda. — 3 Il triomphe des Iduméens, — 14 tombe dans l'idolâtrie, — 17 provoque Joas, roi d'Israël, qui le vainc, — 25 et est mis à mort par suite d'une conspiration.

Amatsia devint roi à l'âge de vingt-cinq 1
ans, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Joaddan, de Jérusalem.
Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, 2
mais non d'un cœur intègre. Il arriva, après 3
qu'il fut affermi dans son royaume, qu'il fit mourir ses serviteurs qui avaient tué le roi, son père. Mais il ne fit pas mourir 4
leurs enfants; car il fit selon ce qui est écrit dans la loi, dans le livre de Moïse, où l'Éternel a donné ce commandement: On ne fera point mourir les pères pour les enfants, et on ne fera point mourir les enfants pour les pères; mais on fera mourir chacun pour son péché.

Puis Amatsia rassembla ceux de Juda, 5
et il les rangea selon les maisons des pères, par chefs de milliers et par chefs de centaines, pour tout Juda et Benjamin; il en fit le dénombrement depuis l'âge de vingt ans et au-dessus; et il trouva trois cent mille hommes d'élite, propres à l'armée, maniant la lance et le bouclier. Il 6
prit aussi à sa solde, pour cent talents d'argent, cent mille vaillants *hommes* de guerre d'Israël.

Mais un homme de Dieu vint à lui, et 7
lui dit: O roi! que l'armée d'Israël ne marche point avec toi; car l'Éternel n'est point avec Israël, avec tous ces fils d'Ephraïm. Sinon, tu peux aller, agir, être 8
vaillant au combat; *mais* Dieu te fera tomber devant l'ennemi; car Dieu a le pouvoir d'aider et de faire tomber. Et 9
Amatsia dit à l'homme de Dieu: Mais que faire à l'égard des cent talents que j'ai donnés à la troupe d'Israël? Et l'homme de Dieu dit: L'Éternel en a pour t'en donner beaucoup plus. Ainsi 10
Amatsia sépara les troupes qui lui étaient venues d'Ephraïm, afin qu'elles retournassent chez elles; mais leur colère s'enflamma contre Juda, et *ces gens* s'en retournèrent chez eux dans une ardente colère.

11 Alors Amatsia, ayant pris courage, conduisit son peuple et s'en alla dans la vallée du Sel, où il tua dix mille hommes
12 des enfants de Séir. Et les enfants de Juda prirent dix mille *hommes* vivants, qu'ils amenèrent au sommet d'une roche, d'où ils les précipitèrent, et ils furent
13 tous brisés. Mais les gens de la troupe qu'Amatsia avait renvoyée, afin qu'ils ne vinssent point avec lui à la guerre, se jetèrent sur les villes de Juda, depuis Samarie jusqu'à Beth-Horon, y tuèrent trois mille *personnes*, et pillèrent un grand butin.

14 Et après qu'Amatsia fut de retour de la défaite des Edomites, il fit apporter les dieux des enfants de Séir, et se les établit pour dieux; il se prosterna devant
15 eux, et leur fit des encensements. Alors la colère de l'Éternel s'enflamma contre Amatsia, et il envoya vers lui un prophète, qui lui dit: Pourquoi as-tu recherché les dieux de ce peuple, qui n'ont point
16 délivré leur peuple de ta main? Et comme il parlait au roi, le roi lui dit: T'a-t-on établi conseiller du roi? Retire-toi! pourquoi te frapperait-on? Et le prophète se retira, mais en disant: Je sais que Dieu a résolu de te détruire, parce que tu as fait cela, et que tu n'as point écouté mon conseil.

17 Puis Amatsia, roi de Juda, ayant tenu conseil, envoya vers Joas, fils de Joachaz, fils de Jéhu, roi d'Israël, pour lui dire: Viens, que nous nous voyions en face!
18 Mais Joas, roi d'Israël, envoya dire à Amatsia, roi de Juda: L'épine qui est au Liban a envoyé dire au cèdre du Liban: Donne ta fille pour femme à mon fils. Mais les bêtes sauvages qui sont au Liban
19 ont passé et ont foulé l'épine. Voici, tu dis que tu as battu Edom; et ton cœur s'est élevé pour te glorifier. Maintenant, reste dans ta maison! Pourquoi t'engagerais-tu dans un malheur où tu tomberais,
20 toi et Juda avec toi? Mais Amatsia ne l'écouta point; car cela *venait* de Dieu, afin de les livrer entre les mains *de Joas* parce qu'ils avaient recherché les dieux
21 d'Edom. Joas, roi d'Israël, monta donc; et ils se virent en face, lui et Amatsia, roi de Juda, à Beth-Shémèsh, qui est de Juda. Et Juda fut battu devant Israël, et 22
ils s'enfuirent chacun dans leurs tentes. Et Joas, roi d'Israël, prit Amatsia, roi de 23
Juda, fils de Joas, fils de Joachaz, à Beth-Shémèsh. Il l'emmena à Jérusalem, et fit une brèche de quatre cents coudées dans la muraille de Jérusalem, depuis la porte d'Ephraïm, jusqu'à la porte du coin. *Il prit* tout l'or et l'argent, et tous 24
les vases qui furent trouvés dans la maison de Dieu, sous la garde d'Obed-Edom, et les trésors de la maison du roi, et des otages; et il s'en retourna à Samarie.

Et Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, 25
vécut quinze ans, après que Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël, fut mort. Le reste 26
des actions d'Amatsia, les premières et les dernières, voici cela n'est-il pas écrit dans le livre des rois de Juda et d'Israël?

Or, depuis le moment où Amatsia se 27
détourna de l'Éternel, on fit une conspiration contre lui à Jérusalem, et il s'enfuit à Lakis; mais on envoya après lui à Lakis, et on le tua là. Puis on le trans- 28
porta sur des chevaux, et on l'ensevelit avec ses pères dans la ville de Juda.

CHAPITRE XXVI.

1 Règne glorieux d'Ozias, fils d'Amatsia. — 16 Il s'élève par orgueil et devient lépreux. — 22 Sa mort.

Alors, tout le peuple de Juda prit Ozias, 1
qui était âgé de seize ans, et ils l'établirent roi à la place de son père Amatsia. Ce fut lui qui bâtit Eloth, et la ramena 2
sous la puissance de Juda, après que le roi se fut endormi avec ses pères.

Ozias était âgé de seize ans quand il 3
devint roi, et il régna cinquante-deux ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jécolia, de Jérusalem. Il fit ce qui est droit 4
aux yeux de l'Éternel, comme avait fait Amatsia, son père. Il s'appliqua à recher- 5
cher Dieu pendant la vie de Zacharie, *homme* intelligent dans les visions de Dieu; et pendant les jours qu'il rechercha l'Éternel, Dieu le fit prospérer. Il 6
sortit et fit la guerre contre les Philistins;

et il renversa la muraille de Gath, la muraille de Jabné, et la muraille d'Asdod; et il bâtit des villes dans *le pays d'*Asdod,
7 et chez les Philistins. Et Dieu lui donna du secours contre les Philistins et contre les Arabes qui habitaient à Gur-Baal, et
8 contre les Maonites. Les Ammonites même faisaient des présents à Ozias, et sa renommée parvint jusqu'à l'entrée de l'Égypte; car il devint très-puissant.
9 Ozias bâtit des tours à Jérusalem, sur la porte du coin, sur la porte de la vallée, et sur l'angle rentrant; et il les fortifia.
10 Il bâtit des tours dans le désert, et il creusa de nombreuses citernes, parce qu'il avait beaucoup de bétail dans la plaine et dans la campagne, et des laboureurs et des vignerons sur les montagnes, et au Carmel; car il aimait l'agriculture.
11 Ozias avait une armée de gens de guerre, allant en campagne par bandes, selon le compte de leur dénombrement fait par Jéïel, le scribe, et Maaséja, le prévôt, sous la conduite de Hanania, l'un des chefs
12 du roi. Le nombre total des chefs des pères, des vaillants guerriers, était de
13 deux mille six cents. Sous leur conduite était une armée de trois cent sept mille cinq cents combattants, tous gens de guerre, forts et vaillants, pour aider le roi
14 contre l'ennemi. Et Ozias leur procura, pour toute l'armée, des boucliers, des lances, des casques, des cuirasses, des
15 arcs et des pierres de fronde. Il fit aussi à Jérusalem des machines de l'invention d'un ingénieur, pour être placées sur les tours et sur les angles, pour lancer des flèches et de grosses pierres. Et sa renommée s'étendit au loin; car il fut merveilleusement aidé, jusqu'à ce qu'il fût devenu fort puissant.
16 Mais lorsqu'il fut puissant, son cœur s'éleva jusqu'à se corrompre; et il commit un péché contre l'Éternel, son Dieu: il entra dans le temple de l'Éternel pour brûler *le parfum* sur l'autel des parfums.
17 Mais Asaria, le sacrificateur, entra après lui, et avec lui quatre-vingts sacrificateurs
18 de l'Éternel, hommes vaillants, qui s'opposèrent au roi Ozias, et lui dirent: Ce n'est pas à toi, Ozias, d'offrir *le parfum* à l'Éternel, mais aux sacrificateurs, fils d'Aaron, qui sont consacrés pour cela. Sors du sanctuaire, car tu as péché, et cela ne sera pas à ta gloire devant l'Éternel Dieu. Alors Ozias, qui avait à la 19
main un encensoir pour faire brûler *le parfum,* se mit en colère, et comme il s'irritait contre les sacrificateurs, la lèpre parut sur son front, en présence des sacrificateurs, dans la maison de l'Éternel, près de l'autel des parfums. Et Asaria, le 20
principal sacrificateur, le regarda ainsi que tous les sacrificateurs, et voici, il avait la lèpre au front. Ils le firent donc *sortir* en hâte de là; et lui-même se hâta de sortir, parce que l'Éternel l'avait frappé. Le roi Ozias fut ainsi lépreux 21
jusqu'au jour de sa mort, et demeura comme lépreux dans une maison écartée, car il était exclu de la maison de l'Éternel. Et Jotham, son fils, avait le commandement de la maison du roi, jugeant le peuple du pays.

Or Ésaïe, fils d'Amots, le prophète, a 22
écrit le reste des actions d'Ozias, les premières et les dernières. Et Ozias s'endor- 23
mit avec ses pères, et on l'ensevelit avec ses pères dans le champ de la sépulture des rois; car on dit: Il est lépreux. Et Jotham, son fils, régna à sa place.

CHAPITRE XXVII.

Jotham, fils d'Ozias et roi de Juda.

Jotham était âgé de vingt-cinq ans 1
quand il devint roi, et il régna seize ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jérusha, fille de Tsadok. Il fit ce qui est droit aux 2
yeux de l'Éternel, tout comme Ozias, son père, avait fait; seulement il n'entra pas dans le temple de l'Éternel; néanmoins le peuple se corrompait encore.
Ce fut lui qui bâtit la porte supérieure de 3
la maison de l'Éternel, et il bâtit beaucoup à la muraille d'Ophel. Il bâtit des 4
villes dans la montagne de Juda, et des châteaux, et des tours dans les forêts.

Il fut en guerre avec le roi des enfants 5
d'Ammon, et fut le plus fort; et cette

année-là, les enfants d'Ammon lui donnèrent cent talents d'argent, dix mille cores de froment, et dix mille d'orge. Les enfants d'Ammon lui en donnèrent autant
6 la seconde et la troisième année. Jotham devint donc très-puissant, parce qu'il avait affermi ses voies devant l'Éternel, son Dieu.
7 Le reste des actions de Jotham, toutes ses guerres, et sa conduite, voici, toutes ces choses sont écrites au livre des rois
8 d'Israël et de Juda. Il était âgé de vingt-cinq ans quand il devint roi, et il régna
9 seize ans à Jérusalem. Puis Jotham s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans la cité de David ; et Achaz, son fils, régna à sa place.

CHAPITRE XXVIII.

1 Achaz, fils de Jotham et roi de Juda, se livre à l'idolâtrie. — 5 Il est battu par les Syriens et les Israélites. — 9 Intervention d'un prophète en faveur des prisonniers de Juda. — 16 Achaz demande les secours du roi d'Assyrie, qui l'opprime. — 22 Son idolâtrie croissante. — 26 Sa mort.

1 Achaz était âgé de vingt ans quand il devint roi, et il régna seize ans à Jérusalem. Il ne fit point ce qui est droit aux
2 yeux de l'Éternel, comme David, son père. Il suivit la voie des rois d'Israël ; et il fit même des images de fonte pour les Baals.
3 Il fit des encensements dans la vallée du fils de Hinnom, et il brûla ses fils au feu, selon les abominations des nations que l'Éternel avait chassées devant les enfants
4 d'Israël. Il sacrifiait aussi et faisait des encensements dans les hauts lieux, sur les collines, et sous tout arbre verdoyant.
5 Et l'Éternel son Dieu le livra entre les mains du roi de Syrie ; et *les Syriens* le battirent et lui prirent un grand nombre de prisonniers, qu'ils emmenèrent à Damas. Il fut aussi livré entre les mains du roi d'Israël, qui lui fit essuyer une grande
6 défaite. Car Pékach, fils de Rémalia, tua en un seul jour, en Juda, cent vingt mille *hommes*, tous vaillants hommes, parce qu'ils avaient abandonné l'Éternel,
7 le Dieu de leurs pères. Et Zicri, homme vaillant d'Éphraïm, tua Maaséja, fils du roi, et Azrikam, qui avait la conduite de la maison, et Elkana, le second après le roi.
8 Et les enfants d'Israël emmenèrent prisonniers, deux cent mille de leurs frères, *tant* femmes *que* fils et filles ; ils firent aussi sur eux un grand butin, et ils emmenèrent le butin à Samarie.
9 Or un prophète de l'Éternel, nommé Oded, était là ; il sortit au-devant de cette armée, qui revenait à Samarie, et leur dit : Voici, l'Éternel, le Dieu de vos pères, étant indigné contre Juda, les a livrés entre vos mains, et vous les avez tués avec une fureur qui est parvenue jusqu'aux cieux. Et maintenant, vous
10 prétendez vous assujettir, pour serviteurs et pour servantes, les enfants de Juda et de Jérusalem ! Mais n'est-ce pas vous, surtout, qui êtes coupables envers l'Éter-
11 nel, votre Dieu ? Maintenant écoutez-moi, et remmenez les prisonniers que vous avez faits parmi vos frères ; car l'ardeur de la colère de l'Éternel est sur vous.
12 Alors quelques-uns des chefs des enfants d'Ephraïm, Azaria, fils de Jochanan, Bérékia, fils de Meshillémoth, Ézéchias, fils de Shallum, et Amasa, fils de Hadlaï, s'élevèrent contre ceux qui revenaient de
13 l'armée, et leur dirent : Vous ne ferez point entrer ici ces prisonniers ; car, pour nous rendre coupables devant l'Éternel, vous voulez ajouter à nos péchés et à notre culpabilité ; car nous sommes déjà très-coupables, et l'ardeur de la colère est
14 sur Israël. Alors les soldats abandonnèrent les prisonniers et le butin devant les
15 chefs et devant toute l'assemblée. Et ces hommes, qui ont été désignés par *leurs* noms, se levèrent, prirent les prisonniers, et vêtirent, *au moyen* du butin, tous ceux d'entre eux qui étaient nus ; ils les vêtirent, ils les chaussèrent ; ils leur donnèrent à manger et à boire ; ils les oignirent, et ils conduisirent sur des ânes tous ceux qui ne pouvaient pas se soutenir, et les menèrent à Jérico, la ville des palmiers, auprès de leurs frères ; puis ils s'en retournèrent à Samarie.

16 En ce temps-là, le roi Achaz envoya vers les rois d'Assyrie, afin qu'ils lu.

17 donnassent du secours. Les Édomites étaient encore venus, avaient battu Juda,
18 et emmené des prisonniers. Les Philistins s'étaient aussi jetés sur les villes de la plaine et du midi de Juda ; et ils avaient pris Beth-Shémèsh, Ajalon, Guédéroth, Soco et les villes de son ressort, Thimna et les villes de son ressort, Guimzo et les villes de son ressort, et ils
19 y habitaient. Car l'Éternel avait abaissé Juda, à cause d'Achaz, roi d'Israël, parce qu'il avait relâché tout frein en Juda, et qu'il avait grandement péché contre l'É-
20 ternel. Or Thilgath-Pilnéser, roi d'Assyrie, vint vers lui ; mais il l'opprima,
21 bien loin de le fortifier. Car Achaz dépouilla la maison de l'Éternel, la maison du roi et celle des principaux *du peuple*, pour faire des présents au roi d'Assyrie, mais sans en retirer secours.

22 Et dans le temps de sa détresse, il continua à pécher contre l'Éternel. C'était
23 *toujours* le roi Achaz. Il sacrifia aux dieux de Damas qui l'avaient frappé, et il dit : Puisque les dieux des rois de Syrie leur viennent en aide, je leur sacrifierai, afin qu'ils me soient en aide. Mais ils furent cause de sa chute et de celle de tout Is-
24 raël. Or Achaz rassembla les vases de la maison de Dieu, et il mit en pièces les vases de la maison de Dieu. Il ferma les portes de la maison de l'Éternel, et se fit des autels dans tous les coins de
25 Jérusalem. Et il fit des hauts lieux dans chaque ville de Juda, pour faire des encensements à d'autres dieux ; et il irrita l'Éternel, le Dieu de ses pères.

26 Quant au reste de ses actions, et de toutes ses voies, les premières et les dernières, voici, elles sont écrites dans le
27 livre des rois de Juda et d'Israël. Puis Achaz s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans la cité, à Jérusalem ; car on ne le mit point dans les tombeaux des rois d'Israël ; et Ézéchias, son fils, régna à sa place.

CHAPITRE XXIX.

1 Ézéchias, fils d'Achaz et roi de Juda, rétablit le service de Dieu. — 12 Les Lévites purifient le temple. — 20 Ézéchias y offre des sacrifices solennels.

Ézéchias devint roi à l'âge de vingt- 1
cinq ans, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Abija, fille de Zacharie. Il fit ce qui est droit aux 2
yeux de l'Éternel, tout comme avait fait David, son père.

La première année de son règne, au 3
premier mois, il ouvrit les portes de la maison de l'Éternel, et il les répara. Il fit 4
venir les sacrificateurs et les Lévites, et les assembla dans la place orientale. Et 5
il leur dit : Écoutez-moi, Lévites ! sanctifiez-vous maintenant, et sanctifiez la maison de l'Éternel, le Dieu de vos pères, et ôtez du sanctuaire la souillure. Car nos 6
pères ont péché et fait ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, notre Dieu ; ils l'ont abandonné, ils ont détourné leurs faces de la demeure de l'Éternel et lui ont tourné le dos. Ils ont même fermé 7
les portes du portique, et ont éteint les lampes, et ils n'ont point fait fumer le parfum, et ils n'ont point offert l'holocauste au Dieu d'Israël dans le sanctuaire. C'est pourquoi le courroux de l'Éternel a 8
été sur Juda et sur Jérusalem ; et il les a livrés au trouble, à la désolation, à la moquerie, comme vous le voyez de vos yeux. Et voici, à cause de cela, nos pères 9
sont tombés par l'épée, et nos fils, nos filles et nos femmes sont en captivité. Maintenant donc j'ai l'intention de traiter 10
alliance avec l'Éternel, le Dieu d'Israël, pour que l'ardeur de sa colère se détourne de nous. Or, mes enfants, ne soyez pas 11
indifférents ; car l'Éternel vous a choisis, afin que vous vous teniez devant lui pour le servir, pour être ses serviteurs, et pour lui offrir le parfum.

Et les Lévites se levèrent : Machath, 12
fils d'Amasaï, Joël, fils d'Azaria, des enfants des Kéhathites ; et des enfants de Mérari, Kis, fils d'Abdi, Azaria, fils de Jéhalléléel ; et des Guershonites, Joach, fils de Zimma, et Éden, fils de Joach ; et 13
des enfants d'Élitsaphan, Shimri et Jéïel ;

et des enfants d'Asaph, Zacharie et Mat-
14 thania; et des enfants d'Héman, Jéhiel
et Shimeï, et des enfants de Jéduthun,
15 Shémaja et Uzziel. Ils assemblèrent leurs
frères, et ils se sanctifièrent; et ils entrè-
rent selon le commandement du roi, et
suivant les paroles de l'Éternel, pour pu-
16 rifier la maison de l'Éternel. Ainsi les
sacrificateurs entrèrent dans l'intérieur
de la maison de l'Éternel, pour la puri-
fier; et ils portèrent dehors, au parvis de
la maison de l'Éternel, toutes les souil-
lures qu'ils trouvèrent dans le temple de
l'Éternel; et les Lévites les reçurent pour
les emporter dehors, au torrent de Cédron.
17 Ils commencèrent à sanctifier *le temple*, le
premier *jour* du premier mois; le huitième
jour du mois, ils entrèrent au portique de
l'Éternel, et ils sanctifièrent la maison de
l'Éternel pendant huit jours; le seizième
jour du premier mois, ils eurent achevé.
18 Après cela ils se rendirent chez le roi
Ézéchias, et dirent: Nous avons purifié
toute la maison de l'Éternel, l'autel des
holocaustes et tous ses ustensiles, et la
table des pains de proposition et tous ses
19 ustensiles. Nous avons remis en état et
sanctifié tous les ustensiles que le roi
Achaz avait rejetés pendant son règne,
par suite de son péché; et voici, ils sont
devant l'autel de l'Éternel.
20 Alors le roi Ézéchias se leva de *bon*
matin, assembla les principaux de la ville,
21 et monta à la maison de l'Éternel. Et ils
amenèrent sept taureaux, sept béliers,
sept agneaux et sept boucs, *destinés* à des
sacrifices pour le péché, pour le royaume,
pour le sanctuaire et pour Juda. Puis *le*
roi dit aux sacrificateurs, fils d'Aaron,
qu'ils les offrissent sur l'autel de l'Éter-
22 nel. Ils égorgèrent donc les bœufs, et les
sacrificateurs en reçurent le sang, et le
répandirent sur l'autel; ils égorgèrent les
béliers, et en répandirent le sang sur
l'autel; ils égorgèrent les agneaux, et en
23 répandirent le sang sur l'autel. Puis on
fit approcher les boucs du sacrifice pour
le péché, devant le roi et devant l'assem-
blée, et ils posèrent leurs mains sur eux;
24 et les sacrificateurs les égorgèrent, et
offrirent en expiation leur sang sur l'au-
tel, pour faire l'expiation pour tout Israël;
car le roi avait ordonné l'holocauste et le
sacrifice pour le péché, pour tout Israël. Il 25
fit aussi tenir les Lévites dans la maison
de l'Éternel, avec des cymbales, des lyres
et des harpes, selon le commandement de
David et de Gad, le Voyant du roi, et de
Nathan, le prophète; car c'était un com-
mandement de l'Éternel, par ses prophè-
tes. Les Lévites se tinrent donc là avec les 26
instruments de David, et les sacrificateurs
avec les trompettes. Alors Ézéchias com- 27
manda qu'on offrît l'holocauste sur l'au-
tel; et au moment où commença l'holo-
causte, commença aussi le cantique de
l'Éternel, avec les trompettes et l'accom-
pagnement des instruments de David,
roi d'Israël. Et toute l'assemblée se pros- 28
terna, le chant retentit, et les trompettes
sonnèrent; le tout jusqu'à ce qu'on eût
achevé l'holocauste. Et quand on eut 29
achevé d'offrir l'holocauste, le roi et tous
ceux qui se trouvaient avec lui fléchirent
les genoux et se prosternèrent. Puis le 30
roi Ézéchias et les chefs dirent aux Lévi-
tes de louer l'Éternel avec les paroles de
David et d'Asaph, le Voyant; et ils le
louèrent avec des transports de joie, et
ils s'inclinèrent et se prosternèrent.

Alors Ézéchias prit la parole, et dit: 31
Vous avez maintenant consacré vos mains
à l'Éternel; approchez-vous, amenez des
sacrifices, et *offrez* des louanges dans la
maison de l'Éternel. Et l'assemblée ame-
na des sacrifices et *offrit* des louanges, et
tous ceux qui étaient de bonne volonté
offrirent des holocaustes. Le nombre des 32
holocaustes que l'assemblée offrit, fut de
soixante et dix taureaux, cent béliers,
deux cents agneaux, le tout en holocauste
à l'Éternel. Six cents bœufs et trois mille 33
brebis furent en outre consacrés. Mais les 34
sacrificateurs étaient en petit nombre, et
ils ne purent pas dépouiller tous les holo-
caustes; les Lévites, leurs frères, les aidè-
rent, jusqu'à ce que l'ouvrage fût achevé,
et jusqu'à ce que les *autres* sacrificateurs se
fussent sanctifiés; car les Lévites eurent
le cœur plus droit pour se sanctifier, que

35 les sacrificateurs. *Il y eut* aussi un grand nombre d'holocaustes, avec les graisses des sacrifices de prospérités, et avec les libations des holocaustes. Ainsi le service
36 de la maison de l'Éternel fut rétabli. Et Ézéchias et tout le peuple se réjouirent de ce que Dieu avait ainsi disposé le peuple; car la chose se fit subitement.

CHAPITRE XXX.

La pâque célébrée par ordre d'Ézéchias.

1 Puis Ézéchias envoya vers tout Israël et Juda; et il écrivit même des lettres à Éphraïm et à Manassé, pour qu'ils vinssent à la maison de l'Éternel, à Jérusalem, célébrer la pâque *en l'honneur* de
2 l'Éternel, le Dieu d'Israël. Le roi, et ses chefs et toute l'assemblée, avaient résolu en conseil, à Jérusalem, de célébrer la
3 pâque au second mois; car on n'avait pas pu la célébrer en son temps, parce qu'il n'y avait pas assez de sacrificateurs sanctifiés, et que le peuple n'était pas rassem-
4 blé à Jérusalem. La chose plut au roi et à
5 toute l'assemblée; et ils décidèrent de publier par tout Israël, depuis Béer-Shéba jusqu'à Dan, qu'on vînt célébrer la pâque à l'Éternel, le Dieu d'Israël, à Jérusalem; car depuis longtemps ils ne l'avaient pas célébrée conformément à ce qui est écrit.

6 Les coureurs allèrent donc avec des lettres de la part du roi et de ses chefs, par tout Israël et Juda, en disant, selon que le roi l'avait commandé: Enfants d'Israël, retournez à l'Éternel, le Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, et il reviendra vers le reste d'entre vous qui est
7 échappé de la main des rois d'Assyrie. Ne soyez pas comme vos pères, ni comme vos frères, qui ont péché contre l'Éternel, le Dieu de leurs pères, de sorte qu'il les a mis en désolation, comme vous le voyez.
8 Maintenant, ne roidissez pas votre cou, comme vos pères; tendez la main vers l'Éternel, venez à son sanctuaire, qu'il a consacré pour toujours, servez l'Éternel, votre Dieu, et l'ardeur de sa colère se
9 détournera de vous. Car si vous retournez à l'Éternel, vos frères et vos fils trouveront miséricorde auprès de ceux qui les ont emmenés captifs, et ils reviendront en ce pays, parce que l'Éternel, votre Dieu, est clément et miséricordieux; et il ne détournera point sa face de vous, si vous revenez à lui.

Les coureurs passaient ainsi de ville 10
en ville, par le pays d'Éphraïm et de Manassé, et jusqu'à Zabulon; mais l'on se moquait d'eux et l'on s'en raillait. Tou- 11
tefois, quelques-uns d'Asser, de Manassé et de Zabulon s'humilièrent, et vinrent à Jérusalem. La main de Dieu fut aussi sur 12
Juda, pour leur donner un même cœur, afin d'exécuter le commandement du roi et des chefs, selon la parole de l'Éternel.

Et il s'assembla à Jérusalem un peuple 13
nombreux, pour célébrer la fête des pains sans levain, au second mois: ce fut une fort grande assemblée. Ils se levèrent, et 14
ils ôtèrent les autels qui étaient dans Jérusalem; ils ôtèrent aussi tous ceux où l'on brûlait de l'encens, et ils les jetèrent dans le torrent de Cédron. Puis on im- 15
mola la pâque, au quatorzième jour du second mois; car les sacrificateurs et les Lévites avaient eu honte et s'étaient sanctifiés, et ils offrirent des holocaustes dans la maison de l'Éternel. Ils se tinrent, à 16
leur place, suivant leur règle, d'après la loi de Moïse, homme de Dieu. Et les sacrificateurs répandaient le sang *qu'ils recevaient* de la main des Lévites. Car il y 17
en avait une grande partie dans l'assemblée qui ne s'étaient pas purifiés; et les Lévites eurent la charge d'immoler les *victimes de la* pâque pour tous ceux qui n'étaient pas purs, afin de les consacrer à l'Éternel. Car une grande partie du 18
peuple, beaucoup de ceux d'Éphraïm, de Manassé, d'Issacar et de Zabulon, ne s'étaient pas purifiés, et mangèrent la pâque, sans se conformer à ce qui est écrit. Mais Ézéchias pria pour eux, en disant: Que l'Éternel, qui est bon, fasse l'expiation pour quiconque a disposé son 19
cœur à rechercher Dieu, l'Éternel, le Dieu de ses pères, bien que ce ne soit pas selon la purification du sanctuaire! Et 20

l'Éternel exauça Ézéchias, et il pardonna au peuple.

21 Les enfants d'Israël qui se trouvèrent à Jérusalem célébrèrent donc la fête des pains sans levain, pendant sept jours, avec une grande joie ; et les Lévites et les sacrificateurs célébraient l'Éternel chaque jour, avec les instruments qui reten-
22 tissaient à *la louange de* l'Éternel. Et Ézéchias parla au cœur de tous les Lévites, qui se montraient intelligents dans la bonne science *du service* de l'Éternel. Ils mangèrent *les repas* de la fête pendant sept jours, offrant des sacrifices de prospérités, et louant l'Éternel le Dieu de leurs pères.

23 Puis toute l'assemblée résolut de célébrer sept autres jours. Et ils célébrèrent
24 ces sept jours dans la joie. Car Ézéchias, roi de Juda, fit présent à l'assemblée de mille taureaux et de sept mille moutons ; et les chefs firent présent à l'assemblée de mille taureaux et de dix mille moutons ; et des sacrificateurs, en grand nombre,
25 s'étaient sanctifiés. Et toute l'assemblée de Juda, avec les sacrificateurs et les Lévites, et toute l'assemblée venue d'Israël, et les étrangers venus du pays d'Israël, et ceux qui habitaient en Juda, se réjouirent. Il y eut donc une grande joie à Jé-
26 rusalem ; car depuis le temps de Salomon, fils de David, roi d'Israël, il n'y avait rien
27 eu de semblable dans Jérusalem. Puis les sacrificateurs lévites se levèrent et bénirent le peuple, et leur voix fut entendue, et leur prière parvint jusqu'aux cieux, jusqu'à la sainte demeure de l'Éternel.

CHAPITRE XXXI.

1 Le peuple continue à détruire les idoles. — 2 Règlements faits par Ézéchias pour les fonctions et l'entretien des Lévites. Offrandes du peuple. — 20 Fidélité d'Ézéchias.

1 Lorsque tout cela fut achevé, tous ceux d'Israël qui se trouvaient là, allèrent par les villes de Juda, et brisèrent les statues, abattirent les *emblèmes d'*Ashéra (1) et démolirent les hauts lieux et les autels, dans tout Juda et Benjamin et dans Éphraïm et Manassé, jusqu'à ce que tout fût détruit. Ensuite tous les enfants d'Israël retournèrent dans leurs villes, chacun dans sa possession.

(1) V. Exode, XXXIV, 13.

2 Puis Ézéchias rétablit les classes des sacrificateurs et des Lévites, selon leurs divisions, chacun selon ses fonctions, tant les sacrificateurs que les Lévites, pour les holocaustes et les sacrifices de prospérités, pour faire le service, pour louer et pour célébrer *Dieu* aux portes du
3 camp de l'Éternel. Le roi donna aussi une portion de ses biens pour les holocaustes, pour les holocaustes du matin et du soir, pour les holocaustes des sabbats, des nouvelles lunes et des fêtes, comme il est écrit dans la loi de l'Éter-
4 nel. Et il dit au peuple, aux habitants de Jérusalem, de donner la portion des sacrificateurs et des Lévites, afin qu'ils
5 s'appliquassent à la loi de l'Éternel. Et aussitôt que la chose fut publiée, les enfants d'Israël donnèrent en abondance les prémices du blé, du moût, de l'huile, du miel et de tous les produits des champs ; ils apportèrent la dîme de tout, en abon-
6 dance. Et les enfants d'Israël et de Juda, qui habitaient dans les villes de Juda, apportèrent aussi la dîme du gros et du menu bétail, et la dîme des choses saintes, qui étaient consacrées à l'Éternel, leur Dieu ; et ils les mirent par monceaux.
7 Ils commencèrent à faire les monceaux au troisième mois, et au septième mois
8 ils les achevèrent. Alors Ézéchias et les chefs vinrent, et virent les monceaux, et ils bénirent l'Éternel et son peuple d'Israël. Et Ézéchias interrogea les sa-
9 crificateurs et les Lévites au sujet de
10 ces monceaux. Et Azaria, le principal sacrificateur, de la maison de Tsadok, lui parla, et dit : Depuis qu'on a commencé à apporter des offrandes dans la maison de l'Éternel, nous avons mangé, et nous avons été rassasiés, et il en est resté en abondance ; car l'Éternel a béni son peuple, et cette grande quantité est ce qu'il y a eu de reste.

11 Alors Ézéchias dit qu'on préparât des chambres dans la maison de l'Éternel, et

12 on les prépara. Et on apporta fidèlement
les offrandes, et la dîme, et les choses
consacrées. Et Conania, le Lévite, en eut
l'intendance, et Shimeï, son frère, était
13 son second. Jéhiel, Azazia, Nachath,
Asaël, Jérimoth, Josabad, Eliel, Jisma-
kia, Machath, et Benaïa, étaient commis
sous l'autorité de Conania et de Shimeï,
son frère, par l'ordre du roi Ézéchias, et
d'Azaria, gouverneur de la maison de
14 Dieu. Coré, fils de Jimna, le Lévite, qui
était portier vers l'orient, avait la charge
des dons volontaires offerts à Dieu, pour
distribuer l'offrande élevée de l'Éternel,
15 et les choses très-saintes. Et sous sa di-
rection étaient Eden, Minjamin, Josué,
Shémaja, Amaria, et Shécania, dans les
villes des sacrificateurs, pour distribuer
fidèlement les portions à leurs frères,
grands et petits, suivant leurs divisions,
16 outre ceux qui étaient enregistrés comme
mâles, depuis l'âge de trois ans et au-
dessus; à tous ceux qui entraient dans la
maison de l'Éternel, pour les fonctions
de chaque jour, selon le service de leurs
17 charges, suivant leurs divisions; aux
sacrificateurs enregistrés selon la maison
de leurs pères, et aux Lévites, depuis
ceux de vingt ans et au-dessus, selon
18 leurs charges et selon leurs divisions; à
ceux de toute l'assemblée enregistrés avec
leurs petits enfants, leurs femmes, leurs
fils et leurs filles; car ils se consacraient
19 avec fidélité aux choses saintes. Et quant
aux enfants d'Aaron, les sacrificateurs,
qui étaient à la campagne, dans la ban-
lieue de leurs villes, il y avait dans cha-
que ville des gens désignés par *leurs*
noms, pour distribuer les portions à tous
les mâles des sacrificateurs, et à tous
les Lévites enregistrés.
20 Ézéchias en usa ainsi par tout Juda;
et il fit ce qui est bon, droit et véritable,
21 devant l'Éternel son Dieu. Et, dans tout
l'ouvrage qu'il entreprit pour le service
de la maison de Dieu, et pour la loi, et
pour les commandements, en recherchant
son Dieu, il agit de tout son cœur, et il
réussit.

CHAPITRE XXXII.

1 L'armée de Sanchérib assiége Jérusalem. — 21 Elle est miraculeusement détruite. — 24 Maladie, délivrance, péché, relèvement et mort d'Ézéchias.

Après ces choses et ces *actes de* fidélité, 1
arriva Sanchérib, roi des Assyriens; il
entra en Juda, et campa contre les villes
fortes, dans l'intention de s'en emparer.
Or Ézéchias, voyant que Sanchérib était 2
venu, et qu'il se tournait contre Jérusa-
lem pour lui faire la guerre, tint conseil 3
avec ses chefs et ses hommes vaillants
pour boucher les sources d'eau qui étaient
hors de la ville, et ils l'aidèrent. Un peu- 4
ple nombreux s'assembla donc, et ils
bouchèrent toutes les sources et le cours
d'eau qui coule par le milieu de la con-
trée, en disant: Pourquoi les rois des
Assyriens trouveraient-ils à leur venue
des eaux en abondance? Il se fortifia et 5
rebâtit toute la muraille où l'on avait
fait brèche, et l'éleva jusqu'aux tours; il
bâtit une autre muraille en dehors; il
fortifia Millo, dans la cité de David, et il
fit faire beaucoup de traits et de boucliers.
Il établit des capitaines de guerre sur le 6
peuple, les rassembla auprès de lui sur
la place de la porte de la ville, et parla à
leur cœur, en disant: Fortifiez-vous et 7
soyez fermes! Ne craignez point et ne
soyez point effrayés devant le roi des
Assyriens et devant toute la multitude
qui est avec lui; car avec nous il y a plus
qu'avec lui. Avec lui est le bras de la 8
chair, mais avec nous est l'Éternel, notre
Dieu, pour nous aider et pour combattre
dans nos combats. Et le peuple eut con-
fiance dans les paroles d'Ézéchias, roi de
Juda.
Après cela, Sanchérib, roi d'Assyrie, 9
pendant qu'il était devant Lakis, ayant
avec lui toutes ses forces, envoya ses ser-
viteurs à Jérusalem vers Ézéchias, roi
de Juda, et vers tous ceux de Juda qui
étaient à Jérusalem, pour leur dire:
Ainsi dit Sanchérib, roi des Assyriens: 10
En quoi vous confiez-vous, que vous res-
tiez à Jérusalem dans la détresse? Ézé- 11
chias ne vous induit-il pas à vous livrer
à la mort, par la famine et par la soif, *en*

vous disant: L'Éternel, notre Dieu, nous délivrera de la main du roi des Assyriens?
12 N'est-ce pas lui, Ézéchias, qui a aboli ses hauts lieux et ses autels, et qui a fait ce commandement à Juda et à Jérusalem, en disant: Vous vous prosternerez devant un *seul* autel, et vous y ferez fumer *le par-*
13 *fum?* Ne savez-vous pas ce que nous avons fait, moi et mes pères, à tous les peuples des *autres* pays? Les dieux des nations de ces pays ont-ils pu délivrer leur pays
14 de ma main? Quel est celui de tous les dieux de ces nations, que mes pères ont entièrement détruites, qui ait pu délivrer son peuple de ma main, pour que votre Dieu puisse vous délivrer de ma main?
15 Maintenant donc qu'Ézéchias ne vous abuse point, et qu'il ne vous incite plus de cette manière, et ne le croyez pas; car aucun dieu d'aucune nation ni d'aucun royaume n'a pu délivrer son peuple de ma main, ni de la main de mes pères; combien moins votre Dieu vous délivrerait-il de ma main?
16 Et ses serviteurs parlèrent encore contre l'Éternel Dieu, et contre Ézéchias,
17 son serviteur. Il écrivit aussi des lettres pour insulter l'Éternel, le Dieu d'Israël, en parlant ainsi contre lui: Comme les dieux des nations des *autres* pays n'ont pu délivrer leur peuple de ma main, ainsi le Dieu d'Ézéchias ne pourra délivrer
18 son peuple de ma main. Et *ses serviteurs* crièrent à haute voix en langue judaïque, au peuple de Jérusalem qui était sur la muraille, pour les effrayer et les épouvan-
19 ter, afin de prendre la ville. Ils parlèrent du Dieu de Jérusalem comme des dieux des peuples de la terre, ouvrage de mains d'hommes.
20 Alors le roi Ézéchias, et Ésaïe, le prophète, fils d'Amots, prièrent à ce sujet et
21 crièrent vers les cieux. Et l'Éternel envoya un ange, qui extermina tous les vaillants hommes, les princes et les chefs dans le camp du roi d'Assyrie, en sorte qu'il s'en retourna confus en son pays. Et, comme il était entré dans la maison de son dieu, ceux qui étaient sortis de ses entrailles, le firent tomber là par l'épée. Ainsi l'Éternel sauva Ézéchias et 22
les habitants de Jérusalem de la main de Sanchérib, roi d'Assyrie, et de la main de tous, et il les protégea de tous côtés.
Puis beaucoup *de gens* apportèrent des 23
offrandes à l'Éternel, à Jérusalem, et des choses précieuses à Ézéchias, roi de Juda, qui après cela fut élevé aux yeux de toutes les nations.

En ces jours-là, Ézéchias fut malade à 24
la mort, et pria l'Éternel, qui l'exauça et lui accorda un prodige. Mais Ézéchias 25
ne fut pas reconnaissant du bienfait qu'il avait reçu; car son cœur s'éleva, et il y eut de l'indignation contre lui, et contre Juda et Jérusalem. Mais Ézéchias s'hu- 26
milia de l'élévation de son cœur, lui et les habitants de Jérusalem, et l'indignation de l'Éternel ne vint pas sur eux pendant la vie d'Ézéchias.

Et Ézéchias eut beaucoup de richesses 27
et d'honneurs, et il se fit des trésors d'argent, d'or, de pierres précieuses, d'aromates, de boucliers, et de toutes sortes d'objets désirables; des magasins pour 28
les produits en blé, en moût et en huile, des étables pour toute sorte de bétail, et des troupeaux pour les étables. Il se bâ- 29
tit des villes, et il eut en abondance des troupeaux de gros et de menu bétail; car Dieu lui avait donné de fort grandes richesses. Ce fut lui, Ézéchias, qui boucha 30
l'issue supérieure des eaux de Guihon, et les conduisit droit en bas, vers l'occident de la cité de David.

Ainsi Ézéchias réussit dans tout ce 31
qu'il fit. Toutefois, lorsque les chefs de Babylone envoyèrent des messagers vers lui pour s'informer du prodige qui était arrivé dans le pays, Dieu l'abandonna pour l'éprouver, afin de connaître tout *ce qui était* dans son cœur.

Quant au reste des actions d'Ézéchias, 32
et à ses *œuvres de* piété, voici, cela est écrit dans la vision d'Ésaïe, le prophète, fils d'Amots, dans le livre des rois de Juda et d'Israël. Puis Ézéchias s'endor- 33
mit avec ses pères, et on l'ensevelit au plus haut des tombeaux des fils de David; tout Juda et les habitants de Jérusalem

lui rendirent honneur à sa mort; et Manassé, son fils, régna à sa place.

CHAPITRE XXXIII.

1 Idolâtrie de Manassé, fils d'Ézéchias et roi de Juda. — 11 Il est emmené à Babylone. Sa repentance. Son retour. Il détruit les idoles. — 18 Sa mort. — 21 Amon, son fils, roi de Juda. Son idolâtrie. Il meurt assassiné.

1 Manassé était âgé de douze ans quand il devint roi, et il régna cinquante-cinq
2 ans à Jérusalem. Il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, selon les abominations des nations que l'Éternel avait chas-
3 sées devant les enfants d'Israël. Il rebâtit les hauts lieux qu'Ézéchias, son père, avait démolis, il éleva des autels aux Baals, il fit des *emblèmes d'*Ashéra (1), et se prosterna devant toute l'armée des
4 cieux et la servit. Il bâtit aussi des autels dans la maison de l'Éternel, de laquelle l'Éternel avait dit: Mon nom sera dans
5 Jérusalem à jamais. Il bâtit des autels à toute l'armée des cieux, dans les deux
6 parvis de la maison de l'Éternel. Il fit passer ses fils par le feu dans la vallée du fils de Hinnom; il pratiquait la magie, les sorcelleries et les augures; il établit des nécromanciens et des devins. Il fit de plus en plus ce qui est mauvais aux yeux de l'É-
7 ternel, pour l'irriter. Il plaça une image taillée, une idole qu'il avait faite, dans la maison de Dieu, de laquelle Dieu avait dit à David et à Salomon, son fils : Je mettrai à perpétuité mon nom dans cette maison et dans Jérusalem, que j'ai choi-
8 sie entres toutes les tribus d'Israël; et je ne ferai plus sortir Israël de la terre que j'ai assignée à leurs pères, pourvu seulement qu'ils prennent garde à faire tout ce que je leur ai commandé, selon toute la loi, les préceptes et les ordonnances pres-
9 crites par Moïse. Manassé fit donc que Juda et les habitants de Jérusalem s'égarèrent, jusqu'à faire pis que les nations que l'Éternel avait exterminées devant
10 les enfants d'Israël. Et l'Éternel parla à Manassé et à son peuple; mais ils n'y voulurent point entendre.

(1) V. Exode, XXXIV, 13.

11 Alors l'Éternel fit venir contre eux les chefs de l'armée du roi des Assyriens, qui mirent Manassé dans les fers; ils le lièrent d'une double chaîne d'airain, et l'emmenèrent à Babylone.

12 Et lorsqu'il fut dans l'angoisse, il implora l'Éternel, son Dieu, et il s'humilia
13 fort devant le Dieu de ses pères. Il lui adressa ses supplications, et *Dieu* fut fléchi par sa prière, et exauça sa supplication; et il le fit retourner à Jérusalem, dans son royaume; et Manassé reconnut que c'est l'Éternel qui est Dieu.

Après cela, il bâtit une muraille extérieure à la cité de David, à l'occident, vers Guihon, dans la vallée, jusqu'à l'entrée de la porte des Poissons; il en entoura Ophel, et lui donna une grande hauteur; il établit aussi des chefs d'armée dans toutes les villes fortes de Juda.
15 Il ôta de la maison de l'Éternel les dieux des étrangers, et l'idole, et tous les autels, qu'il avait bâtis sur la montagne de la maison de l'Éternel et à Jérusalem; et il les jeta hors de la ville.

16 Puis il rebâtit l'autel de l'Éternel et y offrit des sacrifices de prospérités et de louanges; et il ordonna à Juda de servir
17 l'Éternel, le Dieu d'Israël. Toutefois le peuple sacrifiait encore dans les hauts lieux, mais seulement à l'Éternel, son Dieu.

18 Le reste des actions de Manassé, sa prière à son Dieu, et les paroles des Voyants qui lui parlaient au nom de l'Éternel, le Dieu d'Israël, voici, cela *est écrit* dans les actes des rois d'Israël.
19 Sa prière, et comment *Dieu* fut fléchi, tout son péché et son infidélité, les places dans lesquelles il bâtit des hauts lieux, et dressa des *emblèmes d'*Ashéra et des images taillées, avant qu'il s'humiliât, voici cela est écrit dans les paroles des Voyants.
20 Puis Manassé s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans sa maison; et Amon, son fils, régna à sa place.

21 Amon était âgé de vingt-deux ans quand il devint roi, et il régna deux ans

22 à Jérusalem. Il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, comme avait fait Manassé, son père ; il sacrifia à toutes les images taillées que Manassé, son père, 23 avait faites, et il les servit. Mais il ne s'humilia point devant l'Éternel, comme Manassé, son père, s'était humilié, car lui, Amon, se rendit coupable de plus en 24 plus. Et ses serviteurs conspirèrent contre lui, et le firent mourir dans sa mai- 25 son. Mais le peuple du pays frappa tous ceux qui avaient conspiré contre le roi Amon ; et le peuple du pays établit pour roi, à sa place, Josias, son fils.

CHAPITRE XXXIV.

1 Piété de Josias, fils d'Amon et roi de Juda, — 3 qui détruit l'idolâtrie, — 8 et répare le temple. — 14 Le livre de la loi retrouvé. — 22 La prophétesse Hulda.

1 Josias était âgé de huit ans quand il devint roi, et il régna trente et un ans à 2 Jérusalem. Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel ; il marcha sur les traces de David, son père ; il ne s'en détourna ni à droite ni à gauche.

3 La huitième année de son règne, comme il était encore jeune, il commença à rechercher le Dieu de David, son père ; et la douzième année, il commença à purifier Juda et Jérusalem des hauts lieux, des *emblèmes d'*Ashéra (1), et des images tail- 4 lées, et des images de fonte. On détruisit en sa présence les autels des Baals, et il abattit les colonnes solaires qui étaient dessus. Il brisa les *emblèmes d'*Ashéra, les images taillées et les images de fonte ; et les ayant réduites en poudre, il la répandit sur les tombeaux de ceux qui leur 5 avaient sacrifié. Puis il brûla les os des sacrificateurs sur leurs autels, et il purifia 6 Juda et Jérusalem. Dans les villes de Manassé, d'Ephraïm et de Siméon, et jusqu'à Nephthali, dans leurs ruines, 7 partout, il démolit les autels, et mit en pièces les *emblèmes d'*Ashéra et les images taillées, et les réduisit en poussière ; et il abattit toutes les colonnes solaires dans tout le pays d'Israël. Puis il revint à Jérusalem.

(1) V. Exode, XXXIV, 13.

Et la dix-huitième année de son règne, 8 après qu'il eut purifié le pays et le temple, il envoya Shaphan, fils d'Atsalia, et Maaséja, capitaine de la ville, et Joach, fils de Joachaz, l'archiviste, pour réparer la maison de l'Éternel, son Dieu. Et ils 9 vinrent vers Hilkija, le grand sacrificateur ; et on livra l'argent qui avait été apporté dans la maison de Dieu et que les Lévites, gardiens du seuil, avaient recueilli de Manassé, et d'Ephraïm, et de tout le reste d'Israël, et de tout Juda, et de Benjamin, et des habitants de Jérusalem. On le remit entre les mains de ceux qui 10 avaient la charge de l'ouvrage, qui étaient préposés sur la maison de l'Éternel ; et ceux qui avaient la charge de l'ouvrage, qui travaillaient dans la maison de l'Éternel, le distribuèrent pour la réparer et la restaurer. Ils le remirent aux char- 11 pentiers et aux maçons, pour acheter des pierres de taille et du bois pour les assemblages et pour la charpente des maisons que les rois de Juda avaient détruites. Et ces hommes s'employaient 12 fidèlement au travail. Jachath et Obadia, Lévites d'entre les enfants de Mérari, étaient préposés sur eux, et Zacharie et Méshullam, d'entre les enfants des Kéhathites, pour les diriger ; et *ces* Lévites étaient tous habiles dans les instruments de musique. Ils surveillaient ceux qui 13 portaient les fardeaux, et dirigeaient tous ceux qui faisaient l'ouvrage, dans chaque genre de service ; il y avait des scribes, des commissaires et des portiers, d'entre les Lévites.

Or, comme on retirait l'argent qui avait 14 été apporté dans la maison de l'Éternel, Hilkija, le sacrificateur, trouva le livre de la loi de l'Éternel, *donné* par Moïse. Alors Hilkija, prenant la parole, dit à Sha- 15 phan, le secrétaire : J'ai trouvé le livre de la loi dans la maison de l'Éternel. Et Hilkija donna le livre à Shaphan. Et Sha- 16 phan apporta le livre au roi, et rendit compte au roi, en disant : Tes serviteurs font tout ce qu'on leur a donné à faire. Ils ont versé l'argent qui a été trouvé dans 17 la maison de l'Éternel, et l'ont remis

entre les mains des commissaires, et entre les mains de ceux qui ont la charge
18 de l'ouvrage. Shaphan, le secrétaire, dit aussi au roi : Hilkija, le sacrificateur, m'a donné un livre ; et Shaphan y lut
19 devant le roi Or il arriva, dès que le roi eut entendu les paroles de la loi, qu'il
20 déchira ses vêtements ; et il donna cet ordre à Hilkija, à Achikam, fils de Shaphan, à Abdon, fils de Mica, à Shaphan, le secrétaire, et à Asaja, serviteur
21 du roi, en disant : Allez, consultez l'Éternel pour moi et pour ce qui reste en Israël et en Juda, touchant les paroles du livre qui a été trouvé ; car la colère de l'Éternel qui s'est répandue sur nous, est grande, parce que nos pères n'ont point gardé la parole de l'Éternel, pour faire selon tout ce qui est écrit dans ce livre.

22 Hilkija et ceux que le roi *avait désignés* allèrent vers Hulda, la prophétesse, femme de Shallum, fils de Tokhath, fils de Hasra, gardien des vêtements. Elle habitait à Jérusalem, dans le second quartier;
23 et ils lui parlèrent dans ce sens. Et elle leur répondit : Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : Dites à l'homme qui vous
24 a envoyés vers moi : Ainsi a dit l'Éternel: Voici, je vais faire venir du mal sur ce lieu et sur ses habitants, toutes les malédictions qui sont écrites dans le livre
25 qu'on a lu devant le roi de Juda. Parce qu'ils m'ont abandonné, et qu'ils ont fait des encensements à d'autres dieux, pour m'irriter par toutes les œuvres de leurs mains, ma colère s'est répandue sur ce
26 lieu, et elle ne sera point éteinte. Mais quant au roi de Juda, qui vous a envoyés pour consulter l'Éternel, vous lui direz : Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël, *quant* aux paroles que tu as entendues :
27 Parce que ton cœur a été touché, et que tu t'es humilié devant Dieu, quand tu as entendu ses paroles contre ce lieu et contre ses habitants; parce que tu t'es humilié devant moi, et que tu as déchiré tes vêtements, et que tu as pleuré devant moi, moi aussi, j'ai entendu, dit l'Éter-
28 nel. Voici, je vais te recueillir avec tes pères, et tu seras recueilli en paix dans tes tombeaux, et tes yeux ne verront point tout le mal que je vais faire venir sur ce lieu et sur ses habitants. Et ils rapportèrent au roi cette parole.

Alors le roi envoya assembler tous les 29
anciens de Juda et de Jérusalem. Et le 30
roi monta à la maison de l'Éternel avec tous les hommes de Juda, et les habitants de Jérusalem, les sacrificateurs et les Lévites, et tout le peuple, depuis le plus grand jusqu'au plus petit; et on lut devant eux toutes les paroles du livre de l'alliance, qui avait été trouvé dans la maison de l'Éternel. Et le roi se tint de- 31
bout à sa place ; et il traita alliance devant l'Éternel, *promettant* de suivre l'Éternel et de garder ses commandements, ses témoignages et ses lois, de tout son cœur et de toute son âme, en pratiquant les paroles de l'alliance écrites dans ce livre.
Et il y fit adhérer tous ceux qui se trou- 32
vaient à Jérusalem et en Benjamin ; et les habitants de Jérusalem firent selon l'alliance de Dieu, le Dieu de leurs pères.
Josias ôta donc, de tous les pays apparte- 33
nant aux enfants d'Israël, toutes les abominations ; et il obligea tous ceux qui se trouvaient en Israël à servir l'Éternel leur Dieu. Pendant toute sa vie, ils ne se détournèrent point de l'Éternel, le Dieu de leurs pères.

CHAPITRE XXXV.

1 Pâque solennelle célébrée par Josias. — 20 Il provoque Pharaon-Néco. Défait à Méguiddo, il meurt de ses blessures. — 25 Sa mort est pleurée.

Or Josias célébra la pâque à l'Éternel, à 1
Jérusalem, et on immola la pâque, le quatorzième jour du premier mois. Et il éta- 2
blit les sacrificateurs dans leurs charges, et les encouragea au service de la maison de l'Éternel. Il dit aussi aux Lévites qui ensei- 3
gnaient tout Israël, et qui étaient consacrés à l'Éternel : Mettez l'arche sainte dans la maison que Salomon, fils de David, roi d'Israël, a bâtie. Vous n'avez plus à la porter sur l'épaule; maintenant, servez l'Éternel, votre Dieu, et son peuple d'Israël. Te- 4
nez-vous prêts, selon les maisons de vos

pères, selon vos divisions, suivant l'écrit de David, roi d'Israël, et suivant l'écrit
5 de Salomon, son fils ; tenez-vous dans le sanctuaire, selon les classes des maisons des pères, pour vos frères, les enfants du peuple, et selon le partage de la maison
6 des pères des Lévites. Immolez la pâque, sanctifiez-vous, et préparez-la pour vos frères, en faisant selon la parole de l'É-
7 ternel *prononcée* par Moïse. Et Josias fit aux gens du peuple, à tous ceux qui se trouvaient là, un présent de menu bétail, en agneaux et en chevreaux, au nombre de trente mille, le tout pour faire la pâque, et de trois mille bœufs ; cela fut pris sur
8 les biens du roi. Et ses chefs firent un présent volontaire au peuple, aux sacrificateurs et aux Lévites. Hilkija, Zacharie et Jéhiel, princes de la maison de Dieu, donnèrent aux sacrificateurs, pour faire la pâque, deux mille six cents *agneaux*, et
9 trois cents bœufs. Conania, Shémaja et Nathanaël, ses frères, et Hashabia, Jéïel et Jozabad, chefs des Lévites, en présentèrent cinq mille aux Lévites pour faire la pâque, et cinq cents bœufs.

10 Le service étant préparé, les sacrificateurs se tinrent à leurs places, ainsi que les Lévites suivant leurs divisions, selon
11 le commandement du roi. Puis on immola la pâque ; et les sacrificateurs répandaient *le sang* reçu des mains *des Lévites*, et les Lévites dépouillaient *les victimes*.
12 Ils mirent à part les holocaustes, pour les donner aux gens du peuple, suivant les divisions des maisons de *leurs* pères, afin de les offrir à l'Éternel, selon qu'il est écrit au livre de Moïse ; *ils firent* de
13 même pour les bœufs. Et ils firent cuire la pâque au feu, selon l'ordonnance ; et ils firent cuire les choses consacrées, dans des chaudières, des chaudrons et des poêles ; et ils s'empressaient de les dis-
14 tribuer à tous les gens du peuple. Ensuite ils apprêtèrent ce qui était pour eux et pour les sacrificateurs ; car les sacrificateurs, enfants d'Aaron, furent *occupés* jusqu'à la nuit à offrir les holocaustes et les graisses ; c'est pourquoi, les Lévites apprêtèrent *ce qu'il fallait* pour eux et pour les sacrificateurs, enfants d'Aaron.
Or les chantres, enfants d'Asaph, étaient 15
à leur place, selon le commandement de David, d'Asaph, d'Héman et de Jéduthun, le Voyant du roi ; et les portiers étaient à chaque porte. Ils n'eurent pas à interrompre leur service, car les Lévites, leurs frères, apprêtaient *ce qui était* pour eux. Ainsi, tout le service de l'Éter- 16
nel fut organisé en ce jour-là, pour faire la pâque, et pour offrir les holocaustes sur l'autel de l'Éternel, selon le commandement du roi Josias. Les enfants d'Israël 17
qui s'y trouvèrent, célébrèrent donc la pâque, en ce temps-là, et la fête des pains sans levain, pendant sept jours.

On n'avait point célébré de pâque sem- 18
blable en Israël, depuis les jours de Samuel, le prophète ; et aucun des rois d'Israël n'avait célébré une pâque pareille à celle que *célébrèrent* Josias, les sacrificateurs et les Lévites, tout Juda et Israël, qui s'y trouvèrent avec les habitants de Jérusalem. Cette pâque fut 19
célébrée la dix-huitième année du règne de Josias.

Après tout cela, quand Josias eut ré- 20
paré le temple, Néco, roi d'Égypte, monta pour faire la guerre à Carkémish, sur l'Euphrate ; et Josias sortit à sa rencontre. Mais *Néco* lui envoya des messa- 21
gers, pour lui dire : Qu'y a-t-il entre moi et toi, roi de Juda ? Ce n'est pas à toi *que j'en veux* aujourd'hui, mais à une maison avec laquelle je suis en guerre ; et Dieu m'a dit de me hâter. Cesse de t'opposer à Dieu, qui est avec moi, de peur qu'il ne te détruise. Cependant Josias ne voulut 22
point se détourner de lui ; il se déguisa pour combattre contre lui ; et il n'écouta pas les paroles de Néco, *qui procédaient* de la bouche de Dieu. Il vint donc pour combattre, dans la plaine de Méguiddo. Et les archers tirèrent sur le roi Josias ; 23
et le roi dit à ses serviteurs : Emportez-moi, car je suis fort blessé. Et ses servi- 24
teurs l'emportèrent du char, le mirent sur un second char qu'il avait, et le menèrent à Jérusalem, et il mourut. Puis il fut enseveli dans les tombeaux de ses pères,

et tous ceux de Juda et de Jérusalem
25 pleurèrent Josias. Jérémie fit aussi une complainte sur Josias; et tous les chantres et toutes les chanteuses ont parlé de Josias dans leurs complaintes, jusqu'à ce jour, et on en a fait une coutume en Israël. Voici, ces choses sont écrites dans les complaintes.
26 Le reste des actions de Josias, et ses
œuvres de piété, conformes à ce qui est
27 écrit dans la loi de l'Éternel, ses premières et ses dernières actions, sont écrites dans le livre des rois d'Israël et de Juda.

CHAPITRE XXXVI.

1 Joachaz, fils de Josias et roi de Juda, déposé par Pharaon, est emmené en Égypte. — 5 Jéhojakim, son frère, est emmené à Babylone. — 9 Son fils Jéhojakin règne trois mois, et est transporté à Babylone. — 11 Sédécias, dernier roi de Juda, se révolte contre Nébucadnetsar, roi de Babylone, — 17 qui détruit Jérusalem et déporte le peuple. — 22 Édit de Cyrus en faveur du temple.

1 Alors le peuple du pays prit Joachaz, fils de Josias, et l'établit roi à Jérusalem, à la place de son père.
2 Joachaz était âgé de vingt-trois ans quand il devint roi, et il régna trois mois à Jérusalem.
3 Le roi d'Égypte le déposa, à Jérusalem, et frappa le pays d'une amende de cent
4 talents d'argent et d'un talent d'or. Et le roi d'Égypte établit pour roi sur Juda et Jérusalem Eliakim, frère de *Joachaz,* et changea son nom en celui de Jéhojakim. Puis Néco prit Joachaz, son frère, et l'emmena en Égypte.

5 Jéhojakim était âgé de vingt-cinq ans quand il devint roi, et il régna onze ans à Jérusalem.
Il fit ce qui est mauvais aux yeux de
6 l'Éternel, son Dieu. Et Nébucadnetsar, roi de Babylone, monta contre lui, et le lia d'une double chaîne d'airain, pour le
7 mener à Babylone. Nébucadnetsar emporta aussi à Babylone des vases de la maison de l'Éternel, et il les mit dans
8 son palais, à Babylone. Le reste des actions de Jéhojakim, et les abominations qu'il commit, et ce qui se trouva en lui, voici, ces *choses* sont écrites dans le livre des rois d'Israël et de Juda. Et Jéhojakin, son fils, régna à sa place.

Jéhojakin était âgé de huit ans quand 9
il devint roi, et il régna trois mois et dix jours à Jérusalem.
Il fit ce qui est mauvais aux yeux de
l'Éternel. Et l'année suivante, le roi 10
Nébucadnetsar envoya, et le fit amener à Babylone, avec les vases précieux de la maison de l'Éternel; et il établit roi sur Juda et Jérusalem, Sédécias, son frère.

Sédécias était âgé de vingt et un ans 11
quand il devint roi, et il régna onze ans à Jérusalem.
Il fit ce qui est mauvais aux yeux de 12
l'Éternel, son Dieu; et il ne s'humilia point devant Jérémie, le prophète, qui lui parlait de la part de l'Éternel. Il se 13
révolta même contre le roi Nébucadnetsar, qui l'avait fait jurer par *le nom de* Dieu; et il roidit son cou, et il endurcit son cœur, pour ne pas retourner à l'Éternel, le Dieu d'Israël. De même tous les 14
chefs des sacrificateurs et le peuple multiplièrent de plus en plus leurs offenses, selon toutes les abominations des nations; et ils souillèrent la maison de l'Éternel, qu'il avait consacrée dans Jérusalem. Or l'Éternel, le Dieu de leurs 15
pères, leur avait envoyé *des avertissements* par le moyen de ses messagers, qu'il envoya de bonne heure; car il voulait épargner son peuple et sa *propre* demeure. Mais ils se moquèrent des en- 16
voyés de Dieu, ils méprisèrent ses paroles, et ils se raillèrent de ses prophètes, jusqu'à ce que la colère de l'Éternel contre son peuple montât au point *qu'il n'y eut* plus de remède.
Alors il fit monter contre eux le roi 17
des Caldéens, et tua leurs jeunes gens par l'épée, dans la maison de leur sanctuaire; il n'épargna ni le jeune homme, ni la vierge, ni le vieillard, ni l'homme à cheveux blancs; il livra tout entre ses

18 mains. Nébucadnetsar emmena à Babylone tous les vases de la maison de Dieu, grands et petits, les trésors de la maison de l'Éternel, et les trésors du roi et de ses
19 chefs. Ils brûlèrent la maison de Dieu; ils démolirent les murailles de Jérusalem ; ils livrèrent au feu tous ses palais, et détruisirent tous les objets précieux.
20 Puis *le roi* transporta à Babylone ceux qui avaient échappé à l'épée, et ils furent ses esclaves et ceux de ses fils, jusqu'à la
21 domination du royaume de Perse; afin que la parole de l'Éternel, *prononcée* par la bouche de Jérémie, fût accomplie ; jusqu'à ce que le pays eût acquitté ses sabbats. Pendant tout le temps qu'il fut dévasté, il se reposa jusqu'à l'accomplissement de soixante-dix ans.

Mais la première année de Cyrus, roi 22
de Perse, afin que la parole de l'Éternel, prononcée par Jérémie, fût accomplie, l'Éternel réveilla l'esprit de Cyrus, roi de Perse, qui fit publier par tout son royaume, et même par écrit, un édit portant : Ainsi a dit Cyrus, roi de Perse : L'É- 23
ternel, le Dieu des cieux, m'a donné tous les royaumes de la terre, et lui-même m'a ordonné de lui bâtir une maison à Jérusalem, qui est en Juda. Qui d'entre vous est de son peuple? Que l'Éternel, son Dieu, soit avec lui, et qu'il monte!

LE LIVRE D'ESDRAS

CHAPITRE I.

1 Édit de Cyrus pour la reconstruction du temple. Ses libéralités en faveur des Juifs. — 7 Il rend les vases sacrés.

1 La première année du règne de Cyrus, roi de Perse, afin que la parole de l'Éternel, prononcée par Jérémie, fût accomplie, l'Éternel réveilla l'esprit de Cyrus, roi de Perse, qui fit publier par tout son royaume, et même par écrit, un édit por-
2 tant : Ainsi a dit Cyrus, roi de Perse : L'Éternel, le Dieu des cieux, m'a donné tous les royaumes de la terre, et lui-même m'a ordonné de lui bâtir une maison à
3 Jérusalem, qui est en Juda. Qui d'entre vous est de son peuple? Que son Dieu soit avec lui, et qu'il monte à Jérusalem qui est en Juda, et qu'il rebâtisse la maison de l'Éternel, le Dieu d'Israël ; c'est
4 le Dieu qui est à Jérusalem. Et quant à tous ceux qui restent, en quelque lieu qu'ils séjournent, que les gens du lieu les assistent, d'argent, d'or, de biens et de bétail, outre ce qu'on offrira volontairement pour la maison du Dieu qui est à Jérusalem.
5 Alors les chefs des pères de Juda et de Benjamin, les sacrificateurs et les Lévites, tous ceux dont Dieu réveilla l'esprit, se levèrent afin de monter pour rebâtir la maison de l'Éternel, qui est à Jérusalem. Et tous ceux qui étaient autour 6
d'eux leur vinrent en aide avec des objets d'argent, de l'or, des biens, du bétail et des choses précieuses, outre tout ce qu'on offrit volontairement.

Puis le roi Cyrus fit sortir les vases 7
de la maison de l'Éternel, que Nébucadnetsar avait emportés de Jérusalem, et qu'il avait mis dans la maison de son dieu. Cyrus, roi de Perse, les fit sortir 8
par Mithrédath, le trésorier, qui les livra, par compte, à Sheshbatsar, prince de Juda. En voici le nombre : trente bassins 9
d'or, mille bassins d'argent, vingt-neuf couteaux, trente plats d'or, quatre cent 10
dix plats d'argent de second ordre, mille autres ustensiles. Tous les ustensiles d'or 11
et d'argent étaient *au nombre* de cinq mille quatre cents. Sheshbatsar emporta le tout, quand on fit remonter de Babylone à Jérusalem, ceux qui en avaient été transportés.

CHAPITRE II.

Dénombrement des Juifs qui retournèrent en Judée avec Zorobabel.

1 Or voici ceux de la province qui remontèrent de la captivité, d'entre ceux que Nébucadnetsar, roi de Babylone, avait transportés à Babylone, et qui retournèrent à Jérusalem et en Juda, chacun
2 dans sa ville, qui vinrent avec Zorobabel, Jéshua, Néhémie, Séraja, Reélaja, Mardochée, Bilshan, Mispar, Bigvaï, Réhum *et* Baana.

Nombre des hommes du peuple d'Israël :

3 Les enfants de Parosh, deux mille cent
4 soixante-douze ; les enfants de Shéphatia,
5 trois cent soixante-douze ; les enfants
6 d'Arach, sept cent soixante-quinze ; les enfants de Pachath-Moab, des enfants de Jeshua et de Joab, deux mille huit cent
7 douze ; les enfants d'Élam, mille deux
8 cent cinquante-quatre ; les enfants de
9 Zatthu, neuf cent quarante-cinq ; les en-
10 fants de Zaccaï, sept cent soixante ; les enfants de Bani, six cent quarante-deux ;
11 les enfants de Bébaï, six cent vingt-trois ;
12 les enfants d'Azgad, mille deux cent
13 vingt-deux ; les enfants d'Adonikam, six
14 cent soixante-six ; les enfants de Bigvaï,
15 deux mille cinquante-six ; les enfants
16 d'Adin, quatre cent cinquante-quatre ; les enfants d'Ater, *de la famille* d'Ezéchias,
17 quatre-vingt-dix-huit ; les enfants de Bet-
18 saï, trois cent vingt-trois ; les enfants de
19 Jora, cent douze ; les enfants de Hashum,
20 deux cent vingt-trois ; les enfants de
21 Guibbar, quatre-vingt-quinze ; les enfants
22 de Bethléhem, cent vingt-trois ; les gens
23 de Nétopha, cinquante-six ; les gens
24 d'Anathoth, cent vingt-huit ; les enfants
25 d'Azmaveth, quarante-deux ; les enfants de Kirjath-Arim, de Képhira et de Bée-
26 roth, sept cent quarante-trois ; les enfants de Rama et de Guéba, six cent vingt et
27 un ; les gens de Micmas, cent vingt-deux ;
28 les gens de Béthel et d'Aï, deux cent
29 vingt-trois ; les enfants de Ného, cin-
30 quante-deux ; les enfants de Magbish,
31 cent cinquante-six ; les enfants d'un autre Élam, mille deux cent cinquante-
32 quatre ; les enfants de Harim, trois cent vingt ; les enfants de Lod, de Hadid et
33 d'Ono, sept cent vingt-cinq ; les enfants
34 de Jérico, trois cent quarante-cinq ; les
35 enfants de Sénaa, trois mille six cent trente.

Sacrificateurs : les enfants de Jédaeja,
36 de la maison de Jéshua, neuf cent soixante
et treize ; les enfants d'Immer, mille cin-
37 quante-deux ; les enfants de Pashur,
38 mille deux cent quarante-sept ; les en-
39 fants de Harim, mille et dix-sept.

Lévites : les enfants de Jéshua et de
40 Kadmiel, d'entre les enfants d'Hodavia, soixante et quatorze.

Chantres : les enfants d'Asaph, cent
41 vingt-huit.

Enfants des portiers : les enfants de
42 Shallum, les enfants d'Ater, les enfants de Talmon, les enfants d'Akkub, les enfants de Hatita, les enfants de Shobaï, en tout, cent trente-neuf.

Néthiniens (1) : les enfants de Tsicha,
43 les enfants de Hasupha, les enfants de Tabbaoth ; les enfants de Kéros, les en-
44 fants de Siaha, les enfants de Padon ; les
45 enfants de Lébana, les enfants de Hagaba, les enfants d'Akkub ; les enfants de Ha-
46 gab, les enfants de Shamlaï, les enfants de Hanan ; les enfants de Guiddel, les
47 enfants de Gachar, les enfants de Réaja ; les enfants de Retsin, les enfants de Né-
48 koda, les enfants de Gazzam ; les enfants
49 d'Uzza, les enfants de Paséach, les enfants de Bésaï ; les enfants d'Asna, les
50 enfants de Méhunim, les enfants de Néphusim ; les enfants de Bakbuk, les en-
51 fants de Hakupha, les enfants de Harhur ; les enfants de Batsluth, les enfants de
52 Méhida, les enfants de Harsha ; les enfants
53 de Barkos, les enfants de Sisra, les enfants de Tamach ; les enfants de Netsiach,
54 les enfants de Hatipha.

Enfants des serviteurs de Salomon :
55 les enfants de Sotaï, les enfants de Sophéreth, les enfants de Péruda ; les en-
56 fants de Jaala, les enfants de Darkon, les enfants de Guiddel ; les enfants de
57 Shéphatia, les enfants de Hattil, les en-

(1) *Néthiniens*, V. I Chron., IX, 2.

fants de Pokéreth-Hatsébaïm, les enfants d'Ami.

58 Total des Néthiniens et des enfants des serviteurs de Salomon : trois cent quatre-vingt-douze.

59 Voici ceux qui montèrent de Thel-Mélach, de Thel-Harsha, de Kérub-Addan, *et* d'Immer, et qui ne purent indiquer la maison de leurs pères, ni leur race,
60 ni s'ils étaient d'Israël. Les enfants de Délaja, les enfants de Tobija, les enfants
61 de Nékoda, six cent cinquante-deux. Des enfants des sacrificateurs : les enfants de Habaja, les enfants de Kots, les enfants de Barzillaï, qui prit pour femme une des filles de Barzillaï, le Galaadite, et fut
62 appelé de leur nom. Ceux-là cherchèrent leurs titres généalogiques ; mais ils ne se retrouvèrent point, et ils furent exclus du
63 sacerdoce. Le gouverneur leur dit qu'ils ne mangeassent point des choses très-saintes, jusqu'à ce qu'un sacrificateur pût consulter avec l'Urim et le Thummim (1).

64 L'assemblée tout entière était de quarante-deux mille trois cent soixante ;
65 sans compter leurs serviteurs et leurs servantes, *au nombre de* sept mille trois cent trente-sept ; et ils avaient deux cents
66 chantres et chanteuses Ils avaient sept cent trente-six chevaux, deux cent qua-
67 rante-cinq mulets, quatre cent trente-cinq chameaux, et six mille sept cent vingt ânes.

68 Et *plusieurs* des chefs des pères, quand ils vinrent à la maison de l'Éternel qui est à Jérusalem, firent des offrandes volontaires pour la maison de Dieu, afin qu'on la rétablît sur son emplacement.
69 Ils donnèrent au trésor de l'ouvrage, selon leur pouvoir, soixante et un mille dariques d'or, cinq mille mines d'argent, et cent tuniques de sacrificateurs.

70 Les sacrificateurs, les Lévites, les gens du peuple, les chantres, les portiers et les Néthiniens habitèrent dans leurs villes ; tous ceux d'Israël furent aussi dans leurs villes.

(1) V. Exode, XXVIII, 30.

CHAPITRE III.

1 Rétablissement de l'autel. — 4 Fête des tabernacles, et holocaustes. Travaux préparatoires. — 10 Les fondements du temple posés.

Le septième mois approchant, et les 1
enfants d'Israël étant dans *leurs* villes, le peuple s'assembla à Jérusalem, comme un seul homme. Alors Jéshua, fils de 2
Jotsadak, se leva avec ses frères les sacrificateurs, et Zorobabel, fils de Salathiel, avec ses frères ; et ils bâtirent l'autel du Dieu d'Israël, pour y offrir les holocaustes ainsi qu'il est écrit dans la loi de Moïse, homme de Dieu. Et ils redres- 3
sèrent l'autel sur ses fondements, car ils étaient sous la crainte des populations du pays ; et ils y offrirent des holocaustes à l'Éternel, les holocaustes du matin et du soir. Ils célébrèrent ensuite la fête des 4
tabernacles, ainsi qu'il est écrit, et *ils offrirent* des holocaustes chaque jour, autant qu'il en fallait selon que l'ordinaire de chaque jour le demandait. Après cela, 5
ils offrirent l'holocauste continuel, ceux des nouvelles lunes et de toutes les solennités consacrées à l'Éternel, et ceux que chacun présentait volontairement à l'Éternel. Dès le premier jour du septième 6
mois, ils commencèrent à offrir des holocaustes à l'Éternel, bien que le temple de l'Éternel ne fût pas encore fondé. Mais 7
ils donnèrent de l'argent aux tailleurs de pierres et aux charpentiers ; *ils donnèrent* aussi à manger et à boire, ainsi que de l'huile, aux Sidoniens et aux Tyriens, afin qu'ils amenassent du bois de cèdre, du Liban à la mer de Japho, selon la permission que Cyrus, roi de Perse, leur en avait donnée.

Et la seconde année depuis leur arrivée 8
à la maison de Dieu, à Jérusalem, au second mois, Zorobabel, fils de Salathiel, Jéshua, fils de Jotsadak, et le reste de leurs frères, les sacrificateurs, et les Lévites, et tous ceux qui étaient venus de la captivité à Jérusalem, commencèrent ; et ils établirent des Lévites, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, pour présider à l'ouvrage de la maison de l'Éternel. Et 9
Jéshua assistait avec ses fils et ses frères,

et Kadmiel avec ses fils, enfants de Juda, comme un seul *homme*, pour diriger ceux qui faisaient l'ouvrage de la maison de Dieu, ainsi que les fils de Hénadad, avec leurs fils et leurs frères, Lévites.

10 Or, lorsque ceux qui bâtissaient jetèrent les fondements du temple de l'Éternel, on y fit assister les sacrificateurs en costume, avec les trompettes, et les Lévites, fils d'Asaph, avec les cymbales, pour louer l'Éternel, selon l'institution
11 de David, roi d'Israël. Et en louant et en célébrant l'Éternel, ils s'entre-répondaient *ainsi:* Car il est bon, car sa miséricorde *demeure* à toujours sur Israël ! Et tout le peuple jetait de grands cris de joie, en louant l'Éternel, parce qu'on posait les fondements de la maison de l'Éternel.
12 Mais plusieurs des sacrificateurs, et des Lévites, et des chefs des pères, qui étaient âgés, *et* qui avaient vu la première maison sur son fondement, en se représentant cette maison-ci, pleuraient à haute voix ; tandis que beaucoup *d'autres* élevaient leurs voix avec des cris de réjouis-
13 sance et avec joie. Et l'on ne pouvait discerner la voix des cris de joie d'avec la voix des pleurs du peuple ; car le peuple jetait de grands cris, de sorte que leur voix fut entendue bien loin.

CHAPITRE IV.

1 Les ennemis des Juifs, écartés de l'œuvre, entravent la construction du temple ; — 7 leur lettre à Artaxerxès, roi de Perse, — 17 qui, par sa réponse, fait cesser les travaux.

1 Or les ennemis de Juda et de Benjamin apprirent que les enfants de la captivité rebâtissaient le temple de l'Éternel,
2 le Dieu d'Israël. Ils vinrent vers Zorobabel et vers les chefs des pères, et leur dirent : Nous bâtirons avec vous ; car nous invoquerons votre Dieu comme vous ; et c'est à lui que nous sacrifions depuis le temps d'Esar-Haddon, roi d'As-
3 syrie, qui nous a fait monter ici. Mais Zorobabel, Jeshua, et les autres chefs des pères d'Israël, leur répondirent : Il ne convient pas que vous et nous, nous bâtissions une maison à notre Dieu ; mais nous *la* bâtirons nous seuls à l'Éternel, le Dieu d'Israël, comme le roi Cyrus, roi de Perse, nous l'a commandé.

Alors le peuple du pays rendit lâches 4
les mains du peuple de Juda, en l'effrayant *pour l'empêcher* de bâtir; et ils soudoyè- 5
rent contre eux des conseillers pour dissiper leur entreprise, pendant tout le temps de Cyrus, roi de Perse, jusqu'au règne de Darius, roi de Perse.

Puis, pendant le règne d'Assuérus, au 6
commencement de son règne, ils écrivirent une accusation contre les habitants de Juda et de Jérusalem. Et du temps 7
d'Artaxerxès, Bishlam, Mithrédath, Tabéel, et les autres de leurs collègues, écrivirent à Artaxerxès, roi de Perse. La lettre fut écrite en caractères araméens et traduite en araméen.

Réhum, gouverneur, et Shimshaï, se- 8
crétaire, écrivirent donc en ces termes une lettre, touchant Jérusalem, au roi Artaxerxès : Réhum, gouverneur et 9
Shimshaï, secrétaire, et les autres de leurs collègues, Diniens, Apharsathkiens, Tarpéliens, Arphasiens, Arkéviens, Babyloniens, Susankiens, Déhaviens, Elamites, et les autres peuples 10
que le grand et illustre Osnapar a transportés et fait habiter dans la ville de Samarie, et autres villes en deçà du fleuve, — et ainsi de suite.

C'est ici la copie de la lettre qu'ils lui 11
envoyèrent :

Au roi Artaxerxès : Tes serviteurs, les gens d'en deçà du fleuve, — et ainsi de suite.

Que le roi sache que les Juifs qui sont 12
montés d'auprès de toi vers nous, sont venus à Jérusalem ; qu'ils rebâtissent cette ville rebelle et méchante, qu'ils en relèvent les murailles et en restaurent les fondements. Maintenant, que le roi sache que si cette 13
ville est rebâtie et ses murailles relevées, on ne paiera plus de tribut, ni d'impôts, ni de péage, et que finalement elle portera dommage aux rois. Or, comme nous 14
mangeons le sel du palais, et qu'il n'est pas convenable que nous soyons témoins de ce dommage fait au roi, nous envoyons

cette lettre au roi et lui faisons savoir *ceci:*
15 Qu'on cherche au livre des mémoires de tes pères, tu trouveras dans le livre des mémoires et tu apprendras que cette ville est une ville rebelle et pernicieuse aux rois et aux provinces, et que de tout temps on y a fait des séditions ; c'est pour cela
16 que cette ville a été détruite. Nous faisons savoir au roi, que si cette ville est rebâtie et ses murailles relevées, tu n'auras plus de possessions en deçà du fleuve.
17 Le roi envoya *cette* réponse à Réhum, gouverneur, à Shimshaï, secrétaire, et à leurs autres collègues qui habitaient à Samarie, et autres lieux en deçà du fleuve: Salut, — et ainsi de suite.
18 La lettre que vous nous avez envoyée,
19 a été exactement lue devant moi. J'ai donné ordre, et on a cherché, et on a trouvé que, de tout temps, cette ville-là s'est élevée contre les rois, et qu'on y a
20 fait des séditions et des révoltes ; et qu'il y a eu des rois puissants à Jérusalem, qui ont dominé sur tout ce qui est au delà du fleuve, et qu'on leur payait le tribut,
21 l'impôt et le péage. Maintenant donc donnez l'ordre de faire cesser ces gens-là, afin que cette ville ne soit point rebâtie, jusqu'à ce qu'un ordre en soit donné de
22 ma part. Et gardez-vous de manquer d'agir d'après cela. Pourquoi s'accroîtrait le dommage au préjudice des rois?
23 Or, dès que la copie de la lettre du roi Artaxercès eut été lue en la présence de Réhum, de Shimshaï, secrétaire, et de leurs collègues, ils s'en allèrent en hâte à Jérusalem vers les Juifs, et les firent
24 cesser à main forte. Alors l'ouvrage de la maison de Dieu, qui est à Jérusalem, cessa, et fut arrêté jusqu'à la seconde année du règne de Darius, roi de Perse.

CHAPITRE V.

1 Encouragés par Aggée et Zacharie; Zorobabel et Jeshua reprennent la construction du temple sous Darius, — 6 auquel est adressé un rapport sur ce fait.

1 Or Aggée, le prophète, et Zacharie, fils d'Iddo, prophète, prophétisèrent aux Juifs qui étaient en Juda et à Jérusalem, au nom du Dieu d'Israël, *qui s'adressait* à eux. Alors Zorobabel, fils de Salathiel, 2
et Jéshua, fils de Jotsadak, se levèrent et commencèrent à bâtir la maison de Dieu, qui est à Jérusalem ; et avec eux étaient les prophètes de Dieu, qui les aidaient.
En ce temps-là, Thathénaï, gouverneur 3
d'en deçà du fleuve, Shéthar-Boznaï et leurs collègues, vinrent vers eux, et leur parlèrent ainsi : Qui vous a donné ordre de bâtir cette maison, et de relever ces murailles? Puis ils leur dirent : Quels 4
sont les noms des hommes qui bâtissent cet édifice? Mais l'œil de leur Dieu fut 5
sur les anciens des Juifs, et on ne les fit point cesser, jusqu'à ce que l'affaire parvînt à Darius, et qu'alors on leur écrivît sur cet objet.
Copie de la lettre que Thathénaï, gou- 6
verneur d'en deçà du fleuve, Shéthar-Boznaï, et ses collègues Apharsékiens, qui étaient en deçà du fleuve, *envoyèrent* au roi Darius. Ils lui envoyèrent un rap- 7
port en ces termes :
Au roi Darius, paix parfaite ! Que le 8
roi soit averti que nous sommes allés dans la province de Juda, à la maison du grand Dieu, que l'on bâtit en pierres de taille ; le bois est posé sur les murs, et cet édifice se bâtit rapidement, et s'avance
entre leurs mains. Alors nous avons in- 9
terrogé les anciens qui étaient là, nous leur avons dit : Qui vous a donné ordre de bâtir cette maison et de relever ces murs? Et même nous leur avons demandé 10
leurs noms, pour te les faire connaître, afin d'écrire les noms des hommes qui sont à leur tête. Et ils nous ont répondu 11
ainsi : Nous sommes les serviteurs du Dieu des cieux et de la terre, et nous rebâtissons la maison qui avait été bâtie autrefois, il y a longtemps, et qu'un grand roi d'Israël avait bâtie et achevée. Mais, 12
après que nos pères eurent irrité le Dieu des cieux, il les livra entre les mains de Nébucadnetsar, roi de Babylone, le Caldéen, qui détruisit cette maison et transporta le peuple à Babylone. Cependant la 13
première année de Cyrus, roi de Baby-

lone, le roi Cyrus commanda qu'on rebâ-
14 tît cette maison de Dieu. Le roi Cyrus
tira même du temple de Babylone les
vases d'or et d'argent de la maison de
Dieu, que Nébucadnetsar avait enlevés
du temple de Jérusalem et qu'il avait
apportés au temple de Babylone ; et ils
furent remis au nommé Sheshbatsar,
15 qu'il avait établi gouverneur, et auquel il
dit : Prends ces ustensiles et va les porter
dans le temple de Jérusalem, et que la
maison de Dieu soit rebâtie sur son em-
16 placement. Alors ce Sheshbatsar vint et
posa les fondements de la maison de Dieu,
qui est à Jérusalem ; et depuis ce temps-
là jusqu'à présent on la bâtit, et elle n'est
point encore achevée.
17 Maintenant donc, s'il semble bon au
roi, qu'on cherche dans la maison des
trésors du roi, laquelle est à Babylone,
s'il est vrai qu'il y ait eu un ordre donné
par Cyrus, de rebâtir cette maison de
Dieu à Jérusalem ; et que le roi nous
mande sa volonté sur cela.

CHAPITRE VI.

1 Edit favorable du roi Darius. — 16 Dédicace du temple. — 19 Fête de la Pâque.

1 Alors le roi Darius donna ordre, et on
chercha dans la maison des archives, où
étaient déposés les trésors à Babylone.
2 Et l'on trouva, à Ecbatane, dans la capi-
tale de la province de Médie, un rouleau
qui contenait ce mémoire :
3 La première année du roi Cyrus, le
roi Cyrus fit cet édit, quant à la mai-
son de Dieu, à Jérusalem : Que cette mai-
son soit rebâtie pour être un lieu où
l'on offre des sacrifices, et que ses fonde-
ments soient restaurés ; sa hauteur sera
de soixante coudées, et sa longueur de
4 soixante coudées, *avec* trois rangées de
pierres de taille, et une rangée de bois
neuf ; et la dépense sera fournie par la
5 maison du roi. De plus les ustensiles d'or
et d'argent, de la maison de Dieu, que
Nébucadnetsar avait enlevés du temple de
Jérusalem, et apportés à Babylone, seront
restitués et portés au temple de Jérusalem,
à leur place, et tu les déposeras dans la
maison de Dieu.
Maintenant donc, *vous* Thathénaï, gou- 6
verneur d'au delà du fleuve, et Shéthar-
Boznaï, et vos collègues Apharsékiens,
qui êtes au delà du fleuve, retirez-vous
de là ; laissez continuer les travaux de cette 7
maison de Dieu, et que le gouverneur
des Juifs et leurs anciens rebâtissent cette
maison de Dieu sur son emplacement. Et 8
de par moi ordre est donné, touchant ce
que vous avez à faire à l'égard de ces
anciens des Juifs, pour rebâtir cette mai-
son de Dieu : c'est que, des finances du
roi *provenant* du tribut d'au delà du fleuve,
les frais soient promptement payés à ces
hommes, afin que le travail ne soit pas
interrompu. Et quant à ce qui sera néces- 9
saire pour les holocaustes au Dieu des
cieux, soit jeunes taureaux, béliers et
agneaux, soit blé, sel, vin et huile, ainsi
que le diront les sacrificateurs qui sont à
Jérusalem, qu'on le leur donne chaque
jour, sans y manquer ; afin qu'ils offrent 10
des sacrifices de bonne odeur au Dieu
des cieux, et qu'ils prient pour la vie du
roi et de ses enfants. Et de par moi ordre 11
est donné, que si quelqu'un change cette
ordonnance, on arrache de sa maison un
bois, qui sera dressé, afin qu'il y soit
attaché, et qu'à cause de cela on fasse de
sa maison une voirie. Et que le Dieu, qui 12
a fait habiter là son nom, détruise tout
roi et *tout* peuple qui aura étendu sa main
pour changer *cela*, pour détruire cette
maison de Dieu qui est à Jérusalem.
Moi, Darius, ai fait cet édit ; qu'il soit
promptement exécuté.
Alors Thathénaï, gouverneur d'en deçà 13
du fleuve, Shéthar-Boznaï, et leurs col-
lègues, le firent promptement exécuter,
parce que le roi Darius le leur avait ainsi
écrit. Or les anciens des Juifs bâtissaient 14
et avançaient, selon la prophétie d'Aggée,
le prophète, et de Zacharie, fils d'Iddo.
Ils bâtirent donc et achevèrent, d'après
l'ordre du Dieu d'Israël, et d'après l'ordre
de Cyrus, de Darius, et d'Artaxerxès, roi
de Perse. Et cette maison fut achevée 15
le troisième jour du mois d'Adar, en

la sixième année du règne du roi Darius.

16 Et les enfants d'Israël, les sacrificateurs, les Lévites et le reste de ceux qui étaient retournés de la captivité, célébrèrent avec joie la dédicace de cette
17 maison de Dieu. Ils offrirent, pour la dédicace de cette maison de Dieu, cent taureaux, deux cents béliers, quatre cents agneaux, et douze boucs pour le péché, pour tout Israël, selon le nombre des tri-
18 bus d'Israël. Et ils établirent les sacrificateurs dans leurs rangs, et les Lévites dans leurs classes, pour le service de Dieu à Jérusalem, selon ce qui est écrit au livre de Moïse.

19 Puis les enfants de la captivité célébrèrent la pâque, le quatorzième *jour* du
20 premier mois. Car les sacrificateurs et les Lévites s'étaient tous purifiés sans exception ; et ils immolèrent la pâque pour tous les enfants de la captivité, pour leurs frères les sacrificateurs, et pour eux-
21 mêmes. Les enfants d'Israël qui étaient revenus de la captivité en mangèrent, avec tous ceux qui, s'étant séparés de l'impureté des nations du pays, *se joignirent* à eux, pour chercher l'Éternel, le
22 Dieu d'Israël. Et ils célébrèrent avec joie la fête solennelle des pains sans levain, pendant sept jours ; car l'Éternel les avait réjouis, ayant tourné vers eux le cœur du roi d'Assyrie, pour fortifier leurs mains dans l'œuvre de la maison de Dieu, du Dieu d'Israël.

CHAPITRE VII.

1 Esdras retourne à Jérusalem. — 11 Edit d'Artaxerxès. — 27 Actions de grâces d'Esdras.

1 Après ces choses, sous le règne d'Artaxerxès, roi de Perse, Esdras, fils de
2 Séraja, fils d'Azaria, fils de Hilkija, fils de Shallum, fils de Tsadok, fils d'Achi-
3 tub, fils d'Amaria, fils d'Azaria, fils de
4 Mérajoth, fils de Zérachia, fils d'Uzzi,
5 fils de Bukki, fils d'Abishua, fils de Phinées, fils d'Éléazar, fils d'Aaron, le grand
6 sacrificateur, cet Esdras monta de Babylone. C'était un scribe versé dans la loi de Moïse, que l'Éternel, le Dieu d'Israël, avait donnée. Et le roi lui accorda toute sa demande, parce que la main de l'Éternel son Dieu était sur lui. Quelques-uns 7
des enfants d'Israël, des sacrificateurs, des Lévites, des chantres, des portiers, et des Néthiniens, montèrent aussi à Jérusalem, la septième année du roi Artaxerxès. *Esdras* arriva à Jérusalem au cin- 8
quième mois de la septième année du roi. Car, le premier *jour* du premier mois, 9
fut commencé le départ de Babylone ; et au premier *jour* du cinquième mois, il arriva à Jérusalem, parce que la bonne main de son Dieu était sur lui. Car 10
Esdras avait appliqué son cœur à rechercher la loi de l'Éternel, et à la pratiquer, et à enseigner en Israël les lois et les ordonnances.

Or c'est ici la teneur de la lettre que le 11
roi Artaxerxès donna à Esdras, sacrificateur et scribe, scribe des paroles des commandements de l'Éternel et de ses ordonnances concernant Israël :

Artaxerxès, roi des rois, à Esdras, sa- 12
crificateur et scribe accompli de la loi du Dieu des cieux, — et ainsi de suite.

Un édit est fait maintenant de ma part, 13
afin que tous ceux de mon royaume qui sont du peuple d'Israël, et de ses sacrificateurs, et des Lévites, qui se présenteront volontairement pour aller à Jérusalem, aillent avec toi ; parce que tu es envoyé 14
de la part du roi et de ses sept conseillers, pour t'enquérir au sujet de Juda et de Jérusalem, d'après la loi de ton Dieu, que tu as en ta main, et pour porter l'argent 15
et l'or que le roi et ses conseillers ont volontairement offerts au Dieu d'Israël, dont la demeure est à Jérusalem, ainsi 16
que tout l'argent et l'or que tu trouveras dans toute la province de Babylone, avec les offrandes volontaires du peuple et des sacrificateurs, qu'ils feront volontairement à la maison de leur Dieu qui est à Jérusalem. C'est pourquoi tu auras soin 17
d'acheter avec cet argent des taureaux, des béliers, des agneaux, avec leurs offrandes et leurs libations, et tu les offriras sur l'autel de la maison de votre Dieu,

18 qui est à Jérusalem. Du reste de l'argent et de l'or, vous ferez ce qui semblera bon à toi et à tes frères, selon la volonté
19 de votre Dieu. Et pour ce qui est des ustensiles qui te sont donnés pour le service de la maison de ton Dieu, dépose-les en la présence du Dieu de Jérusalem.
20 Quant au reste de ce qui sera nécessaire pour la maison de ton Dieu, *et* autant que tu auras à en donner, tu le donneras de
21 la maison des trésors du roi. Et de par moi, Artaxerxès, roi, ordre est donné à tous les trésoriers qui sont au delà du fleuve, que tout ce qu'Esdras, le sacrificateur, scribe de la loi du Dieu des cieux, vous demandera, soit fait promptement,
22 jusqu'à cent talents d'argent, cent cores de froment, cent baths de vin, cent baths
23 d'huile, et du sel à discrétion. Que tout ce qui est commandé par le Dieu des cieux, soit exactement fait pour la maison du Dieu des cieux ; de peur qu'il n'y ait de l'indignation contre le royaume, le roi et
24 ses enfants. De plus, nous vous faisons savoir qu'on ne pourra imposer ni tribut, ni impôt, ni péage sur aucun des sacrificateurs, des Lévites, des chantres, des portiers, des Néthiniens (1) et des serviteurs
? de cette maison de Dieu. Et toi, Esdras, établis des magistrats et des juges, selon la sagesse de ton Dieu, que tu possèdes, afin qu'ils fassent justice à tout le peuple qui est au delà du fleuve, à tous ceux qui connaissent les lois de ton Dieu ; enseignez-les à quiconque ne les connaît point.
26 Et pour tous ceux qui n'observeront pas la loi de ton Dieu et la loi du roi, qu'aussitôt il en soit fait justice, soit par la mort, soit par le bannissement, soit par quelque amende pécuniaire, soit par l'emprisonnement.

27 Béni soit l'Éternel, le Dieu de nos pères, qui a mis cela au cœur du roi, pour honorer la maison de l'Éternel, qui est à
28 Jérusalem ; et qui a fait que j'ai trouvé grâce devant le roi, devant ses conseillers, et devant tous les puissants princes du roi! Ainsi je me fortifiai, parce que la main de l'Éternel mon Dieu était sur moi, et je rassemblai les chefs d'Israël, afin qu'ils montassent avec moi.

(1) *Néthiniens*, V. I Chron., IX, 2.

CHAPITRE VIII.

1 Dénombrement de ceux qui revinrent avec Esdras. — 21 Il publie un jeûne avant le voyage ; — 24 et confie aux sacrificateurs les trésors rapportés pour le temple.

Voici les chefs des pères et l'enregis- 1
trement généalogique de ceux qui montèrent avec moi de Babylone, pendant le
règne du roi Artaxerxès. Des enfants de 2
Phinées, Guershom ; des enfants d'Ithamar, Daniel ; des enfants de David, Hattush ; des enfants de Shécania, des en- 3
fants de Parosh, Zacharie, et avec lui cent cinquante hommes enregistrés ; des 4
enfants de Pachath-Moab, Eljoénaï, fils de Zérachia, et avec lui deux cents hommes ; des enfants de Shécania, le fils de 5
Jachaziel, et avec lui trois cents hommes ; des enfants d'Adin, Ébed, fils de 6
Jonathan, et avec lui cinquante hommes ; des enfants d'Élam, Ésaïe, fils d'Athalia, 7
et avec lui soixante-dix hommes ; des en- 8
fants de Shéphatia, Zébadia, fils de Micaël, et avec lui quatre-vingts hommes ; des 9
enfants de Joab, Abdias, fils de Jéhiel, et avec lui deux cent dix-huit hommes ; des enfants de Shélomith, le fils de Jo- 10
siphia, et avec lui soixante hommes ; des 11
enfants de Bébaï, Zacharie, fils de Bébaï, et avec lui vingt-huit hommes ; des enfants 12
d'Azgad, Jochanan, fils de Haccatan, et avec lui cent dix hommes ; des enfants 13
d'Adonicam, les derniers, dont les noms sont, Éliphélet, Jéhiel et Shémaja, et avec eux soixante hommes ; des enfants 14
de Bigvaï, Uthaï et Zabbud, et avec eux soixante-dix hommes.

Je les assemblai près du fleuve qui 15
coule vers Ahava, et nous y campâmes trois jours. Puis je portai mon attention sur le peuple et sur les sacrificateurs, et je n'y trouvai personne des enfants de Lévi. Alors j'envoyai chercher Éliézer, 16
Ariel, Shémaja, Elnathan, Jarib, Elnathan, Nathan, Zacharie et Méshullam, d'entre les principaux, et Jojarib et Elna-

than, docteurs. Et je leur donnai des ordres pour Iddo, le chef, *qui demeurait* dans le lieu de Casiphia; et je mis dans leur bouche ce qu'ils devaient dire à Iddo *et* à son frère, Néthiniens, dans le lieu de Casiphia, afin qu'ils nous fissent venir des gens pour servir dans la maison de notre Dieu. Et parce que la bonne main de notre Dieu était sur nous, ils nous amenèrent un homme intelligent, d'entre les enfants de Machli, fils de Lévi, fils d'Israël, *savoir,* Shérébia, et ses fils, et ses frères *au nombre de* dix-huit; et Hashabia, et avec lui Esaïe, d'entre les fils de Mérari, ses frères, et leurs fils, *au nombre de* vingt; et des Néthiniens, que David et les principaux *du peuple* avaient assujettis au service des Lévites, deux cent vingt Néthiniens, tous désignés par leurs noms.

Là, près du fleuve d'Ahava, je publiai un jeûne, afin de nous humilier devant notre Dieu, en le priant de nous donner un heureux voyage, pour nous et pour nos petits enfants, et pour tous nos biens. Car j'aurais eu honte de demander au roi des troupes et des cavaliers, pour nous défendre des ennemis par le chemin; car nous avions dit au roi : La main de notre Dieu est favorable à tous ceux qui le cherchent; mais sa force et sa colère sont contre tous ceux qui l'abandonnent. Nous jeûnâmes donc, et nous implorâmes *le secours* de notre Dieu pour cela, et il nous exauça.

Alors je séparai douze des principaux des sacrificateurs, Shérébia, Hashabia, et avec eux dix de leurs frères. Et je leur pesai l'argent, l'or et les ustensiles, qui étaient l'offrande que le roi, ses conseillers, ses princes et tous ceux qui s'étaient trouvés d'Israël, avaient faite à la maison de notre Dieu. Je leur pesai donc et leur délivrai six cent cinquante talents d'argent, et des ustensiles d'argent pour cent talents, cent talents d'or, vingt coupes d'or *valant* mille dariques, et deux vases d'un bel airain fin, brillant comme l'or, et aussi précieux que l'or. Et je leur dis : Vous êtes consacrés à l'Éternel, et ces ustensiles sont consacrés; cet argent aussi et cet or sont une offrande volontaire à l'Éternel, le Dieu de vos pères. Veillez, et gardez-les jusqu'à ce que vous les pesiez en la présence des principaux des sacrificateurs et des Lévites, et devant les principaux des pères d'Israël, à Jérusalem, dans les chambres de la maison de l'Éternel. Les sacrificateurs et les Lévites reçurent donc au poids l'argent, l'or et les ustensiles, pour les porter à Jérusalem dans la maison de notre Dieu.

Nous partîmes du fleuve d'Ahava le douze du premier mois, pour aller à Jérusalem; et la main de notre Dieu fut sur nous, et il nous délivra de la main des ennemis et de leurs embûches sur le chemin. Puis nous arrivâmes à Jérusalem; et nous y étant reposés trois jours, au quatrième jour nous pesâmes l'argent et l'or et les ustensiles, dans la maison de notre Dieu, et nous les remîmes à Mérémoth, fils d'Urie, le sacrificateur (avec lequel était Eléazar, fils de Phinées; et avec eux Jozabad, fils de Jéshua, et Noadia, fils de Binnuï, Lévites), selon le nombre et le poids de toutes les choses. Et, en même temps, tout le poids en fut mis par écrit.

Les enfants de la déportation, revenus de la captivité, offrirent en holocauste au Dieu d'Israël, douze taureaux pour tout Israël, quatre-vingt-seize béliers, soixante et dix-sept agneaux, et douze boucs pour le péché; le tout en holocauste à l'Éternel. Et ils remirent les ordres du roi aux satrapes du roi, et aux gouverneurs d'en deçà du fleuve, qui favorisèrent le peuple et la maison de Dieu.

CHAPITRE IX.

1 Deuil d'Esdras à propos des mariages du peuple avec des étrangères. — 5 Prière d'Esdras à ce sujet.

Lorsque ces choses furent achevées, les chefs s'approchèrent de moi, en disant: Le peuple d'Israël, les sacrificateurs et les Lévites, ne se sont point séparés des peuples de ce pays, quant à leurs abominations : des Cananéens, des Héthiens, des Phéréziens, des Jébusiens, des Am-

monites, des Moabites, des Egyptiens et
2 des Amoréens. Car ils ont pris de leurs
filles pour eux et pour leurs fils; et la race
sainte s'est mêlée avec les peuples de ces
pays; et la main des chefs et des magis-
trats a été la première à *commettre* ce
3 péché. Lorsque j'eus entendu cela, je
déchirai ma robe et mon manteau, je
m'arrachai les cheveux de la tête et la
4 barbe, et je m'assis tout désolé. Et tous
ceux qui tremblaient aux paroles du Dieu
d'Israël, s'assemblèrent vers moi, à cause
du crime de ceux de la captivité, et je me
tins assis, tout désolé, jusqu'à l'oblation
du soir.
5 Et au temps de l'oblation du soir, je
me levai de mon affliction, et ayant ma
robe et mon manteau déchirés, je me
courbai sur mes genoux, et j'étendis mes
6 mains vers l'Éternel mon Dieu; et je dis:
Mon Dieu, je suis confus, et j'ai honte de
lever, ô mon Dieu! ma face vers toi; car
nos iniquités se sont multipliées par-des-
sus *nos* têtes, et nos crimes sont si grands
7 qu'ils atteignent jusqu'aux cieux. Depuis
les jours de nos pères jusqu'à ce jour,
nous sommes extrêmement coupables; et,
à cause de nos iniquités, nous avons été
livrés, nous, nos rois et nos sacrificateurs,
entre les mains des rois de ces pays, à
l'épée, à la captivité, au pillage, et à l'op-
8 probre, comme *il se voit* aujourd'hui. Et
maintenant l'Éternel notre Dieu nous a
fait depuis un moment cette grâce, que
quelques-uns *de nous* soient demeurés de
reste; et il nous a donné un asile dans
son saint lieu, afin que notre Dieu éclai-
rât nos yeux, et qu'il nous donnât un peu
9 de vie dans notre servitude. Car nous
sommes esclaves; et toutefois notre Dieu
ne nous a point abandonnés dans notre
servitude. Mais il nous a fait trouver grâce
devant les rois de Perse, pour nous don-
ner du répit, afin que nous rebâtissions
la maison de notre Dieu et que nous re-
levions ses ruines; et pour nous donner
10 une cloison en Juda et à Jérusalem. Et
maintenant, ô notre Dieu! que dirons-
nous après cela? Car nous avons aban-
11 donné tes commandements, que tu as
prescrits par tes serviteurs les prophètes,
en disant: Le pays où vous allez entrer
pour le posséder, est un pays souillé par
la souillure des peuples de ces contrées,
par les abominations dont ils l'ont rempli
depuis un bout jusqu'à l'autre avec leurs
impuretés. Maintenant donc, ne donnez 12
point vos filles à leurs fils, et ne prenez
point leurs filles pour vos fils, et ne cher-
chez jamais ni leur paix, ni leur prospé-
rité, afin que vous soyez affermis, et que
vous mangiez les biens de ce pays, et
que vous en fassiez hériter vos fils à tou-
jours. Or, après toutes les choses qui 13
nous sont arrivées à cause de nos mau-
vaises actions et de notre grande culpa-
bilité, quand tes châtiments, ô notre Dieu!
sont demeurés au-dessous de nos péchés
et que tu nous accordes une pareille déli-
vrance, reviendrions-nous donc à violer 14
tes commandements, et à faire alliance
avec ces peuples abominables? Ne serais-
tu pas irrité contre nous, jusqu'à nous con-
sumer, en sorte qu'il n'y aurait plus aucun
reste, ni personne qui échappât? Éter- 15
nel, Dieu d'Israël! tu es juste; car nous
sommes demeurés un reste de réchappés,
comme *il se voit* aujourd'hui. Nous voici
devant ta face avec notre culpabilité, ne
pouvant à cause d'elle subsister devant
toi.

CHAPITRE X.

1 Esdras résolu à agir au sujet des mariages contractés avec des femmes étrangères. — 5 Assemblée du peuple convoqué dans ce but. — 9 Repentance d'Israël et mesures prises pour régler cette affaire.

Or, comme Esdras priait et faisait cette 1
confession, pleurant et prosterné devant
la maison de Dieu, une fort grande mul-
titude d'Israélites, hommes, femmes et
enfants, s'assembla vers lui; et ce peuple
répandit des larmes en abondance. Alors 2
Shécania, fils de Jéhiel, des enfants
d'Élam, prit la parole, et dit à Esdras:
Nous avons péché contre notre Dieu, en
prenant des femmes étrangères d'entre
les peuples de ce pays. Mais maintenant
il est *encore* à cet égard quelque espérance

3 pour Israël. Engageons-nous maintenant, par alliance avec notre Dieu, à renvoyer toutes ces femmes et tout ce qui est né d'elles, selon le conseil de mon seigneur et de ceux qui tremblent au commandement de notre Dieu; et que l'on fasse se-
4 lon la loi. Lève-toi; car cette affaire te regarde, et nous serons avec toi. Prends donc courage, et agis.

5 Alors Esdras se leva, et il fit jurer aux chefs des sacrificateurs, des Lévites et de tout Israël, qu'ils feraient selon cette pa-
6 role; et ils le jurèrent. Puis Esdras se leva de devant la maison de Dieu, et s'en alla dans la chambre de Jochanan, fils d'Éliashib, et y entra; et il ne mangea point de pain et ne but point d'eau, parce qu'il était en deuil à cause du péché *de*
7 *ceux* de la captivité. Alors on publia, en Juda et à Jérusalem, que tous les enfants de la captivité eussent à s'assembler à
8 Jérusalem. Et que si quelqu'un ne s'y rendait pas dans trois jours, selon l'avis des principaux et des anciens, tout son bien serait mis en interdit, et qu'il serait séparé de l'assemblée *de ceux* de la captivité.

9 Ainsi tous ceux de Juda et de Benjamin s'assemblèrent à Jérusalem dans les trois jours; ce fut au neuvième mois, le vingtième *jour* du mois; et tout le peuple se tint sur la place de la maison de Dieu, tremblant au sujet de cette affaire, et à
10 cause des pluies. Puis Esdras, le sacrificateur, se leva et leur dit: Vous avez péché, en prenant chez vous des femmes étrangères, et vous avez ainsi rendu Israël
11 plus coupable. Mais maintenant, faites la confession *de votre faute* à l'Éternel, le Dieu de vos pères, et faites sa volonté. Séparez-vous des peuples du pays et des
12 femmes étrangères. Et toute l'assemblée répondit, et dit à haute voix: Oui, il faut
13 que nous fassions comme tu dis. Mais le peuple est nombreux, et c'est le temps des pluies, et il n'y a pas moyen de se tenir dehors; et ce n'est pas une affaire d'un jour, ni de deux; car nous sommes un grand nombre qui avons péché dans
14 cette affaire. Que nos chefs de toute l'assemblée demeurent donc; et que tous ceux qui dans nos villes ont introduit chez eux des femmes étrangères, viennent à des époques déterminées, avec les anciens et les juges de chaque ville, jusqu'à ce que l'ardeur de la colère de notre Dieu au sujet de cette affaire, se soit détournée de nous.

15 Il n'y eut que Jonathan, fils d'Asaël, et Jachzia, fils de Thikva, qui s'opposèrent à cela; et Méshullam et Shabbéthaï, le Lévite, les appuyèrent.
16 Mais les enfants de la captivité firent ainsi: On choisit Esdras, le sacrificateur, et les chefs des pères, selon les maisons de leurs pères, tous désignés par leurs noms. Ils siégèrent au premier jour du dixième mois,
17 pour s'informer de cette affaire. Et le premier jour du premier mois, ils eurent fini avec tous ceux qui avaient pris chez eux des femmes étrangères.

18 Parmi les fils des sacrificateurs, il s'en trouva qui avaient pris chez eux des femmes étrangères; d'entre les enfants de Jéshua, fils de Jotsadak, et d'entre ses frères: Maaséja, Éliézer, Jarib et Guédalia;
19 qui promirent de renvoyer leurs femmes, et d'offrir, comme coupables, un
20 bélier pour leur péché. Des enfants d'Immer: Hanani et Zébadia. Des enfants de
21 Harim: Maaséja, Élie, Shémaja, Jéhiel et Uzzia. Des enfants de Pashur: Eljoénaï,
22 Maaséja, Ismaël, Nathanaël, Jozabad et Éléasa.

23 Des Lévites: Jozabad, Shimeï, Kélaja (c'est Kélita), Péthachia, Juda et Éliézer.
24 Des chantres: Éliashib; et des portiers: Shallum, Télem et Uri.

25 De ceux d'Israël, des enfants de Parosh: Ramia, Jizzia, Malkija, Mijamin,
26 Éléazar, Malkija et Bénaja. Des enfants
27 d'Élam: Matthania, Zacharie, Jéhiel, Abdi, Jérémoth et Élie. Des enfants de
28 Zatthu: Eljoénaï, Éliashib, Matthania, Jérémoth, Zabad et Aziza. Des enfants de
29 Bébaï: Jochanan, Hanania, Zabbaï et Athlaï. Des enfants de Bani: Méshullam, Malluc, Adaja, Jashud, Shéal et Ramoth.
30 Des enfants de Pachath-Moab: Adna, Kélal, Bénaja, Maaséja, Matthania, Beth-

31 saléel, Binnuï et Manassé. Des enfants
de Harim : Éliézer, Jishija, Malkija, Shé-
32 maja, Siméon, Benjamin, Malluc et Shé-
33 maria. Des enfants de Hashum : Mathnaï,
Matthattha, Zabad, Éliphélet, Jérémaï,
34 Manassé et Shimeï. Des enfants de Bani :
35 Maadaï, Amram, Uël, Bénaja, Bédia,
6-37 Kéluhu, Vania, Mérémoth, Eliashib, Mat-
38 thania, Matthénaï, Jaasaï, Bani, Binnuï,
Shimeï, Shélémia, Nathan, Adaja, Mac- 39-40
nadbaï, Shashaï, Sharaï, Azaréel, Shélé- 41
mia, Shémaria, Shallum, Amaria et 42
Joseph. Des enfants de Nébo : Jéiel, Mat- 43
thithia, Zabad, Zébina, Jaddaï, Joël et
Bénaja. Tous ceux-là avaient pris des 44
femmes étrangères ; et il y en avait d'en-
tre eux qui avaient eu des enfants de ces
femmes-là.

LE LIVRE DE NÉHÉMIE

CHAPITRE Ier.

Prière de Néhémie pour les enfants d'Israël.

1 Paroles de Néhémie, fils de Hacalia.
Il arriva au mois de Kisleu, la ving-
tième année (*du règne d'Artaxerxès*),
2 comme j'étais à Suse, la capitale, que
Hanani, l'un de mes frères, et quelques
gens arrivèrent de Juda ; et je m'enquis
d'eux touchant les Juifs réchappés, qui
étaient de reste de la captivité, et touchant
3 Jérusalem. Et ils me dirent : Ceux qui
sont restés de la captivité, sont là, dans la
province, dans une grande misère et dans
l'opprobre ; la muraille de Jérusalem est
en ruine, et ses portes ont été consumées
par le feu.
4 Lorsque j'eus entendu ces paroles, je
m'assis, je pleurai, et je fus dans le deuil
plusieurs jours ; je jeûnai, et je fis ma
5 prière devant le Dieu des cieux ; et je dis :
Je te prie, Éternel, Dieu des cieux ! Dieu
grand et redoutable, qui gardes l'alliance et
la miséricorde à ceux qui t'aiment et qui
6 observent tes commandements ; je te prie,
que ton oreille soit attentive, et que tes
yeux soient ouverts, pour entendre la
prière que ton serviteur te présente en
ce temps-ci, jour et nuit, pour les enfants
d'Israël tes serviteurs, en faisant confes-
sion des péchés des enfants d'Israël, que
nous avons commis contre toi ; car moi-
même et la maison de mon père, nous
avons péché. Certainement, nous nous 7
sommes rendus coupables devant toi, et
nous n'avons pas gardé les commande-
ments, les lois et les ordonnances que tu
prescrivis à Moïse, ton serviteur. Sou- 8
viens-toi, je te prie, de la parole que tu
chargeas Moïse, ton serviteur, de dire :
Vous commettrez des crimes, *et* je vous
disperserai parmi les peuples ; puis vous 9
retournerez à moi, vous garderez mes
commandements, et vous les observerez.
Alors, quand vous auriez été chassés jus-
qu'à l'extrémité des cieux, je vous ras-
semblerai de là, et je vous ramènerai au
lieu que j'ai choisi pour y faire habiter
mon nom. Or, ceux-ci sont tes serviteurs 10
et ton peuple, que tu as racheté par ta
grande puissance et par ta main forte. Je 11
te prie, Seigneur ! que ton oreille soit
attentive à la prière de ton serviteur, et
à la prière de tes serviteurs qui prennent
plaisir à craindre ton nom. Fais, je te
prie, prospérer aujourd'hui ton serviteur,
et fais qu'il trouve grâce devant cet
homme.
Or j'étais échanson du roi.

CHAPITRE II.

1 Artaxerxès permet à Néhémie d'aller rebâtir Jéru-
salem. — 11 Néhémie visite, de nuit, ses murailles
en ruines, — 17 et exhorte le peuple à les relever.

Et il arriva au mois de Nisan, la ving- 1
tième année du roi Artaxerxès, comme le

vin était devant lui, que je pris le vin et le présentai au roi. Or, devant lui, je
2 n'étais *jamais* triste. Mais le roi me dit : Pourquoi as-tu mauvais visage, puisque tu n'es point malade? Cela ne vient que de quelque tristesse de cœur. Alors je
3 craignis fort; et je répondis au roi : Que le roi vive à jamais ! Comment n'aurais-je pas mauvais visage, quand la ville, lieu des tombeaux de mes pères, demeure désolée, et que ses portes ont été consumées
4 par le feu? Et le roi me dit : Que me demandes-tu? Alors je priai le Dieu des
5 cieux; puis je dis au roi : Si le roi le trouve bon, et si ton serviteur t'est agréable, envoie-moi en Juda, vers la ville des tombeaux de mes pères, pour la rebâtir.
6 Et le roi, ainsi que sa femme qui était assise auprès de lui, me dit : Combien durerait ton voyage, et quand reviendrais-tu? Je lui précisai le temps, et le roi
7 trouva bon de m'envoyer. Et je dis au roi : Si le roi le trouve bon, qu'on me donne des lettres pour les gouverneurs d'au delà du fleuve, afin qu'ils me laissent passer
8 jusqu'à ce que j'arrive en Juda; et des lettres pour Asaph, le garde du parc du roi, afin qu'il me donne du bois pour la charpente des portes de la forteresse, attenant à la maison *de Dieu,* pour les murailles de la ville, et pour la maison dans laquelle j'entrerai. Et le roi me l'accorda selon que la bonne main de mon Dieu était sur moi.

Je vins donc vers les gouverneurs qui sont de l'autre côté du fleuve, et je leur donnai les lettres du roi. Or, le roi avait envoyé avec moi des chefs de l'armée et
10 des cavaliers. Ce que Samballat, le Horonite, et Tobija, le serviteur ammonite, ayant appris, ils eurent un fort grand dépit de ce qu'il était venu quelqu'un pour procurer du bien aux enfants d'Israël.
11 Ainsi j'arrivai à Jérusalem, et je fus
12 là trois jours. Puis je me levai, de nuit, moi et quelque peu de gens avec moi; mais je ne déclarai à personne ce que mon Dieu m'avait mis au cœur de faire à Jérusalem. Et il n'y avait pas avec moi d'autre monture que celle sur laquelle j'étais monté. Je sortis donc de nuit par
13 la porte de la vallée, et *me dirigeai* vers la fontaine du dragon et la porte du fumier; et je considérai les murailles de Jérusalem qui étaient en ruines, et ses portes consumées par le feu. De là, je
14 passai à la porte de la fontaine, et vers l'étang du roi, mais il n'y avait point de lieu par où la monture, sur laquelle j'étais monté, pût passer. Et je montai de nuit
15 par le torrent, et je considérai la muraille; puis, m'en retournant, je rentrai par la porte de la vallée, et m'en revins.
16 Or, les magistrats ne savaient point où j'étais allé, ni ce que je faisais; aussi je n'en avais rien déclaré jusqu'alors, ni aux Juifs, ni aux sacrificateurs, ni aux principaux, ni aux magistrats, ni au reste de
17 ceux qui s'occupaient des affaires. Alors je leur dis : Vous voyez la misère dans laquelle nous sommes, comment Jérusalem est dévastée et ses portes brûlées; venez et rebâtissons la muraille de Jérusalem, et ne soyons plus dans l'opprobre.
18 Et je leur déclarai comment la bonne main de mon Dieu avait été sur moi, et aussi les paroles que le roi m'avait dites. Alors ils dirent : Levons-nous, et bâtissons! Ils fortifièrent donc leurs mains pour bien faire.

19 Mais Samballat, le Horonite, et Tobija, le serviteur ammonite, et Guéshem, l'Arabe, l'ayant appris, se moquèrent de nous, et nous méprisèrent, en disant : Qu'est-ce que vous faites? Est-ce que vous vous révoltez contre le roi?
20 Mais je leur répliquai, et leur dis : Le Dieu des cieux lui-même nous donnera le succès! Nous, ses serviteurs, nous nous lèverons et nous bâtirons; mais vous, vous n'avez ni part, ni droit, ni souvenir dans Jérusalem.

CHAPITRE III.

Relèvement des murailles de Jérusalem.

1 Éliashib, le grand sacrificateur, se leva donc avec ses frères, les sacrificateurs, et ils bâtirent la porte des brebis, qu'ils consacrèrent, et ils en posèrent les bat-

tants; ils la consacrèrent jusqu'à la tour
2 de Méa, jusqu'à la tour de Hananéel. Et
les gens de Jérico bâtirent à côté de lui,
et Zaccur, fils d'Imri, bâtit à côté d'eux.
3 Les enfants de Sénaa bâtirent la porte
des poissons; ils en firent la charpente,
et en posèrent les battants, les verrous et
4 les barres. A côté d'eux Mérémoth, fils
d'Urie, fils de Kots, travailla aux réparations. Puis, à leurs côtés, travailla Méshullam, fils de Bérékia, fils de Méshézabéel. A côté d'eux, travailla Tsadok, fils
5 de Baana. A côté d'eux, travaillèrent les
Thékoïtes; mais les principaux d'entre
eux ne se rangèrent point au service de
leur seigneur.
6 Jojada, fils de Paséach, et Méshullam,
fils de Bésodia, réparèrent la vieille porte;
ils en firent la charpente, et en posèrent
7 les battants, les verrous et les barres. A
leur côté travaillèrent Mélatia, le Gabaonite, Jadon le Méronothite, les gens de
Gabaon et de Mitspa ressortissant au siége
8 du gouverneur de ce côté du fleuve. A côté
d'eux travailla Uzziel, fils de Harhaja,
d'entre les orfèvres, et à côté Hanania,
d'entre les parfumeurs. Ils laissèrent
la partie de Jérusalem *qui est* jusqu'à
9 la muraille large. A côté d'eux, Réphaja,
fils de Hur, chef d'un demi-quartier de
10 Jérusalem, travailla aux réparations. Puis
à leur côté Jédaja, fils de Harumaph,
travailla vis-à-vis de sa maison. Et à son
côté travailla Hattush, fils de Hashabnia.
11 Malkija, fils de Harim, et Hashub, fils de
Pachath-Moab, réparèrent une seconde
12 section, et la tour des fours. A côté d'eux,
Shallum, fils de Hallochèsh, chef d'un
demi-quartier de Jérusalem, travailla
aussi, ainsi que ses filles.
13 Hanun et les habitants de Zanoach
réparèrent la porte de la vallée; ils la bâtirent, et en posèrent les battants, les verrous et les barres, et *firent* mille coudées
de muraille, jusqu'à la porte du fumier.
14 Malkija, fils de Récab, chef du quartier
de Beth-Hakkérem, répara la porte du
fumier; il la bâtit, et en posa les battants,
15 les verrous et les barres. Shallun, fils de
Col-Hozé, chef du quartier de Mitspa,
répara la porte de la fontaine; il la bâtit,
la couvrit, en posa les battants, les verrous et les barres, et *travailla aussi* au
mur de l'étang de Shélach, près du jardin
du roi, et jusqu'aux degrés qui descendent
de la cité de David.

Après lui, Néhémie, fils d'Azbuc, chef 16
du demi-quartier de Bethtsur, répara jusque vis-à-vis des tombeaux de David, jusqu'à l'étang construit, et jusqu'à la maison des hommes vaillants. Après lui 17
travaillèrent aux réparations les Lévites :
Réhum, fils de Bani; à son côté travailla
Hashabia, chef du demi-quartier de Kéïla,
pour son quartier. Après lui, leurs frères 18
travaillèrent : Bavaï, fils de Hénadad,
chef d'un demi-quartier de Kéïla; et à son 19
côté Ézer, fils de Jéshua, chef de Mitspa,
répara une seconde section, vis-à-vis de
la montée de l'arsenal, à l'angle. Après 20
lui, Baruc, fils de Zabbaï, répara avec
ardeur une seconde section, depuis l'angle
jusqu'à l'entrée de la maison d'Éliashib,
le grand sacrificateur. Après lui, Méré- 21
moth, fils d'Urie, fils de Kots, répara
une seconde section, depuis l'entrée de
la maison d'Éliashib jusqu'à l'extrémité
de la maison d'Éliashib. Après lui tra- 22
vaillèrent les sacrificateurs de la contrée
environnante. Après eux, Benjamin et 23
Hashub travaillèrent vis-à-vis de leur
maison. Après eux, Azaria, fils de Maaséja, fils d'Anania, travailla auprès de sa
maison. Après lui, Binnuï, fils de Héna- 24
dad, répara une seconde section, depuis
la maison d'Azaria jusqu'à l'angle et
jusqu'au coin.

Palal, fils d'Uzaï, *travailla* vis-à-vis de 25
l'angle et de la tour qui sort de la maison
supérieure du roi, qui est sur la cour de
la prison. Après lui, Pédaja, fils de Parosh. Et les Néthiniens, qui habitaient 26
sur la colline, *réparèrent* vers l'orient,
jusque vis-à-vis de la porte des eaux et
de la tour en saillie. Après eux, les Thé- 27
koïtes réparèrent une seconde section,
vis-à-vis de la grande tour en saillie jusqu'à la muraille de la colline.

Au-dessus de la porte des chevaux, les 28
sacrificateurs travaillèrent, chacun vis-à-

29 vis de sa maison. Après eux, Tsadok, fils d'Immer, travailla vis-à-vis de sa maison. Après lui, travailla Shémaja, fils de Shé-
30 cania, gardien de la porte orientale. Après lui, Hanania, fils de Shélémia, et Hanun, le sixième fils de Tsalaph, réparèrent une seconde section. Après eux, Méshullam, fils de Bérékia, travailla vis-à-vis
31 de sa chambre. Après lui, Malkija, fils de l'orfèvre, travailla jusqu'à la maison des Néthiniens et des marchands, vis-à-vis de la porte de Miphkad, et jusqu'à la
32 montée du coin. Et les orfèvres et les marchands travaillèrent entre la montée du coin et la porte des brebis.

CHAPITRE IV.

1 Opposition et complot des ennemis des Juifs. — 13 Néhémie arme le peuple.

1 Mais il arriva que Samballat, ayant appris que nous rebâtissions la muraille, fut fort indigné et fort irrité. Et il se mo-
2 qua des Juifs, et dit, en la présence de ses frères et des gens de guerre de Samarie : Que font ces Juifs languissants? Les laissera-t-on faire? Sacrifieront-ils? Achèveront-ils maintenant? De ces monceaux de poudre feront-ils renaître les pierres,
3 quand elles sont brûlées? Et Tobija, Ammonite, qui était auprès de lui, dit : Quoiqu'ils bâtissent, si un renard montait, il romprait leur muraille de pierre.

4 O notre Dieu! écoute, car nous sommes en mépris! Fais retourner sur leur tête l'opprobre dont ils nous couvrent, et livre-les au pillage dans un pays de cap-
5 tivité; ne couvre point leur iniquité, et que leur péché ne soit point effacé en ta présence; car ils ont offensé ceux qui bâtissent.

6 Nous rebâtîmes donc la muraille, et toute la muraille fut fermée jusqu'à la moitié de sa hauteur; et le peuple prenait à cœur le travail.

7 Mais quand Samballat, Tobija, les Arabes, les Ammonites et les Asdodiens eurent appris que la muraille de Jérusalem se relevait, et qu'on avait commencé à fermer les brèches, ils furent fort en colère. Et ils se liguèrent tous ensemble 8
pour venir faire la guerre contre Jérusalem, et pour y porter le trouble. Alors 9
nous priâmes notre Dieu, et nous mîmes des gardes contre eux, de jour et de nuit, pour nous garantir d'eux. Et Juda disait : 10
Les forces des ouvriers faiblissent; et il y a beaucoup de décombres; nous ne pourrons pas bâtir la muraille! Et nos 11
ennemis disaient : Ils ne sauront et ne verront rien, jusqu'à ce que nous entrions au milieu d'eux. Nous les tuerons, et nous ferons cesser l'ouvrage. Mais il arriva 12
que les Juifs qui habitaient près d'eux, vinrent, jusqu'à dix fois, nous dire *leur dessein,* de tous les lieux d'où ils revenaient vers nous. Je plaçai donc dans le 13
bas, derrière la muraille, aux endroits découverts, le peuple, par familles, avec leurs épées, leurs javelines et leurs arcs. Puis je regardai; et je me levai, et je dis 14
aux principaux, aux magistrats, et au reste du peuple : Ne les craignez point; souvenez-vous du Seigneur, qui est grand et redoutable, et combattez pour vos frères, vos fils et vos filles, vos femmes et vos maisons.

Or, après que nos ennemis eurent ap- 15
pris que nous avions été avertis, Dieu dissipa leur conseil; et nous retournâmes tous aux murailles, chacun à son travail. Depuis ce jour-là une moitié de mes gens 16
travaillait à l'œuvre et l'autre moitié était armée de lances, de boucliers, d'arcs et de cuirasses; et les chefs suivaient chaque famille de Juda. Ceux qui bâtissaient la 17
muraille, et ceux qui portaient ou chargeaient les fardeaux, travaillaient d'une main, et de l'autre ils tenaient une arme. Car chacun de ceux qui bâtissaient, avait 18
les reins ceints d'une épée; c'est ainsi qu'ils bâtissaient; et celui qui sonnait de la trompette était près de moi. Je dis aux 19
principaux, aux magistrats, et au reste du peuple : L'ouvrage est considérable et étendu, et nous sommes dispersés sur la muraille, loin l'un de l'autre; en quelque 20
lieu donc que vous entendiez le son de la trompette, rassemblez-vous-y vers nous; notre Dieu combattra pour nous.

21 C'est ainsi que nous travaillions; et la moitié des gens tenait des javelines depuis le point du jour, jusqu'à ce que les
22 étoiles parussent. En ce temps-là je dis aussi au peuple : Que chacun passe la nuit dans Jérusalem, avec son serviteur, afin qu'ils nous servent la nuit pour faire
23 le guet, et le jour pour travailler. Et pour moi, mes frères, mes serviteurs et les gens de la garde qui me suivent, nous ne quitterons point nos habits, chacun *aura* son épée *et* de l'eau.

CHAPITRE V.

1 Néhémie fait droit aux pauvres contre les Juifs usuriers. — 14 Son désintéressement.

1 Or, il y eut une grande clameur du peuple et de leurs femmes contre les
2 Juifs, leurs frères. Il y en avait qui disaient : Nous, nos fils et nos filles, nous sommes nombreux; qu'on nous donne du blé, afin que nous mangions et que nous
3 vivions. Et il y en avait d'autres qui disaient : Nous engageons nos champs, et nos vignes, et nos maisons, afin d'avoir
4 du blé pendant la famine. Il y en avait aussi qui disaient : Nous empruntons de l'argent, pour le tribut du roi, sur nos
5 champs et sur nos vignes. Et pourtant notre chair est comme la chair de nos frères, et nos fils sont comme leurs fils. Et voici, nous assujettissons nos fils et nos filles pour être esclaves; et déjà quelques-unes de nos filles sont assujetties ; et nous n'y pouvons rien, car nos champs et nos vignes sont à d'autres.

6 Quand j'entendis leur cri et ces paro-
7 les-là, je fus fort irrité. Je délibérai donc en moi-même, et je censurai les principaux et les magistrats, et je leur dis : Vous prêtez à intérêt l'un à l'autre? Et je convoquai contre eux une grande assem-
8 blée; et je leur dis : Nous avons racheté, selon notre pouvoir, nos frères juifs, qui avaient été vendus aux nations, et vous vendriez vous-mêmes vos frères? Et c'est à vous qu'ils seraient vendus? Alors ils
9 se turent, et ne surent que dire. Et je dis : Ce que vous faites n'est pas bien. Ne voulez-vous par marcher dans la crainte de notre Dieu, pour n'être pas l'opprobre des nations qui sont nos ennemies? Moi 10 aussi, et mes frères, et mes serviteurs, nous leur avons prêté de l'argent et du blé. Abandonnons, je vous prie, cette dette! Rendez-leur aujourd'hui, je vous 11 prie, leurs champs, leurs vignes, leurs oliviers et leurs maisons, et le centième de l'argent, du blé, du vin et de l'huile que vous exigez d'eux comme intérêt. Et 12 ils répondirent : Nous le leur rendrons, et nous ne leur demanderons rien; nous ferons ce que tu dis. Alors j'appelai les sacrificateurs, *devant qui* je les fis jurer de faire selon cette parole. Je secouai 13 aussi mon sein, et je dis : Que Dieu secoue ainsi de sa maison et de son travail, tout homme qui n'aura point accompli cette parole, et qu'il soit ainsi secoué et vidé! Et toute l'assemblée répondit : Amen! Et ils louèrent l'Éternel; et le peuple fit selon cette parole.

Et même, depuis le jour auquel *le roi* 14 m'avait commandé d'être leur gouverneur au pays de Juda, depuis la vingtième année jusqu'à la trente-deuxième année du roi Artaxerxès, l'espace de douze ans, moi et mes frères, nous n'avons point pris ce qui était assigné au gouverneur pour sa table. Les précédents gouverneurs, 15 qui étaient avant moi, opprimaient le peuple et recevaient de lui du pain et du vin, outre quarante sicles d'argent, et même leurs serviteurs dominaient sur le peuple; mais je n'ai pas fait ainsi, par crainte de Dieu. Et j'ai même mis la 16 main à l'œuvre de cette muraille; nous n'avons point acheté de champ, et tous mes serviteurs étaient assemblés là pour travailler. Et les Juifs et les magistrats, 17 *au nombre de* cent cinquante hommes, et ceux qui venaient vers nous, des nations qui nous entouraient, étaient à ma table. Et ce qu'on apprêtait chaque jour, était 18 un bœuf et six moutons choisis, et de la volaille, et de dix en dix jours toutes sortes de vins en abondance. Et avec tout cela, je n'ai point demandé le pain qui était assigné au gouverneur; car le service pesait lourdement sur le peuple.

19 O mon Dieu! souviens-toi de moi, pour me faire du bien, *selon* tout ce que j'ai fait pour ce peuple!

CHAPITRE VI.

1 Manœuvres de Samballat pour intimider Néhémie, — 15 qui achève le relèvement des murs, — 17 malgré l'intelligence des ennemis avec des principaux du peuple.

1 Quand Samballat, Tobija et Guéshem, l'Arabe, et le reste de nos ennemis, eurent appris que j'avais rebâti la muraille, et qu'il n'y était demeuré aucune brèche, bien que, jusqu'à ce temps-là, je n'eusse pas encore mis les battants aux portes, 2 Samballat et Guéshem envoyèrent vers moi, pour me dire: Viens, et que nous nous trouvions ensemble, dans les villages de la vallée d'Ono. Or ils avaient 3 comploté de me faire du mal. Mais j'envoyai des messagers vers eux, pour leur dire: Je fais un grand ouvrage, et je ne puis descendre. Pourquoi cet ouvrage serait-il interrompu, pendant que je le 4 laisserais pour aller vers vous? Ils me mandèrent la même chose quatre fois; et 5 je leur répondis de même. Alors Samballat envoya vers moi son serviteur, pour me tenir le même discours pour la cinquième fois; et il avait en sa main une 6 lettre ouverte, dans laquelle il était écrit: On entend dire parmi les nations, et Gashmu le dit, que vous pensez, toi et les Juifs, à vous révolter; que c'est pour cela que tu rebâtis la muraille, et que tu 7 vas être leur roi, d'après ce qu'on dit; et que tu as même établi des prophètes, pour te proclamer à Jérusalem et pour dire: *Il est* roi en Juda. Et maintenant on fera entendre au roi ces mêmes choses; viens donc maintenant, afin que nous 8 consultions ensemble. Je renvoyai alors vers lui, pour lui dire: Ce que tu dis n'est point; mais tu l'inventes toi-même. 9 En effet tous cherchaient à nous épouvanter, et *se* disaient: Leurs mains se fatigueront du travail, de sorte qu'il ne se fera point. Maintenant donc, *ô Dieu!* fortifie mes mains.

10 Après cela, j'allai dans la maison de Shémaja, fils de Délaja, fils de Méhétabéel, qui s'était enfermé. Et il *me* dit: Assemblons-nous dans la maison de Dieu, dans le temple, et fermons les portes du temple; car ils doivent venir pour te tuer, et c'est de nuit qu'ils viendront pour te tuer. Mais je répondis: Un homme tel 11 que moi fuirait-il? Et quel homme tel que moi pourrait entrer dans le temple, et vivre? Je n'y entrerai point. Et je connus 12 bien que Dieu ne l'avait pas envoyé, mais qu'il avait prononcé cette prophétie contre moi, parce que Tobija et Samballat l'avaient soudoyé. Ils l'avaient soudoyé afin 13 que, par crainte et en péchant, j'en agisse ainsi, et que, m'étant fait un mauvais renom, ils pussent me couvrir d'opprobre. O mon Dieu! souviens-toi de Tobija et de 14 Samballat, selon leurs actions; ainsi que de Noadia, la prophétesse, et des autres prophètes qui tâchaient de m'effrayer!

La muraille fut achevée le vingt-cinq 15 *du mois* d'Elul, en cinquante-deux jours. Et quand tous nos ennemis l'eurent appris, 16 et que toutes les nations qui étaient autour de nous, l'eurent vu, ils furent tout découragés; et ils connurent que cet ouvrage s'était fait de par notre Dieu.

En ce même temps, des principaux de 17 Juda envoyaient de nombreuses lettres à Tobija; et celles de Tobija leur parvenaient. Car un grand nombre de person- 18 nes en Juda s'étaient liées à lui par serment, parce qu'il était gendre de Shécania, fils d'Arach, et Jochanan, son fils, avait épousé la fille de Méshullam, fils de Bérékia. Ils disaient même du bien de 19 lui en ma présence, et lui rapportaient mes paroles; et Tobija envoyait des lettres pour m'effrayer.

CHAPITRE VII.

1 Précautions de Néhémie pour la sûreté de la ville. — 5 Dénombrement de ceux qui vinrent avec Zorobabel. — 70 Offrandes.

Après que la muraille fut rebâtie, que 1 j'eus mis les portes, et que les portiers, les chantres et les Lévites furent installés, je donnai mes ordres à Hanani, mon frère, 2 et à Hanania, commandant de la forteresse

de Jérusalem, car c'était un homme fidèle et craignant Dieu, plus que beaucoup
3 *d'autres;* et je leur dis : Que les portes de Jérusalem ne s'ouvrent point avant la chaleur du soleil; et pendant que *les gardes* seront encore là, que l'on ferme les portes, et qu'on y mette les barres; que l'on place comme gardes les habitants de Jérusalem, chacun à son poste, chacun
4 devant sa maison. Or la ville était spacieuse et grande, mais le peuple peu nombreux, et les maisons n'étaient point bâties.

5 Alors mon Dieu me mit au cœur d'assembler les principaux, les magistrats et le peuple, pour en faire le dénombrement; et je trouvai le registre du dénombrement de ceux qui étaient montés la première fois. Or j'y trouvai écrit *ce qui suit :*

6 Voici ceux de la province qui remontèrent de la captivité, d'entre ceux que Nébucadnetsar, roi de Babylone, avait transportés, et qui retournèrent à Jérusa-
7 lem et en Juda, chacun en sa ville; qui vinrent avec Zorobabel, Jéshua, Néhémie, Azaria, Raamia, Nachamani, Mardochée, Bilshan, Mispéreth, Bigvaï, Néhum *et* Baana.

Nombre des hommes du peuple d'Is-
8 raël : les enfants de Parosh, deux mille
9 cent soixante-douze; les enfants de Shé-
10 phatia, trois cent soixante-douze; les enfants d'Arach, six cent cinquante-deux;
11 les enfants de Pachath-Moab, des enfants de Jéshua et de Joab, deux mille huit
12 cent dix-huit; les enfants d'Élam, mille
13 deux cent cinquante-quatre; les enfants
14 de Zatthu, huit cent quarante-cinq; les
15 enfants de Zaccaï, sept cent soixante; les enfants de Binnuï, six cent quarante-huit;
16 les enfants de Bébaï, six cent vingt-huit;
17 les enfants d'Azgad, deux mille trois cent
18 vingt-deux; les enfants d'Adonikam, six
19 cent soixante-sept; les enfants de Bigvaï,
20 deux mille soixante-sept; les enfants
21 d'Adin, six cent cinquante-cinq; les enfants d'Ater *de la famille d'*Ezéchias, qua-
22 tre-vingt-dix-huit; les enfants de Ha-
23 shum, trois cent vingt-huit; les enfants de Betsaï, trois cent vingt-quatre; les en- 24
fants de Hariph, cent douze; les enfants 25
de Gabaon, quatre-vingt-quinze; les gens 26
de Bethléhem et de Nétopha, cent quatre-vingt-huit; les gens d'Anathoth, cent 27
vingt-huit; les gens de Beth-Azmaveth, 28
quarante-deux; les gens de Kirjath-Jéa- 29
rim, de Képhira et de Béeroth, sept cent quarante-trois; les gens de Rama et de 30
Guéba, six cent vingt et un; les gens de 31
Micmas, cent vingt-deux; les gens de 32
Béthel et d'Aï, cent vingt-trois; les gens 33
de l'autre Nébo, cinquante-deux; les en- 34
fants d'un autre Élam, mille deux cent cinquante-quatre; les enfants de Harim, 35
trois cent vingt; les enfants de Jérico, 36
trois cent quarante-cinq; les enfants de 37
Lod, de Hadid, et d'Ono, sept cent vingt et un; les enfants de Sénaa, trois mille 38
neuf cent trente.

Sacrificateurs : les enfants de Jédaja, 39
de la maison de Jéshua, neuf cent soixante-treize; les enfants d'Immer, mille cin- 40
quante-deux; les enfants de Pashur, mille 41
deux cent quarante-sept; les enfants de 42
Harim, mille dix-sept.

Lévites : les enfants de Jéshua, de Kad- 43
miel, enfants de Hodéva, soixante et quatorze.

Chantres : les enfants d'Asaph, cent 44
quarante-huit.

Portiers : les enfants de Shallum, les 45
enfants d'Ater, les enfants de Talmon, les enfants d'Akkub, les enfants de Hatita, les enfants de Shobaï, cent trente-huit.

Néthiniens (1) : les enfants de Tsicha, 46
les enfants de Hasupha, les enfants de Tabbaoth, les enfants de Kéros, les enfants 47
de Sia, les enfants de Padon, les enfants 48
de Lébana, les enfants de Hagaba, les enfants de Salmaï, les enfants de Ha- 49
nan, les enfants de Guiddel, les enfants de Gachar, les enfants de Réaja, les en- 50
fants de Retsin, les enfants de Nékoda, les enfants de Gazam, les enfants d'Uzza, 51
les enfants de Paséach, les enfants de 52
Bésaï, les enfants de Méunim, les enfants de Néphishésim, les enfants de Bakbuk, 53

(1) *Néthiniens.* V. I Chron., IX, 2.

les enfants de Hakupha, les enfants de
54 Harhur, les enfants de Batslith, les enfants de Méhida, les enfants de Harsha,
55 les enfants de Barkos, les enfants de Si-
56 sera, les enfants de Thamach, les enfants de Netsiach, les enfants de Hatipha.
57 Enfants des serviteurs de Salomon : les enfants de Sotaï, les enfants de So-
58 phéreth, les enfants de Périda, les enfants de Jaala, les enfants de Darkon, les en-
59 fants de Guiddel, les enfants de Shéphatia, les enfants de Hattil, les enfants de Pokéreth-Hatsébaïm, les enfants d'Amon.
60 Total des Néthiniens, et des enfants des serviteurs de Salomon : trois cent quatre-vingt-douze.
61 Voici ceux qui montèrent de Thel-Mélach, de Thel-Harsha, de Kérub-Addon, et d'Immer, lesquels ne purent montrer la maison de leurs pères, ni leur race,
62 ni s'ils étaient d'Israël : Les enfants de Délaja, les enfants de Tobija, les enfants
63 de Nékoda, six cent quarante-deux. Et les sacrificateurs : les enfants de Hobaja, les enfants de Kots, les enfants de Barzillaï, qui prit pour femme une des filles de Barzillaï, le Galaadite, et qui fut ap-
64 pelé de leur nom. Ils cherchèrent leur inscription parmi les généalogies ; mais elle n'y fut point trouvée ; et ils furent
65 exclus de la sacrificature. Le gouverneur leur dit donc qu'ils ne mangeassent point des choses très-saintes, jusqu'à ce que le sacrificateur fût là, *pour consulter* avec l'Urim et le Thummim.
66 L'assemblée tout entière était de qua-
67 rante-deux mille trois cent soixante, sans leurs serviteurs et leurs servantes, qui étaient *au nombre de* sept mille trois cent trente-sept ; ils avaient deux cent qua-
68 rante-cinq chantres ou chanteuses. Ils avaient sept cent trente-six chevaux, deux
69 cent quarante-cinq mulets, quatre cent trente-cinq chameaux, et six mille sept cent vingt ânes.
70 Quelques-uns des chefs des pères contribuèrent pour l'ouvrage. Le gouverneur donna au trésor mille dariques d'or, cinquante bassins, cinq cent trente tuniques
71 de sacrificateurs. Et d'entre les chefs des pères, plusieurs donnèrent pour le trésor de l'ouvrage, vingt mille dariques d'or, et deux mille deux cents mines d'argent.
Et ce que le reste du peuple donna fut 72
vingt mille dariques d'or, deux mille mines d'argent, et soixante-sept tuniques de sacrificateurs.

Et les sacrificateurs, les Lévites, les 73
portiers, les chantres, les gens du peuple, les Néthiniens, et tous ceux d'Israël, habitèrent dans leurs villes. Ainsi, quand arriva le septième mois, les enfants d'Israël étaient dans leurs villes.

CHAPITRE VIII.

1 Lecture publique de la loi par Esdras. — 13 Fête solennelle des tabernacles.

Or, tout le peuple s'assembla comme 1
un seul homme, sur la place qui est devant la porte des eaux ; et ils dirent à Esdras, le scribe, d'apporter le livre de la loi de Moïse, prescrite par l'Éternel à
Israël. Et le premier jour du septième 2
mois, Esdras, le sacrificateur, apporta la loi devant l'assemblée, *composée* d'hommes et de femmes, et de tous ceux qui étaient capables de l'entendre.

Alors il lut au livre, sur la place qui 3
est devant la porte des eaux, depuis le matin jusqu'au milieu du jour, en présence des hommes et des femmes, et de ceux qui étaient capables de l'entendre ; et les oreilles de tout le peuple furent *attentives* à la lecture du livre de la loi. Esdras, 4
le scribe, se tenait sur une estrade de bois, qu'on avait dressée pour cela ; et il avait auprès de lui, à sa main droite, Matthithia, Shéma, Anaja, Urie, Hilkija et Maaséja ; et à sa gauche, Pédaja, Mishaël, Malkija, Hashum, Hashbaddana, Zacharie et Méshullam. Esdras ouvrit le 5
livre devant tout le peuple ; car il était au-dessus de tout le peuple ; et sitôt qu'il l'eut ouvert, tout le peuple se tint debout.
Et Esdras bénit l'Éternel, le grand Dieu, 6
et tout le peuple répondit : Amen ! Amen ! en élevant les mains ; puis ils s'inclinèrent, et se prosternèrent devant l'Éternel, le visage contre terre. Ensuite Jéshua, 7

Bani, Shérébia, Jamin, Akkub, Shabéthaï, Hodija, Maaséja, Kélita, Azaria, Jozabad, Hanan, Pélaja, et les *autres* Lévites, expliquèrent la loi au peuple, le
8 peuple se tenant en sa place. Ils lisaient distinctement au livre de la loi de Dieu; ils en donnaient le sens, et faisaient comprendre la lecture.
9 Et Néhémie, le gouverneur, Esdras, sacrificateur et scribe, et les Lévites, qui instruisaient le peuple, dirent au peuple: Ce jour est consacré à l'Éternel notre Dieu; ne vous affligez pas, et ne pleurez pas; car tout le peuple pleurait en enten-
10 dant les paroles de la loi. Et ils leur dirent: Allez, mangez des *viandes* grasses, et buvez du *vin* doux, et envoyez des portions à ceux qui n'ont rien d'apprêté, car ce jour est consacré à notre Seigneur; ne soyez donc point affligés, car la joie
11 de l'Éternel est votre force. Et les Lévites calmèrent tout le peuple, en disant: Faites silence, car ce jour est saint, et ne
12 vous affligez point. Ainsi tout le peuple s'en alla pour manger, et pour boire, et pour envoyer des portions, et pour faire une grande réjouissance; car ils avaient compris les paroles qu'on leur avait fait connaître.
13 Le second jour, les chefs des pères de tout le peuple, les sacrificateurs et les Lévites, s'assemblèrent auprès d'Esdras, le scribe, pour s'instruire dans les paroles
14 de la loi. Ils trouvèrent donc écrit dans la loi que l'Éternel avait prescrite par Moïse, que les enfants d'Israël devaient demeurer dans des tabernacles pendant
15 la fête, au septième mois, et qu'on devait l'annoncer et *le* publier dans toutes les villes et à Jérusalem, en disant: Allez à la montagne, et apportez des rameaux d'olivier, des rameaux d'olivier sauvage, des rameaux de myrthe, des rameaux de palmier, et des rameaux d'arbres touffus, pour faire des tabernacles, ainsi qu'il est
16 écrit. Alors le peuple sortit, et en rapporta; et ils se firent des tabernacles, chacun sur son toit, dans leurs cours, dans les parvis de la maison de Dieu, sur la place de la porte des eaux, et sur la place de la porte d'Ephraïm. Ainsi toute l'assem- 17
blée de ceux qui étaient retournés de la captivité fit des tabernacles, et ils se tinrent dans ces tabernacles. Or les enfants d'Israël n'en avaient point fait de tels, depuis les jours de Josué, fils de Nun, jusqu'à ce jour-là. Il y eut donc une fort grande joie.

Et on lut dans le livre de la loi de Dieu, 18
chaque jour, depuis le premier jour jusqu'au dernier. On célébra la fête pendant sept jours, et il y eut une assemblée solennelle au huitième jour, comme il était ordonné.

CHAPITRE IX.

1 Jeûne solennel, et prière des Lévites. — 38 Renouvellement de l'alliance.

Le vingt-quatrième jour du même mois, 1
les enfants d'Israël s'assemblèrent, jeûnant, vêtus de sacs, et ayant de la terre sur eux. Et la race d'Israël se sépara de 2
tous les étrangers; et ils se présentèrent, confessant leurs péchés et les iniquités de leurs pères. Ils se levèrent donc à leur 3
place, et on lut dans le livre de la loi de l'Éternel leur Dieu, pendant un quart de la journée, et pendant un *autre* quart, ils firent confession, et se prosternèrent devant l'Éternel leur Dieu.

Et Jéshua, Bani, Kadmiel, Shébania, 4
Bunni, Shérébia, Bani et Kénani, se levèrent sur la tribune des Lévites, et crièrent à haute voix à l'Éternel leur Dieu.
Et les Lévites, Jéshua, Kadmiel, Bani, 5
Hashabnia, Shérébia, Hodija, Shébania et Péthachia, dirent:

Levez-vous, bénissez l'Éternel votre Dieu, d'éternité en éternité! Que l'on bénisse ton nom glorieux, qui est au-dessus de toute bénédiction et de toute louange! Toi seul es l'Éternel! tu as fait 6
les cieux, les cieux des cieux, et toute leur armée; la terre, et tout ce qui y est; les mers, et toutes les choses qui y sont. Tu donnes la vie à toutes ces choses, et l'armée des cieux se prosterne devant toi.
Tu es l'Éternel Dieu, qui choisis Abram, 7
et qui le fis sortir d'Ur des Caldéens, et

8 qui lui donnas le nom d'Abraham. Tu trouvas son cœur fidèle devant toi, et tu traitas une alliance avec lui, pour donner à sa postérité le pays des Cananéens, des Héthiens, des Amoréens, des Phéréziens, des Jébusiens et des Guirgasiens; et tu as accompli ta parole, car tu es juste.

9 Tu regardas l'affliction de nos pères en Égypte, et tu entendis leur cri près de
10 la mer Rouge; tu fis des prodiges et des miracles, sur Pharaon et sur tous ses serviteurs, et sur tout le peuple de son pays, parce que tu connus qu'ils les traitaient orgueilleusement; et tu t'acquis un
11 renom tel qu'*il existe* aujourd'hui. Tu fendis la mer devant eux, et ils passèrent à sec, au travers de la mer, et tu jetas dans l'abîme ceux qui les poursuivaient, comme
12 une pierre dans les eaux profondes. Tu les conduisis, de jour par la colonne de nuée, et de nuit par la colonne de feu, pour les éclairer dans le chemin par
13 lequel ils devaient aller. Tu descendis sur la montagne de Sinaï; et tu leur parlas des cieux, et tu leur donnas des ordonnances droites, des lois de vérité, de bons statuts et de *bons* commandements.
14 Tu leur enseignas ton saint sabbat, et tu leur prescrivis des commandements, des statuts et une loi, par Moïse, ton servi-
15 teur. Tu leur donnas aussi, des cieux, du pain pour leur faim, et tu fis sortir l'eau du rocher pour leur soif, et tu leur dis qu'ils entrassent, pour posséder le pays que tu avais fait serment de leur donner.
16 Mais eux, nos pères, agirent avec orgueil, et raidirent leur cou, et n'écoutè-
17 rent point tes commandements. Ils refusèrent d'écouter, et ne se souvinrent point des merveilles que tu avais faites en leur faveur; mais ils raidirent leur cou, et dans leur rébellion ils se donnèrent un chef, pour retourner dans leur servitude. Mais toi, qui es un Dieu qui pardonnes, miséricordieux, pitoyable, lent à la colère, et abondant en grâce, tu ne les abandon-
18 nas point. Même lorsqu'ils se firent un veau de fonte, et qu'ils dirent: Voici ton Dieu, qui t'a fait monter d'Égypte, et qu'ils te firent de grands outrages, toi, dans tes grandes miséricordes, tu ne les abandonnas point dans le désert; la co- 19
lonne de nuée ne cessa point d'être sur eux le jour, pour les conduire par le chemin, ni la colonne de feu, la nuit, pour les éclairer dans le chemin par lequel ils devaient aller. Tu leur donnas ton bon 20
Esprit pour les rendre sages; tu ne retiras point ta manne de leur bouche, et tu leur donnas de l'eau pour leur soif. Tu 21
les nourris quarante ans dans le désert, sans que rien leur manquât; leurs vêtements ne s'usèrent point, et leurs pieds n'enflèrent point. Tu leur donnas des 22
royaumes et des peuples, que tu leur partageas par contrées; ils possédèrent le pays de Sihon, le pays du roi de Hesbon, et le pays de Og, roi de Bassan. Tu multiplias 23
leurs enfants comme les étoiles des cieux, et tu les introduisis au pays dont tu avais dit à leurs pères, qu'ils y entreraient pour le posséder. Et les enfants y entrèrent, et 24
ils possédèrent le pays; tu abaissas devant eux les Cananéens, habitants du pays, et tu les livras entre leurs mains, avec leurs rois, et les peuples du pays, afin qu'ils en fissent à leur volonté. Ils prirent des villes 25
fortes et une terre grasse; ils possédèrent des maisons pleines de toute sorte de biens, des citernes creusées, des vignes, des oliviers et des arbres fruitiers en abondance; ils mangèrent et furent rassasiés; ils s'engraissèrent, et se traitèrent délicieusement par ta grande bonté.

Mais ils se rebellèrent et se révoltèrent 26
contre toi, ils jetèrent ta loi derrière leur dos; ils tuèrent tes prophètes qui les sommaient de revenir à toi, et ils te firent de
grands outrages. Aussi tu les livras en- 27
tre les mains de leurs ennemis, qui les opprimèrent. Toutefois, au temps de leur détresse, ils crièrent à toi; des cieux tu les exauças, et, selon tes grandes miséricordes, tu leur donnas des libérateurs, qui les délivrèrent de la main de leurs ennemis. Mais, dès qu'ils avaient du repos, ils 28
recommençaient à faire le mal devant toi; alors tu les abandonnais entre les mains de leurs ennemis, qui dominaient sur eux. Puis ils recommençaient à crier vers toi,

et tu les exauçais des cieux; et maintes fois tu les as délivrés, selon tes miséri-
29 cordes. Et tu les adjurais de revenir à ta loi; mais ils se sont élevés avec orgueil, et n'ont point obéi à tes commandements; ils ont péché contre tes ordonnances, qui feront vivre quiconque les observera. Ils ont tiré l'épaule en arrière; ils ont roidi
30 leur cou, et n'ont pas écouté. Tu les as attendus patiemment pendant nombre d'années, et tu les adjuras par ton Esprit, par le ministère de tes prophètes; mais ils ne leur ont point prêté l'oreille, et tu les as livrés entre les mains des peuples étran-
31 gers. Néanmoins, par tes grandes miséricordes, tu ne les as pas réduits à néant, et tu ne les as pas abandonnés; car tu es un Dieu clément et miséricordieux.

32 Et maintenant, ô notre Dieu! Dieu grand, puissant et redoutable! qui gardes l'alliance et la miséricorde, ne regarde pas comme peu de chose toute cette tribulation qui nous a atteints, nous, nos rois, nos chefs, nos sacrificateurs, nos prophètes, nos pères et tout ton peuple, depuis le temps des rois d'Assyrie jusqu'à ce jour.
33 Tu es juste dans tout ce qui nous est arrivé; car tu as agi en vérité, mais nous
34 avons agi avec méchanceté. Nos rois, nos chefs, nos sacrificateurs et nos pères, n'ont point pratiqué ta loi, et n'ont point été attentifs à tes commandements, ni aux sommations par lesquelles tu les adjurais.
35 Ils ne t'ont point servi durant leur règne, au milieu des grands biens que tu leur accordais, dans le pays spacieux et gras que tu avais mis à leur disposition, et ils ne se sont point détournés de leurs œuvres
36 mauvaises. Voici, nous sommes aujourd'hui esclaves! Dans le pays que tu as donné à nos pères, pour en manger le fruit et les biens, voici, nous sommes esclaves!
37 Et il rapporte en abondance pour les rois que tu as établis sur nous, à cause de nos péchés, et qui dominent sur nos corps et sur nos bêtes, à leur volonté, en sorte que nous sommes dans une grande détresse!

38 A cause de tout cela, nous contractâmes une alliance, nous l'écrivîmes, et nos chefs, nos Lévites et nos sacrificateurs, y apposèrent leur sceau.

CHAPITRE X.

1 Dénombrement de ceux qui signèrent l'alliance renouvelée avec Dieu. — 28 Engagements divers pour l'observation de la loi, — 32 et pour l'entretien des services du temple.

Or, *ceux qui* apposèrent leur sceau 1
furent: Néhémie, le gouverneur, fils de
Hacalia, et Sédécias, Séraja, Azaria, Jé- 2
rémie, Pashur, Amaria, Malkija, Hattush, 3-4
Shébania, Malluc, Harim, Mérémoth, 5
Obadia, Daniel, Guinnéthon, Baruc, Mé- 6-7
shullam, Abija, Mijamin, Maazia, Bilgaï, 8
Shémaja. Ce sont les sacrificateurs. Les 9
Lévites: Jéshua, fils d'Azania, Binnuï,
des fils de Hénadad, Kadmiel; et leurs 10
frères, Shébania, Hodija, Kélita, Pélaja,
Hanan, Mica, Réhob, Hashabia, Zaccur, 11-1
Shérébia, Shébania, Hodija, Bani, Bé- 13
ninu. Les chefs du peuple: Parosh, Pa- 14
chath-Moab, Élam, Zatthu, Bani, Bunni, 15
Azgad, Bébaï, Adonija, Bigvaï, Adin, 16
Ater, Ezéchias, Azzur, Hodija, Hashum, 17-18
Betsaï, Hariph, Anathoth, Nébaï, Mag- 19-20
piash, Méshullam, Hézir, Meshézabéel, 21
Tsadok, Jaddua, Pélatia, Hanan, Anaja, 22
Osée, Hanania, Hashub, Lochèsh, Pil- 23-24
cha, Shobek, Réhum, Hashabna, Maa- 25
séja, Achija, Hanan, Anan, Malluc, Ha- 26-27
rim, Baana.

Et le reste du peuple, les sacrificateurs, 28
les Lévites, les portiers, les chantres, les
Néthiniens, et tous ceux qui s'étaient
séparés des peuples de ces pays, pour
observer la loi de Dieu, leurs femmes,
leurs fils, et leurs filles, tous ceux qui
étaient capables de connaissance et d'in-
telligence, se joignirent à leurs frères, 29
les plus considérables d'entre eux, et s'en-
gagèrent par imprécation et serment, à
marcher dans la loi de Dieu, qui avait
été donnée par Moïse, serviteur de Dieu,
à garder et à faire tous les commande-
ments de l'Éternel notre Seigneur, ses
ordonnances et ses lois; à ne pas donner 30
nos filles aux peuples du pays, et à ne
point prendre leurs filles pour nos fils; et 31
à ne prendre rien, au jour du sabbat, ni

dans un autre jour consacré, des peuples du pays qui apportent des marchandises et toutes sortes de denrées, le jour du sabbat, pour les vendre, et à faire relâche la septième année, et *à faire remise* de toute dette.

32 Nous fîmes aussi des ordonnances, nous chargeant de donner, par an, le tiers d'un sicle (1), pour le service de la mai-
33 son de notre Dieu, pour les pains de proposition, pour l'offrande perpétuelle, pour l'holocauste perpétuel des sabbats, des nouvelles lunes, pour les fêtes, pour les choses consacrées, pour les sacrifices d'expiation en faveur d'Israël, et pour tout ce qui se fait dans la maison de notre
34 Dieu. Nous tirâmes au sort, pour l'offrande du bois, tant les sacrificateurs et les Lévites que le peuple, afin de l'amener à la maison de notre Dieu, selon les maisons de nos pères, à des époques déterminées, année par année, pour *le* brûler sur l'autel de l'Éternel, notre Dieu, ainsi
35 qu'il est écrit dans la loi. *Nous décidâmes* aussi d'apporter à la maison de l'Éternel, année par année, les premiers fruits de notre terre, et les premiers fruits de tous
36 les arbres; et les premiers-nés de nos fils et de nos bêtes, comme il est écrit dans la loi; et d'amener à la maison de notre Dieu, aux sacrificateurs qui font le service dans la maison de notre Dieu, les premiers-nés de notre gros et de notre
37 menu bétail. Et les prémices de notre pâte, nos offrandes, les fruits de tous les arbres, le vin et l'huile, nous les apporterons aux sacrificateurs, dans les chambres de la maison de notre Dieu, ainsi que la dîme de notre terre aux Lévites, qui eux-mêmes *en* paient la dîme dans
38 toutes nos villes agricoles. Le sacrificateur, fils d'Aaron, sera avec les Lévites, lorsque les Lévites paieront la dîme; et les Lévites apporteront la dîme de la dîme à la maison de notre Dieu, dans les chambres
39 de la maison du trésor. Car les enfants d'Israël et les enfants de Lévi doivent apporter dans ces chambres l'offrande du blé, du vin et de l'huile; là sont les us-

(1) V. Exode, XXX, 13.

tensiles du sanctuaire, les sacrificateurs qui font le service, les portiers et les chantres. Et nous n'abandonnerons point la maison de notre Dieu.

CHAPITRE XI.

Dénombrement de ceux qui s'établirent à Jérusalem et dans le reste du pays.

Les principaux du peuple s'établirent 1
à Jérusalem; mais le reste du peuple tira au sort, afin qu'un sur dix vînt s'établir à Jérusalem, la sainte cité, et que les neuf *autres* dixièmes demeurassent dans les *autres* villes. Et le peuple bénit tous ceux 2
qui se présentèrent volontairement pour s'établir à Jérusalem.

Voici les principaux de la province qui 3
s'établirent à Jérusalem, les autres s'étant établis dans les villes de Juda, chacun dans sa possession, dans sa ville, Israélites, sacrificateurs, Lévites, Néthiniens et enfants des serviteurs de Salomon.

A Jérusalem habitèrent donc des en- 4
fants de Juda et des enfants de Benjamin. Des enfants de Juda : Athaja, fils d'Uzia, fils de Zacharie, fils d'Amaria, fils de Shéphatia, fils de Mahalaléel, des enfants de Pharets, et Maaséja, fils de Baruc, fils 5
de Col-Hozé, fils de Hazaja, fils d'Adaja, fils de Jojarib, fils de Zacharie, fils de Shiloni. Total des enfants de Pharets, 6
qui s'établirent à Jérusalem, quatre cent soixante-huit vaillants hommes.

Et voici les enfants de Benjamin : 7
Sallu, fils de Méshullam, fils de Joëd, fils de Pédaja, fils de Kolaja, fils de Maaséja, fils d'Ithiel, fils d'Esaïe; et 8
après lui Gabbaï, Sallaï, neuf cent vingt-huit. Et Joël, fils de Zicri, était commis 9
sur eux; et Juda, fils de Sénua, était lieutenant de la ville.

Des sacrificateurs : Jédaja, fils de Jo- 10
jarib, Jakin, Séraja, fils de Hilkija, fils 11
de Méshullam, fils de Tsadok, fils de Mérajoth, fils d'Achitub, conducteur de la maison de Dieu; puis leurs frères, qui 12
faisaient le service de la maison, *au nombre de* huit cent vingt-deux. Et Adaja, fils de Jérocham, fils de Pélalia, fils d'Amtsi, fils de Zacharie, fils de Pashur, fils de

13 Malkija; et ses frères, chefs des pères, *au nombre de* deux cent quarante-deux. Et Amashaï, fils d'Azaréel, fils d'Achzaï,
14 fils de Méshillémoth, fils d'Immer. Et leurs frères, forts et vaillants, *au nombre de* cent vingt-huit. Et Zabdiel, fils de Guédolim, était préposé sur eux.
15 D'entre les Lévites : Shémaja, fils de Hashub, fils d'Azrikam, fils de Hashabia,
16 fils de Bunni ; Shabbéthaï et Jozabad, chargés du service extérieur pour la maison de Dieu, d'entre les chefs des Lévi-
17 tes; Matthania, fils de Mica, fils de Zabdi, fils d'Asaph, chef, qui commençait le premier *à chanter* les louanges, à la prière, et Bakbukia le second d'entre ses frères; et Abda, fils de Shammua, fils de Galal,
18 fils de Jéduthun. Total des Lévites dans la sainte cité : deux cent quatre-vingt-quatre.
19 Et les portiers : Akkub, Talmon, et leurs frères, qui gardaient les portes : cent soixante-douze.
20 Le reste des Israélites, les sacrificateurs, les Lévites, *s'établit* dans toutes les villes de Juda, chacun dans son héritage.
21 Les Néthiniens habitèrent à Ophel; Tsicha et Guishpa *étaient préposés* sur les
22 Néthiniens. Celui qui avait charge des Lévites à Jérusalem, était Uzzi, fils de Bani, fils de Hashabia, fils de Matthania, fils de Mica, d'entre les enfants d'Asaph, chantres, pour le service de la maison de
23 Dieu. Car il y avait un commandement du roi à leur égard, et il y avait un salaire assuré, pour les chantres, chaque jour.
24 Péthachia, fils de Meshézabéel, des enfants de Zarach, fils de Juda, était commissaire du roi, pour toutes les affaires du peuple.
25 Pour ce qui est des villages avec leur territoire, *quelques-uns* des enfants de Juda habitèrent à Kirjath-Arba, et dans les lieux de son ressort; à Dilon, et dans les lieux de son ressort; à Jékabtséel, et
26 dans ses villages, à Jéshua, à Molada, à
27 Beth-Palet, à Hatsar-Shual, à Béer-
28 Shéba et dans les lieux de son ressort, à Tsiklag, à Mécona et dans les lieux de
29 son ressort, à En-Rimmon, à Tsora, à Jarmuth, à Zanoach, à Adullam et dans 30
leurs villages; à Lakis et dans ses territoires ; et à Azéka et dans les lieux de son ressort; ils habitèrent depuis Béer-Shéba jusqu'à la vallée de Hinnom. Les enfants 31
de Benjamin *habitèrent* depuis Guéba, à Micmash, Ajja, Béthel et dans les lieux de son ressort, à Anathoth, Nob, Anania, 32
Hatsor, Rama, Guitthaïm, Hadid, Tsé- 33-3
boïm, Néballat, Lod et Ono, la vallée des 35
ouvriers.

D'entre les Lévites, des classes de Juda 36
se rattachèrent à Benjamin.

CHAPITRE XII.

1 Dénombrement des sacrificateurs et des Lévites. — 27 Dédicace des murs de Jérusalem.

Voici les sacrificateurs et les Lévites 1
qui montèrent avec Zorobabel, fils de Salathiel, et avec Jéshua : Séraja, Jérémie,
Esdras, Amaria, Malluc, Hattush, Shé- 2-3
cania, Réhum, Mérémoth, Iddo, Guinné- 4
thoï, Abija, Mijamin, Maadia, Bilga, 5
Shémaja, Jojarib, Jédaja, Sallu, Amok, 6-7
Hilkija, Jédaja. C'étaient là les principaux des sacrificateurs et de leurs frères, du temps de Jéshua.

Les Lévites *étaient :* Jéshua, Binnuï, 8
Kadmiel, Shérébia, Juda et Matthania, qui présidait au chant des louanges, lui et
ses frères. Bakbukia et Unni, leurs frè- 9
res, étaient avec eux pour la surveillance.

Et Jéshua engendra Jojakim ; Jojakim 10
engendra Éliashib ; Éliashib engendra
Jojada; Jojada engendra Jonathan, et Jo- 11
nathan engendra Jaddua.

Au temps de Jojakim, étaient sacrifi- 12
cateurs, chefs des pères : pour Séraja, Méraja; pour Jérémie, Hanania; pour 13
Esdras, Méshullam; pour Amaria, Jochanan; pour Méluki, Jonathan; pour 14
Shébania, Joseph; pour Harim, Adna; 15
pour Mérajoth, Helkaï; pour Iddo, Zacha- 16
rie; pour Guinnéthon, Méshullam ; pour 17
Abija, Zicri; pour Minjamin, et Moadia,
Piltaï; pour Bilga, Shammua; pour Shé- 18
maja, Jonathan; pour Jojarib, Matthénaï; 19
pour Jédaja, Uzzi; pour Sallaï, Kallaï; 20
pour Amok, Éber; pour Hilkija, Hasha- 21
bia; pour Jédaja, Nathanaël.

22 Quant aux Lévites, les chefs des pères
furent inscrits au temps d'Éliashib, de
Jojada, de Jochanan et de Jaddua ; quant
aux sacrificateurs, ce fut sous le règne de
Darius, le Perse.
23 Les enfants de Lévi, chefs des pères,
furent inscrits dans le livre des Chroni-
ques, jusqu'au temps de Jochanan, fils
24 d'Éliashib. Les chefs des Lévites étaient:
Hashabia, Shérébia et Jéshua, fils de
Kadmiel ; et leurs frères étaient avec eux,
pour louer et célébrer *l'Éternel,* selon le
commandement de David, homme de
25 Dieu, un chœur répondant à l'autre. Mat-
thania, Bakbukia, Obadia, Méshullam,
Talmon et Akkub, gardiens, portiers, fai-
saient la garde aux seuils des portes.
26 Ceux-là *vivaient* au temps de Jojakim,
fils de Jéshua, fils de Jotsadak, et au temps
de Néhémie, le gouverneur, et d'Esdras,
sacrificateur et scribe.

27 Or, à la dédicace de la muraille de
Jérusalem, on envoya quérir les Lévites
de toutes leurs demeures, pour les faire
venir à Jérusalem, afin de célébrer la
dédicace avec joie, avec des louanges et
des cantiques, avec des cymbales, des
28 lyres et des harpes. Les fils des chantres
se rassemblèrent du district qui entoure
Jérusalem, des villages des Nétophathi-
29 tes, de Beth-Guilgal et des campagnes de
Guéba et d'Azmaveth ; car les chantres
s'étaient bâti des villages autour de Jéru-
30 salem. Et les sacrificateurs et les Lévites
se purifièrent. Ils purifièrent aussi le peu-
31 ple, les portes et la muraille. Puis je fis
monter les chefs de Juda sur la muraille,
et j'établis deux grands chœurs et des
cortèges. *L'un s'avança* à droite, sur la
32 muraille, vers la porte du fumier. Après
eux marchait Hoshaja, avec la moitié des
33 chefs de Juda; Azaria, Esdras, Méshul-
34 lam, Juda, Benjamin, Shémaja et Jéré-
35 mie ; et des fils des sacrificateurs, avec
des trompettes : Zacharie, fils de Jona-
than, fils de Shémaja, fils de Matthania,
fils de Micaja, fils de Zaccur, fils d'Asaph ;
36 et ses frères, Shémaja, Azaréel, Milalaï,
Guilalaï, Maaï, Nathanaël, Juda, Hanani,
avec les instruments de musique de Da-
vid, homme de Dieu ; Esdras, le scribe,
était à leur tête. Et à la porte de la fon- 3
taine, vis-à-vis d'eux, ils montèrent les
degrés de la cité de David, par la montée
de la muraille, au-dessus de la maison
de David, jusqu'à la porte des eaux, vers
l'orient.

Le second chœur allait à l'opposite, et 38
moi après lui, avec *l'autre* moitié du peu-
ple, sur la muraille, au-dessus de la tour
des fours, jusqu'à la muraille large ; et 39
au-dessus de la porte d'Ephraïm, de la
vieille porte, de la porte des poissons, de
la tour de Hananéel, et de la tour de Shéa,
jusqu'à la porte des brebis. On s'arrêta à
la porte de la prison. Puis les deux chœurs 40
s'arrêtèrent dans la maison de Dieu, ainsi
que moi, et la moitié des magistrats avec
moi ; et les sacrificateurs Éliakim, Maa- 41
séja, Minjamin, Micaja, Eljoénaï, Zacha-
rie, Hanania, avec des trompettes ; et 42
Maaséja, Shémaja, Éléazar, Uzzi, Jocha-
nan, Malkija, Élam et Ézer. Et les chan-
tres se firent entendre ; Jizrachia était
leur chef. On offrit aussi, en ce jour-là, de 43
grands sacrifices, et on se réjouit, parce
que Dieu leur avait donné une grande
joie ; même les femmes et les enfants se
réjouirent ; et la joie de Jérusalem fut
entendue au loin.

Et on établit, en ce jour-là, des hom- 44
mes sur les chambres des trésors, des
offrandes, des prémices et des dîmes,
pour y rassembler, du territoire des vil-
les, les portions *assignées* par la loi aux
sacrificateurs et aux Lévites ; car Juda
fut dans la joie à cause des sacrificateurs
et des Lévites qui se trouvaient là, et 45
s'acquittaient de ce qui concernait le ser-
vice de leur Dieu et le service des purifi-
cations, ainsi que les chantres et les por-
tiers, selon le commandement de David
et de Salomon, son fils. Car autrefois, du 46
temps de David et d'Asaph, il y avait des
chefs de chantres, et des chants de louange
et d'actions de grâces à Dieu. Et tous les 47
Israélites, au temps de Zorobabel et au
temps de Néhémie, donnaient les portions
des chantres et des portiers, jour par jour ;

on donnait aux Lévites les choses consacrées, et les Lévites donnaient aux enfants d'Aaron les choses consacrées.

CHAPITRE XIII.

1 Zèle de Néhémie pour faire observer la loi. — 4 Tobija. — 10 Les portions des Lévites. — 15 Le repos du sabbat. — 23 Les femmes étrangères.

1 En ce temps-là, on lut le livre de Moïse en présence du peuple ; et on y trouva écrit que les Ammonites et les Moabites ne devaient jamais entrer dans l'assem-
2 blée de Dieu ; parce qu'ils n'étaient point venus au-devant des enfants d'Israël avec du pain et de l'eau, mais qu'ils avaient soudoyé Balaam contre eux, pour les maudire ; mais notre Dieu changea la malé-
3 diction en bénédiction. Il arriva donc, dès qu'on eut entendu la loi, qu'on sépara
4 d'Israël tout mélange. Or, avant cela, Éliashib, le sacrificateur, préposé sur les chambres de la maison de notre Dieu,
5 parent de Tobija, lui avait préparé une grande chambre, là où l'on mettait auparavant les offrandes, l'encens, les ustensiles, et les dîmes du blé, du vin et de l'huile, qui étaient ordonnées pour les Lévites, pour les chantres et pour les portiers, avec ce qui se prélevait pour les
6 sacrificateurs. Or, je n'étais point à Jérusalem pendant tout cela ; car, la trente-deuxième année d'Artaxerxès, roi de Babylone, j'étais retourné auprès du roi ; et au bout de quelque temps je demandai
7 un congé au roi. Je revins donc à Jérusalem ; et alors j'eus connaissance du mal qu'Éliashib avait fait en faveur de Tobija, lui préparant une chambre dans le parvis
8 de la maison de Dieu. Ce qui me déplut fort, et je jetai tous les meubles de la
9 maison de Tobija hors de la chambre. Et par mon ordre, on purifia les chambres ; et j'y fis rapporter les ustensiles de la maison de Dieu, les offrandes et l'encens.
10 J'appris aussi que les portions des Lévites ne leur avaient point été données, et que les Lévites et les chantres, qui faisaient le service, s'étaient enfuis, chacun
11 vers son champ. Et je censurai les magistrats, et je dis : Pourquoi la maison de Dieu est-elle abandonnée ? Je rassemblai donc *les Lévites et les chantres,* et les rétablis dans leurs fonctions. Alors tous ceux 12
de Juda apportèrent les dîmes du blé, du vin et de l'huile, dans les magasins. Et 13
j'établis chefs des magasins Shélémia, le sacrificateur, Tsadok, le scribe, et Pédaja l'un des Lévites ; et pour les assister, Hanan, fils de Zaccur, fils de Matthania, parce qu'ils passaient pour intègres ; et leur charge était de faire les répartitions à leurs frères.

Mon Dieu ! souviens-toi de moi à cause 14
de cela ; et n'efface point ce que j'ai fait, avec une sincère affection, à l'égard de la maison de mon Dieu et des choses qu'il y faut observer !

En ces jours-là, je vis en Juda des gens 15
qui foulaient au pressoir le jour du sabbat ; et d'autres qui apportaient des gerbes, et qui les chargeaient sur des ânes, ainsi que du vin, des raisins, des figues et toutes sortes de fardeaux, et les apportaient à Jérusalem le jour du sabbat. Je leur fis des remontrances, le jour où ils vendaient leurs denrées. Et dans la ville il y avait 16
des Tyriens qui apportaient du poisson et toutes sortes de marchandises ; et ils les vendaient aux enfants de Juda à Jérusalem, le jour du sabbat. Je censurai donc 17
les principaux de Juda, et leur dis : Quel mal faites-vous, de profaner ainsi le jour du sabbat ? Vos pères n'ont-ils pas fait de 18
même, et n'est-ce pas pour cela que notre Dieu fit venir tout ce mal sur nous et sur cette ville ? Et vous augmentez l'ardeur de la colère *de l'Éternel* contre Israël, en profanant le sabbat. C'est pourquoi, dès 19
que le soleil s'était retiré des portes de Jérusalem, avant le sabbat, par mon commandement, on fermait les portes ; je commandai aussi qu'on ne les ouvrît point jusque après le sabbat ; et je fis tenir quelques-uns de mes gens aux portes, afin qu'il n'entrât aucune charge le jour du sabbat. Et les marchands, et ceux qui 20
vendaient toutes sortes de marchandises, passèrent la nuit une fois ou deux, hors de Jérusalem. Je leur fis des remontran- 21
ces, et leur dis : Pourquoi passez-vous la

nuit devant la muraille? Si vous y retournez, je mettrai la main sur vous. Depuis ce temps-là, ils ne vinrent plus le jour du
22 sabbat. Je dis aussi aux Lévites de se purifier et de venir garder les portes, pour sanctifier le jour du sabbat.

O mon Dieu, souviens-toi de moi à cet égard, et me pardonne selon la grandeur de ta miséricorde!

23 En ces jours-là aussi je vis des Juifs qui avaient pris des femmes asdodiennes,
24 ammonites et moabites. Quant à leurs enfants, la moitié parlait l'asdodien et ne savait point parler la langue des Juifs, mais bien la langue de tel ou tel peuple.
25 Je les réprimandai et je les maudis ; j'en frappai plusieurs, je leur arrachai *les cheveux,* et je les fis jurer par *le nom de* Dieu, *en disant:* Vous ne donnerez point vos filles à leurs fils, et vous ne prendrez point de leurs filles pour vos fils, ni pour
26 vous. N'est-ce pas en cela que pécha Salomon, roi d'Israël? Parmi la multitude des nations il n'y avait point de roi comme lui ; il était aimé de son Dieu, et Dieu l'avait fait roi de tout Israël ; toutefois les femmes étrangères le firent pécher. Et 27
vous permettrions-nous de faire tout ce grand mal, de commettre ce crime contre notre Dieu, de prendre des femmes étrangères? Or, l'un des fils de Jojada, fils 28
d'Éliashib, le grand sacrificateur, était gendre de Samballat, le Horonite; je le chassai d'auprès de moi.

Mon Dieu! qu'il te souvienne d'eux; 29
car ils ont souillé la sacrificature, l'alliance de la sacrificature et des Lévites.

Ainsi je les purifiai de tout ce qui était 30
étranger, et je rétablis les sacrificateurs et les Lévites dans leurs charges, chacun selon son office, et les prestations en bois 31
aux époques fixées, et celles des prémices.

Mon Dieu! souviens-toi de moi pour *me faire* du bien!

LE LIVRE D'ESTHER

CHAPITRE I.

1 Festin d'Assuérus. — 10 La reine Vasthi refuse d'y paraître. — 13 Elle est répudiée.

1 Au temps d'Assuérus, de cet Assuérus qui régnait depuis l'Inde jusqu'à l'Ethiopie sur cent vingt-sept provinces, il ar-
2 riva, en ce temps-là, que le roi Assuérus étant assis sur le trône de son royaume,
3 à Suse, la capitale, la troisième année de son règne, il fit un festin à tous ses princes et à ses serviteurs; l'armée de Perse et de Médie, les grands seigneurs, et les gouverneurs des provinces, étaient devant
4 lui; il montra la richesse de la gloire de son royaume, et l'éclatante magnificence de sa grandeur, pendant un grand nombre de jours, cent quatre-vingts jours.
5 Et au bout de ces jours-là, le roi fit un festin pendant sept jours, dans la cour du jardin du palais du roi, à tout le peuple qui se trouvait à Suse, la capitale, depuis le plus grand jusqu'au plus petit. *Des ten-* 6
tures blanches, vertes et pourpres, étaient retenues par des cordons de fin lin et d'écarlate à des anneaux d'argent et à des colonnes de marbre blanc. Les lits étaient d'or et d'argent sur un pavé de porphyre, de marbre blanc, de nacre et de marbre tacheté. On donnait à boire dans des va- 7
ses d'or, qui étaient de diverses façons, et il y avait du vin royal en abondance, comme le roi le pouvait faire. Ainsi qu'il 8
était ordonné, on ne contraignait personne à boire, car le roi avait expressément commandé à tous les officiers de la maison de faire comme chacun voudrait. Vasthi, la reine, fit aussi un festin pour 9
les femmes, dans la maison royale du roi Assuérus.

10 Or, le septième jour, comme le roi avait le cœur égayé par le vin, il commanda à Méhuman, Biztha, Harbona, Bigtha, Abagtha, Zéthar et Carcas, les sept eunuques qui servaient devant le roi
11 Assuérus, d'amener Vasthi, la reine, devant lui, avec la couronne royale, pour faire voir sa beauté aux peuples et aux seigneurs; car elle était belle de figure.
12 Mais la reine Vasthi refusa de venir au commandement que le roi lui fit faire par les eunuques; et le roi se mit en fort grande colère, et son courroux s'alluma au dedans de lui.
13 Alors le roi parla aux sages, qui avaient la connaissance des temps. Car ainsi *se traitaient* les affaires du roi, devant tous ceux qui connaissaient la loi et le droit.
14 Et les plus proches de lui étaient alors Carshéna, Shéthar, Admatha, Tharsis, Mérès, Marséna, Mémucan, sept seigneurs de Perse et de Médie, qui voyaient la face du roi, et qui occupaient la pre-
15 mière place dans le royaume. Que doit-on faire, dit-il, selon les lois, à la reine Vasthi, pour n'avoir point exécuté l'ordre que le roi Assuérus lui a fait donner par
16 les eunuques? Alors Mémucan dit, en la présence du roi et des seigneurs : La reine Vasthi n'a pas seulement mal agi à l'égard du roi, mais aussi envers tous les seigneurs et tous les peuples, qui sont dans
17 toutes les provinces du roi Assuérus. Car, ce que la reine a fait, parviendra *à la connaissance de* toutes les femmes, et leur fera mépriser leurs maris. Elles diront: Le roi Assuérus avait commandé qu'on lui amenât la reine, et elle n'est pas ve-
18 nue. Désormais les dames de Perse et de Médie, qui auront appris cette action de la reine, répondront *de même* à tous les seigneurs du roi, d'où il arrivera beau-
19 coup de mépris et de colère. Si le roi le trouve bon, qu'on publie un édit royal de sa part, et qu'il soit inscrit dans les décrets de Perse et de Médie et soit irrévocable, savoir, que Vasthi ne vienne plus devant le roi Assuérus, et que le roi donne sa royauté à une autre, meilleure
20 qu'elle. Et l'édit que le roi aura fait étant connu par tout son royaume, quelque grand qu'il soit, toutes les femmes honoreront leurs maris, depuis le plus grand jusqu'au plus petit.

Cette parole plut au roi et aux seigneurs; 21
et le roi fit ce que Mémucan avait dit. Il 22
envoya des lettres par toutes les provinces du roi, à chaque province selon sa manière d'écrire, et à chaque peuple selon sa langue, afin que chacun fût maître en sa maison, aussi bien que parlant la langue de son peuple.

CHAPITRE II.

1 Esther choisie par Assuérus pour être reine. — 21 Conspiration contre le roi, découverte par Mardochée.

Après ces choses, lorsque la colère du 1
roi Assuérus fut apaisée, il se souvint de Vasthi, de ce qu'elle avait fait, et de ce
qui avait été décrété à son égard. Et les 2
jeunes gens qui servaient le roi, dirent : Qu'on cherche pour le roi des jeunes filles,
vierges et belles de figure; et que le roi 3
établisse des commissaires, dans toutes les provinces de son royaume, qui assemblent toutes les jeunes filles, vierges et belles de figure, à Suse, la capitale, dans la maison des femmes, sous la surveillance d'Hégaï, eunuque du roi et gardien des femmes; et qu'on leur donne ce qu'il
leur faut pour se préparer. Et la jeune 4
fille qui plaira au roi régnera à la place de Vasthi. La chose plut au roi, et il le fit ainsi.

Or il y avait à Suse, la capitale, un 5
Juif, nommé Mardochée, fils de Jaïr, fils
de Shimeï, fils de Kis, Benjamite, qui 6
avait été transporté de Jérusalem avec les prisonniers qui avaient été emmenés captifs avec Jéconia, roi de Juda, que Nébucadnetsar, roi de Babylone, avait
transporté. Il élevait Hadassa, qui est 7
Esther, fille de son oncle; car elle n'avait ni père ni mère. Et la jeune fille était belle de taille, et belle de figure; et, après la mort de son père et de sa mère, Mardochée l'avait prise pour sa fille.

Quand la parole du roi et son édit 8
furent connus, et que des jeunes filles en

grand nombre eurent été assemblées à Suse, la capitale, sous la garde d'Hégaï, Esther fut aussi amenée dans la maison du roi, sous la garde d'Hégaï, gardien des
9 femmes. Et la jeune fille lui plut, et gagna ses bonnes grâces; il s'empressa de lui fournir ce qu'il fallait pour ses apprêts et son entretien; et il lui donna sept jeunes filles choisies de la maison du roi, et la plaça avec ses jeunes filles dans le meilleur *appartement* de la maison des
10 femmes. Esther ne déclara point son peuple ni sa naissance; car Mardochée lui avait enjoint de n'en rien déclarer.
11 Mais chaque jour Mardochée se promenait devant la cour de la maison des femmes, pour savoir comment se portait Esther, et ce qu'on ferait d'elle.
12 Or quand arrivait pour chaque jeune fille le tour d'entrer chez le roi Assuérus, après s'être conformée au décret concernant les femmes pendant douze mois (car c'est ainsi que s'accomplissaient les jours de leurs préparatifs, six mois avec de l'huile de myrrhe, et six mois avec des aromates et *d'autres* apprêts de femmes),
13 alors la jeune fille entrait vers le roi; on lui donnait tout ce qu'elle demandait, pour l'emporter avec elle de la maison
14 des femmes à la maison du roi. Elle y entrait le soir; et sur le matin elle retournait dans la seconde maison des femmes, sous la garde de Shaashgaz, eunuque du roi, gardien des concubines. Elle n'entrait plus vers le roi, à moins que le roi n'en eût le désir, et qu'elle ne fût appelée par son nom.
15 Quand donc le tour d'Esther, fille d'Abichaïl, oncle de Mardochée, qui l'avait prise pour sa fille, fut venu d'entrer vers le roi, elle ne demanda rien, sinon ce que dirait Hégaï, eunuque du roi, gardien des femmes. Or Esther gagnait les bonnes grâces de tous ceux qui la
16 voyaient. Ainsi Esther fut amenée vers le roi Assuérus, dans sa maison royale, au dixième mois, qui est le mois de Tébeth, dans la septième année de son rè-
17 gne. Et le roi aima Esther plus que toutes les *autres* femmes, et elle gagna ses bonnes grâces et sa faveur plus que toutes les vierges; il mit la couronne royale sur sa tête, et il l'établit reine à la place de Vasthi. Alors le roi fit un grand festin, 18
le festin d'Esther, à tous ses seigneurs, et à ses serviteurs; il soulagea les provinces, et fit des présents, selon la puissance royale.

Or, comme on rassemblait des vierges 19
pour la seconde fois, Mardochée était assis à la porte du roi. Esther n'avait fait 20
connaître ni sa naissance ni son peuple, selon que Mardochée le lui avait recommandé; car elle faisait ce que Mardochée lui ordonnait, comme lorsqu'elle était élevée chez lui.

En ces jours-là, Mardochée étant assis 21
à la porte du roi, Bigthan et Thérèsh, deux eunuques du roi, d'entre les gardes du seuil, s'étant pris de colère, cherchaient à mettre la main sur le roi Assuérus. Mardochée, l'ayant appris, le fit sa- 22
voir à la reine Esther, et Esther le redit au roi, de la part de Mardochée. On s'en- 23
quit de la chose, qui fut constatée, et *les eunuques* furent tous deux pendus au bois; et cela fut écrit dans le livre des Chroniques, devant le roi.

CHAPITRE III.

1 Orgueil d'Haman. — 8 Il cherche à perdre Mardochée et tous les Juifs. — 12 Décret rendu contre eux.

Après ces choses, le roi Assuérus 1
agrandit Haman, fils d'Hammédatha, l'Agagien; il l'éleva, et mit son siége au-dessus de ceux de tous les seigneurs qui étaient avec lui. Et tous les serviteurs du 2
roi, qui étaient à la porte du roi, s'inclinaient et se prosternaient devant Haman; car le roi l'avait ainsi ordonné à son égard. Mais Mardochée ne s'inclinait, ni ne se prosternait. Et les serviteurs du roi, qui 3
étaient à la porte du roi, dirent à Mardochée: Pourquoi violes-tu le commandement du roi? Or il arriva qu'après qu'ils 4
le lui eurent dit plusieurs jours, et qu'il ne les eut point écoutés, ils le rapportèrent à Haman, pour voir si Mardochée serait ferme dans sa résolution; car il leur avait

5 déclaré qu'il était Juif. Et Haman vit que
Mardochée ne s'inclinait ni ne se pros-
ternait devant lui; et il en fut rempli de
6 colère. Mais il dédaigna de mettre la
main sur Mardochée seul, car on lui avait
appris de quelle nation était Mardochée;
et Haman chercha à exterminer tous les
Juifs, qui étaient dans tout le royaume
d'Assuérus, comme étant la nation de
7 Mardochée. Au premier mois, qui est le
mois de Nisan, la douzième année du roi
Assuérus, on jeta le Pur, c'est-à-dire, le
sort, devant Haman, pour chaque jour et
pour chaque mois; *et le sort tomba sur* le
douzième mois, qui est le mois d'Adar.
8 Alors Haman dit au roi Assuérus: Il
y a un peuple dispersé parmi les peuples,
par toutes les provinces de ton royaume,
et qui, toutefois, se tient à part, dont les
lois sont différentes de *celles de* tous les
peuples, et qui n'observe point les lois du
roi. Il n'est pas expédient au roi de le
9 laisser en repos. Si donc le roi le trouve
bon, qu'on écrive pour le détruire; et je
livrerai entre les mains de ceux qui ma-
nient les affaires, dix mille talents d'ar-
gent, pour qu'on les porte dans les trésors
10 du roi. Alors le roi tira son anneau de sa
main, et le donna à Haman, fils d'Ham-
médatha, l'Agagien, qui opprimait les
11 Juifs. Et le roi dit à Haman: Cet argent
t'est donné, aussi bien que ce peuple,
pour en faire ce que tu voudras.
12 Au treizième jour du premier mois, on
appela donc les secrétaires du roi; et on
écrivit aux satrapes du roi, comme Haman
l'ordonna, aux gouverneurs de chaque
province, et aux principaux de chaque
peuple, à chaque province selon sa façon
d'écrire, et à chaque peuple selon sa lan-
gue; *tout* fut écrit au nom du roi Assuérus,
13 et scellé de l'anneau du roi. Et les lettres
furent envoyées par des courriers, dans
toutes les provinces du roi, afin qu'on eût
à exterminer, à tuer et à détruire tous
les Juifs, tant les jeunes que les vieux,
les petits enfants et les femmes, dans un
même jour, le treizième du douzième
mois, qui est le mois d'Adar, et à piller
14 leurs dépouilles. Les lettres qui furent
écrites portaient qu'on publierait l'ordon-
nance dans chaque province, et qu'on la
notifierait publiquement à tous les peu-
ples, afin qu'on fût prêt pour ce jour-là. Les 15
courriers, pressés par le commandement
du roi, partirent; l'ordonnance fut aussi
publiée à Suse, la capitale. Et tandis que
le roi et Haman étaient assis à boire, la
ville de Suse était dans la consternation.

CHAPITRE IV.

1 Mardochée avertit Esther, et la charge d'intercéder auprès du roi pour son peuple. — 9 Hésitation d'Esther, et sa résolution finale

Or, quand Mardochée eut appris tout 1
ce qui avait été fait, il déchira ses vête-
ments, se couvrit d'un sac et de cendre,
et il sortit par la ville, criant d'un cri
grand et amer. Et il vint jusque devant 2
la porte du roi; car il n'était point permis
d'entrer dans le palais du roi, étant vêtu
d'un sac. Et dans chaque province, dans 3
les lieux où la parole du roi et son or-
donnance parvinrent, les Juifs furent en
grand deuil, jeûnant, pleurant et se lamen-
tant; et plusieurs se couchaient sur le sac
et la cendre.

Les servantes d'Esther et ses eunuques 4
vinrent et lui rapportèrent cela; et la reine
fut fort effrayée, et elle envoya des vête-
ments pour en revêtir Mardochée, et pour
qu'il ôtât son sac de dessus lui; mais il ne
les accepta point. Alors Esther appela 5
Hathac, un des eunuques du roi, qu'il
avait établi pour la servir; et elle lui
donna ordre de savoir de Mardochée ce
que c'était et pourquoi *il en usait* ainsi.
Hathac sortit donc vers Mardochée, sur 6
la place de la ville qui était devant la
porte du roi. Et Mardochée lui déclara 7
tout ce qui lui était arrivé, et la somme
d'argent qu'Haman avait promis de payer
au trésor du roi, au sujet des Juifs, afin
qu'on les détruisît. Et il lui donna une 8
copie de l'ordonnance écrite, qui avait
été publiée à Suse, en vue de les exter-
miner, pour qu'il la montrât à Esther, l'in-
formât de tout, et lui ordonnât d'entrer
chez le roi, afin de lui demander grâce et
de le prier pour sa nation.

9 Hathac vint donc, et rapporta à Esther
10 les paroles de Mardochée. Et Esther dit à Hathac, et lui commanda *de dire* à Mar-
11 dochée : Tous les serviteurs du roi et le peuple des provinces du roi savent que c'est une loi, la même pour tous, que quiconque, homme ou femme, entre chez le roi, dans la cour intérieure, sans y être appelé, est mis à mort; il n'y a que celui à qui le roi tend le sceptre d'or, qui puisse vivre; et moi je n'ai point été appelée pour entrer chez le roi depuis trente
12 jours. On rapporta donc les paroles d'Es-
13 ther à Mardochée. Et Mardochée dit qu'on fît à Esther cette réponse : Ne pense pas que tu échapperas, *seule* d'entre tous les Juifs, parce que tu es dans la maison du
14 roi. Car, si tu te tais en ce temps-ci, les Juifs respireront et seront délivrés par quelque autre moyen ; mais toi et la maison de ton père, vous périrez. Et qui sait si tu n'es point parvenue à la royauté pour un temps comme celui-ci?
15 Alors Esther dit qu'on fît cette réponse
16 à Mardochée : Va, assemble tous les Juifs qui se trouvent à Suse, et jeûnez pour moi ; ne mangez ni ne buvez de trois jours, tant la nuit que le jour; et pour moi et mes servantes, nous jeûnerons de même; puis je m'en irai ainsi vers le roi, bien que ce soit contre la loi ; et s'il arrive que
17 je périsse, je périrai ! Mardochée s'en alla donc, et fit tout ce qu'Esther lui avait commandé.

CHAPITRE V.

1 Festin donné par Esther au roi et à Haman, — 9 qui fait dresser un gibet pour Mardochée.

1 Or, le troisième jour, Esther se revêtit de son vêtement royal, et se tint dans la cour intérieure de la maison du roi, au devant de la maison du roi. Le roi était assis sur le trône de son royaume, dans la maison royale, vis-à-vis de la porte
2 de la maison. Et lorsque le roi vit la reine Esther qui se tenait debout dans la cour, elle trouva grâce à ses yeux, et le roi tendit à Esther le sceptre d'or qui était en sa main; et Esther s'approcha, et toucha le bout du sceptre. Et le roi lui dit : Qu'as- 3
tu, reine Esther, et quelle est ta demande? *Quand ce serait* jusqu'à la moitié du royaume, elle te serait donnée. Esther 4
répondit : Si le roi le trouve bon, que le roi vienne aujourd'hui, avec Haman, au festin que je lui ai préparé. Alors le roi 5
dit : Appelez promptement Haman, pour faire ce qu'a dit Esther. Le roi vint donc avec Haman au festin qu'Esther avait préparé.

Et le roi dit à Esther, pendant qu'on 6
buvait le vin : Quelle est ta demande? Et elle te sera accordée. Et quelle est ta prière? Serait-ce la moitié du royaume, *il y* sera fait *droit*. Et Esther répondit, et 7
dit : *Voici* ma demande et ma prière : Si 8
j'ai trouvé grâce devant le roi, et si le roi trouve bon de m'accorder ma demande, et de faire selon ma requête, que le roi et Haman viennent au festin que je leur préparerai, et demain je ferai selon la parole du roi.

Or, Haman sortit, en ce jour-là, joyeux 9
et le cœur content; mais lorsqu'il vit, à la porte du roi, Mardochée, qui ne se leva point et ne se remua point pour lui, il fut rempli de colère contre Mardochée. Tou- 10
tefois Haman se contint, vint en sa maison, et envoya chercher ses amis et Zérèsh, sa femme. Puis Haman leur parla 11
de la gloire de ses richesses, du nombre de ses enfants, de tout ce que le roi avait fait pour l'agrandir, et comment il l'avait élevé au-dessus des princes et serviteurs du roi. Haman dit aussi : Et même la 12
reine Esther n'a fait venir que moi, avec le roi, au festin qu'elle a fait, et je suis encore convié par elle, pour demain, avec le roi. Mais tout cela ne me suffit pas, aussi 13
longtemps que je verrai Mardochée, le Juif, assis à la porte du roi. Alors Zérèsh, 14
sa femme, et tous ses amis répondirent : Qu'on fasse un gibet haut de cinquante coudées; et, demain matin, dis au roi qu'on y pende Mardochée ; et va-t'en joyeux au festin avec le roi. Cette parole plut à Haman, et il fit faire le gibet.

CHAPITRE VI.

1 Assuérus, pour reconnaître les services de Mardochée, — 6 oblige Haman à le promener en triomphe. — 12 Les amis d'Haman lui présagent sa perte.

1 Cette nuit-là le roi ne pouvait pas dormir; et il commanda d'apporter le livre
des mémoires, les Chroniques; et on les
2 lut devant le roi. Et on y trouva écrit que
Mardochée avait donné avis au sujet de
Bigthan et de Thérèsh, les deux eunuques
du roi, d'entre les gardes du seuil, qui
avaient cherché à mettre la main sur le
3 roi Assuérus. Alors le roi dit: Quel honneur et quelle magnificence a-t-on faits à
Mardochée pour cela? Et les gens du roi,
qui le servaient, répondirent: On ne lui
4 en a point fait. Et le roi dit: Qui est dans
la cour? Or, Haman était venu dans la
cour extérieure de la maison du roi, pour
dire au roi qu'il fît pendre Mardochée au
5 gibet qu'il lui avait fait préparer. Et les
gens du roi lui répondirent: Voilà Haman qui est dans la cour; et le roi dit:
Qu'il entre.

6 Haman entra donc, et le roi lui dit:
Que faudrait-il faire à un homme que le
roi voudrait honorer? Or Haman dit en
son cœur: A qui le roi voudrait-il faire
7 plus d'honneur qu'à moi? Et Haman ré-
pondit au roi: Quant à l'homme que le
8 roi veut honorer, qu'on lui apporte le vêtement royal, dont le roi se revêt, et le
cheval sur lequel le roi monte, et qu'on
lui mette la couronne royale sur la tête.
9 Qu'on donne ensuite ce vêtement et ce
cheval à quelqu'un des chefs du roi, des
grands seigneurs qui sont auprès du roi;
qu'on revête l'homme que le roi veut honorer; qu'on le fasse aller à cheval par
les rues de la ville, et qu'on crie devant
lui: C'est ainsi qu'on fait à l'homme que
10 le roi veut honorer! Alors le roi dit à
Haman: Hâte-toi, prends le vêtement et
le cheval, comme tu l'as dit, et fais ainsi
à Mardochée, le Juif, qui est assis à la
porte du roi; n'omets rien de tout ce que
11 tu as dit. Haman prit donc le vêtement
et le cheval; il revêtit Mardochée, et le
fit aller à cheval par les rues de la ville,
et il criait devant lui: C'est ainsi qu'on
fait à l'homme que le roi veut honorer!

12 Puis Mardochée retourna à la porte du
roi; mais Haman se retira promptement
dans sa maison, tout affligé, et ayant la
13 tête couverte. Et Haman raconta à Zérèsh,
sa femme, et à tous ses amis tout ce qui lui
était arrivé. Et ses sages, et Zérèsh, sa
femme, lui répondirent: Si Mardochée,
devant lequel tu as commencé de tomber,
est de la race des Juifs, tu ne l'emporteras
point sur lui; mais tu tomberas devant
14 lui. Cependant comme ils parlaient encore
avec lui, les eunuques du roi survinrent,
et se hâtèrent d'amener Haman au festin
qu'Esther avait préparé.

CHAPITRE VII.

1 Esther découvre à Assuérus le complot d'Haman. — 8 Le roi commande qu'il soit pendu.

1 Le roi et Haman vinrent donc au fes-
2 tin chez la reine Esther. Et ce second
jour, le roi dit encore à Esther, pendant
qu'on buvait le vin: Quelle est ta demande, reine Esther? Et elle te sera accordée. Et quelle est ta prière? *Fût-ce* jusqu'à la moitié du royaume, *il y* sera fait
droit. Alors la reine Esther répondit, et
3 dit: Si j'ai trouvé grâce devant toi, ô roi!
et si le roi le trouve bon, que ma vie me
soit accordée à ma demande, et mon peuple à ma prière! Car nous avons été ven-
4 dus, moi et mon peuple, pour être exterminés, égorgés et détruits. Que si nous
n'avions été vendus que pour être esclaves et servantes, je me fusse tue, bien que
l'oppresseur ne pût dédommager de la
perte *qui en reviendrait au* roi.

5 Alors le roi Assuérus prit la parole, et
dit à la reine Esther: Qui est, et où est
6 cet homme, qui a osé faire cela? Et Esther répondit: L'oppresseur et l'ennemi
est ce méchant Haman. Alors Haman fut
troublé en présence du roi et de la reine.
7 Et le roi, en colère, se leva du festin, et
entra dans le jardin du palais; mais
Haman se tint là, afin de prier la reine
Esther pour sa vie; car il voyait bien que
sa perte était résolue par le roi.

8 Quand le roi revint du jardin du palais dans la salle du festin, Haman s'était jeté sur le lit où était Esther. Et le roi dit : Ferait-il bien encore violence à la reine, en ma présence, dans cette maison? Dès que cette parole fut sortie de la bouche du roi, on couvrit le visage d'Haman.
9 Et Harbona, l'un des eunuques, dit en présence du roi : Voici, le gibet qu'Haman a fait faire pour Mardochée, qui parla dans l'intérêt du roi, est tout dressé dans la maison d'Haman, haut de cinquante coudées. Alors le roi dit : Qu'on
10 l'y pende ! Et ils pendirent Haman au gibet qu'il avait préparé pour Mardochée; et la colère du roi fut apaisée.

CHAPITRE VIII.

1 Mardochée établi à la place d'Haman. — 3 Permission donnée aux Juifs de s'assembler et de s'armer pour se défendre.

1 En ce même jour, le roi Assuérus donna à la reine Esther la maison d'Haman, l'oppresseur des Juifs. Et Mardochée se présenta devant le roi ; car Esther
2 avait déclaré ce qu'il lui était. Et le roi prit son anneau, qu'il avait fait ôter à Haman, et le donna à Mardochée ; et Esther établit Mardochée sur la maison d'Haman.
3 Or Esther continua de parler en la présence du roi, et se jetant à ses pieds, elle pleura, et le supplia de faire que la malice d'Haman, l'Agagien, et ce qu'il avait machiné contre les Juifs, n'eût point
4 d'effet. Alors le roi tendit le sceptre d'or à Esther. Esther se leva donc et se tint
5 debout devant le roi ; et elle dit : Si le roi le trouve bon, si j'ai trouvé grâce devant lui, si la chose semble raisonnable au roi, et si je lui suis agréable, qu'on écrive pour révoquer les lettres qui regardaient la machination d'Haman, fils d'Hammédatha, l'Agagien, qu'il avait écrites afin de détruire les Juifs qui sont dans toutes
6 les provinces du roi. Car comment pourrais-je voir le mal qui arriverait à mon peuple, et comment pourrais-je voir la des-
7 truction de ma race? Alors le roi Assuérus dit à la reine Esther et au Juif Mardochée : Voici, j'ai donné la maison d'Haman à Esther, et on l'a pendu au gibet, parce qu'il avait étendu sa main contre les Juifs.
8 Vous donc, écrivez au nom du roi en faveur des Juifs, comme il vous semblera bon, et scellez *l'écrit* de l'anneau du roi ; car l'écriture qui est écrite au nom du roi et scellée de l'anneau du roi, ne se révoque point.

9 Aussitôt, au vingt-troisième *jour* du troisième mois, qui est le mois de Sivan, les secrétaires du roi furent appelés, et on écrivit aux Juifs, comme Mardochée le commanda, et aux satrapes, aux gouverneurs et aux chefs des provinces, qui étaient depuis les Indes jusqu'en Ethiopie, cent vingt-sept provinces, à chaque province selon sa façon d'écrire, et à chaque peuple selon sa langue, et aux Juifs selon leur façon d'écrire, et selon
10 leur langue. On écrivit donc au nom du roi Assuérus, et on scella les lettres avec l'anneau du roi ; puis on les envoya par des courriers, montés sur des coursiers, sur des mulets nés de juments. *Ces*
11 *lettres portaient* que le roi permettait aux Juifs qui étaient dans chaque ville, de s'assembler et de se mettre en défense pour leur vie; d'exterminer, de tuer et de détruire toute force armée du peuple et de la province qui les opprimerait, ainsi que les petits enfants et les femmes, et de piller
12 leurs dépouilles ; *et cela,* en un même jour, dans toutes les provinces du roi Assuérus, au treizième *jour* du douzième mois,
13 qui est le mois d'Adar. Les lettres qui furent écrites, portaient qu'on publierait l'ordonnance dans chaque province, et qu'on la notifierait publiquement à tous les peuples, afin que les Juifs fussent prêts en ce jour à se venger de leurs ennemis. Les courriers montés sur des cour-
14 siers, sur des mulets, partirent, se dépêchant et se hâtant, d'après l'ordre du roi. L'édit fut aussi publié à Suse, la capitale.

15 Et Mardochée sortit de devant le roi en vêtement royal, pourpre et blanc, avec une grande couronne d'or, et un manteau de fin lin et d'écarlate; la ville de Suse poussait des cris de joie et se réjouissait.

16 Il y eut pour les Juifs du bonheur et de la joie, de l'allégresse et de l'honneur.
17 Et dans chaque province, et dans chaque ville, dans les lieux où la parole du roi et son ordonnance parvinrent, il y eut parmi les Juifs de l'allégresse et de la joie, des festins et des jours de fêtes. Et beaucoup de gens d'entre les peuples du pays se firent Juifs, parce que la crainte des Juifs les avait saisis.

CHAPITRE IX.

Les Juifs se vengent, et instituent la fête de Purim.

1 Au douzième mois, qui est le mois d'Adar, au treizième jour du mois, auquel la parole du roi et son édit devaient être exécutés, au jour où les ennemis des Juifs espéraient en être les maîtres, le contraire arriva, et les Juifs furent maî-
2 tres de ceux qui les haïssaient. Les Juifs s'assemblèrent dans leurs villes, par toutes les provinces du roi Assuérus, pour mettre la main sur ceux qui cherchaient leur perte; et nul ne put subsister devant eux, parce que la frayeur qu'on avait
3 d'eux avait saisi tous les peuples. Et tous les chefs des provinces, les satrapes, les gouverneurs, et ceux qui faisaient les affaires du roi, soutenaient les Juifs, parce que la crainte qu'on avait de Mar-
4 dochée les avait saisis. Car Mardochée était grand dans la maison du roi ; et sa renommée se répandait par toutes les provinces, parce que Mardochée allait tou-
5 jours grandissant. Les Juifs frappèrent donc tous leurs ennemis à coups d'épée; *ce fut* un massacre et une extermination ; ils disposèrent à leur volonté de ceux qui
6 les haïssaient. A Suse, la capitale, les Juifs tuèrent et firent périr cinq cents
7 hommes. *Ils tuèrent* Parshandatha, Dal-
8 phon, Aspatha, Poratha, Adalia, Arida-
9 tha, Parmashtha, Arisaï, Aridaï et Vajé-
10 zatha, dix fils d'Haman, fils d'Hammédatha, l'oppresseur des Juifs; mais ils ne mirent point la main au pillage.
11 En ce jour-là, on rapporta au roi le nombre de ceux qui avaient été tués dans
12 Suse, la capitale. Et le roi dit à la reine Esther : Dans Suse, la capitale, les Juifs ont tué et détruit cinq cents hommes, et les dix fils d'Haman; qu'auront-ils fait dans le reste des provinces du roi? Quelle est ta demande? Et elle te sera accordée. Et quelle est encore ta prière? *Il y* sera fait *droit*. Esther répondit : Si le roi le 13
trouve bon, qu'il soit permis demain encore, aux Juifs qui sont à Suse, de faire selon l'édit d'aujourd'hui, et qu'on pende au gibet les dix fils d'Haman. Et le roi 14
commanda que cela fût ainsi fait; l'édit en fut publié dans Suse, et on pendit les dix fils d'Haman. Les Juifs qui étaient à 15
Suse, s'assemblèrent donc encore au quatorzième jour du mois d'Adar, et ils tuèrent à Suse trois cents hommes; mais ils ne mirent point la main au pillage.

Le reste des Juifs, qui étaient dans les 16
provinces du roi, s'assemblèrent et se mirent en défense pour leur vie; et ils eurent du repos de leurs ennemis, et tuèrent soixante et quinze mille de ceux qui les haïssaient; mais ils ne mirent point la main au pillage. C'était le trei- 17
zième jour du mois d'Adar; le quatorzième, ils se reposèrent, et en firent un jour de festin et de joie. Mais les Juifs 18
qui étaient à Suse, s'assemblèrent le treizième *jour* et le quatorzième *jour* du même *mois;* ils se reposèrent le quinzième, et en firent un jour de festin et de joie. C'est pourquoi, les Juifs de la 19
campagne, qui habitent dans les villes qui ne sont point fermées de murailles, font du quatorzième jour du mois d'Adar *un jour* de joie, de festin, un jour de fête, où l'on s'envoie des présents l'un à l'autre.

Mardochée écrivit ces choses, et en- 20
voya des lettres à tous les Juifs qui étaient dans toutes les provinces du roi Assuérus, au près et au loin, leur ordonnant de cé- 21
lébrer chaque année le quatorzième jour et le quinzième du mois d'Adar, comme 22
les jours où les Juifs avaient eu du repos de leurs ennemis, et le mois où leur détresse fut changée en joie, et leur deuil en jour de fête, et d'en faire des jours de festin et de joie où l'on s'envoie des

présents l'un à l'autre, et où l'on fait des
23 dons aux pauvres. Les Juifs adoptèrent
donc ce qu'ils avaient commencé de faire,
et ce que leur avait écrit Mardochée.
24 Car Haman, fils d'Hammédatha, l'Aga-
gien, l'oppresseur de tous les Juifs, avait
machiné contre les Juifs de les détruire,
et avait jeté le Pur, c'est-à-dire le sort,
25 pour les exterminer et les détruire. Mais
quand *Esther* fut venue devant le roi, il
commanda par lettres que la méchante
machination qu'*Haman* avait faite contre
les Juifs, retombât sur sa tête, et qu'on
26 le pendît, lui et ses fils, au gibet. C'est
pourquoi on appelle ces jours Purim, du
nom de Pur.

Par ces motifs, d'après tout le contenu
de cette lettre, d'après ce qu'ils avaient
27 vu et ce qui leur était arrivé, les Juifs
établirent et adoptèrent, pour eux et pour
leur postérité, et pour tous ceux qui se
joindraient à eux, de ne point manquer
de célébrer, chaque année, ces deux
jours, selon leur règle écrite et leur épo-
28 que déterminée. Ces jours devaient être
rappelés et célébrés dans tous les âges,
dans chaque famille, dans chaque pro-
vince et dans chaque ville; de telle sorte
qu'on n'abolît point ces jours de Purim
parmi les Juifs, et que le souvenir ne
s'en effaçât point parmi leurs descendants.
29 La reine Esther, fille d'Abichaïl, et le
Juif Mardochée, écrivirent avec toute *leur*
autorité, pour confirmer une seconde
fois cette lettre sur les Purim. Et on en- 30
voya des lettres à tous les Juifs, dans les
cent vingt-sept provinces du royaume
d'Assuérus, avec des paroles de paix et
de fidélité, pour établir ces jours de Pu- 31
rim en leur saison, comme le Juif Mar-
dochée et la reine Esther les avaient éta-
blis pour eux, et comme ils les avaient
établis pour eux-mêmes et pour leur pos-
térité, à l'occasion de *leurs* jeûnes et de
leurs lamentations. Ainsi l'ordre d'Esther 32
confirma cette institution des Purim,
comme cela est écrit dans le livre.

CHAPITRE X.

Élévation et puissance de Mardochée.

Puis le roi Assuérus imposa un tribut 1
au pays et aux îles de la mer. Or, quant à 2
tous les actes de sa puissance et à ses ex-
ploits, et à la description de la grandeur
à laquelle le roi éleva Mardochée, ces
choses ne sont-elles pas écrites dans le
livre des Chroniques des rois de Médie
et de Perse? Car le Juif Mardochée fut 3
le second après le roi Assuérus, et il fut
grand parmi les Juifs et agréable à la
multitude de ses frères, recherchant le
bien de son peuple, et parlant pour le
bonheur de toute sa race.

LE LIVRE DE JOB

CHAPITRE I.

Afflictions de Job et sa patience.

1 Il y avait dans le pays d'Uts, un
homme dont le nom était Job; cet homme
était intègre, droit, craignant Dieu et se
détournant du mal.
2 Et il lui naquit sept fils et trois filles;
3 et il possédait sept mille brebis, trois
mille chameaux, cinq cents paires de
bœufs, cinq cents ânesses, et un très-grand
nombre de serviteurs, et cet homme était
le plus grand des enfants de l'Orient.

Et ses fils allaient les uns chez les 4
autres et se donnaient un repas chacun
à leur jour, et ils envoyaient convier
leurs trois sœurs à manger et à boire
avec eux; et quand le cercle des jours de 5
festin était achevé, Job envoyait *chercher*
ses fils pour les purifier, et se levant de

bon matin, il offrait un holocauste pour chacun d'eux; car Job disait : Peut-être mes fils ont-ils péché, et ont-ils renié Dieu dans leurs cœurs. Ainsi faisait Job toujours.

6 Or, il arriva un jour que les fils de Dieu étant venus se présenter devant l'Éternel, Satan vint aussi au milieu
7 d'eux; et l'Éternel dit à Satan : D'où viens-tu? Et Satan répondit à l'Éternel, et dit : De courir çà et là sur la terre et
8 de m'y promener. Et l'Éternel dit à Satan : As-tu remarqué mon serviteur Job? Il n'y en a pas comme lui sur la terre, intègre, droit, craignant Dieu, et se détournant du
9 mal. Et Satan répondit à l'Éternel, et dit : Est-ce pour rien que Job craint Dieu?
10 N'as-tu pas fait comme une haie de tous côtés autour de lui, autour de sa maison, autour de tout ce qui lui appartient? Tu as béni l'œuvre de ses mains, et ses trou-
11 peaux se répandent sur la terre. Mais étends ta main, touche à tout ce qui lui appartient; *et tu verras* s'il ne te renie pas
12 en face!... Et l'Éternel dit à Satan : Voici, tout ce qui lui appartient est dans ta main; seulement ne porte pas la main sur lui.

Et Satan sortit de devant la face de l'Éternel.

13 Il arriva donc qu'un jour, comme ses fils et ses filles mangeaient et buvaient du vin dans la maison de leur frère aîné,
14 un messager vint vers Job, et lui dit : Les bœufs labouraient, et les ânesses pais-
15 saient à côté d'eux; et ceux de Shéba se sont jetés dessus, et les ont pris, et ont passé les serviteurs au fil de l'épée; et je me suis échappé, moi seul, pour te l'annoncer.

16 Cet homme parlait encore, lorsqu'un autre vint et dit : Le feu de Dieu est tombé du ciel, et il a brûlé les brebis et les serviteurs, et les a consumés; et je me suis échappé, moi seul, pour te l'annoncer.

17 Cet homme parlait encore, lorsqu'un autre vint et dit : Des Caldéens ont fait trois bandes, et ont fondu sur les chameaux et les ont pris; et ils ont passé les serviteurs au fil de l'épée; et je me suis échappé, moi seul, pour te l'annoncer.

Cet homme parlait encore, lorsqu'un 18
autre vint et dit : Tes fils et tes filles mangeaient et buvaient du vin dans la maison de leur frère aîné; et voici, un 19
grand vent est venu de l'autre côté du désert, et a donné contre les quatre coins de la maison, et elle est tombée sur les jeunes gens, et ils sont morts; et je me suis échappé, moi seul, pour te l'annoncer.

Alors Job se leva, et il déchira son 20
manteau, et il rasa sa tête; et il se jeta par terre, et il se prosterna, et il dit : 21
Nu je suis sorti du ventre de ma mère, et nu j'y retournerai; l'Éternel a donné, l'Éternel a ôté, que le nom de l'Éternel soit béni!

En tout cela, Job ne pécha point, et 22
n'attribua rien de mauvais à Dieu.

CHAPITRE II.

Job, frappé d'un grand ulcère, est visité par ses amis.

Or, il arriva un jour que les fils de 1
Dieu étant venus se présenter devant l'Éternel, Satan vint aussi au milieu d'eux, se présenter devant l'Éternel, et 2
l'Éternel dit à Satan : D'où viens-tu? Et Satan répondit à l'Éternel, et dit : De courir çà et là sur la terre et de m'y promener. Et l'Éternel dit à Satan : As-tu 3
remarqué mon serviteur Job? Il n'y en a pas comme lui sur la terre, intègre, droit, craignant Dieu, et se détournant du mal. Il tient encore ferme dans son intégrité, et tu m'as excité à le ruiner sans motif.
Et Satan répondit à l'Éternel et dit : Peau 4
pour peau! Tout ce que l'homme possède, il le donne pour sa vie. Mais étends ta 5
main, et touche à ses os et à sa chair; *et tu verras* s'il ne te renie pas en face!.....
Et l'Éternel dit à Satan : Voici, il est en 6
ta main; seulement respecte sa vie.

Et Satan sortit de devant la face de 7
l'Éternel; et il frappa Job d'un ulcère malin, depuis la plante des pieds jusqu'au sommet de la tête. Et Job prit un tesson 8
pour se gratter, et il était assis dans la cendre. Et sa femme lui dit : Tu tiens 9

ferme encore dans ton intégrité!..... Re-
10 nie Dieu, et meurs! Et il lui dit: Tu parles comme une femme insensée! Nous recevons le bien de la part de Dieu, et nous ne recevrions pas le mal!

En tout cela, Job ne pécha point par ses lèvres.

11 Et trois amis de Job, Éliphaz, de Théman, Bildad, de Shuach, Tsophar, de Naama, ayant appris tous les maux qui lui étaient arrivés, partirent chacun de leur pays, et convinrent ensemble d'un jour pour venir lui faire leurs condo-
12 léances et le consoler. Et, ayant de loin levé les yeux, ils ne le reconnurent pas; alors ils élevèrent la voix et ils pleurèrent; et ils déchirèrent leur manteau, et ils jetèrent de la poussière vers le ciel,
13 au-dessus de leur tête. Puis ils restèrent assis à terre avec lui, sept jours et sept nuits, et aucun d'eux ne lui dit une parole, car ils voyaient que sa douleur était fort grande.

CHAPITRE III.

Job maudit le jour de sa naissance.

1 Après cela, Job ouvrit la bouche et
2 maudit le jour de *sa naissance*. Et, prenant la parole, Job dit:
3 Périsse le jour où je suis né, et la
4 nuit qui a dit: Un homme est conçu! Que ce jour soit ténèbres, que Dieu ne s'en enquière pas d'en haut, qu'aucune lu-
5 mière ne brille sur lui! Que les ténèbres et l'ombre de la mort le reprennent, qu'une sombre nuée demeure sur lui, qu'une éclipse le remplisse d'horreur!
6 Que l'obscurité s'empare de cette nuit, qu'elle ne se réjouisse pas au milieu des jours de l'année, qu'elle n'entre pas dans
7 le compte des mois! Voici, que cette nuit soit stérile, et qu'aucun cri de joie
8 n'y survienne! Qu'ils la maudissent ceux qui maudissent les jours, ceux qui sont
9 habiles à faire lever Léviathan! Que les étoiles de son crépuscule soient obscurcies, qu'elle attende la lumière et qu'il n'y en ait point, et qu'elle ne voie
10 pas les paupières de l'aurore! Parce qu'elle n'a pas fermé le sein qui me porta, et n'a point caché la douleur à mes yeux!

Que ne suis-je mort dès le sein de ma 11
mère? Au sortir de ses flancs, que n'ai-je expiré? Pourquoi des genoux se sont- 12
ils présentés à moi, et pourquoi des mamelles pour être sucées? Car, mainte- 13
nant, je serais couché et tranquille, je dormirais, je serais en repos, avec les rois 14
et les arbitres de la terre, qui se bâtissent des mausolées, avec les princes qui ont 15
de l'or, qui remplissent d'argent leurs maisons. Ou bien, comme l'avorton ca- 16
ché, je n'existerais pas; comme les petits enfants qui n'ont pas vu la lumière. Là, 17
les méchants ne tourmentent plus personne, et là se reposent les hommes fatigués; avec eux, les captifs sont tran- 18
quilles: ils n'entendent plus la voix de l'exacteur. Là, le petit et le grand sont 19
ensemble, et l'esclave est délivré de son maître.

Pourquoi donne-t-on la lumière au 20
malheureux, et la vie à ceux dont l'âme est pleine d'amertume? Qui attendent la 21
mort, et elle ne vient point, qui la recherchent plus qu'un trésor, qui seraient con- 22
tents jusqu'à l'allégresse et ravis de joie, s'ils trouvaient le tombeau? A l'homme 23
qui ne connaît pas sa voie et que Dieu cerne de tous côtés? Car je soupire au 24
lieu de manger, et mes cris se répandent comme l'eau. Ce que je crains m'arrive, 25
et ce que j'appréhende vient sur moi. Je 26
n'ai ni paix, ni tranquillité, ni repos! Le tourment est venu!

CHAPITRE IV.

Reproches d'Éliphaz à Job.

Alors Éliphaz, de Théman, prit la pa- 1
role, et dit:

Si l'on tente de te parler, te fâcheras- 2
tu? Mais qui pourrait retenir ses paroles?

Voici, tu as souvent instruit les autres, 3
et tu as fortifié les mains affaiblies; tes 4
paroles ont relevé ceux qui chancelaient, et tu as raffermi les genoux qui pliaient.
Et maintenant que *le malheur* t'arrive, tu 5

te fâches; et parce qu'il t'a atteint, tu es
6 *tout* éperdu! Ta piété ne fait-elle pas ta
confiance? Ton espérance, n'est-ce pas
l'intégrité de tes voies?
7 Cherche dans ta mémoire; quel est
l'innocent qui a péri, et où des justes ont-
8 ils été exterminés? Pour moi, j'ai vu que
ceux qui labourent l'iniquité et qui sè-
9 ment la peine, la moissonnent. Ils péris-
sent par le souffle de Dieu, et ils sont
10 consumés par le vent de sa colère. Le
rugissement du lion, le cri du grand lion
cesse, et les dents du lionceau sont anéan-
11 ties; le lion périt faute de proie, et les
petits de la lionne sont dispersés.
12 Une parole m'est furtivement arrivée,
13 et mon oreille en a saisi le murmure. Au
milieu de mes pensées, pendant les visions
de la nuit, quand un profond sommeil
14 tombe sur les humains, une frayeur et un
tremblement me saisirent, et effrayèrent
15 tous mes os. Un esprit passa devant moi,
16 et fit hérisser le poil de ma chair. Il se
tint là et je ne reconnus pas son visage;
une figure était devant mes yeux. Il y
eut un silence; et j'entendis une voix :
17 « L'homme sera-t-il juste devant Dieu?
L'homme sera-t-il pur devant celui qui
18 l'a fait? Voici, il ne se fie pas à ses servi-
teurs, il trouve des défauts à ses anges.
19 Combien plus chez ceux qui habitent des
maisons d'argile, qui ont leurs fonde-
ments dans la poussière, qu'on écrase
20 comme des vermisseaux! Ils sont détruits
du matin au soir; sans qu'on y prenne
21 garde, ils périssent pour toujours. La
corde *de* leur *tente* est coupée, ils meu-
rent, sans avoir été sages. »

CHAPITRE V.

Éliphaz continue ses reproches à Job.

1 Crie maintenant! Y aura-t-il quel-
qu'un qui te réponde? Et vers lequel des
2 saints te tourneras-tu? La colère tue l'in-
sensé, et le dépit fait mourir celui qui est
3 destitué de sens; j'ai vu l'insensé éten-
dant ses racines, mais soudain j'ai maudit
4 sa demeure. Ses fils sont loin de tout se-
cours, ils sont écrasés à la porte, et per-
sonne ne les délivre; l'affamé dévore sa 5
moisson; il la lui prend à travers les
épines de sa haie; l'homme altéré con-
voite ses biens. Car la souffrance ne sort 6
pas de la poussière, et la peine ne germe
pas du sol, de sorte que l'homme soit né 7
pour la peine, comme l'étincelle pour
voler en haut.
Mais moi, j'aurais recours à Dieu, et 8
j'adresserais ma parole à Dieu, qui fait 9
de grandes choses qu'on ne peut sonder,
de merveilleuses choses qu'on ne peut
compter; qui répand la pluie sur la face 10
de la terre, et qui envoie les eaux sur la
face des champs; qui met en haut ceux 11
qui sont abaissés, et ceux qui sont en
deuil au faîte du bonheur; qui dissipe les 12
projets des *hommes* rusés, et leurs mains
ne viennent à bout de rien; qui prend les 13
sages dans leurs propres ruses, et le des-
sein des pervers est renversé. De jour, 14
ils rencontrent les ténèbres, et, comme
dans la nuit, ils tâtonnent en plein midi;
et il délivre le pauvre de l'épée de leur 15
bouche, et de la main des puissants. Et il 16
y a une espérance pour les malheureux,
et la méchanceté a la bouche fermée.
Voici, heureux l'homme que Dieu châ- 17
tie! Ne méprise donc pas la correction
du Tout-Puissant. Car c'est lui qui fait 18
la plaie et la bande; il blesse et ses mains
guérissent. Dans six détresses, il te déli- 19
vrera; et dans sept, le mal ne te touchera
point. En temps de famine, il te garan- 20
tira de la mort, et en temps de guerre,
du tranchant de l'épée. Tu seras à cou- 21
vert du fléau de la langue, et tu n'auras
point peur de la désolation, quand elle
arrivera. Tu riras de la dévastation et de 22
la famine, et tu n'auras pas peur des bêtes
de la terre; car tu auras un pacte avec 23
les pierres des champs, et les bêtes des
champs seront en paix avec toi. Et tu 24
verras la prospérité dans ta tente : tu vi-
siteras tes pâturages, et rien ne t'y man- 25
quera; et tu verras ta postérité croissante,
et tes descendants pareils à l'herbe de la
terre. Tu entreras mûr dans le tombeau, 26
comme une gerbe qu'on emporte en son
temps.

27 Voilà, nous avons examiné la chose ; elle est ainsi, écoute cela, et fais-en ton profit.

CHAPITRE VI.

Job justifie l'excès de ses plaintes par l'excès de ses douleurs, et reproche à ses amis leur manque de sympathie.

1 Et Job prit la parole, et dit :
2 Oh ! si l'on pesait ma douleur, et si l'on mettait en même temps mes calamités
3 dans la balance ! Elles seraient plus pesantes que le sable des mers ! Voilà pour-
4 quoi mes paroles sont outrées. Car les flèches du Tout-Puissant sont sur moi : mon âme en boit le venin. Les terreurs de Dieu se rangent en bataille contre moi.
5 L'onagre brait-il auprès de l'herbe ? Et le bœuf mugit-il auprès de son four-
6 rage ? Mange-t-on sans sel ce qui est fade ? Trouve-t-on du goût dans un blanc d'œuf ?
7 Ce que mon âme refusait de toucher, est comme devenu ma dégoûtante nourriture.
8 Oh ! puisse mon vœu s'accomplir et
9 Dieu me donner ce que j'attends ! Qu'il plaise à Dieu de me réduire en poudre, qu'il laisse aller sa main pour m'achever !
10 Et j'aurai une consolation, et j'aurai des transports de joie au milieu des tourments qu'il ne m'épargne pas : c'est que je n'ai pas renié les paroles du Saint.
11 Quelle est ma force pour que j'espère, et quelle est ma fin pour que je prenne pa-
12 tience ? Ma force est-elle la force des
13 pierres ? Ma chair est-elle d'airain ? Ne suis-je pas sans secours, et toute ressource ne m'est-elle pas ôtée ?
14 Le malheureux a droit à la pitié de son ami, eût-il abandonné la crainte du Tout-
15 Puissant. Mes amis m'ont trompé comme un torrent, comme le lit des torrents qui
16 passent ; ils sont troublés par les glaçons,
17 la neige s'y engloutit ; mais, au temps de la sécheresse, ils tarissent, et, dans les chaleurs, ils disparaissent de leur place.
18 Les caravanes se détournent de leur route ; elles montent dans le désert et se
19 perdent. Les caravanes de Théma y comptaient ; les voyageurs de Shéba s'y attendaient. Ils sont honteux d'avoir eu cette
20 confiance : ils arrivent sur les lieux, et
21 restent confondus. C'est ainsi que vous me manquez à présent ; vous voyez une chose terrible, et vous en avez horreur !
22 Mais vous ai-je dit : « Donnez-moi *quel-*
« *que chose,* et, de vos biens, faites des
23 « présents en ma faveur ; délivrez-moi de « la main de l'ennemi, et rachetez-moi « de la main des violents ? »

24 Instruisez-moi, et je me tairai. Faites-
25 moi comprendre en quoi j'ai erré. Oh ! que les paroles droites ont de force ! Mais
26 que veut censurer votre censure ? Sont-ce des mots que vous voulez censurer ? Mais il faut laisser au vent les paroles d'un
27 homme au désespoir. Vraiment, vous joueriez au sort un orphelin, et vous vendriez votre ami !

28 Mais, à présent, veuillez jeter les yeux
29 sur moi, et *voyez* si je vous mens en face ! Revenez donc, et soyez sans in-
30 justice ! Revenez, et que mon bon droit paraisse ! Y a-t-il de l'injustice dans ma langue ? Et mon palais ne sait-il pas discerner le mal ?

CHAPITRE VII.

Job continue à se plaindre de sa misère, et prie Dieu d'avoir pitié de son état.

1 L'homme n'a-t-il pas sur la terre un ser-
2 vice de soldat, et ses jours ne sont-ils pas comme ceux d'un mercenaire ? Comme un esclave, il soupire après l'ombre, et, comme un mercenaire, il attend son sa-
3 laire. Ainsi j'ai reçu en partage des mois de déception, et l'on m'a assigné des
4 nuits de fatigue. Si je suis couché, je dis : Quand me lèverai-je ? Quand finira la nuit ? Et je suis rassasié d'inquiétudes
5 jusqu'au point du jour. Ma chair est couverte de vermine et d'écailles terreu-
6 ses ; ma peau se crevasse et coule. Mes jours ont passé plus légers que la navette du tisserand, et ils se consument sans espoir.

7 Considère que ma vie est un souffle, et que mon œil ne reverra plus le bon-

8 heur. L'œil qui me voit, ne m'apercevra
plus; tes yeux me chercheront, et je ne
9 serai plus. La nuée se dissipe et s'en va,
ainsi celui qui descend aux enfers n'en
10 remontera pas. Il ne reviendra plus dans
sa maison, et son lieu ne le reconnaî-
11 tra plus. C'est pourquoi, je ne retiendrai
point ma bouche, je parlerai dans la dé-
tresse de mon esprit, je me plaindrai
dans l'amertume de mon âme.
12 Suis-je une mer? Suis-je un monstre
marin, pour que tu poses autour de moi
13 une garde? Quand je dis : Mon lit me
consolera; ma couche me soulagera de
14 ma peine; alors, tu me terrifies par des
songes, et tu m'épouvantes par des vi-
15 sions. Ainsi j'aime mieux étouffer, j'aime
16 mieux mourir que *conserver* mes os. Je
suis ennuyé *de la vie*.... Je ne vivrai pas
toujours. Retire-toi de moi, car mes jours
sont un souffle.
17 Qu'est-ce que l'homme pour que tu en
fasses un si grand cas, pour que tu pren-
18 nes garde à lui? Pour que tu l'inspectes
tous les matins, pour que tu le scrutes à
19 chaque instant? Quand finiras-tu de me
regarder? Ne me lâcheras-tu pas, pour
20 que j'avale ma salive? Si j'ai péché, que
t'ai-je fait, à toi, ô surveillant des hom-
mes! Pourquoi m'as-tu mis en butte à tes
coups, et suis-je à charge à moi-même?
21 Et pourquoi ne pardonnes-tu pas mon pé-
ché, et ne fais-tu pas disparaître mon
iniquité? Car je vais maintenant me cou-
cher dans la poussière; tu me chercheras,
et je ne serai plus.

CHAPITRE VIII.

Bildad rappelle les vrais principes sur la conduite de Dieu envers les hommes.

1 Alors Bildad, de Shuach, prit la pa-
role, et dit :
2 Jusques à quand parleras-tu ainsi, et
les paroles de ta bouche ressembleront-
3 elles à un vent impétueux? Dieu ferait-il
fléchir le droit, le Tout-Puissant ferait-il
4 fléchir la justice? Si tes fils ont péché
contre lui, il les a livrés à leur crime.
5 Mais toi, si tu cherches Dieu, et si tu
demandes grâce au Tout-Puissant, si tu 6
es pur et droit, il veillera certainement
sur toi; il restaurera la demeure de ta jus-
tice; tes commencements auront été peu 7
de chose, et ta fin sera très-grande.
Interroge, en effet, les générations 8
précédentes, et fais attention aux recher-
ches de leurs pères; car nous sommes 9
d'hier et nous ne savons rien; car nos
jours sur la terre sont *comme* une ombre;
mais eux, ne t'enseigneront-ils pas, ne te 10
parleront-ils pas, ne tireront-ils pas de
leur cœur ces discours :
Le roseau croît-il hors des marais, et 11
le jonc pousse-t-il sans eau? Il est encore 12
en sa verdure, on ne le coupe pas, et
avant toutes les herbes, il est desséché.
Telle est la destinée de tous ceux qui 13
oublient Dieu : l'espérance de l'impie pé-
rira. Sa confiance sera trompée, et sa sé- 14
curité *deviendra* une toile d'araignée; il 15
s'appuiera sur sa maison, et elle ne tiendra
pas; il s'y cramponnera, et elle ne restera
pas debout. Il est plein de vigueur, exposé 16
au soleil, et ses jets poussent par-dessus
son jardin; mais ses racines s'entrelacent 17
sur des monceaux de pierres, il rencontre
un sol de rochers, et si on l'enlève de sa 18
place, celle-ci le renie et *lui dit :* Je ne
t'ai point connu! Telle est la joie *qu'il a* 19
de sa conduite, et d'autres après lui s'élè-
veront de la poussière.
C'est ainsi que Dieu ne rejette pas 20
l'homme intègre, mais il ne donne pas la
main aux méchants. Il remplira encore 21
ta bouche de joie, et tes lèvres de chants
d'allégresse. Tes ennemis seront couverts
de honte, et la tente des méchants ne sera
plus!

CHAPITRE IX.

Job répond que Dieu est tout-puissant et fait ce qu'il veut, sans qu'on puisse résister.

Et Job prit la parole, et dit : 1
Certainement, je sais qu'il en est ainsi; 2
et comment l'homme serait-il juste devant
Dieu? S'il veut plaider avec lui, il ne lui 3
répondra pas une fois sur mille.
Il est habile en son intelligence, et 4

puissant en sa force : qui lui a résisté et
5 s'en est bien trouvé ? Il transporte les
montagnes, et elles ne le savent pas ; il
6 les bouleverse en sa fureur ; il fait trem-
bler la terre sur sa base, et ses colonnes
7 sont ébranlées. Il parle au soleil, et le
soleil ne se lève pas ; et il met un sceau
8 sur les étoiles. Seul, il étend les cieux, et
9 il marche sur les hauteurs de la mer. Il
a créé la grande Ourse, l'Orion, et la
Pléiade, et les régions cachées du midi.
10 Il fait de grandes choses qu'on ne peut
sonder, de merveilleuses choses qu'on
11 ne peut compter. Voici, il passe près de
moi, et je ne le vois pas ; il passe en-
12 core, et je ne l'aperçois pas. S'il ravit,
qui le lui fera rendre ? Qui lui dira : Que
fais-tu ?
13 Dieu ne revient pas sur sa colère ; sous
lui sont abattus les plus puissants rebelles.
14 Combien moins lui pourrais-je répondre,
moi, et choisir mes paroles pour lui par-
15 ler ! Quand j'aurais raison, je ne lui ré-
pondrais pas ; je demanderais grâce à
16 mon juge ! Si je le citais, et qu'il me
répondît, je ne croirais pas qu'il voulût
17 écouter ma voix, lui qui fond sur moi
dans une tempête, et qui multiplie mes
18 plaies sans motif. Il ne me permet point
de reprendre haleine ; il me rassasie d'a-
19 mertume. S'il est question de force, il
dit : « Me voilà ! » S'il est question de
20 droit : « Qui m'assigne ? » Quand même
je serais juste, ma bouche me condamne-
rait ; je serais innocent, qu'elle me décla-
rerait coupable.
21 Je suis innocent..... Je ne me soucie
pas de vivre, je ne fais aucun cas de ma
22 vie. Tout se vaut ! C'est pourquoi j'ai
dit : Il détruit l'innocent comme l'impie.
23 Quand un fléau soudain répand la mort,
24 il se rit des épreuves des innocents. La
terre est livrée aux mains des méchants ;
il couvre les yeux de ceux qui la jugent.
Si ce n'est lui, qui est-ce donc ?
25 Mes jours ont été plus légers qu'un
courrier ; ils se sont enfuis, sans voir le
26 bonheur ; ils ont glissé comme des bar-
ques de roseaux, comme l'aigle qui fond
sur sa proie.

Si je dis : Je veux oublier ma plainte, 27
quitter mon air triste, et reprendre ma
sérénité, je suis effrayé de toutes mes 28
douleurs : je sais que tu ne me jugeras
pas innocent. Moi, je suis condamné, 29
pourquoi me fatiguer en vain ? Quand je 30
me laverais dans la neige, quand je puri-
fierais mes mains dans la potasse, tu me 31
plongerais dans le fossé, et mes vêtements
m'auraient en horreur.

Car il n'est pas un homme comme moi 32
pour que je lui réponde, pour que nous
allions ensemble en justice. Il n'y a pas 33
d'arbitre entre nous, qui pose sa main sur
nous deux.

Qu'il ôte sa verge de dessus moi, et que 34
ses terreurs ne me troublent plus ! Alors
je lui parlerai sans crainte ; car, dans
l'état où je me trouve, je ne suis plus à
moi.

CHAPITRE X.

Job se plaint que Dieu soit contre lui.

Mon âme a pris en dégoût la vie ; je 1
laisserai aller ma plainte, je parlerai
dans l'amertume de mon âme. Je dirai à 2
Dieu : Ne me condamne point ; fais-moi
savoir pourquoi tu me prends à partie.
Peux-tu te plaire à accabler, à repousser 3
l'œuvre de tes mains, et à éclairer les
desseins des méchants ? As-tu des yeux 4
de chair ? Vois-tu comme voient les mor-
tels ? Tes jours sont-ils comme les jours 5
des mortels ? Tes années sont-elles comme
les jours des humains ? Pour que tu fas- 6
ses la recherche de mon iniquité et l'en-
quête de mon péché, quoique tu saches 7
que je ne suis pas coupable, et que nul ne
peut me délivrer de ta main.

Tes mains m'ont formé et m'ont fait 8
tout entier..... Et tu me détruirais ! Sou- 9
viens-toi donc que tu m'as formé comme
de l'argile, et tu me ferais rentrer dans
la poudre ! Ne m'as-tu pas coulé comme 10
du lait, et caillé comme un fromage ? Tu 11
m'as revêtu de peau et de chair, et tu m'as
composé d'os et de nerfs. Tu m'as comblé 12
de vie et de grâces, et ta providence a
gardé mon souffle. Et voici ce que tu me 13

réservais en ton cœur! Et voici, je le vois, ce qui était dans ta pensée :

14 Si je péchais, tu le remarquerais, et
15 tu ne m'absoudrais pas de ma faute ; si j'étais méchant, malheur à moi! Si j'étais juste, je n'en lèverais pas la tête plus haut, je serais rassasié d'ignominie et
16 spectateur de ma *propre* misère. Si je redressais *la tête*, tu me donnerais la chasse comme à un lion, et tu multiplie-
17 rais tes exploits contre moi ; tu produirais de nouveaux témoins contre moi, tu redoublerais de colère à mon égard, tes bataillons se renouvelleraient contre moi.

18 Mais pourquoi m'as-tu fait sortir du sein de ma mère? J'eusse expiré, et aucun
19 œil ne m'aurait vu! Je serais comme n'ayant pas été ; j'aurais été porté du sein *maternel* au tombeau!

20 Mes jours ne sont-ils pas en petit nombre? Qu'il me laisse! Qu'il éloigne *sa main* de moi, et que je respire un
21 peu! Avant que j'aille, pour n'en plus revenir, dans la terre des ténèbres et
22 de l'ombre de la mort ; terre obscure comme la nuit, *où règnent* l'ombre de la mort et le chaos, où la lumière est comme la nuit!

CHAPITRE XI.

Tsophar s'indigne contre Job, et insinue clairement qu'il a mérité son malheur par son iniquité.

1 Alors Tsophar, de Naama, prit la parole, et dit :

2 Ne répondra-t-on point à tant de discours, et *suffira-t-il d'*être un grand par-
3 leur *pour* être justifié? Tes vains propos feront-ils taire les gens? Te moqueras-tu, sans que personne te confonde?

4 Tu as dit : Ma doctrine est pure, je suis sans tache devant tes yeux.

5 Mais je voudrais que Dieu parlât, et qu'il ouvrît sa bouche pour te répondre ;
6 qu'il te montrât les secrets de sa sagesse, de son immense sagesse ; et tu reconnaîtrais que Dieu oublie une partie de ton iniquité.

7 Trouveras-tu le fond de Dieu? Trouveras-tu la limite du Tout-Puissant? *Ce* 8
sont les hauteurs des cieux : qu'y feras-tu? C'est plus profond que les enfers : qu'y connaîtras-tu? Son étendue est plus lon- 9
gue que la terre, et plus large que la mer. S'il saisit, s'il emprisonne, s'il assemble 10
le tribunal, qui l'en empêchera? Car il 11
connaît, lui, les hommes de rien ; il voit l'iniquité, sans qu'elle s'en doute ; mais 12
l'homme, vide de sens, deviendra intelligent, quand le poulain de l'onagre naîtra homme!

Si tu disposes bien ton cœur, et si tu 13
étends tes mains vers *Dieu* (si l'iniquité 14
est en tes mains, éloigne-la, et que le crime n'habite point dans tes tentes!), alors certainement tu lèveras ton front 15
sans tache ; tu seras raffermi et tu ne craindras rien ; tu oublieras tes peines, tu 16
t'en souviendras comme des eaux écoulées. La vie se lèvera *pour toi* plus bril- 17
lante que le midi, et l'obscurité *même* sera comme le matin. Tu seras plein de 18
confiance, parce que tu auras lieu d'espérer ; tu exploreras autour de toi, et tu te coucheras en sécurité ; tu t'étendras à 19
ton aise, et nul ne t'effraiera ; et bien des gens te feront la cour. Mais les yeux des 20
méchants seront consumés ; tout refuge leur sera ôté, et toute leur espérance sera de rendre l'âme.

CHAPITRE XII.

Job reproche à ses amis l'insuffisance et la banalité de leurs réponses.

Et Job prit la parole, et dit : 1

Vraiment, vous êtes tout un peuple, et 2
avec vous mourra la sagesse! J'ai pour- 3
tant du sens aussi bien que vous, je ne vous suis point inférieur ; et qui *ne sait* de telles choses?

Je suis un homme qui est en risée à 4
son ami ; un homme qui invoquait Dieu, et *Dieu* lui répondait!... En risée!... un homme juste, intègre!... Mépris au mal- 5
heur! telle est la pensée des heureux ; *le mépris* est réservé à ceux dont le pied chancelle! Elles sont en paix, les tentes 6
des pillards, et toutes les sécurités sont

pour ceux qui irritent Dieu, qui se font un dieu de leur bras.

7 Mais interroge donc les bêtes, et elles t'instruiront; ou les oiseaux des cieux, et
8 ils te l'annonceront; ou parle à la terre, et elle t'instruira; et les poissons de la
9 mer te le raconteront. Qui ne sait, parmi tous ces *êtres*, que la main de Dieu a fait
10 cet *univers?* Qu'il tient en sa main l'âme de tous les vivants, l'esprit de toute chair
11 d'homme? L'oreille ne juge-t-elle pas des discours, comme le palais goûte les aliments?

12 La sagesse est dans les vieillards, et le discernement est *le fruit* des longs jours!
13 Non, c'est en Dieu *que se trouvent* la sagesse et la force; c'est à lui *qu'appartiennent* le conseil et l'intelligence.

14 Voici, il démolit, et on ne rebâtit point; il enferme quelqu'un, et on ne lui ouvre
15 pas. Voici, il retient les eaux, et elles tarissent; il les lâche, et elles bouleversent
16 la terre. En lui résident la puissance et la sagesse; de lui dépendent celui qui s'égare et celui qui égare.

17 Il fait marcher pieds nus les conseil-
18 lers; il frappe de folie les juges. Il relâche l'autorité des rois, et il serre la corde sur
19 leurs reins. Il fait marcher pieds nus les
20 prêtres, et il renverse les puissants. Il ôte la parole aux plus assurés, et il prive de
21 sens les vieillards. Il verse le mépris sur les nobles, et il délie la ceinture des forts.

22 Il met en évidence les profondeurs cachées dans les ténèbres, et il amène à la
23 lumière l'ombre de la mort. Il agrandit les nations, et il les perd; il étend les
24 nations, et il les conduit *en captivité*. Il ôte le sens aux chefs des peuples de la terre, et il les fait errer dans un désert sans
25 chemin. Ils tâtonnent dans les ténèbres, sans aucune clarté, et il les fait errer comme un homme ivre.

CHAPITRE XIII.

Job proteste que Dieu ne veut pas être défendu par des mensonges. C'est à lui qu'il veut s'adresser.

1 Voici, mon œil a vu tout cela; mon
2 oreille l'a entendu et compris; ce que vous savez, je le sais aussi; je ne vous suis pas inférieur.

3 Mais je veux parler au Tout-Puissant, 4 je veux plaider auprès de Dieu. Mais vous, vous êtes des inventeurs de mensonges. Vous êtes tous des médecins de 5 néant. Puissiez-vous demeurer dans le silence, et que ce soit là votre sagesse!

6 Écoutez donc ma réprimande, et soyez attentifs à la réplique de mes lèvres. 7 Tiendrez-vous des discours injustes en faveur de Dieu? Et, pour le défendre, 8 direz-vous des mensonges? Ferez-vous acception de personnes en sa faveur? 9 Prétendrez-vous plaider pour Dieu? Vous en prendra-t-il bien, s'il vous sonde? Comme on trompe un homme, le tromperez-vous? 10 Certainement, il vous reprendra, si secrètement vous faites acception de personnes. 11 Sa majesté ne vous épouvantera-t-elle point, et sa frayeur ne tombera-t-elle pas sur vous? 12 Vos réminiscences sont des sentences de cendre, vos remparts sont des remparts de boue!

13 Taisez-vous, laissez-moi; je veux parler, et qu'il m'arrive ce qui pourra. 14 Pourquoi prendrais-je ma chair dans mes dents (1)? 15 Non, j'exposerai ma vie. Voici, il me tuera; je n'ai plus d'espoir. Du moins, je défendrai ma conduite devant lui. 16 Et cela me tournera à salut; car un impie ne viendrait pas devant lui.

17 Écoutez, écoutez mes paroles, prêtez l'oreille à mes déclarations. 18 Voici, j'ai préparé ma cause. Je sais que je serai justifié. 19 Quelqu'un plaidera-t-il contre moi? Alors je me tais, et je meurs.

20 Seulement, ne me fais point deux choses, et alors je ne me cacherai pas loin de 21 ta face: Éloigne ta main de moi, et que ta terreur ne me trouble point. 22 Puis, appelle-moi et je répondrai. Ou bien, que je parle, et tu me répliqueras.

23 Combien ai-je *commis* d'iniquités et de péchés? Fais-moi connaître ma transgression et mon péché. 24 Pourquoi caches-tu ta face, et me tiens-tu pour ton ennemi?

(1) C'est-à-dire: « Pourquoi défendrais-je ma vie, comme un animal la proie qu'il tient dans ses dents. »

25 Veux-tu effrayer une feuille que le vent
emporte, et poursuivre une paille dessé-
26 chée? Pour que tu écrives contre moi
27 d'amers arrêts, et que tu me fasses rece-
voir la peine des péchés de ma jeunesse;
pour que tu mettes mes pieds dans des
28 ceps, que tu épies tous mes chemins, et
que tu traces une limite autour de la
plante de mes pieds; et *ce corps* se détruit
comme du bois vermoulu, comme un vê-
tement que la teigne a rongé.

CHAPITRE XIV.

Job décrit la misère humaine.

1 L'homme né de femme a la vie courte,
2 et est rassasié de trouble. Comme une
fleur, il éclôt, et on le coupe; il fuit
comme une ombre, et ne subsiste point.
3 Et c'est sur cet être que tu ouvres les
yeux, et c'est moi que tu conduis en jus-
tice avec toi!
4 Qui peut tirer la pureté de la souil-
lure? Personne.
5 Si ses jours sont déterminés, si le nom-
bre de ses mois *est fixé* par devers toi, si
tu lui as prescrit des limites qu'il ne pas-
6 sera pas, détourne tes regards de lui, et
qu'il ait quelque repos, jusqu'à ce qu'il
goûte, comme un mercenaire, la fin de
sa journée.
7 Car il y a de l'espérance pour l'arbre,
si on l'a coupé; il reverdit encore, et il
8 ne cesse pas d'avoir des rejetons; si sa
racine vieillit dans la terre, et si dans la
9 poussière son tronc est mort, dès qu'il
sent l'eau, il pousse de nouveau, et il
produit des branches comme un jeune
10 plant. Mais quand l'homme meurt, il reste
gisant; quand l'homme a expiré, où est-il?
11 Les eaux de la mer s'écoulent, le fleuve
12 tarit et se dessèche, ainsi l'homme se
couche, et il ne se relève point. Tant qu'il
y aura des cieux, ils ne se réveilleront
point, et on ne les fera pas sortir de leur
sommeil.
13 Oh! si tu me cachais dans le Sépulcre,
si tu me mettais à couvert, jusqu'à ce que
ta colère fût passée! Si tu me donnais un
terme, après lequel tu te souviendrais de
moi (si l'homme meurt, revivra-t-il?), 14
tout le temps de ma consigne, j'attendrais,
jusqu'à ce que vînt mon remplacement!
Tu appellerais, et je répondrais; tu dési- 15
rerais de revoir l'ouvrage de tes mains.
Mais, maintenant, tu comptes mes pas, et 16
tu observes tous mes péchés. Ma trans- 17
gression est scellée dans le sac, et tu as
ajouté à mon iniquité.
Mais la montagne s'éboule; le rocher 18
est transporté hors de sa place; les eaux 19
minent les pierres; les inondations en-
traînent la poussière de la terre: ainsi
fais-tu périr l'espérance du mortel. Tu 20
ne cesses de l'assaillir, et il s'en va; tu
changes son aspect, et tu le renvoies. Que 21
ses fils soient honorés, il n'en saura rien;
qu'ils soient méprisés, il ne le verra pas.
C'est sur lui seul que sa chair s'afflige, 22
et sur lui que son âme gémit.

CHAPITRE XV.

Éliphaz accuse Job d'impiété, et soutient que Dieu n'afflige les hommes que pour punir leurs crimes.

Alors Éliphaz, de Théman, prit la pa- 1
role, et dit:
Le sage répond-il par une science 2
vaine, et remplit-il de vent sa poitrine?
Discute-t-il avec des propos qui ne ser- 3
vent de rien, et avec des paroles sans
profit? Bien plus, tu abolis la piété, et tu 4
détruis la prière qui s'adresse à Dieu.
Ton iniquité inspire ta bouche, et tu as 5
choisi le langage des rusés. Ta bouche te 6
condamne, et non pas moi; et tes lèvres
témoignent contre toi.
Es-tu le premier-né des hommes, et 7
as-tu été formé avant les montagnes? As- 8
tu entendu *ce qui s'est dit* dans le conseil
de Dieu, et as-tu pris pour toi la sagesse?
Que sais-tu que nous ne sachions? Quelle 9
connaissance as-tu que nous n'ayons
aussi? Il y a aussi parmi nous des che- 10
veux blancs, des vieillards, plus riches de
jours que ton père.
Est-ce donc peu de chose pour toi que 11
les consolations de Dieu et les paroles
dites avec douceur? Pourquoi ton cœur 12
s'emporte-t-il? Et pourquoi tes yeux re-

13 gardent-ils de travers? C'est contre Dieu
que tu tournes ta colère, et que tu fais
sortir de ta bouche de tels discours!
14 Qu'est-ce qu'un mortel pour qu'il soit
pur, et un fils de femme pour qu'il soit
15 juste? Voici, Dieu ne se fie pas à ses
saints, et les cieux ne sont pas purs à ses
16 yeux. Combien plus est abominable et
corrompu, l'homme qui boit l'iniquité
comme l'eau!
17 Je t'instruirai, écoute-moi. Je te racon-
18 terai ce que j'ai vu, ce que les sages ont
proclamé, ce qu'ils n'ont point caché,
19 *l'ayant tenu* de leurs pères. A eux seuls ce
pays avait été donné, et l'étranger n'avait
pas pénétré chez eux :
20 « Toute sa vie, le méchant est tour-
menté, et un *petit* nombre d'années sont
21 réservées au malfaiteur. Des bruits ef-
frayants remplissent ses oreilles ; en
pleine paix, le destructeur vient sur lui.
22 Il ne croit pas pouvoir sortir des ténèbres,
23 et il se voit épié par l'épée ; il court çà et
là, cherchant son pain ; il sait que le
24 jour des ténèbres lui est préparé. La dé-
tresse et l'angoisse l'épouvantent ; elles
l'assaillent comme un roi prêt au combat ;
25 parce qu'il a levé la main contre Dieu, et
26 a bravé le Tout-Puissant : il a couru vers
lui, avec audace, sous le dos épais de ses
27 boucliers. L'embonpoint avait couvert son
visage, et la graisse s'était accumulée sur
28 ses flancs ; c'est pourquoi il habite des
villes détruites, des maisons désertes, tout
près de n'être plus que des monceaux de
29 pierres. Il ne s'enrichira pas, et sa for-
tune ne subsistera pas, et ses propriétés
30 ne s'étendront pas sur la terre. Il ne
pourra pas sortir des ténèbres ; la flamme
desséchera ses rejetons, et il s'en ira par
31 le souffle de la bouche de Dieu. Qu'il ne
compte pas sur la vanité qui le séduit ;
car la vanité sera sa récompense. Avant
32 le temps, il prendra fin, et ses branches
33 ne reverdiront point. On arrachera ses
fruits non mûrs, comme à une vigne ; on
jettera sa fleur, comme celle d'un olivier.
34 Car la famille de l'hypocrite est stérile,
et le feu dévore les tentes de l'homme
35 corrompu. Il conçoit le tourment, et il
enfante la peine ; et son ventre prépare
une déception. »

CHAPITRE XVI.

Job dit que ce n'est point par des paroles qu'on soulage un mal comme le sien.

Et Job prit la parole, et dit : 1
J'ai souvent entendu de pareils dis- 2
cours ; vous êtes tous des consolateurs
fâcheux. N'y aura-t-il point de fin à ces 3
discours en l'air? Et qu'est-ce qui te force
à me répondre? Moi aussi, je parlerais 4
comme vous, si vous étiez à ma place.
J'accumulerais des paroles contre vous ;
je hocherais la tête sur vous ; je vous for- 5
tifierais avec ma bouche, et le mouvement
de mes lèvres vous soulagerait.
Si je parle, ma douleur ne sera point 6
soulagée. Si je me tais, en sera-t-elle
diminuée?
Maintenant il m'a épuisé. Tu as dé- 7
vasté toute ma famille, tu m'as saisi, et 8
cela témoigne contre moi ; ma maigreur
s'est élevée contre moi, elle m'accuse en
face. Sa fureur m'a déchiré, et s'est achar- 9
née sur moi. Il a grincé des dents contre
moi ; mon ennemi aiguise contre moi ses
yeux. Ils ont ouvert contre moi leur bou- 10
che ; ils m'ont frappé à la joue pour m'ou-
trager ; ils se réunissent tous ensemble
contre moi.
Dieu m'a livré à l'impie ; il m'a jeté 11
aux mains des méchants. J'étais en repos, 12
et il m'a écrasé ; il m'a saisi à la gorge,
et il m'a brisé. Il m'a posé en butte à ses
traits. Ses flèches m'environnent ; il me 13
perce les reins, et ne m'épargne pas ; il
répand à terre mon fiel. Il me fait plaie 14
sur plaie ; il court sur moi comme un
guerrier. J'ai cousu un sac sur ma peau ; 15
j'ai souillé mon front dans la poussière ;
j'ai le visage tout enflammé, à force de 16
pleurer, et l'ombre de la mort est sur mes
paupières, quoiqu'il n'y ait point de crime 17
dans mes mains, et que ma prière soit
pure.
O terre, ne cache point mon sang, et 18
qu'il n'y ait aucun lieu *où s'arrête* mon
cri ! A présent même, voici, j'ai mon 19

témoin dans les cieux, et mon garant
20 dans les hauts lieux. Mes amis se moquent de moi : c'est vers Dieu que mon
21 œil *se tourne* en pleurant, pour qu'il décide entre l'homme et Dieu, entre le fils
22 d'Adam et son semblable. Car les années qui me sont comptées s'en vont, et j'entre dans un chemin d'où je ne reviendrai pas !

CHAPITRE XVII.

Job se plaint de ses amis, et ne pense, dans sa misère, qu'à la mort.

1 Mon souffle se perd ; mes jours s'éteignent ; le tombeau m'*attend !*
2 Certes, je suis entouré de railleurs, et mon œil veille toute la nuit au milieu de
3 leurs insultes. Dépose un gage, sois ma caution auprès de toi-même ; car qui vou-
4 drait répondre pour moi ? Tu as fermé leur cœur à l'intelligence ; c'est pourquoi
5 tu ne les feras pas triompher. Tel livre ses amis au pillage, dont les enfants auront les yeux consumés.
6 On a fait de moi la fable des peuples,
7 un être à qui l'on crache au visage. Et mon œil s'est consumé de chagrin, et tous mes membres sont comme une om-
8 bre. Les hommes droits en sont consternés, et l'innocent est irrité contre l'im-
9 pie. Le juste néanmoins persévère dans sa voie, et celui dont les mains sont pures redouble de constance.
10 Mais, pour vous tous, allons, recommencez ! Je ne trouverai pas un sage parmi vous.
11 Mes jours sont passés ; mes desseins,
12 chers à mon cœur, sont renversés. Ils changent la nuit en jour ; *ils disent* la lumière proche, en face des ténèbres !
13 Quand je n'attends plus pour demeure que le Sépulcre, quand j'étends ma cou-
14 che dans les ténèbres, quand je crie au tombeau : Tu es mon père ! et aux vers :
15 Vous êtes ma mère et ma sœur ! Où est donc mon espérance ? Et mon espérance,
16 qui pourrait la voir ? Elle descendra aux portes du Sépulcre, quand nous irons ensemble reposer dans la poussière !

CHAPITRE XVIII.

Discours de Bildad qui accuse Job de présomption, et lui déclare les jugements de Dieu.

Alors Bildad, de Shuach, prit la parole 1
et dit :
Quand finirez-vous ces discours ? Ayez 2
du bon sens, et ensuite parlons. Pour- 3
quoi sommes-nous regardés comme des bêtes, et sommes-nous stupides à vos yeux ?
O toi qui te déchires toi-même dans ta 4
fureur, la terre sera-t-elle abandonnée à cause de toi, et le rocher sera-t-il transporté hors de sa place ?
Oui, la lumière du méchant s'éteindra, 5
et la flamme de son feu ne brillera pas.
La lumière s'obscurcira dans sa tente, 6
et la lampe s'éteindra au-dessus de lui.
Ses pas si puissants seront restreints, et 7
son *propre* conseil le renversera. Car il 8
sera pris dans les filets par ses pieds, et
il marchera sur le piége. Le lacet le tien- 9
dra par le talon, et le filet le saisira : une 10
corde est cachée pour lui sous terre, et
une trappe sur son sentier. De tous côtés 11
des terreurs l'assiégeront, et feront courir ses pieds çà et là. Sa vigueur sera 12
affamée ; la calamité se tiendra prête à ses
côtés. Il dévorera les membres de son 13
corps, il dévorera ses membres, le premier-né de la mort !
On l'arrachera de sa tente, *objet de* sa 14
confiance ; on l'amènera au roi des épouvantements. On habitera dans sa tente, 15
qui ne sera plus à lui ; le soufre sera répandu sur sa demeure. En bas ses racines 16
sécheront, et en haut ses branches seront coupées. Sa mémoire disparaîtra de la 17
terre, et *on ne prononcera* plus son nom sur les places. On le chassera de la lumière 18
dans les ténèbres, et on le bannira du monde.
Il n'aura ni lignée, ni descendance 19
au milieu de son peuple, ni survivant dans ses habitations. Ceux d'Occident 20
seront stupéfaits du jour *de sa ruine*, et ceux d'Orient en seront saisis d'horreur.

21 Tel est le sort de l'injuste. *Telle est* la destinée de celui qui ne connaît pas Dieu.

CHAPITRE XIX.

Job se plaint encore de ses amis, et exprime l'espérance qu'il a, au sein de son extrême misère, de voir son Rédempteur.

1 Alors Job prit la parole, et dit :
2 Jusques à quand affligerez-vous mon âme, et m'accablerez-vous de paroles ?
3 Voilà déjà dix fois que vous m'outragez : vous n'avez pas honte de me maltraiter ?
4 Vraiment si j'ai failli, ma faute demeure
5 avec moi. Si vraiment vous vous élevez contre moi, si vous me reprochez l'op-
6 probre où je me trouve, sachez donc que c'est Dieu qui m'a fait tort, et qui a tendu ses filets autour de moi.
7 Voici, je crie à la violence, et on ne me répond pas; je crie au secours, et il n'y
8 a point de justice ! Il a fermé mon chemin, et je ne puis passer ; il a mis des
9 ténèbres sur mes sentiers. Il m'a dépouillé de ma gloire ; il a ôté la couronne
10 de ma tête. Il m'a détruit de tous côtés, et je m'en vais; il a arraché, comme un
11 arbre, mon espérance. Il a allumé sa colère contre moi, et il m'a tenu pour l'un
12 de ses ennemis. Ses troupes sont venues ensemble ; elles ont dressé contre moi leurs chaussées, et se sont campées autour de ma tente.
13 Il a éloigné de moi mes frères, et ceux qui me connaissaient se sont écartés
14 comme des étrangers ; mes proches m'ont abandonné, et mes connaissances m'ont
15 oublié. Les hôtes de ma maison et mes servantes m'ont traité comme un étranger ;
16 je suis devenu un inconnu pour eux. J'ai appelé mon serviteur, il ne m'a pas répondu; de ma propre bouche, j'ai dû le
17 supplier. Mon haleine est insupportable à ma femme, et ma prière aux fils de ma
18 mère. Les petits enfants eux-mêmes me méprisent : si je veux me lever, ils par-
19 lent contre moi. Tous mes intimes m'ont en abomination, et ceux que j'aimais se
20 sont tournés contre moi. Mes os se sont attachés à ma peau et à ma chair, et je me suis échappé avec la peau de mes dents.

Ayez pitié de moi, ayez pitié de moi, 21
vous, mes amis ! Car la main de Dieu
m'a frappé. Pourquoi me persécutez-vous 22
comme Dieu, et ne pouvez-vous vous rassasier de ma chair ? Oh ! je voudrais que 23
mes paroles fussent écrites quelque part !
Je voudrais qu'elles fussent inscrites dans
un livre ; qu'avec un burin de fer et avec 24
du plomb, elles fussent gravées sur le roc, pour toujours !

Pour moi, je sais que mon Rédemp- 25
teur est vivant, qu'à la fin il se lèvera
sur la terre, et qu'après cette peau qui se 26
détruit, et hors de ma chair, je verrai
Dieu ; moi, je le verrai, à moi propice ; 27
mes yeux le verront, et non un autre...
Mes reins se consument en mon sein !

Si vous dites : Comment le poursui- 28
vrons-nous, et trouverons-nous en lui la
cause de son malheur ? Craignez l'épée 29
pour vous-mêmes, car la fureur est un crime digne de l'épée, afin que vous sachiez qu'il y a un jugement.

CHAPITRE XX.

Discours de Tsophar sur le sort des méchants.

Tsophar, de Naama, prit la parole et 1
dit :

C'est pour cela que mes pensées me 2
poussent à répondre, et c'est pour cette
raison que j'ai hâte *de le faire :* j'ai en- 3
tendu une leçon outrageante, mais l'esprit *tire* de mon intelligence une réponse.

Ne sais-tu pas que, de tout temps, de- 4
puis que *Dieu* a mis l'homme sur la terre,
le triomphe du méchant est de peu de 5
durée, et la joie de l'impie n'a qu'un
moment ? Quand son élévation monterait 6
jusqu'aux cieux, et quand sa tête atteindrait les nues, il périra pour toujours, 7
comme son ordure ; ceux qui le voyaient
diront : Où est-il ? Il s'envolera comme 8
un songe, et on ne le trouvera plus ; il
s'évanouira comme un rêve de la nuit.
L'œil qui l'a vu ne le verra plus, et son 9
lieu ne l'apercevra plus. Ses enfants fe- 10
ront la cour aux pauvres, et ses *propres* mains restitueront ses biens. Ses os sont 11

pleins de jeunesse, mais elle reposera
12 avec lui dans la poudre. Si le mal est
doux à sa bouche, s'il le cache sous sa
13 langue, s'il le ménage et ne le rejette
14 point, s'il le retient dans son palais, sa
nourriture se changera dans ses entrailles,
et deviendra dans son sein du fiel d'aspic.
15 Il a englouti des richesses, et il les vo-
mira; Dieu les arrachera de son ventre.
16 Il sucera du venin d'aspic; la langue de
17 la vipère le tuera. Il ne verra plus les
ruisseaux, les fleuves, les torrents de miel
18 et de lait. Il rendra le fruit de son travail,
et ne l'avalera pas; il restituera à pro-
portion de ce qu'il aura amassé, et ne
19 s'en réjouira pas. Parce qu'il a foulé,
abandonné le pauvre, pillé la maison au
20 lieu de la bâtir; parce qu'il n'a pas connu
le repos dans son avidité, il ne sauvera
21 rien de ce qu'il a tant désiré; rien n'é-
chappait à sa voracité, c'est pourquoi son
22 bonheur ne durera pas. Au comble de
l'abondance, il sera dans la gêne; les
mains de tous les malheureux se jetteront
23 sur lui. Il arrivera que pour lui remplir
le ventre, *Dieu* enverra contre lui l'ardeur
de sa colère; il la fera pleuvoir sur lui
24 et entrer dans sa chair. Il fuira devant
les armes de fer, l'arc d'airain le trans-
25 percera. Il arrachera *la flèche,* et elle sor-
tira de son corps, et le fer étincelant, de
son foie; les frayeurs de la mort vien-
26 dront sur lui. Toutes les calamités sont
réservées à ses trésors, un feu qu'on
n'aura pas besoin de souffler le dévorera,
et ce qui restera dans sa tente sera con-
27 sumé. Les cieux découvriront son ini-
28 quité, et la terre s'élèvera contre lui. Le
revenu de sa maison sera emporté. Tout
s'écoulera au jour de la colère.
29 Telle est la part que Dieu réserve à
l'homme méchant, tel est l'héritage que
Dieu lui assigne.

CHAPITRE XXI.

Réplique de Job sur le sort des méchants.

1 Et Job prit la parole, et dit:
2 Écoutez attentivement mes discours,
et que cela me tienne lieu de vos conso-
lations! Supportez-moi, et je parlerai; et, 3
après que j'aurai parlé, tu te moqueras.
Mais est-ce à un homme que s'adresse 4
ma plainte? Et comment ne perdrais-je
pas toute patience? Regardez-moi, et 5
soyez étonnés, et mettez la main sur la
bouche. Quand j'y pense, je suis éperdu, 6
et un frisson saisit ma chair. Pourquoi 7
les méchants vivent-ils, vieillissent-ils,
et croissent-ils en force? Leur postérité 8
s'établit devant eux, avec eux, et leurs
rejetons sont sous leurs yeux. Leurs mai- 9
sons sont en paix, à l'abri de la crainte,
et la verge de Dieu n'est pas sur eux.
Leur taureau n'est jamais impuissant, 10
leur génisse vêle et n'avorte pas. Ils font 11
courir devant eux leurs enfants comme
un troupeau, et leur progéniture bondit.
Ils chantent avec le tambourin et la harpe, 12
ils s'égaient au son du hautbois, ils pas- 13
sent leurs jours dans le bonheur, et ils
descendent au Sépulcre en un moment.
Et cependant ils ont dit à Dieu: « Éloi- 14
gne-toi de nous, nous ne voulons pas con-
naître tes voies. Qu'est-ce que le Tout- 15
Puissant, pour que nous le servions? Et
que gagnerions-nous à le prier? » Voici, 16
leur bonheur n'est-il pas en leurs mains?
(Que le conseil des méchants soit loin de
moi!) Combien de fois arrive-t-il que la 17
lampe des méchants s'éteigne, que leur
ruine vienne sur eux, que Dieu leur par-
tage leurs lots dans sa colère, qu'ils soient 18
comme la paille au souffle du vent, et
comme la balle enlevée par le tourbil-
lon? *Vous dites :* « Dieu réserve la peine 19
à ses enfants; » mais qu'Il le punisse
lui-même, afin qu'il le sente! Qu'il voie 20
de ses *propres* yeux sa ruine, qu'il boive
la colère du Tout-Puissant! Car, que lui 21
importe sa maison après lui, quand le
nombre de ses mois est tranché?
Enseignerait-on la science à Dieu, lui 22
qui juge ceux qui sont élevés? L'un meurt 23
au sein du bien-être, tout à son aise et
repos. Ses flancs sont chargés de graisse, 24
et ses os comme abreuvés de moelle; un 25
autre meurt dans l'amertume de son âme,
n'ayant jamais goûté le bonheur: ils sont 26
couchés ensemble dans la poudre, et les

27 vers les couvrent. Voici, je connais vos pensées et les desseins que vous formez
28 contre moi. Car vous dites : Où est la maison de l'*homme* opulent, et où est la
29 tente, demeure des méchants ? N'avez-vous jamais interrogé les voyageurs, et n'avez-vous pas reconnu, par leurs té-
30 moignages, qu'au jour de la calamité, le méchant est épargné, et qu'au jour des
31 colères, il est éloigné ? Qui lui représente en face sa conduite, et qui lui rend ce
32 qu'il a fait ? Il est porté au tombeau, et,
33 sur le tertre, il veille encore. Les mottes de la vallée lui sont légères ; après lui, suivent à la file tous les hommes, et devant lui, la *foule* est innombrable.

34 Comment donc me donnez-vous des consolations vaines ? De vos réponses, ce qui reste, c'est la perfidie.

CHAPITRE XXII.

Éliphaz accuse Job de plusieurs fautes et l'exhorte à se convertir.

1 Alors Éliphaz, de Théman, prit la parole, et dit :
2 L'homme est-il utile à Dieu ?
3 C'est à lui-même que le sage est utile. Le Tout-Puissant a-t-il de l'intérêt à ce que tu sois juste ? Gagne-t-il quelque chose à ce que tu marches dans l'intégrité ? Est-ce par crainte de toi, qu'il te
4 reprend, et qu'il entre en jugement avec toi ?
5 Ta méchanceté n'est-elle pas grande, et tes iniquités ne sont-elles pas sans
6 nombre ? Tu exigeais des gages de tes frères, sans motif ; tu privais de leurs vê-
7 tements ceux qui étaient nus. Tu ne donnais pas d'eau à boire à l'*homme* altéré, et tu refusais le pain à l'*homme* affamé.
8 Tu *livrais* la terre à celui qui était puissant, et celui pour qui tu avais des égards
9 y habitait. Tu renvoyais les veuves *les mains* vides, et les bras des orphelins
10 étaient brisés. C'est pour cela que les piéges sont autour de toi, qu'une subite
11 frayeur t'épouvante, ou que les ténèbres t'empêchent de voir, et que le débordement des eaux te submerge.
12 Dieu n'est-il pas là-haut dans les cieux ? Regarde le front des étoiles : combien elles sont élevées ! Et tu as dit : « Qu'est-
13 ce que Dieu connaît ? Jugera-t-il à travers
14 l'obscurité ? Les nues sont pour lui un voile, et il ne voit rien ; il se promène
15 sur la voûte des cieux. » Veux-tu suivre l'ancien chemin, où ont marché les hom-
16 mes d'iniquité, qui ont été retranchés avant le temps, et dont un fleuve a em-
17 porté les fondations, qui disaient à Dieu : « Éloigne-toi de nous ! » Et que leur avait
18 fait le Tout-Puissant ? Il avait rempli leurs maisons de biens ! (Ah ! loin de moi
19 le conseil des méchants !) Les justes le verront et se réjouiront ; l'innocent se
20 moquera d'eux : « Certainement notre adversaire a été détruit ; le feu a dévoré ce qui en restait. »

21 Attache-toi donc à Lui, et tu seras en
22 paix, et il t'en arrivera du bien. Reçois de sa bouche l'instruction, et mets ses
23 paroles dans ton cœur. Si tu reviens au Tout-Puissant, tu seras rétabli ; éloigne
24 l'iniquité de ta tente, jette l'or dans la
25 poussière, et l'or d'Ophir dans les rochers des torrents, et le Tout-Puissant sera ton or, il sera pour toi et argent et trésors.
26 Car alors tu feras tes délices du Tout-
27 Puissant, et tu élèveras ton visage vers Dieu. Tu le supplieras, et il t'exaucera,
28 et tu lui rendras tes vœux. Si tu formes un dessein, il te réussira, et la lumière
29 resplendira sur tes voies. Quand on aura humilié *quelqu'un*, et que tu diras : Qu'il soit élevé ! *Dieu* délivrera celui qui avait
30 les yeux baissés. Il délivrera le coupable ; il sera délivré par la pureté de tes mains.

CHAPITRE XXIII.

Job se défend.

1 Et Job prit la parole, et dit :
2 Maintenant encore ma plainte est une révolte, et *pourtant* ma main comprime mes soupirs.
3 Oh ! si je savais où le trouver, j'irais
4 jusqu'à son trône, j'exposerais ma cause devant lui, et je remplirais ma bouche
5 de preuves ; je saurais ce qu'il me répondrait, et je comprendrais ce qu'il me

6 dirait. Contesterait-il avec moi dans la grandeur de sa force? Non, seulement il
7 ferait attention à moi. Ce serait alors un juste qui raisonnerait avec lui, et je serais absous pour toujours par mon juge.
8 Voici, si je vais à l'Orient, il n'y est pas; si je vais à l'Occident, je ne le dé-
9 couvre pas. Est-il occupé au Nord, je ne le vois pas. Se cache-t-il au Midi, je ne l'aperçois pas.
10 Il sait la voie que j'ai suivie; qu'il
11 m'éprouve, j'en sortirai comme l'or. Mon
12 pied s'est attaché à ses pas, j'ai gardé sa voie, et je ne m'en suis pas détourné. Je ne me suis point écarté du commandement de ses lèvres, j'ai tenu aux paroles de sa bouche plus qu'à ma volonté.
13 Mais il n'a qu'une pensée; qui l'en
14 fera revenir? Ce que son âme désire, il le fait. Il achèvera ce qu'il a décidé de moi, et il a dans l'esprit bien *d'autres*
15 *choses* pareilles à celle-ci. C'est pourquoi sa présence m'épouvante; quand j'y pense,
16 j'ai peur de lui. Dieu a amolli mon cœur,
17 et le Tout-Puissant m'a épouvanté. Car je n'ai pas été retranché avant l'arrivée des ténèbres, et il n'a pas éloigné de ma face l'obscurité.

CHAPITRE XXIV.

Job montre que les jugements de Dieu sont incompréhensibles, et qu'on voit souvent prospérer les méchants.

1 Pourquoi n'y a-t-il pas des temps réservés par le Tout-Puissant? Et pourquoi ceux qui le connaissent ne voient-ils pas ses jours?
2 On remue les bornes; on ravit les trou-
3 peaux, et on les fait paître; on emmène l'âne des orphelins, on prend pour gage
4 le bœuf de la veuve; on fait écarter les pauvres du chemin, et les affligés du pays
5 sont contraints de se cacher. Voici, ils sont dans le désert comme des ânes sauvages; ils sortent pour leur travail, espérant une proie; la steppe leur donne le
6 pain pour les enfants. Ils moissonnent leur pâture dans les champs, ils marau-
7 dent dans la vigne de l'impie; ils passent la nuit nus, faute de vêtement, et n'ont pas de quoi se couvrir contre le froid;
ils sont percés par la pluie des monta- 8
gnes, et, manquant d'abri, ils embrassent le rocher.

On arrache l'orphelin à la mamelle, 9
on prend des gages sur le pauvre, on le 10
force à marcher nu, sans vêtements, on
fait porter les gerbes à des affamés. Ceux 11
qui pressent l'huile dans leurs maisons,
ceux qui foulent dans leurs pressoirs, ont
soif. Du sein de la ville, les mourants se 12
lamentent; l'âme des blessés crie; — et
Dieu ne prend pas garde à ces indignités!

En voici d'autres qui se révoltent contre 13
la lumière, qui ne connaissent pas ses
voies, et ne se tiennent pas dans ses sen-
tiers. Le meurtrier se lève au point du 14
jour; il tue le pauvre et l'indigent, et,
de nuit, il dérobe comme un voleur.
L'œil de l'adultère épie le soir; il dit: 15
« Aucun œil ne me verra, » et il se voile
le visage. Ils forcent les maisons dans les 16
ténèbres, ils se tiennent enfermés le jour,
ils ne savent pas ce que c'est que la lu-
mière. Car le matin leur est à tous comme 17
l'ombre de la mort; si quelqu'un les re-
connaît, ils ont des frayeurs mortelles.

Ils disparaissent comme un corps léger 18
sur la surface de l'eau; leur héritage est
maudit sur la terre; ils ne prennent plus
le chemin des vignes. La sécheresse et la 19
chaleur consument les eaux de la neige;
ainsi le Sépulcre *dévore* ceux qui pèchent.
Le sein qui les porta les oublie; les vers 20
font d'eux bonne chère; on ne se souvient
plus d'eux; l'injuste est brisé comme du
bois. Lui qui tourmentait la femme sté- 21
rile, sans enfants, et ne faisait aucun
bien à la veuve; qui entraînait les puis- 22
sants par sa force; qui se levait et nul
n'était sûr de sa vie: *Dieu* lui donnait de 23
la sécurité, et il s'y appuyait; et ses yeux
étaient sur leurs voies. Ils s'étaient éle- 24
vés: un peu de temps *encore,* ils ne sont
plus; ils s'affaissent, ils sont emportés
comme les autres; ils sont coupés comme
une tête d'épi.

S'il n'en est pas ainsi, qui me con- 25
vaincra de mensonge, et mettra à néant
mon discours?

CHAPITRE XXV.

Bildad montre que l'homme ne saurait être trouvé juste devant Dieu.

1 Et Bildad, de Shuach, prit la parole, et dit :
2 L'empire et la terreur lui appartiennent, il fait régner la paix dans ses hauts
3 lieux. Ses cohortes se peuvent-elles compter, et sur qui sa lumière ne se lève-t-elle
4 pas ? Et comment l'homme serait-il juste devant Dieu ? Et comment celui qui est
5 né de la femme serait-il pur ? Voici, la lune même est sans éclat, et les étoiles
6 ne sont pas pures à ses yeux. Combien moins l'homme qui n'est qu'un ver, et le fils de l'homme qui n'est qu'un vermisseau !

CHAPITRE XXVI.

Job fait voir qu'il sait parler, lui aussi, de la puissance et de la sagesse de Dieu.

1 Job prit la parole, et dit :
2 Comme tu as aidé celui qui était sans force ! Comme tu as secouru le bras sans
3 vigueur ! Comme tu as bien conseillé l'homme sans raison, et fait paraître
4 l'abondance de ta sagesse ! A qui as-tu adressé des discours ? Et de qui est l'esprit qui est sorti de toi ?
5 Les ombres tremblent au-dessous des
6 eaux et de leurs habitants. Le Sépulcre est à nu devant lui, et l'abîme est sans
7 voile. Il étend le septentrion sur le vide,
8 il suspend la terre sur le néant. Il renferme les eaux dans ses nuages, et la nuée
9 n'éclate pas sous leur poids. Il couvre la face de son trône, il déploie au-dessus sa
10 nuée. Il décrit un cercle sur les eaux, au point où la lumière confine avec les ténèbres.
11 Les colonnes des cieux sont ébran-
12 lées, et s'étonnent à sa menace. Par sa force, il soulève la mer ; et par son habileté, il écrase les plus puissants rebel-
13 les. Son souffle rend le ciel pur ; sa main perce le dragon fugitif.
14 Ce ne sont là que les bords de ses voies ; qu'il est faible le bruit qu'en saisit notre oreille ! Et qui pourra entendre le tonnerre de sa puissance ?

CHAPITRE XXVII.

Job soutient son innocence, et fait voir qu'il sait, lui aussi, décrire la triste fin des méchants.

Et Job continua son discours senten- 1
cieux, et dit :
Par le Dieu qui a mis mon droit de 2
côté, par le Tout-Puissant qui a rempli mon âme d'amertume, tant qu'un souffle 3
me restera, tant que l'esprit de Dieu sera dans mes narines, mes lèvres ne 4
prononceront rien d'injuste, et ma langue ne dira rien de faux. Loin de moi la 5
pensée de vous donner raison ! Jusqu'à mon dernier soupir, je ne me dépouillerai pas de mon intégrité. J'ai maintenu ma 6
justice, et je ne faiblirai pas ; ma conscience ne me reproche aucun de mes jours. Que mon ennemi soit comme le 7
méchant, et mon adversaire comme l'injuste !
Car quel sera l'espoir de l'impie, quand 8
Dieu retranchera, quand Dieu arrachera son âme ? Dieu entendra-t-il ses cris, 9
quand la détresse viendra sur lui ? Trou- 10
vera-t-il son plaisir dans le Tout-Puissant ? Invoquera-t-il Dieu en tout temps ?
Je vous enseignerai comment Dieu 11
agit, et je ne vous cacherai pas la pensée du Tout-Puissant. Voici, vous-mêmes, 12
vous avez tous vu *ces choses*, et pourquoi donc vous laissez-vous aller à ces vaines pensées ?
Voici la part que Dieu réserve au mé- 13
chant, et l'héritage que les violents reçoivent du Tout-Puissant. Si ses enfants se 14
multiplient, c'est pour l'épée ; et ses rejetons ne seront pas rassasiés de pain. Ses 15
survivants seront ensevelis par la peste, et leurs veuves ne les pleureront pas.
Qu'il amasse de l'argent comme la pous- 16
sière, qu'il entasse des vêtements comme de la boue, il entassera, et le juste s'en 17
revêtira, et l'innocent se partagera son argent. Il se bâtit une maison comme 18
celle de la teigne, comme la cabane du gardien *des vignes*. Il se couche riche, et 19

c'est pour la dernière fois ; il ouvre ses
20 yeux, et il n'est plus ; les frayeurs l'atteignent comme des eaux *débordées ;* la tem-
21 pête le ravit dans la nuit. Le vent d'Orient l'emporte, et il s'en va ; il l'arrache de sa
22 place comme un tourbillon. *Le Seigneur* jette sur lui ses traits, et ne l'épargne pas ; il fuit de toute sa force devant sa
23 main. On bat des mains contre lui ; on le chasse à coups de sifflets.

CHAPITRE XXVIII.

Job expose que Dieu seul possède la sagesse qui donne l'explication des choses.

1 L'argent a des lieux d'extraction, et l'or
2 a des endroits où on l'affine. Le fer se tire de la poussière, et la pierre fondue donne
3 l'airain. L'*homme* dissipe les ténèbres ; il explore, jusqu'aux extrêmes limites, la pierre *qui est dans* l'obscurité et l'ombre
4 de la mort. Il creuse un puits, loin des passants ; ne se souvenant plus de ses pieds, il est suspendu et balancé loin des
5 humains. C'est de la terre que sort le pain, et elle est bouleversée, dans ses
6 profondeurs, comme par le feu. Ses rochers sont la demeure du saphir, et *l'on*
7 y *trouve* la poudre d'or. L'oiseau de proie n'en connaît pas le chemin, et l'œil du
8 milan ne le découvre pas. Les bêtes féroces n'y ont point marché, le lion n'a
9 point passé par là. L'*homme* met la main sur le granit ; il bouleverse les montagnes
10 jusqu'en leurs fondements. Il taille des galeries dans les rochers, et son œil dé-
11 couvre tout ce qu'il y a de précieux. Il arrête la filtration des eaux, et il met au jour ce qui était caché.
12 Mais la sagesse, où la trouvera-t-on ? Où donc est le lieu de l'intelligence ?
13 L'homme ne connaît pas son prix, et elle ne se trouve pas dans la terre des vivants.
14 L'abîme dit : Elle n'est pas en moi ; et la
15 mer dit : Elle n'est pas avec moi. Elle ne se donne pas pour de l'or fin, elle ne
16 s'achète pas au poids de l'argent. On ne la met pas en balance avec l'or d'Ophir ; ni avec le précieux onyx, ni avec le sa-
17 phir. On ne la compare point avec l'or et avec le verre, et on ne l'échange pas pour des vases d'or fin. On ne parle ni du 18
corail ni du cristal, et la possession de la sagesse vaut plus que des perles. On ne 19
la compare pas avec la topaze d'Éthiopie ; on ne la met pas en balance avec l'or le plus fin.

Mais la sagesse, d'où viendra-t-elle ? 20
Et où donc est la demeure de l'intelligence ? Elle est cachée aux yeux de tous 21
les vivants ; elle se dérobe aux oiseaux des cieux. Le gouffre et la mort disent : 22
Nous avons de nos oreilles entendu parler d'elle.

C'est Dieu qui sait son chemin ; c'est 23
lui qui connaît sa demeure. Car il regarde, 24
lui, jusqu'aux extrémités du monde ; il voit sous tous les cieux.

Quand il donnait au vent son poids, 25
quand il pesait et mesurait les eaux, 26
quand il prescrivait une loi à la pluie, et un chemin à l'éclair des tonnerres, il 27
la vit alors et la proclama ; il l'établit, et même il la sonda ; puis il dit à l'homme : 28
Voici, la crainte du Seigneur, c'est la sagesse, et se détourner du mal, c'est l'intelligence.

CHAPITRE XXIX.

Description du premier état de Job et de sa grande prospérité.

Job continua son discours sentencieux, 1
et dit : Oh ! que ne suis-je comme aux 2
mois d'autrefois, comme au jour où Dieu me gardait, quand son flambeau luisait 3
sur ma tête, quand je marchais à sa lumière dans les ténèbres ; comme aux jours 4
de mon automne, quand l'amitié de Dieu veillait sur ma tente ; quand le Tout- 5
Puissant était encore avec moi, et que mes jeunes gens m'entouraient ; quand je 6
lavais mes pieds dans le lait, et que le rocher se fondait près de moi en torrent d'huile !

Quand je sortais *pour me rendre* à la 7
porte de la ville, et que je me faisais préparer un siége dans la place publique, les 8
jeunes gens, me voyant, se retiraient ; les vieillards se levaient et se tenaient de-

9 bout. Des princes s'arrêtaient de parler,
10 et mettaient la main sur leur bouche. La voix des chefs s'éteignait, et leur langue
11 s'attachait à leur palais. Car l'oreille qui m'entendait me proclamait heureux, et l'œil qui me voyait me rendait témoignage.
12 Car je délivrais l'affligé qui criait, et l'orphelin qui n'avait personne pour le
13 secourir. La bénédiction de celui qui s'en allait périr venait sur moi, et je faisais
14 chanter de joie le cœur de la veuve. Je me revêtais de la justice, et elle se revêtait de moi. Mon équité était mon man-
15 teau et ma tiare. J'étais les yeux de l'a-
16 veugle, et les pieds du boiteux. J'étais le père des pauvres, et j'étudiais à fond
17 la cause de l'inconnu. Je brisais les mâchoires de l'injuste, et j'arrachais la proie d'entre ses dents.
18 Et je disais: Je mourrai avec mon nid, et je multiplierai mes jours comme le
19 phénix. Ma racine sera exposée à l'eau, et la rosée passera la nuit dans mes bran-
20 ches. Ma gloire se renouvellera en moi, et mon arc se renforcera dans ma main.
21 On m'écoutait, on attendait et on se taisait, jusqu'à *ce que j'eusse donné* mon
22 avis. Après que j'avais parlé, on ne répliquait pas, et ma parole découlait goutte
23 à goutte sur eux. Ils m'attendaient comme la pluie, et ils ouvraient leur bouche
24 comme pour une ondée tardive. Je souriais quand ils étaient désespérés ; et ils n'altéraient pas la sérénité de mon visage.
25 J'aimais à aller avec eux, et je m'asseyais à leur tête ; je siégeais comme un roi au milieu de ses gardes, comme un consolateur au milieu des affligés.

CHAPITRE XXX.

Job décrit le grand changement de sa condition.

1 Mais, maintenant, des hommes plus jeunes que moi se moquent de moi, *des hommes* dont je n'aurais pas daigné mettre les pères avec les chiens de mon trou-
2 peau. Et qu'aurais-je pu faire de la force de leurs mains? En eux avait péri toute
3 vigueur. Exténués par la disette et la faim, ils broutent les lieux arides, depuis long-
4 temps désolés et déserts. Ils cueillent l'herbe sauvage près des buissons, et la
5 racine des genêts est leur nourriture. On les chasse du milieu des hommes ; on crie
6 après eux comme après un larron ; ils habitent dans des torrents affreux, *dans* les trous de la terre, et *parmi* les rochers.
7 On les entend braire dans les buissons, ils s'étendent pêle-mêle sous les chardons ; race impie, race sans nom, qui
8 avait été chassée du pays!
9 Et maintenant je suis le sujet de leurs chansons, et je fais la matière de leurs
10 propos. Ils m'ont en horreur, ils s'éloignent de moi ; ils ne craignent pas de me
11 cracher au visage. Parce que *Dieu* a détendu la corde de mon arc et m'a humilié, ils ont secoué tout frein devant moi. Cette
12 engeance se lève à ma droite ; ils poussent mes pieds ; ils construisent contre moi des routes pour me nuire ; ils rompent
13 mon chemin, ils aident à ma ruine, eux à qui personne ne porterait secours. Ils
14 arrivent comme par une large brèche, ils se précipitent au milieu du fracas.
15 Toutes les terreurs se tournent contre moi, elles poursuivent ma prospérité comme le vent, et mon bonheur a passé comme un nuage!
16 Et maintenant mon âme se fond en moi,
17 les jours d'affliction m'ont atteint ; la nuit perce mes os et les détache, et ceux qui
18 me rongent ne dorment pas. Par la violence extrême *de mon mal,* mon vêtement se déforme ; il me serre comme le col de
19 ma tunique. *Dieu* m'a jeté dans la boue, et je ressemble à la poussière et à la cendre.
20 Je crie vers toi, et tu ne me réponds pas ; je me tiens debout *devant toi,* et tu
21 me considères! Tu es devenu cruel pour moi ; tu t'opposes à moi avec toute la force
22 de ton bras. Tu m'enlèves, tu me fais chevaucher sur le vent, et tu me fais
23 fondre au bruit de la tempête. Oui, je sais bien que tu m'amènes à la mort, et dans la demeure, rendez-vous de tous les
24 vivants. Seulement, n'étendrait-on pas la main au milieu de la ruine? Et, dans sa

calamité, ne serait-il donc pas permis de pousser un cri ?
25 Ne pleurais-je pas sur l'homme qui passait de mauvais jours? Mon âme n'était-elle pas affligée à cause du pauvre ?
26 J'ai attendu le bonheur, et le malheur est
27 arrivé. J'espérais la lumière, et les ténèbres sont venues. Mes entrailles bouillonnent sans repos ; les jours d'affliction
28 m'ont assailli. Je marche tout noirci, et non par le soleil. Je me lève dans l'assem-
29 blée, et je crie. Je suis devenu le frère des chacals, et le compagnon des autru-
30 ches. Ma peau se noircit et tombe. Mes
31 os sont brûlés par la fièvre. Ma harpe s'est changée en deuil, et mon luth en voix de pleurs.

CHAPITRE XXXI.

Job justifie sa conduite passée.

1 J'avais fait un accord avec mes yeux; et comment aurais-je regardé une vierge?
2 Car quelle part Dieu m'aurait-il faite d'en haut, et quel héritage le Tout-Puissant
3 m'aurait-il envoyé des cieux? La calamité n'est-elle pas pour le pervers, et l'adversité pour ceux qui commettent l'iniquité ?
4 Ne voit-il pas toute ma conduite, et ne compte-t-il pas tous mes pas?
5 Si j'ai marché dans le mensonge, et
6 si mon pied s'est hâté pour tromper, que Dieu me pèse dans des balances justes,
7 et il reconnaîtra mon intégrité. Si mes pas se sont détournés de la voie, et si mon cœur a suivi mes yeux, et si quelque
8 souillure s'est attachée à mes mains, que je sème et qu'un autre mange, et que mes rejetons soient déracinés !
9 Si mon cœur a été séduit par quelque femme, et si j'ai fait le guet à la porte de
10 mon prochain, que ma femme broie le grain pour un autre, et que d'autres se
11 penchent sur elle ! Car c'est là une méchanceté préméditée, une iniquité punie
12 par les juges. C'est un feu qui dévore jusqu'à pleine destruction, qui eût ruiné tous mes biens dans leur racine.
13 Si j'ai méprisé le droit de mon serviteur ou de ma servante, quand ils ont eu des contestations avec moi, — et que 14
ferais-je, quand Dieu se lèvera, et quand il demandera compte, que lui répondrais-je ? Celui qui m'a fait dans le sein de 15
ma mère, ne l'a-t-il pas fait aussi ? Un même créateur ne nous a-t-il pas formés dans le sein maternel?

Si j'ai refusé aux pauvres leur de- 16
mande, si j'ai laissé se consumer les yeux de la veuve, si j'ai mangé seul mon mor- 17
ceau, et si l'orphelin n'en a point mangé, — certes, dès ma jeunesse, il a grandi 18
près de moi comme près d'un père, et dès le sein de ma mère, j'ai été le guide de la veuve, — si j'ai vu un homme périr 19
faute de vêtement, et le pauvre manquer de couverture ; si ses reins ne m'ont pas 20
béni, et s'il n'a pas été réchauffé par la toison de mes agneaux ; si j'ai levé ma 21
main contre l'orphelin, parce que je me voyais appuyé à la porte ; que mon épaule 22
tombe de ma nuque, et que mon bras soit cassé et séparé de l'os ! Car la frayeur 23
serait sur moi avec la calamité de Dieu, et je ne pourrais pas subsister devant sa majesté.

Si j'ai mis dans l'or ma confiance, et 24
si j'ai dit à l'or fin : Tu es ma sécurité ; si je me suis réjoui de ce que ma fortune 25
était grande, et de ce que ma main avait beaucoup acquis ; si, voyant le soleil bril- 26
ler et la lune s'avancer magnifique, mon 27
cœur a été secrètement séduit, et si ma main a envoyé des baisers (ce qui est 28
aussi une iniquité punie par le juge, car c'est un reniement du Dieu d'en haut) ; si je me suis réjoui du malheur de mon 29
ennemi, si j'ai sauté de joie quand le mal l'a atteint (je n'ai pas permis à ma langue 30
de pécher en demandant sa mort dans des malédictions) ; si les gens de ma maison 31
n'ont pas dit : « Où y a-t-il quelqu'un qui n'ait été rassasié de sa viande? » (l'étran- 32
ger ne passait pas la nuit dehors ; j'ouvrais ma porte au voyageur) ; si j'ai caché, 33
comme Adam, mes fautes ; si j'ai enfermé mon crime dans mon sein, parce que je 34
craignais la foule et redoutais le mépris des familles, *en sorte* que je restais tranquille et n'osais franchir ma porte.....

35 Oh ! si quelqu'un m'écoutait !... Voici
ma signature : Que le Tout-Puissant me
réponde, et que mon adversaire écrive
36 son mémoire ! Je jure que je le porterai
sur mon épaule, je me l'attacherai comme
37 une couronne, je lui déclarerai le nom-
bre de mes pas, je l'aborderai comme un
prince.
38 Si ma terre crie contre moi, et si mes
39 sillons pleurent avec elle ; si je mange ses
fruits sans l'avoir payée, si je fais rendre
40 l'âme à ses maîtres, qu'elle produise de
l'épine au lieu de froment, et l'ivraie au
lieu d'orge !

C'est *ici* la fin des paroles de Job.

CHAPITRE XXXII.

Discours d'Élihu, le plus jeune des amis de Job.

1 Alors ces trois hommes-là cessèrent
de répondre à Job, parce qu'il croyait
être juste.
2 Et Élihu, fils de Barakéel, Buzite, de
la famille de Ram, se mit dans une fort
grande colère contre Job, parce qu'il se
3 justifiait lui-même devant Dieu. Il se mit
aussi en colère contre ses trois amis,
parce qu'ils ne trouvaient rien à répon-
dre, et que néanmoins ils avaient con-
4 damné Job. Et Élihu avait attendu pour
s'adresser à Job qu'ils eussent parlé, parce
5 qu'ils étaient plus âgés que lui. Élihu,
voyant que ces trois hommes n'avaient
plus aucune réponse à la bouche, se mit
en colère.
6 Et Élihu, fils de Barakéel, Buzite, prit
la parole, et dit :

Je suis jeune et vous êtes des vieillards,
aussi j'ai craint et je n'ai pas osé vous dire
7 mon avis. Je me disais : Les jours parle-
ront, et le grand nombre des années fera
8 connaître la sagesse. Mais c'est l'esprit
qui est dans les hommes, c'est le souffle
du Tout-Puissant qui les rend intelli-
9 gents. Ce ne sont pas les aînés qui sont
sages ; ce ne sont pas les vieillards qui
10 comprennent ce qui est juste. C'est pour-
quoi je dis : Écoute-moi ; je dirai mon
avis, moi aussi.

Voici, j'ai attendu vos discours, j'ai 11
écouté vos raisonnements, jusqu'à ce que
vous eussiez bien examiné les discours *de*
Job. Je vous ai suivis attentivement, et 12
voici, pas un de vous n'a convaincu Job,
pas un n'a répondu à ses paroles. Ne dites 13
pas : Nous avons trouvé la sagesse ! Dieu
seul le mettra en fuite, et non un homme.
Il n'a pas dirigé ses discours contre moi, 14
et je ne lui répondrai pas à votre ma-
nière.

Ils sont consternés ! Ils ne répondent 15
plus ! On leur a ôté l'usage de la parole !
J'ai attendu : puisqu'ils ne parlent plus, 16
qu'ils se tiennent là sans répondre, je ré- 17
pondrai, moi aussi, pour ma part ; je dirai
mon avis, moi aussi ; car je suis rempli 18
de discours ; l'esprit qui est en mon sein
me presse. Voici, mon sein est comme un 19
vin sans issue, il va éclater comme des
outres neuves. Je parlerai donc et je me 20
soulagerai, j'ouvrirai mes lèvres et je ré-
pondrai. Qu'il ne m'arrive pas d'être par- 21
tial, et de flatter qui que ce soit. Car je 22
ne sais pas flatter : mon créateur ne m'en-
lèverait-il pas bientôt !

CHAPITRE XXXIII.

Élihu expose les dispensations miséricordieuses de Dieu.

Mais toi, ô Job, écoute mes discours, et 1
prête l'oreille à toutes mes paroles. Voici, 2
j'ouvre la bouche, ma langue parle en
mon palais. Mes paroles *exprimeront* la 3
droiture de mon cœur ; mes lèvres diront
franchement ce que je sais. C'est l'Esprit 4
de Dieu qui m'a fait ; c'est le souffle du
Tout-Puissant qui m'a donné la vie. Si 5
tu le peux, réponds-moi ; résiste-moi en
face, et tiens-toi bien. Voici, je suis ton 6
égal devant Dieu ; j'ai été tiré de la boue,
moi aussi. Voici, ma terreur ne te trou- 7
blera point, et ma majesté ne pèsera pas
sur toi.

Vraiment, tu as dit à mes oreilles, — 8
et j'ai entendu le son de tes paroles : —
Je suis pur, sans péché ; je suis net, et il 9
n'y a point d'iniquité en moi. Voici, Dieu 10
me cherche querelle, il me tient pour son

ennemi ; il met mes pieds dans les ceps, il surveille tous mes mouvements.
Voici, en cela, tu n'as pas été juste, te répondrai-je ; car Dieu est plus grand que l'homme. Pourquoi as-tu plaidé contre lui ? Il ne rend pas compte de ce qu'il fait.
Dieu parle cependant une fois, deux fois, mais on n'y prend pas garde ; en songe, par des visions nocturnes, quand le sommeil tombe sur les humains, pendant qu'ils dorment sur leur couche ; alors il ouvre l'oreille de l'homme, et il met le sceau sur ses réprimandes, afin de détourner l'homme de son œuvre, et d'éloigner de lui l'orgueil, afin de préserver son âme de la fosse, et sa vie de l'épée.
L'homme est aussi châtié par des douleurs, sur son lit, par l'agitation continuelle de ses os. Alors sa vie prend en horreur le pain, et son âme les mets les plus désirés. Sa chair se consume et disparaît ; ses os qu'on ne voyait pas, sont mis à nu. Son âme approche de la fosse, et sa vie de ceux qui font mourir.
S'il y a pour cet homme quelque ange médiateur, un entre mille, pour lui faire connaître ce qu'il doit faire, alors *Dieu* prend pitié de lui, et dit : « Rachète-le ; qu'il ne descende pas dans la fosse ; j'ai trouvé une rançon ! » Sa chair prend plus de fraîcheur que dans son enfance ; il revient aux jours de sa jeunesse. Il supplie Dieu, et Dieu lui est favorable. Il lui fait contempler avec joie sa face, et il lui rend sa justice. Il chante au milieu des hommes, et il dit : « J'avais péché, j'avais violé la justice, et *ma peine* n'a pas égalé *ma faute*. Il a racheté mon âme, afin qu'elle ne passât point dans la fosse, et ma vie voit *encore* la lumière ! »
Voilà ce que Dieu fait deux, trois fois, envers l'homme, pour ramener son âme de la fosse, pour qu'elle soit éclairée de la lumière des vivants.
Sois attentif, Job, écoute-moi ! Tais-toi, et je parlerai. Si tu as quelque chose à dire, réponds-moi ; parle, car je désire te justifier. Sinon, écoute-moi ; tais-toi, et je t'enseignerai la sagesse.

CHAPITRE XXXIV.

Élihu continue son discours, et insiste sur les droits et sur la justice de Dieu.

Élihu reprit la parole, et dit :
Vous, sages, écoutez mes discours ; et vous, savants, prêtez-moi l'oreille. Car l'oreille juge des discours, comme le palais goûte ce qu'on doit manger. Choisissons ensemble ce qui est juste ; voyons, entre nous, ce qui est bon.
Job a dit : « Je suis juste, mais Dieu met mon droit de côté ; en dépit de mon droit, je suis un menteur ; ma plaie est douloureuse, sans que j'aie péché. »
Y a-t-il un homme tel que Job, qui boit le blasphème comme l'eau, qui marche dans la compagnie des ouvriers d'iniquité, et qui va avec les hommes pervers ? Car il a dit : L'homme ne gagne rien à se plaire avec Dieu.
C'est pourquoi, vous qui avez de l'intelligence, écoutez-moi. Loin de Dieu la méchanceté ! loin du Tout-Puissant l'injustice ! Il rend à l'homme selon ses œuvres, et il fait trouver à chacun selon sa conduite. Certainement Dieu ne commet pas d'injustice, le Tout-Puissant ne fait pas fléchir le droit. Qui lui a commis le soin de la terre ? Qui lui a confié l'univers ? S'il ne pensait qu'à lui, s'il retirait à lui son esprit et son souffle, toute chair expirerait à la fois, et l'homme retournerait dans la poudre.
Si donc tu as de l'intelligence, écoute cela ; prête l'oreille au son de mes paroles. Eh quoi ! celui qui haïrait la justice, régnerait-il ? Et condamnerais-tu celui qui est souverainement juste ? Lui qui dit aux rois « Scélérat ! » et « Méchant ! » aux princes ; qui n'a point égard à la personne des grands, qui ne connaît pas le riche plus que le pauvre, car ils sont tous l'ouvrage de ses mains ? En un moment ils mourront ; au milieu de la nuit, un peuple est ébranlé et passe ; le potentat puissant est emporté, et non par une main *d'homme*.
Car les yeux *de Dieu* sont sur les voies de l'homme, et il regarde tous ses pas.

22 Il n'y a ni ténèbres ni ombre de la mort,
où se puissent cacher les ouvriers d'ini-
23 quité. Il ne regarde pas à deux fois un
homme, pour le faire aller en jugement
24 avec lui. Il brise les puissants, sans en-
quête, et il en établit d'autres à leur place,
25 parce qu'il connaît leurs œuvres; il les
26 renverse de nuit, et ils sont brisés. Il les
flagelle comme des impies, à la vue de
27 tout le monde, parce qu'ils se sont dé-
tournés de lui, et n'ont pas du tout pris
28 garde à ses voies. Ils ont fait monter jus-
qu'à lui le cri du pauvre, et il a entendu
29 la clameur des affligés. S'il donne le re-
pos, qui est-ce qui le condamnera? S'il
cache sa face, qui le regardera? soit
qu'*il s'agisse* d'un peuple ou d'un parti-
30 culier, pour que l'homme impie ne règne
pas, pour qu'il ne soit pas en piége au
peuple.
31 Car a-t-il dit à Dieu : « J'ai souffert, je
32 ne pécherai plus ; ce que je ne vois pas,
montre-le-moi ; si j'ai fait le mal, je ne
le ferai plus? »
33 Est-ce donc d'après tes idées que le
mal doit être puni? Car tu as montré
du mécontentement. Ainsi, c'est à toi
de décider, non à moi ! Dis ce que tu
sais.
34 Les hommes de sens me diront, ainsi
35 que le sage qui m'aura écouté : « Job ne
parle pas avec connaissance, et ses paroles
36 sont sans intelligence. » Ah! que Job soit
éprouvé jusqu'à la fin, puisqu'il a répondu
37 comme les méchants! Car il ajoute à son
péché une transgression nouvelle; il s'ap-
plaudit au milieu de nous ; il parle de
plus en plus contre Dieu.

CHAPITRE XXXV.

Continuation du discours d'Élihu sur la justice de Dieu.

1 Élihu reprit la parole, et dit :
2 As-tu pensé avoir raison de dire : Je
3 suis juste devant Dieu? Car tu as dit :
Que m'en revient-il, et qu'y gagnerai-je
4 de plus qu'à mon péché? Je te répon-
drai en mes discours, et à tes amis avec
toi :

Regarde les cieux, et les considère ; 5
vois les nues, elles sont plus hautes que
toi. Si tu pèches, quel effet produis-tu sur 6
lui? et si tes péchés se multiplient, qu'est-
ce que tu lui fais? Si tu es juste, que lui 7
donnes-tu, et que reçoit-il de ta main?
C'est à un homme tel que toi que ta mé- 8
chanceté *peut nuire*, et au fils de l'homme
que ta justice *peut être utile*.

On crie sous le poids de l'oppression, 9
on gémit sous la violence des grands, et 10
l'on ne dit pas : Où est Dieu, mon créa-
teur, celui qui donne de quoi chanter
dans la nuit, qui nous rend plus instruits 11
que les bêtes de la terre, et plus sages
que les oiseaux des cieux? Ils crient donc 12
sans être exaucés, à cause de l'orgueil
des méchants. Dieu n'écoute pas ce qui 13
n'est que mensonge, et le Tout-Puissant
n'y a point égard. Quoique tu aies dit que 14
tu ne le vois pas, le procès est devant
lui : attends-le ! Et maintenant, parce que 15
sa colère ne punit pas, parce qu'il ne
prend pas rigoureusement connaissance
du péché, Job ouvre sa bouche pour de 16
vains discours, il entasse paroles sur pa-
roles sans science.

CHAPITRE XXXVI.

Exhortation d'Élihu à Job sur les desseins et les merveilles de Dieu.

Élihu continua, et dit : 1
Attends un peu et je t'instruirai, car il 2
y a encore des raisons pour la cause de
Dieu. Je prendrai de loin ma science, et 3
je donnerai droit à mon créateur. Car, 4
certainement, mes discours ne sont point
mensongers, et c'est un homme qui te
parle d'une science parfaite.
Voici, *Dieu* est puissant, et il ne dé- 5
daigne personne ; il est puissant par la
force de son intelligence. Il ne laisse point 6
vivre le méchant, et il fait droit aux affli-
gés. Il ne détourne pas ses yeux des jus- 7
tes, il place *ces justes* avec les rois sur le
trône ; et il les y fait asseoir pour tou-
jours, et ils sont élevés. S'ils sont liés de 8
chaînes, s'ils sont pris dans les liens de
l'affliction, il leur fait connaître ce qu'ils 9

10 ont fait, leurs péchés et leur orgueil. Alors
il ouvre leur oreille à la réprimande; il
11 leur dit de se détourner de l'iniquité. S'ils
l'écoutent, et s'ils le servent, ils achèvent
leurs jours dans le bonheur, et leurs an-
12 nées dans la joie; mais s'ils ne l'écoutent
pas, ils passent par l'épée, et ils expirent
13 dans leur aveuglement. Les cœurs impies
se mettent en colère; ils ne crient point
14 à lui quand il les a liés. Leur âme meurt
en sa jeunesse, et leur vie *s'éteint* comme
15 celle des débauchés. Il sauve l'affligé par
son affliction, et il l'instruit par sa dou-
leur.
16 Et toi-même, il te mettra hors de ta dé-
tresse, au large, loin de toute angoisse,
et ta table sera dressée, couverte de
17 graisse. Mais *si* tu es plein de la cause
du méchant, cette cause et la condam-
18 nation se suivront *de près*. Prends garde
que la colère ne te pousse au blasphème,
et ne te laisse pas égarer par *la pensée*
19 *d'*une abondante expiation. Ferait-il cas
de ta richesse? *Il n'estimera* ni l'or ni les
20 moyens de l'opulence. Ne souhaite point
la nuit, en laquelle les peuples sont en-
21 levés sur place. Garde-toi de te tourner
vers l'iniquité; car tu la préfères à l'af-
fliction.
22 Voici, Dieu est élevé en sa puissance;
23 qui pourrait enseigner comme lui? Qui
lui a prescrit sa voie? Et qui lui dira: Tu
24 as fait une injustice? Souviens-toi de cé-
lébrer ses ouvrages, que tous les hommes
25 chantent. Tout homme les admire, chacun
les contemple de loin.
26 Voici, Dieu est élevé, et nous ne le
connaissons pas; le nombre de ses an-
27 nées... nul ne peut le sonder! Il attire les
gouttes d'eau, elles se fondent en pluie,
28 au milieu du brouillard; les nuées la font
couler, et tomber goutte à goutte sur la
29 foule des hommes. Et qui pourrait com-
prendre le déploiement des nuées, et le
30 fracas de sa tente? Voici, il étend sur lui-
même la lumière, et il couvre le profond
31 des mers. C'est ainsi qu'il juge les peu-
ples, et qu'il donne la nourriture en abon-
32 dance. Il tient cachée dans sa main la
33 lumière, et il lui prescrit de frapper. Son
tonnerre l'annonce, et les troupeaux *font connaître* qu'il s'approche.

CHAPITRE XXXVII.

Élihu parle de la puissance et de la majesté de Dieu.

Mon cœur en est tout tremblant, et il 1
bondit hors de sa place. Écoutez, écoutez 2
le bruit de sa voix, et le grondement qui
sort de sa bouche! Il l'envoie sous tous 3
les cieux, et son éclair *va* jusqu'aux ex-
trémités de la terre. Puis, sa voix rugit; 4
il tonne de sa voix magnifique, et il n'é-
pargne pas *ses éclairs*, quand retentit sa
voix. Dieu tonne de sa voix merveilleu- 5
sement; il fait de grandes choses, que
nous ne comprenons pas.
Il dit à la neige: Tombe sur la terre; 6
il le dit aux ondées, aux fortes ondées. 7
Il ferme la main de tous les hommes
afin que tous les hommes, ses créatures,
le connaissent, et les bêtes se retirent 8
dans leurs tanières, et elles demeurent
dans leurs repaires. Des profondeurs du 9
Sud vient la tempête, et des vents du
Nord vient le froid; par son souffle, *Dieu* 10
forme la glace, et l'eau qui s'étendai
est resserrée. Il charge d'humidité la 11
nue; il disperse les nuages, pleins de
ses éclairs, et ceux-ci se promènent de 12
tous côtés, selon ses directions, pour faire
tout ce qu'il commande, sur la face de
la terre habitée; que ce soit pour châtier, 13
ou pour *rendre* sa terre *fertile*, ou pour
exercer sa bonté, il leur fait atteindre le
but.
Prête l'oreille à cela, Job: arrête-toi, 14
et considère les merveilles de Dieu. Sais- 15
tu comment Dieu les prépare, comment
il fait briller la lumière de sa nue? Sais- 16
tu comment se balancent les nuages, cette
merveille de celui dont la science est
parfaite? Comment tes vêtements sont 17
chauds quand il endort la terre par le
vent du Midi? As-tu étendu avec lui les 18
cieux, fermes comme un miroir de mé-
tal? Apprends-nous donc ce que nous 19
devons dire de lui: *car* nous ne saurions

préparer *des discours* du sein de *nos* ténèbres.

20 *Voudrais-je* qu'on lui rapportât ce que
je dis? *Jamais* homme voulut-il être en-
21 glouti? Et maintenant on ne peut regarder
le soleil brillant dans les cieux, quand
22 un vent a passé et les a purifiés, quand
une lueur d'or vient du septentrion. Il y
a en Dieu une majesté redoutable. Le
Tout-Puissant! nous ne pouvons l'atteindre; il est sublime en puissance, en droit,
en justice; il n'opprime personne. C'est
24 pourquoi les hommes le craignent. Mais
il ne regarde pas ceux qui sont sages en
leur cœur.

CHAPITRE XXXVIII.

L'Éternel parle à Job, et lui démontre son ignorance et sa petitesse en présence des œuvres de Dieu dans la nature.

1 Alors l'Éternel répondit à Job du sein
de la tempête, et dit:
2 Qui est celui-ci qui obscurcit mes plans
3 par des discours sans science? Ceins donc
tes reins comme un vaillant homme, je
t'interrogerai, et tu m'instruiras.

Où étais-tu quand je jetais les fondations de la terre? Dis-le, si tu as de l'in-
5 telligence. Qui en a réglé les mesures, si
tu le sais, ou qui a étendu le niveau sur
6 elle? Sur quoi en a-t-on fait plonger les
bases, ou qui en a posé la pierre angu-
7 laire, quand les étoiles du matin poussaient ensemble des cris de joie, et les
fils de Dieu, des acclamations?

8 Et qui renferma la mer dans des portes,
quand elle sortit en s'élançant du sein *de*
9 *la terre;* quand je lui donnai la nuée pour
10 vêtement, et l'obscurité pour langes; quand
j'établis ma loi sur elle, quand je lui mis
11 des verrous et des portes, et que je lui
dis: Tu viendras jusqu'ici, et tu n'iras
pas plus loin; ici s'arrêtera l'orgueil de
tes flots?

12 Depuis que tu es au monde, as-tu com-
mandé au matin, as-tu marqué à l'aurore
13 sa place, pour qu'elle saisisse les extré-
mités de la terre, et que les méchants
14 soient chassés? *La terre* change de forme
comme l'argile sous le cachet, et toutes
choses se lèvent comme pour la vêtir. La 15
lumière des méchants leur est ôtée, et le
bras des menaçants est rompu.

As-tu pénétré jusqu'aux sources de la 16
mer, et t'es-tu promené au fond de l'abîme?
Les portes de la mort se sont-elles décou- 17
vertes à toi? Et as-tu vu les portes de
l'ombre de la mort? As-tu compris l'é- 18
tendue de la terre? Si tu sais tout cela,
dis-le!

Où est le chemin du séjour de la lu- 19
mière? Et les ténèbres, où est leur de-
meure? Car tu peux les ramener à leur 20
domaine, et tu connais les sentiers de
leur maison! Tu le sais; car alors tu étais 21
né, et le nombre de tes jours est grand!

As-tu pénétré jusqu'aux trésors de 22
neige? Et as-tu vu les trésors de grêle,
que je réserve pour les temps de détresse, 23
pour le jour de la bataille et du combat?
Par quels chemins se partage la lumière, 24
et le vent d'orient se répand-il sur la
terre? Qui a donné à l'averse ses canaux, 25
et sa voie à l'éclair des tonnerres, pour 26
faire pleuvoir sur une terre sans habitants,
sur un désert sans hommes, pour abreuver 27
des lieux déserts et désolés, et faire ger-
mer et sortir l'herbe?

La pluie a-t-elle un père? Ou, qui en- 28
fante les gouttes de rosée? De quel sein 29
est sortie la glace? Et qui enfante le givre
du ciel? Les eaux se dissimulent, chan- 30
gées en pierre, et la surface de l'abîme se
prend.

Peux-tu resserrer les liens des Pléia- 31
des, ou détacher les chaînes d'Orion?
Fais-tu sortir en leur temps les signes du 32
zodiaque? Et conduis-tu la grande Ourse
avec ses petits? Connais-tu les lois du 33
ciel? Ou disposes-tu de son pouvoir sur
la terre? Élèves-tu ta voix vers la nuée, 34
pour que des eaux abondantes te couvrent? Envoies-tu les éclairs? Partent-ils, 35
et te disent-ils: Nous voici? Qui a mis la 36
sagesse dans les nues, qui a donné au
météore l'intelligence? Qui compte les 37
nuages avec sagesse, qui incline les outres des cieux, quand la poussière se dé- 38
laie et se met en fusion, et que les mottes
s'agglomèrent?

CHAPITRE XXXIX.

Description de plusieurs animaux, cités comme des preuves de la puissance infinie et de la sagesse incompréhensible de Dieu.

1 Chasses-tu pour le lion sa proie, et as-
2 souvis-tu la faim des lionceaux, quand
ils se tapissent dans leurs repaires, quand
3 ils sont aux aguets dans les fourrés? Qui
apprête la nourriture au corbeau, quand
ses petits crient vers Dieu et volent çà et
4 là, n'ayant rien à manger? Sais-tu le
temps où les chamois mettent bas? As-tu
5 observé quand les biches faonnent? As-tu
compté les mois de leur portée, et sais-tu
6 le temps où elles mettent bas? Elles se
courbent, elles font sortir leurs petits, et
7 se délivrent de leurs douleurs; leurs pe-
tits se fortifient, ils croissent en plein air,
ils s'en vont et ne reviennent plus vers
elles.

8 Qui a lâché l'onagre en liberté, et qui
a délié les liens de cet animal farouche,
9 à qui j'ai donné la steppe pour demeure,
10 et la terre salée pour habitation? Il se rit
du bruit de la ville; il n'entend pas les
11 clameurs de l'ânier. Il parcourt les mon-
tagnes qui sont ses pâturages, il cherche
partout de la verdure.

12 Le buffle veut-il te servir? Passe-t-il la
13 nuit auprès de ta crèche? Attaches-tu le
14 buffle par la corde au sillon? Herse-t-il
tes champs en te suivant? Te fies-tu à lui
parce que sa force est grande, et lui aban-
15 donnes-tu ton travail? Comptes-tu sur lui
pour rentrer ton grain, et pour l'amasser
sur ton aire?

16 L'aile de l'autruche s'agite joyeuse-
ment; est-ce l'aile et la plume de la cigo-
17 gne? *Non*, car elle abandonne ses œufs à
terre, elle les fait couver sur la pous-
18 sière; elle oublie qu'un pied peut les fou-
19 ler, une bête des champs les écraser. Elle
est dure envers ses petits, comme s'ils
n'étaient pas siens. Son travail est vain,
20 elle ne s'en inquiète pas. Car Dieu l'a
privée de sagesse, et ne lui a point dé-
21 parti d'intelligence. Quand elle se lève,
et bat des ailes, elle se moque du cheval
et de son cavalier.

22 As-tu donné au cheval sa vigueur? As-
tu revêtu son cou de la crinière frémis-
23 sante? Le fais-tu bondir comme la saute-
relle? Son fier hennissement donne la
terreur. *De son pied* il creuse la terre; il
24 se réjouit en sa force; il va à la rencon-
tre de l'homme armé; il se rit de la
25 crainte, il n'a peur de rien; il ne recule
point devant l'épée. Sur lui retentit le
26 carquois, la lance étincelante et le javelot.
27 Bondissant et frémissant, il dévore l'es-
pace; il ne peut se contenir dès que la
28 trompette sonne; dès qu'*il entend* la trom-
pette, il hennit; il sent de loin la bataille,
la voix tonnante des chefs et les clameurs
des guerriers.

29 Est-ce par ta sagesse que l'épervier
prend son vol, et déploie ses ailes vers
30 le Midi? Est-ce sur ton ordre que l'aigle
s'élève, et qu'il place son aire sur les hau-
31 teurs? Il habite sur les rochers, il se tient
sur la dent des rochers, sur les lieux inac-
32 cessibles. De là, il découvre sa proie;
33 ses yeux la voient de loin. Ses petits su-
cent le sang, et partout où il y a des corps
morts, il s'y trouve.

34 L'Éternel adressa la parole à Job, et dit:
35 Le censeur contestera-t-il avec le Tout-
Puissant? L'accusateur de Dieu répondra-
t-il à cela?

36 Alors Job répondit à l'Éternel et dit:
37 Je suis trop peu de chose; que te répon-
drais-je? Je mets ma main sur ma bou-
38 che. J'ai parlé une fois, et je ne répon-
drai plus. J'ai parlé deux fois, et je n'y
retournerai plus.

CHAPITRE XL.

Continuation : Description du Béhémoth et du Léviathan.

1 Et l'Éternel répondit à Job du sein de
la tempête, et dit:

2 Ceins tes reins, comme un vaillant
homme; je t'interrogerai, et tu m'instrui-
ras.

3 Est-ce que tu *voudrais* anéantir ma jus-
4 tice? me condamner pour te justifier? As-
tu un bras comme celui de Dieu; tonnes-
5 tu de la voix, comme lui? Pare-toi donc

de magnificence et de grandeur ; et re-
6 vêts-toi de majesté et de gloire. Répands
les fureurs de ta colère, d'un regard hu-
7 milie tous les orgueilleux ; d'un regard
abaisse tous les orgueilleux, et écrase les
8 méchants sur place. Cache-les *tous* en-
semble dans la poudre, et enferme leurs
9 visages dans les ténèbres. Alors, moi
aussi, je te louerai, car ta main t'aura
aidé.

10 Vois donc le Béhémoth (1), que j'ai fait
aussi bien que toi ; il mange l'herbe
11 comme le bœuf ; vois donc : sa force est
dans ses flancs, et sa vigueur dans les
12 muscles de son ventre. Il remue sa queue
semblable au cèdre ; les tendons de ses
13 hanches sont entrelacés. Ses os sont des
tubes d'airain, ses membres sont comme
14 des barres de fer. C'est le chef-d'œuvre
de Dieu, son créateur lui a donné son
15 épée. Les montagnes portent pour lui leur
herbe ; là se jouent toutes les bêtes des
16 champs. Il se couche sous les lotus, dans
17 l'ombre des roseaux et dans le limon. Les
lotus le couvrent de leur ombre, et les
18 saules du torrent l'environnent. Vois, le
fleuve déborde avec violence, il n'a point
peur ; il serait tranquille quand le Jour-
19 dain monterait à sa gueule. Qu'on le
prenne à force ouverte ! Ou qu'à l'aide de
filets on lui perce le nez !

Tu tireras le Léviathan (2) avec un ha-
meçon ? et tu serreras sa langue avec une
21 corde ? Mettras-tu un jonc dans ses nari-
nes, perceras-tu sa joue avec un crochet ?
22 T'adressera-t-il beaucoup de prières, et
23 te dira-t-il de douces paroles ? Fera-t-il
un accord avec toi, et le prendras-tu pour
24 esclave à toujours ? En joueras-tu comme
d'un oiseau, et l'attacheras-tu pour amu-
25 ser tes filles ? Les associés en feront-ils
commerce, le partageront-ils entre des
26 marchands ? Perceras-tu sa peau d'un
27 dard, et sa tête d'un harpon ? Mets ta main
sur lui : tu te souviendras de la bataille,
28 et tu n'y reviendras pas. Voici, tout es-
poir *de le prendre* est trompé ; à son seul
aspect on est jeté à terre !

(1) *Béhémoth*, peut-être l'hippopotame.
(2) *Léviathan*, probablement le crocodile.

CHAPITRE XLI.

Continuation de la description du Léviathan.

Il n'y a point d'homme si hardi qui 1
l'ose réveiller, et qui se tiendra debout
devant moi ? Qui m'a fait des avances, et 2
je lui rendrai ? Tout *ce qui est* sous les
cieux est à moi.

Je ne me tairai pas sur ses membres, 3
sur ses forces, et sur la beauté de sa sta-
ture. Qui a soulevé le dessus de son vê- 4
tement ? Qui est entré dans sa double
mâchoire ? Qui a ouvert les portes de sa 5
gueule ? La terreur est autour de ses
dents. Ses puissants boucliers sont super- 6
bes ; ils sont fermés, étroitement scellés.
Ils se touchent l'un l'autre, le vent ne 7
passe point entre eux. Ils sont adhérents 8
l'un à l'autre ; ils se tiennent, ils ne se
séparent point.

Ses éternûments jettent un éclat de lu- 9
mière, et ses yeux sont comme les pau-
pières de l'aurore. De sa bouche sortent 10
des lueurs, et s'échappent des étincelles
de feu. De ses narines sort une fumée, 11
comme d'un vase qui bout ou d'une chau-
dière. Son souffle enflammerait des char- 12
bons, et une flamme sort de sa gueule.
Dans son cou réside la force, et la terreur 13
marche devant lui. Les fanons de sa chair 14
sont adhérents ; ils sont massifs, inébran-
lables. Son cœur est massif comme une 15
pierre, massif comme la meule de dessous.
Quand il se lève, les plus forts tremblent, 16
ils défaillent d'effroi. Quand on l'appro- 17
che, l'épée ne sert à rien, ni la lance, ni
le dard, ni la cuirasse. Il regarde le fer 18
comme de la paille, et l'airain comme du
bois pourri. La flèche ne le fait pas fuir, 19
les pierres de la fronde sont pour lui
comme du chaume ; comme du chaume, 20
la massue ; il se rit du frémissement des
javelots. Son ventre a des tessons pointus : 21
il étend une herse sur le limon. Il fait 22
bouillonner le gouffre comme une chau-
dière, il rend la mer semblable à un vase
de parfumeur. Il laisse après lui une trace 23
brillante, on dirait sur l'abîme une blan-
che chevelure. Il n'a pas son pareil sur 24
la terre ; il a été fait pour ne rien crain-

25 dre. Il regarde tout ce qui est élevé; il est roi des plus fiers *animaux*.

CHAPITRE XLII.

Job donne gloire à Dieu, qui lui pardonne et rend son état plus florissant que jamais.

1 Alors Job répondit à l'Éternel, et dit :
2 Je sais que tu peux tout, et qu'on ne saurait t'empêcher d'accomplir un dessein.
3 « Qui obscurcit mes plans sans science (1)?.. »
J'ai parlé et je ne comprenais pas; ce sont des choses trop merveilleuses pour moi, et je ne les connais point.
4 « Écoute donc et je parlerai ; je t'interrogerai et tu m'instruiras (2)... »
5 Mes oreilles avaient entendu parler de toi ; mais, maintenant, mon œil t'a vu.
6 C'est pourquoi je me condamne et je me repens, sur la poudre et sur la cendre.

7 Or, après que l'Éternel eut ainsi parlé à Job, il dit à Éliphaz, de Théman :
Ma colère est enflammée contre toi et contre tes deux amis, parce que vous n'avez pas parlé avec droiture devant moi,
8 comme Job, mon serviteur. Maintenant, prenez sept taureaux et sept béliers, et allez vers mon serviteur Job, offrez un holocauste pour vous, et Job, mon serviteur, priera pour vous; et par égard pour lui, je ne vous traiterai pas selon votre folie, car vous n'avez pas parlé avec droiture devant moi, comme mon serviteur Job.
9 Et Éliphaz, de Théman, Bildad, de Shuach, Tsophar, de Naama, allèrent et firent comme leur avait dit l'Éternel, et l'Éternel eut égard à Job.
10 Et l'Éternel rétablit Job dans ses biens, quand il eut prié pour ses amis ; et il lui rendit au double tout ce qu'il avait eu.
11 Tous ses frères, et toutes ses sœurs, tous ceux qui l'avaient connu auparavant vinrent vers lui, et mangèrent avec lui dans sa maison. Ils lui firent leurs condoléances, et le consolèrent au sujet de tout le mal que l'Éternel avait fait venir sur lui, et chacun lui donna une késita (1) et un anneau d'or.
12 Ainsi l'Éternel bénit le dernier état de Job plus que le premier; il eut quatorze mille brebis, six mille chameaux, et mille couples de bœufs, et mille ânesses.
13 Il eut sept fils et trois filles.
14 Il donna à la première le nom de Jémima (*colombe*), à la seconde celui de Ketsia (*parfum*), à la troisième celui de Kéren-Happuc (*flacon de fard*).
15 Et il ne se trouvait pas de femmes aussi belles que les filles de Job dans tout le pays ; et leur père leur donna un héritage avec leurs frères.
16 Job vécut, après ces choses, cent quarante ans, et vit ses fils et les fils de ses fils jusqu'à la quatrième génération.
17 Et il mourut âgé et rassasié de jours.

(1) V. chap. XXXVIII, 2.
(2) V. chap. XXXVIII, 3

(1) *Késita*, pièce d'or ou d'argent.

PSAUMES

PSAUME I.

1 Heureux l'homme qui ne marche pas
selon le conseil des méchants, qui ne se
tient pas dans la voie des pécheurs, et ne
2 s'assied pas au banc des moqueurs ; mais
qui prend son plaisir dans la loi de l'Éter-
3 nel, et médite sa loi jour et nuit. Il sera
comme un arbre planté près des eaux cou-
rantes, qui rend son fruit dans sa saison,
et dont le feuillage ne se flétrit point ; tout
ce qu'il fait prospérera.
4 Il n'en sera pas ainsi des méchants ;
mais ils seront comme la balle que le vent
5 chasse au loin. C'est pourquoi les mé-
chants ne subsisteront pas dans le juge-
ment, ni les pécheurs dans l'assemblée
6 des justes. Car l'Éternel connaît la voie
des justes, mais la voie des méchants pé-
rira.

PSAUME II.

1 Pourquoi les nations s'agitent-elles?
Et pourquoi les peuples forment-ils de
2 vains projets ? Les rois de la terre se sont
levés, et les princes se sont ligués ensem-
ble contre l'Éternel et contre son oint (1).
3 Rompons leurs liens, disent-ils (2), et
jetons loin de nous leurs cordes !
4 Celui qui habite dans les cieux s'en
5 rira ; le Seigneur se moquera d'eux. Alors
il leur parlera dans sa colère ; il les épou-
6 vantera dans son courroux. Et moi, dira-
t-il (3), j'ai sacré mon roi, sur Sion, ma
montagne sainte.
7 Je publierai le décret de l'Éternel ; il
m'a dit : Tu es mon fils ; aujourd'hui je
8 t'ai engendré. Demande-moi, et je te don-
nerai les nations pour héritage, pour pos-
session les extrémités de la terre. Tu les 9
briseras avec un sceptre de fer, tu les
mettras en pièces comme un vase de po-
tier.

Maintenant donc, ô rois, ayez de l'in- 10
telligence ; recevez instruction, juges de
la terre. Servez l'Éternel avec crainte, 11
et réjouissez-vous avec tremblement. Bai- 12
sez le fils, de peur qu'il ne s'irrite, et que
vous ne périssiez dans votre voie, car sa
colère s'enflammera bientôt. Heureux tous
ceux qui se retirent vers lui !

(1) *Oint*, en hébreu : *Messie* ; en grec : *Christ*.
(2) Ces deux mots ne sont pas dans l'original.
(3) Même observation qu'à la note précédente.

PSAUME III.

Psaume de David, 1
lorsqu'il fuyait devant Absalom, son fils.

Éternel, que mes ennemis sont nom- 2
breux ! Que de gens se lèvent contre moi !
Combien disent à mon sujet : Point de 3
salut pour lui auprès de Dieu ! — (Sé-
lah [1]).
Mais toi, Éternel, tu es le bouclier qui 4
me couvre, tu es ma gloire, celui qui me
fait lever la tête. Ma voix crie à l'Éternel, 5
et il me répond de sa montagne sainte.
— (Sélah.)
Je me suis couché, et je me suis en- 6
dormi ; je me suis réveillé, car l'Éternel
me soutient. Je ne crains point les mil- 7
liers d'hommes qui m'assiègent de toute
part.
Lève-toi, Éternel, sauve-moi, mon 8
Dieu ! Tu as frappé à la joue tous mes
ennemis, tu as brisé les dents des mé-
chants.
Le salut vient de l'Éternel. Que ta bé- 9
nédiction soit sur ton peuple ! — (Sélah.)

(1) *Sélah*. Ce mot semble indiquer une pause, soit pour la lecture, soit pour le chant.

PSAUME IV.

1 Au maître-chantre,
avec instruments à cordes. Psaume de David.

2 Quand je crie, réponds-moi, ô Dieu de
ma justice! Quand j'étais dans la détresse,
tu m'as mis au large; aie pitié de moi,
entends ma prière!
3 Fils des hommes, jusques à quand ma
gloire sera-t-elle changée en opprobre?
Jusques à quand aimerez-vous la vanité,
rechercherez-vous le mensonge? — (Sé-
4 lah.) Sachez que l'Éternel s'est choisi un
homme qui l'aime. L'Éternel m'entend
5 quand je crie à lui. Tremblez (1), et ne
péchez point! Parlez en vos cœurs sur
votre couche, et gardez le silence! —
6 (Sélah.) Offrez des sacrifices de justice,
et confiez-vous en l'Éternel.
7 Plusieurs disent: Qui nous fera voir
le bonheur? Fais lever sur nous la lu-
8 mière de ta face, ô Éternel! Tu as mis
dans mon cœur plus de joie que n'en ont
ceux qui recueillent du blé et du vin en
abondance.
9 Je me coucherai et je m'endormirai en
paix; car toi seul, ô Éternel, tu me feras
habiter en assurance.

PSAUME V.

1 Au maître-chantre, sur Nechilot.
Psaume de David.

2 Prête l'oreille à mes paroles, ô Éternel,
3 sois attentif à mes soupirs. Entends la
voix de mon cri, mon roi et mon Dieu;
car c'est à toi que s'adresse ma prière!
4 Éternel, dès le matin veuille entendre
ma voix; dès le matin je me tourne vers
5 toi, et je regarde. Car tu n'es pas un Dieu
qui prenne plaisir au mal; le méchant ne
6 séjournera point chez toi; les orgueilleux
ne subsisteront pas devant tes yeux; tu
7 hais tous les ouvriers d'iniquité. Tu feras
périr ceux qui profèrent le mensonge;
l'Éternel a en abomination l'homme de
sang et de fraude.

(1) Ou, avec les Septante : *Irritez-vous.*

Mais moi, par ta grande bonté, j'entre- 8
rai dans ta maison, je me prosternerai
dans ta demeure sainte, avec la crainte
qui t'est due.
Éternel, conduis-moi dans ta justice, à 9
cause de mes ennemis (1); aplanis ta voie
devant moi. Car il n'y a point de sincé- 10
rité dans leur bouche; leur cœur ne pense
qu'à détruire; leur gosier est un sépulcre
ouvert; leur langue est pleine de flatte-
rie. Condamne-les, ô Dieu! Qu'ils échouent 11
dans leurs desseins; renverse-les à cause
de la multitude de leurs crimes; car ils
se sont révoltés contre toi.
Mais tous ceux qui se retirent vers toi 12
se réjouiront! Ils chanteront de joie à
jamais! Tu étendras sur eux ta protec-
tion, et ceux qui aiment ton nom, triom-
pheront en toi! Car toi, Éternel, tu bénis 13
le juste; tu l'environnes de ta bienveil-
lance comme d'un bouclier.

PSAUME VI.

Au maître-chantre, avec instruments à cordes, 1
sur Seminith. Psaume de David.

Éternel, ne me punis pas dans ta co- 2
lère, et ne me châtie pas dans l'ardeur de
ton courroux. Aie pitié de moi, Éternel! 3
car je suis défaillant; guéris-moi, Éternel!
car mes os sont tremblants. Mon âme 4
aussi est toute tremblante; et toi, Éter-
nel, jusques à quand?
Reviens, Éternel, délivre mon âme; 5
sauve-moi à cause de ta bonté! Car dans 6
la mort il n'est plus fait mention de toi;
qui te célébrera dans le Sépulcre (2)?
Je m'épuise à gémir; chaque nuit je 7
baigne ma couche de pleurs, je trempe
mon lit de mes larmes. Mon œil se fond 8
de chagrin; il se flétrit à cause de tous
ceux qui m'oppriment.
Éloignez-vous de moi, vous tous, ou- 9
vriers d'iniquité! Car l'Éternel a entendu
la voix de mes pleurs. L'Éternel a en- 10
tendu ma supplication, l'Éternel reçoit
ma prière. Tous mes ennemis seront con- 11

(1) Littéralement : *ceux qui m'épient.*
(2) En hébreu : *Scheol*, sépulcre, ou séjour des hommes après la mort.

fondus et saisis d'effroi ; ils reculeront, ils seront confondus en un instant.

PSAUME VII.

Siggaïon [1] de David, qu'il chanta à l'Éternel, au sujet de Cus, le Benjamite.

Éternel, mon Dieu, je me retire vers toi ; sauve-moi de tous ceux qui me poursuivent et délivre-moi ! De peur que l'ennemi ne me déchire comme un lion, et ne me mette en pièces sans que personne me délivre.

Éternel, mon Dieu, si je suis coupable [2], s'il y a de l'iniquité dans mes mains, si j'ai fait du mal à celui qui était en paix avec moi, et si j'ai dépouillé celui qui m'opprimait sans cause ; que l'ennemi me poursuive et m'atteigne ; qu'il foule à terre ma vie, et couche ma gloire dans la poussière ! — (Sélah.)

Lève-toi, Éternel, dans ta colère ! Élève-toi contre les fureurs de ceux qui m'oppriment ; réveille-toi, viens à moi, accomplis le jugement que tu as ordonné. Que l'assemblée des peuples t'environne ; remonte au-dessus d'elle vers les lieux très hauts !

L'Éternel juge les peuples. Rends-moi justice, ô Éternel, selon mon droit, selon l'intégrité qui est en moi. Que la malice des méchants prenne fin ! Mais affermis le juste, toi qui sondes les cœurs et les reins, ô Dieu juste !

Dieu est mon bouclier ; il sauve ceux qui ont le cœur droit. Dieu est un juste juge, un Dieu fort qui s'irrite en tout temps contre le méchant [3]. S'il ne se convertit, Dieu aiguise son épée. Il bande son arc, et il le tient prêt. Il prépare contre lui des armes mortelles, il apprête des flèches ardentes.

Voici, le méchant est en travail pour enfanter le crime ; il a conçu l'iniquité et il enfante le mensonge. Il a creusé un trou profond ; mais il tombera dans la fosse qu'il a faite. Sa malice retournera sur sa tête, sa violence retombera sur son front.

Je célébrerai l'Éternel à cause de sa justice ; je chanterai le nom de l'Éternel, du Très-Haut.

(1) *Siggaïon*, ce mot qui ne se trouve qu'ici, paraît avoir le sens d'*élégie* ou de *complainte*.

(2) Litt. : *Si j'ai fait cela.*

(3) Les mots : *contre le méchant* ne sont pas dans le texte.

PSAUME VIII.

Au maître-chantre, sur la Guitthith. Psaume de David.

Éternel, notre Seigneur, que ton nom est magnifique sur toute la terre ! Ta majesté s'élève au-dessus des cieux. Par la bouche des petits enfants et de ceux qui sont à la mamelle, tu fondes ta puissance, à cause de tes adversaires, pour réduire au silence l'ennemi et le révolté.

Quand je regarde tes cieux, l'ouvrage de tes doigts, la lune et les étoiles que tu y as placées, je dis [1] : Qu'est-ce que l'homme, que tu te souviennes de lui ? Le fils de l'homme, que tu prennes garde à lui ? Et tu l'as fait un peu inférieur à Dieu ; tu l'as couronné de gloire et de magnificence. Tu lui as donné l'empire sur les ouvrages de tes mains ; tu as mis toutes choses sous ses pieds ; les brebis comme les bœufs, et même les bêtes sauvages ; les oiseaux du ciel et les poissons de la mer, tout ce qui parcourt les sentiers des mers.

Éternel, notre Seigneur, que ton nom est magnifique sur toute la terre !

PSAUME IX.

Au maître-chantre, sur Muth-Labbon. Psaume de David.

Je célébrerai l'Éternel de tout mon cœur ; je raconterai toutes tes merveilles. Je m'égaierai, je me réjouirai en toi, je chanterai ton nom, ô Dieu Très-Haut ! Parce que mes ennemis reculent ; ils tombent et périssent devant ta face.

Car tu m'as fait droit, tu as défendu ma cause ; tu t'es assis sur ton trône en juste juge. Tu as tancé les nations, tu as fait périr le méchant, tu as effacé leur nom

(1) Ces deux mots ne sont pas dans le texte hébreu.

pour toujours et à perpétuité. Plus d'ennemis... Des ruines éternelles ! Tu as détruit les villes, et leur mémoire a péri.
Mais l'Éternel règne à jamais ; il a dressé son trône pour le jugement. Il jugera le monde avec justice ; il jugera les peuples avec équité. L'Éternel sera la retraite de l'opprimé, son refuge au temps de la détresse. Et ceux qui connaissent ton nom se confieront en toi ; car tu n'abandonnes pas ceux qui te cherchent, ô Éternel !
Chantez à l'Éternel qui habite en Sion ; annoncez parmi les peuples ses hauts faits ! Car il venge le sang versé, et il s'en souvient ; il n'oublie pas le cri des affligés.
Aie pitié de moi, ô Éternel ! Vois l'affliction que me causent ceux qui me haïssent, toi qui me fais remonter des portes de la mort ! Afin que je publie toutes tes louanges aux portes de la fille de Sion (1), et que je me réjouisse de ton salut.
Les nations ont disparu dans la fosse qu'elles avaient faite ; leur pied s'est pris au filet qu'elles avaient caché. L'Éternel s'est fait connaître, il a exercé le jugement ; le méchant est enlacé dans l'ouvrage de ses mains. — Higgaïon (2). (Sélah.) Les méchants s'en vont au Sépulcre (3), avec toutes les nations qui oublient Dieu. Car le pauvre ne sera pas oublié pour toujours ; et l'attente des misérables ne sera pas à jamais trompée.
Lève-toi, Éternel ! Que l'homme ne prévale point ! Que les nations soient jugées devant ta face ! Éternel, répands sur elles la frayeur ; que les peuples sachent qu'ils ne sont que des hommes ! — (Sélah.)

PSAUME X (4).

Pourquoi, ô Éternel, te tiens-tu loin, et te caches-tu au temps de la détresse ? Le misérable est consumé par l'orgueil des méchants. Ils seront pris dans les artifices qu'ils ont médités. Car le méchant se glorifie dans les désirs de son âme ; le ravisseur renie l'Éternel, et l'outrage. Le méchant dit dans son arrogance : Il ne fera pas d'enquête ! Il n'y a point de Dieu ! voilà toute sa pensée. Ses voies sont prospères en tout temps ; tes jugements sont loin de sa pensée ; il dédaigne tous ses adversaires (1). Il dit en son cœur : Je ne serai point ébranlé, jamais il ne m'arrivera de mal. Sa bouche est pleine de malédiction, de fraude et de violence ; il n'y a sous sa langue que crime et que malice. Il se tient aux aguets près des villages ; il tue l'innocent dans les lieux écartés ; ses yeux épient le malheureux. Il s'embusque dans un lieu caché, comme un lion dans son repaire ; il se tient aux aguets pour surprendre le misérable ; il surprend le misérable, en l'attirant dans son filet. Il se tapit, il se baisse, et les malheureux tombent entre ses griffes. Il dit en son cœur : Dieu oublie ; il a caché sa face ; il ne le verra jamais.

Lève-toi, Éternel ! O Dieu, lève ta main ; n'oublie pas les misérables ! Pourquoi le méchant outrage-t-il Dieu, et dit-il en son cœur que tu n'en feras pas d'enquête ? Tu l'as vu ! Car tu regardes la peine et la souffrance, afin d'y pourvoir. Sur toi se repose le malheureux ; tu es le secours de l'orphelin. Romps le bras du méchant, et poursuis la méchanceté de l'injuste, et que tu ne la retrouves plus.

L'Éternel est Roi à toujours et à perpétuité ; les nations (2) ont disparu de sa terre.

Éternel, tu entends le souhait des misérables ; affermis leurs cœurs, prête-leur une oreille attentive, pour faire droit à l'orphelin et à l'opprimé : afin que l'homme, qui est de la terre, ne continue plus à répandre l'effroi.

(1) *La fille de Sion*, c'est-à-dire, *Jérusalem*.
(2) *Higgaïon*, probablement : *jeu d'instruments*. Le même mot se retrouve dans Psaume XCII, 4.
(3) *Sépulcre* ; hébr. : *Scheol*. Voir Ps. VI, 6.
(4) Les Septante et la Vulgate ne font qu'un seul psaume des psaumes IX et X. De là le désaccord, dans la numération des psaumes, jusqu'au psaume CXLVIII, entre ces versions et celles qui ont suivi le texte hébreu. Voyez encore la note au psaume CXV.

(1) Litt. : *il souffle sur tous ses adversaires*.
(2) C'est-à-dire les païens.

PSAUME XI.

Au maître-chantre. De David. 1

Je me suis retiré vers l'Éternel; comment dites-vous à mon âme: Fuis, comme
2 l'oiseau, vers tes montagnes! Car voici, les méchants bandent l'arc; ils ont ajusté leur flèche sur la corde, pour tirer dans l'ombre, sur ceux qui ont le cœur droit.
3 Quand les fondements sont renversés, le juste, que fera-t-il?
4 L'Éternel est dans le palais de sa sainteté; l'Éternel a son trône dans les cieux. Ses yeux regardent, ses paupières son-
5 dent les fils des hommes. L'Éternel sonde le juste; mais il hait le méchant et celui qui aime la violence. Il fera pleuvoir sur les méchants des charbons ardents, du feu et du soufre; un vent embrasé sera
7 leur breuvage. Car l'Éternel est juste; il aime la justice; les hommes droits contempleront sa face.

PSAUME XII.

1 Au maître-chantre, sur Séminith. Psaume de David.

2 Sauve-nous, ô Éternel! Car les hommes pieux disparaissent; il n'y a plus de fidè-
3 les entre les fils des hommes. Ils se parlent faussement l'un à l'autre; ils parlent avec des lèvres flatteuses, avec un cœur double.
4 Que l'Éternel retranche toutes les lèvres flatteuses, et la langue qui parle avec
5 orgueil, ceux qui disent: Nous prévaudrons par nos langues; nos lèvres sont pour nous; qui sera notre maître?
6 A cause de l'oppression des misérables, à cause du gémissement des pauvres, maintenant, dit l'Éternel, je me lèverai; je mettrai en sûreté celui qu'on insulte(1).
7 Les paroles de l'Éternel sont des paroles pures; c'est un argent affiné au creuset, dans l'argile, épuré par sept fois.
8 Toi, ô Éternel, tu les garderas, tu nous
9 préserveras de cette race à jamais! Les méchants s'agitent de toute part, quand ce qu'il y a de plus vil s'élève parmi les fils des hommes.

(1) Litt.: *contre qui l'on souffle.*

PSAUME XIII.

Au maître-chantre. Psaume de David. 1

Jusques à quand, ô Éternel, m'oublie-
2 ras-tu sans cesse? Jusques à quand me cacheras-tu ta face? Jusques à quand au-
3 rai-je des soucis dans l'âme, et le chagrin au cœur tout le jour? Jusques à quand mon ennemi s'élèvera-t-il contre moi?

Regarde, exauce-moi, Éternel, mon
4 Dieu! Éclaire mes yeux, de peur que je ne m'endorme du sommeil de la mort; de peur que mon ennemi ne dise: J'ai eu le
5 dessus; que mes adversaires ne se réjouissent, si j'étais ébranlé.

Pour moi, je me confie en ta bonté;
6 mon cœur se réjouira de ton salut; je chanterai à l'Éternel, parce qu'il m'a fait du bien.

PSAUME XIV.

Au maître-chantre. De David. 1

L'insensé a dit en son cœur: Il n'y a point de Dieu.

Ils se sont corrompus, ils commettent des actions abominables, il n'y a personne qui fasse le bien. L'Éternel abaisse des 2
cieux son regard sur les fils des hommes, pour voir s'il y a quelque homme intelligent, et qui cherche Dieu. Ils se sont tous 3
détournés, ils sont pervertis tous ensemble; il n'y en a pas qui fasse le bien, non pas même un seul.

N'ont-ils pas de connaissance, tous ces 4
ouvriers d'iniquité? Ils mangent mon peuple comme on mange du pain; ils n'invoquent point l'Éternel.

Soudain ils ont été saisis de terreur, 5
car Dieu est au milieu de la race juste.

Vous faites honte à l'affligé de son 6
attente; mais l'Éternel est son refuge!

Oh! quand viendra de Sion la déli- 7
vrance d'Israël? Quand l'Éternel ramènera les captifs de son peuple, Jacob sera dans l'allégresse, Israël se réjouira.

PSAUME XV.

1 Psaume de David.

Éternel, qui séjournera dans ton tabernacle ? Qui habitera sur ta montagne sainte ?

2 C'est celui qui marche dans l'intégrité, et qui pratique la justice ; qui dit la vé-
3 rité telle qu'elle est dans son cœur ; qui ne médit pas de sa langue, qui ne fait point de mal à son prochain, et qui ne répand pas la calomnie sur son voisin ;
4 qui réprouve l'homme méprisable, et honore ceux qui craignent l'Éternel ; et s'il a juré, fût-ce à son dommage, il n'y
5 change rien. Il ne donne pas son argent à usure, et ne prend pas de présent contre l'innocent.

Celui qui fait ces choses ne sera jamais ébranlé.

PSAUME XVI.

1 Mictam de David.

Garde-moi, ô Dieu ! car je me retire vers toi.

2 J'ai dit à l'Éternel (1) : Tu es le Seigneur ; je n'ai pas de bien au-dessus de
3 toi. Les saints qui sont sur la terre, sont l'élite en qui je prends tout mon plaisir.
4 Les idoles des impies se multiplient ; on court après d'autres dieux : je n'offrirai pas leurs libations de sang, et leurs
5 noms ne seront pas sur mes lèvres. L'Éternel est ma part et mon breuvage ; c'est
6 toi qui m'assures mon lot. Ma possession m'est échue dans des lieux agréables ; oui, un très bel héritage !
7 Je bénirai l'Éternel qui est mon conseil ; les nuits même mon cœur m'instruit.
8 J'ai mis constamment l'Éternel devant moi ; puisqu'il est à ma droite, je ne serai
9 point ébranlé. C'est pourquoi mon cœur se réjouit, et mon âme chante de joie ; et ma chair même reposera en assurance.
10 Car tu n'abandonneras pas mon âme au Sépulcre ; tu ne permettras pas que celui qui t'aime voie le tombeau (1). Tu me feras
11 connaître le chemin de la vie ; il y a un rassasiement de joie devant ta face, et des délices à ta droite pour jamais.

(1) Litt. : *Tu as dit* (ô mon âme) *à l'Éternel.*

PSAUME XVII.

Prière, de David. 1

Éternel ! écoute ma juste cause ; sois attentif à mon cri ; prête l'oreille à la prière que je te fais, avec des lèvres sans fraude ! Que mon droit paraisse devant ta 2
face ; que tes yeux voient mon intégrité !

Tu as sondé mon cœur, tu m'as visité 3
la nuit ; tu m'as éprouvé, tu ne trouves rien ; ma parole ne va pas au delà de ma pensée. En face des actions des hommes, 4
suivant la parole de tes lèvres, je me suis gardé des voies de l'homme violent. Mes 5
pas sont affermis dans tes sentiers. Mes pieds ne chancellent point.

Je t'invoque, car tu m'exauces, ô Dieu ! 6
Incline ton oreille vers moi, écoute ma parole ! Rends admirables tes bontés, ô 7
toi dont la droite délivre de leurs adversaires ceux qui se retirent vers toi !
Garde-moi comme la prunelle de l'œil ; 8
cache-moi à l'ombre de tes ailes, loin de 9
ces méchants qui m'oppriment, de mes ennemis acharnés qui m'enveloppent !

Ils ferment leur cœur ; leur bouche parle 10
avec fierté. A chaque pas ils nous cir- 11
conviennent ; ils nous épient pour nous terrasser. Ils ressemblent au lion avide 12
de déchirer, au lionceau qui se tient en embuscade.

Lève-toi, Éternel ! marche à sa ren- 13
contre, renverse-le ; délivre-moi du méchant par ton épée ! Par ta main, ô Éter- 14
nel, délivre-moi des hommes, des hommes de ce monde, dont le partage est dans cette vie, dont tu remplis le ventre de tes biens ; leurs fils sont rassasiés, et ils laissent leur reste à leurs petits-enfants.

Mais moi, je verrai ta face dans la jus- 15

(1) Les Septante traduisent : *voie la corruption.*

tice ; je serai rassasié de ton image, quand je me réveillerai.

PSAUME XVIII (1).

1 Au maître-chantre. De David, serviteur de l'Éternel, qui adressa à l'Éternel les paroles de ce cantique, lorsque l'Éternel l'eut délivré de la main de tous ses ennemis et de la main de Saül.

2 Il dit :

Je t'aime, ô Éternel, qui es ma force !
3 Éternel, mon rocher, ma forteresse et mon libérateur ! Mon Dieu, mon rocher où je me réfugie ! Mon bouclier, la force
4 qui me délivre (2), ma haute retraite ! Je m'écrie : Loué soit l'Éternel ! Et je suis délivré de mes ennemis.
5 Les liens de la mort m'avaient enveloppé, et les torrents de la destruction
6 m'avaient épouvanté ; les liens du Sépulcre (3) m'entouraient, les filets de la mort
7 m'avaient surpris ; dans ma détresse, j'invoquai l'Éternel, je criai à mon Dieu. De son palais, il entendit ma voix, et les cris que je poussais vers lui parvinrent à ses oreilles.
8 Alors la terre fut ébranlée et trembla ; les fondements des montagnes frémirent et s'ébranlèrent, parce qu'il était cour-
9 roucé. Une fumée montait de ses narines, et de sa bouche, un feu dévorant ; il en jaillissait des charbons embrasés.
10 Il abaissa les cieux et descendit, ayant l'obscurité sous ses pieds.
11 Il était monté sur un chérubin, et il volait ; il était porté sur les ailes du
12 vent. Il fit des ténèbres sa retraite ; il mit autour de lui, comme une tente, des
13 eaux ténébreuses, de noirs nuages. De la splendeur qui le précédait, s'échappaient des nuées, de la grêle et des charbons de feu.
14 Et l'Éternel tonna dans les cieux, le Très-Haut fit retentir sa voix, au milieu
15 de la grêle et des charbons de feu. Il lança ses flèches, et dispersa mes ennemis ; il lança des éclairs nombreux, et les mit en déroute. Alors le fond des eaux 16
apparut, et les fondements du monde furent mis à découvert, au bruit de ta menace, ô Éternel, au souffle du vent de tes narines.

Il étendit sa main d'en haut, et me 17
prit ; il me tira des grandes eaux. Il me 18
délivra de mon ennemi puissant, de ceux qui me haïssaient et qui étaient plus forts que moi. Ils m'avaient surpris au jour de 19
ma calamité ; mais l'Éternel a été mon appui. Il m'a mis au large, il m'a déli- 20
vré, parce qu'il prenait son plaisir en moi.

L'Éternel m'a traité selon ma justice ; 21
il m'a rendu selon la pureté de mes mains. Car j'ai gardé les voies de l'Éter- 22
nel, et je n'ai point été infidèle à mon Dieu. Car toutes ses lois sont devant moi, 23
et je ne m'écarte point de ses statuts. J'ai 24
été intègre avec lui, et je me suis gardé de tout péché. Aussi l'Éternel m'a rendu 25
selon ma justice, selon la pureté de mes mains devant ses yeux.

Avec celui qui est fidèle, tu es fidèle ; 26
avec l'homme intègre, tu es intègre. Avec celui qui est pur, tu te montres 27
pur ; mais avec le pervers, tu agis selon sa perversité. Car c'est toi qui sauves le 28
peuple des misérables, et qui abaisses les yeux des superbes.

C'est toi qui allumes mon flambeau ; 29
c'est l'Éternel mon Dieu qui éclaire mes ténèbres. Avec toi je fonds sur une 30
troupe ; avec mon Dieu je franchis la muraille.

Les voies du Dieu fort sont parfaites ; 31
la parole de l'Éternel est éprouvée ; il est un bouclier pour tous ceux qui se retirent vers lui. Car qui est Dieu, sinon 32
l'Éternel ? Et qui est un rocher, sinon notre Dieu ? Le Dieu qui me ceint de 33
force, et qui aplanit mon chemin ; qui 34
rend mes pieds semblables à ceux des biches, et m'affermit sur les sommets ; qui forme mes mains au combat, et mes 35
bras bandent un arc d'airain.

Tu m'as donné le bouclier de ton salut ; 36
ta droite me soutient, et je deviens grand par ta faveur. Tu élargis le chemin sous 37

(1) Ce Psaume se retrouve dans II Samuel XXII.
(2) Litt. : *la corne de mon salut.*
(3) Voir la note de Psaume VI, 6.

mes pas, et mes talons ne chancellent point.
38 Je poursuis mes ennemis, je les atteins, et je ne reviens qu'après les avoir
39 exterminés. Je les brise, et ils ne peuvent se relever ; ils tombent sous mes pieds.
40 Tu m'as ceint de force pour le combat ; tu fais plier sous moi mes adversaires.
41 Tu fais tourner le dos à mes ennemis devant moi ; ceux qui me haïssaient, je
42 les détruis. Ils crient, mais il n'y a point de libérateur ; ils crient à l'Éternel,
43 mais il ne leur répond pas. Je les broie comme la poussière livrée au vent ; je les foule comme la boue des rues.
44 Tu me sauves des dissensions du peuple ; tu me fais chef des nations. Le peuple que je ne connaissais pas m'est
45 assujetti. Dès qu'ils entendent parler de moi, ils se soumettent ; les fils de l'étran-
46 ger viennent me flatter. Les fils de l'étranger défaillent, et sortent tremblants de leurs retraites.
47 L'Éternel est vivant ! Béni soit mon rocher ! Que le Dieu de mon salut soit
48 exalté, le Dieu qui me donne la vengeance, et qui range les peuples sous
49 moi ! Toi qui me délivres de mes ennemis, qui m'élèves au-dessus de mes adversaires, qui me sauves de l'homme violent.
50 C'est pourquoi je te louerai, ô Éternel, parmi les nations, et je chanterai à ton nom.
51 C'est lui qui délivre magnifiquement son roi, qui accorde sa grâce à son oint, à David et à sa postérité à jamais.

PSAUME XIX.

1 Au maître-chantre. Psaume de David.

2 Les cieux racontent la gloire de Dieu, et le firmament proclame l'œuvre de ses
3 mains. Le jour en parle au jour, et la
4 nuit en donne connaissance à la nuit. Ce n'est pas un langage, ce ne sont pas des
5 paroles. On n'entend pas leur voix. Mais leur son se transmet par toute la terre, et leurs accents vont jusqu'aux extrémités du monde. Là, il a dressé un pavillon pour le soleil,
Et le soleil, semblable à un époux sor- 6
tant de sa chambre nuptiale, se réjouit, comme un héros, de parcourir sa carrière. Il part de l'un des bouts des cieux, 7
et sa course s'achève à l'autre bout ; et rien ne se dérobe à sa chaleur.
La loi de l'Éternel est parfaite, elle 8
restaure l'âme ; le témoignage de l'Éternel est véritable, il donne de la sagesse aux simples. Les ordonnances de l'Éter- 9
nel sont droites, elles réjouissent le cœur ; les commandements de l'Éternel sont purs, ils éclairent les yeux. La 10
crainte de l'Éternel est pure, elle subsiste à perpétuité ; les jugements de l'Éternel ne sont que vérité, ils sont tous également justes. Ils sont plus désirables que 11
l'or, même que beaucoup d'or fin ; plus doux que le miel, que ce qui découle des rayons de miel. Aussi ton serviteur en 12
est-il éclairé ; il y a un grand salaire dans leur observation.
Qui est-ce qui connaît ses erreurs ? 13
Pardonne-moi les fautes que j'ignore. Préserve aussi ton serviteur des péchés 14
d'orgueil. Qu'ils ne dominent point sur moi ; alors je serai sans reproche et pur de grand péché.
Que les paroles de ma bouche et la 15
méditation de mon cœur te soient agréables, ô Éternel, mon rocher et mon rédempteur !

PSAUME XX.

Au maître-chantre. Psaume de David. 1

Que l'Éternel te réponde au jour de la 2
détresse ; que le nom du Dieu de Jacob te mette en une haute retraite ! Qu'il 3
t'envoie son secours du saint lieu, et que de Sion il te soutienne ! Qu'il se rappelle 4
toutes tes offrandes, et qu'il ait pour agréables tes holocaustes ! — (Sélah.)
Qu'il t'accorde le désir de ton cœur, 5
et qu'il accomplisse tous tes desseins !
Nous triompherons de ta délivrance, 6
et nous élèverons l'étendard au nom de

notre Dieu. L'Éternel accomplira toutes
7 tes demandes. Déjà je sais que l'Éternel
a délivré son oint ; il lui répondra des
cieux de sa demeure sainte, par le secours
puissant de sa droite.
8 Les uns se vantent de leurs chars,
d'autres de leurs chevaux ; mais nous, du
9 nom de l'Éternel, notre Dieu. Ils ont plié
et sont tombés, mais nous restons debout
et nous tenons ferme.
10 Éternel, sauve le roi ! Réponds-nous
au jour où nous t'invoquons !

PSAUME XXI.

1 Au maître-chantre. Psaume de David.

2 Éternel, le roi se réjouit de ta force ;
quelle allégresse lui donne ta délivrance !
3 Tu lui as accordé le désir de son cœur, et
tu ne lui as pas refusé la prière de ses
lèvres. — (Sélah.)
4 Car tu l'as prévenu par des bienfaits
excellents ; tu as mis sur sa tête une cou-
5 ronne d'or fin. Il te demandait la vie ;
tu la lui as donnée, et même des jours
6 qui dureront à perpétuité, à jamais. Sa
gloire est grande par ta délivrance ; tu le
7 revêts de splendeur et de majesté. Tu
fais de lui l'objet de tes bénédictions pour
toujours ; tu le combles de joie devant ta
face.
8 Car le roi met sa confiance en l'Éter-
nel ; et par la bonté du Très-Haut, il ne
chancellera point.
9 Ta main atteindra tous tes ennemis ;
ta droite atteindra ceux qui te haïssent.
10 Tu les consumeras comme dans une four-
naise ardente, quand tu te montreras.
L'Éternel les engloutira dans sa colère, et
11 le feu les dévorera. Tu feras périr leur
postérité de dessus la terre, et leur race
12 d'entre les fils des hommes. Quand ils
projettent du mal contre toi, et qu'ils
forment de méchants desseins, ils ne
13 peuvent les exécuter. Car tu les mettras
en fuite, tu dirigeras ton arc contre eux.
14 Lève-toi, ô Éternel, dans ta force ! Nous
chanterons et nous célébrerons ton pou-
voir !

PSAUME XXII.

Au maître-chantre sur Aïelott-Hassachar (1). 1
Psaume de David.

Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as- 2
tu abandonné ? Pourquoi restes-tu loin,
sans me secourir, sans écouter les paroles
de mon gémissement ? Mon Dieu, je crie 3
le jour, mais tu ne réponds point ; la nuit,
et je n'ai point de repos.

Cependant tu es le Saint, qui habites 4
au milieu des louanges d'Israël. C'est en 5
toi que se sont confiés nos pères ; ils se
sont confiés, et tu les as délivrés. Ils ont 6
crié vers toi, et ils ont été délivrés ; ils
se sont confiés en toi, et ils n'ont pas été
confondus.

Mais moi, je suis un ver, et non un 7
homme ; l'opprobre des hommes et le
méprisé du peuple. Tous ceux qui me 8
voient se raillent de moi ; ils plissent la
lèvre, ils hochent la tête, en disant :
Qu'il se repose sur l'Éternel, et l'Éternel 9
le délivrera ; il le sauvera, puisqu'il a mis
en lui son affection.

Oui, c'est toi qui m'as tiré du sein de 10
ma mère, et qui m'as fait reposer en paix
sur ses mamelles. J'ai été remis entre tes 11
mains dès ma naissance ; dès le sein de ma
mère, tu es mon Dieu. Ne t'éloigne pas de 12
moi, car la détresse est proche, car il n'y
a personne pour me secourir !

De nombreux taureaux m'environnent ; 13
les puissants taureaux de Basan m'en-
tourent. Mes ennemis (2) ouvrent leur 14
bouche contre moi, comme un lion dé-
chirant et rugissant.

Je suis comme l'eau qui s'écoule, et 15
tous mes os se sont déjoints ; mon cœur
est comme la cire ; il se fond dans mes
entrailles. Ma vigueur est desséchée
comme la brique. Ma langue est attachée 16
à mon palais, et tu m'as couché dans la
poussière de la mort. Car des chiens 17
m'ont environné, une bande de malfai-
teurs a fondu sur moi, ils ont percé mes

(1) Ces mots, qui désignent probablement un air de musique, signifient : *Biche de l'aurore.*
(2) Hébreu : *Ils.*

18 mains et mes pieds (1). Je compterais tous
mes os. Ils me regardent et me considè-
19 rent. Ils partagent entre eux mes vête-
ments, et ils tirent ma robe au sort.
20 Toi donc, Éternel, ne t'éloigne pas!
21 Toi, ma force, accours à mon aide! Dé-
livre mon âme de l'épée, ma vie de la
22 dent des chiens (2)! Sauve-moi de la
gueule du lion, retire-moi d'entre les
23 cornes des buffles! J'annoncerai ton nom
à mes frères; je te louerai au milieu de
l'assemblée.
24 Vous qui craignez l'Éternel, louez-le;
Vous tous, race de Jacob, glorifiez-le;
25 redoutez-le, vous tous, race d'Israël! Car
il n'a point méprisé ni dédaigné l'afflic-
tion de l'affligé; il ne lui a point caché sa
face; mais il l'a exaucé quand il criait
à lui.
26 Tu seras loué par moi dans la grande
assemblée; j'accomplirai mes vœux en
27 présence de ceux qui te craignent. Les
malheureux mangeront et seront rassa-
siés; ceux qui cherchent l'Éternel le
loueront. Que votre cœur (3) vive à tou-
28 jours! Toutes les extrémités de la terre
se souviendront de l'Éternel, et revien-
dront à lui; toutes les familles des na-
tions se prosterneront devant ta face.
29 Car le règne appartient à l'Éternel, et il
domine sur les nations.
30 Tous les riches de la terre mangeront
aussi et se prosterneront; tous ceux qui
descendent vers la poussière et celui qui
ne peut conserver sa vie, s'inclineront
31 devant lui. La postérité le servira; on
parlera du Seigneur à la génération fu-
32 ture. Ils viendront, et raconteront sa jus-
tice au peuple qui naîtra, parce qu'il aura
fait ces choses.

PSAUME XXIII.

1 Psaume de David.

L'Éternel est mon berger; je n'aurai point de disette. Il me fait reposer dans 2
des pâturages herbeux; il me mène le
long des eaux tranquilles. Il restaure 3
mon âme, il me conduit dans des sentiers
unis (1), à cause de son nom.

Même quand je marcherais dans la val- 4
lée de l'ombre de la mort, je ne crain-
drais aucun mal; car tu es avec moi;
c'est ton bâton et ta houlette qui me
consolent. Tu dresses la table devant 5
moi, à la vue de ceux qui me persécutent;
tu oins ma tête d'huile; ma coupe dé-
borde.

Oui, le bonheur et la grâce m'accom- 6
pagneront tous les jours de ma vie, et
j'habiterai dans la maison de l'Éternel
pour de longs jours.

PSAUME XXIV.

De David. Psaume. 1

La terre est à l'Éternel, et ce qu'elle
contient, le monde et ceux qui l'habitent.
Car il l'a fondée sur les mers, et l'a éta- 2
blie sur les ondes.

Qui pourra monter à la montagne de 3
l'Éternel? Et qui se tiendra dans le lieu
de sa sainteté? C'est l'homme qui a les 4
mains nettes et le cœur pur, dont l'âme
ne se porte pas vers la fausseté, et qui ne
jure pas pour tromper. Il recevra la bé- 5
nédiction de l'Éternel, et la justice du
Dieu de son salut. Telle est la race de 6
ceux qui le cherchent, de ceux qui re-
cherchent ta face, de Jacob. — (Sélah.)
Portes, élevez vos têtes! Exhaussez-vous, 7
portes éternelles, et le roi de gloire en-
trera. Qui est ce roi de gloire? L'Éter- 8
nel, le fort, le puissant, l'Éternel, puis-
sant dans les batailles.

Portes, élevez vos têtes! Élevez-les, 9
portes éternelles, et le roi de gloire en-
trera. Qui est-il, ce roi de gloire? L'É- 10
ternel des armées; c'est lui qui est le roi
de gloire! — (Sélah.)

(1) Les Septante traduisent ainsi. Le texte hébreu porte: *...a fondu sur moi comme un lion; mes mains et mes pieds.*
(2) Litt.: *mon unique de la main des chiens.*
(3) Les Septante lisent: *leur cœur.*

(1) Ou: *dans les sentiers de la justice.*

PSAUME XXV.

De David.

Éternel, j'élève mon âme à toi. Mon Dieu, je m'assure en toi ; que je ne sois pas confondu ; que mes ennemis ne se réjouissent pas à mon sujet ! Non, aucun de ceux qui s'attendent à toi ne sera confondu ; ceux-là seront confondus, qui sont infidèles sans cause.

Éternel, fais-moi connaître tes voies, enseigne-moi tes sentiers ! Fais-moi marcher dans ta vérité, et instruis-moi ; car tu es le Dieu de mon salut, je m'attends à toi tout le jour.

Souviens-toi de tes compassions, ô Éternel, et de tes bontés ; car elles sont de tout temps. Ne te souviens pas des fautes de ma jeunesse, ni de mes péchés ; selon ta bonté, souviens-toi de moi, à cause de ta bienveillance, ô Éternel !

L'Éternel est bon et droit ; c'est pourquoi il enseignera aux pécheurs le chemin qu'ils doivent suivre. Il fera marcher les humbles dans la justice ; il enseignera sa voie aux humbles. Tous les sentiers de l'Éternel ne sont que bonté et fidélité, pour ceux qui gardent son alliance et ses commandements. Pour l'amour de ton nom, ô Éternel, tu pardonneras mon iniquité ; car elle est grande.

Quel est l'homme qui craint l'Éternel ? L'Éternel lui enseignera le chemin qu'il doit choisir. Il jouira du bonheur, et sa postérité possédera la terre. Le secret de l'Éternel (1) est pour ceux qui le craignent, et il leur fait connaître son alliance.

Mes yeux regardent sans cesse vers l'Éternel ; car il dégagera mes pieds du filet. Tourne-toi vers moi, prends pitié de moi, car je suis seul et misérable ! La détresse de mon cœur augmente ; délivre-moi de mes angoisses ! Vois ma misère et mon tourment, et pardonne tous mes péchés ! Vois mes ennemis, car ils sont nombreux, et ils me haïssent d'une haine violente. Garde mon âme, et me délivre ; que je ne sois pas confondu, car je me suis retiré vers toi ! Que l'intégrité et la droiture me protègent, car je me suis attendu à toi !

O Dieu ! délivre Israël de toutes ses détresses.

(1) Ou : *l'intimité de l'Éternel.*

PSAUME XXVI.

De David.

Fais-moi justice, ô Éternel ! Car je marche dans l'intégrité ; je mets ma confiance en l'Éternel, je ne serai point ébranlé. Sonde-moi, Éternel, et m'éprouve ; examine mes reins et mon cœur ! Car ta bonté est devant mes yeux, et je marche dans ta vérité.

Je ne m'assieds point avec les hommes de mensonge ; je ne vais point avec les gens dissimulés. Je hais l'assemblée des pervers, et je ne m'assieds point avec les méchants.

Je lave mes mains dans l'innocence, et je m'approche de ton autel, ô Éternel, pour éclater en actions de grâces, et pour raconter toutes tes merveilles.

Éternel ! j'aime le séjour de ta maison, le lieu où ta gloire habite.

N'enlève pas mon âme avec les pécheurs ; ni ma vie avec les hommes sanguinaires, qui ont le crime dans leurs mains, et dont la droite est pleine de présents. Mais moi je marcherai dans l'intégrité ; rachète-moi, aie pitié de moi ! Mon pied reste dans le droit chemin. Je bénirai l'Éternel dans ses assemblées !

PSAUME XXVII.

De David.

L'Éternel est ma lumière et ma délivrance ; de qui aurais-je peur ? L'Éternel est le rempart de ma vie ; de qui aurais-je de la crainte ? Quand les méchants sont venus contre moi pour dévorer ma chair, c'est eux, mes adversaires et mes ennemis, qui ont bronché et sont tombés. Quand une armée camperait contre moi, mon cœur ne craindrait point ;

quand la guerre s'élèverait contre moi, même alors j'aurais confiance.

4 J'ai demandé une chose à l'Éternel, et je la rechercherai : C'est d'habiter dans la maison de l'Éternel tous les jours de ma vie, pour contempler la beauté de l'Éternel et pour visiter son sanctuaire.
5 Car il m'abritera dans sa tente au jour mauvais ; il me cachera dans le lieu le plus secret de son tabernacle ; il m'élè-
6 vera sur un rocher. Et maintenant ma tête s'élèvera au-dessus de mes ennemis qui m'entourent ; j'offrirai dans son tabernacle des sacrifices, avec des cris de joie ; je chanterai et je psalmodierai à l'Éternel.
7 Éternel, écoute ma voix, je t'invoque ;
8 aie pitié de moi et m'exauce ! Mon cœur dit de ta part : cherchez ma face. Je
9 cherche ta face, ô Éternel ! Ne me cache pas ta face ! Ne rejette pas ton serviteur dans ta colère ! Tu as été mon aide ; ne me délaisse pas, ne m'abandonne pas, Dieu de mon salut !
10 Quand mon père et ma mère m'auraient abandonné, l'Éternel me recueil-
11 lera (1). Éternel, enseigne-moi ta voie, et me conduis dans le droit chemin, à cause
12 de mes ennemis. Ne me livre pas à la merci de mes adversaires ; car de faux témoins et qui ne respirent que violence, se sont élevés contre moi.
13 Ah ! si je n'avais l'assurance de voir la bonté de l'Éternel dans la terre des
14 vivants !... Attends-toi à l'Éternel ! Demeure ferme ; que ton cœur se fortifie ; oui, attends-toi à l'Éternel !

PSAUME XXVIII.

1 De David.

Je crie à toi, Éternel ! mon rocher, ne sois pas sourd à ma voix, de peur que si tu gardes le silence, je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse.
2 Écoute la voix de mes supplications, quand je crie à toi, quand j'élève mes mains vers ton sanctuaire.

Ne m'enlève pas avec les méchants, 3
ni avec les ouvriers d'iniquité, qui parlent de paix avec leur prochain, et la malice est dans leur cœur.

Rends-leur selon leurs œuvres, selon 4
la méchanceté de leurs actions ; traite-les selon l'ouvrage de leurs mains ; rends-leur ce qu'ils ont mérité ! Parce qu'ils ne 5
prennent pas garde aux œuvres de l'Éternel, ni à l'ouvrage de ses mains, il les renversera, et ne les relèvera point.

Béni soit l'Éternel, car il a entendu la 6
voix de mes supplications !

L'Éternel est ma force et mon bou- 7
clier ; mon cœur s'est confié en lui, et j'ai été secouru ; aussi mon cœur s'est réjoui, et je le célèbre par mon cantique.
L'Éternel est la force des siens (1), il est 8
un rempart de salut pour son oint.

Sauve ton peuple, et bénis ton héri- 9
tage ! Sois leur berger, et soutiens-les éternellement !

PSAUME XXIX.

Psaume de David. 1

Rendez à l'Éternel, ô vous, fils de Dieu (2), rendez à l'Éternel la gloire et la force ! Rendez à l'Éternel la gloire due à 2
son nom ; prosternez-vous devant l'Éternel avec des ornements sacrés (3).

La voix de l'Éternel retentit sur les 3
eaux ; le Dieu de gloire, l'Éternel, tonne sur les grandes eaux. La voix de l'Éternel 4
est puissante ; la voix de l'Éternel est pleine de majesté. La voix de l'Éternel 5
brise les cèdres ; l'Éternel brise les cèdres du Liban. Il les fait bondir comme 6
un veau ; le Liban et le Sirion (4) comme un jeune buffle. La voix de l'Éternel fait 7
jaillir des flammes de feu. La voix de 8
l'Éternel fait trembler le désert ; l'É-

(1) Ou : *Car mon père et ma mère m'ont abandonné, mais l'Éternel*, etc.

(1) Les Septante lisent : *la force de son peuple.*
(2) Litt. : *fils des dieux* ou *des puissants.*
(3) Ou : *parés de sainteté.*
(4) *Sirion*, ou Hermon, V. Deut., III, 9.

ternel fait trembler le désert de Kadès.
9 La voix de l'Éternel fait enfanter les biches ; elle dépouille les forêts ; et dans son palais chacun s'écrie : Gloire !
10 Au déluge, l'Éternel était sur son trône (1) ; et sur son trône l'Éternel ré-
11 gnera éternellement. Que l'Éternel donne la force à son peuple ; que l'Éternel bénisse son peuple par la paix.

PSAUME XXX.

1 Psaume, cantique pour la dédicace de la Maison (2). De David.

2 Je t'exalte, ô Éternel, car tu m'as relevé, et tu n'as pas permis que mes enne-
3 mis se réjouissent à mon sujet. Éternel, mon Dieu, j'ai crié à toi, et tu m'as
4 guéri. Éternel, tu as fait remonter mon âme du Sépulcre ; tu m'as fait vivre, me séparant de ceux qui descendent vers la fosse.
5 Chantez à l'Éternel, vous ses fidèles. Et célébrez la mémoire de sa sainteté !
6 Car sa colère dure un instant, mais sa faveur toute une vie ; le soir amène les pleurs ; et le matin, c'est un chant de joie.
7 Pour moi, je disais dans ma sécurité :
8 je ne serai jamais ébranlé ! Éternel, par ta faveur, tu avais affermi ma montagne. Tu cachas ta face, et je fus éperdu.
9 Éternel, j'ai crié à toi ; j'ai fait ma
10 supplication à l'Éternel : Que gagneras-tu à mon sang versé, à me voir descendre dans la fosse ? La poussière te célébrera-t-elle ? Proclamera-t-elle ta fidélité ?
11 Écoute, Éternel, aie pitié de moi ! Éternel, sois-moi en aide !
12 Tu as changé mon deuil en allégresse, tu as délié le sac dont j'étais cou-
13 vert, tu m'as ceint de joie, afin que mon cœur (3) chante ta louange, et ne se taise point.
14 Éternel, mon Dieu, je te célébrerai à toujours.

(1) Ou : *régnait au déluge.*
(2) C'est-à-dire : *du temple.*
(3) Litt. : *la gloire.*

PSAUME XXXI.

Au maître-chantre. Psaume de David. 1

Éternel, je me suis retiré vers toi ; que 2
je ne sois jamais confondu ! Délivre-moi, par ta justice ! Incline ton oreille vers 3
moi ; hâte-toi de me délivrer ; sois mon rocher, mon rempart, ma forteresse où je puisse me sauver ! Car tu es mon ro- 4
cher et ma forteresse ; à cause de ton nom, tu me conduiras et me guideras. Tu me tireras du piège qu'on m'a tendu ; 5
car tu es ma forteresse.

Je remets mon esprit entre tes mains. 6
Tu m'as racheté, ô Éternel, Dieu de vérité ! Je hais ceux qui s'adonnent aux va- 7
nités trompeuses (1) ; pour moi, je me confie en l'Éternel.

Je triompherai, je me réjouirai en ta 8
bonté, car tu as vu ma misère, tu as pris connaissance des détresses de mon âme. Tu ne m'as pas livré aux mains de l'en- 9
nemi ; tu as mis mes pieds au large.

Éternel, aie pitié de moi, car je suis 10
dans la détresse ! Mon œil dépérit de chagrin, mon âme aussi et mes entrailles. Ma vie se consume dans la douleur, et 11
mes ans dans les soupirs ; ma force est déchue à cause de mon iniquité, et mes os dépérissent.

A cause de tous mes ennemis, je suis 12
un objet d'opprobre, de grand opprobre pour mes voisins, un objet d'horreur pour mes amis ; ceux qui me voient dehors s'enfuient loin de moi. J'ai été effacé des 13
cœurs comme un mort ; je suis comme un vase brisé. Car j'entends les propos 14
secrets de beaucoup de gens ; la frayeur m'environne ; ils se concertent ensemble contre moi, et complotent de m'ôter la vie.

Mais moi, Éternel, je me confie en toi ; 15
j'ai dit : Tu es mon Dieu. Mes jours sont 16
dans ta main ; délivre-moi de la main de mes ennemis et de mes persécuteurs. Fais luire ta face sur ton serviteur ; 17
sauve-moi dans ta bonté.

(1) C'est-à-dire aux idoles.

18 Éternel, que je ne sois point confondu, car je t'ai invoqué ; que les méchants soient confondus, qu'ils soient réduits au
19 silence du Sépulcre ! Qu'elles soient muettes, les lèvres menteuses qui profèrent contre le juste des paroles impudentes, avec orgueil et mépris.
20 Qu'elle est grande ta bonté que tu tiens en réserve pour ceux qui te craignent ; que tu fais éprouver, en présence des fils des hommes, à ceux qui se retirent vers
21 toi ! Tu les caches à l'abri de ta face, loin des complots des hommes ; tu les abrites dans ta tente contre les langues qui les attaquent.
22 Béni soit l'Éternel ! car sa bonté s'est montrée admirable envers moi ; il m'a
23 mis comme dans une ville forte. Je disais dans mes alarmes : Je suis retranché de devant tes yeux ; mais tu as exaucé la voix de mes supplications, quand j'ai crié à toi.
24 Aimez l'Éternel, vous tous ses fidèles ! L'Éternel veille sur les fidèles, mais il rend avec usure à l'orgueilleux ce qu'il a
25 mérité. Demeurez fermes ; que votre cœur se fortifie, vous tous qui espérez en l'Éternel !

PSAUME XXXII.

1 De David. Maskil.

Heureux celui dont la transgression est pardonnée, et dont le péché est couvert !
2 Heureux l'homme à qui l'Éternel n'impute pas l'iniquité, et dans l'esprit duquel il n'y a point de fraude !
3 Tant que je me suis tu, mes os se sont consumés, et je gémissais tout le jour ;
4 car, jour et nuit, ta main s'appesantissait sur moi. Ma sève s'était desséchée comme dans une sécheresse d'été. — (Sélah.)
5 Je t'ai fait connaître mon péché, et je ne t'ai point caché mon iniquité. J'ai dit : Je confesserai mes transgressions à l'Éternel ; et tu as pardonné l'iniquité de mon péché. — (Sélah.)
6 C'est pourquoi tout fidèle t'invoquera au temps où l'on te trouve ; et quand les grandes eaux déborderaient, seul il n'en sera pas atteint. Tu es ma retraite ; tu 7
me garantis de la détresse ; tu m'environnes de chants de délivrance.—(Sélah.)
Je te rendrai intelligent ; je t'enseigne- 8
rai le chemin où tu dois marcher ; je te conseillerai ; mon œil sera sur toi. Ne 9
soyez pas comme le cheval et comme le mulet sans intelligence, dont il faut serrer la bouche avec un mors et un frein, pour s'en faire obéir.
Beaucoup de douleurs attendent le mé- 10
chant ; mais la bonté environnera celui qui se confie en l'Éternel.
Justes, réjouissez-vous en l'Éternel, et 11
vous égayez ! Chantez de joie, vous tous qui avez le cœur droit !

PSAUME XXXIII.

Justes, réjouissez-vous en l'Éternel ! 1
La louange convient aux hommes droits.
Célébrez l'Éternel avec la harpe ; louez- 2
le sur la lyre à dix cordes ! Chantez-lui 3
un cantique nouveau ; faites retentir vos instruments et vos voix !
Car la parole de l'Éternel est droite, 4
et toutes ses œuvres se font avec fidélité.
Il aime la justice et l'équité ; la terre est 5
pleine de la bonté de l'Éternel.
Les cieux ont été faits par la parole de 6
l'Éternel, et toute leur armée par le souffle de sa bouche. Il amasse les eaux 7
de la mer comme pour en faire un mur ; il retient les flots dans ses réservoirs.
Que toute la terre craigne l'Éternel ; que 8
tous les habitants du monde le redoutent ! Car il parle, et la chose existe ; il 9
commande, et elle paraît.
L'Éternel dissipe le conseil des na- 10
tions ; il met à néant les desseins des peuples. Mais le conseil de l'Éternel sub- 11
siste à toujours ; les desseins de son cœur durent d'âge en âge.
Heureuse la nation dont l'Éternel est 12
le Dieu ; le peuple qu'il s'est choisi pour héritage !
L'Éternel regarde des cieux ; il voit 13
tous les enfants des hommes (1). Du lieu 14

(1) Litt. : *les fils de l'homme.*

de sa demeure, il observe tous les habi-
15 tants de la terre. Il a formé leur cœur à
tous, il prend garde à toutes leurs actions.
16 Le roi n'est pas sauvé par une grande
armée, et l'homme vaillant n'est pas
17 délivré par sa grande force. Pour se sau-
ver, on compte en vain sur le cheval, et
18 toute sa vigueur ne délivre pas. Voici,
l'œil de l'Éternel est sur ceux qui le
19 craignent, sur ceux qui espèrent en sa
bonté, pour les retirer de la mort, et pour
les faire vivre durant la famine.
20 Notre âme s'attend à l'Éternel ; il est
21 notre aide et notre bouclier. C'est en lui
que notre cœur se réjouit ; c'est en son
saint nom que nous avons mis notre con-
fiance.
22 Que ta bonté soit sur nous, ô Éternel !
car nous espérons en toi.

PSAUME XXXIV.

1 De David ; lorsqu'il changea sa contenance (1) en présence d'Abimélec, et que, chassé par lui, il s'en alla.

א Je bénirai l'Éternel en tout temps ; sa
louange sera continuellement dans ma
3 bouche. Mon âme se glorifiera en l'É-
ternel ; les humbles l'entendront et se
4 réjouiront. Magnifiez l'Éternel avec moi ;
exaltons son nom tous ensemble !
5 J'ai cherché l'Éternel, et il m'a ré-
pondu ; il m'a délivré de toutes mes
6 frayeurs. L'a-t-on regardé ? on en est
tout éclairé, on n'a pas à rougir de honte.
7 Cet affligé a crié, et l'Éternel l'a exaucé,
et l'a délivré de toutes ses détresses.
8 L'ange de l'Éternel campe autour de ceux
qui le craignent, et il les délivre.
9 Goûtez et voyez combien l'Éternel est
bon ! Heureux l'homme qui se retire vers
10 lui ! Craignez l'Éternel, vous ses saints ;
car rien ne manque à ceux qui le crai-
11 gnent ! Les lionceaux ont disette et ont
faim ; mais ceux qui cherchent l'Éternel
ne manquent d'aucun bien.
12 Venez, enfants, écoutez-moi ; je vous
13 enseignerai la crainte de l'Éternel. Quel
est l'homme qui désire la vie, qui aime
à voir des jours de bonheur ? Garde ta 14
langue du mal, et tes lèvres de proférer la
tromperie. Détourne-toi du mal, et fais 15
le bien ; recherche la paix, et la poursuis.
Les yeux de l'Éternel sont sur les jus- 16
tes, et ses oreilles sont attentives à leur
cri. La face de l'Éternel est contre ceux 17
qui font le mal, pour retrancher de la
terre leur mémoire. Quand les justes 18
crient, l'Éternel les exauce, et il les dé-
livre de toutes leurs détresses. L'Éternel 19
est près de ceux qui ont le cœur brisé,
et il délivre ceux qui ont l'esprit froissé.
Le juste a des maux en grand nombre ; 20
mais l'Éternel le délivre de tous. Il 21
garde tous ses os ; aucun d'eux n'est brisé.
Le mal tuera le méchant, et ceux qui haïs- 22
sent le juste seront condamnés. L'Éternel 23
rachète l'âme de ses serviteurs, et aucun
de ceux qui se retirent vers lui ne sera
condamné.

PSAUME XXXV.

De David. 1

Éternel, défends-moi contre mes ad-
versaires ; combats ceux qui me combat-
tent ! Prends le bouclier et l'écu, et lève- 2
toi pour me secourir ! Brandis la lance, 3
barre le passage à ceux qui me poursui-
vent ; dis à mon âme : Je suis ton salut !
Qu'ils soient honteux et confus, ceux 4
qui en veulent à ma vie ; qu'ils reculent
et qu'ils rougissent, ceux qui méditent
ma perte ! Qu'ils soient comme la balle 5
livrée au vent, et que l'ange de l'Éternel
les chasse ! Que leur chemin soit téné- 6
breux et glissant, et que l'ange de l'Éternel
les poursuive ! Car sans cause ils m'ont 7
caché la fosse où étaient tendus leurs
filets ; sans cause ils l'ont creusée pour
m'ôter la vie. Qu'une ruine imprévue les 8
atteigne ! Qu'ils soient pris au filet qu'ils
ont caché ! Qu'ils y tombent et qu'ils
périssent !
Et mon âme s'égaiera en l'Éternel, 9
et se réjouira de son salut. Tous mes os 10
diront : Éternel, qui est semblable à toi,
qui délivres le misérable de celui qui est

(1) Ou : *lorsqu'il contrefit l'insensé*

plus fort que lui, le misérable et le pauvre de celui qui le dépouille ?
11 De faux témoins se lèvent ; ils me demandent des choses dont je ne sais rien.
12 Ils me rendent le mal pour le bien ; mon
13 âme est dans l'abandon. Mais moi, quand ils étaient malades, je me couvrais d'un sac, j'affligeais mon âme par le jeûne, et je priais la tête penchée sur mon sein (1).
14 Je marchais lentement, comme pour le deuil d'un ami, d'un frère ; j'allais courbé tristement, comme au deuil d'une
15 mère. Mais quand j'ai chancelé, ils se sont rassemblés joyeux. Ils se rassemblent à mon insu, me frappant, me déchi-
16 rant sans cesse. Avec des impies, des bouffons de table, ils grincent les dents contre moi.
17 Seigneur, jusques à quand le verras-tu ? Délivre mon âme de leurs violences ;
18 arrache aux lions ma vie ! Je te célébrerai dans la grande assemblée ; je te louerai au milieu d'un peuple nombreux.
19 Que mes injustes ennemis ne se réjouissent point à mon sujet ; que ceux qui me haïssent sans cause ne clignent pas
20 l'œil ! Car ils ne disent point des paroles de paix, mais ils méditent des tromperies
21 contre les gens paisibles du pays. Ils ont ouvert contre moi leur bouche, disant : Ah ! ah ! notre œil l'a vu !
22 Tu l'as vu, Éternel ; ne te tais point !
23 Seigneur, ne sois pas loin de moi ! Réveille-toi, lève-toi pour me faire droit, mon Dieu, mon Seigneur, pour défendre
24 ma cause ! Juge-moi selon ta justice, Éternel mon Dieu, et qu'ils ne se ré-
25 jouissent pas à mon sujet ! Qu'ils ne disent pas en leur cœur : Ah ! nous voilà satisfaits. Qu'ils ne disent pas : Nous l'avons englouti !
26 Qu'ils soient honteux et qu'ils rougissent, tous ceux qui se réjouissent de mon malheur ! Qu'ils soient revêtus de honte et de confusion, ceux qui s'élèvent fière-
27 ment contre moi ! Que ceux qui prennent plaisir à ma juste cause, chantent et se réjouissent ! Et que sans cesse ils disent : Magnifié soit l'Éternel, qui veut le bien de son serviteur !
28 Alors ma langue redira ta justice, et tous les jours elle redira tes louanges.

(1) Ou : *je ne cessais de prier dans mon cœur.*

PSAUME XXXVI.

Au maître-chantre. De David, serviteur de l'Éternel. 1

L'impiété du méchant me dit au fond 2
du cœur que la crainte de Dieu n'est pas devant ses yeux. Car il se flatte lui-même 3
à ses propres yeux, pour accomplir son péché, pour exercer sa haine. Les paroles 4
de sa bouche ne sont que malice et que fraude ; il refuse d'être sage, de bien faire. Il médite l'iniquité sur son lit ; il 5
se tient au chemin qui n'est pas bon ; il n'a pas le mal en aversion.

Éternel, ta bonté atteint jusqu'aux 6
cieux, ta fidélité jusqu'aux nues. Ta jus- 7
tice est pareille aux montagnes de Dieu (1), tes jugements sont un grand abîme. Éternel, tu conserves les hommes et les bêtes.

O Dieu, que ta bonté est précieuse ! 8
Aussi les fils des hommes se retirent sous l'ombre de tes ailes. Ils sont rassa- 9
siés de l'abondance de ta maison, et tu les abreuves au fleuve de tes délices. Car 10
la source de la vie est en toi ; c'est par ta lumière que nous voyons la lumière.

Continue ta faveur à ceux qui te con- 11
naissent, et ta justice aux hommes droits de cœur. Que le pied de l'orgueilleux ne 12
vienne pas jusqu'à moi, et que la main du méchant ne me fasse pas fuir.

Voici, ils sont tombés les ouvriers d'ini- 13
quité ; ils ont été renversés et n'ont pu se relever.

(1) C'est-à-dire : aux plus hautes montagnes

PSAUME XXXVII.

De David. 1

Ne t'irrite pas contre les méchants ; ne porte pas envie à ceux qui font le mal. 2
Car ils seront fauchés soudain comme l'herbe ; ils se faneront comme l'herbe verte.

Confie-toi en l'Éternel, et fais le bien ; 3

4 habite le pays, et te repais de vérité. Et
prends ton plaisir en l'Éternel, et il t'ac-
cordera ce que ton cœur demande.
5 Remets à l'Éternel le soin de ton sort,
6 et te confie en lui, et il agira. Il fera éclater ta justice comme la lumière, et ton droit comme le plein midi.
7 Repose-toi sur l'Éternel, et t'attends à lui ; ne t'irrite pas contre celui qui réussit dans ses entreprises, contre l'homme qui vient à bout de ses mauvais desseins.
8 Réprime la colère, et laisse là l'em-
portement ; ne t'irrite pas, car ce serait
9 mal ; et ceux qui font le mal seront retranchés ; mais ceux qui s'attendent à l'Éternel, ceux-là posséderont la terre.
10 Encore un peu, et le méchant ne sera
plus ; tu considéreras sa place, et il n'y
11 sera plus. Mais les humbles posséderont la terre, et jouiront d'une grande prospérité.
12 Le méchant machine contre le juste,
13 et grince les dents contre lui. Le Seigneur se rira de lui, car il voit que son jour approche.
14 Les méchants ont tiré l'épée et bandé leur arc, pour abattre l'affligé et le pauvre, pour égorger ceux qui suivent la droite voie.
15 Leur épée entrera dans leur cœur, et leurs arcs seront brisés.
16 Mieux vaut le peu du juste que l'abon-
17 dance de beaucoup de méchants. Car les bras des méchants seront brisés, mais l'Éternel soutient les justes.
18 L'Éternel connaît les jours des hommes intègres, et leur héritage subsiste à
19 jamais. Ils ne seront pas confondus au temps du malheur ; ils seront rassasiés aux jours de la famine.
20 Car les méchants périront, et les enne-
mis de l'Éternel seront consumés comme la graisse des agneaux (1) ; ils périront, ils s'en iront en fumée.
21 Le méchant emprunte, et ne rend pas ;
mais le juste a compassion, et il donne.
22 Car ceux que Dieu bénit posséderont la terre, mais ceux qu'il maudit seront retranchés.
23 Les pas de l'homme de bien sont affer-
mis par l'Éternel, et il prend plaisir à sa
24 voie. S'il trébuche, il ne sera pas ren-
versé, car l'Éternel le soutient par la main.
25 J'ai été jeune, et je suis devenu vieux ;
mais je n'ai point vu le juste abandonné,
26 ni sa postérité mendiant son pain. Tous les jours il a compassion et il prête, et sa postérité est en bénédiction.
27 Détourne-toi du mal et fais le bien, et
28 tu demeureras à jamais. Car l'Éternel aime la justice, et il n'abandonne pas ses fidèles ; ils sont gardés à jamais, mais la postérité des méchants est retranchée.
29 Les justes posséderont la terre, et y
demeureront à perpétuité.
30 La bouche du juste profère la sagesse,
31 et sa langue prononce ce qui est droit. La loi de son Dieu est dans son cœur ; ses pas ne chancelleront point.
32 Le méchant épie le juste, et cherche à
33 le faire mourir. L'Éternel ne le laissera pas en son pouvoir, et ne le condamnera pas quand il sera jugé.
34 Attends-toi à l'Éternel, et observe sa
voie ; il t'élèvera pour posséder la terre ; et tu verras les méchants retranchés.
35 J'ai vu le méchant dans sa force, et
s'étendant comme un arbre vigoureux.
36 Mais il a passé, et voici, il n'est plus ;
je l'ai cherché : il ne se trouve plus.
37 Observe l'homme intègre, et considère
l'homme droit ; car il y a un avenir (1),
38 pour l'homme de paix. Mais les pécheurs sont entièrement détruits ; la postérité des méchants est retranchée.
39 La délivrance des justes vient de l'Éter-
nel ; il est leur rempart au temps de la
40 détresse. L'Éternel les secourt et les délivre ; il les délivre des méchants et les sauve, parce qu'ils se sont retirés vers lui.

(1) On peut traduire aussi : *comme la parure des prés.*

PSAUME XXXVIII.

Psaume de David. En mémorial. 1

Éternel, ne me châtie pas dans ta co- 2

(1) D'autres traduisent : *une postérité.*

lère, et ne me punis pas dans ton cour-
3 roux ! Car tes flèches m'ont atteint, et ta
4 main s'est appesantie sur moi. Il n'y a rien d'intact dans ma chair, à cause de ton courroux ; pas de repos dans mes os,
5 à cause de mon péché. Car mes iniquités s'élèvent par-dessus ma tête ; elles sont comme un lourd fardeau, trop pesant pour moi.
6 Mes plaies sont fétides, et elles coulent,
7 à cause de ma folie. Je suis courbé, abattu au dernier point ; je mène deuil tout le
8 jour. Car mes reins sont pleins d'inflammation ; il n'y a rien d'intact dans ma
9 chair. Je suis accablé et tout brisé ; je rugis dans le frémissement de mon cœur.
10 Seigneur, tout mon désir est devant toi, et mon gémissement ne t'est point
11 caché. Mon cœur palpite, ma force m'abandonne ; et la lumière de mes yeux même, je ne l'ai plus.
12 Devant le coup qui me frappe, mes amis, mes compagnons s'éloignent de ma plaie, et mes proches se tiennent loin.
13 Ceux qui en veulent à ma vie me tendent des pièges ; ceux qui cherchent mon mal parlent de destruction, et chaque jour ils méditent des tromperies.
14 Mais moi, comme un sourd, je n'entends pas ; je suis comme un muet qui
15 n'ouvre point la bouche. Je suis comme un homme qui n'entend pas, et qui n'a point de réplique en sa bouche.
16 Car c'est en toi, Éternel, que j'espère ;
17 tu répondras, Seigneur, mon Dieu ! J'ai dit : Qu'ils ne se réjouissent pas à mon sujet ! Quand mon pied glisse, ils s'élè-
1 vent contre moi. Car je suis près de tomber, et ma douleur est toujours devant
9 moi. Je confesse mon iniquité ; je suis dans la crainte à cause de mon péché.
20 Cependant mes ennemis sont vivants et forts, et ceux qui me haïssent sans
21 cause sont nombreux. Et, me rendant le mal pour le bien, ils se font mes adversaires parce que je m'attache au bien.
22 Ne m'abandonne pas, ô Éternel ! Mon
23 Dieu, ne t'éloigne pas de moi ! Hâte-toi, viens à mon secours, Seigneur, qui es ma délivrance !

PSAUME XXXIX.

Au maître-chantre, à Jéduthun. Psaume de David. 1

J'ai dit : Je prendrai garde à mes voies, 2
afin de ne pas pécher par ma langue ; je mettrai un frein à ma bouche, tant que le méchant sera devant moi.
Je me suis tu, j'ai gardé le silence ; je 3
me suis abstenu de parler, même pour le bien ; et ma douleur s'est augmentée.
Mon cœur brûlait au dedans de moi ; mes 4
pensées étaient comme un feu ardent ; alors, ma langue a parlé :
Éternel, fais-moi connaître ma fin, et 5
quelle est la mesure de mes jours ; que je sache combien courte est ma durée.
Voici, tu as réduit mes jours à la mesure 6
de quatre doigts, et ma durée est devant toi comme un rien ; oui, tout homme qui existe n'est que vanité ! — (Sélah.)
Oui, l'homme passe comme une om- 7
bre ; oui, c'est en vain qu'on s'agite ; on amasse, et l'on ne sait qui recueillera.
Et maintenant, qu'ai-je attendu, Sei- 8
gneur ? Mon espoir est en toi. Délivre- 9
moi de toutes mes transgressions, et ne m'expose pas à l'opprobre de l'insensé !
Je me suis tu, je n'ai point ouvert la 10
bouche, parce que c'est toi qui l'as fait.
Détourne de moi tes châtiments ! je me 11
consume sous les coups de ta main. Lors- 12
que tu châties l'homme en le reprenant pour son iniquité, tu consumes son éclat comme la teigne. Oui, tout homme n'est que vanité ! — (Sélah.)
Éternel, écoute ma requête ; prête l'o- 13
reille à mon cri, ne sois pas insensible à mes larmes ! Car je suis un étranger chez toi, un voyageur comme tous mes pères.
Détourne de moi ton regard, et que je 14
reprenne mes forces, avant que je m'en aille, et que je ne sois plus !

PSAUME XL.

Au maître-chantre. De David. Psaume. 1

J'ai fermement attendu l'Éternel ; il 2
s'est incliné vers moi, il a entendu mes cris. Il m'a fait remonter de la fosse de 3

destruction, du bourbier fangeux ; il a posé mes pieds sur le roc, il a affermi
4 mes pas. Et il a mis dans ma bouche un chant nouveau, un hymne de louange à notre Dieu. Beaucoup le verront, et auront de la crainte, et se confieront en l'Éternel.
5 Heureux l'homme qui place en l'Éternel sa confiance, et ne se tourne pas vers les orgueilleux et vers ceux que séduit le mensonge.
6 Éternel, mon Dieu, tu as multiplié tes merveilles et tes dispensations en notre faveur ; nul ne peut être comparé à toi. Veux-je les publier et les dire ? Elles sont trop nombreuses pour les raconter.
7 Tu ne prends plaisir ni aux sacrifices ni aux offrandes ; tu m'as ouvert les oreilles (1), tu ne demandes pas d'holocauste,
8 ni de sacrifice pour le péché. Alors j'ai dit : Voici, je viens ; il est écrit de moi
9 dans le rouleau du livre (2) : Mon Dieu, je prends plaisir à faire ta volonté, et ta loi est au dedans de mon cœur.
10 J'ai annoncé la justice dans la grande assemblée ; voici, je ne tiens pas mes
11 lèvres fermées, tu le sais, ô Éternel ! Je n'ai pas retenu ta justice au dedans de mon cœur ; j'ai dit ta fidélité et ta délivrance ; je n'ai point caché ta bonté ni ta vérité à la grande assemblée.
12 Toi donc, ô Éternel, ne me ferme pas tes compassions ! Que ta bonté et ta vérité
13 veillent sur moi continuellement ! Car des maux sans nombre m'ont environné ; mes iniquités m'ont atteint ; je ne puis les voir (3) ; elles surpassent en nombre les cheveux de ma tête, et le cœur me manque.
14 Éternel, veuille me délivrer ! Éternel,
15 accours à mon aide ! Qu'ils soient confus et qu'ils rougissent, tous ceux qui cherchent ma vie pour me l'ôter ! Qu'ils reculent et soient confondus, tous ceux qui
16 prennent plaisir à mon mal ! Qu'ils soient frappés de stupeur par l'effet de leur confusion, ceux qui disent de moi : Ah ! ah !
17 Que tous ceux qui te cherchent s'égaient et se réjouissent en toi ; que ceux qui aiment ta délivrance disent sans cesse : Magnifié soit l'Éternel !
18 Je suis affligé et misérable ; le Seigneur aura soin de moi. Tu es mon secours et mon libérateur ; mon Dieu, ne tarde pas !

(1) Ou : *tu m'as percé les oreilles.* (Voy. Exode, XXI, 6.)
(2) D'autres traduisent : *Voici je viens avec le rouleau du livre écrit pour moi.*
(3) Ou : *je ne puis voir.*

PSAUME XLI.

Au maître-chantre. Psaume de David. 1

2 Heureux celui qui a égard au misérable ! L'Éternel le délivrera au jour du
3 malheur. L'Éternel le gardera et lui conservera la vie ; il sera heureux sur la terre ; tu ne le livreras pas à la merci de
4 ses ennemis. L'Éternel le soutiendra sur le lit de langueur ; tu changes entièrement son lit, lorsqu'il est malade.
5 J'ai dit : Éternel, aie pitié de moi ! Guéris mon âme, car j'ai péché contre
6 toi ! Mes ennemis parlent méchamment de moi : Quand mourra-t-il ? Quand périra son nom ? Si quelqu'un vient me voir,
7 il tient un langage faux ; son cœur amasse de mauvais desseins ; il s'en va dehors, et il parle.
8 Tous ceux qui me haïssent chuchotent entre eux contre moi ; contre moi ils
9 méditent du mal : Quelque crime pèse sur lui ; le voilà couché, il ne se relèvera
10 plus ! Mon ami même, qui avait ma confiance et qui mangeait mon pain, a levé le talon contre moi.
11 Mais toi, Éternel, aie pitié de moi, et
12 me relève ! Et je leur rendrai. A ceci je connais que tu prends plaisir en moi,
13 c'est que mon ennemi ne triomphe pas de moi. Tu me soutiens dans mon intégrité ; tu m'as établi devant toi pour toujours.

14 Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, d'éternité en éternité ! Amen ! Amen !

LE DEUXIÈME LIVRE DES PSAUMES.

PSAUME XLII.

1 Au maître-chantre. Maskil des enfants de Coré.

2 Comme un cerf (1) brame après les eaux
courantes, ainsi mon âme soupire après
3 toi, ô Dieu ! Mon âme a soif de Dieu, du
Dieu vivant ; quand entrerai-je et me pré-
4 senterai-je devant la face de Dieu? Les
larmes sont devenues mon pain jour et
nuit, quand on me dit sans cesse : Où est
ton Dieu ?
5 Je me souviens, et mon cœur se fond
à ce souvenir, que je marchais entouré de
la foule, et m'avançais à sa tête jusqu'à
la maison de Dieu, au milieu des cris de
joie et de louange d'une multitude en
fête.
6 Pourquoi t'abats-tu, mon âme, et pour-
quoi frémis-tu en moi? Espère en Dieu,
car je le célébrerai encore ; il est mon
salut et mon Dieu.
7 Mon âme est abattue en moi ; aussi je
pense à toi du pays du Jourdain et des
8 Hermons, du mont de Mitsear. Un abîme
appelle un autre abîme au bruit de tes
torrents ; toutes tes vagues, tous les flots
ont passé sur moi.
9 L'Éternel enverra de jour sa bonté, et
la nuit son cantique sera dans ma bouche.
10 Je prie le Dieu qui est ma vie ; je dis à
Dieu, mon rocher : Pourquoi m'as-tu ou-
blié ? Pourquoi marcherais-je en deuil,
11 sous l'oppression de l'ennemi ? Mes os se
brisent quand mes oppresseurs m'outra-
gent, en me disant chaque jour : Où est
ton Dieu ?
12 Pourquoi t'abats-tu, mon âme, et pour-
quoi frémis-tu en moi ? Espère en Dieu,
car je le célébrerai encore ; il est mon
salut et mon Dieu !

(1) Littéralement : *une biche.*

PSAUME XLIII.

Fais-moi justice, ô Dieu, défends ma 1
cause contre une nation infidèle ! Délivre-
moi de l'homme trompeur et pervers ! Tu 2
es mon Dieu, mon rempart. Pourquoi
m'as-tu rejeté ? Pourquoi marché-je en
deuil, sous l'oppression de l'ennemi ?
Envoie ta lumière et ta vérité ; qu'elles 3
me conduisent et m'amènent sur ta mon-
tagne sainte, dans tes demeures ! Et j'en- 4
trerai vers l'autel de Dieu, vers Dieu, ma
joie et mon allégresse ; et je te célébrerai
sur la harpe, ô Dieu, mon Dieu !
Pourquoi t'abats-tu mon âme, et pour- 5
quoi frémis-tu en moi ? Espère en Dieu,
car je le célébrerai encore ; il est mon
salut et mon Dieu !

PSAUME XLIV.

Au maître-chantre. Des enfants de Coré. Maskil. 1

O Dieu ! nous avons entendu de nos 2
oreilles, nos pères nous ont raconté l'œu-
vre que tu as faite en leur temps, aux
jours d'autrefois.
C'est toi qui de ta main les as plantés, 3
en dépossédant les nations ; tu les as éten-
dus en brisant les peuples. Car ils n'ont 4
pas conquis le pays par leur épée, et leur
bras ne les a pas sauvés ; mais c'est ta
droite, et ton bras, et la lumière de ta
face, parce que tu leur étais favorable.
C'est toi, ô Dieu ! qui es mon Roi ; 5
ordonne la délivrance de Jacob. Par toi 6
nous repousserons nos ennemis ; en ton
nom nous écraserons nos adversaires. Car 7
je ne me confie pas en mon arc ; et mon
épée ne me sauvera point. C'est toi qui 8
nous as sauvés de nos oppresseurs, et qui
as confondu ceux qui nous haïssent. C'est 9
en Dieu que nous nous glorifions chaque

jour ; nous célébrerons ton nom à jamais. — (Sélah.)

10 Cependant tu nous as rejetés et couverts d'opprobre, et tu ne sors plus avec nos
11 armées. Tu nous fais reculer devant l'oppresseur, et ceux qui nous haïssent emportent le butin.

12 Tu nous livres comme des brebis qu'on mange; tu nous as dispersés parmi les
13 nations. Tu vends ton peuple pour rien,
14 et tu les mets à vil prix. Tu fais de nous l'opprobre de nos voisins, la risée et le
15 jouet de ceux qui nous entourent. Tu fais de nous la fable des nations ; en nous voyant, les peuples hochent la tête.

16 Ma honte est chaque jour devant moi,
17 et la confusion couvre mon visage, à la voix de celui qui m'insulte et m'outrage, à la vue de l'ennemi et de celui qui a soif de vengeance.

18 Tout cela nous est arrivé ; et cependant nous ne t'avons pas oublié, nous n'avons
19 pas violé ton alliance. Notre cœur ne s'est point retiré en arrière ; nos pas ne se sont
20 pas écartés de ton sentier, que tu nous aies refoulés parmi les chacals et couverts de l'ombre de la mort.

21 Si nous eussions oublié le nom de notre Dieu, si nous eussions étendu nos mains
22 vers un dieu étranger, Dieu n'en aurait-il pas fait enquête, lui qui connaît les se-
23 crets du cœur? Mais, à cause de toi, nous sommes égorgés chaque jour et traités comme des brebis de boucherie.

24 Lève-toi! Pourquoi dors-tu, Seigneur? Réveille-toi, ne nous rejette pas à tou-
25 jours! Pourquoi caches-tu ta face, oublies-
26 tu notre misère et notre oppression? car notre âme est abattue dans la poussière ;
27 notre corps reste attaché à la terre. Lève-toi, viens à notre aide, et rachète-nous à cause de ta bonté!

PSAUME XLV.

1 Au maître-chantre ; sur les *Sosannim* (1). Des enfants de Coré. Maskil, cantique d'amour.

2 De mon cœur débordent des paroles excellentes. Je veux dire mon œuvre au roi ; ma langue sera comme le burin d'un écrivain habile.

Tu es beau, plus qu'aucun des fils de 3
l'homme ; la grâce est répandue sur tes lèvres ; aussi Dieu t'a béni à jamais.

Héros, ceins ton épée à ton côté, dans 4
ta splendeur et ta majesté. Ta majesté!... Triomphe, monte sur ton char, pour la 5
vérité, la douceur et la justice. Ta droite te fera voir des exploits terribles! Tes 6
flèches sont aiguës ; les peuples tomberont sous toi ; elles vont au cœur des ennemis du roi.

Ton trône, ô Dieu, est à toujours et à 7
perpétuité ; le sceptre de ta royauté est un sceptre d'équité. Tu aimes la justice 8
et tu hais la méchanceté ; c'est pourquoi, ô Dieu, ton Dieu t'a oint d'huile de joie plus que tous tes pareils.

La myrrhe, l'aloès et la casse parfu- 9
ment tous tes vêtements ; dans les palais d'ivoire, le jeu des instruments te réjouit. Des filles de rois sont parmi tes dames 10
d'honneur, à ta droite se tient la reine, parée d'or d'Ophir.

Écoute, ma fille, vois et prête l'oreille ; 11
oublie ton peuple et la maison de ton père. Le roi désire pour lui ta beauté ; 12
puisqu'il est ton seigneur, prosterne-toi devant lui. La fille de Tyr avec des pré- 13
sents, les plus riches du peuple viendront te rendre hommage.

Toute resplendissante est la fille du roi 14
dans l'intérieur du palais ; son vêtement est tissu d'or. Elle est présentée au roi, 15
sous les broderies ; à sa suite, des vierges, ses compagnes, te sont amenées. Elles 16
sont amenées au milieu des réjouissances et de l'allégresse ; elles entrent au palais du roi.

Tes fils tiendront la place de tes pères ; 17
tu les établiras princes dans toute la terre. Je rendrai ton nom célèbre dans tous les 18
âges ; aussi les peuples te célébreront à toujours et à perpétuité.

(1) Sans doute le nom d'un instrument de musique ou d'un air connu. Quelques-uns traduisent : *sur les lys.*

PSAUME XLVI.

1 Au maître-chantre. Des enfants de Coré ; sur *Alamoth* (1). Cantique.

2 Dieu est notre refuge et notre force, un secours dans les détresses, fort aisé à
3 trouver. C'est pourquoi nous ne craindrons point, quand la terre serait bouleversée, quand les montagnes seraient
4 ébranlées au sein de la mer ; quand ses eaux mugiraient en bouillonnant, et que leur furie ferait trembler les montagnes. — (Sélah.)
5 Il est un fleuve, dont les bras réjouissent la cité de Dieu, le lieu saint de la
6 demeure du Très-Haut. Dieu est au milieu d'elle ; elle ne sera point ébranlée. Dieu lui donne son secours dès l'aube du matin.
7 Les nations s'agitent, les royaumes s'ébranlent ; il fait entendre sa voix et la
8 terre se fond. L'Éternel des armées est avec nous ; le Dieu de Jacob est notre haute retraite. — (Sélah.)
9 Venez, contemplez les œuvres de l'Éternel, les ravages qu'il a faits sur la
10 terre. Il fait cesser les combats jusqu'au bout de la terre ; il rompt les arcs et brise
11 les lances ; il brûle les chars au feu. Cessez, et reconnaissez que je suis Dieu, élevé au-dessus des nations, élevé au-dessus de la terre.
12 L'Éternel des armées est avec nous ; le Dieu de Jacob est notre haute retraite. — (Sélah.)

PSAUME XLVII.

1 Au maître-chantre. Des enfants de Coré. Psaume.

2 Vous tous les peuples, battez des mains ;
3 poussez vers Dieu des cris de joie ! Car l'Éternel est le Très-Haut, le terrible, le
4 grand Roi sur toute la terre. Il range les peuples sous nous, et les nations sous nos
5 pieds. Il nous choisit notre héritage, la gloire de Jacob qu'il aime. — (Sélah.)

(1) *Alamoth*, litt. « *les jeunes filles* ». Sens obscur.

6 Dieu monte au milieu des cris de triomphe ; l'Éternel monte au son de la trompette.
7 Chantez à Dieu, chantez ; chantez à
8 notre Roi, chantez ! Car Dieu est roi de
9 toute la terre. Chantez un cantique ! Dieu règne sur les nations ; Dieu siège sur son trône saint.
10 Les princes des peuples se rassemblent, pour se joindre au peuple du Dieu d'Abraham ; car à Dieu sont les boucliers de la terre ; il est souverainement élevé.

PSAUME XLVIII.

1 Cantique. Psaume des enfants de Coré.

2 L'Éternel est grand et digne d'être
3 loué, dans la ville de notre Dieu, en sa montagne sainte. Elle s'élève avec grâce,
4 la montagne de Sion, joie de toute la terre, du côté du septentrion, la cité du grand Roi. Dans ses palais, Dieu est connu comme une haute retraite.
5 Car voici, les rois s'étaient donné ren-
6 dez-vous : ils ont disparu tous ensemble !
7 Ils la virent ; ils furent saisis, terrifiés, mis en déroute. Soudain, un tremblement les a saisis, une angoisse comme celle de
8 la femme qui enfante. Par le vent d'orient
9 tu brises les navires de Tarsis. Ce que nous avions entendu, nous l'avons vu, dans la ville de l'Éternel des armées, dans la ville de notre Dieu ; Dieu la maintient à jamais. — (Sélah.)
10 O Dieu, nous avons contemplé ta bonté
11 au milieu de ton temple ! Comme ton nom, ô Dieu, ta louange s'étend jusqu'aux bouts de la terre ; ta droite est pleine de justice.
12 Que la montagne de Sion se réjouisse ; que les filles de Juda tressaillent d'allégresse, à cause de tes jugements !
13 Faites le tour de Sion, parcourez son
14 enceinte, comptez ses tours. Considérez son rempart, examinez ses palais, pour
15 le redire à la génération future. Car ce Dieu-là est notre Dieu, à toujours et à perpétuité. Il nous conduira jusqu'à la mort.

PSAUME XLIX.

1 Au maître-chantre. Des enfants de Coré. Psaume.

2 Écoutez ceci, vous tous les peuples; prêtez l'oreille, vous tous les habitants du
3 monde ! Enfants du peuple et enfants des grands, le riche aussi bien que le pauvre !
4 Ma bouche prononcera des paroles sages, et les pensées de mon cœur sont pleines
5 de sens. Je prêterai l'oreille à de sages sentences; j'expliquerai mon énigme au son de la harpe.
6 Pourquoi craindrais-je pendant les jours mauvais, quand l'iniquité de mes adversaires m'environne?
7 Ils se confient en leurs biens, et se glorifient de la grandeur de leurs riches-
8 ses. Mais l'homme ne saurait racheter son
9 frère, ni payer à Dieu sa rançon, — car le rachat de leur âme est trop cher, et il
10 ne se fera jamais. — Ils ne vivront pas toujours, ils n'éviteront pas la vue du
11 tombeau; car ils le verront. Les sages meurent; le fou et l'insensé aussi périssent, et laissent leurs biens à d'autres.
12 Ils pensent que leurs maisons dureront éternellement, et leurs demeures d'âge en âge ; ils ont donné leurs noms à leurs
13 terres. Mais l'homme, même dans son éclat, ne peut subsister, il est semblable
14 aux bêtes qui périssent. Cette conduite qu'ils suivent est une folie ; et pourtant leurs successeurs se plaisent à leurs discours. — (Sélah.)
15 Ils sont poussés au Sépulcre comme un troupeau ; la mort se repaîtra d'eux ; au matin, les justes les fouleront aux pieds; leur beauté s'en ira en poussière ; le Sé-
16 pulcre sera leur demeure. Mais Dieu rachètera mon âme de la main du Sépucre, car il me prendra à lui. — (Sélah.)
17 Ne crains point, quand un homme s'enrichit, quand la gloire de sa maison s'ac-
18 croît. Car, en mourant, il n'emportera rien ; sa gloire ne descendra pas après lui.
19 Que dans sa vie il rende son âme heureuse, qu'on te loue parce que tu te fais
20 du bien, tu iras pourtant vers la génération de tes pères, qui ne reverront jamais la lumière.
L'homme, qui, dans son éclat, n'a point 21
d'intelligence, est semblable aux bêtes qui périssent.

PSAUME L.

Psaume d'Asaph. 1

Le Dieu fort, Dieu, l'Éternel a parlé, et il a convoqué la terre, du soleil levant au soleil couchant. De Sion, parfaite en 2
beauté, Dieu a resplendi.
Il vient, notre Dieu, et ne se tait plus; devant lui est un feu dévorant; autour de 3
lui, une violente tempête. Il appelle les 4
cieux en haut et la terre, pour juger son 5
peuple : Assemblez-moi mes fidèles, qui ont fait alliance avec moi par le sacrifice.
Et les cieux proclament sa justice, car 6
c'est Dieu qui est le juge. — (Sélah.)
Écoute, mon peuple, et je parlerai 7
Israël, et je témoignerai devant toi: Je suis Dieu, ton Dieu.
Ce n'est pas pour tes sacrifices que je 8
te ferai des reproches, ni pour tes holocaustes qui sont continuellement devant moi. Je ne prendrai point de taureau dans 9
ta maison, ni de bouc dans tes bergeries.
Car tous les animaux des forêts sont à 10
moi, les bêtes des montagnes par milliers.
Je connais tous les oiseaux des monta- 11
gnes, et tout ce qui se meut dans les champs m'appartient. Si j'avais faim, je ne t'en 12
dirais rien, car à moi est le monde et tout ce qu'il renferme. Mangerais-je la chair 13
des forts taureaux, ou boirais-je le sang des boucs ? Offre à Dieu pour sacrifice la 14
louange, et accomplis tes vœux envers le Très-Haut. Et invoque-moi au jour de la 15
détresse : je te délivrerai et tu me glorifieras.
Mais au méchant Dieu dit : Qu'as-tu à 16
faire de réciter mes commandements, et d'avoir mon alliance à la bouche? Toi 17
qui hais la correction et qui jettes mes paroles derrière toi ? Quand tu vois un 18
larron, tu te plais avec lui, et ta portion est avec les adultères. Tu laisses aller ta 19
bouche au mal, et ta langue trame la

20 fraude. Tu t'assieds et tu parles contre
ton frère ; tu diffames le fils de ta mère.
21 Voilà ce que tu as fait, et je me suis tu,
et tu as pensé que j'étais vraiment comme
toi. Je te reprendrai et je mettrai tout
devant tes yeux.
22 Comprenez donc cela, vous qui oubliez
Dieu ; de peur que je ne déchire et que
23 personne ne délivre ! Celui qui offre pour
sacrifice la louange me glorifie ; et à celui
qui règle sa voie, je ferai voir le salut de
Dieu.

PSAUME LI.

1-2 Au maître-chantre. Psaume de David, lorsque Nathan le prophète vint à lui, après que David fut allé vers Batséba.

3 O Dieu, aie pitié de moi, selon ta mi-
séricorde ! Selon la grandeur de tes com-
4 passions, efface mes forfaits ! Lave-moi
entièrement de mon iniquité, et purifie-
5 moi de mon péché ! Car je connais mes
transgressions, et mon péché est toujours
devant moi.
6 J'ai péché contre toi, contre toi seul,
et j'ai fait ce qui est mal à tes yeux, de
sorte que tu seras reconnu juste quand tu
parleras, et sans reproche quand tu juge-
7 ras. Voici, j'ai été formé dans l'iniquité,
et ma mère m'a conçu dans le péché.
8 Voici, tu aimes la sincérité du cœur,
tu m'enseigneras la sagesse dans le secret
9 de mon âme. Purifie-moi de mon péché
avec l'hysope (1), et je serai net ; lave-
moi, et je serai plus blanc que la neige.
10 Fais-moi entendre la joie et l'allégresse,
et que les os que tu as brisés se réjouis-
sent !
11 Détourne ton visage de mes péchés ;
12 efface toutes mes iniquités ! O Dieu, crée
en moi un cœur pur, et renouvelle en
13 moi un esprit bien disposé ! Ne me rejette
pas loin de ta face, et ne me retire pas ton
14 esprit saint ! Rends-moi la joie de ton
salut, et qu'un esprit de franche volonté
15 me soutienne ! J'enseignerai tes voies aux
transgresseurs, et les pécheurs se convertiront à toi.
16 Délivre-moi du sang que j'ai versé, ô
Dieu, Dieu de mon salut ! Ma langue cé-
17 lébrera ta justice. Seigneur, ouvre mes
lèvres, et ma bouche publiera ta louange
18 Car tu ne prends pas plaisir aux sacrifi-
ces, autrement j'en offrirais ; l'holocauste
19 ne t'est point agréable. Le sacrifice agréa-
ble à Dieu, c'est un esprit brisé ; ô Dieu,
tu ne méprises pas le cœur contrit et
brisé.
20 Fais du bien à Sion dans ta bienveil-
21 lance ; édifie les murs de Jérusalem. Alors
tu prendras plaisir aux sacrifices de jus-
tice, à l'holocauste et aux victimes entiè-
res ; alors on offrira de jeunes taureaux
sur ton autel.

(1) Plante aromatique employée dans les purifications. Cf. Exode XII, 22. Lév. XIV, 4. Nombr. XIX, 18.

PSAUME LII.

1-2 Au maître-chantre. Maskil de David, lorsque Doëg, l'Édomite, vint avertir Saül, et lui dit : David est entré dans la maison d'Ahimélec.

3 Pourquoi te glorifies-tu de ta méchan-
ceté, homme puissant ? La bonté de Dieu
4 dure à toujours. Ta langue, pareille au
rasoir affilé, médite la destruction, arti-
san de fraudes ! Tu aimes le mal plus
5 que le bien, le mensonge plus que les
6 paroles de justice. — (Sélah.) — Tu
n'aimes que les paroles de destruction,
langue perfide !
7 Aussi Dieu te détruira pour toujours ;
il te saisira et t'arrachera de ta tente ; il
te déracinera de la terre des vivants. —
8 (Sélah.) — Les justes le verront, et ils
9 craindront. Et ils se riront de lui : Le
voilà, l'homme qui n'a point pris Dieu
pour rempart, qui s'est confié dans ses
grandes richesses, et qui s'est prévalu de
sa méchanceté !
10 Mais moi, comme un olivier verdoyant
dans la maison de Dieu, je me confie en
la bonté de Dieu, à toujours et à perpé-
11 tuité. Je te célébrerai toujours, parce que
tu auras fait cela ; et j'espérerai en ton
nom, — car il est bon, — en présence
de tes fidèles.

PSAUME LIII.

1 Au maître-chantre. Sur *Mahalat*. Maskil de David (1).

2 L'insensé dit en son cœur: Il n'y a point de Dieu.
Ils se sont corrompus, ils commettent des péchés abominables; il n'y a personne qui fasse le bien.
3 Dieu, du haut des cieux, abaisse son regard sur les fils des hommes, pour voir s'il y a quelque homme intelligent et qui
4 cherche Dieu. Ils se sont tous égarés, ils sont pervertis tous ensemble; il n'y en a pas qui fasse le bien, non pas même un seul.
5 N'ont-ils point de connaissance, ces ouvriers d'iniquité? Ils mangent mon peuple comme on mange du pain; ils n'invoquent point Dieu.
6 Soudain, ils ont été saisis de terreur là où il n'y avait point de terreur; car Dieu disperse les os de ceux qui t'assiègent; tu les confondras, car Dieu les a rejetés.
7 Oh! quand viendra de Sion la délivrance d'Israël? Quand Dieu ramènera les captifs de son peuple, Jacob sera dans l'allégresse, Israël se réjouira.

PSAUME LIV.

1 Au maître-chantre; avec instruments à cordes. Maskil
2 de David, lorsque les Ziphiens vinrent dire à Saül: David n'est-il pas caché parmi nous?

3 O Dieu, sauve-moi par ton nom, et
4 fais-moi justice par ta puissance! O Dieu, écoute ma prière, prête l'oreille aux pa-
5 roles de ma bouche! car des étrangers se sont levés contre moi, et des hommes violents cherchent ma vie; ils n'ont point mis Dieu devant leurs yeux. — (Sélah.)
6 Voici, Dieu est mon secours, le Seigneur est avec ceux qui me soutiennent.
7 Il fera retomber le mal sur mes ennemis. Selon ta fidélité, détruis-les!
8 Je t'offrirai des sacrifices volontaires; je célébrerai ton nom, Éternel! car il est bon; car il m'a délivré de toutes mes 9
détresses, et mon œil a vu mes ennemis confondus.

(1) Voy. Ps. XIV.

PSAUME LV.

Au maître-chantre; avec instruments à cordes. 1
Maskil de David.

O Dieu, prête l'oreille à ma prière, et 2
ne te dérobe pas à ma supplication!
Écoute-moi et réponds-moi; j'erre çà et 3
là en gémissant, et je suis troublé, à la 4
voix de l'ennemi, devant l'oppression du méchant; car ils m'accablent de leur méchanceté et m'attaquent avec fureur.
Mon cœur frémit au dedans de moi, et 5
des frayeurs mortelles m'ont surpris. La 6
crainte et le tremblement fondent sur moi; l'horreur m'enveloppe. Et j'ai dit: 7
Oh! qui me donnera les ailes de la colombe? Je m'envolerais, et je me reposerais; voilà, je m'enfuirais bien loin, 8
je me réfugierais au désert; — (Sélah.) —
Je me hâterais de m'échapper, loin du 9
vent violent, loin de la tempête.
Anéantis-les, Seigneur; confonds leurs 10
langues; car je ne vois que la violence et les querelles dans la ville. Elles font la 11
ronde, jour et nuit, sur ses murailles; la méchanceté et le trouble sont au milieu d'elle. Elle est pleine d'iniquités; l'op- 12
pression et la fraude ne quittent pas ses rues.
Car ce n'est pas un ennemi qui m'ou- 13
trage, je pourrais le supporter; ce n'est pas mon adversaire qui m'accable, je me cacherais loin de lui. Mais c'est toi, un 14
autre moi-même, mon intime et mon confident! Nous avions ensemble de doux 15
entretiens, ensemble nous allions parmi la foule à la maison de Dieu. Que la 16
mort les surprenne! qu'ils descendent vivants au Sépulcre! car la malice habite dans leur demeure, au milieu d'eux.
Mais moi, je crie à Dieu, et l'Éternel 17
me sauvera. Le soir, le matin et à midi, 18
je gémis et je suis troublé, et il entendra ma voix. Il délivrera mon âme et la met- 19
tra en sûreté, loin de leurs atteintes, car ils sont nombreux contre moi.

20 Dieu m'entendra ; il les humiliera, celui qui règne dès les temps anciens ; — (Sélah.) — parce qu'il n'y a point en eux de changement, et qu'ils ne craignent
21 point Dieu. L'homme porte la main sur ceux qui vivaient en paix avec lui ; il
22 viole son alliance. Sa bouche est plus douce que la crème, mais la guerre est dans son cœur ; ses paroles sont plus onctueuses que l'huile, mais ce sont des épées nues.
23 Décharge-toi de ton fardeau sur l'Éternel, et il te soutiendra ; il ne permettra pas que le juste soit ébranlé à jamais.
24 Toi, ô Dieu, tu les précipiteras au fond de la fosse. Les hommes de sang et de fraude n'atteindront pas la moitié de leurs jours ; mais moi, je me confie en toi.

PSAUME LVI.

1 Au maître-chantre. Sur *Jonat-Elem Rechokim* (1). De David ; Mictam. Lorsque les Philistins le prirent dans Gath.

2 Aie pitié de moi, ô Dieu, car les hommes me poursuivent ; tout le jour ils
3 m'assaillent et me pressent. Tout le jour mes adversaires me poursuivent ; car ils sont nombreux, ceux qui m'oppriment.
4 Aux jours d'alarme, je me confierai en
5 toi. En Dieu, je célébrerai sa promesse ; en Dieu je me confie, je ne crains rien ; que me ferait l'homme ?
6 Tout le jour ils tordent mes paroles ;
7 toutes leurs pensées vont à me nuire. Ils s'assemblent, ils s'embusquent ; ils observent mes pas, car ils en veulent à ma vie.
8 La méchanceté les sauvera-t-elle ? O Dieu, précipite les peuples dans ta co-
9 lère ! Tu comptes mes allées et mes venues ; mets mes larmes dans tes vaisseaux ; ne sont-elles pas inscrites dans ton livre ?
10 Au jour où je crierai, mes ennemis reculeront ; je sais que Dieu est pour moi.
11 En Dieu je louerai la parole ; en l'Éternel je louerai la parole. En Dieu, je me 12
confie ; je ne crains rien ; que me ferait l'homme ?
O Dieu, je sais les vœux que je t'ai 13
faits ; je te rendrai des actions de grâces, car tu as délivré mon âme de la mort. 14
Tu préserveras mes pieds de chute, afin que je marche devant Dieu, dans la lumière de la vie.

(1) Plusieurs traduisent : *Colombe des térébinthes lointains*, qui serait le titre d'un air populaire.

PSAUME LVII.

Au maître-chantre. *Al-Tascheth*. De David ; Mictam. 1
Lorsqu'il s'enfuit dans la caverne devant Saül.

Aie pitié, ô Dieu, aie pitié de moi ! 2
car mon âme se retire vers toi ; je me retire sous l'ombre de tes ailes, jusqu'à ce que la calamité soit passée. Je crie au 3
Dieu très haut, au Dieu fort qui agira pour moi. Il enverra des cieux et me 4
sauvera des outrages de mon persécuteur ; — (Sélah.) — Dieu enverra sa bonté et sa fidélité.
J'habite au milieu de lions furieux, 5
d'hommes dont les dents sont des lances et des flèches, et dont la langue est une épée aiguë.
O Dieu, élève-toi sur les cieux ! que 6
ta gloire se lève sur toute la terre !
Ils avaient tendu un piège à mes pas ; 7
mon âme chancelait ; ils avaient creusé une fosse devant moi ; ils y sont tombés. — (Sélah.)
Mon cœur est ferme, ô Dieu ! Mon 8
cœur est ferme, je chanterai, je psalmodierai. Éveille-toi, ma gloire ; éveillez- 9
vous, mon luth et ma harpe ! Je veux éveiller l'aurore.
Je te célébrerai parmi les peuples, Sei- 10
gneur ; je te louerai parmi les nations.
Car ta bonté atteint jusqu'aux cieux, et 11
ta fidélité jusqu'aux nues.
O Dieu, élève-toi au-dessus des cieux ! 12
Que ta gloire se lève sur toute la terre !

PSAUME LVIII.

Au maître-chantre. *Al-Tascheth*. De David ; Mictam. 1

Est-ce en vérité, ô puissants (1), que 2

(1) On peut lire aussi : *ô dieux*.

vous rendez la justice? Fils des hommes,
3 jugez-vous avec droiture ? Loin de là ;
dans votre cœur vous commettez des injustices, vous exercez sur la terre la violence de vos mains.
4 Les méchants se sont dévoyés dès le
sein maternel ; les menteurs se sont éga-
5 rés dès leur naissance. Ils ont un venin
semblable au venin du serpent ; ils sont
comme un aspic sourd, qui ferme l'o-
6 reille, qui n'écoute pas la voix des enchanteurs, du charmeur expert en charmes.
7 O Dieu, brise-leur les dents dans la
bouche ! Éternel, romps les mâchoires
8 des lionceaux ! Qu'ils s'écoulent comme
l'eau, et qu'ils se dissipent ! Quand ils
ajustent leurs flèches, qu'elles s'émous-
9 sent ! Qu'ils s'en aillent comme le lima-
10 çon qui se fond ! Comme l'avorton d'une
femme, qu'ils ne voient pas le soleil !
Avant que vos chaudières aient senti le
feu des épines, vertes ou desséchées, que
le tourbillon les emporte !
11 Le juste se réjouira lorsqu'il aura vu
la vengeance ; il baignera ses pieds dans
12 le sang du méchant. Et l'on dira : Oui,
il y a une récompense pour le juste ;
oui, il y a un Dieu qui fait justice sur la terre.

PSAUME LIX.

1 Au maître-chantre. *Al-Tascheth.* De David ; Mictam. Quand Saül envoya garder la maison pour le tuer.

2 Mon Dieu, délivre-moi de mes enne-
mis ; garantis-moi de ceux qui s'élèvent
3 contre moi ! Délivre-moi des ouvriers d'iniquité, et sauve-moi des hommes sanguinaires !
4 Car voilà, ils sont aux aguets pour
m'ôter la vie ; des hommes violents s'assemblent contre moi ; sans que je sois
coupable, sans que j'aie péché, ô Éter-
5 nel. Sans que j'aie fait le mal, ils accourent, ils se préparent : lève-toi, viens à moi, et regarde !
6 Toi donc, Éternel Dieu des armées,
Dieu d'Israël, réveille-toi, pour visiter
toutes les nations ; ne fais grâce à aucun
de ces hommes rebelles et méchants. —
(Sélah.)
Ils reviennent chaque soir ; hurlant 7
comme des chiens, ils parcourent la ville.
Voici, leur bouche vomit l'injure ; des 8
épées sont sur leurs lèvres ; car, disent-ils, qui entend ?
Mais toi, Éternel, tu te riras d'eux ; 9
tu te moqueras de toutes les nations. O 10
toi qui es ma force, c'est à toi que je
regarde ; car Dieu est ma haute retraite.
Le Dieu qui m'est propice marchera de- 11
vant moi ; Dieu me fera voir mes ennemis confondus. Ne les tue pas, de peur 12
que mon peuple ne l'oublie ; disperse-les
par ta puissance, et les renverse, Seigneur, notre bouclier !
Chaque parole de leurs lèvres est un 13
péché de leur bouche ; qu'ils soient donc
pris dans leur orgueil, à cause des imprécations et des mensonges qu'ils profèrent ! Consume-les dans ta fureur, con- 14
sume-les et qu'ils ne soient plus ; et
qu'on sache que Dieu domine sur Jacob,
jusqu'aux extrémités de la terre ! — (Sélah.) — Qu'ils reviennent le soir, hurlant 15
comme des chiens et parcourant la ville ;
qu'ils rôdent pour trouver à manger, et 16
qu'ils passent la nuit sans être rassasiés !
Mais moi, je chanterai ta force ; je cé- 17
lébrerai dès le matin ta bonté ; car tu as
été ma haute retraite et mon refuge au
jour de la détresse. O toi qui es ma force, 18
je te psalmodierai. Car Dieu est ma
haute retraite, le Dieu qui m'est propice.

PSAUME LX.

Au maître-chantre. Sur *Shusan-Edut* (1) ; pour en- 1
seigner. Mictam de David, lorsqu'il fit la guerre 2
aux Syriens de Mésopotamie et aux Syriens de Tsoba (2), et que Joab revint et défit douze mille Édomites dans la vallée du Sel.

O Dieu, tu nous as rejetés, tu nous as 3
dispersés, tu t'es irrité ; rétablis-nous !

(1) Indication musicale. Quelques-uns traduisent : Sur *le lys du témoignage.* Comp. Ps. XLV, 1.
(2) Voy. 2 Sam. VIII, 1-14.

4 Tu as fait trembler la terre, tu l'as déchirée ; répare ses brèches, car elle est
5 ébranlée. Tu as fait voir à ton peuple des choses dures, tu nous as abreuvés d'un
6 vin d'étourdissement. Mais tu as donné à ceux qui te craignent un étendard à déployer pour la vérité. — (Sélah.) —
7 Afin que tes bien-aimés soient délivrés, sauve-nous par ta droite, et nous exauce !
8 Dieu a parlé dans son sanctuaire : Je
9 triompherai, Sichem sera ma part ; je mesurerai au cordeau la vallée de Succoth ; Galaad est à moi ; à moi Manassé ; Éphraïm est le rempart de ma tête ; Juda
10 est mon sceptre ; Moab est le bassin où je me lave ; sur Édom je jette ma sandale ; terre des Philistins, pousse des cris en mon honneur !
11 Qui me conduira vers la ville forte ?
12 Qui me mènera jusqu'en Édom ? N'est-ce pas toi, ô Dieu, qui nous as rejetés, et qui ne sors plus, ô Dieu, avec nos armées ?
13 Donne-nous du secours pour sortir de la détresse ; le secours de l'homme n'est
14 que vanité. Avec Dieu nous ferons des exploits, car c'est lui qui écrasera nos adversaires.

PSAUME LXI.

1 Au maître-chantre ; avec instruments à cordes. De David.

2 O Dieu, écoute mon cri, sois attentif
3 à ma prière ! Du bout de la terre, je crie à toi, quand mon cœur défaille ; conduis-moi sur ce rocher, trop élevé pour
4 moi. Car tu m'as été un refuge, une forte tour devant l'ennemi.
5 Je séjournerai dans ta tente à jamais ; je me retirerai à l'abri de tes ailes. —
6 (Sélah.) — Car, ô Dieu, tu as entendu mes vœux ; tu m'as donné l'héritage de ceux qui craignent ton nom.
7 Ajoute des jours aux jours du roi, que
8 ses années durent d'âge en âge ! Qu'il siège à toujours devant Dieu ! Que ta bonté et ta fidélité le gardent !
9 Alors je chanterai ton nom à jamais, et j'accomplirai mes vœux chaque jour.

PSAUME LXII.

Au maître-chantre ; selon Jéduthun (1). 1
Psaume de David.

Oui, mon âme se repose en Dieu ; c'est 2
de lui que vient mon salut. Oui, il est 3
mon rocher, mon salut, ma retraite ; je ne serai pas fort ébranlé.

Jusques à quand vous jetterez-vous sur 4
un homme, pour l'abattre tous ensemble, comme un mur qui penche, comme une clôture renversée ? Oui, ils se concer- 5
tent pour le faire tomber de son élévation ; ils se plaisent au mensonge ; de leur bouche ils bénissent ; mais au fond du cœur ils maudissent. — (Sélah.)

Oui, mon âme, repose-toi en Dieu, 6
car mon attente est en lui. Oui, il est 7
mon rocher, mon salut, ma retraite ; je ne serai point ébranlé. En Dieu est ma 8
délivrance et ma gloire ; mon fort rocher, mon refuge est en Dieu.

Peuple, confie-toi en lui en tout temps ; 9
répandez devant lui votre cœur ; Dieu est notre refuge. — (Sélah.)

Oui, les petits ne sont que néant ; les 10
grands ne sont que mensonge ; placés dans la balance, ils pèseraient tous ensemble moins que le néant même.

Ne vous confiez pas dans la violence, 11
et ne vous laissez pas séduire par la rapine ; si les richesses s'accroissent, n'y mettez pas votre cœur.

Dieu a parlé une fois, deux fois j'ai 12
entendu ceci : C'est que la force appartient à Dieu. A toi aussi, Seigneur, la 13
miséricorde ! car tu rendras à chacun selon ses œuvres.

PSAUME LXIII.

Psaume de David lorsqu'il était au désert de Juda. 1

O Dieu, tu es mon Dieu, je te cherche 2
dès l'aurore ; mon âme a soif de toi, ma chair languit après toi, dans une terre aride, desséchée, sans eau, pour voir ta 3

(1) Voy. Ps. XXXIX.

force et ta gloire, ainsi que je t'ai contemplé dans le sanctuaire; car ta bonté
4 vaut mieux que la vie, mes lèvres chan-
5 teront ta louange. C'est ainsi que je te bénirai pendant ma vie; en ton nom j'élèverai mes mains.
6 Mon âme est rassasiée comme de moelle et de graisse, ma bouche te loue
7 avec des cris de réjouissance; quand je me souviens de toi sur ma couche, et que je médite sur toi pendant les veilles de
8 la nuit. Car tu as été mon secours; aussi je chanterai de joie sous l'ombre de tes ailes.
9 Mon âme s'attache à toi pour te suivre
10 et ta droite me soutient. Mais ceux qui cherchent ma vie pour la détruire, descendront dans les profondeurs de la terre.
11 Ils seront livrés au tranchant de l'épée; ils seront la proie des chacals.
12 Mais le roi se réjouira en Dieu, et tous ceux qui jurent par lui s'en glorifieront; car la bouche de ceux qui parlent faussement sera fermée.

PSAUME LXIV.

1 Au maître-chantre. Psaume de David.

2 O Dieu, écoute ma voix, quand je gémis; garde ma vie contre l'ennemi qui
3 m'épouvante! Mets-moi à l'abri des complots des méchants, de la foule bruyante
4 des ouvriers d'iniquité; qui aiguisent leur langue comme une épée, qui ajustent comme une flèche leur parole amère,
5 pour tirer en cachette sur l'innocent. Soudain ils tirent, et n'ont point de crainte.
6 Ils s'affermissent dans leur mauvais dessein; ils se concertent pour bien cacher des pièges; ils disent: Qui le verra?
7 Ils machinent des crimes: Nous voilà prêts; le plan est formé! et leur pensée secrète, leur cœur est un abîme.
8 Mais Dieu leur lance un trait; soudain
9 les voilà frappés. Leur langue les a fait tomber; tous ceux qui les voient hochent
10 la tête. Les hommes sont tous saisis de crainte; ils racontent l'œuvre de Dieu et comprennent ce qu'Il fait.
11 Le juste se réjouira en l'Éternel, et se retirera vers Lui; tous ceux qui ont le cœur droit s'en glorifieront.

PSAUME LXV.

1 Au maître-chantre. Psaume de David, Cantique.

2 A toi, ô Dieu, la louange et le recueillement en Sion; à toi nous rendrons
3 nos vœux. O toi qui entends la prière,
4 toutes les créatures viendront à toi. L'iniquité avait été plus forte que moi, mais toi, tu expieras nos transgressions.
5 Heureux celui que tu choisis, et que tu prends pour le faire habiter dans tes parvis! Nous serons rassasiés des biens de ta maison, de la sainteté de ton palais.
6 Dans ta justice, tu nous réponds par des œuvres merveilleuses, ô Dieu de notre salut, espoir des extrémités de la terre et des mers lointaines!
7 Il soutient les montagnes par sa force;
8 il est ceint de puissance. Il apaise la fureur des mers, la fureur de leurs flots et
9 le tumulte des peuples. Et ceux qui habitent aux bouts de la terre craignent à la vue de tes prodiges; tu fais chanter de joie et le Levant et le Couchant.
10 Tu visites la terre, tu l'arroses, tu l'enrichis abondamment; les ruisseaux de Dieu sont pleins d'eau; tu fais lever leur froment, quand tu l'as ainsi préparée.
11 Tu abreuves ses sillons; tu aplanis ses mottes; tu l'amollis par les
12 pluies; tu bénis ses germes. Tu couronnes l'année de tes biens, et les ornières de ton char répandent l'abondance.
13 Elles la répandent sur les pâturages du désert, et les coteaux se parent de joie.
14 Les campagnes se revêtent de troupeaux, et les vallées se couvrent de froment. Elles triomphent et elles chantent.

PSAUME LXVI.

1 Au maître-chantre. Cantique, psaume.

Poussez vers Dieu des cris de joie vous tous les habitants de la terre!
2 Chantez la gloire de son nom, louez-le
3 et rendez-lui gloire! Dites à Dieu: Que

tes œuvres sont admirables ! A cause de la grandeur de ta force, tes ennemis s'abaisse-
4 ront devant toi. Toute la terre se prosternera devant toi. Elle chantera en ton honneur, elle chantera ton nom. — (Sélah.)
5 Venez et voyez les œuvres de Dieu ; il est admirable dans ses hauts faits à
6 l'égard des fils des hommes. Il a changé la mer en terre ferme ; dans le fleuve on passait à pied sec ; c'est là que nous nous
7 sommes réjouis en lui. Il domine éternellement par sa puissance ; ses yeux observent les nations ; que les rebelles ne s'élèvent pas ! — (Sélah.)
8 Peuples, bénissez notre Dieu, et faites
9 retentir les accents de sa louange ! Lui qui nous a conservé la vie, et qui n'a pas
10 permis que notre pied bronchât. Car tu nous as éprouvés, ô Dieu ; tu nous as fait
11 passer au creuset comme l'argent. Tu nous avais amenés dans le filet ; tu avais mis un fardeau sur nos reins ; tu avais
12 fait passer les hommes et leurs chars sur nos têtes ; nous étions entrés dans le feu et dans l'eau ; mais tu nous en as tirés et nous as mis au large.
13 J'entrerai dans ton temple avec des holocaustes ; et je m'acquitterai envers
14 toi de mes vœux, que mes lèvres ont proférés et que ma bouche a prononcés dans
15 ma détresse. Je t'offrirai des bêtes grasses en holocauste, avec la fumée des béliers ; j'immolerai des taureaux et des boucs. — (Sélah.)
16 Venez, écoutez, vous tous qui craignez Dieu, et je raconterai ce qu'il a fait
17 à mon âme. Je l'ai invoqué de ma bouche ; aussi ma langue l'exaltera.
18 Si j'avais nourri l'iniquité dans mon cœur, le Seigneur ne m'aurait point
19 écouté. Mais Dieu m'a écouté ; il a prêté
20 l'oreille à la voix de ma prière. Béni soit Dieu qui n'a point rejeté ma prière, et ne m'a pas retiré sa miséricorde.

PSAUME LXVII.

1 Au maître-chantre ; avec instruments à cordes. Psaume. Cantique.

2 Que Dieu ait pitié de nous et nous bénisse ; qu'il fasse luire sur nous sa face ! — (Sélah.) — Afin que l'on connaisse ta 3
voie sur la terre, et parmi toutes les nations ton salut.

Les peuples te célébreront, ô Dieu ; 4
tous les peuples te célébreront. Les na- 5
tions se réjouiront et chanteront de joie ; car tu juges les peuples avec droiture, et tu conduis les nations sur la terre.

Les peuples te célébreront, ô Dieu ; 6
tous les peuples te célébreront. La terre 7
a donné son fruit ; Dieu, notre Dieu, nous bénit. Dieu nous bénit, et toutes les 8
extrémités de la terre le craindront.

PSAUME LXVIII.

Au maître-chantre. De David. Psaume. Cantique. 1

Que Dieu se lève, et ses ennemis se- 2
ront dispersés, et ceux qui le haïssent fuiront devant sa face. Comme la fumée 3
se dissipe, tu les dissiperas ; comme la cire se fond devant le feu, ainsi périront les méchants devant Dieu. Mais les justes 4
se réjouiront ; ils triompheront devant Dieu, ils tressailliront de joie.

Chantez à Dieu, célébrez son nom, 5
préparez le chemin à celui qui s'avance sur son char dans la plaine ! L'Éternel est son nom ; réjouissez-vous devant lui ! Le père des orphelins et le défenseur des 6
veuves, c'est Dieu, dans sa demeure sainte. Dieu donne aux abandonnés une maison ; 7
il délivre les captifs, et les met au large ; mais les rebelles habiteront des lieux arides.

O Dieu, quand tu sortis en tête de ton 8
peuple, quand tu t'avanças dans le désert, — (Sélah.) — la terre trembla, les 9
cieux se fondirent devant Dieu ; le Sinaï même trembla devant Dieu, le Dieu d'Israël. Tu répandis une pluie bienfai- 10
sante, ô Dieu ; tu rendis la force à ton héritage épuisé. Ton troupeau habita 11
dans cette terre, que ta bonté, ô Dieu, avait préparée pour les opprimés.

Le Seigneur dit une parole, et les 12
messagères de bonnes nouvelles forment une troupe nombreuse. Les rois des ar- 13

mées fuient ; ils fuient, et celle qui gar-
14 dait la maison partage le butin. A vous
qui restez couchés au milieu des bercails,
les ailes argentées de la colombe, et son
15 plumage aux reflets d'or. Quand le Tout-
Puissant dispersa les rois, ce fut comme
16 la neige sur le Tsalmon. Montagnes de
Dieu, montagnes de Basan, montagnes
aux cimes nombreuses !
17 Montagnes de Basan, pourquoi vous
élevez-vous, montagnes aux cimes nom-
breuses, contre la montagne que Dieu a
voulue pour sa demeure? Oui, l'Éternel
y demeurera toujours.
18 Les chars de Dieu se comptent par vingt
mille, par milliers de milliers; le Seigneur
est au milieu d'eux, un sanctuaire comme
au Sinaï.
19 Tu es monté en haut, tu as emmené des
captifs ; tu as reçu les dons des hommes,
même des rebelles, pour faire là ta de-
meure, ô Éternel Dieu !
20 Béni soit le Seigneur chaque jour !
Qu'on nous opprime, Dieu est notre déli-
21 vrance. — (Sélah.) — Dieu est pour nous
le Dieu des délivrances; c'est le Seigneur
22 l'Éternel qui retire de la mort. Oui, Dieu
écrasera la tête de ses ennemis, le crâne
chevelu de celui qui persévère dans ses
23 crimes. Le Seigneur dit : De Basan je les
ramènerai, je les ramènerai des profon-
24 deurs de la mer ; afin que tu plonges tes
pieds dans le sang, que la langue de tes
chiens ait sa part des ennemis.
25 On a vu ta marche, ô Dieu, la marche
de mon Dieu, de mon Roi, dans le sanc-
26 tuaire. Les chanteurs allaient devant ;
derrière, les joueurs d'instruments ; au
milieu, des jeunes filles battant le tam-
27 bourin. Bénissez Dieu en chœurs, bé-
nissez le Seigneur, vous qui sortez de
28 la source d'Israël ! Voici Benjamin le
plus jeune, qui conduit les autres; les
princes de Juda et leur troupe ; les
princes de Zabulon ; les princes de Neph-
thali.
29 Ton Dieu a décrété ta puissance. Affer-
mis, ô Dieu, ce que tu as fait pour nous !
30 De ton temple qui domine Jérusalem, les
rois t'offriront des présents.
Tance la bête des roseaux (1), la troupe 31
des taureaux avec le troupeau des peu-
ples. Ils accourront avec des barres d'ar-
gent (2). Disperse les peuples qui veulent
la guerre. Les grands viendront d'É- 32
gypte, l'Éthiopie s'empressera de tendre
les mains vers Dieu.
Royaumes de la terre, chantez à Dieu ! 33
psalmodiez au Seigneur ; — (Sélah.) — à 34
celui qui s'avance, porté sur les cieux des
cieux, les cieux éternels ! Voici, il fait
retentir sa voix ; c'est une voix puissante.
Rendez la force à Dieu ! Sa majesté brille 35
sur Israël, sa force est dans les nuées.
O Dieu, tu es redoutable dans tes sanc- 36
tuaires. C'est lui, le Dieu d'Israël, qui
donne force et puissance à son peuple.
Béni soit Dieu !

PSAUME LXIX.

Au maître-chantre, de David ; sur les *Sosannim* (3). 1

Sauve-moi, ô Dieu, car les eaux me- 2
nacent ma vie ! J'enfonce dans un bour- 3
bier profond, où je ne puis prendre pied ;
je suis entré dans les eaux profondes, et
les flots m'ont submergé. Je suis las de 4
crier ; ma gorge est desséchée ; mes yeux
se consument à attendre mon Dieu. Ceux 5
qui me haïssent sans cause, passent en
nombre les cheveux de ma tête ; mes en-
nemis qui veulent injustement me dé-
truire, se multiplient ; je dois rendre ce
que je n'ai pas ravi.
O Dieu ! tu connais ma folie, et mes 6
fautes ne te sont point cachées. Qu'ils 7
ne soient pas honteux à cause de moi,
ceux qui s'attendent à toi, Seigneur, Éter-
nel des armées ! qu'ils ne soient pas con-
fus à mon sujet, ceux qui te cherchent,
ô Dieu d'Israël ! car c'est pour toi que je 8
porte l'opprobre, et que la honte a couvert
mon visage.
Je suis devenu un étranger pour mes 9
frères, un inconnu pour les fils de ma
mère. Car le zèle de ta maison m'a dé- 10

(1) L'Égypte.
(2) Sans doute comme tribut.
(3) Voy. Ps. XLV, 1.

voré, et les outrages de ceux qui t'outra-
11 gent sont tombés sur moi. J'ai pleuré en
jeûnant; mais on m'en a fait un opprobre.
12 J'ai pris le sac pour vêtement, et je suis
13 devenu leur fable. Ceux qui sont assis à
la porte parlent de moi. Je suis la chan-
son des buveurs de cervoise.
14 Mais moi, je t'adresse ma prière, ô
Éternel, voici le temps de ta faveur. O
Dieu, selon ta grande miséricorde, ré-
ponds-moi, selon la fidélité de ton salut!
15 Tire-moi du bourbier, et que je n'enfonce
pas! Que je sois délivré de mes ennemis
16 et des eaux profondes! Que le courant
des eaux ne me submerge pas, que je ne
sois pas englouti par le gouffre, et que
la fosse ne referme pas sur moi sa
bouche!
17 Réponds-moi, Éternel, car ta faveur
est bonne; selon la grandeur de tes com-
18 passions, tourne-toi vers moi! Et ne cache
pas ta face à ton serviteur, car je suis en
19 détresse; hâte-toi, réponds-moi! Appro-
che-toi de mon âme, et la rachète; à
cause de mes ennemis, délivre-moi!
20 Toi, tu connais mon opprobre et ma
honte et ma confusion; mes oppresseurs
21 sont tous devant tes yeux. L'opprobre
m'a brisé le cœur, et je suis malade; j'ai
attendu de la compassion, il n'y en a
point; des consolateurs, et je n'en ai pas
22 trouvé. Ils mettent du fiel dans ma nour-
riture, et dans ma soif ils m'abreuvent de
vinaigre.
23 Que leur table devienne un piège de-
vant eux, une trappe au milieu de leur
24 sécurité! Que leurs yeux s'obscurcissent
et ne voient plus; fais que leurs reins
25 tremblent sans cesse! Répands sur eux
ton indignation, et que l'ardeur de ton
26 courroux les atteigne! Que leur demeure
soit déserte, et que personne n'habite
27 dans leurs tentes! car ils persécutent ce-
lui que tu as frappé, et ils se racontent
les souffrances de ceux que tu as blessés.
28 Ajoute iniquité à leurs iniquités, et qu'ils
29 n'aient point de part à ta justice! Qu'ils
soient effacés du livre de vie, et qu'ils ne
soient pas inscrits avec les justes!
30 Pour moi, je suis affligé et je souffre;
ta délivrance, ô Dieu, m'élèvera dans
une haute retraite. Je louerai le nom de 31
Dieu par des cantiques; je le magnifie- 32
rai par des actions de grâces, et cela plaira
mieux à l'Éternel qu'un jeune taureau,
ayant déjà cornes et sabots. Les humbles 33
le verront et se réjouiront. Vous qui cher-
chez Dieu, que votre cœur revive! car 34
l'Éternel écoute les misérables, et il ne
dédaigne point ses captifs.
Que les cieux et la terre le louent, les 35
mers et tout ce qui s'y meut! car Dieu 36
sauvera Sion et rebâtira les villes de
Juda; ils y habiteront, ils la posséde-
ront. La postérité de ses serviteurs en 37
héritera; ceux qui aiment son nom, y au-
ront leur demeure.

PSAUME LXX.

Au maître-chantre. De David. En mémorial. 1

O Dieu, hâte-toi de me délivrer; Éter- 2
nel, accours à mon aide!
Qu'ils soient confus et qu'ils rougis- 3
sent, ceux qui cherchent ma vie; qu'ils
reculent et soient confondus, ceux qui
prennent plaisir à mon mal. Qu'ils soient 4
frappés de stupeur par l'effet de leur con-
fusion, ceux qui disent: Ah! ah!
Que tous ceux qui te cherchent, se ré- 5
jouissent, et s'égaient en toi! Et que ceux
qui aiment ta délivrance disent sans cesse:
Dieu soit magnifié!
Je suis affligé et misérable, ô Dieu, 6
hâte-toi de venir à moi! Tu es mon se-
cours et mon libérateur: Éternel, ne tarde
pas!

PSAUME LXXI.

Éternel, je me suis retiré vers toi; 1
que je ne sois jamais confondu! Délivre- 2
moi par ta justice et me fais échapper;
incline ton oreille vers moi et sauve-
moi! Sois mon rocher, une retraite où je 3
puisse me réfugier en tout temps. Tu as
ordonné que je sois sauvé; car tu es mon
rocher et ma forteresse(1). Mon Dieu, dé- 4

(1) Voy. Ps. XXXI, v. 1-3.

livre-moi de la main du méchant, des mains de l'homme inique et de l'oppresseur. Car tu es mon attente, Seigneur Éternel, ma confiance dès ma jeunesse.
Je me suis appuyé sur toi dès ma naissance ; c'est toi qui m'as tiré du sein de ma mère ; tu es ma louange en tout temps.
Aux yeux de plusieurs j'étais comme un prodige ; et toi, tu es ma forte retraite.
Que ma bouche soit pleine de ta louange et qu'elle te magnifie chaque jour !
Ne me rejette pas au temps de la vieillesse ; quand ma force s'en va, ne m'abandonne pas ! car mes ennemis parlent de moi ; ceux qui guettent ma vie conspirent ensemble, disant : Dieu l'a abandonné ; poursuivez-le, saisissez-le, car il n'y a personne pour le sauver !
O Dieu ! ne t'éloigne pas de moi ; mon Dieu, accours à mon aide ! Que ceux qui en veulent à mon âme soient confondus, et qu'ils périssent ! Que ceux qui cherchent ma perte soient couverts d'opprobre et de confusion !
Mais moi, j'espérerai en tout temps, et j'ajouterai encore à toutes tes louanges.
Ma bouche racontera chaque jour ta justice et tes délivrances ; car je ne peux en faire le compte. J'irai louant tes grandes œuvres, Seigneur Éternel ; c'est ta seule justice que je célébrerai.
O Dieu ! tu m'as instruit dès ma jeunesse, et jusqu'à ce jour j'annonce tes merveilles. Et maintenant, jusqu'à la vieillesse, jusqu'à la blanche vieillesse, ô Dieu, ne m'abandonne pas, afin que j'annonce la force de ton bras à la génération nouvelle et ta puissance à tous ceux qui naîtront. Et ta justice, ô Dieu, est haut élevée ! Tu as fait de grandes choses. O Dieu ! qui est semblable à toi ?
Toi qui, m'ayant fait voir des détresses et des maux en grand nombre, m'as de nouveau rendu à la vie, et m'as fait remonter des abîmes de la terre.
Tu accroîtras ma grandeur, et tu me consoleras encore. Aussi je te célébrerai sur les cordes de la lyre, je chanterai ta fidélité, ô mon Dieu ! Je te psalmodierai sur la harpe, ô Saint d'Israël !
Mes lèvres chanteront de joie quand je te psalmodierai, et mon âme que tu as rachetée. Ma langue aussi chaque jour redira ta justice ; car ils seront confus, car ils rougiront, ceux qui cherchent ma perte.

PSAUME LXXII.

De Salomon.

O Dieu, donne tes jugements au roi et ta justice au fils du roi ! Qu'il juge ton peuple avec justice, et tes affligés avec droiture.
Que les montagnes et les coteaux produisent la paix pour le peuple, par l'effet de la justice il fera droit aux affligés d'entre le peuple. Il portera secours aux enfants du pauvre, et il écrasera l'oppresseur. On te craindra tant que durera le soleil, tant que luira la lune, d'âge en âge.
Il sera comme la pluie qui descend sur le regain, comme une ondée qui arrose la terre. En ses jours, le juste fleurira, et la paix abondera, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de lune.
Il dominera d'une mer à l'autre, depuis le fleuve (1) jusqu'aux extrémités de la terre. Devant lui se courberont les habitants du désert, et ses ennemis lécheront la poussière. Les rois de Tarsis (2) et des îles (3) lui offriront des dons ; les rois de Saba et de Séba (4) lui apporteront leurs tributs ; tous les rois se prosterneront devant lui ; toutes les nations le serviront.
Car il délivrera le pauvre qui crie, et l'affligé qui n'a point d'aide. Il aura pitié du faible et de l'indigent ; il sauvera les âmes des pauvres. Il rachètera leur âme de l'oppression et de la violence, et leur sang sera précieux à ses yeux. Qu'il vive et qu'on lui donne de l'or de Saba ! Qu'on prie pour lui en tout temps, qu'on le bénisse chaque jour !
Que les blés abondent dans le pays,

(1) L'Euphrate.
(2) Probablement l'Espagne.
(3) L'archipel grec.
(4) Deux royaumes d'Arabie.

sur le sommet des montagnes ! Que leurs
17 épis frémissent comme le Liban ! Que les villes fleurissent comme l'herbe de la terre ! Que son nom subsiste à toujours ! Que son nom se perpétue tant que luira le soleil ! Qu'on se bénisse mutuellement en son nom ; que toutes les nations le proclament heureux !

Béni soit l'Éternel Dieu, le Dieu 18
d'Israël, qui seul fait des choses merveilleuses ! Béni soit a jamais son nom 19
glorieux, et que toute la terre soit remplie de sa gloire ! Amen, Amen !

Fin des prières de David, fils d'Isaï. 20

LE TROISIÈME LIVRE DES PSAUMES.

PSAUME LXXIII.

1 Psaume d'Asaph.

Certainement Dieu est bon pour Israël, pour ceux qui ont le cœur pur.
2 Pour moi, mes pieds ont presque bronché ; et peu s'en est fallu que mes pas
3 n'aient dévié. Car j'ai porté envie aux orgueilleux, en voyant la prospérité des
4 méchants. Car rien ne les retient jusqu'à
5 leur mort et leur vigueur est entière. Ils n'ont point de part aux peines des mortels ; ils ne sont point frappés avec les
6 humains. C'est pourquoi ils se parent d'orgueil comme d'un collier ; la violence
7 les couvre comme un vêtement. Les yeux leur sortent à force d'embonpoint, et leur
8 cœur déborde de mauvaises pensées. Ils ricanent, ils parlent méchamment d'op-
9 primer ; ils parlent avec hauteur. Leur bouche s'élève contre le ciel, et leur langue parcourt la terre.
10 Aussi le peuple(1) en revient à ceci,
11 qu'il boit leurs discours comme de l'eau, et qu'il dit : Comment le Dieu fort connaîtrait-il ? et comment y aurait-il de la con-
12 naissance dans le Très-Haut ? Tels sont les méchants ; et toujours heureux, ils
13 amassent des richesses. Certainement c'est en vain que j'ai gardé mon cœur pur, et que j'ai lavé mes mains dans l'innocence ; car je suis frappé tous les jours, 14
et mon châtiment revient chaque matin.

Quand je disais : je parlerai comme 15
eux, voici, j'étais infidèle à la race de tes enfants. J'ai donc cherché à comprendre 16
ces choses ; mais la tâche a été trop ardue pour moi ; jusqu'au moment où je suis 17
entré dans les sanctuaires du Dieu fort, et où j'ai considéré la fin de ces gens-là.

Certainement tu les mets en des lieux 18
glissants ; tu les fais tomber, et ils s'écroulent. Comme ils sont détruits en un mo- 19
ment ! Enlevés et consumés par une destruction soudaine ! Tel un songe quand 20
on s'éveille, ainsi, Seigneur, au réveil, tu rejettes avec mépris leur vaine apparence.

Quand mon cœur s'aigrissait ainsi, et 21
que je me tourmentais en moi-même, alors 22
j'étais stupide et sans intelligence ; j'étais devant toi comme les brutes. Pourtant, 23
je serai toujours avec toi ; tu m'as pris par la main droite, tu me conduiras par 24
ton conseil, puis tu me recevras dans la gloire.

Quel autre que toi ai-je au ciel ? Et sur 25
la terre je ne prends plaisir qu'en toi. Ma 26
chair et mon cœur défaillaient ; mais Dieu est le rocher de mon cœur, et mon partage à toujours.

Car voici, ceux qui s'éloignent de toi 27
périront ; tu retranches tous ceux qui se détournent de toi. Mais pour moi, m'ap- 28
procher de Dieu, c'est mon bien ; j'ai placé

(1) Héb., *Son peuple*, c'est-à-dire le peuple de Dieu.

mon refuge dans le Seigneur, l'Éternel, afin de raconter toutes ses œuvres.

PSAUME LXXIV.

Maskil d'Asaph.

Pourquoi, ô Dieu, ne cesses-tu de nous rejetter, et ta colère s'enflamme-t-elle contre le troupeau dont tu es le berger? Souviens-toi de ton assemblée, que tu t'es acquise jadis, que tu as rachetée comme la tribu de ton héritage ; de cette montagne de Sion, où tu as fait ta demeure.

Porte tes pas vers ces lieux toujours en ruines: l'ennemi a tout détruit dans le sanctuaire. Tes adversaires ont rugi au milieu de tes parvis ; ils y ont mis pour signes leurs emblèmes. On les voit comme des gens levant la cognée dans l'épaisseur d'un bois. Et déjà ils en brisent toutes les sculptures, avec la hache et le marteau. Ils ont mis en feu ton sanctuaire ; ils ont profané, jeté à terre la demeure de ton nom ; ils ont dit en leur cœur: Détruisons-les tous ! Ils ont brûlé dans le pays tous les lieux où s'assemble le peuple de Dieu. Nous ne voyons plus nos signes ; il n'y a plus de prophète, ni personne parmi nous qui sache jusques à quand...

Jusques à quand, ô Dieu, l'adversaire proférera-t-il l'outrage, l'ennemi blasphémera-t-il ton nom sans cesse? Pourquoi retires-tu ta main et ta droite ? Tire-la de ton sein, et détruis.

Mais Dieu est mon Roi de tout temps, celui qui opère des délivrances au milieu de la terre.

C'est toi qui fendis par ta force la mer, qui brisas les têtes des monstres sur les eaux. C'est toi qui écrasas la tête du léviathan, qui le donnas en pâture au peuple du désert. C'est toi qui fis jaillir des sources et des ruisseaux ; toi qui mis à sec les fleuves intarissables. A toi est le jour, à toi aussi la nuit ; tu as créé la lumière et le soleil. C'est toi qui as fixé toutes les bornes de la terre; l'été et l'hiver, c'est toi qui les as formés.

Souviens-t'en : l'ennemi outrage, ô Éternel! Un peuple insensé blasphème ton nom ! N'abandonne pas aux bêtes la vie de ta tourterelle ; n'oublie pas à toujours le troupeau de tes misérables. Regarde à ton alliance ; car les lieux ténébreux de la terre sont pleins de repaires de crimes. Que l'opprimé ne s'en retourne pas confondu ; que le misérable et le pauvre louent ton nom!

Lève-toi, ô Dieu, défends ta cause! Souviens-toi des affronts que l'insensé te fait tous les jours. N'oublie pas les cris de tes adversaires, la clameur des rebelles qui monte sans cesse !

PSAUME LXXV.

Au maître-chantre. *Al-Tascheth.* Psaume d'Asaph. Cantique.

Nous te louons, ô Dieu, nous te louons, et ton nom est près de nous. Tous racontent tes merveilles.

Quand j'aurai fixé le moment, je jugerai avec équité. La terre chancelait et tous ses habitants ; moi j'en affermis les colonnes. — (Sélah.)

Je dis aux orgueilleux : Ne vous enorgueillissez pas ; et aux méchants : Ne levez pas la tête (1), ne levez pas votre tête en haut ; ne parlez pas en raidissant le cou! Car ce n'est pas de l'orient, ni de l'occident, ni du désert montagneux, mais c'est Dieu qui juge ; il abaisse l'un et élève l'autre. Une coupe est dans la main de l'Éternel, et le vin y bouillonne; elle est pleine d'un mélange, et il en verse. Oui, ils la videront jusqu'à la lie, ils la boiront, tous les méchants de la terre.

Et moi, je le raconterai à toujours ; je chanterai au Dieu de Jacob. J'abattrai toutes les forces (2) des méchants ; mais les forces du juste seront élevées.

PSAUME LXXVI.

Au maître-chantre, avec instruments à cordes. Psaume d'Asaph. Cantique.

Dieu est connu en Juda, son nom est grand en Israël. Son tabernacle est en

(1) Litt. *corne.*
(2) Litt. *cornes.*

4 Salem, et sa résidence en Sion. Là il a
brisé les foudres de l'arc, le bouclier, le
glaive et la bataille. — (Sélah.)
5 Tu resplendis, ô Tout-Puissant, au-des-
6 sus des montagnes de butin. Ils ont été
dépouillés, les hommes au cœur fort, ils
se sont endormis de leur sommeil, et tous
ces hommes vaillants n'ont plus trouvé
7 leurs mains. A ta menace, ô Dieu de
Jacob, chars et chevaux ont été frappés
d'assoupissement.
8 Tu es redoutable, toi ! Et qui peut tenir
9 devant toi, dès que paraît ta colère? Des
cieux tu fais entendre ton arrêt; la terre
10 est effrayée et se tait, quand tu te lèves, ô
Dieu, pour juger, pour délivrer tous les
opprimés de la terre. — (Sélah.)
11 Certes, la fureur de l'homme tourne à
ta louange, et tu te pares des débris de sa
fureur.
12 Faites des vœux, acquittez-les envers
l'Éternel votre Dieu; que tout ce qui l'en-
toure vienne offrir des présents au Redou-
13 table. Il abat l'orgueil des princes ; il est
redoutable aux rois de la terre.

PSAUME LXXVII.

1 Au maître-chantre, selon Jéduthun. Psaume d'Asaph.

2 Ma voix s'adresse à Dieu, et je crie,
ma voix s'adresse à Dieu, et il m'écou-
3 tera. Au jour de ma détresse, je cherche
le Seigneur; la nuit, ma main est tendue
et ne se lasse pas; mon âme refuse d'être
4 consolée. Je me souviens de Dieu, et je
gémis; je médite, et mon esprit est abattu.
— (Sélah.)
5 Tu tiens ouvertes les paupières de mes
yeux; je suis troublé, je ne puis parler ;
6 je pense aux jours d'autrefois, aux années
7 des temps passés. Je me rappelle comme
je chantais la nuit; je médite en mon
cœur, et mon esprit se demande :
8 Le Seigneur rejettera-t-il éternelle-
9 ment, ne sera-t-il plus jamais propice? Sa
bonté est-elle à jamais épuisée? Sa parole
a-t-elle cessé pour toujours? Dieu a-t-il
10 oublié d'avoir pitié ? A-t-il dans sa colère
fermé ses compassions ?

Et je dis: Voici pourquoi je souffre, 11
c'est que la droite du Très-Haut a changé.
Je me rappellerai donc les exploits de 12
l'Éternel, je me souviendrai de tes mer-
veilles d'autrefois; je penserai à toutes 13
tes œuvres, et je méditerai tes hauts faits.
O Dieu, tes voies sont saintes ! Quel 14
dieu est grand comme Dieu? Tu es le Dieu 15
qui fait des merveilles ; tu as fait connaître
ta force parmi les peuples. Par ton bras, 16
tu as racheté ton peuple, les enfants de
Jacob et de Joseph. — (Sélah.)
Les eaux te virent, ô Dieu! Les eaux 17
te virent, elles frémirent ; même les abî-
mes furent ébranlés. Les nues se répan- 18
dirent en eaux; les nuages tonnèrent, et
tes traits volaient çà et là. Ton tonnerre 19
gronda dans le tourbillon ; les éclairs il-
luminèrent le monde ; la terre fut ébranlée
et trembla. Tu te fis un chemin dans la 20
mer, un sentier dans les grandes eaux, et
tes traces ne furent point connues. Tu as 21
conduit ton peuple comme un troupeau,
par la main de Moïse et d'Aaron

PSAUME LXXVIII.

Maskil d'Asaph. 1

O mon peuple écoute ma loi ! Prêtez
l'oreille aux paroles de ma bouche.
J'ouvrirai ma bouche pour prononcer 2
de sages sentences; je dirai les mystères
des temps anciens. Ce que nous avons en- 3
tendu et connu, et ce que nos pères nous
ont raconté, nous ne le cacherons point 4
à leurs enfants. Nous dirons à la généra-
tion future les louanges de l'Éternel, et
sa puissance, et les merveilles qu'il a
faites.
Il établit un témoignage en Jacob ; il 5
mit en Israël une loi, qu'il ordonna à nos
pères d'enseigner à leurs enfants ; afin 6
que la génération future, les enfants qui
naîtraient, la connussent, et qu'ils gran-
dissent pour la raconter à leurs enfants ;
qu'ils missent en Dieu leur confiance, 7
qu'ils n'oubliassent pas les œuvres de
Dieu, et qu'ils gardassent ses commande-
ments; et qu'ils ne fussent pas, comme 8
leurs pères, une génération indocile et

rebelle, génération dont le cœur était inconstant, et dont l'esprit ne fut pas fidèle à Dieu.

9 Les fils d'Éphraïm, armés et tirant de l'arc, ont tourné le dos au jour du com-
10 bat. Ils n'ont point gardé l'alliance de Dieu, et ont refusé de marcher selon sa
11 loi. Ils ont mis en oubli ses exploits et ses merveilles qu'il leur avait fait voir.
12 Devant leurs pères, il avait fait des prodiges, au pays d'Égypte, dans les champs
13 de Tsoan(1). Il fendit la mer, et les fit pas-
14 ser; il dressa les eaux comme un mur; et il les conduisit, le jour par la nuée, et
15 toute la nuit par la clarté du feu. Il fendit les rochers au désert, et les abreuva
16 comme au grand abîme. De la pierre il fit sortir des ruisseaux; il en fit jaillir les eaux comme des fleuves.
17 Mais ils continuèrent à pécher contre lui, à se révolter contre le Très-Haut
18 dans le désert. Ils tentèrent Dieu dans leur cœur, demandant une nourriture
19 selon leur envie. Ils parlèrent contre Dieu et dirent: Dieu pourrait-il dresser
20 une table au désert? Voici, il a frappé la roche et les eaux ont coulé, et des torrents se sont répandus. Pourra-t il bien donner du pain, préparer de la chair à son peuple?
21 Aussi l'Éternel l'entendit et se courrouça; un feu s'alluma contre Jacob, et
22 la colère s'éleva contre Israël; parce qu'ils n'avaient pas cru en Dieu et n'avaient pas eu confiance en son secours.
23 Alors il commanda aux nuées en haut,
24 et ouvrit les portes des cieux. Il fit pleuvoir sur eux la manne pour nourriture, et
25 leur donna le froment des cieux. Tous mangèrent le pain des anges(2); il leur en-
26 voya des vivres à satiété. Il fit lever le vent d'orient dans les cieux, et amena par
27 sa force le vent du midi. Il fit pleuvoir sur eux de la chair comme de la poussière, et des vols d'oiseaux, comme le
28 sable de la mer. Il les fit tomber au milieu de leur camp, et tout autour de leurs tentes. Ils mangèrent et s'en rassasiè- 29
rent; il leur accorda ce qu'ils avaient convoité.

Ils n'avaient pas assouvi leur convoi- 30
tise, la nourriture était encore dans leur bouche, que la colère de Dieu s'éleva 31
contre eux, qu'il fit périr leurs hommes forts, et abattit l'élite d'Israël.

Et pourtant ils péchèrent encore, et ne 32
crurent point à ses merveilles. Il con- 33
suma leurs jours comme un souffle, et leurs années par une ruine soudaine.

Quand il les faisait mourir, ils s'en- 34
quéraient de lui, ils revenaient et s'empressaient de chercher Dieu. Ils se sou- 35
venaient que Dieu était leur rocher, et le Dieu Très-Haut leur rédempteur. Mais ils 36
le trompaient de leur bouche, et de leur langue ils lui mentaient. Leur cœur n'é- 37
tait pas droit envers lui, et ils n'étaient pas fidèles à son alliance.

Mais lui, plein de compassion, par- 38
donne l'iniquité et ne détruit point. Souvent il revint de son courroux, et n'éveilla pas toute sa fureur, et il se souvint qu'ils 39
n'étaient que chair, un souffle qui passe et ne revient pas.

Que de fois ils se révoltèrent contre lui 40
au désert, et le contristèrent dans la solitude! Ils recommencèrent à tenter Dieu 41
et à offenser le Saint d'Israël; ils ne se 42
souvinrent plus de sa main, du jour où il les délivra de l'oppresseur, lorsqu'il ma- 43
nifesta ses prodiges parmi les Égyptiens, et ses miracles dans les champs de Tsoan; qu'il changea en sang leurs fleuves, leurs 44
ruisseaux, et ils n'en purent plus boire; qu'il envoya contre eux des moustiques 45
qui les dévoraient, et des grenouilles qui les infestaient; qu'il livra leur récolte 46
aux vers, et leur travail aux sauterelles; qu'il fit périr leurs vignes par la grêle, et 47
leurs sycomores par les frimas; qu'il 48
abandonna leur bétail à la grêle, et leurs troupeaux à la foudre. Il lança contre eux 49
l'ardeur de son courroux, l'indignation, la colère et la détresse, l'armée des anges de malheur. Il donna carrière à sa colère, et 50
ne leur épargna point la mort; il abandonna leur vie à la mortalité. Il frappa 51

(1) Tanis, ville célèbre du Delta.
(2) Litt.: *Le pain des Puissants.*

dans l'Égypte tous les premiers-nés, les prémices de la force dans les tentes de Cham.
52 Il fit partir son peuple comme des brebis, et les mena comme un troupeau par
53 le désert. Il les conduisit sûrement et ils n'eurent aucune crainte ; mais la mer
54 couvrit leurs ennemis. Il les fit parvenir à ses saintes frontières, à la montagne
55 que sa droite a conquise. Il chassa des nations devant eux, et leur en partagea par le sort l'héritage, et logea les tribus d'Israël dans leurs tentes.
56 Mais ils tentèrent le Dieu Très-Haut, ils se révoltèrent contre lui, et ne gardè-
57 rent pas ses témoignages. Ils retombèrent et furent infidèles comme leurs pères ; ils tournèrent comme un arc qui
58 trompe. Ils le provoquèrent par leurs hauts lieux, et par leurs idoles ils excitèrent sa jalousie.
59 Dieu l'entendit et se courrouça ; il prit
60 Israël en grande aversion, il rejeta la demeure de Silo, la tente qu'il avait dressée
61 parmi les hommes. Il laissa sa force (1) s'en aller captive, sa gloire aux mains de l'en-
62 nemi. Il abandonna son peuple à l'épée,
63 et se courrouça contre son héritage. Le feu dévora ses jeunes hommes, et ses
64 vierges ne furent pas chantées. Ses sacrificateurs tombèrent par l'épée, et ses veuves ne pleurèrent pas.
65 Alors le Seigneur s'éveilla comme un homme qui dort, comme un guerrier à qui
66 le vin fait jeter des cris. Il refoula ses adversaires ; il les chargea d'un opprobre éternel.
67 Mais il prit en aversion la tente de Joseph, et ne choisit pas la tribu d'É-
68 phraïm. Il choisit la tribu de Juda, la
69 montagne de Sion qu'il aime. Il bâtit son sanctuaire comme les lieux très hauts, comme la terre, qu'il a fondée pour tou-
70 jours. Il choisit David son serviteur, il le
71 prit dans les bergeries ; il l'emmena d'auprès des brebis qui allaitent, pour paître Jacob, son peuple, et Israël, son héritage.
72 Ainsi David les fit paître suivant l'intégrité de son cœur, et les conduisit d'une main sage.

(1) C'est-à-dire *l'arche*. Voy. I Sam. IV, 11.

PSAUME LXXIX.

Psaume d'Asaph. 1

O Dieu, les nations sont entrées dans ton héritage, elles ont profané le temple de ta sainteté ; elles ont mis Jérusalem en ruines. Elles ont donné les cadavres de 2
tes serviteurs en pâture aux oiseaux des cieux, la chair de tes fidèles aux bêtes de la terre. Elles ont répandu leur sang 3
comme de l'eau, à l'entour de Jérusalem, et il n'y a personne pour les ensevelir. Nous avons été l'opprobre de nos voisins, 4
la risée et le jouet de nos alentours.

Jusques à quand, ô Éternel, t'irriteras- 5
tu sans relâche, et ta jalousie brûlera-t-elle comme un feu ? Répands ton courroux 6
sur les nations qui ne te connaissent pas, et sur les royaumes qui n'invoquent pas ton nom. Car ils ont dévoré Jacob ; ils ont 7
désolé sa demeure. Ne nous tiens pas 8
compte de nos iniquités passées ; hâte-toi, que ta compassion nous vienne en aide ; car nous sommes très misérables.

Aide-nous, ô Dieu de notre salut, pour 9
la gloire de ton nom, et nous délivre ! Pardonne-nous nos péchés pour l'amour 10
de ton nom ! Pourquoi les nations diraient-elles : Où est leur Dieu ?

Qu'elle se montre à nos yeux parmi les nations la vengeance du sang de tes ser- 11
viteurs qui a été répandu ! Que le gémissement des captifs parvienne en ta présence ! Par le pouvoir de ton bras, sou- 12
tiens ceux qui sont voués à la mort ! Et rends à nos voisins, par sept fois, dans leur sein, l'outrage qu'ils t'ont fait, Seigneur !

Mais nous, ton peuple, le troupeau dont 13
tu es le pasteur, nous te célébrerons à jamais. D'âge en âge nous redirons tes louanges.

PSAUME LXXX.

Au maître-chantre. Sur les *Sosannim-Édut*. 1
Psaume d'Asaph.

Pasteur d'Israël, prête l'oreille ; toi qui 2

mènes Joseph comme un troupeau, toi qui trônes sur les chérubins, fais briller
3 ta splendeur! Devant Éphraïm, Benjamin et Manassé, réveille ta puissance et viens
4 nous sauver. O Dieu! rétablis-nous ; fais luire ta face, et nous serons sauvés!
5 Éternel, Dieu des armées, jusques à quand seras-tu courroucé contre la prière
6 de ton peuple ? Tu leur fais manger un pain de larmes, tu les abreuves de lar-
7 mes à pleine mesure. Tu fais de nous un sujet de contestation pour nos voisins, et nos ennemis se raillent de nous entre eux.
8 Dieu des armées ! rétablis-nous ; fais luire ta face, et nous serons sauvés!
9 Tu enlevas de l'Égypte une vigne ; tu
10 chassas les nations pour la planter. Tu déblayas le sol devant elle ; elle jeta des
11 racines et remplit la terre. Les montagnes furent couvertes de son ombre, et
12 les cèdres de Dieu de ses sarments. Elle étendait ses pampres jusqu'à la mer, et ses rejetons jusqu'au fleuve.
13 Pourquoi as-tu rompu ses clôtures, en sorte que tous les passants la dépouillent,
14 que le sanglier des forêts la dévaste, et que les bêtes des champs la broutent ?
15 Dieu des armées, reviens ! Regarde des
16 cieux, vois, et visite cette vigne. Protège ce que ta droite a planté, et le fils que tu
17 t'es formé. Elle est brûlée, elle est coupée ; ils périssent dès que tu parais pour les reprendre.
18 Que ta main soit sur l'homme de ta droite, sur le fils de l'homme que tu t'es
19 formé ; et nous ne nous détournerons plus de toi. Rends-nous la vie, et nous invoquerons ton nom.
20 Éternel, Dieu des armées, rétablis-nous ; fais luire ta face, et nous serons sauvés !

PSAUME LXXXI

1 Au maître-chantre. D'Asaph. Sur la Guitthith.

2 Chantez joyeusement à Dieu, notre force ; jetez des cris de joie au Dieu de
3 Jacob ! Entonnez le chant, faites résonner le tambourin, la douce harpe avec la lyre.
Sonnez de la trompe à la nouvelle lune, 4
à la pleine lune, au jour de notre fête.
Car c'est une loi pour Israël, une insti- 5
tution du Dieu de Jacob. C'est le témoi- 6
gnage qu'il mit en Joseph, quand il sortit contre le pays d'Égypte. J'entendis un langage que je ne connaissais pas :
J'ai déchargé son épaule du fardeau ; 7
ses mains ont lâché la corbeille. Dans 8
la détresse, tu as crié et je t'ai délivré ; je t'ai répondu, caché dans le tonnerre ; je t'ai éprouvé aux eaux de Mériba. — (Sélah.)
Écoute, mon peuple, et je témoignerai 9
contre toi. Israël, si tu m'écoutais ! Qu'il 10
n'y ait pas chez toi de dieu étranger ; ne te prosterne pas devant les dieux des nations ! Je suis l'Éternel, ton Dieu, qui 11
t'ai fait remonter du pays d'Égypte. Ouvre ta bouche, et je la remplirai.
Mais mon peuple n'a pas écouté ma 12
voix ; Israël n'a pas voulu m'obéir. Et je 13
les ai abandonnés à la dureté de leur cœur, et ils ont marché selon leurs conseils.
Oh ! si mon peuple voulait m'écouter, 14
Israël marcher dans mes voies ! J'aurais 15
bientôt fait ployer leurs ennemis, je tournerais ma main contre leurs adversaires. Ceux qui haïssent l'Éternel s'abais- 16
seraient devant eux, et leur prospérité durerait éternellement. Dieu les nour- 17
rirait de la moelle du froment. Je te rassasierais du miel du rocher.

PSAUME LXXXII

Psaume d'Asaph. 1

Dieu se tient dans l'assemblée divine ; il juge au milieu des dieux.
Jusques à quand jugerez-vous injuste- 2
ment, et aurez-vous égard à la personne des méchants ? Faites droit au faible et à 3
l'orphelin ; rendez justice au misérable et à l'indigent. Délivrez le faible et le 4
pauvre ; sauvez-le de la main des méchants.
Ils ne connaissent ni n'entendent rien ; 5
ils marchent dans les ténèbres ; tous les

ô fondements de la terre sont ébranlés. J'ai
dit : Vous êtes des dieux, vous êtes tous
7 des fils du Très-Haut ; et pourtant vous
mourrez comme des hommes, vous tom-
8 berez comme tous les princes. Lève-toi,
ô Dieu, juge la terre ! Car tous les peu-
ples sont ton héritage.

PSAUME LXXXIII

1 Cantique. Psaume d'Asaph.

2 O Dieu, ne reste pas muet ! Ne demeure
pas dans le silence et l'inaction, ô Dieu
3 fort ! Car voici, tes ennemis s'agitent, et
4 ceux qui te haïssent lèvent la tête. Ils
trament contre ton peuple de perfides
complots, et se concertent contre ceux
que tu protèges.
5 Venez, disent-ils, faisons-les dispa-
raître d'entre les nations, et qu'on ne se
6 souvienne plus du nom d'Israël. Car
ils ont conspiré d'un même cœur, ils
7 forment une alliance contre toi ; les tentes
d'Édom et les Ismaélites, Moab et les
Hagaréniens, Gébal, Ammon et Amalek,
8 les Philistins avec les habitants de Tyr.
9 Assur aussi se joint à eux ; ils prêtent
leur bras aux enfants de Loth. — (Sélah.)
10 Traite-les comme Madian ; comme Si-
sera, comme Jabin au torrent de Kison,
11 qui furent détruits à Endor et servirent
12 de fumier à la terre. Rends-les, rends
leurs chefs semblables à Oreb et Zéeb ;
et tous leurs princes à Zébach et à Tsal-
13 muna. Car ils disent : Rendons-nous
maîtres des demeures de Dieu !
14 Mon Dieu, rends-les semblables au
tourbillon, au chaume emporté par le vent.
15 Comme le feu dévore la forêt, comme
16 la flamme embrase les montagnes, ainsi
poursuis-les de ta tempête, épouvante-les
17 par ton ouragan. Couvre leur face d'igno-
minie, et qu'ils cherchent ton nom, ô
18 Éternel ! Qu'ils rougissent, qu'ils soient
épouvantés à jamais, qu'ils soient cou-
19 verts de honte et qu'ils périssent ! Et
qu'ils sachent que toi seul, dont le nom
est l'Éternel, tu es le souverain de toute
la terre.

PSAUME LXXXIV

Au maître-chantre. Des enfants de Coré. 1
Sur la Guitthith. Psaume.

Éternel des armées, que tes demeures 2
sont aimables ! Mon âme soupire, elle 3
languit après les parvis de l'Éternel ;
mon cœur et ma chair crient vers le Dieu
vivant.

Le passereau même trouve bien une 4
maison, et l'hirondelle un nid où elle
met ses petits... Tes autels, ô Éternel des
armées, mon roi et mon Dieu !

Heureux ceux qui habitent ta maison, 5
et te louent incessamment ! — (Sélah.)

Heureux l'homme dont la force est en 6
toi, ceux qui ont à cœur tes sentiers !
Passant par la vallée de Baca(1), ils la 7
changent en fontaines ; et les pluies la
couvrent de bénédictions. Ils vont de 8
force en force, pour se présenter devant
Dieu en Sion.

Éternel, Dieu des armées, écoute ma 9
prière ! Dieu de Jacob, prête l'oreille !
Toi, notre bouclier, regarde, ô Dieu, et 10
jette les yeux sur ton Oint ! Car un jour 11
dans tes parvis vaut mieux que mille ail-
leurs. J'aime mieux me tenir sur le seuil,
dans la maison de mon Dieu, que d'ha-
biter dans les tentes des méchants. Car 12
l'Éternel Dieu est un soleil et un bouclier ;
l'Éternel donne la grâce et la gloire ; il
ne refuse aucun bien à ceux qui marchent
dans l'intégrité.

Éternel des armées, heureux l'homme 13
qui se confie en toi !

PSAUME LXXXV

Au maître-chantre. Des enfants de Coré. Psaume. 1

Éternel, tu t'es apaisé envers ta terre ; 2
tu as ramené les captifs de Jacob ; tu as 3
ôté l'iniquité de ton peuple ; tu as cou-
vert tous leurs péchés. — (Sélah.) — Tu 4
as retiré tout ton courroux ; tu es revenu
de l'ardeur de ta colère.

Rétablis-nous, ô Dieu de notre salut, 5
et fais cesser ton indignation contre nous !

(1) La vallée *des Larmes*.

6 Seras-tu éternellement courroucé contre
nous ! Feras-tu durer ta colère d'âge en
7 âge ? Ne reviendras-tu pas nous rendre
la vie, afin que ton peuple se réjouisse en
8 toi ? Fais-nous voir ta grâce, ô Éternel,
et nous accorde ton salut !
9 J'écouterai ce que dit le Dieu fort,
l'Éternel, car il parle de paix à son peuple
et à ses bien-aimés ; mais qu'ils ne re-
tournent plus à la folie.
10 Oui, son salut est près de ceux qui le
craignent, afin que sa gloire habite dans
notre pays.
11 La bonté et la vérité se sont rencon-
trées ; la justice et la paix se sont em-
12 brassées. La vérité germera de la terre,
13 et la justice regardera des cieux. Et l'É-
ternel donnera ses biens, et notre terre
14 donnera ses fruits. La justice marchera
devant lui, et de ses pas elle lui tracera
le chemin.

PSAUME LXXXVI

1 Prière de David.

Prête l'oreille, Éternel, exauce-moi,
2 car je suis misérable et pauvre. Garde
mon âme, car je suis de ceux qui t'aiment ;
ô toi, mon Dieu, sauve ton serviteur qui
3 se confie en toi ! Aie pitié de moi, Sei-
gneur, car je crie à toi tout le jour.
4 Réjouis l'âme de ton serviteur, car à
5 toi, Seigneur, j'élève mon âme. Car tu
es bon et clément, Seigneur, et riche en
grâce pour tous ceux qui t'invoquent.
6 Prête l'oreille, ô Éternel, à ma prière,
et sois attentif à la voix de mes supplica-
7 tions ! Au jour de ma détresse je t'invo-
que, car tu m'exauces.
8 Nul entre les dieux n'est comme toi,
Seigneur, et il n'est pas d'œuvres comme
9 les tiennes. Toutes les nations que tu as
faites, viendront se prosterner devant toi,
10 Seigneur, et glorifieront ton nom. Car tu
es grand, et tu fais des choses merveil-
leuses ; tu es Dieu, toi seul.
11 Éternel, enseigne-moi ta voie, je mar-
cherai dans ta vérité ; dispose mon cœur
12 à la crainte de ton nom. Je te louerai,
Seigneur mon Dieu, de tout mon cœur,
et je glorifierai ton nom à toujours. Car 13
ta bonté est grande envers moi, et tu as
retiré mon âme du Sépulcre profond.
O Dieu, des orgueilleux se lèvent con- 14
tre moi, une bande de furieux en veulent
à ma vie. Ils ne t'ont pas devant les yeux.
Mais toi, Seigneur, tu es un Dieu com- 15
patissant et miséricordieux, lent à la
colère, riche en grâce et en fidélité.
Tourne-toi vers moi et aie pitié de moi ; 16
donne ta force à ton serviteur, délivre le
fils de ta servante. Accorde-moi un signe 17
de ta faveur, et que ceux qui me haïssent
le voient et soient confus, parce que toi,
ô Éternel, tu m'auras secouru et tu m'au-
ras consolé.

PSAUME LXXXVII.

Des enfants de Coré. Psaume. Cantique. 1

Elle est fondée sur les saintes monta-
gnes.
L'Éternel aime les portes de Sion, plus 2
que toutes les demeures de Jacob. Des 3
choses glorieuses sont prononcées sur toi,
cité de Dieu ! — (Sélah.)
Je nommerai Rahab (1) et Babel parmi 4
ceux qui me connaissent. Voici les Phi-
listins et Tyr avec l'Éthiopie : celui-ci est
né là. Mais de Sion il sera dit : l'un et 5
l'autre y sont nés ; et le Très-Haut lui-
même l'affermira. L'Éternel écrit, en enre- 6
gistrant les peuples : celui-ci est né là.—
(Sélah.)
Et ceux qui chantent, comme ceux qui 7
dansent, s'écrient : Toutes mes sources
sont en toi (2).

PSAUME LXXXVIII.

Cantique. Psaume des enfants de Coré. Au maître- 1
chantre, sur Mahalat-Lehannot. Maskil d'Héman
l'Ezrachite.

Éternel, Dieu de mon salut, jour et nuit 2
je crie devant toi. Que ma prière parvienne 3
en ta présence ; incline ton oreille à mon
cri.

(1) *Rahab*, l'Égypte.
(2) *S'écrient* n'est pas dans le texte.

4 Car mon âme est rassasiée de maux, et
5 ma vie penche vers le Sépulcre. On me
compte parmi ceux qui descendent vers
la fosse ; je suis comme un homme sans
6 force ; je suis laissé parmi les morts,
comme ceux qui ont été frappés et qui
sont couchés dans la tombe, dont tu ne
te souviens plus, et de qui ta main s'est
7 retirée. Tu m'as mis dans la fosse la
plus basse, dans les ténèbres, dans les
abîmes.
8 Ta colère pèse sur moi, et tu m'acca-
9 bles de tous tes flots. — (Sélah.) — Tu as
éloigné de moi ceux qui me connaissent,
tu as fait de moi un objet d'horreur pour
eux. Je suis enfermé et ne puis sortir ;
10 mon œil dépérit dans la douleur. Je t'in-
voque, ô Éternel, tous les jours ; j'étends
mes mains vers toi.
11 Feras-tu un miracle pour les morts ?
Ou les trépassés se lèveront-ils pour te
12 louer ? — (Sélah.) — Annoncera-t-on ta
bonté dans le tombeau, et ta fidélité dans
13 l'abîme ? Tes merveilles sont-elles con-
nues dans les ténèbres, et ta justice dans
la terre d'oubli ?
14 Mais moi, Éternel, je crie à toi ; ma
15 prière te prévient dès le matin. Éternel,
pourquoi rejettes-tu mon âme, et me
caches-tu ta face ?
16 Je suis misérable et expirant dès ma
jeunesse ; je porte tes terreurs, je suis
17 éperdu. Tes fureurs ont passé sur moi ;
18 tes épouvantes m'anéantissent. Elles m'en-
vironnent comme des eaux chaque jour,
19 elles m'enveloppent toutes à la fois. Tu as
éloigné de moi amis et compagnons ; je
ne connais plus que les ténèbres.

PSAUME LXXXIX.

1 Maskil d'Éthan l'Ezrachite.

2 Je chanterai toujours les bontés de
l'Éternel ; d'âge en âge ma bouche pu-
3 bliera ta fidélité. Car je dis : La grâce a
des fondements éternels, et c'est dans les
cieux que tu as établi ta fidélité.
4 J'ai traité alliance avec mon élu, j'ai
5 fait serment à David, mon serviteur : J'af-
fermirai ta postérité pour toujours, et j'ai
fondé ton trône pour tous les âges. —
(Sélah.)
Les cieux célèbrent tes merveilles, ô 6
Éternel, et ta fidélité, dans l'assemblée
des saints. Car qui, dans le ciel, est com- 7
parable à l'Éternel ? Qui ressemble à
l'Éternel parmi les fils de Dieu ? Dieu est 8
terrible dans l'assemblée des saints, plus
redoutable que tous ceux qui l'entourent.
Éternel, Dieu des armées, qui est puis- 9
sant comme toi, ô Éternel ? Ta fidélité
t'environne. Tu domptes l'orgueil de la 10
mer ; quand ses vagues s'élèvent, toi, tu
les apaises.
Tu as écrasé Rahab (1), tu l'as blessée à 11
mort ; par la force de ton bras tu as dis-
persé tes ennemis.
A toi sont les cieux, à toi aussi la terre ; 12
tu as fondé le monde et tout ce qu'il ren-
ferme. Le nord et le midi, c'est toi qui 13
les as créés ; le Thabor et l'Hermon exul-
tent de joie à ton nom. Tu as un bras 14
puissant, ta main est forte, ta droite éle-
vée. La justice et le droit sont la base de 15
ton trône ; la bonté et la vérité marchent
devant ta face.
Heureux le peuple qui connaît les cris 16
de joie ! Éternel, ils marchent à la clarté
de ta face. Ils se réjouissent en ton nom 17
chaque jour, et se glorifient de ta justice.
Car c'est toi qui fais resplendir leur puis- 18
sance, et ta faveur nous fait relever la
tête (2). Car l'Éternel est notre bouclier ; 19
le Saint d'Israël est notre roi.
Tu parlas jadis dans une vision à celui 20
qui t'aimait, et tu dis : J'ai prêté mon se-
cours à un héros ; j'ai élevé du sein du
peuple mon élu. J'ai trouvé David mon 21
serviteur, je l'ai oint de mon huile sainte ;
ma main le soutiendra, et mon bras le 22
fortifiera ; l'ennemi ne pourra le surpren- 23
dre, et le méchant ne l'opprimera point ;
je briserai devant lui ses adversaires, et 24
je frapperai ceux qui le haïssent ; ma 25
fidélité et ma bonté seront avec lui, et par
mon nom il relèvera la tête ; je poserai 26

(1) *Rahab*, l'Égypte.
(2) Litt. : *corne*.

sa main sur la mer, sa droite sur les fleuves.
27 Il m'invoquera, disant : Tu es mon Père, mon Dieu et le rocher de mon sa-
28 lut. Aussi j'en ferai le premier-né, le sou-
29 verain des rois de la terre. Je lui conserverai ma bonté à toujours, et mon alliance
30 lui est assurée. Je rendrai sa postérité éternelle, et son trône comme les jours des cieux.
31 Si ses fils abandonnent ma loi, et ne
32 marchent pas selon mes ordonnances, s'ils violent mes statuts, et ne gardent pas mes
33 commandements, je châtierai leurs transgressions par la verge, et leur iniquité
34 par des plaies ; mais je ne lui retirerai pas ma bonté, et ne lui démentirai point ma
35 fidélité. Je ne violerai point mon alliance, et ne changerai pas ce qui est sorti de mes lèvres.
36 J'ai une fois juré par ma sainteté ; je
37 ne mentirai point à David. Sa postérité subsistera toujours, et son trône aussi
38 longtemps que le soleil devant moi. Comme la lune, il durera à jamais ; le témoin qui est dans le ciel est fidèle.
39 Cependant tu l'as repoussé, tu l'as re-
40 jeté, tu t'es indigné contre ton oint ; tu as foulé aux pieds l'alliance de ton serviteur ; tu as traîné sa couronne dans la
41 poussière ; tu as renversé toutes ses clô-
42 tures ; tu as rasé ses remparts. Tous les passants l'ont mis au pillage ; il est couvert d'opprobre par ses voisins. Tu as 43
élevé la droite de ses adversaires, tu as réjoui tous ses ennemis ; tu as émoussé 44
le tranchant de son épée, et tu ne l'as pas soutenu dans le combat. Tu as mis 45
fin à son éclat, et tu as jeté son trône à terre ; tu as abrégé les jours de sa jeu- 46
nesse, et tu l'as couvert de honte. — (Sélah.)

Jusques à quand, Éternel, te cacheras- 47
tu sans cesse, et ta colère brûlera-t-elle comme un feu ? Rappelle-toi quelle est 48
ma durée, pour quel néant tu as créé tous les fils des hommes. Quel homme pourra 49
vivre et ne pas voir la mort ? Qui sauvera son âme de la puissance du Sépulcre ? — (Sélah.)

Où sont tes bontés premières, Sei- 50
gneur, que tu juras à David dans ta fidélité ?

Souviens-toi, Seigneur, de l'opprobre 51
de tes serviteurs ; je porte en mon sein l'injure de tant de grands peuples (1). Car 52
tes ennemis ont jeté l'outrage, ô Éternel, tes ennemis ont jeté l'outrage sur les pas de ton oint.

Béni soit l'Éternel a toujours ! 53
Amen, Amen !

(1) Les mots *l'injure de* ne sont pas dans le texte hébreu.

LE QUATRIÈME LIVRE DES PSAUMES

PSAUME XC.

1 Prière de Moïse, homme de Dieu.

Seigneur, tu as été pour nous une re-
2 traite d'âge en âge. Avant que les montagnes fussent nées et que tu eusses formé la terre et le monde, d'éternité en éternité, tu es Dieu.
3 Tu réduis l'homme en poussière et tu dis : Fils d'Adam, retournez ! car mille 4
ans sont à tes yeux comme le jour d'hier qui est passé, et comme une veille dans la nuit. Tu les emportes, ils sont comme 5
un songe ; dès le matin ils sont comme une herbe qui passe ; elle fleurit le matin, 6
puis elle passe ; le soir on la coupe et elle sèche.

Car nous sommes consumés par ta co- 7
lère, et anéantis par ton courroux. Tu as 8

mis devant toi nos iniquités, devant la
9 clarté de ta face nos fautes cachées. Car
tous nos jours fuient devant ton cour-
roux; nos années s'évanouissent comme
10 une pensée. Les jours de nos années re-
viennent à soixante-dix ans, et pour les
forts à quatre-vingts, et le plus beau
d'entre eux n'est que peine et que tour-
ment; car il passe vite, et nous nous en-
volons.
11 Qui connaît la force de ta colère et l'ar-
deur de ton courroux, pour te craindre?
12 Enseigne-nous à si bien compter nos
jours, que notre cœur en devienne sage.
13 Reviens, Éternel! Jusques à quand?
14 Aie compassion de tes serviteurs! Dès le
matin, rassasie-nous de ta bonté, et nous
serons dans l'allégresse et dans la joie
15 tout le long de nos jours. Réjouis-nous
pour tous les jours où tu nous as affligés,
et les années où nous avons connu le
malheur.
16 Que ton œuvre se montre à tes servi-
teurs, et que ta gloire resplendisse sur
17 leurs enfants! et que la bienveillance de
l'Éternel notre Dieu soit sur nous! Affer-
mis notre œuvre entre nos mains; oui,
affermis l'œuvre de nos mains.

PSAUME XCI.

1 Celui qui habite dans la retraite du
Très-Haut repose à l'ombre du Tout-
Puissant.
2 Je dis à l'Éternel: Mon refuge et ma
forteresse! Mon Dieu en qui je m'assure!
3 C'est lui qui te délivrera du filet de
4 l'oiseleur et de la peste meurtrière. Il te
couvrira de ses plumes, et tu trouveras
un refuge sous ses ailes; sa fidélité sera
5 ton écu et ton bouclier. Tu ne craindras
pas les terreurs de la nuit, ni la flèche
6 qui vole de jour, ni la peste qui marche
dans les ténèbres, ni la mortalité qui sé-
7 vit en plein midi. Qu'il en tombe mille
à ton côté et dix mille à ta droite, elle ne
8 t'atteindra pas. Tu contempleras seule-
ment de tes yeux et tu verras le salaire
des méchants.
Car tu es mon refuge, ô Éternel! 9
Tu as pris le Très-Haut pour ton asile,
aucun mal ne t'atteindra; aucun fléau 10
n'approchera de ta tente. Car il ordon- 11
nera à ses anges de te garder dans toutes
tes voies. Ils te porteront dans leurs 12
mains, de peur que ton pied ne heurte
contre une pierre. Tu marcheras sur le 13
lion et sur l'aspic; tu fouleras le lionceau
et le dragon.
Puisqu'il s'est attaché à moi, je le dé- 14
livrerai; je serai pour lui une haute
retraite, puisqu'il connaît mon nom. Il 15
m'invoquera et je l'exaucerai; je serai
avec lui dans la détresse; je l'en reti-
rerai et le glorifierai. Je le rassasierai 16
de longs jours, et je lui ferai voir mon
salut.

PSAUME XCII.

Psaume. Cantique pour le jour du Sabbat. 1

Il est beau de célébrer l'Éternel, et de 2
chanter à ton nom, ô Très-Haut! D'an- 3
noncer dès le matin ta bonté et ta fidé-
lité pendant les nuits; sur la lyre à dix 4
cordes et sur le luth, au son des accords
de la harpe! Car, ô Éternel, tu m'as ré- 5
joui par tes œuvres; les ouvrages de tes
mains me transportent d'allégresse.
Que tes œuvres sont grandes, ô Éter- 6
nel! Tes pensées sont merveilleusement
profondes! L'homme dépourvu de sens 7
n'y connaît rien, et l'insensé ne com-
prend pas ceci: C'est que les méchants 8
croissent comme l'herbe, et que tous les
ouvriers d'iniquité fleurissent, pour être
détruits à tout jamais.
Mais toi, Éternel, tu es élevé à tou- 9
jours. Car voici, tes ennemis, ô Éternel, 10
car voici, tes ennemis périront; tous les
ouvriers d'iniquité seront dispersés. Mais 11
tu me donnes la force du buffle (1); je
suis oint d'une huile fraîche. Et mon œil 12
pourra contempler ceux qui m'épient;
mes oreilles entendront sans crainte les
méchants qui s'élèvent contre moi.

(1) Litt.: *Tu élèves ma corne comme celle du buffle.*

13 Le juste croîtra comme le palmier; il s'élèvera comme le cèdre du Liban.
14 Plantés dans la maison de l'Éternel, ils fleuriront dans les parvis de notre Dieu.
15 Ils porteront encore des fruits dans la blanche vieillesse; ils seront vigoureux
16 et verdoyants, pour annoncer que l'Éternel est juste : il est mon rocher, et il n'y a point en lui d'iniquité.

PSAUME XCIII.

1 L'Éternel règne, il est revêtu de majesté; l'Éternel est revêtu de force, il en est ceint; aussi le monde est ferme et ne
2 chancelle pas. Ton trône est affermi dès les temps anciens; tu es dès l'éternité.
3 Les fleuves ont élevé, ô Éternel, les fleuves ont élevé leur voix; les fleuves
4 élèvent leurs flots bruyants. Plus que les voix des grandes eaux, des vagues puissantes de la mer, l'Éternel est puissant dans les hauts lieux.
5 Tes témoignages sont très fermes; la sainteté orne ta maison, ô Éternel, pour des jours sans fin.

PSAUME XCIV.

1 Dieu des vengeances, Éternel, Dieu
2 des vengeances, apparais ! Lève-toi, juge de la terre, rends leur salaire aux orgueilleux !
3 Jusques à quand les méchants, ô Éternel, jusques à quand les méchants triom-
4 pheront-ils? Jusques à quand se répandront-ils en discours insolents et se glorifieront-ils, tous les ouvriers d'iniquité?
5 Éternel, ils écrasent ton peuple, et ils
6 oppriment ton héritage. Ils tuent la veuve et l'étranger, et mettent à mort les
7 orphelins. Et ils disent : L'Éternel ne le voit pas, le Dieu de Jacob n'y prend pas garde.
8 Mais vous, prenez garde, hommes stupides ! Insensés, quand serez-vous intel-
9 ligents? Celui qui a planté l'oreille n'entendra-t-il pas? Celui qui a formé l'œil
10 ne verra-t-il pas ? Celui qui corrige les nations, ne punira-t-il pas, lui qui enseigne aux hommes la science? L'Éter- 11
nel connaît les pensées de l'homme; il sait qu'elles sont vaines.

Heureux l'homme que tu corriges, ô 12
Éternel, et que tu instruis par ta loi, 13
pour le tenir en repos dans les jours mauvais, jusqu'à ce que la fosse soit creusée pour le méchant. Car l'Éternel 14
ne délaissera pas son peuple et n'abandonnera pas son héritage. Car le juge- 15
ment redeviendra justice ; et tous ceux qui sont droits de cœur s'y rallieront.

Qui se lèvera pour moi contre les mé- 16
chants ? Qui m'assistera contre les ouvriers d'iniquité ?

Si l'Éternel n'eût été mon secours, 17
bientôt mon âme eût habité le séjour du silence. Quand je disais: Mon pied a 18
glissé, ta bonté, ô Éternel, m'a soutenu. Quand j'avais beaucoup de pensées au 19
dedans de moi, tes consolations ont réjoui mon âme.

Serais-tu l'allié du trône des méchants, 20
qui forgent des injustices contre la loi? Ils se liguent contre l'âme du juste et 21
condamnent le sang innocent.

Mais l'Éternel est ma haute retraite; 22
mon Dieu est le rocher de mon refuge.

Il fera retomber sur eux leur crime, 23
et il les détruira par leur propre méchanceté ; l'Éternel notre Dieu les détruira.

PSAUME XCV.

Venez, chantons avec allégresse à l'É- 1
ternel ; jetons des cris de joie au rocher de notre salut. Présentons-nous devant 2
lui avec des louanges ; entonnons des cantiques en son honneur. Car l'Éternel 3
est un grand Dieu, un grand roi au-dessus de tous les dieux.

En sa main sont les abîmes de la terre ; 4
à lui les sommets des montagnes. A lui 5
appartient la mer, car il l'a faite, et la terre que ses mains ont formée.

Venez, prosternons-nous, inclinons- 6
nous ; fléchissons les genoux devant l'Éternel qui nous a faits. Car il est notre 7

Dieu, nous sommes le peuple qu'il fait
paître, et le troupeau que sa main con-
8 duit. Aujourd'hui, si vous entendez sa
voix, n'endurcissez pas votre cœur,
comme à Mériba, comme au jour de
9 Massa (1), dans le désert, où vos pères
m'ont tenté et m'ont éprouvé, et ils ont
vu mes œuvres.
10 Pendant quarante ans j'eus cette gé-
nération en dégoût, et je dis : C'est un
peuple dont le cœur s'égare ; ils n'ont
11 pas connu mes voies. Aussi j'ai juré dans
ma colère : Ils n'entreront pas dans mon
repos !

PSAUME XCVI (2).

1 Chantez à l'Éternel un cantique nou-
veau ; chantez à l'Éternel, vous, toute
2 la terre ! Chantez à l'Éternel ; bénissez
son nom ; annoncez de jour en jour son
3 salut ! Racontez sa gloire parmi les na-
tions, parmi tous les peuples ses mer-
veilles.
4 Car l'Éternel est grand et très digne
d'être loué ; il est redoutable par-dessus
5 tous les dieux. Car tous les dieux des
peuples sont des idoles ; mais l'Éternel a
6 fait les cieux. La splendeur et la majesté
sont devant lui ; la force et la magnifi-
cence sont dans son sanctuaire.
7 Rendez à l'Éternel, familles des peu-
ples, rendez à l'Éternel la gloire et la
8 force ! Rendez à l'Éternel la gloire due à
son nom. Apportez des offrandes, et en-
9 trez dans ses parvis, prosternez-vous de-
vant l'Éternel avec des ornements sa-
crés (3) ; tremblez devant lui, vous toute
10 la terre ! Dites parmi les nations : L'É-
ternel règne, aussi le monde est ferme et
ne chancelle pas ; il jugera les peuples
avec équité.
11 Que les cieux se réjouissent, et que la
terre tressaille de joie ; que la mer reten-
12 tisse, avec tout ce qu'elle contient ! Que
les campagnes s'égaient, avec tout ce qui
est en elles ; que tous les arbres des fo-
rêts chantent de joie devant l'Éternel !
Car il vient ; il vient pour juger la terre ; 13
il jugera le monde avec justice, et les
peuples selon sa fidélité.

(1) Voy. Exod. 17, 2-7 ; Nombres 20 ; Deut. 6, 16.
(2) Cf. 1 Chron. XVI, 23-33.
(3) Ou : *parés de sainteté.*

PSAUME XCVII.

L'Éternel règne ; que la terre tressaille 1
de joie, que les îles nombreuses se ré-
jouissent !
La nuée et l'obscurité l'environnent ; 2
la justice et le droit sont la base de son
trône. Le feu marche devant lui, et em- 3
brase de tous côtés ses ennemis. Ses 4
éclairs illuminent le monde ; la terre le
voit et elle tremble. Les montagnes se 5
fondent comme la cire, devant l'Éternel,
devant le Seigneur de toute la terre. Les 6
cieux annoncent sa justice, et tous les
peuples voient sa gloire.
Qu'ils soient confus, tous ceux qui 7
servent les images, et qui se glorifient
dans les idoles ! Vous, tous les dieux,
prosternez-vous devant lui !
Sion l'a entendu et s'est réjouie ; les 8
filles de Juda ont tressailli d'allégresse,
à cause de tes jugements, ô Éternel ! Car 9
toi, ô Éternel, tu es le Souverain de toute
la terre, tu es souverainement élevé au-
dessus de tous les dieux.
Vous qui aimez l'Éternel, haïssez le 10
mal. Il garde les âmes de ses fidèles, et
les délivre de la main des méchants. La 11
lumière se lèvera (1) pour le juste, et la
joie pour ceux qui sont droits de cœur.
Justes, réjouissez-vous en l'Éternel, et 12
célébrez la mémoire de sa sainteté !

PSAUME XCVIII.

Psaume. 1

Chantez à l'Éternel un cantique nou-
veau ! car il a fait des choses merveil-
leuses ; sa droite et son bras saint lui ont
donné la victoire.

(1) Litt. : *est semée.*

2 L'Éternel a fait connaître son salut ; il
a révélé sa justice aux yeux des nations.
3 Il s'est souvenu de sa bonté et de sa fidé-
lité envers la maison d'Israël ; tous les
bouts de la terre ont vu le salut de notre
Dieu.
4 Vous, toute la terre, poussez des ac-
clamations à l'Éternel ; éclatez en cris de
5 joie, et chantez ! Chantez à l'Éternel avec
la harpe, avec la harpe et le son des can-
6 tiques ! Avec les cors et le son des trom-
pettes, poussez des acclamations devant
le Roi, l'Éternel !
7 Que la mer retentisse, avec tout ce
qu'elle contient ; le monde avec ceux qui
8 l'habitent ! Que les fleuves battent des
mains, que les montagnes chantent de
joie toutes ensemble, devant l'Éternel !
9 Car il vient pour juger la terre ; il ju-
gera le monde avec justice, et les peuples
avec équité.

PSAUME XCIX.

1 L'Éternel règne : les peuples trem-
blent ! Il siège sur les chérubins : la terre
2 est ébranlée ! L'Éternel est grand dans
Sion ; il est élevé au-dessus de tous les
peuples.
3 Qu'on célèbre ton nom grand et redou-
4 table : Il est saint ! Dans ton équité, tu
as affermi la force du roi qui aime la
justice, tu as exercé le jugement et la
justice en Jacob.
5 Exaltez l'Éternel notre Dieu ; proster-
nez-vous devant son marchepied : il est
saint !
6 Moïse et Aaron étaient parmi ses sa-
crificateurs, et Samuel parmi ceux qui
invoquaient son nom ; ils invoquaient
7 l'Éternel, et il leur répondait ; il leur
parlait dans la colonne de nuée. Ils ont
gardé ses témoignages, et la loi qu'il leur
8 avait donnée. Éternel, notre Dieu, tu
leur as répondu ; tu fus pour eux un Dieu
qui pardonne, tout en les punissant de
leurs fautes.
9 Exaltez l'Éternel, notre Dieu, et pros-
ternez-vous devant sa montagne sainte !
car l'Éternel notre Dieu est saint.

PSAUME C.

Psaume d'action de grâces. 1

Vous, toute la terre, poussez des ac- 2
clamations à l'Éternel ! Servez l'Éternel
avec joie ; venez devant lui avec des cris
d'allégresse.
Sachez que l'Éternel est Dieu. C'est 3
lui qui nous a faits, et non pas nous ; nous
sommes son peuple et le troupeau qu'il
fait paître.
Entrez dans ses portes avec des ac- 4
tions de grâces, dans ses parvis avec la
louange ; célébrez-le, bénissez son nom !
Car l'Éternel est bon ; sa bonté demeure 5
à toujours, et sa fidélité d'âge en âge.

PSAUME CI.

De David. Psaume. 1

Je veux chanter la bonté et la justice ;
O Éternel, je l'adresserai mes cantiques.
Je m'appliquerai à suivre la voie de l'in- 2
tégrité. Quand viendras-tu à moi ? Je
marcherai dans l'intégrité de mon cœur,
au milieu de ma maison.
Je ne mettrai devant mes yeux aucune 3
chose mauvaise ; je hais la conduite des
impies ; elle n'aura point de prise sur
moi. Le cœur pervers s'éloignera de 4
moi ; je ne connaîtrai pas le méchant.
J'anéantirai celui qui parle en secret 5
contre son prochain. Je ne supporterai
pas le regard hautain et le cœur enflé
d'orgueil.
J'aurai les yeux sur les fidèles du pays, 6
pour les faire demeurer avec moi ; celui
qui marche dans l'intégrité, celui-là me
servira. Il n'habitera pas dans ma maison, 7
celui qui use de tromperie ; celui qui
profère le mensonge ne subsistera pas
devant mes yeux. Chaque matin j'anéan- 8
tirai tous les méchants du pays, pour re-
trancher de la cité de l'Éternel tous les
ouvriers d'iniquité.

PSAUME CII.

Prière de l'affligé, lorsqu'il est abattu et qu'il répand sa plainte devant l'Éternel.

Éternel, écoute ma prière, et que mon cri parvienne jusqu'à toi !
Ne me cache pas ta face ; au jour de ma détresse, incline vers moi ton oreille ; au jour que je t'invoque, hâte-toi, réponds-moi. Car mes jours s'évanouissent comme une fumée, et mes os brûlent comme un brasier.
Mon cœur a été frappé, et se dessèche comme l'herbe ; j'oublie même de manger mon pain. A force de gémir, mes os s'attachent à ma chair.
Je ressemble au pélican du désert ; je suis comme la chouette des ruines. Je n'ai plus de sommeil, et je suis comme le passereau solitaire sur un toit.
Tous les jours mes ennemis m'outragent, et mes adversaires en fureur maudissent mon nom. J'ai mangé la cendre comme du pain, et j'ai mêlé ma boisson de pleurs, à cause de ton indignation et de ton courroux ; car tu m'as enlevé et rejeté au loin. Mes jours déclinent comme l'ombre, et je sèche comme l'herbe.
Mais toi, Éternel, tu demeures à perpétuité, et ta mémoire dure d'âge en âge.
Tu te lèveras, tu auras pitié de Sion ; car il est temps de lui faire grâce, car le moment est venu. Car tes serviteurs chérissent ses pierres, et ils sont émus de pitié pour sa poussière.
Alors les peuples craindront le nom de l'Éternel, et tous les rois de la terre, ta gloire ; quand l'Éternel aura rebâti Sion, qu'il aura paru dans sa gloire, qu'il aura écouté la requête des misérables, et n'aura pas méprisé leur supplication.
Cela sera écrit pour la génération future ; et le peuple qui sera créé, louera l'Éternel. Parce qu'il aura regardé des hauteurs de son sanctuaire, et que des cieux l'Éternel aura jeté les yeux sur la terre, pour entendre le gémissement du captif, pour délivrer ceux qui sont voués à la mort ; afin qu'on célèbre en Sion le nom de l'Éternel, et sa louange dans Jérusalem, quand les peuples s'assembleront tous et les royaumes, pour servir l'Éternel.
Il a brisé ma force au milieu de ma course ; il a abrégé mes jours. J'ai dit : Mon Dieu, ne m'enlève pas au milieu de mes jours ! Tes années durent d'âge en âge. Tu as jadis fondé la terre, et les cieux sont l'ouvrage de tes mains ; ils périront, mais toi, tu subsisteras. Ils s'useront tous comme un vêtement, tu les changeras comme un habit, et ils seront changés. Mais toi, tu es toujours le même, et tes années ne finiront point. Les enfants de tes serviteurs subsisteront, et leur postérité sera affermie devant toi.

PSAUME CIII.

Psaume de David.

Mon âme, bénis l'Éternel, et que tout ce qui est en moi bénisse son saint nom ! Mon âme, bénis l'Éternel, et n'oublie aucun de ses bienfaits !
C'est lui qui pardonne toutes tes iniquités, qui guérit toutes tes infirmités, qui retire (1) ta vie de la fosse, qui te couronne de bonté et de miséricorde, qui rassasie ta bouche de biens, et ta jeunesse est renouvelée comme celle de l'aigle.
L'Éternel fait justice et droit à tous ceux qui sont opprimés. Il a fait connaître ses voies à Moïse, et ses hauts faits aux enfants d'Israël.
L'Éternel est compatissant et miséricordieux, lent à la colère et riche en bonté. Il ne conteste pas à perpétuité, et ne garde pas sa colère à toujours. Il ne nous a pas fait selon nos péchés, et ne nous a pas rendu selon nos iniquités. Car autant les cieux sont élevés au-dessus de la terre, autant sa bonté est grande sur ceux qui le craignent. Il a éloigné de nous nos transgressions, autant que l'orient est éloigné de l'occident.

(1) Litt. *rachète.*

13 Comme un père est ému de compassion envers ses enfants, l'Éternel est ému de compassion envers ceux qui le
14 craignent. Car il sait de quoi nous sommes faits ; il se souvient que nous ne sommes que poussière.
15 Les jours de l'homme sont comme l'herbe, il fleurit comme la fleur des
16 champs ; car le vent ayant passé dessus, elle n'est plus, le lieu où elle était ne la
17 reconnaît plus. Mais la bonté de l'Éternel est de tout temps et à toujours sur ceux qui le craignent, et sa justice s'étend aux
18 enfants des enfants, de ceux qui gardent son alliance et se souviennent de ses commandements pour les accomplir.
19 L'Éternel a établi son trône dans les cieux, et sa domination s'étend sur toutes choses.
20 Bénissez l'Éternel, vous ses anges forts et vaillants, qui exécutez son commandement en obéissant à sa voix !
21 Bénissez l'Éternel, vous toutes ses armées, qui êtes ses ministres et qui faites sa volonté !
22 Bénissez l'Éternel, vous toutes ses œuvres, dans tous les lieux de son empire ! Mon âme, bénis l'Éternel !

PSAUME CIV.

1 Mon âme, bénis l'Éternel ! Éternel mon Dieu, tu es merveilleusement grand ; tu es revêtu de splendeur et de majesté.
2 Il s'enveloppe de lumière comme d'un manteau ; il déploie les cieux comme une
3 tente. Il élève sur les eaux sa haute demeure, il prend les nuées pour son char,
4 il s'avance sur les ailes du vent. Il fait des vents ses messagers, des flammes de feu ses ministres.
5 Il a établi la terre sur ses fondements ; elle ne sera jamais ébranlée.
6 Tu l'avais couverte de l'abîme comme d'un vêtement, les eaux se tenaient sur
7 les montagnes. A ta menace elles s'enfuirent ; au bruit de ton tonnerre, elles
8 furent prises d'épouvante. Les montagnes s'élevèrent et les vallées s'abaissèrent, au lieu que tu leur avais assigné.
Tu leur as fixé une limite qu'elles ne 9
franchiront pas ; elles ne reviendront plus couvrir la terre.
Il envoie des sources dans les vallons, 10
et elles courent entre les montagnes.
Elles abreuvent toutes les bêtes des 11
champs ; les ânes sauvages y étanchent leur soif. Les oiseaux des cieux habitent 12
sur leurs bords, et font résonner leur voix du milieu du feuillage. De sa haute 13
demeure il abreuve les montagnes. La terre est rassasiée du fruit de tes œuvres.
Il fait germer l'herbe pour le bétail, et 14
les plantes pour le service de l'homme, tirent de la terre la nourriture : le vin 15
qui réjouit le cœur de l'homme et fait resplendir son visage plus que l'huile, et le pain qui soutient le cœur de l'homme.
Les arbres de l'Éternel sont rassasiés, 16
les cèdres du Liban qu'il a plantés. Les 17
oiseaux y font leur nid ; la cigogne prend les cyprès pour sa demeure ; les hautes 18
montagnes sont pour les chamois ; les rochers sont la retraite des lapins.
Il a fait la lune pour marquer les temps ; 19
le soleil connaît le lieu de son coucher.
Tu répands les ténèbres, et la nuit 20
vient, où toutes les bêtes des forêts sont en mouvement. Les jeunes lions rugissent 21
après la proie, et demandent à Dieu leur pâture. Le soleil se lève ; ils se retirent, 22
et vont se coucher dans leurs tanières.
Alors l'homme sort à son ouvrage, et à 23
son travail jusqu'au soir.
O Éternel ! que tes œuvres sont en 24
grand nombre ! Tu les as toutes faites avec sagesse ; la terre est pleine de tes richesses. Et cette grande et vaste mer ! 25
Là se meuvent, sans nombre, des animaux petits et grands. Là se promènent 26
les navires, et ce léviathan que tu as formé pour s'y ébattre.
Tous, ils s'attendent à toi, pour que tu 27
leur donnes leur nourriture en son temps.
Tu la leur donnes, et ils la recueillent ; 28
tu ouvres ta main, et ils sont rassasiés de biens. Caches-tu ta face ? ils sont éper- 29
dus. Retires-tu leur souffle ? ils expirent, et retournent en leur poudre. Tu envoies 30

ton souffle? Ils sont créés, et tu renouvelles la face de la terre.
31 Que la gloire de l'Éternel dure à toujours! Que l'Éternel se réjouisse en ses
32 œuvres! Il regarde la terre et elle tremble; il touche les montagnes et elles fument.
33 Je chanterai à l'Éternel tant que je vivrai; je psalmodierai à mon Dieu tant
34 que j'existerai. Que ma méditation lui soit agréable! Je me réjouirai en l'Éternel.
35 Que les pécheurs disparaissent de la terre, et que les méchants ne soient plus!

Mon âme, bénis l'Éternel! Louez l'Éternel!

PSAUME CV(1).

1 Célébrez l'Éternel; invoquez son nom; faites connaître parmi les peuples ses
2 hauts faits! Chantez-lui, psalmodiez-lui;
3 parlez de toutes ses merveilles! Glorifiez-vous en son saint nom, que le cœur de ceux qui cherchent l'Éternel se réjouisse!
4 Recherchez l'Éternel et sa force; cher-
5 chez continuellement sa face! Souvenez-vous des merveilles qu'il a faites, de ses miracles et des jugements de sa bouche,
6 postérité d'Abraham, son serviteur, enfants de Jacob, ses élus!
7 C'est lui, l'Éternel, qui est notre Dieu; ses jugements s'exercent sur toute la
8 terre. Il se souvient à jamais de son alliance, de sa parole donnée pour mille
9 générations; du traité qu'il fit avec Abraham, et du serment qu'il fit à Isaac,
10 et qu'il a confirmé à Jacob comme une loi, à Israël comme une alliance éternelle,
11 disant: « Je te donnerai le pays de Ca-
12 naan; c'est votre part d'héritage »; lorsqu'ils n'étaient qu'une poignée d'hommes, peu nombreux et étrangers dans le
13 pays, allant de nation en nation, et d'un royaume vers un autre.
14 Il ne permit à personne de les opprimer, et il châtia des rois à cause d'eux:
15 « Ne touchez pas à mes oints, et ne faites pas de mal à mes prophètes! »
16 Il appela sur la terre la famine, et
17 leur retrancha toute subsistance(1). Il envoya devant eux un homme: Joseph
18 fut vendu comme esclave. On lui serra les pieds dans des entraves, et il fut mis
19 dans les fers, jusqu'au temps où ce qu'il avait dit arriva, où la parole de l'Éternel
20 le justifia. Le roi l'envoya délivrer; le dominateur des peuples le fit élargir. Il
21 l'établit seigneur de sa maison, et gouverneur de tous ses biens, pour enchaîner
22 à son gré ses princes, et enseigner à ses anciens la sagesse.
23 Alors Israël vint en Égypte; Jacob
24 séjourna au pays de Cham. Il fit multiplier son peuple abondamment, et le rendit plus puissant que ses oppresseurs.
25 Puis il changea leur cœur, au point qu'ils haïrent son peuple et usèrent de perfidie envers ses serviteurs.
26 Il envoya Moïse, son serviteur, Aaron
27 qu'il avait élu. Ils accomplirent au milieu d'eux les signes qu'il leur avait dit, et des miracles dans le pays de Cham.
28 Il envoya des ténèbres et produisit
29 l'obscurité, et ils ne furent pas rebelles à sa parole. Il changea leurs eaux en sang,
30 et fit mourir leurs poissons. Leur terre fourmilla de grenouilles, jusque dans les chambres de leurs rois.
31 Il dit, et des insectes vinrent, des
32 moustiques dans tout leur territoire. Il leur donna pour pluie de la grêle, des
33 flammes de feu sur leur pays. Il frappa leurs vignes et leurs figuiers, et brisa les arbres de leur territoire. Il dit, et des
34 sauterelles vinrent, des criquets sans
35 nombre, qui dévorèrent toute l'herbe de leur pays, qui dévorèrent les fruits de leurs champs. Il frappa tous les premiers-
36 nés dans leur pays, toutes les prémices de leur vigueur.
37 Puis il les fit sortir avec de l'argent et de l'or; et il n'y eut dans leurs tribus
38 personne qui bronchât. L'Égypte se ré-

(1) Les versets 1-15 se retrouvent 1 Chron. XVI, 8-22.

1. Litt. *Rompit tout bâton de pain.*

jouit à leur départ, car la frayeur les
39 avait saisis. Il étendit la nuée pour les
couvrir, et le feu pour les éclairer la
nuit.
40 A leur demande, il fit venir des cailles,
41 et il les rassasia du pain des cieux. Il ou-
vrit le rocher, et les eaux coulèrent; elles
coururent, par les lieux secs, comme un
42 fleuve. Car il se souvenait de sa parole
43 sainte, et d'Abraham son serviteur. Et
il fit sortir son peuple avec allégresse,
ses élus avec des chants de triomphe.
44 Il leur donna les terres des nations, et
ils entrèrent en possession du travail des
45 peuples, afin qu'ils gardassent ses or-
donnances et qu'ils observassent ses lois.
Louez l'Éternel!

PSAUME CVI.

1 Louez l'Éternel! Célébrez l'Éternel!
car il est bon, car sa miséricorde dure à
toujours!
2 Qui pourrait raconter les hauts faits de
l'Éternel, et faire entendre toutes ses
louanges?
3 Heureux ceux qui observent le droit,
qui pratiquent en tout temps la justice!
4 Éternel, souviens-toi de moi, dans ta
bienveillance envers ton peuple; visite-
5 moi par ton salut; afin que je voie le
bonheur de tes élus, que je me réjouisse
de la joie de ton peuple, et que je me
glorifie avec ton héritage.
6 Nous et nos pères, nous avons péché;
nous avons agi injustement; nous avons
7 mal fait. Nos pères en Égypte ne furent
pas attentifs à tes miracles, ils ne se sou-
vinrent pas de la multitude de tes bontés;
mais ils furent rebelles près de la mer,
8 près de la mer Rouge. Et il les sauva
pour l'amour de son nom, afin de faire
9 connaître sa puissance. Il tança la mer
Rouge, et elle sécha, et il les conduisit
10 par les abîmes comme par le désert. Il
les sauva des mains de l'adversaire, et les
11 arracha des mains de l'ennemi. Les eaux
couvrirent leurs oppresseurs; il n'en
12 resta pas un seul. Alors ils crurent à ses
paroles, et ils chantèrent sa louange.

Bientôt ils oublièrent ses œuvres; ils 13
n'eurent pas confiance en ses desseins.
Ils s'éprirent de convoitise dans le dé- 14
sert, et tentèrent Dieu dans la solitude.
Alors il leur accorda leur demande; mais 15
il envoya sur eux la consomption (1).

Ils furent jaloux de Moïse dans le 16
camp, et d'Aaron, le saint de l'Éternel.
La terre s'ouvrit, et engloutit Dathan, et 17
couvrit la troupe d'Abiram. Le feu s'al- 18
luma dans leur assemblée; la flamme
consuma les méchants.

Ils firent un veau en Horeb, et se pros- 19
ternèrent devant une image de fonte. Ils 20
échangèrent leur gloire contre la figure
d'un bœuf qui mange l'herbe. Ils oublie- 21
rent Dieu, leur libérateur, qui avait fait
de grandes choses en Égypte, des œuvres 22
merveilleuses au pays de Cham, et des
choses terribles sur la mer Rouge. Et il 23
parlait de les détruire, si Moïse, son élu,
ne se fût tenu à la brèche devant lui,
pour détourner sa colère, et pour l'em-
pêcher de détruire.

Ils méprisèrent la terre désirable; ils 24
ne crurent point à sa parole. Ils murmu- 25
rèrent dans leurs tentes; ils n'écoutèrent
pas la voix de l'Éternel. Alors il leur fit 26
serment de les faire tomber au désert, de 27
faire tomber leur postérité parmi les na-
tions, de les disperser dans tous les
pays.

Ils s'attachèrent à Baal-Péor, et man- 28
gèrent les sacrifices offerts aux morts. Ils 29
irritèrent Dieu par leurs actions; un
fléau fit irruption parmi eux. Mais Phi- 30
nées se présenta et fit justice, et la plaie
fut arrêtée. Et cela lui fut imputé à jus- 31
tice, dans tous les âges, à perpétuité.

Ils excitèrent aussi son courroux près 32
des eaux de Mériba, et il en arriva du
mal à Moïse à cause d'eux; car ils résis- 33
tèrent à son esprit, et il parla légèrement
de ses lèvres.

Ils ne détruisirent pas les peuples que 34
l'Éternel leur avait dit de détruire. Mais 35
ils se mêlèrent avec les nations, et ils
apprirent à faire comme elles. Ils ser- 36

(1) Les LXX ont: *et il leur accorda ce qu'ils désiraient.*

virent leurs idoles qui furent pour eux
37 un piège ; et ils sacrifièrent leurs fils et
38 leurs filles aux démons. Ils répandirent le sang innocent, le sang de leurs fils et de leurs filles, qu'ils sacrifièrent aux idoles de Canaan ; et le pays fut profané
39 par ces meurtres. Ils se souillèrent par leurs œuvres, et se prostituèrent par leurs actions.
40 Et la colère de l'Éternel s'alluma contre son peuple ; il eut en abomination
41 son héritage. Il les livra entre les mains des nations ; ceux qui les haïssaient do-
42 minèrent sur eux. Leurs ennemis les opprimèrent, et ils furent humiliés sous
43 leur main. Maintes fois il les délivra ; mais eux se montraient rebelles dans leur conduite, et se perdaient par leur iniquité.

Toutefois, il les regarda dans leur dé- 44
tresse, quand il entendit leur cri. Il se 45
souvint en leur faveur de son alliance, et eut pitié, selon la grandeur de sa miséricorde. Il leur a fait trouver grâce auprès 46
de tous ceux qui les tenaient captifs.

Sauve-nous, Éternel notre Dieu, et 47
rassemble-nous d'entre les nations ! afin que nous célébrions ton saint nom, et que nous mettions notre gloire à te louer.

Bénisoit l'Éternel, le Dieu d'Israel, 48
de siècle en siècle, et que tout le peuple dise : Amen ! Louez l'Éternel.

LE CINQUIÈME LIVRE DES PSAUMES

PSAUME CVII.

1 Célébrez l'Éternel, car il est bon, et sa miséricorde dure éternellement !
2 Qu'ainsi disent les rachetés de l'Éternel, qu'il a rachetés de la main de l'op-
3 presseur, et qu'il a rassemblés de tous pays, d'orient et d'occident, du nord et du midi.
4 Ils erraient par le désert, dans un chemin solitaire ; ils ne trouvaient point de
5 ville pour y habiter. Ils étaient affamés et altérés ; leur âme défaillait en eux.
6 Alors ils ont crié à l'Éternel dans leur détresse ; et il les a délivrés de leurs an-
7 goisses. Il les a conduits par le droit chemin, pour atteindre une ville qu'ils ont habitée.
8 Qu'ils célèbrent l'Éternel pour sa bonté, pour ses merveilles envers les fils des
9 hommes ! car il a rassasié l'âme altérée, et rempli de biens l'âme affamée.
10 Ceux qui habitaient dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort, étaient retenus
11 dans l'affliction et dans les fers, pour avoir été rebelles aux paroles de Dieu, et avoir méprisé le conseil du Très-Haut ; il avait 12
humilié leur cœur par la souffrance ; ils succombaient sans que personne les secourût.

Alors ils ont crié à l'Éternel dans leur 13
détresse ; et il les a délivrés de leurs angoisses. Il les a tirés des ténèbres et de 14
l'ombre de la mort ; il a rompu leurs liens.

Qu'ils célèbrent l'Éternel pour sa bonté, 15
pour ses merveilles envers les fils des hommes ! car il a brisé les portes d'airain, 16
et rompu les barreaux de fer.

Les insensés qui portaient la peine de 17
leurs égarements et de leurs iniquités, ils 18
avaient en horreur toute nourriture ; ils touchaient aux portes de la mort.

Alors ils ont crié à l'Éternel dans leur 19
détresse ; et il les a délivrés de leurs angoisses. Il a envoyé sa parole, et il les a 20
guéris, et les a retirés de leurs tombeaux.

Qu'ils célèbrent l'Éternel pour sa bonté, 21
pour ses merveilles envers les fils des hommes! Qu'ils offrent des sacrifices d'ac- 22
tions de grâces, et racontent ses œuvres avec des chants de triomphe !

Ceux qui descendent sur la mer dans des 23

navires, et qui trafiquent sur les grandes
24 eaux, ceux-là ont vu les œuvres de l'Éternel, et ses merveilles dans les lieux
25 profonds. Il dit, et fait lever un vent de tempête, qui soulève les vagues de la mer.
26 Ils montent aux cieux ; ils descendent aux abîmes ; leur âme se fond d'angoisse.
27 Ils tournoient et chancellent comme un homme ivre ; et toute leur sagesse leur manque.
28 Alors ils ont crié à l'Éternel dans leur détresse, et il les a retirés de leurs an-
29 goisses. Il arrête la tempête et la calme,
30 et les ondes se taisent. Ils se réjouissent de ce qu'elles sont calmées ; et il les conduit au port qu'ils désiraient.
31 Qu'ils célèbrent la bonté de l'Éternel, et ses merveilles envers les fils des hom-
32 mes ! Qu'ils l'exaltent dans l'assemblée du peuple ! Qu'ils le louent dans le conseil des anciens !
33 Il change les fleuves en désert, et les
34 sources d'eau en un sol aride, la terre fertile en lande salée, à cause de la méchanceté de ses habitants.
35 Il change le désert en étang, et la terre
36 aride en sources d'eaux ; il y fait habiter ceux qui étaient affamés, et ils fondent
37 une ville pour y habiter. Ils ensemencent des champs et y plantent des vignes,
38 qui portent des fruits abondants. Il les bénit, et ils multiplient extrêmement ; il
39 ne laisse pas diminuer leur bétail. Puis ils sont amoindris et humiliés par l'oppression, le malheur et la souffrance.
40 Il répand le mépris sur les grands, et les fait errer dans un désert sans chemin.
41 Mais il relève le pauvre de son affliction, et rend les familles nombreuses comme des troupeaux.
42 Les hommes droits le voient et s'en réjouissent ; mais tous les injustes ont la bouche fermée.
43 Que celui qui est sage prenne garde à ces choses, et considère les bontés de l'Éternel.

PSAUME CVIII.

1 Cantique. Psaume de David.

2 Mon cœur est ferme, ô Dieu ! Je chanterai, je psalmodierai ; c'est ma gloire.
3 Éveillez-vous, mon luth et ma harpe ! Je
4 veux éveiller l'aurore. Je te célébrerai parmi les peuples, ô Éternel, et je te
5 louerai parmi les nations. Car ta bonté s'élève au-dessus des cieux, et ta fidélité jusqu'aux nues.
6 O Dieu, élève-toi sur les cieux, et que
7 ta gloire se lève sur toute la terre, afin que tes bien-aimés soient délivrés. Sauve-moi par ta droite, et m'exauce !
8 Dieu a parlé dans son sanctuaire : Je triompherai ! Sichem sera ma part ; je
9 mesurerai au cordeau la vallée de Succoth. Galaad est à moi, et à moi Manassé ;
10 Éphraïm est le rempart de ma tête ; Juda est mon sceptre. Moab est le bassin où je me lave ; sur Édom je jette ma sandale ; sur la terre des Philistins je pousse des cris de joie.
11 Qui me conduira vers la ville forte ?
12 Qui me mènera jusqu'en Édom ? N'est-ce pas toi, ô Dieu, qui nous as rejetés, et qui ne sors plus, ô Dieu, avec nos armées ?
13 Donne-nous du secours pour sortir de la détresse ; le secours de l'homme n'est que vanité.
14 Avec Dieu nous ferons des exploits, car c'est lui qui écrasera nos adversaires.

PSAUME CIX.

1 Au maître-chantre. Psaume de David.

2 O Dieu de ma louange, ne te tais point ! car la bouche du méchant et la bouche du perfide se sont ouvertes contre moi ; ils me parlent avec une langue
3 menteuse. Ils m'environnent de paroles de haine ; ils me font la guerre sans
4 cause. En retour de mon amour, ils se
5 font mes adversaires ; et moi, je prie. Ils m'ont rendu le mal pour le bien, et la haine pour mon amour.
6 Établis sur lui le méchant, et que l'ad-
7 versaire (1) se tienne à sa droite ! Quand on le jugera, qu'il soit déclaré coupable, et que sa prière lui soit comptée comme

(1) Hébreu : *Satan*.

8 un péché ! Que ses jours soient peu nombreux ; qu'un autre prenne sa charge !
9 Que ses fils soient orphelins, et sa femme
10 veuve ! Que ses fils soient vagabonds et qu'ils mendient ; qu'ils aillent quêter loin de leurs maisons en ruines !
11 Que le créancier jette le filet sur tout ce qu'il a ; que le produit de son travail
12 soit la proie de l'étranger ! Qu'il n'y ait personne qui lui continue sa bonté ; que
13 nul n'ait pitié de ses orphelins ! Que sa postérité soit retranchée ; que dans la génération à venir leur nom soit effacé !
14 Qu'on rappelle devant l'Éternel l'iniquité de ses pères, et que le péché de sa
15 mère ne soit point effacé ; qu'ils soient sans cesse devant l'Éternel, et qu'il retranche
16 leur mémoire de la terre ! Parce qu'il ne s'est pas souvenu d'user de bonté, qu'il a persécuté le misérable, le pauvre et l'homme au cœur brisé, pour le faire mourir !
17 Il a aimé la malédiction, qu'elle l'atteigne ; il n'a point pris plaisir à la bé-
18 nédiction, qu'elle s'éloigne de lui ! Qu'il soit enveloppé de malédiction comme d'un manteau ; qu'elle pénètre dans son corps comme de l'eau, et dans ses os
19 comme de l'huile ! Qu'elle soit comme l'habit dont il se couvre, comme une
20 ceinture dont il soit toujours ceint ! Tel sera, de la part de l'Éternel, le salaire de mes adversaires, et de ceux qui disent du mal contre moi.
21 Mais toi, Éternel mon Seigneur, agis en ma faveur, à cause de ton nom ; selon la grandeur de ta bonté, délivre-moi !
22 car je suis misérable et pauvre, et mon
23 cœur est blessé au dedans de moi. Je m'en vais comme l'ombre qui décline ;
24 je suis chassé comme la sauterelle. A force de jeûne, mes genoux chancellent ;
25 mon corps s'épuise et s'amaigrit. Je suis pour eux un objet d'opprobre ; en me voyant, ils hochent la tête.
26-27 Aide-moi, Éternel mon Dieu ! Sauve-moi selon ta bonté, afin qu'ils sachent que c'est ta main, que c'est toi, Éternel,
28 qui l'as fait. Ils maudiront, toi tu béniras. Ils s'étaient élevés, mais ils seront confondus, et ton serviteur se réjouira.
29 Que mes adversaires soient revêtus de confusion, et couverts de leur honte comme d'un manteau !
30 Ma bouche célébrera hautement l'É-
31 ternel ; je le louerai au milieu de la multitude. Car il se tient à la droite du pauvre, pour le délivrer de ceux qui le condamnent.

PSAUME CX.

Psaume de David. 1

L'Éternel dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie
2 fait de tes ennemis ton marchepied. L'Éternel étendra de Sion le sceptre de ta puissance : Domine au milieu de tes ennemis !
3 Ton peuple s'empressera, au jour où tu sortiras en armes avec des ornements sacrés (1) ; ta jeunesse sera devant toi comme la rosée qui naît du sein de l'aurore.
4 L'Éternel l'a juré, et il ne s'en repentira point : Tu es sacrificateur à toujours, selon l'ordre de Melchisédec.
5 Le Seigneur est à ta droite ; il écrasera
6 les rois au jour de sa colère. Il jugera les nations ; tout sera plein de cadavres (2). Il écrasera le chef qui domine sur un vaste pays (3).
7 Il boira au torrent dans le chemin ; puis il relèvera la tête.

PSAUME CXI.

1 Louez l'Éternel !
Je célébrerai l'Éternel de tout mon cœur, dans le conseil des hommes droits, dans l'assemblée.
2 Les œuvres de l'Éternel sont grandes,
3 objet des recherches de tous ceux qui y prennent plaisir. Ses actes ne sont que splendeur et majesté, et sa justice de-

(1) Ou : *parés de sainteté.*
(2) Ou : *Il remplira tout de cadavres.*
(3) D'autres traduisent : *Il écrasera les têtes. Qui domine* n'est pas dans l'hébreu.

meure à toujours. Il a assuré le souvenir de ses œuvres merveilleuses. L'Éternel est miséricordieux et compatissant.
Il donne à ceux qui le craignent leur nourriture; il se souvient toujours de son alliance. Il a révélé à son peuple la puissance de ses œuvres, en lui donnant l'héritage des nations.
Les œuvres de ses mains ne sont que vérité et que justice, et tous ses commandements sont immuables. Ils sont stables à jamais, à perpétuité, étant faits avec vérité et droiture. Il a envoyé la rédemption à son peuple. Il a établi son alliance pour toujours. Son nom est saint et redoutable.
La crainte de l'Éternel est le commencement de la sagesse, et s'y adonner est la vraie prudence. Sa louange demeure à toujours.

PSAUME CXII.

Louez l'Éternel!
Heureux l'homme qui craint l'Éternel, qui prend tout son plaisir en ses commandements! Sa postérité sera puissante sur la terre; la race des hommes droits sera bénie. L'abondance et la richesse sont dans sa maison, et sa justice demeure à toujours. La lumière se lève dans les ténèbres pour l'homme droit; il est miséricordieux, compatissant et juste.
Heureux l'homme qui est compatissant et qui prête; il maintiendra sa cause en justice (1), car il ne sera jamais ébranlé;
la mémoire du juste sera perpétuelle. Il ne craindra pas les mauvais propos; son cœur est ferme, se confiant en l'Éternel.
Son cœur affermi ne craindra point, jusqu'à ce qu'il ait vu ses ennemis confondus.
Il a répandu, il a donné aux pauvres; sa justice demeure à toujours; sa tête (2) s'élève avec gloire.
Le méchant le voit, et en a du dépit; il grince les dents et se consume; le désir des méchants périra.

(1) Ou: *qui règle ses actions selon la justice.*
(2) Littéralement: *sa corne.*

PSAUME CXIII.

Louez l'Éternel!
Serviteurs de l'Éternel, louez, louez le nom de l'Éternel! Que le nom de l'Éternel soit béni, dès maintenant et à toujours! Du soleil levant au soleil couchant, loué soit le nom de l'Éternel! L'Éternel est élevé au-dessus de toutes les nations; sa gloire est au-dessus des cieux.
Qui est semblable à l'Éternel notre Dieu? Lui qui habite dans les lieux très hauts, et qui abaisse ses regards sur le ciel et sur la terre, qui relève le petit de la poussière et retire le pauvre de la fange, pour le faire asseoir avec les grands, avec les grands de son peuple. Celle qui était stérile, il la fait habiter dans sa maison, mère joyeuse au milieu de ses fils.
Louez l'Éternel!

PSAUME CXIV.

Quand Israël sortit d'Égypte, la maison de Jacob de chez un peuple barbare, Juda fut son (1) sanctuaire, Israël son empire.
La mer le vit et s'enfuit; le Jourdain retourna en arrière. Les montagnes bondirent comme des béliers, les collines comme des agneaux.
Qu'avais-tu, ô mer, pour t'enfuir? Jourdain, pour retourner en arrière? Vous, montagnes, pour bondir comme des béliers, et vous, collines, comme des agneaux?
Terre, tremble devant le Seigneur, devant le Dieu de Jacob! qui change le rocher en fontaine, la pierre dure en sources d'eaux.

PSAUME CXV (2).

Non point à nous, ô Éternel, non

(1) C'est-à-dire: *de Dieu.*
(2) Les Septante et la Vulgate ne font qu'un seul psaume des Ps. CXIV et CXV, dans leur numération le CXIII^e^. Voy. les notes au Ps. X et au Ps. CXVI, 9.

point à nous, mais à ton nom donne gloire, à cause de ta bonté, à cause de ta fidélité !
2 Pourquoi les nations diraient-elles : Où donc est leur Dieu ?
3 Notre Dieu est dans les cieux : il fait tout ce qu'il lui plaît.
4 Leurs idoles sont de l'argent et de l'or,
5 un ouvrage de mains d'hommes. Elles ont une bouche, et ne parlent pas ; elles
6 ont des yeux, et ne voient pas ; elles ont des oreilles, et n'entendent pas ; elles ont
7 un nez, et ne sentent pas ; des mains, et ne touchent pas ; des pieds, et ne marchent pas. Elles ne rendent aucun son
8 de leur gosier. Ceux qui les font, et tous ceux qui s'y confient leur deviendront semblables.
9 Israël, confie-toi en l'Éternel ! — Il est leur aide et leur bouclier.
10 Maison d'Aaron, confiez-vous en l'Éternel ! — Il est leur aide et leur bouclier.
11 Vous qui craignez l'Éternel, confiez-vous en l'Éternel ! — Il est leur aide et leur bouclier.
12 L'Éternel s'est souvenu de nous ; il bénira, il bénira la maison d'Israël ; il
13 bénira la maison d'Aaron. Il bénira ceux qui craignent l'Éternel, tant les petits
14 que les grands. L'Éternel vous multipliera ses bénédictions, à vous et à vos
15 enfants. Vous êtes bénis de l'Éternel, qui a fait les cieux et la terre.
16 Les cieux appartiennent à l'Éternel ; mais il a donné la terre aux enfants des hommes.
17 Les morts ne loueront point l'Éternel, ni tous ceux qui descendent au lieu du
18 silence. Mais nous, nous bénirons l'Éternel ; dès maintenant et à toujours.
Louez l'Éternel !

PSAUME CXVI.

1 J'aime l'Éternel, parce qu'il a entendu
2 ma voix et mes supplications ; car il a incliné son oreille vers moi ; aussi je l'invoquerai toute ma vie.
3 Les liens de la mort m'avaient enveloppé, les angoisses du Sépulcre m'avaient saisi ; j'avais trouvé la détresse et la douleur. Mais j'invoquai le nom de 4
l'Éternel : O Éternel, délivre mon âme !
L'Éternel est miséricordieux et juste, 5
notre Dieu est plein de compassion.
L'Éternel garde les simples ; j'étais mi- 6
sérable, et il m'a sauvé. Mon âme, re- 7
tourne à ton repos, car l'Éternel t'a fait du bien.
Car tu as délivré mon âme de la mort, 8
mes yeux de pleurs, et mes pieds de chute. Je marcherai devant la face de 9
l'Éternel sur la terre des vivants (1).
J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé. J'ai 10
été fort affligé (2) ; je disais dans mon 11
trouble : Tout homme est menteur.
Que rendrai-je à l'Éternel ? Tous ses 12
bienfaits sont sur moi. Je prendrai la 13
coupe du salut, et j'invoquerai le nom de
l'Éternel. Je rendrai mes vœux à l'Éter- 14
nel, en présence de tout son peuple.
La mort des bien-aimés de l'Éternel 15
est précieuse à ses yeux (3). Écoute, ô 16
Éternel ! car je suis ton serviteur, ton serviteur, fils de ta servante. Tu as délié mes liens ; je t'offrirai le sacrifice d'ac- 17
tions de grâces, et j'invoquerai le nom de l'Éternel.
Je rendrai mes vœux à l'Éternel, en 18
présence de tout son peuple, dans les 19
parvis de la maison de l'Éternel, au milieu de toi, Jérusalem !
Louez l'Éternel !

PSAUME CXVII.

Louez l'Éternel, vous, toutes les na- 1
tions ; célébrez-le, vous, tous les peuples ! car sa bonté est grande envers 2
nous, et la fidélité de l'Éternel demeure à toujours.
Louez l'Éternel !

(1) Les Septante et la Vulgate terminent ici leur psaume. CXIV (Voy. la note au Ps. CXV.) Ils font des v. 10 à 19 un nouveau psaume, leur CXV^e^. (Voy. Ps. CXLVII, 11.)
(2) D'après les Septante (Comp. 2 Corinthiens, IV, 13). D'autres : *j'ai cru, quand je disais : « je suis fort affligé. »*
(3) Ou : *a du prix.*

PSAUME CXVIII.

1 Célébrez l'Éternel, car il est bon, et sa miséricorde dure éternellement!
2 Qu'Israël aussi dise : Sa miséricorde
3 dure éternellement. Que la maison d'Aaron dise : Sa miséricorde dure éter-
4 nellement. Que ceux qui craignent l'Éternel disent : Sa miséricorde dure éternellement.
5 Du sein de la détresse, j'ai invoqué l'Éternel ; l'Éternel m'a exaucé et m'a
6 mis au large. L'Éternel est pour moi, je ne craindrai point ; que me ferait
7 l'homme? L'Éternel est pour moi, il est avec ceux qui m'aident ; je verrai mes ennemis confondus.
8 Mieux vaut se retirer vers l'Éternel
9 que de se confier en l'homme ; mieux vaut se retirer vers l'Éternel que de se confier dans les princes.
10 Toutes les nations m'avaient environné; au nom de l'Éternel je les ai dé-
11 truites. Elles m'avaient environné, elles m'avaient enveloppé ; au nom de l'Éter-
12 nel, je les ai détruites. Elles m'avaient environné comme des abeilles, elles ont été éteintes comme un feu d'épines ; au nom de l'Éternel, je les ai détruites.
13 Tu m'avais rudement poussé pour me faire tomber, mais l'Éternel m'a secouru.
14 L'Éternel est ma force et mon cantique ; il a été mon libérateur.
15 Des cris de triomphe et de délivrance s'élèvent dans les tentes des justes: La droite de l'Éternel agit avec puissance!
16 La droite de l'Éternel est élevée ; la droite de l'Éternel agit avec puissance!
17 Je ne mourrai point, mais je vivrai, et je raconterai les œuvres de l'Éternel.
18 L'Éternel m'a châtié sévèrement, mais il
19 ne m'a pas livré à la mort. Ouvrez-moi les portes de la justice ; j'y entrerai, et je
20 célébrerai l'Éternel. C'est ici la porte de
21 l'Éternel ; les justes y entreront. Je te célébrerai, car tu m'as exaucé, et tu as été mon libérateur.
22 La pierre rejetée par ceux qui bâtissent est devenue la maîtresse pierre de l'angle.
23 Cela est venu de l'Éternel, et c'est une merveille à nos yeux. C'est ici la journée 24
que l'Éternel a faite ; égayons-nous et nous réjouissons en elle !
O Éternel, délivre-nous ; O Éternel, 25
donne-nous la prospérité !
Béni soit celui qui vient au nom de 26
l'Éternel ! Nous vous bénissons, de la maison de l'Éternel.
L'Éternel est le Dieu fort, et il nous a 27
éclairés. Liez la victime avec des cordes, et l'amenez jusqu'aux cornes de l'autel.
Tu es mon Dieu fort, je te célébrerai. 28
Mon Dieu, je t'exalterai.
Louez l'Éternel, car il est bon, et sa 29
miséricorde dure éternellement !

PSAUME CXIX.

Heureux ceux qui sont intègres dans 1
leur voie, qui marchent selon la loi de l'Éternel ! Heureux ceux qui gardent ses 2
témoignages, et qui le cherchent de tout leur cœur ; qui ne commettent pas d'ini- 3
quité, mais qui marchent dans ses voies !
Tu as donné tes commandements pour 4
qu'on les garde avec soin. Oh ! que mes 5
voies soient bien réglées, pour observer tes statuts. Alors je n'aurai point de 6
honte quand je regarderai à tous tes commandements.
Je te célébrerai dans la droiture de 7
mon cœur, quand j'aurai appris tes justes jugements. Je veux garder tes statuts ; 8
ne m'abandonne pas entièrement !
Comment le jeune homme rendra-t-il 9
pure sa conduite? C'est en y prenant garde selon ta parole.
Je te cherche de tout mon cœur ; ne 10
permets pas que je m'égare loin de tes commandements ! J'ai serré ta parole 11
dans mon cœur, afin de ne pas pécher contre toi. Béni sois-tu, ô Éternel ! en- 12
seigne-moi tes statuts.
Je répète de mes lèvres tous les juge- 13
ments de ta bouche. Je me réjouis dans 14
la voie de tes témoignages, comme si j'avais tous les trésors du monde. Je mé- 15
diterai tes ordonnances, et je regarderai à tes sentiers. Je ferai mes délices de tes 16
statuts, et je n'oublierai point tes paroles.

17 Fais ce bien à ton serviteur, que je
18 vive et que je garde ta parole. Dessille
mes yeux, afin que je voie les merveilles
19 de ta loi. Je suis étranger sur la terre;
ne me cache pas tes commandements!
20 Mon âme est consumée de l'affection
qu'elle a de tout temps pour tes lois.
21 Tu tances les orgueilleux maudits,
22 qui s'écartent de tes ordonnances. Ote de
dessus moi l'opprobre et le mépris, car
23 je garde tes témoignages. Les puissants
mêmes se sont assis, et ils ont parlé
contre moi; mais ton serviteur médite
24 tes statuts. Aussi tes témoignages font
mes plaisirs; ils sont mes conseillers.
25 Mon âme est attachée à la poussière;
26 fais-moi revivre selon ta parole! Je t'ai
raconté mes voies, et tu m'as répondu;
27 enseigne-moi tes statuts. Fais-moi con-
naître le chemin de tes commandements,
28 et je méditerai tes merveilles. Mon âme
pleure de chagrin; relève-moi selon ta
parole!
29 Éloigne de moi la voie du mensonge,
et accorde-moi la grâce d'observer ta loi.
30 J'ai choisi la voie de la fidélité; j'ai mis
31 tes jugements devant mes yeux; je me
suis attaché à tes témoignages; Éternel,
32 ne me rends pas confus! Je courrai dans
la voie de tes commandements, quand tu
auras mis mon cœur au large.
33 Éternel, enseigne-moi la voie de tes
statuts, et je la suivrai jusqu'à la fin.
34 Donne-moi l'intelligence, et je garderai
ta loi; je l'observerai de tout mon cœur.
35 Fais-moi marcher dans le sentier de tes
commandements; car j'y prends plaisir.
36 Incline mon cœur vers tes témoignages,
37 et non vers le gain. Détourne mes yeux
de regarder à la vanité; fais-moi revivre
dans tes voies!
38 Confirme à ton serviteur ta parole, qui
39 est pour ceux qui te craignent. Détourne
de moi l'opprobre que je redoute; car tes
40 jugements sont bons. Voici, je soupire
après tes ordonnances! Fais-moi revivre
par ta justice!
41 Que tes bontés viennent sur moi, ô
Éternel! et ton salut, selon ta promesse!
42 Et j'aurai de quoi répondre à celui qui
m'outrage; car je me confie en ta parole.
N'ôte pas entièrement de ma bouche la 43
parole de vérité; car j'espère en tes ju-
gements; et je garderai ta loi constam- 44
ment, à toujours et à perpétuité.
Je marcherai au large, parce que j'ai 45
recherché tes ordonnances. Je parlerai 46
de tes témoignages devant les rois, et je
n'aurai point de honte. Je ferai mes dé- 47
lices de tes commandements que j'aime.
J'élèverai mes mains vers tes comman- 48
dements que j'aime, et je méditerai tes
statuts.
Souviens-toi de la parole donnée à ton 49
serviteur, en laquelle tu m'as fait espé-
rer. C'est ici ma consolation dans mon 50
affliction, que ta parole me rend la vie.
Des orgueilleux me couvrent de raille- 51
ries; mais je ne m'écarte pas de ta loi;
je me rappelle tes jugements d'autrefois, 52
ô Éternel, et je me console.
L'indignation me saisit, à cause des 53
méchants qui abandonnent ta loi. Tes 54
statuts sont le sujet de mes cantiques,
dans la maison où j'habite en étranger.
La nuit, je me rappelle ton nom, ô Éter- 55
nel! et je garde ta loi. C'est ici mon par- 56
tage, d'observer tes ordonnances.
Ma portion, ô Éternel, je l'ai dit, c'est 57
de garder tes paroles. Je t'ai supplié de 58
tout mon cœur: Aie pitié de moi selon
ta promesse! J'ai fait le compte de mes 59
voies, et j'ai tourné mes pas vers tes té-
moignages. Je me hâte, je ne diffère point 60
de garder tes commandements.
Les pièges des méchants m'ont envi- 61
ronné; je n'ai point oublié ta loi. A mi- 62
nuit je me lève pour te célébrer, à cause
de tes justes jugements. Je suis le com- 63
pagnon de tous ceux qui te craignent, et
qui gardent tes ordonnances.
Éternel, la terre est pleine de ta bonté; 64
enseigne-moi tes statuts!
Éternel, tu as fait du bien à ton servi- 65
teur, selon ta parole. Enseigne-moi à 66
avoir du sens et de l'intelligence; car
j'ai cru à tes commandements.
Avant d'être affligé, je m'égarais: mais 67
maintenant j'observe ta parole. Tu es bon 68
et bienfaisant: enseigne-moi tes statuts.

69 Des orgueilleux ont forgé contre moi
des faussetés ; moi, je garderai tes ordon-
70 nances de tout mon cœur. Leur cœur est
épaissi comme de la graisse ; moi, je trouve
mes délices dans ta loi.
71 Il m'est bon d'avoir été affligé, afin
72 d'apprendre tes statuts. La loi de ta bou-
che m'est plus précieuse que des milliers
de pièces d'or et d'argent.
73 Tes mains m'ont fait et m'ont formé ;
rends-moi intelligent, et j'apprendrai tes
74 commandements. Ceux qui te craignent
me verront et se réjouiront, car j'espère
en ta parole.
75 Je sais, ô Éternel, que tes jugements
ne sont que justice, et que tu m'as affligé
76 dans ta fidélité. Oh ! que ta bonté me
console, comme tu l'as promis à ton ser-
77 viteur. Que tes compassions viennent sur
moi, et je vivrai ; car ta loi fait mes déli-
ces.
78 Que les orgueilleux soient confus, qui
m'oppriment sans sujet ! Moi, je médite-
79 rai tes commandements. Que ceux qui
te craignent, reviennent à moi, et ceux
80 qui connaissent tes témoignages ! Que
mon cœur soit intègre dans tes statuts,
afin que je ne rougisse pas de honte.
81 Mon âme languit après ton salut ; j'es-
82 père en ta parole. Mes yeux languissent
après ta promesse ; je dis : Quand me con-
83 soleras-tu ? Car je suis comme une outre
dans la fumée ; mais je n'oublie pas tes
statuts.
84 Combien dureront les jours de ton ser-
viteur ? Quand feras-tu justice de ceux
85 qui me poursuivent ? Les orgueilleux
m'ont creusé des fosses, ce qui n'est pas
86 selon ta loi. Tous tes commandements ne
sont que fidélité ; on me persécute sans
cause ; aide-moi !
87 Encore un peu, et ils me détruisaient
sur la terre ; mais je n'abandonne pas tes
88 ordonnances. Fais-moi revivre selon ta
bonté, et je garderai la loi de ta bouche.
89 O Éternel, ta parole subsiste à toujours
90 dans les cieux. Ta fidélité dure d'âge en
âge ; tu as fondé la terre, et elle demeure
91 ferme. Tout subsiste aujourd'hui selon
tes lois ; car toutes choses te servent.

Si ta loi n'eût fait mes délices, j'eusse 92
péri dans mon affliction. Jamais je n'ou- 93
blierai tes ordonnances, car par elles tu
m'as fait revivre. Je suis à toi, sauve-moi ; 94
car j'ai recherché tes ordonnances. Les 95
méchants m'ont attendu pour me faire
périr ; mais je suis attentif à tes témoi-
gnages. J'ai vu des bornes à tout ce qui 96
est parfait, ton commandement est d'une
grande étendue.
Oh ! combien j'aime ta loi ! C'est elle 97
que je médite tout le jour. Tes comman- 98
dements me rendent plus sage que mes
ennemis ; car je les ai toujours avec moi.
J'ai surpassé en prudence tous ceux qui 99
m'avaient enseigné, parce que tes témoi-
gnages sont l'objet de ma méditation. Je 100
suis plus instruit que les anciens, parce
que j'ai gardé tes ordonnances.
J'ai détourné mes pas de tout mauvais 101
chemin, afin d'observer ta parole. Je n'ai 102
pas dévié de tes lois ; car c'est toi qui m'as
enseigné.
Que tes paroles sont douces à mon pa- 103
lais ! Plus douces que le miel à ma bou-
che. Tes ordonnances m'instruisent ; c'est 104
pourquoi je hais toute voie de mensonge.
Ta parole est une lampe à mes pieds, 105
et une lumière sur mon sentier. J'ai juré, 106
et je le tiendrai, d'observer tes justes lois.
Je suis extrêmement affligé ; Éternel, 107
fais-moi revivre selon ta parole ! Agrée 108
les oblations que t'offre ma bouche, Éter-
nel, et enseigne-moi tes commandements !
Ma vie est continuellement en danger ; 109
mais je n'oublie point ta loi. Les mé- 110
chants m'ont tendu des pièges ; mais je
ne me suis point écarté de tes ordonnan-
ces. Tes commandements sont mon héri- 111
tage à toujours ; ils sont la joie de mon
cœur. J'ai incliné mon cœur à pratiquer 112
tes statuts, constamment, jusqu'à la fin.
Je hais les cœurs indécis ; mais j'aime 113
ta loi. Tu es mon refuge et mon bouclier ; 114
j'espère en ta parole.
Retirez-vous de moi, méchants, et je 115
garderai les commandements de mon
Dieu !
Soutiens-moi selon ta promesse, et je 116
vivrai, et ne confonds pas mon attente !

117 Aide-moi, et je serai sauvé, et j'aurai
toujours les yeux sur tes statuts !
118 Tu rejettes tous ceux qui s'écartent de
tes statuts, car leur tromperie est un vain
119 mensonge. Tu réduis à néant comme de
l'écume tous les méchants de la terre ;
120 c'est pourquoi j'aime tes témoignages. Ma
chair frissonne de frayeur devant toi, et
je crains tes jugements.
121 J'ai pratiqué le droit et la justice ; ne
m'abandonne pas à mes oppresseurs.
122 Sois le garant de ton serviteur pour son
bien ; que les orgueilleux ne m'oppriment
pas !
123 Mes yeux languissent après ton salut,
124 après la parole de ta justice. Agis envers
ton serviteur selon ta bonté, et m'enseigne
125 tes statuts. Je suis ton serviteur ; rends-
moi intelligent, et je connaîtrai tes témoi-
gnages.
126 Il est temps que l'Éternel agisse ; ils
127 ont aboli ta loi. C'est pourquoi j'aime tes
commandements plus que l'or, même que
128 l'or fin. C'est pourquoi je reconnais que
tous tes commandements sont droits, et
je hais toute voie de mensonge.
129 Tes témoignages sont admirables ; c'est
130 pourquoi mon âme les a gardés. La révé-
lation de tes paroles éclaire ; elle donne
de l'intelligence aux simples.
131 J'ai ouvert la bouche et j'ai soupiré ;
132 car je désirais tes commandements. Re-
garde-moi et prends pitié de moi, comme
tu le fais pour ceux qui aiment ton nom.
133 Affermis mes pas dans ta parole, et ne
laisse aucune iniquité dominer sur moi !
134 Délivre-moi de l'oppression des hommes,
135 afin que je garde tes ordonnances ! Fais
luire ta face sur ton serviteur, et m'en-
136 seigne tes statuts ! Des ruisseaux d'eau
coulent de mes yeux, parce qu'on n'ob-
serve pas ta loi.
137 Tu es juste, ô Éternel, et tes jugements
138 sont droits. Les témoignages que tu as
rendus sont la justice et la vérité mêmes.
139 Mon zèle m'a consumé, parce que mes
140 ennemis ont oublié tes paroles. Ta parole
est parfaitement pure ; aussi ton serviteur
l'aime.
141 Je suis petit et méprisé ; mais je n'ou-
blie pas tes ordonnances. Ta justice est 142
une justice éternelle, et ta loi n'est que
vérité. La détresse et l'angoisse m'ont 143
atteint ; mais tes commandements font mes
délices. Tes témoignages ne sont que 144
justice à toujours ; donne-m'en l'intelli-
gence, afin que je vive !

Je crie du fond du cœur ; réponds-moi, 145
Éternel, et je garderai tes statuts. Je crie 146
à toi ; sauve-moi, et j'observerai tes té-
moignages. Je préviens l'aurore et je crie ; 147
j'espère en ta parole. Mes yeux devancent 148
les veilles de la nuit pour méditer ta
promesse. Écoute ma voix selon ta bonté ; 149
Éternel, fais-moi revivre selon ta justice !

Ils approchent ceux qui courent au 150
crime ; ils se tiennent loin de ta loi. Tu 151
es proche, ô Éternel, et tous tes comman-
dements sont vérité. Dès longtemps j'ai 152
appris par tes témoignages que tu les as
fondés à toujours.

Regarde mon affliction et me délivre, 153
car je n'ai pas oublié ta loi. Défends ma 154
cause et me rachète ; fais-moi revivre se-
lon ta promesse ! Le salut est loin des 155
méchants, parce qu'ils ne s'enquièrent
pas de tes statuts. Tes compassions sont 156
en grand nombre, ô Éternel, fais-moi re-
vivre selon tes jugements !

Mes persécuteurs et mes adversaires 157
sont en grand nombre ; mais je ne me
détourne pas de tes témoignages. J'ai vu 158
les infidèles, et j'en ai horreur ; ils n'ob-
servent pas ta parole.

Considère que j'aime tes commande- 159
ments ; Éternel, fais-moi revivre selon ta
bonté ! Le fondement de ta parole est la 160
vérité, et tous les arrêts de ta justice sont
éternels.

Les grands m'ont persécuté sans cause ; 161
mais mon cœur n'a craint que tes paro-
les.

Je me réjouis de ta promesse, comme 162
celui qui trouve un grand butin. Je hais, 163
j'exècre le mensonge ; et j'aime ta loi. Je 164
te loue sept fois le jour, pour les décrets
de ta justice. Il y a une grande paix pour 165
ceux qui aiment ta loi, et rien ne peut
les faire tomber.

Éternel, j'attends ta délivrance, et je 166

167 pratique tes commandements. Mon âme
observe tes témoignages, et je les aime
168 d'un grand amour. Je garde tes ordonnances et tes témoignages, car toutes mes
voies sont devant toi.
169 Éternel, que mon cri vienne en ta présence! Rends-moi intelligent, selon ta
170 parole! Que ma supplication vienne devant toi! Délivre-moi, selon ta promesse!
171 Mes lèvres répandront ta louange, quand tu m'auras enseigné tes statuts.
172 Ma langue redira ta parole ; car tous tes
173 commandements sont justes. Que ta main me soit en aide! car j'ai fait choix de tes ordonnances.
174 Éternel, je soupire après ton salut, et
175 ta loi fait mes délices. Que mon âme vive, afin qu'elle te loue, et que tes jugements me soient en aide!
176 Je suis errant comme une brebis perdue: cherche ton serviteur, car je n'ai pas oublié tes commandements.

PSAUME CXX.

Cantique de maaloth (1).

1 J'ai invoqué l'Éternel dans ma détresse, et il m'a exaucé.
2 Éternel, délivre mon âme des lèvres menteuses, de la langue qui trompe!
3 Que te donnera la langue trompeuse,
4 et que te rapportera-t-elle? Les flèches aiguës du guerrier, avec les charbons ardents du genêt.
5 Malheureux que je suis de séjourner en Mésec, de demeurer parmi les tentes
6 de Kédar! Trop longtemps mon âme a
7 demeuré avec celui qui hait la paix. Je veux la paix; mais dès que je parle, ils veulent la guerre.

PSAUME CXXI.

Cantique de maaloth.

J'élève mes yeux vers les montagnes: d'où me viendra le secours? Mon secours vient de l'Éternel, qui a fait les cieux et la terre.

Il ne permettra pas que ton pied bron- 3
che; celui qui te garde ne sommeillera point. Voici, celui qui garde Israël ne 4
sommeillera point, et ne s'endormira point. L'Éternel est celui qui te garde; 5
l'Éternel est ton ombre ; il est à ta main droite. Le soleil ne te frappera point pen- 6
dant le jour, ni la lune pendant la nuit. L'Éternel te gardera de tout mal; il gar- 7
dera ton âme. L'Éternel gardera ta sortie 8
et ton entrée, dès maintenant et à toujours.

PSAUME CXXII.

Cantique de maaloth. De David. 1

Je me suis réjoui, quand on m'a dit: Allons à la maison de l'Éternel!

Nos pieds s'arrêtent dans tes portes, ô 2
Jérusalem! Jérusalem qui es bâtie comme 3
une ville bien unie [1]. C'est là que mon- 4
tent les tribus, les tribus de l'Éternel, selon la loi donnée à Israël, pour célébrer le nom de l'Éternel. C'est là que sont 5
dressés les trônes de la justice, les trônes de la maison de David.

Priez pour la paix de Jérusalem! Que 6
ceux qui t'aiment vivent en sécurité! Que 7
la paix soit dans tes murs, et la sécurité dans tes palais! A cause de mes frères et 8
de mes amis, je dirai: La paix soit en toi! A cause de la maison de l'Éternel notre Dieu, je demanderai pour toi le bonheur.

PSAUME CXXIII.

Cantique de maaloth.

J'élève mes yeux vers toi, qui habites dans les cieux.

Voici, comme les yeux des serviteurs 2
regardent à la main de leurs maîtres, et les yeux de la servante à la main de sa maîtresse, ainsi nos yeux regardent à l'Éternel notre Dieu, jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous.

(1) « *Cantiques des degrés* » ou « *de la montée* » ; terme désignant, soit des chants en usage dans les solennités du temple ou durant les pèlerinages du peuple, lorsqu'il montait à Jérusalem, soit un genre particulier de poésie.

(1) Ou: *Aux édifices pressés.*

3 Aie pitié de nous, Éternel, aie pitié de nous, car nous sommes rassasiés de mé-
4 pris! Trop longtemps notre âme a été rassasiée des railleries des superbes, du mépris des orgueilleux.

PSAUME CXXIV.

1 Cantique de maaloth. De David.

Si l'Éternel n'eût été pour nous,
2 qu'Israël le dise: Si l'Éternel n'eût été pour nous, quand les hommes se levaient
3 contre nous, ils nous eussent engloutis vivants, quand leur colère s'enflamma
4 contre nous. Alors les eaux nous auraient submergés, un torrent eût passé sur notre
5 âme. Alors les eaux bouillonnantes auraient passé sur notre âme.
6 Béni soit l'Éternel, qui ne nous a pas
7 livrés en proie à leurs dents! Notre âme s'est échappée comme l'oiseau du filet de l'oiseleur; le filet s'est rompu, et nous nous sommes échappés.
8 Notre secours est dans le nom de l'Éternel, qui a fait les cieux et la terre.

PSAUME CXXV.

Cantique de maaloth.

Ceux qui se confient en l'Éternel sont comme la montagne de Sion, qui ne peut être ébranlée, qui subsiste à toujours.
2 Jérusalem est entourée de montagnes; et l'Éternel entoure son peuple, dès main-
3 tenant et à toujours. Car le sceptre de la méchanceté ne demeurera pas sur l'héritage des justes; de peur que les justes ne prêtent les mains à l'iniquité.
4 Éternel, fais du bien à ceux qui sont bons et à ceux qui ont le cœur droit!
5 Mais ceux qui se détournent par des voies tortueuses, l'Éternel les fera marcher avec les ouvriers d'iniquité.

Que la paix soit sur Israël!

PSAUME CXXVI.

1 Cantique de maaloth.

Quand l'Éternel ramena les captifs de Sion, nous étions comme dans un rêve.
Alors nos bouches éclatèrent en cris de 2
joie, et nos langues en chants de triomphe.
Alors on disait parmi les nations: l'Éter- 3
nel a fait de grandes choses pour eux.
L'Éternel a fait pour nous de grandes choses, et nous en avons été joyeux.

Éternel, ramène nos captifs, comme 4
les ruisseaux dans la terre du midi!

Ceux qui sèment avec larmes, moisson- 5
neront avec des chants de triomphe. Il 6
marche en pleurant celui qui porte la semence pour la répandre, mais il reviendra en poussant des cris de joie quand il portera ses gerbes.

PSAUME CXXVII.

Cantique de maaloth. De Salomon. 1

Si l'Éternel ne bâtit la maison, ceux qui la bâtissent travaillent en vain. Si l'Éternel ne garde la ville, celui qui la garde veille en vain. En vain vous vous 2
levez matin, vous vous couchez tard, et vous mangez le pain de douleur; certainement c'est lui qui donne le repos à celui qu'il aime.

Voici, les enfants sont un héritage 3
donné par l'Éternel; le fruit des entrailles est une récompense. Telles les flèches 4
dans la main d'un guerrier, tels sont les fils de la jeunesse. Heureux l'homme qui 5
en a rempli son carquois! Ils ne rougiront pas de honte, quand ils parleront avec des ennemis à la porte.

PSAUME CXXVIII.

Cantique de maaloth. 1

Heureux l'homme qui craint l'Éternel, et qui marche dans ses voies! Car tu man- 2
geras du travail de tes mains, tu seras heureux et tu prospéreras. Ta femme sera 3
comme une vigne fertile dans l'intérieur de ta maison, et tes enfants comme des plants d'olivier autour de ta table.

Oui, c'est ainsi que sera béni l'homme 4
qui craint l'Éternel. L'Éternel te bénira 5
de Sion, et tu verras le bonheur de Jéru-

6 salem tous les jours de ta vie. Tu verras
les enfants de tes enfants!
Que la paix soit sur Israël!

PSAUME CXXIX.

1 Cantique de maaloth.

Qu'Israël dise: Ils m'ont assez opprimé
2 dès ma jeunesse; ils m'ont assez opprimé
dès ma jeunesse, mais ils n'ont pas pré-
3 valu sur moi. Des laboureurs ont labouré
mon dos; ils y ont tracé tout au long leurs
4 sillons. L'Éternel est juste; il a coupé les
cordes des méchants.
5 Tous ceux qui haïssent Sion seront con-
6 fondus et repoussés en arrière. Ils seront
comme l'herbe des toits, qui sèche avant
7 qu'on l'arrache; dont le moissonneur ne
remplit pas sa main, ni le lieur de gerbes
8 ses bras; et dont les passants ne disent
pas: La bénédiction de l'Éternel soit sur
vous! Nous vous bénissons au nom de
l'Éternel!

PSAUME CXXX.

1 Cantique de maaloth (1).

O Éternel, je t'invoque des lieux pro-
2 fonds. Seigneur, écoute ma voix! Que tes
oreilles soient attentives à la voix de mes
supplications!
3 Éternel, si tu prends garde aux iniqui-
4 tés, Seigneur, qui subsistera? Mais le
pardon se trouve auprès de toi, afin qu'on
te craigne.
5 J'ai attendu l'Éternel; mon âme l'a
attendu, et j'ai mis mon espérance en sa
6 parole. Mon âme attend le Seigneur, plus
que les sentinelles n'attendent le matin,
que les sentinelles, le matin.
7 Israël, espère en l'Éternel! Car en
l'Éternel se trouve la miséricorde, et la
8 rédemption abonde auprès de lui. Lui-
même rachètera Israël de toutes ses ini-
quités.

(1) Ce psaume est le sixième des psaumes pénitentiaux.

PSAUME CXXXI.

Cantique de maaloth. De David. 1

Éternel, mon cœur ne s'est point enflé;
mes yeux ne se sont point élevés; et je n'ai
point recherché des choses trop grandes
et trop hautes pour moi. Mais j'ai soumis 2
et fait taire mon âme, comme un enfant
sevré auprès de sa mère. Comme un en-
fant sevré, telle est en moi mon âme.
Israël, espère en l'Éternel, dès mainte- 3
nant et à toujours!

PSAUME CXXXII.

Cantique de maaloth. 1

Éternel, souviens-toi de David et de
toutes ses afflictions; lui qui jura à l'Éter- 2
nel, et fit ce vœu au Puissant de Jacob:
Je n'entrerai pas sous l'abri de ma maison, 3
et je ne monterai pas sur le lit où je re-
pose; je ne donnerai pas de sommeil à 4
mes yeux, ni de repos à mes paupières;
jusqu'à ce que j'aie trouvé un lieu pour 5
l'Éternel, une demeure pour le Puissant
de Jacob!
Voici, nous en avons entendu parler à
Ephrath; nous l'avons trouvée (1) dans les
champs de Jaar. Entrons dans sa demeure;
prosternons-nous devant son marchepied!
Lève-toi, ô Éternel, viens au lieu de
ton repos, toi et l'arche de ta puissance!
Que tes sacrificateurs soient revêtus de
justice, et que tes fidèles poussent des cris
de joie! Pour l'amour de David, ton ser- 10
viteur, ne rejette pas la face de ton Oint!
L'Éternel a fait à David ce ferme ser- 11
ment, et il n'en reviendra pas: Je mettrai
sur ton trône le fruit de tes entrailles. Si 12
tes fils gardent mon alliance et mes té-
moignages que je leur enseignerai, leurs
fils aussi, à perpétuité, seront assis sur
ton trône. Car l'Éternel a fait choix de 13
Sion, il l'a désirée pour son séjour.
Elle est le lieu de mon repos, à perpé- 14
tuité; j'y habiterai, car je l'ai désirée.
Je bénirai abondamment sa nourriture; 15

(1) L'arche de l'alliance. Voy. 1 Sam. VII, 1. 2 Sam. VI.

16 je rassasierai de pain ses pauvres. Je revêtirai de salut ses sacrificateurs, et ses fidèles pousseront des cris de joie.
17 C'est là que je ferai croître la puissance de David (1) et que je prépare une lampe à
18 mon Oint. Je couvrirai de honte ses ennemis, et sur lui brillera sa couronne.

PSAUME CXXXIII.

1 Cantique de maaloth. De David.

Voici, oh ! qu'il est bon et qu'il est doux que des frères demeurent unis ensemble !
2 C'est comme l'huile précieuse répandue sur la tête, qui descend sur la barbe d'Aaron, qui découle jusqu'au bord de
3 ses vêtements. C'est comme la rosée de l'Hermon, qui descend vers les montagnes de Sion ; car c'est là que l'Éternel a établi la bénédiction et la vie à toujours.

PSAUME CXXXIV.

1 Cantique de maaloth.

Voici, bénissez l'Éternel, vous, tous les serviteurs de l'Éternel, qui vous tenez dans la maison de l'Éternel pendant les
2 nuits ! Élevez vos mains vers le sanctuaire, et bénissez l'Éternel !
3 Que l'Éternel te bénisse de Sion, lui qui a fait les cieux et la terre !

PSAUME CXXXV.

1 Louez l'Éternel !
Louez le nom de l'Éternel ; louez-le,
2 serviteurs de l'Éternel, qui vous tenez dans la maison de l'Éternel, dans les
3 parvis de la maison de notre Dieu ! Louez l'Éternel, car l'Éternel est bon ! Chantez
4 à son nom, car il est clément ! Car l'Éternel a choisi pour lui Jacob, et Israël pour son partage.
5 Car je sais que l'Éternel est grand, et notre Seigneur au-dessus de tous les dieux. L'Éternel fait tout ce qu'il lui 6
plaît dans les cieux et sur la terre, dans les mers et dans tous les abîmes. C'est 7
lui qui fait monter du bout de la terre les nuées ; qui produit les éclairs et la pluie ; qui tire le vent de ses trésors.
C'est lui qui a frappé les premiers-nés 8
d'Égypte, depuis les hommes jusqu'aux bêtes ; qui a envoyé des signes et des 9
prodiges au milieu de toi, Égypte, contre Pharaon et contre tous ses serviteurs ;
qui a frappé de grandes nations, et mis 10
à mort de puissants rois : Sihon, roi des 11
Amoréens, Og, roi de Basan, et tous les rois de Canaan ; et qui a donné leur pays 12
en héritage, en héritage à Israël, son peuple.
Éternel, ton nom demeure à toujours ; 13
Éternel, ta mémoire dure d'âge en âge.
L'Éternel fera justice à son peuple, et il 14
aura compassion de ses serviteurs.
Les idoles des nations sont de l'argent 15
et de l'or, un ouvrage de mains d'homme.
Elles ont une bouche, et ne parlent pas ; 16
elles ont des yeux, et ne voient pas ; elles 17
ont des oreilles, et n'entendent pas ; et il n'y a point de souffle dans leur bouche.
Ceux qui les font et tous ceux qui s'y 18
confient leur deviendront semblables !
Maison d'Israël, bénissez l'Éternel ! 19
Maison d'Aaron, bénissez l'Éternel ! Mai- 20
son de Lévi, bénissez l'Éternel ! Vous qui craignez l'Éternel, bénissez l'Éternel !
Béni soit, de Sion, l'Éternel qui habite à Jérusalem !
Louez l'Éternel !

PSAUME CXXXVI.

Célébrez l'Éternel, car il est bon, car 1
sa miséricorde dure éternellement !
Célébrez le Dieu des dieux, car sa mi- 2
séricorde dure éternellement ! Célébrez 3
le Seigneur des seigneurs, car sa miséricorde dure éternellement ! Celui qui 4
seul fait de grandes merveilles, car sa miséricorde dure éternellement !
Celui qui a fait les cieux avec sagesse, 5
car sa miséricorde dure éternellement !

(1) Hébreu : *je ferai germer une corne à David.*

6 Qui a étendu la terre sur les eaux, car sa
7 miséricorde dure éternellement ! Qui a fait les grands luminaires, car sa miséri-
8 corde dure éternellement ! Le soleil pour régner sur le jour, car sa miséricorde
9 dure éternellement ! La lune et les étoiles pour régner sur la nuit, car sa miséricorde dure éternellement !
10 Celui qui a frappé l'Égypte en ses premiers-nés, car sa miséricorde dure éter-
11 nellement ! Et qui a fait sortir Israël du milieu d'eux, car sa miséricorde dure
12 éternellement ! A main forte et à bras étendu, car sa miséricorde dure éternel-
13 lement ! Celui qui a fendu la mer Rouge en deux, car sa miséricorde dure éternel-
14 lement ! Qui a fait passer Israël au milieu d'elle, car sa miséricorde dure éternelle-
15 ment ! et a renversé Pharaon et son armée dans la mer Rouge ; car sa miséricorde dure éternellement !
16 Celui qui a conduit son peuple par le désert, car sa miséricorde dure éternelle-
17 ment ! Qui a frappé de grands rois, car
18 sa miséricorde dure éternellement ! Et a mis à mort des rois puissants, car sa mi-
19 séricorde dure éternellement ! Sihon, roi des Amoréens, car sa miséricorde
20 dure éternellement ! Et Og, roi de Basan, car sa miséricorde dure éternellement !
21 Et a donné leur pays en héritage, car sa
22 miséricorde dure éternellement ! En héritage à Israël, son serviteur ; car sa miséricorde dure éternellement !
23 Celui qui, dans notre abaissement, s'est souvenu de nous, car sa miséricorde
24 dure éternellement ! Et nous a délivrés de nos ennemis ; car sa miséricorde dure
25 éternellement ! Qui donne la nourriture à toute chair, car sa miséricorde dure éternellement !
26 Célébrez le Dieu des cieux, car sa miséricorde dure éternellement !

PSAUME CXXXVII.

1 Près des fleuves de Babylone nous étions assis. Et nous pleurions, en nous
2 souvenant de Sion. Aux saules du rivage nous avions suspendu nos harpes.
3 Là, ceux qui nous avaient emmenés captifs nous demandaient des cantiques, et nos oppresseurs, des chants joyeux : Chantez-nous quelques-uns des cantiques de Sion.
4 Comment chanterions-nous le cantique
5 de l'Éternel, sur la terre étrangère ? Si je t'oublie, Jérusalem, que ma droite s'oublie ! Que ma langue s'attache à mon palais, si je ne me souviens pas de toi, si je ne mets pas Jérusalem au-dessus de toutes mes joies !
7 Souviens-toi, Éternel, des fils d'Édom, qui, dans la journée de Jérusalem, disaient : Rasez, rasez jusqu'à ses fondements !
8 Fille de Babylone vouée à la destruction, heureux qui te rendra le salaire
9 de ce que tu nous as fait ! Heureux qui saisira tes enfants, et les brisera contre le rocher !

PSAUME CXXXVIII.

Psaume de David.

Je te célébrerai de tout mon cœur ; en présence des dieux, je chanterai tes
2 louanges. Je me prosternerai devant ton saint temple, et je célébrerai ton nom, à cause de ta bonté et de ta fidélité ; car tu as magnifiquement accompli ta parole, au delà de tout ce qu'on savait de toi.
3 Le jour où je t'ai invoqué, tu m'as exaucé ; tu as rendu le courage et la force à mon âme.
4 O Éternel, tous les rois de la terre te
5 célébreront, quand ils auront entendu les paroles de ta bouche. Et ils chanteront les voies de l'Éternel ; car la gloire
6 de l'Éternel est grande, car l'Éternel est élevé ; il voit celui qui est abaissé, et il connaît de loin celui qui s'élève.
7 Si je marche dans l'adversité, tu me rendras la vie ; tu étendras ta main contre la fureur de mes ennemis, et ta droite me délivrera.
8 L'Éternel achèvera ce qu'il a fait pour moi. Éternel, ta bonté dure à toujours. N'abandonne pas l'œuvre de tes mains !

PSAUME CXXXIX.

1 Au maître-chantre. Psaume de David.

Éternel, tu m'as sondé, et tu m'as
2 connu. Tu sais quand je m'assieds et
quand je me lève ; tu découvres de loin
3 ma pensée. Tu m'observes, soit que je
marche, soit que je me couche; tu as
une parfaite connaissance de toutes mes
4 voies. Même avant que la parole soit sur
ma langue, voici, ô Éternel, tu la connais
tout entière.

5 Tu me serres par derrière et par de-
6 vant, tu mets ta main sur moi. Science
trop merveilleuse pour moi, si élevée
que je n'y puis atteindre !

7 Où irai-je loin de ton esprit, et où
8 fuirai-je loin de ta face? Si je monte aux
cieux, tu y es ; si je me couche au Sé-
9 pulcre, t'y voilà. Si je prenais les ailes
de l'aube du jour, et si j'allais demeurer
10 à l'extrémité de la mer, là même, ta
main me conduirait, et ta droite me sai-
sirait.

11 Si je dis : Qu'au moins les ténèbres
me couvrent, et que la lumière devienne
12 nuit autour de moi (1) ; les ténèbres mêmes
ne sont pas obscures pour toi, et la nuit
resplendit comme le jour : Ténèbres ou
lumière, c'est tout un !

13 Car c'est toi qui as formé mes reins,
qui m'as tissé dans le sein de ma mère.
14 Je te loue de ce que j'ai été fait d'une
étonnante et merveilleuse manière ; tes
œuvres sont merveilleuses, et mon âme
15 le sait très bien. Mes os ne t'étaient point
cachés, lorsque j'étais formé dans le se-
cret, et façonné dans les lieux bas de la
16 terre. Tes yeux m'ont vu, lorsque je n'é-
tais qu'un peloton, et sur ton livre étaient
inscrits tous les jours qui m'étaient ré-
servés, avant qu'aucun d'eux ne fût.

17 Que tes pensées sont profondes pour
moi, ô Dieu, et que le nombre en est
18 grand ! Les veux-je compter ! Elles sont
plus nombreuses que le sable. A mon ré-
veil je suis encore avec toi.

(1) D'autres : *La nuit devient lumière autour de moi.*

O Dieu, ne feras-tu pas mourir le mé- 19
chant? Hommes de sang, éloignez-vous
de moi ! Ils se servent de ton nom pour 20
mal faire ; tes ennemis l'invoquent pour
mentir. Éternel, ne haïrais-je pas ceux 21
qui te haïssent? N'aurais-je pas en hor-
reur ceux qui s'élèvent contre toi? Je les 22
hais d'une parfaite haine ; je les tiens
pour mes ennemis.

Sonde-moi, ô Dieu fort, et connais 23
mon cœur ; éprouve-moi, et connais mes
pensées. Vois si je suis dans une voie 24
mauvaise et conduis-moi dans la voie de
l'éternité !

PSAUME CXL.

Au maître-chantre. Psaume de David. 1

Éternel, délivre-moi de l'homme mé- 2
chant, et préserve-moi de l'homme vio-
lent, qui méditent le mal dans leur cœur, 3
et suscitent tous les jours des combats ;
qui affilent leur langue comme le ser- 4
pent, qui ont un venin d'aspic sous leurs
lèvres. (Sélah.)

Éternel, garde-moi des mains du mé- 5
chant, et préserve-moi de l'homme vio-
lent, qui méditent de me renverser. Les 6
orgueilleux m'ont dressé des pièges et
des filets ; ils ont tendu des rets sur le
bord du chemin ; ils m'ont dressé des
embûches. (Sélah.)

J'ai dit à l'Éternel : Tu es mon Dieu ; 7
prête l'oreille, ô Éternel, à la voix de
mes supplications ! Seigneur Éternel, 8
force de mon salut, tu couvres ma tête
au jour de la bataille. Éternel, n'accorde 9
pas au méchant ses souhaits ; ne fais pas
réussir ses desseins, de peur qu'ils ne s'é-
lèvent. (Sélah.)

Que sur la tête de ceux qui m'assiè- 10
gent retombe l'iniquité de leurs lèvres !
Que des charbons embrasés tombent sur 11
eux ! Qu'il les précipite dans le feu, dans
des flots profonds d'où ils ne se relèvent
plus ! La langue méchante ne subsistera 12
pas sur la terre ; et le mal poursuivra
sans relâche l'homme violent.

Je sais que l'Éternel fera droit au mi- 13
sérable, qu'il fera justice aux pauvres.

14 Oui, les justes célébreront ton nom ; les hommes droits habiteront devant ta face.

PSAUME CXLI.

1 Psaume de David.

Éternel, je t'invoque ; accours à mon
2 aide ! Prête l'oreille à ma voix, quand je crie à toi. Que ma prière monte devant toi comme l'encens, et l'élévation de mes mains comme l'oblation du soir !
3 Éternel, garde ma bouche ; veille sur
4 l'ouverture de mes lèvres. N'incline pas mon cœur aux choses mauvaises, à commettre de méchantes actions avec les ouvriers d'iniquité ; et que je ne goûte pas leurs délices !
5 Que le juste me frappe, ce me sera une faveur ; qu'il me reprenne, ce sera de l'huile sur ma tête ; ma tête ne se détournera pas... Car dans leur méchan-
6 ceté (1) je prierai encore. Leurs chefs seront précipités le long des rochers !... Alors on écoutera mes paroles ; car elles sont pleines de douceur.
7 Comme lorsqu'on laboure et qu'on fend la terre, nos os sont épars à l'entrée
8 du Sépulcre. C'est vers toi, ô Éternel, Seigneur, que mes yeux se tournent ; je me retire vers toi, n'abandonne pas mon
9 âme ! Garde-moi du piège qu'ils m'ont tendu, et des embûches des ouvriers
10 d'iniquité ! Que les méchants tombent dans leurs propres pièges et que j'échappe en même temps !

PSAUME CXLII.

1 Maskil de David, lorsqu'il était dans la caverne ; prière.

2 Je crie, de ma voix, à l'Éternel ; de
3 ma voix, je supplie l'Éternel. Je répands devant lui ma plainte ; j'expose ma détresse en sa présence.
4 Quand mon esprit est abattu en moi, toi, tu connais mon sentier. Dans le chemin où je marchais, ils m'ont caché un piège. Regarde à ma droite, et vois ! 5
Personne ne me reconnaît ; tout refuge me manque ; personne ne prend souci de moi.
Éternel ! je crie à toi, et je dis : Tu 6
es ma retraite, mon partage dans la terre des vivants. Sois attentif à mon cri, car 7
je suis fort misérable ; délivre-moi de ceux qui me poursuivent, car ils sont plus forts que moi ! Retire mon âme de sa prison, 8
afin que je célèbre ton nom ! Les justes m'entoureront, parce que tu m'auras fait du bien.

PSAUME CXLIII.

Psaume de David. 1

Éternel, écoute ma requête, prête l'oreille à mes supplications ; réponds-moi dans ta fidélité, dans ta justice ! Et n'en- 2
tre pas en jugement avec ton serviteur ; car nul homme vivant ne sera trouvé juste devant toi.
Car l'ennemi poursuit mon âme ; il 3
foule à terre ma vie ; il me fait habiter dans les ténèbres, comme ceux qui sont morts dès longtemps. Et mon esprit est 4
abattu en moi ; mon cœur est troublé au dedans de moi.
Je me souviens des jours anciens ; je 5
médite tout ce que tu as fait ; je pense aux œuvres de tes mains. J'étends mes 6
mains vers toi ; mon âme a soif de toi, comme une terre altérée. — (Sélah.)
Éternel, hâte-toi, réponds-moi ! Mon 7
esprit se consume. Ne me cache pas ta face, de peur que je ne devienne semblable à ceux qui descendent dans la fosse !
Fais-moi entendre dès le matin ta bonté, 8
car je me suis assuré en toi ; fais-moi connaître le chemin où je dois marcher, car j'ai élevé mon âme à toi. Éternel, dé- 9
livre-moi de mes ennemis ; je me suis retiré vers toi.
Enseigne-moi à faire ta volonté, car 10
tu es mon Dieu. Que ton bon Esprit me conduise dans le droit chemin ! Éternel, 11
rends-moi la vie pour l'amour de ton nom ; dans ta justice, retire mon âme de

(1) Ou peut-être : *dans leurs malheurs*, en appliquant ces mots, non pas aux méchants du v. 4, mais au juste.

la détresse ! Et dans ta bonté retranche
mes ennemis, et fais périr tous ceux qui
me persécutent ; car je suis ton serviteur.

PSAUME CXLIV.

De David.

Béni soit l'Éternel, mon rocher, qui
dresse mes mains au combat et mes doigts
à la bataille ! Mon bienfaiteur et ma for-
teresse, ma haute retraite et mon libéra-
teur, mon bouclier et celui vers qui je
me retire ; celui qui range mon peuple
sous moi !
Éternel, qu'est-ce que l'homme, que
tu aies soin de lui ? Et le fils de l'homme,
que tu en tiennes compte ? L'homme est
semblable à un souffle ; ses jours sont
comme l'ombre qui passe.
Éternel, abaisse tes cieux et descends ;
touche les montagnes, et qu'elles fument !
Fais briller l'éclair, et disperse-les ; lance
tes flèches, et les mets en déroute ! Étends
tes mains d'en haut, délivre-moi, et me
retire des grandes eaux ; de la main du
fils de l'étranger, dont la bouche profère
le mensonge, et dont la droite est une
droite trompeuse.
O Dieu, je te chanterai un cantique
nouveau ; je te célébrerai sur la lyre à
dix cordes. Toi qui donnes la délivrance
aux rois, qui sauves David, ton serviteur,
de l'épée meurtrière.
Délivre-moi, et me retire de la main
des fils de l'étranger, dont la bouche
profère le mensonge, et dont la droite
est une droite trompeuse. Que nos fils
soient comme des plantes croissant dans
leur jeunesse ; nos filles comme des co-
lonnes sculptées, ornant les angles d'un
palais ! Que nos celliers soient pleins, ré-
pandant leurs biens en abondance ; que
nos brebis se multiplient par milliers,
par dix milliers, dans nos campagnes !
Que nos bœufs soient chargés de graisse.
Qu'il n'y ait ni brèche, ni sorties, ni cla-
meurs dans nos rues !
Heureux le peuple dont tel est le par-
tage ! Heureux le peuple dont l'Éternel
est le Dieu !

PSAUME CXLV.

Cantique de louange (1). De David.

Mon Dieu, mon Roi, je t'exalterai ; je
bénirai ton nom à toujours, à perpétuité.
Chaque jour je te bénirai ; je louerai ton
nom à toujours, à perpétuité.
L'Éternel est grand et très digne de
louange, et l'on ne saurait sonder sa
grandeur. Une génération annoncera tes
œuvres à l'autre génération, et elles pro-
clameront tes hauts faits. Je méditerai la
splendeur glorieuse de ta majesté et de
tes œuvres merveilleuses.
On dira la puissance de tes exploits
redoutables, et je raconterai ta grandeur.
On publiera la mémoire de ta grande
bonté, et l'on célébrera ta justice.
L'Éternel est miséricordieux et com-
patissant, lent à la colère et d'une grande
bonté. L'Éternel est bon envers tous, et
ses compassions s'étendent sur toutes ses
œuvres.
O Éternel, toutes tes œuvres te célé-
breront, et tes fidèles te béniront. Ils di-
ront la gloire de ton règne, et ils racon-
teront ta puissance ; pour faire connaître
aux fils des hommes tes hauts faits, et la
glorieuse majesté de ton règne. Ton
règne est un règne de tous les siècles, et
ta domination est d'âge en âge.
L'Éternel soutient tous ceux qui tom-
bent, et il redresse tous ceux qui sont
courbés. Les yeux de tous regardent vers
toi, et tu leur donnes leur nourriture en
son temps. Tu ouvres ta main, et tu ras-
sasies à souhait tout ce qui vit.
L'Éternel est juste dans toutes ses
voies, et miséricordieux dans toutes ses
œuvres. L'Éternel est près de tous ceux
qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invo-
quent en vérité. Il accomplit le souhait
de ceux qui le craignent ; il entend leur
cri, et les délivre. L'Éternel garde tous
ceux qui l'aiment, mais il détruira tous les
méchants.
Ma bouche publiera la louange de

(1) *Te Deum.*

l'Éternel, et toute chair bénira son saint nom, à toujours et à perpétuité.

PSAUME CXLVI.

1 Louez l'Éternel!
2 Mon âme, loue l'Éternel! Je louerai l'Éternel tant que je vivrai; je célébrerai mon Dieu tant que j'existerai.
3 Ne vous confiez pas dans les grands, ni dans l'homme mortel qui ne saurait
4 délivrer. Son souffle s'en va, il retourne à la poussière, et ce jour-là ses desseins périssent.
5 Heureux celui qui a le Dieu de Jacob pour aide, et qui met son espoir en
6 l'Éternel son Dieu, qui a fait les cieux et la terre, la mer et tout ce qui s'y trouve;
7 qui garde la fidélité à toujours; qui fait droit aux opprimés; qui donne du pain à ceux qui ont faim!
8 L'Éternel délie les captifs; l'Éternel ouvre les yeux des aveugles; l'Éternel redresse ceux qui sont courbés; l'Éternel
9 aime les justes. L'Éternel garde les étrangers; il soutient l'orphelin et la veuve; mais il détruit la voie des méchants.
10 L'Éternel régnera éternellement. O Sion, ton Dieu est d'âge en âge! Louez l'Éternel!

PSAUME CXLVII.

1 Louez l'Éternel! car il est bon de chanter à notre Dieu, car il est doux, il est juste de le louer.
2 C'est l'Éternel qui bâtit Jérusalem, qui
3 rassemble les dispersés d'Israël; qui guérit ceux qui ont le cœur brisé, et qui bande leurs plaies.
4 Il compte le nombre des étoiles; il les
5 appelle toutes par leur nom. Notre Seigneur est grand, et grande est sa puissance; son intelligence est infinie.
6 L'Éternel soutient les humbles, et il abaisse les méchants jusqu'à terre.
7 Chantez à l'Éternel des chants d'actions de grâces; psalmodiez sur la harpe à
8 notre Dieu, qui couvre les cieux de nuées, qui prépare la pluie pour la terre; qui fait germer l'herbe sur les montagnes; qui donne au bétail sa nourriture, 9
aux petits du corbeau qui crient. Il ne se 10
complaît pas en la force du cheval; il ne fait point cas des hommes légers à la course. L'Éternel prend son plaisir en 11
ceux qui le craignent, en ceux qui s'attendent à sa bonté (1).

Jérusalem, loue l'Éternel! Sion, célè- 12
bre ton Dieu! car il a renforcé les barres 13
de tes portes; il a béni tes enfants au milieu de toi. Il donne la paix à ton ter- 14
ritoire; il te rassasie de la moelle du froment.

Il envoie ses ordres sur la terre, et sa 15
parole court avec rapidité; il fait tomber 16
la neige comme de la laine, et répand le givre comme de la cendre; il jette la 17
glace par morceaux. Qui peut résister à
son froid? Il envoie sa parole, et les fait 18
fondre; il fait passer son souffle, et les eaux coulent.

Il a révélé sa parole à Jacob, ses sta- 19
tuts et ses ordonnances à Israël. Il n'a fait 20
cela pour aucune des nations; et elles ne connaissent pas ses ordonnances.

Louez l'Éternel!

PSAUME CXLVIII.

Louez l'Éternel! 1

Louez l'Éternel du haut des cieux; louez-le dans les lieux très hauts! Tous 2
ses anges, louez-le; toutes ses armées, louez-le! Louez-le, soleil et lune; louez- 3
le toutes, étoiles brillantes! Louez-le, 4
cieux des cieux, et vous, eaux qui êtes au-dessus des cieux! Qu'ils louent le nom 5
de l'Éternel; car il a commandé, et ils ont été créés. Il les a affermis pour tou- 6
jours, à perpétuité; il y a établi une loi qui ne changera point.

Louez de la terre l'Éternel, vous mons- 7
tres marins et tous les abîmes; feu et 8
grêle, neige et vapeurs, vents de tempête,

(1) Les Septante et la Vulgate terminent ici leur Ps. CXLVI (Voir les notes aux Ps. X, CXV, CXVI). Ils font des v. 12-20 leur Ps. CXLVII.

9 qui exécutez sa parole ; montagnes et toutes les collines ; arbres à fruits et vous
10 tous les cèdres ; bêtes sauvages, et tout le
11 bétail ; reptiles et oiseaux ailés ; rois de la terre, et tous les peuples ; princes, et
12 tous les juges de la terre ; jeunes hommes, et vous aussi, vierges ; vieillards avec
13 les enfants ! Qu'ils louent le nom de l'Éternel, car son nom seul est élevé ; sa majesté est au-dessus de la terre et des cieux !
14 Il a relevé la force(1) de son peuple, sujet de louange pour tous ses fidèles, pour les enfants d'Israël, le peuple qui est près de lui.

Louez l'Éternel !

PSAUME CXLIX.

1 Louez l'Éternel !

Chantez à l'Éternel un cantique nouveau, et sa louange dans l'assemblée de
2 ses fidèles. Qu'Israël se réjouisse en celui qui l'a fait ! Que les enfants de Sion s'é-
3 gaient en leur Roi ! qu'ils louent son nom avec des danses, qu'ils le chantent
4 avec le tambourin et la harpe ! car l'Éternel prend plaisir en son peuple ; il glorifiera les humbles en les délivrant.

Que ses fidèles triomphent avec gloire ; 5
qu'ils poussent des cris de joie sur leur couche ! Les louanges du Dieu fort sont 6
dans leur bouche, et l'épée à deux tranchants dans leur main, pour exercer la 7
vengeance parmi les nations, et pour châtier les peuples ; pour lier leurs rois 8
avec des chaînes, et leurs grands avec des ceps de fer ; pour exécuter sur eux le ju- 9
gement qui est écrit. C'est la gloire réservée à tous ses fidèles.

Louez l'Éternel !

PSAUME CL.

Louez l'Éternel ! 1

Louez Dieu dans son sanctuaire ; louez-le dans son firmament glorieux !
Louez-le pour ses hauts faits ; louez-le 2
selon sa grandeur infinie !
Louez-le au son de la trompette ; 3
louez-le avec la lyre et la harpe ! Louez- 4
le avec le tambourin et les danses ; louez-le avec les instruments à cordes et la flûte ! Louez-le avec les cymbales sonores ; 5
louez-le avec les cymbales retentissantes !

Que tout ce qui respire loue l'Éternel ! 6

Louez l'Éternel !

1. Hébreu : *la corne*.

PROVERBES

CHAPITRE I.

Exhortation a fuir la société des méchants. — Discours de la sagesse à ceux qui la méprisent.

1 Proverbes de Salomon, fils de David,
2 roi d'Israël ; pour connaître la sagesse et
l'instruction, pour comprendre les pa-
3 roles de l'intelligence ; pour recevoir une
instruction de raison, de justice, d'équité
4 et de droiture ; pour donner du discerne-
ment aux simples, de la connaissance et
5 de la réflexion au jeune homme. Que le
sage écoute et augmente son savoir, et
que l'intelligent acquière des règles de
6 prudence, afin de comprendre la sentence
et l'allégorie, les paroles des sages et
leurs énigmes.

7 La crainte de l'Éternel est le commencement de la connaissance ; les fous méprisent la sagesse et l'instruction.
8 Mon fils, écoute l'instruction de ton père, et n'abandonne pas l'enseignement
9 de ta mère. Car ce sera une couronne de grâce sur ta tête et un collier autour de ton cou.
10 Mon fils, si des pécheurs veulent te
11 séduire, n'y consens pas. S'ils disent : Viens avec nous, dressons des embûches pour tuer ; tendons, sans qu'il y ait donné
12 sujet, des pièges à l'innocent ; engloutissons-les tout vifs comme le Sépulcre[1],
13 et tout entiers comme ceux qui descendent dans la fosse ; nous trouverons toutes sortes de biens précieux, nous remplirons
14 nos maisons de butin ; tu y auras ta part avec nous, il n'y aura qu'une bourse pour
15 nous tous. Mon fils, ne te mets point en chemin avec eux ; détourne ton pied de
16 leur sentier. Car leurs pieds courent au mal, et ils se hâtent pour répandre le
17 sang. Car c'est en vain qu'on tend le filet devant les yeux de tout ce qui a des
18 ailes ; mais eux, ils dressent des embûches contre leur propre sang, ils tendent des pièges à leur âme.
19 Telle est la voie de tous ceux qui sont âpres au gain ; ce gain fera périr ceux qui le détiennent.

20 La sagesse crie dans la rue, elle fait
21 retentir sa voix sur les places ; elle crie dans les carrefours bruyants, à l'entrée des portes ; dans la ville elle prononce
22 ses paroles : Sots, dit-elle, jusques à quand aimerez-vous la sottise ? Jusques à quand les moqueurs se plairont-ils à la moquerie, et les insensés haïront-ils la con-
23 naissance ? Si vous cédez à ma réprimande, voici, je répandrai sur vous mon esprit en abondance, je vous ferai comprendre mes paroles.

24 Puisque j'ai crié, et que vous avez refusé d'entendre ; que j'ai étendu ma main,
25 et que personne n'y prend garde ; puisque vous avez rejeté tous mes conseils, et que
26 vous ne voulez pas de ma réprimande, je me rirai, moi aussi, de votre calamité, je me moquerai, quand votre effroi survien-

1. En hébreu : *Scheol*, sépulcre, ou séjour des hommes après la mort.

dra ; quand votre effroi surviendra comme une ruine, et que votre calamité arrivera comme une tempête ; quand la détresse et l'angoisse viendront sur vous. Alors ils crieront vers moi, mais je ne répondrai point ; ils me rechercheront de grand matin, mais ils ne me trouveront point. Parce qu'ils ont haï la connaissance et qu'ils n'ont point choisi la crainte de l'Éternel, qu'ils n'ont point pris plaisir à mon conseil et qu'ils ont dédaigné toutes mes réprimandes, qu'ils mangent donc du fruit de leur conduite, et qu'ils se rassasient de leurs conseils. Car l'égarement des sots les tue, et la sécurité des insensés les perd. Mais celui qui m'écoute, habitera en sûreté, et sera tranquille, sans crainte d'aucun mal.

CHAPITRE II.

Utilité de la sagesse.

Mon fils, si tu reçois mes paroles et si tu conserves avec toi mes commandements, en prêtant l'oreille à la sagesse, en inclinant ton cœur à l'intelligence ; oui, si tu appelles la prudence, si tu adresses ta voix à l'intelligence ; si tu la cherches comme l'argent, et si tu la recherches soigneusement comme un trésor ; alors tu comprendras la crainte de l'Éternel, et tu trouveras la connaissance de Dieu. Car l'Éternel donne la sagesse ; de sa bouche procèdent la connaissance et l'intelligence. Il réserve le salut à ceux qui sont droits, il est un bouclier pour ceux qui marchent dans l'intégrité. Il protège les sentiers de l'équité et garde la voie de ses bien-aimés. Alors tu connaîtras la justice et l'équité, la droiture et tout bon chemin.

Car la sagesse viendra dans ton cœur, et la connaissance sera agréable à ton âme ; la prudence veillera sur toi, l'intelligence te gardera ; pour te délivrer de la mauvaise voie, de l'homme qui parle avec perversité ; de ceux qui abandonnent les chemins de la droiture, pour marcher dans les voies des ténèbres ; qui se réjouissent de mal faire et prennent plaisir dans les destructions perverses ; dont les chemins sont détournés, et qui suivent des voies tortueuses. Il te délivrera de la femme d'autrui, de l'étrangère aux paroles flatteuses, qui a abandonné le compagnon de sa jeunesse et oublié l'alliance de son Dieu. Car sa maison penche vers la mort, et son chemin mène chez les trépassés. Pas un de ceux qui vont vers elle n'en revient, aucun n'atteint les sentiers de la vie. Ainsi tu marcheras dans la voie des gens de bien, tu garderas les sentiers des justes. Car ceux qui sont droits habiteront la terre, et les hommes intègres y resteront. Mais les méchants seront retranchés de la terre, et les perfides en seront arrachés.

CHAPITRE III.

Exhortation à pratiquer la sagesse.

Mon fils, n'oublie point mon enseignement, et que ton cœur garde mes commandements. Car ils t'apporteront de longs jours, et des années de vie, et la prospérité.

Que la bonté et la vérité ne t'abandonnent point ; lie-les à ton cou, écris-les sur la table de ton cœur ; et tu trouveras grâce et auras la vraie sagesse aux yeux de Dieu et des hommes.

Confie-toi en l'Éternel de tout ton cœur, et ne t'appuie point sur ta prudence. Considère-le dans toutes tes voies, et il aplanira tes sentiers.

Ne sois point sage à tes propres yeux ; crains l'Éternel, et détourne-toi du mal. Ce sera la guérison pour ton corps et un rafraîchissement pour tes os.

Honore l'Éternel de ton bien et des prémices de tout ton revenu ; et tes greniers seront remplis d'abondance, et tes cuves regorgeront de moût.

Mon fils, ne méprise point le châtiment de l'Éternel, et ne te rebute pas quand il te reprend ; car l'Éternel châtie celui qu'il aime, comme un père le fils qu'il chérit.

Heureux l'homme qui a trouvé la sa-

gesse, et l'homme qui obtient l'intelli-
14 gence ! Car mieux vaut l'acquérir que gagner de l'argent, et son revenu vaut mieux
15 que l'or fin. Elle est plus précieuse que les perles, et tous les trésors ne l'égalent
16 pas. Elle a de longs jours dans sa droite, la richesse et la gloire dans sa gauche.
17 Ses voies sont des voies agréables, et tous
18 ses sentiers conduisent à la paix. Elle est un arbre de vie pour ceux qui la saisissent, et tous ceux qui la tiennent sont bienheureux.
19 L'Éternel a fondé la terre par la sagesse, il a disposé les cieux par l'intelli-
20 gence. C'est par sa science que les abîmes s'ouvrent, et que les nuées distillent la rosée.
21 Mon fils, garde la sagesse et la prudence ; qu'elles ne s'écartent point de tes
22 yeux, et elles seront la vie de ton âme et
23 un ornement autour de ton cou. Alors tu marcheras avec assurance dans ton che-
24 min, et ton pied ne heurtera point. Si tu te couches, tu n'auras point de frayeur ; et quand tu seras couché, ton sommeil
25 sera doux. Ne crains point la frayeur soudaine, ni la ruine des méchants, quand
26 elle arrivera. Car l'Éternel sera ta confiance, et il gardera ton pied de toute embûche.
27 Ne refuse pas un bienfait à celui qui en a besoin, quand il est en ton pouvoir
28 de l'accorder. Ne dis point à ton prochain : Va et reviens, et je te donnerai demain ! quand tu as de quoi donner.
29 Ne machine point de mal contre ton prochain quand il habite en sécurité avec
30 toi. N'aie point de procès sans motif avec personne, lorsqu'on ne t'a fait aucun mal.
31 Ne porte pas envie à l'homme violent,
32 et ne choisis aucune de ses voies. Car celui qui va de travers est en abomination à l'Éternel ; mais il est l'ami de ceux qui sont droits.
33 La malédiction de l'Éternel est dans la maison du méchant ; mais il bénit la
34 demeure des justes. S'il se moque des
35 moqueurs, il fait grâce aux humbles. Les sages hériteront la gloire ; mais les insensés ont la honte en partage.

CHAPITRE IV.

Exhortation à la sagesse (*suite*).

Enfants, écoutez l'instruction d'un 1
père, et soyez attentifs pour connaître la prudence. Car je vous donne une doc- 2
trine excellente ; n'abandonnez point mon enseignement.

Quand j'étais encore enfant près de 3
mon père, tendre et unique auprès de ma mère, il m'enseignait et me disait : Que ton cœur retienne mes paroles ; garde 4
mes commandements, et tu vivras. Ac- 5
quiers la sagesse, acquiers la prudence ; ne l'oublie pas, et ne te détourne point des paroles de ma bouche. Ne l'aban- 6
donne point, et elle te gardera ; aime-la, et elle te protégera. Le commencement 7
de la sagesse, c'est : Acquiers la sagesse ; acquiers la prudence au prix de tout ton avoir. Exalte-la, et elle t'élèvera ; elle 8
fera ta gloire, quand tu l'auras embrassée. Elle posera sur ta tête une couronne 9
de grâce et te donnera un diadème de gloire.

Écoute, mon fils, et reçois mes pa- 10
roles ; et les années de ta vie seront multipliées. Je t'ai enseigné le chemin de la 11
sagesse, et je t'ai fait marcher dans les sentiers de la droiture. Quand tu mar- 12
cheras, tes pas ne seront pas gênés, et quand tu courras, tu ne broncheras point. Tiens ferme l'instruction, ne la lâche 13
point ; garde-la, c'est ta vie.

N'entre point dans le sentier des mé- 14
chants, et ne marche pas dans le chemin des pervers. Détourne-t'en, n'y passe 15
point ; écarte-toi de là, et passe. Car ils 16
ne dormiraient pas, s'ils n'avaient fait du mal, et le sommeil leur serait ôté, s'ils n'avaient fait tomber personne. Car ils 17
mangent le pain de la méchanceté, et ils boivent le vin de la violence. Mais le sen- 18
tier des justes est comme la lumière brillante, dont l'éclat augmente jusqu'à ce que le jour soit dans sa splendeur. Le 19
chemin des méchants est comme l'obscurité ; ils ne savent point ce qui les fera tomber.

Mon fils, sois attentif à mes paroles, 20

21 incline ton oreille à mes discours. Qu'ils
ne s'éloignent pas de tes yeux, garde-les
22 dans ton cœur. Car ils sont la vie de ceux
qui les trouvent, et la santé de tout leur
23 corps. Garde ton cœur plus que toute
autre chose qu'on garde ; car c'est de lui
24 que procèdent les sources de la vie. Écarte
de toi la perversité de la bouche, et
25 éloigne de toi la fausseté des lèvres. Que
tes yeux regardent en face, et que tes
paupières se dirigent droit devant toi.
26 Examine le chemin où tu mets les pieds,
et que toutes tes voies soient affermies.
27 Ne te détourne ni à droite ni à gauche ;
écarte ton pied du mal.

CHAPITRE V.

Exhortation à se garder des séductions de la femme débauchée.

1 Mon fils, sois attentif à ma sagesse, in-
2 cline ton oreille à mon intelligence ; afin
que tu conserves la réflexion, et que tes
3 lèvres gardent la connaissance. Car les
lèvres de l'étrangère distillent le miel, et
4 son palais est plus doux que l'huile. Mais
la fin en est amère comme de l'absinthe,
perçante comme une épée à deux tran-
5 chants. Ses pieds descendent à la mort ;
6 ses pas touchent au Sépulcre. Elle ne
considère pas le chemin de la vie ; ses
voies s'égarent, elle ne sait où.
7 Maintenant donc, mes enfants, écoutez-
moi ; et ne vous détournez point des pa-
8 roles de ma bouche. Éloigne d'elle ton
chemin, et n'approche point de l'en-
9 trée de sa maison ; de peur que tu ne
donnes ton honneur à d'autres, et tes
10 années à un homme cruel ; de peur que
des étrangers ne se rassasient de ton bien
et que le fruit de ton travail ne passe dans
11 une maison étrangère ; et que tu ne ru-
gisses, quand tu seras près de ta fin, quand
ta chair et ton corps se consumeront, et
12 que tu ne dises : Comment ai-je haï l'ins-
truction, et comment mon cœur a-t-il dé-
13 daigné la réprimande ? Comment n'ai-je
point obéi à la voix de ceux qui m'ins-
truisaient, et n'ai-je point incliné mon
oreille vers ceux qui m'enseignaient ? Peu 14
s'en est fallu que je n'aie été plongé dans
tous les maux, au milieu du peuple et de
l'assemblée.

Bois les eaux de ta citerne, et celles 15
qui coulent de ton puits. Tes fontaines 16
doivent-elles se répandre dehors, et tes
ruisseaux sur les places publiques ? Qu'ils 17
soient à toi seul, et non à des étrangers
avec toi. Que ta source soit bénie ; et ré- 18
jouis-toi de la femme de ta jeunesse,
biche aimable et gazelle gracieuse ; que 19
ses charmes t'enivrent en tout temps, et
sois continuellement épris de son amour.
Et pourquoi, mon fils, serais-tu épris 20
d'une autre, et embrasserais-tu le sein
d'une étrangère ?

Car les voies de l'homme sont devant 21
les yeux de l'Éternel, et il observe tous
ses sentiers. Le méchant sera pris dans 22
ses iniquités, et sera retenu dans les liens
de son péché. Il mourra, faute d'ins- 23
truction, et se perdra par la grandeur de
sa folie.

CHAPITRE VI.

Du cautionnement. — De la paresse. — De la perversité. — Ce qui déplaît à l'Éternel. — De l'adultère.

Mon fils, si tu as cautionné ton pro- 1
chain, si tu as répondu pour autrui, tu
es enlacé par les paroles de ta bouche,
tu es pris par les paroles de ta bouche. 2
Mon fils, fais donc ceci : dégage-toi ; 3
puisque tu es tombé entre les mains de
ton prochain, va, prosterne-toi, et insiste
auprès de ton prochain. Ne donne point 4
de sommeil à tes yeux ni d'assoupissement
à tes paupières ; dégage-toi comme le 5
chevreuil de la main du chasseur, et
comme l'oiseau de la main de l'oiseleur.

Paresseux, va vers la fourmi, regarde 6
ses voies et deviens sage. Elle n'a ni 7
chef, ni surveillant, ni maître ; elle pré- 8
pare sa nourriture en été, et amasse du-
rant la moisson de quoi manger. Pares- 9
seux, jusques à quand seras-tu couché ?
Quand te lèveras-tu de ton sommeil ? Un 10
peu dormir, un peu sommeiller, un peu

croiser les mains pour rester couché ; et
ta pauvreté viendra comme un rôdeur, et
ta disette comme un homme armé.
Le méchant homme, l'homme inique
s'en va la perversité à la bouche. Il cligne
des yeux, il parle avec les pieds, il fait
signe avec les doigts. La perversité est
dans son cœur, il machine du mal en tout
temps, il sème des querelles. C'est pour-
quoi sa ruine viendra tout d'un coup ; il
sera subitement brisé, et sans remède.
Il y a six choses que hait l'Éternel, et
sept lui sont en abomination : les yeux
hautains, la langue fausse, les mains qui
répandent le sang innocent, le cœur qui
forme de mauvais desseins, les pieds qui
se hâtent pour courir au mal, le faux té-
moin qui profère des mensonges, et celui
qui sème des querelles entre les frères.
Mon fils, garde le commandement de
ton père, et n'abandonne point l'ensei-
gnement de ta mère. Tiens-les continuel-
lement liés sur ton cœur, et attache-les
à ton cou. Quand tu marcheras, ils te
conduiront ; quand tu te coucheras, ils te
garderont ; quand tu te réveilleras, ils te
parleront.
Car le commandement est une lampe,
l'enseignement est une lumière, et les
réprimandes qui instruisent sont le che-
min de la vie, pour te garder de la femme
corrompue, de la langue flatteuse d'une
étrangère. Ne convoite point sa beauté
dans ton cœur, et ne te laisse pas prendre
à ses paupières. Car pour une femme dé-
bauchée on est réduit à un morceau de
pain, et la femme adultère prend au piège
l'âme précieuse. Quelqu'un prendra-t-il
du feu dans son sein, sans que ses habits
s'enflamment ? Quelqu'un marchera-t-il
sur la braise, sans que ses pieds soient
brûlés ? Il en est de même pour celui qui
va vers la femme de son prochain ; qui-
conque la touche ne restera point impuni.
On n'épargne pas le voleur qui dérobe
pour se rassasier, quand il a faim ; et
s'il est surpris, il rendra sept fois autant,
il donnera tout ce qu'il a dans sa maison.
Mais celui qui commet adultère avec une
femme, est dépourvu de sens ; il perd son
âme celui qui fait cela. Il trouvera des
coups et l'ignominie, et son opprobre ne
sera point effacé ; car la fureur du mari
s'enflammera, et il sera sans pitié au jour
de la vengeance. Il n'aura égard à aucune
rançon, et n'acceptera pas, quand même
tu multiplierais les présents.

CHAPITRE VII.

Les séductions de la femme débauchée mènent à la mort.

Mon fils, garde mes paroles et conserve
au dedans de toi mes commandements.
Observe mes commandements, et tu vi-
vras ; garde mes enseignements comme la
prunelle de tes yeux ; lie-les à tes doigts,
écris-les sur la table de ton cœur. Dis à
la sagesse : Tu es ma sœur ; et appelle
la prudence ton amie ; afin qu'elles te pré-
servent de la femme d'autrui, de l'étran-
gère aux paroles flatteuses.
Comme je regardais par la fenêtre de
ma maison, à travers mon treillis, je re-
marquai parmi les sots, je considérai
parmi les jeunes gens un jeune homme
dépourvu de sens, qui passait par la rue,
près du coin où se tenait une de ces
femmes, et qui suivait le chemin de sa
maison, sur le soir, à la fin du jour,
lorsque la nuit devenait noire et obscure.
Et voici, une femme vint au-devant de
lui, parée en courtisane et pleine de
ruse. Elle était bruyante et sans retenue,
ses pieds ne demeuraient point dans sa
maison ; tantôt dans la rue, tantôt dans
les places, elle épiait à chaque coin. Elle
le saisit, l'embrassa, et d'un visage effronté
lui dit : Je devais un sacrifice de prospé-
rité ; aujourd'hui j'ai acquitté mes vœux.
C'est pourquoi je suis sortie à ta ren-
contre pour te chercher, et je t'ai trouvé.
J'ai orné mon lit de tapis, d'étoffes bro-
dées en fil d'Égypte. J'ai parfumé ma
couche de myrrhe, d'aloès et de cinna-
mome. Viens, enivrons-nous d'amours
jusqu'au matin, réjouissons-nous dans les
délices. Car mon mari n'est pas à la mai-
son ; il est allé bien loin en voyage ; il a
pris avec lui le sac d'argent ; il ne revien-

21 dra qu'à la nouvelle lune. Elle l'entraîna
à force de paroles, et le fit tomber par la
22 flatterie de ses lèvres. Il la suivit aussi-
tôt, comme un bœuf va à la boucherie; et
ce fou est comme lié pour le châtiment,
23 jusqu'à ce qu'une flèche lui perce le foie,
comme un oiseau se précipite vers le
filet, sans se douter que c'est au péril de
sa vie.
24 Maintenant donc, mes enfants, écou-
tez-moi, et soyez attentifs aux paroles de
25 ma bouche. Que ton cœur ne se détourne
point vers les voies de cette femme, et ne
26 t'égare pas dans ses sentiers. Car nom-
breux sont les blessés qu'elle a fait tom-
ber, et grande la multitude de ceux qu'elle
27 a tués. Sa maison est le chemin du Sé-
pulcre; il descend aux demeures de la
mort.

CHAPITRE VIII.

L'excellence de la sagesse. — Elle est auprès de Dieu dès le commencement.

1 La sagesse ne crie-t-elle pas, et l'intel-
ligence ne fait-elle pas entendre sa voix?
2 Elle se tient au sommet des hauteurs,
3 sur le chemin, aux carrefours. Près des
portes, devant la ville, à l'entrée des ave-
nues, elle s'écrie :
4 O hommes ! je vous appelle, et ma
voix s'adresse aux enfants des hommes.
5 Sots, apprenez le discernement; insen-
6 sés, devenez intelligents de cœur. Écou-
tez, car je dirai des choses excellentes,
et j'ouvrirai mes lèvres pour enseigner
7 ce qui est droit. Car ma bouche dit la
vérité, et mes lèvres ont en horreur la
8 méchanceté. Toutes les paroles de ma
bouche sont selon la justice; il n'y a
rien en elles de faux ni de trompeur.
9 Toutes sont justes pour l'homme intelli-
gent, et droites pour ceux qui ont trouvé
10 la connaissance. Recevez mon instruc-
tion plutôt que l'argent; et la connais-
11 sance plus que l'or choisi. Car la sagesse
vaut mieux que les perles, et tous les tré-
sors ne l'égalent pas.
12 Moi, la sagesse, j'habite avec le discer-
nement, et je trouve la connaissance des
13 sages pensées. Craindre l'Éternel, c'est
haïr le mal; je hais l'orgueil et l'arro-
gance, la voie du mal et la bouche per-
verse. C'est à moi qu'appartiennent le 14
conseil et le succès; je suis la prudence;
la force est à moi. Par moi les rois rè- 15
gnent, et les princes ordonnent ce qui est
juste. Par moi dominent les puissants et 16
les grands, tous ceux qui jugent la terre.
J'aime ceux qui m'aiment, et ceux qui 17
me cherchent me trouvent. Avec moi 18
sont les richesses et la gloire, les biens
durables et la justice. Mon fruit est meil- 19
leur que l'or, même que l'or fin, et ce que
je rapporte vaut mieux que l'argent le
plus pur. Je marche par le chemin de la 20
justice, dans les sentiers de la droiture,
pour donner en héritage des biens réels 21
à ceux qui m'aiment, et je remplis leurs
trésors.
L'Éternel me possédait au commence- 22
ment de ses voies, avant qu'il fît aucune
de ses œuvres, de tout temps [1]. J'ai été 23
établie dès l'éternité, dès le commen-
cement, dès l'origine de la terre. J'ai 24
été engendrée lorsqu'il n'y avait point
d'abîmes ni de sources abondantes. J'ai 25
été engendrée avant que les montagnes
fussent fondées, avant les collines; avant
qu'il eût fait la terre, et les campagnes, 26
et le commencement des poussières du
monde; quand il disposait les cieux,
j'étais là; quand il traçait le cercle au- 27
dessus de l'abîme, quand il affermissait 28
les nues en haut, quand bouillonnaient
les sources de l'abîme; quand il impo- 29
sait à la mer sa loi, — et les eaux ne
transgresseront pas sa parole, — quand
il posait les fondements de la terre,
j'étais auprès de lui, son ouvrière, j'étais 30
ses délices tous les jours, et sans cesse je
me réjouissais en sa présence. Je me ré- 31
jouissais dans le monde, sa terre, et mes
délices étaient parmi les enfants des
hommes.
Maintenant donc, mes enfants, écoutez- 32
moi. Heureux ceux qui gardent mes voies!
Écoutez l'instruction, pour devenir sages, 33
et ne la rejetez point. Heureux l'homme 34

1. *Ou : L'Éternel m'a acquise comme prémices de ses œuvres, avant ses ouvrages, de tout temps.*

qui m'écoute, qui veille à mes portes
chaque jour, et qui garde les entrées
35 de ma maison ! Car celui qui me trouve,
a trouvé la vie et obtient la faveur de
36 l'Éternel ; mais celui qui m'offense fait
tort à son âme ; tous ceux qui me haïs-
sent aiment la mort.

CHAPITRE IX.

L'invitation de la sagesse et celle de la folie.

La sagesse a bâti sa maison ; elle a
1 taillé ses sept colonnes. Elle a tué ses
2 bêtes, elle a préparé son vin ; elle a
même dressé sa table. Elle a envoyé ses
3 servantes ; du haut des lieux les plus éle-
vés de la ville, elle crie : Que celui qui
4 est simple entre ici ! Elle dit à ceux qui
manquent d'intelligence : Venez, mangez
5 de mon pain, et buvez du vin que j'ai pré-
paré. Laissez la sottise et vous vivrez ; et
6 marchez dans le chemin de la prudence.
Celui qui reprend un moqueur n'en re-
7 çoit que de la honte ; et celui qui répri-
mande un méchant s'attire un affront.
Ne reprends pas un moqueur, de peur
8 qu'il ne te haïsse ; reprends un homme
sage, et il t'aimera. Instruis un sage et
9 il deviendra encore plus sage ; enseigne
un juste et il augmentera son savoir. Le
10 commencement de la sagesse est la crainte
de l'Éternel ; et la connaissance du Dieu
saint c'est la prudence. Car par moi tes
11 jours seront multipliés, et des années se-
ront ajoutées à ta vie. Si tu es sage, tu es
12 sage pour toi-même ; si tu es moqueur,
tu en porteras seul la peine.

La folie est une femme turbulente,
13 sotte et qui ne sait rien. Elle s'assied à
14 la porte de sa maison, sur un siège, dans
les lieux élevés de la ville, pour crier
15 aux passants qui vont droit leur chemin :
Que celui qui est simple entre ici ! Elle
16 dit à celui qui manque d'intelligence :
Les eaux dérobées sont douces, et le pain
17 pris en cachette est agréable. Et il ne
18 sait pas que là sont les morts, et que ses
invités sont dans les profondeurs du Sé-
pulcre.

CHAPITRE X.

Première collection de courtes sentences.

Proverbes de Salomon. 1
L'enfant sage réjouit son père, mais l'enfant insensé est le chagrin de sa mère.

Les trésors de la méchanceté ne servent 2
de rien ; mais la justice délivre de la mort.

L'Éternel ne permet pas que le juste 3
souffre de la faim ; mais il repousse l'avi-
dité des méchants.

La main paresseuse appauvrit ; mais la 4
main des diligents enrichit.

Celui qui amasse en été est un fils 5
prudent ; celui qui dort pendant la mois-
son est un fils qui fait honte.

Il y a des bénédictions pour la tête du 6
juste ; mais la bouche des méchants re-
cèle la violence.

La mémoire du juste est en bénédic- 7
tion ; mais le nom des méchants tombe
en pourriture.

Celui qui a le cœur sage, accepte les 8
commandements ; mais celui qui a les
lèvres insensées tombera.

Celui qui marche dans l'intégrité, 9
marche en assurance ; mais celui dont
les voies sont tortueuses, sera découvert.

Celui qui cligne de l'œil cause du cha- 10
grin ; et celui qui a les lèvres insensées
tombera.

La bouche du juste est une source de 11
vie ; mais la bouche des méchants recèle
la violence.

La haine excite des querelles ; mais 12
l'amour couvre toutes les fautes.

La sagesse se trouve sur les lèvres de 13
l'homme intelligent ; mais la verge est
pour le dos de celui qui est dépourvu de
sens.

Les sages tiennent la connaissance en 14
réserve ; mais la bouche de l'insensé est
une ruine prochaine.

Les biens du riche sont sa ville forte ; 15
mais la pauvreté des misérables est leur
ruine.

L'œuvre du juste conduit à la vie ; 16
mais ce que produit le méchant conduit
au péché.

Celui qui garde l'instruction est dans 17

le chemin de la vie ; mais celui qui oublie la réprimande s'égare.
18 Celui qui dissimule la haine a des lèvres trompeuses ; et celui qui répand la calomnie est un insensé.
19 Où il y a beaucoup de paroles, le péché ne manque pas ; mais celui qui retient ses lèvres est prudent.
20 La langue du juste est un argent de choix ; mais le cœur des méchants vaut bien peu de chose.
21 Les lèvres du juste nourrissent beaucoup d'hommes ; mais les insensés mourront, faute de sens.
22 C'est la bénédiction de l'Éternel qui enrichit, et le tourment d'esprit n'y ajoute rien.
23 C'est un plaisir pour l'insensé de tramer le mal ; mais l'homme prudent se plaît à la sagesse.
24 Ce que le méchant craint lui arrivera ; mais Dieu accordera aux justes ce qu'ils désirent.
25 Comme le tourbillon passe, ainsi le méchant disparaît ; mais le juste s'appuie sur un fondement éternel.
26 Ce que le vinaigre est aux dents, et la fumée aux yeux, tel est le paresseux à ceux qui l'envoient.
27 La crainte de l'Éternel multiplie les jours ; mais les années des méchants seront abrégées.
28 L'espérance des justes c'est la joie ; mais l'attente des méchants périra.
29 La voie de l'Éternel est une forteresse pour l'homme intègre ; mais elle est la ruine de ceux qui pratiquent l'iniquité.
30 Le juste ne sera jamais ébranlé ; mais les méchants n'habiteront point la terre.
31 La bouche du juste produit la sagesse ; mais la langue perverse sera retranchée.
32 Les lèvres du juste connaissent ce qui est agréable ; mais la bouche des méchants n'est que perversité.

CHAPITRE XI.

1 La balance fausse est en abomination à l'Éternel ; mais le poids juste lui est agréable.

Quand vient l'orgueil, vient aussi 2
l'ignominie ; mais la sagesse est avec les humbles.
L'intégrité des hommes droits les con- 3
duit ; mais la perversité des perfides les détruit.
Les biens ne servent de rien au jour 4
de l'indignation ; mais la justice délivre de la mort.
La justice de l'homme intègre aplanit 5
son chemin ; et le méchant tombe par sa méchanceté.
La justice des hommes droits les dé- 6
livre ; mais les perfides sont pris par leur malice.
Quand l'homme méchant meurt, son 7
attente périt, et l'espérance des violents est anéantie.
Le juste est délivré de la détresse ; et 8
le méchant y tombe à sa place.
L'impie ruine son prochain par ses 9
paroles ; mais par la connaissance les justes sont délivrés.
La cité se réjouit du bonheur des 10
justes ; mais quand les méchants périssent, il y a des cris de joie.
Une ville s'élève par la bénédiction 11
des hommes droits ; mais par la bouche des méchants elle est renversée.
Celui qui méprise son prochain, est 12
dépourvu de sens ; mais l'homme prudent se tait.
Celui qui va médisant, révèle les se- 13
crets ; mais celui qui a le cœur loyal tient la chose cachée.
Le peuple tombe faute de directions ; 14
mais le salut est dans le grand nombre des conseillers.
On est perdu, quand on a cautionné un 15
étranger ; mais on est en sécurité, quand on hait ceux qui frappent dans la main.
La femme gracieuse obtient de l'hon- 16
neur, et les hommes forts obtiennent des richesses.
L'homme miséricordieux se fait du 17
bien à soi-même ; mais le cruel trouble sa propre chair.
Le méchant fait une œuvre qui le 18
trompe ; mais celui qui sème la justice a une récompense assurée.

19 Ainsi la justice conduit à la vie ; mais celui qui poursuit le mal marche à la mort.
20 Les cœurs pervers sont en abomination à l'Éternel ; mais ceux qui ont une conduite intègre, lui sont agréables.
21 Certainement[1], le méchant ne demeurera point impuni ; mais la race des justes sera délivrée.
22 Une belle femme, qui se détourne de la raison, est comme un anneau d'or au groin d'un pourceau.
23 Le souhait des justes n'est que le bien ; mais l'attente des méchants, c'est l'indignation.
24 Tel répand son bien, qui l'augmente encore davantage ; et tel épargne outre mesure, pour n'aboutir qu'à la disette.
25 L'âme bienfaisante sera rassasiée, et celui qui arrose, sera aussi arrosé lui-même.
26 Celui qui retient le blé est maudit du peuple ; mais la bénédiction est sur la tête de celui qui le vend.
27 Celui qui recherche le bien, s'attire la faveur ; mais le mal arrive à qui le poursuit.
28 Celui qui se confie en ses richesses, tombera ; mais les justes verdiront comme le feuillage.
29 Celui qui met le désordre dans sa maison, aura le vent pour héritage ; et le fou sera le serviteur de celui qui a le cœur sage.
30 Le fruit du juste est un arbre de vie, et le sage gagne les âmes.
31 Voici, le juste reçoit sur la terre sa rétribution ; à plus forte raison le méchant et le pécheur.

CHAPITRE XII.

1 Celui qui aime la correction, aime la connaissance ; mais celui qui hait la réprimande, est un insensé.
2 L'homme de bien obtient la faveur de l'Éternel ; mais Dieu condamne l'homme qui est plein de malice.
3 L'homme n'est pas affermi par la méchanceté ; mais la racine des justes n'est point ébranlée.
4 Une femme vaillante est la couronne de son mari ; mais celle qui fait honte est comme une carie dans ses os.
5 Les pensées des justes ne sont que justice ; mais les desseins des méchants ne sont que fraude.
6 Les paroles des méchants sont des embûches pour répandre le sang ; mais la bouche des hommes droits les délivrera.
7 Sitôt que les méchants sont renversés, ils ne sont plus ; mais la maison des justes reste debout.
8 L'homme sera loué suivant sa prudence ; mais le cœur dépravé sera dans le mépris.
9 Mieux vaut l'homme dédaigné qui a un serviteur, que celui qui fait le glorieux et qui manque de pain.
10 Le juste a soin de la vie de son bétail ; mais les entrailles des méchants sont cruelles.
11 Celui qui cultive sa terre, se rassasiera de pain ; mais celui qui suit les fainéants, est dépourvu de sens.
12 Le méchant convoite la proie mal acquise ; mais la racine des justes donne du fruit.
13 Il y a un piège funeste dans le péché des lèvres ; mais le juste sortira de la détresse.
14 Par le fruit de ses lèvres, l'homme est rassasié de biens, et chacun reçoit selon l'œuvre de ses mains.
15 La voie de l'insensé est droite à ses yeux ; mais celui qui écoute le conseil est sage.
16 Le dépit de l'insensé se connaît le jour même ; mais celui qui dissimule l'injure est avisé.
17 Celui qui dit la vérité proclame la justice, et le faux témoin, la fraude.
18 Il y a tel homme dont les paroles sont comme des coups d'épée ; mais la langue des sages guérit.
19 La lèvre véridique est affermie pour toujours ; mais la langue fausse n'est que pour un moment.
20 La tromperie est dans le cœur de ceux

1. Hébreu : *Main sur main.*

qui machinent le mal ; mais la joie est pour ceux qui conseillent la paix.
21 Aucun malheur n'arrivera au juste ; mais les méchants seront accablés de maux.
22 Les lèvres fausses sont en abomination à l'Éternel ; mais ceux qui agissent sincèrement, lui sont agréables.
23 L'homme avisé cache ce qu'il sait ; mais le cœur des insensés publie leur folie.
24 La main des diligents dominera ; mais la main paresseuse deviendra tributaire.
25 Le chagrin qui est dans le cœur de l'homme, l'accable ; mais une bonne parole le réjouit.
26 Le juste est supérieur à son voisin ; mais la voie des méchants les égare.
27 Le paresseux ne rôtira point sa chasse ; mais c'est un bien précieux pour l'homme que d'être diligent.
28 La vie est dans le chemin de la justice, et son sentier ne mène point à la mort.

CHAPITRE XIII.

1 L'enfant sage écoute l'instruction de son père ; mais le moqueur n'écoute point la répréhension.
2 Par le fruit de ses lèvres, l'homme est nourri de biens ; mais l'âme des perfides n'est que violence.
3 Celui qui garde sa bouche, garde son âme ; mais la ruine est pour celui qui ouvre trop ses lèvres.
4 L'âme du paresseux ne fait que désirer, et il n'a rien ; mais l'âme des diligents sera rassasiée.
5 Le juste hait la parole de mensonge ; mais le méchant se rend odieux et tombe dans la confusion.
6 La justice garde celui qui marche dans l'intégrité ; mais la méchanceté renversera celui qui s'égare.
7 Tel fait le riche qui n'a rien du tout ; et tel fait le pauvre qui a de grands biens.
8 La richesse d'un homme est la rançon de sa vie ; mais le pauvre n'écoute pas les menaces.
9 La lumière des justes réjouit ; mais la lampe des méchants s'éteint.
10 L'orgueil ne produit que des querelles ; mais la sagesse est avec ceux qui prennent conseil.
11 La richesse mal acquise diminue ; mais celui qui amasse par son travail, la multiplie.
12 L'espérance différée rend le cœur malade ; mais le souhait accompli est un arbre de vie.
13 Celui qui méprise la parole, se perd ; mais celui qui respecte le commandement, celui-là est récompensé.
14 L'enseignement du sage est une source de vie, pour détourner des pièges de la mort.
15 La vraie sagesse procure la faveur ; mais la voie des perfides est rude.
16 Tout homme avisé agit avec discernement ; mais l'insensé étale sa folie.
17 Le méchant messager tombera dans le mal ; mais l'ambassadeur fidèle apporte la guérison.
18 Pauvreté et ignominie à celui qui rejette l'instruction ; mais celui qui profite de la réprimande, sera honoré.
19 Le désir réalisé est chose douce à l'âme ; mais se détourner du mal fait horreur aux insensés.
20 Celui qui fréquente les sages, devient sage ; mais le compagnon des fous se perd.
21 Le malheur poursuit les pécheurs ; mais le bonheur est la récompense des justes.
22 L'homme de bien transmettra son héritage aux enfants de ses enfants ; mais les richesses du pécheur sont réservées au juste.
23 Le champ défriché par le pauvre lui donne abondance de nourriture ; mais il y a des hommes qui périssent faute d'équité.
24 Celui qui épargne la verge hait son fils ; mais celui qui l'aime le corrige de bonne heure.
25 Le juste mange et satisfait son appétit ; mais le ventre des méchants éprouve la disette.

CHAPITRE XIV.

1 La femme sage bâtit sa maison ; mais
la folle la renverse de ses propres
mains.
2 Celui qui marche dans la droiture
craint l'Éternel ; mais celui dont les voies
sont tortueuses le méprise.
3 Dans la bouche du fou il y a une
verge pour son orgueil ; mais les lèvres
des sages les gardent.
4 Où il n'y a point de bœuf, la crèche est
vide ; mais la force du taureau fait abon-
der le revenu.
5 Le témoin fidèle ne ment pas ; mais le
faux témoin profère des mensonges.
6 Le moqueur cherche la sagesse et ne
la trouve point ; mais pour l'homme intel-
ligent la connaissance est chose facile.
7 Éloigne-toi de l'insensé ; sur ses lèvres
tu ne trouverais pas la connaissance.
8 La sagesse d'un homme avisé est de
prendre garde à sa voie ; mais la folie des
insensés n'est que tromperie.
9 Les fous se rient du péché[1] ; mais la
bienveillance est parmi les hommes droits.
10 Un cœur connaît sa propre amertume ;
et un étranger ne peut prendre part à sa
joie.
11 La maison des méchants sera détruite ;
mais la tente des hommes droits fleurira.
12 Il y a telle voie qui semble droite à
l'homme, et dont l'issue conduit à la
mort.
13 Même en riant le cœur est triste ; et
la joie finit par le chagrin.
14 Celui dont le cœur s'égare sera ras-
sasié de ses propres voies ; mais l'homme
de bien le sera de ce qui est en lui.
15 Un homme simple croit tout ce qu'on
dit ; mais l'homme avisé considère ses
pas.
16 Le sage craint et se détourne du mal ;
mais l'insensé est arrogant et plein de
sécurité.
17 L'homme emporté agit follement ; et
l'homme plein de malice est haï.
18 Les sots ont en partage la folie ; mais
la couronne des hommes avisés, c'est la
connaissance.
19 Les méchants seront humiliés devant
les bons, et les impies seront aux portes
du juste.
20 Le pauvre est haï, même de son com-
pagnon ; mais les amis du riche sont nom-
breux.
21 Celui qui méprise son prochain, com-
met un péché ; mais heureux celui qui a
pitié des affligés.
22 Ceux qui machinent le mal, ne s'éga-
rent-ils pas ? Mais la bonté et la vérité
seront pour ceux qui font le bien.
23 En tout travail il y a du profit ; mais
les vains discours ne conduisent qu'à la
disette.
24 La richesse est une couronne pour le
sage ; mais la folie des insensés est tou-
jours folie.
25 Le témoin véridique délivre les âmes ;
mais celui qui profère des mensonges,
n'est que tromperie.
26 Il y a une ferme assurance dans la
crainte de l'Éternel ; et il sera un asile
pour les enfants de celui qui le craint.
27 La crainte de l'Éternel est une source
de vie, pour éviter les pièges de la mort.
28 Un peuple nombreux est la gloire du
roi ; mais le manque d'hommes est la
ruine du prince.
29 Celui qui est lent à la colère est d'un
grand sens ; mais celui qui est prompt à
se courroucer a la folie en partage.
30 Un cœur tranquille est la vie du corps ;
mais l'envie est la carie des os.
31 Celui qui fait tort au pauvre, outrage
Celui qui l'a fait ; mais celui-là l'honore,
qui a pitié du nécessiteux.
32 Dans son malheur, le méchant est ren-
versé ; mais le juste reste en assurance,
même dans la mort.
33 La sagesse repose dans le cœur de
l'homme intelligent ; elle est même re-
connue au milieu des insensés.
34 La justice élève une nation ; mais le
péché est la honte des peuples.
35 La faveur du roi est pour le serviteur
prudent, et sa colère, pour celui qui lui
fait honte.

1. Ou : *le sacrifice pour le délit ne sert de rien aux fous.*

CHAPITRE XV.

1 Une réponse douce apaise la fureur; mais une parole dure excite la colère.
2 La langue des sages embellit la science; mais la bouche des insensés ne profère que folie.
3 Les yeux de l'Éternel sont en tout lieu, observant les méchants et les bons.
4 Une langue qui apaise est un arbre de vie; mais une langue perverse brise l'esprit.
5 Le fou méprise l'instruction de son père; mais celui qui prend garde à la réprimande devient prudent.
6 Il y a grande abondance dans la maison du juste; mais il y a du trouble dans le revenu du méchant.
7 Les lèvres des sages répandent la connaissance; mais il n'en est pas ainsi du cœur des insensés.
8 Le sacrifice des méchants est en abomination à l'Éternel; mais la prière des hommes droits lui est agréable.
9 La voie du méchant est en abomination à l'Éternel; mais il aime celui qui s'adonne à la justice.
10 Un châtiment sévère attend celui qui quitte le droit chemin; celui qui hait d'être repris, mourra.
11 Le Sépulcre et l'Abîme sont devant l'Éternel; combien plus les cœurs des enfants des hommes?
12 Le moqueur n'aime point qu'on le reprenne; il ne va point vers les sages.
13 Le cœur joyeux embellit le visage; mais quand le cœur souffre, l'esprit est abattu.
14 Un cœur intelligent cherche la connaissance; mais la bouche des insensés se repaît de folie.
15 Tous les jours de l'affligé sont mauvais; mais le cœur content est un festin continuel.
16 Peu, avec la crainte de l'Éternel, vaut mieux qu'un grand trésor, avec lequel il y a du trouble.
17 Mieux vaut un plat d'herbes et de l'amitié, qu'un bœuf engraissé et de la haine.
18 L'homme violent excite des disputes; mais celui qui est lent à la colère apaise les querelles.
19 La voie du paresseux est comme une haie de ronces; mais le sentier des hommes droits est un chemin battu.
20 L'enfant sage réjouit son père; mais l'homme insensé méprise sa mère.
21 La folie est une joie pour celui qui est dépourvu de sens; mais l'homme prudent suit le droit chemin.
22 Les projets échouent où manquent les conseils; mais ils s'affermissent lorsqu'il y a beaucoup de conseillers.
23 Il y a de la joie pour l'homme à savoir répondre; et qu'une parole dite à propos est bonne!
24 Pour l'homme prudent, le chemin de la vie mène en haut, et lui fait éviter le Sépulcre qui est en bas.
25 L'Éternel renverse la maison des orgueilleux; mais il affermit les bornes de la veuve.
26 Les mauvaises pensées sont en abomination à l'Éternel; mais les paroles bienveillantes sont pures à ses yeux.
27 Celui qui est âpre au gain trouble sa maison; mais celui qui hait les présents vivra.
28 Le cœur du juste médite ce qu'il doit répondre; mais la bouche des méchants profère de mauvaises paroles.
29 L'Éternel est loin des méchants; mais il entend la prière des justes.
30 L'éclat du regard réjouit le cœur, et une bonne nouvelle donne de la vigueur.
31 L'oreille attentive à la réprimande qui donne la vie, habitera parmi les sages.
32 Celui qui rejette l'instruction méprise son âme; mais celui qui écoute la réprimande acquiert du sens.
33 La crainte de l'Éternel enseigne la sagesse, et l'humilité va devant la gloire.

CHAPITRE XVI.

1 Les projets du cœur dépendent de l'homme; mais la réponse de la langue vient de l'Éternel.
2 Toutes les voies de l'homme lui sem-

blent pures ; mais c'est l'Éternel qui pèse les esprits.

3 Remets tes affaires à l'Éternel, et tes desseins seront affermis.

4 L'Éternel a fait toutes choses pour leur fin, même le méchant pour le jour du malheur.

5 Tout homme au cœur hautain est en abomination à l'Éternel ; certainement il ne demeurera point impuni.

6 L'iniquité sera expiée par la bonté et la vérité ; et par la crainte de l'Éternel on se détourne du mal.

7 Quand l'Éternel prend plaisir aux voies d'un homme, il réconcilie même ses ennemis avec lui.

8 Peu, avec justice, vaut mieux que de grands revenus sans équité.

9 Le cœur de l'homme délibère sur sa conduite ; mais l'Éternel dirige ses pas.

10 Les lèvres du roi prononcent des oracles ; que sa bouche, quand il juge, ne soit pas inique.

11 Le poids et la balance justes sont à l'Éternel, et toutes les pierres du sachet[1] sont son œuvre.

12 Les rois ont horreur de faire le mal, car c'est la justice qui affermit le trône.

13 Les rois prennent plaisir aux paroles justes, et ils aiment celui qui parle avec droiture.

14 La fureur du roi est un messager de mort ; mais l'homme sage l'apaise.

15 La sérénité du visage d'un roi donne la vie, et sa faveur est comme une nuée qui porte la pluie du printemps.

16 Combien il vaut mieux acquérir la sagesse que l'or fin ! Et combien il est plus excellent d'acquérir la prudence que l'argent !

17 Le chemin des hommes droits, c'est de se détourner du mal ; celui-là garde son âme, qui surveille sa conduite.

18 L'orgueil va devant l'écrasement, et la fierté d'esprit devant la ruine.

19 Il vaut mieux être humble avec les affligés, que de partager le butin avec les orgueilleux.

1. Pierres qui servaient de poids et qu'on tenait dans un petit sac.

20 Celui qui est attentif à la parole, trouve le bonheur, et celui qui se confie en l'Éternel, est heureux.

21 Celui qui a un cœur sage est appelé intelligent ; et la douceur des paroles augmente le savoir.

22 La prudence est pour celui qui la possède une source de vie ; mais le châtiment des fous, c'est leur folie.

23 Le cœur du sage rend sa bouche prudente, et augmente le savoir sur ses lèvres.

24 Les paroles agréables sont un rayon de miel, une douceur à l'âme, et la santé au corps.

25 Il y a telle voie qui semble droite à l'homme, et dont l'issue conduit à la mort.

26 L'âme de celui qui travaille, travaille pour lui, parce que sa bouche l'y contraint.

27 L'homme méchant creuse une fosse de malheur, et il y a sur ses lèvres comme un feu consumant.

28 L'homme pervers sème des querelles, et le médisant divise les meilleurs amis.

29 L'homme violent entraîne son compagnon, et le fait marcher dans une voie qui n'est pas bonne.

30 Celui qui ferme les yeux pour méditer des desseins pervers, celui qui serre les lèvres, a déjà accompli le mal.

31 Les cheveux blancs sont une couronne d'honneur ; c'est dans la voie de la justice qu'elle se trouve.

32 Celui qui est lent à la colère vaut mieux que l'homme vaillant ; et celui qui est maître de son cœur vaut mieux que celui qui prend des villes.

33 On jette le sort dans le pan de la robe ; mais toujours la décision vient de l'Éternel.

CHAPITRE XVII.

1 Un morceau de pain sec, avec la paix, vaut mieux qu'une maison pleine de viandes, avec des querelles.

2 Le serviteur prudent dominera sur le fils qui fait honte, et il aura part à l'héritage avec les frères.

3 Le fourneau éprouve l'argent, et le creuset l'or; et celui qui éprouve les cœurs, c'est l'Éternel.
4 Le méchant est attentif à la lèvre injuste, et le menteur écoute la langue pernicieuse.
5 Celui qui se moque du pauvre, outrage Celui qui l'a fait; et celui qui se réjouit d'un malheur ne demeurera point impuni.
6 Les enfants des enfants sont la couronne des vieillards; et les pères sont la gloire de leurs enfants.
7 Un langage solennel ne convient point à un sot; combien moins un langage menteur à un prince.
8 Un présent est une pierre précieuse pour qui le possède; partout où il s'adresse, il réussit.
9 Celui qui cherche l'amitié couvre les fautes; mais celui qui revient sur la chose divise les meilleurs amis.
10 La répréhension produit plus d'effet sur l'homme intelligent, que cent coups sur l'insensé.
11 Le méchant ne cherche que rébellion; mais un messager cruel sera envoyé contre lui.
12 Mieux vaut rencontrer une ourse qui a perdu ses petits, qu'un insensé dans sa folie.
13 Le malheur ne quittera point la maison de celui qui rend le mal pour le bien.
14 Commencer une querelle, c'est ouvrir un passage à l'eau; avant que la dispute s'échauffe, retire-toi.
15 Celui qui déclare juste le méchant et celui qui condamne le juste, sont tous deux en abomination à l'Éternel.
16 A quoi sert l'argent dans la main d'un insensé pour acheter la sagesse, puisqu'il manque de sens?
17 L'intime ami aime en tout temps; mais dans la détresse il devient un frère.
18 Celui-là est dépourvu de sens, qui frappe dans la main et qui se porte caution auprès de son prochain.
19 Celui qui aime les querelles aime le péché; et celui qui élève trop sa porte, veut qu'elle croule.
20 Le cœur pervers ne trouvera point le bonheur, et la langue double tombera dans le malheur.
21 Celui qui a donné naissance à un insensé, en aura du chagrin; et le père d'un sot ne se réjouira point.
22 Un cœur joyeux est un bon remède; mais un esprit abattu dessèche les os.
23 Le méchant accepte le présent offert en secret, pour détourner la voie de la justice.
24 L'homme intelligent a devant lui la sagesse; mais les yeux de l'insensé vont au bout de la terre.
25 L'enfant insensé fait le chagrin de son père, et l'amertume de celle qui l'a enfanté.
26 Il n'est pas bon de condamner le juste à l'amende, ni de frapper les hommes honnêtes pour avoir fait ce qui est droit.
27 L'homme retenu dans ses paroles a la vraie connaissance, et celui qui a l'esprit calme, est un homme de sens.
28 Même le fou, quand il se tait, passe pour sage, et celui qui ferme ses lèvres est intelligent.

CHAPITRE XVIII.

1 Celui qui s'isole cherche ce qui lui plaît; il s'emporte contre tout ce qui est raisonnable.
2 Ce n'est pas à l'intelligence que l'insensé prend plaisir; mais plutôt à manifester ce qu'il a dans le cœur.
3 Quand vient le méchant, vient aussi le mépris; et avec l'ignominie vient l'opprobre.
4 Les paroles de la bouche d'un homme sont des eaux profondes; et la source de la sagesse est un ruisseau jaillissant.
5 Il n'est pas bon d'avoir égard à la personne du méchant, pour faire tort au juste dans le jugement.
6 Les lèvres de l'insensé amènent la querelle, et sa bouche appelle les coups.
7 La bouche de l'insensé est une ruine pour lui, et ses lèvres sont un piège pour son âme.
8 Les paroles du médisant sont comme

des friandises ; elles pénètrent jusqu'au fond des entrailles.

9 Celui qui se relâche dans son ouvrage, est déjà le frère du dissipateur.

10 Le nom de l'Éternel est une forte tour ; le juste y court et y trouve une haute retraite.

11 Les biens du riche sont sa ville forte ; ils sont comme une haute muraille, dans son imagination.

12 Avant la ruine, le cœur de l'homme s'élève ; mais l'humilité précède la gloire.

13 Celui qui répond avant d'avoir entendu, fait une folie et s'attire la confusion.

14 L'esprit de l'homme le soutient dans la maladie ; mais l'esprit abattu, qui le relèvera ?

15 Le cœur de l'homme intelligent acquiert la connaissance, et l'oreille des sages la recherche.

16 Le présent d'un homme lui fait faire place, et lui donne accès auprès des grands.

17 Celui qui plaide le premier a bon droit ; mais l'autre partie vient et l'examine à fond.

18 Le sort met fin aux procès et décide entre les puissants.

19 Un frère lésé dans son droit résiste plus qu'une ville forte ; et de tels différends sont comme les verrous d'un château.

20 C'est du fruit de sa bouche qu'un homme rassasie son corps ; il se rassasie du produit de ses lèvres.

21 La mort et la vie sont au pouvoir de la langue, et celui qui l'aime en mangera les fruits.

22 Celui qui a trouvé une femme a trouvé le bonheur ; c'est une faveur qu'il a obtenue de l'Éternel.

23 Le pauvre parle en suppliant ; et le riche répond avec dureté.

24 Celui qui a beaucoup de compagnons les a pour son malheur ; mais il est tel ami plus attaché qu'un frère.

CHAPITRE XIX.

1 Mieux vaut le pauvre qui marche dans son intégrité, que celui qui parle avec perversité et qui est insensé.

2 Vivre sans intelligence n'est pas bon, et celui qui précipite ses pas, s'égare.

3 La folie de l'homme le met sur une voie mauvaise ; et c'est contre l'Éternel que son cœur s'indigne.

4 La richesse amène beaucoup d'amis ; mais le pauvre est délaissé, même de son compagnon.

5 Le faux témoin ne demeurera point impuni, et celui qui profère des mensonges n'échappera point.

6 L'homme généreux a beaucoup de flatteurs, et chacun est ami de celui qui donne.

7 Tous les frères du pauvre le haïssent ; combien plus ses compagnons se retireront-ils de lui ! Il les presse de ses paroles : ils ne sont plus là !

8 Celui qui acquiert du sens, aime son âme, et celui qui conserve la prudence trouvera le bien.

9 Le faux témoin ne demeurera point impuni, et celui qui profère des mensonges périra.

10 Il ne sied pas à un insensé de vivre dans les délices ; combien moins à un esclave de dominer sur les princes !

11 L'homme prudent retient sa colère ; et c'est un honneur pour lui d'oublier l'offense.

12 L'indignation du roi est comme le rugissement d'un jeune lion, et sa faveur, comme la rosée sur l'herbe.

13 Un enfant insensé est un grand malheur pour son père ; et les querelles d'une femme sont une gouttière continuelle.

14 Une maison et des richesses sont un héritage des pères ; mais une femme prudente est un don de l'Éternel.

15 La paresse plonge dans le sommeil, et l'âme indolente aura faim.

16 Celui qui garde le commandement garde son âme ; celui qui ne veille pas sur ses voies, mourra.

17 Celui qui a pitié du pauvre prête à l'Éternel, qui lui rendra son bienfait.

18 Châtie ton enfant, tant qu'il y a espoir ;

mais ne t'emporte pas jusqu'à le faire mourir.

19 Celui dont la fureur est grande, en portera la peine ; car si on l'en exempte, il faudra y revenir.

20 Écoute le conseil et reçois l'instruction, afin que tu sois sage dans la suite de la vie.

21 Il y a beaucoup de projets dans le cœur de l'homme ; mais c'est le dessein de l'Éternel qui demeure.

22 La bonté de l'homme est son ornement ; et le pauvre vaut mieux que le menteur.

23 La crainte de l'Éternel conduit à la vie ; on est rassasié et l'on passe la nuit sans être atteint d'aucun mal.

24 Le paresseux plonge la main dans le plat, et il ne la ramène pas même à sa bouche.

25 Si tu frappes le moqueur, le simple deviendra avisé ; et si tu reprends un homme intelligent, il comprendra ce qu'il faut savoir.

26 Il ruine son père et fait fuir sa mère, le fils qui fait honte et dont on rougit.

27 Garde-toi, mon fils, d'écouter l'instruction qui te détournerait des paroles de la science.

28 Le témoin pervers se moque de la justice, et la bouche des méchants se repaît d'iniquité.

29 Les jugements sont préparés pour les moqueurs, et les coups pour le dos des insensés.

CHAPITRE XX.

1 Le vin est moqueur, la cervoise est tumultueuse, et quiconque en fait excès n'est pas sage.

2 La terreur qu'inspire le roi est comme le rugissement d'un jeune lion ; celui qui l'irrite pèche contre soi-même.

3 C'est une gloire pour l'homme de s'abstenir des disputes ; il n'y a que le fou qui s'emporte.

4 Le paresseux ne laboure point à cause du mauvais temps ; lors de la moisson il cherche, mais il n'a rien.

5 Le dessein dans le cœur de l'homme est une eau profonde ; l'homme intelligent y puisera.

6 La plupart des hommes vantent leur propre bonté ; mais qui trouvera un homme fidèle ?

7 Le juste marche dans son intégrité ; heureux ses enfants après lui !

8 Le roi assis sur le trône de la justice dissipe tout mal par son regard.

9 Qui peut dire : J'ai purifié mon cœur ; je suis net de mon péché ?

10 Le double poids et la double mesure sont tous deux en abomination à l'Éternel.

11 L'enfant fait déjà connaître par ses actions si son œuvre sera pure et droite.

12 L'oreille qui entend et l'œil qui voit, c'est l'Éternel qui a fait l'un et l'autre.

13 N'aime point le sommeil, de peur que tu ne deviennes pauvre ; ouvre tes yeux, et tu seras rassasié de pain.

14 L'acheteur dit : Mauvais, mauvais ; puis il s'en va et se vante.

15 Il y a de l'or, et beaucoup de perles ; mais les lèvres intelligentes sont un vase précieux.

16 Quand quelqu'un aura cautionné un étranger, prends son vêtement ; exige de lui un gage, puisqu'il a répondu pour des étrangers.

17 Le pain acquis par la tromperie est agréable à l'homme ; mais ensuite il aura la bouche remplie de gravier.

18 Les projets s'affermissent par le conseil ; fais donc la guerre avec prudence.

19 Celui qui va médisant révèle les secrets ; évite donc celui qui aime ouvrir ses lèvres.

20 La lampe de celui qui maudit son père ou sa mère, s'éteindra dans les plus profondes ténèbres.

21 L'héritage trop vite acquis à l'origine, ne sera point béni à la fin.

22 Ne dis point : Je rendrai le mal ; mais attends-toi à l'Éternel, et il te délivrera.

23 Le double poids est en abomination à l'Éternel, et la balance fausse n'est pas chose bonne.

24 C'est l'Éternel qui dirige les pas de

l'homme ; comment donc l'homme comprendrait-il sa voie ?
25 C'est un piège pour l'homme de prononcer légèrement une parole sacrée, et de ne réfléchir qu'après les vœux prononcés.
26 Le roi sage dissipe les méchants et fait tourner la roue sur eux.
27 L'esprit de l'homme est une lampe de l'Éternel ; il sonde toutes les retraites cachées du cœur.
28 La bonté et la vérité garderont le roi ; il soutient son trône par la bonté.
29 La force des jeunes gens est leur gloire, et les cheveux blancs sont l'honneur des vieillards.
30 Ce qui corrige le méchant, ce sont les blessures qui meurtrissent et les coups qui atteignent jusqu'au fond des entrailles.

CHAPITRE XXI.

1 Le cœur du roi est dans la main de l'Éternel comme une eau courante ; il l'incline à tout ce qu'il veut.
2 Toutes les voies de l'homme lui semblent droites ; mais l'Éternel pèse les cœurs.
3 Faire ce qui est juste et droit, est plus agréable à l'Éternel que des sacrifices.
4 Les regards hautains et le cœur enflé, cette lampe des méchants, n'est que péché.
5 Les projets de l'homme diligent produisent l'abondance ; mais tout homme qui se hâte trop tombe dans la disette.
6 Des trésors acquis par une langue trompeuse sont une vapeur qui se dissipe ; ils tendent à la mort.
7 La violence des méchants est leur ruine, parce qu'ils refusent de faire ce qui est droit.
8 La voie du coupable est tortueuse ; mais l'innocent agit avec droiture.
9 Mieux vaut habiter au coin d'un toit, que partager la demeure d'une femme querelleuse.
10 L'âme du méchant souhaite le mal ; son prochain ne trouve point grâce devant lui.
11 Quand on punit le moqueur, le simple en devient sage, et quand on instruit le sage, il acquiert de la connaissance.
12 Le Juste a l'œil sur la maison du méchant ; il précipite les méchants dans le malheur.
13 Celui qui ferme son oreille au cri du misérable, criera aussi lui-même et on ne lui répondra point.
14 Le don fait en secret apaise la colère, et le présent glissé dans le sein calme la fureur la plus véhémente.
15 Faire ce qui est droit est une joie pour le juste ; mais c'est une ruine pour ceux qui pratiquent l'iniquité.
16 L'homme qui s'égare loin du chemin de la prudence, aura sa demeure dans l'assemblée des morts.
17 Celui qui aime la joie sera indigent, et celui qui aime le vin et l'huile ne s'enrichira point.
18 Le méchant sert de rançon pour le juste, et le trompeur pour les hommes droits.
19 Mieux vaut habiter dans une terre déserte, qu'avec une femme querelleuse et chagrine.
20 Il y a des trésors précieux et de l'huile dans la demeure du sage ; mais l'homme insensé les engloutit.
21 Celui qui recherche la justice et la bonté, trouvera la vie, la justice et la gloire.
22 Le sage entre dans la ville des hommes forts, et il abat la force qui faisait leur assurance.
23 Celui qui garde sa bouche et sa langue, garde son âme de la détresse.
24 On appelle moqueur un insolent superbe, qui agit dans l'emportement de son arrogance.
25 Les désirs du paresseux le tuent, parce que ses mains refusent de travailler.
26 Il ne fait que désirer tout le jour ; mais le juste donne sans épargner.
27 Le sacrifice des méchants est une abomination ; combien plus s'ils l'apportent dans un dessein criminel.
28 Le témoin menteur périra ; mais l'homme qui écoute pourra toujours parler

29 L'homme méchant prend un air effronté ; mais l'homme droit affermit sa voie.
30 Il n'y a ni sagesse, ni intelligence, ni conseil, pour s'opposer à l'Éternel.
31 Le cheval est équipé pour le jour de la bataille ; mais la victoire appartient à l'Éternel.

CHAPITRE XXII.

Fin de la première collection, v. 1-16. — Premier appendice : v. 17, à XXIV, 22.

1 La bonne réputation est préférable à de grandes richesses, et l'estime à l'argent et à l'or.
2 Le riche et le pauvre se rencontrent ; celui qui les a faits l'un et l'autre, c'est l'Éternel.
3 L'homme avisé prévoit le mal et se met à l'abri ; mais les simples passent outre et en portent la peine.
4 Le fruit de l'humilité et de la crainte de l'Éternel, c'est la richesse, la gloire et la vie.
5 Il y a des épines, des pièges dans la voie du pervers ; celui qui garde son âme s'en éloignera.
6 Instruis le jeune enfant selon la voie qu'il doit suivre ; même lorsqu'il sera devenu vieux, il ne s'en écartera point.
7 Le riche domine sur les pauvres, et celui qui emprunte est le serviteur de l'homme qui prête.
8 Celui qui sème l'injustice, moissonnera la vanité, et le bâton de sa fureur sera brisé.
9 L'œil compatissant sera béni, parce qu'il donne de son pain au pauvre.
10 Chasse le moqueur, et la dispute s'en ira, la querelle et l'outrage cesseront.
11 Celui qui aime la pureté du cœur et qui a de la grâce dans ses discours, aura le roi pour ami.
12 Les yeux de l'Éternel protègent la sagesse ; mais il confond les paroles du perfide.
13 Le paresseux dit : Le lion est là dehors ; je serai tué dans la rue.
14 La bouche des étrangères est une fosse profonde ; celui contre qui l'Éternel est irrité, y tombera.
15 La folie est attachée au cœur de l'enfant ; mais la verge du châtiment l'éloignera de lui.
16 Celui qui opprime le pauvre l'enrichit ; celui qui donne au riche, ne fait que le ruiner.

17 Prête l'oreille, et écoute les paroles des sages ; applique ton cœur à ma
18 science. Car il est bon que tu les gardes au dedans de toi, et qu'elles restent pré-
19 sentes sur tes lèvres. Je t'ai instruit aujourd'hui toi-même, afin que ta confiance
20 soit en l'Éternel. N'ai-je pas déjà écrit pour toi avec réflexion et discernement,
21 pour t'enseigner des choses certaines, des paroles de vérité ; afin que tu répondes par des paroles vraies à ceux qui t'envoient ?
22 Ne dépouille point le pauvre, car il est pauvre, et n'opprime point l'affligé à la
23 porte[1]. Car l'Éternel défendra leur cause, et ôtera la vie de ceux qui les auront pillés.
24 Ne sois point le compagnon de l'homme colère, et ne va point avec l'homme vio-
25 lent ; de peur que tu ne t'habitues à suivre ses voies, et qu'elles ne soient un piège pour ton âme.
26 Ne sois point de ceux qui frappent dans la main, de ceux qui cautionnent
27 pour les dettes. Si tu n'avais pas de quoi payer, pourquoi te ferais-tu prendre ton lit de dessous toi ?
28 Ne déplace point la borne ancienne que tes pères ont posée.
29 As-tu vu un homme habile dans son travail ? Il sera au service des rois, et non à celui de gens obscurs.

CHAPITRE XXIII.

1 Quand tu t'assieds pour manger avec un prince, considère avec attention qui
2 est devant toi ; mets plutôt un couteau à
3 ta gorge, si ton appétit te domine. Ne désire point ses friandises ; car c'est une nourriture trompeuse.

1. C'est-à-dire : *en jugement*.

4 Ne te fatigue pas à gagner des richesses ;
5 n'y applique pas ton esprit. Y jettes-tu les yeux ? Elles ne sont déjà plus. Car elles se font des ailes, comme l'aigle qui s'envole vers les cieux.
6 Ne mange pas le pain de l'envieux,
7 et ne désire point ses friandises. Car il fait son calcul en lui-même. Il te dira bien : Mange et bois, mais son cœur n'est
8 point avec toi. Tu vomiras le morceau que tu auras mangé, et tu auras perdu tes belles paroles.
9 Ne parle point aux oreilles d'un insensé ; car il méprisera la prudence de tes discours.
10 Ne déplace point la borne ancienne, et n'entre point dans les champs des orphe-
11 lins ; car leur vengeur est puissant ; il défendra leur cause contre toi.
12 Applique ton cœur à l'instruction, et tes oreilles aux paroles de la connaissance.
13 N'épargne point la correction au jeune enfant ; quand tu le frapperas de la verge,
14 il n'en mourra point. En le frappant de la verge, tu délivreras son âme du Sépulcre.
15 Mon fils, si ton cœur est sage, mon
16 cœur aussi se réjouira ; et mes reins tressailliront de joie, quand tes lèvres parleront avec droiture.
17 Que ton cœur ne porte point envie aux pécheurs ; mais qu'il ait la crainte de
18 l'Éternel tous les jours. Car dans la suite ton attente ne sera point trompée.
19 Toi, mon fils, écoute et deviens sage,
20 et dirige ton cœur dans la bonne voie. Ne sois point avec les buveurs de vin, avec
21 ceux qui aiment la bonne chère. Car le buveur et le gourmand deviendront pauvres, et le dormeur sera vêtu de haillons.
22 Écoute ton père, c'est lui qui t'a donné la vie ; et ne méprise point ta mère, quand elle sera devenue vieille.
23 Achète la vérité, et ne la vends point ; achète la sagesse, l'instruction et la prudence.
24 Le père du juste a une grande joie ; et celui qui a donné la vie à un enfant sage, s'en réjouira.
25 Que ton père et ta mère se réjouissent, et que celle qui t'a enfanté soit dans l'allégresse.
26 Mon fils, donne-moi ton cœur, et que tes yeux prennent plaisir à mes voies.
27 Car la femme débauchée est une fosse profonde, et l'étrangère est un puits étroit.
28 Elle se tient en embuscade comme un brigand, et elle rend beaucoup d'hommes infidèles.
29 Pour qui : Malheur sur moi ? Pour qui : Hélas ? Pour qui les querelles ? Pour qui la plainte ? Pour qui les blessures sans
30 cause ? Pour qui les yeux rouges ? Pour ceux qui s'attardent auprès du vin, qui
31 vont goûter le vin mixtionné. Ne regarde point le vin, comme il est rouge, comme il brille dans la coupe et coule aisément.
32 A la fin, il mord comme un serpent, et
33 pique comme un basilic. Tes yeux regarderont les femmes étrangères, et ton cœur
34 parlera d'une manière déréglée ; et tu seras comme un homme couché au milieu de la mer, comme un homme couché au sommet d'un mât.
35 On m'a battu, diras-tu, et je n'ai point de mal ; on m'a frappé, *et* je ne l'ai point senti. Quand je me réveillerai, j'irai en chercher encore.

CHAPITRE XXIV.

Fin du premier appendice, v. 1-22. — Second appendice, v. 23-34.

1 Ne porte point envie aux hommes méchants, et ne désire pas être avec eux.
2 Car leur cœur médite la ruine, et leurs lèvres profèrent l'iniquité.
3 C'est par la sagesse que la maison est bâtie, et c'est par l'intelligence qu'elle est
4 affermie. Et par la connaissance, les chambres sont remplies de tous les biens précieux et agréables.
5 L'homme sage est plein de force, et
6 l'homme intelligent devient puissant. Car c'est avec des règles de prudence qu'on fait la guerre, et le grand nombre des conseillers donne la victoire.
7 La sagesse est trop élevée pour un insensé ; il n'ouvre pas la bouche dans l'assemblée[1].

1. Litt. : *à la porte.*

8 Celui qui médite de faire le mal, on
l'appelle un maître fourbe.
9 Les projets de la folie sont un péché,
et le moqueur est en abomination aux
hommes.
10 Si tu perds courage au jour de la dé-
tresse, ta force est petite.
11 Délivre ceux qui sont traînés à la mort,
et retiens ceux qui vont en chancelant au
12 supplice. Si tu dis : « Voici, nous n'en
avons rien su » ; celui qui pèse les cœurs
ne le discernera-t-il point ? Celui qui
garde ton âme ne le saura-t-il point ?
Et ne rendra-t-il pas à chacun selon son
œuvre ?
13 Mon fils, mange le miel, car il est bon,
et le rayon de miel est doux à ton palais.
14 Telle sera pour ton âme la connaissance
de la sagesse ; dans la suite, quand tu
l'auras trouvée, ton attente ne sera point
trompée.
15 Méchant, ne tends pas d'embûches
contre la demeure du juste, et ne dévaste
16 pas son habitation. Car le juste tombera
sept fois, et il se relèvera ; mais les mé-
chants seront précipités dans le malheur.
17 Quand ton ennemi tombe, ne t'en ré-
jouis point ; et quand il est renversé, que
18 ton cœur ne s'en égaie point ; de peur que
l'Éternel ne le voie, et que cela ne lui
déplaise, et qu'il ne détourne de lui sa
colère.
19 Ne t'irrite point à cause de ceux qui
font le mal ; ne porte point envie aux
20 méchants ; car il n'y a point d'avenir
pour celui qui fait le mal, et la lampe des
méchants s'éteint.
21 Mon fils, crains l'Éternel et le roi, et
ne t'associe point avec les hommes re-
22 muants. Car leur ruine surviendra tout
d'un coup, et qui sait le malheur qui
arrivera aux uns et aux autres ?
23 Voici encore ce qui vient des sages :
Il n'est pas bon d'avoir égard à l'appa-
rence des personnes dans le jugement.
24 Celui qui dit au méchant : Tu es
juste ! les peuples le maudiront, et les
25 nations le détesteront. Mais ceux qui le
reprennent s'en trouveront bien ; sur eux
viendront la bénédiction et le bonheur.
26 Celui qui fait une réponse juste à
quelqu'un, lui donne un baiser sur les
lèvres.
27 Règle ton ouvrage au dehors, et mets
tes champs en bon état, et puis tu bâtiras
ta maison.
28 Ne sois pas témoin contre ton prochain
sans motif : voudrais-tu tromper par tes
paroles ?
29 Ne dis point : Je lui ferai comme il
m'a fait ; je rendrai à cet homme selon
son œuvre.
30 J'ai passé près du champ d'un pares-
seux, et près de la vigne d'un homme
dépourvu de sens ; et voici, les chardons
31 y croissaient partout ; les ronces en cou-
vraient la surface, et son mur de pierre
s'était écroulé. Quand je vis cela, j'y ap-
32 pliquai mon esprit ; je le regardai, et j'en
tirai instruction. Un peu dormir, un peu
33 sommeiller, un peu croiser les mains pour
rester couché, et ta pauvreté viendra
34 comme un rôdeur, et ta disette comme un
homme armé.

CHAPITRE XXV.

Seconde collection de sentences de Salomon.

1 Voici encore des proverbes de Salomon,
copiés par les gens d'Ézéchias, roi de
Juda.
2 La gloire de Dieu est de cacher les
choses ; mais la gloire des rois est de les
sonder.
3 On ne peut sonder ni la hauteur des
cieux, ni la profondeur de la terre, ni le
cœur des rois.
4 Ote de l'argent les scories, et il en sort
5 un vase pour le fondeur. Ote le méchant
qui est devant le roi, et son trône sera
affermi par la justice.
6 Ne fais point le magnifique devant le
roi, et ne te place point parmi les grands.
7 Car il vaut mieux qu'on te dise : Monte
ici, que si l'on t'abaissait devant le prince
que tes yeux voient.
8 Ne te hâte pas de sortir pour plaider,
de peur qu'à la fin tu ne saches que faire,
quand ton prochain t'aura rendu confus.
9 Plaide ta cause contre ton prochain ;

mais ne révèle point le secret d'un autre;
10 de peur qu'en l'apprenant, il ne te le reproche, et que ta mauvaise réputation ne s'efface point.
11 Une parole dite à propos est comme des pommes d'or dans des coupes d'argent.
12 La réprimande d'un sage pour une oreille attentive, est un anneau d'or, un joyau d'or fin.
13 L'ambassadeur fidèle est pour ceux qui l'envoient, comme la fraîcheur de la neige en un jour de moisson, et il restaure l'âme de son maître.
14 Celui qui se vante faussement de sa libéralité, est comme les nuées et le vent sans pluie.
15 Le prince est fléchi par la patience et la langue douce brise les os.
16 Si tu trouves du miel, n'en mange qu'autant qu'il t'en faut; de peur qu'en en prenant avec excès, tu ne le rejettes.
17 Mets rarement le pied dans la maison de ton prochain, de peur qu'il ne soit rassasié de toi et qu'il ne te haïsse.
.8 L'homme qui porte un faux témoignage contre son prochain, est un marteau, une épée et une flèche aiguë.
19 La confiance en un perfide au jour de la détresse, est une dent qui se brise, et un pied qui glisse
20 Celui qui chante des chansons à un cœur affligé, est comme celui qui ôte son vêtement par un temps froid, et comme du vinaigre répandu sur du nitre.
21 Si ton ennemi a faim donne-lui du pain à manger; et s'il a soif donne-lui
22 de l'eau à boire. Car ce sont des charbons ardents que tu amasseras sur sa tête, et l'Éternel te le rendra.
23 Le vent du nord produit la pluie, et la langue qui médit en secret, produit le visage irrité.
24 Mieux vaut habiter au coin d'un toit, que partager la demeure d'une femme querelleuse.
25 De bonnes nouvelles apportées d'un pays éloigné, sont comme de l'eau fraîche pour une personne altérée.
26 Le juste qui chancelle devant le méchant, est comme une fontaine troublée et une source gâtée.

Il n'est pas bon de manger trop de 27
miel, et sonder les choses difficiles est un lourd travail.

L'homme qui n'est pas maître de lui- 28
même, est comme une ville où il y a brèche et dont la muraille est renversée.

CHAPITRE XXVI.

Comme la neige ne convient pas en été, 1
ni la pluie pendant la moisson, ainsi la gloire ne convient point à un insensé.

Comme l'oiseau s'enfuit, comme l'hi- 2
rondelle s'envole ainsi la malédiction non méritée n'atteint pas.

Le fouet est pour le cheval, le mors 3
pour l'âne, et la verge pour le dos des insensés.

Ne réponds pas à l'insensé selon sa 4
folie, de peur que tu ne lui ressembles toi-même.

Réponds à l'insensé selon sa folie, de 5
peur qu'il ne s'imagine être sage.

Celui qui envoie des messages par le 6
moyen d'un insensé, se coupe les pieds et s'abreuve de peines.

Les jambes de l'impotent sont sans 7
force; ainsi est une sentence dans la bouche des insensés.

Faire honneur à un insensé, c'est met- 8
tre une pierre précieuse dans un tas de pierres.

Une sentence dans la bouche des in- 9
sensés est comme une épine dans la main d'un homme ivre.

Celui qui prend à son service les in- 10
sensés et les passants, est comme un archer qui blesse tout le monde.

Comme le chien retourne à ce qu'il a 11
vomi, ainsi l'insensé revient à sa folie.

As-tu vu un homme qui croit être 12
sage? Il y a plus à espérer d'un insensé que de lui.

Le paresseux dit: Il y a un grand lion 13
dans le chemin; le lion est dans les rues.

Comme la porte tourne sur ses gonds, 14
le paresseux se tourne sur son lit. Le pa- 15
resseux plonge la main dans le plat, et

il trouve pénible de la ramener à sa
16 bouche. Le paresseux se croit plus sage
que sept hommes qui répondent avec bon
sens.
17 Le passant qui se met en colère pour
une querelle qui ne le concerne point,
est comme celui qui saisit un chien par les
oreilles.
18 Comme un furieux lançant des tisons,
19 des flèches et la mort, tel est l'homme qui
trompe son prochain, et qui dit : N'était-
ce pas pour jouer ?
20 Le feu s'éteint faute de bois ; ainsi
quand il n'y a plus de rapporteurs, les
21 querelles s'apaisent. Le charbon sert à
faire de la braise, et le bois du feu ; et
22 l'homme querelleur excite la dispute. Les
paroles du médisant sont comme des friandises ; elles pénètrent jusqu'au fond des
entrailles.
23 Des paroles ardentes et un cœur mauvais, sont comme de l'écume d'argent appliqué, sur un pot de terre.
24 Celui qui hait, parle avec dissimula-
tion ; et au dedans de lui il cache la
25 fraude. Quand il parlera d'une voix gracieuse, ne le crois point ; car il y a sept
26 abominations dans son cœur. S'il cache
sa haine sous des apparences trompeuses,
sa méchanceté se découvrira dans l'assemblée.
27 Celui qui creuse une fosse y tombera, et
la pierre reviendra sur celui qui la roule.
28 La langue trompeuse hait ceux qu'elle
a abattus, et la bouche flatteuse fait tomber.

CHAPITRE XXVII.

1 Ne te vante point du lendemain ; car
tu ne sais pas ce que ce jour enfantera.
2 Qu'un autre te loue, et non ta propre
bouche ; que ce soit un étranger, et non
tes lèvres.
3 La pierre est pesante, et le sable est
lourd ; mais l'irritation d'un fou est plus
pesante que l'un et l'autre.
4 La fureur est cruelle ; et la colère est
comme un torrent ; mais qui pourra subsister devant la jalousie ?

Une réprimande ouverte vaut mieux 5
qu'une amitié cachée.
Les blessures faites par un ami vien- 6
nent de sa fidélité ; mais celui qui hait
prodigue les baisers.
Celui qui est rassasié foule aux pieds 7
les rayons de miel ; mais celui qui a faim
trouve doux même ce qui est amer.
Comme un oiseau qui fuit loin de son 8
nid, tel est l'homme qui fuit loin de sa
demeure.
L'huile et le parfum réjouissent le 9
cœur ; telle est la douceur d'un ami dont
le conseil vient du cœur.
Ne quitte point ton ami, ni l'ami de 10
ton père, et ne va point dans la maison
de ton frère au jour de ta détresse ; un
voisin qui est près, vaut mieux qu'un
frère qui est loin.
Mon fils, sois sage et réjouis mon 11
cœur, et je pourrai répondre à celui qui
m'outragera.
L'homme avisé prévoit le mal et se 12
met à l'abri ; mais les simples passent
outre et en portent la peine.
Quand quelqu'un aura cautionné un 13
étranger, prends son vêtement ; exige de
lui un gage, puisqu'il a répondu pour des
étrangers.
Celui qui bénit son ami à haute voix, 14
de bon matin, sera considéré comme s'il
le maudissait.
Une gouttière continuelle en un jour 15
de grande pluie, et une femme querelleuse, c'est tout un. Qui veut la retenir 16
veut arrêter le vent et saisir de l'huile
avec sa main droite.
Le fer aiguise le fer, ainsi un homme 17
en aiguise un autre.
Celui qui garde le figuier, mangera de 18
son fruit ; ainsi celui qui veille sur son
maître sera honoré.
Comme dans l'eau le visage répond au 19
visage, ainsi le cœur d'un homme répond
à celui d'un autre homme.
Le Sépulcre et l'Abîme ne sont jamais 20
rassasiés, et les yeux de l'homme sont
insatiables.
Le fourneau éprouve l'argent et le 21

creuset, l'or; et l'homme est jugé d'après sa renommée.

22 Quand tu pilerais le fou dans un mortier, parmi du grain, avec un pilon, sa folie ne le quitterait pas.

23 Applique-toi à connaître l'état de tes brebis; donne tes soins à tes troupeaux.

24 Car les richesses ne durent pas toujours, et la couronne ne demeure pas d'âge en
25 âge. Le foin est récolté, et la verdure apparaît, et les herbes des montagnes sont
26 recueillies. Les agneaux te fourniront le vêtement, et les boucs le prix d'un champ.
27 Le lait des chèvres suffira pour ta nourriture, pour la nourriture de ta maison et pour l'entretien de tes servantes.

CHAPITRE XXVIII.

1 Le méchant fuit sans qu'on le poursuive; mais le juste a de l'assurance comme un jeune lion.

2 Quand un pays est en révolte, les chefs sont nombreux; mais avec un homme intelligent et expérimenté, l'ordre est affermi.

3 Un homme pauvre et qui opprime les petits, est une pluie qui ravage et fait manquer le pain.

4 Ceux qui abandonnent la loi louent les méchants; mais ceux qui observent la loi leur font la guerre.

5 Les gens adonnés au mal ne comprennent point ce qui est juste; mais ceux qui cherchent l'Éternel comprennent tout.

6 Mieux vaut le pauvre qui marche dans son intégrité, que celui dont les voies sont tortueuses et qui est riche.

7 Celui qui garde la loi est un fils intelligent; mais celui qui fréquente les dissipateurs fait honte à son père.

8 Celui qui augmente son bien par intérêt et par usure, l'amasse pour celui qui aura pitié des petits.

9 Si quelqu'un détourne l'oreille pour ne point écouter la loi, sa prière même est une abomination.

10 Celui qui fait égarer les hommes droits dans un mauvais chemin, tombera lui-même dans la fosse qu'il a faite; mais les hommes intègres hériteront le bonheur.

11 L'homme riche pense être sage; mais le pauvre qui est intelligent le sondera.

12 Quand les justes triomphent, c'est une grande gloire; mais quand les méchants s'élèvent, chacun se cache.

13 Celui qui cache ses transgressions, ne prospérera point; mais celui qui les confesse et qui les abandonne, obtiendra miséricorde.

14 Heureux l'homme qui est continuellement dans la crainte; mais celui qui endurcit son cœur tombera dans le malheur.

15 Un méchant qui domine sur un peuple pauvre est un lion rugissant et un ours affamé.

16 Le prince qui manque d'intelligence commet beaucoup d'exactions; mais celui qui hait le gain déshonnête prolongera ses jours.

17 L'homme qui est sous le poids d'un meurtre fuira jusqu'à la tombe : que personne ne le retienne!

18 Celui qui marche dans l'intégrité sera sauvé; mais le pervers qui suit deux voies, tombera dans l'une d'elles.

19 Celui qui cultive sa terre sera rassasié de pain; mais celui qui court après les fainéants sera rassasié de misère.

20 L'homme loyal est riche en bénédictions; mais celui qui se hâte de s'enrichir ne demeurera point impuni.

21 Il n'est pas bon d'avoir égard à l'apparence des personnes; car pour un morceau de pain un homme fait le mal.

22 L'homme envieux se précipite vers la richesse, et il ne sait pas que la disette l'atteindra.

23 Celui qui reprend quelqu'un, finira par être préféré à celui dont la langue est flatteuse.

24 Celui qui vole son père ou sa mère, et qui dit : ce n'est pas un crime, est le compagnon du malfaiteur.

25 Celui qui a le cœur enflé excite les querelles; mais celui qui se confie en l'Éternel sera rassasié.

26 Celui qui se confie en son propre cœur, est un insensé ; mais celui qui marche dans la sagesse, sera délivré.
27 Celui qui donne au pauvre n'aura point de disette ; mais celui qui en détourne ses yeux aura des malédictions en grand nombre.
28 Quand les méchants s'élèvent, chacun se cache ; mais quand ils périssent, les justes se multiplient.

CHAPITRE XXIX.

1 L'homme qui, étant repris, roidit son cou, sera brisé subitement et sans remède.
2 Quand les justes sont nombreux, le peuple se réjouit ; mais quand le méchant domine, le peuple gémit.
3 L'homme qui aime la sagesse réjouit son père ; mais celui qui fréquente les femmes débauchées dissipe ses richesses.
4 Un roi affermit le pays par la justice ; mais celui qui aime les présents le ruine.
5 L'homme qui flatte son prochain, tend un filet devant ses pas.
6 Il y a un piège dans le crime du méchant ; mais le juste pousse des cris d'allégresse et se réjouit.
7 Le juste prend connaissance de la cause des petits ; mais le méchant ne sait pas s'en enquérir.
8 Les hommes moqueurs soufflent le feu dans la ville ; mais les sages calment la colère.
9 Si un homme sage a une contestation avec un fou, qu'il se fâche ou qu'il rie, il n'aura point de repos.
10 Les hommes sanguinaires haïssent l'homme intègre ; mais les hommes droits protègent sa vie.
11 L'insensé répand au dehors tout ce qu'il a dans l'esprit ; mais le sage le maîtrise et le retient.
12 Quand un prince prête l'oreille à la parole de mensonge, il n'a pour serviteurs que des méchants.
13 Le pauvre et l'oppresseur se rencontrent ; c'est l'Éternel qui éclaire les yeux de l'un et de l'autre.
14 Le trône du roi qui juge les petits selon la vérité, sera affermi à jamais.
15 La verge et la répréhension donnent la sagesse ; mais l'enfant livré à lui-même fait honte à sa mère.
16 Quand les méchants sont nombreux, le crime se multiplie ; mais les justes verront leur ruine.
17 Corrige ton enfant, et il te donnera du repos et fera la joie de ton âme.
18 Quand il est privé de révélation, le peuple est sans frein ; mais heureux est celui qui garde la loi !
19 Ce n'est pas par des paroles qu'un esclave est corrigé ; car il comprend bien, mais n'obéit pas.
20 As-tu vu un homme étourdi dans ses paroles ? Il y a plus à espérer d'un insensé que de lui.
21 Le serviteur traité délicatement dès la jeunesse, finira par être le fils de la maison.
22 L'homme colère excite les querelles, et l'homme emporté commet bien des fautes.
23 L'orgueil de l'homme l'abaisse ; mais celui qui est humble d'esprit obtiendra la gloire.
24 Celui qui partage avec un larron, hait son âme ; il entend l'adjuration, et il ne déclare rien.
25 La crainte des hommes fait tomber dans le piège ; mais celui qui se confie en l'Éternel est en sûreté.
26 Ils sont nombreux ceux qui recherchent la faveur du prince ; mais c'est l'Éternel qui juge les hommes.
27 L'homme inique est en abomination aux justes, et celui qui marche droit est en abomination au méchant.

CHAPITRE XXX.

Sentences et prières d'Agur.

1 Paroles d'Agur, fils de Jaké. Sentences que cet homme prononça pour Ithiel, pour Ithiel et Ucal[1].
2 Certainement je suis le plus borné des

1. On traduit aussi : *Paroles d'Agur fils de Jaké de Massa. Cet homme dit : Je suis fatigué, ô Dieu, je suis fatigué et consumé. v. 2, Car...*

hommes ; je n'ai pas l'intelligence d'un
3 homme. Je n'ai pas appris la sagesse ; et
je ne connais pas la science du Dieu
4 saint. Qui est monté aux cieux et en est
descendu ? Qui a rassemblé le vent dans
ses mains ? Qui a serré les eaux dans sa
robe ? Qui a établi toutes les bornes de
la terre ? Quel est son nom, et quel est le
nom de son fils, si tu le sais ?
5 Toute parole de Dieu est éprouvée ; il
est un bouclier pour ceux qui se retirent
6 vers lui. N'ajoute rien à ses paroles, de
peur qu'il ne te reprenne, et que tu ne
sois trouvé menteur.
7 Je t'ai demandé deux choses ; ne me
8 les refuse pas, avant que je meure. Éloi-
gne de moi les choses trompeuses et les
paroles de mensonge. Ne me donne ni
pauvreté ni richesse ; nourris-moi du pain
9 qui m'est nécessaire ; de peur que dans
l'abondance je ne te renie, et que je ne
dise : Qui est l'Éternel ? De peur aussi que
dans la pauvreté je ne dérobe, et que je
ne profane le nom de mon Dieu.
10 Ne calomnie pas le serviteur auprès de
son maître, de peur qu'il ne te maudisse
et que tu n'en portes la peine.
11 Il y a une race de gens qui maudit son
12 père et qui ne bénit point sa mère ; une
race de gens qui se croit pure, et qui n'est
13 pas lavée de sa souillure ; une race de
gens dont les yeux sont si fiers et les
14 paupières si hautaines ! Une race de gens
dont les dents sont des épées, et les mâ-
choires des couteaux, pour dévorer les
affligés de la terre et les pauvres d'entre
les hommes.
15 La sangsue a deux filles, qui disent :
Donne, donne ! Il y a trois choses qui ne
se rassasient point ; même quatre qui ne
16 disent point : C'est assez ! Le Sépulcre, la
femme stérile, la terre qui n'est point
rassasiée d'eau, et le feu, qui ne dit point :
Assez.
17 Les corbeaux des torrents crèveront
l'œil de celui qui se moque de son père et
qui refuse d'obéir à sa mère, et les petits
de l'aigle le mangeront.
18 Il y a trois choses que je ne puis dé-
couvrir, même quatre, que je ne connais
point : Le chemin de l'aigle dans l'air, le 19
chemin du serpent sur un rocher, le che-
min d'un navire au milieu de la mer, et
le chemin de l'homme vers la jeune fille.
Telle est la conduite de la femme adul- 20
tère : elle mange, et s'essuie la bouche ;
puis elle dit : Je n'ai point commis de
mal.
La terre tremble sous trois choses, 21
même sous quatre, qu'elle ne peut porter :
Sous un esclave, quand il devient roi ; 22
sous un insensé, quand il est rassasié de
nourriture ; sous une femme dédaignée, 23
quand elle se marie ; et sous une servante
qui supplante sa maîtresse.
Il y a quatre choses, des plus petites 24
de la terre, qui pourtant sont sages *et*
avisées : Les fourmis, peuple faible, 25
mais qui prépare sa nourriture pendant
l'été. Les lapins, peuple qui n'est pas 26
puissant, et cependant ils font leurs
demeures dans les rochers ; les saute- 27
relles qui n'ont point de roi, et elles vont
toutes par bandes ; le lézard qu'on peut 28
prendre avec les mains, et qui est dans
les palais des rois.
Il y en a trois qui sont beaux dans leur 29
allure, même quatre qui ont une belle
démarche : Le lion, le plus fort des ani- 30
maux, qui ne recule devant rien ; le che- 31
val, aux flancs bien harnachés ; le bouc ;
et le roi, à qui personne ne peut résister[1].
Si tu as agi follement, en t'élevant toi- 32
même, et si tu as de mauvaises pensées,
mets la main sur ta bouche.
Comme en battant le lait, on fait sortir 33
le beurre, et comme en frappant le nez
on fait sortir le sang, ainsi en provoquant
la colère on excite la dispute.

CHAPITRE XXXI.

Exhortation de la mère du roi Lemuel à son fils, v. 1-9. — Éloge de la femme vaillante, v. 10-31.

Paroles du roi Lemuel[2]. Sentences par 1
lesquelles sa mère l'instruisit.
Que te dirai-je, mon fils ? Que te dirai- 2

1. On traduit aussi : *Le roi à la tête de son peuple.*
2. On traduit aussi : *Paroles de Lemuel, roi de Massa, par lesquelles...*

je, fils de mes entrailles? Que te dirai-je,
3 fils de mes vœux? Ne livre point ta force aux femmes, ni tes voies à celles qui perdent les rois.
4 Ce n'est point aux rois, Lemuel, ce n'est point aux rois de boire le vin, ni
5 aux princes d'aimer la cervoise; de peur qu'ayant bu, ils n'oublient la loi et qu'ils ne méconnaissent le droit de tous les misérables.
6 Donnez la cervoise à celui qui va périr, et le vin à celui qui a l'amertume dans
7 l'âme; qu'il en boive, qu'il oublie sa pauvreté, et ne se souvienne plus de sa peine.
8 Ouvre ta bouche en faveur du muet, et pour le droit de tous les délaissés.
9 Ouvre ta bouche, juge avec justice, et fais droit à l'affligé et au pauvre.
10 Qui trouvera une femme vaillante? Son prix surpasse de beaucoup celui des perles.
11 Le cœur de son mari se confie en elle, et les profits ne lui manquent pas.
12 Elle lui fait du bien tous les jours de sa vie, et jamais du mal.
13 Elle cherche de la laine et du lin, et elle fait de ses mains ce qu'elle veut.
14 Elle est comme les navires d'un marchand, elle amène son pain de loin.
15 Elle se lève lorsqu'il est encore nuit, et distribue la nourriture à sa famille et la tâche à ses servantes.
16 Elle pense à un champ, et l'acquiert; du fruit de ses mains elle plante une vigne.
Elle ceint ses reins de force, et affermit 17
ses bras.
Elle voit que son labeur est récom- 18
pensé; sa lampe ne s'éteint point la nuit.
Elle met ses mains à la quenouille, et 19
ses doigts tiennent le fuseau.
Elle tend la main à l'affligé, et présente 20
ses mains aux pauvres.
Elle ne craint point la neige pour sa 21
famille; car toute sa famille est vêtue de laine cramoisie.
Elle se fait des couvertures; ses vête- 22
ments sont de fin lin et d'écarlate.
Son mari est considéré aux portes, lors- 23
qu'il est assis avec les anciens du pays.
Elle fait du linge et le vend; et elle 24
donne des ceintures au marchand.
La force et la magnificence forment son 25
vêtement, et elle se rit du jour à venir.
Elle ouvre la bouche avec sagesse, et 26
des instructions aimables sont sur ses lèvres.
Elle surveille ce qui se fait dans sa 27
maison, et ne mange point le pain de la paresse.
Ses enfants se lèvent, et la déclarent 28
bienheureuse; son mari aussi, et il la loue: Plusieurs femmes ont agi avec 29
vaillance; mais toi, tu les surpasses toutes.
La grâce est trompeuse, et la beauté 30
s'évanouit; mais la femme qui craint l'Éternel est celle qui sera louée. Donnez- 31
lui le fruit de son travail, et qu'aux portes ses œuvres la louent.

LE LIVRE DE L'ECCLÉSIASTE

CHAPITRE I.

Vanité de toutes choses. — Changements continuels dans la nature et dans la vie humaine. — Rien de nouveau sous le soleil. — Peines qui accompagnent la science.

1 Paroles de l'Ecclésiaste, fils de David,
roi de Jérusalem.
2 Vanité des vanités, dit l'Ecclésiaste;
vanité des vanités, tout est vanité.
3 Quel avantage a l'homme de tout le
travail auquel il se livre sous le soleil?
4 Une génération passe, et *une autre* vient;
5 mais la terre subsiste toujours. Le soleil
se lève, et le soleil se couche, et il sou-
pire après le lieu *d'*où il se lève *de nou-*
6 *veau*. Le vent va vers le midi, et tourne
vers le nord; il va tournoyant çà et là,
7 et revient à ses circuits. Tous les fleuves
vont à la mer, et la mer n'est point rem-
plie; les fleuves continuent à aller vers
8 le lieu d'où ils viennent. Toutes choses
travaillent *plus que* l'homme ne saurait
dire; l'œil n'est *jamais* rassasié de voir,
9 ni l'oreille lasse d'ouïr. Ce qui a été,
c'*est* ce qui sera; ce qui s'est fait, c'*est*
ce qui se fera, et *il* n'*y a* rien de nouveau
10 sous le soleil. Y a-t-il une chose dont on
puisse dire: Vois ceci, c'*est* nouveau?
Elle a déjà été dans les siècles qui furent
11 avant nous. On ne se souvient plus des
choses d'autrefois; de même on ne se
souviendra point des choses à venir,
parmi ceux qui viendront plus tard.
12 Moi, l'Ecclésiaste, j'ai été roi sur
13 Israël à Jérusalem; et j'ai appliqué mon
cœur à rechercher et à sonder avec
sagesse tout ce qui se fait sous les cieux;
c'est là une occupation pénible *que* Dieu
a donnée aux hommes, afin qu'ils s'y
14 exercent. J'ai vu tout ce qui se fait sous
le soleil, et voilà, tout *est* vanité et tour-
15 ment d'esprit. Ce qui est courbé ne se
peut redresser; et ce qui manque ne
16 peut être compté. J'ai parlé en mon
cœur, et j'ai dit: Voici, j'ai grandi et
surpassé en sagesse tous ceux qui ont
été avant moi sur Jérusalem, et mon
cœur a vu beaucoup de sagesse et de
science; et j'ai appliqué mon cœur à 17
connaître la sagesse, et à connaître la
sottise et la folie; mais j'ai connu que
cela aussi était un tourment d'esprit. Car 18
avec beaucoup de science, il y a beau-
coup de chagrin; et celui qui accroît *sa*
science, accroît *sa* douleur.

CHAPITRE II.

Vanité des plaisirs mondains et des richesses. — Tout le travail de l'homme n'est que vanité.

J'ai dit en mon cœur: Allons, que je 1
t'éprouve maintenant par la joie, et
jouis du bonheur; mais voici, cela *est*
aussi une vanité. J'ai dit du rire: Insen- 2
sé! et de la joie: A quoi sert-elle? J'ai 3
résolu en mon cœur de livrer ma chair
à l'attrait du vin, *tandis que* mon cœur
se guiderait avec sagesse, et de m'attacher
à la folie, jusqu'à ce que je visse ce qu'il
est bon aux hommes de faire sous les
cieux, pendant le nombre des jours de
leur vie. J'ai fait de grands ouvrages; je 4
me suis bâti des maisons; je me suis
planté des vignes; je me suis fait des 5
jardins et des vergers, et j'y ai planté
toutes sortes d'arbres fruitiers; je me 6
suis fait des réservoirs d'eaux, pour en
arroser le parc planté d'arbres.
J'ai acquis des serviteurs et des ser- 7
vantes, et j'ai eu *leurs* enfants, nés *en ma*
maison; et j'ai eu plus de gros et de
menu bétail que tous ceux qui ont été
avant moi à Jérusalem; je me suis aussi 8
amassé de l'argent et de l'or, et les
richesses des rois et des provinces; je
me suis procuré des chanteurs et des
chanteuses, et les délices des hommes,
des femmes en grand nombre. Je me suis 9

agrandi, et je me suis accru plus que tous ceux qui ont été avant moi à Jérusalem ; et même ma sagesse est demeu-
10 rée avec moi. Enfin, je n'ai rien refusé à mes yeux de tout ce qu'ils ont désiré, et je n'ai épargné aucune joie à mon cœur ; car mon cœur s'est réjoui de tout mon travail, et c'est la part que *j'ai eue*
11 de tout mon travail. Et j'ai considéré tous les ouvrages que mes mains avaient faits, et le travail auquel je m'étais livré pour les faire ; et voici, tout est vanité et tourment d'esprit ; et *il n'y a* aucun avantage sous le soleil.

12 Puis je me suis mis à considérer et la sagesse et la sottise et la folie. (Car que fera l'homme qui viendra après le roi ?
13 Ce qui s'est déjà fait.) Et j'ai vu que la sagesse a de l'avantage sur la folie, comme la lumière a de l'avantage sur les téné-
14 bres. Le sage a ses yeux dans sa tête, et l'insensé marche dans les ténèbres ; mais j'ai reconnu aussi qu'un même
15 accident leur arrive à tous. Et j'ai dit en mon cœur : Il m'arrivera comme à l'insensé. Pourquoi donc ai-je été plus sage ? Et j'ai dit en mon cœur, que cela aussi *est*
16 une vanité. La mémoire du sage ne sera pas plus éternelle que celle de l'insensé ; puisque, dans les jours à venir, tout sera depuis longtemps oublié. Comment le sage meurt-il de même que l'insensé ?
17 Et j'ai haï cette vie ; car les choses qui se font sous le soleil m'ont déplu ; car
18 tout *est* vanité et tourment d'esprit. Et j'ai haï tout le travail que j'ai fait sous le soleil ; parce que je le laisserai à
19 l'homme qui sera après moi. Et qui sait s'il sera sage ou insensé ? Cependant, il sera maître de tout le travail auquel je me suis livré, et de ce que j'ai fait avec sagesse sous le soleil. Cela aussi *est* une vanité.

20 C'est pourquoi je me suis mis à n'espérer plus rien de tout le travail auquel
21 je m'étais livré sous le soleil. Car *tel* homme a travaillé avec sagesse, science et succès, et il laisse *tout* en partage à un homme qui n'y a point travaillé. Cela aussi est une vanité et un grand mal.

Que reste-t-il, en effet, à l'homme 22
de tout son travail, et du tourment de son cœur, de ce dont il se fatigue sous le soleil ? Car tous ses jours *ne sont que* 23
douleurs, et son occupation *n'est que* chagrin ; même la nuit son cœur ne repose point. Cela aussi *est* une vanité.

Ne vaut-il pas mieux pour l'homme, 24
manger et boire, et faire jouir son âme du bien-être, au milieu de son travail ? J'ai vu aussi que cela *vient* de la main de Dieu. Qui, en effet, a mangé, qui s'est 25
réjoui plus que moi ? Car *Dieu* donne à 26
l'homme qui lui est agréable, la sagesse, la science et la joie ; mais il donne au pécheur la tâche de recueillir et d'amasser, afin de donner à celui qui est agréable à Dieu. Cela aussi *est* une vanité et un tourment d'esprit.

CHAPITRE III.

Il y a un temps pour toutes choses. — Un même accident arrive à tous.

A toute chose *sa* saison, et à toute 1
affaire sous les cieux, *son* temps.

Il y a un temps pour naître, et un 2
temps pour mourir ; un temps pour planter, et un temps pour arracher ce qui est
planté ; un temps pour tuer, et un temps 3
pour guérir ; un temps pour démolir, et
un temps pour bâtir ; un temps pour 4
pleurer, et un temps pour rire ; et un temps pour se lamenter, et un temps pour sauter de joie. Un temps pour jeter 5
des pierres, et un temps pour les ramasser ; un temps pour embrasser, et un temps pour s'éloigner des embrassements ; un temps pour chercher, et un 6
temps pour laisser perdre ; un temps pour conserver, et un temps pour jeter ; un temps pour déchirer, et un temps 7
pour coudre ; un temps pour se taire, et un temps pour parler ; un temps pour 8
aimer, et un temps pour haïr ; un temps pour la guerre, et un temps pour la paix.

Quel avantage celui qui travaille *a-t-il* 9
de sa peine ? J'ai vu l'occupation que 10
Dieu a donnée aux hommes pour s'y

11 exercer. Il a fait toute chose belle en
son temps ; même il a mis l'éternité dans
leur cœur, sans que l'homme puisse
toutefois comprendre, depuis le com-
mencement jusqu'à la fin, l'œuvre que
Dieu fait.
12 J'ai reconnu qu'il n'y a rien de bon
pour les *hommes*, que de se réjouir et de
13 bien faire pendant leur vie. Et même,
que chacun mange et boive, et jouisse
du bien-être au milieu de tout son tra-
vail, c'*est* un don de Dieu.
14 J'ai reconnu que tout ce que Dieu fait,
subsiste à toujours ; il n'y a rien à y
ajouter, ni rien à en retrancher ; et Dieu
15 *le* fait afin qu'on le craigne. Ce qui est,
a déjà été, et ce qui doit être a déjà été,
et Dieu ramène ce qui est passé.
16 J'ai vu encore sous le soleil, qu'au
lieu établi pour juger, *il y a* de la mé-
chanceté, qu'au lieu établi pour la jus-
17 tice, *il y a* de la méchanceté. *Et* j'ai dit en
mon cœur : Dieu jugera le juste et le
méchant ; car *il y a* là un temps pour tout
dessein et pour toute œuvre.
18 J'ai dit en mon cœur, au sujet des
hommes, que Dieu les éprouverait, et
qu'ils verraient eux-mêmes qu'ils ne sont
19 que des bêtes. Car l'accident qui arrive
aux hommes, et l'accident qui arrive aux
bêtes, *est* un même accident ; telle qu'*est*
la mort de l'un, telle *est* la mort de l'au-
tre ; ils ont tous un même souffle, et
l'homme n'a nul avantage sur la bête ;
20 car tout *est* vanité. Tout va en un même
lieu ; tout a été fait de la poudre, et tout
21 retourne dans la poudre. Qui sait si l'es-
prit des hommes monte en haut, et si
l'esprit de la bête descend en bas dans la
22 terre ? Et j'ai vu qu'*il* n'*y a* rien de mieux
pour l'homme que de se réjouir de ses
œuvres ; puisque c'est là sa part. Car qui
le ramènera pour voir ce qui sera après lui ?

CHAPITRE IV.

Les maux et les tourments de la vie : l'oppression, l'envie, la paresse, l'avarice, l'isolement, les vicissitudes humaines.

1 Puis je me suis mis à considérer toutes
les oppressions qui se commettent sous
le soleil ; et voici, les opprimés sont dans
les larmes, et ils n'ont point de consola-
teur ; la force *est* du côté de ceux qui les
oppriment : pour eux, point de consola-
teur. C'est pourquoi j'estime plus les 2
morts qui sont déjà morts, que les vivants
qui sont encore en vie ; et plus heureux 3
que les uns et les autres, celui qui n'a
pas encore été, et qui n'a point vu les
mauvaises actions qui se font sous le so-
leil. J'ai vu aussi que tout travail et toute 4
habileté dans le travail *n'est que* jalousie
de l'un à l'égard de l'autre. Cela aussi
est une vanité et un tourment d'esprit.
L'insensé se croise les mains et se 5
consume lui-même : mieux *vaut* plein le 6
creux de la main *avec* repos, que plein
les deux paumes, *avec* travail et tourment
d'esprit.
Je me suis mis à regarder une autre 7
vanité sous le soleil. Tel *homme* est seul, 8
et n'a point de second ; il n'a ni fils, ni
frère, et toutefois, il n'y a point de fin à
tout son travail ; même ses yeux ne se
rassasient jamais de richesses ; *il ne se
dit point :* Pour qui est-ce que je travaille
et que je prive mon âme du bien ?
Cela aussi *est* une vanité et une pénible
occupation.
Deux valent mieux qu'un ; parce qu'il 9
y a pour eux un bon salaire de leur tra-
vail. Car s'ils tombent, l'un peut relever 10
l'autre ; mais malheur à celui qui est
seul, et qui tombe, et *n'a* personne pour
le relever. De même si deux couchent 11
ensemble, ils auront chaud ; mais celui
qui est seul, comment aura-t-il chaud ?
Et si quelqu'un est plus fort qu'un seul, 12
les deux lui pourront résister ; et la corde
à trois cordons ne se rompt pas si tôt.
Mieux vaut un enfant pauvre et sage 13
qu'un roi vieux et insensé, qui ne sait
pas recevoir de conseil. Car *tel* sort de 14
prison pour régner ; et de même, *tel* étant
né roi, devient pauvre.
J'ai vu tous les vivants qui marchent 15
sous le soleil, entourer l'enfant, le second
après le roi, et qui le remplacera. Et il 16
n'y avait point de fin à tout le peuple, à
tous ceux à la tête desquels il était ; ce-

pendant ceux qui viendront après ne se réjouiront point à son sujet. Certainement, cela aussi *est* une vanité et un tourment d'esprit.

CHAPITRE V.

Moyens de parvenir au vrai bonheur : — Respect pour la maison de Dieu. — Circonspection à parler. — S'abstenir de l'injustice, de la violence, et de l'avarice. — Faire un bon usage des richesses.

1 Quand tu entreras dans la maison de Dieu, prends garde à ton pied, et approche-toi pour écouter, plutôt que pour offrir le sacrifice des insensés ; car ils ne
2 savent pas le mal qu'ils font. Ne te presse pas *d'ouvrir* la bouche, et que ton cœur ne se hâte point de prononcer *quelque* parole devant Dieu ; car Dieu *est* aux cieux, et toi sur la terre ; c'est pourquoi,
3 use de peu de paroles. Car, *comme* le songe naît de la multitude des occupations, ainsi la voix des fous *se fait connaître* par la multitude des paroles.
4 Quand tu auras fait un vœu à Dieu, ne diffère point de l'accomplir ; car *il* ne *prend* point plaisir aux insensés. Accom-
5 plis donc le vœu que tu as fait. Il *vaut* mieux que tu ne fasses point de vœux, que d'en faire, et de ne pas les accomplir.
6 Ne permets pas à ta bouche de te faire pécher, et ne dis pas devant l'envoyé *de Dieu*, que c'*est* une erreur. Pourquoi Dieu s'irriterait-il de tes paroles, et détruirait-il
7 l'ouvrage de tes mains ? Car, *comme* dans la multitude des songes *il y a* de la vanité, *il y en a* beaucoup aussi dans la multitude des paroles ; mais crains Dieu.
8 Si tu vois dans une province le pauvre opprimé, et le droit et la justice violés, ne t'étonne point de cela ; car il y en a un qui est plus élevé que celui qui est élevé, et qui y prend garde, et il en est de plus élevés qu'eux.
9 C'est cependant un avantage pour le pays qu'un roi honoré du pays.
10 Celui qui aime l'argent n'est point rassasié par l'argent, et celui qui aime un grand train, n'en est pas nourri. Cela
11 aussi *est* une vanité. Où il y a beaucoup de bien, il y a beaucoup de gens qui le mangent ; et quel avantage en a celui qui le possède, sinon qu'il le voit de ses yeux ? Le sommeil du travailleur *est* doux, 12
soit qu'il mange peu ou beaucoup ; mais le rassasiement du riche ne le laisse pas dormir.

Il y a un mal fâcheux *que* j'ai vu sous 13
le soleil : des richesses conservées pour son malheur par celui qui les possède. Et ces richesses périssent par un mauvais 14
trafic, et s'il a engendré un fils, il n'aura rien entre les mains. Et, comme il est 15
sorti *nu* du sein de sa mère, il s'en retournera nu, s'en allant comme il est venu ; et il n'emportera rien qu'il puisse prendre dans sa main. C'*est* encore ici un mal fâ- 16
cheux ; comme il est venu, il s'en va de même ; et quel avantage a-t-il d'avoir travaillé pour du vent ? Il mange aussi, tous 17
les jours de sa vie, dans les ténèbres, et il a beaucoup de chagrin, de maux et d'irritation.

Voici ce que j'ai vu : *c'est pour l'homme* 18
une chose bonne et agréable que de manger, de boire, et de jouir du bien-être, au milieu de tout le travail auquel il se livre sous le soleil, pendant les jours de vie que Dieu lui a donnés ; car c'*est* là son partage. En effet, ce que Dieu donne 19
à tout homme, de richesses et de biens, ce dont il le fait maître, pour en manger, et pour en prendre sa part, et pour s'en réjouir au milieu de son travail, cela est un don de Dieu. Car il ne se souviendra 20
pas beaucoup des jours de sa vie, parce que Dieu *lui* répond par la joie de son cœur.

CHAPITRE VI.

Les richesses sont périssables, et l'homme lui-même passe avec toute sa gloire.

Il est un mal que j'ai vu sous le soleil, 1
et qui *est* fréquent parmi les hommes ; *c'est qu'il y a* tel homme à qui Dieu donne 2
des richesses, des biens et des honneurs, et qui ne manque pour son âme de rien de ce qu'il peut souhaiter ; mais Dieu ne le laisse pas maître d'en manger, car un étranger le mangera. Cela *est* une vanité

3 et un mal fâcheux. Quand un homme aurait cent *enfants*, qu'il aurait vécu de nombreuses années, et que les jours de ses années se seraient multipliés ; si son âme ne s'est pas rassasiée de bien, et que même il n'ait point de sépulture, je dis
4 qu'un avorton vaut mieux que lui. Car il est venu en vain, et s'en va dans les ténèbres, et son nom est couvert de téné-
5 bres ; il n'a même point vu le soleil ; il n'a *rien* connu ; il a plus de repos que
6 l'autre. Et quand *celui-ci* aurait vécu deux fois mille ans, sans jouir d'aucun bien, tous ne vont-ils pas en un même lieu ?

7 Tout le travail de l'homme *est* pour sa bouche, et toutefois son désir n'est jamais assouvi.

8 Car quel avantage le sage a-t-il sur l'insensé ? Quel *avantage a* l'affligé qui sait se conduire parmi les vivants ?

9 Il vaut mieux voir de ses yeux, que d'avoir des désirs vagues. Cela aussi *est*
10 une vanité et un tourment d'esprit. Ce qui existe a déjà été appelé par son nom ; et l'on sait que celui qui est homme, ne peut contester avec celui qui est plus fort que lui.

11 Quand on a beaucoup, on a beaucoup de vanité. Quel avantage en a l'homme ?
12 Car qui sait ce qui est bon pour l'homme dans la vie, pendant les jours de la vie de sa vanité, qu'il passe comme une ombre ? Et qui peut dire à un homme ce qui sera après lui sous le soleil ?

CHAPITRE VII.

Maximes sur la fin de l'homme, sur la sagesse et la modération.

1 Une bonne réputation vaut mieux que le bon parfum ; et le jour de la mort, que le jour de la naissance.

2 Mieux *vaut* aller dans une maison de deuil, que d'aller dans une maison de festin ; car là est la fin de tout homme, et *celui qui* vit met *cela* dans son cœur.

3 Mieux *vaut* la tristesse que le rire ; car, par la tristesse du visage, le cœur devient joyeux.

4 Le cœur des sages *est* dans la maison de deuil ; mais le cœur des insensés *est* dans la maison de joie.

Mieux *vaut* entendre la répréhension 5
du sage, que d'entendre la chanson des insensés.

Car tel qu'est le bruit des épines sous 6
la chaudière, tel est le rire de l'insensé. Cela aussi *est* une vanité.

Certainement l'oppression peut faire 7
perdre le sens au sage ; et le présent corrompt le cœur.

Mieux *vaut* la fin d'une chose que son 8
commencement ; mieux *vaut* un esprit patient *qu'un* esprit hautain.

Ne te hâte point dans ton esprit de 9
t'irriter ; car l'irritation repose dans le sein des insensés.

Ne dis point : D'où vient que les jours 10
passés étaient meilleurs que ceux-ci ? Car ce n'est point par sagesse que tu t'enquiers de cela.

La sagesse *est* aussi bonne qu'un héri- 11
tage ; elle est un avantage pour ceux qui voient le soleil. Car *on est à couvert* à 12
l'ombre de la sagesse *et* à l'ombre de l'argent ; mais la science a cet avantage, que la sagesse fait vivre celui qui la possède.

Regarde l'œuvre de Dieu ; car qui peut 13
redresser ce qu'il aura courbé ?

Au jour de la prospérité, sois joyeux ; 14
et au jour de l'adversité, prends-*y* garde ; aussi Dieu a fait l'un comme l'autre, afin que l'homme ne trouve rien de *ce qui sera* après lui.

J'ai vu tout ceci pendant les jours de 15
ma vanité. Il y a tel juste qui périt dans sa justice, et il y a tel méchant qui prolonge *ses jours* dans sa méchanceté.

Ne sois pas juste à l'excès, et ne te 16
fais pas trop sage ; pourquoi te perdrais-tu ?

Ne sois pas méchant à l'excès, et ne 17
sois point insensé ; pourquoi mourrais-tu avant ton temps ?

Il est bon que tu retiennes ceci, et que 18
tu ne négliges pas cela ; car celui qui craint Dieu, sort de toutes ces choses.

La sagesse donne plus de force au 19
sage que dix gouverneurs qui seraient dans une ville.

20 Certainement *il* n'*y a* point d'homme juste sur la terre, qui fasse le bien et *qui*
21 ne pèche point. Aussi ne fais point attention à toutes les paroles qu'on dira, de peur que tu n'entendes ton serviteur par-
22 ler mal de toi. Car ton cœur a reconnu bien des fois que toi aussi tu as mal parlé des autres.

23 J'ai éprouvé tout cela par la sagesse; et j'ai dit: J'acquerrai de la sagesse; mais elle s'est éloignée de moi.

24 Ce qui est loin, ce qui est profond, profond, qui peut l'atteindre?

25 J'ai appliqué mon cœur à connaître, à sonder et à chercher la sagesse et la raison *de tout*, et à connaître la méchanceté
26 de la folie, et la sottise de la déraison. Et j'ai trouvé plus amère que la mort, la femme dont le cœur est un piége et un filet, et dont les mains sont des liens; celui qui est agréable à Dieu lui échappera; mais le pécheur sera pris par elle.

27 Voici, dit l'Ecclésiaste, ce *que* j'ai trouvé, *en examinant les choses* une à une pour
28 *en* trouver la raison. Voici ce que mon âme cherche encore, mais que je n'ai point trouvé. J'ai trouvé un homme entre mille; mais je n'ai pas trouvé une femme entre
29 elles toutes. Seulement voici ce *que* j'ai trouvé: c'est que Dieu a fait l'homme droit; mais ils ont cherché beaucoup de discours.

CHAPITRE VIII.

Il faut respecter les rois. — La sentence contre les méchants est différée. — Les méchants et les justes sont confondus durant cette vie.

1 Qui *est* comme le sage? Et qui connaît l'explication des choses? La sagesse de l'homme fait reluire sa face, et la sévérité de son visage en est changée.

2 Observe, je *te le dis*, le commandement du roi; et cela, à cause du serment *fait*
3 à Dieu. Ne te hâte point de te retirer de devant sa face, et ne persévère point dans une chose mauvaise; car il fait tout ce
4 qui lui plaît. Où est la parole du roi, *là est* la puissance; et qui lui dira: Que fais-tu?

5 Celui qui garde le commandement ne sentira aucun mal, et le cœur du sage connaît le temps et le jugement. Car 6
dans tout dessein il y a un temps et un jugement, quand le malheur pèse sur l'homme. Car il ne sait pas ce qui doit 7
arriver, et qui lui dira comment cela arrivera?

L'homme n'*est* point maître de *son* esprit, pour pouvoir le retenir, et il n'a 8
point de puissance sur le jour de la mort; *il* n'*y a* point d'exemption dans *cette* guerre, et la méchanceté ne délivrera point ceux en qui elle se trouve.

J'ai vu tout cela, et j'ai appliqué mon 9
cœur à toute œuvre qui se fait sous le soleil. *Il y a* un temps où l'homme domine sur l'homme pour son malheur. Et alors 10
j'ai vu les méchants ensevelis; et *ceux* qui avaient fait le bien ont passé; ils s'en sont allés loin du lieu saint, et sont oubliés dans la ville. Cela *est* aussi une vanité.

Parce que la sentence contre les mau- 11
vaises actions ne s'exécute pas promptement, à cause de cela, le cœur des hommes est plein *du désir* de mal faire. Bien que 12
le pécheur fasse le mal cent *fois*, et qu'il y persévère longtemps, cependant je sais aussi qu'il y aura du bonheur pour ceux qui craignent Dieu, qui craignent devant sa face. Mais il n'y aura point de bonheur 13
pour le méchant, et il ne prolongera pas ses jours plus que l'ombre, parce qu'il ne craint point la face de Dieu.

Il est une vanité qui a lieu sur la terre: 14
c'est qu'il y a des justes auxquels il arrive selon l'œuvre des méchants; et il y a aussi des méchants auxquels il arrive selon l'œuvre des justes. J'ai dit que cela aussi *est* une vanité. C'est pourquoi j'ai 15
loué la joie, parce qu'*il* n'*est* rien de mieux pour l'homme sous le soleil que de manger, et de boire, et de se réjouir; et c'est ce qui lui restera de son travail pendant les jours de sa vie, que Dieu lui donne sous le soleil.

Lorsque j'ai appliqué mon cœur à con- 16
naître la sagesse, et à considérer les affaires qui se font sur la terre (car *l'homme* ne donne, ni jour ni nuit, de re-

17 pos à ses yeux), j'ai vu toute l'œuvre de Dieu, *j'ai vu* que l'homme ne peut trouver *la raison* de ce qui se fait sous le soleil ; bien qu'il se fatigue à *la* chercher, il ne *la* trouve pas ; et même si le sage dit qu'il *la* connaît, il ne *la* peut trouver.

CHAPITRE IX.

Accidents communs à tous les hommes. — Avantages de la sagesse.

1 Certainement j'ai appliqué mon cœur à tout cela, pour l'éclaircir, *savoir,* que les justes et les sages, et leurs actions, *sont* dans la main de Dieu, et l'amour et la haine ; et que les hommes ne connaissent rien de tout ce qui est devant
2 eux. Tout *arrive* également à tous : même accident pour le juste et pour le méchant, pour celui qui est bon et pur, et pour celui qui est souillé, pour celui qui sacrifie et pour celui qui ne sacrifie point ; il en est de l'homme de bien comme du pécheur, de celui qui jure, comme de celui qui
3 craint de jurer. Ceci est un mal dans tout ce qui se fait sous le soleil, qu'un même accident *arrive* à tous. Aussi le cœur des hommes est rempli de malice ; la folie est dans leur cœur pendant leur vie ; après quoi *ils s'en vont* chez les
4 morts. Car il y a de l'espérance pour quiconque est *encore* associé à tous les vivants ; et même un chien vivant vaut
5 mieux qu'un lion mort. Les vivants, en effet, savent qu'ils mourront, mais les morts ne savent rien ; il n'y a plus pour eux de récompense, car leur mémoire
6 est mise en oubli. Aussi leur amour, leur haine, leur envie a déjà péri, et ils n'ont plus à jamais aucune part dans tout ce qui se fait sous le soleil.

7 Va, mange avec joie ton pain, et bois gaiement ton vin ; car Dieu a déjà
8 tes œuvres pour agréables. Qu'en tout temps tes vêtements soient blancs, et que
9 l'huile ne manque point sur ta tête. Vis joyeusement, tous les jours de la vie de ta vanité, avec la femme que tu aimes, qui t'a été donnée sous le soleil, *pour* tous les jours de ta vanité ; car c'*est* là ton partage dans la vie, et au milieu de ton travail, que tu fais sous le soleil.
10 Tout ce que ta main trouve à faire, fais-le selon ton pouvoir ; car *il* n'*y a* ni œuvre, ni pensée, ni science, ni sagesse, dans le sépulcre où tu vas.

11 J'ai vu encore sous le soleil, que la course n'*est* pas aux agiles, ni le combat aux vaillants, ni le pain aux sages, ni les richesses aux intelligents, ni la faveur aux savants ; car tous sont assujettis au temps
12 et aux circonstances. Car l'homme ne connaît pas même son temps ; comme les poissons qui sont pris au filet fatal, et les oiseaux qui sont pris au lacet, ainsi les hommes sont enlacés au temps de l'adversité, lorsqu'elle tombe sur eux tout d'un coup.

13 J'ai vu aussi cette sagesse sous le soleil, et elle m'a semblé grande. *Il y avait*
14 une petite ville, avec peu d'hommes dedans ; contre elle vint un grand roi ; et il l'investit, et il bâtit contre elle de grands
15 forts. Mais il s'y trouvait un homme pauvre *et* sage, qui délivra la ville par sa sagesse. Et nul ne s'est souvenu de cet homme pauvre.

16 Alors j'ai dit : La sagesse *vaut* mieux que la force ; et toutefois la sagesse du pauvre est méprisée, et ses paroles ne
17 sont point écoutées. Mieux *vaut* des paroles de sages paisiblement écoutées, que le cri de celui qui domine parmi les insensés.
18 La sagesse *vaut* mieux que les instruments de guerre, et un seul pécheur fait perdre de grands biens.

CHAPITRE X.

Maux qu'enfante la folie. — Du bon et du mauvais gouvernement. — Les suites de la paresse. — Le prix de l'argent. — Le respect dû aux rois.

1 Les mouches mortes corrompent *et* font fermenter l'huile du parfumeur ; *ainsi fait* un peu de folie à l'égard de celui qui est estimé pour sa sagesse et pour sa gloire.

2 Le sage a le cœur à sa droite ; mais le
3 fou a le cœur à sa gauche. Et même, quand l'insensé marche dans le chemin, le sens lui manque ; et il dit de chacun : Voilà un insensé.

Si l'esprit de celui qui domine s'élève contre toi, ne quitte point ta place; car la douceur prévient de grandes fautes.

5 Il y a un mal *que* j'ai vu sous le soleil, comme une erreur qui procède du prince:
6 *C'est que* la folie est mise aux plus hauts lieux, et que des riches sont assis dans
7 l'abaissement. J'ai vu des serviteurs à cheval, et des princes aller à pied comme des serviteurs.
8 Celui qui creuse une fosse y tombera, et un serpent mordra celui qui fait brèche
9 à une clôture. Celui qui remue des pierres en sera blessé; et celui qui fend du bois en sera en danger.
10 Si le fer est émoussé, et qu'il n'en ait pas aiguisé le tranchant, il devra redoubler d'efforts; mais la sagesse a l'avantage de donner de l'adresse.
11 Si le serpent mord, quand il n'est pas charmé, le médisant ne vaut pas mieux.
12 Les paroles de la bouche du sage *sont pleines* de grâce; mais les lèvres du fou
13 l'engloutissent. Le commencement des paroles de sa bouche *est* une folie, et la fin de son discours une pernicieuse sottise.
14 L'insensé multiplie les paroles; *toutefois* l'homme ne sait ce qui arrivera; et qui lui annoncera ce qui sera après lui?
15 Le travail des insensés les lasse, parce qu'ils ne savent pas aller à la ville.
16 Malheur à toi, pays, dont le roi *est* un enfant, et dont les princes mangent dès
17 le matin! Heureux es-tu, pays, dont le roi *est* de race illustre, et dont les princes mangent quand il est temps, pour *réparer* leurs forces, et non *pour se livrer* à la boisson!
18 A cause des mains paresseuses le plancher s'affaisse; et à cause des mains lâches, la maison a des gouttières.
19 On fait des repas pour se réjouir, et le vin égaie la vie, et l'argent répond à tout.
20 Ne dis point de mal du roi, pas même dans ta pensée; et ne dis point de mal du riche dans la chambre où tu couches; car l'oiseau des cieux emporterait *ta* voix, et ce qui a des ailes révélerait *tes* paroles.

CHAPITRE XI.

Donner aux pauvres n'est pas perdre son bien.

Jette ton pain sur la face des eaux, 1
car avec le temps tu le retrouveras. Fais- 2
en part à sept, et même à huit; car tu ne sais pas quel mal *peut* venir sur la terre.
Quand les nuées sont pleines, elles ré- 3
pandent de la pluie sur la terre; et quand un arbre tombe, au midi, ou au nord, au lieu où l'arbre est tombé, il demeure.
Celui qui observe le vent, ne sèmera 4
point; et celui qui regarde les nuées, ne moissonnera point. Comme tu ne sais pas 5
quel *est* le chemin du vent, ni comment *se forment* les os dans le sein de celle qui est enceinte; de même tu ne connais pas l'œuvre de Dieu, qui a fait toutes choses.
Sème ta semence dès le matin, et ne 6
laisse pas reposer ta main le soir; car tu ne sais pas ce qui réussira, ceci ou cela, ou si les deux seront également bons.
La lumière *est* douce, et il *est* agréable 7
aux yeux de voir le soleil. Et si un homme 8
vit un grand nombre d'années, qu'il se réjouisse pendant toutes *ces années*, et qu'il se souvienne des jours de ténèbres, qui sont nombreux. Tout ce qui vient est vanité.

CHAPITRE XII.

Exhortations aux jeunes gens : ils doivent réfléchir aux infirmités de la vieillesse, à la mort, au jugement. — Conclusion.

Jeune homme, réjouis-toi dans ton 1
jeune âge, et que ton cœur te rende content aux jours de ta jeunesse; et marche comme ton cœur te mène, et selon le regard de tes yeux; mais sache que pour toutes ces choses Dieu te fera venir en jugement. Bannis le chagrin de 2
ton cœur, et éloigne les maux de ta chair; car le jeune âge et l'adolescence *ne sont que* vanité. Mais souviens-toi de ton créateur 3
pendant les jours de ta jeunesse, avant que les jours mauvais viennent, avant qu'arrivent les années dont tu diras: Je n'y prends point de plaisir; avant que le so- 4
leil, la lumière, la lune et les étoiles s'obscurcissent, et que les nuées re-

5 viennent après la pluie ; quand les gardes de la maison trembleront, que les hommes forts se courberont, que celles qui moulent cesseront, parce qu'elles seront diminuées ; que celles qui regardent par
6 les fenêtres, seront obscurcies ; et que les deux battants de la porte seront fermés sur la rue, quand s'abaissera le bruit de la meule ; qu'on se lèvera au chant de l'oiseau, et que toutes les filles du chant se-
7 ront abattues ; et que l'on craindra ce qui est élevé, qu'on aura des terreurs en marchant, que l'amandier fleurira, que la sauterelle deviendra pesante, et que l'appétit manquera ; car l'homme s'en va vers sa demeure éternelle, et ceux qui
8 pleurent feront le tour des rues ; avant que la corde d'argent se rompe, que le vase d'or se brise, que la cruche se casse sur la fontaine, et que la roue se rompe
9 sur la citerne ; avant que la poudre retourne dans la terre, comme elle *y* avait été, et que l'esprit retourne à Dieu qui l'a donné.

Vanité des vanités, dit l'Ecclésiaste, 10
tout *est* vanité.

De plus, comme l'Ecclésiaste a été sage, 11
il a aussi enseigné la sagesse au peuple. Il a examiné, il a sondé et mis en ordre beaucoup de sentences. L'Ecclésiaste s'est 12
appliqué à trouver des paroles agréables. Ce qui a été écrit *l'a été* avec droiture; ce sont des paroles de vérité. Les paroles 13
des sages *sont* comme des aiguillons, et réunies en recueil, elles sont comme des clous plantés. *Celles-ci* ont été données par un seul pasteur.

Du reste, mon fils, prends garde à ces 14
choses. A faire beaucoup de livres, il n'y a point de fin, et tant d'étude n'est que fatigue pour le corps.

Écoutons la conclusion de tout *ce* dis- 15
cours : Crains Dieu, et garde ses commandements ; car c'est là le tout de l'homme. Car Dieu fera venir toute œu- 16
vre en jugement, avec tout ce qui est caché, soit bien, soit mal.

LE CANTIQUE DES CANTIQUES

CHAPITRE I.

1 Cantique d'amour de l'Église pour Christ. — 9 Christ lui fait connaître son amour pour elle et lui promet ses grâces. — 12 Union mystique de Christ et de l'Église.

1 Le cantique des cantiques, qui *est* de Salomon.

2 Qu'il me baise des baisers de sa bouche ! Car tes amours *sont* plus agréables
3 que le vin. Tes parfums ont une odeur suave, ton nom *est comme* un parfum répandu ; c'est pourquoi les jeunes filles
4 t'ont aimé. Entraîne-moi, et nous courrons après toi !

Le roi m'a fait entrer dans ses appartements.

Nous nous égaierons et nous réjouirons en toi ; nous célébrerons tes amours plus que le vin. Les *hommes* droits t'ont aimé.

O filles de Jérusalem, je *suis* brune, 5
mais belle. *Je suis* comme les tentes de Kédar, et comme les pavillons de Salomon. Ne prenez pas garde que je *suis* 6
brune, car le soleil m'a regardée ; les enfants de ma mère se sont irrités contre moi, ils m'ont mise à garder les vignes. Ma vigne, à moi, je ne l'ai point gardée.

Dis-moi, *ô toi* qu'aime mon âme, où tu 7
pais *ton troupeau, et* où tu le fais reposer sur le midi ; car pourquoi serais-je comme une femme errante auprès des troupeaux de tes compagnons ?

Si tu ne le sais pas, ô la plus belle 8
d'entre les femmes, sors sur les traces du

troupeau, et pais tes chevrettes auprès des cabanes des bergers.

9 Ma bien-aimée, je te compare à ma cavale qu'on *attelle* aux chars de Pharaon.
10 Tes joues ont bonne grâce avec les atours,
11 *et* ton cou avec les colliers. Nous te ferons des atours d'or, avec des boutons d'argent.
12 Tandis que le roi était assis à table, mon nard exhalait son parfum.
13 Mon bien-aimé *est* pour moi un sachet de myrrhe; il reposera sur mon sein.
14 Mon bien-aimé est pour moi une grappe de troëne, dans les vignes d'En-guédi.
15 Que tu es belle, ma bien-aimée, que tu es belle! Tes yeux *sont ceux* des colombes.
16 Que tu es beau, mon bien-aimé; que tu es agréable!
17 Notre couche *est* un lit de verdure. Les poutres de nos maisons *sont* des cèdres, et nos lambris des cyprès.

CHAPITRE II.

1 Amour réciproque. — 8 Le printemps et l'amour, symbole de l'espérance chrétienne.

1 Je suis la rose de Saron et le lis des vallées.
2 Comme le lis au milieu des épines, telle est ma bien-aimée parmi les jeunes filles.
3 Comme le pommier au milieu des arbres de la forêt, tel *est* mon bien-aimé parmi les jeunes hommes; j'ai désiré son ombrage, et m'*y* suis assise, et son fruit a été doux à mon palais.
4 Il m'a mené dans la salle du festin, et l'étendard qu'il lève sur moi, *porte:* AMOUR.
5 Ranimez-moi avec du raisin; fortifiez-moi avec des pommes, car je me pâme
6 d'amour. Que sa main gauche *soit* sous ma tête, et que sa droite m'embrasse!
7 Filles de Jérusalem, je vous adjure par les gazelles et les biches des champs, ne réveillez pas, ne réveillez pas celle que j'aime, avant qu'elle le veuille.

8 C'est ici la voix de mon bien-aimé; le voici qui vient, sautant sur les montagnes, et bondissant sur les coteaux. Mon 9
bien-aimé *est* semblable à la gazelle, ou au faon des biches; le voilà qui se tient derrière notre muraille; il regarde par les fenêtres, il s'avance par les treillis.
Mon bien-aimé parle et me dit: Lève- 10
toi, ma bien-aimée, ma belle, et viens!
Car voici, l'hiver est passé, la pluie a 11
cessé, elle s'en est allée; les fleurs pa- 12
raissent sur la terre, le temps des chansons est venu, et la voix de la tourterelle se fait entendre dans nos campagnes. Le 13
figuier a poussé ses premières figues, et les vignes *ont* des grappes et exhalent *leur* odeur. Lève-toi, ma bien-aimée, ma belle, et viens!
Ma colombe, *qui te tiens* dans les fentes 14
du rocher, qui te caches dans les lieux escarpés, fais-moi voir ton regard, *et* fais-moi entendre ta voix; car ta voix *est* douce, et ton regard *est* gracieux.
Prenez-nous les renards, les petits re- 15
nards, qui gâtent les vignes, depuis que nos vignes *ont* des grappes.
Mon bien-aimé *est* à moi, et je *suis* à 16
lui; il paît *son troupeau* parmi les lis.
Avant que le *vent du* jour souffle, et que 17
les ombres fuient, reviens, mon bien-aimé, comme la gazelle, ou le faon des biches, sur les montagnes qui nous séparent.

CHAPITRE III.

1 Le combat et la victoire de l'Église dans les tentations. — 6 L'Église se glorifie en Christ.

J'ai cherché durant les nuits sur ma 1
couche celui qu'aime mon âme; je l'ai cherché, mais je ne l'ai point trouvé.
Je me lèverai maintenant, et je ferai 2
le tour de la ville, dans les rues et sur les places; je chercherai celui qu'aime mon âme. Je l'ai cherché, mais je ne l'ai point trouvé. Le guet qui faisait la ronde 3
par la ville m'a trouvée. N'avez-vous point vu, *leur ai-je dit,* celui qu'aime mon âme?
A peine les avais-je passés, que je trou- 4
vai celui qu'aime mon âme; je l'ai pris, et je ne le lâcherai point, que je ne l'aie

amené à la maison de ma mère, et dans la chambre de celle qui m'a conçue.

5 Filles de Jérusalem, je vous adjure par les gazelles et les biches des champs, ne réveillez pas, ne réveillez pas celle que j'aime, avant qu'elle le veuille.

6 Qui *est* celle qui monte du désert comme des colonnes de fumée, parfumée de myrrhe et d'encens, *et* de toute sorte de poudre de senteur?

7 Voici le lit de Salomon, entouré de soixante vaillants *hommes,* des plus vail-
8 lants d'Israël, tous maniant l'épée, et très-bien dressés à la guerre; chacun porte l'épée sur sa hanche, en vue des alarmes nocturnes.

9 Le roi Salomon s'est fait une litière de
10 bois du Liban. Il en a fait les piliers d'argent, le dossier d'or, le siége d'écarlate, et le dedans un tissu d'amour des filles de Jérusalem.

11 Sortez, filles de Sion, et regardez le roi Salomon, avec la couronne dont sa mère l'a couronné au jour de son mariage, et au jour de la joie de son cœur.

CHAPITRE IV.

1 Christ décrit les beautés de l'Église. — 8 Il témoigne de son amour pour elle.

1 Que tu es belle, ma bien-aimée, que tu es belle! Tes yeux *sont comme ceux* des colombes, derrière ton voile; tes cheveux *sont* comme un troupeau de chèvres sus-
2 pendues aux montagnes de Galaad. Tes dents *sont* comme un troupeau de *brebis* tondues qui remontent du lavoir, qui sont toutes deux à deux, et *dont* aucune ne
3 manque. Tes lèvres *sont* comme un fil d'écarlate; ton parler est gracieux; ta joue *est* comme une moitié de grenade,
4 sous tes voiles. Ton cou *est* comme la tour de David, bâtie pour servir d'arsenal, à laquelle pendent mille boucliers,
5 tous les boucliers des vaillants. Tes deux mamelles *sont* comme deux faons jumeaux d'une gazelle, qui paissent au milieu des lis.

6 Avant que le *vent du* jour souffle, et que les ombres fuient, je m'en irai à la montagne de la myrrhe, et à la colline de l'encens.

Tu *es* toute belle, ma bien-aimée, et 7
sans tache.

Viens du Liban avec moi, *mon* épouse, 8
viens du Liban avec moi! Regarde du sommet d'Amana, du sommet de Shénir et de l'Hermon, des repaires des lions, *et* des montagnes des léopards.

Tu m'as ravi le cœur, ma sœur, *mon* 9
épouse; tu m'as ravi le cœur par l'un de tes regards, et par l'un des colliers de ton cou.

Que tes amours sont belles, ma sœur, 10
mon épouse! Combien ton amour est meilleur que le vin, et combien tes parfums sont plus suaves qu'aucun aromate!
Tes lèvres, *mon* épouse, distillent des 11
rayons de miel. Le miel et le lait sont sous ta langue, et l'odeur de tes vêtements *est* comme l'odeur du Liban. Ma 12
sœur, *mon* épouse, *tu es* un jardin fermé, une source fermée, et une fontaine scellée. Tes plantes *sont* un jardin de grena- 13
diers, avec des fruits délicieux, les troënes avec le nard; le nard et le safran, la canne 14
odorante et le cinnamome, avec toutes sortes d'arbres d'encens; la myrrhe et l'aloès, avec tous les plus excellents aromates.

O fontaine des jardins! O puits d'eau 15
vive, et ruisseaux du Liban!

Lève-toi, aquilon, et viens, vent du 16
midi! Souffle dans mon jardin, *afin que* ses aromates distillent.

Que mon bien-aimé vienne dans son jardin, et qu'il mange de ses fruits délicieux!

CHAPITRE V.

2 L'Église soupire après l'amour de Christ. — 9 Elle décrit la beauté de l'époux.

Je suis venu dans mon jardin, ma 1
sœur, *mon* épouse; j'ai cueilli ma myrrhe, avec mes plantes aromatiques; j'ai mangé mes rayons de miel et mon miel; j'ai bu mon vin et mon lait.

Mes amis, mangez, buvez; faites bonne chère, *mes* bien-aimés.

J'étais endormie, mais mon cœur veil- 2

lait; et *voici* la voix de mon bien-aimé qui heurtait : Ouvre-moi, ma sœur, ma bien-aimée, ma colombe, ma parfaite! Car ma tête est pleine de rosée, et mes
3 cheveux des gouttes de la nuit. — J'ai dépouillé ma robe, comment la revêtirais-je? J'ai lavé mes pieds, comment les
4 souillerais-je? Mon bien-aimé a avancé sa main par le trou *de la porte*, et mes en-
5 trailles se sont émues pour lui. Je me suis levée pour ouvrir à mon bien-aimé, et la myrrhe a distillé de mes mains, et la myrrhe la plus pure de mes doigts,
6 sur la poignée du verrou. J'ouvris à mon bien-aimé; mais mon bien-aimé s'était retiré, il avait passé; mon âme se pâma de l'avoir entendu parler; je le cherchai, mais je ne le trouvai point; je l'appelai,
7 mais il ne me répondit pas. Le guet qui faisait la ronde par la ville me trouva; ils me frappèrent, ils me blessèrent; les gardes des murailles m'ôtèrent mon voile.
8 Filles de Jérusalem, je vous adjure, si vous trouvez mon bien-aimé, que lui direz-vous? Que je languis d'amour.

9 Qu'est ton bien-aimé plus qu'un autre, ô la plus belle d'entre les femmes? *Qu'est* ton bien-aimé plus qu'un autre, que tu nous adjures ainsi?
10 *Mon* bien-aimé *est* blanc et vermeil; il
11 porte l'étendard entre dix mille. Sa tête *est* de l'or pur; ses cheveux flottants sont
12 noirs comme le corbeau. Ses yeux *sont* comme *ceux* des colombes aux bords des ruisseaux, lavés dans du lait, et enchâs-
13 sés dans des chatons. Ses joues *sont* comme un parterre de plantes aromatiques, *et comme* des fleurs parfumées; ses lèvres *sont* des lis, elles distillent la myr-
14 rhe la plus pure. Ses mains *sont* des anneaux d'or, garnis de chrysolithes; son corps *est* de l'ivoire poli, couvert de sa-
15 phirs. Ses jambes *sont* des colonnes de marbre, posées sur des bases d'or pur; son aspect *est comme* le Liban, il est beau
16 comme les cèdres. Son palais *n'est que* douceur, tout ce qui est en lui est aimable. Tel *est* mon bien-aimé, tel *est* mon ami, filles de Jérusalem.

CHAPITRE VI.

1 Attachement de l'Église pour Christ. — 4 Description des beautés de l'Église.

Où est allé ton bien-aimé, ô la plus 1
belle des femmes? De quel côté est allé ton bien-aimé? Nous le chercherons avec toi.

Mon bien-aimé est descendu dans son 2
verger, au parterre des plantes aromatiques, pour paître *son troupeau* dans les vergers, et pour cueillir des lis. Je *suis* 3
à mon bien-aimé, et mon bien-aimé *est* à moi; il paît *son troupeau* parmi les lis.

Ma bien-aimée, tu *es* belle comme 4
Thirtsa, agréable comme Jérusalem, redoutable comme *les armées qui marchent* enseignes déployées.

Détourne de moi tes yeux; qu'ils ne 5
me regardent point, car ils me troublent. Tes cheveux sont comme un troupeau de chèvres suspendues aux flancs de Galaad. Tes dents *sont* comme un 6
troupeau de brebis qui remontent du lavoir, qui sont toutes deux à deux : il n'en manque aucune. Ta joue *est* 7
comme une moitié de grenade, sous ton voile.

Il y a soixante reines, et quatre-vingts 8
concubines, et des vierges sans nombre : ma colombe, ma parfaite, est unique. 9
Elle *est* l'unique de sa mère, l'unique de celle qui l'a enfantée; les jeunes filles l'ont vue, et l'ont dite bienheureuse; les reines et les concubines l'ont louée.

Qui *est* celle qui apparaît comme l'aube 10
du jour, belle comme la lune, pure comme le soleil, redoutable comme *les armées qui marchent* enseignes déployées?

Je suis descendu au verger des noyers, 11
pour voir les fruits qui mûrissent dans la vallée; pour voir si la vigne pousse, et si les grenadiers fleurissent.

Je ne sais, mais mon affection m'a 12
rendu semblable aux chars d'Aminadab.

Reviens, reviens, ô Sulamithe! Re- 13

viens, reviens, et que nous te contemplions !

Pourquoi contemplez-vous la Sulamithe comme une danse de deux troupes ?

CHAPITRE VII.

1 Autre description des beautés de l'Église. — 10 Amour fidèle de l'Église pour Christ.

1 Fille de prince, que tes pieds sont beaux dans *ta* chaussure ! Le contour de tes hanches *est* comme un collier travaillé de la main d'un excellent ouvrier.
2 Ton sein *est* une coupe arrondie, pleine d'un vin aromatisé ; ton ventre *est* un tas
3 de blé entouré de lis. Tes deux mamelles *sont* comme deux faons jumeaux d'une
4 gazelle. Ton cou *est* comme une tour d'ivoire, tes yeux *sont* les viviers en Hesbon, près de la porte de Bath-Rabbim ; ton visage *est* comme la tour du Liban,
5 qui regarde vers Damas. Ta tête *est* élevée comme le Carmel, et les cheveux de ta tête *sont* comme de l'écarlate. Un roi
6 serait enchaîné par tes boucles. Que tu es belle, et que tu es agréable, mon
7 amour et mes délices ! Ta taille est semblable à un palmier, et tes mamelles à
8 des grappes *de raisins*. J'ai dit : Je monterai sur le palmier, et je saisirai ses branches ; que tes mamelles soient pour moi comme des grappes de vigne, et le parfum de ton souffle comme l'odeur des
9 pommes, et ton palais comme le bon vin qui coule en faveur de mon bien-aimé, *et qui* fait parler les lèvres de ceux qui dorment.
10 Je *suis* à mon bien-aimé, et son désir *tend* vers moi.
11 Viens, mon bien-aimé, sortons aux
12 champs, passons la nuit aux villages. Levons-nous le matin *pour aller* aux vignes ; et voyons si la vigne est avancée, et si la grappe est formée, et si les grenadiers sont fleuris ; *c'est* là que je te donnerai
13 mes amours. Les mandragores exhalent *leur* odeur, et à nos portes *il y a* de toutes sortes de fruits exquis, des fruits nouveaux et des anciens, *que* je t'ai gardés, ô mon bien-aimé !

CHAPITRE VIII.

1 Ardeur de l'amour de l'Église. — 8 Vocation des gentils.

Plût à Dieu que *tu fusses* comme 1
mon frère, allaité des mamelles de ma mère ! J'irais te trouver dehors, je te baiserais, et on ne me mépriserait point.
Je t'amènerais et t'introduirais dans la 2
maison de ma mère ; et tu m'instruirais, et je te ferais boire du vin mixtionné d'aromates et du moût de mon grenadier.
Que sa main gauche *soit* sous ma tête, 3
et que sa droite m'embrasse !
Je vous adjure, filles de Jérusalem, ne 4
réveillez pas, ne réveillez pas celle que j'aime, avant qu'elle le veuille.

Qui *est* celle-ci qui monte du désert, 5
appuyée doucement sur son bien-aimé ? Je t'ai réveillée sous un pommier, là où ta mère t'a enfantée, là où t'a enfantée celle qui t'a donné le jour. Mets-moi 6
comme un sceau sur ton cœur, comme un cachet sur ton bras.
L'amour *est* fort comme la mort, et la jalousie *est* inflexible comme les enfers ; leurs embrasements *sont* des embrasements de feu et une flamme de l'Éternel.
Beaucoup d'eaux ne pourraient éteindre 7
cet amour-là, et les fleuves même ne le pourraient pas noyer ; si quelqu'un donnait tous les biens de sa maison pour cet amour-là, certainement on n'en tiendrait aucun compte.

Nous avons une petite sœur, qui n'a 8
pas encore de mamelles ; que ferons-nous de notre sœur au jour qu'on parlera d'elle ? Si elle *est comme* un mur, nous bâ- 9
tirons dessus un palais d'argent ; et si elle *est comme* une porte, nous la fermerons par une planche de cèdre.
Je *suis* un mur, et mes seins *sont* 10
comme des tours ; j'ai été à ses yeux comme celle qui trouve la paix.
Salomon a eu à Baal-Hamon une vi- 11
gne, qu'il a donnée à des gardes ; chacun d'eux en doit apporter pour son fruit mille *pièces* d'argent. Ma vigne, qui *est* à 12

moi, je la garde, ô Salomon! A toi les mille *pièces*, et deux cents à ceux qui gardent le fruit!

13 O toi, qui habites dans les jardins, les amis *sont* attentifs à ta voix; fais que je l'entende!

14 Mon bien-aimé, enfuis-toi aussi vite qu'une gazelle, ou qu'un faon de biche, sur les montagnes des aromates.

LE LIVRE D'ÉSAÏE LE PROPHÈTE

CHAPITRE I.

Censures contre le peuple rebelle.

1 La vision d'Ésaïe, fils d'Amots, qu'il a vue touchant Juda et Jérusalem, aux jours d'Ozias, de Jotham, d'Achaz et d'Ézéchias, rois de Juda.

2 Cieux, écoutez; terre, prête l'oreille; car l'Éternel parle: J'ai nourri des enfants et je les ai élevés; mais ils se sont
3 rebellés contre moi. Le bœuf connaît son possesseur, et l'âne la crèche de son maître: Israël n'a point de connaissance,
4 mon peuple n'a point d'intelligence. Ah! nation pécheresse, peuple chargé d'iniquités, race de méchants, enfants corrompus! Ils ont abandonné l'Éternel, ils ont méprisé le Saint d'Israël, ils se sont détournés en arrière.

5 Où vous frapper encore si vous continuez vos révoltes? Toute la tête est
6 malade, et tout le cœur languissant. De la plante du pied jusqu'à la tête, il n'y a rien de sain; ce ne sont que blessures, meurtrissures et plaies vives, qui n'ont point été pansées, ni bandées, ni adou-
7 cies avec l'huile. Votre pays est dévasté, vos villes sont consumées par le feu, l'étranger dévore vos campagnes sous vos yeux; tout est dévasté comme après un
8 ravage fait par l'étranger. Et la fille de Sion est restée comme une cabane dans une vigne, comme une hutte dans un champ de concombres, comme une ville
9 assiégée. Si l'Éternel des armées ne nous eût laissé quelque petit reste, nous serions comme Sodome, nous ressemblerions à Gomorrhe!

Écoutez la parole de l'Éternel, chefs de Sodome! Prêtez l'oreille à la loi de notre Dieu, peuple de Gomorrhe! Qu'ai- 11
je affaire, dit l'Éternel, de la multitude de vos sacrifices? Je suis rassasié d'holocaustes de béliers et de la graisse des veaux gras; je ne prends point plaisir au sang des taureaux, ni des agneaux, ni des boucs. Quand vous venez vous pré- 12
senter devant ma face, qui vous demande de fouler mes parvis? Ne continuez plus 13
d'apporter des offrandes vaines; j'ai en horreur le parfum, la nouvelle-lune, le sabbat et l'assemblée; je ne puis souffrir *ensemble* le crime et les solennités. Mon 14
âme hait vos nouvelles lunes et vos fêtes; elles me sont à charge; je suis las de les supporter. Quand vous étendez vos 15
mains, je cache mes yeux de vous; quand vous multipliez les prières, je n'écoute point. Vos mains sont pleines de sang. Lavez-vous, nettoyez-vous! Otez de- 16
vant mes yeux la malice de vos actions. Cessez de mal faire; apprenez à bien 17
faire; recherchez la droiture; protégez l'opprimé, faites droit à l'orphelin, défendez la veuve.

Venez maintenant et débattons nos 18
droits, dit l'Éternel. Quand vos péchés seraient comme le cramoisi, ils seront blanchis comme la neige; quand ils seraient rouges comme le vermillon, ils deviendront comme la laine. Si vous 19
obéissez volontairement, vous mangerez le meilleur du pays. Mais si vous résistez, 20

si vous êtes rebelles, vous serez dévorés par l'épée; car la bouche de l'Éternel a parlé.

21 Comment la cité fidèle est-elle devenue une prostituée? *Elle était* pleine de droiture, la justice habitait en elle; et
22 maintenant, des meurtriers! Ton argent s'est changé en scories; ton breuvage est
23 mêlé d'eau. Tes princes sont des rebelles et des compagnons de voleurs; tous ils aiment les présents et courent après les récompenses; ils ne font pas droit à l'orphelin, et la cause de la veuve ne vient pas jusqu'à eux.

24 C'est pourquoi, voici ce que dit le Seigneur, l'Éternel des armées, le Puissant d'Israël: Ah! j'aurai satisfaction de mes adversaires, je me vengerai de mes en-
25 nemis! Et je remettrai ma main sur toi, je refondrai tes scories comme avec la
26 potasse, et j'ôterai tout ton étain. Je rétablirai tes juges tels *qu'ils étaient* autrefois, et tes conseillers tels *qu'ils étaient* au commencement; après cela on t'ap-
27 pellera ville de la justice, cité fidèle. Sion sera rachetée par la droiture, et ceux qui
28 s'y convertiront, par la justice. Mais les rebelles et les pécheurs seront détruits ensemble, et ceux qui abandonnent l'Éter-
29 nel périront. Car ils seront confus à cause des chênes que vous aimez; et vous rougirez des jardins qui font vos délices. Car
30 vous serez comme le chêne dont la feuille tombe, et comme un jardin qui n'a point
31 d'eau. L'homme fort sera l'étoupe, et son œuvre l'étincelle; l'un et l'autre brûleront ensemble, et il n'y aura personne qui éteigne.

CHAPITRE II.

Gloire future d'Israël; — 6 jugements de Dieu contre les infidèles.

1 La parole qui fut révélée à Ésaïe, fils d'Amots, sur Juda et Jérusalem.

2 Il arrivera, aux derniers jours, que la montagne de la maison de l'Éternel sera établie au-dessus des montagnes, et s'élèvera par-dessus les collines; et toutes les nations y afflueront. Et plusieurs peu- 3
ples viendront et diront: Venez et montons à la montagne de l'Éternel, à la maison du Dieu de Jacob; il nous instruira de ses voies, et nous marcherons dans ses sentiers! Car la loi sortira de Sion et la parole de l'Éternel de Jérusalem. Il jugera entre les nations, et sera 4
l'arbitre de plusieurs peuples. Alors ils forgeront de leurs épées des hoyaux, et de leurs lances, des serpes; une nation ne lèvera plus l'épée contre l'autre, et on n'apprendra plus la guerre. Maison de 5
Jacob, venez et marchons à la lumière de l'Éternel!

Car tu as rejeté ton peuple, la maison 6
de Jacob, parce qu'ils sont pleins *des pratiques* de l'Orient et adonnés à la divination comme les Philistins, et qu'ils
s'allient aux enfants des étrangers. Son 7
pays est plein d'argent et d'or, et il n'y a point de fin à ses trésors; son pays est plein de chevaux, et il n'y a point de fin à ses chars. Son pays est plein d'idoles; 8
ils se prosternent devant l'ouvrage de leurs mains, devant ce que leurs doigts ont façonné. Et les hommes sont humi- 9
liés, et les grands sont abaissés; mais tu ne leur pardonneras point!

Entre dans les rochers et cache-toi 10
dans la poussière, pour fuir la frayeur de l'Éternel et la gloire de sa majesté!
L'homme aux regards superbes sera 11
abaissé, et l'homme orgueilleux sera humilié; et l'Éternel seul sera grand en ce jour-là.

Car l'Éternel des armées aura son jour, 12
contre tout ce qui est orgueilleux et hautain, et contre tout ce qui s'élève, pour l'abaisser; contre tous les cèdres du Li- 13
ban, hauts et élevés, et contre tous les chênes de Bassan; contre toutes les hautes 14
montagnes, et contre tous les coteaux élevés; contre toute haute tour, et con- 15
tre toute muraille forte; contre tous les 16
navires de Tarsis, et contre tout ce qui plaît à la vue. Et l'arrogance des hommes 17
sera humiliée, et la fierté des grands sera abaissée; et l'Éternel sera seul élevé en ce jour-là, et toutes les idoles disparaî- 18

19 tront. Et l'on entrera dans les cavernes des rochers et dans les trous de la terre, pour fuir la frayeur de l'Éternel et la gloire de sa majesté, quand il se lèvera
20 pour frapper la terre. En ce jour-là, l'homme jettera aux taupes et aux chauves-souris ses idoles d'argent et ses idoles d'or, qu'il s'était faites pour les adorer;
21 et ils entreront dans les fentes des rochers et dans les creux des montagnes, pour fuir la frayeur de l'Éternel et la gloire de sa majesté, quand il se lèvera pour
22 frapper la terre. Cessez de compter sur l'homme, qui n'a qu'un souffle dans ses narines; car quel cas peut-on faire de lui?

CHAPITRE III.

Jugements de Dieu contre le peuple et contre les filles de Sion.

1 Car voici, le Seigneur, l'Éternel des armées, va ôter de Jérusalem et de Juda tout appui et toute ressource, toute ressource de pain et toute ressource d'eau;
2 l'homme fort et l'homme de guerre, le juge et le prophète, le devin et l'ancien,
3 le chef de cinquantaines et l'homme considéré, le conseiller, l'artisan habile et
4 celui qui s'entend à la magie. Et je leur donnerai des jeunes gens pour chefs, et
5 des enfants domineront sur eux. Le peuple sera opprimé ; l'un *s'élèvera* contre l'autre, et chacun contre son prochain; le jeune homme attaquera le vieillard, et l'homme de rien celui qui est honoré.
6 Alors un homme saisira son frère dans la maison paternelle : Tu as un manteau, sois notre chef, et prends en main ces
7 ruines ! Mais, en ce jour-là, celui-ci répondra, disant : Je n'y saurais porter remède; il n'y a dans ma maison ni pain ni manteau ; ne m'établissez pas chef du peuple.
8 Car Jérusalem s'écroule, et Juda tombe, parce que leurs paroles et leurs actions sont contre l'Éternel, pour braver les re-
9 gards de sa majesté. L'impudence de leurs visages témoigne contre eux ; comme Sodome, ils publient leur péché, et ne le dissimulent point. Malheur à leur âme !
10 Car elle se prépare des maux. Dites les justes heureux ; car ils mangeront le fruit de leurs œuvres. Malheur au mé- 11
chant, malheur ! Car il recueillera l'œuvre de ses mains. Mon peuple a des en- 12
fants pour oppresseurs, et des femmes dominent sur lui. Mon peuple, tes guides t'égarent et t'ont fait perdre le chemin que tu dois suivre.

L'Éternel se présente pour plaider; il 13
est debout pour juger les peuples. L'É- 14
ternel entre en jugement avec les anciens de son peuple, et *avec* ses princes : c'est vous qui avez dévoré la vigne ! La dépouille du pauvre est dans vos maisons ! De quel droit foulez-vous mon 15
peuple et écrasez-vous la face des pauvres, dit le Seigneur, l'Éternel des armées ?

L'Éternel dit encore : Parce que les 16
filles de Sion sont orgueilleuses, qu'elles marchent le cou tendu en faisant des signes des yeux, et qu'elles marchent à petits pas, faisant résonner les boucles de leurs pieds, le Seigneur rendra chauve 17
la tête des filles de Sion, l'Éternel découvrira leur nudité. En ce jour-là, le Sei- 18
gneur ôtera les anneaux dont elles se parent, les filets et les croissants; les 19
pendants d'oreille, les bracelets et les voiles; les diadèmes, les chaînettes des 20
pieds, les ceintures, les boîtes de senteur et les amulettes; les bagues et les an- 21
neaux pour le nez; les robes de fête, les 22
larges tuniques, les manteaux, les sachets; les miroirs, les chemises, les tiares 23
et les mantilles. Au lieu de parfum, il y 24
aura de l'infection; au lieu de ceintures, des cordes; au lieu de cheveux frisés, des têtes chauves; au lieu de robes flottantes, des sacs étroits; des cicatrices, au lieu de beauté. Tes hommes tomberont par 25
l'épée, et tes héros par la guerre. Les 26
portes de Sion gémiront et seront dans le deuil; désolée, elle s'assiéra à terre.

CHAPITRE IV.

Dernier trait des jugements prédits. — 2 Purification du peuple, sa délivrance future.

En ce jour-là, sept femmes saisiront 1
un seul homme, et diront : Nous mange-

rons notre pain, et nous nous vêtirons de nos vêtements; seulement que nous portions ton nom; fais cesser notre opprobre!

2 En ce jour-là, le germe de l'Éternel sera l'ornement et la gloire des réchappés d'Israël; le fruit de la terre sera leur 3 orgueil et leur parure. Et ceux qui resteront de Sion, ceux qui seront demeurés de reste à Jérusalem, seront appelés saints, tous ceux de Jérusalem qui se- 4 ront inscrits parmi les vivants, quand le Seigneur aura lavé la souillure des filles de Sion, et enlevé le sang du milieu de Jérusalem, par l'esprit de justice et par 5 l'esprit qui consume. Et sur toute l'étendue du mont de Sion, et sur ses assemblées, l'Éternel créera un nuage et une fumée pendant le jour, et pendant la nuit l'éclat d'un feu flamboyant. Car toute 6 gloire sera mise à couvert. Et il y aura un abri, qui donnera de l'ombrage le jour contre la chaleur, qui servira de refuge et d'asile contre la tempête et la pluie.

CHAPITRE V.

La vigne de l'Éternel; — 8 châtiments prédits à son peuple.

1 Je chanterai pour mon bien-aimé le cantique de mon bien-aimé sur sa vigne. Mon ami avait une vigne sur un coteau 2 fertile. Il la défricha; il en ôta les pierres; il la planta de ceps exquis; il bâtit une tour au milieu d'elle, et il y creusa un pressoir. Or il espérait qu'elle produirait des raisins; mais elle a produit des 3 grappes sauvages. Maintenant donc, habitants de Jérusalem, hommes de Juda, ju- 4 gez entre moi et ma vigne. Qu'y avait-il encore à faire à ma vigne, que je n'aie pas fait pour elle? Pourquoi, quand j'espérais qu'elle produirait des raisins, a-t-elle produit des grappes sauvages?

5 Et maintenant je vais vous apprendre ce que je veux faire à ma vigne: J'enlèverai sa haie et elle sera broutée; je rom- 6 prai sa clôture, et elle sera foulée. Je la réduirai en désert; elle ne sera plus taillée ni bêchée; elle montera en ronces et en épines; je commanderai aux nuées de ne plus faire tomber la pluie sur elle.

7 Or la vigne de l'Éternel des armées, c'est la maison d'Israël, et les hommes de Juda sont le plant auquel il prenait plaisir. Il en attendait la droiture, et voici des meurtres; la justice, et voici des cris de *détresse!*

8 Malheur à ceux qui joignent maison à maison, qui ajoutent un champ à l'autre, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'espace et que vous habitiez seuls au milieu du pays!

9 L'Éternel des armées me l'a fait entendre: Si les maisons nombreuses ne sont réduites en désolation, si les maisons grandes et belles ne sont privées d'habitants!... 10 Même dix arpents de vignes ne produiront qu'un bath (1), et un homer de semence ne produira qu'un épha (2). 11 Malheur à ceux qui se lèvent de grand matin pour courir après la cervoise, et qui bien avant dans la nuit sont échauffés par le vin! 12 La harpe et le luth, le tambourin, la flûte et le vin sont *dans* leurs festins; mais ils ne prennent pas garde à l'œuvre de l'Éternel, ils ne voient pas l'ouvrage de ses mains.

13 C'est pourquoi mon peuple sera emmené captif, faute de connaissance; sa noblesse mourra de faim, son peuple languira de soif. 14 C'est pourquoi le Sépulcre s'est élargi; il ouvre sa gueule sans mesure; la magnificence de *Jérusalem* y descend, sa foule bruyante et joyeuse. 15 Les hommes seront abattus, les grands seront humiliés, et les yeux des superbes seront abaissés. 16 L'Éternel des armées sera glorifié par le jugement, le Dieu saint sera sanctifié par la justice. 17 Les agneaux paîtront comme dans leurs pâturages, et les étrangers dévoreront les champs désolés des riches.

18 Malheur à ceux qui tirent l'iniquité avec les cordes du mensonge, et le péché 19 comme avec les traits d'un chariot; qui disent: Qu'il se hâte, qu'il accélère son œuvre, afin que nous la voyions! Qu'il

(1) Le *bath*, mesure pour les liquides.
(2) Le *homer*, ou *cor*, valait 10 *éphas*, mesure pour les solides.

s'avance et qu'il vienne, le dessein du Saint d'Israël, et nous le connaîtrons !
20 Malheur à ceux qui appellent le mal bien et le bien mal ; qui font des ténèbres la lumière, et de la lumière les ténèbres ; qui font l'amer doux, et le doux amer !
21 Malheur à ceux qui sont sages à leurs yeux et intelligents à leur propre jugement !
22 Malheur à ceux qui sont forts pour boire le vin, et vaillants pour mêler la cervoise !
23 Qui justifient le coupable pour un présent, et ravissent aux justes leur droit !
24 Aussi, comme le feu dévore le chaume, et comme la flamme consume l'herbe sèche, leur racine tombera en pourriture et leur fleur s'en ira en poussière ; car ils ont rejeté la loi de l'Éternel des armées, ils ont méprisé la parole du Saint d'Israël. Aussi la colère de l'Éternel s'embrase contre son peuple. Il étend la main sur lui, il le frappe, et les montagnes en tremblent ; leurs cadavres sont comme le fumier au milieu des rues. Malgré tout cela, sa colère ne s'arrête pas, et sa main est toujours étendue.
26 Il élève une bannière vers les peuples éloignés ; il siffle pour *en appeler* un du bout de la terre ; et voici, rapide et
27 prompt, il arrive. Nul n'est fatigué, nul ne chancelle ; nul ne sommeille ni ne dort ; nul n'a la ceinture de ses reins déliée, ni la courroie de ses souliers
28 rompue. Ses flèches sont aiguës ; tous ses arcs sont tendus ; le sabot de ses chevaux ressemble au caillou, et ses roues
29 à l'ouragan. Il a le rugissement de la lionne ; il rugit comme les lionceaux ; il gronde, et saisit la proie ; il l'emporte,
30 et nul ne la sauve. En ce jour-là, il grondera contre *Juda*, comme gronde la mer. Qu'on regarde vers la terre : voici les ténèbres et l'angoisse ; la lumière est obscurcie par les nuées.

CHAPITRE VI.

Vision d'Ésaïe ; sa consécration au ministère prophétique.

1 L'année de la mort du roi Ozias, je vis le Seigneur assis sur un trône haut et élevé, et les pans de son vêtement remplissaient le temple. Des séraphins se 2
tenaient au-dessus de lui, et chacun d'eux avait six ailes : de deux ils couvraient leur face ; de deux ils couvraient leurs pieds ; et de deux ils volaient. Ils criaient 3
l'un à l'autre, et disaient : Saint, saint, saint est l'Éternel des armées ! Toute la terre est pleine de sa gloire ! Les fonde- 4
ments des seuils furent ébranlés par la voix de celui qui criait, et la maison fut remplie de fumée.

Alors je dis : Malheur à moi ! Je suis 5
perdu ! Car je suis un homme dont les lèvres sont impures, et je demeure au milieu d'un peuple dont les lèvres sont impures, et mes yeux ont vu le roi, l'Éternel des armées ! Mais l'un des séra- 6
phins vola vers moi, ayant dans sa main un charbon ardent, qu'il avait pris sur l'autel avec des pincettes. Et il en toucha 7
ma bouche, et dit : Maintenant ceci a touché tes lèvres ; ton iniquité est ôtée, ton péché est expié.

Puis j'entendis la voix du Seigneur, 8
qui disait : Qui enverrai-je et qui sera notre messager ? Et je dis : Me voici, envoie-moi. Et il dit : Va ! et dis à ce peu- 9
ple : Vous entendrez, mais vous ne comprendrez point ; vous verrez, mais vous n'apercevrez point. Endurcis le cœur de 10
ce peuple, rends ses oreilles pesantes, couvre ses yeux ! Qu'il ne voie pas de ses yeux, qu'il n'entende pas de ses oreilles, que son cœur ne comprenne pas, qu'il ne se convertisse pas et qu'il ne soit pas guéri !

Et je dis : Jusques à quand, Seigneur ? 11
Et il répondit : Jusqu'à ce que les villes soient désolées et sans habitants, et les maisons privées d'hommes, et le sol désert et dévasté ; jusqu'à ce que l'Éternel 12
en ait éloigné les hommes, et que la solitude soit grande au milieu du pays. Que s'il y reste un dixième *du peuple*, il 13
sera de nouveau détruit. Mais, comme un térébinthe ou un chêne conservent un tronc lorsqu'on les abat, *il restera* de ce peuple un tronc, une postérité sainte.

CHAPITRE VII.

Délivrance prédite au roi Achaz ; — 10 Emmanuel ; — 18 nouveaux jugements de Dieu.

1 Or il arriva, au temps d'Achaz, fils de Jotham, fils d'Ozias, roi de Juda, que Retsin, roi de Syrie, et Pékach, fils de Rémalia, roi d'Israël, montèrent contre Jérusalem pour l'assiéger; mais ils ne
2 purent l'assiéger. Et l'on vint dire à la maison de David : Le Syrien campe en Ephraïm. Alors le cœur d'Achaz et le cœur de son peuple furent ébranlés, comme les arbres des forêts sont ébranlés par le vent.
3 Puis l'Éternel dit à Ésaïe : Sors au-devant d'Achaz, toi et Shéarjashub, ton fils, vers le bout de l'aqueduc du haut étang, vers la chaussée du champ du
4 foulon. Et dis-lui : Prends garde, et reste tranquille ; ne crains rien, et que ton cœur ne s'alarme pas devant ces deux bouts de tisons fumants, devant l'ardente colère de Retsin, de la Syrie et
5 du fils de Rémalia, parce que la Syrie médite du mal contre toi, avec Ephraïm et le fils de Rémalia, et qu'ils disent :
6 Montons contre Juda, frappons-le de terreur et battons *la ville* en brèche, et éta-
7 blissons-y roi le fils de Tabéal ! Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Cela n'aura
8 point d'effet, cela ne se fera point. Car la tête de la Syrie, *c'est* Damas ; et la tête de Damas, *c'est* Retsin ; et dans soixante-cinq ans, Ephraïm sera mis en pièces et
9 ne sera plus un peuple. Et la tête d'Ephraïm, *c'est* Samarie ; et la tête de Samarie, le fils de Rémalia. Que si vous ne croyez pas, vous ne subsisterez pas.
10 L'Éternel parla encore à Achaz, et lui
11 dit : Demande un signe à l'Éternel ton Dieu; demande-*le* soit dans les lieux bas,
12 soit dans les lieux élevés. Et Achaz dit : Je n'en demanderai point, et je ne tente-
13 rai point l'Éternel. Alors *Ésaïe* dit : Écoutez, ô maison de David ! Est-ce trop peu pour vous de lasser les hommes, que vous
14 lassiez aussi mon Dieu? C'est pourquoi le Seigneur lui-même vous donnera un signe : Voici, la vierge sera enceinte ; elle enfantera un fils, et lui donnera le nom d'Emmanuel (*Dieu avec nous*). Il mangera
15 de la crème et du miel, jusqu'à ce qu'il sache rejeter le mal et choisir le bien.
16 Mais, avant que l'enfant sache rejeter le mal et choisir le bien, le pays dont tu redoutes les deux rois, sera abandonné.
17 L'Éternel fera venir sur toi, sur ton peuple et sur la maison de ton père, des jours tels qu'il n'y en a pas eu de semblables, depuis le jour qu'Ephraïm se sépara d'avec Juda, — *savoir* le roi d'Assyrie.
18 En ce jour-là, l'Éternel sifflera pour *appeler* les mouches qui sont au bout des fleuves d'Égypte, et les guêpes du pays
19 d'Assur. Elles viendront et se poseront toutes dans les vallées désertes, dans les fentes des rochers, dans tous les buissons et dans tous les pâturages. En ce jour-là,
20 le Seigneur rasera avec un rasoir qu'il aura loué au delà du fleuve (avec le roi d'Assyrie), la tête et les poils des pieds, et il enlèvera aussi la barbe. En ce jour-
21 là, chacun nourrira une jeune vache et
22 deux brebis ; et elles produiront tant de lait qu'il mangera de la crème ; car tous ceux qui seront laissés de reste dans le pays, mangeront de la crème et du miel.
23 En ce jour-là, tout lieu qui contiendra mille ceps de vigne, valant mille *sicles* d'argent, sera réduit en ronces et en épines. On y viendra avec la flèche et avec
24 l'arc ; car tout le pays ne sera que ronces et épines. Et dans toutes les montagnes
25 que l'on cultivait à la bêche, on ne viendra plus, par crainte des ronces et des épines ; mais on y mettra les bœufs *en pâture,* et elles seront foulées par les brebis.

CHAPITRE VIII.

Ruines des royaumes de Syrie et d'Israël. Les jours du Messie prédits.

L'Éternel me dit : Prends une grande 1
table, et y écris en caractères lisibles : Pillage prompt, ravage soudain. Je pris 2
donc avec moi des témoins dignes de foi, Urie, le sacrificateur, et Zacharie, fils de Jébérékia. Et je m'approchai de la pro- 3

phétesse : elle conçut et enfanta un fils. Et l'Éternel me dit : Appelle-le : Maher-Shalal-Hash-Baz (*Pillage prompt, ravage*
4 *soudain*). Car, avant que l'enfant sache crier : Mon père ! ma mère ! on enlèvera devant le roi d'Assyrie les richesses de Damas et le butin de Samarie.
5 L'Éternel me parla encore, et me dit :
6 Parce que ce peuple a méprisé les eaux de Siloé qui coulent doucement, pour se réjouir de Retsin et du fils de Rémalia ;
7 à cause de cela, voici, le Seigneur va faire venir sur eux les eaux du fleuve, grandes et fortes, le roi d'Assur et toute sa gloire. Il s'élèvera partout au-dessus de son lit, et se répandra par-dessus toutes
8 ses rives. Il passera sur Juda ; il débordera, il inondera ; il atteindra jusqu'au cou. Et ses ailes étendues rempliront la largeur de ton pays, ô Emmanuel !
9 Peuples, faites du bruit, et soyez brisés ! Prêtez l'oreille, vous tous *habitants des* pays éloignés ! Équipez-vous, et soyez brisés ; équipez-vous, et soyez brisés !
10 Formez un dessein, et il sera dissipé ; parlez, et votre parole n'aura point d'effet : car Dieu *est* avec nous (*Emmanuel*) !
11 Car ainsi m'a dit l'Éternel, lorsque sa main me saisit, et qu'il m'avertit de ne point marcher dans la voie de ce peuple :
12 Ne dites point : Conjuration ! toutes les fois que ce peuple dit : Conjuration ! Ne craignez pas ce qu'il craint, et ne soyez
13 pas effrayés. Sanctifiez l'Éternel des armées ; que lui soit votre crainte et votre
14 frayeur. Il sera un sanctuaire, mais *aussi* une pierre d'achoppement et une pierre de chute pour les deux maisons d'Israël ; un piége et un filet pour les habitants de
15 Jérusalem. Plusieurs y trébucheront et tomberont ; ils se briseront ; ils seront enlacés et pris.
16 Enveloppe cet oracle ; scelle cette révélation parmi mes disciples !
17 Je m'attendrai à l'Éternel, qui cache sa face à la maison de Jacob : je m'at-
18 tends à lui ! Me voici, moi et les enfants que l'Éternel m'a donnés, nous sommes des signes et des présages en Israël, de la part de l'Éternel des armées qui habite en la montagne de Sion. Et si l'on vous 19
dit : « Consultez les évocateurs d'esprits et les devins, ceux qui chuchotent et qui murmurent », *dites* : Un peuple n'ira-t-il pas vers son Dieu ? Pour les vivants, *s'adressera-t-il* aux morts ? A la loi et au 20
témoignage ! Et si *le peuple* ne parle pas ainsi, point d'aurore pour lui ! Il sera 21
errant dans le pays, accablé et affamé ; et dans sa faim il s'irritera, et maudira son roi et son Dieu, et tournera les yeux en haut. Puis il regardera vers la terre, 22
et voici la détresse et l'obscurité, de sombres angoisses : il sera repoussé dans les ténèbres.

Mais il ne fera pas *toujours* sombre, là 23
où l'angoisse avait régné. Comme, au premier temps, *Dieu* a humilié la terre de Zabulon et la terre de Nephthali ; ainsi, dans l'avenir, il couvrira de gloire la terre voisine de la mer (1), au delà du Jourdain, la contrée des Gentils.

CHAPITRE IX.

Prédiction du règne du Messie. Menaces contre Ephraïm.

Le peuple qui marchait dans les téné- 1
bres a vu une grande lumière, et la lumière a resplendi sur ceux qui habitaient le pays de l'ombre de la mort. Tu as 2
multiplié la nation ; tu as augmenté sa joie ; ils se réjouissent devant toi, comme on se réjouit dans la moisson, comme on s'égaie en partageant le butin. Car tu as 3
brisé le joug dont il était chargé, le bâton qui *frappait* ses épaules, le bâton de son oppresseur, comme *tu fis* à la journée de Madian. Toute chaussure qu'on porte 4
dans la mêlée, et le vêtement roulé dans le sang, seront brûlés *et* dévorés par les flammes. Car un enfant nous est né, un 5
fils nous est donné, et l'empire est mis sur son épaule : on l'appellera l'Admirable, le Conseiller, le Dieu fort, le Père d'éternité, le Prince de la paix ; pour ac- 6
croître l'empire, pour donner une prospérité sans fin au trône de David et à son royaume ; pour l'établir et l'affermir dans

(1) La mer de Galilée.

l'équité et dans la justice, dès maintenant et à toujours. La jalousie de l'Éternel des armées fera cela.

7 Le Seigneur envoie une parole à Ja-
8 cob; elle tombe sur Israël. Le peuple entier en aura connaissance, Ephraïm et les habitants de Samarie, ceux qui disent
9 avec orgueil et avec fierté : Les briques sont tombées, nous bâtirons en pierres de taille; les sycomores ont été coupés, nous les remplacerons par des cèdres!
10 L'Éternel élèvera les adversaires de Retsin contre le peuple; il armera aussi
11 leurs ennemis : les Syriens par devant, et les Philistins par derrière; et ils dévoreront Israël à pleine bouche. Malgré tout cela, sa colère ne s'arrête pas, et sa main est toujours étendue!

12 Mais le peuple ne retourne pas à celui qui le frappe; ils ne cherchent pas l'É-
13 ternel des armées. Aussi l'Éternel retranchera d'Israël, en un jour, la tête et
14 la queue, la palme et le jonc. La tête, c'est l'ancien et l'homme considéré; et la queue, c'est le prophète qui enseigne le
15 mensonge. Car les conducteurs de ce peuple l'égarent, et ceux qui sont con-
16 duits par eux se perdent. C'est pourquoi l'Éternel ne prendra point plaisir en ses jeunes gens, et n'aura point pitié de ses orphelins ni de ses veuves; car ce ne sont tous que des impies et des méchants, et toute bouche profère des infamies. Malgré tout cela, sa colère ne s'arrête pas, et sa main est toujours étendue!

Car la méchanceté brûle, comme un feu qui dévore les ronces et les épines; il embrase les taillis de la forêt, qui montent en colonnes de fumée. La colère de l'Éternel des armées embrase le pays, et le peuple devient la proie du feu; nul n'é-
19 pargne son frère. On déchire à droite, et l'on a faim; on dévore à gauche, et l'on n'est pas rassasié; chacun mange la chair
20 de son bras. Manassé *dévore* Ephraïm; et Ephraïm, Manassé. Ensemble, ils fondent sur Juda. Malgré tout cela, sa colère ne s'arrête pas, et sa main est toujours étendue!

CHAPITRE X.

Menaces contre Juda. Humiliation de l'Assyrie.

Malheur à ceux qui décrètent des dé- 1
crets d'iniquité, et qui écrivent pour ordonner la violence; pour refuser justice 2
aux pauvres, et pour ravir le droit aux malheureux de mon peuple; pour faire des veuves leur butin, et pour piller les orphelins! Que ferez-vous au jour de la 3
visitation, quand la ruine viendra de loin? Vers qui fuirez-vous pour *avoir* du secours, et où laisserez-vous votre gloire? Ceux qui ne seront pas courbés parmi les 4
captifs, tomberont parmi les morts. Malgré tout cela, sa colère ne s'arrête pas, et sa main est toujours étendue!

Malheur à Assur, verge de ma colère, 5
et *qui a* dans sa main le bâton de mon indignation! Je l'envoie contre une na- 6
tion impie; je lui donne mission contre le peuple de mon courroux, pour piller et pour dépouiller, pour le fouler comme la boue des rues. Mais tel n'est pas son 7
dessein, telle n'est pas la pensée de son cœur. Mais son cœur *pense* à déchirer, à exterminer des peuples en grand nombre. Car il dit : Mes princes ne sont-ils pas 8
autant de rois? N'en fut-il pas de Calno comme de Carkémish? N'en fut-il pas 9
de Hamath comme d'Arpad? N'en fut-il pas de Samarie comme de Damas? Si 10
ma main a atteint les royaumes des idoles, dont les images valaient mieux que *celles de* Jérusalem et *de* Samarie, ne 11
ferai-je pas à Jérusalem et à ses statues, comme j'ai fait à Samarie et à ses idoles?

Mais, quand le Seigneur aura accompli 12
toute son œuvre dans la montagne de Sion et à Jérusalem, je visiterai le fruit du cœur orgueilleux du roi d'Assur, et l'arrogance de ses yeux hautains. Car il 13
dit : Je l'ai fait par la force de ma main et par ma sagesse; car je suis intelligent. J'ai déplacé les bornes des peuples, et j'ai pillé ce qu'ils avaient de plus précieux; et, comme un héros, j'ai fait des-
cendre des *rois* de leurs trônes. Ma main 14

a trouvé la richesse des peuples, comme *on trouve* un nid ; comme on ramasse des œufs abandonnés, j'ai ramassé, moi, toute la terre ; et nul n'a remué l'aile, ni ouvert le bec, ni poussé un cri.

15 La cognée se glorifiera-t-elle contre celui qui s'en sert? Ou la scie s'élèvera-t-elle au-dessus de celui qui la fait mouvoir? Comme si la verge faisait mouvoir ceux qui la lèvent, comme si le bâ-
16 ton soulevait le bras! C'est pourquoi le Seigneur, le Seigneur des armées, enverra le dépérissement sur ses hommes robustes, et, au milieu de sa magnificence, s'allumera un embrasement, tel
17 qu'un embrasement de feu. Et la lumière d'Israël deviendra un feu, et son Saint une flamme, qui brûlera et dévorera ses épines et ses ronces, en un seul jour ;
18 qui consumera, de fond en comble, la gloire de sa forêt et de son verger. Il en sera comme d'un malade qui s'en va.
19 Alors le reste des arbres de la forêt sera facile à compter, et un enfant les mettrait par écrit.

20 En ce jour-là, le reste d'Israël et les réchappés de la maison de Jacob ne continueront plus à s'appuyer sur celui qui les frappait ; mais ils s'appuieront en vé-
21 rité sur l'Éternel, le Saint d'Israël. Le reste reviendra, le reste de Jacob, au
22 Dieu fort. Car, ô Israël, quand ton peuple serait comme le sable de la mer, un reste *seulement* reviendra à lui. La destruction est résolue ; elle fera couler à
23 flots la justice. Car la destruction qu'il a résolue, le Seigneur, l'Éternel des armées, va l'exécuter dans tout le pays.

24 C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel des armées : Mon peuple qui habites en Sion, ne crains point Assur, qui te frappe de la verge et lève sur toi
25 son bâton, à la façon de l'Égypte. Car encore un peu de temps, et l'indignation prendra fin, et ma colère *viendra* contre
26 eux pour les détruire. Alors l'Éternel des armées lèvera le fouet contre lui, comme il frappa Madian au rocher d'Oreb ; son bâton *sera étendu* sur la mer, et il le lè-
27 vera comme *il fit* en Égypte. En ce jour-là, son fardeau sera ôté de dessus ton épaule, et son joug de dessus ton cou ; et la graisse fera éclater le joug.

Il marche sur Ajjath : il passe à Mi- 28
gron, il laisse à Micmash son bagage. Ils 29
passent le défilé ; ils prennent leur gîte à Guéba ; Rama tremble ; Guibath-Saül est en fuite. Pousse des cris aigus, fille 30
de Gallim ! Tends l'oreille vers Laïs, malheureuse Anathoth ! Madména s'en- 31
fuit ; les habitants de Guébim cherchent un abri. Encore ce jour d'arrêt à Nob, et 32
il lèvera sa main contre la montagne de la fille de Sion, *contre* la colline de Jérusalem !

Voici, le Seigneur, l'Éternel des ar- 33
mées, ébranchera les rameaux avec force ; les grands *arbres* seront coupés, et les *troncs* élevés seront abattus. Il frappera 34
avec le fer les halliers de la forêt, et le Liban tombera sous le *Tout*-Puissant !

CHAPITRE XI.

Règne du Messie. — 10 Rétablissement du peuple de Dieu.

Mais il sortira un rejeton du tronc 1
d'Isaï, et un surgeon naîtra de ses racines. Et l'Esprit de l'Éternel reposera sur 2
lui, l'Esprit de sagesse et d'intelligence, l'Esprit de conseil et de force, l'Esprit de science et de crainte de l'Éternel. Il 3
prendra son plaisir dans la crainte de l'Éternel ; tellement qu'il ne jugera pas d'après l'apparence, et ne décidera pas sur un ouï-dire. Mais il jugera avec jus- 4
tice les petits, et décidera avec droiture pour les malheureux du pays. Il frappera la terre de sa parole, *comme* d'une verge, et fera mourir le méchant par le souffle de ses lèvres. La justice sera la ceinture 5
de ses reins, et la vérité *sera* la ceinture de ses flancs.

Le loup habitera avec l'agneau, et le 6
léopard gîtera avec le chevreau ; le veau, le lion et le bétail qu'on engraisse, seront ensemble, et un enfant les conduira. La 7
génisse paîtra avec l'ourse ; leurs petits gîteront ensemble, et le lion mangera du fourrage comme le bœuf. L'enfant qu'on 8

allaite s'ébattra près du trou de l'aspic, et l'enfant sevré étendra la main sur le
9 trou de la vipère. On ne fera point de mal, et on ne détruira point, sur toute ma montagne sainte; car la terre sera remplie de la connaissance de l'Éternel, comme le fond de la mer des eaux qui le couvrent.
10 En ce jour-là, le rejeton d'Isaï sera comme un étendard dressé pour les peuples; les nations se tourneront vers lui,
11 et sa demeure sera glorieuse. En ce jour-là, le Seigneur étendra encore une fois la main pour racheter les restes de son peuple, qui seront réchappés de l'Assyrie, de l'Égypte, de Pathros, de Cush, d'Élam, de Shinear, de Hamath et des îles de la
12 mer (1). Il élèvera un étendard vers les nations; il recueillera les exilés d'Israël, et rassemblera les dispersés de Juda, des
13 quatre bouts de la terre. Alors la jalousie d'Ephraïm disparaîtra, et les oppresseurs seront retranchés de Juda; Ephraïm ne sera plus jaloux de Juda, et Juda n'op-
14 primera plus Ephraïm. Mais ils voleront sur l'épaule des Philistins, vers la mer; ensemble ils pilleront les enfants de l'Orient; ils étendront leur main sur Édom et Moab; les enfants d'Ammon leur se-
15 ront assujettis. Et l'Éternel mettra à sec le bras de mer de l'Égypte; il lèvera sa main sur le fleuve, avec un souffle terrible; il le partagera en sept ruisseaux, et fera qu'on y passe avec des chaussures.
16 Et il y aura une route pour le reste de son peuple, qui sera réchappé de l'Assyrie, comme il y en eut une pour Israël, lorsqu'il remonta du pays d'Egypte.

CHAPITRE XII.

Cantique d'actions de grâces.

1 En ce jour-là tu diras : Je te loue, ô Éternel, car tu étais courroucé contre moi; mais ta colère a pris fin et tu m'as
2 consolé. Voici, Dieu est mon salut; j'aurai confiance, et je ne craindrai point. Car l'Éternel, l'Éternel est ma force et ma louange, et il a été mon Sauveur!

Et vous puiserez des eaux avec joie 3
aux sources du salut. Et vous direz en ce 4
jour-là : Louez l'Éternel, invoquez son nom, publiez parmi les peuples ses hauts faits! Célébrez la gloire de son nom!
Chantez à l'Éternel, car il a fait des cho- 5
ses magnifiques; qu'elles soient connues par toute la terre! Crie et chante de joie, 6
toi qui habites en Sion! Car le Saint d'Israël est grand au milieu de toi.

CHAPITRE XIII.

Prédiction de la ruine de Babylone.

Prophétie sur Babylone, révélée à 1
Ésaïe, fils d'Amots.

Dressez l'étendard sur la montagne 2
découverte! Élevez la voix pour les appeler, faites signe avec la main, et qu'ils
entrent par les portes des princes! Moi, 3
j'ai donné l'ordre à ceux qui me sont consacrés; j'ai appelé, pour exécuter ma colère, mes hommes vaillants, ceux qui se réjouissent de ma grandeur.
On entend sur les montagnes un bruit 4
tel que *celui* d'un peuple nombreux; un bruit tumultueux de royaumes, de nations assemblées; l'Éternel des armées fait la revue de l'armée pour le combat.
D'un pays éloigné, de l'extrémité des 5
cieux, l'Éternel vient avec les instruments de son courroux, pour dévaster tout le pays.
Gémissez, car la journée de l'Éternel 6
est proche; elle vient comme un ravage
fait par le Tout-Puissant. Aussi toutes 7
les mains deviennent lâches, et tout cœur
d'homme se fond. Ils sont dans l'épou- 8
vante, saisis de douleurs et d'angoisses. Ils souffrent comme une femme en travail; ils se regardent l'un l'autre avec stupeur; leurs visages ont la pâleur de la flamme.
Voici, le jour de l'Éternel arrive, *jour* 9
cruel, jour de fureur et d'ardente colère, qui réduira le pays en désolation et en exterminera les pécheurs. Car les étoiles 10

(1) *Pathros*, la haute Égypte. *Cush*, l'Éthiopie. *Élam*, la Perse. *Shinear*, la Babylonie.

du ciel et leurs astres ne feront pas briller leur lumière ; le soleil s'obscurcira dès son lever, et la lune ne fera point
11 luire sa clarté. Et je punirai la terre de sa malice, et les méchants de leur iniquité ; je mettrai fin à l'orgueil des superbes, et
12 j'abattrai l'insolence des oppresseurs. Je rendrai les hommes plus rares que l'or fin, et les humains plus que l'or d'Ophir.
13 Aussi je ferai trembler les cieux, et la terre sera ébranlée de sa place, par la colère de l'Éternel des armées, au jour de
14 l'ardeur de son courroux. Alors, comme une gazelle effarouchée, comme un troupeau que nul ne rassemble, chacun tournera visage vers son peuple, chacun fuira
15 vers son pays. Ceux qu'on trouvera, seront transpercés ; ceux qu'on saisira, tombe-
16 ront par l'épée. Leurs enfants seront écrasés sous leurs yeux, leurs maisons seront pillées, leurs femmes seront déshonorées.
17 Voici, je vais susciter contre eux les Mèdes, qui n'estiment pas l'argent, et qui
18 ne prennent point de plaisir à l'or. De leurs arcs ils abattent les jeunes gens ; ils sont sans pitié pour le fruit du sein maternel ; leur œil n'épargne point les en-
19 fants. Et Babylone, l'ornement des empires, la parure et l'orgueil des Caldéens, sera comme Sodome et Gomorrhe, que
20 Dieu détruisit. Elle ne sera plus jamais habitée, on n'y demeurera plus d'âge en âge ; l'Arabe n'y dressera point sa tente, les bergers n'y feront plus reposer leurs
21 troupeaux. Mais les animaux du désert y auront leur gîte, et ses maisons seront pleines de hiboux ; les autruches y feront leur demeure, et les boucs y sauteront.
22 Les hyènes s'entre-répondront dans ses palais, et les chacals dans ses maisons de plaisance. Et son heure est près de venir, et ses jours ne seront plus prolongés.

CHAPITRE XIV.

Délivrance future d'Israël. Prophéties contre les Assyriens, — 28 et les Philistins.

1 Car l'Éternel aura compassion de Jacob ; il choisira encore Israël ; il les rétablira dans leur terre ; les étrangers se joindront à eux, et s'attacheront à la maison de Jacob. Les peuples les prendront, 2
et les ramèneront dans leur pays ; et la maison d'Israël les possédera, sur la terre de l'Éternel, comme serviteurs et comme servantes. Ils mèneront captifs ceux qui les menaient captifs, et ils domineront sur leurs exacteurs.

Et le jour où l'Éternel t'aura fait repo- 3
ser de ton travail et de ton tourment, et de la dure servitude sous laquelle on t'avait asservi, tu commenceras ce chant 4
sur le roi de Babylone, et tu diras :

Comment a fini le tyran, *comment* a
fini l'oppression ? L'Éternel a brisé le 5
bâton des méchants, la verge des dominateurs ! Celui qui frappait les peuples 6
avec fureur, de coups incessants, qui gouvernait les peuples avec colère, est poursuivi sans ménagement ! Toute la 7
terre est en repos, elle est tranquille ; on éclate en cris de joie. Les cyprès aussi, 8
les cèdres du Liban, se réjouissent à ton sujet. Depuis que tu es gisant, *disent-ils*, personne ne monte *plus* pour nous abattre.

Le Sépulcre profond s'émeut devant 9
toi, pour venir à ta rencontre. Il réveille devant toi les trépassés, tous les puissants de la terre ; il fait lever de leurs trônes tous les rois des nations. Tous ils pren- 10
nent la parole, et te disent : Toi aussi, te voilà sans force comme nous ! Tu es devenu semblable à nous ! Ta magnificence 11
est descendue au Sépulcre, avec le son de tes lyres. Tu es couché sur une couche de vers, et la corruption est ta couverture !

Comment es-tu tombé du ciel, astre 12
brillant, fils de l'aurore ? *Comment* as-tu été abattu à terre, toi qui foulais les nations ? Tu disais en ton cœur : Je mon- 13
terai aux cieux, j'élèverai mon trône par-dessus les étoiles de Dieu ; je siégerai sur la montagne de l'assemblée, aux régions lointaines de l'Aquilon. Je mon- 14
terai sur les hauteurs des nues, je serai semblable au Très-Haut. Mais tu es des- 15
cendu dans le Sépulcre, dans les profondeurs du tombeau !

Ceux qui te voient fixent leurs yeux 16
sur toi ; ils te considèrent : Est-ce là cet homme qui faisait trembler la terre, qui

17 ébranlait les royaumes, qui changeait le monde en désert, qui détruisait les villes
18 et ne relâchait pas ses prisonniers? Tous les rois des nations, *oui* tous, reposent avec gloire, chacun dans sa demeure.
19 Mais toi, tu es jeté loin de ta sépulture, comme un rejeton de rebut; *tu es* recouvert des corps morts, percés par l'épée, qu'on jette sous les pierres d'une fosse; tu es comme un cadavre foulé aux pieds!
20 Tu ne seras pas réuni à eux dans la tombe; car tu as ravagé ta terre, tu as tué ton peuple. La race des méchants ne
21 sera plus nommée à jamais! Préparez le massacre pour les fils, à cause de l'iniquité de leurs pères. Qu'ils ne se lèvent plus pour posséder la terre, et couvrir de villes la face du monde!
22 Je m'élèverai contre eux, dit l'Éternel des armées; et je retrancherai de Babylone son nom et son reste, le fils et le pe-
23 tit-fils, dit l'Éternel. J'en ferai la tanière du hérisson; *j'en ferai* un marécage; je la balaierai avec le balai de la destruction, dit l'Éternel des armées.
24 L'Éternel des armées l'a juré, disant: Certainement, la chose arrivera comme je l'ai projetée, et ce que j'ai résolu, s'ac-
25 complira: de briser Assur dans ma terre, et de le fouler *aux pieds* sur mes montagnes; son joug sera ôté de dessus mon peuple, et son fardeau de dessus leurs
26 épaules. C'est là le dessein arrêté contre toute la terre, c'est là la main étendue
27 sur toutes les nations. Car l'Éternel des armées a formé ce dessein: qui l'empêchera? C'est sa main qui est étendue: qui la détournera?

28 L'année de la mort du roi Achaz, cet oracle fut *prononcé:*
29 Ne te réjouis point, terre des Philistins, de ce que la verge qui te frappait a été brisée; car de la race du serpent naîtra un basilic, et le fruit en sera un dra-
30 gon volant. Alors les plus pauvres seront repus, et les misérables reposeront en sécurité; mais je ferai mourir de faim ta postérité, et on tuera ce qui sera resté
31 de toi. Porte, gémis! Ville, lamente-toi! Terre des Philistins, sois toute dans l'épouvante! Car du nord vient une fumée, une troupe où nul *combattant* ne quitte son rang.
32 Et que répondre aux envoyés de cette nation? Que l'Éternel a fondé Sion, et qu'en elle les affligés de son peuple auront leur refuge.

CHAPITRE XV.

Prophétie contre Moab.

1 Oracle sur Moab.

La nuit même où on la ravage, Ar-Moab périt! La nuit même où on la ravage, Kir-Moab périt!
2 On monte à la maison des *dieux* et à Dibon, sur les hauts lieux, pour pleurer. Moab se lamente sur Nébo et sur Médéba; toutes les têtes sont rasées, toutes les barbes
3 sont coupées. On est ceint de sacs dans ses rues; sur ses toits et dans ses places, chacun gémit et fond en larmes.
4 Hesbon et Élealé se lamentent, leur voix est entendue jusqu'à Jahats; aussi les guerriers de Moab jettent des cris; son
5 âme est tremblante. Mon cœur gémit sur Moab, dont les fugitifs *courent* jusqu'à Tsoar, *jusqu'à* Églath-Shélishija. Car on monte en pleurant la montée de Luchith; car on fait retentir le cri de la ruine au
6 chemin de Horonajim. Même les eaux de Nimrim ne sont que désolation; le gazon est desséché, l'herbe a disparu, il n'y a
7 plus de verdure. Aussi l'épargne qu'ils avaient faite, ce qu'ils avaient mis en ré-
8 serve, ils l'emportent au torrent des saules. Et les cris font le tour des frontières de Moab; ses gémissements *vont* jusqu'à
9 Églaïm; ses gémissements *vont* jusqu'à Béer-Élim. Et les eaux de Dimon sont pleines de sang; et j'enverrai sur Dimon un surcroît *de maux:* les lions contre les réchappés de Moab, et contre ce qui reste du pays.

CHAPITRE XVI.

Prophétie contre Moab.

1 Envoyez les agneaux du souverain du pays, de Séla, dans le désert, à la mon-

2 tagne de la fille de Sion. Comme des oi-
seaux volant çà et là, comme une nichée
effarouchée, ainsi seront les filles de
3 Moab *aux* passages de l'Arnon. Prenez
conseil, intercédez. Étends en plein jour
ton ombre, pareille à la nuit; cache les
4 bannis, ne décèle pas les fugitifs! Que les
bannis de Moab séjournent chez toi! Sois
pour eux une retraite devant le dévasta-
teur! Car l'oppression a cessé, la dévas-
tation a pris fin; ceux qui foulaient le
5 pays ont disparu. Car un trône sera établi
par la clémence; et sur ce *trône* siégera
avec fidélité, dans la tente de David, un
juge ami du droit, prompt à faire justice.
6 Nous avons entendu l'orgueil de Moab,
le peuple très-orgueilleux, sa fierté, son
orgueil et son insolence, et son vain par-
7 ler. Que Moab gémisse donc sur Moab;
que tout y gémisse! Sur les ruines de
Kir-Haréseth, lamentez-vous, tout abat-
8 tus! Car les champs de Hesbon *et* le vi-
gnoble de Sibma languissent; les maîtres
des nations ont brisé ses meilleurs ceps,
qui s'étendaient jusqu'à Jaezer, *qui* er-
raient dans le désert, et dont les jets
allaient se répandre à travers la mer.
9 Aussi je pleure sur le vignoble de Sibma,
comme *sur* Jaezer; je vous arrose de mes
larmes, Hesbon et Élealé! Parce que le
cri de guerre fond sur vos fruits et sur
10 vos moissons. La joie et l'allégresse ont
disparu des vergers; dans les vignes plus
de chants, plus de cris de joie; plus de
vendangeur qui foule le vin dans les
cuves! J'ai fait cesser les cris joyeux.
Aussi ma poitrine soupire sur Moab
comme une harpe, et mon cœur sur Kir-
Hérès. Et quand Moab se présentera et se
fatiguera sur les hauts lieux, quand il
entrera au sanctuaire pour prier, il ne
pourra rien obtenir.
13 Telle est la parole que l'Éternel a pro-
14 noncée dès longtemps sur Moab. Et main-
tenant l'Éternel a parlé, disant: Dans
trois ans, tels que sont les ans d'un mer-
cenaire, la gloire de Moab tombera dans
le mépris, avec toute cette grande multi-
tude; et ce qui en restera sera très-petit,
et peu considérable.

CHAPITRE XVII.

Prophétie contre Damas.

Oracle sur Damas. 1

Voici, Damas cesse d'être une ville;
elle devient un monceau de ruines. Les 2
villes d'Aroer sont abandonnées; elles
sont livrées aux troupeaux; ils y repo-
sent, et personne ne les effraie. Il n'y 3
aura plus de forteresse en Ephraïm, ni
de royaume à Damas et dans le reste de
la Syrie. Ils seront comme la gloire des
enfants d'Israël, dit l'Éternel des armées.
En ce jour-là, la gloire de Jacob sera 4
diminuée, et son embonpoint se changera
en maigreur. Il en sera comme quand le 5
moissonneur rassemble les blés, et que
son bras coupe les épis; il en sera comme
quand on ramasse les épis dans la vallée
des Réphaïms. Mais il y restera quelque 6
glanure, comme quand on secoue l'oli-
vier: deux, trois olives au haut de la cime,
quatre *ou* cinq fruits aux branches fer-
tiles, dit l'Éternel, le Dieu d'Israël.
En ce jour-là, l'homme tournera les 7
yeux vers Celui qui l'a fait; et ses yeux
regarderont au Saint d'Israël. Il ne tour- 8
nera plus les yeux vers les autels, ou-
vrage de ses mains, et ne regardera plus
ce que ses doigts ont formé, les *images*
*d'*Ashéra(1) et les statues du soleil. En 9
ce jour-là, ses villes fortes seront comme
les lieux abandonnés des bois et des
sommets, qu'on abandonna devant les
enfants d'Israël, et qui devinrent un dé-
sert.
Car tu as oublié le Dieu de ton salut, 10
et tu ne t'es point souvenu du rocher de
ton refuge. C'est pourquoi tu te fais des
plantations d'agrément, et tu y plantes
des provins étrangers. Le jour où tu plan- 11
tes, tu fais la clôture, et au matin tu fais
germer ta semence; *mais,* au jour de la
jouissance, la récolte a fui, et la douleur
est sans espoir.
Oh! quelle rumeur de peuples nom- 12
breux, qui font un bruit comme le bruit
des mers! Quel tumulte de nations, qui

(1) *Les images* ou *emblèmes d'Ashéra*, v. Exode, XXXIV, 13.

grondent comme grondent les eaux puissantes ! Les nations grondent, comme
13 grondent les grandes eaux : mais il les menace, et elles fuient au loin, chassées comme la balle par le vent sur les montagnes, comme la poussière devant la
14 tempête. Au temps du soir, voici une terreur soudaine ; avant le matin ils ne sont plus. Tel est le partage de ceux qui nous ont dépouillés, le sort échu à ceux qui nous ont pillés.

CHAPITRE XVIII.

Destruction des Assyriens annoncée à l'Éthiopie.

1 O toi, terre dont les ailes (1) retentissent, qui es au delà des fleuves de
2 Cush (2) ; qui envoies sur la mer des messagers, dans des navires de jonc, *voguant* sur les eaux ! Allez, émissaires légers, vers la nation robuste et agile, vers le peuple redoutable au près et au loin, vers la nation puissante et qui foule aux pieds, dont le pays est coupé
3 de fleuves. Vous, tous les habitants du monde, et vous qui habitez dans le pays, regardez l'étendard dressé sur les montagnes, écoutez la trompette qui sonne !
4 Car ainsi m'a dit l'Éternel : Je me tiens tranquille et je regarde, dans ma demeure, à l'heure de la chaleur brillante du jour, et du nuage qui donne la rosée,
5 dans la chaleur de la moisson. Car, avant la moisson, quand la floraison sera finie, et que la fleur *sera* une grappe prête à mûrir, il coupera les sarments avec des serpes, il enlèvera les pampres et les re-
6 tranchera. Ils seront tous abandonnés aux oiseaux de proie des montagnes, et aux bêtes de la terre ; les oiseaux de proie passeront l'été auprès d'eux, et toutes les bêtes de la terre y passeront l'hiver.
7 En ce temps-là, seront apportées des offrandes à l'Éternel des armées, — par le peuple robuste et agile, par le peuple redoutable au près et au loin, par la nation puissante et qui foule aux pieds, dont la terre est coupée de fleuves, — au lieu où réside le nom de l'Éternel des armées, sur la montagne de Sion.

(1) Les armées. — (2) Nom hébreu de l'Éthiopie.

CHAPITRE XIX.

Prophétie sur l'Égypte.

Oracle sur l'Égypte. 1

Voici, l'Éternel est porté sur un nuage léger ; il vient en Égypte, et les idoles d'Égypte tremblent devant lui, et le cœur des Égyptiens se fond au dedans d'eux. J'ar- 2
merai l'Égyptien contre l'Égyptien ; et ils combattront chacun contre son frère, et chacun contre son ami, ville contre ville, et royaume contre royaume. Et l'esprit 3
de l'Égypte s'évanouira au milieu d'elle ; je détruirai son conseil, et ils consulteront les idoles et les enchanteurs, les évocateurs d'esprits et les devins. Je livrerai 4
l'Égypte aux mains d'un maître dur ; et un roi cruel dominera sur eux, dit le Seigneur, l'Éternel des armées. Et les eaux 5
de la mer manqueront ; la rivière se desséchera, et tarira. Les rivières devien- 6
dront infectes ; les canaux de l'Égypte s'abaisseront et tariront ; les roseaux et les joncs dépériront. Les prairies du 7
fleuve, celles qui bordent le fleuve, tout ce qui est semé sur ses rives, sécheront, s'en iront en poussière, et ne seront plus. Les pêcheurs gémiront ; tous ceux qui 8
jettent l'hameçon dans le fleuve se lamenteront, et ceux qui étendent les filets sur les eaux s'affligeront. Ceux qui travail- 9
lent le fin lin seront confus, et ceux qui tissent des étoffes blanches. Les colonnes 10
du pays seront brisées, et tous les mercenaires seront dans l'abattement.

Les princes de Tsoan ne sont que des 11
insensés ; les sages conseils de Pharaon *sont* un conseil sans intelligence. Comment dites-vous à Pharaon : Je suis le fils des sages, le fils des anciens rois ? Où 12
sont-ils donc tes sages ? Qu'ils t'annoncent maintenant, qu'ils découvrent ce que l'Éternel des armées a résolu contre l'Égypte ! Les princes de Tsoan ont perdu 13
le sens ; les princes de Noph sont abusés ; l'Égypte est égarée par les chefs de ses tribus. L'Éternel a répandu au milieu 14
d'elle un esprit de vertige, et ils égarent l'Égypte dans toutes ses entreprises, comme un homme ivre qui chancelle en

15 vomissant. Et il n'y aura rien qui serve à l'Égypte, de tout ce que feront la tête
16 et la queue, la palme et le jonc. En ce jour-là, l'Égypte sera comme des femmes; elle sera éperdue et épouvantée, en voyant s'agiter la main de l'Éternel des
17 armées, qu'il agitera contre elle. Alors la terre de Juda sera la terreur de l'Égypte; tous ceux à qui l'on en parlera seront épouvantés, à cause du dessein que l'Eternel des armées, va former contre elle.

18 En ce jour-là, il y aura cinq villes, au pays d'Égypte, qui parleront la langue de Canaan et qui jureront *obéissance* à l'Éternel des armées. Ir-Hérès (*ville sauvée*) sera le nom de l'une d'elles.

19 En ce jour-là, il y aura un autel *érigé* à l'Éternel au milieu du pays d'Égypte, et un monument dressé à l'Éternel sur la
20 frontière; ce sera, pour l'Éternel des armées, un signe et un témoignage dans le pays d'Égypte; car ils crieront à l'Éternel à cause des oppresseurs, et il leur enverra un Sauveur et un défenseur pour
21 les délivrer. Et l'Éternel se fera connaître aux Égyptiens, et les Égyptiens connaîtront l'Éternel en ce jour-là; ils offriront des sacrifices et des oblations; ils feront des vœux à l'Éternel et les accom-
22 pliront. L'Éternel frappera les Égyptiens; il les frappera et les guérira; ils retourneront à l'Éternel, qui se laissera fléchir par leurs prières, et les guérira.

23 En ce jour-là, il y aura une route d'Égypte en Assyrie; les Assyriens viendront en Égypte, et les Égyptiens en Assyrie; et l'Égyptien avec l'Assyrien
24 serviront *l'Éternel*. En ce jour-là, Israël sera *joint*, lui troisième, à l'Égypte et à l'Assyrie, bénis *ensemble* au milieu de la
25 terre. Et l'Éternel des armées les bénira, disant: Bénis soient l'Égypte, mon peuple, et Assur, l'ouvrage de mes mains, et Israël, mon héritage!

CHAPITRE XX.

Prophétie contre l'Égypte et l'Éthiopie.

1 L'année où Tharthan vint à Asdod, envoyé par Sargon, roi d'Assyrie, assiégea Asdod et la prit; en ce temps-là, l'Éter- 2
nel parla par le ministère d'Ésaïe, fils d'Amots, et lui dit: Va, détache le sac de tes reins, et ôte tes souliers de tes pieds; ce qu'il fit, allant nu et déchaussé.

Alors l'Éternel dit: Comme Ésaïe, 3
mon serviteur, a marché nu et déchaussé, ce qui est un signe et un présage contre l'Égypte et contre l'Éthiopie pour trois années; ainsi le roi d'Assyrie emmènera 4
les captifs de l'Égypte et les exilés de l'Éthiopie, jeunes hommes et vieillards, nus et déchaussés, le dos découvert, à la honte de l'Égypte.

Alors ils seront consternés et confus au 5
sujet de l'Éthiopie, leur espérance, et de l'Égypte, leur gloire. Et l'habitant de ce 6
rivage dira, en ce jour-là: Voilà ce qu'est *devenu le peuple* en qui nous espérions, vers qui nous courions chercher du secours, pour être délivrés du roi d'Assyrie! Et nous, comment échapperons-nous?

CHAPITRE XXI.

Prédiction de la chute de Babylone. — 11 Prophétie sur Duma et sur l'Arabie.

Prophétie sur le désert de la mer. 1

Pareil aux ouragans du midi quand ils passent, il vient du désert, du pays redoutable. Une vision terrible m'a été ré- 2
vélée. Le perfide agit avec perfidie, et le dévastateur dévaste.

Élamites (1), montez! Mèdes, assiégez! Je fais cesser tous ses gémissements!

C'est pourquoi mes reins sont remplis 3
de douleur; des angoisses m'ont saisi, comme les angoisses de celle qui enfante; les douleurs m'empêchent d'entendre, l'épouvante m'empêche de voir! Mon 4
cœur est troublé; la terreur me saisit; la nuit de mes plaisirs est changée en nuit d'épouvante... On dresse la table; la 5
sentinelle veille; on mange, on boit... Levez-vous, capitaines! Huilez le bouclier!...

Car ainsi m'a dit le Seigneur: Va, 6
place la sentinelle; qu'elle annonce ce qu'elle verra. Elle voit de la cavalerie, 7

(1) *Élamites*, v. chap. XI, 11.

des cavaliers à cheval, deux à deux ; des cavaliers sur des ânes, des cavaliers sur des chameaux ; elle observe avec attention, avec grande attention. Puis elle s'écrie, *comme* un lion : Seigneur, je me tenais en sentinelle sur la tour toute la journée, j'étais debout à mon poste toute la nuit ; et voici venir de la cavalerie, des cavaliers deux à deux ! Elle prend encore la parole, et dit : Elle est tombée, elle est tombée, Babylone ! Et toutes les images de ses dieux sont brisées par terre !

O *mon peuple,* froment battu, foulé dans mon aire ! ce que j'ai ouï de la part de l'Éternel des armées, Dieu d'Israël, je vous l'ai annoncé.

Prophétie sur Duma.

On me crie de Séir : Sentinelle, qu'en est-il de la nuit ? Sentinelle, qu'en est-il de la nuit ? La sentinelle dit : Le matin vient, et la nuit aussi. Si vous voulez interroger, interrogez ; revenez encore.

Prophétie sur l'Arabie.

Vous passerez la nuit dans les bois, en Arabie, troupes errantes de Dédan. Venez apporter de l'eau à ceux qui ont soif, habitants du pays de Théma. Venez au-devant du fugitif avec son pain. Car ils s'enfuient devant les épées, devant l'épée nue, devant l'arc tendu, devant le fort de la bataille. Car ainsi m'a dit le Seigneur : Encore une année comme les années d'un mercenaire, et toute la gloire de Kédar prendra fin ; et le nombre des vaillants archers, fils de Kédar, sera réduit à un faible reste. Car l'Éternel, le Dieu d'Israël, a parlé.

CHAPITRE XXII.

Prophétie sur le siége de Jérusalem.

Prophétie sur la vallée des visions.

Qu'as-tu donc, que tu sois tout entière montée sur les toits, ville bruyante, pleine de clameurs, cité joyeuse ? Tes morts n'ont pas été frappés par l'épée, ils ne sont pas tués en combattant. Tous ses chefs s'étaient enfuis ensemble, devant les archers ; ils sont faits prisonniers ; tous ceux des siens que l'on trouve, sont faits prisonniers ensemble, *quand* ils s'enfuyaient au loin. C'est pourquoi je dis : Détournez les yeux de moi, que je pleure amèrement ! N'insistez pas pour me consoler du désastre de la fille de mon peuple. Car c'est un jour de trouble, de destruction et de consternation, le jour du Seigneur, Éternel des armées, dans la vallée des visions. On démolit la muraille, des cris de détresse *retentissent* sur la montagne. Élam porte le carquois, avec des chars *pleins* d'hommes et des cavaliers ; Kir découvre le bouclier. Les plus belles vallées sont remplies de chars, et les cavaliers se rangent *en bataille* devant les portes. Le voile de Juda est levé, et en ce jour tu portes tes regards vers les armes du palais de la forêt. Vous voyez les brèches nombreuses faites à la ville de David, et vous amassez les eaux du bas étang ; vous comptez les maisons de Jérusalem, vous démolissez les maisons pour fortifier la muraille ; vous faites aussi un réservoir entre les deux murailles pour les eaux du vieil étang. Mais vous ne regardez pas à Celui qui a fait ceci, vous ne voyez pas Celui qui l'a préparé dès longtemps. Et tandis que le Seigneur, l'Éternel des armées, *vous* appelait en ce jour à pleurer, à gémir, à vous raser la tête et à ceindre le sac, voici de l'allégresse et de la joie ; on tue des bœufs, on égorge des moutons, on mange de la chair, et on boit du vin : Mangeons et buvons, car demain nous mourrons !

Mais voici ce que l'Éternel des armées m'a fait entendre : Jamais cette iniquité ne vous sera pardonnée, que vous n'en mouriez, dit le Seigneur, l'Éternel des armées.

Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel des armées : Va, rends-toi vers ce favori *du roi,* vers Shebna, le préfet du palais :

Qu'as-tu ici et qui as-tu ici, que tu te sois creusé ici un tombeau ? Il se creuse un tombeau sur la hauteur ; il se taille une demeure dans le roc ! Voici, l'Éter-

nel va te lancer au loin, comme *avec* un bras vigoureux ; il t'enveloppera de toutes
18 parts ; il te fera rouler, rouler comme une boule, vers un pays large et spacieux. Là tu mourras, là *iront* tes chars magnifiques, ô honte de la maison de ton sei-
19 gneur ! Je te chasserai de ton poste, et tu seras ôté de ta place !
20 En ce jour-là, j'appellerai mon servi-
21 teur Éliakim, fils de Hilkija ; je le vêtirai de ta tunique, et le ceindrai de ta ceinture ; je mettrai ton autorité entre ses mains, et il sera le père des habitants de
22 Jérusalem et de la maison de Juda. Je mettrai sur son épaule la clef de la maison de David ; il ouvrira, et nul ne fer-
23 mera ; il fermera, et nul n'ouvrira. Je le fixerai comme un clou en lieu sûr ; il sera *comme* un trône de gloire pour la
24 maison de son père. Toute la gloire de la maison de son père, les rejetons grands et petits, reposeront sur lui ; tous les petits ustensiles, depuis la vaisselle des bassins, jusqu'à tous les instruments de musique.
25 En ce jour-là, dit l'Éternel des armées, le clou fixé dans un lieu sûr cédera ; il sera coupé, il tombera, et la charge qu'il portait sera retranchée. Car l'Éternel a parlé.

CHAPITRE XXIII.

Prédiction de la ruine de Tyr.

1 Prophétie sur Tyr.

Gémissez, navires de Tarsis, car elle est détruite ! Plus de maisons ! On n'y entre plus ! La nouvelle leur en vient du
2 pays de Kittim (1). Soyez stupéfaits, habitants de la côte, toi qui étais remplie par les marchands de Sidon, qui parcou-
3 rent la mer ! A travers les grandes eaux, les grains du Shichor (2), les moissons du Nil, étaient son revenu ; elle était le marché des nations.
4 Sois honteuse, ô Sidon ! Car la mer, la forteresse de la mer, a parlé ainsi : Je n'ai point été en travail, je n'ai point enfanté, je n'ai point nourri de jeunes gens, ni élevé de jeunes filles. Quand la nou- 5
velle parviendra en Égypte, ils tremble-
ront aux nouvelles de Tyr.

Passez à Tarsis ; gémissez, habitants 6
du rivage ! Est-ce là votre joyeuse *cité,* 7
dont l'origine *remonte* aux jours anciens ?
Ses pieds la portent au loin pour habiter
en étrangère !

Qui a résolu ces choses contre Tyr, 8
la distributrice de couronnes, dont les
marchands étaient des princes, dont les
trafiquants étaient les grands de la terre ?
L'Éternel des armées l'a résolu, pour 9
abaisser toute gloire orgueilleuse, pour
humilier tous les grands de la terre.

Parcours ton pays, pareille au fleuve, 10
fille de Tarsis ; plus de liens *qui te re-*
tiennent ! L'Éternel a étendu sa main sur 11
la mer, il a fait trembler les royaumes.
Il a donné ordre contre Canaan, pour détruire ses forteresses. Il a dit : Tu ne 12
continueras plus à te réjouir, fille de Si-
don, vierge déshonorée ! Lève-toi, passe
au *pays de* Kittim ; là même, tu n'auras
point de repos. Vois le pays des Cal- 13
déens, peuple qui *naguère* n'était pas :
Assur assigna ce pays aux habitants du
désert. Ils dressent leurs tours, ils dé-
truisent les palais de Tyr, ils la mettent
en ruines. Gémissez, navires de Tarsis ! 14
Car votre forteresse est détruite.

En ce temps-là, Tyr sera mise en ou- 15
bli soixante-dix ans, le temps *de la vie*
d'un roi. Au bout de soixante-dix ans, il
en sera de Tyr comme de la courtisane
dont *parle* la chanson : « Prends la harpe, 16
fais le tour de la ville, courtisane oubliée !
Touche bien les cordes ; multiplie les
chants ; afin qu'on se souvienne de toi ! »
Et au bout de soixante-dix ans, l'Éternel 17
visitera Tyr ; elle retournera à ses gains
impurs, elle se prostituera sur la face du
monde avec tous les royaumes de la terre.
Mais ses profits et ses gains impurs seront 18
consacrés à l'Éternel : il n'en sera rien
accumulé, ni réservé. Car ses profits se-
ront à ceux qui habitent devant la face
de l'Éternel, pour les nourrir abondam-
ment et les vêtir avec magnificence.

(1) *Kittim,* ou Chypre. — (2) *Shichor,* autre nom du Nil.

CHAPITRE XXIV.

Prédiction de la dévastation de la Judée. Délivrance future.

1 Voici, l'Éternel va rendre le pays vide
et le dépouiller; il en bouleversera la
2 face et en dispersera les habitants. Et il
en sera du sacrificateur comme du peu-
ple, du maître comme de son serviteur,
de la maîtresse comme de la servante,
du vendeur comme de l'acheteur, du prê-
teur comme de l'emprunteur, du créan-
3 cier comme du débiteur. Le pays sera
entièrement vidé et mis au pillage, car
l'Éternel a prononcé cet arrêt.
4 Le pays est triste et mort; la terre est
morte et languissante; les grands du
5 peuple du pays sont languissants. Le
pays était profané par ses habitants; car
ils ont transgressé les lois, ils ont violé
l'ordonnance, ils ont enfreint l'alliance
6 éternelle. C'est pourquoi la malédiction
dévore le pays, et ses habitants portent
leur peine; c'est pourquoi les habitants
du pays ont été consumés, et il n'est
resté que très-peu d'hommes. Le vin doux
pleure, la vigne languit, tous ceux qui
8 avaient le cœur joyeux soupirent; le son
joyeux des tambourins a cessé, le bruit
de la gaîté a pris fin, le son joyeux de la
9 harpe a cessé; on ne boit plus de vin en
chantant; la cervoise est amère à ceux
10 qui la boivent. Elle est détruite, la cité
déserte; toute maison est fermée, on n'y
11 entre plus. On crie dans les rues parce
que le vin manque; toute joie a disparu;
12 l'allégresse du pays s'en est allée! Il ne
reste dans la ville que désolation; la
porte tombe en débris sous les coups!
13 Car il en est, au milieu du pays, parmi
les peuples, comme lorsqu'on bat l'oli-
vier, comme au grappillage après la ven-
14 dange. *Mais* ceux-ci élèvent la voix, ils
jettent des cris de joie; des bords de la
mer ils chantent la majesté de l'Éternel:
15 Glorifiez donc l'Éternel aux lieux où naît
la lumière; glorifiez le nom de l'Éternel,
le Dieu d'Israël, dans les îles de la mer!
16 Du bout de la terre nous entendons
chanter: Honneur au juste! Mais j'ai
dit: Je suis perdu, je suis perdu! Mal-
heur à moi! Les pillards pillent, les pil-
lards s'acharnent au pillage! La terreur, 17
la fosse et le filet vont t'atteindre, habi-
tant du pays! Et celui qui fuira au bruit 18
de la terreur, tombera dans la fosse; et
qui sera remonté de la fosse, tombera
dans le filet. Car les écluses d'en haut
s'ouvrent, et les fondements de la terre
tremblent. La terre se brise, la terre se 19
rompt, la terre chancelle. La terre chan- 20
celle comme un homme ivre; elle va-
cille comme une cabane; son péché pèse
sur elle; elle tombe, et ne se relèvera
plus!

En ce jour-là, l'Éternel châtiera, en 21
haut, l'armée d'en haut, et sur la terre,
les rois de la terre. Et ils seront rassem- 22
blés captifs dans un cachot, et enfermés
dans la prison; et après un grand nom-
bre de jours ils seront châtiés. La lune 23
rougira, et le soleil sera honteux, quand
l'Éternel des armées régnera sur la mon-
tagne de Sion, à Jérusalem; et devant
ses anciens *resplendira* la gloire.

CHAPITRE XXV.

Cantique d'actions de grâces.

Éternel, tu es mon Dieu! Je t'exalte- 1
rai, je célébrerai ton nom; car tu as fait
des choses merveilleuses. *Tes* desseins
formés dès longtemps *sont* sûrs et fidèles.
Car tu as réduit la ville en monceau de 2
pierres, et la cité forte en ruines; la cita-
delle des étrangers n'est plus une ville;
elle ne sera plus jamais rebâtie. C'est 3
pourquoi les peuples puissants te glori-
fieront; les cités des nations redoutables
te craindront. Car tu as été le refuge du 4
faible, le refuge du pauvre en sa détresse,
un abri contre la tempête, un ombrage
contre le hâle, quand le souffle des puis-
sants *était* comme la tempête qui frappe
une muraille. Tu abats le tumulte des 5
étrangers, comme tombe le hâle dans
une terre aride; comme le hâle sous
l'ombre d'un nuage, le chant des puis-
sants est rabaissé.

Et l'Éternel des armées fera pour tous 6

les peuples, sur cette montagne, un banquet de viandes grasses, un banquet de vins conservés, de viandes grasses et moelleuses, de vins conservés et clarifiés. 7 Et il enlèvera, sur cette montagne, le voile qui couvre la face de tous les peuples, la couverture étendue sur toutes les nations. 8 Il détruira la mort pour jamais; le Seigneur, l'Éternel, essuiera les larmes de tous les visages, et fera disparaître de toute la terre l'opprobre de son peuple; car l'Éternel a parlé.

9 Et l'on dira, en ce jour-là : Voici, Il est notre Dieu; nous avons espéré en lui, et il nous sauve. C'est l'Éternel; nous avons espéré en lui : égayons-nous, et 10 nous réjouissons de son salut! Car la main de l'Éternel reposera sur cette montagne; mais Moab sera foulé sur place, comme on foule la paille dans les eaux du fumier. 11 Là il étendra les mains, comme le nageur les étend pour nager; mais *l'Éternel* abaissera son orgueil et tout l'effort de 12 ses bras. Et *l'Éternel* abattra le rempart élevé de tes murailles; il l'abaissera, il le jettera à terre et dans la poussière.

CHAPITRE XXVI.

Actions de grâces et confiance en l'Éternel.

1 En ce jour-là, on chantera ce cantique dans le pays de Juda :

Nous avons une ville forte; *l'Éternel* y met le salut pour muraille et pour 2 avant-mur. Ouvrez les portes, et qu'elle 3 entre, la nation juste et fidèle! Tu gardes au cœur ferme une paix assurée, parce 4 qu'il se confie en toi. Confiez-vous en l'Éternel, à perpétuité; car l'Éternel, l'Éternel *est* le rocher des siècles!

5 Car il a fait descendre ceux qui habitaient sur la hauteur; il abaisse la ville élevée, il l'abaisse jusqu'en terre, il la 6 fait descendre jusqu'à la poussière; elle est foulée aux pieds, aux pieds des pau- 7 vres, sous les pas des misérables. Le chemin du juste est uni; tu aplanis le 8 droit chemin du juste. Aussi nous nous attendons à toi, Éternel, dans la voie de tes jugements; ton nom et ton souvenir sont le désir de *notre* âme. Mon âme te 9 désire la nuit, et au dedans de moi mon cœur te cherche; car, lorsque tes jugements sont sur la terre, les habitants du monde apprennent la justice. Fait-on 10 grâce au méchant? Il n'apprend pas la justice; il fera le mal dans le pays de la vérité, et ne verra point la majesté de l'Éternel.

Éternel! ton bras est levé; ils ne le 11 voient point : qu'ils voient ton zèle pour ton peuple, et qu'ils soient confus! Le feu *réservé* pour tes ennemis, va les dévorer. Éternel, tu nous donneras la paix; 12 car tout ce que nous faisons, c'est toi qui l'accomplis pour nous. Éternel notre 13 Dieu, d'autres seigneurs que toi ont dominé sur nous; c'est grâce à toi seul que nous pouvons invoquer ton nom. Ils sont 14 morts, ils ne revivront pas; ils ont péri, ils ne se relèveront plus; tu les as châtiés et détruits; tu as anéanti même leur souvenir.

Tu as accru la nation, Éternel, tu as 15 accru la nation; tu t'es glorifié, tu as reculé toutes les limites du pays! Éternel, 16 dans la détresse ils ont recouru à toi; ils ont répandu leurs plaintes quand ton châtiment a été sur eux. Comme la fem- 17 me enceinte, près d'enfanter, est en travail et crie dans ses douleurs, tels nous avons été, loin de ta face, ô Éternel! Nous avons conçu, nous avons été en travail; 18 nous n'avons enfanté que du vent, nous ne saurions accomplir le salut du pays, ni faire naître sur la terre de *nouveaux* habitants. Tes morts revivront; mes corps 19 morts se relèveront! Réveillez-vous et chantez de joie, habitants de la poussière! Car ta rosée est *comme* la rosée de l'aurore, et la terre fera renaître les trépassés.

Va, mon peuple, entre dans tes cham- 20 bres, et ferme les portes derrière toi. Cache-toi pour un petit moment, jusqu'à ce que l'indignation soit passée. Car 21 voici, l'Éternel sort de sa demeure, pour punir l'iniquité des habitants de la terre. Alors la terre laissera voir le sang versé sur elle et ne cachera plus ses morts.

CHAPITRE XXVII.

Prédiction de la restauration du peuple de Dieu.

1 En ce jour-là, l'Éternel frappera, de sa dure, grande et forte épée, le Léviathan, *le* serpent agile, le Léviathan, *le* serpent tortueux, et il tuera le monstre marin.
2 En ce temps-là, on chantera *ainsi* sur la vigne excellente :
3 C'est moi, l'Éternel, qui la garde; je l'arroserai en tout temps; je la garderai nuit et jour, de peur qu'on ne lui fasse
4 du mal. Il n'y a point en moi de colère. Qu'on me donne des ronces, des épines à combattre! Je marcherai sur elles, je
5 les brûlerai toutes ensemble. Ou bien qu'il me prenne pour refuge! Qu'il fasse la paix avec moi, qu'il fasse la paix avec
6 moi! Un jour, Jacob poussera des racines; Israël fleurira et s'épanouira; ils couvriront de fruits la face de la terre.
7 Dieu a-t-il frappé *son peuple,* comme l'ont été ceux qui le frappaient? *Israël* a-t-il été tué, comme le furent ceux qui
8 le tuaient? C'est avec mesure que tu l'as châtié en le rejetant, lorsqu'il fut emporté par ton souffle impétueux, au jour
9 du vent d'orient. Aussi l'iniquité de Jacob est ainsi expiée; et voici le fruit du pardon de son péché : *c'est* qu'il a mis en poussière toutes les pierres des autels, comme des pierres à chaux; les *emblèmes d'*Ashéra (1) ni les colonnes solaires ne
10 se relèveront plus.

Car la ville forte est changée en solitude; c'est une demeure abandonnée, délaissée comme un désert. Là vient paître le veau; il s'y couche, et broute
11 les branches qui s'y trouvent. Quand le branchage en est sec, on le brise, et les femmes y viennent *pour* allumer du feu. Car ce peuple n'a point d'intelligence; c'est pourquoi son créateur n'a pas pitié de lui; celui qui l'a formé ne lui fait pas grâce.
12 En ce jour-là, l'Éternel abattra les fruits depuis le cours du Fleuve (2) jusqu'au torrent d'Égypte; et vous serez rassemblés un par un, ô enfants d'Israël! En
13 ce jour-là, on sonnera de la grande trompette; et ceux qui étaient perdus au pays d'Assur, et ceux qui étaient chassés au pays d'Égypte, viendront se prosterner devant l'Éternel, en la sainte montagne, à Jérusalem.

(1) *Ashéra,* v. Exode, XXXIV, 13.
(2) *Le Fleuve,* ou l'Euphrate.

CHAPITRE XXVIII.

Prophétie contre Ephraïm. Menaces et exhortations à Juda.

Malheur à la couronne orgueilleuse 1
des ivrognes d'Éphraïm, à la fleur fanée, son plus bel ornement, qui domine la vallée fertile des hommes vaincus par le vin! Voici, le Seigneur tient *en réserve* un 2
homme fort et puissant, semblable à un orage de grêle, à un ouragan destructeur, à une trombe de grosses eaux qui débordent. Il la jette par terre de la main. Elle sera foulée aux pieds, la couronne 3
superbe des ivrognes d'Ephraïm. Et il 4
en sera de la fleur fanée, son plus bel ornement, qui domine la vallée fertile, comme des fruits hâtifs avant la récolte; on les voit, et sitôt qu'on les a dans la main, on les dévore.

En ce jour-là, l'Éternel des armées 5
sera une couronne éclatante et un diadème de gloire pour le reste de son peuple; un esprit de jugement pour celui qui 6
est assis sur le siége de la justice, et une force pour ceux qui repoussent l'ennemi aux portes.

Mais ils chancellent, eux aussi, par le 7
vin; ils sont troublés par la cervoise; sacrificateurs et prophètes chancellent par la cervoise, ils sont vaincus par le vin, et troublés par la cervoise; ils chancellent en prophétisant, ils vacillent en rendant la justice. Toutes leurs tables sont pleines 8
de vomissement et d'ordures; *il n'y a* plus de place! « A qui veut-il enseigner la sa- 9
gesse, et à qui faire entendre l'instruction? *Est-ce* à des enfants sevrés, arrachés à la mamelle? Car *il donne* loi sur loi, loi 10
sur loi, règle sur règle, règle sur règle, un peu ici, un peu là. » Aussi c'est par des lè- 11
vres qui balbutient et par une langue étrangère qu'il parlera à ce peuple. Il leur avait 12

dit : C'est ici le repos, que vous donniez du repos à celui qui est accablé, c'est ici le soulagement. Mais ils n'ont pas voulu
13 écouter. Aussi la parole de l'Éternel sera pour eux loi sur loi, loi sur loi, règle sur règle, règle sur règle, un peu ici, un peu là ; afin qu'en marchant ils tombent à la renverse, qu'ils soient brisés, qu'ils tombent dans le piége, et qu'ils soient pris.
14 C'est pourquoi, écoutez la parole de l'Éternel, hommes moqueurs, qui domi-
15 nez sur ce peuple de Jérusalem. Car vous dites : Nous avons fait alliance avec la mort, et nous avons fait accord avec le Sépulcre ; quand le fléau débordé passera, il ne nous atteindra point ; car nous avons pris la tromperie pour refuge, et le men-
16 songe pour asile. C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Voici, j'ai posé en Sion une pierre, *une pierre* angulaire, éprouvée et précieuse, solidement posée ; celui qui s'y appuiera ne s'enfuira point.
17 Je prendrai le droit pour règle et la justice pour niveau ; et la grêle emportera le refuge de tromperie, et les eaux inonde-
18 ront l'asile de mensonge. Votre alliance avec la mort sera abolie, et votre accord avec le Sépulcre ne tiendra point. Quand le fléau débordé passera, vous serez fou-
19 lés par lui. Sitôt qu'il passera, il vous saisira ; car il passera matin après matin, de jour et de nuit, et la frayeur seule sera
20 votre instruction. Car le lit sera trop court pour s'y étendre, et la couverture trop étroite, quand on voudra s'envelop-
21 per. Car l'Éternel se lèvera, comme à la montagne de Pératsim ; il se courroucera, comme dans la vallée de Gabaon, pour faire son œuvre, son œuvre inconnue, et pour exécuter son travail, son
22 travail inaccoutumé. Et maintenant ne faites pas les moqueurs, de peur que vos liens ne se resserrent ; car j'ai entendu que la destruction est résolue par le Seigneur, l'Éternel des armées, contre toute la terre.
23 Prêtez l'oreille, écoutez ma voix ; soyez
24 attentifs, écoutez ma parole ! Le laboureur qui veut semer, laboure-t-il toujours ? Est-il *toujours* à ouvrir et à herser son terrain ? Quand il en a aplani la surface, 25
n'y répand-il pas l'anet, n'y sème-t-il pas le cumin ? Ne met-il pas le froment par rangées, l'orge à la place marquée, et l'épeautre sur les bords ? Son Dieu lui en- 26
seigne la règle à suivre, et l'instruit. Car 27
l'anet ne se foule pas avec le rouleau ; on ne fait pas tourner sur le cumin la roue du chariot ; mais on bat l'anet avec une verge, et le cumin avec un fléau. On bat 28
le blé, mais on ne le foule pas sans fin, en y poussant la roue du chariot ; et le pied des chevaux ne l'écrase pas. Cela 29
procède aussi de l'Éternel des armées, qui est admirable en conseil et magnifique en moyens.

CHAPITRE XXIX.

Prophétie contre la ville de Jérusalem.

Malheur à Ariel ! Ariel, ville où 1
campa David ! Ajoutez année sur année, que les fêtes reviennent tour à tour, et je mettrai Ariel à l'étroit ; elle ne 2
sera que plaintes et gémissements ; mais elle sera pour moi comme un Ariel (*Lion de Dieu*). Je camperai contre toi tout à 3
l'entour, je te cernerai avec des postes armés, je dresserai des forts contre toi. Tu seras abaissée ; tu parleras *comme* de 4
dessous terre, et ta parole sortira étouffée de la poussière ; ta voix montera de la terre comme celle d'un évocateur d'esprits ; ta parole sera *comme* un murmure sortant de la poussière.
Mais la foule de tes ennemis sera 5
comme la poudre menue, et la foule des hommes puissants comme la balle qui s'envole ; et cela tout à coup, en un instant. Tu seras châtiée par l'Éternel des 6
armées, avec des tonnerres, des tremblements de terre et un grand bruit, *avec* la tempête, le tourbillon et la flamme d'un feu dévorant. Et comme il arrive dans un 7
songe, dans une vision de la nuit, ainsi *en sera-t-il* de la multitude de toutes les nations qui combattront contre Ariel, de tous ceux qui l'attaqueront, elle et sa forteresse, et qui la serreront de près.

8 Comme un homme affamé songe qu'il mange, mais quand il s'éveille, son âme est vide; et comme un homme altéré songe qu'il boit, mais quand il s'éveille, le voici languissant et son âme est altérée; ainsi en sera-t-il de toute la multitude de nations qui combattront contre la montagne de Sion.

9 Soyez étonnés et stupéfaits ! Soyez aveuglés et éblouis ! Ils sont ivres, mais non pas de vin; ils chancellent, mais
10 non par la cervoise ! Car l'Éternel a répandu sur vous un esprit d'assoupissement; il a fermé vos yeux,— les prophètes;
11 il a voilé vos têtes, — les voyants. Aussi toutes les visions sont devenues pour vous comme la parole d'un livre scellé, qu'on donnerait à un homme sachant lire, en *lui* disant: Lis ceci ! et qui répondrait:
12 Je ne puis, car il est scellé; — ou qu'on donnerait à un homme ne sachant pas lire, en lui disant: Lis ceci ! et qui répondrait: Je ne sais pas lire.

13 Et le Seigneur dit: Puisque ce peuple s'approche de moi de sa bouche, et qu'ils m'honorent de leurs lèvres, mais leur cœur est éloigné de moi; puisque la crainte qu'ils ont de moi n'est qu'un commande-
14 ment enseigné par des hommes; à cause de cela, voici je continuerai à user de prodiges à l'égard de ce peuple, de miracles et de prodiges; la sagesse de ses sages périra, et l'intelligence de ses intelligents
15 disparaîtra. Malheur à ceux qui cachent profondément leurs desseins, pour les dérober à l'Éternel, qui font leurs œuvres dans les ténèbres, et qui disent: Qui nous
16 voit, et qui nous connaît ? Pervers que vous êtes, l'argile sera-t-elle estimée à l'égal du potier ? tellement que l'ouvrage dise de celui qui l'a fait: Il ne m'a point fait; et que l'œuvre dise de l'ouvrier: Il n'y entend rien ?

17 Encore un peu de temps, le Liban ne sera-t-il pas changé en verger, et le
18 verger regardé comme une forêt ? En ce jour-là les sourds entendront les paroles du livre; et les yeux des aveugles, *délivrés* de l'obscurité et des ténèbres, verront.
19 Les débonnaires auront en l'Éternel joie sur joie, et les pauvres d'entre les hommes s'égaieront dans le Saint d'Israël. Car 20
l'oppresseur ne sera plus; le moqueur sera détruit, et ceux qui veillent pour *commettre* l'iniquité seront retranchés, ceux qui font condamner un homme par 21
leur parole, qui tendent des piéges à l'homme qui plaide devant les portes, qui perdent le juste par leurs fraudes.

C'est pourquoi l'Éternel qui a racheté 22
Abraham, a dit ainsi à la maison de Jacob: Jacob ne sera plus dans la honte, et sa face ne pâlira plus. Car, lorsqu'il 23
verra au milieu de lui ses fils, l'œuvre de mes mains, il sanctifiera mon nom; il sanctifiera le Saint de Jacob, il révérera le Dieu d'Israël. Et ceux qui avaient 24
l'esprit égaré deviendront entendus, et ceux qui murmuraient apprendront la sagesse.

CHAPITRE XXX.

Censures et menaces contre les hommes de Juda.

Malheur, dit l'Éternel, aux enfants re- 1
belles, qui forment des desseins, mais sans moi, qui traitent alliance, mais sans mon Esprit, afin d'ajouter péché sur péché ! Qui descendent en Égypte, sans 2
avoir consulté ma bouche, pour se réfugier sous la protection de Pharaon, et se retirer à l'ombre de l'Égypte ! La protec- 3
tion de Pharaon sera votre honte, et cette retraite sous l'ombre de l'Égypte, sera votre confusion. Que ses princes soient à 4
Tsoan et que ses envoyés soient parvenus à Hanès, tous seront rendus honteux 5
par ce peuple, qui ne leur servira de rien, ni pour aider, ni pour secourir, mais qui sera leur honte, et même leur opprobre.

Les bêtes de somme sont chargées *pour* 6
aller au midi, dans la terre de détresse et d'angoisse, d'où *viennent* le lion et la lionne, la vipère et le dragon volant; ils portent leurs richesses sur le dos des ânons, et leurs trésors sur la bosse des chameaux, vers un peuple qui ne leur servira de rien. Le secours de l'Égypte ne sera que 7
vanité et néant; c'est pourquoi j'appelle cela: grand bruit pour ne rien faire.

8 Va maintenant, grave-le sur une table
en leur présence, et écris-le dans un
livre, afin que cela demeure pour le temps
9 à venir, à toujours et à perpétuité ; car
c'est ici un peuple rebelle, ce sont des
enfants menteurs, des enfants qui ne
veulent point écouter la loi de l'Éternel ;
10 qui disent aux voyants : Ne voyez point !
et aux prophètes : Ne nous prophétisez
pas la vérité ! Dites-nous des choses
11 flatteuses ; voyez des illusions ! Sortez de
la voie, détournez-vous du chemin ! Otez
de notre vue le Saint d'Israël !
12 C'est pourquoi, ainsi a dit le Saint d'Israël : Puisque vous rejetez cette parole,
et que vous vous confiez dans la violence
et dans l'artifice, et que vous les prenez
13 pour appuis ; à cause de cela, cette iniquité sera pour vous comme une crevasse
menaçant ruine, qui fait saillie dans un
mur élevé, et qui s'écroule tout à coup,
14 en un moment. Il se brise comme se
brise un vase de terre, cassé sans pitié,
dans les débris duquel on ne trouve pas
un têt pour prendre du feu au foyer, ni
pour puiser de l'eau à la citerne.
15 Car ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel, le
Saint d'Israël : C'est en retournant *à moi*
et en demeurant tranquilles que vous serez sauvés ; c'est dans le repos et la confiance que sera votre force. Mais vous ne
16 l'avez pas voulu. Et vous avez dit : « Non ;
mais nous nous enfuirons sur des chevaux ! » à cause de cela vous fuirez ; —
« Nous monterons sur des *coursiers* légers ! » à cause de cela ceux qui vous
17 poursuivront seront légers. Mille *s'enfuiront* à la menace d'un seul ; et à la menace de cinq, vous fuirez, jusqu'à ce que
vous restiez comme un signal au sommet
de la montagne, comme un étendard sur
le coteau.
18 Cependant l'Éternel attend pour vous
faire grâce ; il se lèvera pour avoir compassion de vous ; car l'Éternel est un
Dieu juste. Heureux tous ceux qui se
19 confient en lui ! Car tu ne pleureras plus,
peuple de Sion, qui habites dans Jérusalem. Il te fera grâce, quand tu crieras ;
20 dès qu'il t'entendra, il t'exaucera. Le
Seigneur vous donnera le pain d'angoisse
et l'eau d'affliction ; mais ceux qui t'enseignent ne disparaîtront plus, et tes
yeux verront ceux qui t'enseignent. Et 21
quand vous irez à droite, ou quand vous
irez à gauche, vos oreilles entendront
derrière vous la voix qui dira : C'est ici
le chemin, marchez-y ! Vous tiendrez 22
pour souillées vos images recouvertes
d'argent et vos statues revêtues d'or. Tu
les jetteras loin, comme une chose impure : Hors d'ici ! leur diras-tu. Il en- 23
verra la pluie sur tes semences dont tu
auras ensemencé tes champs ; et le pain
que donnera la terre sera savoureux et
nourrissant ; ton bétail, en ce jour-là,
paîtra dans de vastes pâturages. Les 24
bœufs et les ânes, qui labourent la terre,
mangeront un fourrage savoureux, qu'on
aura vanné avec la pelle et le van. Et sur 25
toute haute montagne, et sur toute colline
élevée, il y aura des ruisseaux, des courants d'eau, au jour du grand carnage,
lorsque les tours tomberont. Et la lu- 26
mière de la lune sera comme la lumière
du soleil, et la lumière du soleil sera sept
fois plus grande, pareille à la lumière de
sept jours, lorsque l'Éternel bandera la
plaie de son peuple, et guérira la blessure faite par ses coups.

Voici, le nom de l'Éternel vient de 27
loin ; sa colère brûle, et le poids en est
accablant ; c'est un violent incendie ; ses
lèvres sont pleines de courroux, sa langue
est comme un feu dévorant. Son souffle 28
est comme un torrent débordé, qui monte
jusqu'au cou. *Il vient* pour cribler les nations avec le crible de la destruction,
pour mettre aux mâchoires des peuples
un frein qui les égare. Vous chanterez 29
comme dans la nuit où l'on célèbre la
fête ; vous aurez la joie dans le cœur,
comme celui qui monte au son de la flûte,
pour venir à la montagne de l'Éternel,
vers le Rocher d'Israël. Et l'Éternel fera 30
entendre sa voix majestueuse ; il fera
voir son bras qui s'abaisse, dans l'indignation de sa colère, au milieu des
flammes d'un feu dévorant, de l'orage,
de la pluie violente et de la grêle pe-

31 sante. Car, à la voix de l'Éternel, Assur
32 tremblera. Il *le* frappera de sa verge ; et partout où passera la verge que Dieu lui destine, et qu'il fera tomber sur lui, *on entendra* les tambourins et les harpes ; il
33 combattra contre lui à main levée. Car dès longtemps il est réservé pour Thopheth (1), et Thopheth est préparé pour le roi. On a fait son bûcher, profond et large, avec du feu, du bois en abondance ; le souffle de l'Éternel, comme un torrent de soufre, va l'embraser.

CHAPITRE XXXI.

Délivrance prédite à Jérusalem, par le secours de Dieu seul.

1 Malheur à ceux qui descendent en Égypte pour *avoir* du secours, qui s'appuient sur les chevaux, qui mettent leur confiance dans le nombre des chars et dans la force des cavaliers, et qui ne regardent point au Saint d'Israël, et ne
2 recherchent point l'Éternel ! Cependant lui aussi est sage. Il fait venir les maux et ne révoque point sa parole. Il s'élèvera contre la maison des méchants et contre le secours des ouvriers d'iniquité.
3 Or l'Égyptien *est* homme et non Dieu, ses chevaux ne *sont* que chair et non pas esprit ; l'Éternel étendra sa main, et le protecteur trébuchera, le protégé tombera, ils périront tous ensemble.
4 Car ainsi m'a dit l'Éternel : Comme le lion, le jeune lion rugit sur sa proie ; on appelle contre lui les bergers en foule, mais il n'est point effrayé par leur voix, il ne cède point à leur nombre : ainsi descendra l'Éternel des armées pour combattre sur la montagne de Sion et sur
5 sa colline. Comme un oiseau déployant ses ailes, ainsi l'Éternel des armées couvrira Jérusalem ; il protégera et sauvera,
6 il épargnera et délivrera. Retournez à celui contre lequel on s'est grandement révolté, enfants d'Israël !
7 Car, en ce jour-là, chacun rejettera ses idoles d'argent et ses idoles d'or, que vos mains ont faites pour pécher. Assur 8
tombera par une épée qui n'est pas *celle* d'un homme ; une épée qui n'est pas *celle* de l'homme le dévorera. Il fuira devant l'épée, et ses gens d'élite seront asservis. Il s'en ira de frayeur à sa forteresse, et 9
ses capitaines fuiront loin de l'étendard, dit l'Éternel, celui qui a son feu dans Sion et sa fournaise dans Jérusalem.

(1) *Thopheth*, dans la vallée des enfants de Hinnom, au sud-est de Jérusalem. Lieu souillé par des sacrifices à Moloc.

CHAPITRE XXXII.

Promesse de temps heureux, sous le règne de la justice.

Voici le roi régnera selon la justice, 1
les princes gouverneront avec équité. Et 2
chacun *d'eux* sera comme un abri contre le vent et un refuge contre la pluie, comme des ruisseaux d'eau dans une terre aride, comme l'ombre d'un grand rocher dans un pays désolé. Alors les 3
yeux de ceux qui voient ne seront plus couverts, et les oreilles de ceux qui entendent seront attentives. Le cœur des 4
hommes légers entendra la sagesse ; la langue des bègues parlera promptement et nettement. L'insensé ne sera plus ap- 5
pelé noble, et le trompeur ne sera plus nommé magnifique. Car l'insensé ne 6
prononce que folie, et son cœur s'adonne à la fausseté, pour commettre l'impiété, pour blasphémer contre l'Éternel, pour frustrer l'âme de l'affamé, et pour ôter le breuvage à celui qui a soif. Quant au 7
trompeur, ses moyens sont pernicieux ; il trouve des inventions pour perdre les affligés par des paroles fausses, et le pauvre dont la cause est juste. Mais 8
l'homme noble forme de nobles desseins, et il se lève pour agir avec noblesse.

Femmes insouciantes, levez-vous, 9
écoutez ma voix ! Filles qui vous tenez assurées, prêtez l'oreille à ma parole ! Dans un an et quelques jours vous trem- 10
blerez, vous qui êtes assurées ; car la vendange aura manqué, on ne fera point de récolte. Soyez dans l'effroi, insou- 11
ciantes ! Tremblez, *vous qui êtes* assurées ! Dépouillez-vous, mettez-vous à nu, cei-

12 gnez vos reins pour le deuil! Frappez-
vous la poitrine, à cause des belles cam-
13 pagnes et des vignes fertiles. Les épines,
les ronces monteront sur la terre de mon
peuple, même sur toutes les maisons de
14 plaisance de la cité joyeuse. Car le palais
est abandonné; la ville bruyante est dé-
laissée; la colline et la tour sont à ja-
mais comme des cavernes; les ânes sau-
vages s'y joueront, et les troupeaux y
15 paîtront; jusqu'à ce que l'Esprit soit ré-
pandu sur nous d'en haut, que le désert
devienne un verger, et que le verger soit
16 semblable à une forêt. Alors l'équité ha-
bitera dans le désert, et la justice fera sa
17 demeure dans le verger. La justice pro-
duira la paix, et le fruit de la justice sera
18 le repos et la sûreté pour toujours. Mon
peuple habitera une demeure paisible,
des habitations sûres et des asiles tran-
19 quilles. Mais la forêt tombera sous la
grêle, et la ville sera entièrement abaissée.
20 Heureux, vous qui semez près de toutes
les eaux, qui *y* faites mouvoir le pied
du bœuf et de l'âne!

CHAPITRE XXXIII.

Délivrance et relèvement promis au peuple de Dieu.

1 Malheur à toi qui ravages et qui n'as
pas été ravagé, qui pilles et n'as pas été
pillé! Quand tu auras fini de ravager, tu
seras ravagé; quand tu auras achevé de
piller, on te pillera.
2 Éternel, aie pitié de nous! Nous nous
attendons à toi. Sois le bras de ceux-ci
dès le matin, et notre délivrance au temps
3 de la détresse! Au bruit du tumulte, les
peuples ont pris la fuite; quand tu t'es
élevé, les nations se sont dispersées.
4 Votre butin sera ramassé comme ramasse
la sauterelle; on se précipitera dessus,
5 comme la sauterelle se précipite. L'Éter-
nel *va être* exalté, lui qui habite les lieux
élevés. Il remplira Sion de justice et d'é-
6 quité. Et la sécurité de tes jours, l'assu-
rance du salut seront la sagesse et la
connaissance; la crainte de l'Éternel
sera ton trésor.
7 Voici, leurs hérauts crient dans les
rues; les messagers de paix pleurent
amèrement. Les routes sont désertes; on 8
ne passe plus sur les chemins; il a
rompu l'alliance, il méprise les villes!
Il ne fait aucun cas des hommes. La 9
terre est dans le deuil et languit. Le Liban
est confus et dépérit; Saron est devenu
comme une lande; Bassan et Carmel per-
dent leur feuillage. Maintenant je me 10
lèverai, dit l'Éternel; maintenant je serai
exalté, maintenant je serai haut élevé!
Vous concevrez de la balle, vous enfan- 11
terez du chaume. Votre souffle vous dé-
vorera comme un feu. Et les peuples se- 12
ront *comme* des fournaises de chaux, des
épines coupées, qu'on brûle au feu.

Vous qui êtes loin, écoutez ce que j'ai 13
fait; et vous qui êtes près, connaissez ma
force. Les pécheurs sont effrayés dans 14
Sion; le tremblement saisit les impies:
« Qui de nous pourra subsister devant le
feu dévorant? qui de nous pourra subsis-
ter devant les flammes éternelles? » Celui 15
qui marche dans la justice, et qui parle
avec droiture; qui rejette le gain *acquis*
par extorsion, qui secoue ses mains pour
ne point prendre de présent; qui bouche
ses oreilles pour ne point ouïr *des paroles*
de sang, et ferme ses yeux pour ne point
voir le mal. Celui-là habitera dans des 16
lieux élevés; des forteresses de rochers
seront sa retraite; son pain lui sera donné,
ses eaux ne manqueront point.

Tes yeux contempleront le roi dans sa 17
beauté; ils verront la terre éloignée. Ton 18
cœur se rappellera ses terreurs: « Où *est*
celui qui écrivait? où *est* celui qui pesait
les tributs? où est celui qui comptait les
tours? » Tu ne verras plus le peuple fier, 19
le peuple au langage obscur, qu'on n'en-
tend pas, à la langue bégayante, qu'on
ne comprend pas. Regarde Sion, la ville 20
de nos fêtes solennelles! Que tes yeux
contemplent Jérusalem, habitation tran-
quille, tente qui ne sera point transpor-
tée, dont les pieux ne seront jamais arra-
chés, et dont aucun cordage ne sera
rompu. Car c'est là que l'Éternel *se* 21
montre puissant pour nous; *il nous tient*
lieu de fleuves, de larges rivières, où les

vaisseaux à rames ne passent point et que les grands vaisseaux ne traversent point.
22 Car l'Éternel est notre juge, l'Éternel est notre législateur, l'Éternel est notre roi;
23 c'est lui qui nous sauvera. Tes cordages sont relâchés ; ils ne pourront maintenir leur mât, ni tendre la voile. Alors on partagera les dépouilles d'un grand butin; les boiteux même prendront part au pil-
24 lage. Aucun de ceux qui y demeurent ne dira : Je suis malade ! Le peuple qui habite *Jérusalem* a reçu le pardon de son péché.

CHAPITRE XXXIV.

Prophétie contre l'Idumée.

1 Approchez, nations, pour écouter ; et vous, peuples, soyez attentifs ! Que la terre écoute, et tout ce qu'elle renferme,
2 le monde avec tout ce qu'il produit ! Car l'Éternel est irrité contre toutes les nations ; il est courroucé contre toute leur armée ; il les a vouées à l'interdit ; il
3 les a livrées au carnage. Leurs blessés à mort seront jetés dehors ; leurs cadavres exhaleront l'infection ; les monta-
4 gnes ruisselleront de leur sang. Toute l'armée des cieux se fondra, les cieux seront roulés comme un livre, et toute leur armée tombera, comme tombe la feuille de la vigne, comme la feuille morte du figuier.
5 Car mon épée est enivrée dans les cieux; voici, elle va descendre sur Édom, sur le peuple que j'ai voué à l'interdit,
6 pour faire justice. L'épée de l'Éternel est pleine de sang ; *elle est* couverte de graisse, du sang des agneaux et des boucs, de la graisse des reins des béliers. Car l'Éternel fait un sacrifice à Botsra,
7 une grande tuerie au pays d'Édom. Avec eux tombent les bœufs sauvages, et les veaux avec les taureaux. Leur terre est enivrée de sang, et leur poussière imprégnée de graisse. Car c'est le jour de la
8 vengeance de l'Éternel, l'année de la rétribution, pour faire droit à Sion.
9 Les torrents d'Édom seront changés en poix, et sa poussière en soufre ; sa terre deviendra de la poix brûlante. Elle 10
ne sera éteinte ni nuit ni jour ; sa fumée montera à jamais ; elle sera désolée d'âge en âge ; il n'y aura plus, à jamais, personne qui y passe. Le pélican et le hé- 11
risson la posséderont ; la chouette et le corbeau y feront leur demeure ; on étendra sur elle le cordeau de la désolation et le niveau de la destruction. Ses grands ne 12
seront plus là pour proclamer la royauté ; tous ses princes seront réduits à néant. Les épines croîtront dans ses palais, les 13
orties et les ronces dans ses forts ; elle servira de repaire aux chacals, et de parc aux autruches. Les bêtes du désert et les 14
chiens sauvages s'y rencontreront ; les boucs s'y appelleront l'un l'autre ; le spectre des nuits s'y établira et y prendra son repos. Là le serpent fera son nid ; il 15
déposera ses œufs, il les fera éclore, et recueillera *ses petits* dans l'ombre ; là aussi les vautours se rassembleront l'un avec l'autre.

Cherchez dans le livre de l'Éternel et 16
lisez ; aucun d'eux n'y manquera, aucun ne regrettera l'absence de l'autre. Car c'est sa bouche qui a commandé, et c'est son Esprit qui les rassemblera. C'est lui 17
qui a jeté le sort pour eux ; c'est sa main qui leur distribue *cette terre* au cordeau. Ils la posséderont à toujours ; ils y habiteront d'âge en âge.

CHAPITRE XXXV.

Consolations promises au peuple de Dieu.

Le désert et le pays aride se réjouiront ! La solitude sera dans l'allégresse, 1
et fleurira comme le lis. Elle fleurira, 2
et elle sera dans l'allégresse ; elle poussera des cris de joie et des chants de triomphe ! La gloire du Liban, la magnificence de Carmel et de Saron lui est donnée. Ils verront la gloire de l'Éternel, la magnificence de notre Dieu.

Fortifiez les mains languissantes ; af- 3
fermissez les genoux tremblants ! Dites à 4
ceux qui ont le cœur troublé : Prenez courage et ne craignez plus ! voici votre Dieu ! La vengeance viendra, la rétribu-

tion de Dieu. Il viendra lui-même, et vous délivrera.

5 Alors les yeux des aveugles seront ouverts, et les oreilles des sourds seront
6 débouchées. Alors le boiteux sautera comme un cerf, et la langue du muet chantera de joie. Car des eaux jailliront au désert, et des torrents dans la soli-
7 tude. Le lieu aride se changera en étang, et la terre altérée en source d'eau. Le lieu où les chacals avaient leur gîte,
8 sera un parc de roseaux et de joncs. Et il y aura là une route et un chemin, qui s'appellera le chemin de la sainteté. Celui qui est souillé n'y passera point; mais il *sera* pour eux *seuls*. Ceux qui marcheront dans ce chemin, même les insensés, ne
9 s'égareront point. Il n'y aura point là de lion; les bêtes farouches n'y monteront pas, et ne s'y trouveront point; mais les
10 rachetés y marcheront. Et ceux dont l'Éternel aura payé la rançon, retourneront et viendront en Sion avec un chant de triomphe; une allégresse éternelle *sera* sur leur tête. Ils obtiendront la joie et l'allégresse; la douleur et le gémissement s'enfuiront.

CHAPITRE XXXVI.

Invasion du pays de Juda par Sanchérib. Menaces de Rabshaké.

1 Or il arriva, la quatorzième année du roi Ezéchias, que Sanchérib, roi des Assyriens, monta contre toutes les villes
2 fortes de Juda et les prit. Puis le roi des Assyriens envoya Rabshaké avec de grandes forces, de Lakis à Jérusalem, contre le roi Ézéchias; et il se présenta auprès de l'aqueduc du haut étang, sur la route
3 du champ du foulon. Et Éliakim, fils de Hilkija, préfet du palais, se rendit vers lui, avec Shebna, le secrétaire, et Joach, fils d'Asaph, le chancelier.

4 Et Rabshaké leur dit: Dites, je vous prie, à Ézéchias: Ainsi dit le grand roi, le roi d'Assyrie: Qu'est-ce que cette con-
5 fiance sur laquelle tu t'appuies? Je *te* le dis: ce ne *sont là* que des paroles! Le conseil et la force sont *requis* à la guerre; et maintenant, en qui t'es-tu confié, pour
6 te révolter contre moi? Voici, tu te confies en l'Égypte, en ce bâton, ce roseau cassé, qui perce et traverse la main de celui qui s'y appuie: tel est Pharaon, roi d'Égypte, pour tous ceux qui se confient en lui. Que si tu me dis: « Nous
7 nous confions en l'Éternel, notre Dieu », n'est-ce pas lui dont Ézéchias a ôté les hauts lieux et les autels, disant à Juda et à Jérusalem: C'est devant cet autel-ci que vous vous prosternerez! Maintenant
8 fais un accord avec mon maître, le roi d'Assyrie, et je te donnerai deux mille chevaux, si tu peux fournir *autant d'hommes* pour les monter. Et comment ferais-
9 tu tourner visage au moindre gouverneur d'entre les serviteurs de mon maître? Mais tu te confies en l'Égypte, pour *trouver* des chars et des cavaliers! Est-ce
10 donc sans *l'ordre de* l'Éternel que je suis monté contre ce pays-ci pour le ravager? *C'est* l'Éternel *qui* m'a dit: Monte contre ce pays, et le ravage.

Alors Eliakim, Shebna et Joach dirent à
11 Rabshaké: Parle à tes serviteurs en langue syriaque, car nous l'entendons; et ne nous parle pas en langue judaïque, aux oreilles du peuple qui est sur la muraille. Mais
12 Rabshaké dit: Est-ce vers ton maître, ou vers toi, que mon maître m'a envoyé pour dire ces paroles? N'est-ce pas vers les hommes qui se tiennent sur la muraille, *pour dire* qu'ils mangeront leurs excréments et boiront leur urine avec vous?

Puis Rabshaké, se tenant debout, s'écria
13 à haute voix en langue judaïque, et dit: Écoutez les paroles du grand roi, du roi
14 d'Assyrie! Ainsi dit le roi: Qu'Ézéchias ne vous abuse point, car il ne pourra
15 vous délivrer. Et qu'Ézéchias ne vous fasse pas mettre votre confiance en l'Éternel, disant: L'Éternel ne manquera pas de nous délivrer, et cette ville ne sera pas livrée aux mains du roi d'Assyrie.
16 N'écoutez pas Ézéchias. Car ainsi a dit le roi d'Assyrie: Faites la paix avec moi et sortez vers moi, et vous mangerez chacun de sa vigne et chacun de son figuier, et vous boirez chacun l'eau de sa citerne;

17 jusqu'à ce que je vienne et que je vous
emmène dans un pays pareil à votre pays,
un pays de froment et de vin, un pays
18 de pain et de vignes. Et qu'Ézéchias ne
vous séduise pas, en disant: L'Éternel
nous délivrera. Les dieux des nations
ont-ils délivré chacun son pays de la main
19 du roi d'Assyrie? Où sont les dieux de
Hamath et d'Arpad? Où sont les dieux
de Sépharvaïm? Et même a-t-on déli-
20 vré Samarie de ma main? De tous les
dieux de ces pays-là, lesquels ont déli-
vré leur pays de ma main, pour que l'É-
ternel délivre Jérusalem de ma main?
21 Mais ils se turent et ne lui répondirent
pas un mot. Car le roi l'avait ainsi or-
donné, disant: Vous ne lui répondrez pas.
22 Et Eliakim, fils de Hilkija, préfet du pa-
lais, et Shebna, le secrétaire, et Joach, fils
d'Asaph, chancelier, vinrent auprès d'É-
zéchias, les vêtements déchirés, et lui
rapportèrent les paroles de Rabshaké.

CHAPITRE XXXVII.

Ézéchias consulte Ésaïe. — 14 Prière d'Ézéchias. — 36 Désastre des Assyriens.

1 Lorsque le roi Ézéchias eut entendu
cela, il déchira ses vêtements, il se cou-
vrit d'un sac, et entra dans la maison de
2 l'Éternel. Puis il envoya Éliakim, préfet
du palais, et Shebna le secrétaire, et les
anciens d'entre les sacrificateurs, cou-
verts de sacs, vers Ésaïe, le prophète, fils
3 d'Amots. Et ils lui dirent: Ainsi a dit
Ézéchias: Ce jour est un jour d'angoisse,
de châtiment et d'opprobre; car les en-
fants sont venus jusqu'au moment de
naître, mais il n'y a point de force pour
4 enfanter. Peut-être que l'Éternel ton
Dieu aura entendu les paroles de Rab-
shaké, que le roi d'Assyrie, son maître, a
envoyé pour insulter le Dieu vivant;
peut-être que l'Éternel ton Dieu châtiera
les paroles qu'il a entendues. Fais donc
monter une prière en faveur de ce qui
reste encore.
5 Les serviteurs du roi Ézéchias vinrent
6 donc vers Ésaïe. Et Ésaïe leur dit: Vous
parlerez ainsi à votre maître: Ainsi a dit
l'Éternel: ne crains point à cause des
paroles que tu as entendues, par les-
quelles les serviteurs du roi d'Assyrie
m'ont outragé. Voici, je vais mettre en 7
lui un esprit *tel,* qu'ayant appris une nou-
velle, il retournera dans son pays; et je
le ferai tomber par l'épée dans son pays.
Rabshaké s'en retourna donc et trouva 8
le roi des Assyriens qui assiégeait Lib-
na; car il avait appris qu'il était parti
de Lakis. Et *le roi* entendit dire au sujet 9
de Thirhaca, roi d'Éthiopie: Il est sorti
pour te combattre. Et, l'ayant appris,
il envoya des messagers à Ézéchias, et
leur dit: Vous parlerez ainsi à Ézéchias, 10
roi de Juda: Que ton Dieu, en qui tu te
confies, ne t'abuse pas, en disant: Jéru-
salem ne sera point livrée aux mains du
roi d'Assyrie. Voilà, tu as entendu ce 11
que les rois des Assyriens ont fait à tous
les pays: ils les ont détruits entièrement;
et toi, tu échapperais! Les dieux des na- 12
tions que mes ancêtres ont détruites, *les
dieux* de Gozan, de Charan, de Retseph et
des enfants d'Éden qui sont à Thélassar,
les ont-ils délivrées? Où est le roi de 13
Hamath, le roi d'Arpad, le roi de la ville
de Sépharvaïm, de Héna et d'Ivva?
Or, quand Ézéchias eut reçu la lettre 14
de la main des messagers et qu'il l'eut
lue, il monta à la maison de l'Éternel,
et Ézéchias la déploya devant l'Éternel.
Puis Ézéchias fit sa prière à l'Éternel 15
et dit: Éternel des armées, Dieu d'Israël, 16
qui siéges entre les chérubins! Toi seul,
tu es le Dieu de tous les royaumes de la
terre; c'est toi qui as fait les cieux et la
terre. Éternel, incline ton oreille et 17
écoute! Éternel, ouvre tes yeux et re-
garde! Écoute toutes les paroles de San-
chérib, qu'il m'a envoyé dire pour insul-
ter le Dieu vivant! Il est vrai, ô Éternel, 18
que les rois d'Assyrie ont ravagé tous les
pays et leur *propre* pays, et qu'ils en ont 19
jeté les dieux au feu; car ce n'étaient pas
des dieux, mais l'ouvrage des mains de
l'homme, du bois et de la pierre; aussi
les ont-ils détruits. Maintenant donc, ô 20
Éternel notre Dieu, délivre-nous de sa
main, et que tous les royaumes de la terre
sachent que toi seul *es* l'Éternel!

21 Alors Ésaïe, fils d'Amots, envoya dire à Ézéchias : Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : *J'ai entendu* la prière que tu m'as faite au sujet de Sanchérib, roi
22 d'Assyrie. C'est ici la parole que l'Éternel a prononcée contre lui :

Elle te méprise, elle se rit de toi, la vierge, fille de Sion ; elle hoche la tête
23 après toi, la fille de Jérusalem. Qui as-tu insulté et outragé, et contre qui as-tu élevé la voix ? Tu as porté tes yeux en
24 haut, sur le Saint d'Israël. Par tes serviteurs, tu as insulté le Seigneur, et tu as dit : Avec la multitude de mes chars je monterai au sommet des montagnes, aux retraites du Liban ; je couperai ses plus hauts cèdres et ses plus beaux cyprès ; j'atteindrai sa dernière cime, la forêt de
25 son jardin. J'ai creusé des puits et j'en ai bu les eaux ; j'ai tari, de la plante de mes pieds, tous les fleuves de l'Égypte.
26 N'as-tu pas appris que j'ai préparé ceci dès longtemps, que dès les temps anciens j'en ai formé le dessein ? Maintenant je le fais arriver, et tu es là pour réduire les villes fortes en monceaux de ruines.
27 Leurs habitants, privés de force, sont épouvantés et confus ; ils sont *comme* l'herbe des champs, la tendre verdure, *comme* l'herbe des toits et le blé brûlés avant
28 de se former en tiges. Mais je connais ta demeure, ta sortie et ton entrée, et ta fu-
29 reur contre moi. Parce que tu es en fureur contre moi, et que ton insolence est montée à mes oreilles, je mettrai ma boucle à tes narines et mon frein à tes lèvres, et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu.
30 Et voici le signe que tu en auras, *ô Ézéchias !* On mangera cette année ce qui viendra de soi-même, et la seconde année ce qui croîtra *encore* sans qu'on sème ; mais la troisième année, vous sèmerez et vous moissonnerez : vous planterez des vignes et vous en mangerez le
31 fruit. Et ce qui sera réchappé et demeuré de reste à la maison de Juda, poussera ses racines en bas et produira ses fruits
32 en haut. Car il sortira de Jérusalem quelque reste, et de la montagne de Sion quelques réchappés. La jalousie de l'Éternel des armées fera cela.

C'est pourquoi, ainsi a dit l'Éternel 33
touchant le roi d'Assyrie : Il n'entrera pas dans cette ville, il n'y jettera point de flèche, il ne lui présentera point le bouclier et n'élèvera point de terrasse contre elle. Il s'en retournera par où il 34
est venu, et il n'entrera pas dans cette ville, dit l'Éternel. Et je protégerai cette 35
ville pour la sauver, à cause de moi et à cause de David, mon serviteur.

Or un ange de l'Éternel sortit et frappa 36
dans le camp des Assyriens cent quatre-vingt-cinq mille hommes ; et quand on se leva le matin, voilà, c'étaient tous des corps morts. Et Sanchérib, roi des Assy- 37
riens, leva son camp, partit et s'en retourna, et il resta à Ninive. Et comme il 38
était prosterné dans la maison de Nisroc son dieu, Adrammélec et Sharétser, ses fils, le frappèrent avec l'épée, puis ils se sauvèrent au pays d'Ararat. Et Esarhaddon, son fils, régna en sa place.

CHAPITRE XXXVIII.

Maladie et guérison d'Ézéchias. — 10 Son cantique.

En ce temps-là, Ézéchias fut malade à 1
la mort ; et le prophète Ésaïe, fils d'Amots, vint vers lui et lui dit : Ainsi a dit l'Éternel : mets ordre à ta maison, car tu vas mourir, et tu ne vivras plus.

Alors Ézéchias tourna son visage contre 2
la muraille et pria l'Éternel, et il dit : 3
O Éternel, souviens-toi que j'ai marché devant ta face avec fidélité et intégrité de cœur, et que j'ai fait ce qui est agréable à tes yeux ! Et Ézéchias répandit beaucoup de larmes.

Alors la parole de l'Éternel fut adres- 4
sée à Ésaïe, en ces mots : Va, et dis à 5
Ézéchias : Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu de David, ton père : j'ai entendu ta prière, j'ai vu tes larmes ; voici, je vais ajouter quinze années à tes jours. Et je te déli- 6
vrerai, toi et cette ville, de la main du roi d'Assyrie ; je protégerai cette ville.
Et ceci te sera, de la part de l'Éternel, le 7
signe que l'Éternel accomplira la parole

qu'il a prononcée : voici, je ferai retourner l'ombre par les degrés qu'elle a déjà parcourus aux degrés d'Achaz, de dix degrés en arrière, avec le soleil. Et le soleil rétrograda de dix degrés par les degrés qu'il avait parcourus.

Cantique d'Ézéchias, roi de Juda, lorsqu'il fut malade et qu'il guérit de sa maladie.

Je disais : Quand mes jours sont tranquilles, je m'en vais aux portes du Sépulcre : je suis privé du reste de mes années ! Je disais : Je ne verrai plus l'Éternel, l'Éternel dans la terre des vivants. Je ne verrai plus aucun homme parmi les habitants du monde. Ma durée est enlevée ; elle est transportée loin de moi comme une tente de berger. Ma vie est coupée ; je suis retranché comme *la toile* que le tisserand détache de la trame. Du matin au soir tu m'auras enlevé ! Je pensais en *moi-même* jusqu'au matin : Comme un lion, il brisera tous mes os. Du matin au soir tu m'auras enlevé ! Je murmurais comme la grue et l'hirondelle ; je gémissais comme la colombe. Mes yeux se lassaient à regarder en haut : Éternel, je suis en détresse, garantis-moi !

Que dirai-je ? Il m'a parlé, et c'est lui qui l'a fait. Je marcherai humblement tout *le reste de* mes années, à cause de l'amertume de mon âme. Seigneur, c'est par là qu'on a la vie, c'est là tout ce qui fait la vie de mon âme ! Tu me guéris, tu me rends la vie. Voici, ma grande amertume *est changée* en prospérité ; tu as retiré mon âme de la fosse de destruction ; car tu as jeté tous mes péchés derrière ton dos.

Le Sépulcre ne te louera point, la mort ne te célébrera point ; ceux qui descendent au tombeau ne s'attendent plus à ta fidélité. *Mais* le vivant, le vivant te célébrera, comme je *fais* aujourd'hui ; le père fera connaître aux enfants ta fidélité.

L'Éternel *est* mon libérateur ! Nous ferons résonner nos cantiques, tous les jours de notre vie, dans la maison de l'Éternel.

Or Ésaïe avait dit : Qu'on prenne une masse de figues, et qu'on l'étende sur l'ulcère, et il guérira. Et Ézéchias dit : Quel signe aurai-je, que je monterai à la maison de l'Éternel ?

CHAPITRE XXXIX.

Ézéchias montre ses trésors aux ambassadeurs de Babylone.

En ce temps-là, Mérodac-Baladan, fils de Baladan, roi de Babylone, envoya des lettres avec un présent à Ézéchias, ayant appris qu'il avait été malade et qu'il était guéri. Et Ézéchias en eut de la joie, et il leur montra son trésor, l'argent, l'or, et les aromates, et l'huile précieuse, tout son arsenal et tout ce qui se trouvait dans ses trésors. Il n'y eut rien qu'Ézéchias ne leur montrât dans sa maison et dans tout son domaine.

Puis le prophète Ésaïe vint vers le roi Ézéchias, et lui dit : Qu'ont dit ces gens-là, et d'où sont-ils venus vers toi ? Et Ézéchias répondit : Ils sont venus vers moi d'un pays éloigné, de Babylone. Et *Ésaïe* dit : Qu'ont-ils vu dans ta maison ? Et Ézéchias répondit : Ils ont vu tout ce qui est dans ma maison ; il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie montré.

Alors Ésaïe dit à Ézéchias : Écoute la parole de l'Éternel des armées : Voici, les jours viennent où tout ce qui est dans ta maison, et ce que tes pères ont amassé dans leurs trésors jusqu'à ce jour, sera emporté à Babylone. Il n'en demeurera rien de reste, dit l'Éternel. On prendra même de tes fils, qui seront issus de toi et que tu auras engendrés, pour être eunuques dans le palais du roi de Babylone. Et Ézéchias répondit à Ésaïe : La parole de l'Éternel que tu as prononcée est bonne. Et il ajouta : *Du moins* il y aura paix et sûreté pendant mes jours.

CHAPITRE XL.

Promesse de salut ; — 3 le précurseur. — 9 Puissance souveraine et fidélité de Dieu.

Consolez, consolez mon peuple, dit votre Dieu. Parlez à Jérusalem selon son

cœur, et criez-lui que son temps de guerre est accompli, que son iniquité est pardonnée; qu'elle a reçu au double, de la main de l'Éternel, *la peine* de tous ses péchés.

3 Une voix crie: Préparez dans le désert le chemin de l'Éternel; aplanissez dans la solitude une route pour notre
4 Dieu! Toute vallée sera comblée, toute montagne et *toute* colline seront abaissées; les lieux montueux deviendront une plaine, et les lieux raboteux une vallée.
5 Alors la gloire de l'Éternel sera manifestée, et toute chair en même temps la verra; car la bouche de l'Éternel a parlé.
6 Une voix dit: Crie. Et on répond: Que crierai-je? — Toute chair *est comme* l'herbe, et toute sa grâce comme la fleur
7 des champs. L'herbe sèche, la fleur tombe, quand le vent de l'Éternel souffle sur elle. Vraiment le peuple *est comme*
8 l'herbe. L'herbe sèche, la fleur tombe, mais la parole de notre Dieu demeure éternellement!

9 Monte sur une haute montagne, Sion, qui annonces de bonnes nouvelles! Élève ta voix avec force, Jérusalem, qui annonces de bonnes nouvelles! Élève *ta voix,* ne crains point; dis aux villes de
10 Juda: Voici votre Dieu! Voici, le Seigneur, l'Éternel, vient avec puissance; il domine par *la force de* son bras; voici, son salaire *vient* avec lui, et sa rétribu-
11 tion devant lui. Il paîtra son troupeau comme un berger; il rassemblera les agneaux entre ses bras, et les portera dans son sein; il conduira celles qui allaitent.
12 Qui a mesuré les eaux avec le creux de sa main, *et qui a* pris avec la paume les dimensions des cieux? Qui a ramassé dans un boisseau la poussière de la terre? Qui a pesé au crochet les montagnes, et les collines à la balance?
13 Qui a mesuré l'Esprit de l'Éternel, ou qui a été son conseiller pour l'instruire?
14 De qui a-t-il pris conseil? Qui lui a donné l'intelligence, et lui a enseigné le chemin de la justice? Qui lui a enseigné la science, et lui a fait connaître la voie
15 de la sagesse? Voilà, les nations *sont* comme une goutte qui tombe d'un seau, ou comme la poussière d'une balance; voilà, les îles sont comme la poudre qui vole. Le Liban ne suffirait pas pour le 16
feu, et ses bêtes ne suffiraient pas pour l'holocauste. Toutes les nations sont de- 17
vant lui comme un rien. Elles ne sont à ses yeux que néant et que vanité.

A qui donc feriez-vous ressembler 18
Dieu, et par quelle image le représenterez-vous? L'ouvrier fond une idole, et 19
l'orfèvre étend l'or par-dessus, et lui fait des chaînettes d'argent. Celui qui ne 20
peut offrir beaucoup, choisit un bois qui ne pourrisse point, et cherche un ouvrier habile pour fabriquer une idole qui ne branle pas. N'aurez-vous point de con- 21
naissance? N'entendrez-vous point? Ne l'avez-vous pas appris dès le commencement? N'avez-vous pas compris comment la terre fut fondée? *C'est* lui qui est assis 22
au-dessus du globe de la terre, et ceux qui l'habitent sont comme des sauterelles; *c'est lui* qui étend les cieux comme un voile, et les déploie comme une tente pour y habiter; *c'est lui* qui réduit les 23
princes à rien, et qui anéantit les gouverneurs de la terre. A peine sont-ils 24
plantés, à peine sont-ils semés, à peine leur tronc a-t-il pris racine en terre: l'Éternel souffle sur eux, et ils sèchent; et un tourbillon les emporte comme du chaume.

A qui donc me feriez-vous ressembler? 25
Et *à qui* serai-je égalé, dit le Saint? Levez 26
les yeux en haut, et regardez: qui a créé ces choses? *C'est* lui qui fait sortir en ordre leur armée, et qui les appelle toutes par leur nom; telle est la grandeur de son pouvoir et de sa force puissante, que pas une ne manque *à lui obéir.* 27

Pourquoi donc dirais-tu, Jacob, et pourquoi parlerais-tu ainsi, Israël: Mon état est caché à l'Éternel, et mon Dieu ne soutient plus mon droit? Ne le sais- 28
tu pas, ne l'as-tu pas entendu, *que* l'Éternel est le Dieu d'éternité, qui a créé les extrémités de la terre? Il ne se lasse point, il ne se fatigue point, et on ne peut sonder son intelligence. Il donne 29

de la force à celui qui est lassé ; il accroît
30 la vigueur de celui qui est affaibli. Les
jeunes gens se fatiguent et se lassent,
les jeunes hommes deviennent chance-
31 lants. Mais ceux qui s'attendent à l'Éter-
nel reprennent de nouvelles forces. Les
ailes leur reviennent comme aux aigles.
Ils courront, et ne se fatigueront point;
ils marcheront, et ne se lasseront point.

CHAPITRE XLI.

La puissance de l'Éternel manifestée en faveur de son peuple. — 21 Vanité des idoles.

1 Iles, faites silence pour m'écouter, et
que les peuples reprennent de nouvelles
forces ; qu'ils s'avancent, et qu'ils par-
lent! Approchons pour plaider ensemble!
2 Qui a fait lever de l'Orient, celui dont
la justice accompagne les pas? Il lui livre
les nations, et le fait dominer sur les
rois ; il réduit leur épée en poussière, et
leur arc est comme de la paille qui vole.
3 Il les poursuit, il s'avance en paix par
un chemin où il n'avait jamais mis les
4 pieds. Qui a fait et accompli ces choses ?
Celui qui appelle dès l'origine les géné-
rations ; moi l'Éternel, le premier, qui
5 suis *aussi* avec les derniers. Les îles le
voient, et sont dans la crainte ; les extré-
mités de la terre tremblent; ils s'appro-
6 chent, ils viennent; ils s'aident l'un l'au-
tre, et chacun dit à son frère : Courage!
7 L'ouvrier encourage le fondeur ; celui
qui polit au marteau *encourage* celui qui
frappe l'enclume ; il dit de la soudure :
elle est bonne; et il fixe l'*idole* avec des
clous, pour qu'elle ne branle pas.
8 Mais toi, Israël, mon serviteur; *toi*
Jacob, que j'ai élu ; race d'Abraham, qui
9 m'a aimé ; toi que j'ai pris des bouts de
la terre, et que j'ai appelé de ses extré-
mités, à qui j'ai dit : Tu es mon servi-
teur; je t'ai élu, et je ne t'ai point rejeté.
10 Ne crains point, car je suis avec toi;
ne sois point éperdu, car je suis ton Dieu!
Je te fortifie, je t'aide, et je te maintiens
11 par la droite de ma justice. Voici, tous
ceux qui s'irritent contre toi, seront hon-
teux et confus. Ils seront réduits à rien
et périront, ceux qui s'élèvent contre toi.
Tu les chercheras, et tu ne les trouveras 12
plus, ceux qui disputaient contre toi; ceux
qui te faisaient la guerre, périront et se-
ront anéantis. Car c'est moi, l'Éternel 13
ton Dieu, qui te prends par la main et
qui te dis : Ne crains point, je suis ton
aide! Ne crains point, vermisseau de Ja- 14
cob, faible reste d'Israël : Je suis ton
aide, dit l'Éternel ; le Saint d'Israël *est*
ton Rédempteur. Voici, je fais de toi une 15
herse aiguë, neuve et armée de tran-
chants ; tu fouleras les montagnes, tu
les écraseras, et tu rendras les collines
semblables à de la balle. Tu les vanne- 16
ras, le vent les emportera, la tempête les
dispersera ; mais toi, tu te réjouiras en
l'Éternel, tu te glorifieras dans le Saint
d'Israël. Les affligés et les misérables 17
qui cherchent des eaux et qui n'en ont
point, dont la langue est desséchée par la
soif, moi, l'Éternel, je les exaucerai ; *moi,*
le Dieu d'Israël, je ne les abandonnerai
point. Je ferai jaillir des fleuves sur les 18
hauteurs, et des sources au milieu des
vallées ; je changerai le désert en étang,
et la terre aride en sources d'eaux ; je 19
mettrai dans le désert le cèdre, l'acacia,
le myrte et l'olivier ; je planterai dans
les solitudes le cyprès, l'orme et le buis
ensemble ; afin qu'ils voient et qu'ils sa- 20
chent, qu'ils observent et comprennent
tous, que la main de l'Éternel a fait ces
choses, que le Saint d'Israël en est l'au-
teur.

Présentez votre cause, dit l'Éternel ; 21
exposez vos preuves, dit le roi de Jacob.
Qu'ils les exposent ! Qu'ils nous déclarent 22
ce qui doit arriver ! Vos premières *pré-
dictions,* quelles furent-elles ? Déclarez-
nous-le et nous y ferons attention, et nous
en saurons l'issue. Ou faites-nous en-
tendre les choses à venir ; annoncez les 23
choses qui arriveront plus tard, et nous
saurons que vous êtes des dieux. Faites
aussi du bien, ou du mal, et nous l'ad-
mirerons, et nous l'observerons ensemble.
Voici, vous *êtes* moins que rien, et ce que 24
vous faites *est* le néant même ; *c'est une*
abomination, que de se complaire en vous.

25 Je l'ai suscité de l'Aquilon, et il est
venu; de l'Orient il invoquera mon nom;
il marche sur les princes comme sur la
26 boue, comme le potier foule l'argile. Qui
l'a déclaré dès le commencement, pour
que nous le sachions? *Qui l'a dit* à l'avance,
que nous disions: Il est juste? Mais per-
sonne ne l'a déclaré, personne ne l'a
fait entendre, personne n'a entendu vos
27 paroles. C'est moi, *qui* le premier *ai dit*
à Sion: Les voici, les voici; j'enverrai à
Jérusalem un messager de bonnes nou-
28 velles. J'ai regardé, *il n'y avait* personne,
point de conseiller à consulter parmi
29 eux, pour qu'on répondit. Voilà, *ils ne*
sont tous que vanité; leurs ouvrages ne
sont que néant, et leurs idoles de fonte
qu'un vain souffle!

CHAPITRE XLII.

Le serviteur de l'Éternel. Exhortation à se confier en Dieu seul.

1 Voici mon serviteur, celui que je sou-
tiendrai, mon élu, en qui mon âme prend
plaisir. J'ai mis sur lui mon Esprit; il
2 manifestera la justice aux nations. Il ne
criera point; il n'élèvera point sa voix,
et ne la fera point entendre dans les rues.
3 Il ne brisera pas le roseau cassé, et n'étein-
dra pas le lumignon qui fume *encore;* il
4 manifestera la justice avec vérité. Il ne
se ralentira ni ne se précipitera point,
jusqu'à ce qu'il ait établi la justice sur la
terre; et les îles espéreront en sa loi.
5 Ainsi a dit le Dieu, l'Éternel, qui a créé
les cieux et les a déployés, qui a étendu
la terre avec tout ce qu'elle produit; qui
donne la respiration au peuple qui *est* sur
elle, et le souffle à ceux qui y marchent:
6 Moi, l'Éternel, je t'ai appelé dans la jus-
tice; je te prendrai par la main, je te
garderai; je te donnerai pour alliance
au peuple, et pour lumière aux nations,
7 pour ouvrir les yeux *des* aveugles, pour
faire sortir de prison le captif, et du ca-
chot ceux qui habitent dans les ténèbres.
8 Je suis l'Éternel; tel est mon nom, je
ne donnerai point ma gloire à un autre,
9 ni ma louange aux idoles. Voici, les pre-
mières choses sont arrivées, et j'en an-
nonce de nouvelles; je vous les fais en-
tendre avant qu'elles arrivent. 10

Chantez à l'Éternel un cantique nou-
veau! *Chantez* sa louange de l'extrémité
de la terre, vous qui voguez sur la mer,
et tout ce qui y est, les îles et leurs ha-
bitants! Que le désert et ses villes élè- 11
vent *la voix, et* les tentes qu'habite Kédar!
Que les habitants des rochers chantent
de joie! Que du sommet des montagnes
on pousse des cris! Qu'ils rendent gloire 12
à l'Éternel, et publient sa louange dans
les îles!

L'Éternel sortira comme un héros; il 13
réveillera son ardeur comme un homme
de guerre; il poussera des cris terribles;
il déploiera sa force sur ses ennemis. Je 14
me suis tu dès longtemps, j'ai gardé le
silence, je me suis contenu; *mais* je
crierai comme celle qui enfante, je serai
haletant et je respirerai à la fois. Je 15
dévasterai montagnes et coteaux, et je
dessécherai toute leur verdure; je chan-
gerai les fleuves en terre ferme, et je des-
sécherai les étangs. Je ferai marcher les 16
aveugles par un chemin qu'ils ne con-
naissent pas; je les conduirai par des
sentiers inconnus; je changerai devant
eux les ténèbres en lumière, et les lieux
montueux en plaine. Je leur ferai cela, et
ne les abandonnerai point. *Mais* ils recule- 17
ront et seront couverts de honte, ceux qui
se fient aux images taillées, qui disent
aux idoles de fonte: Vous êtes nos dieux!

Sourds, écoutez; et vous, aveugles, re- 18
gardez et voyez! Qui est aveugle sinon 19
mon serviteur, et sourd comme le mes-
sager que j'envoie? Qui est aveugle
comme celui qui fut comblé de biens,
aveugle comme le serviteur de l'Éternel?
Tu as vu beaucoup de choses, mais tu 20
n'y as pas pris garde; vous avez les oreilles
ouvertes, et vous n'entendez rien. L'Éter- 21
nel s'est plu, à cause de sa justice, à don-
ner une loi grande et magnifique. Et *cepen-* 22
dant, c'est un peuple pillé et dépouillé;
on les a tous enchaînés dans des fosses
et enfouis dans des prisons; ils sont livrés
en proie, et nul ne les délivre; ils sont

23 dépouillés, et nul ne dit : Rends-le *nous!* Qui parmi vous prêtera l'oreille à ceci, pour écouter et pour entendre à l'avenir?
24 Qui a livré Jacob en proie, et Israël à ceux qui l'ont pillé? N'est-ce pas l'Éternel, contre qui nous avons péché, dont ils n'ont pas voulu suivre les voies, dont
25 ils n'ont point écouté la loi? Aussi a-t-il répandu sur *Israël* l'ardeur de sa colère, la violence de la guerre; elle l'a embrasé de toutes parts, et il n'a point compris; elle l'a consumé, et il n'y a point fait attention.

CHAPITRE XLIII.

Puissance souveraine de l'Éternel. Exhortations et promesses à son peuple.

1 Maintenant, ainsi a dit l'Éternel, celui qui t'a créé, ô Jacob! celui qui t'a formé, ô Israël! ne crains point, car je t'ai racheté; je t'ai appelé par ton nom, tu es
2 à moi. Quand tu traverseras les eaux, je serai avec toi; et les fleuves, ils ne te submergeront point. Quand tu passeras par le feu, tu n'en seras pas brûlé, et la
3 flamme ne te consumera pas. Car je suis l'Éternel ton Dieu, le Saint d'Israël, ton Sauveur. Je donne pour ta rançon l'É-
4 gypte; Cush et Séba (1) pour toi. Parce que tu es précieux à mes yeux, que tu es honoré et que je t'aime, je donne des hommes à ta place et des nations en
5 échange de ta vie. Ne crains point, car je suis avec toi; je ramènerai ta postérité de l'Orient, et je te rassemblerai de l'Oc-
6 cident. Je dirai à l'Aquilon: Donne! et au Midi: Ne retiens pas! Amène mes fils des pays éloignés, mes filles du bout de
7 la terre; tous ceux qui sont appelés de mon nom, que j'ai créés pour ma gloire, que j'ai formés et que j'ai faits!
8 Faites sortir le peuple aveugle, qui a des yeux, et les sourds qui ont des oreilles.
9 Que toutes les nations se rassemblent, et que les peuples soient réunis! Qui d'entre eux annoncerait cela? Qu'ils nous fassent entendre les premières prédictions; qu'ils produisent leurs témoins, et qu'ils se justifient; qu'on les entende et qu'on dise : *C'est la* vérité! Vous êtes mes té- 10
moins, dit l'Éternel, *vous* et mon serviteur que j'ai élu, afin que vous le sachiez, que vous me croyiez, et que vous compreniez que c'est moi! Il n'y a point eu de Dieu formé avant moi, et il n'y en aura point après moi. *C'est* moi, *c'est* moi *qui* 11
suis l'Éternel, et *il n'y a* point de Sauveur que moi. C'est moi qui ai annoncé la 12
délivrance, qui l'ai donnée et qui l'ai fait connaître; et *ce n'a* point *été* parmi vous un *dieu* étranger; vous êtes mes témoins, dit l'Éternel, et je suis Dieu. Même avant 13
que le jour fût, je le suis, et personne ne peut sauver de ma main; je ferai l'œuvre; qui l'empêchera?

Ainsi a dit l'Éternel, votre Rédempteur, 14
le Saint d'Israël : A cause de vous, j'envoie *l'ennemi* contre Babylone; je les *en* fais tous descendre en fugitifs, et *on entendra* le cri des Caldéens sur les navires. Moi, l'Éternel, *je suis* votre Saint, 15
le Créateur d'Israël, votre roi. Ainsi dit 16
l'Éternel, celui qui a ouvert un chemin dans la mer et un sentier dans les eaux puissantes; qui a fait sortir les chars et 17
les chevaux, l'armée et les forts guerriers, *pour être* couchés ensemble et ne plus se relever, pour être étouffés, éteints comme une mèche de lin. Ne vous souvenez plus 18
des choses passées, ne considérez plus celles des temps anciens. Voici, je vais 19
faire une chose nouvelle; maintenant elle va se produire : ne la connaîtrez-vous pas? C'est que je mettrai un chemin dans le désert, des fleuves dans la solitude. Les bêtes des champs me glorifieront, les 20
chacals avec les autruches, parce que j'aurai mis des eaux dans le désert, des fleuves dans la solitude, pour abreuver mon peuple, mon élu. Le peuple que je 21
me suis formé, racontera ma louange.

Mais ce n'est pas moi que tu invoques, 22
ô Jacob! Car tu t'es lassé de moi, ô Israël! Tu ne m'as point offert les agneaux de 23
tes holocaustes, et ne m'as point honoré par tes sacrifices. Je ne t'ai pas tourmenté pour des offrandes, et je ne t'ai pas fatigué pour de l'encens. Tu ne m'as 24

(1) *Cush*, v. chap. XI, 11. — *Séba*, ou Méroé, métropole de l'Éthiopie.

point acheté à prix d'argent le roseau *aromatique*, et tu ne m'as pas rassasié de la graisse de tes sacrifices. Mais tu m'as tourmenté par tes péchés, et tu
25 m'as fatigué par tes iniquités. C'est moi, c'est moi qui efface tes forfaits pour l'amour de moi, et je ne me souviendrai
26 plus de tes péchés. Fais-moi ressouvenir, et plaidons ensemble; parle pour te justifier;
27 ton premier père a péché, et tes docteurs se sont rebellés contre moi.
28 Aussi j'ai profané les chefs du sanctuaire; j'ai livré Jacob à l'extermination, et Israël à l'opprobre.

CHAPITRE XLIV.

La souveraineté de Dieu et la vanité des idoles. Promesse de délivrance.

1 Et maintenant, écoute, ô Jacob, mon
2 serviteur, ô Israël que j'ai élu! Ainsi a dit l'Éternel, qui t'a fait, qui t'a formé dès le sein maternel, *qui est* ton aide : Ne crains point, Jacob, mon serviteur;
3 Jeshurun (*Israël*), que j'ai élu; car je répandrai des eaux sur le sol altéré, et des ruisseaux sur la terre sèche; je répandrai mon Esprit sur ta postérité, et ma bénédiction sur ceux qui sortiront de toi.
4 Ils croîtront comme au milieu de l'herbe, comme les saules auprès des eaux cou-
5 rantes. L'un dira : Je suis à l'Éternel, l'autre se réclamera du nom de Jacob, et l'autre écrira de sa main : *Je suis* à l'Éternel, et prendra le nom d'Israël.
6 Ainsi dit l'Éternel, le roi d'Israël et son Rédempteur, l'Éternel des armées : Je suis le premier et je suis le dernier, et
7 il n'y a point d'*autre* Dieu que moi. Qui a fait entendre sa voix comme moi, — qu'il le déclare et qu'il le prouve! — depuis que j'ai établi le peuple ancien? Qu'ils annoncent l'avenir et ce qui doit arriver!
8 Ne soyez point effrayés et ne soyez point troublés. Ne te l'ai-je pas fait entendre et annoncé dès longtemps? Et vous êtes mes témoins. Y a-t-il un *autre* Dieu que moi? Il n'y a pas d'*autre* rocher; je n'en connais point.
9 Les faiseurs d'idoles ne sont tous que néant, et leurs plus belles œuvres ne servent à rien; et elles-mêmes le leur témoignent; elles ne voient point et ne connaissent point; c'est pourquoi ils seront rendus honteux. Qui forme un dieu, 10
qui fond une image, pour n'en avoir aucun profit? Voici, tous ceux qui s'attachent à elles, seront confondus; ces 11
ouvriers-là ne sont que des hommes. Qu'ils s'assemblent, qu'ils comparaissent tous! Ils seront tous effrayés et confondus.

Le forgeron fait une hache, et il 12
travaille avec le charbon; il façonne *le métal* avec le marteau, il le travaille à force de bras; même il a faim et il est sans force; il ne boit point d'eau, et il
est épuisé. Le charpentier tend le cor- 13
deau; il marque *le bois* avec le crayon; il le façonne avec le ciseau, et le marque avec le compas; il en fait une figure d'homme, une belle forme humaine, pour la loger dans une maison. Il se 14
coupe des cèdres; il prend un rouvre et un chêne, il choisit parmi les arbres de la forêt; il plante un frêne, et la pluie le
fait croître. *Ce bois* servira à l'homme pour 15
brûler; il en prend, et il se chauffe. Il en fait aussi du feu pour cuire du pain : il en fait aussi un dieu, et se prosterne *devant lui;* il en fait une idole, et il l'adore. Il en brûle au feu la moitié : avec 16
cette moitié il prépare sa viande, il la fait rôtir et se rassasie; il se chauffe aussi, et dit : Ah! Ah! je me réchauffe, je vois la flamme! Puis du reste *de ce bois,* 17
il fait un dieu, son idole; il l'adore, il se prosterne, il le prie et dit : Délivre-moi, car tu *es* mon dieu!... Ils ne con- 18
naissent et ne comprennent rien; car on a couvert leurs yeux pour ne pas voir, et leur cœur pour ne pas comprendre. Nul ne rentre en soi-même, et n'a de 19
connaissance ni d'intelligence, pour dire : J'en ai brûlé la moitié au feu; j'ai cuit du pain sur les charbons; j'en ai rôti ma viande et l'ai mangée; et avec le reste je ferais une abomination! J'adorerais un morceau de bois!... Il se repaît de cen- 20
dres; son cœur abusé l'égare; il ne délivrera pas son âme, et ne dira pas : N'est-

ce pas un mensonge *que je tiens* dans ma main ?

21 O Jacob, ô Israël, souviens-toi de ceci ! Car tu *es* mon serviteur ; je t'ai formé pour être mon serviteur. Israël, ne m'ou-
22 blie pas ! J'ai effacé tes forfaits comme une nuée épaisse, et tes péchés comme un nuage. Retourne à moi, car je t'ai
23 racheté. Cieux, jetez des cris de joie ! Car l'Éternel a fait son œuvre ! Jetez des acclamations, *vous* les profondeurs de la terre ! Montagnes, éclatez en cris de joie, *et* les forêts, avec tous leurs arbres ! Car l'Éternel a racheté Jacob, et il se glorifie en Israël.

24 Ainsi dit l'Éternel, ton Rédempteur, qui t'a formé dès le sein maternel : C'est moi, l'Éternel, qui ai fait toutes choses, qui seul ai déployé les cieux et qui, par
25 moi-même, étendis la terre ; qui dissipe les présages des menteurs, et rends insensés les devins ; qui fais retourner les sages en arrière, et change leur science
26 en folie ; qui confirme la parole de mon serviteur, et accomplis le conseil de mes envoyés ; qui dis de Jérusalem : Elle sera habitée, et des villes de Juda : Elles seront rebâties, et je relèverai leurs
27 ruines ; qui dis à l'abîme : Sois desséché,
28 et je tarirai tes fleuves ! qui dis de Cyrus : Il est mon pasteur, il accomplira toute ma volonté, en disant à Jérusalem : Sois rebâtie, et au temple : Tu seras fondé !

CHAPITRE XLV.

Prédiction relative à Cyrus ; le salut de Dieu annoncé à son peuple.

1 Ainsi a dit l'Éternel à son oint, à Cyrus, que j'ai pris par la main droite, pour terrasser devant lui les nations et délier les ceintures des rois, pour ouvrir les portes devant lui, tellement qu'elles
2 ne soient plus fermées : J'irai devant toi, et j'aplanirai les chemins raboteux ; je romprai les portes d'airain, et je bri-
3 serai les barres de fer ; je te donnerai les trésors cachés et les richesses les plus secrètes ; afin que tu saches que je suis l'Éternel, qui t'appelle par ton nom,
4 le Dieu d'Israël. Pour l'amour de Jacob, mon serviteur, et d'Israël, mon élu, je t'ai appelé par ton nom et je t'ai choisi, quand tu ne me connaissais pas. Je suis 5
l'Éternel, et il n'y en a point d'autre ; *il n'y a* pas d'autre Dieu que moi. Je t'ai ceint, quand tu ne me connaissais pas ; afin qu'on sache, du soleil levant au 6
soleil couchant, *qu'il n'y en a* point d'autre que moi. Je suis l'Éternel, et *il n'y en a* point d'autre ; qui forme la lumière 7
et qui crée les ténèbres, qui fais la prospérité et qui crée l'adversité ; c'est moi, l'Éternel, qui fais toutes ces choses. Cieux, répandez la rosée d'en haut, et 8
que les nues fassent pleuvoir la justice ! Que la terre s'ouvre, et produise le salut, et qu'elle fasse germer la justice ! Moi l'Éternel, j'ai créé cela.

Malheur à qui dispute contre celui 9
qui l'a formé, vase parmi des vases de terre ! L'argile dira-t-elle à celui qui la façonne : Que fais-tu ? Ton œuvre *dira-t-elle :* Il n'a point de mains ? Malheur à 10
celui qui dit à son père : Qu'as-tu engendré ? et à sa mère : Qu'as-tu enfanté ? 11
Ainsi dit l'Éternel, le Saint d'Israël, celui qui l'a formé : M'interrogerez-vous sur les choses à venir ? Me donnerez-vous des ordres au sujet de mes fils et de l'ouvrage de mes mains ? C'est moi qui ai fait la 12
terre, et qui ai créé l'homme sur elle ; c'est moi dont les mains ont étendu les cieux, et donné la loi à leur armée. C'est 13
moi qui ai suscité celui-ci dans la justice, et j'aplanirai tous ses chemins ; il rebâtira ma ville et renverra mes captifs, sans rançon ni présents, dit l'Éternel des armées.

Ainsi a dit l'Éternel : Le travail de l'É- 14
gypte, le trafic de Cush, et les Sabéens (1), gens de haute stature, passeront vers toi et seront à toi. Ils marcheront après toi, ils passeront enchaînés, et se prosterneront devant toi, et te feront des prières, *en disant :* « Dieu *ne se trouve* que chez toi, et il n'y a point d'autre Dieu ! » Certainement tu es un Dieu qui te caches, 15
ô Dieu d'Israël, le Sauveur ! Ils sont 16
tous honteux et confus ; ils s'en vont

(1) *Cush* et *les Sabéens*, V. ch. XLIII, 3.

ensemble avec confusion, les fabricateurs
17 d'idoles. Israël est sauvé par l'Éternel, d'un salut éternel; vous ne serez ni honteux, ni confus, aux siècles des siècles.
18 Car ainsi dit l'Éternel, qui a formé les cieux, lui, le Dieu qui a formé la terre et qui l'a faite, lui qui l'a fondée; qui ne la créa pas pour être déserte, mais qui la forma pour être habitée: Je suis l'Éternel, et *il n'y en a* point d'autre!
19 Je n'ai pas parlé en secret, ni dans quelque lieu ténébreux de la terre; je n'ai pas dit à la postérité de Jacob: Cherchez-moi en vain. Je suis l'Éternel qui prononce ce qui est juste, et qui déclare ce qui est droit.
20 Assemblez-vous et venez, approchez-vous ensemble, réchappés des nations! Ils n'ont point de connaissance, ceux qui portent leur idole de bois, et qui adressent leur prière à un dieu qui ne sauve
21 point. Annoncez-le, faites-les venir, et qu'ils consultent ensemble! Qui a fait entendre ces choses dès l'origine, et les a déclarées dès longtemps? N'est-ce pas moi, l'Éternel? Et il n'y a point d'autre Dieu que moi. Il n'y a point de Dieu
22 juste et sauveur, que moi. Regardez vers moi et soyez sauvés, *vous* tous les bouts de la terre! Car je suis Dieu, et *il n'y en*
23 *a* point d'autre. J'ai juré par moi-même, et de ma bouche est sortie la vérité, une parole qui ne sera point révoquée: C'est que tout genou fléchira devant moi, et
24 toute langue jurera *par moi;* c'*est* qu'on dira de moi: La justice et la force *sont* à l'Éternel seul! A lui viendront, confondus, tous ceux qui s'irritaient contre
25 lui. Toute la postérité d'Israël sera justifiée par l'Éternel, et elle se glorifiera en lui.

CHAPITRE XLVI.

Babylone détruite et Israël sauvé par l'Éternel.

1 Bel est renversé; Nébo tombe (1); leurs statues s'en vont sur les animaux, sur les bêtes de somme; les dieux que vous portiez, on les charge comme un fardeau sur *la bête* fatiguée. Ils sont renversés, ils tombent ensemble, ils ne peuvent sauver le fardeau; eux-mêmes, ils s'en vont en captivité. 2

Écoutez-moi, maison de Jacob, vous 3
tous, restes de la maison d'Israël, dont je me suis chargé dès le sein maternel, que j'ai portés dès *votre* naissance. Jus- 4
qu'à *votre* vieillesse je *serai* le même, et je vous soutiendrai jusqu'à la blanche vieillesse; je l'ai fait, et je *vous* porterai encore; je vous soutiendrai, et *vous* sauverai.

A qui me comparerez-vous, et qui ferez- 5
vous mon égal? Avec qui me confronterez-vous, pour nous trouver semblables? Ils répandent l'or de leur bourse et pè- 6
sent l'argent à la balance, ils paient un orfèvre pour en faire un dieu; ils l'adorent, et ils se prosternent *devant lui.* Ils 7
le portent, ils le chargent sur l'épaule, ils le posent en place, et il y reste; il ne bougera pas de son lieu. Puis on crie à lui; mais il ne répond point, et il ne sauve pas de la détresse. Rappelez-vous 8
ces choses, et soyez des hommes! Rappelez-les à votre cœur, infidèles!

Rappelez-vous les premières choses, 9
celles des temps anciens; car je suis Dieu, et il *n'y en a* point d'autre; *je suis* Dieu, et il *n'y en a* point comme moi; j'annonce 10
dès le commencement ce qui doit arriver, et longtemps d'avance ce qui n'est pas fait *encore;* je dis: Mon dessein tiendra, et j'exécuterai toute ma volonté. J'ap- 11
pelle du Levant l'oiseau de proie, et d'une terre éloignée, l'homme de mes desseins. Ce que j'ai dit, je le fais arriver; ce que j'ai projeté, je l'exécute. Écoutez-moi, 12
gens endurcis de cœur, qui vous éloignez de la justice! Je fais approcher ma jus- 13
tice, elle n'est pas loin: mon salut ne tardera pas. Je mettrai le salut en Sion, et en Israël ma gloire.

(1) *Bel* et *Nébo*, deux des principales divinités de Babylone.

CHAPITRE XLVII.

Prédiction de la ruine de Babylone.

Descends, assieds-toi dans la pous- 1
sière, vierge, fille de Babel! Assieds-toi

à terre; plus de trône, fille des Caldéens! Car tu ne seras plus appelée la
2 délicate, la voluptueuse. Prends les deux meules, et mouds de la farine; défais tes tresses, déchausse-toi, découvre tes jam-
3 bes, passe les fleuves. Que ta nudité soit découverte, et qu'on voie ta honte! Je ferai vengeance, je n'épargnerai per-
4 sonne. Notre Rédempteur s'appelle l'Éternel des armées, le Saint d'Israël!
5 Habite dans le silence, fuis dans les ténèbres, fille des Caldéens! Car tu ne seras plus appelée dominatrice des
6 royaumes. J'étais irrité contre mon peuple; j'ai profané mon héritage, je les ai livrés entre tes mains: tu n'as point usé de miséricorde envers eux, tu as fait lourdement peser ton joug sur le vieil-
7 lard. Tu as dit: Je dominerai à toujours! Si bien que tu ne prenais pas garde à ces choses, tu ne pensais pas
8 quelle en serait la fin. Et maintenant, écoute ceci, voluptueuse, qui habites en sécurité, qui dis en ton cœur: Moi, et nulle autre que moi! Je ne deviendrai pas veuve, je ne connaîtrai pas le deuil
9 des enfants! Elles viendront sur toi, ces deux choses, en un moment et le même jour, le deuil des enfants et le veuvage; elles viendront sur toi, sans que rien n'y manque, malgré le nombre de tes sortiléges, malgré la multitude de tes en-
10 chantements! Tu t'es confiée dans ta malice, et tu as dit: Personne ne me voit. Ta sagesse et ta science t'ont séduite, et tu as dit en ton cœur: Moi, et nulle
11 autre que moi! Mais un mal viendra sur toi, que tu n'auras pas vu poindre; une calamité tombera sur toi, que tu ne pourras détourner; une ruine que tu n'auras pas prévue viendra subitement
12 sur toi!

Parais avec tes enchantements et avec la multitude de tes sortiléges, auxquels tu t'es fatiguée dès ta jeunesse! Peut-être pourras-tu en tirer profit, peut-être te
13 rendras-tu redoutable! Tu es lasse de la multitude de tes conseils. Qu'ils paraissent, ceux qui interrogent les cieux, qui examinent les étoiles, qui font leurs prédictions aux nouvelles lunes! qu'ils te délivrent de ce qui va venir sur toi!
14 Les voilà devenus comme du chaume; le feu les brûle, ils ne se sauveront pas du pouvoir des flammes; ce ne sera pas un brasier pour *cuire* leur pain, ni un feu
15 pour s'asseoir auprès. Tels sont pour toi ceux avec qui tu t'es lassée, avec lesquels tu trafiquas dès ta jeunesse: ils errent chacun de son côté; *il n'y a* personne pour te sauver!

CHAPITRE XLVIII.

La grâce de l'Éternel manifestée en faveur d'Israël; il sera délivré des Caldéens.

1 Écoutez ceci, maison de Jacob, *vous* qui portez le nom d'Israël, et qui sortez de la source de Juda; qui jurez par le nom de l'Éternel et qui célébrez le Dieu
2 d'Israël, sans vérité et sans justice. Car ils prennent le nom de la ville sainte et ils s'appuient sur le Dieu d'Israël, dont
3 le nom *est* l'Éternel des armées. J'ai annoncé dès longtemps les premiers événements; ils sont sortis de ma bouche, et je les ai publiés; soudain je les ai
4 faits, et ils se sont accomplis. Car je savais que tu es endurci, que ton cou est une barre de fer, et que tu as un front
5 d'airain. Aussi je t'ai annoncé *ces choses* dès longtemps, je te les ai fait entendre avant qu'elles arrivassent, afin que tu ne disses pas: « C'est mon idole qui les a faites; c'est mon image taillée ou mon image de fonte qui les a ordonnées. »
6 Tu les as entendues; vois-les toutes! Et ne les publierez-vous pas vous-mêmes? — Je te fais entendre maintenant des événements nouveaux, qui étaient cachés et que tu
7 ne savais pas. C'est maintenant qu'ils sont produits, et non pas auparavant; avant ce jour tu n'en avais rien entendu, afin que tu ne disses pas: Voici, je le
8 savais! Tu ne les as pas entendus, et tu ne les as pas connus, et ils n'ont pas encore frappé ton oreille; car je savais que tu ne manquerais pas d'être infidèle, et tu as été appelé rebelle dès ta naissance.
9 Pour l'amour de mon nom, je diffère

ma colère ; pour l'amour de ma gloire, je me contiens envers toi, et je ne te dé-
10 truis pas. Voici, je t'ai épurée, mais non comme l'argent ; je t'ai éprouvée au
11 creuset de l'affliction. C'est pour l'amour de moi, pour l'amour de moi que je le fais ; car comment *mon nom* serait-il profané? Je ne donnerai pas ma gloire à un autre.

12 Écoute-moi, ô Jacob ; Israël, que j'ai appelé ; c'est moi, c'est moi *qui* suis le
13 premier, et je suis aussi le dernier ! Ma main aussi a fondé la terre, et ma droite a étendu les cieux ; je les appelle, et les
14 voici tous ensemble. Assemblez-vous tous, et écoutez : Qui d'entre eux a annoncé ces choses ? *Qui a annoncé* celui que l'Éternel aime, qui fera sa volonté contre Babel, et *servira* son bras contre
15 les Caldéens? C'est moi, c'est moi qui ai parlé, et qui l'ai aussi appelé ; je l'ai fait venir, et ses desseins lui réussiront.
16 Approchez-vous de moi, écoutez ceci : Dès le commencement je n'ai point parlé en secret ; depuis que la chose existe, je suis là ; et maintenant c'est le Seigneur, l'Éternel et son Esprit, qui m'envoient.

17 Ainsi a dit l'Éternel, ton Rédempteur, le Saint d'Israël : Je suis l'Éternel ton Dieu, qui t'enseigne ce qui est bon, qui te conduis dans le chemin où tu dois
18 marcher. Oh ! si tu étais attentif à mes commandements ! Ta paix serait comme un fleuve, et ta justice comme les flots
19 de la mer. Ta postérité serait comme le sable, et les fruits de tes entrailles comme les grains de sable ; ton nom ne serait ni retranché ni effacé devant ma face.

20 Sortez de Babylone ! Fuyez *du milieu* des Caldéens ! Annoncez ceci à grands cris, publiez-le, portez-le jusqu'au bout de la terre ! Dites : L'Éternel a racheté
21 Jacob, son serviteur. Quand il les a fait marcher par les déserts, ils n'ont pas eu soif ; il a fait jaillir pour eux l'eau du rocher ; il a fendu le roc, et l'eau a coulé !
22 *Il n'y a* point de paix pour les méchants, dit l'Éternel.

CHAPITRE XLIX.

Le serviteur de l'Éternel sauvera son peuple, qui sera rétabli et glorifié.

Iles, écoutez-moi ! Peuples éloignés, 1
prêtez l'oreille ! L'Éternel m'a appelé dès ma naissance ; dès le sein de ma mère il a prononcé mon nom. Il a rendu ma 2
bouche semblable à une épée tranchante ; il m'a couvert de l'ombre de sa main ; il a fait de moi une flèche aiguë, et m'a caché dans son carquois. Il m'a dit : Tu es 3
mon serviteur, Israël en qui je me glorifierai. Et moi j'ai dit : J'ai travaillé en 4
vain, j'ai consumé ma force inutilement et sans fruit. Mais mon droit est auprès de l'Éternel, et mon salaire auprès de mon Dieu. Et maintenant l'Éternel parle, 5
lui qui m'a formé dès ma naissance pour être son serviteur, pour ramener à lui Jacob ; or Israël ne se rassemble point, mais je suis honoré aux yeux de l'Éternel, et mon Dieu a été ma force. Et il a 6
dit : C'est peu que tu sois mon serviteur, pour relever les tribus de Jacob et pour ramener les restes d'Israël : je fais de toi la lumière des nations, pour que mon salut parvienne jusqu'au bout de la terre.
Ainsi dit l'Éternel, le Rédempteur, le 7
Saint d'Israël, à celui qui est méprisé des hommes, détesté du peuple, à l'esclave des dominateurs. Les rois le verront et se lèveront, les princes se prosterneront *devant lui*, à cause de l'Éternel qui est fidèle, et du Saint d'Israël qui t'a élu.

Ainsi a dit l'Éternel : Je t'ai exaucé dans 8
le temps favorable ; je t'ai secouru au jour du salut ; je te garderai, j'établirai en toi *mon* alliance *avec* le peuple, pour relever le pays et donner en partage les
héritages dévastés ; pour dire aux pri- 9
sonniers : Sortez ! à ceux qui sont dans les ténèbres : Paraissez ! Ils paîtront le long des chemins, et trouveront leur pâturage sur tous les coteaux. Ils n'auront 10
plus faim, ils n'auront plus soif ; la chaleur ni le soleil ne les frapperont plus ; car celui qui a pitié d'eux les conduira, et les mènera vers des sources d'eaux.
Je changerai toutes mes montagnes en 11

chemins, et mes sentiers seront relevés.
12 Les voici qui viennent de loin ; en voici
du Nord et de l'Occident, et d'autres
13 du pays des Siniens (1). Cieux, chantez
de joie ! Terre, réjouis-toi ! Montagnes,
éclatez en cris d'allégresse ! Car l'Éter-
nel a consolé son peuple ; il a compas-
sion de ses affligés.
14 Sion a dit : L'Éternel m'a délaissée,
15 le Seigneur m'a oubliée. — La femme
peut-elle oublier l'enfant qu'elle allaite,
et n'avoir pas pitié du fils de son sein ?
Mais quand elles les oublieraient, moi je
16 ne t'oublierai pas. Voici, je t'ai gravée
sur les paumes de mes mains ; tes murs
sont continuellement devant mes yeux.
17 Tes fils accourent ; tes destructeurs et
tes dévastateurs sortiront du milieu de toi.
18 Jette les yeux autour *de toi,* regarde : tous
ils s'assemblent, ils viennent vers toi. Je
suis vivant ! dit l'Éternel, tu te revêtiras
d'eux tous comme d'une parure, tu t'en
19 ceindras comme une fiancée. Car tes
ruines, tes déserts, ton pays ravagé, se-
ront maintenant trop étroits pour tes ha-
bitants ; ceux qui te dévoraient s'éloigne-
20 ront. Les enfants que tu avais perdus te
diront encore : L'espace *est* trop étroit
pour moi ; fais-moi de la place, pour que
21 j'y puisse habiter. Et tu diras en ton
cœur : Qui m'a enfanté ceux-ci ? J'avais
perdu mes enfants, et j'étais stérile ;
j'étais exilée et chassée ; qui m'a élevé
ceux-ci ? Voilà, j'étais restée seule, et
ceux-ci, où étaient-ils ?
22 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel :
Voici, je lèverai ma main vers les nations ;
je dresserai mon étendard vers les peu-
ples ; et ils ramèneront tes fils entre leurs
bras, ils porteront tes filles sur l'épaule.
23 Des rois seront tes nourriciers, et leurs
princesses tes nourrices ; ils se proster-
neront devant toi, la face contre terre, et
lécheront la poussière de tes pieds ; et tu
sauras que je suis l'Éternel, et que ceux
qui s'attendent à moi ne sont point confus.
24 Le butin de l'homme fort lui sera-t-il
ôté, et les captifs du vainqueur (2) seront-
ils délivrés ? Ainsi dit l'Éternel : Oui, les 25
captifs de l'homme fort lui seront ôtés,
et la proie du vainqueur lui sera enle-
vée. Car je plaiderai contre tes adver-
saires, et je délivrerai tes enfants. Je ferai 26
manger à tes oppresseurs leur propre
chair ; ils s'enivreront de leur sang,
comme de vin nouveau ; et toute chair
connaîtra que je suis l'Éternel, ton Sau-
veur, et que le puissant de Jacob *est* ton
Rédempteur.

(1) *Le pays des Siniens*, probablement la Chine.
(2) Ou *du juste*.

CHAPITRE L.

Reproches de l'Éternel à son peuple. — 4 Le Messie rejeté et victorieux.

Ainsi a dit l'Éternel : Où est la lettre 1
de divorce de votre mère, par laquelle je
l'ai renvoyée ? Ou qui est celui de mes
créanciers auquel je vous ai vendus ?
Voici, c'est pour vos iniquités que vous
avez été vendus, c'est pour vos rébellions
que votre mère a été renvoyée. Pourquoi 2
n'ai-je trouvé personne, quand je suis
venu ? Pourquoi nul n'a-t-il répondu,
quand j'ai appelé ? Ma main est-elle de-
venue trop courte pour délivrer, ou n'y
a-t-il plus de force en moi pour sauver ?
Voici, je fais tarir la mer quand je la me-
nace ; je change les fleuves en désert ;
leurs poissons se corrompent faute d'eau,
et ils meurent de soif. Je revêts les cieux 3
de ténèbres, et j'y mets un manteau de
deuil pour couverture.

Le Seigneur, l'Éternel m'a donné une 4
langue exercée, pour soutenir par la pa-
role celui qui est abattu ; il éveille, chaque
matin, il éveille mon oreille pour écou-
ter, comme *écoutent* les disciples. Le Sei- 5
gneur, l'Éternel m'a ouvert l'oreille, et
je n'ai point résisté, je ne me suis point
retiré en arrière. J'ai présenté mon dos 6
à ceux qui me frappaient, mes joues à
ceux qui m'arrachaient la barbe ; je n'ai
pas dérobé mon visage aux outrages ni
aux crachats. Mais le Seigneur, l'Éternel 7
est mon aide ; aussi je n'ai point eu de
honte ; aussi j'ai rendu mon visage sem-
blable à un caillou ; je sais que je ne

8 serai pas confondu. Celui qui me justifie est proche : qui plaidera contre moi? Comparaissons ensemble! Qui est ma partie adverse? Qu'il s'approche de moi!
9 Voici, le Seigneur, l'Éternel est mon aide : qui me condamnera? Voici, ils s'useront tous comme un vêtement, la teigne les dévorera.
10 Qui d'entre vous craint l'Éternel, qui écoute la voix de son serviteur? Que celui qui marche dans les ténèbres, et qui n'a point de lumière, se confie au nom de l'Éternel, et qu'il s'appuie sur son
11 Dieu. Voici, vous tous qui allumez un feu et qui vous armez de flambeaux, tombez dans les flammes de votre feu et des flambeaux que vous avez allumés! C'est de ma main que vous vient cela : vous serez gisants dans les tourments!

CHAPITRE LI.

Promesses aux fidèles; ils seront sauvés et consolés.

1 Écoutez-moi, vous qui poursuivez la justice, qui cherchez l'Éternel! Regardez au rocher d'où vous avez été taillés, à la
2 carrière d'où vous avez été tirés! Regardez à Abraham, votre père, et à Sara qui vous a enfantés; je l'ai appelé *lorsqu'il était* seul, je l'ai béni et l'ai multiplié.
3 Ainsi l'Éternel va consoler Sion, il a pitié de toutes ses ruines; il fera de son désert un Éden, et de sa terre aride un jardin de l'Éternel; la joie et l'allégresse se trouveront au milieu d'elle, la louange et le chant des cantiques.
4 Sois attentif, mon peuple; *toi,* ma nation, prête-moi l'oreille! Car la loi procédera de moi, et j'établirai mon jugement pour *servir de* lumière aux peuples.
5 Ma justice est proche, mon salut arrive, et mes bras jugeront les peuples. Les îles espéreront en moi, et se confieront
6 en mon bras. Élevez vos yeux vers les cieux, et regardez en bas vers la terre; car les cieux s'évanouiront comme une fumée, la terre s'usera comme un vêtement, et, comme des mouches, ses habitants périront : mais mon salut durera toujours, et ma justice ne passera point.

Écoutez-moi, vous qui connaissez la 7
justice, peuple dans le cœur duquel est ma loi! Ne craignez pas l'opprobre des hommes, et ne soyez point effrayés de leurs injures. Car la teigne les rongera 8
comme un vêtement, et la gerce les rongera comme la laine; mais ma justice durera toujours, et mon salut d'âge en âge.

Réveille-toi, réveille-toi! Revêts-toi 9
de force, bras de l'Éternel! Réveille-toi comme aux jours d'autrefois, *comme* aux âges anciens! N'est-ce pas toi qui mis en pièces Rahab (1), qui transperças le dragon? N'est-ce pas toi qui fis tarir la mer, 10
les eaux du grand abîme; qui fis des profondeurs de la mer un chemin pour y faire passer les rachetés? Les rachetés 11
de l'Éternel retourneront, et viendront à Sion avec des chants de triomphe; une allégresse éternelle sera sur leurs têtes; ils obtiendront la joie et l'allégresse; la douleur et les gémissements s'enfuiront.
C'est moi, c'est moi qui vous console. 12
Qui es-tu, pour avoir peur de l'homme mortel, du fils de l'homme qui deviendra *comme* l'herbe; pour oublier l'Éternel, 13
ton créateur, qui a étendu les cieux et fondé la terre, et pour trembler sans cesse, tout le jour, devant la fureur de l'oppresseur, lorsqu'il s'apprête à détruire? Où donc *est-elle,* la fureur de l'oppresseur? Bientôt l'homme courbé 14
sous les fers sera mis en liberté. Il ne descendra pas dans la fosse, et son pain ne lui manquera point. Car je suis l'É- 15
ternel ton Dieu, qui frappe la mer et fais mugir ses flots, de qui le nom *est* l'Éternel des armées. J'ai mis mes paroles dans 16
ta bouche, et t'ai couvert de l'ombre de ma main, pour rétablir les cieux et fonder la terre, pour dire à Sion : Tu es mon peuple!
Réveille-toi, réveille-toi! Lève-toi, Jé- 17
rusalem! qui as bu de la main de l'Éternel la coupe de sa colère, qui as bu et sucé jusqu'à la lie la coupe d'étourdissement. Il n'y en a aucun pour la conduire, 18

(1) *Rahab,* V. Psaume LXXXVII, 4.

de tous les enfants qu'elle a enfantés ; il n'y en a aucun pour la prendre par la main, de tous les enfants qu'elle a nour-
19 ris. Ces deux choses te sont arrivées, — et qui te plaindra ? — la dévastation et la ruine, la famine et l'épée. Comment te
20 consolerai-je ? Tes enfants sont défaillants, couchés à tous les carrefours des rues, comme un cerf dans un filet, chargés de la colère de l'Éternel et de l'in-
21 dignation de ton Dieu. C'est pourquoi, écoute ceci, *toi qui es* affligée, ivre mais
22 non pas de vin. Ainsi a dit l'Éternel, ton Seigneur, ton Dieu, qui défend la cause de son peuple : Voici j'ai pris de ta main la coupe d'étourdissement, le calice de ma colère, tu n'en boiras plus
23 désormais. Et je le mettrai dans la main de tes oppresseurs, de ceux qui disaient à ton âme : Prosterne-toi pour que nous passions ! Et tu faisais de ton dos comme une terre, et comme une rue pour les passants.

CHAPITRE LII.

Promesses de salut et de restauration à Jérusalem. — 13. Le serviteur de l'Éternel.

1 Réveille-toi, réveille-toi, revêts ta gloire, ô Sion ! Revêts ton vêtement de parure, Jérusalem, ville sainte ! Car il n'entrera plus chez toi d'incirconcis ni
2 d'impur. Secoue ta poussière, lève-toi, Jérusalem captive ; détache les liens de
3 ton cou, fille de Sion prisonnière ! Car ainsi a dit l'Éternel : Vous avez été vendus pour rien ; vous serez aussi rachetés
4 sans argent. Car ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Mon peuple descendit jadis en Égypte pour y habiter ; mais Assur l'a
5 opprimé sans sujet. Et maintenant qu'ai-je à faire ici, dit l'Éternel, quand mon peuple a été enlevé pour rien ? Ceux qui dominent sur lui poussent des cris, dit l'Éternel, et chaque jour, mon nom est
6 continuellement outragé. C'est pourquoi mon peuple connaîtra mon nom ; c'est pourquoi *il saura,* en ce jour, que c'est moi qui dis : Me voici !
7 Qu'ils sont beaux sur les montagnes, les pieds de celui qui apporte de bonnes nouvelles, qui publie la paix, qui apporte un bon message, qui publie le salut, qui dit à Sion : Ton Dieu règne ! *On entend* 8
la voix de tes sentinelles : elles élèvent la voix ; elles poussent ensemble des cris de joie ; car elles voient de leurs yeux que l'Éternel ramène Sion. Éclatez en- 9
semble en cris de joie, ruines de Jérusalem ! Car l'Éternel a consolé son peuple, il a racheté Jérusalem. L'Éternel a dé- 10
couvert le bras de sa sainteté, devant les yeux de toutes les nations ; tous les bouts de la terre verront le salut de notre Dieu !

Retirez-vous, retirez-vous, sortez de 11
là ! Ne touchez à rien d'impur, sortez du milieu d'elle ; purifiez-vous, vous qui portez les vases de l'Éternel ! Car vous 12
ne sortirez pas à la hâte, et vous ne marcherez pas en fuyant ; mais l'Éternel marche devant vous, et votre arrière-garde *est* le Dieu d'Israël.

Voici, mon serviteur prospérera ; il 13
montera, il s'élèvera, il grandira puissamment. Comme plusieurs ont été éton- 14
nés à cause de lui (1), tant son visage était défait et méconnaissable, tant son aspect différait de celui des hommes ; ainsi il remplira de joie plusieurs na- 15
tions ; les rois fermeront la bouche devant lui ; car ils verront ce qui ne leur avait pas été raconté, ils apprendront ce qu'ils n'avaient point entendu.

CHAPITRE LIII.

Prédiction de l'humiliation volontaire et de l'exaltation du Messie.

Qui a cru à notre message, et à qui le 1
bras de l'Éternel a-t-il été révélé ?

Il est monté devant l'Éternel comme 2
un rejeton, comme une racine qui sort d'une terre desséchée. *Il n'a* ni beauté ni éclat qui nous le fasse regarder, ni apparence qui nous le fasse désirer ; mé- 3
prisé, délaissé des hommes, homme de douleurs et connaissant la souffrance ; comme un homme devant qui on se cou-

(1) Hébreu : *de toi.*

vre le visage ; si méprisé que nous n'en faisions aucun cas.

4 Cependant il a porté nos maladies, et il s'est chargé de nos douleurs ; et nous, nous pensions qu'il était frappé de Dieu,
5 battu et affligé. Mais il était meurtri pour nos péchés, et frappé pour nos iniquités ; le châtiment qui nous apporte la paix *est tombé* sur lui, et par sa meurtrissure nous
6 avons la guérison. Nous étions tous errants comme des brebis, nous suivions chacun son propre chemin, et l'Éternel a fait venir sur lui l'iniquité de nous tous.

7 Il est maltraité, il est affligé ; et il n'ouvre point la bouche ; comme un agneau mené à la boucherie, comme une brebis muette devant celui qui la tond,
8 il n'ouvre point la bouche. Il a été retiré de l'angoisse et de la condamnation ; et qui dira sa durée ? Car il a été retranché de la terre des vivants ; il a été frappé
9 pour le péché de mon peuple. On lui avait assigné sa sépulture avec les méchants, et dans sa mort *il a été* avec le riche ; car il n'a point fait d'injustice, et il n'y a point eu de fraude en sa bouche.
10 Or il a plu à l'Éternel de le frapper ; il l'a mis dans la souffrance. Après avoir offert sa vie en sacrifice pour le péché, il *se* verra de la postérité, il prolongera ses jours, et le bon plaisir de
11 l'Éternel prospérera dans ses mains. Il jouira du travail de son âme, il en sera rassasié ; mon serviteur juste en justifiera plusieurs, par la connaissance qu'ils auront de lui, et lui-même portera leurs
12 iniquités. C'est pourquoi je lui donnerai son partage parmi les grands ; il partagera le butin avec les puissants ; parce qu'il a livré sa vie à la mort, qu'il a été mis au nombre des méchants, qu'il a porté les péchés de plusieurs, et intercédé pour les pécheurs.

CHAPITRE LIV.

Progrès et gloire de l'Église sous le règne du Messie.

1 Réjouis-toi, stérile, qui n'enfantais point ! Éclate en cris de joie et d'allégresse, toi qui n'as pas été en travail ! Car les enfants de la femme délaissée sont plus nombreux que les enfants de celle qui était mariée, a dit l'Éternel.
2 Agrandis l'espace de ta tente, et qu'on élargisse les tentures de ta demeure ; ne resserre pas, allonge tes cordages, affermis tes pieux !
3 Car tu te répandras à droite et à gauche ; ta postérité possédera les nations, et peuplera les villes désertes.

4 Ne crains point ! Car tu ne seras pas confondue ; n'aie point de honte, car tu ne seras pas rendue honteuse. Car tu oublieras la honte de ta jeunesse, et tu ne te souviendras plus de l'opprobre de ton veuvage.
5 Car ton créateur *est* ton époux ; son nom est l'Éternel des armées ; le Saint d'Israël *est* ton Rédempteur ; il s'appelle le Dieu de toute la terre.
6 Car l'Éternel t'a appelée comme une femme délaissée, affligée d'esprit, comme une épouse de la jeunesse qui aurait été répudiée, dit ton Dieu.
7 Je t'ai abandonnée pour un peu de temps ; mais je te recueillerai avec de grandes compassions.
8 Je t'ai caché ma face pour un moment, dans l'effusion de ma colère ; mais j'ai compassion de toi, par une miséricorde éternelle, dit l'Éternel, ton Rédempteur.
Il en sera pour moi comme des eaux de Noé ; comme j'ai juré que les eaux de Noé ne se répandraient plus sur la terre, ainsi j'ai juré de n'être plus irrité contre toi, et de ne te plus menacer.
10 Quand les montagnes s'éloigneraient, quand les collines s'ébranleraient, ma bonté ne s'éloignera pas de toi, et mon alliance de paix ne sera point ébranlée, dit l'Éternel, qui a compassion de toi.

11 Affligée, battue de la tempête, dénuée de consolation, voici je vais enchâsser tes pierres dans un ciment précieux, et
12 je te fonderai sur des saphirs. Je ferai tes créneaux de rubis, et tes portes d'escarboucles, et toute ton enceinte de pierres précieuses.
13 Tous tes enfants seront enseignés par l'Éternel, et la prospérité de tes enfants sera abondante.
14 Tu seras affermie par la justice ; tu seras loin de

l'oppression, car tu n'auras rien à craindre, et de la ruine, car elle n'approchera pas
15 de toi. Que l'on forme des complots, cela ne viendra pas de moi. Qui complo-
16 tera contre toi, tombera devant toi ! Voici, c'est moi qui crée l'ouvrier, celui qui souffle le feu du charbon et qui en tire un instrument pour son ouvrage, et c'est moi qui crée le destructeur, pour anéan-
17 tir. Aucune arme forgée contre toi ne réussira ; et tu condamneras toute langue qui s'élèvera contre toi en jugement. Tel est l'héritage des serviteurs de l'Éternel, et la justice qu'ils recevront de moi, dit l'Éternel.

CHAPITRE LV.

Exhortation à recevoir le salut de Dieu et à croire ses promesses.

1 O vous tous qui êtes altérés, venez aux eaux ! Et vous qui n'avez point d'argent, venez, achetez et mangez ! Venez, achetez sans argent et sans aucun prix,
2 du vin et du lait. Pourquoi dépensez-vous l'argent pour ce qui ne nourrit pas, et votre travail pour ce qui ne rassasie pas ? Écoutez-moi, et vous mangerez ce qui est bon, et vous jouirez à plaisir
3 de ce qu'il y a de meilleur. Prêtez l'oreille, et venez à moi ; écoutez, et votre âme vivra ; et je traiterai avec vous une alliance éternelle, *selon* les gratuités immuables *données* à David.
4 Voici, je l'ai établi *comme* témoin auprès des peuples, *comme* chef et législa-
5 teur des peuples. Voici, tu appelleras la nation que tu ne connais pas, et les nations qui ne te connaissaient pas accourront vers toi, à cause de l'Éternel ton Dieu, et du Saint d'Israël qui t'aura glorifié.
6 Cherchez l'Éternel pendant qu'il se trouve ; invoquez-le, tandis qu'il est
7 près ! Que le méchant abandonne sa voie, et l'homme injuste ses pensées ; et qu'il retourne à l'Éternel, qui aura pitié de lui, et à notre Dieu, car il pardonne abondamment.
8 Car mes pensées ne sont pas vos pensées, et vos voies ne sont pas mes voies, dit l'Éternel. Car autant les cieux sont 9
élevés au-dessus de la terre, autant mes voies sont élevées au-dessus de vos voies et mes pensées au-dessus de vos pensées. Car, comme la pluie et la neige descen- 10
dent des cieux, et n'y retournent pas sans avoir arrosé et fécondé la terre et l'avoir fait produire, pour donner de la semence au semeur et du pain à celui qui mange, ainsi en est-il de ma parole, 11
qui sort de ma bouche ; elle ne retourne pas à moi sans effet, sans avoir fait ce que j'ai voulu, et accompli l'œuvre pour laquelle je l'ai envoyée. Car vous sortirez 12
avec joie, et vous serez conduits en paix ; les montagnes et les collines éclateront en cris de joie devant vous, et tous les arbres des champs battront des mains. Au lieu du buisson croîtra le cyprès, au 13
lieu de l'épine croîtra le myrte ; et ce sera pour l'Éternel une gloire, un signe perpétuel, qui ne sera jamais retranché.

CHAPITRE LVI.

Invitation du Seigneur adressée à tous les peuples. — 9 Censures aux méchants d'Israël.

Ainsi a dit l'Éternel : Observez ce 1
qui est droit, et pratiquez ce qui est juste ; car mon salut est près de venir, et ma justice d'être manifestée. Heureux 2
l'homme qui fait ces choses, et le fils des hommes qui s'y attache, gardant le sabbat pour ne pas le profaner, et gardant ses mains de faire aucun mal ! Et que le fils 3
de l'étranger, qui s'attache à l'Éternel, ne dise pas : L'Éternel me sépare de son peuple. Que l'eunuque ne dise pas : Voi- 4
ci, je suis un arbre sec. Car ainsi a dit l'Éternel : Pour les eunuques qui garderont mes sabbats, qui choisiront ce qui m'est agréable et s'attacheront à mon alliance, je leur donnerai une place 5
dans ma maison et dans mes murs, et un nom meilleur que celui de fils et de filles ; je *leur* donnerai un nom éternel, qui ne sera pas retranché. Et les enfants 6
de l'étranger, qui se seront joints à l'Éternel pour le servir, pour aimer le nom

de l'Éternel et pour être ses serviteurs ; tous ceux qui garderont le sabbat pour ne pas le profaner, et qui s'attacheront
7 à mon alliance ; je les amènerai sur ma montagne sainte, et les réjouirai dans ma maison de prière ; leurs holocaustes et leurs sacrifices seront agréés sur mon autel ; car ma maison sera appelée une maison de prière pour tous les peuples.
8 Le Seigneur, l'Éternel a dit, lui qui rassemble les dispersés d'Israël : J'en rassemblerai encore auprès de lui, outre les siens déjà rassemblés.

9 Vous, toutes les bêtes des champs, venez pour manger, *et vous,* toutes les
10 bêtes des forêts ! Les gardiens de mon peuple *sont* tous aveugles ; ils ne connaissent rien. *Ce sont* tous des chiens muets, qui ne peuvent aboyer, voyant trouble, se tenant couchés, aimant à sommeiller.
11 Les chiens *sont* voraces, ils ne peuvent se rassasier. Et les bergers *sont* sans intelligence, suivant tous leur propre voie, *courant* chacun à ses profits, jus-
12 qu'au dernier. Venez, *disent-ils,* je prendrai du vin, et nous nous enivrerons de cervoise ; et nous ferons demain comme aujourd'hui, et beaucoup plus encore !

CHAPITRE LVII.

Indifférence et idolâtrie des Israélites. Promesse de consolation aux fidèles.

1 Le juste meurt, et personne n'y prend garde ; les gens de bien sont recueillis, sans que nul comprenne que le juste est
2 recueilli devant le mal. Il entre dans la paix. Ils se reposent sur leurs couches, ceux qui ont marché dans le droit chemin.
3 Mais vous, approchez ici, enfants de la devineresse, race de l'adultère et de la
4 prostituée ! De qui est-ce que vous vous moquez ? Contre qui ouvrez-vous une large bouche, et tirez-vous la langue ? N'êtes-vous pas des enfants de rébellion,
5 une race de mensonge ; s'échauffant auprès des chênes, sous tout arbre vert ; égorgeant les enfants dans les vallons, sous les cavités des rochers ? Les pierres 6
polies des torrents sont ton partage ; voilà, voilà ton lot ; c'est aussi à elles que tu fais des libations, que tu présentes l'offrande ; pourrai-je me résigner à cela ? Tu places ta couche sur une montagne 7
haute et élevée, et tu montes là pour sacrifier. Tu places ton mémorial derrière 8
la porte et le linteau ; car tu me quittes pour te découvrir et pour monter *là ;* tu élargis ton lit, et c'est avec ceux-là que tu t'allies ; tu aimes leur commerce, tu *te* choisis une place.

Tu te rends auprès du roi avec de 9
l'huile, et tu multiplies les parfums ; tu envoies tes messagers bien loin, et tu les fais descendre jusqu'au séjour des morts. Tu te fatigues par la longueur du 10
chemin ; tu ne dis pas : C'est en vain ! Tu trouves *encore* en ta main de la vigueur ; c'est pourquoi tu ne t'abats point.

Qui donc as-tu craint et redouté, pour 11
être infidèle, pour ne pas te souvenir ni te soucier de moi ? Je me taisais, n'est-ce pas ? et depuis longtemps ; c'est pourquoi tu ne me crains plus ? Je ferai connaître 12
ta justice, et tes œuvres, qui ne te profiteront pas. Quand tu crieras, qu'ils te 13
délivrent, *les dieux* que tu as amassés ! Voici, le vent les enlèvera tous, un souffle les emportera. Mais celui qui se retire vers moi, héritera le pays, et possédera ma montagne sainte.

Et l'on dira : Aplanissez, aplanissez, 14
préparez le chemin ! Enlevez tout obstacle du chemin de mon peuple ! Car ainsi a 15
dit le Très-Haut, qui habite une demeure éternelle, et dont le nom est saint : J'habite dans le lieu haut et saint, et avec l'homme abattu et humble d'esprit, pour ranimer l'esprit des humbles, pour ranimer le cœur de ceux qui sont abattus. Car je ne contesterai pas toujours, et je 16
ne serai pas indigné à jamais ; car l'esprit défaillerait devant ma face, et les âmes que j'ai créées.

A cause de l'iniquité de ses gains, je 17
me suis indigné et j'ai frappé ; j'ai caché ma face, et je me suis indigné ; et le rebelle a suivi le chemin de son cœur. J'ai 18

vu ses voies, et je le guérirai; je le conduirai et lui donnerai des consolations, à lui et aux siens qui sont dans le deuil.
19 *C'est moi* qui crée le fruit des lèvres : Paix, paix, à celui qui est loin et à celui qui est près! dit l'Éternel. Oui, je le gué-
20 rirai. Mais les méchants sont comme la mer agitée, qui ne peut se calmer, dont les eaux rejettent de la vase et du limon.
21 *Il n'y a* point de paix pour les méchants, dit mon Dieu.

CHAPITRE LVIII.

Censure du jeûne hypocrite. — 8 Promesses aux vrais fidèles.

1 Crie à *plein* gosier, ne te retiens pas; élève ta voix comme une trompette; déclare à mon peuple leur iniquité, à la
2 maison de Jacob ses péchés! Car, jour après jour, ils me cherchent et ils veulent connaître mes voies, comme une nation qui aurait pratiqué la justice et n'aurait pas abandonné la loi de son Dieu; ils me demandent des jugements justes, ils veulent s'approcher de Dieu :
3 Pourquoi avons-nous jeûné, sans que tu y prisses garde, et affligé nos âmes, sans que tu le connusses? — Voici, dans votre jour de jeûne, vous faites votre volonté et vous traitez durement tous vos mercé-
4 naires. Voici, vous jeûnez pour quereller et disputer, et pour frapper du poing méchamment; vous ne jeûnez pas comme *le veut* ce jour, pour que votre voix soit entendue en haut.
5 Est-ce là le jeûne auquel je prends plaisir, un jour où l'homme afflige son âme? Est-ce de courber sa tête comme un jonc, de se coucher sur le sac et la cendre? Appelleras-tu cela un jeûne, un
6 jour agréable à l'Éternel? N'est-ce pas *plutôt* ici le jeûne auquel je prends plaisir, qu'on dénoue les liens de la méchanceté, qu'on délie les courroies du joug, qu'on renvoie libres les opprimés, et que
7 tout joug soit brisé? N'est-ce pas que tu partages ton pain avec l'affamé; que tu fasses entrer dans ta maison les malheureux errants; que tu revêtes ceux que tu vois nus, et ne te détournes pas de ton semblable?
8 Alors ta lumière poindra comme l'aurore, et ta guérison se montrera promptement; ta justice ira devant toi, et la gloire
9 de l'Éternel sera ton arrière-garde. Alors tu appelleras, et l'Éternel répondra; tu crieras, et il dira : Me voici! Si tu ôtes du milieu de toi l'oppression, le doigt levé *insolemment*, et les paroles crimi-
10 nelles; si tu fais part de ta subsistance à l'affamé, et que tu rassasies l'âme affligée, ta lumière se lèvera dans l'obscurité, et tes ténèbres *seront* comme le midi. L'É-
11 ternel te conduira continuellement; il te rassasiera dans les lieux arides; il donnera la vigueur à tes os, et tu seras comme un jardin arrosé, comme une source dont les eaux ne trompent jamais.
12 Les tiens rebâtiront les antiques ruines, tu relèveras les fondations des *anciens* âges; on t'appellera le réparateur des brèches, le restaurateur des chemins, qui rend *le pays* habitable.
13 Si tu retiens ton pied *au jour* du sabbat, pour ne pas faire ta volonté dans mon saint jour; si tu appelles le sabbat tes délices, et honorable ce qui est consacré à l'Éternel; si tu l'honores plutôt que de suivre tes voies, de faire ta volonté et de dire des paroles vaines : alors tu
14 trouveras des délices en l'Éternel; je te ferai passer par-dessus les hauteurs du pays, et je te nourrirai de l'héritage de Jacob, ton père; car la bouche de l'Éternel a parlé.

CHAPITRE LIX.

Les crimes du peuple et leurs châtiments. — 16 Promesse du libérateur.

1 Voici, la main de l'Éternel n'est pas trop courte pour délivrer; ni son oreille
2 trop pesante pour entendre; mais ce sont vos iniquités qui ont fait la séparation entre vous et votre Dieu, et ce sont vos péchés qui *lui* font cacher sa face,
3 pour ne plus vous entendre. Car vos mains sont souillées de sang, et vos doigts d'iniquité; vos lèvres profèrent le

mensonge, votre langue fait entendre la
4 perversité. Personne n'accuse avec justice, personne ne plaide selon la vérité ; on se confie dans le néant, et l'on dit des fausetés ; on conçoit la malice, et on enfante
5 le crime. Ils font éclore des œufs d'aspic, et ils tissent des toiles d'araignées ; qui mange leurs œufs *en* meurt, et si l'on en
6 écrase un, il en sort une vipère. Leurs toiles ne feront pas un vêtement, et ils ne pourront se vêtir de leurs ouvrages ; leurs ouvrages *sont* des ouvrages d'iniquité, et leurs mains pleines d'actes de
7 violence. Leurs pieds courent au mal, et se hâtent pour répandre le sang innocent ; leurs pensées *sont* des pensées d'iniquité ; le ravage et la ruine *sont* sur leurs sen-
8 tiers. Ils ne connaissent pas le chemin de la paix, *il n'y a* point de justice dans leurs voies ; ils se font des sentiers tortueux ; tous ceux qui y marchent ne connaissent point la paix !

9 C'est pourquoi le jugement *favorable* s'est éloigné de nous, et la justice ne parvient pas jusqu'à nous. Nous attendons la lumière, et voici les ténèbres ; l'éclat *du jour, et* nous marchons dans l'obscurité.
10 Nous allons à tâtons comme des aveugles le long d'un mur, nous tâtonnons comme *des gens* sans yeux ; nous trébuchons en plein midi, comme sur la brune ; dans l'abondance *nous sommes* comme morts.
11 Nous rugissons tous comme des ours ; nous ne cessons de gémir comme des colombes ; nous attendons le jugement, et *il n'y en a* point ; le salut, et il est loin de
12 nous ! Car nos transgressions sont nombreuses devant toi, et nos péchés témoignent contre nous. Car nos transgressions sont avec nous, et nous connaissons nos
13 iniquités : pécher et mentir contre l'Éternel, et nous détourner de notre Dieu ; parler d'oppression et de révolte, concevoir et méditer dans le cœur des paroles
14 de mensonge. Aussi le jugement s'est retiré en arrière, et la justice se tient éloignée ; car la vérité trébuche sur la place publique, et la droiture ne peut en-
15 trer. Et la vérité fait défaut, et quiconque se retire du mal est dépouillé. L'Éternel l'a vu, et cela lui a déplu, qu'*il n'y ait* point de justice.

16 Il a vu qu'il n'y a pas un homme ; il s'étonne qu'il n'y ait personne qui intercède. Mais son bras l'a délivré, et sa *propre* justice l'a soutenu. 17 Il s'est revêtu de la justice, comme d'une cuirasse, et *il a mis* le casque du salut sur sa tête ; il s'est revêtu de la vengeance, comme d'un vêtement, et s'est couvert de la jalousie, comme d'un manteau. 18 Telles *sont* les œuvres, telle sera sa rétribution ; *il rendra* la fureur à ses adversaires, la rétribution à ses ennemis ; il rendra la rétribution aux îles. 19 On craindra le nom de l'Éternel depuis l'Occident, et sa gloire depuis le soleil levant ; quand l'adversaire viendra comme un fleuve, l'Esprit de l'Éternel lèvera l'étendard contre lui. 20 Le Rédempteur viendra pour Sion, pour ceux de Jacob qui se convertiront de *leur* péché, dit l'Éternel. 21 Et pour moi, voici mon alliance avec eux, a dit l'Éternel : Mon Esprit qui *est* sur toi, et mes paroles que j'ai mises dans ta bouche, ne se retireront pas de ta bouche ni de la bouche de ta postérité, ni de la bouche de la postérité de ta postérité, a dit l'Éternel, dès maintenant et à jamais !

CHAPITRE LX.

Jérusalem restaurée. Accroissement et gloire du peuple de Dieu.

1 Lève-toi, sois illuminée ! Car ta lumière est venue, et la gloire de l'Éternel
2 s'est levée sur toi ! Car voici, les ténèbres couvriront la terre, et l'obscurité couvrira les peuples ; mais sur toi se lèvera l'Éter-
3 nel, et sur toi paraîtra sa gloire. Et les nations marcheront à ta lumière, et les rois à la clarté de tes rayons.

4 Jette les yeux autour de toi et regarde : tous ceux-ci se rassemblent, ils viennent à toi ; tes fils viennent de loin, et tes
5 filles sont portées sur les bras. Alors tu le verras, et tu resplendiras *de joie,* ton cœur tressaillira et s'épanouira ; car l'abondance de la mer se tournera vers toi, et la puissance des nations viendra

6 chez toi. Une multitude de chameaux couvrira ton pays, les dromadaires de Madian et d'Épha; tous ils viendront de Shéba; ils apporteront de l'or et de l'encens, et publieront les louanges de l'Éternel.
7 Toutes les brebis de Kédar seront rassemblées vers toi, les béliers de Nébajoth seront à ton service; ils monteront en agréable offrande sur mon autel, et je rendrai magnifique la maison de ma
8 gloire. Qui sont ceux-là, volant comme des nuages, comme des pigeons vers
9 leurs colombiers? Car les îles s'attendront à moi, et les navires de Tarsis les premiers, pour amener de loin tes enfants, avec leur argent et leur or, à *la gloire du* nom de l'Éternel ton Dieu, et du Saint d'Israël qui te glorifie.
10 Les fils de l'étranger rebâtiront tes murs, et leurs rois te serviront; car je t'ai frappée dans ma colère, mais, dans ma bienveillance, j'ai compassion de toi.
11 Tes portes seront continuellement ouvertes; elles ne seront fermées ni jour ni nuit, pour faire entrer chez toi la puissance des nations et leurs rois, qui seront
12 conduits *vers toi.* Car la nation et le royaume qui ne te serviront pas, périront, et ces nations-là seront entièrement dé-
13 truites. La gloire du Liban viendra chez toi, le cyprès, l'orme et le buis ensemble, pour orner le lieu de mon sanctuaire, et je glorifierai le lieu où *reposent* mes pieds.
14 Et les fils de ceux qui t'opprimaient viendront vers toi en se courbant; tous ceux qui te méprisaient se prosterneront jusque sous tes pieds, et t'appelleront la ville de l'Éternel, la Sion du Saint d'Is-
15 raël. Au lieu que tu étais délaissée et haïe, et que personne ne passait *chez toi,* je ferai de toi une magnificence éternelle,
16 une joie *qui durera* d'âge en âge. Et tu suceras le lait des nations; tu suceras la mamelle des rois, et tu sauras que moi, l'Éternel, *je suis* ton Sauveur, que le
17 Puissant de Jacob *est* ton Rédempteur. Au lieu de l'airain je ferai venir de l'or, au lieu de fer je ferai venir de l'argent; au lieu du bois, de l'airain, et au lieu des pierres, du fer. Je te donnerai pour gouverneurs la paix, et pour dominateurs la justice.

On n'entendra plus *parler* de violence 18
dans ton pays, de ravage ni de ruine dans tes frontières; mais tu appelleras tes murailles Salut, et tes portes Louange. Tu 19
n'auras plus le soleil pour lumière pendant le jour, et la lueur de la lune ne t'éclairera plus; mais l'Éternel sera pour toi une lumière éternelle, et ton Dieu sera ta gloire. Ton soleil ne se couchera 20
plus, et ta lune ne disparaîtra plus; car l'Éternel sera pour toi une lumière éternelle, et les jours de ton deuil seront finis. *Ceux de* ton peuple seront tous des 21
justes; ils posséderont le pays à perpétuité, rejeton que j'aurai planté, ouvrage de mes mains, pour me glorifier. Le 22
plus petit deviendra un millier, et le moindre, une nation puissante. Moi, l'Éternel, je hâterai ceci en son temps.

CHAPITRE LXI.

Le salut proclamé par le Messie. — 4. Bonheur de son règne.

L'Esprit du Seigneur, de l'Éternel, est 1
sur moi; car l'Éternel m'a oint, pour annoncer la bonne nouvelle aux affligés. Il m'a envoyé pour guérir ceux qui ont le cœur brisé, pour proclamer aux captifs la liberté, et aux prisonniers l'ouverture de la prison; pour proclamer l'année de 2
la bienveillance de l'Éternel et le jour de la vengeance de notre Dieu; pour consoler tous ceux qui sont dans le deuil; pour présenter à ceux de Sion qui sont 3
dans le deuil *et* pour leur donner le diadème au lieu de la cendre, l'huile de joie au lieu du deuil, le manteau de louange au lieu d'un esprit abattu; tellement qu'on les appellera les chênes de la justice, les arbres plantés par l'Éternel pour le glorifier.

Ils rebâtiront les ruines antiques; ils 4
relèveront les décombres des temps anciens; ils renouvelleront les villes détruites, ruinées d'âge en âge. Les étrangers 5
se tiendront *là* pour paître vos troupeaux; les enfants de l'étranger *seront* vos laboureurs et vos vignerons. Et vous, vous 6

serez appelés les sacrificateurs de l'Éternel; on vous nommera les ministres de notre Dieu; vous mangerez les richesses des nations; à leur place vous serez couverts de leur gloire. Au lieu de votre honte, *vous aurez* une double part; et *au lieu* d'ignominie, ils célébreront leur partage; ainsi dans leur pays ils posséderont le double, et ils auront une joie éternelle. Car je *suis* l'Éternel, qui aime la justice, qui hais la rapine et l'iniquité; je leur donnerai leur rétribution avec fidélité, et je traiterai avec eux une alliance éternelle. Leur race sera connue parmi les nations, et leurs rejetons parmi les peuples; tous ceux qui les verront, les reconnaîtront pour la race que l'Éternel a bénie.

Je me réjouirai en l'Éternel, et mon âme s'égaiera en mon Dieu; car il m'a revêtu des vêtements du salut, et m'a couvert du manteau de la justice, comme un époux se pare d'un diadème et comme une épouse s'orne de ses joyaux. Car, comme la terre fait pousser ses germes et comme un jardin fait germer ce qu'on y sème, ainsi le Seigneur, l'Éternel, fera germer la justice et la louange, en présence de toutes les nations.

CHAPITRE LXII.

Espérance et promesse du salut.

Pour l'amour de Sion, je ne me tairai point; pour l'amour de Jérusalem, je n'aurai point de repos, jusqu'à ce que sa justice paraisse comme l'éclat du *jour*, et sa délivrance comme un flambeau qui s'allume. Alors les nations verront ta justice, et tous les rois ta gloire. Et on t'appellera d'un nouveau nom, que la bouche de l'Éternel aura déclaré. Tu seras une couronne d'ornement dans la main de l'Éternel, et une tiare royale dans la main de ton Dieu. On ne te nommera plus la délaissée, et on ne nommera plus ta terre la désolée; mais on t'appellera : Mon plaisir en elle, et ta terre : La mariée; car l'Éternel mettra son plaisir en toi, et ta terre aura un époux. Comme un jeune homme épouse une vierge, *ainsi* tes enfants t'épouseront, et ton Dieu se réjouira de toi, comme l'époux se réjouit de la fiancée.

Jérusalem, j'ai placé des gardes sur tes murailles; ni le jour, ni la nuit, jamais ils ne se tairont. O vous qui faites souvenir de l'Éternel, n'ayez point de repos; et ne lui donnez point de repos, jusqu'à ce qu'il ait rétabli Jérusalem, jusqu'à ce qu'il ait fait d'elle un *sujet* de louange sur la terre! L'Éternel l'a juré par sa droite et par son bras puissant : Je ne donnerai plus ton froment pour nourriture à tes ennemis, et les enfants de l'étranger ne boiront plus ton vin, pour lequel tu auras travaillé. Mais ceux qui auront amassé *le froment* le mangeront et loueront l'Éternel, et ceux qui auront récolté *le vin* le boiront dans les parvis de mon sanctuaire.

Passez, passez par les portes; préparez le chemin du peuple; relevez, relevez la route, ôtez-en les pierres; dressez l'étendard vers les peuples! Voici, l'Éternel fait entendre *sa voix* jusqu'au bout de la terre : Dites à la fille de Sion : Voici, ton salut vient! Voici, son salaire *est* avec lui, et sa récompense *vient* devant lui. Et on les appellera le peuple saint, les rachetés de l'Éternel; et on t'appellera la recherchée, la ville qui n'est plus délaissée.

CHAPITRE LXIII.

Le jour de la vengeance et du salut. — 7. Miséricordes de Dieu. Infidélités du peuple.

Qui est celui-ci qui vient d'Édom, en vêtements rouges, *qui vient* de Botsra avec des habits éclatants, portant la tête haute, dans la plénitude de sa force? — *C'est* moi, qui parle avec justice, *tout*-puissant pour sauver. — Pourquoi tes vêtements sont-ils rouges, et tes habits comme ceux de l'homme qui foule dans la cuve? — J'ai été seul à fouler au pressoir, et parmi les peuples personne n'était avec moi. Et je les ai foulés dans ma colère, je les ai écrasés dans mon courroux : leur sang a rejailli sur mes habits, et j'ai souillé tous mes vêtements. Car le jour de la

vengeance *est* dans mon cœur, et l'année
5 de mes rachetés est venue. J'ai regardé, et *il n'y avait* point d'aide ; je me suis étonné, et point de soutien ! Alors mon bras m'a sauvé, et mon courroux m'a sou-
6 tenu. J'ai foulé les peuples dans ma colère, et je les ai enivrés dans mon courroux ; et j'ai fait couler leur sang sur ta terre.

7 Je publierai les bontés de l'Éternel, les louanges de l'Éternel, pour tout le bien que l'Éternel nous a fait et pour l'abondance des biens qu'il a faits à la maison d'Israël, dans ses compassions et dans la
8 grandeur de ses bontés. Il a dit : Oui, ils sont mon peuple, des enfants qui ne tromperont pas ; et il a été leur Sauveur.
9 Dans toutes leurs détresses il a été en détresse, et l'ange de sa face *les* a délivrés ; lui-même il les a rachetés dans son amour et dans sa miséricorde ; il les a soutenus, et les a portés sans cesse aux jours d'au-
10 trefois. Mais ils ont été rebelles, ils ont contristé son Esprit Saint ; et il est devenu leur ennemi ; lui-même a combattu
11 contre eux. Alors son peuple s'est souvenu des jours anciens, *des jours* de Moïse : Où *est* celui qui les fit remonter de la mer, avec le pasteur de son troupeau ? Où *est* celui qui mit au milieu d'eux son
12 Esprit Saint ; qui fit marcher à la droite de Moïse son bras glorieux ; qui fendit les eaux devant eux, pour se faire un
13 nom éternel ; qui les fit marcher par les flots, comme un cheval dans le désert,
14 sans broncher ? L'Esprit de l'Éternel les a conduits doucement, comme une bête qui descend dans la vallée ; c'est ainsi que tu as conduit ton peuple, pour te faire un nom glorieux.
15 Regarde des cieux, et vois, de ta demeure sainte et glorieuse ! Où *sont* ta jalousie et ta force, l'émotion de tes entrailles, et tes compassions qui se con-
16 tiennent envers moi ? Car *c'est* toi *qui es* notre père ! Quand Abraham ne nous connaîtrait pas, quand Israël ne nous avouerait pas, toi, Éternel, tu es notre père ; notre Rédempteur, *voilà* ton nom
17 de tout temps ! Pourquoi, ô Éternel, nous fais-tu égarer hors de tes voies, et endurcis-tu notre cœur pour ne pas te craindre ? Reviens, en faveur de tes serviteurs, des tribus de ton héritage ! Pour un peu de 18
temps ton peuple saint a possédé *le pays* ; *mais* nos ennemis ont foulé ton sanctuaire. Nous sommes comme ceux sur qui tu n'as 19
jamais dominé, et qui ne sont pas appelés de ton nom !

CHAPITRE LXIV.

Prière du peuple de Dieu.

Oh ! si tu ouvrais les cieux, si tu des- 1
cendais, les montagnes s'ébranleraient devant toi ! Comme le feu embrase le 2
bois sec, comme le feu fait bouillir l'eau, *tu* ferais connaître ton nom à tes ennemis, les nations trembleraient devant toi. Quand tu fis des choses terribles, que 3
nous n'attendions point, tu descendis, et les montagnes s'ébranlèrent devant toi.

Car on n'a jamais entendu, jamais oreille 4
n'a perçu, jamais œil n'a vu, qu'un autre Dieu que toi fît de *telles choses*, pour celui qui s'attend à lui. Tu viens au-devant 5
de celui qui se réjouit en pratiquant la justice, de ceux qui *marchent* dans tes voies *et* qui se souviennent de toi. Voici, tu t'es irrité, et nous avions péché ; *tu t'es irrité* longtemps, et *cependant* nous se- 6
rons sauvés. Tous, nous sommes devenus comme un homme souillé, et toutes nos justices comme un vêtement impur ; nous nous sommes tous flétris comme le feuillage, et nos iniquités nous emportent comme le vent. Et *il n'y a* personne qui 7
invoque ton nom, qui se réveille pour s'attacher à toi ! Car tu nous as caché ta face, et tu nous as fait fondre par l'effet de nos iniquités.

Mais maintenant, Éternel, tu *es* notre 8
père ! Nous sommes l'argile, et tu *es* celui qui nous a formés, et nous sommes tous l'ouvrage de tes mains. Ne te cour- 9
rouce pas entièrement, ô Éternel, et ne te souviens pas à toujours de l'iniquité ! Voici, regarde : nous *sommes* tous ton peuple ! Tes villes saintes sont devenues 10
un désert ; Sion est devenue un désert ;

11 Jérusalem, une désolation. La maison de notre sanctuaire et de notre gloire, où nos pères t'ont loué, a été consumée par le feu; tout ce qui nous était cher a été dé-
12 vasté. Après cela, te contiendras-tu, ô Éternel? Garderas-tu le silence, et nous affligeras-tu entièrement?

CHAPITRE LXV.

Les rétributions de l'Éternel. — 8. Punition des impies. — 17. La nouvelle Jérusalem.

1 J'ai exaucé ceux qui ne demandaient pas, je me suis fait trouver par ceux qui ne me cherchaient point; j'ai dit à la nation qui n'était pas appelée de mon nom: Me
2 voici, me voici! J'ai étendu mes mains tout le jour vers un peuple rebelle, *vers* ceux qui marchent dans la voie qui n'est pas bonne, qui suivent leurs propres sentiers;
3 *vers* le peuple de ceux qui m'irritent toujours en face, qui sacrifient dans les jardins et font des encensements sur les
4 *autels de* briques; qui se tiennent dans les tombeaux et passent la nuit dans les lieux désolés; qui mangent la chair du pourceau, et dont les vases *contiennent* des
5 mets abominables; qui disent: Retire-toi! ne m'approche pas! car je suis plus saint que toi. Ces choses sont une fumée à mes narines, un feu toujours allumé.
6 Voici, cela est écrit devant moi; je ne m'en tairai point; mais je le rendrai; oui, je le leur rendrai dans leur sein:
7 vos iniquités, dit l'Éternel, et les iniquités de vos pères, qui ont fait des encensements sur les montagnes et m'ont outragé sur les collines! Or je mesurerai dans leur sein le salaire de ce qu'ils ont fait autrefois.
8 Ainsi a dit l'Éternel: Comme on dit, lorsqu'il se trouve du jus dans une grappe: Ne la détruis pas, car il y a là une bénédiction! ainsi ferai-je à cause de mes ser-
9 viteurs, afin de ne pas tout détruire. Je ferai sortir de Jacob une postérité, et de Juda un possesseur de mes montagnes; mes élus les posséderont, et mes servi-
10 teurs y habiteront. Et Saron servira de pâturage au menu bétail, et la vallée d'Acor *sera* le gîte du gros bétail, pour mon peuple qui m'aura cherché. Mais 11
vous qui abandonnez l'Éternel, qui oubliez ma montagne sainte, qui dressez la table à Gad et remplissez la coupe pour Méni (1), je vous destine aussi 12
à l'épée, et vous vous courberez pour être égorgés; parce que j'ai appelé, et vous n'avez pas répondu; j'ai parlé, et vous n'avez pas écouté; mais vous avez fait ce qui est mal à mes yeux, et vous avez choisi ce qui me déplaît! C'est pour- 13
quoi, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, mes serviteurs mangeront, et vous aurez faim; mes serviteurs boiront, et vous aurez soif; voici, mes serviteurs seront dans la joie, et vous serez dans la confusion; voici, mes serviteurs chante- 14
ront, de la joie *qu'ils auront* au cœur; et vous, vous gémirez dans la douleur de votre cœur, et vous hurlerez dans le tourment de votre esprit! Vous laisserez votre 15
nom *pour servir* d'imprécation à mes élus; et le Seigneur, l'Éternel te fera mourir; mais il appellera ses serviteurs d'un autre nom. Celui qui souhaitera d'être béni 16
sur la terre, se bénira par le Dieu de vérité; et celui qui jurera sur la terre, jurera par le Dieu de vérité; car les détresses anciennes seront oubliées, et elles seront cachées à mes yeux.

Car voici, je vais créer de nouveaux 17
cieux et une nouvelle terre; on ne se souviendra plus des choses passées, et elles ne reviendront plus en mémoire. Mais réjouissez-vous à jamais, et soyez 18
dans l'allégresse, à cause de ce que je vais créer. Car voici, je vais créer Jérusalem pour l'allégresse, et son peuple pour la joie. Et je ferai de Jérusalem 19
mon allégresse, et de mon peuple ma joie; et on n'y entendra plus le bruit des pleurs, ni le bruit des cris. Il n'y aura 20
plus là d'enfant *né pour peu* de jours, ni de vieillard qui n'accomplisse ses jours; car celui qui mourra à cent ans, sera jeune, et le pécheur âgé de cent ans, sera maudit. Ils bâtiront des maisons, et 21

(1) *Gad* et *Méni*, noms de divinités inconnues; peut-être la *Fortune* et le *Destin*.

ils les habiteront ; ils planteront des
22 vignes, et ils en mangeront le fruit. Ils
ne bâtiront plus pour qu'un autre y ha-
bite, ils ne planteront plus pour qu'un
autre en mange ; car les jours de mon
peuple seront *comme* les jours des arbres,
et mes élus verront vieillir l'ouvrage de
23 leurs mains. Ils ne se fatigueront plus
en vain ; ils n'enfanteront pas *des enfants*
pour l'épouvante ; car ils *seront* la race des
bénis de l'Éternel, et leurs rejetons avec
24 eux. Et il arrivera qu'avant qu'ils crient,
je les exaucerai ; quand ils parleront en-
25 core, je les aurai déjà entendus. Le loup
et l'agneau paîtront ensemble ; le lion
mangera de la paille comme le bœuf ;
et le serpent aura la poussière pour sa
nourriture. On ne fera plus de mal, et on
ne détruira plus sur toute ma montagne
sainte, a dit l'Éternel.

CHAPITRE LXVI.

Promesses et jugements de l'Éternel. — 7. Gloire de la nouvelle Jérusalem. Destruction des méchants.

1 Ainsi a dit l'Éternel : Le ciel est mon
trône, et la terre mon marchepied. Quelle
maison me bâtirez-vous ? Quel lieu *sera*
2 *celui* de mon repos ? Car toutes ces choses,
ma main les a faites, et toutes ces choses
existent *par elle,* dit l'Éternel. Et voici à
qui je regarde : à celui qui est humble,
qui a l'esprit abattu, et qui tremble à ma
3 parole. Égorger un bœuf est *comme* tuer
un homme ; sacrifier une brebis, *comme*
abattre un chien ; présenter une offrande,
comme répandre le sang d'un pourceau ;
faire un parfum d'encens, *comme* bénir
une idole. Puisqu'ils ont choisi leurs
voies et que leur âme prend plaisir à
4 leurs abominations, moi aussi, je choisi-
rai leur ruine, et je ferai venir sur eux
ce qu'ils redoutent ; parce que j'ai appelé
et nul n'a répondu, j'ai parlé et ils n'ont
point écouté, mais ils ont fait ce qui est
mal à mes yeux, et ils ont choisi ce qui
me déplaît.
5 Écoutez la parole de l'Éternel, vous
qui tremblez à sa parole. Vos frères qui
vous haïssent, et qui vous rejettent, à
cause de mon nom, ont dit : Que l'Éter-
nel montre sa gloire, et que nous voyions
votre joie ! Mais ils seront confondus.
Une voix éclatante *vient* de la ville, une 6
voix vient du temple, la voix de l'Éter-
nel, qui rend à ses ennemis leur salaire.
Avant d'être en travail, elle a enfanté ; 7
avant de sentir les douleurs, elle a mis
au monde un enfant mâle. Qui a *jamais* 8
entendu pareille chose ? Qui en a vu de
semblable ? Un pays est-il enfanté en un
jour, ou une nation naît-elle en une seule
fois, que Sion ait enfanté ses fils aussitôt
qu'elle a été en travail ? Moi, qui ouvre 9
le sein, ne la ferai-je pas enfanter, dit
l'Éternel ? Moi qui fais enfanter, l'en em-
pêcherai-je, dit ton Dieu ? Réjouissez- 10
vous avec Jérusalem, soyez dans l'allé-
gresse à cause d'elle, vous tous qui
l'aimez ! Réjouissez-vous avec elle d'une
grande joie, vous tous qui pleuriez sur
elle ! Afin que vous soyez allaités et ras- 11
sasiés du lait de ses consolations ; afin
que vous buviez avec délices de sa glo-
rieuse abondance. Car ainsi a dit l'Éter- 12
nel : Voici, je vais faire couler vers elle
la paix comme un fleuve, et la gloire des
nations comme un torrent débordé ; et
vous serez allaités, vous serez portés sur
les bras, et caressés sur les genoux. Je 13
vous consolerai comme une mère console
son fils, et vous serez consolés dans Jéru-
salem. Vous le verrez, et votre cœur se 14
réjouira, et vos os reprendront vigueur
comme l'herbe. Et la main de l'Éternel
se fera connaître pour ses serviteurs, et
sa colère contre ses ennemis.
Car voici l'Éternel qui vient dans un 15
feu, et ses chars *sont* comme l'ouragan,
pour tourner sa colère en fureur, et ses
menaces en flammes de feu. Car l'Éternel 16
exercera son jugement contre toute chair,
par le feu et par son épée ; et ceux que
frappera l'Éternel, seront en grand nom-
bre. Ceux qui se sanctifient et qui se pu- 17
rifient au milieu des jardins, l'un après
l'autre ; qui mangent de la chair de pour-
ceau, et des choses abominables, et des
souris, périront tous ensemble, dit l'É-
ternel.

18 Mais pour moi, *qui vois* leurs œuvres et leurs pensées, *le temps* est venu de rassembler toutes les nations et *toutes* les langues; elles viendront, et verront ma
19 gloire. Je mettrai un signe en elles, et j'enverrai leurs réchappés vers les nations, à Tarsis, à Pul et à Lud (1), qui tirent de l'arc, à Tubal et à Javan (2), aux îles éloignées, qui n'ont jamais entendu parler de moi et qui n'ont point vu ma gloire; et ils publieront ma gloire parmi
20 les nations. Et ils amèneront tous vos frères, du milieu de toutes les nations, *comme* une offrande à l'Éternel, sur des chevaux, sur des chars, dans des litières, sur des mulets, sur des dromadaires, à ma montagne sainte, à Jérusalem, dit l'Éternel; comme les enfants d'Israël apportent l'offrande, dans un vase pur, à la maison de l'Éternel. Et parmi eux aussi 21
j'en prendrai pour *être* sacrificateurs et lévites, dit l'Éternel. Car, comme les 22
cieux nouveaux et la terre nouvelle que je vais créer, subsisteront devant moi, dit l'Éternel, ainsi subsisteront votre race et votre nom. Et de mois en mois, et de 23
sabbat en sabbat, toute chair viendra se prosterner devant moi, dit l'Éternel. Et 24
ils sortiront, et verront les cadavres des hommes qui se sont rebellés contre moi; car leur ver ne mourra point, leur feu ne s'éteindra point, et ils seront pour toute chair un objet d'horreur.

LE LIVRE DE JÉRÉMIE LE PROPHÈTE

CHAPITRE I.

Vocation du prophète. — 11. Deux visions.

1 Paroles de Jérémie, fils de Hilkija, d'entre les sacrificateurs *qui étaient* à
2 Anathoth, dans le pays de Benjamin. La parole de l'Éternel lui fut *adressée* au temps de Josias, fils d'Amon, roi de Juda,
3 la treizième année de son règne; et aussi au temps de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda, jusqu'à la fin de la onzième année de Sédécias, fils de Josias, roi de Juda, jusqu'à ce que Jérusalem fut emmenée en captivité, au cinquième mois.

4 La parole de l'Éternel me fut *adressée,*
5 en ces mots: Avant que je te formasse dans le sein *de ta mère,* je t'ai connu; avant que tu sortisses de *son* sein, je t'ai sanctifié; je t'ai établi prophète pour les
6 nations. Et je répondis: Ah! Seigneur Éternel, voici, je ne sais point parler; car je suis un enfant! Et l'Éternel me dit: Ne dis pas: je suis un enfant; car tu iras vers tous ceux à qui je t'enverrai, et tu diras tout ce que je te commanderai. Ne les crains point, car je suis avec toi 8
pour te délivrer, dit l'Éternel. Puis l'É- 9
ternel étendit sa main et toucha ma bouche. Et l'Éternel me dit: Voici, j'ai mis mes paroles dans ta bouche. Regarde, je 10
t'ai établi aujourd'hui sur les nations et sur les royaumes, pour que tu arraches et que tu démolisses, pour que tu ruines et que tu détruises, pour que tu bâtisses et que tu plantes.

Et la parole de l'Éternel me fut *adressée,* 11
disant: Que vois-tu, Jérémie? Et je répondis: Je vois une branche d'amandier. Et l'Éternel me dit: Tu as bien vu; car je 12
veille sur ma parole pour l'exécuter.

Et la parole de l'Éternel me fut *adressée* 13
une seconde fois, disant: Que vois-tu? Je répondis: Je vois une chaudière bouillante, du côté du Nord. Et l'Éternel me 14
dit: C'est du Nord que le mal se déchaînera sur tous les habitants du pays. Car 15

(1) *Pul* et *Lud,* régions incertaines de l'Afrique.
(2) *Tubal,* les Tybaréniens ou royaume du Pont. *Javan,* la Grèce.

voici, je vais appeler toutes les tribus des royaumes du Nord, dit l'Éternel; ils viendront et mettront chacun leur trône à l'entrée des portes de Jérusalem, et contre toutes ses murailles à l'entour, et contre
16 toutes les villes de Juda. Et je prononcerai mes jugements contre eux, à cause de toute leur méchanceté, parce qu'ils m'ont abandonné et ont offert des parfums à d'autres dieux et se sont prosternés de-
17 vant l'ouvrage de leurs mains. Toi donc, ceins tes reins, lève-toi, et dis-leur tout ce que je te commanderai. Ne tremble pas devant eux, de peur que je ne te mette
18 en pièces en leur présence. Car voici, je t'établis aujourd'hui comme une ville forte, comme une colonne de fer, et comme une muraille d'airain contre tout le pays : contre les rois de Juda, contre ses chefs, contre ses sacrificateurs et contre le peuple
19 du pays. Ils combattront contre toi, mais ne pourront te vaincre; car je suis avec toi, dit l'Éternel, pour te délivrer.

CHAPITRE II.

Reproches et censures au peuple d'Israël.

1 Puis la parole de l'Éternel me fut
2 *adressée* en ces mots: Va, et crie aux oreilles de Jérusalem, et dis : Ainsi a dit l'Éternel: Il me souvient à ton égard de l'affection de ta jeunesse, de l'amour de tes fiançailles, quand tu me suivais au désert, dans une terre qu'on n'en-
3 semence point. Israël était une chose sainte à l'Éternel; il était les prémices de son revenu. Tous ceux qui le dévoraient étaient coupables; il leur en arrivait du mal, dit l'Éternel.

4 Écoutez la parole de l'Éternel, maison de Jacob, et *vous,* toutes les familles de la
5 maison d'Israël! Ainsi a dit l'Éternel : Quelle injustice vos pères ont-ils trouvée en moi, qu'ils se soient éloignés de moi, pour marcher après la vanité et devenir
6 vains? Ils n'ont pas dit: Où est l'Éternel, qui nous a fait monter du pays d'Égypte, qui nous a conduits dans le désert, dans un pays de landes et de fondrières, dans un pays de sécheresse *couvert* de l'ombre de la mort, dans un pays où personne ne passait et où n'habitait aucun homme?
7 Et je vous ai fait entrer dans un pays de vergers, pour que vous en mangiez les fruits et les biens. Mais, sitôt que vous y êtes entrés, vous avez souillé mon pays, et vous avez fait de mon héritage une
8 abomination. Les sacrificateurs n'ont pas dit : Où est l'Éternel? Les dépositaires de la loi ne m'ont point connu; les pasteurs se sont révoltés contre moi; les prophètes ont prophétisé par Baal, et sont allés
9 après ce qui n'est d'aucun profit. C'est pourquoi je conteste encore avec vous, dit l'Éternel, et je contesterai avec les enfants de vos enfants.

10 Passez, en effet, aux îles de Kittim, et regardez; envoyez en Kédar; observez bien, et voyez si pareille chose s'est faite.
11 Y a-t-il une nation qui ait changé ses dieux? Et pourtant ce ne sont pas des dieux. Et mon peuple a changé sa gloire
12 contre ce qui n'est d'aucun profit! Cieux, soyez étonnés de ceci, frémissez d'horreur et soyez stupéfaits! dit l'Éternel.
13 Car mon peuple a fait doublement mal: ils m'ont abandonné, moi *qui suis* la source des eaux vives, pour se creuser des citernes, des citernes crevassées qui
14 ne retiennent point l'eau. Israël est-il un esclave, ou est-il né dans la maison? Pourquoi donc a-t-il été mis au pillage?
15 Contre lui les lionceaux rugissent, ils ont fait entendre leur voix, ils ont mis son pays en désolation. Ses villes sont brû-
16 lées, il n'y a plus d'habitants. Même les enfants de Noph et de Tacphanès (1) te dévoreront le sommet de la tête.

17 Cela ne t'arrive-t-il pas parce que tu as abandonné l'Éternel ton Dieu, pendant qu'il te conduisait par le chemin?
18 Et maintenant qu'as-tu à faire d'aller en Égypte boire l'eau du Shichor (2) et qu'as-tu à faire d'aller en Assyrie pour boire de l'eau du Fleuve? Ta malice te châtiera,
19 et tes infidélités te reprendront; et tu sauras et tu verras que c'est une chose mauvaise et amère que tu aies abandonné

(1) *Noph* (Memphis) et *Tacphanès*, villes d'Égypte.
(2) *Le Shichor*, V. Ésaïe, XXIII, 3.

l'Éternel, ton Dieu, et que ma crainte ne soit pas en toi, dit le Seigneur, l'Éternel des armées.

20 Parce que dès longtemps tu as brisé ton joug, rompu tes liens, tu as dit: Je ne servirai point! Mais, sur toute colline élevée et sous tout arbre vert, tu t'inclines,
21 tu te prostitues! Et moi, je t'avais plantée *comme* une vigne excellente, dont tout le plant était franc; comment t'es-tu changée pour moi en sarments de vigne étran-
22 gère? Quand tu te laverais avec du nitre, et que tu prendrais de la potasse en abondance, ton iniquité *demeurerait* marquée devant moi, dit le Seigneur, l'Éternel.
23 Comment dis-tu: Je ne me suis point souillée, je ne suis point allée après les Baals? Regarde tes pas dans la vallée, reconnais ce que tu as fait, dromadaire légère, qui ne tient pas de route certaine;
24 ânesse sauvage, accoutumée au désert, qui, dans le désir qui l'anime, hume le vent. Qui l'arrêtera dans son ardeur? Nul de ceux qui la cherchent ne se fatigue; on la trouvera *même* en son mois.
25 Garde ton pied de se déchausser, ton gosier d'avoir soif! Mais tu dis: C'en est fait! Non! car j'aime les étrangers, et j'irai après eux.

26 Comme un voleur est confus quand il est surpris, ainsi seront confus ceux de la maison d'Israël; eux, leurs rois, leurs chefs, leurs sacrificateurs, et leurs pro-
27 phètes. Ils disent au bois: Tu es mon père, et à la pierre: Tu m'as donné la vie. Car ils m'ont tourné le dos et non le visage. Et ils diront, au temps de leur
28 malheur: « Lève-toi, et nous délivre! » Et où sont les dieux que tu t'es faits? Qu'ils se lèvent, s'ils peuvent te sauver au temps de ton malheur. Car tes dieux, ô Juda, sont aussi nombreux que tes villes!

29 Pourquoi plaideriez-vous avec moi? Vous vous êtes tous rebellés contre moi,
30 dit l'Éternel. En vain ai-je frappé vos enfants: ils n'ont point reçu d'instruction. Votre épée a dévoré vos prophètes,
31 comme un lion destructeur. O génération, considérez la parole de l'Éternel! Ai-je été un désert pour Israël, ou une terre de ténèbres? Pourquoi mon peuple a-t-il dit: « Nous sommes *nos* maîtres; nous ne viendrons plus à toi? » La vierge 32
oublie-t-elle ses ornements, la jeune épouse ses ceintures? Mais mon peuple m'a oublié durant des jours sans nombre!
Comme tu es habile dans tes voies, pour 33
chercher ce que tu aimes! C'est pourquoi aussi tu accoutumes tes voies aux crimes.
Même sur les pans de ta *robe* se trouve 34
le sang des pauvres, des innocents, que tu n'avais point trouvés en effraction.
Bien plus; après toutes ces choses, tu 35
dis: Oui, je suis innocente! certainement sa colère s'est détournée de moi!
Voici, je vais entrer en jugement avec toi, sur ce que tu dis: Je n'ai point péché.
Pourquoi tant te précipiter pour changer 36
ton chemin! Tu auras autant de confusion de l'Égypte que tu en as eu de l'Assyrie.
De là aussi tu sortiras ayant tes mains 37
sur la tête. Car l'Éternel a rejeté les objets de ta confiance, et tu ne réussiras point auprès d'eux.

CHAPITRE III.

Censures et exhortations à la repentance.

L'Éternel a dit: Si quelqu'un renvoie 1
sa femme, et qu'elle le quitte et se joigne à un autre homme, retournera-t-il encore vers elle? Le pays même n'en serait-il pas vraiment souillé? Or toi, qui t'es prostituée à plusieurs amants, reviens à moi, dit l'Éternel. Lève les yeux vers 2
les hauteurs, et regarde: où ne t'es-tu pas prostituée! Tu te tenais sur les chemins comme un Arabe au désert, et tu as souillé le pays par tes prostitutions et par ta malice. Aussi les pluies ont-elles 3
été retenues, et il n'y a pas eu de pluie de l'arrière-saison. Et tu as eu le front d'une femme débauchée; tu n'as pas voulu avoir honte. Maintenant tu crieras 4
vers moi: Mon père! tu es l'ami de ma jeunesse! Gardera-t-il à toujours *sa co-* 5
lère? la conservera-t-il à jamais?... Voilà comment tu parles; et tu fais le mal, et tu l'accomplis!

6 L'Éternel me dit dans les jours du roi Josias : As-tu vu ce qu'a fait Israël, la rebelle ? Elle est allée sur toute haute montagne, et sous tout arbre vert, et elle
7 s'est prostituée ? Et je disais : après avoir fait toutes ces choses, elle reviendra à moi. Mais elle n'est pas revenue. Et sa
8 sœur, Juda, la perfide, l'a vu. Et j'ai vu que, quoique j'eusse répudié Israël, la rebelle, à cause de tous ses adultères, et que je lui eusse donné sa lettre de divorce, cependant sa sœur, Juda, la perfide, n'en a point eu de crainte ; mais elle s'en est allée et s'est aussi prostituée.
9 Par le bruit de sa prostitution, elle a souillé le pays ; elle a commis adultère
10 avec la pierre et le bois. Et, malgré tout cela, sa sœur Juda, la perfide, n'est pas revenue à moi de tout son cœur, mais *elle l'a fait* avec mensonge, dit l'Éternel.
11 L'Éternel donc m'a dit : Israël, la rebelle, s'est montrée plus juste que Juda, la perfide.
12 Va, et crie ces paroles vers le Nord, et dis : Reviens, Israël, la rebelle ! dit l'Éternel. Je ne prendrai point pour vous un visage sévère ; car je suis miséricordieux, dit l'Éternel ; je ne garde pas *ma colère* à
13 toujours. Mais reconnais ton iniquité : que tu t'es révoltée contre l'Éternel ton Dieu, que tu as tourné çà et là tes pas vers les étrangers, sous tout arbre vert, et que tu n'as point écouté ma voix, dit l'Éternel.
14 Convertissez-vous, enfants rebelles, dit l'Éternel ; car je suis votre maître, et je vous prendrai, un d'une ville et deux d'une famille, et je vous ramènerai dans
15 Sion ; et je vous donnerai des bergers selon mon cœur, qui vous paîtront avec
16 science et intelligence. Et quand vous aurez multiplié et fructifié sur la terre, en ces jours-là, dit l'Éternel, on ne dira plus : L'arche de l'alliance de l'Éternel ! Elle ne reviendra plus à la pensée ; on n'en fera plus mention ; on ne s'en informera plus, et elle ne sera plus refaite.
17 En ce temps-là, on appellera Jérusalem le trône de l'Éternel, et toutes les nations s'assembleront à Jérusalem, au nom de l'Éternel, et elles ne suivront plus la
18 dureté de leur mauvais cœur. En ces jours-là, la maison de Juda marchera avec la maison d'Israël, et elles viendront ensemble, du pays du Nord, au pays que j'ai donné en héritage à vos pères.
19 Et moi, j'ai dit : Comment t'admettrai-je au nombre de *mes* fils, et te donnerai-je la terre désirable, le plus excellent héritage des nations ? Et j'ai dit : Tu me crieras : Mon père ! et tu ne te détourneras
20 plus de moi. Mais, comme une femme est infidèle à son compagnon, ainsi vous m'avez été infidèles, maison d'Israël, dit l'Éternel.
21 Une voix se fait entendre sur les lieux élevés : ce sont les pleurs, les supplications des enfants d'Israël ; car ils ont perverti leur voie, ils ont oublié l'Éternel
22 leur Dieu. Convertissez-vous, enfants rebelles ! Je guérirai vos infidélités. *Dites :* Nous venons à toi ! car tu es l'Éternel notre Dieu. Certainement *on s'attend* en
23 vain aux collines *et* à la multitude des montagnes ; certainement *c'est* en l'Éternel notre Dieu *qu'est* la délivrance d'Israël.
24 Et la honte a dévoré le travail de nos pères, dès notre jeunesse, leurs brebis et
25 leurs bœufs, leurs fils et leurs filles. Couchons-nous dans notre honte, et que notre ignominie nous couvre ! Car nous avons péché contre l'Éternel notre Dieu, nous et nos pères, dès notre jeunesse et jusqu'à ce jour ; et nous n'avons point obéi à la voix de l'Éternel notre Dieu.

CHAPITRE IV.

Exhortations et menaces au peuple de Juda.

1 Israël, si tu reviens, si tu reviens à moi, dit l'Éternel, si tu ôtes tes abominations de devant moi, tu ne seras plus er-
2 rant. Et tu jureras : L'Éternel est vivant ! en vérité, en équité et en justice. Alors les nations seront bénies en lui, et se glorifieront en lui.
3 Car ainsi a dit l'Éternel aux hommes de Juda et de Jérusalem : Défrichez-vous des terres nouvelles, et ne semez pas parmi
4 les épines. Soyez circoncis à l'Éternel, et

circoncisez vos cœurs, hommes de Juda, habitants de Jérusalem! De peur que ma fureur ne sorte comme un feu, et qu'elle ne s'enflamme, sans que personne ne l'éteigne, à cause de la méchanceté de vos actions.

5 Annoncez en Juda, et publiez à Jérusalem, et dites : Sonnez de la trompette dans le pays. Criez à pleine voix, dites : Assemblez-vous, et allons aux villes fortes!
6 Élevez l'étendard vers Sion! Fuyez et ne vous arrêtez pas! Car j'amène du Nord
7 le mal, une grande ruine. Le lion monte hors de son fourré; le destructeur des nations est en marche; il est sorti de son lieu pour faire de ton pays une désolation, pour que tes villes soient ruinées,
8 et qu'il n'y ait plus d'habitants. C'est pourquoi ceignez-vous de sacs, lamentez-vous et gémissez; car l'ardeur de la colère de l'Éternel ne s'est point détournée de
9 vous. Et en ce jour-là, dit l'Éternel, le cœur du roi et le cœur des chefs seront éperdus; les sacrificateurs seront troublés, et les prophètes seront stupéfaits.
10 Et je dis : Ah! Seigneur Éternel! Tu as donc véritablement abusé ce peuple et Jérusalem, en disant : Vous aurez la paix! et l'épée a pénétré jusqu'à l'âme.
11 En ce temps-là, il sera dit à ce peuple et à Jérusalem : Un vent brûlant *souffle* des lieux élevés du désert, sur le chemin de la fille de mon peuple; non pour van-
12 ner, ni pour nettoyer. Plus impétueux est le vent *qui* viendra de ma part. Maintenant je prononcerai mes jugements sur eux.
13 Voici, il monte comme des nuées, et ses chars *sont* comme un tourbillon. Ses chevaux sont plus légers que les aigles. Malheur à nous, car nous sommes dé-
14 truits! Jérusalem, purifie ton cœur du mal, afin que tu sois délivrée. Jusques à quand entretiendras-tu des pensées mau-
15 vaises au dedans de toi? Car une voix apporte des nouvelles de Dan; elle annonce l'affliction depuis la montagne d'É-
16 phraïm. Rappelez-le aux nations! Voici, publiez-le contre Jérusalem! Les assiégeants viennent d'un pays éloigné, et ils ont jeté leur cri contre les villes de Juda. Ils se sont mis tout autour d'elle, 17
comme ceux qui gardent un champ; car elle m'a été rebelle, dit l'Éternel. Ta 18
conduite, tes actions t'ont préparé ces choses; c'est là le fruit de ta méchanceté; oui, cela est amer, cela pénètre jusqu'à ton cœur.

Mes entrailles! mes entrailles! Je 19
sens de la douleur; le dedans de mon cœur, le cœur me bat. Je ne puis me taire! Car, ô mon âme! tu as ouï le son de la trompette, le cri du combat. Ruine sur 20
ruine est annoncée; car tout le pays est détruit; mes tentes sont détruites tout d'un coup, mes pavillons en un moment! Jusques à quand verrai-je l'étendard, en- 21
tendrai-je le bruit de la trompette?

C'est que mon peuple est insensé. Ils 22
ne me connaissent pas. Ce sont des enfants insensés, dépourvus d'intelligence. Ils sont habiles pour faire le mal; mais ils ne savent pas faire le bien.

Je regarde la terre, et voici *elle est* in- 23
forme et vide; et les cieux, et leur lumière n'est plus. Je regarde les montagnes, et 24
voici, elles chancellent, et toutes les collines sont ébranlées. Je regarde, et voici, 25
il n'y a pas un seul homme, et tous les oiseaux des cieux ont fui. Je regarde, et 26
voici, le Carmel est un désert, et toutes ses villes sont détruites, devant l'Éternel, devant l'ardeur de sa colère.

Car ainsi a dit l'Éternel : Tout le pays 27
sera dévasté; quoique je ne fasse pas une destruction entière. A cause de cela, la 28
terre sera dans le deuil, et les cieux en haut seront noirs, parce que je l'ai dit, je l'ai résolu; je n'en reviendrai pas; je ne m'en repentirai point.

Au bruit des cavaliers et des tireurs 29
d'arc toutes les villes prennent la fuite; ils entrent dans les bois, montent sur les rochers; toutes les villes sont abandonnées, il n'y reste plus d'habitants. Et toi, 30
dévastée, que fais-tu? Quoique tu te revêtes de pourpre, que tu te pares d'ornements d'or, et que tu bordes tes yeux de fard, tu t'embellis en vain : tes amants t'ont méprisée; c'est ta vie qu'ils cher-

chent. Car j'entends comme le cri d'une femme en travail, comme l'angoisse d'une femme à son premier enfantement ; c'est le cri de la fille de Sion qui soupire, étendant les mains : « Ah ! malheur à moi ! car mon âme succombe sous les meurtriers ! »

CHAPITRE V.

La mesure du péché de Jérusalem est comble.

1 Parcourez les rues de Jérusalem ; regardez, et considérez, et informez-vous dans les places, si vous trouvez un homme, s'il y en a un qui fasse ce qui est droit, 2 qui cherche la vérité, et je pardonne à la *ville*. Même s'ils disent : L'Éternel est vivant ! c'est faussement qu'ils jurent. 3 Éternel ! n'est-ce pas à la fidélité que tes yeux *regardent?* Tu les frappes, et ils n'éprouvent pas de douleur ; tu les consumes, et ils ne veulent pas recevoir instruction. Ils ont endurci leurs faces plus qu'un rocher ; ils refusent de se convertir. 4 Je disais : mais ce ne sont que les petits ; ils se montrent insensés, parce qu'ils ne connaissent pas la voie de l'Éternel, le droit de leur Dieu. 5 J'irai donc vers les grands et je leur parlerai ; car eux, ils connaissent la voie de l'Éternel, le droit de leur Dieu... Mais, eux aussi, ils ont brisé le joug, rompu les liens ! 6 C'est pourquoi le lion de la forêt les tue ; le loup du désert les ravage ; le léopard est au guet contre leurs villes ; quiconque en sortira sera dévoré. Car leurs rébellions se sont multipliées, leurs infidélités se sont renforcées.

7 Pourquoi te pardonnerais-je ? Tes fils m'ont abandonné, et ils jurent par ce qui n'est pas dieu ; je les ai rassasiés, et ils ont commis adultère ; ils se pressent en foule dans la maison de la prostituée. 8 Ils sont *comme* des chevaux bien nourris, qui courent çà et là ; ils hennissent chacun 9 après la femme de son prochain. Ne punirais-je point ces choses-là, dit l'Éternel, et mon âme ne se vengerait-elle pas 10 d'une telle nation ? Montez sur ses murailles, et renversez-les ! Mais ne détruisez pas entièrement. Otez ses sarments, car ils ne sont pas à l'Éternel ! 11 Car la maison d'Israël et la maison de Juda ont agi très-perfidement envers moi, dit l'Éternel. 12 Ils ont renié l'Éternel, et ils ont dit : « Ce n'est pas lui ! et le mal ne viendra pas sur nous ; nous ne verrons ni l'épée ni la famine. 13 Les prophètes ne sont que du vent ; il n'y a point d'oracle en eux ; qu'il leur soit fait ainsi ! » 14 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Éternel, le Dieu des armées : Parce que vous avez prononcé cette parole, voici, je fais de mes paroles dans ta bouche un feu, et de ce peuple du bois, et *ce feu* les consumera.

15 Voici, je fais venir de loin une nation contre vous, maison d'Israël, dit l'Éternel ; c'est une nation puissante, une nation ancienne, une nation dont tu ne sauras point la langue, et tu n'entendras point ce qu'elle dira. 16 Son carquois est comme un tombeau ouvert ; tous, ils sont vaillants. 17 Elle dévorera ta moisson et ton pain ; elle dévorera tes fils et tes filles ; elle dévorera tes brebis et tes bœufs ; elle dévorera ta vigne et ton figuier ; elle détruira par l'épée tes villes fortes dans lesquelles tu te confies. 18 Toutefois, même en ces jours-là, dit l'Éternel, je ne vous achèverai pas entièrement.

19 Et il arrivera que vous direz : Pourquoi l'Éternel notre Dieu nous a-t-il fait toutes ces choses ? Tu leur diras : Comme vous m'avez abandonné, et que vous avez servi les dieux de l'étranger dans votre pays, ainsi servirez-vous les étrangers dans un pays qui ne sera pas à vous.

20 Faites savoir ceci à la maison de Jacob, publiez-le en Juda, et dites : 21 Écoutez donc ceci, peuple insensé et dépourvu de sens, qui avez des yeux et ne voyez point, des oreilles et n'entendez point. 22 Ne me craindrez-vous pas, dit l'Éternel, ne tremblerez-vous pas devant moi, qui ai posé le sable pour limite à la mer, borne éternelle qu'elle ne passera point ? Ses vagues s'agitent, mais elles sont impuissantes ; elles grondent, mais elles ne la passeront point. 23 Mais ce peuple a un cœur rétif

24 et rebelle ; ils reculent, ils s'en vont ; ils
ne disent pas dans leur cœur : Craignons
donc l'Éternel, notre Dieu, qui donne la
pluie de la première et de la dernière
saison, et nous garde les semaines or-
25 données pour la moisson. Vos iniquités
ont détourné tout cela ; vos péchés re-
26 tiennent loin de vous le bien. Car il s'est
trouvé dans mon peuple des méchants,
qui épient comme l'oiseleur qui tend
des lacets ; ils dressent des piéges mor-
27 tels, et prennent des hommes. Comme
une cage est remplie d'oiseaux, ainsi
leurs maisons sont remplies de fraude ;
aussi sont-ils devenus grands et riches.
28 Ils sont engraissés, ils sont brillants ; ils
ont surpassé tout mal, ils ne jugent point
la cause, la cause de l'orphelin, et ils
prospèrent ; ils ne font pas droit aux
pauvres.
29 Ne punirais-je point ces choses-là, dit
l'Éternel ? mon âme ne se vengerait-elle
30 pas d'une telle nation ? Une chose éton-
nante, horrible, se fait dans le pays :
31 les prophètes prophétisent le mensonge,
et les sacrificateurs dominent par leur
moyen, et mon peuple a pris plaisir à
cela ! Que ferez-vous donc quand viendra
la fin ?

CHAPITRE VI.

Annonce d'une invasion étrangère.

1 Fuyez, enfants de Benjamin, du milieu
de Jérusalem ! Sonnez de la trompette à
Thékoa, et élevez un signal vers Beth-
Kérem ; car de l'Aquilon un mal est im-
minent, une grande ruine !
2 La belle, la délicate, la fille de Sion,
3 je la détruis ! Vers elle viennent des ber-
gers et leurs troupeaux ; ils plantent
contre elle des tentes à l'entour ; ils dé-
4 vorent chacun son quartier. Préparez le
combat contre elle ! Allons ! montons en
plein midi... Hélas ! le jour décline ; les
5 ombres du soir s'étendent. Allons ! mon-
tons de nuit, et ruinons ses palais !
6 Car ainsi a dit l'Éternel des armées :
Abattez les arbres, élevez des terrasses
contre Jérusalem. C'est ici la ville qui
doit être châtiée. Il n'y a qu'oppression
au milieu d'elle. Comme un puits fait 7
sourdre ses eaux, ainsi fait-elle jaillir sa
malice. On n'entend continuellement en
elle, devant moi, que violence et ruine ;
on n'y voit que douleurs et que plaies.
Jérusalem, reçois l'instruction, de peur 8
que mon âme ne se détache de toi ; de
peur que je ne fasse de toi un désert, une
terre inhabitée ! Ainsi a dit l'Éternel des 9
armées : On grappillera comme une vigne
les restes d'Israël. Remets, comme un
vendangeur, ta main aux paniers.
A qui parlerai-je, et qui sommerai-je, 10
pour qu'ils écoutent ? Voici, leur oreille
est incirconcise, et ils ne peuvent en-
tendre ; voici la parole de l'Éternel est
pour eux un opprobre ; ils n'y prennent
point de plaisir. Et je suis rempli de la 11
fureur de l'Éternel, et je suis las de la
contenir. Répands-la sur l'enfant dans la
rue, et sur l'assemblée des jeunes gens
aussi ; car tant l'homme que la femme
seront pris, le vieillard et celui qui est
chargé de jours. Et leurs maisons passe- 12
ront à d'autres, les champs et les femmes
aussi ; car j'étendrai ma main sur les ha-
bitants du pays, dit l'Éternel. Car, depuis 13
le plus petit d'entre eux jusqu'au plus
grand, chacun s'adonne au gain déshon-
nête ; et du prophète au sacrificateur, tous
se conduisent faussement. Et ils pansent 14
à la légère la plaie de la fille de mon peu-
ple, disant : Paix, paix ! et il n'y a point de
paix. Sont-ils confus d'avoir commis des 15
abominations ? Ils n'en ont même aucune
honte, et ils ne savent ce que c'est que
de rougir. C'est pourquoi ils tomberont
parmi ceux qui tombent ; quand je les vi-
siterai, ils seront renversés, dit l'Éternel.
Ainsi a dit l'Éternel : Tenez-vous sur 16
les chemins, et regardez, et enquérez-
vous des sentiers d'autrefois, quel est le
bon chemin ; et marchez-y, et vous trou-
verez le repos de vos âmes ! Et ils ré-
pondent : Nous n'y marcherons point.
Et j'ai établi sur vous des sentinelles : 17
Soyez attentifs au son de la trompette !
Et ils répondent : Nous n'y serons point
attentifs.
Vous donc, nations, écoutez ! Assem- 18

blée *des peuples,* sachez ce qui leur arri-
19 vera ! Écoute, terre ! Voici, je fais venir
un mal sur ce peuple, c'est le fruit de
leurs pensées ; car ils n'ont point été at-
tentifs à mes paroles, et ils ont rejeté ma
20 loi. Qu'ai-je à faire de l'encens qui vient
de Shéba, du roseau aromatique d'un
pays éloigné ? Vos holocaustes ne me
plaisent pas, et vos sacrifices ne me sont
21 point agréables. C'est pourquoi ainsi a
dit l'Éternel : Voici, je vais mettre devant
ce peuple des *pierres d'*achoppement, con-
tre lesquelles tomberont ensemble pères
et fils, voisins et amis, et ils périront.
22 Ainsi a dit l'Éternel : Voici, un peuple
vient du pays du Nord, une grande na-
tion se lève des extrémités de la terre.
23 Ils prendront l'arc et le javelot ; ils sont
cruels et n'ont pas de pitié ; leur voix
gronde comme la mer, et, montés sur des
chevaux, ils sont rangés comme un seul
homme en bataille contre toi, fille de
24 Sion ! Nous en entendons le bruit ; nos
mains deviennent lâches ; l'angoisse nous
saisit, une douleur comme de celle qui
25 enfante. Ne sortez pas aux champs, et
n'allez point par les chemins ! Car l'épée
26 de l'ennemi, la frayeur est partout. Fille
de mon peuple, ceins-toi d'un sac, et
roule-toi dans la cendre ! Prends le deuil
comme pour un fils unique, et *fais* une
lamentation très-amère ; car le destruc-
teur vient subitement sur nous.
27 Je t'ai établi en observateur au milieu
de mon peuple, *comme* une forteresse,
afin que tu connaisses et sondes leur
28 voie. Tous sont rebelles et plus que
rebelles, des calomniateurs, de l'airain
29 et du fer. Ils sont tous dénaturés. Le
soufflet est brûlé ; le plomb est consumé
par le feu ; c'est en vain que l'on fond
et refond : les méchants ne sont point
30 séparés On les appellera un argent ré-
prouvé ; car l'Éternel les réprouve.

CHAPITRE VII.

Vaine confiance d'Israël. — 12. Menaces de Dieu.

1 La parole qui fut *adressée* à Jérémie de
2 la part de l'Éternel, en ces mots : Tiens-
toi à la porte de la maison de l'Éternel,
et là, crie cette parole, et dis : Écoutez la
parole de l'Éternel, vous tous, *hommes de*
Juda, qui entrez par ces portes pour vous
prosterner devant l'Éternel. Ainsi a dit 3
l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël :
Amendez vos voies et vos actions, et je
vous ferai habiter en ce lieu. Ne vous 4
fiez pas à des paroles trompeuses, disant :
C'est ici le temple de l'Éternel, le temple
de l'Éternel, le temple de l'Éternel ! Mais 5
si sérieusement vous amendez vos voies
et vos actions ; si vous pratiquez la justice
envers les uns et les autres ; si vous ne 6
faites point de tort à l'étranger, à l'or-
phelin, à la veuve, et ne répandez point
en ce lieu le sang innocent, et ne mar-
chez pas après les dieux étrangers, pour
votre ruine ; alors je vous ferai habiter 7
en ce lieu, au pays que j'ai donné à vos
pères, d'un siècle à *l'autre* siècle.
Voici, vous vous fiez sur des paroles 8
trompeuses, sans aucun profit. Quoi ! 9
vous dérobez, vous tuez, vous commettez
des adultères, vous jurez faussement,
vous offrez de l'encens à Baal, et allez
après d'autres dieux que vous ne connais-
sez pas ! Puis vous venez vous présenter 10
devant moi, dans cette maison, sur la-
quelle mon nom est invoqué, et vous
dites : « Nous sommes délivrés... » pour
faire toutes ces abominations-là ! N'est- 11
elle plus à vos yeux qu'une caverne de
voleurs, cette maison sur laquelle mon
nom est invoqué ? Et voici, moi-même
je le vois, dit l'Éternel.
Mais allez vers mon lieu, qui était à 12
Silo, où je fis habiter mon nom au com-
mencement, et voyez ce que je lui ai fait,
à cause de la malice de mon peuple d'Is-
raël. Et maintenant, puisque vous faites 13
toutes ces actions, dit l'Éternel, et que je
vous ai parlé, parlé dès le matin, et que
vous n'avez point écouté ; que je vous ai
appelés et que vous n'avez pas répondu ;
je traiterai cette maison sur laquelle mon 14
nom est invoqué et sur laquelle vous vous
fiez, et ce lieu que je vous ai donné, à
vous et à vos pères, comme j'ai traité
Silo ; et je vous rejetterai de devant ma 15

face, comme j'ai rejeté tous vos pères, toute la postérité d'Ephraïm.
16 Et toi, ne prie pas pour ce peuple, n'élève pour eux ni cri ni requête, et ne me sollicite point, car je ne t'écouterai
17 pas. Ne vois-tu pas ce qu'ils font dans les villes de Juda et dans les rues de Jé-
18 rusalem? Les fils ramassent le bois, les pères allument le feu, et les femmes pétrissent la pâte, pour faire des gâteaux à la reine des cieux et des libations à d'au-
19 tres dieux, afin de m'offenser. Est-ce moi qu'ils offensent? dit l'Éternel. N'est-ce pas eux-mêmes, à la confusion de leurs faces?
20 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, ma colère, ma fureur va fondre sur ce lieu, sur les hommes et sur les bêtes, sur les arbres des champs et sur les fruits de la terre; elle brûlera
21 et ne s'éteindra point. Ainsi a dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Ajoutez vos holocaustes à vos sacrifices, et man-
22 gez-en la chair. Car je n'ai point parlé avec vos pères et je ne leur ai point donné de commandement, au jour où je les fis sortir du pays d'Égypte, touchant
23 les holocaustes et les sacrifices. Mais voici ce que je leur ai commandé et dit: Écoutez ma voix, et je serai votre Dieu, et vous serez mon peuple; et marchez dans toutes les voies que je vous ordonne, afin que vous soyez heureux.
24 Mais ils n'ont point écouté, ils n'ont point prêté l'oreille; mais ils ont suivi les conseils, l'obstination de leur mauvais cœur, et ils se sont tournés en arrière au
25 lieu de venir à moi. Depuis le jour où vos pères sortirent du pays d'Égypte jusqu'à ce jour, je vous ai envoyé mes serviteurs les prophètes; je vous les ai en-
26 voyés *chaque* jour, dès le matin. Mais ils ne m'ont point écouté, ils n'ont point prêté l'oreille; ils ont roidi leur cou; ils
27 ont fait pis que leurs pères. Et tu leur prononceras toutes ces paroles; mais ils ne t'écouteront pas. Tu crieras après eux;
28 mais ils ne te répondront pas. Alors tu leur diras: C'est ici la nation qui n'a pas écouté la voix de l'Éternel, son Dieu, et qui n'a point reçu instruction. La fidélité a péri; elle est retranchée de leur bouche!
Rase ta chevelure, et jette-la au loin; 29
et sur les hauteurs, prononce une complainte! Car l'Éternel rejette et abandonne cette race, *objet* de son courroux. Car les 30
enfants de Juda ont fait ce qui est mal à mes yeux, dit l'Éternel. Ils ont placé leurs abominations dans la maison sur laquelle mon nom est invoqué, afin de la souiller. Et ils ont bâti les hauts lieux de 31
Thopheth (1), qui est dans la vallée du fils de Hinnom, pour brûler au feu leurs fils et leurs filles, ce que je n'ai pas commandé et à quoi je n'ai point pensé.
C'est pourquoi, voici, les jours vien- 32
nent, dit l'Éternel, où l'on ne dira plus Thopheth et la vallée du fils de Hinnom, mais la vallée de la tuerie; et on ensevelira à Thopheth, faute de place. Et les ca- 33
davres de ce peuple seront la pâture des oiseaux des cieux et des bêtes de la terre, et il n'y aura personne qui les trouble.
Et je ferai cesser dans les villes de Juda 34
et dans les rues de Jérusalem, la voix de joie et la voix d'allégresse, la voix de l'époux et la voix de l'épouse; car le pays sera un désert.

CHAPITRE VIII.

L'aveuglement du peuple. Le châtiment.

En ce temps-là, dit l'Éternel, on jet- 1
tera les os des rois de Juda, et les os de ses princes, les os des sacrificateurs, les os des prophètes et les os des habitants de Jérusalem, hors de leurs sépultures; on les étendra devant le soleil, et devant la lune, et devant toute l'armée des cieux qu'ils ont aimés, qu'ils ont servis et après lesquels ils ont marché, qu'ils ont recherchés et devant lesquels ils se sont prosternés. Ils ne seront point recueillis, 2
ni ensevelis; ils seront comme du fumier sur la face du sol. Et la mort sera plus 3
désirable que la vie pour tous ceux qui seront restés de cette race mauvaise, dans tous les lieux où j'en aurai chassé les restes, dit l'Éternel des armées.

(1) *Thopheth*, V. Esaïe XXX, 33.

4 Tu leur diras donc : Ainsi a dit l'Éternel : Si l'on tombe, ne se relève-t-on pas? et si l'on se détourne, ne revient-on pas?
5 Pourquoi donc ce peuple de Jérusalem, s'est-il égaré d'un égarement continuel? Ils persistent dans la tromperie ; ils refu-
6 sent de se convertir. J'ai prêté l'oreille, j'ai écouté : ils ne parlent pas droitement. Nul ne se repent de sa méchanceté, et ne dit : Qu'ai-je fait? Tous ils retournent à leur course, comme le cheval qui se
7 précipite au combat. La cigogne même connaît dans les cieux ses saisons ; la tourterelle, l'hirondelle et la grue observent le temps où elles doivent venir; mais mon peuple ne connaît pas le jugement de l'Éternel.
8 Comment dites-vous : Nous sommes sages, et la loi de l'Éternel est avec nous? Mais voici, la plume menteuse des scribes
9 en fait un mensonge ! Les sages seront confus ; ils seront épouvantés, et ils seront pris. Car ils ont rejeté la parole de l'Éternel, et quelle sagesse auraient-ils?
10 C'est pourquoi je donnerai leurs femmes à d'autres, et leurs champs à de nouveaux possesseurs. Car, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, tous sont avides de gain. Depuis le prophète jusqu'au sacrificateur, tous se conduisent faussement.
11 Ils pansent à la légère la plaie de la fille de mon peuple, en disant : Paix, paix!
12 et il n'y a point de paix. Ont-ils été confus de ce qu'ils ont commis l'abomination? Ils n'en ont même eu aucune honte, et ils ne savent ce que c'est de rougir. C'est pourquoi ils tomberont avec ceux qui tombent ; au temps de leur visitation
13 ils seront renversés, dit l'Éternel. Je les enlèverai entièrement, dit l'Éternel. Il n'y a point de grappes à la vigne ; il n'y a point de figues au figuier ; la feuille est flétrie ; ce que je leur ai donné sera enlevé!
14 Pourquoi demeurons-nous assis? Assemblez-vous, et entrons dans les villes fortes, et nous y périrons! Car l'Éternel notre Dieu a résolu notre perte ; il nous fait boire des eaux empoisonnées ; parce que nous avons péché contre l'Éternel.
15 On attendait la paix, mais il n'y a rien de bon ; un temps de guérison, et voici la terreur !
16 Du côté de Dan se fait entendre le ronflement de leurs chevaux ; au bruit du hennissement de leurs puissants *coursiers*, toute la terre tremble. Ils viennent ; ils dévorent le pays et ce qu'il contient, la ville et ceux qui y habitent. Car voici,
17 j'envoie contre vous des serpents, des basilics, contre lesquels il n'y a point de charme ; ils vous mordront, dit l'Éternel.
18 Ah ! du répit pour ma douleur ! Mon
19 cœur souffre au dedans de moi ! Voici la voix de la fille de mon peuple, qui crie d'un pays éloigné : L'Éternel n'est-il plus dans Sion? Son roi n'est-il plus au milieu d'elle? — Pourquoi m'ont-ils irrité par leurs images taillées, par les vanités de l'étranger?
20 La moisson est passée, l'été a pris fin,
21 et nous ne sommes pas délivrés ! Je suis blessé de la blessure de la fille de mon peuple ; j'en suis en deuil, la désolation
22 m'en a saisi. N'y a-t-il point de baume en Galaad? N'y a-t-il point de médecin? Pourquoi donc la plaie de la fille de mon peuple n'est-elle pas consolidée?

CHAPITRE IX.

Plainte du prophète. Menaces de Dieu.

1 Oh ! que ma tête n'est-elle de l'eau, et mes yeux une fontaine de larmes ! Je pleurerais jour et nuit les blessés à mort
2 de la fille de mon peuple. Que n'ai-je au désert une cabane de voyageurs ! J'abandonnerais mon peuple et m'en irais loin d'eux ; car ce sont tous des adultères, c'est une troupe de perfides. Ils tendent
3 leur langue *comme* un arc, pour *lancer* le mensonge ; ce n'est pas pour la vérité qu'ils sont vaillants dans le pays; car ils vont de malice en malice, et ils ne me connaissent point, dit l'Éternel.
4 Gardez-vous chacun de son ami, et ne vous fiez à aucun de vos frères ; car tout frère fait métier de supplanter, et tout ami
5 répand la calomnie. Et chacun se moque de son prochain ; et on ne dit point la

vérité. Ils ont formé leur langue à dire le mensonge ; ils se fatiguent pour faire
6 le mal. Ta demeure est au sein de la fausseté. C'est par fausseté qu'ils refusent de me connaître, dit l'Éternel.
7 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Éternel des armées : Voici je vais les mettre au creuset et les éprouver. Car comment agirais-je à l'égard de la fille de mon peuple?
8 Leur langue est un trait meurtrier qui profère le mensonge ; chacun a la paix dans la bouche avec son prochain, mais au dedans il lui dresse des embûches.
9 Ne les punirais-je pas pour ces choses-là, dit l'Éternel ? Mon âme ne se vengerait-elle pas d'une telle nation?
10 Sur les montagnes j'élèverai ma voix *avec* larmes, avec gémissements ; et sur les pâturages du désert je prononcerai une complainte, car ils sont brûlés, et personne n'y passe. On n'y entend plus la voix des troupeaux ; les oiseaux des cieux et le bétail se sont enfuis ; ils ont
11 disparu. Et je réduirai Jérusalem en monceaux de ruines, en repaires de chacals ; et je ferai des villes de Juda un désert sans habitants.
12 Qui est l'homme sage qui entende ceci, *à qui* la bouche de l'Éternel ait parlé, et qui déclare pourquoi le pays est perdu, brûlé comme le désert, *et* sans personne
13 qui y passe? L'Éternel a dit : C'est parce qu'ils ont abandonné ma loi, que j'avais mise devant eux, et qu'ils n'ont pas écouté ma voix et ne l'ont pas suivie;
14 mais qu'ils ont suivi la dureté de leur cœur et les Baals, comme leurs pères.
15 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Voici, je vais nourrir ce peuple d'absinthe, et je lui fe-
16 rai boire des eaux empoisonnées. Et je les disperserai parmi des nations qu'*ils* n'ont connues, ni eux ni leurs pères ; et j'enverrai après eux l'épée, jusqu'à ce que je les aie consumés.
17 Ainsi a dit l'Éternel des armées : Cherchez, appelez des pleureuses, et qu'elles viennent; envoyez vers les femmes sages,
18 et qu'elles viennent. Qu'elles se hâtent, et qu'elles prononcent sur nous une complainte ; et que nos yeux fondent en larmes, que l'eau coule de nos paupières.
19 Car une voix de lamentation se fait entendre de Sion : Quel est notre désastre! Nous sommes couverts de honte! Car nous abandonnons le pays ; car on a
20 renversé nos demeures ! Femmes, écoutez la parole de l'Éternel ; et que votre oreille reçoive la parole de sa bouche. Enseignez vos filles à se lamenter, et chacune sa compagne à faire des com-
21 plaintes ! Car la mort est montée par nos fenêtres ; elle a pénétré dans nos palais, exterminant les enfants dans la rue, et les jeunes gens dans les places publiques.
22 Dis : Ainsi a dit l'Éternel : Les cadavres des hommes tomberont comme du fumier sur les champs, et comme une poignée d'épis derrière les moissonneurs, sans que personne les ramasse!
23 Ainsi a dit l'Éternel : Que le sage ne se glorifie pas de sa sagesse ; que le fort ne se glorifie pas de sa force, et que le riche
24 ne se glorifie pas de sa richesse. Mais que celui qui se glorifie, se glorifie de ce qu'il a de l'intelligence, et qu'il me connaît, *et qu'il sait* que je suis l'Éternel qui exerce la miséricorde, le droit et la justice sur la terre ; car c'est en ces choses que je prends plaisir, dit l'Éternel.
25 Voici, les jours viennent, dit l'Éternel, où je punirai tous les circoncis qui ne le
26 sont pas *du cœur :* l'Égypte, Juda, Édom, les enfants d'Ammon, Moab, et tous ceux qui se rasent les coins *de la chevelure* et qui habitent le désert. Car toutes les nations sont incirconcises, et toute la maison d'Israël est incirconcise de cœur.

CHAPITRE X.

Les idoles et l'Éternel. — 17 La destruction de Jérusalem.

1 Écoutez la parole que l'Éternel a pro-
2 noncée pour vous, maison d'Israël. Ainsi a dit l'Éternel : N'apprenez pas les façons de faire des nations ; et ne craignez pas les signes des cieux, parce que les nations les craignent. Car les statuts des peuples ne sont que vanité. On coupe le bois dans la

forêt ; la main de l'ouvrier le travaille à la
4 hache ; on l'embellit avec de l'argent et
de l'or ; on le fixe avec des clous et des
5 marteaux, pour qu'il ne vacille point. Ils
sont semblables, *ces dieux,* à une colonne
faite au tour, et ils ne parlent pas. Il faut
qu'on les porte, parce qu'ils ne peuvent
marcher. Ne les craignez pas ; car ils ne
font point de mal ; comme aussi faire du
bien n'est pas en leur puissance.
6 Nul n'est semblable à toi, ô Éternel !
Tu es grand, et tu as un grand renom de
7 puissance. Qui ne te craindrait, roi des
nations ? Car *cela* t'est dû. Car parmi les
plus sages des nations et dans tous leurs
8 royaumes, nul n'est semblable à toi. Ils
sont tous ensemble abrutis et insensés.
9 Ce bois n'enseigne que vanités. C'est
de l'argent en plaques, apporté de Tarsis,
et de l'or d'Uphaz ; l'œuvre du sculpteur
et des mains de l'orfèvre. La pourpre
et l'écarlate sont leur vêtement ; tous ils
10 sont l'ouvrage de gens habiles. Mais
l'Éternel est le Dieu de vérité ; c'est le
Dieu vivant et le roi éternel. Devant sa
colère la terre tremble, et les nations ne
11 peuvent *soutenir* son courroux. Vous leur
direz ainsi : Les dieux qui n'ont point
fait les cieux et la terre périront de des-
sus la terre, de dessous les cieux !
12 C'est lui qui a fait la terre par sa puis-
sance ; qui a fondé le monde par sa sa-
gesse ; qui a étendu les cieux par son in-
13 telligence. Au son de sa voix les eaux
s'amassent dans les cieux ; il fait monter
les vapeurs du bout de la terre ; il pro-
duit les éclairs et la pluie, et tire le vent
14 de ses trésors. Tout homme est abruti
dans sa science, tout orfèvre est honteux
de son image taillée ; car les idoles ne
sont que mensonge ; il n'y a point de
15 respiration en elles ; elles *ne sont que*
vanité, œuvre de tromperie ; elles périront
16 au temps où *Dieu* les visitera. *Celui qui est*
la part de Jacob n'est pas comme elles ;
car c'est lui qui a tout formé, et Israël
est la tribu de son héritage. Son nom est
l'Éternel des armées.

17 Rassemble de terre ton bagage, toi qui
es assise dans la détresse. Car ainsi a dit 18
l'Éternel : Voici, cette fois je vais lancer
comme avec la fronde les habitants du
pays ; et je vais les mettre à l'étroit, afin
qu'on les atteigne.

Malheur à moi ! Je suis brisée ! Ma 19
plaie est douloureuse ! Mais moi je dis :
Eh bien, c'est ma souffrance, et je la sup-
porterai. Ma tente est détruite ; tous mes 20
cordages sont rompus ; mes fils m'ont quit-
tée, ils ne sont plus. *Je n'ai* personne qui
dresse de nouveau ma tente, qui relève
mes pavillons. Car les bergers étaient 21
stupides ; ils ne cherchaient pas l'Éternel.
C'est pour cela qu'ils n'ont pas prospéré,
et que tous leurs troupeaux ont été dis-
persés.

Voici, une rumeur se fait entendre, 22
un grand tumulte *vient* du pays du Nord,
pour faire des villes de Juda un désert,
un repaire de chacals.

Éternel ! je connais que la voie de 23
l'homme ne dépend pas de lui, et qu'il
n'est pas au pouvoir de l'homme qui
marche, de bien diriger ses pas. O Éter- 24
nel ! châtie-moi, toutefois avec mesure ;
non pas en ta colère, de peur que tu ne
me réduises à néant. Répands ta fureur 25
sur les nations qui ne te connaissent pas,
et sur les tribus qui n'invoquent point ton
nom. Car elles ont dévoré Jacob, et elles
le dévorent ; elles l'ont consumé, et elles
ont mis sa demeure en désolation.

CHAPITRE XI.

L'alliance violée. — 18. Complot contre Jérémie.

La parole qui fut *adressée* à Jérémie, 1
de la part de l'Éternel, en ces mots :
Écoutez les paroles de cette alliance, 2
et parlez aux hommes de Juda et aux
habitants de Jérusalem.
Tu leur diras : Ainsi a dit l'Éternel, le 3
Dieu d'Israël : Maudit est l'homme qui
n'écoute pas les paroles de cette alliance,
que j'ai prescrite à vos pères le jour où 4
je les ai retirés du pays d'Égypte, de la
fournaise de fer, en disant : Écoutez ma
voix, et faites toutes les choses que je
vous commande, et vous serez mon peu-

5 plè et je serai votre Dieu; j'accomplirai le serment que j'ai fait à vos pères, de leur donner un pays où coulent le lait et le miel, comme *vous le voyez* aujourd'hui.

Et je répondis et dis : Amen! ô Éternel!

6 Et l'Éternel me dit : Crie toutes ces paroles par les villes de Juda et par les rues de Jérusalem, en disant : Écoutez les paroles de cette alliance, et observez-
7 les. Car j'ai sommé vos pères, depuis le jour où je les fis monter du pays d'Égypte jusqu'à ce jour, je les ai sommés dès le
8 matin, disant : Écoutez ma voix! Mais ils n'ont pas écouté; ils n'ont pas prêté l'oreille; ils ont marché chacun selon la dureté de son cœur. Et j'ai fait venir sur eux toutes les paroles de cette alliance, que je leur avais commandé de garder et qu'ils n'ont point gardée.

9 Et l'Éternel me dit : Il y a une conjuration entre les hommes de Juda et entre
10 les habitants de Jérusalem. Ils sont retournés aux iniquités de leurs ancêtres qui ont refusé d'écouter mes paroles, et ils sont allés après d'autres dieux pour les servir. La maison d'Israël et la maison de Juda ont violé mon alliance, que j'ai traitée avec leurs pères.

11 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Éternel : Voici, je vais faire venir sur eux un mal duquel ils ne pourront sortir; ils crieront
12 vers moi, mais je ne les écouterai point. Et les villes de Juda et les habitants de Jérusalem s'en iront crier vers les dieux auxquels ils offrent leurs parfums; mais ils ne les sauveront point au temps de leur malheur.

13 Car, ô Juda! tu as autant de dieux que de villes, et, autant il y a de rues à Jérusalem, autant vous avez dressé d'autels à l'infamie, des autels pour offrir des
14 parfums à Baal. Et toi, n'intercède pas pour ce peuple, n'élève pour eux ni cri ni prière; car je ne les écouterai pas, lorsqu'ils crieront vers moi à cause de leur malheur.

15 Que viendrait faire mon bien-aimé dans ma maison? Cette foule *n'y est que* pour commettre la fraude! Mais on ôtera de devant toi la chair sacrée. Quand tu fais le mal, c'est alors que tu t'élèves!

Olivier verdoyant, excellent par la 16
beauté de son fruit, — ainsi l'appelait l'Éternel. Au bruit d'un grand fracas il y allume le feu, et ses rameaux sont brisés! Et l'Éternel des armées, qui t'a 17
planté, a prononcé le mal contre toi, à cause du mal que se sont fait à elles-mêmes la maison d'Israël et la maison de Juda, en m'irritant par leurs encensements à Baal.

L'Éternel me l'a fait connaître, et je l'ai 18
connu; alors tu m'as fait voir leurs œuvres. Et moi, comme un agneau familier, 19
qu'on mène pour être égorgé, je ne savais pas les mauvais desseins qu'ils méditaient contre moi : « Détruisons l'arbre avec son fruit, et l'exterminons de la terre des vivants, et qu'il ne soit plus fait mention de son nom! » Mais l'Éter- 20
nel des armées est un juste juge, qui sonde les reins et les cœurs. Tu me feras voir la vengeance que tu tireras d'eux; car je t'ai découvert ma cause.

C'est pourquoi, ainsi a dit l'Éternel 21
contre les gens d'Anathoth, qui cherchent ta vie et qui disent : Ne prophétise pas au nom de l'Éternel, et tu ne mourras pas de notre main; — c'est pourquoi, ainsi dit 22
l'Éternel des armées : Voici, je vais les punir; les jeunes hommes mourront par l'épée; leurs fils et leurs filles mourront par la famine. Et il ne restera rien d'eux; 23
car je ferai venir le mal sur les gens d'Anathoth, l'année de leur visitation.

CHAPITRE XII.

Le prophète persécuté de tous. Menaces et promesses.

Tu demeures juste, ô Éternel, quand 1
je conteste avec toi; toutefois je parlerai de jugements avec toi. Pourquoi la voie des méchants prospère-t-elle? *Pourquoi* sont-ils en paix tous ceux qui agissent perfidement? Tu les as plantés, ils ont 2
pris racine. Ils avancent, même ils fructifient. Tu es près de leur bouche, mais loin de leur cœur.

3 Mais toi, Éternel! tu me connais, tu
me vois, et tu éprouves *quel est* mon cœur
envers toi. Traîne-les comme des brebis
qu'on doit égorger, et prépare-les pour le
4 jour du carnage! Jusqu'à quand le pays
sera-t-il dans le deuil, et l'herbe de tous
les champs sera-t-elle desséchée? A cause
de la malice de ses habitants, les bêtes
et les oiseaux disparaissent. Car ils di-
sent: Il ne verra pas notre fin.
5 Si tu as couru avec les gens de pied et
qu'ils t'aient lassé, comment lutteras-tu
d'ardeur avec les chevaux? Et si tu n'es
en assurance que dans une terre de paix,
que feras-tu devant l'orgueil du Jourdain?
6 Car même tes frères et la maison de ton
père, même ceux-là sont perfides envers
toi, même ceux-là crient à plein gosier
derrière toi. Ne les crois pas, quand
même ils te parleront amicalement.
7 J'ai abandonné ma maison; j'ai dé-
laissé mon héritage; j'ai livré ce que
mon âme aimait, aux mains de ses enne-
8 mis. Mon héritage a été pour moi comme
un lion dans la forêt; il a jeté son cri
contre moi; c'est pourquoi je l'ai pris en
haine.
9 Mon héritage m'est-il un oiseau de
diverses couleurs, que les oiseaux de
proie fassent cercle autour de lui? Allez,
rassemblez toutes les bêtes des champs;
10 amenez-les pour le dévorer. De nombreux
bergers ont ravagé ma vigne; ils ont
foulé mon partage; ils ont réduit mon
11 beau partage en un désert affreux. On en
fait une solitude; il est désolé, il est en
deuil devant moi. Tout le pays devient
désolé, car personne n'y a *rien* pris à
cœur.
12 Sur tous les lieux élevés du désert les
destructeurs viennent; car l'épée de l'É-
ternel dévore le pays d'un bout à l'autre;
13 il n'y a de paix pour personne. Ils ont
semé du froment, et ils moissonnent des
épines; ils se sont fatigués sans profit.
Soyez honteux de vos récoltes, à cause
de l'ardeur de la colère de l'Éternel!

14 Ainsi a dit l'Éternel contre tous mes
mauvais voisins, qui mettent la main sur
l'héritage que j'ai fait hériter à mon peu-
ple d'Israël: Voici, je vais les arracher
de leur pays, et j'arracherai la maison
de Juda du milieu d'eux. Mais il arrivera 15
qu'après les avoir arrachés, j'aurai encore
compassion d'eux, et je les ferai retour-
ner chacun à son héritage et chacun à sa
terre. Et il arrivera que, s'ils apprennent 16
les voies de mon peuple, s'ils jurent par
mon nom, *et disent:* L'Éternel est vivant!
comme ils ont enseigné à mon peuple à
jurer par Baal, ils seront établis au mi-
lieu de mon peuple. Mais s'ils n'écoutent 17
pas, j'arracherai entièrement une telle
nation, et je la ferai périr, dit l'Éternel.

CHAPITRE XIII.

La captivité représentée sous l'emblème d'une ceinture cachée

Ainsi m'a dit l'Éternel: Va, achète-toi 1
une ceinture de lin, et mets-la sur tes
reins; mais ne la trempe pas dans l'eau.
J'achetai donc la ceinture, suivant la pa- 2
role de l'Éternel, et je la mis sur mes
reins. Et la parole de l'Éternel me fut 3
adressée une seconde fois, en disant:
Prends la ceinture que tu as achetée, et 4
qui est sur tes reins; lève-toi, va-t'en
vers l'Euphrate, et là, cache-la dans la
fente d'un rocher. J'allai donc et je la 5
cachai près de l'Euphrate, comme l'Éter-
nel me l'avait commandé. Et il arriva, 6
plusieurs jours après, que l'Éternel me
dit: Lève-toi, va vers l'Euphrate, et re-
prends la ceinture que je t'avais com-
mandé d'y cacher. Et j'allai vers l'Eu- 7
phrate, et je creusai, et je pris la ceinture
du lieu où je l'avais cachée, mais voici,
la ceinture était gâtée; elle n'était plus
bonne à rien.
Et la parole de l'Éternel me fut adres- 8
sée, en disant: Ainsi a dit l'Éternel: C'est 9
ainsi que je gâterai l'orgueil de Juda, le
grand orgueil de Jérusalem. Ce peuple 10
de méchants, qui refusent d'écouter mes
paroles, et qui marchent suivant la dureté
de leur cœur, et qui vont après d'autres
dieux pour les servir et pour se prosterner
devant eux, il sera comme cette ceinture
qui n'est plus bonne à rien.

11 Car, comme on attache la ceinture aux reins d'un homme, ainsi je m'étais attaché toute la maison d'Israël et toute la maison de Juda, dit l'Éternel, afin qu'elles fussent mon peuple, mon renom, ma louange et ma gloire; mais ils ne m'ont point écouté.

12 Tu leur diras donc cette parole: Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël: Tout vase à vin se remplit de vin. Et ils te diront: Ne savons-nous pas bien que tout vase à
13 vin se remplit de vin? Mais tu leur diras: Ainsi a dit l'Éternel: Voici, je vais remplir d'ivresse tous les habitants de ce pays, les rois qui sont assis sur le trône de David, les sacrificateurs, les prophè-
14 tes et tous les habitants de Jérusalem. Et je les briserai les uns contre les autres, les pères et les fils ensemble, dit l'Éternel; je n'épargnerai pas; je n'aurai ni pitié, ni miséricorde; rien ne m'empêchera de les détruire.

15 Écoutez et prêtez l'oreille; ne vous éle-
16 vez point, car l'Éternel a parlé. Donnez gloire à l'Éternel, votre Dieu, avant qu'il fasse venir les ténèbres, avant que vos pieds heurtent contre les montagnes obscures; vous attendrez la lumière, et il la changera en ombre de la mort, il la ré-
17 duira en obscurité profonde. Si vous n'écoutez point ceci, mon âme pleurera en secret à cause de *votre* orgueil; mon œil pleurera, il se fondra en larmes, parce que le troupeau de l'Éternel sera emmené captif.

18 Dis au roi et à la reine: Asseyez-vous bien bas! Car elle est tombée de vos têtes,
19 la couronne de votre gloire! Les villes du Midi sont fermées, il n'y a personne qui *les* ouvre; tout Juda est transporté, trans-
20 porté entièrement. Lève tes yeux! Vois ceux qui viennent du Nord. Où est le troupeau qui t'a été donné, où sont les
21 brebis qui faisaient ta gloire? Que diras-tu de ce qu'il te châtie? C'est toi-même qui leur as appris à dominer en maîtres sur toi. Les douleurs ne te saisiront-elles pas,
22 comme la femme qui enfante? Et si tu dis en ton cœur: Pourquoi cela m'arrive-t-il? C'est à cause de la grandeur de ton iniquité, que les pans *de tes habits* sont relevés, et que tes talons sont maltraités.

23 Un more changerait-il sa peau, ou un léopard ses taches? *Alors* aussi vous pourriez faire le bien, vous qui êtes dressés à
24 faire le mal. — Je les disperserai comme du chaume emporté par le vent du désert.
25 Tel est ton sort, la portion que je te mesure, dit l'Éternel, parce que tu m'as oublié et que tu as mis ta confiance dans le
26 mensonge. Moi donc aussi je relèverai tes pans sur ton visage, et ta honte paraîtra. Tes adultères et tes hennisse-
27 ments, l'énormité de tes prostitutions sur les collines et dans la campagne, tes abominations, je les ai vues. Malheur à toi, Jérusalem! Combien de temps encore seras-tu impure?

CHAPITRE XIV.

Prophétie à l'occasion d'une sécheresse. — 7 Intercession de Jérémie.

1 La parole de l'Éternel, qui fut *adressée* à Jérémie, à l'occasion de la sécheresse:

2 Juda est dans le deuil; et dans ses portes on languit tristement couché à terre, et le cri de Jérusalem monte *vers le ciel*. 3 Et les grands d'entre eux envoient les petits chercher de l'eau; ils vont aux citernes, et ne trouvent point d'eau; ils reviennent leurs vases vides; ils sont honteux et confus, et couvrent leur tête.
4 A cause du sol qui est consterné, parce qu'il n'y a point eu de pluie au pays, les laboureurs confus et honteux se couvrent
5 la tête. Même la biche, dans la campagne, fait son faon et l'abandonne, parce
6 qu'il n'y a point d'herbe. Les ânes sauvages se tiennent sur les lieux élevés, humant le vent comme les chacals; leurs yeux sont éteints, parce qu'il n'y a point de verdure.

7 Si nos iniquités témoignent contre nous, agis à cause de ton nom, ô Éternel! Car nos infidélités sont nombreuses; c'est contre toi que nous avons péché. 8 Toi qui es l'attente d'Israël et son libérateur au temps de la détresse, pourquoi serais-tu dans le pays comme un étranger, et comme un voyageur qui se détourne pour

9 passer la nuit! Pourquoi serais-tu comme
un homme stupéfait, et comme un héros
qui ne peut sauver? Mais tu es au mi-
lieu de nous, ô Éternel! et ton nom est
invoqué sur nous : ne nous abandonne
pas!
10 Ainsi a dit l'Éternel au sujet de ce
peuple : C'est ainsi qu'ils aiment à aller
çà et là. Ils ne retiennent point leurs
pieds, et l'Éternel ne prend point plaisir
en eux. Il se souvient maintenant de leur
iniquité, et il punit leurs péchés.
11 Puis l'Éternel me dit : N'intercède pas
12 en faveur de ce peuple. S'ils jeûnent, je
n'écouterai point leur cri, et s'ils offrent
des holocaustes et des oblations, je ne
les agréerai point ; car je vais les consu-
mer par l'épée, par la famine et par la
13 peste. Et je dis : Ah ! Seigneur Éternel !
voici, les prophètes leur disent : Vous
ne verrez point d'épée, et vous n'aurez
point de famine ; mais je vous donnerai
14 dans ce lieu-ci une paix assurée! Et l'É-
ternel me dit : C'est le mensonge, que
ces prophètes prophétisent en mon nom.
Je ne les ai point envoyés, je ne leur
ai point donné de charge, et je ne leur
ai point parlé. Ce sont des visions de
mensonge, de vaines prédictions, des
tromperies de leur cœur, qu'ils vous
15 prophétisent. C'est pourquoi ainsi a dit
l'Éternel, touchant ces prophètes qui pro-
phétisent en mon nom sans que je les
aie envoyés, et qui disent : « Il n'y aura
ni épée, ni famine dans ce pays », ces
prophètes eux-mêmes périront par l'épée
16 et par la famine. Et ce peuple auquel ils
prophétisent, sera jeté par la famine et
l'épée dans les rues de Jérusalem, sans
que personne les ensevelisse, tant eux que
leurs femmes, leurs fils et leurs filles,
et je répandrai sur eux leur méchanceté.
17 Et dis-leur cette parole : Que mes yeux
se fondent en larmes nuit et jour, et qu'ils
ne cessent point! Car la vierge, fille de
mon peuple, a été frappée d'un grand
18 coup, d'une plaie fort douloureuse. Si je
sors aux champs, voici des gens percés
de l'épée, et si j'entre dans la ville, voici
des gens qui meurent de faim. Le pro-
phète même et le sacrificateur courent
par le pays, sans savoir *où ils vont*.

Aurais-tu entièrement rejeté Juda? 19
Ton âme aurait-elle Sion en horreur?
Pourquoi nous frappes-tu sans qu'il y ait
pour nous de guérison? On attend la
paix, mais il n'y a rien de bon; un temps
de guérison, et voici la terreur! Éternel! 20
nous reconnaissons notre méchanceté,
l'iniquité de nos pères; car nous avons
péché contre toi! A cause de ton nom ne 21
rejette pas, ne déshonore pas ton trône
de gloire ; souviens-toi ; ne romps pas
ton alliance avec nous! Parmi les vaines 22
idoles des nations y en a-t-il qui fassent
pleuvoir? Ou sont-ce les cieux qui don-
nent la pluie menue? N'est-ce pas toi,
Éternel, notre Dieu? Et nous espérerons
en toi ; car c'est toi qui fais toutes ces
choses.

CHAPITRE XV.

Réponse de l'Éternel.

Et l'Éternel me dit : Quand Moïse et 1
Samuel se tiendraient devant moi, mon
âme n'en serait point *inclinée* vers ce peu-
ple. Chasse-le de devant ma face, et qu'il
s'en aille! Et s'ils te disent : Où iron- 2
nous? Tu leur répondras : Ainsi a dit l'É-
ternel : A la mort ceux qui *sont* pour la
mort, à l'épée ceux qui *sont* pour l'épée,
à la famine ceux qui *sont* pour la famine,
à la captivité ceux qui *sont* pour la capti-
vité. Et j'enverrai sur eux quatre sortes 3
de fléaux, dit l'Éternel : l'épée pour tuer,
et les chiens pour traîner, les oiseaux des
cieux et les bêtes de la terre pour dévorer
et pour détruire. Et je les livrerai pour 4
être agités à tous les royaumes de la terre,
à cause de Manassé, fils d'Ézéchias, roi
de Juda, et de tout ce qu'il a fait dans
Jérusalem.

Car qui serait ému de compassion pour 5
toi, Jérusalem! Ou qui viendrait te plain-
dre; ou qui se détournerait pour s'infor-
mer de ta prospérité? Tu m'as abandonné, 6
dit l'Éternel, tu es allée en arrière; mais
j'étends ma main sur toi, et je te détruis.
Je suis las d'avoir pitié. Je les vannerai 7

avec un van jusqu'aux portes du pays. Je
privérai d'enfants, je ferai périr mon peu-
ple; ils ne se sont pas détournés de leurs
8 voies. Je multiplierai ses veuves plus que
le sable des mers; je ferai venir sur eux,
sur la mère du jeune homme, celui qui
détruit en plein midi; je ferai tomber su-
bitement sur elle l'angoisse et la frayeur.
9 Celle qui avait enfanté sept *fils* languit;
elle rend l'esprit; son soleil se couche
quand il est encore jour; elle est honteuse
et confuse. Ceux qui lui restent, je les
livrerai à l'épée devant leurs ennemis,
dit l'Éternel.
10 Malheur à moi, ô ma mère! de ce que
tu m'as fait naître homme de contestation
et homme de dispute pour tout ce pays!
Je n'ai rien prêté, et je n'ai rien em-
prunté, et cependant chacun me maudit!
11 —L'Éternel dit: Ne te réservé-je pas pour
le bien? Ne ferai-je pas qu'au temps de
la calamité, au temps de la détresse,
12 l'ennemi te supplie? Le fer brisera-t-il le
fer du Nord et l'airain?
13 Tes richesses et tes trésors, je les li-
vrerai, sans prix, au pillage, à cause de
tous tes péchés, et dans toutes tes fron-
14 tières. Je te ferai passer, avec tes enne-
mis, dans un pays que tu ne connais pas;
car le feu de ma colère s'est allumé; il
brûlera contre vous.
15 Tu sais *tout*, ô Éternel! Souviens-toi
de moi, visite-moi, venge-moi de mes
persécuteurs! Ne m'enlève pas, en diffé-
rant ta colère; reconnais que je souffre
16 l'opprobre pour toi! Dès que j'ai trouvé
tes paroles, je les ai dévorées; et tes pa-
roles sont la joie et l'allégresse de mon
cœur. Car ton nom est invoqué sur moi,
17 Éternel, Dieu des armées! Je ne me suis
point assis dans l'assemblée des mo-
queurs, pour m'y réjouir; mais, à cause
de ta main, je me suis assis solitaire, car
18 tu me remplissais d'indignation. Pour-
quoi ma douleur est-elle continuelle? Et
pourquoi ma plaie est-elle incurable, et
ne veut-elle pas guérir? Serais-tu pour
moi comme une source qui trompe, *comme*
des eaux qui ne durent pas?
19 C'est pourquoi ainsi a dit l'Éternel: Si
tu reviens, je te ramènerai: tu te tiendras
devant moi; et si tu sépares ce qui est
précieux de ce qui est vil, tu seras ma
bouche; ils se tourneront vers toi, et tu ne
te tourneras pas vers eux. Et je ferai que 20
tu sois pour ce peuple comme une mu-
raille d'airain fortifiée, et s'ils te combat-
tent, ils ne l'emporteront pas sur toi; car
je suis avec toi pour te sauver et te déli-
vrer, dit l'Éternel. Et je te délivrerai de 21
la main des méchants, et te rachèterai de
la main des violents.

CHAPITRE XVI.

Juda menacé des plus grands malheurs; — 10 sa captivité, — 14 son retour.

Puis la parole de l'Éternel me fut 1
adressée en ces mots:
Tu ne prendras point de femme, et tu 2
n'auras point dans ce lieu de fils ni de
filles. Car ainsi a dit l'Éternel, sur les 3
fils et les filles qui naîtront en ce lieu, et
sur leurs mères qui les auront enfantés,
et sur leurs pères qui les auront engen-
drés dans ce pays: Ils mourront de mort 4
misérable; ils ne seront ni pleurés, ni
ensevelis; mais ils seront comme du fu-
mier sur la terre; ils seront consumés par
l'épée et par la famine, et leurs cadavres
serviront de pâture aux oiseaux des cieux
et aux bêtes de la terre.
Car ainsi a dit l'Éternel: N'entre pas 5
dans la maison de deuil, et ne va pas te
lamenter ni t'affliger avec eux; car j'ai
retiré de ce peuple ma paix, dit l'Éternel,
ma grâce et *mes* compassions. Grands et 6
petits mourront en ce pays; ils ne seront
pas ensevelis: on ne les pleurera pas, on
ne se fera point d'incisions, et l'on ne se
rasera pas pour eux. On ne rompra pas 7
le pain dans le deuil, pour consoler quel
qu'un au sujet d'un mort; on n'offrira
pas la coupe de consolation, pour leur
père ou pour leur mère. N'entre pas non 8
plus dans la maison de festin, pour t'as-
seoir avec eux, pour manger ou pour
boire. Car ainsi a dit l'Éternel des ar- 9
mées, le Dieu d'Israël: Voici, je ferai
cesser en ce lieu, devant vos yeux et en
vos jours, la voix de joie et la voix d'al-

légresse, la voix de l'époux et la voix de l'épouse.

10 Et quand tu auras annoncé à ce peuple toutes ces choses, et qu'ils te diront: « Pourquoi l'Éternel a-t-il prononcé tout ce grand mal contre nous? Quelle est donc notre iniquité, quel est le péché que nous avons commis contre l'Éternel
11 notre Dieu? » tu leur diras : C'est parce que vos pères m'ont abandonné, dit l'Éternel, et sont allés après d'autres dieux et les ont servis, et se sont prosternés devant eux; parce qu'ils m'ont
12 abandonné et n'ont pas gardé ma loi; et que vous faites encore pis que vos pères. Car voici, chacun de vous marche suivant la dureté de son cœur méchant,
13 pour ne point m'écouter. Aussi je vous transporterai de ce pays dans un pays que vous n'avez point connu, ni vous ni vos pères, et là vous servirez les autres dieux, jour et nuit, car je ne vous accorderai point de grâce.

14 C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel, où l'on ne dira plus: L'Éternel est vivant, lui qui a fait mon-
15 ter du pays d'Égypte les enfants d'Israël; mais *on dira :* L'Éternel est vivant, lui qui a fait monter les enfants d'Israël du pays du Nord, et de tous les pays où il les avait chassés; car je les ramènerai dans leur pays, que j'avais donné à leurs
16 pères. Voici, j'envoie de nombreux pêcheurs, dit l'Éternel, et ils les pêcheront; et après cela, j'enverrai de nombreux chasseurs, et ils les chasseront de toutes les montagnes, et de toutes les collines,
17 et des fentes des rochers. Car mes yeux sont sur toutes leurs voies; elles ne me sont point cachées, et leur iniquité n'est
18 point couverte devant mes yeux. Et je leur rendrai d'abord le double de leur iniquité et de leur péché, parce qu'ils ont souillé ma terre par les cadavres de leurs infamies, et qu'ils ont rempli mon héritage de leurs abominations.

19 Éternel! ma force, mon rempart, et mon refuge au jour de la détresse! les nations viendront à toi des bouts de la terre, et elles diront: Nos pères n'ont hérité que le mensonge, que des choses vaines, où il n'y a point de profit.
20 L'homme se fera-t-il lui-même des dieux, qui ne sont pas des dieux? — C'est pour-
21 quoi, voici, je leur ferai connaître cette fois, je leur ferai connaître ma force et ma puissance, et ils sauront que mon nom est l'Éternel.

CHAPITRE XVII.

La punition des rebelles. — 19 L'observation du sabbat.

Le péché de Juda est écrit avec un 1
burin de fer, avec une pointe de diamant; il est gravé sur la table de leurs cœurs et sur les cornes de leurs autels.
Comme ils pensent à leurs enfants, *ainsi* 2
pensent-ils à leurs autels et à leurs *images d'*Ashéra (1) auprès des arbres verts et sur les hautes collines.

Je livrerai au pillage ma montagne avec 3
la campagne, tes richesses, tes trésors et tes hauts lieux, à cause de tes péchés sur tout ton territoire. Et, par ta faute, 4
tu laisseras en repos l'héritage que je t'avais donné, et je t'asservirai à tes ennemis dans un pays que tu ne connais pas; car vous avez allumé le feu de ma colère, et il brûlera à toujours.

Ainsi a dit l'Éternel: Maudit est l'hom- 5
me qui se confie en l'homme, et qui de la chair fait son bras, et dont le cœur se retire de l'Éternel! Il sera comme un *homme* 6
dénué *de secours* dans la plaine stérile; il ne verra point venir le bien; mais il habitera au désert, dans les lieux secs, dans une terre salée et inhabitable. Béni 7
soit l'homme qui se confie en l'Éternel, dont l'Éternel est la confiance! Il sera 8
comme un arbre planté près des eaux, qui étend ses racines le long d'une eau courante; qui, lorsque vient la chaleur, ne la craint point, mais dont la feuille est verte; il n'est point en peine dans l'année de sécheresse, et ne cesse pas de porter du fruit.

Le cœur est trompeur par-dessus tout, 9
et désespérément malin; qui le connaîtra? Moi, l'Éternel, je sonde le cœur, et 10

1) *Ashéra*, v. Exode, XXXIV, 13.

j'éprouve les reins ; et *cela* pour rendre à chacun selon ses voies, selon le fruit
11 de ses actions. Celui qui acquiert des richesses, mais non point avec droit, est *comme* une perdrix qui couve ce qu'elle n'a point pondu ; il les laissera au milieu de ses jours, et à la fin il se trouvera qu'il
12 est un insensé.

Le lieu de notre sanctuaire est un trône de gloire, un lieu élevé dès le
13 commencement. Éternel, qui es l'attente d'Israël ! tous ceux qui t'abandonnent seront confondus ! — Ceux qui se détournent de moi seront écrits sur la terre ; car ils abandonnent la source des eaux vives, l'Éternel.

Éternel ! guéris-moi, et je serai guéri ;
14 sauve-moi, et je serai sauvé ; car tu es ma
15 louange. Voici, ceux-ci me disent : « Où est la parole de l'Éternel ? Qu'elle arrive
16 donc ! » Et moi, je n'ai pas refusé d'être pasteur à ta suite, et je n'ai pas désiré le jour du malheur, tu le sais ! Ce qui est
17 sorti de mes lèvres a été devant toi. Ne sois pas pour moi un sujet d'effroi ! Tu
18 es mon refuge au jour de l'affliction. Que ceux qui me persécutent soient honteux, et que je ne sois point confus ; qu'ils soient effrayés, et que je ne sois point effrayé ! Amène sur eux le jour du malheur, et frappe-les d'une double plaie !

19 Ainsi m'a dit l'Éternel : Va, et tiens-toi à la porte des enfants du peuple, par laquelle entrent les rois de Juda et par laquelle ils sortent, et à toutes les portes
20 de Jérusalem, et dis-leur : Écoutez la parole de l'Éternel, rois de Juda, et tout Juda, et *vous* tous, habitants de Jéru-
21 salem, qui entrez par ces portes. Ainsi a dit l'Éternel : Prenez garde à vos âmes, et ne portez aucun fardeau le jour du sabbat, et n'en faites point passer par les
22 portes de Jérusalem ; et ne transportez hors de vos maisons aucun fardeau, le jour du sabbat ; et ne faites aucune œuvre ; mais sanctifiez le jour du sabbat, comme
23 je l'ai commandé à vos pères. Cependant ils n'ont pas écouté ; ils n'ont pas incliné l'oreille ; mais ils ont roidi leur cou, pour ne point écouter et ne point recevoir instruction. Mais si vous m'écoutez atten- 24
tivement, dit l'Éternel, pour ne faire passer aucun fardeau par les portes de cette ville le jour du sabbat, et pour sanctifier le jour du sabbat, en ne faisant aucun travail ce *jour-là,* alors les rois et 25
les princes, assis sur le trône de David, entreront par les portes de cette ville, montés sur des chars et sur des chevaux, eux et leurs princes, les hommes de Juda et les habitants de Jérusalem ; et cette ville sera habitée à toujours. On viendra 26
des villes de Juda et des environs de Jérusalem, du pays de Benjamin, du bas-pays, de la montagne et du Midi, pour apporter des holocaustes et des victimes, des oblations et de l'encens, pour apporter aussi des actions de grâces dans la maison de l'Éternel. Mais si vous ne 27
m'écoutez pas, pour sanctifier le jour du sabbat, et pour ne porter aucun fardeau, et n'en point faire passer par les portes de Jérusalem le jour du sabbat, je mettrai le feu à ses portes ; il consumera les palais de Jérusalem, et ne sera point éteint.

CHAPITRE XVIII.

Le vase de potier, et l'impénitence du peuple.

La parole qui fut *adressée* par l'Éternel 1
à Jérémie, en ces termes :

Lève-toi, et descends dans la maison 2
du potier ; et là je te ferai entendre mes paroles.

Je descendis donc dans la maison du 3
potier, et voici, il travaillait sur son tour. Et le vase qu'il faisait avec l'argile qu'il 4
tenait en sa main, fut manqué ; et il en refit un autre vase, comme il lui sembla bon de le faire.

Alors la parole de l'Éternel me fut 5
adressée en ces mots : Maison d'Israël, 6
ne puis-je pas agir envers vous comme ce potier ? dit l'Éternel. Voici, comme l'argile est dans la main du potier, ainsi vous êtes dans ma main, maison d'Israël !
Au moment où j'aurai parlé d'une na- 7
tion, d'un royaume, pour arracher, pour

8 démolir et pour détruire, *si* cette nation dont j'aurai parlé, revient de sa
9 méchanceté, je me repentirai aussi du mal que je pensais lui faire. Et au moment où j'aurai parlé d'une nation, d'un royaume, pour édifier et pour plan-
10 ter, s'il fait ce qui est mal à mes yeux, et n'écoute point ma voix, je me repentirai aussi du bien que j'avais dit
11 vouloir lui faire. Maintenant donc parle ainsi aux hommes de Juda, et aux habitants de Jérusalem, et dis-leur : Ainsi a dit l'Éternel : Voici, je prépare du mal, et je forme un dessein contre vous. Détournez-vous donc chacun de votre mauvais train, et amendez vos voies et vos
12 actions. Mais ils disent : C'est inutile ! Car nous suivrons nos pensées, et chacun de nous fera *selon* la dureté de son mauvais cœur.

13 C'est pourquoi ainsi a dit l'Éternel : Demandez donc chez les nations, qui entendit rien de pareil ? La vierge d'Israël
14 a fait une chose très-énorme. La neige du Liban abandonne-t-elle le rocher des champs ? Ou voit-on tarir les eaux venues
15 de loin, fraîches et ruisselantes ? Cependant mon peuple m'a oublié. Il a offert des parfums au néant. On les a fait chanceler dans leurs voies, quitter les sentiers anciens, pour suivre les voies
16 d'un chemin non tracé, pour faire de leur pays une désolation, une dérision perpétuelle, en sorte que tous ceux qui y
17 passent, s'étonnent et branlent la tête. Je les disperserai devant l'ennemi, comme par le vent d'Orient ; je leur tournerai le dos, je ne les regarderai pas, au jour de leur calamité.

18 Et ils disent : Venez, et formons des complots contre Jérémie ! Car la loi ne
e perdra pas chez le sacrificateur, ni le conseil chez le sage, ni la parole chez le prophète. Venez, et frappons-le de la langue, et ne faisons attention à aucun de ses discours !

19 Éternel ! fais attention à moi, et en-
20 tends la voix de mes adversaires ! Le mal sera-t-il rendu pour le bien ? Car ils ont creusé une fosse pour mon âme. Souviens-toi que je me suis tenu devant toi, afin de parler pour leur bien, afin de détourner d'eux ta colère. C'est pourquoi 21
livre leurs enfants à la famine, et abandonne-les à l'épée ; que leurs femmes soient privées d'enfants et veuves ; que leurs maris soient enlevés par la peste, et leurs jeunes gens frappés de l'épée dans le combat ; que de leurs maisons on 22
entende des cris, quand tu feras soudain venir des troupes contre eux. Car ils ont creusé une fosse pour me prendre ; ils ont caché des filets sous mes pieds. Et 23
toi, Éternel, tu sais que tout leur dessein contre moi, est de *me mettre à* mort. Ne couvre point leur iniquité, et n'efface point leur péché de devant ta face. Qu'ils soient renversés en ta présence ; agis contre eux au temps de ta colère.

CHAPITRE XIX.

La ruine de Jérusalem représentée sous l'emblème d'un vase brisé.

Ainsi a dit l'Éternel : Va, et achète 1
d'un potier un vase de terre ; et *prends avec toi* des anciens du peuple et des anciens des sacrificateurs, et sors à la val- 2
lée du fils de Hinnom, qui est à l'entrée de la porte de la Poterie ; et crie là les paroles que je te dirai.

Dis : Rois de Juda, et *vous,* habitants 3
de Jérusalem, écoutez la parole de l'Éternel ! Ainsi a dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais faire venir sur ce lieu un mal tel que les oreilles en tinteront à quiconque l'ap-
prendra ; parce qu'ils m'ont abandonné, 4
et qu'ils ont profané ce lieu, et qu'ils y ont fait des encensements à d'autres dieux que ni eux, ni leurs pères, ni les rois de Juda n'avaient connus ; et qu'ils ont rempli ce lieu du sang des innocents, et ont bâti des hauts lieux à Baal, pour 5
brûler au feu leurs fils, en holocaustes à Baal, ce que je n'ai point commandé, et dont je n'ai point parlé, et à quoi je n'ai jamais pensé.

C'est pourquoi, voici, les jours vien- 6
nent, dit l'Éternel, où ce lieu-ci ne sera

plus appelé Thopheth, ni la vallée du fils de Hinnom, mais où *on l'appellera* la
7 vallée de la tuerie. Et j'anéantirai en ce lieu le conseil de Juda et de Jérusalem ; je les ferai tomber par l'épée devant leurs ennemis, et par la main de ceux qui cherchent leur vie, et je donnerai leurs cadavres en pâture aux oiseaux des cieux
8 et aux bêtes de la terre. Et je ferai de cette ville un sujet d'étonnement et de moquerie ; quiconque passera près d'elle, sera étonné et sifflera à cause de toutes
9 ses plaies. Et je leur ferai manger la chair de leurs fils et la chair de leurs filles ; et ils mangeront la chair l'un de l'autre, dans le siége et dans l'extrémité où les réduiront leurs ennemis et ceux qui cherchent leur vie.

10 Ensuite tu briseras le vase sous les
11 yeux de ceux qui seront allés avec toi. Et tu leur diras : Ainsi a dit l'Éternel des armées : Je briserai ainsi ce peuple et cette ville, comme on brise un vase de potier, qui ne peut être réparé ; et faute de place pour ensevelir, on ensevelira à
12 Thopheth. C'est ainsi que je ferai à ce lieu, dit l'Éternel, et à ses habitants ; je rendrai cette ville semblable à Thopheth.
13 Et les maisons de Jérusalem et les maisons des rois de Juda seront impures comme le lieu de Thopheth, toutes les maisons sur les toits desquelles ils ont offert des parfums à toute l'armée des cieux, et fait des libations à d'autres dieux.

14 Puis Jérémie revint de Thopheth, où l'Éternel l'avait envoyé prophétiser ; et il se tint debout dans le parvis de la maison de l'Éternel, et il dit à tout le
15 peuple : Ainsi a dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais faire venir sur cette ville, et sur toutes ses villes, tout le mal que j'ai prononcé contre elle, parce qu'ils ont roidi leur cou, pour ne pas écouter mes paroles.

CHAPITRE XX.

Pashur frappe et emprisonne Jérémie. — 7 Plaintes du prophète.

1 Alors Pashur, fils d'Immer, sacrificateur et surintendant dans la maison de l'Éternel, entendit Jérémie qui prophétisait ces choses. Et Pashur frappa le 2
prophète Jérémie, et le mit dans la prison qui était à la porte supérieure de Benjamin, dans la maison de l'Éternel.

Mais, le lendemain, Pashur fit sortir 3
Jérémie de la prison. Et Jérémie lui dit : L'Éternel ne t'a pas appelé Pashur (*en sécurité tout autour*), mais Magor-Missabib (*frayeur de tous côtés !*) Car ainsi a dit l'É- 4
ternel : Voici, je te livrerai à la frayeur, toi et tous tes amis ; ils tomberont par l'épée de leurs ennemis, et tes yeux le verront. Je livrerai aussi tout Juda entre les mains du roi de Babylone. Il les transportera à Babylone, et les frappera de l'épée. Et je livrerai toutes les riches- 5
ses de cette ville, et tout son travail, et tout ce qu'elle a de précieux, je livrerai tous les trésors des rois de Juda aux mains de leurs ennemis, qui les pilleront, les enlèveront et les emporteront à Babylone. Et toi, Pashur, et tous ceux 6
qui demeurent dans ta maison, vous irez en captivité. Tu iras à Babylone, et là tu mourras ; là tu seras enseveli, toi et tous tes amis, auxquels tu as prophétisé le mensonge.

O Éternel ! tu m'as persuadé, et je me 7
suis laissé persuader ; tu m'as saisi, et tu as prévalu. Je suis *un objet de* raillerie chaque jour ; chacun se moque de moi. Car depuis que je parle, je jette des cris ; 8
je crie violence et oppression. Et la parole de l'Éternel s'est tournée pour moi en opprobre et en moquerie tout le jour. Et quand je dis : je ne ferai plus mention 9
de lui, et je ne parlerai plus en son nom, il y a dans mon cœur comme un feu ardent renfermé dans mes os ; je m'efforce de le contenir, mais je ne le puis. Car 10
j'ai entendu les propos de plusieurs : « Frayeur de toutes parts !... Dénoncez-le, *disent-ils*, et nous le dénoncerons ! » Tous ceux qui étaient en paix avec moi, épient *pour voir* si je ne broncherai point. Peut-être, *disent-ils*, se laissera-t-il surprendre ; alors nous aurons le dessus, et nous nous vengerons de lui.

Mais l'Éternel est avec moi, comme un 11

héros puissant et redoutable ; c'est pourquoi mes persécuteurs tomberont et n'auront pas le dessus. Pour n'avoir point sagement agi, ils rougiront d'une honte
12 éternelle, qui ne s'oubliera jamais. Éternel des armées, qui sondes le juste, qui pénètres les reins et le cœur, je verrai ta vengeance s'exercer contre eux ; car
13 je t'ai découvert ma cause. Chantez à l'Éternel, louez l'Éternel ! Car il a délivré l'âme du pauvre de la main des méchants.

14 Maudit soit le jour où je naquis ! Que le jour où ma mère m'enfanta ne soit
15 point béni ! Maudit soit l'homme qui porta cette nouvelle à mon père : un enfant mâle
16 t'est né, et qui le combla de joie ! Que cet homme soit comme les villes que l'Éternel a détruites, sans s'en repentir ! Qu'il entende la clameur au matin, le cri
17 de guerre au temps de midi ! Que ne m'a-t-on fait mourir dans le sein de ma mère ? Que n'a-t-elle été mon tombeau ? Et pourquoi sa grossesse n'a-t-elle été sans
18 terme ? Pourquoi suis-je né pour ne voir que tourment et qu'ennui, et pour consumer mes jours dans la honte ?

CHAPITRE XXI.

Annonce de la prise de Jérusalem par Nébucadnetsar.

1 La parole qui fut *adressée* à Jérémie de la part de l'Éternel, lorsque le roi Sédécias lui envoya Pashur, fils de Malkija, et Sophonie, fils de Maaséja, le sacrifica-
2 teur, pour lui dire : Consulte l'Éternel pour nous, car Nébucadnetsar, roi de Babylone, combat contre nous ; peut-être l'Éternel fera-t-il en notre faveur quelqu'un de ses miracles, afin qu'il se retire de nous.

3 Et Jérémie leur dit : Vous répondrez
4 ainsi à Sédécias : Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : Voici, je vais détourner les armes qui sont dans vos mains, avec lesquelles vous combattez en dehors des murailles le roi de Babylone et les Caldéens qui vous assiégent, et je les ras-
5 semblerai au milieu de cette ville. Et moi-même je combattrai contre vous, d'une main étendue et d'un bras fort, avec colère, avec fureur, et avec une grande indignation. Et je frapperai les 6
habitants de cette ville, les hommes et les bêtes ; ils mourront d'une grande mortalité. Et après cela, dit l'Éternel, je li- 7
vrerai Sédécias, roi de Juda, et ses serviteurs, et le peuple, ceux qui dans cette ville auront échappé à la peste, à l'épée et à la famine, *je les livrerai* entre les mains de Nébucadnetsar, roi de Babylone, et entre les mains de leurs ennemis, et entre les mains de ceux qui cherchent leur vie, et *Nebucadnetsar* les frappera du tranchant de l'épée ; il ne les épargnera point, il n'en aura ni compassion ni pitié.

Tu diras à ce peuple : Ainsi a dit l'É- 8
ternel : Voici, je mets devant vous le chemin de la vie et le chemin de la mort. Quiconque se tiendra dans cette ville 9
mourra par l'épée, ou par la famine, ou par la peste ; mais celui qui sortira et se rendra aux Caldéens qui vous assiégent, vivra, et il aura sa vie pour butin. Car 10
j'ai tourné ma face contre cette ville pour *faire* du mal et non du bien, dit l'Éternel. Elle sera livrée entre les mains du roi de Babylone, et il la brûlera par le feu.

Et *tu diras* à la maison du roi de Juda : 11
Écoutez la parole de l'Éternel ! Maison 12
de David, ainsi a dit l'Éternel : Rendez la justice dès le matin ; délivrez l'opprimé des mains de l'oppresseur ; de peur que ma colère n'éclate comme un feu, et qu'elle ne brûle sans que personne l'éteigne, à cause de la malice de vos actions !

Voici, je *viens* à toi, *ville* située dans la 13
vallée, sur le rocher de la plaine, dit l'Éternel ; *à vous* qui dites : Qui descendra contre nous, qui entrera dans nos demeures ? Je vous punirai selon le fruit de 14
vos actions, dit l'Éternel ; et j'allumerai dans sa forêt un feu qui consumera tout ce qui est autour d'elle.

CHAPITRE XXII.

Contre la maison royale de Juda.

Ainsi a dit l'Éternel : Descends dans la 1
maison du roi de Juda, et prononces-y cette parole. Dis : 2

Écoute la parole de l'Éternel, roi de Juda, qui es assis sur le trône de David, toi, et tes serviteurs, et ton peuple, qui
3 entrez par ces portes. Ainsi a dit l'Éternel : Faites droit et justice ; délivrez l'opprimé de la main de l'oppresseur ; n'opprimez pas, ne violentez pas l'étranger, ni l'orphelin ni la veuve, et ne répandez point le sang innocent dans
4 ce lieu. Car si vous agissez suivant cette parole, les rois assis sur le trône de David entreront par les portes de cette maison, montés sur des chars et sur des chevaux, eux, leurs serviteurs et leur
5 peuple. Mais si vous n'écoutez pas ces paroles, j'ai juré par moi-même, dit l'Éternel, que cette maison sera réduite en ruines.

6 Car ainsi a dit l'Éternel touchant la maison du roi de Juda : Tu es pour moi *comme* un Galaad, *comme* le sommet du Liban ; mais certainement, je ferai de toi
7 un désert, des villes sans habitants. Je prépare contre toi des destructeurs, chacun avec ses armes, qui couperont et
8 jetteront au feu l'élite de tes cèdres. Et plusieurs nations passeront près de cette ville, et chacun dira à son compagnon : Pourquoi l'Éternel a-t-il fait ainsi à cette
9 grande ville ? Et on répondra : Parce qu'ils ont abandonné l'alliance de l'Éternel leur Dieu, et qu'ils se sont prosternés devant d'autres dieux, et les ont servis.

10 Ne pleurez point celui qui est mort ; ne faites point sur lui de condoléance. Mais pleurez, pleurez celui qui s'en va ; car il ne reviendra plus, il ne reverra
11 plus le pays de sa naissance ! Car ainsi a dit l'Éternel, sur Shallum, fils de Josias, roi de Juda, qui régnait à la place de Josias, son père, et qui est sorti de ce
12 lieu : Il n'y reviendra plus ; mais il mourra dans le lieu où on l'a transporté, et il ne verra plus ce pays.

13 Malheur à celui qui bâtit sa maison par l'injustice, et ses étages par l'iniquité ; qui se sert de son prochain sans le payer, et ne lui donne pas le salaire de son tra-
14 vail ; qui dit : Je me bâtirai une vaste maison, et des étages bien aérés ; qui s'y fait percer des fenêtres, la lambrisse de cèdre, et qui la peint de vermillon ! *Crois-tu que* 15
tu règnes, parce que tu te piques d'employer le cèdre ? Ton père n'a-t-il pas mangé et bu ? Il fit droit et justice ; alors il prospéra. Il jugea la cause de l'affligé 16
et du pauvre ; alors il prospéra. N'est-ce pas là me connaître ? dit l'Éternel. Mais 17
tu n'as des yeux et un cœur que pour ta cupidité, pour répandre le sang innocent, et pour exercer l'oppression et la violence.

C'est pourquoi, ainsi a dit l'Éternel 18
touchant Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda : On ne le pleurera point, *en disant :* hélas, mon frère ; hélas, ma sœur ! On ne le plaindra point, *en disant :* hélas, seigneur ! hélas, sa majesté ! Il sera enseveli 19
de la sépulture d'un âne ; il sera traîné et jeté hors des portes de Jérusalem.

Monte au Liban, et crie ; élève ta voix 20
sur le Bassan ; et crie du *mont* Abarim ! Car tous ceux qui t'aimaient sont détruits. Je t'ai parlé dans tes prospérités ; tu as 21
dit : Je n'écouterai pas ! Tel est ton train dès ta jeunesse : tu n'as pas écouté ma voix. Le vent se repaîtra de tous ceux qui 22
te paissent, et ceux qui t'aiment iront en captivité. Certainement alors tu seras honteuse et dans l'ignominie, à cause de toute ta malice. Toi qui habites le Liban 23
et qui fais ton nid dans les cèdres, que tu seras à plaindre quand te surviendront les douleurs *et* l'angoisse, comme à la femme en travail !

Je suis vivant ! dit l'Éternel ; quand 24
Chonia, fils de Jéhojakim, roi de Juda, serait un cachet à ma main droite, — je t'arracherais de là ! Je te livrerai entre 25
les mains de ceux qui cherchent ta vie, entre les mains de ceux dont la présence te fait peur, et entre les mains de Nébucadnetsar, roi de Babylone, et entre les mains des Caldéens. Je te jetterai, toi et 26
ta mère qui t'a enfanté, dans cet autre pays où vous n'êtes point nés, et c'est là que vous mourrez. Et quant au pays où 27
leur âme aspire à retourner, ils n'y retourneront point. Est-il donc, ce Chonia, 28
un vase de rebut, mis en pièces ? un usten-

sile qui ne fait plus de plaisir? Pourquoi sont-ils jetés, lui et sa postérité, lancés dans un pays qu'ils ne connaissent pas?
29 — O terre, terre, terre! écoute la parole
30 de l'Éternel. Ainsi a dit l'Éternel : Inscrivez cet homme *comme* n'ayant point d'enfants, *comme* un homme qui ne prospérera point dans ses jours; car de sa postérité personne ne réussira à siéger sur le trône de David, ni à dominer encore en Juda.

CHAPITRE XXIII.

Les faux pasteurs. — 5 Le bon berger. — 9 Les faux prophètes.

1 Malheur aux bergers qui détruisent et dispersent le troupeau de mon pâturage!
2 dit l'Éternel. C'est pourquoi ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël, touchant les bergers qui paissent mon peuple : Vous avez dispersé mes brebis; vous les avez chassées et ne les avez pas visitées.
3 Voici, je vais punir sur vous la malice de vos actions, dit l'Éternel. Je rassemblerai le reste de mes brebis, de tous les pays où je les aurai chassées, et je les ramènerai à leurs pâturages, et elles seront
4 fécondes et multiplieront. J'établirai sur elles des pasteurs qui les paîtront; elles n'auront plus de crainte ni d'épouvante, et il n'en manquera aucune, dit l'Éternel.
5 Voici, les jours viennent, dit l'Éternel, où je susciterai à David un germe juste. Il régnera en roi; il prospérera, et il exercera le droit et la justice sur la terre.
6 En ses jours Juda sera sauvé, et Israël habitera en assurance; et voici le nom dont on l'appellera : l'Éternel notre justice.
7 C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Éternel, où l'on ne dira plus : L'Éternel est vivant, lui qui a fait monter les enfants d'Israël du pays d'Égypte;
8 mais : L'Éternel est vivant, lui qui a fait monter et qui a ramené la postérité de la maison d'Israël du pays du Nord, et de tous les pays où je les aurai chassés; et ils habiteront dans leur pays.

9 Sur les prophètes.
Mon cœur est brisé au dedans de moi; tous mes os tremblent; je suis comme un homme ivre, comme un homme que le vin a surmonté, à cause de l'Éternel et à cause de ses paroles saintes. Car le pays 10
est rempli d'adultères; le pays est en deuil à cause de la malédiction; les pâturages du désert sont desséchés. Leur course *ne va qu'au* mal, et leur force *à ce qui n'est* pas droit. Car tant le prophète 11
que le sacrificateur sont des profanes. Jusque dans ma maison je trouve leur méchanceté, dit l'Éternel. C'est pourquoi 12
leur chemin sera comme des lieux glissants dans les ténèbres; ils y seront poussés et ils tomberont. Car je ferai venir le mal sur eux, dans l'année où je les visiterai, dit l'Éternel.

Dans les prophètes de Samarie, j'avais 13
bien vu de la folie; ils prophétisaient par Baal; ils égaraient mon peuple d'Israël. Mais dans les prophètes de Jérusa- 14
lem, je vois une chose horrible; car ils commettent adultère, et ils marchent dans le mensonge. Ils fortifient les mains des méchants, afin qu'aucun ne se détourne de sa méchanceté. Ils me sont tous comme Sodome, et les habitants de la ville, comme Gomorrhe.

C'est pourquoi ainsi a dit l'Éternel des 15
armées sur les prophètes : Voici, je vais les nourrir d'absinthe, et leur faire boire des eaux empoisonnées; car l'impiété s'est répandue dans tout le pays, par les pro- 16
phètes de Jérusalem. Ainsi a dit l'Éternel des armées : N'écoutez point les paroles des prophètes qui vous prophétisent! Ils vous font devenir vains; ils prononcent la vision de leur cœur, et non *ce qui procède* de la bouche de l'Éternel. Ils ne 17
cessent de dire à ceux qui me méprisent : L'Éternel a dit : Vous aurez la paix. Et à tous ceux qui marchent dans la dureté de leur cœur, ils disent : Il ne vous arrivera aucun mal. Car qui s'est trouvé au 18
conseil de l'Éternel? Qui est-ce qui l'a vu, et a ouï sa parole? Qui a prêté l'oreille à sa parole, et qui l'a entendue?

Voici, la tempête de l'Éternel, la fu- 19
reur éclate, et l'orage prêt à fondre tombera sur la tête des méchants. La colère 20

de l'Éternel ne se détournera pas, qu'il n'ait exécuté et accompli les pensées de son cœur. Vous aurez une claire intelligence de ceci dans les derniers jours.

21 Je n'ai pas envoyé ces prophètes, et ils ont couru; je ne leur ai point parlé, et
22 ils ont prophétisé! S'ils s'étaient trouvés dans mon conseil, ils auraient aussi fait entendre mes paroles à mon peuple; et ils les auraient détournés de leur mauvais train et de la malice de leurs actions.
23 Ne suis-je un Dieu que de près, dit l'Éternel, et ne suis-je pas aussi un Dieu de
24 loin? Quelqu'un se cachera-t-il dans des cachettes où je ne le voie point? dit l'Éternel. Ne remplis-je pas, moi, les cieux et la terre? dit l'Éternel.
25 J'ai entendu ce que disent ces prophètes, qui prophétisent le mensonge en mon nom, en disant : « J'ai eu un songe,
26 j'ai eu un songe. » Jusques à quand? Ont-ils la pensée, ces prophètes qui prophétisent le mensonge, prophètes de la trom-
27 perie de leur cœur, ont-ils le projet de faire oublier mon nom à mon peuple, par les songes que chacun d'eux raconte à son prochain, comme leurs pères ont
28 oublié mon nom pour Baal? Que le prophète qui a un songe, raconte le songe; et que celui qui a ma parole, prononce ma parole en vérité. Qu'a à faire la paille
29 avec le froment? dit l'Éternel. Ma parole n'est-elle pas comme un feu, dit l'Éternel, et comme un marteau qui brise le roc?
30 C'est pourquoi voici, dit l'Éternel, j'*en veux* aux prophètes, qui se dérobent mes
31 paroles l'un à l'autre. Voici, dit l'Éternel, j'*en veux* aux prophètes qui parlent d'eux-
32 mêmes et qui disent : « Il a dit. » Voici, j'*en veux* à ceux qui prophétisent des songes de fausseté, dit l'Éternel, qui les racontent, et qui égarent mon peuple par leurs mensonges et par leur témérité; bien que je ne les aie pas envoyés et que je ne leur aie point donné de charge, en sorte qu'ils n'apportent aucun profit à ce peuple, dit l'Éternel.
33 Et si ce peuple, ou le prophète, ou un sacrificateur t'interroge, et te dit : Quelle est la menace de l'Éternel? tu leur diras : Quelle est la menace? *C'est que* je vous rejetterai, dit l'Éternel. Et quant au pro- 34
phète, au sacrificateur, et à *l'homme du* peuple qui dira : « Menace de l'Éternel », je punirai cet homme-là et sa maison. Vous 35
direz ainsi, chacun à son prochain et chacun à son frère : « Qu'a répondu l'Éternel, et qu'a prononcé l'Éternel? » Et 36
vous ne parlerez plus de la menace de l'Éternel; car la parole de chacun sera sa menace, et vous pervertissez les paroles du Dieu vivant, de l'Éternel des armées, notre Dieu. Tu diras ainsi au 37
prophète : Que t'a répondu l'Éternel, ou qu'a prononcé l'Éternel? Et si vous dites : 38
« La menace de l'Éternel »; à cause de cela, a dit l'Éternel, parce que vous dites cette parole : « La menace de l'Éternel », et que j'ai envoyé vers vous pour vous dire : Ne dites pas : « La menace de l'É- 39
ternel », — à cause de cela, je vous oublierai entièrement, et je rejetterai de ma présence et vous et la ville que j'ai donnée à vous et à vos pères; et je 40
mettrai sur vous un opprobre éternel, et une confusion éternelle qui ne s'oubliera point.

CHAPITRE XXIV.

Les deux paniers de figues représentant la double destinée du peuple.

L'Éternel me fit voir *une vision*. Et 1
voici, deux paniers de figues étaient posés devant le temple de l'Éternel, après que Nébucadnetsar, roi de Babylone, eut transporté de Jérusalem Jéchonias, fils de Jéhojakim, roi de Juda, et les principaux de Juda, avec les charpentiers et les serruriers, et les eut emmenés à Babylone.

L'un des paniers avait de fort bonnes 2
figues, comme sont d'ordinaire les figues de la première récolte; et l'autre panier avait de fort mauvaises figues, dont on ne pouvait manger, tant elles étaient mauvaises. Et l'Éternel me dit : Que vois-tu, 3
Jérémie? Et je répondis : Des figues; les bonnes figues, fort bonnes; et les mau-

vaises, fort mauvaises, trop mauvaises pour être mangées.

4 Et la parole de l'Éternel me fut *adres-*
5 *sée,* et il *me* dit : Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : Comme *tu distingues* ces bonnes figues, ainsi je distinguerai, pour leur bien, les captifs de Juda, que j'ai envoyés de ce lieu au pays des Caldéens.
6 Et je les regarderai d'un œil favorable, et je les ferai retourner en ce pays, et je les rétablirai et ne les détruirai plus ; je les planterai et ne les arracherai plus.
7 Et je leur donnerai un cœur pour connaître que je suis l'Éternel ; ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu ; car ils reviendront à moi de tout leur cœur.
8 Et comme ces mauvaises figues, qu'on ne peut manger, tant elles sont mauvaises, a dit l'Éternel, tels je rendrai Sédécias, roi de Juda, et ses princes, et le reste de Jérusalem, ceux qui sont restés dans ce pays, et ceux qui habitent dans le pays
9 d'Égypte. Et je les livrerai pour être agités et maltraités par tous les royaumes de la terre, et *pour être* en opprobre, en proverbe, en risée, et en malédiction, dans tous les lieux où je les aurai chassés.
10 Et j'enverrai sur eux l'épée, la famine et la peste, jusqu'à ce qu'ils soient consumés de dessus la terre que je leur avais donnée, à eux et à leurs pères.

CHAPITRE XXV.

Les soixante et dix années de captivité. — 12 La destruction de Babylone. — 15 Le châtiment des nations.

1 La parole qui fut *adressée* à Jérémie, pour tout le peuple de Juda, la quatrième année de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda (c'était la première année de Né-
2 bucadnetsar, roi de Babylone), et que Jérémie, le prophète, prononça devant tout le peuple de Juda et tous les habitants de Jérusalem, en disant :
3 Depuis la treizième année de Josias, fils d'Amon, roi de Juda, jusqu'à ce jour, il y a vingt-trois ans que la parole de l'Éternel m'a été *adressée,* et je vous ai parlé, parlé dès le matin ; mais vous
4 n'avez point écouté. Et l'Éternel vous a envoyé tous ses serviteurs, les prophètes ; il les a envoyés dès le matin ; mais vous n'avez point écouté, vous n'avez point prêté l'oreille pour écouter, lorsqu'ils disaient : Détournez-vous chacun de votre 6
mauvaise voie et de la malice de vos actions, et vous habiterez de siècle en siècle sur la terre que l'Éternel vous a donnée, à vous et à vos pères ; et n'allez 7
pas après d'autres dieux, pour les servir et vous prosterner devant eux ; ne m'irritez pas par l'œuvre de vos mains, et je ne vous ferai aucun mal. Mais vous ne 7
m'avez point écouté, dit l'Éternel ; en sorte que vous m'avez irrité par l'œuvre de vos mains, pour votre malheur.

C'est pourquoi, ainsi a dit l'Éternel des 8
armées : Parce que vous n'avez pas écouté mes paroles, voici, j'enverrai, et je pren- 9
drai tous les peuples du Nord, dit l'Éternel, et *j'enverrai* vers Nébucadnetsar, roi de Babylone, mon serviteur ; et je les ferai venir contre ce pays, et contre ses habitants, et contre toutes ces nations d'alentour, et je les vouerai à l'interdit, et j'en ferai un objet de désolation, de moquerie, des déserts éternels. Et je ferai 10
cesser parmi eux la voix de joie et la voix d'allégresse, la voix de l'époux et la voix de l'épouse, le bruit des meules et la lumière des lampes. Et tout ce pays sera 11
une ruine, un désert ; et ces nations seront asservies au roi de Babylone pendant soixante et dix ans. Et il arrivera, 12
quand les soixante et dix ans seront accomplis, que je punirai le roi de Babylone et cette nation, dit l'Éternel, à cause de leurs iniquités ; je *punirai* le pays des Caldéens, je le réduirai en des désolations éternelles. Et j'exécuterai sur ce pays 13
toutes ces paroles que j'ai prononcées contre lui, tout ce qui est écrit dans ce livre, ce que Jérémie a prophétisé contre toutes ces nations. Car des nations puis- 14
santes et de grands rois les asserviront, eux aussi, et je leur rendrai suivant leurs actions et suivant l'œuvre de leurs mains.

Car ainsi m'a dit l'Éternel, le Dieu 15
d'Israël : Prends de ma main cette coupe du vin de la colère, et fais-la boire à tous

16 les peuples auxquels je t'envoie. Ils boiront, ils chancelleront, et deviendront comme insensés, à cause de l'épée que j'enverrai parmi eux.
17 Je pris donc la coupe de la main de l'Éternel, et je la fis boire à toutes les nations auxquelles l'Éternel m'envoyait:
18 à Jérusalem et aux villes de Juda, à ses rois, à ses princes, pour les livrer à la ruine, à la désolation, à la moquerie et à la malédiction, comme *on le voit* au-
19 jourd'hui; à Pharaon, roi d'Égypte, à ses serviteurs, à ses princes et à tout son
20 peuple; à tout le mélange *des peuples d'Arabie,* à tous les rois du pays d'Uts; à tous les rois du pays des Philistins: à Askélon, à Gaza, à Ékron, et au reste
21 d'Asdod; à Édom, à Moab, et aux en-
22 fants d'Ammon; à tous les rois de Tyr, à tous les rois de Sidon, et aux rois des
23 côtes qui sont au delà de la mer; à Dédan, à Théma, à Buz, et à tous ceux qui
24 se rasent les coins *de la chevelure;* à tous les rois d'Arabie, et à tous les rois du mélange de nations qui habitent au dé-
25 sert; à tous les rois de Zimri, à tous les rois d'Élam, et à tous les rois de Médie,
26 à tous les rois du Nord, tant proches qu'éloignés, l'un après l'autre, et à tous les royaumes du monde qui sont sur la face de la terre; et le roi de Shéshac(1) boira après eux.
27 Et tu leur diras: Ainsi a dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël: Buvez et soyez enivrés, et vomissez, et tombez sans vous relever, à cause de l'épée que
28 j'enverrai parmi vous! Que s'ils refusent de prendre la coupe de ta main pour boire, tu leur diras: Ainsi a dit l'Éternel des armées: Vous en boirez certainement!
29 Car voici, c'est par la ville sur laquelle mon nom est invoqué que je commence à faire du mal, — et vous, vous en seriez exempts! Vous n'en serez point exempts; car je vais appeler l'épée sur tous les habitants de la terre, dit l'Éternel des armées.
30 Et toi, tu leur prophétiseras toutes ces choses, et tu leur diras: L'Éternel rugira d'en haut; il fera entendre sa voix de sa demeure sainte; il rugira contre son habitation; il poussera des cris, comme ceux qui foulent au pressoir, contre tous les habitants de la terre. Le retentissement 31
en parvient jusqu'au bout de la terre; car l'Éternel est en procès avec les nations, il entre en jugement contre toute chair; il livre les méchants à l'épée, a dit l'Éternel.

Ainsi a dit l'Éternel des armées: Voici, 32
le mal va passer de peuple à peuple, et une grande tempête se lève de l'extrémité de la terre. Ceux que l'Éternel tuera en 33
ce jour-là seront *étendus* d'un bout de la terre à l'autre bout; ils ne seront ni pleurés, ni recueillis, ni ensevelis; ils seront comme du fumier sur la terre!

Gémissez, pasteurs, et criez! Roulez- 34
vous *dans la poussière,* conducteurs du troupeau! Car les jours où vous devez être égorgés sont venus; je vais vous disperser, et vous tomberez comme un vase de prix. Et les bergers n'auront au- 35
cun moyen de fuir, ni les conducteurs du troupeau d'échapper. On entend le 36
cri des bergers, et le gémissement des conducteurs du troupeau; car l'Éternel dévaste leurs pâturages, et les demeures 37
paisibles sont ravagées, à cause de l'ardeur de la colère de l'Éternel. Il a aban- 38
donné *sa demeure* comme un lionceau son repaire; car leur pays est mis en désolation, à cause de la fureur du destructeur, à cause de l'ardeur de sa colère.

(1) *Shéshac,* autre nom de Babylone.

CHAPITRE XXVI.

Jérémie exhorte à la repentance, et prédit la ruine du temple et de la ville. — 7 Il est saisi, accusé, — 16 et délivré.

Au commencement du règne de Jého- 1
jakim, fils de Josias, roi de Juda, cette parole fut *adressée à Jérémie* de la part de l'Éternel, en ces termes:
Ainsi a dit l'Éternel: Tiens-toi debout 2
dans le parvis de la maison de l'Éternel, et dis à toutes les villes de Juda, qui viennent pour se prosterner dans la maison de l'Éternel, toutes les paroles que

je t'ai commandé de leur dire ; n'en re-
3 tranche pas un mot. Peut-être qu'ils écouteront, et reviendront chacun de sa mauvaise voie, et je me repentirai du mal que je pense à leur faire, à cause de la malice de leurs actions.
4 Tu leur diras donc : Ainsi a dit l'Éternel : Si vous ne m'écoutez pas, pour marcher dans ma loi, que j'ai mise devant
5 vous ; pour obéir aux paroles des prophètes, mes serviteurs, que je vous envoie, que je vous ai envoyés dès le matin, et
6 que vous n'avez pas écoutés ; je traiterai cette maison comme Silo, et je livrerai cette ville à l'exécration de toutes les nations de la terre.
7 Or, les sacrificateurs, et les prophètes, et tout le peuple, entendirent Jérémie qui prononçait ces paroles dans la maison
8 de l'Éternel. Et il arriva, aussitôt que Jérémie eut achevé de prononcer tout ce que l'Éternel lui avait ordonné de dire à tout le peuple, que les sacrificateurs, et les prophètes, et tout le peuple, le saisirent, en disant : Tu vas mourir !
9 Pourquoi prophétises-tu au nom de l'Éternel, en disant : Cette maison sera comme Silo, et cette ville sera désolée, privée d'habitants ? Et tout le peuple s'attroupa contre Jérémie dans la maison de l'Éternel.
10 Mais les chefs de Juda, ayant ouï ces choses, montèrent de la maison du roi à la maison de l'Éternel, et s'assirent à l'entrée de la porte neuve *de la maison*
11 de l'Éternel. Alors les sacrificateurs et les prophètes parlèrent aux chefs et à tout le peuple, et dirent : Cet homme mérite la mort ; car il a prophétisé contre cette ville, comme vous l'avez entendu de vos oreilles.
12 Mais Jérémie parla à tous les chefs et à tout le peuple, en disant : C'est l'Éternel qui m'a envoyé pour prophétiser, contre cette maison et contre cette ville, toutes
13 les paroles que vous avez entendues. Et maintenant, amendez vos voies et vos actions, et écoutez la voix de l'Éternel votre Dieu, et l'Éternel se repentira du
14 mal qu'il a prononcé contre vous. Pour moi, me voici entre vos mains ; faites de moi comme il vous semblera bon et juste.
15 Seulement sachez bien que si vous me faites mourir, vous mettrez du sang innocent sur vous, sur cette ville, et sur ses habitants. Car, en vérité, l'Éternel m'a envoyé vers vous, pour prononcer à vos oreilles toutes ces paroles.
16 Alors les chefs et tout le peuple dirent aux sacrificateurs et aux prophètes : Cet homme n'a pas mérité la mort ; car c'est au nom de l'Éternel notre Dieu qu'il nous a parlé.
17 Et quelques-uns des anciens du pays se levèrent, et parlèrent à toute
18 l'assemblée du peuple, en disant : Michée de Morésheth prophétisait aux jours d'Ézéchias, roi de Juda, et il parla à tout le peuple de Juda, en disant : « Ainsi a dit l'Éternel des armées : Sion sera labourée *comme* un champ ; et Jérusalem sera changée en un monceau de ruines, et la montagne du temple en une haute forêt. »
19 Ézéchias, roi de Juda, et tout Juda, le firent-ils mourir ? Ézéchias ne craignit-il pas l'Éternel ; et ne supplia-t-il pas l'Éternel ? Et l'Éternel se repentit du mal qu'il avait prononcé contre eux. Et nous, chargerions-nous nos âmes d'un si grand crime ?
20 Il y eut aussi un homme qui prophétisait au nom de l'Éternel : Urie, fils de Shémaja, de Kirjath-Jéarim. Il prophétisa contre cette ville et contre ce pays,
21 les mêmes choses que Jérémie. Et le roi Jéhojakim, avec tous ses guerriers et tous les chefs, entendit ses paroles ; et le roi voulut le faire mourir ; mais Urie, l'ayant appris et ayant eu peur, s'enfuit et s'en
22 alla en Égypte. Mais le roi Jéhojakim envoya des gens en Égypte : Elnathan,
23 fils d'Acbor, et quelques autres avec lui, en Égypte ; et ils firent sortir d'Égypte Urie, et l'amenèrent au roi Jéhojakim, qui le fit mourir par l'épée et jeta son cadavre dans les tombeaux des enfants du peuple.
24 Cependant la main d'Achikam, fils de Shaphan, fut avec Jérémie, et empêcha qu'on ne le livrât aux mains du peuple pour le faire mourir.

CHAPITRE XXVII.

Les jougs. Le prophète conseille la soumission au roi de Babylone.

1 Au commencement du règne de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda, cette parole fut *adressée* par l'Éternel à Jérémie, en ces termes :

2 L'Éternel me dit ainsi : Fais-toi des liens et des jougs, et mets-les sur ton
3 cou ; et envoie-les au roi d'Édom, au roi de Moab, au roi des enfants d'Ammon, au roi de Tyr, et au roi de Sidon, par les mains des ambassadeurs qui viennent à Jérusalem, vers Sédécias, roi de Juda.
4 Et donne-leur mes ordres pour leurs maîtres, en disant : Ainsi a dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : Vous direz
5 ainsi à vos maîtres : J'ai fait la terre, les hommes et les bêtes qui sont sur la terre, par ma grande force et par mon bras étendu ; et je les donne à qui bon
6 me semble. Et maintenant, j'ai livré tous ces pays entre les mains de Nébucadnetsar, roi de Babylone, mon serviteur ; et même je lui ai donné les bêtes des champs, pour qu'elles lui soient assu-
7 jetties. Et toutes les nations lui seront assujetties, à lui et à son fils, et au fils de son fils, jusqu'à ce que le temps de son pays lui-même vienne aussi, et que plusieurs nations et de grands rois l'asservissent.
8 Et il arrivera que la nation ou le royaume qui ne se soumettra pas à lui, à Nébucadnetsar, roi de Babylone, et qui ne soumettra pas son cou au joug du roi de Babylone, je punirai cette nation-là, dit l'Éternel, par l'épée, par la famine et par la peste, jusqu'à ce que je les aie consu-
9 més par sa main. Vous donc, n'écoutez pas vos prophètes, ni vos devins, ni vos songeurs, ni vos augures, ni vos magiciens qui vous parlent, disant : Vous ne serez point assujettis au roi de Babylone.
10 Car ils vous prophétisent le mensonge, pour que vous alliez loin de votre pays, afin que je vous en chasse et que vous
11 périssiez. Mais la nation qui soumettra son cou au joug du roi de Babylone et le servira, je la laisserai dans son pays, dit l'Éternel, afin qu'elle le cultive et y demeure.

12 Puis je parlai à Sédécias, roi de Juda, conformément à toutes ces paroles, en disant : Soumettez-vous au joug du roi de Babylone, et servez-le, lui et son peuple, et vous vivrez. 13 Pourquoi mourriez-vous, toi et ton peuple, par l'épée, par la famine et par la peste, selon que l'Éternel l'a dit de la nation qui ne se soumettrait pas au roi de Babylone ? 14 N'écoutez donc pas les paroles des prophètes qui vous parlent en disant : Vous ne serez point assujettis au roi de Babylone ! Car ils vous prophétisent le mensonge. 15 Je ne les ai pas envoyés, dit l'Éternel, et ils prophétisent faussement en mon nom, afin que je vous chasse et que vous périssiez, vous et les prophètes qui vous prophétisent.

16 Je parlai aussi aux sacrificateurs et à tout ce peuple, et je leur dis : Ainsi a dit l'Éternel : N'écoutez pas les paroles de vos prophètes, qui vous prophétisent, en disant : Voici, les vases de la maison de l'Éternel seront bientôt rapportés de Babylone ! Car ils vous prophétisent le mensonge. 17 Ne les écoutez pas. Soumettez-vous au roi de Babylone et vous vivrez. Pourquoi cette ville deviendrait-elle une ruine ? 18 Et s'ils sont prophètes et si la parole de l'Éternel est avec eux, qu'ils intercèdent donc auprès de l'Éternel des armées pour que les ustensiles restant dans la maison de l'Éternel et dans la maison du roi de Juda et à Jérusalem, n'aillent point à Babylone. 19 Car ainsi a dit l'Éternel des armées, touchant les colonnes, et la mer, et les socles, et les autres ustensiles qui sont restés dans cette ville, 20 que Nébucadnetsar, roi de Babylone, n'a pas emportés quand il a transporté de Jérusalem à Babylone Jéchonias, fils de Jéhojakim, roi de Juda, avec tous les grands de Juda et de Jérusalem ; 21 ainsi a dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, au sujet des ustensiles qui restent dans la maison de l'Éternel, et dans la maison du roi de Juda, et à Jérusalem : 22 Ils seront emportés à Babylone, et ils y resteront jusqu'au

jour où je les chercherai, dit l'Éternel, où je les ferai remonter, et revenir en ce lieu.

CHAPITRE XXVIII.

Jérémie et le faux prophète Hanania.

1 Cette même année, au commencement du règne de Sédécias, roi de Juda, la quatrième année, au cinquième mois, Hanania, fils d'Azzur, prophète de Gabaon, me parla dans la maison de l'Éternel, en la présence des sacrificateurs et
2 de tout le peuple, et dit : Ainsi a dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : J'ai
3 rompu le joug du roi de Babylone. Encore deux années, et je fais rapporter en ce lieu tous les vases de la maison de l'Éternel que Nébucadnetsar, roi de Babylone, a pris de ce lieu et qu'il a emporté à Babylone. Et je ferai revenir dans
4 ce lieu, dit l'Éternel, Jéchonias, fils de Jéhojakim, roi de Juda, et tous les captifs de Juda qui sont allés à Babylone ; car je romprai le joug du roi de Babylone.
5 Alors Jérémie, le prophète, parla à Hanania, le prophète, en présence des sacrificateurs et en présence de tout le peuple, qui se tenaient dans la maison de
6 l'Éternel. Et Jérémie, le prophète, dit : Amen ! qu'ainsi fasse l'Éternel ! Que l'Éternel accomplisse les paroles que tu as prophétisées, et qu'il fasse revenir de Babylone en ce lieu les vases de la maison de l'Éternel et tous les captifs de Baby-
7 lone. Toutefois, écoute cette parole que je prononce à tes oreilles et aux oreilles de
8 tout le peuple : Les prophètes qui ont été avant moi et avant toi, dès longtemps, ont prophétisé contre plusieurs pays et contre de grands royaumes, la guerre, et
9 l'affliction, et la peste. Si un prophète prophétise la paix, c'est par l'accomplissement de sa parole que ce prophète sera reconnu pour véritablement envoyé de l'Éternel.
10 Alors Hanania, le prophète, prit le joug de dessus le cou de Jérémie, le prophète,
11 et le rompit. Puis Hanania parla en présence de tout le peuple, en disant : Ainsi a dit l'Éternel : C'est ainsi que je romprai, dans deux années, le joug de Nébucadnetsar, roi de Babylone, de dessus le cou de toutes les nations. Et Jérémie, le prophète, s'en alla son chemin.

12 Or la parole de l'Éternel fut *adressée* à Jérémie en ces mots, après que Hanania, le prophète, eut rompu le joug de dessus le cou de Jérémie, le prophète :

13 Va et parle à Hanania, et dis-lui : Ainsi a dit l'Éternel : Tu as rompu des jougs de bois ; mais, au lieu de ceux-là, tu auras des jougs de fer. Car ainsi a dit
14 l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : J'ai mis un joug de fer sur le cou de toutes ces nations, pour qu'elles soient asservies à Nébucadnetsar, roi de Babylone, et elles lui seront asservies ; et même je lui ai donné les bêtes des champs.

15 Puis Jérémie, le prophète, dit à Hanania, le prophète : Écoute, Hanania ! l'Éternel ne t'a pas envoyé ; mais tu as fait que ce peuple a mis sa confiance dans
16 le mensonge. C'est pourquoi ainsi a dit l'Éternel : Voici, je te rejette de dessus la terre ; tu mourras cette année ; car tu as prêché la révolte contre l'Éternel. Et Ha-
17 nania, le prophète, mourut cette année-là, au septième mois.

CHAPITRE XXIX.

Lettre de Jérémie aux captifs de Babylone.

1 Voici la teneur de la lettre que Jérémie, le prophète, envoya de Jérusalem au reste des anciens en captivité, aux sacrificateurs, aux prophètes et à tout le peuple, que Nébucadnetsar avait transportés de Jérusalem à Babylone, après
2 que le roi Jéchonias, avec la reine, les eunuques, les chefs de Juda et de Jérusalem, les charpentiers et les serruriers, furent sortis de Jérusalem. *Elle fut portée*
3 par Éleasa, fils de Shaphan, et Guémaria, fils de Hilkija, que Sédécias, roi de Juda, envoyait à Babylone, vers Nébucadnetsar, roi de Babylone, et était ainsi conçue :

4 Ainsi a dit l'Éternel des armées, le Dieu

d'Israël, à tous les captifs que j'ai transportés de Jérusalem à Babylone : Bâtissez des maisons, et les habitez ; plantez des jardins, et mangez-en les fruits ; prenez des femmes, et ayez des fils et des filles ; prenez des femmes pour vos fils et donnez des maris à vos filles, afin qu'elles enfantent des fils et des filles ; multipliez-vous là, et ne diminuez point. Cherchez la paix de la ville où je vous ai transportés, et priez l'Éternel pour elle ; car dans sa paix vous aurez la paix.

8 Car ainsi a dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : Que vos prophètes qui sont parmi vous et vos devins ne vous séduisent point, et ne croyez pas aux songes que vous songez. Car ils vous prophétisent faussement en mon nom. Je ne les ai point envoyés, dit l'Éternel.

10 Car ainsi a dit l'Éternel : Dès que soixante et dix ans seront accomplis pour Babylone, je vous visiterai, et j'accomplirai ma bonne parole à votre égard, pour vous faire retourner en ce lieu. Car je sais les pensées que je forme pour vous, dit l'Éternel, pensées de paix et non d'adversité, pour vous donner un avenir et une espérance. Alors vous m'invoquerez, et vous partirez ; vous me prierez, et je vous exaucerai. Vous me chercherez, et vous me trouverez ; car vous m'aurez recherché de tout votre cœur. Je me ferai trouver de vous, dit l'Éternel, et je ramènerai vos captifs, et je vous rassemblerai de toutes les nations et de tous les lieux où je vous ai chassés, dit l'Éternel, et je vous ferai revenir au lieu d'où je vous ai transportés.

15 Cependant si vous dites : « L'Éternel nous a suscité des prophètes à Babylone ; » à cause de cela, l'Éternel a dit ainsi touchant le roi qui est assis sur le trône de David, et touchant tout le peuple qui habite en cette ville, et touchant vos frères qui ne sont point allés avec vous en captivité, — l'Éternel des armées a dit ainsi : Voici, j'envoie contre eux l'épée, la famine et la peste, et je les ferai devenir comme ces figues horribles, qu'on ne peut manger tant elles sont mauvaises. Et je les poursuivrai par l'épée, la famine et la peste ; et je les livrerai pour être agités par tous les royaumes de la terre, *et pour être* en malédiction, en étonnement, en moquerie et en opprobre, à toutes les nations où je les aurai chassés ; parce qu'ils n'ont pas écouté mes paroles, dit l'Éternel, lorsque je leur ai envoyé mes serviteurs, les prophètes, que j'ai envoyés dès le matin ; mais vous n'écoutiez pas, dit l'Éternel.

Mais écoutez la parole de l'Éternel, vous, tous les captifs, que j'ai envoyés de Jérusalem à Babylone. Ainsi a dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, sur Achab, fils de Kolaja, et sur Sédécias, fils de Maaséja, qui vous prophétisent faussement en mon nom : Voici, je les livre aux mains de Nébucadnetsar, roi de Babylone, et il les fera mourir sous vos yeux. Et on prendra d'eux une formule de malédiction, parmi tous les captifs de Juda qui sont à Babylone ; on dira : « Que l'Éternel te traite comme Sédécias et Achab, que le roi de Babylone a fait brûler vifs ! » — parce qu'ils ont fait des infamies en Israël, et qu'ils ont commis adultère avec les femmes de leur prochain, et qu'ils ont dit en mon nom des paroles fausses que je ne leur avais point commandées ; c'est moi-même qui *le* sais, et *j'en suis* le témoin, dit l'Éternel.

Parle aussi à Shémaja, Néchélamite, et dis-lui : Ainsi a dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : Parce que tu as envoyé en ton nom des lettres à tout le peuple qui est à Jérusalem, à Sophonie, fils de Maaséja, le sacrificateur, et à tous les sacrificateurs, *leur* disant : L'Éternel t'a établi sacrificateur à la place de Jéhojada, le sacrificateur, afin qu'il y ait, dans la maison de l'Éternel, des inspecteurs pour surveiller tout homme qui fait l'inspiré et le prophète, et pour le mettre en prison et dans les fers. Et maintenant, pourquoi n'as-tu pas réprimé Jérémie d'Anathoth, qui vous prophétise ? Car c'est pour cela qu'il a envoyé vers nous, à Babylone,

pour *nous* dire : Ce sera long; bâtissez des maisons, et habitez-les ; plantez des jardins, et mangez-en les fruits.

29 Or Sophonie, le sacrificateur, avait lu cette lettre en présence de Jérémie, le 30 prophète. Et la parole de l'Éternel fut 31 *adressée* à Jérémie, en ces mots : Mande ceci à tous ceux qui ont été transportés : Ainsi a dit l'Éternel sur Shémaja de Néchélam : Parce que Shémaja vous a prophétisé, quoique je ne l'aie point envoyé, et qu'il vous a fait mettre votre confiance 32 dans le mensonge; à cause de cela, ainsi a dit l'Éternel : Voici, je vais punir Shémaja, Néchélamite, et sa postérité; il n'y aura personne *de sa race* qui habite parmi ce peuple ; et il ne verra pas le bien que je vais faire à mon peuple, dit l'Éternel, parce qu'il a prêché la révolte contre l'Éternel.

CHAPITRE XXX.

Promesse du retour de la captivité.

1 La parole qui fut *adressée* à Jérémie de la part de l'Éternel, en ces termes : 2 Ainsi a parlé l'Éternel, le Dieu d'Israël : Écris dans un livre toutes les paroles que 3 je t'ai dites. Car voici, les jours viennent, dit l'Éternel, où je ramènerai les captifs de mon peuple d'Israël et de Juda, a dit l'Éternel ; je les ramènerai dans le pays que j'ai donné à leurs pères, et ils le posséderont.

4 Et ce sont ici les paroles que l'Éternel 5 a prononcées pour Israël et Juda ; car ainsi a dit l'Éternel : Nous entendons des cris d'effroi ; c'est l'épouvante; et il 6 n'y a point de paix ! Informez-vous, et voyez si un mâle enfante. Pourquoi vois-je tout homme les mains sur les reins, comme une femme en travail? Et *pourquoi* tous les visages sont-ils 7 devenus livides? Hélas ! c'est que cette journée est grande, et qu'il n'y en a point eu de semblable. C'est un temps de détresse pour Jacob ! Pourtant il en 8 sera délivré. Et en ce jour-là, dit l'Éternel des armées, je briserai son joug de dessus ton cou, et je romprai tes liens ; et les étrangers ne t'asserviront plus. Ils 9 serviront l'Éternel leur Dieu et David leur roi, que je leur susciterai.

Toi donc, mon serviteur Jacob, ne 10 crains point, dit l'Éternel ; ne t'épouvante pas, Israël ! car voici, je te délivrerai de la terre lointaine, et ta postérité du pays de leur captivité. Alors Jacob reviendra, et il sera tranquille et à l'aise, et *il n'y aura* personne qui le trouble. Car je suis avec toi, dit l'Éternel, pour te 11 délivrer. Je détruirai entièrement toutes les nations parmi lesquelles je t'ai dispersé ; mais toi, je ne te détruirai point entièrement; je te châtierai avec mesure ; cependant je ne te tiendrai pas pour innocent.

Car ainsi a dit l'Éternel : Ta blessure 12 est incurable ; ta plaie est sans espoir. Nul ne prend ton parti, pour bander *ta* 13 *plaie ;* il n'y a pour toi nul remède, nul moyen de guérison. Tous ceux qui t'ai- 14 ment t'ont oubliée ; ils ne s'inquiètent plus de toi ; car je t'ai frappée comme frappe un ennemi, comme châtie un *homme* cruel, à cause de la multitude de tes iniquités, *parce que* tes péchés se sont accrus. Pourquoi cries-tu pour ta bles- 15 sure? Ta douleur est incurable. C'est pour la grandeur de ton iniquité, parce que tes péchés se sont accrus, que je t'ai fait ces choses.

Cependant tous ceux qui te dévorent 16 seront dévorés, et tous tes oppresseurs, tous, s'en iront en captivité ; ceux qui te dépouillent seront dépouillés, et je livrerai au pillage tous ceux qui te pillent. Mais je consoliderai tes plaies et je te 17 guérirai, dit l'Éternel ; car ils t'ont appelée la répudiée : c'est Sion, dont nul ne s'enquiert !

Ainsi a dit l'Éternel : Voici je ramène 18 les captifs des tentes de Jacob, et j'ai compassion de ses demeures ; la ville sera rebâtie sur sa hauteur, et le palais habité selon l'usage. Et il en sortira des 19 chants de louange et des cris de réjouissance. Je les multiplierai, et ils ne diminueront pas ; je les honorerai, et ils ne seront pas avilis. Ses fils seront comme 20

autrefois, son assemblée sera affermie devant moi, et je punirai tous ceux qui
21 l'oppriment. Et son chef sera pris de lui, et son dominateur sera issu de son sein. Je le ferai approcher, et il viendra vers moi; car qui est celui qui exposerait son cœur à s'approcher de moi? dit l'Éternel.
22 Et vous serez mon peuple, et je serai votre Dieu.
23 Voici, la tempête de l'Éternel, la fureur éclate, et l'orage prêt à fondre tombera
24 sur la tête des méchants. L'ardeur de la colère de l'Éternel ne se détournera pas, jusqu'à ce qu'il ait exécuté et accompli les desseins de son cœur. Vous entendrez ceci dans les derniers jours.

CHAPITRE XXXI.

Le rétablissement du peuple d'Israël. — 31 La nouvelle alliance.

1 En ce temps-là, dit l'Éternel, je serai le Dieu de toutes les familles d'Israël;
2 et ils seront mon peuple. Ainsi a dit l'Éternel: Il a trouvé grâce dans le désert, le peuple des réchappés de l'épée; Israël marche à son repos.
3 De loin l'Éternel m'est apparu, *et m'a dit:* Je t'ai aimée d'un amour éternel, c'est pourquoi j'ai prolongé envers toi
4 ma bonté. Je te rétablirai encore et tu seras rétablie, ô vierge d'Israël! Tu te pareras encore de tes tambourins, et tu sortiras au milieu des danses joyeuses.
5 Tu planteras encore des vignes sur les montagnes de Samarie; ceux qui les auront plantées en recueilleront les fruits.
6 Car il y aura un jour où les gardes crieront, sur la montagne d'Éphraïm: Levez-vous, et montons en Sion vers l'Éternel,
7 notre Dieu! Car ainsi a dit l'Éternel: Réjouissez-vous avec chants de triomphe à cause de Jacob, éclatez de joie à la tête des nations! Faites-vous entendre, chantez des louanges, et dites: Éternel! délivre ton peuple, le reste d'Israël!
8 Voici, je les ramène du pays du Nord, et je les rassemble des extrémités de la terre: parmi eux sont l'aveugle et le boiteux, la femme enceinte et celle qui enfante; ils reviennent ici en une grande assemblée. Ils viendront avec pleurs et 9
supplications; je les conduirai, je les mènerai aux torrents des eaux, par un droit chemin où ils ne broncheront pas. Car je suis un père pour Israël, et Éphraïm est mon premier-né.

Nations, écoutez la parole de l'Éternel; 10
annoncez-*la* dans les îles lointaines! Dites: Celui qui a dispersé Israël, le rassemblera, et il le gardera comme un berger son troupeau. Car l'Éternel rachète 11
Jacob, et le retire des mains d'un plus fort que lui. Et ils viendront, et pousse- 12
ront des cris de joie sur les hauteurs de Sion; ils accourront aux biens de l'Éternel, au froment, au moût et à l'huile, et au fruit du gros et du menu bétail; et leur âme sera comme un jardin arrosé, et ils ne continueront plus à languir. Alors la 13
vierge se réjouira dans la danse, et les jeunes gens et les vieillards ensemble; et je changerai leur deuil en allégresse; je les consolerai, et je les réjouirai après leur douleur. Et je rassasierai de graisse 14
l'âme des sacrificateurs, et mon peuple sera rassasié de mes biens, dit l'Éternel.

Ainsi a dit l'Éternel: On a ouï dans 15
Rama des cris, des lamentations, des larmes amères, Rachel pleurant ses enfants; elle a refusé d'être consolée au sujet de ses enfants, parce qu'ils ne sont plus. Ainsi a dit l'Éternel: Retiens ta voix 16
de pleurer, et tes yeux *de verser* des larmes; car il y a un salaire pour ton travail, dit l'Éternel; on reviendra du pays de l'ennemi. Il y a de l'espérance pour 17
ton avenir, dit l'Éternel; tes enfants reviendront dans leur territoire.

J'entends, j'entends Éphraïm qui s'af- 18
flige: «Tu m'as châtié, et j'ai été châtié comme un veau indompté. Convertis-moi, et je serai converti; car tu es l'Éternel, mon Dieu! Certes, après m'être converti, 19
je me repens, et après m'être reconnu, je frappe sur ma cuisse. Je suis honteux et confus, car je porte l'opprobre de ma jeunesse.» Éphraïm est-il pour moi un enfant 20
chéri, un enfant de prédilection? Car dès que je parle de lui, son souvenir se renou-

velle toujours en moi. C'est pourquoi mes entrailles sont émues à cause de lui ; j'aurai certainement pitié de lui, dit l'Éternel.

21 Dresse-toi des signaux ; place des poteaux ; prends garde à la route, au chemin que tu as suivi. Reviens, ô vierge d'Israël, reviens dans ces villes qui sont
22 à toi ! Jusques à quand seras-tu errante, fille rebelle ? L'Éternel crée une chose nouvelle sur la terre : la femme environnera l'homme.

23 Ainsi a dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : On dira encore cette parole dans le pays de Juda et dans ses villes, quand j'aurai ramené leurs captifs : « Que l'Éternel te bénisse, demeure de justice, mon-
24 tagne de sainteté ! » Et Juda, et toutes ses villes ensemble, les laboureurs et ceux qui conduisent les troupeaux, y habite-
25 ront. Car j'abreuverai l'âme altérée, et je rassasierai toute âme qui languit.

26 Là-dessus je me suis réveillé, et j'ai regardé ; et mon sommeil m'a été doux.

27 Voici, les jours viennent, dit l'Éternel, que j'ensemencerai la maison d'Israël et la maison de Juda d'une semence d'hom-
28 mes et d'une semence de bêtes. Et comme j'ai veillé sur eux pour arracher et pour démolir, pour détruire, pour perdre et pour nuire, ainsi je veillerai sur eux pour
29 bâtir et pour planter, dit l'Éternel. En ces jours-là on ne dira plus : Les pères ont mangé des raisins verts, et les dents
30 des enfants en sont agacées. Mais chacun mourra pour son iniquité ; tout homme qui mangera des raisins verts, ses dents en seront agacées.

31 Voici les jours viennent, dit l'Éternel, que je traiterai une alliance nouvelle avec la maison d'Israël et avec la maison
32 de Juda ; non comme l'alliance que je traitai avec leurs pères, au jour où je les pris par la main pour les faire sortir du pays d'Égypte, — alliance qu'ils ont violée, et toutefois j'avais été pour eux
33 un époux, dit l'Éternel ; — mais c'*est* ici l'alliance que je traiterai avec la maison d'Israël, après ces jours-là, dit l'Éternel : Je mettrai ma loi au dedans d'eux, et je l'écrirai dans leur cœur ; et je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple. Cha- 34
cun d'eux n'enseignera plus son prochain, ni chacun son frère, en disant : Connaissez l'Éternel ! car ils me connaîtront tous, depuis le plus petit d'entre eux jusqu'au plus grand, dit l'Éternel ; car je pardonnerai leur iniquité, et je ne me souviendrai plus de leur péché.

Ainsi a dit l'Éternel, qui donne le soleil 35
pour être la lumière du jour, et qui règle la lune et les étoiles pour être la lumière de la nuit ; qui agite la mer, et ses flots grondent ; *celui* dont le nom est l'Éternel des armées : Si ces lois-là viennent à 36
cesser devant moi, dit l'Éternel, la race d'Israël aussi cessera d'être une nation devant moi pour toujours ! Ainsi a dit 37
l'Éternel : Si les cieux en haut peuvent être mesurés, et si les fondements de la terre en bas peuvent être sondés, alors je rejetterai toute la race d'Israël à cause de tout ce qu'ils ont fait, dit l'Éternel.

Voici, les jours viennent, dit l'Éternel, 38
où la ville sera rebâtie à l'Éternel, depuis la tour de Hananéel jusqu'à la porte du coin. Et de là le cordeau à mesurer sera 39
tiré droit sur la colline de Gareb, puis tournera vers Goath. Et toute la vallée 40
des cadavres et de la cendre, et tous les champs jusqu'au torrent du Cédron, jusqu'au coin de la porte des chevaux, vers l'orient, seront *un lieu* saint à l'Éternel. Il ne sera plus jamais ravagé ni détruit.

CHAPITRE XXXII.

Le champ acheté par le prophète, gage du retour de la captivité.

La parole qui fut *adressée* par l'Éternel 1
à Jérémie, la dixième année de Sédécias, roi de Juda ; c'était l'an dix-huitième de
Nébucadnetsar. L'armée du roi de Baby- 2
lone assiégeait alors Jérusalem, et Jérémie, le prophète, était enfermé dans la cour de la prison qui était dans la maison du roi de Juda. Sédécias, roi de Juda, 3
l'avait fait enfermer, *et lui avait* dit : Pour-

quoi prophétises-tu, en disant : Ainsi a dit l'Éternel : Voici, je vais livrer cette ville entre les mains du roi de Babylone,
4 et il la prendra ; et Sédécias, roi de Juda, n'échappera pas aux mains des Caldéens; mais il sera certainement livré aux mains du roi de Babylone, et il lui parlera bouche à bouche, et ses yeux verront ses
5 yeux ; et il emmènera Sédécias à Babylone, et il sera là jusqu'à ce que je le visite, dit l'Éternel. Quand vous combattrez contre les Caldéens, vous ne réussirez pas.

6 Alors Jérémie dit : La parole de l'Éter-
7 nel m'a été *adressée* en ces termes : Voici Hanaméel, fils de Shallum, ton oncle, qui vient vers toi pour te dire : Achète mon champ qui est à Anathoth ; car tu as le droit de rachat pour l'acquérir.
8 Et Hanaméel, fils de mon oncle, vint vers moi, selon la parole de l'Éternel, dans la cour de la prison, et il me dit : Achète, je te prie, mon champ qui est à Anathoth, au pays de Benjamin, car tu as le droit d'héritage et de rachat ; achète-le. Et je connus que c'était la parole
9 de l'Éternel. Ainsi j'achetai de Hanaméel, fils de mon oncle, le champ d'Anathoth, et je lui pesai l'argent : dix-sept
10 sicles d'argent. Puis j'écrivis un contrat, que je cachetai ; et je pris des témoins et
11 pesai l'argent dans la balance. Je pris ensuite le contrat, tant celui qui était cacheté, selon l'ordonnance et les statuts,
12 que celui qui était ouvert. Et je remis le contrat d'acquisition à Baruc, fils de Nérija, fils de Machséja, en présence de Hanaméel, *fils de* mon oncle, et des témoins qui avaient signé le contrat d'acquisition, *et* en présence de tous les Juifs qui étaient assis dans la cour de la pri-
13 son. Et je donnai cet ordre à Baruc, en
14 leur présence : Ainsi a dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : Prends ces écrits, ce contrat d'acquisition, celui qui est cacheté et celui qui est ouvert, et mets-les dans un vase de terre, afin qu'ils
15 puissent se conserver longtemps. Car ainsi a dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : On achètera encore des maisons, des champs et des vignes dans ce pays.

Et après que j'eus remis à Baruc, fils 16
de Nérija, le contrat d'acquisition, je fis ma prière à l'Éternel, en disant : Ah ! 17
Seigneur Éternel ! voici, tu as fait le ciel et la terre, par ta grande puissance et par ton bras étendu : aucune chose ne te sera difficile. Tu fais miséricorde en 18
mille *générations,* et tu rétribues l'iniquité des pères dans le sein de leurs enfants après eux. *Tu es* le Dieu grand, le puissant, dont le nom est l'Éternel des armées, grand en conseil et puissant en 19
exploits ; tu as les yeux ouverts sur toutes les voies des enfants des hommes, pour rendre à chacun selon ses voies et selon le fruit de ses œuvres ; tu as fait 20
des signes et des prodiges au pays d'Égypte, jusqu'à ce jour, et en Israël et parmi les hommes, et tu t'es acquis un renom tel qu'*il est* aujourd'hui. Tu as 21
retiré du pays d'Égypte Israël ton peuple, avec des prodiges et des miracles, à main forte et à bras étendu, et avec une grande terreur. Et tu leur as donné ce pays, que 22
tu avais juré à leurs pères de leur donner, pays où coulent le lait et le miel ; et ils 23
vinrent et en prirent possession. Mais ils n'ont point obéi à ta voix, et n'ont point marché dans ta loi ; ils n'ont rien fait de tout ce que tu leur avais commandé de faire. C'est pourquoi tu as fait que tout ce mal leur est arrivé. — Voici, les ter- 24
rasses s'élèvent contre la ville pour la prendre, et la ville va être livrée entre les mains des Caldéens qui combattent contre elle, et abandonnée à l'épée, à la famine et à la peste. Ce que tu as dit est arrivé, et voici, tu le vois ! Et néanmoins, 25
Seigneur Éternel ! tu m'as dit : « Achète ce champ à prix d'argent et prends-en des témoins »... Et la ville est livrée entre les mains des Caldéens !

Et la parole de l'Éternel fut *adressée* à 26
Jérémie, en ces termes : Voici, je suis 27
l'Éternel, le Dieu de toute chair ; y a-t-il rien qui me soit difficile ? C'est pourquoi, 28
ainsi a dit l'Éternel : Voici je vais livrer cette ville entre les mains des Caldéens,

entre les mains de Nébucadnetsar, roi de
29 Babylone, qui la prendra. Et les Caldéens
qui combattent contre cette ville, vont en-
trer ; ils mettront le feu à cette ville, et ils
la brûleront, avec les maisons sur les toits
desquelles on a fait des encensements à
Baal et des libations à d'autres dieux, pour
30 m'irriter. Car les enfants d'Israël et les en-
fants de Juda n'ont fait, dès leur jeunesse,
que ce qui est mal à mes yeux ; car les
enfants d'Israël ne font que m'irriter par
les œuvres de leurs mains, dit l'Éternel.
31 Car cette ville m'a été un objet de colère
et d'indignation, depuis le jour où on l'a
bâtie jusqu'à ce jour, en sorte que je l'ôte
32 de devant ma face ; à cause de tout le mal
que les enfants d'Israël et les enfants de
Juda ont fait pour m'irriter, eux, leurs
rois, leurs chefs, leurs sacrificateurs et
leurs prophètes, les hommes de Juda et
33 les habitants de Jérusalem. Ils m'ont
tourné le dos et non le visage. On les a
enseignés, enseignés dès le matin ; mais
ils n'ont pas été dociles pour recevoir
34 instruction. Ils ont mis leurs abomina-
tions dans la maison sur laquelle est in-
35 voqué mon nom, pour la souiller. Et ils
ont bâti les hauts lieux de Baal, dans la
vallée des fils de Hinnom, pour faire
passer leurs fils et leurs filles *par le feu* à
Moloc, ce que je ne leur avais point com-
mandé ; et il ne m'était jamais venu à la
pensée qu'on fît une telle abomination,
pour faire pécher Juda.
36 Et maintenant, à cause de cela, ainsi
a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël, touchant
cette ville dont vous dites qu'elle va être
livrée entre les mains du roi de Baby-
lone, par l'épée, par la famine et par la
37 peste : Voici, je les rassemblerai de tous
les pays où je les aurai chassés dans ma
colère, dans ma fureur, dans une grande
indignation ; je les ferai revenir en ce lieu,
38 et y habiter en sûreté. Alors ils seront
39 mon peuple, et je serai leur Dieu. Et je
leur donnerai un même cœur et un même
chemin, afin qu'ils me craignent toujours,
pour leur bien et *pour celui de* leurs en-
40 fants après eux. Et je traiterai avec eux
une alliance éternelle ; je ne me retirerai
plus d'eux, je leur ferai du bien, et je
mettrai ma crainte dans leurs cœurs, afin
qu'ils ne se détournent pas de moi. Et je 41
me réjouirai en leur faisant du bien ; et
je les planterai véritablement dans ce
pays, de tout mon cœur et de toute mon
âme.

Car ainsi a dit l'Éternel : Comme j'ai 42
fait venir tout ce grand mal sur ce peu-
ple, je ferai aussi venir sur eux tout le
bien que je leur promets. Et l'on achètera 43
des champs dans ce pays dont vous dites :
C'est un désert, sans homme ni bête ; il
est livré entre les mains des Caldéens.
On y achètera des champs à prix d'ar- 44
gent, on en écrira les contrats, et on les
cachètera, et on prendra des témoins,
dans le pays de Benjamin et aux environs
de Jérusalem, dans les villes de Juda,
dans les villes de la montagne, dans les
villes de la plaine et dans les villes du
midi. Car je ferai revenir leurs captifs,
dit l'Éternel.

CHAPITRE XXXIII.

Promesses réitérées de la rédemption du peuple de Dieu.

Or la parole de l'Éternel fut *adressée* à 1
Jérémie une seconde fois, en ces mots,
quand il était encore enfermé dans la cour
de la prison :

Ainsi a dit l'Éternel qui va faire ceci, 2
l'Éternel qui le conçoit pour l'exécuter,
celui dont le nom est l'Éternel : Crie vers 3
moi, et je te répondrai, et je te déclarerai
des choses grandes et cachées que tu ne
connais pas.

Car ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Is- 4
raël, touchant les maisons de cette ville et
les maisons des rois de Juda, qui seront
renversées par les terrasses et par l'épée,
quand on ira combattre les Caldéens et 5
qu'elles seront remplies des cadavres des
hommes que je frapperai dans ma colère
et dans ma fureur, et à cause de toute la
méchanceté desquels je cacherai ma face
à cette ville : Voici, je leur donnerai la 6
guérison et la santé ; je les guérirai, je
leur découvrirai une abondance de paix

7 et de vérité ; je ramènerai les captifs de
Juda et les captifs d'Israël ; et je les
8 rétablirai comme auparavant. Et je les
nettoierai de toute iniquité qu'ils ont commise contre moi ; je pardonnerai toutes
les iniquités par lesquelles ils ont pé-
9 ché et se sont révoltés contre moi. Et ce
sera pour moi un renom *plein* de joie,
de louange et de gloire, auprès de toutes
les nations de la terre, qui apprendront
tout le bien que je vais leur faire, et seront effrayées et épouvantées de toute la
prospérité et de tout le bonheur que je
vais leur donner.

10 Ainsi a dit l'Éternel : Dans ce lieu duquel vous dites : Il est désert, il n'y a ni
hommes, ni bêtes ; dans les villes de Juda
et dans les rues de Jérusalem, qui sont
désolées, privées d'hommes, d'habitants
11 et de bêtes, on entendra encore la voix
de joie et la voix d'allégresse, la voix de
l'époux et la voix de l'épouse, la voix de
ceux qui diront : « Célébrez l'Éternel des
armées, car l'Éternel est bon, car sa miséricorde *demeure* à toujours ! » et qui apporteront des *sacrifices d'*actions de grâces
à la maison de l'Éternel. Car je ramènerai
les captifs du pays, *et je les rétablirai*
comme auparavant, a dit l'Éternel.

12 Ainsi a dit l'Éternel des armées : Dans
ce lieu qui est désert, sans homme ni
bête, et dans toutes ses villes, il y aura
des demeures pour les bergers, qui y fe-
13 ront reposer leurs troupeaux. Dans les
villes de la montagne, dans les villes de
la plaine, dans les villes du midi, dans le
pays de Benjamin, aux environs de Jérusalem et dans les villes de Juda, les troupeaux passeront encore sous les mains de
celui qui les compte, a dit l'Éternel.

14 Voici, les jours viennent, dit l'Éternel, où j'accomplirai la bonne parole que
j'ai prononcée sur la maison d'Israël et
15 sur la maison de Juda. En ces jours et
en ce temps-là, je ferai germer à David
un germe de justice, qui fera droit et
16 justice dans le pays. En ces jours-là
Juda sera sauvé, et Jérusalem habitera
en assurance, et voici comment on l'ap-
17 pellera : L'Éternel notre justice. Car
voici, a dit l'Éternel : David ne manquera
jamais d'un homme assis sur le trône de
la maison d'Israël ; et les sacrificateurs 18
lévites ne manqueront jamais devant moi
d'un homme qui présente des holocaustes, et qui fasse fumer l'oblation, et qui
offre des sacrifices tous les jours.

La parole de l'Éternel fut encore *adres-* 19
sée à Jérémie, en ces termes : Ainsi a dit 20
l'Éternel : Si vous pouvez rompre mon
alliance avec le jour et mon alliance avec
la nuit, en sorte que le jour et la nuit ne
soient plus en leur temps, alors aussi 21
sera rompue mon alliance avec David,
mon serviteur, en sorte qu'il n'ait point
de fils qui règne sur son trône, ainsi
que *mon alliance* avec les lévites, les sacrificateurs, qui font mon service. *Comme* 22
on ne peut compter l'armée des cieux, ni
mesurer le sable de la mer, ainsi je multiplierai la postérité de David, mon serviteur, et les Lévites qui font mon service.

La parole de l'Éternel fut aussi *adressée* 23
à Jérémie, en ces mots : N'as-tu pas vu 24
quel langage tient ce peuple, en disant :
Les deux familles que l'Éternel avait
élues, il les a rejetées ? Ainsi ils méprisent mon peuple, de sorte qu'à leurs yeux
il ne serait plus une nation. Ainsi a dit 25
l'Éternel : Si je n'ai pas fait mon alliance
avec le jour et la nuit, *et si* je n'ai pas
établi les lois des cieux et de la terre, je 26
rejetterai aussi la postérité de Jacob et
de David, mon serviteur, pour ne plus
prendre de sa postérité ceux qui domineront sur la postérité d'Abraham, d'Isaac
et de Jacob. Car je ramènerai leurs captifs, et j'aurai compassion d'eux.

CHAPITRE XXXIV.

Prédiction du sort réservé à Sédécias. — 8 Menaces à l'occasion de l'asservissement des esclaves précédemment affranchis.

La parole qui fut *adressée* en ces mots 1
à Jérémie, de la part de l'Éternel, lorsque
Nébucadnetsar, roi de Babylone, et toute
son armée, tous les royaumes de la terre
gouvernés par sa main, et tous les peu-

ples, combattaient contre Jérusalem et
2 contre toutes ses villes : Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : Va, et parle à Sédécias, roi de Juda, et dis-lui : Ainsi a dit l'Éternel : Voici, je vais livrer cette ville dans la main du roi de Babylone, et il la
3 brûlera. Et toi, tu n'échapperas pas à sa main ; car certainement tu seras pris, et tu seras livré entre ses mains ; et tes yeux verront les yeux du roi de Babylone, et il te parlera bouche à bouche, et tu iras à
4 Babylone. Toutefois, écoute la parole de l'Éternel, Sédécias, roi de Juda ! Ainsi a dit l'Éternel : Tu ne mourras point par
5 l'épée. Tu mourras en paix, et comme on a brûlé des parfums pour tes pères, les rois précédents qui ont été avant toi, on en brûlera pour toi et on te pleurera, *en disant :* Hélas, Seigneur ! Car j'ai prononcé cette parole, dit l'Éternel.

6 Jérémie, le prophète, prononça toutes ces paroles à Sédécias, roi de Juda, à
7 Jérusalem. Et l'armée du roi de Babylone combattait contre Jérusalem et contre toutes les villes de Juda qui restaient, contre Lakis et contre Azéka ; car c'étaient les villes fortes qui restaient d'entre les villes de Juda.

8 La parole qui fut *adressée* par l'Éternel à Jérémie, après que le roi Sédécias eut fait une alliance avec tout le peuple de Jérusalem, pour proclamer la liberté par-
9 mi eux, afin que chacun renvoyât libre son serviteur hébreu et chacun sa servante hébreue, et que personne ne rendît esclave
10 le Juif, son frère. Tous les chefs et tout le peuple qui étaient entrés dans cette alliance, s'engagèrent à renvoyer libres chacun son serviteur et chacun sa servante, sans plus les tenir dans l'esclavage. Ils obéirent et les renvoyèrent.
11 Mais ensuite ils changèrent d'avis, et firent revenir leurs serviteurs et leurs servantes, qu'ils avaient renvoyés libres, et se les assujettirent comme serviteurs et comme servantes.

12 Alors la parole de l'Éternel fut *adres-*
13 *sée* à Jérémie, en ces mots : Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : J'ai fait alliance avec vos pères au jour où je les tirai hors du pays d'Égypte, de la maison de servitude, et je *leur* ai dit : Au bout 14
de sept ans, vous renverrez chacun votre frère hébreu qui vous aura été vendu. Il te servira six ans : puis tu le renverras libre de chez toi. Mais vos pères ne m'ont point écouté et n'ont point prêté l'oreille. Cependant vous étiez revenus aujour- 15
d'hui ; vous aviez fait ce qui est droit à mes yeux, en publiant chacun la liberté de son prochain ; et vous aviez traité l'alliance en ma présence, dans la maison sur laquelle mon nom est invoqué. Mais 16
vous avez changé d'avis, et vous avez profané mon nom, en faisant revenir chacun son serviteur et chacun sa servante, que vous aviez renvoyés libres *et* pour être à eux-mêmes ; et vous les avez forcés à être vos serviteurs et vos servantes.

C'est pourquoi ainsi a dit l'Éternel : 17
Vous ne m'avez point obéi, pour publier la liberté, chacun à son frère, chacun à son prochain ; voici, dit l'Éternel, je publie la liberté contre vous à l'épée, à la peste et à la famine, et je vous livrerai pour être agités par tous les royaumes de la terre. Et je livrerai les hommes qui ont 18
transgressé mon alliance, qui n'ont pas exécuté les paroles de l'accord qu'ils avaient fait devant moi, en passant entre les deux moitiés du veau qu'ils avaient coupé en deux, — les chefs de Juda et 19
les chefs de Jérusalem, les eunuques et les sacrificateurs, et tous les gens du pays qui ont passé entre les moitiés du veau, — je les livrerai entre les mains de leurs 20
ennemis, entre les mains de ceux qui cherchent leur vie, et leurs cadavres seront la pâture des oiseaux du ciel et des bêtes de la terre. Je livrerai aussi Séde- 21
cias, roi de Juda, avec ses princes, entre les mains de leurs ennemis et entre les mains de ceux qui cherchent leur vie, entre les mains de l'armée du roi de Babylone qui s'est éloigné de vous. Voici, 22
je vais donner ordre, dit l'Éternel, et je les ramènerai contre cette ville. Et ils combattront contre elle, et ils la pren-

dront, et la brûleront ; et je mettrai les villes de Juda en désolation, sans aucun habitant.

CHAPITRE XXXV.

La fidélité des Récabites opposée à l'infidélité de Juda.

1 La parole qui fut *adressée* par l'Éternel à Jérémie, aux jours de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda, en ces termes :
2 Va à la maison des Récabites, et leur parle, et fais-les venir à la maison de l'Éternel, dans une des chambres, et offre-leur du vin à boire.
3 Je pris donc Jaazania, fils de Jérémie, fils de Habatsinia, et ses frères, et tous ses fils, et toute la maison des Réca-
4 bites ; et je les amenai à la maison de l'Éternel, dans la chambre des fils de Hanan, fils de Jigdalia, homme de Dieu, laquelle était auprès de la chambre des chefs, au-dessus de la chambre de Maa-
5 séja, fils de Shallum, garde du seuil. Et je mis devant les enfants de la maison des Récabites des vases pleins de vin et des coupes, et je leur dis : Buvez du
6 vin ! Mais ils répondirent : Nous ne boirons point de vin ; car Jonadab, fils de Récab, notre père, nous a donné un ordre en disant : Vous ne boirez point de vin,
7 ni vous ni vos enfants, à jamais ; vous ne bâtirez point de maisons ; vous ne sèmerez pas de semence ; vous ne planterez pas de vigne, et vous n'en posséderez point ; mais vous habiterez sous des tentes, tous les jours de votre vie, afin que vous viviez longtemps sur la terre où
8 vous êtes étrangers. Et nous avons obéi à la voix de Jonadab, fils de Récab, notre père, en tout ce qu'il nous a prescrit ; de sorte que nous ne buvons pas de vin pendant toute notre vie, ni nous, ni nos fem-
9 mes, ni nos fils, ni nos filles ; nous n'avons point bâti de maisons pour notre demeure, et nous ne possédons ni vignes,
10 ni champs, ni semailles, mais nous avons habité sous des tentes, et nous avons obéi, et fait tout ce que nous a prescrit Jona-
11 dab, notre père. Or, quand Nébucadnetsar, roi de Babylone, est monté contre ce pays, nous avons dit : Venez, retirons-nous à Jérusalem, loin de l'armée des Caldéens et de l'armée de Syrie. *C'est ainsi que* nous habitons à Jérusalem.

Alors la parole de l'Éternel fut *adres-* 12
sée à Jérémie, en ces mots :

Ainsi a dit l'Éternel des armées, le 13
Dieu d'Israël : Va, et dis aux hommes de Juda, et aux habitants de Jérusalem : Ne recevrez-vous pas instruction, pour obéir à mes paroles ? dit l'Éternel. On a observé 14
la parole de Jonadab, fils de Récab, qui a ordonné à ses fils de ne pas boire de vin ; ils n'en ont point bu jusqu'à ce jour, car ils ont obéi à l'ordre de leur père. Mais moi, je vous ai parlé, parlé dès le matin, et vous ne m'avez pas obéi. Je vous ai envoyé tous mes serviteurs, 15
les prophètes ; je les ai envoyés dès le matin pour *vous* dire : Détournez-vous chacun de votre mauvaise voie ; amendez vos actions, et n'allez pas après d'autres dieux pour les servir ; et vous demeurerez dans le pays que j'ai donné à vous et à vos pères. Mais vous n'avez pas prêté l'oreille, et vous ne m'avez pas écouté. Oui, les fils de Jonadab, fils de Récab, 16
ont observé l'ordre que leur père leur avait donné, et ce peuple ne m'a point écouté !

C'est pourquoi l'Éternel, le Dieu des 17
armées, le Dieu d'Israël, dit ainsi : Voici, je vais faire venir sur Juda et sur tous les habitants de Jérusalem tout le mal que j'ai prononcé contre eux, parce que je leur ai parlé, et qu'ils n'ont pas écouté ; que je les ai appelés, et qu'ils n'ont pas répondu.

Puis Jérémie dit à la maison des Ré- 18
cabites : Ainsi a dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : Parce que vous avez obéi à l'ordre de Jonadab, votre père, et que vous avez gardé tous ses commandements et fait selon tout ce qu'il vous a prescrit, à cause de cela, ainsi a dit l'Éter- 19
nel des armées, le Dieu d'Israël : Jonadab, fils de Récab, ne manquera jamais de descendants qui se tiennent devant ma face.

CHAPITRE XXXVI.

Le livre des prophéties de Jérémie est lu devant le roi Jéhojakim, qui le jette au feu. — 27 Jérémie lui fait connaître sa sentence.

1 La quatrième année de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda, cette parole fut *adressée* à Jérémie par l'Éternel, en ces
2 termes : Prends un rouleau de livre, et y écris toutes les paroles que je t'ai dites contre Israël et contre Juda, et contre toutes les nations, depuis le jour où je t'ai parlé, depuis les jours de Josias jusqu'à ce jour. Peut-être que, la maison de
3 Juda entendant tout le mal que je me propose de leur faire, chacun se détournera de sa mauvaise voie, et je pardonnerai leur iniquité et leur péché.

4 Jérémie appela donc Baruc, fils de Nérija. Et Baruc écrivit, sous la dictée de Jérémie, dans le rouleau, toutes les
5 paroles que l'Éternel lui avait dites. Puis Jérémie donna cet ordre à Baruc, et lui dit : Je suis retenu ; je ne puis aller à la
6 maison de l'Éternel. Toi donc, vas-y, et tu liras, dans le rouleau que tu as écrit sous ma dictée, les paroles de l'Éternel aux oreilles du peuple, dans la maison de l'Éternel, le jour du jeûne. Tu les liras aussi aux oreilles de tous ceux de Juda
7 qui seront venus de leurs villes. Peut-être que leur supplication sera reçue devant l'Éternel, et qu'ils reviendront chacun de leur mauvaise voie ; car la colère, la fureur que l'Éternel a prononcée con-
8 tre ce peuple est grande. Et Baruc, fils de Nérija, fit tout ce que lui avait ordonné Jérémie, le prophète, et lut dans le livre les paroles de l'Éternel, dans la maison de l'Éternel.

9 La cinquième année de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda, le neuvième mois, on publia le jeûne devant l'Éternel, *pour* tout le peuple de Jérusalem, et *pour* tout le peuple qui venait des villes de Juda à
10 Jérusalem. Alors Baruc lut dans le livre les paroles de Jérémie, dans la maison de l'Éternel, dans la chambre de Guémaria, fils de Shaphan, le secrétaire, dans le parvis supérieur, à l'entrée de la porte neuve de la maison de l'Éternel, aux oreilles de tout le peuple. Or, quand Mi- 11
chée, fils de Guémaria, fils de Shaphan, eut ouï de ce livre toutes les paroles de l'Éternel, il descendit à la maison du 12
roi, à la chambre du secrétaire, et voici, tous les chefs étaient assis là, Élishama, le secrétaire, et Délaja, fils de Shémaja, Elnathan, fils d'Acbor, et Guémaria, fils de Shaphan, et Sédécias, fils de Hanania, et tous les chefs. Et Michée leur rap- 13
porta toutes les paroles qu'il avait entendues, quand Baruc lisait dans le livre, aux oreilles du peuple.

Alors tous les chefs envoyèrent Jéhudi, 14
fils de Néthania, fils de Shélémia, fils de Cushi, vers Baruc, pour *lui* dire : Prends en ta main ce rouleau dans lequel tu as lu aux oreilles du peuple, et viens. Baruc, fils de Nérija, prit donc en sa main le rouleau et vint vers eux. Et ils lui di- 15
rent : Assieds-toi, et lis-le à nos oreilles. Et Baruc *le* lut à leurs oreilles. Mais il 16
arriva qu'aussitôt qu'ils eurent entendu toutes ces paroles, ils furent effrayés entre eux, et dirent à Baruc : Nous ne manquerons pas de rapporter au roi toutes ces paroles. Puis ils interrogèrent 17
Baruc et dirent : Fais-nous savoir comment tu as écrit toutes ces paroles sous sa dictée. Et Baruc répondit : Il me dic- 18
tait de sa bouche toutes ces paroles, et je les écrivais dans le livre avec de l'encre. Alors les chefs dirent à Baruc : Va, et 19
cache-toi, ainsi que Jérémie, et que personne ne sache où vous êtes.

Puis ils allèrent vers le roi, dans la 20
cour, après avoir déposé le rouleau dans la chambre d'Élishama, le secrétaire ; et ils en rapportèrent aux oreilles du roi toutes les paroles. Et le roi envoya Jéhudi 21
pour prendre le rouleau. Et quand Jéhudi l'eut pris de la chambre d'Élishama, le secrétaire, il le lut aux oreilles du roi et de tous les chefs qui se tenaient debout près de lui.

Or le roi était assis dans la maison 22
d'hiver, au neuvième mois, et un brasier était allumé devant lui. Et il arriva, quand 23
Jéhudi eut lu trois ou quatre colonnes *du*

livre, que *le roi* le coupa avec le canif du secrétaire, et le jeta au feu dans le brasier, jusqu'à ce que tout le rouleau fût entièrement consumé par le feu du bra-
24 sier. Le roi et tous ses serviteurs, qui entendirent toutes ces paroles, n'en furent point effrayés et ne déchirèrent point
25 leurs vêtements. Toutefois, Elnathan, et Délaja, et Guémaria avaient fait des instances auprès du roi, pour qu'il ne brûlât pas le rouleau ; mais il ne les écouta
26 point. Et le roi commanda à Jérachméel, fils de Hammélec, et à Séraja, fils d'Oziel, et à Shélémia, fils d'Abdiel, de saisir Baruc, le secrétaire, et Jérémie, le prophète ; mais l'Éternel les cacha.

27 Alors la parole de l'Éternel fut *adressée* à Jérémie, en ces mots, après que le roi eut brûlé le rouleau et les paroles que Baruc avait écrites sous la dictée de Jérémie :

28 Prends un autre rouleau, et tu y écriras toutes les premières paroles qui étaient dans le premier rouleau que Jéhojakim,
29 roi de Juda, a brûlé. Et quant à Jéhojakim, roi de Juda, tu diras : Ainsi a dit l'Éternel : Tu as brûlé ce rouleau, en disant : « Pourquoi y as-tu écrit que le roi de Babylone viendra certainement, et qu'il détruira ce pays, et en exterminera
30 les hommes et les bêtes ? » C'est pourquoi ainsi a dit l'Éternel, touchant Jéhojakim, roi de Juda : Aucun des siens ne sera assis sur le trône de David, et son cadavre sera jeté, et exposé le jour à la cha-
31 leur, et la nuit à la gelée. Et je punirai sur lui, et sur sa postérité, et sur ses serviteurs, leur iniquité ; et je ferai venir sur eux, et sur les habitants de Jérusalem, et sur les hommes de Juda, tout le mal que j'ai prononcé contre eux sans qu'ils m'aient écouté.

32 Jérémie prit donc un autre rouleau et le donna à Baruc, le secrétaire, fils de Nérija, qui y écrivit, sous la dictée de Jérémie, toutes les paroles du livre que Jéhojakim, roi de Juda, avait brûlé au feu ; et plusieurs paroles semblables y furent encore ajoutées.

CHAPITRE XXXVII.

Jérémie prédit le retour et la victoire des Caldéens. — 11 Il est jeté en prison. — 17 Sédécias fait venir auprès de lui le prophète, qui lui annonce la captivité.

Sédécias, fils de Josias, régna à la 1
place de Chonia, fils de Jéhojakim, et fut établi roi sur le pays de Juda, par Nébucadnetsar, roi de Babylone. Mais ni lui, 2
ni ses serviteurs, ni le peuple du pays n'écoutèrent les paroles que l'Éternel avait prononcées par Jérémie, le prophète. Toutefois le roi Sédécias envoya Jéhu- 3
cal, fils de Shélémia, et Sophonie, fils de Maaséja, le sacrificateur, vers Jérémie, le prophète, pour lui dire : Intercède pour nous auprès de l'Éternel, notre Dieu. Or Jérémie allait et venait parmi 4
le peuple, et on ne l'avait pas *encore* mis en prison. L'armée de Pharaon était sor- 5
tie d'Égypte, et les Caldéens qui assiégeaient Jérusalem, ayant appris cette nouvelle, s'étaient éloignés de Jérusalem.

Alors la parole de l'Éternel fut *adres-* 6
sée à Jérémie, le prophète, en ces mots :

Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : 7
Vous direz ainsi au roi de Juda, qui vous a envoyés vers moi pour me consulter : Voici, l'armée de Pharaon, qui est sortie à votre secours, va retourner chez elle, en Égypte. Et les Caldéens reviendront 8
assiéger cette ville, et la prendront, et la brûleront par le feu. Ainsi a dit l'Éternel : 9
Ne vous abusez point vous-mêmes, en disant : « Les Caldéens s'en iront loin de nous ; » car ils ne s'en iront point. Et 10
même quand vous auriez défait toute l'armée des Caldéens qui combattent contre vous, et quand il n'en resterait que des blessés, ils se relèveraient chacun dans sa tente, et brûleraient cette ville par le feu.

Or, quand l'armée des Caldéens se fut 11
retirée de devant Jérusalem, à cause de l'armée de Pharaon, il arriva que Jéré- 12
mie sortit pour s'en aller de Jérusalem au pays de Benjamin, en se glissant de là parmi le peuple. Mais lorsqu'il fut à 13
la porte de Benjamin, il se trouva là un

capitaine de la garde, nommé Jiréija, fils de Shélémia, fils de Hanania, qui saisit Jérémie, le prophète, en disant :
14 Tu passes aux Caldéens ! Et Jérémie répondit : *C'est* faux ! Je ne passe point aux Caldéens. Mais il ne l'écouta pas. Jiréija saisit donc Jérémie, et l'emmena
15 vers les chefs. Alors les chefs s'emportèrent contre Jérémie, le frappèrent et le mirent en prison dans la maison de Jéhonathan, le secrétaire ; car ils en avaient
16 fait une prison. Ce fut ainsi que Jérémie entra dans la basse-fosse et dans les cachots. Et Jérémie y demeura longtemps.
17 Mais le roi Sédécias l'envoya chercher, et l'interrogea en secret dans sa maison, et lui dit : Y a-t-il quelque parole de la part de l'Éternel ? Et Jérémie répondit : Il y en a une ; et *lui* dit : Tu seras livré
18 entre les mains du roi de Babylone. Puis Jérémie dit au roi Sédécias : En quoi ai-je péché contre toi, contre tes serviteurs, et contre ce peuple, que vous m'ayez mis
19 en prison ? Et où sont vos prophètes qui vous prophétisaient, en disant : Le roi de Babylone ne viendra pas contre vous, ni
20 contre ce pays ? Or maintenant écoute, je te prie, ô roi, mon seigneur, et que ma supplication soit favorablement reçue de toi ! Ne me renvoie point dans la maison de Jéhonathan, le secrétaire, de peur
21 que je n'y meure. Alors le roi Sédécias commanda qu'on gardât Jérémie dans la cour de la prison, et qu'on lui donnât chaque jour un pain de la rue des boulangers, jusqu'à ce que tout le pain de la ville fût consommé. Ainsi Jérémie demeura dans la cour de la prison.

CHAPITRE XXXVIII.

Jérémie est jeté dans une citerne, — 7 d'où Sédécias, à l'instigation d'Ebed-Mélec, le fait retirer. — 14 Entrevue secrète de Sédécias et du prophète.

1 Or Shéphatia, fils de Matthan, et Guédalia, fils de Pashur, et Jucal, fils de Shélémia, et Pashur, fils de Malkija, entendirent les paroles que Jérémie prononçait devant tout le peuple, en disant :
2 Ainsi a dit l'Éternel : Celui qui demeurera dans cette ville mourra par l'épée, par la famine ou par la peste ; mais celui qui sortira vers les Caldéens vivra ; il aura sa vie pour butin, et il vivra. Ainsi a dit 3
l'Éternel : Cette ville sera certainement livrée à l'armée du roi de Babylone, et il la prendra.

Et les chefs dirent au roi : Qu'on fasse 4
mourir cet homme ; il fait perdre courage aux hommes de guerre qui restent dans cette ville, et à tout le peuple, en leur tenant de tels discours ; car cet homme ne cherche pas la prospérité, mais le malheur de ce peuple. Alors le roi Sédécias 5
dit : Voici, il est entre vos mains ; car le roi ne peut rien contre vous. Ils prirent 6
donc Jérémie et le jetèrent dans la citerne de Malkija, fils de Hammélec, laquelle *se trouvait* dans la cour de la prison ; et ils y descendirent Jérémie avec des cordes. Il n'y avait point d'eau dans la citerne, mais de la boue ; et Jérémie enfonça dans la boue.

Mais Ebed-Mélec, l'Éthiopien, eunu- 7
que de la maison du roi, apprit qu'ils avaient mis Jérémie dans la citerne. Or le roi était assis à la porte de Benjamin.
Et Ebed-Mélec sortit de la maison du roi, 8
et parla au roi, disant : O roi, mon sei- 9
gneur, ces hommes-ci ont mal agi dans tout ce qu'ils ont fait contre Jérémie, le prophète, en le jetant dans la citerne. Il serait déjà mort de faim dans le lieu où il était, puisqu'il n'y a plus de pain dans la ville. Et le roi donna cet ordre à Ebed- 10
Mélec, l'Éthiopien : Prends ici trente hommes sous ta conduite, et fais remonter hors de la citerne Jérémie, le prophète, avant qu'il meure. Ebed-Mélec 11
prit donc ces hommes sous sa conduite, et vint dans la maison du roi, au-dessous du Trésor, où il prit de vieux lambeaux et de vieux haillons, qu'il descendit avec des cordes à Jérémie dans la citerne.
Puis Ebed-Mélec, l'Éthiopien, dit à Jéré- 12
mie : Mets ces vieux lambeaux et ces haillons sous tes aisselles autour des cordes.
Et Jérémie fit ainsi. Alors ils tirèrent Jé- 13
rémie avec les cordes et le firent remonter de la citerne ; et Jérémie demeura dans la cour de la prison.

14 Cependant le roi Sédécias envoya chercher Jérémie, le prophète, et le fit venir auprès de lui dans la troisième entrée de la maison de l'Éternel. Alors le roi dit à Jérémie : Je vais te demander une chose, 15 ne me cache rien ! Et Jérémie répondit à Sédécias : Si je te la dis, n'est-il pas vrai que tu me feras mourir ? et que, si je te donne un conseil, tu ne m'écouteras 16 point ? Et le roi Sédécias jura en secret à Jérémie, en disant : L'Éternel *est* vivant, lui qui nous a donné la vie ! je ne te ferai pas mourir, et je ne te livrerai point entre les mains de ces hommes qui cherchent ta vie.

17 Alors Jérémie dit à Sédécias : Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël : Si tu sors résolûment vers les généraux du roi de Babylone, ton âme vivra, cette ville ne sera pas brûlée, et 18 tu vivras, toi et ta maison. Mais si tu ne sors pas vers les généraux du roi de Babylone, cette ville sera livrée entre les mains des Caldéens, qui la brûleront par le feu, et tu n'échapperas pas de leurs 19 mains. Et le roi Sédécias dit à Jérémie : Je suis en peine à cause des Juifs qui se sont rendus aux Caldéens ; *je crains* qu'on ne me livre entre leurs mains, et qu'ils 20 ne m'outragent. Mais Jérémie répondit : On ne te livrera pas. Je te prie, écoute la voix de l'Éternel dans ce que je te dis, afin que tu t'en trouves bien et que ton 21 âme vive. Mais si tu refuses de sortir, 22 *voici* ce que l'Éternel m'a révélé : c'est que toutes les femmes qui restent dans la maison du roi de Juda seront menées dehors aux généraux du roi de Babylone, et qu'elles diront *que* ceux qui t'annonçaient la paix t'ont séduit, et ont prévalu sur toi ; puis, quand tes pieds ont enfoncé dans la boue, ils se sont retirés en 23 arrière. On mènera donc dehors, aux Caldéens, toutes tes femmes et tes enfants ; et toi, tu n'échapperas point de leurs mains, mais tu seras saisi par la main du roi de Babylone, et tu seras cause que cette ville sera brûlée par le feu.

24 Alors Sédécias dit à Jérémie : Que personne ne sache rien de ces paroles, et tu ne mourras point. Et si les chefs apprennent que je t'ai parlé, et qu'ils viennent 25 vers toi et te disent : « Déclare-nous donc ce que tu as dit au roi, et ce que le roi t'a dit ; ne nous cache *rien*, et nous ne te ferons pas mourir ; » tu leur diras : 26 J'ai humblement supplié le roi de ne pas me faire retourner dans la maison de Jéhonathan, pour y mourir.

Tous les chefs vinrent donc vers Jéré- 27 mie, et l'interrogèrent. Mais il leur répondit conformément à tout ce que le roi *lui* avait prescrit. Alors ils le laissèrent en repos ; car on n'avait rien su de l'affaire. Ainsi Jérémie demeura dans la 28 cour de la prison, jusqu'au jour de la prise de Jérusalem.

CHAPITRE XXXIX.

Prise et ruine de Jérusalem. — 9 Captivité du peuple. — 15 Jérémie annonce à Ébed-Mélec la protection de Dieu.

Or, lorsque Jérusalem fut prise (la neu- 1 vième année de Sédécias, roi de Juda, au dixième mois, Nébucadnetsar, roi de Babylone, vint, avec toute son armée, assiéger Jérusalem ; la onzième année de 2 Sédécias, au quatrième mois, le neuvième *jour* du mois, la brèche fut faite à 3 la ville), tous les chefs du roi de Babylone vinrent, et se postèrent à la porte du milieu. *C'étaient* Nergal-Sharéetser, Samgar-Nébu, Sarsékim, chef des eunuques, Nergal-Sharéetser, chef des mages, et tous les autres chefs du roi de Babylone. Dès que Sédécias, roi de Juda, et tous 4 les gens de guerre les eurent vus, ils s'enfuirent, et sortirent de la ville pendant la nuit, par le chemin du jardin du roi, par la porte entre les deux murailles. Ils sortirent dans la direction de la plaine.

Mais l'armée des Caldéens les pour- 5 suivit ; ils atteignirent Sédécias dans les plaines de Jérico ; et, l'ayant pris, ils l'amenèrent vers Nébucadnetsar, roi de Babylone, à Ribla, dans le pays de Hamath, où on lui fit son procès. Et le roi 6 de Babylone fit égorger à Ribla les fils de Sédécias en sa présence ; le roi de

Babylone fit aussi égorger tous les grands
7 de Juda. Puis il fit crever les yeux à Sédécias, et le fit lier de doubles chaînes d'airain, pour l'emmener à Babylone.
8 Les Caldéens brûlèrent aussi par le feu la maison du roi et les maisons du peuple, et ils démolirent les murailles de Jérusalem.
9 Puis Nébuzar-Adan, chef des gardes, transporta à Babylone le reste du peuple qui était demeuré dans la ville, ceux qui s'étaient rendus à lui, et le reste du peu-
10 ple. Mais Nébuzar-Adan, chef des gardes, laissa dans le pays de Juda quelques gens des plus pauvres, ceux qui n'avaient rien ; et en ce jour-là il leur donna des vignes et des champs.
11 Or Nébucadnetsar, roi de Babylone, avait donné ordre en ces termes, à Nébuzar-Adan, chef des gardes, au sujet de
12 Jérémie : Prends-le, et aie soin de lui, et ne lui fais aucun mal ; mais traite-le
13 comme il te le dira. Nébuzar-Adan, chef des gardes, avec Nébushazban, chef des eunuques, et Nergal-Sharéetser, chef des mages, et tous les principaux du roi de
14 Babylone, envoyèrent donc chercher Jérémie dans la cour de la prison, et le remirent à Guédalia, fils d'Achikam, fils de Shaphan, pour le conduire dans sa maison ; ainsi il demeura au milieu du peuple.

15 La parole de l'Éternel fut *adressée* en ces termes à Jérémie, pendant qu'il était enfermé dans la cour de la prison :
16 Va, et parle à Ebed-Mélec, l'Éthiopien, et *lui* dis : Ainsi a dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : Voici je vais faire venir sur cette ville les choses que j'ai annoncées, pour son malheur et non pour son
17 bien, et elles seront accomplies en ce jour-là, en ta présence. Mais je te délivrerai en ce jour-là, dit l'Éternel, et tu ne seras pas livré entre les mains des
18 hommes que tu crains. Car je te ferai certainement échapper, et tu ne tomberas point par l'épée ; mais tu auras ta vie pour butin, parce que tu as eu confiance en moi, dit l'Éternel.

CHAPITRE XL.

Jérémie, prisonnier des Caldéens, est mis en liberté. — 7 Guédalia établi gouverneur du pays.

La parole qui fut *adressée* par l'Éternel 1
à Jérémie après que Nébuzar-Adan, chef des gardes, l'eut renvoyé de Rama ; quand il le fit chercher, *Jérémie* était lié de chaînes parmi tous les captifs de Jérusalem et de Juda qu'on transportait à Babylone.

Le chef des gardes prit donc Jérémie, 2
et lui dit : L'Éternel ton Dieu a prononcé ce mal contre ce lieu ; et l'Éternel l'a fait 3
venir, et il a fait comme il avait dit, parce que vous avez péché contre l'Éternel, et que vous n'avez point écouté sa voix ; c'est pourquoi ceci vous est arrivé.
Et maintenant, voici, je te délivre aujour- 4
d'hui des chaînes que tu as aux mains. S'il te plaît de venir avec moi à Babylone, viens, et j'aurai soin de toi. Mais s'il ne te plaît pas de venir avec moi à Babylone, ne le fais pas ; regarde, tout le pays est à ta disposition ; va où il te semblera bon et convenable d'aller. —
Et comme il ne s'en retournait point : 5
Retourne donc, *dit-il,* vers Guédalia, fils d'Achikam, fils de Shaphan, que le roi de Babylone a établi sur les villes de Juda, et demeure avec lui parmi le peuple ; ou bien, va partout où il te conviendra d'aller. Puis le chef des gardes lui donna des vivres et des présents, et le congédia.
Jérémie alla donc vers Guédalia, fils 6
d'Achikam, à Mitspa, et demeura avec lui au milieu du peuple qui avait été laissé de reste dans le pays.

Or tous les chefs des gens de guerre 7
qui étaient dans la campagne, eux et leurs gens, apprirent que le roi de Babylone avait établi Guédalia, fils d'Achikam, gouverneur du pays, et qu'il lui avait confié les hommes, les femmes et les enfants, d'entre les plus pauvres du pays, de ceux qui n'avaient pas été transportés
à Babylone. Alors ils vinrent vers Gué- 8
dalia, à Mitspa, *savoir :* Ismaël, fils de Néthania, Jochanan et Jonathan, fils de Karéach, et Séraja, fils de Thanhumeth,

et les fils d'Ephaï, de Nétopha, et Jézania, fils du Maacathite, eux et leurs
9 gens. Et Guédalia, fils d'Achikam, fils de Shaphan, leur jura, à eux et à leurs gens, et leur dit : Ne craignez pas de servir les Caldéens; demeurez dans le pays, et servez le roi de Babylone; et vous vous en
10 trouverez bien. Et pour moi, voici, je demeurerai à Mitspa, pour être aux ordres des Caldéens qui viendront vers nous. Mais vous, recueillez le vin, les fruits d'été et l'huile, mettez-les dans vos vases, et demeurez dans les villes que vous occupez.
11 Tous les Juifs aussi qui étaient au pays de Moab, chez les enfants d'Ammon et dans l'Idumée, et dans toutes ces contrées, ayant appris que le roi de Babylone avait laissé quelque reste en Juda, et qu'il leur avait donné pour gouverneur Guédalia, fils d'Achikam, fils de Shaphan,
12 tous ces Juifs revinrent de tous les lieux où ils avaient été chassés, et se rendirent dans le pays de Juda, vers Guédalia, à Mitspa; et ils recueillirent du vin et des fruits d'été en grande abondance.
13 Mais Jochanan, fils de Karéach, et tous les chefs des troupes qui étaient dans la campagne, vinrent vers Guéda-
14 lia, à Mitspa, et lui dirent : Sais-tu bien que Baalis, roi des enfants d'Ammon, a envoyé Ismaël, fils de Néthania, pour t'ôter la vie? Mais Guédalia, fils d'Achi-
15 kam, ne les crut point. Alors Jochanan, fils de Karéach, dit secrètement à Guédalia, à Mitspa : Laisse-moi aller et frapper Ismaël, fils de Néthania, sans que personne le sache. Pourquoi t'ôterait-il la vie? Pourquoi tous les Juifs qui se sont rassemblés vers toi, seraient-ils disper-
16 sés, et le reste de Juda périrait-il? Mais Guédalia, fils d'Achikam, répondit à Jochanan, fils de Karéach : Ne fais pas cela, car ce que tu dis d'Ismaël est faux.

CHAPITRE XLI.

Meurtre de Guédalia.

1 Or, au septième mois, Ismaël, fils de Néthania, fils d'Élishama, de la race royale et l'un des grands du roi, et dix hommes avec lui, vinrent vers Guédalia, fils d'Achikam, à Mitspa; et ils mangèrent ensemble à Mitspa. Et Ismaël, fils 2
de Néthania, se leva, ainsi que les dix hommes qui étaient avec lui, et ils frappèrent de l'épée Guédalia, fils d'Achikam, fils de Shaphan. Il fit ainsi mourir celui que le roi de Babylone avait établi sur le pays. Ismaël tua aussi tous les Juifs 3
qui étaient avec Guédalia, à Mitspa, et les Caldéens, gens de guerre, qui se trouvaient là.

Or il arriva, le jour après qu'on eut 4
fait mourir Guédalia, avant que personne le sût, que des hommes vinrent de Si- 5
chem, de Silo et de Samarie, *au nombre de* quatre-vingts, la barbe rasée et les vêtements déchirés, se faisant des incisions et *tenant* dans leurs mains des offrandes et de l'encens, pour les porter à la maison de l'Éternel. Alors Ismaël, fils 6
de Néthania, sortit de Mitspa au-devant d'eux. Il marchait en pleurant; et quand il les eut rencontrés, il leur dit : Venez vers Guédalia, fils d'Achikam. Et comme ils 7
arrivaient au milieu de la ville, Ismaël, fils de Néthania, avec les hommes qui l'accompagnaient, les égorgea, *et les jeta* dans la citerne. Mais il se trouva parmi 8
eux dix hommes qui dirent à Ismaël : Ne nous fais pas mourir; car nous avons dans les champs des provisions cachées de froment, d'orge, d'huile et de miel. Et il s'arrêta et ne les fit pas mourir avec leurs frères. Or la citerne dans laquelle 9
Ismaël jeta tous les corps des hommes qu'il tua à l'occasion de Guédalia, est celle que le roi Asa avait fait faire, lorsqu'il craignait Baesha, roi d'Israël. C'est cette citerne qu'Ismaël, fils de Néthania, remplit de gens *qu'il avait* tués. Ismaël 10
emmena prisonniers tout le reste du peuple qui était à Mitspa, les filles du roi, et tous ceux qui étaient demeurés de reste à Mitspa, et que Nébuzar-Adan, chef des gardes, avait confiés à Guédalia, fils d'Achikam. Ismaël, fils de Néthania, les emmena prisonniers, et partit pour passer chez les enfants d'Ammon.

Mais Jochanan, fils de Karéach et 11

tous les chefs des troupes qui étaient avec lui, apprirent tout le mal qu'Ismaël,
12 fils de Néthania, avait fait, et ils prirent tous leurs gens et s'en allèrent pour combattre contre Ismaël, fils de Néthania. Ils le trouvèrent près des grandes eaux
13 de Gabaon. Et quand tout le peuple qui était avec Ismaël, vit Jochanan, fils de Karéach, et tous les chefs des troupes qui
14 étaient avec lui, ils se réjouirent; et tout le peuple qu'Ismaël emmenait prisonnier de Mitspa tourna visage, et revenant sur leurs pas, ils allèrent à Jochanan, fils de
15 Karéach. Mais Ismaël, fils de Néthania, se sauva avec huit hommes devant Jochanan, et s'en alla chez les enfants d'Ammon.
16 Puis Jochanan, fils de Karéach, et tous les chefs des troupes qui étaient avec lui, prirent tout le reste du peuple qu'ils avaient retiré des mains d'Ismaël, fils de Néthania, *lorsqu'il l'emmenait* de Mitspa, après avoir tué Guédalia, fils d'Achikam, les hommes de guerre, les femmes, les enfants, et les eunuques; et
17 *Jochanan* les ramena depuis Gabaon. Et ils s'en allèrent, et s'arrêtèrent à l'hôtellerie de Kimham, près de Bethléhem,
18 pour se retirer en Égypte, à cause des Caldéens; car ils les craignaient, parce qu'Ismaël, fils de Néthania, avait tué Guédalia, fils d'Achikam, que le roi de Babylone avait établi sur le pays.

CHAPITRE XLII.

Jérémie exhorte le peuple à ne point se retirer en Égypte.

1 Alors tous les chefs des troupes, Jochanan, fils de Karéach, Jézania, fils de Hoshaja, et tout le peuple, depuis le *plus* petit jusqu'au *plus* grand, s'approchèrent,
2 et dirent à Jérémie, le prophète : Reçois favorablement notre prière et intercède auprès de l'Éternel ton Dieu pour nous, pour tout ce qui reste! Car, de beaucoup *que nous étions*, nous sommes
3 restés peu, comme tes yeux le voient. Et que l'Éternel ton Dieu nous indique le chemin que nous devons suivre et ce que nous avons à faire.

4 Alors Jérémie, le prophète, leur répondit : J'entends. Voici, je vais prier l'Éternel votre Dieu, selon ce que vous avez dit; et tout ce que l'Éternel vous répondra, je vous le déclarerai. Je ne vous en cacherai pas un mot. Et ils dirent à Jérémie : 5
Que l'Éternel soit contre nous un témoin véritable et fidèle, si nous ne faisons tout ce que l'Éternel ton Dieu t'enverra nous dire. Que ce soit du bien ou du mal, 6
nous obéirons à la voix de l'Éternel, notre Dieu, vers qui nous t'envoyons, afin qu'il nous arrive du bien quand nous aurons obéi à la voix de l'Éternel, notre Dieu.

7 Et il arriva, au bout de dix jours, que la parole de l'Éternel fut *adressée* à Jérémie. Il appela donc Jochanan, fils de 8
Karéach, et tous les chefs des troupes qui étaient avec lui, et tout le peuple, depuis le *plus* petit jusqu'au *plus* grand. Et 9
il leur dit : Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël, vers qui vous m'avez envoyé pour présenter vos supplications devant lui : Si vous retournez et habitez dans ce 10
pays, je vous y établirai, et ne vous détruirai point; je vous planterai, et je ne vous arracherai point; car je me repens du mal que je vous ai fait. Ne craignez 11
point le roi de Babylone, dont vous avez peur; ne le craignez pas, dit l'Éternel, car je suis avec vous pour vous sauver et pour vous délivrer de sa main. Je vous 12
ferai même obtenir miséricorde, tellement qu'il aura pitié de vous et qu'il vous fera retourner dans votre pays.

Mais si vous dites : Nous ne demeu- 13
rerons pas dans ce pays; en sorte que, n'obéissant point à la voix de l'Éternel votre Dieu, vous disiez : Non; mais nous 14
irons au pays d'Égypte, où nous ne verrons point de guerre, où nous n'entendrons pas le son de la trompette, où nous ne manquerons pas de pain, et nous y demeurerons; — en ce cas, écoutez main- 15
tenant la parole de l'Éternel, restes de Juda! Ainsi a dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : Si vous tournez le visage pour aller en Égypte, et si vous y allez demeurer, l'épée dont vous avez peur 16

vous atteindra là, au pays d'Égypte ; et la famine qui vous met en inquiétude s'attachera à vous, là en Égypte, et vous
17 y mourrez. Et il arrivera que tous les hommes qui auront tourné le visage pour aller en Égypte, afin d'y demeurer, mourront par l'épée, par la famine et par la peste ; et nul ne restera ni n'échappera devant le mal que je vais faire venir sur
18 eux. Car ainsi a dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : Comme ma colère, *comme* ma fureur s'est répandue sur les habitants de Jérusalem, ainsi ma fureur se répandra sur vous quand vous serez entrés en Égypte ; et vous serez *un objet d'*exécration et d'étonnement, de malédiction et d'opprobre ; et vous ne verrez plus ce lieu-ci !

19 Restes de Juda, l'Éternel vous a dit : N'allez pas en Égypte ! Sachez certainement que je vous en fais aujourd'hui som-
20 mation. Car vous vous abusez au péril de votre vie. Car vous m'avez envoyé vers l'Éternel, votre Dieu, en disant : Intercède pour nous auprès de l'Éternel, notre Dieu, et nous déclare tout ce que l'Éternel, notre Dieu, te dira, et nous le ferons.
21 Or je vous l'ai déclaré aujourd'hui ; mais vous n'écoutez pas la voix de l'Éternel votre Dieu, ni aucune des choses pour lesquelles il m'a envoyé vers vous.
22 Maintenant donc, sachez certainement que vous mourrez par l'épée, par la famine et par la peste, au lieu où il vous plaît d'aller pour y demeurer.

CHAPITRE XLIII.

Jérémie, entraîné en Égypte, — s annonce la conquête de ce pays par Nébucadnetsar.

1 Or, aussitôt que Jérémie eut achevé de dire à tout le peuple toutes les paroles de l'Éternel, leur Dieu, pour lesquelles l'Éternel, leur Dieu, l'avait envoyé vers
2 eux, *savoir,* toutes ces paroles-là, — il arriva qu'Azaria, fils de Hoshaja, et Jochanan, fils de Karéach, et tous ces hommes orgueilleux, dirent à Jérémie : Tu prononces des mensonges ; l'Éternel notre Dieu ne t'a pas envoyé pour dire : N'allez
3 pas en Égypte pour y demeurer. Mais c'est Baruc, fils de Nérija, qui t'incite contre nous, afin de nous livrer entre les mains des Caldéens, pour nous faire mourir ou pour nous faire transporter à Babylone.

Ainsi Jochanan, fils de Karéach, et tous 4
les chefs des troupes, et tout le peuple, n'écoutèrent point la voix de l'Éternel, pour demeurer au pays de Juda. Et Jo- 5
chanan, fils de Karéach, et tous les chefs des troupes, prirent tous les restes de Juda qui étaient revenus de chez toutes les nations parmi lesquelles ils avaient été dispersés, pour demeurer au pays de Juda : les hommes, les femmes, les en- 6
fants, les filles du roi, et toutes les personnes que Nébuzar-Adan, chef des gardes, avait laissées avec Guédalia, fils d'Achikam, fils de Shaphan, ainsi que Jérémie, le prophète, et Baruc, fils de Nérija ; et ils entrèrent au pays d'Égypte, 7
— car ils n'obéirent point à la voix de l'Éternel, — et ils vinrent jusqu'à Tachphanès.

Alors la parole de l'Éternel fut *adres-* 8
sée à Jérémie, à Tachphanès, en ces mots : Prends dans ta main de grandes pierres, 9
et cache-les, en présence des Juifs, dans l'argile de la tuilerie qui est à l'entrée de la maison de Pharaon, à Tachphanès. Et dis-leur : Ainsi a dit l'Éternel des ar- 10
mées, le Dieu d'Israël : Voici, j'envoie chercher Nébucadnetsar, roi de Babylone, mon serviteur, et je mettrai son trône sur ces pierres que j'ai cachées, et il étendra sur elles son tapis. Il viendra, 11
et il frappera le pays d'Égypte : à la mort ceux qui sont pour la mort, à la captivité ceux qui sont pour la captivité, à l'épée ceux qui sont pour l'épée ! Et je 12
mettrai le feu aux maisons des dieux d'Égypte. *Nébucadnetsar* les brûlera, et il emmènera captives les *idoles.* Il s'enveloppera du pays d'Égypte, comme un berger s'enveloppe de son vêtement, et il en sortira en paix. Il brisera les co- 13
lonnes de Beth-Shémèsh, au pays d'Égypte, et il brûlera par le feu les maisons des dieux de l'Égypte.

CHAPITRE XLIV.

Jérémie reproche leur idolâtrie aux Juifs retirés en Égypte. — 15 Leur obstination. — 20 Menaces du prophète.

1 La parole qui fut *adressée* à Jérémie pour tous les Juifs qui habitaient dans le pays d'Égypte, qui habitaient à Migdol, à Tachphanès, à Noph et au pays de Pa-
2 thros, en ces mots : Ainsi a dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : Vous avez vu tout le mal que j'ai fait venir sur Jérusalem et sur toutes les villes de Juda. Et voici, elles sont aujourd'hui un dé-
3 sert, et personne n'y habite ; à cause du mal que *leurs habitants* ont commis pour m'irriter, en allant encenser et servir d'autres dieux, qu'ils n'ont point connus,
4 ni eux, ni vous, ni vos pères. Et je vous ai envoyé tous mes serviteurs, les prophètes ; je les ai envoyés dès le matin pour *vous* dire : Ne faites point cette chose
5 abominable, que je hais ! Mais ils n'ont pas écouté, et n'ont pas prêté l'oreille, pour se détourner de leur méchanceté, et ne plus faire d'encensements à d'autres
6 dieux. Alors ma colère et ma fureur se sont répandues, et ont embrasé les villes de Juda et les rues de Jérusalem, qui sont réduites en désert *et* en désolation, comme *on le voit* aujourd'hui.

7 Et maintenant, ainsi a dit l'Éternel, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël : Pourquoi vous faites-vous ce grand mal à vous-mêmes, en vous faisant retrancher du milieu de Juda, hommes et femmes, enfants et nourrissons, en sorte qu'il n'y ait
8 plus de vous aucun reste ? *Pourquoi* m'irritez-vous par les œuvres de vos mains, en offrant de l'encens à d'autres dieux au pays d'Égypte, où vous venez d'entrer pour y demeurer ; en sorte que vous soyez exterminés et deveniez une malédiction et un opprobre chez toutes les nations de la
9 terre? Avez-vous oublié les crimes de vos pères, et les crimes des rois de Juda, et les crimes de leurs femmes, vos crimes et les crimes de vos femmes, commis dans le pays de Juda et dans les rues de Jéru-
10 salem? Ils ne se sont point humiliés jusqu'à ce jour, ils n'ont point eu de crainte, et ils n'ont pas marché dans ma loi, ni dans les ordonnances que j'avais prescrites, à vous et à vos pères.

C'est pourquoi, ainsi a dit l'Éternel des 11
armées, le Dieu d'Israël : Voici, je tourne ma face contre vous pour *votre* malheur et pour retrancher tout Juda. Je prendrai 12
les restes de Juda, ceux qui ont tourné le visage pour aller au pays d'Égypte, afin d'y demeurer, et ils seront tous consumés. Ils tomberont dans le pays d'Égypte ; ils seront consumés par l'épée et par la famine ; depuis le *plus* petit jusqu'au *plus* grand, ils périront par l'épée et par la famine ; et ils seront *un objet* d'exécration, d'étonnement, de malédiction et d'opprobre. Et je punirai ceux qui de- 13
meurent au pays d'Égypte, comme j'ai puni Jérusalem, par l'épée, par la famine et par la peste. Et il n'y aura personne 14
qui se sauve ou qui échappe, des restes de Juda venus pour séjourner là, au pays d'Égypte, et s'en retourner au pays de Juda, où leur âme aspire à retourner afin d'y demeurer ; ils n'y retourneront pas, sinon *quelques* réchappés.

Cependant tous les hommes qui sa- 15
vaient que leurs femmes faisaient des encensements à d'autres dieux, et toutes les femmes qui se tenaient là en grand nombre, et tout le peuple qui demeurait au pays d'Égypte, à Pathros, ré- 16
pondirent à Jérémie, en disant : Quant à cette parole que tu nous dis au nom de l'Éternel, nous ne t'écouterons pas. Mais 17
nous ferons certainement tout ce que notre bouche a promis : nous offrirons de l'encens à la reine des cieux, nous lui ferons des libations, comme nous faisions, nous et nos pères, nos rois et nos chefs, dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem ; et nous étions *alors* rassasiés de pain, nous étions à l'aise, et nous ne voyions pas le malheur. Mais, 18
depuis que nous avons cessé de faire des encensements à la reine des cieux et de lui faire des libations, nous avons manqué de tout, et nous avons été consumés par l'épée et par la famine. Et quand nous 19
offrions de l'encens à la reine des cieux

et lui faisions des libations, est-ce à l'insu de nos maris que nous lui faisions des gâteaux sur lesquels elle était représentée, et que nous lui faisions des libations?
20 Jérémie dit alors à tout le peuple, aux hommes, aux femmes, et à tous ceux qui
21 lui avaient répondu : Ne sont-ce pas ces encensements que vous faisiez dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem, vous et vos pères, vos rois et vos chefs et le peuple du pays, que l'Éternel s'est rappelés, et qui lui sont montés au
22 cœur? Et l'Éternel n'a pu le supporter davantage, à cause de la malice de vos actions, à cause des abominations que vous avez commises; en sorte que votre pays a été réduit en désert, en désolation et en malédiction, sans que personne y
23 habite, comme *il l'est* aujourd'hui. Parce que vous avez fait ces encensements et que vous avez péché contre l'Éternel, que vous n'avez pas écouté la voix de l'Éternel et n'avez point marché dans sa loi, ni dans ses ordonnances, ni dans ses témoignages, à cause de cela, ce malheur vous est arrivé, comme *il se voit* aujourd'hui.
24 Puis Jérémie dit à tout le peuple et à toutes les femmes : Écoutez la parole de l'Éternel, *vous* tous de Juda, qui êtes au pays d'Égypte :
25 Ainsi a dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : Vous et vos femmes, vous avez parlé de vos bouches, et de vos mains vous exécutez; vous dites : « Certainement nous accomplirons les vœux que nous avons faits, d'offrir des parfums à la reine des cieux et de lui faire des libations; » vous confirmerez bien vos vœux, et vous
26 les exécuterez de point en point! C'est pourquoi, écoutez la parole de l'Éternel, *vous* tous, *gens de* Juda, qui demeurez au pays d'Égypte : Voici, je le jure par mon grand nom, a dit l'Éternel, mon nom ne sera plus invoqué, dans tout le pays d'Égypte, par la bouche d'aucun homme de Juda, qui dise : « Le Seigneur, l'Éter-
27 nel est vivant! » Voici, je veille sur eux, pour *faire* du mal et non du bien; et tous les hommes de Juda qui sont au pays d'Égypte, seront consumés par l'épée et par la famine, jusqu'à ce qu'il n'y en ait
28 plus aucun. Et ceux qui auront échappé à l'épée retourneront du pays d'Égypte au pays de Juda en fort petit nombre; mais tout le reste de Juda, tous ceux qui sont venus dans le pays d'Égypte pour y demeurer, sauront quelle parole subsistera, la mienne ou la leur. Et ceci vous ser-
29 vira de signe, dit l'Éternel, que je vous punirai dans ce lieu, afin que vous sachiez que mes paroles s'accompliront infailliblement pour votre malheur : ainsi
30 a dit l'Éternel : Voici, je vais livrer Pharaon Hophra, roi d'Égypte, entre les mains de ses ennemis et de ceux qui cherchent sa vie, comme j'ai livré Sédécias, roi de Juda, entre les mains de Nébucadnetsar, roi de Babylone, son ennemi, qui cherchait sa vie.

CHAPITRE XLV.

Jérémie console Baruc.

1 La parole que Jérémie, le prophète, adressa à Baruc, fils de Nérija, quand il écrivait dans un livre ces paroles-là, sous la dictée de Jérémie, la quatrième année de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda.
2 Il dit : Ainsi a dit l'Éternel, le Dieu
3 d'Israël, à ton sujet, Baruc! Tu dis : « Malheur à moi! car l'Éternel ajoute le chagrin à ma douleur; je me fatigue à gémir, et je ne trouve point de repos. »
4 Tu lui diras donc : Ainsi a dit l'Éternel : Voici, ce que j'ai bâti, je le renverse; ce que j'ai planté, je l'arrache, *savoir,* tout
5 ce pays. Et toi, te chercherais-tu de grandes choses? Ne les cherche pas; car voici, je vais faire venir le malheur sur toute chair, dit l'Éternel; mais je te donnerai ta vie pour butin, dans tous les lieux où tu iras.

CHAPITRE XLVI.

Défaite de Pharaon-Néco. — 13 Nébucadnetsar va envahir l'Égypte.

1 La parole de l'Éternel, qui fut *adressée* à Jérémie, le prophète, pour les nations,
2 — touchant l'Égypte, touchant l'armée de

Pharaon-Néco, roi d'Égypte, qui était près du fleuve de l'Euphrate, à Carkémish, et qui fut battue par Nébucadnetsar, roi de Babylone, la quatrième année de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda.

3 Préparez le bouclier et l'écu, et approchez-vous pour le combat!
4 Attelez les chevaux, et *vous*, cavaliers, montez! Présentez-vous avec les casques, fourbissez
5 les lances, revêtez les cuirasses!... Que vois-je? Ils sont effrayés; ils tournent le dos; leurs hommes forts sont mis en pièces; et ils fuient sans regarder en arrière; la frayeur est de toutes parts, dit
6 l'Éternel. Que le plus léger ne s'enfuie point, et que le fort n'échappe pas! Au nord, sur les bords du fleuve d'Euphrate, ils chancellent et tombent!
7 Qui est celui *qui* monte comme le Nil, et dont les eaux s'émeuvent comme
8 les fleuves? *C'est* l'Égypte. Elle monte comme le Nil; *ses* eaux s'émeuvent comme les fleuves; elle dit: « Je monterai; je couvrirai la terre; je détruirai les villes
9 et ceux qui y habitent! » Montez, chevaux; chars, précipitez-vous! Et que les hommes vaillants se montrent: ceux de Cush et de Put (1) qui manient le bouclier, et les Ludiens qui manient *et*
10 bandent l'arc! Ce jour est au Seigneur, à l'Éternel des armées; c'est un jour de vengeance, pour se venger de ses ennemis. L'épée dévore, s'assouvit, s'enivre de leur sang; car *il y a* un sacrifice au Seigneur, l'Éternel des armées, dans le pays du nord, sur les bords de l'Euphrate.
11 Monte en Galaad, et prends du baume, vierge, fille de l'Égypte! En vain multiplies-tu les remèdes; point de guérison
12 pour toi! Les nations ont appris ta honte, et ton cri remplit la terre; car les forts ont chancelé l'un sur l'autre, et tous deux sont tombés ensemble.

13 La parole que l'Éternel prononça à Jérémie, le prophète, touchant la venue de Nébucadnetsar, roi de Babylone, pour frapper le pays d'Égypte:

14 Annoncez-*le* en Égypte; publiez-*le* à Migdol, publiez-*le* à Noph et à Tachphanès (1)! Dites: Lève-toi et tiens-toi prêt; car l'épée dévore autour de toi.
15 Pourquoi tes vaillants *hommes* sont-ils emportés? Ils n'ont pu tenir ferme, parce que l'Éternel les a renversés.
16 Il en a fait chanceler un grand nombre, et même ils tombent l'un sur l'autre, et ils disent: « Allons, retournons vers notre peuple et au pays de notre naissance, loin de l'épée qui désole. »
17 Là, ils s'écrient: « Pharaon, roi d'Égypte, *n'est que* du bruit! Il a laissé échapper l'occasion. »
18 Je suis vivant, dit le roi dont le nom est l'Éternel des armées, comme le Thabor entre les montagnes, comme le Carmel *qui s'avance* dans la mer, il viendra!
19 Fais ton bagage pour la captivité, habitante, fille de l'Égypte; car Noph deviendra un désert, elle sera brûlée, elle n'aura plus d'habitants.
20 L'Égypte est *comme* une très-belle génisse; mais la destruction vient, elle vient du nord.
21 Ses mercenaires aussi sont chez elle comme des veaux bien nourris. Mais eux aussi, ils tournent le dos, ils fuient ensemble; ils ne tiennent pas ferme; car le jour de la calamité est venu sur eux, le temps de leur visitation.
22 Sa voix se fait entendre comme *celle* du serpent; car ils marchent avec une armée, et ils viennent contre elle avec des haches, comme des bûcherons.
23 Ils coupent sa forêt, dit l'Éternel, parce qu'elle est impénétrable. Car ils sont plus nombreux que les sauterelles, on ne pourrait les compter.
24 La fille d'Égypte est honteuse; elle est livrée entre les mains d'un peuple du nord.
25 L'Éternel des armées, le Dieu d'Israël a dit: Voici, je vais punir Amon de No (2), Pharaon, l'Égypte, ses dieux et ses rois, Pharaon et ceux qui se confient en lui.
26 Et je les livrerai entre les mains de ceux qui cherchent leur vie, entre les mains de Nébucadnetsar, roi de Babylone, et

(1) *Cush*, v. Ésaïe, XI, 11. — *Put*, la Libye.

(1) *Noph* et *Tachphanès*, v. chap. II, 16.

(2) *Amon*, divinité égyptienne qui avait un temple célèbre à *No* (Thèbes).

entre les mains de ses serviteurs. Mais après cela, elle sera habitée comme aux jours d'autrefois, dit l'Éternel.

27 Et toi, Jacob, mon serviteur, ne crains point; ne t'épouvante pas, Israël! Car voici, je te délivrerai du pays lointain, et ta postérité de la terre où elle est captive. Alors Jacob reviendra, et sera en repos et à l'aise, et *il n'y aura* personne
28 qui *le* trouble. Toi, Jacob, mon serviteur, ne crains point, dit l'Éternel; car je suis avec toi. Je détruirai entièrement toutes les nations parmi lesquelles je t'ai dispersé; mais toi, je ne te détruirai point entièrement; je te châtierai avec mesure; cependant je ne te tiendrai pas pour innocent.

CHAPITRE XLVII.

Prophétie contre les Philistins.

1 La parole de l'Éternel qui fut *adressée* à Jérémie, le prophète, touchant les Philistins, avant que Pharaon frappât Gaza.
2 Ainsi a dit l'Éternel : Voici des eaux qui montent de l'Aquilon; elles deviennent un torrent débordé; elles inondent la terre et ce qu'elle contient, les villes et leurs habitants; les hommes poussent des cris, et tous les habitants du pays se
3 lamentent. A cause du retentissement des sabots de ses puissants *chevaux*, du fracas de ses chars, du grondement de ses roues, les pères ne se tournent pas vers *leurs* enfants, tant les mains sont devenues
4 lâches. C'est que le jour est venu de détruire tous les Philistins, de retrancher à Tyr et à Sidon quiconque reste *encore* pour les secourir. Car l'Éternel va détruire les Philistins, les restes de l'île de
5 Caphtor (1). Gaza est devenue chauve. Askélon, *avec* le reste de leur vallée, se tait.... Jusques à quand te feras-tu des incisions?
6 Ah! épée de l'Éternel, jusques à quand ne cesseras-tu pas? Rentre dans ton fourreau, apaise-toi, et te tiens en repos.
7 Comment cesserais-tu? L'Éternel lui a donné commandement; c'est contre Askélon et contre le rivage de la mer qu'il l'a assignée.

(1) *L'île de Caphtor*, île de Crète.

CHAPITRE XLVIII.

Prophétie contre les Moabites.

Touchant Moab. 1
Ainsi a dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : Malheur à Nébo, car elle est saccagée! Kirjathaïm est honteuse; elle est prise; la ville forte est honteuse et atterrée. Moab n'a plus à se glorifier de 2
Hesbon; on machine du mal contre elle : « Venez, exterminons-la du milieu des nations. » Toi aussi, Madmen, tu seras détruite, et l'épée te poursuivra. Un cri 3
part de Horonajim; c'est une dévastation, c'est une grande ruine! Moab est 4
brisé. Les petits *enfants* font entendre leurs cris. On monte, en versant pleurs 5
sur pleurs, la montée de Luchith; et dans la descente de Horonajim, on entend les cris de l'angoisse et de la détresse. Fuyez, 6
sauvez vos vies, et qu'elles soient comme *celles* des misérables dans le désert!

Car, puisque tu as eu confiance en tes 7
ouvrages et en tes trésors, tu seras aussi prise; et Kémosh (1) s'en ira en captivité, avec ses sacrificateurs et ses chefs. Le 8
dévastateur entrera dans toutes les villes et aucune ville n'échappera; la vallée périra, et la plaine sera détruite, suivant ce que l'Éternel a dit. Donnez des ailes à 9
Moab; car certainement il s'envolera, et ses villes seront réduites en désolation, sans *qu'il y ait* personne qui *y* habite. Maudit *soit* quiconque fera l'œuvre de 10
l'Éternel lâchement! Maudit *soit* celui qui refuse le sang à son épée!

Moab était tranquille depuis sa jeu- 11
nesse; il reposait sur sa lie; il ne fut pas vidé d'un vase dans un autre; il n'alla point en captivité; aussi son goût *lui* est resté, et son odeur ne s'est point changée. C'est pourquoi, voici, les jours 12
viennent, dit l'Éternel, où je lui enverrai des gens qui le renverseront, qui videront

(1) *Kémosh*, v. Nombres, XXI, 29.

ses vases, et qui mettront ses outres en
13 pièces. Et Moab sera honteux de Kémosh,
comme la maison d'Israël a été honteuse
de Béthel, qui était sa confiance.
14 Comment diriez-vous : Nous sommes
des héros, des gens vaillants pour le com-
15 bat? Moab est saccagé ; ses villes mon-
tent en fumée ; et l'élite de ses jeunes
gens descend pour être égorgée, dit le
roi dont le nom est l'Éternel des armées.
16 La calamité de Moab est prochaine et
son mal s'avance à grands pas. Plaignez-
17 le, *vous* tous qui l'entourez! Et *vous* tous
qui connaissez son nom, dites : Comment
ce sceptre de force a-t-il été brisé, ce bâ-
ton de majesté?
18 Descends de ta gloire, et t'assieds sur
la terre desséchée, habitante, fille de Di-
bon! Car le dévastateur de Moab monte
contre toi ; il détruit tes forteresses.
19 Tiens-toi sur le chemin et regarde, habi-
tante d'Aroër! Interroge le fuyard et
celle qui s'échappe ; dis-*lui* : Qu'est-il
arrivé?
20 Moab est dans la honte car il est brisé.
Gémissez et criez! Publiez sur l'Arnon que
21 Moab est saccagé, et que le jugement est
venu sur le pays de la plaine, sur Holon,
22 sur Jahtsa, sur Méphaath, sur Dibon, sur
23 Nébo, sur Beth-Diblathaïm, sur Kirja-
thaïm, sur Beth-Gamul, sur Beth-Méon,
24 sur Kérijoth, sur Botsra, et sur toutes les
villes du pays de Moab, éloignées et pro-
ches.
25 La corne de Moab est abattue, et son
26 bras est brisé, dit l'Éternel. Enivrez-le,
car il s'est élevé contre l'Éternel. Et que
Moab se roule dans son vomissement et
qu'il soit, lui aussi, un objet de risée!
27 Car n'as-tu pas fait ta risée d'Israël?
Avait-il été surpris parmi les voleurs,
que dès que tu parlais de lui, tu hochasses
28 la tête? Habitants de Moab, abandonnez
les villes, et demeurez dans les rochers; et
soyez comme la colombe, qui fait son
nid aux côtés de l'ouverture d'une ca-
verne!
29 Nous avons appris l'orgueil de Moab,
le très-orgueilleux, son arrogance et son
30 orgueil, sa fierté et son cœur altier. Je
connais, dit l'Éternel, son emportement.
Vaines sont ses vanteries ; vaines sont les
choses qu'ils font! C'est pourquoi je me 31
lamente sur Moab ; je crie au sujet de tout
Moab. On gémit sur les gens de Kir-Hé-
rès. Vignoble de Sibma, je pleure sur toi 32
plus que sur Jaezer, toi dont les pampres
traversaient la mer, atteignaient la mer de
Jaezer; le dévastateur s'est jeté sur tes
fruits d'été et sur ta vendange. La joie et 33
l'allégresse se retirent du champ fertile
et du pays de Moab, et j'ai fait tarir le
vin dans les cuves. On n'y foule plus
avec des cris *de joie :* c'est le cri *de guerre,*
et non le cri de joie ! A cause des cris 34
de Hesbon, ils font entendre leur voix
jusqu'à Élealé, jusqu'à Jahats, depuis
Tsoar jusqu'à Horonajim, *jusqu'à* Églath-
Shélishija. Car les eaux de Nimrim sont
aussi désolées. Et je ferai, dit l'Éternel, 35
que Moab n'ait plus personne qui monte
au haut lieu, et qui fasse des encense-
ments à ses dieux.
C'est pourquoi mon cœur gémit sur 36
Moab, comme la flûte; mon cœur gémit
comme la flûte sur les gens de Kir-Hé-
rès, parce que les trésors qu'ils avaient
acquis sont perdus. Car toute tête devient 37
chauve, et toute barbe est coupée; sur
toutes les mains *il y a* des incisions, et
sur les reins, des sacs; sur les toits de 38
Moab et dans ses places, tout est deuil;
car j'ai brisé Moab comme un vase *qui*
déplaît, dit l'Éternel.
Gémissez! Comme il est brisé! comme 39
Moab tourne le dos dans sa honte! Moab
sera la risée et l'effroi de tous ses alen-
tours. Car ainsi a dit l'Éternel : Voici, 40
l'ennemi vole comme l'aigle, et il étend
ses ailes sur Moab. Kérijoth est prise, et 41
les lieux forts sont saisis ; et le cœur des
héros de Moab sera, en ce jour-là, comme
le cœur d'une femme en travail. Et Moab 42
sera exterminé ; il cessera d'être un peu-
ple ; car il s'est élevé contre l'Éternel.
Sur toi sont la terreur, la fosse et le 43
filet, habitant de Moab ! dit l'Éternel.
Celui qui fuit devant la terreur, tombera 44
dans la fosse, et celui qui remonte de la
fosse, sera pris au filet. Car je fais venir

sur lui, sur Moab, l'année de leur visitation, dit l'Éternel.

45 A l'ombre de Hesbon s'arrêtent les fuyards, à bout de forces. Mais le feu est sorti de Hesbon, et la flamme du milieu de Sihon ; elle a dévoré la contrée de Moab, et le sommet de la tête des fils du
46 tumulte. Malheur à toi, Moab! Le peuple de Kémosh est perdu! Car tes fils sont emmenés captifs, et tes filles captives.
47 Toutefois, aux derniers jours, je ramènerai les captifs de Moab, dit l'Éternel.

Jusqu'ici *va* le jugement de Moab.

CHAPITRE XLIX.

Prophéties contre diverses nations : — 1 Les Ammonites; — 7 l'Idumée ; — 23 Damas; — 28 l'Arabie ; — 34 la Perse.

1 Pour les enfants d'Ammon.

Ainsi a dit l'Éternel : Israël n'a-t-il point de fils ? N'a-t-il point d'héritier? Pourquoi Malcam (1) hérite-t-il de Gad, et son peuple habite-t-il dans ses villes?
2 C'est pourquoi les jours viennent, dit l'Éternel, où je ferai entendre le cri de guerre vers Rabba des enfants d'Ammon ; elle deviendra un monceau de ruines, et les villes de son ressort seront consumées par le feu, et Israël possédera ceux qui l'auront possédé, a dit l'Éternel.
3 Hurle, Hesbon ! car Haï est saccagée ; filles de Rabba, criez, revêtez-vous de sacs, lamentez-vous, courez çà et là le long des murailles. Car Malcam ira en captivité, avec ses sacrificateurs et ses chefs.
4 Pourquoi te glorifies-tu de tes vallées? Le *sang* coulera dans ta vallée, fille infidèle, qui te confies dans tes trésors *et dis :*
5 Qui viendra contre moi ? Voici, je vais faire venir de tous tes environs la terreur contre toi, dit le Seigneur, l'Éternel des armées; et vous serez chassés chacun devant soi, et personne ne rassemblera les fugitifs.
6 Mais, après cela, je ramènerai les captifs des enfants d'Ammon, dit l'Éternel.

(1) *Malcam* ou *Milcom*, divinité des Ammonites. V. I Rois, XI, 5.

Pour Édom. 7

Ainsi a dit l'Éternel des armées : N'y a-t-il plus de sagesse dans Théman ? Le conseil manque-t-il aux hommes entendus? Leur sagesse s'est-elle évanouie ?
Fuyez, tournez *le dos,* prenez des cavernes 8
pour demeures, habitants de Dédan ! car je fais venir sur Ésaü sa calamité, le temps auquel je veux le visiter. — Si des 9
vendangeurs entraient chez toi, ne laisseraient-ils pas des grappillages ? Si c'étaient des voleurs de nuit, ils *ne* prendraient *que* ce qui leur suffit. Mais moi, 10
j'ai dépouillé Ésaü, j'ai découvert ses retraites, il ne peut plus se cacher; sa postérité, ses frères, ses voisins sont dévastés, et il n'est plus. — Laisse tes or- 11
phelins; je les ferai vivre; et que tes veuves s'assurent en moi!

Car ainsi a dit l'Éternel : Voici, ceux 12
qui ne devaient pas boire la coupe la boiront, et toi, en serais-tu exempt? Tu n'en seras pas exempt; mais tu la boiras certainement. Car j'ai juré par moi-même, 13
dit l'Éternel, que Botsra sera réduite en désolation, en opprobre, en désert et en malédiction, et que toutes ses villes deviendront des solitudes éternelles. Je l'ai 14
entendu de la part de l'Éternel : Un messager est envoyé parmi les nations : « Assemblez-vous, *dit-il,* et venez contre elle, et levez-vous pour combattre ! » Car voici, 15
je te rendrai petite entre les nations, et méprisée entre les hommes. Ta présomp- 16
tion, l'orgueil de ton cœur t'a séduite, toi qui habites le creux des rochers et qui occupes le sommet des collines. Quand tu élèverais ton nid comme l'aigle, je te précipiterai de là, dit l'Éternel. Et l'Idu- 17
mée sera réduite en désolation ; tellement que quiconque passera près d'elle en sera étonné, et sifflera à cause de toutes ses plaies. Comme dans la destruction de 18
Sodome et de Gomorrhe, et des villes voisines, a dit l'Éternel, il n'y habitera personne et aucun fils d'homme n'y séjournera. Voici, tel qu'un lion, il monte 19
des *bords* orgueilleux du Jourdain vers la demeure forte. Car, en un moment, je le ferai courir sur elle, et je donnerai

mission contre elle à celui que j'ai choisi. Car qui est semblable à moi? Qui m'assignera? Et quel est le berger qui me résistera?

20 C'est pourquoi, écoutez la résolution que l'Éternel a prise contre Édom, et les desseins qu'il a formés contre les habitants de Théman : Certainement on les traînera comme les *plus* petits du troupeau! Certainement on détruira sur eux
21 leurs demeures! Au bruit de leur chute, la terre tremble, et la voix de leur cri se fait entendre jusqu'à la mer Rouge.
22 Voici, il monte comme l'aigle, il vole, il étend ses ailes sur Botsra, et en ce jour-là le cœur des héros d'Édom sera comme le cœur d'une femme en travail.

23 Pour Damas.

Hamath et Arpad sont confondues; car elles ont appris de fâcheuses nouvelles; elles défaillent! C'est comme la mer par une tourmente; elle ne peut s'apaiser.
24 Damas n'a plus de force; elle se tourne pour fuir; la peur s'empare d'elle; l'angoisse et les douleurs la saisissent comme
25 celle qui enfante. — Comment n'est-elle point abandonnée, la ville fameuse, la cité
26 de ma joie? — C'est pourquoi ses jeunes gens tomberont dans ses rues, et tous les hommes de guerre périront en ce
27 jour-là, dit l'Éternel des armées. Et je mettrai le feu dans les murs de Damas, et il dévorera les palais de Ben-Hadad.

28 Pour Kédar et les royaumes de Hatsor (1), que frappa Nébucadnetsar, roi de Babylone.

Ainsi a dit l'Éternel : Levez-vous, montez vers Kédar, et détruisez les en-
29 fants de l'Orient. On enlèvera leurs tentes et leurs troupeaux; on s'emparera de leurs tapis, de tous leurs bagages et de leurs chameaux, et on criera : « Frayeur
30 de tous côtés! » Fuyez! Éloignez-vous tant que vous pourrez! Prenez dans les creux vos demeures, habitants de Hatsor! dit l'Éternel; car Nébucadnetsar, roi de Babylone, a formé contre vous un dessein, il a pris une résolution contre vous.

Levez-vous; montez vers une nation 31
qui est en repos *et* qui habite en assurance, dit l'Éternel. Ils n'ont ni portes, ni barres; ils habitent seuls. Leurs cha- 32
meaux seront au pillage, et la multitude de leur bétail sera une proie. Je les disperserai à tout vent, ces gens qui se rasent les coins *de la barbe*, et je ferai venir leur calamité de tous les côtés, dit l'Éternel. Et Hatsor deviendra un repaire de chacals et un désert à toujours. Il n'y demeurera personne, et aucun fils d'homme n'y séjournera!

La parole de l'Éternel qui fut *adressée* 34
à Jérémie, le prophète, touchant Élam (1), au commencement du règne de Sédécias, roi de Juda, en ces termes :

Ainsi a dit l'Éternel des armées : Voici, 35
je vais rompre l'arc d'Élam, leur principale force. Et je ferai venir contre Élam 36
les quatre vents, des quatre extrémités des cieux; et je les disperserai par tous ces vents-là, et il n'y aura pas de nation où ne viennent des fugitifs d'Élam. Je 37
ferai que les Élamites seront épouvantés devant leurs ennemis et devant ceux qui cherchent leur vie; et j'amènerai sur eux le malheur, l'ardeur de ma colère, dit l'Éternel; et j'enverrai après eux l'épée, jusqu'à ce que je les aie consumés. Et je placerai mon trône dans Élam, 38
et j'en détruirai les rois et les chefs, dit l'Éternel.

Mais il arrivera qu'aux derniers jours 39
je ramènerai les captifs d'Élam, dit l'Éternel.

CHAPITRE L.

La chute de Babylone et la délivrance d'Israël.

La parole que l'Éternel prononça con- 1
tre Babylone, contre le pays des Caldéens, par Jérémie, le prophète.

Annoncez-*le* chez les nations, et pu- 2
bliez-*le*; élevez l'étendard! Publiez-*le*, ne

(1) *Kédar* et *Hatsor*, régions indéterminées de l'Arabie.

(1) *Élam*, v. Ésaïe, XI, 11.

cachez *rien* ; dites : Babylone est prise ; Bel est confondu ; Mérodac est brisé (1) ; ses idoles sont confondues, et ses faux
3 dieux brisés ! Car une nation monte contre elle du nord ; elle mettra son pays en désolation, et il n'y aura personne qui y demeure. Tant les hommes que les bêtes ont fui ; ils sont partis.

4 En ces jours et en ce temps-là, dit l'Éternel, les enfants d'Israël et les enfants de Juda reviendront ensemble ; ils marcheront en pleurant, et chercheront
5 l'Éternel, leur Dieu. Ils s'informeront du chemin de Sion ; *ils tourneront* vers elle leurs regards : Venez, attachez-vous à l'Éternel, par une alliance éternelle qui ne s'oublie point !

6 Mon peuple était comme des brebis perdues ; leurs bergers les égaraient, et les faisaient errer par les montagnes. Elles allaient de montagne en colline, et
7 oubliaient leur bercail. Tous ceux qui les trouvaient les dévoraient, et leurs ennemis disaient : Nous ne serons point coupables, puisqu'ils ont péché contre l'Éternel, la demeure de la justice, *contre* l'Éternel, l'espérance de leurs pères.

8 Fuyez hors de Babylone, sortez du pays des Caldéens, et soyez comme les
9 boucs *qui vont* devant le troupeau ! Car voici, je vais susciter et faire venir contre Babylone, du pays du nord, une multitude de grandes nations, qui se rangeront *en bataille* contre elle, et elle sera prise. Leurs flèches sont comme *celles* d'un guerrier habile : elles ne retourne-
10 ront point à vide. Et la Caldée sera mise au pillage ; tous ceux qui la pilleront seront rassasiés, dit l'Éternel.

11 Parce que vous vous êtes réjouis, parce que vous avez été dans l'allégresse en ravageant mon héritage, parce que vous avez bondi de joie comme une génisse dans l'herbe, et que vous avez henni
12 comme de puissants *chevaux*, votre mère est couverte de honte, celle qui vous a enfantés rougit. Voici, elle est la dernière des nations : un désert, une terre sèche, une lande. A cause de la colère de 13
l'Éternel, elle ne sera plus habitée, et tout entière elle ne sera que désolation ; quiconque passera près de Babylone sera étonné, et sifflera à cause de toutes ses plaies.

Rangez-vous *en bataille* autour de Ba- 14
bylone, vous tous qui bandez l'arc. Tirez contre elle, et n'épargnez pas les flèches ; car elle a péché contre l'Éternel. Jetez 15
de grands cris sur elle tout autour. Elle tend les mains ; ses fondements s'écroulent, ses murailles sont renversées ; car c'est la vengeance de l'Éternel. Vengez-vous d'elle ; faites-lui comme elle a fait. Retranchez à Babylone celui qui sème, 16
et celui qui tient la faucille au temps de la moisson ; devant l'épée qui désole, que chacun retourne vers son peuple, que chacun fuie vers son pays !

Israël est une brebis égarée, que les 17
lions ont chassée. Le roi d'Assyrie l'a dévorée le premier ; mais ce dernier, Nébucadnetsar, roi de Babylone, lui a brisé les os. C'est pourquoi, ainsi a dit 18
l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais visiter le roi de Babylone et son pays, comme j'ai visité le roi d'Assyrie. Et je ferai retourner Israël 19
dans ses demeures. Il paîtra au Carmel et au Bassan ; et son âme sera rassasiée sur les montagnes d'Éphraïm et de Galaad. En ces jours-là et en ce temps-là, 20
dit l'Éternel, on cherchera l'iniquité d'Israël, mais elle ne sera plus ; et les péchés de Juda, mais ils ne se trouveront point ; car je pardonnerai à ceux que j'aurai fait demeurer de reste.

Monte contre le pays doublement re- 21
belle, contre les habitants destinés à la visitation ; dévaste, et voue à l'interdit après eux ! dit l'Éternel, et fais selon tout ce que je t'ai commandé. Le cri de 22
guerre est dans le pays, ainsi qu'un grand désastre. Comment est-il rompu, brisé, 23
le marteau de toute la terre ! Comment Babylone est-elle un *objet d'*étonnement parmi les nations ! Je t'ai tendu un piége 24
et tu as été prise, Babylone, à l'improviste. Tu as été trouvée, et saisie, parce

(1) *Bel*, v. Ésaïe, XLVI, 1. — *Mérodac*, autre divinité de Babylone.

25 que tu t'es attaquée à l'Éternel. L'Éternel a ouvert son arsenal, il en a tiré les armes de son indignation; parce que le Seigneur, l'Éternel des armées a une œuvre à exécuter dans le pays des Cal-
26 déens. Venez contre elle de toutes parts! Ouvrez ses granges; entassez-la comme des gerbes, vouez-la à l'interdit, et qu'il
27 n'en reste rien! Égorgez tous ses taureaux; qu'ils descendent à la tuerie! Malheur à eux, car leur jour est venu,
28 le temps de leur visitation! *Écoutez* la voix de ceux qui fuient, qui s'échappent du pays de Babylone, pour annoncer dans Sion la vengeance de l'Éternel, notre Dieu, la vengeance de son temple.
29 Assemblez à cri public les archers contre Babylone. Vous tous qui maniez l'arc, campez-vous contre elle tout autour; que personne n'échappe! Rendez-lui selon ses œuvres; faites-lui selon tout ce qu'elle a fait; car elle s'est élevée avec fierté contre l'Éternel, contre le
30 Saint d'Israël. C'est pourquoi ses gens d'élite tomberont dans ses places, et tous ses gens de guerre seront anéantis en ce jour-là, dit l'Éternel.
31 Voici, j'*en veux* à toi, orgueilleuse, dit le Seigneur, l'Éternel des armées; car ton jour est venu, le temps de ta visi-
32 tation. L'orgueilleuse chancellera et tombera, et personne ne la relèvera! Et je mettrai le feu à ses villes et il dévorera tous ses alentours.
33 Ainsi a dit l'Éternel des armées: Les enfants d'Israël et les enfants de Juda sont ensemble opprimés. Tous ceux qui les ont emmenés les retiennent, et refu-
34 sent de les laisser aller. Leur Rédempteur est puissant; son nom est l'Éternel des armées. Il défendra certainement leur cause, afin de donner le repos au pays et de mettre dans le trouble les habi-
35 tants de Babylone. L'épée est contre les Caldéens, dit l'Éternel, contre les habitants de Babylone, contre ses chefs et
36 contre ses sages! L'épée est contre ses imposteurs; qu'ils soient reconnus insensés! L'épée est contre ses vaillants
37 *hommes*; qu'ils soient éperdus! L'épée contre ses chevaux, et contre ses chars, et contre les gens de toute espèce qui sont au milieu d'elle; qu'ils deviennent comme des femmes! L'épée contre ses trésors; qu'ils soient pillés! La séche- 38
resse contre ses eaux; qu'elles tarissent! Car c'est le pays des images taillées; ils sont fous de leurs idoles monstrueuses. C'est pourquoi les bêtes sauvages y fe- 39
ront leur gîte avec les chacals, les autruches y feront leur demeure; elle ne sera plus jamais habitée, et d'âge en âge on n'y demeurera plus. Comme dans la 40
destruction que Dieu fit de Sodome et de Gomorrhe et des lieux voisins, a dit l'Éternel, il n'y habitera personne et aucun fils d'homme n'y séjournera!

Voici, un peuple vient du nord, une 41
grande nation et des rois nombreux se réveillent du fond de la terre. Ils prennent 42
l'arc et le javelot; ils sont cruels et n'ont point de compassion; leur voix gronde comme la mer; ils sont montés sur des chevaux, rangés comme un seul homme pour le combat, contre toi, fille de Babylone! Le roi de Babylone en a ouï le 43
bruit, et ses mains sont devenues lâches; l'angoisse le saisit, la douleur, comme celle qui enfante.

Voici, tel qu'un lion, il monte des *bords* 44
orgueilleux du Jourdain vers la demeure forte; car, en un moment, je les ferai courir sur elle, et je donnerai mission contre elle à celui que j'ai choisi; car qui est semblable à moi? Qui m'assignera et quel est le berger qui me résistera? C'est pourquoi écoutez la résolution que 45
l'Éternel a prise contre Babylone, et les desseins qu'il a formés contre le pays des Caldéens. Certainement on les traînera comme les *plus* petits du troupeau! certainement on détruira sur eux *leur* demeure! Au bruit de la prise de Babylone 46
la terre a été ébranlée, et le cri en a été entendu parmi les nations.

CHAPITRE LI.

Prophétie contre Babylone.

Ainsi a dit l'Éternel: Je fais lever un 1
vent de destruction contre Babylone, et

contre les habitants de *ce pays, qui est le*
2 cœur de mes adversaires. Et j'envoie
contre Babylone des vanneurs qui la vanneront, et qui videront son pays ; car ils
viendront sur elle de tous côtés, au jour
3 du malheur. Qu'on bande l'arc contre
celui qui bande son arc, et contre celui
qui est fier dans sa cuirasse ! Et n'épargnez pas ses gens d'élite ; vouez à l'inter-
4 dit toute son armée ; qu'ils tombent blessés à mort au pays des Caldéens, et
transpercés dans ses rues !

5 Car Israël et Juda ne sont pas abandonnés de leur Dieu, de l'Éternel des
armées, et le pays *des Caldéens* est rempli
6 de crimes devant le Saint d'Israël. Fuyez
loin de Babylone, et que chacun sauve
sa vie, de peur que vous ne périssiez
dans son iniquité ! Car c'est le temps de
la vengeance de l'Éternel ; il lui rend ce
7 qu'elle a mérité. Babylone était dans la
main de l'Éternel une coupe d'or, qui
enivrait toute la terre ; les nations ont bu
de son vin, c'est pourquoi les nations sont
8 devenues folles. En un instant Babylone
est tombée ; elle s'est brisée ; gémissez
sur elle ! Prenez du baume pour sa dou-
9 leur ; peut-être guérira-t-elle. — Nous
avons traité Babylone, et elle n'est pas
guérie. — Laissez-la ; et allons-nous-en,
chacun dans son pays ; car son jugement
atteint aux cieux, et s'élève jusqu'aux
10 nues. L'Éternel a manifesté notre justice. Venez, et racontons dans Sion l'œuvre de l'Éternel, notre Dieu.

11 Aiguisez les flèches, saisissez les boucliers ! L'Éternel a réveillé l'esprit des
rois de Médie, parce qu'il a résolu de
détruire Babylone. Car c'est ici la vengeance de l'Éternel, la vengeance de son
12 temple. Élevez un étendard contre les
murailles de Babylone ! Renforcez la
garnison, posez les gardes ; préparez les
embuscades ! Car c'est l'Éternel qui a
projeté, c'est l'Éternel qui exécute ce
qu'il a dit contre les habitants de Baby-
13 lone. Toi qui es assise sur plusieurs eaux,
toi qui abondes en trésors, ta fin est venue, la mesure de ton avarice est comble !
14 L'Éternel des armées l'a juré par lui-même : Certainement je te remplirai
d'hommes comme de sauterelles, et ils
pousseront contre toi le cri *de guerre !*

C'est lui qui a fait la terre par sa puis- 15
sance, qui a fondé le monde par sa sagesse, qui a étendu les cieux par son intelligence. Au son de sa voix, les eaux 16
s'amassent dans les cieux ; il fait monter
les vapeurs du bout de la terre, il produit les éclairs et la pluie ; il tire le vent
de ses trésors. Tout homme est abruti 17
dans sa science ; tout orfèvre est honteux
de son image taillée ; car ses idoles *ne sont que* mensonge, il n'y a point de respiration en elles ; elles *ne sont que* vanité, 18
une œuvre de tromperie. Elles périront,
au temps où *Dieu* les visitera. *Celui qui* 19
est la part de Jacob n'est pas comme
elles ; car c'est lui qui a tout formé, et
Israël est la tribu de son héritage. Son
nom est l'Éternel des armées.

Tu m'as été un marteau, un instru- 20
ment de guerre : par toi j'ai mis en pièces
des nations, par toi j'ai détruit des royaumes. Par toi j'ai mis en pièces le cheval 21
et son cavalier ; par toi j'ai mis en pièces
le char et celui qui le monte. Par toi 22
j'ai mis en pièces l'homme et la femme ;
par toi j'ai mis en pièces le vieillard et le
jeune garçon ; par toi j'ai mis en pièces
le jeune homme et la vierge. Par toi j'ai 23
mis en pièces le berger et son troupeau ;
par toi j'ai mis en pièces le laboureur et
son attelage ; par toi j'ai mis en pièces
le gouverneur et les magistrats. Mais je 24
rendrai à Babylone et à tous les habitants
de la Caldée, sous vos yeux, tous les
maux qu'ils ont faits dans Sion, dit l'Éternel.

Voici, je *viens* à toi, dit l'Éternel, mon- 25
tagne de destruction, qui détruisais toute
la terre ! J'étendrai aussi ma main sur toi,
et je te roulerai du haut des rochers, et
je ferai de toi une montagne embrasée.
Et on ne pourra prendre de toi ni pierres 26
angulaires, ni pierre de fondements, car
tu seras réduite en désolations perpétuelles dit l'Éternel.

Élevez l'étendard sur la terre ; sonnez 27
de la trompette parmi les nations ; prépa-

rez les nations contre elle ! Appelez contre elle les royaumes d'Ararat, de Minni et d'Ashkénaz (1) ! Établissez contre elle des capitaines ! Faites monter les chevaux
28 comme des sauterelles effrayantes ! Préparez contre elle des nations, les rois de Médie, ses gouverneurs, et tous ses magistrats, et tout le pays de sa domination !
29 La terre s'ébranle, et elle est en travail; car les desseins de l'Éternel contre Babylone s'exécutent, pour faire du pays de Babylone un désert sans habitants.
30 Les *hommes* vaillants de Babylone cessent de combattre, ils se tiennent dans les forteresses ; leur force est épuisée ; ils sont devenus comme des femmes. On a incendié ses demeures ; les barres de
31 *ses portes* sont brisées. Les courriers, les messagers se croisent, pour annoncer au roi de Babylone que sa ville est prise de
32 tous côtés, que les passages sont saisis, les marais embrasés par le feu, et que
33 les hommes de guerre sont éperdus. Car ainsi a dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : La fille de Babylone est comme l'aire au temps où on la foule ; encore un peu, et le temps de la moisson sera venu.

34 Nébucadnetsar, roi de Babylone, m'a dévorée, il m'a brisée ; il nous a laissés comme un vase vide ; il nous a engloutis comme le dragon ; il a rempli son ventre de ce que j'avais de plus excellent ; il
35 nous a chassés *au loin*. Que la violence faite à moi et à ma chair, retombe sur Babylone ! dira l'habitante de Sion. Que mon sang *soit* sur les habitants de la
36 Caldée ! dira Jérusalem. C'est pourquoi, ainsi a dit l'Éternel : Voici, je défendrai ta cause, et je ferai la vengeance pour toi ; je dessécherai sa mer, et je ferai
37 tarir sa source. Et Babylone deviendra des monceaux *de ruines*, un gîte de chacals, un *objet d'*étonnement et *de* moque-
38 rie, et personne n'*y* habitera. Ils rugiront ensemble comme des lions, ils crieront
39 comme des lionceaux. Quand ils seront échauffés, je leur présenterai à boire ; je les enivrerai, pour qu'ils se réjouissent, et s'endorment d'un sommeil éternel, et ne se réveillent plus, dit l'Éternel. Je les ferai 40 descendre comme des agneaux à la tuerie, et comme des béliers avec des boucs.

Comment Shéshac (1) a-t-elle été 41 prise ? *Comment* a-t-elle été saisie, celle que louait toute la terre ? Comment Babylone est-elle réduite en désolation parmi les peuples ? La mer est montée 42 sur Babylone ; elle est couverte par la multitude de ses flots. Ses villes sont 43 devenues un désert, une terre d'aridité et de landes, une terre où personne n'habite et où ne passe aucun fils d'homme. Et je punirai Bel dans Babylone, et je 44 ferai sortir de sa bouche ce qu'il a englouti, et les nations n'afflueront plus vers lui. La muraille même de Babylone est tombée !

Sortez du milieu d'elle, mon peuple, 45 et que chacun sauve sa vie devant l'ardeur de la colère de l'Éternel ! Que votre 46 cœur ne faiblisse pas, et ne soyez pas effrayés des bruits que l'on entendra dans le pays. Car cette année viendra ce bruit, puis une *autre* année un *autre* bruit ; et il y aura violence dans le pays, et dominateur contre dominateur.

C'est pourquoi, voici, les jours vien- 47 nent où je visiterai les images taillées de Babylone ; et tout son pays sera rendu honteux, et tous ses blessés à mort tomberont au milieu d'elle. Et les cieux, et la 48 terre, et tout ce qui est en eux, se réjouiront avec un chant de triomphe sur Babylone, parce que du nord les dévastateurs viendront contre elle, dit l'Éternel. Comme Babylone a fait tomber les bles- 49 sés à mort d'Israël, ainsi tomberont à Babylone les blessés à mort de tout le pays. *Vous qui avez* échappé à l'épée, 50 partez, ne vous arrêtez point ! Dans la terre lointaine souvenez-vous de l'Éternel, et que Jérusalem se présente à vos cœurs !

Nous sommes honteux, *direz-vous*, des 51 opprobres que nous avons entendus ; la confusion a couvert nos faces, quand des

(1) *Ararat*, l'Arménie ; *Minni*, *Ashkénaz*, autres contrées incertaines de l'Asie septentrionale.

(1) *Shéshac*, v. chap. XXV, 26.

étrangers sont venus contre les sanctuaires de la maison de l'Éternel. C'est pourquoi, voici les jours viennent, dit l'Éternel, où je visiterai ses images taillées, et les blessés à mort gémiront par tout son pays. Quand Babylone s'élèverait jusqu'aux cieux, et quand elle rendrait inaccessible sa forteresse, les dévastateurs y entreront de par moi, dit l'Éternel.

De Babylone un cri *se fait entendre,* un grand fracas, du pays des Caldéens. Car l'Éternel va ravager Babylone, il va faire cesser au milieu d'elle la grande voix. Leurs flots grondent comme les grosses eaux; leur voix retentit avec éclat. Car le dévastateur est venu sur elle, sur Babylone. Ses hommes forts sont pris, et leurs arcs sont brisés; car l'Éternel est le Dieu des rétributions; il rend *à chacun* ce qui lui est dû. — J'enivrerai ses princes et ses sages, ses gouverneurs, ses magistrats et ses hommes de guerre; ils s'endormiront d'un sommeil éternel et ne se réveilleront plus, dit le Roi, dont le nom est l'Éternel des armées. Ainsi a dit l'Éternel des armées: Ces murailles de Babylone, si larges, seront entièrement rasées, et ses portes, si hautes, seront brûlées par le feu; ainsi les peuples auront travaillé pour le néant, et les nations se seront lassées pour le feu.

C'est ici l'ordre que Jérémie, le prophète, donna à Séraja, fils de Nérija, fils de Machséja, quand il alla à Babylone avec Sédécias, roi de Juda, la quatrième année de son règne. Or Séraja était premier chambellan. Jérémie écrivit, dans un livre, tout le mal qui devait venir sur Babylone, toutes ces paroles qui sont écrites sur Babylone. Jérémie dit à Séraja: Sitôt que tu seras arrivé à Babylone, tu regarderas et tu liras toutes ces paroles, et tu diras: « Éternel! tu as dit de ce lieu que tu le détruirais, en sorte qu'il n'y ait plus d'habitant, ni homme ni bête, mais qu'il soit réduit en des désolations perpétuelles. » — Et dès que tu auras achevé de lire ce livre, tu y attacheras une pierre et tu le jetteras dans l'Euphrate; et tu diras: Ainsi s'abîmera Babylone! et elle ne se relèvera point du mal que je vais faire venir sur elle; ils seront accablés!

Jusqu'ici sont les paroles de Jérémie.

CHAPITRE LII.

Prise de Jérusalem.

Sédécias était âgé de vingt et un ans quand il commença à régner, et il régna onze ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hamutal; elle était fille de Jérémie, de Libna. Il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, tout comme avait fait Jéhojakim. Car, à cause de la colère de l'Éternel, il en arriva ainsi à Jérusalem et à Juda, jusqu'à ce qu'il les rejetât de devant sa face. Or Sédécias se révolta contre le roi de Babylone.

Et il arriva, la neuvième année du règne de *Sédécias,* le dixième *jour* du dixième mois, que Nébucadnetsar, roi de Babylone, vint contre Jérusalem, lui et toute son armée; et ils campèrent contre elle et bâtirent des forts tout autour. Or la ville fut assiégée, jusqu'à la onzième année du roi Sédécias. Le neuvième *jour* du quatrième mois, la famine sévissait dans la ville, et il n'y avait plus de pain pour le peuple du pays. Alors la brèche fut faite à la ville, et tous les gens de guerre s'enfuirent et sortirent pendant la nuit hors de la ville, par le chemin de la porte, entre les doubles murailles, près du jardin du roi, pendant que les Caldéens bloquaient la ville tout autour; et on s'en alla par le chemin de la campagne. Mais l'armée des Caldéens poursuivit le roi; et ils atteignirent Sédécias dans les campagnes de Jérico; et toute son armée se dispersa d'avec lui. Ils prirent donc le roi, et le firent monter vers le roi de Babylone, à Ribla, au pays de Hamath, où on lui fit son procès. Et le roi de Babylone fit égorger les fils de Sédécias en sa présence; il fit aussi égorger tous les chefs de Juda à Ribla. Puis il fit crever les yeux à Sédécias, et le fit lier de chaînes d'airain. Et le roi de Ba-

bylone l'emmena à Babylone, et le mit en prison jusqu'au jour de sa mort.

12 Le dixième *jour* du cinquième mois, la dix-neuvième année de Nébucadnetsar, roi de Babylone, Nébuzar-Adan, capitaine des gardes, officier ordinaire du roi
13 de Babylone, entra dans Jérusalem. Il brûla la maison de l'Éternel, et la maison royale, et toutes les maisons de Jérusalem ; et il livra aux flammes toutes
14 les grandes maisons. Puis toute l'armée des Caldéens, qui était avec le capitaine des gardes, démolit toutes les murailles
15 qui étaient autour de Jérusalem. Et Nébuzar-Adan, capitaine des gardes, emmena captifs quelques-uns des pauvres du peuple, ceux qui étaient demeurés de reste dans la ville, ceux qui s'étaient rendus au roi de Babylone et le reste de
16 la multitude. Toutefois Nébuzar-Adan, capitaine des gardes, en laissa quelques-uns des plus pauvres du pays, comme vignerons et laboureurs.

17 Et les Caldéens mirent en pièces les colonnes d'airain qui étaient dans la maison de l'Éternel, les socles, et la mer d'airain, qui étaient dans la maison de l'Éternel, et ils en emportèrent tout l'ai-
18 rain à Babylone. Ils emportèrent aussi les chaudières, les pelles, les serpes, les bassins, les tasses, et tous les ustensiles
19 d'airain employés pour le service. Le capitaine des gardes emporta aussi les coupes, et les encensoirs, et les bassins, et les chaudières, et les chandeliers, et les tasses et les gobelets, ce qui était d'or
20 et ce qui était d'argent. Pour ce qui est des deux colonnes, de la mer et des douze bœufs d'airain qui lui servaient de base, et que Salomon avait faits pour la maison de l'Éternel, on ne pouvait peser
21 l'airain de tous ces objets. Pour les colonnes, chaque colonne avait dix-huit coudées de haut, et un cordon de douze coudées en pouvait faire le tour ; elle était épaisse de quatre doigts et creuse.
22 Et il y avait au-dessus un chapiteau d'airain ; et la hauteur d'un des chapiteaux était de cinq coudées ; et sur le chapiteau, à l'entour, étaient un réseau et des grenades, le tout d'airain. La seconde colonne était en tout semblable, et *il y avait aussi* des grenades. Et il y avait 23
quatre-vingt-seize grenades extérieurement. Toutes les grenades sur le réseau étaient au nombre de cent, à l'entour.

Et le capitaine des gardes prit Séraja, 24
premier sacrificateur, et Sophonie, second sacrificateur, et les trois gardes du seuil. Et de la ville il prit un eunuque 25
qui avait la charge des gens de guerre, et sept hommes de ceux qui voyaient la face du roi, qui se trouvèrent dans la ville, le secrétaire en chef de l'armée, qui enrôlait le peuple du pays, et soixante hommes d'entre le peuple du pays, qui furent trouvés dans la ville. Nébuzar-Adan, 26
capitaine des gardes, les prit et les mena au roi de Babylone, à Ribla. Et le roi de 27
Babylone les frappa, et les fit mourir à Ribla, au pays de Hamath.

Ainsi Juda fut transporté hors de son pays. C'est ici le peuple que Nébucad- 28
netsar emmena en captivité : La septième année, trois mille vingt-trois Juifs. La 29
dix-huitième année de Nébucadnetsar, *on emmena* de Jérusalem huit cent trente-deux personnes. La vingt-troisième année 30
de Nébucadnetsar, Nébuzar-Adan, capitaine des gardes, transporta sept cent quarante-cinq personnes des Juifs. Toutes ces personnes furent donc quatre mille six cents.

Or il arriva, la trente-septième année 31
de la captivité de Jéhojakim, roi de Juda, le vingt-cinquième *jour* du douzième mois, qu'Evilmérodac, roi de Babylone, l'année où il devint roi, releva la tête de Jéhojakim, roi de Juda, et le tira de prison. Il lui parla avec douceur, et il mit 32
son trône au-dessus du trône des rois qui étaient avec lui à Babylone. Et après 33
qu'il lui eut changé ses vêtements de prisonnier, il mangea constamment en sa présence, tout le temps de sa vie. Et pour 34
son entretien, un ordinaire continuel lui fut établi par le roi de Babylone, pour chaque jour, jusqu'à sa mort, tout le temps de sa vie.

LES LAMENTATIONS DE JÉRÉMIE

CHAPITRE I.

Les lamentations de Jérémie, sur la ruine de Jérusalem.

1 Comment est-elle assise solitaire, la ville si peuplée ! Celle qui était grande entre les nations est semblable à une veuve ; la princesse des provinces est devenue tributaire !

2 Elle pleure durant la nuit, et les larmes couvrent ses joues ; de tous ceux qu'elle aimait aucun ne la console ; tous ses amis ont agi perfidement contre elle, ils sont devenus ses ennemis.

3 Juda s'est exilé devant l'affliction et la grandeur de *sa* servitude ; il demeure au milieu des nations, et il n'y trouve point de repos ; tous ses persécuteurs l'ont saisi dans l'angoisse.

4 Les chemins de Sion sont dans le deuil, car personne ne vient plus aux fêtes solennelles ; toutes ses portes sont désertes, ses sacrificateurs gémissent, ses vierges sont désolées, et elle est remplie d'amertume.

5 Ses adversaires ont le dessus, ses ennemis prospèrent ; car l'Éternel l'a affligée, à cause de la multitude de ses forfaits ; ses petits enfants ont marché captifs devant l'ennemi.

6 Et la fille de Sion a perdu toute sa splendeur ; ses chefs sont devenus comme des cerfs *qui* ne trouvent point de pâture, et ils s'en vont, privés de force, devant celui qui les chasse.

7 Aux jours de son affliction et de son exil, Jérusalem s'est souvenue de toutes les choses désirables qu'elle possédait depuis les jours anciens. Quand son peuple est tombé par la main de l'ennemi et que personne n'est venu à son aide, ses adversaires l'ont vue et se sont moqués de ses sabbats.

8 Jérusalem a grièvement péché ; c'est pourquoi elle est devenue un objet de dégoût ; tous ceux qui l'honoraient la méprisent, parce qu'ils ont vu sa nudité ; elle-même gémit et détourne la tête !

9 Sa souillure était dans les pans de sa robe, *et* elle ne s'est pas souvenue de sa fin. Elle a été prodigieusement abaissée ; elle n'a point de consolateur ! Regarde, ô Éternel ! mon affliction ; car l'ennemi triomphe.

10 L'adversaire a étendu la main sur tout ce qu'elle avait de plus désirable ; car elle a vu entrer dans son sanctuaire les nations, au sujet desquelles tu avais donné cet ordre : Elles n'entreront point dans ton assemblée.

11 Tout son peuple gémit, ils cherchent du pain ; ils ont donné ce qu'ils avaient de plus précieux pour de la nourriture, afin de ranimer leur vie. Vois, ô Éternel, et regarde combien je suis méprisée !

12 N'êtes-vous pas *touchés,* vous tous qui passez par le chemin ? Regardez et voyez s'il est une douleur pareille à la douleur dont j'ai été frappée, *moi* que l'Éternel afflige au jour de l'ardeur de sa colère.

13 D'en haut, il a envoyé dans mes os un feu qui s'en est rendu maître ; il a tendu un filet sous mes pieds, et m'a fait tomber en arrière. Il m'a mise dans la désolation, dans une langueur de tous les jours.

14 Le joug de mes iniquités est lié par sa main. Elles sont entrelacées *et* pèsent sur mon cou ; il a fait fléchir ma force ; le Seigneur m'a livrée à des mains auxquelles je ne puis résister.

15 Le Seigneur a renversé au milieu de moi tous les *hommes* vaillants ; il a convoqué contre moi une assemblée, pour mettre en pièces mes jeunes gens d'élite.

Le Seigneur a foulé au pressoir la vierge, fille de Juda !

16 C'est pour cela que je pleure, *et* que mon œil, mon œil se fond en eau ; car le consolateur qui ranimait mon âme s'est éloigné de moi ; mes enfants sont dans la désolation, parce que l'ennemi a été le plus fort.

17 Sion étend ses mains, et personne ne la console ; l'Éternel a ordonné aux ennemis de Jacob de l'entourer de toutes parts. Jérusalem est devenue parmi eux comme un objet d'horreur.

18 L'Éternel est juste ; car j'ai été rebelle à sa parole. Peuples, écoutez tous, je vous prie, et regardez ma douleur ! Mes vierges et mes jeunes gens sont allés en captivité.

19 J'ai appelé mes amis, *mais* ils m'ont trompée. Mes sacrificateurs et mes anciens ont expiré dans la ville, lorsqu'ils cherchaient de la nourriture pour ranimer leur vie.

20 Regarde, ô Éternel ! car je suis dans la détresse : mes entrailles bouillonnent, mon cœur est bouleversé au dedans de moi, car j'ai été fort rebelle. Au dehors, l'épée fait ses ravages ; au dedans, *c'est* la mort !

21 Ils m'entendent gémir ; *et* personne ne me console. Tous mes ennemis ont appris mon malheur ; ils se réjouissent de ce que tu l'as fait. Tu feras venir le jour que tu as annoncé, et ils seront semblables à moi.

22 Que toute leur malice vienne devant toi, et traite-les comme tu m'as traitée, à cause de toutes mes transgressions ; car mes gémissements sont en grand nombre, et mon cœur est languissant.

CHAPITRE II.

Sur le malheur de Jérusalem et de Juda.

1 Comment le Seigneur, dans sa colère, a-t-il couvert d'un nuage la fille de Sion ? Il a précipité des cieux sur la terre la gloire d'Israël, et au jour de sa colère il ne s'est point souvenu du marchepied de ses pieds !

2 Le Seigneur a détruit sans pitié toutes les demeures de Jacob ; il a ruiné, dans sa fureur, les forteresses de la fille de Juda ; il les a jetées par terre, il a profané le royaume et ses chefs.

3 Dans l'ardeur de *sa* colère, il a brisé toute la force d'Israël ; il a retiré sa droite en présence de l'ennemi ; il a allumé dans Jacob comme un feu flamboyant, *qui* consume de toutes parts.

4 Il a tendu son arc comme un ennemi ; sa droite s'est tenue comme celle d'un adversaire ; il a tué tout ce qui était agréable à l'œil ; sur la tente de la fille de Sion, il a répandu comme un feu sa colère.

5 Le Seigneur a été comme un ennemi, il a détruit Israël, il a détruit tous ses palais, il a ruiné toutes ses forteresses, il a multiplié chez la fille de Juda les gémissements et les plaintes.

6 Il a ravagé son enclos comme un jardin ; il a détruit *le lieu de* son assemblée. L'Éternel a fait oublier, dans Sion, la fête solennelle et le sabbat ; et dans l'indignation de sa colère, il a rejeté le roi et le sacrificateur.

7 Le Seigneur a dédaigné son autel, il a répudié son sanctuaire ; il a livré aux mains de l'ennemi les murailles de ses palais ; ils ont jeté leurs cris dans la maison de l'Éternel, comme en un jour de fête.

8 L'Éternel avait résolu de détruire la muraille de la fille de Sion ; il a tendu le cordeau, et n'a point retiré sa main pour cesser de détruire ; il a mis dans le deuil le rempart et la muraille ; l'un et l'autre languissent attristés.

9 Ses portes sont enfoncées en terre ; il en a détruit et brisé les barres. Son roi et ses chefs sont parmi les nations ; la loi n'est plus ; ses prophètes même ne reçoivent aucune vision de l'Éternel.

10 Les anciens de la fille de Sion sont assis à terre *et* se taisent ; ils mettent de la poussière sur leur tête ; ils se sont ceints de sacs ; les vierges de Jérusalem laissent retomber leur tête vers la terre.

11 Mes yeux se consument dans les lar-

mes; mes entrailles bouillonnent, et mon foie se répand sur la terre, à cause de la plaie de la fille de mon peuple, parce que les petits enfants et ceux qui sont à la mamelle défaillent dans les places de la ville.

12 Ils disaient à leurs mères : Où est le froment et le vin? lorsqu'ils défaillaient comme des blessés à mort dans les places de la ville, et rendaient l'âme sur le sein de leurs mères.

13 Quel témoignage présenterai-je? A quoi te comparerai-je, fille de Jérusalem? Et à qui t'égalerai-je, pour te consoler, vierge, fille de Sion? Car ta plaie est grande comme la mer; qui est-ce qui te guérira?

14 Tes prophètes ont eu pour toi des visions mensongères et vaines; ils ne t'ont point découvert ton iniquité, pour détourner ta captivité, mais ils ont eu pour toi des oracles de mensonge et d'égarement.

15 Tous les passants battent des mains à ton sujet; ils sifflent, ils branlent la tête, contre la fille de Jérusalem. Est-ce là, *disent-ils*, la ville qu'on appelait la parfaite en beauté, la joie de toute la terre?

16 Tous tes ennemis ouvrent la bouche contre toi; ils sifflent et grincent des dents; ils disent : Nous *les* avons engloutis! Oui, c'est ici le jour que nous attendions, nous *y* sommes parvenus, nous *le* voyons!

17 L'Éternel a fait ce qu'il avait résolu; il a accompli la parole qu'il avait dès longtemps arrêtée; il a détruit, il n'a point épargné. Il a réjoui l'ennemi à ton sujet, et il a relevé la force de tes adversaires.

18 Leur cœur crie vers le Seigneur : Muraille de la fille de Sion! verse des larmes, comme un torrent, jour et nuit; ne te donne pas de relâche, *et* que la prunelle de tes yeux ne se repose point!

19 Lève-toi *et* crie de nuit, dès le commencement des veilles *de la nuit*; répands ton cœur comme de l'eau, en la présence du Seigneur! Lève tes mains vers lui, pour la vie de tes petits enfants, qui meurent de faim aux coins de toutes les rues!

20 Regarde, ô Éternel! et considère qui tu as ainsi traité! Fallait-il que les femmes dévorassent leur fruit, les petits enfants, objets de leurs caresses? Fallait-il que le sacrificateur et le prophète fussent tués dans le sanctuaire du Seigneur?

21 Le jeune homme et le vieillard sont couchés par terre dans les rues; mes vierges et mes jeunes gens d'élite sont tombés par l'épée; tu as tué, au jour de ta colère, tu as égorgé, tu n'as point épargné!

22 Tu as appelé de toutes parts sur moi les frayeurs, comme à un jour de fête solennelle; et au jour de la colère de l'Éternel, nul n'a échappé ni survécu. Ceux que j'avais caressés et élevés, mon ennemi les a consumés!

CHAPITRE III.

Prières du prophète.

1 Je *suis* l'homme *qui* ai vu l'affliction
2 sous la verge de sa fureur. Il m'a conduit et fait marcher dans les ténèbres, et
3 non dans la lumière. Contre moi seul il tourne et retourne sa main tout le jour.
4 Il a fait vieillir ma chair et ma peau;
5 il a brisé mes os. Il a bâti contre moi, et *m'a* environné d'amertume et de peine.
6 Il m'a fait habiter dans des lieux ténébreux, comme ceux qui sont morts dès longtemps.
7 Il a élevé autour de moi un mur, afin que je ne sorte point; il a appesanti mes
8 fers. Même quand je crie et que j'appelle
9 du secours, il repousse ma prière. Il a fermé mes chemins avec des pierres de taille; il a ruiné mes sentiers.
10 Il a été pour moi un ours en embus-
11 cade, un lion dans les lieux cachés. Il a détourné mes chemins, il m'a déchiré,
12 et il m'a mis dans la désolation. Il a tendu son arc, et m'a placé comme un but pour la flèche.
13 Il a fait entrer dans mes reins les flè-
14 ches de son carquois. Je suis la risée de

tout mon peuple, et leur chanson tout le
15 jour. Il m'a rassasié d'amertume; il m'a
enivré d'absinthe.
16 Il m'a brisé les dents avec du gravier;
17 il m'a couvert de cendre. Tu as éloigné
la paix de mon âme; j'ai oublié le bon-
18 heur. Et j'ai dit : Ma force est perdue, et
l'espérance que j'avais en l'Éternel!
19 Souviens-toi de mon affliction et de ma
misère; *ce n'est* qu'absinthe et que poi-
20 son. Mon âme s'*en* souvient sans cesse, et
21 elle est abattue au dedans de moi. Voici
ce que je veux rappeler à mon cœur, et
c'est pourquoi j'aurai de l'espérance :
22 Ce sont les bontés de l'Éternel, que
nous n'ayons pas été consumés; ses com-
23 passions n'ont point défailli. Elles se
renouvellent chaque matin; ta fidélité
24 est grande! L'Éternel est mon partage,
dit mon âme; c'est pourquoi j'espérerai
en lui!
25 L'Éternel est bon pour ceux qui s'at-
tendent à lui, pour l'âme *qui* le recher-
26 che. Il est bon d'attendre en repos la dé-
27 livrance de l'Éternel. Il est bon à l'hom-
me de porter le joug dès sa jeunesse.
28 Il sera assis solitaire et silencieux,
29 parce que *Dieu* le lui impose. Il mettra
sa bouche dans la poussière, *en disant :*
30 Peut-être y a-t-il quelque espérance! Il
tendra la joue à celui qui le frappe, il sera
rassasié d'opprobres.
31 Car le Seigneur ne rejette pas à tou-
32 jours. Mais s'il afflige, il a aussi compas-
sion, selon la grandeur de sa miséri-
33 corde. Car ce n'est pas volontiers qu'il
afflige et contriste les fils des hommes.
34 Quand on foule sous les pieds tous les
35 prisonniers du pays; quand on pervertit
le droit de quelqu'un en la présence du
36 Très-Haut; quand on fait tort à quelqu'un
dans sa cause, le Seigneur ne le voit-il
pas?
37 Qui est ce qui dit qu'une chose est ar-
rivée, sans que le Seigneur *l'*ait com-
38 mandé? Les maux et les biens ne procè-
dent-ils pas de la volonté du Très-Haut?
39 Pourquoi l'homme vivant se plain-
drait-il? — Que chacun *se plaigne* de ses
péchés!

Recherchons nos voies, et *les* sondons, 40
et retournons à l'Éternel. Élevons nos 41
cœurs avec *nos* mains vers Dieu *qui est*
au ciel : Nous avons péché, nous avons 42
été rebelles, *et* toi, tu n'as point par-
donné.
Tu t'es enveloppé dans *ta* colère, et tu 43
nous as poursuivis; tu as tué, tu n'as
point épargné. Tu t'es enveloppé d'un 44
nuage, afin que notre requête ne *te* par-
vienne point. Tu as fait de nous, au mi- 45
lieu des peuples, des balayures et un ob-
jet de mépris.
Tous nos ennemis ouvrent la bouche 46
contre nous. La frayeur et la fosse ont 47
été pour nous, *avec* la destruction et la
ruine! Mon œil se fond en ruisseaux 48
d'eaux, à cause de la ruine de la fille de
mon peuple.
Mon œil pleure et ne cesse point, parce 49
qu'il n'y a point de relâche, jusqu'à ce 50
que l'Éternel regarde et qu'il voie des
cieux! Mon œil afflige mon âme, à cause 51
de toutes les filles de ma ville.
Ceux qui sont mes ennemis sans cause, 52
m'ont donné la chasse comme à un oi-
seau. Ils ont *voulu* anéantir ma vie dans 53
une fosse, ils ont jeté des pierres sur moi.
Les eaux montèrent par-dessus ma tête; 54
je disais : C'en est fait de moi!
J'ai invoqué ton nom, ô Éternel! du 55
fond de la fosse. Tu as ouï ma voix; ne 56
cache point ton oreille à mes soupirs, à
mes cris! Au jour où je t'ai invoqué, tu 57
t'es approché, tu as dit : Ne crains rien!
Seigneur, tu as plaidé la cause de mon 58
âme, tu as racheté ma vie. Tu as vu, 59
Éternel, le tort qu'on me fait; fais-moi
justice! Tu as vu toutes leurs vengean- 60
ces, tous leurs complots contre moi.
Tu as entendu, ô Éternel! leurs ou- 61
trages *et* tous leurs complots contre moi;
les discours de ceux qui s'élèvent contre 62
moi, et les desseins *qu'ils forment* contre
moi tout le jour. Regarde : quand ils 63
s'asseyent ou quand ils se lèvent, je suis
le sujet de leur chanson.
Tu leur rendras leur récompense, ô 64
Éternel! selon l'œuvre de leurs mains.
Tu leur donneras l'aveuglement du cœur; 65

66 ta malédiction *sera* pour eux. Tu les poursuivras dans ta colère, tu les extermineras, ô Éternel ! de dessous les cieux.

CHAPITRE IV.

Des jugements de Dieu sur son peuple.

1 Comment l'or s'est-il obscurci, et l'or fin s'est-il altéré ! Comment les pierres du sanctuaire sont-elles semées aux coins de toutes les rues !

2 Comment les enfants chéris de Sion, estimés à l'égal de l'or pur, sont-ils réputés comme des vases de terre, ouvrage de la main d'un potier !

3 Les chacals mêmes tendent la mamelle, et allaitent leurs petits : *mais* la fille de mon peuple est devenue cruelle comme les autruches du désert.

4 La langue du nourrisson s'attache à son palais par la soif ; les petits enfants demandent du pain, *et* personne ne leur en distribue.

5 Ceux qui mangeaient des viandes délicates périssent dans les rues, et ceux qui étaient nourris sur l'écarlate embrassent le fumier.

6 Et *la peine de* l'iniquité de la fille de mon peuple est plus grande que celle du péché de Sodome qui fut renversée, comme en un moment, sans qu'aucune main *d'homme* fût venue sur elle.

7 Ses princes étaient plus éclatants que la neige, plus blancs que le lait ; *leur* teint était plus vermeil que le corail, leur beauté était celle du saphir.

8 Leur visage est plus sombre que la noirceur même ; on ne les reconnaît plus dans les rues ; leur peau est attachée à leurs os ; elle est devenue sèche comme le bois.

9 Ceux qui périssent par l'épée sont plus heureux que ceux qui périssent par la famine ; car ceux-ci sont consumés peu à peu, exténués par le défaut du produit des champs.

10 De tendres femmes ont, de leurs mains, fait cuire leurs enfants, *et* ils leur ont servi de nourriture, dans la ruine de la fille de mon peuple.

11 L'Éternel a épuisé sa fureur, il a répandu l'ardeur de sa colère, il a allumé dans Sion un feu qui a dévoré ses fondements.

12 Les rois de la terre, ni aucun des habitants du monde, n'auraient cru que l'adversaire, que l'ennemi entrerait dans les portes de Jérusalem.

13 *C'est* à cause des péchés de ses prophètes, et des iniquités de ses sacrificateurs, qui ont répandu au milieu d'elle le sang des justes.

14 Ils erraient comme des aveugles par les rues, souillés de sang, au point qu'on ne pouvait toucher leurs vêtements.

15 On leur criait : Retirez-vous, souillés ! Retirez-vous, retirez-vous ; ne *nous* touchez pas ! Ils sont en fuite, ils errent çà et là. On dit parmi les nations : Ils n'auront plus leur demeure !

16 La face de l'Éternel les a dispersés. Il ne les regarde plus. Ils n'ont pas eu de respect pour les sacrificateurs, ni de pitié pour les vieillards.

17 Et pour nous, nos yeux se sont consumés jusqu'ici après un vain secours. Du haut de nos tours, nous avons regardé vers une nation qui ne pouvait nous délivrer.

18 Ils épiaient nos pas, afin de nous empêcher de marcher dans nos places. Notre fin est proche ; nos jours sont accomplis ; notre fin est venue !

19 Nos persécuteurs étaient plus légers que les aigles des cieux ; ils nous ont poursuivis sur les montagnes, ils nous ont dressé des embûches dans le désert.

20 Celui qui nous faisait respirer, l'oint de l'Éternel, a été pris dans leurs fosses ; lui de qui nous disions : Nous vivrons sous son ombre parmi les nations.

21 Réjouis-toi, et sois dans l'allégresse, fille d'Édom, qui demeures dans le pays d'Uts ! La coupe passera aussi vers toi, tu en seras enivrée, et tu seras mise à nu.

22 Fille de Sion ! *la peine de* ton iniquité est finie ; *le Seigneur* ne t'emmènera plus en captivité. Fille d'Édom ! il visitera ton iniquité, il mettra tes péchés à découvert.

CHAPITRE V.

Israël gémit sur ses malheurs et implore son retour en grâce.

1 Souviens-toi, ô Éternel, de ce qui nous est arrivé! Regarde et vois notre opprobre!
2 Notre héritage a passé à des étrangers,
3 nos maisons à des inconnus. Nous sommes devenus des orphelins sans père, et
4 nos mères sont comme des veuves. Nous buvons notre eau à prix d'argent; c'est contre paiement que nous vient notre
5 bois. Le joug sur le cou, nous souffrons la persécution ; nous sommes épuisés,
6 nous n'avons point de repos. Nous avons tendu la main vers l'Égypte *et* vers l'Assyrie, pour nous rassasier de pain.
7 Nos pères ont péché, ils ne sont plus; *et* nous, nous portons *la peine de* leur ini-
8 quité. Des esclaves dominent sur nous, *et* personne ne nous délivre de leurs
9 mains. Nous cherchons notre pain au péril de notre vie, à cause de l'épée du
10 désert. Notre peau est brûlée comme un four, par l'ardeur véhémente de la faim.
11 Ils ont déshonoré les femmes dans Sion, et les vierges dans les villes de
12 Juda. Des chefs ont été pendus par leur main ; la personne des anciens n'a point
13 été respectée. Les jeunes gens ont porté la meule, et les enfants ont chancelé sous
14 le bois. Les vieillards ne se trouvent plus aux portes ; les jeunes gens *ont abandonné*
15 leurs lyres. La joie de notre cœur a cessé;
16 nos danses sont changées en deuil. La couronne de notre tête est tombée. Mal-
17 heur à nous! parce que nous avons péché!
C'est pour cela que notre cœur est ma-
18 lade ; *c'est* pour ces choses *que* nos yeux sont obscurcis ; *c'est* à cause de la montagne de Sion, qui est désolée, *tellement que* les renards s'y promènent.
19 *Mais* toi, Éternel! tu demeures éternellement, et ton trône subsiste d'âge en
20 âge! Pourquoi nous oublierais-tu à jamais, pourquoi nous abandonnerais-tu si
21 longtemps? Convertis-nous à toi, Éternel, et nous serons convertis! Renouvelle
nos jours comme *ils étaient* autrefois!
22 Nous aurais-tu entièrement rejetés? Serais-tu courroucé contre nous à l'excès?

LE LIVRE D'ÉZÉCHIEL, LE PROPHÈTE

CHAPITRE I.

Vocation d'Ézéchiel. Vision du chariot.

1 La trentième année, le cinquième *jour* du quatrième mois, alors que je me trouvais parmi ceux qui avaient été transportés près du fleuve du Kébar, les cieux s'ouvrirent et je vis des visions divines.
2 Le cinquième *jour* du mois, — c'était la cinquième année de la captivité du roi
3 Jéhojakim, — la parole de l'Éternel fut *adressée* à Ézéchiel, le sacrificateur, fils de Buzi, dans le pays des Caldéens, près du fleuve du Kébar. C'est là que la main de l'Éternel fut sur lui.
4 Et voici, je vis un tourbillon de vent qui venait du Nord, une grosse nuée, une gerbe de feu qui répandait tout autour son éclat. Au centre *brillait* comme
5 de l'airain poli sortant du feu. Au centre encore *on voyait* quatre animaux dont voici la figure : ils avaient une ressem-
6 blance humaine; chacun d'eux avait qua-
7 tre faces et chacun quatre ailes. Leurs pieds *étaient* droits, et la plante de leurs pieds comme la plante du pied d'un veau; ils étincelaient comme de l'airain poli.
8 Des mains d'homme sortaient de dessous leurs ailes sur leurs quatre côtés, et tous les quatre avaient leurs faces et leurs
9 ailes. Leurs ailes *étaient* jointes l'une à l'autre ; quand ils marchaient, ils ne se

tournaient point, mais allaient chacun
10 droit devant soi. Quant à la forme de leurs faces, ils avaient tous quatre une face d'homme, une face de lion du côté droit, tous quatre une face de bœuf du côté gauche, et tous quatre une face d'aigle.
11 Leurs faces et leurs ailes étaient séparées par le haut; chacun avait deux ailes jointes l'une à l'autre, et deux qui couvraient
12 leurs corps. Et chacun d'eux marchait droit devant soi; ils allaient partout où l'esprit les poussait à aller, et ne se dé-
13 tournaient point dans leur marche. L'aspect de ces animaux était semblable à celui de charbons de feu ardents et de torches enflammées; et ce *feu* flamboyait entre les animaux avec une éclatante
14 splendeur, et il en sortait des éclairs. Et ces animaux allaient et venaient avec l'aspect de la foudre.

15 Or, comme je contemplais ces animaux, voici *je vis* une roue sur la terre, auprès de ces animaux, devant leurs qua-
16 tre faces. Quant à l'aspect de ces roues et à leur structure, elles ressemblaient à une chrysolithe; toutes les quatre étaient de même forme; leur aspect et leur structure étaient tels que chaque roue semblait
17 être au milieu d'une *autre* roue. En cheminant elles allaient sur leurs quatre côtés, et ne se détournaient point dans leur
18 marche. Elles avaient des jantes et une hauteur effrayante, et les jantes des quatre *roues* étaient toutes garnies d'yeux.
19 Et quand les animaux marchaient, les roues cheminaient à côté d'eux; et quand les animaux s'élevaient de terre, les roues
20 s'élevaient aussi. Ils allaient partout où l'esprit les poussait à aller; l'esprit *tendait-il* là, ils y allaient, et les roues s'élevaient avec eux; car l'esprit des animaux
21 *était* dans les roues. Quand ils marchaient, elles marchaient; quand ils s'arrêtaient, elles s'arrêtaient; et quand ils s'élevaient de terre, les roues s'élevaient avec eux, car l'esprit des animaux *était* dans les roues.

22 Au-dessus des têtes des animaux on voyait un ciel, pareil au cristal resplendissant, et qui s'étendait en haut par-dessus leurs têtes. Et au-dessous de ce ciel, 23
leurs ailes *se tenaient* droites l'une contre l'autre. Ils avaient chacun deux ailes dont ils se couvraient, et deux qui couvraient leurs corps. Quand ils marchaient, 24
j'entendais le bruit de leurs ailes, semblable au bruit des grosses eaux et comme la voix du Tout-Puissant, un bruit tumultueux, le bruit d'une armée; et quand ils s'arrêtaient, ils laissaient retomber leurs ailes. Et lorsqu'ils s'arrêtaient et 25
laissaient retomber leurs ailes, une voix se faisait entendre du ciel étendu sur leurs têtes.

Au-dessus du ciel étendu sur leurs 26
têtes, *on voyait* une forme de trône, semblable par son aspect à une pierre de saphir; et sur cette forme de trône, *on voyait* comme une figure d'homme, qui en occupait le plus haut degré. Je vis aussi, tout 27
à l'entour, comme de l'airain poli, comme du feu, au dedans duquel *était* cet *homme*. Depuis ce qui paraissait être ses reins, jusqu'en haut, et depuis ce qui paraissait être ses reins, jusqu'en bas, je vis comme du feu qui répandait autour de lui une splendeur éclatante. Et la splendeur qui 28
se voyait autour de lui, était pareille à celle de l'arc qui est dans la nuée en un jour de pluie. Cette vision représentait l'image de la gloire de l'Éternel. A sa vue je tombai sur la face, et j'entendis une voix qui parlait.

CHAPITRE II.

1 Mission d'Ézéchiel. — 8 Vision d'un rouleau.

Et il me fut dit: Fils de l'homme, tiens- 1
toi sur tes pieds, et je te parlerai. Dès qu'il 2
m'eut parlé, l'Esprit entra en moi, et me fit tenir debout, et j'entendis celui qui me parlait.

Fils de l'homme, me dit-il, je t'envoie 3
vers les enfants d'Israël, vers ces nations rebelles qui se sont révoltées contre moi; eux et leurs pères ont péché contre moi jusqu'à aujourd'hui même. Ce sont des 4
enfants à la face impudente et au cœur obstiné, vers lesquels je t'envoie; tu leur diras: Ainsi a parlé le Seigneur, l'Éter-

nel !.. Et soit qu'ils écoutent, soit qu'ils n'en fassent rien, — car c'est une maison rebelle, — ils sauront du moins qu'un prophète est au milieu d'eux. Mais toi, fils de l'homme, ne les crains point et ne crains point leurs paroles ; bien que tu sois au milieu des épines et des ronces, et que tu demeures parmi des scorpions, ne crains point leurs paroles, et ne t'effraie pas de leur visage, quoiqu'ils soient une maison rebelle. Tu leur annonceras donc mes paroles, soit qu'ils écoutent, soit qu'ils n'en fassent rien, car ils ne sont que rébellion.

Mais toi, fils de l'homme, écoute ce que je vais te dire et ne sois point rebelle, comme cette maison rebelle ; ouvre la bouche, et mange ce que je vais te donner.

Alors je regardai, et voici une main étendue vers moi, qui tenait un livre en rouleau. Elle le déploya devant moi, et il était écrit, au dedans et au dehors ; des lamentations, des plaintes et des gémissements y étaient écrits.

CHAPITRE III.

1 Explication de la vision. — 4 Exhortations adressées au prophète en vue de sa mission.

Puis il me dit : Fils de l'homme, mange ce que tu trouves, mange ce rouleau, et va, parle à la maison d'Israël. Et j'ouvris la bouche, et il me fit manger ce rouleau.

Et il me dit : Fils de l'homme, repais ton ventre et remplis tes entrailles de ce rouleau que je te donne. Je le mangeai donc, et il fut doux à ma bouche comme du miel.

Puis il me dit : Fils de l'homme, rends-toi vers la maison d'Israël, et tu leur rapporteras mes paroles. *Car* ce n'est point vers un peuple au parler inintelligible et à la langue barbare que je t'envoie, *mais* vers la maison d'Israël. Ce n'est point vers de nombreux peuples, au parler inintelligible et à la langue barbare, et dont tu ne puisses pas entendre les paroles, *que je t'envoie ;* ceux-là, certes, ils t'écouteraient, si je t'envoyais vers eux. Mais la maison d'Israël ne voudra pas t'écouter, parce qu'elle ne veut point m'écouter ; car toute la maison d'Israël a le front dur et le cœur obstiné. Voici j'endurcirai ta face pour que tu l'opposes à leurs faces, et j'endurcirai ton front pour que tu l'opposes à leurs fronts. Je rendrai ton front semblable au diamant, plus dur que le roc ; ne les crains donc pas et ne t'effraie point de leurs visages, bien qu'ils soient une maison rebelle.

Puis il me dit : Fils de l'homme, reçois dans ton cœur et écoute de tes oreilles toutes les paroles que je te dirai : Rends-toi vers ceux qui ont été transportés, vers les enfants de ton peuple ; tu leur parleras et, soit qu'ils écoutent, soit qu'ils n'en fassent rien, tu leur diras : Ainsi a parlé le Seigneur, l'Éternel.

Alors l'Esprit m'enleva, et j'entendis derrière moi le bruit d'un grand tumulte : « Bénie soit la gloire de l'Éternel, du lieu de sa *demeure!* » et le bruit des ailes des animaux, frappant l'une contre l'autre, et le bruit des roues à côté d'eux, et le bruit d'un grand tumulte. Et l'Esprit m'enleva et m'emporta ; je m'en allais irrité et furieux, et la main de l'Éternel agissait sur moi avec puissance. Et je vins à Thel-Abib auprès de ceux qui avaient été transportés, qui demeuraient vers le fleuve du Kébar. Je me tins où ils se tenaient. Je restai là sept jours au milieu d'eux dans un morne silence.

Au bout de sept jours, la parole de l'Éternel me fut *adressée,* en ces mots : Fils de l'homme, je t'ai établi sentinelle sur la maison d'Israël ; tu écouteras la parole de ma bouche, et tu les avertiras de ma part. Quand je dirai au méchant : « Tu mourras ! » si tu ne l'avertis pas, si tu ne lui parles pas, pour avertir le méchant de se détourner de sa mauvaise voie, afin de sauver sa vie, ce méchant-là mourra dans son iniquité ; mais je redemanderai son sang de ta main. Si, au contraire, tu avertis le méchant et qu'il ne se détourne point de sa méchanceté ni de sa mauvaise voie, il mourra dans son iniquité, mais toi tu sauveras ton âme. De même, si le

juste se détourne de sa justice, et fait le mal, je mettrai une *pierre d'*achoppement devant lui, et il mourra. Et c'est parce que tu ne l'auras pas averti, qu'il mourra dans son péché, et qu'il ne sera plus fait mention des choses justes qu'il avait faites; mais je redemanderai son sang
21 de ta main. Si, au contraire, tu avertis le juste de ne pas pécher, et qu'il ne pèche pas, il vivra certainement, parce qu'il s'est laissé avertir, et toi, tu sauveras ton âme.

22 Là encore la main de l'Éternel fut sur moi, et il me dit : Lève-toi, va dans la
23 vallée; là je te parlerai. Je me levai donc, et je sortis dans la vallée, et voici, la gloire de l'Éternel se tenait là, telle que je l'avais vue près du fleuve du Kébar. Alors
24 je tombai sur ma face. Et l'Esprit entra en moi et me fit tenir sur mes pieds; puis il me parla et me dit : Va et t'enferme
25 dans ta maison. Fils de l'homme, voici, on mettra sur toi des cordes et on t'en liera, afin que tu ne puisses sortir au milieu
26 d'eux. J'attacherai ta langue à ton palais, pour que tu sois muet et que tu ne puisses les reprendre, car c'est une maison re-
27 belle. Mais quand je te parlerai, j'ouvrirai ta bouche, et tu leur diras : Ainsi a parlé le Seigneur, l'Éternel. Que celui qui voudra écouter, écoute, et que celui qui ne le voudra pas, n'écoute pas; car c'est une maison rebelle.

CHAPITRE IV.

1 Prophétie de la destruction de Jérusalem. — 4 Le siége. — 9 La famine.

1 Et toi, fils de l'homme, prends une brique, mets-la devant toi et y dessine
2 une ville, Jérusalem. Établis un siége contre elle, bâtis contre elle des retranchements, élève contre elle des terrasses, environne-la d'un camp, place des béliers
3 tout autour. Prends aussi une plaque de fer, place-la comme une muraille de fer entre la ville et toi; tourne ta face contre elle, en sorte qu'elle soit assiégée, et tu la serreras de près. Ce sera là un signe pour la maison d'Israël.

4 Ensuite couche-toi sur ton côté gauche, mets-y l'iniquité d'Israël. Tu porteras leur iniquité autant de jours que tu seras couché sur ce *côté*. Car je te compterai les
5 années de leur iniquité pour un nombre égal de jours, *savoir,* trois cent quatre-vingt-dix jours, durant lesquels tu porteras l'iniquité de la maison d'Israël. Quand
6 tu auras accompli ces *jours-là,* tu te coucheras en second lieu sur ton côté droit, et tu porteras l'iniquité de la maison de Juda pendant quarante jours, un jour pour une année; car je te compte un jour pour *la durée d'*une année. Tu tourneras aussi ta
7 face et ton bras retroussé vers Jérusalem assiégée, et tu prophétiseras contre elle.
8 Or voici, je mets sur toi des liens, afin que tu ne te tournes point de l'un de tes côtés sur l'autre, jusqu'à ce que tu aies accompli les jours de ton siége.

9 Prends aussi du froment, de l'orge, des fèves, des lentilles, du millet et de l'épeautre; mets-les dans un vase, et fais-en du pain pour autant de jours que tu seras couché sur ton côté; tu en mangeras pendant trois cent quatre-vingt-dix
10 jours. La nourriture que tu mangeras sera du poids de vingt sicles par jour; tu
11 en mangeras de temps à autre. Quant à l'eau, tu en boiras par mesure, *savoir,* la sixième partie d'un hin; tu en boiras de
12 temps à autre. Tu mangeras des gâteaux d'orge, que tu cuiras sous leurs yeux avec
13 des excréments humains. Et l'Éternel dit : C'est ainsi que les enfants d'Israël mangeront leur pain souillé parmi les nations au milieu desquelles je les chasserai.

14 Alors je dis : Ah! Seigneur Éternel, voici, mon âme n'a point été souillée; et depuis ma jeunesse jusqu'à présent, je n'ai mangé d'aucun corps mort, ni d'aucune bête déchirée, et aucune chair im-
15 pure n'est entrée dans ma bouche. Et il me répondit : Voici, je te donne la fiente des bœufs à la place d'excréments humains, et là-dessus tu apprêteras ta nour-
16 riture. Puis il ajouta : Fils de l'homme, voici, je vais retrancher dans Jérusalem le pain qui soutient; ils mangeront leur

pain au poids et dans l'angoisse ; ils boiront l'eau à la mesure et dans la stupeur.
17 Et parce que le pain et l'eau leur manqueront, ils seront dans la consternation les uns et les autres, et ils se consumeront à cause de leur iniquité.

CHAPITRE V.

1 Jugement de Jérusalem. — 12 La famine, l'épée, la dispersion.

1 Et toi, fils de l'homme, prends une épée tranchante; prends un rasoir de barbier; prends-le, et le fais passer sur ta tête et sur ta barbe. Prends ensuite une balance
2 à peser, et partage *ce que tu auras coupé*. Tu en brûleras un tiers au feu, au milieu de la ville, à mesure que les jours du siége s'accompliront; puis tu en prendras un *autre* tiers, que tu frapperas de l'épée tout autour de la *ville;* et tu disperseras au vent le *dernier* tiers, et je tirerai l'épée
3 après eux. Toutefois tu en prendras une petite quantité, que tu serreras dans les
4 pans *de* ton *manteau;* et de ceux-là tu en prendras encore quelques-uns, que tu jetteras au feu et que tu brûleras dans le feu. De là sortira un feu contre toute la maison d'Israël.
5 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : C'est là cette Jérusalem que j'avais placée au milieu des nations et des pays qui l'environnent.
6 Elle a violé mes ordonnances plus que les nations, et mes statuts plus que les pays d'alentour, en pratiquant l'impiété ; car *ses habitants* ont méprisé mes ordonnances et n'ont point marché
7 selon mes statuts. C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Parce que vous vous êtes montrés plus rebelles que les nations qui vous entourent, que vous n'avez pas marché selon mes statuts, ni observé mes ordonnances, et que vous n'avez pas même agi selon les lois des
8 nations qui vous environnent, — à cause de cela, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel, — voici, moi-même je m'élèverai contre toi et j'exécuterai *mes* jugements au mi-
9 lieu de toi, à la vue des nations. Je te ferai, à cause de toutes tes abominations, des choses que je n'avais point encore faites, et telles que je n'en ferai plus jamais.
10 C'est pourquoi, des pères mangeront leurs enfants au milieu de toi, et des enfants mangeront leurs pères. Ainsi j'exercerai *mes* jugements contre toi, et tout ce qui restera de toi, je le disperserai à tous
11 les vents. C'est pourquoi, je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, parce que tu as souillé mon sanctuaire par toutes tes infamies et toutes tes abominations, moi aussi je détournerai mon regard, et mon œil ne t'épargnera point; moi aussi je serai sans miséricorde.
12 Un tiers d'entre vous mourra de la peste, et sera consumé par la famine dans ton sein ; un tiers tombera par l'épée autour de toi ; et j'en disperserai un tiers à tous les vents, et je tirerai l'épée après
13 eux. Ainsi ma colère sera assouvie, et je ferai reposer sur eux ma fureur; je me donnerai satisfaction, et quand j'aurai assouvi ma fureur, ils sauront que moi, l'Éternel, j'ai parlé dans ma jalousie.
14 Je ferai de toi un désert et un objet d'opprobre parmi les nations qui t'entourent, aux yeux de tout passant.
15 Tu seras un objet d'opprobre et d'ignominie, un exemple et une cause de stupeur pour les nations qui t'entourent, quand j'exécuterai contre toi *mes* jugements, avec colère, avec fureur, et par des châtiments *pleins* de fureur, — c'est
16 moi l'Éternel, qui ai parlé, — quand je lancerai contre eux les flèches pernicieuses et mortelles de la famine, que j'enverrai pour vous détruire; car j'ajouterai la famine à vos *maux,* et je briserai le pain
17 qui vous soutient. J'enverrai contre vous la famine et les bêtes nuisibles qui te priveront d'enfants; la peste et le sang passeront au milieu de toi, et je ferai venir l'épée sur toi. C'est moi, l'Éternel, qui ai parlé.

CHAPITRE VI.

Prophétie contre le pays d'Israël.

1 La parole de l'Éternel me fut *adressée,*
2 en ces mots : Fils de l'homme, tourne ta

face vers les montagnes d'Israël, et prophétise contre elles.

3 Tu diras : Montagnes d'Israël, écoutez la parole du Seigneur, l'Éternel. Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel, aux montagnes et aux collines, aux ravins et aux vallées : Me voici, moi ; je vais faire venir l'épée sur vous, et je détruirai vos hauts lieux.
4 Vos autels seront dévastés, vos statues du soleil brisées, et je ferai tomber vos morts
5 devant vos idoles. Je mettrai les cadavres des enfants d'Israël devant leurs idoles, et je disperserai vos ossements
6 autour de vos autels. Où que vous habitiez, les villes seront réduites en désert et les hauts lieux seront dévastés, de sorte que vos autels seront abandonnés et ruinés, vos idoles brisées et détruites, vos statues du soleil mises en pièces, et
7 vos ouvrages anéantis. Les morts tomberont au milieu de vous, et vous saurez
8 que je suis l'Éternel. Pourtant je laisserai un reste d'entre vous, réchappés de l'épée parmi les nations, quand vous serez dis-
9 persés en *divers* pays. Vos réchappés se souviendront de moi, parmi les nations où ils seront captifs, parce que j'aurai brisé leur cœur adultère, qui s'est détourné de moi, ainsi que leurs yeux, qui se sont prostitués avec leurs idoles ; ils se prendront même en dégoût pour tout ce qu'ils auront fait de mal, pour toutes leurs abo-
10 minations. Alors ils sauront que je suis l'Éternel et que ce n'est point en vain que je les avais menacés de tous ces maux.

11 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Frappe de la main, frappe du pied, et dis : Hélas ! au sujet de toutes les méchantes abominations de la maison d'Israël, qui tombera par l'épée, par la famine et par
12 la peste. Celui qui sera loin mourra de la peste ; celui qui sera près tombera par l'épée, et celui qui sera demeuré de reste et qui sera assiégé périra par la famine, afin que j'assouvisse ma fureur contre eux.

13 Vous saurez alors que je suis l'Éternel, quand leurs morts seront *gisants* au milieu de leurs idoles, autour de leurs autels, sur toute colline élevée, sur tous les sommets des montagnes, sous tout arbre vert, sous tout chêne touffu, partout où ils offraient des parfums de bonne odeur à toutes leurs idoles. J'étendrai 14
donc ma main sur eux, et partout où ils habitent, je rendrai le pays plus désolé et plus dévasté que le désert de Dibla, et ils sauront que je suis l'Éternel.

CHAPITRE VII.

Suite de la prophétie contre le pays d'Israël.

La parole de l'Éternel me fut encore 1
adressée, en ces mots :

Et toi, fils de l'homme, ainsi a dit le Sei- 2
gneur, l'Éternel, au sujet du pays d'Israël : La fin arrive ; *voici* la fin pour les quatre extrémités du pays ! Maintenant, 3
c'est la fin pour toi ; j'enverrai sur toi ma colère ; je te jugerai selon ta conduite, et je ferai retomber sur toi toutes tes abominations. Mon œil ne t'épargnera point, 4
et je n'aurai pas de compassion, mais je ferai retomber sur toi ta conduite, et tes abominations seront au milieu de toi. Et vous saurez que je suis l'Éternel.

Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Un 5
malheur, un malheur unique ! le voici qui arrive ! La fin vient, la fin vient ! Elle 6
s'est réveillée contre toi ; la voici qui vient ! Ton tour est venu, habitant du 7
pays ! Le temps est arrivé, le jour approche, *jour* d'effroi, et non plus de cris joyeux dans les montagnes. Maintenant 8
je vais bientôt répandre ma fureur sur toi, et assouvir contre toi ma colère ; je te jugerai selon tes voies, et je ferai retomber sur toi toutes tes abominations. Mon 9
œil ne t'épargnera point, et je n'aurai point de compassion ; mais je ferai retomber sur toi ta conduite, et tes abominations seront au milieu de toi ; et vous saurez que c'est moi, l'Éternel, qui *vous* frappe.

Voici le jour ! voici, il arrive ! *ton* tour 10
est venu, la verge a fleuri, l'orgueil a bourgeonné ! La violence s'élève pour 11
servir de verge à l'iniquité ; *il ne restera* rien d'eux, ni de leur foule bruyante, ni

de leurs richesses, et on ne les pleurera
12 point. Le temps vient, le jour approche ; que l'acheteur ne se réjouisse point et que le vendeur ne mène point deuil, car le courroux *va éclater* contre toute *leur*
13 multitude ! Car le vendeur ne recouvrera pas ce qu'il a vendu, quand même il serait encore vivant ; car la prophétie concernant toute *leur* multitude ne sera point révoquée ; et aucun, grâce à son ini-
14 quité, ne maintiendra sa vie. On a sonné de la trompette ; tout est prêt, mais personne ne marche au combat, car mon courroux *va éclater* contre toute *leur* mul-
15 titude. Au dehors l'épée, au dedans la peste et la famine ! celui qui sera aux champs mourra par l'épée, celui qui sera dans la ville, la famine et la peste le dé-
16 voreront. Leurs fuyards s'échappent ; ils sont sur les montagnes, semblables aux colombes des vallées, gémissant tous,
17 chacun sur son iniquité. Toutes les mains sont défaillantes, tous les genoux se fon-
18 dent en eau ; ils se ceignent de sacs, l'effroi les couvre, la confusion est sur tous leurs visages ; tous ils ont la tête
19 rasée. Ils jetteront leur argent par les rues, et leur or leur sera en abomination ; ni leur argent, ni leur or ne les pourront délivrer au jour de la grande colère de l'Éternel ; ils n'en rassasieront point leur âme, ni n'en rempliront leurs entrailles, car ce fut là la pierre d'achoppement de
20 leur iniquité. Ils étaient fiers de cette splendide parure ; ils en ont fait les images de leurs abominations, de leurs idoles ; c'est pourquoi j'en ferai pour eux
21 une chose souillée. Je la livrerai en proie aux mains des étrangers, et comme butin aux méchants de la terre, afin qu'ils la
22 profanent. Et je détournerai d'eux ma face, et l'on souillera mon sanctuaire ; des furieux y entreront et le profaneront.
23 Prépare les chaînes ! Car le pays est rempli de meurtres, et la ville pleine de
24 violence. Et je ferai venir les plus méchantes des nations, afin qu'elles s'emparent de leurs maisons ; je mettrai un terme à l'orgueil des puissants, et leurs
25 saints lieux seront profanés. La destruction arrive ! Ils cherchent le salut, mais il n'y en a point. Il arrive malheur sur 26
malheur ; on apprend nouvelle sur nouvelle ; ils demandent des visions au prophète ; la loi fait défaut au sacrificateur, et le conseil aux anciens. Le roi mène 27
deuil, le prince s'épouvante, et les mains du peuple du pays sont tremblantes. Je les traiterai selon leurs voies ; je les jugerai comme ils le méritent, et ils sauront que je suis l'Éternel.

CHAPITRE VIII.

Vision du culte idolâtre de Jérusalem.

Or, la sixième année, le cinquième *jour* 1
du sixième mois, comme j'étais assis dans ma maison et que les anciens de Juda étaient assis devant moi, la main du Seigneur, l'Éternel, tomba sur moi.

Et je regardai, et voici une figure sem- 2
blable à du feu dans son aspect ; depuis ce qui paraissait être ses reins jusqu'en bas, *c'était* du feu ; depuis ce qui paraissait être ses reins jusqu'en haut, *c'était* une sorte de splendeur pareille à celle de l'airain poli. Et elle avança une forme de 3
main, et me saisit par les cheveux de la tête ; et l'Esprit m'enleva entre la terre et les cieux, et me transporta, dans des visions divines, à Jérusalem, à l'entrée de la porte intérieure, qui est tournée vers le Nord, où se trouvait l'idole de la jalousie, qui provoque la jalousie *de l'Éternel*. Et voici, la gloire du Dieu d'Israël 4
était là, telle que je l'avais vue en vision dans la vallée.

Et il me dit : Fils de l'homme, lève les 5
yeux du côté du Nord. Je levai donc les yeux du côté du Nord, et voici, vers le Nord, à la porte de l'autel, à l'entrée, cette idole de la jalousie. Alors il me dit : 6
Fils de l'homme, vois-tu ce que font ces gens, les grandes abominations que commet ici la maison d'Israël, pour m'éloigner de mon sanctuaire ? Mais tu verras encore de plus grandes abominations.

Il me conduisit donc à l'entrée du par- 7
vis ; je regardai, et voici, *il y avait* une ouverture dans le mur. Et il dit : Fils 8

de l'homme, pénètre dans la muraille; et
quand j'eus pénétré dans la muraille,
9 voici, *il y avait* là une porte. Puis il me
dit : Entre, et vois les abominations im-
10 pies qu'ils commettent ici. J'entrai donc,
je regardai, et voici toute sorte de figu-
res de reptiles et d'animaux immondes ;
et toutes les idoles de la maison d'Israël
étaient peintes tout alentour sur la mu-
11 raille. Et soixante-dix hommes d'entre
les anciens de la maison d'Israël, au mi-
lieu desquels se trouvait Joazania, fils
de Shaphan, se tenaient debout devant
elles, chacun l'encensoir à la main, d'où
12 s'élevait un épais nuage d'encens. Et il
me dit : As-tu vu, fils de l'homme, ce que
font les anciens de la maison d'Israël,
dans les ténèbres, chacun dans son cabi-
net d'images ? Car ils disent : L'Éternel
ne nous voit point ; l'Éternel a abandonné
13 le pays. Et il me dit : Tu verras encore
de plus grandes abominations, qu'ils com-
mettent.

14 Il me conduisit donc à l'entrée de la
porte de la maison de l'Éternel, qui est
du côté du Nord, et voici, des femmes
15 assises pleuraient Thammuz (1). Et il me
dit : As-tu vu, fils de l'homme ? Mais tu
verras encore de plus grandes abomina-
tions que celles-là.

16 Et il me fit entrer dans le parvis inté-
rieur de la maison de l'Éternel ; et voici, à
l'entrée du temple de l'Éternel, entre le
portique et l'autel, environ vingt-cinq
hommes, qui tournaient le dos au temple
de l'Éternel et la face vers l'Orient ; ils se
prosternaient devant le soleil, vers l'O-
17 rient. Alors il me dit : As-tu vu, fils de
l'homme ? Est-ce trop peu pour la maison
de Juda, de commettre les abominations
qu'ils commettent ici, pour qu'ils rempli-
ssent encore le pays de violence et qu'ils
ne cessent de m'irriter ? Voici, ils ap-
18 prochent le rameau de leur narine ! Mais
moi aussi, j'agirai avec fureur ; mon œil
ne les épargnera point et je n'aurai pas
de compassion ; quand ils crieront à voix
haute à mes oreilles, je ne les écouterai
point.

(1) *Thammuz*, divinité phénicienne.

CHAPITRE IX.

Châtiments de Jérusalem.

Puis une voix forte retentit à mes 1
oreilles en disant : Approchez, vous qui
devez châtier la ville, chacun avec son
instrument de destruction à la main.

Et voici venir six hommes par le che- 2
min de la porte supérieure qui regarde
le Nord, chacun son instrument de des-
truction à la main. Au milieu d'eux était
un homme vêtu de lin, portant une écri-
toire à sa ceinture ; et ils entrèrent, et se
tinrent près de l'autel d'airain. Alors la 3
gloire du Dieu d'Israël s'éleva de dessus
le chérubin sur lequel elle était, *et se di-
rigea* vers le seuil de la maison ; elle ap-
pela l'homme vêtu de lin, qui portait une
écritoire à sa ceinture. Et l'Éternel lui 4
dit : Traverse la ville, Jérusalem, et fais
une marque sur le front des hommes
qui gémissent et qui soupirent à cause
de toutes les abominations qui se com-
mettent dans son sein.

Puis il dit aux autres, de manière que 5
je l'entendis : Passez par la ville après lui,
et frappez ; que votre œil n'épargne *per-
sonne*, et n'ayez point de compassion ! Vieil- 6
lards, jeunes gens, vierges, enfants et fem-
mes, tuez-les tous jusqu'à extermination ;
mais n'approchez pas de quiconque portera
la marque, et commencez par mon sanc-
tuaire. Ils commencèrent donc par les
anciens qui étaient devant la maison. Et 7
il leur dit : Profanez la maison, et rem-
plissez les parvis de gens tués !... Sor-
tez ! Alors ils sortirent, et frappèrent dans
toute la ville.

Or, comme ils frappaient et que je res- 8
tais encore, je tombai sur ma face, et
m'écriai : Ah ! Seigneur, Éternel, veux-tu
détruire tout le reste d'Israël, en répan-
dant ta fureur sur Jérusalem ? Et il me 9
dit : L'iniquité de la maison d'Israël et
de Juda est grande au delà de toute me-
sure ; le pays est rempli de meurtres, et
la ville pleine d'injustices ; car ils disent :
L'Éternel a abandonné le pays ; l'Éternel
ne voit rien. Eh bien, mon œil aussi ne 10
les épargnera pas, et je n'aurai point de

compassion ; je ferai retomber leur conduite sur leur tête.

11 Et voici, l'homme vêtu de lin, qui portait une écritoire à sa ceinture, vint faire son rapport, et dit : J'ai fait comme tu m'as ordonné.

CHAPITRE X.

1 Les charbons ardents. — 9 Nouvelle vision du chariot.

1 Je regardai, et voici, sur le ciel, au-dessus de la tête des chérubins, comme une pierre de saphir, quelque chose de pareil à une forme de trône, au-dessus
2 d'eux. Et *l'Éternel* parla à l'homme vêtu de lin, et lui dit : Va entre les roues, sous les chérubins, et remplis tes mains de charbons ardents que tu prendras entre les chérubins ; répands-les sur la ville.
3 Et il y alla sous mes yeux. Or les chérubins se tenaient à droite de la maison quand l'homme alla, et la nuée remplit le
4 parvis intérieur. Alors la gloire de l'Éternel s'éleva de dessus les chérubins, et se dirigea vers le seuil de la maison ; et la maison fut remplie de la nuée, pendant que le parvis était rempli de la splendeur
5 de la gloire de l'Éternel. Et le bruit des ailes des chérubins se fit entendre jusqu'au parvis extérieur, pareil à la voix du Dieu tout puissant, quand il parle.
6 Quand l'Éternel eut donné cet ordre à l'homme vêtu de lin, en disant : « Prends du feu dans l'intervalle des roues, entre les chérubins », *cet homme* alla se placer
7 près des roues. Et un des chérubins étendit sa main, du milieu des chérubins, vers le feu qui était entre les chérubins ; il en prit et le mit dans les mains de l'homme vêtu de lin, qui se retira après
8 l'avoir reçu ; car on voyait aux chérubins une forme de main d'homme sous leurs ailes.
9 Je regardai encore, et voici quatre roues près des chérubins, une roue près de chaque chérubin ; et l'aspect de ces roues
10 était comme celui d'une chrysolithe. A les voir, toutes quatre avaient la même forme ; chaque roue semblait traverser par le milieu une autre roue. En chemi- 11
nant, elles allaient de leurs quatre côtés ; elles ne se tournaient point dans leur marche ; mais de quelque côté que se dirigeât la tête, elles la suivaient, sans se tourner dans leur marche. Et le corps en- 12
tier des chérubins, leur dos, leurs mains, leurs ailes, ainsi que les roues, les roues de chacun des quatre, étaient entièrement couverts d'yeux. Les roues, j'entendis 13
qu'on les appelait tourbillon. Chacun avait 14
quatre faces : le premier, une face de chérubin ; le second, une face d'homme ; le troisième, une face de lion ; et le quatrième, une face d'aigle. Et les chérubins s'éle- 15
vèrent ; c'étaient là les animaux que j'avais vus près du fleuve du Kébar. Quand les 16
chérubins marchaient, les roues cheminaient à côté d'eux ; quand les chérubins déployaient leurs ailes pour s'élever de terre, les roues ne se détournaient pas d'eux. Quand ils s'arrêtaient, elles s'ar- 17
rêtaient ; quand ils s'élevaient, elles s'élevaient avec eux ; car l'esprit des animaux était en elles.

Puis la gloire de l'Éternel se retira du 18
seuil de la maison, et se tint sur les chérubins. Et les chérubins déployèrent 19
leurs ailes, et s'élevèrent de terre sous mes yeux, quand ils partirent avec les roues ; ils s'arrêtèrent à l'entrée de la porte orientale de la maison de l'Éternel, et la gloire du Dieu d'Israël était sur eux, en haut. C'étaient là les animaux que 20
j'avais vus sous le Dieu d'Israël, près du fleuve du Kébar, et je les reconnus pour des chérubins. Chacun avait quatre faces, 21
et chacun quatre ailes, et sous leurs ailes il y avait une forme de main d'homme. Et 22
leurs faces ressemblaient à celles que j'avais vues près du fleuve du Kébar ; c'était le même aspect ; c'étaient bien eux. Chacun d'eux marchait droit devant soi.

CHAPITRE XI.

1 Le jugement des chefs du peuple. — 14 Promesses au reste d'Israël. — 22 Fin de la vision.

Puis l'Esprit m'enleva et me transporta 1
à la porte orientale de la maison de

l'Éternel, à celle qui regarde l'Orient ; et voici, à l'entrée de la porte vingt-cinq hommes ; je vis au milieu d'eux Joazania, fils d'Azzur, et Pélatia, fils de Bénaja, chefs du peuple. Et l'Éternel me dit : Fils de l'homme, ce sont là les hommes qui ont des pensées d'iniquité, et qui donnent de mauvais conseils dans cette ville. Ils disent : Ce n'est pas l'heure de bâtir des maisons ; cette ville, c'est la chaudière, et nous la viande. C'est pourquoi prophétise contre eux, prophétise, fils de l'homme ! Et l'Esprit de l'Éternel tomba sur moi, et me dit : Parle ; ainsi a dit l'Éternel : Vous parlez de la sorte, maison d'Israël, et ce qui vous monte à l'esprit, je le sais. Vous avez multiplié les meurtres dans cette ville, et vous avez rempli ses rues de cadavres. C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Les morts que vous avez étendus au milieu d'elle, c'est la viande, et elle, la chaudière ; mais vous, on vous fera sortir de son sein. Vous avez peur de l'épée, mais je ferai venir sur vous l'épée, dit le Seigneur, l'Éternel. Je vous ferai sortir de cette ville ; je vous livrerai entre les mains des étrangers, et j'exécuterai *mes* jugements contre vous. Vous tomberez par l'épée, je vous jugerai sur les frontières d'Israël, et vous saurez que je suis l'Éternel. Cette *ville* ne sera point pour vous une chaudière dans laquelle vous seriez la chair ; c'est sur les frontières d'Israël que je vous jugerai. Et vous saurez que je suis l'Éternel, dont vous n'avez pas observé les statuts, ni gardé les ordonnances ; mais vous avez agi d'après les lois des nations qui vous avoisinent.

Et, comme je prophétisais, Pélatia, fils de Bénaja, mourut. Alors je tombai sur la face, et m'écriai à haute voix : Ah ! Seigneur, Éternel, veux-tu anéantir le reste d'Israël ?

Et la parole de l'Éternel me fut *adressée* en ces mots : Fils de l'homme, ce sont tes frères, oui, tes frères, les gens de ta parenté et la maison d'Israël tout entière, à qui les habitants de Jérusalem ont dit : Demeurez loin de l'Éternel ; c'est à nous que ce pays a été donné en héritage. C'est pourquoi dis-leur : Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Quoique je les tienne éloignés parmi les nations, quoique je les aie dispersés en divers pays, pourtant je serai pour eux un asile quelque temps dans les pays où ils sont allés. C'est pourquoi dis-*leur :* Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Je vous rassemblerai du milieu des peuples, je vous recueillerai des divers pays où vous êtes dispersés, et je vous donnerai la terre d'Israël. Ils y entreront, et feront disparaître de son sein toutes les idoles et toutes les abominations. Je leur donnerai un même cœur, et je mettrai en eux un esprit nouveau ; j'ôterai de leur chair le cœur de pierre, et je leur donnerai un cœur de chair, afin qu'ils marchent selon mes statuts, qu'ils gardent et observent mes ordonnances ; ils seront mon peuple et je serai leur Dieu. Mais pour ceux dont le cœur marche au gré de leurs idoles et de leurs abominations, je ferai retomber leur conduite sur leur tête, dit le Seigneur, l'Éternel.

Puis les chérubins déployèrent leurs ailes, les roues *s'élevèrent* avec eux, ainsi que la gloire du Dieu d'Israël, *qui était* au-dessus d'eux, tout en haut. Et la gloire de l'Éternel s'éleva du milieu de la ville, et s'arrêta sur la montagne qui est à l'Orient de la ville. L'Esprit m'enleva et me transporta en vision, par l'Esprit de Dieu, en Caldée auprès de ceux de la captivité, et la vision que j'avais vue disparut de devant moi. Alors je racontai à ceux qui avaient été emmenés captifs, toutes les choses que l'Éternel m'avait révélées.

CHAPITRE XII.

1 Captivité de Sédécias. — 17 Châtiments du peuple.

La parole de l'Éternel me fut *adressée* en ces termes : Fils de l'homme, tu habites au milieu d'une maison de rebelles, qui ont des yeux pour voir et qui ne voient point, des oreilles pour entendre et qui n'entendent point, car ils sont une maison rebelle. Et toi, fils de l'homme, prépare

un bagage d'émigrant, et pars en plein jour sous leurs yeux ; pars du lieu que tu habites *pour aller* en un autre lieu, sous leurs yeux ; peut-être verront-ils
4 qu'ils sont une maison rebelle. Tu feras sortir ton bagage comme le bagage d'un émigrant, en plein jour, sous leurs yeux, et toi tu sortiras vers le soir, sous leurs
5 yeux, comme partent des exilés. Sous leurs yeux, tu feras une ouverture dans la muraille, par laquelle tu feras sortir
6 *ton bagage*. Sous leurs yeux, tu le porteras sur l'épaule, et tu le sortiras quand il fera obscur. Tu te couvriras le visage, et tu ne regarderas pas la terre, car je veux que *tu sois* un signe pour la maison d'Israël.

7 Je fis ce qui m'avait été ordonné ; je fis sortir en plein jour mon bagage, comme un bagage d'émigrant ; et vers le soir je perçai de ma main la muraille ; je le sortis dans l'obscurité, et le portai sur l'épaule sous leurs yeux.

8 Au matin, la parole de l'Éternel me fut *adressée* en ces termes :

9 Fils de l'homme, la maison d'Israël, cette maison rebelle, ne t'a-t-elle pas dit : « Que fais-tu ? » Dis-leur : Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : C'est le prince qui est à Jérusalem *que concerne* cet oracle, ainsi que toute la maison d'Israël qui s'y
11 trouve. Dis : Je suis pour vous un signe. Il leur sera fait comme j'ai fait ; ils partiront
12 pour l'exil, pour la captivité. Et le prince qui est au milieu d'eux mettra *son bagage* sur l'épaule, et partira dans l'obscurité ; on lui fera une ouverture dans le mur pour le faire sortir ; il couvrira son visage, afin de ne point voir de ses yeux la terre.
13 J'étendrai mon rets sur lui, il sera pris dans mon filet, et je l'emmènerai à Babylone, dans le pays des Caldéens ; mais il
14 ne le verra point, et il y mourra. Quant à tout son entourage, à ses auxiliaires et à toutes ses armées, je les disperserai à tout vent, et je tirerai l'épée derrière eux.
15 Et ils sauront que je suis l'Éternel, quand je les aurai dispersés parmi les nations et
16 disséminés en divers pays. Toutefois je laisserai d'entre eux un petit nombre de gens *qui échapperont* à l'épée, à la famine, à la peste ; afin qu'ils racontent toutes leurs abominations parmi les nations où ils iront, et ils sauront que je suis l'Éternel.

Puis la parole de l'Éternel me fut *adres-* 17
sée en ces mots : Fils de l'homme, tu man- 18
geras ton pain dans le trouble ; tu boiras ton eau dans l'angoisse et dans l'effroi. Et tu diras au peuple du pays : Ainsi a 19
dit le Seigneur, l'Éternel, au sujet des habitants de Jérusalem, dans la terre d'Israël : Ils mangeront leur pain dans l'effroi et boiront leur eau dans la stupéfaction, parce que le pays sera dévasté et dépouillé de son abondance, à cause de la violence de tous ceux qui l'habitent. Les villes peuplées seront réduites en 20
désert, et le pays sera ravagé, et vous saurez que je suis l'Éternel.

La parole de l'Éternel me fut encore 21
adressée en ces mots : Fils de l'homme, 22
qu'est-ce que ce propos passé en proverbe, que vous tenez dans le pays d'Israël, en disant : Les jours se prolongent, et toute prophétie demeure sans effet ? 23
C'est pourquoi dis-leur : Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Je ferai cesser ce propos, et on ne le trouvera plus en Israël. Dis-leur au contraire : Le temps approche, ainsi que l'accomplissement de 24
toute prophétie. Car il n'y aura plus aucune prophétie vaine, ni d'oracle trompeur, au milieu de la maison d'Israël. 25
Car moi, l'Éternel je parlerai, et la parole que j'aurai dite s'accomplira, et ne sera plus différée. Oui, maison rebelle, de vos jours je prononcerai une parole et l'accomplirai, dit le Seigneur, l'Éternel.

La parole de l'Éternel me fut encore 26
adressée en ces termes : Fils de l'homme, 27
voici, la maison d'Israël dit : La vision qu'il a, est à long terme ; c'est pour des temps éloignés qu'il prophétise. C'est 28
pourquoi dis-leur : Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Il n'y aura plus de délai pour l'accomplissement de toutes mes paroles ; ce que j'aurai dit s'accomplira, dit le Seigneur, l'Éternel.

CHAPITRE XIII.

Les faux prophètes.

1 La parole de l'Éternel me fut *adressée*
2 en ces termes : Fils de l'homme, prophétise contre les prophètes d'Israël qui prophétisent ; dis à ceux qui prophétisent selon leur propre cœur : Écoutez la parole
3 de l'Éternel ; ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Malheur aux prophètes insensés qui suivent leur propre esprit, et qui n'ont
4 point eu de vision. Comme des renards dans des ruines, tels sont tes prophètes,
5 ô Israël ! Vous n'êtes point montés sur les brèches, et vous n'avez point entouré d'un rempart la maison d'Israël, pour demeurer *fermes* dans le combat au jour
6 de l'Éternel. Leurs visions sont trompeuses, leurs oracles menteurs, quand ils disent : « L'Éternel a dit ! » tandis que l'Éternel ne les a point envoyés ; et ils ont fait espérer que leur parole aurait
7 son accomplissement. N'avez-vous pas eu des visions trompeuses, et prononcé des oracles menteurs, vous qui dites : « L'Éternel a dit ! » quand je n'ai point
8 parlé. C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Parce que vous tenez des discours mensongers, et que vous avez des visions trompeuses, voici je vous
9 en *veux*, dit le Seigneur, l'Éternel. Ma main *s'appesantira* sur les prophètes qui ont des visions fausses, et qui prononcent des oracles menteurs. Ils ne feront plus partie de l'assemblée de mon peuple, ils ne seront plus inscrits sur les registres de la maison d'Israël, ils n'entreront pas dans le pays d'Israël, et vous saurez que
10 je suis le Seigneur, l'Éternel. *Et ces choses arriveront* parce que, oui, parce qu'ils égarent mon peuple, en disant : Paix ! quand il n'y a point de paix. *Mon peuple* bâtit un mur, eux ils le recouvrent
11 de mortier. Dis à ceux qui le recouvrent de mortier, qu'il s'écroulera. Une pluie violente surviendra, et vous, grêlons, vous tomberez, et un vent de tempête
12 éclatera. Et voici, le mur s'écroule. Ne vous dira-t-on pas : Où est le mortier
13 dont vous l'aviez couvert ? Car ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Dans ma fureur, je ferai éclater un vent de tempête ; dans ma colère il surviendra une pluie torrentielle, et dans mon indignation des grêlons tomberont, pour tout détruire. Et je 14
renverserai le mur que vous aviez recouvert de mortier ; je le jetterai à terre, tellement que ses fondements seront mis à nu ; il s'écroulera, et vous serez entièrement détruits sous ses décombres, et vous saurez que je suis l'Éternel. J'assouvirai 15
ainsi ma fureur contre le mur, et contre ceux qui l'ont recouvert de mortier, et je vous dirai : Le mur n'est plus, c'en est fait de ceux qui le recouvraient de mortier, des prophètes d'Israël, qui prophétisent sur Jérusalem, et qui ont pour elle 16
des visions de paix, quand il n'y a point de paix, dit le Seigneur, l'Éternel.

Et toi, fils de l'homme, tourne ta face 17
contre les filles de ton peuple, qui prophétisent selon leur propre cœur, et prophétise contre elles. Et dis : Ainsi a 18
dit le Seigneur, l'Éternel : Malheur à celles qui fabriquent des coussinets pour toutes les jointures des mains, et qui font des voiles pour la tête *des gens* de toute taille, afin de séduire les âmes. Vous séduiriez les âmes de mon peuple, et vous conserveriez *vos propres* âmes ! Vous me 19
déshonorez auprès de mon peuple, pour quelques poignées d'orge et quelques morceaux de pain, en faisant mourir des âmes qui ne doivent point mourir, et en en faisant vivre d'autres qui ne doivent point vivre, trompant ainsi mon peuple qui écoute le mensonge. C'est pourquoi, 20
ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Voici j'en *veux* à vos coussinets, par le moyen desquels vous prenez les âmes comme des oiseaux, et je les arracherai de vos bras, et je délivrerai les âmes que vous prenez au piége comme des oiseaux. J'ar- 21
racherai aussi vos voiles, je délivrerai mon peuple de vos mains, et ils ne seront plus comme une proie entre vos mains ; et vous saurez que je suis l'Éternel. Parce que vous affligez par vos men- 22
songes le cœur du juste, que je n'ai pas attristé, et que vous fortifiez les mains

du méchant, afin qu'il ne se détourne point de son mauvais train pour avoir la
23 vie, vous n'aurez plus de visions trompeuses et vous ne prononcerez plus d'oracles ; je délivrerai mon peuple de vos mains, et vous saurez que je suis l'Éternel.

CHAPITRE XIV.

1 Les idolâtres. — 12 Châtiments de Dieu.

Or quelques-uns des anciens d'Israël vinrent auprès de moi, et s'assirent de-
2 vant moi. Et la parole de l'Éternel me fut *adressée* en ces termes :
3 Fils de l'homme, ces gens-là portent leurs idoles dans leur cœur ; et la *pierre d'*achoppement qui les a fait tomber dans l'iniquité, ils y attachent leur regard. Me
4 laisserai-je consulter par eux? C'est pourquoi parle-leur et dis-leur : Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Tout homme de la maison d'Israël qui porte ses idoles dans son cœur, et qui attache ses regards à la *pierre d'*achoppement qui l'a fait tomber dans l'iniquité, s'il vient vers un prophète, moi l'Éternel, je lui répondrai
5 en vue de ses nombreuses idoles, afin de saisir dans leur *propre* cœur ceux de la maison d'Israël, qui se sont éloignés de
6 moi avec toutes leurs idoles. C'est pourquoi dis à la maison d'Israël : Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Revenez, détournez-vous de vos idoles, détournez vos regards de toutes vos abominations.
7 Car quiconque de la maison d'Israël ou des étrangers qui séjournent en Israël, s'éloigne de moi, place ses idoles dans son cœur et attache les regards sur la *pierre d'*achoppement qui l'a fait tomber dans l'iniquité, s'il vient auprès d'un prophète pour me consulter par son moyen, moi l'Éternel, je lui répondrai moi-même :
8 Je tournerai ma face contre cet homme-là, afin qu'il serve d'avertissement, et *qu'il passe* en proverbe ; et je le retrancherai du milieu de mon peuple. Et vous saurez que je suis l'Éternel.
9 Et si le prophète se laisse entraîner à prononcer quelque parole, c'est moi, l'Éternel, qui aurai entraîné ce prophète-là ; j'étendrai ma main contre lui, et je le retrancherai du milieu de mon peuple d'Israël. Et ils porteront *la peine* 10
de leur iniquité ; telle *la peine* de celui qui consulte, telle sera la peine du prophète, afin que la maison d'Israël ne 11
s'égare plus loin de moi et qu'ils ne se souillent plus par toutes leurs transgressions, mais qu'ils soient mon peuple et que je sois leur Dieu, dit le Seigneur, l'Éternel.

Puis la parole de l'Éternel me fut 12
adressée en ces mots :

Fils de l'homme, si un pays pèche con- 13
tre moi en commettant quelque infidélité, et que j'étende ma main contre lui, en lui retranchant le pain qui soutient, en lui envoyant la famine et en faisant disparaître hommes et bêtes de son sein, et qu'il s'y trouvât ces trois hommes, 14
Noé, Daniel et Job, ils sauveraient leur vie par leur justice, dit le Seigneur, l'Éternel ! Si je faisais parcourir le pays 15
par des bêtes nuisibles qui le dépeuplent et en fassent un désert, où personne ne passerait plus à cause de ces bêtes, et 16
qu'il s'y trouvât ces trois hommes-là, je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, ils ne sauveraient ni fils ni filles ; eux seuls seraient sauvés, tandis que le pays deviendrait un désert. Ou bien, *si* j'ame- 17
nais l'épée sur ce pays, et que je disse : Que l'épée passe par le pays, pour en retrancher hommes et bêtes, et qu'il s'y 18
trouvât ces trois hommes, je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, ils ne sauveraient ni fils ni filles, mais eux seuls seraient sauvés. Ou encore *si* j'envoyais 19
la peste dans ce pays, et que je répandisse sur lui ma fureur jusqu'à faire couler le sang, pour retrancher de son sein hommes et bêtes, et que Noé, Daniel et 20
Job s'y trouvassent, je suis vivant, dit le Seigneur, l'Éternel, ils ne sauveraient ni fils ni filles, ils ne sauveraient que leur vie par leur justice. Voici donc ce que 21
dit le Seigneur, l'Éternel : Bien que j'envoie contre Jérusalem mes quatre jugements terribles, l'épée, la famine, les bêtes nuisibles et la peste, pour retran-

22 cher de son sein hommes et bêtes, toutefois il y aura un reste, quelques réchappés, des fils et des filles qu'on en fera sortir. Voici, ils arriveront auprès de vous ; vous verrez leur conduite et leurs actions, et vous vous consolerez des malheurs que j'ai fait tomber sur Jérusalem
23 et de tout ce qui lui est advenu. Ils vous consoleront quand vous aurez vu leur conduite et leurs actions. Alors vous reconnaîtrez que ce n'est pas sans raison que je lui ai fait tout ce que je lui aurai fait, dit le Seigneur, l'Éternel.

CHAPITRE XV.

Les habitants de Jérusalem comparés au bois de la vigne.

1 La parole de l'Éternel me fut *adressee* en ces termes :
2 Fils de l'homme, le bois de la vigne vaut-il plus que tout *autre* bois, le sarment qui est parmi les arbres de la forêt?
3 Prend-on de ce bois pour faire quelque ouvrage ; en tire-t-on une cheville pour
4 y suspendre un objet quelconque? Voici, on le jette au feu pour le consumer, et quand le feu en a dévoré les deux bouts, et que le milieu brûle, est-il propre à
5 quelque ouvrage? Voici, quand il était entier, on n'en faisait aucun ouvrage ; combien moins encore quand le feu l'a dévoré et qu'il est brûlé, en pourra-t-on
6 faire quelque chose? C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : De même que parmi les arbres d'une forêt, c'est le bois de la vigne que je livre au feu pour être dévoré, de même j'y livrerai les ha-
7 bitants de Jérusalem. Je tournerai ma face contre eux ; s'ils sortent d'un feu, un *autre* feu les consumera, et vous saurez que je suis l'Éternel, quand je tournerai
8 ma face contre eux. Je ferai du pays un désert, parce qu'ils ont été infidèles, dit le Seigneur, l'Éternel !

CHAPITRE XVI.

1 Jérusalem sous l'emblème d'une prostituée. — 59 L'alliance nouvelle.

1 La parole de l'Éternel me fut *adressée* en ces termes :

Fils de l'homme, fais connaître à Jéru- 2
salem ses abominations. Dis : Ainsi a dit 3
le Seigneur, l'Éternel, à Jérusalem : Par ton origine et ta naissance tu es du pays de Canaan ; ton père est un Amoréen, ta mère une Héthienne. A ta naissance, au 4
jour où tu naquis, ton nombril ne fut point coupé, tu ne fus point lavée dans l'eau pour être nettoyée, tu ne fus pas purifiée avec du sel, ni enveloppée de langes. Aucun œil n'eut pitié de toi, pour te faire 5
aucune de ces choses par compassion pour toi ; mais tu fus jetée sur la surface d'un champ, par mépris pour ta vie, au jour de ta naissance. Or je passai près de toi, 6
je te vis gisant dans ton sang, près d'être foulée aux pieds, et je te dis : Vis dans ton sang ! je te dis : Vis dans ton sang ! Je t'ai multipliée par myriades, comme 7
l'herbe des champs, tu pris de l'accroissement, tu grandis et tu devins d'une beauté parfaite. Tes seins se formèrent, tu devins nubile, mais tu étais nue, et *entièrement* nue. Et je passai près de toi 8
et te regardai ; voici, ton âge était l'âge où l'on aime, et j'étendis sur toi le pan de mon *vêtement*, je couvris ta nudité ; je te fis serment, je fis alliance avec toi, dit le Seigneur l'Éternel, et tu m'appartins.

Je te lavai dans l'eau, et en t'y plon- 9
geant, j'ôtai le sang de dessus toi, et je t'oignis d'huile. Je te revêtis de brode- 10
ries, je te mis une chaussure de couleur d'hyacinthe ; je te ceignis de fin lin et te couvris de soie. Je te parai d'ornements ; 11
je mis des bracelets à tes mains, et un collier à ton cou, un anneau à ton nez, des 12
boucles à tes oreilles, une couronne magnifique sur ta tête. Ainsi tu fus parée d'or et d'argent ; ton vêtement était de fin lin, de soie, de broderies ; la fleur de farine, le miel et l'huile faisaient ta nourriture ; tu devins extrêmement belle, et tu parvins à une royale dignité. Ta renom- 14
mée se répandit parmi les nations à cause de ta beauté, car elle était parfaite, grâce à la magnificence dont je t'avais ornée, dit le Seigneur, l'Éternel.

Mais tu t'es confiée en ta beauté, tu 15

t'es prostituée à la faveur de ta renommée, et tu as prodigué tes prostitutions
16 à tout passant, en te livrant à lui. Tu as pris de tes vêtements ; tu t'es fait des hauts lieux garnis d'étoffes de toute couleur, et tu t'y es prostituée, — chose qui n'était point arrivée, et qui n'arrivera
17 plus. Tu as aussi pris les magnifiques parures, faites de mon or et de mon argent, que je t'avais données ; tu en as fait des figures d'hommes, auxquels tu t'es
18 prostituée. Tu as pris tes vêtements brodés pour les en couvrir, et tu leur as
19 offert mon huile et mes parfums. Et mon pain que je t'avais donné, la fleur de farine, l'huile et le miel dont je te nourrissais, tu as mis ces choses devant elles comme une offrande d'agréable odeur. Voilà ce qui en est, dit le Seigneur, l'Éternel.

20 Tu as pris tes fils et tes filles, que tu m'avais enfantés, et tu les leur as sacrifiés pour être dévorés. Était-ce trop peu que
21 tes prostitutions? Tu as immolé mes fils, tu les as livrés, en les faisant passer *par*
22 *le feu* en leur honneur. Et au milieu de toutes tes abominations et de tes adultères, tu ne t'es point souvenue du temps de ta jeunesse, alors que tu étais nue et découverte, gisante dans ton sang, près d'être foulée aux pieds.

23 Et après toutes tes méchantes actions, — malheur, malheur à toi ! dit le Sei-
24 gneur, l'Éternel, — tu t'es bâti des maisons de débauche, tu t'es fait des hauts
25 lieux sur toutes les places. A l'entrée de chaque rue tu as bâti ton haut lieu, et tu as déshonoré ta beauté; car tu t'es livrée à tout passant et tu as multiplié tes adultères.

26 Tu t'es prostituée aux enfants de l'Égypte, tes voisins aux corps vigoureux, et pour m'irriter tu as multiplié tes
27 adultères. Et voici, j'ai étendu ma main contre toi, j'ai diminué la part qui t'était assignée, et t'ai livrée à la discrétion de tes ennemis, les filles des Philistins, qui ont rougi de ta conduite criminelle.
28 Tu t'es prostituée aux enfants de l'Assyrie, parce que tu n'étais pas assouvie ; et après avoir commis adultère avec eux, tu ne fus point encore assouvie;
29 car tu as multiplié tes impudicités avec la terre de Canaan et jusqu'en Caldée;
30 même alors tu n'en eus point assez. Combien ton cœur est lâche, dit le Seigneur, l'Éternel, que tu aies fait toutes ces choses à la façon d'une insigne prostituée! Quand tu bâtissais tes maisons
31 de débauche à chaque bout de rue, quand tu faisais tes hauts lieux dans toutes les places, tu n'as pas même été comme la femme débauchée qui réclame un salaire ; *tu as été* la femme adultère qui
32 reçoit les étrangers à la place de son
33 mari. On paie un salaire à toutes les femmes débauchées, mais toi, tu as donné des présents à tous tes amants ; tu leur as fait des largesses, afin que de toute part ils viennent vers toi, pour tes prostitutions. Et tu as été le contraire des
34 *autres* femmes dans tes impudicités, en ce qu'on ne te recherchait pas; tu donnais un salaire, tandis que l'on ne t'en donnait aucun ; tu as été le contraire *des autres*.

35 C'est pourquoi, ô prostituée, écoute la
36 parole de l'Éternel! Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Parce que tes trésors ont été prodigués, et que ta nudité s'est découverte dans tes prostitutions, devant tes amants et toutes tes abominables idoles ; à cause du sang de tes enfants, que tu leur as livrés, voici, je rassemble-
37 rai tous tes amants, avec lesquels tu te plaisais, tous ceux que tu as aimés, tous ceux que tu as haïs, je les rassemblerai de toute part contre toi ; je leur découvrirai ta nudité, et ils la verront tout entière. Et je te jugerai comme on juge les
38 femmes adultères et celles qui répandent le sang; je t'abandonnerai à la sanguinaire *vengeance de la* fureur et *de la* jalousie. Je te livrerai entre leurs mains ; ils
39 abattront tes maisons de débauche et démoliront tes hauts lieux ; ils te dépouilleront de tes vêtements ; ils enlèveront tes magnifiques parures et te laisseront nue, entièrement nue. Ils feront monter
40 contre toi une foule *de gens* qui t'assom-

meront de pierres, et qui te mettront en
41 pièces avec leurs épées. Ils brûleront tes maisons par le feu, et feront justice de toi, en présence d'un grand nombre de femmes; ainsi je mettrai fin à tes prostitutions, et tu ne donneras plus de salaire.
42 Et j'assouvirai ma fureur contre toi, et ma jalousie se détournera de toi; alors je serai en repos et n'aurai plus à m'ir-
43 riter. Parce que tu ne t'es point souvenue du temps de ta jeunesse, que tu m'as provoqué par toutes ces choses, voici, je ferai retomber ta conduite sur ta tête, dit le Seigneur, l'Éternel, et tu ne commettras plus le crime avec toutes tes abominations.
44 Voici, tout homme qui use de proverbes, en fera un sur ton compte, et dira:
45 «Telle mère, telle fille! » Tu es la fille de ta mère, qui eut en aversion son mari et ses enfants; tu es la sœur de tes sœurs, qui ont eu en aversion leurs maris et leurs enfants; votre mère était Héthienne
46 et votre père Amoréen. Ta sœur aînée, avec ses filles, qui habite à ta gauche, *c'est* Samarie; ta sœur cadette qui demeure à ta droite, *c'est* Sodome et ses
47 filles. Tu n'as pas *seulement* marché dans leurs voies et pratiqué les mêmes abominations; c'était trop peu; mais tu t'es corrompue plus qu'elles dans toute
48 ta conduite. Je suis vivant! dit le Seigneur, l'Éternel; Sodome, ta sœur elle-même, avec ses filles, n'a point fait ce
49 que tu as fait, toi, avec tes filles. Voici quelle a été l'iniquité de Sodome, ta sœur: l'orgueil, l'abondance et une molle oisiveté; voilà ce qu'elle avait, elle et ses filles; mais elle ne soutenait pas la
50 main de l'affligé et du pauvre. Elles sont devenues hautaines et ont commis l'abomination devant moi; aussi les ai-je exterminées, dès que je l'ai vu. Et Samarie
51 n'a pas commis la moitié autant de péchés que toi; tu as multiplié tes abominations plus qu'elle, et par toutes les abominations que tu as commises tu as justifié
52 tes sœurs. Porte donc, toi aussi, l'opprobre que tu as infligé à tes sœurs! A cause de tes péchés que tu as rendus plus abominables que les leurs, elles se trouvent être plus justes que toi. Sois donc, toi aussi, couverte de confusion, et porte ton opprobre, puisque tu as justifié tes sœurs. 53 Je ramènerai leurs captifs, les captifs de Sodome et de ses filles, les captifs de Samarie et de ses filles, ainsi que tes propres captifs au milieu des leurs, afin que tu portes ton opprobre, 54 que tu sois confuse à cause de tout ce que tu as fait, en étant pour elles un sujet de consolation. Et tes sœurs, Sodome et 55 ses filles, reviendront à leur premier état; Samarie et ses filles reviendront à leur premier état; et toi et tes filles vous reviendrez à votre premier état. Cependant, 56 dans le temps de ton orgueil, avant que 57 ta méchanceté fût découverte, lorsque tu recevais les outrages des filles de Syrie et de tous ses alentours, des filles des Philistins qui t'insultaient de toute part, ne discourais-tu pas sur Sodome ta sœur? Tu portes sur toi *le fardeau de* tes crimes 58 et de tes abominations! dit l'Éternel. Car ainsi a dit l'Éternel: Je te ferai comme tu as fait, toi qui as méprisé le serment, 59 en rompant l'alliance.

Toutefois je me souviendrai de l'al- 60 liance que j'ai faite avec toi, dans les jours de ta jeunesse, et j'établirai en ta faveur une alliance éternelle. Alors tu 61 te souviendras de ta conduite, et tu en seras confuse, quand tu recevras tes sœurs, tant les aînées que les cadettes, et que je te les donnerai pour filles, mais 62 non en vertu de ton alliance. Car j'établirai mon alliance avec toi, et tu sauras 63 que je suis l'Éternel, afin que tu te souviennes, que tu sois confuse, et qu'à cause de ta confusion tu n'ouvres plus la bouche, quand je t'aurai pardonné tout ce que tu as fait, dit le Seigneur, l'Éternel.

CHAPITRE XVII.

Punition de Sédécias infidèle au traité conclu avec le roi de Babylone.

La parole de l'Éternel me fut encore 1
adressée en ces termes: Fils de l'homme, 2

propose une énigme, présente une parabole à la maison d'Israël.

3 Tu diras : Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Un grand aigle, aux grandes ailes, aux ailes étendues, tout couvert d'un duvet de couleurs variées, vint sur le
4 Liban et enleva la cime d'un cèdre. Il arracha le plus élevé de ses rameaux, le transporta en un pays marchand, et le dé-
5 posa dans une ville de commerce. Il prit ensuite du plant du pays et le confia à un sol fertile ; il le plaça près des eaux abondantes et le planta *comme* un saule.
6 Le *plant* poussa, devint un cep de vigne étendu, *mais* peu élevé ; ses rameaux étaient tournés du côté de *l'aigle*, et ses racines étaient sous lui ; il devint un cep, produisit des sarments et donna du
7 feuillage. Mais il y avait un *autre* grand aigle, aux grandes ailes, au plumage épais ; et voici, des couches où il était planté, le cep étendit vers lui ses racines, et dirigea ses rameaux de son côté, afin
8 qu'il l'arrosât. Et pourtant il était planté dans un bon terrain, près d'eaux abondantes, de manière à produire des sarments, à porter du fruit et à devenir un cep superbe.

9 Dis : Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : *Le cep* réussira-t-il ? Le *premier aigle* n'en arrachera-t-il pas les racines, et n'en coupera-t-il pas les fruits, de manière à faire sécher tous les rejetons qu'il aura produits ? Il séchera, et il n'y aura besoin ni d'un grand effort, ni de beaucoup de gens pour le séparer de ses racines.
10 Voici, il est planté ; mais réussira-t-il ? Dès que le vent d'orient le touchera, ne séchera-t-il pas entièrement ? Il séchera sur les couches où il a été planté.

11 Et la parole de l'Éternel me fut *adres-*
12 *sée* en ces termes : Dis à cette maison rebelle : Ne savez-vous pas ce que *signifient* ces choses ? Dis : Voici, le roi de Babylone est allé à Jérusalem ; il a pris le roi et les principaux, et les a
13 emmenés avec lui à Babylone. Et il a pris *un rejeton* de la race royale, il a fait alliance avec lui et lui a fait prêter serment ; et il s'est emparé des puissants du pays, afin que le royaume fût tenu 14 dans l'abaissement, sans pouvoir s'élever, tout en le laissant subsister, s'il observait son alliance. Mais il s'est révolté 15 contre lui, en envoyant des ambassadeurs en Égypte, afin qu'on lui donnât des chevaux et un grand nombre d'hommes. Pourra-t-il réussir, échapper, celui qui 16 a fait de telles choses ? Il a rompu l'alliance, et il échapperait ! Je suis vivant ! dit le Seigneur, l'Éternel, c'est dans la résidence du roi qui l'a fait régner, dont il a méprisé le serment et rompu l'alliance, *c'est* près de lui, au milieu de Babylone, qu'il mourra ! Et Pharaon, avec 17 une grande armée et des troupes nombreuses, ne fera rien pour lui dans la guerre, quand on aura élevé des remparts et construit des tours pour faire périr nombre d'âmes. Car il a méprisé le ser- 18 ment, en violant l'alliance ; et voici, après avoir donné sa main, il a néanmoins fait toutes ces choses. Il n'échappera pas !

C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur, 19 l'Éternel : Je suis vivant ! c'est mon serment qu'il a méprisé, mon alliance qu'il a rompue ; je ferai retomber cela sur sa tête. J'étendrai mon rets sur lui, et il 20 sera pris dans mes filets ; je l'emmènerai à Babylone où je plaiderai contre lui sur sa perfidie à mon égard. Et tous les 21 fuyards de toutes ses troupes tomberont par l'épée ; et ceux qui resteront seront dispersés à tous les vents. Et vous saurez que *c'est* moi, l'Éternel, *qui* ai parlé.

Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Je 22 prendrai moi-même la cime d'un cèdre élevé, et je la planterai. De l'extrémité de ses rameaux, je couperai un tendre *rejeton*, et moi-même je le planterai sur une montagne haute et élevée. Sur la 23 haute montagne d'Israël, je le planterai ; il poussera des jets, et produira des fruits ; il deviendra un cèdre magnifique, et des oiseaux de toute *espèce* viendront s'abriter sous lui ; tout ce qui a des ailes habitera à l'ombre de ses rameaux. Et 24 tous les arbres des champs connaîtront que, moi l'Éternel, j'ai abaissé l'arbre

élevé, et élevé le petit arbre, que j'ai fait sécher l'arbre vert et fait reverdir l'arbre sec. Moi l'Éternel, je l'ai dit, et je le ferai.

CHAPITRE XVIII.

Chacun moissonne ce qu'il a semé.

1 La parole de l'Éternel me fut encore
2 *adressée* en ces termes : Que voulez-vous dire, vous qui répétez continuellement ce proverbe, dans le pays d'Israël, en disant : « Les pères ont mangé du raisin vert, et les dents des enfants en sont
3 agacées? » Je suis vivant ! dit le Seigneur, l'Éternel, vous n'aurez plus lieu de ré-
4 péter ce proverbe en Israël. Voici, toutes les âmes sont à moi, l'âme du père comme l'âme du fils ; toutes deux sont à moi ; l'âme qui pèche est celle qui mourra.
5 L'homme qui est juste, qui pratique
6 la droiture et la justice, qui ne mange point sur les montagnes, qui ne lève pas les yeux vers les idoles de la maison d'Israël, qui ne déshonore pas la femme de son prochain, ni ne s'approche d'une
7 femme pendant sa souillure ; l'homme qui ne fait de tort à personne, qui rend au débiteur son gage, qui ne commet point de rapine, qui donne de son pain à l'affamé, et couvre d'un vêtement celui
8 qui est nu, qui ne prête point à usure, qui ne retient pas au delà de ce *qui lui est dû,* qui détourne sa main de l'iniquité, qui rend son jugement selon la vérité
9 entre un homme et un autre, qui marche selon mes statuts et observe mes ordonnances, en se conduisant avec droiture, — cet *homme* est juste, et certainement il vivra, dit le Seigneur, l'Éternel.
10 Mais s'il a donné le jour à un fils vio-
11 lent, qui répande le sang, et ne fasse à son frère que l'une de ces choses et non pas les autres ; qu'il mange sur les montagnes, qu'il déshonore la femme de
12 son prochain, qu'il fasse tort à l'affligé et au pauvre, qu'il commette des rapines et ne rende point le gage, qu'il lève les yeux vers les idoles et commette des abo-
13 minations, qu'il prête à usure, qu'il retienne plus qu'*il ne lui est dû*, — *ce fils-là* vivrait-il? Il ne vivra pas ! Parce qu'il a commis toutes ces abominations, certainement il mourra, et son sang sera sur lui.

Mais voici, si ce dernier à son tour a 14
donné le jour à un fils qui voie tous les péchés qu'a commis son père, et qui prenne soin de ne rien faire de semblable ; qu'il ne mange point sur les mon- 15
tagnes, qu'il ne lève point les yeux vers les idoles de la maison d'Israël, qu'il ne déshonore pas la femme de son prochain, qu'il ne fasse tort à personne, 16
qu'il ne retienne point le gage et ne commette point de rapine, qu'il donne de son pain à l'affamé, et couvre d'un vêtemen celui qui est nu ; qu'il détourne sa main 17
de l'iniquité, qu'il ne retienne ni usure ni bénéfice, qu'il observe mes ordonnances et marche selon mes statuts, — cet *homme* ne mourra point pour l'iniquité de son père ; certainement il vivra. Mais 18
c'est son père, qui a usé de violences et commis des rapines envers *son* frère, et fait ce qui n'est pas bien, au milieu de son peuple, voici, c'est lui qui mourra pour son iniquité.

Et vous dites : « Pourquoi le fils ne 19
porte-t-il pas l'iniquité de son père? » C'est que le fils a agi selon la droiture et la justice, c'est qu'il a gardé tous mes statuts et les a mis en pratique ; certainement il vivra. L'âme qui pèche est celle 20
qui mourra. Le fils ne portera point l'iniquité du père, et le père ne portera point l'iniquité du fils ; la justice du juste sera sur lui, et la méchanceté du méchant sera sur lui. Si le méchant se détourne 21
de tous les péchés qu'il a commis, s'il garde tous mes statuts, et s'il agit selon la droiture et la justice, certainement il vivra et ne mourra point. On ne se 22
souviendra contre lui d'aucune de toutes les transgressions qu'il aura commises ; il vivra à cause de la justice qu'il aura pratiquée. Prendrais-je plaisir en aucune 23
manière à la mort du méchant? dit le Seigneur l'Éternel ; n'est-ce pas plutôt à ce qu'il se détourne de ses voies et qu'il vive? Mais si le juste se détourne de sa 24
justice, qu'il commette l'iniquité, en sui-

vant toutes les abominations que le méchant a accoutumé de commettre, vivrait-il? On ne se souviendra plus d'aucun des *actes de* justice qu'il aura accomplis, à cause de l'infidélité dont il s'est rendu coupable, et du péché qu'il a commis; c'est à cause de cela qu'il mourra.

25 Et vous dites : « La voie du Seigneur n'est pas bien réglée. » Écoutez maintenant, maison d'Israël : Est-ce ma voie qui n'est pas bien réglée? Ne sont-ce pas plutôt
26 vos voies qui ne sont pas bien réglées? Si le juste se détourne de sa justice, qu'il commette l'iniquité, que pour cela il meure, c'est à cause de l'iniquité qu'il a
27 commise qu'il meurt. Et si le méchant se détourne de la méchanceté qu'il a commise, et qu'il pratique la droiture et la
28 justice, il fera vivre son âme. S'il ouvre les yeux, et se détourne de toutes les transgressions qu'il a commises, certainement
29 il vivra et ne mourra point. Cependant la maison d'Israël dit : « La voie du Seigneur n'est pas bien réglée. » Sont-ce
30 mes voies, ô maison d'Israël, qui ne sont pas bien réglées? Ne sont-ce pas plutôt vos voies qui ne sont pas bien réglées?

C'est pourquoi je vous jugerai chacun selon ses voies, ô maison d'Israël, dit le
31 Seigneur, l'Éternel. Convertissez-vous, et détournez-vous de toutes vos transgressions, afin que l'iniquité ne devienne point pour vous une cause de ruine. Rejetez loin de vous toutes les transgres-
32 sions dont vous vous êtes rendus coupables, et faites-vous un cœur nouveau et un esprit nouveau; car pourquoi mourriez-vous, ô maison d'Israël? En effet, je ne prends point plaisir à la mort de celui qui meurt, dit le Seigneur, l'Éternel; convertissez-vous et vivez!

CHAPITRE XIX.

1 Complainte sur les princes d'Israël. Emblème d'une lionne et de ses petits. — 10 Jérusalem comparée à une vigne dévastée.

1 Et toi prononce une complainte sur les
2 princes d'Israël, et dis : Qu'*était-ce que* ta mère? Une lionne couchée au milieu des lions, et élevant ses petits au milieu des lionceaux. Elle éleva un de ses pe- 3
tits, qui devint un jeune lion; il apprit à déchirer sa proie, et dévora des hommes. Mais les nations en ouïrent *parler*, et il 4
fut pris dans leur fosse; et, après lui avoir mis des boucles *aux narines*, elles l'emmenèrent au pays d'Égypte. Quand 5
la lionne vit qu'elle attendait en vain, que tout son espoir était perdu, elle prit un *autre* de ses petits, et en fit un jeune lion. Il marcha parmi les lions, et devint un 6
jeune lion; il apprit à déchirer sa proie, et dévora des hommes; il désolait leurs 7
palais, et détruisait leurs villes; le pays avec tout ce qu'il contient fut frappé de stupeur à l'ouïe de son rugissement. Contre lui se rangèrent les nations de 8
toutes les contrées voisines, et elles jetèrent sur lui leurs filets; il fut pris dans leur fosse. Elles le mirent en cage, avec 9
des boucles *aux narines;* puis elles l'emmenèrent auprès du roi de Babylone, et le conduisirent dans une forteresse, afin qu'on n'entendît plus sa voix sur les montagnes d'Israël.

Ta mère *était,* comme toi, semblable à 10
une vigne plantée près des eaux; elle était chargée de fruits et de sarments, grâce à l'abondance des eaux. Elle avait 11
de vigoureux rameaux pour des sceptres de souverains; par son élévation elle atteignait jusqu'aux branches touffues; elle attirait les regards par sa hauteur et par l'abondance de ses rameaux. Mais elle 12
fut arrachée avec fureur et jetée par terre; le vent d'orient a desséché son fruit; ses rameaux vigoureux ont été brisés et desséchés; le feu les a dévorés, et mainte- 13
nant elle est plantée dans le désert, dans une terre sèche et aride. Le feu est sorti 14
d'un rameau de ses branches et a consumé son fruit, et elle n'a plus de rameau vigoureux pour un sceptre de roi.

Telle est la complainte, et elle servira de complainte.

CHAPITRE XX.

Censures adressées à Israël; promesses d'avenir.

La septième année, le dixième *jour* du 1
cinquième mois, quelques-uns des an-

ciens d'Israël vinrent pour consulter
2 l'Éternel, et ils s'assirent devant moi. Et
la parole de l'Éternel me fut *adressée* en
ces termes :
3 Fils de l'homme, parle aux anciens
d'Israël, et dis-leur : Ainsi a dit le Sei-
gneur, l'Éternel : C'est pour me consulter
que vous êtes venus !... Je suis vivant ! je
ne me laisserai point consulter par vous,
4 dit le Seigneur, l'Éternel. Ne les juge-
ras-tu pas, fils de l'homme, ne les juge-
ras-tu pas ? Fais-leur connaître les abo-
5 minations de leurs pères. Et dis-leur :
Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Le
jour où j'élus Israël, où je levai ma main
en faveur de la postérité de la maison de
Jacob, où je me fis connaître à eux dans
le pays d'Égypte, où je levai ma main
pour eux, en disant : Je suis l'Éternel votre
6 Dieu ; en ce jour-là, je leur promis en
levant ma main, que je les ferais sortir
du pays d'Égypte, pour les faire entrer
dans un pays que j'avais cherché pour
eux, *pays* où coulent le lait et le miel, le
7 plus beau de tous les pays. Et je leur dis :
Rejetez, chacun de vous, les abominations
objets de vos regards, ne vous souillez
pas avec les idoles de l'Égypte ; je suis
8 l'Éternel, votre Dieu. Mais ils se révol-
tèrent contre moi, et ne voulurent pas
m'écouter ; aucun d'eux ne rejeta les abo-
minations *qui attiraient* ses regards, et
n'abandonna les idoles de l'Égypte. Alors
je songeai à répandre ma fureur sur eux,
et à assouvir contre eux ma colère au mi-
9 lieu du pays d'Égypte. Néanmoins j'ai
agi pour l'amour de mon nom, afin qu'il
ne fût point profané aux yeux des nations
parmi lesquelles ils se trouvaient, et en
présence desquelles je m'étais fait con-
naître à eux, pour les faire sortir du pays
d'Égypte.
10 Je les fis donc sortir du pays d'Égypte,
11 et les amenai au désert. Je leur donnai
mes statuts et leur fis connaître mes lois,
que l'homme doit accomplir afin de vivre
12 par elles. Je leur donnai aussi mes sab-
bats pour servir de signe entre moi et
eux, afin qu'ils connussent que je suis
13 l'Éternel, qui les sanctifie. Mais *ceux de*
la maison d'Israël se révoltèrent contre
moi dans le désert ; ils ne marchèrent
point selon mes statuts et rejetèrent mes
lois, que l'homme doit accomplir afin de
vivre par elles, et ils profanèrent indigne-
ment mes sabbats. C'est pourquoi je son-
geai à répandre sur eux ma fureur au
désert, pour les anéantir. Néanmoins j'ai 14
agi pour l'amour de mon nom, afin qu'il
ne fût point profané aux yeux des na-
tions, en présence desquelles je les avais
fait sortir *d'Égypte*. Et même je leur avais 15
promis, en levant ma main dans le dé-
sert, que je ne les amènerais point au
pays que je leur avais donné, — *pays*
où coulent le lait et le miel, le plus beau
de tous les pays, — parce qu'ils avaient 16
rejeté mes lois, qu'ils n'avaient point
marché selon mes statuts, et qu'ils avaient
profané mes sabbats, car leur cœur mar-
chait après leurs idoles. Toutefois mon 17
œil les épargna pour ne point les dé-
truire ; je ne les exterminai pas entière-
ment au désert
Je dis à leurs enfants au désert : Ne 18
marchez pas selon les préceptes de vos
pères, n'observez pas leurs mœurs, et ne
vous souillez pas avec leurs idoles. Je 19
suis l'Éternel votre Dieu ; marchez selon
mes statuts, gardez mes commandements,
et mettez-les en pratique. Sanctifiez mes 20
sabbats, afin qu'ils servent de signe entre
moi et vous, et que vous connaissiez que
je suis l'Éternel votre Dieu. Mais les en- 21
fants se révoltèrent contre moi ; ils ne
marchèrent point selon mes statuts ; ils
n'observèrent pas mes ordonnances et ne
mirent point en pratique ces *lois*, que
l'homme doit accomplir afin de vivre par
elles, et ils profanèrent mes sabbats. C'est
pourquoi je songeai à répandre sur eux
ma fureur, et à assouvir contre eux ma
colère au désert. Néanmoins j'ai retiré 22
ma main, et je l'ai fait pour l'amour de
mon nom, afin qu'il ne fût point profané
aux yeux des nations en présence des-
quelles je les avais fait sortir. Toutefois 23
je leur avais promis, en levant ma main
au désert, que je les disperserais parmi
les nations et que je les répandrais en

24 *divers* pays, parce qu'ils n'avaient point observé mes statuts, qu'ils avaient rejeté mes lois, qu'ils avaient profané mes sabbats et que leurs yeux étaient attachés aux
25 idoles de leurs pères. Aussi leur ai-je donné des statuts *qui* n'*étaient* pas bons, et des lois par lesquelles ils ne devaient
26 pas vivre. Je les souillai par leurs offrandes, en ce qu'ils ont fait passer *par le feu* tous leurs premiers-nés, afin de les mettre en désolation et de leur faire connaître que je suis l'Éternel.

27 C'est pourquoi, fils de l'homme, parle à la maison d'Israël, et dis-leur: Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Vos pères m'ont outragé en agissant perfidement à
28 mon égard. Je les ai fait entrer dans le pays que j'avais promis, en levant la main, de leur donner; mais ils ont regardé toute colline élevée et tout arbre touffu; ils y ont fait leurs sacrifices, ils y ont présenté leurs offrandes qui m'irritaient; ils y ont déposé leurs parfums d'agréable odeur, et y ont fait leurs libations. Et je leur dis: Que *signifient* ces
29 hauts lieux où vous vous rendez? Et le nom de hauts lieux leur a été donné jusqu'à ce jour.

30 C'est pourquoi, dis à la maison d'Israël: Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Ne vous souillez-vous pas dans les voies de vos pères, et ne vous prostituez-vous pas
31 à leurs abominations? Quand vous présentez vos offrandes, quand vous faites passer vos enfants par le feu, vous vous souillez avec toutes vos idoles encore aujourd'hui. Et je me laisserais consulter par vous, ô maison d'Israël! Je suis vivant! dit le Seigneur, l'Éternel, je ne me laisserai point consulter par vous!
32 Rien n'arrivera de ce que vous pensez quand vous dites: Nous voulons être comme les nations et les familles des *autres* pays, en servant le bois et la pierre.
33 Je suis vivant! dit le Seigneur, l'Éternel, à main forte, à bras étendu, et avec effu-
34 sion de colère, je régnerai sur vous! Je vous ferai sortir d'entre les peuples; je vous rassemblerai des pays dans lesquels vous avez été dispersés, à main forte, à bras étendu et avec effusion de colère. Et 35
je vous amènerai dans le désert des peuples, et là j'entrerai en jugement avec vous, face à face; comme je suis entré 36
en jugement avec vos pères dans le désert du pays d'Égypte, ainsi j'entrerai en jugement avec vous, dit le Seigneur, l'Éternel. Puis je vous ferai passer sous la 37
verge, et vous ferai rentrer dans les liens de l'alliance. Je séparerai de vous les 38
rebelles et ceux qui se sont révoltés contre moi; je les ferai sortir du pays où ils séjournent; mais ils n'entreront point sur le sol d'Israël. Ainsi vous saurez que je suis l'Éternel.

Et vous, maison d'Israël, ainsi a dit le 39
Seigneur, l'Éternel: Allez servir chacun vos idoles! Mais, après cela, vous m'écouterez et ne profanerez plus le nom de ma sainteté par vos offrandes et par vos idoles. Mais sur ma sainte montagne, sur la 40
haute montagne d'Israël, dit le Seigneur, l'Éternel, là toute la maison d'Israël et tout ce qui sera dans le pays me serviront. Là je prendrai plaisir à eux; là je rechercherai vos offrandes, et les prémices de vos dons, dans tout ce que vous me consacrerez. Je prendrai plaisir à 41
vous, comme à un parfum d'agréable odeur, quand je vous aurai fait sortir du milieu des peuples et rassemblés des pays où vous êtes dispersés, et je serai sanctifié par vous aux yeux des nations. Et vous saurez que je suis l'Éternel, 42
quand je vous aurai fait revenir sur le sol d'Israël, dans le pays que j'avais promis, en levant la main, de donner à vos pères. Là, vous vous souviendrez de vos 43
voies et de toutes vos actions par lesquelles vous vous êtes souillés; vous vous prendrez vous-mêmes en dégoût, à cause de tout ce que vous aurez fait de mal. Et vous saurez que je suis l'Éter- 44
nel, quand j'agirai avec vous pour l'amour de mon nom, *et* non pas selon votre conduite mauvaise et vos actions corrompues, ô maison d'Israël! dit le Seigneur, l'Éternel.

CHAPITRE XXI.

1 Jugements contre Israël. — 23 contre les Ammonites.

1 La parole de l'Éternel me fut *adressée*
2 en ces mots : Fils de l'homme, tourne ta face du côté de Théman, et prêche vers le midi, prophétise sur la forêt de la cam-
3 pagne du midi. Dis à la forêt du midi : Écoute la parole de l'Éternel ! Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Voici, je vais allumer un feu au dedans de toi ; il dévorera dans ton sein tout arbre vert et tout arbre sec ; la flamme embrasée ne s'éteindra point, et toute la surface en sera brû-
4 lée du midi au septentrion. Et toute chair verra que moi, l'Éternel, je l'ai allumée ; elle ne s'éteindra point.
5 Et je dis : Ah ! Seigneur, Éternel, ils disent de moi : Cet homme ne fait que parler en énigmes.
6 Puis la parole de l'Éternel me fut *adres-*
7 *sée* en ces mots : Fils de l'homme, tourne ta face vers Jérusalem ; prêche vers les saints lieux, prophétise contre le pays
8 d'Israël. Dis au pays d'Israël : Ainsi a dit l'Éternel : Voici, c'est à toi que j'en *veux ;* je tirerai mon épée de son fourreau, et j'exterminerai du milieu de
9 toi le juste et le méchant. Et parce que je vais exterminer du milieu de toi le juste et le méchant, mon épée sortira de son fourreau pour frapper toute chair
10 du midi au septentrion, et toute chair saura que moi, l'Éternel, j'ai tiré l'épée de son fourreau ; elle n'y rentrera plus.
11 Et toi, fils de l'homme, gémis, les reins brisés ; dans une amère douleur tu dois
12 gémir. Quand ils te diront : Pourquoi gémis-tu ? tu répondras : C'est à cause de la rumeur ! Quand elle arrivera, tous les cœurs fondront, toutes les mains défailliront, tout esprit sera abattu, et tous les genoux se fondront en eau... Voici, elle arrive ! Elle est là ! dit le Seigneur, l'Éternel.
13 La parole de l'Éternel me fut encore *adressée* en ces termes :
14 Fils de l'homme, prophétise, et dis : Ainsi a dit l'Éternel : Dis : L'épée, l'épée ! Elle est aiguisée, elle est fourbie !
Elle est aiguisée pour le massacre ; elle 15
est fourbie pour lancer des éclairs !... Faut-il se réjouir, sceptre de mon fils, qui dédaignes tout pouvoir ? On l'a donnée à 16
fourbir pour qu'on la prenne en main ; elle est aiguisée, cette épée, elle est fourbie pour armer la main de l'égorgeur. Crie 17
et lamente-toi, fils de l'homme, car elle est *tirée* contre mon peuple, contre tous les principaux d'Israël, qui seront livrés à l'épée avec mon peuple. Frappe donc sur ta cuisse. Oui, l'épreuve sera faite. 18
Eh quoi ! lors même que ce sceptre est si dédaigneux, il sera anéanti ! dit le Seigneur, l'Éternel.

Toi donc, fils de l'homme, prophétise, 19
frappe des deux mains, et que l'épée double et triple *ses coups ;* c'est l'épée du carnage, la grande épée du carnage, qui va les presser de toute part. C'est 20
pour fondre les cœurs, pour multiplier les monceaux à toutes leurs portes, que j'ai pris l'épée menaçante. Ah ! elle est faite pour lancer l'éclair ; elle est aiguisée pour égorger ! Rassemble tes forces, 21
frappe à droite ! Tourne-toi, frappe à gauche, de quel côté que tu tournes ton tranchant ! Et moi aussi, je frapperai 22
des deux mains, et j'assouvirai ma fureur. Moi, l'Éternel, j'ai parlé.

Puis la parole de l'Éternel me fut 23
adressée en ces termes : Toi, fils de 24
l'homme, trace-toi deux chemins pour le passage de l'épée du roi de Babylone ; qu'ils partent tous deux d'un même pays ; 25
fais une marque, fais-la à l'entrée du chemin qui conduit à une ville. Trace l'un des chemins par où l'épée arrive à Rabbath, *ville* des enfants d'Ammon, et 26
l'autre *par où elle arrive* en Juda, à Jérusalem, la *ville* forte. Car le roi de Babylone se tient à la bifurcation, à l'entrée des deux chemins pour tirer des présages ; il secoue les flèches, il interroge les idoles, il examine le foie. Le sort qui est 27
dans sa main droite *désigne* Jérusalem, pour y dresser des béliers, commander le carnage, pousser des cris de guerre, pour ranger les béliers contre les portes, éle-

ver des terrasses et construire des forts.
28 C'est à leurs yeux un présage trompeur,
eux qui ont fait serments sur serments ;
mais lui, il se souvient de leur iniquité,
29 en sorte qu'ils seront pris. C'est pourquoi,
ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Parce
que vous rappelez le souvenir de votre
iniquité, en mettant à nu vos transgres-
sions, en montrant vos péchés dans toutes
vos actions; parce que vous en rappelez
le souvenir, vous serez saisis par la main
de l'ennemi.
30 Et toi, profane, méchant, prince d'Is-
raël, dont le jour arrive, au temps où l'ini-
31 quité a son terme, ainsi a dit le Seigneur,
l'Éternel : Ote cette tiare; enlève cette
couronne; les choses vont changer. Ce qui
est élevé sera abaissé, et ce qui est abaissé
32 sera élevé. En pièces, en pièces, en pièces
je la réduirai! Et elle ne sera plus, jusqu'à
ce que vienne celui à qui appartient le
jugement, et auquel je le remettrai.
33 Et toi, fils de l'homme, prophétise, et
dis : Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel, au
sujet des enfants d'Ammon et de leur
opprobre. Dis : L'épée, l'épée est dégai-
née pour le massacre ; elle est polie pour
34 dévorer en lançant l'éclair! Au milieu
de tes visions trompeuses et de tes pré-
sages menteurs, elle te jettera sur les ca-
davres des méchants, dont le jour arrive
au temps où leur iniquité est à son terme.
35 Remets *ton épée* dans le fourreau! C'est
dans le lieu où tu as été formée, dans le
pays de ta naissance que je te jugerai.
36 Et je répandrai sur toi mon indignation ;
du feu de mon courroux je soufflerai sur
toi, et je te livrerai entre les mains d'hom-
mes barbares, artisans de destruction.
37 Tu deviendras la proie du feu; ton sang
coulera au sein du pays, et on ne se sou-
viendra plus de toi; car moi, l'Éternel,
j'ai parlé.

CHAPITRE XXII.

Les crimes de Jérusalem.

1 La parole de l'Éternel me fut *adressée*
2 en ces mots : Et toi, fils de l'homme,
juge; juge la ville sanguinaire, et fais-lui
connaître toutes ses abominations. Dis : 3
Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Ville
qui répands le sang dans ton sein, afin
que ton jour arrive, et qui te fais des
idoles pour en être souillée ! Par le sang 4
que tu as répandu, tu t'es rendue cou-
pable, et par les idoles que tu as faites,
tu t'es souillée. Tu as avancé tes jours,
et tu es parvenue au terme de tes an-
nées ; c'est pourquoi je vais faire de toi
un objet d'opprobre pour les nations, et
de moquerie pour tous les pays. Ceux 5
qui sont près et ceux qui sont loin se
moqueront de toi, qui es souillée de ré-
putation et remplie de troubles. Voici, 6
dans ton sein les princes d'Israël contri-
buent de tout leur pouvoir à répandre le
sang. Chez toi, l'on méprise père et mère; 7
chez toi, on use de violence envers l'étran-
ger ; chez toi, on opprime l'orphelin et la
veuve. Tu méprises mes choses saintes, 8
et tu profanes mes sabbats. Chez toi, se 9
trouvent des calomniateurs pour répandre
le sang ; chez toi, on mange sur les mon-
tagnes ; chez toi, l'on commet des atro-
cités. Chez toi, on découvre la nudité 10
d'un père; chez toi, l'on humilie la femme à
l'époque de sa souillure. Chez toi, l'un se 11
livre à des abominations avec la femme
de son prochain, l'autre souille sa belle-
fille par l'inceste, et l'autre fait violence
à sa sœur, la fille de son père. Chez toi, 12
l'on reçoit des présents pour répandre le
sang ; tu prends l'intérêt et l'usure, tu
dépouilles ton prochain par la violence
et tu m'oublies, dit le Seigneur, l'Éter-
nel. Voici, je frappe des mains à cause 13
des spoliations que tu as commises, et du
sang qui a été *répandu* au milieu de toi.
Ton cœur tiendra-t-il bon, tes mains res- 14
teront-elles fermes, dans les jours où j'a-
girai contre toi? Moi, l'Éternel, j'ai parlé,
et je *le* ferai.
Je te disperserai parmi les nations ; 15
je te disséminerai en *divers* pays, et je
ferai disparaître la souillure du milieu
de toi. Alors tu seras avilie par toi-même, 16
aux yeux des nations, et tu sauras que je
suis l'Éternel.
La parole de l'Éternel me fut *adressée* 17

18 en ces mots : Fils de l'homme, la maison
d'Israël est devenue pour moi comme des
scories ; ils sont tous de l'airain, de l'é-
tain, du fer et du plomb dans un creuset ;
19 ce sont des scories d'argent. C'est pour-
quoi, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel :
Parce que vous êtes tous devenus sembla-
bles à des scories, voici je vous rassem-
20 blerai au milieu de Jérusalem. Comme
on réunit dans le creuset l'argent, l'airain,
le fer, le plomb et l'étain, et qu'on y souf-
fle le feu afin de *les* fondre, ainsi je vous
rassemblerai dans ma colère et dans ma
fureur, et je vous mettrai au creuset pour
21 vous fondre. Je vous amasserai, je souf-
flerai contre vous le feu de ma fureur, et
vous serez fondus au milieu de *Jérusalem*.
22 Comme fond l'argent dans un creuset,
ainsi vous serez fondus au milieu d'elle,
et vous saurez que moi, l'Éternel, j'ai
répandu sur vous ma fureur.
23 La parole de l'Éternel me fut encore
24 *adressée* en ces mots : Fils de l'homme,
dis à Jérusalem : Tu es une terre qui
n'a point été purifiée, et qui n'est point
25 arrosée de pluie au jour de la colère. Ses
prophètes forment des complots en son
sein ; pareils au lion rugissant qui déchire
sa proie, ils dévorent les âmes, ils s'em-
parent des richesses et des choses pré-
cieuses et multiplient les veuves au mi-
26 lieu d'elle. Ses sacrificateurs violent ma
loi et profanent mes choses saintes ; ils
ne distinguent pas entre ce qui est saint
et ce qui est profane ; ils ne font pas con-
naître la différence entre ce qui est souillé
et ce qui est pur ; ils ferment les yeux
sur mes sabbats, et je suis profané au mi-
27 lieu d'eux. Ses chefs dans son sein sont
pareils à des loups qui dévorent leur proie
en répandant le sang, en perdant les âmes
28 pour commettre des rapines. Ses pro-
phètes les enduisent de mortier ; ils ont
des visions trompeuses, et prononcent des
oracles menteurs en disant : « Ainsi a dit
le Seigneur, l'Éternel », quand l'Éternel
29 n'a point parlé. Le peuple du pays use de
violence ; ils commettent des rapines, et
font tort à l'affligé et au pauvre, et con-
trairement à toute justice ils oppriment
l'étranger. Je cherche au milieu d'eux 30
quelqu'un qui relève la muraille, qui se
tienne sur la brèche devant ma face en
faveur du pays, afin que je ne le détruise
pas ; mais je ne trouve personne. C'est 31
pourquoi je répandrai sur eux ma fureur,
et je les consumerai par le feu de ma
colère ; je ferai retomber leur conduite
sur leurs têtes, dit le Seigneur, l'Éternel.

CHAPITRE XXIII.

Samarie et Jérusalem, deux sœurs prostituées. — 45 Le jugement.

La parole de l'Éternel me fut *adressée* 1
en ces termes : Fils de l'homme, il y 2
avait deux femmes, filles d'une même
mère. Elles se prostituèrent en Égypte ; 3
elles se prostituèrent dans leur jeunesse ;
là leurs mamelles furent pressées, leur
sein virginal y fut flétri. L'aînée se nom- 4
mait Ohola et sa sœur Oholiba. Elles
m'appartenaient, et enfantèrent des fils et
des filles. Celle qui s'appelle Ohola, c'est
Samarie, et Oholiba, c'est Jérusalem.
Ohola me fut infidèle, et s'éprit de ses 5
amants, les Assyriens, ses voisins, vêtus
de pourpre, gouverneurs et seigneurs, 6
tous beaux jeunes hommes, des cavaliers
montés sur des coursiers. Elle commit 7
adultère avec eux tous, l'élite des enfants
d'Assur ; elle se souilla avec tous ceux
dont elle s'était éprise, et avec toutes
leurs idoles. Elle n'a pas renoncé à ses 8
prostitutions d'Égypte ; car ils avaient
déshonoré sa jeunesse, flétri son sein
virginal, et répandu sur elle la souil-
lure. C'est pourquoi je l'ai livrée aux 9
mains de ses amants, aux mains des en-
fants d'Assur, dont elle s'était éprise. Ils 10
ont découvert sa nudité ; ils ont enlevé
ses fils et ses filles, et l'ont fait périr
elle-même par l'épée. Elle est devenue
fameuse parmi les femmes, après les ju-
gements exercés sur elle.
Sa sœur Oholiba avait vu *cela ;* néan- 11
moins elle fut plus déréglée encore dans
sa passion, et dans ses prostitutions elle
a fait pire que sa sœur. Elle s'éprit des 12
enfants d'Assur, gouverneurs et sei-

gneurs, ses voisins, magnifiquement vêtus, cavaliers montés sur des coursiers,
13 tous beaux jeunes hommes. Je vis qu'elle s'était souillée, et que toutes les deux suivaient la même voie. Mais elle est allée
14 plus loin encore dans ses prostitutions; car elle vit des peintures d'hommes sur la muraille, des images de Caldéens peints
15 en vermillon. Ils portaient des ceintures autour de leurs reins, et sur leurs têtes des rubans flottants de diverses couleurs; ils avaient tous l'aspect de nobles guerriers, portraits des enfants de Babylone
16 en Caldée, leur pays natal. Elle s'éprit d'eux, au premier regard de ses yeux, et leur envoya des messagers en Caldée.
17 Et les enfants de Babylone sont venus vers elle, pour partager la couche des amours, et ils l'ont souillée par leurs adultères; elle aussi s'est souillée avec eux, puis
18 son cœur s'est détaché d'eux. Elle a mis à nu ses adultères; elle a découvert sa nudité, et mon cœur s'est détaché d'elle,
19 comme il s'était détaché de sa sœur; car elle a multiplié ses prostitutions, en songeant aux jours de sa jeunesse, où elle
20 s'était prostituée au pays d'Égypte. Elle s'est éprise de ces débauchés dont la chair est *comme* la chair des ânes, et l'ardeur
21 pareille à celle des chevaux. Tu es retournée aux crimes de ta jeunesse, alors que les Égyptiens pressaient tes mamelles, à cause de ton sein virginal.

22 C'est pourquoi, Oholiba, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'excite contre toi tes amants dont ton cœur s'est détaché; je les amène de toute part contre
23 toi: les enfants de Babylone et tous les Caldéens, chefs, princes et nobles, et tous les enfants d'Assur avec eux, de beaux jeunes hommes, tous gouverneurs et seigneurs, guerriers fameux, tous mon-
24 tés sur des coursiers. Ils viennent contre toi avec des armes, des chars, de grands trains et une foule de peuples; ils t'environnent de toute part avec des pavois, des boucliers, des casques; je remets entre leurs mains le jugement; ils te jugeront
25 à leur façon. Je donne libre cours à l'ardeur de ma jalousie contre toi, et ils te traiteront avec fureur; ils te couperont le nez et les oreilles; et ce qui restera de toi périra par l'épée; ils enlèveront tes fils et tes filles, et ce qui restera de toi sera dévoré par le feu. Ils te dépouille- 26
ront de tes vêtements, et enlèveront les ornements dont tu te pares. Je mettrai un 27
terme à tes infamies et à tes prostitutions du pays d'Égypte; tu ne lèveras plus les yeux vers eux, et tu ne te souviendras plus de l'Égypte. Car ainsi a dit le Sei- 28
gneur, l'Éternel: Voici, je te livre aux mains de ceux que tu hais, aux mains de ceux dont ton cœur s'est détaché. Ils 29
te traiteront avec haine, ils t'enlèveront tout le fruit de tes labeurs; ils te laisseront nue, entièrement nue, et ainsi sera mise à découvert la honte de tes impudicités, de ton crime et de tes prostitutions.

On te fera ces choses, parce que tu t'es 30
prostituée auprès des nations, que tu t'es souillée avec leurs idoles. Tu as marché 31
dans la voie de ta sœur, c'est pourquoi je mettrai sa coupe dans ta main. Ainsi 32
a dit le Seigneur, l'Éternel: Tu boiras la coupe de ta sœur, *coupe* profonde et large; tu deviendras un objet de dérision et de moquerie; grande est sa capacité. Tu seras remplie d'ivresse et de dou- 33
leur; *c'est* une coupe de désolation et de stupeur que la coupe de ta sœur Samarie. Tu la boiras, tu la videras, tu en ronge- 34
ras les morceaux, et tu te déchireras le sein. Car j'ai parlé, dit le Seigneur, l'Éternel. C'est pourquoi ainsi a dit le Sei- 35
gneur, l'Éternel: Parce que tu m'as mis en oubli, et que tu m'as rejeté derrière ton dos, porte donc aussi la peine de tes infamies et de tes adultères.

Et l'Éternel me dit: Fils de l'homme, 36
ne jugeras-tu pas Ohola et Oholiba? Mets sous leurs yeux leurs abominations. Elles 37
ont commis adultère, et il y a du sang à leurs mains; elles ont commis adultère avec leurs idoles; et même, les enfants qu'elles ont enfantés, elles les ont fait passer *par le feu* pour être dévorés! Voici 38
ce qu'elles m'ont encore fait: en un même jour, elles ont souillé mon sanctuaire et profané mes sabbats; après avoir 39

immolé leurs enfants à leurs idoles, elles sont entrées le même jour dans mon sanctuaire pour le profaner! Voilà ce qu'elles ont fait au milieu de ma maison.
40 Bien plus, elles ont fait chercher des hommes venant d'un pays éloigné; elles leur ont envoyé des messagers, et voici, ils sont venus. Pour eux tu t'es lavée, tu as fardé ton visage, et tu t'es parée d'orne-
41 ments. Tu t'es assise sur un lit magnifique, devant lequel était dressée une table, et où tu as placé mon parfum et
42 mon huile de senteur. Là on entendait le bruit d'une multitude joyeuse; et parmi cette foule d'hommes, on a fait venir des Sabéens du désert, qui ont mis des bracelets aux mains *des deux sœurs,* et de magnifiques couronnes sur leur tête.
43 Et je dis, touchant celle qui avait vieilli dans l'adultère : Continueront-ils maintenant leurs impudicités avec elle, et elle
44 *avec eux?* Et l'on est venu chez elle, comme l'on va chez une prostituée; c'est ainsi qu'on est allé vers Ohola et Oholiba,
45 ces femmes coupables. Mais des hommes justes les jugeront comme on juge des femmes adultères, comme on juge celles qui répandent le sang, car elles sont adultères et il y a du sang à leurs mains.
46 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Je ferai monter contre elles une multitude, et les livrerai à l'insulte
47 et au pillage. Et cette multitude les assommera à coups de pierres, et les taillera en pièces par l'épée; ils égorgeront leurs fils et leurs filles; ils brûleront
48 leurs maisons par le feu. Ainsi je mettrai fin aux infamies dans le pays, et toutes les femmes apprendront à ne point imiter
49 vos désordres. On fera retomber sur vous-mêmes vos infamies; vous porterez *la peine de* vos péchés d'idolâtrie, et vous saurez que je suis le Seigneur, l'Éternel.

CHAPITRE XXIV.

Destruction de Jérusalem.

1 La neuvième année, le dixième jour du dixième mois, la parole de l'Éternel me fut *adressée,* en ces termes :
2 Fils de l'homme, note-toi la date de ce jour, de ce jour même; aujourd'hui le roi de Babylone s'approche de Jérusalem. Propose une parabole à la maison 3
rebelle, et dis-leur : Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Mets en place la chaudière, place-la, et verses-y de l'eau. Mets-y ensemble des morceaux, tous les 4
bons morceaux, les cuisses et les épaules, et remplis-la des meilleurs os. Choisis 5
la meilleure pièce du troupeau, et entasse du bois sous *la chaudière;* fais bouillir à gros bouillons, afin que les os qui sont dedans cuisent aussi.

C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur 6
l'Éternel : Malheur à la ville sanguinaire, chaudière rouillée, et dont la rouille ne s'en va pas! Vide-la pièce par pièce, sans recourir au sort. Car le sang qu'elle a 7
répandu est au milieu d'elle; elle l'a mis sur le roc nu, elle ne l'a pas versé sur la terre pour le couvrir de poussière. Afin 8
de faire monter ma fureur et pour me venger, je l'ai laissée *répandre* son sang sur le roc nu, afin qu'il ne fût pas couvert.
C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur, 9
l'Éternel : Malheur à la ville sanguinaire! moi aussi je vais dresser un grand bûcher. Entasse du bois, allume le feu, cuis 10
la chair entièrement, fais fondre la graisse et que les os se consument. Puis place *la* 11
chaudière vide sur les charbons ardents, afin qu'elle s'échauffe, que son airain devienne brûlant, que sa souillure se fonde au dedans, et que sa rouille soit consumée. Elle lasse tous mes efforts, et la 12
rouille dont elle est remplie ne s'en va point; au feu donc la rouille! Ta souil- 13
lure est criminelle, puisque j'ai voulu te purifier et que tu n'es point devenue pure; tu ne seras plus nettoyée de ta souillure jusqu'à ce que j'aie assouvi contre toi ma fureur. Moi, l'Éternel, j'ai 14
parlé; cela arrivera, et je le ferai; je ne reculerai point, et je n'aurai ni pitié, ni repentir. On te jugera selon ta conduite et selon tes actions, dit le Seigneur, l'Éternel!

La parole de l'Éternel me fut *adressée* 15
en ces termes :
Fils de l'homme, voici, par une plaie 16

soudaine, j'enlève ce qui fait les délices de tes yeux ; mais tu ne mèneras point deuil, tu ne pleureras point, et tu ne laisseras pas couler tes larmes. Soupire en silence, mais ne prends pas le deuil des morts; attache ta coiffure sur toi, mets ta chaussure à tes pieds, ne te voile pas la barbe et ne mange pas le pain des autres.
Le matin je parlai donc au peuple ; et le soir ma femme mourut; et le *lendemain* matin je fis comme il m'avait été commandé. Alors le peuple me dit : Ne nous expliqueras-tu pas ce que *signifie* pour nous ce que tu fais ? Et je répondis : La parole de l'Éternel m'a été *adressée,* en ces termes : Dis à la maison d'Israël : Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Voici, je vais profaner mon sanctuaire, l'orgueil de votre puissance, les délices de vos yeux, l'affection de votre âme, et vos fils et vos filles que vous avez laissés tomberont par l'épée. Vous ferez alors comme j'ai fait; vous ne vous voilerez point la barbe, et vous ne mangerez pas le pain des autres; vos coiffures seront sur vos têtes, et votre chaussure à vos pieds; vous ne mènerez point deuil, et ne pleurerez pas; mais vous serez frappés de langueur à cause de vos iniquités, et vous gémirez les uns avec les autres.
Ézéchiel sera pour vous un signe, et tout ce qu'il a fait vous le ferez aussi. Quand cela arrivera, vous saurez que je suis le Seigneur, l'Éternel.
Et toi, fils de l'homme, le jour où je leur ôterai leur force, leur joie, leur gloire, les délices de leurs yeux, l'objet de leur amour, leurs fils et leurs filles, ce jour-là un fuyard viendra vers toi pour l'annoncer à tes oreilles. En ce jour-là, ta bouche s'ouvrira en même temps que *celle du* fuyard ; tu parleras, tu ne seras plus muet ; et tu seras pour eux un signe, et ils sauront que je suis l'Éternel.

CHAPITRE XXV.

Prophéties contre les Ammonites, les Moabites, les Édomites et les Philistins.

La parole de l'Éternel me fut *adressée,* en ces termes :
Fils de l'homme, tourne ta face vers les enfants d'Ammon, et prophétise contre eux. Dis aux enfants d'Ammon : Écoutez la parole du Seigneur, l'Éternel. Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Parce que tu as dit : ah ! ah ! à propos de mon sanctuaire, quand il fut profané, et du pays d'Israël, quand il fut dévasté, et de la maison de Juda, lorsqu'elle se rendit en captivité, voici, je te livre aux enfants de l'Orient. Ils établiront au milieu de toi leurs parcs, et ils y placeront leurs demeures ; ils mangeront tes fruits, et ils boiront ton lait. De Rabba, je ferai un pâturage pour les chameaux, et *du pays* des enfants d'Ammon, un bercail pour les moutons, et vous saurez que je suis l'Éternel. Car ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Parce que tu as battu des mains et frappé du pied, que tu t'es réjoui avec dédain en ton âme, au sujet du pays d'Israël, voici, j'étends ma main sur toi et je te livre en proie aux nations ; je te retranche d'entre les peuples, je te fais disparaître d'entre les pays, je t'extermine, et tu sauras que je suis l'Éternel.
Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Parce que Moab et Séïr ont dit : Voici, il en est de la maison de Juda comme de toutes les nations ; à cause de cela, voici, j'ouvre le flanc de Moab, du côté de ses villes, ses villes frontières, l'ornement du pays, Beth-Jéshimoth, Baal-Méon et Kirjathaïm ; *je l'ouvre* aux enfants de l'Orient, *qui marchent* contre les enfants d'Ammon, et je le leur donne en possession, afin que les enfants d'Ammon ne soient plus rangés au nombre des nations. J'exercerai mes jugements contre Moab et ils sauront que je suis l'Éternel.
Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Parce que Édom s'est livré à la vengeance à l'égard de la maison de Juda, et s'est rendu coupable en se vengeant d'elle, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : J'étends ma main sur Édom ; j'en extermine hommes et bêtes ; je le réduis en désert ; de Théman à Dédan ils tomberont par l'épée. J'exercerai ma vengeance sur Édom par la main de mon peuple d'Israël, et ils

traiteront Édom selon ma colère et selon ma fureur; ils sauront *ce qu'est* ma vengeance, dit le Seigneur, l'Éternel.

15 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que les Philistins ont agi par vengeance, et qu'ils se sont vengés inhumainement, avec mépris, et selon *leur* désir, jusqu'à
16 *tout* détruire dans une haine éternelle, à cause de cela, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'étends ma main sur les Philistins, et j'extermine les Kéréthiens, et je fais périr ce qui reste sur la côte
17 de la mer. J'exercerai sur eux de grandes vengeances par des châtiments *pleins* de fureur, et ils sauront que je suis l'Éternel, quand j'exécuterai contre eux ma vengeance.

CHAPITRE XXVI.

Prophéties contre Tyr.

1 Or, la onzième année, au premier *jour* du mois, la parole de l'Éternel me fut *adressée,* en ces termes:

2 Fils de l'homme, parce que Tyr a dit de Jérusalem: Ah! ah! elle est rompue, la porte des peuples; on se tourne vers moi; je me remplirai, elle est déserte;
3 à cause de cela, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'*en veux* à toi, Tyr, et je ferai monter contre toi plusieurs nations, comme la mer fait monter ses flots.
4 Elles détruiront les murailles de Tyr et démoliront ses tours, j'en raclerai la pous-
5 sière, et je ferai d'elle un roc nu. Elle sera sur la mer un lieu où l'on étend les filets; car j'ai parlé, dit le Seigneur, l'Éternel; elle sera en pillage aux nations.
6 Les villes de son territoire seront passées au fil de l'épée, et elles sauront que je suis l'Éternel.

7 Car ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, je fais venir du septentrion Nébucadnetzar, roi de Babylone, le roi des rois, contre Tyr, avec des chevaux et des chars, des cavaliers, et une multitude,
8 et un peuple nombreux. Il passera au fil de l'épée les villes de ton territoire; il élèvera contre toi des forts, et dressera contre toi des terrasses, et lèvera le bou-
9 clier contre toi. Il posera ses machines de guerre contre tes murailles, et démolira tes tours avec ses marteaux. La 10
poussière de ses chevaux te couvrira, à cause de leur grand nombre; tes murailles trembleront au bruit des cavaliers, des roues et des chars, quand il entrera par tes portes, comme on entre dans une ville conquise. Il foulera toutes tes rues 11
avec les sabots de ses chevaux; il passera tes habitants au fil de l'épée, et les monuments de ta force seront renversés. Puis 12
ils raviront tes richesses, pilleront tes marchandises, ruineront tes murailles; ils démoliront tes maisons de plaisance et jetteront tes pierres, ton bois et ta poussière au milieu des eaux. Et je ferai 13
cesser le bruit de tes chants, et l'on n'entendra plus le son de tes harpes; je ferai 14
de toi un roc nu, tu seras un lieu pour étendre les filets; tu ne seras plus rebâtie, car moi, l'Éternel, j'ai parlé, dit le Seigneur, l'Éternel.

Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel, à 15
Tyr: Au bruit de ta chute, lorsque gémissent les blessés à mort, que le carnage se fait au milieu de toi, les îles tremblent. Tous les princes de la mer descendent 16
de leurs trônes; ils ôtent leurs manteaux, dépouillent leurs vêtements brodés, et se revêtent de frayeur; ils s'assoient sur la terre; à tout moment l'effroi les saisit; ils sont frappés de stupeur à cause de toi. Ils prononcent à haute voix une com- 17
plainte à ton sujet, et te disent: Comment as-tu péri, toi que peuplaient ceux qui parcourent la mer, ville renommée, puissante sur mer, toi et tes habitants qui se faisaient redouter de tous ceux d'alentour! Les îles sont effrayées au jour de ta ruine; 18
les îles de la mer sont épouvantées au sujet de ta fin. Car ainsi a dit le Seigneur, 19
l'Éternel: Quand je ferai de toi une ville désolée, comme sont les villes qui n'ont point d'habitants, quand je ferai monter contre toi l'abîme, et que les grandes eaux te couvriront, je te ferai descendre 20
avec ceux qui descendent dans la fosse, vers le peuple d'autrefois; je te placerai dans les lieux les plus bas de la terre, dans les lieux depuis longtemps désolés,

près de ceux qui sont descendus dans la fosse, afin que tu ne sois plus habitée ;
21 Je réserverai la gloire pour la terre des vivants. Je te réduirai à rien ; tu ne seras plus, et quand on te cherchera, on ne te trouvera plus jamais, dit le Seigneur, l'Éternel.

CHAPITRE XXVII.

L'opulence de Tyr et sa désolation.

1 La parole de l'Éternel me fut *adressée,* en ces termes :
2 Et toi, fils de l'homme, prononce à
3 haute voix une complainte sur Tyr. Dis à Tyr : O toi qui es assise aux bords de la mer, qui fais le commerce avec les peuples dans des îles nombreuses, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel : Tyr, tu as dit :
4 Je suis d'une parfaite beauté. Tes frontières sont au cœur des mers, ceux qui t'ont bâtie t'ont rendue d'une parfaite
5 beauté ; ils ont fait tes lambris en cyprès de Sénir ; ils ont pris des cèdres du Li-
6 ban pour te faire des mâts ; ils ont fait tes rames de chênes de Bassan, tes bancs en ivoire enchâssé dans le buis des îles
7 de Kittim. Le fin lin d'Égypte, *orné* de broderie, te servait de voile et de pavillon ; tu te couvrais de pourpre et d'écar-
8 late des îles d'Élisha. Les habitants de Sidon et d'Arvad étaient tes rameurs ; ô Tyr, les plus habiles au milieu de toi
9 étaient tes pilotes. Les anciens de Guébal et ses bons ouvriers étaient au milieu de toi pour réparer tes fissures ; tous les navires de la mer et leurs mariniers étaient au milieu de toi pour faire l'é-
10 change de tes marchandises. Ceux de Perse, de Lud, de Put(1) servaient dans ton armée et suspendaient chez toi le bouclier et le casque ; ils te rendaient
11 magnifique. Les enfants d'Arvad et tes soldats garnissaient tout le tour de tes murailles ; des hommes vaillants étaient dans tes tours et suspendaient leurs boucliers à tous tes murs ; ils achevaient ta
12 parfaite beauté. Ceux de Tarsis trafiquaient avec toi de toute sorte de richesses, fournissant tes marchés d'argent, de fer, d'étain et de plomb. Javan, Tubal 13
et Méshec négociaient avec toi, te donnant en échange des hommes et des ustensiles d'airain. Ceux de la maison de 14
Togarma fournissaient tes marchés de chevaux, de cavaliers et de mulets. Les 15
enfants de Dédan négociaient avec toi ; dans tes mains était le commerce de nombreuses îles, et l'on te donnait en échange des dents d'ivoire et de l'ébène. La Syrie 16
trafiquait avec toi de tes produits de toute espèce ; elle fournissait tes marchés d'escarboucles, d'écarlate, de broderie, de fin lin, de corail et de rubis. Juda et le 17
pays d'Israël négociaient avec toi, te donnant en échange du blé de Minnith, de la pâtisserie, du miel, de l'huile et du baume. Damas trafiquait avec toi à cause 18
de tes nombreux produits, à cause de toutes tes richesses ; elle te fournissait du vin de Helbon et de la laine blanche. Vé- 19
dan et Javan fournissaient tes marchés de tissus ; le fer forgé, la casse et le roseau *aromatique* étaient échangés avec toi. Ceux de Dédan négociaient avec toi 20
les draps précieux pour monter à cheval. Les Arabes et tous les princes de 21
Kédar trafiquaient avec toi et négociaient des agneaux, des béliers et des boucs ; les marchands de Shéba et de Raema 22
trafiquaient avec toi, et pourvoyaient tes marchés de toutes sortes de parfums exquis, de toutes sortes de pierres précieuses et d'or. Haran, Canné et Éden, les 23
marchands de Shéba, Assur et Kilmad négociaient avec toi ; ils trafiquaient avec 24
toi en marchandises de prix, en manteaux de pourpre et de broderie, en étoffes précieuses serrées dans des coffres, liés de cordes et faits de bois de cèdre. Les 25
navires de Tarsis naviguaient pour ton commerce, et tu étais glorieuse et puissante au cœur des mers.

Tes rameurs t'ont menée sur les grandes 26
eaux ; le vent d'Orient t'a brisée au cœur des mers. Tes richesses et tes marchan- 27
dises, ton commerce et tes mariniers, tes pilotes, ceux qui réparent tes fissures, ceux qui trafiquent avec toi de tes mar-

(1) *Lud, Put,* v. Jérémie XLVI, 9.

chandises, tous tes gens de guerre qui sont chez toi, toute la multitude qui est au milieu de toi tomberont au cœur des
28 mers, au jour de ta ruine. Au cri de tes
29 pilotes les faubourgs trembleront; tous ceux qui manient la rame, les mariniers et tous les pilotes de la mer descendront de leurs navires et se tiendront sur la
30 terre. Ils feront entendre sur toi leur voix et crieront amèrement; ils jetteront de la poussière sur leurs têtes, et se rouleront dans la cendre. Ils se raseront la
31 tête à cause de toi; ils se ceindront de sacs, et dans l'amertume de leur âme ils pleureront sur toi avec une vive douleur.
32 Ils diront sur toi à haute voix une complainte; dans leur lamentation et leur complainte ils diront: Qui fut comme Tyr, comme cette *ville* détruite au milieu
33 de la mer? Par le commerce des marchandises qui sortaient d'au delà des mers, tu rassasiais des peuples nombreux; par la grandeur de tes richesses et de ton commerce, tu enrichissais les
34 rois de la terre. Maintenant que tu as été brisée par les mers au profond des eaux, ton commerce et toute ta multitude sont
35 tombés avec toi. Tous les habitants des îles sont frappés de stupeur à cause de toi, leurs rois ont été épouvantés, leur
36 visage est bouleversé. Les marchands parmi les peuples sifflent sur toi; tu es un *sujet d'*effroi, et tu ne seras plus à jamais!

CHAPITRE XXVIII.

Prophétie et complainte sur le roi de Tyr. — 20 Prophétie contre Sidon.

1 La parole de l'Éternel me fut *adressée,* en ces termes:

2 Fils de l'homme, dis au prince de Tyr: Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que ton cœur s'est élevé et que tu as dit: Je suis Dieu; je suis assis sur un trône de dieux au sein des mers, quoique tu ne sois qu'un homme et non pas Dieu;
3 parce que tu penses être un dieu, — certes, tu es plus sage que Daniel, aucun
4 mystère n'est obscur pour toi; tu t'es acquis de la puissance par ta sagesse et par ton intelligence; tu as amassé de l'or et de l'argent dans tes trésors; tu as accru 5
ta puissance par la grandeur de ta sagesse dans ton commerce, et à cause de ta puissance ton cœur s'est élevé; — à cause de 6
cela, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: Parce que tu penses être un dieu, à cause 7
de cela, voici, je vais faire venir contre toi des étrangers, les plus violents d'entre les peuples, qui tireront leurs épées contre ton éclatante sagesse, et souilleront ta beauté. Ils te précipiteront dans 8
la fosse, et tu mourras, comme meurent les blessés à mort, au milieu des mers. En face de ton meurtrier, diras-tu: « Je 9
suis un dieu! » tandis que tu n'es qu'un homme et non un dieu, entre les mains de celui qui t'égorgera? Tu mourras de 10
la mort des incirconcis, par la main des étrangers; car moi j'ai parlé, dit le Seigneur, l'Éternel.

La parole de l'Éternel me fut *adressée* 11
en ces termes: Fils de l'homme, prononce 12
une complainte sur le roi de Tyr, et dis-lui: Ainsi a dit le Seigneur l'Éternel: Tu étais le couronnement de l'édifice, plein de sagesse, parfait en beauté; tu te trou- 13
vais dans l'Éden, le jardin de Dieu; tu étais couvert de pierres précieuses de toutes sortes, la sardoine, la topaze, la calcédoine, le chrysolithe, l'onyx, le jaspe, le saphir, l'escarboucle, l'émeraude et l'or. Les tambours et les flûtes étaient à ton service, préparés pour le jour où tu fus créé. Je 14
t'avais établi comme chérubin protecteur, aux ailes déployées; tu étais sur la sainte montagne de Dieu; tu marchais au milieu des pierres de feu. Tu fus intègre dans 15
tes voies depuis le jour où tu fus créé, jusqu'à ce que l'iniquité ait été trouvée en toi. Au milieu de ton riche commerce, 16
ton cœur s'est rempli de violence, et tu devins coupable; je te précipiterai de la montagne de Dieu; je te détruirai, ô chérubin protecteur, du milieu des pierres de feu! Ton cœur s'est élevé à cause de ta 17
beauté, et tu as corrompu ta sagesse par ton éclat; je te jetterai par terre, je te donnerai en spectacle aux rois, pour qu'ils

18 te regardent. Tu as profané tes sanctuaires par la multitude de tes iniquités, par l'injustice de ton trafic ; je ferai surgir de ton sein un feu qui te consumera, et je te réduirai en cendre par toute la terre, en la présence de tous ceux qui te regardent.
19 Tous ceux qui te connaissent parmi les peuples seront frappés de stupeur à ton sujet; tu seras un *sujet d'*épouvante, et tu ne seras plus jamais !

20 La parole de l'Éternel me fut *adressée,*
21 en ces mots : Fils de l'homme, tourne ta face vers Sidon, et prophétise contre elle.
22 Dis : Ainsi a dit le Seigneur l'Éternel : Voici, *j'en veux* à toi, Sidon, et je me glorifierai au milieu de toi ; et l'on saura que je suis l'Éternel, lorsque j'exercerai mes jugements contre elle, et que j'y ma-
23 nifesterai ma sainteté. J'enverrai la peste dans son sein, le sang dans ses rues ; les blessés à mort tomberont au milieu d'elle, par l'épée qui la frappera de toute part,
24 et ils sauront que je suis l'Éternel. Et elle ne sera plus pour la maison d'Israël une ronce piquante, ni une épine qui blesse, parmi ceux qui l'entourent et la méprisent; et ils sauront que je suis le Seigneur, l'Éternel.
25 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Quand j'aurai rassemblé la maison d'Israël du milieu des peuples où ils sont dispersés, je manifesterai en eux ma sain-
26 teté aux yeux des nations, et ils habiteront leur pays que j'ai donné à mon serviteur Jacob. Ils y habiteront en sécurité ; ils bâtiront des maisons et planteront des vignes ; ils demeureront en sécurité, quand j'aurai exercé des jugements contre ceux qui les méprisent à l'entour ; et ils sauront que je suis l'Éternel leur Dieu.

CHAPITRE XXIX.

Prophétie contre Pharaon et l'Égypte

1 La dixième année, le douzième *jour* du dixième mois, la parole de l'Éternel me fut *adressée,* en ces termes :
2 Fils de l'homme, tourne ta face contre Pharaon, roi d'Égypte, et prophétise contre lui et contre toute l'Égypte. Parle, et 3
dis : Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Voici, *j'en veux* à toi, Pharaon, roi d'Égypte, grand crocodile (1) couché au milieu de tes fleuves; qui dis : « Mon fleuve est à moi ; je l'ai fait. » C'est pourquoi je met- 4
trai une boucle à tes mâchoires, et j'attacherai à tes écailles les poissons de tes fleuves. Je te tirerai du milieu de tes fleuves, avec tous les poissons de tes fleuves, qui auront été attachés à tes écailles.
Je te jetterai au désert, toi et tous les 5
poissons de tes fleuves ; tu tomberas à la surface des champs, tu ne seras ni recueilli, ni ramassé ; je te livrerai en pâture aux bêtes de la terre et aux oiseaux des cieux. Et tous les habitants de l'É- 6
gypte sauront que je suis l'Éternel, parce qu'ils n'ont été qu'un roseau comme appui pour la maison d'Israël. Quand ils 7
t'ont saisi par la main, tu t'es rompu, et tu leur as déchiré toute l'épaule ; quand ils se sont appuyés sur toi, tu t'es brisé, et tu as rendu leurs reins immobiles.
C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur, 8
l'Éternel : Voici, je ferai venir contre toi l'épée, et j'exterminerai de ton sein les hommes et les bêtes. Et le pays d'Égypte 9
deviendra une solitude désolée, et ils sauront que je suis l'Éternel, parce que *Pharaon* a dit : « Le fleuve est à moi; je l'ai fait. » C'est pourquoi, voici, *j'en* 10
veux à toi et à tes fleuves, et je réduirai le pays d'Égypte en déserts arides et désolés, depuis Migdol à Syène et jusqu'aux frontières de Cush (2). Nul pied d'homme 11
n'y passera, et nul pied de bête n'y passera non plus, et durant quarante ans elle ne sera pas habitée ; car je ré- 12
duirai le pays d'Égypte en désolation au milieu des pays désolés, et ses villes en désert au milieu des villes désertes, pendant quarante ans; et je disperserai les Égyptiens parmi les nations, je les disperserai en *divers* pays.
Toutefois, ainsi a dit le Seigneur, l'É- 13
ternel : Au bout de quarante ans je rassemblerai les Égyptiens d'entre les

(1) Litt. : le grand dragon.
(2) *Cush*, v. Esaïe, XI, 11.

peuples parmi lesquels ils auront été
14 dispersés. Je ramènerai les captifs d'Égypte, et les ferai retourner au pays de Pathros, dans leur pays d'origine ; mais
15 ils formeront un faible royaume. Ce sera le plus faible des royaumes, et il ne s'élèvera plus par-dessus les nations ; je l'affaiblirai, afin qu'il ne domine point sur
16 les nations. Et il ne sera plus pour la maison d'Israël un sujet de confiance, mais il lui rappellera son iniquité, alors qu'elle se tournait vers eux, et ils sauront que je suis le Seigneur, l'Éternel.

17 La vingt-septième année, le premier *jour* du premier mois, la parole de l'É-
18 ternel me fut *adressée,* en ces termes : Fils de l'homme, Nébucadnetzar, roi de Babylone, a imposé à son armée un service pénible contre Tyr ; toutes les têtes en sont devenues chauves, et toutes les épaules en sont écorchées, et il n'a point eu de salaire de Tyr, ni lui, ni son armée, pour le service qu'il a fait contre elle.
19 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Voici, je donne à Nébucadnetzar, roi de Babylone, le pays d'Égypte ; il en enlèvera les richesses, il en emportera le butin, il en fera le pillage ; ce
20 sera là le salaire de son armée. Pour prix du service qu'il a fait contre *Tyr,* je lui donne le pays d'Égypte, parce qu'ils ont travaillé pour moi, dit le Seigneur, l'É-
21 ternel. En ce jour-là, je donnerai de la force à la maison d'Israël, et je t'ouvrirai la bouche au milieu d'eux, et ils sauront que je suis l'Éternel.

CHAPITRE XXX.

Suite des prophéties contre l'Égypte.

1 La parole de l'Éternel me fut *adressée,*
2 en ces termes : Fils de l'homme, prophétise et dis : Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Gémissez ! *et dites :* Malheureux
3 jour ! Car le jour approche, oui, le jour de l'Éternel, jour de nuage : ce sera le
4 temps des nations. L'épée fondra sur l'Égypte, il y aura de l'effroi en Éthiopie, lorsqu'en Égypte tomberont les blessés à mort, qu'on enlèvera ses richesses et qu'on détruira ses fondements.
5 Cush, Put, et Lud, tous les mercenaires, et Cub (1) et les enfants du pays allié
6 tomberont avec eux par l'épée. Ainsi a dit l'Éternel : Les soutiens de l'Égypte tomberont, l'orgueil de sa force sera abaissé ; ils tomberont par l'épée au milieu d'elle, depuis Migdol à Syène, dit
7 le Seigneur, l'Éternel. Ils seront le plus désolés au milieu des pays désolés, et ses villes les plus désertes des villes désertes.
8 Ils sauront que je suis l'Éternel, lorsque j'aurai mis le feu à l'Égypte, et que tous
9 ses appuis auront été brisés. En ce jour-là, des messagers partiront de ma part sur des navires, pour effrayer Cush dans sa sécurité, et la terreur les saisira comme au jour de l'Égypte ; le voici qui vient.

10 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : J'anéantirai le train de l'Égypte par la main de Nébucadnetzar, roi de Babylone
Lui et son peuple avec lui, le plus terrible des peuples, seront amenés pour ravager le pays ; ils tireront leurs épées contre les Égyptiens, et rempliront le
12 pays de gens blessés à mort. Je mettrai à sec les fleuves, et je livrerai le pays entre les mains de gens méchants ; je désolerai le pays et ce qu'il contient par la main des étrangers. Moi, l'Éternel,
13 j'ai parlé.

Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Je détruirai les idoles, et j'anéantirai les faux
14 dieux de Noph ; il n'y aura plus de prince au pays d'Égypte, et je répandrai la terreur dans le pays d'Égypte. Je désolerai Pathros ; je mettrai le feu à Tsoan, et
15 j'exercerai mes jugements sur No. Je répandrai ma fureur sur Sin, la forteresse de l'Égypte, et j'exterminerai la multitude
16 de No. Je mettrai le feu à l'Égypte ; Sin sera saisie de grandes douleurs ; No sera battue en brèche, et Noph prise par l'ennemi en plein jour. Les hommes d'élite
17 d'On et de Pi-Béseth tomberont par l'épée ; elles-mêmes iront en captivité. A Tach-
18

(1) *Cush, Put,* v. Jér. XLVI, 9. — *Lud,* la Lydie. — *Cub,* probablement les Nubiens.

phanès le jour s'obscurcira, lorsque j'y briserai le joug de l'Égypte et que sa force orgueilleuse aura cessé ; une nuée la couvrira, et ses filles iront en captivité.
19 J'exercerai mes jugements sur l'Égypte, et ils sauront que je suis l'Éternel.

20 La onzième année, le septième *jour* du premier mois, la parole de l'Éternel
21 me fut *adressée* en ces termes : Fils de l'homme, j'ai brisé le bras de Pharaon, roi d'Égypte ; et voici, on ne l'a point pansé pour le guérir, on ne l'a point bandé pour le lier et l'affermir, afin qu'il pût manier
22 l'épée. C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Voici, j'*en veux* à Pharaon, roi d'Égypte, et je romprai ses bras, tant celui qui est en bon état que celui qui est brisé, et je ferai tomber l'épée de sa main.
23 Je disperserai les Égyptiens parmi les nations, et je les répandrai dans les pays.
24 Je fortifierai les bras du roi de Babylone, et je mettrai mon épée dans sa main ; mais je briserai le bras de Pharaon, et il poussera devant lui des cris, comme un homme
25 blessé à mort. Je fortifierai les bras du roi de Babylone, mais les bras de Pharaon tomberont ; et ils sauront que je suis l'Éternel, quand je mettrai mon épée dans la main du roi de Babylone, et qu'il
26 l'étendra sur le pays d'Égypte. Et je disperserai les Égyptiens parmi les nations ; je les répandrai dans les pays, et ils sauront que je suis l'Éternel.

CHAPITRE XXXI.

Sort commun de l'Assyrie et de l'Égypte.

1 La onzième année, le premier *jour* du troisième mois, la parole de l'Éternel me
2 fut *adressée*, en ces termes : Fils de l'homme, dis à Pharaon, roi d'Égypte, et à sa multitude : A qui ressembles-tu dans ta
3 grandeur ? Voici, l'Assyrie était un cèdre du Liban aux belles branches, au feuillage touffu, haut de taille et élevant sa
4 cime jusqu'aux nues. Les eaux l'avaient fait croître, l'abîme l'avait fait monter fort haut, en faisant couler ses fleuves autour du lieu où il était planté, et en envoyant ses canaux à tous les arbres des champs. C'est pourquoi sa hauteur dé- 5
passait tous les arbres des champs ; ses branches avaient multiplié, et ses rameaux s'étendaient, grâce à l'abondance des eaux qui le faisaient croître. Tous les oiseaux 6
des cieux nichaient dans ses branches, et toutes les bêtes des champs faisaient leurs petits sous ses rameaux, et de nombreuses nations habitaient toutes à son ombre. Il 7
était beau dans sa grandeur et par l'étendue de ses branches ; car ses racines plongeaient dans des eaux abondantes. Les 8
cèdres du jardin de Dieu ne lui ôtaient rien de son lustre ; les cyprès n'égalaient point ses branches, et les platanes n'étaient point semblables à ses rameaux ; aucun arbre du jardin de Dieu n'égalait sa beauté. Je l'avais rendu beau par la mul- 9
titude de ses branches, et tous les arbres d'Éden, qui étaient au jardin de Dieu, lui portaient envie.

C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur, 10
l'Éternel : Parce qu'il s'est élevé en hauteur, qu'il a produit une cime touffue, et que son cœur s'est enorgueilli de sa grandeur, je l'ai livré entre les mains 11
du puissant des nations, qui les traitera comme il fallait : je l'ai chassé à cause de ses crimes. Des étrangers, les plus 12
terribles d'entre les nations, l'ont coupé et rejeté ; ses branches sont tombées sur les montagnes et dans toutes les vallées, et ses rameaux se sont brisés dans tous les ravins du pays, et tous les peuples de la terre se sont retirés de dessous son ombre et l'ont abandonné. Tous les oi- 13
seaux des cieux se tiennent sur ses ruines, et toutes les bêtes des champs ont fait leur gîte de ses rameaux, afin qu'aucun des 14
arbres arrosés d'eau ne garde plus sa hauteur, et ne lance plus sa cime touffue, afin que tous ceux qui sont arrosés d'eau ne gardent plus leur élévation ; car tous sont livrés à la mort dans les profondeurs de la terre, parmi les enfants des hommes, avec ceux qui descendent dans la fosse.

Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : 15
Au jour qu'il descendit dans le Sépulcre, j'ai fait mener deuil ; à cause de lui, je

couvris l'abîme, et empêchai ses fleuves de couler, et les grandes eaux furent retenues; j'ai mis le Liban en deuil à cause de lui, et tous les arbres des champs
16 en défaillirent. J'ébranlai les nations par le bruit de sa chute, quand je l'ai précipité dans le Sépulcre, avec ceux qui descendent dans la fosse. Tous les arbres d'Éden, l'élite et le meilleur du Liban, tous arrosés d'eau, furent consolés dans
17 les profondeurs de la terre. Eux aussi sont descendus avec lui dans le Sépulcre, vers ceux que l'épée blessa à mort; *ils étaient* son bras, et habitaient à son ombre au milieu des nations.

18 A qui ressembles-tu ainsi, en gloire et en grandeur, parmi les arbres d'Éden? Tu seras jeté bas avec les arbres d'Éden dans les profondeurs de la terre; tu seras couché au milieu des incirconcis, avec ceux que l'épée a blessés à mort. Tel sera Pharaon et toute sa multitude, dit le Seigneur, l'Éternel.

CHAPITRE XXXII.

Complainte sur l'Égypte. — 17 L'Égypte rejoignant au Sépulcre les puissances païennes.

1 La douzième année, le premier *jour* du douzième mois, la parole de l'Éternel
2 me fut *adressée,* en ces termes: Fils de l'homme, prononce une complainte sur Pharaon, roi d'Égypte, et dis-lui: Tu semblais un lionceau parmi les nations; pareil au crocodile dans les mers, tu t'élançais dans tes fleuves; avec tes pieds tu troublais les eaux, et tu remplissais de
3 boue leurs flots. Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: J'étendrai mes filets sur toi, par une multitude nombreuse de peuples,
4 qui te tireront dans mes filets. Je t'abandonnerai sur la terre, et te jetterai à la surface des champs; je ferai reposer sur toi tous les oiseaux des cieux, et je rassa-
5 sierai de toi les bêtes de toute la terre. Je mettrai ta chair sur les montagnes, et de
6 tes débris je remplirai les vallées. J'abreuverai de ton sang la terre où tu nages, jusqu'aux montagnes, et les ravins seront
7 remplis de toi. Quand je t'éteindrai, je couvrirai les cieux, et j'obscurcirai leurs étoiles; je couvrirai le soleil de nuages, et la lune ne donnera plus sa lumière. A 8
cause de toi, j'obscurcirai tous les luminaires qui éclairent les cieux, et je répandrai les ténèbres sur ton pays, dit le Seigneur, l'Éternel. Je ferai frémir le cœur 9
de beaucoup de peuples, quand j'annoncerai ta ruine parmi les nations, dans des pays que tu n'as point connus. Je remplirai de stupeur beaucoup de peuples à 10
ton sujet, et leurs rois seront éperdus à cause de toi, quand je brandirai devant eux mon épée. Ils trembleront à tout instant, chacun pour sa vie, au jour de ta ruine.

Car ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: 11
L'épée du roi de Babylone fondra sur toi; j'abattrai ta multitude par l'épée des 12
hommes forts, tous les plus terribles d'entre les nations; ils détruiront l'orgueil de l'Égypte, et toute sa multitude sera anéantie. Je ferai périr tout son bé- 13
tail près des grandes eaux; nul pied d'homme ne les troublera plus, aucun sabot de bête ne les troublera plus. Alors 14
j'apaiserai ses eaux, et je ferai couler ses fleuves comme l'huile, dit le Seigneur, l'Éternel. Quand je réduirai le pays d'É- 15
gypte en désolation, et que le pays sera dénué de tout ce dont il était rempli, quand je frapperai tous ses habitants, ils sauront que je suis l'Éternel.

Telle est la complainte; les filles des 16
nations la chanteront d'une voix plaintive; elles la chanteront pour plaindre l'Égypte et toute sa multitude, dit le Seigneur, l'Éternel.

La douzième année, le quinzième *jour* 17
du mois, la parole de l'Éternel me fut *adressée,* en ces termes: Fils de l'homme, 18
fais une lamentation sur la multitude de l'Égypte. Précipite-la, elle et les filles des nations puissantes, dans les profondeurs de la terre, avec ceux qui descendent dans la fosse! Vaux-tu mieux *que d'autres?* Des- 19
cends, et couche-toi parmi les incirconcis! Ils tomberont au milieu de ceux que l'épée 20
a blessés à mort. L'épée est tirée. Entraî-

21 nez-la avec toute sa multitude! Les plus vaillants héros lui parlent au sein du séjour des morts, avec ceux qui furent ses auxiliaires; ils sont descendus et couchés, les incirconcis que l'épée blessa à mort.
22 Là est Assur et toute sa multitude, et autour de lui ses tombeaux; tous ont été
23 blessés, et sont tombés par l'épée. Ses tombeaux se trouvent dans les profondeurs de la fosse, et sa multitude est rangée à l'entour; tous ont été blessés à mort, et sont tombés par l'épée, eux qui répandaient la terreur dans la terre des vivants.
24 Là est Élam et toute sa multitude, à l'entour de son tombeau. Tous sont blessés à mort, et sont tombés par l'épée; ils sont descendus incirconcis dans les profondeurs de la terre, eux qui répandaient la terreur sur la terre des vivants; ils portent leur ignominie avec ceux qui
25 descendent dans la fosse. Au milieu des blessés à mort, on a mis sa couche, avec toute sa multitude; [tout autour, ses tombeaux. Tous ces incirconcis sont blessés à mort par l'épée, car ils répandaient la terreur dans la terre des vivants; ils portent leur ignominie avec ceux qui descendent dans la fosse; on les a mis parmi les blessés à mort.]
26 Là sont Méshec, Tubal et toute leur multitude: tout autour, leurs tombeaux; tous ces incirconcis sont blessés à mort par l'épée, car ils répandaient la terreur
27 dans la terre des vivants. Mais ils ne sont point couchés avec les vaillants hommes, tombés d'entre les incirconcis, qui sont descendus au Sépulcre avec leurs armes de guerre, et sous la tête desquels on a mis leurs épées. Leurs iniquités couvrent leurs ossements, car ils furent la terreur des hommes vaillants sur la
28 terre des vivants. Toi aussi, tu seras brisé au milieu des incirconcis, et tu seras couché avec ceux que l'épée a blessés à mort.
29 Là est Édom, ses rois et ses princes, qui malgré leur vaillance ont été mis au nombre de ceux que l'épée a blessés à mort; ils sont couchés avec les incirconcis, et avec ceux qui descendent dans la fosse. Là sont tous les princes du nord, 30
et tous les Sidoniens, qui sont descendus avec les blessés à mort, malgré la terreur *qu'inspirait* leur vaillance; ils sont confus, étendus, ces incirconcis avec ceux que l'épée a blessés à mort, ils portent leur ignominie, avec ceux qui descendent dans la fosse.

Pharaon les verra, et se consolera de 31
toute sa multitude; Pharaon et toute son armée seront blessés à mort par l'épée, dit le Seigneur, l'Éternel; car je répan- 32
drai ma terreur sur la terre des vivants. Pharaon et toute sa multitude seront couchés au milieu des incirconcis, avec ceux que l'épée a blessés à mort, dit le Seigneur, l'Éternel.

CHAPITRE XXXIII.

1 Ministère du prophète. — 21 Prise de Jérusalem.

La parole de l'Éternel me fut *adressée* 1
en ces termes: Fils de l'homme, parle 2
aux enfants de ton peuple, et dis-leur: Lorsque je fais venir l'épée sur un pays, et que le peuple de ce pays choisit quelqu'un pour l'établir comme sentinelle, si *cet homme*, voyant venir l'épée sur le 3
pays, sonne de la trompette pour avertir le peuple, et que celui qui entend le son 4
de la trompette ne se tienne pas sur ses gardes et que l'épée le surprenne, son sang sera sur sa tête. Car il a entendu le son de la trompette, et il ne s'est point 5
tenu sur ses gardes; son sang sera sur lui; mais s'il se tient pour averti, il sauvera sa vie. Si la sentinelle voit venir l'épée et ne sonne pas de la trompette, en sorte que le peuple ne se tienne pas sur ses gardes, et que l'épée vienne enlever la vie à quelqu'un d'entre eux, celui-ci aura été surpris à cause de son iniquité, mais je redemanderai son sang à la sentinelle.

Et toi, fils de l'homme, je t'ai établi 7
comme sentinelle pour la maison d'Israël; écoute la parole de ma bouche, et avertis-la de ma part. Lorsque je dis au 8
méchant: « Méchant, tu mourras certainement! » si tu ne parles pas pour détour-

ver le méchant de sa voie, ce méchant mourra à cause de son iniquité, mais je
9 te redemanderai son sang. Si au contraire tu avertis le méchant, pour le détourner de sa voie, sans qu'il s'en détourne, il mourra à cause de son iniquité ; mais
10 toi, tu sauveras ta vie. Et toi, fils de l'homme, dis à la maison d'Israël : Vous parlez ainsi et vous dites : « Puisque nos péchés et nos forfaits sont sur nous, et que nous dépérissons à cause d'eux, com-
11 ment pourrions-nous vivre? » Dis-leur : Je suis vivant! dit le Seigneur, l'Éternel, je ne prends point plaisir à la mort du méchant, mais à ce que le méchant se détourne de sa voie et qu'il vive. Détournez-vous, détournez-vous de votre méchante voie ; pourquoi mourriez-vous, ô maison d'Israël !

12 Et toi, fils de l'homme, dis aux enfants de ton peuple : La justice du juste ne le sauvera pas au jour où il péchera, et la méchanceté du méchant ne le fera pas tomber au jour où il s'en détournera, de même que le juste ne pourra vivre par sa justice au jour où il péchera.
13 Quand je dis au juste qu'il vivra certainement, — si, se confiant en sa justice, il commet l'iniquité, — on ne se souviendra d'aucune de ses œuvres de justice ; mais il mourra à cause de l'iniquité qu'il a
14 commise. Lorsque je dis au méchant : « Tu mourras certainement ! » si, se détournant de son péché, il fait ce qui est
15 droit et juste, si le méchant rend le gage, s'il restitue ce qu'il a ravi, s'il marche dans les préceptes *qui donnent* la vie, sans commettre d'iniquité, certainement
16 il vivra et ne mourra point. On ne se souviendra d'aucun des péchés qu'il aura commis ; il fait ce qui est droit et juste,
17 certainement il vivra. Mais les enfants de ton peuple disent : « La voie du Seigneur n'est pas bien réglée. » C'est leur
18 voie qui n'est pas bien réglée. Si le juste se détourne de sa justice, pour commettre
19 l'iniquité, il en mourra. Si le méchant se détourne de sa méchanceté, pour faire ce qui est droit et juste, il en vivra.
20 Et vous dites : « La voie de l'Éternel n'est pas bien réglée ! » Je vous jugerai, ô maison d'Israël, chacun selon ses voies.

21 La douzième année de notre captivité, le cinquième *jour* du dixième mois, un homme qui s'était échappé de Jérusalem vint me dire : La ville est prise ! Or la
22 main de l'Éternel avait été sur moi, le soir avant que vînt le fugitif ; et lorsqu'il vint auprès de moi le matin, l'Éternel m'avait ouvert la bouche. Ma bouche était ouverte, et je n'étais plus muet. Et
23 la parole de l'Éternel me fut *adressée*, en
24 ces termes : Fils de l'homme, ceux qui habitent les lieux désolés du pays d'Israël, parlent ainsi : Abraham était seul, et il a hérité le pays ; nous sommes un grand nombre, et le pays nous est donné en possession. C'est pourquoi dis-leur : Ainsi a
25 dit le Seigneur, l'Éternel : Vous mangez avec le sang, vous levez les yeux vers vos idoles, vous répandez le sang, et
26 vous posséderiez le pays ! Vous vous appuyez sur votre épée, vous commettez des abominations, vous souillez chacun de vous la femme de son prochain, et
27 vous posséderiez le pays ! Dis-leur : Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Je suis vivant ! les habitants de ces lieux désolés tomberont par l'épée, et je livrerai aux bêtes ceux qui sont dans les champs, afin qu'elles les dévorent, et ceux des forteresses et des cavernes mourront de la
28 peste. Je réduirai le pays en désolation et en désert, l'orgueil de sa force sera abattu ; les montagnes d'Israël seront désolées, au point que nul n'y passera
29 plus. Et ils sauront que je suis l'Éternel, quand je réduirai le pays en désolation et en désert, à cause de toutes les abominations qu'ils ont commises.

30 Et toi, fils de l'homme, les enfants de ton peuple s'entretiennent à ton sujet, près des murs et aux portes des maisons. Ils conversent ensemble, chacun avec son frère, et ils disent : Allons écouter quelle est la parole qui est procédée de
31 l'Éternel ! Et ils viennent vers toi en grande foule ; mon peuple s'assied devant toi, et ils écoutent tes paroles, mais

ne les mettent point en pratique. Ils en font dans leur bouche un objet de moquerie, et leur cœur se livre à la cupidité.
32 Voici, tu es pour eux une belle mélodie, un excellent musicien; ils écoutent tes paroles, mais ne les mettent point en
33 pratique. Mais quand ces choses arriveront, et voici qu'elles arrivent, ils sauront qu'il y avait un prophète au milieu d'eux.

CHAPITRE XXXIV.

Prophétie contre les pasteurs d'Israël. — Promesses et consolations.

1 La parole de l'Éternel me fut *adressée*
2 en ces termes : Fils de l'homme, prophétise contre les pasteurs d'Israël; prophétise et dis-leur, aux pasteurs : Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Malheur aux pasteurs d'Israël, qui ne paissaient
3 qu'eux-mêmes ! N'est-ce pas le troupeau que les pasteurs doivent paître? Vous mangiez la graisse, et vous vous revêtiez de la laine; vous tuiez ce qui était gras, vous
4 ne paissiez point le troupeau! Vous n'avez pas fortifié les faibles, vous n'avez pas guéri les malades, vous n'avez point bandé les blessées; vous n'avez pas ramené les égarées, et n'avez pas cherché les perdues; mais vous les avez dominées
5 avec dureté et rigueur. Faute de pasteurs, elles se sont dispersées; elles ont été exposées à devenir la proie de toutes les bêtes des champs; elles se sont disper-
6 sées. Mes brebis sont errantes sur toutes les montagnes et sur toutes les collines élevées; mes brebis sont dispersées sur toute la surface de la terre; personne ne s'en inquiète, personne ne s'en informe.
7 C'est pourquoi, pasteurs, écoutez la pa-
8 role de l'Éternel : Je suis vivant! dit le Seigneur Éternel, parce que mes brebis sont livrées au pillage, parce que, faute de pasteurs, elles ont été exposées à devenir la proie de toutes les bêtes des champs, que mes pasteurs n'ont pris nul souci de mes brebis, mais se paissaient eux-mêmes au lieu de faire paître mes
9 brebis; à cause de cela, pasteurs, écoutez
10 la parole de l'Éternel : Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Voici, j'*en veux* à ces pasteurs, et je redemanderai mes brebis de leurs mains; je ne les laisserai plus paître mes brebis, et ils ne se paîtront plus eux-mêmes; mais je délivrerai mes brebis de leur bouche, afin qu'elles ne leur servent plus de pâture. Car ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Voici, je redemanderai mes brebis, et j'en ferai la revue.
12 Comme un pasteur inspecte son trou-peau, lorsqu'il est au milieu de ses brebis éparses, ainsi je ferai la revue de mes brebis : je les recueillerai de tous les lieux où elles ont été dispersées, au
13 jour des nuages et de l'obscurité. Je les retirerai d'entre les peuples, je les rassemblerai des divers pays, je les ramènerai dans leur pays, et les ferai paître sur les montagnes d'Israël, dans les ravins et dans tous les lieux habités du
14 pays. Je les ferai paître dans de bons pâturages, et leur parc sera dans les hautes montagnes d'Israël; elles y reposeront dans un bon parc, et paîtront dans de gras pâturages sur les monta-
15 gnes d'Israël. Car moi-même je paîtrai mes brebis et les ferai reposer, dit le
16 Seigneur, l'Éternel. Je chercherai celle qui était perdue, je ramènerai l'égarée, je panserai la blessée et fortifierai la malade; mais je détruirai les grasses et les vigoureuses; *car* je les paîtrai avec justice.
17 Et vous, mes brebis, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Voici, je veux juger entre brebis et brebis, entre béliers et
18 boucs. Est-ce trop peu pour vous de paître dans un bon pâturage, que vous fouliez de vos pieds le reste de votre pâturage; de boire de belles eaux, que vous
19 troubliez de vos pieds ce qui reste? Et mes brebis doivent paître ce que foulent vos pieds, et ce que vous troublez de vos pieds !
20 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Voici, je veux moi-même juger entre la brebis grasse et la brebis maigre.
21 Parce que vous avez poussé, du côté et de l'épaule, et heurté de vos cornes toutes celles qui sont languissantes, jusqu'à ce

22 que vous les ayez chassées dehors, je sauverai mon troupeau, afin qu'il ne soit plus exposé au pillage, et je jugerai entre
23 brebis et brebis. J'établirai sur elles un seul pasteur qui les paîtra : David, mon serviteur ; il les paîtra, et il sera lui-
24 même leur pasteur ; et moi l'Éternel, je serai leur Dieu, et David, mon serviteur, sera prince au milieu d'elles. Moi, l'Éternel, j'ai parlé.
25 Je traiterai avec elles une alliance de paix, et j'exterminerai du pays les bêtes sauvages ; et *mes brebis* habiteront en sé-
26 curité au désert, et dormiront dans les bois. Je les comblerai de bénédictions, elles et les environs de mon coteau ; en sa saison je ferai tomber la pluie : ce seront
27 des pluies de bénédiction. Les arbres des champs produiront leur fruit, et la terre rapportera son revenu ; elles seront en sécurité dans leur pays, et elles sauront que je suis l'Éternel, quand je briserai le bois de leur joug, et que je les délivrerai des mains de leurs oppresseurs.
28 Elles ne seront plus la proie des nations ; les bêtes de la terre ne les dévoreront plus ; elles demeureront en sécurité, sans
29 que personne les épouvante. Je leur susciterai une plantation de renom ; elles ne périront plus de faim dans le pays, et ne porteront plus l'opprobre des nations.
30 Et ils sauront que moi, l'Éternel leur Dieu, suis avec elles, et qu'elles, la maison d'Israël, sont mon peuple, dit le Sei-
31 gneur, l'Éternel. Vous, mes brebis, les brebis de mon pâturage, vous êtes des hommes ; je suis votre Dieu, dit le Seigneur, l'Éternel.

CHAPITRE XXXV.

Prophétie contre l'Idumée.

1 La parole de l'Éternel me fut *adressée*
2 en ces termes : Fils de l'homme, tourne ta face vers la montagne de Séir, et pro-
3 phétise contre elle. Dis-lui : Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Voici, j'*en veux* à toi, montagne de Séir ; j'étends ma main sur toi, et te réduis en solitude et
4 en désert ! Je réduirai tes villes en désert, tu seras une désolation, et tu sauras que je suis l'Éternel.

5 Parce que tu avais une inimitié éternelle, et que tu as livré à l'épée les enfants d'Israël, dans le temps de leur calamité, alors que leur iniquité était à
6 son terme, à cause de cela, je suis vivant ! dit le Seigneur l'Éternel, je te mettrai à sang, et le sang te poursuivra ; parce que tu n'as point haï le sang, le sang te
7 poursuivra ! Je réduirai en solitude et en désolation la montagne de Séir, et j'en retrancherai les allants et venants.
8 Je remplirai ses montagnes de blessés à mort ; ceux que l'épée blesse à mort tomberont sur tes coteaux, dans tes val-
9 lées et dans tous tes ravins. Je te réduirai en solitudes éternelles ; tes villes ne seront plus habitées, et vous saurez que je suis l'Éternel.

10 Parce que tu as dit : « Les deux nations et les deux pays seront à moi, et nous nous en emparerons », bien que
11 l'Éternel y soit, c'est pourquoi, je suis vivant ! dit le Seigneur, l'Éternel, je te traiterai selon la colère et la fureur que tu as exercées dans tes inimitiés contre eux, et je me ferai connaître au milieu d'eux, quand je te jugerai. Sache que
12 moi, l'Éternel, j'ai entendu les outrages que tu as proférés contre les montagnes d'Israël, en disant : Elles sont désolées, elles nous sont données comme une proie.
13 Et vous m'avez bravé par vos discours, et vous avez multiplié vos paroles contre
14 moi ; je l'ai entendu. Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Lorsque toute la terre sera dans la joie, je te réduirai en désolation. Puisque tu t'es réjouie de ce que l'héritage de la maison d'Israël ai été désolé, je te traiterai de même ; tu seras désolée, montagne de Séir, avec l'Idumée tout entière, et l'on saura que je suis l'Éternel.

CHAPITRE XXXVI.

La restauration d'Israël.

1 Et toi, fils de l'homme, prophétise sur les montagnes d'Israël, et dis : Montagnes

d'Israël, écoutez la parole de l'Éternel.
2 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Parce que les ennemis ont dit de vous : « Ah ! ah ! même les hauteurs éternelles sont
3 devenues notre possession ! » à cause de cela prophétise, et dis : Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Parce que, oui, parce qu'on vous a réduites en désolation et englouties de toutes parts, afin que vous fussiez la propriété des autres nations, et que vous avez été l'objet des discours et
4 des moqueries des peuples ; à cause de cela, montagnes d'Israël, écoutez la parole du Seigneur, l'Éternel : Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel, aux montagnes et aux coteaux, aux ravins et aux vallées, aux lieux détruits et désolés, aux villes abandonnées, qui ont été livrées au pillage et aux moqueries des autres nations
5 d'alentour ; à cause de cela, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Oui, dans l'ardeur de ma jalousie, je veux parler contre les autres nations, et contre l'Idumée tout entière, qui se sont arrogé la possession de mon pays, dans la joie de leur cœur et le mépris de leur âme, pour le mettre au pillage.
6 C'est pourquoi prophétise sur le pays d'Israël, dis aux montagnes et aux coteaux, aux ravins et aux vallées : Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Voici, je parle dans ma jalousie et dans ma colère, parce que vous portez l'ignominie des nations.
7 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Je lève ma main : les nations qui vous entourent porteront elles-mêmes
8 leur ignominie ! Mais vous, montagnes d'Israël, vous pousserez vos branches, vous porterez votre fruit pour mon peuple d'Israël, car ces choses sont près d'ar-
9 river. Car, voici, je *viens* à vous, je me tournerai vers vous, vous serez cultivées
10 et ensemencées. Je multiplierai sur vous les hommes, la maison d'Israël tout entière ; les villes seront habitées, et les
11 lieux détruits rebâtis. Je multiplierai sur vous les hommes et les bêtes ; ils se multiplieront et s'accroîtront, et je ferai que vous soyez habitées comme vous l'étiez autrefois, et je vous ferai plus de bien que jadis, et vous saurez que je suis l'É-
12 ternel. Je ferai venir sur vous des hommes, mon peuple d'Israël, qui te posséderont ; tu seras leur héritage, et tu ne les priveras plus de leurs enfants.
13 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Parce qu'on vous dit : « Tu dévores des hommes, et tu prives ta *propre* nation de ses enfants » ; à cause de cela tu ne
14 dévoreras plus d'hommes, et tu ne priveras plus ta nation de ses enfants, dit
15 le Seigneur, l'Éternel. Je ne te ferai plus entendre les outrages des nations, tu ne porteras plus l'opprobre des peuples, et tu ne feras plus déchoir ta nation, dit le Seigneur, l'Éternel.

16 La parole de l'Éternel me fut encore
17 *adressée*, en ces termes : Fils de l'homme, ceux de la maison d'Israël, qui habitaient leur pays, l'ont souillé par leur conduite et leurs actions ; leur voie est devenue devant moi comme la souillure d'une
18 femme pendant son impureté. Et j'ai répandu sur eux l'ardeur de ma colère, à cause du sang qu'ils ont répandu sur le pays, et parce qu'ils l'ont souillé par
19 leurs idoles. Je les ai dispersés parmi les nations, et ils ont été répandus en *divers* pays ; je les ai jugés selon leur conduite et leurs actions. Et lorsqu'ils sont
20 arrivés parmi les nations où ils allaient, ils ont profané mon saint nom, en sorte qu'on a dit d'eux : C'est le peuple de l'Éternel, et ils sont sortis de son pays !
21 Mais j'ai voulu épargner mon saint nom, que profanait la maison d'Israël parmi les nations où elle est allée.
22 C'est pourquoi dis à la maison d'Israël : Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Je n'agis pas de la sorte à cause de vous, maison d'Israël, mais à cause de mon saint nom, que vous avez profané parmi
23 les nations où vous êtes allés. Je sanctifierai mon grand nom, qui a été profané parmi les nations, que vous avez profané au milieu d'elles ; et les nations sauront que je suis l'Éternel, dit le Seigneur l'Éternel, quand je serai sanctifié par vous,
24 sous leurs yeux. Je vous retirerai d'entre

les nations, et je vous rassemblerai de tous les pays, et je vous ramènerai dans votre
25 pays. Je répandrai sur vous des eaux pures, et vous serez purifiés ; je vous purifierai de toutes vos souillures et de tou-
26 tes vos idoles. Je vous donnerai un cœur nouveau, et je mettrai en vous un esprit nouveau; j'ôterai de votre corps le cœur de pierre, et je vous donnerai un cœur de
27 chair. Je mettrai en vous mon Esprit, et je ferai que vous marchiez dans mes statuts, et que vous gardiez mes ordon-
28 nances pour les pratiquer. Et vous habiterez dans le pays que j'ai donné à vos pères; vous serez mon peuple, et je serai
29 votre Dieu. Je vous délivrerai de toutes vos souillures; j'appellerai le froment, et le multiplierai, et je ne vous enverrai
30 plus la famine. Je multiplierai le fruit des arbres et le produit des champs, afin que vous ne portiez plus l'opprobre de la
31 famine parmi les nations. Vous vous souviendrez alors de votre mauvaise voie, et de vos actions qui n'étaient pas bonnes; vous aurez horreur de vous-mêmes, à cause de vos iniquités et de vos abomi-
32 nations. Je ne le fais pas à cause de vous, dit le Seigneur l'Éternel; sachez-le, soyez honteux et confus à cause de vos voies, maison d'Israël!

33 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Au jour où je vous purifierai de toutes vos iniquités, je ferai que vos villes soient
34 habitées, et les lieux ruinés rebâtis. La terre désolée sera cultivée, tandis qu'elle était déserte aux yeux de tous les passants.
35 Et ils diront : Cette terre désolée est devenue comme un jardin d'Éden; ces villes désolées, désertes et ruinées, sont
36 fortifiées et habitées. Et les nations d'alentour, qui seront demeurées de reste, sauront que moi, l'Éternel, j'ai rebâti les lieux détruits, et planté le pays désolé; moi, l'Éternel, je le dis, et je le ferai.

37 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Je me laisserai encore fléchir par la maison d'Israël, pour leur faire ceci : Je multiplierai les hommes comme un troupeau.
38 Les villes désertes seront remplies de troupeaux d'hommes, pareils aux troupeaux consacrés, pareils aux troupeaux *qu'on amène* à Jérusalem durant ses fêtes solennelles; et ils sauront que je suis l'Éternel.

CHAPITRE XXXVII.

1 Vision des ossements ranimés, emblème de la résurrection d'Israël. — 15 Les deux bois joints, image de la réconciliation des douze tribus.

La main de l'Éternel fut sur moi, et 1
l'Éternel me fit sortir en esprit, et me posa au milieu d'une vallée pleine d'os-
sements. Il me fit passer près d'eux tout 2
autour; et voici, ils étaient en fort grand nombre à la surface de cette vallée, et ils étaient complétement secs. Et il me dit : 3
Fils de l'homme, ces os pourraient-ils revivre? Je répondis : Seigneur Éternel, tu le sais.

Alors il me dit : Prophétise sur ces os, 4
et dis-leur: Os secs, écoutez la parole de l'Éternel. Ainsi a dit le Seigneur l'Éter- 5
nel à ces os : Voici, je vais faire entrer en vous l'esprit, et vous vivrez. Je vous don- 6
nerai des nerfs; je ferai croître sur vous de la chair; je vous couvrirai de peau, je mettrai l'esprit en vous, et vous vivrez, et vous saurez que je suis l'Éternel. Je 7
prophétisai donc, comme il m'avait été commandé; et, dès que j'eus prophétisé, il se fit un bruit, et voici, un mouvement, et les os s'approchèrent les uns des autres. Je regardai, et voici, *il se forma* 8
des nerfs sur eux; il y crût de la chair, la peau les couvrit, mais il n'y avait point d'esprit en eux.

Alors il me dit : Prophétise à l'esprit, 9
fils de l'homme; prophétise et dis à l'esprit : Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Esprit, viens des quatre vents, et souffle sur ces tués, afin qu'ils revivent. Je pro- 10
phétisai donc, comme il m'avait été commandé, et l'esprit entra en eux, et ils revécurent, et se tinrent sur leurs pieds. C'était une fort grande armée.

Et il me dit : Fils de l'homme, ces os, 11
c'est toute la maison d'Israël. Voici, ils disent : Nos os sont devenus secs, notre espérance est perdue, c'en est fait de

12 nous! C'est pourquoi prophétise, et dis-
leur : Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel :
Voici, j'ouvrirai vos tombeaux, et vous
ferai remonter de vos tombeaux, ô mon
peuple, et je vous ferai rentrer dans le
13 pays d'Israël. Et vous saurez que je suis
l'Éternel, quand j'ouvrirai vos tombeaux,
et que je vous ferai remonter de vos tom-
14 beaux, ô mon peuple. Je mettrai en vous
mon esprit, et vous vivrez; je vous pla-
cerai dans votre pays, et vous saurez que
moi, l'Éternel, j'ai parlé et agi, dit l'É-
ternel.

15 La parole de l'Éternel me fut *adressée*
16 en ces termes: Et toi, fils de l'homme,
prends un morceau de bois et y écris:
« Pour Juda et pour les enfants d'Israël,
ses compagnons. » Prends un autre mor-
ceau de bois, et y écris : « Pour Joseph,
bois d'Ephraïm et de toute la maison
17 d'Israël qui lui est associée. » Rapproche-
les l'un de l'autre pour en faire une seule
pièce, afin qu'ils soient unis dans ta
main.
18 Et quand les enfants de ton peuple
t'interrogeront, en disant : « Ne nous ex-
pliqueras-tu pas ce que tu veux dire par
19 cette action? » dis-leur : Ainsi a dit le Sei-
gneur, l'Éternel : Voici, je prendrai le
bois de Joseph qui est dans la main d'E-
phraïm et les tribus d'Israël, ses com-
pagnes ; je les joindrai au bois de Juda,
pour en faire un seul bois, qui ne soit
20 qu'un dans ma main. Les bois sur les-
quels tu auras écrit seront dans ta main,
21 sous leurs yeux. Dis-leur : Ainsi a dit le
Seigneur, l'Éternel : Voici, je vais pren-
dre les enfants d'Israël du milieu des
nations où ils sont allés ; je les rassem-
blerai de toute part, et les ferai rentrer
22 dans leur pays. Je ferai d'eux une seule
nation dans le pays, sur les montagnes
d'Israël, et ils auront tous un seul et
même roi ; ils ne seront plus deux na-
tions, et ne seront plus divisés en deux
23 royaumes. Ils ne se souilleront plus par
leurs idoles, ni par leurs infamies, ni
par tous leurs péchés; je les retirerai de
tous les lieux où ils habitent, et où ils ont
péché; je les purifierai, ils seront mon
peuple, et je serai leur Dieu. David mon 24
serviteur régnera sur eux ; ils auront
tous un seul pasteur ; ils marcheront
dans mes ordonnances, et garderont mes
statuts pour les pratiquer. Ils habiteront 25
dans le pays que j'ai donné à Jacob,
mon serviteur, où vos pères ont habité;
ils y habiteront, eux, leurs enfants et les
enfants de leurs enfants, à toujours, et
David, mon serviteur, sera leur prince à 26
jamais. Je traiterai avec eux une alliance
de paix, et il y aura avec eux une alliance
éternelle; je les établirai, et les multi-
plierai; je mettrai mon sanctuaire au mi-
lieu d'eux pour toujours. Ma demeure 27
sera au milieu d'eux; je serai leur Dieu,
et ils seront mon peuple. Et les nations 28
sauront que je suis l'Éternel, qui sanctifie
Israël, lorsque mon sanctuaire sera au
milieu d'eux pour toujours.

CHAPITRE XXXVIII.

Prophétie contre Gog de Magog.

La parole de l'Éternel me fut *adressée* 1
en ces termes: Fils de l'homme, tourne 2
ta face vers Gog, au pays de Magog, vers
le prince de Rosh, de Méshec et de
Tubal, et prophétise contre lui; et dis : 3
Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Voici,
j'en veux à toi, Gog, prince de Rosh,
de Méshec et de Tubal ; je t'entraînerai, 4
et je mettrai une boucle à tes mâchoires,
et je te ferai sortir avec toute ton armée,
avec les chevaux et les cavaliers, tous
parfaitement équipés, grande multitude
armée d'écus et de boucliers, et tous ma-
niant l'épée. Ceux de Perse, d'Éthiopie, 5
de Put, sont avec eux, portant tous des
boucliers et des casques ; Gomer et toutes 6
ses troupes, la maison de Togarma à
l'extrême nord, avec toutes ses troupes,
peuples nombreux qui t'accompagnent.
Sois prêt, prépare-toi, toi et toute la 7
multitude assemblée avec toi; sois leur
chef. Après beaucoup de jours, tu seras 8
sommé ; dans la suite des années tu
viendras en un pays délivré de l'épée et
rassemblé d'entre plusieurs peuples, sur

les montagnes d'Israël, longtemps désertes ; maintenant tous ramenés d'entre les nations, ils y habitent en sécurité.
9 Tu t'avanceras, et tu viendras comme l'ouragan; comme une nuée tu couvriras le pays, toi, toutes tes troupes et les nombreux peuples qui sont avec toi.
10 Ainsi a dit le Seigneur l'Éternel : En ces jours-là, des pensées monteront dans ton cœur, et tu formeras de mauvais des-
11 seins. Tu diras: Je monterai contre ce pays de villes sans murailles; je fondrai sur des hommes tranquilles, en sécurité dans leurs demeures, habitant tous *des villes* sans murailles, sans barres, ni
12 portes. J'irai faire du butin et du pillage, mettre la main sur les lieux déserts qui ont été repeuplés, et sur le peuple ramené du milieu des nations, et qui soigne le bétail et ses biens, et habite au
13 centre de la terre. Shéba et Dédan, les marchands de Tarsis et tous ses lionceaux, te diront: Ne viens-tu pas pour enlever du butin, et n'as-tu pas assemblé ta multitude pour faire du pillage, pour emporter de l'argent et de l'or, pour prendre le bétail et les biens, pour enlever un grand butin?
14 C'est pourquoi, fils de l'homme, prophétise, et dis à Gog: Ainsi a dit le Seigneur l'Éternel : Ne sauras-tu pas en ce jour-là qu'Israël, mon peuple, habite en
15 sécurité? Et pourtant tu viendras de ton pays, de l'extrême nord, toi et plusieurs peuples avec toi, tous gens de cheval, une grande multitude et une puissante
16 armée. Tu monteras contre mon peuple d'Israël, pareil à une nuée qui couvre le pays. Ce sera dans les derniers jours ; je te ferai marcher contre mon pays, afin que les nations me connaissent, quand je serai sanctifié par toi sous leurs yeux, ô Gog!
17 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel: N'est-ce pas de toi que j'ai parlé jadis, par le ministère de mes serviteurs les prophètes d'Israël, qui ont prophétisé alors pendant des années que je te ferai venir
18 contre eux? Mais, en ce jour-là, au jour où Gog marchera contre le pays d'Israël, dit le Seigneur l'Éternel, la colère me montera au visage. Je le dis dans ma 19
jalousie, dans l'ardeur de ma colère: oui, en ce jour-là, il y aura un grand trouble dans le pays d'Israël. Les pois- 20
sons de la mer, les oiseaux des cieux, les bêtes des champs et tout reptile qui rampe sur la terre, et tous les hommes qui sont sur la face de la terre, trembleront devant moi; les montagnes seront renversées, les rochers escarpés tomberont, et toutes les murailles s'écrouleront par terre. Et j'appellerai contre lui l'épée 21
sur toutes mes montagnes, dit le Seigneur, l'Éternel; l'épée de chacun se tournera contre son frère. Et j'entrerai en 22
jugement avec lui par la peste et par le sang; je ferai pleuvoir sur lui, sur ses troupes, et sur les grands peuples qui l'accompagnent, une pluie violente, des grêlons, du feu et du soufre. Et je me 23
glorifierai, et je me sanctifierai, et je me ferai connaître aux yeux de nations nombreuses, et elles sauront que je suis l'Éternel.

CHAPITRE XXXIX.

1 Suite de la prophétie contre Gog. — 17 Menaces et promesses à Israël.

Et toi, fils de l'homme, prophétise 1
contre Gog, et dis : Ainsi a dit le Seigneur l'Éternel : Voici, *j'en veux* à toi, ô Gog, prince de Rosh, de Méshec et de Tubal. Je te conduirai, je t'entraînerai, je te ferai monter de l'extrême nord, 2
et je t'amènerai sur les montagnes d'Israël. J'abattrai ton arc de ta main gauche, 3
et ferai tomber tes flèches de ta main droite. Tu tomberas sur les montagnes 4
d'Israël, toi et toutes tes troupes, et les peuples qui t'accompagnent; je t'ai livré en pâture aux oiseaux de proie, à tous les oiseaux et aux bêtes des champs. Tu 5
tomberas sur la surface de la terre, car j'ai parlé, dit le Seigneur, l'Éterne'
Et j'enverrai le feu dans Magog, et parmi 6
ceux qui habitent en sécurité dans les îles, et ils sauront que je suis l'Éternel.
Je ferai connaître mon saint nom au mi- 7
lieu de mon peuple d'Israël, et je ne

profanerai plus mon saint nom, et les nations sauront que je suis l'Éternel, le
8 Saint d'Israël. Voici, ces choses arrivent; elles se réalisent, dit le Seigneur l'Éter-
9 nel ; c'est le jour dont j'ai parlé. Les habitants des villes d'Israël sortiront, allumeront et brûleront les armes, les boucliers et les écus, les arcs et les flèches, les lances et les javelines, et ils en
10 feront du feu pendant sept ans. On n'apportera point de bois des champs, on n'en coupera point dans les forêts, parce qu'ils feront du feu avec ces armes; ils dépouilleront ceux qui les avaient dépouillés, et pilleront ceux qui les avaient pillés, dit le Seigneur, l'Éternel.

11 En ce jour-là, je donnerai à Gog une sépulture en Israël, la vallée des passants, à l'orient de la mer; et *cette sépulture* bornera le chemin aux passants. C'est là qu'on enterrera Gog et toute sa multitude; et on appellera cette vallée, la vallée d'Hamon-Gog (*de la multitude*
12 *de Gog*). La maison d'Israël les enterrera pendant sept mois, afin de purifier le
13 pays; et tout le peuple du pays les enterrera, et il en aura du renom, au jour où je me glorifierai, dit le Seigneur, l'É-
14 ternel. Ils mettront à part des gens qui ne feront que parcourir le pays et qui, avec les passants, enterreront ceux qui seront restés à la surface de la terre, afin de la purifier, et pendant sept mois en-
15 tiers ils seront à la recherche. Et si, en parcourant le pays, ils arrivent à voir des ossements d'hommes, ils dresseront près d'eux un signal, jusqu'à ce que les enterreurs les aient enterrés dans la vallée
16 d'Hamon-Gog. Il y aura aussi une ville appelée Hamona (*multitude*). Ainsi l'on purifiera le pays.

17 Et toi, fils de l'homme, ainsi a dit le Seigneur l'Éternel : Dis aux oiseaux de toute espèce, et à toutes les bêtes des champs: Assemblez-vous, venez, réunissez-vous de toute part, pour le sacrifice que je fais pour vous, un grand sacrifice sur les montagnes d'Israël. Vous mangerez de la chair, et vous boirez du sang.
18 Vous mangerez la chair des héros, vous boirez le sang des princes de la terre; des béliers, des agneaux, des boucs, tous engraissés en Bassan. Vous mangerez de 19
la graisse jusqu'à en être rassasiés, et vous boirez du sang jusqu'à vous enivrer, au sacrifice que je ferai pour vous. Vous serez 20
rassasiés à ma table, des chevaux et des cavaliers, des héros et de tous les hommes de guerre, dit le Seigneur l'Éternel.
Je manifesterai ma gloire parmi les na- 21
tions, et toutes les nations verront mon jugement, que j'exercerai, et comment je leur ferai sentir ma main. Et la maison 22
d'Israël saura que je suis l'Éternel, leur Dieu, dès ce jour et à l'avenir. Et les na- 23
tions sauront que la maison d'Israël a été transportée en captivité à cause de ses iniquités, parce qu'ils ont péché contre moi. Aussi j'ai caché ma face devant eux, et je les ai livrés entre les mains de leurs ennemis, afin que tous ils tombent par l'épée. Je les ai traités selon leurs 24
souillures et selon leur crime, et j'ai caché ma face devant eux.

C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur 25
l'Éternel : Maintenant je ramènerai les captifs de Jacob, et j'aurai pitié de toute la maison d'Israël, et je serai jaloux de mon saint nom. Ils auront supporté leur 26
ignominie, et tous les péchés dont ils se sont rendus coupables envers moi, lorsqu'ils demeureront en sécurité dans leur pays, sans que personne les épouvante.
Lorsque je les ramènerai d'entre les peu- 27
ples, et que je les rassemblerai des pays de leurs ennemis, je serai sanctifié par eux aux yeux de beaucoup de nations.
Et ils sauront que je suis l'Éternel leur 28
Dieu, lorsqu'après les avoir transportés parmi les nations, je les aurai réunis dans leur pays, sans en laisser aucun en arrière. Et je ne cacherai plus ma face 29
devant eux, car je répandrai mon Esprit sur la maison d'Israël, dit le Seigneur, l'Éternel.

CHAPITRE XL.

Vision du temple restauré.

La vingt-cinquième année de notre 1
captivité. au commencement de l'année,

le dixième *jour* du mois, quatorze ans après la prise de la ville, en ce même jour, la main de l'Éternel fut sur moi, et
2 il m'y transporta. Il m'amena, en visions divines, au pays d'Israël, et me plaça sur une montagne fort haute, sur laquelle, du côté du sud, se trouvaient
3 comme les bâtiments d'une ville. Et après qu'il m'y eut fait entrer, voici un homme dont l'aspect était semblable à celui de l'airain; il *tenait* en sa main un cordeau de lin et une canne à mesurer, et
4 il était debout à la porte. Cet homme me dit : Fils de l'homme, regarde de tes yeux, et écoute de tes oreilles, et fais attention à tout ce que je vais te montrer. Tu as été amené ici afin que je te les montre. Fais connaître à la maison d'Israël tout ce que tu vas voir.

5 Et voici, *il y avait* un mur extérieur, entourant la maison de tous côtés. Et l'homme, qui avait à la main une canne à mesurer de six coudées, chaque coudée *mesurant* une palme de plus *que la coudée usuelle,* mesura la largeur de la construction, qui était d'une canne, et la hauteur qui était d'une canne.

6 Il alla vers la porte orientale, et en monta les degrés, pour mesurer le seuil de la porte, qui avait une canne de largeur; et l'autre seuil avait une canne de
7 largeur. Chaque chambre était longue d'une canne, et large d'une canne; et entre les chambres *il y avait un espace* de cinq coudées; et le seuil de la porte, près du vestibule de la porte, à l'intérieur,
8 avait une canne. Il mesura le vestibule de la porte, à l'intérieur : il avait une
9 canne; il mesura le vestibule de la porte : il avait huit coudées, et ses poteaux deux coudées; c'était le vestibule de la porte,
10 à l'intérieur. Les chambres de la porte orientale étaient au nombre de trois de chaque côté, toutes trois de même grandeur, et les poteaux de chaque côté avaient
11 une même mesure. Il mesura la largeur de l'ouverture de la porte, *c'étaient* dix coudées, et sa hauteur, *qui était* de treize
12 coudées. Devant les chambres, il y avait un espace d'une coudée, de côté et d'autre; et chaque chambre avait six coudées d'un
13 côté, et six de l'autre. Il mesura la porte, depuis le toit d'une chambre jusqu'au toit de l'autre, *ce qui donnait* une largeur de vingt-cinq coudées entre les deux
14 ouvertures opposées. Puis il fit soixante coudées pour les poteaux; et près des poteaux, un parvis tout autour de la
15 porte. L'espace entre la porte d'entrée et le vestibule de la porte intérieure, était
16 de cinquante coudées. Il y avait des fenêtres grillées aux chambres et à leurs poteaux, à l'intérieur de la porte, tout autour, de même qu'aux vestibules; les fenêtres étaient tout autour, à l'intérieur; et sur les poteaux *étaient sculptées* des palmes.

17 Puis il me conduisit dans le parvis extérieur, où je vis des chambres, et un dallage posé tout autour du parvis; sur ce dallage se trouvaient trente chambres.
18 Le dallage s'étendait sur les côtés des portes, et répondait à leur longueur;
19 c'était le dallage inférieur. Il mesura la largeur depuis le devant de la porte inférieure, jusque devant le parvis intérieur, au dehors, cent coudées à l'Orient
20 et au Nord. Il mesura la longueur et la largeur de la porte septentrionale du
21 parvis extérieur. Ses chambres, au nombre de trois par côté, et ses poteaux, et son vestibule, avaient la même mesure que la première porte : cinquante coudées en longueur, et vingt-cinq en largeur. Ses fenêtres, son vestibule et ses
22 palmes, avaient les mêmes mesures que la porte orientale; on y montait par sept degrés, en face desquels était son vestibule. Et vis-à-vis de la porte septentrio-
23 nale et de la porte orientale, se trouvait la porte du parvis intérieur; d'une porte à l'autre il mesura cent coudées.

24 Après cela il me conduisit du côté du Sud, où je vis la porte méridionale; il en mesura les poteaux et les vestibules, qui avaient la même mesure. Cette *porte* et
25 ses vestibules avaient des fenêtres tout autour, semblables aux fenêtres précédentes; et sa longueur était de cinquante coudées, et sa largeur de vingt-cinq. On
26

y montait par sept degrés, en face desquels se trouvait un vestibule ; de chaque côté, il y avait des palmes sur ses po-
27 teaux. Le parvis intérieur avait une porte au Midi, et il mesura d'une porte à l'autre, du côté du Midi, cent coudées.
28 Puis il me fit entrer au parvis intérieur par la porte du Midi ; il mesura la porte du Midi ; elle avait les mêmes me-
29 sures. Ses chambres, ses poteaux et ses vestibules avaient les mêmes mesures. Cette *porte* et ses vestibules avaient des fenêtres tout autour ; la longueur en était de cinquante coudées, et la largeur de
30 vingt-cinq. Tout autour était un vestibule de vingt-cinq coudées de long, et de cinq
31 de large. Les vestibules de la *porte* arrivaient au parvis extérieur ; il y avait des palmes à ses poteaux, et huit degrés pour y monter.
32 Ensuite il me fit entrer au parvis intérieur du côté de l'Orient ; et il en mesura la porte qui avait les mêmes mesures. Ses chambres, ses poteaux et son vestibule avaient les mêmes mesures, et cette *porte* et ses vestibules avaient des
33 fenêtres tout autour. La longueur en était de cinquante coudées, et la largeur de
34 vingt-cinq. Les vestibules de la *porte* arrivaient au parvis extérieur ; il y avait des palmes à ses poteaux, de chaque côté, et huit degrés pour y monter.
35 Puis il me mena vers la porte du Nord, et la mesura ; elle avait les mêmes mesures, ainsi que ses chambres, ses po-
36 teaux et ses vestibules ; il y avait des fenêtres tout autour ; et la longueur en était de cinquante coudées, et la largeur
37 de vingt-cinq ; ses vestibules arrivaient au parvis extérieur ; il y avait des palmes sur ses poteaux, de chaque côté, et huit
38 degrés pour y monter. Il y avait une chambre qui avait ses ouvertures du côté des poteaux des portes ; c'est là qu'on
39 lavait les holocaustes. Dans le vestibule de la porte se trouvaient deux tables, de chaque côté, pour y égorger les holocaustes pour le sacrifice pour le péché,
40 et pour le sacrifice pour le délit. A l'un des côtés extérieurs, là où l'on montait, à l'entrée de la porte du Nord, étaient deux tables ; à l'autre côté, vers le vestibule de la porte, deux tables. Ainsi, quatre 41
tables d'un côté, quatre tables de l'autre, aux côtés de la porte ; *ce qui fait* huit tables, sur lesquelles on égorgeait *les victimes*. Il y avait encore quatre tables 42
pour l'holocauste, en pierre de taille, longues d'une coudée et demie, larges d'une coudée et demie, et hautes d'une coudée. On y déposait les instruments avec lesquels on égorgeait *les victimes* pour les holocaustes et les *autres* sacrifices. A la maison, tout autour, étaient 43
fixés des crochets, larges d'une paume ; et la chair des oblations *devait être déposée* sur les tables.

En dehors de la porte intérieure étaient 44
deux chambres pour les chantres, dans le parvis intérieur ; l'une était à côté de la porte du Nord, et regardait le Midi ; l'autre à côté de la porte Orientale, et regardait le Nord. Il me dit : La chambre qui re- 45
garde le Midi, est pour les sacrificateurs qui font le service de la maison ; la cham- 46
bre qui regarde le Nord, est pour les sacrificateurs qui font le service de l'autel. Ce sont les fils de Tsadok, qui, parmi les fils de Lévi, s'approchent de l'Éternel pour faire son service.

Et il mesura le parvis ; il avait cent 47
coudées de long, et cent coudées de large, en carré ; l'autel se trouvait devant la maison.

Ensuite il me fit entrer dans le vesti- 48
bule de la maison, et en mesura les poteaux, cinq coudées de chaque côté ; la largeur de la porte était de trois coudées, de chaque côté. Le vestibule avait vingt 49
coudées de long, et onze de large ; on y montait par des degrés, et près des poteaux se trouvaient des colonnes, l'une d'un côté, l'autre de l'autre.

CHAPITRE XLI.

L'intérieur du temple.

Puis il me fit entrer dans le temple, 1
et en mesura les poteaux ; il y avait six coudées de largeur d'un côté, et six de

l'autre ; c'était la largeur du tabernacle.
2 La largeur de la porte était de dix coudées : cinq coudées d'un côté, cinq de l'autre. Il mesura la longueur *du temple :* quarante coudées ; et la largeur : vingt
3 coudées. Il entra dans l'intérieur, et mesura les poteaux de la porte : deux coudées ; *la hauteur de* la porte : six coudées ; et la largeur de la porte : sept cou-
4 dées. Il mesura une longueur de vingt coudées, et une largeur de vingt coudées sur le devant du temple, et me dit : C'est ici le lieu très-saint.
5 Ensuite il mesura la muraille de la maison : six coudées ; la largeur des chambres latérales tout autour de la mai-
6 son : quatre coudées. Les chambres latérales étaient en trois étages, trente par étage ; elles entraient dans une muraille *construite* tout autour de la maison, où elles s'appuyaient sans entrer dans le
7 mur de la maison. Plus les chambres s'élevaient, plus le mur d'enceinte devenait large ; car il y avait une galerie tout autour de la maison, à chaque étage supérieur ; ainsi la largeur de la maison était plus grande vers le haut, et l'on montait de l'étage inférieur à l'étage supérieur par celui du milieu.
8 Et je considérai la hauteur, tout autour de la maison ; depuis les fondements des chambres latérales, il y avait une canne
9 entière, six grandes coudées. L'épaisseur de la muraille extérieure des chambres
10 latérales était de cinq coudées. L'espace libre entre les chambres latérales de la maison et les chambres autour de la maison, était large de vingt coudées tout au-
11 tour de la maison. L'entrée des chambres latérales donnait sur l'espace libre : une entrée du côté du Nord, une du côté du Sud ; et la largeur de l'espace libre était
12 de cinq coudées tout autour. Le bâtiment qui était devant l'espace libre, vers l'Occident, était large de soixante et dix coudées ; la muraille tout autour était épaisse de cinq coudées, et longue de quatre-vingt-dix.
13 Puis il mesura la maison, qui était longue de cent coudées ; et l'espace libre, avec ses bâtiments et ses murailles, avait une longueur de cent coudées. La lar- 14
geur de la face de la maison, avec l'espace libre du côté de l'Orient, était de cent coudées. Il mesura ensuite la lon- 15
gueur du bâtiment devant l'espace libre, sur le derrière, ainsi que les galeries de chaque côté : cent coudées.

Et le temple intérieur et les vestibules 16
du parvis, les seuils, les fenêtres grillées, les galeries du pourtour, dans leurs trois *étages* en face des seuils, étaient recouverts d'un lambris de bois, tout autour ; depuis le sol aux fenêtres fermées, le 17
dessus de la porte, l'intérieur de la maison et le dehors, toute la muraille du pourtour, à l'intérieur et à l'extérieur, *tout avait* les *mêmes* dimensions. On y 18
avait sculpté des chérubins et des palmes, une palme entre deux chérubins ; chaque chérubin avait deux faces, un visage 19
humain d'un côté vers la palme, un visage de lion de l'autre côté vers la palme ; telles étaient les sculptures de toute la maison, tout autour. Du sol jusqu'au- 20
dessus de la porte, il y avait des chérubins et des palmes sculptés, ainsi que sur la muraille du temple. Les poteaux du 21
temple étaient carrés, et la façade du lieu très-saint avait le même aspect.

L'autel était de bois, haut de trois cou- 22
dées, long de deux. Ses angles, sa longueur et ses côtés, étaient de bois. Il me dit : C'est ici la table qui est devant l'Éternel.

Le temple et le lieu très-saint avaient 23
deux portes ; les deux portes avaient deux 24
battants qui se repliaient, deux battants pour une porte, deux pour l'autre. Des 25
chérubins et des palmes étaient sculptés sur les portes du temple, comme sur les murs. Sur le devant du vestibule, en dehors, se trouvait un entablement de bois. Il y avait également des fenêtres grillées, 26
et des palmes de part et d'autre, aux côtés du vestibule, aux chambres latérales d la maison et aux entablements.

CHAPITRE XLII.

L'intérieur du temple (*suite*).

1 Puis il me fit sortir vers le parvis extérieur, dans la direction du Nord, et me fit entrer dans les chambres qui se trouvaient en face de l'espace vide, vis-à-vis
2 du bâtiment du côté du Nord. Sur la face où se trouvait l'entrée du côté du Nord, il y avait une longueur de cent coudées,
3 et la largeur était de cinquante. C'était en face des vingt coudées du parvis intérieur, vis-à-vis du dallage du parvis extérieur, là où étaient les galeries des trois étages.
4 Devant les chambres, à l'intérieur, il y avait une allée large de dix coudées, et un corridor d'une coudée ; leurs portes étaient
5 tournées du côté du Nord. Les chambres supérieures étaient plus étroites que les inférieures et que celles du milieu, parce que les galeries leur ôtaient de l'espace.
6 Il y avait trois étages, mais pas de colonnes comme celles des parvis ; c'est pourquoi, depuis le sol, les chambres inférieures et celles du milieu étaient plus
7 étroites. Le mur extérieur parallèle aux chambres, dans la direction du parvis extérieur, devant les chambres, avait
8 cinquante coudées de longueur ; car la longueur des chambres, du côté du parvis extérieur, était de cinquante coudées, tandis qu'en face du temple elles avaient
9 cent coudées. Au bas de ces chambres se trouvait l'entrée orientale, quand on
10 y venait depuis le parvis extérieur.

Il y avait des chambres sur la largeur du mur du parvis, du côté de l'Orient, en face de l'espace libre et du bâtiment.
11 Devant elles était une allée, comme devant les chambres septentrionales ; elles avaient la même longueur et la même largeur, toutes les mêmes sorties, les mêmes dispositions et les mêmes entrées.
12 Il en était de même des portes des chambres méridionales. A l'entrée de l'allée, de l'allée en face du mur oriental correspondant, se trouvait une porte par où l'on entrait.

13 Et il me dit : Les chambres du Nord et celles du Midi, en face de l'entrée libre, sont les chambres saintes, celles où les sacrificateurs qui s'approchent de l'Éternel mangeront les choses très-saintes. Ils y déposeront les choses très-saintes, savoir les offrandes, les victimes pour le péché, les victimes pour le délit, car ce
14 lieu est saint. Quand les sacrificateurs y seront entrés, ils ne sortiront pas du lieu saint au parvis extérieur ; mais ils déposeront là les vêtements avec lesquels ils font le service, parce qu'ils sont sacrés, et ils mettront d'autres vêtements pour s'approcher du peuple.

15 Après avoir achevé les mesures de la maison intérieure, il me fit sortir par le chemin de la porte orientale, et il mesura
16 l'enceinte tout autour. Il mesura le côté de l'Orient avec la canne à mesurer ; il y avait tout autour cinq cents cannes, de la canne à mesurer.
17 Il mesura le côté septentrional : cinq cents cannes, de la canne à mesurer, tout autour.
18 Il mesura le côté du Midi : cinq cents cannes, de la canne à mesurer.
19 Il se tourna vers le côté occidental pour le mesurer ; il y avait cinq
20 cents cannes de la canne à mesurer. Il mesura de quatre côtés le mur qui entourait la *maison :* cinq cents cannes de long, et cinq cents cannes en largeur ; il servait à séparer le saint et le profane.

CHAPITRE XLIII.

Vision de la gloire de l'Éternel.

1 Ensuite il me conduisit vers la porte, vers la porte orientale ;
2 et voici, la gloire du Dieu d'Israël s'avançait de l'Orient ; sa voix était semblable au bruit des
3 grandes eaux, et la terre resplendissait de sa gloire. La vision que j'eus alors était semblable à celle que j'avais eue, lorsque j'étais venu pour détruire la ville et ces visions étaient comme celles que j'avais eues près du fleuve du Kébar ; et je me prosternai sur ma face.
4 La gloire de l'Éternel entra dans la maison par le
5 chemin de la porte orientale, et l'Esprit m'enleva, et me fit entrer dans le parvis intérieur ; et voici, la gloire de l'Éternel
6 remplissait la maison. J'entendis quelqu'un qui me parlait depuis la maison, et un homme se tenait près de moi.

7 Et il me dit : Fils de l'homme, c'est ici le lieu de mon trône, le lieu de la plante de mes pieds, où j'établirai à jamais ma demeure parmi les enfants d'Israël. La maison d'Israël, ni ses rois, ne souilleront plus mon saint nom par leurs prostitutions, ni par les cadavres de leurs 8 rois sur leurs hauts lieux. Ils mettaient leur seuil près de mon seuil, leur poteau tout près de mon poteau, tellement qu'il n'y avait plus qu'une paroi entre moi et eux; ils ont souillé mon saint nom par les abominations qu'ils ont commises; et dans ma colère je les ai consumés. 9 Maintenant ils éloigneront de moi leurs prostitutions et les cadavres de leurs rois, et j'établirai à jamais ma demeure au milieu d'eux.

10 Toi, fils de l'homme, montre cette maison à la maison d'Israël; qu'ils soient confus de leurs iniquités; qu'ils mesurent 11 le plan *de cette maison*. Quand ils seront confus de tout ce qu'ils ont fait, explique-leur la forme de cette maison, sa disposition, ses sorties, ses entrées, tous ses dessins, toutes ses dispositions, toutes ses ordonnances et toutes ses lois. Fais-en une description sous leurs yeux, afin qu'ils observent ses dispositions et ses ordonnances, et qu'ils s'y conforment.

12 Voici la loi de la maison : toute son enceinte, au sommet de la montagne, est un lieu saint. Telle est la loi de la maison.

13 Voici les mesures de l'autel, en coudées dont chacune a une palme de plus que la coudée *usuelle*. La base aura une coudée *de haut*, et une de large; le rebord qui en fait le tour sera d'un empan; c'est le 14 support de l'autel. Depuis la base sur le sol jusqu'à l'encadrement inférieur, il y aura deux coudées, et une coudée de largeur; depuis le petit au grand encadrement, quatre coudées, et une de largeur. 15 L'âtre (1) aura quatre coudées, et de 16 l'âtre (2) s'élèveront quatre cornes. L'âtre aura douze coudées de longueur, sur douze de large, un carré par ses quatre 17 côtés. l'encadrement aura quatorze coudées de long, quatorze de large à ses quatre côtés; il aura tout autour un rebord d'une demi-coudée; la base aura une coudée tout autour, et ses degrés regarderont l'Orient.

(1) Héb. : Harel (*montagne de Dieu*)
(2) Héb. : Ariel (*foyer de Dieu*).

Et il me dit : Fils de l'homme, ainsi 18 a dit le Seigneur l'Éternel : Voici les ordonnances concernant l'autel, dès le jour qu'il aura été fait, afin qu'on y offre l'holocauste et qu'on y répande le sang. Tu donneras aux sacrificateurs Lé- 19 vites, qui sont de la race de Tsadok et qui s'approchent de moi pour me servir, dit le Seigneur l'Éternel, un jeune taureau pour le sacrifice pour le péché. Tu 20 prendras de son sang, et en mettras sur les quatre cornes et les quatre angles de l'encadrement, sur le rebord tout autour, pour purifier l'autel et faire l'expiation pour lui. Tu prendras le taureau du *sa-* 21 *crifice pour le* péché, et on le brûlera au lieu réservé de la maison, en dehors du sanctuaire. Le second jour, tu offriras 22 un bouc sans défaut, pour le péché, pour purifier l'autel, comme on l'aura purifié avec le taureau. Lorsque tu auras achevé 23 la purification, tu offriras un jeune taureau sans défaut, et un bélier sans défaut, pris dans le troupeau. Tu les offriras de- 24 vant l'Éternel, et les sacrificateurs jeteront du sel dessus, et les offriront en holocauste à l'Éternel. Durant sept jours, 25 tu sacrifieras un bouc chaque jour, en sacrifice pour le péché; et on sacrifiera un jeune taureau, et un bélier sans défaut, pris dans le troupeau. Durant sept 26 jours on fera l'expiation pour l'autel; on le purifiera, on le consacrera. Après que ces 27 jours seront écoulés, depuis le huitième jour et dans la suite, lorsque les sacrificateurs sacrifieront sur cet autel vos holocaustes et vos sacrifices de prospérité, je vous serai favorable, dit le Seigneur l'Éternel.

CHAPITRE XLIV.

La porte du prince; les sacrificateurs idolâtres.

Puis il me ramena au chemin de la 1 porte extérieure du sanctuaire, celle de l'Orient. Elle était fermée. L'Éternel me 2

dit : Cette porte sera fermée, et ne sera point ouverte ; personne n'entrera par elle, parce que l'Éternel, le Dieu d'Israël est entré par elle ; elle demeurera fermée.
3 Le prince seul, parce qu'il est prince, pourra s'y asseoir pour manger le pain devant l'Éternel ; il entrera par le chemin du vestibule de la porte, et sortira par le même chemin.
4 Et il me conduisit au chemin de la porte du Nord, jusque sur le devant de la maison ; et je regardai, et voici, la gloire de l'Éternel remplissait la maison de l'Éternel, et je tombai sur ma face.
5 Alors l'Éternel me dit : Fils de l'homme, fais attention, regarde de tes yeux, et écoute de tes oreilles tout ce que je vais te dire, toutes les ordonnances de la maison de l'Éternel, et toutes ses lois ; considère avec soin l'entrée de la maison et
6 toutes les sorties du sanctuaire. Et tu diras aux rebelles, à la maison d'Israël : Ainsi a dit le Seigneur l'Éternel : Maison d'Is-
7 raël, j'ai assez de toutes vos abominations ! Vous avez fait entrer les enfants de l'étranger, incirconcis de cœur et incirconcis de chair, pour être dans mon sanctuaire et pour profaner ma maison, quand vous offriez mon pain, la graisse et le sang, et vous avez violé mon alliance
8 avec toutes vos abominations. Vous n'avez point fait le service de mon sanctuaire ; mais vous les avez établis à votre place, pour faire le service de mon sanctuaire.
9 Ainsi a dit le Seigneur l'Éternel : Aucun fils d'étranger, incirconcis de cœur et incirconcis de chair, n'entrera dans mon sanctuaire, aucun de tous les fils d'étrangers qui se trouvent au milieu des enfants d'Israël. En outre, les Lévites
10 qui se sont éloignés de moi, lorsque Israël s'est égaré, et qui se sont détournés de moi pour suivre leurs idoles, porteront
11 leur iniquité. Ils serviront dans mon sanctuaire, comme gardes aux portes de la maison ; ils feront le service de la maison ; ils égorgeront pour le peuple l'holocauste et les *autres* sacrifices ; et ils se tiendront devant lui pour le servir.
12 Parce qu'ils l'ont servi devant ses idoles, et qu'ils ont fait tomber la maison d'Israël dans l'iniquité, à cause de cela j'ai levé ma main contre eux, dit le Seigneur l'Éternel : ils porteront leur iniquité. Ils ne 13
s'approcheront pas de moi pour exercer mon sacerdoce ; ils ne s'approcheront ni de mon sanctuaire, ni de mes lieux très-saints ; mais ils porteront leur ignominie et *la peine des* abominations qu'ils ont commises ; je les établirai pour avoir la 14
garde de la maison, pour en faire tout le service et tout ce qui s'y fait.
Mais, pour les sacrificateurs Lévites, 15
fils de Tsadok, qui ont fait le service de mon sanctuaire, lorsque les enfants d'Israël se sont égarés loin de moi, ils s'approcheront de moi pour faire mon service, et ils se tiendront devant moi, pour m'offrir de la graisse et du sang, dit le Seigneur, l'Éternel. Ceux-là entreront 16
dans mon sanctuaire, ceux-là s'approcheront de ma table, pour me servir, et ils feront mon service. Lorsqu'ils entre- 17
ront par les portes du parvis intérieur, ils auront à se vêtir de vêtements de lin ; ils n'auront point de laine sur eux, pendant qu'ils feront le service aux portes du parvis intérieur et dans la maison. Ils auront des tiares de lin sur la tête, 18
des caleçons de lin sur les reins, et ne se ceindront point de manière à exciter la sueur. Mais quand ils sortiront au 19
parvis extérieur, au parvis extérieur vers le peuple, ils quitteront leurs vêtements de service, les déposeront dans les chambres saintes, et se revêtiront d'autres vêtements, afin de ne pas sanctifier le peuple par leurs vêtements. Ils ne se rase- 20
ront pas la tête, et ne laisseront pas croître leurs cheveux ; mais ils couperont leur chevelure. Aucun sacrificateur ne boira 21
de vin, lorsqu'il entrera dans le parvis intérieur. Ils ne prendront point pour 22
femme une veuve ou une répudiée ; mais ils prendront des vierges, de la race de la maison d'Israël, ou une veuve qui soit veuve d'un sacrificateur. Ils enseigneront 23
à mon peuple la différence entre le sacré et le profane ; ils lui feront connaître la différence entre ce qui est souillé et ce

24 qui est pur. Quand il surviendra quelque procès, ils présideront au jugement, et jugeront selon le droit que j'ai établi ; ils garderont mes lois et mes statuts dans toutes mes solennités, et sanctifieront
25 mes sabbats. Aucun *sacrificateur* n'ira vers un homme mort, de peur d'en être souillé ; toutefois ils pourront se souiller pour un père, pour une mère, pour un fils, pour une fille, pour un frère, et pour une sœur qui n'aura point eu de mari.
26 Après qu'il se sera purifié, on lui comp-
27 tera sept jours. Le jour où il entrera dans le lieu saint, au parvis intérieur, pour faire le sacrifice dans le lieu saint, il offrira *un sacrifice pour* son péché, dit le Seigneur, l'Éternel.
28 Ils auront un héritage ; je serai leur héritage. Vous ne leur donnerez aucune possession en Israël ; je serai leur pos-
29 session. Ils se nourriront des offrandes, des sacrifices pour le péché et le délit, et tout l'interdit en Israël leur appartiendra.
30 Les prémices de toutes les sortes de produits, toutes les offrandes présentées en élévation, appartiendront aux sacrificateurs ; vous donnerez aux sacrificateurs les prémices de votre pâte, afin de faire reposer la bénédiction sur la maison de
31 chacun de vous. Les sacrificateurs ne mangeront la chair d'aucune bête morte d'elle-même ou déchirée, soit oiseau, soit bétail.

CHAPITRE XLV.

Partage du pays.

1 Quand vous partagerez par le sort le pays en héritage, vous prélèverez comme offrande à l'Éternel une portion du pays, qui sera sacrée ; elle sera de vingt-cinq mille cannes de long, et de dix mille de large ; elle sera sacrée dans
2 toute son étendue. Dans cette *portion*, il y aura, pour le sanctuaire, cinq cents *cannes* sur cinq cents, formant un carré, autour duquel il y aura un rayon libre
3 de cinquante coudées. Sur cet espace, de vingt-cinq mille en longueur et de dix mille en largeur, tu mesureras un emplacement pour le sanctuaire, le lieu très-saint. Ce sera la *portion* sainte du 4
pays ; elle appartiendra aux sacrificateurs qui font le service du sanctuaire, qui s'approchent de l'Éternel pour faire son service ; ce sera un emplacement pour leurs maisons, et un lieu très-saint pour le sanctuaire.

Vinq-cinq mille *cannes* en longueur, 5
dix mille en largeur, appartiendront aux Lévites qui font le service de la maison ; ce sera leur possession, avec vingt chambres.

Pour la possession de la ville, vous 6
prendrez cinq mille *cannes* en largeur, et vingt-cinq mille en longueur, parallèlement à la portion sainte prélevée ; ce sera pour toute la maison d'Israël.

Pour le prince, *vous réserverez* un ter- 7
ritoire, des deux côtés de la portion sainte prélevée et de la possession de la ville, le long de la portion sainte prélevée et de la possession de la ville, au côté de l'Occident vers l'Occident, au côté de l'Orient vers l'Orient, sur une longueur parallèle à l'une des parts, depuis la limite occidentale à la limite orientale. Ce 8
sera sa terre, sa possession en Israël, et mes princes ne fouleront plus mon peuple ; mais ils donneront le pays à la maison d'Israël, selon ses tribus.

Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : 9
Princes d'Israël, que cela vous suffise ; ôtez la violence et l'oppression ; faites droit et justice ; enlevez vos extorsions de dessus mon peuple, dit le Seigneur l'Éternel.

Ayez des balances justes, un épha juste 10
et un bath juste. L'épha et le bath auront 11
la même mesure ; le bath contiendra la dixième partie d'un homer, et l'épha la dixième partie d'un homer ; leur mesure se réglera sur le homer. Le sicle aura 12
vingt guéras ; vingt sicles, plus vingt-cinq sicles, plus quinze sicles, feront la mine.

Voici la portion que vous prélèverez : 13
un sixième d'épha par homer de blé, et 14
un sixième d'épha par homer d'orge ; pour l'huile, pour un bath d'huile, vous prélè-

verez un dixième de bath par cor, *qui vaut* un homer de dix baths; car dix baths
15 font le homer. *Vous prélèverez* une tête de menu bétail sur deux cents, dans les gros pâturages d'Israël, pour l'offrande, l'holocauste, les sacrifices de prospérités, afin de faire expiation pour eux, dit le
16 Seigneur, l'Éternel. Tout le peuple du pays devra prélever cette offrande pour
17 le prince d'Israël. Mais le prince sera tenu de fournir les holocaustes, les offrandes et les libations, aux fêtes, aux nouvelles lunes, aux sabbats, à toutes les solennités de la maison d'Israël. Il offrira le sacrifice pour le péché, l'offrande, et l'holocauste, et les sacrifices de prospérités, afin de faire propitiation pour la maison d'Israël.

18 Ainsi a dit le Seigneur l'Éternel : Au premier *jour* du premier mois, tu prendras un jeune taureau sans défaut, pour
19 purifier le sanctuaire. Le sacrificateur prendra du sang de ce sacrifice pour le péché, pour en mettre sur les poteaux de la maison, sur les quatre angles de l'encadrement de l'autel, et sur les poteaux
20 de la porte du parvis intérieur. Tu feras la même chose, le septième *jour* du mois, pour les hommes qui auront péché involontairement ou par imprudence, et vous ferez l'expiation pour la maison.

21 Le quatorzième jour du premier mois, vous aurez la Pâque, fête de sept jours;
22 on mangera des pains sans levain. Ce jour-là, le prince offrira pour lui et tout le peuple du pays un taureau *pour le*
23 péché. Et durant les sept jours de la fête, il offrira sept taureaux et sept béliers sans défaut, en holocauste à l'Éternel, chaque jour durant sept jours, et chaque jour un bouc *en sacrifice* pour le péché.
24 Il offrira comme offrande un épha par taureau, et un épha par bélier, et un
25 hin d'huile par épha. Le quinzième jour du septième mois, à la fête, il offrira durant sept jours les mêmes choses, le même sacrifice pour le péché, le même holocauste, les mêmes offrandes, et les mêmes mesures d'huile.

CHAPITRE XLVI.

La porte du prince. — Lois sur les sacrifices.

Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : La 1
porte du parvis intérieur, celle qui regarde l'Orient, sera fermée les six jours ouvriers ; mais elle sera ouverte le jour du sabbat, et elle sera aussi ouverte le jour de la nouvelle lune. Le prince y 2
entrera par le chemin du vestibule de la porte extérieure, et il se tiendra près des poteaux de la porte, pendant que les sacrificateurs offriront son holocauste et ses sacrifices de prospérités. Il se prosternera sur le seuil de la porte, et sortira, et la porte ne sera pas fermée jusqu'au soir. Le peuple 3
du pays se prosternera devant l'Éternel, à l'entrée de cette porte, aux sabbats et aux nouvelles lunes.

Et l'holocauste que le prince offrira à 4
l'Éternel, au jour du sabbat, sera de six agneaux sans défaut et d'un bélier sans défaut. L'offrande sera d'un épha pour 5
le bélier, et pour les agneaux de ce qu'il voudra, avec un hin d'huile par épha. Au jour de la nouvelle lune, il offrira un 6
jeune taureau sans défaut, six agneaux et un bélier, qui seront sans défaut. Comme offrande, il offrira un épha pour 7
le taureau, un épha pour le bélier, et pour les agneaux ce qu'il voudra donner, avec un hin d'huile par épha.

Lorsque le prince entrera, il entrera 8
par le chemin du vestibule de la porte, et sortira par le même chemin. Quand le 9
peuple du pays entrera, pour se présenter devant l'Éternel aux fêtes solennelles, celui qui entrera par la porte du Nord pour adorer, sortira par le chemin de la porte du Midi; et celui qui entrera par le chemin de la porte du Midi, sortira par le chemin de la porte du Nord. On ne retournera pas par le chemin de la porte par laquelle on sera entré, mais on sortira par celle qui est vis-à-vis. Le prince 10
entrera parmi eux quand ils entreront; et quand ils sortiront, il sortira.

Dans les fêtes et dans les solennités, 11
l'offrande sera d'un épha pour un taureau, d'un épha pour un bélier, et pour les

agneaux ce qu'il voudra donner, avec un hin d'huile par épha.

12 Si le prince offre un sacrifice volontaire, quelque holocauste ou quelque sacrifice de prospérités, en offrande volontaire à l'Éternel, on lui ouvrira la porte tournée à l'Orient, et il offrira son holocauste et ses sacrifices de prospérités, comme il les offre au jour du sabbat; puis il sortira, et lorsqu'il sera sorti, on fermera cette porte.

13 Chaque jour tu sacrifieras à l'Éternel un agneau d'un an, sans défaut; tu le
14 sacrifieras le matin. Tu offriras aussi comme offrande, tous les matins, avec l'agneau, un sixième d'épha, un tiers de hin d'huile pour détremper la fine farine. C'est là l'offrande de l'Éternel; ce sont des statuts permanents, pour toujours.
15 Ainsi on offrira tous les matins l'agneau, l'offrande et l'huile, en holocauste continuel.

16 Ainsi a dit le Seigneur l'Éternel: Quand le prince fera un don pris sur son héritage à quelqu'un de ses fils, *ce don* appartiendra à ses fils, et sera leur propriété comme héritage. Mais s'il fait un don
17 pris sur son héritage à l'un de ses serviteurs, le don lui appartiendra jusqu'à l'année de l'affranchissement, et retournera au prince; son héritage n'appartient qu'à ses fils, il leur demeurera.

18 Le prince ne prendra rien de l'héritage du peuple, en le dépouillant de sa possession; c'est de sa possession qu'il donnera un héritage à ses fils, afin qu'aucun homme de mon peuple ne soit chassé de sa possession.

19 Après cela, il me mena par l'entrée, qui était à côté de la porte, dans les chambres saintes des sacrificateurs, vers le Septentrion; et voici, il y avait une
20 place au fond vers l'Occident. Il me dit: C'est là le lieu où les sacrificateurs feront bouillir la chair des sacrifices pour le délit et pour le péché, et où ils cuiront les offrandes, afin de ne pas les porter au parvis extérieur et de ne pas sanctifier
21 le peuple. Puis il me fit sortir vers le parvis extérieur et me fit passer vers les quatre angles du parvis; et voici, il y avait une cour à chacun des angles du parvis. Aux quatre angles du parvis, il y 22
avait des cours fermées, longues de quarante *coudées*, et larges de trente; toutes les quatre avaient la même mesure, dans les quatre angles. Ces quatre parvis étaient 23
entourés d'un mur, et sous les murs tout autour, on avait pratiqué des foyers. Il me dit: Ce sont ici les cuisines, où ceux qui font le service de la maison bouilliront la chair des sacrifices du peuple.

CHAPITRE XLVII.

Le fleuve sortant du temple.

Ensuite il me ramena vers l'entrée de 1
la maison; et voici, des eaux sortaient sous le seuil de la maison, du côté de l'Orient; car la façade de la maison regardait l'Orient, et ces eaux descendaient de dessous le côté droit de la maison, au Midi de l'autel. Il me fit sortir par le 2
chemin de la porte du Nord, et me fit tourner par le chemin du dehors, jusqu'à la porte extérieure, un chemin qui regardait l'Orient; et voici, les eaux coulaient du côté droit. Quand l'homme s'a- 3
vança vers l'Orient, il tenait en sa main un cordeau, et mesura mille coudées; il me fit passer au travers des eaux, et *j'en avais* jusqu'aux chevilles. Il mesura en- 4
core mille coudées, et me fit traverser les eaux, qui me venaient jusqu'aux deux genoux; il mesura encore mille coudées, et me fit traverser les eaux: elles atteignaient mes reins. Il mesura mille *autres* 5
coudées: c'était un torrent, que je ne pouvais traverser; car ces eaux s'étaient enflées, et il fallait les passer à la nage; c'était un torrent qu'on ne pouvait traverser.

Alors il me dit: Fils de l'homme, as- 6
tu vu? Puis il me fit aller et revenir vers le bord du torrent. Quand j'y fus re- 7
tourné, je vis des deux côtés, sur le bord du torrent, un fort grand nombre d'arbres. Il me dit: Ces eaux vont se rendre dans 8
le district oriental; elles descendront

dans la plaine, et entreront dans la mer ; et lorsqu'elles se seront jetées dans la mer, les eaux *de la mer* en deviendront
9 saines. Tout être vivant qui se meut, vivra partout où le torrent coulera, et il y aura une fort grande quantité de poissons; et là où ces eaux arriveront, les eaux deviendront saines, et tout vivra où
10 arrivera ce torrent. Les pêcheurs se tiendront le long de cette *mer;* depuis En-Guédi jusqu'à En-Églaïm on étendra les filets, et le poisson sera fort nombreux, chacun selon son espèce, comme le poisson de la grande mer. Ses marais et ses
11 fosses ne seront point assainis; ils seront
12 abandonnés au sel. Et près de ce torrent, sur ses bords, des deux côtés, croîtront des arbres fruitiers de toute espèce, dont le feuillage ne se flétrira point, et dont les fruits ne cesseront point ; chaque mois, ils en produiront de nouveaux, parce que les eaux sortiront du sanctuaire ; leur fruit sera bon à manger, et leur feuillage servira de remède.

13 Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : Voici les frontières du pays que vous distribuerez en héritage aux douze tribus
14 d'Israël ; Joseph aura deux portions. Vous en aurez tous également la possession, parce que j'ai promis, la main levée, de le donner à vos pères, et ce pays-là vous tombera en partage.

15 Voici la frontière du pays du côté du Nord : depuis la grande mer, le chemin de
16 Hethlon jusqu'à Tsédad, Hamath, Béroth et Sibraïm, entre la frontière de Damas et celle de Hamath, Hatser-Hatthicon
17 vers la frontière de Havran ; ainsi la frontière sera, depuis la mer, Hatsar-Énon, la frontière de Damas, Tsaphon au Nord et la frontière de Hamath; ce sera le côté
18 septentrional. Le côté oriental *s'étendra* entre Havran, Damas, Galaad et le pays d'Israël, le long du Jourdain ; vous mesurerez depuis la frontière *septentrionale* jusqu'à la mer orientale ; ce sera le côté
19 oriental. Le côté méridional, le Midi, ira depuis Thamar jusqu'aux eaux de contestation de Kadès, *le long* du torrent, jusqu'à la grande mer; ce sera là le côté méridional, le Midi. Le côté occidental sera 20
la grande mer, depuis la frontière Sud jusqu'à l'entrée de Hamath; ce sera le côté occidental.

Vous partagerez ce pays entre vous, 21
selon les tribus d'Israël; vous le distri- 22
buerez par le sort, en héritage, à vous et aux étrangers qui habitent au milieu de vous et qui engendreront des enfants parmi vous. Ils seront pour vous comme celui qui est né au pays parmi les enfants d'Israël ; ils partageront au sort avec vous l'héritage parmi les tribus d'Israël. Et 23
vous assignerez à l'étranger son héritage dans la tribu dans laquelle il sera domicilié, dit le Seigneur, l'Éternel.

CHAPITRE XLVIII.

Partage du pays. — La ville appelée « l'Éternel est ici. »

Voici les noms des tribus. Depuis l'ex- 1
trémité septentrionale, le long du chemin de Héthlon, en continuant vers Hamath, Hatsar-Énon, la frontière de Damas au Nord vers Hamath, de l'Est à l'Ouest, ce sera la part de Dan. Sur la frontière 2
de Dan, de l'Est à l'Ouest, la part d'Asser. Sur la frontière d'Asser, de l'Est à 3
l'Ouest, la part de Nephthali. Sur la fron- 4
tière de Nephthali, de l'Est à l'Ouest, la part de Manassé ; sur la frontière de 5
Manassé, de l'Est à l'Ouest, la part d'Éphraïm. Sur la frontière d'Éphraïm, de 6
l'Est à l'Ouest, la part de Ruben. Sur la 7
frontière de Ruben, de l'Est à l'Ouest, la part de Juda ; sur la frontière de Juda, 8
de l'Est à l'Ouest, sera la part que vous prélèverez, vingt-cinq mille *cannes* de large et longue comme l'une des parts de l'Est à l'Ouest; le sanctuaire sera au milieu.

La portion que vous prélèverez pour 9
l'Éternel, aura vingt-cinq mille *cannes* de long, et dix mille de large. C'est pour 10
les sacrificateurs que sera cette portion sainte ; vingt-cinq mille *cannes* au Nord, dix mille en largeur à l'Ouest, et dix mille en largeur à l'Est, et vers le Midi vingt-cinq mille en longueur ; le sanctuaire de

11 l'Éternel sera au milieu. Elle sera pour les sacrificateurs consacrés, pour les fils de Tsadok, qui ont fait le service de mon *anctuaire* sans s'égarer, lorsque s'égarèrent les enfants d'Israël, comme se sont
12 égarés les Lévites. Ils auront une portion prélevée sur la portion prélevée du pays, une portion très-sainte, à côté de la fron-
13 tière des Lévites; car les Lévites auront, parallèlement à la frontière des sacrificateurs, vingt-cinq mille *cannes* de longueur et dix mille en largeur; vingt-cinq mille pour toute la longueur, et dix mille
14 pour la largeur. Ils n'en vendront ni n'en échangeront rien; ils n'aliéneront point les prémices du sol, parce qu'elles sont
15 consacrées à l'Éternel. Mais les cinq mille *cannes* qui resteront, dans la largeur, sur le décompte des vingt-cinq mille de longueur, seront un espace non consacré, pour la ville, pour les habitations et les
16 faubourgs; la ville sera au milieu. Voici ses mesures : du côté Nord quatre mille cinq cents *cannes*, du côté Sud quatre mille cinq cents, du côté oriental quatre mille cinq cents, du côté occidental qua-
17 tre mille cinq cents. Les faubourgs pour la ville auront au Nord deux cent cinquante, et au Midi deux cent cinquante; à l'Orient deux cent cinquante, et à l'Occident deux cent cinquante.

18 Quant à ce qui restera sur la longueur, parallèlement à la portion consacrée, soit dix mille *cannes* à l'Orient et dix mille à l'Occident, parallèlement à la portion consacrée, ce sera le revenu pour nourrir
19 ceux qui travailleront pour la ville. Ceux qui travailleront pour la ville, de toutes les tribus d'Israël, cultiveront cette *por-*
20 *tion*. Le total de la portion prélevée sera de vingt-cinq mille sur vingt-cinq mille; vous prélèverez un quart de cette portion
21 sainte, pour la possession de la ville. Le reste sera pour le prince, aux deux côtés de la portion sainte prélevée et de la possession de la ville, le long des vingt-cinq mille *cannes* de la portion prélevée, jusqu'à la frontière de l'Orient, et à l'Occident, le long des vingt-cinq mille *cannes* jusqu'à la frontière de l'Occident, parallèlement aux parts. Ce sera pour le prince; la portion sainte prélevée et le sanctuaire de la maison seront au milieu. La part du 22
prince sera donc depuis la possession des Lévites et depuis la possession de la ville; l'espace entre la frontière de Juda et la frontière de Benjamin, sera pour le prince.

Le reste sera pour les autres tribus : 23
de l'Est à l'Ouest, une part pour Benjamin; sur la frontière de Benjamin, de 24
l'Est à l'Ouest, une part pour Siméon; sur la frontière de Siméon, de l'Est à 25
l'Ouest, une part pour Issacar; sur la 26
frontière d'Issacar, de l'Est à l'Ouest, une part pour Zabulon; sur la frontière 27
de Zabulon, de l'Est à l'Ouest, une part pour Gad; et sur la frontière de Gad du 28
côté Sud, au Midi, la frontière ira depuis Thamar jusqu'aux eaux de contestation, à Kadès, jusqu'au torrent vers la grande mer.

C'est là le pays que vous partagerez, 29
par le sort, en héritage aux tribus d'Israël, et ce sont là leurs portions, dit le Seigneur, l'Éternel.

Voici les sorties de la ville : du côté 30
Nord, quatre mille cinq cents *cannes;* les portes de la ville porteront le nom des 31
tribus d'Israël : trois portes au Nord : la porte de Ruben, une; la porte de Juda, une; la porte de Lévi, une. Du côté oriental, quatre mille cinq cents *cannes,* et 32
trois portes : la porte de Joseph, une; la porte de Benjamin, une; la porte de Dan, une. Du côté Sud, quatre mille cinq cents 33
cannes, et trois portes : la porte de Siméon, une; la porte d'Issacar, une; la porte de Zabulon, une. Du côté occiden 34
tal, quatre mille cinq cents *cannes,* et trois portes : la porte de Gad, une; la porte d'Asser, une; la porte de Nephthali, une. Le circuit *de la ville* sera de dix- 35
huit mille *cannes,* et depuis ce jour le nom de la ville sera : L'Éternel est ici.

LE LIVRE DE DANIEL LE PROPHÈTE

CHAPITRE I.

Daniel et ses trois compagnons à la cour de Nébucadnetsar.

1 La troisième année du règne de Jéhojakim, roi de Juda, Nébucadnetsar, roi de Babylone, vint contre Jérusalem et
2 l'assiégea. Et le Seigneur livra entre ses mains Jéhojakim, roi de Juda, et une partie des vases de la maison de Dieu ; et Nébucadnetsar les transporta au pays de Shinear (1), dans la maison de son dieu, et il mit les vases dans la maison du trésor de son dieu.

3 Et le roi dit à Ashpénaz, chef de ses eunuques, d'amener d'entre les enfants d'Israël, de la race royale et des prin-
4 cipaux seigneurs, quelques jeunes gens en qui il n'y eût aucun défaut corporel, de belle apparence, instruits en toute sagesse, ayant de la science et pleins d'intelligence, et qui fussent capables de se tenir au palais du roi, et auxquels l'on enseignerait les lettres et la langue des
5 Chaldéens. Et le roi leur assigna, pour chaque jour, une portion des mets de sa table et du vin dont il buvait, afin de les élever ainsi pendant trois ans, au bout desquels ils se tiendraient devant le roi.
6 Il y avait parmi eux, d'entre les enfants de Juda, Daniel, Hanania, Mishaël et
7 Azaria. Et le chef des eunuques leur donna d'autres noms ; il donna à Daniel le nom de Beltshatsar ; à Hanania celui de Shadrac ; à Mishaël celui de Méshac ; et à Azaria celui d'Abed-Négo.

8 Or Daniel résolut dans son cœur de ne pas se souiller par les mets du roi, ni par le vin qu'il buvait ; et il pria le chef des eunuques de ne pas l'obliger à se
9 souiller. Et Dieu fit trouver à Daniel grâce et faveur auprès du chef des eunu-
10 ques. Et le chef des eunuques dit à Daniel : Je crains le roi mon maître, qui a prescrit ce que vous devez manger et boire. Pourquoi verrait-il vos visages plus défaits que ceux des jeunes gens de votre âge, et mettriez-vous ma tête en danger auprès du roi ? Mais Daniel dit au maître 11
d'hôtel, qui avait été établi par le chef des eunuques sur Daniel, Hanania, Mishaël et Azaria : Éprouve, je te prie, 12
tes serviteurs pendant dix jours, et qu'on nous donne des légumes à manger et de l'eau à boire ; après cela, tu regarderas 13
notre visage et le visage des jeunes gens qui mangent les mets du roi ; puis tu feras avec tes serviteurs selon ce que tu auras vu. Alors il leur accorda cela, et 14
les éprouva pendant dix jours. Et au bout 15
de dix jours, on leur vit meilleur visage et plus d'embonpoint qu'à tous les jeunes gens qui mangeaient les mets du roi. C'est pourquoi le maître d'hôtel enlevait 16
les mets qui leur étaient destinés et le vin qu'ils devaient boire, et il leur donnait des légumes.

Or Dieu donna à ces quatre jeunes 17
gens de la science, et de l'intelligence dans toutes les lettres, et de la sagesse ; et Daniel comprenait toutes sortes de visions et de songes. Et au bout des jours 18
fixés par le roi pour qu'on les lui amenât, le chef des eunuques les amena devant Nébucadnetsar. Le roi s'entretint avec 19
eux ; et parmi eux tous, il ne s'en trouva point de tels que Daniel, Hanania, Mishaël et Azaria ; et ils entrèrent au service du roi. Et dans toute question 20
qui demandait de la sagesse et de l'intelligence et sur laquelle le roi les interrogeait, il les trouvait dix fois supérieurs à tous les magiciens et devins qui étaient dans tout son royaume. Ainsi vécut Da- 21
niel jusqu'à la première année du roi Cyrus.

(1) *Shinear*, V. Ésaïe, XI, 11.

CHAPITRE II.

Songe du roi expliqué par Daniel : La statue, représentant les quatre grandes monarchies.

1 Or, la seconde année du règne de Nébucadnetsar, Nébucadnetsar eut des songes ; et son esprit fut troublé, et son
2 sommeil interrompu. Et le roi ordonna d'appeler les magiciens, les astrologues, les enchanteurs et les Chaldéens (1), pour lui expliquer ses songes. Et ils vinrent
3 et se présentèrent devant le roi. Alors le roi leur dit : J'ai eu un songe ; et mon esprit s'est agité pour connaître ce songe.
4 Et les Chaldéens dirent au roi (en langue araméenne [2]) : O roi, vis éternellement ! Dis le songe à tes serviteurs, et nous en
5 donnerons l'interprétation. Le roi répondit, et dit aux Chaldéens : La chose m'a échappé. Si vous ne me faites connaître le songe et son interprétation, vous serez mis en pièces, et vos maisons réduites
6 en voirie. Mais si vous me dites le songe et son interprétation, vous recevrez de moi des dons, des présents et de grands honneurs. Dites-moi donc le songe et
7 son interprétation. Ils répondirent pour la seconde fois et dirent : Que le roi dise le songe à ses serviteurs, et nous en
8 donnerons l'interprétation. Le roi répondit et dit : Je comprends maintenant que vous cherchez à gagner du temps, parce que vous voyez que la chose m'a échappé.
9 Mais si vous ne me faites pas connaître le songe, la même sentence vous frappera tous ; car vous vous êtes préparés à me dire quelque parole fausse et mensongère, en attendant que le temps soit changé. Dites-moi donc le songe, et je saurai si vous pouvez m'en donner l'interprétation.
10 Les Chaldéens répondirent au roi et dirent : Il n'y a aucun homme sur la terre qui puisse faire ce que demande le roi ; aussi jamais roi, quelque grand et puissant qu'il fût, n'a demandé pareille chose à aucun magicien, astrologue ou Chal-
11 déen. Car ce que le roi demande est difficile, et il n'y a personne qui puisse le faire connaître au roi, excepté les dieux, dont l'habitation n'est point parmi les mortels.

Sur cela, le roi s'irrita et se mit dans 12
une grande colère, et il commanda de faire périr tous les sages de Babylone. La sentence fut donc publiée ; on mettait 13
à mort tous les sages, et l'on cherchait Daniel et ses compagnons pour les faire mourir. Alors Daniel parla avec pru- 14
dence et sagesse à Arioc, chef des gardes du roi, qui sortait pour mettre à mort les sages de Babylone. Prenant la parole, il 15
dit à Arioc, le grand officier du roi : Pourquoi cette sentence précipitée de la part du roi ? Alors Arioc fit connaître l'affaire à Daniel. Et Daniel entra et pria 16
le roi de lui accorder du temps pour donner l'interprétation au roi. Puis Da- 17
niel alla dans sa maison et informa de cette affaire Hanania, Mishaël et Azaria, ses compagnons, pour implorer la misé- 18
ricorde du Dieu des cieux touchant ce secret, afin qu'on ne fît point périr Daniel et ses compagnons, avec le reste des sages de Babylone.

Alors le secret fut révélé à Daniel, 19
dans une vision, pendant la nuit. Et Daniel bénit le Dieu des cieux. Daniel 20
prit la parole et dit : Béni soit le nom de Dieu, d'éternité en éternité ; car c'est à lui qu'appartiennent la sagesse et la 21
force ! Et c'est lui qui change les temps et les moments ; qui dépose les rois et qui les établit ; qui donne la sagesse aux sages, et la science à ceux qui ont de l'intelligence. C'est lui qui révèle les choses 22
profondes et cachées. Il connaît ce qui est dans les ténèbres, et la lumière demeure avec lui. O Dieu de mes pères ! 23
je te célèbre et je te loue de ce que tu m'as donné sagesse et force, et de ce que tu m'as fait connaître maintenant ce que nous t'avons demandé ; car tu nous as révélé l'affaire du roi.

C'est pourquoi Daniel alla vers Arioc, 24
à qui le roi avait ordonné de faire périr tous les sages de Babylone ; il alla et lui parla ainsi : Ne fais pas périr les sages

(1) Employé ici au sens restreint, comme le nom d'une certaine classe de prêtres en Chaldée.

(2) Jusqu'à la fin du chap. VII le texte est en araméen.

de Babylone. Introduis-moi auprès du roi, et je donnerai au roi l'interprétation.
25 Alors Arioc introduisit promptement Daniel auprès du roi, et lui parla ainsi : J'ai trouvé parmi les captifs de Juda un homme qui donnera au roi l'interpréta-
26 tion. Le roi prit la parole et dit à Daniel, qu'on appelait Beltshatsar : Es-tu capable de me faire connaître le songe que j'ai
27 eu et son interprétation ? Daniel répondit en présence du roi et dit : Le secret que le roi demande, ni les sages, ni les devins, ni les magiciens, ni les astrologues ne sont capables de le découvrir au roi.
28 Mais il y a un Dieu dans les cieux qui révèle les secrets, et il a fait connaître au roi Nébucadnetsar ce qui doit arriver dans la suite des jours. Voici ton songe et les visions qui se sont présentées à ton esprit quand tu étais couché :
29 O roi ! les pensées qui te sont venues quand tu étais sur ta couche, se rapportaient à ce qui doit arriver plus tard. Et celui qui révèle les secrets t'a fait con-
30 naître ce qui arrivera. Et ce secret m'a été révélé, non qu'il y ait en moi plus de sagesse qu'en aucun des vivants, mais pour que l'interprétation en soit donnée au roi, et que tu connaisses les pensées de ton cœur.
31 O roi ! tu regardais et voici une grande statue ; cette statue était immense et d'une splendeur extraordinaire ; elle était debout devant toi, et son aspect était ter-
32 rible. La tête de la statue était d'or fin ; sa poitrine et ses bras, d'argent ; son
33 ventre et ses hanches, d'airain ; ses jambes, de fer ; et ses pieds, en partie
34 de fer et en partie d'argile. Tu regardais, quand une pierre fut détachée sans le secours d'aucune main et frappa la statue dans ses pieds, qui étaient de fer et d'ar-
35 gile, et les brisa. Alors le fer, l'argile, l'airain, l'argent et l'or furent brisés tout d'un coup, et devinrent comme la balle qui s'envole de l'aire au temps de la moisson ; et le vent les emporta, et il ne s'en trouva plus de trace ; mais la pierre qui avait frappé la statue devint une grande montagne et remplit toute la terre.

C'est là le songe ; et nous en donne- 36
rons l'interprétation devant le roi.
Toi, ô roi ! tu es le roi des rois, au- 37
quel le Dieu des cieux a donné le règne, la puissance, la force et la gloire ; il a 38
mis en ta main les enfants des hommes, les bêtes des champs et les oiseaux du ciel, en quelque lieu qu'ils habitent, et il t'a fait dominer sur eux tous : c'est toi qui es la tête d'or. Et après toi il s'élè- 39
vera un autre royaume, moindre que toi ; puis un troisième royaume, qui sera d'airain et qui dominera sur toute la terre. Il y aura un quatrième royaume, 40
fort comme du fer de même que le fer brise et rompt tout, ainsi, pareil au fer qui brise et met tout en pièces, il brisera et mettra tout en pièces. Et comme tu as vu 41
les pieds et les doigts en partie d'argile et en partie de fer, ce sera un royaume divisé ; mais il y aura en lui de la force du fer, parce que tu as vu le fer mêlé avec 42
l'argile ; et comme les doigts des pieds étaient en partie de fer et en partie d'argile, ce royaume sera en partie fort et en partie fragile. Quant à ce que tu as vu le 43
fer mêlé à l'argile, c'est qu'ils se mêleront par des alliances humaines ; mais ils ne seront pas unis l'un à l'autre, de même que le fer ne s'allie point avec l'argile. Et dans le temps de ces rois, le 44
Dieu des cieux suscitera un royaume qui ne sera jamais détruit ; et ce royaume ne passera point à un autre peuple ; il brisera et anéantira tous ces royaumes-là, et lui-même subsistera éternellement, comme tu as vu que de la montagne une 45
pierre s'est détachée sans le secours d'aucune main, et qu'elle a brisé le fer, l'airain, l'argent et l'or. Le grand Dieu fait connaître au roi ce qui arrivera ci-après. Le songe est véritable et l'interprétation en est certaine.
Alors le roi Nébucadnetsar tomba sur 46
sa face et se prosterna devant Daniel, et il ordonna qu'on lui présentât des offrandes et des parfums. Le roi parla à 47
Daniel et dit : Certainement votre Dieu est le Dieu des dieux et le Seigneur des rois, et il révèle les secrets, puisque tu

48 as pu découvrir ce secret. Alors le roi éleva Daniel en dignité, et lui fit de nombreux et riches présents ; et il l'établit gouverneur sur toute la province de Babylone et chef suprême de tous les
49 sages de Babylone. Et Daniel pria le roi de préposer Shadrac, Méshac et Abed-Négo à l'administration de la province. Mais Daniel était à la porte du roi.

CHAPITRE III.

Statue d'or faite par Nébucadnetsar. Les trois jeunes Hébreux refusent de l'adorer, et sont jetés dans la fournaise.

1 Le roi Nébucadnetsar fit une statue d'or, haute de soixante coudées et large de six coudées. Il la dressa dans la plaine de Dura, dans la province de Babylone.
2 Et le roi Nébucadnetsar fit assembler les satrapes, les préfets, les gouverneurs, les grands juges, les trésoriers, les légistes, les juges et toutes les autorités des provinces, afin qu'ils vinssent à la dédicace de la statue que le roi Nébucadnet-
3 sar avait élevée. Alors les satrapes, les préfets, les gouverneurs, les grands juges, les trésoriers, les légistes, les juges et toutes les autorités des provinces s'assemblèrent pour la dédicace de la statue que le roi Nébucadnetsar avait élevée ; et ils se tinrent debout devant la
4 statue qu'avait élevée Nébucadnetsar. Et le héraut cria à haute voix : On vous fait
5 savoir, peuples, nations et langues, qu'au moment où vous entendrez le son du cor, de la flûte, de la cithare, de la sambuque, du psaltérion, de la cornemuse et de toutes sortes d'instruments, vous aurez à vous prosterner et à adorer la statue d'or
6 que le roi Nébucadnetsar a élevée. Et quiconque ne se prosternera pas et n'adorera pas, sera au même instant jeté dans
7 la fournaise de feu ardent. C'est pourquoi, au moment même où tous les peuples entendirent le son du cor, de la flûte, de la cithare, de la sambuque, du psaltérion et de toutes sortes d'instruments, ils se prosternèrent tous, peuples, nations et langues, et adorèrent la statue d'or que le roi Nébucadnetsar avait élevée.

8 A cette occasion, et dans le même temps, des hommes chaldéens s'approchèrent et accusèrent les Juifs. Ils pri-
9 rent la parole, et dirent au roi Nébucadnetsar. O roi ! vis éternellement ! Toi, ô
10 roi ! tu as fait un édit, portant que tout homme qui entendrait le son du cor, de la flûte, de la cithare, de la sambuque, du psaltérion, de la cornemuse et de toutes sortes d'instruments, devait se prosterner et adorer la statue d'or ; et
11 que quiconque ne se prosternerait pas et n'adorerait pas serait jeté dans la fournaise de feu ardent. Or il y a des Juifs
12 que tu as préposés à l'administration de la province de Babylone, Shadrac, Méshac et Abed-Négo ; ces hommes-là, ô roi ! n'ont aucun égard pour toi ; ils ne servent pas tes dieux, et ils n'adorent pas la statue d'or que tu as élevée.

13 Alors le roi Nébucadnetsar, saisi de colère et de fureur, commanda qu'on amenât Shadrac, Méshac et Abed-Négo. Et ces hommes furent amenés devant le
14 roi. Le roi Nébucadnetsar prenant la parole, leur dit : Est-ce à dessein, Shadrac, Méshac et Abed-Négo, que vous ne servez pas mes dieux et que vous n'adorez pas la statue d'or que j'ai élevée ?
15 Maintenant donc, voyez si vous êtes prêts, au moment où vous entendrez le son du cor, de la flûte, de la cithare, de la sambuque, du psaltérion, de la cornemuse et de toutes sortes d'instruments, à vous prosterner et à adorer la statue que j'ai faite ; mais si vous ne vous prosternez pas, au même instant vous serez jetés dans la fournaise de feu ardent. Et quel est le dieu qui vous délivrera de ma main ?

16 Shadrac, Méshac et Abed-Négo répondirent et dirent au roi Nébucadnetsar : Il n'est pas besoin que nous te répon-
17 dions là-dessus. Voici, notre Dieu, que nous servons, peut nous délivrer de la fournaise ardente, et il nous délivrera de
18 ta main, ô roi ! Sinon, sache, ô roi ! que nous ne servirons pas tes dieux, et que nous n'adorerons pas la statue d'or que tu as élevée.

19 Alors Nébucadnetsar fut rempli de fureur, et l'aspect de son visage fut changé, à cause de Shadrac, Méshac et Abed-Négo ; et il prit la parole et ordonna de chauffer la fournaise sept fois plus qu'on
20 n'avait coutume de la chauffer. Et il commanda à quelques-uns des plus vigoureux soldats de son armée de lier Shadrac, Méshac et Abed-Négo, et de les jeter dans la fournaise de feu ardent.
21 Alors ces hommes furent liés avec leurs tuniques, leurs robes, leurs manteaux et leurs autres vêtements, et jetés au mi-
22 lieu de la fournaise de feu ardent. Et comme l'ordre du roi était pressant, et que la fournaise était extraordinairement chauffée, la flamme tua les hommes qui y avaient jeté Shadrac, Méshac et Abed-
23 Négo. Et ces trois hommes-là, Shadrac, Méshac et Abed-Négo, tombèrent liés au milieu de la fournaise de feu ardent.
24 Alors le roi Nébucadnetsar fut stupéfait, et il se leva précipitamment. Il prit la parole et dit à ses conseillers : N'avons-nous pas jeté au milieu du feu trois hommes liés ? Ils répondirent et dirent
25 au roi : Certainement, ô roi ! Il reprit et dit : Voici, je vois quatre hommes sans liens, qui marchent au milieu du feu, sans en éprouver de mal ; et l'aspect du quatrième est celui d'un fils des dieux.
26 Alors Nébucadnetsar s'approcha de l'entrée de la fournaise de feu ardent. Il prit la parole et dit : Shadrac, Méshac et Abed-Négo, serviteurs du Dieu souverain, sortez et venez ! Alors Shadrac, Méshac et Abed-Négo sortirent du milieu du feu.
27 Puis les satrapes, les préfets, les gouverneurs et les conseillers du roi s'assemblèrent ; ils virent que le feu n'avait eu aucun pouvoir sur le corps de ces hommes, de sorte qu'aucun cheveu de leur tête n'était brûlé, que leurs tuniques n'avaient point changé, et que l'odeur du feu n'avait point passé sur eux.
28 Nébucadnetsar prit la parole et dit : Béni soit le Dieu de Shadrac, de Méshac et d'Abed-Négo, lequel a envoyé son ange et délivré ses serviteurs qui se sont confiés en lui, et qui ont violé l'édit du roi, et ont livré leurs corps, afin de ne servir et de n'adorer aucun autre dieu que leur Dieu ! De ma part ordre est 29
donc donné que tout homme, de quelque peuple, nation ou langue qu'il soit, qui parlera mal du Dieu de Shadrac, de Méshac et d'Abed-Négo, soit mis en pièces, et que sa maison soit réduite en voirie, parce qu'il n'y a aucun dieu qui puisse délivrer comme lui. Alors le roi 30
éleva en dignité Shadrac, Méshac et Abed-Négo dans la province de Babylone.

CHAPITRE IV.

Édit de Nébucadnetsar à la louange du Dieu souverain. Le grand arbre, songe du roi expliqué par Daniel.

Nébucadnetsar, roi, à tous les peuples, 1
nations et langues qui habitent sur toute la terre. Que votre paix soit multipliée !
Il me plaît de faire connaître les signes 2
et les prodiges que le Dieu souverain a
faits en ma faveur. Que ses signes sont 3
grands ! et ses prodiges pleins de force !
Son règne est un règne éternel, et sa domination dure de génération en génération !

Moi, Nébucadnetsar, j'étais tranquille 4
dans ma maison, et florissant dans mon
palais. J'eus un songe qui m'épouvanta, 5
et mes pensées sur ma couche et les visions de ma tête me troublèrent. Et de 6
ma part ordre fut donné de faire venir
devant moi tous les sages de Babylone,
afin qu'ils me donnassent l'interprétation
du songe. Alors vinrent les magiciens, 7
les astrologues, les Chaldéens et les devins, et je leur dis le songe, mais ils ne
m'en firent pas connaître l'interprétation.
Et à la fin, Daniel, qui est nommé Bel- 8
tshatsar, selon le nom de mon dieu, et
en qui est l'esprit des dieux saints, se
présenta devant moi, et je lui dis le songe :
Beltshatsar, chef des magiciens, comme 9
je sais que l'esprit des dieux saints est
en toi, et que nul secret ne t'est difficile,
dis-moi les visions que j'ai eues en
songe et donne-m'en l'interprétation.
Voici les visions qui se sont présentées à 10

mon esprit quand j'étais couché : Je regardais, et voici un arbre au milieu de la
11 terre, et sa hauteur était grande. Cet arbre était devenu grand et fort, et sa cime touchait aux cieux, et on le voyait de tous les
12 bouts de la terre. Son feuillage était beau et son fruit abondant ; il y avait sur lui de la nourriture pour tous ; les bêtes des champs s'abritaient sous lui, et les oiseaux du ciel se tenaient dans ses branches, et de lui se nourrissait toute chair.
13 Je regardais, durant les visions qui, sur ma couche, se présentaient à mon esprit, et voici un des saints qui veillent descen-
14 dait du ciel. Il cria d'une voix forte et parla ainsi : Abattez l'arbre, coupez ses branches, faites tomber ses feuilles, et dispersez son fruit ; que les bêtes fuient de dessous lui, et les oiseaux du milieu de ses
15 branches ! Toutefois laissez en terre la souche avec ses racines et liez-la d'une chaîne de fer et d'airain, au milieu de l'herbe des champs. Qu'il soit trempé de la rosée du ciel, et qu'avec les animaux il
16 ait pour partage l'herbe de la terre. Que son cœur d'homme soit changé, et qu'un cœur de bête lui soit donné, et que sept
17 temps passent sur lui. Cette sentence est un décret des Veillants ; cette décision est un ordre des saints, afin que les vivants sachent que le Souverain domine sur la royauté humaine et qu'il la donne à qui il veut, et qu'il y élève le plus abject des
18 hommes. Tel est le songe que j'ai eu, moi, le roi Nébucadnetsar. Toi donc, Beltshatsar, donnes-en l'interprétation, puisque aucun des sages de mon royaume ne peut me la donner ; mais toi, tu le peux, car l'esprit des dieux saints est en toi.
19 Alors Daniel, qui est nommé Beltshatsar, demeura un instant interdit, et ses pensées le troublaient. Le roi prit la parole et dit : Beltshatsar, que le songe et l'interprétation ne te troublent pas. Beltshatsar répondit et dit : Mon seigneur ! que le songe soit pour ceux qui te haïssent, et sa signification pour tes adver-
20 saires ! L'arbre que tu as vu, et qui était devenu grand et fort, dont la cime touchait aux cieux et qu'on voyait de toute la terre ; cet arbre dont le feuillage était 21
beau et le fruit abondant, qui avait de la nourriture pour tous sous lequel les bêtes des champs demeuraient et dans les branches duquel se tenaient les oiseaux du ciel : c'est toi, ô roi ! qui es 22
devenu grand et puissant, dont la grandeur s'est accrue et s'est élevée jusqu'aux cieux, et dont la domination s'étend jusqu'aux extrémités de la terre. Quant à ce 23
que le roi a vu un Veillant, un Saint, descendre du ciel et dire : « Abattez l'arbre et le détruisez ; toutefois laissez en terre la souche avec les racines, et liez-la avec des chaînes de fer et d'airain au milieu de l'herbe des champs ; qu'il soit trempé de la rosée du ciel, et qu'il ait sa portion avec les bêtes des champs, jusqu'à ce que sept temps aient passé sur lui » ; en voici 24
l'interprétation, ô roi ! et c'est la sentence du Souverain qui va atteindre le roi, mon seigneur. On te chassera du milieu 25
des hommes, et ton habitation sera avec les bêtes des champs. On te nourrira d'herbe comme les bœufs, et tu seras trempé de la rosée du ciel, et sept temps passeront sur toi, jusqu'à ce que tu reconnaisses que le Souverain domine sur la royauté humaine et qu'il la donne à qui il lui plaît. Et s'il a été dit de laisser 26
la souche avec les racines de l'arbre, cela signifie que ton règne te sera restitué dès que tu auras reconnu que le Ciel domine. C'est pourquoi, ô roi ! agrée 27
mon conseil, et mets un terme à tes péchés par la justice, et à tes iniquités par la miséricorde envers les pauvres, si ta prospérité doit se prolonger.

Toutes ces choses arrivèrent au roi 28
Nébucadnetsar. Au bout de douze mois, 29
comme il se promenait sur le palais royal de Babylone, le roi prit la parole et dit : 30
« N'est-ce pas ici la grande Babylone, que j'ai bâtie pour être la demeure royale, par la puissance de ma force et pour la gloire de ma magnificence ? » La pa- 31
role était encore dans la bouche du roi, qu'une voix descendit du ciel : Roi Nébucadnetsar, on t'annonce que ta royauté va t'être ôtée. On te chassera du milieu 32

des hommes, et ton habitation sera avec les bêtes des champs : on te nourrira d'herbe comme les bœufs, et sept temps passeront sur toi, jusqu'à ce que tu reconnaisses que le Souverain domine sur la royauté humaine et qu'il la donne à
33 qui il lui plaît. Au même instant la parole s'accomplit sur Nébucadnetsar ; il fut chassé du milieu des hommes, et il mangea l'herbe comme les bœufs ; son corps fut trempé de la rosée du ciel, jusqu'à ce que ses cheveux crussent comme les plumes de l'aigle, et ses ongles comme ceux des oiseaux.

34 Mais à la fin de ces jours-là, moi, Nébucadnetsar, je levai les yeux vers le ciel ; le sens me revint, et je bénis le Souverain, et je magnifiai, et j'honorai Celui qui vit éternellement, dont la puissance est une puissance éternelle, dont le règne dure
35 de génération en génération. Tous les habitants de la terre ne sont à ses yeux que néant ; il fait ce qu'il lui plaît, tant de l'armée des cieux que des habitants de la terre, et il n'y a personne qui puisse arrêter sa main et lui dire : Que
36 fais-tu ? En ce temps-là, le sens me revint ; la gloire de mon royaume, ma majesté et ma splendeur me furent rendues ; mes conseillers et mes grands me redemandèrent ; je fus rétabli dans mon royaume, et une plus grande puissance
37 me fut donnée. Maintenant, moi, Nébucadnetsar, je loue, j'exalte et je glorifie le Roi des cieux, dont toutes les œuvres sont véritables, et les voies justes ; et qui peut abaisser ceux qui marchent avec orgueil.

CHAPITRE V.

Festin du roi Belshatsar. Chute de l'empire chaldéen.

1 Le roi Belshatsar donna un grand festin à ses mille grands seigneurs, et en présence de ces mille il but du vin.
2 Belshatsar, excité par le vin, ordonna qu'on apportât les vases d'or et d'argent que Nébucadnetsar, son père, avait enlevés du temple de Jérusalem, afin que le roi et ses grands, ses femmes et ses
3 concubines y bussent. Alors on apporta les vases d'or qui avaient été enlevés du temple, de la maison de Dieu, à Jérusalem ; et le roi et ses grands, ses femmes et ses concubines y burent. Ils burent 4
du vin et ils louèrent les dieux d'or et d'argent, d'airain, de fer, de bois et de pierre.

A ce moment-là, on vit paraître les 5
doigts d'une main d'homme, et ils écrivaient vis-à-vis du chandelier, sur l'enduit de la muraille du palais royal ; et le roi vit cette partie de main qui écrivait. Alors le roi changea de couleur, et ses 6
pensées le troublèrent ; les jointures de ses reins se relâchèrent, et ses genoux se heurtèrent l'un contre l'autre. Le roi cria 7
avec force qu'on fît venir les astrologues, les Chaldéens et les devins. Le roi prit la parole et dit aux sages de Babylone : Quiconque lira ce qui est écrit et m'en donnera l'interprétation sera revêtu de pourpre, il aura un collier d'or à son cou, et sera le troisième dans le gouvernement du royaume. Alors les sages du roi entrè- 8
rent ; mais ils ne purent lire ce qui était écrit, ni en donner au roi l'interprétation. De sorte que le roi Belshatsar fut fort 9
troublé, il changea de couleur et ses grands furent consternés. La reine, ap- 10
prenant les paroles du roi et de ses grands, entra dans la salle du festin. La reine prit la parole et dit : O roi, vis éternellement ! que tes pensées ne te troublent point, et que ton visage ne change pas de couleur. Il y a un homme dans ton royaume en 11
qui est l'esprit des dieux saints ; et du temps de ton père, on trouva en lui une lumière, une intelligence et une sagesse semblables à la sagesse des dieux ; et le roi Nébucadnetsar ton père, — ton père, ô roi ! — l'établit chef des magiciens, des astrologues, des Chaldéens et des devins, parce qu'on trouva en lui, Daniel, que 12
le roi avait nommé Beltshatsar, un esprit extraordinaire, et de la connaissance, et de l'intelligence pour interpréter les songes, expliquer les énigmes et résoudre les questions difficiles. Que Daniel soit donc appelé, et il donnera l'interprétation.

Alors Daniel fut introduit devant le 13

roi. Le roi prit la parole et dit à Daniel : Es-tu ce Daniel, l'un des captifs de Juda, que le roi, mon père, a amenés de Juda?
14 J'ai ouï dire de toi que l'esprit des dieux est en toi, et qu'on a trouvé en toi une lumière, une intelligence et une sagesse
15 extraordinaires. Et maintenant les sages, les astrologues ont été amenés devant moi, afin de lire ce qui est écrit là et de m'en donner l'interprétation, mais ils ne peuvent donner l'interprétation de la
16 chose. Or j'ai ouï dire que tu peux donner des explications et résoudre les questions difficiles. Si donc tu peux lire ce qui est écrit là et m'en donner l'interprétation, tu seras revêtu de pourpre et tu porteras un collier d'or à ton cou, et tu seras le troisième dans le gouvernement du royaume.
17 Alors Daniel répondit, et dit devant le roi : Que tes dons te demeurent, et fais à un autre tes présents ; toutefois je lirai au roi ce qui est écrit, et je lui en don-
18 nerai l'interprétation. O roi ! le Dieu souverain avait donné à Nébucadnetsar, ton père, la royauté et la grandeur, la
19 gloire et la magnificence. Et à cause de la grandeur qu'il lui avait donnée, tous les peuples, nations et langues tremblaient devant lui et le redoutaient. Il faisait mourir ceux qu'il voulait, et il laissait la vie à ceux à qui il voulait. Il élevait ceux qu'il voulait, et abaissait
20 ceux qu'il voulait. Mais son cœur s'étant élevé et son esprit s'étant endurci dans l'orgueil, il fut renversé de son trône
21 royal et dépouillé de sa gloire ; il fut chassé du milieu des enfants des hommes ; son cœur fut rendu semblable à celui des bêtes, et son habitation fut avec les ânes sauvages ; il fut nourri d'herbe comme les bœufs, et son corps fut trempé de la rosée du ciel, jusqu'à ce qu'il reconnût que le Dieu souverain domine sur les royautés humaines et qu'il les donne
22 à qui il lui plaît. Et toi aussi, Belshatsar, son fils, tu n'as point humilié ton cœur,
23 quoique tu susses toutes ces choses. Mais tu t'es élevé contre le Seigneur des cieux, et on a apporté devant toi les vases de sa maison, et vous y avez bu du vin, toi et tes grands, tes femmes et tes concubines, et tu as loué les dieux d'argent, d'or, d'airain, de fer, de bois et de pierre, qui ne voient, ni n'entendent, ni ne connaissent, et tu n'as pas glorifié le Dieu qui a dans sa main ton souffle et toutes tes voies. C'est alors qu'a été envoyée de sa 24
part cette partie de main, et que cette écriture a été tracée. Voici l'écriture qui 25
a été tracée : Mené, Mené, Thekel Upharsin (1). Et voici l'interprétation de 26
ces mots : Mené : Dieu a compté ton règne, et y a mis fin. Thekel : tu as été 27
pesé dans la balance, et tu as été trouvé léger. Perès : ton royaume a été divisé, 28
et donné aux Mèdes et aux Perses.

Alors, sur l'ordre de Belshatsar, on 29
revêtit Daniel de pourpre, on lui mit au cou un collier d'or, et on publia qu'il serait le troisième dans le gouvernement du royaume.

Dans cette même nuit Belshatsar, roi 30
des Chaldéens, fut tué. Et Darius, le 31
Mède, prit possession du royaume, à l'âge de soixante-deux ans.

CHAPITRE VI.

Daniel dans la fosse aux lions.

Il plut à Darius d'établir sur le 1
royaume cent vingt satrapes, qui devaient être répartis dans tout le royaume, et au- 2
dessus d'eux trois ministres, au nombre desquels était Daniel, afin que ces satrapes leur rendissent compte et que le roi ne souffrît aucun dommage. Or Daniel 3
surpassait les ministres et les satrapes, parce qu'il y avait en lui un esprit supérieur ; et le roi pensait à l'établir sur tout le royaume.

Et les ministres et les satrapes cher- 4
chaient une occasion d'accuser Daniel, au sujet des affaires du royaume ; mais ils ne purent trouver aucune occasion, ni aucune malversation, car il était fidèle ; et il ne se trouvait en lui ni faute ni mal-
versation. Ces hommes dirent donc : Nous 5

(1) *Compté, compté ; pesé et divisé* (litt. *divisions*).

ne trouverons point d'occasion contre ce Daniel, à moins que nous n'en trouvions
6 contre lui dans la loi de son Dieu. Alors ces ministres et ces satrapes se rendirent en tumulte auprès du roi, et lui parlèrent ainsi : Roi Darius, vis éternellement !
7 Tous les chefs du royaume, les préfets, les satrapes, les conseillers et les gouverneurs sont d'avis d'établir une ordonnance royale et une défense expresse, portant que quiconque adressera une requête à quelque dieu ou à quelque homme pendant trente jours, excepté à toi, ô roi ! sera jeté dans la fosse aux lions.
8 Maintenant, ô roi ! confirme la défense, et mets-la par écrit, afin qu'il n'y soit rien changé, selon la loi des Mèdes et des
9 Perses, qui est irrévocable. En conséquence le roi Darius écrivit le décret et la défense.
10 Et quand Daniel eut appris que le décret était écrit, il entra dans sa maison, et il y avait à sa chambre haute des fenêtres ouvertes dans la direction de Jérusalem, il se mettait trois fois le jour à genoux, et il priait et il célébrait son
11 Dieu comme auparavant. Alors ces hommes accoururent en tumulte, et trouvèrent Daniel priant et faisant des supplications à son Dieu. Puis ils s'approchèrent du roi, et lui dirent au sujet de la
12 défense royale : N'as-tu pas rendu par écrit une défense, portant que tout homme qui adresserait une requête à quelque dieu ou à quelque homme pendant trente jours, excepté à toi, ô roi ! serait jeté dans la fosse aux lions ? Le roi répondit et dit : La chose est certaine, selon la loi des Mèdes et des Perses, qui est irrévo-
13 cable. Alors ils répondirent et dirent au roi : Daniel, qui est l'un des captifs de Juda, n'a eu aucun égard pour toi, ô roi ! ni pour la défense que tu as écrite ; mais trois fois le jour il fait sa prière.
14 Le roi, ayant entendu cela, en eut un grand déplaisir ; il prit à cœur de délivrer Daniel, et jusqu'au coucher du so-
15 leil il travailla à le sauver. Mais ces hommes se rendirent en tumulte vers le roi et lui dirent : Sache, ô roi ! que c'est la loi des Mèdes et des Perses que toute défense ou tout décret confirmé par le roi ne se doit point changer. Alors le roi 16
commanda qu'on amenât Daniel, et qu'on le jetât dans la fosse aux lions. Le roi prit la parole, et dit à Daniel : Puisse ton Dieu, que tu sers sans cesse, te délivrer lui-même ! Et on apporta une 17
pierre qui fut mise sur l'ouverture de la fosse, et le roi la scella de son anneau et de l'anneau de ses grands, afin que rien ne fût changé à l'égard de Daniel.

Alors le roi rentra dans son palais, et 18
il passa la nuit sans manger ; il ne fit point venir de femmes auprès de lui et il ne put point dormir. Puis le roi se leva 19
au point du jour, avec l'aurore, et alla en toute hâte à la fosse aux lions. Et 20
comme il approchait de la fosse, il appela Daniel d'une voix triste. Le roi prit la parole, et dit à Daniel : Daniel, serviteur du Dieu vivant, ton Dieu, que tu sers sans cesse, a-t-il pu te délivrer des lions ? Alors Daniel dit au roi : O roi, vis éter- 21
nellement ! Mon Dieu a envoyé son ange, 22
il a fermé la gueule des lions, et ils ne m'ont fait aucun mal, parce que j'ai été trouvé innocent devant lui ; et devant toi aussi, ô roi, je n'ai commis aucun mal. Alors le roi fut extrêmement réjoui, et il 23
commanda qu'on retirât Daniel de la fosse. Daniel fut retiré de la fosse, et on ne trouva sur lui aucune blessure, parce qu'il avait cru en son Dieu. Et sur l'ordre 24
du roi, ces hommes qui avaient accusé Daniel furent amenés et jetés dans la fosse aux lions, eux, leurs enfants et leurs femmes ; mais avant qu'ils eussent atteint le sol de la fosse, les lions les saisirent et brisèrent tous leurs os.

Alors le roi Darius écrivit à tous les 25
peuples, nations et langues, qui habitent sur toute la terre : Que votre paix soit multipliée ! De par moi il est ordonné 26
que dans toute l'étendue de mon royaume on ait de la crainte et de la frayeur devant le Dieu de Daniel. Car c'est le Dieu vivant, et il demeure éternellement ; son règne ne sera point détruit, et sa domination durera jusqu'à la fin. Il sauve et

il délivre ; il fait des signes et des prodiges dans les cieux et sur la terre ; c'est lui qui a délivré Daniel de la griffe des lions.

28 Et ce Daniel prospéra sous le règne de Darius, et sous le règne de Cyrus, roi de Perse.

CHAPITRE VII.

Vision de Daniel : les quatre grands animaux, représentant quatre grandes monarchies. Le royaume éternel du Messie.

1 La première année de Belshatsar, roi de Babylone, Daniel, étant sur sa couche, eut un songe et des visions en son esprit. Puis il écrivit le songe ; il en donna le sommaire.

2 Daniel prit la parole et dit : Je regardais, pendant la nuit, dans ma vision, et voici, les quatre vents des cieux se pré-
3 cipitaient sur la grande mer. Et quatre grandes bêtes montèrent de la mer, diffé-
4 rentes l'une de l'autre. La première était comme un lion, et avait des ailes d'aigle ; je regardais jusqu'au moment où ses ailes furent arrachées, et où elle fut élevée de terre, et dressée sur ses pieds comme un homme, et où un cœur d'homme lui fut
5 donné. Et voici, une seconde bête semblable à un ours ; elle se tenait sur un côté, et avait trois côtes dans sa gueule, entre les dents, et on lui disait : Lève-
6 toi, mange beaucoup de chair. Après cela, je regardais et voici, une autre semblable à un léopard, et qui avait sur le dos quatre ailes d'oiseau ; cette bête avait quatre têtes, et la domination lui fut
7 donnée. Après cela, je regardais dans mes visions de la nuit, et voici, une quatrième bête, terrible, épouvantable et extraordinairement forte. Elle avait de grandes dents de fer ; elle mangeait, elle brisait et foulait aux pieds ce qui restait ; elle était différente de toutes les bêtes qui l'avaient précédée, et elle avait dix
8 cornes. Je considérais les cornes, et voici, une autre petite corne sortit du milieu d'elles, et trois des premières cornes furent arrachées devant elle. Et voici, cette corne avait des yeux comme des yeux d'homme, et une bouche qui proférait de grandes choses.

9 Je regardai, jusqu'à ce que des trônes furent placés, et que l'Ancien des jours s'assit. Son vêtement était blanc comme la neige, et les cheveux de sa tête étaient comme de la laine pure. Son trône était comme des flammes de feu ; les roues de son trône comme un feu ardent. Un
10 fleuve de feu sortait et se répandait de devant lui. Mille milliers le servaient, et des myriades de myriades se tenaient devant lui. Le tribunal s'assit, et les livres furent ouverts. Je regardai alors, à cause
11 du bruit des grandes paroles que proférait la corne ; je regardai jusqu'à ce que la bête fut tuée et que son corps périt, et qu'elle fut livrée au feu pour être brûlée.
12 Quant aux autres bêtes, la domination leur fut aussi ôtée, quoiqu'une prolongation de vie leur eût été accordée jusqu'à un temps déterminé.

13 Je regardais, dans ces visions de la nuit, et je vis comme un Fils de l'homme qui venait sur les nuées des cieux, et il vint jusqu'à l'Ancien des jours, et on le fit approcher de lui. Et on lui donna la
14 domination, la gloire et le règne, et tous les peuples, nations et langues le servirent. Sa domination est une domination éternelle qui ne passera point, et son règne ne sera point détruit.

15 Mon esprit à moi, Daniel, fut troublé au dedans de moi, et les visions de mon esprit m'effrayèrent. Je m'approchai de l'un de ceux qui se tenaient là, et je lui demandai la vérité sur toutes ces choses. Et il me parla et m'en donna l'interpré-
17 tation. Ces quatre grandes bêtes sont quatre rois qui s'élèveront sur la terre.
18 Mais les saints du Souverain recevront le royaume et posséderont le royaume éternellement et jusqu'aux siècles des siècles.

19 Alors je voulus savoir la vérité touchant la quatrième bête, qui était différente de toutes les autres et extraordinairement terrible, dont les dents étaient de fer et les ongles d'airain, qui mangeait, brisait et foulait aux pieds ce qui restait ;

20 et touchant les dix cornes qui étaient sur sa tête, et touchant l'autre corne qui était sortie et devant laquelle trois étaient tombées, cette corne qui avait des yeux et une bouche proférant de grandes paroles, et qui avait une plus grande appa-
21 rence que les autres. Je regardais comment cette corne faisait la guerre aux
22 saints, et prévalait sur eux ; jusqu'à ce que l'Ancien des jours vint, et que le jugement fut donné aux saints du Souverain, et que le temps arriva où les saints entrèrent en possession du royaume.

23 Il me parla ainsi : La quatrième bête est un quatrième royaume qui existera sur la terre, qui sera différent de tous les royaumes, et qui dévorera toute la terre, et la foulera et la brisera. Les dix cornes, ce sont dix rois qui s'élèveront de ce
24 royaume ; et un autre s'élèvera après eux, qui sera différent des premiers et il
25 abaissera trois rois. Il prononcera des paroles contre le Souverain, il opprimera les saints du Souverain, et pensera à changer les temps et la loi ; et les saints seront livrés en sa main pendant un temps, des temps et la moitié d'un temps.
26 Puis viendra le jugement, et on lui ôtera sa domination, pour la détruire et l'anéan-
27 tir pour jamais. Et le règne, et la domination et la grandeur des royaumes qui sont sous tous les cieux, seront donnés au peuple des saints du Souverain. Son règne est un règne éternel, et toutes les puissances le serviront et lui obéiront.

28 Voilà la fin de ce qui me fut dit. Quant à moi, Daniel, mes pensées me troublèrent fort, je changeai de couleur, et je conservai ces paroles dans mon cœur.

CHAPITRE VIII.

Vision de Daniel : Le bélier et le bouc, représentant deux monarchies.

1 La troisième année du règne du roi Belshatsar, moi, Daniel, j'eus une vision, outre celle que j'avais eue auparavant.
2 J'eus une vision, et il arriva, comme je regardais, je me trouvais à Suse, la capitale, dans la province d'Élam (1), et dans ma vision, je me trouvais près du fleuve Ulaï. Je levai les yeux, je regar- 3
dai, et voici, un bélier se tenait devant le fleuve ; et il avait deux cornes, et ces deux cornes étaient hautes, mais l'une était plus haute que l'autre, et la plus haute s'éleva la dernière.

Et je vis le bélier qui frappait de ses 4
cornes vers l'occident, vers le nord et vers le midi ; et aucune bête ne pouvait subsister devant lui, et il n'y avait personne qui délivrât de sa puissance ; mais il faisait tout ce qu'il voulait, et il devint grand. Et comme je regardais attentive- 5
ment, voici, un bouc venait de l'occident, parcourant toute la terre sans toucher le sol ; ce bouc avait une corne proéminente entre les yeux. Il vint jus- 6
qu'au bélier qui avait les deux cornes, et que j'avais vu se tenant devant le fleuve ; et il courut contre lui dans la fureur de sa force. Et je le vis atteindre le bélier ; 7
et, s'irritant contre lui, il le heurta et brisa ses deux cornes ; et le bélier n'avait pas la force de lui résister ; il le jeta à terre et le foula aux pieds, et il n'y eut personne qui délivrât le bélier de sa puissance. Et le bouc grandit extrêmement ; 8
mais quand il fut puissant, sa grande corne se brisa, et à sa place, il en surgit quatre proéminentes, vers les quatre vents des cieux. Et de l'une d'elles surgit 9
une petite corne qui s'agrandit beaucoup vers le midi, et vers l'orient, et vers la terre (1) de gloire. Et elle grandit jusqu'à 10
l'armée des cieux, et elle fit tomber à terre une partie de l'armée des étoiles, et les foula aux pieds. Elle s'éleva même 11
jusqu'au chef de l'armée, lui enleva le sacrifice continuel et abattit la demeure de son sanctuaire. Et l'armée fut livrée 12
avec le sacrifice continuel, à cause du péché, et la corne jeta la vérité par terre, elle le fit et elle réussit.

Et j'entendis un saint qui parlait, et 13
un autre saint dit à celui qui parlait : Jusques à quand durera la vision du sacrifice continuel et du péché qui cause la désolation, qui livre le sanctuaire et

(1) *Élam*, V. Ésaïe, XI, 11.

(1) Le mot *terre* n'est pas dans l'hébreu.

14 l'armée pour être foulés aux pieds? Et il
me dit: Jusqu'à deux mille trois cents
soirs et matins; puis le sanctuaire sera
purifié.
15 Pendant que moi, Daniel, je regardais
la vision et que je cherchais à la com-
prendre, voici, je vis debout devant moi
16 comme une figure d'homme. Et j'entendis
la voix d'un homme au milieu du fleuve
Ulaï; il cria et dit: Gabriel, explique-
17 lui la vision. Et il vint près du lieu
où je me tenais, et à sa venue, je fus
épouvanté et je tombai sur ma face, et
il me dit: Comprends, fils de l'homme,
car la vision est pour le temps de la fin.
18 Et comme il me parlait, je m'assoupis la
face contre terre; mais il me toucha et
me fit tenir debout à la place où j'étais.
19 Et il dit: Voici, je vais t'apprendre ce
qui arrivera au dernier temps de la co-
lère, car il y a un temps marqué pour la
20 fin. Le bélier que tu as vu, qui avait
deux cornes, ce sont les rois des Mèdes
21 et des Perses; et le bouc velu, c'est le
roi de Javan (1); et la grande corne entre
22 ses yeux, c'est le premier roi. Et cette
corne s'étant brisée, les quatre cornes
qui se sont élevées à sa place sont quatre
royaumes qui s'élèveront de cette nation,
23 mais ils n'auront pas sa force. Et à la fin
de leur règne, quand les pécheurs auront
comblé la mesure, il s'élèvera un roi im-
24 pudent et artificieux. Sa puissance s'ac-
croîtra, mais non pas par sa propre force.
Il fera des ravages extraordinaires; il
réussira dans ses entreprises, il détruira
25 les puissants et le peuple des saints. Et
par son habileté, il fera réussir la fraude
dans sa main. Il s'enorgueillira dans son
cœur, et à l'improviste il fera périr beau-
coup de gens; il s'élèvera contre le
Prince des princes; mais sans l'aide d'au-
cune main il sera brisé.
26 La vision des soirs et des matins, dont
il a été parlé, est vraie. Mais toi, scelle
la vision, car elle se rapporte à un temps
éloigné.
27 Et moi, Daniel, je tombai en défail-
lance et fus malade pendant quelques
jours; puis je me levai et fis les affaires
du roi. J'étais étonné de la vision, mais
personn ne la comprit.

(1) *Javan*, v. Ésaïe, LXVI, 19.

CHAPITRE IX.

Prière de Daniel. — 20 Prophétie de soixante et dix semaines.

La premièr année de Darius, fils 1
d'Assuérus, de la race des Mèdes, qui
avait été établi sur le royaume des Chal-
déens; la première année de son règne, 2
moi, Daniel, je compris par les livres,
que le nombre des années dont l'Éternel
avait parlé au prophète Jérémie, pour
finir les désolations de Jérusalem, était
de soixante et dix ans. Je tournai ma face 3
vers le Seigneur Dieu, pour lui présen-
ter des requêtes et des supplications,
avec jeûne, et en prenant le sac et la cen-
dre. Et je priai l'Éternel mon Dieu, je 4
lui fis ma confession, et je dis: Ah!
Seigneur, Dieu grand et redoutable, qui
gardes l'alliance et la miséricorde à ceux
qui t'aiment et qui observent tes comman-
dements! Nous avons péché, nous avons 5
commis l'iniquité, nous avons agi mé-
chamment, nous avons été rebelles et
nous nous sommes détournés de tes com-
mandements et de tes ordonnances. Et 6
nous n'avons pas écouté tes serviteurs les
prophètes, qui ont parlé en ton nom à
nos rois, à nos chefs, à nos pères et à
tout le peuple du pays. A toi, Seigneur, 7
est la justice et à nous la confusion de
face, comme elle est aujourd'hui aux
hommes de Juda, aux habitants de Jéru-
salem et à tout Israël, à ceux qui sont
près et à ceux qui sont loin, dans tous
les pays où tu les as chassés, cause des
iniquités qu'ils ont commises contre toi.
Seigneur, à nous la confusion de face, 8
à nos rois, à nos chefs et à nos pères,
parce que nous avons péché contre toi.
Au Seigneur notre Dieu les compassions 9
et les pardons, car nous nous sommes
rebellés contre lui. Nous n'avons point 10
écouté la voix de l'Éternel notre Dieu
pour marcher suivant ses lois, qu'il avait
mises devant nous par le moyen de ses
serviteurs les prophètes. Tout Israël a 11

transgressé ta loi et s'est détourné pour ne point écouter ta voix. Et la malédiction et l'imprécation qui sont écrites dans la loi de Moïse, serviteur de Dieu, ont fondu sur nous, parce que nous avons
12 péché contre lui. Il a accompli les paroles qu'il avait prononcées contre nous et contre les chefs qui nous ont gouvernés ; il a fait venir sur nous un grand mal, tel qu'il n'en est point arrivé sous les cieux de semblable à celui qui est
13 arrivé à Jérusalem. Selon ce qui est écrit dans la loi de Moïse, tout ce mal est venu sur nous ; et nous n'avons pas supplié l'Éternel notre Dieu, en nous détournant de nos iniquités et en nous
14 rendant attentifs à ta vérité. Et l'Éternel a veillé sur le mal, et l'a fait venir sur nous, car l'Éternel notre Dieu est juste dans toutes les œuvres qu'il a faites, mais nous n'avons point écouté sa voix.
15 Et maintenant, Seigneur notre Dieu, qui as tiré ton peuple du pays d'Égypte par ta main puissante, et qui t'es acquis un nom tel qu'il est aujourd'hui, nous avons
16 péché, nous avons agi méchamment ! Seigneur, que selon toutes tes justices, ta colère et ton indignation se détournent de ta ville de Jérusalem, de ta montagne sainte ; car, à cause de nos péchés et à cause des iniquités de nos pères, Jérusalem et ton peuple sont en opprobre à
17 tous ceux qui nous entourent. Et maintenant écoute, ô notre Dieu ! la requête de ton serviteur et ses supplications ; et pour l'amour du Seigneur, fais luire ta
18 face sur ton sanctuaire désolé. Mon Dieu ! prête l'oreille, et écoute ; ouvre les yeux et regarde nos désolations, et la ville sur laquelle ton nom est invoqué ; car ce n'est pas à cause de nos justices que nous présentons nos supplications devant ta face, mais à cause de tes grandes
19 compassions. Seigneur ! exauce. Seigneur ! pardonne. Seigneur ! sois attentif et agis, à cause de toi-même ; ô mon Dieu ! ne tarde point, car ton nom est invoqué sur ta ville et sur ton peuple.
20 Et je parlais encore, je priais, je confessais mon péché et le péché de mon peuple d'Israël, et je présentais ma supplication à l'Éternel mon Dieu, pour la sainte montagne de mon Dieu ; je parlais 21
encore dans ma prière, quand cet homme, Gabriel, que j'avais vu en vision auparavant, vint à moi d'un vol rapide, vers le temps de l'oblation du soir. Et il m'ins- 22
truisit, me parla et me dit : Maintenant je suis venu pour te rendre sage et intelligent. Daniel ! lorsque tu commençais 23
à prier, la parole est sortie et je suis venu te l'annoncer, parce que tu es un bien-aimé ; fais donc attention à la parole, et comprends la vision. Soixante et 24
dix semaines sont déterminées sur ton peuple et sur ta ville sainte, pour enfermer la rébellion, pour sceller les péchés, pour expier l'iniquité, pour amener la justice éternelle, pour sceller la vision et le prophète, et pour oindre le Saint des saints. Sache-le donc et comprends : 25
depuis la parole ordonnant de rétablir et de rebâtir Jérusalem, jusqu'à l'Oint, au Conducteur, il y a sept semaines et soixante-deux semaines : les places et les fossés seront rétablis, mais en un temps fâcheux (1). Et après les soixante-deux 26
semaines, l'Oint sera retranché et n'aura rien (2). Et le peuple d'un conducteur qui viendra, détruira la ville et le sanctuaire, et sa fin sera dans ce débordement ; et il est arrêté que jusqu'à la fin il y aura guerre et dévastation. Il con- 27
clura une ferme alliance avec le grand nombre pendant une semaine ; et à la moitié de la semaine, il fera cesser le sacrifice et l'oblation ; et sur l'aile des abominations viendra le dévastateur, jusqu'à ce que la ruine qui a été déterminée fonde sur le dévastateur.

CHAPITRE X.

Vision de Daniel. L'ange lui apparaît pour lui annoncer les choses qui doivent arriver aux derniers jours.

La troisième année de Cyrus, roi de 1
Perse, une parole fut révélée à Daniel, qu'on nommait Beltshatsar ; et cette pa-

(1) Litt. : *Sept semaines et soixante-deux semaines elle sera rétablie et rebâtie, places,* etc...
(2) Litt. : *rien (ou nul) pour lui.*

role est véritable et annonce une grande calamité. Et il comprit la parole, et il eut l'intelligence de la vision.

2 En ce temps-là, moi Daniel, je fus
3 dans le deuil pendant trois semaines. Je ne mangeai point de mets délicats ; il n'entra dans ma bouche ni viande, ni vin, et je ne m'oignis point jusqu'à ce que les trois semaines fussent accomplies.
4 Et le vingt-quatrième jour du premier mois, j'étais sur le bord du grand fleuve
5 qui est l'Hiddékel (1). Et je levai les yeux et je regardai ; et voici, je vis un homme vêtu de lin, qui avait autour des
6 reins une ceinture d'or fin d'Uphaz. Son corps était comme de chrysolithe, son visage brillait comme un éclair, ses yeux comme des flambeaux ardents, ses bras et ses pieds paraissaient comme de l'airain poli, et le bruit de ses paroles était
7 comme le bruit d'une multitude. Et moi, Daniel, je fus seul à voir cette vision, et les hommes qui étaient avec moi ne la virent point ; mais une grande frayeur tomba sur eux, et ils s'enfuirent pour se
8 cacher. Je restai seul, et je vis cette grande vision, et il ne me resta plus de force. Mon visage changea de couleur et fut tout défait, et je ne conservai aucune
9 force. Et j'entendis la voix de ses paroles, et en entendant la voix de ses paroles, je tombai assoupi sur ma face, la face contre
10 terre. Et voici, une main me toucha et me fit mettre sur mes genoux et sur les
11 paumes de mes mains. Puis il me dit : Daniel, homme bien-aimé, fais attention aux paroles que je te dis, et tiens-toi debout, car je suis maintenant envoyé vers toi. Et quand il m'eut dit ces paroles, je me tins debout tout tremblant.
12 Et il me dit : Ne crains point, Daniel ; car dès le jour où tu as pris à cœur de comprendre et de t'humilier devant ton Dieu, tes paroles ont été exaucées, et c'est à cause de tes paroles que je suis
13 venu. Mais le chef du royaume de Perse m'a résisté vingt et un jours ; et voici, Micaël, l'un des principaux chefs, est
14 venu à mon aide, et je suis demeuré là auprès des rois de Perse. Et je viens maintenant pour te faire entendre ce qui doit arriver à ton peuple dans les derniers jours ; car la vision s'étend jusqu'à ces jours-là. 15

Pendant qu'il m'adressait ces paroles, je tenais mon visage contre terre, et je 16
restais muet. Et voici, quelqu'un qui ressemblait aux fils des hommes toucha mes lèvres. Alors j'ouvris la bouche, je parlai et je dis à celui qui se tenait devant moi : Mon seigneur, par cette vision mes entrailles ont été remuées, et 17
je n'ai conservé aucune force. Et comment le serviteur de mon seigneur pourrait-il parler avec mon seigneur ? Maintenant il n'y a plus en moi aucune force, 18
et il ne me reste plus de souffle ! Alors celui qui avait l'apparence d'un homme 19
me toucha de nouveau et me fortifia. Et il me dit : Ne crains point, homme bien-aimé ; que la paix soit avec toi ! Prends courage, prends courage ! Et, comme il me parlait, je repris courage, et je dis : Que mon seigneur parle, car tu m'as fortifié.

Et il me dit : Sais-tu pourquoi je suis 20
venu vers toi ? Et maintenant je m'en retourne pour combattre le chef de la Perse ; et quand je serai parti, voici, le chef de Javan viendra. Mais je t'annon- 21
cerai ce qui est écrit dans le livre de vérité. Et il n'y a personne qui me soutienne contre ceux-là, sinon Micaël, votre chef.

CHAPITRE XI.

Prophéties concernant la destruction de l'empire des Perses par le roi des Grecs, et les guerres entre le roi du nord et le roi du midi.

Et moi, dans la première année de 1
Darius le Mède, je me tenais auprès de lui pour l'aider et le fortifier.

Maintenant je t'annoncerai la vérité : 2
Voici, il y aura encore trois rois en Perse ; puis le quatrième possédera de plus grandes richesses que tous les autres ; et quand il sera devenu fort par ses richesses, il soulèvera tout contre le royaume de Javan. Mais il s'élèvera un roi vaillant, 3
qui dominera avec une grande puissance,

(1) *L'Hiddékel*, le Tigre.

4 et fera ce qu'il voudra. Et dès qu'il se sera élevé, son royaume se brisera et sera divisé aux quatre vents des cieux; il ne passera point à sa postérité, et n'aura plus la même puissance; car son royaume sera déraciné et donné à d'autres qu'à ceux-là.

5 Et le roi du midi deviendra fort, mais l'un de ses chefs deviendra plus fort que lui et dominera, et sa domination sera
6 une grande domination. Et au bout de quelques années ils s'allieront, et la fille du roi du midi viendra vers le roi du nord pour rétablir l'accord. Mais elle ne conservera pas la force du bras, et son bras ne subsistera point; et elle sera livrée, elle et ceux qui l'auront amenée, avec son père et celui qui l'aura soutenue dans ces temps-là.

7 Mais un rejeton de ses racines s'élèvera pour le remplacer. Il viendra à l'armée, il entrera dans les forteresses du roi du nord, il s'attaquera à eux et l'emportera.
8 Et même il transportera en Égypte leurs dieux, avec leurs images de fonte et avec leurs vases précieux d'or et d'argent; puis il se tiendra pendant quelques an-
9 nées éloigné du roi du nord. Celui-ci marchera contre le royaume du roi du midi, et il retournera dans son pays.

10 Mais ses fils entreront en guerre et rassembleront une grande multitude de troupes; elle s'avancera, se répandra, inondera et portera de nouveau la guerre
11 jusqu'à la forteresse. Et le roi du midi s'irritera; il sortira et combattra contre lui, contre le roi du nord. Et celui-ci mettra sur pied une grande multitude, mais cette multitude sera livrée en sa
12 main. Cette multitude s'enorgueillira, et le cœur du roi s'élèvera; il fera tomber des milliers, mais il n'en sera pas fortifié.
13 Car le roi du nord reviendra et rassemblera une multitude plus nombreuse; et au bout de quelque temps, de quelques années, il viendra avec une grande ar-
14 mée et un grand train. En ce temps-là, beaucoup de gens s'élèveront contre le roi du midi, et des hommes violents de ton peuple s'élèveront, afin d'accomplir la vision, mais ils succomberont. Et le roi 15
du nord viendra, il élèvera des terrasses et prendra une ville fortifiée; et les bras du midi, ni sa troupe d'élite ne pourront résister. Il n'y aura point de force pour résister. Et celui qui sera venu contre 16
lui fera tout ce qu'il voudra, et il n'y aura personne qui lui résiste; et il s'arrêtera dans la terre de gloire, ayant la destruction dans sa main. Et il concevra 17
le dessein de venir avec la force de tout son royaume, et fera un accord avec le roi du midi, et il lui donnera sa fille afin d'amener la ruine du royaume; mais cela ne lui réussira pas et ne sera pas pour lui. Puis il tournera sa face vers les 18
îles et en prendra plusieurs. Mais un capitaine mettra fin à l'opprobre qu'il lui attirait; il fera retomber sur lui son opprobre. Et il tournera sa face vers les 19
forteresses de son pays, mais il chancellera, il tombera, et on ne le trouvera plus.

Et un autre sera établi à sa place, qui 20
fera passer l'exacteur dans l'ornement du royaume; et en peu de jours il sera brisé, et ce ne sera ni par la colère, ni dans une bataille.

A sa place il s'élèvera un homme mé- 21
prisé, auquel on n'aura pas donné l'honneur de la royauté, mais qui viendra inopinément, et s'emparera de la royauté par des flatteries. Et les forces qui sub- 22
mergeaient seront submergées devant lui et seront brisées, aussi bien que le prince son allié. Car après l'accord fait avec lui, 23
il usera de tromperie, et il montera, et il aura le dessus avec peu de gens. Il vien- 24
dra inopinément dans les lieux les plus fertiles de la province, et il fera ce que n'avaient pas fait ses pères, ni les pères de ses pères; il leur distribuera le butin, les dépouilles et les richesses; et il formera des desseins contre les forteresses, et cela pour un temps. Puis il réveillera 25
sa force et son courage contre le roi du midi, avec une grande armée. Et le roi du midi s'engagera dans la guerre avec une grande et très forte armée, mais il ne subsistera pas, parce qu'on formera des complots contre lui. Et ceux qui man- 26

gent les mets de sa table le briseront ; son armée s'écoulera comme un torrent, et beaucoup d'hommes tomberont blessés
27 à mort. Et les deux rois chercheront dans leur cœur à se nuire ; et à la même table ils parleront avec fausseté. Mais cela ne réussira pas, car la fin ne viendra qu'au temps marqué.
28 Il retournera dans son pays avec de grandes richesses ; son cœur se déclarera contre l'alliance sainte, et il agira contre
29 elle, puis il retournera dans son pays. Au temps marqué, il reviendra et marchera contre le midi ; mais cette dernière fois
30 ne sera pas comme la première. Des navires de Kittim viendront contre lui, et il perdra courage ; il s'en retournera, et il sera irrité contre l'alliance sainte et il agira contre elle, il retournera et s'entendra avec ceux qui abandonnent l'al-
31 liance sainte. Et des forces envoyées par lui se tiendront là, elles profaneront le sanctuaire, la forteresse, et feront cesser le sacrifice continuel, et mettront là
32 l'abomination qui cause la désolation. Il séduira par des flatteries les violateurs de l'alliance ; mais le peuple de ceux qui connaissent leur Dieu prendra courage et
33 agira. Et ceux du peuple qui seront intelligents en instruiront un grand nombre ; mais ils succomberont pour un temps à l'épée, aux flammes, à la captivité et au
34 pillage. Et dans le temps qu'ils succomberont, ils seront un peu secourus ; et plusieurs se joindront à eux par hypo-
35 crisie. Et parmi les intelligents, quelques-uns succomberont, afin qu'il y en ait qui soient éprouvés, purifiés et blanchis, jusqu'au temps de la fin, car elle ne viendra qu'au temps marqué.
36 Et le roi fera tout ce qu'il voudra ; et il s'enorgueillira et s'élèvera au-dessus de tout dieu ; il proférera des choses étranges contre le Dieu des dieux ; et il prospérera jusqu'à ce que la colère soit consommée,
37 car ce qui est décrété sera exécuté. Il n'aura égard ni aux dieux de ses pères, ni à la divinité chérie des femmes (1) ; il n'aura égard à aucun dieu ; car il s'élèvera au-dessus de tout. Mais il honorera 38
le dieu des forteresses en son lieu ; un dieu que n'avaient pas connu ses pères ; il l'honorera avec de l'or, de l'argent, des pierres précieuses et des joyaux.
Il agira contre les remparts des forte- 39
resses avec l'aide d'un dieu étranger : à ceux qui le reconnaîtront, il accordera de grands honneurs. Il les fera dominer sur plusieurs et leur partagera le pays en récompense.
Et au temps de la fin, le roi du midi 40
se heurtera contre lui ; et le roi du nord fondra sur lui comme une tempête, avec des chars et des cavaliers et beaucoup de navires. Il entrera dans les terres, se 41
répandra comme un torrent et passera. Il entrera dans la terre de gloire ; et plusieurs pays succomberont, mais ceux-ci échapperont de sa main : Édom et Moab et les principaux des enfants d'Ammon.
Il étendra sa main sur les pays, et le pays 42
d'Égypte n'échappera point. Il se rendra 43
maître des trésors d'or et d'argent et de toutes les choses précieuses de l'Égypte. Les Libyens et les Éthiopiens seront à sa suite. Mais des nouvelles de l'orient et 44
du nord viendront le troubler ; et il sortira avec une grande fureur pour détruire et exterminer beaucoup de gens. Il dres- 45
sera les tentes de son palais entre les mers, vers la montagne glorieuse et sainte. Puis il arrivera à sa fin, et personne ne lui donnera de secours.

CHAPITRE XII.

Fin de la vision. — Les temps messianiques indiqués à Daniel.

En ce temps-là, se lèvera Micaël, le 1
grand chef, qui tient ferme pour les enfants de ton peuple ; et ce sera un temps de détresse tel qu'il n'y en aura point eu depuis qu'il existe des nations, jusqu'à ce temps-là. En ce temps-là, ton peuple échappera, savoir quiconque sera trouvé inscrit dans le livre. Et beaucoup de ceux 2
qui dorment dans la poussière de la terre se réveilleront, les uns pour la vie éter-

(1) Le mot « *divinité* » n'est pas dans le texte hébreu. Cf. Jérémie VII, 18.

nelle, les autres pour l'opprobre et une
3 infamie éternelle. Ceux qui auront été intelligents brilleront comme la splendeur de l'étendue, et ceux qui en auront amené plusieurs à la justice brilleront comme des étoiles, à toujours et à perpé-
4 tuité. Et toi, Daniel, cache ces paroles et scelle ce livre jusqu'au temps de la fin. Beaucoup de gens le scruteront, et la connaissance augmentera.

5 Et moi, Daniel, je regardai, et voici, deux autres hommes se tenaient debout, l'un sur une rive du fleuve, et l'autre sur
6 l'autre rive. Et l'un d'eux dit à l'homme vêtu de lin, qui était au-dessus des eaux
7 du fleuve : Quand sera la fin de ces choses merveilleuses ? Et j'entendis l'homme vêtu de lin, qui était au-dessus des eaux du fleuve ; il leva sa main droite et sa main gauche vers les cieux, et il jura par celui qui vit éternellement que ce serait pour un temps, des temps et la moitié d'un temps, et que toutes ces choses seraient accomplies quand la force du peuple saint serait entièrement brisée.
8 Et moi j'entendis, mais je ne compris pas. Et je dis : Mon seigneur, quelle
9 sera l'issue de ces choses ? Et il dit : Va, Daniel, car ces paroles sont cachées et scellées jusqu'au temps de la fin. Il
10 y en aura beaucoup qui seront purifiés, blanchis et éprouvés ; mais les méchants agiront avec méchanceté, et aucun des méchants ne comprendra, mais les intelligents comprendront. Et, depuis le
11 temps où cessera le sacrifice continuel et où l'on introduira l'abomination de la désolation, il y aura mille deux cent
12 quatre-vingt-dix jours. Heureux celui qui attendra, et qui parviendra jusqu'à mille trois cent trente-cinq jours ! Mais
13 toi, va vers ta fin. Tu reposeras, et tu seras debout pour ton lot, à la fin des jours.

LE LIVRE D'OSÉE LE PROPHÈTE

CHAPITRE I.

L'idolâtrie et la corruption d'Israël représentées par l'union symbolique du prophète avec une femme débauchée.

1 La parole de l'Éternel qui fut *adressée* à Osée, fils de Bééri, au temps d'Ozias, de Jotham, d'Achaz, d'Ézéchias, rois de Juda, et au temps de Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël.

2 Lorsque l'Éternel commença à parler par Osée, l'Éternel dit à Osée : Va, prends une femme prostituée et des enfants de prostitution ; car le pays ne fait que se prostituer *loin* de l'Éternel.
3 Il alla donc et prit Gomer, fille de Diblaïm. Elle conçut, et lui enfanta un
4 fils. Et l'Éternel lui dit : Appelle-le du nom de Jizréel ; car encore un peu *de temps*, et je punirai la maison de Jéhu pour le sang *versé* à Jizréel, et je ferai cesser le règne de la maison d'Israël. Et
5 il arrivera qu'en ce jour je romprai l'arc d'Israël dans la vallée de Jizréel.

Elle conçut encore, et enfanta une fille, 6
et *l'Éternel* dit à Osée : Appelle-la du nom de Lo-Ruchama (*dont on n'a pas pitié*) ; car je ne continuerai plus à avoir pitié de la maison d'Israël pour leur pardonner entièrement. Mais j'aurai pitié de la mai- 7
son de Juda ; je les sauverai par l'Éternel leur Dieu, et je ne les sauverai ni par l'arc, ni par l'épée, ni par les combats, ni par les chevaux, ni par les cavaliers.

Puis, quand elle eut sevré Lo-Rucha- 8
ma, elle conçut et enfanta un fils. Et 9
l'Éternel dit : Appelle-le du nom de Lo-Ammi (*pas mon peuple*) ; car vous n'êtes pas mon peuple, et je ne suis pas votre *Dieu*.

Cependant le nombre des enfants d'Is- 10
raël sera comme le sable de la mer, qui

ne peut ni se mesurer, ni se compter; et il arrivera que dans le lieu où il leur est dit: « Vous n'êtes pas mon peuple, » on
11 leur dira: « Enfants du Dieu vivant! » Et les enfants de Juda et les enfants d'Israël se réuniront ensemble et s'établiront un chef, et ils remonteront du pays; car la journée de Jizréel *sera* grande.

CHAPITRE II.

Infidélité d'Israël; châtiment et retour en grâce.

1 Dites à vos frères : Ammi (*mon peuple*)! et à vos sœurs : Ruchama (*dont on a pitié*)!

2 Plaidez contre votre mère, plaidez! Car elle n'est pas ma femme, et je ne suis point son mari. Qu'elle ôte ses prostitutions de son visage et ses adultères de
3 son sein; de peur que je ne la dépouille à nu, et que je ne la mette comme au jour de sa naissance, et que je ne la rende semblable à un désert, à une terre aride,
4 et ne la fasse mourir de soif; et que je n'aie point pitié de ses enfants, parce que
5 ce sont des enfants de prostitution. Car leur mère s'est prostituée, celle qui les a conçus s'est déshonorée; car elle a dit: « J'irai après mes amants, qui me donnent mon pain et mon eau, ma laine et mon
6 lin, mon huile et mon breuvage. » C'est pourquoi, voici, je vais fermer ton chemin avec des épines. J'y élèverai un mur, tellement qu'elle ne trouvera plus ses sen-
7 tiers. Elle poursuivra ses amants, et elle ne les atteindra pas; elle les cherchera, mais elle ne les trouvera point. Puis elle dira: « J'irai, et je retournerai à mon premier mari; car alors j'étais mieux que *je ne suis* maintenant. »

8 Or elle n'a pas reconnu que *c'était* moi qui lui donnais le froment, et le moût, et l'huile, et qui lui multipliais l'argent
9 et l'or, *dont* ils faisaient un Baal. C'est pourquoi je reprendrai mon froment en son temps, et mon moût en sa saison, et j'enlèverai ma laine et mon lin qui cou-
10 vraient sa nudité. Et je découvrirai maintenant sa turpitude aux yeux de ses amants, et nul ne la délivrera de ma
11 main. Je ferai cesser toute sa joie, ses fêtes, ses nouvelles lunes, ses sabbats et toutes ses solennités. Je dévasterai ses 12
vignes et ses figuiers, dont elle a dit: « Ce *sont* là mes salaires, que mes amants m'ont donnés. » Je les réduirai en forêt, et les bêtes des champs les dévoreront. Et je la punirai pour les jours où elle 13
offrait des parfums aux Baals, en se parant de ses bagues et de ses joyaux, et s'en allait après ses amants, et m'oubliait, dit l'Éternel.

C'est pourquoi, voici, je l'attirerai, et 14
je la ferai aller au désert, et je parlerai à son cœur. Et de là je lui donnerai ses 15
vignes, et la vallée d'Acor, comme une entrée d'espérance; et elle y chantera comme au temps de sa jeunesse, comme au jour où elle remonta du pays d'Égypte.

Et il arrivera en ce jour-là, dit l'Éter- 16
nel, que tu m'appelleras: « Mon mari; » et tu ne m'appelleras plus: « mon Baal (*maître*). » Et j'ôterai de sa bouche les 17
noms des Baals; et on ne fera plus mention de leur nom. En ce jour-là, je trai- 18
terai pour eux une alliance avec les bêtes des champs, avec les oiseaux des cieux et les reptiles de la terre; je briserai, *j'ôterai* du pays l'arc, l'épée et la guerre, et je les ferai reposer en sûreté. Et je t'épou- 19
serai pour toujours; je t'épouserai *par une alliance* de justice et de droit, de bonté et de compassion. Je t'épouserai 20
en fidélité, et tu connaîtras l'Éternel. En 21
ce temps-là je répondrai, dit l'Éternel, je répondrai aux cieux, et ils répondront 22
à la terre, et la terre répondra au froment, au moût et à l'huile, et ils répondront à Jizréel (*que Dieu sème*). Et je la 23
sèmerai pour moi dans la terre, et je ferai miséricorde à Lo-Ruchama; et je dirai à Lo-Ammi : Tu es mon peuple! et il *me* dira : « Mon Dieu! »

CHAPITRE III.

Autre union symbolique du prophète avec une femme adultère; épreuve et signe du retour d'Israël à l'Éternel.

Et l'Éternel me dit: Va encore, aime 1
une femme aimée d'un ami, et adultère,

comme l'Éternel aime les enfants d'Israël, qui se tournent vers d'autres dieux, et qui aiment les gâteaux de raisins.

2 Et je m'acquis *cette femme* pour quinze *pièces* d'argent, et un homer et demi
3 d'orge. Et je lui dis : Tu m'attendras pendant beaucoup de jours ; tu ne te prostitueras pas, et ne seras à personne ;
4 et je ferai de même pour toi. Car les enfants d'Israël attendront pendant beaucoup de jours, sans roi et sans prince, sans sacrifice et sans statue, sans éphod
5 et sans théraphim (1). Après cela, les enfants d'Israël reviendront, et rechercheront l'Éternel leur Dieu, et David, leur roi. Et ils viendront avec crainte à l'Éternel et à sa bonté, aux derniers jours.

CHAPITRE IV.

Les crimes d'Israël ; censures et menaces.

1 Écoutez la parole de l'Éternel, enfants d'Israël ! Car l'Éternel a un procès avec les habitants du pays, parce qu'*il* n'*y a* ni vérité, ni bonté, ni connaissance de
2 Dieu, dans le pays. *Il n'y a que* parjures et mensonges ; meurtres, vols et adultères ; on use de violence, et un meurtre
3 touche l'autre. C'est pourquoi le pays sera dans le deuil, et tous ses habitants dans la langueur, avec les bêtes des champs et les oiseaux des cieux ; même
4 les poissons de la mer périront. Mais que nul ne conteste, et que nul ne reprenne ! Car ton peuple est comme ceux qui dis-
5 putent avec le sacrificateur. Tu tomberas de jour ; le prophète aussi tombera avec toi de nuit ; et je détruirai ta mère.

6 Mon peuple est détruit, faute de connaissance. Puisque toi tu as rejeté la connaissance, je te rejetterai, afin que tu n'exerces plus devant moi le sacerdoce ; puisque tu as oublié la loi de ton Dieu,
7 moi aussi j'oublierai tes enfants. Plus ils se sont multipliés, plus ils ont péché contre moi : je changerai leur gloire en
8 ignominie ! Ils se nourrissent des péchés de mon peuple ; ils sont avides de ses
9 iniquités. Aussi il en sera du sacrificateur comme du peuple ; je le punirai *selon* ses voies et lui rendrai *selon* ses œuvres.
10 Ils mangeront, et ne seront pas rassasiés ; ils se prostitueront, et ne multiplieront pas. Car ils ont abandonné l'Éternel, pour ne pas observer *sa loi*.

11 La fornication, le vin et le moût ôtent
12 l'entendement. Mon peuple consulte son bois, et son bâton lui prophétise ; car l'esprit de fornication égare, et ils se prostituent en abandonnant leur Dieu.
13 Ils sacrifient sur le sommet des montagnes ; sur les coteaux, ils font fumer le parfum ; sous le chêne, le peuplier, le térébinthe, dont l'ombre est agréable. C'est pourquoi vos filles se prostituent, et vos belles-filles commettent adultère.
14 Je ne punirai point vos filles parce qu'elles se prostituent, ni vos belles-filles parce qu'elles commettent adultère. Car eux-mêmes se retirent avec des prostituées, et sacrifient avec les femmes consacrées *à l'impudicité ;* et le peuple sans intelligence court à sa ruine.

15 Si tu te prostitues, Israël, que Juda ne se rende pas coupable ! N'entrez pas à Guilgal ! Et ne montez point à Beth-Aven ! Et ne jurez point : « L'Éternel est vivant ! »

16 Parce qu'Israël a été rebelle comme une génisse indomptée, maintenant l'Éternel les fera paître comme un agneau
17 dans des lieux spacieux. Éphraïm s'est
18 associé aux idoles : abandonne-le ! Ont-ils fini de boire, les voilà à la fornication. Les chefs *d'Israël* n'aiment que
19 l'ignominie. Le vent les attachera à ses ailes, et ils auront honte de leurs sacrifices.

CHAPITRE V.

Infidélité d'Israël et de Juda ; annonce du jugement de Dieu sur les sacrificateurs, les princes et le peuple.

1 Écoutez ceci, sacrificateurs, et *vous* maison d'Israël, soyez attentifs ; maison du roi, prêtez l'oreille ! Car le jugement *vient* à vous ; parce que vous avez été un piége à Mitspa, et un filet tendu sur le Thabor.

(1) *Théraphim*, V. Juges, XVII, 5.

2 Par leurs sacrifices ils rendent leurs
rébellions plus profondes; mais moi je
3 les châtierai tous. Je connais Éphraïm,
et Israël ne m'est point caché. Car main-
tenant, Éphraïm, tu t'es prostitué, et Is-
4 raël s'est souillé. Leurs œuvres ne leur
permettent pas de revenir à leur Dieu;
parce que l'esprit de fornication est au
milieu d'eux, et qu'ils ne connaissent
5 point l'Éternel. Et la fierté d'Israël rend
témoignage sur son visage. Israël et
Éphraïm tomberont par leur iniquité;
6 Juda aussi tombera avec eux. Ils iront
avec leurs brebis et leurs bœufs chercher
l'Éternel, mais ils ne le trouveront
7 point; il s'est retiré d'eux. Ils ont été
perfides envers l'Éternel; car ils ont en-
gendré des enfants étrangers; maintenant, un mois les dévorera avec leurs biens!

8 Sonnez du cor à Guibea, de la trompette à Rama! Poussez des cris à Beth-
9 Aven! Derrière toi, Benjamin! Éphraïm sera mis en désolation au jour du châtiment; j'annonce aux tribus d'Israël une
10 chose certaine. Les chefs de Juda sont comme ceux qui déplacent les bornes; je répandrai sur eux ma colère comme un torrent.

11 Éphraïm est opprimé, accablé justement; car c'est volontiers qu'il suit les
12 commandements *de l'homme*. Je serai donc comme la teigne pour Éphraïm, comme la vermoulure pour la maison de
13 Juda. Éphraïm a vu sa maladie, et Juda sa plaie. Éphraïm s'en va vers Assur, et on envoie vers le roi Jareb; mais il ne pourra ni vous guérir, ni vous délivrer
14 de votre plaie. Je serai comme un lion pour Éphraïm, et comme un lionceau pour la maison de Juda: moi, moi, je
15 déchirerai! Je m'en irai, j'emporterai, sans que personne délivre! Je m'en irai, je retournerai en mon lieu; jusqu'à ce qu'ils se reconnaissent coupables, et qu'ils cherchent ma face. Dans leur angoisse, ils me chercheront avec empressement.

CHAPITRE VI.

Repentir d'Israël; reproches et censures.

Venez, retournons à l'Éternel! Car il 1
a déchiré, mais il nous guérira; il a
frappé, mais il bandera *nos plaies*. Il
nous rendra la vie dans deux jours. Le 2
troisième jour il nous relèvera, et nous
vivrons en sa présence. Et nous connaî- 3
trons l'Éternel, nous nous attacherons à
le connaître. Son lever se prépare comme
celui de l'aurore, et il viendra à nous
comme la pluie, comme la pluie de l'ar-
rière-saison, qui arrose la terre.

Que te ferai-je, Éphraïm? Que te 4
ferai-je, Juda? Votre piété est comme la
nuée du matin, comme la rosée qui dès
le matin se dissipe. C'est pourquoi je les 5
frappe par les prophètes, je les tue par
les paroles de ma bouche, et mes juge-
ments éclateront *comme la* lumière. Car 6
c'est la piété que j'aime et non le sacri-
fice, et la connaissance de Dieu plus que
les holocaustes. Mais comme Adam ils 7
ont transgressé l'alliance; là ils ont agi
perfidement contre moi.

Galaad est une ville d'ouvriers d'i- 8
niquité, pleine de traces de sang. Et la 9
troupe des sacrificateurs est comme les
bandes qui épient les gens, et qui mas-
sacrent sur le chemin de Sichem; car
ils commettent le crime. Dans la maison 10
d'Israël, j'ai vu une chose horrible: là
est la prostitution d'Éphraïm; là Israël
se souille!

Pour toi aussi, Juda, une moisson est 11
réservée, quand je ramènerai les captifs
de mon peuple.

CHAPITRE VII.

Continuation des reproches adressés aux Israélites.

Lorsque je voulais guérir Israël, l'ini- 1
quité d'Éphraïm et la méchanceté de Sa-
marie se sont révélées; car ils ont pra-
tiqué la fausseté; et tandis que le larron
s'est introduit, la bande a pillé au de-
hors. Et ils ne se disent pas, dans leurs
cœurs, que je me souviens de toute leur
malice. Maintenant leurs forfaits les en- 2
vironnent; ils sont devant ma face.

3 Ils réjouissent le roi par leur malice,
4 et les chefs par leurs mensonges. Ils sont tous adultères, pareils au four chauffé par le boulanger, qui cesse d'attiser le feu depuis qu'il a pétri la pâte
5 jusqu'à ce qu'elle soit levée. Au jour de notre roi, les chefs se rendent malades par l'ardeur du vin; *le roi* tend la main
6 aux moqueurs. Lorsqu'ils dressent des embûches, leur cœur est un four; toute la nuit dort leur boulanger; au matin
7 c'est un feu qui jette des flammes. Ils sont tous ardents comme un four, et ils dévorent leurs juges. Tous leurs rois tombent, *et* aucun d'eux ne crie à moi!
8 Éphraïm, lui, se mêle avec les peuples. Éphraïm est un gâteau qui n'a pas
9 été retourné. Les étrangers ont dévoré sa force, et il ne l'a point senti; sa *tête* s'est parsemée de cheveux blancs, et il ne s'en
10 est pas aperçu. Et l'orgueil d'Israël rend témoignage sur son visage: ils ne sont pas revenus à l'Éternel leur Dieu; ils ne l'ont point recherché, malgré tout cela.
11 Éphraïm est comme une colombe stupide, sans intelligence. Ils appellent l'Égypte, ils vont vers les Assyriens.
12 Pendant qu'ils iront, j'étendrai sur eux mon filet; je les abattrai comme les oiseaux des cieux, je les châtierai, comme ils l'ont entendu dans leur assemblée.
Malheur à eux! car ils me fuient. Ruine sur eux! car ils se rebellent contre moi. Moi, je les rachèterais; mais ils disent contre moi des mensonges.
14 Ils ne crient pas du cœur vers moi, quand ils hurlent sur leurs couches. Ils s'inquiètent pour le froment et le vin; ils
15 se détournent de moi. Je les ai châtiés; j'ai fortifié leurs bras; mais ils méditent
16 du mal contre moi. Ils retournent, *mais* non point *au* Souverain; ils sont comme un arc trompeur. Leurs chefs tomberont par l'épée, à cause de l'emportement de leur langue. Cela leur tournera en moquerie au pays d'Égypte.

CHAPITRE VIII.

Le veau de Samarie; dispersion d'Israël. Menaces contre Israël et contre Juda.

Embouche la trompette! L'*ennemi fond* 1
comme un aigle sur la maison de l'Éternel, parce qu'ils ont violé mon alliance et péché contre ma loi. Ils crieront à moi: 2
« Mon Dieu! nous t'avons connu, *nous*, Israël! » — Israël a rejeté ce qui est bon; 3
l'ennemi le poursuivra. Ils ont fait des 4
rois, mais non de ma part; des chefs, mais à mon insu. Ils se sont fait des dieux de leur argent et de leur or; c'est pourquoi ils seront retranchés!

Ton veau, ô Samarie, est rejeté! Ma 5
colère s'est embrasée contre eux! Jusqu'à quand seront-ils incapables d'innocence? Car il vient d'Israël; c'est un 6
ouvrier qui l'a fait, et il n'est point Dieu. C'est pourquoi le veau de Samarie sera mis en pièces! Parce qu'ils sèment le 7
vent, ils moissonneront la tempête. *Ils n'auront* point de blé debout; ce qui pousse ne donnera point de farine; et si peut-être il en donne, les étrangers la dévoreront.

Israël est dévoré. Ils sont maintenant 8
parmi les nations comme un vase dédaigné. Car ils sont montés vers Assur, 9
comme un âne sauvage qui se tient à l'écart. Éphraïm a fait des présents pour *avoir* des amis. Et parce qu'ils font des 10
présents chez les nations, je vais maintenant les rassembler, et ils commenceront à diminuer sous le fardeau du roi des princes.

Parce qu'Éphraïm a multiplié les au- 11
tels pour pécher, ces autels lui tourneront en piége. Que je lui multiplie mes 12
enseignements par écrit, ils sont regardés comme une chose étrangère. Dans les sacrifices qui me sont offerts, 13
ils sacrifient de la chair et *la* mangent; *mais* l'Éternel ne les agrée point. Maintenant il se souvient de leur iniquité, et il punira leur péché: ils retourneront en Égypte!

Israël a oublié celui qui l'a fait, et a 14
bâti des palais, et Juda a multiplié les villes fortes; mais j'enverrai dans les

villes de celui-ci un feu qui dévorera les palais de celui-là.

CHAPITRE IX.

L'heure du châtiment est venue. — Détresse et captivité d'Israël.

1 Israël, ne te réjouis point, et ne sois pas transporté de joie comme les peuples, de ce que tu t'es prostitué en abandonnant ton Dieu ! Tu as aimé le salaire *de la prostitution* sur toutes les aires de fro-
2 ment. L'aire et la cuve ne les repaîtront point, et le vin doux leur manquera.
3 Ils ne demeureront pas dans la terre de l'Éternel; Éphraïm retournera en Égypte, et ils mangeront en Assyrie un aliment
4 souillé. Ils ne feront point à l'Éternel des libations de vin, et leurs sacrifices ne lui plairont pas. Ce leur sera comme le pain de deuil; tous ceux qui en mangent seront souillés. Car leur pain ne sera que pour eux-mêmes; il n'entrera point dans
5 la maison de l'Éternel. Que ferez-vous aux jours solennels, aux jours des fêtes
6 de l'Éternel ? Car voici, ils s'en vont à cause de la désolation. L'Égypte les recueillera; Memphis les ensevelira. L'ortie possédera leurs joyaux d'argent; l'épine *croîtra* dans leurs tentes.
7 Ils viennent, les jours du châtiment ! Ils viennent, les jours de la rétribution ! Israël le saura ! Le prophète est fou; l'homme inspiré est insensé, à cause de la grandeur de ton iniquité et de
8 ta grande rébellion ! La sentinelle d'Éphraïm est avec mon Dieu; *mais* le prophète *est* un filet d'oiseleur sur toutes ses voies, un ennemi dans la maison de
9 son Dieu. Ils se sont entièrement corrompus, comme aux jours de Guibea. L'*Éternel* se souviendra de leur iniquité; il punira leurs péchés !
10 J'ai trouvé Israël comme des grappes dans le désert; j'ai vu vos pères comme le premier fruit d'un figuier qui commence. *Mais* ils sont allés vers Baal-Péor; ils se sont consacrés à une chose infâme, ils sont devenus abominables comme ce
11 qu'ils ont aimé. La gloire d'Éphraïm s'envolera comme un oiseau: plus de naissance, plus de grossesse, plus de conception ! S'ils élèvent leurs enfants, 12 je les en priverai avant l'âge d'homme. Car malheur à eux aussi, quand je me retirerai d'eux !

Éphraïm, partout où je regarde vers 13 Tyr, est planté dans un beau séjour; mais Éphraïm mènera ses fils à celui qui les tuera. O Éternel ! donne-leur..... Que 14 leur donnerais-tu ?... Donne-leur le sein qui avorte, et les mamelles taries !

Tout leur mal est à Guilgal; c'est là 15 que je les hais. A cause de la malice de leurs œuvres, je les chasserai de ma maison; je ne continuerai plus à les aimer; tous leurs chefs sont des rebelles. Éphraïm est frappé, sa racine est deve- 16 nue sèche; ils ne porteront plus de fruit; et s'ils ont des enfants, je ferai mourir le *fruit* précieux de leur sein. Mon Dieu les rejettera, parce qu'ils ne 17 l'ont point écouté, et ils seront errants parmi les nations.

CHAPITRE X.

Prédiction de la ruine totale du royaume des dix tribus.

Israël est une vigne florissante, qui 1 porte beaucoup de fruits. Plus ses fruits sont abondants, plus il multiplie les autels; plus sa terre est belle, plus il embellit ses statues. Leur cœur est 2 partagé : ils vont être déclarés coupables. Il abattra leurs autels; il détruira leurs statues. Car bientôt ils diront : Nous 3 n'avons point de roi, car nous n'avons pas craint l'Éternel; et que nous ferait un roi ? Ils prononcent des paroles, et 4 jurent faussement, lorsqu'ils concluent des alliances; aussi le jugement germera, comme la ciguë sur les sillons des champs.

Les habitants de Samarie sont épou- 5 vantés à cause des veaux de Beth-Aven; car le peuple mènera deuil sur son idole, et ses prêtres tremblent pour sa gloire, qui va disparaître du milieu d'eux. Elle 6 sera même transportée en Assyrie, et on

en fera présent au roi Jareb. Éphraïm recevra de la honte, et Israël sera confus de ses desseins.

7 Le roi de Samarie disparaît, comme
8 l'écume à la surface des eaux. Et les hauts lieux d'Aven, le péché d'Israël, seront détruits; l'épine et le chardon croîtront sur leurs autels; et ils diront aux montagnes : Couvrez-nous! et aux coteaux : Tombez sur nous!

9 Dès les jours de Guibea tu as péché, Israël! Ils se sont tenus là; la guerre contre les impies ne les atteignit point à
10 Guibea. Je les châtierai à mon gré, et les peuples s'assembleront contre eux, lorsqu'ils seront liés à leur double iniquité.

11 Éphraïm est une génisse dressée, et qui aime à fouler *le grain;* mais je m'approcherai de son cou superbe : j'attellerai Éphraïm, Juda labourera, Jacob traînera la herse.

12 Semez pour la justice; moissonnez par la miséricorde; défrichez-vous des terres nouvelles! Car il est temps de rechercher l'Éternel, jusqu'à ce qu'il vienne et fasse
13 pleuvoir la justice sur vous. Vous avez labouré la méchanceté, moissonné l'iniquité, mangé le fruit du mensonge; car tu t'es confié en ta voie, dans la multitude
14 de tes hommes vaillants. C'est pourquoi un tumulte s'élèvera parmi ton peuple, et on détruira toutes tes forteresses, comme Shalman a détruit Beth-Arbel au jour de la bataille *où* la mère fut écrasée avec
15 les enfants. Béthel vous fera de même, à cause de votre extrême méchanceté. Au point du jour c'en sera fait entièrement du roi d'Israël!

CHAPITRE XI.

Ingratitude d'Israël envers son Dieu; toutefois l'Éternel aura encore pitié.

1 Quand Israël était jeune, je l'aimai,
2 et j'appelai mon fils hors d'Égypte. Les a-t-on appelés, ils se sont dérobés, ils ont sacrifié aux Baals et offert de l'encens
3 aux idoles. C'est moi qui guidai les pas d'Éphraïm, le prenant par les bras. Mais ils n'ont point connu que je les guérissais. Je les ai tirés avec des cordeaux 4
d'humanité, avec des liens d'amour. J'ai été pour eux comme celui qui aurait enlevé la bride de leur mâchoire, et je leur ai présenté de la nourriture.

Ils ne retourneront pas au pays d'É- 5
gypte, mais leur roi sera Assur, parce qu'ils n'ont pas voulu se convertir. L'épée 6
fondra sur leurs villes, et en consumera les défenseurs, et *les* dévorera à cause de leurs desseins. Et mon peuple est attaché à *sa* rébellion *contre* moi; on le 7
rappelle au Souverain, mais aucun ne l'exalte.

Comment t'abandonnerais-je, Éph- 8
raïm? Te livrerais-je, Israël? Te traiterais-je comme Adma, te rendrais-je tel que Tséboïm? Mon cœur s'agite au dedans de moi; toutes mes compassions sont émues. Je n'exécuterai point l'ar- 9
deur de ma colère, et je ne reviendrai pas pour détruire Éphraïm; car je suis Dieu et non pas un homme; je *suis* le Saint au milieu de toi; je ne viendrai pas avec irritation.

Ils marcheront après l'Éternel, *qui* 10
rugira comme un lion. Car il rugira, et les enfants accourront en hâte de l'occident. Ils accourront de l'Égypte, comme un oiseau, et du pays d'Assyrie, comme 11
une colombe, et je les ferai habiter dans leurs maisons, dit l'Éternel.

CHAPITRE XII.

Dégénération des enfants de Jacob.

Éphraïm m'a environné de mensonge, 1
et la maison d'Israël de tromperie; et Juda est *encore* inconstant avec Dieu, avec le Saint, *le* Fidèle. Éphraïm se re- 2
paît de vent, et poursuit le vent d'orient. Chaque jour il multiplie le mensonge et la violence; il traite alliance avec Assur, et on porte l'huile en Égypte. L'Éternel 3
est aussi en procès avec Juda, et il punira Jacob à cause de ses voies; il lui rendra selon ses œuvres.

Dès le sein maternel il supplanta son 4
frère, et dans sa force il lutta avec Dieu.

5 Il lutta avec l'ange, et il fut le plus fort ; il pleura, et lui demanda grâce. A Béthel il le trouva, et c'est là que *Dieu* nous a parlé.
6 L'Éternel est le Dieu des armées ; son
7 nom est l'Éternel. Toi donc, reviens à ton Dieu ; garde la miséricorde et la justice ; et espère continuellement en ton Dieu.
8 *Éphraïm est* un marchand, *qui a* dans sa main des balances fausses ; il aime à
9 frauder. Et Éphraïm dit : « Oui, je suis devenu riche ; je me suis acquis des richesses. Dans tout mon travail on ne trouvera aucune injustice, rien qui soit un péché. »
10 Et moi, *je suis* l'Éternel ton Dieu dès le pays d'Égypte. Je te ferai encore habiter sous des tentes, comme aux jours de
11 fête. J'ai parlé aux prophètes, et j'ai multiplié les visions, et par le moyen des prophètes j'ai proposé des similitudes.
12 Si Galaad n'est qu'iniquité, certainement ils seront réduits à néant. Ils ont sacrifié des bœufs à Guilgal ; aussi leurs autels seront comme des monceaux *de pierres* sur les sillons des champs.
13 Jacob s'enfuit au pays de Syrie, et Israël servit pour une femme, et pour
14 une femme il garda *les troupeaux*. Et par un prophète l'Éternel fit monter Israël hors d'Égypte ; et par un prophète *Israël* fut gardé. Éphraïm a provoqué une amère indignation ; aussi son Seigneur laissera-t-il peser sur lui le sang qu'il a répandu, et lui rendra ses mépris.

CHAPITRE XIII.

La gloire d'Israël s'évanouit à cause de son idolâtrie. Le jugement.

1 Dès qu'Éphraïm parlait, on tremblait. Il s'était élevé en Israël. Mais il s'est rendu coupable par Baal, et il est mort.
2 Et maintenant ils continuent à pécher ; ils se font avec leur argent des images de fonte, des idoles de leur invention ; et ce ne sont qu'ouvrages d'artisans. A leur sujet ils disent : « Que ceux qui sacrifient
3 baisent les veaux ! » C'est pourquoi ils seront comme la nuée du matin, comme la rosée du matin qui bientôt se dissipe, comme la balle que le vent chasse de l'aire, comme la fumée qui s'échappe d'une fenêtre ! Mais je *suis* l'Éternel ton Dieu dès le pays d'Égypte, et tu ne connais d'autre dieu que moi ; il n'y a de
4 sauveur que moi !
5 Je t'ai connu dans le désert, dans une
6 terre aride. Ils ont été rassasiés dans leurs pâturages ; ils ont été rassasiés, et leur cœur s'est élevé ; c'est pourquoi ils
7 m'ont oublié. Je serai donc pour eux comme un lion ; comme un léopard, je
8 les épierai sur le chemin ; je les rencontrerai comme une ourse à qui l'on a enlevé ses petits. Et je déchirerai l'enveloppe de leur cœur, je les dévorerai là comme une lionne ; la bête sauvage les mettra en pièces.
9 Ce qui t'a perdu, ô Israël, c'est d'être contre moi, contre *celui qui est* ton se-
10 cours. Où est donc ton roi ? Qu'il te délivre dans toutes tes villes. *Où sont* tes juges, au sujet desquels tu disais : Donne-moi un roi et des princes ?
11 Je t'ai donné un roi dans ma colère, je te l'ôterai dans mon indignation.
12 L'iniquité d'Éphraïm est liée, et son
13 péché est réservé. Les douleurs de celle qui enfante lui surviendront. C'est un enfant qui n'est pas sage ; car, au terme voulu, il ne se présente pas pour voir le jour.
14 Je les rachèterais de la puissance du Sépulcre ; je les garantirais de la mort. O mort ! je serais ta peste. O Sépulcre ! je serais ta destruction. Le repentir se cache à mes yeux !
15 Quoiqu'il ait fructifié parmi ses frères, le vent d'orient viendra, le vent de l'Éternel, montant du désert, viendra, desséchera ses sources et tarira ses fontaines. On pillera le trésor de tous *ses* objets
16 précieux. Samarie sera punie, car elle s'est rebellée contre son Dieu. Ils tomberont par l'épée ; leurs petits enfants seront écrasés, et l'on fendra le ventre de leurs femmes enceintes.

CHAPITRE XIV.

Exhortation à la repentance; promesses de bénédictions. — Conclusion.

1 Israël, convertis-toi à l'Éternel ton Dieu, car tu es tombé par ton iniquité.
2 Apportez avec vous des paroles, et revenez à l'Éternel. Dites-lui : Pardonne toute iniquité, et reçois le bien, et nous t'offrirons pour sacrifices *la louange* de
3 nos lèvres. Assur ne nous délivrera pas; nous ne monterons plus sur les chevaux, et nous ne dirons plus à l'ouvrage de nos mains: *vous êtes* nos dieux! Car c'est en toi que l'orphelin trouve compassion.
4 Je guérirai leur infidélité; je les aimerai de bon cœur; car ma colère s'est dé-
5 tournée d'eux. Je serai comme une rosée pour Israël. Il fleurira comme le lis, et il jettera des racines comme le Liban. Ses 6
rameaux s'étendront; sa magnificence sera celle de l'olivier, et il aura le parfum du Liban. Ils reviendront s'asseoir 7
à son ombre; ils feront fructifier le froment; ils fleuriront comme la vigne, et leur renommée *sera* comme *celle* du vin du Liban.

Éphraïm, qu'ai-je *à faire* encore avec 8
les idoles? — Je l'exaucerai, je le regarderai; je serai pour lui *comme* un cyprès toujours vert. C'est de moi que viendra ton fruit.

Qui est sage? qu'il comprenne ces 9
choses! *Qui est* intelligent? qu'il les connaisse! Car les voies de l'Éternel sont droites; les justes y marcheront, mais les rebelles y tomberont.

LE LIVRE DE JOËL LE PROPHÈTE

CHAPITRE I.

Une invasion de sauterelles. — 13 Exhortations à la repentance.

1 La parole de l'Éternel qui fut *adressée* à Joël, fils de Péthuël.

2 Écoutez ceci, vieillards! Et prêtez l'oreille, *vous* tous les habitants du pays! Est-il rien arrivé de pareil de votre temps,
3 ou du temps de vos pères? Faites-en le récit à vos enfants, et vos enfants à leurs enfants, et leurs enfants à la génération
4 suivante. La sauterelle a dévoré les restes du gazam, le jélek a dévoré les restes de la sauterelle, et le hasil a dévoré les restes du jélek (1).
5 Réveillez-vous, ivrognes, et pleurez! Et *vous* tous, buveurs de vin, lamentez-vous au sujet du jus de la vigne, car il
6 est retranché de votre bouche! Car une nation puissante et innombrable est montée contre mon pays; ses dents *sont* des dents de lion, elle a les mâchoires d'un vieux lion. Elle a mis ma vigne en déso- 7
lation, et mes figuiers en pièces. Elle les a entièrement dépouillés, abattus; les sarments sont devenus tout blancs.

Lamente-toi comme une vierge *qui* 8
serait ceinte d'un sac, à cause de l'époux de sa jeunesse! L'offrande et la libation 9
sont retranchées de la maison de l'Éternel; les sacrificateurs qui font le service de l'Éternel sont dans le deuil. Les 10
champs sont ravagés, la terre est dans le deuil; car le froment est détruit, le moût est tari, et l'huile est desséchée. Labou- 11
reurs, soyez confus; vignerons, gémissez, à cause du froment et de l'orge, car la moisson des champs est perdue. La 12
vigne est desséchée, le figuier est languissant; le grenadier, même le palmier et le pommier, tous les arbres des champs ont séché, et la joie a cessé parmi les fils des hommes!

Sacrificateurs, ceignez-vous, et menez 13
deuil; vous qui faites le service de l'au-

(1) *Gazam, jélek, hasil,* sauterelles de diverses sortes.

tel, lamentez-vous; vous qui faites le service de mon Dieu, entrez, passez la nuit revêtus de sacs. Car l'offrande et la libation sont supprimées de la maison de
14 votre Dieu. Sanctifiez un jeûne, convoquez une assemblée solennelle, réunissez les anciens *et* tous les habitants du pays dans la maison de l'Éternel, votre Dieu, et criez à l'Éternel!
15 Ah! quel jour! Car le jour de l'Éternel est proche; il vient comme un ra-
16 vage du Tout-Puissant. La nourriture n'est-elle pas enlevée sous nos yeux; et de la maison de notre Dieu, la joie et
17 l'allégresse? Les semences ont pourri sous leurs mottes; les greniers sont désolés, les granges sont en ruine, car le blé a péri.
18 Comme le bétail gémit! Les troupeaux de bœufs sont consternés, parce qu'ils n'ont point de pâture; même les trou-
19 peaux de brebis *en* souffrent. Éternel, je crie à toi! Car le feu a dévoré les pâturages du désert, et la flamme a consumé
20 tous les arbres des champs. Même les bêtes sauvages soupirent après toi, car les courants d'eaux sont desséchés, et le feu dévore les pâturages du désert.

CHAPITRE II.

Suite des jugements de Dieu, et exhortations à la repentance. — 18 Promesses et bénédictions. — 28 Effusion de l'Esprit de Dieu sur toute chair.

1 Sonnez de la trompette en Sion, faites-la retentir sur ma sainte montagne! Que tous les habitants du pays tremblent! Car le jour de l'Éternel vient, car il est
2 proche; jour de ténèbres et d'obscurité, jour de nuées et de brouillards. Comme l'aube du jour s'étend sur les montagnes, voici un peuple nombreux et fort, tel qu'*il* n'*y* en a point *eu* dans tous les temps et qu'*il* n'*y* en *aura* plus dans la
3 suite, de génération en génération. Un feu dévore devant lui, et derrière lui une flamme consume. Avant lui le pays était un jardin d'Éden, après lui c'est un désert affreux, et il n'y a rien qui lui
4 échappe. Leur aspect est comme l'aspect des chevaux, et ils s'élancent comme des
5 cavaliers. C'est comme un bruit de chars, quand ils bondissent au sommet des montagnes, comme le pétillement d'une flamme de feu, qui dévore du chaume; c'est comme un peuple puissant rangé en
6 bataille! Devant eux les peuples trem-
7 blent, tous les visages pâlissent. Ils courent comme des hommes vaillants; ils montent sur la muraille comme des gens de guerre; ils marchent chacun en son rang, et ne s'écartent point de leur route.
8 L'un ne presse point l'autre; chacun poursuit sa voie. Ils se précipitent au travers des traits, ils n'interrompent point *leur marche*.
9 Ils se répandent dans la ville, courent sur les murs, montent dans les maisons; ils entrent par les fenêtres comme le voleur.
10 Devant eux la terre tremble, les cieux sont ébranlés, le soleil et la lune s'obscurcissent, et les étoiles retirent leur éclat.
11 Et l'Éternel fait entendre sa voix devant son armée; car son camp est fort nombreux, l'exécuteur de sa parole est puissant. Certainement le jour de l'Éternel est grand et terrible; qui pourra le soutenir?

12 Et maintenant encore, dit l'Éternel, convertissez-vous à moi de tout votre cœur, avec jeûne, avec larmes et avec
13 lamentations. Déchirez vos cœurs, et non vos vêtements; et revenez à l'Éternel votre Dieu; car il est miséricordieux et compatissant, lent à la colère et abondant en grâce, et il se repent d'avoir affligé.
14 Qui sait s'il ne reviendra pas et ne se repentira pas, et s'il ne laissera pas après lui la bénédiction, l'offrande et la libation pour l'Éternel votre Dieu?
15 Sonnez de la trompette en Sion, sanc-
16 tifiez un jeûne, convoquez une assemblée solennelle! Réunissez le peuple, sanctifiez l'assemblée; réunissez les anciens! Assemblez les enfants et les nourrissons à la mamelle! Que l'époux sorte de sa chambre, et l'épouse de son appartement!
17 Que les sacrificateurs qui font le service de l'Éternel pleurent entre le portique et l'autel, et qu'ils disent: Éternel! épargne ton peuple, et n'expose pas ton héritage

à l'opprobre, aux railleries des nations. Pourquoi dirait-on parmi les peuples : Où est leur Dieu ?

L'Éternel a été jaloux de sa terre, il a été ému de compassion envers son peuple. Et l'Éternel a répondu et a dit à son peuple : Voici, je vais vous envoyer du blé, du moût et de l'huile ; vous en serez rassasiés, et je ne vous livrerai plus à
20 l'opprobre parmi les nations. J'éloignerai de vous *l'ennemi* du nord, et je le chasserai dans une contrée aride et désolée ; son avant-garde vers la mer orientale, et son arrière-garde vers la mer occidentale ; sa puanteur montera, et son infection s'élèvera, quoiqu'il ait fait de grandes choses.
21 Terre, ne crains point ; égaye-toi et te réjouis ! Car l'Éternel a fait de grandes
22 choses. Ne craignez pas, bêtes des champs ; car les pâturages du désert reverdissent ; les arbres portent leurs fruits ; le figuier et la vigne donnent leurs richesses.
23 Et vous, enfants de Sion, égayez-vous et réjouissez-vous en l'Éternel votre Dieu ! Car il vous donne la pluie de la première saison dans une juste *mesure*, et il vous envoie une pluie abondante de la première et de la dernière saison, comme autrefois.
24 Les aires se rempliront de froment, et les cuves regorgeront de moût et d'huile.
25 Et je vous rendrai les années qu'a dévorées la sauterelle, le jélek, le hasil, et le gazam, ma grande armée, que j'avais
26 envoyée contre vous. Vous mangerez et vous serez rassasiés, et vous louerez le nom de l'Éternel, votre Dieu, qui vous aura fait des choses merveilleuses ; et
27 mon peuple ne sera jamais confus. Vous saurez que je suis au milieu d'Israël ; que moi, l'Éternel, je suis votre Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre ; et mon peuple ne sera plus jamais confus.

28 Et il arrivera, après ces choses, que je répandrai mon Esprit sur toute chair ; vos fils et vos filles prophétiseront ; vos vieillards auront des songes, et vos jeu-
29 nes gens des visions. Et même sur les serviteurs et sur les servantes, en ces jours-là, je répandrai mon Esprit. Et je 30
ferai des prodiges dans les cieux et sur la terre ; du sang, du feu, et des colonnes de fumée. Le soleil sera changé en ténè- 31
bres, et la lune en sang, avant que le grand et terrible jour de l'Éternel vienne. Et il arrivera que quiconque invoquera 32
le nom de l'Éternel sera sauvé ; car le salut sera sur la montagne de Sion et à Jérusalem, comme l'a dit l'Éternel ; et parmi les réchappés *seront ceux* que l'Éternel appellera.

CHAPITRE III.

Jugement des nations. — Délivrance et glorification du peuple de Dieu.

Car voici, en ces jours-là, et dans ce 1
temps où je ramènerai les captifs de Juda et de Jérusalem, je rassemblerai toutes 2
les nations et les ferai descendre dans la vallée de Josaphat ; et là j'entrerai en jugement avec eux au sujet de mon peuple et de mon héritage, Israël, qu'ils ont dispersé parmi les nations, en se partageant mon pays. Ils ont jeté le sort sur 3
mon peuple ; ils ont donné le jeune garçon pour une prostituée, et ils ont vendu la jeune fille pour du vin, et ils ont bu.

Et vous aussi, Tyr et Sidon, et toutes 4
les contrées des Philistins, que me voulez-vous ? Voulez-vous vous venger de moi ? Si vous voulez vous venger de moi, je vous rendrai promptement et soudain sur la tête votre salaire. Car vous avez 5
pris mon argent et mon or, et vous avez emporté dans vos temples mes joyaux précieux. Vous avez vendu les enfants 6
de Juda et les enfants de Jérusalem aux enfants de Javan (1), afin de les éloigner de leur territoire.

Voici, je les ferai revenir du lieu où 7
vous les avez vendus, et je ferai retomber sur votre tête votre salaire. Je vendrai 8
vos fils et vos filles aux enfants de Juda ; ils les vendront aux Sabéens, à un peuple lointain ; car l'Éternel a parlé.

Publiez ceci parmi les nations ; pré- 9

(1) *Javan*, V. Ésaïe, LXVI, 19.

parez la guerre ; réveillez les *hommes* vaillants ; que tous les gens de guerre
10 s'approchent, et qu'ils montent ! Forgez de vos hoyaux des épées, et de vos serpes, des lances ; *et* que le faible dise : Je *suis*
11 fort ! Hâtez-vous et venez, vous toutes les nations d'alentour, et rassemblez-vous. Là, ô Éternel ! fais descendre tes hommes
12 vaillants ! Que les nations se réveillent, et qu'elles montent à la vallée de Josaphat ; car là je siégerai pour juger toutes les nations d'alentour.
13 Mettez la faucille, car la moisson est mûre. Venez, foulez, car le pressoir est plein ; les cuves regorgent, car leur ma-
14 lice est grande. Des multitudes, des multitudes dans la vallée du jugement ! Car le jour de l'Éternel est proche, dans la
15 vallée du jugement. Le soleil et la lune s'obscurcissent, et les étoiles retirent
16 leur éclat. L'Éternel rugit de Sion, et de Jérusalem il fait entendre sa voix ; les cieux et la terre sont ébranlés ; mais l'Éternel est pour son peuple une retraite, et une forteresse pour les enfants d'Israël. Et vous saurez que je suis l'Éternel 17
votre Dieu, qui habite en Sion, la montagne de ma sainteté ; et Jérusalem sera sainte, et les étrangers n'y passeront plus.

En ce jour-là les montagnes ruisselle- 18
ront de moût, et le lait coulera des collines ; l'eau coulera dans tous les ruisseaux de Juda, et une source sortira de la maison de l'Éternel et arrosera la vallée de Sittim. L'Égypte deviendra une 19
désolation ; Édom sera *réduit* en un désert affreux, à cause de la violence *faite* aux enfants de Juda, dont ils ont répandu le sang innocent dans leur pays. Mais 20
Juda sera habité éternellement, et Jérusalem d'âge en âge. Et je nettoierai leur 21
sang que je n'avais point encore nettoyé. Et l'Éternel habitera en Sion.

LE LIVRE D'AMOS LE PROPHÈTE

CHAPITRE I.

Prophéties contre Damas, Gaza, Tyr, Édom et les enfants d'Ammon.

1 Les paroles d'Amos, qui était d'entre les pâtres de Thékoa, lesquelles lui furent révélées touchant Israël aux jours d'Ozias, roi de Juda, et de Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël, deux ans avant le tremblement de terre.

2 Il dit : L'Éternel rugit de Sion ; de Jérusalem il fait entendre sa voix ; les pâturages des bergers sont en deuil, et le sommet du Carmel est desséché.
3 Ainsi a dit l'Éternel : A cause de trois crimes de Damas et même de quatre, je ne le révoquerai point : parce qu'ils ont foulé Galaad avec des herses de fer ;
4 j'enverrai le feu dans la maison de Hasaël, et il dévorera les palais de Ben-Hadad ; je briserai les barres de Damas ; 5
j'exterminerai de Bikath-Aven les habitants, et de Beth-Éden celui qui tient le sceptre, et le peuple de Syrie sera mené captif à Kir, dit l'Éternel.

Ainsi a dit l'Éternel : A cause de trois 6
crimes de Gaza et même de quatre, je ne le révoquerai point : parce qu'ils ont emmené des captifs en grand nombre pour les livrer à Édom ; j'enverrai le feu 7
dans les murs de Gaza, et il dévorera ses palais ; j'exterminerai d'Asdod les habi- 8
tants, et d'Askélon celui qui tient le sceptre ; je tournerai ma main contre Ékron, et le reste des Philistins périra, dit le Seigneur, l'Éternel.

Ainsi a dit l'Éternel : A cause de trois 9
crimes de Tyr et même de quatre, je ne le révoquerai point : parce qu'ils ont livré à Édom des captifs en grand nom-

bre, et ne se sont point souvenus de l'al-
10 liance fraternelle ; j'enverrai le feu dans
les murs de Tyr, et il dévorera ses pa-
lais.
11 Ainsi a dit l'Éternel : A cause de trois
crimes d'Édom et même de quatre, je ne
le révoquerai point : parce qu'il a pour-
suivi son frère avec l'épée, et qu'il a
étouffé la compassion, parce que sa colère
déchire sans cesse, et qu'il garde sa fu-
12 reur à toujours ; j'enverrai le feu dans
Théman, et il dévorera les palais de
Botsra.
13 Ainsi a dit l'Éternel : A cause de trois
crimes des enfants d'Ammon et même de
quatre, je ne le révoquerai point : parce
qu'ils ont fendu le ventre des femmes
enceintes de Galaad, pour étendre leurs
14 frontières ; j'allumerai le feu dans les
murs de Rabba, et il dévorera ses palais,
au bruit des clameurs dans le jour du
combat, au milieu de l'ouragan dans le
15 jour de la tempête ; et leur roi s'en ira en
captivité, lui et ses chefs avec lui, dit
l'Éternel.

CHAPITRE II.

Prophéties contre Moab, Juda et Israël.

1 Ainsi a dit l'Éternel : A cause de trois
crimes de Moab et même de quatre, je ne
le révoquerai point : parce qu'il a brûlé
2 et calciné les os du roi d'Édom ; j'enver-
rai le feu dans Moab, et il dévorera les
palais de Kérijoth ; et Moab périra dans
le tumulte, au milieu des clameurs, au
3 bruit de la trompette ; j'exterminerai les
juges du milieu de lui, et je tuerai tous
ses chefs avec lui, dit l'Éternel.
4 Ainsi a dit l'Éternel : A cause de trois
crimes de Juda et même de quatre, je ne
le révoquerai point : parce qu'ils ont re-
jeté la loi de l'Éternel et n'ont pas gardé
ses ordonnances, et qu'ils ont été égarés
par leurs *dieux de* mensonge après les-
5 quels avaient marché leurs pères ; j'en-
verrai le feu dans Juda, et il dévorera les
palais de Jérusalem.
6 Ainsi a dit l'Éternel : A cause de trois
crimes d'Israël et même de quatre, je ne
le révoquerai point : parce qu'ils ont
vendu le juste pour de l'argent, et le
pauvre pour une paire de souliers ; ils 7
font lever sur la tête des misérables la
poussière de la terre, et ils font fléchir le
droit des malheureux. Le fils et le père
vont vers la *même* fille, pour profaner
mon saint nom ; ils s'étendent, à côté de 8
chaque autel, sur des vêtements pris en
gage, et ils boivent, dans la maison de
leurs dieux, le vin de ceux qu'ils ont
condamnés. Et moi, j'ai détruit devant 9
eux l'Amoréen, qui était haut comme les
cèdres, et fort comme les chênes ; j'ai
détruit son fruit en haut, et ses racines
en bas ; je vous ai fait monter du pays 10
d'Égypte et je vous ai conduits dans le
désert quarante ans, pour posséder la
terre de l'Amoréen ; j'ai suscité des pro- 11
phètes parmi vos fils, et des nazariens
parmi vos jeunes hommes. N'en est-il
pas ainsi, enfants d'Israël ? dit l'Éternel.
Mais vous avez fait boire du vin aux 12
nazariens, et vous avez fait défense aux
prophètes, disant : Ne prophétisez pas !
Voici, je vais vous fouler, comme foule 13
un char plein de gerbes ; l'homme agile 14
ne pourra fuir, le fort ne trouvera pas sa
force, et l'homme vaillant ne sauvera
point sa vie ; celui qui manie l'arc ne 15
tiendra pas, celui qui a les pieds légers
n'échappera point, celui qui monte le
cheval ne sauvera pas sa vie ; et le plus 16
courageux entre les vaillants s'enfuira nu
en ce jour-là, dit l'Éternel.

CHAPITRE III.

Jugement de Dieu contre Israël.

Écoutez cette parole, que l'Éternel a 1
prononcée contre vous, enfants d'Israël,
contre toute la famille que j'ai fait mon-
ter du pays d'Égypte. Il a dit : Je n'ai 2
connu que vous d'entre toutes les familles
de la terre ; c'est pourquoi je vous châ-
tierai pour toutes vos iniquités.
Deux *hommes* marchent-ils ensemble, 3
sans en être convenus ? Le lion rugit-il 4
dans la forêt, sans qu'il ait une proie ? Le
lionceau jette-t-il son cri de sa tanière,

5 sans qu'il ait rien pris? L'oiseau tombe-t-il dans le filet *qui est* à terre, sans qu'il y ait un piége? Le filet se lève-t-il du
6 sol, sans qu'il y ait rien de pris? Si la trompette sonne dans une ville, le peuple ne sera-t-il pas alarmé? Et s'il arrive un malheur dans une ville, n'est-ce pas l'É-
7 ternel qui l'a fait? Car le Seigneur, l'Éternel, ne fait rien, qu'il n'ait révélé son secret à ses serviteurs les prophètes.
8 Le lion rugit : qui ne craindra? Le Seigneur, l'Éternel, parle : qui ne prophétisera?

9 Faites entendre *votre voix* sur les palais d'Asdod et sur les palais du pays d'Égypte, et dites : Assemblez-vous sur les montagnes de Samarie, et voyez quels désordres au milieu d'elle et quelles op-
10 pressions dans son sein! Ils ne savent pas faire ce qui est droit, dit l'Éternel, ils amassent la violence et la rapine dans
11 leurs palais. C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : L'ennemi *vient*, il entoure le pays; il abattra ta force et tes palais seront pillés.

12 Ainsi a dit l'Éternel : Comme un berger sauve de la gueule du lion deux jambes ou un bout d'oreille; ainsi seront sauvés les enfants d'Israël qui sont assis dans Samarie, à l'angle d'une couche et sur le damas d'un lit.

13 Écoutez et soyez mes témoins contre la maison de Jacob, dit le Seigneur, l'Éter-
14 nel, le Dieu des armées : Qu'au jour où je punirai Israël pour ses crimes, j'exercerai aussi la punition sur les autels de Béthel; les cornes de l'autel seront bri-
15 sées et tomberont à terre. Et j'abattrai la maison d'hiver avec la maison d'été, les maisons d'ivoire périront, et de nombreuses maisons prendront fin, dit l'Éternel.

CHAPITRE IV.

Châtiments de Dieu pour les péchés et l'endurcissement d'Israël.

1 Écoutez cette parole, génisses de Bassan, qui êtes sur la montagne de Samarie, *vous* qui opprimez les petits, qui maltraitez les pauvres, qui dites à leurs maîtres : Apportez, et buvons! Le Sei- 2
gneur, l'Éternel, l'a juré par sa sainteté : Voici, les jours viennent sur vous, où l'on vous enlèvera avec des hameçons, et votre postérité avec des crochets de pêcheur. Vous sortirez par les brèches, 3
chacune devant soi, et vous serez jetées vers la forteresse, dit l'Éternel.

Allez à Béthel, et péchez; à Guilgal, 4
et péchez davantage! Apportez vos sacrifices dès le matin, et vos dîmes tous les trois jours! Faites fumer vos offrandes 5
d'action de grâces avec du levain; proclamez les offrandes volontaires et publiez-les; car c'est là ce que vous aimez, enfants d'Israël, dit le Seigneur, l'Éternel.

Et moi, je vous ai rendu les dents 6
nettes dans toutes vos villes, et j'ai fait manquer le pain dans toutes vos demeures; et vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel. Je vous ai aussi refusé la 7
pluie, quand *il restait* encore trois mois jusqu'à la moisson; j'ai fait pleuvoir sur une ville, et je n'ai pas fait pleuvoir sur une autre ville; un champ a reçu la pluie, et un autre champ, sur lequel il n'a point plu, a séché; deux et trois villes 8
sont allées vers une *autre* ville pour boire de l'eau, et n'ont pas été désaltérées; et vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel. Je vous ai frappés par la rouille et 9
par la pourriture des blés; vos jardins en grand nombre, vos vignes, vos figuiers et vos oliviers ont été dévorés par la sauterelle; et vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel. J'ai envoyé parmi vous la 10
peste, telle que celle d'Égypte; et j'ai fait mourir par l'épée vos jeunes hommes, avec vos chevaux qui avaient été pris; et j'ai fait monter la puanteur de vos camps jusqu'à vos narines; et vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel.
Je vous ai détruits, comme Dieu détrui- 11
sit Sodome et Gomorrhe; et vous avez été comme un tison arraché du feu; et vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel.

C'est pourquoi je te traiterai de la 12
même manière, Israël; et puisque je te

traiterai ainsi, prépare-toi à la rencontre
13 de ton Dieu, ô Israël ! Car voici celui qui a formé les montagnes, et créé le vent, et qui révèle à l'homme quelle est sa pensée ; qui fait l'aube *et* l'obscurité, et qui marche sur les hauteurs de la terre ; son nom *est* l'Éternel, le Dieu des armées.

CHAPITRE V.

Censures, exhortations et menaces de l'Éternel.

1 Écoutez cette parole, cette complainte que je prononce sur vous, maison d'Israël !
2 Elle est tombée, elle ne se relèvera plus, la vierge d'Israël ; elle est étendue sur sa terre, et personne ne la relève.
3 Car ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel : La ville qui mettait en campagne mille hommes, en aura cent de reste ; et celle qui mettait en campagne cent hommes, en aura dix de reste, dans la maison d'Israël.
4 Car ainsi a dit l'Éternel à la maison d'Israël : Cherchez-moi, et vous vivrez !
5 Et ne cherchez pas Béthel, n'allez pas à Guilgal, ne passez pas à Béer-Shéba. Car Guilgal s'en ira en exil, et Béthel sera
6 réduit à rien. Cherchez l'Éternel, et vous vivrez ; de peur qu'il ne saisisse comme un feu la maison de Joseph, et que *ce feu* ne la dévore, sans *qu'il y ait* personne à
7 Béthel pour l'éteindre. Ils changent le droit en absinthe, et foulent à terre la justice !
8 Celui qui a fait les Pléiades et l'Orion, qui change en lumière du matin l'obscurité de la mort, et le jour en nuit ténébreuse ; celui qui appelle les eaux de la mer, et les répand sur la surface de la
9 terre, — l'Éternel est son nom. Il fait éclater la ruine contre les puissants, et la ruine vient contre le lieu fort.
10 Ils haïssent celui qui les reprend à la porte, et ils ont en abomination celui
11 qui parle avec intégrité. C'est pourquoi puisque vous foulez le pauvre, et que vous prenez de lui des présents de blé : vous avez bâti des maisons en pierres de taille, mais vous n'y habiterez point ; vous avez planté des vignes délicieuses, mais vous n'en boirez pas le vin. Car je connais vos 12
crimes nombreux, et vos péchés multipliés ; vous opprimez le juste, vous recevez des présents, et vous faites fléchir à la porte le droit des pauvres. C'est 13
pourquoi dans ce temps-ci *l'homme* prudent se tait, car c'est un temps de malheur.

Cherchez le bien et non le mal, afin 14
que vous viviez, et qu'ainsi l'Éternel, le Dieu des armées, soit avec vous, comme vous le dites. Haïssez le mal, et aimez le 15
bien ; maintenez la justice dans le conseil. Peut-être l'Éternel, le Dieu des armées, aura-t-il pitié des restes de Joseph.

C'est pourquoi, ainsi a dit l'Éternel, le 16
Dieu des armées, le Seigneur : Dans toutes les places on se lamentera ; dans toutes les rues on dira : Hélas ! hélas ! On appellera au deuil le laboureur ; et à la lamentation les faiseurs de complaintes. Dans toutes les vignes on se lamen- 17
tera, quand je passerai au milieu de toi, dit l'Éternel.

Malheur à ceux qui désirent le jour de 18
l'Éternel ! A quoi vous *servira* le jour de l'Éternel ? Il sera ténèbres, et non lumière ; comme un homme, qui fuit de- 19
vant un lion, et que rencontre un ours ; qui entre dans la maison, appuie sa main sur le mur, et un serpent le mord. Le 20
jour de l'Éternel, n'*est-il* pas ténèbres, et non lumière ? obscurité, et non clarté ?

Je hais, je méprise vos fêtes ; je ne 21
prends point plaisir à vos assemblées solennelles. Si vous me présentez des 22
holocaustes, je n'agréerai point vos offrandes, je ne regarderai point les *bêtes* grasses de vos sacrifices de prospérités. Éloigne de moi le bruit de tes cantiques ! 23
Je ne veux pas entendre le son de tes luths. Mais le jugement coulera comme 24
de l'eau, et la justice comme un fleuve intarissable. M'avez-vous présenté des 25
sacrifices et des offrandes pendant quarante ans au désert, maison d'Israël ?

Mais vous avez porté la tente de votre 26
roi et le piédestal de vos idoles, l'étoile

de votre dieu que vous vous étiez fait.
27 C'est pourquoi je vous transporterai au
delà de Damas, dit l'Éternel, dont le nom
est le Dieu des armées.

CHAPITRE VI.

Corruption des principaux de la nation. Ruine du royaume d'Israël.

1 Malheur à ceux qui vivent tranquilles
dans Sion, et à ceux qui sont en sécurité
sur la montagne de Samarie! Aux princi-
paux de la première des nations, et vers
2 lesquels va la maison d'Israël! Passez à
Calné, et voyez; allez de là à Hamath la
grande, et descendez à Gath des Philis-
tins. *Sont*-ils plus prospères que ces
royaumes-ci, ou leur territoire est-il plus
3 grand que votre territoire? Vous qui re-
poussez le jour de la calamité, et qui rap-
prochez le siége de la violence!
4 Ils se couchent sur des lits d'ivoire, et
s'étendent sur leurs coussins; ils mangent
les agneaux du troupeau, et les veaux
5 pris du lieu où on les engraisse; ils di-
vaguent au son du luth; comme David,
ils inventent des instruments de musi-
6 que; ils boivent le vin dans de grands
vases; ils s'oignent avec la meilleure
huile, et ne sont pas dans la douleur
7 pour la ruine de Joseph. C'est pourquoi
ils vont être emmenés à la tête des cap-
tifs, et les clameurs des voluptueux ces-
seront.
8 Le Seigneur, l'Éternel, l'a juré par
lui-même, dit l'Éternel, le Dieu des ar-
mées: Je déteste l'orgueil de Jacob, et
je hais ses palais; je livrerai la ville et
9 ce qu'elle contient. Que s'il reste dix
10 hommes dans une maison, ils mourront
aussi. Et le proche parent d'un *mort*, et
celui qui doit le brûler, le prendra pour
emporter les os hors de la maison, et il
dira à celui qui est au fond de la maison:
Y *a-t-il* encore *quelqu'un* auprès de toi?
Et il répondra: Il n'y en a plus! Puis il
dira: Silence! ce n'est pas le moment
de prononcer le nom de l'Éternel.
11 Car voici, l'Éternel donne ses ordres,
et il fera tomber la grande maison en
ruines, et la petite maison en débris. Des 12
chevaux courent-ils sur le rocher, ou y
laboure-t-on avec des bœufs, que vous
ayez changé le droit en poison, et le
fruit de la justice en absinthe? Vous qui 13
vous réjouissez en ce qui n'est rien, vous
qui dites: N'est-ce pas par notre force
que nous avons acquis de la puissance (1)?
Car voici, je vais faire lever contre vous, 14
maison d'Israël, dit l'Éternel, le Dieu
des armées, une nation qui vous oppri-
mera, depuis l'entrée de Hamath jusqu'au
torrent du désert.

CHAPITRE VII.

Visions du prophète, relatives à la ruine du royaume d'Israël.

Le Seigneur, l'Éternel, m'a fait voir 1
ceci: Voici, il formait des sauterelles,
au temps où le regain commençait à croî-
tre; et voici, le regain *poussait* après les
fenaisons du roi. Et quand elles eurent 2
achevé de dévorer l'herbe de la terre,
je dis: Seigneur Éternel pardonne, je
te prie! Comment Jacob subsistera-t-
il? Car il est petit. L'Éternel se repentit 3
de cela. Cela n'arrivera point, dit l'Éter-
nel.

Puis le Seigneur, l'Éternel, me fit voir 4
ceci: voici, le Seigneur, l'Éternel, pro-
clamait le jugement par le feu. Et *le feu*
dévorait le grand abîme, et il dévorait
les champs. Et je dis: Seigneur Éternel, 5
cesse, je te prie! Comment Jacob subsis-
tera-t-il? Car il est petit. L'Éternel se 6
repentit de cela. Cela non plus n'arrivera
point, dit le Seigneur, l'Éternel.

Puis il me fit voir ceci: voici, le Sei- 7
gneur se tenait debout sur un mur fait
au niveau, et dans sa main était un ni-
veau. Et l'Éternel me dit: Que vois-tu, 8
Amos? Et je dis: Un niveau. Et le Sei-
gneur dit: Je mettrai le niveau au milieu
de mon peuple d'Israël; je ne lui par-
donnerai plus. Les hauts lieux d'Isaac 9
seront ravagés, et les sanctuaires d'Israël
seront détruits, et je me lèverai contre la
maison de Jéroboam avec l'épée.

(1) Litt.: des cornes.

10 Alors Amatsia, sacrificateur de Béthel, fit dire à Jéroboam, roi d'Israël : Amos conspire contre toi, au milieu de la maison d'Israël ; le pays ne saurait souffrir
11 tous ses discours. Car voici ce que dit Amos : Jéroboam mourra par l'épée, et Israël sera transporté hors de son pays.
12 Et Amatsia dit à Amos : Voyant, va, enfuis-toi au pays de Juda, et manges-y
13 *un* pain, et là tu prophétiseras. Mais ne continue plus de prophétiser à Béthel, car *c'est* le sanctuaire du roi, et c'est la maison royale.
14 Et Amos répondit, et dit à Amatsia : Je n'étais ni prophète, ni fils de prophète; j'étais un berger, et je recueillais des
15 figues sauvages. Or l'Éternel m'a pris derrière le troupeau, et l'Éternel m'a dit : Va, prophétise à mon peuple d'Israël.
16 Et maintenant écoute la parole de l'Éternel. Tu dis : Ne prophétise pas contre Israël, et ne parle pas contre la maison
17 d'Isaac. C'est pourquoi ainsi a dit l'Éternel : Ta femme se prostituera dans la ville ; tes fils et tes filles tomberont par l'épée ; ton champ sera partagé au cordeau ; et toi, tu mourras sur une terre souillée, et Israël sera transporté hors de son pays.

CHAPITRE VIII.

Ruine prochaine du royaume d'Israël.

1 Le Seigneur, l'Éternel, me fit voir ceci: voici, *je vis* une corbeille de fruits mûrs.
2 Et il dit : Que vois-tu, Amos? Et je répondis : Un panier de fruits mûrs. Et l'Éternel me dit : La fin est venue pour mon peuple d'Israël ; je ne continuerai
3 plus à lui pardonner. En ce jour-là, les chants du palais seront des gémissements, dit le Seigneur, l'Éternel. En tout lieu *il y aura* beaucoup de cadavres, qu'on jettera en silence.
4 Écoutez ceci, vous qui dévorez les pauvres et qui faites périr les misérables
5 du pays ; qui dites : Quand la nouvelle lune sera-t-elle passée, pour que nous vendions le blé? et le sabbat, pour que nous ouvrions les greniers, en diminuant l'épha, en augmentant le sicle (1), et en faussant la balance pour tromper. Nous achèterons les misérables pour de l'argent, et le pauvre pour une paire de souliers ; et nous vendrons la criblure du
7 froment.

L'Éternel l'a juré par la gloire de Jacob: Jamais je n'oublierai toutes leurs actions !
8 La terre, à cause d'elles, ne tremblera-t-elle pas? Et tous ses habitants n'en mèneront-ils pas deuil ? Le pays tout entier montera comme le fleuve, il se soulèvera et s'affaissera comme le fleuve d'Égypte.
9 Et il arrivera dans ce jour-là, dit le Seigneur, l'Éternel, que je ferai coucher le soleil à midi, et que j'obscurcirai la terre en plein jour. Je changerai
10 vos fêtes en deuil, et tous vos chants en complaintes ; je mettrai le sac sur tous les reins, et je rendrai chauves toutes les têtes ; et je mettrai *le pays* dans le deuil comme pour un fils unique, et sa fin *sera* comme un jour d'amertume.
11 Voici, les jours viennent, dit le Seigneur, l'Éternel, où j'enverrai la famine dans le pays ; non une famine de pain ni une soif d'eau, mais celle d'entendre les paroles de l'Éternel. Ils erreront d'une
12 mer à l'autre, et du nord au levant ; ils iront çà et là pour chercher la parole de l'Éternel, et ils ne la trouveront pas. En
13 ce jour-là, les belles vierges et les jeunes
14 hommes défailliront de soif ; ceux qui jurent par le péché de Samarie, qui disent : Vive ton dieu, ô Dan ! Et vive la voie de Béer-Shéba ! Ils tomberont, et ne se relèveront plus.

CHAPITRE IX.

Jugement de l'Éternel contre Israël. Restauration à venir.

1 Je vis le Seigneur debout sur l'autel, et il dit : Frappe le chapiteau, et que les seuils tremblent, et brise-les sur leurs têtes à tous. Je tuerai par l'épée ce qui restera d'eux ; il ne s'enfuira pas un fugitif, il ne s'en échappera pas un réchappé !

(1) L'*épha*. V. Lévitique, XIX, 36. — Le *sicle*, V. Genèse, XXIII, 15, 16.

2 Quand ils pénétreraient dans le Sépulcre, ma main les enlèvera de là ; et quand ils monteraient aux cieux, je les en ferai
3 descendre. Quand ils se cacheraient au sommet du Carmel, je les y chercherai, et je les enlèverai de là ; et quand ils se déroberaient à mes yeux dans le fond de la mer, là j'ordonnerai au serpent de les
4 mordre. Et lorsqu'ils s'en iront en captivité devant leurs ennemis, là j'ordonnerai à l'épée de les tuer ; et j'arrêterai mon œil sur eux pour *leur faire* du mal, et non pas du bien.
5 Le Seigneur, l'Éternel des armées, est celui qui touche la terre, et elle fond, et tous ceux qui l'habitent se lamentent ; elle monte tout entière comme le fleuve, et elle s'affaisse comme le fleuve d'Égypte.
6 Il bâtit dans les cieux ses chambres hautes, et il fonde sa voûte sur la terre ; il appelle les eaux de la mer, et les répand sur la face de la terre. Son nom est l'Éternel.
7 N'êtes-vous pas pour moi comme les enfants des Éthiopiens, enfants d'Israël? dit l'Éternel. N'ai-je pas fait monter Israël du pays d'Égypte, les Philistins de Caphtor et les Syriens de Kir?
8 Voici, les yeux du Seigneur, l'Éternel, sont sur ce royaume pécheur, et je le détruirai de dessus la face de la terre. Cependant je ne détruirai pas entièrement la maison de Jacob, dit l'Éternel. Car 9
voici, je vais donner mes ordres, et je secouerai la maison d'Israël parmi toutes les nations, comme *le blé* est secoué dans le crible, sans qu'il en tombe un grain à terre. Tous les pécheurs de mon peuple 10
mourront par l'épée, ceux qui disent : Le mal n'approchera pas, il ne nous atteindra pas.

En ce temps-là, je relèverai le taber- 11
nacle de David qui est tombé, j'en réparerai les brèches, j'en redresserai les ruines, et je le rebâtirai comme *il était* aux jours anciens ; afin qu'ils possèdent 12
le reste d'Édom et toutes les nations sur lesquelles mon nom a été invoqué, dit l'Éternel, qui fera cela.

Voici, les jours viennent, dit l'Éternel, 13
où le laboureur suivra de près le moissonneur ; et celui qui foule les raisins, celui qui répand la semence ; et les montagnes seront découlantes de moût, et toutes les collines en ruisselleront. Et je 14
ramènerai les captifs de mon peuple d'Israël ; ils rebâtiront les villes dévastées, et y habiteront ; ils planteront des vignes, et en boiront le vin ; ils feront des jardins et en mangeront les fruits.
Je les replanterai dans leur terre, et ils 15
ne seront plus arrachés de leur terre, que je leur ai donnée, dit l'Éternel ton Dieu.

LE LIVRE D'ABDIAS LE PROPHÈTE

Prophétie sur la ruine d'Édom.

1 Vision d'Abdias.

Ainsi a dit le Seigneur, l'Éternel, touchant Édom : Nous l'avons entendu de la part de l'Éternel, et un messager a été envoyé parmi les nations. « Levez-vous ! levons-nous contre ce *peuple* pour le com-
2 battre ! » Voici, je te rendrai petit parmi
3 les nations. Tu seras fort méprisé. L'orgueil de ton cœur t'a séduit, toi qui habites le creux des rochers, ta haute demeure, et qui dis en ton cœur : Qui me précipitera jusqu'à terre? Quand tu élè- 4
verais ton nid comme l'aigle, quand tu le mettrais entre les étoiles, je te précipiterai de là, dit l'Éternel. Si des voleurs 5
entraient chez toi, ou des pillards de nuit (comme tu es ruinée !), ils ne prendraient que ce qui leur suffit. Si des vendangeurs entraient chez toi, ne laisse-

6 raient-ils pas des grappillages? Comme
Ésaü a été fouillé! comme ses *trésors* ca-
7 chés ont été recherchés! Tous tes alliés
t'ont chassé jusqu'à la frontière. Ils t'ont
séduit, ils ont prévalu sur toi ceux qui
étaient en paix avec toi; *ceux qui man-*
geaient ton pain t'ont tendu des piéges;
8 et tu ne t'en es point aperçu! N'est-ce pas
en ce jour-là, dit l'Éternel, que je ferai
disparaître les sages d'Édom, et l'intelli-
9 gence de la montagne d'Ésaü? Tes guer-
riers seront éperdus, ô Théman! afin
qu'ils soient tous retranchés de la mon-
tagne d'Ésaü par le carnage.
10 A cause de la violence *que tu as faite*
à ton frère Jacob, la honte te couvrira, et
11 tu seras retranché à jamais. Au jour où
tu te tenais en face de lui, au jour où des
étrangers emmenaient captive son armée,
et où des étrangers entraient dans ses
portes et jetaient le sort sur Jérusalem,
12 toi aussi, tu étais comme l'un d'eux. Ne
considère pas avec joie le jour de ton
frère, le jour de son infortune; ne te ré-
jouis pas sur les enfants de Juda, au
jour de leur ruine, et n'ouvre pas une
grande bouche au jour de la détresse.
13 N'entre pas dans les portes de mon peu-
ple, au jour de sa calamité; ne considère
pas avec joie son malheur, au jour de sa
calamité; et que *tes mains* ne se jettent pas
14 sur son bien, au jour de sa calamité; ne
te tiens pas aux passages pour exterminer
ses fugitifs, et ne livre pas ses ré-
chappés au jour de la détresse. Car le 15
jour de l'Éternel est proche pour toutes
les nations; on te fera comme tu as fait;
tes actes retomberont sur ta tête. Car 16
comme vous avez bu sur ma montagne
sainte, ainsi toutes les nations boiront
continuellement; elles boiront, elles ava-
leront, et elles seront comme si elles
n'avaient jamais été.
Mais le salut sera sur la montagne de 17
Sion; elle sera sainte, et la maison de
Jacob possédera ses possessions. La mai- 18
son de Jacob sera un feu, et la maison de
Joseph une flamme, et la maison d'Ésaü
du chaume; ils l'embraseront et la con-
sumeront, et il ne restera rien de la mai-
son d'Ésaü; car l'Éternel a parlé. Et 19
ceux du midi posséderont la montagne
d'Ésaü, et *ceux de* la plaine la *contrée des*
Philistins; ils posséderont le territoire
d'Éphraïm et le territoire de Samarie; et
Benjamin *possédera* Galaad. Et les captifs 20
de cette armée des enfants d'Israël *pos-*
sédéront ce qui est aux Cananéens jusqu'à
Sarepta, et ceux qui auront été transpor-
tés de Jérusalem, qui sont en Sépharad,
posséderont les villes du midi. Et des 21
libérateurs monteront sur la montagne
de Sion pour juger la montagne d'Ésaü;
et la royauté sera à l'Éternel.

LE LIVRE DE JONAS LE PROPHÈTE

CHAPITRE I.

Jonas, envoyé à Ninive, s'enfuit à Tarsis. — 4 Une tempête le fait découvrir. — 11 Il est jeté à la mer.

1 La parole de l'Éternel fut *adressée* à
Jonas, fils d'Amitthaï, en ces mots:
2 Lève-toi, va à Ninive, la grande ville, et
crie contre elle; car leur méchanceté est
montée jusqu'à moi.
3 Mais Jonas se leva pour s'enfuir à
Tarsis, de devant la face de l'Éternel. Il
descendit à Japho, et il trouva un navire
qui allait à Tarsis; il paya son passage,
et y entra pour aller avec eux à Tarsis,
de devant la face de l'Éternel.
Mais l'Éternel souleva un grand vent 4
sur la mer, et il y eut une grande tem-
pête sur la mer, et le navire était sur le
point de se briser. Et les marins eurent 5
peur; ils crièrent chacun à leur dieu, et

jetèrent à la mer les objets qui étaient dans le navire, pour l'alléger ; mais Jonas était descendu au fond du navire, s'était couché et dormait profondément.
6 Alors le pilote s'approcha de lui, et lui dit: Pourquoi dors-tu ? Lève-toi, crie à ton Dieu. Peut-être pensera-t-il à nous,
7 et nous ne périrons pas. Puis ils se dirent l'un à l'autre : Venez, jetons le sort, et nous saurons qui est cause de ce malheur qui nous arrive. Ils jetèrent donc le sort,
8 et le sort tomba sur Jonas. Alors ils lui dirent : Fais-nous donc savoir pourquoi ce malheur nous *arrive*. Quelle est ta profession, et d'où viens-tu ? Quel est
9 ton pays, et de quel peuple es-tu ? Et il leur dit : Je suis Hébreu, et je crains l'Éternel, le Dieu des cieux, qui a fait la
10 mer et la terre. Et ces hommes furent saisis d'une grande crainte, et ils lui dirent : Pourquoi as-tu fait cela ? Car ces hommes savaient qu'il s'enfuyait de devant la face de l'Éternel, parce qu'il le
11 leur avait déclaré. Ils lui dirent donc : Que te ferons-nous, pour que la mer s'apaise envers nous ? Car la mer devenait
12 de plus en plus orageuse. Et il leur répondit : Prenez-moi, et jetez-moi dans la mer, et la mer s'apaisera envers vous ; car je sais que *c'est* à cause de moi que cette grande tempête *est venue* sur vous.
13 Et ces hommes ramaient pour gagner la terre, mais ils ne le purent, parce que la mer s'agitait de plus en plus contre eux.
14 Alors ils crièrent à l'Éternel, et dirent : O Éternel ! que nous ne périssions pas à cause de la vie de cet homme, et ne mets point sur nous le sang innocent ! Car toi, ô Éternel, tu fais comme il te plaît.
15 Puis ils prirent Jonas, et le jetèrent dans la mer, et la fureur de la mer s'arrêta.
16 Et ces hommes furent saisis d'une grande crainte de l'Éternel. Ils offrirent des sacrifices à l'Éternel, et firent des vœux.

CHAPITRE II.

Jonas dans le ventre d'un poisson ; sa prière, sa délivrance.

1 Et l'Éternel prépara un grand poisson pour engloutir Jonas, et Jonas fut dans le ventre du poisson trois jours et trois nuits. Or, Jonas fit sa prière à l'Éternel 2
son Dieu, dans le ventre du poisson. Et 3
il dit : Dans ma détresse j'ai invoqué l'Éternel, et il m'a répondu ; du sein du Sépulcre j'ai crié, et tu as entendu ma voix. Tu m'as jeté dans l'abîme, au cœur 4
de la mer, et le courant m'a environné. Toutes tes vagues et tous tes flots ont passé sur moi. Et moi je disais : Je suis 5
rejeté de devant tes yeux ! Cependant je verrai encore le temple de ta sainteté !
Les eaux m'ont environné jusqu'à l'âme ; 6
l'abîme m'a enveloppé ; les roseaux ont entouré ma tête. J'étais descendu jus- 7
qu'aux racines des montagnes ; la terre avait *fermé* sur moi ses barres pour toujours. Mais tu as fait remonter ma vie de la fosse, Éternel, mon Dieu ! Quand mon 8
âme défaillait en moi, je me suis souvenu de l'Éternel, et ma prière est parvenue jusqu'à toi, dans le temple de ta sainteté.
Ceux qui s'attachent à des vanités trom- 9
peuses abandonnent *celui qui* leur *fait* miséricorde ; mais moi, je t'offrirai des 10
sacrifices avec chant de louange, j'accomplirai les vœux que j'ai faits. Le salut est de l'Éternel !
Alors l'Éternel commanda au poisson, 11
et *le poisson* vomit Jonas sur la terre.

CHAPITRE III.

Prédication de Jonas à Ninive. — 5 Repentance des Ninivites.

Puis la parole de l'Éternel fut *adressée* 1
à Jonas une seconde fois, en ces mots :
Lève-toi, va à Ninive, la grande ville, et 2
publies-y le message que je t'ordonne.
Jonas se leva donc et alla à Ninive, sui- 3
vant l'ordre de l'Éternel. Or Ninive *était* une grande ville devant Dieu, de trois journées de marche. Et Jonas commença 4
de pénétrer dans la ville le chemin d'une journée ; il criait et disait : Encore quarante jours, et Ninive sera détruite !
Et les gens de Ninive crurent à Dieu ; 5
ils publièrent un jeûne et se revêtirent de sacs, depuis les plus grands d'entre eux jusqu'aux plus petits. La chose par 6

vint au roi de Ninive ; il se leva de son trône, ôta de dessus lui son manteau, se couvrit d'un sac, et s'assit sur la cendre.
7 Puis il fit proclamer et dire dans Ninive, par décret du roi et de ses grands : « Que les hommes et les bêtes, le gros et le menu bétail, ne goûtent de rien ; qu'ils ne paissent point, et ne boivent point
8 d'eau. Que les hommes et les bêtes soient couverts de sacs ; et qu'ils crient à Dieu avec force, et que chacun se détourne de sa mauvaise voie et de l'iniquité qui est
9 dans ses mains. Qui sait si Dieu ne reviendra pas, et ne se repentira pas ; et s'il ne reviendra pas de l'ardeur de sa colère, en sorte que nous ne périssions point ? »

Or Dieu vit ce qu'ils faisaient, comment ils se détournaient de leur mauvaise voie ; et Dieu se repentit du mal qu'il avait parlé de leur faire, et il ne le fit point.

CHAPITRE IV.

Mécontentement de Jonas. Reproches de l'Éternel.

1 Mais *cela* déplut extrêmement à Jonas,
2 et il en fut irrité. Et il fit sa requête à l'Éternel, et dit : Ah ! Éternel, n'est-ce pas là ce que je disais quand j'étais encore dans mon pays ? C'est pourquoi je voulais prévenir *cela* en m'enfuyant à Tarsis. Car je savais que tu es un Dieu miséricordieux, compatissant, lent à la colère et abondant en grâce, et qui te repens
3 du mal. Maintenant, Éternel, prends donc ma vie ; car mieux me vaut la mort que la vie !

4 Et l'Éternel lui dit : Fais-tu bien de t'irriter ?

5 Alors Jonas sortit de la ville, et s'assit à l'orient de la ville ; il s'y fit une cabane et s'y tint à l'ombre, jusqu'à ce qu'il vît ce qui arriverait à la ville. Et l'Éternel
6 fit croître un ricin (1), qui s'éleva au-dessus de Jonas, pour donner de l'ombre sur sa tête et le délivrer de son chagrin. Et Jonas éprouva une grande joie à cause de ce ricin.

7 Mais Dieu fit venir le lendemain, au lever de l'aurore, un ver qui attaqua le
8 ricin, en sorte qu'il sécha. Puis il arriva qu'au lever du soleil Dieu fit venir un vent chaud d'orient, et le soleil frappa sur la tête de Jonas, en sorte qu'il tomba en défaillance. Et il demanda la mort, et dit : Mieux me vaut la mort que la vie !

9 Mais Dieu dit à Jonas : Fais-tu bien de t'irriter à cause de ce ricin ? Et il répondit : J'ai raison de m'irriter jusqu'à la
10 mort. Alors l'Éternel dit : Tu as pitié d'un ricin, pour lequel tu n'as pris aucune peine, et que tu n'as point fait croître, qui est né dans une nuit, et dans une nuit a péri ; et moi je n'aurais pas pitié
11 de Ninive, la grande ville, dans laquelle il y a plus de cent vingt mille créatures humaines qui ne savent pas distinguer leur droite de leur gauche, et du bétail en grand nombre !

(1) *Héb.* Kikajon.

LE LIVRE DE MICHÉE LE PROPHÈTE

CHAPITRE I.

Prophéties contre les royaumes d'Israël et de Juda.

1 La parole de l'Éternel, qui fut *adressée* à Michée, de Morésheth, aux jours de Jotham, d'Achaz, d'Ézéchias, rois de Juda, et qui lui fut révélée touchant Samarie et Jérusalem.

2 Écoutez, vous tous, peuples ! Sois attentive, ô terre, avec tout ce qui est en toi ! Que le Seigneur, l'Éternel, soit témoin contre vous, le Seigneur, du palais
3 de sa sainteté ! Car voici, l'Éternel sort de sa demeure ; il descend, et marche sur
4 les lieux élevés de la terre. Les montagnes se fondent sous lui, les vallées s'en-

tr'ouvrent, comme la cire devant le feu, comme des eaux qui coulent sur une
5 pente. Tout cela *arrivera* à cause du crime de Jacob, à cause des péchés de la maison d'Israël. — Quel est le crime de Jacob? N'est-ce pas Samarie? Quels sont les hauts lieux de Juda? N'est-ce pas Jé-
6 rusalem? Je ferai de Samarie un monceau *de pierres* dans les champs, un lieu où l'on plante la vigne. Je ferai rouler ses pierres dans la vallée, et je mettrai
7 à nu ses fondements. Toutes ses images taillées seront brisées, et tous les salaires de sa prostitution seront brûlés au feu, et je mettrai en désolation toutes ses idoles; car elle les a rassemblées avec le salaire de la prostitution : elles retourneront aussi au salaire de prostitution.

8 C'est pourquoi je mènerai deuil, et je me lamenterai; j'irai dépouillé et nu; je ferai une lamentation comme les chacals, et un cri de deuil comme les au-
9 truches. Car sa plaie est incurable; elle s'étend jusqu'à Juda, elle atteint jusqu'à la porte de mon peuple, jusqu'à Jérusalem.

10 Ne l'annoncez point dans Gath! Ne pleurez point! A Beth-Léaphra je me
11 roule dans la poussière. Passe, habitante de Shaphir, dans la nudité et la honte! L'habitante de Tsaanan n'ose sortir. Le deuil de Beth-Haetsel vous prive de son soutien. Car l'habitante de Maroth est dans l'angoisse à cause de *son* bien; parce que le mal descend de la part de l'Éter-
13 nel jusqu'à la porte de Jérusalem. Attelle les coursiers au char, habitante de Lakis! Tu as été le commencement du péché pour la fille de Sion; car en toi ont
14 été trouvés les crimes d'Israël. C'est pourquoi tu dois renoncer à Moréshéth-Gath; les maisons d'Aczib seront une
15 déception pour les rois d'Israël. Je t'amènerai un autre possesseur *de tes biens*, habitante de Marésha! La gloire d'Is-
16 raël s'en ira jusqu'à Adullam. Rends-toi chauve et rase-toi, à cause de tes enfants chéris; rends-toi chauve comme le vautour, car ils s'en vont en captivité loin de toi!

CHAPITRE II.

Culpabilité et châtiment d'Israël. — Son rétablissement futur.

Malheur à ceux qui méditent l'iniquité, 1
et qui forgent le mal sur leurs couches!
Au point du jour ils l'exécutent, parce
qu'ils ont le pouvoir en main. Ils convoi- 2
tent des champs et s'en emparent, des
maisons, et ils les enlèvent; ils oppri-
ment l'homme et sa maison, l'homme et
son héritage.

C'est pourquoi, ainsi a dit l'Éternel: 3
Voici, je médite contre cette race un mal
duquel vous ne pourrez point retirer votre
cou, et vous ne marcherez plus la tête
levée, car ce temps sera mauvais. En ce 4
jour-là, on fera de vous un proverbe, on
gémira d'un gémissement lamentable;
on dira : C'en est fait, nous sommes
entièrement dévastés; la portion de mon
peuple, il *la* change *de mains!* Comment
me l'enlève-t-il? Il partage nos champs
à l'infidèle! C'est pourquoi tu n'auras 5
personne qui étende le cordeau sur un
lot, dans l'assemblée de l'Éternel.

Ne prophétisez pas! disent-ils; s'ils ne 6
prophétisent pas à ceux-ci, la confusion
ne s'éloignera pas.

Toi qui es appelée la maison de Jacob, 7
l'Esprit de l'Éternel est-il prompt à s'irriter? Sont-ce là ses actions? Mes paroles
ne sont-elles pas bonnes avec celui qui
marche droitement? Mais dès longtemps
mon peuple se lève en ennemi. Vous en-
levez le manteau de dessus la robe à
ceux qui passent en assurance, en re-
venant de la guerre. Vous chassez les
femmes de mon peuple de leurs maisons
chéries; vous ôtez pour toujours ma
gloire de dessus leurs enfants. Levez- 10
vous et marchez! Car ce n'est point ici
le *lieu du* repos; à cause de la souillure
qui amène la destruction, une destruc-
tion violente. Si un homme court après 11
le vent et débite des mensonges, *disant :*
« Je te prophétiserai sur le vin et sur les
boissons enivrantes », ce sera le pro-
phète de ce peuple!

Je te rassemblerai tout entier, ô Jacob! 12

Je recueillerai les restes d'Israël, et je les réunirai comme les brebis d'un parc, comme un troupeau au milieu de son pâturage; il y aura un grand bruit d'hommes. 13 Celui qui fera la brèche montera devant eux; ils feront irruption, ils passeront la porte, et en sortiront; leur roi marchera devant eux, et l'Éternel *sera* à leur tête.

CHAPITRE III.

Péchés des chefs de la nation. — Destruction de Jérusalem.

Et je dis: Écoutez, chefs de Jacob, et vous, conducteurs de la maison d'Israël! N'est-ce pas à vous de connaître le droit? 2 Vous qui haïssez le bien et qui aimez le mal, qui leur arrachez la peau et la chair 3 de dessus les os! Ils dévorent la chair de mon peuple, lui enlèvent la peau, et lui brisent les os, et les mettent en pièces comme pour la marmite, et comme de la 4 chair dans une chaudière. Alors ils crieront à l'Éternel, mais il ne leur répondra pas; il leur cachera sa face en ce temps-là, parce que leurs actions ont été mauvaises.

5 Ainsi a dit l'Éternel contre les prophètes qui égarent mon peuple, qui publient la paix quand leurs dents ont de quoi mordre, et qui préparent la guerre contre celui qui ne leur met rien dans la 6 bouche. C'est pourquoi, au lieu de vision vous aurez la nuit, au lieu de divination les ténèbres; le soleil se couchera sur les prophètes, et le jour s'obscurcira sur 7 eux. Les voyants seront confus, et les devins rougiront de honte; tous se couvriront la barbe, car *il n'y aura* point de 8 réponse de Dieu. Mais moi, je suis rempli de force, de l'Esprit de l'Éternel, de jugement et de courage, pour déclarer à Jacob son crime et à Israël son péché.

9 Écoutez ceci, chefs de la maison de Jacob, et vous, conducteurs de la maison d'Israël, qui avez la justice en abomination, et *qui* pervertissez tout ce qui est 10 droit: On bâtit Sion avec le sang, et Jé- 11 rusalem avec l'iniquité! Ses chefs jugent pour des présents, ses sacrificateurs enseignent pour un salaire, et ses prophètes prédisent pour de l'argent; et ils s'appuient sur l'Éternel, disant: « L'Éternel n'*est-il* pas parmi nous? Le mal ne viendra pas sur nous! » C'est pourquoi, 12 à cause de vous, Sion sera labourée comme un champ, Jérusalem sera changée en un monceau de ruines, et la montagne du temple en une haute forêt.

CHAPITRE IV.

Gloire à venir du règne de Dieu à Jérusalem. — Épreuves, exil et délivrance.

Mais il arrivera, aux derniers jours, que la montagne de la maison de l'Éternel sera établie au-dessus des montagnes, et elle s'élèvera par-dessus les collines, et les peuples y afflueront. 2 Et des nations nombreuses iront, et diront: Venez et montons à la montagne de l'Éternel, à la maison du Dieu de Jacob; il nous instruira de ses voies, et nous marcherons dans ses sentiers! Car la loi sortira de Sion, et la parole de l'Éternel, de Jérusalem. 3 Il jugera entre des peuples nombreux, et sera l'arbitre de nations puissantes, jusqu'aux *pays* lointains; ils forgeront de leurs épées des hoyaux, et de leurs lances, des serpes; une nation ne lèvera plus l'épée contre l'autre, et on n'apprendra plus la guerre. 4 Mais chacun habitera sous sa vigne et sous son figuier, sans que personne les épouvante; car la bouche de l'Éternel des armées a parlé. 5 Quand tous les peuples marchent chacun au nom de son dieu, nous, nous marcherons au nom de l'Éternel notre Dieu, à toujours et à perpétuité!

6 En ce jour-là, dit l'Éternel, je rassemblerai les boiteux, je recueillerai ceux qui étaient chassés, ceux que j'avais mal- 7 traités; et je ferai de ceux qui boitent un reste, et de ceux qui ont été éloignés une nation puissante; et l'Éternel régnera sur eux, à la montagne de Sion, dès lors et à toujours.

8 Et toi, tour du troupeau, colline de la fille de Sion, jusqu'à toi viendra, à toi

arrivera l'ancienne domination ; la royauté sera à la fille de Jérusalem.

9 Pourquoi maintenant pousses-tu des cris ? N'*y a-t-il* pas de roi au milieu de toi, ou ton conseiller a-t-il péri, pour que la douleur t'ait saisie comme celle qui
10 enfante ? Sois en travail et crie, fille de Sion, comme celle qui enfante ! Car maintenant tu sortiras de la ville, et tu demeureras aux champs, et tu iras jusqu'à Babylone. Là tu seras délivrée ; là, l'Éternel te rachètera de la main de tes ennemis.

11 Et maintenant plusieurs nations se rassemblent contre toi, qui disent : « Qu'elle soit profanée, et que notre œil voie en
12 Sion *ce qu'il désire !* » Mais elles ne connaissent pas les pensées de l'Éternel, et elles ne comprennent pas son dessein ; car il les a rassemblées comme des ger-
13 bes dans l'aire. Lève-toi et foule, fille de Sion ! Car je te ferai une corne de fer et des ongles d'airain, et tu broieras des peuples nombreux, et je vouerai comme un interdit leur butin à l'Éternel, et leurs richesses au Seigneur de toute la terre.

CHAPITRE V.

Naissance du Messie ; établissement de son règne

1 Maintenant assemble-toi par troupes, fille des troupes ! On a mis le siége contre nous. De la verge on frappera sur la joue le juge d'Israël.

2 Mais toi, Bethléhem Éphrata, *qui es* petite entre les milliers de Juda, de toi sortira celui qui doit être dominateur en Israël. Ses origines sont d'ancienneté,
3 dès les jours éternels. C'est pourquoi il les livrera jusqu'au temps où celle qui doit enfanter enfantera ; et le reste de ses frères reviendra auprès des enfants d'Israël.

4 Il se maintiendra, et il gouvernera avec la force de l'Éternel, avec la majesté du nom de l'Éternel son Dieu. Ils habiteront *en paix*, car alors il sera glorifié jusqu'aux extrémités de la terre. Et c'est lui qui
5 sera la paix. Quand l'Assyrien viendra dans notre pays, et qu'il mettra le pied dans nos palais, nous lui opposerons sept pasteurs et huit princes du peuple. Ils 6
paîtront le pays d'Assyrie avec l'épée, et le pays de Nimrod dans ses portes. Il nous délivrera de l'Assyrien, quand il viendra dans notre pays, et quand il mettra le pied sur notre territoire. Et le 7
reste de Jacob sera, parmi des peuples nombreux, comme une rosée qui vient de l'Éternel, comme les gouttes de pluie sur l'herbe, qui n'attend rien de l'homme, et n'espère rien des enfants des hommes. Et le reste de Jacob sera entre les na- 8
tions, parmi des peuples nombreux, comme un lion parmi les bêtes de la forêt, comme un lionceau parmi les troupeaux de brebis, qui, lorsqu'il passe, foule et déchire, et personne ne délivre. Que ta main se lève contre tes adversai- 9
res, et que tous tes ennemis soient exterminés !

En ce jour-là, dit l'Éternel, je retran- 10
cherai tes chevaux du milieu de toi, et je détruirai tes chars. Je retrancherai les 11
villes de ton pays, et je renverserai toutes tes forteresses. Je retrancherai de ta 12
main les enchantements, et tu n'auras plus de devins. Je retrancherai du milieu 13
de toi tes images taillées et tes statues, et tu ne te prosterneras plus devant l'ouvrage de tes mains ; j'arracherai du mi- 14
lieu de toi tes *emblèmes d'*Ashéra (1), et je détruirai tes villes. Dans ma colère et 15
ma fureur, j'exercerai la vengeance sur les nations qui n'auront point écouté.

CHAPITRE VI.

Exhortations à la repentance. — Menaces.

Écoutez maintenant ce que dit l'Éter- 1
nel : Lève-toi, plaide devant les montagnes, et que les collines entendent ta voix ! Écoutez, montagnes, le procès de 2
l'Éternel, et *vous,* immobiles fondements de la terre ! Car l'Éternel a un procès avec son peuple, et il veut plaider avec Israël.

Mon peuple, que t'ai-je fait, ou en quoi 3
t'ai-je causé de la peine ? Réponds-moi.

(1) V. Exode, XXXIV, 13.

4 Car je t'ai fait monter du pays d'Égypte,
je t'ai racheté de la maison de servitude,
et j'ai envoyé devant toi Moïse, Aaron et
5 Marie. Mon peuple, rappelle-toi donc ce
que projetait Balak, roi de Moab, et ce
que lui répondit Balaam, fils de Béor, *et*
ce que je fis depuis Sittim à Guilgal,
afin que tu connaisses les justes *voies* de
l'Éternel !
6 Avec quoi me présenterai-je devant
l'Éternel, *et* me prosternerai-je devant le
Dieu souverain ? Irai-je au-devant de lui
avec des holocaustes, avec des veaux
7 d'un an ? L'Éternel prendra-t-il plaisir à
des milliers de béliers, à des myriades
de torrents d'huile ? Donnerai-je mon
premier-né *pour* mon forfait, le fruit de
mes entrailles *pour* le péché de mon
8 âme ? Il t'a déclaré, ô homme, ce qui
est bon. Et qu'est-ce que l'Éternel de-
mande de toi, sinon de faire ce qui est
droit, d'aimer la miséricorde, et de mar-
cher humblement avec ton Dieu?
9 La voix de l'Éternel crie à la ville ; et
celui qui est sage craindra ton nom.
Écoutez la verge, et celui qui l'a ordon-
10 née ! Y a-t-il encore, dans la maison de
l'injuste, des trésors injustement acquis,
et un épha (1) trop petit, *ce qui est* abo-
11 minable ? Serais-je pur avec des ba-
lances fausses et de faux poids dans le
12 sac ? Car ses riches sont pleins de vio-
lence, ses habitants profèrent le men-
songe, et ils ont une langue trompeuse
13 dans la bouche. C'est pourquoi je te frap-
perai mortellement ; je te dévasterai à
14 cause de tes péchés. Tu mangeras et tu
ne seras point rassasiée, et le vide sera au
dedans de toi ; tu mettras de côté, mais
tu ne sauveras point, et ce que tu auras
15 sauvé, je le livrerai à l'épée. Tu sèmeras,
mais tu ne moissonneras point ; tu presse-
ras l'olive, mais tu ne t'oindras point
d'huile ; *tu fouleras* le moût, et tu ne boi-
16 ras point de vin. On observe les or-
donnances d'Omri, et toute la manière
de faire de la maison d'Achab, et vous
marchez d'après leurs conseils. C'est
pourquoi je te livrerai à la désolation, je
ferai de tes habitants un objet de raille-
rie, et vous porterez l'opprobre de mon
peuple.

(1) *Épha.* V. Lévit., XIX, 36.

CHAPITRE VII.

Plaintes, espérances, promesses.

Malheur à moi ! car je suis comme 1
lorsqu'on a cueilli les fruits d'été, comme
les grappillages de la vendange. *Il n'y a*
point de grappes à manger, *point* de *ces*
figues hâtives que désire mon âme.
L'homme de bien a disparu de la terre, 2
et *il* n'*y a* pas de gens droits parmi les
hommes. Tous ils sont aux embûches,
pour *répandre* le sang ; chacun tend des
piéges à son frère. Quant au mal, il y a 3
des mains pour le bien faire : le prince
exige, le juge *demande* une rétribution,
le grand manifeste l'avidité de son âme,
et ils ourdissent cela ensemble. Le meil- 4
leur d'entre eux est comme une ronce ;
le plus droit est pire qu'une haie d'épi-
nes. Le jour *annoncé* par tes sentinelles,
ton châtiment arrive : *c'est* alors qu'ils
seront dans la confusion. Ne croyez pas 5
à un ami ; ne vous fiez pas à un intime ;
devant celle qui dort en ton sein, garde-
toi d'ouvrir la bouche ! Car le fils désho- 6
nore le père ; la fille s'élève contre sa
mère ; la belle-fille contre sa belle-mère ;
chacun a pour ennemis les gens de sa
maison.
Mais moi, je regarderai vers l'Éternel, 7
je m'attendrai au Dieu de mon salut ;
mon Dieu m'exaucera. Ne te réjouis pas 8
à mon sujet, toi mon ennemie ! Si je suis
tombée, je me relèverai ; si je suis assise
dans les ténèbres, l'Éternel sera ma lu-
mière. Je supporterai le courroux de l'É- 9
ternel, car j'ai péché contre lui, jusqu'à
ce qu'il défende ma cause et me fasse
justice. Il me conduira à la lumière, et
je contemplerai sa justice. Mon ennemie 10
le verra, et la honte la couvrira, elle qui
me disait : Où est l'Éternel, ton Dieu ?
Mes yeux la contempleront ; alors elle
sera foulée comme la boue des rues.
Le jour où l'on rebâtira tes murs, ce 11
jour-là tes limites seront reculées. En ce 12
jour-là, on viendra jusqu'à toi de l'Assy-

rie et des villes d'Égypte, et d'Égypte jusqu'au fleuve, d'une mer à l'autre, et
13 d'une montagne à l'autre. Mais la terre deviendra un désert, à cause de ses habitants, à cause du fruit de leurs actions.
14 Pais ton peuple avec ta houlette, le troupeau de ton héritage, qui demeure seul dans la forêt au milieu du Carmel! Qu'ils paissent en Bassan et en Galaad,
15 comme aux jours d'autrefois! Comme au jour où tu sortis du pays d'Égypte, je lui
16 ferai voir des choses merveilleuses. Les nations le verront, et seront confuses avec toute leur puissance. Elles mettront la main sur la bouche, *et* leurs oreilles
17 seront assourdies. Elles lécheront la poussière comme le serpent; comme les reptiles de la terre, elles sortiront effrayées de leurs retraites; elles viendront en tremblant vers l'Éternel, notre Dieu; elles te craindront.

Qui est le Dieu semblable à toi, qui 18
pardonne l'iniquité, et qui passe par-dessus le péché du reste de son héritage? Il ne garde pas à toujours sa colère, car il se plaît à *faire* miséricorde. Il aura en- 19
core compassion de nous, il mettra sous ses pieds nos iniquités. Tu jetteras tous leurs péchés au fond de la mer. Tu feras 20
voir à Jacob ta fidélité, *et* à Abraham ta miséricorde, comme tu l'as juré à nos pères, dès les temps anciens.

LE LIVRE DE NAHUM LE PROPHÈTE

CHAPITRE I.

Prophétie contre Ninive.

1 Prophétie contre Ninive. Livre de la vision de Nahum, d'Elkosh.

2 L'Éternel est un Dieu jaloux et vengeur; l'Éternel est vengeur, et il a la fureur à son commandement; l'Éternel se venge de ses adversaires, et il garde
3 *sa colère* à ses ennemis. L'Éternel est lent à la colère et grand en force, mais il ne tient pas *le coupable* pour innocent. L'Éternel marche dans le tourbillon et la tempête; les nuées sont la poussière
4 de ses pieds. Il tance la mer, et il la dessèche; il fait tarir tous les fleuves; le Bassan et le Carmel languissent, et la
5 fleur du Liban se flétrit. Les montagnes tremblent devant lui, et les collines se fondent; la terre se soulève devant sa
6 face, le monde et tous ses habitants. Qui subsistera devant son indignation? Et qui restera debout dans l'ardeur de sa colère? Sa fureur se répand comme un feu, et les rochers se brisent devant lui.
L'Éternel est bon; il est une forteresse 7
au jour de la détresse, et il connaît ceux qui se confient en lui. Mais, par un flot 8
débordant, il fera du lieu de cette *ville* une entière destruction, et il poursuivra ses ennemis dans les ténèbres.

Que méditez-vous contre l'Éternel? 9
C'est lui qui détruit; la détresse ne s'élèvera pas deux fois. Car, *fussent-ils* entre- 10
lacés comme des épines et comme ivres de leur vin, ils seront consumés comme de la paille sèche, entièrement. De toi, 11
Ninive, est sorti celui qui méditait du mal contre l'Éternel, et qui formait de méchants desseins.

Ainsi a dit l'Éternel: Quoiqu'ils soient 12
intacts et en grand nombre, cependant ils seront fauchés et disparaîtront. Et si je t'ai humilié, *Juda,* je ne t'humilierai plus. Mais maintenant je briserai son 13
joug de dessus toi, et je romprai tes liens.

Quant à toi, *Assyrien, voici* ce qu'or- 14
donne l'Éternel: il n'y aura plus de postérité de ton nom; je retrancherai de la maison de ton dieu les images taillées

et celles de fonte; je préparerai ta sépulture, car tu es *devenu* léger.

15 Voici sur les montagnes les pieds de celui qui apporte de bonnes nouvelles *et* qui publie la paix! Célèbre tes fêtes, ô Juda! accomplis tes vœux! Car le méchant ne passera plus au milieu de toi; il est entièrement retranché!

CHAPITRE II.

Conquête, pillage et destruction de Ninive.

1 Le destructeur vient contre toi, *Ninive!* Garde la forteresse, surveille le chemin, fortifie *tes* reins, et rassemble toutes *tes* 2 forces. Car l'Éternel rétablit la gloire de Jacob comme la gloire d'Israël, parce que les pillards les ont pillés et qu'ils ont 3 ravagé leurs vignes. Le bouclier de ses hommes vaillants (1) est rouge; les guerriers sont vêtus d'écarlate; l'acier des chars étincelle, au jour où il se prépare, 4 et les lances sont agitées. Les chars roulent avec furie dans les rues; ils se précipitent dans les places; à les voir ils sont comme des flambeaux, ils courent comme des éclairs!

5 *Le roi de Ninive* se souvient de ses hommes vaillants; mais ils chancellent dans leur marche. Ils se hâtent vers la mu- 6 raille, la défense est préparée... Les portes des fleuves sont ouvertes, et le palais s'écroule!

7 C'en est fait! Elle est mise à nu, elle est emmenée, et ses servantes gémissent comme des colombes; elles se frappent 8 la poitrine. Ninive était, depuis qu'elle existe, comme un réservoir plein d'eau... Ils fuient!... Arrêtez! Arrêtez!... Mais personne ne se retourne!

9 Pillez l'argent! Pillez l'or! Car il n'y a point de fin à ses richesses, c'est une abondance de toutes sortes d'objets pré- 10 cieux. Pillage, et ravage, et dévastation! Le cœur se fond, les genoux tremblent; la douleur est dans tous les reins, et tous les visages pâlissent.

11 Où est maintenant ce repaire de lions? *Où est* ce lieu de pâture des lionceaux, où se retiraient le lion, la lionne et les petits du lion, sans que personne les y vînt troubler? Le lion déchirait pour ses pe- 12 tits; il étranglait pour ses lionnes; il remplissait de proies ses antres, et ses repaires de dépouilles. Voici, j'*en veux* à 13 toi, dit l'Éternel des armées, je mettrai le feu à tes chars, *et je les réduirai* en fumée; l'épée dévorera tes lionceaux; j'arracherai du pays ta proie, et l'on n'entendra plus la voix de tes messagers.

(1) Les hommes vaillants du destructeur annoncé.

CHAPITRE III.

Péchés de Ninive; sa destruction inévitable.

Malheur à la ville sanguinaire! Elle 1 est toute pleine de mensonge et de violence, la rapine ne s'*en* retire point. *On* 2 *entend* le bruit du fouet, le bruit retentissant des roues, les chevaux qui galopent, les chars qui bondissent. Les cavaliers 3 s'élancent, l'épée brille et la lance étincelle. C'est une multitude de blessés! Une foule de cadavres, des corps morts à l'infini! Ils trébuchent sur leurs morts...

C'est à cause des nombreuses prosti- 4 tutions de la prostituée, pleine d'attraits, habile enchanteresse, qui vendait les nations par ses prostitutions, et les peuples par ses enchantements. Voici, j'*en* 5 *veux* à toi, dit l'Éternel des armées! Je relèverai les pans de ta robe sur ton visage, et je montrerai aux nations ta nudité, et ta honte aux royaumes. Je jetterai 6 sur toi tes abominations, je te rendrai méprisable, et je te donnerai en spectacle. Tous ceux qui te verront fuiront 7 loin de toi, et diront: Ninive est détruite! Qui aura compassion d'elle? Où te chercherai-je des consolateurs?

Vaux-tu mieux que No-Amon (1), qui 8 était assise au milieu des fleuves, entourée d'eaux, qui avait une mer pour rempart, une mer pour muraille? Cush 9 était sa force, et les Égyptiens sans nombre; Put et les Libyens venaient à son secours (2). Elle aussi s'en est allée cap- 10 tive en exil; ses enfants furent aussi

(1) *No-Amon*, Thèbes. V. Jérémie, XLVI, 25.
(2) *Cush*, V. Ésaïe. XI, 11. — *Put*, V. Jér., XLVI, 9.

écrasés à tous les coins des rues; on jeta le sort sur ses hommes honorables, et tous ses grands furent liés de chaînes.

11 Toi aussi tu seras enivrée, tu seras cachée; toi aussi tu chercheras un re-
12 fuge contre l'ennemi. Toutes tes forteresses seront *comme* des figuiers avec des figues hâtives; quand on les secoue, elles tombent dans la bouche de celui
13 qui veut les manger. Voici, ton peuple, *ce sont* des femmes au milieu de toi; les portes de ton pays s'ouvrent à tes ennemis; le feu consume tes barres.

14 Puise-toi de l'eau pour le siége; fortifie tes remparts! Entre dans la boue; foule l'argile; répare le four à briques!
15 Là, le feu te consumera, l'épée t'exterminera; elle te dévorera comme la sauterelle. Multiplie-toi comme le jélek (1)!

(1) *Jélek*, variété de sauterelle.

Multiplie-toi comme les sauterelles! Tes marchands sont plus nombreux que 16
les étoiles du ciel: la sauterelle dépouille et s'envole! Tes princes sont 17
comme des sauterelles, tes capitaines *comme* une multitude de sauterelles qui se posent sur les haies au temps froid; quand le soleil se lève, elles s'enfuient, et l'on ne connaît plus le lieu où elles sont. Tes pasteurs sommeillent, roi d'As- 18
syrie! Tes hommes vaillants reposent. Ton peuple est dispersé sur les montagnes, et il n'y a personne qui le rassemble. *Il n'y a* point de remède à ta bles- 19
sure; ta plaie est mortelle! Tous ceux qui entendront parler de toi battront des mains sur toi; car qui est-ce qui n'a pas continuellement éprouvé *les effets de* ta malice?

LE LIVRE D'HABACUC LE PROPHÈTE

CHAPITRE I.

Plaintes du prophète sur les péchés du peuple. — Jugement de Dieu par les Caldéens.

1 Prophétie révélée à Habacuc, le prophète.

2 Jusques à quand, ô Éternel, crierai-je sans que tu écoutes? *Jusques à quand* crierai-je à toi: Violence! sans que tu
3 sauves? Pourquoi me fais-tu voir l'iniquité, et regardes-tu la perversité? L'oppression et la violence sont devant moi; il y a des querelles, et la discorde s'élève.
4 Aussi la loi est impuissante, et le jugement n'est jamais rendu *selon la vérité;* le méchant environne le juste, c'est pourquoi l'on rend des jugements iniques.

5 Voyez parmi les nations, et soyez étonnés, soyez stupéfaits! Car je vais faire en vos jours une œuvre que vous ne croiriez pas si on vous la racontait.
6 Car voici, je vais susciter les Caldéens, ce peuple cruel et impétueux, qui parcourt de vastes étendues de terre, pour s'emparer de demeures qui ne sont pas à lui. Il est redoutable et terrible; c'est de 7
lui-même que procèdent sa loi et sa grandeur. Ses chevaux sont plus légers que 8
les léopards, plus ardents que les loups du soir, et ses cavaliers s'avancent fièrement; ses cavaliers viennent de loin, ils volent comme l'aigle qui fond sur sa proie. Tous ils viennent pour la violence, 9
leurs faces *sont* tendues en avant; ils amassent les prisonniers comme du sable. *Ce peuple* se moque des rois, et les 10
princes sont l'objet de ses railleries; il se rit de toutes les forteresses; il amoncelle de la terre, et il s'en empare. Alors 11
il traverse comme le vent, il passe outre et se rend coupable, car sa force est son dieu.

N'es-tu pas de toute éternité, ô Éter- 12
nel mon Dieu, mon Saint! Nous ne

mourrons point! Éternel, tu as mis *ce peuple* pour exercer un jugement; ô *mon* rocher, tu l'as établi pour châtier.

13 Tu as les yeux trop purs pour voir le mal, et tu ne peux pas regarder l'iniquité. Pourquoi regarderais-tu les perfides, et te tairais-tu, quand le méchant dévore 14 celui qui est plus juste que lui? Aurais-tu fait les hommes comme les poissons de la mer, comme les reptiles qui n'ont 15 point de maître? Il les fait tous monter avec l'hameçon, il les enlève dans son filet, il les assemble dans ses rets; c'est 16 pourquoi il se réjouit et triomphe; c'est pourquoi il sacrifie à son filet, et il offre le parfum à ses rets, car par leur moyen sa portion est grasse, et sa nourriture succulente. 17 Videra-t-il pour cela son filet, pour égorger toujours les nations sans pitié?

CHAPITRE II.

Châtiments des Caldéens.

1 Je me tiendrai en sentinelle à mon poste, et je me placerai sur la forteresse, et j'observerai pour voir ce qu'il me dira, et ce que je devrai répondre à ma plainte.

2 Et l'Éternel me répondit, et dit: Écris la vision, et grave-la sur des tablettes, 3 afin qu'on la lise couramment; car c'est une vision *qui est* encore pour un temps déterminé. Elle tend vers la fin, et elle ne mentira pas. Si elle diffère, attends-la; car elle arrivera certainement, elle ne tardera point.

4 Voici, l'âme de celui qui s'élève n'est pas droite en lui; mais le juste vivra par 5 sa foi. Et de plus, le vin est perfide, l'homme arrogant ne se tient pas tranquille; il élargit son âme comme le Sépulcre, il est insatiable comme la mort; il rassemble vers lui toutes les nations, 6 et s'assujettit tous les peuples. Tous ceux-là ne feront-ils pas à son sujet des proverbes, des railleries et des énigmes? On dira: Malheur à celui qui accumule ce qui n'est pas à lui, — jusques à quand? 7 — et qui entasse sur soi des gages! Ne se lèveront-ils pas soudain, ceux qui te mordront? Ne se réveilleront-ils pas pour te tourmenter? Et tu deviendras leur proie. Parce que tu as pillé beaucoup de 8 nations, tout le reste des peuples te pillera, à cause du meurtre des hommes et de la violence *faite* au pays, à la ville et à tous ses habitants.

Malheur à celui qui amasse pour sa 9 maison des gains injustes, afin de placer son nid dans un lieu élevé, pour échapper à l'atteinte de la calamité! C'est pour 10 l'opprobre de ta maison que tu as pris conseil, en détruisant des peuples nombreux, et que tu as péché contre ton âme. Car de la muraille la pierre crie, 11 et de la charpente la poutre lui répond.

Malheur à celui qui bâtit des villes 12 avec le sang, et fonde des cités sur l'iniquité! Voici, n'est-ce pas par *la volonté* 13 *de* l'Éternel des armées que les peuples travaillent pour le feu, et que les nations se lassent pour le néant? Car la terre 14 sera remplie de la connaissance de la gloire de l'Éternel, comme le fond de la mer des eaux qui le couvrent.

Malheur à celui qui fait boire son pro- 15 chain, à toi qui lui verses ta fureur et qui l'enivres, afin de voir sa nudité! Tu 16 seras rassasié de honte plutôt que de gloire. Bois aussi, toi, et découvre-toi! La coupe de la droite de l'Éternel fera le tour jusqu'à toi, et l'ignominie sera sur ta gloire! Car la violence *faite* au Liban 17 retombera sur toi, et la dévastation qui épouvante les bêtes, à cause du meurtre des hommes et de la violence *faite* au pays, à la ville et à tous ses habitants.

A quoi sert l'image taillée, pour que 18 le sculpteur la taille? *A quoi sert* l'image de fonte, docteur de mensonge, pour que l'ouvrier qui l'a faite place en elle sa confiance, en fabriquant des idoles muettes? Malheur à celui qui dit au bois: 19 Réveille-toi! et à la pierre muette: Lève-toi! Enseignera-t-elle? Voici, elle est couverte d'or et d'argent, et il n'y a aucun esprit au dedans d'elle! Mais l'Éter- 20 nel est dans le temple de sa sainteté. Que toute la terre se taise en sa présence!

CHAPITRE III.

Intervention de l'Éternel; jugement contre les ennemis de son peuple.

1 Prière d'Habacuc, le prophète, sur le mode des chants lyriques :

2 Éternel, j'ai entendu ce que tu as fait entendre ; je suis saisi de crainte. Éternel ! dans le cours des années, fais revivre ton œuvre ; dans le cours des années fais-*la* connaître ! Dans ta colère souviens-toi d'avoir compassion!

3 Dieu vient de Théman, le Saint *vient* de la montagne de Paran. Sélah (*pause*). Sa majesté couvre les cieux, et la terre 4 est remplie de sa louange. C'est comme l'éclat de la lumière; des rayons *jaillissent* de sa main ; c'est là que sa force 5 est cachée. La mortalité marche de- 6 vant lui, et la peste suit ses pas. Il s'arrête, et il mesure la terre; il regarde, et il fait trembler les nations; les montagnes éternelles se brisent, les collines antiques s'affaissent. Ses voies sont *les voies* 7 anciennes. Je vois dans la détresse les tentes de Cushan (1); les pavillons du pays de Madian frémissent *de crainte*.

8 Est-ce contre les fleuves que s'irrite l'Éternel ? Ta colère *est-elle* contre les fleuves, et ta fureur contre la mer, que tu sois monté sur tes chevaux, sur tes 9 chars de victoire ? Ton arc est mis à nu; tes flèches sont jurées par la parole (2). 10 (Sélah.) Tu fends la terre en fleuves. Les montagnes te voient, *et* tremblent ; des torrents d'eau se précipitent, l'abîme fait retentir sa voix, il élève ses mains en haut. Le soleil, la lune s'arrêtent dans 11 *leur* demeure, à la lueur de tes flèches qui volent, à l'éclat de ta lance étincelante. Tu parcours la terre avec in- 12 dignation, tu foules les nations dans ta colère. Tu sors pour la délivrance 13 de ton peuple, pour la délivrance de ton oint. Tu brises le faîte de la maison de l'impie, tu la ruines de fond en comble. Tu perces de tes traits la tête de 14 ses chefs, qui se précipitent comme la tempête pour nous disperser, *et* se réjouissent comme pour dévorer le malheureux dans leur repaire. Tu marches avec 15 tes chevaux sur la mer, sur les grandes eaux amoncelées.

J'ai entendu, et mes entrailles sont émues; à *cette* voix mes lèvres frémissent; la carie pénètre mes os, et je tremble sous moi, de ce que je dois attendre en repos le jour de la détresse, quand montera contre le peuple celui qui l'assaillira. Car le figuier ne fleurira pas, et 17 *il n'y aura* point de produit dans les vignes; le fruit de l'olivier fera défaut, et les champs ne donneront point de nourriture ; la brebis manquera au parc, et *il* n'*y aura* plus de bœufs dans l'étable. Mais moi je me réjouirai en l'Éternel, je 18 tressaillirai de joie dans le Dieu de ma délivrance. L'Éternel, le Seigneur, est 19 ma force; il rend mes pieds semblables à ceux des biches, et me fait tenir sur mes hauteurs.

Au maître-chantre, avec instruments à cordes.

(1) L'Éthiopie.
(2) Comp. Deut., XXXII, 40-42.

LE LIVRE DE SOPHONIE LE PROPHÈTE

CHAPITRE I.

Jugement contre la Judée. Le jour de l'Éternel.

1 La parole de l'Éternel, qui fut *adressée* à Sophonie, fils de Cushi, fils de Guédalia, fils d'Amaria, fils d'Ézéchias, aux jours de Josias, fils d'Amon, roi de Juda.

Je ferai périr entièrement toutes cho- 2

ses sur la face de la terre, dit l'Éternel.
3 Je ferai périr les hommes et les bêtes ; je ferai périr les oiseaux du ciel et les poissons de la mer ; j'*enlèverai* les scandales avec les méchants, et je retrancherai les hommes de la face de la terre,
4 dit l'Éternel. J'étendrai ma main sur Juda et sur tous les habitants de Jérusalem ; et je retrancherai de ce lieu le reste de Baal, et le nom de ses prêtres avec les
5 sacrificateurs, et ceux qui se prosternent sur les toits devant l'armée des cieux, et ceux qui se prosternent en jurant par l'Éternel, et qui jurent *aussi* par leur
6 roi, et ceux qui se détournent de l'Éternel, et ceux qui ne cherchent pas l'Éternel et ne s'enquièrent pas de lui.

Tais-toi devant le Seigneur, l'Éternel ! Car le jour de l'Éternel est proche ; l'Éternel a préparé un sacrifice, il a sanctifié
8 ses conviés. Et au jour du sacrifice de l'Éternel, je châtierai les princes, et les fils du roi, et tous ceux qui revêtent des
9 vêtements étrangers. Et je châtierai, en ce jour-là, tous ceux qui sautent pardessus le seuil, ceux qui remplissent la maison de leur Seigneur de violence et
10 de fraude. En ce jour-là, dit l'Éternel, on entendra des cris à la porte des Poissons, des hurlements dans la seconde *partie de la ville,* et un grand désastre sur les collines.
11 Lamentez-vous, habitants de Macthesh (1) ! Car tous ceux qui trafiquent sont détruits, tous ces gens chargés
12 d'argent sont exterminés ! Et il arrivera, en ce temps-là, que je fouillerai Jérusalem avec des lampes, et que je châtierai ces hommes qui se figent sur leurs lies, et qui disent dans leur cœur : L'Éternel
13 ne fera ni bien ni mal. Leurs biens seront au pillage, et leurs maisons en désolation ; ils auront bâti des maisons, mais ils n'y habiteront point ; ils auront planté des vignes, mais ils n'en boiront pas le vin.
14 Le grand jour de l'Éternel est proche ; il est proche, et *vient* en toute hâte. La voix du jour de l'Éternel *retentit ;* là l'homme vaillant *lui-même* pousse des cris amers.
15 *C'est un* jour de colère *que* ce jour-là ; un jour de détresse et d'angoisse, un jour de ruine et de désolation, un jour de ténèbres et d'obscurité, un jour de nuées
16 et de brouillards, un jour de trompettes et d'alarmes contre les villes fortes et
17 contre les hautes tours. Je mettrai les hommes dans la détresse, et ils marcheront comme des aveugles, parce qu'ils ont péché contre l'Éternel. Leur sang sera répandu comme de la poussière, et
18 leur chair comme de l'ordure. Ni leur argent, ni leur or ne pourront les délivrer au jour de la colère de l'Éternel ; et par le feu de sa jalousie tout le pays sera consumé ; car c'est d'une entière destruction, *c'est* d'une ruine soudaine qu'il frappera tous les habitants de la terre.

(1) *Macthesh* (litt. *mortier*), quartier de Jérusalem ; probablement la ville basse où se tenaient les marchands.

CHAPITRE II.

Exhortation à la repentance, en vue des jugements qui vont atteindre les peuples étrangers.

1 Recueillez-vous, recueillez-vous, na-
2 tion sans pudeur ! avant que le décret enfante, et que le jour passe comme la balle ; avant que l'ardeur de la colère de l'Éternel vienne sur vous, avant que le jour de la colère de l'Éternel vienne sur
3 vous ! Cherchez l'Éternel, vous tous les humbles du pays, qui faites ce qu'il ordonne ! Recherchez la justice, recherchez la débonnaireté ! Peut-être serez-vous mis à couvert, au jour de la colère de l'Éternel.

4 Car Gaza sera abandonnée, et Askélon sera en désolation ; on chassera Asdod en plein midi, et Ékron sera renversée.
5 Malheur aux habitants de la région maritime, à la nation des Kéréthiens ! La parole de l'Éternel *est* contre vous, Canaan, terre des Philistins ! Je te détruirai, jusqu'à n'avoir plus d'habitants. Et
6 la région maritime *ne* sera *plus que* des pâturages, des loges de bergers et des
7 parcs de brebis. Et ce sera une région pour les restes de la maison de Juda, et ils y paîtront ; le soir ils reposeront dans

les maisons d'Askélon, car l'Éternel leur Dieu les visitera, et ramènera leurs captifs.

8 J'ai entendu les insultes de Moab et les outrages des enfants d'Ammon, qui ont insulté mon peuple, et se sont insolem-
9 ment élevés contre ses frontières. C'est pourquoi, je suis vivant! dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, Moab sera comme Sodome, et les enfants d'Ammon comme Gomorrhe, un domaine *couvert* d'orties, une mine de sel, une désolation à jamais; le reste de mon peuple les pillera, et le résidu de *ma* nation les
10 possédera. C'est là ce qu'ils auront pour leur orgueil, parce qu'ils ont insulté et bravé le peuple de l'Éternel des armées.
11 L'Éternel sera terrible contre eux; car il anéantira tous les dieux de la terre, et chacun se prosternera devant lui dans son pays, et même toutes les îles des
12 nations. Vous aussi, Cushites (1), vous
13 serez frappés par mon épée. Il étendra sa main vers le nord, et il détruira l'Assyrie; il fera de Ninive une désolation,
14 un lieu aride comme le désert. Les troupeaux se coucheront au milieu d'elle, des bêtes de toute espèce, en foule; le pélican et le hérisson logeront parmi ses chapiteaux; leur cri retentira aux fenêtres; la dévastation sera sur le seuil, et les *lambris de* cèdre seront arrachés.
15 C'*est là* cette ville joyeuse qui vivait dans la sécurité, qui disait en son cœur: Moi, et nulle autre que moi! Comment est-elle devenue un désert, un gîte pour les bêtes? Quiconque passera près d'elle, sifflera *et* agitera la main!

CHAPITRE III.

Châtiment de Jérusalem. Promesses faites au fidèle.

1 Malheur à la ville rebelle et souillée,
2 à la ville qui opprime! Elle n'a point écouté la voix, elle n'a point reçu l'instruction, elle ne s'est point confiée en l'Éternel, elle ne s'est point approchée
3 de son Dieu. Ses chefs, au milieu d'elle, sont des lions rugissants; ses juges, des loups du soir, qui ne réservent rien pour le matin. Ses prophètes sont des témé- 4
raires et des hommes perfides; ses sacrificateurs profanent les choses saintes; ils violent la loi.

L'Éternel est juste au milieu d'elle. 5
Il ne commet point d'iniquité; chaque matin il met en lumière ses jugements, il n'y manque pas; mais l'injuste ne connaît pas la honte. J'ai exterminé des 6
nations; leurs tours sont en ruines; j'ai dévasté leurs rues, tellement que personne n'y passe; leurs villes ont été détruites, dépeuplées jusqu'à n'avoir plus aucun habitant. Je disais: Crains-moi 7
seulement, reçois l'instruction, et ta demeure ne sera pas détruite, ce que j'avais ordonné contre elle! Mais ils se sont hâtés de corrompre toutes leurs actions.

C'est pourquoi attendez-moi, dit l'É- 8
ternel, au jour où je me lèverai pour le butin. Car j'ai résolu de rassembler les nations et de réunir les royaumes, pour répandre sur eux mon indignation, toute l'ardeur de ma colère; car toute la terre sera dévorée par le feu de ma jalousie.

Alors je changerai les lèvres des peu- 9
ples en *des lèvres* pures, afin qu'ils invoquent tous le nom de l'Éternel, pour qu'ils le servent d'un commun accord.
D'au delà des fleuves de Cush (1), mes ado- 10
rateurs, la fille de mes dispersés, m'apporteront des offrandes. En ce jour-là, tu 11
ne seras plus confuse à cause de toutes les actions par lesquelles tu as péché contre moi. Car alors j'ôterai du milieu de toi ceux qui se réjouissent de ton orgueil; et tu ne continueras plus à t'enorgueillir sur la montagne de ma sainteté. Et je laisserai au milieu de toi un 12
peuple humble et faible, et il mettra sa confiance dans le nom de l'Éternel. Les 13
restes d'Israël ne commettront point d'iniquité; ils ne profèreront point de mensonge, et il ne se trouvera pas dans leur bouche une langue trompeuse; mais ils paîtront, et ils se reposeront, et *il* n'*y aura* personne qui *les* épouvante.

Chante de joie, fille de Sion! Pousse 14
des cris d'allégresse, Israël! Réjouis-toi

(1) Éthiopiens.

(1) *Cush*, v. Ésaïe, XVIII, 1.

et t'égaie de tout ton cœur, fille de Jéru-
15 salem ! L'Éternel a retiré les sentences
portées contre toi, il a éloigné ton en-
nemi ; le Roi d'Israël, l'Éternel est au
milieu de toi ; tu ne verras plus de mal-
16 heur. En ce jour-là, on dira à Jérusa-
lem : Ne crains point ! Sion, que tes
17 mains ne défaillent point ! L'Éternel ton
Dieu est au milieu de toi, un héros qui
sauve. Il se réjouira à cause de toi d'une
grande joie ; il se taira dans son amour ;
il se réjouira à ton sujet avec chant de
triomphe.
18 Je rassemblerai ceux qui sont tristes,
loin de l'assemblée solennelle ; ils sont
sortis de toi ; sur eux pèse l'opprobre.
Voici, en ce temps-là, j'aurai à faire 19
avec tous tes oppresseurs. Je délivrerai
ce qui boite, je recueillerai ce qui a
été chassé, et j'en ferai un sujet de
louange et d'honneur dans tous les pays
où ils ont eu de la honte. En ce temps- 20
là, je vous ramènerai ; en ce temps-là, je
vous rassemblerai ; car je vous mettrai
en renom et en louange parmi tous les
peuples de la terre, quand je ramènerai
vos captifs sous vos yeux, a dit l'É-
ternel.

LE LIVRE D'AGGÉE LE PROPHÈTE

CHAPITRE I.

Exhortation à rebâtir le temple de Jérusalem.

1 La seconde année du roi Darius, le
premier jour du sixième mois, la parole
de l'Éternel fut *adressée,* par Aggée, le
prophète, à Zorobabel, fils de Salathiel,
gouverneur de Juda, et à Joshua, fils de
Jotsadak, grand sacrificateur, en ces ter-
2 mes : Ainsi a parlé l'Éternel des armées,
en disant : Ce peuple dit : Le temps n'est
pas venu, le temps de rebâtir la maison
de l'Éternel.
3 Et la parole de l'Éternel fut *adressée,*
4 par Aggée, le prophète, en ces mots : Est-
il temps pour vous d'habiter dans des
maisons lambrissées, pendant que cette
5 maison-là est en ruine ? Maintenant donc,
ainsi a dit l'Éternel des armées : Considé-
6 rez attentivement vos voies. Vous avez
semé beaucoup, mais peu recueilli ; vous
mangez, mais vous n'êtes pas rassasiés ;
vous buvez, mais vous n'êtes pas désaltéré ; vous êtes vêtus, mais vous n'êtes
pas réchauffés ; et celui qui gagne met
son salaire dans un sac percé.
7 Ainsi a dit l'Éternel des armées : Con-
8 sidérez attentivement vos voies. Montez
à la montagne, apportez du bois, et bâ-
tissez la maison : j'y prendrai plaisir,
et je serai glorifié, dit l'Éternel. Vous 9
comptiez sur beaucoup, et voici, il y a eu
peu ; vous l'avez porté chez vous, mais
j'ai soufflé dessus. Pourquoi ? dit l'Éter-
nel des armées. A cause de ma maison,
parce qu'elle *reste* en ruine, pendant que
vous vous empressez chacun pour sa mai-
son. C'est pourquoi les cieux au-dessus 10
de vous retiennent la rosée, et la terre
retient son produit. Et j'ai appelé la sé- 11
cheresse sur la terre, et sur les montagnes,
et sur le blé, sur le moût et sur l'huile,
et sur tout ce que le sol produit, et sur
les hommes et sur les bêtes, et sur tout
le travail des mains.
Zorobabel, fils de Salathiel, Joshua, 12
fils de Jotsadak, grand sacrificateur, et
tout le reste du peuple entendirent la
voix de l'Éternel, leur Dieu, et les paro-
les d'Aggée, le prophète, selon la mission
que lui avait donnée l'Éternel leur Dieu ;
et le peuple eut de la crainte devant l'É-
ternel. Et Aggée, envoyé de l'Éternel, 13
parla au peuple selon le message de l'É-
ternel, disant : Je *suis* avec vous, dit
l'Éternel.
Et l'Éternel excita l'esprit de Zoroba- 14
bel, fils de Salathiel, gouverneur de Juda,
et l'esprit de Joshua, fils de Jotsadak,
grand sacrificateur, et l'esprit de tout le

reste du peuple; et ils vinrent, et se mirent à travailler à la maison de l'Éternel
15 des armées, leur Dieu, le vingt-quatrième jour du sixième mois, la seconde année du roi Darius.

CHAPITRE II.

Gloire du second temple. — 10 Promesses de bénédiction.

1 Le vingt et unième *jour* du septième mois, la parole de l'Éternel fut *adressée,*
2 par Aggée le prophète, en ces termes : Parle donc à Zorobabel, fils de Salathiel, gouverneur de Juda, et à Joshua, fils de Jotsadak, grand sacrificateur, et au reste
3 du peuple, et dis-leur : Qui est-ce qui reste parmi vous, de ceux qui ont vu cette maison dans sa gloire première, et comment la voyez-vous maintenant? Telle qu'elle est, n'est-elle pas comme un rien
4 à vos yeux? Or maintenant, courage, Zorobabel! dit l'Éternel; courage, Joshua, fils de Jotsadak, grand sacrificateur! et courage, vous, tout le peuple du pays! dit l'Éternel; et travaillez, car je *suis* avec
5 vous, dit l'Éternel des armées, *selon* l'alliance que j'ai traitée avec vous quand vous sortîtes d'Égypte, et mon Esprit demeure au milieu de vous : ne craignez
6 point! Car ainsi a dit l'Éternel des armées : Encore une fois, dans peu *de temps,* j'ébranlerai les cieux et la terre,
7 et la mer et le sec. J'ébranlerai toutes les nations, et les trésors de toutes les nations arriveront, et je remplirai cette maison de gloire, a dit l'Éternel des armées.
8 L'argent *est* à moi, et l'or *est* à moi, dit
9 l'Éternel des armées. La gloire de cette dernière maison sera plus grande que *celle de* la première, a dit l'Éternel des armées; et je mettrai la paix en ce lieu, dit l'Éternel des armées.

10 Le vingt-quatrième *jour* du neuvième mois, la seconde année de Darius, la parole de l'Éternel fut *adressée,* par Aggée,
11 le prophète, en ces mots : Ainsi dit l'Éternel des armées : Propose donc aux sacri-
12 ficateurs cette question sur la loi. Si quelqu'un porte de la chair consacrée dans le pan de son vêtement, et que de ce vêtement il touche du pain, ou un mets cuit, ou du vin, ou de l'huile, ou un aliment quelconque, cela devient-il sacré? Les sacrificateurs répondirent, et dirent : Non! Et Aggée dit : Si celui 13
qui est souillé pour un mort touche toutes ces choses, seront-elles souillées? Les sacrificateurs répondirent, et dirent : Elles seront souillées.

Alors Aggée reprit et dit : Tel *est* ce 14
peuple, telle *est* cette nation devant moi, dit l'Éternel, et telle *est* toute l'œuvre de leurs mains; ce qu'ils offrent là est souillé. Considérez donc attentivement 15
ce qui s'est passé depuis ce jour et en remontant, avant qu'on eût mis pierre sur pierre au temple de l'Éternel. Alors, 16
quand on venait à un tas de vingt *mesures,* il n'y en avait que dix; quand on venait à la cuve pour puiser cinquante *mesures* du pressoir, il n'y en avait que vingt. Je vous ai frappés de brûlure, de 17
nielle et de grêle dans tout le travail de vos mains; et vous n'êtes pas *revenus* à moi, dit l'Éternel. Considérez donc atten- 18
tivement *ce qui arrivera* depuis ce jour-ci et dans la suite, depuis le vingt-quatrième jour du neuvième *mois,* depuis le jour où le temple de l'Éternel fut fondé; considérez-*le* attentivement! Y a-t-il encore du 19
grain dans les greniers? Jusqu'à la vigne, au figuier, au grenadier et à l'olivier, rien n'a rapporté. *Mais,* dès ce jour, je bénirai.

La parole de l'Éternel fut *adressée,* pour 20
la seconde fois, à Aggée, le vingt-quatrième *jour* du mois, en ces mots : Parle 21
à Zorobabel, gouverneur de Juda, et dis-lui : J'ébranlerai les cieux et la terre; je 22
renverserai le trône des royaumes, et je détruirai la force des royaumes des nations; je renverserai les chars et ceux qui les montent; les chevaux et ceux qui les montent seront abattus, l'un par l'épée de l'autre. En ce jour-là, dit l'Éternel des 23
armées, je te prendrai, Zorobabel, fils de Salathiel, mon serviteur, dit l'Éternel, et je te tiendrai comme un cachet; car je t'ai choisi, dit l'Éternel des armées.

LE LIVRE DE ZACHARIE LE PROPHÈTE

CHAPITRE I.

Exhortation à la repentance; visions des chevaux et des forgerons; promesses à Jérusalem.

1 La seconde année *du règne* de Darius, au huitième mois, la parole de l'Éternel fut *adressée* au prophète Zacharie, fils de Barachie, fils d'Iddo, en ces mots :
2 L'Éternel a été fort indigné contre vos
3 pères. Tu leur diras donc : Ainsi a dit l'Éternel des armées : Revenez à moi, dit l'Éternel des armées, et je reviendrai
4 à vous, dit l'Éternel des armées. Ne soyez pas comme vos pères, que les premiers prophètes ont appelés, en disant : Ainsi a dit l'Éternel des armées : Détournez-vous de vos voies mauvaises et de vos mauvaises actions; mais ils n'ont pas écouté, ils n'ont point fait attention à ma parole,
5 dit l'Éternel. Vos pères, où sont-ils? Et ces prophètes devaient-ils toujours vivre?
6 Cependant mes paroles et mes ordres, que j'avais donnés aux prophètes mes serviteurs, ne se sont-ils pas accomplis sur vos pères? Ils sont revenus, et ils ont dit: Tout ce que l'Éternel des armées avait résolu de nous faire, selon nos voies et selon nos actions, il l'a exécuté sur nous.

7 Le vingt-quatrième jour du onzième mois, qui est le mois de Shébat, la seconde année de Darius, la parole de l'Éternel fut *adressée* au prophète Zacharie, fils de Barachie, fils d'Iddo, en ces
8 mots : J'eus la nuit une vision; et voici, un homme monté sur un cheval roux; il se tenait parmi les myrtes qui étaient dans le fond; et, après lui, des chevaux
9 roux, bais et blancs. Et je dis : Mon Seigneur, qui sont-ils? Et l'ange qui me parlait me dit : Je vais te faire voir ce
10 que sont ces *chevaux*. Et l'homme qui se tenait parmi les myrtes, répondit et dit : Ce sont ceux que l'Éternel a envoyés pour parcourir la terre. Et ils répondirent à 11
l'ange de l'Éternel, qui se tenait parmi les myrtes, et dirent : Nous avons parcouru la terre; et voici, toute la terre est tranquille et en repos.

Alors l'ange de l'Éternel répondit et 12
dit : Éternel des armées! jusqu'à quand n'auras-tu pas compassion de Jérusalem et des villes de Juda, contre lesquelles tu es indigné depuis soixante et dix ans?
Et l'Éternel répondit à l'ange qui me 13
parlait, de bonnes paroles, des paroles de consolation. Et l'ange qui me parlait 14
me dit : Crie, et dis : Ainsi a dit l'Éternel des armées : Je suis jaloux pour Jérusalem, pour Sion, d'une grande jalousie; et je suis courroucé d'un grand 15
courroux contre ces nations tranquilles; car, lorsque j'étais un peu courroucé, elles ont aidé au mal.

C'est pourquoi, ainsi a dit l'Éternel : 16
Je reviens vers Jérusalem avec compassion; ma maison y sera rebâtie, dit l'Éternel des armées, et le cordeau sera étendu sur Jérusalem. Crie encore, et 17
dis : Ainsi a dit l'Éternel des armées : Mes villes regorgeront encore de biens, et l'Éternel consolera encore Sion, et il élèvera encore Jérusalem.

Puis je levai les yeux et regardai; et 18
je vis quatre cornes. Et je dis à l'ange 19
qui me parlait : Qu'est-ce que ces *cornes*? Et il me dit : Ce sont les cornes qui ont dispersé Juda, Israël et Jérusalem. Puis 20
l'Éternel me fit voir quatre forgerons.
Et je dis : Qu'est-ce que ceux-ci vien- 21
nent faire? Et il répondit : Ce sont là les cornes qui ont dispersé Juda, tellement que personne n'osait lever la tête; mais ceux-ci sont venus pour les effrayer, pour abattre les cornes des nations, qui ont levé la corne contre le pays de Juda pour le disperser.

CHAPITRE II.

Vision du cordeau à mesurer. Délivrance de Sion.

1 Puis, je levai les yeux, et regardai; et je vis un homme ayant à la main un
2 cordeau à mesurer. Et je dis : Où vas-tu? Et il me répondit : *Je vais* mesurer Jérusalem, pour voir quelle est sa largeur et quelle est sa longueur.
3 Et voici, l'ange qui me parlait sortit, et un autre ange sortit au-devant de lui,
4 et lui dit : Cours, parle à ce jeune homme, et dis : Jérusalem demeurera sans murailles, tant il y aura d'hommes et de
5 bêtes au milieu d'elle. Et je serai pour elle, dit l'Éternel, une muraille de feu qui l'entourera, et je serai *sa* gloire au
6 milieu d'elle. Fuyez, fuyez hors du pays de l'Aquilon ! dit l'Éternel ; car je vous ai dispersés aux quatre vents des cieux,
7 dit l'Éternel. Sauve-toi, Sion, qui demeures chez la fille de Babylone !

Car ainsi a dit l'Éternel des armées, qui m'a envoyé avec gloire vers les nations qui vous ont pillés : Qui vous tou-
9 che, touche la prunelle de son œil. Car voici, je vais lever ma main contre elles,
8 et elles seront la proie de ceux qui leur étaient asservis, et vous connaîtrez que l'Éternel des armées m'a envoyé.

Pousse des cris de joie, et réjouis-toi,
10 fille de Sion ! Car voici, je viens, et j'habiterai au milieu de toi, dit l'Éternel. Et
11 plusieurs nations s'attacheront à l'Éternel en ce jour-là, et deviendront mon peuple ; et j'habiterai au milieu de toi, et tu sauras que l'Éternel des armées m'a
12 envoyé vers toi. Et l'Éternel possédera Juda pour son partage, dans la terre sainte, et il choisira encore Jérusalem.
13 Que toute chair fasse silence devant l'Éternel ; car il s'est réveillé de sa demeure sainte !

CHAPITRE III.

Promesses faites au sacrificateur Joshua, en faveur du peuple de Dieu.

1 Puis *l'Éternel* me fit voir Joshua, le grand sacrificateur, debout devant l'ange de l'Éternel, et Satan se tenait à sa droite, pour s'opposer à lui. Et l'Éternel dit à 2
Satan : Que l'Éternel te réprime, Satan ! Que l'Éternel te réprime, lui qui a choisi Jérusalem ! Celui-ci n'est-il pas un tison retiré du feu? Or Joshua était vêtu de 3
vêtements sales, et se tenait devant l'ange. Et l'*ange* prit la parole, et dit à ceux qui 4
se tenaient devant lui : Otez-lui ses vêtements sales. Puis il dit à *Joshua :* Vois, j'enlève ton iniquité, et je te revêts d'habits magnifiques. Et je dis : Qu'on lui 5
mette sur la tête une tiare pure ! Et ils lui mirent sur la tête la tiare pure, et le revêtirent des vêtements, en présence de l'ange de l'Éternel.

Puis l'ange de l'Éternel fit à Joshua cette déclaration : Ainsi a dit l'Éternel des armées : Si tu marches dans mes 7
voies, et si tu gardes ce que je veux que l'on garde, tu jugeras aussi ma maison, tu garderas mes parvis, et je te donnerai libre accès parmi ceux-ci qui se tiennent *devant moi*. Écoute, Joshua, grand sacrificateur, toi et tes compagnons qui sont assis devant toi ; car ce sont des hommes *qui serviront* de signes : voici, je vais faire 9
venir mon serviteur, le Germe. Car voici, *quant* à la pierre que j'ai mise devant Joshua, sur une seule pierre *il y a* sept yeux. Voici, je vais graver ce qui doit être gravé sur elle, dit l'Éternel des armées, et j'ôterai en un jour l'iniquité de ce pays. En ce jour-là, dit l'Éternel des 10
armées, vous vous appellerez l'un l'autre sous la vigne et sous le figuier.

CHAPITRE IV.

Visions du chandelier d'or et des deux oliviers.

Puis l'ange qui me parlait revint, et 1
me réveilla, comme un homme qu'on réveille de son sommeil ; et il me dit : Que vois-tu? Et je dis : Je regarde, et voici *il y a* un chandelier tout d'or, avec son réservoir au sommet, et portant ses sept lampes, avec sept conduits pour les sept lampes qui sont au sommet du chandelier. Et il y a près de lui deux oliviers, 3
l'un à droite du réservoir, et l'autre à gauche.

4 Et je pris la parole, et dis à l'ange qui
me parlait : Que *signifient* ces choses,
5 mon seigneur? Et l'ange qui me parlait
répondit et me dit : Ne sais-tu pas ce que
signifient ces choses? Et je dis : Non,
6 mon seigneur. Alors il reprit et me dit :
C'est ici la parole de l'Éternel, *qu'il adresse* à Zorobabel, disant : Ce n'est point par puissance, ni par force, mais par mon Esprit, a dit l'Éternel des ar-
7 mées. Qu'es-tu, grande montagne, devant Zorobabel? *Tu seras* aplanie. Il fera paaître la pierre du faîte, aux cris de : Grâce, grâce sur elle!
8 La parole de l'Éternel me fut encore
9 *adressée,* en ces mots : Les mains de Zorobabel ont fondé cette maison, et ses mains l'achèveront, et tu sauras que l'Éternel des armées m'a envoyé vers vous.
10 Car qui est-ce qui méprise le temps des petits *commencements?* Ils se réjouiront, en voyant la pierre du niveau dans la main de Zorobabel. Ces sept *yeux* sont les yeux de l'Éternel, qui parcourent toute la terre.
11 Et je pris la parole, et *lui* dis : Que
signifient ces deux oliviers, à la droite du
12 chandelier et à sa gauche? Je pris la parole une seconde fois, et lui dis : Que *signifient* ces deux grappes d'olives qui sont à côté des deux conduits d'or, d'où
13 découle l'or? Et il me parla, et *me* dit : Ne sais-tu pas ce qu'ils *signifient?* Et je
14 dis : Non, mon seigneur. Alors il dit : Ce sont les deux oints (1) *de l'Éternel,* qui se tiennent devant le Seigneur de toute la terre.

CHAPITRE V.

Visions du rouleau volant, de la femme et de l'épha.

1 Je levai de nouveau les yeux et regar-
2 dai, et je vis un rouleau qui volait. Et il me dit : Que vois-tu? Et je dis : Je vois un rouleau qui vole, dont la longueur est de vingt coudées et la largeur de dix
3 coudées. Et il me dit : C'est la malédiction qui se répand sur toute la face du pays; car selon elle tout voleur sera exterminé d'ici, et selon elle tout faiseur de *faux* serment sera exterminé d'ici. Je 4
la répandrai, dit l'Éternel des armées; et elle entrera dans la maison du voleur, et dans la maison de celui qui jure faussement par mon nom; et elle logera au milieu de leur maison, et la consumera avec son bois et ses pierres.

Puis l'ange qui me parlait s'avança 5
dehors, et me dit : Lève les yeux, et regarde ce qui sort là. Et je dis : Qu'est-ce? 6
Il répondit : C'est un épha qui paraît. Il dit encore : C'est l'aspect qu'ils *présentent* dans tout le pays. Et je vis une masse 7
de plomb soulevée, et il y avait là une femme assise au milieu de l'épha. Et il 8
dit : C'est là l'iniquité! Et il la rejeta au milieu de l'épha, et rejeta la masse de plomb sur l'ouverture. Et, levant les yeux, 9
je regardai, et je vis paraître deux femmes; et le vent *soufflait* dans leurs ailes; elles avaient des ailes comme les ailes de la cigogne, et elles enlevèrent l'épha entre la terre et les cieux. Et je dis à 10
l'ange qui me parlait : Où emportent-elles l'épha? Et il me dit : C'est pour lui bâtir 11
une maison au pays de Shinear; et quand elle sera préparée, il sera posé là sur sa base.

CHAPITRE VI.

Vision des quatre chars. — 9 Promesse de la restauration du temple.

Je levai de nouveau les yeux, et re- 1
gardai; et je vis quatre chars qui sortaient d'entre deux montagnes; et ces montagnes étaient des montagnes d'airain. Au premier char *il y avait* des che- 2
vaux roux; au second char, des chevaux noirs; au troisième char, des chevaux 3
blancs; au quatrième char, des chevaux mouchetés et vigoureux. Alors je pris la 4
parole, et dis à l'ange qui me parlait : Qu'est-ce que cela, mon seigneur? L'ange répondit et me dit : Ce sont les 5
quatre vents des cieux, qui sortent du lieu où ils se tenaient devant le Seigneur de toute la terre. Les chevaux noirs *qui sont* 6
à l'un *des chars,* s'en vont vers le pays du

(1) *Litt.* : fils de l'huile.

nord, et les blancs vont après eux, et les
7 mouchetés vont vers le pays du midi. Et
les vigoureux sortirent, et demandèrent
d'aller parcourir la terre. Et il leur dit:
Allez, parcourez la terre. Et ils parcou-
8 rurent la terre. Puis il m'appela, et me
dit: Vois, ceux qui sortent vers le pays
du nord, font reposer mon Esprit (1) sur
le pays du nord.

9 Et la parole de l'Éternel me fut *adres-*
10 *sée* en ces mots: Reçois *des dons* de la
part des captifs, de Heldaï, de Tobija et
de Jédaeja; va toi-même, aujourd'hui,
dans la maison de Josias, fils de Sopho-
11 nie, où ils sont arrivés de Babylone;
reçois de l'argent et de l'or, et fais-en des
couronnes, et mets-les sur la tête de
Joshua, fils de Jotsadak, grand sacrifica-
12 teur. Et parle-lui en ces mots: Ainsi a dit
l'Éternel des armées: Voici un homme
dont le nom est Germe, qui germera de
son lieu et bâtira le temple de l'Éternel.
13 Celui-là rebâtira le temple de l'Éternel;
celui-là obtiendra la majesté; il siégera,
il régnera sur son trône; il sera sacrifi-
cateur sur son trône, et il se fera entre
14 les deux un dessein de paix. Et les cou-
ronnes seront pour Hélem, pour Tobija,
pour Jédaeja et pour Hen, fils de Sopho-
nie, un mémorial dans le temple de l'É-
15 ternel. Et ceux qui sont loin viendront,
et travailleront au temple de l'Éternel;
et vous saurez que l'Éternel des armées
m'a envoyé vers vous. Cela arrivera, si
vous écoutez attentivement la voix de l'É-
ternel votre Dieu.

CHAPITRE VII.

Les jeûnes. — Exhortations et promesses.

1 La quatrième année du roi Darius, la
parole de l'Éternel fut *adressée* à Zacha-
rie, le quatrième *jour* du neuvième mois,
2 *du mois* de Kisleu; lorsqu'on eut envoyé à
la maison de Dieu Sharetser et Réguem-
Mélec, et ses gens, pour supplier l'Éter-
3 nel, et pour parler aux sacrificateurs de
la maison de l'Éternel des armées, et
aux prophètes, en ces mots: Dois-je
pleurer au cinquième mois, et faire abs-

(1) *Ou:* ma colère.

tinence, comme je l'ai fait pendant tant
d'années? Et la parole de l'Éternel des 4
armées me fut *adressée* en ces mots:
Parle à tout le peuple du pays et aux sa- 5
crificateurs, et dis-*leur:* Quand vous avez
jeûné en vous lamentant, au cinquième
et au septième *mois*, et cela depuis
soixante et dix ans, est-ce bien pour
moi, pour moi, que vous avez jeûné? Et 6
quand vous mangez et que vous buvez,
n'est-ce pas vous qui mangez et vous qui
buvez? Ne sont-ce pas les paroles que 7
faisait entendre l'Éternel par les pre-
miers prophètes, lorsque Jérusalem était
habitée et tranquille, elle et ses villes
autour d'elle, et que le midi et la plaine
étaient habités?

Puis la parole de l'Éternel fut *adressée* 8
à Zacharie, en ces mots: Ainsi avait dit 9
l'Éternel des armées: Rendez la justice
avec vérité, exercez la miséricorde et la
compassion, chacun envers son frère;
n'opprimez pas la veuve et l'orphelin, 10
l'étranger et le pauvre, et ne méditez
pas dans vos cœurs le mal l'un contre
l'autre. Mais ils n'ont pas voulu écouter; 11
ils ont tiré l'épaule en arrière; ils ont
appesanti leurs oreilles pour ne pas en-
tendre; ils ont rendu leur cœur *dur* 12
comme un diamant, pour ne pas enten-
dre la loi et les paroles que l'Éternel des
armées leur adressait par son Esprit, par
les premiers prophètes; et il y eut une
grande indignation de la part de l'Éter-
nel des armées. Et comme ils n'ont pas 13
écouté lorsqu'il a crié, de même quand
ils ont crié je n'ai point écouté, a dit
l'Éternel des armées. Je les ai chassés 14
par la tempête vers toutes les nations
qu'ils ne connaissaient point, et derrière
eux le pays est resté désert, sans allants
ni venants, et du pays de délices ils ont
fait une désolation.

CHAPITRE VIII.

Rétablissement de Jérusalem. Nouveaux temps de prospérité.

La parole de l'Éternel des armées *me* 1
fut encore *adressée* en ces mots: Ainsi a 2
dit l'Éternel des armées: Je suis jaloux

pour Sion d'une grande jalousie ; je suis jaloux pour elle avec une grande indi-
3 gnation. Ainsi a dit l'Éternel : Je reviens vers Sion ; j'habiterai au milieu de Jérusalem ; et Jérusalem sera appelée la ville fidèle, et la montagne de l'Éternel
4 des armées, la montagne sainte. Ainsi a dit l'Éternel des armées : Il y aura encore des vieillards et des femmes âgées, assis dans les places de Jérusalem, ayant chacun son bâton à la main, à cause du
5 grand nombre de leurs jours. Et les places de la ville seront remplies de jeunes garçons et de jeunes filles, qui se joueront
6 dans ses places. Ainsi a dit l'Éternel des armées : Si cela semble difficile aux yeux du reste de ce peuple en ces jours-là, sera-ce pourtant difficile à mes yeux ?
7 dit l'Éternel des armées. Ainsi a dit l'Éternel des armées : Voici, je vais sauver mon peuple du pays du Levant, et du
8 pays du Couchant. Je les ferai venir, et ils habiteront au milieu de Jérusalem ; et ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu, dans la vérité et dans la justice.
9 Ainsi a dit l'Éternel des armées : Que vos mains se fortifient, ô vous qui entendez aujourd'hui ces paroles de la bouche des prophètes, au temps où la maison de l'Éternel des armées a été fondée et son
10 temple rebâti. Car, avant ce temps, il n'y avait point de salaire pour *le travail de* l'homme, ni de salaire pour *le travail des* bêtes ; et pour ceux qui allaient et qui venaient, il n'y avait aucune paix à cause de l'ennemi, et je lançais tous les
11 hommes les uns contre les autres. Mais maintenant je ne serai pas pour le reste de ce peuple comme aux premiers jours,
12 dit l'Éternel des armées. Car la semence prospérera, la vigne rendra son fruit ; la terre donnera son produit ; les cieux donneront leur rosée, et je mettrai les restes de ce peuple en possession de toutes ces
13 choses-là. Et comme vous avez été en malédiction parmi les nations, ô maison de Juda et maison d'Israël, ainsi je vous délivrerai, et vous serez en bénédiction. Ne craignez point, et que vos mains se fortifient !

Car ainsi a dit l'Éternel des armées : 14
Comme j'ai résolu de vous faire du mal, quand vos pères ont provoqué mon indignation, dit l'Éternel des armées, et que je ne m'en suis point repenti, ainsi j'ai 15
résolu au contraire, en ces jours-ci, de faire du bien à Jérusalem et à la maison de Juda. Ne craignez point !

Voici les choses que vous devez faire : 16
Dites la vérité, chacun à son prochain ; rendez la justice dans vos portes, *selon* la vérité et *pour* la paix. Et ne méditez 17
point dans vos cœurs le mal l'un contre l'autre, et n'aimez point les faux serments, toutes ces choses que je hais, dit l'Éternel.

La parole de l'Éternel des armées me 18
fut *adressée*, en ces mots : Ainsi a dit 19
l'Éternel des armées : Le jeûne du quatrième *mois*, le jeûne du cinquième, le jeûne du septième, et le jeûne du dixième *mois* deviendront pour la maison de Juda *des jours de* joie et *d'*allégresse, et des solennités heureuses. Mais aimez la vérité et la paix.

Ainsi a dit l'Éternel des armées : Il 20
viendra encore des peuples et des habitants de plusieurs villes ; et les habitants 21
de l'une iront à l'autre, et diront : Allons, allons supplier l'Éternel, et rechercher l'Éternel des armées ! Je veux y aller, moi aussi ! Et plusieurs peuples et de 22
puissantes nations viendront chercher l'Éternel des armées à Jérusalem, et y supplier l'Éternel.

Ainsi a dit l'Éternel des armées : En 23
ces jours-là, dix hommes de toutes les langues des nations saisiront le pan de la robe d'un Juif, et diront : Nous irons avec vous, car nous avons appris que Dieu est avec vous.

CHAPITRE IX.

L'Éternel protége son peuple. — 9 Délivrance et joie promises à Sion.

Oracle de la parole de l'Éternel contre 1
le pays de Hadrac, et qui s'arrête sur Damas ; — car l'Éternel a l'œil sur les hommes, et sur toutes les tribus d'Israël ; — *il s'arrête* sur Hamath qui lui 2

confine, sur Tyr et Sidon, de qui la sa-
3 gesse est grande. Tyr s'est bâti une for-
teresse ; elle a amassé l'argent comme la
poussière, et l'or comme la boue des
4 rues. Voici, le Seigneur s'en emparera ;
il jettera sa puissance dans la mer ; et
5 elle sera consumée par le feu. Askélon le
verra, et elle craindra ; Gaza aussi, et
elle *en* sera toute tremblante ; Ékron
aussi, car son attente sera confondue : il
n'y aura plus de roi à Gaza, et Askélon
6 ne sera plus habitée. L'étranger habi-
tera dans Asdod, et je retrancherai l'or-
7 gueil du Philistin. J'ôterai son sang de
sa bouche, et ses abominations d'entre
ses dents, et lui aussi restera pour notre
Dieu ; il sera comme un chef en Juda, et
8 Ékron comme le Jébusien. Et je cam-
perai autour de ma maison, contre les
armées, contre les allants et les venants ;
l'oppresseur ne passera plus sur eux ; car
maintenant je la regarde de mes yeux.
9 Réjouis-toi avec transports, fille de
Sion ! Jette des cris de joie, fille de Jé-
rusalem ! Voici, ton roi vient à toi ; il
est juste et vainqueur, humble et monté
sur un âne, sur le poulain d'une ânesse.
10 Et je retrancherai les chars d'Éphraïm,
et les chevaux de Jérusalem, et l'arc de
combat sera ôté. Il parlera de paix aux
nations, il dominera d'une mer à l'autre,
et du fleuve aux extrémités de la terre.
11 Et pour toi, en vertu de ton alliance
scellée par le sang, je retirerai tes captifs
12 de la fosse où il n'y a point d'eau. Re-
tournez au lieu fort, captifs *qui avez*
espérance ! Aujourd'hui même je le dé-
13 clare, je te rendrai deux fois autant ! Car
je bande Juda *comme* un arc ; j'arme
Éphraïm *de sa flèche ;* je ferai lever tes
enfants, ô Sion, contre tes enfants, ô
Javan (1) ! Je te rendrai pareille à l'épée
14 d'un homme vaillant. L'Éternel se mon-
trera au-dessus d'eux ; sa flèche partira
comme l'éclair ; le Seigneur, l'Éternel,
sonnera du cor, et s'avancera dans les
15 tempêtes du midi. L'Éternel des armées
sera leur protecteur ; ils dévoreront ; ils
fouleront *aux pieds* les pierres de fronde ;
ils boiront ; ils feront du bruit comme
dans le vin ; ils seront pleins comme le
vase du sacrifice, comme les coins de
l'autel. Et l'Éternel leur Dieu les déli-
16 vrera en ce jour-là, comme le troupeau
de son peuple ; car *ils seront comme* les
pierres d'un diadème brillant sur sa terre.
17 Et quelle en sera la beauté, quel en sera
l'éclat ! Le froment fera croître les jeunes
hommes, et le vin nouveau les jeunes
filles.

(1) *Javan.* V. Ésaïe, LXVI, 19.

CHAPITRE X.

Le secours vient de Dieu seul. Israël rétabli dans son pays.

1 Demandez à l'Éternel la pluie, au
temps des pluies de l'arrière-saison. L'É-
ternel produira des éclairs ; il vous don-
nera une pluie abondante et à chacun de
2 l'herbe dans son champ. Car les théra-
phim (1) ont parlé faussement, et les de-
vins ont vu le mensonge ; ils profèrent
des songes vains et donnent des conso-
lations de néant. C'est pourquoi ils s'en
vont comme des brebis ; ils sont miséra-
bles faute de berger.
3 Ma colère s'est enflammée contre les
bergers, et je punirai les boucs ; car l'É-
ternel des armées visite son troupeau, la
maison de Juda, et il en fait comme son
4 cheval d'honneur dans la bataille. De lui
vient la pierre angulaire, de lui le pieu
de la tente, de lui l'arc de combat ; de lui
5 sortiront tous les chefs ensemble. Ils
seront comme de vaillants hommes fou-
lant la boue des rues dans la bataille ; ils
combattront, car l'Éternel est avec eux,
et les cavaliers sur *leurs* chevaux seront
confondus.
6 Je fortifierai la maison de Juda ; je
sauverai la maison de Joseph ; et je les
rétablirai, car j'ai compassion d'eux ; et
ils seront comme si je ne les avais pas
rejetés ; car je suis l'Éternel leur Dieu, et
7 je les exaucerai. Et Éphraïm sera comme
un héros ; leur cœur sera joyeux comme
par le vin ; leurs fils le verront, et se
réjouiront ; leur cœur s'égaiera en l'Éter-
8 nel. Je sifflerai vers eux, et je les ras-

(1) *Théraphim.* V. Juges, XVII, 5.

semblerai, car je les rachète ; et ils se-
9 ront nombreux comme ils l'ont été. Je
les ai disséminés parmi les peuples, mais
dans les pays éloignés ils se souvien-
dront de moi ; et ils vivront avec leurs
10 enfants, et ils reviendront. Je les ra-
mènerai du pays d'Égypte, et je les
rassemblerai de l'Assyrie ; je les ferai
venir au pays de Galaad et au Liban, et
il n'y aura pas assez *de place* pour eux.
11 Il passera la mer étroite, et frappera les
flots de la mer ; et toutes les profondeurs
du fleuve seront desséchées ; l'orgueil de
l'Assyrie sera abattu, et le sceptre de
2 l'Égypte sera ôté. Je les fortifierai en
l'Éternel, et ils marcheront en son nom,
dit l'Éternel.

CHAPITRE XI.

Jugement de Dieu sur les pasteurs infidèles, et sur le troupeau.

1 Liban, ouvre tes portes, et que le feu
2 dévore tes cèdres ! Cyprès, gémissez !
Car le cèdre est tombé, car les plus ma-
gnifiques sont ravagés. Gémissez, chênes
de Bassan ! Car la forêt inaccessible est
3 abattue. On entend gémir les bergers,
car leur magnificence est dévastée ; on
entend rugir les lionceaux, car la parure
du Jourdain est dévastée.
4 Ainsi a dit l'Éternel mon Dieu : Pais
5 les brebis destinées à la boucherie, que
leurs acheteurs tuent sans être coupables,
et dont les vendeurs disent : « Béni soit
l'Éternel ! je m'enrichis », et qu'aucun
6 de leurs bergers n'épargne. Car je n'é-
pargnerai plus les habitants du pays, dit
l'Éternel. Et voici, je livrerai les hommes
aux mains les uns des autres et aux mains
de leur roi ; ils écraseront le pays, et je
ne délivrerai pas de leurs mains.
7 Je me mis donc à paître les brebis des-
tinées à la boucherie, assurément les
plus misérables du troupeau. Et je pris
deux houlettes dont j'appelai l'une Fa-
veur, et l'autre Liens, et je fis paître les
8 brebis. Et je retranchai trois bergers en
un seul mois ; car mon âme s'était fati-
guée d'eux, et leur âme aussi s'était dé-
goûtée de moi. Et je dis : Je ne vous pai- 9
trai plus ! Que la *brebis* mourante, meure ;
que celle qui doit périr, périsse, et que
celles qui restent, dévorent la chair l'une
de l'autre. Et je pris ma houlette Faveur,
et je la brisai pour rompre mon alliance,
que j'avais traitée avec tous les peuples.
Elle fut rompue en ce jour-là ; et ainsi
les plus misérables du troupeau, qui re- 10
gardaient à moi, reconnurent que c'était
la parole de l'Éternel.
Et je leur dis : Si vous le trouvez bon, 11
donnez-moi mon salaire ; sinon, ne le
donnez pas. Et ils pesèrent pour mon sa-
laire trente *pièces* d'argent. Et l'Éternel
me dit : Jette-le au potier, ce prix ma- 12
gnifique auquel j'ai été estimé par eux !
Et je pris les trente *pièces* d'argent, et
les jetai dans la maison de l'Éternel, 13
pour le potier. Puis je brisai ma seconde 14
houlette, les Liens, pour rompre la fra-
ternité entre Juda et Israël.
Puis l'Éternel me dit : Prends encore 15
l'équipement d'un berger insensé. Car 16
voici, je vais susciter dans le pays un
berger qui ne visitera pas celles qui pé-
rissent, qui ne cherchera pas celle qui
s'égare, qui ne guérira pas la blessée, et 17
ne nourrira pas celle qui est saine ; mais
il mangera la chair des plus grasses, et
il rompra leurs ongles. Malheur au pas-
teur de néant, qui abandonne le trou-
peau ! Que l'épée *tombe* sur son bras et
sur son œil droit ! Que son bras se dessè-
che, et que son œil droit s'éteigne entiè-
rement !

CHAPITRE XII.

Prédictions en faveur de Jérusalem. Repentance et retour à l'Éternel.

La parole de l'Éternel prononcée sur 1
Israël :
Ainsi a dit l'Éternel, qui a étendu les
cieux, qui a fondé la terre, et qui a formé
l'esprit de l'homme au dedans de lui :
Voici, je ferai de Jérusalem une coupe 2
d'étourdissement pour tous les peuples
d'alentour ; et ce sera aussi contre Juda,
dans le siége de Jérusalem. En ce jour- 3
là, je ferai de Jérusalem une pierre pe-

sante pour tous les peuples ; tous ceux qui en porteront le poids, seront meurtris, et toutes les nations de la terre s'as-
4 sembleront contre elle. En ce jour-là, dit l'Éternel, je frapperai d'étourdissement tous les chevaux, et leurs cavaliers, de vertige ; j'aurai les yeux ouverts sur la maison de Juda, et je frapperai d'aveuglement tous les chevaux des peuples.
5 Et les chefs de Juda diront dans leur cœur : Les habitants de Jérusalem *sont* notre force, par l'Éternel des armées, leur Dieu.
6 En ce jour-là, je ferai des chefs de Juda comme un brasier parmi du bois, comme une torche enflammée parmi des gerbes ; ils dévoreront à droite et à gauche tous les peuples d'alentour, et Jérusalem demeurera assise à sa place, à
7 Jérusalem. Et l'Éternel sauvera premièrement les tentes de Juda, afin que la gloire de la maison de David et la gloire des habitants de Jérusalem ne s'élève pas au-dessus de Juda.
8 En ce jour-là, l'Éternel protégera les habitants de Jérusalem ; et le faible parmi eux sera, en ce jour-là, comme David, et la maison de David *sera* comme Dieu, comme l'ange de l'Éternel devant
9 eux. Et il arrivera, en ce jour-là, que je chercherai à détruire toutes les nations qui viendront contre Jérusalem.
10 Et je répandrai sur la maison de David, et sur les habitants de Jérusalem, l'Esprit de grâce et de supplications : ils regarderont vers moi, celui qu'ils ont percé ; ils en feront le deuil comme on fait le deuil d'un fils unique, et ils pleureront amèrement sur lui, comme on pleure sur un premier-né.
11 En ce jour-là, le deuil sera grand à Jérusalem, tel que fut le deuil d'Hadadrimmon dans la vallée de Méguiddon.
12 Et le pays sera dans le deuil, chaque famille séparément ; la famille de la maison de David à part, et leurs femmes à part ; la famille de la maison de Nathan
13 à part, et leurs femmes à part ; la famille de la maison de Lévi à part, et leurs femmes à part ; la famille des Shiméites à part, et leurs femmes à part ; toutes les 14
autres familles, chaque famille à part, et leurs femmes à part.

CHAPITRE XIII.

Les faux prophètes retranchés. Jugements et promesses.

En ce jour-là, il y aura une source ou- 1
verte à la maison de David et aux habitants de Jérusalem, pour le péché et pour la souillure.

Il arrivera aussi, en ce jour-là, dit l'É- 2
ternel des armées, que je retrancherai du pays les noms des idoles, et il n'en sera plus fait mention ; et j'ôterai aussi du pays les prophètes et l'esprit impur.
Et il arrivera que si quelqu'un prophé- 3
tise encore, son père et sa mère qui l'auront engendré lui diront : Tu ne vivras 4
plus, car tu dis des mensonges au nom de l'Éternel ! Et son père et sa mère qui l'auront engendré, le transperceront quand il prophétisera.
5
En ce jour-là, les prophètes seront confus, chacun de sa vision, quand ils prophétiseront ; et ils ne se revêtiront plus du manteau de poil pour mentir.
Et *chacun d'eux* dira : Je ne suis pas prophète ; je suis un laboureur, car on m'a acheté dès ma jeunesse. Et quand 6
on lui dira : Qu'est-ce que ces blessures à tes mains ? il répondra : C'est dans la maison de mes amis qu'on me les a faites.

Épée, réveille-toi contre mon pasteur, 7
contre l'homme *qui est* mon compagnon, dit l'Éternel des armées ! Frappe le pasteur, et les brebis seront dispersées ; et je tournerai ma main contre les petits. Et il 8
arrivera dans tout le pays, dit l'Éternel, que deux parties seront retranchées *et* périront, mais la troisième y demeurera de reste. Et je ferai passer cette troisième 9
partie au feu ; je les affinerai comme on affine l'argent, et je les éprouverai comme on éprouve l'or. Ceux-là invoqueront mon nom, et je les exaucerai. Je dirai : C'est mon peuple ! et ils diront : L'Éternel *est* mon Dieu !

CHAPITRE XIV.

Nouveaux jugements de Dieu contre Israël et contre ses ennemis. Le règne de l'Éternel.

1 Voici, un jour vient pour l'Éternel, où
tes dépouilles seront partagées au milieu
de toi.
2 J'assemblerai toutes les nations à Jé-
rusalem pour lui faire la guerre ; et la
ville sera prise ; les maisons seront pil-
lées, les femmes violées, et la moitié de la
ville s'en ira en captivité. Mais le reste du
peuple ne sera pas retranché de la ville.
3 Et l'Éternel sortira, et combattra con-
tre ces nations, comme lorsqu'il combat-
4 tit au jour de la bataille. Ses pieds se po-
seront, en ce jour-là, sur la montagne
des Oliviers qui est en face de Jérusa-
lem, à l'orient ; et la montagne des Oli-
viers se fendra par le milieu, à l'orient et
à l'occident, *et il s'y fera* une très-grande
vallée ; et la moitié de la montagne se
retirera vers l'Aquilon et l'autre moitié
5 vers le midi. Et vous fuirez dans la vallée
de mes montagnes ; car la vallée des mon-
tagnes atteindra jusqu'à Atsal ; vous fui-
rez, comme vous vous enfuîtes devant le
tremblement de terre, aux jours d'Ozias,
roi de Juda. Alors l'Éternel, mon Dieu,
viendra, *et* tous les saints *seront* avec toi.
6 Et en ce jour-là, il n'y aura pas de lu-
mière, mais les *lumières* précieuses se re-
7 tireront. Ce sera un jour unique, connu
de l'Éternel ; il ne sera ni jour, ni nuit,
mais sur le soir il y aura de la lumière.
8 En ce jour-là, des eaux vives sortiront
de Jérusalem, une moitié vers la mer
d'Orient et l'autre moitié vers la mer
d'Occident ; et ce sera en été comme en
9 hiver. L'Éternel sera roi de toute la terre ;
en ce jour-là, l'Éternel sera seul, et son
10 nom seul. Et toute la terre deviendra
comme la plaine, de Guéba jusqu'à
Rimmon, au midi de Jérusalem ; et *la
ville* sera élevée et demeurera en sa place,
de la porte de Benjamin jusqu'au lieu de
la première porte, jusqu'à la porte des
angles, et de la tour de Hananéel jus-
11 qu'aux pressoirs du roi. On y habitera,
et il n'y aura plus d'interdit ; mais Jéru-
salem demeurera en sûreté.

12 Et voici quelle sera la plaie dont l'É-
ternel frappera tous les peuples qui au-
ront combattu contre Jérusalem : il fera
tomber leur chair en pourriture pendant
qu'ils seront debout sur leurs pieds,
leurs yeux se fondront dans leur orbite,
et leur langue se fondra dans leur bou-
13 che. Et, en ce jour-là, il y aura parmi
eux un grand trouble, *venant* de l'Éter-
nel ; ils saisiront la main l'un de l'autre,
et lèveront la main l'un contre l'autre.
14 Juda aussi combattra à Jérusalem ; et on
amassera les richesses de toutes les na-
tions d'alentour : de l'or, de l'argent et
15 des vêtements en très-grand nombre. Et
la même plaie sera sur les chevaux, sur
les mulets, sur les chameaux, sur les
ânes et sur toutes les bêtes qui seront
dans ces camps-là, *une plaie* pareille à
l'autre.
16 Mais tous ceux qui resteront, de toutes
les nations venues contre Jérusalem,
monteront chaque année pour se proster-
ner devant le Roi, l'Éternel des armées,
et pour célébrer la fête des tabernacles.
17 Et si quelqu'une des familles de la terre
ne monte pas à Jérusalem pour se pros-
terner devant le Roi, l'Éternel des ar-
mées, il n'y aura point de pluie sur elle.
18 Si la famille d'Égypte ne monte pas,
si elle ne vient pas, il n'y en aura pas
non plus sur elle ; elle sera frappée de
la plaie dont l'Éternel frappera les na-
tions qui ne seront pas montées pour cé-
lébrer la fête des Tabernacles. Telle sera
19 la peine du péché de l'Égypte et du pé-
ché de toutes les nations qui ne seront
point montées pour célébrer la fête des
Tabernacles. En ce jour-là, il sera écrit
20 sur les clochettes des chevaux : Sain-
teté à l'Éternel. Et les chaudières de la
maison de l'Éternel seront comme les cou-
pes devant l'autel. Et toute chaudière à
21 Jérusalem et dans Juda sera consacrée à
l'Éternel des armées ; tous ceux qui sa-
crifieront, viendront en prendre pour y
cuire *des viandes ;* et il n'y aura plus de
Cananéen (1) dans la maison de l'Éternel
des armées, en ce jour-là.

(1) *Ou :* marchand

LE LIVRE DE MALACHIE LE PROPHÈTE

CHAPITRE I.

Ingratitude et impiété d'Israël.

1 Prophétie. Parole de l'Éternel *adressée* à Israël par Malachie.

2 Je vous ai aimés, a dit l'Éternel, et vous dites : « En quoi nous as-tu aimés? » Esaü n'était-il pas frère de Jacob? dit 3 l'Éternel; cependant j'ai aimé Jacob, et j'ai haï Ésaü; et j'ai fait de ses montagnes une solitude, et *j'ai livré* son héritage 4 aux chacals du désert. Si Édom dit: « Nous sommes détruits, mais nous rebâtirons les ruines! » ainsi a dit l'Éternel des armées : Ils bâtiront, mais je renverserai; et on les appellera : pays de la méchanceté, peuple contre lequel l'Éter- 5 nel est irrité à toujours. Vos yeux le verront, et vous direz : L'Éternel est grand sur le territoire d'Israël!

6 Un fils honore son père, et un serviteur son maître; si je suis père, où est l'honneur qui m'appartient, et si je suis maître, où est la crainte qu'on a de moi, dit l'Éternel des armées à vous, sacrificateurs, qui méprisez mon nom? Et vous dites : « En quoi méprisons-nous ton 7 nom? » Vous offrez sur mon autel un pain souillé, et vous dites : « En quoi t'avons-nous profané? » En ce que vous dites : 8 « La table de l'Éternel est méprisable. » Et quand vous amenez pour le sacrifice une *bête* aveugle, n'y a-t-il pas de mal? Et quand vous en amenez une boiteuse ou malade, n'y a-t-il pas de mal? Offre-la donc à ton gouverneur! T'en saura-t-il gré, ou te sera-t-il favorable? a dit l'É- 9 ternel des armées. Et maintenant implorez donc la face de Dieu, pour qu'il ait pitié de nous! Cela *venant* de votre main, vous recevra-t-il favorablement? dit l'Éternel des armées.

10 Qui *est celui* d'entre vous *qui* fermera les portes, afin que vous n'allumiez plus en vain *le feu de* mon autel? Je ne prends point de plaisir en vous, dit l'Éternel des armées, et je n'agrée de vos mains aucune offrande. Car, depuis le soleil le- 11 vant jusqu'au soleil couchant, mon nom est grand parmi les nations, et en tout lieu on brûle de l'encens, et une offrande pure est offerte à mon nom. Car mon nom est grand parmi les nations, a dit l'Éternel des armées. Mais vous le pro- 12 fanez quand vous dites : « La table de l'Éternel est souillée, et ce qu'elle rapporte est un aliment méprisable. » Vous dites : 13 « Quelle fatigue! » et vous la dédaignez, dit l'Éternel des armées, et vous amenez ce qui a été dérobé, ce qui est boiteux et malade; puis vous présentez l'offrande! L'agréerai-je de vos mains? dit l'Éternel. Le trompeur est maudit, qui, ayant un 14 mâle dans son troupeau, voue et sacrifie au Seigneur une *femelle* défectueuse! Car je suis un grand roi, dit l'Éternel des armées, mon nom est craint parmi les nations.

CHAPITRE II.

Profanation du culte. — 10 Mariages avec des femmes étrangères. Divorce.

Maintenant c'est à vous, sacrificateurs, 1 *que s'adresse* ce commandement. Si vous 2 n'écoutez pas, et si vous ne prenez pas à cœur de donner gloire à mon nom, a dit l'Éternel des armées, j'enverrai sur vous la malédiction, et je maudirai vos bénédictions. Oui, je les maudirai, parce que vous ne le prenez point à cœur. Voici, je 3 détruirai vos semences, et je répandrai sur vos visages de la fiente, la fiente de vos *victimes de* fêtes; et on vous emportera avec elle. Et vous saurez que je vous ai 4 envoyé ce commandement, afin qu'il soit mon alliance avec Lévi, dit l'Éternel des armées. Mon alliance avec lui était la 5 vie et la paix, et je les lui donnai pour

qu'il eût de la crainte; et il me craignit,
6 et il trembla devant mon nom. La loi de vérité était dans sa bouche, et il ne s'est point trouvé de perversité sur ses lèvres. Il a marché avec moi dans la paix et dans la droiture, et il en a détourné plusieurs
7 de l'iniquité. Car les lèvres du sacrificateur doivent garder la science, et de sa bouche on recherche la loi; car il est le
8 messager de l'Éternel des armées. Mais vous, vous vous êtes écartés de cette voie; vous en avez fait broncher plusieurs par *votre* enseignement; vous avez violé l'alliance de Lévi, dit l'Éternel des armées.
9 Et moi aussi, je vous ai rendus méprisables et abjects à tout le peuple, parce que vous ne gardez pas mes voies, et que vous avez égard à l'apparence des personnes en *appliquant* la loi.

10 N'avons-nous pas tous un même père? Un même Dieu ne nous a-t-il pas créés? Pourquoi donc sommes-nous perfides l'un envers l'autre, en profanant l'alliance de
11 nos pères? Juda agit perfidement, et une abomination est commise en Israël et à Jérusalem; car Juda profane ce qui est consacré à l'Éternel, ce qu'il aime, et il
12 épouse la fille d'un dieu étranger. L'Éternel retranchera des tentes de Jacob l'homme qui fait cela, celui qui veille, et celui qui répond, et celui qui présente l'offrande à l'Éternel des armées.
13 Et voici une seconde chose que vous faites: vous couvrez de larmes l'autel de l'Éternel, de pleurs et de gémissements, de sorte qu'il ne regarde plus à l'offrande, et ne prend plus plaisir à ce qui vient de
14 vos mains. Et vous dites: « pourquoi? » Parce que l'Éternel a été témoin entre toi et la femme de ta jeunesse, à laquelle tu es infidèle, bien qu'elle soit ta com-
15 pagne et la femme de ton alliance. Personne n'a fait cela, ayant un reste d'esprit. Et pourquoi le seul [*Abraham*] l'a-t-il fait? Il cherchait une postérité de Dieu. Prenez donc garde à votre esprit, et qu'il n'y ait pas d'infidélité envers la femme
16 de ta jeunesse. Car je hais la répudiation, dit l'Éternel, le Dieu d'Israël, et celui qui couvre de violence son vêtement, dit l'Éternel des armées. Prenez donc garde à votre esprit, et ne soyez pas infidèles.

Vous fatiguez l'Éternel par vos paro- 17
les, et vous dites: « En quoi le fatiguons-nous? » C'est en disant: Quiconque fait le mal est bon aux yeux de l'Éternel, et c'est en eux qu'il prend plaisir; ou bien: où est le Dieu de la justice?

CHAPITRE III.

Le jour de l'Éternel. — 7 Exhortations à revenir à la fidélité dans son service.

Voici, je vais envoyer mon messager, 1
et il préparera la voie devant moi, et soudain entrera dans son temple le Seigneur que vous cherchez, et l'ange de l'alliance que vous désirez. Voici, il
vient, a dit l'Éternel des armées. Et qui 2
pourra soutenir le jour de sa venue, et qui pourra subsister quand il paraîtra? Car il sera comme le feu du fondeur, et
comme la potasse des foulons. Il sera 3
assis, fondant et purifiant l'argent; il purifiera les fils de Lévi, et les affinera comme *on affine* l'or et l'argent; et ils seront à l'Éternel, et ils présenteront des
offrandes dans la justice. Alors l'offrande 4
de Juda et de Jérusalem sera agréable à l'Éternel comme aux jours anciens, comme aux années d'autrefois. Et je 5
m'approcherai de vous pour le jugement et je me hâterai de témoigner contre les enchanteurs, contre les adultères et contre ceux qui jurent faussement, contre ceux qui retiennent le salaire du mercenaire, *qui oppriment* la veuve et l'orphelin, qui font tort à l'étranger, et *qui* ne me craignent pas, a dit l'Éternel des armées.
Car je suis l'Éternel, je ne change pas; 6
et vous, enfants de Jacob, vous n'avez pas été consumés.

Depuis le temps de vos pères, vous 7
vous êtes écartés de mes ordonnances, et vous ne les avez point observées. Revenez à moi et je reviendrai à vous, a dit l'Éternel des armées. Et vous dites: « En

quoi reviendrons-nous? » L'homme trompera-t-il Dieu? Car vous me trompez. Et vous dites : « En quoi t'avons-nous trompé? » Dans les dîmes et dans les offrandes. Vous êtes frappés de malédiction, et vous me trompez, *vous,* la nation entière ! Apportez toutes les dîmes à la maison du trésor, et qu'il y ait de la provision dans ma maison ; et éprouvez-moi en cela, dit l'Éternel des armées : si je ne vous ouvre pas les écluses des cieux, et si je ne répands pas sur vous la bénédiction sans mesure. Et je détournerai de vous le rongeur ; il ne vous détruira pas le fruit de la terre, et vos vignes ne seront point stériles dans la campagne, a dit l'Éternel des armées. Et toutes les nations vous diront heureux, car vous serez un pays de délices, dit l'Éternel des armées.

Vos paroles sont violentes contre moi, a dit l'Éternel. Et vous dites : « Qu'avons-nous dit entre nous contre toi? » Vous avez dit : « C'est en vain qu'on sert Dieu, et qu'avons-nous gagné d'avoir observé ses ordonnances, et d'avoir marché en habits de deuil devant l'Éternel des armées? Nous tenons maintenant pour heureux les orgueilleux ; ceux qui commettent la méchanceté prospèrent ; oui, ils tentent Dieu et ils échappent ! » Alors ceux qui craignent l'Éternel se sont parlé l'un à l'autre, et l'Éternel fut attentif et *il* écouta ; et un mémoire fut écrit devant lui, pour ceux qui craignent l'Éternel et qui pensent à son nom. Ils seront à moi, a dit l'Éternel des armées, au jour que je prépare ; *ils seront* ma propriété ; et je les épargnerai, comme un homme épargne son fils qui le sert. Et vous verrez de nouveau *la différence qu'il y a* entre le juste et le méchant, entre celui qui sert Dieu et celui qui ne le sert pas.

CHAPITRE IV.

Le jour de l'Éternel.

Car voici, le jour vient, ardent comme un four : tous les orgueilleux et tous ceux qui commettent la méchanceté, seront *comme* du chaume, et ce jour qui vient les embrasera, a dit l'Éternel des armées, et ne leur laissera ni racine ni rameau. Mais pour vous, qui craignez mon nom, se lèvera le soleil de justice, et la santé *sera* dans ses rayons, et vous sortirez et bondirez comme les veaux d'une étable. Et vous foulerez les méchants, car ils seront *comme* de la cendre sous la plante de vos pieds, au jour que je prépare, a dit l'Éternel des armées. Souvenez-vous de la loi de Moïse, mon serviteur, auquel je prescrivis en Horeb, pour tout Israël, des préceptes et des ordonnances.

Voici, je vais vous envoyer Élie, le prophète, avant que le jour grand et redoutable de l'Éternel vienne. Il ramènera le cœur des pères vers les enfants, et le cœur des enfants vers leurs pères, de peur que je ne vienne et que je ne frappe la terre d'interdit.

FIN DE L'ANCIEN TESTAMENT

TABLE DES LIVRES

DE L'ANCIEN TESTAMENT

	Nombre de chapitres.	Pages.
La Genèse	L	1
L'Exode	XL	55
Le Lévitique	XXVII	100
Les Nombres	XXXVI	133
Le Deutéronome	XXXIV	179
Le Livre de Josué	XXIV	220
— des Juges	XXI	246
— de Ruth	IV	273
I. Livre de Samuel	XXXI	276
II. Livre de Samuel	XXIV	311
I. Livre des Rois	XXII	340
II. Livre des Rois	XXV	373
I. Livre des Chroniques	XXIX	406
II. Livre des Chroniques	XXXVI	435
Le Livre d'Esdras	X	472
— de Néhémie	XIII	483
— d'Esther	X	498
— de Job	XLII	506
— des Psaumes	CL	534
Les Proverbes de Salomon	XXXI	604
Le Livre de l'Ecclésiaste	XII	630
Le Cantique des Cantiques	VIII	638
Le Livre d'Ésaïe	LXVI	648
— de Jérémie	LII	695
Les Lamentations de Jérémie	V	755
Le Livre d'Ézéchiel	XLVIII	760
— de Daniel	XII	814
— d'Osée	XIV	830
— de Joël	III	838
— d'Amos	IX	841
— d'Abdias	I	847
— de Jonas	IV	848
— de Michée	VII	850
— de Nahum	III	855
— d'Habacuc	III	857
— de Sophonie	III	859
— d'Aggée	II	862
— de Zacharie	XIV	864
— de Malachie	IV	873

Nancy, imprimerie Berger-Levrault et Cie.

NOUVEAU TESTAMENT

VERSION DE

J. F. OSTERVALD

LE

NOUVEAU TESTAMENT

DE

NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST

ÉVANGILE SELON SAINT MATTHIEU

CHAPITRE I

1 Généalogie de Jésus-Christ. — Sa naissance.

1 La généalogie de JÉSUS-CHRIST, fils de David, fils d'Abraham.
2 Abraham fut père d'Isaac. Isaac fut père de Jacob. Jacob fut père de Juda et
3 de ses frères. Juda eut de Thamar Pharez et Zara. Pharez fut père d'Esrom. Esrom
4 fut père d'Aram. Aram fut père d'Aminadab. Aminadab fut père de Naasson.
5 Naasson fut père de Salmon. Salmon eut Booz, de Rahab. Booz eut Obed, de Ruth.
6 Obed fut père de Jessé. Jessé fut père du roi David.

Le roi David eut Salomon, de celle
7 *qui avait été femme* d'Urie. Salomon fut père de Roboam. Roboam fut père d'Abia.
8 Abia fut père d'Asa. Asa fut père de Josaphat. Josaphat fut père de Joram.
9 Joram fut père d'Hosias. Hosias fut père de Jonathan. Jonathan fut père d'Achas.
10 Achas fut père d'Ezéchias. Ezéchias fut père de Manassé. Manassé fut père d'A-
11 mon. Amon fut père de Josias. Josias fut père de Joakim. Joakim fut père de Jéchonias et de ses frères, vers le temps qu'ils furent transportés à Babylone.
12 Et après qu'ils eurent été transportés à Babylone, Jéchonias fut père de Salathiel. Salathiel fut père de Zorobabel.
Zorobabel fut père d'Abiud. Abiud fut 13
père d'Eliakim. Eliakim fut père d'Azor.
Azor fut père de Sadoc. Sadoc fut père 14
d'Achim. Achim fut père d'Eliud. Eliud 15
fut père d'Eléazar. Eléazar fut père de Mathan. Mathan fut père de Jacob ; et 16
Jacob fut père de Joseph, l'époux de Marie, de laquelle est né Jésus, qui est appelé CHRIST.

Ainsi toutes les *générations* depuis 17
Abraham jusqu'à David *sont* quatorze générations ; et depuis David jusqu'au temps qu'ils furent emmenés à Babylone, quatorze générations ; et depuis qu'ils eurent été emmenés à Babylone jusqu'au Christ, quatorze générations.

Or, la naissance de Jésus-Christ arriva 18
ainsi : Marie, sa mère, ayant été fiancée à Joseph, se trouva enceinte *par la vertu* du Saint-Esprit, avant qu'ils fussent ensemble. Alors Joseph, son époux, étant 19
un homme de bien, et ne voulant pas la diffamer, voulut la quitter secrètement.
Mais comme il pensait à cela, un ange 20
du Seigneur lui apparut en songe, et *lui* dit : Joseph, fils de David, ne crains point de prendre Marie pour ta femme ; car ce qu'elle a conçu est du Saint-Esprit ;

21 et elle enfantera un fils, et tu lui donneras le nom de JÉSUS ; car c'est lui qui sauvera son peuple de leurs péchés.
22 Or, tout cela arriva afin que s'accomplît ce que le Seigneur avait dit par le
23 prophète : Voici, une vierge sera enceinte, et elle enfantera un fils, et on le nommera EMMANUEL, ce qui signifie : DIEU AVEC NOUS.

24 Joseph donc, étant réveillé de son sommeil, fit comme l'ange du Seigneur lui avait commandé, et il prit sa femme.
25 Mais il ne la connut point jusqu'à ce qu'elle eût enfanté son fils premier-né, et il lui donna le nom de JÉSUS.

CHAPITRE II

1 Les mages d'Orient et Hérode. — Jésus-Christ en Égypte.

1 JÉSUS étant né à Bethléhem, *ville* de Judée, au temps du roi Hérode, des mages d'Orient arrivèrent à Jérusalem,
2 et dirent : Où est le Roi des Juifs qui est né ? car nous avons vu son étoile en Orient, et nous sommes venus l'adorer.
3 Le roi Hérode, *l'*ayant appris, *en* fut
4 troublé, et tout Jérusalem avec lui. Et ayant assemblé tous les principaux sacrificateurs et les scribes du peuple, il s'informa d'eux où le Christ devait naître.
5 Et ils lui dirent : C'est à Bethléhem, *ville* de Judée ; car c'est ainsi que l'a écrit un
6 prophète : Et toi, Bethléhem, terre de Juda, tu n'es pas la moindre entre les principales *villes* de Juda ; car c'est de toi que sortira le Conducteur qui paîtra Israël, mon peuple.
7 Alors Hérode, ayant appelé en secret les mages, s'informa d'eux exactement du temps auquel ils avaient vu l'étoile.
8 Et les envoyant à Bethléhem, il *leur* dit : Allez, et informez-vous exactement de ce petit enfant ; et quand vous *l'*aurez trouvé, faites-*le*-moi savoir, afin que j'*y* aille
9 aussi, et que je l'adore. Eux donc, ayant ouï le roi, s'en allèrent ; et voici, l'étoile qu'ils avaient vue en Orient allait devant eux, jusqu'à ce qu'étant arrivée sur le lieu où était le petit enfant, elle s'y arrêta. Et quand ils virent l'étoile *s'arrêter,* 10
ils eurent une fort grande joie. Et étant 11
entrés dans la maison, ils trouvèrent le petit enfant avec Marie, sa mère, lequel ils adorèrent en se prosternant ; et après avoir ouvert leurs trésors, ils lui présentèrent des dons : de l'or, de l'encens et de la myrrhe. Et ayant été divinement 12
avertis par un songe de ne pas retourner vers Hérode, ils se retirèrent en leur pays par un autre chemin.

Après qu'ils furent partis, un ange du 13
Seigneur apparut en songe à Joseph, et *lui* dit : Lève-toi, prends le petit enfant et sa mère, et t'enfuis en Égypte, et te tiens là jusqu'à ce que je te *le* dise ; car Hérode cherchera le petit enfant pour le faire mourir. *Joseph* donc, étant réveillé, 14
prit de nuit le petit enfant et sa mère, et se retira en Égypte. Et il y demeura jus- 15
qu'à la mort d'Hérode. C'est ainsi que s'accomplit ce que le Seigneur avait dit par un prophète : J'ai appelé mon Fils hors d'Égypte.

Alors Hérode, voyant que les mages 16
s'étaient moqués de lui, fut fort en colère ; et ayant envoyé *ses gens,* il mit à mort tous les enfants qui *étaient* dans Bethléhem et dans tout son territoire, depuis ceux de deux ans et au-dessous, selon le temps dont il s'était exactement informé des mages. Alors s'accomplit ce 17
qui avait été dit par Jérémie le prophète : On a ouï dans Rama des cris, des la- 18
mentations, des pleurs et de grands gémissements ; Rachel pleurant ses enfants, et elle n'a pas voulu être consolée, parce qu'ils ne sont *plus*.

Mais après qu'Hérode fut mort, l'ange 19
du Seigneur apparut à Joseph en songe, en Égypte, et il *lui* dit : Lève-toi, prends 20
le petit enfant et sa mère, et retourne au pays d'Israël ; car ceux qui en voulaient à la vie du petit enfant sont morts. *Joseph* 21
donc, s'étant levé, prit le petit enfant et sa mère, et s'en vint au pays d'Israël.

22 Mais ayant appris qu'Archélaüs régnait en Judée en la place d'Hérode, son père, il craignit d'y aller; et ayant été averti divinement en songe, il se retira dans
23 les quartiers de la Galilée, et alla demeurer dans une ville appelée Nazareth; de sorte que fut accompli ce qui avait été dit par les prophètes : Il sera appelé Nazarien.

CHAPITRE III

1 Jean-Baptiste au désert. — 13 Il baptise Jésus-Christ.

1 En ce temps-là Jean-Baptiste vint,
2 prêchant dans le désert de Judée; et disant: Amendez-vous, car le royaume
3 des cieux est proche. Car c'est celui dont Esaïe le prophète a parlé, en disant: La voix de celui qui crie dans le désert *dit:* Préparez le chemin du Seigneur, dressez ses sentiers.
4 Or, ce Jean avait un habit de poil de chameau, et une ceinture de cuir autour de ses reins; et sa nourriture était des sauterelles et du miel sauvage.
5 Alors *ceux de* Jérusalem, et *de* toute la Judée, et *de* tout le pays des environs
6 du Jourdain venaient à lui; et ils étaient baptisés par lui dans le Jourdain, confessant leurs péchés.

7 Lui donc, voyant plusieurs des pharisiens et des sadducéens venir à son baptême, leur dit: Race de vipères! qui vous
8 a appris à fuir la colère à venir? Faites donc des fruits convenables à la repen-
9 tance. Et n'allez pas dire en vous-mêmes: Nous avons Abraham pour père; car je vous dis que *même* de ces pierres Dieu peut faire naître des enfants à Abraham.
10 Et la cognée est déjà mise à la racine des arbres; tout arbre donc qui ne produit point de bon fruit va être coupé et
11 jeté au feu. Pour moi, je vous baptise d'eau *pour vous porter* à la repentance; mais celui qui vient après moi est plus puissant que moi, et je ne suis pas digne de lui porter les souliers: c'est lui qui vous baptisera du Saint-Esprit et de feu.
12 *Il a* son van dans ses mains, et il nettoiera parfaitement son aire, et amassera son froment dans le grenier; mais il brûlera la balle au feu qui ne s'éteint point.

13 Alors Jésus vint de Galilée au Jourdain, vers Jean, pour être baptisé
14 par lui. Mais Jean s'y opposait, disant: C'est moi qui ai besoin d'être baptisé par
15 toi, et tu viens à moi! Et Jésus, répondant, lui dit: Ne t'*y* oppose pas pour le présent; car c'est ainsi qu'il nous convient d'accomplir tout ce qui est juste. Alors il ne s'y opposa plus.
16 Et quand Jésus eut été baptisé, il sortit aussitôt de l'eau; et à l'instant les cieux s'ouvrirent sur lui, et *Jean* vit l'Esprit de Dieu descendant comme une colombe et venant sur lui.
17 En même temps une voix *vint* des cieux, qui dit: C'est ici mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection.

CHAPITRE IV

1 Tentation de Jésus-Christ. — 12 Il commence son ministère en Galilée. — 18 Pierre et André, Jacques et Jean.

1 Alors Jésus fut emmené par l'Esprit dans un désert pour être tenté par le
2 diable. Et après qu'il eut jeûné quarante
3 jours et quarante nuits, il eut faim. Et le tentateur, s'étant approché de lui, *lui* dit: Si tu es le Fils de Dieu, dis que ces pierres deviennent des pains.
4 Mais *Jésus* répondit, et dit: Il est écrit: L'homme ne vivra pas seulement de pain, mais *il vivra* de toute parole qui sort de la bouche de Dieu.
5 Alors le diable le mena dans la ville sainte, et le mit sur le haut
6 du temple; et il lui dit: Si tu es le Fils de Dieu, jette-toi en bas; car il est écrit qu'il ordonnera à ses anges *d'avoir soin* de toi; et ils te porteront dans *leurs* mains, de peur que ton pied ne heurte contre quelque pierre.
7 Jésus lui dit: Il est aussi écrit: Tu ne tenteras point le
8 Seigneur, ton Dieu. Le diable le mena encore sur une montagne fort haute, et lui montra tous les royaumes du monde et leur gloire;
9 et lui dit: Je te donnerai toutes ces choses, si, en te prosternant,

10 tu m'adores. Alors Jésus lui dit : Retire-
toi, Satan! car il est écrit : Tu adoreras
le Seigneur, ton Dieu, et tu le serviras
11 lui seul. Alors le diable le laissa ; et aus-
sitôt des anges vinrent et le servirent.

12 Or, Jésus ayant appris que Jean avait
été mis en prison, se retira dans la Ga-
13 lilée. Et ayant quitté Nazareth, il vint
demeurer à Capernaüm, *ville* proche de
la mer, sur les confins de Zabulon et de
14 Nephtali ; en sorte que ce qui avait été
dit par Esaïe le prophète fut accompli :
15 Le pays de Zabulon et de Nephtali, *le
pays qui est sur* le chemin de la mer, au
delà du Jourdain, la Galilée des gentils ;
16 le peuple qui était assis dans les ténèbres
a vu une grande lumière ; et la lumière
s'est levée sur ceux qui étaient assis
dans la région et dans l'ombre de la
mort.
17 Dès lors Jésus commença à prêcher,
et à dire : Amendez-vous ; car le royaume
des cieux est proche.

18 Et Jésus, marchant le long de la mer
de Galilée, vit deux frères, Simon, qui
fut appelé Pierre, et André, son frère,
qui jetaient *leurs* filets dans la mer ; car
19 ils étaient pêcheurs. Et il leur dit : Sui-
vez-moi, et je vous ferai pêcheurs d'hom-
20 mes. Et eux, laissant aussitôt leurs filets,
21 le suivirent. De là étant passé plus avant,
il vit deux autres frères, Jacques, fils de
Zébédée, et Jean, son frère, dans une
barque, avec Zébédée, leur père, qui
raccommodaient leurs filets, et il les
22 appela. Et eux, laissant aussitôt leur
barque et leur père, le suivirent.

23 Et Jésus allait par toute la Galilée,
enseignant dans leurs synagogues, prê-
chant l'évangile du règne *de Dieu,* et
guérissant toutes sortes de maladies et
toutes sortes de langueurs parmi le peu-
24 ple. Et sa renommée se répandit par
toute la Syrie ; et on lui présentait tous
ceux qui étaient malades *et* détenus de
divers maux et de *divers* tourments, les
démoniaques, les lunatiques, les para-
lytiques ; et il les guérissait. Et une 25
grande multitude le suivit de Galilée, de
la Décapole, de Jérusalem, de Judée, et
de delà le Jourdain.

CHAPITRE V

Le Seigneur prêche sur une montagne.

Or, *Jésus,* voyant le peuple, monta 1
sur une montagne ; et s'étant assis, ses
disciples s'approchèrent de lui ; et ou- 2
vrant sa bouche, il les enseignait, en
disant :

Heureux les pauvres en esprit ; car le 3
royaume des cieux est à eux. Heureux 4
ceux qui sont dans l'affliction ; car ils
seront consolés. Heureux les débonnaires ; 5
car ils hériteront de la terre. Heureux 6
ceux qui ont faim et soif de la justice ;
car ils seront rassasiés. Heureux les 7
miséricordieux ; car ils obtiendront misé-
ricorde. Heureux ceux qui ont le cœur 8
pur ; car ils verront Dieu. Heureux ceux 9
qui procurent la paix ; car ils seront
appelés enfants de Dieu. Heureux ceux 10
qui sont persécutés pour la justice ; car
le royaume des cieux est à eux. Vous 11
serez heureux lorsqu'à cause de moi on
vous dira des injures, qu'on *vous* persé-
cutera, et qu'on dira faussement contre
vous toute sorte de mal. Réjouissez-vous 12
alors, et tressaillez de joie, parce que
votre récompense *sera* grande dans les
cieux ; car on a ainsi persécuté les pro-
phètes qui *ont été* avant vous.

Vous êtes le sel de la terre ; mais si 13
le sel perd sa saveur, avec quoi la lui
rendra-t-on ? Il ne vaut plus rien qu'à
être jeté dehors, et à être foulé aux pieds
par les hommes. Vous êtes la lumière du 14
monde : une ville située sur une montagne
ne peut être cachée ; et on n'allume point 15
une chandelle pour la mettre sous un
boisseau, mais *on la met* sur un chan-
delier ; et elle éclaire tous ceux qui *sont*
dans la maison. Que votre lumière luise 16
ainsi devant les hommes, afin qu'ils
voient vos bonnes œuvres, et qu'ils glo-
rifient votre Père qui *est* dans les cieux.

17 Ne pensez point que je sois venu abolir la loi ou les prophètes ; je suis venu non pour *les* abolir, mais pour *les* 18 accomplir. Car je vous dis en vérité *que* jusqu'à ce que le ciel et la terre passent, il n'y aura rien dans la loi qui ne s'accomplisse, jusqu'à un seul iota et à un 19 seul trait de lettre. Celui donc qui aura violé l'un de ces plus petits commandements, et qui aura ainsi enseigné les hommes, sera estimé le plus petit dans le royaume des cieux ; mais celui qui *les* aura observés et enseignés, celui-là sera estimé grand dans le royaume des cieux. 20 Car je vous dis que si votre justice ne surpasse *celle* des scribes et des pharisiens, vous n'entrerez point dans le royaume des cieux.

21 Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens : Tu ne tueras point ; et celui qui tuera sera punissable par le jugement. 22 Mais moi je vous dis que quiconque se met en colère contre son frère sans cause, sera puni par le jugement ; et celui qui dira à son frère : Raca, sera puni par le conseil ; et celui qui *lui* dira : Fou, sera 23 puni par la géhenne du feu. Si donc tu apportes ton offrande à l'autel, et que là tu te souviennes que ton frère a quelque 24 chose contre toi, laisse là ton offrande devant l'autel, et va-t'en premièrement te réconcilier avec ton frère ; et après 25 cela viens, et offre ton offrande. Accorde-toi au plus tôt avec ta partie adverse, pendant que tu es en chemin avec elle, de peur que ta partie adverse ne te livre au juge, et que le juge ne te livre au sergent, 26 et que tu ne sois mis en prison. Je te dis en vérité *que* tu ne sortiras pas de là, jusqu'à ce que tu aies payé le dernier quadrin.

27 Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens : Tu ne commettras point adul- 28 tère. Mais moi je vous dis que quiconque regarde une femme pour la convoiter, il a déjà commis l'adultère avec elle dans 29 son cœur. Que si ton œil droit te fait tomber *dans le péché,* arrache-le, et jette-*le* loin de toi ; car il vaut mieux pour toi qu'un de tes membres périsse, que si tout ton corps était jeté dans la géhenne. Et 30 si ta main droite te fait tomber *dans le péché,* coupe-la, et jette-*la* loin de toi ; car il vaut mieux pour toi qu'un de tes membres périsse, que si tout ton corps était jeté dans la géhenne.

Il a été dit aussi : Si quelqu'un ré- 31 pudie sa femme, qu'il lui donne la lettre de divorce. Mais moi je vous dis que qui- 32 conque répudiera sa femme, si ce n'est pour cause d'adultère, il l'expose à devenir adultère ; et *que* quiconque se mariera *à la femme* qui aura été répudiée, commet un adultère.

Vous avez encore entendu qu'il a été 33 dit aux anciens : Tu ne te parjureras point, mais tu t'acquitteras envers le Seigneur de ce que tu auras promis avec serment. Mais moi je vous dis : Ne jurez 34 point du tout : ni par le ciel, car c'est le trône de Dieu ; ni par la terre, car c'est 35 son marchepied ; ni par Jérusalem, car c'est la ville du grand Roi. Ne jure pas 36 non plus par ta tête ; car tu ne peux faire devenir un seul cheveu blanc ou noir. Mais que votre parole soit : Oui, oui, Non, 37 non ; ce qu'*on dit* de plus vient du malin.

Vous avez entendu qu'il a été dit : Œil 38 pour œil, et dent pour dent. Mais moi je 39 vous dis de ne pas résister à celui *qui vous fait du* mal ; mais si quelqu'un te frappe à la joue droite, présente-lui aussi l'autre ; et si quelqu'un veut plaider contre toi, 40 et t'ôter ta robe, laisse-lui encore l'habit ; et si quelqu'un te veut contraindre 41 d'aller une lieue avec lui, vas-en deux. Donne à celui qui te demande, et ne te 42 détourne point de celui qui veut emprunter de toi.

Vous avez entendu qu'il a été dit : Tu 43 aimeras ton prochain, et tu haïras ton ennemi. Mais moi je vous dis : Aimez vos 44 ennemis, bénissez ceux qui vous maudissent ; faites du bien à ceux qui vous

haïssent, et priez pour ceux qui vous ou-
45 tragent et qui vous persécutent ; afin que vous soyez enfants de votre Père qui *est* dans les cieux ; car il fait lever son soleil sur les méchants et *sur* les bons, et il fait pleuvoir sur les justes et *sur* les in-
46 justes. Car si vous *n'*aimez *que* ceux qui vous aiment, quelle récompense *en* aurez-vous ? Les péagers mêmes n'en font-ils
47 pas autant ? Et si vous ne faites accueil qu'à vos frères, que faites-vous d'extraordinaire ? Les péagers mêmes n'en font-ils pas autant ?
48 Soyez donc parfaits, comme votre Père qui *est* dans les cieux est parfait.

CHAPITRE VI

1 Continuation du discours de Jésus-Christ. — 9 L'oraison dominicale.

1 Prenez garde de ne pas faire votre aumône devant les hommes, afin d'en être vus ; autrement vous n'*en* aurez point de récompense de votre Père qui *est* aux
2 cieux. Quand donc tu feras l'aumône, ne fais pas sonner la trompette devant toi, comme font les hypocrites dans les synagogues et dans les rues, afin qu'ils *en* soient honorés des hommes. Je vous dis en vérité qu'ils reçoivent leur récom-
3 pense. Mais quand tu fais l'aumône, que ta *main* gauche ne sache pas ce que fait
4 ta droite ; afin que ton aumône se fasse en secret ; et ton Père qui *te* voit dans le secret te *le* rendra publiquement.

5 Et quand tu prieras, ne sois pas comme les hypocrites ; car ils aiment à prier en se tenant debout dans les synagogues et aux coins des rues, afin d'être vus des hommes. Je vous dis en vérité qu'ils re-
6 çoivent leur récompense. Mais toi, quand tu pries, entre dans ton cabinet, et ayant fermé ta porte, prie ton Père qui *est* dans ce *lieu* secret ; et ton Père qui *te* voit dans
7 le secret te *le* rendra publiquement. Or, quand vous priez, n'usez pas de vaines redites, comme les païens ; car ils croient qu'ils seront exaucés en parlant beaucoup.
8 Ne leur ressemblez donc pas ; car votre Père sait de quoi vous avez besoin, avant que vous *le* lui demandiez.

Vous donc priez ainsi : Notre Père qui 9
es aux cieux, ton nom soit sanctifié. Ton 10
règne vienne. Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujour- 11
d'hui notre pain quotidien. Pardonne- 12
nous nos péchés, comme aussi nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point dans la tentation, 13
mais délivre-nous du malin ; car à toi appartient le règne, la puissance et la gloire à jamais. Amen !

Car si vous pardonnez aux hommes leurs 14
offenses, votre Père céleste vous pardonnera aussi *les vôtres*. Mais si vous ne par- 15
donnez pas aux hommes leurs offenses, votre Père ne *vous* pardonnera pas non plus les vôtres.

Et quand vous jeûnez, ne prenez pas un 16
air triste, comme les hypocrites ; car ils se rendent le visage tout défait, afin qu'il paraisse aux hommes qu'ils jeûnent. Je vous dis en vérité qu'ils reçoivent leur récompense. Mais toi, quand tu jeûnes, 17
oins ta tête et lave ton visage ; afin qu'il 18
ne paraisse pas aux hommes que tu jeûnes, mais *seulement* à ton Père qui *est* en secret ; et ton Père qui *te* voit dans le secret te récompensera publiquement.

Ne vous amassez pas des trésors sur la 19
terre, où les vers et la rouille gâtent *tout*, et où les larrons percent et dérobent ; mais amassez-vous des trésors dans le 20
ciel, où les vers ni la rouille ne gâtent *rien*, et où les larrons ne percent ni ne dérobent point ; car où est votre trésor, 21
là sera aussi votre cœur.

L'œil est la lumière du corps : si donc 22
ton œil est sain, tout ton corps sera éclairé ; mais si ton œil est mauvais, tout ton 23
corps sera ténébreux. Si donc la lumière qui *est* en toi *n'*est *que* ténèbres, combien *seront* grandes ces ténèbres !

Nul ne peut servir deux maîtres ; car, 24

ou il haïra l'un, et aimera l'autre ; ou il s'attachera à l'un et méprisera l'autre : vous ne pouvez servir Dieu et Mammon.
25 C'est pourquoi je vous dis : Ne soyez point en souci pour votre vie, de ce que vous mangerez, ou de ce que vous boirez ; ni pour votre corps, de quoi vous serez vêtus. La vie n'est-elle pas plus que la nourriture, et le corps *plus* que le vête-
26 ment ? Regardez les oiseaux de l'air ; car ils ne sèment, ni ne moissonnent, ni n'amassent *rien* dans des greniers, et votre Père céleste les nourrit. N'êtes-vous pas
27 beaucoup plus excellents qu'eux ? Et qui est-ce d'entre vous qui par son souci
28 puisse ajouter une coudée à sa taille ? Et pour ce qui est du vêtement, pourquoi en êtes-vous en souci ? Apprenez comment les lis des champs croissent ; ils ne
29 travaillent, ni ne filent. Cependant je vous dis que Salomon même, dans toute sa gloire, n'a point été vêtu comme l'un
30 d'eux. Si donc Dieu revêt ainsi l'herbe des champs, qui est aujourd'hui, et qui demain sera jetée dans le four, ne vous *revêtira-t-il* pas beaucoup plutôt, ô gens
31 de petite foi ? Ne soyez donc point en souci, disant : Que mangerons-nous ? que boirons-nous ? ou de quoi serons-nous
32 vêtus ? Car ce sont les païens qui recherchent toutes ces choses ; et votre Père céleste sait que vous avez besoin de
33 toutes ces choses-là. Mais cherchez premièrement le royaume de Dieu et sa justice, et toutes ces choses vous seront
34 données par-dessus. Ne soyez donc point en souci pour le lendemain ; car le lendemain aura soin de ce qui le regarde. A chaque jour suffit sa peine.

CHAPITRE VII

1 Fin du discours de Jésus-Christ. — 24 La maison bâtie sur le roc.

1 Ne jugez point, afin que vous ne soyez
2 point jugés ; car on vous jugera du même jugement que vous aurez jugé ; et on vous mesurera de la même mesure que vous aurez mesuré *les autres*. Et pourquoi re-
3 gardes-tu une paille qui *est* dans l'œil de ton frère, tandis que tu ne vois pas une poutre qui *est* dans ton œil ? Ou comment 4
dis-tu à ton frère : Permets *que* j'ôte cette paille de ton œil, *toi qui as* une poutre dans le tien ? Hypocrite ! ôte premièrement de ton œil la poutre, et alors tu 5
penseras à ôter la paille hors de l'œil de ton frère. Ne donnez point les choses 6
saintes aux chiens, et ne jetez point vos perles devant les pourceaux, de peur qu'ils ne les foulent à leurs pieds, et que, se tournant, ils ne vous déchirent. De- 7
mandez, et on vous donnera ; cherchez, et vous trouverez ; heurtez, et on vous ouvrira. Car quiconque demande, reçoit ; 8
et qui cherche, trouve ; et l'on ouvre à celui qui heurte. Et qui sera *même* 9
l'homme d'entre vous qui donne une pierre à son fils, s'il lui demande du pain ? Et s'il *lui* demande du poisson, lui don- 10
nera-t-il un serpent ? Si donc vous, qui 11
êtes mauvais, savez bien donner à vos enfants de bonnes choses, combien plus votre Père qui *est* dans les cieux donnera-t-il des biens à ceux qui *les* lui demandent !
Toutes les choses que vous voulez que les 12
hommes vous fassent, faites-*les*-leur aussi de même ; car c'est là la loi et les prophètes.

Entrez par la porte étroite ; car la porte 13
large et le chemin spacieux mènent à la perdition, et il y en a beaucoup qui y entrent ; mais la porte étroite et le che- 14
min étroit mènent à la vie, et il y en a peu qui le trouvent. Gardez-vous des faux 15
prophètes, qui viennent à vous en habits de brebis, mais qui au dedans sont des loups ravissants. Vous les reconnaîtrez 16
à leurs fruits. Cueille-t-on des raisins sur des épines, ou des figues sur des chardons ? Ainsi tout arbre *qui est* bon porte 17
de bons fruits ; mais un mauvais arbre porte de mauvais fruits. Un bon arbre 18
ne peut porter de mauvais fruits, ni un mauvais arbre porter de bons fruits. Tout 19
arbre qui ne porte point de bon fruit est coupé et jeté au feu. Vous les connaîtrez 20
donc à leurs fruits.
Tous ceux qui me disent : Seigneur ! 21

Seigneur ! n'entreront pas tous au royaume des cieux ; mais celui-là *seulement* qui fait la volonté de mon Père qui *est* dans
22 les cieux. Plusieurs me diront en ce jour-là : Seigneur ! Seigneur ! n'avons-nous pas prophétisé en ton nom ? et n'avons-nous pas chassé les démons en ton nom ? et n'avons-nous pas fait plusieurs miracles
23 en ton nom ! Alors je leur dirai ouvertement : Je ne vous ai jamais connus ; retirez-vous de moi, vous qui faites métier de l'iniquité.

24 Quiconque donc entend ces paroles que je dis, et les met en pratique, je le comparerai à un homme prudent qui a
25 bâti sa maison sur le roc ; et la pluie est tombée, et les torrents se sont débordés, et les vents ont soufflé, et sont venus fondre sur cette maison-là ; elle n'est point tombée, car elle était fondée sur le
26 roc. Mais quiconque entend ces paroles que je dis, et ne les met pas en pratique, sera comparé à un homme insensé qui a
27 bâti sa maison sur le sable : et la pluie est tombée, et les torrents se sont débordés, et les vents ont soufflé, et sont venus fondre sur cette maison-là ; elle est tombée, et sa ruine a été grande.

28 Et il arriva que quand Jésus eut achevé ces discours, le peuple fut étonné de sa
29 doctrine ; car il les enseignait comme ayant autorité, et non pas comme les scribes.

CHAPITRE VIII

1 Jésus guérit un lépreux, — 5 le serviteur d'un centenier. — 14 la belle-mère de Pierre. — 23 Il apaise la tempête. — 28 Guérison de deux démoniaques gergéséniens.

1 Quand *Jésus* fut descendu de la montagne, une grande multitude de peuple le suivit.

2 Et voici, un lépreux vint se prosterner devant lui, et *lui* dit : Seigneur ! si tu *le*
3 veux, tu peux me nettoyer. Et Jésus, étendant la main, le toucha, et *lui* dit : Je *le* veux, sois nettoyé. Et aussitôt il fut
4 nettoyé de sa lèpre. Puis Jésus lui dit : Garde-toi de *le* dire à personne ; mais va-t'en, montre-toi au sacrificateur, et offre le don que Moïse a ordonné, afin que cela leur serve de témoignage.

Et *Jésus* étant entré dans Capernaüm, 5
un centenier vint à lui, le priant, et *lui* 6
disant : Seigneur ! mon serviteur est au lit dans la maison, malade de paralysie, *et* fort tourmenté. Et Jésus lui dit : J'irai, 7
et je le guérirai. Et le centenier répondit, 8
et *lui* dit : Seigneur ! je ne suis pas digne que tu entres chez moi ; mais dis seulement une parole, et mon serviteur sera guéri. Car quoique je *ne* sois *qu'*un homme 9
soumis à la puissance *d'autrui*, j'ai sous moi des soldats, et je dis à l'un : Va, et il va ; et à l'autre : Viens, et il vient ; et à mon serviteur : Fais cela, et il *le* fait. *Ce que* Jésus ayant ouï, il *en* fut étonné, 10
et dit à ceux qui *le* suivaient : Je vous dis en vérité *que* je n'ai point trouvé une si grande foi, pas même en Israël. Aussi 11
je vous dis que plusieurs viendront d'Orient et d'Occident, et seront à table au royaume des cieux, avec Abraham, Isaac et Jacob. Et les enfants du royaume 12
seront jetés dans les ténèbres de dehors ; il y aura là des pleurs et des grincements de dents. Alors Jésus dit au centenier : 13
Va, et qu'il te soit fait selon que tu as cru ; et à l'heure même son serviteur fut guéri.

Puis Jésus étant venu à la maison de 14
Pierre, vit sa belle-mère couchée au lit et ayant la fièvre. Et il lui toucha la 15
main, et la fièvre la quitta ; puis elle se leva, et les servit.

Sur le soir, on lui présenta plusieurs 16
démoniaques, *dont* il chassa les mauvais esprits par *sa* parole ; il guérit aussi tous ceux qui étaient malades ; afin que s'ac- 17
complît ce qui avait été dit par Esaïe le prophète : Il a pris nos langueurs, et s'est chargé de nos maladies.

Or, Jésus, voyant une grande foule de 18
peuple autour de lui, ordonna qu'on passât à l'autre bord *du lac*.

Alors un scribe, s'étant approché, lui 19
dit : Maître ! je te suivrai partout où tu

20 iras. Et Jésus lui dit : Les renards ont des tanières, et les oiseaux de l'air *ont* des nids ; mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête.
21 Et un autre de ses disciples lui dit : Seigneur ! permets que j'aille auparavant
22 ensevelir mon père. Mais Jésus lui dit : Suis-moi, et laisse les morts ensevelir leurs morts.

23 Ensuite il entra dans la barque, et ses
24 disciples le suivirent. Et il s'éleva tout à coup une grande tourmente sur la mer, en sorte que la barque était couverte des
25 flots ; mais il dormait. Et ses disciples, s'approchant *de lui*, le réveillèrent, et *lui* dirent : Seigneur ! sauve-nous, nous pé-
26 rissons. Et il leur dit : Pourquoi avez-vous peur, gens de peu de foi ? Et s'étant levé, il parla avec autorité aux vents et
27 à la mer, et il se fit un grand calme. Et ces gens-là furent dans l'admiration, et ils disaient : Quel est cet homme, à qui les vents mêmes et la mer obéissent ?

28 Quand il fut arrivé à l'autre bord, dans le pays des Gergéséniens, deux démoniaques, étant sortis des sépulcres, vinrent à lui ; *ils étaient* si furieux que per-
29 sonne n'osait passer par ce chemin-là ; et ils se mirent à crier : Qu'*y a-t-il entre* nous et toi, Jésus, Fils de Dieu ? Es-tu venu ici pour nous tourmenter avant le
30 temps ? Or, il y avait assez loin d'eux un grand troupeau de pourceaux qui pais-
31 saient. Et les démons le prièrent, et *lui* dirent : Si tu nous chasses, permets-nous d'entrer dans ce troupeau de pourceaux.
32 Et il leur dit : Allez. Et étant sortis, ils allèrent dans ce troupeau de pourceaux ; et aussitôt tout ce troupeau de pourceaux se précipita avec impétuosité dans la mer, et ils moururent dans les eaux.
33 Alors ceux qui *les* paissaient s'enfuirent ; et étant venus dans la ville, ils *y* racontèrent tout *ce qui s'était passé*, et ce qui
34 était arrivé aux démoniaques. Aussitôt toute la ville sortit au-devant de Jésus ; et dès qu'ils le virent, ils *le* prièrent de se retirer de leurs quartiers.

CHAPITRE IX

1 Guérison d'un paralytique. — 18 Résurrection de la fille de Jaïrus et guérison de divers malades.

Jésus, étant entré dans une barque, 1
repassa *le lac*, et vint en sa ville.
Et on lui présenta un paralytique cou- 2
ché sur un lit. Et Jésus, voyant la foi de ces gens-là, dit au paralytique : Prends courage, *mon* fils, tes péchés te sont pardonnés. Là-dessus, quelques scribes di- 3
saient en eux-mêmes : Cet homme blasphème. Mais Jésus, connaissant leurs 4
pensées, *leur* dit : Pourquoi avez-vous de mauvaises pensées dans vos cœurs ? Car 5
lequel est le plus aisé de dire : Tes péchés te sont pardonnés ; ou de dire : Lève-toi et marche ? Or, afin que vous sachiez que le 6
Fils de l'homme a l'autorité sur la terre de pardonner les péchés : Lève-toi, dit-il alors au paralytique, charge-toi de ton lit, et t'en va dans ta maison. Et il se 7
leva, et s'en alla dans sa maison. *Ce que* 8
le peuple ayant vu, il fut rempli d'admiration, et il glorifia Dieu d'avoir donné un tel pouvoir aux hommes.

Et Jésus, étant parti de là, vit un 9
homme, nommé Matthieu, assis au bureau des impôts, et lui dit : Suis-moi. Et lui, se levant, le suivit. Et un jour, 10
Jésus étant à table dans la maison *de cet homme*, beaucoup de péagers et de gens de mauvaise vie *y* vinrent, et se mirent à table avec Jésus et ses disciples. Les 11
pharisiens, voyant *cela*, dirent à ses disciples : Pourquoi votre maître mange-t-il avec des péagers et des gens de mauvaise vie ? Et Jésus, ayant entendu *cela*, leur 12
dit : Ce ne sont pas ceux qui sont en santé qui ont besoin de médecin, *ce sont* ceux qui se portent mal. Mais allez, et 13
apprenez ce que signifie *cette parole :* Je veux la miséricorde, et non pas le sacrifice ; car ce ne sont pas les justes que je suis venu appeler à la repentance, mais *ce sont* les pécheurs.

Alors les disciples de Jean vinrent à 14
Jésus, et *lui* dirent : D'où vient que les pharisiens et nous jeûnons souvent, et

15 que tes disciples ne jeûnent point? Et Jésus leur répondit : Les amis de l'époux peuvent-ils s'affliger pendant que l'époux est avec eux? Mais le temps viendra que l'époux leur sera ôté, et alors ils jeûne-
16 ront. Personne ne met une pièce de drap neuf à un vieil habit ; parce que la pièce emporterait une partie de l'habit, et la
17 déchirure *en* serait pire. On ne met pas non plus le vin nouveau dans de vieux vaisseaux ; autrement les vaisseaux se rompent, le vin se répand, et les vaisseaux sont perdus ; mais on met le vin nouveau dans des vaisseaux neufs, et l'un et l'autre se conservent.

18 Comme il leur disait ces choses, un des chefs *de la synagogue* vint, qui se prosterna devant lui, et *lui* dit : Ma fille vient de mourir ; mais viens lui imposer
19 les mains, et elle vivra. Et Jésus, s'étant levé, le suivit avec ses disciples.

20 Et une femme qui était malade d'une perte de sang depuis douze ans, s'approcha par derrière, et toucha le bord de
21 son habit. Car elle disait en elle-même : Si je puis seulement toucher son habit,
22 je serai guérie. Jésus, s'étant retourné, et la regardant, *lui* dit : Prends courage, *ma* fille ! ta foi t'a guérie. Et cette femme fut guérie dès cette heure-là.

23 Quand Jésus fut arrivé à la maison du chef *de la synagogue,* et qu'il eut vu les joueurs de flûte et une troupe de gens
24 qui faisaient grand bruit, il leur dit : Retirez-vous ; car cette jeune fille n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se mo-
25 quaient de lui. Et après qu'on eut fait sortir tout le monde, il entra, et la prit par la main, et cette jeune fille se leva.
26 Et le bruit s'en répandit par tout ce quartier-là.

27 Comme Jésus partait de là, deux aveugles le suivirent, criant et disant : Fils
28 de David ! aie pitié de nous. Et quand il fut arrivé à la maison, ces aveugles vinrent à lui, et Jésus leur dit : Croyez-vous que je puisse faire cela? Ils lui répondirent : Oui, Seigneur ! Alors il leur
29 toucha les yeux, en *leur* disant : Qu'il vous soit fait selon votre foi. Et leurs
30 yeux furent ouverts ; et Jésus leur défendit fortement *d'en parler,* en *leur* disant : Prenez garde que personne ne *le* sache. Mais étant sortis, ils répandirent sa ré-
31 putation dans tout ce quartier-là.

32 Et comme ils sortaient, on lui présenta un homme muet, démoniaque. Et le dé-
33 mon ayant été chassé, le muet parla ; et le peuple, étant dans l'admiration, disait : Rien de semblable n'a jamais été vu en Israël. Mais les pharisiens disaient : Il
34 chasse les démons par le prince des démons.

35 Et Jésus allait par toutes les villes et par *toutes* les bourgades, enseignant dans leurs synagogues, prêchant l'évangile du règne *de Dieu,* et guérissant toutes sortes de maladies et toutes sortes d'infirmités parmi le peuple. Et voyant la multitude
36 du peuple, il fut ému de compassion envers eux, de ce qu'ils étaient dispersés et errants comme des brebis qui n'ont
37 point de berger. Alors il dit à ses disciples : La moisson *est* grande, mais *il y a*
38 peu d'ouvriers. Priez donc le Maître de la moisson d'envoyer des ouvriers dans sa moisson.

CHAPITRE X

1 Les douze apôtres. — 5 Leur mission.

1 Jésus, ayant appelé ses douze disciples, leur donna le pouvoir de chasser les esprits immondes et de guérir toutes sortes de maladies et toutes sortes d'infirmités.

2 Or, voici les noms des douze apôtres : le premier *est* Simon, nommé Pierre, et André, son frère ; Jacques, fils de Zébé-
3 dée, et Jean, son frère ; Philippe, et Barthélemi ; Thomas, et Matthieu le péager ; Jacques, fils d'Alphée, et Lebbée, sur-
4 nommé Thaddée ; Simon le Cananite, et Judas Iscariot, qui même trahit *Jésus.*

5 Jésus envoya ces douze-là, et il leur

donna ses ordres, en disant: N'allez point
vers les gentils, et n'entrez dans *aucune*
6 ville des Samaritains ; mais allez plutôt
aux brebis de la maison d'Israël qui sont
7 perdues. Et quand vous serez partis, prê-
chez, et dites que le royaume des cieux
8 approche. Guérissez les malades, net-
toyez les lépreux, ressuscitez les morts,
chassez les démons ; vous *l'*avez reçu gra-
9 tuitement, donnez-*le* gratuitement. Ne
prenez ni or, ni argent, ni monnaie dans
10 vos ceintures ; ni sac pour le voyage, ni
deux habits, ni souliers, ni bâton ; car
l'ouvrier est digne de sa nourriture.

11 Et dans quelque ville ou *dans quelque*
bourgade que vous entriez, informez-vous
qui y est digne *de vous recevoir ;* et de-
meurez-y jusqu'à ce que vous partiez *de*
12 *ce lieu-là*. Et quand vous entrerez dans
13 quelque maison, saluez-la. Et si la maison
en est digne, que votre paix vienne sur
elle ; mais si elle n'*en* est pas digne, que
14 votre paix retourne à vous. Et partout où
l'on ne vous recevra pas, et *où* l'on n'é-
coutera pas vos paroles, en sortant de
cette maison ou de cette ville, secouez
15 la poussière de vos pieds. Je vous dis en
vérité *que* Sodome et Gomorrhe seront
traitées moins rigoureusement au jour du
jugement que cette ville-là.

16 Voici, je vous envoie comme des brebis
au milieu des loups ; soyez donc prudents
comme des serpents, et simples comme
17 des colombes. Mais donnez-vous garde
des hommes ; car ils vous livreront aux
tribunaux, et ils vous feront fouetter
18 dans les synagogues ; et vous serez me-
nés devant les gouverneurs, et *devant* les
rois, à cause de moi, pour *me rendre*
témoignage devant eux et devant les na-
19 tions. Mais quand on vous livrera *à eux,*
ne soyez point en peine ni de ce que vous
direz, ni comment *vous parlerez ;* car ce
que vous aurez à dire vous sera inspiré à
20 l'heure même. Car ce n'est pas vous qui
parlerez, mais *c'est* l'Esprit de votre Père
21 qui parlera par vous. Or, le frère livrera
son frère à la mort, et le père *son* enfant ;
et les enfants se soulèveront contre *leurs*
pères et *leurs* mères, et les feront mourir.
Et vous serez haïs de tous à cause de mon 22
nom ; mais celui qui persévérera jusqu'à
la fin, c'est celui-là qui sera sauvé. Or, 23
quand ils vous persécuteront dans une
ville, fuyez dans une autre ; je vous dis
en vérité *que* vous n'aurez pas achevé
d'aller par toutes les villes d'Israël, que le
Fils de l'homme ne soit venu.

Le disciple n'est pas plus que son 24
maître, ni le serviteur plus que son sei-
gneur. Il suffit au disciple d'être comme 25
son maître, et au serviteur *d'être* comme
son seigneur. S'ils ont appelé le père de
famille Béelzébul, combien plus *appelle-*
ront-ils ainsi ses domestiques ! Ne les 26
craignez donc point ; car il n'y a rien de
caché qui ne doive être découvert, ni *rien*
de secret qui ne doive être connu. Ce 27
que je vous dis dans les ténèbres, dites-*le*
dans la lumière ; et ce que vous enten-
dez *qu'on vous dit* à l'oreille, prêchez-*le*
sur le haut des maisons. Et ne craignez 28
point ceux qui ôtent la vie du corps, et
qui ne peuvent faire mourir l'âme ; mais
craignez plutôt celui qui peut perdre et
l'âme et le corps dans la géhenne. Deux 29
passereaux ne se vendent-ils pas une pite?
et *néanmoins* il n'en tombera pas un seul
à terre sans la *permission de* votre Père.
Les cheveux même de votre tête sont tous 30
comptés. Ne craignez donc rien ; vous va- 31
lez mieux que beaucoup de passereaux.
Quiconque donc me confessera devant 32
les hommes, je le confesserai devant mon
Père qui *est* au cieux. Mais quiconque me 33
reniera devant les hommes, je le renierai
aussi devant mon Père qui *est* aux cieux.

Ne pensez pas que je sois venu appor- 34
ter la paix sur la terre : je suis venu ap-
porter non la paix, mais l'épée. Car je 35
suis venu mettre la division entre le fils
et le père, entre la fille et la mère, entre
la belle-fille et la belle-mère. Et on aura 36
pour ennemis ses propres domestiques.

Celui qui aime *son* père ou *sa* mère 37
plus que moi, n'est pas digne de moi ; et
qui aime *son* fils ou *sa* fille plus que moi,

38 n'est pas digne de moi; et celui qui ne
prend pas sa croix, et ne me suit pas,
39 n'est pas digne de moi. Celui qui aura
conservé sa vie, la perdra; mais celui
qui aura perdu sa vie à cause de moi, la
retrouvera.
40 Celui qui vous reçoit, me reçoit; et ce-
lui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a
41 envoyé. Celui qui reçoit un prophète en
qualité de prophète, recevra une récom-
pense de prophète; et qui reçoit un juste
en qualité de juste, recevra une récom-
42 pense de juste. Et quiconque aura donné
à boire seulement un verre d'*eau* froide
à un de ces petits, parce qu'il est *mon*
disciple, je vous dis en vérité *qu'*il ne
perdra point sa récompense.

CHAPITRE XI

1 Réponse de Jésus-Christ aux disciples de Jean-Baptiste. — 7 Discours sur Jean-Baptiste. — 20 Reproches aux villes qui ne s'étaient pas converties.

1 Après que Jésus eut achevé de donner
ces ordres à ses douze disciples, il partit
de là pour aller enseigner et prêcher dans
leurs villes.
2 Or, Jean, ayant ouï parler dans la pri-
son de ce que Jésus-Christ faisait, envoya
3 deux de ses disciples pour lui dire : Es-tu
celui qui doit venir, ou devons-nous en
4 attendre un autre? Et Jésus, répondant,
leur dit: Allez, et rapportez à Jean les
choses que vous entendez et *que* vous
5 voyez : Les aveugles recouvrent la vue,
les boiteux marchent, les lépreux sont
nettoyés, les sourds entendent, les morts
ressuscitent, et l'évangile est annoncé aux
6 pauvres. Heureux celui qui ne se scan-
dalisera pas de moi.

7 Comme ils s'en allaient, Jésus se mit
à parler de Jean au peuple, *et dit :* Qu'êtes-
vous allés voir au désert? *Était-ce* un ro-
8 seau agité du vent? Mais *encore,* qu'êtes-
vous allés voir? *Était-ce* un homme vêtu
d'habits précieux? Voici, ceux qui portent
des *habits* précieux sont dans les maisons
9 des rois. Qu'êtes-vous donc allés voir?
Un prophète? Oui, vous dis-je, et plus
10 qu'un prophète. Car c'est celui-ci de qui
il est écrit : Voici, j'envoie mon ange de-
vant ta face, qui préparera ton chemin
devant toi. Je vous dis en vérité *qu'*entre 11
ceux qui sont nés de femmes, il n'en a été
suscité *aucun* plus grand que Jean-Bap-
tiste; toutefois celui qui est le plus petit
dans le royaume des cieux est plus grand
que lui. Mais depuis le temps de Jean- 12
Baptiste jusqu'à maintenant, le royaume
des cieux est forcé, et les violents le ra-
vissent. Car tous les prophètes et la loi 13
ont prophétisé jusqu'à Jean. Et si vous 14
voulez recevoir *ce que je dis,* il est *cet* Élie
qui devait venir. Que celui qui a des 15
oreilles pour ouïr, entende. Mais à qui 16
comparerai-je cette génération? Elle res-
semble aux petits enfants qui sont assis
dans les places publiques, et qui crient
à leurs compagnons, et *leur* disent : Nous 17
vous avons joué de la flûte, et vous n'avez
point dansé; nous avons chanté des
plaintes devant vous, et vous n'avez point
pleuré. Car Jean est venu ne mangeant 18
ni ne buvant; et ils disent : Il a un démon.
Le Fils de l'homme est venu mangeant 19
et buvant; et ils disent: Voilà un man-
geur et un buveur, un ami des péagers
et des gens de mauvaise vie; mais la sa-
gesse a été justifiée par ses enfants.

Alors il se mit à faire des reproches 20
aux villes où il avait fait plusieurs de
ses miracles, de ce qu'elles ne s'étaient
point amendées : Malheur à toi, Corazin! 21
malheur à toi, Betsaïda! car si les mira-
cles qui ont été faits au milieu de vous
eussent été faits à Tyr et à Sidon, il y a
longtemps qu'elles se seraient repenties
en *prenant* le sac et la cendre. C'est pour- 22
quoi je vous dis *que* Tyr et Sidon seront
traitées moins rigoureusement que vous
au jour du jugement. Et toi, Capernaüm, 23
qui as été élevée jusqu'au ciel, tu seras
abaissée jusqu'en enfer; car si les mira-
cles qui ont été faits au milieu de toi
eussent été faits à Sodome, elle subsis-
terait encore aujourd'hui. C'est pourquoi 24
je te dis que ceux de Sodome seront
traités moins rigoureusement que toi au
jour du jugement.

25 En ce temps-là Jésus, prenant la parole, dit : Je te loue, ô Père ! Seigneur du ciel et de la terre, de ce que tu as caché ces choses aux sages et aux intelligents, et *que* tu les as révélées aux en-
26 fants. Oui, mon Père ! *cela est* ainsi, parce que tu l'as trouvé bon.
27 Toutes choses m'ont été données par mon Père ; et nul ne connaît le Fils que le Père ; et nul ne connaît le Père que le Fils, et celui à qui le Fils aura voulu *le* faire connaître.
28 Venez à moi, vous tous qui êtes travaillés et chargés, et je vous soulagerai.
29 Chargez-vous de mon joug, et apprenez de moi que je suis doux et humble de cœur, et vous trouverez le repos de vos
30 âmes ; car mon joug est aisé, et mon fardeau léger.

CHAPITRE XII

1 Du sabbat. — 9 L'homme à la main sèche. — 22 Guérison d'un démoniaque. — 31 Le péché contre le Saint-Esprit. — 38 Jésus refuse d'accomplir un miracle.

1 En ce temps-là Jésus passait par des blés un jour de sabbat ; et ses disciples, ayant faim, se mirent à arracher des épis
2 et à *en* manger. Les pharisiens, voyant *cela,* lui dirent : Voici tes disciples qui font ce qu'il n'est pas permis de faire le
3 jour du sabbat. Mais il leur dit : N'avez-vous pas lu ce que fit David ayant faim, tant lui que ceux qui *étaient* avec lui ;
4 comment il entra dans la maison de Dieu, et mangea les pains de proposition, dont il n'était pas permis de manger, ni à lui, ni à ceux qui *étaient* avec lui, mais aux
5 seuls sacrificateurs ? Ou n'avez-vous pas lu dans la loi que les sacrificateurs, au jour du sabbat, violent le sabbat dans le temple, sans être coupables *pour cela ?*
6 Or, je vous dis qu'il y a ici *quelqu'un qui*
7 *est* plus grand que le temple. Que si vous saviez ce que signifie *ceci :* Je veux la miséricorde, et non pas le sacrifice, vous n'auriez pas condamné ceux qui ne sont
8 point coupables ; car le Fils de l'homme est maître même du sabbat.

Étant parti de là, il vint dans leur sy- 9
nagogue. Et il s'y trouva un homme qui 10
avait une main sèche ; et ils lui demandèrent, pour avoir lieu de l'accuser : Est-il permis de guérir dans les jours de sabbat ? Et il leur dit : Qui sera celui 11
d'entre vous qui, ayant une brebis, si elle tombe au jour du sabbat dans une fosse, ne la prenne et ne *l'en* retire ? Et 12
combien un homme *ne* vaut-il *pas* mieux qu'une brebis ! Il est donc permis de faire du bien dans les jours de sabbat.
Alors il dit à cet homme : Étends ta main. 13
Et il *l'étendit,* et elle devint saine comme l'autre. Là-dessus, les pharisiens, étant 14
sortis, délibérèrent entre eux comment ils le feraient périr.

Mais Jésus, connaissant *cela,* partit de 15
là ; et une grande multitude le suivit, et il les guérit tous. Et il leur défendit for- 16
tement de le faire connaître ; de sorte 17
que ce qui avait été dit par Esaïe le prophète fut accompli : Voici mon serviteur 18
que j'ai élu, mon bien-aimé en qui mon âme a mis toute son affection ; je mettrai mon Esprit sur lui, et il annoncera la justice aux nations. Il ne contestera point, 19
et ne criera point, et on n'entendra point sa voix dans les places. Il ne rompra 20
pas *tout à fait* le roseau froissé, et il n'éteindra pas le lumignon qui fume *encore,* jusqu'à ce qu'il ait rendu la justice victorieuse. Et les nations espéreront en 21
son nom.

Alors on présenta à *Jésus* un démo- 22
niaque aveugle et muet, lequel il guérit ; de sorte que celui *qui avait été* aveugle et muet parlait et voyait. *De quoi* tout le 23
peuple fut étonné, et ils disaient : Cet homme ne serait-il point le Fils de David ?
Mais les pharisiens, entendant *cela,* di- 24
saient : Cet homme ne chasse les démons que par Béelzébul, le prince des démons.
Mais Jésus, connaissant leurs pensées, 25
leur dit : Tout royaume divisé contre lui-même sera réduit en désert ; et toute ville ou *toute* maison divisée contre elle-même ne subsistera point. Si donc Satan chasse 26

Satan, il est divisé contre lui-même ; comment donc son royaume subsistera-
27 t-il ? Que si je chasse les démons par Béelzébul, vos fils par qui *les* chassent-ils ? C'est pourquoi ils seront *eux-mêmes* vos
28 juges. Mais si je chasse les démons par l'Esprit de Dieu, *il est* donc *vrai que* le
29 règne de Dieu est venu à vous. Et comment quelqu'un pourrait-il entrer dans la maison d'un homme fort, et piller son bien, s'il n'avait auparavant lié cet homme fort ? Après quoi il pourrait piller sa
30 maison. Celui qui n'est pas avec moi est contre moi et celui qui n'assemble pas avec moi disperse.

31 C'est pourquoi je vous dis *que* tout péché et *tout* blasphème sera pardonné aux hommes : mais le blasphème contre
32 l'Esprit ne leur sera point pardonné. Et si quelqu'un a parlé contre le Fils de l'homme, il pourra lui être pardonné ; mais celui qui aura parlé contre le Saint-Esprit n'en obtiendra le pardon, ni dans ce siècle, ni dans celui qui est à venir.
33 Ou dites que l'arbre est bon, et son fruit bon ; ou dites que l'arbre est mauvais, et que son fruit est mauvais *aussi ;* car on connaît l'arbre par le fruit.

34 Race de vipères ! comment pourriez-vous dire de bonnes choses, étant méchants ? car c'est de l'abondance du cœur
35 que la bouche parle. L'homme de bien tire de bonnes choses du bon trésor de son cœur ; mais le méchant tire de mauvaises choses du mauvais trésor *de son*
36 *cœur*. Or, je vous dis que les hommes rendront compte, au jour du jugement, de toutes les paroles vaines qu'ils auront
37 dites ; car tu seras justifié par tes paroles, et par tes paroles tu seras condamné.

38 Alors quelques-uns des scribes et des pharisiens *lui* dirent : Maître ! nous voudrions te voir *faire* quelque miracle.
39 Mais lui, répondant, leur dit : La race méchante et adultère demande un miracle ; mais il ne lui en sera accordé aucun autre que celui du prophète Jonas.
40 Car comme Jonas fut dans le ventre d'un grand poisson trois jours et trois nuits, ainsi le Fils de l'homme sera dans le sein de la terre trois jours et trois nuits.
41 Les Ninivites s'élèveront au *jour du* jugement contre cette nation et la condamneront, parce qu'ils s'amendèrent à la prédication de Jonas ; et il y a ici plus que Jonas.
42 La reine du Midi s'élèvera au *jour du* jugement contre cette nation, et la condamnera, car elle vint d'un pays éloigné pour entendre la sagesse de Salomon ; et il y a ici plus que Salomon.

43 Lorsqu'un esprit immonde est sorti d'un homme, il va par des lieux arides, cherchant du repos, et il n'*en* trouve
44 point. Alors il dit : Je retournerai dans ma maison, d'où je suis sorti ; et étant revenu, il *la* trouve vide, balayée et ornée.
45 Alors il s'en va, et prend avec lui sept autres esprits plus méchants que lui, lesquels, *y* étant entrés, habitent là ; et la dernière *condition* de cet homme-là est pire que la première. Il en arrivera ainsi à cette méchante race.

46 Et comme *Jésus* parlait encore au peuple, sa mère et ses frères, qui étaient
47 dehors, demandèrent à lui parler. Et quelqu'un lui dit : Voilà, ta mère et tes frères sont là dehors, qui demandent à
48 te parler. Mais il répondit à celui qui lui avait dit *cela :* Qui est ma mère, et qui
49 sont mes frères ? Et étendant sa main sur ses disciples, il dit : Voici ma mère
50 et mes frères. Car quiconque fera la volonté de mon Père qui *est* aux cieux, c'est celui-là qui est mon frère, et ma sœur, et ma mère.

CHAPITRE XIII

1 Paraboles du semeur, — 24 de l'ivraie, — 31 du grain de moutarde, — 33 du levain, — 44 du trésor caché, de la perle et du filet.

1 Ce même jour, Jésus, étant sorti de
2 la maison, s'assit au bord de la mer. Et une grande foule de peuple s'assembla vers lui ; en sorte qu'il monta dans une

barque. Il s'*y* assit, et toute la multitude
3 se tenait sur le rivage. Et il leur dit plusieurs choses par des similitudes, et il *leur* parla *ainsi :*
4 Un semeur sortit pour semer. Et comme il semait, une partie *de la semence* tomba le long du chemin ; et les oiseaux
5 vinrent et la mangèrent toute. L'autre partie tomba sur des *endroits* pierreux, où elle n'avait que peu de terre ; et elle leva aussitôt, parce qu'elle n'entrait pas
6 profondément dans la terre ; mais le soleil étant levé, elle fut brûlée ; et parce qu'elle n'avait point de racine, elle sécha.
7 L'autre partie tomba parmi des épines ;
8 et les épines crûrent et l'étouffèrent. Et l'autre partie tomba dans une bonne terre, et rapporta du fruit : un *grain en rapporta* cent, un autre soixante, et un
9 autre trente. Que celui qui a des oreilles pour ouïr, entende.

10 Alors les disciples, s'étant approchés, lui dirent : Pourquoi leur parles-
11 tu par des similitudes? Il répondit, et leur dit : Parce qu'il vous est donné de connaître les mystères du royaume des cieux ; mais cela ne leur est point donné.
12 Car on donnera à celui qui a *déjà,* et il aura encore davantage ; mais pour celui qui n'a pas, on lui ôtera même ce qu'il a.
13 C'est à cause de cela que je leur parle en similitudes, parce qu'en voyant ils ne voient point, et qu'en entendant, ils n'en-
14 tendent et ne comprennent point. Ainsi s'accomplit en eux la prophétie d'Esaïe, qui dit : Vous entendrez de vos oreilles, et vous ne comprendrez point ; vous verrez de vos yeux, et vous n'apercevrez
15 point. Car le cœur de ce peuple est appesanti ; ils ont ouï dur de leurs oreilles, ils ont fermé les yeux, afin qu'ils n'aperçoivent pas de leurs yeux, et qu'ils n'entendent pas de leurs oreilles, et qu'ils ne comprennent pas du cœur, et qu'ils ne se convertissent pas, et que je ne les
16 guérisse pas. Mais *pour vous,* vous êtes heureux d'avoir des yeux qui voient et
17 des oreilles qui entendent. Car je vous dis en vérité que plusieurs prophètes et *plusieurs* justes ont désiré de voir ce que vous voyez, et ne *l'*ont pas vu ; et d'entendre ce que vous entendez, et ne *l'*ont pas entendu.

Vous donc écoutez *ce que signifie* la 18
similitude du semeur : Lorsqu'un homme 19
entend la parole du royaume *de Dieu,* et qu'il ne *la* comprend point, le malin vient, et ravit ce qui est semé dans le cœur : c'est celui qui a reçu la semence le long du chemin. Et celui qui a reçu 20
la semence dans des *endroits* pierreux, c'est celui qui entend la parole, et qui la reçoit d'abord avec joie ; mais il n'a point 21
de racine en lui-même : *c'est pourquoi* il n'est que pour un temps ; et lorsque l'affliction ou la persécution survient à cause de la parole, il se scandalise aussitôt. Et celui qui a reçu la semence 22
parmi les épines, c'est celui qui entend la parole ; mais les soucis de ce monde et la séduction des richesses étouffent la parole, et elle devient infructueuse. Mais celui qui a reçu la semence dans 23
une bonne terre, c'est celui qui entend la parole, et qui *la* comprend, et qui porte du fruit ; en sorte qu'un *grain en* produit cent, un autre soixante, et un autre trente.

Jésus leur proposa une autre simili- 24
tude, en disant : Le royaume des cieux est semblable à un homme qui avait semé de bonne semence en son champ. Mais pendant que les hommes dormaient, 25
son ennemi vint, qui sema de l'ivraie parmi le blé, et s'en alla. Et après que 26
la semence eut poussé, et qu'elle eut produit du fruit, l'ivraie parut aussi. Alors 27
les serviteurs du père de famille lui vinrent dire : Seigneur, n'as-tu pas semé de bonne semence dans ton champ? D'où vient donc qu'il y a de l'ivraie? Et il leur 28
dit : C'est un ennemi qui a fait cela. Et les serviteurs lui répondirent : Veux-tu donc que nous allions la cueillir? Et il 29
leur dit : Non, de peur qu'*il n'arrive qu'*en cueillant l'ivraie vous n'arrachiez le froment en même temps. Laissez-les croître 30
tous deux ensemble jusqu'à la moisson ;

et au temps de la moisson, je dirai aux moissonneurs : Cueillez premièrement l'ivraie, et liez-la en faisceaux pour la brûler ; mais assemblez le froment dans mon grenier.

31 Il leur proposa une autre similitude, et il leur dit : Le royaume des cieux est semblable à un grain de moutarde que quelqu'un prend et sème dans son champ.
32 Ce *grain* est la plus petite de toutes les semences ; mais quand il a crû, il est plus grand que les *autres* légumes, et il devient un arbre ; tellement que les oiseaux du ciel *y* viennent, et font leurs nids dans ses branches.

33 Il leur dit une autre similitude : Le royaume des cieux est semblable à du levain qu'une femme prend, et qu'elle met parmi trois mesures de farine, jusqu'à ce que *la pâte* soit toute levée.

34 Jésus dit toutes ces choses au peuple en similitudes et il ne leur parlait point
35 sans similitudes ; de sorte que ce qui avait été dit par le prophète fut accompli : J'ouvrirai ma bouche en similitudes ; j'annoncerai les choses qui ont été cachées depuis la création du monde.

36 Alors Jésus, ayant renvoyé le peuple, s'en alla à la maison, et ses disciples, étant venus vers lui, *lui* dirent : Explique-nous la similitude de l'ivraie du champ.
37 Il *leur* répondit, et leur dit :
Celui qui sème la bonne semence, c'est
38 le Fils de l'homme ; le champ, c'est le monde ; la bonne semence, ce sont les enfants du royaume ; l'ivraie, ce sont les
39 enfants du malin ; l'ennemi qui l'a semée, c'est le diable ; la moisson, c'est la fin du monde ; et les moisson-
40 neurs sont les anges. Comme donc on amasse l'ivraie, et qu'on la brûle dans le feu, il en sera de même à la fin du
41 monde. Le Fils de l'homme enverra ses anges, qui ôteront de son royaume tous les scandales et ceux qui font l'iniquité ;
42 et ils les jetteront dans la fournaise ardente : c'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents. Alors les
43 justes luiront comme le soleil dans le royaume de leur Père. Que celui qui a des oreilles pour ouïr, entende.

Le royaume des cieux est encore
44 semblable à un trésor caché dans un champ, qu'un homme a trouvé, et *qu'*il cache ; et de la joie *qu'*il en *a,* il s'en va, et vend tout ce qu'il a, et achète ce champ-là.

Le royaume des cieux est encore sem-
45 blable à un marchand qui cherche de belles perles ; *et* qui, ayant trouvé une
46 perle de grand prix, s'en va, et vend tout ce qu'il a, et l'achète.

Le royaume des cieux est encore sem-
47 blable à un filet qui, étant jeté dans la mer, ramasse toutes sortes *de choses.* Quand il est rempli, *les pêcheurs* le tirent
48 sur le rivage ; et s'étant assis, ils mettent ce qu'il y a de bon à part dans *leurs* vaisseaux, et ils jettent ce qui ne vaut rien.
49 Il en sera de même à la fin du monde : les anges viendront, et sépareront les
50 méchants du milieu des justes ; et ils jeteront *les méchants* dans la fournaise ardente : c'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents.

Et Jésus dit à *ses disciples :* Avez-
51 vous compris toutes ces choses ? Ils lui répondirent : Oui, Seigneur ! Et il leur
52 dit : C'est pour cela que tout docteur qui est *bien* instruit dans ce qui *regarde* le royaume des cieux, est semblable à un père de famille qui tire de son trésor des choses nouvelles et des choses vieilles.

Et il arriva *que* quand Jésus eut
53 achevé ces similitudes, il se retira de *ce lieu*-là. Et étant venu en sa patrie, il les
54 enseignait dans leur synagogue ; de sorte qu'ils étaient étonnés, et qu'ils disaient : D'où *viennent* à cet homme cette sagesse et ces miracles ? N'est-ce pas le fils du
55 charpentier ? Sa mère ne s'appelle-t-elle

pas Marie? et ses frères, Jacques, Joses,
56 Simon et Jude? Et ses sœurs ne sont-elles pas toutes parmi nous? D'où lui
57 *viennent* donc toutes ces choses? De sorte qu'ils se scandalisaient de lui. Mais Jésus leur dit : Un prophète n'est méprisé que
58 dans son pays et dans sa maison. Et il ne fit là que peu de miracles, à cause de leur incrédulité.

CHAPITRE XIV

1 Mort de Jean-Baptiste. — 13 Multiplication des pains. — 22 Jésus marche sur les eaux.

1 En ce temps-là Hérode le tétrarque
2 entendit ce qu'on publiait de Jésus ; et il dit à ses serviteurs : C'est Jean-Baptiste ; il est ressuscité des morts, et c'est pour cela qu'il se fait des miracles par lui.
3 Car Hérode avait fait prendre Jean, et l'avait fait lier et mettre en prison, au sujet d'Hérodias, femme de Philippe, son
4 frère ; parce que Jean disait à *Hérode :* Il ne t'est pas permis de l'avoir *pour femme.*
5 Et il aurait bien voulu le faire mourir ; mais il craignait le peuple, parce qu'on regardait *Jean* comme un prophète.
6 Or, comme on célébrait le jour de la naissance d'Hérode, la fille d'Hérodias dansa au milieu *de l'assemblée,* et plut à
7 Hérode ; de sorte qu'il lui promit avec serment de *lui* donner tout ce qu'elle
8 demanderait. Elle donc, étant poussée par sa mère, *lui* dit : Donne-moiici, dans
9 un plat, la tête de Jean-Baptiste. Et le roi *en* fut fâché ; mais à cause du serment *qu'il avait fait,* et de ceux qui étaient à table avec *lui,* il commanda qu'on la *lui*
10 donnât. Et il envoya couper la tête à Jean
11 dans la prison. Et on apporta sa tête dans un plat, et on la donna à la fille, et elle
12 *la* présenta à sa mère. Puis ses disciples vinrent, et emportèrent son corps, et l'ensevelirent ; et ils vinrent *l'*annoncer à Jésus.

13 Et Jésus, ayant appris *ce qu'Hérode disait de lui,* se retira de là dans une barque, en un lieu écarté, à part. Et quand le peuple *le* sut, *il sortit* des villes *et* le
14 suivit à pied. Et Jésus, étant sorti *de la barque,* vit une grande multitude ; et il fut ému de compassion envers eux, et guérit leurs malades.

Et comme il se faisait tard, ses disci- 15
ples vinrent à lui, et *lui* dirent : Ce lieu est désert, et l'heure est déjà passée ; renvoie ce peuple, afin qu'ils aillent dans les bourgades, et qu'ils *y* achètent des vivres. Mais Jésus leur dit : Il n'est pas 16
nécessaire qu'ils *y* aillent ; donnez-leur vous-mêmes à manger. Et ils lui dirent : 17
Nous n'avons ici que cinq pains et deux poissons. Et il *leur* dit : Apportez-les-moi 18
ici. Et après avoir commandé que le 19
peuple s'assît sur l'herbe, il prit les cinq pains et les deux poissons, et levant les yeux au ciel, il rendit grâces ; et ayant rompu les pains, il les donna aux disciples, et les disciples *les donnèrent* au peuple. Tous *en* mangèrent, et furent 20
rassasiés ; et on emporta douze paniers pleins des morceaux qui restèrent. Et 21
ceux qui avaient mangé étaient environ cinq mille hommes, sans *compter* les femmes et les petits enfants.

Aussitôt après, Jésus obligea ses dis- 22
ciples d'entrer dans la barque, et de passer avant lui de l'autre côté, pendant qu'il renverrait le peuple. Et après qu'il 23
l'eut renvoyé, il monta sur une montagne, *pour être* à part, afin de prier ; et la nuit étant venue, il était là seul.

Cependant la barque était déjà au mi- 24
lieu de la mer, battue des flots ; car le vent était contraire. Et à la quatrième 25
veille de la nuit, Jésus alla vers eux, marchant sur la mer. Et ses disciples, le 26
voyant marcher sur la mer, furent troublés, et ils dirent : C'est un fantôme ; et de la frayeur *qu'ils eurent,* ils s'écrièrent. Mais aussitôt Jésus leur parla, et *leur* 27
dit : Rassurez-vous ; c'est moi, n'ayez point de peur. Et Pierre, répondant, lui 28
dit : Seigneur ! si c'est toi, ordonne que j'aille vers toi *en marchant* sur les eaux. *Jésus lui* dit : Viens. Et Pierre, étant des- 29
cendu de la barque, marcha sur les eaux pour aller à Jésus. Mais voyant que le 30
vent était fort, il eut peur ; et comme il

commençait à enfoncer, il s'écria, et dit :
31 Seigneur ! sauve-moi. Et aussitôt Jésus étendit la main, et le prit, lui disant : Homme de peu de foi, pourquoi as-tu
32 douté ? Et quand ils furent entrés dans
33 la barque, le vent cessa. Alors ceux qui *étaient* dans la barque vinrent, et l'adorèrent, disant : Tu es véritablement le Fils de Dieu.

34 Et ayant passé *le lac,* ils vinrent dans
35 le pays de Génézareth. Et quand les gens de ce lieu-là l'eurent reconnu, ils envoyèrent par toute la contrée d'alentour ; et
36 ils lui présentèrent tous les malades. Et ils le priaient qu'ils pussent seulement toucher le bord de son habit ; et tous ceux qui *le* touchèrent furent guéris.

CHAPITRE XV

1 Jésus-Christ condamne les traditions. — 21 La Cananéenne. — 29 Seconde multiplication des pains.

1 Alors des scribes et des pharisiens vinrent de Jérusalem à Jésus, et *lui* di-
2 rent : Pourquoi tes disciples transgressent-ils la tradition des anciens ? car ils ne se lavent point les mains lorsqu'ils
3 prennent *leurs* repas. Mais il leur répondit : Et vous, pourquoi transgressez-vous le commandement de Dieu par votre tra-
4 dition ? car Dieu a donné ce commandement : Honore ton père et ta mère ; et : Que celui qui maudira *son* père ou *sa*
5 mère soit puni de mort. Mais vous, vous dites : Celui qui aura dit à son père ou à sa mère : Tout ce dont je pourrais t'assister *est* un don *consacré à Dieu, n'est pas coupable,* quoiqu'il n'honore pas son père
6 ou sa mère. Et *ainsi* vous avez anéanti le commandement de Dieu par votre tra-
7 dition. Hypocrites ! Ésaïe a bien prophétisé de vous, lorsqu'il a dit : Ce peuple s'approche de moi de sa bouche et m'honore de ses lèvres ; mais leur cœur est
9 bien éloigné de moi. Mais ils m'honorent en vain, en enseignant des doctrines *qui ne sont que* des commandements d'hommes.
10 Et ayant appelé le peuple, il leur dit :
11 Écoutez, et comprenez *ceci :* Ce n'est pas ce qui entre dans la bouche qui souille l'homme ; mais ce qui sort de la bouche, c'est ce qui souille l'homme.

12 Alors ses disciples, s'approchant, lui dirent : N'as-tu pas remarqué que les pharisiens ont été scandalisés quand ils
13 ont ouï ce discours ? Mais il *leur* répondit : Toute plante que mon Père céleste
14 n'a point plantée, sera déracinée. Laissez-les ; ce sont des aveugles qui conduisent des aveugles : que si un aveugle conduit un *autre* aveugle, ils tomberont tous deux dans la fosse.
15 Alors Pierre, prenant la parole, lui dit : Explique-nous cette parabole. Et
16 Jésus dit : Vous aussi, êtes-vous encore
17 sans intelligence ? Ne comprenez-vous pas que tout ce qui entre dans la bouche s'en va dans le ventre, et est jeté aux
18 lieux secrets ? Mais ce qui sort de la bouche vient du cœur ; c'est là ce qui
19 souille l'homme. Car c'est du cœur que viennent les mauvaises pensées, les meurtres, les adultères, les fornications, les larcins, les faux témoignages, les blas-
20 phèmes. Ce sont ces choses-là qui souillent l'homme ; mais de manger sans s'être lavé les mains, cela ne souille point l'homme.

21 Et Jésus, partant de là, se retira aux
22 quartiers de Tyr et de Sidon. Et une femme cananéenne, qui venait de ces quartiers-là, s'écria, et lui dit : Seigneur, Fils de David ! aie pitié de moi ! ma fille est misérablement tourmentée par le dé-
23 mon. Mais il ne lui répondit rien. Sur quoi ses disciples, s'étant approchés, le prièrent, disant : Renvoie-la ; car elle
24 crie après nous. Et il répondit : Je ne suis envoyé qu'aux brebis perdues de la mai-
25 son d'Israël. Et elle vint, et se prosterna,
26 en disant : Seigneur ! aide-moi. Et il répondit : Il n'est pas juste de prendre le pain des enfants pour *le* jeter aux petits
27 chiens. Mais elle dit : Il est vrai, Seigneur ! cependant les petits chiens mangent des miettes qui tombent de la table
28 de leurs maîtres. Alors Jésus, répondant, lui dit : O femme ! ta foi *est* grande ; qu'il

te soit fait comme tu *le* désires. Et à cette heure même sa fille fut guérie.

29 Jésus, partant de là, vint près de la mer de Galilée ; et étant monté sur une montagne, il s'y assit.

30 Alors une grande multitude de peuple vint à lui, ayant avec eux des boiteux, des aveugles, des muets, des estropiés, et plusieurs autres, qu'ils mirent aux
31 pieds de Jésus, et il les guérit ; de sorte que le peuple était dans l'admiration, voyant que les muets parlaient, que les estropiés étaient guéris, que les boiteux marchaient, que les aveugles voyaient ; et ils glorifiaient le Dieu d'Israël.

32 Alors Jésus, ayant appelé ses disciples, *leur* dit : J'ai pitié de cette multitude ; car il y a déjà trois jours qu'ils ne me quittent point, et ils n'ont rien à manger ; et je ne veux pas les renvoyer à jeun, de peur que les forces ne leur manquent en
33 chemin. Et ses disciples lui dirent : D'où pourrions-nous avoir dans *ce* lieu désert assez de pain pour rassasier une telle
34 multitude ? Et Jésus leur dit : Combien avez-vous de pains ? Ils *lui* dirent : *Nous en avons* sept, et quelque peu de petits
35 poissons. Alors il commanda aux troupes
36 de s'asseoir à terre. Et ayant pris les sept pains et les poissons, et ayant rendu grâces, il *les* rompit, et *les* donna à ses disciples, et les disciples *les donnèrent* au
37 peuple. Et tous *en* mangèrent, et furent rassasiés ; et on emporta sept corbeilles
38 pleines des morceaux qui restèrent. Or, ceux qui *en* avaient mangé étaient quatre mille hommes, sans *compter* les femmes et les petits enfants.

39 Alors *Jésus,* ayant renvoyé le peuple, entra dans une barque, et il vint au territoire de Magdala.

CHAPITRE XVI

1 Jésus-Christ refuse de faire un miracle. — 13 Confession de Pierre. — 21 Jésus prédit sa mort.

1 Alors des pharisiens et des sadducéens vinrent *à lui,* et ils lui demandèrent, en *le* tentant, qu'il leur fît voir quelque miracle du ciel. Mais il leur répondit : 2
Quand le soir est venu, vous dites : *Il fera* beau temps, car le ciel est rouge. Et le 3
matin *vous dites : Il y aura* aujourd'hui de l'orage, car le ciel est sombre et rouge. Hypocrites ! vous savez bien discerner l'apparence du ciel, et vous ne pouvez pas *discerner* les signes des temps ! *Cette* 4
race méchante et adultère demande un miracle ; mais on ne lui en accordera aucun autre que celui du prophète Jonas. Et les laissant, il s'en alla.

Et ses disciples, qui étaient allés à 5
l'autre bord, avaient oublié de prendre des pains. Et Jésus leur dit : Gardez- 6
vous avec soin du levain des pharisiens et des sadducéens. Sur quoi ils pensaient 7
en eux-mêmes, et disaient : *C'est* parce que nous n'avons point pris de pains. Et 8
Jésus, connaissant *cela,* leur dit : Gens de peu de foi, pourquoi pensez-vous *ainsi* en vous-mêmes *sur ce* que vous n'avez point pris de pain ? N'avez-vous point 9
encore d'intelligence, et ne vous souvenez-vous *plus* des cinq pains des cinq mille hommes, et combien vous *en* remportâtes de paniers ; ni des sept pains des 10
quatre mille hommes, et combien vous *en* remportâtes de corbeilles ? Comment 11
ne comprenez-vous pas que je ne vous parlais pas du pain, *lorsque je vous ai dit* de vous garder du levain des pharisiens et des sadducéens ? Alors ils comprirent 12
que ce n'était pas du levain du pain, mais *que* c'était *du levain* de la doctrine des pharisiens et des sadducéens qu'il *leur* avait dit de se garder.

Et Jésus, étant arrivé dans le territoire 13
de Césarée de Philippe, demanda à ses disciples : Qui disent les hommes que je suis, moi le Fils de l'homme ? Et ils *lui* 14
répondirent : Les uns *disent que tu es* Jean-Baptiste ; les autres, Élie ; et les autres, Jérémie, ou l'un des prophètes. Il leur dit : Et vous, qui dites-vous que 15
je suis ? Simon Pierre, prenant la parole, 16
dit : Tu es le Christ, le Fils du Dieu vi-

17 vant. Et Jésus lui répondit : Tu es heu-
reux, Simon, fils de Jona ; car ce n'est
pas la chair et le sang qui t'ont révélé
cela, mais c'est mon père qui *est* dans les
18 cieux. Et moi je te dis aussi que tu es
Pierre, et *que* sur cette pierre je bâtirai
mon Église, et les portes de l'enfer ne
19 prévaudront point contre elle. Et je te
donnerai les clefs du royaume des cieux ;
et tout ce que tu lieras sur la terre sera
lié dans les cieux ; et tout ce que tu dé-
lieras sur la terre sera délié dans les
20 cieux. Alors il défendit à ses disciples
de dire à personne que lui, Jésus, fût le
Christ.

21 Dès lors Jésus commença à déclarer à
ses disciples qu'il fallait qu'il allât à Jé-
rusalem, et qu'il *y* souffrît beaucoup de
la part des sénateurs, et des principaux
sacrificateurs et des scribes, et qu'il *y* fût
mis à mort, et qu'il ressuscitât le troisième
22 jour. Alors Pierre, l'ayant pris à part, se
mit à le reprendre et à *lui* dire : A Dieu
ne plaise, Seigneur ! cela ne t'arrivera
23 point. Mais *Jésus*, se tournant, dit à Pierre :
Retire-toi de moi, Satan ! tu m'es en
scandale ; car tu ne comprends point les
choses *qui sont* de Dieu, mais *seulement*
celles *qui sont* des hommes.
24 Alors Jésus dit à ses disciples : Si quel-
qu'un veut venir après moi, qu'il renonce
à soi-même, et qu'il se charge de sa croix,
25 et qu'il me suive. Car quiconque voudra
sauver sa vie, la perdra ; et quiconque
perdra sa vie pour l'amour de moi, la
26 trouvera ; car que servirait-il à un homme
de gagner tout le monde, s'il perdait
son âme ? Ou que donnerait l'homme en
27 échange de son âme ? Car le Fils de
l'homme doit venir dans la gloire de son
Père, avec ses anges ; et alors il rendra
28 à chacun selon ses œuvres. Je vous dis
en vérité qu'il y en a quelques-uns de
ceux qui sont ici présents, qui ne mour-
ront point qu'ils n'aient vu le Fils de
l'homme venir en son règne.

CHAPITRE XVII

1 Transfiguration de Jésus-Christ. — 14 Il guérit un lunatique. — 24 Il paye les didrachmes.

Six jours après, Jésus prit Pierre, Jac- 1
ques et Jean, son frère, et les mena sur
une haute montagne, à part. Et il fut trans- 2
figuré en leur présence ; son visage devint
resplendissant comme le soleil, et ses
habits devinrent éclatants comme la lu-
mière. En même temps Moïse et Élie 3
apparurent, qui s'entretenaient avec lui.
Alors Pierre, prenant la parole, dit à 4
Jésus : Seigneur ! il est bon que nous
demeurions ici ; si tu veux, faisons-y trois
tentes : une pour toi, une pour Moïse, et
une pour Élie. Comme il parlait encore, 5
une nuée resplendissante les couvrit ; et
tout d'un coup une voix *sortit* de la nuée,
qui dit : C'est ici mon fils bien-aimé, en
qui j'ai mis toute mon affection ; écoutez-
le. *Ce que* les disciples ayant entendu, 6
ils tombèrent le visage contre terre, et
furent saisis d'une très grande crainte.
Mais Jésus, s'approchant, les toucha, et 7
leur dit : Levez-vous, et n'ayez point de
peur. Alors, élevant leurs yeux, ils ne 8
virent plus que Jésus seul.

Et comme ils descendaient de la mon- 9
tagne, Jésus leur fit cette défense : Ne
dites à personne ce que vous avez vu,
jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit
ressuscité des morts. Et ses disciples l'in- 10
terrogèrent, disant : Pourquoi donc les
scribes disent-ils qu'il faut qu'Élie vienne
premièrement ? Et Jésus leur répondit : 11
Il est vrai qu'Élie devait venir premières-
ment, et rétablir toutes choses. Mais je 12
vous dis qu'Élie est déjà venu, et ils ne
l'ont point reconnu ; mais ils lui ont fait
tout ce qu'ils ont voulu : c'est ainsi aussi
qu'ils feront souffrir le Fils de l'homme.
Alors les disciples comprirent que c'était 13
de Jean-Baptiste qu'il leur avait parlé.

Et lorsqu'ils furent venus vers le peu- 14
ple, un homme vint à lui, qui se jeta à
genoux devant lui, et *lui* dit : Seigneur ! 15
aie pitié de mon fils, car il est lunatique,

et fort tourmenté; et il tombe souvent
16 dans le feu et souvent dans l'eau. Et je
l'ai présenté à tes disciples, mais ils n'ont
17 pu le guérir. Et Jésus répondant, dit:
O race incrédule et perverse! jusqu'à
quand serai-je avec vous? jusqu'à quand
vous supporterai-je? Amenez-le-moi ici.
18 Et Jésus reprit sévèrement le démon, qui
sortit de cet *enfant;* et dès cette heure-là
l'enfant fut guéri.

19 Alors les disciples vinrent en particulier
à Jésus, et *lui* dirent: Pourquoi n'avons-
20 nous pu chasser ce *démon?* Et Jésus leur
répondit: C'est à cause de votre incré-
dulité; car je vous dis en vérité *que* si
vous aviez de la foi *aussi gros* qu'un grain
de moutarde, vous diriez à cette mon-
tagne: Transporte-toi d'ici là, et elle s'*y*
transporterait, et rien ne vous serait im-
21 possible. Mais cette sorte *de démons* ne
sort que par la prière et *par* le jeûne.

22 Et comme ils étaient dans la Galilée,
Jésus leur dit: Le Fils de l'homme doit
être livré entre les mains des hommes,
23 et ils le feront mourir; mais il ressusci-
tera le troisième jour. Et *les disciples en*
furent fort attristés.

24 Et quand ils furent arrivés à Caper-
naüm, ceux qui recevaient les didrachmes
s'adressèrent à Pierre, et *lui* dirent: Votre
maître ne paye-t-il pas les didrachmes?
25 Il dit: Oui. Et quand il fut entré dans la
maison, Jésus le prévint, et *lui* dit: Que
t'en semble, Simon? Les rois de la terre,
de qui tirent-ils des tributs, ou des im-
pôts? Est-ce de leurs enfants, ou des
26 étrangers? Pierre dit: C'est des étran-
gers. Jésus lui répondit: Les enfants *en*
27 sont donc exempts. Mais afin que nous
ne les scandalisions point, va-t'en à la
mer, jette l'hameçon, et tire le premier
poisson qui se prendra; et quand tu lui
auras ouvert la bouche, tu trouveras un
statère; prends-le, et *le* leur donne pour
moi et *pour* toi.

CHAPITRE XVIII

1 De l'humilité et du scandale. — 10 Parabole de la brebis égarée. — 15 Pardon des injures. — 22 Parabole du serviteur impitoyable.

En cette même heure-là les disciples 1
vinrent à Jésus, et *lui* dirent: Qui est le
plus grand dans le royaume des cieux?
Et Jésus, ayant fait venir un enfant, 2
le mit au milieu d'eux, et dit: Je vous 3
le dis en vérité, *que* si vous ne chan-
gez, et *si* vous *ne* devenez comme des
enfants, vous n'entrerez point dans le
royaume des cieux. C'est pourquoi qui- 4
conque s'humiliera soi-même, comme
cet enfant, celui-là est le plus grand dans
le royaume des cieux. Et quiconque re- 5
çoit un tel enfant à cause de mon nom,
il me reçoit. Mais si quelqu'un scandalise 6
un de ces petits qui croient en moi, il
vaudrait mieux pour lui qu'on lui attachât
au cou une meule d'âne, et qu'on le jetât
au fond de la mer.

Malheur au monde à cause des scan- 7
dales! car il est nécessaire qu'il arrive
des scandales; mais malheur à l'homme
par qui le scandale arrive! Que si ta 8
main ou ton pied te fait tomber *dans le*
péché, coupe-les, et jette-*les* loin de toi;
car il vaut mieux que tu entres boiteux
ou manchot dans la vie, que d'avoir deux
pieds ou deux mains, et d'être jeté dans
le feu éternel. Et si ton œil te fait tomber 9
dans le péché, arrache-le, et jette-*le* loin
de toi; car il vaut mieux que tu entres
dans la vie, n'ayant qu'un œil, que
d'avoir deux yeux, et d'être jeté dans la
géhenne du feu.

Prenez garde de ne mépriser aucun 10
de ces petits; car je vous dis que leurs
anges voient sans cesse dans les cieux la
face de mon Père qui *est* aux cieux. Car 11
le Fils de l'homme est venu pour sauver
ce qui était perdu. Que vous en semble? 12
Si un homme a cent brebis, et qu'il y
en ait une égarée, ne laisse-t-il pas les
quatre-vingt-dix-neuf pour s'en aller par
les montagnes chercher celle qui s'est
égarée? Et s'il arrive qu'il la trouve, je 13
vous dis en vérité qu'il en a plus de joie

que des quatre-vingt-dix-neuf qui ne se
14 sont point égarées. Ainsi la volonté de
votre Père qui *est* aux cieux n'est pas
qu'aucun de ces petits périsse.

15 Si ton frère a péché contre toi, va,
et reprends-le entre toi et lui seul; s'il
16 t'écoute, tu auras gagné ton frère. Mais
s'il ne *t'*écoute pas, prends avec toi en-
core une ou deux personnes, afin que
tout soit confirmé sur la parole de deux
17 ou trois témoins. Que s'il ne daigne pas
les écouter, dis-*le* à l'Église, et s'il ne
daigne pas écouter l'Église, regarde-le
18 comme un païen et un péager. Je vous
dis en vérité *que* tout ce que vous aurez
lié sur la terre sera lié dans le ciel; et
tout ce que vous aurez délié sur la terre
19 sera délié dans le ciel. Je vous dis encore
que si deux d'entre vous s'accordent sur
la terre *pour demander* quelque chose,
tout ce qu'ils demanderont leur sera
accordé par mon Père qui *est* aux cieux.
20 Car où il y a deux ou trois personnes
assemblées en mon nom, j'y suis au mi-
lieu d'elles.

21 Alors Pierre, s'étant approché, lui
dit: Seigneur! combien de fois pardon-
nerai-je à mon frère lorsqu'il m'aura of-
22 fensé? Sera-ce jusqu'à sept fois? Jésus
lui répondit: Je ne te dis pas jusqu'à
sept fois, mais jusqu'à septante fois sept
23 *fois*. C'est pourquoi *ce qui arrive dans* le
royaume des cieux est comparé à *ce que*
fit un roi qui voulut faire compte avec ses
24 serviteurs. Quand il eut commencé à
compter, on lui en présenta un qui *lui*
25 devait dix mille talents; et parce qu'il
n'avait pas de quoi payer, son maître
commanda qu'il fût vendu, lui, sa femme
et ses enfants, et tout ce qu'il avait, afin
26 que la dette fût payée. Et ce serviteur,
se jetant à terre, le suppliait, en *lui* di-
sant: Seigneur, aie patienceenvers moi,
27 et je te payerai tout. Alors le maître de
ce serviteur, ému de compassion, le laissa
28 aller, et lui quitta la dette. Mais ce ser-
viteur, étant sorti, rencontra un de ses
compagnons de service qui lui devait
cent deniers, et l'ayant saisi, il *l'*étran-
glait, en *lui* disant: Paye-moi ce que tu
me dois. Et son compagnon de service, 29
se jetant à ses pieds, le suppliait, en *lui*
disant: Aie patience envers moi, et je te
payerai tout. Mais il n'*en* voulut rien 30
faire; et s'en étant allé, il le fit mettre
en prison, *pour y être* jusqu'à ce qu'il eût
payé la dette. Ses *autres* compagnons de 31
service, voyant ce qui s'était passé, *en*
furent fort indignés; et ils vinrent rap-
porter à leur maître tout ce qui était
arrivé. Alors son maître le fit venir, et 32
lui dit: Méchant serviteur, je t'avais
quitté toute cette dette, parce que tu
m'*en* avais prié; ne te fallait-il pas aussi 33
avoir pitié de ton compagnon de service,
comme j'avais eu pitié de toi? Et son 34
maître, étant irrité, le livra aux sergents,
jusqu'à ce qu'il *lui* eût payé tout ce qu'il
lui devait. C'est ainsi que vous fera mon 35
Père céleste, si vous ne pardonnez pas,
chacun de vous, de *tout* son cœur, à son
frère ses fautes.

CHAPITRE XIX

1 Du divorce. — 13 Jésus bénit les petits enfants. — 16 Le jeune homme riche. — 23 Danger des richesses.

Quand Jésus eut achevé ces discours, 1
il partit de Galilée, et s'en alla dans les
quartiers de la Judée, au delà du Jour-
dain. Et beaucoup de peuple l'*y* suivit, 2
et il guérit là *leurs malades*.

Des pharisiens y vinrent aussi pour 3
le tenter, et ils lui dirent: Est-il permis
à un homme de répudier sa femme pour
quelque sujet que ce soit? Et il leur 4
répondit: N'avez-vous pas lu que celui
qui créa *l'homme,* au commencement *du*
monde, fit un homme et une femme; et 5
*qu'*il est dit: C'est à cause de cela que
l'homme quittera son père et sa mère, et
qu'il s'attachera à sa femme; et les deux
ne seront *qu'*une seule chair? Ainsi ils 6
ne sont plus deux, mais *ils sont* une seule
chair. Que l'homme ne sépare donc point
ce que Dieu a uni.

Ils lui dirent: Pourquoi donc Moïse 7

a-t-il commandé de donner la lettre de
8 divorce, et de répudier *sa femme?* Il leur
dit: C'est à cause de la dureté de votre
cœur que Moïse vous a permis de répu-
dier vos femmes; mais il n'en était pas
9 ainsi au commencement. Mais je vous
dis, *moi,* que quiconque répudiera sa
femme, si ce n'est pour cause d'adultère,
et en épousera une autre, commet un
adultère; et celui qui épousera celle qui
a été répudiée, commet *aussi* un adultère.
10 Ses disciples lui dirent: Si telle est
la condition de l'homme avec la femme,
11 il ne convient pas de se marier. Mais il
leur dit: Tous ne sont pas capables de
cela, mais *ceux-là seulement* à qui il a été
12 donné. Car il y a des eunuques qui sont
nés tels dès le sein de *leur* mère; il y
en a qui ont été faits eunuques par les
hommes; et il y en a qui se sont faits
eunuques eux-mêmes pour le royaume
des cieux. Que celui qui peut comprendre
ceci, le comprenne.

13 Alors on lui présenta de petits en-
fants, afin qu'il leur imposât les mains,
et qu'il priât *pour eux;* mais les disciples
14 reprenaient *ceux qui les présentaient.* Mais
Jésus *leur* dit: Laissez ces petits enfants,
et ne les empêchez point de venir à moi;
car le royaume des cieux est pour ceux
15 qui leur ressemblent. Et leur ayant im-
posé les mains, il partit de là.

16 Et voici, quelqu'un, s'approchant, lui
dit: *Mon* bon maître! que dois-je faire
17 pour avoir la vie éternelle? Il lui répon-
dit: Pourquoi m'appelles-tu bon? *Il n'y a*
qu'un seul bon: *c'est* Dieu. Que si tu
veux entrer dans la vie, garde les com-
18 mandements. Il lui dit: Quels *comman-*
dements? Et Jésus *lui* répondit: Tu ne
tueras point; tu ne commettras point
d'adultère; tu ne déroberas point; tu ne
19 diras point de faux témoignage; honore
ton père et ta mère; et tu aimeras ton
20 prochain comme toi-même. Le jeune
homme lui dit: J'ai observé toutes ces
choses-là dès ma jeunesse; que me man-
21 que-t-il encore? Jésus lui dit: Si tu veux
être parfait, va, vends ce que tu as, et *le*
donne aux pauvres, et tu auras un trésor
dans le ciel; après cela, viens, et suis-
moi. Mais quand le jeune homme eut 22
entendu cette parole, il s'en alla tout
triste; car il possédait de grands biens.

Alors Jésus dit à ses disciples: Je 23
vous dis en vérité qu'un riche entrera
difficilement dans le royaume des cieux.
Et je vous dis encore: Il est plus aisé 24
qu'un chameau passe par le trou d'une
aiguille, qu'il ne l'est qu'un riche entre
dans le royaume de Dieu. Ses disciples 25
ayant entendu cela, furent fort étonnés,
et ils disaient: Qui peut donc être sauvé?
Et Jésus, *les* regardant, leur dit: Quant 26
aux hommes, cela est impossible; mais
quant à Dieu, toutes choses sont pos-
sibles.

Alors Pierre, prenant la parole, lui 27
dit: Voici, nous avons tout quitté, et nous
t'avons suivi; que nous *en* arrivera-t-il
donc? Et Jésus leur dit: Je vous dis en 28
vérité, à vous qui m'avez suivi, que lorsque
le Fils de l'homme sera assis sur le trône
de sa gloire, dans le renouvellement *qui*
doit arriver, vous aussi serez assis sur
douze trônes, jugeant les douze tribus
d'Israël. Et quiconque aura quitté des 29
maisons, ou des frères, ou des sœurs, ou
son père, ou *sa* mère, ou *sa* femme, ou
ses enfants, ou des champs, à cause de
mon nom, il *en* recevra cent fois autant,
et héritera la vie éternelle. Mais plusieurs 30
de ceux qui étaient les premiers seront les
derniers; et *ceux qui étaient* les derniers
seront les premiers.

CHAPITRE XX

1 Parabole des ouvriers loués à des heures différentes. — 17 Jésus prédit sa mort. — 20 Demande des fils de Zébédée. — 29 Jésus guérit deux aveugles.

Car le royaume des cieux est semblable 1
à un père de famille qui sortit dès la
pointe du jour afin de louer des ouvriers
pour travailler à sa vigne. Et ayant ac- 2
cordé avec les ouvriers à un denier par
jour, il les envoya à sa vigne. Il sortit 3

encore environ la troisième heure *du jour*,
et il *en* vit d'autres qui étaient dans la
4 place sans rien faire, auxquels il dit:
Allez-vous-en aussi à ma vigne, et je
vous donnerai ce qui sera raisonnable.
5 Et ils *y* allèrent. Il sortit encore environ
la sixième et la neuvième heure, et il fit
6 la même chose. Et vers la onzième heure
il sortit, et il *en* trouva d'autres qui étaient
sans rien faire, auxquels il dit: Pourquoi
vous tenez-vous ici tout le jour sans rien
7 faire? *Et* ils lui répondirent: Parce que
personne ne nous a loués. *Et* il leur dit:
Allez-vous-en aussi à ma vigne, et vous
8 recevrez ce qui sera raisonnable. Quand
le soir fut venu, le maître de la vigne dit
à celui qui avait le soin de ses affaires:
Appelle les ouvriers, et leur paye *leur*
salaire, en commençant depuis les der-
9 niers jusqu'aux premiers. Et ceux *qui*
avaient été loués sur la onzième heure
étant venus, ils reçurent chacun un de-
10 nier. Or, quand les premiers furent venus,
ils s'attendaient à recevoir davantage;
mais ils reçurent aussi chacun un denier.
11 Et *l'*ayant reçu, ils murmuraient contre
12 le père de famille, disant: Ces derniers
*n'*ont travaillé *qu'*une heure, et tu les as
égalés à nous qui avons supporté la fa-
13 tigue de *tout* le jour et la chaleur. Mais
il répondit à l'un d'eux, et lui dit: Mon
ami, je ne te fais point de tort; n'as-tu
pas accordé avec moi à un denier *par*
14 *jour?* Prends ce qui est à toi, et t'en va;
mais je veux donner à ce dernier autant
15 qu'à toi. Ne m'est-il pas permis de faire
ce que je veux de ce qui est à moi? Ton
œil est-il malin de ce que je suis bon?
16 Ainsi les derniers seront les premiers, et
les premiers *seront* les derniers; car il y
en a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.
17 Et Jésus, montant à Jérusalem, prit à
part sur le chemin ses douze disciples, et
18 leur dit: Nous montons à Jérusalem, et
le Fils de l'homme sera livré aux princi-
paux sacrificateurs et aux scribes, et ils
19 le condamneront à la mort; et ils le li-
vreront aux gentils pour être exposé à la
moquerie, et pour être fouetté et crucifié;
mais il ressuscitera le troisième jour.

Alors la mère des fils de Zébédée s'ap- 20
procha de lui avec ses fils, et se pros-
terna, pour lui demander quelque chose.
Et il lui dit: Que veux-tu? Elle lui dit: 21
Ordonne que mes deux fils, qui sont ici,
soient assis l'un à ta droite, et l'autre à
ta gauche, dans ton royaume. Mais Jésus, 22
répondant, *leur* dit: Vous ne savez ce
que vous demandez. Pouvez-vous boire
la coupe que je dois boire, et être baptisés
du baptême dont je dois être baptisé? Ils
lui dirent: Nous *le* pouvons. Et il leur 23
dit: Il est vrai que vous boirez ma coupe,
et que vous serez baptisés du *même* bap-
tême dont je serai baptisé; mais d'être
assis à ma droite ou à ma gauche, ce n'est
pas à moi de l'accorder, si ce n'est *à ceux*
pour qui mon Père *l'*a préparé.

Les dix *autres*, ayant ouï *cela*, furent 24
indignés contre ces deux frères. Et Jésus, 25
les ayant appelés, *leur* dit: Vous savez
que les princes des nations les dominent,
et *que* les grands leur commandent avec
autorité. Mais il n'en doit pas être ainsi 26
parmi vous; au contraire, quiconque
voudra être *le plus* grand parmi vous,
qu'il soit votre serviteur; et quiconque 27
voudra être le premier entre vous, qu'il
soit votre esclave; comme le Fils de 28
l'homme est venu non pour être servi,
mais pour servir, et donner sa vie pour la
rançon de plusieurs.

Et comme ils partaient de Jérico, une 29
grande foule le suivit. Et deux aveugles 30
qui étaient assis près du chemin, ayant
entendu que Jésus passait, crièrent, en
disant: Seigneur, Fils de David! aie
pitié de nous. Et le peuple les reprit pour 31
les faire taire; mais ils criaient *encore*
plus fort: Seigneur, Fils de David! aie
pitié de nous. Et Jésus, s'arrêtant, les 32
appela, et *leur* dit: Que voulez-vous que
je vous fasse? Ils lui dirent: Seigneur! 33
que nos yeux soient ouverts. Et Jésus 34
étant ému de compassion, toucha leurs
yeux; et aussitôt ils virent, et ils le sui-
virent.

CHAPITRE XXI

1 Entrée de Jésus-Christ dans Jérusalem. — 12 Son autorité dans le temple. — 28 Parabole des deux fils. — 33 Celle des vignerons.

1 Comme ils approchaient de Jérusalem, et qu'ils étaient déjà à Bethphagé, près du mont des Oliviers, Jésus envoya deux
2 disciples, leur disant : Allez à la bourgade qui *est* devant vous ; vous *y* trouverez d'abord une ânesse attachée, et *son* ânon avec elle ; détachez-*les*, et amenez-*les*-
3 moi. Et si quelqu'un vous dit quelque chose, vous direz que le Seigneur en a besoin ; et aussitôt il les enverra.
4 Or, tout cela se fit afin que ces paroles
5 du prophète fussent accomplies : Dites à la fille de Sion : Voici ton Roi qui vient à toi, débonnaire, et monté sur un âne, sur le poulain de celle qui porte le joug.
6 Les disciples s'en allèrent donc, et firent comme Jésus leur avait ordonné ;
7 et ils amenèrent l'ânesse et l'ânon ; et ayant mis leurs vêtements dessus, ils *l'*y
8 firent asseoir. Alors des gens, en grand nombre, étendaient leurs vêtements par le chemin ; et d'autres coupaient des branches d'arbres, et *les* étendaient par
9 le chemin ; et ceux qui allaient devant, et ceux qui suivaient, criaient, disant : Hosanna au Fils de David ! Béni *soit* celui qui vient au nom du Seigneur ! Hosanna
10 dans les *lieux* très hauts ! Et quand il fut entré dans Jérusalem, toute la ville fut
11 émue, et on disait : Qui est celui-ci ? Et le peuple disait : C'est Jésus le prophète, de Nazareth de Galilée.

12 Et Jésus entra dans le temple de Dieu, et il chassa tous ceux qui vendaient et qui achetaient dans le temple ; et il renversa les tables des changeurs, et les sièges de ceux qui vendaient des pigeons ;
13 et il leur dit : Il est écrit : Ma maison sera appelée une maison de prière ; mais vous en avez fait une caverne de voleurs.
14 Alors des aveugles et des boiteux vinrent à lui dans le temple, et il les guérit.
15 Mais les principaux sacrificateurs et les scribes, voyant les merveilles qu'il avait faites, et que les enfants criaient dans le temple, et disaient : Hosanna au Fils de David ! en furent fort indignés ; et ils lui
16 dirent : Entends-tu ce que ces *enfants* disent ? Et Jésus leur dit : Oui. N'avez-vous jamais lu *ces paroles :* Tu as tiré une parfaite louange de la bouche des enfants et de ceux qui tettent ?

17 Et les ayant laissés, il sortit de la ville, *et s'en alla* à Béthanie, où il passa la nuit.
18 Le matin, comme il retournait à la
19 ville, il eut faim ; et voyant un figuier sur le chemin, il y alla ; mais il n'y trouva que des feuilles, et il lui dit : Qu'il ne naisse à jamais *aucun* fruit de toi ; et
20 aussitôt le figuier sécha. Les disciples, ayant vu *cela*, s'étonnèrent, et dirent : Comment est-ce que ce figuier est devenu sec à l'instant ? Jésus, répondant, leur
21 dit : Je vous dis en vérité *que* si vous aviez la foi, et *que* vous ne doutassiez point, non seulement vous feriez ce *qui a été fait* au figuier, mais aussi si vous disiez à cette montagne : Ote-toi *de là*, et te jette dans la mer, *cela* se ferait. Et tout
22 ce que vous demanderez en priant, si vous croyez, vous *le* recevrez.

23 Quand *Jésus* fut venu dans le temple, les principaux sacrificateurs et les sénateurs du peuple vinrent à lui, comme il enseignait, et *lui* dirent : Par quelle autorité fais-tu ces choses ? et qui est-ce
24 qui t'a donné cette autorité ? Jésus, répondant, leur dit : Je vous ferai aussi une question ; et si vous m'y répondez, je vous dirai aussi par quelle autorité je
25 fais ces choses : Le baptême de Jean, d'où venait-il ? Du ciel, ou des hommes ? Or, ils raisonnaient ainsi en eux-mêmes : Si nous disons : Du ciel, il nous dira : Pourquoi donc n'y avez-nous pas cru ?
26 Et si nous disons : Des hommes, nous craignons le peuple ; car tous regardent
27 Jean comme un prophète. Ainsi ils répondirent à Jésus : Nous n'*en* savons rien. Et moi, leur dit-il, je ne vous dirai pas non plus par quelle autorité je fais ces choses.

28 Mais que vous semble-t-il *de ceci ?* Un

homme avait deux fils, et s'adressant au premier, il *lui* dit : *Mon* fils, va, *et* travaille
29 aujourd'hui dans ma vigne. Mais il répondit : Je n'*y* veux point *aller;* cependant,
30 s'étant repenti ensuite, il *y* alla. Puis il vint à l'autre, et *lui* dit la même chose. Celui-ci répondit : J'*y vais,* seigneur;
31 mais il n'*y* alla pas. Lequel des deux fit la volonté de *son* père? Ils lui dirent : C'est le premier. Jésus leur dit : Je vous dis en vérité que les péagers et les femmes de mauvaise vie vous devancent au
32 royaume de Dieu. Car Jean est venu à vous dans la voie de la justice, et vous ne l'avez point cru ; mais les péagers et les femmes de mauvaise vie l'ont cru ; et vous, ayant vu *cela,* vous ne vous êtes point repentis ensuite pour le croire.

33 Écoutez une autre similitude : Il y avait un père de famille qui planta une vigne : il l'environna d'une haie, il y creusa un pressoir, et il *y* bâtit une tour ; puis il la loua à des vignerons, et s'en
34 alla faire un voyage. La saison des fruits étant proche, il envoya ses serviteurs vers les vignerons pour recevoir les fruits
35 de *sa vigne.* Mais les vignerons, s'étant saisis des serviteurs, battirent l'un, tuèrent l'autre, et en lapidèrent un
36 autre. Il envoya encore d'autres serviteurs, en plus grand nombre que les premiers, et ils les traitèrent de même.
37 Enfin, il envoya vers eux son *propre* fils, disant : Ils auront du respect pour mon
38 fils. Mais quand les vignerons virent le fils, ils dirent entre eux : C'est ici l'héritier ; venez, tuons-le, et nous saisissons
39 de son héritage. Et l'ayant pris, ils *le* jetèrent hors de la vigne, et *le* tuèrent.
40 Quand donc le maître de la vigne sera venu, que fera-t-il à ces vignerons?
41 Ils lui répondirent : Il fera périr misérablement ces méchants, et il louera sa vigne à d'autres vignerons, qui lui *en* rendront les fruits en leur saison.
42 *Et* Jésus leur dit : N'avez-vous jamais lu dans les Écritures *ces paroles :* La pierre que ceux qui bâtissaient ont rejetée est devenue la principale pierre de l'angle ; ceci a été fait par le Seigneur, et c'est une chose merveilleuse devant nos yeux? C'est pourquoi je vous dis que 43
le royaume de Dieu vous sera ôté, et *qu'*il sera donné à une nation qui en rendra les fruits. Celui qui tombera sur cette 44
pierre sera brisé ; et celui sur qui elle tombera en sera écrasé.

Et quand les principaux sacrificateurs 45
et les pharisiens eurent entendu ces similitudes, ils reconnurent qu'il parlait d'eux. Et ils cherchaient à se saisir de 46
lui ; mais ils craignirent le peuple, parce qu'il regardait *Jésus* comme un prophète.

CHAPITRE XXII

1 Parabole des noces. — 15 Le tribut dû à César. — 23 De la résurrection. — 34 Le grand commandement.

Jésus, prenant la parole, continua à 1
leur parler en paraboles, et *leur* dit :

Le royaume des cieux est semblable à 2
un roi qui fit les noces de son fils ; et il 3
envoya ses serviteurs pour appeler ceux qui avaient été invités aux noces ; mais ils n'*y* voulurent point venir. Il envoya 4
encore d'autres serviteurs, avec cet ordre : Dites à ceux qui ont été invités : J'ai fait préparer mon dîner ; mes taureaux et mes bêtes grasses *sont* tués, et tout *est* prêt ; venez aux noces. Mais eux, n'*en* tenant 5
compte, s'en allèrent, l'un à sa métairie, et l'autre à son trafic. Et les autres pri- 6
rent ses serviteurs, et *les* outragèrent, et *les* tuèrent. Le roi, *l'*ayant appris, se mit 7
en colère, et *y* ayant envoyé ses troupes, il fit périr ces meurtriers, et brûla leur ville. Alors il dit à ses serviteurs : 8
Le festin des noces est prêt ; mais ceux qui étaient invités n'*en* étaient pas dignes. Allez donc dans les carrefours des che- 9
mins, et invitez aux noces tous ceux que vous trouverez. Et ses serviteurs étant 10
allés dans les chemins, assemblèrent tous ceux qu'ils trouvèrent, tant mauvais que bons, en sorte que *la salle des* noces fut remplie de gens qui étaient à table. Et le roi, étant entré pour voir ceux qui 11
étaient à table, aperçut un homme qui n'avait pas un habit de noces. Et il lui 12

dit: *Mon* ami, comment es-tu entré ici sans avoir un habit de noces. Et il eut
13 la bouche fermée. Alors le roi dit aux serviteurs: Liez-le pieds et mains, emportez-le, et *le* jetez dans les ténèbres de dehors: c'est là qu'il y aura des pleurs
14 et des grincements de dents. Car il y en a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

15 Alors les pharisiens, s'étant retirés, consultèrent pour le surprendre dans *ses*
16 discours. Et ils lui envoyèrent de leurs disciples, avec des hérodiens, qui *lui* dirent: Maître! nous savons que tu es sincère, et *que* tu enseignes la voie de Dieu selon la vérité, sans avoir égard à qui que ce soit; car tu ne regardes point
17 à l'apparence des hommes. Dis-nous donc ce qui te semble *de ceci:* Est-il permis
18 de payer le tribut à César, ou non? Mais Jésus, connaissant leur malice, *leur* dit: Hypocrites! pourquoi me tentez-
19 vous? Montrez-moi la monnaie *dont on paye* le tribut. Et ils lui présentèrent un
20 denier. Et il leur dit: De qui *est* cette
21 image et cette inscription? Ils lui dirent: De César. Alors il leur dit: Rendez donc à César ce qui *appartient* à César, et
22 à Dieu ce qui *appartient* à Dieu. Et ayant entendu *cette réponse,* ils *l'*admirèrent; et le laissant, ils s'en allèrent.

23 Ce jour-là les sadducéens, qui disent qu'il n'y a point de résurrection, vinrent à *Jésus,* et lui firent cette question:
24 Maître! Moïse a dit: Si quelqu'un meurt sans enfants, son frère épousera sa veuve,
25 et suscitera lignée à son frère. Or, il y avait parmi nous sept frères, dont le premier, s'étant marié, mourut; et n'ayant point eu d'enfants, il laissa sa femme à
26 son frère. De même aussi le second, puis
27 le troisième, jusqu'au septième. Or, après eux tous, la femme mourut aussi.
28 Duquel donc des sept sera-t-elle femme dans la résurrection? car tous *les sept* l'ont eue.
29 Mais Jésus, répondant, leur dit: Vous êtes dans l'erreur, parce que vous n'entendez pas les Écritures, ni *quelle est* la puissance de Dieu. Car après la résur- 30
rection *les hommes* ne prendront point de femmes, ni *les femmes* de maris; mais ils seront comme les anges de Dieu *qui sont* dans le ciel. Et quant à la résurrection 31
des morts, n'avez-vous point lu ce que Dieu vous a dit: Je suis le Dieu 32
d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob? Dieu n'est pas le Dieu des morts, mais *il est le Dieu* des vivants.

Et le peuple, entendant *cela,* admirait 33
sa doctrine.

Les pharisiens, ayant appris qu'il 34
avait fermé la bouche aux sadducéens, s'assemblèrent. Et l'un d'entre eux, *qui* 35
était docteur de la loi, *l'*interrogea pour l'éprouver, et *lui* dit: Maître! quel *est le* 36
plus grand commandement de la loi?

Jésus lui dit: Tu aimeras le Sei- 37
gneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme et de toute ta pensée.
C'est le premier et le grand comman- 38
dement. Et *voici* le second *qui* lui *est* sem- 39
blable: Tu aimeras ton prochain comme toi-même. Toute la loi et les prophètes 40
se rapportent à ces deux commandements.

Et les pharisiens étant assemblés, 41
Jésus les interrogea, et *leur* dit: Que 42
vous semble-t-il du Christ? De qui *doit-il* être fils? Ils lui répondirent: De David.
Et il leur dit: Comment donc David l'ap- 43
pelle-t-il par l'Esprit *son* Seigneur, en disant: Le Seigneur a dit à mon Seigneur: 44
Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis *pour* te *servir de* marchepied? Si donc David l'appelle *son* 45
Seigneur, comment est-il son fils?

Et personne ne put lui répondre un 46
seul mot; et depuis ce jour-là personne n'osa plus l'interroger.

CHAPITRE XXIII

Jésus-Christ censure l'hypocrisie des scribes et des pharisiens.

Alors Jésus parla au peuple et à ses 1
disciples, et *leur* dit: Les scribes et les 2
pharisiens sont assis sur la chaire de Moïse. Observez donc et faites tout ce 3

qu'ils vous diront d'observer; mais ne faites pas comme ils font, parce qu'ils
4 disent et ne font pas. Car ils lient des fardeaux pesants et insupportables, et *les* mettent sur les épaules des hommes; mais ils ne voudraient pas les remuer du
5 doigt. Et ils font toutes leurs actions afin que les hommes les voient; car ils portent de larges phylactères, et ils ont de
6 plus longues franges à leurs habits. Ils aiment *à avoir* les premières places dans les festins, et les premiers sièges dans
7 les synagogues, et à être salués dans les places publiques, et à être appelés par
8 les hommes: Maître! maître! Mais vous, ne vous faites point appeler: Maître; car vous n'avez qu'un Maître, *qui est* le Christ; et pour vous, vous êtes tous
9 frères. Et n'appelez personne sur la terre votre père, car vous n'avez qu'un seul Père, *savoir,* celui qui *est* dans les cieux.
10 Et ne vous faites point appeler docteurs; car vous n'avez qu'un seul Docteur, *qui*
11 *est* le Christ. Mais que le plus grand
12 d'entre vous soit votre serviteur. Car quiconque s'élèvera sera abaissé, et quiconque s'abaissera sera élevé.

13 Mais malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! parce que vous fermez aux hommes le royaume des cieux; vous n'*y* entrez point, et vous n'*y* laissez point entrer ceux qui voudraient *y* entrer.

14 Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! car vous dévorez les maisons des veuves, en affectant de faire de longues prières; à cause de cela vous serez punis d'autant plus sévèrement.

15 Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites! car vous courez la mer et la terre pour faire un prosélyte; et quand il *l'*est devenu, vous le rendez digne de la géhenne deux fois plus que vous.

16 Malheur à vous, conducteurs aveugles! qui dites: Si quelqu'un jure par le temple, cela n'est rien; mais celui qui aura juré par l'or du temple, est obligé *de tenir son*
17 *serment.* Insensés et aveugles! car lequel est le plus considérable, *ou* l'or, ou le
18 temple qui rend cet or sacré? Et si quelqu'un, *dites-vous,* jure par l'autel, cela n'est rien; mais celui qui aura juré par le don qui *est* sur *l'autel,* est obligé *de tenir son serment.* Insensés et aveugles! 19
car lequel *est* le plus grand, le don, ou l'autel qui rend ce don sacré? Celui donc 20
qui jure par l'autel, jure par *l'autel* et par tout ce qui *est* dessus; et celui qui jure 21
par le temple, jure par *le temple* et par celui qui y habite; et celui qui jure par le 22
ciel, jure par le trône de Dieu et par celui qui est assis dessus.

Malheur à vous, scribes et pharisiens 23
hypocrites! car vous payez la dîme de la menthe, de l'anet et du cumin, et vous négligez les choses les plus importantes de la loi: la justice, la miséricorde et la fidélité. Ce sont là les choses qu'il fallait faire, sans néanmoins omettre les autres. Conducteurs aveugles! qui cou- 24
lez un moucheron, et qui avalez un chameau.

Malheur à vous, scribes et pharisiens 25
hypocrites! car vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat, pendant qu'au dedans vous êtes pleins de rapines et d'intempérance. Pharisien aveugle! net- 26
toie premièrement le dedans de la coupe et du plat, afin que ce qui est dehors devienne aussi net.

Malheur à vous, scribes et pharisiens 27
hypocrites! car vous ressemblez à des sépulcres blanchis, qui paraissent beaux par dehors, mais *qui* au dedans sont pleins d'ossements de morts et de toute sorte de pourriture. De même aussi au dehors 28
vous paraissez justes aux hommes, mais au dedans vous êtes remplis d'hypocrisie et d'injustice.

Malheur à vous, scribes et pharisiens 29
hypocrites! car vous bâtissez les tombeaux des prophètes, et vous ornez les sépulcres des justes, et vous dites: Si 30
nous eussions été du temps de nos pères, nous ne nous serions pas joints à eux pour *répandre* le sang des prophètes. Ainsi vous êtes témoins contre vous- 31
mêmes que vous êtes les enfants de ceux qui ont tué les prophètes. Vous *donc* aussi 32
vous achevez de combler la mesure de vos pères. Serpents, race de vipères! 33

comment éviterez-vous le jugement de
la géhenne ?
34 C'est pourquoi, voici, je vous envoie
des prophètes, des sages et des scribes :
vous ferez mourir et vous crucifierez les
uns ; vous ferez fouetter les autres dans vos
synagogues, et vous *les* persécuterez de
35 ville en ville ; afin que tout le sang inno-
cent qui a été répandu sur la terre re-
tombe sur vous, depuis le sang d'Abel
le juste jusqu'au sang de Zacharie, fils
de Barachie, que vous avez tué entre le
36 temple et l'autel. Je vous dis en vérité
que toutes ces choses viendront sur cette
génération.
37 Jérusalem, Jérusalem, qui tues les
prophètes, et qui lapides ceux qui te sont
envoyés ! combien de fois ai-je voulu
rassembler tes enfants, comme une poule
rassemble ses poussins sous ses ailes, et
38 vous ne *l'*avez pas voulu ! Voici, votre
39 demeure va devenir déserte. Car je vous
dis *que* désormais vous ne me verrez plus,
jusqu'à ce que vous disiez : Béni *soit* celui
qui vient au nom du Seigneur !

CHAPITRE XXIV

1 Prédiction de la ruine du temple et de la nation juive. Prédiction de l'avènement de Jésus-Christ. — 36 Exhortation à la vigilance.

1 Comme Jésus sortait du temple et qu'il
s'en allait, ses disciples vinrent pour lui
faire considérer les bâtiments du temple.
2 Et Jésus leur dit : Ne voyez-vous pas tout
cela ? Je vous dis en vérité *qu'*il ne res-
tera ici pierre sur pierre qui ne soit ren-
versée.
3 Et s'étant assis sur la montagne des
Oliviers, ses disciples vinrent à lui en
particulier, et *lui* dirent : Dis-nous quand
ces choses arriveront, et quel *sera* le signe
de ton avènement et de la fin du monde.
4 Et Jésus, répondant, leur dit : Prenez
5 garde que personne ne vous séduise ; car
plusieurs viendront en mon nom, disant :
Je suis le Christ ; et ils séduiront beau-
6 coup de gens. Vous entendrez parler de
guerres et de bruits de guerres : prenez
garde de ne vous pas troubler, car il faut
que toutes *ces choses* arrivent ; mais ce ne
sera pas encore la fin. Car une nation s'é- 7
lèvera contre une *autre* nation, et un
royaume contre un *autre* royaume ; et il
y aura des famines, des pestes et des
tremblements de terre en divers lieux.
Mais tout cela *ne sera qu'*un commence- 8
ment de douleurs. Alors ils vous livre- 9
ront pour être tourmentés, et ils vous
feront mourir ; et vous serez haïs de
toutes les nations à cause de mon nom.
Alors aussi plusieurs se scandaliseront, 10
et se trahiront les uns les autres, et se 11
haïront les uns les autres. Et plusieurs
faux prophètes s'élèveront, et séduiront
beaucoup de gens. Et parce que l'ini- 12
quité sera multipliée, la charité de plu-
sieurs se refroidira. Mais celui qui aura 13
persévéré jusqu'à la fin sera sauvé. Et 14
cet évangile du royaume *de Dieu* sera
prêché par toute la terre, pour *servir de*
témoignage à toutes les nations ; et alors
la fin arrivera.

Quand donc vous verrez dans le lieu 15
saint l'abomination *qui cause* la désola-
tion, et dont le prophète Daniel a parlé
(que celui qui *le* lit *y* fasse attention) ;
alors, que ceux qui *seront* dans la Judée 16
s'enfuient aux montagnes ; que celui qui 17
sera au haut de la maison ne descende
point *pour s'arrêter* à emporter quoi que
ce soit de sa maison ; et que celui qui *est* 18
aux champs ne retourne point en arrière
pour emporter ses habits. Malheur aux 19
femmes qui seront enceintes, et à celles
qui allaiteront en ces jours-là ! Priez 20
que votre fuite n'arrive pas en hiver, ni
en un jour de sabbat ; car il y aura une 21
grande affliction, telle que depuis le com-
mencement du monde jusqu'à présent il
n'y en a point eu, et qu'il n'y en aura
jamais *de semblable*. Que si ces jours-là 22
n'avaient pas été abrégés, personne
n'échapperait ; mais ils seront abrégés à
cause des élus.
Alors, si quelqu'un vous dit : Le 23
Christ *est* ici, ou : *Il est* là, ne *le* croyez
point. Car de faux christs et de faux pro- 24
phètes s'élèveront, et feront de grands
signes et des prodiges, pour séduire les

25 élus mêmes, s'*il était* possible. Voilà, je
26 vous *l'*ai prédit. Si donc on vous dit : Le voici dans le désert, n'*y* allez point : *Le* voici dans des lieux retirés, ne *le* croyez
27 point. Car comme un éclair sort de l'orient et se fait voir jusqu'à l'occident, il en sera aussi de même de l'avènement du
28 Fils de l'homme. Car où sera le corps mort, les aigles s'y assembleront.

29 Et aussitôt après l'affliction de ces jours-là, le soleil s'obscurcira, la lune ne donnera point sa lumière, les étoiles tomberont du ciel, et les puissances des
30 cieux seront ébranlées. Alors le signe du Fils de l'homme paraîtra dans le ciel ; alors aussi toutes les tribus de la terre se lamenteront en se frappant la poitrine, et elles verront le Fils de l'homme venir sur les nuées du ciel, avec une *grande*
31 puissance et une grande gloire. Il enverra ses anges avec un grand son de trompette, et ils rassembleront ses élus des quatre vents, depuis un bout des cieux jusqu'à l'autre bout.

32 Apprenez *ceci* par la similitude du figuier : Quand ses branches commencent à être tendres, et qu'il pousse des feuilles, vous connaissez que l'été *est* pro-
33 che. Vous aussi de même, quand vous verrez toutes ces choses, sachez que *le Fils de l'homme* est proche *et* à la porte.
34 Je vous dis en vérité *que* cette génération ne passera point que toutes ces choses
35 n'arrivent. Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

36 Pour ce qui est de ce jour et de cette heure, personne ne *le* sait, non pas même les anges du ciel, mais mon Père
37 seul. Mais comme *il en était dans* les jours de Noé, il en sera de même à
38 l'avènement du Fils de l'homme ; car comme dans les jours avant le déluge les hommes mangeaient et buvaient, se mariaient et donnaient en mariage, jusqu'au
39 jour que Noé entra dans l'arche ; et qu'ils ne pensèrent au déluge que lorsqu'il vint, et qu'il *les* emporta tous ; il en sera aussi de même à l'avènement du de Fils
40 l'homme. Alors, de deux hommes *qui* seront dans un champ, l'un sera pris et
41 l'autre laissé ; de deux femmes qui moudront au moulin, l'une sera prise et l'autre laissée. Veillez donc ; car vous ne
42 savez pas à quelle heure votre Seigneur doit venir.

43 Vous savez que si un père de famille était averti à quelle veille *de la nuit* un larron doit venir, il veillerait, et ne laisserait pas percer sa maison. C'est pour-
44 quoi vous aussi tenez-vous prêts ; car le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous ne pensez pas. Qui est donc le ser-
45 viteur fidèle et prudent que son maître a établi sur ses domestiques pour leur donner la nourriture dans le temps *qu'il faut?* Heureux ce serviteur que son
46 maître trouvera faisant ainsi quand il
47 arrivera ! Je vous dis en vérité qu'il l'éta-
48 blira sur tous ses biens. Mais si *c'est* un méchant serviteur, *qui* dise en lui-même :
49 Mon maître tarde à venir ; et qu'il se mette à battre ses compagnons de service, et à manger et à boire avec des
50 ivrognes ; le maître de ce serviteur-là viendra le jour qu'il ne *l'*attend pas et à
51 l'heure qu'il ne sait pas ; et il le séparera, et il *lui* donnera sa portion avec les hypocrites : c'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents.

CHAPITRE XXV

1 Parabole des dix vierges, — 14 des talents. — 31 Description du jugement dernier.

1 Alors le royaume des cieux sera semblable à dix vierges qui, ayant pris leurs lampes, allèrent au-devant de l'époux.
2 Or, il y en avait cinq d'entre elles *qui étaient* sages, et cinq *qui étaient* folles.
3 Celles qui *étaient* folles, en prenant leurs lampes, n'avaient point pris d'huile avec
4 elles. Mais les sages avaient pris de l'huile dans leurs vaisseaux avec leurs
5 lampes. Et comme l'époux tardait à venir, elles s'assoupirent toutes et s'en-
6 dormirent. Et sur le minuit on entendit crier : Voici l'époux qui vient ; sortez au-devant de lui. Alors ces vierges
7

se levèrent toutes, et préparèrent leurs
8 lampes. Et les folles dirent aux sages : Donnez-nous de votre huile, car nos
9 lampes s'éteignent. Mais les sages répondirent : *Nous ne le pouvons,* de peur que nous n'en ayons pas assez pour nous et pour vous ; allez plutôt vers ceux qui
10 *en* vendent et *en* achetez pour vous. Mais pendant qu'elles en allaient acheter, l'époux vint ; et celles qui étaient prêtes entrèrent avec lui aux noces, et la porte
11 fut fermée. Après cela, les autres vierges vinrent aussi, et dirent : Seigneur, Sei-
12 gneur, ouvre-nous ! Mais il *leur* répondit : Je vous dis en vérité *que* je ne vous connais point.
13 Veillez donc, car vous ne savez ni le jour ni l'heure à laquelle le Fils de l'homme viendra.

14 Car *il en est* comme d'un homme qui, s'en allant en voyage, appela ses servi-
15 teurs, et leur remit ses biens. Et il donna cinq talents à l'un, à l'autre deux, et à l'autre un : à chacun selon ses forces ; et
16 il partit aussitôt. Or, celui qui avait reçu cinq talents s'en alla, et en trafiqua ; et
17 il gagna cinq autres talents. De même celui qui en *avait reçu* deux *en* gagna
18 aussi deux autres. Mais celui qui n'*en* avait reçu qu'un s'en alla, et creusa dans la terre, et *y* cacha l'argent de son maître.
19 Longtemps après, le maître de ces serviteurs revint, et il leur fit rendre compte.
20 Alors celui qui avait reçu cinq talents vint, et présenta cinq autres talents, et dit : Seigneur, tu m'avais remis cinq talents ; en voici cinq autres que j'ai ga-
21 gnés de plus. Et son maître lui dit : *Cela va* bien, bon et fidèle serviteur : tu as été fidèle en peu de chose, je t'établirai sur beaucoup ; entre dans la joie de ton sei-
22 gneur. Et celui qui avait reçu deux talents vint, et dit : Seigneur, tu m'avais remis deux talents ; en voici deux autres que
23 j'ai gagnés de plus. *Et* son maître lui dit : *Cela va* bien, bon et fidèle serviteur : tu as été fidèle en peu de chose, je t'établirai sur beaucoup ; entre dans la joie
24 de ton seigneur. Mais celui qui n'avait reçu qu'un talent vint, et dit : Seigneur, je savais que tu étais un homme dur, qui moissonnes où tu n'as pas semé, et qui recueilles où tu n'as pas répandu ; c'est 25 pourquoi, *te* craignant, je suis allé et j'ai caché ton talent dans la terre : voici, tu as ce qui est à toi. Et son maître lui 26 répondit : Méchant et paresseux serviteur, tu savais que je moissonnais où je n'ai pas semé, et *que* je recueillais où je n'ai pas répandu ; il te fallait donc donner 27 mon argent aux banquiers, et à mon retour j'aurais retiré ce qui est à moi avec l'intérêt. Otez-lui donc le talent, et *le* 28 donnez à celui qui a dix talents. Car on 29 donnera à celui qui a, et il aura encore davantage ; mais à celui qui n'a pas, on lui ôtera même ce qu'il a. Jetez donc le 30 serviteur inutile dans les ténèbres de dehors : c'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents.

Or, quand le Fils de l'homme viendra 31 dans sa gloire avec tous les saints anges, alors il s'assiéra sur le trône de sa gloire. Et toutes les nations seront assemblées 32 devant lui ; et il séparera les uns d'avec les autres, comme un berger sépare les brebis d'avec les boucs. Et il mettra les bre- 33 bis à sa droite, et les boucs à *sa* gauche.

Alors le Roi dira à ceux qui *seront* à 34 sa droite : Venez, vous qui êtes bénis de mon Père, possédez en héritage le royaume qui vous a été préparé dès la création du monde ; car j'ai eu faim, et 35 vous m'avez donné à manger ; j'ai eu soif, et vous m'avez donné à boire ; j'étais étranger, et vous m'avez recueilli ; *j'étais* 36 nu, et vous m'avez vêtu ; j'étais malade, et vous m'avez visité ; j'étais en prison, et vous m'êtes venus voir. Alors les justes 37 lui répondront : Seigneur ! quand est-ce que nous t'avons vu avoir faim, et que nous *t*'avons donné à manger ; ou avoir soif, et que nous *t*'avons donné à boire ? Et quand est-ce que nous t'avons vu 38 étranger, et que nous *t*'avons recueilli ; ou nu, et que nous *t*'avons vêtu ? Ou 39 quand est-ce que nous t'avons vu malade, ou en prison, et que nous sommes venus

40 te voir? Et le Roi, répondant, leur dira: Je vous dis en vérité *qu'*en tant que vous avez fait *ces choses* à l'un de ces plus petits de mes frères, vous me *les* avez faites.
41 Ensuite il dira à ceux qui *seront* à *sa* gauche : Retirez-vous de moi, maudits ! *et allez* dans le feu éternel, qui est pré-
42 paré au diable et à ses anges ; car j'ai eu faim, et vous ne m'avez pas donné à manger ; j'ai eu soif, et vous ne m'avez pas
43 donné à boire ; j'étais étranger, et vous ne m'avez pas recueilli ; *j'étais* nu, et vous ne m'avez pas vêtu ; *j'étais* malade et en
44 prison, et vous ne m'avez pas visité. Et ceux-là lui répondront aussi : Seigneur ! quand est-ce que nous t'avons vu avoir faim, ou soif, ou *être* étranger, ou nu, ou malade, ou en prison, et que nous ne
45 t'avons point assisté ? Et il leur répondra : Je vous dis en vérité *qu'*en tant que vous ne *l'*avez pas fait à l'un de ces plus petits, vous ne me *l'*avez pas fait *non plus*.
46 Et ceux-ci s'en iront aux peines éternelles ; mais les justes *s'en iront* à la vie éternelle.

CHAPITRE XXVI

1 Jésus-Christ prédit sa mort. — 6 Une femme répand un parfum sur sa tête. — 14 Judas le trahit. — 26 Il célèbre la pâque et institue la sainte cène. — 36 Jésus en Gethsémané. — 57 Jésus chez Caïphe. — 69 Pierre le renie.

1 Quand Jésus eut achevé tous ces dis-
2 cours, il dit à ses disciples : Vous savez que la pâque se fera dans deux jours, et *que* le Fils de l'homme sera livré pour
3 être crucifié. Alors les principaux sacrificateurs, les scribes et les sénateurs du peuple s'assemblèrent dans la salle du souverain sacrificateur, nommé Caïphe,
4 et délibérèrent ensemble de se saisir de Jésus par adresse et de *le* faire mourir.
5 Mais ils disaient : *Il* ne *faut* pas *que ce soit* pendant la fête, de peur qu'il ne se fasse quelque tumulte parmi le peuple.

6 Et Jésus étant à Béthanie dans la mai-
7 son de Simon, *surnommé* le lépreux, une femme était venue vers lui, ayant un vase d'albâtre *plein* d'un parfum de grand prix, et elle *le* lui avait répandu sur la tête lorsqu'il était à table. 8 Et ses disciples, voyant *cela, en* furent indignés, et dirent : A quoi *sert* cette perte ? 9 Car on pouvait vendre bien cher ce parfum, et *en* donner *l'argent* aux pauvres. 10 Mais Jésus, connaissant *cela,* leur dit : Pourquoi faites-vous de la peine à cette femme ? car elle a fait une bonne action à mon égard ; 11 car vous aurez toujours des pauvres avec vous, mais vous ne m'aurez pas toujours ; 12 et si elle a répandu ce parfum sur mon corps, elle *l'*a fait pour ma sépulture. 13 Je vous dis en vérité *que* dans tous les endroits du monde où cet Evangile sera prêché, ce qu'elle a fait sera aussi raconté en mémoire d'elle.

14 Alors l'un des douze, appelé Judas Iscariot, s'en alla vers les principaux sacrificateurs, et *leur* dit : 15 Que voulez-vous me donner, et je vous le livrerai ? Et ils convinrent *de* lui *donner* trente pièces d'argent. 16 Et depuis ce temps-là il cherchait une occasion propre pour le livrer.

17 Or, le premier *jour* de la fête des pains sans levain, les disciples vinrent à Jésus, et lui dirent : Où veux-tu que nous préparions *ce qu'il faut* pour manger la pâque ? 18 Et il répondit : Allez dans la ville, chez un tel, et lui dites : Le Maître dit : Mon temps est proche ; je ferai la pâque chez toi avec mes disciples. 19 Et les disciples firent comme Jésus leur avait ordonné, et préparèrent la pâque.

20 Quand le soir fut venu, il se mit à table avec les douze *apôtres*. 21 Et comme ils mangeaient, il dit : Je vous dis en vérité que l'un de vous me trahira. 22 Et ils furent fort affligés, et chacun d'eux se mit à lui dire : Seigneur ! est-ce moi ? 23 Mais il répondit : Celui qui met la main dans le plat avec moi, c'est celui qui me trahira. 24 Pour ce qui est du Fils de l'homme, il s'en va, selon ce qui a été écrit de lui ; mais malheur à cet homme par qui le Fils de l'homme est trahi ! il eût mieux valu pour cet homme-là de n'être jamais né. 25 Et Judas, qui le trahissait, répondit : Maître ! est-ce moi ? *Jésus* lui dit : Tu *l'*as dit.

26 Et comme ils mangeaient, Jésus prit du pain, et ayant rendu grâces, il *le* rompit, et *le* donna à ses disciples, et dit: Prenez, mangez, ceci est mon corps.
27 Ayant aussi pris la coupe, et rendu grâces, il *la* leur donna, disant: Buvez-en
28 tous; car ceci est mon sang, *le sang* de la nouvelle alliance, lequel est répandu pour plusieurs en rémission des péchés.
29 Or, je vous dis que désormais je ne boirai point de ce fruit de la vigne, jusqu'à ce jour auquel je le boirai nouveau avec vous dans le royaume de mon Père.

30 Et après qu'ils eurent chanté le cantique, ils sortirent *pour aller* à la montagne des Oliviers.
31 Alors Jésus leur dit: Je vous serai cette nuit à tous une occasion de chute; car il est écrit: Je frapperai le berger, et les brebis du troupeau seront disper-
32 sées. Mais après que je serai ressuscité,
33 j'irai devant vous en Galilée. Et Pierre, prenant la parole, lui dit: Quand même tous *les autres* se scandaliseraient en toi,
34 je ne serai jamais scandalisé. Jésus lui dit: Je te dis en vérité que cette nuit même, avant que le coq ait chanté, tu
35 me renieras trois fois. Pierre lui dit: Quand même il me faudrait mourir avec toi, je ne te renierai point. Et tous les disciples dirent la même chose.

36 Alors Jésus s'en alla avec eux dans un lieu appelé Gethsémané; et il dit à ses disciples: Asseyez-vous ici pendant que je m'en irai là pour prier.
37 Et ayant pris avec lui Pierre et les deux fils de Zébédée, il commença à être
38 fort triste et dans une amère douleur. Et il leur dit: Mon âme est saisie de tristesse jusqu'à la mort; demeurez ici, et veillez avec moi.
39 Et étant allé un peu plus avant, il se jeta le visage contre terre, priant, et disant: Mon Père! que cette coupe passe loin de moi, s'il est possible! Toutefois, *qu'il en soit* non comme je *le* voudrais, mais comme tu *le veux*.
40 Puis il vint vers ses disciples, et les trouva endormis; et il dit à Pierre: *Est-il possible* que vous n'ayez pu veiller une heure avec moi? Veillez et priez, de 41
peur que vous ne tombiez dans la tentation; car l'esprit *est* prompt, mais la chair *est* faible.

Il s'en alla encore pour la seconde fois, 42
et pria, disant: Mon Père! s'il n'est pas possible que cette coupe passe loin de moi sans que je la boive, que ta volonté soit faite!

Et revenant *à eux*, il les trouva encore 43
endormis; car leurs yeux étaient appesantis.

Et les ayant laissés, il s'en alla encore, 44
et pria pour la troisième fois, disant les mêmes paroles.

Alors il vint vers ses disciples, et leur 45
dit: Vous dormez encore, et vous vous reposez? Voici, l'heure est venue, et le Fils de l'homme va être livré entre les mains des méchants. Levez-vous, allons; 46
voici, celui qui me trahit s'approche.

Et comme il parlait encore, voici Judas, 47
l'un des douze, qui vint, et avec lui une grande troupe *de gens armés* d'épées et de bâtons, de la part des principaux sacrificateurs et des sénateurs du peuple. Et 48
celui qui le trahissait leur avait donné ce signal: Celui que je baiserai, c'est lui, saisissez-le. Et aussitôt, s'approchant de 49
Jésus, il *lui* dit: Maître! je te salue; et il le baisa. Et Jésus lui dit: *Mon* ami, 50
pour quel sujet es-tu ici? Alors ils s'approchèrent, et jetèrent les mains sur Jésus, et le saisirent.

En même temps un de ceux qui *étaient* 51
avec Jésus, porta la main à l'épée, la tira, et *en* frappa un serviteur du souverain sacrificateur, et lui emporta une oreille.
Alors Jésus lui dit: Remets ton épée 52
dans le fourreau; car tous ceux qui prendront l'épée périront par l'épée. Penses- 53
tu que je ne puisse pas maintenant prier mon Père, qui me donnerait *aussitôt* plus de douze légions d'anges? Comment donc 54
s'accompliraient les Ecritures *qui disent* qu'il faut que *cela* arrive ainsi?

En même temps Jésus dit à cette 55

troupe : Vous êtes sortis avec des épées et des bâtons, comme après un brigand, pour me prendre ; j'étais tous les jours assis parmi vous, enseignant dans le tem-
56 ple, et vous ne m'avez point saisi. Mais tout ceci est arrivé, afin que ce qui est écrit dans les prophètes fût accompli.

Alors tous les disciples l'abandonnèrent et s'enfuirent.

57 Mais ceux qui avaient saisi Jésus *l'*emmenèrent chez Caïphe, le souverain sacrificateur, où les scribes et les sénateurs étaient assemblés.

58 Et Pierre le suivit de loin jusqu'à la cour du souverain sacrificateur ; et *y* étant entré, il s'assit avec les officiers pour voir *quelle en serait* la fin.

59 Or, les principaux sacrificateurs, et les sénateurs, et tout le conseil cherchaient quelque faux témoignage contre Jésus
60 pour le faire mourir. Mais ils n'*en* trouvaient point ; et bien que plusieurs faux témoins se fussent présentés, ils n'*en* trouvaient point *de suffisant*. Enfin deux faux
61 témoins s'approchèrent, qui dirent : Cet homme a dit : Je puis détruire le temple de Dieu, et le rebâtir dans trois jours.
62 Alors le souverain sacrificateur se leva, et lui dit : Ne réponds-tu rien ? Qu'est-
63 ce que ces gens déposent contre toi ? Mais Jésus se tut.

Alors le souverain sacrificateur, prenant la parole, lui dit : Je t'adjure, par le Dieu vivant, de nous dire si tu es le
64 Christ, Fils de Dieu. Jésus lui répondit : Tu *l'*as dit ; et même je vous dis *que* vous verrez ci-après le Fils de l'homme assis à la droite de la puissance *de Dieu,* et
65 venant sur les nuées du ciel. Alors le souverain sacrificateur déchira ses habits, disant : Il a blasphémé ; qu'avons-nous plus besoin de témoins ? Vous venez d'entendre son blasphème. Que vous *en* semble ? Ils répondirent : Il a mérité la mort.
66 Alors ils lui crachèrent au visage, et ils
67 lui donnèrent des coups de poing, et les autres *le* frappaient avec leurs bâtons,
68 disant : Christ ! devine quel est celui qui t'a frappé.

Cependant, Pierre était assis dehors 69
dans la cour ; et une servante s'approcha de lui, et *lui* dit : Tu étais aussi avec Jésus le Galiléen. Et il *le* nia devant tous, 70
disant : Je ne sais ce que tu dis. Et comme 71
il sortit au vestibule, une autre *servante* le vit, et dit à ceux qui *étaient* là : Celui-ci était aussi avec Jésus de Nazareth. Et 72
il *le* nia encore avec serment, *disant :* Je ne connais point cet homme-*là*. Et un peu 73
après, ceux qui étaient *là* s'approchèrent, et dirent à Pierre : Assurément tu es aussi de ces gens-là ; car ton langage te fait connaître. Alors il se mit à faire des 74
imprécations *contre lui-même,* et à jurer, *disant :* Je ne connais point cet homme-*là ;* et aussitôt le coq chanta. Alors Pierre 75
se souvint de la parole de Jésus, qui lui avait dit : Avant que le coq ait chanté, tu me renieras trois fois. Et étant sorti, il pleura amèrement.

CHAPITRE XXVII

1 Jésus devant Pilate. — 3 Judas se donne la mort. — 15 Jésus livré aux Juifs et en butte aux outrages. — 32 Crucifixion. — 57 Ensevelissement.

Dès que le matin fut venu, tous les 1
principaux sacrificateurs et les sénateurs du peuple tinrent conseil pour faire mourir Jésus. Et l'ayant fait lier, ils *l'*emme- 2
nèrent, et le livrèrent à Ponce Pilate, gouverneur.

Alors Judas, qui l'avait trahi, voyant 3
qu'il était condamné, se repentit, et reporta les trente pièces d'argent aux principaux sacrificateurs et aux sénateurs, disant : J'ai péché en trahissant le sang 4
innocent. Mais ils dirent : Que nous importe ? tu *y* pourvoiras. Alors, après avoir 5
jeté les pièces d'argent dans le temple, il se retira, et s'en alla, et s'étrangla.

Et les principaux sacrificateurs, ayant 6
pris les pièces d'argent, dirent : Il n'est pas permis de les mettre dans le trésor *sacré ;* car c'est le prix du sang. Et ayant 7
délibéré, ils en achetèrent le champ d'un potier, pour la sépulture des étrangers. C'est pourquoi ce champ-là a été appelé, 8
jusqu'à aujourd'hui, le champ du sang.

9 Alors s'accomplit ce qui avait été dit par Jérémie le prophète : Ils ont pris trente pièces d'argent, *qui étaient* le prix de celui qui a été apprécié, *et* que les enfants d'Is-
10 raël ont mis à prix ; et ils les ont données pour *acheter* le champ d'un potier, comme le Seigneur me l'avait ordonné.

11 Or, Jésus parut devant le gouverneur, et le gouverneur l'interrogea, disant : Es-tu le roi des Juifs ? Et Jésus lui dit : Tu
12 *le* dis. Et comme il était accusé par les principaux sacrificateurs et les sénateurs,
13 il ne répondait rien. Alors Pilate lui dit : N'entends-tu pas combien de choses ils
14 déposent contre toi ? Mais il ne lui répondit quoi que ce soit ; de sorte que le gouverneur *en* était fort surpris.

15 Or, le gouverneur avait accoutumé, à chaque fête *de Pâque*, de relâcher au peuple celui des prisonniers qu'ils vou-
16 laient. Et il y avait alors un prisonnier
17 insigne, nommé Barabbas. Comme ils étaient donc assemblés, Pilate leur dit : Lequel voulez-vous que je vous relâche, Barabbas, ou Jésus qu'on appelle Christ ?
18 Car il savait bien que c'était par envie qu'ils l'avaient livré.
19 Et pendant qu'il était assis sur le tribunal, sa femme lui envoya dire : N'aie rien à faire avec cet homme de bien ; car j'ai beaucoup souffert aujourd'hui en songe à son sujet.
20 Alors les principaux sacrificateurs et les sénateurs persuadèrent au peuple de demander Barabbas, et de faire périr Jé-
21 sus. Et le gouverneur, prenant la parole, leur dit : Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche ? Et ils dirent : Barab-
22 bas. Pilate leur dit : Que ferai-je donc de Jésus qu'on appelle Christ ? Tous lui
23 dirent : Qu'il soit crucifié ! Et le gouverneur *leur* dit : Mais quel mal a-t-il fait ? Alors ils crièrent *encore* plus fort : Qu'il
24 soit crucifié ! Pilate donc, voyant qu'il ne gagnait rien, mais *que* le tumulte s'augmentait de plus en plus, prit de l'eau, et se lava les mains devant le peuple, disant : Je suis innocent du sang de ce juste ; c'est à vous d'*y* penser. Et tout
25 le peuple répondit : *Que* son sang *soit* sur nous et sur nos enfants !

Alors il leur relâcha Barabbas ; et après
26 avoir fait fouetter Jésus, il *le leur* livra pour être crucifié.

Et les soldats du gouverneur amenè-
27 rent Jésus au prétoire, et ils assemblèrent autour de lui toute la compagnie *des soldats*. Et l'ayant dépouillé, ils le revêti-
28 rent d'un manteau d'écarlate. Puis ayant
29 fait une couronne d'épines, ils *la* lui mirent sur la tête, et *ils* lui *mirent* un roseau à la *main* droite ; et s'agenouillant devant lui, ils se moquaient de lui, en *lui* disant : Je te salue, roi des Juifs ! Et
30 crachant contre lui, ils prenaient le roseau, et ils lui *en* donnaient des coups sur la tête. Après s'être *ainsi* moqués de
31 lui, ils lui ôtèrent le manteau, et lui remirent ses habits, et ils l'emmenèrent pour *le* crucifier.

Et comme ils sortaient, ils trouvèrent
32 un homme de Cyrène, nommé Simon, qu'ils contraignirent de porter la croix de *Jésus*. Et étant arrivés au lieu appelé
33 Golgotha, c'est-à-dire, la place du Crâne,
34 ils lui présentèrent à boire du vinaigre mêlé avec du fiel ; mais quand il *en* eut goûté, il n'*en* voulut pas boire.

Et après l'avoir crucifié, ils partagè-
35 rent ses habits, en jetant le sort ; afin que ce qui a été dit par le prophète s'accomplît : Ils se sont partagé mes habits, et ils ont jeté le sort sur ma robe. Et s'é-
36 tant assis, ils le gardaient là. Ils mirent
37 aussi au-dessus de sa tête cet écriteau, *pour marquer le sujet de* sa condamnation : CELUI-CI EST JÉSUS, LE ROI DES JUIFS.

On crucifia en même temps avec lui
38 deux brigands, l'un à *sa* droite, et l'autre à *sa* gauche.

Et ceux qui passaient *par là* lui disaient
39 des outrages, branlant la tête, et disant :
40 Toi qui détruis le temple, et qui *le* rebâtis en trois jours, sauve-toi toi-même ; si tu es le Fils de Dieu, descends de la croix. De même aussi les principaux sa-
41

crificateurs, avec les scribes et les séna-
42 teurs, disaient en se moquant: Il a sauvé
les autres, *et* il ne se peut sauver lui-
même. S'il est le roi d'Israël, qu'il des-
cende maintenant de la croix, et nous
43 croirons en lui. Il se confie en Dieu: que
Dieu le délivre maintenant, s'il lui est
agréable; car il a dit: Je suis le Fils de
44 Dieu. Les brigands qui étaient crucifiés
avec lui, lui faisaient les mêmes re-
proches.

45 Or, depuis la sixième heure il y eut
des ténèbres sur tout le pays, jusqu'à la
neuvième heure.

46 Et environ la neuvième heure, Jésus
s'écria à haute voix, disant: Éli! Eli!
lamma sabachthani? c'est-à-dire: Mon
Dieu! mon Dieu! pourquoi m'as-tu
47 abandonné? Et quelques-uns de ceux
qui étaient présents, ayant ouï *cela,* di-
48 saient: Il appelle Élie. Et aussitôt quel-
qu'un d'entre eux courut, et prit une
éponge, et l'ayant remplie de vinaigre,
il *la* mit au bout d'une canne, et lui *en*
49 donna à boire. Et les autres disaient:
Attendez, voyons si Élie viendra le dé-
livrer.

50 Et Jésus, ayant encore crié à haute
voix, rendit l'esprit.

51 En même temps le voile du temple se
déchira en deux, depuis le haut jusqu'en
bas; la terre trembla, des rochers se fen-
52 dirent; des sépulcres s'ouvrirent, et plu-
sieurs corps des saints qui étaient morts
53 ressuscitèrent; et étant sortis de leurs
sépulcres après sa résurrection, ils en-
trèrent dans la sainte cité, et ils furent
vus de plusieurs personnes.

54 Et le centenier, et ceux qui gardaient
Jésus avec lui, ayant vu le tremblement
de terre et ce qui était arrivé, furent
fort effrayés, et dirent: Véritablement cet
homme était le Fils de Dieu.

55 Il y avait aussi là plusieurs femmes qui
regardaient de loin, et qui avaient suivi
Jésus depuis la Galilée, en le servant;
56 entre lesquelles étaient Marie-Magde-
laine, et Marie, mère de Jacques et de
Joses, et la mère des fils de Zébédée.

Et le soir étant venu, un homme ri- 57
che, nommé Joseph, *qui était* d'Arima-
thée, *et* qui avait aussi été disciple de Jé-
sus, vint vers Pilate, et demanda le corps 58
de Jésus; et Pilate commanda qu'on le *lui*
donnât. Ainsi Joseph prit le corps, et 59
l'enveloppa dans un linceul blanc; et le 60
mit dans son sépulcre, *qui était* neuf, *et*
qu'il avait fait tailler *pour lui-même* dans
le roc; et ayant roulé une grande pierre
à l'entrée du sépulcre, il s'en alla.
Et Marie-Magdelaine et l'autre Marie 61
étaient là assises vis-à-vis du sépulcre.

Le jour suivant, qui était le lendemain 62
de la préparation *du sabbat,* les principaux
sacrificateurs et les pharisiens allèrent
ensemble vers Pilate, et *lui* dirent: Sei- 63
gneur, nous nous souvenons que quand ce
séducteur vivait, il disait: Je ressusciterai
dans trois jours. Commande donc que le 64
sépulcre soit gardé sûrement jusqu'au troi-
sième jour, de peur que ses disciples ne
viennent de nuit, et n'enlèvent *son corps,*
et qu'ils ne disent au peuple: Il est res-
suscité des morts. Cette dernière séduc-
tion serait pire que la première. Pilate 65
leur dit: Vous avez la garde; allez, et
faites-*le* garder comme vous *l'*entendrez.
Ils s'en allèrent donc, et ils s'assurèrent 66
du sépulcre, en scellant la pierre, et *en y*
mettant des gardes.

CHAPITRE XXVIII

1 Résurrection et apparition de Jésus-Christ. — 16 Mission des apôtres.

Après que le sabbat fut passé, comme
le premier *jour* de la semaine commen-
çait à luire, Marie-Magdelaine et l'autre
Marie vinrent pour voir le sépulcre. Et
il se fit un grand tremblement de terre,
car un ange du Seigneur descendit du
ciel, et vint rouler la pierre de devant
l'entrée *du sépulcre,* et s'assit dessus. Son 3
visage était comme un éclair, et son vê-
tement *était* blanc comme la neige. Et de 4
la frayeur *que* les gardes en *eurent,* ils
furent tous émus, et ils devinrent comme
morts. Mais l'ange, prenant la parole, 5
dit aux femmes: Pour vous, ne craignez

point ; car je sais que vous cherchez Jésus qui a été crucifié. Il n'est pas ici ; car il est ressuscité, comme il *l'*avait dit. Venez, voyez le lieu où le Seigneur était couché ; et allez-vous-en promptement dire à ses disciples qu'il est ressuscité des morts. Et voici qu'il s'en va devant vous en Galilée : vous le verrez là ; je vous *l'*ai dit.

Alors elles sortirent promptement du sépulcre, avec crainte et avec une grande joie, et elles coururent l'annoncer à ses disciples.

Mais comme elles allaient pour l'annoncer à ses disciples, voici Jésus qui vint au-devant d'elles, et qui *leur* dit : Je vous salue. Et elles s'approchèrent, et lui embrassèrent les pieds, et l'adorèrent. Alors Jésus leur dit : Ne craignez point ; allez, et dites à mes frères de se rendre en Galilée, et *que* c'est là qu'ils me verront.

Quand elles furent parties, quelques-uns de *ceux de* la garde vinrent à la ville, et rapportèrent aux principaux sacrificateurs tout ce qui était arrivé. Alors ils s'assemblèrent avec les sénateurs, et après qu'ils eurent délibéré, ils donnèrent une bonne somme d'argent aux soldats, et ils *leur* dirent : Dites : Ses disciples sont venus de nuit, et ont dérobé *son corps* pendant que nous dormions. Et si ceci vient à la connaissance du gouverneur, nous l'apaiserons, et nous vous tirerons de peine. Et *les soldats,* ayant pris l'argent, firent comme ils avaient été instruits ; et ce bruit a été divulgué parmi les Juifs jusqu'à aujourd'hui.

Mais les onze disciples s'en allèrent en Galilée, sur la montagne où Jésus leur avait ordonné *d'aller.* Et quand ils le virent, ils l'adorèrent, même ceux qui avaient douté. Et Jésus, s'approchant, leur parla, et *leur* dit : Toute puissance m'est donnée dans le ciel et sur la terre. Allez donc, et instruisez toutes les nations, les baptisant au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit ; *et* leur apprenant à garder tout ce que je vous ai commandé. Et voici, je suis toujours avec vous jusqu'à la fin du monde. Amen!

ÉVANGILE SELON SAINT MARC

CHAPITRE I

1 Jean-Baptiste. — 9 Baptême et tentation de Jésus-Christ. — 14 Vocation de Pierre et d'André, de Jacques et de Jean. — 21 Jésus guérit un démoniaque, — 29 la belle-mère de Pierre, — 40 un lépreux.

Le commencement de l'évangile de Jésus-Christ, Fils de Dieu, conformément à ce qui est écrit dans les prophètes : Voici, j'envoie mon messager devant ta face, qui préparera le chemin devant toi. La voix de celui qui crie dans le désert *est :* Préparez le chemin du Seigneur, aplanissez ses sentiers.

Jean baptisait dans le désert, et prêchait le baptême de repentance pour la rémission des péchés. Et toute la Judée et ceux de Jérusalem allaient à lui, et ils étaient tous baptisés par lui dans le fleuve du Jourdain, en confessant leurs péchés.

Jean était vêtu de poil de chameau ; *il avait* une ceinture de cuir autour de ses reins, et il se nourrissait de sauterelles et de miel sauvage. Et il prêchait, en disant : Il en vient un après moi, qui est plus puissant que moi, et dont je ne suis pas digne, en me baissant, de délier la courroie de ses souliers. Il est vrai que je vous ai baptisés d'eau ; mais il vous baptisera du Saint-Esprit.

Il arriva en ce temps-là *que* Jésus vint de Nazareth, *ville* de Galilée, et il fut baptisé par Jean dans le Jourdain. Et comme *Jésus* sortait de l'eau, *Jean* vit tout

d'un coup les cieux se fendre, et le Saint-Esprit descendre sur lui comme une
11 colombe. Et *on entendit* une voix *qui* venait des cieux, *et qui dit :* Tu es mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection.

12 Et aussitôt l'Esprit le poussa au dé-
13 sert. Et il fut là au désert quarante jours, étant tenté par Satan ; et il était parmi les bêtes sauvages, et les anges le servaient.

14 Or, après que Jean eut été mis en pri-
15 son, Jésus s'en alla en Galilée, prêchant l'évangile du règne de Dieu, et disant : Le temps est accompli, et le règne de Dieu approche. Amendez-vous, et croyez à l'évangile.

16 Et comme il marchait le long de la mer de Galilée, il vit Simon et André, son frère, qui jetaient *leurs* filets dans la
17 mer ; car ils étaient pêcheurs. Alors Jésus leur dit : Suivez-moi, et je vous
18 ferai pêcheurs d'hommes. Et aussitôt, laissant leurs filets, ils le suivirent.
19 Et de là passant un peu plus loin, il vit dans une barque Jacques, fils de Zébédée, et Jean, son frère, qui raccom-
20 modaient leurs filets. Au même instant il les appela ; et eux, laissant Zébédée, leur père, dans la barque avec les ouvriers, le suivirent.

21 Ensuite ils entrèrent à Capernaüm ; et *Jésus,* étant d'abord entré dans la synagogue le jour du sabbat, *y* ensei-
22 gnait. Et ils étaient étonnés de sa doctrine ; car il les enseignait comme ayant autorité, et non pas comme les scribes.
23 Or, il se trouva dans leur synagogue un homme *possédé* d'un esprit immonde,
24 qui s'écria, et dit : Ha ! qu'*y a-t-il entre* toi et nous, Jésus Nazarien ? Es-tu venu pour nous perdre ? Je sais qui tu es : *tu*
25 *es* le Saint de Dieu. Mais Jésus, le menaçant, *lui* dit : Tais-toi, et sors de lui.
26 Alors l'esprit immonde, l'agitant avec violence, et jetant un grand cri, sortit de lui.
27 Et ils *en* furent tous étonnés ; de sorte qu'ils se demandaient entre eux : Qu'est-ce que ceci ? Quelle *est* cette nouvelle doctrine, qu'il commande avec autorité même aux esprits immondes, et *qu'*ils lui obéissent ? Et sa réputation se répandit
28 aussitôt par toute la contrée des environs de la Galilée.

Aussitôt après, étant sortis de la sy-
29 nagogue, ils vinrent avec Jacques et Jean dans la maison de Simon et d'André. Or,
30 la belle-mère de Simon était au lit, malade de la fièvre ; et d'abord ils lui parlèrent d'elle. Alors, s'approchant, il la
31 fit lever en la prenant par la main ; et au même instant la fièvre la quitta, et elle les servit.

Et le soir étant venu, après le coucher
32 du soleil, ils lui amenèrent tous ceux qui étaient malades et les démoniaques ; et
33 toute la ville était assemblée à la porte *de la maison.* Et il guérit plusieurs ma-
34 lades de diverses maladies, et chassa plusieurs démons, ne permettant pas aux démons de dire qu'ils le connaissaient.

Le *lendemain* matin, comme il faisait
35 encore fort obscur, s'étant levé, il sortit, et s'en alla dans un lieu écarté, et il y priait.

Et Simon et ceux qui *étaient* avec lui
36 le suivirent. Et l'ayant trouvé, ils lui
37 dirent : Tous te cherchent. Et il leur
38 dit : Allons nous-en aux bourgs des environs, afin que j'y prêche aussi ; car c'est pour cela que je suis venu. Et il
39 prêchait dans leurs synagogues par toute la Galilée, et il chassait les démons.

Et un lépreux vint à lui, qui, s'étant
40 jeté à genoux, le pria, et lui dit : Si tu *le* veux, tu peux me nettoyer. Et Jésus,
41 ému de compassion, étendit la main, et le toucha, et lui dit : Je *le* veux, sois net-
42 toyé. Et dès qu'il eut dit *cela,* la lèpre quitta aussitôt *cet homme,* et il fut net-
43 toyé. Et *Jésus,* lui ayant défendu sévère-
44 ment *d'en parler,* le renvoya aussitôt ; et il lui dit : Garde-toi d'*en* rien dire à personne ; mais va-t'en, *et* montre-toi au sacrificateur, et offre pour ta purification ce que Moïse a commandé, afin que *cela*

45 leur *serve de* témoignage. Mais *cet homme,* étant sorti, se mit à publier hautement la chose et à la divulguer ; en sorte que *Jésus* ne pouvait plus entrer ouvertement dans la ville ; mais il se tenait dehors dans des lieux écartés, et de toutes parts on venait à lui.

CHAPITRE II

1 Guérison d'un paralytique. — 13 Vocation de Matthieu. — 18 Le jeûne. — 23 Le sabbat.

1 Quelques jours après, *Jésus* revint à Capernaüm, et on ouït dire qu'il était
2 dans la maison. Et aussitôt tant de gens s'*y* assemblèrent, que l'espace *qui était* devant la porte ne *les* pouvait contenir ; et il leur annonçait la parole *de Dieu.*
3 Alors il vint à lui des gens qui *lui* présentèrent un paralytique porté par
4 quatre hommes. Mais ne pouvant approcher de lui à cause de la foule, ils découvrirent le toit *de la maison* où il était ; et l'ayant percé, ils descendirent le lit où
5 le paralytique était couché. Alors Jésus, voyant leur foi, dit au paralytique : *Mon*
6 fils, tes péchés te sont pardonnés. Et quelques scribes qui étaient là assis rai-
7 sonnaient *ainsi* en eux-mêmes : Pourquoi cet homme prononce-t-il ainsi des blasphèmes ? Qui peut pardonner les péchés
8 que Dieu seul ? Et Jésus, ayant connu d'abord par son esprit qu'ils raisonnaient ainsi en eux-mêmes, leur dit : Pourquoi avez-vous ces pensées dans vos cœurs ?
9 Lequel est plus aisé de dire à ce paralytique : Tes péchés te sont pardonnés ; ou de *lui* dire : Lève-toi, et emporte ton lit,
10 et marche ? Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre l'autorité de pardonner les péchés, il dit
11 au paralytique : Je te dis : Lève-toi, et emporte ton lit, et t'en va en ta maison.
12 Et aussitôt il se leva, et s'étant chargé de son lit, il sortit en la présence de tout le monde ; de sorte qu'ils furent tous dans l'étonnement, et qu'ils glorifièrent Dieu, disant : Nous ne vîmes jamais rien de pareil.

13 Alors *Jésus* retourna du côté de la mer, et tout le peuple venait à lui, et il les enseignait.

Et en passant il vit Lévi, fils d'Alphée, 14 assis au bureau des impôts, et il lui dit : Suis-moi. Et lui, s'étant levé, le suivit.

Jésus étant à table dans la maison de 15 cet homme, plusieurs péagers et des gens de mauvaise vie se mirent aussi à table avec Jésus et ses disciples ; car il y en avait beaucoup qui l'avaient suivi. Et les 16 scribes et les pharisiens, voyant qu'il mangeait avec des péagers et des gens de mauvaise vie, disaient à ses disciples : Pourquoi *votre maître* mange-t-il et boit-il avec les péagers et les gens de mauvaise vie ? Et Jésus, ayant ouï *cela,* leur 17 dit : Ce ne sont pas ceux qui sont en santé qui ont besoin de médecin, mais *ce sont* ceux qui se portent mal ; je suis venu appeler à la repentance non les justes, mais les pécheurs.

Or, les disciples de Jean et des phari- 18 siens jeûnaient *souvent ;* et ils vinrent *à Jésus,* et lui dirent : D'où vient que les disciples de Jean et des pharisiens jeûnent, et que tes disciples ne jeûnent point ? Et Jésus leur dit : Les amis de 19 l'époux peuvent-ils jeûner pendant que l'époux est avec eux ? Tout le temps qu'ils ont l'époux avec eux, ils ne peuvent jeûner. Mais les jours viendront que l'époux 20 leur sera ôté, et alors ils jeûneront. Per- 21 sonne ne coud une pièce de drap neuf à un vieil habit ; autrement la pièce de *drap* neuf, qui aurait été mise, emporterait une pièce du vieux *drap,* et la déchirure *en* serait pire. De même, personne 22 ne met le vin nouveau dans de vieux vaisseaux ; autrement le vin nouveau rompt les vaisseaux, et le vin se répand, et les vaisseaux se perdent ; mais le vin nouveau doit être mis dans des vaisseaux neufs.

Et il arriva, comme il passait par les 23 blés un jour de sabbat, que ses disciples en marchant se mirent à arracher des épis. Et les pharisiens lui dirent : Re- 24 garde, pourquoi font-ils ce qui n'est pas permis dans les jours de sabbat ? Mais il 25

leur dit : N'avez-vous jamais lu ce que fit David, quand il fut dans la nécessité, et qu'il eut faim, lui et ceux qui *étaient* avec
26 lui ; comment il entra dans la maison de Dieu, du temps d'Abiathar, souverain sacrificateur, et mangea les pains de proposition, qu'il n'était permis de manger qu'aux sacrificateurs, et *en* donna même
27 à ceux qui étaient avec lui ? Puis il leur dit : Le sabbat a été fait pour l'homme,
28 *et* non pas l'homme pour le sabbat. Ainsi le Fils de l'homme est maître même du sabbat.

CHAPITRE III

1 Jésus-Christ guérit un malade le jour du sabbat. — 13 Vocation des douze apôtres. — 20 Jésus repousse la calomnie des scribes. — 31 Il ne reconnaît pour siens que ceux qui font la volonté de Dieu.

1 Jésus entra une autre fois dans la synagogue, et il y avait là un homme qui
2 avait une main sèche. Et ils l'observaient, *pour voir* s'il le guérirait au jour du sab-
3 bat, afin de *pouvoir* l'accuser. Alors il dit à l'homme qui avait la main sèche : Lève-
4 toi, *et tiens-toi là* au milieu. Puis il leur dit : Est-il permis de faire du bien dans les jours de sabbat, ou de faire du mal ? de sauver une personne, ou de *la* laisser
5 périr ? Et ils se turent. Alors, les regardant *tous* avec indignation, et étant affligé de l'endurcissement de leur cœur, il dit à cet homme : Étends ta main. Et il *l'*étendit, et sa main devint saine comme
6 l'autre. Alors les pharisiens, étant sortis, tinrent d'abord conseil avec les hérodiens contre lui, pour le faire périr.

7 Alors Jésus se retira avec ses disciples vers la mer, et une grande multitude *de peuple* le suivait de la Galilée, de la Judée,
8 de Jérusalem, de l'Idumée, et de delà le Jourdain. Et ceux des environs de Tyr et de Sidon, ayant entendu parler des grandes choses qu'il faisait, vinrent à lui
9 en grand nombre. Et il dit à ses disciples qu'il y eût une petite barque prête auprès de lui, à cause de la multitude, de peur
10 qu'elle ne le pressât *trop*. Car il *en* avait guéri plusieurs ; de sorte que tous ceux qui étaient affligés *de quelque mal* se jetaient sur lui pour le toucher. Et quand
11 les esprits immondes le voyaient, ils se prosternaient devant lui, et s'écriaient :
12 Tu es le Fils de Dieu ! Mais il leur défendait avec menaces de le faire connaître.

13 Il monta ensuite sur une montagne, et
14 appela ceux qu'il jugea à propos, et ils vinrent à lui. Et il *en* établit douze pour
15 être avec lui, pour les envoyer prêcher, et pour avoir la puissance de guérir les
16 maladies et de chasser les démons. Le premier *fut* Simon, à qui il donna le nom
17 de Pierre ; puis Jacques, fils de Zébédée, et Jean, frère de Jacques, auxquels il donna le nom de Boanergès, c'est-à-dire :
18 Enfants du tonnerre ; et André, Philippe, Barthélemi, Matthieu, Thomas, Jacques, fils d'Alphée ; Thaddée, Simon le Cananite, et Judas Iscariot, qui fut celui qui
19 le trahit.

20 Puis ils retournèrent à la maison, et une multitude s'*y* assembla encore ; de sorte qu'ils ne pouvaient pas même prendre *leur* repas. Et quand ses parents eu-
21 rent appris *cela,* ils sortirent pour le prendre ; car on disait qu'il tombait en défaillance.

22 Et les scribes qui étaient descendus de Jérusalem disaient : Il est possédé de Béelzébul, et il chasse les démons par le prince des démons.

23 Mais *Jésus,* les ayant appelés, leur dit par des similitudes : Comment Satan peut-
24 il chasser Satan ? Car si un royaume est
25 divisé contre lui-même, ce royaume-là ne saurait subsister ; et si une maison est divisée contre elle-même, cette maison-
26 là ne saurait subsister. De même, si Satan s'élève contre lui-même, et est divisé, il ne peut subsister ; mais il est près de sa
27 fin. Personne ne peut entrer dans la maison d'un homme fort, et piller son bien, s'il n'a auparavant lié cet homme fort ; et alors il pillera sa maison. Je vous dis en
28 vérité que toutes sortes de péchés seront

pardonnés aux enfants des hommes, et *toutes sortes* de blasphèmes par lesquels
29 ils auront blasphémé ; mais quiconque aura blasphémé contre le Saint-Esprit, il n'en obtiendra jamais le pardon, mais il sera sujet à une condamnation éternelle.
30 *Jésus parla ainsi,* parce qu'ils disaient : Il est possédé d'un esprit immonde.
31 Ses frères et sa mère arrivèrent donc, et se tenant dehors, ils l'envoyèrent appeler ; et la multitude était assise autour
32 de lui. Et on lui dit : Voilà, ta mère et tes frères *sont là* dehors, *qui* te demandent.
33 Mais il leur répondit : Qui est ma mère,
34 ou *qui sont* mes frères ? Et jetant les yeux sur ceux qui étaient assis autour de lui,
35 il dit : Voici ma mère et mes frères ; car quiconque fera la volonté de Dieu, celui-là est mon frère, et ma sœur, et *ma* mère.

CHAPITRE IV

1 Paraboles du semeur ; — 26 de la semence ; — 30 du grain de moutarde. — 35 Jésus apaise la tempête.

1 Jésus se mit encore à enseigner près de la mer, et une grande multitude s'étant assemblée auprès de lui, il monta dans une barque où il s'assit, et tout le
2 peuple était à terre sur le rivage. Il leur enseignait beaucoup de choses par des similitudes, et il leur disait dans ses instructions :
3 Écoutez : Un semeur s'en alla pour
4 semer. Et il arriva qu'en semant, une partie *de la semence* tomba le long du chemin ; et les oiseaux vinrent, et la
5 mangèrent toute. Une autre partie tomba sur des *endroits* pierreux, où elle avait peu de terre ; et elle leva d'abord, parce qu'elle n'entrait pas profondément dans
6 la terre ; mais quand le soleil fut levé, elle fut brûlée ; et parce qu'elle n'avait
7 pas de racine, elle sécha. Une autre partie tomba parmi les épines ; et les épines crûrent, et l'étouffèrent, et elle ne rap-
8 porta point de fruit. Et une autre partie tomba dans une bonne terre, et rendit du fruit, qui monta et crût ; en sorte qu'un *grain en* rapporta trente, un autre
9 soixante, et un autre cent. Et il leur dit : Que celui qui a des oreilles pour ouïr, entende.

Et quand il fut en particulier, ceux qui 10
étaient autour de lui, avec les douze *apôtres,* l'interrogèrent touchant *le sens de* cette parabole. Et il leur dit : Il vous 11
est donné de connaître le mystère du royaume de Dieu ; mais pour ceux qui *sont* de dehors, tout se traite par des paraboles ; de sorte qu'en voyant ils voient et 12
n'aperçoivent point ; et qu'en entendant ils entendent et ne comprennent point ; de peur qu'ils ne se convertissent, et que leurs péchés ne leur soient pardonnés.
Et il leur dit : N'entendez-vous pas cette 13
similitude ? Et comment entendrez-vous les autres ?

Le semeur, *c'est celui qui* sème la pa- 14
role. Ceux qui *sont* le long du chemin, 15
ce sont ceux en qui la parole est semée ; mais aussitôt qu'ils *l'*ont ouïe, Satan vient, et enlève la parole qui avait été semée dans leurs cœurs. De même, ceux qui 16
reçoivent la semence dans des *endroits* pierreux sont ceux qui, ayant ouï la parole, la reçoivent d'abord avec joie ; mais 17
ils n'ont point de racine en eux-mêmes, et ils ne sont que pour un temps ; de sorte que l'affliction ou la persécution survenant pour la parole, ils sont aussitôt scandalisés. Et ceux qui reçoivent la se- 18
mence parmi les épines, ce sont ceux qui écoutent la parole ; mais les soucis de ce 19
monde, la séduction des richesses et les passions pour les autres choses survenant, étouffent le parole, et elle devient infructueuse. Mais ceux qui ont reçu la se- 20
mence dans une bonne terre, ce sont ceux qui écoutent la parole, qui *la* reçoivent, et qui portent du fruit : un *grain* trente, un autre soixante, et un autre cent.

Il leur disait encore : Apporte-t-on 21
une chandelle pour la mettre sous un boisseau, ou sous un lit ? N'est-ce pas pour la mettre sur un chandelier ? Car 22
il n'y a rien de secret qui ne doive être manifesté, et il n'y a rien de caché qui ne doive venir en évidence. Si quelqu'un a 23
des oreilles pour entendre, qu'il entende.

24 Il leur dit encore : Prenez garde à ce
que vous entendez. On vous mesurera de
la même mesure dont vous aurez mesuré,
et on *y* ajoutera encore davantage pour
25 vous qui écoutez. Car on donnera à celui
qui a ; mais pour celui qui n'a pas, on
lui ôtera même ce qu'il a.

26 Il dit encore : Il en est du royaume de
Dieu comme si un homme avait jeté de
27 la semence en terre ; soit qu'il dorme, ou
qu'il se lève, la nuit ou le jour, la semence
germe et croît sans qu'il sache comment.
28 Car la terre produit d'elle-même pre-
mièrement l'herbe, ensuite l'épi, *et* puis
29 le grain tout formé dans l'épi ; et quand
le fruit est dans sa maturité, on *y* met
aussitôt la faucille, parce que la moisson
est prête.

30 Il disait encore : A quoi compareron-
nous le royaume de Dieu, ou par quelle
31 similitude le représenterons-nous ? *Il en
est* comme du grain de moutarde, lequel,
lorsqu'on le sème dans la terre, est la
plus petite de toutes les semences, *que*
32 *l'on jette* en terre ; mais après qu'on l'a
semé, il monte, et devient plus grand
que tous les *autres* légumes, et pousse de
grandes branches ; en sorte que les
oiseaux du ciel peuvent demeurer sous
son ombre.

33 Il leur annonçait *ainsi* la parole par
plusieurs similitudes de cette sorte, selon
34 qu'ils étaient capables de *l'*entendre. Et
il ne leur parlait point sans similitude ;
mais *lorsqu'il était* en particulier, il expli-
quait tout à ses disciples.

35 Ce jour-là, quand le soir fut venu, il
leur dit : Passons de l'autre côté *de l'eau.*
36 Et après avoir renvoyé le peuple, ils
emmenèrent *Jésus avec eux* dans la barque
où il était ; et il y avait aussi d'autres
petites barques qui l'accompagnaient.
37 Alors un grand tourbillon de vent s'éleva,
et les vagues entraient dans la barque, en
sorte qu'elle commençait à s'emplir.
38 Mais il était à la poupe, dormant sur un
oreiller : et ils le réveillèrent, et lui
dirent : Maître ! ne te soucies-tu point
que nous périssions ? Mais lui, étant 39
réveillé, parla avec autorité aux vents, et
il dit à la mer : Tais-toi, sois tranquille.
Et le vent cessa, et il se fit un grand
calme. Puis il leur dit : Pourquoi avez- 40
vous peur ? Comment n'avez-vous point
de foi ? Et ils furent saisis d'une fort 41
grande crainte, et ils se disaient les uns
aux autres : Mais qui est celui-ci, que le
vent même et la mer lui obéissent ?

CHAPITRE V

1 Jésus-Christ délivre un possédé ; — 21 il guérit une femme malade, et ressuscite la fille de Jaïrus.

Ils arrivèrent de l'autre côté de la mer, 1
dans la contrée des Gadaréniens. Et aus- 2
sitôt que *Jésus* fut descendu de la barque,
un homme *qui était possédé* d'un esprit
immonde *sortit* des sépulcres, et vint au-
devant de lui. Il faisait sa demeure dans 3
les sépulcres, et personne ne le pouvait
tenir lié, pas même avec des chaînes ; car 4
souvent, *ayant eu* les fers aux pieds, et
ayant été lié de chaînes, il avait rompu
les chaînes et brisé les fers ; et personne
ne le pouvait dompter. Et il demeurait 5
continuellement, nuit et jour, sur les
montagnes et dans les sépulcres, criant
et se meurtrissant avec des pierres.

Quand il eut vu Jésus de loin, il ac- 6
courut et se prosterna devant lui ; et il 7
dit, criant à haute voix : Qu'*y a-t-il entre*
toi et moi, Jésus, Fils du Dieu très-haut ?
Je te conjure par *le nom de* Dieu de ne
me point tourmenter. Car *Jésus* lui disait : 8
Esprit immonde, sors de cet homme. Et 9
Jésus lui demanda : Comment t'appelles-
tu ? Et il répondit : Je m'appelle Légion ;
car nous sommes plusieurs. Et il le priait 10
fort de ne le pas envoyer hors de cette
contrée.

Or, il y avait là, vers les montagnes, 11
un grand troupeau de pourceaux qui pais-
saient. Et tous ces démons le priaient, en 12
disant : Envoie-nous dans ces pourceaux,
afin que nous y entrions. Et aussitôt
Jésus *le* leur permit. Alors ces esprits 13
immondes, étant sortis, entrèrent dans
les pourceaux ; et le troupeau se préci-

pita avec impétuosité dans la mer, et ils se noyèrent dans la mer: or, il y en avait envi-
14 ron deux mille. Et ceux qui paissaient les pourceaux s'enfuirent, et *en* portèrent les nouvelles dans la ville et par la cam-
15 pagne. Alors *le peuple* sortit pour voir ce qui était arrivé ; et ils vinrent vers Jésus, et virent celui qui avait été possédé de la légion, assis, habillé, et dans son bon
16 sens ; et ils furent remplis de crainte. Et ceux qui avaient vu *cela* leur racontèrent ce qui était arrivé au démoniaque et aux
17 pourceaux. Alors ils se mirent à le prier de se retirer de leurs quartiers.

18 Et quand il fut entré dans la barque, celui qui avait été possédé le pria *de lui*
19 *permettre* d'être avec lui. Mais Jésus ne *le* lui permit pas, et il lui dit : Va-t'en dans ta maison vers tes parents, et raconte-leur les grandes choses que le Seigneur t'a faites, et *comment* il a eu
20 pitié de toi. Et il s'en alla, et se mit à publier dans *le pays de* Décapolis les grandes choses que Jésus lui avait faites ; et ils étaient tous dans l'admiration.

21 Jésus étant repassé dans la barque à l'autre bord, une grande foule de peuple s'assembla auprès de lui, et il était près de la mer.

22 Et un des chefs de la synagogue, nommé Jaïrus, vint, et l'ayant vu, il se
23 jeta à ses pieds ; et il le pria instamment, disant : Ma petite fille est à l'extrémité : *je te prie* de venir lui imposer les mains,
24 et elle sera guérie, et elle vivra. Et *Jésus* s'en alla avec lui ; et il fut suivi d'une grande foule qui le pressait.

25 Alors une femme, malade d'une perte
26 de sang *depuis* douze ans, qui avait beaucoup souffert *entre les mains* de plusieurs médecins, et qui avait dépensé tout son bien sans *en* avoir reçu aucun soulagement, et qui était plutôt allée en empi-
27 rant, ayant ouï parler de Jésus, vint dans la foule par derrière, et toucha son habit ;
28 car elle disait : Si je touche seulement
29 ses habits, je serai guérie. Et au même instant sa perte de sang s'arrêta ; et elle sentit en son corps qu'elle était guérie de son mal. Aussitôt Jésus, connaissant en 30
lui-même la vertu qui était sortie de lui, se tourna vers la foule, disant : Qui a touché mon habit ? Et ses disciples lui 31
dirent : Tu vois que la foule te presse, et tu dis : Qui est-ce qui m'a touché ? Et il regardait tout autour pour découvrir 32
celle qui avait fait cela. Alors la femme, 33
effrayée et tremblante, sachant ce qui avait été fait en sa personne, vint, et se jeta à ses pieds, et lui dit toute la vérité. Et *Jésus* lui dit : *Ma* fille, ta foi t'a sau- 34
vée ; va-t'en en paix, et sois guérie de ta maladie.

Comme il parlait encore, *des gens* du 35
chef de la synagogue vinrent *lui* dire : Ta fille est morte ; ne donne pas davantage de peine au Maître. Aussitôt que 36
Jésus eut ouï cela, il dit au chef de la synagogue : Ne crains point, crois seulement. Et il ne permit à personne de le 37
suivre, sinon à Pierre, à Jacques, et à Jean, frère de Jacques. Étant arrivé à la 38
maison du chef de la synagogue, il vit *qu'on y faisait* un grand bruit, *et des gens* qui pleuraient et qui jetaient de grands cris. Et étant entré, il leur dit : Pourquoi 39
faites-vous *ce* bruit, et *pourquoi* pleurez-vous ? Cette petite fille n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se moquaient de 40
lui ; mais *les* ayant tous fait sortir, il prit le père et la mère de la jeune fille, et ceux qui *étaient* avec lui, et il entra *dans le lieu* où elle était couchée. Et l'ayant 41
prise par la main, il lui dit : Talitha cumi ; c'est-à-dire : Petite fille, lève-toi, je te *le* dis. Aussitôt la petite fille se leva, 42
et se mit à marcher ; car elle était âgée de douze ans ; et ils *en* furent dans un grand étonnement. Et il leur commanda forte- 43
ment que personne ne le sût ; et il dit qu'on donnât à manger à *la fille*.

CHAPITRE VI

1 Jésus à Nazareth. — 7 Mission des apôtres. — 14 Hérode et Jean-Baptiste. — 30 Multiplication des pains. — 45 Jésus marche sur la mer.

Jésus, étant parti de là, vint en sa pa- 1
trie ; et ses disciples le suivirent.

2 Et quand le sabbat fut venu, il commença à enseigner dans la synagogue; et plusieurs de ceux qui *l'*entendaient s'étonnaient, et disaient: D'où *viennent toutes* ces choses à cet homme? Quelle *est* cette sagesse qui lui a été donnée, et *d'où vient* que de si grands miracles se
3 font par ses mains? N'est-ce pas le charpentier, le fils de Marie, le frère de Jacques, de Joses, de Jude et de Simon? Ses sœurs ne sont-elles pas ici parmi nous? Et ils se scandalisaient à son sujet.
4 Mais Jésus leur dit: Un prophète n'est méprisé que dans son pays, parmi ses
5 parents et ceux de sa famille. Et il ne put faire là aucun miracle, si ce n'est qu'il guérit quelque peu de malades en
6 *leur* imposant les mains. Et il s'étonnait de leur incrédulité; et il parcourut les bourgades des environs en enseignant.

7 Alors il appela les douze, et il commença à les envoyer deux à deux, et leur donna pouvoir sur les esprits immondes;
8 et il leur ordonna de ne rien prendre pour le chemin, sinon un bâton seulement; *de n'avoir* ni sac, ni pain, ni monnaie dans
9 leur ceinture; mais de ne prendre que leurs souliers, et de ne porter pas deux
10 habits. Il leur dit aussi: En quelque maison que vous entriez, demeurez-y jus-
11 qu'à ce que vous sortiez de ce lieu-là. Et lorsqu'il se trouvera des gens qui ne vous recevront pas, et qui ne vous écouteront pas, en partant de là, secouez la poussière de vos pieds en témoignage contre eux. Je vous dis en vérité *que ceux de* Sodome et *de* Gomorrhe seront traités moins rigoureusement que cette ville-là au jour du
12 jugement. Étant donc partis, ils prêchè-
13 rent qu'on s'amendât; et ils chassèrent plusieurs démons, et oignirent d'huile plusieurs malades, et ils *les* guérirent.

14 Or, le roi Hérode entendit parler *de Jésus,* car son nom était fort célèbre, et il dit: Ce Jean, qui baptisait, est ressuscité d'entre les morts; c'est pour cela que les puissances *du ciel* agissent en lui.
15 D'autres disaient: C'est Elie; et d'autres disaient: C'est un prophète, ou *un homme* semblable aux prophètes. Mais Hérode, 16
en ayant ouï parler, dit: C'est ce Jean que j'ai fait décapiter; il est ressuscité d'entre les morts.

Car Hérode avait envoyé prendre Jean, 17
et l'avait fait lier dans la prison, à cause d'Hérodias, femme de Philippe, son frère, parce qu'il l'avait épousée; car 18
Jean disait à Hérode: Il ne t'est pas permis d'avoir la femme de ton frère. *C'est* 19
pourquoi Hérodias lui en voulait, et elle désirait de le faire mourir; mais elle ne pouvait *en venir à bout;* parce qu'Hérode 20
craignait Jean, sachant que c'était un homme juste et saint; il le considérait; il faisait même beaucoup de choses selon ses avis, et il l'écoutait avec plaisir. Mais 21
un jour vint à propos, auquel Hérode faisait le festin du jour de sa naissance aux grands de sa cour, aux officiers de ses troupes et aux principaux de la Galilée. La fille d'Hérodias étant entrée, et ayant 22
dansé, et ayant plu à Hérode et à ceux qui étaient à table avec *lui,* le roi dit à la jeune fille: Demande-moi ce que tu voudras, et je te *le* donnerai. Et il *le* lui 23
jura, *disant:* Tout ce que tu me demanderas, je te *le* donnerai, jusqu'à la moitié de mon royaume. Et étant sortie, elle dit 24
à sa mère: Que demanderai-je? Et *sa mère lui* dit: *Demande* la tête de Jean-Baptiste. Et étant aussitôt rentrée avec 25
empressement vers le roi, elle *lui* fit sa demande, et *lui* dit: Je voudrais que tout à l'heure tu me donnasses dans un bassin la tête de Jean-Baptiste. Et le roi *en* 26
fut fort triste; cependant, à cause du serment *qu'il avait fait* et de ceux qui étaient à table avec *lui,* il ne voulut pas la refuser. Et il envoya aussitôt un de ses gardes, 27
et *lui* commanda d'apporter la tête de *Jean. Le garde y* alla, et lui coupa la tête 28
dans la prison; et l'ayant apportée dans un bassin, il la donna à la jeune fille, et la jeune fille la présenta à sa mère. Et 29
les disciples de *Jean* l'ayant appris, vinrent, et emportèrent son corps, et le mirent dans un sépulcre.

30 Et les apôtres se rassemblèrent auprès de Jésus, et lui racontèrent tout ce qu'ils avaient fait et tout ce qu'ils avaient en-
31 seigné. Et il leur dit : Venez-vous-en à l'écart dans un lieu retiré, et prenez un peu de repos ; car il allait et venait tant de monde, qu'ils n'avaient pas même le temps
32 de manger. Ils s'en allèrent donc dans une barque à l'écart *et* dans un lieu retiré.

33 Mais le peuple les ayant vus partir, plusieurs le reconnurent ; et ils y accoururent par terre de toutes les villes, et ils arrivèrent avant eux, et s'assem-
34 blèrent auprès de lui. Alors Jésus étant sorti, vit *là* une grande multitude, et il fut touché de compassion envers eux, parce qu'ils étaient comme des brebis qui n'ont point de berger ; et il se mit à leur enseigner plusieurs choses.

35 Et comme il était déjà tard, ses disciples s'approchèrent de lui, et *lui* dirent : Ce lieu est désert, et *il est* déjà
36 tard ; renvoie-les, afin qu'ils aillent dans les villages et *dans* les bourgs des environs, et qu'ils achètent du pain, car ils
37 n'ont rien à manger. Et il leur dit : Donnez-leur vous-mêmes à manger. Ils lui répondirent : Irions-nous acheter pour deux cents deniers de pains, afin de leur
38 donner à manger ? Et il leur dit : Combien avez-vous de pains ? Allez, et regardez. Et *l'*ayant vu, ils dirent : *Nous en*
39 *avons* cinq et deux poissons. Alors il leur commanda de *les* faire tous asseoir en
40 diverses troupes sur l'herbe verte. Et ils s'assirent par rangées, par centaines et
41 par cinquantaines. Et *Jésus* prit les cinq pains et les deux poissons, et levant les yeux au ciel, il rendit grâces, et rompit les pains ; et il *les* donna à ses disciples, afin qu'ils *les* missent devant eux : il *leur* distribua aussi à tous les deux poissons.
42 Et tous *en* mangèrent, et furent ras-
43 sasiés ; et on emporta douze paniers pleins des morceaux de pains, et *quelque*
44 *reste* des poissons. Or, ceux qui avaient mangé de ces pains étaient environ cinq mille hommes.

Aussitôt après, il obligea ses disciples 45
d'entrer dans la barque, et de passer avant *lui* de l'autre côté *de la mer,* vers Bethsaïda, pendant qu'il congédierait le peuple. Et quand il l'eut congédié, il s'en 46
alla sur la montagne pour prier.

Le soir étant venu, la barque était au 47
milieu de la mer, et il *était* seul à terre. Et il vit qu'ils avaient beaucoup de peine 48
à ramer, parce que le vent leur était contraire ; et environ la quatrième veille de la nuit, il vint à eux, marchant sur la mer, et il voulait les devancer. Mais quand 49
ils le virent marchant sur la mer, ils crurent que c'était un fantôme, et ils s'écrièrent ; car ils le voyaient tous, et ils furent 50
troublés ; mais aussitôt il leur parla, et leur dit : Rassurez-vous, c'est moi ; n'ayez point de peur. Alors il monta dans la 51
barque vers eux, et le vent cessa ; et ils furent encore plus dans l'étonnement et dans l'admiration ; car ils n'avaient pas 52
fait *assez* d'attention au *miracle des* pains, parce que leur esprit était appesanti.

Et quand ils eurent traversé *la mer,* ils 53
vinrent en la contrée de Génézareth, et ils abordèrent.

Et dès qu'ils furent sortis de la barque, 54
ceux du lieu le reconnurent ; et ils cou- 55
rurent dans toute cette contrée, et commencèrent à apporter de tous côtés sur de petits lits ceux qui étaient malades, partout où ils entendaient dire qu'il était.
Et en quelque lieu qu'il entrât, dans les 56
bourgs, ou dans les villes, ou dans les villages, on mettait les malades dans les places publiques, et on le priait qu'au moins ils pussent toucher le bord de son habit ; et tous ceux qui le touchaient étaient guéris.

CHAPITRE VII

1 Jésus reproche aux pharisiens leur hypocrisie et condamne leurs traditions. — 24 La Cananéenne. — 31 Guérison d'un sourd-muet.

Alors des pharisiens et quelques scri- 1
bes, qui étaient venus de Jérusalem, s'assemblèrent vers *Jésus ;* et voyant que 2
quelques-uns de ses disciples prenaient *leur* repas avec des mains souillées, c'est-

à-dire, qui n'avaient pas été lavées, ils
3 *les en* blâmaient. (Car les pharisiens et
tous les Juifs ne mangent point sans se
laver les mains jusqu'au coude, gardant
4 *en cela* la tradition des anciens; et *lorsqu'ils*
reviennent des places publiques, ils ne
mangent point non plus sans s'être lavés.
Il y a aussi beaucoup d'autres choses
qu'ils ont reçues pour *les* observer, *comme*
de laver les coupes, les pots, les vaisseaux
5 d'airain et les lits.) Là-dessus les pharisiens et les scribes lui demandèrent:
D'où *vient que* tes disciples ne suivent pas
la tradition des anciens, et qu'ils prennent
leurs repas sans se laver les mains?
6 Il leur répondit: Hypocrites! c'est de
vous qu'Esaïe a prophétisé, quand il a
dit: Ce peuple m'honore des lèvres; mais
7 leur cœur est bien éloigné de moi. Mais
c'est en vain qu'ils m'honorent, enseignant des doctrines *qui ne sont que* des
8 commandements d'hommes. Car en abandonnant le commandement de Dieu, vous
observez la tradition des hommes, lavant
les pots et les coupes, et faisant beaucoup
d'autres choses semblables.
9 Il leur dit aussi: Vous annulez fort
bien le commandement de Dieu, pour
10 garder votre tradition. Car Moïse a dit:
Honore ton père et ta mère, et: Que celui
qui maudira *son* père ou *sa* mère soit puni
11 de mort. Mais vous, vous dites: Si quelqu'un dit à son père ou à sa mère: Tout
ce dont je pourrais t'assister *est* corban,
12 c'est-à-dire, un don *consacré à Dieu,* vous
ne lui permettez plus de rien faire pour son
13 père ou pour sa mère; et vous anéantissez
ainsi la parole de Dieu par votre tradition que vous avez établie; et vous faites
beaucoup d'*autres* choses semblables.
14 Alors, ayant appelé toute la multitude,
il leur dit: Écoutez-moi tous, et compre-
15 nez *ceci:* Rien de ce qui est hors de
l'homme et qui entre dans lui, ne peut
le souiller; mais ce qui sort de lui, voilà
16 ce qui souille l'homme. Si quelqu'un a
des oreilles pour entendre, qu'il entende.

17 Quand il fut entré dans la maison,
après s'être retiré d'avec la multitude, ses
disciples l'interrogèrent sur cette parabole; et il leur dit: Etes-vous aussi sans 18
intelligence? Ne comprenez-vous pas que
rien de ce qui entre de dehors dans
l'homme ne le peut souiller? parce que 19
cela n'entre pas dans son cœur, mais *qu'il*
va au ventre, et *qu'il* sort aux lieux secrets avec ce que les aliments ont d'impur. Il *leur* disait donc: Ce qui sort de 20
l'homme, c'est ce qui souille l'homme.
Car du dedans, *c'est-à-dire,* du cœur des 21
hommes, sortent les mauvaises pensées,
les adultères, les fornications, les meurtres, les larcins, les mauvais moyens pour 22
avoir le bien d'autrui, les méchancetés,
la fraude, l'impudicité, l'œil envieux, la
médisance, la fierté, la folie. Tous ces 23
vices sortent du dedans et souillent
l'homme.

Puis, étant parti de là, il s'en alla aux 24
frontières de Tyr et de Sidon; et étant
entré dans une maison, il ne voulait pas
que personne *le* sût; mais il ne put être
caché.

Car une femme dont la fille était pos- 25
sédée d'un esprit immonde, ayant ouï
parler de lui, vint, et se jeta à ses pieds.
Cette femme était Grecque, Syrophéni- 26
cienne de nation; et elle le pria de chasser le démon hors de sa fille. Et Jésus 27
lui dit: Laisse premièrement rassasier
les enfants; car il n'est pas juste de prendre
le pain des enfants et de *le* jeter aux petits chiens. Mais elle répondit, et lui 28
dit: Il est vrai, Seigneur! cependant les
petits chiens mangent sous la table des
miettes *du pain* des enfants. Alors il lui 29
dit: A cause de cette parole, va-t'en; le
démon est sorti de ta fille. Et étant de 30
retour dans sa maison, elle trouva que le
démon était sorti de sa fille, et qu'elle
était couchée sur le lit.

Et *Jésus,* étant parti des quartiers de 31
Tyr et de Sidon, vint près de la mer de
Galilée, traversant le pays de Décapolis.
Et on lui amena un homme sourd qui 32
avait la parole empêchée, et on le pria de
lui imposer les mains. Et l'ayant tiré de 33

la foule, à part, il lui mit les doigts dans les oreilles ; et ayant pris de sa salive, il
34 lui *en* toucha la langue. Puis, levant les yeux au ciel, il soupira, et dit : Eph-
35 phatah, c'est-à-dire : Ouvre-toi. Aussitôt ses oreilles furent ouvertes, et sa langue fut déliée, et il parlait sans peine.
36 Et *Jésus* leur défendit de *le* dire à qui que ce fût ; mais plus il *le* leur défendait,
37 plus ils *le* publiaient. Et frappés d'étonnement, ils disaient : Il a bien fait toutes choses : il fait ouïr les sourds et parler les muets.

CHAPITRE VIII

1 Deuxième multiplication des pains. — 11 Jésus refuse un miracle aux pharisiens. — 14 Le levain des pharisiens. — 22 Guérison d'un aveugle. — 27 Confession de Pierre. — 31 Jésus prédit sa mort et prêche le renoncement à soi-même.

1 En ces jours-là il y avait avec Jésus une grande multitude de gens, et comme ils n'avaient rien à manger, il appela ses
2 disciples et leur dit : J'ai compassion de ce peuple ; car *il y a* déjà trois jours *qu'*ils ne me quittent point, et ils n'ont rien à
3 manger. Et si je les renvoie à jeun en leurs maisons, les forces leur manqueront en chemin ; car quelques-uns sont venus
4 de loin. Et ses disciples lui répondirent : D'où pourrait-on avoir des pains pour les
5 rassasier dans ce lieu désert ? Et il leur demanda : Combien avez-vous de pains ?
6 Et ils dirent : *Nous en avons* sept. Alors il commanda aux troupes de s'asseoir à terre ; et ayant pris les sept pains, et rendu grâces, il *les* rompit, et *les* donna à ses disciples pour *les* distribuer ; et ils
7 *les* distribuèrent au peuple. Ils avaient aussi quelques petits poissons ; et *Jésus,* ayant rendu grâces, ordonna qu'on les
8 *leur* présentât aussi. Ils *en* mangèrent donc, et furent rassasiés ; et on remporta sept corbeilles *pleines* des morceaux qui
9 étaient restés ; or, ceux qui mangèrent étaient environ quatre mille. Après quoi il les renvoya.
10 Aussitôt il entra dans une barque avec ses disciples, et alla aux quartiers de Dalmanutha.
11 Et il vint là des pharisiens qui se mirent à disputer avec lui, lui demandant, en le tentant, *qu'il leur fît voir* quelque miracle du ciel. Et *Jésus,* soupirant pro-
12 fondément en son esprit, dit : Pourquoi cette race demande-t-elle un miracle ? Je vous dis en vérité *qu'*il ne lui en sera donné aucun. Et les ayant laissés, il ren-
13 tra dans la barque, et passa à l'autre bord.

14 Or, ils avaient oublié de prendre des pains, et n'en avaient qu'un avec eux dans
15 la barque. Et il leur fit cette défense : Gardez-vous avec soin du levain des pharisiens, et du levain d'Hérode. Sur quoi
16 ils se disaient entre eux : *C'est* parce que
17 nous n'avons point de pains. Et Jésus, connaissant *cela,* leur dit : Pourquoi raisonnez-vous sur ce que vous n'avez point de pains ? N'entendez-vous et ne comprenez-vous point encore ? Avez-vous toujours un cœur stupide ? Ayant des yeux,
18 ne voyez-vous point ? Ayant des oreilles, n'entendez-vous point ? Et n'avez-vous
19 point de mémoire ? Lorsque je distribuai les cinq pains aux cinq mille hommes, combien remportâtes-vous de paniers pleins des morceaux *qui étaient restés ?* Ils lui dirent : Douze. Et lorsque *je distribuai*
20 les sept *pains* aux quatre mille hommes, combien remportâtes-vous de corbeilles pleines des morceaux *qui étaient restés ?*
21 Ils *lui* dirent : Sept. Et il leur dit : Comment donc ne comprenez-vous point ?

22 Et Jésus étant venu à Bethsaïda, on lui présenta un aveugle qu'on le pria de
23 toucher. Alors il prit l'aveugle par la main, et l'ayant mené hors du bourg, il lui mit de la salive sur les yeux ; et lui ayant imposé les mains, il lui demanda s'il voyait quelque chose. Et *l'homme,*
24 ayant regardé, dit : Je vois marcher des hommes *qui me paraissent* comme des arbres. *Jésus* lui mit encore les mains sur
25 les yeux, et lui dit de regarder ; et il fut guéri, et il *les* voyait tous distinctement.
26 Et il le renvoya dans sa maison, et *lui* dit : Ne rentre pas dans le bourg, et ne *le* dis à personne du bourg.

27 Et Jésus étant parti *de là* avec ses disciples, *ils vinrent* dans les bourgs de Césarée de Philippe; et sur le chemin il demanda à ses disciples : Qui dit-on que
28 je suis? Ils répondirent : *Les uns disent que tu es* Jean-Baptiste; et les autres, Élie; et les autres, quelqu'un des pro-
29 phètes. Et il leur dit : Et vous, qui dites-vous que je suis? Pierre, répondant, lui
30 dit : Tu es le Christ. Et il leur défendit très sévèrement de dire *cela* de lui à personne.

31 Alors il commença à leur apprendre qu'il fallait que le Fils de l'homme souffrît beaucoup, et qu'il fût rejeté par les sénateurs, par les principaux sacrificateurs, et par les scribes, et qu'il fût mis à mort, et qu'il ressuscitât trois jours
32 après. Et il *leur* tenait ces discours tout ouvertement. Alors Pierre, l'embrassant,
33 se mit à le reprendre. Mais *Jésus,* se tournant, et regardant ses disciples, censura Pierre, et *lui* dit : Retire-toi de moi, Satan! car tu ne comprends point les choses *qui sont* de Dieu, mais *seulement* celles *qui sont* des hommes.
34 Et ayant appelé le peuple avec ses disciples, il leur dit : Quiconque veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, qu'il se charge de sa croix, et qu'il me
35 suive; car quiconque voudra sauver sa vie, la perdra; mais quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi et de l'évangile,
36 il la sauvera; car que servirait-il à un homme de gagner tout le monde, s'il per-
37 dait son âme? Ou que donnerait l'homme
38 en échange de son âme? Car quiconque aura eu honte de moi et de mes paroles parmi cette race adultère et pécheresse, le Fils de l'homme aura aussi honte de lui, lorsqu'il viendra dans la gloire de son Père, avec les saints anges.

CHAPITRE IX

2 La transfiguration. — 14 Guérison d'un démoniaque. — 30 Jésus prédit sa mort et sa résurrection. — 33 L'humilité. — 38 Le scandale.

1 Il leur dit aussi : Je vous dis en vérité qu'il y en a quelques-uns de ceux qui sont ici présents, qui ne mourront point qu'ils n'aient vu le règne de Dieu venir avec puissance.

Six jours après, Jésus prit avec lui 2
Pierre, Jacques et Jean, et les mena seuls à part sur une haute montagne; et il fut transfiguré en leur présence. Ses 3
vêtements devinrent resplendissants *et* blancs comme la neige, *et* tels qu'il n'y a point de foulon sur la terre qui pût *ainsi* blanchir. Et ils virent paraître Élie 4
et Moïse qui s'entretenaient avec Jésus. Alors Pierre, prenant la parole, dit à 5
Jésus : Maître! il est bon que nous demeurions ici; faisons-*y* donc trois tentes : une pour toi, une pour Moïse, et une pour Élie. Car il ne savait pas bien 6
ce qu'il disait, parce qu'ils étaient effrayés. Et il vint une nuée qui les cou- 7
vrit; et une voix sortit de la nuée, qui dit : C'est ici mon Fils bien-aimé; écoutez-le. Et aussitôt *les disciples,* ayant re- 8
gardé tout autour, ne virent plus personne que Jésus *qui était* seul avec eux.

Et comme ils descendaient de la mon- 9
tagne, il leur défendit de dire à personne ce qu'ils avaient vu, jusqu'à ce que le Fils de l'homme fût ressuscité des morts. Ils retinrent donc cette parole *en eux-* 10
mêmes, se demandant les uns aux autres ce que cela voulait dire, ressusciter des morts.

Et ils l'interrogèrent, en disant : 11
Pourquoi les scribes disent-ils qu'il faut qu'Élie vienne auparavant? Il leur répon- 12
dit : Il est vrai qu'Élie devait venir premièrement, et rétablir toutes choses, et *qu'il en devait être de lui* comme du Fils de l'homme, duquel il est écrit *qu'il faut* qu'il souffre beaucoup, et qu'il soit méprisé. Mais je vous dis qu'Élie est déjà venu, 13
comme il est écrit de lui, et qu'ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu.

Et étant venu vers les *autres* disciples, 14
il vit une grande foule autour d'eux, et des scribes qui disputaient avec eux. Et 15
dès que toute cette foule le vit, elle fut saisie d'étonnement; et *tous,* étant accou-

16 rus, le saluèrent. Alors il demanda aux scribes : De quoi disputez-vous avec eux?
17 Et un homme de la troupe, prenant la parole, dit : Maître ! je t'ai amené mon
18 fils qui est possédé d'un esprit muet, qui l'agite par des convulsions partout où il le saisit : alors il écume, grince les dents, et devient tout sec ; et j'ai prié tes disciples de le chasser, mais ils n'ont pu
19 *le faire*. Alors *Jésus* leur répondit : O race incrédule ! jusqu'à quand serai-je avec vous? jusqu'à quand vous supporterai-je?
20 Amenez-le-moi. Ils le lui amenèrent donc ; et dès qu'il vit *Jésus,* l'esprit l'agita avec violence ; et il tomba par
21 terre, et se roulait en écumant. Alors *Jésus* demanda à son père : Combien y a-t-il de temps que cela lui arrive? *Le père*
22 dit : Dès son enfance ; et *l'esprit* l'a souvent jeté dans le feu et dans l'eau, pour le faire périr ; mais si tu *y* peux quelque chose, aide-nous et aie compassion de
23 nous. Jésus lui dit : Si tu *le* peux croire, toutes choses *sont* possibles pour celui
24 qui croit. Aussitôt le père de l'enfant, s'écriant, dit avec larmes : Je crois, Seigneur ! aide-*moi dans* mon incrédulité.
25 Et quand Jésus vit que le peuple *y* accourait en foule, il reprit sévèrement l'esprit immonde, et lui dit : Esprit muet et sourd, je te commande, moi, sors de lui,
26 et ne rentre plus en lui. Alors *l'esprit* sortit en jetant un grand cri et en l'agitant avec violence ; et *l'enfant* devint comme mort, de sorte que plusieurs disaient : Il
27 est mort. Mais Jésus, l'ayant pris par la main, le fit lever ; et il se leva.
28 Lorsque *Jésus* fut entré dans la maison, ses disciples lui demandèrent en particulier : Pourquoi n'avons-nous pas pu
29 chasser *ce démon?* Et il leur répondit : Cette espèce *de démons* ne peut sortir que par la prière et *par* le jeûne.

30 Puis, étant partis de là, ils traversèrent la Galilée ; et *Jésus* ne voulut pas que per-
31 sonne *le* sût. Cependant il instruisait ses disciples, et il leur disait : Le Fils de l'homme va être livré entre les mains des hommes, et ils le feront mourir; mais après avoir été mis à mort, il ressuscitera le troisième jour. Mais ils ne compre- 32
naient point ce discours, et ils craignaient de l'interroger.

Il vint ensuite à Capernaüm ; et étant 33
dans la maison, il leur demanda : De quoi discouriez-vous ensemble en chemin? Et ils se turent ; car ils avaient dis- 34
puté en chemin qui *d'entre eux serait* le plus grand. Et s'étant assis, il appela les 35
douze, et leur dit : Si quelqu'un veut être le premier, il sera le dernier de tous et le serviteur de tous. Et ayant pris un 36
petit enfant, il le mit au milieu d'eux ; et le tenant entre ses bras, il leur dit : Quiconque reçoit un de ces petits enfants 37
à cause de mon nom, il me reçoit ; et quiconque me reçoit, ce n'est pas moi qu'il reçoit, mais *il reçoit* celui qui m'a envoyé.

Alors Jean, prenant la parole, lui dit : 38
Maître ! nous avons vu quelqu'un qui chassait les démons en ton nom, et qui ne nous suit pas ; et nous nous y sommes opposés, parce qu'il ne nous suit pas. Et 39
Jésus *leur* dit : Ne vous y opposez pas, car il n'y a personne qui fasse des miracles en mon nom, et qui puisse en même temps parler mal de moi. Car qui 40
n'est pas contre nous est pour nous. Et 41
quiconque vous donnera un verre d'eau en mon nom, parce que vous appartenez à Christ, je vous dis en vérité qu'il ne perdra pas sa récompense ; mais qui- 42
conque scandalisera l'un de ces petits qui croient en moi, il vaudrait mieux pour lui qu'on lui mît une meule au cou, et qu'on le jetât dans la mer.

Que si ta main te fait tomber *dans le* 43
péché, coupe-la : il vaut mieux pour toi que tu entres dans la vie, n'ayant qu'une main, que d'avoir deux mains, et d'aller dans la géhenne, dans le feu qui ne s'éteint point ; où leur ver ne meurt point, 44
et *où* le feu ne s'éteint point. Et si ton 45
pied te fait tomber *dans le péché,* coupe-le : il vaut mieux pour toi que tu entres dans la vie, n'ayant qu'un pied, que d'avoir deux pieds, et d'être jeté dans la géhenne, dans le feu qui ne s'éteint

46 point ; où leur ver ne meurt point, et *où*
47 le feu ne s'éteint point. Et si ton œil te fait tomber *dans le péché,* arrache-le : il vaut mieux pour toi que tu entres au royaume de Dieu, n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux, et d'être jeté
48 dans la géhenne du feu ; où leur ver ne meurt point, et *où* le feu ne s'éteint point.
49 Car chacun sera salé de feu, et toute
50 oblation sera salée. *C'est* une bonne chose *que* le sel ; mais si le sel perd sa saveur, avec quoi la lui rendra-t-on ? Ayez du sel en vous-mêmes, et soyez en paix entre vous.

CHAPITRE X

1 Du divorce. — 13 Jésus bénit les petits enfants. — 17 Danger des richesses. — 32 Jésus prédit sa mort et sa résurrection. — 35 Il censure les fils de Zébédée. — 46 L'aveugle Bartimée.

1 *Jésus,* étant parti de là, vint aux confins de la Judée, le long du Jourdain ; et le peuple s'assembla encore vers lui, et il continua à les instruire, comme il avait accoutumé.
2 Alors des pharisiens vinrent, et lui demandèrent, pour l'éprouver : Est-il permis à un homme de quitter sa femme ?
3 Il répondit, et leur dit : Qu'est-ce que
4 Moïse vous a commandé ? Ils *lui* dirent : Moïse a permis d'écrire la lettre de di-
5 vorce, et de *la* répudier. Et Jésus, répondant, leur dit : Il vous a laissé cette loi par écrit, à cause de la dureté de votre
6 cœur. Mais au commencement de la création, Dieu *ne* fit *qu'*un homme et
7 *qu'*une femme. C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, et s'atta-
8 chera à sa femme ; et les deux seront une seule chair : ainsi ils ne sont plus deux,
9 mais *ils sont* une seule chair. Que l'homme ne sépare donc point ce que Dieu a uni.
10 Et les disciples l'interrogèrent encore
11 sur ce sujet dans la maison ; et il leur dit : Quiconque quittera sa femme, et *en* épousera une autre, commet adultère à
12 l'égard d'elle ; et si la femme quitte son mari, et *en* épouse un autre, elle commet adultère.

Alors on lui présenta de petits enfants, 13
afin qu'il les touchât ; mais les disciples reprenaient ceux qui *les* présentaient ; et Jésus, voyant *cela, en* fut indigné, et 14
il leur dit : Laissez venir à moi les petits enfants, et ne les *en* empêchez point ; car le royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent. Je vous dis en vérité *que* 15
quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un petit enfant, n'y entrera point. Et les ayant pris entre ses bras, 16
il leur imposa les mains et les bénit.

Et comme il sortait *pour se mettre* en 17
chemin, un homme accourut ; et s'étant mis à genoux devant lui, il lui demanda : *Mon* bon maître ! que dois-je faire pour obtenir la vie éternelle ? Mais Jésus lui 18
répondit : Pourquoi m'appelles-tu bon ? *Il* n'*y a* qu'un seul bon : *c'est* Dieu. Tu sais les commandements : Ne com- 19
mets point adultère ; ne tue point ; ne dérobe point ; ne dis point de faux témoignage ; ne fais tort *à personne ;* honore ton père et ta mère. Il répondit : 20
Maître ! j'ai observé toutes ces choses dès ma jeunesse. Et Jésus, ayant jeté les 21
yeux sur lui, l'aima, et lui dit : Il te manque une chose : Va, vends tout ce que tu as, et *le* donne aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel ; après cela viens, *et* suis-moi, t'étant chargé de la croix. Mais *cet homme* fut affligé de cette parole, 22
et il s'en alla tout triste, car il avait de grands biens.

Alors Jésus, regardant autour de lui, 23
dit à ses disciples : Qu'il est difficile que ceux qui ont des richesses entrent dans le royaume de Dieu ! Et ses disciples 24
furent étonnés de ce discours. Mais Jésus, reprenant la parole, leur dit : *Mes* enfants, qu'il est difficile à ceux qui se confient aux richesses d'entrer dans le royaume de Dieu ! Il est plus aisé qu'un 25
chameau passe par le trou d'une aiguille, qu'*il ne l'est* qu'un riche entre dans le royaume de Dieu. Et ils furent encore 26
plus étonnés, et ils se disaient les uns aux autres : Et qui peut *donc* être sauvé ?

27 Mais Jésus, les regardant, *leur* dit : Quant aux hommes, *cela est* impossible, mais non pas quant à Dieu; car toutes choses sont possibles à Dieu.

28 Alors Pierre, prenant la parole, lui dit : Voici, nous avons tout quitté, et
29 nous t'avons suivi. Et Jésus répondit : Je vous dis en vérité *qu'*il n'y a personne qui ait quitté maison, ou frères, ou sœurs, ou père, ou mère, ou femme, ou enfants, ou des terres, pour l'amour de moi et de
30 l'évangile, qui n'*en* reçoive dès à présent, en ce siècle, cent fois autant : des maisons, des frères, des sœurs, des mères des enfants, et des terres, avec des persécutions; et dans le siècle à venir, la vie
31 éternelle. Mais plusieurs *qui étaient* les premiers seront les derniers ; et *ceux qui étaient* les derniers *seront* les premiers.

32 Comme ils étaient en chemin, en montant à Jérusalem, Jésus marchait devant eux; et ils étaient effrayés, et craignaient en *le* suivant. Et *Jésus,* prenant encore à part les douze, commença à leur dire
33 ce qui lui devait arriver : Voici, *leur dit-il,* nous montons à Jérusalem; et le Fils de l'homme sera livré aux principaux sacrificateurs et aux scribes; et ils le condamneront à la mort, et le livreront
34 aux gentils. Ils se moqueront de lui, ils le fouetteront, ils lui cracheront au visage, et le feront mourir; mais il ressuscitera le troisième jour.

35 Alors Jacques et Jean, fils de Zébédée, vinrent à lui, et *lui* dirent : Maître! nous voudrions que tu nous fisses ce que nous
36 *te* demanderons. Et il leur dit : Que vou-
37 lez-vous que je vous fasse? Ils lui dirent : Accorde-nous que nous soyons assis, dans ta gloire, l'un à ta droite, et l'autre
38 à ta gauche. Et Jésus leur dit : Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que je dois boire, et être baptisés du baptême dont je dois
39 être baptisé? Ils lui dirent : Nous *le* pouvons. Et Jésus leur dit : Il est vrai que vous boirez la coupe que je dois boire, et que vous serez baptisés du baptême dont je dois être baptisé; mais d'être
40 assis à ma droite ou à ma gauche, ce n'est pas à moi de l'accorder, si ce n'est à ceux à qui il est destiné.

Ce que les dix *autres* ayant entendu, ils
41 *en* furent indignés contre Jacques et Jean.
Mais Jésus, les ayant appelés, leur dit :
42 Vous savez que ceux qui veulent commander aux nations les maîtrisent, et *que* les grands d'entre eux leur commandent avec autorité. Mais il n'en sera
43 pas de même parmi vous; au contraire, quiconque voudra être grand parmi vous, sera votre serviteur. Et quiconque d'entre
44 vous voudra être le premier, sera l'esclave de tous; car le Fils de l'homme
45 *lui-même* est venu non pour être servi, mais pour servir, et pour donner sa vie pour la rançon de plusieurs.

Ensuite ils arrivèrent à Jérico; et
46 comme il en repartait avec ses disciples et une grande troupe, un aveugle, *nommé* Bartimée, *c'est-à-dire,* fils de Timée, était assis auprès du chemin, demandant l'aumône. Et ayant entendu que c'était Jésus
47 de Nazareth *qui passait,* il se mit à crier et à dire : Jésus, fils de David, aie pitié de moi! Et plusieurs le reprenaient pour
48 le faire taire; mais il criait encore plus fort : Fils de David, aie pitié de moi! Et
49 Jésus, s'étant arrêté, dit qu'on l'appelât. Ils appelèrent donc l'aveugle, lui disant : Prends courage, lève-toi; il t'appelle. Et
50 jetant son manteau, il se leva, et vint vers Jésus. Alors Jésus, prenant la pa-
51 role, lui dit : Que veux-tu que je te fasse? Et l'aveugle dit : Maître! que je recouvre la vue. Et Jésus lui dit : Va-t'en, ta foi
52 t'a sauvé. Et aussitôt il recouvra la vue,
53 et il suivait Jésus dans le chemin.

CHAPITRE XI

1 Entrée à Jérusalem. — 12 Le figuier maudit. — 15 Les marchands chassés du temple. — 19 Puissance de la foi et de la prière. — 27 Autorité de Jésus-Christ.

Comme ils approchaient de Jérusalem, 1
et *qu'ils étaient près* de Bethphagé et de Béthanie, vers le mont des Oliviers,

2 *Jésus* envoya deux de ses disciples, et il leur dit : Allez-vous-en à la bourgade qui *est* devant vous ; et aussitôt que vous y serez entrés, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel personne n'a *encore* 3 monté ; détachez-le, et amenez-*le*-*moi*. Et si quelqu'un vous dit : Pourquoi faites-vous cela ? dites que le Seigneur en a besoin ; et aussitôt il le laissera amener.
4 Ils s'en allèrent donc ; et ils trouvèrent l'ânon qui était attaché dehors devant une porte, entre deux chemins, et ils le 5 détachèrent. Et quelques-uns de ceux qui étaient là leur dirent : Pourquoi détachez-vous cet ânon ? 6 Ils leur répondirent comme Jésus *leur* avait commandé ; et 7 on les laissa aller. Ils amenèrent donc l'ânon à Jésus, et mirent leurs vêtements sur *l'ânon* ; et *Jésus* monta dessus.
8 Et plusieurs étendaient leurs vêtements dans le chemin ; et les autres coupaient des branches d'arbres, et *les* étendaient 9 par le chemin ; et ceux qui marchaient devant, et ceux qui suivaient, criaient : Hosanna ! Béni *soit* celui qui vient au 10 nom du Seigneur ! Béni *soit* le règne de David, notre père, qui vient au nom du Seigneur ! Hosanna dans les *lieux* très hauts !
11 Ainsi Jésus entra dans Jérusalem, et *alla* au temple ; et ayant tout considéré, comme il était déjà tard, il sortit *pour aller* à Béthanie avec les douze *apôtres*.

12 Le lendemain, comme ils sortaient de 13 Béthanie, il eut faim ; et voyant de loin un figuier qui avait des feuilles, il *y* alla *pour voir* s'il y trouverait quelque chose ; et s'en étant approché, il n'*y* trouva que des feuilles, car ce n'était pas la saison 14 des figues. Alors Jésus, prenant la parole, dit *au figuier :* Que jamais personne ne mange de ton fruit. Et ses disciples l'entendirent.

15 Ils vinrent donc à Jérusalem ; et Jésus, étant entré dans le temple, se mit à chasser ceux qui vendaient et qui achetaient dans le temple, et il renversa les tables des changeurs, et les sièges de ceux qui vendaient des pigeons ; et il ne 16 permettait pas que personne portât *aucun* vaisseau par le temple. Et il *les* instrui- 17 sait, en leur disant : N'est-il pas écrit : Ma maison sera appelée par toutes les nations une maison de prière ? mais vous en avez fait une caverne de voleurs.
Ce que les scribes et les principaux sa- 18 crificateurs ayant entendu, ils cherchaient les moyens de le faire périr ; car ils le craignaient, parce que tout le peuple était ravi de sa doctrine.

Le soir étant venu, *Jésus* sortit de la 19 ville.
Et le matin, comme ils passaient, *ses* 20 *disciples* virent le figuier séché jusqu'aux racines. Alors Pierre, s'étant souvenu *de* 21 *ce qui s'était passé,* lui dit : Maître ! voilà le figuier que tu as maudit qui est séché. Et Jésus, répondant, leur dit : Ayez la 22 foi en Dieu. Car je vous dis en vérité que 23 quiconque dira à cette montagne : Ote-toi *de là,* et te jette dans la mer, et qui ne doutera point dans son cœur, mais qui croira *fermement* que ce qu'il dit arrivera, tout ce qu'il aura dit lui sera *accordé.* C'est pourquoi je vous dis : Tout ce que 24 vous demanderez en priant, croyez que vous *le* recevrez, et il vous sera *accordé.*

Mais quand vous vous présenterez pour 25 faire votre prière, pardonnez, si vous avez quelque chose contre quelqu'un, afin que votre Père qui *est* dans les cieux vous pardonne aussi vos fautes. Que si 26 vous ne pardonnez pas, votre Père qui *est* dans les cieux ne *vous* pardonnera pas non plus vos fautes.

Puis ils revinrent à Jérusalem ; et 27 comme il allait par le temple, les principaux sacrificateurs, les scribes et les sénateurs s'approchèrent de lui ; et ils lui 28 dirent : Par quelle autorité fais-tu ces choses ? et qui t'a donné l'autorité de les faire ? Jésus, répondant, leur dit : Je 29 vous demanderai aussi une chose, et répondez-moi ; et *alors* je vous dirai par quelle autorité je fais ces choses : Le 30 baptême de Jean venait-il du ciel, ou des

31 hommes? Répondez-moi. Or, ils raisonnaient entre eux, disant: Si nous disons: Du ciel, il dira: Pourquoi donc n'y avez-
32 vous pas cru? Et si nous disons: Des hommes, nous craignons le peuple; car tous croyaient que Jean avait été un vrai
33 prophète. Alors ils répondirent à Jésus: Nous n'*en* savons rien. Et Jésus leur répondit: Et moi je ne vous dirai pas non plus par quelle autorité je fais ces choses.

CHAPITRE XII

1 Parabole des vignerons. — 13 Le tribut dû à César. — 18 De la résurrection. — 28 Le grand commandement. — 35 Jésus réfute et censure les scribes. — 41 L'offrande de la pauvre veuve.

1 *Jésus* se mit ensuite à leur parler en paraboles: Un homme, *dit-il,* planta une vigne: il *l'*environna d'une haie, et *y* fit un creux pour un pressoir; il *y* bâtit une tour, et il la loua à des vignerons, et s'en
2 alla. Et dans la saison il envoya un de *ses* serviteurs vers les vignerons, afin de
3 recevoir d'eux du fruit de la vigne. Mais, l'ayant pris, ils *le* battirent, et *le* ren-
4 voyèrent à vide. Il leur envoya encore un autre serviteur; mais ils lui jetèrent des pierres, et *lui* meurtrirent toute la tête, et *le* renvoyèrent, après l'avoir traité
5 outrageusement. Et il en envoya encore un autre, qu'ils tuèrent; et plusieurs autres, dont ils battirent les uns, et tuè-
6 rent les autres. Enfin, ayant un fils qu'il chérissait, il le leur envoya encore le dernier, disant: Ils auront du respect
7 pour mon fils. Mais ces vignerons dirent entre eux: C'est ici l'héritier: venez,
8 tuons-le, et l'héritage sera à nous. Et le prenant, ils *le* tuèrent, et *le* jetèrent hors
9 de la vigne. Que fera donc le maître de la vigne? Il viendra, et fera périr ces vignerons, et il donnera la vigne à d'au-
10 tres. Et n'avez-vous point lu cette *parole de l'*Écriture: La pierre que ceux qui bâtissaient ont rejetée est devenue la
11 principale pierre de l'angle; cela a été fait par le Seigneur, et c'est une chose merveilleuse devant nos yeux?

12 Alors ils tâchèrent de le saisir; car ils connurent *bien* qu'il avait dit cette similitude contre eux; mais ils craignirent le peuple: c'est pourquoi, le laissant, ils s'en allèrent.

Ensuite ils lui envoyèrent quelques- 13
uns des pharisiens et des hérodiens, pour le surprendre dans *ses* discours. Étant 14
donc venus *vers lui,* ils lui dirent: Maître! nous savons que tu es sincère, et que tu n'as égard à qui que ce soit; car tu ne regardes point à l'apparence des hommes, mais tu enseignes la voie de Dieu selon la vérité. Est-il permis de payer le tribut à César, ou non? *Le* payerons-nous, ou ne *le* payerons-nous pas? Mais lui, con- 15
naissant leur hypocrisie, leur dit: Pourquoi me tentez-vous? Apportez-moi un denier, que je *le* voie. Et ils lui *en* appor- 16
tèrent *un.* Alors il leur dit: De qui *est* cette image et cette inscription? Ils lui dirent: De César. Et Jésus leur répon- 17
dit: Rendez *donc* à César ce qui *est* à César, et à Dieu ce qui *est* à Dieu. Et ils furent remplis d'admiration pour lui.

Ensuite les sadducéens, qui disent qu'il 18
n'y a point de résurrection, le vinrent trouver, et lui firent cette question:

Maître! Moïse nous a laissé par écrit 19
que si le frère de quelqu'un meurt, et laisse *sa* femme sans enfants, son frère épousera sa veuve, pour susciter lignée à son frère. *Or,* il y avait sept frères, dont 20
le premier, ayant épousé une femme, mourut, et ne laissa point d'enfants. Le 21
second l'épousa aussi, et mourut, et ne laissa point non plus d'enfants; et le troisième de même. *Tous* les sept l'ont épou- 22
sée, sans avoir laissé d'enfants. La femme mourut aussi, la dernière de tous. Duquel 23
d'eux sera-t-elle donc femme quand ils ressusciteront? car *tous* les sept l'ont eue pour femme.

Et Jésus, répondant, leur dit: N'êtes- 24
vous pas dans l'erreur, parce que vous n'entendez pas les Écritures, ni *quelle est* la puissance de Dieu? Car quand on res- 25
suscitera, ni *les hommes* ne prendront point de femmes, ni *les femmes* de maris; mais ils seront comme les anges qui *sont*

26 dans le ciel. Et à l'égard des morts, *pour*
montrer qu'ils doivent ressusciter, n'avez-
vous point lu dans le livre de Moïse com-
ment Dieu lui parla dans le buisson, en
disant: Je *suis* le Dieu d'Abraham, le
27 Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob? Dieu
n'est point *le Dieu* des morts, mais *il est*
le Dieu des vivants. Vous êtes donc dans
une grande erreur.

28 Alors un des scribes, qui les avait ouï
disputer ensemble, voyant qu'il leur avait
bien répondu, s'approcha, et lui de-
manda: Quel est le premier de tous les
29 commandements? Jésus lui répondit:
Le premier de tous les commandements
est celui-ci: Écoute, Israël; le Seigneur,
30 notre Dieu, est le seul Seigneur; tu ai-
meras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton
cœur, de toute ton âme, de toute ta pen-
sée et de toute ta force. C'*est* là le pre-
31 mier commandement. Et voici le second
qui lui est semblable: Tu aimeras ton
prochain comme toi-même. Il n'y a point
d'autre commandement plus grand que
32 ceux-ci. Et le scribe lui répondit: Maître!
tu as bien dit, *et* selon la vérité, qu'il n'y
a qu'un seul Dieu, et qu'il n'y en a point
33 d'autre que lui; et que l'aimer de tout
son cœur, de toute son intelligence, de
toute son âme et de toute sa force, et
aimer son prochain comme soi-même,
c'est plus que tous les holocaustes et que
34 *tous* les sacrifices. Jésus, voyant qu'il
avait répondu en homme intelligent, lui
dit: Tu n'es pas éloigné du royaume de
Dieu. Et personne n'osait plus l'inter-
roger.

35 Et comme Jésus enseignait dans le
temple, il *leur* dit: Comment les scribes
disent-ils que le Christ est fils de David?
36 Car David lui-même a dit par le Saint-
Esprit: Le Seigneur a dit à mon Sei-
gneur: Assieds-toi à ma droite, jusqu'à
ce que j'aie mis tes ennemis *pour* te *servir*
37 *de* marchepied. Puis donc que David lui-
même l'appelle *son* Seigneur, comment
est-il son fils? Et une grande multitude
qui était là prenait plaisir à l'écouter.

Il leur disait aussi, en *les* enseignant: 38
Gardez-vous des scribes, qui aiment à se
promener en robes longues, et à être sa-
lués dans les places publiques; et *qui* 39
aiment les premiers sièges dans les syna-
gogues, et les premières places dans les
festins; qui dévorent les maisons des 40
veuves, et *cela* en affectant de faire de
longues prières. Ils *en* recevront une plus
grande condamnation.

Et Jésus, étant assis vis-à-vis du tronc, 41
regardait comment le peuple mettait de
l'argent dans le tronc. Et plusieurs per- 42
sonnes riches *y* mettaient beaucoup; et
une pauvre veuve vint, qui *y* mit deux
petites pièces qui font un quadrin. Alors, 43
ayant appelé ses disciples, il leur dit: Je
vous dis en vérité que cette pauvre veuve
a plus mis au tronc que tous ceux qui *y*
ont mis. Car tous *les autres y* ont mis de 44
leur superflu; mais celle-ci *y* a mis de
son indigence tout ce qu'elle avait, tout
ce qui lui restait pour vivre.

CHAPITRE XIII

1 Prédiction de la ruine du temple. — 24 Signes qui précéderont la ruine du temple et l'avènement de Jésus-Christ. — 32 La vigilance.

Comme *Jésus* sortait du temple, un de 1
ses disciples lui dit: Maître! regarde
quelles pierres et quels bâtiments! Et 2
Jésus, répondant, lui dit: Tu vois ces
grands bâtiments; il n'*y* restera pierre
sur pierre qui ne soit renversée.

Et comme il était assis sur le mont des 3
Oliviers, vis-à-vis du temple, Pierre,
Jacques, Jean et André lui firent cette
question à part, *et lui dirent:* Dis-nous 4
quand ces choses arriveront, et *par* quel
signe *on connaîtra* que toutes ces choses
devront s'accomplir. Alors Jésus, leur 5
répondant, se mit à *leur* dire: Prenez
garde que personne ne vous séduise; car 6
plusieurs viendront, *qui* prendront mon
nom, disant: C'est moi qui suis *le Christ;*
et ils *en* séduiront plusieurs. Quand vous 7
entendrez parler de guerres et de bruits
de guerres, ne vous troublez point, car il
faut que *ces choses* arrivent; mais *ce* ne
sera pas encore la fin. Car une nation 8

s'élèvera contre une *autre* nation, et un royaume contre un *autre* royaume ; et il y aura des tremblements de terre en divers lieux, et des famines, et des troubles ; et ces choses *ne seront que* des commencements de douleurs.

9 Mais prenez garde à vous-mêmes ; car ils vous livreront aux tribunaux et aux synagogues ; vous serez fouettés, et vous serez présentés devant les gouverneurs et *devant* les rois à cause de moi, pour *me* 10 *rendre* témoignage devant eux. Mais il faut que l'évangile soit auparavant prêché 11 à toutes les nations. Or, quand ils vous mèneront pour *vous* livrer, ne soyez point en peine par avance de ce que vous aurez à dire, et ne *le* méditez point ; mais dites tout ce qui vous sera inspiré à cette heure-là, car ce ne sera pas vous qui parlerez, mais *ce sera* le Saint-Esprit.

12 Alors un frère livrera *son* frère à la mort, et le père *son* enfant ; et les enfants se lèveront contre *leurs* pères et *leurs* 13 mères, et les feront mourir. Et vous serez haïs de tous à cause de mon nom ; mais celui qui persévérera jusqu'à la fin, c'est celui-là qui sera sauvé.

14 Or, quand vous verrez l'abomination *qui cause* la désolation, et dont le prophète Daniel a parlé, établie où elle ne doit pas *être* (que celui qui *le* lit *y* fasse attention) ; alors, que ceux qui *seront* dans la Judée s'enfuient sur les monta- 15 gnes ; et que celui qui *sera* sur la maison ne descende point dans la maison, et n'*y* entre point pour *s'arrêter* à en emporter 16 quoi que ce soit ; et que celui qui sera aux champs ne retourne point en arrière 17 pour emporter son habit. Mais malheur aux femmes qui seront enceintes, et à celles qui allaiteront en ces jours-là ! 18 Priez que votre fuite n'arrive point en 19 hiver ; car il y aura en ces jours-là une telle affliction, que depuis le commencement de la création *de toutes choses* jusqu'à maintenant, il n'y en a point eu, et 20 qu'il n'y en aura jamais de semblable. Et si le Seigneur n'avait abrégé ces jours-là, personne n'échapperait ; mais il a abrégé ces jours à cause des élus qu'il a choisis.

Alors, si quelqu'un vous dit : Voici, le 21 Christ *est* ici, ou : *Il est* là, ne *le* croyez point. Car de faux christs et de faux pro- 22 phètes s'élèveront, et feront des signes et des prodiges pour séduire même les élus, s'*il était* possible. Mais prenez-*y* garde ; 23 voici, je vous ai tout prédit.

En ces jours-là, après cette affliction, 24 le soleil sera obscurci, la lune ne donnera point sa lumière ; les étoiles du ciel tom- 25 beront, et les puissances qui *sont* dans les cieux seront ébranlées ; et alors on verra 26 le Fils de l'homme venir sur les nuées, avec une grande puissance et une *grande* gloire ; et il enverra ses anges pour ras- 27 sembler ses élus des quatre vents, depuis les extrémités de la terre jusqu'aux extrémités du ciel.

Apprenez *ceci* par la comparaison d'un 28 figuier : Quand ses branches commencent à être tendres, et qu'il pousse des feuilles, vous connaissez que l'été est proche. Vous aussi de même, quand 29 vous verrez que ces choses arriveront, sachez qu'il est proche *et* à la porte. Je 30 vous dis en vérité que cette génération ne passera point que toutes ces choses n'arrivent. Le ciel et la terre passeront ; 31 mais mes paroles ne passeront point.

Pour ce qui est de ce jour et de cette 32 heure, personne ne *le* sait, non pas même les anges qui *sont* dans le ciel, ni même le Fils, mais seulement le Père.

Prenez garde *à vous*, veillez et priez ; 33 car vous ne savez quand ce temps viendra. *Il en est* comme d'un homme 34 qui, allant en voyage, laisse sa maison, et *en* donne la conduite à ses serviteurs, *marquant* à chacun sa tâche, et qui ordonne au portier d'être vigilant. Veillez 35 donc, car vous ne savez pas quand le maître de la maison viendra ; *si ce sera* le soir, ou à minuit, ou à l'heure que le coq chante, ou le matin ; de peur qu'arrivant 36 tout à coup, il ne vous trouve endormis. Or, ce que je vous dis, je *le* dis à tous : 37 Veillez.

CHAPITRE XIV

1 Parfum répandu sur la tête de Jésus. — 12 Jésus célèbre la Pâque, prédit la trahison de Judas, institue la sainte Cène. — 32 Jésus à Gethsémané. — 53 Jésus devant le sanhédrin. — 66 Reniement de Pierre.

1 La fête de Pâque et des pains sans levain devait être deux jours après ; et les principaux sacrificateurs et les scribes cherchaient comment ils pourraient se saisir de *Jésus* par finesse et le faire mou-
2 rir. Mais ils disaient : *Il* ne *faut* pas *que ce soit* durant la fête, de peur qu'il ne se fasse quelque émotion parmi le peuple.

3 Et *Jésus* étant à Béthanie dans la maison de Simon *surnommé* le lépreux, une femme vint à lui, lorsqu'il était à table, avec un vase d'albâtre *plein* d'une huile odoriférante et de grand prix, *qu'*elle lui répandit sur la tête, ayant rompu le vase.
4 Et quelques-uns *en* furent indignés en eux-mêmes, et dirent : Pourquoi perdre
5 ainsi ce parfum ? Car on pouvait le vendre plus de trois cents deniers, et les donner aux pauvres. Ainsi ils murmuraient contre elle.
6 Mais Jésus dit : Laissez-la ; pourquoi lui faites-vous de la peine ? Elle a fait
7 une bonne action à mon égard ; car vous aurez toujours des pauvres avec vous, et toutes les fois que vous voudrez, vous pourrez leur faire du bien ; mais vous ne
8 m'aurez pas toujours. Elle a fait ce qui était en son pouvoir ; elle a embaumé par
9 avance mon corps pour ma sépulture. Je vous dis en vérité *que* dans tous les endroits du monde où cet évangile sera prêché, ce qu'elle a fait sera aussi raconté en mémoire d'elle.

10 Alors Judas Iscariot, l'un des douze, s'en alla vers les principaux sacrificateurs
11 pour leur livrer *Jésus*. Ils *l'*écoutèrent avec joie, et ils lui promirent de *lui* donner de l'argent ; après quoi il chercha une occasion propre pour le *leur* livrer.
12 Le premier jour des pains sans levain, auquel on immolait la pâque, ses disciples lui dirent : Où veux-tu que nous allions te préparer *ce qu'il faut* pour manger la pâque ? Alors il envoya deux de ses dis- 13
ciples, et il leur dit : Allez à la ville, et vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau ; suivez-le ; et en quelque 14
lieu qu'il entre, dites au maître de la maison : *Notre* Maître demande : Où est le lieu où je mangerai la pâque avec mes disciples ? Et il vous montrera une grande 15
chambre haute, meublée *et* toute prête ; préparez-nous là *la pâque*. Ses disciples 16
donc partirent, et vinrent à la ville, et trouvèrent *les choses* comme il leur avait dit ; et ils préparèrent la pâque.

Quand le soir fut venu, il vint avec les 17
douze *apôtres*. Et comme ils étaient à 18
table et qu'ils mangeaient, *Jésus* dit : Je vous dis en vérité que l'un de vous, qui mange avec moi, me trahira. Alors ils 19
commencèrent à s'affliger ; et ils lui dirent, l'un après l'autre : Est-ce moi ? Il 20
leur répondit : C'est l'un de vous douze, qui met *la main* au plat avec moi. Pour 21
ce qui est du Fils de l'homme, il s'en va, selon ce qui a été écrit de lui ; mais malheur à cet homme par qui le Fils de l'homme est trahi ! il eût mieux valu pour cet homme de n'être jamais né.

Et comme ils mangeaient, Jésus prit 22
du pain ; et ayant rendu grâces, il le rompit, et il *le* leur donna, et dit : Prenez, mangez, ceci est mon corps. Ayant aussi 23
pris la coupe et rendu grâces, il *la* leur donna ; et ils en burent tous ; et il leur 24
dit : Ceci est mon sang, le *sang* de la nouvelle alliance, lequel est répandu pour plusieurs. Je vous dis en vérité que 25
je ne boirai plus de ce fruit de la vigne, jusqu'au jour que je le boirai nouveau dans le royaume de Dieu.

Et après qu'ils eurent chanté le can- 26
tique, ils s'en allèrent à la montagne des Oliviers.

Alors Jésus leur dit : Je vous serai 27
cette nuit à tous une occasion de chute ; car il est écrit : Je frapperai le berger, et les brebis seront dispersées. Mais après 28
que je serai ressuscité, j'irai devant vous en Galilée. Et Pierre lui dit : Quand 29

tous *les autres* seraient scandalisés, je ne
30 *le serai* pourtant pas. Alors Jésus lui dit : Je te dis en vérité qu'aujourd'hui, cette même nuit, avant que le coq ait chanté
31 deux fois, tu me renieras trois fois. Mais *Pierre* disait encore plus fortement : Quand même il me faudrait mourir avec toi, je ne te renierai point. Et tous *les autres* disaient la même chose.

32 Ils allèrent ensuite dans un lieu appelé Gethsémané. Et *Jésus* dit à ses disciples : Asseyez-vous ici jusqu'à ce que j'aie prié.
33 Et il prit avec lui Pierre, Jacques et Jean, et commença à être saisi de frayeur
34 et fort agité. Et il leur dit : Mon âme est saisie de tristesse jusqu'à la mort ; de-
35 meurez ici, et veillez. Et s'en allant un peu plus avant, il se prosterna contre terre, priant que, s'il était possible, cette
36 heure s'éloignât de lui. Et il disait : Abba, mon Père ! toutes choses te *sont* possibles : détourne cette coupe de moi ; toutefois, *qu'il en soit* non ce que je voudrais, mais ce que tu *veux*.
37 Et il revint *vers eux*, et les trouva endormis ; et il dit à Pierre : Simon, tu dors ? N'as-tu pu veiller une heure?
38 Veillez et priez, de peur que vous ne tombiez dans la tentation ; *car* l'esprit *est* prompt, mais la chair *est* faible.
39 Et il s'en alla encore, et il pria, disant les mêmes paroles.
40 Et étant revenu, il les trouva encore endormis, car leurs yeux étaient appesantis ; et ils ne savaient que lui répondre.
41 Et il revint pour la troisième fois, et il leur dit : Vous dormez encore et vous vous reposez ? C'est assez : l'heure est venue ; voici, le Fils de l'homme s'en va être livré entre les mains des méchants.
42 Levez-vous, allons ; voici, celui qui me trahit s'approche.

43 Et aussitôt, comme *Jésus* parlait encore, Judas, qui était l'un des douze, vint, et avec lui une grande troupe de gens *armés* d'épées et de bâtons, de la part des principaux sacrificateurs, des scribes et des sénateurs. Et celui qui le trahissait avait 44
donné ce signal : Celui que je baiserai, c'est lui ; saisissez-le ; et *l'*emmenez sûrement. Aussitôt donc qu'il fut arrivé, il 45
s'approcha de lui, et *lui* dit : Maître ! Maître ! Et il le baisa. Alors ils mirent 46
les mains sur *Jésus*, et le saisirent.

Et un de ceux qui étaient *là* présents 47
tira son épée, et *en* frappa un serviteur du souverain sacrificateur, et lui emporta une oreille.

Alors Jésus prit la parole, et leur dit : 48
Vous êtes sortis comme après un brigand, avec des épées et des bâtons, pour me prendre. J'étais tous les jours au mi- 49
lieu de vous, enseignant dans le temple, et vous ne m'avez point saisi ; mais *tout ceci est arrivé*, afin que les Écritures fussent accomplies.

Alors tous *ses disciples* l'ayant aban- 50
donné, s'enfuirent.

Et il y avait un jeune homme qui le 51
suivait, ayant *le corps* couvert seulement d'un linceul ; et quelques jeunes gens l'ayant pris, il *leur* laissa le linceul, et 52
s'enfuit nu de leurs mains.

Ils menèrent ensuite Jésus chez le 53
souverain sacrificateur, où s'assemblèrent tous les principaux sacrificateurs, les sénateurs et les scribes.

Pierre le suivit de loin jusque dans la 54
cour du souverain sacrificateur ; et étant assis auprès du feu avec les domestiques, il se chauffait.

Or, les principaux sacrificateurs et 55
tout le conseil cherchaient *quelque* témoignage contre Jésus pour le faire mourir ; et ils n'*en* trouvaient point. Car plu- 56
sieurs rendaient de faux témoignages contre lui ; mais leurs dépositions ne s'accordaient pas. Alors quelques-uns se 57
levèrent, qui portèrent un faux témoignage contre lui, disant : Nous lui avons 58
ouï dire : Je détruirai ce temple, qui a été bâti par la main *des hommes*, et dans trois jours j'en rebâtirai un autre, qui ne sera point fait de main *d'homme*. Mais 59
leur déposition ne s'accordait pas non

60 plus. Alors le souverain sacrificateur, se levant au milieu *du conseil,* interrogea Jésus, et *lui* dit : Ne réponds-tu rien? Qu'est-ce que ces gens déposent contre
61 toi? Mais *Jésus* se tut, et ne répondit rien.

Le souverain sacrificateur l'interrogea encore, et lui dit : Es-tu le Christ, le Fils
62 du *Dieu* béni? Et Jésus *lui* dit : Je *le* suis ; et vous verrez le Fils de l'homme assis à la droite de la puissance *de Dieu,* et
63 venant sur les nuées du ciel. Alors le souverain sacrificateur déchira ses vêtements, et dit : Q'avons-nous plus affaire
64 de témoins? Vous avez entendu le blasphème ; que vous *en* semble? Alors tous le condamnèrent comme étant digne de
65 mort. Et quelques-uns se mirent à cracher contre lui, à lui couvrir le visage, et à lui donner descoups de poing ; et ils lui disaient : Devine *qui t'a frappé.* Et les sergents lui donnaient des coups de *leurs* bâtons.

66 Or, comme Pierre était en bas dans la cour, une des servantes du souverain
67 sacrificateur *y* vint ; et voyant Pierre qui se chauffait, elle le regarda en face, et *lui* dit : Et toi, tu étais avec Jésus de
68 Nazareth. Mais il *le* nia, et dit : Je ne *le* connais point, et je ne sais ce que tu dis ; et il passa au vestibule, et le coq chanta.
69 Et cette servante l'ayant encore vu, elle se mit à dire à ceux qui étaient présents :
70 Cet homme est de ces gens-là. Mais il *le* nia encore. Et un peu après, ceux qui étaient présents dirent à Pierre : Tu es assurément de ces gens-là, car tu es Galiléen, et ton langage est semblable *au*
71 *leur.* Alors il commença à faire des imprécations et à jurer, *disant :* Je ne con-
72 nais point cet homme dont tu parles. Et le coq chanta pour la seconde fois ; et Pierre se ressouvint de la parole que Jésus lui avait dite : Avant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras trois fois. Et étant sorti promptement, il pleura.

CHAPITRE XV

1 Jésus devant Pilate. — 20 Sa crucifixion et sa mort. — 42 Sa sépulture.

Dès qu'il fut jour, les principaux sa- 1
crificateurs, avec les sénateurs et les scribes, et tout le conseil, ayant délibéré ensemble, emmenèrent Jésus lié, et *le* livrèrent à Pilate.

Et Pilate l'interrogea, *et lui dit :* Es-tu 2
le roi des Juifs? *Jésus* lui répondit : Tu *le* dis. Et les principaux sacrificateurs 3
l'accusaient de plusieurs choses ; *mais il ne répondait rien.* Et Pilate l'interrogea 4
encore, et *lui* dit : Ne réponds-tu rien? Vois combien de choses ils avancent contre toi. Mais Jésus ne répondit plus 5
rien ; de sorte que Pilate *en* était tout surpris.

Or, il avait accoutumé de relâcher, à 6
la fête *de Pâque,* celui des prisonniers que *le peuple* demandait. Et il y en avait un, 7
nommé Barabbas, qui était en prison avec *d'autres* séditieux qui avaient commis un meurtre dans une sédition. Et le 8
peuple se mit à demander, avec de grands cris, *qu'il leur fît* comme il leur avait toujours fait. Pilate leur répondit : Voulez- 9
vous que je vous relâche le roi des Juifs? Car il savait *bien* que c'était par envie 10
que les principaux sacrificateurs l'avaient livré.

Mais les principaux sacrificateurs inci- 11
tèrent le peuple *à demander* qu'il leur relâchât plutôt Barabbas. Et Pilate, re- 12
prenant la parole, leur dit : Que voulez-vous donc que je fasse *de celui* que vous appelez le roi des Juifs? Et ils crièrent 13
de nouveau : Crucifie-le ! Et Pilate leur 14
dit : Mais quel mal a-t-il fait? Et ils crièrent encore plus fort : Crucifie-le !

Pilate donc, voulant contenter le peu- 15
ple, leur relâcha Barabbas ; et après avoir fait fouetter Jésus, il le livra pour être crucifié.

Alors les soldats l'emmenèrent dans 16
la cour du prétoire, et ils *y* assemblèrent toute la compagnie *des soldats ;* et ils le 17
revêtirent d'un manteau de pourpre, et lui mirent sur *la tête* une couronne d'épines

qu'ils avaient entrelacées. Et ils se mirent à le saluer, *en disant:* Je te salue, roi des Juifs ! Et ils lui frappaient la tête avec une canne, et ils crachaient contre lui; et se mettant à genoux, ils se prosternaient devant lui.

Après s'être *ainsi* moqués de lui, ils lui ôtèrent le manteau de pourpre, et lui ayant remis ses habits, ils l'emmenèrent pour le crucifier.

Et un certain homme de Cyrène, *nommé* Simon, père d'Alexandre et de Rufus, passant par là en revenant des champs, ils *le* contraignirent de porter la croix de *Jésus*. Et ils le conduisirent au lieu *appelé* Golgotha, c'est-à-dire, la place du Crâne.

Et ils lui présentèrent à boire du vin mêlé avec de la myrrhe ; mais il n'*en* but point.

Et après l'avoir crucifié, ils partagèrent ses habits, en les jetant au sort, *pour savoir* ce que chacun *en* aurait.

Il était la troisième heure quand ils le crucifièrent.

Et le sujet de sa condamnation était marqué par cet écriteau: LE ROI DES JUIFS.

Ils crucifièrent aussi avec lui deux brigands, l'un à sa droite, et l'autre à sa gauche. Ainsi cette *parole* de l'Écriture fut accomplie : Il a été mis au rang des malfaiteurs.

Et ceux qui passaient par là lui disaient des outrages, hochant la tête, et disant : Hé ! toi qui détruis le temple, et qui *le* rebâtis en trois jours, sauve-toi toi-même, et descends de la croix. De même aussi les principaux sacrificateurs et les scribes disaient entre eux, en se moquant: Il a sauvé les autres, *et* il ne peut se sauver lui-même. Que le Christ, le roi d'Israël, descende maintenant de la croix, afin que nous *le* voyions, et que nous croyions ! Et ceux qui étaient crucifiés avec lui, lui disaient *aussi* des outrages.

Mais depuis la sixième heure il *y* eut des ténèbres sur toute la terre jusqu'à la neuvième heure.

Et à la neuvième heure Jésus cria à haute voix, disant: Eloï ! Eloï ! lamma sabachthani ? c'est-à-dire : Mon Dieu ! Mon Dieu ! pourquoi m'as-tu abandonné ? Et quelques-uns de ceux qui étaient présents, *l'*ayant entendu, disaient: Voilà qu'il appelle Élie. Et l'un *d'eux* courut, emplit une éponge de vinaigre, *la* mit au bout d'une canne et *la* lui présenta pour boire, en disant: Laissez, voyons si Élie viendra l'ôter *de la croix*.

Alors Jésus, ayant jeté un grand cri, rendit l'esprit.

Et le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas.

Et le centenier qui était vis-à-vis de lui, voyant qu'il avait expiré en criant ainsi, dit: Cet homme était véritablement Fils de Dieu.

Il y avait aussi des femmes qui regardaient de loin, entre lesquelles étaient Marie-Magdelaine, et Marie, mère de Jacques le petit et de Joses, et Salomé, lesquelles le suivaient et le servaient lorsqu'il était en Galilée, et plusieurs autres qui étaient montées avec lui à Jérusalem.

Comme il était déjà tard, et que c'était *le jour de* la préparation, c'est-à-dire, la veille du sabbat, Joseph d'Arimathée, *qui était* un sénateur de considération, et qui attendait aussi le règne de Dieu, vint avec hardiesse vers Pilate, et *lui* demanda le corps de Jésus. Pilate s'étonna qu'il fût déjà mort; et ayant appelé le centenier, il lui demanda s'il y avait longtemps qu'il était mort. Et *l'*ayant appris du centenier, il donna le corps à Joseph. Et *Joseph*, ayant acheté un linceul, le descendit *de la croix*, *l'*enveloppa dans ce linceul, et le mit dans un sépulcre qui était taillé dans le roc ; et il roula une pierre à l'entrée du sépulcre.

Et Marie-Magdelaine et Marie, *mère* de Joses, regardaient où on le mettait.

CHAPITRE XVI

1 Jésus ressuscité, apparaît à plusieurs disciples. — 14 Mission des apôtres. — 19 Ascension du Seigneur.

1 Après que le sabbat fut passé, Marie-Magdelaine, Marie, *mère* de Jacques, et Salomé, achetèrent des drogues aromatiques pour venir embaumer *le corps de*
2 *Jésus*. Et elles vinrent au sépulcre de grand matin, le premier *jour* de la semaine, comme le soleil venait de se lever.
3 Et elles disaient entre elles : Qui nous ôtera la pierre *qui ferme* l'entrée du sé-
4 pulcre ? Et ayant regardé, elles virent que la pierre avait été ôtée ; or, elle était fort grande.
5 Puis, étant entrées dans le sépulcre, elles virent un jeune homme assis du côté droit, vêtu d'une robe blanche ; et
6 elles *en* furent épouvantées. Mais il leur dit : Ne vous effrayez point : vous cherchez Jésus de Nazareth qui a été crucifié ; il est ressuscité, il n'est *plus* ici : voici le
7 lieu où on l'avait mis. Mais allez : dites à ses disciples et à Pierre qu'il s'en va devant vous en Galilée ; vous le verrez
8 là, comme il vous *l'*a dit. Elles sortirent aussitôt du sépulcre, et elles s'enfuirent ; car elles étaient saisies de crainte et d'étonnement ; et elles n'*en* dirent rien à personne, tant elles étaient effrayées.

9 Or, *Jésus,* étant ressuscité le matin, le premier *jour* de la semaine, apparut premièrement à Marie-Magdelaine, de la-
10 quelle il avait chassé sept démons. Et elle s'en alla, et *l'*annonça à ceux qui avaient été avec lui, et qui étaient dans le deuil et dans les larmes. Mais eux, *lui* 11 ayant ouï dire qu'il était vivant, et qu'elle l'avait vu, ne *le* crurent point.

Après cela, il se montra sous une autre 12 forme à deux d'entre eux qui étaient en chemin pour aller à la campagne. Et 13 ceux-ci s'en allèrent *le* dire aux autres *disciples ;* mais ils ne les crurent pas non plus.

Enfin il se montra aux onze *apôtres,* 14 comme ils étaient à table, et il *leur* reprocha leur incrédulité et la dureté de *leur* cœur, parce qu'ils n'avaient pas cru ceux qui l'avaient vu ressuscité.

Et il leur dit : Allez-vous-en par tout 15 le monde, et prêchez l'évangile à toute créature *humaine.* Celui qui croira, et qui 16 sera baptisé, sera sauvé ; mais celui qui ne croira point, sera condamné. Et voici 17 les miracles qui accompagneront ceux qui auront cru : Ils chasseront les démons en mon nom ; ils parleront de nouvelles langues ; ils chasseront les serpents ; 18 quand ils auront bu quelque breuvage mortel, il ne leur fera point de mal ; ils imposeront les mains aux malades, et ils seront guéris.

Le Seigneur *Jésus,* après leur avoir 19 *ainsi* parlé, fut élevé au ciel, et il s'assit à la droite de Dieu.

Et eux, étant partis, prêchèrent partout, 20 le Seigneur opérant avec *eux,* et confirmant la parole par les miracles qui *l'*accompagnaient.

ÉVANGILE SELON SAINT LUC

CHAPITRE I

5 Un ange annonce à Zacharie la naissance de Jean-Baptiste, — 26 et à Marie celle de Jésus-Christ. — 39 Marie visite Élisabeth. Cantique de Marie. — 57 Naissance de Jean et cantique de Zacharie.

1 Plusieurs ayant entrepris d'écrire l'histoire des choses dont la vérité a été con-
nue parmi nous avec une entière certitude ; selon que nous *les* ont apprises 2 ceux qui *les* ont vues eux-mêmes dès le commencement, et qui ont été les ministres de la parole ; j'ai cru aussi, très 3 excellent Théophile, que je devais te *les* écrire par ordre, après m'*en* être exacte-

4 ment informé dès leur origine ; afin que
tu reconnaisses la certitude des choses
dont tu as été instruit.

5 Au temps d'Hérode, roi de Judée, il y
avait un sacrificateur nommé Zacharie,
du rang d'Abia ; sa femme *était* de la race
6 d'Aaron, et elle s'appelait Élisabeth. Ils
étaient tous deux justes devant Dieu, et
ils suivaient tous les commandements et
toutes les ordonnances du Seigneur, d'une
7 manière irrépréhensible. Ils n'avaient
point d'enfants, parce qu'Élisabeth était
stérile, et qu'ils étaient tous deux avan-
cés en âge.
8 Or, il arriva que *Zacharie,* faisant les
fonctions de sacrificateur devant Dieu,
9 dans le rang de sa famille, il lui échut
par sort, selon la coutume établie parmi
les sacrificateurs, d'entrer dans le temple
du Seigneur pour *y* offrir les parfums.
10 Et toute la multitude du peuple était de-
hors en prière, à l'heure *qu'on offrait* les
parfums.
11 Alors un ange du Seigneur lui apparut,
se tenant debout au côté droit de l'autel
12 des parfums. Et Zacharie, *le* voyant, *en*
13 fut troublé, et la frayeur le saisit. Mais
l'ange lui dit : Zacharie, ne crains point ;
car ta prière est exaucée, et Élisabeth, ta
femme, t'enfantera un fils, et tu lui don-
14 neras le nom de Jean. Il sera pour toi un
sujet de joie et de ravissement, et plu-
15 sieurs se réjouiront de sa naissance ; car
il sera grand devant le Seigneur ; il ne
boira ni vin ni cervoise, et il sera rempli
du Saint-Esprit dès le sein de sa mère.
16 Il convertira plusieurs des enfants
17 d'Israël au Seigneur, leur Dieu ; et il
marchera devant lui dans l'esprit et *dans*
la vertu d'Élie, pour tourner les cœurs
des pères vers les enfants, et les rebelles
à la sagesse des justes, afin de préparer
au Seigneur un peuple bien disposé.
18 Et Zacharie dit à l'ange : A quoi con-
naîtrai-je cela ? car je suis vieux, et ma
19 femme *est* avancée en âge. Et l'ange
lui répondit : Je suis Gabriel, qui
assiste devant Dieu, et j'ai été envoyé
pour te parler et t'annoncer ces bonnes
nouvelles. Et voici, tu vas devenir muet, 20
et tu ne pourras parler jusqu'au jour que
ces choses arriveront, parce que tu n'as
pas cru à mes paroles qui s'accompliront
en leur temps.
Cependant le peuple attendait Za- 21
charie, et s'étonnait de ce qu'il tardait *si*
longtemps dans le temple. Et quand il fut 22
sorti, il ne pouvait leur parler ; et ils
connurent qu'il avait eu *quelque* vision
dans le temple, parce qu'il *le* leur faisait
entendre par des signes ; et il demeura
muet.
Et lorsque les jours de son ministère 23
furent achevés, il s'en alla en sa maison.
Quelque temps après, Élisabeth, sa 24
femme, conçut ; et elle se cacha durant
cinq mois, et elle disait : C'est là ce que 25
le Seigneur a fait en ma faveur lorsqu'il
a jeté les yeux *sur moi* pour ôter l'op-
probre où j'étais parmi les hommes.

Or, au sixième mois Dieu envoya 26
l'ange Gabriel dans une ville de Galilée,
appelée Nazareth, à une vierge fiancée à 27
un homme nommé Joseph, de la maison
de David ; et cette vierge s'appelait
Marie. Et l'ange, étant entré dans *le lieu* 28
où elle était, lui dit : Je te salue, toi *qui es*
reçue en grâce ! le Seigneur *est* avec toi ;
tu *es* bénie entre les femmes. Et ayant vu 29
l'ange, elle fut troublée de son discours ;
et elle pensait en elle-même ce que pou-
vait être cette salutation. Alors l'ange 30
lui dit : Marie, ne crains point ; car tu as
trouvé grâce devant Dieu. Et tu concevras, 31
et tu enfanteras un fils, à qui tu donneras
le nom de Jésus. Il sera grand, et sera 32
appelé Fils du Très-Haut, et le Seigneur
Dieu lui donnera le trône de David, son
père. Il régnera éternellement sur la 33
maison de Jacob, et il n'y aura point de
fin à son règne.
Alors Marie dit à l'ange : Comment 34
cela se fera-t-il, puisque je ne connais
point d'homme ? Et l'ange lui répondit : 35
Le Saint-Esprit surviendra en toi, et la
vertu du Très-Haut te couvrira de son
ombre ; c'est pourquoi aussi le saint
enfant qui naîtra *de toi* sera appelé le Fils

36 de Dieu. Et voici, Élisabeth, ta cousine,
a aussi conçu un fils en sa vieillesse ; et
c'est ici le sixième mois *de la grossesse* de
37 celle qui était appelée stérile ; car rien
38 ne sera impossible à Dieu. Et Marie dit :
Voici la servante du Seigneur ; qu'il
m'arrive selon que tu m'as dit ! Alors
l'ange se retira d'avec elle.

39 Alors Marie se leva, et s'en alla en
hâte au pays des montagnes, dans une
40 ville de *la tribu de* Juda. Et étant entrée
dans la maison de Zacharie, elle salua
41 Élisabeth. Et aussitôt qu'Élisabeth eut
entendu la salutation de Marie, le petit
enfant tressaillit dans son sein, et Éli-
42 sabeth fut remplie du Saint-Esprit. Et élevant sa voix, elle s'écria : Tu *es* bénie
entre les femmes, et le fruit que tu portes
43 *est* béni ; et d'où me *vient* ceci, que la
mère de mon Seigneur vienne me visi-
44 ter ? Car la voix de ta salutation n'a pas
plutôt frappé mes oreilles, que le petit
enfant a tressailli de joie dans mon sein.
45 Et heureuse *est* celle qui a cru ; car les
choses qui lui ont été dites de la part du
Seigneur auront *leur* accomplissement.
46 Alors Marie dit : Mon âme magnifie le
47 Seigneur ; et mon esprit se réjouit en
48 Dieu, *qui est* mon Sauveur ; parce qu'il a
regardé la bassesse de sa servante. Et
voici que désormais tous les âges m'ap-
49 pelleront bienheureuse ; car le Tout-Puissant m'a fait de grandes choses : son nom
50 *est* saint ; et sa miséricorde *est* d'âge en
51 âge sur ceux qui le craignent. Il a
déployé *avec puissance* la force de son
bras ; il a dissipé les desseins que les
52 orgueilleux formaient dans leur cœur ; il
a détrôné les puissants, et il a élevé les
53 petits ; il a rempli de biens ceux qui
avaient faim, et il a renvoyé les riches à
54 vide. Se souvenant de *sa* miséricorde, il
a pris en sa protection Israël, son servi-
55 teur ; comme il *en* avait parlé à nos pères,
à Abraham et à sa postérité pour toujours.
56 Et Marie demeura avec elle environ
trois mois ; puis elle s'en retourna en sa
maison.

57 Cependant le terme d'Élisabeth étant
venu, elle enfanta un Fils. Et *ses* voisins 58
et ses parents, ayant appris que le Seigneur avait fait éclater sa miséricorde
en sa faveur, s'*en* réjouissaient avec elle.

Et étant venus le huitième jour pour 59
circoncire le petit enfant, ils *voulaient*
l'appeler Zacharie, du nom de son père.
Mais sa mère prit la parole, et dit : Non ; 60
mais il sera nommé Jean. Ils lui dirent : 61
Il n'y a personne dans ta parenté qui soit
appelé de ce nom. Alors ils firent signe 62
à son père *de marquer* comment il voulait
qu'il fût nommé. Et *Zacharie,* ayant 63
demandé des tablettes, écrivit : Jean est
son nom ; et ils *en* furent tous surpris. A 64
l'instant sa bouche s'ouvrit, sa langue *fut déliée,* et il parlait en bénissant Dieu.

Et tous leurs voisins furent remplis de 65
crainte ; et toutes ces choses se divulguèrent par tout le pays des montagnes
de Judée. Et tous ceux qui *les* entendirent 66
les conservèrent dans leur cœur, et ils
disaient : Que sera-ce de ce petit enfant ?
Et la main du Seigneur était avec lui.

Alors Zacharie, son père, fut rempli 67
du Saint-Esprit, et il prophétisa, et dit :

Béni *soit* le Seigneur, le Dieu d'Is- 68
raël, de ce qu'il a visité et racheté son
peuple ; et *de ce qu'*il nous a suscité un 69
puissant Sauveur dans la maison de
David, son serviteur ; comme il *en* avait 70
parlé par la bouche de ses saints prophètes, qui *ont été* depuis longtemps ; *que* 71
nous serions délivrés de nos ennemis, et
de la main de tous ceux qui nous haïssent ; pour exercer *sa* miséricorde envers 72
nos pères, et se souvenir de sa sainte
alliance ; *selon* le serment qu'il avait fait 73
à Abraham, notre père, de nous accorder 74
qu'après avoir été délivrés de la main de
nos ennemis, nous le servirions sans
crainte, dans la sainteté et *dans* la jus- 75
tice, en sa présence, tous les jours de
notre vie. Et toi, petit enfant, tu seras 76
appelé le prophète du Souverain ; car tu
marcheras devant la face du Seigneur
pour *lui* préparer ses voies, *et* pour don- 77
ner la connaissance du salut à son peuple,
par la rémission de leurs péchés, par les 78
entrailles de la miséricorde de notre

Dieu, par lesquelles le soleil levant nous
79 a visités d'en haut; pour éclairer ceux
qui demeurent dans les ténèbres et *dans*
l'ombre de la mort, *et* pour conduire nos
pas dans le chemin de la paix.
80 Et le petit enfant croissait, et se forti-
fiait en esprit, et il demeura dans les dé-
serts jusqu'au jour qu'il devait être ma-
nifesté à Israël.

CHAPITRE II

1 Naissance de Jésus-Christ. — 8 Les bergers de Bethléhem. — 21 La circoncision. — 22 Présentation de Jésus dans le temple; cantique de Siméon; Anne la prophétesse. — 40 Jésus enfant au milieu des docteurs.

1 En ce temps-là on publia un édit de la
part de César Auguste, pour faire un
dénombrement *des habitants* de toute la
2 terre. Ce dénombrement se fit avant que
3 Quirinus fût gouverneur de Syrie. Ainsi
tous allaient pour être enregistrés, cha-
4 cun dans sa ville. Joseph aussi monta de
Galilée en Judée, *savoir,* de la ville de
Nazareth à la ville de David, nommée
Bethléhem, parce qu'il était de la maison
5 et de la famille de David; pour être en-
registré avec Marie, son épouse, qui était
enceinte.
6 Et pendant qu'ils étaient là, le temps
7 auquel elle devait accoucher arriva. Et
elle mit au monde son fils premier-né, et
elle l'emmaillota, et le coucha dans une
crèche, parce qu'il n'y avait point de
place pour eux dans l'hôtellerie.

8 Or, il y avait dans la même contrée
des bergers qui couchaient aux champs,
et qui *y* gardaient leurs troupeaux pen-
9 dant les veilles de la nuit. Et tout à coup
un ange du Seigneur se présenta à eux,
et la gloire du Seigneur resplendit autour
d'eux, et ils furent saisis d'une grande
10 peur. Alors l'ange leur dit: N'ayez point
de peur; car je vous annonce une grande
11 joie qui sera pour tout le peuple: C'est
qu'aujourd'hui, dans la ville de David,
le Sauveur, qui est le Christ, le Sei-
12 gneur, vous est né. Et vous *le* reconnaî-
trez à ceci: *c'est que* vous trouverez le
petit enfant emmailloté *et* couché dans
une crèche.
Et au même instant il y eut avec l'ange 13
une multitude de l'armée céleste, louant
Dieu, et disant: Gloire *soit* à Dieu au 14
plus haut *des cieux!* Paix sur la terre,
bonne volonté envers les hommes!

Et après que les anges se furent retirés 15
d'avec eux dans le ciel, les bergers se
dirent les uns aux autres: Allons jusqu'à
Bethléhem, et voyons ce qui *y* est arrivé,
et que le Seigneur nous a fait connaître.
Ils *y* allèrent donc en hâte, et ils trouvè- 16
rent Marie, et Joseph, et le petit enfant
qui était couché dans la crèche. Et *l'*ayant 17
vu, ils publièrent ce qui leur avait été dit
touchant ce petit enfant.
Et tous ceux qui *les* entendirent étaient 18
dans l'admiration de ce que les bergers
leur disaient. Et Marie conservait toutes 19
ces choses, et *les* repassait dans son cœur.
Et les bergers s'en retournèrent, glori- 20
fiant et louant Dieu de tout ce qu'ils
avaient entendu et vu, conformément à
ce qui leur avait été dit.

Quand les huit jours furent accomplis 21
pour circoncire l'enfant, il fut appelé
Jésus, qui est le nom *qui lui avait été*
donné par l'ange avant qu'il fût conçu
dans le sein *de sa mère.*

Et les jours qu'elle devait se purifier, 22
selon la loi de Moïse, étant accomplis,
ils portèrent *l'enfant* à Jérusalem pour *le*
présenter au Seigneur, selon qu'il est 23
écrit dans la loi du Seigneur: Que tout
mâle premier-né sera consacré au Sei-
gneur; et pour offrir le sacrifice prescrit 24
dans la loi du Seigneur, *savoir,* une paire
de tourterelles, ou deux pigeonneaux.
Il y avait à Jérusalem un homme qui 25
s'appelait Siméon: cet homme *était* juste
et craignant Dieu; il attendait la conso-
lation d'Israël, et le Saint-Esprit était
sur lui. Et il avait été averti divinement 26
par le Saint-Esprit qu'il ne mourrait
point qu'auparavant il n'eût vu le Christ
du Seigneur. Il vint au temple par *un* 27
mouvement de l'Esprit; et comme le père

et la mère apportaient le petit enfant Jésus pour faire à son égard ce qui était
28 en usage selon la loi, il le prit entre ses bras, et bénit Dieu, et dit :
29 Seigneur ! tu laisses maintenant aller ton serviteur en paix, selon ta pa-
30 role ; car mes yeux ont vu ton salut,
31 que tu as préparé *pour être* présenté à tous
32 les peuples, *pour être* la lumière qui doit éclairer les nations, et la gloire de ton peuple d'Israël.
33 Et Joseph et sa mère étaient dans l'admiration des choses qu'on disait de lui.
34 Et Siméon les bénit, et dit à Marie, sa mère : Voici, *cet enfant* est mis pour être *une occasion de* chute et de relèvement à plusieurs en Israël, et pour être en butte
35 à la contradiction ; en sorte que les pensées du cœur de plusieurs seront découvertes ; et même une épée te transpercera l'âme.
36 Il y avait aussi Anne la prophétesse, fille de Phanuel, de la tribu d'Ascer, elle *était* fort avancée en âge, et elle avait vécu avec *son* mari sept ans depuis *qu'elle*
37 *l'avait épousé* étant vierge. Elle *était* veuve, âgée d'environ quatre-vingt-quatre ans ; et elle ne sortait point du temple, servant *Dieu* nuit et jour en jeûnes et en prières.
38 Étant donc survenue en ce même instant, elle louait aussi le Seigneur, et elle parlait de *Jésus* à tous ceux de Jérusalem qui attendaient la délivrance *d'Israël*.
39 Et après qu'ils eurent accompli tout ce qui *est ordonné* par la loi du Seigneur, ils retournèrent en Galilée, à Nazareth, *qui était* leur ville.

40 Cependant l'enfant croissait et se fortifiait en esprit, étant rempli de sagesse ; et la grâce de Dieu était sur lui.

41 Or, son père et sa mère allaient tous les ans à Jérusalem à la fête de Pâque.
42 Et quand il eut atteint *l'âge* de douze ans, ils montèrent à Jérusalem, selon la cou-
43 tume de la fête. Lorsque les jours *de la fête* furent achevés, comme ils s'en retournaient, l'enfant Jésus demeura dans Jérusalem ; et Joseph et sa mère ne s'*en* aperçurent point ; mais pensant qu'il était 44
en la compagnie de ceux qui faisaient le voyage avec eux, ils marchèrent une journée ; et ils le cherchèrent parmi leurs parents et ceux de leur connaissance ; et 45
ne le trouvant point, ils retournèrent à Jérusalem pour l'*y* chercher. Et au bout 46
de trois jours, ils le trouvèrent dans le temple, assis au milieu des docteurs, les écoutant et leur faisant des questions. Et 47
tous ceux qui l'entendaient étaient ravis de sa sagesse et de ses réponses. Quand 48
Joseph et Marie le virent, ils furent étonnés, et sa mère lui dit : *Mon* enfant, pourquoi as-tu ainsi agi avec nous ? Voici ton père et moi qui te cherchions, étant fort en peine. Et il leur dit : Pourquoi me 49
cherchiez-vous ? Ne saviez-vous pas qu'il me faut être *occupé* aux affaires de mon Père ? Mais ils ne comprirent pas ce qu'il 50
leur disait.

Il s'en alla ensuite avec eux, et vint à 51
Nazareth ; et il leur était soumis. Et sa mère conservait toutes ces choses dans son cœur.

Et Jésus croissait en sagesse, en sta- 52
ture et en grâce devant Dieu et *devant* les hommes.

CHAPITRE III

1 Ministère et prédication de Jean-Baptiste. — 15 Il rend témoignage à Jésus. — 21 Baptême de Jésus-Christ. — 23 Sa généalogie.

La quinzième année de l'empire de 1
Tibère César, Ponce Pilate étant gouverneur de la Judée, Hérode étant tétrarque de la Galilée, Philippe, son frère, tétrarque de l'Iturée et de la province de la Trachonite, et Lysanias tétrarque d'Abylène, Anne et Caïphe étant souverains 2
sacrificateurs, la parole de Dieu fut adressée à Jean, fils de Zacharie, dans le désert.

Et il vint dans tout le pays *qui est* aux 3
environs du Jourdain, prêchant le baptême de repentance pour la rémission des péchés ; selon qu'il est écrit au livre 4
des paroles du prophète Ésaïe : La voix de celui qui crie dans le désert *est :* Pré-

parez le chemin du Seigneur, aplanissez
5 ses sentiers. Toute vallée sera comblée, et
toute montagne et *toute* colline sera abais-
sée; les *chemins* tortus seront redressés,
et les chemins raboteux seront aplanis;
6 et toute chair verra le salut de Dieu.
7 Il disait donc au peuple qui venait pour
être baptisé par lui: Race de vipères! qui
vous a appris à fuir la colère à venir?
8 Faites donc des fruits convenables à la
repentance, et ne dites point en vous-
mêmes: Nous avons Abraham pour père;
car je vous dis que Dieu peut faire naître
de ces pierres *mêmes* des enfants à Abra-
9 ham. Or, la cognée est déjà mise à la ra-
cine des arbres. Tout arbre donc qui ne
produit pas de bon fruit va être coupé et
jeté au feu.
10 Alors le peuple lui demanda: Que fe-
11 rons-nous donc? Il leur répondit: Que
celui qui a deux habits *en* donne à celui
qui n'*en* a point; et que celui qui a de
quoi manger *en* fasse de même.
12 Il vint aussi des péagers pour être
baptisés; et ils lui dirent: Maître! que
13 ferons-nous? Et il leur dit: N'exigez rien
au delà de ce qui vous a été ordonné.
14 Les gens de guerre lui demandèrent
aussi: Et nous, que ferons-nous? Il leur
dit: N'usez point de violence ni de trom-
perie envers personne, mais contentez-
vous de votre paye.

15 Et comme le peuple était dans l'attente,
et que tous pensaient en eux-mêmes si
16 Jean ne serait point le Christ; Jean prit
la parole et *leur* dit à tous: Pour moi, je
vous baptise d'eau; mais il en vient un
autre qui est plus puissant que moi, et je
ne suis pas digne de délier la courroie de
ses souliers; c'est lui qui vous baptisera
17 du Saint-Esprit et de feu. *Il a* son van
dans ses mains: il nettoiera parfaitement
son aire, et il amassera le froment dans
son grenier; mais il brûlera entièrement
la balle au feu qui ne s'éteint point.
18 Il adressait encore plusieurs autres
exhortations au peuple, en lui annonçant
l'évangile.
19 Mais Hérode le tétrarque ayant été re-
pris par *Jean* au sujet d'Hérodias, femme
de Philippe, son frère, et de toutes les
méchantes actions qu'il avait faites,
ajouta encore à toutes *les autres* celle de 20
faire mettre Jean en prison.

Or, comme tout le peuple se faisait 21
baptiser, Jésus fut aussi baptisé; et pen-
dant qu'il priait, le ciel s'ouvrit, et le 22
Saint-Esprit descendit sur lui sous une
forme corporelle, comme une colombe;
et il vint une voix du ciel, qui dit: Tu
es mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis
toute mon affection.

Et Jésus était *alors âgé* d'environ trente 23
ans, et il était, comme on le croyait, fils
de Joseph, *fils* d'Héli, *fils* de Matthat, *fils* 24
de Lévi, *fils* de Melchi, *fils* de Janna, *fils*
de Joseph, *fils* de Matthathie, *fils* d'Amos, 25
fils de Nahum, *fils* d'Héli, *fils* de Naggé,
fils de Maath, *fils* de Matthathie, *fils* 26
de Semeï, *fils* de Joseph, *fils* de Juda, *fils*
de Johanna, *fils* de Résa, *fils* de Zoroba- 27
bel, *fils* de Salathiel, *fils* de Néri, *fils* de 28
Melchi, *fils* d'Addi, *fils* de Cosam, *fils*
d'Elmodam, *fils* de Her, *fils* de José, *fils* 29
d'Éliézer, *fils* de Jorim, *fils* de Matthat,
fils de Lévi, *fils* de Siméon, *fils* de Juda, 30
fils de Joseph, *fils* de Jonan, *fils* d'Élia-
kim, *fils* de Méléa, *fils* de Maïnan, *fils* de 31
Mattatha, *fils* de Nathan, *fils* de David,
fils de Jessé, *fils* d'Obed, *fils* de Booz, *fils* 32
de Salmon, *fils* de Naasson, *fils* d'Ami- 33
nadab, *fils* d'Aram, *fils* d'Esrom, *fils* de
Pharez, *fils* de Juda, *fils* de Jacob, *fils* 34
d'Isaac, *fils* d'Abraham, *fils* de Tharé, *fils*
de Nachor, *fils* de Sarug, *fils* de Ragaü, 35
fils de Phaleg, *fils* de Héber, *fils* de Sala,
fils de Caïnan, *fils* d'Arphaxad, *fils* de 36
Sem, *fils* de Noé, *fils* de Lamech, *fils* de
Mathusala, *fils* d'Hénoch, *fils* de Jared, 37
fils de Malaléel, *fils* de Caïnan, *fils* d'E- 38
nos, *fils* de Seth, *fils* d'Adam, *qui fut créé*
de Dieu.

CHAPITRE IV

1 Tentation de Jésus-Christ. — 16 Sa prédication à Nazareth. — 31 Il guérit un possédé, — 38 la belle-mère de Pierre et plusieurs autres malades.

Jésus, *étant* plein du Saint-Esprit, re- 1
vint *des bords* du Jourdain, et il fut con-

2 duit par l'Esprit dans le désert. Et *là* il
fut tenté par le diable pendant quarante
jours, et il ne mangea rien durant ces
jours-là ; mais après qu'ils furent passés,
3 il eut faim. Alors le diable lui dit : Si tu
es le Fils de Dieu, commande à cette
4 pierre qu'elle devienne du pain. Et Jésus
lui répondit : Il est écrit que l'homme ne
vivra pas seulement de pain, mais de toute
5 parole de Dieu. Ensuite le diable le mena
sur une haute montagne, et il lui fit voir
en un moment tous les royaumes du
6 monde ; et le diable lui dit : Je te don-
nerai toute la puissance *de ces royaumes*
et leur gloire ; car elle m'a été donnée,
7 et je la donne à qui je veux. Si donc tu
te prosternes devant moi, toutes *ces* choses
8 seront à toi. Mais Jésus lui répondit :
Retire-toi de moi, Satan ! car il est écrit :
Tu adoreras le Seigneur, ton Dieu, et tu le
9 serviras lui seul. Il le mena aussi à Jé-
rusalem, et le mit sur le haut du temple,
et lui dit : Si tu es le Fils de Dieu, jette-
10 toi d'ici en bas ; car il est écrit qu'il or-
donnera à ses anges *d'avoir soin* de toi,
11 pour te garder ; et qu'ils te porteront dans
leurs mains, de peur que ton pied ne
12 heurte contre *quelque* pierre. Mais Jésus
lui répondit : Il est dit : Tu ne tenteras
point le Seigneur, ton Dieu.
13 Et le diable, ayant achevé toute la
tentation, se retira de lui pour un temps.

14 Et Jésus s'en retourna en Galilée par
le mouvement de l'Esprit ; et sa réputa-
tion courut par tout le pays d'alentour.
15 Car il enseignait dans leurs synagogues,
et il était honoré de tout le monde.

16 Et *Jésus* vint à Nazareth, où il avait
été élevé ; et il entra, selon sa coutume,
le jour du sabbat, dans la synagogue, et
17 il se leva pour lire. Et on lui présenta le
livre du prophète Ésaïe ; et ayant ouvert
le livre, il trouva l'endroit où il était
18 écrit : L'Esprit du Seigneur *est* sur moi,
c'est pourquoi il m'a oint ; il m'a envoyé
pour annoncer l'évangile aux pauvres,
pour guérir ceux qui ont le cœur brisé ;
19 pour publier la liberté aux captifs, et le
recouvrement de la vue aux aveugles ;
pour renvoyer libres ceux qui sont dans
l'oppression, *et* pour publier l'année fa-
vorable du Seigneur.

Et ayant replié le livre, et l'ayant 20
rendu au ministre, il s'assit ; et les yeux
de tous *ceux qui étaient* dans la synagogue
étaient arrêtés sur lui.

Alors il commença à leur dire : Cette 21
*parole de l'*Écriture est accomplie aujour-
d'hui, et vous l'entendez. Tous lui ren- 22
daient témoignage, et admiraient les pa-
roles *pleines* de grâce qui sortaient de sa
bouche, et ils disaient : N'est-ce pas le 23
fils de Joseph ? Et il leur dit : Vous me
direz sans doute ce proverbe : Médecin,
guéris-toi toi-même ; fais aussi ici, dans
ta patrie, tout ce que nous avons ouï dire
que tu as fait à Capernaüm. Mais il *leur* 24
dit : Je vous dis en vérité que nul pro-
phète n'est reçu dans sa patrie. Je vous 25
dis en vérité *qu'*il y avait plusieurs veuves
en Israël au temps d'Élie, lorsque le ciel
fut fermé trois ans et six mois, tellement
qu'il y eut une grande famine par tout le
pays. Néanmoins Élie ne fut envoyé chez
aucune d'elles ; mais *il fut envoyé* chez
une femme veuve de Sarepta, *dans le pays*
de Sidon. Il y avait aussi plusieurs lé-
preux en Israël au temps d'Élisée le pro-
phète : toutefois aucun d'eux ne fut guéri ;
le Seul Naaman, *qui était* Syrien, *le fut.*

Et tous *ceux qui étaient* dans la syna- 28
gogue furent remplis de colère en enten-
dant ces choses ; et s'étant levés, ils le 29
mirent hors de la ville, et le menèrent
jusqu'au sommet de la montagne sur la-
quelle leur ville était bâtie, pour le pré-
cipiter. Mais il passa par le milieu d'eux, 30
et s'en alla.

Et il descendit à Capernaüm, *qui était* 31
une ville de Galilée, où il les enseignait
les jours de sabbat. Et ils étaient étonnés 32
de sa doctrine ; car il parlait avec autorité.

Or, il y avait dans la synagogue un 33
homme possédé d'un esprit immonde,
qui s'écria à haute voix : Ah ! qu'*y a-t-il* 34
entre nous et toi, Jésus de Nazareth ? Es-
tu venu pour nous perdre ? Je sais qui tu

35 es : *tu es* le Saint de Dieu. Et Jésus, le menaçant, *lui* dit : Tais-toi, et sors de *cet homme*. Et le démon, après l'avoir jeté au milieu *de l'assemblée*, sortit de lui sans
36 lui faire aucun mal. Et ils *en* furent tous épouvantés, et ils disaient entre eux : Qu'*est*-ce que ceci ? Il commande avec autorité et *avec* puissance aux esprits im-
37 mondes, et ils sortent ! Et sa réputation se répandit dans tous les quartiers du pays d'alentour.

38 *Jésus*, étant sorti de la synagogue, entra dans la maison de Simon ; la belle-mère de Simon avait une fièvre violente, et
39 ils le prièrent de la *guérir*. S'étant donc approché d'elle, il commanda à la fièvre, et *la fièvre* la quitta ; et aussitôt elle se leva et les servit.

40 Quand le soleil fut couché, tous ceux qui avaient des malades de diverses maladies les lui amenèrent ; et il les guérit en imposant les mains à chacun d'eux.
41 Les démons sortaient aussi *du corps* de plusieurs, criant : Tu es le CHRIST, le Fils de Dieu ; mais il *les* censurait, et il ne leur permettait pas de dire qu'ils sussent qu'il était le Christ.

42 Et dès que le jour parut, il sortit, et alla dans un lieu désert ; et une multitude de gens qui le cherchaient, vinrent au lieu où il était, et ils voulaient le retenir,
43 afin qu'il ne les quittât pas. Mais il leur dit : Il faut que j'annonce aussi le règne de Dieu aux autres villes ; car c'est pour cela que j'ai été envoyé.
44 Et il prêchait dans les synagogues de la Galilée.

CHAPITRE V

1 Pêche miraculeuse. — 12 Guérison d'un lépreux, — 17 d'un paralytique. — 27 Vocation de Matthieu le péager. — 33 Question adressée à Jésus sur le jeûne.

1 Comme *Jésus* était sur le bord du lac de Génézareth, *il était pressé par* la foule *qui* se jetait sur lui pour entendre la pa-
2 role de Dieu. Et ayant vu deux barques au bord du lac, dont les pêcheurs étaient descendus et lavaient leurs filets, il monta dans l'une de ces barques, qui était à Si-
3 mon ; et il le pria de s'éloigner un peu du rivage ; et s'étant assis, il enseignait le peuple de dessus la barque.

4 Et quand il eut cessé de parler, il dit à Simon : Avance en pleine eau, et jetez
5 vos filets pour pêcher. Simon lui répondit : Maître ! nous avons travaillé toute la nuit sans rien prendre ; toutefois sur
6 ta parole je jetterai le filet. Ce qu'ayant fait, ils prirent une *si* grande quantité de
7 poissons, *que* leur filet se rompait ; de sorte qu'ils firent signe à leurs compagnons, qui *étaient* dans l'autre barque, de venir leur aider ; ils *y* vinrent, et ils remplirent les deux barques, tellement qu'elles s'enfonçaient. Simon Pierre,
8 ayant vu *cela*, se jeta aux pieds de Jésus, et *lui* dit : Seigneur ! retire-toi de moi,
9 car je suis un homme pécheur. Car la frayeur l'avait saisi, et tous ceux qui *étaient* avec lui, à cause de la pêche des poissons qu'ils avaient faite ; de même que Jacques et Jean, fils de Zébédée, qui étaient
10 compagnons de Simon. Alors Jésus dit à Simon : N'aie point de peur ; désormais tu seras pêcheur d'hommes vivants.
11 Et ayant ramené leurs barques à bord, ils abandonnèrent tout, et le suivirent.

12 Comme Jésus était dans une ville *de la Galilée*, un homme tout couvert de lèpre, l'ayant vu, se jeta à terre sur *son* visage, et le pria, disant : Seigneur ! si tu *le* veux, tu peux me nettoyer. Et *Jésus* étendit la
13 main, le toucha, et *lui* dit : Je *le* veux, sois nettoyé. Et au même instant la lèpre
14 le quitta. Et *Jésus* lui défendit de *le* dire à personne ; mais va, *lui dit-il*, montre-toi au sacrificateur, et offre pour ta purification ce que Moïse a commandé, afin que *cela* leur *serve de* témoignage.

15 Et sa réputation se répandait de plus en plus, et une foule de gens s'assemblaient pour *l'*entendre, et pour être gué-
16 ris de leurs maladies ; mais il se tenait retiré dans les déserts, et il priait.

17 Or, un jour qu'il enseignait, et que des pharisiens et des docteurs de la loi, qui étaient venus de tous les bourgs de

la Galilée, et de la Judée, et de Jérusalem, étaient *là* assis, la puissance du Seigneur agissait pour guérir *les malades*.
18 Alors *il survint* des gens qui portaient sur un lit un homme perclus; et ils cherchaient à le faire entrer dans *la maison,* et à *le*
19 mettre devant *Jésus*. Et ne sachant par où le faire entrer, à cause de la foule, ils montèrent sur la maison, et le dévalèrent par les tuiles, avec son lit, au milieu *de*
20 *l'assemblée,* devant Jésus ; qui, ayant vu leur foi, lui dit : O homme ! tes péchés
21 te sont pardonnés. Alors les scribes et les pharisiens commencèrent à raisonner et à dire : Qui est celui-ci, qui prononce des blasphèmes ? Qui peut pardonner les
22 péchés, que Dieu seul ? Mais Jésus, connaissant leurs pensées, prit la parole, et leur dit : Quel raisonnement faites-vous
23 dans vos cœurs ? Lequel est le plus aisé, *ou* de dire : Tes péchés te sont pardonnés,
24 ou de dire : Lève-toi, et marche ? Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre l'autorité de pardonner les péchés : Lève-toi, dit-il au paralytique, je te *le* dis ; emporte ton lit,
25 et t'en va à ta maison. Et à l'instant *ce paralytique* se leva en leur présence ; il emporta *le lit* sur lequel il avait été couché, et s'en alla à sa maison, donnant
26 gloire à Dieu. Et ils furent tous saisis d'étonnement, et ils glorifiaient Dieu ; ils furent remplis de crainte, et ils disaient : *Certainement* nous avons vu aujourd'hui des choses qu'on n'eût jamais attendues.

27 Après cela, il sortit ; et il vit un péager, nommé Lévi, assis au bureau des
28 impôts, et il lui dit : Suis-moi. Et lui, quittant tout, se leva, et le suivit.
29 Et Lévi lui fit un grand festin dans sa maison, où il se trouva une grande assemblée de péagers et d'autres personnes qui
30 étaient à table avec eux. Et ceux d'entre eux qui étaient scribes et pharisiens murmuraient, et disaient à ses disciples : Pourquoi mangez-vous et buvez-vous avec des péagers et des gens de mauvaise vie ?
31 Et Jésus, prenant la parole, leur dit : Ce ne sont pas ceux qui sont en santé qui ont besoin de médecin, mais *ce sont* ceux qui se portent mal. Je suis venu pour 32
appeler à la repentance, non les justes, mais les pécheurs.

Ils lui dirent aussi : Pourquoi les dis- 33
ciples de Jean jeûnent-ils souvent et font-ils des prières, de même que ceux des pharisiens, au lieu que les tiens mangent et boivent ? Il leur dit : Pouvez-vous faire 34
jeûner les amis de l'époux pendant que l'époux est avec eux ? Mais les jours vien- 35
dront que l'époux leur sera ôté ; ils jeûneront en ces jours-là.

Il leur dit aussi une similitude : Per- 36
sonne ne met une pièce d'un habit neuf à un vieil habit ; autrement ce qui est neuf déchirerait, et la pièce du *drap* neuf ne convient point au vieux. Personne 37
aussi ne met le vin nouveau dans de vieux vaisseaux ; autrement le vin nouveau romprait les vaisseaux et se répandrait, et les vaisseaux seraient perdus. Mais le 38
vin nouveau doit être mis dans des vaisseaux neufs, et *ainsi* tous les deux se conservent.

Et il n'y a personne qui, buvant du 39
vin vieux, veuille aussitôt du nouveau ; car, dit-il, le vieux est meilleur.

CHAPITRE VI

1 Épis cueillis le jour du sabbat. — 6 L'homme à la main sèche guéri un jour de sabbat. — 12 Choix des douze apôtres. — 20 Instructions diverses. — 46 La maison bâtie sur le roc.

Il arriva, au jour du sabbat *appelé* se- 1
cond-premier, que *Jésus* passant par des blés, ses disciples arrachaient des épis, et *les* froissant entre leurs mains, ils *en* 2
mangeaient. Et quelques-uns des pharisiens leur dirent : Pourquoi faites-vous ce qu'il n'est pas permis de faire les jours de sabbat ? Alors Jésus, prenant la pa- 3
role, leur dit : N'avez-vous donc pas lu ce que fit David, lorsque lui et ceux qui étaient avec lui furent pressés de la faim ; comment il entra dans la maison de Dieu, 4
et prit les pains de proposition, et *en* mangea, et *en* donna même à ceux qui

étaient avec lui, bien qu'il ne fût permis qu'aux seuls sacrificateurs d'en manger?
5 Et il leur dit : Le Fils de l'homme est maître même du sabbat.

6 Il arriva aussi, un autre jour de sabbat, qu'il entra dans la synagogue, et qu'il *y* enseignait ; et il y avait là un homme
7 duquel la main droite était sèche. Or, les scribes et les pharisiens l'observaient, *pour voir* s'il *le* guérirait le jour du sabbat, afin de trouver un sujet de l'accuser.
8 Mais comme il connaissait leurs pensées, il dit à l'homme qui avait la main sèche : Lève-toi, et tiens-toi *là* au milieu. Et lui,
9 s'étant levé, se tint debout. Jésus leur dit ensuite : Je vous demanderai une chose : Est-il permis, dans les jours de sabbat, de faire du bien, ou de faire du mal ? de sauver une personne, ou de *la*
10 laisser périr ? Et ayant regardé tous ceux qui étaient autour de lui, il dit à *cet homme :* Étends ta main. Et il le fit ; et
11 sa main devint saine comme l'autre. Et ils *en* furent remplis de fureur ; et ils s'entretenaient ensemble de ce qu'ils pourraient faire à Jésus.

12 En ce temps-là *Jésus* alla sur une montagne pour prier ; et il passa toute la nuit à prier Dieu.
13 Et dès que le jour fut venu, il appela ses disciples ; et il en choisit douze d'en-
14 tre eux, qu'il nomma apôtres ; *savoir :* Simon, qu'il nomma aussi Pierre, et André, son frère ; Jacques et Jean ; Phi-
15 lippe et Barthélemi ; Matthieu et Thomas ; Jacques, fils d'Alphée, et Simon, appelé
16 le Zélé ; Jude, *frère* de Jacques, et Judas Iscariot, qui fut celui qui *le* trahit.

17 Étant ensuite descendu avec eux, il s'arrêta dans une plaine avec la troupe de ses disciples, et une grande multitude de peuple de toute la Judée et de Jérusalem, et de la *contrée* maritime de Tyr et de Sidon, qui étaient venus pour l'entendre, et pour être guéris de leurs mala-
18 dies. Ceux qui étaient tourmentés des esprits immondes étaient aussi guéris.
19 Et toute la multitude tâchait de le toucher, parce qu'il sortait de lui une vertu qui *les* guérissait tous.

Alors *Jésus,* levant les yeux vers ses 20
disciples, *leur* dit :
Vous êtes bienheureux, *vous,* pauvres, parce que le royaume de Dieu est à vous.
Vous êtes bienheureux, *vous* qui avez faim 21
maintenant, parce que vous serez rassasiés. *Vous êtes* bienheureux, *vous* qui pleurez maintenant, parce que vous serez dans la joie. Vous serez bienheureux 22
lorsque les hommes vous haïront, qu'ils vous retrancheront *de leurs synagogues,* qu'ils *vous* diront des outrages, et rejetteront votre nom comme mauvais, à cause du Fils de l'homme. Réjouissez- 23
vous en ce temps-là, et tressaillez de joie, car voici que votre récompense *sera* grande dans le ciel ; et c'est ainsi que leurs pères traitaient les prophètes. Mais 24
malheur à vous, riches ! parce que vous avez déjà reçu votre consolation. Malheur 25
à vous qui êtes rassasiés ! parce que vous aurez faim. Malheur à vous qui riez maintenant ! car vous vous lamenterez et vous pleurerez. Malheur à vous, lorsque 26
tous les hommes diront du bien de vous ! car leurs pères en faisaient de même des faux prophètes.

Mais je vous dis, *à vous* qui *m'*écoutez : 27
Aimez vos ennemis, faites du bien à ceux qui vous haïssent ; bénissez ceux qui vous 28
maudissent, et priez pour ceux qui vous outragent ; et à celui qui te frappe à une 29
joue, présente-*lui* aussi l'autre ; et si quelqu'un *t'*ôte ton manteau, ne *l'*empêche point *de prendre* aussi l'habit de dessous. Donne à tout homme qui te 30
demande ; et si quelqu'un *t'*ôte ce qui est à toi, ne *le* redemande pas. Et ce que 31
vous voulez que les hommes vous fassent, faites-*le*-leur aussi de même ; car si vous 32
*n'*aimez *que* ceux qui vous aiment quel gré vous *en* saura-t-on ? puisque les gens de mauvaise vie aiment aussi ceux qui les aiment. Et si vous *ne* faites du 33
bien *qu'*à ceux qui vous font du bien, quel gré vous *en* saura-t-on ? puisque les gens de mauvaise vie font la même

34 chose. Et si vous *ne* prêtez *qu'à ceux* de qui vous espérez de recevoir, quel gré vous *en* saura-t-on? puisque les gens de mauvaise vie prêtent aussi aux gens de mauvaise vie, afin d'*en* recevoir la pa-
35 reille. C'est pourquoi aimez vos ennemis, faites du bien, et prêtez sans *en* rien espérer; et votre récompense sera grande, et vous serez les enfants du Très-Haut, parce qu'il est bon envers les ingrats et
36 les méchants. Soyez donc miséricordieux, comme aussi votre Père est miséricordieux.

37 De plus, ne jugez point, et vous ne serez point jugés; ne condamnez point et vous ne serez point condamnés; par-
38 donnez, et on vous pardonnera; donnez, et on vous donnera: on vous donnera dans le sein une bonne mesure, pressée et secouée, et qui se répandra par-dessus; car on vous mesurera de la mesure dont vous vous servez *envers les autres*.

39 Il leur disait aussi une parabole: Un aveugle peut-il conduire un *autre* aveugle? Ne tomberont-ils pas tous deux dans la
40 fosse? Le disciple n'est point au-dessus de son maître; mais tout *disciple* accompli sera comme son maître.

41 De plus, pourquoi regardes-tu une paille qui *est* dans l'œil de ton frère, et tu ne t'aperçois pas d'une poutre qui *est*
42 dans ton propre œil? Ou comment peux-tu dire à ton frère: *Mon* frère, souffre que j'ôte la paille qui *est* dans ton œil, toi qui ne vois pas une poutre *qui est* dans le tien? Hypocrite! ôte premièrement la poutre de ton œil, et alors tu verras comment tu ôteras la paille qui *est* dans l'œil de ton frère.

43 L'arbre qui produit de mauvais fruit n'est pas bon; et l'arbre qui produit de
44 bon fruit n'*est* pas mauvais; car chaque arbre se connaît par son propre fruit. On ne cueille pas des figues sur les épines, et on ne cueille pas des raisins sur un
45 buisson. L'homme de bien tire de bonnes choses du bon trésor de son cœur, et le méchant tire de mauvaises choses du mauvais trésor de son cœur; car c'est de l'abondance du cœur que la bouche parle.

46 Mais pourquoi m'appelez-vous Sei-
gneur! Seigneur! tandis que vous ne
47 faites pas ce que je dis? Je vous montre-
rai à qui ressemble tout homme qui vient à moi, et qui écoute mes paroles, et qui
48 les met en pratique: Il est semblable à un homme qui bâtit une maison *et* qui ayant foui et creusé profondément, *en* a posé le fondement sur le roc; et quand il est survenu un débordement d'eaux, le torrent a donné avec violence contre cette maison; mais il ne l'a pu ébranler,
49 parce qu'elle était fondée sur le roc. Mais celui qui écoute *mes paroles*, et qui ne *les* met pas en pratique, est semblable à un homme qui a bâti *sa* maison sur la terre, sans fondement, contre laquelle le torrent a donné avec violence, et aussitôt elle est tombée; et la ruine de cette maison-là a été grande.

CHAPITRE VII

1 Guérison du serviteur d'un centenier. — 11 Résurrection du fils de la veuve de Naïn. — 18 Message de Jean-Baptiste à Jésus. — 24 Discours de Jésus sur Jean. — 36 Jésus, chez le pharisien, pardonne à la pécheresse.

1 Après que *Jésus* eut achevé tous ces discours devant le peuple qui l'écoutait, il entra dans Capernaüm.

2 Et *il y avait là* un centenier dont le
3 serviteur, qui lui était fort cher, était malade et s'en allait mourir. Et *le centenier*, ayant entendu parler de Jésus, envoya vers lui des anciens des Juifs pour le prier de venir guérir son servi-
4 teur. Étant donc venus vers Jésus, ils le prièrent instamment, disant qu'il était
5 digne qu'on lui accordât cela; car, *disaient-ils*, il aime notre nation, et c'est lui qui nous a fait bâtir la synagogue. Jésus donc s'en alla avec eux.

6 Et comme déjà il n'était plus guère loin de la maison, le centenier envoya
7 vers lui de *ses* amis, lui dire: Seigneur! ne t'incommode point! car je ne mérite pas que tu entres dans ma maison; c'est pourquoi aussi je ne me suis

pas jugé digne d'aller vers toi ; mais dis *seulement* une parole, et mon serviteur
8 sera guéri ; car quoique je *ne* sois *qu'*un homme soumis à la puissance *d'autrui*, j'ai sous moi des soldats ; et je dis à l'un : Va, et il va ; et à l'autre : Viens, et il vient ; et à mon serviteur : Fais ceci, et
9 il *le* fait. Ce que Jésus ayant entendu, il l'admira ; et se tournant, il dit à la troupe qui le suivait : Je vous dis que je n'ai pas trouvé une si grande foi, non pas même
10 en Israël. Et quand ceux qui avaient été envoyés furent de retour à la maison, ils trouvèrent le serviteur qui avait été malade, se portant bien.

11 Le jour suivant, *Jésus* alla à une ville appelée Naïn, et plusieurs de ses disciples et une grande troupe allaient avec
12 lui. Et comme il approchait de la porte de la ville, il arriva qu'on portait *en terre* un mort, fils unique de sa mère qui *était* veuve ; et il y avait avec elle un grand
13 nombre de gens de la ville. Et le Seigneur, l'ayant vue, fut touché de compassion pour elle, et lui dit : Ne pleure
14 point. Et s'étant approché, il toucha la bière ; et ceux qui *la* portaient s'arrêtèrent, et il dit : Jeune homme, je te *le*
15 dis : Lève-toi. Et celui qui était mort s'assit, et commença à parler. Et il le
16 rendit à sa mère. Et la crainte *les* saisit tous, et ils glorifièrent Dieu, en disant : Un grand prophète s'est élevé parmi
17 nous, et Dieu a visité son peuple. Et le bruit *de ce miracle* se répandit par toute la Judée et dans tout le pays d'alentour.

18 Or, toutes ces choses furent rapportées à Jean par ses disciples.
19 Et Jean appela deux de ses disciples, et *les* envoya vers Jésus pour *lui* dire : Es-tu celui qui devait venir, ou devons-
20 nous en attendre un autre ? Ces hommes donc, étant venus vers *Jésus, lui* dirent : Jean-Baptiste nous a envoyés vers toi pour *te* dire : Es-tu celui qui devait venir, ou devons-nous en attendre
21 un autre ? (Or, à cette même heure *Jésus* guérit plusieurs personnes de *leurs* maladies, de *leurs* infirmités et des malins esprits, et il rendit la vue à plusieurs aveugles.) Puis il répondit *aux disciples* 22
de Jean : Allez, et rapportez à Jean ce que vous avez vu et entendu : que les aveugles recouvrent la vue, *que* les boiteux marchent, *que* les lépreux sont nettoyés, *que* les sourds entendent, *que* les morts ressuscitent, *que* l'évangile est annoncé aux pauvres ; et heureux est *celui* qui ne se 23
scandalisera pas de moi.

Quand ceux que Jean avait envoyés 24
furent partis, *Jésus* se mit à parler de Jean au peuple, *et leur dit :* Qu'êtes-vous allés voir dans le désert ? *Était-ce* un roseau agité du vent ? Mais encore, qu'êtes-vous 25
allés voir ? *Était-ce* un homme vêtu d'habits précieux ? Voilà, ceux qui sont magnifiquement vêtus, et *qui vivent* dans les délices, sont dans la maison des rois. Qu'êtes-vous donc allés voir ? Un pro- 26
phète ? Oui, vous dis-je, et plus qu'un prophète. C'est celui de qui il est écrit : 27
Voici, j'envoie mon messager devant ta face, qui préparera le chemin devant toi. Car je vous dis qu'entre *ceux qui sont* nés 28
de femme, il n'y a point de prophète plus grand que Jean-Baptiste ; et cependant *celui qui est* le plus petit dans le royaume de Dieu est plus grand que lui.

Et tout le peuple qui *l'*a entendu, et 29
même les péagers, ont justifié Dieu, ayant reçu le baptême de Jean. Mais les phari- 30
siens et les docteurs de la loi, ne s'étant pas fait baptiser par lui, ont rejeté le dessein de Dieu à leur égard.

Alors le Seigneur dit : A qui donc 31
comparerai-je les hommes de cette génération, et à qui ressemblent-ils ? Ils res- 32
semblent aux enfants qui sont assis dans une place, et qui crient les uns aux autres, et disent : Nous vous avons joué de la flûte, et vous n'avez point dansé ; nous nous nous sommes lamentés, et vous n'avez point pleuré. Car Jean-Baptiste est 33
venu, ne mangeant point de pain et ne buvant point de vin ; et vous avez dit : Il a un démon. Le Fils de l'homme est 34

venu, mangeant et buvant ; et vous avez dit : Voilà un mangeur et un buveur, un ami des péagers et des gens de mauvaise
35 vie. Mais la sagesse a été justifiée par tous ses enfants.

36 Un pharisien ayant prié *Jésus* de manger chez lui, il entra dans la maison du pharisien, et il se mit à table.
37 Et une femme de la ville, qui était de mauvaise vie, ayant su qu'il était à table dans la maison du pharisien, *y* apporta un vase d'albâtre *plein* d'une huile odori-
38 férante ; et se tenant derrière aux pieds de *Jésus*, elle se mit à pleurer : elle lui arrosait les pieds de ses larmes, et *les* essuyait avec ses cheveux ; elle lui baisait les pieds, et elle *les* oignait avec cette
39 huile. Le pharisien qui l'avait convié, voyant *cela*, dit en lui-même : Si cet homme était prophète, il saurait *sans doute* qui *est* cette femme qui le touche, *et* qu'elle est de mauvaise vie.
40 Alors Jésus, prenant la parole, lui dit : Simon, j'ai quelque chose à te dire. Et
41 il dit : Maître ! dis-*le*. Un créancier avait deux débiteurs, *dont* l'un *lui* devait cinq cents deniers, et l'autre cinquante ;
42 et comme ils n'avaient pas de quoi payer, il *leur* quitta à tous deux *leur dette*. Dis-*moi* donc lequel des deux l'aimera le plus.
43 Simon *lui* répondit : J'estime que *c'est celui* à qui il a le plus quitté. *Jésus* lui dit : Tu as fort bien jugé.
44 Alors se tournant vers la femme, il dit à Simon : Vois-tu cette femme ? Je suis entré dans ta maison, *et* tu ne *m'*as point donné d'eau pour me *laver* les pieds ; mais elle a arrosé mes pieds de larmes,
45 et *les* a essuyés avec ses cheveux. Tu ne m'as point donné de baiser ; mais elle, depuis que je suis entré, n'a cessé de me
46 baiser les pieds. Tu n'as point oint ma tête d'huile ; mais elle a oint mes pieds
47 d'une huile odoriférante. C'est pourquoi je te dis *que* ses péchés, qui *sont* en grand nombre, *lui* sont pardonnés ; et c'est à cause de cela qu'elle a beaucoup aimé ; mais *celui* à qui on pardonne moins, aime
48 moins. Puis il dit à la *femme :* Tes péchés *te* sont pardonnés. Et ceux qui étaient à 49
table avec *lui* se prirent à dire entre eux : Qui est celui-ci, qui même pardonne les péchés ? Mais il dit à la femme : Ta foi 50
t'a sauvée ; va-t'en en paix.

CHAPITRE VIII

4 Paraboles du semeur, — 16 du chandelier. — 19 La mère et les frères de Jésus. — 22 Il calme la tempête. — 26 Il guérit un démoniaque, — 40 une femme malade, et ressuscite la fille de Jaïrus.

Depuis ce temps-là, *Jésus* allait de ville 1
en ville, et de village en village, prêchant et annonçant le royaume de Dieu ; et les douze *apôtres étaient* avec lui. *Il y avait* 2
aussi *avec lui* quelques femmes qui avaient été délivrées des malins esprits, et de *leurs* maladies ; *savoir :* Marie, qu'on appelait Magdelaine, de laquelle il était sorti sept démons ; et Jeanne, femme de 3
Chuzas, intendant d'Hérode ; et Suzanne, et plusieurs autres, qui l'assistaient de leurs biens.

Et comme une grande foule de peuple 4
s'assemblait, et que *plusieurs* venaient à lui de toutes les villes, il *leur* dit en parabole : Un semeur sortit pour semer 5
sa semence, et en semant, une partie *du grain* tomba le long du chemin ; et elle fut foulée, et les oiseaux du ciel la mangèrent toute ; et l'autre partie tomba sur 6
un endroit pierreux ; et quand elle fut levée, elle sécha, à cause qu'elle n'avait point d'humidité ; et l'autre partie tomba 7
parmi les épines ; et les épines levèrent avec *le grain*, et l'étouffèrent ; et l'autre 8
partie tomba dans une bonne terre ; et étant levée, elle rendit du fruit, cent pour un. En disant ces choses, il criait : Que celui qui a des oreilles pour ouïr, entende !

Ses disciples lui demandèrent ce que 9
signifiait cette parabole. Et il répondit : 10
Il vous est donné de connaître les mystères du royaume de Dieu ; mais *il n'en est parlé* aux autres *qu'*en paraboles, de sorte qu'en voyant ils ne voient point, et qu'en entendant ils ne comprennent point. Voici donc ce que cette parabole 11
signifie :

La semence, c'est la parole de Dieu.
12 Ceux qui *la reçoivent* le long du chemin, ce sont ceux qui *l'*écoutent ; mais le diable vient, qui ôte cette parole de leur cœur, de peur qu'en croyant ils ne soient sau-
13 vés. Ceux qui *la reçoivent* dans des endroits pierreux, *ce sont* ceux qui, ayant ouï la parole, *la* reçoivent avec joie ; mais ils n'ont point de racine, et ils *ne* croient *que* pour un temps ; et quand la tentation
14 survient, ils se retirent. Et ce qui est tombé parmi les épines, ce sont ceux qui ont entendu *la parole,* mais qui, s'en allant, *la* laissent étouffer par les inquiétudes, *par* les richesses et *par* les voluptés de cette vie ; de sorte qu'ils ne portent
15 point de fruit qui vienne à maturité. Mais ce qui *est tombé* dans une bonne terre, ce sont ceux qui, ayant ouï la parole avec un cœur honnête et bon, *la* retiennent, et portent du fruit avec persévérance.

16 Personne, après avoir allumé une chandelle, ne la couvre d'un vaisseau, ni ne *la* met sous le lit ; mais il *la* met sur un chandelier, afin que ceux qui entrent
17 voient la lumière. Car il n'y a rien de secret qui ne doive être manifesté, ni rien de caché qui ne doive être connu et
18 venir en évidence. Prenez donc garde de quelle manière vous écoutez ; car on donnera à celui qui a *déjà,* mais pour celui qui n'a pas, on lui ôtera même ce qu'il croit avoir.

19 Alors sa mère et ses frères vinrent le trouver ; mais ils ne pouvaient l'aborder
20 à cause de la foule. Et on vint lui dire : Ta mère et tes frères sont *là* dehors, qui
21 désirent de te voir. Mais il répondit : Ma mère et mes frères sont ceux qui écoutent la parole de Dieu, et qui la mettent en pratique.

22 Il arriva un jour qu'il entra dans une barque avec ses disciples, et il leur dit : Passons de l'autre côté du lac ; et ils par-
23 tirent. Et comme ils voguaient, il s'endormit ; et un vent impétueux s'éleva sur le lac : *la barque* s'emplissait *d'eau,* et ils
24 étaient en danger. Alors ils vinrent vers *lui,* et ils le réveillèrent, en *lui* disant : Maître ! Maître ! nous périssons. Mais lui, étant réveillé, parla avec autorité au vent et à la tempête, qui s'apaisèrent ; et il se fit un *grand* calme. Alors il leur 25
dit : Où est votre foi ? Et eux, saisis de crainte et d'admiration, disaient entre eux : Mais qui est celui-ci, qu'il commande même aux vents et à l'eau, et ils lui obéissent ?

Ils abordèrent ensuite au pays des 26
Gadaréniens, qui est vis-à-vis de la Galilée. Et quand *Jésus* fut descendu à terre, 27
il vint au-devant de lui un homme de cette ville-là, qui était possédé des démons depuis longtemps. Il ne portait point d'habits, et il ne demeurait point à la maison ; mais *il se tenait* dans les sépulcres. Dès qu'il vit Jésus, il fit un 28
grand cri, et se jetant à ses pieds, il dit à haute voix : Qu'*y a-t-il entre* moi et toi, Jésus, Fils du Dieu très-haut ? Je te prie, ne me tourmente point. Car *Jésus* com- 29
mandait à l'esprit immonde de sortir de cet homme, dont il s'était saisi depuis longtemps ; et bien qu'il fût gardé, lié de chaînes, et *qu'il eût* les fers aux pieds, il rompait ses liens, et il était emporté par le démon dans les déserts. Et Jésus 30
lui demanda : Comment t'appelles-tu ? Et il répondit : *Je m'appelle* Légion ; car plusieurs démons étaient entrés en lui. Et ils le priaient de ne leur pas com- 31
mander d'aller dans l'abîme. Or, il y 32
avait là un grand troupeau de pourceaux qui paissaient sur une montagne, et ils le priaient qu'il leur permît d'entrer dans ces *pourceaux ;* et il *le* leur permit. Les 33
démons, étant donc sortis de cet homme, entrèrent dans les pourceaux ; et le troupeau se précipita avec impétuosité dans le lac, et *y* fut noyé. Et ceux qui *les* pais- 34
saient, voyant ce qui était arrivé, s'enfuirent, et *le* racontèrent dans la ville et à la campagne. Alors *les gens* sortirent 35
pour voir ce qui s'était passé ; et étant venus vers Jésus, ils trouvèrent l'homme duquel les démons étaient sortis, assis aux pieds de Jésus, habillé, et dans son

bon sens ; et ils furent saisis de frayeur.
36 Et ceux qui avaient vu *la chose* leur racontèrent comment le démoniaque avait été délivré.
37 Alors tous ceux du pays des Gadaréniens le prièrent de se retirer de chez eux ; car ils étaient saisis d'une grande crainte. Il entra donc dans la barque pour s'en retourner.
38 Et l'homme duquel les démons étaient sortis, le priait *de lui permettre* d'être avec lui ; mais Jésus le renvoya, en disant :
39 Retourne en ta maison, et raconte les grandes choses que Dieu t'a faites. Il s'en alla donc, publiant par toute la ville tout ce que Jésus avait fait en sa faveur.

40 Quand Jésus fut de retour, il fut reçu par une grande multitude ; car tous l'attendaient.
41 Et il vint *à lui* un homme qui s'appelait Jaïrus, lequel était chef de la synagogue, et se jetant aux pieds de Jésus, il le pria de venir dans sa maison ;
42 parce qu'il avait une fille unique, *âgée* d'environ douze ans, qui se mourait.

Et comme *Jésus y* allait, il était pressé
43 par la foule. Alors une femme qui avait une perte de sang depuis douze ans, et qui avait dépensé tout son bien en médecins, sans avoir pu être guérie par aucun
44 *d'eux,* s'approchant *de lui* par derrière, toucha le bord de son vêtement ; et à l'ins-
45 tant sa perte de sang s'arrêta. Alors Jésus dit : Qui *est-ce* qui m'a touché ? Et comme tous *le* niaient, Pierre et ceux qui *étaient* avec lui *lui* dirent : Maître ! la foule t'environne et *te* presse, et tu dis :
46 Qui *est-ce* qui m'a touché ? Mais Jésus dit : Quelqu'un m'a touché ; car j'ai senti
47 qu'une vertu est sortie de moi. Cette femme donc, voyant que *cela* ne *lui* avait point été caché, vint toute tremblante, et se jetant à ses pieds, elle déclara devant tout le peuple pour quel sujet elle l'avait touché, et comment elle avait été guérie
48 à l'instant. Et il lui dit : *Ma* fille, rassure-toi, ta foi t'a guérie ; va-t'en en paix.

49 Comme il parlait encore, quelqu'un vint de chez le chef de la synagogue, qui lui dit : Ta fille est morte, ne fatigue pas *davantage* le Maître. Mais Jésus, *l'*ayant 50
entendu, dit au *père de la fille :* Ne crains point ; crois seulement, et elle sera guérie. Et quand il fut arrivé dans la 51
maison, il ne laissa entrer personne que Pierre, Jacques et Jean, et le père et la mère de la fille. Et tous pleuraient et se 52
lamentaient à cause d'elle ; mais il dit : Ne pleurez point ; elle n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se moquaient de lui, 53
sachant qu'elle était morte. Mais *les* ayant 54
tous fait sortir, il la prit par la main, et il cria : Ma fille, lève-toi. Et son âme 55
revint : elle se leva à l'instant, et il commanda qu'on lui donnât à manger. Et son père et sa mère furent tout éton- 56
nés ; mais il leur défendit de dire à personne ce qui était arrivé.

CHAPITRE IX

1 Envoi des douze apôtres. — 10 Multiplication des pains. — 18 Jésus parle aux siens de sa personne, de sa passion et du renoncement à soi-même. — 28 La transfiguration. — 37 Guérison d'un possédé. — 46 Leçon d'humilité. — 51 Jacques et Jean censurés par Jésus. — 57 Dispositions nécessaires pour le suivre.

Puis *Jésus,* ayant assemblé ses douze 1
disciples, leur donna puissance et autorité sur tous les démons, et *le pouvoir* de guérir les maladies. Il les envoya donc 2
annoncer le règne de Dieu, et guérir les malades. Et il leur dit : Ne portez rien 3
pour le chemin, ni bâton, ni sac, ni pain, ni argent, et n'ayez point deux habits. Et en quelque maison que vous entriez, 4
demeurez-y jusqu'à ce que vous partiez. Et partout où l'on ne vous recevra point, 5
en partant de cette ville-là, secouez la poussière de vos pieds en témoignage contre ces gens-là.

Étant donc partis, ils allaient de bour- 6
gade en bourgade, annonçant l'évangile et guérissant partout *les malades.*

Cependant Hérode le tétrarque en- 7
tendit parler de tout ce que *Jésus* faisait ; et il était fort en peine, parce que les uns disaient que Jean était ressuscité des

8 morts ; et d'autres, qu'Élie était apparu ; et d'autres, que quelqu'un des anciens
9 prophètes était ressuscité. Et Hérode disait : J'ai fait couper la tête à Jean ; qui est donc celui-ci, de qui j'entends dire de telles choses ? Et il souhaitait de le voir.

10 Les apôtres, étant de retour, racontèrent à *Jésus* tout ce qu'ils avaient fait. Les ayant pris avec lui, il se retira à l'écart dans un lieu solitaire, *près* d'une
11 ville appelée Bethsaïda. Le peuple, l'ayant appris, le suivit ; et *Jésus*, les ayant reçus, leur parlait du règne de Dieu, et il guérissait ceux qui avaient besoin de guérison.
12 Comme le jour commençait à baisser, les douze s'approchèrent *de lui*, et lui dirent : Renvoie cette multitude, afin qu'ils s'en aillent aux bourgs et aux villages qui sont aux environs, pour s'*y* retirer, et pour trouver à manger ; car nous sommes ici dans un lieu désert.
13 Mais il leur dit : Vous-mêmes, donnez-leur à manger. Et ils dirent : Nous n'avons que cinq pains et deux poissons ; à moins que nous n'allions acheter des
14 vivres pour tout ce peuple ; car ils étaient environ cinq mille hommes. Alors il dit à ses disciples : Faites-les asseoir par rangs de cinquante personnes cha-
15 cun. Et ils firent ainsi, et *les* firent tous
16 asseoir. Alors *Jésus* prit les cinq pains et les deux poissons, et levant les yeux au ciel, il les bénit, et *les* rompit, et *les* donna aux disciples, afin qu'ils *les* mis-
17 sent devant le peuple. Ils *en* mangèrent tous, et furent rassasiés ; et on emporta douze paniers *pleins* des morceaux qui restèrent.

Il arriva, comme il priait en particulier, et que les disciples étaient avec lui, qu'il leur demanda : Qui dit-on,
19 parmi le peuple, que je suis ? Eux, répondant, dirent : *Les uns disent que tu es* Jean-Baptiste ; les autres, Élie ; et les autres, que quelqu'un des anciens pro-
20 phètes est ressuscité. Et vous, leur dit-il, qui dites-vous que je suis ? Et Pierre répondit : *Tu es* le Christ de Dieu. Et il 21 leur défendit avec menaces de le dire à personne. Puis il *leur* dit : Il faut que 22 le Fils de l'homme souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté par les sénateurs, *par* les principaux sacrificateurs et *par* les scribes, et qu'il soit mis à mort, et qu'il ressuscite le troisième jour.

Et il disait à tous : Si quelqu'un veut 23 venir après moi, qu'il renonce à soi-même, qu'il se charge chaque jour de sa croix, et qu'il me suive. Car quiconque 24 voudra sauver sa vie, la perdra ; mais quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi, celui-là la sauvera. Et que servirait- 25 il à un homme de gagner tout le monde, s'il se détruisait lui-même, et s'il se perdait *lui-même*? Car si quelqu'un a honte de 26 moi et de mes paroles, le Fils de l'homme aura honte de lui, quand il viendra dans sa gloire, et *dans celle* du Père et des saints anges. Et je vous dis en vérité 27 *qu'*il y en a quelques-uns de ceux qui sont ici présents, qui ne mourront point qu'ils n'aient vu le règne de Dieu.

Environ huit jours après ces discours, 28 *Jésus* prit avec lui Pierre, Jean et Jacques, et monta sur une montagne pour prier. Et pendant qu'il priait, son visage 29 parut tout autre, et ses habits *devinrent* blancs *et* resplendissants comme un éclair. En même temps on vit deux hommes qui 30 s'entretenaient avec lui : c'étaient Moïse et Élie, qui apparurent avec gloire, et 31 parlaient de sa mort qu'il devait accomplir à Jérusalem. Et Pierre et ceux qui 32 *étaient* avec lui étaient accablés de sommeil ; et quand ils furent réveillés, ils virent sa gloire, et les deux hommes qui étaient avec lui.

Et comme *ces hommes* se séparaient de 33 *Jésus*, Pierre lui dit : Maître ! il est bon que nous demeurions ici ; faisons-*y* trois tentes : une pour toi, une pour Moïse, et une pour Élie ; car il ne savait pas bien ce qu'il disait. Il parlait encore, lors- 34 qu'une nuée les couvrit ; et comme elle les enveloppait, ils furent saisis de frayeur.

35 Et une voix sortit de la nuée, qui dit : C'est ici mon Fils bien-aimé ; écoutez-
36 le. Et dans le temps que la voix se faisait entendre, Jésus se trouva seul ; et ils gardèrent le silence *sur cela*, et ne dirent rien alors à personne de ce qu'ils avaient vu.

37 Le jour suivant, comme ils descendaient de la montagne, une grande troupe
38 vint au-devant de *Jésus*. Et un homme de la troupe s'écria, et dit : Maître ! je te prie, jette les yeux sur mon fils ; car c'est
39 mon *fils* unique. Un esprit se saisit de lui, et aussitôt il jette de grands cris ; il l'agite violemment, le fait écumer, et à peine le quitte-t-il, après l'avoir tout
40 brisé. Et j'ai prié tes disciples de le chas-
41 ser ; mais ils n'ont pu. Et Jésus, répondant, dit : O race incrédule et perverse ! jusqu'à quand serai-je avec vous et vous
42 supporterai-je ? Amène ici ton fils. Et comme il approchait, le démon le jeta contre terre, et l'agita violemment ; mais Jésus reprit fortement l'esprit immonde, et guérit l'enfant, et le rendit à son père.
43 Et tous furent étonnés de la puissance magnifique de Dieu.

Et comme ils étaient tous dans l'admiration de tout ce que Jésus faisait, il dit
44 à ses disciples : Pour vous, écoutez bien ces paroles : Le Fils de l'homme doit être livré entre les mains des hommes.
45 Mais ils n'entendaient point cette parole : elle était si obscure pour eux, qu'ils n'y comprenaient rien ; et ils craignaient de l'interroger sur ce sujet.

46 Et il survint une dispute parmi eux, lequel d'entre eux serait le plus grand.
47 Mais Jésus, voyant les pensées de leur cœur, prit un enfant, et le mit auprès de
48 lui ; et il leur dit : Quiconque reçoit cet enfant en mon nom, me reçoit ; et quiconque me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé ; car *celui* d'entre vous tous *qui est* le plus petit, c'est celui-là qui sera grand.

49 Et Jean, prenant la parole, dit : Maître ! nous avons vu un homme qui chassait les démons en ton nom ; et nous l'*en* avons empêché, parce qu'il ne *te* suit pas avec nous. Et Jésus lui dit : Ne *l'en* 50 empêchez point ; car celui qui n'est pas contre nous est pour nous.

Comme le temps auquel il devait être 51 enlevé *du monde* approchait, il se mit en chemin, résolu d'aller à Jérusalem. Et il 52 envoya des gens devant lui, qui, étant partis, entrèrent dans un bourg des Samaritains pour lui préparer *un logement*. Mais 53 *les Samaritains* ne le reçurent pas, parce qu'il paraissait aller à Jérusalem. Et 54 Jacques et Jean, ses disciples, voyant *cela, lui* dirent : Seigneur ! veux-tu que nous disions que le feu du ciel descende *sur eux*, et qu'il les consume, comme Élie *le* fit ? Mais *Jésus*, se tournant *vers eux*, 55 les censura, et *leur* dit : Vous ne savez de quel esprit vous êtes *animés ;* car le 56 Fils de l'homme n'est point venu pour faire périr les hommes, mais *il est venu* pour *les* sauver. Et ils s'en allèrent à un autre bourg.

Et comme ils étaient en chemin, un 57 homme lui dit : Je te suivrai, Seigneur ! partout où tu iras. Mais Jésus lui répon- 58 dit : Les renards ont des tanières, et les oiseaux du ciel des nids ; mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête.

Il dit à un autre : Suis-moi. Et il *lui* 59 répondit : Seigneur ! permets que j'aille auparavant ensevelir mon père. Jésus lui 60 dit : Laisse les morts ensevelir leurs morts ; mais toi, va annoncer le règne de Dieu.

Un autre *lui* dit aussi : Je te suivrai, 61 Seigneur ! mais permets-moi de prendre auparavant congé de ceux qui *sont* dans ma maison. Mais Jésus lui répondit : 62 Celui qui met la main à la charrue, et regarde derrière lui, n'est point propre pour le royaume de Dieu.

CHAPITRE X

1 Envoi de soixante et dix disciples. — 17 Leur retour et leur joie. — 25 Le prochain ; parabole du Samaritain. — 38 Jésus chez Marthe et Marie.

1 Après cela, le Seigneur établit encore soixante et dix autres *disciples*, et il les envoya deux à deux devant lui, dans toutes les villes et dans *tous* les lieux où lui-même devait aller.
2 Et il leur disait : La moisson *est* grande ; mais *il y a* peu d'ouvriers : priez donc le Maître de la moisson d'envoyer
3 des ouvriers dans sa moisson. Allez, je vous envoie comme des agneaux au mi-
4 lieu des loups. Ne portez ni bourse, ni sac, ni souliers ; et ne saluez personne en chemin.
5 Et dans quelque maison que vous entriez, dites en entrant : La paix *soit* sur
6 cette maison ! S'il y a là quelque enfant de paix, votre paix reposera sur lui ;
7 sinon, elle retournera à vous. Et demeurez dans cette maison-là, mangeant et buvant de ce qu'on *vous* donnera ; car l'ouvrier est digne de son salaire. Ne passez point d'une maison à une autre.
8 De même, dans quelque ville que vous entriez, si l'on vous *y* reçoit, mangez de
9 ce qu'on vous présentera. Guérissez les malades qui s'y trouveront, et dites-leur : Le règne de Dieu s'est approché de vous.
10 Mais dans quelque ville que vous entriez, si l'on ne vous *y* reçoit pas, sortez dans
11 les rues, et dites : Nous secouons contre vous la poussière qui s'est attachée à nous dans votre ville ; sachez pourtant que le
12 règne de Dieu s'est approché de vous. Je vous dis qu'en ce jour-là *ceux de* Sodome seront traités moins rigoureusement que cette ville-là.
13 Malheur à toi, Corazin ! malheur à toi, Bethsaïda ! car si les miracles qui ont été faits au milieu de vous avaient été faits dans Tyr et *dans* Sidon, il y a longtemps que *ces villes* se seraient converties, en
14 prenant le sac et la cendre. C'est pourquoi Tyr et Sidon seront traitées moins rigoureusement que vous au *jour du* juge-
15 ment. Et toi, Capernaüm, qui as été élevée jusqu'au ciel, tu seras abaissée jusqu'en enfer.
16 Qui vous écoute, m'écoute ; et qui vous rejette, me rejette ; et qui me rejette, rejette celui qui m'a envoyé.

17 Or, les soixante et dix *disciples* revinrent avec joie, disant : Seigneur ! les démons mêmes nous sont assujettis par ton nom.
18 Et il leur dit : Je voyais Satan tomber
19 du ciel comme un éclair. Voici, je vous donne le pouvoir de marcher sur les serpents, *sur* les scorpions, et sur toutes les forces de l'ennemi ; et rien ne pourra vous nuire. Toutefois ne vous réjouissez
20 pas *seulement* de ce que les esprits vous sont assujettis, mais réjouissez-vous encore plus de ce que vos noms sont écrits dans les cieux.
21 En ce même instant Jésus tressaillit de joie en son esprit, et dit : Je te loue, ô Père, Seigneur du ciel et de la terre ! de ce que tu as caché ces choses aux sages et aux intelligents, et que tu les as révélées aux enfants. Oui, mon Père ! cela est ainsi, parce que tu l'as trouvé
22 bon. Toutes choses m'ont été mises entre les mains par mon Père ; et nul ne connaît qui est le Fils, que le Père ; ni qui est le Père, que le Fils, et *celui* à qui le Fils *le* voudra révéler.
23 Puis, se tournant vers ses disciples, il *leur* dit en particulier : Heureux les yeux
24 qui voient ce que vous voyez ! Car je vous dis que plusieurs prophètes et *plusieurs* rois ont désiré de voir ce que vous voyez, et ne *l'*ont point vu ; et d'entendre ce que vous entendez, et ne *l'*ont point entendu.

25 Alors un docteur de la loi se leva, et dit à *Jésus* pour l'éprouver : Maître ! que *faut-il que* je fasse pour hériter de la
26 vie éternelle ? *Jésus* lui dit : Qu'est-ce qui est écrit dans la loi, *et* qu'*y* lis-tu ?
27 Il répondit : Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta force et de toute ta pensée, et ton prochain comme toi-même.
28 Et *Jésus* lui dit : Tu as bien répondu ; fais cela,

29 et tu vivras. Mais *cet homme,* voulant paraître juste, dit à Jésus : Et qui est mon prochain?
30 Et Jésus, prenant la parole, *lui* dit : Un homme descendit de Jérusalem à Jérico, et tomba entre les mains des voleurs, qui le dépouillèrent ; et après l'avoir blessé de *plusieurs* coups, ils s'en
31 allèrent, *le* laissant à demi mort. Or, il se rencontra qu'un sacrificateur descendait par ce chemin-là ; et ayant vu *cet homme,*
32 il passa outre. Un Lévite étant aussi venu dans le même endroit, et *le* voyant, passa
33 outre. Mais un Samaritain, passant son chemin, vint vers *cet homme,* et le voyant,
34 il fut touché de compassion ; et s'approchant, il banda ses plaies, et il *y* versa de l'huile et du vin ; puis il le mit sur sa monture, et le mena à une hôtellerie, et
35 prit soin de lui. Le lendemain, en partant, il tira deux deniers *d'argent,* et *les* donna à l'hôte, et lui dit : Aie soin de lui ; et tout ce que tu dépenseras de plus,
36 je te *le* rendrai à mon retour. Lequel donc de ces trois te semble avoir été le prochain de celui qui était tombé entre
37 les mains des voleurs? *Le docteur* dit : C'est celui qui a exercé la miséricorde envers lui. Jésus lui dit : Va, et fais la même chose.

38 Comme ils étaient en chemin, il entra dans un bourg ; et une femme, nommée
39 Marthe, le reçut dans sa maison. Elle avait une sœur, nommée Marie, qui, se tenant assise aux pieds de Jésus, écou-
40 tait sa parole. Mais comme Marthe était distraite par divers soins, elle vint, et dit *à Jésus :* Seigneur ! ne considères-tu point que ma sœur me laisse servir toute seule ? Dis-lui donc qu'elle m'aide
41 *aussi.* Et Jésus lui répondit : Marthe ! Marthe ! tu te mets en peine et tu t'em-
42 barrasses de plusieurs choses ; mais une seule chose est nécessaire : or, Marie a choisi la bonne part, qui ne lui sera point ôtée.

CHAPITRE XI

1 Jésus apprend aux siens comment il faut prier ; l'oraison dominicale. — 5 Efficace de la prière. — 14 Jésus guérit un démoniaque, et répond à ceux qui attribuent ce miracle à Béelzébul. — 27 Qui est vraiment heureux. — 37 Censure des vices des scribes et des pharisiens.

Un jour que *Jésus* était en prière en un 1
certain lieu, après qu'il eut achevé *sa prière,* un de ses disciples lui dit : Seigneur ! enseigne-nous à prier, comme Jean l'a aussi enseigné à ses disciples.
Et il leur dit : Quand vous priez, dites : 2
Notre Père qui *es* aux cieux, ton nom soit sanctifié. Ton règne vienne. Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous chaque jour notre pain 3
quotidien. Pardonne-nous nos péchés ; 4
car nous pardonnons aussi à tous ceux qui nous ont offensés. Et ne nous abandonne point à la tentation, mais délivre-nous du malin.

Puis il leur dit : Si quelqu'un de vous 5
avait un ami qui vînt le trouver à minuit, et qui lui dît : *Mon* ami, prête-moi trois pains, car un de mes amis est venu me 6
voir en passant, et je n'ai rien à lui présenter, et que cet homme, *qui est* dans sa 7
maison, lui répondît : Ne m'importune pas, *ma* porte est fermée, et mes enfants sont avec moi au lit, je ne saurais me lever pour t'en donner ; je vous dis *que* 8
quand même il ne se lèverait pas pour lui *en* donner, parce qu'il est son ami, il se lèverait à cause de son importunité, et lui *en* donnerait autant qu'il en aurait besoin. Et moi je vous dis : Demandez, 9
et on vous donnera ; cherchez, et vous trouverez ; heurtez, et on vous ouvrira ; car quiconque demande, reçoit ; et qui 10
cherche, trouve ; et on ouvrira à celui qui heurte.
Qui est le père d'entre vous, qui donne 11
à son fils une pierre lorsqu'il lui demande du pain ? Ou *s'il lui demande* du poisson, lui donnera-t-il un serpent au lieu d'un poisson ? Ou s'il lui demande un œuf, 12
lui donnera-t-il un scorpion ? Si donc 13
vous, qui êtes mauvais, savez donner de bonnes choses à vos enfants, combien

plus *votre* Père céleste donnera-t-il le Saint-Esprit à ceux qui *le* lui demandent!

14 *Jésus* chassa aussi un démon qui était muet; et le démon étant sorti, le muet parla; et le peuple était dans l'admiration.
15 Et quelques-uns d'entre eux dirent: C'est par Béelzébul, le prince des démons,
16 qu'il chasse les démons. Mais d'autres, pour *l'*éprouver, lui demandaient quelque
17 miracle *qui vînt* du ciel. Mais *Jésus*, connaissant leurs pensées, leur dit: Tout royaume divisé contre lui-même sera réduit en désert; et *toute* maison *divisée*
18 contre elle-même tombera en ruine. Si donc Satan est aussi divisé contre lui-même, comment son règne subsistera-t-il? puisque vous dites que c'est par
19 Béelzébul que je chasse les démons. Que si je chasse les démons par Béelzébul, vos fils par qui *les* chassent-ils? C'est
20 pourquoi ils seront vos juges. Mais si je chasse les démons par le doigt de Dieu, il est donc vrai que le règne de Dieu est
21 venu à vous. Quand un homme fort *et* bien armé garde l'entrée de sa maison, tout ce
22 qu'il a est en sûreté. Mais s'il en vient un plus fort que lui, qui le vainque, il *lui*
23 ôte toutes ses armes auxquelles il se confiait, et il partage ses dépouilles. Celui qui n'est pas avec moi est contre moi; et celui qui n'assemble pas avec moi dissipe.

24 Lorsqu'un esprit immonde est sorti d'un homme, il va par des lieux arides, cherchant du repos, et il n'*en* trouve
25 point, et il dit: Je retournerai dans ma
26 maison d'où je suis sorti. Et quand il *y* vient, il *la* trouve balayée et ornée. Alors il s'en va, et prend avec lui sept autres esprits pires que lui, et ils *y* entrent et y demeurent; et le dernier *état* de cet homme devient pire que le premier.

27 Comme *Jésus* disait ces choses, une femme de la troupe éleva *sa* voix, et lui dit: Heureux les flancs qui t'ont porté,
28 et les mamelles qui t'ont allaité! Mais plutôt, reprit *Jésus*, heureux ceux qui écoutent la parole de Dieu, et qui la mettent en pratique!

29 Comme le peuple s'amassait en foule, *Jésus* se mit à dire: Cette race est méchante; elle demande un miracle, et il ne lui en sera point donné d'autre que
30 celui du prophète Jonas. Car comme Jonas fut un miracle pour ceux de Ninive, le Fils de l'homme en sera un pour cette
31 génération. La reine du Midi s'élèvera au *jour du* jugement contre les hommes de cette génération, et les condamnera, parce qu'elle vint d'un pays éloigné pour entendre la sagesse de Salomon; et voici, *il y a* ici plus que Salomon. Les Ninivites s'é-
32 lèveront au *jour du* jugement contre cette génération, et la condamneront, parce qu'ils s'amendèrent à la prédication de Jonas; et voici, *il y a* ici plus que Jonas.

33 Personne n'allume une chandelle pour *la* mettre dans un lieu caché, ou sous un boisseau; mais *on la met* sur un chandelier, afin que ceux qui entrent voient la
34 lumière. L'œil est la chandelle du corps: si donc ton œil est sain, tout ton corps sera éclairé; mais s'il est mauvais, ton
35 corps *sera* dans les ténèbres. Prends donc garde que la lumière qui *est* en toi ne
36 soit que ténèbres. Si donc tout ton corps *est* éclairé, et s'il n'a aucune partie qui soit dans les ténèbres, il sera tout éclairé, comme quand une chandelle t'éclaire par sa vive lumière.

37 Comme il parlait, un pharisien le pria à dîner chez lui; et *Jésus* y entra, et se mit à table.
38 Mais le pharisien s'étonna de ce qu'il vit qu'il ne s'était pas lavé avant le dîner.
39 Et le Seigneur lui dit: Vous autres, pharisiens, vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat; mais au dedans vous êtes pleins de rapine et de méchanceté.
40 Insensés! celui qui a fait le dehors n'a-
41 t-il pas fait aussi le dedans? Mais plutôt donnez en aumônes ce que vous avez, et toutes choses vous seront pures. Mais
42 malheur à vous, pharisiens! qui payez la dîme de la menthe, de la rue et de toutes sortes d'herbes, tandis que vous négligez la justice et l'amour de Dieu. Ce sont là les choses qu'il fallait faire,

43 sans néanmoins négliger les autres. Mal-
heur à vous, pharisiens ! qui aimez *à oc-*
cuper les premiers rangs dans les syna-
gogues, et à être salués dans les places
44 publiques. Malheur à vous, scribes et
pharisiens hypocrites ! parce que vous
ressemblez aux sépulcres qui ne parais-
sent point, et les hommes qui marchent
dessus n'*en* savent rien.

45 Alors un des docteurs de la loi prit la
parole, et lui dit : Maître ! en disant ces
46 choses, tu nous outrages aussi. Et *Jésus*
dit : Malheur aussi à vous, docteurs de
la loi ! parce que vous chargez les hommes
de fardeaux qu'ils ne peuvent porter, et
vous-mêmes n'y touchez pas d'un de vos
47 doigts. Malheur à vous ! parce que vous
bâtissez les sépulcres des prophètes que
48 vos pères ont fait mourir. Vous témoi-
gnez assez par là que vous consentez aux
actions de vos pères ; car ils les ont fait
mourir, et vous bâtissez leurs tombeaux.
49 C'est pourquoi aussi la sagesse de Dieu
a dit : Je leur enverrai des prophètes et
des apôtres ; et ils feront mourir *les uns,*
50 et persécuteront *les autres ;* afin que le
sang de tous les prophètes, qui a été ré-
pandu dès la création du monde, soit
51 redemandé à cette nation ; depuis le sang
d'Abel jusqu'au sang de Zacharie, qui
fut tué entre l'autel et le temple : oui,
vous dis-je, *ce sang* sera redemandé à
52 cette nation. Malheur à vous, docteurs
de la loi ! parce qu'ayant pris la clef de
la connaissance, vous n'*y* êtes point en-
trés vous-mêmes, et vous avez encore
empêché d'*y* entrer ceux qui voulaient
le faire.
53 Et comme il leur disait cela, les scribes
et les pharisiens se mirent à *le* presser
fortement, en le faisant parler sur plu-
54 sieurs choses ; lui tendant des pièges, et
tâchant de tirer quelque chose de sa bou-
che, pour avoir de quoi l'accuser.

CHAPITRE XII

1 Jésus-Christ exhorte ses disciples à se garder de l'hypocrisie, de la crainte des hommes, — 13 et de l'avarice ; parabole de l'homme riche. — 22 Exhortation à se confier en Dieu, — 35 et à veiller. — 49 Divisions amenées par l'Évangile. — 54 Le discernement des temps. — 58 La réconciliation.

Cependant le peuple s'étant assemblé 1
par milliers, en sorte qu'ils se pressaient
les uns les autres, il se mit à dire à ses
disciples : Gardez-vous sur toutes choses
du levain des pharisiens, qui est l'hypo-
crisie. Car il n'y a rien de caché qui ne 2
doive être découvert, ni rien de secret
qui ne doive être connu. Les choses donc 3
que vous aurez dites dans les ténèbres,
seront entendues dans la lumière ; et ce
que vous aurez dit à l'oreille dans les
chambres, sera prêché sur les maisons.

Je vous dis donc, *à vous qui êtes* mes 4
amis : Ne craignez point ceux qui tuent
le corps, et qui, après cela, ne peuvent
rien faire de plus. Mais je vous montrerai 5
qui vous devez craindre : craignez celui
qui, après avoir ôté la vie, a le pouvoir
d'envoyer dans la géhenne ; oui, je vous
le dis, c'est celui-là que vous devez crain-
dre. Ne vend-on pas cinq *petits* passereaux 6
pour deux pites ? Cependant Dieu n'en
oublie pas un seul. Et même tous les 7
cheveux de votre tête sont comptés. Ne
craignez donc point ; vous valez plus que
beaucoup de passereaux.

Or, je vous dis *que* quiconque me con- 8
fessera devant les hommes, le Fils de
l'homme le confessera aussi devant les
anges de Dieu. Mais celui qui me reniera 9
devant les hommes, sera renié devant les
anges de Dieu.

Et quiconque aura parlé contre le Fils 10
de l'homme, il lui sera pardonné ; mais à
celui qui aura blasphémé contre le Saint-
Esprit, il ne *lui* sera point pardonné.

Quand on vous mènera dans les syna- 11
gogues et *devant* les magistrats et les
puissances, ne vous mettez point en peine
de quelle manière vous répondrez pour
votre défense, ni de ce que vous aurez à
dire ; car le Saint-Esprit vous enseignera 12
en ce même instant ce qu'il faudra que
vous disiez.

13 Alors quelqu'un de la troupe lui dit: Maître! dis à mon frère qu'il partage
14 avec moi notre héritage. Mais *Jésus* lui répondit: O homme! qui est-ce qui m'a établi *pour être votre* juge, ou *pour faire*
15 vos partages? Puis il leur dit: Gardez-vous avec soin de l'avarice; car quoique *les biens* abondent à quelqu'un, il n'a pas la vie par ses biens.
16 Il leur proposa *là-dessus cette* parabole: Les terres d'un homme riche avaient
17 rapporté avec abondance; et il disait en lui-même: Que ferai-je? car je n'ai pas assez de place pour serrer *toute* ma récolte.
18 Voici, dit-il, ce que je ferai: J'abattrai mes greniers, et j'en bâtirai de plus grands, et j'y amasserai toute ma récolte et *tous*
19 mes biens; puis je dirai à mon âme: *Mon* âme, tu as beaucoup de biens en réserve pour plusieurs années; repose-toi,
20 mange, bois, *et* te réjouis. Mais Dieu lui dit: Insensé! cette même nuit ton âme te sera redemandée; et ce que tu as
21 amassé, pour qui sera-t-il? *Il en est* ainsi de celui qui amasse des biens pour soi-même, et qui n'est point riche en Dieu.

22 Alors il dit à ses disciples: C'est pourquoi je vous dis: Ne soyez point en souci pour votre vie, de ce que vous mangerez; ni pour votre corps, de quoi vous serez
23 vêtus. La vie est plus que la nourriture,
24 et le corps *plus* que le vêtement. Considérez les corbeaux: ils ne sèment ni ne moissonnent, et ils n'ont point de cellier ni de grenier, et *toutefois* Dieu les nourrit: combien *ne* valez-vous *pas* plus que
25 des oiseaux! Et qui de vous peut par ses inquiétudes ajouter une coudée à sa taille?
26 Si donc vous ne pouvez pas même *faire* les plus petites choses, pourquoi vous
27 inquiétez-vous du reste? Considérez comment les lis croissent: ils ne travaillent ni ne filent; cependant je vous dis *que* Salomon même, dans toute sa gloire,
28 n'a point été vêtu comme l'un d'eux. Que si Dieu revêt ainsi une herbe qui est aujourd'hui dans les champs, et qui sera demain jetée dans le four, combien plus
29 vous *revêtera-t-il,* gens de petite foi! Ne vous mettez donc point en peine de ce que vous mangerez, ou de ce que vous boirez,
30 et n'ayez point l'esprit inquiet; car ce sont les nations du monde qui recherchent toutes ces choses; mais votre Père sait
31 que vous en avez besoin. Mais cherchez *plutôt* le royaume de Dieu, et toutes ces choses vous seront données par-dessus.

32 Ne crains point, petit troupeau; car il a plu à votre Père de vous donner le
33 royaume. Vendez ce que vous avez, et *le* donnez *en* aumônes; faites-vous des bourses qui ne s'usent point, un trésor dans les cieux, qui ne manque jamais, d'où les voleurs n'approchent point, et *où* la
34 teigne ne gâte rien; car où est votre trésor, là aussi sera votre cœur. Que vos
35 reins soient ceints, et vos chandelles allumées. Et *soyez* comme ceux qui atten-
36 dent que leur maître revienne des noces, afin que, quand il viendra et qu'il heurtera *à la porte,* ils lui ouvrent aussitôt.
37 Heureux ces serviteurs que le maître trouvera veillant quand il arrivera! Je vous dis en vérité qu'il se ceindra, qu'il les fera mettre à table, et qu'il viendra
38 les servir. Que s'il arrive à la seconde ou à la troisième veille, et qu'il *les trouve* dans cet état, heureux ces serviteurs-là!
39 Vous savez que si un père de famille était averti à quelle heure un larron doit venir, il veillerait, et ne laisserait pas
40 percer sa maison. Vous donc aussi soyez prêts; car le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous ne penserez point

41 Alors Pierre lui dit: Seigneur! est-ce *seulement* pour nous que tu dis cette parabole, ou est-ce aussi pour tous? Et le
42 Seigneur *lui* dit: Mais qui est le dispensateur fidèle et prudent que le maître a établi sur ses domestiques pour *leur* donner dans le temps la mesure ordinaire de
43 blé? Heureux *est* ce serviteur-là que son maître trouvera faisant ainsi *son devoir* quand il arrivera! Je vous dis en vérité
44 qu'il l'établira sur tout ce qu'il a. Mais si
45 ce serviteur dit en lui-même: Mon maître ne viendra pas sitôt, et qu'il se mette à

battre les serviteurs et les servantes, à
46 manger, à boire et à s'enivrer ; le maître
de ce serviteur viendra au jour qu'il ne
s'*y* attend pas, et à l'heure qu'il ne sait
pas, et il le séparera, et *lui* donnera sa
47 portion avec les infidèles. Le serviteur
qui a connu la volonté de son maître, et
qui ne se sera pas tenu prêt, et n'aura pas
fait cette volonté, sera battu de plus *de*
48 *coups* ; mais celui qui ne l'a point connue,
et qui a fait des choses dignes de châti-
ment, sera battu de moins *de coups*. Et il
sera beaucoup redemandé à quiconque il
aura été beaucoup donné ; et on exigera
plus de celui à qui on aura beaucoup confié.

49 Je suis venu mettre le feu sur la terre ;
et qu'ai-je à désirer, s'il est déjà allumé ?
50 Je dois être baptisé d'un baptême ; et
combien *ne* suis-je *pas* pressé jusqu'à ce
51 qu'il s'accomplisse ! Pensez-vous que je
sois venu apporter la paix sur la terre ?
Non, vous dis-je, mais plutôt la division.
52 Car désormais ils seront cinq dans une
maison, divisés, trois contre deux, et deux
53 contre trois. Le père sera en division avec
le fils, et le fils avec le père ; la mère
avec la fille, et la fille avec la mère ; la
belle-mère avec sa belle-fille, et la belle-
fille avec sa belle-mère.

54 Puis il disait au peuple : Quand vous
voyez une nuée qui se lève *du côté* d'oc-
cident, vous dites d'abord : Il va pleuvoir ;
55 et cela arrive ainsi. Et quand le vent du
midi souffle, vous dites qu'il fera chaud ;
56 et cela arrive. Hypocrites ! vous savez
bien discerner ce qui paraît au ciel et sur
la terre ; et comment ne discernez-vous
pas ce temps-ci ?

57 Et pourquoi ne discernez-vous pas aussi
58 vous-mêmes ce qui est juste ? Or, quand
tu vas devant le magistrat avec ton ad-
verse partie, tâche en chemin de sortir
d'affaire avec elle, de peur qu'elle ne te
tire devant le juge, et que le juge ne te
livre au sergent, et que le sergent ne te
59 mette en prison. Je te dis *que* tu ne sor-
tiras point de là, que tu n'aies payé jus-
qu'à la dernière obole.

CHAPITRE XIII

1 Exhortation à la repentance à l'occasion des Galiléens massacrés. — 6 Le figuier stérile. — 10 Guérison d'une femme malade un jour de sabbat. — 18 Paraboles du grain de moutarde et du levain. — 22 La porte étroite. — 31 Jésus prédit sa mort et la ruine de Jérusalem.

En ce même temps quelques personnes 1
qui se trouvaient là racontèrent à *Jésus ce
qui était arrivé* à des Galiléens, dont Pi-
late avait mêlé le sang avec *celui de* leurs
sacrifices. Et Jésus, répondant, leur dit : 2
Pensez-vous que ces Galiléens fussent
plus *grands* pécheurs que tous les *autres*
Galiléens, parce qu'ils ont souffert ces
choses ? Non, vous dis-je ; mais si vous ne 3
vous amendez, vous périrez tous aussi
bien *qu'eux*. Ou pensez-vous que ces dix- 4
huit personnes sur qui la tour de Siloé
est tombée, et qu'elle a tuées, fussent
plus coupables que tous les habitants de
Jérusalem ? Non, vous dis-je ; mais si 5
vous ne vous amendez, vous périrez tous
aussi bien *qu'eux*.

Il *leur* dit aussi cette similitude : Un 6
homme avait un figuier planté dans sa
vigne, et il y vint chercher du fruit, et
n'*y en* trouva point. Et il dit au vigneron : 7
Voici, il y a déjà trois ans que je viens
chercher du fruit à ce figuier, et je n'*y en*
trouve point : coupe-le ; pourquoi occupe-
t-il la terre inutilement ? *Le vigneron* lui 8
répondit : Seigneur, laisse-le encore cette
année, jusqu'à ce que je l'aie déchaussé,
et que j'y aie mis du fumier. S'il porte 9
du fruit, *à la bonne heure* ; sinon, tu le
couperas ci-après.

Comme *Jésus* enseignait dans une syna- 10
gogue un jour de sabbat, il se trouva là 11
une femme possédée d'un esprit qui la
rendait malade depuis dix-huit ans, et
qui était courbée, en sorte qu'elle ne
pouvait point du tout se redresser. Jésus, 12
la voyant, l'appela, et lui dit : Femme,
tu es délivrée de ta maladie. Et il lui im- 13
posa les mains ; et à l'instant elle fut re-
dressée, et elle *en* donna gloire à Dieu.

Mais le chef de la synagogue, indigné 14
de ce que Jésus avait fait *cette* guérison

un jour de sabbat, prit la parole, et dit au peuple : Il *y* a six jours pour travailler ; venez donc ces *jours*-là pour être
15 guéris, et non pas le jour du sabbat. Mais le Seigneur lui répondit : Hypocrite ! chacun de vous ne détache-t-il pas son bœuf ou son âne de la crèche le jour du sab-
16 bat, et ne *le* mène-t-il pas abreuver ? Et ne fallait-il point, quoique en un jour de sabbat, délier de ce lien cette fille d'Abraham, que Satan tenait liée depuis dix-huit ans ?
17 Comme il parlait ainsi, tous ses adversaires étaient confus ; et tout le peuple se réjouissait de toutes les choses glorieuses qu'il faisait.

18 Alors il dit : A quoi est semblable le royaume de Dieu, et à quoi le compare-
19 rai-je ? Il est semblable à un grain *de semence* de moutarde, qu'un homme prit et mit dans son jardin ; et il crût, et devint un grand arbre, de sorte que les oiseaux du ciel faisaient leurs nids sur ses branches.

20 Il dit encore : A quoi comparerai-je le
21 royaume de Dieu ? Il est semblable au levain qu'une femme prit, et *qu'*elle mit dans trois mesures de farine, jusqu'à ce que *la pâte* fût toute levée.

22 Et *Jésus* allait par les villes et par les bourgs, enseignant et tenant le chemin de Jérusalem.
23 Et quelqu'un lui dit : Seigneur ! *n'y a-t-il que* peu de gens qui soient sauvés ?
24 Et il leur dit : Efforcez-vous d'entrer par la porte étroite ; car je vous dis *que* plusieurs chercheront à *y* entrer, et *qu'*ils ne
25 *le* pourront. *Et* quand le père de famille se sera levé, et qu'il aura fermé la porte, et que vous, étant dehors, vous vous mettrez à heurter, et à dire : Seigneur ! Seigneur ! ouvre-nous, il vous répondra : Je
26 ne sais d'où vous êtes ; alors vous direz : Nous avons mangé et bu en ta présence, et tu as enseigné dans nos places pu-
27 bliques. Et il *vous* répondra : Je vous dis *que* je ne sais d'où vous êtes ; retirez-vous de moi, vous tous qui faites métier de l'iniquité. C'est là qu'il y aura des pleurs 28 et des grincements de dents, quand vous verrez Abraham, Isaac et Jacob, et tous les prophètes dans le royaume de Dieu, et que vous serez jetés dehors. Et il en 29 viendra d'Orient et d'Occident, du Septentrion et du Midi, qui seront à table dans le royaume de Dieu. Et il y en a des der- 30 niers qui seront les premiers, et des premiers qui seront les derniers.

Ce même jour, quelques pharisiens 31 vinrent lui dire : Retire-toi d'ici, et t'en va ; car Hérode te veut faire mourir. Et il 32 leur dit : Allez, et dites à ce renard : Voici, je chasse les démons, et j'achève de faire des guérisons aujourd'hui et demain, et le troisième jour je finis ma vie. Cependant 33 il me faut marcher aujourd'hui, demain et le *jour* suivant, parce qu'il n'arrive point qu'un prophète meure hors de Jérusalem. Jérusalem, Jérusalem, qui tues 34 les prophètes, et qui lapides ceux qui te sont envoyés ! combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfants, comme une poule *rassemble* sa couvée sous ses ailes, et vous ne *l'*avez pas voulu ! Voici, votre habita- 35 tion va demeurer déserte ; et je vous dis en vérité que vous ne me verrez plus jusqu'à ce que vous disiez : Béni *soit* celui qui vient au nom du Seigneur !

CHAPITRE XIV

1 Jésus guérit un hydropique le jour du sabbat. — 7 Instructions sur l'humilité, — 12 sur la bienfaisance. — 15 Parabole du grand festin. — 25 Conditions nécessaires pour suivre Jésus.

Un jour de sabbat, *Jésus* étant entré 1 dans la maison d'un des principaux pharisiens pour *y* manger, ceux *qui étaient là* l'observaient.

Et un homme hydropique se trouva 2 devant lui. Et Jésus, prenant la parole, 3 dit aux docteurs de la loi et aux pharisiens : Est-il permis de guérir au jour du sabbat ? Et ils demeurèrent dans le 4 silence. Alors, prenant *le malade*, il le guérit, et *le* renvoya. Puis il leur dit : 5 Qui est celui d'entre vous qui, *voyant* son

âne ou son bœuf tombé dans un puits, ne
6 l'*en* retire aussitôt le jour du sabbat? Et
ils ne pouvaient rien répondre à cela.

7 Il proposait aussi aux conviés une para-
bole, remarquant qu'ils choisissaient les
8 premières places, et il leur disait : Quand
quelqu'un t'invitera à des noces, ne te
mets pas à la première place, de peur
qu'il ne se trouve parmi les conviés une
9 personne plus considérable que toi ; et
que celui qui vous aura invités, et toi et
lui, ne vienne, et ne te dise : Cède la
place à celui-ci, et qu'alors tu n'aies la
10 honte d'être mis à la dernière place. Mais
quand tu seras invité, va te mettre à la
dernière place, afin que quand celui qui
t'a invité viendra, il te dise : *Mon* ami,
monte plus haut. Alors cela te fera hon-
neur devant ceux qui seront à table avec
11 toi ; car quiconque s'élève sera abaissé,
et quiconque s'abaisse sera élevé.

12 Il disait aussi à celui qui l'avait in-
vité : Quand tu fais un dîner ou un souper,
n'invite pas tes amis, ni tes frères, ni tes
parents, ni *tes* voisins *qui sont* riches, de
peur qu'ils ne t'invitent à leur tour,
13 et qu'on ne te rende la pareille. Mais
quand tu feras un festin, convie les pau-
vres, les impotents, les boiteux *et* les
14 aveugles ; et tu seras heureux de ce qu'ils
ne peuvent pas te *le* rendre ; car tu en
recevras la récompense à la résurrection
des justes.

15 Un de ceux qui étaient à table, ayant
ouï cela, lui dit : Heureux celui qui
mangera du pain dans le royaume de
Dieu!
16 Mais *Jésus* lui dit : Un homme fit un
grand souper, et il *y* convia beaucoup de
17 gens ; et à l'heure du souper il envoya
son serviteur dire aux conviés : Venez,
18 car tout est prêt. Mais ils se mirent tous,
comme de concert, à s'excuser. Le premier
lui dit : J'ai acheté une terre, et il me
faut nécessairement partir pour *aller* la
19 voir ; je te prie de m'excuser. Un autre
dit : J'ai acheté cinq couples de bœufs,
et je m'en vais les éprouver ; je te prie
de m'excuser. Un autre dit : J'ai épousé 20
une femme ; ainsi, je n'*y* puis aller. Le 21
serviteur, étant donc de retour, rapporta
cela à son maître. Alors le père de famille,
en colère, dit à son serviteur : Va-t'en
promptement par les places et *par* les rues
de la ville, et amène ici les pauvres, les
impotents, les boiteux et les aveugles.
Ensuite le serviteur dit : Seigneur, on a 22
fait ce que tu as commandé, et il y a
encore de la place. Et le maître dit au ser- 23
viteur : Va dans les chemins et *le long* des
haies, et presse d'entrer *ceux que tu trou-
veras,* afin que ma maison soit remplie ;
car je vous dis qu'aucun de ceux qui 24
avaient été conviés ne goûtera de mon
souper.

Et comme une grande multitude de 25
gens allaient avec lui, il se tourna *vers eux,*
et leur dit : Si quelqu'un vient à moi, et 26
ne hait pas son père, sa mère, sa femme,
ses enfants, ses frères, ses sœurs, et
même sa propre vie, il ne peut être mon
disciple. Et quiconque ne porte pas sa 27
croix, et ne me suit pas, ne peut être
mon disciple. Car qui est celui d'entre 28
vous qui, voulant bâtir une tour, ne s'as-
seye premièrement, et ne calcule la dé-
pense, *pour voir* s'il a de quoi *l'*achever ;
de peur qu'après qu'il *en* aura posé les 29
fondements, et qu'il n'aura pu achever,
tous ceux qui *le* verront ne viennent à se
moquer de lui, et ne disent : Cet homme 30
a commencé à bâtir, et n'a pu achever?
Ou qui est le roi qui, marchant pour li- 31
vrer bataille à un autre roi, ne s'asseye
premièrement, et ne consulte s'il pourra
avec dix mille hommes aller à la ren-
contre de celui qui vient contre lui avec
vingt mille? Autrement, pendant que 32
celui-ci est encore loin, il *lui* envoie une
ambassade pour *lui* demander la paix.
Ainsi, quiconque d'entre vous ne re- 33
nonce pas à tout ce qu'il a, ne peut être
mon disciple.

C'est une bonne chose *que* le sel ; mais 34
si le sel perd sa saveur, avec quoi l'as-
saisonnera-t-on? Il n'est propre ni pour 35

la terre, ni pour le fumier; *mais* on le jette dehors. Que celui qui a des oreilles pour entendre, entende.

CHAPITRE XV

1 Jésus justifie sa conduite envers les pécheurs par les paraboles — 3 de la brebis égarée, — 8 de la drachme perdue, — 11 de l'enfant prodigue.

1 Tous les péagers et les gens de mauvaise vie s'approchaient de *Jésus* pour l'en-
2 tendre. Et les pharisiens et les scribes en murmuraient, et disaient : Cet homme reçoit les gens de mauvaise vie, et mange avec eux.

3 Mais il leur proposa cette parabole :
4 Qui est l'homme d'entre vous qui, ayant cent brebis, s'il en perd une, ne laisse les quatre-vingt-dix-neuf au désert, et n'aille après celle qui est perdue, jusqu'à ce
5 qu'il l'ait trouvée ; et qui, *l'*ayant trouvée, ne *la* mette sur ses épaules avec joie ;
6 et étant arrivé dans la maison, n'appelle ses amis et ses voisins, et ne leur dise : Réjouissez-vous avec moi, car j'ai trouvé
7 ma brebis qui était perdue? Je vous dis qu'il y aura de même *plus* de joie dans le ciel pour un seul pécheur qui s'amende, que pour quatre-vingt-dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de repentance.

8 Ou qui est la femme qui, ayant dix drachmes, si elle *en* perd une, n'allume une chandelle, ne balaye la maison, et ne cherche avec soin, jusqu'à ce qu'elle
9 ait trouvé *sa drachme ;* et qui, *l'*ayant trouvée, n'appelle ses amies et ses voisines, et ne *leur* dise : Réjouissez-vous avec moi, car j'ai trouvé la drachme
10 que j'avais perdue? Je vous dis *qu'*il y a de même de la joie devant les anges de Dieu pour un seul pécheur qui s'amende.

11 Il *leur* dit encore : Un homme avait
12 deux fils, dont le plus jeune dit à son père : *Mon* père, donne-moi la part du bien qui *me* doit échoir. Ainsi, *le père*
13 leur partagea son bien. Et peu de jours après, ce plus jeune fils, ayant tout amassé, s'en alla dehors dans un pays éloigné, et il y dissipa son bien en vivant dans la débauche. Après qu'il eut tout 14 dépensé, il survint une grande famine en ce pays-là ; et il commença à être dans l'indigence. Alors il s'en alla, et se mit 15 au service d'un des habitants de ce pays-là, qui l'envoya dans ses possessions pour paître les pourceaux. Et il eût bien voulu 16 se rassasier des carouges que les pourceaux mangeaient ; mais personne ne lui *en* donnait. Étant donc rentré en lui- 17 même, il dit : Combien *y a-t-il* de gens aux gages de mon père, *qui* ont du pain en abondance ; et moi je meurs de faim ! Je me lèverai, et m'en irai vers mon père, 18 et je lui dirai : *Mon* père, j'ai péché contre le ciel et contre toi, et je ne suis plus 19 digne d'être appelé ton fils ; traite-moi comme l'un de tes domestiques. Il partit 20 donc, et vint vers son père. Et comme il était encore loin, son père le vit, et fut touché de compassion ; et courant *à lui,* il se jeta à son cou, et le baisa. Et son 21 fils lui dit : *Mon* père, j'ai péché contre le ciel et contre toi, et je ne suis plus digne d'être appelé ton fils. Mais le père 22 dit à ses serviteurs : Apportez la plus belle robe, et l'*en* revêtez ; et mettez-lui un anneau au doigt et des souliers aux pieds ; et amenez un veau gras, et *le* tuez ; 23 mangeons et réjouissons-nous ; parce 24 que mon fils que voici était mort, et il est revenu à la vie ; il était perdu, mais il est retrouvé. Et ils commencèrent à se réjouir. Cependant son fils aîné, *qui* 25 était à la campagne, *revint ;* et comme il approchait de la maison, il entendit les chants et les danses. Et il appela un des 26 serviteurs, à qui il demanda ce que c'était. Et *le serviteur* lui dit : Ton frère 27 est de retour, et ton père a tué un veau gras, parce qu'il l'a recouvré en *bonne* santé. Mais il se mit en colère, et ne vou- 28 lut point entrer. Son père donc sortit, et le pria *d'entrer.* Mais il répondit à son 29 père : Voici, il y a tant d'années que je te sers, sans avoir jamais contrevenu à ton commandement, et tu ne m'as jamais

donné un chevreau pour me réjouir avec
30 mes amis. Mais quand ton fils que voici,
qui a mangé tout son bien avec des femmes débauchées, est revenu, tu as fait
31 tuer un veau gras pour lui. Et *son père*
lui dit : *Mon* fils, tu es toujours avec moi,
32 et tout ce que j'ai est à toi. Mais il fallait bien faire un festin et se réjouir, parce que ton frère que voilà était mort, et il est revenu à la vie ; il était perdu, et il est retrouvé.

CHAPITRE XVI

1 Parabole de l'économe infidèle. — 13 Nul ne peut servir deux maîtres. Reproches aux pharisiens. — 19 Parabole du mauvais riche et du pauvre Lazare.

1 *Jésus* disait aussi à ses disciples : Un homme riche avait un économe qui fut accusé devant lui de lui dissiper son
2 bien. Et l'ayant fait venir, il lui dit : Qu'est-ce que j'entends dire de toi ? Rends compte de ton administration ; car tu ne pourras plus *désormais* administrer
3 *mon bien*. Alors cet économe dit en lui-même : Que ferai-je, puisque mon maître m'ôte l'administration *de son bien ?* Je ne saurais travailler à la terre, *et* j'aurais
4 honte de mendier. Je sais ce que je ferai, afin que quand on m'aura ôté mon administration, *il y ait des gens qui* me reçoi-
5 vent dans leurs maisons. Alors il fit venir séparément chacun des débiteurs de son maître, et il dit au premier : Com-
6 bien dois-tu à mon maître ? Il répondit : Cent mesures d'huile. Et *l'économe* lui dit : Reprends ton billet ; assieds-toi *là*, et écris-*en* promptement *un autre* de cin-
7 quante. Il dit ensuite à un autre : Et toi, combien dois-tu ? Il dit : Cent mesures de froment. Et *l'économe* lui dit : Reprends ton billet, et écris-*en un autre*
8 de quatre-vingts. Et le maître loua cet économe infidèle de ce qu'il avait agi avec habileté ; car les enfants de ce siècle sont plus prudents dans leur génération que les enfants de lumière.
9 Et moi je vous dis *aussi :* Faites-vous des amis avec les richesses injustes, afin que quand vous viendrez à manquer, ils vous reçoivent dans les tabernacles éternels. Celui qui est fidèle dans les pe- 10
tites choses sera aussi fidèle dans les grandes ; et celui qui est injuste dans les petites choses sera aussi injuste dans les grandes. Si donc vous n'avez pas été 11
fidèles dans les richesses injustes, qui vous confiera les véritables *richesses ?* Et 12
si vous n'avez pas été fidèles dans ce qui est à autrui, qui vous donnera ce qui est à vous ?

Nul serviteur ne peut servir deux 13
maîtres ; car ou il haïra l'un, et aimera l'autre ; ou il s'attachera à l'un, et méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu et Mammon.

Les pharisiens, qui étaient avares, 14
écoutaient tout cela, et se moquaient de lui.

Et il leur dit : Pour vous, vous voulez 15
passer pour justes devant les hommes, mais Dieu connaît vos cœurs ; car ce qui est élevé devant les hommes est une abomination devant Dieu. La loi et les pro- 16
phètes *ont eu lieu* jusqu'à Jean : depuis ce temps-là le royaume de Dieu est annoncé, et chacun le force. Mais il est plus 17
aisé que le ciel et la terre passent, qu'*il n'est possible* qu'un seul point de la loi soit aboli. Quiconque répudie sa femme, 18
et en épouse une autre, commet adultère ; et quiconque épouse celle que *son* mari a répudiée, commet adultère.

Il y avait un homme riche qui se vê- 19
tait de pourpre et de fin lin, et qui se traitait bien et magnifiquement tous les jours. Il y avait aussi un pauvre, nommé 20
Lazare, qui était couché à la porte de *ce riche, et* qui était couvert d'ulcères ; il 21
désirait de se rassasier des miettes qui tombaient de la table du riche ; et même les chiens venaient lécher ses ulcères. Or, 22
il arriva que le pauvre mourut, et il fut porté par les anges dans le sein d'Abraham. Le riche mourut aussi, et fut enseveli. Et étant en enfer *et* dans les tour- 23
ments, il leva les yeux, et vit de loin

24 Abraham et Lazare dans son sein ; et s'écriant, il dit : Père Abraham, aie pitié de moi, et envoie Lazare, afin qu'il trempe dans l'eau le bout de son doigt, pour me rafraîchir la langue ; car je suis extrêmement tourmenté dans cette flamme.
25 Mais Abraham *lui* répondit : *Mon* fils, souviens-toi que tu as eu tes biens pendant ta vie, et Lazare *y a eu* des maux ; et maintenant il est consolé, et tu es dans
26 les tourments. Outre cela, il y a un grand abîme entre vous et nous ; de sorte que ceux qui voudraient passer d'ici vers vous ne *le* peuvent, non plus que ceux qui *vou-*
27 *draient* passer de là ici. Et *le riche* dit : Je te prie donc, père *Abraham*, d'envoyer
28 *Lazare* dans la maison de mon père ; car j'ai cinq frères, afin qu'il les avertisse, de peur qu'ils ne viennent aussi eux-
29 mêmes dans ce lieu de tourments. Abraham lui répondit : Ils ont Moïse et les
30 prophètes ; qu'ils les écoutent. Le *riche* dit : Non, père Abraham ; mais si quelqu'un des morts va vers eux, ils s'a-
31 menderont. Et *Abraham* lui dit : S'ils n'écoutent pas Moïse et les prophètes, ils ne seraient pas non plus persuadés, quand même quelqu'un des morts ressusciterait.

CHAPITRE XVII

1 Du scandale; du pardon des offenses. — 5 Efficace de la foi. — 7 Les serviteurs inutiles. — 11 Guérison de dix lépreux. — 20 De la venue du règne de Dieu et de l'avènement du Fils de l'homme.

1 *Jésus* dit aussi à ses disciples : Il ne se peut faire qu'il n'arrive des scandales ; toutefois, malheur *à celui* par qui ils ar-
2 rivent ! Il vaudrait mieux pour lui qu'on lui mît au cou une meule de moulin, et qu'on le jetât dans la mer, que de scan-
3 daliser un de ces petits. Prenez *donc* garde à vous. Si ton frère t'a offensé, reprends-
4 le ; et s'il se repent, pardonne-lui. Et s'il t'a offensé sept fois le jour, et que sept fois le jour il revienne vers toi, et *te* dise : Je me repens ; pardonne-lui.

5 Alors les apôtres dirent au Seigneur : Augmente-nous la foi. Et le Seigneur *leur* 6 dit : Si vous aviez de la foi aussi *gros* qu'un grain *de semence* de moutarde, vous pourriez dire à ce mûrier : Déracine-toi, et va te planter dans la mer ; et il vous obéirait.

Qui de vous, ayant un serviteur qui 7 laboure, ou qui paisse *les troupeaux*, et *le voyant* revenir des champs, *lui* dise aussitôt : Avance-toi, et te mets à table ? Ne lui dira-t-il pas plutôt : Prépare-moi 8 à souper, et ceins-toi, et me sers, jusqu'à ce que j'aie mangé et bu ; et après cela tu mangeras et tu boiras ? Sera-t-il rede- 9 vable à ce serviteur parce qu'il aura fait ce qui lui avait été commandé ? Je ne *le* pense pas. Vous aussi de même, quand 10 vous aurez fait tout ce qui vous est commandé, dites : Nous sommes des serviteurs inutiles, parce que nous *n'*avons fait *que* ce que nous étions obligés de faire.

Et comme il allait à Jérusalem, il pas- 11 sait par le milieu de la Samarie et de la Galilée ; et entrant dans un bourg, il 12 rencontra dix hommes lépreux qui se tenaient éloignés ; et ils s'écrièrent : Jésus, 13 *notre* Maître, aie pitié de nous ! Et dès 14 qu'il les eut vus, il leur dit : Allez, montrez-vous aux sacrificateurs. Et il arriva qu'en s'en allant ils furent nettoyés. Et 15 l'un d'entre eux, voyant qu'il était guéri, retourna *sur ses pas*, glorifiant Dieu à haute voix ; et il se jeta aux pieds de 16 *Jésus*, le visage contre terre, lui rendant grâces. Or, il était Samaritain. Alors 17 Jésus, prenant la parole, dit : *Tous* les dix n'ont-ils pas été guéris ? Et les neuf *autres*, où *sont*-ils ? Il ne s'est trouvé que 18 cet étranger qui soit revenu pour *en* donner gloire à Dieu. Alors il lui dit : Lève- 19 toi, va ; ta foi t'a sauvé.

Les pharisiens lui ayant demandé quand 20 le règne de Dieu viendrait, il leur répondit : Le règne de Dieu ne viendra point avec éclat ; et on ne dira point : Le voici 21 *qui est* ici ; ou : Le voilà *qui est* là ; car

voici, le règne de Dieu est au milieu de vous.

22 Il dit aussi à ses disciples : Le temps viendra que vous désirerez de voir l'un des jours du Fils de l'homme, et vous
23 ne *le* verrez point. Alors on vous dira : Le voici *qui est* ici ; ou : Le voilà *qui est* là ; *mais* n'*y* allez point, et ne *les* suivez
24 point. Car comme l'éclair brille et se fait voir depuis un *côté* du ciel jusqu'à l'autre, il en sera ainsi du Fils de l'homme dans
25 son jour. Mais il faut auparavant qu'il souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté par
26 cette génération. Et ce qui arriva du temps de Noé, arrivera de même au temps du
27 Fils de l'homme. On mangeait, on buvait, on prenait et on donnait en mariage, jusqu'au jour que Noé entra dans l'arche ;
28 et le déluge vint qui *les* fit tous périr. De même aussi, comme du temps de Lot, on mangeait, on buvait, on achetait, on
29 vendait, on plantait, *et* on bâtissait ; mais le jour que Lot sortit de Sodome, il plut du ciel du feu et du soufre qui *les* fit tous
30 périr. Il en sera de même au jour que le
31 Fils de l'homme paraîtra. En ce jour-là, que celui qui sera au haut de la maison, et *qui aura* ses meubles dans la maison, ne descende pas pour les emporter ; et que celui qui *sera* aux champs ne revienne
32 point sur ses pas. Souvenez-vous de la
33 femme de Lot. Quiconque cherchera à sauver sa vie, la perdra ; et quiconque
34 l'aura perdue, la retrouvera. Je vous dis *qu'*en cette nuit-là de deux hommes qui seront dans un même lit, l'un sera pris,
35 et l'autre laissé ; de deux femmes qui moudront ensemble, l'une sera prise, et
36 l'autre laissée ; de deux hommes qui seront aux champs, l'un sera pris, et l'autre laissé.
37 Et *ses disciples* lui dirent : Où *sera-ce*, Seigneur ? Et il leur dit : En quelque lieu que *soit* le corps *mort*, les aigles s'y assembleront.

CHAPITRE XVIII

1 Paraboles du juge inique, — 9 du pharisien et du péager. — 15 Jésus bénit des enfants. — 18 Danger des richesses. Du renoncement et de sa récompense. — 31 Jésus prédit sa passion, — 35 et guérit un aveugle.

Jésus leur dit aussi *cette* parabole, *pour* 1
montrer qu'il faut toujours prier et ne se relâcher point :

Il y avait dans une ville un juge qui 2
ne craignait point Dieu, et qui n'avait aucun égard pour personne. Il y avait 3
aussi dans cette ville-là une veuve qui venait *souvent* à lui, et qui *lui* disait : Fais-moi justice de ma partie adverse. Pendant longtemps il n'*en* voulut rien 4
faire. Cependant il dit enfin en lui-même : Quoique je ne craigne point Dieu, et que je n'aie nul égard pour *aucun* homme ; néanmoins, parce que 5
cette veuve m'importune, je lui ferai justice, afin qu'elle ne vienne pas toujours me rompre la tête. Et le Seigneur 6
dit : Écoutez ce que dit ce juge injuste Et Dieu ne vengera-t-il point ses élus 7
qui crient à lui jour et nuit, quoiqu'il diffère sa vengeance ? Je vous dis qu'il 8
les vengera bientôt. Mais quand le Fils de l'homme viendra, pensez-vous qu'il trouve de la foi sur la terre ?

Il dit aussi cette parabole, au sujet de 9
quelques-uns qui présumaient d'eux-mêmes comme s'ils étaient justes, et méprisaient les autres :

Deux hommes montèrent au temple 10
pour prier : l'un *était* pharisien, et l'autre péager. Le pharisien, se tenant debout, 11
priait ainsi en lui-même : O Dieu ! je te rends grâces de ce que je ne suis pas comme le reste des hommes, *qui sont* ravisseurs, injustes, adultères, ni même *aussi* comme ce péager ; je jeûne deux 12
fois la semaine, je donne la dîme de tout ce que je possède. Mais le péager, se te- 13
nant éloigné, n'osait pas même lever les yeux au ciel ; mais il se frappait la poitrine, en disant : O Dieu ! sois apaisé envers moi qui suis pécheur. Je vous 14
déclare *que* celui ci s'en retourna justifié

dans sa maison préférablement à l'autre ; car quiconque s'élève sera abaissé, et quiconque s'abaisse sera élevé.

15 On lui présenta aussi de petits enfants, afin qu'il les touchât ; *ce que* les disciples voyant, ils reprenaient ceux *qui les pré-*
16 *sentaient.* Mais Jésus, les ayant appelés, dit : Laissez venir à moi les petits enfants, et ne les *en* empêchez point ; car le royaume de Dieu est pour ceux qui *leur*
17 ressemblent. Je vous dis en vérité *que* quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un enfant, n'y entrera point.

18 Alors un des principaux *du lieu* demanda à *Jésus : Mon* bon maître! que dois-je faire pour obtenir la vie éter-
19 nelle? Jésus lui dit : Pourquoi m'appelles-tu bon? *Il* n'*y a* qu'un seul bon :
20 *c'est* Dieu. Tu sais les commandements : Tu ne commettras point adultère ; tu ne tueras point ; tu ne déroberas point ; tu ne diras point de faux témoignage ; honore
21 ton père et ta mère. *Cet homme* lui dit : J'ai gardé toutes ces choses dès ma jeu-
22 nesse. Quand Jésus eut entendu cela, il lui dit : Il te manque encore une chose : vends tout ce que tu as, et *le* distribue aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel ; après cela, viens, et suis-moi.
23 Mais *cet homme,* ayant entendu cela, devint tout triste ; car il était fort riche.
24 Jésus, voyant qu'il était devenu tout triste, dit : Qu'il est difficile que ceux qui ont *beaucoup* de biens entrent dans
25 le royaume de Dieu! Il est plus aisé qu'un chameau entre par le trou d'une aiguille, qu'*il ne l'est* à un riche d'entrer
26 dans le royaume de Dieu. Et ceux qui l'entendaient, dirent : Et qui peut *donc*
27 être sauvé? Et *Jésus leur* dit : Ce qui est impossible aux hommes est possible à Dieu.
28 Et Pierre dit : Voici, nous avons tout
29 quitté, et nous t'avons suivi. Et il leur dit : Je vous dis en vérité qu'il n'y a personne qui ait quitté maison, ou père, mère, frères, femme, ou enfants, pour le
30 royaume de Dieu, qui ne reçoive beaucoup plus en ce siècle-ci, et dans le siècle à venir la vie éternelle.

Jésus prit ensuite à part les douze, et 31
leur dit : Voici, nous montons à Jérusalem, et toutes les choses qui ont été écrites par les prophètes touchant le Fils de l'homme vont être accomplies ; car il 32
sera livré aux nations : on se moquera de lui, il sera outragé, et on lui crachera *au visage ;* et après qu'ils *l'*auront fouetté, 33
ils le feront mourir, et le troisième jour il ressuscitera. Mais ils n'entendirent 34
rien à tout cela ; ce discours leur était caché, et ils ne comprenaient point ce qu'il *leur* disait.

Comme il approchait de Jérico, un 35
aveugle, qui était assis près du chemin, et qui demandait l'aumône, entendant 36
la foule *du peuple* qui passait, demanda ce que c'était. Et on lui répondit que 37
c'était Jésus de Nazareth qui passait. Alors il *se mit* à crier : Jésus, Fils de 38
David, aie pitié de moi! Et ceux qui 39
allaient devant le reprenaient pour le faire taire ; mais il criait encore plus fort : Fils de David, aie pitié de moi!

Et Jésus, s'étant arrêté, commanda 40
qu'on le lui amenât ; et quand il se fut approché *de lui,* il lui demanda : Que 41
veux-tu que je te fasse? Et il répondit : Seigneur! que je recouvre la vue. Et 42
Jésus lui dit : Recouvre la vue ; ta foi t'a guéri. Et à l'instant il recouvra la vue ; 43
et il le suivait, donnant gloire à Dieu. Et tout le peuple, voyant *cela,* loua Dieu.

CHAPITRE XIX

1 Le péager Zachée. — 11 Parabole des dix marcs. — 29 Jésus fait son entrée à Jérusalem, — 41 dont il pleure la ruine prochaine. — 45 Il chasse du temple les vendeurs et les acheteurs

Jésus, étant entré dans Jérico, pas- 1
sait par *la ville ;* et un homme, appelé 2
Zachée, chef des péagers, qui était riche, cherchait à voir qui était Jésus ; mais il 3
ne *le* pouvait pas à cause de la foule, parce qu'il était de petite taille. C'est pourquoi 4

il courut devant, et monta sur un sycomore pour le voir, parce qu'il devait passer par là. Jésus étant venu en cet endroit, et regardant en haut, le vit, et lui dit : Zachée, hâte-toi de descendre ; car il faut que je loge aujourd'hui dans ta maison. Et il descendit promptement, et le reçut avec joie.

Et tous ceux qui virent *cela* murmuraient, disant qu'il était entré chez un homme de mauvaise vie pour *y* loger.

Et Zachée, se présentant devant le Seigneur, *lui* dit : Seigneur ! je donne la moitié de mes biens aux pauvres ; et si j'ai fait tort à quelqu'un en quelque chose, je lui *en* rends quatre fois autant.

Sur quoi Jésus lui dit : Le salut est entré aujourd'hui dans cette maison, parce que celui-ci est aussi enfant d'Abraham ; car le Fils de l'homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu.

Comme ils écoutaient ce *discours, Jésus,* continuant, proposa une parabole, sur ce qu'il était près de Jérusalem, et qu'ils croyaient que le règne de Dieu allait paraître bientôt.

Il dit donc : Un homme de grande naissance s'en alla dans un pays éloigné pour prendre possession d'un royaume, et s'en revenir *ensuite ;* et ayant appelé dix de ses serviteurs, il leur donna dix marcs *d'argent,* et leur dit : Faites-*les* valoir jusqu'à ce que je revienne. Mais les gens de son pays le haïssaient ; et ils envoyèrent une ambassade après lui pour dire : Nous ne voulons point que celui-ci règne sur nous. Il arriva donc, lorsqu'il fut de retour, après avoir pris possession du royaume, qu'il commanda qu'on fît venir ces serviteurs auxquels il avait donné l'argent, pour savoir combien chacun *l'*avait fait valoir. Et le premier se présenta, et dit : Seigneur, ton marc a produit dix *autres* marcs. Et il lui dit : *Cela est* bien, bon serviteur : parce que tu as été fidèle dans peu de chose, tu auras le gouvernement de dix villes. Et le second vint, et dit : Seigneur, ton marc a produit cinq *autres* marcs. Et il dit aussi à celui-ci : Et toi, commande à cinq villes. Et un autre vint, et dit : Seigneur, voici ton marc que j'ai gardé, enveloppé dans un linge ; car je te craignais, parce que tu es un homme sévère : tu prends où tu n'as rien mis, et tu moissonnes où tu n'as point semé. Et *son maître* lui dit : Méchant serviteur, je te jugerai par tes propres paroles : tu savais que je suis un homme sévère, qui prends où je n'ai rien mis, et qui moissonne où je n'ai point semé ; et pourquoi n'as-tu pas mis mon argent à la banque ; et à mon retour je l'eusse retiré avec les intérêts ? Et il dit à ceux qui étaient présents : Otez-lui le marc, et *le* donnez à celui qui a les dix marcs. Et ils lui dirent : Seigneur, il a *déjà* dix marcs. Aussi vous dis-je qu'on donnera à quiconque a *déjà ;* et que pour celui qui n'a pas, *cela* même qu'il a lui sera ôté. Quant à mes ennemis, qui n'ont pas voulu que je régnasse sur eux, amenez-*les* ici, et faites-*les* mourir en ma présence.

Et après avoir dit cela, il marchait devant *eux,* montant à Jérusalem.

Jésus, étant arrivé près de Bethphagé et de Béthanie, vers la montagne qu'on appelle des Oliviers, envoya deux de ses disciples, et *leur* dit : Allez à la bourgade qui est devant *vous ;* et quand vous y serez entrés, vous trouverez un ânon attaché, que personne n'a jamais monté : détachez-le, et *me l'*amenez. Et si quelqu'un vous demande pourquoi vous *le* détachez, vous lui direz : Parce que le Seigneur en a besoin.

Et ceux qui étaient envoyés s'en allèrent, et trouvèrent comme il leur avait dit ; et comme ils détachaient l'ânon, ceux à qui il appartenait leur dirent : Pourquoi détachez-vous cet ânon ? Et ils répondirent : Le Seigneur en a besoin. Ils l'amenèrent donc à Jésus ; et ayant mis leurs vêtements sur l'ânon, ils firent monter Jésus dessus. Et comme il passait, *plusieurs* étendaient leurs vêtements par le chemin.

37 Et lorsqu'il approchait de la descente de la montagne des Oliviers, toute la multitude des disciples, transportée de joie, se mit à louer Dieu à haute voix pour
38 tous les miracles qu'ils avaient vus ; et ils disaient: Béni *soit* le Roi qui vient au nom du Seigneur ! Paix *soit* dans le ciel, et gloire dans les lieux très hauts !
39 Alors quelques-uns des pharisiens *qui étaient* dans la troupe lui dirent: Maître!
40 reprends tes disciples. Et *Jésus,* répondant, leur dit : Je vous dis que si ceux-ci se taisent, les pierres *mêmes* crieront.

41 Et lorsqu'il fut proche de la ville, en *la*
42 voyant, il pleura sur elle, et dit : Oh ! si tu avais reconnu, au moins en ce jour *qui t'est donné,* les choses qui regardent ta paix ! mais maintenant elles sont cachées
43 à tes yeux. Car les jours viendront sur toi que tes ennemis t'environneront de tranchées, t'enfermeront, et te serreront de
44 toutes parts ; et ils te détruiront entièrement, toi et tes enfants *qui sont* au milieu de toi, et ils ne te laisseront pierre sur pierre, parce que tu n'as point connu le temps auquel tu as été visitée.

45 Ensuite, étant entré dans le temple, il se mit à chasser ceux qui y vendaient
46 et qui *y* achetaient, leur disant: Il est écrit : Ma maison est une maison de prière ; mais vous en avez fait une caverne de voleurs.

47 Et il enseignait tous les jours dans le temple. Et les principaux sacrificateurs, et les scribes, et les principaux du peuple,
48 cherchaient à le faire périr ; mais ils ne trouvaient aucun moyen de rien faire *contre lui,* parce que tout le peuple l'écoutait avec grande attention.

CHAPITRE XX

1 L'autorité de Jésus et celle de Jean-Baptiste. — 9 Parabole des vignerons. — 17 La pierre de l'angle. — 20 Le tribut dû à César. — 27 De la résurrection. — 41 Le Messie, fils et Seigneur de David. — 45 Hypocrisie des scribes.

1 Un jour que *Jésus* enseignait le peuple dans le temple, et qu'il annonçait l'évangile, les principaux sacrificateurs et les scribes, avec les sénateurs, étant survenus, lui parlèrent, et *lui* dirent : Dis- 2
nous par quelle autorité tu fais ces choses, et qui est celui qui t'a donné cette autorité ? Jésus leur répondit : Je 3
vous demanderai aussi une chose ; dites-moi : Le baptême de Jean venait-il du 4
ciel, ou des hommes ? Or, ils raisonnaient entre eux, disant : Si nous disons : 5
Du ciel, *il nous* dira : Pourquoi donc n'y avez-vous pas cru ? Et si nous disons : 6
Des hommes, tout le peuple nous lapidera ; car il est persuadé que Jean était un prophète. C'est pourquoi ils répon- 7
dirent qu'ils ne savaient d'où *il venait.* Et Jésus leur dit : Je ne vous dirai pas 8
non plus par quelle autorité je fais ces choses.

Alors il se mit à dire au peuple cette 9
parabole : Un homme planta une vigne, et la loua à des vignerons, et fut longtemps absent. Et la saison étant venue, il envoya 10
un de *ses* serviteurs vers les vignerons, afin qu'ils lui donnassent du fruit de la vigne ; mais les vignerons, l'ayant battu, *le* renvoyèrent à vide. Et il envoya encore 11
un autre serviteur ; mais l'ayant aussi battu et traité outrageusement, ils *le* renvoyèrent à vide. Il en envoya encore un 12
troisième ; mais ils le blessèrent aussi, et le chassèrent. Alors le maître de la vigne 13
dit : Que ferai-je ? J'*y* enverrai mon fils bien-aimé ; peut-être, quand ils le verront, ils *le* respecteront. Mais quand les 14
vignerons le virent, ils dirent entre eux : Celui-ci est l'héritier ; venez, tuons-le, afin que l'héritage soit à nous. Et l'ayant 15
jeté hors de la vigne, ils *le* tuèrent. Que fera donc le maître de la vigne ? Il vien- 16
dra, et fera périr ces vignerons, et il donnera la vigne à d'autres.

Ce que les Juifs ayant entendu, ils dirent : A Dieu ne plaise ! Alors il les 17
regarda, et *leur* dit : Que veut donc dire ce qui est écrit : La pierre que ceux qui bâtissaient ont rejetée est devenue la principale pierre de l'angle ? Quiconque 18
tombera sur cette pierre-là sera brisé,

et elle écrasera celui sur qui elle tombera.

19 Alors les principaux sacrificateurs et les scribes cherchèrent à l'heure même à se saisir de *Jésus*, car ils avaient bien reconnu qu'il avait dit cette parabole contre eux ; mais ils craignirent le peuple.

20 C'est pourquoi, l'observant de près, ils envoyèrent des gens apostés, qui contrefaisaient les gens de bien, pour *le* surprendre *dans* ses paroles, afin de le livrer au magistrat et au pouvoir du gouverneur.
21 *Ces gens* lui firent donc cette question : Maître ! nous savons que tu parles et *que* tu enseignes avec droiture, et *que*, sans acception de personnes, tu enseignes la
22 voie de Dieu selon la vérité. Nous est-il permis de payer le tribut à César, ou non ?
23 Mais *Jésus*, voyant leur artifice, leur dit : Pourquoi *voulez-vous* me surprendre ?
24 Montrez-moi un denier. De qui a-t-il l'image et l'inscription ? Ils répondirent :
25 De César. Et il leur dit : Rendez donc à César ce qui *appartient* à César, et à Dieu ce qui *appartient* à Dieu.
26 Ainsi ils ne purent rien reprendre *dans* ses paroles devant le peuple ; mais, tout étonnés de sa réponse, ils se turent.

27 Alors quelques-uns d'entre les sadducéens, qui nient la résurrection, s'approchèrent, et lui firent cette question :
28 Maître ! Moïse nous a laissé par écrit que si quelqu'un a un frère marié qui vienne à mourir sans enfants, il doit épouser sa veuve, pour susciter lignée à son frère.
29 Or, il y avait sept frères, *dont* le premier, ayant épousé une femme, mourut sans
30 enfants. Le second l'épousa aussi, et mou-
31 rut *aussi*, sans enfants. Puis le troisième l'épousa, et de même *tous* les sept ; et *ils*
32 moururent sans laisser d'enfants. Après
33 *eux* tous la femme mourut aussi. Duquel donc sera-t-elle femme dans la résurrec-
34 tion ? car *tous* les sept l'ont épousée. Jésus leur répondit : Les enfants de ce siècle épousent des femmes, et les femmes des
35 maris ; mais ceux qui seront jugés dignes d'avoir part au siècle à venir et à la résurrectiondes morts, ne se marieront point ;
car ils ne pourront plus mourir, parce 36
qu'ils seront semblables aux anges, et qu'ils seront enfants de Dieu, étant enfants de la résurrection. Or, que les morts 37
doivent ressusciter, Moïse même l'a fait connaître, lorsque, *rapportant ce qui lui arriva* près du buisson, il nomme le Seigneur le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob. Or, Dieu n'est point 38
le Dieu des morts, mais *il est le Dieu* des vivants ; car tous vivent à lui. Et quel- 39
ques-uns d'entre les scribes, prenant la parole, *lui* dirent : Maître ! tu as bien répondu. Et ils n'osèrent plus lui faire au- 40
cune question.

Mais lui leur dit : Comment dit-on que 41
le Christ doit être le fils de David ; puis- 42
que David même dit dans le livre des psaumes : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite, jusqu'à 43
ce que j'aie mis tes ennemis pour ton marchepied ? David donc l'appelant *son* Sei- 44
gneur, comment est-il son fils ?

Et comme tout le peuple écoutait, il 45
dit à ses disciples : Gardez-vous des 46
scribes, qui se plaisent à se promener en longues robes, et qui aiment à être salués dans les places, *à être assis* aux premiers rangs dans les synagogues, et *à tenir* les premières places dans les festins ; qui dé- 47
vorent les maisons des veuves, en affectant de faire de longues prières ; ils *en* recevront une plus grande condamnation.

CHAPITRE XXI

1 Offrande de la pauvre veuve. — 5 Jésus prédit la persécution des siens et la ruine de Jérusalem. — 34 Exhortation à veiller.

Comme *Jésus* regardait *ce qu'on mettait* 1
dans le tronc, il vit des riches qui y mettaient leurs offrandes. Il vit aussi une 2
pauvre veuve qui y mettait deux pites ; et il dit : Je vous dis en vérité que cette 3
pauvre veuve a plus mis que tous *les autres* ; car tous ceux-là ont mis dans les 4
offrandes de Dieu de leur superflu ; mais

celle-ci *y* a mis de sa disette tout ce qu'elle avait pour vivre.

5 Et comme quelques-uns *lui* disaient que le temple était orné de belles pierres
6 et de *beaux* dons, il dit : Est-ce là ce que vous regardez ? Les jours viendront qu'il n'*y* sera laissé pierre sur pierre qui ne soit renversée.
7 Alors ils lui demandèrent : Maître ! quand est-ce donc que ces choses arriveront, et *par* quel signe *connaîtra-t-on* qu'elles sont sur le point d'arriver ?
8 Et il dit : Prenez garde que vous ne soyez séduits ; car plusieurs viendront en *prenant* mon nom, disant : C'est moi qui suis *le Christ ;* et ce temps approche,
9 mais ne les suivez pas. Et quand vous entendrez parler de guerres et de séditions, ne vous épouvantez pas, car il faut que ces choses arrivent auparavant ; mais *ce ne sera pas* sitôt la fin.
10 Il leur dit aussi : Une nation s'élèvera contre une *autre* nation, et un royaume
11 contre un *autre* royaume ; et il y aura de grands tremblements de terre en divers lieux, et des famines, et des pestes ; et il paraîtra des choses épouvantables, et de grands signes dans le ciel.
12 Mais avant tout cela, ils mettront les mains sur vous, et ils *vous* persécuteront, *vous* livrant aux synagogues, et *vous mettant* en prison ; et ils vous tireront devant les rois et *devant* les gouvernements à
13 cause de mon nom ; et *cela* vous servira
14 de témoignage. Mettez-vous donc dans l'esprit de ne point préméditer comment
15 vous répondrez ; car je vous donnerai une bouche et une sagesse à laquelle tous vos adversaires ne pourront contredire ni
16 résister. Vous serez même livrés par *vos* pères et *vos* mères, *par vos* frères, *par vos* parents, et *par vos* amis ; et ils *en*
17 feront mourir d'entre vous ; et vous serez haïs de tout le monde à cause de
18 mon nom. Mais il ne se perdra pas un
19 cheveu de votre tête. Possédez vos âmes par votre patience.
20 Et quand vous verrez Jérusalem environnée par les armées, sachez que sa désolation approche. Alors, que ceux qui 21
seront dans la Judée s'enfuient aux montagnes ; que ceux qui *seront* au milieu d'elle se retirent ; et que ceux qui *seront* à la campagne ne rentrent point dans *la ville ;* car ce seront alors les jours de 22
la vengeance, afin que toutes les choses qui sont écrites s'accomplissent. Malheur 23
aux femmes qui seront enceintes, et à celles qui allaiteront en ces jours-là ! car il y aura une grande calamité sur ce pays, et une *grande* colère sur ce peuple. Ils tomberont sous le tranchant 24
de l'épée, et ils seront menés captifs parmi toutes les nations ; et Jérusalem sera foulée par les nations, jusqu'à ce que les temps des nations soient accomplis.

Et il y aura des signes dans le soleil, 25
dans la lune et *dans* les étoiles ; et sur la terre les peuples seront dans la consternation et ne sachant que devenir, la mer et les flots faisant un grand bruit. Les 26
hommes seront comme rendant l'âme de frayeur, dans l'attente des choses qui arriveront par tout le monde, car les puissances des cieux seront ébranlées ; et alors on verra venir le Fils de l'homme 27
sur une nue, avec une *grande* puissance et une grande gloire. Lors donc que ces 28
choses commenceront d'arriver, regardez en haut, et levez la tête, parce que votre délivrance approche.

Et il leur dit une similitude : Voyez 29
le figuier et tous les *autres* arbres. Quand 30
ils commencent à pousser, vous jugez de vous-mêmes, en *les* voyant, que l'été est proche. De même, lorsque vous verrez 31
arriver ces choses, sachez que le règne de Dieu est proche. Je vous dis en vérité 32
que cette génération ne passera point, que toutes ces choses n'arrivent. Le ciel 33
et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

Prenez donc garde à vous-mêmes, de 34
peur que vos cœurs ne soient appesantis par la gourmandise, *par* les excès du vin, et *par* les inquiétudes de cette vie, et que ce jour-là ne vous surprenne subitement. Car il surprendra comme un filet tous 35

ceux qui habitent sur la face de la terre.
36 Veillez donc, et priez en tout temps, afin que vous soyez trouvés dignes d'éviter toutes ces choses qui doivent arriver, et de subsister devant le Fils de l'homme.

37 Or, il enseignait dans le temple pendant le jour ; et sortant *le soir,* il passait les nuits sur la montagne appelée des
38 Oliviers. Et dès le point du jour, tout le peuple venait à lui dans le temple pour l'écouter.

CHAPITRE XXII

1 Trahison de Judas. — 7 La Pâque. — 14 Institution de la sainte Cène. — 24 Leçon d'humilité. — 31 Prédiction de la chute de Pierre. — 39 Gethsémané. — 47 Jésus est conduit chez le souverain sacrificateur, — 54 renié par Pierre, — 63 outragé. — 66 Il déclare qu'il est le Fils de Dieu.

1 La fête des pains sans levain, appelée
2 la Pâque, approchait. Et les principaux sacrificateurs et les scribes cherchaient comment ils pourraient faire mourir *Jésus ;* car ils craignaient le peuple.

3 Mais Satan entra dans Judas, surnommé Iscariot, qui était du nombre des
4 douze *apôtres ;* et il s'en alla, et parla avec les principaux sacrificateurs et les capitaines sur la manière dont il le leur
5 livrerait. Ils *en* eurent de la joie, et ils
6 convinrent de lui donner de l'argent. Il promit donc *de le leur livrer ;* et il cherchait une occasion propre pour le faire sans tumulte.

7 Or, le jour des pains sans levain étant venu, auquel il fallait sacrifier la pâque,
8 *Jésus* envoya Pierre et Jean, et *leur* dit : Allez nous préparer la pâque, afin que
9 nous *la* mangions. Ils lui dirent : Où
10 veux-tu que nous *la* préparions ? Et il leur dit : Lorsque vous entrerez dans la ville, vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau ; suivez-le dans la maison
11 où il entrera ; et dites au maître de la maison : Le Maître t'envoie demander : Où est le lieu où je mangerai la pâque
12 avec mes disciples ? Et il vous montrera une grande chambre haute, toute meublée ; préparez-y *la pâque.* Eux donc, s'en 13
étant allés, trouvèrent *les choses* comme il leur avait dit ; et ils préparèrent la pâque.

Et quand l'heure fut venue, il se mit 14
à table, et les douze apôtres avec lui. Et 15
il leur dit : J'ai fort désiré de manger cette pâque avec vous avant que je souffre ; car je vous dis que je n'en mangerai 16
plus jusqu'à ce qu'elle soit accomplie dans le royaume de Dieu. Et ayant pris 17
la coupe et rendu grâces, il dit : Prenez-la, et *la* distribuez entre vous ; car je 18
vous dis que je ne boirai plus du fruit de la vigne jusqu'à ce que le règne de Dieu soit venu.

Puis il prit du pain, et ayant rendu 19
grâces, il *le* rompit, et *le* leur donna, en disant : Ceci est mon corps, qui est donné pour vous ; faites ceci en mémoire de moi. De même, *il leur donna* la 20
coupe après souper, en disant : Cette coupe *est* la nouvelle alliance en mon sang qui est répandu pour vous. Au reste, 21
voici, la main de celui qui me trahit *est* à table avec moi. Pour ce qui est du 22
Fils de l'homme, il s'en va, selon qu'il a été déterminé ; mais malheur à cet homme par qui il est trahi ! Alors ils 23
commencèrent à se demander les uns aux autres qui était celui d'entre eux qui ferait cela.

Il arriva aussi une contestation entre 24
eux, pour savoir lequel d'entre eux devait être regardé comme le plus grand. Mais il leur dit : Les rois des nations les 25
maîtrisent, et ceux qui usent d'autorité sur elles sont nommés bienfaiteurs. *Il* 26
n'*en doit* pas *être* de même entre vous ; mais que celui qui est le plus grand parmi vous soit comme le moindre, et celui qui gouverne comme celui qui sert ; car qui *est* le plus grand, celui qui 27
est à table, ou celui qui sert ? N'est-ce pas celui qui est à table ? Et cependant je suis au milieu de vous comme celui qui sert. Or, vous êtes ceux qui avez per- 28

29 sévéré avec moi dans mes épreuves. C'est
pourquoi je dispose du royaume en votre
faveur, comme mon Père *en* a disposé
30 pour moi ; afin que vous mangiez et
que vous buviez à ma table dans mon
royaume, et que vous soyez assis sur
des trônes pour juger les douze tribus
d'Israël.
31 Le Seigneur dit aussi : Simon ! Si-
mon ! voici, Satan a demandé à vous cri-
32 bler comme *on crible* le blé ; mais j'ai
prié pour toi que ta foi ne défaille point.
Toi donc, quand tu seras converti, affer-
33 mis tes frères. Et *Pierre* lui dit : Sei-
gneur ! je suis tout prêt à aller avec toi,
34 et en prison, et à la mort. Mais *Jésus* lui
dit : Pierre, je te dis *que* le coq ne chan-
tera point aujourd'hui, que tu n'aies nié
trois fois de me connaître.

35 Puis il leur dit : Lorsque je vous ai
envoyés sans bourse, *sans* sac, et *sans*
souliers, avez-vous manqué de quelque
chose? Et ils répondirent : De rien.
36 Mais maintenant, leur dit-il, que celui
qui a une bourse *la* prenne, et de même
celui qui a un sac ; et que celui qui n'a
point d'épée vende sa robe et en achète
37 une. Car je vous dis qu'il faut que cette
parole qui est écrite soit accomplie en
moi, savoir : Il a été mis au rang des
malfaiteurs. Et les choses *qui ont été pré-*
38 *dites* de moi vont arriver. Et ils dirent :
Seigneur ! voici deux épées. Et il leur
dit : Cela suffit.

39 Puis *Jésus* partit, et s'en alla, selon sa
coutume, à la montagne des Oliviers ; et
40 ses disciples le suivirent. Et quand il fut
arrivé en ce lieu, il leur dit : Priez, afin
que vous ne tombiez pas dans la tenta-
tion.
41 Alors il s'éloigna d'eux environ d'un
jet de pierre, et s'étant mis à genoux, il
42 priait, en disant : *Mon* Père ! si tu voulais
éloigner cette coupe de moi ! Toutefois,
que ma volonté ne se fasse pas, mais la
43 tienne. Et un ange lui apparut du ciel
44 pour le fortifier. Et étant en agonie, il
priait plus instamment ; et il lui vint une
sueur comme des grumeaux de sang qui
coulaient jusqu'à terre.
Et s'étant levé après sa prière, il vint 45
vers ses disciples, qu'il trouva endormis
de tristesse, et il leur dit : Pourquoi dor- 46
mez-vous ? Levez-vous, et priez, afin que
vous ne tombiez point dans la tentation.

Comme il parlait encore, voici une 47
troupe *de gens;* et celui qui s'appelait
Judas, l'un des douze, marchait devant
eux ; et il s'approcha de Jésus pour le
baiser. Mais Jésus lui dit : Judas, trahis- 48
tu *ainsi* le Fils de l'homme par un baiser?
Alors ceux qui *étaient* avec lui, voyant 49
ce qui allait arriver, lui dirent : Seigneur !
frapperons-nous de l'épée ? Et l'un d'eux 50
frappa un des serviteurs du souverain sa-
crificateur, et lui emporta l'oreille droite.
Mais Jésus, prenant la parole, dit : Arrête- 51
toi. Et ayant touché l'oreille de *cet homme,*
il le guérit.
Puis Jésus dit aux principaux sacrifi- 52
cateurs, aux capitaines du temple, et aux
sénateurs qui étaient venus *pour* le *saisir :*
Vous êtes sortis avec des épées et des
bâtons, comme après un brigand. J'étais 53
tous les jours dans le temple avec vous,
et vous n'avez point mis les mains sur
moi. Mais c'est ici votre heure et la puis-
sance des ténèbres.

Aussitôt ils le saisirent, et l'emmenè- 54
rent, et le firent entrer dans la maison
du souverain sacrificateur. Et Pierre sui-
vait de loin.
Et ayant allumé du feu au milieu de 55
la cour, et s'étant assis ensemble, Pierre
s'assit *aussi* parmi eux. Et une servante, 56
le voyant assis auprès du feu, et le regar-
dant attentivement, dit : Celui-ci était
aussi avec *cet homme.* Mais il renia *Jésus,* 57
disant : Femme, je ne le connais point.
Et un peu après, un autre, le voyant, 58
dit : Tu es aussi de ces gens-là. Mais
Pierre dit : O homme ! je n'*en* suis point.
Environ une heure après, un autre assu- 59
rait *la même chose,* et disait : Certaine-
ment celui-ci était aussi avec lui ; car
il est aussi Galiléen. Et Pierre dit : O 60

homme ! je ne sais ce que tu dis. Et au même instant, comme il parlait encore,
61 le coq chanta. Le Seigneur, s'étant retourné, regarda Pierre ; et Pierre se ressouvint de la parole du Seigneur, *et* comment il lui avait dit : Avant que le coq chante, tu me renieras trois fois.
62 Alors Pierre, étant sorti, pleura amèrement.

63 Or, ceux qui tenaient Jésus, se mo-
64 quaient de lui, et *le* frappaient ; et lui ayant bandé les yeux, ils lui donnaient des coups sur le visage, et lui disaient :
65 Devine qui est celui qui t'a frappé. Et ils disaient beaucoup d'autres choses contre lui, en l'outrageant de paroles.
66 Et dès que le jour fut venu, les sénateurs du peuple, les principaux sacrificateurs, et les scribes, s'assemblèrent, et le firent venir dans le conseil, et ils *lui*
67 dirent : Si tu es le Christ, dis-*le*-nous. Et il leur répondit : Si je vous *le* dis, vous
68 ne *le* croirez point ; et si je *vous* interroge aussi, vous ne me répondrez point, ni ne
69 *me* laisserez point aller. Désormais le Fils de l'homme sera assis à la droite de
70 la puissance de Dieu. Alors ils dirent tous : Es-tu donc le Fils de Dieu ? Et il leur dit : Vous *le* dites vous-mêmes ; je *le*
71 suis. Alors ils dirent : Qu'avons-nous plus besoin de témoignage, puisque nous *l'*avons ouï nous-mêmes de sa bouche ?

CHAPITRE XXIII

1 Jésus devant Pilate et devant Hérode. — 13 Pilate le déclare innocent, puis l'abandonne. Barabbas relâché. — 26 Prédiction de la ruine de Jérusalem. — 33 Crucifixion de Jésus. — 39 Deux malfaiteurs crucifiés avec lui. — 44 Sa mort. — 50 Sa sépulture.

1 Puis toute l'assemblée, s'étant levée, le mena à Pilate.
2 Et ils commencèrent à l'accuser, en disant : Nous avons trouvé cet homme séduisant la nation, et défendant de donner le tribut à César et se disant le Christ,
3 le Roi. Alors Pilate l'interrogea, et *lui* dit : Es-tu le roi des Juifs ? Et *Jésus* lui répondit : Tu *le* dis.

Et Pilate dit aux principaux sacrifica- 4
teurs et au peuple : Je ne trouve aucun crime en cet homme. Mais ils insistaient 5
encore plus fortement, en disant : Il soulève le peuple, enseignant par toute la Judée, ayant commencé depuis la Galilée jusqu'ici.

Quand Pilate entendit parler de la Ga- 6
lilée, il demanda si *Jésus* était Galiléen. Ayant appris qu'il était de la juridiction 7
d'Hérode, il le renvoya à Hérode, qui était aussi alors à Jérusalem.

Quand Hérode vit Jésus, il *en* eut une 8
grande joie ; car il y avait longtemps qu'il souhaitait de le voir, parce qu'il avait ouï dire beaucoup de choses de lui ; et il espérait qu'il lui verrait faire quel
que miracle. Il lui fit donc plusieurs 9
questions ; mais *Jésus* ne lui répondit rien. Et les principaux sacrificateurs et 10
les scribes étaient *là,* qui l'accusaient avec grande véhémence. Mais Hérode, 11
avec les gens de sa garde, le traita avec mépris ; et pour se moquer *de lui,* il le fit vêtir d'un habit éclatant, et le renvoya à Pilate. En ce même jour Pilate et Hé- 12
rode devinrent amis ; car auparavant ils étaient ennemis.

Alors Pilate ayant assemblé les prin- 13
cipaux sacrificateurs, et les magistrats, et le peuple, leur dit : Vous m'avez pré- 14
senté cet homme comme soulevant le peuple ; et cependant, *l'*ayant interrogé en votre présence, je ne l'ai trouvé coupable d'aucun des crimes dont vous l'accusez ; ni Hérode non plus ; car je vous 15
ai renvoyés à lui, et on ne lui a rien fait *qui marque qu'il soit* digne de mort. Ainsi, après l'avoir fait châtier, je *le* relâ- 16
cherai.

Or, il était obligé de leur relâcher un 17
prisonnier à la fête ; de sorte qu'ils s'é- 18
crièrent tous ensemble : Fais mourir celui-ci, et nous relâche Barabbas. (Or, 19
Barabbas avait été mis en prison pour une sédition qui s'était faite dans la ville, et *pour* un meurtre.)

Pilate *leur* parla de nouveau, ayant 20

envie de délivrer Jésus. Mais ils s'écrièrent : Crucifie-*le !* crucifie-le ! Et il leur dit pour la troisième fois : Mais quel mal a-t-il fait ? Je n'ai rien trouvé en lui *qui soit* digne de mort. Ainsi, après l'avoir fait châtier, je *le* relâcherai. Mais ils faisaient de nouvelles instances, en demandant avec de grands cris qu'il fût crucifié ; et leurs cris et *ceux* des principaux sacrificateurs redoublaient. Alors Pilate prononça que ce qu'ils demandaient fût fait. Et il leur relâcha celui qui avait été mis en prison pour sédition et *pour* meurtre, et qu'ils demandaient ; et il abandonna Jésus à leur volonté.

Et comme ils le menaient *au supplice,* ils prirent un homme de Cyrène, *nommé* Simon, qui revenait des champs, et le chargèrent de la croix pour *la* porter après Jésus.

Et une grande multitude de peuple et de femmes le suivaient, qui se frappaient *la poitrine* et se lamentaient. Mais Jésus, se tournant vers elles, *leur* dit : Filles de Jérusalem, ne pleurez point sur moi, mais pleurez sur vous-mêmes et sur vos enfants ; car les jours viendront auxquels on dira : Heureuses les stériles, les femmes qui n'ont point enfanté, et les mamelles qui n'ont point allaité ! Alors ils se mettront à dire aux montagnes : Tombez sur nous, et aux coteaux : Couvrez-nous. Car si l'on fait ces choses au bois vert, que fera-t-on au *bois* sec ?

On menait aussi deux autres hommes, *qui étaient* des malfaiteurs, pour les faire mourir avec lui.

Et quand ils furent au lieu appelé Calvaire, ils le crucifièrent là, et les malfaiteurs, l'un à *sa* droite, et l'autre à *sa* gauche. Mais Jésus disait : *Mon* Père ! pardonne-leur, car ils ne savent ce qu'ils font.

Puis, faisant le partage de ses vêtements, ils *les* jetèrent au sort.

Le peuple se tenait *là,* et regardait. Et les principaux se moquaient *de lui* avec *le peuple,* en disant : Il a sauvé les autres ; qu'il se sauve lui-même, s'il est le Christ, l'élu de Dieu. Les soldats l'insultaient aussi, et s'étant approchés, ils lui présentaient du vinaigre ; et ils *lui* disaient : Si tu es le roi des Juifs, sauve-toi toi-même.

Et il y avait *cette* inscription au-dessus de *sa tête,* en grec, en latin et en hébreu : Celui-ci est le Roi des Juifs.

L'un des malfaiteurs qui étaient crucifiés, l'outrageait aussi, en disant : Si tu es le Christ, sauve-toi toi-même, et nous *aussi.* Mais l'autre, le reprenant, *lui* dit : Ne crains-tu point Dieu, puisque tu es condamné au même supplice ? Et pour nous, *nous le sommes* avec justice, car nous souffrons ce que nos crimes méritent ; mais celui-ci n'a fait aucun mal. Puis il disait à Jésus : Seigneur ! souviens-toi de moi quand tu seras entré dans ton règne. Et Jésus lui dit : Je te dis en vérité *que* tu seras aujourd'hui avec moi dans le paradis.

Il était environ la sixième heure, et il se fit des ténèbres sur toute la terre jusqu'à la neuvième heure. Le soleil s'obscurcit, et le voile du temple se déchira par le milieu.

Alors Jésus, criant à haute voix, dit : *Mon* Père ! je remets mon esprit entre tes mains. Et ayant dit cela, il expira.

Le centenier, voyant ce qui était arrivé, donna gloire à Dieu, et dit : Certainement cet homme était juste.

Et tout le peuple qui s'était assemblé à ce spectacle, voyant les choses qui étaient arrivées, s'en retournait en se frappant la poitrine. Or, tous ceux qui étaient de sa connaissance, et les femmes qui l'avaient suivi de la Galilée, se tenaient loin, regardant *ce qui se passait.*

Et un homme, appelé Joseph, qui était sénateur, homme de bien et juste, qui n'avait point consenti au dessein *des autres,* ni à ce qu'ils avaient fait ; *qui était* d'Arimathée, ville de Judée, et qui attendait aussi le règne de Dieu, étant venu chez Pilate, *lui* demanda le corps

53 de Jésus. Et l'ayant descendu *de la croix,* il l'enveloppa d'un linceul, et le mit dans un sépulcre taillé dans le roc, où per-
54 sonne n'avait encore été mis. C'était le jour de la préparation, et le sabbat allait commencer.
55 Et les femmes qui étaient venues de Galilée avec *Jésus,* ayant suivi *Joseph,* remarquèrent *où était* le sépulcre, et comment le corps de *Jésus y* avait été mis.
56 Et s'en étant retournées, elles préparèrent des drogues aromatiques et des parfums, et elles se reposèrent le jour du sabbat, selon la loi.

CHAPITRE XXIV

1 Résurrection du Seigneur; les saintes femmes et les apôtres au sépulcre. — 13 Il apparaît à deux disciples sur le chemin d'Emmaüs, — 36 et aux apôtres à Jérusalem. — 50 Son ascension.

1 Mais le premier *jour* de la semaine, *ces femmes,* et quelques *autres* avec elles, vinrent de grand matin au sépulcre, apportant les parfums qu'elles avaient pré-
2 parés. Et elles trouvèrent que la pierre *qui était à l'entrée* du sépulcre avait été
3 ôtée. Et *y* étant entrées, elles n'*y* trouvèrent point le corps du Seigneur Jésus.
4 Et comme elles ne savaient qu'en penser, voici, deux hommes parurent devant elles, avec des habits brillants comme
5 un éclair. Et comme elles étaient tout effrayées, et qu'elles baissaient le visage contre terre, ils leur dirent: Pourquoi cherchez-vous parmi les morts celui qui
6 est vivant? Il n'est point ici; mais il est ressuscité. Souvenez-vous de quelle manière il vous a parlé lorsqu'il était encore
7 en Galilée, disant: Il faut que le Fils de l'homme soit livré entre les mains des méchants, et qu'il soit crucifié, et qu'il
8 ressuscite le troisième jour. Et elles se souvinrent de ses paroles.
9 Et étant revenues du sépulcre, elles racontèrent toutes ces choses aux onze
10 *apôtres* et à tous les autres. C'était Marie-Magdelaine, Jeanne, et Marie, *mère* de Jacques, et les autres *qui étaient* avec elles, qui dirent ces choses aux apôtres.
11 Mais ce qu'elles *leur* disaient leur parut une rêverie, et ils ne les crurent point.
12 Toutefois, Pierre se leva, et courut au sépulcre; et s'étant baissé *pour regarder,* il ne vit que les linceuls qui étaient à terre; puis il s'en alla, admirant en lui-même ce qui était arrivé.

13 Ce jour-là même, deux d'entre eux s'en allaient à un bourg, nommé Emmaüs, qui était éloigné de Jérusalem de soixante
14 stades; et ils s'entretenaient entre eux
15 de tout ce qui était arrivé. Comme ils s'entretenaient et qu'ils raisonnaient ensemble, Jésus lui-même, s'étant approché, se mit à marcher avec eux; mais
16 leurs yeux étaient retenus, en sorte qu'ils ne le reconnaissaient point.
17 Et il leur dit: De quoi vous entretenez-vous dans le chemin, et *pourquoi* êtes-vous *si* tristes? L'un *d'eux,* nommé
18 Cléopas, lui répondit: Es-tu seul si étranger à Jérusalem, que tu ne saches pas les choses qui s'y sont passées ces
19 jours-ci? Et il leur dit: Et quoi? Ils lui répondirent: Ce qui *est arrivé* à Jésus de Nazareth, qui était un prophète puissant en œuvres et *en* paroles devant Dieu et *devant* tout le peuple; et comment les
20 principaux sacrificateurs et nos magistrats l'ont livré pour être condamné à mort, et l'ont crucifié. Or, nous espérions que
21 ce serait lui qui délivrerait Israël; et cependant voici déjà le troisième jour que ces choses sont arrivées. Il est vrai que
22 quelques femmes de *celles qui étaient avec* nous, nous ont fort étonnés; *car* ayant été de grand matin au sépulcre, et n'*y*
23 ayant pas trouvé son corps, elles sont venues dire que des anges leur ont apparu et *leur* ont dit qu'il est vivant. Et quel-
24 ques-uns des nôtres sont allés au sépulcre, et ont trouvé *les choses* comme les femmes *l'*avaient dit; mais ils ne l'ont point vu.
25 Alors il leur dit: O gens sans intelligence, et d'un cœur tardif à croire tout
26 ce que les prophètes ont dit! Ne fallait-il pas que le Christ souffrît ces choses, et qu'il entrât *ainsi* dans sa gloire? Puis,
27 commençant par Moïse, et *continuant* par

tous les prophètes, il leur expliquait dans toutes les Écritures ce qui le regardait.
28 Ainsi ils approchèrent du bourg où ils allaient ; mais *Jésus* faisait semblant d'al-
29 ler plus loin. Et ils le contraignirent *de s'arrêter*, en *lui* disant : Demeure avec nous, car le soir commence à venir, et le jour est sur son déclin. Il entra donc pour demeurer avec eux.
30 Et comme il était à table avec eux, il prit du pain et rendit grâces ; puis, *l'*ayant
31 rompu, il *le* leur donna. En même temps leurs yeux s'ouvrirent, et ils le reconnurent ; mais il disparut de devant eux.
32 Et ils se dirent l'un à l'autre : Notre cœur ne brûlait-il pas en nous lorsqu'il nous parlait en chemin et qu'il nous expliquait les Écritures ?
33 Et se levant à l'heure même, ils retournèrent à Jérusalem ; et ils trouvèrent les onze *apôtres*, et ceux qui *étaient* avec
34 eux, assemblés, qui disaient : Le Seigneur est vraiment ressuscité, et il est ap-
35 paru à Simon. Et ceux-ci racontèrent ce *qui leur était aussi arrivé* en chemin, et comment ils l'avaient reconnu lorsqu'il avait rompu le pain.

36 Comme ils tenaient ces discours, Jésus lui-même se présenta au milieu d'eux, et
37 leur dit : La paix *soit* avec vous ! Mais eux, tout troublés et tout épouvantés, croyaient voir un esprit. Et il leur dit :
38 Pourquoi êtes-vous troublés, et pourquoi s'élève-t-il des pensées dans vos cœurs ?
39 Voyez mes mains et mes pieds, car c'est moi-même. Touchez-moi, et regardez-*moi* ; car un esprit n'a ni chair ni os, comme vous voyez que j'ai. En *leur* di-
40 sant cela, il leur montra ses mains et ses pieds. Mais comme ils ne *le* croyaient
41 point encore, *tant ils étaient transportés* de joie et d'admiration, il leur dit : Avez-vous ici quelque chose à manger ? Et ils
42 lui présentèrent un morceau de poisson rôti, et d'un rayon de miel ; et *l'*ayant
43 pris, il *en* mangea en leur présence.
Puis il leur dit : C'est là ce que je vous
44 disais lorsque j'étais encore avec vous : qu'il fallait que tout ce qui a été écrit de moi dans la loi de Moïse, et *dans* les prophètes, et *dans* les psaumes, fût accompli.
Alors il leur ouvrit l'esprit pour *leur*
45 *faire* entendre les Écritures ; et il leur
46 dit : C'est ainsi qu'il est écrit, et qu'il fallait que le Christ souffrît, et qu'il ressuscitât des morts le troisième jour ; et
47 qu'on prêchât en son nom la repentance et la rémission des péchés parmi toutes les nations, en commençant par Jérusalem. Or, vous êtes témoins de ces cho-
48 ses ; et voici, je vais vous envoyer ce que mon Père *vous* a promis. *En attendant,*
49 demeurez dans la ville de Jérusalem jusqu'à ce que vous soyez revêtus de la vertu d'en haut.

Il les mena ensuite hors *de la ville,*
50 jusqu'à Béthanie ; puis, élevant ses mains,
il les bénit. Et il arriva, comme il les
51 bénissait, qu'il se sépara d'avec eux, et fut élevé au ciel. Et eux, l'ayant adoré,
52 s'en retournèrent à Jérusalem avec une
53 grande joie ; et ils étaient toujours dans le temple, louant et bénissant Dieu. Amen !

ÉVANGILE SELON SAINT JEAN

CHAPITRE I

1 Divinité de Jésus-Christ; sa mission dans le monde. — 15 Jean-Baptiste lui rend témoignage. — 35 Il se fait connaître à André, à Pierre, — 43 à Philippe, à Nathanaël.

1 La Parole était au commencement; la Parole était avec Dieu, et cette Parole
2 était Dieu. Elle était au commencement
3 avec Dieu. Toutes choses ont été faites par elle, et rien de ce qui a été fait n'a
4 été fait sans elle. C'est en elle qu'était la vie, et la vie était la lumière des
5 hommes. Et la lumière luit dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont point reçue.

6 Il y eut un homme, appelé Jean, qui
7 fut envoyé de Dieu. Il vint pour *être* témoin *et* pour rendre témoignage de la lu-
8 mière, afin que tous crussent par lui. Il n'était pas *lui-même* la lumière, mais *il était envoyé* pour rendre témoignage à la lumière.
9 C'était la véritable lumière, qui éclaire tous les hommes en venant au monde.
10 Elle était dans le monde, et le monde a été fait par elle; mais le monde ne l'a
11 pas connue. Il est venu chez soi; et les
12 siens ne l'ont point reçu. Mais à tous ceux qui l'ont reçu, il leur a donné le droit d'être faits enfants de Dieu; *savoir,*
13 à ceux qui croient en son nom; qui ne sont point nés du sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais *qui sont nés* de Dieu.

14 Et la Parole a été faite chair, et a habité parmi nous, pleine de grâce et de vérité; et nous avons vu sa gloire, une gloire telle qu'*est celle* du Fils unique *venu* du Père.
15 C'est de lui que Jean rendait témoignage, lorsqu'il criait: C'est ici celui dont je disais: Celui qui vient après moi m'est préféré, parce qu'il est plus grand que moi.

Et nous avons tous reçu de sa plénitude, 16
et grâce sur grâce. Car la loi a été donnée 17
par Moïse; *mais* la grâce et la vérité sont venues par Jésus-Christ. Personne ne vit 18
jamais Dieu; le Fils unique, qui est dans le sein du Père, est celui qui *nous* l'a fait connaître.

C'est ici le témoignage que Jean ren- 19
dit, lorsque les Juifs envoyèrent de Jérusalem des sacrificateurs et des Lévites pour lui demander: Qui es-tu? Il *le* con- 20
fessa, et ne *le* désavoua point; il *le* confessa, *en disant:* Je ne suis point le Christ. Qu'*es-tu* donc? lui demandèrent-ils. Es- 21
tu Élie? Et il dit: Je ne *le* suis point. Es-tu le prophète? Et il répondit: Non. Ils lui dirent: Qui es-tu *donc?* afin que 22
nous rendions réponse à ceux qui nous ont envoyés. Que dis-tu de toi-même? Il dit: Je *suis* la voix de celui qui crie 23
dans le désert: Aplanissez le chemin du Seigneur, comme a dit le prophète Ésaïe.

Or, ceux qui avaient été envoyés *vers* 24
lui étaient d'entre les pharisiens. Ils lui 25
demandèrent encore: Pourquoi donc baptises-tu, si tu n'es point le Christ, ni Élie, ni le prophète? Jean leur répondit 26
et *leur* dit: Pour moi, je baptise d'eau; mais il y a *un homme* au milieu de vous, que vous ne connaissez point. C'est celui 27
qui vient après moi, qui m'est préféré, et je ne suis pas digne de délier la courroie de ses souliers. Ces choses se passèrent 28
à Béthabara, au delà du Jourdain, où Jean baptisait.

Le lendemain, Jean vit Jésus qui ve- 29
nait à lui, et il dit: Voici l'Agneau de

30 Dieu, qui ôte le péché du monde. C'est
celui dont je disais : Il vient après moi
un homme qui m'est préféré, car il est
31 plus grand que moi. Et pour moi, je ne
le connaissais pas ; mais je suis venu
baptiser d'eau, afin qu'il soit manifesté
à Israël.
32 Jean rendit encore ce témoignage, et
dit : J'ai vu l'Esprit descendre du ciel
comme une colombe, et il s'est arrêté
33 sur lui. Pour moi, je ne le connaissais
pas ; mais celui qui m'a envoyé baptiser
d'eau m'avait dit : Celui sur qui tu ver-
ras l'Esprit descendre et s'arrêter, c'est
34 celui qui baptise du Saint-Esprit. Et je
l'ai vu, et j'ai rendu témoignage que c'est
lui qui est le Fils de Dieu.

35 Le lendemain, Jean, étant encore *là*
36 avec deux de ses disciples, et voyant Jésus
qui marchait, dit : Voilà l'Agneau de
37 Dieu. Et ses deux disciples, l'ayant ouï
38 parler *ainsi*, suivirent Jésus. Jésus, s'étant
retourné, et voyant qu'ils *le* suivaient,
leur dit : Que cherchez-vous ? Ils lui ré-
pondirent : Rabbi (c'est-à-dire maître) !
39 où demeures-tu ? Il leur dit : Venez, et
voyez. Ils *y* allèrent, et virent où il lo-
geait ; et ils demeurèrent avec lui ce
jour-là, car il était environ la dixième
heure *du jour*.
40 André, frère de Simon Pierre, était
l'un des deux qui avaient entendu ce que
Jean disait, et qui avaient suivi *Jésus*.
41 Celui-ci trouva, le premier, Simon, son
frère, et lui dit : Nous avons trouvé le
42 Messie (c'est-à-dire le Christ). Et il
l'amena à Jésus. Jésus, l'ayant regardé,
lui dit : Tu es Simon, fils de Jona : tu
seras appelé Céphas (c'est-à-dire Pierre).

43 Le lendemain, Jésus voulut s'en aller
en Galilée, et il trouva Philippe, et lui
44 dit : Suis-moi. Or, Philippe était de Beth-
saïda, *qui était aussi* la ville d'André et
de Pierre.
45 Philippe rencontra Nathanaël, et lui
dit : Nous avons trouvé celui de qui Moïse
a écrit dans la loi, et *dont* les prophètes
ont parlé : c'est Jésus de Nazareth, le fils
de Joseph. Nathanaël lui dit : Peut-il 46
venir quelque chose de bon de Nazareth ?
Philippe lui dit : Viens, et vois. Jésus, 47
voyant venir Nathanaël, dit de lui : Voici
un véritable Israélite en qui il n'y a point
de fraude. Nathanaël lui dit : D'où me 48
connais-tu ? Jésus lui répondit : Avant
que Philippe t'appelât, je t'ai vu quand
tu étais sous un figuier. Nathanaël lui 49
répondit : Maître ! tu es le Fils de Dieu,
tu es le roi d'Israël. Jésus lui répondit : 50
Parce que je t'ai dit *que* je t'avais vu sous
un figuier, tu crois ; tu verras de plus
grandes choses que ceci. Il lui dit aussi : 51
En vérité, en vérité je vous dis *que* dé-
sormais vous verrez le ciel ouvert, et les
anges de Dieu monter et descendre sur le
Fils de l'homme.

CHAPITRE II

1 Jésus aux noces de Cana, — 12 à Capernaüm et à Jérusalem ; — 14 il chasse les vendeurs du temple. Il prédit sa résurrection.

Trois jours après, on faisait des noces 1
à Cana en Galilée, et la mère de Jésus y
était. Et Jésus fut aussi convié aux noces, 2
lui et ses disciples. Le vin ayant manqué, 3
la mère de Jésus lui dit : Ils n'ont plus
de vin. *Mais* Jésus lui répondit : Femme, 4
qu'*y a-t-il entre* moi et toi ? Mon heure
n'est pas encore venue. Sa mère dit à 5
ceux qui servaient : Faites tout ce qu'il
vous dira. Or, il y avait là six vaisseaux 6
de pierre, mis *pour servir* aux purifica-
tions des Juifs, et qui tenaient *chacun*
deux ou trois mesures. Jésus leur dit : 7
Emplissez d'eau ces vaisseaux. Et ils les
emplirent jusqu'au haut. Et il leur dit : 8
Puisez-*en* maintenant, et portez-*en* au
maître d'hôtel. Et ils *lui en* portèrent.
Quand le maître d'hôtel eut goûté l'eau 9
qui avait été changée en vin (or, il ne
savait pas d'où *ce vin* venait, mais les
serviteurs qui avaient puisé l'eau *le* sa-
vaient bien), il appela l'époux, et il lui 10
dit : Tout homme sert d'abord le bon vin,
et ensuite le moindre, après qu'on a beau-
coup bu ; *mais* toi, tu as gardé le bon vin
jusqu'à présent.

11 Jésus commença ainsi à faire des miracles à Cana, *ville* de Galilée, et il manifesta sa gloire ; et ses disciples crurent en lui.

12 Après cela, il descendit à Capernaüm avec sa mère, ses frères et ses disciples ; et ils n'y demeurèrent que peu de jours,
13 car la Pâque des Juifs était proche ; et Jésus monta à Jérusalem.
14 Il trouva dans le temple *des gens* qui vendaient des taureaux, des brebis et des pigeons, avec des changeurs qui *y* étaient
15 assis. Et ayant fait un fouet de petites cordes, il *les* chassa tous du temple, et les brebis et les taureaux : il répandit la monnaie des changeurs, et renversa leurs
16 tables ; et il dit à ceux qui vendaient les pigeons : Otez *tout* cela d'ici, *et* ne faites pas de la maison de mon Père une maison
17 de marché. Alors ses disciples se souvinrent de ce qui est écrit : Le zèle de ta maison m'a dévoré.
18 Les Juifs, prenant la parole, lui dirent : Par quel signe nous montres-tu que *tu as*
19 *le pouvoir* de faire de telles choses ? Jésus répondit, et leur dit : Abattez ce temple,
20 et je le relèverai dans trois jours. Les Juifs *lui* dirent : On a été quarante-six ans à bâtir ce temple, et tu le relèveras
21 dans trois jours ! Mais il parlait du tem-
22 ple de son corps. Après donc qu'il fut ressuscité des morts, ses disciples se souvinrent qu'il leur avait dit cela ; et ils crurent à l'Écriture, et à cette parole que Jésus avait dite.

23 Pendant qu'il était à Jérusalem, à la fête de Pâque, plusieurs crurent en lui,
24 voyant les miracles qu'il faisait. Mais Jésus ne se fiait point à eux, parce qu'il
25 *les* connaissait tous, et qu'il n'avait pas besoin que personne lui rendît témoignage d'*aucun* homme ; car il connaissait par lui-même ce qui était dans l'homme.

CHAPITRE III

1 Entretien de Jésus avec Nicodème sur la régénération et le salut. — 22 Nouveau témoignage de Jean-Baptiste.

Il y avait un homme d'entre les pha- 1
risiens, nommé Nicodème, l'un des principaux Juifs. Cet homme vint de nuit 2
trouver Jésus, et lui dit : Maître ! nous savons que tu es un docteur venu de la part de Dieu ; car personne ne saurait faire ces miracles que tu fais, si Dieu n'est avec lui.

Jésus lui répondit : En vérité, en vé- 3
rité je te dis *que* si un homme ne naît de nouveau, il ne peut voir le royaume de Dieu.

Nicodème lui dit : Comment un 4
homme peut-il naître quand il est vieux ? Peut-il rentrer dans le sein de sa mère, et naître une seconde fois ?

Jésus répondit : En vérité, en vérité 5
je te dis *que* si un homme ne naît d'eau et d'Esprit, il ne peut entrer dans le royaume de Dieu. Ce qui est né de la 6
chair est chair, et ce qui est né de l'Esprit est esprit. Ne t'étonne point de ce que 7
je t'ai dit : Il faut que vous naissiez de nouveau. Le vent souffle où il veut, et tu 8
en entends le bruit ; mais tu ne sais d'où il vient, ni où il va. Il en est de même de tout homme qui est né de l'esprit.

Nicodème lui dit : Comment ces 9
choses se peuvent-elles faire ?

Jésus lui répondit : Tu es un docteur 10
en Israël, et tu ne sais pas ces choses ! En vérité, en vérité je te dis que nous 11
disons ce que nous savons, et *que* nous rendons témoignage de ce que nous avons vu ; mais vous ne recevez point notre témoignage. Si je vous ai parlé des choses 12
terrestres, et que vous ne *les* croyiez point, comment croirez-vous quand je vous parlerai des choses célestes ? Aussi personne 13
n'est monté au ciel, que celui qui est descendu du ciel, *savoir*, le Fils de l'homme qui est dans le ciel. Et comme 14
Moïse éleva le serpent dans le désert, de même il faut que le Filsde l'homme soit élevé, afin que quiconque croit en lui ne 15

périsse point, mais qu'il ait la vie éter-
16 nelle. Car Dieu a tellement aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse
17 point, mais qu'il ait la vie éternelle. Car Dieu n'a point envoyé son Fils dans le monde pour condamner le monde, mais
18 afin que le monde soit sauvé par lui. Celui qui croit en lui ne sera point condamné ; mais celui qui ne croit point est déjà condamné, parce qu'il n'a pas cru au
19 nom du Fils unique de Dieu. Or, voici *la cause de* la condamnation : c'est que la lumière est venue dans le monde, et que les hommes ont mieux aimé les ténèbres que la lumière, parce que leurs œuvres
20 étaient mauvaises. Car quiconque fait le mal hait la lumière, et ne vient point à la lumière, de peur que ses œuvres ne
21 soient reprises. Mais celui qui agit selon la vérité vient à la lumière, afin que ses œuvres soient manifestées, parce qu'elles sont faites selon Dieu.

22 Après cela, Jésus s'en alla en Judée avec ses disciples ; et il y demeura avec
23 eux, et il *y* baptisait. Et Jean baptisait aussi à Énon, près de Salim, parce qu'il y avait là beaucoup d'eau, et on *y* allait
24 pour être baptisé ; car Jean n'avait pas
25 encore été mis en prison. Or, il y eut une dispute des disciples de Jean avec
26 les Juifs touchant le baptême. Et ils vinrent à Jean, et lui dirent : Maître, celui qui était avec toi au delà du Jourdain, auquel tu as rendu témoignage, le voici qui baptise, et tous vont à lui.
27 Jean *leur* répondit : Personne ne peut rien recevoir, s'il ne lui a été donné du
28 ciel. Vous m'êtes vous-mêmes témoins que j'ai dit *que* ce n'est pas moi qui suis le Christ, mais que j'ai été envoyé devant
29 lui. Celui qui a l'épouse est l'époux ; mais l'ami de l'époux, qui est présent et qui l'écoute, est ravi de joie d'*entendre* la voix de l'époux ; et c'est là ma joie qui
30 est parfaite. Il faut qu'il croisse, et que je diminue. Celui qui est venu d'en haut
31 est au-dessus de tous ; celui qui est *venu* de la terre est de la terre, et parle *comme étant* de la terre ; celui qui est venu du ciel est au-dessus de tous ; et il rend té- 32
moignage de ce qu'il a vu et entendu, mais personne ne reçoit son témoignage. Celui qui a reçu son témoignage a scellé 33
que Dieu est véritable. Car celui que 34
Dieu a envoyé annonce les paroles de Dieu, parce que Dieu ne *lui* donne pas l'Esprit par mesure. Le Père aime le 35
Fils, et lui a donné toutes choses entre les mains. Celui qui croit au Fils a la vie 36
éternelle ; mais celui qui ne croit pas au Fils ne verra point la vie, mais la colère de Dieu demeure sur lui.

CHAPITRE IV

1 Entretien de Jésus avec une Samaritaine. — 39 Plusieurs Samaritains croient en lui. — 43 Il guérit le fils d'un seigneur à Capernaüm.

Le Seigneur ayant donc appris que les 1
pharisiens avaient ouï dire qu'il faisait et baptisait plus de disciples que Jean (toutefois ce n'était pas Jésus lui-même 2
qui baptisait, mais *c'étaient* ses disciples), il quitta la Judée, et s'en retourna en 3
Galilée. Or, il fallait qu'il passât par la 4
Samarie.

Il arriva donc à une ville de Samarie, 5
nommée Sichar, *qui est* près de la possession que Jacob donna à Joseph, son fils. C'était là qu'était le puits de Jacob. 6
Jésus donc, étant fatigué du chemin, s'assit près du puits : c'était environ la sixième heure *du jour*. Une femme sa- 7
maritaine étant venue pour puiser de l'eau, Jésus lui dit : Donne-moi à boire ; car ses disciples étaient allés à la ville 8
pour acheter des vivres. Cette femme sa- 9
maritaine lui répondit : Comment toi qui es Juif, me demandes-tu à boire, à moi qui suis une femme samaritaine ? car les Juifs n'ont point de communication avec les Samaritains.

Jésus répondit, et lui dit : Si tu con- 10
naissais le don de Dieu, et qui est celui qui te dit : Donne-moi à boire, tu lui en aurais demandé *toi-même*, et il t'aurait donné une eau vive. La femme lui dit : 11

Seigneur ! tu n'as rien pour puiser, et le puits est profond ; d'où aurais-tu donc
12 cette eau vive ? Es-tu plus grand que Jacob, notre père, qui nous a donné ce puits, et qui en a bu lui-même, aussi bien que
13 ses enfants et ses troupeaux ? Jésus lui répondit : Quiconque boit de cette eau
14 aura encore soif ; mais celui qui boira de l'eau que je lui donnerai n'aura jamais soif ; mais l'eau que je lui donnerai deviendra en lui une source d'eau qui jail-
15 lira jusqu'à la vie éternelle. La femme lui dit : Seigneur ! donne-moi *de* cette eau, afin que je n'aie plus soif, et que je ne vienne plus ici pour *en* puiser.
16 Jésus lui dit : Va, appelle ton mari,
17 et viens ici. La femme répondit : Je n'ai point de mari. Jésus lui dit : Tu as fort
18 bien dit : Je n'ai point de mari ; car tu as eu cinq maris, et celui que tu as maintenant n'est pas ton mari : tu as dit vrai en cela.
19 La femme lui dit : Seigneur ! je vois
20 que tu es un prophète. Nos pères ont adoré sur cette montagne, et vous dites, vous autres, que le lieu où il faut adorer
21 est à Jérusalem. Jésus lui dit : Femme, crois-moi : le temps vient que vous n'adorerez plus le Père ni sur cette mon-
22 tagne, ni à Jérusalem. Vous adorez ce que vous ne connaissez point ; pour nous, nous adorons ce que nous connaissons,
23 car le salut vient des Juifs. Mais le temps vient, et il est déjà venu, que les vrais adorateurs adoreront le Père en esprit et *en* vérité, car le Père demande de tels
24 adorateurs. Dieu *est* esprit, et il faut que ceux qui l'adorent, *l'*adorent en esprit et *en* vérité.
25 Cette femme lui répondit : Je sais que le Messie (c'est-à-dire le Christ) doit venir ; quand il sera venu, il nous annon-
26 cera toutes choses. Jésus lui dit : Je *le* suis, moi qui te parle.
27 Sur cela ses disciples arrivèrent, et ils furent surpris de ce qu'il parlait avec une femme ; néanmoins aucun *d'eux* ne *lui* dit : Que *lui* demandes-tu ? ou : Pourquoi parles-tu avec elle ?
28 La femme laissa donc sa cruche, et s'en alla à la ville, et dit aux gens *du lieu :*
29 Venez voir un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait ; ne serait-ce point le
30 Christ ? Ils sortirent donc de la ville, et vinrent vers lui.

31 Cependant les disciples *lui* disaient,
32 en l'*en* priant : Maître ! mange. *Jésus* leur dit : J'ai à manger d'une viande que vous
33 ne connaissez pas. Les disciples donc se disaient les uns aux autres : Quelqu'un lui aurait-il apporté à manger ?
34 Jésus leur dit : Ma nourriture est de faire la volonté de celui qui m'a envoyé,
35 et d'accomplir son œuvre. Ne dites-vous pas qu'il y a encore quatre mois jusqu'à la moisson ? Mais *moi* je vous dis : Levez vos yeux, et regardez les campagnes qui sont déjà blanches *et prêtes* à être mois-
36 sonnées. Celui qui moissonne *en* reçoit la récompense, et amasse le fruit pour la vie éternelle ; en sorte que celui qui
37 sème et celui qui moissonne *en* ont ensemble de la joie. Car en ceci ce qu'on dit est vrai, que l'un sème et *que* l'autre
38 moissonne. Je vous ai envoyés moissonner où vous n'avez pas travaillé ; d'autres ont travaillé, et vous êtes entrés dans leur travail.

39 Or, plusieurs des Samaritains de cette ville-là crurent en lui, à cause de cette parole de la femme qui avait rendu *ce* témoignage : Il m'a dit tout ce que j'ai
40 fait. Les Samaritains, étant donc venus vers lui, le prièrent de demeurer chez
41 eux ; et il demeura là deux jours. Et il y en eut beaucoup plus qui crurent *en lui,*
42 après l'avoir entendu ; et ils disaient à la femme : Ce n'est plus à cause de ce que tu *nous* as dit, que nous croyons ; car nous *l'*avons entendu nous-mêmes, et nous savons que c'est lui qui est véritablement le Christ, le Sauveur du monde.

43 Deux jours après, il partit de là, et
44 s'en alla en Galilée ; car Jésus avait déclaré lui-même qu'un prophète n'est
45 point honoré en son pays. Lorsqu'il fut

arrivé en Galilée, il fut bien reçu des Galiléens, qui avaient vu tout ce qu'il avait fait à Jérusalem *le jour de* la fête;
46 car ils étaient aussi allés à la fête. Jésus donc vint encore à Cana en Galilée, où il avait changé l'eau en vin.

Et il y avait un seigneur de la cour, dont le fils était malade à Capernaüm.
47 Ce *seigneur,* ayant appris que Jésus était venu de Judée en Galilée, s'en alla vers lui, et le pria de descendre pour
48 guérir son fils qui s'en allait mourir. Jésus lui dit : Si vous ne voyez des signes et des miracles, vous ne croyez point.
49 Ce seigneur de la cour lui dit : Seigneur! descends avant que mon fils
50 meure. Jésus lui dit : Va, ton fils se porte bien. Cet homme crut ce que Jésus
51 lui avait dit, et s'en alla. Et comme il s'en retournait, ses serviteurs vinrent au-devant de lui, qui *lui* dirent : Ton fils se
52 porte bien. Il leur demanda à quelle heure il s'était trouvé mieux; et ils lui dirent : Hier, environ la septième heure
53 *du jour,* la fièvre le quitta. Et le père reconnut que c'était à cette *même* heure-là que Jésus lui avait dit : Ton fils se porte bien. Et il crut, lui et toute sa maison.

Jésus fit ce second miracle à son retour de Judée en Galilée.

CHAPITRE V

1 Jésus, au réservoir de Béthesda, guérit un paralytique le jour du sabbat. — 18 Jésus invoque en sa faveur le témoignage de son Père, de Jean-Baptiste, de ses œuvres et des Écritures.

1 Après cela, comme les Juifs avaient
2 une fête, Jésus monta à Jérusalem. Or, il y avait à Jérusalem, près de *la porte* des brebis, un réservoir *d'eau,* appelé en hébreu Béthesda, qui avait cinq por-
3 tiques, où étaient couchés un grand nombre de malades, d'aveugles, d'impotents, *et* de gens qui avaient les membres secs, *et* qui attendaient le mouvement de
4 l'eau. Car un ange descendait en un certain temps dans le réservoir, et *en* troublait l'eau; et le premier qui descendait dans *le réservoir* après que l'eau avait été troublée, était guéri, de quelque maladie qu'il fût détenu.

Or, il y avait là un homme qui était 5
malade depuis trente-huit ans. Jésus, le 6
voyant couché, et sachant qu'il était *malade* depuis longtemps, lui dit : Veux-tu être guéri? Le malade lui répondit : 7
Seigneur! Je n'ai personne pour me jeter dans le réservoir quand l'eau est troublée; car pendant que j'*y* viens, un autre *y* descend avant moi. Jésus lui dit : Lève- 8
toi, emporte ton lit, et marche. Et aussi- 9
tôt l'homme fut guéri; et il prit son lit, et se mit à marcher. Or, ce jour-là était un jour de sabbat.

Alors les Juifs dirent à celui qui avait 10
été guéri : C'est *aujourd'hui* le sabbat; il ne t'est pas permis d'emporter ton lit. Il 11
leur répondit : Celui qui m'a guéri m'a dit : Emporte ton lit, et marche. Et ils 12
lui demandèrent : Qui est cet homme qui t'a dit : Emporte ton lit, et marche? Mais celui qui avait été guéri ne savait 13
qui c'était; car Jésus s'était échappé *au travers de* la foule *qui* était en ce lieu-là.

Depuis, Jésus le trouva dans le tem- 14
ple, et lui dit : Voilà, tu as été guéri; ne pèche plus désormais, de peur qu'il ne t'arrive quelque chose de pire. Cet 15
homme s'en alla, et rapporta aux Juifs que c'était Jésus qui l'avait guéri.

A cause de cela les Juifs poursui- 16
vaient Jésus, et cherchaient à le faire mourir, parce qu'il avait fait cela le jour du sabbat. Mais Jésus leur dit : Mon Père 17
agit jusqu'à présent, et j'agis aussi. A 18
cause de cela les Juifs cherchaient encore plus à le faire mourir, non seulement parce qu'il avait violé le sabbat, mais encore *parce qu'il* disait que Dieu était son propre Père, se faisant égal à Dieu.

Jésus, prenant la parole, leur dit : En 19
vérité, en vérité je vous dis *que* le Fils ne peut rien faire de lui-même, à moins qu'il ne le voie faire au Père; car tout ce que *le Père* fait, le Fils aussi le fait pareillement; car le Père aime le Fils, et 20
il lui montre tout ce qu'il fait; et il lui montrera des œuvres plus grandes que

celle-ci, en sorte que vous *en* serez rem-
21 plis d'admiration. Car comme le Père ressuscite les morts et *leur* donne la vie, de même aussi le Fils donne la vie *à*
22 ceux qu'il veut. Le Père ne juge personne, mais il a donné au Fils tout pou-
23 voir de juger ; afin que tous honorent le Fils, comme ils honorent le Père. Celui qui n'honore pas le Fils n'honore pas le Père qui l'a envoyé.
24 En vérité, en vérité je vous dis que celui qui écoute ma parole, et qui croit à celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle, et il ne sera point sujet à la condamnation ; mais il est passé de la mort à la
25 vie. En vérité, en vérité je vous dis que le temps vient, et qu'il est déjà venu, que les morts entendront la voix du Fils de Dieu, et *que* ceux qui *l'*auront entendue
26 vivront. Car comme le Père a la vie en lui-même, il a aussi donné au Fils d'avoir
27 la vie en lui-même ; et il lui a aussi donné l'autorité d'exercer le jugement,
28 parce qu'il est le Fils de l'homme. Ne soyez pas surpris de cela ; car le temps viendra que tous ceux qui *sont* dans les
29 sépulcres entendront sa voix ; et ceux qui auront fait de bonnes œuvres *en* sortiront, *et* ressusciteront pour la vie ; et ceux qui en auront fait de mauvaises ressusciteront pour la condamnation.
30 Je ne puis rien faire de moi-même : je juge selon que j'entends, et mon jugement est juste ; car je ne cherche point ma volonté, mais *je cherche* la volonté du
31 Père qui m'a envoyé. Si je me rends témoignage à moi-même, mon témoi-
32 gnage n'est pas digne de foi. Il y en a un autre qui me rend témoignage, et je sais que le témoignage qu'il me rend est digne
33 de foi. Vous avez envoyé vers Jean, et il
34 a rendu témoignage à la vérité. Pour moi, je ne cherche point le témoignage des hommes ; mais je dis ceci, afin que
35 vous soyez sauvés. *Jean* était une chandelle allumée et brillante ; et vous avez voulu pour un peu de temps vous réjouir à sa lumière.
36 Mais moi j'ai un témoignage plus grand que *celui de* Jean ; car les œuvres que mon Père m'a donné *le pouvoir* d'accomplir, ces œuvres-là que je fais rendent *ce* témoignage de moi, que mon Père m'a envoyé ; et le Père qui m'a envoyé, 37
a lui-même rendu témoignage de moi. Vous n'avez jamais entendu sa voix, ni vu sa face ; et sa parole ne demeure pas 38
en vous, puisque vous ne croyez point à celui qu'il a envoyé. Sondez les Écritures ; 39
car c'est par elles que vous croyez avoir la vie éternelle, et ce sont elles qui rendent témoignage de moi. Mais vous ne 40
voulez point venir à moi pour avoir la vie. Je ne cherche point *ma* gloire de la 41
part des hommes ; mais je sais que vous 42
n'avez point en vous l'amour de Dieu. Je suis venu au nom de mon Père, et 43
vous ne me recevez pas : si un autre vient en son propre nom, vous le recevrez. Comment pouvez-vous croire, vu que 44
vous aimez à recevoir de la gloire les uns des autres, et que vous ne recherchez point la gloire qui *vient* de Dieu seul?

Ne pensez point que ce soit moi qui 45
doive vous accuser devant mon Père : Moïse, en qui vous espérez, est celui qui vous accusera. Car si vous croyiez à 46
Moïse, vous croiriez *aussi* en moi ; car il a écrit de moi. Mais si vous ne croyez 47
pas à ses écrits, comment croirez-vous à mes paroles?

CHAPITRE VI

1 Multiplication des pains. — 16 Jésus marche sur les eaux. — 22 Le peuple le suit pour une nourriture terrestre. Jésus lui fait connaître le vrai pain du ciel. — 66 Plusieurs l'abandonnent ; Pierre le confesse au nom des douze.

Après cela, Jésus passa au delà de la 1
mer de Galilée, *qui est aussi appelée la mer* de Tibériade.

Et une grande foule de peuple le sui- 2
vait, parce qu'ils voyaient les miracles qu'il faisait sur ceux qui étaient malades. Mais Jésus monta sur une montagne, où 3
il s'assit avec ses disciples.

Or, le *jour de* Pâque, *qui est* la *princi-* 4
pale fête des Juifs, était proche.

Jésus donc ayant levé les yeux, et 5
voyant une grande foule de peuple qui

venait à lui, dit à Philippe : D'où achèterons-nous des pains, afin que ces gens-
6 ci aient à manger ? Or, il disait cela pour l'éprouver, car il savait bien ce qu'il de-
7 vait faire. Philippe lui répondit : Pour deux cents deniers de pain ne suffirait pas pour en donner un peu à chacun.
8 Un *autre* de ses disciples, *savoir,* An-
9 dré, frère de Simon Pierre, lui dit : Il y a ici un jeune garçon qui a cinq pains d'orge et deux poissons ; mais qu'est-ce que cela pour tant de gens ?
10 Alors Jésus dit : Faites asseoir ces gens ; et il y avait beaucoup d'herbe dans ce lieu-là. Ces gens s'assirent donc, au
11 nombre d'environ cinq mille. Et Jésus prit les pains ; et ayant rendu grâces, il *les* distribua à ses disciples, et ses disciples à ceux qui étaient assis ; et *il leur donna* de même des poissons, autant qu'ils
12 *en* voulurent. Après qu'ils furent rassasiés, il dit à ses disciples : Ramassez les morceaux qui sont restés, afin que rien
13 ne se perde. Ils *les* ramassèrent donc, et ils remplirent douze paniers des morceaux des cinq pains d'orge, qui étaient restés à ceux qui *en* avaient mangé.
14 Et ces gens, ayant vu le miracle que Jésus avait fait, disaient : Celui-ci est véritablement le prophète qui devait ve-
15 nir au monde. Mais Jésus ayant connu qu'ils allaient venir pour l'enlever, afin de le faire roi, se retira encore seul sur la montagne.

16 Quand le soir fut venu, ses disciples
17 descendirent au bord de la mer ; et étant entrés dans une barque, ils voulaient passer la mer *pour aller* à Capernaüm : il faisait déjà obscur, et Jésus n'était pas
18 encore venu à eux. Et la mer élevait ses vagues par un grand vent qui soufflait.
19 Mais quand ils eurent ramé environ vingt-cinq ou trente stades, ils virent Jésus qui marchait sur la mer, et qui était près
20 de la barque ; et ils eurent peur. Mais il leur dit : C'est moi ; n'ayez point de peur.
21 Ils le reçurent donc avec plaisir dans la barque, et aussitôt la barque aborda au lieu où ils allaient.

Le lendemain, la troupe qui était de- 22
meurée de l'autre côté de la mer, voyant qu'il n'y avait point eu là d'autre barque que celle dans laquelle ses disciples étaient entrés, que Jésus n'y était point entré avec eux, et *que* ses disciples s'en étaient allés seuls (mais il était arrivé 23
d'autres barques de Tibériade près du lieu où ils avaient mangé le pain, après que le Seigneur eut rendu grâces) ; cette 24
troupe donc voyant que Jésus n'était point là, ni ses disciples, ils entrèrent dans les barques, et allèrent à Capernaüm chercher Jésus.

Et l'ayant trouvé de l'autre côté de la 25
mer, ils lui dirent : Maître ! quand es-tu arrivé ici ? Jésus leur répondit, et *leur* 26
dit : En vérité, en vérité je vous *le* dis : Vous me cherchez, non parce que vous avez vu des miracles, mais parce que vous avez mangé des pains, et que vous avez été rassasiés. Travaillez pour avoir, non 27
la nourriture qui périt, mais celle qui demeure jusqu'à la vie éternelle, et que le Fils de l'homme vous donnera ; car le Père, *qui est* Dieu, l'a marqué de son sceau.

Ils lui dirent : Que ferons-nous pour 28
faire les œuvres de Dieu ? Jésus leur ré- 29
pondit : C'est ici l'œuvre de Dieu, que vous croyiez en celui qu'il a envoyé.
Alors ils lui dirent : Quel miracle fais- 30
tu donc, afin que nous *le* voyions, et que nous croyions en toi ? Quelle œuvre fais-tu ? Nos pères ont mangé la manne dans 31
le désert, selon qu'il est écrit : Il leur a donné à manger le pain du ciel.

Et Jésus leur dit : En vérité, en vérité 32
je vous *le* dis : Moïse ne vous a point donné le pain du ciel, mais mon Père vous donne le vrai pain du ciel ; car le pain de 33
Dieu est celui qui est descendu du ciel, et qui donne la vie au monde.
Ils lui dirent : Seigneur ! donne-nous 34
toujours de ce pain-là.
Et Jésus leur dit : Je suis le pain de 35
vie. Celui qui vient à moi n'aura point

de faim, et celui qui croit en moi n'aura
36 jamais soif. Mais je vous *l'*ai *déjà* dit,
que vous m'avez vu, et *cependant* vous ne
37 croyez point. Tout ce que le Père me
donne viendra à moi, et je ne mettrai
point dehors celui qui viendra à moi ;
38 car je suis descendu du ciel pour faire,
non ma volonté, mais la volonté de celui
39 qui m'a envoyé. Et c'est ici la volonté du
Père qui m'a envoyé, que je ne perde
aucun de ceux qu'il m'a donnés, mais
40 que je les ressuscite au dernier jour. C'est
ici la volonté de celui qui m'a envoyé,
que quiconque contemple le Fils, et croit
en lui, ait la vie éternelle ; et je le res-
susciterai au dernier jour.
41 Mais les Juifs murmuraient contre lui
de ce qu'il avait dit : Je suis le pain des-
42 cendu du ciel ; et ils disaient : N'est-ce
pas là Jésus, le fils de Joseph, dont nous
connaissons le père et la mère ? Comment
donc dit-il : Je suis descendu du ciel ?
43 Jésus leur répondit : Ne murmurez
44 point entre vous. Personne ne peut venir
à moi, si le Père, qui m'a envoyé, ne
l'attire ; et je le ressusciterai au dernier
45 jour. Il est écrit dans les prophètes :
ils seront tous enseignés de Dieu. Qui-
conque donc a écouté le Père, et a été
46 instruit *par lui,* vient à moi. Ce n'est
pas que personne ait vu le Père, si ce
n'est celui qui vient de Dieu ; c'est lui
47 qui a vu le Père. En vérité, en vérité je
vous *le* dis : Celui qui croit en moi a la
48 vie éternelle. Je suis le pain de vie.
49 Vos pères ont mangé la manne dans le
50 désert, et ils sont morts. C'est ici le
pain qui est descendu du ciel, afin
que celui qui en mange ne meure point.
51 Je suis le pain vivant qui est descendu
du ciel, si quelqu'un mange de ce pain,
il vivra éternellement ; et le pain que
je donnerai, c'est ma chair, que je don-
nerai pour la vie du monde.

52 Les Juifs donc disputaient entre eux,
disant : Comment cet homme peut-il nous
donner sa chair à manger ?
53 Jésus leur dit : En vérité, en vérité je
vous le dis : Si vous ne mangez la chair
du Fils de l'homme, et *si* vous ne buvez
son sang, vous n'aurez point la vie en
vous-mêmes. Celui qui mange ma chair, 54
et qui boit mon sang, a la vie éternelle ;
et je le ressusciterai au dernier jour. Car 55
ma chair est véritablement une nourri-
ture, et mon sang véritablement un breu-
vage. Celui qui mange ma chair, et qui 56
boit mon sang, demeure en moi, et moi
en lui. Comme le Père, qui est vivant, 57
m'a envoyé, et que je vis par le Père,
ainsi celui qui me mangera vivra par
moi. C'est ici le pain qui est descendu 58
du ciel. *Il* n'*en est* pas comme de la manne
que vos pères ont mangée, et ils sont
morts ; celui qui mangera ce pain vivra
éternellement.
Jésus dit ces choses, enseignant dans 59
la synagogue à Capernaüm.

Plusieurs de ses disciples, *l'*ayant ouï, 60
dirent *entre eux :* Cette parole est dure ;
qui peut l'écouter ? Mais Jésus, connais- 61
sant en lui-même que ses disciples mur-
muraient de cela, leur dit : Ceci vous
scandalise-t-il ? *Que sera-ce* donc si vous 62
voyez le Fils de l'homme monter où il
était auparavant ? C'est l'esprit qui vi- 63
vifie ; la chair ne sert de rien. Les paroles
que je vous dis sont esprit et vie. Mais il 64
y en a quelques-uns d'entre vous qui ne
croient point ; car Jésus savait dès le
commencement qui seraient ceux qui ne
croiraient pas, et qui serait celui qui le
trahirait. Et il dit : C'est à cause de cela 65
que je vous ai dit que personne ne peut
venir à moi, s'il ne lui a été donné par
mon Père.

Dès cette *heure*-là plusieurs de ses dis- 66
ciples se retirèrent, et n'allaient plus
avec lui.
Jésus dit donc aux douze : Et vous, ne 67
voulez-vous point aussi vous en aller ?
Simon Pierre lui répondit : Seigneur ! à 68
qui irions-nous ? tu as les paroles de la
vie éternelle ; et nous avons cru, et nous 69
avons connu que tu es le Christ, le Fils
du Dieu vivant. Jésus leur répondit : Ne 70
vous ai-je pas choisis, vous douze ? et l'un

71 de vous est un démon. Or, il disait *cela* de Judas Iscariot, *fils* de Simon ; car c'était celui qui devait le trahir, quoiqu'il fût l'un des douze.

CHAPITRE VII

1 Jésus se rend secrètement à la fête des tabernacles. — 14 Il parle de sa doctrine et de sa mission divine. — 37 Les fleuves d'eau vive. — 40 Opinion du peuple à son sujet. — 45 Les pharisiens reprochent à leurs sergents de ne pas l'avoir saisi ; Nicodème prend sa défense.

1 Après ces choses, Jésus se tenait en Galilée ; car il ne voulait pas demeurer dans la Judée, parce que les Juifs cherchaient à le faire mourir.
2 Or, la fête des Juifs, *appelée* des taber-
3 nacles, approchait ; et ses frères lui dirent : Pars d'ici, et t'en va en Judée, afin que tes disciples voient aussi les
4 œuvres que tu fais. Car personne ne fait rien en cachette, quand il veut agir franchement. Puisque tu fais ces choses,
5 montre-toi toi-même au monde. Car ses frères mêmes ne croyaient pas en lui.
6 Jésus leur dit : Mon temps n'est pas encore venu ; mais le temps est toujours
7 propre pour vous. Le monde ne vous peut haïr ; mais il me hait, parce que je rends *ce* témoignage contre lui, que ses
8 œuvres sont mauvaises. Pour vous, montez à cette fête ; pour moi, je n'y monte pas encore, parce que mon temps n'est pas encore venu.
9 Et leur ayant dit cela, il demeura en Galilée.

10 Mais lorsque ses frères furent partis, il monta aussi à la fête, non pas publi-
11 quement, mais comme en cachette. Les Juifs donc le cherchaient pendant la
12 fête, et disaient : Où est-il ? Et on tenait plusieurs discours de lui parmi le peuple. Les uns disaient : C'est un homme de bien ; et les autres disaient : Non, mais
13 il séduit le peuple. Toutefois personne ne parlait librement de lui, à cause de la crainte *qu'on avait* des Juifs.

14 Comme on était déjà au milieu de la fête, Jésus monta au temple, et il *y* enseignait. Et les Juifs étaient étonnés, 15 et disaient : Comment cet homme sait-il les Écritures, ne *les* ayant point apprises ?
Jésus leur répondit : Ma doctrine 16 n'est pas de moi, mais *elle est* de celui qui m'a envoyé. Si quelqu'un veut faire 17 la volonté de *Dieu,* il reconnaîtra si ma doctrine est de Dieu, ou si je parle de mon chef. Celui qui parle de son chef 18 cherche sa propre gloire ; mais celui qui cherche la gloire de celui qui l'a envoyé, est digne de foi, et il n'y a point d'injustice en lui. Moïse ne vous a-t-il pas 19 donné la loi ? et *néanmoins* aucun de vous n'observe la loi. Pourquoi cherchez-vous à me faire mourir ?

Le peuple *lui* répondit : Tu es pos- 20 sédé du démon : qui est-ce qui cherche à te faire mourir ?
Jésus répondit, et leur dit : J'ai fait 21 une œuvre, et vous en êtes tous étonnés.
Moïse vous a ordonné la circoncision 22 (non pas qu'elle vienne de Moïse, mais *elle vient* des pères), et vous circoncisez un homme au jour du sabbat. Si *donc* un 23 homme reçoit la circoncision au jour du sabbat, afin que la loi de Moïse ne soit pas violée, *pourquoi* vous irritez-vous contre moi parce que j'ai guéri un homme dans tout *son corps* le jour du sabbat. Ne 24 jugez point selon l'apparence, mais jugez selon la justice.

Et quelques-uns de ceux de Jérusalem 25 disaient : N'est-ce pas celui qu'ils cherchent à faire mourir ? et le voici qui parle 26 librement, et ils ne lui disent rien. Les chefs auraient-ils en effet reconnu qu'il est véritablement le Christ ? Mais nous 27 savons d'où est celui-ci ; au lieu que quand le Christ viendra, personne ne saura d'où il est.
Et Jésus criait à haute voix dans le 28 temple, en enseignant, et il disait : Vous me connaissez, et vous savez d'où je suis. Je ne suis pas venu de moi-même ; mais celui qui m'a envoyé est véritable, et vous ne le connaissez point. Mais moi je le 29

connais ; car je viens de sa part, et c'est lui qui m'a envoyé.
30 Ils cherchaient donc à se saisir de lui, mais personne ne mit la main sur lui ; parce que son heure n'était pas encore
31 venue. Cependant plusieurs du peuple crurent en lui, et ils disaient : Quand le Christ viendra, fera-t-il plus de miracles que n'en fait celui-ci ?

32 Les pharisiens, ayant appris ce que le peuple disait sourdement de lui, envoyèrent, de concert avec les principaux sacrificateurs, des sergents pour se saisir
33 de lui. Jésus, *continuant à parler au peuple,* leur dit : Je suis encore avec vous pour un peu de temps, puis je m'en vais
34 à celui qui m'a envoyé. Vous me chercherez, et vous ne *me* trouverez point, et
35 vous ne pourrez venir où je serai. Sur quoi les Juifs dirent entre eux : Où ira-t-il *donc,* que nous ne le trouverons point ? Doit-il aller vers ceux qui sont dispersés parmi les Grecs, et enseigner les Grecs ?
36 Que signifie ce qu'il a dit : Vous me chercherez, et ne *me* trouverez point, et vous ne pourrez venir où je serai ?

37 Le dernier *et* le grand jour de la fête, Jésus se trouva *là,* et dit à haute voix : Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi,
38 et qu'il boive. Qui croit en moi, des fleuves d'eau vive couleront de lui, comme
39 l'Écriture *le* dit. (Or, il disait cela de l'Esprit que devaient recevoir ceux qui croiraient en lui ; car le Saint-Esprit n'avait pas encore été *donné,* parce que Jésus n'était pas encore glorifié.)
40 Plusieurs de la troupe, ayant entendu ces paroles, disaient : Celui-ci est véri-
41 tablement le prophète. D'autres disaient : Celui-ci est le Christ. Et quelques autres disaient : Mais le Christ viendra-t-il de
42 Galilée ? L'Écriture ne dit-elle pas que le Christ sortira de la race de David, et du bourg de Bethléhem, d'où était David ?
43 Le peuple était donc partagé sur son su-
44 jet ; et quelques-uns d'entre eux voulaient le saisir, mais personne ne mit la main sur lui.

45 Les sergents retournèrent donc vers les principaux sacrificateurs et les pharisiens, qui leur dirent : Pourquoi ne l'avez-
46 vous pas amené ? Les sergents répondirent : Jamais homme n'a parlé comme
47 cet homme. Les pharisiens leur dirent : Avez-vous aussi été séduits ?
48 Y a-t-il quelqu'un des chefs ou des pharisiens qui ait cru en lui ?
49 Mais cette populace qui n'entend point la loi est exécrable.
50 Nicodème (celui qui était venu de nuit vers *Jésus, et* qui était l'un d'entre eux)
51 leur dit : Notre loi condamne-t-elle un homme sans l'avoir ouï auparavant, et *sans* s'être informé de ce qu'il a fait ?
52 Ils lui répondirent : Es-tu aussi Galiléen ? Informe-toi, et tu verras qu'aucun prophète n'a été suscité de la Galilée.
53 Et chacun s'en alla dans sa maison.

CHAPITRE VIII

1 La femme adultère. — 12 La lumière du monde. — 31 L'esclavage et la liberté. Les enfants d'Abraham, ceux du démon et ceux de Dieu.

1 Jésus s'en alla ensuite sur la montagne des Oliviers.

2 Et à la pointe du jour il retourna au temple, et tout le peuple vint à lui ; et s'étant assis, il les enseignait.
3 Alors les scribes et les pharisiens lui amenèrent une femme qui avait été surprise en adultère, et l'ayant mise au
4 milieu, ils lui dirent : Maître ! cette femme a été surprise sur le fait, commet-
5 tant adultère. Or, Moïse nous a ordonné dans la loi de lapider ces sortes de personnes ; toi donc qu'*en* dis-tu ?
6 Ils disaient cela pour l'éprouver, afin de le pouvoir accuser. Mais Jésus, s'étant baissé, écri-
7 vait avec le doigt sur la terre. Et comme ils continuaient à l'interroger, s'étant redressé, il leur dit : Que celui de vous qui est sans péché jette le premier la
8 pierre contre elle. Et s'étant encore baissé,
9 il écrivait sur la terre. Quand ils entendirent *cela,* se sentant repris par leur conscience, ils sortirent l'un après l'autre, commençant depuis les plus vieux jus-

qu'aux derniers ; et Jésus demeura seul avec la femme qui était *là* au milieu.
10 Alors Jésus s'étant redressé, et ne voyant personne que la femme, lui dit : Femme, où sont ceux qui t'accusaient : Personne
11 ne t'a-t-il condamnée ? Elle dit : Personne, Seigneur ! Et Jésus lui dit : Je ne te condamne point non plus ; va-t'en, et ne pèche plus à l'avenir.

12 Jésus parla encore *au peuple,* et dit : Je suis la lumière du monde : celui qui me suit ne marchera point dans les ténèbres, mais il aura la lumière de la vie.
13 Les pharisiens lui dirent : Tu rends témoignage de toi-même ; ton témoignage
14 n'est pas véritable. Jésus leur répondit : Quoique je rende témoignage de moi-même, mon témoignage est véritable, car je sais d'où je suis venu, et où je vais ; mais vous, vous ne savez d'où je
15 viens, ni où je vais. Vous jugez selon la
16 chair ; moi je ne juge personne ; et quand je jugerais, mon jugement serait digne de foi, car je ne suis pas seul ; mais le
17 Père qui m'a envoyé *est* avec moi. Il est même écrit dans votre loi que le témoignage de deux hommes est digne de
18 foi. C'est moi qui rends témoignage de moi-même ; et le Père qui m'a envoyé
19 me rend *aussi* témoignage. Ils lui dirent : Où est ton Père ? Jésus répondit : Vous ne connaissez ni moi ni mon Père. Si vous me connaissiez, vous connaîtriez aussi mon Père.
20 Jésus dit ces paroles dans le lieu où était le trésor, enseignant dans le temple ; et personne ne se saisit de lui, parce que son heure n'était pas encore venue.

21 Jésus leur dit encore : Je m'en vais, et vous me chercherez, et vous mourrez dans votre péché ; vous ne pouvez venir
22 où je vais. Les Juifs donc disaient : Se tuera-t-il lui-même, puisqu'il dit : Vous
23 ne pouvez venir où je vais ? Et il leur dit : Vous êtes d'ici-bas ; *et* moi je suis d'en haut. Vous êtes de ce monde ; *et* moi
24 je ne suis pas de ce monde. C'est pourquoi je vous dis que vous mourrez dans vos péchés ; car si vous ne croyez pas ce que je suis, vous mourrez dans vos péchés.

Alors ils lui dirent : Toi, qui es-tu ? 25
Et Jésus leur dit : Ce que je vous ai dit dès le commencement. J'ai beaucoup de 26
choses à dire de vous et à condamner *en vous ;* mais celui qui m'a envoyé est véritable, et les choses que j'ai entendues de lui, je les dis dans le monde. Ils ne com- 27
prirent point qu'il leur parlait du Père.

Et Jésus leur dit : Lorsque vous aurez 28
élevé le Fils de l'homme, alors vous connaîtrez ce que je suis, et *que* je ne fais rien de moi-même, mais *que* je dis ce que mon Père m'a enseigné. Celui qui m'a 29
envoyé est avec moi ; et le Père ne m'a point laissé seul, parce que je fais toujours ce qui lui est agréable.

Comme *Jésus* disait ces choses, plu- 30
sieurs crurent en lui.

Jésus dit donc aux Juifs qui avaient 31
cru en lui : Si vous persistez dans ma doctrine, vous serez véritablement mes disciples ; et vous connaîtrez la vérité, 32
et la vérité vous affranchira.

Ils lui répondirent : Nous sommes la 33
postérité d'Abraham, et nous ne fûmes jamais esclaves de personne ; comment *donc* dis-tu : Vous serez affranchis ? *Et* 34
Jésus leur répondit : En vérité, en vérité je vous dis que quiconque s'adonne au péché est esclave du péché. Or, l'esclave 35
ne demeure pas toujours dans la maison ; mais le fils *y* demeure toujours. Si donc 36
le Fils vous affranchit, vous serez véritablement libres. Je sais que vous êtes la 37
postérité d'Abraham ; mais vous cherchez à me faire mourir, parce que ma parole ne trouve point d'entrée en vous.
Je *vous* dis ce que j'ai vu chez mon Père ; 38
et vous, vous faites aussi ce que vous avez vu chez votre père. Ils lui répondi- 39
rent : Notre père, c'est Abraham. Jésus leur dit : Si vous étiez enfants d'Abraham, vous feriez les œuvres d'Abraham. Mais 40
maintenant vous cherchez à me faire mourir, *moi qui suis* un homme qui vous ai dit la vérité, que j'ai apprise de Dieu ; Abraham n'a point fait cela. Vous faites 41
les œuvres de votre père.

Et ils lui dirent : Nous ne sommes pas des enfants bâtards ; nous n'avons qu'un
42 seul Père *qui est* Dieu. Jésus leur dit : Si Dieu était votre Père, vous m'aimeriez *sans doute,* parce que je suis issu de Dieu, et que je viens *de sa part ;* car je ne suis pas venu de moi-même, mais c'est
43 lui qui m'a envoyé. Pourquoi ne comprenez-vous point mon langage ? C'est parce que vous ne pouvez écouter ma pa-
44 role. Le père dont vous êtes *issus,* c'est le diable, et vous voulez accomplir les désirs de votre père. Il a été meurtrier dès le commencement, et il n'a point persisté dans la vérité, parce que la vérité n'est point en lui. Toutes les fois qu'il dit le mensonge, il parle de son propre fonds ; car il est menteur et le
45 père du *mensonge.* Mais parce que je dis
46 la vérité, vous ne me croyez point. Qui de vous me convaincra de péché ? Et si je dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous
47 pas ? Celui qui est de Dieu écoute les paroles de Dieu ; c'est pourquoi vous ne *les* écoutez pas, parce que vous n'êtes point de Dieu.

48 Les Juifs lui répondirent : N'avons-nous pas raison de dire que tu es un Samaritain, et *que* tu es possédé du démon ?
49 Jésus répondit : Je ne suis point possédé du démon, mais j'honore mon Père, et
50 vous me déshonorez. Je ne cherche point ma gloire ; il y *en* a un *autre* qui *la* cherche,
51 et qui *en* jugera. En vérité, en vérité je vous dis *que* si quelqu'un garde ma pa-
52 role, il ne mourra jamais. Les Juifs lui dirent : Nous voyons bien maintenant que tu es possédé du démon ; Abraham est mort, et les prophètes *aussi,* et tu dis : Si quelqu'un garde ma parole, il ne mourra
53 jamais. Es-tu plus grand que notre père Abraham, qui est mort ? Les prophètes aussi sont morts : qui prétends-tu être ?
54 Jésus répondit : Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien ; c'est mon Père qui me glorifie, *lui* dont vous dites
55 qu'il est votre Dieu. Cependant vous ne l'avez point connu, mais moi je le connais ; et si je disais que je ne le connais pas, je serais un menteur comme vous ; mais je le connais, et je garde sa parole.
56 Abraham, votre père, s'est réjoui de voir mon jour ; il *l'*a vu, et il *en* a eu de la joie.

57 Les Juifs lui dirent : Tu n'as pas encore cinquante ans, et tu as vu Abraham !
58 Jésus leur dit : En vérité, en vérité je vous dis : Avant qu'Abraham fût, j'étais.

59 Alors ils prirent des pierres pour *les* jeter contre lui ; mais Jésus se cacha, et sortit du temple, passant au milieu d'eux ; et ainsi il s'en alla.

CHAPITRE IX

1 Guérison d'un aveugle-né, un jour de sabbat. — 13 Examiné par les pharisiens, chassé par eux et accueilli par Jésus, il confesse sa foi au Fils de Dieu. — 39 Les aveugles spirituels.

1 Comme *Jésus* passait, il vit un homme
2 aveugle dès *sa* naissance ; et ses disciples lui demandèrent : Maître ! qui est-ce qui a péché ? Est-ce cet homme, ou son père, ou sa mère, qu'il soit *ainsi* né aveugle ?
3 Jésus répondit : Ce n'est point qu'il ait péché, ni son père, ni sa mère ; mais c'est afin que les œuvres de Dieu soient manifestées en lui. Pendant qu'il est jour, il
4 me faut faire les œuvres de celui qui m'a envoyé ; la nuit vient, dans laquelle personne ne peut travailler. Pendant que
5 je suis au monde, je suis la lumière du monde.

6 Ayant dit cela, il cracha à terre, et de sa salive il fit de la boue, et il oignit de
7 cette boue les yeux de l'aveugle ; et il lui dit : Va, *et* te lave au réservoir de Siloé (ce qui signifie Envoyé). Il *y* alla donc, et se lava, et il en revint voyant clair.
8 Or, les voisins et ceux qui avaient vu auparavant qu'il était aveugle, disaient : N'est-ce pas là celui qui se tenait assis, et qui demandait l'aumône ?
9 Les uns disaient : C'est lui ; d'autres *disaient* : Il lui ressemble ; lui disait : C'est moi-même.
10 Ils lui dirent : Comment tes yeux ont-ils été ouverts ?
11 Il répondit : *Cet* homme qu'on appelle Jésus a fait de la boue, et *en* a oint mes yeux, et m'a dit : Va au réservoir de Siloé, et t'y lave. J'*y* suis donc

12 allé, et m'*y* suis lavé, et je vois. Ils lui dirent : Où est cet homme? Il dit : Je ne sais.

13 Ils amenèrent aux pharisiens celui qui
14 avait été aveugle. Or, c'était le jour du sabbat que Jésus avait fait de la boue, et
15 qu'il lui avait ouvert les yeux. Les pharisiens lui demandèrent aussi eux-mêmes comment il avait reçu la vue. Et il leur dit : Il m'a mis de la boue sur les yeux,
16 et je me suis lavé, et je vois. C'est pourquoi quelques-uns d'entre les pharisiens disaient : Cet homme n'est point de Dieu, puisqu'il ne garde pas le sabbat. *Mais* d'autres disaient : Comment un méchant homme pourrait-il faire de tels miracles?
17 Et ils étaient divisés entre eux. Ils dirent encore à l'aveugle : *Et* toi, que dis-tu de lui, de ce qu'il t'a ouvert les yeux? Il répondit : C'est un prophète.
18 Mais les Juifs ne crurent point que *cet homme* eût été aveugle, et *qu'*il eût reçu la vue, jusqu'à ce qu'ils eussent fait venir
19 son père et sa mère ; et ils les interrogèrent, et *leur* dirent : Est-ce ici votre fils que vous dites être né aveugle? Com-
20 ment donc voit-il maintenant? Son père et sa mère répondirent : Nous savons que c'est ici notre fils, et qu'il est né aveugle ;
21 mais nous ne savons comment il voit maintenant. Nous ne savons point non plus qui lui a ouvert les yeux. Il a de l'âge, interrogez-le ; il parlera pour lui-même.
22 Son père et sa mère dirent cela, parce qu'ils craignaient les Juifs ; car les Juifs avaient déjà arrêté que si quelqu'un reconnaissait *Jésus pour être* le Christ, il
23 serait chassé de la synagogue. C'est pour cela que son père et sa mère répondirent : Il a de l'âge, interrogez-le.
24 Ils appelèrent donc pour la seconde fois l'homme qui avait été aveugle, et ils lui dirent : Donne gloire à Dieu ; nous savons que cet homme est un mé-
25 chant. Il répondit : Je ne sais si c'est un méchant ; je sais bien une chose : *c'est* que j'étais aveugle, et *que* mainte-
26 nant je vois. Ils lui dirent encore : Que t'a-t-il fait? Comment t'a-t-il ouvert les
27 yeux? Il leur répondit : Je vous *l'*ai déjà dit, et ne *l'*avez-vous pas entendu? Pourquoi voulez-vous *l'*entendre encore une fois? Voulez-vous aussi être de ses disciples?

28 Alors ils se mirent à l'injurier, et ils *lui* dirent : Toi, sois son disciple ; pour
29 nous, nous sommes disciples de Moïse. Nous savons que Dieu a parlé à Moïse ; mais pour celui-ci, nous ne savons d'où
30 il est. Cet homme répondit : C'est une chose étrange que vous ne sachiez pas d'où il est ; et *cependant* il m'a ouvert les
31 yeux. Or, nous savons que Dieu n'exauce point les méchants ; mais si quelqu'un honore Dieu et fait sa volonté, il l'exauce.
32 On n'a jamais ouï dire que personne ait ouvert les yeux à un aveugle-né. Si celui-
33 ci n'était pas de Dieu, il ne pourrait rien faire *de semblable*. Ils lui répondirent :
34 Tu es entièrement né dans le péché, et tu veux nous enseigner! Et ils le chassèrent *de la synagogue*.

35 Jésus apprit qu'ils l'avaient chassé ;
36 et l'ayant rencontré, il lui dit : Crois-tu au Fils de Dieu? Il répondit : Qui
37 est-il, Seigneur! afin que je croie en lui? Et Jésus lui dit : Tu l'as vu, et
38 c'est lui-même qui te parle. Et il dit :
Je crois, Seigneur! Et il se prosterna devant lui.

39 Et Jésus dit : Je suis venu dans le monde pour *exercer ce* jugement : que ceux qui ne voient point voient, et *que*
40 ceux qui voient deviennent aveugles. Et quelques-uns des pharisiens qui étaient avec lui, entendirent cela, et lui dirent :
41 Et nous, sommes-nous aussi des aveugles? Jésus leur dit : Si vous étiez aveugles, vous n'auriez point de péché ; mais maintenant vous dites : Nous voyons. C'est à cause de cela que votre péché subsiste.

CHAPITRE X

1 Jésus déclare qu'il est le bon berger, qu'il donnera sa vie pour ses brebis. — 22 Il se dit un avec Dieu et en appelle à ses œuvres.

1 En vérité, en vérité je vous dis *que* celui qui n'entre pas par la porte dans la bergerie des brebis, mais qui *y* monte par un autre endroit, est un larron et un
2 voleur. Mais celui qui entre par la porte
3 est le berger des brebis. Le portier lui ouvre, les brebis entendent sa voix, et il appelle ses propres brebis par *leur* nom,
4 et les mène dehors. Et quand il a mis dehors ses propres brebis, il marche devant elles, et les brebis le suivent, parce
5 qu'elles connaissent sa voix. Mais elles ne suivront point un étranger; au contraire, elles le fuiront, parce qu'elles ne connaissent point la voix des étrangers.
6 Jésus leur dit cette similitude; mais ils ne comprirent point ce qu'il leur voulait dire.
7 Jésus donc leur dit encore: En vérité, en vérité je vous dis que je suis la porte
8 des brebis. Tous ceux qui sont venus avant moi ont été des larrons et des voleurs, et les brebis ne les ont point écou-
9 tés. Je suis la porte: si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé; il entrera et sor-
10 tira, et trouvera de la pâture. Le larron ne vient que pour dérober, pour tuer et pour détruire; mais moi je suis venu afin que *mes brebis* aient la vie, et qu'elles
11 l'aient même avec abondance. Je suis le bon berger: le bon berger donne sa vie
12 pour ses brebis. Mais le mercenaire, celui qui n'est point le berger, *et* à qui les brebis n'appartiennent pas, voit venir le loup, et il abandonne les brebis, et s'enfuit; et le loup ravit les brebis et les dis-
13 perse. Le mercenaire s'enfuit, parce qu'il est mercenaire, et qu'il ne se soucie
14 point des brebis. Je suis le bon berger, et je connais mes *brebis*, et mes *brebis*
15 me connaissent, comme mon Père me connaît, et *comme* je connais mon Père;
16 et je donne ma vie pour mes brebis. J'ai encore d'autres brebis qui ne sont pas de cette bergerie: il faut aussi que je les amène; et elles entendront ma voix, et il n'y aura qu'un seul troupeau *et* qu'un seul berger. C'est pour cela que mon 17
Père m'aime, parce que je donne ma vie pour la reprendre. Personne ne me l'ôte, 18
mais je la donne de moi-même; j'ai le pouvoir de la quitter, et j'ai le pouvoir de la reprendre; j'ai reçu cet ordre de mon Père.

Alors il y eut encore de la division 19
entre les Juifs à cause de ce discours. Et 20
plusieurs d'entre eux disaient: Il est possédé du démon, et il est hors de sens; pourquoi l'écoutez-vous? Les autres di- 21
saient: Ce ne sont pas là les discours d'un démoniaque. Le démon peut-il ouvrir les yeux des aveugles?

Or, on célébrait à Jérusalem *la fête de* 22
la dédicace, et c'était l'hiver.

Comme Jésus se promenait au temple, 23
dans le portique de Salomon, les Juifs 24
s'assemblèrent autour de lui, et lui dirent: Jusqu'à quand nous tiendras-tu l'esprit en suspens? Si tu es le Christ, dis-*le*-nous franchement.

Jésus leur répondit: Je vous *l'*ai dit, 25
et vous ne *le* croyez pas; les œuvres que je fais au nom de mon Père rendent témoignage de moi; mais vous ne croyez 26
pas, parce que vous n'êtes point de mes brebis, comme je vous *l'*ai dit. Mes bre- 27
bis entendent ma voix, et je les connais, et elles me suivent. Je leur donne la vie 28
éternelle, elles ne périront jamais; et nul ne les ravira de ma main. Mon Père, 29
qui me *les* a données, est plus grand que tous; et personne ne *les* peut ravir de la main de mon Père. Moi et mon Père nous 30
ne sommes qu'un.

Alors les Juifs prirent encore des 31
pierres pour le lapider. Jésus leur ré- 32
pondit: J'ai fait devant vous plusieurs bonnes œuvres de la part de mon Père: pour laquelle me lapidez-vous? Les Juifs 33
lui répondirent: Ce n'est point pour une bonne œuvre que nous te lapidons, mais c'est à cause de *ton* blasphème, et parce que, étant homme, tu te fais Dieu. Jésus 34

leur répondit : N'est-il pas écrit dans votre loi : J'ai dit : Vous êtes des dieux ?
35 Si elle a appelé dieux ceux à qui la parole de Dieu était adressée, et *si* l'Ecri-
36 ture ne peut être rejetée, dites-vous que je blasphème, *moi* que le Père a sanctifié, et *qu'*il a envoyé dans le monde, parce
37 que j'ai dit : Je suis le Fils de Dieu ? Si je ne fais pas les œuvres de mon Père,
38 ne me croyez point. Mais si je *les* fais, et que vous ne vouliez pas me croire, croyez à mes œuvres, afin que vous connaissiez et que vous croyiez que le Père *est* en moi, et que je *suis* en lui.
39 Ils cherchaient donc encore à se saisir de lui ; mais il échappa de leurs mains.
40 Et il s'en alla de nouveau au delà du Jourdain, au lieu où Jean avait d'abord
41 baptisé, et il demeura là. Et il vint à lui beaucoup de gens qui disaient : Jean n'a fait aucun miracle ; mais tout ce que Jean
42 a dit de cet homme-ci était vrai. Et il y en eut là plusieurs qui crurent en lui.

CHAPITRE XI

1 Jésus ressuscite Lazare ; beaucoup croient en lui. — 47 Le Conseil délibère pour le faire mourir. — 55 On cherche à se saisir de lui.

1 Il y avait un homme malade, *appelé* Lazare, *qui était* de Béthanie, le bourg
2 de Marie et de Marthe, sa sœur. *Cette* Marie était celle qui oignit le Seigneur d'une huile de parfum, et qui essuya ses pieds avec ses cheveux ; et Lazare, qui
3 était malade, était son frère. Ses sœurs donc envoyèrent dire à *Jésus :* Seigneur ! celui que tu aimes est malade.
4 Jésus, ayant entendu *cela,* dit : Cette maladie n'est point à la mort, mais *elle est* pour la gloire de Dieu, afin que le Fils de Dieu en soit glorifié.
5 Or, Jésus aimait Marthe, et sa sœur,
6 et Lazare. Et quoiqu'il eût appris qu'il était malade, il demeura cependant en-
7 core deux jours au lieu où il était ; puis il dit à ses disciples : Retournons en
8 Judée. Les disciples lui dirent : Maître ! il n'y a que peu de temps que les Juifs cherchaient à te lapider, et tu y retournes encore ! Jésus répondit : N'y a-t-il pas 9 douze heures au jour ? Si quelqu'un marche pendant le jour, il ne bronche point, parce qu'il voit la lumière de ce monde : mais si quelqu'un marche pendant la 10 nuit, il bronche, parce qu'il n'a point de lumière.

Il parla ainsi, et après cela il leur dit : 11 Lazare, notre ami, dort ; mais je m'en vais l'éveiller. Ses disciples *lui* dirent : 12 Seigneur ! s'il dort, il sera guéri. Or, 13 Jésus avait dit *cela* de la mort de *Lazare ;* mais ils crurent qu'il parlait d'un véritable sommeil. Jésus donc leur dit alors 14 ouvertement : Lazare est mort ; et je me 15 réjouis à cause de vous de ce que je n'étais pas là, afin que vous croyiez. Mais allons vers lui. Thomas donc, appelé Didyme, 16 dit aux autres disciples : Allons-*y* aussi, afin de mourir avec lui.

Jésus, étant arrivé, trouva qu'il y 17 avait déjà quatre jours qu'il était dans le sépulcre.

Or, Béthanie était environ à quinze 18 stades de Jérusalem ; et plusieurs des 19 Juifs étaient venus voir Marthe et Marie pour les consoler *de la mort* de leur frère. Quand Marthe ouït dire que Jésus venait, 20 elle alla au-devant de lui ; mais Marie demeura assise à la maison.

Et Marthe dit à Jésus : Seigneur ! si 21 tu eusses été ici, mon frère ne serait pas mort ; mais je sais que maintenant même 22 tout ce que tu demanderas à Dieu, Dieu te *l'*accordera. Jésus lui dit : Ton frère 23 ressuscitera. Marthe lui répondit : Je sais 24 qu'il ressuscitera en la résurrection, au dernier jour. Jésus lui dit : Je suis la 25 résurrection et la vie : celui qui croit en moi vivra, quand même il serait mort. Et quiconque vit, et croit en moi, ne 26 mourra point pour toujours. Crois-tu cela ? Elle lui dit : Oui, Seigneur ! je 27 crois que tu es le Christ, le Fils de Dieu, qui devait venir au monde.

Quand elle eut dit cela, elle s'en alla, 28 et appela Marie, sa sœur, en secret, et *lui* dit : Le Maître est ici, et il t'appelle. *Ce que Marie* ayant entendu, elle se leva 29

30 promptement, et vint vers lui. Or, Jésus
n'était pas encore entré dans le bourg;
mais il était au même endroit où Marthe
31 était venue au-devant de lui. Alors les
Juifs qui étaient avec Marie dans la mai-
son, et qui la consolaient, voyant qu'elle
s'était levée *si* promptement, et *qu'*elle
était sortie, la suivirent, disant: Elle
s'en va au sépulcre pour y pleurer.
32 Mais Marie étant arrivée *au lieu* où était
Jésus, dès qu'elle le vit, elle se jeta à ses
pieds, et lui dit: Seigneur! si tu eusses été
33 ici, mon frère ne serait pas mort. Quand
Jésus vit qu'elle pleurait, et que les Juifs
qui étaient venus avec elle pleuraient
aussi, il frémit en lui-même, et fut ému;
34 et il dit: Où l'avez-vous mis? Ils lui ré-
35 pondirent: Seigneur! viens, et vois. *Et*
36 Jésus pleura. Sur quoi les Juifs dirent:
37 Voyez comme il l'aimait. Et quelques-
uns d'eux dirent: Lui qui a ouvert les
yeux de l'aveugle, ne pouvait-il pas faire
aussi que cet homme ne mourût pas?
38 Alors Jésus, frémissant de nouveau en
lui-même, vint au sépulcre (c'était une
grotte, et on avait mis une pierre dessus).
39 Jésus dit: Otez la pierre. Marthe, sœur
du mort, lui dit: Seigneur! il sent déjà
mauvais, car il est *là* depuis quatre jours.
40 Jésus lui répondit: Ne t'ai-je pas dit que
si tu crois, tu verras la gloire de Dieu?
41 Ils ôtèrent donc la pierre *du lieu* où le
mort était couché. Et Jésus, élevant les
yeux au ciel, dit: *Mon* Père! je te rends
42 grâces de ce que tu m'as exaucé. Je savais
bien que tu m'exauces toujours: mais je
dis *ceci* à cause de ce peuple qui est au-
tour de *moi,* afin qu'il croie que tu m'as
43 envoyé. Quand il eut dit cela, il cria à
44 haute voix: Lazare, sors de là. Et le mort
sortit, ayant les mains et les pieds liés
de bandes, et le visage enveloppé d'un
linge. Jésus leur dit: Déliez-le, et *le*
laissez aller.
45 Plusieurs donc des Juifs qui étaient
venus voir Marie, et qui avaient vu ce
46 que Jésus avait fait, crurent en lui. Mais
quelques-uns d'entre eux s'en allèrent
trouver les pharisiens, et leur rapportè-
rent ce que Jésus avait fait.

47 Alors les principaux sacrificateurs et
les pharisiens assemblèrent le conseil,
et dirent: Que ferons-nous? car cet
48 homme fait beaucoup de miracles. Si
nous le laissons faire, tout le monde croira
en lui; et les Romains viendront, qui
détruiront et ce lieu et notre nation. Mais
49 Caïphe, l'un d'entre eux, qui était souve-
rain sacrificateur de cette année-là, leur
dit: Vous n'*y* entendez rien; et vous ne
50 considérez pas qu'il est à propos qu'un
homme seul meure pour le peuple, et *que*
toute la nation ne périsse pas. Or, il ne
51 dit pas cela de son propre mouvement;
mais étant le souverain sacrificateur de
cette année-là, il prophétisa que Jésus
devait mourir pour la nation; et non
52 seulement pour la nation, mais aussi
pour rassembler en un *seul corps* les en-
fants de Dieu qui sont dispersés.
53 Depuis ce jour-là donc ils consultèrent
54 ensemble pour faire mourir Jésus. C'est
pourquoi Jésus ne paraissait plus ouver-
tement parmi les Juifs; mais il s'en alla
dans une contrée voisine du désert, à
une ville appelée Ephraïm, et il se tint
là avec ses disciples.

55 Or, la Pâque des Juifs était proche;
et beaucoup de gens du pays étaient
montés à Jérusalem avant la Pâque pour
se purifier. 56 Ils cherchaient donc Jésus,
et ils se disaient les uns aux autres, étant
dans le temple: Que vous *en* semble?
Ne viendra-t-il point à la fête? 57 Or, les
principaux sacrificateurs et les pharisiens
avaient donné ordre que si quelqu'un sa-
vait où il était, il *le* déclarât, afin de se
saisir de lui.

CHAPITRE XII

1 Jésus, chez Lazare ressuscité, est oint par Marie. — 12 Il fait son entrée à Jérusalem. — 20 Des Grecs demandent à le voir. — 23 Il prédit sa mort; une voix du ciel le glorifie. — 37 Aveuglement des Juifs. — 44 Appel du Seigneur à croire en lui.

1 Six jours avant la Pâque, Jésus vint à
Béthanie, où était Lazare qui avait été
mort, *et* qu'il avait ressuscité des morts.

2 On lui fit là un souper, et Marthe servait, et Lazare était un de ceux qui étaient à table avec lui.
3 Alors Marie ayant pris une livre d'une huile de senteur de nard pur, qui était de grand prix, *en* oignit les pieds de Jésus, et les essuya avec ses cheveux; et la maison fut remplie de l'odeur de ce parfum.
4 Alors Judas Iscariot, *fils* de Simon, l'un de ses disciples, celui qui devait le
5 trahir, dit: Pourquoi n'a-t-on pas vendu ce parfum trois cents deniers *d'argent,*
6 pour les donner aux pauvres? Il disait cela, non qu'il se souciât des pauvres, mais parce qu'il était larron, et qu'il avait la bourse, et qu'il portait ce qu'on
7 *y* mettait. Mais Jésus *lui* dit: Laisse-la faire; elle a gardé *ce parfum* pour le jour
8 de ma sépulture; car vous aurez toujours des pauvres avec vous, mais vous ne m'aurez pas toujours.

9 Alors une grande multitude de Juifs, ayant su que *Jésus* était là, *y* vinrent, non seulement à cause de Jésus, mais aussi pour voir Lazare, qu'il avait ressuscité
10 des morts. Et les principaux sacrificateurs délibérèrent de faire aussi mourir Lazare,
11 parce que plusieurs des Juifs se retiraient *d'avec eux* à cause de lui, et croyaient en Jésus.

12 Le lendemain, une grande troupe qui était venue à la fête, ayant ouï dire que
13 Jésus venait à Jérusalem, prit des branches de palmier, et sortit au-devant de lui, en criant: Hosanna! Béni *soit* le roi d'Israël, qui vient au nom du Seigneur!
14 Et Jésus, ayant trouvé un ânon, s'assit
15 dessus, selon ce qui est écrit: Ne crains point, fille de Sion; voici ton roi qui vient, monté sur le poulain d'une ânesse.
16 Ses disciples n'entendirent pas cela d'abord; mais quand Jésus fut glorifié, alors ils se souvinrent que ces choses avaient été écrites de lui, et *qu'*elles lui étaient arrivées.
17 Et la troupe qui était avec lui rendait témoignage qu'il avait appelé Lazare du sépulcre, et *qu'*il l'avait ressuscité des
18 morts. C'est aussi pour cela que le peuple alla au-devant de lui, parce qu'ils avaient appris qu'il avait fait ce miracle;
19 de sorte que les pharisiens disaient entre eux: Vous voyez que vous ne gagnez rien; voici que tout le monde va après lui.

20 Or, quelques Grecs de ceux qui étaient
21 montés pour adorer pendant la fête, vinrent vers Philippe, qui *était* de Bethsaïda en Galilée, et ils *lui* dirent, en le priant: Seigneur, nous voudrions bien voir Jésus.
22 Philippe vint, et *le* dit à André, et André et Philippe *le* dirent à Jésus.
23 Et Jésus leur répondit: L'heure est venue que le Fils de l'homme doit être glorifié.
24 En vérité, en vérité je vous *le* dis: Si le grain de froment ne meurt après qu'on l'a jeté dans la terre, il demeure seul; mais s'il
25 meurt, il porte beaucoup de fruit. Celui qui aime sa vie, la perdra; et celui qui hait sa vie en ce monde, la conservera pour la vie éternelle.
26 Si quelqu'un me sert, qu'il me suive; et où je serai, celui qui me sert y sera aussi; et si quelqu'un me sert, mon Père l'honorera.
27 Maintenant mon âme est troublée; et que dirai-je? *Mon* Père! délivre-moi de cette heure; mais c'est pour cela que je suis venu à
28 cette heure. *Mon* Père! glorifie ton nom.
Alors il vint une voix du ciel, *qui dit:* Et je *l'*ai glorifié, et je *le* glorifierai encore.
29 Et la troupe qui était *là,* et qui avait entendu *cette voix,* disait qu'il s'était fait un tonnerre; d'autres disaient: Un ange
30 lui a parlé. Jésus prit la parole, et dit: Cette voix n'est pas pour moi, mais *elle est* pour vous.
31 C'est maintenant que se fait le jugement de ce monde; c'est maintenant que le prince de ce monde va
32 être chassé. Et moi, quand j'aurai été élevé de la terre, j'attirerai tous *les hommes* à moi.
33 Or, il disait cela pour marquer de quelle mort il devait mourir.
34 Le peuple lui répondit: Nous avons appris par la loi que le Christ doit demeurer éternellement; comment donc dis-tu qu'il faut que le Fils de l'homme

soit élevé? Qui est ce Fils de l'homme?
35 Jésus leur dit: La lumière est encore avec vous pour un peu de temps; marchez pendant que vous avez la lumière, de peur que les ténèbres ne vous surprennent; car celui qui marche dans les
36 ténèbres ne sait où il va. Pendant que vous avez la lumière, croyez en la lumière, afin que vous soyez des enfants de lumière. Jésus dit ces choses, puis il s'en alla, et se cacha d'eux.

37 Et bien qu'il eût fait tant de miracles devant eux, ils ne crurent point en lui;
38 de sorte que cette parole d'Ésaïe le prophète fut accomplie: Seigneur! qui a cru à notre prédication, et à qui le bras du Seigneur a-t-il été révélé?
39 Aussi ne pouvaient-ils croire, parce
40 qu'Ésaïe a dit encore: Il a aveuglé leurs yeux, et a endurci leur cœur, de sorte qu'ils ne voient point des yeux, qu'ils ne comprennent point du cœur, qu'ils ne se convertissent point, et que je ne les gué-
41 risse point. Ésaïe dit ces choses lorsqu'il vit sa gloire, et qu'il parla de lui.
42 Cependant il y en eut plusieurs des principaux mêmes qui crurent en lui; mais ils ne *le* confessaient point, à cause des pharisiens, de peur d'être chassés de
43 la synagogue. Car ils aimaient plus la gloire des hommes que la gloire de Dieu.
44 Or, Jésus cria à haute voix, et dit: Celui qui croit en moi, ne croit pas en moi, mais *il croit* en celui qui m'a envoyé;
45 et celui qui me voit, voit celui qui m'a
46 envoyé. Je suis venu au monde, moi *qui suis* la lumière, afin que quiconque croit en moi ne demeure point dans les téné-
47 bres. Et si quelqu'un entend mes paroles, et ne croit pas, je ne le juge point; car je ne suis pas venu pour juger le monde,
48 mais pour sauver le monde. Celui qui me rejette, et ne reçoit point mes paroles, a *déjà* qui le juge: la parole que j'ai annoncée, c'est elle qui le jugera au dernier
49 jour. Car je n'ai point parlé par moi-même; mais le Père qui m'a envoyé, m'a prescrit ce que j'ai à dire et de quoi je
50 dois parler; et je sais que son commandement est la vie éternelle. Les choses donc que je dis, je *les* dis comme mon Père me *les* a dites.

CHAPITRE XIII

1 Jésus lave les pieds des apôtres, — 12 et les exhorte à l'humilité. — 18 Il leur dévoile la trahison de Judas; — 31 leur commande de s'aimer les uns les autres; — 36 prédit le reniement de Pierre.

Avant la fête de Pâque, Jésus sachant que son heure était venue pour passer de ce monde à son Père, comme il avait aimé les siens qui *étaient* dans le monde, il les aima jusqu'à la fin.

Et après le souper (le diable ayant déjà 2
mis au cœur de Judas Iscariot, *fils* de
Simon, de le trahir), Jésus sachant que 3
le Père lui avait remis toutes choses entre les mains, et qu'il était venu de Dieu, et qu'il s'en allait à Dieu, se leva 4
du souper, et ôta sa robe; et ayant pris un linge, il s'*en* ceignit. Ensuite il mit 5
de l'eau dans un bassin, et se mit à laver les pieds de ses disciples, et à *les* essuyer avec le linge dont il était ceint.

Il vint donc à Simon Pierre, qui lui 6
dit: Toi, Seigneur! tu me laverais les pieds! Jésus répondit, et lui dit: Tu ne 7
sais pas maintenant ce que je fais; mais tu *le* sauras dans la suite. Pierre lui dit: 8
Tu ne me laveras jamais les pieds. Jésus lui répondit: Si je ne te lave, tu n'auras point de part avec moi. Simon Pierre 9
lui dit: Seigneur! non seulement les pieds, mais aussi les mains et la tête. Jésus lui dit: Celui qui est lavé n'a be- 10
soin sinon qu'on lui lave les pieds, puis il est entièrement net. Or, vous êtes nets, mais non pas tous; car il savait qui 11
était celui qui le trahirait; c'est pour cela qu'il dit: Vous n'êtes pas tous nets.

Après donc qu'il leur eut lavé les pieds, 12
et qu'il eut repris sa robe, s'étant remis à table, il leur dit: Savez-vous ce que je vous ai fait? Vous m'appelez Maître et 13
Seigneur, et vous dites vrai; car je *le* suis. Si donc je vous ai lavé les pieds, 14
moi *qui suis* le Seigneur et le Maître, vous devez aussi vous laver les pieds les uns

15 aux autres; car je vous ai donné un exemple, afin que vous fassiez comme je vous
16 ai fait. En vérité, en vérité je vous dis *que* le serviteur n'est pas plus grand que son maître, ni l'envoyé plus que celui qui
17 l'a envoyé. Si vous savez ces choses, vous êtes bienheureux, pourvu que vous les
18 pratiquiez. Je ne parle point de vous tous, je sais *qui sont ceux* que j'ai choisis; mais *il faut* que *cette parole de* l'Écriture soit accomplie : Celui qui mange du pain avec
19 moi a levé le pied contre moi. Je vous *le* dis dès à présent, avant que la chose arrive; afin que quand elle sera arrivée, vous *me* reconnaissiez pour ce que je suis.
20 En vérité, en vérité je vous *le* dis : Quiconque reçoit celui que j'aurai envoyé, me reçoit; et qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.

21 Quand Jésus eut dit cela, il fut ému en son esprit, et il dit ouvertement: En vérité, en vérité je vous dis que l'un de
22 vous me trahira. Et les disciples se regardaient les uns les autres, étant en
23 peine de qui il parlait. Or, il y avait un des disciples de Jésus, celui que Jésus aimait, qui était couché vers son sein.
24 Simon Pierre lui fit signe de demander
25 qui était celui de qui il parlait. Lui donc, s'étant penché sur le sein de Jésus, lui
26 dit: Seigneur! qui est-ce? Jésus répondit: C'est celui à qui je donnerai un morceau trempé. Et ayant trempé un morceau, il *le* donna à Judas Iscariot,
27 *fils* de Simon. Et après *que Judas eut pris* le morceau, Satan entra dans lui. Jésus donc lui dit : Fais au plus tôt ce que tu
28 as à faire. Mais aucun de ceux qui étaient à table ne comprit pourquoi il lui disait
29 *cela*. Car quelques-uns pensaient que comme Judas avait la bourse, Jésus lui avait voulu dire : Achète ce qu'il nous faut pour la fête; ou qu'il donnât quelque chose aux pauvres.
30 Après donc que *Judas* eut pris le morceau, il sortit tout aussitôt. Or, il était nuit.
31 Quand il fut sorti, Jésus dit : Maintenant le Fils de l'homme est glorifié, et Dieu est glorifié par lui. *Et* si Dieu est 32
glorifié par lui, Dieu lui-même aussi le glorifiera; et il le glorifiera bientôt. *Mes* 33
petits enfants, je suis encore avec vous pour un peu de temps : vous me chercherez, et comme je *l'*ai dit aux Juifs, je vous *le* dis aussi maintenant : Vous ne pouvez venir où je vais. Je vous donne 34
un commandement nouveau: que vous vous aimiez les uns les autres; que comme je vous ai aimés, vous vous aimiez aussi les uns les autres. C'est à cela que tous 35
connaîtront que vous êtes mes disciples, si vous avez de l'amour les uns pour les autres.

Simon Pierre lui dit : Seigneur! où 36
vas-tu? Jésus lui répondit : Tu ne saurais maintenant me suivre où je vais; mais tu me suivras ci-après. Pierre lui dit : 37
Seigneur! pourquoi ne puis-je pas te suivre maintenant? Je mettrai ma vie pour toi. Jésus lui répondit : Tu mettras 38
ta vie pour moi! En vérité, en vérité je te dis *qu'*avant que le coq ait chanté, tu me renieras trois fois.

CHAPITRE XIV

1 Les demeures célestes. Jésus est le chemin, la vérité et la vie; son unité avec le Père. — 15 Il promet aux siens le Consolateur, — 27 et leur laisse la paix.

Que votre cœur ne se trouble point; 1
vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi. Il y a plusieurs demeures dans la maison 2
de mon Père; si cela n'*était* pas, je vous *l'*aurais dit. Je m'en vais vous préparer le lieu; et quand je m'en serai allé, et 3
que je vous aurai préparé le lieu, je reviendrai, et vous prendrai avec moi, afin qu'où je serai, vous *y* soyez aussi. Et 4
vous savez où je vais, et vous *en* savez le chemin.

Thomas lui dit: Seigneur! nous ne 5
savons où tu vas; et comment pourrions-nous *en* savoir le chemin? Jésus lui dit: 6
Je suis le chemin, la vérité et la vie; personne ne vient au Père que par moi. Si vous me connaissiez, vous connaîtriez 7

aussi mon Père ; et dès à présent vous le connaissez, et vous l'avez vu.

8 Philippe lui dit : Seigneur ! montre-
9 nous le Père, et cela nous suffit. Jésus lui répondit : Il y a si longtemps que je suis avec vous, et tu ne m'as pas connu ! Philippe, celui qui m'a vu, a vu *mon* Père. Comment donc dis-tu : Montre-
10 nous le Père ? Ne crois-tu pas que je *suis* en mon Père, et que mon Père est en moi ? Les paroles que je vous dis, je ne *les* dis pas de moi-même ; mais le Père qui demeure en moi est celui qui fait les
11 œuvres *que je fais*. Croyez-moi, que je *suis* en mon Père, et *que* mon Père *est* en moi ; sinon, croyez-moi à cause de ces
12 œuvres. En vérité, en vérité je vous *le* dis : Celui qui croit en moi fera aussi les œuvres que je fais, et il en fera même de plus grandes que celles-ci, parce que je
13 m'en vais à mon Père. Et quoi que vous demandiez en mon nom, je le ferai, afin
14 que le Père soit glorifié par le Fils. Si vous demandez quelque chose en mon nom, je *le* ferai.

15 Si vous m'aimez, gardez mes comman-
16 dements ; et je prierai mon Père, qui vous donnera un autre Consolateur, afin qu'il demeure éternellement avec vous ;
17 *savoir,* l'Esprit de vérité, que le monde ne peut recevoir, parce qu'il ne le voit point, et ne le connaît point ; mais vous le connaissez, parce qu'il demeure avec
18 vous, et qu'il sera en vous. Je ne vous laisserai point orphelins ; je viendrai à
19 vous. Encore un peu de temps, et le monde ne me verra plus ; mais vous me verrez : parce que je vis, vous vivrez aussi.
20 En ce jour-là vous connaîtrez que je suis en mon Père, et *que* vous *êtes* en moi, et
21 *que* je *suis* en vous. Celui qui a mes commandements, et qui les garde, c'est celui-là qui m'aime ; et celui qui m'aime sera aimé de mon Père ; et je l'aimerai, et je me ferai connaître à lui.

22 Jude, non pas l'Iscariot, lui dit : Seigneur ! d'où vient que tu te feras connaître à nous, et non pas au monde ?
23 Jésus lui répondit : Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, et mon Père l'aimera ; et nous viendrons à lui, et nous ferons *notre* demeure chez lui. Celui qui 24
ne m'aime pas ne garde point mes paroles. Et la parole que vous entendez n'est pas de moi, mais *elle est* du Père qui m'a envoyé. Je vous ai dit ces choses 25
tandis que je suis avec vous. Mais le Con- 26
solateur, *qui est* le Saint-Esprit, que le Père enverra en mon nom, vous enseignera toutes choses, et vous remettra en mémoire toutes celles que je vous ai dites.

Je vous laisse la paix ; je vous donne 27
ma paix : je ne vous *la* donne pas comme le monde *la* donne. Que votre cœur ne se trouble point, et ne craignez point.
Vous avez entendu que je vous ai dit : 28
Je m'en vais, et je reviens à vous. Si vous m'aimiez, vous vous réjouiriez de ce que j'ai dit : Je m'en vais à mon Père ; car mon Père est plus grand que moi. Et 29
je vous *le* dis maintenant, avant que la chose arrive, afin que quand elle sera arrivée, vous croyiez. Je ne vous parlerai 30
plus guère, car le prince de ce monde vient, mais il n'a rien en moi ; mais *c'est* 31
afin que le monde connaisse que j'aime mon Père, et *que* je fais ce que mon Père m'a commandé. Levez-vous, partons d'ici.

CHAPITRE XV

1 Jésus est le vrai cep. Demeurer dans son amour. S'aimer les uns les autres. — 18 La haine du monde. — 26 Le témoignage du Saint-Esprit.

Je suis le vrai cep, et mon Père est le 1
vigneron. Il retranche tout sarment qui 2
ne porte point de fruit en moi, et il émonde tout celui qui porte du fruit, afin qu'il porte encore plus de fruit. Vous êtes déjà 3
nets, à cause de la parole que je vous ai annoncée. Demeurez en moi, et moi *je* 4
demeurerai en vous. Comme le sarment ne saurait de lui-même porter du fruit, s'il ne demeure *attaché* au cep, vous n'*en pouvez portez* aussi, si vous ne demeurez en moi.
Je suis le cep, *et* vous *en êtes* les sarments. 5
Celui qui demeure en moi, et en qui je *demeure,* porte beaucoup de fruit ; car hors de moi vous ne pouvez rien faire.

6 Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il sera jeté dehors comme le sarment ; il sèche, puis on le ramasse, et on *le* jette
7 au feu, et il brûle. Si vous demeurez en moi, et que mes paroles demeurent en vous, demandez tout ce que vous voudrez,
8 et il vous sera accordé. C'est en ceci que mon Père sera glorifié, si vous portez beaucoup de fruit ; et *alors* vous serez mes disciples.

9 Comme mon Père m'a aimé, je vous ai aussi aimés : demeurez dans mon amour.
10 Si vous gardez mes commandements, vous demeurerez dans mon amour, comme j'ai gardé les commandements de mon
11 Père, et je demeure dans son amour. Je vous ai dit ces choses, afin que ma joie demeure en vous, et que votre joie soit accomplie.
12 C'est ici mon commandement : que vous vous aimiez les uns les autres,
13 comme je vous ai aimés. Personne n'a un plus grand amour que celui de don-
14 ner sa vie pour ses amis. Vous serez mes amis, si vous faites tout ce que je vous
15 commande. Je ne vous appelle plus serviteurs, parce que le serviteur ne sait ce que son maître fait ; mais je vous ai appelés *mes* amis, parce que je vous ai fait connaître tout ce que j'ai entendu de mon
16 Père. Ce n'est pas vous qui m'avez choisi, mais c'est moi qui vous ai choisis, et qui vous ai établis, afin que vous alliez, et que vous portiez du fruit, et que votre fruit soit permanent ; afin *aussi* que tout ce que vous demanderez à *mon* Père en
17 mon nom, il vous *le* donne. Ce que je vous commande, c'est de vous aimer les uns les autres.

18 Si le monde vous hait, sachez qu'il
19 m'a haï avant vous. Si vous étiez du monde, le monde aimerait ce qui serait à lui ; mais parce que vous n'êtes pas du monde, mais que je vous ai choisis dans le monde, c'est pour cela que le monde
20 vous hait. Souvenez-vous de la parole que je vous ai dite, *que* le serviteur n'est pas plus grand que son maître. S'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront aussi ; s'ils ont observé ma parole, ils observeront aussi la vôtre. Mais ils 21
vous feront tout cela à cause de mon nom, parce qu'ils ne connaissent point celui qui m'a envoyé.

Si je n'étais pas venu, et que je ne 22
leur eusse pas parlé, ils n'auraient point de péché ; mais maintenant ils n'ont point d'excuse de leur péché. Celui qui 23
me hait, hait aussi mon Père. Si je n'eusse 24
pas fait parmi eux les œuvres qu'aucun autre n'a faites, ils n'auraient point de péché ; mais maintenant ils *les* ont vues, et ils ont haï et moi et mon Père. Mais 25
c'est ainsi que la parole qui est écrite dans leur loi a été accomplie : Ils m'ont haï sans cause.

Mais lorsque le Consolateur sera venu, 26
lequel je vous enverrai de la part de mon Père, *savoir*, l'Esprit de vérité, qui procède de mon Père, c'est lui qui rendra témoignage de moi ; et vous aussi vous 27
en rendrez témoignage, parce que vous êtes dès le commencement avec moi.

CHAPITRE XVI

1 Jésus prédit à ses disciples des persécutions et les secours du Saint-Esprit; tristesse changée en joie. — 24 Promesses d'exaucement.

Je vous ai dit ces choses, afin que vous 1
ne vous scandalisiez point. Ils vous chas- 2
seront des synagogues ; même le temps vient que quiconque vous fera mourir, croira rendre service à Dieu. Et ils vous 3
feront tout cela, parce qu'ils n'ont connu ni mon Père, ni moi ; mais je vous ai dit 4
ces choses, afin que quand ce temps sera venu, vous vous souveniez que je vous les ai dites ; toutefois je ne vous ai pas dit ces choses dès le commencement, parce que j'étais avec vous.

Mais maintenant je m'en vais à celui 5
qui m'a envoyé, et aucun de vous ne me demande : Où vas-tu ? Mais parce que je 6
vous ai dit ces choses, la tristesse a rempli votre cœur.

Toutefois je vous dis la vérité : il vous 7

est avantageux que je m'en aille, car si
je ne m'en vais, le Consolateur ne vien-
dra point à vous; et si je m'en vais, je
8 vous l'enverrai. Et quand il sera venu, il
convaincra le monde de péché, de justice,
9 et de jugement: de péché, parce qu'ils
10 n'ont pas cru en moi; de justice, parce
que je m'en vais à mon Père, et que
11 vous ne me verrez plus; de jugement,
parce que le prince de ce monde est déjà
jugé.

12 J'aurais encore plusieurs choses à vous
dire; mais elles sont encore au-dessus
13 de votre portée. Mais quand celui-là sera
venu, *savoir,* l'Esprit de vérité, il vous
conduira dans toute la vérité; car il ne
parlera point par lui-même, mais il dira
tout ce qu'il aura entendu, et vous an-
14 noncera les choses à venir. C'est lui qui
me glorifiera, parce qu'il prendra de ce
qui est à moi, et qu'il vous *l'*annoncera.
15 Tout ce que mon Père a est à moi; c'est
pourquoi je *vous* ai dit qu'il prendra de
ce qui est à moi, et *qu'*il vous *l'*annon-
cera.

16 Dans peu *de temps* vous ne me verrez
plus, et un peu *de temps* après vous me
reverrez, parce que je m'en vais à mon
Père.

17 Et *quelques-uns* de ses disciples se di-
rent les uns aux autres: Qu'est-ce qu'il
nous veut dire: Dans peu *de temps* vous
ne me verrez plus; et: Un peu *de temps*
après vous me reverrez; et: Parce que
18 je m'en vais à mon Père? Ils disaient
donc: Qu'est-ce qu'il veut dire: Dans peu
de temps? Nous ne savons ce qu'il veut
dire.

19 Jésus donc, connaissant qu'ils voulaient
l'interroger, leur dit: Vous vous deman-
dez les uns aux autres *ce que signifie* ce
que j'ai dit: Dans peu *de temps* vous ne
me verrez plus, et un peu *de temps* après
20 vous me reverrez. En vérité, en vérité je
vous dis que vous pleurerez et vous vous
lamenterez, et le monde se réjouira; vous
serez dans la tristesse, mais votre tris-
21 tesse sera changée en joie. Quand une
femme accouche, elle a des douleurs,
parce que son terme est venu; mais dès
qu'elle est accouchée d'un enfant, elle
ne se souvient plus de son travail, dans
la joie *qu'elle a* de ce qu'un homme est
né dans le monde. De même, vous êtes 22
maintenant dans la tristesse; mais je
vous verrai de nouveau; et votre cœur se
réjouira, et personne ne vous ravira votre
joie. Et en ce jour-là vous ne m'interro- 23
gerez plus de rien.

En vérité, en vérité je vous dis que
tout ce que vous demanderez au Père en
mon nom, il vous *le* donnera. Jusqu'à 24
présent vous n'avez rien demandé en mon
nom; demandez, et vous recevrez, afin
que votre joie soit accomplie.

Je vous ai dit ces choses par des simi- 25
litudes; mais le temps vient que je ne
vous parlerai plus par des similitudes,
mais je vous parlerai ouvertement de mon
Père. En ce temps-là vous demanderez 26
en mon nom, et je ne vous dis point que
je prierai le Père pour vous; car mon 27
Père lui-même vous aime, parce que vous
m'avez aimé, et que vous avez cru que
je suis venu de Dieu. Je suis issu du 28
Père, et je suis venu dans le monde;
maintenant je laisse de nouveau le monde,
et m'en vais au Père.

Ses disciples lui dirent: C'est main- 29
tenant que tu parles ouvertement, et tu
ne dis point de similitude. Nous voyons 30
présentement que tu sais toutes choses,
et *que* tu n'as pas besoin que personne
t'interroge; c'est pour cela que nous
croyons que tu es issu de Dieu.

Jésus leur répondit: Croyez-vous 31
maintenant? Voici, l'heure vient, et elle 32
est déjà venue, que vous serez dispersés
chacun de son côté, et que vous me lais-
serez seul; mais je ne suis pas seul, parce
que mon Père est avec moi. Je vous ai 33
dit ces choses, afin que vous ayez la paix
en moi. Vous aurez des afflictions dans
le monde; mais prenez courage, j'ai vaincu
le monde.

CHAPITRE XVII

1 La prière sacerdotale ; Jésus prie pour ses disciples et pour tous ceux que le Père lui a donnés.

1 Jésus dit ces choses ; puis, levant les yeux au ciel, il dit : *Mon* Père ! l'heure est venue : glorifie ton Fils, afin que ton
2 Fils te glorifie ; comme tu lui as donné puissance sur toute chair, afin qu'il donne la vie éternelle à tous ceux que tu lui as
3 donnés. (Et c'est ici la vie éternelle : qu'ils te connaissent, toi *qui es* le seul vrai Dieu, et Jésus-Christ que tu as en-
4 voyé.) Je t'ai glorifié sur la terre ; j'ai achevé l'ouvrage que tu m'avais donné à
5 faire. Et maintenant glorifie-moi, toi, *mon* Père ! auprès de toi-même, de la gloire que j'ai eue vers toi, avant que le monde fût fait.

6 J'ai manifesté ton nom aux hommes que tu m'as donnés du monde ; ils étaient à toi, et tu me les as donnés, et ils ont
7 gardé ta parole. Ils ont connu maintenant que tout ce que tu m'as donné vient
8 de toi ; car je leur ai donné les paroles que tu m'as données, et ils *les* ont reçues ; et ils ont reconnu véritablement que je suis venu de toi, et ils ont cru que tu m'as
9 envoyé. Je prie pour eux ; je ne prie point pour le monde, mais *je prie* pour ceux que tu m'as donnés, parce qu'ils sont à toi.
10 Et tout ce qui est à moi est à toi, et ce qui est à toi *est* à moi, et je suis glorifié
11 en eux. Et *maintenant* je ne suis plus au monde ; mais eux sont au monde, et je vais à toi. Père saint ! garde en ton nom ceux que tu m'as donnés, afin qu'ils
12 soient un, comme nous. Pendant que j'ai été avec eux dans le monde, je les ai gardés en ton nom. J'ai gardé ceux que tu m'as donnés, et aucun d'eux ne s'est perdu, sinon le fils de perdition, afin que
13 l'Écriture fût accomplie. Et maintenant je vais à toi, et je dis ces choses *étant encore* dans le monde, afin qu'ils aient
14 ma joie accomplie en eux. Je leur ai donné ta parole, et le monde les a haïs, parce qu'ils ne sont pas du monde, comme je
15 ne suis pas du monde. Je ne te prie pas de les ôter du monde, mais de les préserver du mal. Ils ne sont pas du monde, 16
comme je ne suis pas du monde. Sancti- 17
fie-les par ta vérité ; ta parole est la vérité. Comme tu m'as envoyé dans le 18
monde, je les ai aussi envoyés dans le monde. Et je me sanctifie moi-même pour 19
eux, afin qu'eux aussi soient sanctifiés par la vérité.

Or, je ne prie pas seulement pour eux ; 20
mais *je prie* aussi pour ceux qui croiront en moi par leur parole ; afin que tous ne 21
soient qu'un, comme toi, *ô mon* Père ! tu *es* en moi, et *que* je *suis* en toi ; qu'eux aussi soient un en nous, *et* que le monde croie que c'est toi qui m'as envoyé. Je 22
leur ai donné la gloire que tu m'as donnée, afin qu'ils soient un, comme nous sommes un. Je *suis* en eux, et tu *es* en 23
moi ; afin qu'ils soient perfectionnés dans l'unité, et que le monde connaisse que c'est toi qui m'as envoyé, et *que* tu les aimes, comme tu m'as aimé.

Père ! mon désir est que là où je suis, 24
ceux que tu m'as donnés *y* soient aussi avec moi, afin qu'ils contemplent la gloire que tu m'as donnée, parce que tu m'as aimé avant la création du monde. Père 25
juste ! le monde ne t'a point connu ; mais moi je t'ai connu, et ceux-ci ont reconnu que c'est toi qui m'as envoyé. Et je leur 26
ai fait connaître ton nom, et je *le leur* ferai connaître, afin que l'amour dont tu m'as aimé soit en eux, et *que* je *sois* moi-même en eux.

CHAPITRE XVIII

1 Jésus est saisi, — 12 et conduit devant Anne et Caïphe, où Pierre le renie. — 28 Il comparaît devant Pilate.

Après que Jésus eut dit ces choses, il 1
s'en alla avec ses disciples au delà du torrent de Cédron, où il y avait un jardin, dans lequel il entra avec ses disciples.

Judas, qui le trahissait, connaissait 2
aussi ce lieu-là, parce que Jésus s'y était souvent assemblé avec ses disciples. Judas 3
ayant donc pris une compagnie *de soldats* et des sergents, de la part des principaux sacrificateurs et des pharisiens, vint là

avec des lanternes, des flambeaux et des
4 armes. Et Jésus, qui savait tout ce qui
lui devait arriver, s'avança, et leur dit :
5 Qui cherchez-vous ? Ils lui répondirent :
Jésus de Nazareth. Jésus leur dit : C'est
moi. Et Judas, qui le trahissait, était aussi
6 avec eux. Et dès qu'il leur eut dit : C'est
moi, ils reculèrent, et tombèrent par terre.
7 Il *leur* demanda encore une fois : Qui
cherchez-vous ? Et ils répondirent : Jésus
8 de Nazareth. Jésus répondit : Je vous ai
dit que c'est moi ; si donc c'est moi que
9 vous cherchez, laissez aller ceux-ci. *C'était*
afin que cette parole qu'il avait dite fût
accomplie : Je n'ai perdu aucun de ceux
que tu m'as donnés.

10 Alors Simon Pierre, ayant une épée,
la tira, et frappa un serviteur du souve-
rain sacrificateur, et lui coupa l'oreille
droite ; et ce serviteur s'appelait Malchus.
11 Mais Jésus dit à Pierre : Remets ton épée
dans le fourreau, ne boirai-je pas la coupe
que le Père m'a donnée *à boire ?*

12 Alors les soldats, le capitaine, et les
sergents des Juifs, prirent Jésus, et le
13 lièrent. Et ils l'emmenèrent premièrement
à Anne, parce qu'il était beau-père
de Caïphe, qui était le souverain sacrifi-
14 cateur cette année-là. Et Caïphe était
celui qui avait donné ce conseil aux Juifs,
qu'il était à propos qu'un seul homme
mourût pour le peuple.
15 Or, Simon Pierre, avec un autre dis-
ciple, avait suivi Jésus ; et ce disciple
était connu du souverain sacrificateur, et
il entra avec Jésus dans la cour *de la*
16 *maison* du souverain sacrificateur. Mais
Pierre était demeuré hors de la porte. Et
cet autre disciple, qui était connu du
souverain sacrificateur, sortit, et parla à
17 la portière, qui fit entrer Pierre. Et cette
servante, *qui était* la portière, dit à Pierre :
N'es-tu pas aussi des disciples de cet
18 homme ? Il dit : Je n'*en* suis point. Et les
serviteurs et les sergents étaient *là ;* et
ayant fait du feu, parce qu'il faisait froid,
ils se chauffaient. Pierre était aussi avec
eux, et se chauffait.

Et le souverain sacrificateur interrogea 19
Jésus touchant ses disciples, et touchant
sa doctrine. Jésus lui répondit : J'ai parlé 20
ouvertement à *tout* le monde ; j'ai tou-
jours enseigné dans la synagogue et dans
le temple, où les Juifs s'assemblent de
toutes parts, et je n'ai rien dit en cachette.
Pourquoi m'interroges-tu ? Interroge 21
ceux qui ont entendu ce que je leur ai
dit ; ces gens-là savent ce que j'ai dit.
Lorsqu'il eut dit cela, un des sergents 22
qui était présent donna un soufflet à Jésus,
en *lui* disant : Est-ce ainsi que tu réponds
au souverain sacrificateur ? Jésus lui ré- 23
pondit : Si j'ai mal parlé, fais voir *ce que*
j'ai dit de mal ; et si *j'ai* bien *parlé,* pour-
quoi me frappes-tu ? Or, Anne l'avait 24
envoyé lié à Caïphe, le souverain sacri-
ficateur.

Et Simon Pierre était *là,* et se chauf- 25
fait ; et ils lui dirent : N'es-tu pas aussi
de ses disciples ? Il *le* nia, et dit : Je n'*en*
suis point. Et l'un des serviteurs du sou- 26
verain sacrificateur, parent de celui à qui
Pierre avait coupé l'oreille, *lui* dit : Ne
t'ai-je pas vu dans le jardin avec lui ?
Pierre *le* nia encore une fois ; et aussitôt 27
le coq chanta.

Ils menèrent ensuite Jésus de Caïphe 28
au prétoire : c'était le matin ; et ils n'en-
trèrent point dans le prétoire, de peur
de se souiller, et afin de *pouvoir* manger
la pâque.
Pilate donc sortit vers eux, et *leur* dit : 29
Quelle accusation portez-vous contre cet
homme ? Ils lui répondirent : Si cet 30
homme n'était pas un malfaiteur, nous
ne te l'aurions pas livré. Sur quoi Pilate 31
leur dit : Prenez-le vous-mêmes, et le
jugez selon votre loi. Les Juifs lui dirent :
Il ne nous est pas permis de faire mourir
personne. *Et ce fut* ainsi que s'accomplit 32
ce que Jésus avait dit, en marquant de
quelle mort il devait mourir.

Pilate rentra dans le prétoire, et ayant 33
fait venir Jésus, il lui dit : Es-tu le roi
des Juifs ? Jésus lui répondit : Dis-tu 34

cēci de ton propre mouvement, ou si
35 d'autres te *l'*ont dit de moi? Pilate répondit: Suis-je Juif? Ta nation et les principaux sacrificateurs t'ont livré à moi:
36 qu'as-tu fait? Jésus répondit: Mon règne n'est pas de ce monde. Si mon règne était de ce monde, mes gens combattraient, afin que je ne fusse pas livré aux Juifs; mais maintenant mon règne n'est point
37 d'ici-bas. Alors Pilate lui dit: Tu es donc roi? Jésus répondit: Tu *le* dis: Je suis roi; je suis né pour cela, et je suis venu dans le monde pour rendre témoignage à la vérité. Quiconque est pour la vérité
38 écoute ma voix. Pilate lui dit: Qu'est-ce que la vérité?

Et quand il eut dit cela, il sortit encore *pour aller* vers les Juifs, et leur dit: Je
39 ne trouve aucun crime en lui. Mais vous avez une coutume, que je vous relâche un *prisonnier* à la *fête de* Pâque; voulez-vous donc que je vous relâche le roi des
40 Juifs? Alors tous s'écrièrent de nouveau: Non pas celui-ci, mais Barabbas. Or, Barabbas était un brigand.

CHAPITRE XIX

1 Jésus, battu de verges, couronné d'épines, — 12 est livré aux Juifs, — 17 et crucifié. — 28 Sa mort. — 38 Son ensevelissement.

1 Alors Pilate fit prendre Jésus, et *le* fit
2 fouetter. Et les soldats plièrent une couronne d'épines, et *la* lui mirent sur la tête, et le vêtirent d'un manteau de pour-
3 pre. Et ils *lui* disaient: Roi des Juifs, nous te saluons; et ils lui donnaient des soufflets.

4 Pilate sortit encore une fois, et leur dit: *Le* voici, je vous l'amène dehors, afin que vous sachiez que je ne trouve aucun
5 crime en lui. Jésus donc sortit, portant la couronne d'épines et le manteau de pourpre; et *Pilate* leur dit: Voici l'homme!
6 Mais quand les principaux sacrificateurs et les sergents le virent, ils s'écrièrent: Crucifie-*le!* Crucifie-*le!* Pilate leur dit: Prenez-le vous-mêmes, et *le* crucifiez;
7 car je ne trouve aucun crime en lui. Les Juifs lui répondirent: Nous avons une loi, et selon notre loi il doit mourir, parce qu'il s'est fait Fils de Dieu.

Quand Pilate eut entendu ces paroles, 8
il eut encore plus de crainte. Il rentra 9
donc dans le prétoire, et il dit à Jésus: D'où es-tu? Et Jésus ne lui fit aucune réponse. Alors Pilate lui dit: Tu ne me 10
dis rien? Ne sais-tu pas que j'ai le pouvoir de te faire crucifier, et le pouvoir de te délivrer? Jésus *lui* répondit: Tu 11
n'aurais aucun pouvoir sur moi, s'il ne t'avait été donné d'en haut; c'est pourquoi celui qui m'a livré à toi est coupable d'un plus grand péché.

Depuis ce *moment* Pilate cherchait à le 12
délivrer; mais les Juifs criaient: Si tu délivres cet homme, tu n'es pas ami de César; *car* quiconque se fait roi se déclare contre César. Quand donc Pilate 13
eut entendu cette parole, il mena Jésus dehors, et s'assit dans son tribunal, au lieu appelé le Pavé, et en hébreu Gabbatha.

Or, c'était *alors* la préparation de 14
Pâque, et environ la sixième heure; et *Pilate* dit aux Juifs: Voilà votre roi! Mais ils criaient: Ote-*le!* ôte-*le!* crucifie- 15
le! Pilate leur dit: Crucifierai-je votre roi? Les principaux sacrificateurs répondirent: Nous n'avons point d'autre roi que César. Alors il le leur livra pour être 16
crucifié. Ils prirent donc Jésus, et *l'*emmenèrent.

Et *Jésus,* portant sa croix, vint au lieu 17
appelé le Calvaire, qui se nomme en hébreu Golgotha; où ils le crucifièrent, et 18
deux autres avec lui, *l'un* d'un côté, et *l'autre* de l'autre, et Jésus au milieu.

Pilate fit aussi faire un écriteau, et *le* 19
fit mettre au-dessus de la croix; et on *y* avait écrit: JÉSUS DE NAZARETH, ROI DES JUIFS. Plusieurs donc des Juifs lurent 20
cet écriteau, parce que le lieu où Jésus était crucifié était près de la ville; il était écrit en hébreu, en grec, *et* en latin. Et 21
les principaux sacrificateurs des Juifs dirent à Pilate: N'écris pas: Le roi des Juifs, mais qu'il a dit: Je suis le roi des

22 Juifs. Pilate répondit : Ce que j'ai écrit, je *l'*ai écrit.

23 Après que les soldats eurent crucifié Jésus, ils prirent ses habits, et ils *en* firent quatre parts, une part pour chaque soldat. *Ils prirent* aussi la robe ; mais la robe était sans couture, d'un seul tissu, depuis 24 le haut jusqu'au bas. Ils dirent donc entre eux : Ne la mettons pas en pièces, mais tirons au sort à qui l'aura ; afin que cette parole de l'Écriture fût accomplie : Ils ont partagé mes vêtements entre eux, et ils ont jeté le sort sur ma robe. C'est ce que firent les soldats.

25 Or, la mère de Jésus, et la sœur de sa mère, Marie, *femme* de Cléopas, et Marie-Magdelaine, se tenaient près de sa croix. 26 Jésus donc, voyant sa mère, et près d'*elle* le disciple qu'il aimait, dit à sa mère : 27 Femme, voilà ton fils. Puis il dit au disciple : Voilà ta mère. Et dès cette heure-là ce disciple la prit chez lui.

28 Après cela, Jésus, voyant que tout était accompli, dit, afin que l'Écriture fût ac- 29 complie : J'ai soif. Et il y avait *là* un vaisseau plein de vinaigre. Ils emplirent donc de vinaigre une éponge, et ils mirent de l'hysope autour, et *la* lui présen- 30 tèrent à la bouche. Et quand Jésus eut pris le vinaigre, il dit : Tout est accompli. Et baissant la tête, il rendit l'esprit.

31 Or, les Juifs, de peur que les corps ne demeurassent sur la croix le jour du sabbat (car c'*en* était la préparation, et ce sabbat était un jour fort solennel), prièrent Pilate de leur faire rompre les 32 jambes, et qu'on les ôtât. Les soldats vinrent donc, et rompirent les jambes au premier, et *ensuite* à l'autre qui était cru- 33 cifié avec lui. Mais lorsqu'ils vinrent à Jésus, voyant qu'il était déjà mort, ils 34 ne lui rompirent point les jambes. Mais un des soldats lui perça le côté avec une lance, et aussitôt il *en* sortit du sang et 35 de l'eau. Et celui qui *l'a* vu, *en* a rendu témoignage (et son témoignage est véritable, et il sait qu'il dit vrai), afin que vous *le* croyiez. Or, cela arriva *ainsi,* afin 36 que *cette parole de* l'Écriture fût accomplie : Aucun de ses os ne sera rompu. Et 37 ailleurs l'Écriture dit encore : Ils verront celui qu'ils ont percé.

Après cela, Joseph d'Arimathée, qui 38 était disciple de Jésus, mais en secret, parce qu'il craignait les Juifs, pria Pilate qu'il pût ôter le corps de Jésus ; et Pilate *le lui* permît. Il vint donc, et emporta le corps de Jésus. Nicodème, qui au com- 39 mencement était venu de nuit vers Jésus, *y* vint aussi, apportant environ cent livres d'une composition de myrrhe et d'aloès. Ils prirent donc le corps de Jésus, et 40 l'enveloppèrent de linges, avec des drogues aromatiques, comme les Juifs ont accoutumé d'ensevelir.

Or, il y avait un jardin au lieu où il 41 avait été crucifié, et dans ce jardin un sépulcre neuf, où personne n'avait été mis. Ils mirent donc là Jésus, à cause 42 que c'était *le jour de* la préparation *du sabbat* des Juifs, parce que le sépulcre était proche.

CHAPITRE XX

1 Marie-Magdelaine, Pierre et Jean au sépulcre. — 11 Jésus, ressuscité, se fait voir à Marie-Magdelaine, — 19 et à ses disciples. — 24 Incrédulité de Thomas.

Le premier jour de la semaine, Marie- 1 Magdelaine vint le matin au sépulcre, comme il faisait encore obscur ; et elle vit que la pierre était ôtée *de l'entrée* du sépulcre. Elle courut donc trouver Simon 2 Pierre, et l'autre disciple que Jésus aimait, et elle leur dit : On a enlevé du sépulcre le Seigneur, et nous ne savons où on l'a mis.

Alors Pierre sortit avec l'autre disciple, 3 et ils allèrent au sépulcre. Et ils couraient 4 tous deux ensemble ; mais cet autre disciple courut plus vite que Pierre, et arriva le premier au sépulcre. Et s'étant 5 baissé, il vit les linges qui étaient à terre ; mais il n'*y* entra point. Mais Simon 6 Pierre, qui le suivait, étant arrivé, entra dans le sépulcre, et vit les linges qui étaient

7 à terre. Et le linge qu'on lui avait mis sur la tête n'était pas avec les *autres* linges; mais *il était* plié en un lieu à part.
8 Alors cet autre disciple, qui était arrivé le premier au sépulcre, *y* entra aussi; et
9 il vit, et il crut; car ils n'avaient pas encore bien entendu *ce que* l'Écriture *dit:* qu'il fallait que *Jésus* ressuscitât des
10 morts. Après cela, les disciples retournèrent chez eux.

Mais Marie se tenait dehors, près du sépulcre, en pleurant; et comme elle pleurait, elle se baissa *pour regarder* dans
12 le sépulcre; et elle vit deux anges *vêtus* de blanc, assis l'un à la tête, et l'autre aux pieds, *au lieu* où le corps de Jésus
13 avait été couché. Et ils lui dirent: Femme, pourquoi pleures-tu? Elle leur dit: Parce qu'on a enlevé mon Seigneur, et je ne
14 sais où on l'a mis. Et ayant dit cela, elle se retourna, et vit Jésus qui était *là;* mais elle ne savait point que ce fût Jésus.
15 Jésus lui dit: Femme, pourquoi pleures-tu? Qui cherches-tu? Elle, croyant que c'était le jardinier, lui dit: Seigneur, si tu l'as emporté, dis-moi où tu l'as mis,
16 et je l'irai prendre. Jésus lui dit: Marie! *Et* elle, s'étant retournée, lui dit: Rab-
17 boni! c'est-à-dire: *Mon* Maître! Jésus lui dit: Ne me touche point, car je ne suis pas encore monté vers mon Père; mais va vers mes frères, et dis-leur *que* je monte vers mon Père et votre Père, et
18 *vers* mon Dieu et votre Dieu. Marie-Magdelaine vint annoncer aux disciples qu'elle avait vu le Seigneur, et *qu'*il lui avait dit cela.

19 Le soir de ce même jour, *qui était* le premier de la semaine, les portes *du lieu* où les disciples étaient assemblés étant fermées, parce qu'ils craignaient les Juifs, Jésus vint, et il fut là au milieu *d'eux,*
20 et leur dit: La paix *soit* avec vous! Et quand il *leur* eut dit cela, il leur montra ses mains et son côté. Les disciples donc, voyant le Seigneur, eurent une *grande*
21 joie. Il leur dit encore: La paix *soit* avec vous! Comme mon Père m'a envoyé, je vous envoie aussi de même. Et quand il 22
eut dit cela, il souffla sur *eux,* et leur dit: Recevez le Saint-Esprit. Ceux à qui vous 23
pardonnerez les péchés, ils leur seront pardonnés; et ceux à qui vous *les* retiendrez, ils *leur* seront retenus.

Or, Thomas, l'un des douze, appelé 24
Didyme, n'était pas avec eux lorsque Jésus *y* était venu. Les autres disciples 25
lui dirent donc: Nous avons vu le Seigneur. Mais il leur dit: Si je ne vois la marque des clous dans ses mains, et *si* je ne mets mon doigt dans la marque des clous, et *si* je ne mets ma main dans son côté, je ne croirai point.

Huit jours après, comme ses disciples 26
étaient encore dans la maison, et que Thomas était avec eux, Jésus vint, les portes étant fermées, et il fut là au milieu *d'eux,* et *leur* dit: La paix *soit* avec vous! Puis il dit à Thomas: Mets ici ton 27
doigt, et regarde mes mains; avance aussi ta main, et *la* mets dans mon côté, et ne sois plus incrédule, mais crois. Thomas répondit, et lui dit: Mon Sei- 28
gneur et mon Dieu! Jésus lui dit: Parce 29
que tu m'as vu, Thomas, tu as cru. Heureux ceux qui n'ont pas vu, et qui ont cru!

Jésus fit encore en présence de ses 30
disciples plusieurs autres miracles, qui ne sont pas écrits dans ce livre. Mais ces 31
choses ont été écrites, afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, et qu'en croyant vous ayez la vie par son nom.

CHAPITRE XXI

1 Jésus apparaît à ses disciples qui pêchent. — 15 Il exhorte Pierre à paître ses brebis et lui prédit le martyre.

Après cela, Jésus se fit encore voir aux 1
disciples près de la mer de Tibériade, et il se fit voir de cette manière: Simon 2
Pierre, et Thomas, appelé Didyme, Nathanaël, qui *était* de Cana en Galilée, les fils de Zébédée, et deux autres de ses

3 disciples, étaient ensemble. Simon Pierre leur dit: Je m'en vais pêcher. Ils lui dirent: Nous *y* allons aussi avec toi. Ils *y* allèrent donc aussitôt; et ils entrèrent dans une barque, mais ils ne prirent rien cette nuit-là.

4 Le matin étant venu, Jésus se trouva sur le rivage; mais les disciples ne sa-
5 vaient pas que c'était Jésus. Jésus leur dit: Enfants, n'avez-vous rien à manger?
6 Ils lui répondirent: Non. Et il leur dit: Jetez le filet du côté droit de la barque, et vous *en* trouverez. Ils *le* jetèrent donc; mais ils ne pouvaient plus le tirer, à cause
7 de la grande quantité de poissons. Alors le disciple que Jésus aimait dit à Pierre: C'est le Seigneur. Et quand Simon Pierre eut entendu que c'était le Seigneur, il se ceignit de sa robe de dessus; car il était
8 nu, et il se jeta dans la mer. Mais les autres disciples vinrent avec la barque, tirant le filet *plein* de poissons; car ils n'étaient éloignés de terre que d'environ deux cents coudées.

9 Quand ils furent descendus à terre, ils virent de la braise qui était là, et du
10 poisson mis dessus, et du pain. Jésus leur dit: Apportez de ces poissons que
11 vous venez de prendre. Simon Pierre remonta *dans la barque,* et tira le filet à terre, plein de cent cinquante-trois grands poissons; et quoiqu'il y en eût tant, le
12 filet ne se rompit point. Jésus leur dit: Venez, *et* dînez. Et aucun des disciples n'osait lui demander: Qui es-tu? sachant
13 que c'était le Seigneur. Jésus donc s'approcha, et prenant du pain, il leur *en* donna, et du poisson aussi.

14 Ce fut déjà la troisième fois que Jésus se fit voir à ses disciples, après être ressuscité des morts.

15 Après qu'ils eurent dîné, Jésus dit à Simon Pierre: Simon, *fils* de Jona, m'aimes-tu plus que *ne font* ceux-ci? Il lui répondit: Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime. Il lui dit: Pais mes agneaux. Il 16
lui demanda encore une seconde fois: Simon, *fils* de Jona, m'aimes-tu? Il lui répondit: Oui, Seigneur! tu sais que je t'aime. Il lui dit: Pais mes brebis. Il lui 17
demanda pour la troisième fois: Simon, *fils* de Jona, m'aimes-tu? Pierre fut attristé de ce qu'il lui avait dit pour la troisième fois: M'aimes-tu? Et il lui dit: Seigneur! tu connais toutes choses, tu sais que je t'aime. Jésus lui dit: Pais mes brebis. En vérité, en vérité je te *le* dis: 18
Lorsque tu étais jeune, tu te ceignais toi-même, et tu allais où tu voulais; mais lorsque tu seras vieux, tu étendras tes mains, et un autre te ceindra, et *te* mènera où tu ne voudrais pas. *Jésus* dit cela 19
pour marquer de quelle mort *Pierre* devait glorifier Dieu.

Et après avoir ainsi parlé, il lui dit: Suis-moi. Et Pierre, s'étant tourné, vit 20
venir après *lui* le disciple que Jésus aimait, celui qui pendant le souper était penché sur le sein de *Jésus,* et *lui* avait dit: Seigneur! qui est celui qui te trahira? Pierre donc, l'ayant vu, dit à Jé- 21
sus: Seigneur! et celui-ci, que *lui arrivera-t-il?* Jésus lui dit: Si je veux qu'il 22
demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe? Toi, suis-moi. Ce qui fit cou- 23
rir le bruit parmi les frères que ce disciple ne mourrait point. Cependant Jésus n'avait pas dit: Il ne mourra point; mais *il avait seulement dit :* Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe?

C'est ce disciple qui rend témoignage 24
de ces choses, et qui les a écrites; et nous savons que son témoignage est véritable.

Il y a aussi beaucoup d'autres choses 25
que Jésus a faites; et si elles étaient écrites en détail, je ne pense pas que le monde pût contenir les livres qu'on *en* écrirait. Amen!

LES ACTES DES SAINTS APOTRES

CHAPITRE I

1 Ascension de Jésus-Christ. — 15 Matthias élu apôtre à la place de Judas.

1 J'ai parlé dans mon premier livre, ô Théophile ! de toutes les choses que Jésus
2 a faites et a enseignées, jusqu'au jour qu'il fut élevé *dans le ciel,* après avoir donné ses ordres par le Saint-Esprit aux
3 apôtres qu'il avait choisis ; auxquels aussi, après qu'il eut souffert, il se montra lui-même vivant, et *leur en donna* plusieurs preuves, se faisant voir à eux pendant quarante jours, et *leur* parlant de ce qui
4 regarde le royaume de Dieu ; et *les* ayant assemblés, il leur commanda de ne point partir de Jérusalem, mais d'*y* attendre la promesse du Père, laquelle, *dit-il,* vous
5 avez ouïe de moi. Car Jean a baptisé d'eau ; mais vous serez baptisés du Saint-Esprit dans peu de jours.

6 Eux donc, étant assemblés, lui demandèrent : Seigneur ! sera-ce en ce temps que tu rétabliras le royaume d'Israël ?
7 Mais il leur dit : Ce n'est pas à vous de savoir les temps ou les moments dont le Père a réservé la disposition à sa propre
8 puissance. Mais vous recevrez la vertu du Saint-Esprit, qui descendra sur vous ; et vous me servirez de témoins, tant à Jérusalem que dans toute la Judée, et la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre.

9 Et après qu'il eut dit ces paroles, il fut élevé pendant qu'ils *le* regardaient, et une nuée l'emporta de devant leurs yeux.
10 Et comme ils avaient les yeux attachés au ciel pendant qu'il *y* montait, deux hommes se présentèrent devant eux en
11 vêtements blancs, et *leur* dirent : Hommes galiléens, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au ciel ? Ce Jésus, qui a été enlevé d'avec vous dans le ciel, *en* reviendra de la même manière que vous l'y avez vu monter.

Alors ils s'en retournèrent à Jérusa- 12
lem, de la montagne qu'on appelle des Oliviers, qui est près de Jérusalem l'espace du chemin d'un sabbat. Et quand 13
ils furent arrivés, ils montèrent dans une chambre haute, où demeuraient Pierre, Jacques, Jean, André, Philippe, Thomas, Barthélemi, Matthieu, Jacques *fils* d'Alphée, Simon Zélote, et Jude, *frère* de Jacques. Tous ceux-là persévéraient d'un 14
commun accord dans la prière et dans l'oraison, avec les femmes, et Marie, mère de Jésus, et avec ses frères.

En ces jours-là Pierre se leva au mi- 15
lieu des disciples, qui étaient assemblés au nombre d'environ cent vingt personnes, et il *leur* dit :

Mes frères, il fallait que ce que le Saint- 16
Esprit a prédit dans l'Écriture, par la bouche de David, touchant Judas, qui a été le conducteur de ceux qui ont pris Jésus, fût accompli. Car il était de notre 17
nombre, et il avait eu sa part à ce ministère.

Mais après avoir acquis un champ du 18
salaire de son crime, il s'est précipité : il a crevé par le milieu, et toutes ses entrailles ont été répandues ; ce qui a été si 19
connu de tous les habitants de Jérusalem, que ce champ-là a été appelé en leur propre langue, Haceldama, c'est-à-dire, le champ du sang. Aussi est-il écrit dans le 20
livre des psaumes : Que sa demeure devienne déserte, et qu'il n'y ait personne qui l'habite ; et : Qu'un autre prenne sa charge.

Il faut donc que de ceux qui ont été 21
avec nous pendant tout le temps que le Seigneur Jésus a vécu parmi nous, depuis 22

le baptême de Jean, jusqu'au jour que *le Seigneur* a été enlevé d'avec nous, il y en ait un qui soit témoin avec nous de sa résurrection.

23 Alors ils *en* présentèrent deux : Joseph, appelé Barsabas, surnommé Juste, et
24 Matthias. Et priant, ils dirent : Toi, Seigneur, qui connais les cœurs de tous, montre-*nous* lequel de ces deux tu as
25 choisi ; afin qu'il prenne part au ministère et à l'apostolat que Judas a abandonné
26 pour s'en aller en son lieu. Et ils jetèrent le sort sur eux ; et le sort tomba sur Matthias, qui d'un commun accord fut mis au rang des onze apôtres.

CHAPITRE II

1 Descente du Saint-Esprit. — 14 Prédication de Pierre. — 37 Conversion de trois mille âmes. — 42 Union et piété des premiers chrétiens.

1 Le jour de la Pentecôte étant arrivé, ils étaient tous d'un accord dans un même
2 lieu. Alors il se fit tout à coup un bruit *qui venait* du ciel, comme *le bruit* d'un vent qui souffle avec impétuosité ; et il remplit toute la maison où ils étaient
3 assis. Et ils virent paraître des langues séparées *les unes des autres, qui étaient* comme de feu, et *qui* se posèrent sur cha-
4 cun d'eux. Et ils furent tous remplis du Saint-Esprit ; et ils commencèrent à parler des langues étrangères, selon que l'Esprit les faisait parler.

5 Or, il y avait *alors* à Jérusalem des Juifs craignant Dieu, de toutes les nations
6 qui *sont* sous le ciel. Après donc que le bruit s'en fut répandu, il s'assembla une multitude *de gens*, qui furent tout étonnés de ce que chacun *d'eux* les entendait
7 parler en sa propre langue. Et ils *en* étaient tous hors d'eux-mêmes et dans l'admiration, se disant les uns aux autres : Ces gens-là qui parlent ne sont-ils pas tous
8 Galiléens ? Comment donc *les* entendons-nous *parler* chacun la propre langue *du*
9 *pays* où nous sommes nés ? Parthes, Mèdes, Élamites, ceux qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie, la Phrygie, la Pamphylie, 10
l'Égypte, les quartiers de la Libye, qui *est* près de Cyrène et ceux qui sont venus de Rome ; tant Juifs que prosélytes, 11
Crétois et Arabes, nous les entendons parler en nos langues des choses magnifiques de Dieu. Ils étaient donc tous 12
étonnés, et ne savaient que penser, se disant les uns aux autres : Que veut dire ceci ? Et les autres, se moquant, disaient : 13
C'est qu'ils sont pleins de vin doux.

Mais Pierre, se présentant avec les 14
onze, éleva sa voix, et leur dit :

Hommes juifs, *et vous* tous qui habitez Jérusalem, sachez ceci, et écoutez avec attention mes paroles : Ces gens-ci 15
ne sont point ivres, comme vous *le* pensez, puisqu'il *n'est encore que* la troisième heure du jour. Mais c'est ici ce qui a été 16
prédit par le prophète Joël : Il arrivera 17
dans les derniers jours, dit Dieu, que je répandrai de mon Esprit sur toute chair : vos fils prophétiseront, et vos filles *aussi* ; vos jeunes gens auront des visions, et vos vieillards auront des songes. Et dans ces 18
jours-là je répandrai de mon Esprit sur mes serviteurs et sur mes servantes, et ils prophétiseront ; et je ferai des pro- 19
diges en haut dans le ciel, et des signes en bas sur la terre, du sang, et du feu, et une vapeur de fumée. Le soleil sera 20
changé en ténèbres, et la lune en sang, avant que le grand et illustre jour du Seigneur vienne ; et il arrivera *que* qui- 21
conque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé.

Hommes israélites, écoutez ceci : Jésus 22
le Nazarien, homme approuvé de Dieu parmi vous par les effets de *sa* puissance, par les merveilles et par les miracles que Dieu a faits par lui au milieu de vous, comme vous *le* savez vous-mêmes ; ce *Jé-* 23
sus ayant été livré par la volonté déterminée et selon la prescience de Dieu, vous *l'*avez pris, et vous *l'*avez fait mourir par les mains des méchants, *l'*ayant attaché à la croix. Mais Dieu l'a ressuscité, 24
ayant rompu les liens de la mort, parce qu'il n'était pas possible qu'il y fût re-

25 tenu. Car David dit de lui: Je voyais
toujours le Seigneur devant moi, parce
qu'il est à ma droite, afin que je ne sois
26 point ébranlé. C'est pour cela que mon
cœur s'est réjoui, et que ma langue a fait
éclater sa joie, et même ma chair reposera
27 dans l'espérance; parce que tu ne me
laisseras point dans le sépulcre, et tu ne
permettras point que ton Saint sente la
28 corruption. Tu m'as fait connaître le
chemin de la vie; tu me rempliras de
joie *en me faisant voir* ta face.
29 *Mes* frères, je puis bien vous dire avec
assurance, touchant le patriarche David,
qu'il est mort, et *qu'*il a été enseveli, et
que son sépulcre est encore aujourd'hui
30 parmi nous. Mais étant prophète, et sa-
chant que Dieu lui avait promis avec
serment qu'il ferait naître le Christ de sa
postérité selon la chair, pour *le* faire as-
31 seoir sur son trône; prévoyant *cela,* il a
parlé de la résurrection du Christ, *disant*
que son âme n'a point été laissée dans le
sépulcre, et *que* sa chair n'a point senti la
32 corruption. Dieu a ressuscité ce Jésus; et
33 nous en sommes tous témoins. Après donc
qu'il a été élevé à la droite de Dieu, et
qu'il a reçu de son Père le Saint-Esprit
qui avait été promis, il a répandu ce que
vous voyez et *que* vous entendez mainte-
34 nant. Car David n'est point monté au
ciel, mais il a dit lui-même: L'Éternel
a dit à mon Seigneur: Assieds-toi à ma
35 droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes enne-
mis *pour* te *servir de* marchepied.
36 Que toute la maison d'Israël sache
donc certainement que Dieu a fait Sei-
gneur et Christ ce Jésus que vous avez
crucifié.

37 Ayant ouï *ces choses,* ils furent touchés
de componction en leur cœur, et ils di-
rent à Pierre et aux autres apôtres: Hom-
mes frères, que ferons-nous?
38 Et Pierre leur dit: Convertissez-vous,
et que chacun de vous soit baptisé au
nom de Jésus-Christ, pour *obtenir* la ré-
mission des péchés; et vous recevrez le
39 don du Saint-Esprit. Car la promesse a
été faite à vous et à vos enfants, et à tous
ceux qui *sont* éloignés autant que le Sei-
gneur, notre Dieu, en appellera. Et il *les* 40
pressait par plusieurs autres discours, et
les exhortait, en *leur* disant: Sauvez-vous
du milieu de cette race perverse.
Ceux donc qui reçurent de bon cœur 41
sa parole furent baptisés; et il y eut en-
viron trois mille personnes qui furent
ajoutées ce jour-là *à l'Église.*

Or, ils persévéraient *tous* dans la doc- 42
trine des apôtres, dans la communion,
dans la fraction du pain et dans les prières.
Et tout le monde avait de la crainte, et 43
il se faisait beaucoup de miracles et de
prodiges par les apôtres. Et tous ceux qui 44
croyaient étaient ensemble dans un même
lieu, et avaient toutes choses communes.
Ils vendaient leurs possessions et leurs 45
biens, et les distribuaient à tous, selon le
besoin que chacun *en* avait. Et ils étaient 46
tous les jours assidus au temple d'un
commun accord; et rompant le pain de
maison en maison, ils prenaient *leurs*
repas avec joie et simplicité de cœur;
louant Dieu, et étant agréables à tout 47
le peuple. Et le Seigneur ajoutait tous
les jours à l'Église des gens pour être
sauvés.

CHAPITRE III

1 Pierre guérit un impotent, — 11 et exhorte les Juifs à se repentir et à se convertir.

Or, Pierre et Jean montaient ensemble 1
au temple à l'heure de la prière, *qui était*
la neuvième *du jour.* Et il y avait un 2
homme *qui était* impotent dès sa naissance,
qu'on portait, et qu'on mettait tous les
jours à la porte du temple appelée la Belle
porte, pour demander l'aumône à ceux qui
entraient dans le temple. Cet *homme,* 3
voyant Pierre et Jean qui allaient entrer
dans le temple, *les* pria *de lui donner* l'au-
mône. Mais Pierre et Jean ayant les yeux 4
arrêtés sur lui, *Pierre lui* dit: Regarde-
nous. Et il les regardait attentivement, 5
s'attendant à recevoir quelque chose
d'eux. Alors Pierre *lui* dit: Je n'ai ni 6
argent ni or; mais ce que j'ai, je te le

donne: Au nom de Jésus-Christ de Na-
7 zareth, lève-toi et marche. Et l'ayant pris par la main droite, il *le* leva; et à l'instant les plantes et les chevilles de ses
8 pieds devinrent fermes; et il se leva debout en sautant: il marcha, et il entra avec eux dans le temple, marchant, sau-
9 tant et louant Dieu. Et tout le peuple le
10 vit qui marchait et qui louait Dieu. Et ils reconnurent que c'était celui-là même qui était à la belle porte du temple, pour *demander* l'aumône; et ils furent remplis d'admiration et d'étonnement de ce qui lui était arrivé.

11 Et comme l'impotent qui avait été guéri tenait *par la main* Pierre et Jean, tout le peuple étonné courut à eux au portique qu'on appelle de Salomon.

12 Mais Pierre, voyant *cela,* dit au peuple: Hommes israélites, pourquoi vous étonnez-vous de ceci? ou pourquoi avez-vous les yeux arrêtés sur nous, comme si c'était par notre propre puissance, ou par *notre* piété, que nous eussions fait marcher *cet*
13 *homme?* Le Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, le Dieu de nos pères, a glorifié son Fils Jésus, que vous avez livré et renié devant Pilate, quoiqu'il jugeât qu'il
14 devait être relâché. Mais vous avez renié le Saint et le Juste, et vous avez demandé
15 qu'on vous accordât un meurtrier; et vous avez fait mourir le Prince de la vie, que Dieu a ressuscité des morts; de quoi nous
16 sommes témoins. C'est par la foi en son nom que son nom a raffermi cet homme que vous voyez et *que* vous connaissez; et c'est la foi que *nous avons* en lui qui a opéré dans *cet homme* cette parfaite guérison, en présence de vous tous.

17 Et maintenant, *mes* frères, je sais que vous *l'*avez fait par ignorance, aussi bien
18 que vos gouverneurs. Mais c'est ainsi que Dieu a accompli ce qu'il avait prédit par la bouche de tous ses prophètes, que le Christ devait souffrir.

19 Amendez-vous donc et vous convertissez, afin que vos péchés soient effacés
20 quand les temps du rafraîchissement seront venus de la part du Seigneur, et qu'il aura envoyé Jésus-Christ, qui vous a été annoncé auparavant; lequel il faut 21
que le ciel contienne jusqu'au temps du rétablissement de toutes les choses dont Dieu a parlé par la bouche de tous ses saints prophètes dès le commencement.

Car Moïse a dit à nos pères: Le Sei- 22
gneur, votre Dieu, vous suscitera d'entre vos frères un prophète comme moi; écoutez-le en tout ce qu'il vous dira. Et 23
il arrivera que quiconque n'écoutera pas ce prophète, sera exterminé du milieu de son peuple. Tous les prophètes qui ont 24
parlé depuis Samuel, et ceux qui *l'*ont suivi, ont aussi prédit ces jours-ci. Vous 25
êtes les enfants des prophètes, et de l'alliance que Dieu a traitée avec nos pères, en disant à Abraham: Toutes les familles de la terre seront bénies en ta postérité. C'est pour vous premièrement que Dieu, ayant suscité son Fils Jésus, l'a envoyé pour vous bénir, en retirant chacun *de vous* de vos iniquités.

CHAPITRE IV

1 Pierre et Jean emprisonnés, — 5 comparaissent devant le Sanhédrin, — 13 sont relâchés avec menaces. — 23 Les fidèles implorent le secours de Dieu. — 32 Leur union et leur charité.

Mais comme *Pierre et Jean* parlaient au 1
peuple, les sacrificateurs, le capitaine du temple et les sadducéens survinrent, étant 2
fort en peine de ce qu'ils enseignaient le peuple et *de ce qu'*ils annonçaient la résurrection des morts au *nom* de Jésus. Et s'étant saisis d'eux, ils *les* mirent en 3
prison jusqu'au lendemain, parce qu'il était déjà tard. Cependant plusieurs de 4
ceux qui avaient entendu la parole, crurent; et le nombre de ces personnes fut d'environ cinq mille.

Mais il arriva, le lendemain, que les 5
chefs du peuple, les sénateurs et les scribes s'assemblèrent à Jérusalem, avec 6
Anne, le souverain sacrificateur, Caïphe, Jean, Alexandre, et tous ceux qui étaient de la race sacerdotale; et ayant fait pa- 7
raître au milieu *d'eux Pierre et Jean,* ils *leur* dirent: Par quel pouvoir, ou au nom

8 de qui avez-vous fait ceci? Alors Pierre, rempli du Saint-Esprit, leur dit: Chefs du peuple, et *vous,* sénateurs d'Israël,
9 puisque nous sommes aujourd'hui recherchés pour avoir fait du bien à un homme impotent *afin de savoir* par quel *moyen* il
10 a été guéri; sachez, vous tous, et tout le peuple d'Israël, que c'est au nom de Jésus-Christ de Nazareth, que vous avez crucifié, *et* que Dieu a ressuscité des morts; c'est par lui que cet homme se
11 présente guéri devant vous. C'est cette pierre qui a été rejetée par vous qui bâtissez, qui a été faite la principale pierre
12 de l'angle. Et il n'y a point de salut en aucun autre; car aussi il n'y a sous le ciel aucun autre nom qui ait été donné aux hommes, par lequel nous devions être sauvés.

13 Eux voyant la hardiesse de Pierre et de Jean, et sachant que c'étaient des hommes sans lettres et du commun peuple, ils étaient dans l'étonnement, et ils reconnaissaient qu'ils avaient été avec
14 Jésus. Et voyant que l'homme qui avait été guéri était présent avec eux, ils n'a-
15 vaient rien à opposer. Alors, leur ayant commandé de sortir du conseil, ils con-
16 sultèrent entre eux, disant: Que ferons-nous à ces gens-ci? car *c'est* une chose connue à tous les habitants de Jérusalem qu'ils ont fait un miracle; *cela est* évident, et nous ne pouvons pas *le* nier.
17 Mais afin que cela ne se répande pas davantage parmi le peuple, défendons-leur, avec de grandes menaces, de parler à qui
18 que ce soit en ce nom-là. Et les ayant rappelés, ils leur défendirent *absolument* de parler ni d'enseigner en aucune ma-
19 nière au nom de Jésus. Mais Pierre et Jean leur répondirent: Jugez *vous-mêmes* s'il est juste, devant Dieu, de vous obéir
20 plutôt qu'à Dieu. Car pour nous, nous ne pouvons pas ne point parler des choses que nous avons vues et *que* nous avons
21 entendues. Ils les renvoyèrent donc avec de grandes menaces, ne trouvant pas le moyen de les punir, à cause du peuple, parce que tous glorifiaient Dieu de ce qui était arrivé. Car l'homme sur qui cette
22 miraculeuse guérison avait été faite, avait plus de quarante ans.

Après qu'on les eut laissés aller, ils
23 vinrent vers leurs *frères,* et *leur* racontèrent tout ce que les principaux sacrificateurs et les sénateurs leur avaient dit. Ce
24 *qu'*ayant entendu, ils élevèrent tous d'un accord *leur* voix à Dieu, et dirent: Seigneur! tu *es* le Dieu qui as fait le ciel, la terre et la mer, et toutes les choses qui y *sont;* et qui as dit par la bouche de
25 David, ton serviteur: Pourquoi les nations se sont-elles émues, et *pourquoi* les peuples ont-ils projeté des choses vaines?
26 Les rois de la terre se sont soulevés, et les princes se sont assemblés contre le Seigneur et contre son Oint. Car en effet
27 Hérode et Ponce-Pilate, avec les gentils et le peuple d'Israël, se sont assemblés contre ton saint Fils Jésus, que tu as
28 oint; pour faire toutes les choses que ta main et ton conseil avaient auparavant
29 déterminé devoir être faites. Maintenant donc, Seigneur! regarde à leurs menaces, et donne à tes serviteurs d'annoncer ta
30 parole avec une pleine hardiesse; en étendant ta main, afin qu'il se fasse des guérisons, des miracles et des merveilles par le nom de ton saint Fils Jésus.
31 Lorsqu'ils eurent prié, le lieu où ils étaient assemblés trembla; et ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et ils annonçaient la parole de Dieu avec hardiesse.

32 Or, la multitude de ceux qui avaient cru n'était qu'un cœur et qu'une âme; et personne ne disait que ce qu'il possédait fût à lui en particulier, mais toutes choses étaient communes entre eux. Et les apô-
33 tres rendaient témoignage, avec beaucoup de force, de la résurrection du Seigneur Jésus; et il y avait une grande grâce sur
34 eux tous. Car il n'y avait personne parmi eux qui fût dans l'indigence; parce que tous ceux qui possédaient des fonds de terre, ou des maisons, *les* vendaient, et apportaient le prix de ce qu'ils avaient

35 vendu. Ils *le* mettaient aux pieds des apôtres, et on le distribuait à chacun selon qu'il *en* avait besoin.
36 Ainsi Joses, surnommé par les apôtres Barnabas, c'est-à-dire, fils de consolation, *qui était* Lévite *et* originaire de Chypre,
37 ayant un fonds de terre, le vendit, et *en* apporta le prix, et *le* mit aux pieds des apôtres.

CHAPITRE V

1 Ananias et Saphira. — 12 Miracles des apôtres. — 17 Ils sont mis en prison et miraculeusement délivrés. Nouvel interrogatoire devant le Sanhédrin; — 33 discours de Gamaliel.

1 Mais un certain homme nommé Ananias, avec Saphira, sa femme, vendit une
2 possession; et il retint *une partie* du prix, du consentement de sa femme, et il *en* apporta le reste, et *le* mit aux pieds des
3 apôtres. Mais Pierre *lui* dit: Ananias, pourquoi Satan s'est-il emparé de ton cœur pour te *faire* mentir au Saint-Esprit, et détourner *une partie* du prix de *ce* fonds
4 de terre? Si tu l'eusses gardé, ne te demeurait-il pas? et l'ayant vendu, n'était-il pas en ton pouvoir *d'en garder le prix?* Comment cela a-t-il pu entrer dans ton cœur? Ce n'est pas aux hommes que tu
5 as menti, mais *c'est* à Dieu. Ananias, entendant ces paroles, tomba, et rendit l'esprit; ce qui causa une grande crainte
6 à tous ceux qui en entendirent parler. Et quelques jeunes gens, se levant, le prirent, *l'*emportèrent, et *l'*ensevelirent.
7 Environ trois heures après, sa femme, ne sachant rien de ce qui était arrivé,
8 entra; et Pierre, prenant la parole, lui dit: Dis-moi, avez-vous vendu le fonds de terre tant? Et elle dit: Oui, *nous l'avons*
9 *vendu* tant. Alors Pierre lui dit: Pourquoi vous êtes-vous accordés ensemble pour tenter l'Esprit du Seigneur? Voilà, ceux qui ont enseveli ton mari *sont* à la
10 porte, et ils t'emporteront. Au même instant elle tomba à ses pieds, et rendit l'esprit. Et ces jeunes gens, étant entrés, la trouvèrent morte; et ils *l'*emportèrent,
11 et *l'*ensevelirent auprès de son mari. Cela donna une grande crainte à toute l'Église, et à tous ceux qui en entendirent parler.

12 Et il se faisait beaucoup de miracles et de prodiges parmi le peuple par le moyen des apôtres, et ils étaient tous d'un accord dans le portique de Salomon.
13 Et aucun des autres n'osait se joindre à eux; mais le peuple leur donnait de
14 grandes louanges. Et la multitude de ceux qui croyaient au Seigneur, tant des hommes que des femmes, s'augmentait
15 de plus en plus; jusque-là qu'on apportait les malades dans les rues, et on *les* mettait sur des lits et *sur* des couchettes, afin que quand Pierre viendrait *à passer,*
16 son ombre du moins en couvrît quelques-uns. Le peuple des villes voisines venait aussi en foule à Jérusalem; et on *y* apportait les malades, et ceux qui étaient tourmentés par les esprits immondes, et tous étaient guéris.

17 Alors le souverain sacrificateur et tous ceux qui *étaient* avec lui, lesquels étaient de la secte des sadducéens, se levèrent,
18 et furent remplis d'envie. Et ils se saisirent des apôtres, et les mirent dans la
19 prison publique. Mais un ange du Seigneur ouvrit pendant la nuit les portes de la prison, et les ayant fait sortir, il
20 *leur* dit: Allez, et vous présentant dans le temple, annoncez au peuple toutes les paroles de cette *doctrine de* vie. Ce *qu'*ayant
21 ouï, ils entrèrent dès le point du jour dans le temple, et ils *y* enseignaient. Cependant le souverain sacrificateur étant arrivé, et ceux qui *étaient* avec lui, ils assemblèrent le conseil et tous les sénateurs du peuple d'Israël, et ils envoyèrent à la prison pour faire amener *les apôtres.* Mais les sergents, *y* étant allés,
22 ne les trouvèrent point dans la prison; ainsi ils s'en retournèrent, et firent leur
23 rapport, disant: Nous avons trouvé la prison bien fermée, et les gardes dehors devant les portes; mais *l'*ayant ouverte, nous n'avons trouvé personne dedans.
24 Le *souverain* sacrificateur, le capitaine du temple et les principaux sacrificateurs,

ayant ouï cela, furent fort en peine au sujet des *apôtres, ne sachant* ce qui arri-
25 verait de tout cela. Mais quelqu'un survint, qui leur fit ce rapport : Voilà ces gens que vous aviez mis en prison, qui sont dans le temple, et qui enseignent le peuple.
26 Alors le capitaine *du temple,* avec les huissiers, s'en alla, et il les amena, *mais* sans violence ; car ils craignaient d'être
27 lapidés par le peuple. Et les ayant amenés, ils *les* présentèrent au conseil. Et le souverain sacrificateur les interrogea, et
28 *leur* dit : Ne vous avons-nous pas défendu expressément d'enseigner en ce nom-là ? Et vous avez rempli Jérusalem de votre doctrine, et vous voulez faire venir sur nous le sang de cet homme.
29 Mais Pierre et les *autres* apôtres répondirent : Il faut obéir à Dieu plutôt qu'aux
30 hommes. Le Dieu de nos pères a ressuscité Jésus, que vous avez fait mourir, *le*
31 pendant au bois. C'est lui que Dieu a élevé à sa droite *pour être* le Prince et le Sauveur, afin de donner à Israël la re-
32 pentance et la rémission des péchés. Et nous lui sommes témoins de ces choses, aussi bien que le Saint-Esprit, que Dieu a donné à ceux qui lui obéissent.
33 Eux, entendant *cela,* grinçaient les dents, et ils délibéraient de les faire
34 mourir. Mais un pharisien, nommé Gamaliel, docteur de la loi, honoré de tout le peuple, se levant dans le conseil, commanda qu'on fît retirer les apôtres pour
35 un peu de temps. Et il leur dit : Hommes israélites, prenez garde à ce que vous
36 avez à faire à l'égard de ces gens. Car il y a quelque temps que Theudas s'éleva, se disant être quelque chose, auquel un nombre d'environ quatre cents hommes se joignit ; mais il fut tué, et tous ceux qui l'avaient cru furent dissipés et réduits
37 à rien. Après lui s'éleva Judas le Galiléen, du temps du dénombrement, et il attira à lui un grand peuple ; *mais* il périt aussi, et tous ceux qui le crurent furent
38 dispersés. Je vous dis donc maintenant : Ne poursuivez plus ces gens-là, mais laissez-les en repos ; car si ce dessein est un ouvrage des hommes, il se détruira *de lui-même ;* mais s'il vient de Dieu, vous 39 ne pouvez le détruire ; *et prenez garde* qu'il ne se trouve que vous ayez fait la guerre à Dieu.

Et ils furent de son avis. Et ils firent 40 rentrer les apôtres ; et après *les* avoir fait fouetter, ils *leur* défendirent de parler au nom de Jésus ; et ils les laissèrent aller. Ils sortirent donc de devant le conseil, 41 remplis de joie d'avoir été trouvés dignes de souffrir des opprobres pour le nom de *Jésus ;* et ils ne cessaient tous les jours 42 d'enseigner et d'annoncer Jésus-Christ dans le temple et de maison en maison.

CHAPITRE VI

1 Établissement de sept diacres. — 8 Étienne, l'un des diacres, est accusé de blasphème.

En ce temps-là, comme les disciples 1 se multipliaient, il s'éleva un murmure des Juifs grecs contre les *Juifs* hébreux, parce que leurs veuves étaient négligées dans la distribution qui se faisait chaque jour. C'est pourquoi les douze *apôtres,* 2 ayant convoqué la multitude des disciples, *leur* dirent : Il n'est pas raisonnable que nous laissions *la prédication de* la parole de Dieu pour servir aux tables. Choisissez-donc, frères, sept hommes 3 d'entre vous, de qui l'on ait *un bon* témoignage, *et qui soient* pleins du Saint-Esprit et de sagesse, afin que nous leur commettions cet emploi. Et pour nous, 4 nous continuerons *à vaquer* à la prière et au ministère de la parole.

Cette proposition plut à toute l'assem- 5 blée ; et ils élurent Étienne, homme plein de foi et du Saint-Esprit ; Philippe et Procore, Nicanor, Timon, Parménas et Nicolas, prosélyte antiochien ; et ils les 6 présentèrent aux apôtres, qui, après avoir prié, leur imposèrent les mains.

Et la parole de Dieu se répandait, et 7 le nombre des disciples se multipliait fort à Jérusalem. Il y avait même un grand nombre de sacrificateurs qui obéissaient à la foi.

8 Or, Étienne, plein de foi et de force, faisait de grands prodiges et *de grands*
9 miracles parmi le peuple. Mais quelques-uns de la synagogue qu'on appelle *la synagogue* des Affranchis, et *de celle* des Cyrénéens, des Alexandrins, et de ceux de Cilicie et d'Asie, s'élevèrent, et dis-
10 putaient contre Étienne. Et ils ne pouvaient résister à la sagesse et à l'Esprit
11 par lequel il parlait. Alors ils subornèrent des hommes pour dire : Nous lui avons ouï proférer des paroles blasphématoires
12 contre Moïse et *contre* Dieu. Et ils émurent le peuple, et les sénateurs, et les scribes ; et se jetant sur *lui,* ils le saisirent par force, et *l'*emmenèrent au con-
13 seil ; et ils produisirent de faux témoins qui disaient : Cet homme-ci ne cesse de proférer des paroles blasphématoires con-
14 tre ce saint lieu et *contre* la loi ; car nous lui avons ouï dire que ce Jésus de Nazareth détruira ce lieu, et changera les or-
15 donnances que Moïse nous a données. Et comme tous ceux qui étaient assis au conseil avaient les yeux arrêtés sur lui, son visage leur parut semblable à celui d'un ange.

CHAPITRE VII

1 Discours d'Étienne devant le conseil des Juifs. — 54 Il meurt lapidé.

1 Alors le souverain sacrificateur dit *à Étienne :* Ces choses sont-elles ainsi ?
2 Et *Étienne* dit : *Mes* frères et *mes* pères, écoutez-*moi*. Le Dieu de gloire apparut à notre père Abraham, lorsqu'il était en Mésopotamie, avant qu'il demeurât à
3 Carran ; et il lui dit : Sors de ton pays et de ta parenté, et viens dans le pays
4 que je te montrerai. Alors, étant sorti du pays des Chaldéens, il *vint* demeurer à Carran. De là, après que son père fut mort, *Dieu* le fit passer dans ce pays que
5 vous habitez maintenant ; où il ne lui donna aucun fonds, non pas même un pied de terre ; mais il *lui* promit de lui en donner la possession, et à sa postérité après lui, lorsqu'il n'avait point *encore*
6 d'enfant. Et Dieu *lui* parla ainsi : Ta postérité habitera dans une terre étrangère pendant quatre cents ans ; et on la réduira en servitude, et on *la* maltraitera. Mais 7
je jugerai la nation qui les aura asservis, dit le Seigneur ; et après cela ils sortiront, et me serviront en ce lieu-ci. Puis 8
il lui donna l'alliance de la circoncision ; et ensuite *Abraham* eut pour fils Isaac, qu'il circoncit le huitième jour ; et Isaac *eut* Jacob, et Jacob les douze patriarches.

Et les patriarches, étant émus d'en- 9
vie, vendirent Joseph *pour être mené* en Égypte ; mais Dieu fut avec lui. Il le dé- 10
livra de toutes ses afflictions, et par la sagesse *qu'il lui donna,* il le rendit agréable à Pharaon, roi d'Égypte, qui l'établit gouverneur d'Égypte et de toute sa maison.

Alors il arriva une famine dans tout le 11
pays d'Égypte et en Canaan, et une grande misère ; en sorte que nos pères ne pouvaient trouver des vivres. Mais Jacob, 12
ayant appris qu'il y avait du blé en Égypte, *y* envoya nos pères une première fois ; et la seconde fois, Joseph fut re- 13
connu par ses frères, et Pharaon sut *quelle était* l'extraction de Joseph. Alors Joseph 14
envoya quérir Jacob, son père, et toute sa famille, *qui consistait* en soixante et quinze personnes. Jacob donc descendit 15
en Égypte, et *y* mourut, lui et nos pères, qui furent transportés en Sichem, et mis 16
dans le sépulcre qu'Abraham avait acheté à prix d'argent des fils d'Hémor, de Sichem.

Mais comme le temps approchait, *au-* 17
quel devait s'accomplir la promesse que Dieu avait faite avec serment à Abraham, le peuple s'accrut et se multiplia *beaucoup* en Égypte, jusqu'à ce qu'il vint 18
un autre roi *en Égypte,* qui n'avait point connu Joseph. Ce *roi,* usant d'artifice 19
contre notre nation, traita durement nos pères, jusqu'à *leur* faire exposer leurs enfants, afin d'*en* faire périr la race.

En ce temps-là naquit Moïse, qui était 20
parfaitement beau, *et* qui fut nourri trois mois dans la maison de son père. Ensuite, 21
ayant été exposé, la fille de Pharaon le fit emporter, et le fit élever comme son fils. Et Moïse fut instruit dans toute la 22

sagesse des Égyptiens ; et il était puissant en paroles et en œuvres.
23 Mais quand il eut atteint l'âge de quarante ans, la pensée lui vint d'*aller* visi-
24 ter ses frères, les enfants d'Israël. Et voyant qu'on *en* maltraitait un sans sujet, il prit *sa* défense, et vengea celui qui
25 était outragé, en tuant l'Égyptien. Or, il croyait que ses frères comprendraient que Dieu les *voulait* délivrer par son moyen ; mais ils ne *le* comprirent point.
26 Le lendemain, il *en* vit *quelques-uns d'eux* qui se battaient, et il tâcha de les mettre d'accord, en *leur* disant : O hommes ! vous êtes frères ; pourquoi vous
27 maltraitez-vous l'un l'autre ? Mais celui qui maltraitait son prochain, repoussa *Moïse,* en lui disant : Qui t'a établi prince
28 et juge sur nous ? Veux-tu me tuer, comme
29 tu tuas hier l'Égyptien ? A cette parole Moïse s'enfuit ; et il demeura *comme* étranger au pays de Madian, où il eut deux fils.
30 Quarante ans après, l'ange du Seigneur lui apparut au désert de la montagne de Sina, dans la flamme d'un buisson *qui*
31 *était* en feu. Et quand Moïse *le* vit, il fut étonné de ce qu'il voyait ; et comme il s'approchait pour considérer *ce que c'était,*
32 la voix du Seigneur lui fut adressée, *qui lui dit :* Je *suis* le Dieu de tes pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob. Et Moïse, tout tremblant,
33 n'osait considérer *ce que c'était.* Alors le Seigneur lui dit : Ote les souliers de tes pieds ; car le lieu où tu es, est une terre
34 sainte. J'ai vu, j'ai vu l'affliction de mon peuple qui *est* en Égypte, et j'ai entendu leur gémissement, et je suis descendu pour les délivrer. Viens donc maintenant, *et* je t'enverrai en Égypte.
35 Ce Moïse qu'ils avaient rejeté, en disant : Qui *t'*a établi prince et juge ? c'est celui que Dieu envoya *pour* prince et *pour* libérateur, sous la conduite d'un ange
36 qui lui était apparu dans le buisson. C'est celui qui les tira de *là,* en faisant des prodiges et des miracles en Égypte, dans la mer Rouge, et au désert, pendant qua-
37 rante ans. C'est ce Moïse qui a dit aux enfants d'Israël : Le Seigneur, votre Dieu, vous suscitera un prophète comme moi d'entre vos frères ; écoutez-le. C'est 38
lui qui, lorsque *le peuple* fut assemblé au désert, s'entretenait avec l'ange qui lui parlait sur la montagne de Sina ; *c'est lui qui fut* avec nos pères, et qui a reçu des paroles de vie pour nous *les* donner. Nos 39
pères ne voulurent point lui obéir ; mais ils *le* rejetèrent et retournèrent de leur cœur en Égypte, disant à Aaron : Fais- 40
nous des dieux qui marchent devant nous ; car pour ce Moïse qui nous a tirés du pays d'Égypte, nous ne savons ce qui lui est arrivé. Alors ils firent un veau *d'or,* 41
et ils offrirent des sacrifices à l'idole, et se réjouirent dans les ouvrages de leurs mains. C'est pourquoi Dieu se détourna 42
d'eux, et les abandonna à servir l'armée du ciel, comme il est écrit dans le livre des prophètes : Maison d'Israël, est-ce à moi que vous avez offert des victimes et des sacrifices durant quarante ans au désert ? Vous avez porté le tabernacle de 43
Moloch, et l'astre de votre Dieu Remphan, *qui sont* des figures que vous avez faites pour les adorer ; c'est pourquoi je vous transporterai au delà de Babylone.
Le tabernacle du témoignage a été avec 44
nos pères au désert, comme *l'*avait ordonné celui qui avait dit à Moïse de le faire selon le modèle qu'il avait vu. Et 45
nos pères, *l'*ayant reçu, l'emportèrent, sous la conduite de Josué, au *pays* qui était possédé par les nations que Dieu chassa de devant nos pères, jusqu'aux jours de David ; qui trouva grâce devant 46
Dieu, et qui *lui* demanda qu'il pût bâtir une demeure au Dieu de Jacob. Et Salo- 47
mon lui bâtit un temple. Mais le Très- 48
Haut n'habite point dans les temples faits par la main *des hommes,* comme le prophète *le* dit : Le ciel *est* mon trône, et la 49
terre *est* mon marchepied. Quelle maison me bâtiriez-vous, dit le Seigneur, ou quel *serait* le lieu de mon repos ? Ma main n'a- 50
t-elle pas fait toutes ces choses ?
Gens de col roide, et incirconcis de 51
cœur et d'oreilles, vous vous opposez toujours au Saint-Esprit ; vous *êtes* tels

52 que vos pères. Quel est le prophète que
vos pères n'aient pas persécuté? Ils ont
même tué ceux qui ont prédit l'avène-
ment du Juste, que vous avez livré, et
53 *dont* vous avez été les meurtriers; vous
qui avez reçu la loi par le ministère des
anges, et qui ne l'avez point gardée.

54 Entendant ces choses, ils étaient trans-
portés de rage dans leurs cœurs, et ils
55 grinçaient les dents contre lui. Mais
Étienne, étant rempli du Saint-Esprit, et
ayant les yeux attachés au ciel, vit la
gloire de Dieu, et Jésus qui était à la
56 droite de Dieu; et il dit: Voici, je vois
les cieux ouverts, et le Fils de l'homme
57 qui est à la droite de Dieu. Alors ils
poussèrent de grands cris, ils se bouchè-
rent les oreilles, et ils se jetèrent tous
58 ensemble sur lui; et l'ayant traîné hors
de ville, ils *le* lapidèrent; et les témoins
mirent leurs habits aux pieds d'un jeune
59 homme nommé Saul. Et pendant qu'ils la-
pidaient Étienne, il priait, et disait: Sei-
60 gneur Jésus! reçois mon esprit. Puis,
s'étant mis à genoux, il cria à haute voix:
Seigneur! ne leur impute point ce péché.
Et quand il eut dit cela, il s'endormit.

CHAPITRE VIII

1 Saul persécute les fidèles. — 4 Conversion des Samaritains, de Simon le magicien, — 26 et de l'eunuque éthiopien.

1 Or, Saul avait consenti à la mort
d'*Étienne;* et en ce temps-là il s'éleva une
grande persécution contre l'Église de
Jérusalem; et tous *les fidèles,* excepté les
apôtres, furent dispersés par les quartiers
de la Judée et de la Samarie.

2 Et quelques hommes pieux emportè-
rent Étienne *pour l'ensevelir,* et ils firent
un grand deuil sur lui.

3 Mais Saul ravageait l'Église, entrant
dans les maisons; et traînant par la force
les hommes et les femmes, il *les* faisait
mettre en prison.

4 Ceux donc qui furent dispersés allaient
de lieu en lieu, et ils annonçaient la pa-
role *de Dieu.*

Philippe donc, étant descendu à la 5
ville de Samarie, leur prêcha Christ. Et 6
le peuple était attentif, d'un commun
accord, à ce que Philippe disait, en écou-
tant, et en voyant les miracles qu'il fai-
sait. Car les esprits immondes sortaient 7
de plusieurs qui en étaient possédés, en
jetant de grands cris; et beaucoup de
paralytiques et d'impotents furent gué-
ris; ce qui causa une grande joie dans 8
cette ville.

Or, il y avait auparavant dans la *même* 9
ville un homme, nommé Simon, qui
exerçait la magie, et remplissait d'éton-
nement le peuple de Samarie, se faisant
passer pour un grand personnage. Tous 10
lui étaient attachés, depuis le plus petit
jusqu'au plus grand; et ils disaient: Ce-
lui-ci est la grande puissance de Dieu.
Et ils étaient attachés à lui, parce que 11
depuis longtemps il leur avait renversé
l'esprit par ses enchantements. Mais 12
quand ils eurent cru à Philippe, qui *leur*
annonçait ce qui concerne le royaume de
Dieu et le nom de Jésus-Christ, ils fu-
rent baptisés, tant les hommes que les
femmes. Et Simon lui-même crut aussi; 13
et après avoir été baptisé, il ne quittait
point Philippe; et voyant les prodiges et
les grands miracles qui se faisaient, il
était tout hors de lui-même.

Cependant les apôtres *qui étaient* à Jé- 14
rusalem ayant appris que *ceux de* Samarie
avaient reçu la parole de Dieu, leur en-
voyèrent Pierre et Jean; qui, *y* étant 15
descendus, prièrent pour eux, afin qu'ils
reçussent le Saint-Esprit; car il n'était 16
point encore descendu sur aucun d'eux;
mais ils avaient été seulement baptisés
au nom du Seigneur Jésus. Alors *les apô-* 17
tres leur imposèrent les mains, et ils re-
çurent le Saint-Esprit.

Mais Simon, voyant que le Saint- 18
Esprit était donné par l'imposition des
mains des apôtres, leur offrit de l'argent,
et *leur* dit: Donnez-moi aussi ce pouvoir, 19
que tous ceux à qui j'imposerai les mains
reçoivent le Saint-Esprit. Mais Pierre lui 20
dit: Que ton argent périsse avec toi,

puisque tu as cru que le don de Dieu
21 s'acquérait avec de l'argent. Tu n'as
point de part ni rien à prétendre en cette
affaire ; car ton cœur n'est pas droit devant
22 Dieu. Repens-toi donc de cette méchan-
ceté et prie Dieu, afin que, s'il est pos-
sible, cette pensée de ton cœur te soit
23 pardonnée. Car je vois que tu es dans un
fiel très amer et *dans* les liens de l'ini-
24 quité. Alors Simon répondit, et *leur* dit :
Priez vous-mêmes le Seigneur pour moi
afin qu'il ne m'arrive rien de ce que vous
avez dit.
25 Eux donc, après avoir *ainsi* rendu té-
moignage à la parole du Seigneur, et
l'avoir annoncée, retournèrent à Jérusa-
lem, et prêchèrent l'évangile en plusieurs
bourgs des Samaritains.

26 Et un ange du Seigneur parla à Phi-
lippe, et *lui* dit : Lève-toi et va du côté
du midi, sur le chemin qui descend de
27 Jérusalem à Gaza la déserte. Et il se leva,
et s'en alla. Or, un Éthiopien, eunuque,
qui était un puissant seigneur *à la cour* de
Candace, reine d'Éthiopie, surintendant
de tous ses trésors, était venu à Jérusalem
28 pour adorer. Comme il s'en retournait,
étant assis dans son chariot, il lisait le
29 prophète Ésaïe. Alors l'Esprit dit à Phi-
lippe : Approche-toi, et joins ce chariot.
30 Et Philippe accourut, et entendit qu'il
lisait le prophète Ésaïe ; et il *lui* dit :
31 Entends-tu bien ce que tu lis ? Il *lui* ré-
pondit : Et comment *le* pourrais-je *enten-
dre,* si quelqu'un ne me guide ? Et il pria
Philippe de monter et de s'asseoir auprès
32 de lui. Or, le passage de l'Écriture qu'il
lisait était celui-ci : Il a été mené comme
une brebis à la boucherie ; et de même
qu'un agneau muet devant celui qui le
33 tond, il n'a pas ouvert la bouche. Sa con-
damnation a été levée dans son abaisse-
ment. Mais qui pourra compter sa durée ?
car sa vie a été retranchée de la terre.
34 Alors l'eunuque prit la parole, et dit à
Philippe : Je te prie, de qui le prophète
dit-il cela ? Est-ce de lui-même, ou de
35 quelque autre ? Là-dessus, Philippe,
prenant la parole, et commençant par
cet *endroit de l'*Écriture, lui annonça
Jésus.

Et comme ils allaient par le chemin, 36
ils arrivèrent à *un endroit où il y avait* de
l'eau ; et l'eunuque dit : Voici de l'eau ;
qu'est-ce qui empêche que je ne sois
baptisé ? Et Philippe *lui* dit : Si tu crois 37
de tout ton cœur, cela t'est permis. Et
l'eunuque, répondant, dit : Je crois que
Jésus-Christ est le Fils de Dieu. Et il com- 38
manda qu'on arrêtât le chariot ; et ils des-
cendirent tous deux dans l'eau, Philippe
et l'eunuque, et *Philippe* le baptisa. Et 39
quand ils furent remontés hors de l'eau,
l'Esprit du Seigneur enleva Philippe, et
l'eunuque ne le vit plus ; et il continua
son chemin, plein de joie. Mais Philippe 40
se trouva dans Azot ; et il annonça l'é-
vangile par toutes les villes où il passa
jusqu'à ce qu'il vînt à Césarée.

CHAPITRE IX

1 Conversion de Saul. — 10 Il est baptisé par Ana-
nias et prêche à Damas, — 23 puis à Jérusalem, à
Césarée et à Tarse. — 31 Pierre guérit un paraly-
tique, — 36 et ressuscite Tabitha.

Cependant Saul, ne respirant toujours 1
que menaces et que carnage contre les
disciples du Seigneur, s'adressa au sou-
verain sacrificateur, et lui demanda des 2
lettres pour les synagogues de Damas,
afin que s'il trouvait quelques personnes
de cette secte, hommes ou femmes, il
les amenât liés à Jérusalem. Et comme 3
il était en chemin, et qu'il approchait de
Damas, tout d'un coup une lumière *venant*
du ciel resplendit comme un éclair au-
tour de lui. Et étant tombé par terre, il 4
entendit une voix qui lui dit : Saul !
Saul ! pourquoi me persécutes-tu ? Et il 5
répondit : Qui es-tu, Seigneur ? Et le
Seigneur *lui* dit : Je suis Jésus que tu
persécutes ; *il* te *serait* dur de regimber
contre les aiguillons. Alors, tout trem- 6
blant et effrayé, il dit : Seigneur ! que
veux-tu que je fasse ? Et le Seigneur lui
dit : Lève-toi, et entre dans la ville, et *là*
on te dira ce qu'il faut que tu fasses. Or, 7
les hommes qui faisaient le voyage avec

lui s'arrêtèrent tout épouvantés, entendant bien une voix, mais ne voyant per-
8 sonne. Et Saul se leva de terre, et ayant ouvert les yeux, il ne voyait personne ; de sorte qu'ils le conduisirent par la
9 main, et *le* menèrent à Damas, où il fut trois jours sans voir, et sans manger ni boire.

10 Il y avait alors à Damas un disciple, nommé Ananias, à qui le Seigneur dit dans une vision : Ananias ! Et il répon-
11 dit : Me voici, Seigneur ! Et le Seigneur lui *dit :* Lève-toi, et t'en va dans la rue qu'on appelle la *rue* Droite, et cherche dans la maison de Judas un nommé Saul, de Tarse ; car il est présentement
12 en prière. (Or, *Saul* avait vu en vision un homme, nommé Ananias, qui entrait, et qui lui imposait les mains, afin qu'il
13 recouvrât la vue.) Ananias répondit : Seigneur ! j'ai ouï dire à plusieurs personnes combien cet homme a fait de
14 maux à tes saints dans Jérusalem. Il est même ici avec pouvoir, de la part des principaux sacrificateurs, de lier tous
15 ceux qui invoquent ton nom. Mais le Seigneur lui dit : Va ; car cet homme est un instrument que j'ai choisi pour porter mon nom devant les gentils, *devant* les
16 rois, et *devant* les enfants d'Israël ; et je lui montrerai combien il faudra qu'il souffre pour mon nom.
17 Ananias donc s'en alla ; et étant entré dans la maison, il lui imposa les mains, et *lui* dit : Saul, *mon* frère, le Seigneur Jésus, qui t'est apparu dans le chemin par où tu venais, m'a envoyé, afin que tu recouvres la vue, et que tu sois rempli du
18 Saint-Esprit. Et aussitôt il tomba de ses yeux comme des écailles, et à l'instant il recouvra la vue ; puis il se leva,
19 et fut baptisé. Et ayant mangé, il reprit ses forces.

Et Saul fut quelques jours avec les
20 disciples *qui étaient* à Damas. Et il prêcha aussitôt dans les synagogues que
21 Christ était le fils de Dieu. Et tous ceux qui l'entendaient étaient hors d'eux-mêmes, et disaient : N'est-ce pas là celui qui persécutait dans Jérusalem ceux qui invoquaient ce nom, et qui est venu ici exprès, afin de les emmener liés aux principaux sacrificateurs ? Mais Saul 22
se fortifiait de plus en plus, et il confondait les Juifs qui habitaient à Damas, démontrant que *Jésus* était le Christ.

Quelque temps après, les Juifs délibé- 23
rèrent de faire mourir *Saul*. Mais il fut 24
averti de leur complot. Or, ils gardaient les portes *de la ville* jour et nuit, pour le faire mourir. Mais les disciples, le pre- 25
nant pendant la nuit, *le* descendirent par la muraille, dans une corbeille.

Et quand Saul fut arrivé à Jérusa- 26
lem, il tâchait de se joindre aux disciples ; mais tous le craignaient, ne croyant pas qu'il fût un disciple. Mais 27
Barnabas le prit et *le* mena aux apôtres, et leur raconta comment le Seigneur lui était apparu sur le chemin et lui avait parlé, et comment il avait parlé ouvertement à Damas au nom de Jésus. Ainsi il 28
allait et venait avec eux dans Jérusalem ; et parlant avec hardiesse au nom du Sei- 29
gneur Jésus, il parlait et disputait avec les Grecs ; mais ils tâchaient de lui ôter la vie. *Ce que* les frères ayant découvert, 30
ils le menèrent à Césarée, et l'envoyèrent à Tarse.

Cependant les Églises étaient en paix 31
par toute la Judée, la Galilée et la Samarie, étant édifiées et marchant dans la crainte du Seigneur ; et elles étaient multipliées par la consolation du Saint-Esprit.

Il arriva, comme Pierre *les* visitait 32
toutes, qu'il vint aussi vers les saints qui demeuraient à Lydde ; et il y trouva 33
un homme, nommé Énée, qui était couché dans un petit lit depuis huit ans, et qui était paralytique. Et Pierre lui dit : 34
Énée, Jésus, *qui est* le Christ, te guérit. Lève-toi, et arrange ton lit. Et aussitôt il se leva. Et tous ceux qui demeuraient 35
à Lydde et à Saron le virent, et ils se convertirent au Seigneur.

36 Il y avait aussi à Joppe une certaine femme *qui était* des disciples, nommée Tabitha, c'est-à-dire, *en grec,* Dorcas, laquelle était remplie de bonnes œuvres,
37 et qui faisait beaucoup d'aumônes. Elle tomba malade en ce temps-là, et elle mourut. Et après l'avoir lavée, ils *la* mi-
38 rent dans une chambre haute. Et comme Lydde était près de Joppe, les disciples, ayant appris que Pierre y était, envoyèrent vers lui deux hommes pour *le* prier
39 de venir chez eux sans tarder. Pierre donc se leva, et s'en alla avec eux. Et lorsqu'il fut arrivé, ils le menèrent à la chambre haute ; et toutes les veuves se présentèrent à lui en pleurant, et en *lui* montrant combien Dorcas faisait de robes
40 et d'habits lorsqu'elle était avec elles. Et Pierre, après *les* avoir tous fait sortir, se mit à genoux, et pria ; puis, se tournant vers le corps, il dit : Tabitha, lève-toi. Et elle ouvrit les yeux, et ayant vu Pierre,
41 elle s'assit. Et *Pierre,* lui donnant la main, la leva ; et ayant appelé les saints et les
42 veuves, il la *leur* présenta vivante. Cela fut connu de toute *la ville de* Joppe, et
43 plusieurs crurent au Seigneur. Et *Pierre* demeura plusieurs jours à Joppe, chez un certain Simon, corroyeur.

CHAPITRE X

1 Vision du centenier Corneille. — 9 Pierre, instruit par une vision, se rend chez Corneille. — 34 Il y prêche l'Évangile ; — 44 le Saint-Esprit descend sur ses auditeurs.

1 Il y avait à Césarée un homme, nommé Corneille, centenier *d'une compagnie* de
2 la légion appelée Italique. *Il était* religieux et craignant Dieu, *lui* et toute sa famille, faisant aussi beaucoup d'aumônes au peuple, et priant Dieu continuelle-
3 ment. Il vit clairement dans une vision, environ la neuvième heure du jour, un ange de Dieu qui vint à lui, et lui dit :
4 Corneille ! Et *Corneille,* ayant les yeux attachés sur lui, et tout effrayé, dit : Qu'y a-t-il, Seigneur ? Et *l'ange* lui dit : Tes prières et tes aumônes sont montées en
5 mémoire devant Dieu. Envoie donc présentement des gens à Joppe, et fais venir Simon, qui est surnommé Pierre. Il est 6
logé chez un certain Simon, corroyeur, qui a sa maison près de la mer ; c'est lui qui te dira ce qu'il faut que tu fasses. Quand l'ange qui parlait à Corneille se 7
fut retiré, il appela deux de ses domestiques et un soldat craignant Dieu, d'entre ceux qui se tenaient près de lui ; et leur 8
ayant tout raconté, il les envoya à Joppe.

Le lendemain, comme ils étaient en 9
chemin, et qu'ils approchaient de la ville, Pierre monta sur *le haut de* la maison, environ la sixième heure, pour prier. Et ayant faim, il voulut prendre 10
son repas ; et comme on *le lui* apprêtait, il lui survint un ravissement d'esprit. Il vit le ciel ouvert, et un vaisseau qui 11
descendait sur lui comme une grande nappe liée par les quatre coins, et qui s'abaissait sur la terre ; dans lequel il 12
y avait de toutes sortes d'animaux terrestres à quatre pieds, et de bêtes sauvages, de reptiles et d'oiseaux du ciel. Et il y eut une voix *qui* lui *dit :* Pierre, 13
lève-toi ; tue, et mange. Mais Pierre ré- 14
pondit : Non, Seigneur ! car je n'ai jamais rien mangé d'impur ou de souillé. La voix, *lui parlant* encore pour la se- 15
conde fois, lui *dit :* Ne regarde pas comme souillé ce que Dieu a purifié. Et cela 16
arriva par trois fois ; après quoi le vaisseau fut retiré dans le ciel.

Comme Pierre était en peine de ce que 17
pouvait signifier cette vision qu'il avait eue, les hommes envoyés de la part de Corneille, s'étant informés de la maison de Simon, arrivèrent à la porte. Et ayant 18
appelé *quelqu'un,* ils demandèrent si Simon, surnommé Pierre, était logé là.

Et comme Pierre pensait à la vision 19
qu'il avait eue, l'Esprit lui dit : Voilà trois hommes qui te demandent. C'est 20
pourquoi, lève-toi, et descends, et t'en va avec eux sans *en* faire difficulté ; car c'est moi qui les ai envoyés. Pierre, 21
étant donc descendu vers ces hommes qui lui étaient envoyés de la part de Corneille, *leur* dit : *Me* voici, je suis

celui que vous cherchez; pour quel sujet
22 êtes-vous venus? Ils *lui* dirent : Corneille, centenier, homme juste et craignant Dieu, et à qui toute la nation des Juifs rend *un bon* témoignage, a été averti de Dieu par un saint ange de te faire venir dans sa maison, pour entendre
23 ce que tu *lui* diras. Pierre, les ayant donc fait entrer, *les* logea; et le lendemain il s'en alla avec eux, et quelques-uns des frères de Joppe l'accompagnèrent.
24 Le jour suivant ils entrèrent à Césarée. Or, Corneille les attendait avec ses parents et ses plus intimes amis
25 qu'il avait assemblés *chez lui*. Et comme Pierre entrait, Corneille alla au-devant de lui, et se jetant à ses pieds, il *l'*adora.
26 Mais Pierre le releva, *lui* disant : Lève-toi; je ne suis qu'un homme, *non plus*
27 *que toi*. Et s'entretenant avec lui, il entra, et trouva plusieurs personnes qui étaient *là* assemblées;
28 Et il leur dit : Vous savez qu'il n'est pas permis à un Juif d'avoir aucune liaison avec un étranger, ni d'aller chez lui; mais Dieu m'a fait voir que je ne devais appeler aucun homme souillé ou
29 impur. C'est pourquoi, ayant été appelé, je suis venu sans aucune difficulté. Je *vous* demande donc pour quel sujet vous
30 m'avez fait venir. Alors Corneille *lui* dit : Il y a maintenant quatre jours que j'étais en jeûne et en prière dans ma maison à la neuvième heure, et tout d'un coup un homme, *vêtu* d'un habit resplendissant, se présenta devant moi,
31 et *me* dit : Corneille, ta prière est exaucée, et Dieu s'est souvenu de tes au-
32 mônes. Envoie donc à Joppe, et fais venir Simon, surnommé Pierre; il est logé dans la maison de Simon, corroyeur, près de la mer : quand il sera
33 venu, il te parlera. C'est pourquoi j'ai aussitôt envoyé vers toi, et tu as bien fait de venir. Nous voici donc tous maintenant présents devant Dieu pour entendre ce que Dieu t'a commandé *de nous dire*.

34 Alors Pierre, prenant la parole, dit : En vérité je reconnais que Dieu n'a point égard à l'apparence des personnes;
35 mais *qu'*en toute nation celui qui le craint et qui s'adonne à la justice, lui
36 est agréable. *C'est* ce qu'il a fait entendre aux enfants d'Israël, en *leur* annonçant la paix par Jésus-Christ, qui est le Seigneur de tous. Vous savez ce qui est
37 arrivé dans toute la Judée, et qui a commencé par la Galilée, après le baptême
38 que Jean a prêché; comment Dieu a oint du Saint-Esprit et de puissance Jésus de Nazareth, qui allait de lieu en lieu en faisant du bien, et guérissant tous ceux qui étaient opprimés par le diable;
39 parce que Dieu était avec lui. Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites, tant au pays des Juifs qu'à Jérusalem. Cependant ils l'ont fait mourir, *le* pendant au bois. *Mais* Dieu l'a
40 ressuscité le troisième jour, et il a voulu
41 qu'il se fît voir, non à tout le peuple, mais aux témoins qui avaient été auparavant choisis de Dieu; à nous qui avons mangé et bu avec lui après qu'il a été ressuscité des morts. Et il nous a com-
42 mandé de prêcher au peuple, et d'attester que c'est lui qui est établi de Dieu *pour être* le juge des vivants et des morts.
43 Tous les prophètes rendent de lui *ce* témoignage, que quiconque croira en lui recevra la rémission de *ses* péchés par son nom.

44 Comme Pierre tenait encore ce dis-
45 cours, le Saint-Esprit descendit sur tous ceux qui écoutaient ce qu'il disait. Et tous les fidèles circoncis, qui étaient venus avec Pierre, furent étonnés de
46 ce que le don du Saint-Esprit était aussi répandu sur les gentils. Car ils les entendaient parler *diverses* langues et glo-
47 rifier Dieu. Alors Pierre prit la parole, *et dit :* Quelqu'un pourrait-il empêcher qu'on ne baptise dans l'eau ceux qui ont reçu le Saint-Esprit aussi bien que
48 nous? Et il commanda qu'on les baptisât au nom du Seigneur. Après cela, ils le prièrent de demeurer quelques jours *avec eux*.

CHAPITRE XI

1 Pierre, de retour à Jérusalem, justifie sa conduite. — 19 Barnabas et Saul à Antioche. — 27 Prédiction d'Agabus.

1 Les apôtres et les frères qui étaient en
Judée apprirent que les gentils avaient
2 aussi reçu la parole de Dieu. Et lorsque
Pierre fut de retour à Jérusalem, les
fidèles circoncis disputaient contre lui,
3 et *lui* disaient : Tu es entré chez des
incirconcis, et tu as mangé avec eux.
4 Mais Pierre commença à leur raconter
par ordre *ce qui s'était passé,* et *leur* dit :
5 J'étais en prière dans la ville de Joppe,
lorsque, *étant ravi* en extase, j'eus une
vision ; *je vis* descendre du ciel un vais-
seau comme une grande nappe *liée* par
les quatre coins, et qui vint jusqu'à
6 moi. Et l'ayant considéré avec atten-
tion, j'*y* vis des animaux terrestres à
quatre pieds, des bêtes sauvages, des rep-
7 tiles et des oiseaux du ciel. J'entendis
aussi une voix qui me dit : Pierre, lève-
8 toi ; tue, et mange. Et je répondis : Non,
Seigneur ! car jamais rien d'impur ni de
9 souillé n'entra dans ma bouche. La voix
me parla du ciel une seconde fois, *et me
dit :* Ne regarde pas comme souillé ce
10 que Dieu a purifié. Et cela se fit jusqu'à
trois fois ; après quoi tout fut retiré dans
11 le ciel. Au même instant trois hommes
qui m'avaient été envoyés de Césarée,
se présentèrent à *la porte de* la maison
12 où j'étais. Et l'Esprit me dit que j'allasse
avec eux sans *en* faire aucune difficulté.
Ces six *de nos* frères, *que voilà,* vinrent
aussi avec moi, et nous entrâmes dans
13 la maison de cet homme ; qui nous ra-
conta comment il avait vu dans sa mai-
son un ange qui s'était présenté *à lui,*
et lui avait dit : Envoie des gens à
Joppe, et fais venir Simon, surnommé
14 Pierre, qui te dira des choses par les-
quelles tu seras sauvé, toi et toute ta
15 maison. Et comme j'eus commencé à
leur parler, le Saint-Esprit descendit sur
eux, ainsi qu'*il était* aussi *descendu* sur
16 nous au commencement. Alors je me
souvins de cette parole du Seigneur :
Jean a baptisé d'eau ; mais vous serez
baptisés du Saint-Esprit. Puis donc que 17
Dieu leur a donné le même don qu'à
nous qui avons cru au Seigneur Jésus-
Christ, qui étais-je, moi, pour m'op-
poser à Dieu ?

Alors, ayant entendu ces choses, ils 18
s'apaisèrent, et glorifièrent Dieu, en
disant : Dieu a donc aussi donné aux
gentils mêmes la repentance, afin qu'ils
aient la vie.

Pour ce qui est de ceux qui avaient été 19
dispersés par la persécution arrivée à l'oc-
casion d'Étienne, ils passèrent jusqu'en
Phénicie, en Chypre et à Antioche, n'an-
nonçant la parole à personne qu'aux Juifs
seulement. Mais quelques-uns d'entre 20
eux qui étaient de Chypre et de Cyrène,
étant entrés dans Antioche, parlèrent
aux Grecs, *leur* annonçant le Seigneur
Jésus. Et la main du Seigneur était avec 21
eux ; de sorte qu'il y *en* eut un grand
nombre qui crurent et se convertirent
au Seigneur. Or, le bruit en vint jusqu'à 22
l'Église de Jérusalem : c'est pourquoi
ils envoyèrent Barnabas pour passer jus-
qu'à Antioche ; qui, *y* étant arrivé, et 23
ayant vu la grâce de Dieu, se réjouit,
et *les* exhorta tous à demeurer *attachés*
au Seigneur avec un cœur ferme. Car 24
c'était un homme de bien, plein du Saint-
Esprit et de foi ; et une grande multitude
se joignit au Seigneur.

Barnabas s'en alla ensuite à Tarse 25
pour chercher Saul ; et l'ayant trouvé, 26
il l'amena à Antioche ; et pendant toute
une année ils s'*y* assemblèrent avec
l'Église, et instruisirent un grand peu-
ple ; de sorte que ce fut à Antioche que
les disciples commencèrent à être nom-
més Chrétiens.

En ce temps-là *quelques* prophètes des- 27
cendirent de Jérusalem à Antioche ; et 28
l'un d'eux, nommé Agabus, se leva, et
prédit par l'Esprit qu'il y aurait une
grande famine par toute la terre ; ce qui
arriva en effet sous l'empereur Claude.
Et les disciples résolurent d'envoyer, 29

chacun selon son pouvoir, *quelques* secours aux frères qui demeuraient en
30 Judée. Ce qu'ils firent aussi, *l'*envoyant aux anciens par les mains de Barnabas et de Saul.

CHAPITRE XII

1 Martyre de Jacques, frère de Jean. Pierre est mis en prison; un ange le délivre. — 20 Mort d'Hérode.

1 En ce même temps le roi Hérode se mit à maltraiter quelques-uns de l'Église.
2 Il fit mourir par l'épée Jacques, frère de
3 Jean; et voyant que cela était agréable aux Juifs, il fit aussi arrêter Pierre.
4 C'était pendant les jours des pains sans levain. L'ayant donc fait arrêter, il *le* fit mettre en prison, et le donna à garder à quatre bandes de quatre soldats chacune, dans le dessein de l'exposer *au supplice* devant le peuple après la *fête de* Pâque.
5 Pierre était donc gardé dans la prison; mais l'Église faisait sans cesse des prières à Dieu pour lui.
6 Et la nuit d'avant le jour qu'Hérode devait l'envoyer *au supplice,* Pierre dormait entre deux soldats, étant lié de deux chaînes; et les gardes *qui étaient* devant
7 la porte gardaient la prison. Et un ange du Seigneur survint tout à coup : une lumière resplendit dans la prison; et *l'ange,* poussant Pierre par le côté, l'éveilla, et *lui* dit : Lève-toi promptement. Et les chaînes tombèrent de ses mains.
8 Et l'ange lui dit : Ceins-toi et attache tes souliers. Ce qu'il fit. Puis *l'ange*
9 ajouta : Mets ta robe, et suis-moi. Et *Pierre,* étant sorti, le suivait, sans savoir que ce que l'ange faisait se fît réellement; mais il croyait qu'il avait une
10 vision. Et quand ils eurent passé la première et la seconde garde, ils vinrent à la porte de fer qui conduit à la ville, et *la porte* s'ouvrit à eux d'elle-même; et étant sortis, ils allèrent le long d'une rue, et aussitôt l'ange se retira d'avec lui.
11 Alors Pierre, étant revenu à lui-même, dit : Je reconnais maintenant véritablement que le Seigneur a envoyé son ange, et qu'il m'a délivré de la main d'Hérode, et de tout ce que le peuple juif attendait.
Et ayant tout considéré, il alla à la mai- 12
son de Marie, mère de Jean, surnommé Marc, où plusieurs personnes étaient assemblées et faisaient des prières. Quand 13
il eut frappé à la porte du vestibule, une servante, nommée Rhode, vint pour savoir qui c'était; et ayant reconnu la voix 14
de Pierre, de la joie *qu'elle eut,* elle n'ouvrit point la porte; mais elle courut annoncer que Pierre était devant la porte.
Et ils lui dirent : Tu es folle. Mais elle 15
assurait que la chose était ainsi; et eux disaient : C'est son ange. Cependant 16
Pierre continuait à frapper; et quand ils eurent ouvert, ils le virent, et furent ravis hors d'eux-mêmes. Mais lui, leur 17
ayant fait signe de la main de faire silence, leur raconta comment le Seigneur l'avait fait sortir de la prison, et il *leur* dit : Faites savoir ceci à Jacques et à nos frères. Après quoi il sortit, et s'en alla à un autre lieu.

Quand il fut jour, il y eut un grand 18
trouble parmi les soldats, *pour savoir* ce que Pierre était devenu. Et Hérode, 19
l'ayant fait chercher sans qu'on *le* pût trouver, fit faire le procès aux gardes, et il commanda qu'on *les* menât *au supplice.* Puis il descendit de Judée à Césarée, où il s'arrêta.

Or, Hérode avait dessein de faire la 20
guerre aux Tyriens et aux Sidoniens; mais ils vinrent le trouver d'un commun accord, et ayant gagné Blaste, qui *était* chambellan, ils demandèrent la paix, parce que leur pays tirait sa subsistance de celui du roi. Et en un certain jour 21
marqué, Hérode, revêtu de *ses* habits royaux, s'assit sur son trône, et les harangua. Et le peuple s'écria : Voix d'un 22
dieu, et non point d'un homme! Et à 23
l'instant un ange du Seigneur le frappa, parce qu'il n'avait pas donné gloire à Dieu; et il mourut, rongé des vers.

Mais la parole du Seigneur faisait de 24
grands progrès, et se répandait de plus en plus. Et Barnabas, et Saul, après s'être 25
acquittés de leur ministère, revinrent

de Jérusalem, ayant aussi pris avec eux Jean, surnommé Marc.

CHAPITRE XIII

1 Mission de Paul et de Barnabas. — 4 Ils prêchent dans l'île de Chypre et à Paphos. Élymas aveuglé. Le proconsul Serge Paul converti. — 14 Prédication de Paul à Antioche de Pisidie.

1 Il y avait dans l'église d'Antioche quelques prophètes et docteurs, *savoir,* Barnabas; Siméon, appelé Niger; Lucius le Cyrénéen; Manahem, *qui avait été* élevé avec Hérode le tétrarque, et Saul.
2 Comme donc ils vaquaient au service du Seigneur, et qu'ils jeûnaient, le Saint-Esprit *leur* dit : Séparez-moi Barnabas et Saul pour l'œuvre à laquelle je les ai ap-
3 pelés. Après donc qu'ils eurent jeûné et prié, ils leur imposèrent les mains, et *les* firent partir.

4 Eux donc, étant envoyés par le Saint-Esprit, descendirent à Séleucie, où ils
5 s'embarquèrent *pour aller* en Chypre. Et lorsqu'ils furent arrivés à Salamine, ils annoncèrent la parole de Dieu dans les synagogues des Juifs; et ils avaient Jean
6 *avec eux* pour *les* aider. Ayant ensuite traversé l'île jusqu'à Paphos, ils trouvèrent un certain Juif, magicien *et* faux
7 prophète, nommé Barjésu, qui était avec le proconsul Serge Paul, homme sage *et prudent.* Celui-ci, ayant fait appeler Barnabas et Saul, désirait d'entendre la pa-
8 role de Dieu. Mais Élymas, *c'est-à-dire,* le magicien, car c'est ce que signifie ce nom, leur résistait, tâchant de détourner le proconsul de la foi.
9 Mais Saul, qui *est* aussi *appelé* Paul, étant rempli du Saint-Esprit, ayant les
10 yeux fixés sur lui, *lui* dit : O *homme* rempli de toute sorte de fraude et de méchanceté, enfant du diable, ennemi de toute justice! ne cesseras-tu point de pervertir les voies du Seigneur, *qui sont*
11 droites? C'est pourquoi, voici : dès maintenant la main du Seigneur *sera* sur toi, et tu seras aveugle, sans voir le soleil, jusqu'à un *certain* temps. Et à l'instant l'obscurité et les ténèbres tombèrent sur lui; et tournant de tous côtés, il cherchait quelqu'un qui le conduisît par la main.
12 Alors le proconsul, voyant ce qui était arrivé, crut, étant rempli d'admiration pour la doctrine du Seigneur.

13 Et quand Paul et ceux qui étaient avec lui furent partis de Paphos, ils vinrent à Perge en Pamphylie. Mais Jean, s'étant séparé d'eux, s'en retourna à Jérusalem.
14 Pour eux, étant partis de Perge, ils vinrent à Antioche de Pisidie; et étant entrés dans la synagogue au jour du sabbat, ils s'assirent.
15 Et après la lecture de la loi et des prophètes, les principaux de la synagogue leur envoyèrent dire : Hommes frères, si vous avez quelque exhortation *à faire* au peuple, faites-*la.*
16 Alors Paul, s'étant levé, et ayant fait signe de la main *qu'on fît silence,* dit : Hommes israélites, et vous qui craignez Dieu, écoutez :
17 Le Dieu de ce peuple d'Israël choisit nos pères, et rendit ce peuple illustre, lorsqu'ils demeuraient dans le pays d'Égypte, et il les en fit sor-
18 tir à bras élevé. Et il supporta leur conduite dans le désert l'espace d'environ
19 quarante ans. Et ayant détruit sept nations au pays de Canaan, il leur distribua leur
20 pays par le sort. Et environ quatre cent cinquante ans après cela, il *leur* donna des juges, jusqu'au prophète Samuel.
21 Ensuite ils demandèrent un roi, et Dieu leur donna Saül, fils de Kis, de la tribu de Benjamin; *et ainsi se passèrent* qua-
22 rante ans. Et *Dieu,* l'ayant ôté, leur suscita David pour roi; à qui aussi il rendit témoignage, en disant : J'ai trouvé David, fils de Jessé, un homme selon mon cœur, qui exécutera toutes mes volontés.
23 C'est de sa postérité que Dieu a suscité Jésus, selon *sa* promesse, *pour être* le Sauveur
24 d'Israël. Avant qu'il parût, Jean avait prêché le baptême de repentance à tout
25 le peuple d'Israël. Et lorsque Jean achevait sa course, il disait : Qui pensez-vous que je sois? Je ne suis pas *le Christ;* mais il en vient *un* après moi, dont je

ne suis pas digne de délier les souliers de *ses* pieds.
26 C'est à vous, *mes* frères, *qui êtes* de la race d'Abraham, et à ceux d'entre vous qui craignent Dieu, que cette parole de
27 salut est adressée. Car les habitants de Jérusalem et leurs magistrats, n'ayant point reconnu *Jésus,* ont accompli, en *le* condamnant, les paroles des prophètes,
28 qui se lisent chaque jour de sabbat. Et bien qu'ils ne trouvassent rien *en lui* qui fût digne de mort, ils demandèrent à Pi-
29 late de le faire mourir. Et après qu'ils eurent accompli tout ce qui avait été écrit de lui, on *l'*ôta du bois, et on *le* mit dans
30 le sépulcre. Mais Dieu l'a ressuscité des
31 morts. Et il a été vu pendant plusieurs jours par ceux qui étaient montés avec lui de Galilée à Jérusalem, qui sont ses
32 témoins devant le peuple. Et nous aussi nous vous annonçons qu'à l'égard de la promesse qui avait été faite à nos pères,
33 Dieu l'a accomplie pour nous *qui sommes* leurs enfants, lorsqu'il a suscité Jésus, comme il est écrit dans le second psaume : Tu es mon Fils, je t'ai engendré aujour-
34 d'hui. Et *pour montrer* qu'il l'a ressuscité des morts, pour ne devoir plus retourner au sépulcre, il a parlé ainsi : Je vous tiendrai fidèlement les promesses sacrées
35 *que j'ai faites à* David. C'est pourquoi il dit aussi dans un autre *endroit :* Tu ne permettras point que ton Saint sente la
36 corruption. Car pour David, après avoir servi en son temps aux desseins de Dieu, il est mort, et a été mis avec ses pères,
37 et il a senti la corruption ; mais celui que Dieu a ressuscité n'a point senti la corruption.
38 Sachez donc, *mes* frères, que c'est par lui que la rémission des péchés vous est
39 annoncée ; et que c'est par lui que tous ceux qui croient sont justifiés de toutes les choses dont vous n'avez pu être jus-
40 tifiés par la loi de Moïse. Prenez donc garde qu'il ne vous arrive ce qui a été
41 dit dans les prophètes : Voyez, vous qui *me* méprisez, et soyez étonnés, et pâlissez d'effroi ; car je vais faire une œuvre en vos jours, une œuvre que vous ne croirez point, si quelqu'un vous *la* raconte.

42 Après qu'ils furent sortis de la synagogue des Juifs, les gentils *les* prièrent de leur annoncer les mêmes choses le
43 sabbat suivant. Et quand l'assemblée fut séparée, plusieurs Juifs et prosélytes, craignant Dieu, suivirent Paul et Barnabas, qui les exhortèrent à persévérer dans la grâce de Dieu.

44 Le sabbat suivant, presque toute la ville s'assembla pour entendre la parole
45 de Dieu. Mais les Juifs, voyant la foule, furent remplis d'envie, et s'opposaient à ce que Paul disait, en contredisant et en
46 blasphémant. Alors Paul et Barnabas *leur* dirent hardiment : C'était bien à vous les premiers qu'il fallait annoncer la parole de Dieu ; mais puisque vous la rejetez, et que vous vous jugez vous-mêmes indignes de la vie éternelle, voici, nous nous tournons vers les gentils ; car le Seigneur
47 nous *l'*a ainsi commandé, *quand il a dit :* Je t'ai établi pour *être* la lumière des gentils, afin que tu sois *leur* salut jusqu'aux extrémités de la terre.

48 Les gentils, entendant *cela,* s'en réjouissaient, et donnaient gloire à la parole du Seigneur ; et tous ceux qui étaient
49 destinés à la vie éternelle crurent. Ainsi la parole du Seigneur se répandait par
50 tout le pays. Mais les Juifs animèrent quelques femmes dévotes et de qualité, et les principaux de la ville ; et ils excitèrent une persécution contre Paul et Barnabas, et les chassèrent de leur pays.
51 Mais *Paul et Barnabas,* ayant secoué la poudre de leurs pieds contre eux, allèrent
52 à Iconie. Cependant les disciples étaient remplis de joie et du Saint-Esprit.

CHAPITRE XIV

1 Paul et Barnabas à Iconie. — 8 Ils guérissent à Lystre un impotent, sont pris pour des dieux par le peuple, — 19 puis lapidés. Leur retour à Antioche.

1 *Paul et Barnabas, étant arrivés* à Iconie, entrèrent ensemble dans la synagogue

des Juifs, et ils parlèrent de telle sorte qu'il y eut une grande multitude de
2 Juifs et de Grecs qui crurent. Mais les Juifs incrédules excitèrent et irritèrent les esprits des gentils contre les frères.
3 *Paul et Barnabas* demeurèrent cependant *là* assez longtemps, parlant hardiment du Seigneur, qui rendait témoignage à la parole de sa grâce, en faisant par leurs
4 mains des prodiges et des miracles. Mais le peuple de la ville fut partagé ; et les uns étaient pour les Juifs, et les autres
5 pour les apôtres. Et comme il se fit une émeute des gentils et des Juifs, avec leurs principaux chefs, pour outrager
6 *les apôtres* et pour les lapider, eux, *l'*ayant appris, s'enfuirent aux villes de Lycaonie, *savoir,* à Lystre et à Derbe, et au
7 pays d'alentour ; et ils y annoncèrent l'évangile.

8 Il y avait à Lystre un homme impotent de ses jambes, qui était assis ; il était perclus dès sa naissance, et il
9 n'avait jamais marché. Il entendit parler Paul, qui, ayant arrêté les yeux sur lui, et voyant qu'il avait la foi pour être
10 guéri, dit à haute voix : Lève-toi, *et tiens-toi* droit sur tes pieds. Et il se leva en sautant, et il marcha.
11 Et le peuple, ayant vu ce que Paul avait fait, s'écria, et dit en langue lycaonienne : Des dieux, ayant pris une forme humaine, sont descendus vers
12 nous. Et ils appelaient Barnabas Jupiter, et Paul Mercure, parce que c'était lui
13 qui portait la parole. Et même le sacrificateur de Jupiter, qui était à l'entrée de leur ville, vint avec des taureaux et des couronnes, et voulait *leur* sacrifier avec
14 la multitude. Mais les apôtres Barnabas et Paul, *l'*ayant appris, déchirèrent leurs vêtements, et se jetèrent au milieu de la
15 foule, en s'écriant, et disant : Hommes, pourquoi faites-vous cela ? Nous ne sommes que des hommes, sujets aux mêmes infirmités que vous ; et nous vous annonçons qu'*en quittant* ces choses vaines, vous vous convertissiez au Dieu vivant, qui a fait le ciel, la terre et la mer, et toutes les choses qui y *sont ;* qui dans 16
les temps passés a laissé marcher toutes les nations dans leurs voies, quoiqu'il n'ait 17
point cessé de donner des témoignages de ce qu'il est, en *nous* faisant du bien, en nous envoyant les pluies du ciel et les saisons fertiles, *en nous donnant* la nourriture *avec abondance,* et en remplissant nos cœurs de joie. Et en disant cela, à 18
peine purent-ils empêcher le peuple de leur sacrifier.

Alors *quelques* Juifs survinrent d'An- 19
tioche et d'Iconie, qui gagnèrent le peuple ; en sorte qu'ayant lapidé Paul, ils *le* traînèrent hors de la ville, croyant qu'il était mort. Mais les disciples s'étant as- 20
semblés autour de lui, il se leva, et rentra dans la ville ; et le lendemain il s'en alla avec Barnabas à Derbe.

Et après avoir annoncé l'évangile dans 21
cette ville-là, et *y* avoir fait plusieurs disciples, ils retournèrent à Lystre, à Iconie et à Antioche ; fortifiant l'esprit 22
des disciples, *les* exhortant à persévérer dans la foi, et *leur représentant* que c'est par plusieurs afflictions qu'il nous faut entrer dans le royaume de Dieu. Et 23
après avoir prié et jeûné, ils établirent des anciens dans chaque Église, et ils les recommandèrent au Seigneur, en qui ils avaient cru. Puis, ayant traversé la Pi- 24
sidie, ils vinrent en Pamphylie. Et ayant 25
annoncé la parole à Perge, ils descendirent à Attalie ; et de là ils s'embarquè- 26
rent pour Antioche, d'où ils étaient *partis, après avoir été* recommandés à la grâce de Dieu, pour l'œuvre qu'ils avaient accomplie.

Et quand ils furent arrivés, et qu'ils 27
eurent assemblé l'Église, ils racontèrent toutes les choses que Dieu avait faites par eux, et comment il avait ouvert aux gentils la porte de la foi. Et ils demeurè- 28
rent là longtemps avec les disciples.

CHAPITRE XV

1 Décision des apôtres et des anciens de l'église de Jérusalem sur l'observation des cérémonies de la loi relativement aux gentils. — 36 Paul et Barnabas se séparent.

1 Or, quelques-uns qui étaient venus de Judée enseignaient les frères, *et leur disaient:* Si vous n'êtes circoncis selon l'usage de Moïse, vous ne pouvez être
2 sauvés. Sur quoi une grande contestation et une dispute s'étant élevée entre Paul et Barnabas et eux, il fut résolu que Paul et Barnabas, avec quelques-uns d'entre eux, monteraient à Jérusalem *pour consulter* les apôtres et les anciens sur cette
3 question. Étant donc envoyés de la part de l'Église, ils traversèrent la Phénicie et la Samarie, racontant la conversion des gentils; et ils donnèrent une grande
4 joie à tous les frères. Et étant arrivés à Jérusalem, ils furent reçus par l'Église, *par* les apôtres et *par* les anciens; et ils racontèrent toutes les choses que Dieu
5 avait faites par eux. Mais, *dirent-ils,* quelques-uns de la secte des pharisiens, qui ont cru, se sont élevés, disant qu'il fallait circoncire *les gentils,* et *leur* ordonner de garder la loi de Moïse.

6 Alors les apôtres et les anciens s'assemblèrent pour examiner cette affaire.
7 Et après une grande dispute, Pierre se leva, et leur dit: *Mes* frères, vous savez qu'il y a longtemps que Dieu *m'*a choisi d'entre nous, afin que les gentils entendissent par ma bouche la parole de l'é-
8 vangile, et qu'ils crussent. Et Dieu, qui connaît les cœurs, leur a rendu témoignage, leur donnant le Saint-Esprit aussi
9 bien qu'à nous; et il n'a point fait de différence entre nous et eux, ayant puri-
10 fié leurs cœurs par la foi. Maintenant donc pourquoi tentez-vous Dieu, *en voulant* imposer aux disciples un joug que ni nos pères ni nous n'avons pu porter?
11 Mais nous croyons que nous serons sauvés par la grâce du Seigneur Jésus-Christ, de même qu'eux.
12 Alors toute l'assemblée se tut; et ils écoutaient Barnabas et Paul, qui *leur* racontaient quels miracles et quelles merveilles Dieu avait faits par eux parmi les gentils.

Et après qu'ils eurent cessé de parler, 13
Jacques prit la parole, et dit: *Mes* frères, écoutez-moi: Simon a raconté comment 14
Dieu a commencé de visiter les gentils pour en faire un peuple *consacré* à son nom; et c'est à quoi les paroles des pro- 15
phètes s'accordent, selon qu'il est écrit: Après cela, je reviendrai, et je rebâtirai 16
le tabernacle de David, qui est tombé; je réparerai ses ruines, et je le redresserai; afin que le reste des hommes, et 17
toutes les nations sur lesquelles mon nom est invoqué, cherchent le Seigneur: c'est ce que dit le Seigneur, qui a fait toutes ces choses. Toutes les œuvres de Dieu 18
lui sont connues de toute éternité. C'est 19
pourquoi j'estime qu'il ne faut point inquiéter ceux d'entre les gentils qui se convertissent à Dieu; mais qu'il faut leur 20
écrire de s'abstenir des souillures des idoles, de la fornication, des choses étouffées, et du sang. Car pour ce qui 21
est de Moïse, il y a depuis plusieurs siècles, dans chaque ville, des gens qui le prêchent dans les synagogues, où on le lit tous les jours de sabbat.

Alors les apôtres et les anciens, avec 22
toute l'Église, jugèrent à propos d'envoyer à Antioche des personnes choisies d'entre eux, avec Paul et Barnabas; *savoir:* Jude, surnommé Barsabas, et Silas, *qui étaient* des principaux d'entre les frères; en écrivant par eux en ces termes: 23

Les apôtres, les anciens, et les frères, à nos frères d'entre les gentils *qui sont* à Antioche, en Syrie et en Cilicie: Salut! Comme nous avons appris que quel- 24
ques-uns qui sont partis d'entre nous, vous ont troublés par *leurs* discours, et ont ébranlé vos âmes, en disant qu'il faut être circoncis et garder la loi, *de quoi* nous ne leur avions donné aucun ordre; nous avons été d'avis, après nous être 25
assemblés d'un commun accord, de vous envoyer des personnes choisies, avec nos chers *frères* Barnabas et Paul; *qui sont* 26

des hommes qui ont exposé leur vie pour le nom de notre Seigneur Jésus-Christ.
27 Nous *vous* envoyons donc Jude et Silas, qui *vous* feront aussi entendre les mêmes
28 choses de bouche : C'est qu'il a semblé bon au Saint-Esprit et à nous, de ne vous point imposer d'autre charge que
29 ces choses qui sont nécessaires ; *savoir :* que vous vous absteniez de ce qui a été sacrifié aux idoles, du sang, des choses étouffées, et de la fornication ; desquelles choses vous ferez bien de vous garder. Adieu !

30 Ayant donc été envoyés, ils vinrent à Antioche ; et ayant assemblé la multitude *des fidèles,* ils *leur* rendirent cette lettre.
31 Et après qu'elle eut été lue, ils se réjouirent de la consolation *qu'elle leur*
32 *donna.* Jude et Silas, qui étaient eux-mêmes prophètes, exhortèrent et fortifièrent aussi les frères par plusieurs dis-
33 cours. Et après qu'ils eurent demeuré *là* quelque temps, les frères les renvoyèrent
34 en paix vers les apôtres. Toutefois Silas jugea à propos de demeurer *à Antioche.*
35 Et Paul et Barnabas y demeurèrent aussi, enseignant et annonçant avec plusieurs autres la parole du Seigneur.

36 Quelques jours après, Paul dit à Barnabas : Retournons visiter nos frères par toutes les villes où nous avons annoncé la parole du Seigneur, *pour voir* en quel
37 état ils sont. Et Barnabas était d'avis de prendre avec eux Jean, surnommé Marc ;
38 mais il ne semblait pas raisonnable à Paul de prendre avec eux celui qui les avait quittés en Pamphylie, et qui ne les avait pas accompagnés dans l'œuvre
39 *de leur ministère.* Il y eut donc *entre eux* une contestation ; en sorte qu'ils se séparèrent l'un de l'autre, et que Barnabas, ayant pris Marc avec lui, s'embarqua *pour aller* en Chypre.
40 Mais Paul, ayant choisi Silas, partit,
41 après avoir été recommandé à la grâce de Dieu par les frères ; et il traversa la Syrie et la Cilicie, confirmant les Églises.

CHAPITRE XVI

1 Paul prend avec lui Timothée. — 6 Le Seigneur l'appelle en Macédoine. Séjour à Philippes. Conversion de Lydie. — 16 Paul et Silas en prison. — 25 Conversion du geôlier.

Paul arriva à Derbe et à Lystre ; et il 1
y avait là un disciple, nommé Timothée, fils d'une femme juive fidèle, mais d'un père grec ; et comme les frères *qui étaient* 2
à Lystre et à Iconie lui rendaient un *bon* témoignage, Paul voulut qu'il l'accompa- 3
gnât ; et *l'*ayant pris *avec lui,* il le circoncit, à cause des Juifs qui étaient en ces lieux-là ; car tous savaient que son père était Grec. Et comme ils allaient de 4
ville en ville, ils recommandaient *aux fidèles* de garder les ordonnances qui avaient été établies par les apôtres et *par* les anciens de Jérusalem. Ainsi les Égli- 5
ses étaient confirmées dans la foi, et elles croissaient en nombre de jour en jour.

Puis, ayant traversé la Phrygie et la 6
Galatie, le Saint-Esprit leur défendit d'annoncer la parole en Asie. Et étant 7
venus en Mysie, ils se disposaient à aller en Bithynie ; mais l'Esprit ne *le* leur permit pas. Ils traversèrent ensuite la 8
Mysie, et descendirent à Troas. Et Paul 9
eut une vision pendant la nuit : un homme macédonien se présenta *devant lui,* et le pria, disant : Passe en Macédoine, et viens nous secourir. Aussitôt qu'il eut vu 10
cette vision, nous nous disposâmes à passer en Macédoine, concluant *de là* que le Seigneur nous *y* appelait pour leur annoncer l'évangile.

Étant donc partis de Troas, nous ti- 11
râmes droit vers Samothrace, et le lendemain à Néapolis ; et de là à Philippes, 12
qui est la première ville de *ce* quartier de la Macédoine, *et* une colonie *romaine ;* et nous y séjournâmes quelques jours.

Le jour du sabbat, nous sortîmes de la 13
ville, *et nous allâmes* près de la rivière, où l'on avait accoutumé de faire la prière ; et nous étant assis, nous parlions aux femmes qui s'*y* étaient assemblées. Et une 14

certaine femme, nommée Lydie, de la ville de Thyatire, marchande de pourpre, qui craignait Dieu, *nous* écouta ; et le Seigneur lui ouvrit le cœur, pour faire
15 attention aux choses que Paul disait. Et quand elle eut été baptisée avec sa famille, elle *nous* fit cette prière : Si vous m'avez crue fidèle au Seigneur, entrez dans ma maison, et *y* demeurez ; et elle nous *y* obligea.

16 Or, un jour que nous allions à la prière, une servante qui avait un esprit de Python, et qui apportait un grand profit à ses maîtres en devinant, nous
17 rencontra. Elle nous suivait, Paul et nous, en criant : Ces hommes sont des serviteurs du Dieu très-haut, et ils vous
18 annoncent la voie du Salut. Elle fit cela pendant plusieurs jours ; mais Paul, *en* étant importuné, se retourna, et dit à l'esprit : Je te commande, au nom de Jésus-Christ, de sortir de *cette fille*. Et il *en* sortit au même instant.
19 Mais ses maîtres, voyant qu'ils avaient perdu l'espérance de leur gain, se saisirent de Paul et de Silas, et *les* traînèrent à la place publique, devant les magis-
20 trats. Et ils les présentèrent aux magistrats, et *leur* dirent : Ces hommes-ci, qui
21 sont Juifs, troublent notre ville ; et ils enseignent une manière de vivre qu'il ne nous est pas permis de recevoir, ni de suivre, à nous qui sommes Romains.
22 Et le peuple en foule s'éleva contre eux ; et les magistrats, ayant fait déchirer leurs robes, ordonnèrent qu'ils fussent battus
23 de verges. Et après qu'on leur eut donné plusieurs coups, ils *les* firent mettre en prison ; et ils ordonnèrent au geôlier de
24 les garder sûrement. Ayant reçu cet ordre, il les mit au fond de la prison, et leur serra les pieds dans des entraves.

25 Sur le minuit, Paul et Silas, étant en prière, chantaient les louanges de Dieu, et les prisonniers les entendaient.
26 Et tout d'un coup il se fit un grand tremblement de terre, en sorte que les fondements de la prison *en* furent ébranlés ; et en même temps toutes les portes furent ouvertes, et les liens de tous *les prisonniers* furent rompus. Alors le geôlier, étant 27
réveillé, et voyant les portes de la prison ouvertes, tira son épée, et allait se tuer, croyant que les prisonniers s'étaient sauvés. Mais Paul *lui* cria à haute voix : Ne 28
te fais point de mal, nous sommes tous ici. Alors *le geôlier,* ayant demandé de 29
la lumière, entra promptement, et, tout tremblant, il se jeta aux pieds de Paul et de Silas ; et les ayant menés dehors, il 30
leur dit : Seigneur, que faut-il que je fasse pour être sauvé ? Ils *lui* dirent : 31
Crois au Seigneur Jésus-Christ, et tu seras sauvé, toi et ta famille. Et ils lui 32
annoncèrent la parole du Seigneur, et à tous ceux qui *étaient* dans sa maison. Et 33
les ayant pris à cette même heure de la nuit, il lava *leurs* plaies ; et aussitôt il fut baptisé, lui et tous les siens. Et les ayant 34
menés dans sa maison, il leur *fit* servir à manger ; et il se réjouit de ce qu'il avait cru en Dieu, avec toute sa famille.

Le jour étant venu, les magistrats en- 35
voyèrent des sergents pour dire *au geôlier :* Laisse aller ces gens-là. Aussitôt le 36
geôlier rapporta ces paroles à Paul, *et lui dit :* Les magistrats ont envoyé dire qu'on vous laissât aller ; sortez donc maintenant, et vous en allez en paix.
Mais Paul dit aux *sergents :* Après nous 37
avoir battus de verges publiquement, sans forme de jugement, nous qui sommes Romains, ils *nous* ont mis en prison ; et maintenant ils nous font sortir en secret ! *Il* n'*en sera* pas ainsi ; mais qu'ils viennent eux-mêmes, et nous mettent en liberté. Et les sergents rapportèrent cela 38
aux magistrats, qui eurent peur, ayant appris qu'ils étaient Romains. C'est pourquoi 39
ils vinrent *vers eux,* et leur firent des excuses ; et *les* ayant mis hors de *la prison,* ils *les* prièrent de se retirer de la ville.
Et eux, étant sortis de la prison, entrè- 40
rent chez Lydie ; et ayant vu les frères, ils les consolèrent, et *ensuite* ils partirent.

CHAPITRE XVII

1 Séjour de Paul à Thessalonique, — 10 à Bérée, — 16 à Athènes. — 22 Prédication de Paul à l'Aréopage.

1 *Paul et Silas,* ayant passé par Amphipolis et par Apollonie, vinrent à Thessalonique, où il y avait une synagogue
2 de Juifs. Et Paul, selon sa coutume, entra vers eux, et il les entretint des Écri-
3 tures pendant trois jours de sabbat, *leur* découvrant et *leur* faisant voir qu'il avait fallu que le Christ souffrît, et qu'il ressuscitât des morts; et ce CHRIST, *leur disait-il,* est Jésus que je vous annonce.
4 Et quelques-uns d'entre eux crurent, et se joignirent à Paul et à Silas, comme aussi une grande multitude de Grecs craignant Dieu, et plusieurs femmes de qualité.
5 Mais les Juifs incrédules, étant émus d'envie, prirent avec eux quelques hommes méchants et fainéants; et ayant excité un tumulte, ils troublèrent *toute* la ville; et faisant violence à la maison de Jason, ils cherchaient *Paul et Silas*
6 pour les mener vers le peuple; mais, ne les *y* ayant pas trouvés, ils traînèrent Jason et quelques-uns des frères devant les magistrats de la ville, en criant: Ces gens, qui ont troublé *tout* le monde, sont
7 aussi venus ici; et Jason les a reçus *chez lui;* et ils sont tous rebelles aux ordonnances de César, en disant qu'il y a un
8 autre roi, *qu'ils nomment* Jésus. Ils émurent donc la populace, et les magistrats de la ville, qui entendaient ces choses.
9 Mais ayant reçu caution de Jason et des autres, ils les laissèrent aller.

10 Et aussitôt les frères firent partir de nuit Paul et Silas *pour aller* à Bérée, *où* étant arrivés, ils entrèrent dans la synagogue
11 des Juifs. Ceux-ci eurent des sentiments plus nobles que ceux de Thessalonique; et ils reçurent la parole avec beaucoup de promptitude, examinant tous les jours les Écritures, *pour savoir* si ce *qu'on leur*
12 *disait* y était conforme. Plusieurs donc d'entre eux crurent, et des femmes grecques de qualité, et des hommes en assez
13 grand nombre. Mais quand les Juifs de Thessalonique surent que la parole de Dieu était annoncée à Bérée par Paul, ils y vinrent, et émurent le peuple. Et aus-
14 sitôt les frères en firent sortir Paul, comme pour aller du côté de la mer; mais Silas et Timothée demeurèrent encore *à Bérée.* Et ceux qui s'étaient chargés
15 de mettre Paul en sûreté, le menèrent jusqu'à Athènes; et après avoir reçu ordre *de lui de dire* à Silas et à Timothée de venir le trouver au plus tôt, ils partirent.

16 Pendant que Paul les attendait à Athènes, il avait le cœur outré, en voyant cette ville toute plongée dans l'idolâtrie.
17 Il s'entretenait donc dans la synagogue avec les Juifs et avec ceux qui craignaient Dieu, et tous les jours dans la place avec
18 ceux qui s'*y* rencontraient. Et quelques philosophes épicuriens et stoïciens conférèrent avec lui; et les uns disaient: Que veut dire ce discoureur? Et les autres *disaient:* Il semble qu'il annonce des divinités étrangères; *c'était* parce qu'il leur annonçait Jésus et la résurrection.
19 Et l'ayant pris, ils *le* menèrent à l'Aréopage, en *lui* disant: Pourrions-nous savoir quelle *est* cette nouvelle doctrine
20 que tu annonces? Car nous t'entendons dire certaines choses fort étranges; nous voudrions donc bien savoir ce que c'est.
21 Or, tous les Athéniens et les étrangers qui demeuraient *à Athènes* ne s'occupaient qu'à dire et à écouter quelque nouvelle.

22 Alors Paul, se tenant au milieu de l'Aréopage, dit: Hommes athéniens, je remarque qu'en toutes choses vous êtes, pour ainsi dire, dévots jusqu'à l'excès;
23 car en passant, et en regardant vos divinités, j'ai trouvé même un autel sur lequel il y a cette inscription: AU DIEU INCONNU. Celui donc que vous honorez sans *le* connaître, c'est celui que je vous annonce.
24 Le Dieu qui a fait le monde et toutes les choses qui y *sont,* étant le Seigneur du ciel et de la terre, n'habite point dans les

25 temples bâtis par la main *des hommes*. Il
n'est point servi par les mains des hommes
comme s'il avait besoin de quoi que ce
soit, lui qui donne à tous la vie, la res-
26 piration et toutes choses. Il a fait naître
d'un seul sang tout le genre humain,
pour habiter sur toute l'étendue de la
terre, ayant déterminé les temps précis
27 et les bornes de leur habitation; afin
qu'ils cherchent le Seigneur, et qu'ils
puissent comme le toucher de la main et
le trouver, quoiqu'il ne soit pas loin de
28 chacun de nous. Car *c'est* par lui *que*
nous avons la vie, le mouvement et l'être,
selon que quelques-uns de vos poètes
ont dit : Que nous sommes aussi la race
29 de *Dieu*. Étant donc la race de Dieu, nous
ne devons pas croire que la Divinité soit
semblable à de l'or, ou à de l'argent, ou
à de la pierre taillée par l'art et l'indus-
30 trie des hommes. Dieu donc, ayant laissé
passer ces temps d'ignorance, annonce
maintenant à tous les hommes, en tous
31 lieux, qu'ils se convertissent; parce qu'il
a arrêté un jour auquel il doit juger le
monde avec justice, par l'Homme qu'il a
établi *pour cela; de quoi* il a donné à tous
les hommes une preuve certaine en le res-
suscitant des morts.

32 Et quand ils entendirent parler de la
résurrection des morts, les uns s'*en* mo-
quèrent, et les autres dirent : Nous t'en-
33 tendrons une autre fois sur cela. Ainsi Paul
34 sortit du milieu d'eux. Il y en eut ce-
pendant quelques-uns qui se joignirent
à lui, et qui crurent; entre lesquels
étaient Denis, juge de l'Aréopage, et une
femme nommée Damaris, et d'autres
avec eux.

CHAPITRE XVIII

1 Paul demeure à Corinthe un an et demi. — 18 Voyage à Jérusalem. Paul visite, en passant, plusieurs Églises. — 24 Apollos à Éphèse et en Achaïe.

1 Après cela, Paul, étant parti d'Athè-
2 nes, vint à Corinthe. Et *y* ayant trouvé
un Juif, nommé Aquilas, originaire du
Pont, qui était nouvellement venu d'Ita-
lie avec Priscille, sa femme, parce que
Claude avait ordonné à tous les Juifs de
sortir de Rome, il s'adressa à eux; et 3
comme il était du même métier *qu'eux*, il
demeura chez eux, et *y* travaillait; et leur
métier était de faire des tentes. Il discou- 4
rait dans la synagogue tous les jours de
sabbat, et il persuadait les Juifs et les
Grecs. Quand Silas et Timothée furent 5
venus de Macédoine, Paul, étant pressé
en *son* esprit, rendait témoignage aux
Juifs que Jésus *était* le CHRIST.

Mais comme ils s'opposaient *à lui*, et 6
qu'ils blasphémaient, il secoua ses ha-
bits, et leur dit : *Que* votre sang *soit* sur
votre tête! j'*en suis* net : dès à présent je
m'en irai vers les gentils.

Et étant sorti de là, il entra chez un 7
homme, nommé Juste, craignant Dieu,
et dont la maison tenait à la synagogue.
Et Crispe, chef de la synagogue, crut au 8
Seigneur avec toute sa maison; et plu-
sieurs *autres* Corinthiens, ayant ouï *Paul*,
crurent *aussi*, et furent baptisés.

Et le Seigneur dit à Paul, durant la 9
nuit, en vision : Ne crains point, mais
parle, et ne te tais point; car je suis avec 10
toi, et personne ne mettra les mains sur
toi pour te faire du mal; car j'ai un grand
peuple dans cette ville. Il *y* demeura 11
donc un an et demi, enseignant parmi
eux la parole de Dieu.

Mais lorsque Gallion était proconsul 12
d'Achaïe, les Juifs s'élevèrent d'un com-
mun accord contre Paul, et l'amenèrent
au tribunal, en disant : Celui-ci *veut* per- 13
suader aux hommes de servir Dieu d'une
manière contraire à la loi. Et comme 14
Paul allait ouvrir la bouche *pour parler*,
Gallion dit aux Juifs : S'il s'agissait, ô
Juifs! de quelque injustice ou de *quelque*
crime, je vous écouterais patiemment,
autant qu'il serait raisonnable; mais s'il 15
est question de disputes de mots, et de
noms, et de votre loi, vous *y* pourvoirez
vous-mêmes, car je ne veux point être
juge de ces choses. Et il les fit retirer du 16
tribunal. Alors tous les Grecs ayant saisi 17
Sosthène, chef de la synagogue, *le* bat-
taient devant le tribunal, et Gallion ne
s'en mettait point en peine.

18 Quand Paul eut encore demeuré *là* assez longtemps, il prit congé des frères, et s'embarqua *pour aller* en Syrie, avec Priscille et Aquilas, s'étant fait *auparavant* couper les cheveux à Cenchrée, à
19 cause d'un vœu. Puis il arriva à Ephèse, et il les y laissa ; et étant entré dans la
20 synagogue, il conféra avec les Juifs, qui *le* prièrent de demeurer plus longtemps
21 avec eux ; *mais* il n'y consentit pas. Et il prit congé d'eux, en *leur* disant : Il faut absolument que je fasse la fête prochaine à Jérusalem ; mais je reviendrai vous voir, s'il plaît à Dieu ; et *ainsi* il partit
22 d'Éphèse. Et étant débarqué à Césarée, il monta *à Jérusalem ;* et après avoir salué l'Église, il descendit à Antioche.
23 Et *y* ayant fait quelque séjour, il *en* partit, et parcourut de suite la Galatie et la Phrygie, fortifiant tous les disciples.

24 *En ce temps-là* un Juif, nommé Apollos, natif d'Alexandrie, homme éloquent et puissant dans les Écritures, arriva à
25 Éphèse. Il était *en quelque sorte* instruit dans la voie du Seigneur ; il parlait avec ferveur d'esprit, et enseignait soigneusement ce qui regardait le Seigneur, bien qu'il n'eût que connaissance du bap-
26 tême de Jean. Il commença donc à parler hardiment dans la synagogue. Et quand Aquilas et Priscille l'eurent ouï, ils le prirent avec eux, et l'instruisirent plus
27 exactement de la voie de Dieu. Et comme il voulut passer en Achaïe, les frères qui l'*y* avaient exhorté, écrivirent aux disciples de le recevoir. Quand il fut arrivé, il servit beaucoup, par la grâce *de Dieu,* à
28 ceux qui avaient cru ; car il convainquait publiquement les Juifs avec une grande force, prouvant par les Écritures, que Jésus était le Christ.

CHAPITRE XIX

1 Prédication de Paul à Éphèse. — 13 Exorcistes juifs. — 23 Émeute excitée par l'orfèvre Démétrius.

1 Pendant qu'Apollos était à Corinthe, Paul, après avoir parcouru les provinces supérieures *de l'Asie,* vint à Éphèse, où, ayant trouvé quelques disciples, il leur dit :
2 Avez-vous reçu le Saint-Esprit lorsque vous avez cru ? Mais ils lui répondirent : Nous n'avons pas même ouï dire qu'il y
3 ait un Saint-Esprit. Et il leur dit : De quel *baptême* avez-vous donc été baptisés ? Ils répondirent : Du baptême de
4 Jean. Alors Paul *leur* dit : Il est vrai que Jean a baptisé du baptême de la repentance, en disant au peuple qu'ils devaient croire en celui qui venait après lui ; c'est-à-dire, en Jésus, *qui est* le
5 Christ. *Ce qu'*ayant ouï, ils furent bap-
6 tisés au nom du Seigneur Jésus. Et après que Paul leur eut imposé les mains, le Saint-Esprit descendit sur eux, et ils parlaient *diverses* langues, et prophétisaient.
7 Et tous ces hommes-là étaient environ douze.

8 Puis il entra dans la synagogue, et il *y* parla avec hardiesse pendant trois mois, discourant, pour *leur* persuader ce qui
9 regarde le royaume de Dieu. Mais comme quelques-uns s'endurcissaient, et étaient incrédules, décriant la voie *du Seigneur* devant la multitude, il se retira, et sépara les disciples d'avec eux, enseignant tous les jours dans l'école d'un *nommé* Tyrannus.
10 Et cela continua durant deux ans ; de sorte que tous ceux qui demeuraient en Asie, tant Juifs que Grecs, entendirent la parole du Seigneur Jésus.
11 Et Dieu faisait des miracles extraordinaires
12 par les mains de Paul ; en sorte qu'on portait même sur les malades les mouchoirs et les linges qui avaient touché son corps ; et ils étaient guéris de leurs maladies, et les malins esprits sortaient.

13 Alors quelques-uns des exorcistes juifs, qui couraient de lieu en lieu, entreprirent d'invoquer le nom du Seigneur Jésus sur ceux qui étaient possédés des malins esprits, en disant : Nous vous conjurons par Jésus que Paul prêche.
14 Ceux qui faisaient cela étaient sept, *et* fils de Scéva, Juif, l'un des principaux
15 sacrificateurs. Mais le malin esprit *leur* répondit : Je connais Jésus, et je sais qui

16 est Paul; mais vous, qui êtes-vous? Et l'homme qui était possédé de cet esprit malin se jeta sur eux, et s'en étant rendu maître, il les maltraita si fort, qu'ils s'enfuirent de la maison *tout* nus et blessés.

17 Ce qui ayant été connu de tous les Juifs et de tous les Grecs qui demeuraient à Éphèse, ils furent tous saisis de crainte; et le nom du Seigneur Jésus était glori-
18 fié. Et plusieurs de ceux qui avaient cru, venaient confesser et déclarer ce qu'ils
19 avaient fait. Il y en eut aussi beaucoup de ceux qui avaient excercé des arts curieux, qui apportèrent leurs livres, et *les* brûlèrent devant tout le monde; et quand on en eut supputé le prix, on trouva *qu'il montait à* cinquante mille *deniers* d'argent.
20 Ainsi la parole du Seigneur se répandait et devenait de plus en plus efficace.

21 Après cela, Paul se proposa, par *un mouvement de* l'Esprit, de passer par la Macédoine et par l'Achaïe, et d'aller à Jérusalem, disant: Lorsque j'aurai été
22 là, il fau aussi que je voie Rome. Et ayant envoyé en Macédoine deux de ceux qui le servaient *dans le ministère, savoir,* Timothée et Éraste, il demeura encore quelque temps en Asie.

23 Mais il arriva en ce temps-là un grand trouble à l'occasion de la doctrine *du*
24 *Seigneur*. Car un orfèvre, nommé Démétrius, qui faisait de *petits* temples d'argent de Diane, et qui donnait beaucoup
25 à gagner aux ouvriers de ce métier, les assembla avec *d'autres* qui travaillaient à ces sortes d'ouvrages, et *leur* dit: O hommes! vous savez que tout notre
26 gain vient de cet ouvrage; et *cependant* vous voyez et vous entendez dire que non seulement à Éphèse, mais presque par toute l'Asie, ce Paul, par ses persuasions, a détourné un grand nombre de personnes, en disant que *les dieux* qui sont faits par les mains *des hommes* ne sont pas des
27 dieux. Et il n'y a pas seulement du danger pour nous que notre métier ne soit décrié, mais *il est* même *à craindre* que le temple de la grande Diane ne tombe dans le mépris, et que sa majesté, que toute l'Asie et *tout* le monde révèrent, ne s'anéantisse aussi.

Ayant entendu *cela*, ils furent *tous* 28
transportés de colère, et ils s'écrièrent: Grande *est* la Diane des Éphésiens! Et 29
toute la ville fut remplie de confusion; et ils coururent tous ensemble avec fureur au théâtre, et enlevèrent Gaïus et Aristarque, Macédoniens, compagnons de voyage de Paul. Sur quoi Paul voulait 30
se présenter devant le peuple; mais les disciples ne le lui permirent pas. Quelques- 31
uns aussi des Asiarques, qui étaient ses amis, l'envoyèrent prier de ne point se présenter au théâtre. Cependant les uns 32
criaient d'une manière, et les autres d'une autre; car l'assemblée était tumultueuse, et plusieurs ne savaient *même* pas pourquoi ils s'étaient assemblés.

Alors Alexandre fut tiré de la foule 33
par les Juifs qui le poussaient devant *eux;* et Alexandre faisant signe de la main, voulait parler au peuple pour *leur* défense. Mais dès qu'ils eurent reconnu 34
qu'il était Juif, ils s'écrièrent tous d'une voix, durant près de deux heures: Grande *est* la Diane des Éphésiens!

Alors le greffier, ayant apaisé le peu- 35
ple, dit: O Éphésiens! quel est donc l'homme qui ne sache que la ville des Éphésiens est dédiée au service de la grande déesse Diane, et *à son image* descendue de Jupiter? Cela étant donc in- 36
contestable, vous devez vous apaiser, et ne rien faire avec précipitation; car ces 37
gens que vous avez amenés *ici* ne sont ni sacrilèges, ni coupables de blasphème contre votre déesse. Que si Démétrius 38
et les ouvriers qui *sont* avec lui ont quelque plainte *à faire* contre quelqu'un, on tient la cour, et il y a des proconsuls; qu'ils s'*y* fassent appeler les uns les autres. Et si vous avez quelque autre affaire 39
à proposer, on pourra la décider dans une assemblée légitime. Car nous sommes 40
en danger d'être accusés de sédition pour *ce qui s'est passé* aujourd'hui, ne pouvant alléguer aucune raison pour jus-

tifier ce concours *de peuple*. Et quand il eut dit cela, il congédia l'assemblée.

CHAPITRE XX

1 Paul va en Macédoine et en Grèce. — 7 Eutyche. — 13 Paul passe à Milet, — 17 où il prend congé des pasteurs d'Éphèse.

1 Après que le tumulte fut apaisé, Paul fit venir les disciples, et ayant pris congé *d'eux*, il partit pour aller en Macédoine.

2 Et quand il eut parcouru ces quartiers-là, et qu'il eut fait plusieurs exhortations *aux fidèles*, il vint en Grèce.
3 Quand il *y* eut demeuré trois mois, les Juifs lui ayant dressé des embûches lorsqu'il devait s'embarquer *pour aller* en Syrie, on fut d'avis qu'il s'en retour-
4 nât par la Macédoine. Et il fut accompagné jusqu'en Asie par Sopater, de Bérée; par Aristarque et Second, de Thessalonique; par Gaïus, de Derbe; par Timothée, et aussi par Tychique et Tro-
5 phime, *qui étaient* d'Asie. Ceux-ci, étant allés devant, nous attendirent à Troas.
6 Mais pour nous, après les jours des pains sans levain, nous nous embarquâmes à Philippes, et dans cinq jours nous les joignîmes à Troas, où nous demeurâmes sept jours.

7 Et le premier *jour* de la semaine, les disciples étant assemblés pour rompre le pain, Paul, devant partir le lendemain, leur fit un discours qu'il étendit jusqu'à
8 minuit. Or, il y avait beaucoup de lampes dans la chambre haute où ils étaient
9 assemblés. Et un jeune homme, nommé Eutyche, qui était assis sur une fenêtre, fut accablé d'un profond sommeil pendant le long discours de Paul, et s'étant endormi, il tomba du troisième étage en
10 bas, et fut levé mort. Mais Paul, étant descendu, se pencha sur lui, et *l'*ayant embrassé, il *leur* dit : Ne vous troublez
11 point, car son âme est en lui. Et étant remonté, et ayant rompu le pain et mangé, il parla longtemps jusqu'au point du
12 jour; après quoi il partit. Et ils emmenèrent le jeune homme vivant; de quoi ils furent extrêmement consolés.

13 Pour nous, étant montés sur un vaisseau, nous fîmes voile vers Assos, où nous devions reprendre Paul; car il *l'*avait ainsi ordonné, parce qu'il voulait faire le chemin à pied. Quand donc il
14 nous eut rejoints à Assos, nous le prîmes *avec nous*, et nous vînmes à Mitylène. Puis,
15 étant partis de là, nous arrivâmes le lendemain vis-à-vis de Chio. Le *jour* suivant nous abordâmes à Samos; et nous étant arrêtés à Trogylle, le *jour* d'après nous vînmes à Milet. Car Paul avait ré-
16 solu de passer Éphèse *sans y débarquer*, pour ne pas s'arrêter en Asie, parce qu'il se hâtait d'être le jour de la Pentecôte à Jérusalem, s'il lui était possible.

17 Mais il envoya de Milet à Éphèse, pour faire venir les pasteurs de cette
18 Église. Et lorsqu'ils furent venus vers lui, il leur dit: Vous savez de quelle manière je me suis toujours conduit avec vous, depuis le premier jour que je suis
19 entré en Asie; servant le Seigneur avec toute humilité, *avec* beaucoup de larmes, et *parmi* les épreuves qui me sont survenues par les embûches des Juifs; *et* que
20 je ne *vous* ai rien caché des choses qui *vous* étaient utiles, et n'ai pas manqué de vous *les* annoncer et de vous *en* instruire, *et* en public, et de maison en maison;
21 prêchant tant aux Juifs qu'aux Grecs la repentance envers Dieu, et la foi en
22 Jésus-Christ, notre Seigneur. Et maintenant, étant lié par l'Esprit, je m'en vais à Jérusalem, ne sachant pas ce qui
23 m'y doit arriver; si ce n'est que le Saint-Esprit *m'*avertit de ville en ville que des liens et des afflictions m'attendent. Mais
24 je ne me mets en peine de rien, et ma vie ne m'est point précieuse, pourvu que j'achève avec joie ma course et le ministère que j'ai reçu du Seigneur Jésus, pour rendre témoignage à l'évangile de la grâce de Dieu. Et maintenant je sais qu'aucun
25 de vous tous, parmi lesquels j'ai passé en prêchant le royaume de Dieu, ne verra

26 plus mon visage. C'est pourquoi je proteste aujourd'hui devant vous que je *suis*
27 net du sang de *vous* tous ; car je n'ai point évité de vous annoncer tout le dessein
28 de Dieu. Prenez donc garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau sur lequel le Saint-Esprit vous a établis évêques, pour paître l'Église de Dieu, qu'il a ac-
29 quise par son propre sang. Car je sais qu'après mon départ il entrera parmi vous des loups ravissants qui n'épargne-
30 ront point le troupeau ; et *que* d'entre vous-mêmes il se lèvera des gens qui annonceront des choses pernicieuses, afin d'attirer les disciples après eux.
31 C'est pourquoi veillez, en vous souvenant que durant trois ans je n'ai cessé, jour et nuit, d'avertir chacun *de vous*
32 avec larmes. Et maintenant, *mes* frères, je vous recommande à Dieu, et à la parole de sa grâce, lequel peut *vous* édifier encore, et vous donner l'héritage avec
33 tous les saints. Je n'ai désiré ni l'argent, ni l'or, ni les vêtements de personne.
34 Et vous savez vous-mêmes que ces mains ont fourni à tout ce qui m'était néces-
35 saire, et à ceux qui étaient avec moi. Je vous ai montré en toutes choses que c'est ainsi qu'en travaillant il faut s'accommoder aux faibles, et se souvenir des paroles du Seigneur Jésus, qui a dit lui-même *qu'*il y a plus de bonheur à donner qu'à recevoir.
36 Quand il eut dit cela, il se mit à ge-
37 noux, et pria avec eux tous. Alors tous fondirent en larmes, et se jetant au cou
38 de Paul, ils le baisaient, étant principalement affligés de ce qu'il avait dit qu'ils ne verraient plus son visage. Et ils le conduisirent jusqu'au vaisseau.

CHAPITRE XXI

1 Paul à Tyr, — 7 à Ptolémaïs, puis à Césarée ; le prophète Agabus. — 15 Paul monte à Jérusalem. — 27 Il est saisi et maltraité par les Juifs.

1 Nous étant donc embarqués, après nous être séparés d'eux, nous vînmes droit à Cos, et le *jour* suivant à Rhodes, et de là à Patara. Et ayant trouvé un 2
vaisseau qui passait en Phénicie, nous montâmes dessus, et nous partîmes.
Puis, ayant découvert *l'île de* Chypre, et- 3
l'ayant laissée à gauche, nous fîmes route vers la Syrie, et nous abordâmes à Tyr, parce que le vaisseau devait y laisser sa charge. Et ayant trouvé des dis- 4
ciples, nous y demeurâmes sept jours. Ils disaient par l'Esprit à Paul qu'il ne montât point à Jérusalem. Mais ces jours 5
étant passés, nous partîmes *de Tyr;* et ils nous accompagnèrent tous, avec *leurs* femmes et *leurs* enfants, jusque hors de la ville, où, *nous* étant mis à genoux sur le rivage, nous fîmes la prière. Et après 6
nous être embrassés, nous montâmes sur le vaisseau ; et ils retournèrent chez eux.

Ainsi, continuant notre navigation, de 7
Tyr nous abordâmes à Ptolémaïs ; et après avoir salué les frères, nous demeurâmes un jour avec eux. Le lendemain, 8
Paul et nous qui étions avec lui, étant partis *de là,* nous vînmes à Césarée ; et étant entrés dans la maison de Philippe l'évangéliste, qui était *l'un* des sept *diacres,* nous logeâmes chez lui. Il avait 9
quatre filles vierges qui prophétisaient.
Comme nous demeurâmes *là* plusieurs 10
jours, il *y* vint de Judée un prophète, nommé Agabus, qui, nous étant venu 11
voir, prit la ceinture de Paul, et s'*en* liant les mains et les pieds, il dit : Voici ce que dit le Saint-Esprit : C'est ainsi que les Juifs lieront dans Jérusalem l'homme à qui est cette ceinture, et ils *le* livreront entre les mains des gentils.
Et quand nous eûmes entendu cela, nous 12
priâmes *Paul,* tant nous que ceux du lieu, de ne point monter à Jérusalem. Mais 13
Paul répondit : Que faites-vous, en pleurant et m'attendrissant le cœur? Car pour moi, je suis prêt, non seulement à être lié, mais même à mourir à Jérusalem pour le nom du Seigneur Jésus. Ainsi, 14
n'ayant pu le persuader, nous ne le pressâmes pas davantage, et nous dîmes : Que la volonté du Seigneur soit faite !

15 Quelques jours après, nous étant préparés pour partir, nous montâmes à Jé-
16 rusalem. Et *quelques-uns* des disciples vinrent aussi de Césarée avec nous, amenant *avec eux* un certain Mnason, *qui était de l'île* de Chypre, ancien disciple, chez qui nous devions loger.

17 Quand nous fûmes arrivés à Jérusalem,
18 les frères nous reçurent avec joie. Et le lendemain, Paul vint avec nous chez Jacques; et tous les anciens s'*y* assem-
19 blèrent. Et après les avoir embrassés, il *leur* raconta en détail tout ce que Dieu avait fait parmi les gentils par son minis-
20 tère. *Ce qu'*ayant ouï, ils glorifièrent le Seigneur, et ils lui dirent: Frère, tu vois combien il y a de milliers de Juifs qui ont cru, et ils sont tous zélés pour la foi.
21 Or, ils ont été informés que tu enseignes à tous les Juifs qui sont parmi les gentils, de renoncer à Moïse, en *leur* disant qu'ils ne doivent pas circoncire leurs enfants, ni vivre selon les cérémonies *de la loi*.
22 Que faut-il donc faire? Il faut absolument assembler *toute* la multitude, car
23 ils entendront dire que tu es arrivé. Fais donc ce que nous allons te dire: Nous avons quatre hommes qui ont fait un
24 vœu; prends-les avec toi, purifie-toi avec eux, et contribue à la dépense avec eux, afin qu'ils se rasent la tête, et que tous sachent qu'il n'est rien de tout ce qu'ils ont ouï dire de toi, mais *que* tu continues
25 à garder la loi. Quant aux gentils qui ont cru, nous *leur* avons écrit que nous avions jugé qu'ils ne devaient rien observer de semblable, mais qu'ils devaient seulement se garder de ce qui est sacrifié aux idoles, du sang, des choses étouffées, et
26 de la fornication. Alors Paul, ayant pris ces hommes avec lui, et s'étant purifié avec eux, entra dans le temple le jour suivant, déclarant les jours auxquels la purification s'accomplirait, et quand l'offrande devait être présentée pour chacun d'eux.

27 Et comme les sept jours allaient s'accomplir, les Juifs d'Asie, l'ayant vu dans le temple, émurent toute la multitude, et se saisirent de lui, en criant: 28
Hommes israélites, aidez-*nous!* Voici cet homme qui prêche partout, à tout le monde, contre la nation, *contre* la loi, et *contre* ce lieu; il a même encore amené des Grecs dans le temple, et a profané ce saint lieu. Car ils avaient vu aupara- 29
vant dans la ville Trophime, d'Éphèse, avec lui, et ils croyaient que Paul l'avait mené dans le temple. Et toute la ville fut 30
émue, et il se fit un concours de peuple; et ayant saisi Paul, ils le traînèrent hors du temple; et aussitôt les portes *en* furent fermées.

Mais comme ils cherchaient à le tuer, 31
le bruit vint au tribun de la compagnie *qui gardait le temple*, que toute *la ville de* Jérusalem était en trouble. A l'instant il 32
prit des soldats et des centeniers avec lui, et courut à eux; et voyant le tribun et les soldats, ils cessèrent de battre Paul. Alors le tribun s'approcha, et se 33
saisit de lui, et commanda qu'on le liât de deux chaînes; puis il demanda qui il était et ce qu'il avait fait. Les uns 34
criaient d'une manière, et les autres d'une autre, dans la foule; et comme il n'en pouvait rien apprendre de certain à cause du tumulte, il commanda qu'on le menât dans la forteresse. Et quand *Paul* fut sur 35
les degrés, il fut porté par les soldats à cause de la violence de la populace; car 36
une foule de peuple *le* suivait, en criant: Ote-le!

Comme Paul était sur le point d'entrer 37
dans la forteresse, il dit au tribun: M'est-il permis de te dire quelque chose? Et il répondit: Tu sais donc parler grec? N'es-tu point cet Égyptien qui ces jours 38
passés a excité une sédition et mené *avec lui* au désert quatre mille brigands? Paul 39
lui dit: Je suis Juif, de Tarse, citoyen de cette ville célèbre de Cilicie; je te prie, permets-moi de parler au peuple. Et quand il *le lui* eut permis, Paul, se 40
tenant sur les degrés, fit signe de la main au peuple; et après qu'on eut fait un grand silence, il *leur* parla en langue hébraïque, et *leur* dit:

CHAPITRE XXII

1 Discours de Paul aux Juifs. — 22 Ceux-ci demandent sa mort. — 25 Paul, menacé de la question, se déclare citoyen romain.

1 *Mes* frères et *mes* pères, écoutez-moi dans ce que j'ai à vous dire maintenant pour *ma* défense.
2 Et quand ils entendirent qu'il leur parlait en langue hébraïque, ils firent encore plus de silence. Alors il dit :
3 Je suis Juif, né à Tarse en Cilicie, mais élevé dans cette ville aux pieds de Gamaliel, ayant été instruit dans la manière la plus exacte de *garder* la loi de *nos* pères, étant zélé pour Dieu, comme
4 vous *l'*êtes tous aujourd'hui. J'ai persécuté cette secte jusqu'à la mort, liant et mettant dans les prisons tant les hommes
5 que les femmes, comme le souverain sacrificateur m'*en* est témoin, et toute l'assemblée des anciens ; car ayant pris des lettres d'eux pour les frères, j'allai à Damas pour amener aussi liés à Jérusalem ceux qui étaient là, afin qu'ils fussent
6 punis. Or, il arriva, comme j'étais en chemin, et que j'approchais de Damas, vers midi environ, que tout à coup une grande lumière, *venant* du ciel, resplendit
7 autour de moi. Et étant tombé par terre, j'entendis une voix qui me dit : Saul !
8 Saul ! pourquoi me persécutes-tu ? Et je répondis : Qui es-tu, Seigneur ? Et il me dit : Je suis Jésus de Nazareth que tu
9 persécutes. Or, ceux qui étaient avec moi virent bien la lumière, et ils *en* furent effrayés ; mais ils n'entendirent point la voix de celui qui me parlait.
10 Alors je dis : Seigneur ! que ferai-je ? Et le Seigneur me répondit : Lève-toi, et t'en va à Damas, et là on te dira tout
11 ce que tu dois faire. Et comme je ne voyais goutte, à cause du *grand* éclat de cette lumière, ceux qui étaient avec moi me menèrent par la main, et je vins à Damas.
12 Or, un certain homme, religieux selon la loi, *nommé* Ananias, à qui tous les Juifs qui demeuraient *à Damas* rendaient
13 *bon* témoignage, vint vers moi ; et s'étant approché *de moi*, il me dit : Saul, *mon* frère, recouvre la vue. Et au même instant je le vis. Et il *me* dit : Le Dieu de 14
nos pères t'a destiné à connaître sa volonté, à voir le Juste, et à entendre les paroles de sa bouche. Car tu lui serviras 15
de témoin, devant tous les hommes, des choses que tu as vues et entendues. Et 16
maintenant que tardes-tu ? Lève-toi, et sois baptisé, et lavé de tes péchés, après avoir invoqué le nom du Seigneur.
Depuis, il arriva qu'étant retourné à 17
Jérusalem, comme je priais dans le temple, je fus ravi en extase ; et je vis 18
Jésus, qui me disait : Hâte-toi, et pars promptement de Jérusalem ; car ils ne recevront point le témoignage *que tu leur rendras* de moi. Et je dis : Seigneur ! ils 19
savent eux-mêmes que je mettais en prison et faisais fouetter dans les synagogues ceux qui croyaient en toi. Et lorsque 20
le sang d'Étienne, ton martyr, fut répandu, j'étais aussi présent ; je consentais à sa mort, et je gardais les vêtements de ceux qui le faisaient mourir. Mais il 21
me dit : Va-t'en ; car je t'enverrai bien loin vers les gentils.

Les Juifs l'écoutèrent jusqu'à ce mot ; 22
mais *alors* ils élevèrent leur voix, disant : Ote du monde un tel homme ; car il n'est pas juste de le laisser vivre. Et comme 23
ils criaient, et qu'ils secouaient leurs habits, et faisaient voler la poussière en l'air, le tribun commanda qu'il fût mené 24
dans la forteresse, et ordonna qu'on lui donnât la question par le fouet, afin de savoir pour quel sujet ils criaient ainsi contre lui.

Mais quand ils l'eurent lié avec des 25
courroies, Paul dit au centenier qui était présent : Vous est-il permis de fouetter un citoyen romain sans qu'il soit condamné ? *Ce que* le centenier ayant entendu, 26
il en alla avertir le tribun, et *lui* dit : Prends garde à ce que tu feras ; car cet homme est *citoyen* romain. Et le tribun 27
vint à *Paul*, et lui dit : Dis-moi, es-tu *citoyen* romain ? Et il répondit : Oui,

28 *je le suis*. Le tribun *lui* dit : J'ai acquis cette bourgeoisie pour une grande somme d'argent. Et moi, *lui* dit Paul, je *le* suis
29 par ma naissance. Et ceux qui devaient lui donner la question se retirèrent aussitôt d'auprès de lui ; et le tribun craignit aussi quand il sut que *Paul* était *citoyen* romain, parce qu'il l'avait fait lier.
30 Le lendemain, voulant savoir au vrai pour quel sujet il était accusé des Juifs, il le fit délier ; et ayant ordonné que les principaux sacrificateurs et tout le conseil s'assemblassent, il amena Paul, et *le* présenta devant eux.

CHAPITRE XXIII

1 Paul devant le conseil. — 6 Dissension entre ses accusateurs. — 11 Le Seigneur le fortifie. — 12 Quelques Juifs font vœu de le tuer ; le tribun, prévenu de ce complot, envoie Paul à Césarée.

1 Paul, ayant les yeux arrêtés sur le conseil, dit : *Mes* frères, j'ai vécu jusqu'à présent devant Dieu en toute bonne
2 conscience. Sur cela, le souverain sacrificateur Ananias commanda à ceux qui étaient près de lui, de le frapper sur le
3 visage. Alors Paul lui dit : Dieu te frappera, muraille blanchie, car tu es assis pour me juger selon la loi ; et en transgressant la loi, tu commandes qu'on me
4 frappe. Et ceux qui étaient présents *lui* dirent : Injuries-tu *ainsi* le souverain
5 sacrificateur de Dieu ? Paul *leur* dit : *Mes* frères, je ne savais pas que ce fût le souverain sacrificateur ; car il est écrit : Tu ne maudiras point le prince de ton peuple.

6 Et Paul, sachant qu'une partie *de ceux qui étaient là* étaient sadducéens, et l'autre pharisiens, s'écria devant le conseil : *Mes* frères, je suis pharisien, fils de pharisien ; je suis appelé en jugement au sujet de l'espérance et de la résurrection des
7 morts. Et quand il eut dit cela, il s'émut une dissension entre les pharisiens et les
8 sadducéens ; et l'assemblée fut divisée. Car les sadducéens disent qu'il n'y a point de résurrection, ni d'ange, ni d'esprit ; mais les pharisiens reconnaissent l'un et l'autre.
9 Et il se fit un grand bruit. Et les scribes du parti des pharisiens se levèrent, et ils disputaient *contre les autres*, disant : Nous ne trouvons aucun mal en cet homme ; mais si un esprit ou un ange lui a parlé,
10 ne combattons point contre Dieu. Et comme le tumulte s'augmentait, le tribun, craignant que Paul ne fût mis en pièces par ces gens-là, commanda que les soldats descendissent, pour l'enlever du milieu d'eux, et *le* ramener dans la forteresse.

11 La nuit suivante, le Seigneur lui apparut, et *lui* dit : Paul, aie bon courage ; car comme tu as rendu témoignage de moi à Jérusalem, il faut aussi que tu *me* rendes témoignage à Rome.

12 Lorsqu'il fut jour, quelques Juifs s'assemblèrent, et firent vœu, avec des imprécations contre eux-mêmes, de ne manger ni boire qu'ils n'eussent tué
13 Paul. Ils étaient plus de quarante qui
14 avaient fait cette conjuration. Et ils s'adressèrent aux principaux sacrificateurs et aux sénateurs, et *leur* dirent : Nous avons fait vœu, avec des imprécations contre nous-mêmes, de ne rien manger que nous n'ayons tué Paul. Vous donc
15 faites maintenant savoir au tribun, de la part du conseil, qu'il le fasse amener demain devant vous, comme si vous vouliez vous informer plus exactement de son affaire ; et nous serons prêts pour le tuer avant qu'il arrive.
16 Mais le fils de la sœur de Paul, ayant entendu ce complot, vint, et entra dans la forteresse, et *en* donna avis à Paul. Et
17 Paul, ayant appelé un des centeniers, *lui* dit : Mène ce jeune homme vers le tribun, car il a quelque chose à lui rapporter. Il le prit donc, et *le* mena vers le
18 tribun, et *lui* dit : Paul, *qui est* prisonnier, m'a appelé, et *m'*a prié de t'amener ce jeune homme qui a quelque chose à
19 te dire. Et le tribun, le prenant par la main, et l'ayant tiré à part, *lui* demanda :
20 Qu'as-tu à me déclarer ? *Ce jeune homme* *lui* dit : Les Juifs ont résolu de te prier

d'envoyer demain Paul au conseil, sous prétexte de s'informer plus exactement
21 de son affaire. Mais ne les crois point; car plus de quarante d'entre eux lui dressent des embûches, et ont fait vœu, avec des imprécations contre eux-mêmes, de ne manger ni boire qu'ils ne l'aient tué; et maintenant ils sont *tous* prêts, attendant ta réponse.
22 Le tribun renvoya ce jeune homme, après *lui* avoir défendu de dire à per-
23 sonne qu'il lui eût donné cet avis. Et ayant appelé deux centeniers, il *leur* dit: Tenez prêts deux cents soldats, soixante et dix cavaliers et deux cents archers, pour aller jusqu'à Césarée dès la troisième
24 heure de la nuit; et qu'il y ait des montures prêtes, afin qu'ayant fait monter Paul, ils *le* mènent sûrement au gouver-
25 neur Félix. Et il *lui* écrivit une lettre en ces termes:
26 Claude Lysias: au très excellent gou-
27 verneur Félix: Salut! Les Juifs s'étant saisis de cet homme, et étant sur le point de le tuer, je suis survenu avec la garnison, et je l'ai tiré de *leurs mains,* ayant
28 appris qu'il était *citoyen* romain. Et voulant savoir de quoi ils l'accusaient, je le
29 menai dans leur conseil, *où* j'ai trouvé qu'il était accusé sur des questions de leur loi, mais qu'il n'avait commis aucun crime qui méritât la mort, ou la prison.
30 Et ayant été averti des embûches que les Juifs lui avaient dressées, je te *l'*ai aussitôt envoyé, ayant fait savoir à ses accusateurs de dire devant toi ce *qu'ils ont à proposer* contre lui. Adieu!

31 Les soldats donc, selon l'ordre qu'ils avaient reçu, prirent Paul, et *le* menèrent
32 de nuit à Antipatris. Et le lendemain, ayant laissé les cavaliers pour aller avec lui, ils s'en retournèrent à la forteresse.
33 Étant arrivés à Césarée, et ayant rendu la lettre au gouverneur, ils lui présen-
34 tèrent aussi Paul. Et quand le gouverneur *l'*eut lue, il *lui* demanda de quelle province il était; et ayant appris qu'*il*
35 *était* de Cilicie, il *lui* dit: Je t'entendrai quand tes accusateurs seront venus. Et il ordonna qu'on le gardât dans le palais d'Hérode.

CHAPITRE XXIV

1 Accusation de Paul, — 10 et sa défense devant Félix, à Césarée. — 24 Il prêche Christ au gouverneur et à sa femme.

Cinq jours après, Ananias, le souve- 1
rain sacrificateur, descendit *à Césarée* avec des sénateurs et un certain orateur, *nommé* Tertulle, qui comparurent devant le gouverneur contre Paul. Et *Paul* ayant 2
été appelé, Tertulle commença à *l'*accuser, et il dit: Très excellent Félix, nous 3
reconnaissons en toutes rencontres, en tous lieux, et avec toute sorte d'actions de grâces, que nous jouissons d'une grande paix par ton moyen, et *par* les règlements que tu as établis pour ce peuple, selon ta prudence. Mais pour ne pas 4
t'arrêter plus longtemps, je te prie d'écouter, avec ton équité *ordinaire, ce que nous avons à te dire* en peu de mots: C'est 5
que nous avons trouvé cet homme, *qui est* une peste *publique,* qui excite des séditions parmi tous les Juifs, par tout le monde, et *qui est* le chef de la secte des Nazaréens. Il a même tenté de profaner 6
le temple; de sorte que nous l'avions saisi, et nous voulions *le* juger selon notre loi. Mais le tribun Lysias, étant 7
survenu, nous *l'*ôta des mains avec grande violence, ordonnant que ses ac- 8
cusateurs vinssent devant toi. Tu pourras, en en prenant information, savoir de lui *la vérité* de toutes les choses dont nous l'accusons. *Ce que* les Juifs confirmèrent, 9
en disant que les choses étaient ainsi.

Mais Paul, après que le gouverneur 10
lui eut fait signe de parler, répondit: Sachant que tu es juge de cette nation depuis plusieurs années, je parle pour ma défense avec plus de confiance. Tu 11
peux savoir qu'il n'y a pas plus de douze jours que je suis monté à Jérusalem pour adorer. Ils ne m'ont point trouvé dispu- 12
tant avec personne dans le temple, ni

attroupant le peuple dans les synagogues,
13 ou dans la ville ; et ils ne sauraient prou-
ver les choses dont ils m'accusent main-
14 tenant. Or, je t'avoue bien ceci : que
conformément à la voie qu'ils appellent
secte, je sers le Dieu de mes pères,
croyant tout ce qui est écrit dans la loi
15 et *dans* les prophètes ; ayant cette espé-
rance en Dieu, que la résurrection des
morts, tant des justes que des injustes,
qu'ils attendent aussi eux-mêmes, arri-
16 vera. C'est pourquoi aussi je travaille
à avoir toujours la conscience sans re-
proche devant Dieu et *devant* les hommes.
17 Or, après plusieurs années, je suis venu
pour faire des aumônes à ma nation et
18 *pour présenter* des offrandes. Et comme
je vaquais à cela, certains Juifs d'Asie
m'ont trouvé purifié dans le temple, sans
19 attroupement et sans tumulte. Ils de-
vaient eux-mêmes comparaître devant
toi et *m'*accuser, s'ils avaient quelque
20 chose *à dire* contre moi. Mais que ceux-
ci mêmes déclarent s'ils m'ont trouvé
coupable de quelque chose lorsque j'ai
21 paru devant le conseil ; à moins que ce
ne soit de cette seule parole que j'ai dite
hautement, étant au milieu d'eux : Je
suis aujourd'hui appelé en jugement par
vous au sujet de la résurrection des morts.
22 Félix, ayant ouï cela, les remit à une
autre fois, en disant : Après que je me
serai plus exactement informé de cette
secte, *et* que le tribun Lysias sera des-
cendu, je prendrai connaissance de votre
23 affaire. Et il commanda à un centenier
de garder Paul, mais en le tenant moins
serré, et sans empêcher aucun des siens
de *le* servir, ou de le visiter.

24 Quelques jours après, Félix vint avec
Drusille, sa femme, qui était Juive, et
il envoya quérir Paul, et il l'entendit *par-*
25 *ler* de la foi en Christ. Et comme *Paul*
parlait de la justice, de la continence et
du jugement à venir, Félix, effrayé, *lui*
dit : Va-t'en pour cette fois, et quand
26 j'aurai le temps, je te rappellerai. Il es-
pérait aussi que Paul lui donnerait de
l'argent, afin qu'il le mît en liberté ;
c'est pourquoi il l'envoyait quérir sou-
vent, et s'entretenait avec lui.

Deux ans s'étant passés, Félix eut pour 27
successeur Portius Festus ; et voulant
faire plaisir aux Juifs, il laissa Paul en
prison.

CHAPITRE XXV

1 Paul se justifie devant Festus et en appelle à César. — 13 Le roi Agrippa se trouvant à Césarée, — 23 Paul est amené devant lui.

Festus, étant donc arrivé dans la pro- 1
vince, monta trois jours après de Césarée
à Jérusalem. Et le souverain sacrifica- 2
teur, et les premiers d'entre les Juifs, com-
parurent devant lui contre Paul ; et ils 3
lui demandaient comme une grâce qu'il
le fît venir à Jérusalem, *lui* ayant dressé
des embûches pour le tuer en chemin.
Mais Festus répondit que Paul était bien 4
gardé à Césarée, et qu'il devait *y* aller
bientôt lui-même. Que ceux donc d'entre 5
vous, dit-il, qui le peuvent faire, y des-
cendent avec *moi ; et* si cet homme a com-
mis quelque *crime,* qu'ils l'accusent.
Festus, n'ayant demeuré parmi eux que 6
dix jours, descendit à Césarée ; et le len-
demain, étant assis sur le tribunal, il
commanda qu'on amenât Paul. Quand on 7
l'eut amené, les Juifs qui étaient descen-
dus de Jérusalem se mirent autour *du*
tribunal, chargeant Paul de plusieurs
grands crimes qu'ils ne pouvaient prou-
ver. *Paul* disait pour sa défense : Je n'ai 8
rien fait ni contre la loi des Juifs, ni
contre le temple, ni contre César. Mais 9
Festus, voulant faire plaisir aux Juifs,
répondit à Paul, et *lui* dit : Veux-tu mon-
ter à Jérusalem, et y être jugé sur ces
choses devant moi ? Et Paul dit : Je com- 10
parais devant le tribunal de César, où il
faut que je sois jugé ; je n'ai fait aucun
tort aux Juifs, comme tu *le* sais bien.
Que si je *leur* ai fait quelque tort, ou *si* 11
j'ai commis quelque *crime* digne de mort,
je ne refuse pas de mourir ; mais s'il n'est
rien des choses dont ils m'accusent, per-
sonne ne peut me livrer à eux : j'en ap-
pelle à César. Alors Festus, après *en* 12

avoir conféré avec son conseil, répondit : Tu en as appelé à César, tu iras à César.

13 Quelques jours après, le roi Agrippa et Bérénice arrivèrent à Césarée pour
14 saluer Festus. Et comme ils y demeurèrent plusieurs jours, Festus informa le roi de l'affaire de Paul, en *lui* disant : Il y a *ici* un homme que Félix a laissé pri-
15 sonnier. Les principaux sacrificateurs et les anciens des Juifs le vinrent *accuser devant moi* lorsque j'étais à Jérusalem,
16 demandant sa condamnation ; mais je leur répondis que ce n'était pas la coutume des Romains de livrer qui que ce soit pour le faire mourir, avant que celui qui est accusé ait ses accusateurs présents, et qu'il ait la liberté de se justifier du
17 crime *dont on l'accuse*. Après donc qu'ils furent venus ici, je m'assis sans aucun délai, dès le lendemain, sur le tribunal, et je commandai qu'on amenât cet homme.
18 Ses accusateurs étaient présents ; mais ils n'alléguèrent aucun des crimes dont
19 je pensais *qu'ils l'accuseraient*. Mais ils avaient quelques disputes avec lui touchant leur superstition, et touchant un certain Jésus mort, que Paul assurait
20 être vivant. Ne sachant donc que *prononcer* sur cela, je *lui* demandai s'il voulait aller à Jérusalem, et être jugé
21 sur ces choses. Mais Paul en ayant appelé, *et demandant* que sa cause fût réservée à la connaissance de l'empereur, j'ai ordonné qu'on le gardât jusqu'à ce que
22 je l'envoyasse à César. Sur quoi Agrippa dit à Festus : Je voudrais bien aussi entendre cet homme. Demain, *lui* dit-il, tu l'entendras.

23 Le lendemain donc, Agrippa et Bérénice vinrent avec grande pompe, et étant entrés dans le lieu de l'audience, avec les tribuns et les principaux de la ville, Paul
24 fut amené par l'ordre de Festus. Alors Festus dit : Roi Agrippa, et vous tous qui êtes *ici* présents avec nous, vous voyez cet homme contre lequel toute la multitude des Juifs m'est venue solliciter, tant à Jérusalem qu'ici, ne cessant de crier qu'il ne fallait pas le *laisser* vivre. Mais ayant trouvé qu'il n'avait rien 25
fait qui fût digne de mort, et lui-même en ayant appelé à l'empereur, j'ai résolu de l'*y* envoyer. Mais comme je n'ai rien 26
de certain à en écrire à l'empereur, je l'ai fait venir en votre présence, et principalement devant toi, roi Agrippa, afin qu'étant mieux informé, je sache ce que je dois écrire. Car il ne me semble pas 27
raisonnable d'envoyer un prisonnier, sans marquer de quoi on l'accuse.

CHAPITRE XXVI

1 Discours de Paul devant Agrippa. — 24 Festus l'interrompt ; réponse de Paul, qui prend à témoin Agrippa presque persuadé. — 30 Innocence de Paul reconnue.

Alors Agrippa dit à Paul : Il t'est per- 1
mis de parler pour toi-même. Paul, ayant étendu la main, parla *ainsi* pour sa défense :

Roi Agrippa, je m'estime heureux de 2
ce que je dois me défendre aujourd'hui devant toi de toutes les choses dont les Juifs m'accusent ; *et* surtout *parce que je* 3
sais que tu as une pleine connaissance de toutes les coutumes des Juifs et de *toutes* les questions *qu'ils ont entre eux* ; c'est pourquoi je te supplie de m'écouter avec patience. Pour ce qui est de la vie 4
que j'ai menée dès le commencement de ma jeunesse, parmi ceux de ma nation, dans Jérusalem, elle est connue de tous les Juifs. Car ils savent, il y a longtemps, 5
s'ils veulent *en* rendre témoignage, que j'ai vécu pharisien, selon cette secte, *qui est* la plus exacte de notre religion. Et 6
maintenant je parais en jugement à cause de l'espérance *que j'ai* en la promesse que Dieu a faite à nos pères ; à *l'accomplissement* 7
de laquelle nos douze tribus, qui servent *Dieu* continuellement nuit et jour, espèrent de parvenir. C'est à cause de cette espérance, ô roi Agrippa ! que je suis accusé par les Juifs. Quoi ! jugez-vous in- 8
croyable que Dieu ressuscite les morts ? Il est vrai que, pour moi, j'avais cru 9
qu'il n'y avait rien que je ne dusse faire

contre le nom de Jésus de Nazareth.
10 C'est aussi ce que j'ai fait dans Jérusalem ; car j'ai mis en prison plusieurs des saints, en ayant reçu le pouvoir des principaux sacrificateurs ; et lorsqu'on les faisait mourir, j'*y* donnais mon suffrage.
11 Souvent même, dans toutes les synagogues, je *les* contraignais de blasphémer, en les punissant ; et étant transporté d'une extrême rage contre eux, je *les* persécutais jusque dans les villes étrangères.
12 Et comme j'allais aussi à Damas dans ce *dessein,* avec un pouvoir et une com-
13 mission des principaux sacrificateurs, je vis, ô roi ! *étant* en chemin, en plein midi, une lumière *qui venait* du ciel, plus éclatante que celle du soleil, et qui resplendit autour de moi, et de ceux qui
14 m'accompagnaient. Et étant tous tombés par terre, j'entendis une voix qui me parla, et qui *me* dit, en langue hébraïque : Saul ! Saul ! pourquoi me persécutes-tu ? *Il* te *serait* dur de regimber contre les
15 aiguillons. Alors je dis : Qui es-tu, Seigneur ? Et il *me* répondit : Je suis Jésus
16 que tu persécutes. Mais lève-toi, et te tiens sur tes pieds ; car je te suis apparu pour t'établir ministre et témoin, tant des choses que tu as vues, que de celles pour lesquelles je t'apparaîtrai *encore,*
17 en te délivrant de ce peuple et des gentils,
18 vers lesquels je t'envoie maintenant, pour ouvrir leurs yeux, *et les* faire passer des ténèbres à la lumière, et de la puissance de Satan à Dieu, afin que par la foi *qu'ils auront* en moi, ils reçoivent la rémission de *leurs* péchés, et *qu'ils aient part à* l'héritage des saints.
19 Ainsi, ô roi Agrippa ! je ne résistai
20 point à la vision céleste ; mais je prêchai premièrement à ceux de Damas, et *ensuite* à Jérusalem, et par toute la Judée, et aux gentils, qu'ils se repentissent, et qu'ils se convertissent à Dieu, en faisant des œu-
21 vres convenables à la repentance. C'est là *le sujet* pour lequel les Juifs, m'ayant pris
22 dans le temple, ont tâché de *me* tuer ; mais ayant été secouru par l'aide de Dieu, j'ai subsisté jusqu'à aujourd'hui, rendant témoignage *de Jésus* aux petits et aux grands, *et* ne disant autre chose que ce que les prophètes et Moïse ont prédit devoir arriver ; *savoir,* que le Christ de- 23
vait souffrir, et qu'étant ressuscité le premier d'entre les morts, il devait annoncer la lumière à ce peuple et aux gentils.

Comme il parlait ainsi pour sa défense, 24
Festus dit à haute voix : Tu as perdu le sens, Paul ; ton grand savoir te met hors du sens. Et *Paul* dit : Je n'ai point perdu 25
le sens, très excellent Festus ; mais ce que je dis est vrai et de bon sens. Car 26
le roi est bien informé de ces choses : c'est pourquoi je lui parle avec hardiesse, parce que je suis persuadé qu'il n'ignore rien de ce *que je dis ;* car ces choses ne se sont pas passées en cachette. Roi 27
Agrippa ! ne crois-tu pas aux prophètes ? Je sais que tu *y* crois. Et Agrippa répon- 28
dit à Paul : Il s'en faut peu que tu ne me persuades d'être chrétien. Paul *lui* dit : 29
Plût à Dieu qu'il s'en fallût peu, et même qu'il ne s'en fallût rien du tout, que non seulement toi, mais aussi tous ceux qui m'écoutent aujourd'hui, ne devinssiez tels que je suis, à la réserve de ces liens !

Paul ayant dit cela, le roi se leva, et 30
le gouverneur, et Bérénice, et ceux qui étaient assis avec eux ; et s'étant retirés 31
à part, ils dirent entre eux : Cet homme n'a rien fait qui soit digne de la mort, ou de la prison. Et Agrippa dit à Festus : 32
Cet homme pouvait être renvoyé absous, s'il n'en eût appelé à César.

CHAPITRE XXVII

1 Navigation et tempête. — 21 Paul relève les courages abattus. — 39 Naufrage.

Après qu'il eut été résolu que nous 1
irions par mer en Italie, ils remirent Paul et quelques autres prisonniers à un nommé Jules, centenier d'une compagnie *de la légion appelée* Auguste ; et étant 2
montés sur un vaisseau d'Adramytte, nous partîmes prenant notre route vers

les côtes d'Asie, Aristarque, Macédonien
3 de Thessalonique, étant avec nous. Le *jour* suivant nous arrivâmes à Sidon ; et Jules, traitant Paul avec humanité, *lui* permit d'aller voir ses amis, afin qu'ils
4 eussent soin de lui. Puis, étant partis de là, nous passâmes sous *l'île de* Chypre,
5 parce que les vents étaient contraires. Et après avoir traversé la mer de Cilicie et de Pamphylie, nous arrivâmes à Myre, *ville*
6 de Lycie, où le centenier trouva un vaisseau d'Alexandrie, qui allait en Italie,
7 sur lequel il nous fit monter. Et comme pendant plusieurs jours nous avancions fort peu, et que nous n'étions arrivés qu'avec peine vis-à-vis de Gnide, parce que le vent ne nous permettait pas *d'aller droit,* nous passâmes au-dessous de *l'île*
8 *de* Crète, vers Salmone ; et la côtoyant avec difficulté, nous abordâmes à un lieu appelé Beaux-Ports, près duquel est la ville de Lasée.

9 Comme il s'était écoulé beaucoup de temps, et que la navigation devenait dangereuse, puisque le temps du jeûne
10 était déjà passé, Paul *les* avertit, et leur dit : Je vois que la navigation sera fâcheuse, et *qu'il y a* un grand danger non seulement pour le vaisseau et pour sa charge, mais aussi pour nos personnes.
11 Mais le centenier ajoutait plus de foi au pilote et au maître du vaisseau qu'à ce
12 que Paul disait. Et comme le port n'était pas propre pour hiverner, la plupart furent d'avis de partir de là pour tâcher de gagner Phénice, *qui est* un port de Crète, qui regarde le vent d'Afrique et le couchant septentrional, afin d'*y* passer l'hi-
13 ver. Alors le vent du midi commençant à souffler doucement, ils crurent être venus à bout de leur dessein, *et* étant partis, ils côtoyèrent de plus près *l'île de* Crète.
14 Mais un peu après il se leva un vent impétueux, qu'on appelle Euroclydon,
15 *qui nous écartait de l'île.* Ainsi le vaisseau étant emporté par la violence *de la tempête,* et ne pouvant résister, nous nous
16 laissâmes aller au gré du vent ; et ayant été poussés au-dessous d'une petite île appelée Clauda, nous eûmes bien de la peine à être maîtres de la chaloupe ; mais l'ayant 17
tirée *à nous, les matelots* mirent en usage *toutes sortes de* moyens, liant le vaisseau par-dessous avec des cordes ; et comme ils craignaient d'être jetés sur des bancs de sable, ils abaissèrent le mât, et se laissèrent emporter *par le vent.* Comme nous 18
étions fortement battus de la tempête, le *jour* suivant ils jetèrent *une partie de la charge du vaisseau dans la mer.* Le troi- 19
sième *jour,* nous jetâmes de nos propres mains les agrès *de rechange* du vaisseau. Pendant plusieurs jours, ni le soleil ni les 20
étoiles ne parurent point, et la tempête était toujours si violente que nous perdîmes toute espérance de nous sauver.

Et comme il y avait longtemps qu'on 21
n'avait mangé, Paul se leva au milieu d'eux, et *leur* dit : Certes il fallait me croire, et ne pas partir de Crète, et nous aurions évité cette tempête et cette perte.
Mais je vous exhorte maintenant à pren- 22
dre courage, car aucun de vous ne perdra la vie, *et il n'y aura de perte* que celle du vaisseau. Car un ange de Dieu à qui 23
je suis et que je sers, m'est apparu cette nuit, et *m'*a dit : Paul, ne crains point : 24
il faut que tu comparaisses devant César ; et même Dieu t'a donné tous ceux qui naviguent avec toi. C'est pourquoi, *mes* 25
amis, prenez courage ; car j'ai *cette* confiance en Dieu que la chose arrivera de la manière qu'il m'a été dit ; mais il faut 26
que nous soyons jetés sur quelque île.

La quatorzième nuit étant venue, 27
comme nous étions jetés çà et là dans la *mer* Adriatique, les matelots, vers le minuit, estimèrent qu'ils approchaient de quelque terre. Et ayant jeté la sonde, 28
ils trouvèrent vingt brasses ; puis, étant passés un peu plus loin, ils la jetèrent encore, et ils trouvèrent quinze brasses.
Alors, craignant de donner contre quel- 29
que écueil, ayant jeté quatre ancres de la poupe, ils attendaient que le jour vînt.
Mais comme les matelots cherchaient 30

à se sauver du vaisseau, et qu'ils mettaient la chaloupe à la mer, sous prétexte de jeter les ancres du côté de la proue,
31 Paul dit au centenier et aux soldats : Si ces gens ne demeurent dans le vaisseau,
32 vous ne sauriez vous sauver. Alors les soldats coupèrent les cordes de la chaloupe, et la laissèrent tomber.
33 Et en attendant que le jour vînt, Paul *les* exhorta tous à prendre de la nourriture, en *leur* disant : C'est aujourd'hui le quatorzième jour que vous êtes sans manger, et que vous n'avez rien pris, en
34 attendant *que le temps change*. Je vous exhorte donc à prendre de la nourriture, car cela est *nécessaire* pour votre conservation ; et il ne tombera pas un che-
35 veu de la tête d'aucun de vous. Ayant dit cela, il prit du pain, et rendit grâces à Dieu en présence de tous ; et *l'*ayant
36 rompu, il se mit à manger. Alors tous *les autres,* ayant pris courage, mangèrent
37 aussi. Or, nous étions en tout dans le vaisseau deux cent soixante et seize per-
38 sonnes. Et quand ils eurent mangé suffisamment, ils allégèrent le vaisseau en jetant le blé dans la mer.

39 Le jour étant venu, ils ne reconnaissaient point la terre ; mais ayant aperçu un golfe qui avait un rivage, ils résolurent d'y faire échouer le vaisseau, s'ils
40 pouvaient. Ayant donc retiré les ancres, ils abandonnèrent *le vaisseau* à la mer, lâchant en même temps les attaches des gouvernails ; et ayant mis au vent *la voile* de l'artimon, ils tâchaient de gagner
41 le rivage. Mais étant tombés dans un endroit qui avait la mer des deux côtés, le vaisseau *y* échoua, et la proue, *y* étant engagée, demeurait immobile, pendant que la poupe se rompait par la violence
42 des vagues. Alors les soldats furent d'avis de tuer les prisonniers, de peur que quelqu'un *d'eux,* s'étant sauvé à la nage, ne
43 s'enfuît. Mais le centenier, voulant sauver Paul, les détourna de ce dessein, et ordonna que ceux qui savaient nager se jetassent *dans l'eau* les premiers, et se
44 sauvassent à terre ; et que les autres *se missent,* les uns sur des planches, et les autres sur quelques *pièces* du vaisseau.

Ainsi tous se sauvèrent à terre.

CHAPITRE XXVIII

1 Paul dans l'île de Malte. — 7 Il guérit le père de Publius. — 11 Continuation du voyage. — 16 Paul, arrivé à Rome, s'y fait connaître aux Juifs et y prêche pendant deux ans.

Après s'être *ainsi* sauvés, ils reconnu- 1
rent que l'île s'appelait Malte. Et les bar- 2
bares nous traitèrent avec beaucoup d'humanité ; car ils allumèrent un grand feu, et ils nous reçurent tous *chez eux,* à cause de la pluie qui tombait sur *nous,* et du froid.

Alors Paul ayant ramassé quelque 3
quantité de sarments, et *les* ayant mis au feu, une vipère *en* sortit à cause de la chaleur, et s'attacha à sa main. Et quand 4
les barbares virent cette bête qui pendait à sa main, ils se dirent les uns aux autres : Assurément cet homme est un meurtrier, puisque, après qu'il a été sauvé de la mer, la vengeance ne permet pas qu'il vive. Mais lui, ayant secoué la 5
vipère dans le feu, n'*en* reçut aucun mal. Les *barbares* s'attendaient à ce qu'il en- 6
flerait, ou qu'il tomberait mort subitement ; mais après avoir attendu longtemps, lorsqu'ils virent qu'il ne lui en arrivait aucun mal, ils changèrent de sentiment, et dirent que c'était un dieu.

Il y avait dans cet endroit-là des ter- 7
res *qui appartenaient* au plus considérable de l'île, nommé Publius, qui nous reçut, et *nous* logea fort affectueusement durant trois jours. Et il se rencontra que 8
le père de Publius était au lit, malade de la fièvre et de la dyssenterie. Paul l'alla voir, et ayant prié, il lui imposa les mains, et le guérit. Cela étant arrivé, 9
tous ceux de l'île, qui étaient malades, vinrent à *lui,* et ils furent guéris. Il nous 10
firent aussi de grands honneurs, et, à notre départ, ils *nous* pourvurent de ce qui *nous* était nécessaire.

11 Trois mois après, nous partîmes sur un vaisseau d'Alexandrie, qui avait passé l'hiver dans l'île, et qui portait pour en-
12 seigne Castor et Pollux. Et étant arrivés à Syracuse, nous *y* demeurâmes trois
13 jours. De là, en côtoyant *la Sicile,* nous arrivâmes à Rhège ; et un jour après, le vent du midi s'étant levé, nous vînmes
14 en deux jours à Pouzzoles, où ayant trouvé des frères, ils nous prièrent de demeurer avec eux sept jours ; et ensuite
15 nous partîmes pour Rome. Et les frères *qui* y *étaient,* ayant appris de nos nouvelles, vinrent au-devant de nous jusqu'au marché d'Appius et aux Trois-Hôtelleries ; et Paul, les voyant, rendit grâces à Dieu, et prit courage.

16 Quand nous fûmes arrivés à Rome, le centenier mit les prisonniers entre les mains du préfet du prétoire ; mais à l'égard de Paul, il *lui* permit de demeurer en son particulier, avec un soldat qui
17 le gardait. Trois jours après, Paul assembla les principaux des Juifs ; et quand ils furent venus, il leur dit : *Mes* frères, quoique je n'eusse rien commis contre le peuple, ni contre les coutumes de *nos* pères, toutefois j'ai été *fait* prisonnier à Jérusalem, et mis entre les mains des
18 Romains, qui, après m'avoir examiné, voulaient *me* relâcher, parce que je n'a-
19 vais rien fait qui méritât la mort. Mais les Juifs s'*y* opposant, j'ai été contraint d'en appeler à César, sans que j'aie des-
20 sein néanmoins d'accuser ma nation. C'est pour ce sujet que je vous ai appelés, pour *vous* voir et pour *vous* parler ; car c'est à cause de l'espérance d'Israël que je suis lié de cette chaîne.
21 Et ils lui répondirent : Nous n'avons point reçu de lettres de Judée sur ton sujet ; et il n'est venu aucun de nos frères qui ait rapporté ou dit aucun mal de toi.
22 Néanmoins nous voudrions bien apprendre de toi quels sont tes sentiments ; car à l'égard de cette secte, nous savons qu'on s'y oppose partout.

23 Lui ayant assigné un jour, plusieurs vinrent le trouver dans *son* logis ; et depuis le matin jusqu'au soir, il leur annonçait le règne de Dieu, confirmant *ce qu'il disait* par divers témoignages, et *tâchant* de leur persuader par la loi de Moïse et *par* les prophètes ce qui regarde
24 Jésus. Les uns furent persuadés de ce qu'il disait ; mais les autres ne crurent
25 point. Et comme ils n'étaient pas d'accord entre eux, ils se retirèrent, après que Paul *leur* eut dit cette parole : C'est avec raison que le Saint-Esprit a parlé à nos pères par Ésaïe le prophète, et a dit : Va
26 vers ce peuple, et dis-*lui :* Vous écouterez de vos oreilles, et vous n'entendrez point ; et en voyant vous verrez, et n'apercevrez point.
27 Car le cœur de ce peuple est appesanti ; ils ont ouï dur de leurs oreilles, et ils ont fermé leurs yeux, de peur que leurs yeux ne voient, que leurs oreilles n'entendent, que leur cœur ne comprenne, qu'ils ne se convertissent, et que je ne les guérisse.
28 Sachez donc que le salut de Dieu est envoyé aux gentils, et qu'ils *l'*écouteront.
29 Et quand il eut dit cela, les Juifs s'en allèrent, ayant de grandes contestations entre eux.

30 Mais Paul demeura deux ans entiers dans une maison qu'il avait louée, où il recevait tous ceux qui le venaient voir ;
31 prêchant le règne de Dieu, et enseignant les choses qui regardent le Seigneur Jésus-Christ, avec toute liberté *et* sans aucun empêchement.

ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE

AUX ROMAINS

CHAPITRE 1

1 Salutation. — 8 Désir de saint Paul d'aller voir les Romains. — 16 L'Évangile, puissance de Dieu pour le salut. — 18 État de péché et de condamnation de l'humanité, et en particulier des païens.

1 Paul, serviteur de Jésus-Christ, appelé *à être* apôtre, mis à part pour *annon-*
2 *cer* l'évangile de Dieu, qu'il avait promis auparavant par ses prophètes dans les
3 saintes Écritures, touchant son Fils, qui est né de la race de David, selon la chair,
4 *et* qui, selon l'esprit de sainteté, a été déclaré Fils de Dieu avec puissance, par *sa* résurrection d'entre les morts, *savoir,*
5 Jésus-Christ, notre Seigneur, par lequel nous avons reçu la grâce et la charge d'apôtre, afin d'*amener* à l'obéissance de
6 la foi en son nom tous les gentils ; du nombre desquels vous êtes aussi, vous
7 *qui avez été* appelés par Jésus-Christ : à *vous* tous qui êtes à Rome, bien-aimés de Dieu, appelés *et* saints, la grâce et la paix vous *soient données* de la part de Dieu, notre Père, et de *notre* Seigneur Jésus-Christ !

8 Avant toutes choses, je rends grâces au sujet de vous tous à mon Dieu, par Jésus-Christ, de ce que votre foi est célèbre
9 par tout le monde. Car Dieu, que je sers en mon esprit dans l'évangile de son Fils, m'est témoin que je fais sans cesse
10 mention de vous, *lui* demandant toujours dans mes prières que, si c'est sa volonté, je puisse enfin trouver quelque occasion
11 favorable de vous aller voir ; car je souhaite fort de vous voir, pour vous faire part de quelque don spirituel, afin que
12 vous soyez affermis ; c'est-à-dire, afin qu'*étant* parmi vous, nous nous consolions ensemble par la foi *qui* nous *est* commune, à vous et à moi.

13 Or, *mes* frères, je ne veux pas que vous ignoriez que j'ai souvent formé le dessein de vous aller voir, afin de recueillir quelque fruit parmi vous, comme parmi les autres nations ; mais *j'en* ai été empêché jusqu'à présent. Je me dois aux Grecs et
14 aux barbares, aux savants et aux ignorants.
15 Ainsi, autant qu'il dépend de moi, *je suis* prêt à vous annoncer aussi l'évangile, à vous qui *êtes* à Rome ;

16 Car je n'ai point honte de l'évangile de Christ, puisque c'est la puissance de Dieu pour le salut de tous ceux qui croient : premièrement des Juifs, et *en-*
17 *suite* des Grecs. Car c'est dans cet *évangile* que la justice de Dieu est révélée de foi en foi, selon qu'il est écrit : Le juste vivra par la foi.

18 Car la colère de Dieu se déclare du ciel contre toute l'impiété et l'injustice des hommes qui suppriment la vérité injustement ;
19 parce que ce qu'on peut connaître de Dieu a été manifesté parmi eux, Dieu *le* leur ayant manifesté. Car les *per-*
20 *fections* invisibles de *Dieu, savoir,* sa puissance éternelle et *sa* divinité, se voient comme à l'œil depuis la création du monde, quand on les considère dans ses ouvrages ; de sorte qu'ils sont inexcu-
21 sables : parce que, ayant connu Dieu, ils ne *l'*ont point glorifié comme Dieu, et ne *lui* ont point rendu grâces ; mais ils se sont égarés dans de vains raisonnements,
22 et leur cœur destitué d'intelligence a été rempli de ténèbres. Se disant sages, ils
23 sont devenus fous ; et ils ont changé la gloire du Dieu incorruptible en des ima-

ges qui représentent l'homme corruptible, et des oiseaux, et des bêtes à quatre pieds, et des reptiles.

24 C'est pourquoi aussi Dieu les a livrés aux convoitises de leurs cœurs *et* à l'impureté, en sorte qu'ils ont déshonoré eux-
25 mêmes leurs propres corps ; eux qui ont changé la vérité de Dieu en des choses fausses, et *qui* ont adoré et servi la créature au lieu du Créateur, qui est béni
26 éternellement. Amen ! C'est pourquoi Dieu les a livrés à des passions infâmes ; car les femmes parmi eux ont changé l'usage naturel en un *autre qui est* contre
27 nature. De même aussi les hommes, laissant l'usage naturel de la femme, ont été embrasés dans leur convoitise les uns pour les autres, commettant, homme avec homme, des choses infâmes, et recevant en eux-mêmes la récompense qui
28 était due à leur égarement. Car comme ils ne se sont pas souciés de connaître Dieu, *aussi* Dieu les a livrés à un esprit dépravé, pour commettre des choses qu'il
29 n'est pas permis de *faire*. *Ils sont* remplis de toute injustice, d'impureté, de méchanceté, d'avarice, de malice ; pleins d'envie, de meurtres, de querelles, de
30 tromperie, *et* de malignité ; rapporteurs, médisants, ennemis de Dieu, outrageux, orgueilleux, vains, inventeurs de méchancetés, désobéissants à *leurs* pères et
31 à *leurs* mères ; sans intelligence, sans foi, sans affection naturelle, implacables,
32 sans compassion ; qui, bien qu'ils aient connu que le droit de Dieu est que ceux qui commettent de telles choses sont dignes de mort, ne les commettent pas seulement, mais approuvent encore ceux qui *les* commettent.

CHAPITRE II

Les Juifs n'observant pas la loi, sont coupables devant Dieu comme les gentils

1 Toi donc, ô homme ! qui que tu sois, qui condamnes *les autres*, tu es inexcusable ; car en condamnant les autres, tu te condamnes toi-même, puisque toi qui *les* condamnes, tu fais les mêmes choses.

Car nous savons que le jugement de Dieu 2
est selon la vérité contre ceux qui commettent de telles choses. Et penses-tu, ô 3
homme ! qui condamnes ceux qui commettent de telles choses, et qui les commets, que tu puisses éviter le jugement de Dieu ? Ou méprises-tu les richesses 4
de sa bonté, de sa patience et de son long support, ne considérant pas que la bonté de Dieu te convie à la repentance ? Mais 5
par ton endurcissement et *par ton* cœur impénitent tu t'amasses la colère pour le jour de la colère et de la manifestation du juste jugement de Dieu, qui rendra 6
à chacun selon ses œuvres ; *savoir*, la vie 7
éternelle à ceux qui, en persévérant dans les bonnes œuvres, cherchent la gloire, l'honneur et l'immortalité ; mais l'indi- 8
gnation et la colère *seront* sur ceux qui *sont* contentieux et rebelles à la vérité, et qui obéissent à l'injustice. L'affliction 9
et l'angoisse *seront* sur tout homme qui fait le mal : sur le Juif premièrement, *puis* aussi sur le Grec ; mais la gloire, l'hon- 10
neur et la paix *seront* pour tout homme qui fait le bien : premièrement pour le Juif, et *puis aussi* pour le Grec ; car Dieu 11
n'a point égard à l'apparence des personnes.

Tous ceux qui auront péché sans *avoir* 12
eu la loi, périront aussi sans *être jugés par* la loi ; et tous ceux qui auront péché ayant la loi, seront jugés par la loi ; car 13
ce ne sont pas ceux qui écoutent la loi qui *sont* justes devant Dieu ; mais ce sont ceux qui observent la loi qui seront justifiés. Or, quand les gentils, qui n'ont 14
point la foi, font naturellement les choses qui *sont* selon la loi, n'ayant point la loi, ils se tiennent lieu de loi à eux-mêmes. Ils font voir que ce qui est prescrit 15
par la loi est écrit dans leurs cœurs, puisque leur conscience *leur* rend témoignage, et que leurs pensées les accusent, ou les défendent ; *ce qui arrivera* au jour auquel 16
Dieu jugera les *actions* secrètes des hommes par Jésus-Christ, selon mon évangile.

Toi donc qui portes le nom de Juif, 17

qui te reposes sur la loi, qui te glorifies
18 en Dieu ; qui connais *sa* volonté, et qui
sais discerner ce qui est contraire, étant
19 instruit par la loi ; qui crois être le con-
ducteur des aveugles, la lumière de ceux
20 qui *sont* dans les ténèbres, le docteur des
ignorants, le maître des simples, ayant
la règle de la science et de la vérité
21 dans la loi ; toi, *dis-je,* qui enseignes les
autres, tu ne t'enseignes pas toi-même! Toi
qui prêches qu'on ne doit pas dérober, tu
22 dérobes ! Toi qui dis qu'on ne doit pas
commettre adultère, tu commets adultère!
Toi qui as en abomination les idoles,
23 tu commets des sacrilèges ! Toi qui te
glorifies dans la loi, tu déshonores Dieu
24 par la transgression de la loi ! Car le nom
de Dieu est blasphémé à cause de vous
parmi les gentils, comme cela est écrit.
25 Il est vrai que la circoncision est utile,
si tu observes la loi, mais si tu es trans-
gresseur de la loi, avec ta circoncision
26 tu deviens incirconcis. Si donc l'incircon-
cis garde les commandements de la loi,
ne sera-t-il pas réputé circoncis, quoiqu'il
27 soit incirconcis? Et si celui qui est in-
circoncis de naissance accomplit la loi,
il te condamnera, toi qui, avec la lettre
de la loi et la circoncision, es transgres-
28 seur de la loi. Car celui-là n'est pas Juif,
qui *ne l'est qu'*au dehors ; et la circon-
cision n'*est* pas celle qui *se fait* extérieu-
29 rement dans la chair. Mais celui-là *est*
Juif, qui *l'est* au dedans ; et la circonci-
sion *est celle* du cœur, *qui se fait* selon
l'esprit, et non selon la lettre ; et ce *Juif*
ne *tire* pas sa louange des hommes, mais
il la tire de Dieu.

CHAPITRE III

L'homme est justifié par la grâce et la foi, non pas par les œuvres.

1 Quelle *est* donc la prérogative du Juif,
ou quelle *est* l'utilité de la circoncision ?
2 *Elle est* grande en toute manière, surtout
en ce que les oracles de Dieu leur ont été
3 confiés. Car quoi ! si quelques-uns *d'en-
tre eux* n'ont pas cru, leur incrédulité
anéantira-t-elle la fidélité de Dieu? Nul- 4
lement. Mais que Dieu soit *reconnu* véri-
table, et tout homme menteur, selon qu'il
est écrit : Que tu sois trouvé juste dans
tes paroles, et que tu gagnes ta cause lors-
qu'on juge de toi.

Que si notre injustice fait paraître la 5
justice de Dieu, que dirons-nous? Dieu
n'*est*-il pas injuste quand il punit? Je
parle comme les hommes. Nullement. 6
Si cela était, comment Dieu jugerait-il
le monde? Mais, *dira-t-on,* si la vérité de 7
Dieu reçoit une plus grande gloire par
mon infidélité, pourquoi suis-je encore
condamné comme pécheur? Et que ne 8
faisons-nous du mal, afin qu'il *en* arrive
du bien? comme quelques-uns, qui nous
calomnient, assurent que nous *le* disons,
gens dont la condamnation est juste.

Quoi donc ! avons-nous quelques avan- 9
tages sur *les gentils ?* Nullement ; car
nous avons déjà fait voir que tous les
hommes, tant les Juifs que les Grecs,
sont assujettis au péché, selon qu'il est 10
écrit : Il n'y a point de juste, non pas
même un seul. Il n'y a personne qui ait 11
de l'intelligence ; il n'y en a point qui
cherche Dieu. Ils se sont tous égarés, ils 12
se sont tous corrompus ; il n'y en a point
qui fasse le bien, non pas même un seul. 13
Leur gosier *est* un sépulcre ouvert ; ils se
sont servis de leurs langues pour tromper ;
il y a un venin d'aspic sous leurs lèvres.
Leur bouche est pleine de malédiction et 14
d'amertume. Ils ont les pieds légers pour 15
répandre le sang. La désolation et la 16
ruine *sont* dans leurs voies. Ils n'ont 17
point connu le chemin de la paix. La 18
crainte de Dieu n'est point devant leurs
yeux. Or, nous savons que tout ce que la 19
loi dit, elle *le* dit à ceux qui *sont* sous la
loi, afin que tous aient la bouche fermée,
et que tout le monde soit *reconnu* coupa-
ble devant Dieu. C'est pourquoi personne 20
ne sera justifié devant lui par les œuvres
de la loi ; car c'est la loi qui donne
la connaissance du péché.

Mais maintenant la justice de Dieu a 21
été manifestée sans la loi, la loi et les

22 prophètes lui rendant témoignage ; la justice, *dis-je,* de Dieu, *qui est* par la foi en Jésus-Christ, en tous ceux et sur tous ceux qui croient ; car il n'y a point de distinction, puisque tous ont péché, et sont
23 privés de la gloire de Dieu, et qu'ils sont justifiés gratuitement par sa grâce, par la
24 rédemption qui *est* en Jésus-Christ ; que Dieu avait destiné *pour être* une victime propitiatoire par la foi en son sang, afin de faire paraître sa justice par le pardon des péchés commis auparavant, pendant *le*
25 *temps de* la patience de Dieu ; afin, *dis-je,* de faire paraître sa justice dans le temps présent ; en sorte qu'*on reconnaisse qu'*il est juste, et qu'il justifie celui qui *a* la foi en Jésus.

26 Où *est* donc le sujet de se glorifier ? Il est exclu. Par quelle loi ? *Est-ce par la loi* des œuvres ? Non ; mais *c'est* par la loi de la foi.

27 Nous concluons donc que l'homme est justifié par la foi sans les œuvres de la loi.

28 Dieu *est-il* seulement *le Dieu* des Juifs ? Ne *l'est-il* pas aussi des gentils ? Oui, *il*
29 *l'est* aussi des gentils ; car *il y a* un seul Dieu qui justifiera les circoncis par la foi, et les incirconcis *aussi* par la foi.

30 Anéantissons-nous donc la loi par la foi ? Nullement. Au contraire, nous établissons la loi.

CHAPITRE IV

La justification par la foi prouvée par l'exemple d'Abraham.

1 Quel *avantage* dirons-nous donc qu'Abraham, notre père selon la chair, a
2 obtenu ? Car si Abraham a été justifié par les œuvres, il a sujet de se glorifier,
3 mais non pas devant Dieu. Car que dit l'Écriture ? Abraham crut à Dieu, et cela
4 lui fut imputé à justice. Or, la récompense *qu'on donne* à celui qui travaille est regardée non comme une grâce, mais
5 comme une chose *qui lui est* due. Mais à l'égard de celui qui n'a point travaillé, mais qui croit en celui qui justifie le pécheur, sa foi *lui* est imputée à justice.

C'est aussi de cette manière que David 6
exprime le bonheur de l'homme à qui Dieu impute la justice sans les œuvres, *quand il dit :* Heureux ceux dont les ini- 7
quités sont pardonnées, et dont les péchés sont couverts ! Heureux *est* l'homme 8
à qui le Seigneur n'aura point imputé *son* péché !

Ce bonheur donc *est-il seulement* pour 9
ceux qui sont circoncis ? ou *est-il* aussi pour les incirconcis ? car nous disons que la foi d'Abraham lui fut imputée à justice. Mais quand *lui* a-t-elle été imputée ? 10
Est-ce après qu'il a été circoncis, ou lorsqu'il ne l'était pas ? *Ce* n'*a* point *été* après qu'il eut reçu la circoncision, mais *ç'a été* avant qu'il l'eût reçue. Puis il reçut 11
le signe de la circoncision *comme* un sceau de la justice *qu'il avait obtenue* par la foi, avant que d'être circoncis, afin qu'il fût le père de tous ceux qui croient, et qui ne sont pas circoncis, *et* que la justice leur fût aussi imputée ; et *afin qu'il fût aussi* 12
le père de ceux qui sont circoncis, *savoir,* de ceux qui ne *sont* point simplement circoncis, mais qui suivent les traces de la foi que notre père Abraham a eue avant que d'être circoncis.

En effet, la promesse d'avoir le monde 13
pour héritage n'*a* pas *été faite* à Abraham, ou à sa postérité, par la loi, mais *elle lui a été faite* par la justice de la foi ; car si 14
ceux qui *sont* de la loi *sont* les héritiers, la foi est anéantie, et la promesse vaine ; car la loi produit la colère, parce qu'*il* 15
n'*y a* point de transgression où il n'y a point de loi. C'est donc par la foi *que* 16
nous sommes héritiers, afin que *ce soit* par la grâce, *et* afin que la promesse soit assurée à toute la postérité *d'Abraham,* non seulement à celle qui *est* sous la loi, mais aussi à celle qui *imite* la foi d'Abraham, qui est père de nous tous ; selon qu'il est 17
écrit : Je t'ai établi *pour être* père de plusieurs nations ; *qui est, dis-je, notre père* devant Dieu, auquel il avait cru, et qui fait revivre les morts, et appelle les choses qui ne sont point, comme si elles étaient. Et *Abraham,* espérant contre tout 18
sujet d'espérer, crut qu'il deviendrait le

père de plusieurs nations, selon ce qui *lui* avait été dit : Telle sera ta postérité.
19 Et comme il n'était pas faible dans la foi, il n'eut point égard à ce que son corps était déjà amorti, puisqu'il avait près de cent ans, ni à ce que Sara n'était plus en
20 âge d'avoir des enfants ; et il n'eut point de doute ni de défiance sur la promesse de Dieu, mais il fut fortifié par sa foi,
21 et il donna gloire à Dieu ; étant pleinement persuadé que celui qui le *lui* avait promis était aussi puissant pour *l'*accom-
22 plir. C'est pourquoi aussi cela lui fut imputé à justice.
23 Or, ce n'est pas seulement pour lui qu'il est écrit que cela lui avait été im-
24 puté *à justice*, mais c'est aussi pour nous, à qui il sera *aussi* imputé ; *pour nous, dis-je,* qui croyons en celui qui a ressuscité d'entre les morts Jésus, notre
25 Seigneur, lequel a été livré pour nos offenses, et qui est ressuscité pour notre justification.

CHAPITRE V

1 Fruits de la justification par la foi. — 12 Parallèle entre Jésus-Christ et Adam.

1 Étant donc justifiés par la foi, nous avons la paix avec Dieu par notre Seigneur Jé-
2 sus-Christ, qui nous a aussi fait avoir accès par la foi à cette grâce dans laquelle nous demeurons fermes, et nous nous glorifions dans l'espérance de la gloire de
3 Dieu ; et non seulement *cela,* mais nous nous glorifions même dans les afflictions, sachant que l'affliction produit la patience ;
4 et la patience l'épreuve, et l'épreuve l'es-
5 pérance. Or, l'espérance ne confond point, parce que l'amour de Dieu est répandu dans nos cœurs par le Saint-Esprit qui nous a été donné.
6 Car lorsque nous étions encore sans force, Christ est mort en *son* temps pour
7 *nous qui étions* des méchants. Car à peine *arrive-t-il que* quelqu'un veuille mourir pour un homme de bien ; mais encore pourrait-il être que quelqu'un se résolût
8 à mourir pour un bienfaiteur. Mais Dieu fait éclater son amour envers nous en ce que, lorsque nous n'étions que pécheurs, Christ est mort pour nous. Étant donc 9
maintenant justifiés par son sang, à plus forte raison serons-nous garantis par lui de la colère *de Dieu.* Car si, lorsque nous 10
étions ennemis *de Dieu,* nous avons été réconciliés avec lui par la mort de son Fils, combien plutôt, étant *déjà* réconciliés, serons-nous sauvés par sa vie !

Non seulement *cela ;* mais nous nous 11
glorifions même en Dieu par notre Seigneur Jésus-Christ, par lequel nous avons maintenant obtenu la réconciliation.

C'est pourquoi, comme par un seul 12
homme le péché est entré dans le monde, et par le péché la mort, de même aussi la mort est passée sur tous les hommes, parce que tous ont péché ; car jusqu'à la 13
loi le péché a été dans le monde : or, le péché n'est point imputé quand il n'y a point de loi. Mais la mort a régné depuis 14
Adam jusqu'à Moïse, même sur ceux qui n'avaient point péché par une transgression semblable à celle d'Adam, qui était la figure de celui qui devait venir ;

Mais *il* n'*en est* pas du don *de la grâce* 15
de Dieu comme du péché ; car si par le péché d'un seul plusieurs sont morts, combien plus la grâce de Dieu et le don *qu'il nous a fait,* en *sa* grâce, d'un seul homme, *qui est* Jésus-Christ, se répandront-ils abondamment sur plusieurs !

Et *il* n'*en est* pas de ce don comme de 16
ce qui est arrivé par un seul *homme* qui a péché ; car le jugement de condamnation *vient* d'un seul *péché,* mais le don de la grâce *nous* justifie de plusieurs péchés. Car si par le péché d'un seul *homme* la 17
mort a régné par ce seul *homme,* combien plus ceux qui reçoivent l'abondance de la grâce et du don de la justice régneront-ils dans la vie par un seul, *savoir,* par Jésus-Christ !

Comme donc c'est par un seul péché 18
que la condamnation *est venue* sur tous les hommes, de même c'est par une seule justice que tous les hommes *recevront* la justification qui donne la vie. Car comme 19

par la désobéissance d'un seul homme plusieurs ont été rendus pécheurs, ainsi par l'obéissance d'un seul plusieurs seront rendus justes.

20 Or, la loi est survenue pour faire abonder le péché ; mais là où le péché a
21 abondé, la grâce *y* a surabondé ; afin que comme le péché a régné *pour donner* la mort, ainsi la grâce régnât par la justice, pour *donner* la vie éternelle, par Jésus-Christ, notre Seigneur.

CHAPITRE VI

La justification par la foi n'autorise pas le péché ; au contraire, elle assujettit le chrétien à la justice.

1 Que dirons-nous donc? Demeurerons-nous donc dans le péché, afin que la
2 grâce abonde? Nullement ; *car* nous qui sommes morts au péché, comment y vi-
3 vrions-nous encore? Ne savez-vous pas que nous tous qui avons été baptisés en Jésus-Christ, nous avons été baptisés en
4 sa mort? Nous sommes donc ensevelis avec lui en *sa* mort par le baptême, afin que comme Christ est ressuscité des morts par la gloire du Père, nous aussi
5 marchions dans une vie nouvelle. Car si nous avons été faits une même plante avec *lui* par la conformité à sa mort, nous *le* serons aussi par *la conformité à sa* résur-
6 rection ; sachant que notre vieil homme a été crucifié avec *lui*, afin que le corps du péché fût détruit, et que nous ne fus-
7 sions plus asservis au péché. Car celui
8 qui est mort est affranchi du péché. Or, si nous sommes morts avec Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec lui,
9 sachant que Christ étant ressuscité des morts, ne meurt plus, *et que* la mort n'a
10 plus de pouvoir sur lui. Car s'il est mort, il est mort une seule fois pour le péché ; mais maintenant qu'il est vivant, il est
11 vivant pour Dieu. Vous aussi mettez-vous bien dans l'esprit que vous êtes morts au péché, et que vous vivez à Dieu en Jésus-Christ, notre Seigneur.

12 Que le péché ne règne donc point dans votre corps mortel, pour lui obéir en ses convoitises ; et ne livrez point vos mem- 13
bres au péché, *pour servir* d'instruments d'iniquité ; mais donnez-vous à Dieu, comme étant devenus vivants, de morts *que vous étiez*, et *consacrez* vos membres à Dieu, *pour être* des instruments de justice. Car le péché n'aura point de domi- 14
nation sur vous, parce que vous n'êtes point sous la loi, mais sous la grâce.

Quoi donc ! pècherons-nous parce que 15
nous ne sommes point sous la loi, mais sous la grâce? Nullement. Ne savez-vous 16
pas bien que quand vous vous rendez esclaves de quelqu'un pour *lui* obéir, vous êtes esclaves de celui à qui vous obéissez, soit du péché pour la mort, soit de l'obéissance pour la justice? Mais grâces à Dieu 17
de ce que, après avoir été esclaves du péché, vous avez obéi de *tout votre* cœur, *en vous conformant* à la doctrine qui vous a été donnée pour règle. Ayant donc été 18
affranchis du péché, vous êtes devenus les esclaves de la justice. Je parle sui- 19
vant l'usage des hommes, pour m'accommoder à votre faiblesse. Comme donc vous avez livré vos membres pour servir à l'impureté et à l'injustice, et pour *commettre* l'iniquité, donnez aussi maintenant vos membres pour servir à la justice dans la sainteté. Car lorsque vous étiez 20
esclaves du péché, vous étiez libres à l'égard de la justice. Quel fruit tiriez- 21
vous donc alors des choses dont vous avez honte présentement? Car leur fin *est* la mort. Mais ayant été maintenant affran- 22
chis du péché, et étant devenus esclaves de Dieu, vous avez pour votre fruit la sanctification, et pour fin la vie éternelle ; car le salaire du péché, *c'est* la mort ; 23
mais le don de Dieu, *c'est* la vie éternelle, par Jésus-Christ, notre Seigneur.

CHAPITRE VII

1 Délivrance du joug de la loi ; soumission à Christ. — 7 Sainteté de la loi. — 14 Combat de la chair contre l'esprit.

Ne savez-vous pas, *mes* frères (car je 1
parle à des personnes qui connaissent la

loi), que la loi n'a de pouvoir sur l'homme
2 que pendant qu'il est en vie? Car une femme *qui est* sous la puissance d'un mari, est liée par la loi à son mari tant qu'il est vivant; mais si le mari meurt, elle est dégagée de la loi *qui la liait à* son
3 mari. Si donc, durant la vie de son mari, elle épouse un autre homme, elle sera appelée adultère; mais si son mari meurt, elle est affranchie de cette loi, en sorte qu'*alors* elle n'est point adultère si elle
4 épouse un autre mari. Ainsi, mes frères, vous êtes aussi morts à l'égard de la loi par le corps de Christ, pour être à un autre; *savoir*, à celui qui est ressuscité des morts, afin que nous portions des
5 fruits pour Dieu. Car quand nous étions dans la chair, les passions des péchés qui *s'excitent* par la loi, agissaient dans nos membres, et produisaient des fruits pour
6 la mort. Mais maintenant nous sommes délivrés de la loi, étant morts à celle sous laquelle nous étions retenus, afin que nous servions *Dieu* dans un esprit nouveau, et non point selon la lettre qui a vieilli.

7 Que dirons-nous donc? La loi *est-elle la cause du* péché? Nullement. Au contraire, je n'ai connu le péché que par la loi; car je n'eusse point connu la con-
8 voitise si la loi n'eût dit: Tu ne convoiteras point. Mais le péché, ayant pris occasion du commandement, a produit en moi toute sorte de convoitise; car sans
9 la loi le péché *est* mort. Car autrefois *que j'étais* sans loi, je vivais; mais quand le commandement est venu, le péché a repris
10 la vie; et moi je suis mort; de sorte qu'il s'est trouvé que le commandement qui *m'était donné* pour *avoir* la vie, m'a donné
11 la mort. Car le péché, prenant occasion du commandement, m'a séduit, et *m'*a fait
12 mourir par *le commandement* même. La loi donc *est* sainte, et le commandement *est* saint, juste et bon.

13 Ce qui est bon m'a-t-il donc donné la mort? Nullement; mais le péché, pour paraître péché, m'a causé la mort par une chose qui était bonne; en sorte que le péché a pris de nouvelles forces par le commandement.

Car nous savons que la loi est spiri- 14
tuelle; mais je suis charnel, vendu au péché. Car je n'approuve point ce que je 15
fais, parce que je ne fais point ce que je voudrais *faire*, mais je fais ce que je hais. Or, si je fais ce que je ne voudrais pas 16
faire, je reconnais *par là* que la loi *est* bonne. Ce n'est donc plus moi qui le fais, 17
mais *c'est* le péché qui habite en moi. Car 18
je sais que le bien n'habite point en moi, c'est-à-dire, dans ma chair, parce que j'ai bien la volonté de *faire* ce qui est bon; mais je ne trouve pas le moyen de l'accomplir; car je ne fais pas le bien que je 19
voudrais *faire*, mais je fais le mal que je ne voudrais pas *faire*. Que si je fais ce 20
que je ne voudrais pas *faire*, ce n'est plus moi qui le fais, mais *c'est* le péché qui habite en moi. Je trouve donc cette loi 21
en moi: c'est que quand je veux faire le bien, le mal est attaché à moi. Car je 22
prends plaisir à la loi de Dieu, selon l'homme intérieur; mais je vois une autre 23
loi dans mes membres, qui combat contre la loi de mon esprit, et qui me rend captif sous la loi du péché, qui est dans mes membres. Misérable que je *suis!* qui me 24
délivrera de ce corps de mort? Je rends grâces à Dieu par Jésus-Christ, notre Seigneur. Je sers donc moi-même, de l'esprit, à la loi de Dieu, mais, de la chair, à la loi du péché.

CHAPITRE VIII

1 Vivre selon l'esprit, non selon la chair. — 18 Consolations et espérances de l'enfant de Dieu. — 31 Entière assurance du chrétien que rien ne peut séparer de l'amour du Seigneur.

Il n'*y a* donc maintenant aucune con- 1
damnation pour ceux qui *sont* en Jésus-Christ, qui marchent, non selon la chair, mais selon l'Esprit: parce que la loi de 2
l'Esprit de vie, *qui est* en Jésus-Christ, m'a affranchi de la loi du péché et de la mort; car ce qui était impossible à la loi, 3
à cause qu'elle était faible dans la chair,

Dieu *l'a fait* en envoyant son propre Fils dans une chair semblable à celle des *hommes* pécheurs, et pour le péché, *et il*
4 a condamné le péché dans la chair ; afin que la justice de la loi fût accomplie en nous, qui marchons, non selon la chair,
5 mais selon l'Esprit. Car ceux qui sont *conduits* par la chair s'affectionnent aux choses de la chair ; mais ceux qui *sont conduits* par l'Esprit *s'affectionnent* aux choses
6 de l'Esprit. Car l'affection de la chair *donne* la mort ; mais l'affection de l'Esprit
7 *produit* la vie et la paix : parce que l'affection de la chair *est* ennemie de Dieu ; car elle ne se soumet pas à la loi de Dieu, et
8 aussi elle ne *le* peut. C'est pourquoi ceux qui sont dans la chair ne peuvent plaire à Dieu.

9 Or, vous n'êtes point dans la chair, mais *vous êtes* dans l'Esprit, s'il est vrai que l'Esprit de Dieu habite en vous ; mais si quelqu'un n'a point l'Esprit de Christ,
10 il n'est point à lui. Et si Christ *est* en vous, le corps *est* bien mort à cause du péché ; mais l'Esprit *est* vivant à cause
11 de la justice. Si donc l'Esprit de celui qui a ressuscité Jésus d'entre les morts habite en vous, celui qui a ressuscité Christ d'entre les morts rendra aussi la vie à vos corps mortels, par son Esprit qui habite en vous.

12 Ainsi, *mes* frères, nous ne sommes point redevables à la chair, pour vivre
13 selon la chair ; car si vous vivez selon la chair, vous mourrez ; mais si par l'Esprit vous mortifiez les œuvres du corps, vous
14 vivrez. Car tous ceux qui sont conduits par l'Esprit de Dieu sont enfants de Dieu.
15 Ainsi vous n'avez point reçu un esprit de servitude, *pour être* encore dans la crainte ; mais vous avez reçu l'Esprit d'adoption, par lequel nous crions : Abba,
16 *c'est-à-dire,* Père. C'est ce même Esprit qui rend témoignage à notre esprit que
17 nous sommes enfants de Dieu. Et si *nous sommes* enfants, *nous sommes* aussi héritiers ; héritiers, *dis-je,* de Dieu, et cohéritiers de Christ ; si toutefois nous souffrons avec *lui,* afin que nous soyons aussi glorifiés avec *lui.*

Car j'estime qu'il n'y a point de pro- 18
portion entre les souffrances du temps présent et la gloire à venir, qui doit être manifestée en nous. Aussi les créatures 19
attendent-elles avec un ardent désir que les enfants de Dieu soient manifestés ; car ce n'est pas volontairement que les 20
créatures sont assujetties à la vanité, mais *c'est* à cause de celui qui *les y* a assujetties ; et elles espèrent qu'elles se- 21
ront aussi délivrées de la servitude de la corruption, *pour être* dans la liberté glorieuse des enfants de Dieu. Car nous 22
savons que toutes les créatures ensemble soupirent, et sont *comme* en travail jusqu'à maintenant ; et non-seulement *elles,* 23
mais nous aussi, qui avons reçu les prémices de l'Esprit ; nous-mêmes, nous soupirons en nous-mêmes, en attendant l'adoption, *savoir,* la rédemption de notre corps. Car nous ne sommes sauvés qu'en 24
espérance. Or, quand on voit ce qu'on avait espéré, ce n'est *plus* espérance ; car comment espérerait-on ce qu'on voit ? Mais si nous espérons ce que nous ne 25
voyons pas, *c'est que* nous *l'*attendons avec patience.

Et même aussi l'Esprit nous soulage 26
dans nos faiblesses ; car nous ne savons pas ce que nous devons demander pour prier comme il faut ; mais l'Esprit lui-même intercède pour nous par des soupirs qui ne se peuvent exprimer. Mais ce- 27
lui qui sonde les cœurs connaît quelle *est* l'affection de l'Esprit, lorsqu'il prie pour les saints, selon *la volonté de* Dieu.

Or, nous savons que toutes choses con- 28
courent ensemble au bien de ceux qui aiment Dieu, *savoir,* à ceux qui sont appelés selon le dessein *qu'il en avait formé.* Car ceux qu'il avait auparavant connus, 29
il *les* a aussi prédestinés *à être* conformes à l'image de son Fils, afin qu'il soit le premier-né entre plusieurs frères ; et 30
ceux qu'il a prédestinés, il les a aussi appelés ; et ceux qu'il a appelés, il les a aussi justifiés ; et ceux qu'il a justifiés, il les a aussi glorifiés.

Que dirons-nous donc à tout cela ? Si 31
Dieu *est* pour nous, qui *sera* contre nous ?

32 Lui qui n'a point épargné son propre Fils, mais *qui* l'a livré pour nous tous, comment ne nous donnera-t-il point aussi
33 toutes choses avec lui ? Qui accusera les élus de Dieu ? Dieu *est* celui qui *les* jus-
34 tifie. Qui condamnera ? Christ *est* celui qui est mort, et qui, de plus, est ressuscité ; qui est aussi à la droite de Dieu, et
35 qui intercède même pour nous. Qui nous séparera de l'amour de Christ ? Sera-ce l'affliction, ou l'angoisse, ou la persécution, ou la faim, ou la nudité, ou le péril,
36 ou l'épée ? Selon qu'il est écrit : Nous sommes livrés à la mort tous les jours à cause de toi, *et* on nous regarde comme
37 des brebis *destinées* à la boucherie. Au contraire, dans toutes ces choses nous sommes plus que vainqueurs par celui
38 qui nous a aimés. Car je suis assuré que ni la mort, ni la vie, ni les anges, ni les principautés, ni les puissances, ni les choses présentes, ni les choses à venir,
39 ni les choses élevées, ni les choses basses, ni aucune autre créature ne nous pourra séparer de l'amour que Dieu *nous a montré* en Jésus-Christ, notre Seigneur.

CHAPITRE IX

L'élection ne dépend pas des prérogatives de la chair, mais de la grâce de Dieu.

1 Je dis la vérité en Christ, je ne mens point, et ma conscience m'*en* rend témoi-
2 gnage par le Saint-Esprit, que j'ai une grande tristesse et un continuel tourment
3 dans le cœur. Car je désirerais moi-même d'être anathème à cause de Christ pour mes frères, *qui sont* mes parents selon la
4 chair ; qui sont Israélites, à qui *appartiennent* l'adoption, la gloire, les alliances, l'établissement de la loi, le service divin,
5 et les promesses ; qui descendent des pères, et de qui *est sorti,* selon la chair, Christ, qui est Dieu au-dessus de toutes choses, béni éternellement. Amen !

6 Cependant il n'est pas possible que la parole de Dieu soit anéantie ; car tous ceux qui *descendent* d'Israël ne *sont* pas
7 *pour cela* d'Israël ; et pour être la postérité d'Abraham, ils ne *sont* pas tous *ses* enfants ; mais *il est dit :* C'est en Isaac que
8 ta postérité sera appelée *de ton nom ;* c'est-à-dire, *que* ce ne sont pas les enfants de la chair qui *sont* enfants de Dieu, mais *que* ce sont les enfants de la promesse qui sont réputés *être* la postérité *d'Abraham.* Car voici les termes de la promesse :
9 Je reviendrai en cette même saison, et Sara aura un fils.

10 Et non seulement *cela ;* mais *la même chose arriva* aussi à Rébecca, quand elle eut conçu en une fois *deux enfants* d'I-
11 saac, notre père ; car avant que *les enfants* fussent nés, et qu'ils eussent fait ni bien ni mal, afin que ce que Dieu avait arrêté par le choix *qu'il avait fait,* demeurât ferme ; non à cause des œuvres,
12 mais *par la volonté* de celui qui appelle, il lui fut dit : L'aîné sera assujetti au plus jeune. C'est ainsi qu'il est écrit :
13 J'ai aimé Jacob, et j'ai haï Esaü.

14 Que dirons-nous donc ? *Y a-t-il* de l'injustice en Dieu ? Nullement. Car il dit
15 à Moïse : Je ferai miséricorde à celui à qui je ferai miséricorde, et j'aurai pitié
16 de celui de qui j'aurais pitié. Cela ne *vient* donc point ni de celui qui veut, ni de celui qui court, mais de Dieu qui fait
17 miséricorde. Car l'Écriture dit touchant Pharaon : C'est pour cela que je t'ai fait subsister, afin de faire voir en toi ma puissance, et afin que mon nom soit
18 célébré par toute la terre. Il fait donc miséricorde à qui il veut, et il endurcit celui qu'il veut.

19 Mais tu me diras : Pourquoi se plaint-il encore ? car qui est-ce qui peut résister
20 à sa volonté ? Mais plutôt toi, homme ! qui es-tu, pour contester avec Dieu ? Le vase *d'argile* dira-t-il à celui qui *l'a* formé :
21 Pourquoi m'as-tu fait ainsi ? Un potier n'a-t-il pas le pouvoir de faire d'une même masse de terre un vaisseau pour des usages honorables, et un autre *vaisseau* pour des usages vils ?
22 Et *qu'y a-t-il à dire,* si Dieu, voulant montrer sa colère et faire connaître sa puissance, a supporté avec une grande patience les vaisseaux de

23 colère disposés à la perdition ; et pour
faire connaître les richesses de sa gloire
dans les vaisseaux de miséricorde, qu'il
24 a préparés pour la gloire, et qu'il a aussi
appelés, *savoir*, nous, non seulement
d'entre les Juifs, mais aussi d'entre les
25 gentils ? selon qu'il *le* dit en Osée : J'ap-
pellerai mon peuple celui qui n'*était* point
mon peuple, et la bien-aimée celle qui
26 n'*était* point la bien-aimée; et il arrivera *que*
dans le lieu où il leur avait été dit : Vous
n'*êtes* point mon peuple, là même ils se-
ront appelés les enfants du Dieu vivant.
27 Aussi Ésaïe s'écrie-t-il à l'égard d'Is-
raël : Quand le nombre des enfants d'Is-
raël égalerait le sable de la mer, il *n'y*
28 en aura *qu'*un petit reste de sauvé. Car
le Seigneur va achever et décider la chose
avec justice ; le Seigneur va faire une
29 grande diminution sur la terre. Et comme
Ésaïe avait dit auparavant : Si le Sei-
gneur des armées ne nous eût laissé
quelque reste de notre race, nous serions
devenus comme Sodome, et nous aurions
été semblables à Gomorrhe.

30 Que dirons-nous donc ? C'est que les
gentils, qui ne cherchaient point la jus-
tice, sont parvenus à la justice : *je dis* la
31 justice qui *est* par la foi ; et qu'Israël,
qui cherchait la loi de la justice, n'est
32 point parvenu à la loi de la justice. Pour-
quoi ? Parce qu'*ils* ne *l'ont* point *cherchée*
par la foi, mais par les œuvres de la loi ;
car ils ont heurté contre la pierre d'achop-
33 pement ; selon qu'il est écrit : Voici, je
mets en Sion la pierre d'achoppement et
la pierre de scandale ; mais quiconque
croira en lui ne sera point confus.

CHAPITRE X

1 Parallèle entre la justification par la loi et la justification par la foi. — 14 La Parole prêchée à tous.

1 *Mes* frères, le souhait de mon cœur, et
la prière que *je fais* à Dieu pour les Israé-
2 lites, c'est qu'ils soient sauvés. Car je
leur rends *ce* témoignage, qu'ils ont du
zèle pour Dieu, mais *ce zèle est* sans con-
naissance ; parce que, ne connaissant 3
point la justice de Dieu, et cherchant à
établir leur propre justice, ils ne se sont
point soumis à la justice de Dieu. Car 4
Christ *est* la fin de la loi, pour justifier
tous ceux qui croient.

En effet, Moïse décrit la justice qui 5
est par la loi, *en disant* que l'homme qui
fera ces choses vivra par elles. Mais la 6
justice *qui est* par la foi parle ainsi : Ne
dis point en ton cœur : Qui montera au
ciel ? C'est *vouloir en* faire descendre
Christ. Ou : Qui descendra dans l'abîme ? 7
C'est rappeler Christ d'entre les morts.
Mais que dit-elle ? La parole est proche 8
de toi, dans ta bouche et dans ton cœur.
C'est là la parole de la foi que nous prê-
chons ; car si tu confesses le Seigneur 9
Jésus de ta bouche, et que tu croies dans
ton cœur que Dieu l'a ressuscité des morts,
tu seras sauvé ; parce qu'on croit du cœur 10
pour *obtenir* la justice, et que l'on fait
confession de la bouche pour *obtenir* le
salut. Car l'Écriture dit : Quiconque croit 11
en lui ne sera point confus.

Ainsi, il n'y a point de distinction en- 12
tre le Juif et le Grec, parce qu'ils ont
tous un même Seigneur, qui est riche
pour tous ceux qui l'invoquent. Car qui- 13
conque invoquera le nom du Seigneur
sera sauvé.

Mais comment invoqueront-ils celui 14
auquel ils n'ont point cru ? Et comment
croiront-ils en celui duquel ils n'ont
point ouï parler ? Et comment en enten-
dront-ils parler, s'il n'y a quelqu'un qui
le leur prêche ? Et comment *le* prêchera- 15
t-on, s'il n'y en a pas qui soient envoyés ?
selon ce qui est écrit : Que les pieds de
ceux qui annoncent la paix *sont* beaux,
de ceux, *dis-je,* qui annoncent de bonnes
nouvelles ! Mais tous n'ont pas obéi à 16
l'évangile ; car Ésaïe dit : Seigneur ! qui
a cru à notre prédication ?

La foi *vient* donc de ce qu'on entend ; 17
et ce qu'on entend, *vient* de la parole de
Dieu. Mais je demande : Ne *l'*ont-ils 18
point entendue ? Au contraire, leur voix

est allée par toute la terre, et leurs paroles *se sont fait entendre* jusqu'aux extrémi-
19 tés du monde. Je demande encore : Israël n'*en* a-t-il point eu de connaissance? Moïse a dit le premier : Je vous provoquerai à la jalousie par *un peuple qui* n'*est* pas *mon* peuple ; je vous exciterai à l'indignation par une nation privée d'intel-
20 ligence. Et Ésaïe parle encore plus hardiment, et dit : J'ai été trouvé par ceux qui ne me cherchaient point, *et* je me suis manifesté clairement à ceux qui ne s'in-
21 formaient point de moi. Mais à l'égard d'Israël, il dit : J'ai tout le jour étendu mes mains vers un peuple rebelle et contredisant.

CHAPITRE XI

1 Les Juifs ne sont pas rejetés à toujours ; — 25 les dons et la vocation de Dieu sont irrévocables. — 33 Les voies de Dieu.

1 Je demande donc : Dieu a-t-il rejeté son peuple? Nullement ; car je suis moi-même Israélite, de la postérité d'Abraham,
2 de la tribu de Benjamin. Dieu n'a point rejeté son peuple qu'il a connu auparavant. Ne savez-vous pas ce que l'Écriture rapporte d'Élie, comme il fit à Dieu cette
3 plainte contre Israël : Seigneur! ils ont tué tes prophètes, et ils ont démoli tes autels ; et je suis demeuré seul, et ils
4 cherchent *à* m'*ôter* la vie? Mais qu'est-ce que Dieu lui répondit? Je me suis réservé sept mille hommes qui n'ont point
5 fléchi le genou devant Bahal. Il y en a donc aussi en ce temps qui ont été ré-
6 servés, selon l'élection de la grâce. Que si *c'est* par la grâce, *ce* n'*est* plus par les œuvres ; autrement la grâce ne serait plus une grâce ; et si *c'est* par les œuvres, ce n'est plus par la grâce ; autrement les œu-
7 vres ne seraient plus des œuvres. Que *dirons-nous* donc? C'est qu'Israël n'a point obtenu ce qu'il cherchait ; mais les élus l'ont obtenu, et les autres ont été endur-
8 cis ; selon qu'il est écrit : Dieu leur a donné un esprit d'étourdissement, des yeux pour ne point voir, et des oreilles pour ne point entendre, jusqu'à ce jour.
Et David dit : Que leur table *leur* de- 9
vienne un filet et un piège ; qu'elle *les* fasse tomber, et *cela* pour leur rétribution ; que leurs yeux soient obscurcis 10
pour ne point voir ; et fais que leur dos soit continuellement courbé.

Je demande donc : Ont-ils *tellement* 11
bronché qu'ils soient tombés *pour toujours?* Nullement. Mais le salut *a été annoncé* aux gentils par leur chute, afin de les exciter à la jalousie. Or, si leur 12
chute *a fait* la richesse du monde, et leur diminution la richessse des gentils, que ne fera pas la conversion de ce peuple entier?

Car c'est à vous, gentils, que je parle, 13
parce qu'étant l'apôtre des gentils, je rends mon ministère glorieux, pour donner, si je puis, de l'émulation à *ceux* 14
qui sont de mon sang, et pour en sauver quelques-uns. Car si leur réjection *est* la 15
réconciliation du monde, que *sera leur* rappel, sinon une résurrection d'entre les morts?

Or, si les prémices *sont* saintes, la 16
masse *l'est* aussi ; et si la racine *est* sainte, les branches *le sont* aussi. Que si quel- 17
ques-unes des branches ont été retranchées, et *si* toi, qui étais un olivier sauvage, as été enté en leur place, et as été fait participant de la racine et du suc de l'olivier, ne t'élève pas contre les branches ; 18
que si tu t'élèves, *sache que* ce n'est pas toi qui portes la racine, mais *que c'est* la racine *qui* te *porte*. Tu diras : Les bran- 19
ches ont été retranchées, afin que j'*y* fusse enté. *Cela est* vrai ; elles ont été retran- 20
chées à cause de leur incrédulité ; et toi, tu subsistes par la foi : ne t'élève point par orgueil, mais crains. Car si Dieu n'a 21
point épargné les branches naturelles, *prends garde* qu'il ne t'épargne pas non plus.

Considère donc la bonté et la sévérité 22
de Dieu : *sa* sévérité à l'égard de ceux qui sont tombés, et *sa* bonté envers toi, pourvu que tu persévères dans cette bonté ; autrement tu seras aussi retranché. Et 23
quant à ceux-là, s'ils ne persévèrent pas dans leur incrédulité, ils seront *encore*

entés ; car Dieu a le pouvoir de les enter
24 de nouveau. Car si tu as été coupé de l'olivier qui de *sa* nature était sauvage, et *si,* contre l'ordre de la nature, tu as été enté sur l'olivier franc, combien plutôt les *branches* naturelles seront-elles entées sur leur propre olivier !

25 Car, *mes* frères, je ne veux pas que vous ignoriez ce mystère, de peur que vous ne présumiez de vous-mêmes : *c'est* que *si* une partie d'Israël est tombée dans l'endurcissement, *ce n'est que* jusqu'à ce que toute la multitude des gentils soit entrée
26 *dans l'Église ;* et ainsi tout Israël sera sauvé, comme il est écrit : Le Libérateur viendra de Sion, et il éloignera de Jacob
27 *toute* impiété ; et c'est là l'alliance que je *ferai* avec eux, lorsque j'effacerai leurs péchés.
28 Il est vrai *qu'ils sont encore* ennemis par rapport à l'évangile, à cause de vous ; mais à l'égard de l'élection, *ils sont* aimés
29 à cause de leurs pères ; car les dons et la
30 vocation de Dieu *sont* irrévocables. Et comme vous avez été autrefois rebelles à Dieu, et que maintenant vous avez obtenu miséricorde par la rébellion de ceux-ci ;
31 de même ils ont été maintenant rebelles, afin qu'à *l'occasion de* la miséricorde qui vous a été faite, ils obtiennent aussi mi-
32 séricorde. Car Dieu les a tous renfermés dans la rébellion, pour faire miséricorde à tous.

33 O profondeur des richesses, et de la sagesse, et de la connaissance de Dieu ! Que ses jugements *sont* impénétrables, et que ses voies *sont* incompréhensibles !
34 Car qui est-ce qui a connu la pensée du Seigneur, ou qui a été son conseiller ?
35 Ou qui lui a donné *quelque chose* le pre-
36 mier, et il lui sera rendu ? Car toutes choses *sont* de lui, et par lui, et pour lui. A lui *soit* la gloire dans tous les siècles ! Amen !

CHAPITRE XII

1 Le culte raisonnable. — 3 Exhortation à l'humilité ; diversité de dons et de fonctions. — 9 De la charité et autres devoirs.

Je vous exhorte donc, *mes* frères, par 1
les compassions de Dieu, que vous offriez vos corps en sacrifice vivant, saint *et* agréable à Dieu, *ce qui est* votre service raisonnable. Et ne vous conformez point 2
au siècle présent ; mais soyez transformés par le renouvellement de votre esprit, afin que vous éprouviez que la volonté de Dieu *est* bonne, agréable et parfaite.

Or, j'avertis chacun de vous, par la 3
grâce qui m'a été donnée, de n'avoir pas d'eux-mêmes une plus haute opinion qu'ils ne doivent, mais d'avoir des sentiments modestes, selon la mesure de la foi que Dieu a départie à chacun. Car comme 4
nous avons plusieurs membres dans un seul corps, et que tous les membres n'ont pas une même fonction, ainsi nous, *quoi-* 5
que nous soyons plusieurs, nous sommes un seul corps en Christ ; et *nous sommes* chacun en particulier les membres les uns des autres. C'est pourquoi, puisque 6
nous avons des dons différents, selon la grâce qui nous a été donnée, *que celui qui a le don de* prophétie, *l'exerce* selon la mesure de la foi *qu'il a reçue ; que ce-* 7
lui qui est appelé au ministère, *s'attache* à son ministère ; que celui *qui a le don d'*enseigner, *s'applique* à l'instruction ; que 8
celui qui est chargé d'exhorter, exhorte ; *que* celui qui distribue *les aumônes, le fasse* avec simplicité ; *que* celui qui préside, *le fasse* avec soin ; *que* celui qui exerce les œuvres de miséricorde, *s'en acquitte* avec joie.

Que la charité *soit* sincère. Ayez le mal 9
en horreur, et attachez-vous fortement au bien. Aimez-vous réciproquement 10
d'une affection tendre et fraternelle ; prévenez-vous les uns les autres par honneur ; ne *soyez* point paresseux à vous 11
employer *pour autrui. Soyez* fervents d'esprit ; servez le Seigneur. *Soyez* joyeux 12

dans l'espérance, patients dans l'affliction, persévérants dans la prière. Prenez part aux nécessités des saints; empressez-vous à exercer l'hospitalité. Bénissez ceux qui vous persécutent ; bénissez-*les*, et ne *les* maudissez point. Soyez dans la joie avec ceux qui sont dans la joie, et pleurez avec ceux qui pleurent. Ayez les mêmes sentiments entre vous; n'aspirez point aux choses relevées, mais accommodez-vous aux choses basses ; ne présumez pas de vous-mêmes.

Ne rendez à personne le mal pour le mal; attachez-vous aux choses honnêtes devant tous les hommes. S'il se peut faire, *et* autant qu'il dépend de vous, ayez la paix avec tous les hommes. Ne vous vengez point vous-mêmes, *mes* bien-aimés, mais donnez lieu à la colère ; car il est écrit: *C'est* à moi *que* la vengeance *appartient;* je *le* rendrai, dit le Seigneur. Si donc ton ennemi a faim, donne-lui à manger; s'il a soif, donne-lui à boire ; car en faisant cela tu lui amasseras des charbons de feu sur la tête. Ne te laisse point surmonter par le mal ; mais surmonte le mal par le bien.

CHAPITRE XIII

1 Du devoir envers les puissances. — 8 L'amour du prochain, accomplissement de la loi. — 11 Rejeter les œuvres de ténèbres.

Que toute personne soit soumise aux puissances supérieures ; car il n'y a point de puissance qui ne *vienne* de Dieu, et les puissances qui subsistent ont été établies de Dieu. C'est pourquoi celui qui s'oppose à la puissance, s'oppose à l'ordre *que* Dieu *a établi;* et ceux qui s'*y* opposent, attireront la condamnation sur eux-mêmes. Car les princes ne sont pas à craindre *lorsqu'on ne fait que* de bonnes actions ; *ils le sont* seulement *lorsqu'on en fait* de mauvaises. Veux-tu donc ne point craindre les puissances, fais bien, et tu en seras loué. Car *le prince* est le ministre de Dieu pour ton bien ; mais si tu fais mal, crains, parce qu'il ne porte point l'épée en vain ; car il est ministre de Dieu *et* vengeur pour punir celui qui fait mal. C'est pourquoi il est nécessaire d'être soumis, non seulement par *la crainte de* la punition, mais aussi à cause de la conscience. C'est aussi pour cela que vous payez les tributs, parce qu'ils sont les ministres de Dieu, qui s'appliquent sans cesse *à leur emploi.* Rendez donc à chacun ce qui *lui* est dû : le tribut, à qui *vous devez* le tribut; les impôts, à qui *vous devez* les impôts ; la crainte, à qui *vous devez* la crainte ; l'honneur, à qui *vous devez* l'honneur.

Ne devez rien à personne, si ce n'est de vous aimer les uns les autres ; car celui qui aime les autres a accompli la loi; car ce *qui est dit :* Tu ne commettras point adultère, tu ne tueras point, tu ne déroberas point, tu ne diras point de faux témoignage, tu ne convoiteras point ; et s'*il y a* quelque autre commandement, tout est compris sommairement dans cette parole : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. La charité ne fait point de mal au prochain ; la charité *est* donc l'accomplissement de la loi.

Et *vous devez faire* cela, vu le temps *où nous sommes ;* car *c'est* ici l'heure de nous réveiller du sommeil, puisque le salut *est* maintenant plus près de nous que lorsque nous avons cru. La nuit est passée, et le jour est approché ; rejetons donc les œuvres de ténèbres, et revêtons-nous des armes de lumière. Marchons honnêtement comme de jour, *et* non dans les débauches et dans l'ivrognerie, dans la luxure et dans les impudicités, dans les querelles et dans l'envie ; mais revêtez-vous du Seigneur Jésus-Christ, et n'ayez pas soin de la chair pour *satisfaire ses* convoitises.

CHAPITRE XIV

1 De la tolérance envers les faibles dans la foi. — 13 Se garder d'être pour les autres une occasion de chute.

Quant à celui qui est faible dans la foi, recevez-le avec bonté, sans contestations

2 et sans disputes. L'un croit qu'on peut manger de tout ; et celui qui est faible *dans la foi* ne mange que des herbes.
3 Que celui qui mange *de tout* ne méprise pas celui qui ne mange *que des herbes ;* et que celui qui ne mange *que des herbes* ne condamne pas celui qui mange *de tout,*
4 car Dieu l'a pris à lui. Qui es-tu, toi qui condamnes le serviteur d'autrui ? S'il se tient ferme, ou s'il tombe, c'est à son maître *de le juger ;* mais il sera affermi, car Dieu est puissant pour l'affermir.
5 L'un met de la différence entre un jour et un autre ; l'autre juge que tous les jours *sont égaux ;* que chacun agisse selon qu'il est pleinement persuadé dans son
6 esprit. Celui qui observe les jours, *les* observe, *ayant égard* au Seigneur ; et celui qui ne les observe pas, ne *les* observe pas, *ayant aussi égard* au Seigneur. Celui qui mange *de tout,* mange, *ayant égard* au Seigneur, car il *en* rend grâces à Dieu ; et celui qui ne mange pas *de tout,* ne mange pas, *ayant aussi égard* au Seigneur, et il *en* rend *aussi* grâces à Dieu.
7 En effet, aucun de nous ne vit pour soi-
8 même, et aucun de nous ne meurt pour soi-même. Car, soit que nous vivions, nous vivons pour le Seigneur ; soit que nous mourions, nous mourons pour le Seigneur ; soit donc que nous vivions, soit que nous mourions, nous sommes
9 au Seigneur ; car c'est pour cela que Christ est mort, et qu'il est ressuscité, et qu'il a repris la vie, afin qu'il dominât sur les morts et sur les vivants.
10 Mais toi, pourquoi juges-tu ton frère ? Et toi, pourquoi méprises-tu ton frère ? puisque nous comparaîtrons tous devant
11 le tribunal de Christ. Car il est écrit : Je suis vivant, dit le Seigneur, que tout genou fléchira devant moi, et que toute
12 langue donnera gloire à Dieu ! Ainsi chacun de nous rendra compte à Dieu pour soi-même.

13 Ne nous jugeons donc plus les uns les autres ; mais jugez plutôt qu'il ne faut donner aucune occasion de chute ni aucun scandale à *votre* frère. Je sais, et je 14
suis persuadé par le Seigneur Jésus, qu'*il* n'*y a* point *d'aliment* qui soit souillé par soi-même ; mais celui qui croit qu'une chose est souillée, elle *est* souillée pour lui. Mais si, en *mangeant de* quelque 15
viande, tu affliges ton frère, tu ne te conduis plus selon la charité. Ne fais pas périr par ton aliment une personne pour qui Christ est mort. Que ce que vous 16
faites de bon ne soit donc point blâmé. Car le royaume de Dieu ne consiste point 17
dans le manger, ni dans le boire, mais dans la justice, dans la paix, et dans la joie par le Saint-Esprit. Celui qui sert Christ 18
de cette manière *est* agréable à Dieu, et *il est* approuvé des hommes.

Recherchons donc les choses qui *vont* 19
à la paix, et à *nous* édifier les uns les autres. Ne détruis point l'œuvre de Dieu 20
pour une viande. Il est vrai que toutes choses *sont* nettes ; mais *il y a* du péché pour celui qui donne du scandale en mangeant. *Il vaut* mieux ne manger point de 21
chair, ne boire point de vin, et *s'abstenir de* tout ce qui peut faire tomber ton frère, ou le scandaliser, l'affaiblir. As-tu la foi, 22
garde-*la* en toi-même devant Dieu. Heureux celui qui ne se condamne point lui-même en ce qu'il approuve ! Mais celui 23
qui doute *s'il est permis de manger d'une viande,* est condamné s'il *en* mange, car *il* n'*en mange* point avec foi : or, tout ce que *l'on* ne *fait* pas avec foi est un péché.

CHAPITRE XV

1 Du devoir de supporter les faibles à l'exemple de Christ. — 14 L'Apôtre parle de son ministère, — 22 de son désir d'aller voir les Romains, — 30 et leur demande leurs prières.

Nous devons donc, nous qui *sommes* 1
plus forts, supporter les infirmités des faibles, et non pas chercher notre propre satisfaction. Que chacun de nous donc 2
ait de la condescendance pour son prochain, *et cela* pour le bien *et* pour l'édification ; car aussi Christ n'a point cherché 3
sa propre satisfaction ; mais selon qu'il est écrit : Les outrages de ceux qui t'ont

4 outragé sont tombés sur moi. Or, toutes les choses qui ont été écrites autrefois, ont été écrites pour notre instruction, afin que par la patience et par la consolation *que* les Écritures *nous donnent,* 5 nous retenions notre espérance. Que le Dieu de patience et de consolation vous fasse donc la grâce d'avoir, les uns et les autres, un même sentiment selon Jésus- 6 Christ ! Afin que d'un même cœur et d'une même bouche vous glorifiiez le Dieu *qui est* le Père de notre Seigneur 7 Jésus-Christ. C'est pourquoi recevez-vous les uns les autres *avec bonté,* comme Christ nous a reçus pour la gloire de Dieu.

8 Je dis donc que Jésus-Christ a été ministre parmi les Juifs pour *montrer* la fidélité de Dieu, *et* pour accomplir les 9 promesses *faites* aux pères ; et *afin* que les gentils glorifient Dieu à cause de *sa* miséricorde, selon qu'il est écrit : C'est pour cela que je te louerai parmi les gentils, et que je chanterai *des cantiques* 10 à ton nom. Il est dit encore : Gentils, 11 réjouissez-vous avec son peuple. Et encore : Nations, louez toutes le Seigneur ; et vous, tous les peuples, célé- 12 brez-le. Ésaïe dit aussi : Il sortira de la racine de Jessé un rejeton pour gouverner les gentils ; les gentils espéreront en lui.

13 Que le Dieu d'espérance vous remplisse donc de toute sorte de joie et de paix dans la foi, afin que vous abondiez en espérance par la puissance du Saint-Esprit !

14 Or, mes frères, j'ai *cette* persuasion de vous, que vous êtes pleins de charité, remplis de toutes sortes de connaissances, et que vous êtes en état de vous exhorter 15 les uns les autres. Cependant, *mes* frères, je *n'ai pas laissé de* vous écrire plus librement, pour vous remettre *ces choses* en mémoire, selon la grâce qui m'a été don- 16 née de Dieu, pour être ministre de Jésus-Christ parmi les gentils, exerçant les saintes fonctions de l'évangile de Dieu, afin que l'oblation des gentils *lui* soit agréable, étant sanctifiée par le Saint-Esprit. J'ai donc sujet de me glorifier en 17 Jésus-Christ dans les choses qui regardent Dieu. Car je n'oserais dire *qu'il y* 18 *ait* quelque chose que Jésus-Christ n'ait pas fait par moi pour *amener* les gentils à son obéissance par la parole et par les œuvres ; par la vertu des miracles et des 19 prodiges, par la puissance de l'Esprit de Dieu ; de sorte que j'ai répandu l'évangile de Christ depuis Jérusalem et les lieux voisins jusqu'à l'Illyrie ; et cela de 20 manière que j'ai pris à tâche d'annoncer l'évangile où l'on n'avait point *encore* parlé de Christ, afin de ne pas bâtir sur le fondement qu'un autre aurait posé ; selon qu'il est écrit : Ceux à qui il n'avait 21 point été annoncé, *le* verront ; et ceux qui n'*en* avaient point ouï parler, *l'*entendront.

C'est aussi ce qui m'a souvent empê- 22 ché d'aller vous voir. Mais comme à pré- 23 sent je n'ai plus rien qui m'arrête dans ce pays-ci, et que depuis plusieurs années j'ai un grand désir d'aller vers vous, j'irai 24 chez vous quand je partirai pour aller en Espagne ; car j'espère que je vous verrai en passant et que vous m'y conduirez, après que j'aurai contenté en partie le désir *que j'ai* d'être avec vous. Mais présentement je 25 vais à Jérusalem pour *y* porter des aumônes aux saints. Car ceux de Macédoine 26 et d'Achaïe ont bien voulu faire une contribution pour les pauvres d'entre les saints qui *sont* à Jérusalem. Ils l'ont 27 ainsi trouvé bon, et *aussi* leur étaient-ils redevables ; car si les gentils ont eu part aux *biens* spirituels des *Juifs,* ils doivent aussi leur faire part de leurs *biens* temporels. Après donc que j'aurai fait cela, 28 et que je leur aurai remis fidèlement ce fruit *de la charité des gentils,* je passerai par vos quartiers, en allant en Espagne. Et je suis persuadé que lorsque je vien- 29 drai chez vous, j'*y* viendrai avec une grande abondance des bénédictions de l'Évangile de Christ.

Je vous conjure donc, *mes* frères, par 30

notre Seigneur Jésus-Christ, et par la charité de l'Esprit, de combattre avec moi dans les prières *que vous ferez* à Dieu
31 pour moi ; afin que je sois délivré des incrédules *qui sont* en Judée, et que l'assistance que je porte à Jérusalem soit
32 agréable aux saints ; en sorte que j'arrive chez vous avec joie, si c'est la volonté de Dieu, et que je me console avec vous.
33 Que le Dieu de paix *soit* avec vous tous ! Amen !

CHAPITRE XVI

1 Recommandation de Phébé, diaconesse. Diverses salutations. — 17 Divisions et scandales. — 21 Salutations de quelques frères. Actions de grâces.

1 Je vous recommande notre sœur Phébé,
2 diaconesse de l'Église de Cenchrée ; afin que vous la receviez pour l'amour du Seigneur, *et* d'une manière digne des saints, et que vous l'assistiez dans toutes les choses où elle pourrait avoir besoin de vous ; car elle a reçu chez elle plusieurs personnes, et moi en particulier.
3 Saluez Priscille et Aquilas, qui ont
4 travaillé avec moi pour Jésus-Christ, et qui ont exposé leur vie pour la mienne ; auxquels je ne rends pas grâces moi seul, mais aussi toutes les Églises des gentils.
5 *Saluez* aussi l'Église *qui est* dans leur maison. Saluez Epaïnète, qui m'est fort cher, et qui est les prémices de ceux de
6 l'Achaïe *qui ont cru* en Jésus-Christ. Saluez Marie, qui a pris beaucoup de peine
7 pour nous. Saluez Andronique et Junias, mes parents, qui ont été prisonniers avec moi, qui sont considérables parmi les apôtres, *et* qui même ont cru en Christ
8 avant moi. Saluez Amplias, mon bien-
9 aimé en *notre* Seigneur. Saluez Urbain, compagnon de nos travaux dans *le service de* Christ, et Stachys, qui m'est très
10 cher. Saluez Apelles, qui est reconnu fidèle à Christ. Saluez ceux de la maison
11 d'Aristobule. Saluez Hérodion, mon parent. Saluez ceux de la maison de Narcisse, qui croient en *notre* Seigneur.
12 Saluez Tryphène et Tryphose, qui travaillent pour le Seigneur. Saluez Perside, qui *m'*est très chère, et qui a beaucoup travaillé pour le Seigneur. Saluez Rufus, 13
élu du Seigneur, et sa mère, *que je regarde comme* la mienne. Saluez Asyn- 14
crite, Phlégon, Hermas, Patrobas, Hermès, et les frères *qui sont* avec eux. Saluez 15
Philologue et Julie, Nérée et sa sœur, et Olympe, et tous les saints *qui sont* avec eux. Saluez-vous les uns les autres par 16
un saint baiser. Les Églises de Christ vous saluent.

Au reste, je vous exhorte, *mes* frères, 17
à prendre garde à ceux qui causent des divisions et des scandales contre la doctrine que vous avez apprise, et à vous éloigner d'eux. Car ces sortes de gens ne 18
servent point notre Seigneur Jésus-Christ, mais *ils servent* leur propre ventre ; et par des paroles douces et flatteuses ils séduisent l'esprit des simples.
Votre obéissance est connue de tout le 19
monde : je m'*en* réjouis donc à cause de vous ; mais je souhaite que vous soyez prudents à l'égard du bien, et simples à
l'égard du mal. Le Dieu de paix écrasera 20
bientôt Satan sous vos pieds. La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous ! Amen !

Timothée, *qui est* le compagnon de 21
mes travaux, et Lucius, et Jason, et Sosipater, mes parents, vous saluent.
Je vous salue au Seigneur, moi, Ter- 22
tius, qui ai écrit cette épître.
Gaïus, chez qui je loge, et *chez qui* 23
toute l'Église *s'assemble*, vous salue.
Éraste, le trésorier de la ville, et Quartus, notre frère, vous saluent.
La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ 24
soit avec vous tous ! Amen !
A celui qui peut vous affermir dans 25
l'évangile que j'annonce, et que Jésus-Christ a prêché, suivant la révélation *qui a été faite* du mystère caché pendant plusieurs siècles, mais qui est présente- 26
ment manifesté par les écrits des prophètes, selon l'ordre du Dieu éternel, et publié à toutes les nations, afin qu'elles

27 obéissent à la foi, à Dieu, seul sage, soit rendue la gloire dans *tous* les siècles par Jésus-Christ! Amen!

Écrite de Corinthe aux Romains et portée par Phébé, diaconesse de l'Église de Cenchrée.

PREMIÈRE ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE

AUX CORINTHIENS

CHAPITRE I

1 Salutation, — 4 et actions de grâces. — 10 Exhortation à l'union. — 17 La folie de la croix confond la fausse sagesse du monde.

1 Paul, appelé par la volonté de Dieu *à être* apôtre de Jésus-Christ, et Sosthène,
2 notre frère : à l'Église de Dieu qui est à Corinthe, à ceux qui ont été sanctifiés par Jésus-Christ, *qui sont* appelés *et* saints, avec tous ceux qui invoquent, en quelque lieu que ce soit, le nom de notre Seigneur Jésus-Christ, *qui est* leur *Sei-*
3 *gneur* et le nôtre : que la grâce et la paix vous *soient données* de la part de Dieu, notre Père, et du Seigneur Jésus-Christ!

4 Je rends grâces continuellement à mon Dieu pour vous, à cause de la grâce de Dieu qui vous a été donnée par Jésus-
5 Christ, de ce que vous avez été enrichis par lui en toutes choses, dans la parole
6 et dans la connaissance; le témoignage de Christ ayant été ainsi confirmé parmi
7 vous; de sorte qu'il ne vous manque aucun don, en attendant la manifestation
8 de notre Seigneur Jésus-Christ. *Dieu* vous affermira aussi jusqu'à la fin, *pour être* irrépréhensibles au jour de notre
9 Seigneur Jésus-Christ. Dieu, par qui vous avez été appelés à la communion de son Fils Jésus-Christ, notre Seigneur, *est* fidèle.

10 Or, je vous prie, *mes* frères, au nom de notre Seigneur Jésus-Christ, de tenir tous le même langage, et qu'il n'y ait point de division parmi vous, mais que vous soyez bien unis dans une même pensée et dans un même sentiment. Car, 11
mes frères, j'ai été informé par ceux *de la maison* de Chloé qu'il y a des contestations entre vous. Voici ce que je veux 12
dire : *C'est* que parmi vous, *l'un* dit : Pour moi, je suis de Paul; *l'autre :* Et moi, *je suis* d'Apollos; *un autre :* Et moi, *je suis* de Céphas; *et un autre :* Et moi, *je suis* de Christ. Christ est-il divisé? Paul 13
a-t-il été crucifié pour vous? ou avez-vous été baptisés au nom de Paul? Je 14
rends grâces à Dieu de ce que je n'ai baptisé aucun de vous, sinon Crispus et Gaïus; afin que personne ne dise que j'ai 15
baptisé en mon nom. J'ai bien baptisé 16
aussi la famille de Stéphanas; du reste, je ne sais si j'ai baptisé quelque autre personne.

Car ce n'est pas pour baptiser que 17
Christ m'a envoyé, mais c'est pour annoncer l'évangile, non avec des discours de la sagesse *humaine,* de peur que la croix de Christ ne soit rendue inutile.
Car la prédication de la croix est une 18
folie à ceux qui périssent; mais pour nous qui sommes sauvés, elle est la puissance de Dieu. Car il est écrit : J'abolirai la 19
sagesse des sages, et j'anéantirai la science des intelligents. Où *est* le sage? 20
Où *est* le scribe? Où *est* le docteur profond de ce siècle? Dieu n'a-t-il pas fait voir que la sagesse de ce monde n'était qu'une folie? Car puisque par cette sa- 21
gesse le monde n'a point connu Dieu dans la sagesse de Dieu, il a plu à Dieu de sauver par la folie de la prédication ceux qui croiraient. Les Juifs demandent 22

des miracles, et les Grecs cherchent la
23 sagesse. Mais pour nous, nous prêchons
Christ crucifié, *qui est* un scandale aux
24 Juifs, et une folie aux Grecs ; mais pour
ceux qui sont appelés, tant Juifs que
Grecs, Christ est la puissance de Dieu
25 et la sagesse de Dieu ; car la folie de
Dieu est plus sage que les hommes, et
la faiblesse de Dieu est plus forte que
les hommes.

26 *Mes* frères, vous voyez quelle est votre
vocation ; *il* n'*y a* pas *parmi vous* beaucoup
de sages selon la chair, ni beaucoup de
27 puissants, ni beaucoup de nobles. Mais
Dieu a choisi les choses folles du monde,
pour confondre les sages, et Dieu a choisi
les choses faibles du monde, pour con-
28 fondre les fortes ; et Dieu a choisi les
choses viles du monde, et les plus mé-
prisées, même celles qui ne sont point,
29 pour anéantir celles qui sont ; afin que
30 personne ne se glorifie devant lui. Or,
c'est par lui que vous êtes en Jésus-
Christ, qui nous a été fait, de la part de
Dieu, sagesse, justice, sanctification, et
31 rédemption ; afin que, comme il est écrit,
celui qui se glorifie, se glorifie dans le
Seigneur.

CHAPITRE II

1 Caractère et objet de la prédication de l'Apôtre ; — 6 la sagesse de Dieu dans l'Évangile, mystère que l'Esprit a révélé et fait seul comprendre.

1 Pour moi, *mes* frères, quand je suis
venu parmi vous, je n'*y* suis point venu
pour vous annoncer le témoignage de
Dieu avec des discours éloquents, ou
2 avec une sagesse *humaine;* car je n'ai pas
jugé que je dusse savoir autre chose
parmi vous que Jésus-Christ, et *Jésus-*
3 *Christ* crucifié. J'ai été moi-même parmi
vous dans la faiblesse, dans la crainte, et
4 dans un grand tremblement. Et ma pa-
role et ma prédication n'ont point *con-*
sisté dans des discours persuasifs de la
sagesse humaine, mais dans une démons-
5 tration d'esprit et de puissance ; afin que
votre foi fût *fondée,* non sur la sagesse des
hommes, mais sur la puissance de Dieu.

Or, nous prêchons la sagesse entre 6
les parfaits, une sagesse, *dis-je,* non de
ce monde, ni des princes de ce monde,
qui vont être anéantis ; mais nous prê- 7
chons la sagesse de Dieu, *qui était* un
mystère, *c'est-à-dire, une chose* cachée,
que Dieu avait destinée, avant les siècles
pour notre gloire, *et* qu'aucun des prin- 8
ces de ce monde n'a connue ; car s'ils
l'eussent connue, ils n'auraient jamais
crucifié le Seigneur de gloire ; mais, 9
comme il est écrit : *Ce sont* des choses
que l'œil n'avait point vues, que l'oreille
n'avait point entendues, et qui n'étaient
point venues dans l'esprit de l'homme,
et que Dieu avait préparées à ceux qui
l'aiment. Mais Dieu nous *les* a révélées 10
par son Esprit ; car l'Esprit sonde toutes
choses, même ce qu'il y a de plus profond
en Dieu. Car qui est-ce qui connaît ce 11
qui *est* en l'homme, si ce n'est l'esprit
de l'homme qui *est* en lui ? De même
aussi personne ne connaît ce qui *est* en
Dieu, si ce n'est l'Esprit de Dieu. Or, 12
nous n'avons pas reçu l'esprit de ce
monde ; mais *nous avons reçu* l'Esprit qui
vient de Dieu, afin que nous connaissions
les choses qui nous ont été données de
Dieu ; lesquelles aussi nous annonçons, 13
non avec des discours qu'enseigne la sa-
gesse humaine, mais avec ceux qu'ensei-
gne le Saint-Esprit, accommodant les cho-
ses spirituelles à ceux qui sont spirituels.

Or, l'homme animal ne comprend point 14
les choses qui *sont* de l'Esprit de Dieu,
car elles lui paraissent une folie ; et il
ne *les* peut entendre, parce que c'est
spirituellement qu'on en juge. Mais 15
l'homme spirituel juge de toutes choses,
et personne ne peut juger de lui. Car 16
qui a connu la pensée du Seigneur, pour
le pouvoir instruire ? Mais nous avons
connu la pensée de Christ.

CHAPITRE III

1 Divisions blâmables au sujet des ministres de la Parole ; — 9 l'édifice de Dieu n'a qu'un seul fondement, Jésus-Christ.

Pour moi, *mes* frères, je n'ai pu vous 1
parler comme à des hommes spirituels,

mais *je vous ai parlé* comme à des hommes charnels, comme à des enfants en Christ.
2 Je vous ai donné du lait à boire, et *je* ne *vous ai* point *donné* de la viande, car vous n'étiez pas en état *de la supporter;* et même présentement vous ne *le* pouvez pas encore, parce que vous êtes encore
3 charnels. Car puisqu'*il y a* parmi vous de l'envie, des dissensions et des partis, n'êtes-vous pas charnels, et ne vous conduisez-vous pas à la manière des hommes?
4 Car quand l'un dit : Pour moi, je suis de Paul ; et l'autre : Pour moi, *je suis* d'Apollos, n'êtes-vous pas charnels?
5 Qu'est donc Paul, et qu'*est* Apollos, sinon des ministres par le moyen desquels vous avez cru, selon que le Sei-
6 gneur *l'*a donné à chacun *d'eux*? J'ai planté, Apollos a arrosé ; mais Dieu a
7 donné l'accroissement. C'est pourquoi celui qui plante n'est rien, ni celui qui arrose ; mais *c'est* Dieu qui donne l'ac-
8 croissement. Mais celui qui plante et celui qui arrose sont une même chose ; et chacun recevra sa propre récompense selon son propre travail.

9 Car nous sommes ouvriers avec Dieu ; vous êtes le champ que Dieu *cultive,* l'é-
10 difice de Dieu. J'ai posé le fondement, comme *fait* un sage architecte, selon la grâce de Dieu qui m'a été donnée, et un autre bâtit dessus ; mais que chacun prenne garde comment il bâtit dessus.
11 Car personne ne peut poser d'autre fondement que celui qui a été posé, lequel
12 est Jésus-Christ. Que si quelqu'un bâtit sur ce fondement, de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, *ou* du bois, du
13 foin, du chaume ; l'ouvrage de chacun sera manifesté ; car le jour *le* fera connaître, parce qu'il sera découvert par le feu, et le feu éprouvera l'ouvrage de cha-
14 cun. Si l'ouvrage de quelqu'un qui aura bâti sur *le fondement,* subsiste, il *en* re-
15 cevra la récompense. Si l'ouvrage de quelqu'un brûle, il perdra le fruit *de son travail ;* mais pour lui, il échappera, toutefois comme au travers du feu.
16 Ne savez-vous pas que vous êtes le temple de Dieu, et *que* l'Esprit de Dieu habite en vous? Si quelqu'un détruit le 17
temple de Dieu, Dieu le détruira ; car le temple de Dieu est saint, et vous êtes ce *temple.* Que personne ne s'abuse soi- 18
même. Si quelqu'un d'entre vous pense être sage en ce monde, qu'il devienne fou, pour devenir sage ; car la sagesse 19
de ce monde est une folie devant Dieu ; car il est écrit : *C'est lui* qui surprend les sages dans leurs finesses. Et ailleurs : 20
Le Seigneur connaît que les pensées des sages ne sont que vanité.

Que personne donc ne mette sa gloire 21
dans les hommes, car toutes choses sont à vous ; soit Paul, soit Apollos, soit Cé- 22
phas, soit le monde, soit la vie, soit la mort, soit les choses présentes, soit les choses à venir : toutes choses sont à vous, et vous *êtes* à Christ, et Christ *est* à Dieu.

CHAPITRE IV

1 Paul, serviteur de Christ, a Dieu pour juge. — 6 Orgueil des Corinthiens opposé à l'humiliation de l'Apôtre, qui est leur père en Jésus-Christ.

Que chacun nous regarde comme des 1
serviteurs de Christ et des dispensateurs des mystères de Dieu. Mais, au reste, ce 2
qu'on demande dans les dispensateurs, c'est que chacun *d'eux* soit trouvé fidèle. Pour moi, il m'importe fort peu d'être 3
jugé par vous, ou par aucun jugement d'homme ; et je ne me juge point aussi moi-même. Car je ne me sens coupable 4
de rien, mais pour cela je ne suis pas justifié ; mais celui qui me juge, c'est le Seigneur. C'est pourquoi ne jugez point 5
avant le temps, jusqu'à ce que le Seigneur vienne, qui mettra en évidence les choses cachées dans les ténèbres, et *qui* manifestera les desseins des cœurs ; et alors Dieu donnera à chacun *sa* louange.

Or, *mes* frères, j'ai tourné ce *que je* 6
viens de vous dire, sur moi et sur Apollos, à cause de vous, afin que vous appreniez en nos personnes à ne pas penser autrement que ce que je viens de *vous* écrire, de peur que vous ne vous enfliez l'un

7 contre l'autre. Car de qui vient la différence entre toi *et un autre?* Et qu'as-tu, que tu n'aies reçu? Et si tu *l'*as reçu, pourquoi t'*en* glorifies-tu, comme si tu ne *l'*avais point reçu?
8 Vous êtes déjà rassasiés, vous êtes déjà enrichis, vous êtes devenus rois sans nous; et plût à Dieu que vous régnassiez, afin que nous régnassions aussi
9 avec vous! Car je pense que Dieu nous a exposés, *nous qui sommes* les derniers des apôtres, comme *des gens* dévoués à la mort, nous faisant servir de spectacle au
10 monde, aux anges et aux hommes. Nous *sommes* fous à cause de Christ, mais vous *êtes* sages en Christ; nous *sommes* faibles, et vous *êtes* forts; vous *êtes* dans l'honneur, et nous *sommes* dans le mépris.
11 Jusqu'à présent nous souffrons la faim et la soif, et nous sommes nus; on nous frappe au visage, et nous sommes errants
12 de tous côtés; nous nous fatiguons en travaillant de nos propres mains; on dit du mal de nous, et nous bénissons; nous sommes persécutés, et nous *le* souffrons;
13 on nous dit des injures, et nous prions; nous sommes jusqu'à présent comme les balayures du monde, *et comme* le rebut de toute *la terre*.
14 Je n'écris point ces choses pour vous faire honte; mais je *vous* avertis comme
15 mes chers enfants. Car quand vous auriez dix mille maîtres en Christ, néanmoins *vous* n'*avez* pas plusieurs pères; car c'est moi qui vous ai engendrés en Jésus-
16 Christ par l'évangile. Je vous prie donc
17 d'être mes imitateurs. C'est pour cela que je vous ai envoyé Timothée, qui est mon fils bien-aimé, et fidèle en *notre* Seigneur; il vous fera ressouvenir de mes voies en Christ, *et* de quelle manière j'enseigne partout dans toutes les Églises.
18 Or, quelques-uns se sont enflés, comme
19 si je ne devais *plus* vous aller voir. Mais j'irai bientôt vous voir, si le Seigneur *le* veut, et je connaîtrai, non *quelle est* la parole, mais *quelle est* la vertu de ceux
20 qui sont enflés. Car le règne de Dieu *consiste*, non en paroles, mais en vertu.
21 Lequel aimez-vous mieux, que j'aille à vous avec la verge, ou avec charité, et dans un esprit de douceur?

CHAPITRE V

1 Condamnation d'un incestueux. — 6 Exhortation à fuir le commerce des vicieux.

On entend dire de toutes parts *qu'il y* 1
a parmi vous de l'impudicité, et une telle impudicité, que même parmi les gentils on n'entend parler de rien de semblable: *c'est* que quelqu'un *d'entre vous* entretient la femme de son père. Et vous êtes enflés 2
d'orgueil, et vous n'avez pas, au contraire, été dans l'affliction, afin que celui qui a commis cette action fût retranché du milieu de vous! Pour moi, étant ab- 3
sent de corps, mais présent d'esprit, j'ai déjà jugé, comme si j'étais présent, *de livrer* celui qui a commis une telle action (vous et mon esprit étant assemblés au 4
nom de notre Seigneur Jésus-Christ, avec la puissance de notre Seigneur Jésus-Christ); de livrer, *dis-je,* un tel homme 5
à Satan, pour la destruction de la chair, afin que l'esprit soit sauvé au jour du Seigneur Jésus.

Vous n'avez pas sujet de vous glorifier. 6
Ne savez-vous pas qu'un peu de levain fait lever toute la pâte? Otez donc le 7
vieux levain, afin que vous deveniez une nouvelle pâte, comme vous êtes sans levain; car Christ, notre Pâque, a été immolé pour nous. C'est pourquoi célé- 8
brons la fête, non avec le vieux levain, ni avec le levain de la malice et de la méchanceté, mais avec les pains sans levain de la sincérité et de la vérité.
Je vous ai écrit dans ma lettre de 9
n'avoir aucune communication avec les impudiques, mais non pas seulement 10
avec les impudiques de ce monde, ou avec les avares, ou avec les ravisseurs, ou avec les idolâtres; autrement il vous faudrait sortir de ce monde. Mais quand 11
je vous écris de ne vous point mêler avec *eux, cela veut dire que* si quelqu'un qui se nomme frère, est impudique, ou avare,

ou idolâtre, ou médisant, ou ivrogne, ou ravisseur, vous ne mangiez pas même
12 avec un tel homme. Car qu'ai-je *affaire* de juger ceux qui *sont* dehors? N'est-ce pas à vous de juger ceux qui *sont* dedans?
13 Mais Dieu juge ceux qui *sont* dehors. Otez donc le méchant du milieu de vous.

CHAPITRE VI

1 Censure de ceux qui ont des procès. — 10 Exhortation à éviter l'impureté.

1 Quand quelqu'un d'entre vous a un différend avec un autre, ose-t-il *l'*appeler en jugement devant les infidèles plutôt que
2 devant les saints? Ne savez-vous pas que les saints jugeront le monde? Et si vous jugez le monde, êtes-vous indignes de
3 juger des moindres choses? Ne savez-vous pas que nous jugerons les anges? Combien plus *pouvons-nous juger* des
4 choses de cette vie! Si donc vous avez des différends pour les choses de cette vie, prenez *plutôt* pour juges ceux qui sont les moins considérés dans l'Église.
5 Je *le* dis pour vous faire honte: N'y a-t-il donc point de sages parmi vous, non pas même un seul qui puisse juger entre ses
6 frères? Mais un frère a des procès contre son frère, et cela devant les infidèles.
7 C'est déjà un défaut parmi vous d'avoir des procès les uns contre les autres. Pourquoi ne souffrez-vous pas plutôt qu'on vous fasse tort? Pourquoi n'endu-
8 rez-vous pas plutôt quelque perte? Mais c'est vous-mêmes qui faites tort, et qui causez du dommage *aux autres*, et à *vos*
9 frères mêmes! Ne savez-vous pas que les injustes n'hériteront point le royaume de Dieu?

10 Ne vous abusez point: ni les impurs, ni les idolâtres, ni les adultères, ni les efféminés, ni les abominables, ni les larrons, ni les avares, ni les ivrognes, ni les médisants, ni les ravisseurs, n'héri-
11 teront point le royaume de Dieu. Cependant vous étiez tels, quelques-uns *de vous*; mais vous avez été lavés, mais vous avez été sanctifiés, mais vous avez été justifiés au nom du Seigneur Jésus, et par l'Esprit de notre Dieu.

Il m'est permis *d'user de* toutes choses, 12
mais il n'est pas toujours bon *de le faire*;
il m'est permis *d'user de* toutes choses,
mais je ne me rendrai esclave d'aucune
chose. Les viandes *sont* pour le ventre, 13
et le ventre pour les viandes; mais Dieu
détruira l'un et l'autre. Mais le corps
n'*est* point pour l'impudicité; mais *il est*
pour le Seigneur, et le Seigneur pour le
corps. Car Dieu, qui a ressuscité le Sei- 14
gneur, nous ressuscitera aussi par sa
puissance. Ne savez-vous pas que vos 15
corps sont les membres de Christ? Ote-
rai-je donc les membres de Christ pour
en faire les membres d'une prostituée?
Nullement. Ne savez-vous pas que celui 16
qui s'unit à une prostituée devient un
même corps *avec elle*? car il est dit: Les
deux seront une seule chair. Mais celui 17
qui est uni au Seigneur devient un même
esprit *avec lui*. Fuyez la fornication. 18
Quelque péché que l'homme commette,
il est hors du corps; mais celui qui
commet la fornication pèche contre son
propre corps. Ne savez-vous pas que 19
votre corps est le temple du Saint-
Esprit, qui *est* en vous, *et* qui vous a été
donné de Dieu, et *que* vous n'êtes point
à vous-mêmes? Car vous avez été achetés 20
à un *grand* prix. Glorifiez donc Dieu en
votre corps et en votre esprit, qui appartiennent à Dieu.

CHAPITRE VII

Instructions sur le mariage, le célibat et les veuves.

Pour ce qui est des choses dont vous 1
m'avez écrit, il *est* bon à l'homme de ne
toucher point de femme. Toutefois, pour 2
éviter l'impudicité, que chacun ait sa
femme, et que chaque *femme* ait son mari.
Que le mari rende à sa femme ce qu'il 3
lui doit, et que la femme *en use* de même
envers son mari. La femme n'est point 4
maîtresse de son propre corps, mais *c'est*

le mari ; de même aussi le mari n'est point maître de son propre corps, mais
5 *c'est* la femme. Ne vous privez point l'un l'autre *de ce que vous vous devez,* si ce n'est d'un consentement mutuel, *et* pour un temps, afin de vaquer au jeûne et à l'oraison ; mais après cela retournez ensemble, de peur que Satan ne vous tente par
6 votre incontinence. Or, je dis ceci par conseil, *et* non pas par commandement;
7 car je voudrais que tous les hommes fussent comme moi ; mais chacun a reçu de Dieu son don particulier, l'un d'une manière, et l'autre d'une autre.

8 Je dis donc à ceux qui ne sont point mariés, et aux veuves, *qu'*il leur est avanta-
9 geux de demeurer comme moi. Mais s'ils ne peuvent pas garder la continence, qu'ils se marient ; car il vaut mieux se marier que de brûler.

10 Quant à ceux qui sont mariés, ce que je leur ordonne, non pas moi, mais le Seigneur, c'est que la femme ne soit
11 point séparée de son mari ; et si elle *en* est séparée, qu'elle demeure sans se marier, ou qu'elle se réconcilie avec son mari, et que le mari *de même* ne quitte point sa femme.

12 Mais pour ce qui est des autres, ce n'est pas le Seigneur, mais c'est moi qui leur dis : Si quelque frère a une femme *qui* ne *soit* pas du nombre des fidèles, et qu'elle consente à demeurer
13 avec lui, qu'il ne la quitte point. Et si quelque femme a un mari *qui* ne *soit* pas du nombre des fidèles, et qu'il consente à demeurer avec elle, qu'elle ne le quitte
14 point ; car le mari infidèle est sanctifié par la femme *fidèle,* et la femme infidèle est sanctifiée par le mari *fidèle ;* autrement vos enfants seraient impurs, au
15 lieu qu'ils sont saints. Que si l'infidèle se sépare, qu'il se sépare, car le frère et la sœur ne sont *plus* assujettis en ce cas ;
16 mais Dieu nous a appelés à la paix. Car que sais-tu, femme, si tu *ne* sauveras *point* ton mari ? ou que sais-tu, mari, si tu *ne* sauveras *point* ta femme ?

17 Mais que chacun suive l'état que Dieu lui a donné en partage, et dans lequel le Seigneur l'a appelé. C'est là ce que j'ordonne dans toutes les Églises. Quelqu'un 18
a-t-il été appelé *à la foi* étant circoncis, qu'il demeure circoncis. Quelqu'un a-t-il été appelé étant incirconcis, qu'il ne se fasse pas circoncire. Etre circoncis n'est 19
rien ; être incirconcis n'est rien ; mais l'observation des commandements de Dieu *est tout.* Que chacun demeure dans 20
la vocation dans laquelle il a été appelé. As-tu été appelé *étant* esclave, ne t'en 21
fais point de peine ; mais aussi si tu peux être mis en liberté, profites-*en ;* car l'es- 22
clave qui est appelé par le Seigneur, est l'affranchi du Seigneur ; de même aussi celui qui est appelé *étant* libre, est l'esclave de Christ. Vous avez été achetés 23
par prix ; ne devenez point esclaves des hommes. *Mes* frères, que chacun demeure 24
devant Dieu dans l'état dans lequel il a été appelé.

Pour ce qui est des vierges, je n'ai 25
point reçu de commandement du Seigneur ; mais je *vous* donne un conseil, comme ayant eu part à la miséricorde du Seigneur, pour *lui* être fidèle. J'estime 26
donc que cela est avantageux, à cause des afflictions présentes, qu'il est, *dis-je,* avantageux à chacun de demeurer comme il est. Es-tu lié avec une femme, ne 27
cherche point à t'*en* séparer. N'es-tu pas lié avec une femme, ne cherche point de femme. Si pourtant tu te maries, tu ne 28
pèches point ; et si une vierge se marie, elle ne pèche point ; mais ces personnes auront des afflictions d ns la chair : or, je voudrais vous *les* épargner.

Mais voici ce que je dis, *mes* frères : 29
c'est que le temps est court désormais. Que ceux qui ont une femme soient comme s'ils n'*en* avaient point ; ceux qui 30
pleurent, comme s'ils ne pleuraient pas ; ceux qui sont dans la joie, comme s'ils n'étaient point dans la joie ; ceux qui achètent, comme s'ils ne possédaient rien ; et ceux qui usent de ce monde, 31
comme s'ils n'*en* usaient point ; car la

32 figure de ce monde passe. Or, je voudrais que vous fussiez sans inquiétude. Celui qui n'est pas marié s'occupe des choses qui regardent le Seigneur, *cherchant* à
33 plaire au Seigneur; mais celui qui est marié s'occupe des choses du monde,
34 *cherchant* à plaire à sa femme. Il y a cette différence entre la femme mariée et la vierge, que celle qui n'est pas mariée s'occupe des choses qui regardent le Seigneur, pour être sainte de corps et d'esprit; mais celle qui est mariée s'occupe des choses du monde, pour plaire à son mari.

35 Je vous dis ceci pour votre bien, *et* non pour vous tendre un piège, mais *pour vous porter* à ce qui est honnête et propre *à vous attacher* au service du Seigneur sans distraction.

36 Mais si quelqu'un croit qu'il ne soit pas honorable que sa fille passe la fleur de son âge *sans être mariée,* et qu'il faille qu'elle le soit, il peut faire ce qu'il voudra, il ne pèche point : que *les filles, dans*
37 *ce cas,* se marient. Mais celui qui, n'étant contraint par aucune nécessité, et étant entièrement maître *de faire* ce qu'il voudra, a pris une ferme résolution en lui-
38 même de garder sa fille, fait bien. C'est pourquoi celui qui marie *sa fille* fait bien; mais celui qui ne *la* marie pas fait mieux.

39 La femme est liée avec son mari par la loi tout le temps qu'il est en vie; mais si son mari meurt, elle est libre de se remarier à qui elle voudra, pourvu *que*
40 *ce soit* selon le Seigneur. Toutefois elle sera plus heureuse, selon mon sentiment, si elle demeure comme *elle est.* Or, je crois que j'ai aussi l'Esprit de Dieu.

CHAPITRE VIII

1 Des viandes offertes aux idoles. — 8 De l'usage de la liberté chrétienne.

1 A l'égard des choses *qui ont été* sacrifiées aux idoles, nous savons que nous avons tous la connaissance; *mais* la connaissance enfle, au lieu que la charité édifie. Et si quelqu'un présume de savoir 2
quelque chose, il n'a encore rien connu comme il faut *le* connaître. Mais si quel- 3
qu'un aime Dieu, *Dieu* est connu de lui. Pour ce qui est donc de manger des choses sacrifiées aux idoles, nous savons 4
qu'une idole n'*est* rien dans le monde, et qu'*il* n'*y a* qu'un seul Dieu. Car quoiqu'il 5
y en ait, soit dans le ciel, soit sur la terre, *qui sont* appelés dieux, comme, en effet, il y a plusieurs dieux et plusieurs seigneurs; toutefois nous n'avons qu'un 6
seul Dieu, *qui est* le Père, duquel *procèdent* toutes choses, et nous *sommes* pour lui; et un seul Seigneur, Jésus-Christ, par lequel *sont* toutes choses, et nous *sommes* par lui. Mais tous n'ont pas cette con- 7
naissance, car quelques-uns, dans l'opinion *qu'ils ont* encore de l'idole, mangent une chose comme sacrifiée à l'idole; et leur conscience étant faible, elle *en* est souillée.

A la vérité, la viande ne nous rend 8
pas agréables à Dieu; car si nous mangeons, il ne nous *en* revient aucun avantage; et si nous ne mangeons pas, nous n'*en* recevons aucun préjudice. Mais pre- 9
nez garde que cette liberté que vous avez, ne soit en quelque manière en scandale à ceux qui sont faibles. Car si quelqu'un 10
d'eux te voit, toi qui as de la connaissance, assis à table dans le temple des idoles, la conscience de celui qui est faible ne sera-t-elle pas déterminée à manger de ce qui est sacrifié aux idoles? Et *ainsi ton* frère qui est faible, pour le- 11
quel Christ est mort, périra par ta connaissance. Or, quand vous péchez ainsi 12
contre vos frères, et que vous blessez leur conscience qui est faible, vous péchez contre Christ. C'est pourquoi, si ce 13
que je mange scandalise mon frère, je ne mangerai jamais de chair, pour ne pas donner du scandale à mon frère.

CHAPITRE IX

1 L'apôtre a le droit de vivre de l'Évangile. — 11 Libre d'user de ce droit, il s'en est abstenu. — 19 Condescendance de Paul. — 24 Remporter le prix.

1 Ne suis-je pas apôtre? Ne suis-je pas
libre? N'ai-je pas vu Jésus-Christ, notre
Seigneur? N'êtes-vous pas mon ouvrage
2 en *notre* Seigneur? Si je ne suis pas
apôtre pour les autres, je *le* suis au moins
pour vous; car vous êtes le sceau de mon
3 apostolat en *notre* Seigneur. C'est là ma
défense contre ceux qui me condamnent.
4 N'avons-nous pas le droit de *vous deman-*
5 *der à* manger et *à* boire? N'avons-nous
pas le pouvoir de mener partout *avec nous*
une femme d'entre nos sœurs, comme
font les autres apôtres, et les frères du
6 Seigneur, et Céphas? Ou n'y a-t-il que
moi seul et Barnabas qui n'ayons pas le
7 droit de ne point travailler? Qui est-ce
qui va à la guerre à ses propres dépens?
Qui est-ce qui plante une vigne, et qui
n'en mange pas du fruit? Ou qui est-ce
qui paît un troupeau, et qui ne mange
8 pas du lait du troupeau? Dis-je ceci *seu-*
9 *lement* selon la coutume des hommes? La
loi ne le dit-elle pas aussi? Car il est
écrit dans la loi de Moïse : Tu n'emmu-
selleras point le bœuf qui foule le grain.
Est-ce que Dieu se met en peine des
10 bœufs? Ne dit-il point *ces choses* princi-
palement pour nous? Oui, elles sont
écrites pour nous ; car celui qui laboure,
doit labourer dans l'espérance *de recueil-*
lir; et celui qui foule le grain, *doit le*
fouler avec espérance d'y avoir part.

11 Si nous avons semé parmi vous les
biens spirituels, *est-ce* une si grande
chose que nous moissonnions de vos
12 *biens* charnels? Si d'autres usent de ce
droit sur vous, *pourquoi* n'*en* userions-
nous pas plutôt? Cependant nous n'en
avons point usé, mais nous souffrons tout,
afin de n'apporter aucun obstacle à l'évan-
gile de Christ.
13 Ne savez-vous pas que ceux qui font le
service sacré mangent des choses sacrées,
et que ceux qui servent à l'autel partici-
pent à *ce qui est offert sur* l'autel? De 14
même aussi le Seigneur a ordonné que
ceux qui annoncent l'évangile vivent de
l'évangile.

Mais pour moi, je n'ai usé d'aucun 15
de ces *droits,* et je n'écris point ceci afin
qu'on en use ainsi envers moi; car j'ai-
merais mieux mourir, que si quelqu'un
m'ôtait ce sujet de gloire; car si je prê- 16
che l'évangile, je n'ai pas sujet de m'*en*
glorifier, parce que la nécessité m'*en* est
imposée; et malheur à moi si je ne prê-
che pas l'évangile! Que si je le fais vo- 17
lontairement, j'*en* recevrai la récompense;
mais si *je le fais à* regret, la dispensation
ne laisse pas de m'*en* être commise. Quelle 18
récompense ai-je donc? C'est qu'en prê-
chant l'évangile, j'annonce l'évangile de
Christ sans qu'il en coûte rien; de sorte
que je n'use pas du droit que l'évangile
me donne.

Car quoique je sois libre à l'égard de 19
tous, je me suis assujetti à tous, afin de
gagner plus de personnes. J'ai été comme 20
Juif avec les Juifs, afin de gagner les
Juifs; avec ceux qui sont sous la loi,
comme *si j'eusse été* sous la loi, afin de
gagner ceux qui sont sous la loi; avec 21
ceux qui sont sans loi, comme *si j'eusse*
été sans loi (quoique je ne sois point sans
loi à l'égard de Dieu, puisque *je suis* sous
la loi de Christ), afin de gagner ceux qui
sont sans loi. J'ai été avec les faibles 22
comme *si j'eusse été* faible, afin de gagner
les faibles; je me suis fait tout à tous,
afin d'*en* sauver au moins quelques-uns.
Et je fais tout cela à cause de l'évangile, 23
afin d'avoir part *aux biens qu'il promet.*

Ne savez-vous pas que quand on court 24
dans la lice, tous courent, mais qu'il n'y
en a qu'un qui remporte le prix? Courez
de manière que vous *le* remportiez. Tout 25
homme qui combat s'abstient de tout; et
ces gens-là *le font* pour avoir une cou-
ronne corruptible, mais nous le *faisons*
pour en avoir une incorruptible. Je cours 26
donc, non à l'aventure; je frappe, mais

27 non pas en l'air ; mais je traite durement mon corps, et je *le* tiens assujetti, de peur qu'après avoir prêché aux autres, je ne sois moi-même rejeté.

CHAPITRE X

1 L'Apôtre, par l'exemple des Israélites au désert, prémunit les Corinthiens contre les chutes. — 15 Il les met en garde contre les festins des idolâtres. — 23 Des viandes sacrifiées aux idoles. — 31 Faire toutes choses à la gloire de Dieu.

1 *Mes* frères, je ne veux pas que vous ignoriez que nos pères ont tous été sous la nuée, et *qu'*ils ont tous passé au tra-
2 vers de la mer ; et *qu'*ils ont tous été baptisés en Moïse dans la nuée et dans la
3 mer ; et *qu'*ils ont tous mangé de la même
4 viande spirituelle ; et *qu'*ils ont tous bu du même breuvage spirituel, car ils buvaient *de l'eau* du rocher spirituel qui *les*
5 suivait ; et ce rocher était Christ ; mais Dieu n'a point mis son affection en la plupart d'entre eux, car ils tombèrent *morts* dans le désert.

6 Or, ces choses ont été des exemples pour nous, afin que nous ne désirions point de mauvaises choses, comme ils *en*
7 désirèrent ; et que vous ne deveniez point idolâtres, comme quelques-uns d'eux, selon qu'il est écrit : Le peuple s'assit pour manger et pour boire, et *ensuite* ils
8 se levèrent pour danser ; et que nous ne commettions point de fornication, comme quelques-uns d'eux en commirent ; et il y en eut vingt-trois mille qui périrent en
9 un même jour ; et que nous ne tentions point Christ, comme quelques-uns d'eux *le* tentèrent ; et ils périrent par les ser-
10 pents ; et que vous ne murmuriez point, comme quelques-uns d'eux murmurèrent ; et ils périrent par *l'ange* exterminateur.
11 Toutes ces choses leur arrivaient pour *servir de* figures ; et elles sont écrites pour nous instruire, nous qui sommes
12 parvenus aux derniers temps. C'est pourquoi, que celui qui croit être debout prenne garde qu'il ne tombe.

13 *Aucune* tentation ne vous est survenue, qui n'ait été *une tentation* humaine. Dieu *est* fidèle, qui ne permettra point que vous soyez tentés au delà de vos forces ; mais avec la tentation il *vous en* donnera aussi l'issue, de sorte que vous *la* puissiez supporter.

14 C'est pourquoi, mes bien-aimés, fuyez l'idolâtrie.

15 Je *vous* parle comme à des personnes intelligentes ; jugez vous-mêmes de ce
16 que je dis. La coupe de bénédiction que nous bénissons, n'est-elle pas la communion du sang de Christ ? Le pain que nous rompons, n'est-il pas la communion du corps de Christ ? Comme *il y a* un
17 seul pain, nous *qui sommes* plusieurs ne faisons qu'un seul corps ; car nous participons tous au même pain. Voyez l'Is-
18 raël selon la chair : ceux qui mangent des victimes n'ont-ils pas communion avec l'autel ? Que dis-je donc ? Que l'idole
19 soit quelque chose ? ou que ce qui est sacrifié à l'idole soit quelque chose ? *Non.*
20 Mais *je dis* que ce que les gentils sacrifient, ils *le* sacrifient aux démons, et non pas à Dieu. Or, je ne veux pas que vous
21 ayez communion avec les démons. Vous ne pouvez boire la coupe du Seigneur, et la coupe des démons ; vous ne pouvez participer à la table du Seigneur, et à la
22 table des démons. Voulons-nous provoquer la jalousie du Seigneur ? Sommes-nous plus forts que lui ?

23 Il m'est permis *d'user de* toutes choses, mais il n'est pas toujours bon *de le faire ;* il m'est permis *d'user de* toutes choses, mais tout n'édifie pas. Que personne ne
24 cherche son avantage particulier, mais que chacun *cherche aussi* celui d'autrui.
25 Mangez de tout ce qui se vend à la boucherie, sans vous *en* informer pour la
26 conscience ; car la terre, et tout ce qu'elle
27 contient, *est* au Seigneur. Si quelqu'un des infidèles vous convie à manger, et que vous *y* vouliez aller, mangez de tout ce qui sera mis devant vous, sans vous *en* informer pour la conscience. Mais si
28 quelqu'un vous dit : Cela a été sacrifié aux idoles, n'*en* mangez point, à cause

de celui qui vous *en* a avertis, et *à cause de* la conscience ; car la terre, et tout ce
29 qu'elle contient, *est* au Seigneur. Or, je dis la conscience, non point la tienne, mais celle de l'autre ; car pourquoi ma liberté serait-elle condamnée par la conscience
30 d'un autre ? Et si j'*en* suis participant par la grâce, pourquoi suis-je blâmé pour une chose dont je rends grâces ?

31 Soit donc que vous mangiez, ou que vous buviez, ou que vous fassiez quelque *autre* chose, faites tout pour la gloire
32 de Dieu. Conduisez-vous de sorte que vous ne donniez aucun scandale ni aux Juifs, ni aux Grecs, ni à l'Église de Dieu ;
33 comme je m'accommode aussi à tous en toutes choses, ne cherchant point ma propre utilité, mais celle de plusieurs, afin qu'ils soient sauvés.

CHAPITRE XI

2 Directions au sujet des assemblées. — 17 Abus dans la célébration de la sainte Cène. — 23 Institution et importance de ce sacrement.

1 Soyez mes imitateurs, comme je *le suis* aussi de Christ.

2 Or, *mes* frères, je vous loue de ce que vous vous souvenez de tout *ce qui vient* de moi, et de ce que vous retenez mes instructions, telles que je vous les ai données.

3 Mais je veux que vous sachiez que Christ est le chef de tout homme, et *que* l'homme *est* le chef de la femme, et que
4 Dieu est le chef de Christ. Tout homme qui prie ou qui prophétise la tête cou-
5 verte, déshonore son chef. Mais toute femme qui prie, ou qui prophétise sans avoir la tête couverte, déshonore son chef ; car c'est la même chose que si elle
6 était rasée. Que si la femme n'a point *la tête* couverte, qu'elle se coupe aussi les cheveux. Mais s'il n'*est* pas honnête à une femme d'avoir les cheveux coupés, ou d'être rasée, elle doit donc avoir *la*
7 *tête* couverte. Pour ce qui est de l'homme, il ne doit pas se couvrir la tête, puisqu'il est l'image et la gloire de Dieu ; mais la femme est la gloire de l'homme. En effet, 8
l'homme n'a pas été *pris* de la femme, mais la femme *a été prise* de l'homme ; et 9
l'homme n'a pas été créé pour la femme, mais la femme *a été créée* pour l'homme. C'est pourquoi la femme, à cause des 10
anges, doit avoir sur sa tête une *marque de la* puissance *sous laquelle elle est*. Tou- 11
tefois l'homme n'*est* point sans la femme, ni la femme sans l'homme, en *notre* Seigneur. Car comme la femme *a été prise* 12
de l'homme, aussi l'homme *naît* de la femme ; et tout *vient* de Dieu.

Jugez-*en* vous-mêmes : Est-il de la 13
bienséance qu'une femme prie Dieu sans avoir *la tête* couverte ? La nature même 14
ne vous apprend-elle pas qu'il est honteux à l'homme de porter de longs cheveux ; et *que* si la femme porte les cheveux 15
longs, cela lui est honorable, parce que les cheveux lui ont été donnés pour *lui servir comme de* voile ?

Que s'il y a quelqu'un qui se plaise à 16
contester, nous n'avons pas cette coutume, ni les Églises de Dieu non plus.

Or, en ce que je vais *vous* dire, je ne 17
vous loue point : c'est que vous vous assemblez, non pour *devenir* meilleurs, mais pour empirer. Car, premièrement, 18
j'apprends que lorsque vous vous assemblez dans l'Église, il y a des divisions parmi vous, et j'*en* crois une partie ; car 19
il faut qu'il y ait même des schismes parmi vous, afin que ceux d'entre vous *qui sont* dignes d'être approuvés, soient reconnus.

Lors donc que vous vous assemblez 20
tous dans un même lieu, ce n'est pas manger la cène du Seigneur ; car lors- 21
qu'on vient à manger, chacun se hâte de prendre son souper particulier ; en sorte que l'un a faim, et l'autre est rassasié. N'avez-vous pas des maisons pour man- 22
ger et *pour* boire ? Ou méprisez-vous l'Église de Dieu, et faites-vous honte à ceux qui n'ont pas *de quoi manger* ? Que vous dirai-je ? Vous louerai-je ? Je ne *vous* loue point en cela.

23 Car j'ai reçu du Seigneur ce que je vous ai aussi enseigné : *c'est* que le Seigneur Jésus, la nuit qu'il fut livré, prit
24 du pain ; et ayant rendu grâces, il *le* rompit, et dit : Prenez, mangez : ceci est mon corps qui est rompu pour vous ;
25 faites ceci en mémoire de moi. De même aussi, après avoir soupé, *il prit* la coupe, et dit : Cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang, faites ceci en mémoire de moi toutes les fois que vous *en* boirez.
26 Car toutes les fois que vous mangerez de ce pain, et que vous boirez de cette coupe, vous annoncerez la mort du Seigneur jusqu'à ce qu'il vienne.
27 C'est pourquoi quiconque mangera de ce pain, ou boira de la coupe du Seigneur indignement, sera coupable du corps et
28 du sang du Seigneur. Que chacun donc s'éprouve soi-même, et qu'ainsi il mange
29 de ce pain et boive de cette coupe ; car celui qui *en* mange et qui *en* boit indignement, mange et boit sa condamnation, ne discernant point le corps du Seigneur.
30 C'est pour cela qu'*il y a* parmi vous plusieurs infirmes et malades, et que
31 plusieurs sont morts. Car si nous nous jugions nous-mêmes, nous ne serions
32 point jugés. Mais quand nous sommes *ainsi* jugés, nous sommes châtiés par le Seigneur, afin que nous ne soyons point condamnés avec le monde.
33 C'est pourquoi, mes frères, quand vous vous assemblez pour manger, attendez-
34 vous les uns les autres. Que si quelqu'un a faim qu'il mange dans *sa* maison, afin que vous ne vous assembliez point pour *votre* condamnation. A l'égard des autres choses, j'en ordonnerai quand je serai arrivé *chez vous*.

CHAPITRE XII

Diversité de dons provenant d'un même Esprit.

1 Pour ce qui est des dons spirituels, je ne veux pas, *mes* frères, que vous soyez
2 dans l'ignorance *sur ce sujet*. Vous savez que vous étiez gentils, entraînés vers les idoles muettes, selon qu'on vous menait.
3 C'est pourquoi je vous déclare qu'aucune personne qui parle par l'Esprit de Dieu ne dit *que* Jésus *est* anathème, et que personne ne peut dire *que* Jésus *est* le Seigneur, si ce n'est par le Saint-Esprit.

4 Or, il y a bien diversité de dons, mais
5 *il n'y a qu'*un même Esprit. Il y a aussi diversité de ministères, mais *il n'y a qu'*un
6 même Seigneur. Il y a aussi diversité d'opérations, mais il n'y a qu'un même Dieu, qui opère toutes choses en tous.
7 Mais l'Esprit qui se manifeste dans chacun lui est donné pour l'utilité *commune*.
8 Car la parole de sagesse est donnée à l'un par l'Esprit ; la parole de science *est donnée* à l'autre par ce même Esprit ;
9 un autre *reçoit* la foi par ce même Esprit ; un autre *reçoit* du même Esprit le don de
10 guérir *les malades* ; un autre, les opérations des miracles ; un autre, la prophétie ; un autre, le discernement des esprits ; un autre, la diversité des langues ; et un autre, le don d'interpréter les langues.
11 Mais c'est un seul et même Esprit qui opère toutes ces choses, *les* distribuant à chacun en particulier, comme il lui plaît.

12 Car comme le corps n'est qu'un, quoiqu'il ait plusieurs membres, et que tous les membres de ce seul corps, quoiqu'ils soient plusieurs, ne forment qu'un corps, *il en est* de même de Christ.
13 Car nous avons tous été baptisés dans un même Esprit, pour n'*être* qu'un seul corps, soit Juifs, soit Grecs, soit esclaves, soit libres ; et nous avons tous été abreuvés d'un même Esprit.

14 Ainsi, le corps n'est pas un seul mem-
15 bre, mais *c'en est* plusieurs. Si le pied disait : Parce que je ne suis pas la main, je ne suis pas du corps, ne serait-il pour-
16 tant pas du corps ? Et si l'oreille disait : Parce que je ne suis pas l'œil, je ne suis pas du corps, ne serait-elle pourtant pas
17 du corps ? Si tout le corps *était* œil, où *serait* l'ouïe ? S'*il était* tout ouïe, où *serait* l'odorat ?
18 Mais Dieu a mis les membres, *et* chacun d'eux dans le corps, comme il lui a plu.
19 Que s'ils n'étaient tous qu'un seul membre, où *serait* le
20 corps ? *Il y a* donc plusieurs membres ;

21 mais *il* n'*y a* qu'un seul corps. Et l'œil
ne peut pas dire à la main : Je n'ai pas be-
soin de toi ; ni aussi la tête aux pieds : Je
22 n'ai pas besoin de vous. Mais bien loin de
cela, les membres du corps qui paraissent
23 les plus faibles sont *les plus* nécessaires. Et
ceux que nous estimons les moins honora-
bles dans le corps sont ceux auxquels nous
faisons le plus d'honneur en les couvrant ;
de sorte que ceux qui sont les moins
24 honnêtes sont les plus honorés ; au lieu
que ceux qui sont honnêtes n'*en* ont pas
besoin ; mais Dieu a tellement disposé le
corps, qu'il a donné plus d'honneur à
25 celui qui *en* manquait ; afin qu'il n'y ait
point de division dans le corps, mais que
les membres aient un soin mutuel les
26 uns des autres. Aussi, lorsqu'un des
membres souffre, tous les *autres* mem-
bres souffrent avec *lui* ; et lorsqu'un des
membres est honoré, tous les *autres*
membres en ont de la joie.

27 Or, vous êtes le corps de Christ, et
vous êtes ses membres, chacun en parti-
28 culier. Et Dieu a établi dans l'Église,
premièrement les apôtres, secondement
les prophètes, en troisième lieu les doc-
teurs, ensuite *ceux qui ont le don des* mi-
racles, puis *ceux qui ont* les dons de gué-
rir, de secourir, de gouverner, *de parler*
29 diverses langues. Tous *sont-ils* apôtres ?
Tous *sont-ils* prophètes ? Tous *sont-ils*
docteurs ? Tous *ont-ils le don des* miracles ?
30 Tous ont-ils le don de guérir *les malades ?*
Tous parlent-ils *diverses* langues ? Tous
interprètent-ils ?

31 Mais désirez avec ardeur des dons plus
utiles, et je vais vous montrer la voie la
plus excellente.

CHAPITRE XIII

Caractères et excellence de la charité.

1 Quand même je parlerais *toutes* les
langues des hommes, et même des anges,
si je n'ai point la charité, je *ne* suis *que*
comme l'airain qui résonne, ou *comme*
2 une cymbale qui retentit. Et quand même
j'aurais le *don de* prophétie, et que je
connaîtrais tous les mystères et la science
de toutes choses ; et quand même j'au-
rais toute la foi, jusqu'à transporter les
montagnes, si je n'ai point la charité, je
ne suis rien. Et quand même je distri- 3
buerais tout mon bien pour la nourriture
des pauvres, et que même je livrerais mon
corps pour être brûlé, si je n'ai point la
charité, cela ne me sert de rien.

La charité est patiente, elle est pleine 4
de bonté ; la charité n'est point envieuse ;
la charité n'est point insolente ; elle ne
s'enfle point *d'orgueil ;* elle n'est point 5
malhonnête ; elle ne cherche point son
intérêt ; elle ne s'aigrit point ; elle ne
soupçonne point le mal ; elle ne se ré- 6
jouit point de l'injustice, mais elle se
réjouit de la vérité ; elle excuse tout, elle 7
croit tout, elle espère tout, elle supporte
tout. La charité ne périt jamais. 8

Pour ce qui est des prophéties, elles
seront abolies, et *le don* des langues ces-
sera, et la connaissance sera anéantie ;
car nous ne connaissons qu'imparfaite- 9
ment, et nous ne prophétisons qu'impar-
faitement ; mais quand la perfection sera 10
venue, alors ce qui est imparfait sera
aboli. Quand j'étais enfant, je parlais 11
comme un enfant, je jugeais comme un
enfant ; je pensais comme un enfant ;
mais lorsque je suis devenu homme, j'ai
quitté ce qui *tenait* de l'enfant. Nous 12
voyons présentement confusément *et*
comme dans un miroir, mais alors *nous*
verrons face à face ; présentement je con-
nais imparfaitement, mais alors je con-
naîtrai comme j'ai été connu.

Maintenant donc ces trois demeurent : 13
la foi, l'espérance *et* la charité ; mais la
plus grande *est* la charité.

CHAPITRE XIV

1 Du don des langues. — 26 De l'ordre dans les assemblées.

Recherchez la charité ; désirez aussi 1
avec ardeur les *dons* spirituels, mais sur-
tout *celui* de prophétiser. Car celui qui 2
parle une langue *inconnue,* ne parle pas

aux hommes, mais à Dieu, puisque personne ne *l'entend,* et qu'il prononce des
3 mystères en *son* esprit. Mais celui qui prophétise, édifie, exhorte et console les
4 hommes par ses paroles. Celui qui parle une langue *inconnue,* s'édifie lui-même; mais celui qui prophétise, édifie l'Église.
5 Je souhaite *bien* que vous parliez tous *diverses* langues, mais *je souhaite* encore plus que vous prophétisiez; car celui qui prophétise *est* préférable à celui qui parle des langues *étrangères,* à moins qu'il ne *les* interprète, afin que l'Église *en* reçoive de l'édification.
6 En effet, *mes* frères, si je venais parmi vous en parlant des langues *inconnues,* à quoi vous serais-je utile, si je ne vous faisais pas entendre, par la révélation, par la connaissance, par la prophétie, ou par
7 l'instruction, *ce que je vous dirais? Il en est* comme des choses inanimées qui rendent un son, soit une flûte, soit une harpe. Si elles ne forment point des tons distincts, comment connaîtra-t-on ce qui
8 est joué sur la flûte ou sur la harpe? Et si la trompette ne rend qu'un son confus, qui est-ce qui se préparera au combat?
9 De même, si les paroles que vous prononcez dans votre langue ne sont pas entendues, comment saura-t-on ce que vous dites? car vous parlerez en l'air.
10 Combien de sortes de mots n'y a-t-il pas dans le monde? Et *y en a-t-il* aucun qui
11 ne signifie quelque chose? Si donc je ne sais ce que ces mots signifient, je serai barbare pour celui qui parle, et celui qui parle *sera* barbare pour moi.
12 Ainsi, puisque vous désirez avec ardeur les dons spirituels, cherchez à *en* avoir abondamment pour l'édification de
13 l'Église. C'est pourquoi, que celui qui parle une langue *inconnue* prie en sorte
14 qu'il interprète *ce qu'il dit.* Car si je prie dans une langue *inconnue,* mon esprit prie, mais l'intelligence que j'en ai est
15 sans fruit. Que ferai-je donc? Je prierai dans mon esprit, mais je prierai aussi d'une manière qu'on *m'*entende; je chanterai dans mon esprit, mais je chanterai aussi d'une manière qu'on *m'*entende.
Autrement, si tu bénis *Dieu seulement* en 16
esprit, comment celui qui est du simple peuple répondra-t-il Amen à ton action de grâces, puisqu'il n'entend pas ce que tu dis? Il est vrai que tes actions de grâces 17
sont bonnes; mais un autre n'*en* est pas édifié. Je rends grâces à mon Dieu de ce 18
que je parle plus de langues que vous tous; mais j'aimerais mieux prononcer 19
dans l'Église cinq paroles en me faisant entendre, afin d'instruire aussi les autres, que dix mille paroles dans une langue *inconnue.*

Mes frères, ne soyez pas des enfants en 20
intelligence, mais soyez des enfants à l'égard de la malice; et pour ce qui est de l'intelligence, soyez des hommes faits.
Il est écrit dans la loi: Je parlerai à ce 21
peuple par des gens d'une autre langue, et par des lèvres étrangères; de sorte qu'ils ne m'entendront point, dit le Seigneur. C'est pourquoi les langues *étran-* 22
gères sont un signe, non pour ceux qui croient, mais pour les infidèles; au lieu que la prophétie *est un signe,* non pour les infidèles, mais pour ceux qui croient.
Si donc toute l'Église est assemblée en 23
un même lieu, et que tous parlent des langues *étrangères,* et que des gens du commun peuple, ou des infidèles, *y* entrent, ne diront-ils pas que vous avez perdu le sens? Mais si tous prophétisent, 24
et qu'il *y* entre quelque infidèle, ou quelqu'un du commun peuple, il sera convaincu par tous, il sera jugé par tous;
et ainsi les secrets de son cœur seront 25
manifestés; de sorte qu'il se prosternera la face en terre, il adorera Dieu, et il publiera que Dieu est véritablement parmi vous.

Que faut-il donc faire, *mes* frères? 26
Lorsque vous vous assemblez, quelqu'un de vous a-t-il un cantique, a-t-il une instruction, a-t-il *à parler* une langue *étrangère,* a-t-il une révélation, a-t-il une interprétation? Que tout se fasse pour l'édification. S'il y *en* a qui parlent une 27
langue *inconnue, qu'il n'y en ait que* deux ou trois, au plus, *qui parlent,* et

cela l'un après l'autre; et qu'il y *en* ait
28 un qui interprète. Que s'il n'y a point
d'interprète, que *celui qui parle* se taise
dans l'Église et qu'il parle à lui-même
29 et à Dieu. Qu'il n'y ait aussi que deux
ou trois prophètes qui parlent, et que les
30 autres *en* jugent. Et si un autre *de ceux
qui sont* assis, a une révélation, que le
31 premier se taise. Car vous pouvez tous
prophétiser l'un après l'autre, afin que
tous apprennent, et que tous soient
32 exhortés. Et les esprits des prophètes
33 sont soumis aux prophètes; car Dieu
n'est point *un Dieu* de confusion, mais *un
Dieu* de paix, comme *on le voit* dans toutes
34 les Églises des saints. Que vos femmes
se taisent dans les Églises, parce qu'il
ne leur est pas permis d'*y* parler; mais
elles doivent être soumises, comme aussi la
35 loi *le* dit. Que si elles veulent s'instruire
sur quelque chose, qu'elles interrogent
leurs maris dans la maison; car il n'est
pas bienséant aux femmes de parler dans
36 l'Église. Est-ce de vous que la parole de
Dieu est venue, ou n'est-elle parvenue
qu'à vous seuls?
37 Si quelqu'un croit être prophète, ou
spirituel, qu'il reconnaisse que les choses
que je vous écris sont des commande-
38 ments du Seigneur. Et si quelqu'un *le*
39 *veut* ignorer, qu'il *l'*ignore. C'est pour-
quoi, *mes* frères, désirez avec ardeur de
prophétiser, et n'empêchez point de
40 parler les langues *étrangères*. Que toutes
choses se fassent avec bienséance et avec
ordre.

CHAPITRE XV

1 Certitude de la résurrection du Seigneur. — 12 Son importance; — 20 Christ ressuscité, prémices de ceux qui sont morts. — 35 Nature des corps ressuscités.

1 Je veux aussi, *mes* frères, vous faire
souvenir de l'évangile que je vous ai
annoncé, et que vous avez reçu, dans
2 lequel vous persévérez, et par lequel
vous êtes sauvés, si vous *le* retenez tel
que je vous *l'*ai annoncé; autrement vous
3 auriez cru en vain. Or, je vous ai ensei-
gné, avant toutes choses, ce que j'avais
aussi reçu, *savoir,* que Christ est mort
pour nos péchés, selon les Écritures; et 4
qu'il a été enseveli, et qu'il est ressuscité
le troisième jour, selon les Écritures; et 5
qu'il a été vu de Céphas, ensuite des
douze *apôtres; qu'*après cela il a été vu 6
de plus de cinq cents frères en une seule
fois, dont la plupart sont encore vivants,
et quelques-uns sont morts. Depuis il se 7
fit voir à Jacques, *et* ensuite à tous les
apôtres; et après tous, il m'est aussi ap- 8
paru, comme à un avorton. Car je suis le 9
moindre des apôtres, et je ne suis même
pas digne d'être appelé apôtre, parce que
j'ai persécuté l'Église de Dieu. Mais c'est 10
par la grâce de Dieu que je suis ce que je
suis, et la grâce qu'il m'*a faite* n'a point
été vaine; mais j'ai travaillé beaucoup
plus qu'eux tous, non pas moi pourtant,
mais la grâce de Dieu qui *est* avec moi.
Soit donc moi, soit eux, c'est là ce que 11
nous prêchons, et ce que vous avez cru.

Or, si l'on prêche que Christ est res- 12
suscité des morts, comment quelques-
uns d'entre vous disent-ils qu'il n'y a
point de résurrection des morts? Car 13
s'il n'y a point de résurrection des morts,
Christ aussi n'est point ressuscité; et si 14
Christ n'est point ressuscité, notre pré-
dication *est* donc vaine, et votre foi *est*
vaine aussi. Et même il se trouverait 15
que nous sommes de faux témoins à
l'égard de Dieu; car nous avons rendu
ce témoignage à l'égard de Dieu, qu'il a
ressuscité Christ, lequel il n'a point res-
suscité, si les morts ne ressuscitent point.
Car si les morts ne ressuscitent point, 16
Christ n'est point non plus ressuscité;
et si Christ n'est point ressuscité, votre 17
foi *est* vaine, *et* vous êtes encore dans vos
péchés. Ceux donc aussi qui sont morts 18
en Christ ont péri. Si nous n'avons d'es- 19
pérance en Christ que pour cette vie
seulement, nous sommes les plus misé-
rables de tous les hommes.

Mais maintenant Christ est ressuscité 20
des morts, *et* il est devenu les prémices

21 de ceux qui sont morts. Car puisque la mort *est venue* par un homme, la résurrection des morts *est venue* aussi par un
22 homme. Car comme tous meurent par Adam, de même tous revivront par
23 Christ; mais chacun en son propre rang : Christ *est* les prémices; ensuite ceux qui lui appartiennent *ressusciteront*
24 à son avènement. Après cela *viendra* la fin, quand il aura remis le royaume à Dieu le Père, *et* qu'il aura détruit tout empire, toute domination et *toute*
25 puissance ; car il doit régner jusqu'à ce qu'il ait mis tous ses ennemis sous
26 ses pieds. L'ennemi qui sera détruit le
27 dernier, *c'est* la mort; car *Dieu* a mis toutes choses sous ses pieds. Or, quand il dit que toutes choses lui sont assujetties, *il est* évident que celui qui lui a
28 assujetti toutes choses est excepté. Et quand toutes choses lui auront été assujetties, alors aussi le Fils même sera assujetti à celui qui lui a assujetti toutes choses, afin que Dieu soit tout en tous.

29 Autrement, que feront ceux qui sont baptisés pour les morts, si absolument les morts ne ressuscitent point? Pourquoi aussi sont-ils baptisés pour les morts?
30 Et pourquoi nous-mêmes sommes-nous
31 à toute heure en péril? Je suis tous les jours exposé à la mort; je vous le proteste par le sujet que j'ai de me glorifier de vous en Jésus-Christ, notre Seigneur.
32 Si j'ai combattu contre les bêtes à Éphèse, dans des vues humaines, quel avantage m'*en revient-il,* si les morts ne ressuscitent point? Mangeons et buvons; car demain
33 nous mourrons. Ne vous abusez point : les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs.
34 Réveillez-vous *pour vivre* justement, et ne péchez point; car il y en a *parmi vous* qui sont sans connaissance de Dieu : je vous *le* dis à votre honte.

35 Mais quelqu'un dira : Comment ressusciteront les morts, et avec quel corps
36 viendront-ils? Insensé! ce que tu sèmes ne prend point vie, s'il ne meurt *auparavant.* Et à l'égard de ce que tu sèmes, tu
37 ne sèmes pas le même corps qui doit naître, mais le simple grain, comme il se rencontre, soit de blé, soit de quelque autre *semence.* Mais Dieu lui donne le
38 corps comme il lui plaît, et à chaque semence le corps qui lui est propre. Toute
39 sorte de chair n'*est* pas la même chair; mais autre *est* la chair des hommes, et autre la chair des bêtes; autre *celle* des poissons, et autre *celle* des oiseaux. *Il y a*
40 aussi des corps célestes, et des corps terrestres; mais autre *est* l'éclat des *corps* célestes, et autre celui des terrestres;
41 autre *est* l'éclat du soleil, autre l'éclat de la lune, et autre l'éclat des étoiles; car l'éclat d'une étoile est différent de l'éclat d'une *autre* étoile.

42 *Il en sera* aussi de même à la résurrection des morts. *Le corps* est semé corruptible, il ressuscitera incorruptible; il est
43 semé méprisable, il ressuscitera glorieux; il est semé infirme, il ressuscitera plein de force; il est semé corps
44 animal, il ressuscitera corps spirituel; il y a un corps animal, et il y a un corps spirituel, suivant qu'il est écrit : Le
45 premier homme, Adam, a été fait avec une âme vivante; *mais* le dernier Adam *est* un Esprit vivifiant. Mais ce qui est
46 spirituel n'*est* pas le premier, c'est ce qui est animal; et ce qui est spirituel *vient* après. Le premier homme, *étant* de
47 la terre, *est* terrestre; *et* le second homme, *qui est* le Seigneur, *est* du ciel. Tel qu'*est*
48 celui qui est terrestre, tels *sont* aussi les terrestres; et tel qu'*est* le céleste, tels *seront* aussi les célestes. Et comme nous
49 avons porté l'image de celui qui est terrestre, nous porterons aussi l'image du céleste. Voici donc ce que je dis, *mes*
50 frères : C'est que la chair et le sang ne peuvent posséder le royaume de Dieu, et que la corruption ne possédera point l'incorruptibilité.

51 Voici un mystère que je vous dis : C'est que nous ne serons pas tous morts,
52 mais nous serons tous changés, en un moment, en un clin d'œil, *au son* de la

dernière trompette; car la trompette sonnera, et les morts ressusciteront incorruptibles, et nous serons changés.
53 Car il faut que ce *corps* corruptible soit revêtu de l'incorruptibilité, et que ce *corps* mortel soit revêtu de l'immortalité.

54 Et quand ce *corps* corruptible aura été revêtu de l'incorruptibilité, et que ce *corps* mortel aura été revêtu de l'immortalité, alors cette parole de l'Écriture sera accomplie : La mort est engloutie
55 pour toujours. O mort ! où *est* ton aiguil-
56 lon ? O sépulcre ! où *est* ta victoire ? Or, l'aiguillon de la mort, *c'est* le péché; et
57 la puissance du péché, *c'est* la loi. Mais grâces à Dieu, qui nous a donné la victoire par notre Seigneur Jésus-Christ.
58 C'est pourquoi, mes frères bien-aimés, soyez fermes, inébranlables, abondant toujours dans l'œuvre du Seigneur, sachant que votre travail ne sera pas vain auprès du Seigneur.

CHAPITRE XVI

1 Collecte pour les fidèles de Jérusalem. — 10 Recommandations, exhortations diverses, — 19 et salutations.

1 A l'égard de la collecte qui *se fait* pour les saints, usez-*en* de la manière que je l'ai ordonné dans les Églises de
2 Galatie. C'est que, chaque premier *jour* de la semaine, chacun de vous mette à part chez soi, et rassemble *ce qu'il pourra,* selon sa prospérité, afin qu'on n'attende pas que je sois arrivé pour faire des col-
3 lectes. Et lorsque je serai arrivé *chez vous,* j'enverrai avec des lettres ceux que vous aurez approuvés pour porter votre
4 libéralité à Jérusalem. Et si la chose mérite que j'*y* aille moi-même, ils viendront avec moi.

5 Au reste, j'irai chez vous après que j'aurai passé par la Macédoine, car je
6 passerai par la Macédoine; et peut-être que je ferai quelque séjour chez vous, ou même que j'*y* passerai l'hiver, afin que vous me conduisiez partout où j'irai.
7 Car je ne veux pas cette fois vous voir *seulement* en passant; mais j'espère de demeurer quelque temps avec vous, si le Seigneur *le* permet.
8 Cependant je demeurerai à Éphèse jusqu'à la Pentecôte;
9 car une grande porte m'*y* est ouverte, avec espérance de succès; mais *il y a* beaucoup d'adversaires.

10 Si Timothée va *chez vous,* ayez soin qu'il soit en sûreté parmi vous; car il travaille à l'œuvre du Seigneur comme
11 moi-même. Que personne donc ne le mé-prise; et reconduisez-le en paix, afin qu'il vienne me trouver, car je l'attends avec nos frères.
12 Pour ce qui est d'Apollos, notre frère, je l'ai fort prié d'aller vous voir avec nos frères; mais il n'a pas voulu *y* aller maintenant : toutefois il *y* ira quand il *en* trouvera l'occasion.

13 Veillez, demeurez fermes dans la foi, agissez courageusement, fortifiez-vous.
14 Que tout ce que vous faites se fasse avec charité.

15 Or, *mes* frères, vous connaissez la famille de Stéphanas; *vous savez* qu'elle est les prémices de l'Achaïe, et qu'ils sont dévoués au service des saints.
16 Je vous prie d'avoir du respect pour des personnes de ce caractère, et pour tous ceux qui *les* aident et qui travaillent *avec eux.*
17 J'ai beaucoup de joie de l'arrivée de Stéphanas, de Fortunat et d'Achaïque, parce qu'ils ont suppléé à votre absence;
18 car ils ont consolé mon esprit et le vôtre. Ayez donc des égards pour de telles personnes.

19 Les Églises d'Asie vous saluent. Aquilas et Priscille, avec l'Église *qui est* dans leur maison, vous saluent avec beaucoup
20 d'affection en *notre* Seigneur. Tous les frères vous saluent. Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser.
21 Je *vous* salue, moi, Paul, de ma propre main.
22 Si quelqu'un n'aime point le Seigneur Jésus-Christ, qu'il soit anathème!

23 Maranatha ! La grâce du Seigneur Jésus-
24 Christ *soit* avec vous ! Mon amour *est* avec vous tous en Jésus-Christ. Amen !

La première épître aux Corinthiens a été écrite de Philippes, et portée par Stéphanas, Fortunat, Achaïque et Timothée.

SECONDE ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE

AUX CORINTHIENS

CHAPITRE I

1 Salutation. — 3 Consolation de Paul dans ses afflictions. — 12 Sincérité de l'Apôtre.

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, et Timothée, notre frère : à l'Église de Dieu qui est à Corinthe, et à tous les saints qui sont dans
2 toute l'Achaïe. La grâce et la paix vous *soient données* de la part de Dieu, notre Père, et du Seigneur Jésus-Christ !

3 Béni *soit* Dieu, *qui est* le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, le Père des miséricordes, et le Dieu de toute consola-
4 tion ; qui nous console dans toutes nos afflictions, afin que par la consolation dont Dieu nous console nous-mêmes, nous puissions *aussi* consoler les autres, dans quelque affliction qu'*ils se trouvent*.
5 Car comme les souffrances de Christ abondent en nous, notre consolation
6 abonde aussi par Christ. Ainsi, soit que nous soyons affligés, *c'est* pour votre consolation et *pour votre* salut, qui s'avance en souffrant les mêmes maux que nous souffrons aussi ; soit que nous soyons consolés, *c'est aussi* pour votre consola-
7 tion et *pour votre* salut. Et l'espérance que nous avons de vous *est* ferme, sachant que comme vous avez part aux souffrances, *vous aurez* aussi *part* à la consolation.
8 Car, *mes* frères, nous ne voulons pas que vous ignoriez l'affliction qui nous est survenue en Asie, et dont nous avons été accablés excessivement *et* au-dessus de nos forces ; en sorte que nous avons été dans une extrême perplexité, même
9 pour *notre* vie. Et nous nous regardions nous-mêmes comme étant condamnés à la mort afin que nous n'eussions point de confiance en nous-mêmes, mais en Dieu qui ressuscite les morts ; qui nous a dé-10 livrés d'un si grand *danger de* mort, et *qui* nous *en* délivre ; et nous avons cette espérance en lui, qu'il *nous* délivrera encore dans la suite ; étant aussi 11 aidés par vous et par les prières *que vous ferez* pour nous, afin que plusieurs personnes *ayant contribué* à nous *faire obtenir* cette faveur, plusieurs aussi en rendent grâces pour nous.

Car ce qui fait notre gloire, c'est le 12 témoignage que notre conscience *nous rend*, que nous nous sommes conduits dans le monde et surtout à votre égard, en simplicité et en sincérité devant Dieu, non point avec une sagesse charnelle, mais avec la grâce de Dieu. Car nous ne 13 vous écrivons rien *ici* que ce que vous avez lu, et que vous avez reconnu ; et j'espère que vous *le* reconnaîtrez jusqu'à la fin ; de même que vous avez aussi re-14 connu en quelque sorte que nous sommes votre gloire, comme vous *serez* aussi la nôtre au jour du Seigneur Jésus.

C'est dans cette confiance *et* afin que 15 vous reçussiez une double grâce, que j'avais résolu d'aller premièrement vous voir, et de passer chez vous *en allant* en 16 Macédoine, puis de revenir de Macédoine chez vous, d'où vous m'auriez fait conduire en Judée. Ayant donc eu ce 17 dessein, l'ai-je formé par légèreté ? ou les résolutions que je prends, les prends-je selon la chair, de sorte qu'il y ait eu en moi oui, oui, et *puis* non, non ? Dieu, 18 *qui est* véritable, *m'est témoin* qu'il n'y a

point eu de oui ou de non dans mes paroles.

19 Car Jésus-Christ, le Fils de Dieu, que nous avons prêché parmi vous, moi, et Silvain, et Timothée, n'a point été oui et non ; mais il a *toujours* été oui en lui.
20 Car autant qu'*il y a* de promesses de Dieu, *elles sont* oui en lui, et Amen en lui, afin que Dieu soit glorifié par nous.
21 Or, celui qui nous affermit avec vous en Christ, et qui nous a oints, *c'est* Dieu,
22 qui nous a aussi marqués de son sceau, et *nous a* donné dans nos cœurs les arrhes de son Esprit.
23 Or, je prends Dieu à témoin sur mon âme que c'a été pour vous épargner que je ne suis point encore allé à Corinthe ;
24 non que nous dominions sur votre foi, mais nous contribuons à votre joie, puisque vous demeurez fermes dans la foi.

CHAPITRE II

1 Paul a différé son voyage par charité. — 5 Pardon accordé à un coupable. — 14 L'Évangile est aux uns une odeur de vie et aux autres une odeur de mort.

1 J'avais donc résolu en moi-même de ne point retourner vers vous *pour vous don-*
2 *ner* de la tristesse. Car si je vous affligeais, qui est-ce qui me donnerait de la joie, sinon celui que j'aurais moi-même affligé?
3 Et je vous ai écrit ceci, afin que quand je serai arrivé, je ne reçoive pas de la tristesse de ceux qui devraient me donner de la joie ; car j'ai cette confiance en vous tous que vous faites tous votre joie de
4 la mienne. Je vous écrivis *alors,* dans une grande affliction et le cœur serré de douleur, avec beaucoup de larmes, non pour vous affliger, mais pour vous faire connaître l'affection toute particulière que j'ai pour vous.
5 Que si quelqu'un a été cause de cette tristesse, ce n'est pas moi *seul* qu'il a affligé, mais c'est vous tous en quelque manière ; *ce que je dis* pour ne pas *vous*
6 trop charger. *C'est* assez pour cet homme-là *d'avoir subi* la correction qui *lui a été*
7 *faite* par plusieurs ; de sorte que vous devez plutôt *lui* pardonner et *le* consoler, de peur qu'il ne soit accablé par une trop
8 grande tristesse. C'est pourquoi je vous prie de lui donner des preuves de *votre* charité. C'est pour cela aussi que je *vous*
9 ai écrit, afin d'éprouver et de connaître si vous êtes obéissants en toutes choses.
10 Celui donc à qui vous pardonnez, je *lui pardonne* aussi ; car pour moi, si j'ai pardonné, *je l'ai fait* pour l'amour de vous, en la présence de Christ ; afin que Satan
11 n'ait pas le dessus sur nous, car nous n'ignorons pas ses desseins.

12 Au reste, étant venu à Troas pour *prêcher* l'évangile de Christ, quoique le
13 Seigneur m'*y* eût ouvert une porte, je n'eus point l'esprit en repos, parce que je n'*y* trouvai pas Tite, mon frère ; c'est pourquoi, ayant pris congé d'eux, je vins en Macédoine.

14 Or, grâces à Dieu qui nous fait toujours triompher en Christ, et qui répand par nous l'odeur de sa connaissance en
15 tous lieux. Car nous sommes la bonne odeur de Christ devant Dieu, à l'égard de ceux qui sont sauvés et à l'égard
16 de ceux qui périssent : à ceux-ci, une odeur mortelle *qui leur donne* la mort ; et à ceux-là, une odeur vivifiante *qui leur donne* la vie. Et qui *est* suffisant pour ces
17 choses? Car nous ne falsifions point la parole de Dieu, comme plusieurs *font* ; mais nous parlons avec sincérité, comme de la part de Dieu, *et* en la présence de Dieu, en Christ.

CHAPITRE III

1 L'Église de Corinthe est la lettre de recommandation de l'Apôtre. — 4 Le ministère de l'Évangile est supérieur à celui de la loi.

1 Commencerons-nous de nouveau à nous recommander nous-mêmes ? ou avons-nous besoin, comme quelques-
2 uns, de lettres de recommandation auprès de vous, ou de *lettres* de recommandation de votre part *auprès des autres?* Vous êtes vous-mêmes notre lettre *de recom-*

mandation, écrite dans nos cœurs, et qui est connue et lue par tous les hommes;
3 car il est évident que vous êtes la lettre de Christ, qui a été écrite par notre ministère, non avec de l'encre, mais avec l'Esprit du Dieu vivant; non sur des tables de pierre, mais sur des tables de chair, *qui sont vos* cœurs.

4 Or, c'est par Christ que nous avons
5 une telle confiance en Dieu. *Ce* n'*est* pas que nous soyons capables de penser quelque chose de nous-mêmes comme de nous-mêmes; mais notre capacité *vient*
6 de Dieu; qui nous a aussi rendus capables d'être ministres de la nouvelle alliance, non de la lettre, mais de l'Esprit; car la lettre tue, mais l'Esprit donne la vie.
7 Que si le ministère de mort, *qui a été* écrit *et* gravé sur des pierres, a été si glorieux que les enfants d'Israël ne pouvaient regarder fixement le visage de Moïse, à cause de l'éclat de son visage,
8 bien que *cet éclat* dût s'évanouir; combien le ministère de l'Esprit ne sera-t-il pas
9 plus glorieux! Car si le ministère de condamnation *a été* glorieux, le ministère de la justice *le* surpasse de beau-
10 coup en gloire. Et même ce *premier ministère,* qui a été si glorieux, ne l'a point été en comparaison du *second,* qui *le* sur-
11 passe de beaucoup en gloire. Car si ce qui devait prendre fin *a été* glorieux, ce qui doit toujours subsister *l'est* bien davantage.

12 Ayant donc une telle espérance, nous
13 parlons avec une grande liberté et *nous* ne *faisons* pas comme Moïse, *qui* mettait un voile sur son visage, afin que les enfants d'Israël ne vissent point la fin d'*un*
14 *éclat* qui devait disparaître. Mais leurs esprits ont été endurcis jusqu'à présent, parce que ce voile, qui *n*'est ôté *que* par Jésus-Christ, demeure lorsqu'on lit le
15 Vieux Testament. Et ce voile demeure même jusqu'à aujourd'hui sur leur cœur,
16 lorsqu'on *leur* lit Moïse. Mais quand ils se convertiront au Seigneur, le voile
17 sera ôté. Or, le Seigneur est *cet* Esprit-*là;* et où *est* l'Esprit du Seigneur, là *est* la liberté. Ainsi nous tous qui contem- 18
plons comme dans un miroir la gloire du Seigneur à visage découvert, nous sommes transformés en la même image de gloire en gloire, comme par l'Esprit du Seigneur.

CHAPITRE IV

1 Fidélité de Paul dans la prédication de l'Évangile — 7 Courage et espérances de l'Apôtre au milieu des peines de son ministère.

C'est pourquoi, ayant ce ministère par 1
la miséricorde qui nous a été faite, nous ne perdons pas courage; mais nous avons 2
rejeté loin de nous les choses honteuses qu'on cache, ne nous conduisant point avec artifice, et n'altérant point la parole de Dieu, mais nous rendant recommandables à la conscience de tous les hommes devant Dieu par la manifestation de la vérité. Que si notre évangile est encore 3
couvert, il est couvert à ceux qui périssent, *savoir,* aux incrédules, dont le dieu 4
de ce siècle a aveuglé l'esprit, afin qu'ils ne fussent pas éclairés par la lumière du glorieux évangile de Christ, qui est l'image de Dieu. Car nous ne nous prê- 5
chons point nous-mêmes, mais *nous prêchons* Jésus-Christ, le Seigneur; et pour nous, *nous sommes* vos serviteurs pour l'amour de Jésus. Car Dieu, qui a dit 6
que la lumière sortît des ténèbres, a répandu sa lumière dans nos cœurs, afin que nous éclairions *les hommes* par la connaissance de la gloire de Dieu, en la présence de Jésus-Christ.

Mais nous avons ce trésor dans des 7
vases de terre, afin que cette grande puissance soit *attribuée* à Dieu, et non pas à nous. *Nous sommes* pressés de toutes les 8
manières, mais *nous* ne *sommes* pas réduits à l'extrémité; *nous sommes* en perplexité, mais *nous* ne *sommes* pas sans espérance; *nous sommes* persécutés, mais 9
nous ne *sommes* pas abandonnés; *nous sommes* abattus, mais *nous* ne *sommes* pas entièrement perdus; nous portons tou- 10
jours partout dans notre corps la mort du

Seigneur Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée dans notre corps.
11 Car tandis que nous vivons, nous sommes sans cesse livrés à la mort pour l'amour de Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée dans notre chair
12 mortelle ; de sorte que la mort agit en
13 nous, et la vie en vous. Et comme nous avons un même esprit de foi, selon qu'il est écrit : J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé, nous croyons aussi, et c'est pour
14 cela que nous parlons ; étant persuadés que celui qui a ressuscité le Seigneur Jésus, nous ressuscitera aussi par Jésus, et *nous* fera paraître en sa présence avec
15 vous. Car toutes choses *sont* pour vous, afin que cette grâce se répandant *de tous côtés,* elle abonde à la gloire de Dieu par les actions de grâces que plusieurs *lui*
16 *en* rendront. C'est pourquoi nous ne perdons point courage ; mais si notre homme extérieur se détruit, l'intérieur
17 se renouvelle de jour en jour ; car notre légère affliction du temps présent produit en nous le poids éternel d'une gloire in-
18 finiment excellente ; ainsi nous ne regardons point aux choses visibles, mais aux invisibles ; car les choses visibles ne *sont* que pour un temps, mais les invisibles *sont* éternelles.

CHAPITRE V

1 Les demeures célestes ; consolation des fidèles qui marchent par la foi et non par la vue. — 11 Le ministère de la réconciliation avec Dieu.

1 Car nous savons que si notre demeure terrestre dans cette tente est détruite, nous avons dans le ciel un édifice *qui vient* de Dieu, une maison éternelle, qui n'a point été faite par la main *des hommes.*
2 Et c'est à cause de cela que nous gémissons, désirant avec ardeur d'être revêtus
3 de notre demeure céleste ; si toutefois nous sommes trouvés vêtus, *et* non pas
4 nus. Car nous qui sommes dans cette tente, nous gémissons sous le poids, parce que nous souhaitons, non d'être dépouillés, mais d'être revêtus, afin que *ce qu'il y a de* mortel soit absorbé par la vie. Et celui qui nous a formés pour cela, 5
c'est Dieu, qui nous a aussi donné pour arrhes son Esprit. *Nous sommes* donc tou- 6
jours pleins de confiance, et nous savons que pendant que nous habitons dans ce corps, nous sommes éloignés du Seigneur ; car c'est par la foi que nous mar- 7
chons, *et* non par la vue ; mais nous 8
sommes remplis de confiance, et nous aimons mieux quitter ce corps, pour être avec le Seigneur. C'est pourquoi aussi 9
nous nous efforçons de lui être agréables, soit que nous demeurions *dans ce corps,* soit que nous *en* sortions.

Car il nous faut tous comparaître de- 10
vant le tribunal de Christ, afin que chacun reçoive selon le bien ou le mal qu'il aura fait, *étant* dans son corps.

Sachant donc *quelle est* la crainte *qu'on* 11
doit avoir du Seigneur, nous tâchons d'*en* persuader les hommes ; et Dieu nous connaît, et je crois que vous nous connaissez aussi dans vos consciences. *Nous* 12
disons ceci, non pour nous faire encore valoir auprès de vous, mais pour vous donner occasion de vous glorifier à notre sujet, afin que vous puissiez *répondre* à ceux qui se glorifient de *ce qui est* extérieur, et non pas de *ce qui est dans* le cœur. Car, soit que nous soyons ravis en 13
extase, *c'est* pour Dieu ; soit que nous soyons de sens rassis, *c'est* pour vous ; car la charité de Christ nous presse, 14
étant persuadés que si un est mort pour tous, tous donc sont morts ; et *qu'il* est 15
mort pour tous, afin que ceux qui vivent, ne vivent plus pour eux-mêmes, mais pour celui qui est mort et ressuscité pour eux. C'est pourquoi, dès maintenant nous 16
ne connaissons plus personne selon la chair ; même si nous avons connu Christ selon la chair, nous ne *le* connaissons plus *de cette manière.* Si donc quelqu'un 17
est en Christ, *il est* une nouvelle créature ; les choses vieilles sont passées : voici, toutes choses sont devenues nouvelles ; et tout cela *vient* de Dieu, qui 18
nous a réconciliés avec lui par Jésus-Christ, et qui nous a confié le ministère

19 de cette réconciliation. Car Dieu était en Christ, réconciliant le monde avec soi, en ne leur imputant point leurs péchés ; et il a mis en nous la parole de la réconciliation.
20 Nous faisons donc la fonction d'ambassadeurs pour Christ, comme si Dieu exhortait par nous ; et nous *vous* supplions, au nom de Christ, que vous
21 soyez réconciliés avec Dieu, car celui qui n'avait point connu le péché, il l'a traité, à cause de nous, *comme* un pécheur, afin que nous devinssions justes devant Dieu par lui.

CHAPITRE VI

1 Fidélité de l'Apôtre dans les épreuves de son ministère. — 11 Il exhorte les Corinthiens à répondre à son affection et à fuir le commerce des méchants.

1 Puis donc que nous travaillons avec *le Seigneur*, nous vous prions que ce ne soit pas en vain que vous ayez reçu la grâce
2 de Dieu. Car il dit : Je t'ai exaucé dans le temps favorable, et je t'ai secouru au jour du salut. Voici maintenant *ce* temps favorable, voici maintenant *ce* jour du
3 salut. Nous ne donnons aucun scandale en quoi que ce soit, afin que notre minis-
4 tère ne soit point blâmé ; mais nous nous rendons recommandables en toutes choses, comme des ministres de Dieu, par une grande patience dans les afflictions, dans les douleurs, dans les maux
5 extrêmes ; dans les blessures, dans les prisons, au milieu des séditions, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeûnes ;
6 par la pureté, par la connaissance, par un esprit patient, par la douceur, par le Saint-Esprit, par une charité sincère ;
7 par la parole de vérité, par la puissance de Dieu, par les armes de la justice, *que l'on tient* de la droite et de la gauche ;
8 parmi l'honneur et l'ignominie, parmi
9 la mauvaise et la bonne réputation ; *étant regardés* comme des séducteurs, quoique *nous soyons* véridiques ; comme des inconnus, quoique *nous soyons* connus ; comme mourants, et *cependant* nous vivons encore ; comme châtiés, mais nous n'en mourons pas ; comme affligés, et 10
cependant toujours dans la joie ; comme pauvres, et *cependant* enrichissant plusieurs ; comme n'ayant rien, et *cependant* possédant toutes choses.

O Corinthiens ! notre bouche s'est ou- 11
verte pour vous, notre cœur s'est élargi.
Vous n'êtes point à l'étroit au dedans de 12
nous ; mais vos entrailles se sont rétrécies *pour nous*. Or, *pour nous rendre* la 13
pareille (je *vous* parle comme à *mes* enfants), élargissez aussi *votre cœur*.

Ne portez pas un même joug avec les 14
infidèles ; car qu'*y a-t-il* de commun entre la justice et l'iniquité ? et quelle union *y a-t-il* entre la lumière et les ténèbres ? Quel accord *y a-t-il* entre Christ 15
et Bélial ? ou qu'*est-ce que* le fidèle *a* de commun avec l'infidèle ? Et quel rap- 16
port *y a-t-il* du temple de Dieu avec les idoles ? Car vous êtes le temple du Dieu vivant, comme Dieu l'a dit : J'habiterai au milieu d'eux, et j'*y* marcherai ; je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple.
C'est pourquoi sortez du milieu d'eux, et 17
vous *en* séparez, dit le Seigneur, et ne touchez point à ce qui est impur, et je vous recevrai ; je serai votre Père, et 18
vous serez mes fils et mes filles, dit le Seigneur tout-puissant.

CHAPITRE VII

L'Apôtre se réjouit de l'effet de sa première lettre, et de ce que les Corinthiens ont ressenti la tristesse selon Dieu.

Ayant donc, *mes* bien-aimés, de telles 1
promesses, nettoyons-nous de toute souillure de la chair et de l'esprit, achevant *notre* sanctification dans la crainte de Dieu.

Recevez-nous : nous n'avons fait tort à 2
personne ; nous n'avons corrompu personne ; nous n'avons trompé personne.
Je ne dis pas *ceci* pour *vous* condamner ; 3
car j'ai dit ci-devant que vous êtes dans nos cœurs pour mourir et pour vivre en-

4 semble. Je vous parle avec beaucoup de confiance ; j'ai tout sujet de me glorifier de vous ; je suis rempli de consolation ; je suis comblé de joie dans toutes nos afflictions.

5 Car depuis que nous sommes arrivés en Macédoine, nous n'avons eu aucun repos ; mais *nous avons été* affligés en toutes manières, *ayant eu* des combats au 6 dehors, *et* des craintes au dedans. Mais Dieu, qui console ceux qui sont abattus, 7 nous a consolés par l'arrivée de Tite ; et non seulement par son arrivée, mais aussi par la consolation qu'il a reçue de vous, nous ayant raconté votre grand désir, vos larmes, votre zèle pour moi ; en sorte que ma joie *en* a été augmentée.

8 Car quoique je vous aie contristés par ma lettre, je ne m'*en* repens plus, bien que je m'*en* fusse d'abord repenti, parce que je vois que cette lettre ne vous a donné de la tristesse que pour un peu de 9 temps. Présentement je me réjouis, non de ce que vous avez été contristés, mais de ce que votre tristesse vous a portés à la repentance ; car vous avez été contristés selon Dieu, en sorte que vous n'avez 10 reçu de notre part aucun préjudice ; car la tristesse *qui est* selon Dieu produit une repentance *qui conduit* au salut, *et* dont on ne se repent jamais ; au lieu que la tristesse du monde produit la mort. En 11 effet, cette tristesse que vous avez eue selon Dieu, quel empressement n'a-t-elle pas produit en vous ! *quelles* excuses ! *quelle* indignation ! *quelle* crainte ! *quel* désir ! *quel* zèle ! *quelle* punition ! Vous avez montré à tous égards que vous étiez purs 12 dans cette affaire. Ainsi, quand je vous ai écrit, *ce* n'*a* pas *été seulement* à causé de celui qui a fait l'injure, ni à cause de celui à qui elle a été faite, mais pour vous faire connaître *à tous* le soin que nous *prenons* de vous devant Dieu.

13 C'est pourquoi votre consolation nous a consolés ; mais nous avons eu encore plus de joie de celle *que vous avez donnée* à 14 Tite, en réjouissant son esprit ; et si je me suis glorifié de vous devant lui en quelque chose, je n'*en* ai point eu de confusion ; mais comme nous avons toujours parlé selon la vérité, aussi ce que nous avons *dit* à Tite, en nous glorifiant *de vous,* s'est trouvé véritable. Aussi, quand 15 il se souvient de l'obéissance que vous *lui* avez tous rendue, et comment vous l'avez reçu avec crainte et respect, son affection pour vous en devient plus grande.

Je me réjouis *donc* de ce qu'en toutes 16 choses je puis me confier en vous.

CHAPITRE VIII

1 Libéralité des Macédoniens en faveur des Églises de Judée. — 7 Paul exhorte les Corinthiens à faire de même. — 16 Il leur recommande Tite et d'autres frères.

Au reste, *mes* frères, nous voulons que 1 vous sachiez la grâce que Dieu a faite aux Églises de Macédoine : *C'est* qu'ayant été 2 éprouvés par plusieurs afflictions, ils ont été remplis de joie, et que dans leur profonde pauvreté, ils ont répandu avec abondance les richesses de leur libéralité. Car je *leur* rends ce témoignage, qu'ils 3 *ont donné* volontairement, selon *leur* pouvoir, et *même* au delà de *leur* pouvoir ; nous priant très instamment de recevoir 4 les aumônes et la contribution qu'*ils avaient faites* pour les saints. Et *ils* n'*ont* 5 pas *seulement fait* ce que nous avions espéré *d'eux ;* mais ils se sont donnés premièrement eux-mêmes au Seigneur, et *ensuite* à nous, selon la volonté de Dieu ; ce qui nous a fait prier Tite, que comme il 6 avait commencé parmi vous cette *œuvre de* charité, il allât l'achever.

C'est pourquoi, comme vous abondez 7 en toutes choses, dans la foi, dans la parole, dans la connaissance, en toutes sortes de soins, et dans l'amour que vous avez pour nous, *faites* en sorte que vous abondiez aussi dans cette *œuvre de* charité. Je ne *le* dis point par commande- 8 ment, mais *je le dis* pour éprouver par l'empressement des autres la sincérité de votre charité. Car vous savez *quelle a été* 9 la charité de notre Seigneur Jésus-Christ, qui, étant riche, s'est fait pauvre pour

vous, afin que par sa pauvreté vous fus-
10 siez rendus riches. C'est donc un conseil
que je *vous* donne sur cette affaire, car
cela vous convient, à vous qui non seu-
lement *avez commencé* de *le* faire, mais
qui en aviez eu le dessein dès l'année
11 précédente. Achevez donc maintenant ce
que vous avez commencé, afin que comme
la promptitude de la bonne volonté *y a*
été, vous *l'*exécutiez aussi selon vos
12 moyens. Car pourvu que la promptitude
de la bonne volonté *y* soit, on est agréa-
ble *à Dieu* selon ce qu'on a, *et* non selon
13 ce qu'on n'a pas. *Je* ne *veux* pas que pour
soulager les autres, vous soyez surchar-
gés ; mais *je veux qu'il y ait* de l'égalité.
14 Que votre abondance *supplée* donc pré-
sentement à leur indigence, afin que leur
abondance supplée aussi à votre indi-
gence, *et* qu'ainsi il y ait de l'égalité ;
15 selon qu'il est écrit : Celui qui *avait re-
cueilli* beaucoup *de manne*, n'*en* profitait
pas davantage ; et celui qui *en avait re-
cueilli* peu, n'*en* manquait pas.

16 Or, grâces *soient rendues* à Dieu de ce
qu'il a mis la même affection pour vous
17 dans le cœur de Tite ; de ce qu'il a reçu
agréablement mon exhortation, et de ce
qu'il est parti, avec un plus grand em-
pressement *et* de son bon gré, pour *aller*
18 vous voir. Nous avons aussi envoyé avec
lui ce frère qui s'est rendu célèbre dans
19 toutes les Églises par l'évangile ; et non
seulement *cela ;* mais il a été choisi par
les suffrages des Églises pour nous accom-
pagner dans le voyage, *et pour porter* les
aumônes que nous administrons à la
gloire du Seigneur même, et *afin de ré-*
20 *pondre* à l'ardeur de votre zèle. Nous
l'avons fait pour n'être point blâmés
dans l'administration *qui* nous *est confiée*
21 de ces aumônes abondantes ; ayant soin
de faire ce qui est bon, non seulement
devant le Seigneur, mais aussi devant
22 les hommes. Nous avons aussi envoyé
avec eux un de nos frères, dont nous
avons éprouvé l'affection en plusieurs
rencontres, et qui en aura encore plus en
celle-ci, à cause de la grande confiance
qu'*il a* en vous. Pour ce qui est de Tite, 23
il est mon compagnon, et il travaille avec
moi pour vous ; et à l'égard de nos *autres*
frères, *ils sont* les envoyés des Églises,
et la gloire de Christ. Donnez-leur donc, 24
en présence des Églises, des preuves de
votre charité, et *faites voir que c'est avec
sujet* que nous nous glorifions de vous.

CHAPITRE IX

Nouvelles recommandations au sujet de la collecte.

Pour ce qui regarde l'assistance qu'*on* 1
destine aux saints, il serait superflu de
vous *en* écrire *plus au long ;* car je sais 2
quelle est la promptitude de votre affec-
tion ; ce qui *me donne sujet* de me louer
de vous auprès des Macédoniens, *à qui
j'ai dit* que l'Achaïe est toute prête dès
l'année passée ; en sorte que votre zèle a
excité *celui de* plusieurs. Cependant je 3
vous ai envoyé nos frères, afin *qu'il pa-
raisse* que ce n'est pas sans sujet que je
me suis glorifié de vous à cet égard, *et*
que vous soyez prêts, comme j'ai dit *que
vous l'étiez ;* de peur que si les Macédo- 4
niens qui viendront avec moi ne vous
trouvaient pas prêts, cela ne tournât à
notre confusion, pour ne pas dire à la
vôtre, après nous être loués *de vous* avec
tant de confiance. C'est pourquoi j'ai cru 5
qu'il était nécessaire de prier nos frères
de vous aller trouver avant *moi*, et d'ache-
ver de préparer la libéralité, que vous
avez promise, afin qu'elle soit prête
comme une libéralité, et non comme un
fruit de l'avarice.

Au reste, *je vous avertis que* celui qui 6
sème peu moissonnera peu, *et que* ce-
lui qui sème abondamment moissonnera
aussi abondamment. *Que* chacun *donne* 7
selon qu'il l'a résolu en son cœur, non à
regret, ni par contrainte ; car Dieu aime
celui qui donne gaiement. Et Dieu *est* 8
tout-puissant pour vous combler de toutes
sortes de grâces, afin qu'ayant toujours
tout ce qui *vous* est nécessaire, vous ayez
abondamment *de quoi faire* toutes sortes
de bonnes œuvres ; selon qu'il est écrit : 9

Il a répandu, il a donné aux pauvres ; sa justice demeure éternellement.

10 Que celui donc qui fournit la semence au semeur, veuille aussi *vous* donner du pain pour manger, et multiplier ce que vous avez semé, et augmenter les fruits
11 de votre justice ; afin que vous soyez enrichis en toute manière, pour *faire* toutes sortes de libéralités, et qu'ainsi nous ayons sujet de rendre des actions de grâces à
12 Dieu. Car l'administration de cette offrande ne pourvoira pas seulement aux besoins des saints, mais elle abondera aussi par les actions de grâces *que* plu-
13 sieurs *rendront* à Dieu ; glorifiant Dieu à cause des preuves *qu'ils auront,* dans cette assistance, de la soumission que vous faites profession d'avoir pour l'évangile de Christ, et de la libéralité sincère *dont vous usez* envers eux et envers
14 tous *les autres ;* et ils prieront pour vous, vous aimant affectueusement, à cause de l'excellente grâce que Dieu vous a faite.
15 Or, grâces *soient rendues* à Dieu de son don ineffable.

CHAPITRE X

1 Les armes de Paul. — 7 Vanité des faux docteurs ; l'Apôtre ne se glorifie que dans le Seigneur.

1 Au reste, je vous prie, moi, Paul, par la douceur et *par* la bonté de Christ, moi qui *parais* méprisable quand je suis avec vous, mais qui suis plein de hardiesse
2 envers vous quand je suis absent ; je *vous* prie, *dis-je,* que quand je serai présent je ne sois pas obligé de me servir avec confiance de cette hardiesse avec laquelle j'ai dessein d'agir contre certaines personnes qui nous regardent comme si nous
3 nous conduisions selon la chair ; car quoique nous vivions dans la chair, nous
4 ne combattons point selon la chair ; et les armes avec lesquelles nous combattons ne *sont* pas charnelles ; mais *elles sont* puissantes par *la vertu de* Dieu, pour
5 renverser les forteresses, et détruire *tous* les conseils, et toute hauteur qui s'élève contre la connaissance de Dieu, et pour amener captives toutes les pensées, *et les soumettre* à l'obéissance de Christ ; étant 6
prêts à punir toute désobéissance, lorsque votre obéissance aura été accomplie.

Regardez-vous les choses selon l'apparence ? Si quelqu'un se persuade qu'il 7
appartient à Christ, qu'il pense aussi en lui-même que comme il *appartient* à Christ, nous lui *appartenons* aussi. Et 8
quand même je me glorifierais de quelque chose de plus, à cause de la puissance que le Seigneur nous a donnée pour l'édification, et non pour votre destruction, je n'*en* recevrais point de confusion ; afin qu'on ne croie pas que je 9
veuille vous intimider par mes lettres. Car ses lettres, dit-on, *sont* à la vérité 10
graves et fortes ; mais la présence de son corps *est* faible, et sa parole *est* méprisable. Que celui *qui parle* ainsi considère 11
que tels que nous sommes en paroles dans *nos* lettres, étant absents, tels aussi *nous sommes* par *nos* actions étant présents. Car nous n'oserions nous mettre 12
au rang de quelques-uns qui se louent eux-mêmes, ni nous comparer à eux ; mais ils ne considèrent pas qu'ils se mesurent eux-mêmes par eux-mêmes, et qu'ils se comparent eux-mêmes avec eux-mêmes. Mais pour nous, nous ne nous 13
glorifions point outre mesure ; mais *nous nous glorifions* de ce que, selon la mesure du partage que Dieu nous a assigné, nous sommes parvenus jusqu'à vous. Car nous 14
ne nous étendons pas plus que nous ne devons, comme si nous n'étions pas parvenus jusqu'à vous, puisque nous y sommes parvenus en *prêchant* l'évangile de Christ. Nous ne nous glorifions point 15
outre mesure, *c'est-à-dire,* dans le travail des autres ; mais nous espérons que votre foi étant augmentée, nous nous étendrons beaucoup plus loin, selon le partage qui nous est assigné, en prêchant 16
l'évangile dans les *pays qui sont* au delà du vôtre, sans nous glorifier de ce qui a déjà été fait dans le partage des autres. Que celui donc qui se glorifie, se glo- 17
rifie dans le Seigneur ; car ce n'est pas 18

celui qui se recommande lui-même qui est approuvé, mais c'est celui que le Seigneur recommande.

CHAPITRE XI

1 Paul défend la dignité de son apostolat, et met les Corinthiens en garde contre les faux apôtres. — 16 Il rappelle ses travaux et ses souffrances pour l'Évangile.

1 Plût à Dieu que vous supportassiez un peu mon imprudence! mais, *je vous*
2 *prie,* supportez-moi. Car je suis jaloux de vous d'une jalousie de Dieu, parce que je vous ai engagés à un seul Époux, pour *vous* présenter à Christ *comme* une
3 vierge chaste. Mais je crains que comme le serpent séduisit Ève par sa ruse, vos esprits ne se laissent corrompre, *se détournant* de la simplicité qui *est* en Christ.
4 Car s'il venait quelqu'un qui *vous* prêchât un autre Jésus que celui que nous *vous* avons prêché, ou un autre Esprit que celui que vous avez reçu, ou un autre évangile que celui que vous avez embrassé, vous *le* souffririez fort bien.
5 Mais j'estime que je n'ai été en rien
6 inférieur aux plus excellents apôtres. Que si *je suis comme* un homme du commun à l'égard du langage, *je* ne *le suis* pas à l'égard de la connaissance; mais nous nous sommes fait connaître parmi vous à tous égards *et* en toutes choses.
7 Ai-je donc mal fait de m'abaisser moi-même, afin que vous fussiez élevés, vous ayant annoncé gratuitement l'évangile de
8 Dieu? J'ai dépouillé les autres Églises, en recevant *d'elles* de quoi m'entretenir,
9 pour vous servir. Et lorsque je me suis trouvé dans le besoin parmi vous, je n'ai été à charge à personne; car les frères qui étaient venus de Macédoine ont suppléé à ce qui me manquait; et je me suis gardé de vous être à charge en quoi que
10 ce fût, et je *m'en* garderai *encore. J'atteste* la vérité de Christ, *laquelle* est en moi, que ce sujet *que j'ai* de me glorifier dans toute l'Achaïe ne me sera point
11 ôté. Pourquoi? *Est-ce* parce que je ne
12 vous aime pas? Dieu *le* sait. Mais ce que j'en fais, et que je ferai encore, *c'est* afin d'ôter tout prétexte à ceux qui ne cherchent que des prétextes, *et* afin qu'il se trouve qu'ils n'ont aucun avantage sur nous dans les choses dont ils se vantent.
13 Car ces sortes de faux apôtres *sont* des ouvriers trompeurs qui se déguisent en
14 apôtres de Christ. Et il ne faut pas s'en étonner, car Satan même se déguise en
15 ange de lumière. *Il* n'*est* donc pas surprenant si ses ministres se déguisent aussi en ministres de la justice, mais leur fin sera telle que leurs œuvres.

16 Je *le* dis encore: Que personne ne me regarde comme un imprudent; sinon supportez mon imprudence, afin que je
17 me glorifie aussi un peu. Ce que je dis dans cette confiance avec laquelle je me glorifie, je ne *le* dis pas selon le Seigneur, mais comme par imprudence.
18 Puisque plusieurs se glorifient selon la
19 chair, je me glorifierai aussi. Car vous souffrez sans peine les imprudents, parce
20 que vous êtes sages. Même, si quelqu'un vous assujettit, si quelqu'un *vous* mange, si quelqu'un prend *ce qui est à vous,* si quelqu'un se lève, si quelqu'un vous frappe au visage, vous *le* souffrez. J'ai
21 honte de *le* dire, *on nous regarde* comme si nous n'avions aucun pouvoir; mais de quelque chose que quelqu'un ose *se vanter* (je parle en imprudent), j'ose aussi
22 *m'en vanter.* Sont-ils Hébreux? je *le suis* aussi. Sont-ils Israélites? je *le suis* aussi. Sont-ils de la postérité d'Abraham? j'*en*
23 *suis* aussi. Sont-ils ministres de Christ? (je parle en imprudent) je *le suis* plus *qu'eux: j'ai souffert* plus de travaux *qu'eux,* plus de blessures, plus de prisons; *j'ai été* plusieurs fois en danger de mort;
24 j'ai reçu des Juifs cinq fois quarante *coups de fouet* moins un;
25 j'ai été battu de verges trois fois; j'ai été lapidé une fois; j'ai fait naufrage trois fois; j'ai passé un jour et une nuit dans le profond *de la mer; j'ai*
26 *été* souvent en voyage; *j'ai été* en danger sur les rivières, en danger *de la part* des voleurs, en danger *parmi ceux* de *ma* nation, en danger parmi les gentils, en

danger dans les villes, en danger dans les déserts, en danger sur la mer, en
27 danger parmi les faux frères; dans les peines, dans les travaux, dans les veilles, dans la faim, dans la soif, dans les jeûnes,
28 dans le froid, dans la nudité. Outre les choses *qui me viennent* du dehors, je suis *comme* assiégé tous les jours par les soucis que *me donnent* toutes les Églises.
29 Quelqu'un est-il affligé, que je n'*en* sois aussi affligé? Quelqu'un est-il scandalisé, que je n'*en* sois aussi *comme* brûlé?
30 S'il faut se glorifier, je me glorifierai
31 de ce qui regarde mes afflictions. Dieu, *qui est* le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, et qui est béni éternellement,
32 sait que je ne mens point. A Damas, celui qui en était gouverneur pour le roi Arétas faisait faire la garde dans la ville des Damascéniens, voulant se saisir de
33 moi; mais on me descendit de la muraille par une fenêtre, dans une corbeille, et j'échappai *ainsi* de ses mains.

CHAPITRE XII

1 Excellence des révélations accordées à Paul. — 11 Son désintéressement; ses inquiétudes au sujet des Corinthiens.

1 Certainement il ne me convient pas de me vanter, car j'en viendrai jusqu'aux visions et aux révélations du Seigneur.
2 Je connais un homme en Christ, qui fut ravi jusqu'au troisième ciel, il y a plus de quatorze ans (si *ce fut* en corps, je ne sais; si *ce fut* sans *son* corps, je ne
3 sais; Dieu *le* sait); et je sais que cet homme (si *ce fut* en *son* corps, ou si *ce fut* sans *son* corps, je ne sais; Dieu *le*
4 sait) fut ravi dans le paradis, et *y* entendit des paroles ineffables qu'il n'est pas per-
5 mis à l'homme d'exprimer. Je puis me glorifier d'*être* cet homme-là; mais pour ce qui est de moi, je ne me glorifierai que de mes afflictions.
6 Si je voulais me glorifier, je ne serais point imprudent, car je ne dirais que la vérité; mais je m'*en* abstiens, afin que personne ne m'estime au-dessus de ce qu'il voit en moi, ou *de ce qu'*il m'entend dire.

7 Et de peur que je ne m'élevasse trop à cause de l'excellence de mes révélations, il m'a été mis une écharde dans la chair, un ange de Satan pour me souffleter, *et* pour m'empêcher de m'élever. Trois
8 fois j'ai prié le Seigneur que cet *ange de Satan* se retirât de moi;
9 mais il m'a dit: Ma grâce te suffit, car ma force s'accomplit dans la faiblesse. Je me glorifierai donc plus volontiers dans mes faiblesses, afin que la force de Christ habite en moi.
10 C'est pourquoi je me plais dans les faiblesses, dans les opprobres, dans les misères, dans les persécutions, dans les afflictions extrêmes pour Christ; car lorsque je suis faible, c'est alors que je suis fort.

11 J'ai été imprudent en me vantant; c'est vous qui m'*y* avez contraint, car c'était à vous à parler avantageusement de moi, vu que je n'ai été inférieur en rien aux plus excellents apôtres, quoique
12 je ne sois rien. Aussi les preuves de *mon* apostolat ont-elles éclaté parmi vous par une patience à toute *épreuve*, par des signes, *par* des merveilles et *par* des
13 miracles. Car en quoi avez-vous été inférieurs aux autres Églises, sinon en ce que je ne vous ai point été à charge? Pardonnez-moi ce tort *que je vous ai fait.*
14 Voici pour la troisième fois que je suis prêt à vous aller voir; et je ne vous serai point à charge, car ce n'est pas vos biens que je cherche, c'est vous-mêmes; aussi n'est-ce pas aux enfants à amasser du bien pour leurs pères, mais *c'est* aux pères *à en amasser* pour leurs enfants.
15 Et pour moi, je dépenserai très volontiers *pour vous tout ce que j'ai*, et je me donnerai encore moi-même pour vos âmes, quoique, vous aimant avec tant d'affection, je sois moins aimé.
16 *On dira peut-être que* si je ne vous ai point été à charge, c'est qu'étant un homme artificieux, je vous ai surpris par
17 adresse. Mais ai-je tiré du profit de vous par quelqu'un de ceux que je vous ai en-

18 voyés ? J'ai prié Tite *d'aller vous voir*, et
j'ai envoyé un de nos frères avec *lui*.
Tite a-t-il tiré du profit de vous ?
N'avons-nous pas agi par le même
esprit ? N'*avons-nous* pas *marché* sur les
mêmes traces ?
19 Pensez-vous que nous voulions encore
nous justifier auprès de vous ? Nous
parlons devant Dieu en Christ ; et tout
cela, *mes* très chers *frères*, pour votre
20 édification. Car je crains qu'à mon ar-
rivée je ne vous trouve pas tels que je
voudrais, et que vous ne me trouviez pas
tel que vous voudriez, et qu'*il n'y ait parmi
vous* des contestations, des jalousies, des
animosités, des dissensions, des médisan-
ces, de faux rapports, de l'orgueil *et* des
21 troubles ; *et* qu'étant retourné vers vous,
mon Dieu ne m'humilie, et que je ne
sois en pleurs au sujet de plusieurs qui,
ayant péché ci-devant, ne se sont point
amendés de l'impureté, de la fornication,
et des impudicités qu'ils ont commises.

CHAPITRE XIII

1 L'Apôtre, prêt à retourner chez les Corinthiens, les invite à s'examiner eux-mêmes. — 11 Exhortations diverses et salutation.

1 Voici la troisième fois que je suis *prêt*
à vous aller voir. Sur le rapport de deux
ou de trois témoins toute affaire sera
2 décidée. J'ai déjà dit, et je *le* dis *encore*
pour la seconde fois, comme si j'étais
présent ; et maintenant, étant absent,
je *l'*écris à ceux qui ont péché ci-devant,
et à tous les autres, que si je retourne
chez vous, je n'épargnerai *personne ;*
3 puisque vous cherchez une preuve que
Christ parle par moi, lui qui n'est point
faible à votre égard, mais *qui* est puissant
4 au milieu de vous. Car encore qu'il ait
été crucifié selon la faiblesse *de la chair*,
toutefois il est vivant par la puissance de
Dieu ; et nous *de même* nous sommes
aussi faibles comme lui, mais nous vi-
vrons avec lui par la puissance de Dieu
au milieu de vous. Examinez-vous vous- 5
mêmes, *pour voir* si vous êtes dans la
foi ; éprouvez-vous vous-mêmes : ne re-
connaissez-vous pas vous-mêmes que
Jésus-Christ est en vous ? à moins que
peut-être vous ne fussiez réprouvés. Mais 6
j'espère que vous reconnaîtrez que pour
nous, nous ne sommes point réprouvés.
Et je prie Dieu que vous ne fassiez au- 7
cun mal, non pour nous attirer de l'ap-
probation, mais afin que vous fassiez ce
qui est bon, dussions-nous être désap-
prouvés nous-mêmes. Car nous n'avons 8
aucune puissance contre la vérité, *nous
n'en avons que* pour la vérité. Et nous 9
avons de la joie lorsque nous sommes
dans la faiblesse, pourvu que vous soyez
forts ; et ce que nous demandons *à Dieu*,
c'est votre parfait affermissement. C'est 10
pourquoi j'écris ces choses étant absent,
afin que lorsque je serai présent, je ne
sois pas obligé d'user de sévérité, selon
la puissance que le Seigneur m'a donnée
pour édifier, et non pour détruire.

Au reste, *mes* frères, soyez joyeux, 11
tendez à la perfection, consolez-vous,
ayez un même sentiment, vivez en paix,
et le Dieu de charité et de paix sera avec
vous. Saluez-vous les uns les autres par 12
un saint baiser. Tous les saints vous
saluent.

La grâce du Seigneur Jésus-Christ, 13
l'amour de Dieu, et la communication
du Saint-Esprit, *soient* avec vous tous !
Amen !

La seconde épître aux Corinthiens a été écrite de Philippes de Macédoine, et portée par Tite et Luc.

ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE

AUX GALATES

CHAPITRE I

1 Paul reproche aux Galates de s'être écartés de la pure doctrine de l'Évangile de Jésus-Christ. — 11 Il leur rappelle la divinité de sa vocation à l'apostolat.

1 Paul, apôtre, non de la part des hommes, ni par aucun homme, mais par Jésus-Christ, et par Dieu le Père, qui
2 l'a ressuscité des morts; et tous les frères qui *sont* avec moi : aux Églises de
3 Galatie. La grâce et la paix vous *soient données* de la part de Dieu le Père, et de
4 notre Seigneur Jésus-Christ; qui s'est donné lui-même pour nos péchés, afin de nous retirer de ce siècle mauvais, selon
5 la volonté de Dieu, notre Père; auquel *soit* gloire aux siècles des siècles! Amen!

6 Je m'étonne qu'*en abandonnant* celui qui vous avait appelés à la grâce de Christ, vous ayez passé si promptement
7 à un autre évangile; non qu'il y ait un autre *évangile,* mais il y a des gens qui vous troublent, et qui veulent renverser
8 l'évangile de Christ. Mais si *quelqu'un* vous annonce un autre évangile que celui que nous vous avons annoncé, *quand ce serait* nous-mêmes, ou un ange du ciel,
9 qu'il soit anathème! Comme nous *l'*avons dit, je *le* dis encore à présent : Si quelqu'un vous annonce autre chose que ce que vous avez reçu, qu'il soit anathème!
10 Car ce que je prêche est-il des hommes, ou de Dieu? ou cherché-je à plaire aux hommes? Si je *cherchais à* plaire aux hommes, je ne serais pas serviteur de Christ.

11 Je vous déclare donc, *mes* frères, que l'évangile que j'ai annoncé ne vient point
12 de l'homme; car je ne l'ai reçu ni appris d'aucun homme, mais *je l'ai reçu* par la révélation de Jésus-Christ.

13 Vous avez ouï dire *quelle était* autrefois ma conduite dans le judaïsme, avec quel excès je persécutais l'Église de Dieu et la ravageais; et *que* je faisais plus de pro-
14 grès dans le judaïsme que plusieurs de mon âge *et* de ma nation, étant le plus ardent zélateur des traditions de mes pères. Mais quand il plut à Dieu, qui
15 m'avait choisi dès ma naissance, et qui *m'*a appelé par sa grâce, de me faire con-
16 naître son Fils, afin que je l'annonçasse parmi les gentils, *je le fis* aussitôt, sans consulter la chair et le sang;
17 et je ne retournai point à Jérusalem pour voir ceux *qui avaient été* apôtres avant moi; mais je m'en allai en Arabie, et je revins encore à Damas.
18 Ce ne fut qu'au bout de trois ans que je retournai à Jérusalem pour *y* voir Pierre, et je demeurai chez lui quinze jours;
19 et je n'*y* vis aucun des autres apôtres, sinon Jacques, frère du Seigneur.
20 Or, dans les choses que je vous écris, *je proteste* devant Dieu que je ne mens point.
21 Depuis, j'allai dans les pays de Syrie et de Cilicie;
22 et j'étais inconnu de visage aux Églises de Judée qui *avaient cru* en Christ;
23 mais elles avaient seulement ouï dire : Celui qui nous persécutait autrefois annonce maintenant la foi qu'il *s'efforçait* alors de détruire.
24 Et elles glorifiaient Dieu à cause de moi.

CHAPITRE II

1 La vocation de Paul reconnue par les autres apôtres. — 11 Il résiste à Pierre. — 15 Justification par la foi et vie de la foi en Christ.

1 Quatorze ans après, je montai de nouveau à Jérusalem avec Barnabas, et je pris
2 aussi Tite avec moi. Or, j'*y* montai en suite d'une révélation, et j'exposai *aux fidèles,* et en particulier à ceux qui sont

les plus considérés, l'évangile que je prêche parmi les gentils; *ce que je fis* de peur que je ne courusse, ou que je
3 n'eusse couru en vain. Et même Tite, qui *était* avec moi, quoiqu'il fût Grec, ne fut
4 point obligé de se faire circoncire. Bien qu'il y eût de faux frères qui s'étaient introduits *parmi nous*, et qui s'*y* étaient glissés secrètement, pour épier la liberté que nous avons en Jésus-Christ, afin de nous
5 réduire en servitude; nous ne leur cédâmes point, pour nous assujettir *à ce qu'ils voulaient*, non pas même un moment, afin que la vérité de l'évangile fût maintenue
6 parmi vous. Pour ce qui est de ceux qui sont les plus considérés (il ne m'importe point quels ils ont été autrefois, car Dieu n'a point acception de personnes), ceux, *dis-je*, qui sont les plus considérés ne
7 m'ont rien communiqué. Au contraire, quand ils virent que *la charge de prêcher* l'évangile aux incirconcis m'avait été confiée, comme *celle de le prêcher* aux circon-
8 cis *l'avait été* à Pierre (car celui qui a agi efficacement dans Pierre pour le rendre apôtre des Juifs, a aussi agi efficacement en moi pour *me rendre apôtre* des gen-
9 tils); Jacques, Céphas et Jean, qui sont regardés comme des colonnes, ayant reconnu la grâce qui m'avait été donnée, me donnèrent, à moi et à Barnabas, la main d'association, afin que nous *allassions* vers les gentils, et eux vers les
10 Juifs. *Ils nous recommandèrent* seulement de nous souvenir des pauvres; ce qu'aussi j'ai eu soin de faire.

11 Et même, lorsque Pierre fut arrivé à Antioche, je lui résistai en face, parce
12 qu'il méritait d'être repris; car avant que quelques personnes *qui avaient été envoyées* par Jacques fussent venues, il mangeait avec les gentils; mais dès qu'elles furent arrivées, il se retira, et se sépara *des gentils*, craignant ceux de la
13 circoncision. Et les autres Juifs usaient aussi de la même dissimulation que lui; de sorte que Barnabas même se laissait
14 entraîner à dissimuler comme eux. Mais quand je vis qu'ils ne marchaient pas de droit pied selon la vérité de l'évangile, je dis à Pierre, en présence de tous: Si toi, qui es Juif, vis comme les gentils, et non pas comme les Juifs, pourquoi obliges-tu les gentils à judaïser?

Pour nous *qui sommes* Juifs de nais- 15
sance, et non pécheurs d'entre les gentils, ayant connu que ce n'est pas par 16
les œuvres de la loi, mais par la foi en Jésus-Christ, que l'homme est justifié, nous avons nous-mêmes cru en Jésus-Christ, afin d'être justifiés par la foi en Christ, et non par les œuvres de la loi, parce que personne ne sera justifié par les œuvres de la loi. Que si, en cher- 17
chant à être justifiés par Christ, nous sommes aussi trouvés pécheurs, Christ *est-il* donc ministre du péché? Nullement.

Car si je rebâtis les choses que j'ai 18
détruites, je fais voir que je suis moi-même un prévaricateur; parce que par 19
la loi même je suis mort à la loi, afin que je vive à Dieu. Je suis crucifié avec 20
Christ, et je vis, non plus moi-même, mais Christ vit en moi; et si je vis encore dans *ce* corps *mortel*, je vis dans la foi au Fils de Dieu, qui m'a aimé, et qui s'est donné lui-même pour moi. Ainsi, 21
je n'anéantis point la grâce de Dieu; car si la justice *vient* de la loi, Christ est donc mort en vain.

CHAPITRE III

1 L'Apôtre continue à enseigner la justification par la foi et non par la loi. — 15 La promesse de Dieu faite avant la loi à Abraham. — 19 Utilité de la loi pour conduire à Christ.

O Galates insensés! qui vous a en- 1
chantés pour ne plus obéir à la vérité, *vous* aux yeux de qui Jésus-Christ a été si vivement dépeint, *comme s'il eût été* crucifié parmi vous? Je voudrais seule- 2
ment savoir ceci de vous: Avez-vous reçu l'Esprit par les œuvres de la loi, ou par la prédication de la foi? Êtes-vous si 3
insensés, qu'ayant commencé par l'Esprit, vous finissiez maintenant par la

4 chair? Avez-vous tant souffert en vain ?
5 si toutefois *c'est* en vain. Celui donc qui vous communique l'Esprit, et qui fait des miracles parmi vous, *le fait-il* par les œuvres de la loi, ou par la prédication de la foi?
6 Comme Abraham crut à Dieu, et que
7 cela lui fut imputé à justice ; sachez de même que ceux qui *ont* la foi sont les en-
8 fants d'Abraham. Aussi, l'Écriture, prévoyant que Dieu justifierait les gentils par la foi, a évangelisé par avance à Abraham, *en lui disant :* Toutes les na-
9 tions seront bénies en toi. Ainsi ceux qui croient seront bénis avec Abraham qui a cru.
10 Car tous ceux qui s'attachent aux œuvres de la loi sont sous la malédiction, puisqu'il est écrit : Maudit *est* quiconque ne persévère dans toutes les choses qui sont écrites dans le livre de la loi, pour
11 les faire ! Et que nul ne soit justifié devant Dieu par la loi, cela paraît, parce qu'*il est dit que* le juste vivra par la foi.
12 Or, la loi n'est point de la foi, mais *elle dit que* l'homme qui aura fait ces choses
13 vivra par elles. Christ nous a rachetés de la malédiction de la loi, ayant été fait malédiction pour nous (car il est écrit : Maudit *est* quiconque est pendu au bois) ;
14 afin que la bénédiction *promise* à Abraham se répandît sur les gentils par Jésus-Christ, *et* que nous reçussions par la foi l'Esprit qui avait été promis.

15 *Mes* frères, je parle selon l'usage des hommes : Lorsqu'un contrat a été confirmé par un homme, personne ne *le*
16 casse, ni n'y ajoute rien. Or, les promesses ont été faites à Abraham et à sa postérité. Il ne dit pas : Et à ses postérités, comme *s'il eût parlé* de plusieurs ; mais *il dit,* comme *parlant* d'une seule : Et à
17 ta postérité, qui est Christ. Voici donc ce que je dis : Que l'alliance que Dieu a auparavant confirmée en Christ, n'a pu être annulée, ni la promesse abolie par la loi, qui n'est venue que quatre cent trente
18 ans après. Car si l'héritage *est donné* par la loi, *il* ne *l'est* plus par la promesse. Or, Dieu *l'*a donné à Abraham par la promesse.

A quoi donc *sert* la loi? Elle a été 19
ajoutée *à la promesse* à cause des transgressions, jusqu'à la venue de la postérité à qui la promesse avait été faite ; et elle fut donnée par les anges, *et* par l'entremise d'un médiateur. Or, le médiateur 20
ne *l'*est pas d'un seul ; mais il n'y a qu'un seul Dieu.

La loi donc *est-elle* contraire aux pro- 21
messes de Dieu? Nullement ; car si la loi qui a été donnée eût pu donner la vie, la justice viendrait véritablement de la loi. Mais l'Écriture a tout renfermé dans 22
le péché, afin que ce qui avait été promis fût donné par la foi en Jésus-Christ à ceux qui croient. Or, avant que la foi 23
vînt, nous étions *comme* renfermés sous la garde de la loi, *en attendant* la foi qui devait être révélée. Ainsi la loi a été notre 24
conducteur *pour nous amener* à Christ, afin que nous soyons justifiés par la foi.

Mais la foi étant venue, nous ne 25
sommes plus sous *ce* conducteur ; car 26
vous êtes tous enfants de Dieu par la foi en Jésus-Christ. Car vous tous qui avez 27
été baptisés en Christ, vous avez été revêtus de Christ. Il n'y a plus ni de Juif 28
ni de Grec ; il n'y a plus d'esclave ni de libre ; il n'y a plus d'homme ni de femme, car vous n'êtes tous qu'un en Jésus-Christ. Que si vous *êtes* à Christ, vous 29
êtes donc la postérité d'Abraham, et les héritiers selon la promesse.

CHAPITRE IV

1 Comparaison de l'état de l'homme sous la loi et sous la grâce. — 21 Agar et Sara, figure des deux alliances.

Or, je dis que pendant tout le temps 1
que l'héritier est enfant, il ne diffère en rien de l'esclave, quoiqu'il soit maître de tout ; mais il est sous des tuteurs et 2
des curateurs jusqu'au temps marqué par le père. Nous aussi de même, lorsque 3
nous étions enfants, nous étions sous l'esclavage des rudiments du monde.

4 Mais lorsque les temps ont été accomplis, Dieu a envoyé son Fils, né d'une
5 femme *et* assujetti à la loi; afin qu'il rachetât ceux qui *étaient* sous la loi, *et* afin que nous reçussions l'adoption des
6 enfants. Et parce que vous êtes enfants, Dieu a envoyé dans vos cœurs l'Esprit de son Fils, lequel crie : Abba ! *c'est-à-dire,*
7 Père. C'est pourquoi tu n'es plus esclave, mais *tu es* fils; et si *tu es* fils, *tu es* donc héritier de Dieu par Christ.

8 Autrefois, lorsque vous ne connaissiez point Dieu, vous serviez des dieux qui
9 ne *le* sont point de *leur* nature. Mais maintenant que vous avez connu Dieu, ou plutôt que Dieu vous a connus, comment retournez-vous encore à ces faibles et misérables rudiments, auxquels vous
10 voulez vous assujettir de nouveau? Vous observez les jours, les mois, les temps et
11 les années. Je crains pour vous que je n'aie travaillé en vain à votre égard.

12 Soyez comme moi, car aussi je *suis* comme vous; je vous *en* prie, *mes* frères,
13 vous ne m'avez fait aucun tort; et vous savez que je vous ai annoncé ci-devant l'évangile dans les afflictions de la chair;
14 et vous ne m'avez point méprisé, ni rejeté, à cause de ces épreuves que *je souffrais* dans ma chair; mais vous m'avez reçu comme un ange de Dieu, *et* comme
15 Jésus-Christ *même.* Qu'est-ce donc qui faisait *alors* votre bonheur? car je vous rends témoignage que, *s'il eût été* possible, vous vous seriez arraché les yeux pour me
16 *les* donner. Suis-je donc devenu votre ennemi en vous disant la vérité?

17 Ils sont zélés pour vous, *mais* ce n'est pas comme il faut; au contraire, ils veulent vous détacher *de nous,* afin que vous
18 soyez zélés pour eux. Mais *il est* bon d'être zélé pour le bien en tout temps, et non pas seulement lorsque je suis présent
19 parmi vous. Mes petits enfants, pour qui je sens de nouveau les douleurs de l'enfantement jusqu'à ce que Christ soit
20 formé en vous; je voudrais être à présent avec vous, et changer de langage; car je suis dans une grande inquiétude pour vous.

Dites-moi, vous qui voulez être sous 21
la loi, n'entendez-vous point la loi? Car 22
il est écrit qu'Abraham eut deux fils, l'un d'une esclave, et l'autre de *sa femme, qui était* libre. Mais celui *qu'il eut* de l'es- 23
clave, naquit selon la chair; et celui *qu'il eut* de celle *qui était* libre, *naquit* en vertu de la promesse. Cela doit s'entendre allé- 24
goriquement; car ces *femmes* sont deux alliances, l'une du mont de Sina, qui ne met au monde que des esclaves, et c'est Agar. Car Agar *signifie* Sina, *qui est* une 25
montagne d'Arabie, et elle a du rapport avec la Jérusalem d'à présent qui est esclave avec ses enfants. Mais la Jérusa- 26
lem d'en haut est libre, et c'est elle qui est la mère de nous tous. Car il est écrit : 27
Réjouis-toi, stérile, toi qui n'enfantais point; efforce-toi et pousse des cris, toi qui n'avais point été en travail d'enfant; car celle qui était délaissée aura beaucoup plus d'enfants que celle qui avait un mari. Pour nous, *mes* frères, nous sommes 28
les enfants de la promesse, de même qu'Isaac. Mais comme alors celui qui 29
était né selon la chair persécutait celui *qui était né* selon l'Esprit, *il en est* de même maintenant. Mais que dit l'Écri- 30
ture? Chasse l'esclave et son fils; car le fils de l'esclave ne sera point héritier avec le fils de la *femme* libre.

Or, *mes* frères, nous ne sommes point 31
les enfants de l'esclave, mais *nous le sommes* de la *femme* libre.

CHAPITRE V

1 Demeurer ferme dans la liberté en Christ. — 13 Usage de la liberté évangélique dans la charité. — 16 Les œuvres de la chair opposées aux fruits de l'Esprit.

Tenez-vous donc fermes dans la liberté 1
dans laquelle Christ nous a mis, et ne vous remettez pas de nouveau sous le joug de la servitude.

Moi, Paul, je vous déclare que si vous 2
vous faites circoncire, Christ ne vous servira de rien. Et je proteste encore à 3
tout homme qui se fait circoncire, qu'il est obligé d'observer toute la loi. Christ 4

vous devient inutile, à vous tous qui *voulez être* justifiés par la loi, *et* vous
5 êtes déchus de la grâce. Mais pour nous, nous attendons par l'Esprit l'espérance *que nous donne* la justice *qui vient* de la
6 foi. Car en Jésus-Christ il ne sert de rien d'être circoncis, ou de ne l'être pas; mais *il faut avoir* la foi qui est agissante par la charité.
7 Vous couriez bien : qui vous a arrêtés pour vous empêcher d'obéir à la vérité?
8 Cette suggestion ne *vient* point de celui
9 qui vous appelle. Un peu de levain fait
10 lever toute la pâte. J'ai cette confiance en vous par le Seigneur, que vous n'aurez point d'autre sentiment; mais celui qui vous trouble *en* portera la peine, quel
11 qu'il soit. Et pour moi, *mes* frères, si je prêchais aussi la circoncision, pourquoi serais-je encore persécuté? Le scandale
12 de la croix serait aboli. Plût à Dieu que ceux qui vous mettent en trouble fussent retranchés *du milieu de vous!*

13 *Mes* frères, vous avez été appelés à la liberté; seulement ne *prenez* pas de cette liberté une occasion *de vivre* selon la chair, mais assujettissez-vous les uns
14 aux autres par la charité. Car toute la loi est accomplie dans une seule parole, *qui est* celle-ci : Tu aimeras ton prochain
15 comme toi-même. Mais si vous vous mordez et vous mangez les uns les autres, prenez garde que vous ne soyez détruits les uns par les autres.

16 Je *vous le* dis donc : Marchez selon l'Esprit, et vous n'accomplirez point les
17 désirs de la chair. Car la chair a des désirs contraires à *ceux de* l'esprit, et l'esprit *en a* de contraires à *ceux de* la chair, et ces deux choses sont opposées l'une à l'autre; de sorte que vous ne faites point
18 les choses que vous voudriez. Que si vous êtes conduits par l'Esprit, vous n'êtes point sous la loi.
19 Or, les œuvres de la chair sont manifestes, savoir : l'adultère, la fornication,
20 l'impureté, la dissolution, l'idolâtrie, l'empoisonnement, les inimitiés, les querelles, les jalousies, les animosités, les disputes, les divisions, les sectes; les 21
envies, les meurtres, l'ivrognerie, les débauches, et les choses semblables, dont je vous dis, comme je vous *l'*ai déjà dit, que ceux qui commettent de telles choses n'hériteront point le royaume de Dieu.

Mais les fruits de l'Esprit sont la cha- 22
rité, la joie, la paix, la patience, la douceur, la bonté, la fidélité, la bénignité, la tempérance. La loi n'est point contre ces 23
choses.

Or, ceux qui *sont* à Christ ont crucifié 24
la chair avec ses passions et ses convoitises. Si nous vivons par l'Esprit, mar- 25
chons aussi selon l'Esprit.

Ne recherchons point la vaine gloire, 26
en nous provoquant les uns les autres, *et* en nous portant envie les uns aux autres.

CHAPITRE VI

1 Exhortation au support mutuel, — et à la charité. — 12 Paul ne se glorifie qu'en la croix de Christ.

Mes frères, si quelqu'un vient à tomber 1
dans quelque faute, vous qui *êtes* spirituels, redressez-le avec un esprit de douceur; et prends garde à toi-même, de peur que tu ne sois aussi tenté.
Portez les fardeaux les uns des autres, 2
et accomplissez ainsi la loi de Christ.
Car si quelqu'un pense être quelque 3
chose, quoiqu'il ne soit rien, il se séduit lui-même. Mais que chacun éprouve ses 4
propres actions, et alors il pourra se glorifier, mais en lui-même seulement, et non par rapport aux autres. Car chacun 5
portera son propre fardeau.

Que celui à qui on enseigne la parole 6
de Dieu, fasse part de tous *ses* biens à celui qui *l'*enseigne. Ne vous abusez point, 7
on ne se joue point de Dieu; car ce que l'homme aura semé, c'est ce qu'il moissonnera aussi. Celui qui sème pour sa 8
chair, moissonnera de la chair la corruption; mais celui qui sème pour l'Esprit, moissonnera de l'Esprit la vie éternelle.
Ne nous lassons point de faire le bien, 9

car nous moissonnerons en son temps,
10 si nous ne nous relâchons pas. C'est
pourquoi, pendant que nous *en* avons
l'occasion, faisons du bien à tous, mais
principalement aux domestiques de la foi.
11 Vous voyez quelle grande lettre je
vous ai écrite de ma propre main.

12 Tous ceux qui veulent se rendre agréables dans *ce qui regarde* la chair, ne vous contraignent d'être circoncis, qu'afin de n'être pas persécutés pour la croix de
13 Christ. Car ceux-là mêmes qui sont circoncis ne gardent point la loi ; mais ils veulent que vous soyez circoncis, afin de
14 se glorifier dans votre chair ; mais pour moi, à Dieu ne plaise que je me glorifie en autre chose qu'en la croix de notre Seigneur Jésus-Christ, par laquelle le monde est crucifié à mon égard, et moi *je suis crucifié* au monde. Car en Jésus- 15
Christ il ne sert de rien d'être circoncis, ou de ne l'être pas ; mais *il faut être* une nouvelle créature. Et pour tous ceux qui 16
suivront cette règle, *que* la paix et la miséricorde *soient* sur eux, et sur l'Israël de Dieu !

Au reste, que personne ne me fasse 17
de la peine, car je porte sur mon corps les flétrissures du Seigneur Jésus.

Mes frères, *que* la grâce de notre Sei- 18
gneur Jésus-Christ *soit* avec votre esprit ! Amen !

Écrite de Rome aux Galates.

ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE

AUX ÉPHÉSIENS

CHAPITRE I

1 Salutation. — 3 Actions de grâces pour la richesse des bénédictions de Dieu en Jésus-Christ, le chef de l'Église.

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu : aux saints et fidèles
2 en Jésus-Christ qui sont à Éphèse. La grâce et la paix vous *soient données* de la part de Dieu, notre Père, et du Seigneur Jésus-Christ !

3 Béni *soit* Dieu, *qui est* le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui nous a bénis de toutes sortes de bénédictions spirituelles dans les *lieux* célestes par
4 Christ ; comme il nous avait élus en lui avant la création du monde, afin que nous fussions saints et irrépréhensibles
5 devant lui par la charité ; nous ayant prédestinés à nous adopter pour être ses enfants par Jésus-Christ, par un effet de
6 sa bonne volonté ; à la louange de la gloire de sa grâce, qu'il nous a gratuitement accordée en *son Fils* bien-aimé.
C'est en lui que nous avons la rédemp- 7
tion par son sang, *savoir,* la rémission des péchés, selon les richesses de sa grâce, qu'il a répandue avec abondance 8
sur nous par toute sorte de sagesse et d'intelligence ; nous ayant fait connaître 9
le secret de sa volonté par un effet de sa bienveillance, selon qu'il l'avait auparavant résolu en lui-même. Afin que quand 10
les temps de la dispensation *de sa grâce* seraient accomplis, il réunît toutes choses en Christ, tant ce qui *est* dans les cieux, que ce qui *est* sur la terre. C'est en lui 11
aussi que nous avons été appelés à l'héritage, ayant été prédestinés, suivant la résolution de celui qui fait toutes choses selon les desseins de sa volonté ; afin que 12
nous servions à la louange de sa gloire, nous qui avons les premiers espéré en Christ.

Et vous *êtes* aussi en lui, après avoir 13

entendu la parole de la vérité, *qui est* l'évangile de votre salut ; et ayant cru en lui, vous avez été scellés du Saint-Esprit
14 qui avait été promis ; lequel est un gage de notre héritage, jusqu'à l'*entière* rédemption de ceux qu'il s'est acquis, à la louange de sa gloire.
15 C'est pourquoi, ayant aussi entendu parler de la foi que vous avez en *notre* Seigneur Jésus, et de votre charité envers
16 tous les saints, je ne cesse de rendre *des actions de* grâces pour vous, faisant men-
17 tion de vous dans mes prières ; afin que le Dieu de notre Seigneur Jésus-Christ, le Père de gloire, vous donne l'esprit de sagesse et de révélation par sa connais-
18 sance ; qu'il éclaire les yeux de votre esprit, afin que vous sachiez quelle est l'espérance à laquelle vous êtes appelés, et quelles *sont* les richesses de la gloire
19 de son héritage dans les saints ; et quelle *est* l'infinie grandeur de sa puissance envers nous qui croyons par l'efficace de
20 sa vertu toute-puissante, qu'il a déployée en Christ, quand il l'a ressuscité des morts, et qu'il *l'*a fait asseoir à sa droite
21 dans les *lieux* célestes, au-dessus de toute principauté, de *toute* puissance, de *toute* dignité, de *toute* domination, et de tout nom qui se peut nommer, non seulement dans ce siècle, mais aussi dans celui qui
22 est à venir. Et il a mis toutes choses sous ses pieds, et l'a établi sur toutes choses,
23 *pour être* le chef de l'Église, qui est son corps, *et* l'accomplissement de celui qui accomplit tout en tous.

CHAPITRE II

1 L'homme, mort dans ses péchés, est sauvé et vivifié par la grâce en Jésus-Christ. — 11 Rapproché de Dieu, concitoyen des saints, il est la maison spirituelle de Dieu.

1 Vous étiez morts dans *vos* fautes et
2 dans *vos* péchés, dans lesquels vous avez vécu autrefois, selon le train de ce monde, selon le prince de la puissance de l'air, *qui est* l'esprit qui agit maintenant dans les
3 enfants de rébellion ; du nombre desquels aussi nous étions tous autrefois, vivant selon nos passions charnelles, accomplissant les désirs de la chair et de nos pensées ; et nous étions naturellement des enfants de colère comme les autres.
Mais Dieu, qui est riche en miséricorde, 4
par sa grande charité dont il nous a aimés,
lorsque nous étions morts dans nos fautes, 5
nous a vivifiés ensemble avec Christ, par la grâce *duquel* vous êtes sauvés ; et il *nous* a ressuscités ensemble, et *nous* a fait asseoir ensemble dans les *lieux* célestes, en Jésus-Christ ; afin qu'il fît connaître dans les siècles à venir les immenses richesses de sa grâce, par la bonté *dont il a usé* envers nous en Jésus-Christ. Car vous êtes sauvés par grâce, 8
par la foi ; et cela ne *vient* pas de vous,
c'est un don de Dieu ; *ce* n'*est* point par 9
les œuvres, afin que personne ne se glorifie. Car nous sommes son ouvrage, 10
ayant été créés en Jésus-Christ pour les bonnes œuvres, pour lesquelles Dieu *nous* a préparés, afin que nous y marchions.

C'est pourquoi souvenez-vous que vous 11
qui étiez autrefois gentils dans la chair, *et* qui étiez appelés incirconcis par ceux qu'on appelle circoncis, *à cause de la circoncision,* faite dans la chair par la main *des hommes*, étiez en ce temps-là sans 12
Christ, séparés de la république d'Israël, étrangers par rapport aux alliances *et* aux promesses, n'ayant point d'espérance, et étant sans Dieu dans le monde.
Mais maintenant, *étant* en Jésus-Christ, 13
vous qui étiez autrefois éloignés, vous avez été rapprochés par le sang de Christ.
Car c'est lui qui est notre paix, et qui des 14
deux *peuples* n'en a fait qu'un, en abattant le mur de séparation ; ayant détruit par 15
sa chair *la cause de leur* inimitié, *qui était* la loi des préceptes, *laquelle consistait* en des ordonnances ; afin que des deux *peuples* il formât en lui-même un seul homme nouveau, après avoir fait la paix ; et qu'il 16
les réconciliât les uns et les autres avec Dieu par sa croix, *pour ne faire qu'*un seul corps, ayant détruit par elle l'inimitié. Ainsi il est venu annoncer la paix 17
à vous qui *étiez* loin, et à ceux qui *étaient*

18 près ; car c'est par lui que nous avons, les uns et les autres, accès auprès du Père, dans un même Esprit.
19 Ainsi vous n'êtes plus des étrangers, ni des gens du dehors ; mais *vous êtes* concitoyens des saints et domestiques
20 de Dieu ; étant un édifice bâti sur le fondement des apôtres et des prophètes, Jésus-Christ lui-même étant la pierre de
21 l'angle ; sur qui tout l'édifice *posé et* lié dans toutes ses parties, s'élève pour *être*
22 un temple consacré au Seigneur ; par qui vous êtes entrés dans la structure de cet édifice, pour *être* la maison de Dieu en esprit.

CHAPITRE III

1 Mystère de la vocation des gentils. — 13 Grandeur incompréhensible de l'amour du Seigneur.

1 C'est à cause de cela que moi, Paul, *je suis* prisonnier de Jésus-Christ pour
2 vous, les gentils ; car vous avez sans doute appris *quelle est* la dispensation de la grâce de Dieu, qui m'a été donnée
3 pour vous ; et que c'est par révélation que *Dieu* m'a fait connaître ce mystère, comme je viens de *vous l'*écrire en peu
4 de mots ; par où vous pouvez connaître, en *le* lisant, quelle est l'intelligence que
5 j'ai du mystère de Christ ; *mystère* qui n'a point été découvert aux enfants des hommes dans les temps passés, comme il a été révélé dans ces temps-ci, par l'Esprit, à ses saints apôtres et aux pro-
6 phètes ; *qui est* que les gentils sont cohéritiers, qu'ils font un même corps, et qu'ils participent à la promesse *que Dieu*
7 *a faite* en Christ par l'évangile ; duquel j'ai été fait le ministre par un don de la grâce de Dieu, qui m'a été donnée par
8 l'efficace de sa puissance. Cette grâce, *dis-je,* m'a été donnée, à moi *qui suis* le moindre de tous les saints, pour annoncer parmi les gentils les richesses in-
9 compréhensibles de Christ ; et pour mettre en évidence devant tous *les hommes* quelle *est* la dispensation du mystère qui a été caché de tout temps en Dieu, qui a
10 créé toutes choses par Jésus-Christ ; afin que la sagesse de Dieu, *qui est* infiniment diverse, soit maintenant manifestée par l'Église aux principautés et aux puissances dans les *lieux* célestes, selon le des-
11 sein *qu'il avait formé* de tout temps, *et* qu'il a exécuté par Jésus-Christ, notre Seigneur, en qui nous avons la liberté
12 de nous approcher *de Dieu* avec confiance, par la foi *que nous avons* en lui.

13 C'est pourquoi je *vous* prie de ne vous point décourager à cause des afflictions *que je souffre* pour vous ; ce qui fait votre gloire. C'est pour ce sujet que je fléchis
14 les genoux devant le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, duquel toute la fa-
15 mille *qui est* dans les cieux et sur la terre,
16 tire son nom ; afin que, selon les richesses de sa gloire, il vous accorde *la grâce* d'être puissamment fortifiés par son Esprit dans l'homme intérieur ; en sorte
17 que Christ habite dans vos cœurs par la foi ; *et* qu'étant enracinés et fondés dans
18 la charité, vous puissiez comprendre, avec tous les saints, quelle *en est* la largeur, la longueur, la profondeur et la hauteur ;
19 et connaître l'amour de Christ, qui surpasse toute connaissance, afin que vous soyez remplis de toute la plénitude *des dons* de Dieu.
20 Or, à celui qui par la puissance qui agit en nous peut faire infiniment plus que tout ce que nous demandons et que
21 nous pensons ; à lui *soit rendue* la gloire dans l'Église, par Jésus-Christ, dans tous les âges, aux siècles des siècles ! Amen !

CHAPITRE IV

1 Exhortation à l'union en Christ ; diversité de dons et de fonctions. — 17 Fuir la corruption du monde, revêtir le nouvel homme.

1 Je vous prie donc, moi *qui suis* prisonnier pour le Seigneur, de vous conduire d'une manière digne de votre vocation ;
2 avec toute sorte d'humilité et de douceur,
3 avec un esprit patient, vous supportant les uns les autres avec charité ; ayant

soin de conserver l'unité de l'Esprit par le lien de la paix.

4 *Il y a* un seul corps et un seul Esprit, comme vous êtes appelés à une seule es-
5 pérance par votre vocation. *Il y a* un seul Seigneur, une seule foi, un seul
6 baptême ; un seul Dieu et Père de tous, qui *est* au-dessus de tous, et parmi tous, et en vous tous.

7 Mais la grâce est donnée à chacun de nous selon la mesure du don de Christ.
8 C'est pourquoi il est dit : Étant monté en haut, il a mené captive une grande multitude de captifs, et il a distribué des
9 dons aux hommes. Or, que veut dire cela : qu'il est monté, si ce n'est qu'auparavant il était descendu dans les par-
10 ties les plus basses de la terre ? Celui qui est descendu, c'est le même qui est monté par-dessus tous les cieux, afin
11 qu'il remplît toutes choses. Lui-même donc a donné les uns *pour être* apôtres, les autres *pour être* prophètes, les autres *pour être* évangélistes, et les autres *pour être* pasteurs et docteurs pour l'assemblage des
12 saints, pour l'œuvre du ministère, pour
13 l'édification du corps de Christ ; jusqu'à ce que nous soyons tous parvenus à l'unité de la foi et de la connaissance du Fils de Dieu, à l'état d'homme fait, *et* à la me-
14 sure de la stature parfaite de Christ ; afin que nous ne soyons plus des enfants, *ni* flottants et emportés par le vent de toutes sortes de doctrines, par la tromperie des hommes, *et* par l'adresse *qu'ils ont* à sé-
15 duire artificieusement ; mais afin que, suivant la vérité avec la charité, nous croissions en toutes choses dans celui qui
16 est le chef, *savoir*, Christ ; duquel tout le corps, bien proportionné et bien joint par la liaison de ses parties qui communiquent les unes aux autres, tire son accroissement selon la force qu'il distribue dans chaque membre, afin qu'il soit édifié dans la charité.

17 Voici donc ce que je *vous* dis, et que je *vous* déclare de la part du Seigneur : C'est de ne vivre plus comme le reste des gentils, qui suivent la vanité de leurs pensées ; ayant leur esprit obscurci de 18
ténèbres, *et* étant éloignés de la vie de Dieu, à cause de l'ignorance qui est en eux par l'endurcissement de leur cœur ; qui, ayant perdu tout sentiment, se sont 19
abandonnés à la dissolution, pour commettre toutes sortes d'impuretés, avec une ardeur insatiable. Mais ce n'est pas ainsi 20
que vous avez appris Christ ; au moins, 21
si vous l'avez écouté, et si conformément à la vérité qui est en Jésus, vous avez appris de lui à vous dépouiller, pour ce 22
qui est de votre conduite précédente, du vieil homme, qui se corrompt par les convoitises qui séduisent ; à être renou- 23
velés dans *votre* esprit *et* dans votre entendement ; et à vous revêtir du nouvel 24
homme, créé selon Dieu dans une justice et une sainteté véritables.

C'est pourquoi, renonçant au men- 25
songe, que chacun de vous parle en vérité à son prochain, car nous sommes membres les uns des autres. Si vous 26
vous mettez en colère, ne péchez point. Que le soleil ne se couche point sur votre colère ; et ne donnez point de lieu au 27
diable. Que celui qui dérobait, ne dérobe 28
plus ; mais qu'il s'occupe plutôt à travailler de ses mains à de bonnes choses, afin qu'il ait de quoi donner à celui qui est dans le besoin. Qu'il ne sorte de votre 29
bouche aucune parole déshonnête, mais *que vos discours* servent à l'édification, et qu'ils communiquent la grâce à ceux qui *les* entendent.

Et n'attristez point le Saint-Esprit de 30
Dieu, par lequel vous avez été scellés pour le jour de la rédemption.

Que toute aigreur, *toute* animosité, 31
toute colère, *toute* crierie, *toute* médisance, et toute malice, soient bannies du milieu de vous. Mais soyez bons les uns 32
envers les autres, pleins de compassion, vous pardonnant les uns aux autres, comme Dieu vous a aussi pardonné par Christ.

CHAPITRE V

1 La charité. — 3 Marcher dans la sainteté, en enfants de la lumière. — 15 Se conduire avec circonspection et sagesse. — 22 Sainteté et devoirs du mariage.

1 Soyez donc les imitateurs de Dieu,
2 comme *ses* enfants bien-aimés; et marchez dans la charité, de même que Christ qui nous a aimés, et qui s'est offert lui-même à Dieu pour nous *comme* une oblation et une victime d'agréable odeur.

3 Que la fornication, ni aucune impureté, ni l'avarice, ne soient pas même nommées parmi vous, comme il convient
4 à des saints; ni *aucune* parole déshonnête, ni bouffonnerie, ni plaisanterie, qui sont des choses malséantes; mais *qu'on y en-*
5 *tende* plutôt des actions de grâces. Car vous savez qu'aucun fornicateur, *aucun* impudique, ni *aucun* avare, qui est un idolâtre, n'a part à l'héritage du royaume
6 de Christ et de Dieu. Que personne ne vous séduise par de vains discours; car c'est à cause de ces choses-là que la colère de Dieu vient sur les enfants de ré-
7 bellion. N'ayez donc point de part avec
8 eux. Car vous étiez autrefois ténèbres, mais à présent *vous êtes* lumière dans le Seigneur; marchez *donc* comme des en-
9 fants de lumière; car le fruit de l'Esprit *consiste* en toute sorte de bonté, de jus-
10 tice et de vérité; examinant ce qui est
11 agréable au Seigneur. Et n'ayez aucune part aux œuvres infructueuses des téné-
12 bres, mais plutôt condamnez-*les*. Car il est même déshonnête de dire ce qu'ils
13 font en secret. Mais toutes ces choses, étant condamnées par la lumière, sont manifestées; car c'est la lumière qui
14 manifeste tout. C'est pour cela qu'il est dit: Réveille-toi, toi qui dors, et te relève d'entre les morts, et Christ t'éclairera.

15 Prenez donc garde à vous conduire avec circonspection, non comme des gens dépourvus de sagesse, mais comme
16 des personnes sages; rachetant le temps, car les jours sont mauvais. C'est pour-
17 quoi ne soyez pas sans prudence, mais comprenez bien quelle *est* la volonté du Seigneur. Ne vous enivrez point de vin,
18 dans lequel il y a de la dissolution, mais soyez remplis de l'Esprit; vous entrete-
19 nant par des psaumes, par des hymnes, et par des cantiques spirituels, chantant et psalmodiant de votre cœur au Seigneur;
20 rendant toujours grâces pour toutes choses à Dieu, *notre* Père, au nom de notre Seigneur Jésus-Christ.
21 Soumettez-vous les uns aux autres, dans la crainte de Dieu.

22 Femmes, soyez soumises à vos propres
23 maris comme au Seigneur; parce que le mari est le chef de la femme, comme Christ aussi *est* le chef de l'Église, qui est son corps, dont il est le Sauveur.
24 Comme donc l'Église est soumise à Christ, *que* les femmes *le soient* aussi à leurs propres maris en toutes choses.
25 *Vous*, maris, aimez vos femmes, comme Christ a aussi aimé l'Église, et s'est livré
26 lui-même pour elle; afin qu'il la sancti-
27 fiât, après l'avoir nettoyée en *la* lavant d'eau, *et* par *sa* parole; pour la faire paraître devant lui une Église glorieuse, n'ayant ni tache, ni ride, ni rien de semblable, mais étant sainte et irrépréhensible.
28 C'est ainsi que les maris doivent aimer leurs femmes comme leurs propres corps. Celui qui aime sa femme s'aime
29 lui-même. Car personne n'a jamais haï sa propre chair; mais il *la* nourrit et l'entretient, comme le Seigneur *le fait* à
30 l'égard de l'Église; parce que nous sommes les membres de son corps, *étant* de sa chair et de ses os.
31 C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère pour s'attacher à sa femme, et les deux ne seront qu'une seule chair.
32 Ce mystère est grand; je dis *cela* par rapport à Christ et à l'Église.
33 Ainsi, que chacun de vous aime sa femme comme lui-même, et que la femme respecte son mari.

CHAPITRE VI

1 Devoirs mutuels des enfants et des pères, — 5 des serviteurs et des maîtres. — 10 Les armes spirituelles du chrétien. — 21 Mission de Tychique.

1 Enfants, obéissez à vos pères et à vos mères selon le Seigneur, car cela est
2 juste. Honore ton père et ta mère (c'est le premier commandement qui ait une
3 promesse), afin que tu sois heureux, et que tu vives longtemps sur la terre.
4 Et vous, pères, n'aigrissez point vos enfants, mais élevez-les, en *les* instruisant et en *les* avertissant selon le Seigneur.

5 Serviteurs, obéissez avec crainte et tremblement, *et* dans la simplicité de votre cœur, à *ceux qui sont* vos maîtres
6 selon la chair, comme à Christ, ne les servant pas seulement sous leurs yeux, comme si vous ne pensiez qu'à plaire aux hommes, mais faisant de bon cœur la volonté de Dieu, comme serviteurs de
7 Christ; servant avec affection le Seigneur, et non pas *seulement* les hommes;
8 sachant que chacun, soit esclave, soit libre, recevra du Seigneur selon le bien qu'il aura fait.
9 Et vous, maîtres, usez-en de même envers eux, et modérez les menaces, sachant que vous avez, aussi *bien qu'eux, le même* Maître dans le ciel, et *que* devant lui il n'y a point d'acception de personnes.

10 Au reste, mes frères, fortifiez-vous dans le Seigneur, et par sa force toute-
11 puissante. Revêtez-vous de toutes les armes de Dieu, afin que vous puissiez
12 résister aux embûches du diable. Car ce n'est pas contre la chair et le sang que nous avons à combattre, mais *c'est* contre les principautés, contre les puissances, contre les princes des ténèbres de ce siècle, contre les esprits malins *qui sont* dans les *lieux* célestes. C'est pourquoi 13
prenez toutes les armes de Dieu, afin que vous puissiez résister dans le mauvais jour, et qu'ayant tout surmonté, vous demeuriez fermes. Soyez donc fermes, 14
ayant la vérité pour ceinture de vos reins, et étant revêtus de la cuirasse de la justice ; et ayant pour chaussure les dispo- 15
sitions que donne l'évangile de paix; prenant, par-dessus tout *cela,* le bouclier 16
de la foi, par le moyen duquel vous puissiez éteindre tous les traits enflammés du malin. Prenez aussi le casque du 17
salut, et l'épée de l'Esprit, qui est la parole de Dieu; faisant en tout temps 18
par l'Esprit toutes sortes de prières et de supplications; veillant à cela avec persévérance, et priant pour tous les saints, et 19
pour moi *en particulier,* afin que *Dieu* me donne *la grâce* de parler librement *et* avec hardiesse, pour faire connaître le mystère de l'évangile, pour lequel je fais la fonc- 20
tion d'ambassadeur dans les chaînes; afin, *dis-je,* que j'en parle avec hardiesse, comme je dois *en* parler.

Or, afin que vous sachiez aussi mon 21
état, *et* ce que je fais, Tychique, notre frère bien-aimé et fidèle ministre du Seigneur, vous informera de tout. Je 22
vous l'ai envoyé exprès, afin que vous appreniez *quel est* notre état, et qu'il console vos cœurs.

Que la paix et la charité, avec la foi, 23
soient avec *tous* les frères, de la part de Dieu le Père, et du Seigneur Jésus-Christ ! *Que* la grâce *soit* avec tous ceux 24
qui aiment notre Seigneur Jésus-Christ avec pureté ! Amen !

Écrite de Rome aux Éphésiens, et portée par Tychique.

ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE

AUX PHILIPPIENS

CHAPITRE I

1 Affection de l'Apôtre pour les Philippiens. — 12 Fruit des afflictions qu'il endure pour l'Évangile. Christ est sa vie et la mort lui est un gain. — 27 Exhortation à la persévérance.

1 Paul et Timothée, serviteurs de Jésus-Christ : à tous les saints en Jésus-Christ qui sont à Philippes, aux évêques et aux
2 diacres. *Que* la grâce et la paix vous *soient données* de la part de Dieu, notre Père, et de Jésus-Christ, *notre* Seigneur!

3 Je rends grâces à mon Dieu toutes les
4 fois que je me souviens de vous ; priant toujours pour vous tous avec joie dans
5 toutes les prières que je fais, à cause de votre attachement à l'évangile, depuis le premier jour *que vous l'avez reçu* jusqu'à
6 maintenant ; étant persuadé que celui qui a commencé *cette* bonne œuvre en vous, *la* perfectionnera jusqu'au jour de
7 Jésus-Christ. Et il est bien juste que j'aie ce sentiment de vous tous, car je vous ai dans mon cœur, parce que vous avez tous pris part à la grâce *qui m'a été donnée* dans mes liens, et *dans* la défense
8 et la confirmation de l'évangile. Aussi Dieu m'est témoin que je vous chéris tous d'une affection cordiale en Jésus-
9 Christ. Et ce que je *lui* demande, *c'est* que votre charité augmente de plus en plus avec la connaissance et toute sorte
10 d'intelligence : pour bien discerner la différence des choses, afin que vous soyez purs, et que vous marchiez sans broncher jusqu'au jour de Christ ; étant remplis par Jésus-Christ des fruits de la justice, *qui servent* à la gloire et à la louange de Dieu.

12 Or, *mes* frères, je souhaite que vous sachiez que ce qui m'est arrivé a même
13 contribué aux progrès de l'évangile ; en sorte que les liens *que je porte* à cause de Christ ont été rendus célèbres dans tout le prétoire, et partout ailleurs ; et que 14 plusieurs de nos frères en *notre* Seigneur, étant encouragés par mes liens, osent annoncer la parole plus hardiment *et* sans crainte. Il est vrai que quelques- 15 uns annoncent Christ par envie et dans *un esprit de* contention, et d'autres le font avec une intention sincère. Les uns an- 16 noncent Christ dans *un esprit de* contention, *et* non pas purement, croyant ajouter un surcroît d'affliction à mes liens ; mais 17 les autres *le font* par affection, sachant que je suis établi pour la défense de l'évangile. Mais quoi ? De quelque ma- 18 nière que ce soit, soit par un zèle apparent, soit avec sincérité, Christ est *toujours* annoncé ; c'est de quoi je me réjouis, et je m'*en* réjouirai *toujours*. Car 19 je sais que cela tournera à mon salut par vos prières et *par* le secours de l'Esprit de Jésus-Christ, selon ma ferme attente 20 et l'espérance que j'ai de ne recevoir aucune confusion en rien, mais que parlant avec hardiesse, Christ, qui a toujours été glorifié dans mon corps, le sera encore à présent, soit par *ma* vie, soit par *ma* mort. Car Christ *est* ma vie, et la 21 mort *n'est* un gain.

Or, s'il m'*est* avantageux de vivre dans 22 *ce* corps, et ce que je dois souhaiter, *c'est ce que* je ne sais pas. Car je suis pressé 23 des deux *côtés*, mon désir étant de partir *de ce monde* et d'être avec Christ, *ce qui me serait* beaucoup meilleur ; mais *il est* 24 plus nécessaire pour vous que je demeure dans ce corps. Et je suis *aussi* persuadé 25 que j'*y* demeurerai, et même que je demeurerai quelque temps avec vous, pour votre avancement dans la foi et pour votre joie ; afin que vous ayez en moi un sujet 26 de vous glorifier de plus en plus en Jésus-

Christ, lorsque je serai de retour auprès de vous.

27 Conduisez-vous seulement d'une manière digne de l'évangile de Christ, afin que, soit que je vienne vous voir, soit que je sois absent, j'entende *toujours* dire de vous que vous persistez à combattre pour la foi de l'évangile, avec un même esprit et un même courage, sans être intimidés en aucune manière par vos
28 adversaires ; ce qui est pour eux une preuve de *leur* perdition, mais pour vous *une preuve* de *votre* salut ; et cela de la
29 part de Dieu ; parce qu'il vous a fait la grâce, par rapport à Christ, non seulement de croire en lui, mais encore de
30 souffrir pour lui, en soutenant le même combat où vous m'avez vu, et *où* vous apprenez que je suis encore.

CHAPITRE II

1 De l'union, de la charité et de l'humilité à l'exemple de Christ qui s'est anéanti lui-même. — 12 Travailler à son salut avec crainte. — 19 Éloge de Timothée et d'Épaphrodite.

1 S'*il y a* donc quelque consolation en Christ, s'*il y a* quelque soulagement dans la charité, s'*il y a* quelque communion d'esprit, s'*il y a* quelque affection
2 cordiale et *quelque* compassion ; rendez ma joie parfaite, étant en bonne intelligence, ayant une même charité, étant bien unis ensemble, ayant les mêmes
3 sentiments. Ne *faites* rien par *un esprit de* contestation, ni *par* vaine gloire ; mais que chacun de vous regarde les autres, par l'humilité, *comme* plus excellents que
4 soi-même. Ne regardez pas *seulement* chacun à votre *intérêt* particulier, mais *ayez*
5 aussi *égard* à celui des autres. Ayez les mêmes sentiments que Jésus-Christ a
6 eus ; lequel, étant en forme de Dieu, n'a point regardé *comme* une usurpation
7 d'être égal à Dieu ; mais il s'est anéanti lui-même en prenant la forme de serviteur, *et* se rendant semblable aux hom-
8 mes ; et ayant paru comme un *simple* homme, il s'est abaissé lui-même, s'étant rendu obéissant jusqu'à la mort, même *jusqu'à* la mort de la croix. C'est 9
pourquoi aussi Dieu l'a souverainement élevé, et lui a donné un nom qui *est* au-dessus de tout *autre* nom ; afin qu'au 10
nom de Jésus tout ce qui est dans les cieux, et sur la terre, et sous la terre, fléchisse le genou, et que toute langue 11
confesse que Jésus-Christ *est* le Seigneur, à la gloire de Dieu le Père.

Ainsi, mes bien-aimés, comme vous 12
avez toujours obéi, travaillez à votre salut avec crainte et tremblement, non seulement comme *vous avez fait* en ma présence, mais beaucoup plus en mon absence. Car c'est Dieu qui produit en 13
vous et la volonté et l'exécution, selon son bon plaisir.

Faites toutes choses sans murmures 14
et *sans* disputes ; afin que vous soyez 15
sans reproche, sans tache, enfants de Dieu, irrépréhensibles au milieu de la race dépravée et perverse, parmi laquelle vous brillez comme des flambeaux dans le monde, *y* portant la parole de vie ; en sorte qu'au jour de Christ je puisse 16
me glorifier de n'avoir point couru en vain, ni travaillé en vain. Et si même 17
je sers d'aspersion sur le sacrifice et l'offrande de votre foi, j'*en* ai de la joie et je m'*en* réjouis avec vous tous. Vous 18
aussi de même ayez-*en* de la joie et vous *en* réjouissez avec moi.

Or, j'espère qu'avec *la grâce du* Sei- 19
gneur Jésus je vous enverrai bientôt Timothée, afin que j'aie plus de courage lorsque j'aurai appris votre état ; car je 20
n'ai personne d'une pareille affection, ni qui s'intéresse *plus* sincèrement dans ce qui vous regarde ; parce que tous 21
cherchent leurs propres *intérêts*, et non ceux de Jésus-Christ. Vous savez qu'il 22
est éprouvé, *et* qu'il a servi avec moi dans l'évangile, comme un fils *qui sert son* père. J'espère donc de *vous* l'envoyer 23
dès que j'aurai vu l'état de mes affaires ; et je m'assure au Seigneur que j'irai aussi 24
moi-même *vous voir* bientôt.

Mais j'ai cru *qu'il était* nécessaire de 25

vous envoyer *présentement* Epaphrodite,
mon frère, *qui est* le compagnon de mes
travaux et de mes combats, qui a été en-
voyé de votre part, et qui *m'*avait secouru
26 dans mes besoins ; car il désirait fort *de*
vous *voir* tous, et il était fort en peine
de ce que vous aviez appris qu'il avait
27 été malade. En effet il a été malade, *et*
même près de la mort ; mais Dieu a eu
pitié de lui, et non seulement de lui,
mais aussi de moi, afin que je n'eusse
28 pas tristesse sur tristesse. Je l'ai donc
envoyé avec d'autant plus d'empresse-
ment, afin qu'en le revoyant vous ayez
de la joie, et que j'aie moins de tristesse.
29 Recevez-le donc en *notre* Seigneur avec
toute *sorte de* joie, et honorez ceux qui
30 sont tels *que lui*. Car il a été près de la
mort pour le service de Christ, ayant
exposé sa vie pour suppléer aux services
que vous ne pouviez pas me rendre vous-
mêmes.

CHAPITRE III

1 Renoncement de Paul à toutes choses pour Jésus-Christ. — 15 Il invite les Philippiens à suivre son exemple, comme étant bourgeois des cieux.

1 Au reste, mes frères, réjouissez-vous
au Seigneur.

Je ne me lasse point de vous écrire
les mêmes choses, et *c'est* votre sûreté.
2 Donnez-vous garde des chiens ; don-
nez-vous garde des mauvais ouvriers ;
donnez-vous garde de la fausse circon-
3 cision ; car c'est nous qui sommes la
vraie circoncision, *nous* qui servons Dieu
en esprit, qui nous glorifions en Jésus-
Christ, et qui ne mettons point *notre* con-
4 fiance en la chair. Ce n'est pas que je ne
pusse aussi me confier en la chair. Si
quelqu'un croit qu'il a sujet de se confier
en la chair, j'*en ai* encore davantage ;
5 *moi qui ai été* circoncis le huitième jour,
qui suis de la race d'Israël, de la tribu
de Benjamin, Hébreu *descendu* des Hé-
breux, pharisien en ce qui regarde la
6 loi ; à l'égard du zèle, ayant persécuté
l'Église ; à l'égard de la justice de la loi,
7 étant sans reproche. Mais ce qui m'était
alors un gain, je l'ai regardé *comme* une
perte, à cause de Christ. Et même je re- 8
garde toutes les *autres* choses *comme* une
perte, en comparaison de l'excellence de
la connaissance de Jésus-Christ, mon
Seigneur, pour qui je me suis privé de
toutes *ces* choses, et je ne *les* regarde que
comme des ordures, pourvu que je gagne
Christ, et que je sois trouvé en lui, ayant, 9
non la justice qui me *venait* de la loi,
mais celle qui *vient* de la foi en Christ,
savoir, la justice *qui vient* de Dieu par la
foi ; afin que je le connaisse, et l'efficace 10
de sa résurrection, et la communion de
ses souffrances, me rendant conforme à
lui dans sa mort ; pour parvenir, si je 11
puis, à la résurrection des morts.

Non que j'aie déjà atteint *le but,* ou 12
que je sois déjà parvenu à la perfection ;
mais je fais mes efforts pour *y* parvenir,
et c'est pour cela aussi que Jésus-Christ
m'a pris à lui. *Mes* frères, pour moi, je ne 13
me persuade pas d'être *encore* parvenu
au but ; mais ce que *je fais, c'est qu'*ou- 14
bliant les choses *qui sont* derrière *moi,* et
m'avançant vers celles *qui sont* devant
moi, je cours vers le but, vers le prix de
la vocation céleste de Dieu en Jésus-
Christ.

Nous tous donc qui *sommes* parfaits, 15
ayons ce même sentiment ; et si vous
pensez autrement, Dieu vous le révélera
aussi. Cependant suivons la même règle 16
dans les choses *à la connaissance* des-
quelles nous sommes parvenus, *et* soyons
unis ensemble. Soyez tous mes imita- 17
teurs, *mes* frères, et regardez à ceux qui
se conduisent suivant le modèle que vous
avez en nous. Car il y en a plusieurs qui 18
ont une telle conduite, que je vous ai dit
souvent, et que je vous le dis encore
maintenant en pleurant, *qu'ils sont* enne-
mis de la croix de Christ ; dont la fin 19
sera la perdition ; qui ont leur ventre
pour Dieu, *qui mettent* leur gloire dans
ce qui est leur confusion, *et* qui attachent
leurs affections aux choses de la terre.
Mais pour nous, nous nous conduisons 20
comme étant bourgeois des cieux, d'où
nous attendons aussi le Sauveur, le Sei-

21 gneur Jésus-Christ, qui transformera notre corps vil, pour le rendre conforme à son corps glorieux, par le pouvoir qu'il a de s'assujettir toutes choses.

CHAPITRE IV

1 Exhortations diverses de l'Apôtre. — 10 Libéralité des Philippiens. Désintéressement de Paul ; toutes choses possibles par Christ. — 21 Salutations en Christ.

1 C'est pourquoi, mes très chers et bien-aimés frères, *qui êtes ma* joie et ma couronne, demeurez fermes de cette manière en *notre* Seigneur, *mes* bien-aimés.

2 Je prie Évodie, et je prie Syntiche, d'avoir un même sentiment en *notre* Sei-
3 gneur. Je te prie aussi, *mon* fidèle collègue, d'avoir soin d'elles, parce qu'elles ont combattu avec moi pour l'évangile, aussi bien que Clément et mes autres compagnons de travaux, dont les noms *sont écrits* dans le livre de vie.

4 Réjouissez-vous toujours en *notre* Seigneur ; je *vous le* dis encore, réjouissez-
5 vous. Que votre douceur soit connue de tous les hommes. Le Seigneur *est* proche.
6 Ne vous inquiétez d'aucune chose, mais exposez vos besoins à Dieu en toutes occasions, par des prières et des supplica-
7 tions, avec des actions de grâces. Et la paix de Dieu, laquelle surpasse toute intelligence, gardera vos cœurs et vos esprits en Jésus-Christ.
8 Au reste, *mes* frères, que toutes les choses qui sont véritables, toutes les choses qui *sont* honnêtes, toutes les choses qui *sont* justes, toutes les choses qui *sont* pures, toutes les choses qui *sont* aimables, toutes les choses qui *sont* de bonne réputation, et où *il y a* quelque vertu, et *qui sont* dignes de louange, que toutes ces choses occupent vos pensées.
9 Vous les avez apprises, reçues et entendues *de moi*, et vous *les* avez vues en moi. Faites-les aussi, et le Dieu de paix sera avec vous.

10 Au reste, j'ai eu une grande joie en *notre* Seigneur de ce qu'enfin vous avez fait revivre le soin *que vous avez* de moi ; à quoi vous pensiez aussi, mais vous n'en aviez pas l'occasion. Je ne dis pas 11 *cela* par rapport à *mon* indigence ; car j'ai appris à être content de l'état où je me trouve. Je sais être dans la pauvreté, 12 je sais aussi être dans l'abondance ; partout et en toutes *rencontres* j'ai appris à être rassasié, et à avoir faim ; à être dans l'abondance, et à être dans la disette. Je puis tout par Christ qui me 13 fortifie. Néanmoins vous avez bien fait 14 de prendre part à mon affliction.

15 Vous savez bien aussi, vous, Philippiens, que lorsque je partis de Macédoine, et que je commençai *à vous prêcher* l'évangile, il n'y eut aucune Église qui me donnât, ou de qui je reçusse quelque chose, que la vôtre ; et même vous m'en-16 voyâtes plus d'une fois à Thessalonique 17 *de quoi fournir* à mes besoins. Ce n'est pas que je recherche des présents, mais je cherche à faire abonder le fruit qui vous *en* doit revenir. J'ai donc tout reçu, 18 et je suis dans l'abondance ; j'ai été comblé de biens en recevant d'Épaphrodite ce que vous m'avez envoyé, *comme* un parfum de bonne odeur, *et* un sacrifice que Dieu accepte, *et* qui lui est agréable. 19 Et mon Dieu pourvoira aussi à tous vos besoins selon ses richesses, *et* avec gloire, par Jésus-Christ.

20 Or, à Dieu, notre Père, *soit* gloire aux siècles des siècles ! Amen !

21 Saluez tous les saints en Jésus-Christ. Les frères *qui sont* avec moi vous saluent. 22 Tous les saints vous saluent, et principalement ceux *qui sont* de la maison de César.

23 La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous ! Amen !

Écrite à Rome aux Philippiens, et portée par Épaphrodite.

ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE

AUX COLOSSIENS

CHAPITRE I

1 Salutation. — 3 Foi des Colossiens. Prières de l'Apôtre à leur sujet. — 15 Grandeur de Christ. — 24 Souffrances et ministère de Paul.

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, et Timothée, notre
2 frère : à *nos* frères en Christ, les saints et les fidèles *qui sont* à Colosses. La grâce et la paix vous *soient données* de la part de Dieu, notre Père, et de Jésus-Christ, *notre* Seigneur!

3 Nous rendons grâces à Dieu, *qui est* le père de notre Seigneur Jésus-Christ, dans les prières que nous faisons sans
4 cesse pour vous, ayant été informés de la foi *que vous avez* en Jésus-Christ, et de la charité que *vous avez* pour tous les
5 saints; à cause de l'espérance qui vous est réservée dans les cieux, et dont vous avez eu connaissance par la parole de la
6 vérité, *qui est* l'évangile; lequel est parvenu jusqu'à vous, de même que par tout le monde, où il fructifie, comme *il fait* parmi vous, depuis le jour que vous avez entendu parler de la grâce de Dieu, et que vous l'avez véritablement connue;
7 ainsi que vous *l'*avez apprise d'Épaphras, notre cher compagnon de service, qui est un fidèle ministre de Christ parmi
8 vous, et qui nous a fait connaître la charité dont vous *êtes animés* par le *Saint-*Esprit.
9 C'est pour cela que depuis le jour que nous *en* avons ouï parler, nous ne cessons de prier pour vous, et de demander que vous soyez remplis de la connaissance de sa volonté, avec toute la sagesse et
10 *toute* l'intelligence spirituelle; afin que vous vous conduisiez d'une manière digne du Seigneur, pour *lui* plaire en toutes choses, fructifiant par toutes sortes de bonnes œuvres, et croissant dans la connaissance de Dieu; étant 11
fortifiés en toutes manières par sa force glorieuse, pour *soutenir* tout avec patience, avec douceur et avec joie; ren- 12
dant grâces au Père, qui nous a rendus capables d'avoir part à l'héritage des saints dans la lumière; *et* qui nous a 13
délivrés de la puissance des ténèbres, et *nous* a fait passer dans le royaume de son Fils bien-aimé, en qui nous avons la 14
rédemption par son sang, *savoir*, la rémission des péchés.

C'est lui qui est l'image du Dieu invi- 15
sible, le premier-né de toutes les créatures. Car c'est par lui qu'ont été créées 16
toutes les choses qui *sont* dans les cieux et sur la terre, les visibles et les invisibles, soit les trônes, ou les dominations, ou les principautés, ou les puissances : tout a été créé par lui et pour lui. Il est avant toutes choses, et 17
toutes choses subsistent par lui. Et c'est 18
lui qui est le chef du corps de l'Église, *et* qui est le commencement *et* le premier-né d'entre les morts, afin qu'il tienne le premier rang en toutes choses; car il a 19
plu à *Dieu* que toute plénitude habitât en lui; et de se réconcilier toutes choses 20
par lui, tant celles qui *sont* dans les cieux que celles qui *sont* sur la terre, ayant fait la paix par le sang de sa croix.

Et vous qui étiez autrefois éloignés *de* 21
Dieu, et *qui étiez ses* ennemis par vos pensées et par vos mauvaises œuvres, il 22
vous a maintenant réconciliés avec lui par le corps de sa chair, par sa mort, pour vous faire paraître devant lui saints, sans tache et irrépréhensibles; pourvu 23
que vous demeuriez bien fondés et iné-

branlables dans la foi, sans abandonner jamais les espérances de l'évangile que vous avez entendu, lequel a été prêché à toutes les créatures qui *sont* sous le ciel, *et* duquel, moi, Paul, j'ai été fait ministre.

24 Je me réjouis maintenant dans les souffrances *que j'endure* pour vous, et j'achève de souffrir en ma chair le reste des afflictions de Christ, pour son corps, 25 qui est l'Église, de laquelle j'ai été fait ministre, selon la charge que Dieu m'a donnée, de vous annoncer pleine- 26 ment la parole de Dieu; *savoir,* le mystère qui avait été caché dans tous les siècles et dans tous les temps, mais qu'il 27 a maintenant manifesté à ses saints; à qui Dieu a voulu faire connaître quelles *sont* les richesses de la gloire de ce mystère parmi les gentils : c'est que Christ est en vous, *lui qui est* l'espérance de la 28 gloire. C'est lui que nous annonçons, exhortant tous les hommes et les instruisant dans toute la sagesse, afin de les rendre tous parfaits en Jésus-Christ. 29 C'est aussi à quoi je travaille, combattant par sa vertu, qui agit puissamment en moi.

CHAPITRE II

1 Se garder des faux docteurs; s'attacher à Christ. — 16 Doctrines et ordonnances humaines.

1 Car je veux bien que vous sachiez combien est grand le combat que je soutiens pour vous, et pour ceux *qui sont* à Laodicée, et pour tous ceux qui 2 ne m'ont jamais vu, afin que leurs cœurs soient consolés, et qu'étant liés étroitement ensemble par la charité, ils soient enrichis d'une parfaite intelligence, pour connaître le mystère de *notre* Dieu et 3 Père, et de Christ, en qui sont renfermés tous les trésors de la sagesse et de la 4 science. Je *vous* dis ceci, afin que personne ne vous abuse par des discours 5 séduisants. Car bien que je sois absent de corps, je suis pourtant avec vous en esprit; et je me réjouis de voir le bon ordre *qu'il y a* parmi vous, et la fermeté de votre foi en Christ. Comme donc vous 6 avez reçu le Seigneur Jésus-Christ, marchez selon lui, étant enracinés et fondés 7 en lui, et affermis dans la foi, selon qu'elle vous a été enseignée, y faisant des progrès avec des actions de grâces.

Prenez garde que personne ne vous 8 séduise par la philosophie et *par* de vaines subtilités, suivant les traditions des hommes et les éléments du monde, et non pas selon Christ; car toute la 9 plénitude de la Divinité habite corporellement en lui. Et vous avez tout pleine- 10 ment en lui, qui est le chef de toutes les principautés et de *toutes* les puissances. C'est aussi en lui que vous avez été cir- 11 concis d'une circoncision faite sans main, *et qui consiste* à dépouiller le corps des péchés de la chair, *ce qui est* la circoncision de Christ; ayant été ensevelis 12 avec lui par le baptême, dans lequel vous êtes aussi ressuscités avec *lui* par la foi *que vous avez* en la puissance de Dieu, qui l'a ressuscité des morts. Et lorsque 13 vous étiez morts dans vos péchés et incirconcis dans votre chair, il vous a vivifiés avec lui, vous ayant pardonné toutes vos fautes. Il a effacé l'obligation *qui était* 14 contre nous, *laquelle consistait* dans les ordonnances, et nous était contraire; et il l'a entièrement annulée en l'attachant à la croix; ayant dépouillé les princi- 15 pautés et les puissances, *qu'*il a publiquement exposées en spectacle, triomphant d'elles sur cette *croix.*

Que personne donc ne vous condamne 16 au sujet du manger ou du boire, ou pour la distinction d'*un jour de* fête, ou de nouvelle lune, ou de sabbat; car ces 17 choses n'étaient que l'ombre de celles qui devaient venir, mais le corps *en est* en Christ. Que personne ne vous maî- 18 trise à son plaisir, sous prétexte d'humilité, et par le culte des anges, s'ingérant dans les choses qu'il n'a point vues, étant témérairement enflé dans son sens char-

19 nel; et ne demeurant pas attaché au chef, duquel tout le corps, bien joint par la liaison de ses parties, tire ce qui le fait subsister, et reçoit son accroissement selon Dieu.

20 Si donc vous êtes morts avec Christ, par rapport aux éléments du monde, pourquoi vous charge-t-on de ces préceptes, comme si vous viviez encore au
21 monde? *en vous disant :* Ne mange point *de ceci,* n'*en* goûte point, n'*y* touche pas;
22 *préceptes* qui sont tous pernicieux par leurs abus, *n'étant fondés que* sur des ordonnances et des doctrines humaines,
23 lesquelles ont, à la vérité, quelque apparence de sagesse dans un culte volontaire, et *dans* une *certaine* humilité, en ce qu'elles n'épargnent point le corps, et qu'elles n'ont aucun égard à ce qui peut satisfaire la chair.

CHAPITRE III

1 Exhortation à la piété; la vie cachée en Dieu; le nouvel homme, les vertus chrétiennes. — 18 Les devoirs domestiques.

1 Si donc vous êtes ressuscités avec Christ, cherchez les choses qui *sont* en haut, où Christ est assis à la droite de
2 Dieu. Affectionnez-vous aux choses qui *sont* en haut, et non à celles qui *sont* sur
3 la terre; car vous êtes morts, et votre
4 vie est cachée avec Christ en Dieu; mais quand Christ, *qui est* votre vie, paraîtra, alors vous paraîtrez aussi avec lui dans la gloire.

5 Faites donc mourir ce qui compose en vous l'homme terrestre : la fornication, la souillure, les passions, la mauvaise convoitise, et l'avarice, qui est une ido-
6 lâtrie; car c'est pour ces choses que la colère de Dieu vient sur les enfants de
7 rébellion; dans lesquelles aussi vous avez marché autrefois, lorsque vous viviez
8 dans ces *vices*. Mais maintenant renoncez à toutes ces choses : à la colère, à l'animosité, à la malice, à la médisance, et *qu'*aucune parole déshonnête *ne sorte* de
9 votre bouche. Ne mentez point les uns aux autres, ayant dépouillé le vieil homme avec ses œuvres, et ayant revêtu 10 le nouvel *homme,* qui se renouvelle par la connaissance, à l'image de celui qui l'a créé. Ici il n'y a ni Grec, ni Juif, *ni* 11 circoncis, *ni* incirconcis, *ni* barbare, *ni* Scythe, *ni* esclave, *ni* libre, mais Christ est toutes choses en tous.

Revêtez-vous donc, comme les élus de 12 Dieu, *ses* saints et *ses* bien-aimés, des entrailles de miséricorde, de bonté, d'humilité, de douceur, de patience; vous supportant les uns les autres, et 13 vous pardonnant les uns aux autres. Si l'un *de vous* a quelque *sujet de* plainte contre l'autre, comme Christ vous a pardonné, vous aussi *usez-en* de même. Mais surtout *soyez revêtus* de la charité, 14 qui est le lien de la perfection; et que 15 la paix de Dieu, à laquelle vous avez été appelés *pour n'être qu'*un seul corps, règne dans vos cœurs; et soyez reconnaissants.

Que la parole de Christ habite abon- 16 damment en vous, avec toute sorte de sagesse, vous instruisant et vous exhortant les uns les autres par des psaumes, par des hymnes et des cantiques spirituels, chantant *du fond* de vos cœurs au Seigneur avec reconnaissance. Et quelque 17 chose que vous fassiez, soit par *vos* paroles, soit par *vos* actions, *faites* tout au nom du Seigneur Jésus, rendant grâces par lui à Dieu, *notre* Père.

Femmes, soyez soumises à vos propres 18 maris, comme cela se doit selon le Seigneur.

Maris, aimez vos femmes, et ne vous 19 aigrissez point contre elles.

Enfants, obéissez à vos pères et à vos 20 mères en toutes choses; car cela est agréable au Seigneur.

Pères, n'irritez point vos enfants, de 21 peur qu'ils ne perdent courage.

Serviteurs, obéissez en toutes choses 22 à *ceux qui sont* vos maîtres selon la chair, ne servant pas seulement sous leurs yeux, comme si vous ne cherchiez qu'à plaire aux hommes, mais *faites-le* dans la simplicité de *votre* cœur *et* dans la crainte de Dieu. Et quoi que vous fassiez, faites-*le* 23

de bon cœur, comme pour le Seigneur,
24 et non pour les hommes; sachant que
vous recevrez du Seigneur la récompense
de l'héritage, puisque vous servez Christ
25 le Seigneur. Mais celui qui agit injuste-
ment recevra *la peine de* son injustice; et
il n'y a point d'acception de personnes
devant Dieu.

CHAPITRE IV

2 De la persévérance dans la prière et de la conduite chrétienne. — 7 Envoi de Tychique et d'Onésime. — 10 Salutations et recommandations diverses.

1 Maîtres, rendez à vos serviteurs ce qui
est de la justice et de l'équité, sachant
que vous avez aussi un maître dans le
ciel.

2 Persévérez et veillez dans la prière, et
3 dans les actions de grâces. Priez aussi
pour nous, afin que Dieu nous ouvre la
porte *pour prêcher* la parole, *et* pour an-
noncer le mystère de Christ, à cause du-
4 quel je suis dans les chaînes; afin que je
le fasse connaître de la manière dont il
faut que j'*en* parle.
5 Conduisez-vous prudemment envers
6 ceux de dehors, rachetant le temps. *Que*
vos discours *soient* toujours *accompagnés*
de grâce, et assaisonnés de sel, de ma-
nière que vous sachiez répondre à chacun
comme il faut.

7 Tychique, *notre* cher frère, *qui est* un
fidèle ministre du Seigneur, et qui *le*
sert avec moi, vous apprendra tout ce
8 qui me regarde. Je vous l'ai envoyé
exprès, afin qu'il connaisse *quel est* votre
état, et qu'il console vos cœurs; *je lui ai* 9
joint Onésime, *notre* fidèle et très cher
frère, qui est de votre pays; ils vous in-
formeront de tout ce qui *se passe* ici.

Aristarque, *qui est* prisonnier avec 10
moi, vous salue, et Marc, cousin de
Barnabas, touchant lequel vous avez
reçu des ordres; s'il va chez vous, re-
cevez-le *bien.* Jésus, surnommé Juste, 11
vous salue aussi. Ils sont Juifs *de nais-
sance,* et ce sont les seuls qui travaillent
maintenant avec *moi* pour le royaume de
Dieu, et de qui j'aie reçu de la consola-
tion. Épaphras, qui *est* de votre pays, *et* 12
serviteur de Christ, vous salue; il ne
cesse de combattre pour vous dans ses
prières, afin que vous soyez *toujours* par-
faits, et que vous accomplissiez toute la
volonté de Dieu; car je lui rends *ce* té- 13
moignage, qu'il a un grand zèle pour
vous, et pour ceux *qui sont* à Laodicée et
à Hiérapolis. Luc, le médecin, *qui m'est* 14
très cher, et Démas vous saluent.

Saluez les frères *qui sont* à Laodicée, 15
et Nymphas, et l'Église *qui est* dans sa
maison. Et après que cette lettre aura 16
été lue parmi vous, faites qu'on la lise
aussi dans l'Église des Laodicéens, et
que vous lisiez aussi celle *qu'on vous en-
verra* de Laodicée. Et dites à Archippe : 17
Considère bien le ministère que tu as
reçu du Seigneur, afin de le bien rem-
plir.

Moi, Paul, je *vous* salue ici de ma pro- 18
pre main. Souvenez-vous de mes liens. La
grâce *soit* avec vous! Amen!

Écrite de Rome aux Colossiens, et portée par Tychique et Onésime.

PREMIÈRE ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE

AUX THESSALONICIENS

CHAPITRE I

Paul loue les Thessaloniciens de leur persévérance dans la foi.

1 Paul, et Silvain, et Timothée : à l'É-
glise des Thessaloniciens *qui est* en Dieu
le Père, et *en notre* Seigneur Jésus-
Christ. La grâce et la paix vous *soient*
données de la part de Dieu, notre Père,
et du Seigneur Jésus-Christ!
2 Nous rendons toujours des actions de
grâces à Dieu pour vous tous, faïsant
3 mention de vous dans nos prières ; nous
souvenant sans cesse, devant notre Dieu
et notre Père, des œuvres de votre foi,
des travaux de votre charité, et de la
constance de votre espérance en notre
4 Seigneur Jésus-Christ ; sachant, *mes*
frères chéris de Dieu, votre élection ;
5 car l'évangile que nous vous *avons prê-*
ché, n'a pas consisté seulement en paro-
les, mais *il a été accompagné* de force et
du Saint-Esprit, et de plusieurs preuves
convaincantes, comme vous savez que
nous nous sommes conduits parmi vous,
6 *et* pour l'amour de vous. Aussi avez-vous
été nos imitateurs et *ceux* du Seigneur,
ayant reçu la parole avec la joie du Saint-
Esprit, au milieu de beaucoup d'afflictions;
7 de sorte que vous avez servi de modèle
à tous ceux qui ont cru, dans la Macédoine
8 et *dans* l'Achaïe. Car non seulement la
parole du Seigneur a retenti de chez
vous dans la Macédoine et *dans* l'Achaïe,
mais la foi que vous avez en Dieu s'est
répandue en tous lieux, de sorte que nous
9 n'avons pas besoin d'*en* rien dire ; car ils
racontent eux-mêmes quel accès nous
avons eu auprès de vous, et comment *en*
quittant les idoles vous avez été conver-
tis à Dieu, pour servir le Dieu vivant et
10 véritable ; et pour attendre des cieux son
Fils Jésus, qu'il a ressuscité des morts,
lequel nous délivre de la colère à venir.

CHAPITRE II

Sentiments et conduite de l'Apôtre dans son ministère chez les Thessaloniciens. Il rend grâces à Dieu de leur fidélité.

Vous savez vous-mêmes, *mes* frères, 1
que notre arrivée vers vous n'a point été
vaine ; mais quoique auparavant nous 2
eussions souffert, et que nous eussions
été outragés à Philippes, comme vous *le*
savez, nous *ne laissâmes pas, en nous con-*
fiant en notre Dieu, de vous annoncer
l'évangile de Dieu avec liberté et avec
courage parmi de grands combats. Car *il* 3
n'*y a eu* dans notre prédication, ni sé-
duction, ni aucun motif malhonnête, ni
fraude. Mais comme Dieu nous a jugés 4
propres à nous confier *la prédication de*
l'évangile, aussi parlons-nous, non pour
plaire aux hommes, mais *pour plaire* à
Dieu, qui éprouve nos cœurs. Aussi n'a- 5
vons-nous jamais employé aucune parole
de flatterie, comme vous *le* savez, ni *agi*
par aucun motif d'avarice ; Dieu *en est*
témoin. Et nous n'avons point cherché la 6
gloire *qui vient* de la part des hommes,
ni parmi vous, ni parmi les autres ; et
quoique nous puissions, comme apôtres
de Jésus-Christ, vous charger *de notre*
subsistance ; cependant nous avons été 7
doux au milieu de vous, comme une
nourrice qui prend un soin tendre de ses
propres enfants. Ayant *donc* une si grande 8
affection pour vous, nous souhaitions de
vous donner, non seulement l'évangile de
Dieu, mais aussi notre propre vie, parce
que vous nous étiez fort chers. Car vous 9
vous souvenez, *mes* frères, de notre
peine et de notre travail, et comment

nous vous avons prêché l'évangile de Dieu, travaillant nuit et jour, pour n'être
10 à charge à aucun de vous. Vous *êtes* témoins, et Dieu *l'est aussi,* que nous nous sommes conduits saintement et justement, et d'une manière irréprochable, envers
11 vous qui croyez ; et vous savez que *nous avons agi* avec chacun de vous comme un
12 père *fait* avec ses enfants ; vous exhortant, *vous* consolant, et *vous* conjurant de vous conduire d'une manière digne de Dieu qui vous appelle à son royaume et à *sa* gloire.

13 C'est pourquoi aussi nous ne cessons de rendre grâces à Dieu de ce que, recevant de nous la parole de Dieu que nous prêchons, vous l'avez reçue, non *comme* la parole des hommes, mais ainsi qu'elle l'est véritablement, *comme* la parole de Dieu, laquelle aussi agit *avec efficace* en
14 vous qui croyez. En effet, *mes* frères, vous êtes devenus les imitateurs des Églises de Dieu qui sont dans la Judée, *et qui croient* en Jésus-Christ ; et vous avez souffert, de la part de ceux de votre propre nation, les mêmes choses qu'ils
15 *ont souffertes* de la part des Juifs ; qui ont même fait mourir le Seigneur Jésus et leurs propres prophètes, et qui nous ont persécutés ; qui ne plaisent point à Dieu, et *qui sont* ennemis de tous les
16 hommes ; qui nous empêchent de parler aux gentils, afin de les sauver ; comblant toujours *la mesure de* leurs péchés. Aussi la colère *de Dieu* est-elle parvenue sur eux, pour *y mettre* fin.

17 Pour ce qui est de nous, *mes* frères, ayant été séparés de vous depuis peu de temps, de corps, *et* non du cœur, nous avons eu d'autant plus d'empressement de vous revoir, le souhaitant avec ardeur.
18 C'est pourquoi nous avons voulu plus d'une fois aller chez vous, au moins moi, Paul ; mais Satan nous *en* a empêchés.
19 Car quelle *est* notre espérance, ou *notre* joie, ou *notre* couronne de gloire ? N'est-ce pas vous *qui le serez* en présence de notre Seigneur Jésus-Christ, à son avène-
20 ment ? Car vous êtes notre gloire et *notre* joie.

CHAPITRE III

Mission de Timothée. Joie de l'Apôtre ; ses vœux pour les Thessaloniciens.

C'est pourquoi, ne pouvant attendre 1
davantage, nous aimâmes mieux demeurer seuls à Athènes, et *vous* envoyer Ti- 2
mothée, notre frère, ministre de Dieu, et qui travaille avec nous dans l'Évangile de Christ, pour vous affermir et pour vous exhorter *à persévérer* dans la foi ; afin 3
qu'aucun *de vous* ne soit ébranlé par ces afflictions, car vous savez vous-mêmes que nous sommes destinés à cela. Aussi, 4
lorsque nous étions avec vous, nous vous prédisions que nous aurions à souffrir des afflictions, comme cela est aussi arrivé, et *comme* vous *le* savez. Ne pouvant 5
donc attendre plus longtemps, j'envoyai *Timothée* pour être informé de *l'état de* votre foi, *craignant* que le tentateur ne vous eût tentés, et que notre travail ne fût devenu inutile.

Mais Timothée, étant revenu depuis 6
peu de chez vous vers nous, nous a apporté de bonnes nouvelles de votre foi et de votre charité, et *nous a dit* que vous vous souvenez toujours tendrement de nous, désirant de nous voir, comme nous *désirons de* vous *voir* aussi. Ainsi, *mes* 7
frères, nous avons été consolés par votre foi dans toutes nos afflictions et *dans toutes* nos peines. Car nous vivons main- 8
tenant ; puisque vous demeurez fermes en *notre* Seigneur. Et quelles actions de 9
grâces pourrions-nous assez rendre à Dieu, à votre sujet, pour toute la joie dont nous sommes comblés à cause de vous en la présence de notre Dieu ! Priant 10
jour et nuit, de plus en plus, *que nous puissions* vous revoir, afin d'ajouter ce qui peut manquer à votre foi.

Dieu lui-même, *qui est* notre Père, et 11
Jésus-Christ, notre Seigneur, veuillent nous conduire avec sûreté auprès de vous ! Et que le Seigneur vous fasse croî- 12
tre et abonder en charité les uns envers les autres, et envers tous, comme nous *sommes* aussi *remplis de charité* pour vous ; afin que vos cœurs soient affermis dans 13

la sainteté, *et que vous soyez* irrépréhensibles devant Dieu, notre Père, lorsque notre Seigneur Jésus-Christ viendra avec tous ses saints !

CHAPITRE IV

Exhortation à la sainteté. — 9 L'amour fraternel; le travail. — 13 Consolations tirées de la résurrection des morts.

1 Au reste, *mes* frères, nous vous prions et nous *vous* conjurons par le Seigneur Jésus, que comme vous avez appris de nous de quelle manière il faut vous conduire pour plaire à Dieu, vous abondiez 2 *en cela* de plus en plus. Vous savez quels sont les commandements que nous vous avons donnés de la part du Seigneur Jé- 3 sus; et c'est ici la volonté de Dieu, *savoir,* votre sanctification, *et* que vous 4 vous absteniez de la fornication; en sorte que chacun de vous sache posséder son corps dans la sainteté et *dans* l'hon- 5 nêteté, sans jamais *vous livrer* à des passions infâmes, comme *font* les gentils, 6 qui ne connaissent point Dieu. Que personne n'offense son frère, et ne s'abandonne à des passions déréglées à cet égard-là; parce que le Seigneur *est* le vengeur de toutes ces choses, comme 7 nous *l'*avons déjà dit et protesté. Car Dieu ne nous a point appelés à la souillure, mais *il nous appelle* à la sainteté. 8 C'est pourquoi celui qui rejette *ceci,* ne rejette pas un homme, mais *il rejette* Dieu, qui a mis son Saint-Esprit en nous.

9 Pour ce qui est de l'amour fraternel, vous n'avez pas besoin qu'on vous *en* écrive; car vous-mêmes vous avez appris de Dieu à vous aimer les uns les autres; 10 et vous le faites aussi envers tous les frères qui *sont* dans toute la Macédoine; mais, *mes* frères, nous vous prions d'a- 11 vancer de plus en plus, et de vous étudier à vivre paisiblement, de vous occuper de vos propres affaires, et de travailler de vos propres mains, comme 12 nous vous *l'*avons recommandé; afin que vous vous conduisiez honnêtement envers ceux du dehors, et que vous n'ayez besoin de rien.

Or, *mes* frères, je ne veux pas que 13 vous soyez dans l'ignorance sur *ce qui concerne* les morts, afin que vous ne vous affligiez pas, comme *font* les autres hommes qui n'ont point d'espérance. Car 14 si nous croyons que Jésus est mort, et qu'il est ressuscité, *nous devons croire* aussi *que* Dieu ramènera par Jésus ceux qui seront morts, *afin qu'ils soient* avec lui. Car nous vous déclarons ceci par la 15 parole du Seigneur : *c'est* que nous qui vivrons *et* qui resterons *sur la terre* à la venue du Seigneur, nous ne préviendrons point ceux qui seront morts. Car le Sei- 16 gneur lui-même descendra du ciel, dès qu'il aura donné le signal par la voix d'un archange, et par la trompette de Dieu; et ceux qui seront morts en Christ ressusciteront premièrement. Ensuite, 17 nous qui vivrons *et* qui serons restés *sur la terre,* nous serons enlevés tous ensemble avec eux dans les nuées, au-devant du Seigneur, en l'air, et ainsi nous serons toujours avec le Seigneur. C'est 18 pourquoi consolez-vous les uns les autres par ces paroles.

CHAPITRE V

1 Exhortation à être sobre et à veiller en attendant le jour du Seigneur. — 12 Exhortations diverses : à la charité, à la joie chrétienne, à la prière, à la sanctification.

Pour ce qui regarde les temps et les 1 moments, vous n'avez pas besoin, *mes* frères, qu'on vous en écrive; car vous 2 savez bien vous-mêmes que le jour du Seigneur viendra comme un larron *qui vient* la nuit. Car quand ils diront : Paix 3 et sûreté, alors une ruine subite les surprendra, comme les douleurs *surprennent* une femme enceinte; et ils n'échapperont point. Mais quant à vous, *mes* frères, 4 vous n'êtes point dans les ténèbres, pour être surpris par ce jour-là, comme *on le serait* par un voleur. Vous êtes tous des 5

enfants de la lumière et des enfants du jour ; nous ne sommes point *enfants* de la
6 nuit, ni des ténèbres. Ne dormons donc pas comme les autres, mais veillons, et
7 soyons sobres. Car ceux qui dorment, dorment la nuit ; et ceux qui s'enivrent,
8 s'enivrent la nuit. Mais nous qui sommes *enfants* du jour, soyons sobres, étant revêtus de la cuirasse de la foi, et de la charité, et du casque de l'espérance du
9 salut. Car Dieu ne nous a point destinés *à être les objets de sa* colère, mais *il nous a destinés* à la possession du salut par notre
10 Seigneur Jésus-Christ, qui est mort pour nous, afin que, soit que nous veillions, soit que nous dormions, nous vivions
11 tous ensemble avec lui. C'est pourquoi exhortez-vous les uns les autres, et édifiez-vous tous les uns les autres, comme vous *le* faites aussi.

12 Au reste, *mes* frères, nous vous prions d'avoir en considération ceux qui travaillent parmi vous, et qui président sur vous selon le Seigneur, et qui vous ex-
13 hortent. Ayez pour eux le plus grand amour, à cause de l'œuvre *qu'ils font*.

Soyez en paix entre vous.

14 Nous vous prions aussi, *mes* frères, de reprendre ceux qui sont déréglés, de consoler ceux qui ont le cœur abattu, de supporter les faibles, *et* d'être patients envers tous.

Prenez garde que personne ne rende 15
à aucun le mal pour le mal ; mais cherchez toujours *à vous faire* du bien les uns aux autres, et à tout le monde.

Soyez toujours joyeux. 16

Priez sans cesse. 17

Rendez grâces *à Dieu* en toutes choses ; 18
car *c'est* la volonté de Dieu en Jésus-Christ à votre égard.

N'éteignez point l'Esprit. 19

Ne méprisez point les prophéties. 20
Éprouvez toutes choses ; retenez ce qui 21
est bon.

Abstenez-vous de tout *ce qui a quelque* 22
apparence de mal.

Or, le Dieu de paix veuille lui-même 23
vous sanctifier parfaitement, et que tout ce qui est en vous l'esprit, l'âme et le corps, soit conservé irrépréhensible pour l'avènement de notre Seigneur Jésus-Christ ! Celui qui vous a appelés *est* fi- 24
dèle, et il *le* fera aussi.

Mes frères, priez pour nous. 25

Saluez tous nos frères par un saint 26
baiser.

Je vous conjure par le Seigneur que 27
cette épître soit lue à tous nos saints frères.

La grâce de notre Seigneur Jésus- 28
Christ *soit* avec vous ! Amen !

La première épître aux Thessaloniciens a été écrite d'Athènes.

SECONDE ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE

AUX THESSALONICIENS

CHAPITRE I

Exhortation à la piété et à la constance dans les afflictions.

1 Paul, Silvain et Timothée : à l'Église des Thessaloniciens *qui est* en Dieu, notre Père, et en *notre* Seigneur Jésus-Christ. La grâce et la paix vous *soient* 2
données de la part de Dieu notre Père, et de *notre* Seigneur Jésus-Christ !

Mes frères, nous devons toujours rendre 3
grâces à Dieu pour vous, comme cela est bien juste, puisque votre foi fait de grands progrès, et que la charité que vous avez

les uns pour les autres abonde de plus en
4 plus ; de sorte que vous faites le sujet de
notre gloire dans les Églises de Dieu, à
cause de la constance et de la foi *que*
vous faites paraître dans toutes les per-
sécutions et *dans* les afflictions que vous
5 endurez ; *qui sont* une preuve du juste
jugement de Dieu, *et qui servent* à vous
rendre dignes du royaume de Dieu, pour
6 lequel vous souffrez. Car il *est* juste de-
vant Dieu qu'il rende l'affliction à ceux
7 qui vous affligent ; et *qu'il vous donne,* à
vous qui êtes affligés, du repos avec nous,
lorsque le Seigneur Jésus, *venant* du
ciel, paraîtra avec les anges de sa puis-
8 sance ; exerçant la vengeance, avec des
flammes de feu, contre ceux qui ne con-
naissent point Dieu, et qui n'obéissent
pas à l'évangile de notre Seigneur Jésus-
9 Christ ; lesquels seront punis d'une per-
dition éternelle, par la présence du Sei-
gneur, et par sa puissance glorieuse ;
10 lorsqu'il viendra pour être glorifié dans
ses saints, et pour se rendre admirable en
ce jour-là dans tous ceux qui auront cru ;
car vous avez ajouté foi au témoignage
11 que nous *en avons rendu.* C'est pourquoi
aussi nous prions continuellement pour
vous, afin que notre Dieu vous rende di-
gnes de *sa* vocation, et qu'il accomplisse
en vous puissamment tous les desseins
favorables de *sa* bonté, et l'œuvre de
12 *votre* foi ; afin que le nom de notre Sei-
gneur Jésus-Christ soit glorifié par vous,
et que vous *soyez glorifiés* par lui selon la
grâce de notre Dieu, et *de notre* Seigneur
Jésus-Christ.

CHAPITRE II

1 Caractères de l'Antechrist. — 13 Actions de grâces et vœux pour les Thessaloniciens.

1 Pour ce qui regarde l'avènement de
notre Seigneur Jésus-Christ, et notre
2 réunion avec lui, nous vous prions, *mes*
frères, de ne pas vous laisser ébranler
facilement dans *vos* pensées, et de ne
point vous troubler par quelque inspira-
tion, ou par des paroles, ou par quelque
lettre *qu'on dirait venir* de notre part,
comme si le jour de Christ était proche.
Que personne ne vous séduise en aucune 3
manière ; car *ce jour-là ne viendra point*
que la révolte ne soit arrivée auparavant,
et qu'on n'ait vu paraître l'homme de
péché, le fils de perdition ; qui s'oppose 4
et qui s'élève au-dessus de tout ce qu'on
appelle Dieu, ou qu'on adore, jusqu'à
s'asseoir comme un dieu dans le temple
de Dieu, voulant passer pour un dieu.
Ne vous souvient-il pas que je vous di- 5
sais ces choses lorsque j'étais encore avec
vous ? Et vous savez ce qui *le* retient 6
présentement, afin qu'il ne soit mani-
festé que dans son temps. Car le mys- 7
tère d'iniquité se forme déjà ; *il faut* seu-
lement que celui qui *lui* fait obstacle
présentement, soit détruit. Et alors pa- 8
raîtra ce méchant, que le Seigneur dé-
truira par le souffle de sa bouche, et *qu'*il
abolira par l'éclat de son avènement.
Ce *méchant* viendra avec la force de Sa- 9
tan, avec toute sorte de puissance, avec
des signes, et de faux miracles, et avec 10
toutes les séductions *qui portent* à l'ini-
quité ceux qui périssent, parce qu'ils
n'ont point reçu l'amour de la vérité,
pour être sauvés. C'est pourquoi Dieu 11
leur enverra un *esprit qui donnera* efficace
à l'erreur, en sorte qu'ils croiront au
mensonge ; afin que tous ceux qui n'ont 12
pas cru à la vérité, mais qui se sont plu
dans l'injustice, soient condamnés.

Mais pour nous, *mes* frères bien-aimés 13
du Seigneur, nous devons rendre de con-
tinuelles actions de grâces à Dieu, à
cause de vous, de ce qu'il vous a choisis
dès le commencement pour *vous donner*
le salut par la sanctification de l'Esprit,
et *par* la foi en la vérité ; à quoi il vous 14
a appelés par notre évangile, pour la
possession de la gloire de notre Seigneur
Jésus-Christ.

C'est pourquoi, *mes* frères, demeurez 15
fermes, et retenez les enseignements
que nous vous avons donnés, soit de
vive voix, soit par notre lettre. Notre 16
Seigneur Jésus-Christ, lui-même, et

Dieu, notre Père, qui nous a aimés, et qui *nous* a donné par *sa* grâce une consolation éternelle et une bonne espérance,
17 console vos cœurs, et vous affermisse en toute bonne doctrine et *en toute* bonne œuvre !

CHAPITRE III

1 Exhortation à prier pour l'avancement de l'Évangile, — 6 et à se séparer de ceux qui mènent une vie déréglée. — 16 Salutation.

1 Au reste, *mes* frères, priez pour nous, afin que la parole du Seigneur ait un cours libre, et qu'elle soit glorifiée *par-*
2 *tout* comme *elle l'est* parmi vous ; et que nous soyons délivrés des hommes fâcheux et méchants ; car tous n'*ont* pas la
3 foi. Le Seigneur est fidèle, qui vous affer-
4 mira et *vous* préservera du mal. Nous avons *cette* confiance à votre égard en *notre* Seigneur, que vous faites et que vous ferez les choses que nous vous or-
5 donnons. Et le Seigneur *veuille* conduire vos cœurs à aimer Dieu et à attendre patiemment Christ !

6 *Mes* frères, nous vous recommandons aussi, au nom de notre Seigneur Jésus-Christ, que vous vous retiriez d'avec tout *homme qui se dit* frère, *et* qui vit d'une manière déréglée, et non selon les ensei-
7 gnements qu'il a reçus de nous. Car vous savez vous-mêmes comment vous devez nous imiter, puisque nous ne nous sommes point conduits d'une manière déré
8 glée parmi vous ; et que nous n'avons mangé gratuitement le pain de personne, mais *que nous avons été* dans la fatigue et *dans* la peine, travaillant nuit et jour, pour n'être à charge à aucun de vous.
Ce n'*est* pas que nous n'*en* eussions le 9
droit, mais *c'est* pour nous donner nous-mêmes en exemple à vous, afin que vous nous imitiez. Aussi, lorsque nous étions 10
avec vous, nous vous déclarions expressément que si quelqu'un ne veut pas travailler, il ne doit pas non plus manger.
Car nous apprenons qu'*il y en a* quelques- 11
uns parmi vous qui mènent une vie déréglée, qui ne travaillent point, et qui vivent dans la curiosité. C'est pourquoi 12
nous recommandons à ces sortes de gens, et nous *les* conjurons de la part de notre Seigneur Jésus-Christ, de travailler et de manger leur pain paisiblement.

Mais pour vous, *mes* frères, ne vous 13
lassez point de bien faire. Et si quelqu'un 14
n'obéit point à ce que nous *vous* disons par cette lettre, marquez-le ; et n'ayez point de communication avec lui, afin qu'il *en* ait de la confusion. Toutefois ne 15
le regardez pas comme un ennemi, mais avertissez-*le* comme un frère.

Le Seigneur de la paix vous donne 16
lui-même toujours la paix en toutes manières ! Le Seigneur *soit* avec vous tous !

Je vous salue de ma propre main, moi, 17
Paul ; ce qui est une marque dans toutes *mes* épîtres : j'écris ainsi. La grâce de 18
notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous ! Amen !

La seconde épître aux Thessaloniciens a été écrite d'Athènes.

PREMIÈRE ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE

A TIMOTHÉE

CHAPITRE I

1 La charité, but du commandement. Usage de la loi. — 12 Paul se donne pour exemple de la miséricorde de Dieu dans l'Évangile.

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ par le commandement de Dieu, notre Sauveur, et du Seigneur Jésus-Christ, notre espé-
2 rance : à Timothée, *mon* vrai fils en la foi. Grâce, miséricorde *et* paix de la part de Dieu, notre Père, et de Jésus-Christ, notre Seigneur !
3 Suivant la prière que je te fis, lorsque je partis pour la Macédoine, de demeurer à Éphèse, *je te prie encore* d'avertir certaines personnes de n'enseigner point
4 une doctrine différente; et de ne pas s'attacher à des fables et à des généalogies qui n'ont point de fin, et qui engendrent des disputes, au lieu de former l'édifice de Dieu, qui *consiste* dans la foi.
5 Le but du commandement, c'est la charité, *qui procède* d'un cœur pur, et d'une bonne conscience, et d'une foi sin-
6 cère ; dont quelques-uns s'étant détournés, se sont égarés dans de vains raison-
7 nements ; prétendant être docteurs de la loi, quoiqu'ils n'entendent point ce qu'ils disent, ni les choses qu'ils assurent
8 comme certaines. Or, nous savons que la loi *est* bonne pour celui qui en fait un
9 usage légitime, et qui sait que ce n'est pas pour le juste que la loi a été établie, mais pour les méchants, pour ceux qui ne peuvent se soumettre, pour les impies, pour les vicieux, pour les gens sans religion, pour les profanes, pour les meurtriers de père et de mère, *et* les *autres*
10 homicides ; pour les fornicateurs, pour les abominables, pour les voleurs d'hommes, pour les menteurs, pour les parjures, et pour tout ce qui est contraire à la saine doctrine ; *laquelle est* conforme au 11
glorieux évangile de Dieu souverainement heureux, dont la dispensation m'a été confiée.

Et je rends grâces à Jésus-Christ, notre 12
Seigneur, qui m'a fortifié, de ce qu'il m'a jugé fidèle, *m'*ayant établi dans le ministère ; *moi* qui étais auparavant un blas- 13
phémateur, un persécuteur, un homme violent ; mais j'ai obtenu miséricorde, parce que je l'ai fait par ignorance, *étant* dans l'incrédulité. Et la grâce de notre 14
Seigneur a surabondé *en moi* avec la foi, et la charité qui *est* en Jésus-Christ.
Cette parole *est* certaine et digne d'être 15
reçue avec une entière croyance : c'est que Jésus-Christ est venu au monde pour sauver les pécheurs, dont je suis le premier. Mais j'ai obtenu miséricorde, afin 16
que Jésus-Christ fît voir en moi le premier une parfaite clémence, pour *servir* de modèle à ceux qui croiront en lui pour *avoir* la vie éternelle.

Au Roi des siècles, immortel, invi- 17
sible, à Dieu, seul sage, *soient* honneur et gloire aux siècles des siècles ! Amen !

Mon fils Timothée, ce que je te recom- 18
mande, c'est que, conformément aux prophéties qui ont été faites autrefois de toi, tu t'acquittes par elles de ton devoir dans cette bonne guerre ; conservant la foi et 19
la bonne conscience, à laquelle quelques-uns ayant renoncé, ont fait naufrage en ce qui regarde la foi ; du nombre des- 20
quels sont Hyménée et Alexandre, que j'ai livrés à Satan, afin qu'ils apprennent à ne *plus* blasphémer.

CHAPITRE II

1 L'Apôtre exhorte à prier pour tous les hommes, — 8 et recommande aux femmes la modestie.

1 Je recommande donc, avant toutes choses, qu'on fasse des requêtes, des prières, des supplications *et* des actions de grâces pour tous les hommes; pour
2 les rois, et pour tous ceux qui sont constitués en dignité, afin que nous menions une vie paisible et tranquille,
3 en toute piété et *en toute* honnêteté. Car cela *est* bon et agréable à Dieu, notre
4 Sauveur, qui veut que tous les hommes soient sauvés, et qu'ils parviennent à la
5 connaissance de la vérité; car *il y a* un seul Dieu, et un seul Médiateur entre Dieu et les hommes, Jésus-Christ,
6 homme; qui s'est donné lui-même en rançon pour tous; *c'est* le témoignage *qui*
7 *a été rendu* en son propre temps. C'est pour cela (je dis la vérité en Christ, je ne mens point) que j'ai été établi prédicateur, apôtre et docteur des gentils dans la foi et *dans* la vérité.
8 Je veux donc que les hommes prient en tout lieu, levant *au ciel* des mains pures,
9 sans colère et *sans* contestations; et de même, que les femmes se parent d'un vêtement honnête, avec pudeur et modestie, non avec des cheveux frisés, ni *avec*
10 de l'or, ou des perles, ou des habits somptueux; mais *qu'elles se parent* de bonnes
11 œuvres, comme il est séant à des femmes
12 qui font profession de servir Dieu. Que la femme écoute l'instruction avec silence et une entière soumission; car je ne permets pas à la femme d'enseigner, ni de
13 prendre aucune autorité sur *son* mari; mais *il faut* qu'elle demeure dans le si-
14 lence. Car Adam fut formé le premier, *et* Ève ensuite. Et ce ne fut pas Adam qui fut séduit; mais la femme, ayant été séduite, fut *cause de* la transgression.
15 Cependant *la femme* sera sauvée en devenant mère, si elle demeure dans la foi, *dans* la charité, dans la sainteté et *dans* la modestie.

CHAPITRE III

1 Qualités des évêques, — 8 et des diacres. — 14 De la dignité de l'Église et du mystère de piété.

Cette parole *est* certaine: Si quelqu'un 1
désire d'être évêque, il désire une œuvre excellente. Mais il faut que l'évêque soit 2
irrépréhensible, mari d'une seule femme, sobre, prudent, grave, hospitalier, propre à enseigner; *qu'il* ne soit pas adonné au 3
vin, ni violent, ni porté au gain déshonnête, mais *qu'il soit* modéré, éloigné des querelles, exempt d'avarice; qu'il gou- 4
verne bien sa propre famille, tenant *ses* enfants dans la soumission et dans toute sorte d'honnêteté; car si quelqu'un ne 5
sait pas conduire sa propre famille, comment pourra-t-il gouverner l'Église de Dieu? *Qu'il* ne *soit* point nouvellement 6
converti; de peur qu'étant enflé d'orgueil, il ne tombe dans la condamnation du diable. Il faut aussi qu'il ait bon témoi- 7
gnage de ceux *qui sont* hors *de l'Église*, de peur qu'il ne tombe dans l'opprobre et *dans* le piège du diable.

De même *il faut que* les diacres *soient* 8
graves, *qu'ils ne soient* ni doubles en paroles, ni adonnés aux excès du vin, ni portés au gain déshonnête; *mais* qu'ils 9
conservent le mystère de la foi avec une conscience pure; et que ceux-ci soient 10
aussi premièrement éprouvés; qu'ensuite ils servent, s'ils sont trouvés sans reproche. *Il faut* de même *que leurs* femmes 11
soient graves, *qu'elles* ne *soient* point médisantes, *qu'elles soient* sobres, *et* fidèles en toutes choses. Que les diacres soient 12
maris d'une seule femme, gouvernant bien *leurs* enfants et leurs propres familles. Car ceux qui auront bien servi 13
s'acquièrent un degré honorable, et une grande liberté dans la foi qui *est* en Jésus-Christ.

Je t'écris ceci, espérant d'aller te voir 14
bientôt; afin que si je tarde, tu saches 15
comment il faut se conduire dans la maison de Dieu, qui est l'Église du Dieu vivant, la colonne et l'appui de la vérité.

16 Et certainement le mystère de piété est grand ; Dieu a été manifesté en chair, justifié par l'Esprit, vu des anges, prêché aux gentils, cru dans le monde, *et* élevé dans la gloire.

CHAPITRE IV

1 Prédiction sur les fausses doctrines des derniers temps. — 6 Recommandations à Timothée au sujet de son ministère.

1 L'Esprit dit expressément que dans les derniers temps quelques-uns se révolteront de la foi, s'attachant à des esprits séducteurs et aux doctrines des
2 démons ; enseignant des mensonges par hypocrisie, étant cautérisés dans leur
3 propre conscience ; défendant de se marier, *commandant* de s'abstenir de viandes que Dieu a créées, afin que les fidèles et ceux qui ont connu la vérité en usent
4 avec actions de grâces. Car tout ce que Dieu a créé *est* bon, et rien n'*est* à rejeter, pourvu qu'on le prenne avec actions de
5 grâces ; parce qu'il est sanctifié par la parole de Dieu et *par* la prière.

6 Si tu représentes ces choses aux frères, tu seras un bon ministre de Jésus-Christ, nourri dans les paroles de la foi et de la bonne doctrine que tu as suivie avec soin.
7 Mais rejette les fables profanes et semblables à celles des vieilles, et exerce-toi
8 à la piété. Car l'exercice corporel est utile à peu de chose ; mais la piété est utile à toutes choses, ayant la promesse de la vie présente et de celle qui est à venir.
9 Cette parole *est* certaine et digne d'être
10 reçue avec une entière croyance. C'est à cause de cela que nous endurons des travaux et des opprobres, parce que nous espérons au Dieu vivant, qui est le Sauveur de tous les hommes, *et* principale-
11 ment des fidèles. Annonce ces choses, et *les* enseigne.
12 Que personne ne méprise ta jeunesse ; mais sois le modèle des fidèles par *tes* paroles, par *ta* conduite, par *ta* charité, par l'esprit *qui t'anime,* par *ta* foi, par *ta*
13 pureté. Applique-toi à la lecture, à l'exhortation *et* à l'instruction, en attendant que je vienne. Ne néglige point le don
14 *qui est* en toi, qui t'a été donné par prophétie, par l'imposition des mains de l'assemblée des anciens. Pense à ces
15 choses, *et* sois-en toujours occupé, afin que tout le monde voie les progrès *que tu fais*. Prends garde à toi et à l'instruc-
16 tion ; persévère dans ces choses, car en faisant cela tu te sauveras toi-même, et ceux qui t'écoutent.

CHAPITRE V

3 Des veuves. — 17 Des pasteurs. Préceptes divers.

Ne reprends pas rudement un vieil- 1
lard, mais exhorte-*le* comme un père ; les jeunes gens comme des frères ; les 2
femmes âgées comme des mères ; les jeunes comme des sœurs, avec une entière pureté.

Honore les veuves qui *sont* véritable- 3
ment veuves. Mais si quelque veuve a 4
des enfants, ou des enfants de ses enfants, qu'ils apprennent avant toutes choses à exercer leur piété envers leur propre famille, et à rendre la pareille à ceux qui leur ont donné la vie ; car cela est bon et agréable à Dieu. Or, *la veuve* 5
qui *est* véritablement veuve, et qui est demeurée seule, espère en Dieu et persévère nuit et jour en prières et en oraisons. Mais celle qui vit dans les plaisirs 6
est morte en vivant. Avertis-*les* donc de 7
ces choses, afin qu'elles soient sans reproche. Que si quelqu'un n'a pas soin 8
des siens, et principalement de ceux de sa famille, il a renié la foi, et il est pire qu'un infidèle.

Que celle qui sera mise sur le rôle des 9
veuves n'*ait* pas moins de soixante ans, et qu'elle ait été femme d'un seul mari ; et qu'elle ait le témoignage *d'avoir fait* 10
de bonnes œuvres, d'avoir *bien* élevé ses propres enfants, d'avoir exercé l'hospitalité, lavé les pieds des saints, secouru les affligés, et de s'être appliquée à toutes les bonnes œuvres. Mais n'admets pas 11

les veuves qui sont plus jeunes, car quand le libertinage leur a fait secouer le joug
12 de Christ, elles veulent se remarier ; ce qu'elles font à leur condamnation, parce qu'elles ont violé leur premier engage-
13 ment. Et avec cela *elles sont* oisives; elles s'accoutument à aller de maison en maison ; et non seulement *elles vivent* dans l'oisiveté, mais *elles sont* aussi causeuses et curieuses, et parlent de choses qui ne
14 sont pas bienséantes. Je veux donc que *ces* jeunes *veuves* se marient, qu'elles aient des enfants, qu'elles gouvernent *leur* ménage, qu'elles ne donnent aucune
15 occasion à l'adversaire de médire. Car il y en a quelques-unes qui se sont déjà
16 égarées pour suivre Satan. Que si quelque fidèle, homme ou femme, a des veuves *dans sa famille,* qu'il les assiste, et que l'Église n'*en* soit point chargée, afin qu'elle ait de quoi entretenir celles qui *sont* véritablement veuves.

17 Que les pasteurs qui s'acquittent bien de leurs fonctions, soient jugés dignes d'un double honneur, principalement ceux qui travaillent à la *prédication de la*
18 parole et à l'instruction. Car l'Écriture dit : Tu ne lieras point la bouche au bœuf qui foule le grain ; et : L'ouvrier *est* di-
19 gne de son salaire. Ne reçois aucune accusation contre un pasteur, que sur *la déposition de* deux ou *de* trois témoins.
20 Reprends publiquement ceux qui pèchent, afin de donner de la crainte aux autres.
21 Je te conjure devant Dieu, *devant* le Seigneur Jésus-Christ, et *devant* les anges élus, d'observer ces choses sans aucune prévention, et sans rien faire par des affections particulières.

22 N'impose les mains à personne avec précipitation, et ne participe point aux péchés d'autrui; conserve-toi pur toi-même.
23 Ne continue pas à ne boire que de l'eau ; mais use d'un peu de vin, à cause de ton estomac et de tes fréquentes indispositions.
24 Il y a des personnes dont les péchés sont manifestes, et précèdent *leur* condamnation ; mais il y en a d'autres dont *les péchés ne se découvrent que* dans la suite. De même il y a de bonnes œuvres 25
qui sont manifestes ; et si elles ne le sont pas *d'abord,* elles ne sauraient demeurer *toujours* cachées.

CHAPITRE VI

1 Devoirs des serviteurs. Faux docteurs. — 6 La piété ; le contentement d'esprit; l'amour des richesses. — 11 Exhortation à Timothée. — 17 Recommandations aux riches.

Que tous les esclaves qui sont sous le 1
joug *de la servitude* regardent leurs maîtres comme dignes de toute sorte d'honneur, afin que le nom de Dieu et *sa* doctrine ne soient point blâmés ; et que ceux 2
qui ont des fidèles *pour* maîtres ne *les* méprisent point, sous prétexte qu'ils sont *leurs* frères ; mais qu'ils *les* servent d'autant mieux, par cela même qu'ils sont fidèles, bien-aimés, et qu'ils ont soin de *leur* faire du bien. Enseigne-*leur* ces devoirs, et *les y* exhorte.

Si quelqu'un enseigne autrement, et 3
n'acquiesce pas aux salutaires instructions de notre Seigneur Jésus-Christ, et à la doctrine *qui est* selon la piété, il est 4
enflé, il ne sait rien ; mais il a la maladie des questions et des disputes de mots, d'où naissent l'envie, les querelles, les médisances *et* les mauvais soupçons ; les vaines disputes de gens qui ont 5
l'esprit corrompu, qui sont privés de la vérité *et* qui regardent la piété comme un moyen de gagner *du bien.* Sépare-toi de ces gens-là.

Or, la piété avec le contentement d'es- 6
prit est un grand gain. Car nous n'avons 7
rien apporté dans le monde, et *il est* évident que nous n'*en* pouvons rien emporter. Mais pourvu que nous ayons la nour- 8
riture et de quoi nous vêtir, cela nous suffira. Mais ceux qui veulent devenir 9
riches tombent dans la tentation et *dans* le piège, et en plusieurs désirs insensés

et pernicieux, qui plongent les hommes
10 dans la ruine et *dans* la perdition. Car l'amour des richesses est la racine de tous les maux ; et quelques-uns, les ayant recherchées avec ardeur, se sont détournés de la foi, et se sont eux-mêmes embarrassés dans bien du tourment.

11 Mais toi, ô homme de Dieu ! fuis ces choses, et recherche la justice, la piété, la foi, la charité, la patience *et* la dou-
12 ceur. Combats *dans* le combat de la foi ; remporte la vie éternelle, à laquelle tu as été appelé, et *dont* tu as fait une si belle profession en présence de plusieurs
13 témoins. Je te somme devant Dieu, qui donne la vie à toutes choses, et *devant* Jésus-Christ qui fit cette belle confession
14 devant Ponce Pilate, de garder ces commandements, *étant* sans tache *et* sans reproche, jusqu'à l'avènement de notre
15 Seigneur Jésus-Christ, qui sera manifesté en son propre temps par le bienheureux et seul Prince, le Roi des rois
16 et le Seigneur des seigneurs, qui seul possède l'immortalité, *et* qui habite une lumière inaccessible, que nul homme n'a vu, ni ne peut voir, à qui *appartiennent* l'honneur et la puissance éternelle. Amen !

Recommande aux riches de ce monde 17
de n'être point orgueilleux, de ne point mettre leur confiance dans l'incertitude des richesses, mais *de la mettre* dans le Dieu vivant, qui nous donne toutes choses abondamment pour *en* jouir ; de faire 18
du bien, d'être riches en bonnes œuvres, prompts à donner, et à faire part de leurs biens ; s'amassant *ainsi* pour l'avenir un 19
trésor placé sur un bon fonds, afin d'obtenir la vie éternelle.

O Timothée ! garde le dépôt *qui t'a été* 20
confié, fuyant les discours vains et profanes, et tout ce qu'oppose une science faussement ainsi nommée ; de laquelle 21
quelques-uns faisant profession se sont détournés de la foi.

La grâce *soit* avec toi ! Amen !

La première épître à Timothée a été écrite de Laodicée, qui est la métropolitaine de la Phrygie Pacatienne.

SECONDE ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE

A TIMOTHÉE

CHAPITRE I

Affection de saint Paul pour Timothée. Il l'exhorte à la persévérance.

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, pour *annoncer* la promesse de la vie qui *est* en Jésus-Christ :
2 à Timothée, *mon* cher fils. Grâce, miséricorde *et* paix de la part de Dieu le Père, et de Jésus-Christ, notre Seigneur !
3 Je rends grâces à Dieu, que je sers avec une conscience pure, comme mes ancêtres *ont fait*, et je ne cesse de faire mention de toi dans mes prières nuit et jour ; me 4
souvenant de tes larmes, et désirant fort de te voir, afin d'être rempli de joie ; rap- 5
pelant *aussi* le souvenir de la foi sincère *qui est* en toi, et qui a été auparavant en Loïs, ton aïeule, et en Eunice, ta mère, et je suis persuadé qu'*elle est* aussi en toi.

C'est pourquoi je t'avertis de rallumer 6
le don de Dieu, qui est en toi, *et que tu as reçu* par l'imposition de mes mains. Car Dieu ne nous a point donné un es- 7
prit de timidité, mais *il nous a donné un esprit* de force, de charité et de prudence.

8 N'aie donc point honte du témoignage
de notre Seigneur, ni de moi, *qui suis*
prisonnier à cause de lui ; mais souffre
avec *moi* pour l'évangile, par la force
9 que Dieu *te donne,* lequel nous a sau-
vés, et *nous* a appelés par une vocation
sainte, non selon nos œuvres, mais se-
lon qu'il avait résolu, et *selon* la grâce
qui nous a été donnée en Jésus-Christ
10 avant tous les siècles ; et qui a été main-
tenant manifestée par l'avènement de
notre Sauveur Jésus-Christ, qui a détruit
la mort et mis en évidence la vie et l'im-
11 mortalité par l'évangile ; pour lequel j'ai
été établi prédicateur, et apôtre, et doc-
12 teur des gentils. C'est pour cela que je
souffre ces choses ; mais je n'*en* ai point
de honte, car je sais à qui j'ai cru, et je
suis persuadé qu'il a la puissance de gar-
der mon dépôt jusqu'à ce jour-là.
13 Retiens le modèle des saines instruc-
tions que tu as ouïes de moi, en *suivant*
la foi, et la charité qui *est* en Jésus-
14 Christ. Garde le bon dépôt par le Saint-
Esprit qui habite en nous.
15 Tu sais que tous ceux qui *sont* d'Asie
m'ont abandonné, du nombre desquels
16 sont Phygelle et Hermogène. Le Sei-
gneur veuille exercer *sa* miséricorde en-
vers la famille d'Onésiphore ; car il m'a
souvent consolé, et il n'a point eu honte
17 de mes chaînes ; au contraire, quand il a
été à Rome, il m'a cherché fort soigneu-
18 sement, et il *m'*a trouvé. Le Seigneur lui
fasse trouver miséricorde devant lui en
ce jour-là ; et tu sais mieux *que personne*
combien il *m'*a assisté à Éphèse.

CHAPITRE II

1 Timothée encouragé à poursuivre les travaux de son ministère avec constance et fidélité. — 14 Éviter les disputes de mots, les discours profanes et les questions inutiles.

1 Toi donc, mon fils, fortifie-toi dans la
2 grâce qui *est* en Jésus-Christ. Et ce que
tu as appris de moi en présence de plu-
sieurs témoins, confie-le à des personnes
fidèles qui soient capables de l'enseigner
3 aux autres. Toi donc supporte les tra-
vaux comme un bon soldat de Jésus-
Christ. Nul *homme* qui va à la guerre ne 4
s'embarrasse des affaires de la vie ; et
cela afin qu'il puisse plaire à celui qui
l'a enrôlé pour la guerre. De même, ce- 5
lui qui combat dans la lice n'est point
couronné s'il n'a combattu suivant les
lois. Il faut que le laboureur travaille 6
avant que de recueillir les fruits. Consi- 7
dère ce que je *te* dis, et que le Seigneur
te rende intelligent en toutes choses.

Souviens-toi que Jésus-Christ, *qui est* 8
de la race de David, est ressuscité des
morts, selon mon évangile, pour lequel 9
je souffre des maux, jusqu'à être lié
comme un malfaiteur ; mais la parole de
Dieu n'est point liée. C'est à cause de 10
cela que je souffre toutes choses pour
l'amour des élus, afin qu'ils obtiennent
aussi le salut qui *est* en Jésus-Christ,
avec la gloire éternelle. Cette parole *est* 11
certaine, que si nous mourons avec *lui,*
nous vivrons aussi avec *lui.* Si nous souf- 12
frons *avec lui,* nous régnerons aussi avec
lui. Si nous *le* renonçons, il nous renon-
cera aussi. Si nous sommes infidèles, il 13
demeure fidèle ; il ne peut se renoncer
lui-même.

Fais souvenir de ces choses, protes- 14
tant devant le Seigneur qu'on ne dispute
point de mots, ce qui ne sert de rien,
et *ne fait que* pervertir les auditeurs. Ef- 15
force-toi de te rendre approuvé de Dieu,
comme un ouvrier sans reproche, dis-
pensant comme il faut la parole de la
vérité.

Mais réprime les discours profanes et 16
vains, car ils ne produiront qu'une plus
grande impiété ; et la parole des *profanes* 17
rongera comme la gangrène. De ce nombre
sont Hyménée et Philète, qui se sont dé- 18
tournés de la vérité, en disant que la ré-
surrection est déjà arrivée, et qui ren-
versent la foi de quelques-uns.

Toutefois le fondement de Dieu de- 19
meure ferme, ayant ce sceau : Le Sei-
gneur connaît ceux qui sont siens ; et :
Quiconque invoque le nom de Christ,
qu'il se retire de l'iniquité.

20 Dans une grande maison il n'y a pas seulement des vaisseaux d'or et d'argent, mais *il y en a* aussi de bois et de terre; les uns *sont* pour des usages honorables,
21 et les autres pour des usages vils. Si quelqu'un donc se conserve pur *à l'égard* de ces choses-là, il sera un vaisseau honorable, sanctifié, propre au service du Seigneur, et préparé pour toutes sortes de bonnes œuvres.

22 Fuis aussi les désirs de la jeunesse, et recherche la justice, la foi, la charité *et* la paix avec ceux qui invoquent le
23 Seigneur d'un cœur pur; et rejette les questions folles et qui sont sans instruction, sachant qu'elles ne produisent que
24 des contestations. Or, il ne faut pas que le serviteur du Seigneur aime à contester; mais *il doit* être doux envers tous,
25 propre à enseigner, patient; instruisant avec douceur ceux qui sont d'un sentiment contraire, afin de *voir* si Dieu ne leur donnera point la repentance pour
26 connaître la vérité; en sorte qu'ils se réveillent, *et qu'ils se dégagent* du piège du diable, par lequel ils ont été pris pour *faire* sa volonté.

CHAPITRE III

1 Prédiction d'une grande corruption de mœurs. — 10 Exhortation à la fermeté dans la foi. Excellence de l'Écriture.

1 Sache, au reste, que dans les derniers
2 jours il y aura des temps fâcheux. Car les hommes seront amateurs d'eux-mêmes, avares, vains, orgueilleux, médisants, désobéissants à *leurs* pères et à *leurs*
3 mères, ingrats, profanes; sans affection naturelle, sans fidélité, calomniateurs, incontinents, cruels, ennemis des gens
4 de bien; traîtres, emportés, enflés d'orgueil, amateurs des voluptés plutôt que
5 de Dieu; ayant l'apparence de la piété, mais ayant renoncé à sa force. Éloigne-
6 toi aussi de ces gens-là. De ce nombre sont ceux qui s'introduisent dans les maisons, et qui captivent *l'esprit* de certaines femmes chargées de péchés, possédées
7 de diverses convoitises; qui apprennent toujours, et qui ne peuvent jamais parvenir à la connaissance de la vérité. Et 8
comme Jannès et Jambrès résistèrent à Moïse, ceux-ci de même résistent à la vérité; gens d'un esprit corrompu, *et* pervertis à l'égard de la foi; mais ils ne 9
feront pas de grands progrès; car leur folie sera connue de tout le monde, comme *le* fut celle de ces hommes-là.

Pour toi, tu as été parfaitement ins- 10
truit de ma doctrine, de ma conduite, de mes desseins, de ma foi, de ma douceur, de ma charité, de ma patience; des per- 11
sécutions *et* des afflictions qui me sont arrivées à Antioche, à Iconie, *et* à Lystre; *tu sais, dis-je,* quelles persécutions j'ai souffertes, et *comment* le Seigneur m'a délivré de toutes. Aussi tous ceux qui 12
veulent vivre dans la piété selon Jésus-Christ seront persécutés. Mais les hom- 13
mes méchants et les imposteurs iront en empirant, séduisant *les autres,* et étant séduits *eux-mêmes.*

Pour toi, demeure ferme dans les 14
choses que tu as apprises et qui t'ont été confiées, sachant de qui tu *les* as apprises; et que tu as dès ton enfance la 15
connaissance des saintes Lettres, qui peuvent t'instruire pour le salut, par la foi qui *est* en Jésus-Christ. Toute l'Écri- 16
ture *est* divinement inspirée, et utile pour enseigner, pour convaincre, pour corriger, pour instruire dans la justice; afin 17
que l'homme de Dieu soit accompli, *et* parfaitement propre pour toute bonne œuvre.

CHAPITRE IV

1 Devoirs des pasteurs. Paul annonce sa mort prochaine. — 9 Recommandations diverses. Confiance de l'Apôtre dans le Seigneur.

Je *te* conjure donc devant Dieu, et 1
devant le Seigneur Jésus-Christ, qui doit juger les vivants et les morts, lors- 2
qu'il apparaîtra dans son règne; prêche la parole, insiste en temps *et* hors de temps; reprends, censure, *et* exhorte avec toute sorte de douceur, et en instruisant. Car 3
il viendra un temps que *les hommes* ne souffriront point la saine doctrine, mais

qu'ayant une démangeaison d'entendre *des choses agréables,* ils s'assembleront des
4 docteurs selon leurs propres désirs ; et ils fermeront l'oreille à la vérité, et se
5 tourneront vers des fables. Mais toi, sois vigilant en toutes choses ; endure les afflictions, fais l'œuvre d'un prédicateur de l'évangile, remplis les devoirs de ton ministère.

6 Car pour moi je vais être immolé, et
7 le temps de mon départ approche. J'ai combattu le bon combat, j'ai achevé ma
8 course, j'ai gardé la foi. Au reste, la couronne de justice m'est réservée, et le Seigneur, juste juge, me la donnera en ce jour-là, et non seulement à moi, mais aussi à tous ceux qui auront aimé son avènement.

9 Tâche de me venir trouver au plus
10 tôt; car Démas m'a abandonné, ayant aimé ce présent siècle, et il s'en est allé à Thessalonique, Crescens en Galatie, *et*
11 Tite en Dalmatie. Il n'y a que Luc avec moi. Prends Marc, et *l'*amène avec toi, car il m'est fort utile pour le ministère.
12 J'ai envoyé Tychique à Éphèse.
13 Quand tu viendras, apporte *avec toi* le manteau que j'ai laissé à Troas, chez Carpus, et les livres, *et* principalement les parchemins.

Alexandre, l'ouvrier en cuivre, m'a 14
fait souffrir beaucoup de maux ; le Seigneur lui rendra selon ses œuvres. Garde- 15
toi aussi de lui, car il a fort résisté à nos paroles.

Personne ne m'a assisté dans ma pre- 16
mière défense, mais tous m'ont abandonné. Que cela ne leur soit point imputé ! Mais le Seigneur m'a assisté, et il 17
m'a fortifié, afin que ma prédication fût pleinement confirmée, et que tous les gentils *l'*entendissent ; et j'ai été délivré de la gueule du lion. Le Seigneur me 18
délivrera aussi de toute œuvre mauvaise, et *me* sauvera dans son royaume céleste. A lui *soit* gloire aux siècles des siècles ! Amen !

Salue Prisce et Aquilas, et la famille 19
d'Onésiphore. Éraste est demeuré à Co- 20
rinthe, et j'ai laissé Trophime malade à Milet. Hâte-toi de venir avant l'hiver. 21
Eubulus, Pudens, Linus, Claudio, et tous nos frères te saluent.

Le Seigneur Jésus-Christ *soit* avec 22
ton esprit !

La grâce *soit* avec vous *tous !* Amen !

La seconde épître à Timothée, qui a été établi le premier évêque des Éphésiens, a été écrite de Rome, lorsque Paul fut présenté la seconde fois à César Néron.

ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE

A TITE

CHAPITRE I

1 Adresse. — 5 Qualités nécessaires aux pasteurs. — 10 Vices des Crétois.

1 Paul, serviteur de Dieu, et apôtre de Jésus-Christ pour *annoncer* la foi des élus de Dieu, et pour faire connaître la vérité,
2 qui *est* selon la piété, *et qui donne* l'espérance de la vie éternelle, que Dieu, qui ne peut mentir, a promise depuis plu-
sieurs siècles, mais *qu'*il a manifestée en 3
son propre temps par sa parole, dont la prédication m'a été confiée, selon l'ordre de Dieu, notre Sauveur : à Tite, *mon* vrai fils dans la foi *qui nous est* commune. Grâce, miséricorde *et* paix de la part de 4
Dieu, *notre* Père, et du Seigneur Jésus-Christ, notre Sauveur !

La raison pour laquelle je t'ai laissé 5

en Crète, c'est afin que tu règles les choses qui restent *à régler,* et que tu établisses des pasteurs dans chaque ville,
6 suivant que je te *l'*ai ordonné; *savoir,* s'il se trouve quelqu'un qui soit irrépréhensible, mari d'une seule femme, duquel les enfants soient fidèles, et qui ne soient pas accusés de dissolution, ni
7 désobéissants. Car il faut que l'évêque soit irrépréhensible, comme *étant* l'économe de Dieu; *qu'il* ne *soit* point attaché à son sens, ni colère, ni adonné au vin, ni violent, ni porté au gain déshonnête;
8 mais qu'il exerce l'hospitalité, qu'il aime les gens de bien, qu'il soit sage, juste,
9 saint, tempérant; attaché à la véritable doctrine qui doit être enseignée, en sorte qu'il soit capable tant d'exhorter suivant cette doctrine salutaire, que de convaincre ceux qui s'*y* opposent.

10 Car il y en a plusieurs, principalement parmi ceux de la circoncision, qui ne veulent point se soumettre, qui parlent de choses vaines, et qui séduisent les âmes, auxquels il faut fermer la bouche;
11 qui pervertissent des familles entières, enseignant pour un gain honteux ce
12 qu'on ne doit pas *enseigner.* Quelqu'un d'entre eux, leur propre prophète, a dit: Les Crétois *sont* toujours menteurs; *ce sont* de méchantes bêtes, des ventres pa-
13 resseux. Ce témoignage est *bien* véritable; c'est pourquoi reprends-les vivement, afin qu'ils deviennent sains en la
14 foi; sans s'arrêter aux fables judaïques, et aux ordonnances des hommes qui se
15 détournent de la vérité. Toutes choses *sont* bien pures pour ceux qui sont purs, mais rien n'*est* pur pour ceux qui sont impurs et pour les infidèles; au contraire, leur esprit est souillé, aussi bien que leur
16 conscience. Ils font profession de connaître Dieu, mais ils *le* renoncent par leurs œuvres, étant abominables, rebelles, et incapables de toute bonne œuvre.

CHAPITRE II

1 Devoirs des vieillards, des jeunes gens, des pasteurs, des serviteurs. — 11 Enseignements de la grâce de Dieu.

Mais toi, enseigne les choses qui con- 1
viennent à la saine doctrine.

Que les vieillards soient sobres, gra- 2
ves, prudents, purs dans la foi, dans la charité, dans la patience.

Que les femmes âgées aient de même 3
un extérieur convenable à la sainteté; *qu'elles* ne *soient* point médisantes, ni sujettes au vin; qu'elles donnent de bonnes instructions; qu'elles apprennent aux 4
jeunes femmes à être sages, à aimer leurs maris, à aimer leurs enfants; *à être* mo- 5
destes, chastes, à demeurer dans leurs maisons, *à être* bonnes, soumises à leurs maris, afin que la parole de Dieu ne soit exposée à aucun blâme.

De même exhorte les jeunes hommes 6
à vivre dans la tempérance. Rends-toi 7
toi-même en toutes choses un modèle de bonnes œuvres, *montrant,* dans ta manière d'enseigner, de la pureté *et* de la gravité; une doctrine saine, dans laquelle il n'y 8
ait rien à reprendre, afin que les adversaires soient confus, n'ayant aucun mal à dire de vous.

Exhorte les serviteurs à être soumis à 9
leurs maîtres, à *leur* complaire en toutes choses, à n'être point contredisants; à ne 10
rien distraire, mais à montrer *en toutes choses* une entière fidélité, afin de faire honorer partout la doctrine de Dieu, notre Sauveur.

Car la grâce de Dieu, salutaire à tous 11
les hommes, a été manifestée; et elle 12
nous enseigne qu'en renonçant à l'impiété et aux convoitises du monde, nous vivions, dans le siècle présent, dans la tempérance, dans la justice et dans la piété; en attendant la bienheureuse es- 13
pérance, et l'apparition de la gloire du grand Dieu et notre Sauveur Jésus-Christ, qui s'est donné lui-même pour 14
nous, afin de nous racheter de toute iniquité, et de *nous* purifier, *pour* lui *être* un

peuple particulier *et* zélé pour les bonnes œuvres.

15 Enseigne ces choses, exhorte, et reprends avec une pleine autorité. Que personne ne te méprise.

CHAPITRE III

1 Soumission aux puissances et charité envers le prochain. De la miséricorde de Dieu en Christ. — 8 Nécessité des bonnes œuvres. — 12 Recommandations particulières.

1 Avertis-les d'être soumis aux princes et aux puissances, de *leur* obéir, d'être prêts à *faire* toutes sortes de bonnes
2 œuvres; de ne médire de personne, de n'être point querelleurs, *d'être* modérés, et de témoigner une parfaite douceur envers tous les hommes.
3 Car nous étions aussi autrefois nous-mêmes insensés, désobéissants, égarés, assujettis à toutes sortes de passions et de voluptés, vivant dans la malice et *dans* l'envie, dignes d'être haïs, *et* nous
4 haïssant les uns les autres. Mais lorsque la bonté et l'amour de Dieu, notre Sauveur, envers les hommes ont été mani-
5 festés, il nous a sauvés, non à cause des œuvres de justice que nous eussions faites, mais selon sa miséricorde, par le baptême de la régénération, et *par* le re-
6 nouvellement du Saint-Esprit, qu'il a répandu abondamment sur nous par Jé-
7 sus-Christ, notre Sauveur; afin qu'ayant été justifiés par sa grâce, nous ayons l'espérance d'être héritiers de la vie éternelle.

8 Cette parole *est* certaine, et je veux que tu établisses fortement ces choses, afin que ceux qui ont cru en Dieu aient soin de s'appliquer principalement à *pratiquer* les bonnes œuvres : voilà les choses qui sont bonnes et utiles aux hommes. 9 Mais réprime les questions folles, les généalogies, les contestations et les disputes touchant la loi; car elles sont inutiles et vaines.

10 Évite l'homme hérétique, après l'avoir averti une première et une seconde fois, 11 sachant qu'un tel homme est perverti, et qu'il pèche, étant condamné par lui-même.

12 Lorsque je t'aurai envoyé Artémas, ou Tychique, hâte-toi de venir me voir à Nicopolis; car j'ai résolu d'y passer l'hiver. 13 Fais conduire avec soin Zénas, docteur de la loi, et Apollos, en sorte que rien ne leur manque. 14 Et que nos *frères* apprennent aussi à s'appliquer principalement à *faire* de bonnes œuvres, pour les usages nécessaires, afin qu'ils ne demeurent pas sans fruit.

15 Tous ceux qui *sont* avec moi te saluent. Salue ceux qui nous aiment dans la foi.

La grâce *soit* avec vous tous! Amen!

Écrite de Nicopolis, en Macédoine, à Tite, qui a été établi le premier évêque de l'Église de Crète.

ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE
A PHILÉMON

Paul prie Philémon de pardonner à Onésime, son esclave, qui s'était enfui de chez lui.

1 Paul, prisonnier pour Jésus-Christ, et Timothée, notre frère : à Philémon, notre bien-aimé, et le compagnon de nos
2 travaux; et à Appie, notre chère *sœur*; à Archippe, compagnon de nos combats, et à l'Église *qui est* dans ta maison. 3 La grâce et la paix vous *soient données* de la part de Dieu, notre Père, et du Seigneur Jésus-Christ!

4 Je rends grâces à mon Dieu, faisant toujours mention de toi dans mes prières; 5 apprenant la foi que tu as au Seigneur

Jésus, et ta charité envers tous les saints;
6 de sorte que la foi qui t'est commune
avec nous est efficace, et se fait connaître
par tout le bien qui *se fait* parmi vous
7 pour Jésus-Christ. Car, *mon* frère, ta
charité nous a donné une grande joie et
une *grande* consolation, parce que tu as
réjoui les entrailles des saints.
8 C'est pourquoi, bien que j'aie en Christ
le pouvoir de te commander ce qui est
9 convenable, *cependant* je *te* prie plutôt
par charité, étant ce que *je suis,* Paul,
avancé en âge, et même maintenant pri-
10 sonnier pour Jésus-Christ. Je te prie *donc*
pour mon fils Onésime, que j'ai engendré
11 *étant* dans les chaînes; qui t'*a* autrefois
été inutile, mais qui te *sera* présentement
très utile, aussi bien qu'à moi, *et* que je
12 te renvoie. Reçois-le donc comme mes
13 propres entrailles. J'aurais souhaité de
le retenir auprès de moi, afin qu'il me
servît au lieu de toi dans les liens *où je*
14 *suis* à cause de l'évangile; mais je n'ai
rien voulu faire sans ton consentement,
afin que le bien *que tu feras* ne soit pas
15 forcé, mais *qu'il soit* volontaire. Car peut-
être que ce qu'il a été séparé *de toi* pour
quelque temps, c'était afin que tu le re-
16 couvrasses pour toujours; non plus comme
un esclave, mais *comme étant fort* au-dessus d'un esclave; *savoir, comme* un frère
chéri particulièrement de moi, et combien plus de toi, et selon le monde, et selon le Seigneur. Si donc tu me regardes 17
comme uni *avec toi,* reçois-le comme *si c'était* moi-même. Que s'il t'a fait quelque 18
tort, ou s'il *te* doit *quelque chose,* mets-le
sur mon compte. C'est moi, Paul, qui *t'é-* 19
cris de ma propre main: je *te le* rendrai;
pour ne pas dire que tu te dois toi-même
à moi. Oui, *mon* frère, que je reçoive ce 20
plaisir de toi en *notre* Seigneur; réjouis
mes entrailles au nom du Seigneur.

Je t'écris *ceci* étant persuadé de la dé- 21
férence *que tu auras pour moi,* sachant
même que tu feras plus que je ne dis.
Je te prie en même temps de me préparer 22
un logement, car j'espère que je vous
serai rendu par vos prières.

Épaphras, qui est prisonnier avec moi 23
pour Jésus-Christ, te salue; *ce que font* 24
aussi Marc, Aristarque, Démas et Luc,
mes compagnons de travaux.

La grâce de notre Seigneur Jésus- 25
Christ *soit* avec votre esprit! Amen!

Écrite de Rome à Philémon, et envoyée par Onésime, esclave.

ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE

AUX HÉBREUX

CHAPITRE I

Jésus-Christ, Fils de Dieu, élevé au-dessus des anges et de toutes les créatures.

1 Dieu ayant autrefois parlé à nos pères
en divers temps et en diverses manières
2 par les prophètes, nous a parlé en ces
derniers temps par *son* Fils, qu'il a établi
héritier de toutes choses, par lequel aussi
3 il a fait le monde; *et* qui étant la splen-
deur de sa gloire et l'image empreinte de
sa personne, et soutenant toutes choses
par sa parole puissante, après avoir fait
par lui-même la purification de nos pé-
chés, s'est assis à la droite de la Majesté
divine dans *les lieux* très hauts; ayant été 4
fait d'autant plus grand que les anges,
qu'il a hérité d'un nom plus excellent
que le leur.

Car auquel des anges *Dieu* a-t-il jamais 5
dit: Tu es mon Fils, je t'ai engendré
aujourd'hui? Et dans un autre endroit:
Je serai son Père, et il sera mon Fils?
Et encore, quand il introduit dans le 6
monde son *Fils* premier-né, il dit: Que
tous les anges de Dieu l'adorent. A 7

l'égard des anges, il dit : Il fait des vents ses anges, et des flammes de feu
8 ses ministres. Mais à l'égard du Fils, *il dit :* O Dieu ! ton trône *demeure* aux siècles des siècles, *et* le sceptre de ton
9 règne *est* un sceptre d'équité. Tu as aimé la justice, et tu as haï l'iniquité ; c'est pourquoi, ô Dieu ! ton Dieu t'a oint d'une huile de joie au-dessus de *tous* tes sem-
10 blables. Et *dans un autre endroit :* C'est toi, Seigneur ! qui as fondé la terre dès le commencement, et les cieux sont l'ou-
11 vrage de tes mains ; ils périront, mais tu subsistes toujours ; ils vieilliront tous
12 comme un vêtement ; tu les plieras comme un habit, et ils seront changés ; mais toi, tu es toujours le même, et tes années ne finiront point.
13 Et auquel des anges a-t-il jamais dit : Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour ton marche-
14 pied ? Ne sont-ils pas tous des esprits destinés à servir, *et* qui sont envoyés pour *exercer leur* ministère en faveur de ceux qui doivent avoir l'héritage du salut ?

CHAPITRE II

1 Exhortation à ne pas négliger le salut en Christ, auquel toutes choses ont été assujetties. — 14 Il a fallu que le Fils de Dieu revêtit notre humanité.

1 C'est pourquoi il nous faut faire une plus grande attention aux choses que nous avons entendues, de peur que nous
2 ne *les* laissions écouler. Car si la parole qui a été annoncée par les anges a eu son effet, et *si* toute transgression et *toute* désobéissance a reçu une juste punition ;
3 comment échapperons-nous, si nous négligeons un si grand salut, qui, ayant été premièrement annoncé par le Seigneur, nous a été confirmé par ceux qui *l'*avaient
4 appris *de lui ?* Dieu même appuyant *leur* témoignage par des prodiges et des miracles, par divers effets de sa puissance, et par les dons du Saint-Esprit, *qu'il a distribués* selon sa volonté.
5 Car il n'a point soumis aux anges le
6 monde à venir dont nous parlons. Et quelqu'un a rendu *ce* témoignage dans un endroit *de l'Écriture,* disant : Qu'est-ce de l'homme, que tu te souviennes de lui, et du fils de l'homme, que tu en prennes soin ? Tu l'as fait un peu inférieur aux 7
anges, tu l'as couronné de gloire et d'honneur, et tu l'as établi sur les ou-
vrages de tes mains ; tu as mis toutes 8
choses sous ses pieds. Or, *Dieu,* lui ayant assujetti toutes choses, n'a rien laissé qui ne lui soit assujetti ; cependant nous ne voyons point encore maintenant que toutes choses lui soient assujetties. Mais 9
nous voyons couronné de gloire et d'honneur ce Jésus qui a été fait pour un peu de temps inférieur aux anges, par la mort qu'il a soufferte, afin que par la grâce de Dieu il souffrît la mort pour tous. Car il 10
était convenable que celui pour qui et par qui *sont* toutes choses, voulant amener plusieurs enfants à la gloire, consacrât l'auteur de leur salut par les souffrances.

Car, et celui qui sanctifie, et ceux qui 11
sont sanctifiés, *sont* tous d'un ; c'est pourquoi il n'a point honte de les appeler *ses* frères, disant : J'annoncerai ton nom à 12
mes frères ; je te louerai au milieu de l'assemblée. *Il dit* encore : Je me confie- 13
rai en lui. Et ailleurs : Me voici, moi, et les enfants que Dieu m'a donnés.

Puis donc que ces enfants participent 14
à la chair et au sang, il y a aussi de même participé, afin que par la mort il détruisît celui qui avait l'empire de la mort, c'est-à-dire, le diable ; et qu'il *en* 15
délivrât tous ceux qui par la crainte de la mort étaient toute leur vie assujettis à la servitude. Car il n'a pas pris les anges, 16
mais il a pris la postérité d'Abraham. C'est pourquoi il a fallu qu'il fût sem- 17
blable en toutes choses à ses frères ; afin qu'il fût un souverain sacrificateur miséricordieux et fidèle *dans tout* ce qu'*il fallait faire* auprès de Dieu pour expier les péchés du peuple. Car ayant souffert 18
lui-même et ayant été tenté, il peut *aussi* secourir ceux qui sont tentés.

CHAPITRE III

1 Supériorité de Jésus-Christ sur Moïse. — 7 Danger de l'endurcissement et de l'incrédulité.

1 C'est pourquoi, *mes* frères, *qui êtes* saints *et* qui avez part à la vocation céleste, considérez bien Jésus-Christ, *qui est* l'apôtre et le souverain sacrificateur de *la* 2 *foi* que nous professons ; qui est fidèle à celui qui l'a établi, comme Moïse aussi 3 *l'avait été* dans toute sa maison. Car il a été estimé digne d'une gloire d'autant plus grande que *celle* de Moïse, que celui qui a bâti *la maison* est plus con- 4 sidérable que la maison *même ;* car il n'y a point de maison qui n'ait été bâtie par quelqu'un ; or, celui qui a bâti 5 toutes ces choses, *c'est* Dieu. Et pour ce qui est de Moïse, *il a été* fidèle dans toute la maison de *Dieu,* comme un serviteur, 6 pour publier ce qu'il devait dire ; mais Christ, comme Fils, *est établi* sur sa propre maison ; et c'est nous qui sommes sa maison, pourvu que nous conservions jusqu'à la fin la ferme confiance et l'espérance dont nous nous glorifions.

7 C'est pourquoi, comme dit le Saint-Esprit : Si vous entendez aujourd'hui sa 8 voix, n'endurcissez point vos cœurs, comme *il arriva* lorsqu'on *m'*irrita, au 9 jour de la tentation dans le désert, où vos pères me tentèrent, *et* m'éprouvèrent, et virent mes œuvres pendant quarante 10 ans. C'est pourquoi je fus indigné contre cette génération, et je dis : Leur cœur s'égare toujours, et ils n'ont point connu 11 mes voies. Aussi jurai-je *ceci* dans ma colère : Si *jamais* ils entrent dans mon repos !

12 *Mes* frères, prenez garde qu'il n'y ait en quelqu'un de vous un cœur mauvais *et* incrédule, *qui vous fasse* abandonner le 13 Dieu vivant. Mais exhortez-vous les uns les autres chaque jour, pendant qu'il est dit : Aujourd'hui ; de peur que quelqu'un de vous ne s'endurcisse par la séduction 14 du péché. Car nous avons été faits participants de Christ, pourvu que nous conservions jusqu'à la fin ce qui nous soutient dès le commencement ; pendant 15 qu'il est dit : Si vous entendez aujourd'hui sa voix, n'endurcissez point vos cœurs, comme *il arriva* lorsqu'on *l'*irrita. Car quelques-uns de ceux qui *l'*entendi- 16 rent, *l'*irritèrent ; non pas pourtant tous ceux qui sortirent d'Égypte sous la conduite de Moïse. Mais contre qui *Dieu* fut- 17 il indigné pendant quarante ans ? Ne *fut-ce* pas contre ceux qui péchèrent, dont les corps tombèrent morts dans le désert ? Et qui sont ceux à qui il jura qu'ils n'en- 18 treraient point dans son repos, si ce n'est ceux qui s'étaient rebellés ? Nous voyons 19 donc qu'ils n'*y* purent entrer à cause de *leur* incrédulité.

CHAPITRE IV

1 De la participation au repos de Dieu. — 12 Efficace de sa Parole. — 14 Exhortation à la fermeté et à la confiance.

Craignons donc que quelqu'un d'entre 1 vous, venant à négliger la promesse d'entrer dans son repos, ne s'*en* trouve exclu ; car elle nous a été annoncée aussi 2 bien qu'à eux ; mais cette parole ne leur servit de rien, parce qu'elle n'était pas accompagnée de la foi dans ceux qui l'entendirent. Pour nous qui avons cru, 3 nous entrerons dans le repos, suivant ce qu'il a dit : C'est pourquoi j'ai juré dans ma colère : Si *jamais* ils entrent dans mon repos ! et cela après avoir achevé l'ouvrage de la création du monde ; car *l'É-* 4 *criture* parle ainsi en quelque endroit touchant le septième *jour :* Dieu se reposa le septième jour, après *avoir achevé* tous ses ouvrages. Et encore dans cet *autre* 5 *endroit :* S'ils entrent dans mon repos !

Puis donc que quelques-uns doivent y 6 entrer, et que ceux à qui il avait été premièrement annoncé n'*y* entrèrent pas à cause de *leur* incrédulité ; il détermine 7 de nouveau un certain jour, *par ce mot :* Aujourd'hui, disant par David, si longtemps après, comme il a été dit *ci-devant :* Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, n'endurcissez point vos cœurs.

Car si Josué les eût introduits dans le 8

repos, *Dieu* ne parlerait pas après cela
9 d'un autre jour. Il reste donc encore un
repos pour le peuple de Dieu.
10 Car celui qui est entré dans son repos,
se repose après ses œuvres, comme Dieu
se reposa après *avoir achevé* les siennes.
11 Efforçons-nous donc d'entrer dans ce
repos, de peur que quelqu'un *de nous* ne
tombe dans une semblable rébellion.
12 Car la parole de Dieu *est* vivante et
efficace, et plus pénétrante qu'aucune
épée à deux tranchants ; elle atteint jus-
qu'au fond de l'âme et de l'esprit, des
jointures et des moelles, et elle juge des
13 pensées et des intentions du cœur ; et il
n'y a aucune créature qui soit cachée
devant lui, mais toutes choses *sont* nues
et entièrement découvertes aux yeux de
celui auquel nous devons rendre compte.

14 Puis donc que nous avons un grand et
souverain sacrificateur, Jésus, le Fils de
Dieu, qui est entré dans les cieux, de-
meurons fermes dans notre profession ;
15 car nous n'avons pas un souverain sacri-
ficateur qui ne puisse compatir à nos in-
firmités, puisqu'il a été tenté de même
que nous en toutes choses, si l'on en
16 excepte le péché. Allons donc avec con-
fiance au trône de grâce, afin d'obtenir
miséricorde, et de trouver grâce, pour
être secourus dans le temps convenable.

CHAPITRE V

Jésus-Christ a reçu la dignité de souverain sacrificateur.

1 Tout souverain sacrificateur donc,
étant pris d'entre les hommes, est établi
pour les hommes dans les choses qui re-
gardent Dieu, afin qu'il offre des dons et
2 des sacrifices pour les péchés, étant en
état d'avoir compassion de ceux qui pè-
chent par ignorance et par erreur, puis-
que lui-même est environné de faiblesse ;
3 et c'est à cause de cela qu'il doit offrir
des sacrifices pour ses péchés, aussi bien
4 que pour *ceux du* peuple. Or, personne
ne peut s'attribuer cette dignité, que ce-
lui qui est appelé de Dieu, comme Aaron.
Aussi Christ ne s'est point attribué la 5
gloire d'être souverain sacrificateur,
mais *il l'a reçue de* celui qui lui a dit :
C'est toi qui es mon Fils, je t'ai engen-
dré aujourd'hui ; comme il *lui* dit aussi 6
dans un autre *endroit :* Tu *es* sacrificateur
éternellement selon l'ordre de Melchi-
sédec.

C'est ce Jésus qui pendant les jours de 7
sa chair, ayant offert, avec de grands
cris et *avec* larmes, des prières et des
supplications à celui qui le pouvait déli-
vrer de la mort, fut exaucé *et délivré* de
ce qu'il craignait. Quoiqu'il fût Fils, il a 8
appris l'obéissance par les choses qu'il a
souffertes ; et étant consacré, il est de- 9
venu l'auteur du salut éternel pour tous
ceux qui lui obéissent, Dieu l'ayant déclaré 10
souverain sacrificateur selon l'ordre de
Melchisédec ; sur quoi nous avons beau- 11
coup de choses à dire qui sont difficiles
à expliquer, à cause que vous êtes deve-
nus négligents à écouter.

Car au lieu que vous devriez être maî- 12
tres depuis longtemps, vous avez encore
besoin qu'on vous enseigne les premiers
éléments de la parole de Dieu ; et vous
êtes dans un tel état, que vous avez plu-
tôt besoin de lait que d'une viande so-
lide. Or, celui qui ne se nourrit que de 13
lait ne saurait comprendre la parole de
la justice, car il est *encore* enfant ; mais 14
la nourriture solide est pour les hommes
faits, *savoir,* pour ceux qui, s'*y* étant
accoutumés, ont l'esprit exercé à discer-
ner le bien et le mal.

CHAPITRE VI

1 Du danger d'abandonner la foi. — 13 Abraham, exemple de confiance dans les promesses irrévocables de Dieu. L'espérance, ancre de notre âme.

C'est pourquoi, laissant les premiers 1
principes de la doctrine de Christ, ten-
dons à la perfection, ne posant pas de
nouveau le fondement, *savoir,* la repen-
tance des œuvres mortes, et la foi en
Dieu ; la doctrine des baptêmes, l'impo- 2
sition des mains, la résurrection des
morts, et le jugement éternel ; et c'est ce 3
que nous ferons, si Dieu *le* permet.

4 Car *il est* impossible que ceux qui ont été une fois illuminés, qui ont goûté le don céleste, qui ont été faits participants
5 du Saint-Esprit, et qui ont goûté la bonne parole de Dieu, et les puissances du siè-
6 cle à venir, s'ils retombent, soient renouvelés à la repentance, puisque, *autant qu'il est* en eux, ils crucifient de nouveau le Fils de Dieu, et l'exposent à l'ignominie.

7 Car la terre qui est souvent abreuvée de la pluie qui tombe sur elle, et qui produit des herbes propres pour l'usage de ceux qui la cultivent, reçoit la béné-
8 diction de Dieu; mais celle qui ne produit que des épines et des chardons, *est* abandonnée et près d'être maudite, *et* sa fin *est* d'être brûlée.

9 Or, nous attendons de vous, *mes* bien-aimés, de meilleures choses, et plus convenables au salut, quoique nous par-
10 lions ainsi. Car Dieu n'*est* pas injuste, pour oublier vos *bonnes* œuvres et le travail de la charité que vous avez fait paraître pour son nom, ayant assisté les
11 saints, et *les* assistant *encore*. Mais nous désirons que chacun de vous fasse voir la même ardeur jusqu'à la fin, pour l'ac-
12 complissement de votre espérance; afin que vous ne vous relâchiez point, mais que vous imitiez ceux qui par la foi et *par* la patience sont devenus les héritiers des promesses.

13 Car lorsque Dieu fit la promesse à Abraham, ne pouvant jurer par un plus
14 grand, il jura par lui-même; et il *lui* dit: Certainement je te bénirai abondamment, et je multiplierai merveilleusement
15 *ta postérité*. Et ainsi *Abraham*, ayant attendu avec patience, obtint ce qui *lui*
16 avait été promis. Car les hommes jurent par celui qui est plus grand *qu'eux*, et le serment *fait* pour confirmer *une chose*
17 termine tous leurs différends. De même, Dieu, voulant montrer encore mieux aux héritiers de la promesse la fermeté immuable de sa résolution, *y* fit intervenir
18 le serment; afin que par *ces* deux choses qui sont invariables, *et* dans lesquelles *il est* impossible que Dieu mente, nous eussions une ferme consolation, nous qui avons notre recours à retenir fortement l'espérance qui *nous* est proposée;
19 laquelle nous retenons comme une ancre ferme et assurée de notre âme, et qui
20 pénètre jusqu'au dedans du voile, où Jésus est entré pour nous comme *notre* précurseur, ayant été fait souverain sacrificateur éternellement selon l'ordre de Melchisédec.

CHAPITRE VII

1 De la souveraine sacrificature de Melchisédec. — 11 Supériorité du sacerdoce de Christ sur celui d'Aaron.

C'est ce Melchisédec, roi de Salem, 1
et sacrificateur du Dieu souverain, qui vint au-devant d'Abraham lorsqu'il revenait de la défaite des rois, et qui le bénit; à qui aussi Abraham donna la dîme 2
de tout *le butin*, et dont *le nom* signifie premièrement roi de justice, et *qui était* aussi roi de Salem, c'est-à-dire, roi de paix, sans père, sans mère, sans généa- 3
logie, n'ayant ni commencement de jours, ni fin de vie; étant ainsi semblable au Fils de Dieu, il demeure sacrificateur pour toujours.

Considérez donc combien grand *était* 4
celui à qui Abraham le patriarche lui-même donna la dîme du butin. A l'égard 5
de ceux de la tribu de Lévi qui parviennent à la sacrificature, ils ont bien un ordre, selon la loi, de prendre la dîme du peuple, c'est-à-dire, de leurs frères, quoiqu'ils soient tous issus d'Abraham; mais celui qui n'était pas de la même fa- 6
mille qu'eux, reçut d'Abraham la dîme, et bénit celui à qui les promesses avaient été faites. Or, sans contredit, celui qui 7
bénit est plus grand que celui qui est béni.

Et ici ce sont des hommes mortels qui 8
prennent les dîmes; mais là, *l'Écriture* rend témoignage que celui *qui les prend*, est vivant. Et pour ainsi dire, Lévi même, 9
qui reçoit les dîmes, les a payées en la personne d'Abraham; car il était encore 10

dans les reins d'*Abraham*, son aïeul, lorsque Melchisédec alla au-devant de lui.

11 Si donc on eût pu arriver à la perfection par le sacerdoce lévitique, touchant lequel le peuple avait reçu une loi, qu'*était-il* besoin qu'il s'élevât un autre sacrificateur qui fût nommé selon l'ordre de Melchisédec, et non pas selon
12 l'ordre d'Aaron? Car le sacerdoce étant changé, il est nécessaire qu'il y ait aussi
13 un changement de loi. En effet, celui de qui ces choses sont dites, est d'une autre tribu, de laquelle personne n'a assisté à
14 l'autel; car *il est* évident que notre Seigneur est sorti de la tribu de Juda, à laquelle Moïse n'a point attribué le sacer-
15 doce. Cela est encore plus manifeste, en ce qu'il s'élève un autre sacrificateur
16 semblable à Melchisédec; qui n'a point été établi par la loi d'une ordonnance charnelle, mais par la puissance d'une
17 vie qui ne doit point finir; car *l'Écriture* rend ce témoignage : Tu *es* sacrificateur éternellement selon l'ordre de Melchisédec.

18 Ainsi l'ordonnance précédente a été abolie à cause de sa faiblesse et de *son*
19 inutilité; parce que la loi n'a rien amené à la perfection; mais une meilleure espérance, par laquelle nous nous approchons de Dieu, a été mise en sa place.

20 Et même ce n'*a* point *été* sans serment; car les autres sacrificateurs ont
21 été établis sans serment; mais celui-ci *l'a été* avec serment, par celui qui lui a dit : Le Seigneur *l'*a juré et il ne s'*en* repentira point : tu *es* sacrificateur éternellement selon l'ordre de Melchisédec.
22 Ainsi Jésus a été fait garant d'une alliance d'autant plus excellente.

23 A l'égard des sacrificateurs, il y en a eu plusieurs *qui se sont succédé*, parce que la mort les empêchait de subsister
24 toujours. Mais celui-ci, parce qu'il subsiste éternellement, a *aussi* un sacerdoce
25 qui ne passe point à d'autres. Et c'est aussi pour cela qu'il peut toujours sauver ceux qui s'approchent de Dieu par lui, étant toujours vivant pour intercéder pour eux.

Car il nous était convenable d'avoir 26
un tel souverain sacrificateur, *qui fût* saint, innocent, sans souillure, séparé des pécheurs, et élevé au-dessus des cieux; qui n'eût pas besoin, comme les 27
autres souverains sacrificateurs, d'offrir tous les jours des sacrifices, premièrement pour ses propres péchés, *et* ensuite pour ceux du peuple; car il a fait cela une seule fois en s'offrant lui-même. Car 28
la loi établit pour souverains sacrificateurs des hommes faibles; mais la parole du serment qui *a été fait* après la loi, *établit* le Fils, qui est consacré pour toujours.

CHAPITRE VIII

Excellence du sacerdoce de Christ. Promesse de Dieu touchant la nouvelle alliance.

L'abrégé des choses que nous avons 1
dites, *c'est que* nous avons un tel souverain sacrificateur, qui est assis à la droite du trône de la majesté *de Dieu* dans les cieux; *et qui est* ministre du sanctuaire 2
et du véritable tabernacle, que le Seigneur a dressé, et non pas un homme.
Car tout souverain sacrificateur est éta- 3
bli pour offrir *à Dieu* des dons et des sacrifices; c'est pourquoi *il a été* nécessaire que celui-ci eût aussi quelque chose à offrir. Car s'il était sur la terre, il ne se- 4
rait pas même sacrificateur, puisqu'il y a *encore* des sacrificateurs qui offrent les dons selon la loi; et qui font un service 5
*qui n'est qu'*une image et une ombre des choses célestes, selon l'ordre que Dieu donna à Moïse, lorsqu'il devait dresser le tabernacle : Prends garde, *lui* dit-il, à faire tout selon le modèle qui t'a été montré sur la montagne. Mais *notre sou-* 6
verain sacrificateur a obtenu un ministère d'autant plus excellent, qu'il est médiateur d'une alliance plus excellente, *et* qui a été établie sur de meilleures promesses.

Car s'il n'y eût rien eu de défectueux 7
dans la première, il n'y aurait pas eu

8 lieu *d'en établir* une seconde. Aussi *Dieu*
dit-il *aux Juifs*, en leur faisant des re-
proches : Les jours viendront, dit le Sei-
gneur, que je traiterai une alliance nou-
velle avec la maison d'Israël et avec la
9 maison de Juda : non comme l'alliance
que je traitai avec leurs pères, lorsque
je les pris par la main pour les retirer du
pays d'Égypte ; car ils n'ont pas persévéré
dans mon alliance, et je les ai rejetés, dit
10 le Seigneur. Mais voici l'alliance que je
traiterai avec la maison d'Israël en ces
jours-là, dit le Seigneur : Je mettrai mes
lois dans leur esprit, et les graverai dans
leur cœur ; et je serai leur Dieu, et ils
11 seront mon peuple ; et aucun d'eux n'en-
seignera plus son prochain, ni son frère,
en *lui* disant : Connais le Seigneur ; car
tous me connaîtront, depuis le plus petit
12 jusqu'au plus grand d'entre eux. Parce
que je *leur* pardonnerai leurs injustices
et que je ne me souviendrai plus de leurs
péchés, ni de leurs iniquités.
13 En parlant d'une *alliance* nouvelle, il
déclare vieille la première ; or, ce qui
est devenu ancien et qui vieillit *est* près
d'être aboli.

CHAPITRE IX

Comparaison du tabernacle et du sacerdoce lévitique avec le sacerdoce de Jésus-Christ.

1 La première *alliance* avait donc aussi
des ordonnances touchant le service di-
2 vin, et un sanctuaire terrestre. Car quand
le tabernacle fut dressé, *il y avait* dans
la première partie le chandelier, la table
et les pains de proposition ; et *cette partie*
3 s'appelait le *lieu* saint. Et au delà du se-
cond voile *était la partie du* tabernacle
4 appelé le *lieu* très saint ; où il y avait un
encensoir d'or, et l'arche de l'alliance,
toute couverte d'or, dans laquelle *était*
une urne d'or où était la manne, la verge
d'Aaron, qui avait fleuri, et les tables de
5 l'alliance. Et sur cette *arche étaient* les
chérubins de la gloire, qui couvraient
le propitiatoire ; de quoi il n'est pas be-
soin de parler présentement en détail.
6 Or, ces choses étant ainsi disposées,
les sacrificateurs entrent bien tous les
jours dans la première *partie du* taber-
nacle pour *y* faire le service ; mais le 7
seul souverain sacrificateur *entre* dans la
seconde *partie* une fois l'année, non sans
y porter du sang, qu'il offre pour ses pé-
chés et *pour* ceux du peuple ; le Saint- 8
Esprit montrant par là que le chemin du
lieu très saint n'avait pas encore été ou-
vert, pendant que le premier tabernacle
subsistait ; ce qui *était* une figure pour ce
temps-là ; pendant lequel on offrait des 9
dons et des sacrifices qui ne pouvaient
pas purifier la conscience de celui qui
faisait le service ; *lequel* ne *consistait* 10
qu'en des viandes et des breuvages ; en
diverses ablutions, et en des cérémonies
charnelles, qui n'avaient été imposées
que jusqu'au temps que tout cela devait
être réformé.

Mais Christ, le souverain sacrificateur 11
des biens à venir, ayant passé par un
tabernacle plus grand et plus parfait, qui
n'a point été fait de main, c'est-à-dire,
qui n'a pas été construit *par les hommes*,
est entré une seule fois dans le *lieu* très 12
saint, non avec le sang des boucs ou des
veaux, mais avec son propre sang, *nous*
ayant obtenu une rédemption éternelle.
Car si le sang des taureaux et des boucs, 13
et la cendre de la génisse, dont on fait
aspersion, purifie ceux qui sont souillés,
à l'égard de la pureté du corps ; combien 14
plus le sang de Christ, qui par l'Esprit
éternel s'est offert à Dieu soi-même, sans
aucune tache, purifiera-t-il votre cons-
cience des œuvres mortes, pour servir
le Dieu vivant !

C'est pourquoi il est le médiateur d'un 15
nouveau testament, afin que, la mort in-
tervenant pour l'expiation des péchés
commis sous le premier testament, ceux
qui sont appelés reçoivent l'héritage éter-
nel qui leur a été promis. Car où *il y a* 16
un testament, *il est* nécessaire que la mort
du testateur intervienne ; parce qu'un 17
testament n'a son effet qu'après la mort
du testateur, n'ayant point la force tant
qu'il est en vie. C'est pourquoi aussi le 18

premier *testament* ne fut point établi sans
19 *effusion de* sang. Car après que Moïse eut prononcé à tout le peuple tous les commandements de la loi, il prit le sang des veaux et des boucs, avec de l'eau, et de la laine teinte en écarlate, et de l'hysope, et il *en* fit aspersion sur le livre
20 même et sur tout le peuple, disant : Ceci *est* le sang du testament que Dieu a
21 ordonné en votre faveur. Puis il fit de même aspersion du sang sur le tabernacle et sur tous les vases *qui servaient* au culte
22 *divin*. Et selon la loi, presque toutes choses sont purifiées par le sang ; et sans effusion de sang il ne se fait point de rémission *des péchés*.
23 Il a donc fallu que les choses qui représentaient celles qui *sont* dans le ciel, fussent purifiées de cette manière, mais que les célestes *fussent purifiées* par des
24 sacrifices plus excellents. Car Christ n'est point entré dans le sanctuaire fait de la main *des hommes, et qui n'était que* la figure du véritable ; mais *il est entré* dans le ciel même pour comparaître maintenant pour nous devant la face de Dieu.
25 Ce n'est pas qu'il s'offre plusieurs fois lui-même, comme le souverain sacrificateur entre dans le *lieu* très saint, chaque
26 année, avec d'autre sang *que le sien ;* autrement il aurait fallu qu'il eût souffert plusieurs fois depuis la création du monde ; mais à présent, dans la consommation des siècles, il a paru une fois pour abolir le péché, *s'étant offert* lui-même en sacri-
27 fice. Et comme il est ordonné que tous les hommes meurent une fois, après quoi
28 *suit* le jugement ; de même aussi Christ, ayant été offert une fois pour ôter les péchés de plusieurs, paraîtra une seconde fois sans péché à ceux qui l'attendent pour *obtenir* le salut.

CHAPITRE X

1 La loi n'avait que l'ombre des biens à venir ; Christ, par son seul sacrifice, nous a entièrement rachetés. — 19 Exhortation à la confiance, à la fermeté dans la foi, à la fidélité et à la patience.

1 Or, la loi n'ayant que l'ombre des biens à venir, *et* non la vraie image des choses, ne peut jamais, par les mêmes sacrifices qu'on offre continuellement chaque année, sanctifier parfaitement ceux qui s'approchent *de Dieu*. Autrement on aurait 2
cessé de les offrir, parce que ceux qui faisaient ce service, étant une fois purifiés, n'auraient plus eu *leur* conscience chargée de péchés. Mais *il se fait* chaque 3
année, dans ces *sacrifices*, une *nouvelle* commémoration des péchés. Car *il est* 4
impossible que le sang des taureaux et des boucs ôte les péchés. C'est pourquoi 5
Jésus-Christ, entrant dans le monde, dit : Tu n'as point voulu de sacrifice ni d'of- 6
frande, mais tu m'as formé un corps. Tu n'as point pris plaisir aux holocaustes ni *aux sacrifices* pour le péché. Alors j'ai 7
dit : *Me* voici ; je viens, ô Dieu ! pour faire ta volonté, *comme* il est écrit de moi dans le livre. Ayant dit auparavant : 8
Tu n'as point voulu de sacrifice, ni d'offrande, ni d'holocaustes, ni *d'oblations* pour le péché, et tu n'*y* as point pris plaisir (*qui sont les choses* qu'on offre selon la loi) ; il ajoute ensuite : *Me* voici ; je viens, ô Dieu ! pour faire ta volonté. Il abolit le premier, pour établir le se- 9
cond. Et c'est par cette volonté que nous 10
sommes sanctifiés, *savoir*, par l'oblation du corps de Jésus-Christ, *laquelle a été faite* une seule fois.

Tout sacrificateur donc assiste chaque 11
jour, faisant le service, et offrant plusieurs fois les mêmes sacrifices qui ne peuvent jamais ôter les péchés ; mais 12
celui-ci, ayant offert un seul sacrifice pour les péchés, s'est assis pour toujours à la droite de Dieu, attendant ce qui 13
reste encore, qui est que ses ennemis soient réduits à lui *servir de* marchepied. Car par une seule oblation il a amené 14
pour toujours à la perfection ceux qui sont sanctifiés.

Et *c'est ce que* le Saint-Esprit nous dé- 15
clare aussi ; car après avoir dit : Voici 16
l'alliance que je ferai avec eux quand ces jours-là seront arrivés, dit le Seigneur : je mettrai mes lois dans leurs cœurs, et je les écrirai dans leurs enten-

17 dements ; *il ajoute :* Et je ne me souviendrai plus de leurs péchés ni de leurs
18 iniquités. Or, où la rémission des *péchés est accordée,* il n'*est* plus *besoin* d'oblation pour le péché.

19 Puis donc, *mes* frères, que nous avons par le sang de Jésus la liberté d'entrer
20 dans les *lieux* saints, par le chemin nouveau et vivant qu'il nous a frayé à travers
21 le voile, c'est-à-dire, sa propre chair ; et *puisque nous avons* un grand sacrificateur
22 *établi* sur la maison de Dieu ; approchons-nous *de lui* avec un cœur sincère, avec une confiance pleine et parfaite, ayant les cœurs purifiés *des souillures* d'une mauvaise conscience, et le corps lavé
23 d'une eau pure. Retenons constamment la profession de *notre* espérance sans varier ; car celui qui a fait les promesses
24 *est* fidèle ; et prenons garde les uns aux autres, pour nous exciter à la charité et
25 aux bonnes œuvres ; n'abandonnant point nos assemblées, comme quelques-uns ont coutume *de faire ;* mais exhortons-nous *les uns les autres,* et cela d'autant plus que vous voyez approcher le jour.

26 Car si nous péchons volontairement après avoir reçu la connaissance de la vérité, il ne reste plus de sacrifice pour
27 les péchés ; et *il n'y a que* l'attente terrible du jugement et de l'ardeur d'un feu
28 qui doit dévorer les adversaires. Si quelqu'un avait violé la loi de Moïse, il mourait sans miséricorde, sur le témoignage
29 de deux ou de trois *personnes ;* combien plus grand croyez-vous que doive être le supplice dont sera jugé digne celui qui aura foulé aux pieds le Fils de Dieu, et tenu pour une chose profane le sang de l'alliance par lequel il avait été sanctifié, et qui aura outragé l'Esprit de la grâce !
30 Car nous connaissons celui qui a dit : C'est à moi *qu'appartient* la vengeance ; je *le* rendrai, dit le Seigneur. Et ailleurs :
31 Le Seigneur jugera son peuple. *C'est* une chose terrible que de tomber entre les mains du Dieu vivant.

32 Rappelez dans votre mémoire les premiers temps, auxquels, après avoir été éclairés, vous avez soutenu un grand combat de souffrances ; quand, d'un côté, 33
vous avez été exposés, à la vue de tout le monde, à des opprobres et à des persécutions, et que, de l'autre, vous avez pris part *aux maux* de ceux qui étaient ainsi traités. Car vous avez aussi com- 34
pati à mes liens, et vous avez souffert avec joie qu'on vous ravît vos biens, sachant que vous en avez dans les cieux de plus excellents, et qui sont permanents.
N'abandonnez donc pas votre confiance, 35
qui doit avoir une *si* grande récompense.

Car vous avez besoin de patience, afin 36
qu'après avoir fait la volonté de Dieu, vous remportiez l'effet de *sa* promesse.
Car encore un peu de temps, et celui qui 37
doit venir viendra, et il ne tardera point.
Or, le juste vivra par la foi ; mais si 38
quelqu'un se retire, mon âme ne prend point de plaisir en lui. Mais nous, nous 39
ne sommes pas de ceux qui se retirent pour périr ; mais *nous sommes de ceux qui gardent* la foi pour le salut de l'âme.

CHAPITRE XI

Efficace de la foi ; exemples divers tirés de l'Ancien Testament.

Or, la foi est une vive représentation 1
des choses qu'on espère, *et* une démonstration de celles qu'on ne voit point.

Car par elle les anciens ont obtenu un 2
bon témoignage.

C'est par la foi que nous savons que 3
le monde a été fait par la parole de Dieu ; en sorte que les choses qui se voient n'ont pas été faites de choses qui parussent.

C'est par la foi qu'Abel offrit à Dieu 4
un plus excellent sacrifice que Caïn, et qu'il obtint le témoignage d'être juste, Dieu rendant un *bon* témoignage à ses offrandes ; et quoique mort, il parle encore par elle.

C'est par la foi qu'Hénoc fut enlevé 5
pour ne point mourir ; et il ne parut plus, parce que Dieu l'avait enlevé ; car avant que d'être enlevé, il avait obtenu le témoignage d'être agréable à Dieu.

6 Or, *il est* impossible de *lui* être agréable sans la foi; car il faut que celui qui s'approche de Dieu croie que *Dieu* est, et qu'il est le rémunérateur de ceux qui le cherchent.

7 C'est par la foi que Noé, ayant été divinement averti des choses qu'on ne voyait point encore, craignit, et bâtit l'arche pour sauver sa famille; et par cette *arche* il condamna le monde, et fut fait héritier de la justice *qui s'obtient* par la foi.

8 C'est par la foi qu'Abraham, étant appelé, obéit, pour venir au pays qu'il devait recevoir pour héritage; et il partit, ne sachant où il allait.

9 C'est par la foi qu'il demeura comme étranger dans la terre qui lui avait été promise, habitant sous des tentes, aussi bien qu'Isaac et Jacob, *qui étaient* héri-
10 tiers avec *lui* de la même promesse. Car il attendait la cité qui a des fondements, *et* de laquelle Dieu *est* l'architecte et le fondateur.

11 C'est aussi par la foi que Sara reçut la vertu de concevoir, et qu'elle enfanta, *étant* hors d'âge *d'avoir des enfants,* parce qu'elle crut que celui qui *le lui* avait pro-
12 mis était fidèle. C'est pourquoi il est né d'un seul *homme,* et qui était déjà affaibli par l'âge, une multitude aussi nombreuse que les étoiles du ciel, et que le sable innombrable qui *est* au bord de la mer.

13 Tous ceux-là sont morts dans la foi, sans avoir reçu les choses qui *leur* avaient été promises, mais les ayant vues de loin, crues, et embrassées, et ayant fait profession d'être étrangers et voyageurs
14 sur la terre. Car ceux qui parlent ainsi montrent clairement qu'ils cher-
15 chent *leur* patrie. En effet, s'ils eussent eu en vue celle d'où ils étaient sortis, ils avaient assez de temps pour *y* retourner;
16 mais ils en désiraient une meilleure, qui est la céleste; c'est pourquoi Dieu ne dédaigne pas de s'appeler leur Dieu, car il leur avait préparé une cité.

17 C'est par la foi qu'Abraham offrit Isaac, lorsqu'il fut éprouvé, et que celui qui avait reçu les promesses offrit son *fils* unique; à l'égard duquel il avait été 18
dit : C'est en Isaac que ta postérité sera appelée *de ton nom;* ayant pensé en lui- 19
même que Dieu pouvait ressusciter *Isaac* des morts; aussi le recouvra-t-il par une espèce de résurrection.

C'est par la foi qu'Isaac donna à Ja- 20
cob et à Ésaü une bénédiction qui regardait les choses à venir.

C'est par la foi que Jacob, mourant 21
bénit les deux fils de Joseph, et adora, *étant appuyé* sur le haut de son bâton.

C'est par la foi que Joseph mourant 22
parla de la sortie des enfants d'Israël, et qu'il donna des ordres touchant ses os.

C'est par la foi que Moïse, étant né, 23
fut caché pendant trois mois par son père et sa mère, parce qu'ils voyaient *que c'était* un bel enfant; et ils ne craignirent point l'édit du roi.

C'est par la foi que Moïse, devenu 24
grand, renonça à la qualité de fils de la fille de Pharaon; choisissant plutôt 25
d'être affligé avec le peuple de Dieu, que de jouir pour un peu de temps *des délices* du péché; *et* regardant l'opprobre 26
de Christ comme des richesses plus grandes que les trésors de l'Égypte, parce qu'il avait en vue la rémunération.

C'est par la foi qu'il quitta l'Égypte, sans 27
craindre la colère du roi; car il demeura ferme, comme voyant celui qui est invisible. C'est par la foi qu'il célébra la pâ- 28
que, et *qu'il* fit l'aspersion du sang, afin que *le destructeur* qui tuait les premiers-nés ne touchât point ceux *des Israélites.*

C'est par la foi qu'ils passèrent par 29
la mer Rouge comme par un *lieu* sec; ce que les Égyptiens ayant voulu tenter, ils furent submergés.

C'est par la foi que les murailles de 30
Jérico tombèrent, après qu'on en eut fait le tour pendant sept jours.

C'est par la foi que Rahab l'hôtelière 31
ne périt point avec les incrédules, parce qu'elle reçut les espions *et les mit* en sûreté.

Et que dirai-je encore? Car le temps 32
me manquerait si je voulais parler de Gédéon, de Barac, de Samson, de Jephté,

de David, de Samuel, et des prophètes ;
33 qui par la foi ont conquis des royaumes, ont exercé la justice, ont obtenu *l'effet* des promesses, ont fermé la gueule des
34 lions, ont éteint la force du feu, ont échappé au tranchant des épées, ont été guéris de *leurs* maladies, ont été vaillants dans la guerre, ont mis en fuite les ar-
35 mées des étrangers. Des femmes ont recouvré par la résurrection leurs *enfants* morts ; d'autres ont été cruellement tourmentés, refusant d'être délivrés, afin d'obtenir une meilleure résurrection ;
36 d'autres ont été éprouvés par les moqueries et les fouets ; *d'autres,* par les
37 liens et par la prison ; ils ont été lapidés, ils ont été sciés, ils ont été mis à l'épreuve, ils sont morts par le trachant de l'épée, ils ont été errants çà et là, vêtus de peaux de brebis *et* de peaux de chèvres, desti-
38 tués *de tout,* affligés, maltraités ; eux dont le monde n'était pas digne ; ils ont erré dans les déserts et dans les montagnes, dans les cavernes et les antres de la terre.
39 Et tous ceux-là, ayant obtenu un *bon* témoignage par leur foi, n'ont point reçu
40 ce qui *leur* avait été promis ; Dieu ayant pourvu quelque chose de meilleur pour nous, afin qu'ils ne parvinssent pas à la perfection sans nous.

CHAPITRE XII

1 Tout souffrir pour Christ et à son exemple. — 4 Le Seigneur châtie celui qu'il aime. — 12 La supériorité de la nouvelle alliance, motif de fermeté et de vigilance.

1 Nous donc aussi, puisque nous sommes environnés d'une si grande nuée de témoins, rejetant tout fardeau, et le péché qui nous enveloppe aisément, poursuivons constamment la course qui nous est
2 proposée, regardant à Jésus, le chef et le consommateur de la foi, qui, à cause de la joie qui lui était proposée, a souffert la croix, méprisant l'ignominie, et s'est assis à la droite du trône de Dieu.
3 C'est pourquoi considérez bien celui qui a souffert une si grande contradiction des pécheurs, afin que vous ne vous abattiez pas en perdant courage.

Vous n'avez pas encore résisté jusqu'au 4
sang en combattant contre le péché ; et 5
vous avez oublié l'exhortation qui vous dit comme à des enfants : Mon enfant, ne méprise pas le châtiment du Seigneur, et ne perds point courage lorsqu'il te reprend ; car le Seigneur châtie celui qu'il 6
aime, et il frappe de ses verges tous ceux qu'il reconnaît pour ses enfants. Si vous 7
souffrez le châtiment, Dieu vous traite comme *ses* enfants ; car quel est l'enfant que *son* père ne châtie pas ? Mais si vous 8
êtes exempts du châtiment auquel tous *les autres* ont part, vous êtes donc des bâtards, et non des enfants *légitimes*. Et 9
puisque nos pères selon la chair nous ont châtiés, et que nous avons eu du respect *pour eux,* ne serons-nous pas beaucoup plus soumis au Père des esprits, pour avoir la vie ? Car, *quant à nos pères,* ils 10
nous châtiaient pour un peu de temps, comme ils le trouvaient bon ; mais *Dieu nous châtie* pour *notre* profit, afin de *nous rendre* participants de sa sainteté. Or, 11
tout châtiment semble d'abord *un sujet* de tristesse, et non pas de joie ; mais il produit ensuite un fruit paisible de justice à ceux qui ont été ainsi exercés.

Fortifiez donc *vos* mains qui sont affai- 12
blies, et *vos* genoux qui sont relâchés ; et 13
faites à vos pieds un chemin droit, afin que ce qui cloche ne se dévoie pas tout à fait, mais que plutôt il se rétablisse.
Recherchez la paix avec tout le monde, 14
et la sanctification, sans laquelle personne ne verra le Seigneur ; prenant 15
garde que personne ne se prive de la grâce de Dieu, *et* que quelque racine d'amertume, poussant en haut, ne *vous* trouble, et que plusieurs n'en soient infectés. Qu'*il* n'*y ait* point d'impur ni 16
de profane comme Ésaü, qui pour un mets vendit son droit d'aînesse. Car vous 17
savez que même après cela, voulant hériter la bénédiction *de son père,* il fut rejeté ; car il ne put trouver le moyen de

le faire changer de résolution, quoiqu'il le demandât avec larmes.

18 Car vous ne vous êtes pas approchés de la montagne qu'on pouvait toucher avec la main, ni du feu brûlant, ni de la nuée épaisse, ni de l'obscurité, ni de la
19 tempête, ni du bruit de la trompette, ni de la voix qui parlait, et qui était telle, que ceux qui l'entendirent prièrent que
20 la parole ne leur fût plus adressée; car ils ne pouvaient supporter ce qui était ordonné : que si même une bête touchait la montagne, elle serait lapidée,
21 ou percée d'un dard. Et ce qui paraissait était si terrible, *que* Moïse dit : Je suis
22 effrayé et tout tremblant. Mais vous êtes venus à la montagne de Sion, à la cité du Dieu vivant, à la Jérusalem céleste,
23 aux milliers d'anges; à l'assemblée et à l'Église des premiers-nés qui sont écrits dans les cieux; à Dieu *qui est* le juge de tous; aux esprits des justes qui sont parvenus à la perfection; et à Jésus, le médiateur de la nouvelle alliance, et au sang de l'aspersion, qui prononce de meilleures choses que *celui* d'Abel.

25 Prenez garde de ne pas mépriser celui qui *vous* parle, car si ceux qui méprisaient celui qui parlait de la part de Dieu sur la terre, ne sont point échappés, nous *serons punis* beaucoup plus, si nous nous détour-
26 nons de celui qui *nous parle* des cieux; de qui la voix ébranla alors la terre, et qui maintenant a fait cette promesse : Encore une fois j'ébranlerai non seulement la
27 terre, mais aussi le ciel. Or, ces *mots :* Encore une fois, marquent l'abolition des choses muables, comme ayant été faites, afin que celles qui sont immuables de-
28 meurent *toujours*. C'est pourquoi, embrassant le royaume qui ne peut être ébranlé, conservons la grâce par laquelle nous puissions servir Dieu d'une manière qui lui soit agréable, avec respect et *avec*
29 crainte; car notre Dieu *est* aussi un feu consumant.

CHAPITRE XIII

1 De la charité; — 4 du mariage; de l'avarice. — 7 Persévérance dans la vraie foi.

Que l'amour fraternel demeure *en vous*. 1
N'oubliez point l'hospitalité; car c'est par 2
elle que quelques-uns ont logé des anges sans le savoir.

Souvenez-vous de ceux qui sont dans 3
les liens, comme si vous y étiez avec *eux; et* de ceux qui sont maltraités, comme étant vous-mêmes du *même* corps.

Le mariage *est* honorable entre tous, 4
et le lit sans souillure; mais Dieu jugera les fornicateurs et les adultères.

Que vos mœurs *soient* sans avarice, 5
étant contents de ce que vous avez; car *Dieu* lui-même a dit : Je ne te laisserai point, je ne t'abandonnerai point. De 6
sorte que nous pouvons dire avec confiance : Le Seigneur *est* mon aide, et je ne craindrai point ce que l'homme pourrait me faire.

Souvenez-vous de vos conducteurs, 7
qui vous ont annoncé la parole de Dieu, et imitez leur foi, considérant *quelle a été* l'issue de *leur* vie. Jésus-Christ *est* le 8
même hier et aujourd'hui, et *le sera* éternellement. Ne vous laissez pas entraîner 9
par des doctrines diverses et étrangères; car *il vaut* mieux affermir son cœur par la grâce que par les viandes, qui n'ont servi de rien à ceux qui s'y sont attachés.

Nous avons un autel duquel ceux qui 10
servent au tabernacle n'ont pas le pouvoir de manger. Les corps des animaux, dont 11
le sang est porté dans le sanctuaire par le souverain sacrificateur pour *l'expiation du* péché, sont brûlés hors du camp. C'est 12
aussi pour cela que Jésus, afin de sanctifier le peuple par son propre sang, a souffert hors de la porte. Sortons donc hors du 13
camp pour aller à lui, en portant son opprobre. Car nous n'avons point ici de 14
cité permanente, mais nous cherchons celle qui est à venir. Offrons donc par 15
lui sans cesse à Dieu un sacrifice de louange, c'est-à-dire, le fruit des lèvres

16 qui confessent son nom. N'oubliez pas aussi d'exercer la charité, et de faire part *de vos biens ;* car Dieu prend plaisir à de tels sacrifices.

17 Obéissez à vos conducteurs, et soyez-*leur* soumis ; car ils veillent pour vos âmes, comme devant *en* rendre compte ; afin que *ce qu'ils font,* ils le fassent avec joie, et non en gémissant ; car cela ne vous *serait* point avantageux.

18 Priez pour nous ; car nous sommes assurés que nous avons une bonne conscience, désirant de nous bien con-
19 duire en toutes choses. Et je *vous* prie avec d'autant plus d'instance de le faire, afin que je vous sois plus tôt rendu.

20 Le Dieu de paix, qui a ramené d'entre les morts le grand Pasteur des brebis, notre Seigneur Jésus, par le sang de l'alliance éternelle, vous rende accom-21 plis en toutes sortes de bonnes œuvres, pour faire sa volonté, faisant *lui-même* en vous ce qui lui est agréable par Jésus-Christ, auquel *soit* gloire aux siècles des siècles ! Amen !

Au reste, *mes* frères, je vous prie de 22 prendre en bonne part ces paroles d'exhortation ; car je vous ai écrit en peu de mots. Vous savez que notre frère 23 Timothée est délivré ; s'il vient bientôt, je vous irai voir avec lui. Saluez tous 24 vos conducteurs et tous les saints. Ceux d'Italie vous saluent.

La grâce *soit* avec vous tous ! Amen ! 25

Écrite d'Italie aux Hébreux, et portée par Timothée.

ÉPITRE CATHOLIQUE

DE SAINT JACQUES, APOTRE

CHAPITRE I

1 Exhortation à souffrir avec patience et à prier avec foi. — 12 Les tentations. — 19 Instruction sur la manière d'écouter la Parole de Dieu. La religion pure et sans tache.

1 Jacques, serviteur de Dieu et du Seigneur Jésus-Christ : aux douze tribus qui sont dispersées : Salut !

2 Mes frères, regardez comme le sujet d'une parfaite joie les diverses épreuves
3 qui vous arrivent, sachant que l'épreuve
4 de votre foi produit la patience. Mais *il faut* que l'ouvrage de la patience soit parfait, afin que vous soyez parfaits et accomplis, en sorte qu'il ne vous manque rien.

5 Que si quelqu'un de vous manque de sagesse, qu'il *la* demande à Dieu, qui *la* donne à tous libéralement, sans *rien* re-
6 procher ; et elle lui sera donnée. Mais qu'il *la* demande avec foi, sans aucun doute ; car celui qui doute est semblable au flot de la mer, qui est agité et poussé çà et là par le vent. Que cet homme-là 7 ne s'attende pas à recevoir aucune chose du Seigneur. L'homme dont le cœur est 8 partagé *est* inconstant en toutes ses voies.

Que le frère qui est dans la bassesse 9 se glorifie dans son élévation. Que le 10 riche, au contraire, *s'humilie* dans sa bassesse, car il passera comme la fleur de l'herbe. Car *comme,* un soleil brûlant 11 étant levé, l'herbe sèche, sa fleur tombe, et son éclat périt, ainsi le riche se flétrira dans ses entreprises.

Heureux *est* l'homme qui endure la 12 tentation ! car quand il aura été éprouvé, il recevra la couronne de vie que le Seigneur a promise à ceux qui l'aiment.

Que personne ne dise, lorsqu'il est 13 tenté : C'est Dieu qui me tente ; car *comme* Dieu ne peut être tenté par aucun mal, aussi ne tente-t-il personne. Mais 14 chacun est tenté quand il est attiré et

15 amorcé par sa propre convoitise ; et après
que la convoitise a conçu, elle enfante
le péché ; et le péché, étant consommé,
engendre la mort.
16 Mes frères bien-aimés, ne vous abusez
17 point : toute grâce excellente et tout don
parfait vient d'en haut, et descend du
Père des lumières, en qui il n'y a point
de variation, ni *aucune* ombre de chan-
18 gement. Il nous a engendrés de sa pure
volonté par la parole de la vérité, afin
que nous fussions comme les prémices
de ses créatures.

19 Ainsi, mes frères bien-aimés, que tout
homme soit prompt à écouter, lent à
20 parler, *et* lent à *se mettre en* colère ; car la
colère de l'homme n'accomplit point la
21 justice de Dieu. C'est pourquoi, rejetant
toute ordure et *tous* les excès de la malice,
recevez avec douceur la parole qui est
plantée au dedans *de vous,* et qui peut
22 sauver vos âmes. Mettez en pratique la
parole, et ne vous contentez pas de
l'écouter, en vous séduisant vous-mêmes
23 par de faux raisonnements. Car si quel-
qu'un écoute la parole, et ne *la* met point
en pratique, il est semblable à un homme
qui regarderait dans un miroir son visage
24 naturel ; et qui, après s'être regardé, s'en
irait, et oublierait aussitôt quel il était.
25 Mais celui qui aura considéré avec atten-
tion la loi parfaite, *qui est* celle de la
liberté, et qui *y* aura persévéré, n'étant
pas un auditeur oublieux, mais pratiquant
les œuvres *qu'elle commande,* il sera heu-
reux dans ce qu'il aura fait.
26 Si quelqu'un croit être religieux parmi
vous, et qu'il ne tienne point sa langue
en bride, mais qu'il séduise son cœur, la
27 religion d'un tel homme *est* vaine. La
religion pure et sans tache devant Dieu,
notre Père, consiste à visiter les orphe-
lins et les veuves dans leurs afflictions, *et*
à se préserver de la souillure du monde.

CHAPITRE II

1 Il ne faut pas faire acception de personnes. — 14 La foi sans les œuvres est morte en elle-même.

Mes frères, que la foi que vous avez 1
en notre Seigneur Jésus-Christ glorifié,
soit exempte de toute acception de per-
sonnes. Car s'il entre dans votre assem- 2
blée un homme qui ait un anneau d'or et
un habit magnifique, et qu'il *y* entre
aussi un pauvre avec un méchant habit ;
et qu'ayant égard à celui qui porte l'ha- 3
bit magnifique, vous lui disiez : Toi,
assieds-toi ici honorablement, et que
vous disiez au pauvre : Toi, tiens-toi là
debout, ou assieds-toi ici sur mon mar-
chepied ; ne faites-vous pas en vous-mê- 4
mes de la différence *entre l'un et l'autre,*
et n'avez-vous pas de mauvaises pensées
dans les jugements *que vous faites ?* Écou- 5
tez, mes chers frères : Dieu n'a-t-il pas
choisi les pauvres de ce monde, *qui sont*
riches en la foi et héritiers du royaume
qu'il a promis à ceux qui l'aiment ? Et 6
vous, au contraire, vous méprisez les
pauvres. Ne sont-ce pas les riches qui
vous oppriment et qui vous tirent devant
les tribunaux ? Ne sont-ce pas eux qui 7
blasphèment le beau nom qui a été in-
voqué sur vous ? Si vous accomplissez la 8
loi royale, selon l'Écriture, *qui dit :* Tu
aimeras ton prochain comme toi-même,
vous faites bien. Mais si vous avez égard 9
à l'apparence des personnes, vous com-
mettez un péché, et vous êtes condamnés
par la loi comme des transgresseurs.
Car quiconque aura observé toute la 10
loi, s'il vient à pécher dans un seul *com-*
mandement, est coupable *comme s'il les*
avait tous *violés ;* car celui qui a dit : Tu 11
ne commettras point adultère, a dit aussi :
Tu ne tueras point. Si donc tu ne com-
mets pas adultère, mais que tu tues, tu
es transgresseur de la loi.
Parlez et agissez comme devant être 12
jugés par la loi de la liberté. Car *il y* 13
aura une condamnation sans miséricorde
sur celui qui n'aura point usé de misé-
ricorde ; mais la miséricorde s'élève par-
dessus la condamnation.

14 Mes frères, que servira-t-il à un homme de dire qu'il a la foi, s'il n'a point les œuvres? Cette foi le pourra-
15 t-elle sauver? Et si un frère ou une sœur sont nus, et qu'ils manquent de la nourriture qui *leur* est nécessaire chaque
16 jour; et que quelqu'un d'entre vous leur dise : Allez en paix, chauffez-vous, et vous rassasiez, et que vous ne leur donniez point ce qui *leur* est nécessaire pour
17 le corps, à quoi cela servira-t-il? De même aussi la foi, si elle n'a pas les œu-
18 vres, est morte en elle-même. Quelqu'un dira : Tu as la foi, et moi j'ai les œuvres; montre-moi *donc* ta foi sans tes œuvres, et moi je te montrerai ma foi par mes
19 œuvres. Tu crois qu'il y a un seul Dieu; tu fais bien : les démons *le* croient aussi,
20 et ils *en* tremblent. Mais, ô homme vain! veux-tu savoir que la foi *qui est*
21 sans les œuvres est morte? Abraham, notre père, ne fut-il pas justifié par les œuvres, lorsqu'il offrit Isaac, son fils,
22 sur un autel? Ne vois-tu pas que la foi agissait avec ses œuvres, et que par ses
23 œuvres sa foi fut rendue parfaite? et *qu'ainsi* ce que dit l'Écriture s'accomplit : Abraham a cru en Dieu, et cela lui a été imputé à justice, et il a été appelé ami
24 de Dieu. Vous voyez donc que l'homme est justifié par les œuvres, et non par la
25 foi seulement. De même aussi Rahab l'hôtelière ne fut-elle pas justifiée par les œuvres, lorsqu'elle reçut les messagers, et qu'elle *les* renvoya par un autre
26 chemin? Car comme un corps sans âme est mort, de même la foi sans les œuvres est morte.

CHAPITRE III

1 La langue peut causer beaucoup de maux. — 13 Caractères de la sagesse qui vient d'en haut.

1 Mes frères, qu'il n'y ait pas plusieurs maîtres parmi vous, sachant que nous *en* recevrons une plus grande condamna-
2 tion. Car nous bronchons tous en plusieurs choses. Si quelqu'un ne bronche point en paroles, *c'est* un homme parfait, et il peut tenir tout son corps en bride.
3 Nous mettons, comme vous savez, des mors dans la bouche des chevaux, afin qu'ils nous obéissent, et *par là* nous me-
4 nons çà et là tout leur corps. Voyez aussi les navires : quoiqu'ils soient si grands et qu'ils soient poussés par des vents violents, ils sont menés de côté et d'autre avec un petit gouvernail, selon la
5 volonté de celui qui *les* gouverne. Ainsi la langue est un petit membre, et elle se vante de grandes choses. Voyez combien
6 de bois un petit feu peut allumer. La langue *est* aussi un feu, un monde d'iniquité : la langue est posée entre nos membres d'une manière qu'elle souille tout le corps; elle enflamme *tout* le cours de notre vie, et elle est enflammée *du feu* de la géhenne. Toutes sortes de bêtes
7 sauvages, d'oiseaux, de reptiles et de poissons de mer se domptent et ont été
8 domptés par la nature humaine; mais aucun homme ne peut dompter la langue : *c'est* un mal qu'on ne peut réprimer; *elle est* pleine d'un venin mortel. Par elle
9 nous bénissons Dieu, notre Père, et par elle nous maudissons les hommes, qui sont faits à l'image de Dieu. D'une même
10 bouche sortent la bénédiction et la malédiction. Mes frères, il ne faut point que
11 cela soit ainsi. Une fontaine jette-t-elle par une même ouverture *de l'eau* douce
12 et *de l'eau* amère! Mes frères, un figuier peut-il porter des olives, ou une vigne des figues? Ainsi aucune fontaine ne *peut* jeter de l'eau salée et *de l'eau* douce.

13 *Y a-t-il* parmi vous quelque homme sage et intelligent : qu'il montre par une bonne conduite et par ses œuvres une
14 sagesse pleine de douceur. Mais si vous avez un zèle amer et *un esprit de* contention dans vos cœurs, ne vous glorifiez point,
15 et ne mentez point contre la vérité. *Car* ce n'est point là la sagesse qui vient d'en haut; mais *elle est* terrestre, sensuelle *et* diabolique. Car partout où *il y a ce* zèle
16 *amer* et *cet esprit de* contention, *il y a* du trouble et toutes sortes de mauvaises actions. Mais pour la sagesse *qui vient* d'en
17 haut, premièrement elle est pure, puis

paisible, modérée, traitable, pleine de miséricorde et de bons fruits; *elle* n'*est*
18 point difficultueuse, ni dissimulée. Or, le fruit de la justice se sème dans la paix pour ceux qui s'adonnent à la paix.

CHAPITRE IV

1 Des convoitises et des querelles. — 11 De la médisance et des jugements téméraires. — 13 L'Apôtre blâme ceux qui font des projets sans considérer l'incertitude de la vie.

1 D'où *viennent* parmi vous les dissensions et les querelles? N'est-ce pas de ceci, *savoir,* de vos désirs déréglés qui
2 combattent dans vos membres? Vous désirez, et vous n'obtenez pas *ce que vous souhaitez;* vous êtes envieux et jaloux, et vous ne pouvez rien obtenir; vous avez des querelles, et vous vous faites la guerre, et vous n'avez pas *ce que vous recherchez,* parce que vous ne demandez
3 pas. Vous demandez, et vous ne recevez point, parce que vous demandez mal, afin que vous le dépensiez dans vos voluptés.
4 Hommes et femmes adultères, ne savez-vous pas que l'amour du monde est une inimitié contre Dieu? Qui voudra donc être ami du monde se rend ennemi
5 de Dieu. Pensez-vous que l'Écriture parle en vain? L'Esprit qui habite en nous
6 porte-t-il à l'envie? Au contraire, il accorde plus de grâces. C'est pourquoi *l'Écriture* dit: Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fait grâce aux humbles.
7 Soumettez-vous donc à Dieu; résistez
8 au diable, et il s'enfuira de vous. Approchez-vous de Dieu, et il s'approchera de vous. Pécheurs, néttoyez *vos* mains; et vous qui avez le cœur double, purifiez
9 *vos* cœurs; sentez vos misères, et soyez dans le deuil, et pleurez; que votre ris se change en pleurs, et votre joie en
10 tristesse. Humiliez-vous devant le Seigneur, et il vous élèvera.

11 *Mes* frères, ne médisez point les uns des autres. Celui qui médit de *son* frère, et qui condamne son frère, médit de la loi, et condamne la loi. Or, si tu juges la loi, tu n'es point observateur de la loi, mais *tu t'en rends* le juge. Il y a un seul 12
législateur, qui peut sauver et détruire. Toi, qui es-tu, qui juges les autres?

Je m'adresse maintenant à vous qui 13
dites: Nous irons aujourd'hui ou demain en une telle ville, et nous y passerons une année; nous *y* trafiquerons et nous *y* gagnerons. Vous ne savez *pour-* 14
tant pas ce qui *arrivera* le lendemain, car qu'*est*-ce que votre vie? Ce n'est qu'une vapeur qui paraît pour peu de temps, et qui s'évanouit ensuite; au lieu que 15
vous devriez dire: Si le Seigneur *le* veut, et si nous sommes en vie, nous ferons telle ou telle chose. Mais, au con- 16
traire, vous vous glorifiez dans vos pensées orgueilleuses. Toute vanterie de cette sorte est mauvaise.

Celui-là donc pèche, qui sait faire le 17
bien et qui ne *le* fait pas.

CHAPITRE V

1 Mauvais usage des richesses. — 7 Patience dans les afflictions. — 12 S'abstenir de jurer. — 13 De la prière; de la confession des péchés.

Vous, riches, je viens maintenant à 1
vous; pleurez et jetez des cris à cause des malheurs qui vont tomber sur vous. Vos richesses sont pourries, et les vers 2
ont mangé vos habits; votre or et votre 3
argent se sont rouillés, et leur rouille s'élèvera en témoignage contre vous, et dévorera votre chair comme un feu. Vous avez amassé un trésor pour les derniers jours. Voici, le salaire des ouvriers qui 4
ont moissonné vos champs, et dont vous les avez frustrés, crie; et les cris de ceux qui ont moissonné sont parvenus jusqu'aux oreilles du Seigneur des armées. Vous avez vécu dans les voluptés et dans 5
les délices sur la terre, et vous vous êtes rassasiés comme en un jour de sacrifice. Vous avez condamné *et* mis à mort le 6
juste, qui ne vous résistait point.

Mais vous, *mes* frères, attendez pa- 7
tiemment jusqu'à l'avènement du Seigneur. Vous voyez que le laboureur

attend le précieux fruit de la terre avec patience, jusqu'à ce qu'il reçoive *du ciel* la pluie de la première et de la dernière
8 saison. Vous *donc* de même attendez patiemment, *et* affermissez vos cœurs; car l'avènement du Seigneur est proche.
9 *Mes* frères, ne vous plaignez point les uns des autres, de peur que vous ne soyez condamnés. Voilà, le juge est à la
10 porte. Mes frères, prenez pour exemple de patience dans les afflictions les prophètes qui ont parlé au nom du Seigneur.
11 Vous savez que nous regardons comme heureux ceux qui ont souffert constamment. Vous avez ouï parler de la patience de Job, et vous avez vu la fin *que* le Seigneur *lui accorda;* car le Seigneur est plein de miséricorde et de compassion.

12 Sur toutes choses, mes frères, ne jurez point, ni par le ciel, ni par la terre, ni par quelque autre serment; mais que votre oui soit oui, et votre non, non, de peur que vous ne tombiez dans la condamnation.

13 Quelqu'un parmi vous souffre-t-il : qu'il prie. Quelqu'un est-il dans la joie : qu'il chante des cantiques.
14 Quelqu'un est-il malade parmi vous : qu'il appelle les pasteurs de l'Église, et qu'ils prient pour lui, et l'oignent d'huile au nom du Seigneur.
15 Et la prière *faite* avec foi sauvera le malade, et le Seigneur le relèvera; et s'il a commis des péchés, ils lui seront pardonnés.
16 Confessez vos fautes les uns aux autres, et priez les uns pour les autres, afin que vous soyez guéris; *car* la prière du juste, faite avec zèle, a une grande efficace.
17 Élie était un homme sujet aux mêmes affections que nous, et *néanmoins* il demanda par *ses* prières qu'il ne plût point; et il ne plut point sur la terre pendant trois ans et demi.
18 Et il pria de nouveau, et le ciel donna de la pluie, et la terre produisit son fruit.
19 *Mes* frères, si quelqu'un d'entre vous s'écarte de la vérité, et que quelqu'un le redresse,
20 qu'il sache que celui qui aura ramené un pécheur de son égarement sauvera une âme de la mort, et couvrira une multitude de péchés.

PREMIÈRE ÉPITRE CATHOLIQUE

DE SAINT PIERRE, APOTRE

CHAPITRE I

3 De l'espérance vive du chrétien et de l'épreuve de notre foi. — 10 Le salut en Christ annoncé par les prophètes. — 13 Exhortation à la sainteté.

1 Pierre, apôtre de Jésus-Christ : aux élus qui sont étrangers *et* dispersés dans le Pont, la Galatie, la Cappadoce, l'Asie
2 et la Bithynie; *qui sont élus* selon la prescience de Dieu le Père, pour être sanctifiés par l'Esprit, pour obéir à Jésus-Christ, et *pour avoir part* à l'aspersion de son sang. Que la grâce et la paix vous soient multipliées !

3 Béni *soit* le Dieu et le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui selon sa grande miséricorde nous a fait renaître, *en nous donnant,* par la résurrection de Jésus-Christ d'entre les morts, une espérance vive de *posséder* l'héritage qui ne se peut
4 corrompre, ni souiller, ni flétrir, *et qui est* réservé dans les cieux pour nous, qui
5 sommes gardés par la puissance de Dieu par la foi, pour *obtenir* le salut *qui est* prêt à être manifesté dans les derniers
6 temps. C'est en quoi vous vous réjouissez, quoique maintenant vous soyez attristés pour un peu de temps par diverses épreuves, vu que cela est convenable;
7 afin que l'épreuve de votre foi, *qui est* beaucoup plus précieuse que l'or périssable, et qui toutefois est éprouvé par le

feu, *vous* tourne à louange, à honneur et à gloire, lorsque Jésus-Christ paraîtra ;
8 lequel vous aimez, quoique vous ne *l'*ayez pas vu, en qui *vous croyez,* quoique vous ne *le* voyiez pas encore, et en croyant, vous vous réjouissez d'une joie ineffable
9 et glorieuse ; remportant le prix de votre foi, *qui est* le salut des âmes.

10 C'est ce salut qui a été l'objet de l'exacte recherche et de la profonde méditation des prophètes, qui ont prophétisé touchant la grâce *qui* vous *était destinée ;*
11 tâchant de découvrir pour quel temps et pour quelles conjonctures l'Esprit de Christ *qui était* en eux, et qui rendait témoignage à l'avance, *leur* faisait connaître les souffrances de Christ et la gloire
12 dont elles seraient suivies. Mais il leur a été révélé que ce n'était pas pour eux-mêmes, mais pour nous, qu'ils étaient dispensateurs de ces choses que ceux qui vous ont prêché l'évangile par le Saint-Esprit envoyé du ciel, vous ont maintenant annoncées, *et* dans lesquelles les anges désirent de voir jusqu'au fond.

13 Vous donc, ayant ceint les reins de votre esprit, *et* étant sobres, attendez avec une parfaite espérance la grâce qui vous est présentée pour *le temps de* la manifes-
14 tation de Jésus-Christ ; comme des enfants obéissants, ne vous conformant point aux convoitises *que vous aviez* autrefois, dans le temps de votre ignorance.
15 Mais comme celui qui vous a appelés est saint, vous aussi de même soyez saints
16 dans toute *votre* conduite ; selon qu'il est écrit : Soyez saints, car je suis saint.
17 Et si vous invoquez *comme votre* Père celui qui, sans faire acception de personnes, juge selon les œuvres de chacun, conduisez-vous avec crainte durant le
18 temps de votre séjour *sur la terre ;* sachant que vous avez été rachetés de la vaine manière de vivre que vous aviez apprise de vos pères, non par des choses périssables,
19 *comme* l'argent ou l'or, mais par le précieux sang de Christ, comme de l'Agneau
20 sans défaut et sans tache, déjà destiné avant la création du monde, et manifesté dans les derniers temps pour vous ; qui
21 par lui croyez en Dieu, qui l'a ressuscité des morts et l'a glorifié, afin que votre foi et *votre* espérance fussent en Dieu.

Ayant *donc* purifié vos âmes en obéis-22 sant à la vérité par l'Esprit, pour avoir un amour fraternel et sans hypocrisie, aimez-vous les uns les autres d'un cœur pur, avec une grande affection ; étant 23 régénérés, non par une semence corruptible, mais *par une semence* incorruptible, par la parole de Dieu, qui vit et qui demeure éternellement ; car toute chair *est* 24 comme l'herbe, et toute la gloire de l'homme comme la fleur de l'herbe : l'herbe sèche, et sa fleur tombe ; mais 25 la parole du Seigneur demeure éternellement, et c'est cette parole qui vous a été annoncée par l'évangile.

CHAPITRE II

1 Exhortation à croître en Jésus-Christ ; à s'approcher de la pierre angulaire. — 11 S'abstenir des convoitises charnelles. — 13 Devoirs des sujets, — 18 et des serviteurs. Souffrir patiemment à l'exemple de Christ.

Ayant donc renoncé à toute sorte de 1 malice, de fraude, de dissimulation, d'envie et de médisance, désirez avec 2 ardeur, comme des enfants nouvellement nés, le lait spirituel *et* pur, afin que vous croissiez par son moyen. Puis- 3 que vous avez *déjà* goûté combien le Seigneur *est* doux, en vous approchant de 4 lui, *comme* de la pierre vive qui a été rejetée par les hommes, mais que Dieu a choisie, *et qui lui est* précieuse ; vous 5 aussi, comme des pierres vives, vous entrez dans la structure de l'édifice *pour être* une maison spirituelle, *et* de saints sacrificateurs, pour offrir des sacrifices spirituels *et* agréables à Dieu par Jésus-Christ.

C'est pourquoi il dit dans l'Écriture : 6 Voici, je mets en Sion la principale pierre de l'angle, choisie *et* précieuse ; et qui croira en elle ne sera point confus. Vous en recevrez donc de l'honneur, vous 7 qui croyez ; mais pour les incrédules, la

pierre que ceux qui bâtissaient ont rejetée, est devenue la principale pierre de l'angle, et une pierre d'achoppement et
8 une pierre de chute; lesquels heurtent contre la parole, et sont rebelles; à
9 quoi aussi ils ont été destinés. Mais vous *êtes* la race élue, *vous êtes* sacrificateurs et rois, la nation sainte, le peuple acquis, afin que vous annonciez les vertus de celui qui vous a appelés des té-
10 nèbres à sa merveilleuse lumière; *vous* qui autrefois n'*étiez* point *son* peuple, mais *qui êtes* maintenant le peuple de Dieu; *vous* qui *autrefois* n'aviez point obtenu miséricorde, mais qui maintenant avez obtenu miséricorde.

11 *Mes* bien-aimés, je *vous* exhorte, comme des étrangers et des voyageurs, à vous abstenir des convoitises charnelles
12 qui font la guerre à l'âme; ayant une conduite honnête parmi les gentils, afin qu'au lieu qu'ils parlent mal de vous, comme *si vous étiez* des malfaiteurs, ils glorifient Dieu au jour qu'il *les* visitera, à cause de *vos* bonnes œuvres qu'ils auront vues.

13 Soyez donc soumis à tout ordre humain, pour l'amour du Seigneur : soit au roi, comme à celui qui est au-dessus
14 *des autres;* soit aux gouverneurs, comme à ceux qui sont envoyés de sa part pour punir ceux qui font mal, et pour honorer
15 ceux qui font bien. Car telle est la volonté de Dieu, qu'en faisant bien vous fermiez la bouche aux hommes ignorants
16 et dépourvus de sens. *Conduisez-vous* comme *étant* libres, non en faisant servir votre liberté de prétexte pour mal *faire,* mais comme des serviteurs de Dieu. Ren-
17 dez l'honneur à tout le monde; aimez tous vos frères, craignez Dieu, honorez le roi.

18 *Vous,* serviteurs, soyez soumis à vos maîtres avec toute sorte de crainte, non seulement à ceux qui sont bons et équitables, mais aussi à ceux qui sont fâ-
19 cheux; car cela *est* agréable à Dieu, lorsque quelqu'un, par un motif de conscience, endure de mauvais traitements en souffrant injustement.

Autrement, quelle gloire *serait-ce pour* 20
vous, si, étant battus pour avoir mal fait, vous l'enduriez? Mais si en faisant bien vous êtes maltraités, et que vous *le* souffriez patiemment, c'est à cela que Dieu prend plaisir. C'est aussi à quoi vous êtes 21
appelés, puisque Christ lui-même a souffert pour nous, vous laissant un exemple, afin que vous suiviez ses traces; lui 22
qui n'a point commis de péché, et dans la bouche duquel il ne s'est trouvé aucune fraude; qui, lorsqu'on lui disait des ou- 23
trages, n'en rendait point, et qui, lorsqu'on le maltraitait, ne faisait point de menaces, mais se remettait à celui qui juge justement; qui a porté nos péchés 24
en son corps sur le bois, afin qu'étant morts au péché, nous vivions à la justice; *et* par les meurtrissures de qui vous avez été guéris. Car vous étiez comme 25
des brebis errantes; mais vous êtes maintenant retournés au Pasteur et à l'Évêque de vos âmes.

CHAPITRE III

1 Devoirs des femmes et des maris. — 8 L'apôtre recommande à tous de s'aimer, de faire le bien, de chercher la paix, de souffrir avec patience.

Que les femmes soient aussi soumises 1
à leurs propres maris, afin que s'il y en a qui n'obéissent point à la parole, ils soient gagnés, *même* sans la parole, par la conduite de leurs femmes; lorsqu'ils 2
verront la pureté de votre conduite, *accompagnée* de crainte. Que leur parure ne 3
soit point celle du dehors, la frisure des cheveux, des ornements d'or, ou des habits somptueux; mais *que leur orne- 4
ment soit* celui de l'homme caché et du cœur, *savoir, la pureté* incorruptible d'un esprit doux et paisible, qui est d'un grand prix devant Dieu; car c'est ainsi 5
que se paraient autrefois les saintes femmes qui espéraient en Dieu, étant soumises à leurs propres maris; comme 6
Sara, qui obéissait à Abraham, et l'appelait *son* seigneur; de laquelle vous êtes les filles en faisant le bien, sans vous effrayer de rien.

Et vous, maris, de même, conduisez- 7

vous avec prudence envers vos femmes, comme envers un sexe plus faible ; ayant des égards *pour elles,* puisqu'elles hériteront, aussi bien *que vous,* la grâce de la vie, afin que vos prières ne soient point troublées.

8 Enfin, *soyez* tous d'une *parfaite* intelligence, pleins de compassion les uns envers les autres, vous aimant fraternellement, étant miséricordieux *et* doux ;
9 ne rendant point mal pour mal, ni injure pour injure, mais, au contraire, bénissant ; sachant que c'est à cela que vous êtes appelés, afin que vous héritiez la bé-
10 nédiction. Car quiconque aime la vie, et souhaite de voir des jours heureux, qu'il garde sa langue *de dire* du mal, et
11 ses lèvres de prononcer aucune fraude ; et qu'il se détourne du mal, et qu'il fasse le bien ; qu'il cherche la paix, et qu'il la
12 poursuive. Car les yeux du Seigneur *sont* sur les justes, et ses oreilles *sont attentives* à leurs prières ; mais la face du Seigneur *est* contre ceux qui font le mal.
13 Et qui *est-ce* qui vous fera du mal, si
14 vous vous conformez au bien? Que si néanmoins vous souffrez pour la justice, *vous êtes* heureux ; ne les craignez donc point, n'ayez point peur d'eux, et ne
15 soyez point troublés ; mais sanctifiez dans vos cœurs le Seigneur, *votre* Dieu, et *soyez* toujours prêts à *répondre pour votre* défense avec douceur et respect à tous ceux qui vous demanderont raison
16 de l'espérance que vous avez ; ayant une bonne conscience, afin que ceux qui blâment votre bonne conduite en Christ soient confus de ce qu'ils parlent mal de vous, comme *si vous étiez* des mal-
17 faiteurs. Car *il vaut* mieux souffrir, si telle est la volonté de Dieu, en faisant bien qu'en faisant mal.
18 Car aussi Christ a souffert une fois pour les péchés, lui juste pour les injustes, afin qu'il nous amenât à Dieu ; étant mort selon la chair, mais ayant été
19 vivifié par l'Esprit ; par lequel aussi il est allé prêcher aux esprits *retenus* en
20 prison ; qui avaient été autrefois désobéissants, lorsque, du temps de Noé, la patience de Dieu attendait pour la dernière fois, pendant que l'arche se bâtissait, dans laquelle un petit nombre, savoir, huit personnes furent sauvées au travers de l'eau. A quoi aussi répond 21
maintenant, comme à une figure, le baptême qui nous sauve : non pas celui qui nettoie les ordures du corps, mais l'engagement d'une bonne conscience devant Dieu par la résurrection de Jésus-Christ ;
qui est à la droite de Dieu, étant allé au 22
ciel, et auquel les anges, les principautés et les puissances sont assujettis.

CHAPITRE IV.

1 Exhortation à ne plus vivre selon les convoitises des hommes, — 7 mais dans la sobriété, la vigilance, la prière et la charité. — 12 Consolations pour ceux qui souffrent comme chrétiens.

Puis donc que Christ a souffert pour 1
nous dans la chair, vous aussi armez-vous de cette pensée, que celui qui a souffert en la chair a cessé de pécher ;
afin que tout le temps qui *lui* reste *à* 2
vivre dans la chair, il ne vive plus selon les convoitises des hommes, mais *qu'il vive* selon la volonté de Dieu. Car *il* 3
nous *doit* suffire que dans le temps passé nous nous soyons abandonnés aux mêmes passions que les gentils, vivant dans *toutes sortes d'*impudicités *et de* convoitises, *dans* l'ivrognerie, *dans* les excès de manger et de boire, et *dans* les idolâtries détestables. C'est pourquoi ils trouvent 4
étrange que vous ne couriez pas avec *eux* dans le même débordement à la dissolution, et ils *vous en* blâment. Mais ils 5
rendront compte à celui qui est prêt à juger les vivants et les morts. Car c'est 6
pour cela que l'évangile a été annoncé aux morts, afin qu'ils fussent jugés selon les hommes dans la chair, et qu'ils vécussent selon Dieu dans l'esprit.

Au reste, la fin de toutes choses est 7
proche ; soyez donc sobres et vigilants dans les prières. Surtout ayez entre vous 8
une grande charité, car la charité couvrira une multitude de péchés. Exercez 9

l'hospitalité les uns envers les autres,
10 sans murmures. Que chacun *de vous* emploie le don qu'il a reçu au service des autres, comme *étant* de bons dispensa-
11 teurs des diverses grâces de Dieu. Si quelqu'un parle, *qu'il parle* selon les oracles de Dieu ; si quelqu'un exerce *quelque* ministère, *qu'il l'exerce* selon les forces que Dieu *lui* fournit; afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par Jésus-Christ, auquel appartiennent la gloire et la force aux siècles des siècles. Amen !
12 *Mes* bien-aimés, ne trouvez point étrange si vous êtes *comme* dans une fournaise pour être éprouvés, comme s'il vous arrivait quelque chose d'étrange.
13 Mais réjouissez-vous de ce que vous avez part aux souffrances de Christ; afin que, lorsque sa gloire se manifestera, vous
14 soyez aussi comblés de joie. Si l'on vous dit des injures pour le nom de Christ, *vous êtes* bienheureux; car *l'Esprit* de gloire, *qui est* l'Esprit de Dieu, repose sur vous, lequel est blasphémé par eux;
15 mais il est glorifié par vous. Que nul de vous ne souffre comme meurtrier, ou *comme* larron, ou *comme* malfaiteur, ou comme s'ingérant dans les affaires d'au-
16 trui. Mais s'*il souffre* comme chrétien, qu'il n'*en* ait point de honte, mais qu'il
17 en glorifie Dieu. Car le temps vient auquel le jugement de Dieu doit commencer par sa maison ; et s'il commence par nous, quelle *sera* la fin de ceux qui n'o-
18 béissent pas à l'évangile de Dieu? Et si le juste ne se sauve que difficilement,
19 que deviendra l'impie et le pécheur? Que ceux donc qui souffrent par la volonté de Dieu, *lui* recommandent leurs âmes, comme au fidèle Créateur, en faisant bien.

CHAPITRE V

Devoirs des pasteurs et des jeunes gens. L'humilité; la vigilance et la fermeté dans la foi.

1 Je prie les pasteurs qui *sont* parmi vous, moi qui *suis* pasteur avec *eux*, et témoin des souffrances de Christ, et qui *suis* aussi participant de la gloire qui
doit être manifestée : Paissez le trou- 2
peau de Dieu, qui vous *est* commis, veillant *sur lui*, non par contrainte, mais volontairement; non pour un gain déshonnête, mais par affection; non 3
comme ayant la domination sur les héritages *du Seigneur*, mais en vous rendant les modèles du troupeau. Et lorsque le 4
souverain Pasteur paraîtra, vous remporterez la couronne incorruptible de gloire.

De même, *vous qui êtes* jeunes, assu- 5
jettissez-vous aux anciens; de sorte que vous vous soumettiez tous les uns aux autres. Soyez ornés d'humilité ; car Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fait grâce aux humbles. Humiliez-vous donc sous 6
la puissante main de Dieu, afin qu'il vous élève quand il *en* sera temps; vous dé- 7
chargeant sur lui de tous vos soucis, parce qu'il a soin de vous.

Soyez sobres, *et* veillez; car le diable, 8
votre ennemi, tourne autour *de vous* comme un lion rugissant, cherchant qui il pourra dévorer. Résistez-lui, *étant* 9
fermes dans la foi, sachant que vos frères, qui *sont répandus* dans le monde, souffrent les mêmes afflictions *que vous*.
Le Dieu de toute grâce, qui nous a ap- 10
pelés à sa gloire éternelle en Jésus-Christ, après que nous aurons un peu souffert, vous perfectionne, *vous* affermisse, *vous* fortifie *et vous* rende inébranlables ! A lui *soient* la gloire et la 11
force aux siècles des siècles ! Amen !

Je vous ai écrit en peu de mots par 12
Silvain, *qui est*, comme je *l'estime*, notre frère fidèle, *vous* exhortant et *vous* assurant que la vraie grâce de Dieu est celle dans laquelle vous demeurez fermes.
L'Église qui *est* à Babylone, *et qui est* 13
élue avec *vous*, et Marc, mon fils, vous saluent. Saluez-vous les uns les autres 14
par un baiser de charité.

La paix *soit* avec vous tous qui *êtes* en Jésus-Christ ! Amen !

SECONDE ÉPITRE CATHOLIQUE

DE SAINT PIERRE, APOTRE

CHAPITRE I

8 Du devoir de joindre à la foi les vertus chrétiennes et d'affermir sa vocation. — 12 Sollicitude de l'apôtre pour ses lecteurs ; autorité de son témoignage et de la parole des prophètes.

1 Simon Pierre, serviteur et apôtre de Jésus-Christ : à vous qui avez eu en partage avec nous une foi de même prix, par la justice de notre Dieu et de *notre* 2 Sauveur Jésus-Christ. La grâce et la paix vous soient multipliées par la connaissance de Dieu et de notre Seigneur Jésus !

3 Comme sa divine puissance nous a donné tout ce qui regarde la vie et la piété, par la connaissance de celui qui nous a appelés par *sa* gloire et *par sa* 4 vertu ; par lesquelles nous avons reçu les grandes et précieuses promesses, afin que par leur moyen vous soyez participants de la nature divine, en fuyant la corruption qui *règne* dans le monde par 5 la convoitise ; vous donc, de même, *y* apportant tous vos soins, ajoutez la vertu 6 à votre foi, et à la vertu la science ; et à la science la tempérance, et à la tempérance la patience, et à la patience la 7 piété ; et à la piété l'amour fraternel, et 8 à l'amour fraternel la charité. Car si ces choses sont en vous, et qu'elles *y* abondent, elles ne *vous* laisseront point oisifs ni stériles dans la connaissance de notre 9 Seigneur Jésus-Christ. Mais celui en qui ces choses ne se trouvent point, est aveugle, *et* ne voit point de loin, ayant oublié la purification de ses péchés pas- 10 sés. C'est pourquoi, *mes* frères, étudiez-vous d'autant plus à affermir votre vocation et *votre* élection, car en faisant cela 11 vous ne broncherez jamais ; et par ce moyen l'entrée au royaume éternel de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ vous sera pleinement accordée.

C'est pourquoi je ne négligerai pas de 12 vous faire toujours ressouvenir de ces choses, quoique vous *en* soyez instruits, et que vous soyez affermis dans la vérité présente ; car je crois qu'il est juste que 13 pendant que je suis dans cette tente, je vous réveille par *mes* avertissements ; sachant que dans peu de temps je dois 14 quitter cette tente, comme notre Seigneur Jésus-Christ me l'a fait connaître. Mais 15 j'aurai soin qu'après mon départ vous puissiez toujours vous ressouvenir de ces choses.

Car ce n'est point en suivant des fables 16 composées avec artifice, que nous vous avons fait connaître la puissance et l'avènement de notre Seigneur Jésus-Christ ; mais c'est comme ayant vu sa majesté de nos propres yeux. Car il reçut de Dieu le 17 Père *cet* honneur et *cette* gloire, lorsque cette voix lui fut adressée *du milieu* de la gloire magnifique : Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection. Et nous entendîmes cette voix 18 envoyée du ciel, lorsque nous étions avec lui sur la sainte montagne.

Nous avons aussi la parole des pro- 19 phètes, *qui est* très ferme, à laquelle vous faites bien de vous attacher, *et qui était* comme une lampe qui éclairait dans un lieu obscur, jusqu'à ce que le jour commençât à luire, et que l'étoile du matin se levât dans vos cœurs ; sachant 20 premièrement ceci : que nulle prophétie de l'Écriture n'est d'une interprétation particulière ; car la prophétie n'a 21 point été apportée autrefois par la volonté humaine ; mais les saints hommes

de Dieu, étant poussés par le Saint-Esprit, ont parlé.

CHAPITRE II

Prédiction de la venue de faux docteurs. Leur caractère et leur punition.

1 Mais comme il y a eu de faux prophètes parmi le peuple, il y aura aussi parmi vous de faux docteurs qui introduiront secrètement des sectes pernicieuses, et qui, reniant le Seigneur qui les a rachetés, attireront sur eux-mêmes
2 une soudaine perdition. Et plusieurs suivront leurs *doctrines de* perdition; et la voie de la vérité sera blasphémée à cause
3 d'eux; et *poussés* par l'avarice, ils feront un trafic de vous par des paroles artificieuses; mais la condamnation *qui* leur *est destinée* depuis longtemps ne tarde point, et leur perdition ne sommeille point.

4 Car si Dieu n'a point épargné les anges qui avaient péché, mais *si, les* ayant précipités dans l'abîme, *il les a liés* avec des chaînes d'obscurité, et *les* a livrés pour *y*
5 être gardés jusqu'au jugement; et *s'*il n'a point épargné l'ancien monde, et *s'*il a conservé Noé, lui huitième, *ce* prédicateur de la justice, lorsqu'il fit venir le
6 déluge sur le monde des impies; et *s'*il a condamné à une totale subversion les villes de Sodome et de Gomorrhe, les réduisant en cendres, pour *les* faire *servir d'*exemple à ceux qui vivraient dans l'im-
7 piété; et *s'*il a délivré le juste Lot, qui était cruellement affligé de la conduite
8 infâme de ces abominables (car ce juste-là, demeurant parmi eux, affligeait chaque jour *son* âme juste, à cause de ce qu'il voyait et qu'il entendait dire de *leurs*
9 méchantes actions); le Seigneur sait délivrer de l'épreuve ceux qui l'honorent, et réserver les injustes pour être punis
10 au jour du jugement; et principalement ceux qui suivent *les mouvements de* la chair dans des convoitises impures, qui méprisent les puissances, *qui sont* audacieux, attachés à leurs sens, et qui ne craignent point de parler mal des dignités; au lieu que les anges, quoique 11
plus grands en force et en puissance, ne prononcent point contre elles de sentence de malédiction devant le Seigneur. Mais 12
ceux-ci, comme des bêtes destituées de raison, qui ne suivent que la nature, *et* qui sont faites pour être prises et détruites, blâmant ce qu'ils n'entendent point, périront par leur propre corruption, recevant le salaire de *leur* iniquité.
Ils aiment à être tous les jours dans les 13
délices; *ce sont* des taches et des souillures *parmi vous*; ils prennent plaisir à *vous* séduire, lorsqu'ils mangent avec vous; ils ont les yeux pleins d'adul- 14
tère, et d'un péché qui ne cesse jamais, amorçant les âmes qui ne sont pas fermes, ayant le cœur exercé à l'avarice; *ce sont* des enfants de malédiction, qui, ayant 15
quitté le droit chemin, se sont égarés en suivant la voie de Balaam, *fils* de Bosor, qui aima le salaire d'iniquité; mais il fut repris de son injustice; *car* une ânesse 16
muette, parlant d'une voix humaine, réprima la folie de ce prophète. Ce sont 17
des fontaines sans eau, *et* des nuées agitées par un tourbillon; et l'obscurité des ténèbres leur est réservée pour l'éternité.

Car en tenant des discours fort enflés 18
et pleins de vanité, ils amorcent par les convoitises de la chair *et* par les impudicités les personnes qui s'étaient véritablement retirées d'avec ceux qui vivent dans l'égarement; leur promettant la 19
liberté, quoiqu'ils soient eux-mêmes esclaves de la corruption, car on devient esclave de celui par lequel on est vaincu.
Car si, après être échappés des souillures 20
du monde par la connaissance de *notre* Seigneur et Sauveur Jésus-Christ, ils s'y engagent de nouveau et *en* sont vaincus, leur dernière condition est devenue pire que la première. Car il leur eût mieux 21
valu de n'avoir point connu la voie de la justice, que de se détourner après *l'*avoir connue, du saint commandement qui leur avait été donné. Mais ce qu'*on dit* par un 22
proverbe véritable, leur est arrivé: Le chien est retourné à ce qu'il avait vomi;

et la truie, après avoir été lavée, s'est vautrée *de nouveau* dans le bourbier.

CHAPITRE III

1 Des moqueurs qui viendront aux derniers jours. — 8 De l'avènement du Seigneur et du renouvellement de toutes choses. Exhortation à la vigilance.

1 *Mes* bien-aimés, je vous écris maintenant cette seconde épître. Dans l'une et dans l'autre je réveille par *mes* avertissements les sentiments purs *que vous avez;*
2 afin que vous vous souveniez des choses qui ont été prédites par les saints prophètes, et du commandement *que vous avez reçu* de nous, *qui sommes* les apôtres
3 de *notre* Seigneur et Sauveur. Sachez avant toutes choses qu'aux derniers jours il viendra des moqueurs qui se conduiront par leurs propres convoitises, et qui
4 diront : Où est la promesse de son avènement? car depuis que nos pères sont morts, toutes choses demeurent dans le même état *où elles étaient* au commence-
5 ment de la création. Car ils ignorent volontairement ceci : c'est que les cieux furent autrefois créés par la parole de Dieu, aussi bien que la terre, *qui fut tirée* de l'eau, et qui subsistait parmi
6 l'eau; et que ce fut par ces choses mêmes que le monde d'alors périt, étant
7 submergé par les eaux du déluge; mais les cieux et la terre d'à présent sont gardés par la même parole, et réservés pour le feu, au jour du jugement et de la destruction des hommes impies.

8 Mais vous, *mes* bien-aimés, vous n'ignorez pas une chose : c'est qu'à l'égard du Seigneur un jour *est* comme mille ans,
9 et *que* mille ans *sont* comme un jour. Le Seigneur ne retarde point *l'exécution de* sa promesse, comme quelques-uns croient *qu'il y ait* du retardement; mais il use de patience envers nous, ne voulant point qu'aucun périsse, mais *voulant* que tous viennent à la repentance. Mais le jour 10
du Seigneur viendra comme un larron *vient* durant la nuit; et en ce *jour* les cieux passeront avec le bruit d'une effroyable tempête, et les éléments embrasés seront dissous, et la terre sera entièrement brûlée avec tout ce qu'elle contient.

Puis donc que toutes ces choses doivent 11
se dissoudre, quels ne devez-vous pas être par une sainte conduite et *par* des œuvres de piété? en attendant, et en vous hâ- 12
tant pour la venue du jour de Dieu, auquel les cieux enflammés seront dissous, et les éléments embrasés se fondront. Or, nous attendrons, selon sa promesse, 13
de nouveaux cieux et une nouvelle terre, où la justice habite.

C'est pourquoi, *mes* bien-aimés, en 14
attendant ces choses, faites tous vos efforts, afin qu'il vous trouve sans tache et sans reproche dans la paix. Et croyez 15
que la longue patience de notre Seigneur *est pour votre* salut, comme Paul, notre frère bien-aimé, vous *l'*a aussi écrit, selon la sagesse qui lui a été donnée; ainsi qu'*il le fait* dans toutes ses épîtres, 16
où il parle de ces choses; entre lesquelles il y en a de difficiles à entendre, que les ignorants et ceux qui sont mal assurés tordent, comme les autres écritures, à leur propre perdition.

Vous donc, *mes* bien-aimés, puisque 17
vous *en* êtes avertis, soyez sur vos gardes, de peur qu'étant entraînés avec *les autres* par la séduction de ces abominables, vous ne veniez à déchoir de votre fermeté. Mais croissez dans la grâce et *dans* la 18
connaissance de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ.

A lui *soit* gloire, et maintenant, et dans toute l'éternité! Amen!

PREMIÈRE ÉPITRE CATHOLIQUE

DE SAINT JEAN, APOTRE

CHAPITRE I

1 Le témoignage de Jean concernant la Parole de vie. — 5 De la communion avec Dieu, qui est lumière, et de la confession des péchés.

1 Ce qui était dès le commencement, ce que nous avons ouï, ce que nous avons vu de nos yeux, ce que nous avons contemplé, et *que* nos mains ont touché,
2 concernant la parole de vie; car la vie a été manifestée, et nous *l'*avons vue, et nous *en* rendons témoignage, et nous vous annonçons la vie éternelle, qui était avec le Père, et qui s'est manifestée à nous;
3 ce que nous avons vu, *dis-je,* et *ce que* nous avons ouï, *c'est ce que* nous vous annonçons, afin que vous ayez communion avec nous, et que nous ayons tous communion avec le Père et avec Jésus-
4 Christ, son Fils. Et nous vous écrivons ces choses, afin que votre joie soit parfaite.

5 Or, la doctrine que nous avons entendue de lui, et *que* nous vous annonçons, c'est que Dieu est lumière, et qu'il n'y a
6 point en lui de ténèbres. Si nous disons que nous avons communion avec lui, et que nous marchions dans les ténèbres, nous mentons, et nous n'agissons pas *se-*
7 *lon* la vérité; mais si nous marchons dans la lumière, comme il est lui-même dans la lumière, nous avons une communion mutuelle, et le sang de son Fils Jésus-Christ nous purifie de tout péché.
8 Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous nous séduisons nous-mêmes, et la vérité n'est point en nous.
9 Si nous confessons nos péchés, il est fidèle et juste pour nous les pardonner, et pour nous purifier de toute iniquité.
10 Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous le faisons menteur, et sa parole n'est point en nous.

CHAPITRE II

1 Celui qui connaît Jésus-Christ garde ses commandements. — 7 L'amour de nos frères. — 15 L'amour du monde. — 18 Plusieurs antechrists.

Mes petits enfants, je vous écris ces 1
choses, afin que vous ne péchiez point: que si quelqu'un a péché, nous avons un avocat auprès du Père, *savoir,* Jésus-Christ le Juste; car c'est lui qui est la 2
propitiation pour nos péchés, et non seulement pour les nôtres, mais aussi pour *ceux de* tout le monde.

Et par ceci nous savons que nous l'a- 3
vons connu, *savoir,* si nous gardons ses commandements. Celui qui dit: Je l'ai 4
connu, et qui ne garde point ses commandements, est menteur, et la vérité n'est point en lui; mais si quelqu'un 5
garde sa parole, l'amour de Dieu est véritablement parfait en lui, *et* c'est par cela que nous savons que nous sommes en lui. Celui qui dit qu'il demeure en lui, 6
doit aussi marcher comme il a marché lui-même.

Mes frères, ce que je vous écris n'est 7
pas un commandement nouveau, mais c'est le commandement ancien, que vous avez reçu dès le commencement; *et* ce commandement ancien, c'est la parole que vous avez entendue dès le commencement. Toutefois je vous écris un com- 8
mandement nouveau, ce qui est vrai en lui et en vous, parce que les ténèbres sont passées, et que la vraie lumière luit déjà. Celui qui dit qu'il est dans la lu- 9
mière, et qui hait son frère, est encore dans les ténèbres. Celui qui aime son 10

frère demeure dans la lumière, et il n'y
11 a rien en lui qui le fasse broncher. Mais celui qui hait son frère est dans les ténèbres, et marche dans les ténèbres, et il ne sait où il va, parce que les ténèbres empêchent ses yeux de voir.

12 *Mes* petits enfants, je vous écris, parce que vos péchés vous sont pardonnés par
13 son nom. Pères, je vous écris, parce que vous avez connu celui qui *est* dès le commencement. Jeunes gens, je vous écris, parce que vous avez vaincu le ma-
14 lin. Jeunes enfants, je vous écris, parce que vous avez connu le Père. Pères, je vous ai écrit, parce que vous avez connu celui qui *est* dès le commencement. Jeunes gens, je vous ai écrit, parce que vous êtes forts, et que la parole de Dieu demeure en vous, et que vous avez vaincu le malin.

15 N'aimez point le monde, ni les choses qui *sont* dans le monde : si quelqu'un aime le monde, l'amour du Père n'est
16 point en lui. Car tout ce qui *est* dans le monde, *savoir,* la convoitise de la chair, la convoitise des yeux, et l'orgueil de la vie, ne vient point du Père, mais vient
17 du monde; et le monde passe, et sa convoitise ; mais celui qui fait la volonté de Dieu demeure éternellement.

18 *Mes* enfants, le dernier temps est venu; et comme vous avez ouï dire que l'Antechrist doit venir, aussi y a-t-il déjà plusieurs antechrists, par où nous connais-
19 sons que le dernier temps est venu. Ils sont sortis d'entre nous, mais ils n'étaient pas des nôtres; car s'ils eussent été des nôtres, ils seraient demeurés avec nous ; mais *cela est arrivé,* afin qu'il parût que
20 tous ne sont pas des nôtres. Mais vous avez reçu l'onction de la part du Saint,
21 et vous connaissez toutes choses. Je vous ai écrit, non comme à des gens qui ne connaissent pas la vérité, mais comme à des personnes qui la connaissent, et *qui savent* que nul mensonge ne vient de la
22 vérité. Qui est menteur, si ce n'est celui qui nie que Jésus est le Christ? Celui-là est un antechrist, qui nie le Père et le Fils. Quiconque nie le Fils n'a point le 23
Père ; *mais* celui qui confesse le Fils a aussi le Père.

Que ce que vous avez entendu dès le 24
commencement demeure donc en vous. Si ce que vous avez entendu dès le commencement demeure en vous, vous demeurerez aussi dans le Fils et dans le Père. Et la promesse qu'il nous a an- 25
noncée, c'est la vie éternelle. Je vous ai 26
écrit ces choses au sujet de ceux qui vous séduisent. Mais l'onction que vous avez 27
reçue de lui demeure en vous, et vous n'avez pas besoin que personne vous instruise ; mais comme cette même onction vous enseigne toutes choses, et qu'elle est véritable et exempte de mensonge, vous demeurez en lui, selon qu'elle vous a enseigné.

Maintenant donc, *mes* petits enfants, 28
demeurez en lui, afin que quand il paraîtra, nous ayons de la confiance, et que nous ne soyons pas confus devant lui à son avènement. Si vous savez qu'il est 29
juste, sachez que quiconque fait ce qui est juste est né de lui.

CHAPITRE III

De l'adoption. La sainteté et la charité, marque et devoirs des enfants de Dieu. Leur assurance devant Dieu.

Voyez quel amour le Père nous a té- 1
moigné, que nous soyons appelés enfants de Dieu. C'est pour cela que le monde ne nous connaît point, parce qu'il ne l'a point connu.

Mes bien-aimés, nous sommes dès à 2
présent enfants de Dieu, et ce que nous serons n'a pas encore été manifesté ; mais nous savons que quand il paraîtra, nous serons semblables à lui, parce que nous le verrons tel qu'il est. Et quiconque a 3
cette espérance en lui se purifie soi-même, comme lui *aussi* est pur. Qui- 4
conque pèche, transgresse la loi ; car le péché est une transgression de la loi.
Or, vous savez que *Jésus-Christ* a paru 5

pour ôter nos péchés, et *qu'*il n'y a point
6 de péché en lui. Quiconque demeure en
lui ne pèche point; quiconque pèche,
ne l'a point vu, ni ne l'a point connu.
7 *Mes* petits enfants, que personne ne nous
séduise. Celui qui fait ce qui est juste
8 est juste, comme lui *aussi* est juste. Ce-
lui qui fait le péché est du diable; car le
diable pèche dès le commencement. Or,
le Fils de Dieu a paru pour détruire les
9 œuvres du diable. Quiconque est né de
Dieu ne fait point le péché, parce que
la semence de *Dieu* demeure en lui; et
il ne peut pécher, parce qu'il est né de
10 Dieu. C'est à ceci que l'on reconnaît les
enfants de Dieu, et les enfants du diable;
quiconque ne fait pas ce qui est juste,
et n'aime pas son frère, n'est point de
Dieu.

11 Car c'est ici ce que vous avez ouï an-
noncer dès le commencement: que nous
12 nous aimions les uns les autres. Non
comme Caïn, *qui* était du malin, et *qui*
tua son frère. Et pourquoi le tua-t-il?
Parce que ses œuvres étaient mauvaises,
et que celles de son frère *étaient* justes.
13 Mes frères, ne vous étonnez point si le
14 monde vous hait. Quand nous aimons
nos frères, nous connaissons par là que
nous sommes passés de la mort à la vie.
Celui qui n'aime pas son frère demeure
15 dans la mort. Quiconque hait son frère
est meurtrier; et vous savez qu'aucun
meurtrier n'a la vie éternelle demeurant
en lui.

16 Nous avons connu la charité, en ce
que *Jésus-Christ* a mis sa vie pour nous;
nous devons *donc* aussi mettre notre vie
17 pour nos frères. Or, celui qui aura des
biens de ce monde, et qui, voyant son
frère dans le besoin, lui fermera ses en-
trailles, comment l'amour de Dieu de-
18 meure-t-il en lui? Mes petits enfants,
n'aimons pas *seulement* de paroles et de
la langue, mais *aimons* en effet et en
vérité.

19 Car c'est à cela que nous connaissons
que nous sommes de la vérité, et *c'est par
là que* nous assurerons nos cœurs devant
20 lui. Que si notre cœur nous condamne,
Dieu est plus grand que notre cœur,
et il connaît toutes choses. *Mes* bien- 21
aimés, si notre cœur ne nous condamne
point, nous avons une grande confiance
devant Dieu. Et quoi que nous deman- 22
dions, nous *le* recevons de lui, parce que
nous gardons ses commandements, et
que nous faisons ce qui lui est agréable.
Et voici son commandement: que nous 23
croyions au nom de Jésus-Christ, son
Fils, et que nous nous aimions les uns
les autres, comme il nous l'a commandé.
Celui qui garde ses commandements de- 24
meure en *Dieu*, et *Dieu demeure* en lui;
et nous connaissons qu'il demeure en
nous, par l'Esprit qu'il nous a donné.

CHAPITRE IV

1 Il faut éprouver les esprits. — 7 L'amour de Dieu pour nous nous engage à l'aimer et à aimer nos frères.

Mes bien-aimés, ne croyez pas à tout 1
esprit, mais éprouvez les esprits, *pour
savoir* s'ils viennent de Dieu; car plu-
sieurs faux prophètes sont venus dans le
monde. Reconnaissez l'Esprit de Dieu à 2
ceci: Tout esprit qui confesse Jésus-
Christ venu en chair est de Dieu; mais 3
tout esprit qui ne confesse pas Jésus-
Christ venu en chair n'est point de Dieu;
et c'est là *l'esprit* de l'Antechrist, dont
vous avez ouï dire qu'il viendra, et qui
dès à présent est dans le monde.

Mes petits enfants, vous êtes de Dieu, 4
et vous les avez vaincus, parce que celui
qui *est* en vous est plus puissant que ce-
lui qui *est* dans le monde. Ils sont du 5
monde; c'est pourquoi ils parlent *comme
étant* du monde, et le monde les écoute.
Nous sommes de Dieu: celui qui connaît 6
Dieu nous écoute; celui qui n'est point
de Dieu ne nous écoute point: c'est par
là que nous connaissons l'esprit de vérité
et l'esprit d'erreur.

Mes bien-aimés, aimons-nous les uns 7
les autres, car la charité vient de Dieu;
et quiconque aime *les autres* est né de
Dieu, et il connaît Dieu. Celui qui ne 8

les aime point, n'a point connu Dieu;
9 car Dieu est amour. L'amour de Dieu
envers nous a paru en ceci : c'est que
Dieu a envoyé son Fils unique dans le
monde, afin que nous ayons la vie par
10 lui. C'est en ceci que consiste cet amour:
que ce n'est pas nous qui avons aimé
Dieu *les premiers,* mais que c'est lui qui
nous a aimés, et qui a envoyé son Fils
pour faire la propitiation de nos péchés.
11 *Mes* bien-aimés, si Dieu nous a ainsi
aimés, nous devons aussi nous aimer les
12 uns les autres. Personne ne vit jamais
Dieu. Si nous nous aimons les uns les
autres, Dieu demeure en nous, et son
13 amour est accompli en nous. A ceci nous
connaissons que nous demeurons en lui
et *qu'*il *demeure* en nous : c'est qu'il nous
a fait part de son Esprit.
14 Et nous *l'*avons vu, et nous rendons
témoignage que le Père a envoyé son
Fils *pour être* le Sauveur du monde.
15 Quiconque confessera que Jésus est le
Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, et
16 lui *demeure* en Dieu. Et nous avons
connu l'amour que Dieu a pour nous, et
nous *l'*avons cru. Dieu est charité ; et
celui qui demeure dans la charité de-
meure en Dieu, et Dieu *demeure* en lui.
17 C'est en cela que la charité est accom-
plie en nous, afin que nous ayons de
la confiance au jour du jugement : que
nous soyons dans ce monde tels qu'il est
18 *lui-même.* Il n'y a point de crainte dans
la charité, mais la parfaite charité ban-
nit la crainte ; car la crainte est accompa-
gnée de peine, et celui qui craint n'est
19 pas parfait dans la charité. Nous l'aimons,
20 parce qu'il nous a aimés le premier. Si
quelqu'un dit : J'aime Dieu, et qu'il
haïsse son frère, il est menteur ; car ce-
lui qui n'aime point son frère qu'il voit,
comment peut-il aimer Dieu qu'il ne
21 voit pas? Et nous avons *reçu* ce comman-
dement de lui : Que celui qui aime Dieu
aime aussi son frère.

CHAPITRE V

1 Celui qui aime Dieu garde ses commandements. La foi rend victorieux du monde. — 6 Elle est fondée sur le témoignage de Dieu. — 14 Efficace de la prière.

Quiconque croit que Jésus est le 1
Christ est né de Dieu ; et quiconque aime
Dieu qui *l'*a engendré, aime aussi celui
qui est né de lui. Nous connaissons à 2
ceci que nous aimons les enfants de
Dieu, lorsque nous aimons Dieu, et que
nous gardons ses commandements ; car 3
c'est en ceci que consiste l'amour de
Dieu : que nous gardions ses commande-
ments ; et ses commandements ne sont
pas pénibles. Car tout ce qui est né de 4
Dieu est victorieux du monde ; et la vic-
toire par laquelle le monde est vaincu,
c'est notre foi. Qui est celui qui est vic- 5
torieux du monde, sinon qui croit que
Jésus est le Fils de Dieu ?

C'est ce même Jésus, le Christ, qui 6
est venu avec l'eau et *avec* le sang ; non
seulement avec l'eau, mais avec l'eau et
avec le sang ; et c'est l'Esprit qui *en*
rend témoignage, parce que l'Esprit est
la vérité. Car il y en a trois qui rendent 7
témoignage dans le ciel : le Père, la Pa-
role et le Saint-Esprit ; et ces trois-là
sont un. Il y en a aussi trois qui rendent 8
témoignage sur la terre ; *savoir :* l'esprit,
l'eau et le sang ; et ces trois-là se rap-
portent à un.
Si nous recevons le témoignage des 9
hommes, le témoignage de Dieu est d'un
plus grand poids ; et c'est là le témoi-
gnage que Dieu a rendu de son Fils.
Celui qui croit au Fils de Dieu a le témoi- 10
gnage *de Dieu* en soi-même ; celui qui ne
croit point à Dieu le fait menteur, car il
n'a pas cru au témoignage que Dieu a
rendu de son Fils. Et voici quel est ce 11
témoignage : c'est que Dieu nous a donné
la vie éternelle ; et cette vie est dans son
Fils. Qui a le Fils, a la vie ; qui n'a point 12
le Fils de Dieu, n'a point la vie. Je vous 13
ai écrit ces choses, à vous qui croyez au
nom du Fils de Dieu, afin que vous sa-

chiez que vous avez la vie éternelle, et que vous croyiez au nom du Fils de Dieu.

14 Et c'est ici la confiance que nous avons en lui : que si nous demandons quelque chose selon sa volonté, il nous
15 exauce. Et si nous savons qu'il nous exauce, quelque chose que nous demandions, nous *le* savons, parce que nous avons obtenu ce que nous lui avons demandé.
16 Si quelqu'un voit son frère pécher d'un péché *qui* n'*aille* point à la mort, qu'il prie, et *Dieu* donnera la vie à *cette personne; savoir,* à ceux qui ne commettent pas des péchés *qui aillent* à la mort. Il y a un péché *qui va* à la mort; je ne dis pas de prier pour ce *péché*-là. Toute iniquité est péché; mais il y a *tel* péché *qui* ne *va* point à la mort. 17

Nous savons que quiconque est né de 18
Dieu ne pèche point; mais celui qui est né de Dieu se conserve soi-même, et le malin ne le touche point. Nous savons 19
que nous sommes de Dieu, et *que* tout le monde est *plongé* dans le mal. Nous sa- 20
vons aussi que le Fils de Dieu est venu, et il nous a donné l'intelligence pour connaître le vrai *Dieu;* et nous sommes en ce vrai *Dieu* par son Fils Jésus-Christ. C'est lui qui est le vrai Dieu et la vie éternelle.

Mes petits enfants, gardez-vous des ido- 21
les. Amen!

SECONDE ÉPITRE

DE SAINT JEAN, APOTRE

1 Adresse et salutation. — 4 Marcher selon les commandements de Dieu dans la vérité et dans la charité. — 7 Fuir les séducteurs, persévérer dans la doctrine de Christ.

1 L'ancien : à la dame élue, et à ses enfants, que j'aime véritablement; et *ce* n'*est* pas moi seul *qui les aime,* mais aussi
2 tous ceux qui ont connu la vérité; *et cela* à cause de la vérité qui demeure en nous,
3 et *qui* sera avec nous éternellement. La grâce, la miséricorde *et* la paix vous soient données, avec la vérité et la charité, de la part de Dieu le Père, et de la part du Seigneur Jésus-Christ, le Fils du Père!

4 J'ai été fort réjoui de ce que j'ai trouvé quelques-uns de tes enfants qui marchent dans la vérité, selon le commandement
5 que nous avons reçu du Père. Et maintenant, dame élue, je te prie, non pour te prescrire un commandement nouveau, mais celui que nous avons reçu dès le commencement : c'est que nous nous aimions les uns les autres. Et la charité 6
consiste en ceci : c'est que nous marchions selon ses commandements; *et* c'est là le commandement que vous avez ouï dès le commencement, afin que vous y marchiez.

Car plusieurs séducteurs sont entrés 7
dans le monde, qui ne confessent point Jésus-Christ qui est venu en chair. Un tel homme est un séducteur et un antechrist. Prenez garde à vous, afin que 8
nous ne perdions pas *le fruit de* notre travail, mais que nous *en* recevions une pleine récompense. Quiconque s'écarte 9
de la doctrine de Christ, et n'y persévère pas, n'a point Dieu. Celui qui persévère dans la doctrine de Christ, a et le Père et le Fils. Si quelqu'un vient à vous, et 10
n'apporte point cette doctrine, ne le re-

cevez pas dans *votre* maison, et ne le sa-
11 luez point; car celui qui le salue, participe à ses mauvaises œuvres.

12 Quoique j'eusse plusieurs choses à vous écrire, je n'ai pas voulu *le faire* avec le papier et l'encre; mais j'espère de vous aller voir, et de *vous* entretenir de bouche, afin que notre joie soit parfaite.

Les enfants de ta sœur élue te saluent. 13
Amen!

TROISIÈME ÉPITRE

DE SAINT JEAN, APOTRE

1 Piété et fidélité de Gaïus. — 5 La charité. — 9 Ambition de Diotrèphe; éloge de Démétrius.

1 L'ancien : à Gaïus, mon bien-aimé, que j'aime dans la vérité.

2 *Mon* bien-aimé, je souhaite que tu te portes bien, et que tu sois à tous égards en aussi bon état que tu l'es à l'égard
3 de ton âme. Car j'ai eu bien de la joie du témoignage que *nos* frères, qui sont arrivés *ici,* ont rendu à ta fidélité, *et* à la manière dont tu marches dans la vérité.
4 Je n'ai point de plus grande joie que d'apprendre que mes enfants marchent dans la vérité.

Mon bien-aimé, tu agis fidèlement dans tout ce que tu fais à l'égard des
6 frères et à l'égard des étrangers; qui ont rendu témoignage à ta charité en présence de l'Église : tu feras bien de les faire conduire et assister dans leur voyage d'une manière digne de Dieu;
7 car ils se sont mis en chemin pour son
8 nom, sans rien prendre des gentils. Nous devons donc recevoir de telles personnes, afin d'aider à *l'avancement de* la vérité.

J'ai écrit à l'Église; mais Diotrèphe, 9
qui aime à être le premier parmi eux, ne nous reçoit point. C'est pourquoi, si je 10
vais *chez vous,* je le ferai souvenir de ce qu'il fait, en tenant des discours malins contre nous; et ne se contentant pas de cela, non seulement il ne reçoit pas lui-même les frères, mais il empêche ceux qui voudraient *les recevoir,* et *les* chasse de l'Église. *Mon* bien-aimé, n'imite pas 11
ce qui est mauvais, mais *imite* ce qui est bon. Celui qui fait le bien est de Dieu; mais celui qui fait le mal n'a point vu Dieu.

Tous rendent un *bon* témoignage à 12
Démétrius, et la vérité elle-même *le lui rend;* nous *lui* rendons aussi témoignage, et vous savez que notre témoignage est véritable.

J'avais plusieurs choses à écrire; mais 13
je ne veux pas t'écrire avec la plume et l'encre; car j'espère de te voir bien- 14
tôt, et nous parlerons bouche à bouche.

La paix *soit* avec toi! Les amis te sa- 15
luent. Salue les amis, chacun en particulier.

ÉPITRE CATHOLIQUE

DE SAINT JUDE, APOTRE

1 Adresse et salutation. — 3 Avertissement contre les faux docteurs ; leurs caractères et jugement de Dieu à leur égard. — 20 Exhortation à la persévérance.

1 Jude, serviteur de Jésus-Christ, et frère de Jacques : à ceux qui sont appelés, qui sont sanctifiés en Dieu le Père,
2 et conservés par Jésus-Christ. La miséricorde, la paix et la charité vous soient multipliées !

3 *Mes* bien-aimés, comme j'ai fort à cœur de vous écrire touchant le salut *qui nous est* commun, j'ai été obligé de le faire pour *vous* exhorter à combattre pour la foi qui a été donnée une fois aux saints.
4 Car il s'est glissé *parmi vous* certaines personnes dont la condamnation est écrite depuis longtemps ; gens sans piété, qui changent la grâce de notre Dieu en dissolution, et qui renoncent à Dieu, le seul Dominateur, et à Jésus-Christ, notre Seigneur.
5 Or, je veux vous faire ressouvenir d'une chose que vous avez déjà apprise : c'est que le Seigneur, ayant délivré *son* peuple du pays d'Égypte, détruisit ceux
6 qui ne crurent pas ; et qu'il a réservé dans les liens éternels *et* dans les ténèbres, pour le jugement du grand jour, les anges qui n'ont pas gardé leur origine, mais qui ont quitté leur propre
7 demeure. *Et* comme Sodome et Gomorrhe, aussi bien que les villes voisines, qui s'étaient abandonnées aux mêmes impuretés et à d'abominables débordements, ont été mises *pour servir d'*exemple, en souffrant la peine d'un feu éternel ;
8 ceux-ci de même, étant endormis, d'un côté, souillent *leur* chair ; et de l'autre, ils méprisent les puissances et parlent
9 mal des dignités. Toutefois Michel l'archange, lorsqu'il contestait avec le diable touchant le corps de Moïse, n'osa pas prononcer *contre lui* une sentence de malédiction ; mais il dit *seulement :* Que le Seigneur te reprenne. Mais ceux-ci par- 10
lent mal de tout ce qu'ils ne connaissent pas ; et ils se corrompent en tout ce qu'ils savent naturellement, comme les bêtes destituées de raison. Malheur à eux ! 11
parce qu'ils ont suivi la voie de Caïn, et qu'ils se sont laissé entraîner, comme Balaam, par la séduction du gain, et qu'ils ont péri par une rébellion semblable à celle de Coré.

Ce sont des taches dans vos repas de 12
charité, lorsqu'ils mangent avec *vous,* se repaissant sans aucune retenue ; *ce sont* des nuées sans eau, emportées çà et là par les vents ; *ce sont* des arbres pourris *et* sans fruit, deux fois morts *et* déracinés ; *ce sont* des vagues furieuses de la 13
mer, qui jettent l'écume de leurs impuretés ; *ce sont* des étoiles errantes, auxquelles l'obscurité des ténèbres est réservée pour l'éternité.

C'est d'eux qu'Énoch, le septième 14
homme depuis Adam, a prophétisé, en disant : Voici, le Seigneur est venu avec 15
des milliers de ses saints pour exercer le jugement contre tous *les hommes,* et pour convaincre tous les impies d'entre eux de toutes les actions d'impiété qu'ils ont commises, et de toutes les *paroles* injurieuses que les pécheurs impies ont proférées contre lui. Ce sont des gens qui 16
ne font que murmurer, qui se plaignent toujours, qui marchent selon leurs convoitises, qui prononcent des paroles d'orgueil, et qui admirent, pour *leur* profit, les personnes qui ont de l'apparence.

Mais vous, *mes* bien-aimés, souvenez- 17

vous des choses qui ont été dites ci-devant par les apôtres de notre Seigneur
18 Jésus-Christ; qui vous disaient qu'il y aurait au dernier temps des moqueurs qui marcheraient suivant leurs convoitises impies.
19 Ce sont des hommes qui se séparent eux-mêmes; *ce sont* des gens sensuels, qui n'ont point l'Esprit.

20 Mais vous, *mes* bien-aimés, vous élevant vous-mêmes comme un édifice sur votre très sainte foi, *et* priant par le
21 Saint-Esprit, conservez-vous dans l'amour de Dieu, attendant la miséricorde de notre Seigneur Jésus-Christ pour *obtenir* la vie éternelle. Ayez pitié des 22
uns, en usant de discernement; et sau- 23
vez les autres par la frayeur, *comme les* arrachant du feu; haïssant jusqu'au vêtement qui a été souillé par la chair.

Or, à celui qui peut vous préserver de 24
toute chute, et *vous* faire paraître sans tache *et comblés* de joie en sa glorieuse présence; à Dieu, seul sage *et* notre Sau- 25
veur, *soient* gloire et magnificence, force et puissance, maintenant et dans tous les siècles! Amen!

APOCALYPSE ou RÉVÉLATION

DE SAINT JEAN LE THÉOLOGIEN

CHAPITRE I

Sujet de ce livre. — 4 Adresse et salutation. — 7 La venue du Christ. — 9 Jésus-Christ se révèle à saint Jean et lui ordonne d'écrire aux pasteurs des sept Églises d'Asie.

1 La révélation de Jésus-Christ, qu'il a reçue de Dieu pour faire connaître à ses serviteurs les choses qui doivent arriver bientôt, et *qu'*il a déclarées et envoyées
2 par son ange à Jean, son serviteur; lequel a annoncé la parole de Dieu, et le témoignage de Jésus-Christ, et tout ce
3 qu'il a vu. Heureux celui qui lit, et ceux qui écoutent les paroles de cette prophétie, et qui gardent les choses qui y sont écrites! car le temps *est* proche.

4 Jean : aux sept Églises qui *sont* en Asie. La grâce et la paix vous *soient données* par celui QUI EST, et QUI ÉTAIT, et QUI SERA, et par les sept esprits qui
5 sont devant son trône; et par Jésus-Christ, *qui est* le fidèle témoin, le premier-né d'entre les morts, et le Prince
6 des rois de la terre! A celui qui nous a aimés, et qui nous a lavés de nos péchés par son sang, et qui nous a faits rois et sacrificateurs de Dieu, son Père; à lui *soient* la gloire et la force aux siècles des siècles! Amen!

7 Le voici qui vient sur les nuées, et tout œil le verra, et ceux mêmes qui l'ont percé; et toutes les tribus de la terre se frapperont la poitrine en le *voyant*. Oui, Amen! Je suis l'Alpha et 8
l'Oméga, le commencement et la fin, dit le Seigneur, QUI EST, et QUI ÉTAIT, et QUI SERA, le Tout-Puissant.

9 Moi, Jean, *qui suis* votre frère, et qui ai part avec *vous* à l'affliction, et au règne, et à la patience de Jésus-Christ, j'étais dans l'île appelée Patmos, pour la parole de Dieu et pour le témoignage de
10 Jésus-Christ; et je fus *ravi* en esprit, un jour de dimanche, et j'entendis derrière moi une voix éclatante, comme *le son* d'une trompette, qui disait : Je suis 11
l'Alpha et l'Oméga, le premier et le dernier. Écris dans un livre ce que tu vois,

et l'envoie aux sept Églises qui *sont* en Asie : à Éphèse, à Smyrne, à Pergame, à Thyatire, à Sardes, à Philadelphie et à Laodicée.

12 Alors je me tournai pour voir *d'où venait* la voix qui me parlait ; et m'étant
13 tourné, je vis sept chandeliers d'or ; et au milieu des sept chandeliers quelqu'un qui ressemblait au Fils de l'homme, vêtu d'une longue robe, et ceint sur la poitrine
14 d'une ceinture d'or. Sa tête et ses cheveux *étaient* blancs comme de la laine blanche *et* comme la neige, et ses yeux
15 *étaient* comme une flamme de feu. Ses pieds *étaient* semblables à l'airain le plus fin *qui serait* dans une fournaise ardente, et sa voix *était* comme le bruit des gros-
16 ses eaux. Il avait dans sa main droite sept étoiles ; une épée aiguë à deux tranchants sortait de sa bouche, et son visage *resplendissait* comme le soleil, *quand* il
17 luit dans sa force. Dès que je l'eus vu, je tombai à ses pieds comme mort ; mais il mit sa main droite sur moi, et me dit : Ne crains point, je suis le premier et le
18 dernier ; *je suis* vivant ; j'ai été mort, mais maintenant je suis vivant aux siècles des siècles, Amen ! et je tiens les
19 clefs de l'enfer et de la mort. Écris les choses que tu as vues, celles qui sont, et celles qui doivent arriver à l'avenir.
20 Voici le mystère des sept étoiles que tu as vues dans ma main droite, et des sept chandeliers d'or. Les sept étoiles sont les anges des sept Églises ; et les sept chandeliers que tu as vus sont les sept Églises.

CHAPITRE II

1 Lettres écrites par le commandement de Jésus-Christ aux pasteurs d'Éphèse, — 8 de Smyrne, — 12 de Pergame, — 18 de Thyatire.

1 Écris à l'ange de l'Église d'Éphèse :

Voici ce que dit celui qui tient les sept étoiles dans sa main droite, *et* qui marche au milieu des sept chandeliers
2 d'or : Je connais tes œuvres, et ton travail, et ta patience ; et *je sais* que tu ne peux souffrir les méchants, et *que* tu as éprouvé ceux qui se disent apôtres, et *qui* ne *le* sont point ; que tu les as trouvés
3 menteurs ; *que* tu as souffert, *que* tu as eu de la patience, et *que* tu as travaillé pour mon nom, et *que* tu ne t'es point découragé.
4 Mais j'ai *quelque chose* contre toi : c'est que tu as abandonné ta première charité.
5 C'est pourquoi souviens-toi d'où tu es déchu, et te repens, et fais tes premières œuvres ; autrement je viendrai bientôt à toi, et j'ôterai ton chandelier de sa place,
6 si tu ne te repens. Mais tu as ceci de *bon :* c'est que tu hais les actions des nicolaïtes, lesquelles je hais aussi.

7 Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux Églises : A celui qui vaincra, je lui donnerai à manger de l'arbre de vie, qui est au milieu du paradis de Dieu.

8 Écris aussi à l'ange de l'Église de Smyrne :

Voici ce que dit *celui qui est* le premier et le dernier, qui a été mort, et *qui* a repris la vie : Je connais tes œuvres, et
9 ton affliction, et *ta* pauvreté (quoique tu sois riche), et les calomnies de ceux qui se disent Juifs, et *qui* ne *le* sont point, mais *qui sont* une synagogue de Satan.
10 Ne crains rien des choses que tu as à souffrir. Il arrivera que le diable en mettra *quelques-uns* d'entre vous en prison, afin que vous soyez éprouvés ; et vous aurez une affliction de dix jours. Sois fidèle jusqu'à la mort, et je te donnerai la couronne de vie.

11 Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux Églises : Celui qui vaincra ne recevra aucun dommage de la seconde mort.

12 Écris aussi à l'ange de l'Église de Pergame :

Voici ce que dit celui qui a l'épée aiguë à deux tranchants : Je connais tes œu-
13 vres, et *le lieu* où tu habites, *savoir,* où Satan a son trône ; et *que* tu retiens mon nom, et *que* tu n'as point renoncé ma foi, *non pas* même lorsque Antipas, mon fidèle martyr, a été mis à mort parmi

14 vous, où Satan habite. Mais j'ai quelque peu de chose contre toi : c'est que tu as là des gens qui tiennent la doctrine de Balaam, qui enseignait à Balak à mettre un scandale devant les enfants d'Israël, afin qu'ils mangeassent des choses sacrifiées aux idoles, et qu'ils tombassent
15 dans l'impureté. Tu en as aussi qui tiennent la doctrine des nicolaïtes ; ce
16 que je hais. Repens-toi ; autrement je viendrai bientôt à toi, et je combattrai contre eux avec l'épée de ma bouche.
17 Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux Églises : A celui qui vaincra, je lui donnerai à manger de la manne cachée ; et je lui donnerai un caillou blanc, sur lequel *sera* écrit un nouveau nom, que personne ne connaît que celui qui *le* reçoit.

18 Écris aussi à l'ange de l'Église de Thyatire :

Voici ce que dit le Fils de Dieu, qui a les yeux comme une flamme de feu, et les pieds semblables à l'airain le plus
19 luisant : Je connais tes œuvres, ta charité, ton service, ta foi, et ta patience ; et *je sais* que tes dernières œuvres surpas-
20 sent les premières. Mais j'ai quelque peu de chose contre toi : c'est que tu souffres que la femme Jésabel, qui se dit prophétesse, enseigne et séduise mes serviteurs, pour *les* engager dans la fornication, et *leur faire* manger des choses sacrifiées
21 aux idoles. Et je lui ai donné du temps, afin qu'elle se repentît de ses impudici-
22 tés ; et elle ne s'est point repentie. Voici, je vais la mettre au lit ; et ceux qui commettent adultère avec elle *seront* dans une grande affliction, s'ils ne se repen-
23 tent de leurs actions ; et je ferai mourir tous ses enfants ; et toutes les Églises connaîtront que je suis celui qui sonde les reins et les cœurs, et je rendrai à
24 chacun de vous selon ses œuvres. Mais je vous dis à vous, et aux autres qui *sont* à Thyatire, à tous ceux qui ne retiennent pas cette doctrine, et qui n'ont point connu les profondeurs de Satan, comme on *les* appelle, que je ne mettrai point
25 d'autre charge sur vous. Mais retenez seulement ce que vous avez, jusqu'à ce
26 que je vienne. Car à celui qui aura vaincu, et qui aura gardé mes œuvres jusqu'à la fin, je lui donnerai puissance sur les nations. Il les gouvernera avec un sceptre
27 de fer, et elles seront brisées comme les vases d'un potier, ainsi que j'en ai moi-même reçu *le pouvoir* de mon Père. Et je
28 lui donnerai l'étoile du matin.
29 Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux Églises.

CHAPITRE III

1 Lettres écrites par le commandement de Jésus-Christ aux pasteurs des Églises de Sardes, — 7 de Philadelphie, — 14 et de Laodicée.

1 Écris aussi à l'ange de l'Église de Sardes :

Voici ce que dit celui qui a les sept esprits de Dieu et les sept étoiles : Je connais tes œuvres : tu as la réputation d'être vivant, mais tu es mort. Sois vi-
2 gilant, et affermis le reste qui va mourir ; car je n'ai point trouvé tes œuvres parfaites devant Dieu. Souviens-toi donc de
3 ce que tu as reçu, et *de ce que* tu as entendu, et *le* garde, et te repens. Que si tu ne veilles pas, je viendrai à toi comme un larron *vient*, et tu ne sauras point à quelle heure je viendrai à toi. *Toutefois* tu as
4 aussi à Sardes quelque peu de personnes qui n'ont point souillé leurs vêtements, et *qui* marcheront avec moi en *vêtements* blancs, car ils *en* sont dignes. Celui qui
5 vaincra sera vêtu de vêtements blancs, et je n'effacerai point son nom du livre de vie ; mais je confesserai son nom devant mon Père et devant ses anges.
6 Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux Églises.

7 Écris aussi à l'ange de l'Église de Philadelphie :

Voici ce que dit le Saint, le Véritable, qui a la clef de David ; qui ouvre, et personne ne ferme ; et *qui* ferme, et personne n'ouvre : Je connais tes œuvres. Voici,
8 j'ai ouvert une porte devant toi, et per-

sonne ne la peut fermer, parce que, quoique tu n'aies qu'un peu de force, tu as gardé ma parole, et tu n'as point
9 renoncé mon nom. Je vais amener *ceux qui sont* de la synagogue de Satan, qui se disent Juifs, et qui ne *le* sont point, mais qui mentent; je vais les faire venir, afin qu'ils se prosternent à tes pieds, et qu'ils
10 connaissent que je t'aime. Parce que tu as gardé la parole de ma patience, je te garderai aussi de l'heure de la tentation qui doit venir sur tout le monde pour
11 éprouver les habitants de la terre. Je viens bientôt; tiens ferme ce que tu as, afin que personne ne prenne ta couronne.
12 Celui qui vaincra, je le ferai *être* une colonne dans le temple de mon Dieu, et il n'*en* sortira jamais; et j'écrirai sur lui le nom de mon Dieu, et le nom de la cité de mon Dieu, de la nouvelle Jérusalem, qui descend du ciel, *venant* de mon Dieu, et mon nouveau nom.
13 Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux Églises.

14 Écris aussi à l'ange de l'Église de Laodicée :

Voici ce que dit l'Amen, le témoin fidèle et véritable, le commencement de
15 la créature de Dieu : Je connais tes œuvres; tu n'es ni froid ni bouillant. Plût à Dieu que tu fusses froid ou bouil-
16 lant! Ainsi, parce que tu es tiède, et que tu n'*es* ni froid ni bouillant, je te vomirai
17 de ma bouche. Car tu dis : Je suis riche, je me suis enrichi, et je n'ai besoin de rien; et tu ne connais pas que tu es malheureux, et misérable, et pauvre, et
18 aveugle, et nu. Je te conseille d'acheter de moi de l'or éprouvé par le feu, afin que tu deviennes riche; et des vêtements blancs, afin que tu *en* sois vêtu, et que la honte de ta nudité ne paraisse point; et de mettre un collyre sur tes yeux, afin
19 que tu voies. Je reprends et je châtie tous ceux que j'aime; aie donc du zèle,
20 et te repens. Voici, je me tiens à la porte et je frappe : si quelqu'un entend ma voix et *m'*ouvre la porte, j'entrerai chez lui, et je souperai avec lui, et lui avec moi.
21 Celui qui vaincra, je le ferai asseoir avec moi sur mon trône, comme moi-même j'ai vaincu et suis assis avec mon Père sur son trône.
22 Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux Églises.

CHAPITRE IV

Vision de la majesté célébrée par les quatre animaux et les vingt-quatre vieillards.

1 Après cela, je regardai, et je vis une porte ouverte dans le ciel; et la première voix que j'avais entendue comme *celle* d'une trompette, *et* qui parlait avec moi, *me* dit : Monte ici, et je te ferai voir les choses qui doivent arriver dans la suite.
2 Et aussitôt je fus *ravi* en esprit; et voici, un trône était dressé dans le ciel, et quelqu'un était assis sur ce trône.
3 Celui qui *y* était assis paraissait semblable à une pierre de jaspe et de sardoine; et le trône était environné d'un arc-en-ciel qui paraissait comme une
4 émeraude. Autour de ce trône *il y avait* vingt-quatre *autres* trônes; et je vis sur ces trônes vingt-quatre vieillards assis, vêtus d'habillements blancs, et *qui* avaient sur leurs têtes des couronnes
5 d'or. Et il sortait du trône des éclairs, des tonnerres et des voix; et *il y avait* sept lampes allumées devant le trône, qui
6 sont les sept esprits de Dieu. *Il y avait* aussi devant le trône une mer de verre semblable à du cristal; et au milieu du trône et autour du trône *il y avait* quatre animaux pleins d'yeux devant et derrière.
7 Le premier animal ressemblait à un lion; le second ressemblait à un veau; le troisième avait le visage comme *celui d'*un homme, et le quatrième ressemblait à
8 un aigle qui vole. Ces quatre animaux avaient chacun six ailes, et *ils étaient* pleins d'yeux tout à l'entour et au dedans; et ils ne cessaient, jour et nuit, de dire : Saint, saint, saint *est* le Seigneur Dieu tout-puissant, QUI ÉTAIT, QUI EST, et QUI SERA!
9 Et quand ces animaux rendaient gloire,

et honneur, et des actions de grâces à celui qui était assis sur le trône, et qui vit aux
10 siècles des siècles, les vingt-quatre vieillards se prosternaient devant celui qui était assis sur le trône, et ils adoraient celui qui vit aux siècles des siècles, et ils jetaient leurs couronnes devant le
11 trône, en disant : Seigneur ! tu es digne de recevoir la gloire, l'honneur et la puissance ; car tu as créé toutes choses, et c'est par ta volonté qu'elles subsistent et qu'elles ont été créées.

CHAPITRE V

1 Vision du livre scellé de sept sceaux. — 6 L'Agneau est seul digne de l'ouvrir. Tous lui rendent hommage.

1 Puis je vis dans la main droite de celui qui était assis sur le trône, un livre écrit en dedans et en dehors, scellé de sept
2 sceaux. Je vis aussi un ange puissant, qui criait à haute voix : Qui est digne d'ouvrir le livre et d'en délier les sceaux ?
3 Et il n'y avait personne, ni dans le ciel, ni sur la terre, ni sous la terre, qui pût
4 ouvrir le livre, ni regarder *dedans*. Et je pleurais beaucoup, parce qu'il ne s'était trouvé personne qui fût digne d'ouvrir le livre, ni de le lire, ni de regarder *de-*
5 *dans*. Et un des vieillards me dit : Ne pleure point ; voici, le lion qui est *issu* de la tribu de Juda *et* de la race de David, a vaincu pour ouvrir le livre et en délier les sept sceaux.

6 Je regardai donc, et je vis au milieu du trône et des quatre animaux, et au milieu des vieillards, un Agneau qui était *là* comme immolé ; il avait sept cornes et sept yeux ; qui sont les sept esprits de Dieu envoyés par toute la
7 terre. Et il s'avança, et prit le livre de la main droite de celui qui était assis sur le trône.
8 Et quand il eut pris le livre, les quatre animaux et les vingt-quatre vieillards se prosternèrent devant l'Agneau, ayant chacun des harpes et des coupes d'or pleines de parfums, qui sont les prières des saints. Et ils chantaient un cantique 9
nouveau, disant : Tu es digne de prendre le livre et d'en ouvrir les sceaux ; car tu as été immolé, et tu nous as rachetés à Dieu par ton sang, de toute tribu, de *toute* langue, de *tout* peuple, et de *toute* nation ; et tu nous as faits rois et sacrificateurs à 10
notre Dieu ; et nous régnerons sur la terre. Puis je regardai, et j'entendis la 11
voix de plusieurs anges autour du trône et des animaux et des vieillards ; et leur nombre était de plusieurs millions. Ils 12
disaient à haute voix : L'Agneau qui a été immolé est digne de recevoir la puissance, les richesses, la sagesse, la force, l'honneur, la gloire et la louange. J'en- 13
tendis aussi toutes les créatures qui sont dans le ciel, sur la terre, et sous la terre, et dans la mer, et toutes les choses qui y *sont*, qui disaient : A celui qui est assis sur le trône, et à l'Agneau, *soient* louange, honneur, gloire et force aux siècles des siècles ! Et les quatre animaux disaient : 14
Amen ! Et les vingt-quatre vieillards se prosternèrent et adorèrent celui qui vit aux siècles des siècles.

CHAPITRE VI

L'Agneau rompt les six premiers sceaux du livre.

Alors je vis que l'Agneau avait ouvert 1
un des sceaux, et j'entendis l'un des quatre animaux qui disait d'une voix de tonnerre : Viens, et vois. Je regardai donc, 2
et je vis un cheval blanc ; et celui qui était monté dessus avait un arc, et on lui donna une couronne, et il partit en vainqueur pour remporter la victoire.

Et lorsque *l'Agneau* eut ouvert le se- 3
cond sceau, j'entendis le second animal qui disait : Viens, et vois. Et il sortit un 4
autre cheval *qui était* roux ; et celui qui le montait reçut *le pouvoir* de bannir la paix de la terre, et *de faire* que *les hommes* se tuassent les uns les autres ; et on lui donna une grande épée.

Et quand *l'Agneau* eut ouvert le troi- 5
sième sceau, j'entendis le troisième animal qui disait : Viens, et vois. Et je re-

gardai, et il parut un cheval noir; et celui qui était monté dessus avait une
6 balance à la main. Et j'entendis une voix *qui venait* du milieu des quatre animaux, *et* qui disait: La mesure de froment *vaudra* un denier, et les trois mesures d'orge *vaudront* un denier; mais ne gâte point ni l'huile ni le vin.

7 Et quand *l'Agneau* eut ouvert le quatrième sceau, j'entendis la voix du quatrième animal qui disait: Viens, et vois.
8 Et je regardai, et je vis paraître un cheval de couleur pâle; et celui qui était monté dessus se nommait la Mort, et le Sépulcre le suivait; et le pouvoir leur fut donné sur la quatrième partie de la terre pour faire mourir *les hommes* par l'épée, par la famine, par la mortalité, et par les bêtes sauvages de la terre.

9 Et quand *l'Agneau* eut ouvert le cinquième sceau, je vis sous l'autel les âmes de ceux qui avaient été mis à mort pour la parole de Dieu, et pour le témoignage
10 qu'ils avaient soutenu. Et elles criaient à haute voix, et disaient: Jusqu'à quand, Seigneur, *qui es* saint et véritable! ne jugeras-tu point, et *ne* vengeras-tu *point* notre sang de ceux qui habitent sur la
11 terre? Alors on leur donna *à chacun* des robes blanches, et on leur dit de demeurer encore un peu de temps en repos, jusqu'à ce que le nombre de leurs compagnons de service et de leurs frères, qui devaient être mis à mort comme eux, fût accompli.

12 Et je regardai lorsque *l'Agneau* eut ouvert le sixième sceau; et il se fit un grand tremblement de terre, et le soleil devint noir comme un sac fait de poil,
13 et la lune devint comme du sang; et les étoiles du ciel tombèrent sur la terre, comme *quand* un figuier, agité par un grand vent, jette çà et là ses figues vertes.
14 Et le ciel se retira comme un livre que l'on roule, et toutes les montagnes et *toutes* les îles furent ébranlées de leurs
15 places; et les rois de la terre, les grands du monde, les riches, les capitaines et les puissants, tous les esclaves, et toutes les *personnes* libres, se cachèrent dans les cavernes et dans les rochers des montagnes; et ils disaient aux montagnes et 16
aux rochers: Tombez sur nous, et cachez-nous de devant la face de celui qui est assis sur le trône, et de devant la colère de l'Agneau; car le grand jour de 17
sa colère est venu, et qui pourra subsister?

CHAPITRE VII

1 Les serviteurs de Dieu marqués d'un sceau. — 9 Félicité des élus dans le ciel.

Après cela, je vis quatre anges qui se 1
tenaient aux quatre coins de la terre, *et* qui retenaient les quatre vents de la terre, afin qu'aucun vent ne soufflât ni sur la terre, ni sur la mer, ni sur aucun arbre.

Je vis ensuite un autre ange qui mon- 2
tait du côté de l'orient, tenant le sceau du Dieu vivant; et il cria à haute voix aux quatre anges qui avaient reçu *le pouvoir* de nuire à la terre et à la mer, et il
leur dit: Ne nuisez point à la terre, ni à 3
la mer, ni aux arbres, jusqu'à ce que nous ayons marqué au front les serviteurs de notre Dieu.

Et j'entendis que le nombre de ceux 4
qui avaient été marqués était de cent quarante-quatre mille, marqués d'entre toutes les tribus des enfants d'Israël: de 5
la tribu de Juda, douze mille marqués; de la tribu de Ruben, douze mille marqués; de la tribu de Gad, douze mille marqués; de la tribu d'Ascer, douze 6
mille marqués; de la tribu de Nephthali, douze mille marqués; de la tribu de Manassé, douze mille marqués; de la 7
tribu de Siméon, douze mille marqués; de la tribu de Lévi, douze mille marqués; de la tribu d'Issacar, douze mille marqués; de la tribu de Zabulon, douze 8
mille marqués; de la tribu de Joseph, douze mille marqués; de la tribu de Benjamin, douze mille marqués.

Ensuite je regardai, et je vis une 9
grande multitude que personne ne pouvait compter, de toute nation, de *toute* tribu, de *tout* peuple et de *toute* langue;

ils se tenaient devant le trône et devant l'Agneau, vêtus de robes blanches, et
10 *ils avaient* des palmes à la main ; et ils criaient à haute voix, et disaient : Le salut *vient* de notre Dieu, qui est assis
11 sur le trône, et de l'Agneau. Et tous les anges se tenaient autour du trône, et des vieillards, et des quatre animaux ; et ils se prosternèrent devant le trône sur le
12 visage et ils adorèrent Dieu, en disant : Amen ! Louange, gloire, sagesse, actions de grâces, honneur, puissance et force à notre Dieu aux siècles des siècles ! Amen !
13 Alors un des vieillards prit la parole, et me dit : Ceux qui sont vêtus de robes blanches, qui sont-ils, et d'où sont-ils
14 venus ? Et je lui dis : Seigneur, tu *le* sais. Et il me dit : Ce sont ceux qui sont venus de la grande tribulation, et *qui* ont lavé leurs robes et les ont blanchies dans le
15 sang de l'Agneau. C'est pourquoi ils sont devant le trône de Dieu, et ils le servent jour et nuit dans son temple ; et celui qui est assis sur le trône habitera avec
16 eux. Ils n'auront plus faim, et ils n'auront plus soif ; et le soleil ne frappera
17 plus sur eux, ni aucune chaleur ; car l'Agneau qui *est* au milieu du trône les paîtra, et les conduira aux sources d'eaux vives ; et Dieu essuiera toute larme de leurs yeux.

CHAPITRE VIII

Le septième sceau est ouvert ; les quatre premiers anges sonnent de la trompette ; et divers fléaux se répandent sur la terre.

1 Quand *l'Agneau* eut ouvert le septième sceau, il se fit un silence dans le ciel
2 d'environ une demi-heure. Et je vis les sept anges qui assistent devant Dieu, auxquels on donna sept
3 trompettes. Et il vint un autre ange qui se tint devant l'autel, ayant un encensoir d'or, et on lui donna beaucoup de parfums pour *les* offrir, avec les prières de tous les saints, sur l'autel d'or qui *est*
4 devant le trône. Et la fumée des parfums, avec les prières des saints, monta de la main de l'ange jusque devant Dieu.
5 Ensuite l'ange prit l'encensoir, et le remplit du feu de l'autel, et *le* jeta sur la terre ; et il se forma des voix, des tonnerres, des éclairs, et un tremblement de terre.

6 Alors les sept anges, qui avaient les sept trompettes, se préparèrent pour sonner des trompettes.

7 Le premier ange sonna donc de la trompette ; et il y eut une grêle et du feu mêlés de sang, qui tombèrent sur la terre ; et la troisième partie des arbres fut brûlée, et tout ce qu'il y avait d'herbe verte.

8 Et le second ange sonna de la trompette ; et *on vit* comme une grande montagne toute en feu, qui fut jetée dans la mer ; et la troisième partie de la mer fut
9 changée en sang. Et la troisième partie des créatures qui *étaient* dans la mer, et qui avaient vie, moururent ; et la troisième partie des navires périt.

10 Et le troisième ange sonna de la trompette ; et il tomba du ciel une grande étoile, ardente comme un flambeau ; et elle tomba sur la troisième partie des fleuves et sur les sources d'eau. Et le
11 nom de cette étoile était Absynthe ; et la troisième partie des eaux fut changée en absynthe, et elles firent mourir un grand nombre d'hommes, parce qu'elles étaient devenues amères.

12 Ensuite le quatrième ange sonna de la trompette ; et la troisième partie du soleil fut frappée, aussi bien que la troisième partie de la lune, et la troisième partie des étoiles ; de sorte que cette troisième partie étant obscurcie, le jour, aussi bien que la nuit, perdit le tiers de sa lumière.

13 Alors je regardai ; et j'entendis un ange qui volait par le milieu du ciel, disant à haute voix : Malheur ! malheur ! malheur aux habitants de la terre, à cause du son des trompettes des trois anges qui doivent encore sonner !

CHAPITRE IX

1 Le cinquième ange sonne de la trompette, — 13 ainsi que le sixième ange, ce qui est le signe de nouveaux fléaux.

1 Alors le cinquième ange sonna de la trompette ; et je vis une étoile qui était tombée du ciel sur la terre ; et la clef du puits de l'abîme fut donnée à *cet ange.*
2 Et il ouvrit le puits de l'abîme ; et il monta du puits une fumée comme la fumée d'une grande fournaise, et le soleil et l'air furent obscurcis de la fumée
3 du puits ; et de cette fumée *du puits* il sortit des sauterelles *qui se répandirent* sur la terre ; et on leur donna un pouvoir semblable à celui qu'ont les scorpions de
4 la terre. Et il leur fut ordonné de ne faire aucun mal à l'herbe de la terre, ni à aucune verdure, ni à aucun arbre, *et de* n'*en faire* qu'aux hommes qui n'auraient
5 pas le sceau de Dieu sur leur front. Et il leur fut permis, non de les tuer, mais de les tourmenter durant cinq mois ; et le tourment *qu'elles causaient était* semblable au tourment *que cause* le scorpion quand
6 il pique l'homme. En ces jours-là les hommes chercheront la mort, et ne la trouveront point ; ils désireront de mourir,
7 et la mort s'enfuira d'eux. Ces sauterelles ressemblaient à des chevaux préparés pour le combat ; *il y avait* sur leurs têtes comme des couronnes qui paraissaient d'or, et leurs visages *étaient* comme des
8 visages d'hommes. Elles avaient des cheveux comme des cheveux de femmes, et leurs dents étaient comme *des dents* de
9 lions. Elles avaient des cuirasses semblables à des cuirasses de fer, et le bruit de leurs ailes *était* comme un bruit de chariots à plusieurs chevaux qui courent
10 au combat. Elles avaient des queues semblables à des *queues de* scorpions, et elles avaient des aiguillons à leurs queues ; et leur pouvoir *était* de nuire
11 aux hommes pendant cinq mois. Et elles avaient pour roi l'ange de l'abîme, appelé en hébreu Abaddon, et en grec Apollyon.
12 Un malheur est passé ; voici encore deux malheurs *qui viennent* après.

13 Alors le sixième ange sonnera de la trompette ; et j'entendis une voix *qui venait* des quatre cornes de l'autel d'or qui
14 *est* devant Dieu ; laquelle dit au sixième ange qui avait la trompette : Délie les quatre anges qui sont liés sur le grand
15 fleuve de l'Euphrate. Aussitôt furent déliés les quatre anges qui étaient prêts pour l'heure, le jour, le mois et l'année, afin de tuer la troisième partie des hommes. Et le nombre de l'armée à cheval
16 *était* de deux cents millions ; car j'en
17 ouïs le nombre. Et je vis ainsi les chevaux dans ma vision : ceux qui étaient montés dessus avaient des cuirasses de couleur de feu, et d'hyacinthe, et de soufre ; les têtes des chevaux *étaient* comme des têtes de lions, et il sortait de leur bouche du feu, de la fumée et du soufre.
18 La troisième partie des hommes fut tuée par ces trois choses, *savoir,* par le feu, par la fumée et par le soufre qui sortaient de leur bouche.
19 Car le pouvoir de *ces chevaux* était dans leurs bouches et dans leurs queues qui *étaient* semblables à des serpents ; et *ces queues* avaient des têtes par lesquelles elles faisaient du mal.
20 Et le reste des hommes qui ne furent pas tués par ces plaies, ne se repentit pourtant pas des œuvres de leurs mains, pour cesser d'adorer les démons, et les idoles d'or, d'argent, d'airain, de pierre et de bois qui ne peuvent ni voir, ni entendre, ni marcher.
21 Ils ne se repentirent pas non plus de leurs meurtres, ni de leurs empoisonnements, ni de leurs impudicités, ni de leurs voleries.

CHAPITRE X

Un ange descend du ciel, tenant à la main un livre qu'il donne à saint Jean pour le dévorer.

1 Alors je vis un autre ange puissant qui descendait du ciel, environné d'une nuée ; *il y avait* un arc-en-ciel sur sa tête, et son visage *était* comme le soleil, et ses pieds comme des colonnes de feu.
2 Il tenait à la main un petit livre ouvert ; et il mit le pied droit sur la mer, et le

3 gauche sur la terre ; et il s'écria à haute voix, comme un lion qui rugit ; et après qu'il eut crié, les sept tonnerres firent
4 entendre leurs voix. Et quand les sept tonnerres eurent fait entendre leurs voix, j'allais écrire *ce que j'avais ouï ;* mais j'entendis du ciel une voix qui me disait : Tiens secrètes les choses que les sept tonnerres ont dites, et ne les écris point.
5 Et l'ange que j'avais vu se tenant sur la mer et sur la terre, leva la main vers le
6 ciel, et jura par celui qui vit aux siècles des siècles, qui a créé le ciel et les choses qui y *sont,* la terre et les choses qui y *sont,* et la mer et les choses qui y *sont,*
7 qu'il n'y aurait plus de temps ; mais *qu'*aux jours où le septième ange *ferait entendre* sa voix, et sonnerait de la trompette, le mystère de Dieu serait accompli, comme il *l'*a déclaré à ses serviteurs les prophètes.
8 Et la voix que j'avais ouïe du ciel me parla encore, et *me* dit : Va, prends le petit livre ouvert, *qui est* dans la main de l'ange qui se tient sur la mer et sur la
9 terre. Je m'en allai donc vers l'ange, et je lui dis : Donne-moi le petit livre ; et il me dit : Prends-*le,* et le dévore ; il te causera de l'amertume dans le ventre, mais dans ta bouche il sera doux comme
10 du miel. Je pris donc le petit livre de la main de l'ange, et je le dévorai, et il était doux dans ma bouche comme du miel ; mais quand je l'eus avalé, il me
11 causa de l'amertume dans le ventre. Alors il me dit : Il faut que tu prophétises encore touchant plusieurs peuples, *plusieurs* nations et *plusieurs* langues, et *plusieurs* rois.

CHAPITRE XI

1 Les deux témoins sont tués par la bête ; mais ils ressuscitent et sont élevés au ciel. — 15 Le septième ange sonne de la trompette ; tout est soumis au Seigneur et à son Christ ; cantique des vingt-quatre vieillards.

1 Alors on me donna une canne semblable à un bâton *à mesurer ;* et l'ange, s'étant présenté, *me* dit :

Lève-toi, et mesure le temple de Dieu, et l'autel, et ceux qui y adorent. Mais 2
laisse le parvis qui *est* hors du temple, et ne le mesure point, car il est abandonné aux gentils ; et ils fouleront aux pieds la sainte cité pendant quarante-deux mois.

Mais je donnerai à mes deux témoins 3
le pouvoir de prophétiser durant douze cent soixante jours, étant vêtus de sacs.
Ce sont les deux oliviers et les deux 4
chandeliers qui sont *toujours* en la présence du Seigneur de la terre. Et si 5
quelqu'un veut leur nuire, il sortira de leur bouche un feu qui dévorera leurs ennemis ; car si quelqu'un veut leur nuire, il faut qu'il soit tué de cette manière. Ils ont le pouvoir de fermer le 6
ciel, afin qu'il ne pleuve point pendant qu'ils prophétiseront ; ils ont aussi le pouvoir de changer les eaux en sang, et de frapper la terre de toute sorte de plaies, toutes les fois qu'ils *le* voudront.

Et quand ils auront achevé *de rendre* 7
leur témoignage, la bête qui monte de l'abîme leur fera la guerre, et les vaincra, et les tuera ; et leurs corps morts 8
demeureront étendus dans les places de la grande cité, qui est appelée spirituellement Sodome et Égypte, où notre Seigneur a été crucifié.

Et *les gens* de divers peuples, et de di- 9
verses tribus, langues et nations, verront leurs corps morts pendant trois jours et demi, et ne permettront pas que leurs corps morts soient mis dans le sépulcre.
Et les habitants de la terre se réjoui- 10
ront à leur sujet, et s'abandonneront à la joie, et s'enverront des présents les uns aux autres, parce que ces deux prophètes auront tourmenté les habitants de la terre.

Mais après ces trois jours et demi, 11
l'Esprit de vie *envoyé* de Dieu entra en eux ; et ils se relevèrent sur leurs pieds, et une grande crainte saisit ceux qui les virent. Après cela, ils entendirent une 12
forte voix *qui venait* du ciel, *et* qui leur dit : Montez ici ; et ils montèrent au ciel dans une nuée, et leurs ennemis les vi-

13 rent. A cette même heure il se fit un grand tremblement de terre ; et la dixième partie de la ville tomba, et sept mille hommes furent tués dans ce tremblement de terre ; et les autres furent effrayés et donnèrent gloire au Dieu du ciel.
14 Le second malheur est passé ; voici le troisième malheur qui viendra bientôt.

15 Le septième ange donc sonna de la trompette ; et de grandes voix se firent entendre dans le ciel, qui disaient : Les royaumes du monde sont soumis à notre Seigneur et à son Christ, et il régnera aux siècles des siècles.
16 Alors les vingt-quatre vieillards qui sont assis sur leurs trônes devant Dieu, se prosternèrent sur leurs visages, et
17 adorèrent Dieu, disant : Nous te rendons grâces, Seigneur Dieu tout-puissant, QUI ES, QUI ÉTAIS, et QUI SERAS ! de ce que tu as fait éclater ta grande puissance, et
18 *de ce que* tu es entré dans ton règne. Les nations s'étaient irritées ; mais ta colère est venue, et le temps *est arrivé* que tu dois juger les morts, et rendre la récompense à tes serviteurs les prophètes, et aux saints, et à ceux qui craignent ton nom, petits et grands, et détruire ceux qui ont corrompu la terre.
19 Alors le temple de Dieu s'ouvrit dans le ciel, et l'arche de son alliance fut vue dans son temple ; et il se fit des éclairs, et des voix, et des tonnerres, et un tremblement de terre, et *il y eut* une grosse grêle.

CHAPITRE XII

1 Vision de la femme enceinte et du dragon. — 7 Le dragon, vaincu par les anges, — 13 persécute encore la femme et ses enfants.

1 Il parut aussi un grand signe dans le ciel ; *savoir,* une femme revêtue du soleil, et *qui avait* la lune sous ses pieds, et sur sa tête une couronne de douze étoiles ;
2 elle était enceinte, et elle criait, étant en travail et souffrant les douleurs de l'enfantement.
3 Il parut aussi un autre signe dans le ciel : c'était un grand dragon roux, qui avait sept têtes et dix cornes, et sur ses sept têtes sept diadèmes. Et sa queue en- 4
traînait la troisième partie des étoiles du ciel, et elle les jeta sur la terre ; puis le dragon s'arrêta devant la femme qui allait accoucher, afin de dévorer son enfant quand elle l'aurait mis au monde. Or, 5
elle mit au monde un fils qui devait gouverner toutes les nations avec un sceptre de fer ; et son enfant fut enlevé vers Dieu et vers son trône ; et la femme s'en- 6
fuit dans un désert, où Dieu lui avait préparé un lieu, afin qu'elle y fût nourrie pendant mille deux cent soixante jours.

Alors il y eut un combat dans le ciel. 7
Michel et ses anges combattaient contre le dragon, et le dragon combattait *contre eux* avec ses anges ; mais ceux-ci ne 8
furent pas les plus forts, et leur place ne se trouva plus dans le ciel. Et le grand 9
dragon, le serpent ancien, appelé le diable et Satan, qui séduit tout le monde, fut précipité en terre, et ses anges furent précipités avec lui. Alors 10
j'entendis dans le ciel une grande voix qui disait : C'est maintenant qu'est venu le salut, et la force, et le règne de notre Dieu, et la puissance de son Christ ; car l'accusateur de nos frères, qui les accusait jour et nuit devant notre Dieu, a été précipité. Ils l'ont vaincu par le sang de 11
l'Agneau, et par la parole à laquelle ils rendaient témoignage ; et ils n'ont point aimé leur vie, *mais ils l'ont exposée* à la mort. C'est pourquoi réjouissez-vous, 12
cieux, et vous qui y habitez. Malheur à *vous,* habitants de la terre et de la mer ! car le diable est descendu vers vous avec une grande fureur, sachant qu'il ne lui reste que peu de temps.

Quand donc le dragon vit qu'il avait 13
été précipité en terre, il poursuivit la femme qui avait mis au monde un fils. Mais deux ailes d'un grand aigle furent 14
données à la femme pour s'envoler de devant le serpent au désert, en son lieu, où elle est nourrie un temps, et des temps, et la moitié d'un temps. Et le 15

serpent jeta de sa gueule de l'eau, comme un fleuve, après la femme, afin qu'elle
16 fût entraînée par le fleuve. Mais la terre secourut la femme ; car la terre s'ouvrit et engloutit le fleuve que le dragon avait
17 jeté de sa gueule. Alors le dragon s'irrita contre la femme, et s'en alla faire la guerre aux restes de ses enfants, qui gardent les commandements de Dieu, et qui retiennent le témoignage de Jésus-Christ.

18 Et je me tins sur le sable de la mer.

CHAPITRE XIII

1 Deux bêtes, l'une sortant de la mer, — 11 l'autre montant de la terre, pour blasphémer et séduire.

1 Alors je vis monter de la mer une bête qui avait sept têtes et dix cornes, et sur ses cornes dix diadèmes, et sur ses têtes
2 un nom de blasphème. Et la bête que je vis ressemblait à un léopard : ses pieds *étaient* comme *les pieds* d'un ours, et sa gueule comme la gueule d'un lion ; et le dragon lui donna sa force, et son trône,
3 et un grand pouvoir. Et je vis l'une de ses têtes comme blessée à mort ; mais cette plaie mortelle fut guérie, et toute la terre, étant dans l'admiration, suivit la
4 bête. Et on adora le dragon qui avait donné *son* pouvoir à la bête ; on adora aussi la bête, en disant : Qui *est* semblable à la bête, *et* qui pourra combattre contre elle ?

5 Et on lui donna une bouche qui prononçait des discours pleins d'orgueil et des blasphèmes ; et on lui donna le pouvoir de faire la guerre pendant quarante-
6 deux mois ; et elle ouvrit la bouche pour blasphémer contre Dieu, pour blasphémer contre son nom et son tabernacle, et contre ceux qui habitent dans le ciel.
7 Elle reçut aussi *le pouvoir* de faire la guerre aux saints et de les vaincre. On lui donna encore la puissance sur toute tribu, *sur toute* langue, et *sur toute* nation.
8 Et tous les habitants de la terre, dont les noms n'ont pas été écrits dès la création du monde dans le livre de vie de l'Agneau qui a été immolé, l'adorèrent. Si quel- 9
qu'un a des oreilles, qu'il écoute. Si 10
quelqu'un mène en captivité, il ira *lui-même* en captivité ; si quelqu'un tue avec l'épée, il faut qu'il périsse lui-même par l'épée : *c'est* ici *qu'*est la patience et la foi des saints.

Puis je vis une autre bête monter de la 11
terre, qui avait deux cornes semblables à *celles de* l'Agneau ; mais elle parlait comme le dragon. Elle exerçait toute la 12
puissance de la première bête en sa présence, et elle obligeait la terre et ses habitants d'adorer la première bête, dont la plaie mortelle avait été guérie. Et elle 13
faisait de grands prodiges, même jusqu'à faire descendre du feu du ciel sur la terre, à la vue des hommes. Et elle séduisait les 14
habitants de la terre par les prodiges qu'elle eut *le pouvoir* de faire en présence de la bête, commandant aux habitants de la terre de dresser une image à la bête, qui, ayant reçu un coup *mortel* de l'épée, était encore en vie. Elle eut encore *le* 15
pouvoir d'animer l'image de la bête, afin que l'image de la bête parlât, et de faire mettre à mort tous ceux qui n'adoreraient pas l'image de la bête. Et elle obligeait 16
tous *les hommes,* petit et grands, riches et pauvres, libres et esclaves, de prendre une marque à la main droite, ou au front. Et personne ne pouvait acheter ni vendre, 17
que celui qui avait la marque, ou le nom de la bête, ou le nombre de son nom. C'est ici qu'est la sagesse. Que celui qui 18
a de l'intelligence compte le nombre de la bête, car c'est un nombre d'homme, et son nombre *est* six cent soixante-six.

CHAPITRE XIV

1 L'Agneau sur la montagne de Sion et ses rachetés. — 6 L'Évangile éternel. Chute de Babylone et punition des adorateurs de la bête.

Je regardai ensuite, et je vis l'Agneau 1
qui était sur la montagne de Sion, et avec lui cent quarante-quatre mille *personnes* qui avaient le nom de son Père

2 écrit sur leurs fronts. Et j'entendis une voix *qui venait* du ciel, semblable à un bruit de grosses eaux et au bruit d'un grand tonnerre, et j'entendis une voix de joueurs de harpe qui touchaient de leurs
3 harpes, et *qui* chantaient comme un cantique nouveau devant le trône et devant les quatre animaux et les vieillards; et personne ne pouvait apprendre le cantique, que ces cent quarante-quatre mille
4 qui ont été rachetés de la terre. Ce sont ceux qui ne se sont point souillés avec les femmes, car ils sont vierges; ce sont ceux qui suivent l'Agneau, quelque part qu'il aille; ce sont ceux qui ont été rachetés d'entre les hommes *pour être* les
5 prémices à Dieu et à l'Agneau; il ne s'est point trouvé de fraude dans leur bouche, car ils sont sans tache devant le trône de Dieu.

6 Après cela, je vis un autre ange qui volait par le milieu du ciel, portant l'évangile éternel, pour *l'*annoncer à ceux qui habitent sur la terre, à toute nation, à *toute* tribu, à *toute* langue et à *tout*
7 peuple; *et* qui disait d'une voix forte: Craignez Dieu, et lui donnez gloire, car l'heure de son jugement est venue; et adorez celui qui a fait le ciel, la terre, la mer et les sources des eaux.
8 Et un autre ange *le* suivit, qui disait: Elle est tombée, elle est tombée, Babylone, cette grande ville, parce qu'elle a fait boire à toutes les nations du vin de la fureur de son impudicité.
9 Et un troisième ange les suivit, et disait d'une voix forte: Si quelqu'un adore la bête et son image, et s'il *en* prend la marque au front, ou à la main,
10 celui-là boira aussi du vin de la colère de Dieu, qui sera versé pur dans la coupe de sa colère, et il sera tourmenté dans le feu et *dans* le soufre en présence des
11 saints anges et de l'Agneau. Et la fumée de leur tourment montera aux siècles des siècles; et ceux qui auront adoré la bête et son image, et qui auront pris la marque de son nom, n'auront aucun repos ni le
12 jour ni la nuit. *C'est* ici *qu'*est la patience des saints; *c'est* ici *que sont* ceux qui gardent les commandements de Dieu et la foi de Jésus.

13 Alors j'entendis une voix du ciel, qui me disait: Écris: Heureux *sont* dès à présent les morts qui meurent au Seigneur! Oui, dit l'Esprit, car ils se reposent de leurs travaux, et leurs œuvres les suivent.

14 Je regardai encore, et voici une nuée blanche, et sur la nuée quelqu'un assis, qui ressemblait au Fils de l'homme; il avait sur la tête une couronne d'or, et une faux tranchante à la main. 15 Et un autre ange sortit du temple, criant d'une voix forte à celui qui était assis sur la nuée: Jette ta faux et moissonne; car le temps de moissonner est venu, parce que la moisson de la terre est mûre. 16 Alors celui qui était assis sur la nuée jeta sa faux sur la terre, et la terre fut moissonnée.

17 Et un autre ange sortit du temple *qui est* dans le ciel, ayant aussi une faux tranchante. 18 Et un autre ange sortit de devant l'autel, qui avait le pouvoir sur le feu; et il cria, *en poussant* un grand cri, à celui qui avait la faux tranchante, et *lui dit*: Jette ta faux tranchante et vendange les grappes de la vigne de la terre; car les raisins en sont mûrs. 19 Et l'ange jeta sa faux sur la terre, et vendangea la vigne de la terre, et jeta *la vendange* dans la grande cuve de la colère de Dieu. 20 Et la cuve fut foulée hors de la ville; et il sortit de la cuve du sang *qui allait* jusqu'aux freins des chevaux *dans l'étendue* de mille six cents stades.

CHAPITRE XV

1 Cantique des vainqueurs de la bête. — 5 Les sept anges et les sept coupes de la colère de Dieu.

1 Je vis après cela dans le ciel un autre prodige grand et admirable: sept anges qui avaient les sept dernières plaies; car c'est par elles que la colère de Dieu doit finir.

2 Je vis aussi comme une mer de verre, mêlée de feu ; et ceux qui avaient vaincu la bête, et son image, et sa marque, *et* le nombre de son nom, qui se tenaient sur cette mer de verre, et qui avaient
3 des harpes *pour louer* Dieu. Et ils chantaient le cantique de Moïse, serviteur de Dieu, et le cantique de l'Agneau, disant: Tes œuvres *sont* grandes et admirables, ô Seigneur Dieu tout-puissant! Tes voies *sont* justes et véritables, ô Roi des saints !
4 O Seigneur ! qui ne te craindra, et *qui* ne glorifiera ton nom? car *tu es* le seul Saint ; aussi toutes les nations viendront et t'adoreront, parce que tes jugements ont été manifestés.

5 Après cela, je regardai, et je vis le temple du tabernacle du témoignage
6 s'ouvrir dans le ciel ; et les sept anges qui avaient les sept plaies sortirent du temple, vêtus d'un lin pur et éclatant, et ceints vers la poitrine de ceintures d'or.
7 Alors un des quatre animaux donna aux sept anges sept coupes d'or pleines de la colère du Dieu qui vit aux siècles
8 des siècles. Et le temple fut rempli de fumée à cause de la majesté de Dieu et de sa puissance ; et personne ne put entrer dans le temple jusqu'à ce que les sept plaies des sept anges fussent accomplies.

CHAPITRE XVI

Description des sept dernières plaies versées sur la terre.

1 Alors j'entendis une grande voix *qui venait* du temple, *et* qui disait aux sept anges : Allez, et versez sur la terre les coupes de la colère de Dieu.
2 Et le premier *ange* s'en alla, et versa sa coupe sur la terre ; et les hommes qui avaient la marque de la bête, et ceux qui adoraient son image, furent frappés d'un ulcère malin et dangereux.
3 Le second ange versa sa coupe dans la mer, qui devint comme le sang d'un homme qu'on a tué ; et tout ce qui avait vie dans la mer mourut.

Le troisième ange versa sa coupe sur 4
les fleuves et sur les sources d'eaux ; et elles furent changées en sang. Et j'en- 5
tendis l'ange des eaux, qui disait : Tu es juste, Seigneur, QUI ES, et QUI ÉTAIS, *et* QUI SERAS ! parce que tu as exercé ces jugements. Car ils ont répandu le sang des 6
saints et des prophètes ; c'est pourquoi tu leur as donné du sang à boire, car ils *le* méritent. Et j'entendis un autre *ange* 7
du côté de l'autel, qui disait : Oui, Seigneur, Dieu tout-puissant ! tes jugements *sont* véritables et justes.

Ensuite le quatrième ange versa sa 8
coupe sur le soleil, et il lui fut donné de tourmenter les hommes par le feu ; et 9
les hommes furent brûlés par une chaleur excessive et ils blasphémèrent le nom de Dieu, qui a ces plaies en son pouvoir, et ils ne se repentirent point pour lui donner gloire.

Après cela, le cinquième ange versa 10
sa coupe sur le trône de la bête ; et son royaume devint ténébreux, et *les hommes* se mordaient la langue de douleur ; et à 11
cause de leurs douleurs et de leurs plaies, ils blasphémèrent le Dieu du ciel, et ils ne se repentirent point de leurs œuvres.

Le sixième ange versa sa coupe sur le 12
grand fleuve de l'Euphrate ; et l'eau de ce *fleuve* tarit, pour préparer le chemin des rois qui *doivent venir* d'Orient. Et je 13
vis *sortir* de la gueule du dragon, et de la gueule de la bête, et de la bouche du faux prophète, trois esprits immondes, semblables à des grenouilles ; car ce sont 14
des esprits de démons, qui font des prodiges, *et* qui vont vers les rois de la terre et de tout le monde, afin de les assembler pour le combat du grand jour du Dieu tout-puissant. Voici, je viens comme 15
vient un voleur. Heureux celui qui veille, et qui garde ses vêtements, afin qu'il n'aille pas nu, et qu'on ne voie pas sa honte ! Et il les assembla dans le lieu 16
qui s'appelle en hébreu Armageddon.

Le septième ange versa sa coupe dans 17
l'air ; et il sortit du temple du ciel une grande voix *qui venait* du trône, *et* qui disait : C'en est fait. Et il se fit des bruits, 18

des tonnerres, des éclairs, et un tremblement de terre ; un si grand tremblement, qu'il n'y en eut jamais de pareil depuis qu'il y a des hommes sur la terre.
19 Et la grande ville fut divisée en trois parties ; les villes des nations furent renversées, et Dieu se souvint de la grande Babylone, pour lui faire boire la coupe
20 du vin de la fureur de sa colère. Et toutes les îles s'enfuirent, et les montagnes ne
21 furent plus trouvées. Et il tomba du ciel sur les hommes une grosse grêle du poids d'un talent ; et les hommes blasphémèrent Dieu à cause du fléau de la grêle, parce que la plaie *qu'elle causa* fut fort grande.

CHAPITRE XVII

Prophétie touchant le mystère de la grande prostituée, et prédiction de sa chute.

1 Alors l'un des sept anges qui avaient les sept coupes vint me parler, et me dit : Viens, je te montrerai la condamnation de la grande prostituée qui est assise sur
2 les grandes eaux ; avec laquelle les rois de la terre se sont prostitués, et les habitants de la terre ont été enivrés du vin
3 de son impudicité. Et il me transporta en esprit dans un désert ; et je vis une femme assise sur une bête de couleur d'écarlate, pleine de noms de blasphème, *et*
4 qui avait sept têtes et dix cornes. Cette femme *était* vêtue de pourpre et d'écarlate, et parée d'or, de pierres précieuses et de perles ; elle avait à la main une coupe d'or pleine des abominations et de
5 la souillure de ses impudicités. Et sur son front *était* écrit ce nom mystérieux : La grande Babylone, la mère des impudicités et des abominations de la terre.
6 Je vis cette femme enivrée du sang des saints et du sang des martyrs de Jésus ; et la voyant, je fus saisi d'un grand étonnement.
7 Et l'ange me dit : Pourquoi t'étonnes-tu ? Je te découvrirai le mystère de la femme, et de la bête qui la porte, *et* qui
8 a sept têtes et dix cornes. La bête que tu as vue, a été, et n'est plus : elle doit monter de l'abîme et s'en aller à la perdition ; et les habitants de la terre, dont les noms ne sont pas écrits dans le livre de vie dès la création du monde, s'étonneront en voyant la bête qui était, et *qui* n'est plus, bien qu'elle soit. *C'est* ici *qu'il* 9
faut un esprit intelligent *et* qui ait de la sagesse. Les sept têtes sont sept montagnes, sur lesquelles la femme est assise. Et ce sont *aussi* sept rois, dont cinq sont 10
tombés ; il en reste un, *et* l'autre n'est point encore venu ; et quand il sera venu, il ne durera qu'un peu de temps. Et la 11
bête qui était, et *qui* n'est plus, est le huitième *roi ;* elle vient des sept, et elle s'en va à la perdition. Et les dix cornes que 12
tu as vues, sont dix rois qui n'ont pas encore commencé à régner ; mais ils recevront la puissance comme rois, avec la bête, pour un peu de temps. Ces *rois* ont 13
un même dessein, et ils donneront leur puissance et leur autorité à la bête. Ils 14
combattront contre l'Agneau ; mais l'Agneau les vaincra, parce qu'il est le Seigneur des seigneurs et le Roi des rois ; et ceux *qui sont* avec lui *sont* les appelés, les élus et les fidèles.

Ensuite il me dit : Les eaux que tu as 15
vues, sur lesquelles la prostituée est assise, sont des peuples, et une multitude, et des nations, et des langues. Et les dix 16
cornes que tu as vues à la bête, sont ceux qui haïront la prostituée, qui la rendront désolée et nue, qui mangeront ses chairs, et qui la brûleront dans le feu. Car Dieu 17
leur a mis au cœur d'exécuter ce qui lui plaît, et d'avoir un même dessein, et de donner leur royaume à la bête, jusqu'à ce que les paroles de Dieu soient accomplies. Et la femme que tu as vue, c'est 18
la grande ville qui règne sur les rois de la terre.

CHAPITRE XVIII

Description prophétique de la ruine de la grande Babylone.

Après cela, je vis descendre du ciel 1
un autre ange, qui avait un grand pouvoir ; et la terre fut éclairée de sa gloire.

2 Et il cria avec force *et* à haute voix, et dit : Elle est tombée, elle est tombée, la grande Babylone ; et elle est devenue la demeure des démons et le repaire de tout esprit immonde, et de tout oiseau
3 immonde et duquel on a horreur ; car toutes les nations ont bu du vin de la fureur de son impudicité, et les rois de la terre se sont prostitués avec elle ; et les marchands de la terre se sont enrichis de l'abondance de son luxe.

4 J'entendis encore une autre voix du ciel, qui disait : Sortez de *Babylone,* mon peuple, de peur que, participant à ses péchés, vous n'ayez aussi part à ses plaies;
5 car ses péchés sont montés jusqu'au ciel, et Dieu s'est souvenu de ses iniquités.
6 Rendez-lui la pareille, rendez-lui le double de ce qu'elle vous a fait. Versez-lui *à boire* au double dans la coupe où
7 elle *vous* a versé *à boire.* Autant qu'elle s'est enorgueillie et s'est plongée dans les délices, faites-lui *souffrir* autant de tourment et d'affliction, parce qu'elle dit en son cœur : Je suis assise *comme* reine, je ne suis point veuve, et je ne verrai
8 point de deuil. C'est pourquoi ses plaies, la mortalité, le deuil et la famine, viendront en un même jour, et elle sera consumée par le feu; car le Seigneur Dieu, qui la jugera, *est* puissant.

9 Et les rois de la terre, qui se sont souillés, et qui ont vécu dans les délices avec elle, pleureront sur elle, et se frapperont la poitrine lorsqu'ils verront la
10 fumée de son embrasement. Ils se tiendront loin, dans la crainte de son supplice, et ils diront : Hélas ! hélas ! Babylone, la grande ville, ville puissante, comment ta condamnation est-elle venue en un moment ?

11 Les marchands de la terre pleureront aussi et se lamenteront à son sujet, parce que personne n'achètera plus leurs mar-
12 chandises ; *leurs* marchandises d'or et d'argent, de pierres précieuses, de perles, de fin lin, de pourpre, de soie, d'écarlate, toute sorte de bois odoriférant, toute sorte de meubles d'ivoire et de bois très précieux, d'airain, de fer, et de marbre, du cinnamome, des parfums, des 13
essences, de l'encens, du vin, de l'huile, de la fleur de farine, du blé, des bêtes *de charge,* des brebis, des chevaux, des chariots, des esclaves, et des âmes d'hommes.
Les fruits que ton âme désirait se sont 14
éloignés de toi, et toutes les choses délicates et magnifiques s'en sont allées loin de toi ; désormais tu ne les trouveras plus. Les marchands de *toutes* ces choses, 15
qui se sont enrichis avec elle, se tiendront loin *d'elle,* dans la crainte de son supplice, pleurant et menant deuil ; et 16
disant : Hélas ! hélas ! cette grande ville, qui était vêtue de fin lin, de pourpre et d'écarlate, et qui était toute brillante d'or, de pierreries et de perles, comment tant de richesses ont-elles été détruites en un instant ?

Tous les pilotes aussi, tous ceux *qui* 17
sont sur les vaisseaux, les matelots, et tous ceux qui trafiquent sur la mer, se tiendront loin *d'elle ;* et voyant la fumée 18
de son embrasement, ils s'écrieront, en disant : Quelle *ville était* semblable à cette grande ville ? Ils mettront de la pous- 19
sière sur leurs têtes, et crieront en pleurant et en se lamentant, et diront : Hélas ! hélas ! cette grande ville, dans laquelle tous ceux qui avaient des vaisseaux sur la mer s'étaient enrichis de son opulence, comment a-t-elle été réduite en désert en un instant ?

O ciel ! réjouis-toi à cause d'elle ; et 20
vous, saints apôtres et prophètes, *réjouissez-vous ;* car Dieu a exercé ses jugements sur elle à cause de vous.

Alors un ange puissant prit une pierre 21
grande comme une meule, et *la* jeta dans la mer, en disant : C'est ainsi que Babylone, cette grande ville, sera précipitée avec violence, et on ne la trouvera plus.
Et la voix des joueurs de harpe, des mu- 22
siciens, des joueurs de flûte et des trompettes, ne sera plus entendue au milieu de toi ; aucun artisan, de quelque métier que ce soit, ne s'y trouvera plus ; et le bruit de la meule ne s'y fera plus entendre. La lumière des lampes n'y éclairera 23
plus, et on n'y entendra plus la voix de

l'époux et de l'épouse, parce que tes marchands étaient les grands de la terre, parce que toutes les nations ont été sé-
24 duites par tes empoisonnements ; et que c'est dans cette *ville* que le sang des prophètes, et des saints, et de tous ceux qui ont été mis à mort sur la terre, a été trouvé.

CHAPITRE XIX

1 Actions de grâces touchant le jugement de Dieu sur Babylone. — 11 Le Fidèle et le Véritable ; les armées du ciel. — 17 Victoire sur la bête et le faux prophète.

1 Après cela, j'entendis dans le ciel une grande voix, *comme* d'une multitude de personnes qui disaient : Halléluïah! Le salut, la gloire, l'honneur et la puissance *appartiennent* au Seigneur, notre Dieu ;
2 car ses jugements *sont* véritables et justes, parce qu'il a jugé la grande prostituée qui a corrompu la terre par ses impudicités, et qu'il a vengé le sang de ses serviteurs, *qu'elle avait répandu* de
3 sa main. Et ils dirent une seconde fois : Halléluïah ! Et sa fumée montera aux
4 siècles des siècles. Et les vingt-quatre vieillards et les quatre animaux se prosternèrent, et adorèrent Dieu, qui était assis sur le trône, en disant : Amen !
5 Halléluïah ! Et une voix, sortant du trône, disait : Louez notre Dieu, vous tous, ses serviteurs, et vous qui le craignez, petits et grands.
6 J'entendis encore comme la voix d'une grande multitude, et comme le bruit des grosses eaux, et comme le bruit des grands tonnerres, qui disait : Halléluïah ! car le Seigneur Dieu, le Tout-Puissant,
7 est entré dans son règne. Réjouissons-nous, et faisons éclater notre joie, et donnons-lui gloire ; car les noces de l'Agneau sont venues, et son épouse s'est
8 parée. Et il lui a été donné de se vêtir de fin lin pur et éclatant ; car ce fin lin, ce sont les justices des saints.
9 Alors il me dit : Écris : Heureux ceux qui sont appelés au banquet des noces de l'Agneau ! Il me dit aussi : Ces paroles de Dieu sont véritables.

Alors je me jetai à ses pieds pour 10
l'adorer ; mais il me dit : Garde-toi de *le faire ;* je suis ton compagnon de service et de tes frères qui ont le témoignage de Jésus. Adore Dieu ; car le témoignage de Jésus est l'esprit de prophétie.

Je vis ensuite le ciel ouvert, et il pa- 11
rut un cheval blanc ; et celui qui était monté dessus s'appelait le Fidèle et le Véritable, celui qui juge et qui combat avec justice. Ses yeux *étaient* comme une 12
flamme de feu ; *il y avait* sur sa tête plusieurs diadèmes, et il avait un nom écrit que personne ne connaît que lui-même. Il était revêtu d'une robe teinte dans le 13
sang, et il s'appelle la Parole de Dieu. Les armées du ciel le suivaient sur des 14
chevaux blancs, vêtues de fin lin blanc et pur. Il sortait de sa bouche une épée 15
tranchante, pour en frapper les nations, car il les gouvernera avec un sceptre de fer, et c'est lui qui foulera la cuve du vin de la colère et de l'indignation du Dieu tout-puissant. Et sur son vêtement et sur 16
sa cuisse il portait ce nom écrit : le Roi des rois et le Seigneur des seigneurs.

Je vis encore un ange qui était dans 17
le soleil, et qui cria à haute voix à tous les oiseaux qui volaient par le milieu du ciel : Venez, et assemblez-vous pour le festin du grand Dieu ; pour manger la 18
chair des rois, la chair des capitaines, la chair des puissants, la chair des chevaux et de ceux qui les montent, et la chair de tous les hommes, libres, esclaves, petits et grands.

Alors je vis la bête, et les rois de la 19
terre, et leurs armées assemblées pour faire la guerre à celui qui était monté sur le cheval et à son armée. Mais la 20
bête fut prise, et avec elle le faux prophète qui avait fait devant elle des prodiges par lesquels il avait séduit ceux qui avaient pris la marque de la bête, et qui avaient adoré son image ; ils furent tous deux jetés vifs dans l'étang ardent de feu *et* de soufre. Tout le reste fut tué 21
par l'épée qui sortait de la bouche de ce-

lui qui était monté sur le cheval ; et tous les oiseaux furent rassasiés de leur chair.

CHAPITRE XX

1 Satan lié pour mille ans. Règne de mille ans. — 7 Satan délié ; puis vaincu pour la dernière fois. — 11 Du jugement dernier.

1 Après cela, je vis descendre du ciel un ange qui avait la clef de l'abîme et
2 une grande chaîne à la main ; et il saisit le dragon, l'ancien serpent, qui est le diable et Satan, et le lia pour mille ans ;
3 et il le jeta dans l'abîme, il l'*y* enferma, et *le* scella sur lui, afin qu'il ne séduisît plus les nations jusqu'à ce que les mille ans fussent accomplis ; après quoi il faut qu'il soit délié pour un peu de temps.
4 Alors je vis des trônes sur lesquels s'assirent *des gens* à qui *le pouvoir* de juger fut donné ; *je vis* aussi les âmes de ceux qui avaient été décapités pour le témoignage de Jésus, et pour la parole de Dieu, qui n'avaient point adoré la bête, ni son image, et qui n'avaient point pris *sa* marque sur leurs fronts, ou à leurs mains, et qui devaient vivre et régner
5 avec Christ pendant *ces* mille ans. Mais le reste des morts ne ressuscitera point jusqu'à ce que les mille ans soient accom-
6 plis. C'*est* là la première résurrection. Heureux et saint celui qui a part à la première résurrection ! La seconde mort n'a point de pouvoir sur eux ; mais ils seront sacrificateurs de Dieu et de Christ, et ils régneront avec lui mille ans.

7 Et quand les mille ans seront accom-
8 plis, Satan sera délié de sa prison ; et il sortira pour séduire les nations qui *sont* aux quatre coins de la terre, Gog et Magog, et il les assemblera pour combattre ; et leur nombre *est* comme *celui* du sable
9 de la mer. Et ils montèrent sur *toute* l'étendue de la terre, et ils environnèrent le camp des saints et la cité chérie ; mais Dieu fit descendre du ciel du feu qui les
10 dévora. Et le diable, qui les séduisait, fut jeté dans l'étang de feu et de soufre, où *sont* la bête et le faux prophète ; et ils seront tourmentés jour et nuit aux siècles des siècles.

11 Alors je vis un grand trône blanc, et quelqu'un assis dessus, devant qui la terre et le ciel s'enfuirent, et on ne les trouva plus. 12 Je vis aussi les morts, grands et petits, qui se tenaient debout devant Dieu ; et les livres furent ouverts, et on ouvrit un autre livre, qui est *le livre* de vie ; et les morts furent jugés selon leurs œuvres, par ce qui était écrit dans les livres ; 13 et la mer rendit les morts qui *étaient* en elle ; la mort et le sépulcre rendirent aussi les morts qui y *étaient*, et chacun fut jugé selon ses œuvres. 14 Et la mort et le sépulcre furent jetés dans l'étang de feu : c'est la seconde mort. 15 Et quiconque ne fut pas trouvé écrit dans le livre de vie, fut jeté dans l'étang de feu.

CHAPITRE XXI

1 Le nouveau ciel, la nouvelle terre, la nouvelle Jérusalem ; consolation et félicité des élus. — 9 Description de la Jérusalem céleste.

1 Je vis ensuite un ciel nouveau et une terre nouvelle ; car le premier ciel et la première terre étaient passés, et la mer
2 n'était plus. Et moi, Jean, je vis la sainte cité, la nouvelle Jérusalem, qui descendait du ciel, d'auprès de Dieu, ornée comme une épouse qui s'est parée pour
3 son époux. Et j'entendis une grande voix *qui venait* du ciel, *et* qui disait : Voici le tabernacle de Dieu avec les hommes, et il *y* habitera avec eux ; ils seront son peuple, et Dieu sera lui-même leur Dieu,
4 *et il sera* avec eux. Et Dieu essuiera toute larme de leurs yeux, et la mort ne sera plus ; et il n'y aura plus ni deuil, ni cri, ni travail ; car ce qui était auparavant sera passé.
5 Et celui qui était assis sur le trône dit : Voici, je vais faire toutes choses nouvelles. Puis il me dit : Écris-*le* ; car ces paroles sont véritables et certaines. Il me
6 dit encore : C'en est fait ; je suis l'Alpha et l'Oméga, le commencement et la fin. Je

donnerai gratuitement *à boire* de la source
7 d'eau vive à celui qui a soif. Celui qui vaincra, héritera toutes choses; je serai
8 son Dieu, et il sera mon fils. Mais pour les timides, les incrédules, les exécrables, les meurtriers, les fornicateurs, les empoisonneurs, les idolâtres, et tous les menteurs, leur part *sera* dans l'étang ardent de feu et de soufre, ce qui est la seconde mort.

9 Alors l'un des sept anges qui avaient eu les sept coupes pleines des sept dernières plaies, vint à moi, et me dit: Viens, je te montrerai l'épouse, *qui est* la
10 femme de l'Agneau. Et il me transporta en esprit sur une grande et haute montagne, et il me montra la grande cité, la sainte Jérusalem, qui descendait du ciel,
11 d'auprès de Dieu. Elle avait *au milieu d'elle* la gloire de Dieu; et sa lumière *était* semblable à une pierre très précieuse, telle qu'une pierre de jaspe,
12 transparente comme du cristal. Elle avait une grande et haute muraille, avec douze portes, et douze anges aux portes, sur lesquelles *il y avait* des noms écrits, qui sont *les noms* des douze tribus des
13 enfants d'Israël: trois portes à l'orient, trois portes au septentrion, trois portes
14 au midi, *et* trois portes à l'occident. Et la muraille de la ville avait douze fondements, sur lesquels *étaient* les noms des douze apôtres de l'Agneau.
15 Et celui qui me parlait avait une canne d'or pour mesurer la ville, et ses portes,
16 et sa muraille. La ville était bâtie en carré, et sa longueur était égale à sa largeur. Il mesura la ville avec la canne, *et il la trouva* de douze mille stades; sa longueur, sa largeur et sa hauteur étaient
17 égales. Ensuite il mesura la muraille, *qui était* de cent quarante-quatre coudées, de mesure d'homme, qui était *celle* de
18 l'ange. La muraille était bâtie de jaspe; mais la ville *était* d'un or pur, semblable
19 à du verre fort clair. Et les fondements de la muraille de la ville *étaient* ornés de toutes sortes de pierres précieuses. Le premier fondement *était* de jaspe; le second, de saphir; le troisième, de calcédoine; le quatrième, d'émeraude; le 20
cinquième, de sardonix; le sixième, de sardoine; le septième, de chrysolithe; le huitième, de béril; le neuvième, de topaze; le dixième, de chrysoprase; le onzième, d'hyacinthe; *et* le douzième, d'améthyste. Les douze portes *étaient* 21
douze perles: chaque porte était d'une *seule* perle; et la place de la ville *était* d'un or pur, semblable à du verre transparent.

Je n'y vis point de temple; car le Sei- 22
gneur Dieu tout-puissant et l'Agneau en sont le temple; et la ville n'a besoin ni 23
du soleil, ni de la lune, pour l'éclairer; car la gloire de Dieu l'éclaire, et l'Agneau *est* son flambeau. Et les nations qui au- 24
ront été sauvées marcheront à sa lumière; et les rois de la terre y apporteront ce qu'ils ont de plus magnifique et de plus précieux. Ses portes ne se fermeront 25
point chaque jour, car il n'y aura point de nuit; on y apportera ce que les gentils 26
ont de plus magnifique et de plus précieux. Il n'y entrera rien de souillé, ni 27
personne qui s'adonne à l'abomination et au mensonge; mais ceux-là seuls qui sont écrits dans le livre de vie de l'Agneau *y entreront*.

CHAPITRE XXII

1 Suite de la description de la félicité des élus dans la Jérusalem céleste. — 6 Certitude des prophéties de ce livre. — 18 Nul ne doit y ajouter ou en retrancher.

Après cela, *l'ange* me fit voir un fleuve 1
d'eau vive, clair comme du cristal, qui sortait du trône de Dieu et de l'Agneau. *Et* au milieu de la place de *la ville*, et sur 2
les deux bords du fleuve, *était* l'arbre de vie, qui porte douze fruits, rendant son fruit chaque mois; et les feuilles de cet arbre *étaient* pour la guérison des gentils. Il n'y aura plus *là* d'anathème; mais Dieu 3
et l'Agneau y auront leur trône, et ses serviteurs le serviront. Ils verront sa 4
face, et son nom *sera écrit* sur leurs fronts. Il n'y aura plus là de nuit, et ils 5

n'auront point besoin de lampe, ni de la lumière du soleil, parce que le Seigneur Dieu les éclairera, et ils régneront aux siècles des siècles.

6 Il me dit ensuite : Ces paroles *sont* certaines et véritables ; et le Seigneur, le Dieu des saints prophètes, a envoyé son ange pour déclarer à ses serviteurs
7 ce qui doit arriver dans peu. Voici, je vais venir bientôt ; heureux celui qui garde les paroles de la prophétie de ce livre !
8 C'est moi, Jean, qui ai vu et qui ai ouï ces choses. Et après *les* avoir ouïes et vues, je me jetai aux pieds de l'ange qui
9 me les montrait, pour *l'*adorer. Mais il me dit : Garde-toi bien de *le faire ;* car je suis ton compagnon de service, et *celui* de tes frères les prophètes, et de ceux qui gardent les paroles de ce livre. Adore Dieu.
10 Il me dit aussi : Ne scelle point les paroles de la prophétie de ce livre ; car le
11 temps est proche. Que celui qui est injuste, soit encore injuste ; que celui qui est souillé, se souille encore ; que celui qui est juste, devienne encore plus juste ; et que celui qui est saint, se sanctifie
12 encore davantage. Or, voici, je vais venir bientôt, et *j'ai* mon salaire avec moi, pour rendre à chacun selon ses œuvres.
13 Je suis l'Alpha et l'Oméga, le premier et le dernier, le commencement et la fin.
14 Heureux ceux qui font ses commandements, afin d'avoir droit à l'arbre de vie, et d'entrer par les portes dans la ville !
15 Mais dehors *seront* les chiens, les empoisonneurs, les impudiques, les meurtriers, les idolâtres, et quiconque aime la fausseté, et qui la commet.
16 Moi, Jésus, j'ai envoyé mon ange pour vous rendre témoignage de ces choses dans les Églises. Je suis le rejeton et la postérité de David, l'étoile brillante du matin.
17 L'Esprit et l'épouse disent : Viens. Que celui qui *l'*entend, dise aussi : Viens. Que celui qui a soif vienne aussi, et que celui qui voudra de l'eau vive en prenne gratuitement.

18 *Or,* je proteste à quiconque écoute les paroles de la prophétie de ce livre, *que* si quelqu'un y ajoute *quelque chose,* Dieu fera venir sur lui les plaies écrites dans ce livre ;
19 et si quelqu'un ôte *quelque chose* des paroles du livre de cette prophétie, Dieu ôtera sa part du livre de vie, et de la sainte ville, et de tout ce qui est écrit dans ce livre.
20 Celui qui rend témoignage de ces choses dit : Oui, je viens bientôt. Amen ! Oui, Seigneur Jésus ! viens.
21 La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous ! Amen !

FIN

TABLE DES LIVRES

DU NOUVEAU TESTAMENT

	Nombre de Chapitres.	Pages.
L'Évangile selon Saint Matthieu.	XXVIII	1
L'Évangile selon Saint Marc	XVI	37
L'Évangile selon Saint Luc.	XXIV	60
L'Évangile selon Saint Jean	XXI	100
Les Actes des Saints Apôtres	XXVIII	129
L'Épître de Saint Paul aux Romains	XVI	167
La Ire Épître de Saint Paul aux Corinthiens	XVI	183
La IIe Épître de Saint Paul aux Corinthiens	XIII	199
L'Épître de Saint Paul aux Galates.	VI	210
L'Épître de Saint Paul aux Éphésiens	VI	215
L'Épître de Saint Paul aux Philippiens	IV	221
L'Épître de Saint Paul aux Colossiens	IV	225
La Ire Épître de Saint Paul aux Thessaloniciens	V	229
La IIe Épître de Saint Paul aux Thessaloniciens	III	232
La Ire Épître de Saint Paul à Timothée	VI	235
La IIe Épître de Saint Paul à Timothée.	IV	239
L'Épître de Saint Paul à Tite.	III	242
L'Épître de Saint Paul à Philémon.	I	244
L'Épître de Saint Paul aux Hébreux	XIII	245
L'Épître de Saint Jacques	V	257
La Ire Épître de Saint Pierre	V	261
La IIe Épître de Saint Pierre	III	266
La Ire Épître de Saint Jean.	V	269
La IIe Épître de Saint Jean.	I	273
La IIIe Épître de Saint Jean	I	274
L'Épître de Saint Jude.	I	275
L'Apocalypse de Saint Jean	XXII	276

Nancy, imprimerie Berger-Levrault et Cie.